

H ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ

THE NEW TESTAMENT



## MATTHEW

## CHAPTER 1

*The Genealogy of Jesus Christ*

1:1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ ἀριστού τον Δαβὶδ  
The book of the genealogy of Jesus Christ, son of David,  
 976 1078 \* 5547 5207 \*  
 1:1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ ἀριστού τον Δαβὶδ†  
The book of the genealogy of Jesus Christ, son of David,  
 5207 \* 1078 \* 1080 3588 \* \*-1161  
 τιον Αβράμ 1:2 Αβράμ εγένητο τον Ισαάκ Ισαάκ δε  
son of Abraham. Abraham engendered Isaac, and Isaac  
 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588 \* 2532  
 εγένητο τον Ισαάκ Ισαάκ δε εγένητο τον Ιούδαν και  
engendered Jacob, and Jacob engendered Judah and  
 3588 80-1473 \*-1161 1080 3588 \* 2532  
 τους αδελφους αυτού 1:3 Ιούδας δε εγένητο τον Φαρέζ και  
his brothers, and Judah engendered Perez and  
 3588 \* 1537 3588 \* \*-1161 1080 3588 \*  
 τον Ζαρά εκ της Τάμαρ Φαρέζ δε εγένητο τον Εσρόν  
Zara from Tamar, and Perez engendered Esrom,  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588  
 Εσρόν δε εγένητο τον Αράμ 1:4 Αράμ δε εγένητο τον  
and Esrom engendered Aram, and Aram engendered  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161  
 Αμιναδάβ Αμιναδάβ δε εγένητο τον Νααστών Νααστών δε  
Aminadab, and Amminadab engendered Naasson, and Naasson  
 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588 \*  
 εγένητο τον Σαλμών 1:5 Σαλμών δε εγένητο τον Βοάζ  
engendered Salmon, and Salmon engendered Boaz  
 1537 3588 \* \*-1161 1080 3588 \* 1537 3588 \*  
 εκ της Ραχάβ Βοάζ δε εγένητο τον Οβήδ εκ της Ρούθ  
from Rahab, and Boaz engendered Obed from Ruth,  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161 1080  
 Οβήδ δε εγένητο τον Ιεσοάι 1:6 Ιεσοάι δε εγένητο  
and Obed engendered Jesse, and Jesse engendered  
 3588 \* 3588 935 \*-1161 3588 935 1080  
 τον Δαβὶδ τον βασιλέα Δαβὶδ δε ο βασιλεύς εγένητο  
David the king, and David the king engendered  
 3588 \* 1537 3588 3588 \* \*-1161  
 τον Σολομώντα εκ της τον Ουρίου 1:7 Σολομών δε  
Solomon from the wife of Uriah. And Solomon  
 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588 \*  
 εγένητο τον Ροβοάμ Ροβοάμ δε εγένητο τον Αβία  
engendered Rehoboam, and Rehoboam engendered Abia,  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588  
 Αβία δε εγένητο τον Ασά 1:8 Ασά δε εγένητο τον  
and Abia engendered Asa, and Asa engendered  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161  
 Ιωσαφάτ Ιωσαφάτ δε εγένητο τον Ιωράμ Ιωράμ δε  
Jehoshaphat, and Jehoshaphat engendered Joram, and Joram  
 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588 \*  
 εγένητο τον Οζιάν 1:9 Οζιάς δε εγένητο τον Ιωάθαμ  
engendered Uzziah, and Uzziah engendered Jotham,  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588  
 Ιωαθαμ δε εγένητο τον Αχαζ Αχαζ δε εγένητο τον  
and Jotham engendered Ahaz, and Ahaz engendered  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588 \*  
 Εζεκίαν 1:10 Εζεκίας δε εγένητο τον Μανασσή  
Hezekiah, and Hezekiah engendered Manasseh,  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161 1080  
 Μανασσής δε εγένητο τον Αμόν Αμόν δε εγένητο  
and Manasseh engendered Amon, and Amon engendered  
 3588 \* 1080 \*-1161 1080 3588 \* 2532  
 τον Ιωσίαν 1:11 Ιωσίας δε εγένητο τον Ιεχονίαν και  
Josiah, and Josiah engendered Jechoniah and  
 3588 80-1473 1909 3588 3350 \*-1161 1080  
 τους αδελφους αυτού επι της μετοικείας Βαβυλώνος  
his brethren unto the displacement in Babylon.  
 3326-1161 3588 3350 \*-1161 1080  
 1:12 μετά δε την μετοικείαν Βαβυλώνος Ιεχονίας εγένητο  
And after the displacement of Babylon, Jechoniah engendered  
 3588 \* \*-1161 1080 3588 \*  
 τον Σαλαθιήλ Σαλαθιήλ δε εγένητο τον Ζεροβάβελ  
Salathiel, and Salathiel engendered Zerubbabel,  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161 1080  
 1:13 Ζεροβάβελ δε εγένητο τον Αβιουδ Αβιουδ δε εγένητο  
and Zerubbabel engendered Abiud, and Abiud engendered

1:1 †CP &amp; Six. spelling Δαυιδ.

3588 \* \*-1161 1080 3588 \* 1:14 Αζώρ δε εγένητο τον Αζώρ  
Eliakim, and Eliakim engendered Azor, and Azor  
 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588 \*  
 εγένητο τον Σαδώκ Σαδώκ δε εγένητο τον Αχείμ  
engendered Zadok, and Zadok engendered Achim,  
 \*-1161 1080 3588 \* \*-1161 1080  
 Αχείμ δε εγένητο τον Ελιούδ  
and Achim engendered Eliud, and Eliud engendered  
 3588 \* \*-1161 1080 3588 \* \*-1161  
 τον Ελεάζαρ Ελεάζαρ δε εγένητο τον Ματθάν  
Eleazar, and Eleazar engendered Matthan, and Matthan  
 1080 3588 \* \*-1161 1080 3588 \* 3588  
 εγένητο τον Ιακώβ 1:16 Ιακώβ δε εγένητο τον Ιοσήφ τον  
engendered Jacob, and Jacob engendered Joseph the  
 1537 3739 1080 \* 3004  
 ἄνδρα Μαρίας εξ ης εγένητο Ιησούς λεγόμενος  
husband of Mary from out of whom was born Jesus, being called  
 5547 3767 3588 1074 575 \* 2193  
 Χριστός 1:17 πάσαι οντι αγενει από Αβράμ έως  
All the generations from Abraham unto  
 \* 1074 1180 2532 575 \* 2193 3588  
 Δαβὶδ γενεαί δεκατέσταρες και από Δαβὶδ έως της  
David – [2generations 1fourteen]; and from David unto the  
 3350 \* 1074 1180 2532 575  
 μετοικείας Βαβυλώνος γενεαι δεκατέσταρες και από  
displacement of Babylon – [2generations 1fourteen]; and from  
 3588 3350 \* 2193 3588 5547 1074  
 της μετοικείας Βαβυλώνος έως τον Χριστού γενεαι  
the displacement of Babylon unto the Christ – [2generations  
 1180 δεκατέσταρες 1fourteen].

*The Nativity of Jesus Christ*

1:18 3588-1161 \* 5547 3588 1083  
 τον δε Ιησούς Χριστού η γενητοις  
And the [2of Jesus] 3Christ [nativity]

3779-1510.7.3 3423 1063 3588 3384-1473 \*  
 ούτον την μαρτυρεισης γαρ της μητρός αυτού Μαρίας  
was thus. [4being espoused] For his mother [3Mary]

3588 \* 4250 3588 4905-1473 2147  
 τω Ιωσήφ πριν η συνελθειν αυτούς ευρέθη  
to Joseph, before their coming together, was found

1722 1064 2192 1537 4151 39  
 εν γαστρι έχουσα εκ πνεύματος αγίου  
[2in the womb 3having one] of [2spirit 1holy].

1:19 Ιωσήφ δε ο αντηρ αυτής δικαιος ων και μη  
And Joseph her husband, being righteous, and not

2309 1473-3856 1014 2977 630  
 θέλων αυτην παραδειγματισαι εβονδηθη λαθρα απολύσαι  
wanting to make her an example, willed in private to dismiss

1473 3778 1161 1473 1760 2400  
 αυτην 1:20 ταντα δε αυτού ενθυμηθεντος ιδού  
[4these things 1And 2of his 3pondering], behold,

32 2962 2596 3677 5316 1473 3004 \*  
 αγγελος κυριον κατ' οναρ εφανη αυτω λεγων Ιωσήφ  
an angel of the Lord by dream appeared to him, saying, Joseph

5207 \* 3361-5399 3880 \* 3588  
 υπο ουδιβιδ μη φοβηθης παραλαβειν Μαριάμ την  
son of David, you should not fear to take to yourself Mary

1135-1473 3588-1063 1722 1473 1080 1537 4151  
 γυνακα σου το γαρ εν αυτη γενητην εκ πνεύματος  
your wife; for the one in her [2engendered 3of 5spirit

1510.2.3 39 5088-1161 5207 2532 2564 3588  
 εστω αγιον 1:21 τεξεται δε νιον και καλεσται το  
lis [4holy]. And she shall bear a son, and you shall call

3686-1473 \* 1473-1473 4982 3588 2992-1473 575  
 ονομα αυτον ιησον γαρ σωστη τον λαον αυτον από  
his name Jesus, for he shall deliver his people from

3588 266-1473 3778-1161 3650 1096 2443  
 των αμαρτων αυτων 1:22 τοντο δε ολον γέγονεν ινα  
their sins. And this completely happened that

4137 3588 4483 5259 3588 2962  
 πληρωθη το φημέν υπό τον κυριον  
should be fulfilled the thing having been spoken by the Lord

1223 3588 4396 3004 2400 3588 3933 1722  
 δια τον προφητον λέγοντος 1:23 ιδού η παρθένος εν  
through the prophet, saying, Behold, the virgin [2in

1064 2192 2532 5088 5207 2532 2564  
 γαστρι εξει και τεξεται νιον και καλεσοντι  
3the womb 1has one], and she shall birth a son, and they shall call

3588 3686-1473 \* 3739 1510.2.3 3177  
 το ὄνομα αυτού Εμμανουὴλ ο εστι μεθερμηνεύμενον  
 his name Emmanuel; which is being translated,  
 3326 1473 3588 2316 1326 1161 3588  
 μεθ' ημῶν ο θεός 1:24 διεγερθεὶς δε ο  
 [2with 3us 1God]. [3having been awakened 1And  
 \* 575 3588 5258 4160 5613 4367 1473 3588  
 Ιωσήφ από τον ύπνου εποίησεν ως προσέταξεν αυτῷ ο  
 2Joseph] from the sleep did as [4assigned 5to him 1the  
 32 2962 2532 3880 3588 1153  
 ἀγγελος κυρίου και παρέλαβε την γυναίκα αυτού  
 2angel 3of the Lord], and he took to himself his wife.  
 2532 3756 1097 1473 2193 3739 5088 3588  
 1:25 καὶ οὐκ εγίνωσκεν αυτὴν ἡώς ον ἔτεκεν τον  
 And [3not 1he knew 2her] until of which time she bore  
 5207 1473 3588 4416 2532 2564 3588 3686-1473  
 υἱὸν αυτῆς τον προτότοκον και εκάλεσε το ὄνομα αυτού  
 [3son 1her 2first-born]. And he called his name  
 \*  
 Ιησούν  
 Jesus.

## CHAPTER 2

### The Visit of the Magi

3588 1161 \* 1080 1722 \* 3588  
 2:1 τον δε Ιησού γεννηθέντος εν Βηθλέεμ της  
 And Jesus having been born in Bethlehem  
 \* 1722 2250 \* 3588 935 2400 3097  
 Ιονδαίας εν τηρέας Ηρώδου τον βασιλέως ιδούν μάγοι  
 of Judea, in the days of Herod the king, behold, magi  
 575 395 3854 1519 \* 3004  
 από ανατολών παρεγένοντο εις Ιεροσόλυμα 2:2 λέγοντες  
 from the east came unto Jerusalem, saying,  
 4226 1510.2.3 3588 5088 935 3588 \*  
 που εστον ο τεχθεὶς βασιλεὺς των Ιουδαίων  
 Where is the one having been born king of the Jews?  
 1492-1063 1473 3588 792 1722 3588 395 2532 2064  
 εδομεν γαρ αυτού τον αστέρα εν τη ανατολῇ και ἥλιθομεν  
 For we beheld his star in the east, and we came  
 4352 1473 191-161 \* 3588 935  
 προσκυνήσαν αυτῷ 2:3 ακούσας δε Ηρώδης ο βασιλεὺς  
 to do obeisance to him. And hearing, Herod the king  
 5015 2532 3956 \* 3326 1473 2532  
 εταράχθη και πάσα Ιεροσόλυμα μετ' αυτού 2:4 και  
 was disturbed, and all Jerusalem with him. And  
 4863 3956 3588 749 2532 1122 3588  
 συναγαγών πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς και γραμματεῖς τον  
 gathering together all the chief priests and scribes of the  
 2992 4441 3844 1473 4226 3588 5547 1080  
 λαοῦ επινυθάνετο παρ' αυτῶν που ο Χριστός γεννᾶται  
 people, he inquired of them where the Christ is born.  
 3588-161 2036 1473 1722 \* 3588 \* 3779-1063  
 2:5 οι δε επον αυτῷ εν Βηθλέεμ της Ιονδαίας ούτως γαρ  
 And they said to him, In Bethlehem of Judea; for thus  
 1125 \* 1223 3588 4396 2532 1473 \*  
 γέγραπται διὰ τον προφήτον 2:6 και συν Βηθλέεμ  
 it has been written by the prophet, And you, Bethlehem,  
 1093 \* 3760 1646 1510.2.2 1722 3588 2232  
 γη Ιούδα οὐδαμώς ελάχιστη ει εν τοις γηγενόσιν  
 land of Judea, [2not at all 3least 1are] in the governs  
 \* 1537 1473 1063 1831 2233  
 Ιούδα εκ σου γαρ εξελεύσεται ηγούμενος  
 of Judea. [2from out of 3you 1For] shall come forth one leading,  
 3748 4165 3588 2992-1473 3588 \* 5119 \*  
 ούτις πομπανεί τον λαὸν μου τον Ισραὴλ 2:7 τότε Ηρώδης  
 who shall tend my people Israel. Then Herod,  
 2977 2564 3588 3097 198 3844 1473  
 λαθρα καλέσας τοὺς μάγους τηρίβωσε παρ' αυτῶν  
 in private having called the magi, exacted from them  
 3588 5550 3588 5316 792 2532 3992  
 τον χρόνον τον φανιμένου αστέρος 2:8 και πέμψας  
 the time of the [2appearing 1star]. And having sent  
 1473 1519 \* 2036 4198 199 1833  
 αυτούς εις Βηθλέεμ επε πορευθέντες ακριβώς ξετάσσατε  
 them unto Bethlehem, he said, Having gone, exactly inquire  
 4012 3588 3813 1875-1161 2147  
 περι τον πατιδίου επαν δε ενρητε  
 concerning the child! And when you should have found,  
 518 1473 3704 2504 2064 4352  
 απαγγειλατέ μοι οπως καγώ ελθων προσκυνήσω  
 report to me, so that I also having come should do obeisance

1473 3588-1161 191 3588 935 4198  
 αυτώ 2:9 οι δε ακούσαντες τον βασιλέως επορεύθησαν  
 to him. And they, having heard the king, went.  
 2532 2400 3588 792 3739 1492 1722 3588 395  
 και ιδού ο αστήρ ον ειδον εν τη ανατολή  
 And behold, the star which they beheld in the east  
 4254 1473 2193 2064 2476 1883 3739  
 προήγενται αυτούς ἡώς ελθον έστη επάνω ον  
 led before them, until having come it stood above of which place  
 1510.7.3 3588 3813 1492-1161 3588 792 5463  
 ην το πατιδίον 2:10 ιδόντες δε τον αστέρα εχέρησαν  
 [3was 1the 2child]. And beholding the star, they rejoiced  
 5479 3173 4970 2532 2064 1519  
 χαράν μεγάλην στοδόρα 2:11 και ελθόντες εις  
 [joy 1a great], exceedingly. And having come unto  
 3588 3614 1492 3588 3813 3326 \* 3588  
 την οικίαν ειδον το πατιδίον μετά Μαρίας της  
 the residence, they saw the child with Mary  
 3384-1473 2532 4098 4352 1473 2532  
 μητρός αυτού και πεσόντες προσεκύνησαν αυτώ και  
 his mother. And having fallen, they did obeisance to him. And  
 455 3588 2344-1473 4374 1473  
 ανοιξαντες τον θησαυρούς αυτώ προστήρεγκαν αυτώ  
 having opened their treasures, they offered to him  
 1435 5557 2532 3030 2532 4666 2532  
 δώρα χρυσόν και λίβανον και σμύρναν 2:12 και  
 gifts – gold and frankincense and myrrh. And  
 5537 2596 3677 3361-344  
 χρηματισθέντες κατ' οναρ μη ανακέμψαι  
 having received a divine message by dream, to not return  
 4314 \* 1223 243 3598 402 1519 3588  
 προς Ηρώδην δι' ἀλλης οδούν ανεχώρησαν εις την  
 to Herod, [2by 3another 4way 1they withdrew] unto  
 5561-1473 1473 316 2400  
 χώραν αυτών 2:13 αναχωρησάντων δε αυτών ιδού  
 their place. [3withdrawning 1And 2of their], behold,  
 32 2962 5316 2596 3677 3588 \* 3004  
 ἀγγελος κυρίου φαίνεται κατ' οναρ τω Ιωσήφ λέγων  
 an angel of the Lord appeared by dream to Joseph, saying,  
 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384-1473  
 εγερθεὶς παράλαβε το πατιδίον και την μητέρα αυτού  
 Having arisen, take to yourself the child and his mother,  
 2532 5343 1519 \* 2532 1510.5 1563 2193 302  
 και φεύγε εις Αἴγυπτον και ισθι εκεί έως αν  
 and flee into Egypt! and be there until whenever  
 2036 1473 3195 1063 \* 2212 3588 3813  
 ειτο σοι μέλλει γαρ Ηρώδης ζητείν το πατιδίον  
 I should speak to you! [3is about 1For 2Herod] to seek the child  
 3588 622 1473 3588 1161 1453 3880  
 τον απολέσαι αυτό 2:14 ο δε εγερθεὶς παρέλαβεν  
 to destroy it. And having arisen, he took to himself  
 3588 3813 2532 3588 3384-1473 3571 2532 402 1519  
 το πατιδίον και την μητέρα αυτού νυκτός και ανεχώρησεν εις  
 the child and his mother by night, and he withdrew into  
 \* 2532 1510.7.3 1563 2193 3588 5054 \* 2443  
 Αἴγυπτον 2:15 και ην εκεί έως της τελευτής Ηρώδου ίνα  
 Egypt. And he was there until the decease of Herod, that  
 4137 3588 4483 5259 3588 2962  
 πληρωθή το πρόθεν υπό τον κυρίου  
 should be fulfilled the thing having been spoken by the Lord  
 1223 3588 4396 3004 1537 \* 2564  
 διά τον προφήτου λέγοντος εξ Αἴγυπτον εκάλεσα  
 through the prophet, saying, From out of Egypt I called  
 3588 5207-1473  
 τον υἱὸν μου  
 my son.

### Herod Kills the Male Babies

2:16 5119 \* 1492 3754 1702 5259 3588  
 τότε Ηρώδης ιδων οτι ενεπαίχθη υπό των  
 Then Herod, knowing that he was mocked by the  
 3097 2373 3029 2532 649 337  
 μάγων εθυμώθη λίαν και αποστείλας ανείλε  
 magi, was enraged exceedingly. And having sent, he did away with  
 3956 3588 3816 3588 1722 \* 2532 1722 3956 3588  
 πάντας τοὺς πατιδάς τους εν Βηθλέεμ και εν πάσι τοις  
 all the boys, the ones in Bethlehem, and in all the  
 3725 1473 575 1332 2532 2736 2596  
 ορίους αυτῆς από διετούς και κατωτέρω κατά<sup>1</sup>  
 borders of it, from two years old and below, according to  
 3588 5550 3739 198 3844 3588 3097  
 τον χρόνον ον τηρίβωσε παρά τον μάγων 2:17 τότε  
 the time which was exacted from the magi. Then

4137 3588 4483 5259 \* 3588  
**επληρώθη το ρῆσν** **υπό Ιερεμίου τον**  
 was fulfilled the thing having been spoken by Jeremiah the

4396 3004 5456 1722 \* 191 2355  
**προφήτου λέγοντος 2:18 φωνή εν Ραμά ηκούσθη θρίψος**  
 prophet, saying, A voice in Rama was heard, wailing

2532 2805 2532 3602 4183 \* 2799  
**καὶ κλαυθμὸς καὶ οδυρμὸς πολὺς Ραχὴλ κλαίοντα**  
 and weeping, and [grieving much], Rachel weeping over

3588 5043-1473 2532 3756-2309 3870 3754  
**τὰ τέκνα αυτῆς καὶ οὐκ θήλει παρακληθῆναι ὅτι**  
 her children, and she wanted not to be comforted, for

3756-1510.2.6 5053 1161 3588 \*  
**οὐκ εἰστι 2:19 τελευτήσαντος δε τον Ηρόδου**  
 they are not. [having come to an end] And [Herod],

2400 32 2962 2596 3677 5316 3588 \*  
**ἰδού ἄγγελος κυρίου κατ’ ὄντα φαίνεται τῷ Ἰωσῆφ**  
 behold, an angel of the Lord by dream appears to Joseph

1722 \* 3004 1453 3880 3588  
**εν Αιγύπτῳ 2:20 λέγων εγερθεὶς παράλαβε το**  
 in Egypt, saying, Having arisen, take to yourself the

3813 2532 3588 3384-1473 2532 4198 1519 1093  
**παιδίον καὶ τὴν μητέρα αυτοῦ καὶ πορεύοντα εἰς γῆν**  
 child and his mother, and go into the land

\* 2348-1063 1063 3588 2212 3588 5590 3588  
**Ισραὴλ τεθνήκαστι γέροντες ζητούντες τὴν ψυχὴν τον**  
 of Israel! [have died for the ones seeking the life of the

3813 3588 1161 1453 3880 3588 \*  
**παιδίον 2:21 ο δε εγερθεὶς παρέλαβεν το**  
 child! And having arisen, he took to himself the

3813 2532 3588 3384-1473 2532 2064 1519 1093 \*  
**παιδίον καὶ τὴν μητέρα αυτοῦ καὶ ἥλθεν εἰς γῆν Ισραὴλ**  
 child and his mother, and came into the land of Israel.

191-161 3754 \* 936 1909 3588 \*  
**2:22 ακούστας δε ὅτι Αρχέλαος βασιλεύει επι της Ιουδαίας**  
 And having heard that Archelaus reigned over Judea

473 \* 3588 3962-1473 5399 1563-565  
**αντί Ηρόδου τον πατρὸς αυτον εφοβήθη εκει απεκθειν**  
 instead of Herod his father, he feared to go forth there.

5537-1161 2596 3677 402  
**χρηματισθεὶς δε κατ’ ὄντα ανεχώρησεν**  
 And having received a divine message by dream, he withdrew

1519 3588 3313 3588 \* 2532 2064 2730  
**εις τα μέρη της Γαλιλαίας 2:23 καὶ ελθὼν κατόκησεν**  
 into the parts of Galilee. And having come, he dwelt

1519 4172 3004 \* 3704 4137  
**εις τὸλιν λεγομένην Ναζαρέθ ὅπως πληρωθῇ**  
 in a city being called Nazareth; so that should be fulfilled

3588 4483 1223 3588 4396 3754  
**το ρῆσν διὰ των προφητῶν ὅτι**  
 the thing having been spoken through the prophets, saying, For

\* 2564  
**Ναζωραῖος κληθήσεται**  
 he shall be called a Nazarene.

**CHAPTER 3**

**John the Baptist Prepares the Way**

1722-1161 3588 2250-1565 3854 \* 3588  
**3:1 εν δε ταις ἡμέραις εκείναις παραγίνεται Ιωάννης ο**  
 And in those days came John the

910 2784 1722 3588 2048 3588 \* 2532  
**Βαπτιστῆς ιερουσαλήμ εν τη ερήμῳ της Ιουδαίας 3:2 καὶ**  
 Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea, and

3004 3340 1448 1063 3588 932 3588  
**λέγων μετανοεῖτε γῆγυκε γέροντες προσερχόμενοι εἰς την**  
 saying, Repent! [approaches for the kingdom of the

3772 3778-1063 1510.2.3 3588 4483  
**ουρανών 3:3 οὗτος γέροντος ο ρῆσις**  
 heavens]. For this is the thing having been spoken

5259 \* 3588 4396 3004 5456 994 1722 3588  
**υπό Ησαΐου τον προφήτου λέγοντος φωνή βοῶντος εν τη**  
 by Isaiah the prophet, saying, A voice yelling in the

2048 2090 3588 3598 2962 2117 4160 3588  
**ερήμῳ ετοιμάστε την οδὸν κυρίου εὐθείας ποιείτε τας**  
 wilderness; Prepare the way of the Lord! [straight Make]

5147-1473 1473-1161 3588 \* 2192 3588 1742-1473  
**τρίβουσ αυτού 3:4 αυτος δε ο Ιωάννης είχε το ἐνδύμα αυτού**  
 his roads! And he, John, had his garment

575 2359 2574 2532 2223 1193 4012 3588  
**από τριχῶν καμήλουν καὶ ξύνην δερματίνην περι την**  
 from [hair camel's], and a belt made of skin around

3751-1473 3588 1161 5160-1473 1510.7.3 200 2532  
**օσφύν αυτού η δε τροφή αυτού ην ακριδες καὶ**  
 his loin. And his nourishment was locusts and

3192 66 5119 1607 4314 1473 \*  
**μέλι ἀγριον 3:5 τότε εξεπορεύετο προς αυτόν Ιεροσόλυμα**  
 [honey wild]. Then came forth to him Jerusalem,

2532 3956 3588 \* 2532 3956 3588 4066 3588  
**καὶ πάσα η Ιουδαία καὶ πάσα η περιχώρος τον**  
 and all Judea, and all the place round about the

\* 2532 907 1722 3588 \* 5259  
**Ιορδάνου 3:6 καὶ εβαπτιζοντο εν τω Ιορδάνη υπ'**  
 Jordan. And they were immersed in the Jordans by

1473 1843 3588 266-1473 1492-1161  
**αυτον εξομολογούμενοι τας αμαρτίας αυτων 3:7 ιδων δε**  
 him, acknowledging their sins. And beholding

4183 3588 \* 2532 \* 2064 1909  
**πολλοὺς των Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ερχομένους επι**  
 many of the Pharisees and Sadducees coming upon

3588 908-1473 2036 1473 1081 2191 5100  
**το βαπτισμα αυτού είπεν αυτοις γεννήματα εχιδνών τις**  
 his immersion, he said to them, Offspring of vipers, who

5263 1473 5343 575 3588 3195 3709  
**υπέδειξεν υμιν φυγεῖν από της μελλούσης οργής**  
 showed plainly to you to flee from the about to come anger?

4160 3767 2590 514 3588 3341 2532  
**3:8 ποιήσατε ον καρπούς αξίους της μετανοίας 3:9 καὶ**  
 Do then fruits worthy of repentance! For

3361 1380 3004 1722 1438 3962 2192  
**μη δοξητε λέγειν εν εαυτοις πατέρα έχομεν**  
 you should not seem to say in yourselves, [father We have]

3588 \* 3004-1063 1473 3754 1410-3588-2316 1537  
**τον Αβραάμ λέγω γαρ υμίν ὅτι δύναται ο θεός εκ**  
 Abraham. For I say to you, that God is able [from out of

3588 3037-3778 1453 5043 3588 \*  
**των λίθων τούτων εγείραι τέκνα τω Αβραάμ**  
 These stones to raise up children [to Abraham].

2235-1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588 1186  
**3:10 ὃδη δε καὶ η αξινη προς την ρίζαν των δένδρων**  
 And already even the axe to the root of the trees

2749 3956-3767 1186 3361 4160 2590 2570  
**κειται παν οντι δένδρον μη ποιον καρπον καλόν**  
 is situated. For every tree not producing [fruit good],

1581 2532 1519 4442 906 1473-3303  
**εκκόπτεται καὶ εις πυρ βάλλεται 3:11 εγώ μεν**  
 is cut down and [into fire thrown]. Forasmuch as I

907 1473 1722 5204 1519 3341 3588-1161 3694  
**βαπτιζω υμάς εν ὕδατι εις μετάνοιαν ο δε οπίσω**  
 immerse you in water for repentance, the one [after

1473 2064 2478 1473 1510.2.3 3739 3756-1510.2.1  
**μον ερχόμενος ισχυρότερος μον εστιν ον ουκ ειμι**  
 3me coming stronger than me [is]; of whom I am not

2425 3588 5266 941 1473 1473-907 1722  
**ικανός τα υποδήματα βαστάσαι αντός υμάς βαπτίσει εν**  
 fit [the sandals to bear]. He shall immerse you in

4151 39 2532 4442 3739 3588 4425  
**πνεύματος αγίο καὶ πυρ 3:12 ον το πνύον**  
 [spirit holy] and fire - of which the winnowing fan

1722 3588 5495-1473 2532 1245 3588  
**εν τη χειρι αντον καὶ διακαθαριει την**  
 is in his hand, and he shall thoroughly cleanse

257-1473 2532 4863 3588 4621-1473  
**ἀλών αντον καὶ συνάξει τον σίτον αντον**  
 his threshing-floor, and shall gather together his grain

1519 3588 396 3588-1161 892 2618 4442  
**εις την αποθήκην το δε ἀχνρον κατακαύσει πυρι**  
 into the storehouse; but the straw he shall incinerate [fire

762  
**ασβέστω**  
 by inextinguishable].

**John Immerses Jesus**

5119 3854 3588 \* 575 3588 \*  
**3:13 τοτε παραγίνεται ο Ιησούς από της Γαλιλαίας**  
 Then comes Jesus from Galilee

1909 3588 \* 4314 3588 \* 3588 907 5259  
**επι τον Ιορδάνην προς τον Ιωάννην τον βαπτισθηναν υπ'**  
 unto the Jordan to John, to be immersed by

1473 3588 1161 \* 1254 1473 3004 1473  
**αυτον 3:14 ο δε Ιωάννης διεκώλυντον λέγων εγώ**  
 And John restrains him, saying, I

5532 2192 5259 1473 907 2532 1473 2064 4314 1473  
**χρειαν έχω υπο σου βαπτισθηναι καὶ συ έρχη προς με**  
 [need have by you to be immersed], and you come to me?

611-1161 3588 \* 2036 4314 1473 863 737  
**3:15 αποκριθεὶς δὲ οἱ Ἰησοὺς εἶπε πρὸς αὐτὸν ἀδεῖς ἄρτι**  
 And answering Jesus said to him, Allow it just now!  
 3779-1063 4241-1510.2.3 1473 4137 3596 1343  
**οὐτῶν γὰρ πρέπον εστίν ημῖν πληρώσαι πάσαν δικαιοσύνην**  
 for to this it is becoming to us to fulfill all righteousness.  
 5119 863 1473 2532 907-3588.\*  
**τότε αφίνοιν αυτὸν 3:16 καὶ βαπτισθεὶς οἱ Ἰησοὺς**  
 Then he allows him. And Jesus having been immersed,  
 305 2171.1 575 3588 5204 2532 2400 455  
**ανέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὑδάτος καὶ ἰδού ἀνεῳχθησαν**  
 ascended straightway from the water. And behold, [3were opened  
 1473 3588 3772 2532 1492 3588 2316  
**αυτῷ οἱ οὐρανοί καὶ εἴδε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ**  
 to him [the 2heavens], and he beheld the spirit of God  
 2597 5616 4058 2064 1909 1473  
**καταβατίνων ωσεὶ περιστεράν καὶ ερχόμενον επ' αυτὸν**  
 coming down as a dove, and coming upon him.  
 2532 2400 5456 1537 3588 3772 3004 3778  
**3:17 καὶ ἴδού φωνὴ εἰκαὶ οὐρανών λέγοντα αὐτὸς**  
 And behold, a voice from out of the heavens, saying, This  
 1510.2.3 3588 3027-1473 3588 27 1722 3739 2106  
**εστὸν οἱ νιός μου οἱ αγαπητὸς εν ω εὐδόκησα**  
 is my son the beloved, in whom I take pleasure.

## CHAPTER 4

### The Devil Tests Jesus

4:1 5119 3588 \* 321 1519 3588 2048 5259  
**τότε οἱ Ἰησοὺς ἀνήχθη εἰς τὴν ἐρήμον**  
 Then Jesus was led into the wilderness by  
 3588 4151 3985 5259 3588 1228 2532  
**τὸν πνεύματος πειράσθηναι υπὸ τοῦ διάβολου 4:2 καὶ**  
 the spirit, to be tested by the devil. And  
 3522 2250 5062 2532 3571 5062  
**ηῆστεντας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα**  
 he fasted [2days 1forty] and [2nights 1forty];  
 5305 3983 2532 4334 1473  
**ὑστερον επείνασε 4:3 καὶ προσέλθων αὐτῷ**  
 afterwards he hungered. And having come forward to him,  
 3588 3985 2036 1487 5207-1510.2.2 3588 2316 2036  
**οἱ πειράζων εἴπειν εἰ νιός ει τον θεον εἰπε**  
 the one testing said, If you are son of God, speak!  
 2443 3588 3037-1473 740 1096 3588  
**ἶνα οι λίθοι οὗτοι ὄρτοι γένενται 4:4 ο**  
 that these stones [2bread loaves 1should become].  
 1161 611 2036 1125 3756 1909 740 3441  
**δε αποκριθεὶς εἶπε γέραπται οὐκ επ' ἄρτῳ μάνῳ**  
 And responding he said, It has been written, Not by bread alone  
 2198 444 235 1909 3956 4487 1607  
**ζήσεται ἀνθρωπός ἀλλ᾽ επὶ πάντῃ ῥῆματι εκπροενομένω**  
 shall [2live 1a man], but by every word coming forth  
 1223 4750 2316 5119 3880 1473 3588  
**διὰ στόματος θεού 4:5 τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ο**  
 by the mouth of God. Then [3takes 4him 1the  
 1228 1519 3588 39 4172 2532 2476 1473 1909 3588  
**διάβολος εἰς τὴν ἀγίαν πόλιν καὶ ὑστησεν αὐτὸν επὶ το**  
 2devil] unto the holy city, and he stands him upon the  
 4419 3588 2413 2532 3004 1473 1487 5207-1510.2.2  
**πεπρύγιον τον τερον 4:6 καὶ λέγει αὐτῷ ει νιός ει**  
 border of the temple. And he says to him, If you are son  
 3588 2316 906 4572 2736 1125-1063 3754  
**τον θεον βάλε σεαυτὸν κάτω γέραπται γάρ ὅτι**  
 of God, throw yourself below! for it has been written that,  
 3588 32-1473 1781 4012 1473 232  
**τοις ἀγγέλοις αυτού εὐτελεῖται περὶ σου καὶ**  
 To his angels he shall give charge concerning you; and  
 1909 5495 142 1473 3379 4350  
**επὶ χειρῶν ἀρούσι σε μῆποτε προσκόψῃς**  
 by hands they shall lift you, lest at any time you should stumble  
 4314 3037 3588 4228-1473 5346 1473 3588 \*  
**πρὸς λίθον τον πόδον σου 4:7 ἐφ ἀντὸν οἱ Ἰησοὺς**  
 [2against 3a stone 1your foot]. [2said 3to him 1Jesus],  
 3825 1125 3756-1598 2962 3588  
**πάλιν γέραπται οὐκ εκπειράσεις κύριον τον**  
 Again it has been written, You shall not put to test the Lord  
 2316-1473 3825 3880 1473 3588 1228 1519  
**θεον σου 4:8 πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ο διάβολος εἰς**  
 your God. Again [3takes 4him 1the 2devil] unto  
 3735 5308 3029 2532 1166 1473 3956  
**ορος ψηλὸν λίαν καὶ δεικνυσσιν αὐτῷ πάσας**  
 [3mountain 2high 1an exceedingly], and shows to him all

3588 932 3588 2889 2532 3588 1391-1473 2532  
**τας βασιλείας τον κόσμον καὶ την δόξαν αυτών 4:9 καὶ**  
 the kingdoms of the world, and their glory. And  
 3004 1473 3778-3956 1473-1325 1437 4098  
**λέγει αὐτῷ ταῦτα πάντα στοῦ δώσω εάν πεισών**  
 he says to him, All these I will give to you, if falling down  
 4352 1473 5119 3004 1473 3588  
**προσκυνήσῃς μοι 4:10 τότε λέγει αὐτῷ ο**  
 you should do obeisance to me. Then [2says 3to him  
 \* 5217 3694 1473 \* 1125-1063 2962  
**Ιησοὺς ὑπαγε πάσιν μον σατανὰ γέγραπται γάρ κύριον**  
 1Jesus], Go behind me Satan! For it is written, [2the Lord  
 3588 2316-1473 4352 2532 1473 3441  
**τον θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ**  
 3000 5119 863 1473 3588 1228  
**3your God 1You shall do obeisance to], and to him alone  
 λατρεύσεις 4:11 τότε αφίνοιν αὐτὸν ο διάβολος καὶ**  
 you shall serve. Then [3left 4him 1the 2devil]; and  
 2400 32 4334 2532 1247 1473  
**ιδού ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ**  
 behold, angels came forward and served to him.

### The Beginning of Jesus' Ministry

4:12 191 161 3588 \* 3754 \*  
**ακούσας δε οἱ Ἰησοὺς ὅτι Ιωάννης**  
 [3having heard 1And 2Jesus] that John  
 3860 402 1519 3588 \* 2532  
**παρεδόθη απεχωρησεν εἰς την Γαλιλαίαν 4:13 καὶ**  
 was delivered up, withdrew into Galilee. And  
 2641 3588 \* 2064 2730 1519 \*  
**καταλιπὼν την Ναζαρέθ ελθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναούμ**  
 leaving Nazareth, coming he dwelt in Capernaum  
 3588 3864 1722 3725 \* 2532 \*  
**την παραθαλασσίαν εν ορίοις Ζαβουλών καὶ Νεφθαλείμ**  
 by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtali;  
 2443 4137 3588 4483 1223 \* 3588  
**4:14 ιν πληρωθῇ το πρόθεν δια 4Isaiah 5the**  
 that [3should be fulfilled 1the 2word 3through 4Isaiah 5the  
 4396 3004 1093 \* 2532 1093 \*  
**προφήτου λέγοντος 4:15 γη Ζαβουλών καὶ γη Νεφθαλείμ**  
 prophet, saying, Land of Zebulun and land of Naphtali,  
 3598 2281 4008 3588 \* \*  
**οδὸν θαλάσσης πέραν τον Ιορδάνον Γαλιλαία**  
 way of the sea, on the other side of the Jordan; Galilee  
 3588 1484 3588 2992 3588 2521 1722 4655  
**των θεών 4:16 ο λόρδος ο καθήμενος εν σκότει**  
 of the nations. The people sitting in darkness  
 1492 5457 3173 2532 3588 2521 1722 5561  
**εἰδε φως μέγα καὶ τοις καθημένοις εν χώρᾳ**  
 beheld [2light 1a great]; and to the ones sitting in a place  
 2532 4639 2288 5457 393 1473 575 5119  
**καὶ σκιά θανάτου φως ἀνέτειλεν αὐτοῖς 4:17 απὸ τοτε**  
 and shadow of death light arose to them. From then  
 756-3588.\* 2784 2532 3004 3340 1448  
**ηρέστο οἱησοὺς ιησουσειν καὶ λέγειν μετανοείτε ἥγγικε**  
 Jesus began to proclaim and to say, Repent! [6approaches  
 1063 3588 932 3588 3772  
**γαρ η βασιλεία των ουρανών**  
 1for the 3kingdom of the 5heavens].

### Jesus Gathers His Disciples

4:18 4043 1161 3588 \* 3844 3588 2281  
**περιπατών δε οἱ Ἰησοὺς παρὰ την θαλασσαν**  
 [3walking 1And 2Jesus] by the sea  
 3588 \* 1492 1417 80 \* 3588  
**της Γαλιλαίας εἴδε δύο αδελφούς Σίμωνα τον**  
 of Galilee, beheld two brothers – Simon the one  
 3004 \* 2532 \* 3588 80-1473 906  
**λεγόμενον Πέτρον καὶ Ανδρέαν τον αδελφὸν αυτού βάλλοντας**  
 being called Peter, and Andrew his brother, throwing  
 293 1519 3588 2281 1510.7.6-1063 231  
**αμφιβληστρον εις την θαλασσαν ησαν γαρ αλιεῖς**  
 a casting-net into the sea – for they were fishermen.  
 2532 3004 1473 1205 3694 1473 2532 4160 1473  
**4:19 καὶ λέγει αὐτοῖς δεῦτε οπίσω μον καὶ ποιήσω υμάς**  
 And he says to them, Come after me! and I will make you  
 231 444 3588-1161 2112 863 3588  
**αλιεῖς ανθρώπων 4:20 οι δε ευθέως αφέντες τα**  
 fishers of men. And they immediately having left the  
 1350 190 1473 2532 4260 1564  
**δίκτυα ηκολούθησαν αὐτῷ 4:21 καὶ προβάς εκείθεν**  
 nets followed him. And advancing from there,

1492	243	1417	80	*	3588	3588	*
εἶδεν	ἄλλους	δύο αδελφούς	Ιάκωβον τοῦ Ζεβέδαιον	he beheld another two brothers - James the son of Zebedee,			
2532 *	3588	80-1473		1722	3588	4143	3326 *
καὶ Ιωάννην τοῦ αδελφοῦ αυτοῦ εὐ	τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβέδαιον	his brother, in the boat with Zebedee					
and John							
3588	3962-1473	2675		3588	1350-1473		2532
τοῦ πατρὸς αυτῶν	καταρπίζοντας	τα	δίκτυα αυτῶν	καὶ			
their father,	readying		their nets;	and			
2564	1473	3588	1161	2112	863		3588
εκάλεσεν	αυτούς	4:22	οἱ	δὲ	εὐθέως	αφέντες	τὸ
he called	them.			And	immediately	having left	the
4143	2532	3588	3962-1473	190		1473	2532
πλοίον	καὶ τὸν πατέρα αυτῶν	τηκολούθησαν	αυτῷ	4:23	καὶ		
boat	and	their father,	they followed him.	And			
4013	3650	3588	*	3588	*	1321	1722
περιήγεν	ὅλην	τὴν Γαλιλαίαν	οἱ Ἰησοὺς διδάσκων	εὐ			
[2led about 3all]		4Galilee	[1Jesus] teaching in				
3588	4864-1473	2532	2784	3588	2098		3588
ταῖς συναγωγαῖς αυτῶν	καὶ κηρύσσουσιν	τὸ εὐαγγέλιον	τῆς				
their synagogues,	and proclaiming	the good news of the					
932	2532	2323		3956	3554	2532	3956
βασιλείας	καὶ θεραπεύων	πάσαις νόσοις	καὶ πάσαν μαλακίαν				3119
kingdom,	and curing	every disease	and every infirmity				
1722	3588	2992		2532	565	3588	189
εὐ	τῷ λαῷ	4:24	καὶ απῆλθεν	ἡ ακοή αυτούς εἰς	1473	1519	3650
among the people.				And went forth the report of him into all			
3588 *	2532	4374	1473	3956	3588	2560	
τὴν Συρίαν	καὶ προσήνεγκαν	αυτούς	πάντας τοὺς	κακώς			
Syria,	and they brought	to him all	the ones [2an illness				
2192	4164	3554		2532	931		4912
ἔχοντας	ποικίλας	νόσους	καὶ βασάνους	συνεχομένους			
Ihaving	with various	diseases,	and	[2torments	Ibeing held by],		
2532	1139						2532
καὶ δαιμονιζομένους							
and ones being demon-possessed,							
3885	2532	2323	1473		2532	190	
παραλυτικούς	καὶ θεράπευσεν	αυτούς	4:25	καὶ τηκολούθησαν			
paralytics;							
1473	3793	4183	575	3588 *		2532 *	
αυτῷ	όχλῳ	πολλοὶ απὸ	τῆς Γαλιλαίας	καὶ Δεκαπόλεως			
4him	multitudes	great	from	Galilee,	and Decapolis,		
2532 *							
καὶ Ιερουσαλύμων	καὶ Ιουδαίας						
and Jerusalem,	and Judea,						
*							
Ιορδάνου							
Jordan.							

CHAPTER 5

## *Jesus Teaches on the Mount*

5:1	1492-1161 ἰδὼν δὲ οὐκέτι οὐδὲν τούς ὅχλους καθιστάντος αὐτού	3588 3793 305 εἰς τὴν μεγάλην μάζην	1519 3588 εἰς τὸν αὐτὸν
3735 ὅρος	2532 καὶ αὐτῷ mountain.	2523-1473 καθιστάντος αὐτού And he having sat,	4334 προσῆλθον there came forward to him
3588 οἱ	3101-1473 μαθηταὶ αὐτού	2532 5:2 καὶ αυτοῖς his disciples.	455 τῷ στόματι αὐτοῦ And having opened his mouth,
1321 εὐδαίσκον	1473 αὐτούς λέγων he taught them, saying,	3004 5:3 μακάριοι οἱ πτωχοί τῷ επώνυματι οἵ τινες αὐτῶν in spirit, for of them is	3107 Blessed are the poor to the one
4151 πεινύματι	3754 1473 εστιν η οὐρανῶν	1510.2.3 3588 932 3588 3772 βασιλείᾳ τῶν ουρανῶν	3588 επώνυμοι τῷ επώνυμοι τῷ επώνυμοι τῷ επώνυμοι τῷ επώνυμοι τῷ
5:4	3107 μακάριοι οἱ πενθοῦντες ὅτι αὐτοῖς παρακληθήσονται	3588 3996 3754 1473 3870	Blessed are the ones mourning, for they shall be comforted.
5:5	3107 μακάριοι οἱ πραεῖς ὅτι αὐτοῖς κληρονομήσονται τῷ	3588 4239 3754 1473 2816	Blessed are the gentle, for they shall inherit the kingdom of the heavens.
1093 γῆν	3107 μακάριοι οἱ πεινώντες καὶ διψώντες τῷ	3588 3983 2532 1372	Blessed are the ones hungering and thirsting for righteousness, for they shall be filled.
1343 δικαιοσύνην	3754 1473 εργασίαν οἵ τινες αὐτοῖς παρακληθήσονται	5526 3107 3588 εἰς τὸν αὐτὸν	Blessed are the merciful, for they shall be shown mercy.
1655 ελεημονεῖς	3754 1473 ελεηθήσονται	1653 3107 3588 μακάριοι οἱ	Blessed are the

3588	2588	3588	2588	3588	1473	3588	2316-3708	3107
καθαροί τη καρδία ὅτι αυτοί τον θεόν ὄφονται							5:9 μακάριοι	Blessed are
clean	in heart,	for they		shall see God.				Blessed
3588	1518	3754	1473	5207	2316	2564		
οι εργητοποιοι	ὅτι αυτοί νοοῦ θεού							
the peacemakers,	for they	[sons	of God					[shall be called].
3107		3588		1377		1752		
5:10 μακάριοι οι δεδιωγμένοι							ένεκεν	
Blessed are	the ones	having been persecuted					because of	
1343		3754	1473	1510.2.3	3588	932	3588	3772
δικαιοισθήτων	οτι αυτοίν εστίν η βασιλεία των ουρανών							
righteousness,	for of them is	the kingdom	of the heavens.					
5:11 3107	1510.2.5	3752		3679		1473	2532	
μακάριοι εστὲ ὅταν ονειδίσωσιν υμάς και								
Blessed	are you	whenever	they shall berate you,	and				
1377	2532	2036	3956	4190	4487	2596	1473	
διώξωσι και εἴπωσι παν πονηρόν ρήμα καθ'							υμάν	
persecute,	and shall say	every wicked	saying	against you				
5574	1752		1473	εμού	5:12 5463	2532	21	
ψευδόμενοι	ένεκεν				χαίρετε και αγαλλιάσθε			
in lying,	because of	me.			Rejoice and exult,			
3754	3588	3408-1473	4183	1722	3588	3772	3779-1063	
οτι ο μισθός υμών								
for your wage	πολὺς εν τοις ουρανοίς οὐτω γαρ							
1377	3588	4396	3588	4253	1473			
εδιωκαν	τους προφήτας τους προ							
they persecuted	the prophets							
					υμών			
					before you.			

## *Salt of the Earth: Light of the World*

5:13	1473	1510.2.5	3588	217	3588	1093	1437-1161	3588
	υρεῖς	εστέ	το	ἀλας	της	γῆς	εάν δε	το
	You	are	the salt	of the earth.		But if		
217	3471		1722	5100		233		1519
	μωρανθή		εν	τίνι		αλισθήσεται	εις	
salt	becomes insipid,	by	what means		shall it be salted?	For		
3762	2480		2089		1508	906		1854
ουδέν	ταχίνει		έτη		ει μη	βλαθήσει	έξω	
[2nothing	[it is strong for]		any longer,	unless to be thrown outside,				
2532	2662		5259	3588	444		1473-1510.2.5	
και	καταπατείσθαι		υπό	των	ανθρώπων	5:14	υμείς εστέ	
and	to be trampled upon	by	the	men.			You are	
3588	5457	3588	2889	3756	1410	4172		2928
το	φως	του	κόσμου	ον	δύναται	πόλις	κρυψήσει	
the	light	of	the world.	[2is not	able	1A city]	to hide	
1883	3735		2749			3761	2545	
επάνω	όρους		κειμένη			ουδὲ	καίνου	
[2upon	3a mountain	1being situated];				nor	do they burn	
3088	2532	5087	1473	5259	3588	3426	235	1909
λύχνον	και	τιθέασιν	αὐτὸν	υπό	τον	μοδίον	αλλ'	επι την
a lamp,	and put	it	under	the	bushel,	but upon	the	
3087	2532	2989		3956	3588	1722	3588	3614
λυχνίαν	και	λάμπει	πάσι τοις	εν	τη οικίᾳ	5:16 οντω		3779
lamp-stand;	and it radiates	to all the ones	in	the	house.	So		
2989		3588	5457-1473	1473	1715	3588	444	3704
λαμπάτω	το	φως	υμών	εμπροσθεν	των ανθρώπων	όπως		
let radiate	the light	of	your's	before		men,	so that	
1492		1473	3588	2570	2041	2532	1392	
ἴδωσιν		υρμή	τα	καλλά	έργα	και	δοξάσωσι	
they should behold	your	good works,	and	they should glorify				
3588	3962-1473		3588	1722	3588	3772		
τον	πάτερα	υμών	τον	εν	τοις ουρανοίς			
your father,		the one in	the	heavens.				

## *Jesus Teaches Concerning the Law*

	3361	3543	3754	2064	2647	3588
5:17	μη	νομίσητε ότι ήλθον	καταλύσαι τὸν			
	You should not	think that I came to depose the				
3551	2228 3588 4396	3756-2064	2647	235	4137	
	νόμον της τους προφήτας	ους ήλθον καταλύσαι αλλά πληρώσαι	law or the prophets.	I came not to depose, but to fulfill.		
5:18	281-1063	3004	1473	2193	302	3928
	αμέριν γαρ λέγω συμνί εώς αν					παρέλθη
	For amen I say to you, until whenever shall pass away					
3588	3772	2532	3588	1093	2503	1520 2228 1520 2762
ο	ουρανός και τη γῆ	ιώτα εν γῇ μια κεριά				
	the heaven and the earth,	[iota lone] or one dot				
3766.2	3928	575	3588	3551	2193	302
ου μη παρέλθη από τον νόμον εώς αν						3956
in no way should pass from the law, until whenever all						
1096		3739	1437	3767	3089	1520 3588
γένηται	5:19	ος εάν οντι λόνη				
comes to pass.	Who even then should unto one of the					

1785            3778            3588 1646            2532 1321            3779  
**ευτολών**      **τούτων**      **των ελαχίστων και διδάξῃ οὐτως**  
[3commandments 2of these [least], and shall teach [2so  
3588 444        1646        2564        1722 3588 932  
**τοὺς ανθρώπους ελάχιστος κληθήσεται εν τῇ βασιλείᾳ**  
[1men], [2least] [1shall be called] in the kingdom  
3588 3772        3739-1161 302 4160        2532 1321        3778  
**τῶν ουρανών ος δ'**      **αν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ οὐτός**  
of the heavens. And who ever should do and should teach, this one  
3173 2564        1722 3588 932        3588 3772  
**μέγας κληθήσεται εν τῇ βασιλείᾳ τῶν ουρανών**  
[2great 1shall be called] in the kingdom of the heavens.  
5:20        3004-1063 1473        3754 1437 3361        4052  
**λέγω γαρ υμῖν ὅτι εάν μη περισσεύσῃ**  
For I say to you, that if [2should not 3abound  
3588 1343-1473        4183        3588 1122        2532  
**η δικαιούντη υμών πλείον τῶν γραμματέων καὶ**  
[1your righteousness] greater than of the scribes and  
\* 3766.2        1525        1519 3588 932        3588  
**Φαρισαῖον σὺ μη εισέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν**  
Pharisees, in no way should you enter into the kingdom of the  
3772  
**ουρανών**

**Murder Begins in the Heart**

5:21        191        3754 4483        3588 744        3756  
**ηκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοὺς ἀρχαίους οὐν**  
You heard that it was said to the ancients, You shall not  
5407        3739-1161 302        5407        1777-1510.8.3  
**φοινέστεις ος δ'**      **αν φοινέστη ἔρχος ἔσται**  
murder; and who ever should murder, shall be liable  
3588 2920        1473-1161 3004 1473        3754 3956 3588  
**τῇ κρίσει**        5:22        **εγὼ δὲ λέγω υμῖν ὅτι πας ο**  
to the judgment. But I say to you, that all  
3710        3588 80-1473        1500        1777-1510.8.3  
**οργιζόμενος τῷ αδελφῷ αυτοῦ εἰκῇ ἔρχος ἔσται**  
provoking to anger his brother, in vain, shall be liable  
3588 2920        3739-1161 302 2036        3588 80-1473  
**τῇ κρίσει ος δ'**      **αν εἴπῃ τῷ αδελφῷ αυτοῦ**  
to the judgment. And who ever should say to his brother,  
4469        1777-1510.8.3 3588        4892        3739-1161 302  
**ρακά ἔρχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ ος δ'**      **αν**  
Worthless! shall be liable to the sanhedrin. And who ever  
2036        3474        1777-1510.8.3 1519 3588        1067 3588  
**εἴπῃ μωρέ ἔρχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τὸν**  
should say O moron! shall be liable for the Gehenna  
4442        1437 3767 4374        3588 1435-1473  
**πύρος 5:23 εάν οὖν προσφέρῃς τῷ δῶρόν σου**  
of fire. If then you should offer your gift offering  
1909 3588 2379        2546 1563 3403        3754 3588  
**επὶ τῷ θυσιαστῆριον καὶ εκεὶ μηδοθῆς ὅτι ο**  
upon the altar, and there should remember that  
80-1473        2192 5100        2596 1473        863 1563 3588  
**ἀδελφὸς σου ἔχει τὸ κατὰ σὸν 5:24 ἀφεῖς εκεὶ τῷ**  
your brother has something against you, leave there  
1435-1473        1715        3588 2379        2532 5217  
**δῶρόν σου ἐμπροσθεῖν τὸν θυσιαστηρίον καὶ ὑπαγεῖ**  
your gift offering before the altar, and go away!  
4412        1259        3588 80-1473        2532 5119 2064  
**πρώτον διαλλάγηθε τῷ ἀδελφῷ σου καὶ τότε ελθών**  
first to reconcile with your brother, and then having come  
4374        3588 1435-1473        1510.5 2132  
**προσφέρει τῷ δῶρόν σου 5:25 ἵσθι εὐνόων**  
offer your gift offering. Be well-disposed towards  
3588 476-1473        5036        2193 3748        1510.2.2 1722 3588 3598  
**τὸν αντίδικον σου ταχὺ ἔως ὅτου εἱ τὴν οὐδό**  
your opponent quickly! at wherever you are in the way  
3326 1473        3379        1473-3860        3588 476  
**μετ' αὐτούν μηποτέ σε παραδώ ο αντίδικος**  
with him, lest at any time [3should deliver you up the 2opponent]  
3588 2923        2532 3588 2923        1473-3860        3588 5257  
**τῷ κρήτῃ καὶ ο κρήτης σε παραδώ τῷ υπηρέτῃ**  
to the judge, and the judge should deliver you up to the officer,  
2532 1519        5438        906        281 3004  
**καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ**      **5:26 αμήν λέγω**  
and [2into 3prison he should throw you]. Amen I say  
1473        3766.2        1831        1564        2193 302  
**τοι ου μη εξέλθης εκείθεν ἔως αν**  
to you, In no way should you come forth from there, until whenever  
591        3588 2078        2835  
**αποδώς τον ἐσχετον κοδράντην**  
you should deliver over the last quadrans.

**Adultery Begins in the Heart**

5:27        191-3754        3754        4483        3588        744  
**ηκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοὺς ἀρχαίους**  
You heard that it was said to the ancients,  
3756-3431        1473-1161 3004 1473        3754  
**ον μοιχεύστεις**      **5:28 εγὼ δὲ λέγω υμῖν ὅτι**  
You shall not commit adultery. But I say to you that,  
3956 3588 991        1135        4314        3588 1937        1473  
**πας ο βλέπων γυναίκα προς το επιθυμήσαι αυτήν**  
all looking at a wife for lusting her,  
2235 3431        1473        1722 3588 2588-1473  
**ηδι εμοιχεύσειν αυτήν εν τῇ καρδίᾳ αυτού**  
already committed adultery with her in his heart.  
1487-1161 3588 3788        1473        3588 1188        4624-1473  
**5:29 Ει δε ο οφθαλμός σου ο δεξιός σκανδαλίζει σε**  
And if [3eye 1your 2right] causes you to stumble,  
1807-1473        2532 906        575 1473 4851-1063        1473  
**έξελι αυτὸν καὶ βάλε από σου συμφέρει γαρ σοι**  
take it out, and throw it from you! for it is advantageous to you  
2443 622        1722        3588 3196-1473        2532  
**ινα απόληται εν τῷ μελών σου καὶ**  
that [3should be destroyed 1one 2of your members], and  
3361        3650        3588 4983 1473        906        1519 1067  
**μη ὀλον το σώμα σου βληθή εις γέενναν**  
[4should not 2entire 3body 1your] be thrown into Gehenna.  
2532 1487        3588 1188-1473 5495        4624-1473  
**5:30 καὶ ει η δεξιά σου χειρ σκανδαλίζει σε**  
And if your right hand causes you to stumble,  
1581-1473        2532 906        575 1473 4851-1063  
**έκκων αυτήν καὶ βάλε από σου συμφέρει γαρ**  
cut it off, and throw it from you! for it is advantageous  
1473 2443 622        1520        3588 3196-1473        2532  
**σοι ινα απόληται εν τῷ μελών σου καὶ**  
to you that [3should be destroyed 1one 2of your members], and  
3361        3650        3588 4983 1473        906        1519 1067  
**μη ὀλον το σώμα σου βληθή εις γέενναν**  
[4should not 2entire 3body 1your] be thrown into Gehenna.  
**Dismissing a Wife**

5:31        4483-1161        3754        3739        302 630  
**ερρέθη δε ὅτι οσ αν απολύτη**  
Also it was said that, Who ever should dismiss  
3588 1135-1473        1325        1473 647  
**την γυναίκα αυτού δότω αυτήν αποιτάσιν**  
his wife, let him give to her a certificate of divorce.  
1473-1161 3004 1473        3754 3739 302 630        3588  
**5:32 εγὼ δε λέγω υμῖν ὅτι οσ αν απολύτη την**  
But I say to you that, Who ever should dismiss  
1135-1473 3924        3056        4202        4160 1473  
**γυναίκα αυτού παρεκτός λόγον πορειας ποιει αυτήν**  
his wife, except for the matter of harlotry, makes her  
3429        2532 3739 1473 630  
**μοιχάσθαι καὶ οσ εάν απολελυμένην**  
to commit adultery. And who ever [2a woman being divorced  
1060        3429  
**γαμήση μοιχάται**  
Ishould marry] commits adultery.

**Jesus Teaches on Oaths**

5:33        3825        191        3754 4483        3588 744  
**πάλιν ηκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοὺς ἀρχαίους**  
Again, you heard that it was said to the ancients,  
3756        1964        591-1161        3588 2962 3588  
**ον πιορκήσεις αποδώσεις δε τῷ κυρίῳ τοὺς**  
You shall not swear upon, but shall render to the Lord  
3727-1473        1473-1161 3004 1473        3361 3660  
**όρκουσ σον 5:34 εγὼ δε λέγω υμῖν μη ομόσαι**  
your oaths. But I say to you, Do not swear by an oath  
3654        3383 1722 3588 3772        3754 2362-1510.2.3        3588 2316  
**όλως μήτε εν τῷ ουρανῷ ὅτι θρόνος εστί τον θεού**  
wholly; nor on the heaven, for it is the throne of God;  
3383 1519 \*        3754 4172-1510.2.3, 3588        3173 935  
**μήτε εις Ιερουσαλημ ὅτι πόλις εστι τον μεγάλου βασιλέως**  
nor on Jerusalem, for it is the city of the great king;  
3383 1722 3588 2776-1473        3660        3754  
**5:36 μήτε εν τῃ κεφαλῃ σου ομόσης ὅτι**  
nor on your head should you swear by an oath, for

3756 1410 1520 2359 3022 2228 3189 4160  
**οὐ** δύνασαι μίαν τρίχα λευκήν η μέλαναν πουῆσαι  
 you are not able [2one 3hair 4white 5or 6black 1to make].

1510.5-1161 3588 3056-1473 3483 3483 3756 3756 3588-1161  
**5:37 ἔστω δε ο λόγος υμῶν ναὶ ον ον το δε**  
 But let be your word – a yes, Yes! a no, No! but

4053 3778 1537 3588 4190 1510.2.3  
**περισσόν τούτων εκ τον πονηρού εστιν**  
 anything extra than these [2of 3the 4wicked one lis].

*An Eye for an Eye*

191 3754 4483 3788 473 3788  
**5:38 ἤκουσατε ὅτι ἐρέθη οφθαλμὸν αντὶ οφθαλμού**  
 You heard that it was said, An eye for an eye,

2532 3599 473 3599 1473-1161 3004 1473 3361  
**καὶ οδόντα αντὶ οδόντος** 5:39 εώ δε λέγω υμῖν μη  
 and a tooth for a tooth. But I say to you, to not

436 3588 4190 235 3748 1473-4474 1909  
**αντιτίνων τω πονηρῷ αλλ’ ὅστις σε ραπίσει επὶ**  
 oppose the wicked one. But whoever slaps you upon

3588 1188-1473 4600 4762 1473 2532 3588 243  
**την δεξιῶν σου σιαγόνα στρέψον αντόν καὶ την ἀλληρην**  
 your right jaw, turn to him also the other!

2532 3588 2309 1473-2919 2532 3588  
**5:40 καὶ τω θέλοντι σοι κριθῆναι καὶ τον**  
 And to the one wanting to arbitrate against you, and

5509-1473 2983 863 1473 2532 3588 2440 2532  
**χιτώνα σου λαβεῖν ἀφεῖν αὐτῶν καὶ το μάτιον** 5:41 καὶ  
 [2your garment 1to take], leave to him also your cloak!

3748 1473-29 3400 1520 5217 3326 1473 1417  
**ὅστις σε αγγαρεύσει μαλιτον εν ὑπαγε μετ’ αυτον δύο**  
 whoever conscripts you to go [2mile 1one], go with him two!

3588 154 1473 1325 2532 3588 2309 575 1473  
**5:42 τω αιτοῦντι σε διδοὺν καὶ τον θέλοντα απὸ σου**  
 To the one asking you, give! And the one wanting from you

1155 3361 654 191 3754  
**δανεισασθαι μη αποστραφῆς** 5:43 ἤκουσατε ὅτι  
 to borrow, you should not turn away.

4483 25 3588 4139-1473 2532 3404  
**ἐρέθη αγαπήσεις τον πλησιον σου καὶ μισήσεις**  
 it was said, You shall love your neighbor, and you shall detest

3588 2190-1473 1473-1161 3004 1473 25 3588  
**τον εχθρὸν σου** 5:44 εώ δε λέγω υμῖν αγαπάτε τους  
 your enemy. But I say to you, Love

2190-1473 2127 3588 2672 1473 2573  
**εχθρὸν υμῶν εὐλογείτε τους καταρωμένους υμάς καλώς**  
 your enemies! Bless the ones cursing you! [2well

4160 3588 3404 1473 2532 4336 5228  
**ποιέιτε τους μισούντας υμάς καὶ προσεύχεσθε υπέρ**  
 1Do] to the ones detesting you! and pray for

3588 1908 1473 2532 1377 1473 3704  
**τον επιτρεαζόντων υμάς καὶ δικούντων υμάς** 5:45 ὅπως  
 the ones threatening you and persecuting you! so that

1096 5207 3588 3962-1473 3588 1722  
**γένησθε υἱοί του πατρός υμών τους εν**  
 you should become sons of your father, of the one in

3772 3754 3588 2246-1473 393 1909 4190 2532  
**οὐρανοῖς ὅτι το ἥλιον αὐτούν ανατέλλει επὶ πονηρούς καὶ**  
 the heavens. For his sun rises upon wicked ones and

18 2532 1026 1909 1342 2532 94 1437-1063  
**αγαθούς καὶ βρέχει επὶ δικαιούς καὶ αδίκοις** 5:46 εαν γαρ  
 good ones, and it rains upon the just and unjust. For if

25 3588 25 1473 5100 3408 2192  
**αγαπήσητε τους αγαπώντας υμάς τίνα μισθόν ἔχετε**  
 you should love the ones loving you, what wage have you?

3780 2532 3588 5057. 3588-1473-4160 2532 1437  
**ονχὶ καὶ οι τελώναι το αυτό ποιούσι** 5:47 καὶ εὖν  
 Do not also the tax collectors do the same? And if

782 3588 80-1473 3440 5100 4053  
**ασπάσησθε τους ἀδελφούς υμών μόνον τι περισσόν**  
 you should greet your brethren only, what extra

4160 3780 2532 3588 5057. 3588 1473 4160  
**ποιέιτε ονχὶ καὶ οι τελώναι το αυτό ποιούσιν**  
 do you do? Do not also the tax collectors [2the 3same 1do]?

1510.8.5 3767 1473 5046 5618 3588 3962-1473  
**5:48 ἔστε ουν υμεῖς τελειού ωστερ ο πατήρ υμών**  
 You shall be then yourselves perfect, as your father,

3588 1722 3588 3772 5046-1510.2.3  
**ο εν τοις οὐρανοῖς τελεῖος εστι**  
 the one in the heavens is perfect.

5:47 †CP φίλους υμῶν – your friends.

## CHAPTER 6

*Charity Done in Secret*

6:1 4337 3588 1654-1473 3361 4160  
**προσέχετε την ελεημοσύνην υμών μη ποιεύν**  
 Take heed of your charity! to not act

1715 3588 444 4314-3588 2300 1473  
**ἔμπροσθεν των ανθρώπων προς το θεατήνται αυτοίς**  
 in front of men so as to be a spectacle to them,

1490 3408 3756-2192 3844 3588 3962-1473  
**ει δε μήγε μισθόν ουκ ἔχετε παρὰ τω πατρί υμών**  
 otherwise [2a wage 1you have not] from your father,

3588 1722 3588 3772 3752 3767 4160  
**τω εν τοις οὐρανοῖς 6:2 ὅταν ουν ποιής**  
 the one in the heavens. Whenever then you should do

1654 3361 4537 1715 1473 5618  
**ελεημοσύνην μη σαλπίσης ἔμπροσθέν σου ωσπερ**  
 charity, you should not trump before you, as

3588 5273 4160 1722 3588 4864 2532 1722 3588 4505  
**οι υποκριταὶ ποιούσιν εν ταῖς συναγωγαῖς καὶ εν ταῖς ρύματι**  
 the hypocrites do in the synagogues and in the streets,

3704 1392 5259 3588 444 281 3004  
**ὅπως δοξασθώσιν υπὸ των ανθρώπων αμήν λέγω**  
 so that they should be glorified by men. Amen I say

1473 566 3588 3408-1473 5100 4160 3588  
**υμῖν απέχουσι τον μισθόν αντών 6:3 σου δε ποιούντος**  
 to you, they receive their wage. But you doing

1654 3361 1097 3588 710-1473 5100 4160 3588  
**ελεημοσύνην μη γνώτω η αριστερά σου τι ποιει η**  
 charity, let not [2know 1your left hand] what [2does

1188-1473 3704 1510.3 1473 3588 1654 1722  
**δεξιά σου 6:4 ὅπως η σου η ελεημοσύνη εν**  
 1your right!] so that [3might be 1your 2charity] in

3588 2927 2532 3588 3962-1473 3588 991 1722 3588 2927  
**τω κρυπτῷ καὶ ο πατήρ σου ο βλέπων εν τω κρυπτῷ**  
 the secret; and your father, the one seeing in the secret,

1473 591 1473 1722 3588 5318  
**αὐτὸς αποδώσει σοι εν το φανερῷ**  
 he will recompense to you in the open.

*Prayer and Fasting*

6:5 2532 3752 4336 3756-1510.8.2 5618  
**καὶ ὅταν προσεύχῃ ουκ ἔσῃ ωσπερ**  
 And whenever you pray, you should not be as

3588 5273 3754 5368 1722 3588 4864  
**οι υποκριταὶ ὅτι φιλούσον εν ταῖς συναγωγαῖς**  
 the hypocrites; for they are fond of being in the synagogues,

2532 1722 3588 1137 3588 4113 2476 4336  
**καὶ εν ταῖς γωνίαις των πλατειῶν εστώτες προσεύχεσθαι**  
 and in the corners of the squares standing to pray,

3704 302 5316 3588 444 281 3004  
**ὅπως αν φανώσῃ τοις ανθρώποις αμήν λέγω**  
 so that they should appear to the men. Amen, I say

1473 3754 566 3588 3408-1473 5100 4160 3588  
**υμῖν οτι απέχουσι τον μισθόν αντών 6:6 σου δε**  
 to you that they receive their wage. But you,

3752 4336 1525 1519 3588 5009-1473  
**ὅταν προσεύχῃ εἰσελθε εις το ταμειον σου**  
 whenever you should pray, enter into your inner chamber,

2532 2808 3588 2374-1473 4336 3588 3962-1473  
**καὶ κλείσας την θύραν σου πρόσευξαι τω πατρί σου**  
 and having locked your door, pray to your father,

3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962-1473 3588  
**τω εν το κρυπτῷ καὶ ο πατήρ σου ο**  
 to the one in the secret place; and your father, the one

991 1722 3588 2927 591 1473 1722 3588  
**βλέπων εν τω κρυπτῷ αποδώσει σοι εν τω**  
 seeing in the secret place shall recompense to you in the

5318 4336-1161 3361 945  
**φανερώ 6:7 προσεύχομενοι δε μη βαττολογίσητε**  
 open! And praying, do not repeat over and over

5618 3588 1482 1380-1063 3754 1722 3588 4180  
**ωσπερ οι θύνικοι δοκούστι γαρ οτι εν τη πολυλογίᾳ**  
 as the heathen; for they think that by the many words

1473 1522 3361 3767  
**αυτῶν εἰσακουσθήσονται 6:8 μη ουν**  
 of theirs they shall be listened to. You should not then

3666 1473 1492 1063 3588 3962-1473 3739 5532  
**ομοιωθήτε αυτοῖς οιδε γαρ ο πατήρ υμῶν ων χρείαν**  
 be like them; [3knows 1for 2your father] of what [2need

2192 4253 3588 1473 154 1473 6:9 οὐτῶς οὐν  
ἔχετε προ τον υμᾶς αὐτῆσαι αυτὸν So then  
[you have] before you ask him.

4336-1473 3962-1473 3588 1722 3588 3772  
προσεύχεσθε νημείς πάτερ ημών ο εν τοις ουρανοῖς  
you pray! Our father, the one in the heavens,

37 3588 3686-1473 2064 3588 932-1473  
αγιασθήτω το ὄνομά σου 6:10 ελθέτω η βασιλεία σου  
sanctify your name! Let [come] [your kingdom]!

1096 3588 2307-1473 5613 1722 3772 2532 1909 3588  
γενηθήτω το θέλημά σου ως εν ουρανῷ καὶ επί της  
Let [come to pass] [your will] as in heaven also upon the

1093 3588 740-1473 3588 1967 1325 1473 4594  
γῆς 6:11 τον ἄρτον ημών τον επιούσιον δος ημῖν σήμερον  
earth! Our bread, the sufficient, give to us today!

6:12 καὶ ἀφες ημῖν τα οδειλήματα ημών ως καὶ ημεῖς  
And forgive us our debts!

863 3588 3781-1473 2532 3361 1533  
αφίεμεν τοις οδειλήματαις ημών 6:13 καὶ μη επενέγκεις  
forgive our debtors. And do not insert

1473 1519 3986 235 4506 1473 575 3588 4190  
ημᾶς εις πειρασμὸν ἀλλὰ ρύσαι ημᾶς ἀπὸ τον πονηρὸν  
us for a test, but rescue us from the wicked one!

3754 1473 1510.2.3 3588 932 2532 3588 1411 2532 3588 1391  
ὅτι σον εστιν η βασιλεία καὶ η δύναμις καὶ η δόξα  
For you is the kingdom, and the power, and the glory,

1519 3588 165 281 1437-1063 863 3588  
εις τοις αιώνας† αμήν 6:14 εάν γαρ αφήτε τοις  
into the eons, amen. For if you should forgive

444 3588 3900-1473 863-2532 1473 3588  
ανθρώπους τα παραπτώματα αυτών αφήσει καὶ ημῖν ο  
men their transgressions, [shall also forgive] you

3962 1473 3588 3770 1437-1161 3361 863  
πατήρ υμῶν ο ουράνιος 6:15 εάν δε μη αφήτε  
father [your heavenly]. But if you should not forgive

3588 444 3588 3900-1473 3761 3588 3962  
τοις ανθρώπους τα παραπτώματα αυτών οὐδὲ ο πατήρ  
men their transgressions, not even [father

1473 3588 3770 863 3588 3900-1473  
υμῶν ο ουράνιος† αφήσει τα παραπτώματα υμῶν  
[your heavenly] I shall forgive your transgressions.

6:16 3752-1161 3522 3361-1096 5618  
ὅτεν δε ηπτεύσητε μη γίνεσθε ωσπερ  
And whenever you should fast, be not as

3588 5273 4659 853-1063 3588  
οι υποκριταί σκινθρωποί αφανίζουσι γαρ τα  
the hypocrites, looking downcast! for they obliterate

4383-1473 3704 5316 3588 444 3522  
πρόσωπα αυτών ὅπως φανώσι τοις ανθρώπους ηπτεύοντες  
their faces, so as to appear to men as fasting.

281 3004 1473 3754 566 3588 3408-1473  
αμήν λέγω ημῖν ὅτι απέχουσι τον μισθὸν αυτών  
Amen I say to you, that they receive their wage.

1473-1161 3522 218 1473 3588 2776 2532 3588  
6:17 συ δε ηπτεύων ἀλειψούσι σου την κεφαλὴν καὶ το  
But you, fasting, anoint your head, and

4383-1473 3538 3704 3361 5316 3588  
πρόσωπόν σου νῖναί 6:18 ὅπως μη φανῆται τοις  
[your face wash]. so that you should not appear to

444 3522 235 3588 3962-1473 3588 1722 3588  
ανθρώπους ηπτεύων ἀλλὰ το πατήρ σου το εν τω  
men as fasting, but to your father, to the one in the

2926 2532 3588 3962-1473 3588 991 1722 3588 2926  
κρυπτώ καὶ ο πατήρ σου ο βλέπων εν τω κρυπτώ  
secret. And your father, the one seeing in the secret,

591 1473 1722 3588 5318  
αποδώσει σοι εν τω φωνερώ†  
shall recompense to you in the open.

## Treasures in Heaven

6:19 3361-2343 1473 2344 1909 3588  
μη θησαυρύζετε ημῖν θησαυρούς επί της  
Treasure not to yourself treasures upon the

1093 3699 4597 2532 1035 853 2532 3699 2812  
γῆς ὅπου σης καὶ βρώσις αφανίζει καὶ ὅπου κλέπται  
earth! where moth and rust obliterate, and where thieves

6:13 †—†CP this text inserted in the margin.

6:15 †Ald. omits ο ουράνιος.

6:18 †CP omits εν τω φωνερω.

1358 2532 2813 6:20 θησαυρίζετε δε υμῖν  
διορύσσουσι καὶ κλέπτουσι dig through and steal. But treasure up to yourself

2344 1722 3772 3699 3777 4597 3777 1035 853  
θησαυρούς εν παρωνόπον ούτε σης ούτε βρώσις αφανίζει  
treasures in heaven! where neither moth nor rust obliterate,

2532 3699 2812 3756 1358 3761 2813  
καὶ ὅπου κλέπται ον διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν  
and where thieves do not dig through nor steal.

3699-1063 1510.2.3 3588 2344-1473 1563 1510.8.3 2532  
6:21 ὅπου γαρ εστιν ο θησαυρός ημών εκεί έσται καὶ  
For where [is] [your treasure], there will be also

3588 2588-1473 3588 3088 3588 4983 1510.2.3  
η καρδία ημών 6:22 ο λύχνος τον σώματός εστιν  
your heart. The lamp of the body is

3588 3788 1437 3767 3588 3788-1473 573-1510.3  
ο οφθαλμός ον ουν ο οφθαλμός σου απλούς η  
the eye. If then your eye should be sincere,

3650 3588 4983 1473 5460 1510.8.3 1437-1161  
όλου το σώματα σου φωτεινόν έσται 6:23 εαν δε  
[entire body] [your giving light] [will be]. But if

3588 3788-1473 4190-1510.3 3650 3588 4983 1473  
ο οφθαλμός σου πορφρός η ολόν το σώματα σου  
your eye should be evil, [entire body] [your]

4652-1510.8.3 1487 3767 3588 5457 3588 1722 1473 4655-1510.2.3  
σκοτεινόν έσται ει ουν το φως το εν σοι σκότος εστι  
will be dark. If then the light, the one in you, is darkness,

3588 4655 4214 3762 1410 1417 2962  
το σκότος πόσον 6:24 ουδείς δύναται δύσι κυρίοις  
[the darkness] [how great]? No one is able [two masters

1398 2228-1063 3588 1520 3404, 2532 3588 2087 25  
δουλεύειν η γαρ οντα ενα μισθοει και το επερον αγαπήσει  
1 to serve]; for the one he will detest, and the other love;

2228 1520 472 2532 3588 2087 2706  
η ενός ανθέξεται και τον επέρον καταφρονήσει  
or the one he will hold to, and the other he will disdain;

3756-1410 2316-1398 2532 3126  
ον δύνασθε θεώ δουλεύειν και μαμμωνά  
you are not able to serve God and mammon.

## Be Not Anxious

6:25 δια 1223 3778 3004 1473 3361 3309 3588  
τοντο λέγω ημῖν μη μεριμνάτε τη  
On account of this I say to you, Be not anxious

5590-1473 5100 2068 2532 5100 4095 3366  
ψυχή ημῶν τι φαγητε και τι πίνετε μηδέ  
for your life! what you should eat, and what you should drink; nor

3588 4983-1473 5100 1746 3780 3588 5590 4183  
τω σωματι ημῶν τι ενδύνησθε ουχι η ψυχή πλειόν  
to your body, what you should put on. [not life more

1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983 3588 1742  
εστι της τροφής και το σωμα τον ειδύματος  
than nourishment, and the body more than a garment?

1689 1519 3588 4071 3588 3772 3754 3756  
6:26 εμβλέψατε εις τα πετεινά τον ουρανού ὅτι ον  
Look at the birds of the heaven! for they do not

4687 3761 2325 3761 4863  
πειρουσιν ουδὲ θερζουσιν ουδὲ συνάγουσιν  
sow, nor do they harvest, nor do they gather together

1519 596 2532 3588 3962, 1473 3588 3770  
εις αποθήκας και ο πατήρ ημῶν ο ουράνιος  
into storehouses; and [father] [your heavenly]

5142 1473 3756-1473 3123 1308 1473  
τρέψει αντά συχημείς μάλλον διαφέρετε αντών  
maintains them. Are you therefore rather different than them?

5100-1161 1537 1473 3309 1410 4369  
6:27 θι δε εξ ημῶν μεριμνών δύναται προσθείναι  
And who of you being anxious is able to add

1909 3588 2244-1473 4083 1520 2532 4012  
επι την ηλικίαν αυτού πήχυν ένα  
unto his stature [cubit one]? And concerning

1742 5100 3309 2648 3588 2918 3588  
ενδύματος τι μεριμνάτε καταράθετε τα κρίνα τον  
a garment, why are you anxious? Study the lilies of the

68 4459 837 3756 2872 3761 3514 3004-1161  
αγρού πως ανξάνει ον κοπιά ουδε ιηθει 6:29 λέγω δε  
field! how they grow; they do not tire nor spin. And I say

1473 3754 3761 \* 1722 3956 3588 1391-1473  
ημῖν ὅτι ουδὲ Σολομών εν πάσῃ τη δόξη αντού  
to you that not even Solomon in all his glory

4016 5613 1520 3778 1487-1161 3588 5528  
περιεβάλετο ος εν τούτων 6:30 ει δε τον χόρτον  
was clothed as one of these. But if the grass

3588	68	4594	1510.6	2532	839	1519	2823
<b>τοῦ</b>	<b>αγροῦ</b>	<b>σήμερον</b>	<b>όντα</b>	<b>καὶ</b>	<b>αύριον</b>	<b>εἰς</b>	<b>κλίβανον</b>
of the field	today		is being, and tomorrow	[ <b>π</b> into]		an oven	
906		3588	2316	3779	294		3756
<b>βαλλόμενον</b>	<b>ο</b>	<b>θεός</b>	<b>οὐτῶς</b>	<b>αρφιέννυσιν</b>	<b>οὐ</b>		
[ <i>I</i> s being thrown], and		God so	clothes them,	will he not			
4183	3123	1473	3640			6:31	3767
<b>πολλών</b>	<b>μάλλον</b>	<b>υμάς</b>	<b>οιλγόπιστοι</b>			<b>μη</b>	<b>οὐν</b>
much rather you,		O ones of little belief?				Do not then	
3309	3004		5100	2068	2228	5100	4095
<b>μεριμνήστητε λέγοντες</b>			<b>τι</b>	<b>φάγωμεν</b>	<b>η</b>	<b>τι</b>	<b>πιώμεν</b>
be anxious!	saying,	What shall we eat, or what shall we drink,					
2228	5100	4016	6:32	<b>πάντα γὰρ ταῦτα</b>	<b>τα</b>	<b>ἔθνος</b>	
<b>η</b>	<b>τι</b>	<b>περιβαλώμεθα</b>	For all	these things	the	nations	
what should be worn?							
1934	1492		1063	3588	3962	1473	3588
<b>επιζήτει</b>	<b>οὐδὲ</b>	<b>γὰρ ο πατέρι</b>	3956-1063			3770	
seek anxiously.	[ <i>Knows</i>	[ <i>For</i> father	3778				<b>ουράνιος</b>
3754	5535	3778	537				
<b>ὅτι χρήζετε τούτων</b>		<b>απάντων</b>	6:33	<b>ζητεῖτε δε πρώτον</b>		2212-1161	4412
that you need	these things	all together.		But seek first			
3588	932	3588	2316	2532	3588	1343-1473	2532
<b>την βασιλείαν τον θεον</b>	<b>καὶ την</b>	<b>δικαιουσίνην αντού καὶ</b>					
the kingdom	of God	and his righteousness!					and
3778-3956	4369		1473			3361	
<b>ταῦτα πάντα προστεθῆσεται υμῖν</b>			6:34	<b>μη</b>			
all these things	will be added	to you.		you	should not		
3767	3309	1519	3588	839	3588	1063	839
<b>οὐν μεριμνήστητε εἰς την αύριον</b>				<b>η</b>	<b>γὰρ αύριον</b>		
then be anxious	for	tomorrow;		for	for tomorrow		
3309		3588	1438	713		3588	2250
<b>μεριμνήσει τα</b>		<b>εαντὶς αρκετὸν</b>				<b>τη</b>	<b>ημέρα</b>
shall be anxious for	the things	of itself. Sufficient				to the	day
3588	2549	1473					
<b>η κακια αυτής</b>							
is the evil of it.							

CHAPTER 7

## *Judging*

3361-2919	2443	3361	2919	1722
7:1 μη κρίνετε ἵνα μη		κριθήτε	7:2 εν	[by]
Judge not that you should not be judged!				
3739 1063 2917	2919	2919		2532 1722
ω γάρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε			και εν	
3what [For] judgment you judge, you shall be judged;			and by	
3739 3358 3354	488			1473
ω μέτρῳ μετρεῖτε αντιμετρήσεται			υμάς	
what measure you measure, it shall be measured back to you.				
5100-1161 991	3588 2595	3588	1722 3588 3788	3588
7:3 τι δε βλέπεις το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του				
But why do you see the speck, the one in the eye				
80-1473	3588-1161 1722 3588 4674	3788	1385	3756
αδελφόν σου την δε εν τω στο οφθαλμώ δοκόν ον				
of your brother, but the [in your eye] beam] you do not				
2657	2228 4459	2046	3588	80-1473
κατανοείς 7:4 η πως ερείς τω αδελφώ σου				
contemplate? Or how shall you say to your brother,				
863 1544	3588 2595	575	3588	3788-1473
ἄφες εκβάλω το κάρφος από του οφθαλμού σου				
Allow me to cast out the speck from your eye;				
2532 2400	3588 1385	1722 3588	3788-1473	5273
και ιδού η δοκός εν τω οφθαλμώ σου				
and behold, the beam is in your eye?				
1544 4412	3588 1385	1537 3588	3788-1473	2532 5119
ἔκβαλε πρώτων την δοκόν εκ του οφθαλμού σου και τότε				
cast out first the beam from your eye! and then				
1227	1544	3588 2595	1537	3588 3788
διαβλέψεις εκβαλείν το κάρφος εκ του οφθαλμού				
you shall see clearly to cast out the speck from the eye				
3588 80-1473	7:6 μη		1325 3588 39	3588
του αδελφού σου			δῶτε το αγιον τοις	
of your brother.			You should not give the holy to the	
2965 3366 906		3361		1715
κυσί μηδὲ βλάπτε			τους μαργαρίτας υμιν ἐμπροσθεν	
dogs; nor should you throw			before	
3588 5519	3379	2662	1473	1722 3588
των χοιρων μήποτε			καταπατήσωσιν αυτούς εν τοις	
the swine, lest at any time they shall trample them with				
4228-1473	2532 4762	4486	1473	
ποιον αυτών και στραφέντες ρίξωσιν υμάς				
their feet, and having turned should tear you.				

*Ask, Seek, and Knock*

7:7	154 αιτείτε Ask!	2532 καὶ and	1325 δοθῆσται it shall be given	1473 ὑμῖν to you.	2212 ζητείτε Seek!
	2147 καὶ ευρίστε and you shall find.	2925 κρούετε Knock!	2532 καὶ and it shall be opened	455 ανοιγήστεται it shall be opened	1473 ὑμῖν to you.
7:8	3956-1063 πᾶς γάρ For every one	3588 ο asking	154 αιτών receives	2983 λαμβάνει and the one	2212 ζητῶν seeking
	2147 ευρίσκει finds;	2532 κρούοντι and to the one	2925 ανοιγήστεται knocking	455 it shall be opened.	7:9 Ορ Or
	5100 1510.2.3 τις εστιν who is it of you,	1537 1473 εξ ὑμῶν being a man,	444 ἀνθρωπος whom ever	3739 1437 154 οὐ εἴναι αἰτήσῃ [should ask]	3588 ο [should ask]
5207-1473	740 ὑός αυτοῦ ἄρτον [his son] for bread,	3361 3037 μη̄ λίθον	1929 επιδῶσει αὐτῷ [a stone shall give to him?]	1473 εἰπειν And	2532 καὶ [to him?]
1437 2486 εἴναι ωθύν εἰνι [a fish]	154 αἰτήσῃ [he shall ask for],	3361 3789 μη̄ οὐδὲν	1929 επιδῶσει αὐτῷ [a serpent shall give to him?]	1473 εἰπειν [to him?]	7:10 καὶ [to him?]
1487 3767 7:11 εἰνι εἰνι	1473 ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἰδατε δόματα αγαθὰ διδόναται If then, you being wicked, know [^gifts ^good ^to give]	4190-1510.6 πόσω your children,	1492 1390 μάλλον ο much rather	18 εἰπειν your father, the one in	1325 διδόναται [to him?]
3588 5043-1473	4214 τοις τέκνοις ὑμών πόσω to your children,	3123 μάλλον ο rather	3588 3962-1473 πατέριν ο your father,	3588 εἰπειν the one in	1722 εὐ
3588 3772 τοις οὐρανοῖς δῶσει the heavens	1325 αγαθὰ good things	18 τοις to the ones asking him?	154 αἰτούσιν αὐτὸν to the ones asking him?	1473 εἰπειν [to him?]	
3956 7:12 πάντα οὖν All things then, as much as you should want that [^should do	3767 3745-302 οὐσα αν so also you	2309 Θέλητε do to them! for this	2443 4160 τὰ ποιώσων to them! for this	2443 4160 τὰ ποιώσων to them! for this	
1473 ὑμῖν οι τοι	3588 444 ανθρωποι ουτοι και νημεις ποιειτε αυτοις ουτος γαρ [men], so also you do to them! for this	3779 2532 1473 αιτουσιν αυτον to them! for this	4160 1473 αιτουσιν αυτον to them! for this	3778-1063 ειπειν [to them! for this]	
1510.2.3 3588 3551 εστιν ο νημος και οι προφηται	2532 3588 4396 is the law and the prophets.				

## *Enter the Narrow Gate*

1525	7:13	εισέλθετε διὰ της στενῆς πύλης ὅτι πλατεία	1223	3588	4728	4439	3754	4116
		Enter through the narrow gate!						
3588	η	πύλη καὶ εὐρύχωρος η	2532	2149.	3588	3598	3588	520
	is the	gate, and broad				οόδος η	απάγουσα εις	1519
3588	την	απώλειαν καὶ πολλοὶ εἰσιν οἱ εισερχόμενοι	684.	2532	4183	1510.2.6	3588	1525
	the	destruction, and many				την	εισερχόμενοι	
1223	δύ	αυτῆς 7:14 ὅτι στενή η πύλη καὶ τεθλιμμένη	1473	3754	4728	3588	4439	2346
	through it.	For narrow is the gate, and being afflicted						
3588	η	οόδος η απάγουσα εις την ζωὴν καὶ οὐλγοῦ	3598	3588	520.	1519	3588	2222
	is the	way, the one leading				εις	την	2532
1510.2.6	εισιν	αυτήν 7:15 προσέχετε δὲ από	2147.	1473		2064	4314	3641
	or	ευρίσκοντες αυτήν						
	are	finding it.						
3588	τῶν	ψευδοπροφητῶν οἵτινες	5578	3748		7:15	4337-1161	575
	the	false prophets! the ones who come						
1742	ενδύμασι	προβάτων ἐσθαθεν δε εισι λύκοι ἀρπαγες	4263	2081-1161	1510.2.6	3074	727	
	garments	of sheep, but inside they are [2wolves 1predacious].						
7:16	από	τῶν καρπῶν αυτῶν επιγνώσειθε αυτὸν	575	3588	2590-1473	1921	1473	
	From	their fruits				you shall recognize them.		
3385-4816	μητὶ	συλλέγουσιν από ακανθῶν σταφυλὴν 2228		575	173		4718	
	Do they collect together	[2from 3thorn-bushes 1the grape], or						
575	από	τριβόλων σύνκα 7:17 οἵτω παν δένδρον αγαθὸν καρπούς	5146	4810	3779	3956	1186	18
	[2from 3thistles 1figs]?	Thus every [2tree 1good 5fruits]						2590
2570	καλοῖς	ποιεῖ το δε σαπρὸν δένδρον καρπούς πονηρούς	4160	3588-1161	4550	1186	2590	4190
	4good 3produces],	but the a rotten tree [3fruits 2bad						
4160	ποιεῖ	7:18 οὐ δύναται δένδρον αγαθὸν καρπούς		3756	1410	1186	18	2590
	[1produces].	[3is not 4able 2tree 1A good 5fruits]						

4190 4160 3761 1186 4550 2590 2570  
 πονηρούς ποιεῖν οὐδὲ δένδρον σταρόν καρπούς καλούς  
 θbad [to produce], nor [2tree] 1a rotten 3fruits 4good  
 4160 3956 1186 3361 4160 2590 2570  
 ποιεῖν 7:19 πάν δένδρων μη ποιούν καρπόν καλόν  
 3to produce]. All trees not producing [2fruit 1good]  
 1581 2532 1519 4442 906 686-1065  
 Εκκόπτεται καὶ εἰς πυρ βάλλεται 7:20 ἄρα γέ  
 are cut down, and [2into 3a fire 1thrown]. Yes, it is so –  
 575 3588-2590 1921 1473 3756  
 απὸ τῶν καρπών αυτῶν επιγνώσεσθε αυτούς 7:21 οὐ  
 from their fruits you shall recognize them. Not  
 3956 3588 3004 1473 2962 1525 1519 3588  
 πᾶς οἱ λέγων μοι κύριε κύριε εἰσελεῦσεται εἰς τὴν  
 all saying to me, O Lord, O Lord, shall enter into the  
 932 3588 3772 235 3588 4160 3588 2307 3588  
 βασιλείαν τῶν ουρανῶν ἀλλ᾽ οἱ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ  
 kingdom of the heavens; but the one doing the will  
 3962-473 3588 1722 3772 4183 2046 1473  
 πατέρων μον τὸν εν ουρανοῖς 7:22 πολλοὶ εροῦσι μοι  
 of my father, the one in the heavens. Many shall say to me  
 1722 1565 3588 2250 2962 3756 3588 4674 3686  
 εν εκείνῃ τῇ ημέρᾳ κύριε κύριε οὐ τῷ σῷ ονόματι  
 in that day, O Lord, O Lord, [2not 4in 5your 6name  
 4395 2532 3588 4674 3686 1140 1544  
 προεφητεύσαμεν καὶ τῷ σῷ ονόματι διάσωμα εξεβάλομεν  
 1did we 3prophesy], and in your name [2demons 1cast out],  
 2532 3588 4674 3686 1411 4183 4160  
 καὶ τῷ σῷ ονόματι δυνάμεις πολλὰς εποίησαμεν  
 and in your name [3powerful works 2many 1do]?  
 2532 5119 3670 1473 3754 3763 1097  
 7:23 καὶ τότε ομολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε ἔγρων  
 And then I will acknowledge to them that, At no time I knew  
 1473 672 575 1473 3588 2038 3588 458  
 υμᾶς αποχωρείτε απ' εμού οἱ εργαζόμενοι την ανομίαν  
 you. Retreat from me! O ones working lawlessness.

**Build upon the Rock**

7:24 3956 3767 3748 191 1473 3588 3056  
 πᾶς οὖν οὔτις ακούει μου τοὺς λόγους  
 Every one then who ever hears [2my 3words  
 3778 2532 4160 1473 3666 1473 435 5429  
 τούτους καὶ ποιεῖ αὐτούς ομοιώσω αὐτὸν ἀνδρὶ φρονίμῳ  
 1these], and does them, I shall liken him. [2man 1to a practical],  
 3748 3618 3588 3614-1473 1909 3588 4073 2532  
 οὔτις ὡκοδόμησε τῷ οικιάν αυτοῦ επὶ τῷ πέτρᾳ 7:25 καὶ  
 one who built his house upon the rock. And  
 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154  
 κατέβη η βροχὴ καὶ ἥλθον οἱ ποταροὶ καὶ ἐπρευσαν  
 [3came down 1the 2rain], and [3came 1the 2rivers], and [3blew  
 3588 417 2532 4363 3588 3614-1565 2532 3756  
 οἱ ἀνεμοὶ καὶ προσέπεσον τῇ οικίᾳ εκείνῃ καὶ οὐκ  
 1the 2winds], and they fell on that house, and it did not  
 4098 2311-1063 1909 3588 4073 2532 3956  
 ἐπεσε τεθερμείωτο γαρ επὶ τῷ πέτρᾳ 7:26 καὶ πᾶς  
 fall; for the foundation was laid upon the rock. And all  
 3588 191 1473 3588 3056 3778 2532 3361 4160 1473  
 οἱ ακούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μη ποιῶν αυτούς  
 hearing [2my 3words 1these], and not doing them,  
 3666 435 3474 3748 3618 3588  
 ομοιωθήσεται ἀνδρὶ μορῷ οὔτις ὡκοδόμησε τῷ  
 shall be likened [2man 1to a moronish], one who built  
 3614-1473 1909 3588 285 2532 2597 3588  
 οικίαν αυτοῦ επὶ τῷ ἀμμον 7:27 καὶ κατέβη η  
 his house upon the sand. And [3came down 1the  
 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588 417  
 βροχὴ καὶ ἥλθον οἱ ποταροὶ καὶ ἐπρευσαν οἱ ἀνεμοὶ<sup>2</sup>  
 2rain], and [3came 1the 2rivers], and [3blew 1the 2winds],  
 2532 4350 3588 3614-1565 2532 4098 2532 1510.7.3  
 καὶ προσέκοιλαν τῇ οικίᾳ εκείνῃ καὶ ἐπεσε καὶ τῷ  
 and they struck against that house, and it fell, and [3was  
 3588 4431 1473 3173 2532 1096 3753  
 η πτώσις αὐτῆς μεγάλῃ 7:28 καὶ εγένετο ὅτε  
 2downfall lits] great. And it came to pass when  
 4931-3588-\* 3588 3056-3778 1605  
 συντελεσθεν οἱ Ιησούς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσσοντο  
 Jesus completed these words, [3were overwhelmed  
 3588 3793 1909 3588 1322-1473 1510.7.3-1063 1321  
 οἱ ὄχλοι επὶ τῇ διδαχῇ αυτούς 7:29 η γαρ διδάσκων  
 1the 2multitudes] by his teaching; for he was teaching  
 1473 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588 1122  
 αυτούς ως εξουσιαν ἔχων καὶ οὐχ ως οἱ γραμματεῖς  
 them as [3authority 1one having], and not as the scribes.

**CHAPTER 8****Jesus Cleanses the Leper**

8:1 2597 1161 1473 575 3588 3735  
 καταβάντι δε αὐτῷ από τοῦ ὄρους  
 [3coming down 1And 2in his] from the mountain,  
 190 1473 3793 4183 2532 2400  
 πικολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί 8:2 καὶ ιδού  
 [3followed 4him 2multitude 1a great]. And behold,  
 λεπρός ελθών προσεκύνει αὐτῷ λέγων κύριε  
 a leper, having come, did obeisance to him, saying, O Lord,  
 εάν θέλῃς δύνασαι με καθαρίσαι 8:3 καὶ  
 if you should want, you are able to cleanse me. And  
 1614 3588 5495 680 1473 3588 \* 3004  
 εκτίνας τῷ χειρὶ ἤψατο αὐτὸν οἱ Ιησούς λέγων  
 stretching out the hand, [2touched 3him 1Jesus], saying,  
 2309 2511 2532 2112 2511 1473 3588  
 θέλω καθαρίσθητι καὶ ευθέως εκαθαρίσθη αὐτὸν η  
 I want, be cleansed! And immediately he was cleansed of his  
 3014 2532 3004 1473 3588 \* 3708 3367  
 λέπρα 8:4 καὶ λέγει αὐτῷ οἱ Ιησούς ὥρα μηδενὶ<sup>2</sup>  
 leprosy. And [2says 3to him 1Jesus]. See that [2no one  
 2036 235 5217 4572 1166 3588 2409 2532  
 εἴτης ἀλλ᾽ ὑπάγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ιερεῖ καὶ  
 1you tell!] But go [2yourself 1show] to the priest, and  
 4374 3588 1435 3588 4367-\*  
 προσένεγκε τῷ δώρῳ οἱ προσέταξε Μωσῆς εἰς  
 offer the gift offering! the one Moses assigned for  
 3142 1473  
 μαρτύριον αὐτοῖς  
 a testimony to them.

**The Believing Centurion**

8:5 1525 1161 3588 \* 1519 \*  
 εἰσελθόντι δε τῷ Ιησούν εἰς Καπερναούμ  
 [3having entered 1And 2Jesus] into Capernaum,  
 4334 1473 1543 3870 1473 2532  
 προσῆλθεν αὐτῷ εκατόταρχος παρακαλῶν αυτὸν 8:6 καὶ  
 came forward to him a centurion enjoining him, and  
 3004 2962 3588 3816-1473 906 1722 3588 3614  
 λέγων κύριε ο παῖς μου βέβληται εν τῇ οικίᾳ  
 saying, O Lord, my servant is lying in the house  
 3885 1171 928 2532 3004 1473  
 παραλυτικὸς δευτός βασανίζομενος 8:7 καὶ λέγει αὐτῷ  
 a paralytic, [2awfully 1being tormented]. And [2says 3to him  
 3588 \* 1473 2064 2323 1473 2532 611  
 ο Ιησούς εγώ εἰλθω θεραπεύσω αὐτὸν 8:8 καὶ αποκριθεὶς  
 [Jesus], I coming shall cure him. And responding  
 3588 1543 5346 2962 3756-1510.2.1 2425 2443 1473-5259  
 ο εκατόταρχος ἐφή κύριε οὐκ εἰμι ικανὸς ἦν μου υπό<sup>2</sup>  
 the centurion said, O Lord, I am not fit that [2under my  
 3588 4721 1525 235 3440 2036 3056 2532  
 τῷ στέγῃ εἰσέλθης ἀλλὰ μόνον εἰπέ λόγον καὶ  
 3roof 1you should enter]; but only speak the word! and  
 2390 3588 3816-1473 2532 1063 1473 444  
 τεθῆσθαι ο παῖς μου 8:9 καὶ γαρ εγώ αὐτῷ ποτοῦ  
 [shall be healed 1my servant]. [Also 1For 2I 5a man  
 1510.2.1 5259 1849 2192 5259 1683 4757 2532  
 εψι τῷ εξουσιαν ἔχων υπὸ εμαυτὸν στρατιώτας καὶ  
 under authority, having under myself soldiers. And  
 3004 3778 4198 2532 4198 2532 243 2064  
 λέγω τούτῳ πορεύθητι καὶ πορεύεται καὶ ἀλλω ἔρχον  
 I say to this one, Go! and he goes. And to another, Come!  
 2532 2064 2532 3588 1401-1473 4160 3778 2532 4160  
 καὶ ἐρχεται καὶ τῷ δούλῳ μον ποτησον τούτῳ καὶ ποιει  
 and he comes. And to my manservant, Do this! and he does.  
 191-1161 3588 \* 2296 2532 2036 3588  
 8:10 ακούστας δε ο Ιησούς θαύμασε καὶ εἶπε τοις  
 And hearing, Jesus marveled, and he said to the ones  
 190 281 3004 1473 3761 1722 3588 \*  
 ακολουθούσιν αμήν λέγω υμῖν οὐδὲ εν τῷ Ισραὴλ  
 following, Amen I say to you, not even in Israel  
 5118 4102 2147 3004-161 1473 3754 4183  
 τοσεύτην πίστιν εὑρον 8:11 λέγω δε υμύν ὅτι πολλοί<sup>2</sup>  
 [such great 3belief 1did I find]. And I say to you, that many  
 575 395 2532 1424 2240 2532 347  
 απὸ ανατολῶν καὶ δυσμῶν ηξοντι καὶ ανακλιθησονται  
 from east and west shall come, and shall be lain down

3326 \* 2532 \* 2532 \* 1722 3588 932 3588  
μετὰ Αβραὰμ καὶ Ισαάκ καὶ Ιακὼβ εν τῇ βασιλείᾳ τῶν  
with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of the  
3772 3588-1161 5207 3588 932 1544 1519  
οὐρανῶν 8:12 οἱ δὲ νιοὶ τῆς βασιλείας εκβληθήσονται εἰς  
heavens. But the sons of the kingdom shall be cast out into  
3588 4655 3588 1857 1563 1510.8.3 3588 2805  
τὸ σκότος τὸ εξώτερον εκεῖ ἐσται ο κλαυθμός  
the [darkness] [outer]; there, there shall be weeping  
2532 3588 1030 3588 3599 2532 2036-3588-\* 3588  
καὶ οἱ βρυγμός τῶν οδόντων 8:13 καὶ εἶπεν ο Ἰησούς τῷ  
and the gnashing of teeth. And Jesus said to the  
1543 5217 2532 5613 4100 1096 1473 2532  
εκατοντάρχῃ ὑπάγε καὶ ως επιστένουσα γενθήτω σοι καὶ  
centurion, Go! and as you trusted let it be to you! And  
2390 3588 3816-1473 1722 3588 5610-1565  
ιάθη ο παῖς αὐτοῦ εν τῇ ὥρᾳ εκείνη  
[2was healed his servant] in that hour.

**Jesus Heals Peter's Mother-in-law**

2532 2064-3588-\* 1519 3588 3614 \*  
8:14 καὶ ελθὼν ο Ἰησούς εἰς τὴν οικίαν Πέτρου  
And Jesus having come into the house of Peter,  
1492 3588 3994-1473 906 2532 4445  
εὗδε τὴν πενθεράν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν  
he beheld his mother-in-law lying and having a fever.  
2532 680 3588 5495-1473 2532 863 1473 3588  
8:15 καὶ ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς καὶ αφίκεν αὐτῆν ο  
And he touched her hand, and [left] her [the  
4446 2532 1453 2532 1247 1473 3798 1161  
πυρέτος καὶ τηγέρθη καὶ δηκούσει αὐτοῖς 8:16 οὐτας δε  
fever]; and she arose, and served to them. [late] And  
1096 4374 1473 1139  
γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαμασιζομένους  
[becoming], they brought near to him [being demon-possessed  
4183 2532 1544 3588 4151 3056 2532 3956 3588  
πολλοὺς καὶ εξέβαλε τα πνεύματα λόγῳ καὶ πάντας του  
[many]; and he cast out the spirits by a word; and all  
2560 2192 2323 3704 4137  
κακῶς ἔχοντας ἀθεράπευσεν 8:17 ὅπως πληρωθῇ  
[an illness having] he cured; so that might be fulfilled  
3588 4483 1223 \* 3588 4396  
τὸ ρῆθεν διὰ Ισαὰιον τοῦ προφήτου  
the thing having been spoken through Isaiah the prophet  
3004 1473 3588 769-1473 2983 2532 3588  
λέγοντος αὐτὸς τας ασθενείας ημών ἐλαβε καὶ τας  
saying. He himself [our weaknesses took], and [the  
3554 941 1492 1161 3588 \* 4183  
νοούσις ἐβάστασεν 8:18 ιδών δε ο Ἰησούς πολλοὺς  
[diseases]. [he bore]. [beholding] And [Jesus] great  
3793 4012 1473 2753 365 1519 3588 4008  
οὐλλούς περι αὐτὸν ἐκέλευσεν απελθείν εἰς τὸ πέραν  
multitudes around him, bid to go forth unto the other side.  
2532 4334 1520 1122 2036 1473  
8:19 καὶ προσελθών εἰς γραμματεὺς εἴπεν αὐτῷ  
And having come forward, one scribe said to him,  
1320 190 1473 3699 1437 565  
διδάσκαλε ακολούθησο σοι ὅπου εὖ απέρχη  
Teacher, I will follow you where ever you should go forth.  
2532 3004 1473 3588 \* 3588 258 5454 2192  
8:20 καὶ λέγει αὐτῷ ο Ἰησούς αι αλώπεκες φωλεούς ἔχοντι  
And [says] to him [Jesus], The foxes [dens] [have],  
2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588-1161 5207  
καὶ τα πετεινὰ τον οὐρανὸν κατασκηνώσεις ο δε νιός  
and the birds of the heaven shelters; but the son  
3588 444 3756-2192 4226 3588 2776 2827  
τον αιθρόπον οὐκ ἔχει που την κεφαλὴν κλίνη  
of man has not where [the head he should lean].  
2087-1161 3588 3101-1473 2036 1473 2962  
8:21 ἔτερος δε των μαθητῶν αὐτοῦ εἴπεν αὐτῷ κύριε  
And another of his disciples said to him, O Lord,  
2010 1473 4412 565 2532 2290 3588  
επιτρεψόν μοι πρώτον απελθείν καὶ θάψαι τον  
commit to my care to me first to go forth and bury  
3962-1473 3588 1161 \* 2036 1473 190 1473  
πατέρα μον 8:22 ο δε Ἰησούς εἴπεν αὐτῷ ακολούθει μοι  
my father! And Jesus said to him, Follow me,  
2532 863 3588 3498 2290 3588 1438 3498  
καὶ ὅφες τους νεκρούς θάψαι τους εαυτών νεκρούς  
and allow the dead to bury their own dead!

**Jesus Calms the Storm**

2532 1684-1473 1519 3588 4143 190  
8:23 καὶ εμβάντι αυτῷ εἰς τὸ πλοῖον τηλονθησαν  
And in his stepping into the boat, [2followed  
1473 3588 3101-1473 2532 2400 4578  
αυτῷ οι μαθηταί αυτού 8:24 καὶ ιδού σεισμός  
[his disciples] And behold, [2quaking  
3173 1096 1722 3588 2281 5620 3588 4143  
μέγας εγένετο εψ τη θαλάσση ώστε το πλοῖον  
[a great] took place on the sea, so as to [2the boat  
2572 5259 3588 2949 1473-1161 2518 2532  
καλύπτεσθαι υπὸ των κυμάτων αυτός δε εκάθευδε 8:25 καὶ  
cover] under the waves; but he was sleeping. And  
4334 3588 3101-1473 1453 1473 3004  
προσελθόντες οι μαθηταί αυτού ηγειραν αυτούς λέγοντες  
[coming forward] [his disciples] roused him, saying,  
2962 4982 1473 622 2532 3004 1473  
κύριε σώσον ημάς απολλύμεθα 8:26 καὶ λέγει αυτοῖς  
O Lord, save us! we perish. And he says to them,  
5100 1169-1510.2.5 3640 5119 1453  
τι δελοι εστε ολιγόπιστοι τότε εγερθείς  
Why are you timid, O ones of little belief? Then having arisen,  
2008 3588 417 2532 3588 2281 2532 1096  
επετίμησε τοις ανέμοις καὶ τη θαλάσση καὶ εγένετο  
he reproached the winds and the sea; and there became  
1055 3173 3588-1161 444 2296 3004  
γαλήνη μεγάλη 8:27 οι δε ἀνθρωποι εθαύμασαν λέγοντες  
[calm] [a great]. And the men marveled, saying,  
4217 1510.2.3 3778 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281  
ποταπός εστιν ούτος οτι καὶ οι αέρειοι καὶ η θαλασσα  
What kind is this one, that even the winds and the sea  
5219 3173 3588-1161  
υπακούουσιν αὐτῷ  
obey him?

**The Demon Possessed Men of the Gergesenes**

2532 2064-1473 1519 3588 4008 1519 3588 5561
8:28 καὶ ελθόντι αυτῷ εἰς το πέραν εἰς την χώραν

And in his coming unto the other side, unto the place

3588 \* 5221 1473 1417 1139
των Γεργεστηνών υπήντησαν αυτό δύο δαιμονιζόμενοι

there encountered to him two demon-possessed,

1537 3588 3419 1831 5467
εκ τον μηνηιών εξερχόμενοι χαλεποί

[from out of the 4sepulchres [coming forth], [ill-tempered

3029 5620 3361 2480 5100 3928 1223 3588
λίνω ώστε μη ισχύειν τινα παρελθείν δια της

[exceedingly], so that not were able any to go by

3598-1565 2532 2400 2896 3004 5100
οδον εκεινης 8:29 καὶ ιδού ἔκραξαν λέγοντες τι

that way. And behold, they cried out, saying, What is it

1473 2532 1473 \* 5207 3588 2316 2064 5602 4253
ημιν και σοι Ιησούν τινε ηλθες ώδε προ

to us and to you, Jesus, O son of God? Are you come here before

2540 928 1473 1510.7.3-1161 3112 575 1473
καιρον βασανίσας ημάς 8:30 η δε μακράν απ' αυτών

time to torment us? And there was far from them

34 5519 4183 1006 3588-1161 1142
αγέλη χοιρων πολλών βοσκομένη 8:31 οι δε δαιμones

a herd of swine, many grazing. And the daimons

3870 1473 3004 1487 1544-1473 2010
παρεκάλουν αυτόν λέγοντες ει εκβάλλεις ημάς επιτρεψον

enjoined him, saying, If you cast us out, commission

1473 565 1519 3588 34 3588 5519 2532 2036
ημιν απελθείν εις την αγέλην των χοιρων 8:32 καὶ εἴπεν

us to go forth into the herd of the swine. And he said

1473 5217 3588-1161 1831 565 1519
αυτοις υπάγετε οι δε εξελθόντες απηλθον εις

to them, Go! And having gone forth, they departed into

3588 34 3588 5519 2532 2400 3729 3956 3588
την αγέλην των χοιρων και ιδού ωρμησε πάσα η

the herd of the swine. And behold, advanced all the

34 3588 5519 2596 3588 2911 1519 3588 2281 2532
αγέλη των χοιρων κατα τον κρημνον εις την θαλασσαν και

herd of the swine down the precipice into the sea, and

599 1722 3588 5204 3588-1161 1006 5343
απέθανον ει τοις ιδασιν 8:33 οι δε βόσκοντες έφυγον

they died in the waters. And the ones grazing fled.

2532 565 1519 3588 4172 518 3956 2532
και απελθόντες εις την πόλιν απηγγειλαν πάντα και

And having gone forth into the city, they reported all, and

CHAPTER 9

## *Jesus Heals the Paralytic*

2532	1684	1519	3588	4143	1276	2532
9:1 καὶ εμβὰς εἰς τὸ πλόιον διεπέρασε						καὶ
And stepping into the boat, he passed through, and						
2064 1519 3588 2398 4172 2532 2400 4374 1473						
ἡγέρνεις την ιδίαν πολὺν 9:2 καὶ ιδού προσέφερον αὐτῷ						
came unto his own city. And behold, they brought to him						
3885 1909 2825 906 2532 1492-3588.*						
παραλυτικόν επὶ κλίνης βεβλημένον καὶ ιδού οἱ Ἰησοῦς						
a paralytic [ <sup>2</sup> upon <sup>3</sup> a bed <sup>4</sup> lying]. And Jesus beholding						
3588 4102-1473 2036 3588 3885 2293 5043						
την πιστούς αὐτῶν εἶπε τῷ παραλυτικῷ ὥσπερ τέκνουν						
their belief, said to the paralytic, Courage child!						
863 1473 3588 266 1473 2532						
αφέωνται σοι αἱ αἰτίαι σου 9:3 οὗτος						
[ <sup>3</sup> have been forgiven <sup>4</sup> you <sup>2</sup> sins <sup>1</sup> your!] And						
2400 5100 3588 1122 2036 1722 1438 3778						
ιδού τινὲς τῶν γραμματέων εἰπόντων εαντοῖς οὗτος						
behold, some of the scribes said to themselves, This one						
987 2532 1492-3588.* 3588 1761-1473 2036						
βλασφημεῖ 9:4 καὶ ιδού οἱ Ἰησοῦς τας ενθυμήσεις αὐτῶν εἰπεν						
blasphemes. And Jesus knowing their thinking, said,						
2444 1473 1760 4190 1722 3588 2588-1473						
ιαντοῦ υμείς ενθυμείσθε πονηρά εν ταῖς καρδιαῖς υμῶν						
Why do you ponder wicked things in your hearts?						
5100-1063 1510.2.3 2123 2036 863 1473						
9:5 τι γάρ εστιν ευκοπώτερον εἰπεῖν αφέωνται σοι						
For what is easier, to say, [ <sup>3</sup> have been forgiven <sup>4</sup> you						
3588 266 2228 2036 1453 2532 4043 2443-1161						
αἱ αἰτίαι η εἰπεῖν ἐγέιρους καὶ περιπάτει 9:6 οὐαὶ δέ						
1The <sup>2</sup> sins; or to say, Arise and walk! But so that						
1492 3754 1849 2192 3588 5207 3588 444						
εἰδούτε οὐτὶ εξουσίαν ἔχει οὐ νίος τον ανθρώπουν						
you should know that [ <sup>5</sup> authority <sup>4</sup> has <sup>1</sup> the <sup>2</sup> son <sup>3</sup> of man]						
1909 3588 1093 863 266 5119 3004 3588 3885						
επὶ τῆς γῆς αθένειν αἰμαρτίας τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ						
over the earth to forgive sins – then he says to the paralytic,						
1453 142 1473 3588 2825 2532 5217 1519 3588						
εγερθεῖς ἀρόν σου τῷ κλίνην καὶ οὐταγε εἰς τὸν						
Having arisen, lift up your bed, and go unto						
3624-1473 2532 1453 565 1519 3588						
οὐκον σου 9:7 καὶ εγερθεῖς απῆλθεν εἰς τὸν						
your house! And having arisen, he went forth unto						
3624-1473 1492 1161 3588 3793 2296						
οἴκον αὐτούν 9:8 ιδούτες δε οἱ ὄχλοι εθαύμασαν						
his house. [ <sup>4</sup> having seen <sup>1</sup> And <sup>2</sup> the <sup>3</sup> multitudes] marveled,						
2532 1392 3588 2316 3588 1325 1849 5108 3588						
καὶ οὐδέξασαν τὸν θεόν τον δούντα εξουσίαν τοιαύτην τοις						
and they glorified God, the one giving [ <sup>2</sup> authority <sup>1</sup> such]						
444 ανθρώποις to men.						

## *Matthew the Tax Collector*

9:9	καὶ πάραγων οἱ Ἰησοῦς And Jesus passing by	1564 εἰκεῖν there	1492 εἴδεν held before	444 ἀνθρωπον a man
2521 καθῆμενον	1909 επί τοις τελώνιοις sitting down at the tax collector's station,	3588 being called	5058 Matthew.	*3004 Μαθθαῖον λεγόμενον
2532 καὶ λέγει	3004 αὐτῷ And he says	1473 ακολούθει to him,	190 μοι Follow	2532 καὶ αναστὰς me! And having arisen,
190 ηκολούθησεν	1473 αὐτῷ he followed	2532 καὶ εγένετο him.	1096 And it came to pass of his	1473 αὐτὸν ανακειμένου reclining

## ***The Woman with the Flow Healed***

9:18	τάντα [these things]	1473 αυτού 1In his	2980 ἀλοιφόντος 2speaking	1473 αυτοῖς to them,	2400 τοῦ behind,
758	ἀρχων [2ruler]	1520 εἰς 1one	2064 ελθών having come,	4352 προσεκύνει did obeisance to	1473 αυτῷ him,
3588	η Θυγάτηρ My daughter	2364-1473	737 μου just now	5053 ετελέντησεν came to an end;	3094 λέγων saying that,
2007	επίθεσ place	3588 την	5495-1473 χειρα σου your hand	1909 επ' upon	2198 αυτήν her!
					9:19 καὶ she shall live. And

1453-3588-* εγέρθεις ο Ιησούς 190 τηκολούθησεν αυτώ καὶ οἱ μαθηταὶ αυτού	1473 2532 3588 3101-1473	1473 444 2974 1139	αυτώ ἀνθρωπὸν κωφὸν δαιμονιζόμενον	9:33 2532
Jesus having arisen, he followed him and his disciples.		to him [2man 1a mute]	being demon-possessed.	And
9:20 καὶ ιδοὺ γυνὴ αἱμορροοῦσα δῶδεκα ἔτη	2532 2400 1135 131 1427 2094	1544 3588 1140	εκβληθέντος τού δαιμονίου	3588
And behold, a woman hemorrhaging twelve years,		having been cast out of the demon possessed man, [3spoke	ελάλησεν ο	
4334 προσελθόντα ὅπισθεν ἤψατο τὸν κρασπέδον	3693 680 3588 2899	2974 3588 3793	κωφὸς καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες οὐδέποτε	3763
having come forward behind, touched the decorative hem		2004-1063 1722 1438 1437 3440	2mute]. And [3marveled 1the 2multitudes], saying, At no time	
3588 2440-1473 τὸν ἱματίον αυτού 9:21 ἐλέγε γὰρ εὐ εαυτῇ εἴαν μόνον	3588 3588 3588 3588	5316-3779 1722 3588 1140	εφάνη οὐτως εὐ τῷ Ἰσραὴλ 9:34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι	3588-1161 *
of his cloak. For she said in herself, If only		was such shown forth in Israel.	But the Pharisees	
680 ἀνθωματι τὸν ἱματίον αυτοῦ σωθήσομαι 4982 3588	3588 3588 3588 3588	3004 1722 3588 758	3004 1544 3588	
I should touch his cloak, I shall be delivered.		1140 2532 4013-3588-* 3588 4172 3956	ἐλέγον εὐ τῷ ἀρχοντὶ τὸν δαιμονίων εκβάλλει τα	
1161 * 1994 2532 1492 1473 2036 2293	3588 2968 1321	καὶ τας κώμας διδάσκων εν ταῖς συναγωγαῖς αυτών καὶ	he casts out the	
δὲ Ιησούς επιστραφεὶς καὶ ιδοὺ αὐτὴν εἶπε θάρσει	3588 3588 3588 3588	and the towns, teaching in their synagogues, and		
And Jesus having turned, and beholding her, said, Courage		2784 3588 2098 3588 932	2784 3588 2323	
2364 3588 4102-1473 4982 1473 2532 4982	3588 3588 3588 3588	κηρυκοταν το ευαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων	proclaiming the good news of the kingdom, and curing	
θυνταρεπη τη πίστισσου σέσωκέ σε καὶ εσωθη	3588 3588 3588 3588	3586 3554 2532 3956 3119	3586 3554 2532 3956 3119	1492-1161
daughter! your belief has delivered you. And [3was delivered		καὶ πάσαν νόσον καὶ πάσαν μαλακίαν 9:36 ιδὼν δε	every disease, and every infirmity†.	And having beheld
3588 1135 575 3588 5610-1565	3588 3588 3588 3588	3588 3793 4697 4012 1473 3754	3588 3793 4697 4012 1473 3754	
η γυνὴ απὸ της ὥρας εκείνης	3588 3588 3588 3588	τοὺς ὄχλους εσπλαγχνίσθη περὶ αυτῶν ὅτι	τοὺς ὄχλους εσπλαγχνίσθη περὶ αυτῶν ὅτι	
[the 2woman] from that hour.		ησαν εκλευμένοι καὶ ἐρριμένοι ωσεὶ πρόβατα μη ἔχοντα	the multitudes, he was moved with compassion for them, for	
2532 2064-3588-* 1519 3588 3614 3588 758	3588 3588 3588 3588	ησαν εκλευμένοι καὶ ἐρριμένοι ωσεὶ πρόβατα μη ἔχοντα	they were fainting and dropping as sheep not having	
9:23 καὶ ελθὼν ο Ιησούς εἰς τὴν οικίαν τοῦ ἄρχοντος	3588 834 2532 3588 3793	4166 5119 3004 3588 3101-1473	4166 5119 3004 3588 3101-1473	
And Jesus having come into the house of the ruler,	2532 1492 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
καὶ ιδὼν τοὺς αναρτάς καὶ τοῦ ὄχλου θρυψούμενον	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	Then he says to his disciples, For sure	
and beholding the pipers and the multitude making a disruption,	3004 1473 402 3756 1063 599 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
9:24 λέγει αὐτοῖς αναχωρεῖτε οὐ γὰρ απέθανε το	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	Then he says to his disciples, For sure	
he says to them, Withdraw! [Snot 1for 4died 2the	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
2877 κοράστον ἀλλὰ καθεύδει καὶ κατεγέλων αὐτοὺ	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
3young woman], but sleeps. And they ridiculed him.	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
9:25 ὅτε δε ἐξεβλήθη ο ὄχλος εισελθών	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
But when [3was cast out 1the 2multitude], having entered,	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
2902 εκράτησε της χειρὸς αὐτῆς καὶ ἤγερθη το κοράστον	3588 5495-1473 2532 1453 3588 2877	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
he held her hand, and [3arose 1the 2young woman].	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
2532 1831 3588 5345-3778 1519 3650 3588 1093	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
9:26 καὶ ἐξῆλθεν η φήμη αὐτῆς εἰς ὅλην την γῆν	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
And went forth this reputation into [2entire 3land	3588 3588 3588 3588	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταῖς αυτού ο μεν	
1565 εκείνην 9:27 καὶ παράγοντι εκείνην τῷ Ιησού	2532 3855 1564 3588 *	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
εἰσεντην 1that]. And [3from there 1in the] of Jesus,	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
190 1473 1417 5185 2896 2532 3004	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
τηκολούθησαν αὐτών δύο τυφλοί κραζούντες καὶ λέγοντες	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
there followed him two blind men, crying out and saying,	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
1653 εκέποντο μῆτρας τιέ καβιδ 9:28 ειθόντι δε	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
Show mercy upon us, O son of David!	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
1519 3588 3614 4334 1473 3588 5185 3588 3588	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
εἰς την οικίαν προσήλθον αὐτών οι τυφλοί	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
καὶ λέγει αὐτοῖς ο Ιησούς πιστεύετε ὅτι Δαβὶδ ειθόντι δε	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
And [2says 3to them 1Jesus], Do you trust that I am able	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
3778-4160 τούτῳ ποιήσαντο λέγοντας αὐτῷ ναι κύριε 9:29 τότε	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
τοῦτο ποιήσαντο λέγοντας αὐτῷ ναι κύριε 9:29 τότε	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
to do this? They say to him, Yes, O Lord. Then	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
680 ἤψατο των οφθαλμῶν αὐτών λέγων κατὰ την γῆν	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
he touched their eyes, saying, According to	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
4102-1473 1096 γενηθήτω νηνί 9:30 καὶ ανεῳχθησαν	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
your belief let it be to you!	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
1473 3588 3788 2532 1690 1473 3588 3588	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
αὐτών οι οφθαλμοί καὶ ενεβρυμάστο αὐτοῖς ο 1their 2eyes]; and [2strictly charged 3them	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
* 3004 3708 3367-1097 1510-1473 1722 3650 3588 1093	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
Ιησούς λέγων οράτε μηδεὶς γινωσκέτω 9:31 οι δε	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
1831 1473 1473 1831 2400 4374	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
ἔξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν εν ὅλῃ την γῆν	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
having gone forth, spread of him abroad in [2entire 3land	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
1565 1473-1161 1473 1831 2400 4374	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	
εκείνη 9:32 αὐτών δε εξερχομένων ιδού προσήργεκαν 1that]. And of their going forth, behold, they brought near	3588 3588 3588 3588	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	10:1 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δῶδεκα μαθητὰς	

9:35 †Ald. adds εν τω λαω – among the people.

10:1 †Ald. adds κατα – over.

\* Θαδδαῖος 10:4 Σίμων ο Ἰσαακίτης καὶ Ιούδας Ἰσκαριώτης  
Thaddaeus; Simon the Canaanite, and Judas Iscariot,  
3588 2532 3860-1473 3778 3588  
ο καὶ παραδόνας αὐτὸν 10:5 τούτους τοὺς  
the one also having delivered him up. These  
1427 649-3588-\* 3853 1473 3004 1519  
δῶδεκα ἀπέστειλεν ο Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων εἰς  
twelve Jesus sent, exhorting them, saying, Unto  
3598 1484 3361 565 2532 1519 4172  
οὖν εθνῶν μη ἀπέλθητε καὶ εἰς πόλιν  
the way of the nations you should not go forth, and unto a city  
\* 3361 1525  
Σαμαρειτῶν μη εἰσέλθητε  
of Samaritans you should not enter.

## Jesus Sends the Twelve

10:6 4198-1161 3123 4314 3588 4263 3588  
τορεύεσθε δε μᾶλλον προς τα πρόβατα τα  
But you go rather to the [2sheep  
622 3624 \* 4198  
απολωλότα οἴκου Ισραὴλ 10:7 τορεύομενοι δε  
[lost] of the house of Israel! And going,  
2784 3004 3754 1448 3588 932  
κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἡγγικεν η βασιλεία  
proclaim! saying that, [5approaches 1The 2kingdom  
3588 3772 770 2323 3498  
τῶν ουρανῶν 10:8 αὐθενούντας θεραπεύετε νεκρούς  
3of the 4heavens]. Ones being weak cure! Dead  
1453 3015 2511 1140 1544 1431  
εγείρετε λεπρούς καθαρίζετε δαμόνια εκβάλλετε δωρεάν  
raise up! Leprous cleanse! Demons cast out! Freely  
2983 1431 1325 10:9 3361 2932  
ελάβετε δωρεάν δότε 10:9 μη κτησοσθε  
you received, freely you give! You should not acquire  
5557 3366 696 3366 5475 1519 3588 2223-1473  
χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ἔωντας υμῶν  
gold, nor silver, nor brass coin in your belts,  
3361 4082 1519 3598 3366 1417 5509  
10:10 μη πήραν εἰς οὖν μηδὲ δύο χιτῶνας  
nor a provision bag for the way, nor two inner garments,  
3366 5266 3366 4464 514 1063 3588 2040  
μηδὲ υπόδηματα μηδὲ ράβδους ἀξιος γαρ ο εργάτης  
nor sandals, nor rods; [worth 1for the 2worker  
3588 5160-1473 1510.2.3 1519-3739-1161-302 4172  
της τροφῆς αὐτού εστιν 10:11 εἰς την δ' αὐτούς πόλιν  
this provision 4is]. And into whatever city  
2228 2968 1525 1833 5100 1722 1473.  
η κώμην εἰσέλθητε εξετάσατε τις εν αὐτῇ  
or town you should enter, inquire diligently who in it  
514-1510.2.3 2546 3306 2193 302 1831  
ἀξιός εστι κακεὶ μείνατε ἔως αὐτούς εἴξελθητε  
is worthy, and there remain until whenever you should go forth!  
1525-1161 1519 3588 3614 782 1473  
10:12 εισερχόμενοι δε εἰς τὴν οικίαν ασπάσασθε αντήντη  
And entering into the house, greet it!  
2532 1437 3303 1510.3 3588 3614 514 2064  
10:13 καὶ εάν μεν η οικία αξιά εἴλετο  
And if indeed [3might be 1the 2house] worthy, let [2come  
3588 1515-1473 1909 1473 1437-1161 3361-1510.3 514, 3588  
η ειρήνην υμῶν επ' αντήν εάν δε μη η αξιά η  
1your peace] upon it! But if it might not be worthy,  
1515-1473 4314 1473 1994 2532 3739 1437  
ειρήνην υμῶν προς υμᾶς επιστραφῆτω 10:14 καὶ ος εάν  
[2your peace 4to 5you 1let 3return]! And who ever  
3361 1209 1473 3366 191 3588 3056-1473  
μη δέξηται υμᾶς μηδὲ ακούσῃ τους λόγους υμῶν  
should not receive you, nor should hear your words,  
1831 3588 3614 2228 3588 4172-1565  
εξερχόμενοι της οικίας η της πόλεως εκείνης  
in going forth from the residence or that city,  
1621 3588 2868 3588 4228-1473 281  
εκτινάξατε τὸν κονιορτὸν των ποδῶν υμῶν 10:15 αμήν  
shake off the dust of your feet! Amen  
3004 1473 414 1510.8.3 1093 \*  
λέγω υμῖν ανεκτότερον ἐσταὶ γη Σοδόμων  
I say to you, More endurable will it be to the land of Sodom

10:8 †CP omits νεκρούς εγειρετε.

10:12 †CP adds λεγοντες ειρηνη τω οικω τουτω – saying, peace to this house.

2532 \* 1722 2250 2920 2228 3588 4172-1565  
καὶ Γομόρρων εν τηνέρα κρίτεως η τη πόλει εκείνη  
and Gomorrah in the day of judgment, than to that city.

## Sheep among Wolves

10:16 2400 1473 649 1473 5613 4263 1722  
ιδού εγώ αποστέλλω υμᾶς ως πρόβατα εν  
Behold, I send you as sheep in  
3319 3074 1096 3767 5429 5613 3588 3789  
μέσω λύκων γίνεσθε ουν φρόνμοι ως οι ὄφεις  
the midst of wolves. Be then skilled as the serpents,  
2532 185 5613 3588 4058 4337-1161 575  
καὶ ακέρωις ως αι περιστεραί 10:17 προσέχετε δε από  
and unmixed as the doves! And take heed of  
3588 444 3860-1063 1473 1519 4892  
των ανθρώπων παραδώσουσιν γαρ υμᾶς εις συνέδρια  
the men! for they shall deliver you unto sanhedrins,  
2532 1722 3588 4864-1473 3146 1473  
καὶ εν ταῖς συναγωγαῖς αυτῶν μαστιγώσουσιν υμᾶς  
and in their synagogues they shall whip you.  
2532 1909 2232 1161 2532 935 71  
10:18 καὶ επι τηγερμόνας δε καὶ βασιλείς αχθίσεσθε  
And before governors also and kings you shall be led  
1752 1473 1519 3142 1473 2532 3588 1484  
ένεκεν εμού εις μαρτύριον αυτοῖς καὶ τοις ἔθνεσιν  
because of me, for a testimony to them and to the nations.  
3752-1161 3860 1473 3361-3309 4459  
10:19 ὅταν δε παραδιώσιν υμᾶς μη μεριμνήσητε πως  
And whenever they deliver you, be not anxious how  
2228 5100 2980 1325-1063 1473 1722 1565  
η τι λαλήσητε δοθήσεται γαρ υμιν εν εκείνη  
or what you should speak; for it shall be given to you in that  
3588 5610 5100 2980 3756 1063 1473 1510.2.5  
τη ώρα τι λαλήσετε 10:20 ου γαρ υμείς εστέ  
hour what you should speak; [4not 1for 2you 3are]  
3588 2980 235 3588 4151 3588 3962-1473 3588  
οι λαλούντας αλλά το πνεύμα τον πατρός υμών το  
the ones speaking, but the spirit of your father, the one  
2980 1722 1473 3860 1161 80  
λαλούν εν υμιν 10:21 παραδώσει δε αδελφός  
speaking in you. [3shall deliver up 1But 2brother]  
80 1519 2288 2532 3962 5043 2532 1881  
αδελφόν εις θάνατον καὶ πατήρ τέκνον καὶ επαναστήσονται  
brother unto death, and a father child. And [2shall rise up  
5043 1909 1118 2532 2289-1473 2532  
τέκνα επι γονείς καὶ θανατώσουσιν αυτούς 10:22 καὶ  
1children] against parents, and shall put them to death. And  
1510.8.5 3404 5259 3956 1223 3588 3686-1473  
έσεσθε μισούμενοι υπὸ πάντων διά το ονομά μυν  
you will be detested by all on account of my name.  
3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982  
ο δε υπομείνας εις τέλος ούτος σωθήσεται  
But the one remaining unto completion, this one shall be delivered.  
3752-1161 1377 1473 1722 3588  
10:23 ὅταν δε διώκωσιν υμᾶς εν τη  
But whenever they should persecute you in  
4172-3778 5343 1519 3588 243 281-1063 3004 1473  
πόλει ταύτη φεύγετε εις την ἀλλην αμήν γαρ λέγω υμίν  
this city, flee unto the other! For amen I say to you,  
3766.2 5055 3588 4172 3588 \* 2193  
οι μη τελέσητε τας πόλεις τον Ισραὴλ ἔως  
In no way should you finish the cities of Israel, until  
302 2064 3588 5207 3588 444 3756  
αν ἐθη πονος οι νιός τον ανθρώπων 10:24 ονκ  
whenever [4should come 1the 2son 3of man]. [3not  
1510.2.3 3101 5228 3588 1320 3761 1401  
ἐστι μαθητής υπέρ τον διδάσκαλον ουδὲ δούλος  
2is 1A disciple] above the teacher, nor a servant  
5228 3588 2962-1473 713 3588 3101 2443  
υπέρ τον κύριον αυτού 10:25 ἀρκετόν τω μαθητή ίνα  
above his master. Sufficient to the disciple that  
1096 5613 3588 1320-1473 2532 3588 1401  
γένηται ως ο διδάσκαλος αυτού καὶ ο δούλος  
he should become as his teacher, and the servant  
5613 3588 2962-1473 1487 3588 3617 \*  
ως ο κύριος αυτού ει τον οικοδεσπότην Βεελζεβούβ  
as his master. If [3the 4master of the house 2Beelzebub  
600.2 4214 3123 3588 3615  
απεκάλεσαν πόσω μᾶλλον τους οικιακούς αυτού  
1they invoked], how much more the ones of his house?  
10:26 μη ουν φοβηθήτε αυτούς ουδέν γαρ εστι  
You should not then fear them; for nothing is

2572 3739 3756 601 2532 2926  
**κεκαλυμμένον ο οὐκ αποκαλυψθήσεται καὶ κρυπτόν**  
 being covered, which shall not be uncovered; and hidden,  
 3739 3756 1097 3739 3004 1473 1722 3588  
**ο οὐ γνωσθήσεται 10:27 ο λέγω νῦν εν τῷ**  
 which shall not be known. What I say to you in the  
 4653 2036 1722 3588 5457 2532 3739 1519 3588 3775 191  
**σκοτίᾳ εἴπατε εν τῷ φωτὶ καὶ ο εἰς τὸ οὐς ακούετε**  
 darkness, you speak in the light! and what in the ear you hear,  
 2784 1909 3588 1430  
**κηρύξατε επὶ τῶν δομάτων**  
 proclaim upon the roofs!

**Fear God**

10:28 2532 3361-5399 575 3588 615  
**καὶ μη φοβεῖσθε απὸ τῶν αποκτεινόντων**  
 And fear not of the ones killing  
 3588 4983 3588 1161 5590 3361 1410 615  
**το σώμα την δε ψυχὴν μη δυναμένων αποκτεῖναι**  
 the body, [the 1but soul 2not 3being able 4to kill].  
 5399-1161 3123 3588 1410 2532 5590 2532  
**φοβηθῆτε δε μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ**  
 But you fear rather the one being able both the soul and  
 4983 622 1722 1067 3780 1417 4765  
**σώμα απολέσαι εν γέεννῃ 10:29 οὐχι δύο στρουθία**  
 body to destroy in Gehenna! Are not two sparrows  
 787 4453 2532 1520 1537 1473 3756 4098  
**ασταρίον πωλεῖται καὶ εν εξ αυτῶν ον περείται**  
 [2an assiarion 1sold for?]; and one of them shall not fall  
 1909 3588 1093 427 3588 3962-1473 1473-1161 2532 3588  
**επὶ την γην ἀνευ τον πατρὸς νῦν 10:30 νῦν δ καὶ αἱ**  
 upon the earth without your father. But you, even the  
 2359 3588 2776 3956 705 1510.2.6 3361  
**τρίχες της κεφαλῆς πάσαν τριθυμηνοι εισι 10:31 μη**  
 hairs of the head [2all 3counted 1are]. Do not  
 3767 5399 4183 4765 1308-1473  
**ουν φοβηθῆτε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε υμεις**  
 then fear! [2than many 3sparrows 1you differ].  
 10:32 πας ουν οστις ομολογήσει εν εμοι  
 Every one then whoever shall acknowledge being mine  
 1715 3588 444 3670 2504  
**ἔμπροσθεν των ανθρώπων ομολογήσω καγώ**  
 before men, I shall acknowledge, even myself,  
 1722-1473 1715 3588 3962-1473 3588 1722 3772  
**εν αυτῷ ἔμπροσθεν τον πατρὸς μον τον εν ουρανοῖς**  
 him before my father, of the one in heavens.  
 3748-1161-302 720 1473 1715 3588 444  
 10:33 οστις δ' αν αρνησηται με ἔμπροσθεν των ανθρώπων  
 And whoever should deny me before the men,  
 720 1473 2504 1715 3588 3962-1473  
**αρνησομαι αυτόν καγώ ἔμπροσθεν τον πατρὸς μον**  
 I shall deny him, even myself, before my father,  
 3588 1722 3772 3361 3543 3754  
**τον εν ουρανοῖς 10:34 μη νομίσητε ὅτι**  
 the one in the heavens. You should not think that  
 2064 906 1515 1909 3588 1093 3756-2064 906 1515  
**ἡλθον βαλειν ειρήνην επι την γην ουκ ἡλθον βαλειν ειρήνην**  
 I came to cast peace upon the earth; I came not to cast peace,  
 235 3162 2064-1063 1369 444 2596  
**αλλὰ μάχαιραν 10:35 ἥλθον γαρ διχάσαι ἀνθρωπον κατὰ**  
 but a sword. For I came to cleave† a man against  
 3588 3962-1473 2532 2364 2596 3588 3384-1473 2532  
**τον πατρὸς αυτού καὶ θυγατέρα κατὰ της ματρὸς αυτῆς καὶ**  
 his father, and a daughter against her mother, and  
 3565 2596 3588 3994-1473 2532  
**νύφην κατὰ της πενθερᾶς αυτῆς 10:36 καὶ**  
 a daughter-in-law against her mother-in-law; and  
 2190 3588 444 3588 3615-1473  
**εχθροὶ τον ανθρώπον οι οικιακοι αυτού**  
 the enemies of the man are the ones of his own house.  
 10:37 ο φιλῶν πατέρα η μητέρα υπὲρ εμέ  
 The one being fond of a father or mother above me,  
 3756-1510.2.3 1473-514 2532 3588 5368 5207 2228  
**ονκ εστι μον αξιος καὶ ο φιλῶν υἱον η**  
 is not worthy of me; and the one being fond of a son or  
 2364 5228 1473 3756-1510.2.3 1473-514 10:38 2532  
**θυγατέρα υπὲρ εμέ ονκ εστι μον αξιος καὶ**  
 daughter above me, is not worthy of me. And

3739 3756 2983 3588 4716-1473 2532 190  
**οι ου λαμβάνει τον σταυρὸν αυτού καὶ ακολουθει**  
 the one who does not take his cross and follow  
 3694 1473 3756-1510.2.3 1473-514 3588 2147  
**οπισω μον ονκ εστι μον αξιος 10:39 ο ευρών**  
 after me, is not worthy of me. The one finding  
 3588 5590-1473 622-1473 2532 3588 622 3588  
**την ψυχὴν αυτού απολέσει αυτήν καὶ ο απολέσας την**  
 his life, shall lose it; and the one losing  
 5590-1473 1752 1473 2147 1473 3588  
**ψυχὴν αυτού ἐνέκεν εμοι ευρήσει αυτήν 10:40 ο**  
 his life, because of me, shall find it. The one  
 1209 1473 1473-1209 2532 3588 1473-1209  
**δεχόμενος υμάς εμέ δέχεται καὶ ο εμέ δεχόμενος**  
 receiving you, receives me; and the one receiving me,  
 1209 3588 649 1473 1473 3588 1209  
**δέχεται τον αποστειλαντά με 10:41 ο δεχόμενος**  
 receives the one sending me. The one receiving  
 4396 1519 3686 4396 3408 4396  
**προφήτην εις ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου**  
 a prophet in the name of a prophet, [2a wage 3of a prophet  
 2983 2532 3588 1209 1342 1519 3686  
**λήψεται καὶ ο δεχόμενος δικαίου εις ὄνομα**  
 'Ishall receive'; and the one receiving a just one in the name  
 1342 3408 1342 2983 2532  
**δικαίου μισθὸν δικαίου λήψεται 10:42 καὶ**  
 of a just one, [2a wage 3of a just one 'Ishall receive']. And  
 3739 1437 4222 1520 3588 3397-3778 4221  
**οι εάν ποτὶ ἔν των μικρών τούτων ποτήριον**  
 who ever shall give a drink to one of these small ones a cup  
 5593 3440 1519 3686 3101 281 3004 1473  
**ψυχρὸύ μόνον εις ὄνομα μαθητοῦ αμήν λέγω νῦν**  
 of cold water only in the name of a disciple, amen I say to you,  
 3766.2 622 3588 3408-1473  
**οι μη απολέση τον μισθὸν αυτού**  
 In no way shall he lose his wage.

**CHAPTER 11****John the Baptist Sends Disciples to Jesus**

11:1 2532 1096 3753 5055-3588\*  
**καὶ εγένετο ὅτε ετέλεσεν ο Ἰησούς**  
 And it came to pass when Jesus finished  
 1299 3588 1427 3101 1473 3327  
**διατάσσων τοις δώδεκα μαθηταῖς αυτού μετέβη**  
 setting in order [2twelve 3disciples 1his], he crossed over  
 1564 3588 1321 2532 2784 1722 3588 4172-1473  
**εκένθεν τον διδάσκειν καὶ κηρύζειν εν τας πόλεσιν αυτών**  
 from there to teach and to proclaim in their cities.  
 13588 1161 \* 191 1722 3588 1201 3588  
 11:2 ο δε Ιωάννης ακούσας εν το δεσμωτηρίῳ τα  
 And John having heard in the jail the  
 2041 3588 5547 3992 1473 3588 3101-1473  
**ἔργα τον Χριστού πέμψας δύο των μαθητῶν αυτού**  
 works of the Christ, having sent two of his disciples,  
 2036 1473 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 2087  
 11:3 είπεν αὐτῷ συ ει ο ερχόμενος η ἔτερον  
 he said to him, Are you the coming one, or [2another  
 4328 2532 611 3588 \* 2036  
**προσδοκώμενοι 11:4 καὶ αποκριθεὶς ο Ιησούς εἶπεν**  
 1are we expecting]? And answering Jesus said  
 1473 4198 518 \* 3739 191 2532  
**αὐτοῖς πορευθέντες απαγγείλατε Ιωάννην α ακούνετε καὶ**  
 to them, Having gone report to John what you hear and  
 991 5185 308 2532 5560 4043  
**βλέπετε 11:5 τυφλοι αναβλέπουσι καὶ χωλοι περιπατούσι**  
 see! the blind look up, and the lame walk,  
 3015 2511 2532 2974 191 3498  
**λεπροι καθαριζονται καὶ κωφοι ακούουσι νεκροι**  
 the lepers are cleansed, and deaf-mutes hear; dead  
 1453. 2532 4434 2097  
**εγειρονται καὶ πτωχοι εναγγελιζονται 11:6 καὶ**  
 are raised, and poor are announced good news. And  
 3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722 1473  
**μακάριος εστιν οι εάν μη σκανδαλισθή εν εμοι**  
 blessed is who ever should not be offended in me.

**Jesus Speaks Concerning John the Baptist**

3778-1161 4198 756-3588\* 3004 3588  
**11:7 τούτων δε πορευομένων ηρέστο ο Ιησούς λέγειν τοις**  
 And these having gone, Jesus began to say to the

3793 4012 \* 5100 1831 1519 3588  
 ὥχλοις περὶ Ιωάννου τι εἶπαθετε εἰς την  
 multitudes concerning John, What did you come forth into the  
 2048 2300 2563 5259 417 4531  
 ἐρημον θέασασθαι κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σπλευσόμενον  
 wilderness to see? a reed [2by <sup>3</sup>the wind 1being shaken]?  
 11:8 αλλὰ τι εἶπαθετε 1492 444 1722  
 But what did you come forth to behold? a man [3in  
 3120 2440 294 2400 3588 3588  
 μαλακοῖς ματίοις ἡμιφεσμένον ὕδον οἱ τα  
 soft 4garments 1being clothed]? Behold, the ones  
 3120 5409 1722 3588 3624 3588 933  
 μαλακά φορούντες εν τοις οἴκοις τῶν βασιλείων  
 [2soft garments 1wearing 4in 5the 6houses 7of the 8palaces  
 1510.2.6 235 5100 1831 1492 4396  
 εσύν 11:9 αλλὰ τι εἶπαθετε 1492 4396 προφήτην  
 3are]. But what did you come forth to behold? A prophet?  
 3483 3004 1473 2532 4053 4396 3778-1063  
 ναι λέγω υμίν καὶ περισσότερον προφήτου 11:10 ὄντος γαρ  
 Yes, I say to you, and more extra of a prophet. For this  
 1510.2.3 4012 3739 1125 2400 1473  
 εστι περὶ οὐ γέγραπται ὕδον εγώ  
 it is concerning of whom it has been written, Behold, I  
 649 3588 32-1473 4253 4383-1473 3739  
 αποστέλλω τον ἀγγελὸν μου πρὸ προσώπου σου οἱ  
 send my messenger before your face, who  
 2680 3588 3598-1473 1715-1473 281  
 κατασκευάσει την ὁδὸν σου ἐμπροσθέν σου 11:11 αὕτη  
 shall carefully prepare your way before you. Amen  
 3004 1473 3756 1453 1722 1084 1135  
 λέγω υμίν οὐκ εγήγερται εν γεννητοῖς γυναικών  
 I say to you, There has not been arisen among ones born of women  
 3173 \* 3588 910 3588-1161 3397 1722  
 μεζων Ιωάννου τον βαπτιστὸν οὐδὲ μικρότερος εν  
 greater than John the Baptist; but the lesser in  
 3588 932 3588 3772 3173 1473 1510.2.3  
 τῇ βασιλείᾳ τῶν ουρανῶν μεζων ἀντὸν εστιν  
 the kingdom of the heavens [2greater than 3he lis].  
 575-1161 3588 2250 \* 3588 910 2193  
 11:12 απὸ δε τῶν λημέρων Ιωάννου τον βαπτιστὸν ἔως  
 And from the days of John the Baptist until  
 737 3588 932 3588 3772 971 2532 973  
 ἀρτὶ η βασιλείᾳ τῶν ουρανῶν βιάζεται καὶ βιασται  
 just now the kingdom of the heavens is forced, and [2by assailants  
 726-1473 3956-1063 3588 4396 2532  
 αρπάζοντας αυτὴν 11:13 πάντες γαρ οἱ προφῆται καὶ  
 1's snatched]. For all the prophets and  
 3588 3551 2193 \* 4395 2532 1487  
 ο νόμος ἐως Ιωάννου προεφήτευσαν 11:14 καὶ ει  
 the law [2until 3John 1prophesied]. And if  
 2309 1209 1473 1510.2.3 \* 3588 3195  
 θελετε δέξασθαι αντὸς εστιν Ἡλίας ο μέλλων  
 you want to receive, he is Elijah, the one being about  
 2064 3588 2192 3775 191 191  
 ἔρχεσθαι 11:15 ο ἔχων ὥτα ακούειν ακούετω  
 to come. The one having ears to hear, let him hear!  
 5100-1161 3666 3588 1074-3778 3664-1510.2.3  
 11:16 τίνι δε ομοιώσω την γενεάν ταῦτην ομοια εστι  
 But what shall I liken this generation? It is likened  
 3813 1722 58 2521 2532 4377 3588  
 παιδίοις εν αγορᾷ καθημένοις καὶ προσφωνούσι τοις  
 to boys in a market sitting down and calling out to  
 2083-1473 2532 3004 832 1473 2532  
 εταίροις αυτών 11:17 καὶ λέγοντις τηλήσαμεν υμῖν καὶ  
 their companions. And they say, We piped for you, and  
 3756 3738 2354 1473 2532 3756  
 οὐκ ὠρχήσασθε εθρηνήσαμεν υμῖν καὶ οὐκ  
 you did not dance; we wailed for you, and you did not  
 2875 2064 1063 \* 3383 2068  
 εκόψασθε 11:18 ἥλθεν γαρ Ιωάννης μῆτε εοθίων  
 beat your chest. [came For 2John] neither eating  
 3383 4095 2532 3004 1140 2192 2064  
 μῆτε πίνων καὶ λέγοντις δαιμόνιον ἔχει 11:19 ἥλθεν  
 nor drinking, and they say, [2a demon 1He has]. [came  
 3588 5207 3588 444 2068 2532 4095 2532 3004  
 ο υἱός τον ανθρώπου εοθίων καὶ πίνων καὶ λέγοντις  
 1The 2son 3of man] eating and drinking, and they say,  
 2400 444 5314 2532 3630 5057  
 ὕδον ἀνθρωπος φάγος καὶ οινοπότης τελωνών  
 Behold, the man is a glutton and a winebibber, [2of tax collectors

5384 2532 268 2532 1344 3588 4678 575  
 φίλος καὶ αμαρτωλόν καὶ ἐδικασθη ἡ σοφία από  
 1friend] and sinners. And [2was justified 1wisdom] by  
 3588 5043-1473 τῶν τέκνων αυτῆς her children.

### Woe to the Unrepentant Cities

11:20 5119 756 3679 3588 4172 1722 3739  
 τότε ἤρξατο οινεδίειν τὰς πόλεις εν αἰσ  
 Then he began to berate the cities in which  
 1096 3588 4183 1411-1473 3754 3756  
 εγένοντο αὶ πλείσται δυνάμεις αυτού ὅτι οὐ  
 took place the most of his works of power, for they did not  
 3340 3759 1473 \* 3759 1473 \*  
 μετενόησαν 11:21 οναὶ σοι Χοραζὶν οναὶ σοι Βηθσαΐδᾳ  
 Woe to you, Chorazin, woe to you, Bethsaida,  
 3754 1487 1722 \* 2532 \* 1096 3588 1411 3588  
 ὅτι ει εν Τύρῳ καὶ Σιδώνι εγένοντο αὶ δυνάμεις αὶ  
 For if in Tyre and Sidon took place the works of powers  
 1096 1722 1473 3819 302 1722 4526 2532 4700  
 γενόμεναι εν υμίν πάλαι αν εν σάκκῳ καὶ σποδῷ  
 having taken place in you, earlier indeed in sackcloth and ashes  
 3340 4133 3004 1473 \* 2532  
 μετενόησαν 11:22 πλὴν λέγω υμίν Τύρῳ καὶ  
 they would have repented. Only I say to you, [2to Tyre 3and  
 \* 414-1510.8.3 1722 2250 2920 2228  
 Σιδώνι ανεκτότερον ἔσται εν ημέρᾳ κρίσεως η  
 4Sidon 1It will be more durable] in the day of judgment than  
 1473 2532 1473 \* 3588 2193 3588 3772  
 υμῖν 11:23 καὶ σον Καπερναοῦμ η ἐώς τον ουρανού  
 to you. And you, Capernaum, the place [2unto 3the 4heaven  
 5312 2193 86 2601 3754 1487  
 ψυχωθείσα ἐώς ἄδον καταβιβασθήση ὅτι ει  
 raised up high], unto Hades you shall be brought down; for if  
 1722 \* 1096 3588 1411 3588 1096  
 εν Σοδόμις εγένοντο αὶ δυνάμεις αὶ γενόμεναι  
 in Sodom took place the works of power, the ones taking place  
 1722 1473 3306-302 3360 3588 4594 4133  
 εν σοι ἐμειναν αν μέχρι της στήμερον 11:24 πλὴν  
 in you, they would have remained until today. Only  
 3004 1473 3754 1093 \* 414-1510.8.3  
 λέγω υμῖν ὅτι γη Σοδόμων ανεκτότερον ἔσται  
 I say to you that [2to the land 3of Sodom 1It will be more durable]  
 1722 2250 2920 2228 1473  
 εν ημέρᾳ κρίσεως η σοι  
 in day of judgment, than to you.

### The Son Reveals the Father

11:25 1722 1565 3588 2540 611-3588-\* 2036  
 εν εκείνῳ τῷ κατρῷ αποκριθεὶς ο Ιησοὺς εἶπεν  
 In that time Jesus responding said,  
 1843 1473 3962 2962 3588 3772  
 εξόρολογούματι σοι πατέρ κύριε τὸν ουρανού  
 I make acknowledgment to you, father, O Lord of the heaven  
 2532 3588 1093 3754 613 3778 575 4680 2532  
 καὶ της γῆς ὅτι απέκρυψας τάντα απὸ σοφῶν καὶ  
 and the earth, that you concealed these things from the wise and  
 4908 2532 601 1473 3516 3483  
 συνετόν καὶ απεκάλυψας αὐτὰ τηπτοις 11:26 ναι  
 discerning, and uncovered them to simple ones. Yes,  
 3588 3962 3754 3779 1096 2107 1715 1473  
 ο πατήρ ὅτι ούτως εγένετο ευδόκια ἐμπροσθέν σοι  
 O father, for so it was benevolent before you.  
 3956 1473 3860 5259 3588 3962-1473 2532  
 11:27 πάντα μοι παρεδόθη υπὸ τον πατέρος μον καὶ  
 All things to me were delivered up by my father. And  
 3762 1921 3588 5207 1508 3588 3962 3761  
 ουδεὶς επιγνώσκει τὸν υἱὸν ει μη ο πατήρ ουδὲ  
 no one recognizes the son, were it not for the father. Not even  
 3588 3962 5100 1921 1508 3588 5207 2532  
 τὸν πατέρα της επιγνώσκει ει μη ο υἱός καὶ  
 [3the 4father 1any 2recognizes], were it not for the son, and  
 3739 1437 1014 3588 5207 601 1205  
 ω εαν βούληται ο υἱός αποκαλύψαι 11:28 δεύτε  
 to whom ever [3should will 1the 2son] to reveal. Come  
 4314 1473 3956 3588 2872 2532 5412 2504  
 προς με πάντες οι κοπιώντες καὶ πεφορτισμένοι καγώ  
 to me all ones tiring and being loaded down, and I  
 373-1473 142 3588 2218-1473 1909 1473 2532  
 αναπάντων υμάς 11:29 ἀπατε τον ζυγόν μον εφ' υμάς καὶ  
 Lift my yoke upon you, and

3129 575 1473 3754 4235-1510.2.1 2532 5011 3588 2588  
 μάθετε ἀπ̄ εμού ὅτι πράός ειμι καὶ ταπεινός τη̄ καρδία  
 learn from me! for I am gentle and humble in the heart,  
 2532 2147. 372 3588 5590-1473 3588 1063  
 καὶ ευρήσετε ανάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς νυῶν 11:30 ο̄ γαρ  
 and you shall find rest for your souls. For  
 2218-1473 5543 2532 3588 5413-1473 1645-1602.3  
 ἔγαρος μου χρηστός καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν εστιν  
 my yoke is gracious, and my load is light.

## CHAPTER 12

## Jesus is Master of the Sabbath

12:1 1722 1565 3588 2540 4198-3588.\* 3588  
 εν̄ εκείνῳ τῷ καρῷ επορεύθη οἱ Ἰησοῦς τοῖς  
 In that time Jesus went on the  
 4521 1223 3588 4702 3588 1161 3101-1473  
 σάββασι διὰ τῶν σπορίμιτον οὐ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ  
 Sabbaths through the corn-fields. And his disciples  
 3983 2532 756 5089 4719 2532 2068  
 επείνασαν καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας καὶ εσθίειν  
 hungered, and they began to pluck ears of corn and to eat.  
 3588-1161 \* 1492 2036 1473 2400 3588  
 12:2 οὐ δὲ Φαρισαῖοι ιδόντες εἶπον αὐτῷ ιδού οὐ  
 And the Pharisees seeing, said to him, Behold,  
 3101 4160 3739 3756 1832 4160 1722 4521  
 μαθηταὶ σου ποιούσιν οὐκ ἔξεστι ποιεῖν εν̄ σάββατῳ  
 your disciples do what is not allowed to do on the Sabbath.  
 3588 1161 2036 1473 3756-314 5100 4160.\*  
 12:3 οὐ δὲ εἴπεν αὐτοῖς οὐκ αὐέγνωτε τι εποίησε Δαβὶδ  
 And he said to them, Did you not read what David did  
 3753 3983-1473 2532 3588 3326 1473 4459  
 οὐτε επείνασεν αὐτός καὶ οὐ μετ’ αὐτού· 12:4 πῶς  
 when he hungered and the ones with him? How  
 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740  
 εισήλθεν εἰς τὸν οἴκον τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους  
 he entered into the house of God, and the bread loaves  
 3588 4286 2068 3739 3756 1832 1510.7.3 1473  
 τῆς προθέσεως ἔφαγεν οὖς οὐκ εἶδον τὴν αὐτῶν  
 of the place setting he ate, which [not allowable] was for him  
 2068 3761 3588 3326 1473 1508 3588 2409  
 φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ’ αὐτού· εἰ μη̄ τοὺς λεπεύσι  
 to eat, nor to the ones with him, except for the priests  
 3441 2228 3756 314 1722 3588 3551 3754  
 μόνοις 12:5 η̄ οὐκ αὐέγνωτε εν̄ τῷ νόμῳ οὐτε  
 alone? Or did you not read in the law, that  
 3588 4521 3588 2409 1722 3588 2413 3588 4521  
 τοῖς σάββασιν οἱ λεπεῖς εν̄ τῷ λεπώ τὸ σάββατον  
 on the Sabbaths the priests in the temple [the Sabbath  
 953 2532 338-1510.2.6 3004-1161 1473 3745 3588  
 βεβηλούσι καὶ ανάπτου εἰσι 12:6 λέγω δὲ σὺν ὅτι τὸν  
 [profane], and they are innocent? But I say to you that [the  
 2413 3173 1510.2.3 5602 1487-1161 1097]  
 τερού μετένον εστὶν ὧδε 12:7 εῑ δὲ εγώνκετε  
 3 temple [A greater than] is here. And if you had known  
 5100 1510.2.3 1656 2309 2532 3756 2378 3756-302  
 τὸ εστιν ἔλεον θελώ καὶ οὐ θυσίαν οὐκ αὐ  
 what it is, Mercy I want and not sacrifice; you would not have  
 2613 3588 338 2962 1063 1510.2.3 3588  
 κατεδικάσατε τοὺς αναιτίους 12:8 κύριος γάρ εστὶ τὸν  
 judged against the innocent. [master] For is 7 of the  
 4521 3588 5207 3588 444 2532 3327  
 σάββατον οὐ νιός τον ανθρώπουν 12:9 καὶ μεταβάσ  
 Sabbath [the Son of man]. And having crossed over  
 1564 2064 1519 3588 4864-1473  
 εκεῖθεν ἥλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν  
 from there, he came into their synagogue.

## Jesus Heals the Man with the Withered Hand

12:10 2532 2400 444-1510.7.3 3588 5495 2192  
 καὶ ιδού ανθρώπος τῷ τῷ χειρὶ ἔχων  
 And behold, there was a man [a hand having]  
 3584 2532 1905 1473 3004 1487-1832 3588  
 ἔρριψεν καὶ επιρράπησαν αὐτὸν λέγοντες εἰ ἔξεστι τοῖς  
 withered. And they asked him, saying, Is it allowed on the  
 4521 2323 2443 2723 1473 3588  
 σάββασι θεραπεύειν τῷ κατηγορίσθωσιν αὐτοῦ 12:11 ο̄  
 Sabbaths to cure? that they should charge him.  
 1161 2036 1473 5100 1510.8.3 1537 1473 444 3739  
 δὲ εἴπεν αὐτοῖς τις ἔσται εξ νυῶν ανθρωπός οὐ  
 And he said to them, What [will be of you] man] who

2192 4263 1520 2532 1437 1706-3778 3588  
 ἔξει πρόβατον εν̄ καὶ εᾶν εμπέσῃ τούτῳ τοῖς  
 shall have [sheep one], and if this one should fall on the  
 4521 1519 999 3780 2902 1473 2532 1453  
 σάββασιν εἰς βόθυνον οὐχὶ κρατήσει αὐτὸ καὶ εγερεὶ  
 Sabbaths into a cistern, shall not grab hold of it and raise it?  
 12:12 4214-3767 1308 444 4263 5620  
 πόσῳ οὐν διαφέρει ἀνθρώπος προβάτον ὡστε  
 How much then differs a man than a sheep? So that  
 1832 3588 4521 2573 4160 5119  
 ἔξεστι τοῖς σάββασι καλώς ποιεῖν 12:13 τότε  
 it is allowed [on the 4Sabbaths well 1to do]. Then  
 3004 3588 444 1614 3588 5495-1473 2532  
 λέγει τῷ ανθρώπῳ ἐκτείνον τὴν χειρὰ σου καὶ  
 he says to the man, Stretch out your hand! And  
 1614 2532 600 5199 5613 3588 243  
 εξετείνειν καὶ αποκατεστάθη ψυχῆς ὡς η ἄλλη  
 he stretched it out, and it was restored in health as the other.  
 3588-1161 \* 4824 2983 2596 1473  
 12:14 οὐ δὲ Φαρισαῖοι σύμβολιν ἔλαβον κατ, αὐτοῦ  
 And the Pharisees [council took] against him,  
 1831 3704 1473-622 12:15 ο δε  
 εξελθόντες ὥπω αὐτὸν απολέσωσιν 12:15 ο δε  
 having gone forth, how they should destroy him. But  
 \* 1097 402 1564 2532 190  
 Ιησοῦς γνῶν ανεχώρησεν εκείθεν καὶ ηκολούθησαν  
 Jesus having known hitherto from there. And [followed  
 1473 3793 4183 2532 2323 1473 3956  
 αὐτὸν ὄχλοι πολλοὶ καὶ εθεράπευσεν αὐτούς πάντας  
 him [multitudes great], and he cured them all.  
 2532 2008 1473 2443 3361 5318 1473  
 12:16 καὶ επειμῆσεν αὐτοῖς ἵνα μη̄ φανερὸν αὐτὸν  
 And he gave reproach to them that [not openly] him known  
 4160 ποιήσωσιν 12:17 ὥπερ πληρωθῇ το  
 [they should make], so that should be fulfilled the thing  
 4483 1223 \* 3588 4396 3004  
 προθέν διὰ Ησαΐου τον προφήτου λέγοντος  
 having been spoken through Isaiah the prophet, saying,  
 2400 3588 3816-1473 3739 140 3588 27-1473  
 12:18 ιδού ο παῖς μον ον πρετίσα ο αγαπητός μον  
 Behold, my child whom I selected, my beloved  
 1519 3739 2106 3588 5590-1473 5087 3588  
 εις ον ευδόκησεν η ψυχὴ μον θήσοτο το  
 for whom [takes pleasure in my soul]; I will put  
 4151-1473 1909 1473 2532 2920 3588 1484  
 πνεύμα μον επ αὐτὸν καὶ κρίσιν τοις ἔθνεσιν  
 my spirit upon him, and [judgment to the nations  
 518 3756 2051 3761 2905  
 απαγγελει εις ον ερίσει ουδέ κραυγάσει  
 [he will report]. He shall not contend nor cry out,  
 3761 191-5100 1722 3588 4113 3588 5456-1473  
 ουδέ ακούσει τοις εν ταῖς πλατείαις την φωνὴν αὐτού  
 nor shall anyone hear [in the squares his voice].  
 2563 4937 3756 2608 2532  
 12:19 ον ερίσει ουδέ κραυγάσει  
 [he will report]. He shall not contend nor cry out,  
 1544 1519 3534 3588 2920 2532 1722 3588  
 εκβαλη εις νύκος την κρίσιν 12:21 καὶ εν τῷ  
 he should cast forth [into victory equity]. And in  
 3686-1473 1484 1679 5119 4374 1473  
 ονοματι αὐτοῦ ἔθη ελπιῶσιν 12:22 τότε προστρέψθη αὐτῷ  
 his name nations shall hope. Then was brought to him  
 1139 5185 2532 2974 2532 2323  
 δαιμονιζόμενος τύφλος καὶ κωφός καὶ εθεράπευσεν  
 one being demon-possessed, blind and mute. And he cured  
 1473 5620 3588 5185 2532 2974 2532 2980 2532  
 αὐτὸν ὡστε τον τυφλὸν καὶ κωφὸν καὶ λαλεῖν καὶ  
 him, so as for the blind and mute one even to speak and  
 991 2532 1839 3956 3588 3793 2532  
 βλέπειν 12:23 καὶ εξισταντο πάντες οι ὄχλοι καὶ  
 to see. And [were amazed all the multitudes] and

12:13 †CP adds τω εξηραμμενηι εχοντι την χειρα – to the man  
 having the withered hand.

12:18 †or servant.

3004 3385 3778 1510.2.3 3588 5547 3588 5207 \*  
 ἐλεγον μήτι οὐτός εστιν ο χριστός† ο νύος Δαβίδ  
 said, [2not 3this 1Is] the Christ, the son of David?

### The Pharisees Question Jesus

12:24 οι δε Φαρισαῖοι ακουσάντες εἶπον οὐτός  
 But the Pharisees having heard, said, This one  
 3756 1544 3588 1140 1508 1722 3588 \*  
 οὐκ εἰκόνα τα δαιμόνια ει μη εν τω Βεελζεβούλ  
 does not cast out the demons, except by Beelzebul  
 758 3588 1140 1492 1161 3588 \* 3588  
 ἀρχοντι των δαιμονίων 12:25 ειδὼς δε ο Ιησούς τας  
 the ruler of the demons. [3knowing 1But 2Jesus]  
 1761-1473 2036 1473 3956 932 3307  
 ευθυμῆσις αυτῶν εἰπεν αυτοῖς πᾶσα βασιλεία μερισθείσα  
 their thinking, said to them, Every kingdom portioned out  
 2596 1438 2049 2532 3956 4172 2228 3614  
 καθ' εαντής ερημούται καὶ πᾶσα πόλις η οικία  
 against itself is made desolate. And every city or house  
 3307 2596 1438 3756 2476  
 μερισθείσα καθ' εαντής ου σταθήσεται  
 being portioned out against itself shall not be left standing.  
 2532 1487 3588 4567 3588 4567 1544 1909  
 12:26 καὶ ει ο σατανάς τον σατανάν εικόνα λαλεί εφ'  
 And if Satan [2Satan 1casts out], [2against  
 1438 3307 4459 3767 2476 3588  
 εκατόν εμερίσθη πως ουν σταθήσεται  
 himself [the portions]; how then shall [2be left standing  
 932-1473 2532 1487 1473 1722 \* 1544  
 βασιλεία αυτού 12:27 καὶ ει εγώ εν Βεελζεβούλ εικόνα λαλεί  
 'his kingdom'? And if I by Beelzebul cast out  
 3588 1140 3588 5207-1473 1722-5100 1544  
 τα δαιμόνια οι νιοι υμών εν τίνι εικόνα λαλείσουσι  
 the demons, [2do your sons 1by what means] cast out?  
 1223 3778 1473 1473-1510.8.6 2923 1487-1161  
 διά τούτῳ αυτοί υμών ἔστονται κριταί 12:28 ει δε  
 On account of this they will be your judges. But if  
 1473 1722 4151 2316, 1544 3588 1140 686  
 εγώ εν πνεύματο θεού εικόνα λαλεί τα δαιμόνια ἄρα  
 I by spirit of God cast out the demons, surely then  
 5348 1909 1473 3588 932 3588 2316, 2228 4459  
 ἐφθασεν εφ' υμάς η βασιλεία του θεού 12:29 η πως  
 came upon you the kingdom of God. Or how  
 1410-5100 1525 1519 3588 3614, 3588 2478  
 δύναται τις εισελθείν εις την οικίαν του τοχυρού  
 is anyone able to enter into the house of a strong man  
 2532 3588 4632-1473 1283 1437 3361 4412 1210  
 καὶ τα σκεύη αυτού διαρπάσαι εαν μη πρώτον δηση  
 and [2his equipment 1plunder], if not first he ties up  
 3588 2478 2532 5119 3588 3614-1473 1283  
 τον τοχυρόν καὶ τότε την οικίαν αυτού διαρπάσει  
 the strong man? And then [2his house 1he shall plunder]?  
 3588 3361 1510.6 3326 1473 2596 1473 1510.2.3 2532  
 12:30 ο μη ου μετ' εμον κατ' ερμού εστι καὶ  
 The one not being with me [<sup>3</sup>against 3me lis], and  
 3588 3361 4863 3326 1473 4650  
 ο μη συνάγων μετ' ερμού σκορπίζει  
 the one not gathering together with me disperses.

### Blasphemy of the Spirit

12:31 διά 3778 3004 1473 3956 266  
 On account of this I say to you, Every sin  
 2532 988 863 3588 444 3588  
 καὶ βλασφημία αφεθήσεται τοις ανθρώποις η δε  
 and blasphemy shall be forgiven to the men; but the  
 3588 4151 988 3756 863 3588  
 τον πνεύματος βλασφημία οὐκ αφεθήσεται τοις  
 [2of the 3spirit 1blasphemy] shall not be forgiven to the  
 444 2532 3739-1473 2036 3056 2596 3588  
 ανθρώποις 12:32 καὶ ος εαν ειπη λόγον κατὰ τον  
 men. And whoever should say a word against the  
 5207 3588 444 863 1473 3739-1161  
 νιον τον ανθρώπον αφεθήσεται αυτῷ ος δ'  
 son of man, it shall be forgiven him; but the one who  
 302 2036 2596 3588 4151 3588 39 3756  
 αν ειπη κατὰ τον πνεύματος τον αγίου ουκ  
 should speak against the [2spirit 1holy], it shall not

12:23 †Ald. omits ο χριστός.

863 1473 3777 1722 3588 3568 165 3777 1722 3588  
 αφεθήσεται αυτῷ οὐτέ εν τω νυν αιώνι οὐτέ εν τω  
 be forgiven him, neither in the present eon, nor in the one  
 3195 2228 4160 3588 1186 2570 2532 3588  
 μέλλοντι 12:33 η ποιήσατε το δένδρον καλὸν καὶ τον  
 about to be. Then make the tree good, and  
 2590-1473 2570 2228 4160 3588 1186 4550 2532  
 καρπὸν αυτού καλὸν η ποιήσατε το δένδρον σαπρὸν καὶ  
 its fruit good; or make the tree rotten, and  
 3588 2590-1473 4550 1537-1063 3588 2590 3588 1186  
 τον καρπὸν αυτού σαπρὸν εκ γαρ τον καρπού το δένδρον  
 its fruit rotten! For of the fruit the tree  
 1097 1081 2191 4459 1410  
 γνώσκεται 12:34 γεννήματα εχιδνῶν πως δύνασθε  
 is known. Offspring of vipers, how are you able  
 18 2980 4190-1510.6 1537-1063 3588  
 αγαθὰ λαλείν πονηροί οὐτε εκ γαρ τον  
 [good things 1to speak], being wicked? For from out of the  
 4051 3588 2588 3588 4750 2980 3588  
 περισσεύματος της καρδίας το στόμα λαλεί 12:35 ο  
 abundance of the heart the mouth speaks. The  
 18 444 1537 3588 18 2344 3588 2588  
 αγαθός ανθρωπος εκ τον αγαθού θησαυρού της καρδίας†  
 good man from the good treasury of the heart  
 1544 3588 18 2532 3588 4190 444 1537 3588  
 εικόνα λαλεί τα αγαθά καὶ ο πονηρός ανθρωπος εκ τον  
 casts forth the good things; and the wicked man from the  
 4190 2344 1544 3588 4190 12:36 λέγω δε  
 πονηρού θησαυρού εικόνα λαλεί τα πονηρά 12:36 λέγω δε  
 wicked treasury casts forth the wicked things. But I say  
 1473 3754 3956 4487 692 3739 1437 2980 3588  
 νῦν οὐτι παν ρήμα αργόν ο εάν λαλήσωσιν οι  
 to you that every [2saying 1rough], which ever [2shall speak  
 444 591 4012 1473 3056 1722 2250  
 ανθρωποι αποδώσουσιν περιτ αντού λόγον εν τηρέα  
 1men], they shall render for it a reckoning in the day  
 2920 1537-1063 3588 3056-1473 1344  
 κρίσεως 12:37 εκ γαρ των λόγων σου δικαιωθήσῃ  
 of judgment. For by your words you shall be justified,  
 2532 1537 3588 3056-1473 2613  
 καὶ εκ των λόγων σου καταδικασθήσῃ  
 and by your words you shall be condemned.

### The Wicked Seek a Sign

12:38 τότε 5119 611 απεκριθησάν τινες των γραμματέων καὶ  
 Then answered some of the scribes and  
 \* 3004 1320 2309 575 1473 4592  
 Φαρισαῖοι λέγοντες διδάσκαλε δόθειν από σου σημείον  
 Pharisees, saying, Teacher, we want [3from 4you 2a sign  
 1to see]. And he answering said to them, A generation  
 4190 2532 3428 4592 1934 2532 4592  
 πονηρά καὶ μοιχαλίς σημείον επιζητεῖ καὶ σημείον  
 wicked and adulterous [2a sign 1seeks anxiously]; and a sign  
 3756 1325 1473 1508 3588 4592 \* 3588  
 ου δοθήσεται αντή ει μη το σημείον Ιωνά του  
 shall not be given it, except the sign of Jonah the  
 4396 5618-1063 1510.7.3.\* 1722 3588 2836 3588  
 προφήτου 12:40 ώσπερ γαρ την Ιωνάς εν τη κολίᾳ του  
 prophet. For as Jonah was in the belly of the  
 2785 5140 2250 2532 5140 3571 3779 1510.8.3 3588  
 κῆπος τρεις ημέρας καὶ τρεις νύκτας οὐτάς εσται ο  
 whale three days and three nights, so will [4be 1the  
 5207 3588 444 1722 3588 2588 3588 1093 5140 2250  
 νιον του ανθρώπου εν τη καρδίᾳ της γης τρεις ημέρας  
 2son 3of man] in the heart of the earth three days  
 2532 5140 3571 435.\* 450  
 καὶ τρεις νύκτας 12:41 ἀνδρες Νινευῖται αναστήσονται εν  
 and three nights. Ninevite men shall rise up in  
 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532 2632  
 τη κρίσει μετά της γενέας ταύτης καὶ κατακρινούσιν  
 the judgment with this generation and shall condemn  
 1473 3754 3340 1519 3588 2782 \* 2532  
 αυτην οὐτι μετενόησαν εις το κηρυγμα Ιωνά καὶ  
 it, for they repented at the proclamation of Jonah; and

12:35 †CP omits της καρδίας.

12:36 †CP πνεψ – for.

2400 4183 \* 5602 938 3558  
**ἰδού πλείον Ιωνά ὡδε** 12:42 βασιλισσα νότου  
 behold, a greater than Jonah is here. The queen of the south  
 1453 1722 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532  
**εγερθήσεται εν τῇ κρίσει μετά της γενεάς ταύτης καὶ**  
 shall rise in the judgment with this generation and  
 2632 1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588  
**κατακρινεῖ αὐτὴν ὅτι ἡλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς**  
 shall condemn it, for she came from the ends of the  
 1093 191 3588 4678 \* 2532 2400, 4183  
**γῆς ακούσαν τὴν σοφίαν Σολομώντος καὶ ιδού πλείον**  
 earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than  
 \* 5602 3752-1161 3588 169 4151  
**Σολομώντος ὡδε** 12:43 ὅταν δέ το ακάθαρτον πνεύμα  
 Solomon is here. But whenever the unclean spirit  
 1831 575 3588 444 1330 1223 504,  
**εξέλθη από τὸν ανθρώπον διέρχεται δὲ ανύδρων**  
 should go forth from the man, it goes through waterless  
 5117 2212 372 2532 3756 2147 5119  
**τόπον ζητούν ανάπαυσιν καὶ οὐχ ευρίσκει** 12:44 τότε  
 places, seeking rest, and does not find. Then  
 3004 1994 1519 3588 3624,1473 3606 1831  
**λέγει επιστρέψω ἐις τοι οὐκόν μου θέν** εξήλθον  
 it says, I will return unto my house from where I came forth.  
 2532 2064 2147 4980 4563 2532  
**καὶ ἐλθὼν ευρίσκει σχολάζοντα σεσαρωμένον καὶ**  
 And having come it finds relaxing, being swept, and  
 2885 5119 4198 2532 3880 3326  
**κεκοσμημένον** 12:45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ'  
 being adorned. Then it goes and takes with  
 1438 2033 2087 4151 4190 1438 2532  
**εαυτὸν ἐπτὰ ἑτέρα πνεύματα πονηρότερα εαυτοὺν καὶ**  
 himself seven other spirits more wicked than itself. And  
 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588  
**εισελθόντα κατοικεῖ εκεὶ καὶ γίνεται τα ἔσχατα τοῦ**  
 entering it dwells there; and becomes the last  
 444-1565 5501 3588 4413 3779 1510.8.3 2532  
**ανθρώπου εκείνου χειρονα τῶν πρῶτων οὐτως ἐσται καὶ**  
 of that man worse than the first. So it will be also  
 3588 1074 3778 3588 4190  
**τη γενέα ταύτη τη πονηρά** to [3<sup>rd</sup>generation this 2<sup>nd</sup>evil].

**Jesus' Mother and Brothers**

2089-1161 1473 2980 3588 3793 2400, 3588  
**12:46 ἦτι δε αὐτοὺς λαδούντος τοις ὄχλοις ιδού η**  
 And yet of his speaking to the multitudes, behold, the  
 3384 2532 3588 80-1473 2476 1854 2212  
**μῆτρη καὶ οἱ αδελφοί αὐτοῦ ειστηκεισαν ἔξω ζητούντες**  
 mother and his brothers stood outside, seeking  
 1473-2980 2036-1161 5100 1473 2400, 3588  
**αὐτῶν λαλήσαι** 12:47 εἰπε δε τις αὐτῶν ιδού η  
 to speak to him. And said a certain one to him, Behold,  
 3384-1473 2532 3588 80-1473 1854 2476 2212  
**μῆτρη σου καὶ οἱ αδελφοί σου ἔξω εστηκασι ζητούντες**  
 your mother and your brothers are outside standing, seeking  
 1473-2980 3588-1161 611 2036 3588 2036  
**σοι λαλήσαι** 12:48 ο δε αποκριθεις εἰπε τῷ επόντι  
 to speak to you. And he responding said to the one speaking  
 1473 5100 1510.2.3 3588 3384-1473 2532 5100 1510.2.6 3588  
**αὐτῶν τις εστω η μῆτρη μου καὶ τίνεις εισὶν οἱ**  
 to him, Who is my mother, and who are  
 80-1473 2532 1614 3588 5495-1473 1909  
**αδελφοί μου** 12:49 καὶ εκτείνας τὴν χειρα αὐτον επι  
 my brothers? And stretching out his hand unto  
 3588 3101-1473 2036 2400 3588 3384-1473 2532 3588  
**τοὺς μαθητὰς αὐτούν εἰτεν ιδού η μῆτρη μου καὶ οἱ**  
 his disciples, he said, Behold, my mother and  
 80-1473 3748-1063 302 4160 3588 2307 3588  
**αδελφοί μου** 12:50 ὅστις γαρ αν ποιήσῃ το θέλημα τοῦ  
 my brothers. For who ever should do the will  
 3962-1473 3588 1722 3772 1473 1473 80 2532  
**πατρὸς μου τὸν εν οὐρανοῖς αὐτὸς μου αδελφὸς καὶ**  
 of my father, of the one in heavens, he [2<sup>nd</sup>my 3<sup>rd</sup>brother 4<sup>th</sup>and  
 79 2532 3384 1510.2.3  
**αδελφὴ καὶ μῆτρη εστιν**  
 5<sup>th</sup>sister 6<sup>th</sup>and 7<sup>th</sup>mother 1<sup>st</sup>is].

12:44 †CP **υποστρεψω** – I will return.12:50 †CP **ποιησει** – shall do.**CHAPTER 13****The Parable of the Sower**

13:1 1722-1161 3588 2250-1565  
**εν δε τῇ ημέρᾳ εκείνη εξελθών ο Ιησούς**  
 And in that day, Jesus having gone forth  
 575 3588 3614 2521 3844 3588 2281 2532  
**απὸ τῆς ουκίας εκάθητο παρὰ τὴν θαλασσαν** 13:2 καὶ  
 from the house, sat down by the sea. And  
 4863 4314 1473 3793 4183 5620  
**συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοὶ ὥστε**  
 were gathered together with him [2<sup>multitudes</sup> 1<sup>great</sup>], so that  
 1473 1519 3588 4143 1684 2521 2532 3956  
**αυτὸν εἰς τὸ πλοῖον εμβάντα καθῆσθαι καὶ πᾶς**  
 he [2<sup>into</sup> 3<sup>the</sup> 4<sup>boat</sup>] having stepped] sat down; and all  
 3588 3793 1909 3588 123 2476 2532  
**ο ὄχλος επὶ τὸν αιγαλόν ειστήκει** 13:3 καὶ  
 the multitude [2<sup>upon</sup> 3<sup>the</sup> 4<sup>shore</sup>] 1<sup>stood</sup>. And  
 2980 1473 4183 1722 3850 3004 2400  
**ελαλησεν αυτοῖς πολλὰ εν παραβολαῖς λέγων ιδού**  
 he spoke to them many things in parables, saying, Behold,  
 1831 3588 4687 3588 4687 2532 1722 3588  
**εξῆλθεν ο σπειρων τὸν σπειρειν** 13:4 καὶ εν τῷ  
 came forth the one sowing to sow. And in  
 4687-1473 3739-3303 4098 3844 3588 3598 2532  
**σπειρέν αυτὸν α μεν επεσε παρὰ τὴν οδόν καὶ**  
 his sowing, some seed indeed fell by the way, and  
 2064 3588 4071 2532 2719-1473 243-1161  
**ἡλε τα πετενὶ καὶ κατέφαγεν αυτὰ** 13:5 αλλὰ δε  
 [3<sup>came</sup> 1<sup>the</sup> 2<sup>birds</sup>] and ate them. And others  
 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093  
**ἐπεσεν επὶ τα πετρώδη ὅπου οὐκ είχε γῆν**  
 fell upon the rocky places, where it did not have [2<sup>earth</sup>  
 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192  
**πολλὴν καὶ ευθέως εξανέτελε διά το μη ἔχειν**  
 899 1093 2246-1161 393 2739 2532  
**βάθος γῆς** 13:6 ὥλιον δε ανατείλαντος εκαυματίσθη καὶ  
 a depth of earth. But the sun having risen scorched it; and  
 1223 3588 3361 2192 4491 3583 1223 243-1161  
**δια το μη εχειν ρίζαν εξηράνθη** 13:7 αλλὰ δε  
 on account of the not having root it was dried up. And others  
 4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173  
**ἐπεσεν επὶ τας ἀκάνθας καὶ ανεβησαν αι** 13:8 αλλὰ δε  
 fell by the thorn-bushes, and [ascended 1<sup>the</sup> 2<sup>thorn-bushes</sup>]  
 2532 638 1473 243-1161 4098 1909 3588 1093  
**καὶ απέπιξαν αυτὰ** 13:8 αλλὰ δε ἐπεσεν επὶ τῷ γῆν  
 and choked them. And others fell upon the [2<sup>earth</sup>  
 3588 2570 2532 1325 2590 3588 3303 1540 3739-1161  
**τῷν καλήν καὶ εδίδον καρπὸν ο μεν εκατόν ο δε**  
 good], and yielded fruit; some indeed a hundred, and some  
 1835 3588-1161 5144 3588 2192 3775 191  
**εξηκοντα ο δε τριάκοντα** 13:9 ο ἔχων ώτα ακούειν  
 sixty, and some thirty. The one having ears to hear,  
 191  
**ακούετω**  
 let him hear!

**The Purpose of Parables**

13:10 2532 4334 3588 3101 2036 1473  
**καὶ προσελθόντες οι μαθηται εἰπον αυτῷ**  
 And having come, the disciples said to him,  
 1302 1722 3850 2980 1473 3588-1161  
**διατι εν παραβολαις λαλεις αυτοῖς αδειον ο δε**  
 Why in parables do you speak to them? And he  
 611 2036 1473 3754 1473 1325 1097  
**αποκριθεις εἰπεν αυτοῖς ὅτι υμῖν δεδοται γνωναι**  
 answering said to them that, To you has been given to know  
 3588 3466 3588 932 3588 3772 1565-1161  
**τα μυστήρια της βασιλείας των ουρανών εκείνοις δε**  
 the mysteries of the kingdom of the heavens, but to those  
 3756 1325 3748-1063 2192 1325  
**ον δεδοται 13:12 ὅστις γαρ ἔχει δοθήσεται**  
 it has not been given. For whosoever has, it shall be given  
 1473 2532 4052 3748-1161 3756 2192 2532  
**αυτὸν καὶ περισσευθήσεται ὅστις δε ουκ ἔχει καὶ**  
 to him, and he shall abound; but whosoever does not have, even  
 3739 2192 142 575 1473 1223  
**ο ἔχει αρθήσεται απ αυτού 13:13 δια**  
 what he has shall be lifted from him. On account of

3778 1722 3850 1473-2980  
τούτῳ εὐ παραβολαῖς αὐτοῖς λαλώ 3754 991  
this [2in 3parables] I speak to them]. For seeing  
3756 991 2532 191 3756 191  
οὐ βλέπουσιν καὶ ακούοντες οὐκ ακούουσιν  
they do not see, and hearing they do not hear,  
3761 4920 2532 378 1909 1473 3588  
οὐδὲ συνιούσιν 13:14 καὶ αναπληροῦται επ' αὐτοῖς η  
nor perceive. And is fulfilled by them the  
4394 \* 3588 3004 189 191 2532  
προφητεία Ἰσαΐου η λέγοντα ακοή ακούστε καὶ  
prophesy of Isaiah, the one saying, Hearing you shall hear, and  
3766.2 4920 2532 991 991 2532  
οὐ μη συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ  
in no way should you perceive; and seeing you shall see, and  
3766.2 1492 13:15 επαχνύθη γάρ η καρδία  
οὐ μη ἴδετε in no way should you know. [5was thickened iFor 2the 3heart  
3588 2992-3778 2532 3588 3775 917 191 2532  
τὸν λαοὺς τούτουν καὶ τοὺς ωτὶ βαρέως ἡκουσαν καὶ  
4of this people], and with the ears heavily they heard, and  
3588 3788-1473 2576 3379  
τοὺς οφθαλμούς αυτῶν εκάμψαν μῆποτε  
[2of their eyes 1they closed the eyelids]; lest at any time  
1492 3588 3788 2532 3588 3775, 191  
ἴδωσι τοὺς οφθαλμοὺς καὶ τοὺς ωτὶν ακούσωσιν  
they should see with the eyes, and with the ears should hear,  
2532 3588 2588 4920 2532 1994 2532  
καὶ τὴν καρδίαν συνώστι καὶ επιστρέψωσι καὶ  
and the heart should perceive, and they should turn, and  
2390 1473 1473 1161 3107 3588 3788  
τάσσομαι αὐτὸν 13:16 υμῶν δὲ μακάριοι οἱ οφθαλμοὶ<sup>1</sup>  
I shall heal them. [Your 1But 2blessed are] eyes.  
3754 991 2532 3588 3775-1473, 3754 191 281-1063  
οὐτὶ βλέπουσι καὶ τὰ ώτα νημῶν οὐτὶ ακούει 13:17 αμὴν γάρ  
for they see, and your ears, for they hear. For amen  
3004 1473 3754 4183 4396 2532 1342 1937  
λέγω νημῶν οὐτὶ πολλοὶ προφήται καὶ δίκαιοι επεθύμησαν  
I say to you, that many prophets and just ones desired  
1492 3739 991 2532 3756-1492 2532 191 3739 191  
ἴδειν αὐτὸν βλέπετε καὶ οὐκ εἰδούν καὶ ακούσατε αὐτὸν ακούετε  
to behold what you see, and behold not; and to hear what you hear,  
2532 3756-191 1473 3767 191 3588 3850  
καὶ οὐκ ἡκουσαν 13:18 υμεῖς οὖν ακούσατε τὴν παραβολὴν  
and heard not. You then hear the parable  
3588 4687 3956 191 3588 3056  
τοῦ σπείροντος 13:19 παντὸς ακούοντος τοῦ λόγου  
of the one sowing. Every one hearing the word  
3588 932 2532 3361 4920 2064 3588 4190 2532  
τῆς βασιλείας καὶ μη συνιέντος ἐρχεται οἱ πονηρός καὶ  
of the kingdom, and not perceiving, there comes the evil one, and  
726 3588 4687 1722 3588 2588-1473 3778  
αρπάζει τοῦ εστιπαρένον εν τῇ καρδίᾳ αυτοῦ οὗτος  
seizes by force the thing being sown in his heart. This  
1510.2.3 3588 3844 3588 3598 4687 3588-1161  
εστιν οἱ παρὰ τὴν οδὸν σπαρεῖς 13:20 οὐ δε  
is the one by the way being sown. And the one  
1909 3588 4075 4687 3778 1510.2.3 3588 3588  
επὶ τα πετρώδῃ σπαρεῖς οὐτὸς εστιν οἱ τοῦ  
by the rocky places being sown, this is the one [2the  
3056 191 2532 217.1 3326, 5479 2983 1473  
λόγον ακούων καὶ εὐθὺς μετὰ χαράς λαμβάνων αυτὸν  
3word 1hearing], and straightway with joy receives it;  
3756-2192 1161 4491 1722 1438 235 4340-1510.2.3  
13:21 οὐκ ἔχει δε ρίζαν εν εαυτῷ αλλὰ πρόσκαρπός εστι  
[2he has no 1but] root in himself, but is temporary.  
1096 1161 2347 2228 1375 1223 3588  
γενομένης δε θάλψεως η διωγμούν διὰ τοῦ  
[3taking place 1And 2affliction] or persecution on account of the  
3056 2117.1 4624 3588-1161 1519  
λόγον εὐθὺς σκανδαλίζεται 13:22 οὐ δε εις  
word, straightway he is caused to stumble. And the one in  
3588 173 4687 3778 1510.2.3 3588 3056  
τας ακάνθας σπαρεῖς οὐτὸς εστιν οἱ τοῦ λόγον  
the thorn-bushes being sown, this is the one [2the 3word  
191 2532 3588 3308 3588 165-3778 2532 3588 539  
ακούων καὶ η μέριμνα τοῦ αἰώνος τούτου καὶ η απάτη  
1hearing], and the anxiety of this age, and the deception  
3588 4149 4846 3588 3056 2532 175 1096  
τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον καὶ ἀκαρπός γίνεται  
of riches chokes out the word, and [2unfruitful 1he becomes].

13:23 3588-1161 1909 3588 1093 3588 2570 4687  
οὐ δε επι τὴν γῆν τὴν καλήν σπαρεῖς  
But the one [2upon 3the 4good 1being sown],  
3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532 4920 3739  
οὐτὸς εστιν ο τὸν λόγον ακούων καὶ συνών ος  
this is the one [2the 3word 1hearing], and perceiving; who  
1211 2592 2532 4160 3739 3303 1540 3588-1161  
δη καρποφορεῖ καὶ ποτεί ο μεν εκατόν ο δε  
indeed bears fruit, and produces some indeed a hundred, and some  
1835 3739-1161 5144  
εξηκοντα ο δε τριάκοντα  
sixty, and some thirty.

### The Parable of the Tares

13:24 243 3850 3908 1473 3004  
ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων  
Another parable he pointed out to them, saying,  
3666 3588 932 3588 3772 444 4687  
ωμοώθη η βασιλεία τον ουρανών ανθρώπω σπείροντι  
[is like 1The 2kingdom 3of the 4heavens] a man sowing  
2570 4690 1722 3588 68-1473 1722-1161 3588  
καλὸν σπέρμα εν τῳ αγρῳ αυτού 13:25 εν δε τῳ  
good seed in his field. And during the  
2518 3588 444 2064 1473 3588 2190 2532  
καθεύδειν τοὺς ανθρώπους ηλθεν αυτού ο εχθρός καὶ  
sleeping of the men, [3came 2enemy] and  
4687 2215 303.1 3588 4621 2532 565  
ἔσπειρε ζέαντα ανά μέσον τον σίτου καὶ απῆλθεν  
sowed tares in the midst of the grain, and went forth.  
13:26 τοτε δε εβλαστησεν ο χόρτος καὶ καρπὸν εποίησε  
And when [3burst forth 1the 2blade], and [2fruit 1produced],  
5119 5316 2532 3588 2215 4334-1161 3588  
τότε εφάνη καὶ τα ζέαντα 13:27 προσελθόντες δε οι  
then appeared also the tares. And coming forward, the  
1401 3588 3617 2036 1473 2962  
δούλοι τον οικοδεσπότου επιον αυτῳ κύριε  
manservants of the master of the house said to him, O Master,  
3780 2570 4690 4687 1722 3588 4674 68  
ουχι καλὸν σπέρμα ἐσπειρας εν τῳ σῳ αγρῳ  
was it not good seed you sowed in your field?  
4159 3767 2192 3588 2215 3588-1161 5346 1473  
πόθεν ονν ἔχει τα ζέαντα 13:28 ο δε ἔφη αὐτοῖς  
from where then have the tares? And he said to them,  
2190 444 3778-4160 3588-1161 1401  
εχθρός ανθρωπος τοῦτο εποίησεν οι δε δούλοι  
an enemy, a man did this. And the manservants  
2036 1473 2309 3767 565 4816  
επιον αυτῳ θέλεις ονν απελθόντες συλλέξομεν  
said to him, Do you want them having gone forth we gather  
1473 3588-1161 5346 3756 3379 4816 3588 2215  
αυτα 13:29 ο δε ἔφη οι μηποτε συλλέγοντες τα ζέαντα  
them? And he said, No, lest gathering the tares  
1610 260 1473 3588 4621 863  
εκριζώσητε ἀμα αυτοῖς τον σίτον 13:30 ἀφετε  
you should root out together with them the grain. Allow  
4885 297 3360 3588 2326 2532 1722 3588  
συναυξάνεσθαι αμφότερα μέχρι τον θερισμού καὶ εν τῳ  
[2to grow together 1both] until the harvest! And at the  
2540 3588 2326 2046 3588 2327 4816  
καιρῳ τον θερισμού ερώ τοις θερισταις συλλέξατε  
time of the harvest I will say to the harvesters, Gather together  
4412 3588 2215 2532 1210 1473 1519 1197 4314 3588  
πρώτον τα ζέαντα και δημιατε αυτα εις δέσμας προς το  
first the tares, and tie them into a bundle so as  
2618 1473 3588-1161 4621 4863 1519 3588  
κατακαύσατε αντα τον δε σίτον συναγάγετε εις την  
to incinerate them! but the grain you gather together unto  
596-1473  
αποθηκην μον my storehouse!

### The Parable of the Mustard Seed

13:31 243 3850 3908 1473 3004  
ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων  
Another parable he pointed out to them, saying,  
3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772 2848  
ομοι εστιν η βασιλεία τον ουρανών κόκκω  
[is likened 1The 2kingdom 3of the 4heavens] to a kernel

13:24 †CP σπειραντι – ptcp. aor. act. masc. dat. sg.

σινάπεως 3739 2983  
of mustard, which [2having taken  
68-1473 3739 3397 3303 1510.2.3  
αγρώ αυτού 13:32 ο 3752-1161 837 3173  
his field; the one which [3lesser 1indeed 2is]  
3956 3588 4690 3752-1161 837 3173  
πάπτων των σπερμάτων ὅταν δε αυξηθή μείζου  
of all the seeds; but whenever it should grow, [4greater  
3588 3001 1510.2.3 2532 1096 1186 5620 2064  
των λαχάνων εστί καὶ γίνεται δένδρος ὥστε ελθεῖν  
1<sup>the</sup> 2<sup>vegetation</sup> 3<sup>is], and it becomes a tree, so as for [5to come  
3588 4071 3588 3772 2532 2681 1722 3588  
τα πετεινά τὸν οὐρανὸν καὶ κατασκηνούν εν τοις  
1<sup>the</sup> 2<sup>birds</sup> 3<sup>of the</sup> 4<sup>heaven</sup>] and encamp in  
2798-1473 κλάδοις αυτού  
its branches.</sup>

*The Parable of the Yeast*

243 3850 2980 1473 3664-1510.2.3  
13:33 ἀλλην παραβολὴν ελλάσσειν αυτοῖς ομοίᾳ εστίν  
Another parable he spoke to them, [5is likened  
3588 932 3588 3772 2219 3739 2983  
ἡ βασιλεία τὸν οὐρανὸν ἦμην ἦν λαβίσσα  
1<sup>The</sup> 2<sup>kingdom</sup> 3<sup>of the</sup> 4<sup>heavens</sup>] to yeast, which having taken,  
1135 1470 1519 224 4568 5140 2193 3739  
γυνὴ ενέκρυψεν εἰς ἀλέρην σάτα τρία ἐώς οὐ  
a woman hides in [3of flour 2seahs 1three], until of which time  
2220 3650 3778-3956  
εξινώθη ὄλον 13:34 ταῦτα πάντα  
[2is leavened 1<sup>the</sup> entire amount]. All these things  
2980-3588-\* 1722 3850 3588 3793 2532  
ελλάσσειν ο Ἰησούς εν παραβολαῖς τοις ὄχλοις καὶ  
Jesus spoke in parables to the multitudes, and  
5565 3850 3756 2980 1473  
χωρὶς παραβολῆς οὐκ ἐλάει αυτοῖς  
without the help of parables he did not speak to them.  
13:35 ὅπως 4137 3588 4483  
πληρωθή το ρηθέν  
So that should be fulfilled the thing having been spoken  
1223 3588 4396 3004 455 1722 3850  
διὰ τὸν προφήτου λέγοντος ανοίξω εν παραβολαῖς  
through the prophet, saying, I shall open in parables  
3588 4750-1473 2044 2928 575 2602  
τὸ στόμα μοι ἐρεύνομαι κεκρυμένα ἀπὸ καταβολῆς  
my mouth; I will bellow things being hidden from the founding  
2889 5119 863 3588 3793 2064  
κοσμού 13:36 τότε αφείς τοὺς ὄχλους ἡλθεν  
of the world. Then dismissing the multitudes, [2went  
1519 3588 3614, 3588 \* 2532 4334 1473 3588  
εἰς τὴν οὐκίαν ο Ἰησούς καὶ προσήλθον αυτῷ οἱ  
3into 4<sup>the</sup> Shouse [Jesus]. And came forward to him  
3101-1473 3004 5419 1473 3588 3850 3588  
μαθηταὶ αυτοῦ λέγοντες φράσον τῷν τὴν παραβολὴν τὸν  
his disciples, saying, Exound to us the parable of the  
2215 3588 68 3588-1161 611 2036 1473  
ζεῖανίων τὸν ἀγρού 13:37 ο δε αποκριθεὶς εἶπεν αυτοῖς  
tares of the field. And answering he said to them,  
3588 4687 3588 2570 4690 1510.2.3 3588 5207 3588  
ο σπείρων το καλὸν σπέρμα εστίν ο υἱός τον  
The one sowing the good seed is the son  
444 3588-1161 68 1510.2.3 3588 2889 3588-1161  
ανθρώπου 13:38 ο δε αγρός εστιν ο κόσμος το δε  
of man; and the field is the world; and the  
2570 4690 3778 1510.2.6 3588 5207 3588 932 3588-1161  
καλὸν σπέρμα οὐτού εισιν οι νιοὶ τῆς βασιλείας τα δε  
good seed, these are the sons of the kingdom; and the  
2215 1510.2.6 3588 5207, 3588 4190 3588-1161 2190  
ζεῖανίων εισιν οι νιοὶ τὸν πονηρού 13:39 ο δε εχθρός  
tares are the sons of the wicked one; and the enemy,  
3588 4687 1473 1510.2.3 3588 1228 3588-1161 2326  
ο σπείρας αντά εστιν ο διάβολος ο δε θεριστός  
the one sowing them is the devil; and the harvest  
4930 3588 165 1510.2.3 3588-1161 2327  
συντέλεια τον αιώνος εστιν οι δε θερισταὶ  
[2the completion 3<sup>of the</sup> 4<sup>age</sup> 1is]; and the harvesters  
32-1510.2.6 5618 3767 4816 3588  
ἀγγελοὶ εισιν 13:40 ὥστε οὐν συλλέγεται τα  
are angels. As then [3are collected together 1the

2215 2532 4442 2618 3779 1510.8.3 1722 3588  
ζεῖανία καὶ πυρί κατακαίεται ὡντως ἔσται εν τῇ  
tares 4and 6in fire 5incinerated], so it will be in the  
4930 3588 165-3778 649 3588 5207  
συντέλεια τον αιώνος τούτου† 13:41 αποστελεῖ ο νιός  
completion of this age. [4shall send forth 1<sup>The</sup> son  
3588 444 3588 32-1473 2532 4816  
τον ανθρώπου τον αγγέλους αυτού καὶ συλλέξουσιν  
3<sup>of man</sup>] his angels, and they shall gather together  
1537 3588 932-1473 3956 3588 4625 2532  
εκ της βασιλείας αυτού πάντα τα σκάνδαλα καὶ  
from his kingdom all the ones causing offence, and  
3588 4160 3588 458 2532 906  
τον πολούντας την ανομίαν 13:42 καὶ βαλούσιν  
the ones committing lawlessness. And they shall throw  
1473 1519 3588 2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588  
αυτούς εις την κάμινον τὸν πυρὸς εκεὶ ἔσται ο  
them into the furnace of the fire; there, there shall be the  
2805 2532 1030 3588 3599 5119 3588  
κλαυθμός καὶ ο βρυγμός των οδόντων 13:43 τότε οι  
weeping and the gnashing of the teeth. Then the  
1342 1584 5613 3588 2246 1722 3588 932 3588  
δίκαιοι εκλάμψουσιν ως ο ἥλιος εν τη βασιλείᾳ τον  
just shall shine forth as the sun in the kingdom  
3962-1473 3588 2192 3775 191 191  
πατέρος αυτών ο ἔχω ώτα ακούειν ακούεται  
of their father. The one having ears to hear let him hear!

*The Parables of the Treasure, Pearl and Dragnet*

3825 3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772  
13:44 πάλιν ομοίᾳ εστίν η βασιλεία τὸν οὐρανὸν  
Again [5is likened 1<sup>the</sup> 2<sup>kingdom</sup> 3<sup>of the</sup> 4<sup>heavens</sup>]  
2344 2928 1722 3588 68 3739 2147  
θησαυρῷ κεκρυμένῳ εν τῷ αγρῷ ον ευρὼν  
to a treasure being hidden in the field, which having found  
444 2928 2532 575, 3588 5479, 1473 5217, 2532  
ἀνθρωπός εκρύψει καὶ απὸ της χερός αυτού υπάγει καὶ  
a man hid, and from the joy of it goes and  
3956 3745 2192 4453 2532 59 3588 68-1565  
πάντα ὄφα ἔχει πωλεῖ καὶ αγοράζει τον αγρὸν εκείνον  
all as much as he has, and he buys that field.  
3825 3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772 444  
13:45 πάλιν ομοίᾳ εστίν η βασιλεία τὸν οὐρανὸν ανθρώπῳ  
Again [5is likened 1<sup>the</sup> 2<sup>kingdom</sup> 3<sup>of the</sup> 4<sup>heavens</sup>] to a man,  
1713 2212 2570 3135 3739 2147  
εμπόρῳ ζητούντι καλὸν μαργαρίτας 13:46 ος ευρὼν  
a merchant seeking good pearls; who having found  
1520 4186 3135 565 4097 3956  
ένα πολύτιμον μαργαρίτην απελθὼν πέπρακε πάντα  
one valuable pearl, having gone forth sells all  
3745 2192 2532 59 1473 3825 3664-1510.2.3,  
οσα ἔχει καὶ ηγόρασσεν αυτὸν 13:47 πάλιν ομοίᾳ εστίν  
as much as he has, and buys it. Again [5is likened  
3588 932 3588 3772 4522 906 1519  
η βασιλείᾳ τὸν οὐρανὸν σαγγήνη βληθείσῃ εις  
1<sup>the</sup> 2<sup>kingdom</sup> 3<sup>of the</sup> 4<sup>heavens</sup>] to a dragnet being thrown into  
3588 2281 2532 1537 3956 1085 4863  
την θάλασσαν καὶ εκ παντὸς γένους συναγαγούσην  
the sea, and of every kind gathering together;  
3739 3753 4137 307 1909 3588  
13:48 η ὅτε επιληρώθη αναβιβάσαντες επὶ τὸν  
which when it was filled, having been hauled upon the  
123 2532 2523 4816 3588 2570  
αγναλὸν καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τα καλά  
shore, and having sat down they gather together the good things  
1519 30 3588-1161 4550 1854 906 3779  
εις αγγεία τα δε σπαράξειν την έβαλον 13:49 ούτως  
into receptacles, and the rotten [-out 1they throw]. Thus  
1510.8.3 1722 3588 4930 3588 165, 1831 3588  
εσταὶ εν τη συντέλεια τον αιώνος εξελεύσονται οι  
shall it be in the completion of the age; [5shall go forth 1<sup>the</sup>  
32 2532 873 3588 4190 1537 3319  
ἀγγελοὶ καὶ αφοριόντι τον πονηρούς εκ μέσον  
2angels, and they shall separate the evil ones from the midst  
3588 1342 2532 906 1473 1519 3588  
των δικαίων 13:50 καὶ βαλούσιν αυτοὺς εις την  
of the righteous. And they shall throw them into the

13:40 †CP κατεται – burned.

13:40 ††CP omits τοντον.

2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 καύμινον τὸν πυρός εκεί ἐσται ο κλαυθμός καὶ furnace of the fire; there, there shall be the weeping and 3588 1030 3588 3599 13:51 3004 1473 3588 \* ο βρυγμός τῶν ὀδόντων [2says 3to them] ο Ἰησοῦς the gnashing of the teeth.

4920 3778-3956 3004 1473 3483 2962 συνήκατε ταῦτα πάντα λέγοντιν αὐτῷ ναι κύριε Do you perceive all these things? They say to him, Yes, O Lord.

13:52 ο δὲ εἶπεν αὐτοῖς δᾶ τούτῳ πᾶς And he said to them, On account of this every

1122 3100 1519 3588 932 3588 3772 γραμματεὺς μαθητευθεὶς εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν scribe discipled into the kingdom of the heavens

3664-1510.2.3 444 3617 3748 1544 1537 ὄμοιός εστιν ἀνθρώπῳ οὐκοδεσπότῃ ὅστις εκβάλλει εἰ is likened to a man, a master of a house, who casts out from 3588 2344-1473 2537 2532 3820 2532 1096 τὸν θησαυρὸν αὐτούν καὶ παλεὰ 13:53 καὶ ἐγένετο his treasury new and old. And it came to pass

3753 5055-\* 3588 3850-3778 3332 οὐτε ἐτέλεσεν οἱ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας μετήρεν when Jesus finished these parables, he moved on

1564 2532 2064 1519 3588 3968-1473 εκείθεν 13:54 καὶ ελθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτού from there. And having come into his fatherland,

1321 1473 1722 3588 4644-1473 5620 1605 ἐδίδασκεν αὐτούς εἰ τὴ συναγωγῇ αὐτῶν ὥστε εκπλήττεσθαι he taught them in their synagogue, so as to overwhelm

1473 2532 3004 4159 3778 3588 αὐτούς καὶ λέγειν πόθεν τούτῳ η them, and for them to say, From what place is this one,

4678-3778 2532 3588 1411 3756 3778-1510.2.3 σοφίᾳ αὐτῆς καὶ αἱ δύναμεις 13:55 οὐχ οὐτός εστιν this wisdom, and the works of power? [2not 1Is this]

3588 3588 5045 5207 3780 3588 3384-1473 3004 ο τοῦ τέκτονος υἱὸς οὐχὶ η μῆτρα αὐτοῦ λέγεται the [2of the 3fabricator 1son?] Is not his mother called

\* 2532 3588 80-1473 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* Μαριάμ καὶ οἱ αδελφοί αὐτού Ἰάκωβος καὶ Ιωσής καὶ Σίμων Mary, and his brothers James, and Joses, and Simon,

2532 \* 2532 3588 79-1473 3780 3956 4314 καὶ Ιούδας 13:56 καὶ αἱ αδελφαὶ αὐτού οὐχὶ πᾶσαι πρός and Judas? And his sisters, [2not 3all 4with

1473 1510.2.6 4159 3767 3778 3778 ημᾶς εἰσὶν πόθεν οὖν τούτῳ ταῦτα 5us [are they]? From where then [3to this one 2these things

3956 2532 4624 1722 1473 3588 1161 \* πάντα 13:57 καὶ επικανδαλίζοντο εἰν αὐτῷ ο δὲ Ιησοῦς 1are all]? And they were offended by him. But Jesus

2036 1473 3756-1510.2.3 4396 820 1508 εἶπεν αὐτοῖς οὐκ ἐστὶ προφήτης ἀτιμος εἰ μη said to them, [2is not 1A prophet] without honor, except

1722 3588 3968-1473 2532 1722 3588 3614-1473 2532 εἰ τῇ πατρίδι αὐτού καὶ εἰν τῇ οικίᾳ αὐτού 13:58 καὶ in his fatherland, and in his house. And

3756 4160 1563 1411 4183 1223 3588 οὐκ εποίησεν εκεὶ δύναμεις πολλὰς διὰ τὴν he did not do there [2works of power 1many] because of 570-1473

απιστίαν αὐτῶν their unbelief.

## CHAPTER 14

## John the Baptist is Beheaded

1722 1565 3588 2540 191 \* 3588 5076 14:1 εἰν εκείνῳ τῷ κατρῷ ἡκουσεν Ἡρόδος ο τετράρχης In that time [4heard 1Herod 2the tetrarch]

3588 189 \* 2532 2036 3588 3816-1473 3778 τὴν ακοήν Ιησού 14:2 καὶ εἶπε τοὺς παιστὸν αὐτοῦ οὐτός the report of Jesus. And he said to his servants, This

1510.2.3 \* 3588 910 1473 1453 575 3588 3498 εστιν Ιωάννης ο βαπτιστὴς αὐτὸς γέρεθι ἀπὸ τῶν νεκρῶν is John the Baptist; he is risen from the dead;

2532 1223 3778 3588 1411 1754 1722 1473 καὶ διὰ τούτῳ αἱ δύναμεις ενεργούσιν εἰν αὐτῷ and because of this the works of power are exerted in him.

14:3 ο γάρ Ἡρόδης κρατήσας τὸν Ιωάννην ἔδησεν αὐτὸν For Herod having held John, bound him

2532 5087 1722 5438 1223 \* 3588 1135 καὶ έθετο εν φυλακῇ διὰ Ηρωδιάδα τὴν γυναικά and put him in prison, on account of Herodias the wife

\* 3588 80-1473 3004 1063 1473 3588 \* Φιλίππου τον αδελφὸν αυτοῦ 14:4 ἐλεγε γάρ αὐτῷ ο of Philip [3said 1For 4to him

\* 3756-1832 1473 2192 1473 2309 Ιωάννης οὐκ ἔξεστι σοι ἔχειν αυτὴν 14:5 καὶ θέλων 2John], It is not allowed to you to have her. And wanting

1473-615 5399 3588 3793 3754 5613 4396 αὐτὸν αποκτεῖνειν εφοβήθη τὸν ὄχλον ὅτι ὡς προφήτην to kill him, he feared the multitude, for [3as 4a prophet

1473 2192 1077-1161 71 3588 αὐτὸν είχον γενεσίν δε αγομένων τον 2him [they held]. And a birthday being celebrated

\* 3738 3588 2364 3588 \* 1722 3588 Ηρωδον ὠρχήσατο η δυγάτηρ της Ηρωδιάδος εν τῷ of Herod, [4danced 1the 2daughter 3of Herodias] in the

3319 2532 700 3588 \* 3606 3326 3727 μέσω καὶ ἥρεσε τῷ Ηρώδῃ 14:7 ὅθεν μεθ' ὄρκον midst, and she pleased Herod. Whereupon with an oath

3670 1473-1325 3739 1437 154 3588-1161 ὠμολόγησεν αὐτῇ δύνανοι ο εἴναι αιτήσηται 14:8 η δε he acknowledged to give to her what ever she asked. And she,

4264 5259 3588 3384-1473 1325 1473 5346 5602 προβιβασθείσα υπὸ της μητρὸς αυτῆς δο μοι φορίν ὁδε being forced by her mother – Give to me, she says, here

1909 4094 3588 2776 \* 3588 910 επὶ πίνακι τῷ κεφαλήν Ιωάννου τὸν βαπτιστὸν 14:9 καὶ upon a platter the head of John the Baptist! And

3076 3588 935 1223-1161 3588 3727 2532 3588 ελυτρήθη τῷ βασιλεὺς διὰ δε τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς [fretted 1the king], but on account of the oaths, and the ones

4873 2753 1325 2532 συνανακειμένους εκέλευσεν δοθῆναι 14:10 καὶ reclining together with him, he bid it to be given. And

3992 607 3588 \* 1722 3588 5438 πέμψας απεκεφαλίσε τὸν Ιωάννην εν τῷ φυλακῇ having sent forth, he beheaded John in the prison.

14:11 καὶ η κεφαλή αὐτοῦ πρέχθη 1909 4094 2532 And his head was brought upon a platter, and

1325 3588 2877 2532 5342 3588 3384-1473 εδόθη τῷ κορασίῳ καὶ ἤρεγκε τη μητρὶ αυτῆς was given to the young woman. And she brought it to her mother.

2532 4334 3588 3101-1473 142 3588 4983 2532 14:12 καὶ προσελθόντες οι μαθηταὶ αὐτοῦ ἤραν τῷ σώμα καὶ And [2having come 1his disciples] carried the body, and

2290 1473 2532 2064 518 3588 \* ἔθαψαν αὐτό καὶ ελόντες απήγγειλαν τῷ Ιησοῦ buried it. And having come, they reported to Jesus.

## Jesus Feeds the Five Thousand

14:13 καὶ ακούσας ο Ιησοῦς ανεχώρησεν 402 And [2having heard 1Jesus] withdrew

1564 1722 4143 1519 2048 5117 2596-2398 2532 εκείθεν εν πλοίῳ εις ἔρημον τόπον κατ' ιδιαν καὶ from there in a boat unto a desolate place in private. And

191 3588 3793 190 1473 3979 575 ακούσαντες οι ὄχλοι τηκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ από having heard, the multitudes followed him on foot from

3588 4172 2532 1831 3588 \* 1492 τῶν πόλεων 14:14 καὶ εξελθὼν ο Ιησοῦς εἰδε the cities. And having come forth, Jesus beheld

4183 3793 2532 4697 1909 1473 πολλὸν ὄχλον καὶ επιπλαγχνίσθη επ' αὐτοῖς a great multitude, and he was moved with compassion over them,

2532 2323 3588 732-1473 14:15 οὐδιας δε καὶ εθεράπευσε τοὺς αρρώστους αὐτῶν And evening and he cured their ill ones.

1096 4334 1473 3588 3101-1473 γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οι μαθηταὶ αὐτού having become, there came forward to him his disciples,

3004 2048-1510.2.3 3588 5117 2532 3588 5610 2235 λέγοντες ἔρημός εστιν ο τόπος καὶ η ὥρα ἡδη saying, [3is desolate 1The 2place], and the hour already

3928 630 3588 3793 2443 565 παρῆλθεν απόλυτον τοὺς ὄχλους ίνα απελθόντες went by; dismiss the multitudes, that having gone forth

1519 3588 2968 59 1438-1033 εις τὰς κώμας αγοράσωσιν εαντοῖς βρώματα 14:16 ο into the towns they should buy foods for themselves!

1161 \* 2036 1473 3756 5532 2192 565  
δε Ιησούς είτεν αυτοίς ου χρείαν ἔχουσιν απελθείν  
But Jesus said to them, No need do they have to go forth,  
1325 1473 1473 2068 3588-1161  
δότε αυτοίς υμίσιοι φαγεῖν 14:17 οὐ δε  
you give to them yourselves something to eat! And they  
3004 1473 3756 2192 5602 1508 4002  
λέγουσιν αυτώ οὐκ ἔχομεν ὧδε ει μη πέντε  
say to him, We do not have anything here except for five  
740 2532 1473-1473  
ἄρτους καὶ δύο ἔχθνας 14:18 οὐ δε εἴπε φέρετέ μοι αυτούς  
bread loaves and two fishes. And he said, Bring them to me  
5602 2532 2753 3588 3793 347 1909  
ὧδε 14:19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ανακλιθήναι επί<sup>\*</sup>  
here! And having bid the multitudes to lie down upon  
3588 5528 2532 3588 4002 740 2532  
τοὺς χόρτους καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ<sup>\*</sup>  
the grass, and having taken the five bread loaves, and  
3588 1417 2486 308 1519 3588 3772 2127  
τοὺς δύο ἔχθνας αναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησε<sup>\*</sup>  
the two fishes, having looked up into the heaven, he blessed.  
2532 2806 1325 3588 3101 3588 740  
καὶ κλάσας ἐδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους  
And having broken, he gave to the disciples the bread loaves,  
3588-1161 3101 3588 3793 2532 2068-3956 2532  
οὐ δε μαθηταῖς τοῖς ὄχλοις 14:20 καὶ ἐφάγον πάντες καὶ<sup>\*</sup>  
and the disciples to the multitudes. And all ate and  
5526 2532 142 3588 4052 3588 2801  
εχορτάσθησαν καὶ ἤραν τὸ περιστενὸν τῷ κλασμάτῳ  
were filled. And they lifted the abounding pieces –  
1427 2894 4134 3588-1161 2068  
δῶδεκα κοδίνους πλήρεις 14:21 οὐ δε εοθίστες  
twelve hampers full. And the ones having eaten  
1510.7.6 435 5616 4000 5565 1135 2532  
ἡσαν ἄνδρες ωτει πεντακισχίλιοι χωρίς γυναικών καὶ<sup>\*</sup>  
were [men] about five thousand, apart from women and  
3813 2532 2112 315 3588 \* 3588  
παιδίων 14:22 καὶ εὐθέως πράγκασεν οἱ Ιησούς τοὺς  
children. And immediately [compelled <sup>1</sup>Jesus]  
3101-1473 1684 1519 3588 4143 2532 4254 1473  
μαθηταῖς αυτοῦ εμβῆναι εἰς τὸ πλοίον καὶ προάγεν<sup>\*</sup> αὐτὸν  
his disciples to step into the boat, and to lead before him  
1519 3588-4008 2193 3739 630 3588 3793  
εἰς τὸ πέραν εώς οὐ απολύσῃ τοὺς ὄχλους  
unto the other side, until of which he should dismiss the multitudes.  
14:23 καὶ απολύσας τοὺς ὄχλους ανέβη εἰς τὸ<sup>\*</sup>  
And having dismissed the multitudes, he ascended into the  
3735 2596 2398 4336 3798-1161 1096  
ὅρος κατ' ιδιαν προσεύξασθαι οὐδές δε γενομένης  
mountain in private to pray. And evening being come,  
3441 1510.7.3 1563 4314 4143 2235  
μόνος ην εκεί 14:24 το δε πλοίον ηδη  
[alone he was there]. And the boat [already  
3319 3588 2281 1510.7.3 928 5259 3588  
μέσον της θαλάσσης ην βασανιζόμενον υπὸ των  
in the midst of the sea was, being tormented by the  
2949 1510.7.3 1063 1727 3588 417 5067-1161  
κυμάτων ην γερεντίος οἱ ἀνέμοις 14:25 τετάρτη δε  
waves; [was for 5adverse 2the wind]. And the fourth  
5438 3588 3571 565 4314 1473 3588 \*  
φυλακή της νυκτός απήλθε προς αυτούς οἱ Ιησούς  
watch of the night [went forth 3to 4them <sup>1</sup>Jesus]  
4043 1909 3588 2281 2532 1492 1473 3588  
περιπατών επι της θαλάσσης 14:26 καὶ ιδόντες αὐτὸν οἱ  
walking upon the sea. And [seeing him the  
3101 1909 3588 2281 4043 5015  
μαθηταὶ επι την θαλάσσαν περιπατούντα επαράχθησαν<sup>\*</sup>  
2disciples upon the sea walking were disturbed,  
3004 3754 5326-1510.2.3 2532 575 3588 5401 2896  
λέγοντες οὐτι φάντασμά εστι καὶ από τον φόβον ἐκράξαν  
saying that, It is a phantom! And from the fear they cried out.  
2112-1161 2980 1473 3588 \* 3004  
14:27 εὐθέως δε ἐλαλησεν αυτοῖς οἱ Ιησούς λέγων  
And immediately [spoke to them <sup>1</sup>Jesus], saying,  
2293 1473 1510.2.1 3361 5399  
Θαρρεῖτε εγώ ειμι μη φοβείσθε  
Courage! I am he, do not be fearful!

**Peter Walks upon the Water**

611-1161 1473 3588 \* 2036 2962 1487  
14:28 αποκριθείς δε αυτώ οἱ Πέτρος εἴπε κύριε ει  
And responding to him, Peter said, O Lord, if

1473-1510.2.2 2753 1473 4314 1473-2064 1909 3588 5204  
συ ει κέλευσόν με προς τε ελθεῖν επί τα ὑδατα  
you are he, bid me to come to you upon the waters!  
3588-1161 2036 2064 2532 2597 575 3588 4143  
14:29 ο δε είτεν ελθε καὶ καταβάς από τον πλοίον  
And he said, Come! And [descending <sup>3</sup>from the boat  
3588 \* 4043 1909 3588 5204 2064 4314 3588  
ο Πέτρος περιεπάτησεν επι τα ὑδατα ελθειν προς τον  
<sup>1</sup>Peter] walked upon the waters to go to

\* 991-1161 3588 417 2478 5399 2532  
Ιησούν 14:30 βλέπων δε τον ἀνεμον ισχυρὸν εφοβήθη καὶ  
But seeing the [wind strong], he feared. And  
756 2670 2896 3004 2962 4982  
αρξαμενος καταποντιζεσθαι ἐκράξε λέγων κύριε σώσον  
beginning to sink, he cried out, saying, O Lord, save  
1473 2112-1161 3588 \* 1614 3588  
με 14:31 ευθέως δε οἱ Ιησούς εκτείνας την  
me! And immediately Jesus having stretched out the  
5495 1949 1473 2532 3004 1473 3640  
χειρα επελάβετο αυτον καὶ λέγει αυτώ ολιγόπιστε  
hand took hold of him, and says to him, O one of little belief,  
1519 5100 1365 2532 1684-1473 1519 3588  
εις τη εδίστασας 14:32 καὶ εμβάντων αυτών εις το  
for why did you hesitate? And of their stepping into the  
4143 2869 3588 417 3588-1161 1722 3588 4143  
πλοίον εκόπασεν ο ἀνεμος 14:33 οὐ δε εν τω πλοιω  
boat, [abated the wind]. And the ones in the boat  
2064 4352 1473 3004 230 2316  
ελθόντες προσεκύνησαν αυτώ λέγοντες αληθώς θεού  
having come did obeisance to him, saying, Truly [of God  
5207 1510.2.2 2532 1276 2064 1519  
νιός ει 14:34 καὶ διαπεράσαντες ηδην εις το  
2son you are]. And having passed through, they came unto  
3588 1093 \* 2532 1921 1473  
την γην Γεννησαρέτ 14:35 καὶ επιγνόντες αυτὸν  
the land of Gennesaret. And having recognized him,  
3588 435 3588 5117-1565 649 1519 3650 3588  
οι ἄνδρες τον τόπον εκείνου απέστειλαν εις ολην την  
the men of that place sent into all  
4066 1565 2532 4374 1473 3956  
περιχωρον εκείνην καὶ προστίνεγκαν αυτώ πάντας  
[round about place <sup>1</sup>that], and they brought to him all  
3588 2560 2192 2532 3870 1473 2443  
τους κακώς έχοντας 14:36 καὶ παρεκάλουν αυτὸν οὐα  
the ones [illnesses <sup>1</sup>having]. And they enjoined him that  
3440 680 3588 2899 3588 2440-1473 2532  
μόνον ὄψινται του κρασπέδου του ματιον αυτού καὶ  
only they might touch the decorative hem of his cloak. And  
3745 680 1295  
όσοι ήψαντο διεσώθησαν  
as many as touched were delivered.

## CHAPTER 15

## The Scribes and Pharisees Question Jesus

15:1 5119 4334 3588 \* 3588 575  
τότε προσέρχονται τω Ιησούς οι από  
Then came forward to Jesus the ones from  
\* 1122 2532 \* 3004 1302  
Ιερουσαλήμων γραμματεις καὶ Φαρισαίοι λέγοντες 15:2 διατι  
Jerusalem – scribes and Pharisees, saying, Why do  
3588 3101-1473 3845 3588 3862 3588  
οι μαθηται σου παραβαίνουσιν την παράδοσιν των  
your disciples violate the tradition of the  
4245 3756-1063 3538 3588 5495-1473  
πρεσβυτέρων ον γαρ νίππονται τας χειρας αυτών  
elders? for they do not wash their hands  
3752 740 2068 3588-1161 611 2036  
οταν ἄρτον εοθίωσαν 15:3 ο δε αποκριθεις είπεν  
whenever [bread <sup>1</sup>they eat]. And he answering said  
1473 1302 2532 1473 3845 3588 1785  
αυτοις διατι καὶ υμεις παραβαινετε την εντολην  
to them, Why also do you violate the commandment  
3588 2316 1223 3588 3862-1473 3588 1063 2316  
του θεού δια την παραδοσιν υμων 15:4 ο γαρ θεος  
of God through your tradition? For God  
1781 3004 5091 3588 3962 2532 3588 3384  
εντειλατο λέγον τιμα τον πατέρα καὶ την μητέρα  
gave charge, saying, Esteem the father and the mother!

14:36 †CP adds καν – also if.

2532 3588 2551 κακολογών 3962 πατέρα 2228 3384 2288  
καὶ οὐ κακολογών πατέρα η μητέρα θανάτῳ  
and, The one speaking evil of father or mother, by death  
5053 1473-1161 15:5 3588 3004 3739 302 2036  
τελευτάτῳ 15:5 νῦνεις δὲ λέγετε οἱ αὐτοὶ εἰπτε  
shall come to an end. But you say, Who ever should say  
3588 3962 2228 3588 3384 1435 3739 1437  
τῷ πατέρι η τῇ μητρὶ δῶρον ο εὖν  
to the father or to the mother, A gift offering is what ever  
1537 1473 5623 15:6 2532 3766.2  
εξ εμού ὠφελθήσῃς 15:6 καὶ οὐ μη  
[from 3me 1you should derive benefit]; and in no way  
5091 3588 3962-1473 2228 3588 3384-1473  
τιμῆσῃ τὸν πατέρα αὐτού η τὴν μητέρα αὐτού  
should esteem his father or his mother;  
2532 208 3588 1785 3588 2316 1223  
καὶ ἐκνόσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεού διὰ  
and you voided the commandment of God through  
3588 3862-1473 15:7 5273 2573 4395  
τὴν παράδοσιν υμῶν 15:7 ὑποκριταὶ καλῶς προεψήτενε  
your tradition. Hypocrites, well [2prophesied  
4012 1473 \* 3004 1448 1473  
περὶ υμῶν Ἰωακίας 15:8 εγγίζει μοι  
3concerning 4you Isaiah, saying, [2approach 3me  
3588 2992-3778 3588 4750-1473 2532 3588 5491  
ο λαός οὐτος τῷ στόματι αυτῶν καὶ τοις χειλεσι  
1This people] with their mouth, and with the lips  
1473-5091 3588 1161 2588-1473 4206 566 575  
με τιμᾷ η δὲ καρδίᾳ αυτῶν πόρρω απέχει απ'  
esteem me, but their heart is far off at a distance from  
1473 3155-1161 4576 1473 1321 1319  
ερού 15:9 ματην δὲ σέβονται με διδασκοντες διδασκαλίας  
me. But in vain they worship me, teaching instructions –  
1778 444 2532 4341 3588  
ευτάλματα ανθρώπων 15:10 καὶ προσκαλεσάμενος τὸν  
precepts of men. And having called on the  
3793 2036 1473 191 2532 4920 3756  
όχλου εἴπεν αὐτοῖς ακούετε καὶ συνίετε 15:11 οὐ  
multitude, he said to them, Hear and perceive! Not  
3588 1525 1519 3588 4750 2840 3588 444  
το εὐτερχόμενον εἰς τὸ στόμα κούνοι τὸν ἀνθρώπων  
the thing entering into the mouth defiles the man;  
235 3588 1607 1537 3588 4750 3778  
αλλὰ το εκπορεύμενον εκ τον στόματος τούτο  
but the thing going forth from out of the mouth, this  
2840 3588 444 5119 4334 3588  
κούνοι τὸν ἀνθρώπων 15:12 τότε προσελθόντες οι  
defiles the man. Then having drawn near,  
3101-1473 2036 1473 1492 3754 3588 \*  
μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπον αὐτῷ οἶδας οἱ οἱ Φαρισαῖοι  
his disciples said to him, Do you know that the Pharisees,  
3588 191 3588 3056 4624 3588-1161  
οι ακούσαντες τον λόγον ευκανδαλίσθησαν 15:13 ο δε  
the ones hearing the word, were offended? And he  
611 2036 3956 5451 3739 3756-5452 3588 3962  
αποκριθεις εἰπε πάσα φυτεία την οὐκ εὐθίτενσεν ο πατήρ  
answering said, Every plant which [4planted not  
1473 3588 3770 1610 863-1473  
μον ο ουρανίος εκριζωθήσεται 15:14 ἀφετε αυτοὺς  
my heavenly shall be rooted out. Let them go!  
3595 1510.2.6 5185 5185 5185 1161 5185  
οδηγοι εισι τυφλοι τυφλῶν τυφλός δε τυφλὸν  
1they are 2blind] of the blind. [3the blind 1And 5the blind  
1437 3594 297 1519 999 4098  
εὖν οδηγη αμφότεροι εἰς βόθυνον πεσούντατ  
2if 4should guide], both [2into 3a cistern I shall fall].  
611-1161 3588 \* 2036 1473 5419 1473 3588  
15:15 αποκριθεις δε ο Πέτρος εἰπεν αὐτον φράσον ημιν την  
And responding Peter said to him, Expend to us  
3850-3778 3588 1161 \* 2036 188  
παραβολὴν τούτην 15:16 ο δε Ιησούς εἴπεν ακριν  
this parable! And Jesus said, At this moment  
2532 1473 801 1510.2.5 3768 3539  
καὶ νῦνεις αούνετοι εστε 15:17 οὐπω νοείτε  
even [you 3senseless rare]? Not yet do you comprehend,  
3754 3956 3588 1531 1519 3588 4750 1519 3588 2836  
οτι παν το ευπορεύμενον εις το στόμα εις την κοιλιαν  
that all entering into the mouth [2in 3the 4belly

15:14 †CP εμπεσουνται – shall fall in.

5562 2532 1519 856 1544  
χωρει καὶ εις αφεδρῶνα εκβάλλεται  
[has a space], and into the bowel† is cast out?

### That Which Defiles a Man

15:18 3588-1161 1607 1537 3588 4750  
τα δε εκπορεύμενα εκ τον στόματος  
But the things going forth out of the mouth  
1537 3588 2588 1831 2548 2840 3588 444  
εκ της καρδίας εξέρχεται κακείνα κούνοι τον ἀνθρώπων  
[from the heart 1come forth], and those defile the man.  
1537-1063 3588 2588 1831 1261  
15:19 εκ γαρ της καρδίας εξέρχονται διαλογισμοί  
For from out of the heart come forth [2thoughts  
4190 5408 3430 4202 2829 5577  
πονηροι φόνοι μοιχείαι πορνείαι κλοπαί ψευδομαρτυρίαι  
murders, adulteries, harlotries, frauds, false witnesses,  
988 3778 1510.2.3 3588 2840 3588  
βλασφημίαι 15:20 ταύτα εστι τα κουνύντα τον  
blasphemies. These are the things defiling the  
444 3588 1161 449 5495 2068 3756 2840  
ἀνθρώπων το δε ανιπτος χερσι φαγειν ον κουνοι  
man. But [with unwashed 3hands 1to eat] does not defile  
3588 444 2532 1831 1564 3588  
τον ἀνθρώπων 15:21 και εξελθων εκειθεν ο  
the man. And [2having gone forth 3from there  
\* 402 1519 3588 3313 \* 2532 \*  
Ιησούς ανεχώρησεν εις τα μέρη Τύρου και Σιδώνος  
Jesus] withdrew into the parts of Tyre and Sidon.

### The Canaanite Woman

15:22 2532 2400 1135-\* 575 3588  
καὶ ιδού 1135 \* γυνὴ Χαναναία από των  
And behold, a Canaanite woman from  
3725-1565 1831 2905 1473 3004  
ορίων εκείνων εξελθόντα εκράγασσεν αντώ λέγοντα  
those borders coming forth cried out to him, saying,  
1653 1473 2962 5207 \* 3588 2364-1473  
ελεησόν με κύριε νιέ Δαβιδ η θυγάτηρ μου  
Show mercy on me, O Lord, O son of David; my daughter  
2560 1139 3588-1161 3756 611  
κακώς διαμονεται 15:23 ο δε ονα απεκριθη  
is badly demon-possessed! And he did not answer  
1473 3056 2532 4334 3588 3101 1473 2065  
αυτη λόγον και προσελθόντες οι μαθηται αυτον πρότων  
her a word. And [3having come 2disciples 1his] asked  
1473 3004 630 1473 3754 2896 3693 1473  
αυτον λέγοντες απόλυτον αυτην οτι κράζει οπισθεν ημών  
him, saying, Dismiss her! for she cries out behind us.  
3588-1161 611 2036 3756 649 1508 1519  
15:24 ο δε αποκριθεις είτεν ουκ απεστάλην ει μη εις  
And responding he said, I was not sent except unto  
3588 4263 3588 622 3624 \* 3588-1161  
τα πρόβατα τα απολωλότα οικον Ισραήλ 15:25 η δε  
the [2sheep lost] of the house of Israel. And she  
2064 4352 1473 3004 2962 997 1473  
ελθούσα προσεκύνει αυτω λέγοντα κύριε βοήθει μοι  
having come did obeisance to him, saying, O Lord, help me!  
3588-1161 611 2036 3756-1510.2.3 2570 2983 3588 740  
15:26 ο δε αποκριθεις είτεν ουκ έστο καλόν λαβειν τον ἄρτον  
And he answering said, It is not good to take the bread  
3588 5043 2532 906 3588 2952 3588-1161  
των τέκνων και βαλειν τοις κυναριοις 15:27 η δε  
of the children, and to throw it to the little dogs. And she  
2036 3483 2962 2532-1063 3588 2952 2068 575 3588  
ειτεν ναι κύριε και γαρ τα κυνάρια εσθιει απο των  
said, Yes O Lord, for even the little dogs eat from the  
5589 3588 4098 575 3588 5132 3588 2962-1473  
ψυχιων των πιπτόντων απο της τραπέζης των κυριων αυτων  
crumbs falling from the table of their masters.  
5119 611 3588 \* 2036 1473 5599 1135  
15:28 τοτε αποκριθεις ο Ιησούς ειπεν αυτη ω γυναι  
Then responding Jesus said to her, O woman,

15:17 †or sewer.

15:19 †Ald. φθονι – envies.

15:22 †CP adds τις – a certain.

15:23 †CP adds αυτω – to him.

3173 1473 3588 4102 1096 1473 5613 2309  
μεγάλη σου η πίστις γεννηθήτω σοι ως θέλεις  
great is [3<sup>of</sup> you 1<sup>the</sup> belief]; let it be to you as you want!  
2532 2390 3588 2364-1473 575 3588 5610-1565  
καὶ ἥθη η θυγάτηρ αὐτῆς ἀπό της ὥρας εκείνης  
And [2<sup>was</sup> healed 1<sup>her daughter</sup>] from that hour.  
2532 3327 1564 3588 \* 2064 3844  
15:29 καὶ μεταβάς εκείθεν ο Ἰησούς ἤλθε παρὰ  
And having crossed over from there, Jesus came by  
3588 2281 3588 \* 2532 305 1519 3588  
τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ  
the sea of Galilee; and having ascended into the  
3735 2521 1563  
ὅρος εκάθητο εκεῖ  
mountain, he was sitting there.

*Jesus Feeds the Four Thousand*

2532 4334 1473 3793 4183  
15:30 καὶ προσήλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοί  
And came forward to him [2<sup>multitudes</sup> 1<sup>great</sup>],  
2192 3326 1438 5560 5185 2974 2948  
ἔχοντες μεθ' εαυτῶν χωλούς τυφλούς κωφούς κυλλούς  
having with themselves lame, blind, mutes, cripples,  
2532 2087 4183 2532 4495 1473 3844 3588  
καὶ ἔπειρος πολλούς καὶ ἐρρυψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς  
and [2<sup>others</sup> 1<sup>many</sup>]; and they dropped them by the  
4228 3588 \* 2532 2323 1473 5620  
πόδος τοῦ Ἰησού καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς 15:31 ὥστε  
feet of Jesus; and he cured them. So that  
3588 3793 2296 991 2974 2980  
τοὺς ὄχλους θαυμάσαι βλέποντας κωφούς λαλούντας  
the multitudes marveled seeing mutes speaking,  
2948 5199 5560 4043 2532 5185  
κυλλούς υγείς χωλούς περιπατούντας καὶ τυφλούς  
cripples in health, lame walking, and blind  
991 2532 1392 3588 2316 \* 3588  
βλέποντας καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν Ἰσραὴλ 15:32 ο  
seeing. And they glorified the God of Israel.  
1161 \* 4341 3588 3101-1473 2036  
δὲ Ἰησούς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτούς εἶπε  
And Jesus having called on his disciples, said,  
4697 1909 3588 3793 3754 2235  
σπλαγχνίζομαι επὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἡδονή<sup>1</sup>  
I am moved with compassion over the multitude, for already  
2250 5140 4357 1473 2532 3756-2192 5100  
ἡμέρας τρεις προσμένουσι μοι καὶ οὐκ ἔχουσι τι  
[2<sup>days</sup> 1<sup>three</sup>] they remain with me, and they have not anything  
2068 2532 630 1473 3523 3756  
φαγὼσι καὶ ἀπολύσαν αὐτούς νηστεῖς οὐ  
to eat; and to dismiss them hungry from fasting I do not  
2309 3379 1590 1722 3588 3598 2532  
θέλω μηποτε εκλυθῶσιν εν τῇ οδῷ 15:33 καὶ  
want, lest at any time they faint in the way. And  
3004 1473 3588 3101-1473 4159 1473  
λέγοντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ πόθεν ημῖν  
[2<sup>say</sup> 3<sup>to</sup> him] From where is there for us,  
1722 2047 740 5118 5620 5526  
εὐ ερημίᾳ ἄρτοι τοσούτοις ὥστε χορτάσαι  
being in desolation, bread loaves for so many, so as to fill  
3793 5118 2532 3004 1473 3588 \*  
ὄχλον τοσούτοις 15:34 καὶ λέγει αὐτοῖς ο Ἰησούς  
a multitude so great? And [2<sup>says</sup> 3<sup>to</sup> them] 1<sup>[Jesus]</sup>,  
4214 740 2192 3588-1161 2036 2033  
πόσους ἄρτος ἔχετε οἱ δὲ εἰποντες επτά  
How many bread loaves do you have? And they said, Seven,  
2532 3641 2485 2532 2753 3588 3793  
καὶ ολίγα ἰχθύδια 15:35 καὶ εκέλευσε τοὺς ὄχλους  
and a few small fishes. And he bid the multitudes  
377 1909 3588 1093 2532 2983 3588 2033  
ἀναπεσεῖν επὶ τὴν γῆν 15:36 καὶ λαβών τοὺς επτά  
to recline upon the ground. And having taken the seven  
740 2532 3588 2486, 2168 2806 2532  
ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας ευχαριστήσας ἔκλασε καὶ  
bread loaves, and the fishes, having given thanks he broke and  
1325 3588 3101-1473 3588-1161 3101 3588 3793  
ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ οἱ δὲ μαθηταὶ τῷ ὄχλῳ  
gave to his disciples, and the disciples to the multitude.  
2532 2068-3956 2532 5526 2532 142  
15:37 καὶ ἐφαγον πάντες καὶ εχορτάσθησαν καὶ ἦραν  
And all ate and were filled. And they lifted up

3588 4052 3588 2801 2033 4711 4134  
τὸ περισσεύον τῶν κλασμάτων επτά σπυρίδας πλήρεις  
the abundance of the pieces – seven baskets full.  
15:38 οἱ δὲ εσθίοντες ἦσαν τετρακισχιλοι ἄνδρες  
And the ones eating were four thousand men,  
5565 1135 2532 3813 2532 630  
χωρίς γυναικῶν καὶ παιδίων 15:39 καὶ ἀπολύσας  
separate from women and children. And having dismissed  
3588 3793 1684 1519 3588 4143 2532 2064 1519 3588  
τοὺς ὄχλους ενέβη εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἤλθεν εἰς τὰ  
the multitudes, he stepped into the boat, and came into the  
3725 \*  
ὅρια Μαγδαλᾶ borders of Magdala.

## CHAPTER 16

*The Pharisees and Sadducees Test Jesus*

16:1 2532 4334 3588 \* 2532  
καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ  
And having come forward, the Pharisees and  
\* 3985 1905 1473 4592  
Σαδδουκαῖοι πειράζοντες επηρώτησαν αὐτὸν σημείον  
Sadducees testing, asked him [2<sup>a</sup> sign  
1537 3588 3772 1925 1473 3588-1161  
εἰς τὸν οὐρανὸν επιδείξαι αὐτοῖς 16:2 ο δὲ  
3from out of 4<sup>the</sup> heaven [to display] to them. And he  
611 2036 1473 3798 1096 3004  
αποκρίθεις εἶπεν αὐτοῖς οὐδις γενομένης λέγετε  
answering said to them, Evening having become, you say,  
2105 4449 1063 3588 3772 2532 4404  
εὐδία πυρράζει γαρ ο οὐρανός 16:3 καὶ προϊ  
Fair weather; [is fiery red 2<sup>the</sup> heaven]. And at morning,  
4594 5494 4449 1063 4768  
σημερον χειμών πυρράζει γαρ στυγνάζον  
Today it will be distressful; [is fiery red 4<sup>being gloomy</sup>  
3588 3772 5273 3588-3303 4383 3588  
ο οὐρανός υποκριταὶ το μεν πρόσωπον τὸν  
2<sup>the</sup> heaven]. Hypocrites, forasmuch as the face of the times  
3772 1097 1252 3588-1161 4592 3588 2540  
οὐρανὸν γνώσκετε διακρίνειν τὰ δὲ σημεία τῶν καιρῶν  
heaven you know to examine, but the signs of the times  
3756-1410 1074 4190 3428 4592  
ου δύνασθε 16:4 γενέα πονηρά μοιχαλίς σημείον  
you are not able. [3<sup>generation</sup> 1<sup>A</sup> wicked 2<sup>adulterous</sup> 5<sup>a</sup> sign  
1934 2532 4592 3756 1325 1473 1508  
επιζητεῖ καὶ σημείον οὐ δοθήσεται αὐτῇ ει μη  
4<sup>seeks anxiously</sup>; and a sign shall not be given it, except  
3588 4592 \* 3588 4396 2532 2641-1473  
το σημείον Ιωνᾶ τὸν προφήτον καὶ καταλιπόντων αυτούς  
the sign of Jonah the prophet. And leaving them behind,  
565 2532 2064 3588 3101-1473 1519  
απήλθε 16:5 καὶ ελθόντες οἱ μαθηταὶ αυτούς εἰς  
he went forth. And [2<sup>having come</sup> 1<sup>[his disciples]</sup> unto  
3588 4008 1950 740 2983 3588 1161  
τὸ πέραν επελάθοντο ἄρτους λαβεῖν 16:6 ο δὲ  
the other side forgot [2<sup>bread loaves</sup> 1<sup>to take</sup>]. And  
\* 2036 1473 3708 2532 4337 575 3588 2219  
Ιησούς εἶπεν αὐτοῖς ὥρατε καὶ προσέχετε ἀπό της ἔντης  
Jesus said to them, See! and take heed from the yeast  
3588 \* 2532 \* 3588-1161 1260  
τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων 16:7 οἱ δὲ διελογίζοντο  
of the Pharisees and Sadducees! And they were arguing  
1722 1438 3004 3754 740 3756-2983  
εὐ εαυτοῖς λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ελάβομεν  
among themselves, saying that, [2<sup>bread loaves</sup> 1<sup>We did not take</sup>].  
1097-1161 3588 \* 2036 1473 5100 1260  
16:8 γνῶν δὲ ο Ἰησούς εἶπεν αὐτοῖς τι διαλογίζεσθε  
And knowing, Jesus said to them, Why are you arguing  
1722 1438 3640 3754 740  
εὐ εαυτοῖς ολγόπιστοι ὅτι ἄρτους  
among yourselves, O ones of little belief, that [2<sup>bread loaves</sup>  
3756-2983 3768 3539 3761  
οὐκ ελάβετε 16:9 οὐπω νοεῖτε  
1<sup>You did not take?</sup> Not yet do you comprehend, nor  
3421 3588 4002 740 3588 4000  
μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τοὺς πεντακισχιλίων  
remember the five bread loaves of the five thousand,

16:1 †Ald. δειξαί – to show.

καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε 16:10 οὐδέ τοὺς επτά  
and how many hampers you took up? Nor the seven  
740 3588 5070 2532 4214 4711  
ἄρτους τὸν τετρακισχιλίων καὶ πόσας σπυρίδας  
bread loaves of the four thousand, and how many baskets  
2983 4459 3756 3539 3754 3756  
ἐλάβετε 16:11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ  
you took up? How do you not comprehend that it is not  
4012 740 2036 1473 4337 575 3588 2219  
περὶ ἄρτου εἰπον υμῖν προσέχειν ἀπὸ τῆς ἔντης  
concerning bread I spoke to you to take heed from the yeast  
3588 \* 2532 \* 5119 4920  
τὸν Φαρισαῖον καὶ Σαδδονικαίων 16:12 τότε συνήκαν  
of the Pharisees and Sadducees? Then they perceived  
3754 3756 2036 4337 575 3588 2219 3588 740  
ὅτι οὐκ εἴπε προσέχειν ἀπὸ τῆς ἔντης τοῦ ἄρτου  
that he did not say to take heed of the yeast of the bread loaf,  
235 575 3588 1322 3588 \* 2532 \*  
ἀλλ’ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τὸν Φαρισαῖον καὶ Σαδδονικαίων  
but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

## Jesus the Christ

16:13 2064 1161 3588 \* 1519 3588 3313  
ελθών δὲ οἱ Ἰησούς εἰς τὰ μέρη  
[3having come 1And 2Jesus] into the parts  
\* 3588 \* 2065 3588 3101-1473 3004  
Καισαρείας τῆς Φιλίππων τῷώτα τοὺς μαθητὰς αὐτού λέγων  
of Caesarea of Philippi asked his disciples, saying,  
5100 1473 3004 3588 444 1510.1 3588 5207 3588  
τίνα με λέγοντιν οἱ ἀνθρώποι εἴναι τὸν οὐν τού  
Who [4me 1do 3say 2men 8to be 6son 5the]  
444 3588-1161 2036 3588-3303 \* 3588 910  
ἀνθρώπουν 16:14 οἱ δὲ εἰπον οἱ μεν Ιωάννην τὸν βαπτιστὴν  
7of man?] And they said, Some John the Baptist,  
243-1161 \* 2087-1161 \* 2228 1520 3588 4396  
ἄλλοι δὲ Ηλίαν ἔπειτε Ιερεμίαν η ἐνα τῶν προφητῶν  
and others Elijah, and others Jeremiah, or one of the prophets.  
16:15 3004 1473 1473-1161 5100 1473-3004 1510.1  
λέγει αὐτοῖς υμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἴναι  
He says to them, And you, who do you say me to be?  
611-1161 \* \* 2036 1473 1510.2.2 3588 5547  
16:16 ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπε σὺ εἰ οἱ Χριστὸς  
And answering Simon Peter said, You are the Christ,  
3588 5207 3588 2316 3588 2198 2532 611 3588  
οὐν τὸν θεόν τού λόγων 16:17 καὶ ἀποκριθεὶς ο  
the son of the [2God living]. And responding  
\* 2036 1473 3107 1510.2.2 \* \* \* 3754  
Ιησούς εἶπεν αὐτῷ μακάριος εἰ Σίμων Βαρ Ιωάννη  
Jesus said to him, Blessed are you Simon Bar Jonah; for  
4561 2532 129 3756 601 1473 235 3588 3962-1473  
σαρξ καὶ αἵμα οὐκ ἀπεκάλυψε σοι ἀλλ’ ο πατήρ μου  
flesh and blood did not reveal it to you, but my father,  
3588 1722 3588 3772 2504-1161 1473-3004 3754 1473  
ο εν τοις οὐρανοῖς 16:18 καργὸν δε σοι λέγω ὅτι σύ<sup>1</sup>  
the one in the heavens. And I say unto you, that you  
1510.2.2 \* 2532 1909 3778 3588 4073 3618 1473  
ει Πέτρος καὶ επι ταῦτη τῇ πέτρᾳ οικοδομήσω μου  
are Peter, and upon this, the rock, I will build my  
3588 1577 2532 4439 86 3756 2729  
τὴν εκκλησίαν καὶ πύλαι ἀδον ου κατισχύσουσιν  
assembly, and the gates of Hades shall not prevail against  
1473 2532 1325 1473 3588 2807 3588 932  
αὐτῆς 16:19 καὶ δῶσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας  
it. And I will give to you the keys of the kingdom  
3588 3772 2532 3739-1437 1210 1909 3588  
τοὺς οὐρανῶν καὶ οὐν δῆμος επι τῆς  
of the heavens; and whatever you should have bound upon the  
1093 1510.8.3 1210 1722 3588 3772 2532 3739 1437  
γῆς ἔσται δεδέμενος εν τοις οὐρανοῖς καὶ ο οὐν  
earth, it shall be have been bound in the heavens; and what ever  
3089 1909 3588 1093 1510.8.3 3089 1722  
λόγης επι τῆς γῆς ἔσται λελυμένον εν  
you should have untied upon the earth, it shall have been untied in  
3588 3772 5119 1291 3588 3101-1473 2443  
τοὺς οὐρανοῖς 16:20 τότε διεστείλατο τοις μαθηταῖς αὐτού ὡν  
the heavens. Then he gave orders to his disciples that  
3367 2036 3754 1473 1510.2.3 \* 3588 5547  
μηδενὶ εἰπωσιν ὅτι αὐτὸς εστιν Ιησούς ο Χριστός  
not one shall say that he is Jesus the Christ.

## Jesus Foretells His Death

16:21 575 5119 756-3588.\* 1166 δεικνύειν 3588  
απὸ τότε ἤρξατο ο Ιησούς το show to  
From then Jesus began  
3101-1473 3754 1163 1473 565 1519  
μαθηταῖς αὐτού ὅτι δει αὐτόν απελθεῖν εις  
his disciples that it is necessary for him to go forth unto  
\* 2532 4183 3958 575 3588 4245 2532  
Ιεροσόλυμα καὶ πολλὰ παθεῖν απὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ  
Jerusalem, and [2much 1to suffer] from the elders and  
749 2532 1122 2532 615 2532 3588  
αρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ αποκτανθῆναι καὶ τη  
chief priests and scribes, and to be killed, and in the  
5154 2250 1453 2532 4355-1473 3588  
τρίτη τημέρα εγερθῆναι 16:22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ο  
third day to be risen. And [2taking him by himself  
\* 756 2008 1473 3004 2436 1473  
Πέτρος ἤρξατο επιτιμᾶν αυτῷ λέγων ίλεως σοι  
1Peter] began reproaching to him, saying, Kindness to you  
2962 3766.2 1510.8.3 1473 3778 3588-1161  
κύριε ου μη ἔσται σοι τούτο 16:23 ο δε  
O Lord, in no way will [2be 3to you 1thi]. And  
4762 2036 3588 \* 5217 3694 1473 4567  
στραφεῖς εἶπε τῷ Πέτρῳ υπαγε οπίστω μου σατανά  
having turned he said to Peter, Get away behind me, Satan†!  
4625-1473 1510.2.2 3754 3756 5426 3588 3588  
σκάνδαλον μου ει ὅτι ου φρονεῖς τα τού  
[2my obstacle 1you are], for you do not think the things  
2316 235 3588 3588 444 5119 3588 \*  
θεού αλλὰ τα των αιθρώπων 16:24 τότε ο Ιησούς  
of God, but the things of men. Then Jesus  
2036 3588 3101-1473 1536 2309 3694 1473 2064  
εἶπεν τοις μαθηταῖς αὐτού ει τις θέλει οπίστω μου ελθεῖν  
said to his disciples, If any wants [2after 3me 1to come],  
533 1438 2532 142. 3588 4716-1473  
απαρηγοράσθω εαυτὸν καὶ αράτω τον σταυρὸν αὐτού  
let him totally reject himself, and lift his cross,  
2532 190 1473 3739-1063 302 2309 3588  
καὶ αικαλουθείτω μοι 16:25 ος γαρ αν θέληται την  
and follow me! For who ever should want  
5590-1473 4982 622 1473 3739-1161 302  
ψυχὴν αὐτού σώσαι απολέσει αυτήν ος δ’ αν  
[his life 1to preserve], will lose it. But who ever  
622 3588 5590-1473 1752 1473 2147 1473  
απολέσῃ την ψυχὴν αὐτού ἐνέκεν εμοι ευρήσει αυτήν  
should lose his life because of me, shall find it.  
5100 5623 444 1437 3588 2889 3650  
16:26 τι γαρ ωφελησεῖται ἀνθρωπος εάν τον κόσμον ολόν  
For what benefits a man if the [2world 1entire]  
2770 3588 1161 5590-1473 2210 2228  
κερδήσῃ την δε ψυχὴν αὐτού ζημιωθή η  
he should gain, but his soul should suffer loss? Or  
5100 1325 444 465 3588 5590-1473  
τι δῶσει ἀνθρωπος ανταλλαγμα της ψυχῆς αὐτού  
what [2will 4give 3a man 1bargain] for his soul?  
3195 1063 5388 5207 3588 444 2064 1722  
16:27 μέλλει γαρ ο υν τον ανθρώπουν ἐρχεσθαι εν  
[is about 1For 2the 3son 4of man] to come in  
3588 1391 3588 3962-1473 3326 3588 32-1473 2532 5119  
τη δόξη τον πατρός αὐτού μετά τον αγγέλων αὐτού καὶ τότε  
the glory of his father with his angels; and then  
591 1538 2596 3588 4234-1473  
αποδώσει εκάστω κατὰ την πράξιν αὐτού  
he shall recompense each according to his actions.  
281 3004 1473 1510.2.6 5100 3588 5602  
16:28 αμήν λέγω υμίν εισι την των ώδε  
Amen I say to you, there are some of the ones here  
2476 3748 3766.2 1089 2288 2193  
εστικότων οίτινες ου μη γευσόνται θανάτου έως  
standing, the ones who in no way shall taste death, until  
302 1492 3588 5207 3588 444 2064  
αν ιδωσι τον υν τον ανθρώπουν ερχόμενον  
whenever they should behold the son of man coming  
1722 3588 932  
εν τη βασιλείᾳ αὐτού  
in his kingdom.

16:23 †or adversary.

## CHAPTER 17

## Jesus Transformed

17:1 καὶ μὲθ' ἡμέρας εξ παραλαμβάνει ο Ἰησούς  
And after [2days] Jesus takes with himself  
τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ  
Peter, and James, and John his brother,  
2532 399 1473 1519 3735 5308 2596-2398  
καὶ αναφέρει αὐτοὺς εἰς ὅρος ψηλόν κατ' ιδίαν  
and he bears them unto [2mountain] 1a high] in private.  
2532 3339 1715 1473 2532 2989  
17:2 καὶ μετεμφόρωθη ἐμπροσθεν αὐτῶν καὶ ἐλαυνεν  
And he transformed in front of them, and [2radiated  
3588 4383-1473 5613 3588 2246 3588-1161 2440 1473  
τὸ πρώτον αὐτούς ως ο ἥλιος τὰ δέ ψατια αὐτού  
[1his face] as the sun. And the garments of his  
1096 3022 5613 3588 5457 2532 2400 3708  
εγένετο λευκός ως τὸ φῶς 17:3 καὶ ιδού ὡφθησαν  
became white as the light. And behold, there appeared  
1473 \* 2532 \* 3326 1473 4814  
αὐτοῖς Μωσῆς καὶ Ἡλίας μετ' αὐτούς συλλαλούντες  
to them Moses and Elijah with him, conversing together.  
611-1161 3588 \* 2036 3588 \* 2962  
17:4 ἀποκριθείς δε ο Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησῷ κύριε  
And responding Peter said to Jesus, O Lord,  
2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 1487 2309 4160  
καλὸν εστὸν ημᾶς ὅδε εἴναι ει θέλεις ποιήσωμεν  
it is good for us to be here; if you want, we shall make  
5602 5140 4633 1473 1520 2532 \* 1520 2532  
ώδε τρεις σκηνάς σοι μίαν καὶ Μωσῆς μίαν καὶ  
here three tents; to you one, and to Moses one, and  
1520 \* 2089 1473 2980 2400 3507  
μίαν Ἡλία 17:5 ἦτι αὐτού λαλούντος ιδού νεφέλη  
one to Elijah. Yet of his speaking, behold, a cloud  
5460 1982 1473 2532 2400 5456  
φωτεινή επεσκιάσεν αὐτούς καὶ ιδού φωτή  
giving light overshadowed them, and behold, there was a voice  
1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 5207-1473 3588  
εκ τῆς νεφέλης λέγουσα οὐτός εστὸν ο νίος μου ο  
from out of the cloud saying, This is my son the  
27 1722 3739 2106 1473-191 2532  
αγαπητὸς ει ω ευδόκησα 1473-191  
beloved, in whom I take pleasure in; hearken to him! And  
191 3588 3101 4098 1909 4383-1473  
ακούσαντες οι μαθηταὶ ἐπεσον επὶ πρόσωπον αὐτῶν  
[3hearing 1the 2disciples] fell upon their face,  
2532 5399 4970 2532 4334  
καὶ εφοβήθησαν σφόδρα 17:7 καὶ προσελθὼν  
and they were fearful exceedingly. And coming forward,  
3588 \* 680 1473 2532 2036 1453 2532 3361  
ο Ιησούς ηὔπατο αὐτῶν καὶ εἶπεν εγέρθητε καὶ μη  
Jesus touched them, and said, Arise, and be not  
5399 1869-1161 3588 3788-1473  
φοβεῖσθε 17:8 επάραντες δε τοὺς οφθαλμοὺς αὐτῶν  
fearful! And having lifted up their eyes,  
3762 1492 1508 3588 \* 3441 2532  
οὐδένα εἴδον ει μη τὸν Ἰησοὺν μόνον 17:9 καὶ  
[2no one 1they beheld] except Jesus only. And  
2597-1473 575 3588 3735 1781  
καταβαίνοντων αὐτῶν απὸ τοὺς ὄρους ενετείλατο  
in their going down from the mountain, [2gave charge  
1473 3588 \* 3004 3367 2036 3588  
αὐτοῖς ο Ιησούς λέγων μηδενὶ εἰπτε το  
3to them ο Ιησούς λέγων μηδενὶ εἰπτε το  
vision, until of which time the son of man [2from  
3498 450 2532 1905 1473 3588  
νεκρῶν αναστῆ 17:10 καὶ επηρώτησαν αὐτὸν οι  
3the dead 1should rise up]. And [2asked 3him  
3101-1473 3004 5100 3767 3588 1122 3004  
μαθηταὶ αὐτού λέγοντες τι οὐν οι γραμματεῖς λέγουσιν  
1his disciples], saying, Why then do the scribes say  
3754 \* 1163 2064 4412 3588 1161 \* 611  
ὅτι Ἡλίαν δει ελθεῖν πρώτον 17:11 ο δε Ιησούς αποκριθεὶς  
that Elijah must come first? And Jesus answering  
2036 1473 \* 3303 2064 4412 2532 600  
εἶπεν αὐτοῖς Ἡλίας μεν ἔρχεται πρώτον καὶ αποκαταστήσει  
said to them, Elijah indeed comes first, and shall restore

3956 3004-1161 1473 3754 \* 2235 2064 2532  
πάντα 17:12 λέγω δε υἱον ὅτι Ἡλίας ἡδη ἤλθε καὶ  
all things. And I say to you that Elijah already came, and  
3756-1921 1473 235 4160 1722 1473 3745  
οὐκ επέγνωσαν αὐτὸν ἀλλ' εποίησαν ει αὐτῷ οσα  
they did not recognize him, but they did to him as much as  
2309 3779 2532 3588 5207 3588 444 3195 3958  
ηθελησαν οὐτῷ καὶ ο νιός τον ανθρώπον μέλλει πάσχειν  
they wanted. So also the son of man is about to suffer  
5259 1473 5119 4920 3588 3101 3754 4012  
υπ' αὐτῶν 17:13 τότε συνήκαν οι μαθηταὶ ὅτι περί  
by them. Then [3perceived 1the 2disciples] that concerning  
\* 3588 910 2036 1473  
Ιωάννου τὸν βαπτιστὸν εἴτεν αὐτοῖς  
John the Baptist he spoke to them.

**Jesus Cures the Lunatic Boy**

2532 2064-1473 4314 3588 3793  
17:14 καὶ ελθόντων αὐτῶν προς τὸν ὄχλον  
And of their coming to the multitude,  
4334 1473 444 1120 1473 2532  
προσήλθεν αὐτῷ ὀνθρωπος γονυπετών αὐτῷ καὶ  
there came forward to him a man kneeling to him, and  
3004 2962 1653 1473 3588 5207 3754  
λέγων 17:15 κύριε ελέησόν μου τον νιόν ὅτι  
O Lord, show mercy on my son, for  
4583 2532 2560 3958 4178-1063 4098 1519  
σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει πολλάκις γαρ πτίπτει εἰς  
he acts lunatic, and [badly 1he suffers]. For often he falls into  
3588 4442 2532 4178 1519 3588 5204 2532 4374  
τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὑδωρ 17:16 καὶ προστήνεγκα  
the fire, and often into the water. And I brought  
1473 3588 3101-1473 2532 3756 1410  
αὐτὸν τοις μαθηταῖς σου καὶ οὐκ ηδυνήθησαν  
him to your disciples, and they were not able  
1473-2323 611-1161 3588 \* 2036  
αὐτὸν θεραπεύσαν 17:17 αποκριθείς δε ο Ιησούς εἴτεν  
to cure him. And responding Jesus said,  
5599 1074 571 2532 1294 2193 4219  
ω γενεά ἀπιστος καὶ διεστραμμένη ἔως πότε  
Ο γeneration 1unbelieving 2and 3perverted], until when  
1510.8.1 3326 1473 2193 4219 430 1473 5342  
ἔσται μεθ' υμῶν ἔως πότε αὐτέοματι υμῶν φέρετε  
shall I be with you? Until when shall I endure you? Bring  
1473-1473 5602 2532 2008 1473 3588 \* 2532  
μοι αὐτὸν ὧδε 17:18 καὶ επετίμησεν αὐτῷ ο Ιησούς καὶ  
him to me here! And [2reproached 3him 1Jesus], and  
1831 575 1473 3588 1140 2532 2323 3588  
εξῆλθεν απ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ εθεραπεύθη ο  
came forth from him the demon. And [3was cured 1the  
3816 575 3588 5610-1565  
παις ἀπὸ τῆς ὥρας εκείνης  
2child] from that hour.

**Mustard Seed Belief**

5119 4334 3588 3101 3588  
17:19 τότε προσελθόντες οι μαθηταὶ τῷ  
Then [3having come forward 1the 2disciples] to  
\* 2596 2398 2036 1302 1473 3756 1410  
Ιησούν κατ' ιδίαν είτεν διατι ημεις οὐν ηδυνήθημεν  
Jesus in private, said, Why were we not able  
1544-1473 3588 1161 \* 2036 1473 1223  
εκβάλειν αὐτό το δε Ιησούς εἴτεν αὐτοῖς διά  
to cast it out? And Jesus said to them, Because of  
3588 570-1473 281-1063 3004 1473 1437 2192  
την απιστίαν υμῶν αμήν γαρ λέγω υμῖν εαν ἔχητε  
your unbelief. For amen I say to you, if you have  
4102 5613 2848 4615 2046 3588 3735-3778  
πίστιν ως κοκκον σινάπεως ερείτε τῷ ὄρε τούτῳ  
belief as a kernel of mustard, you shall say to this mountain,  
3327 1782 1563 2532 3327 2532  
μετάβηθι ειτεύθεν εκει καὶ μεταβήσεται καὶ  
Be crossed over from here to there, even it will cross over; and  
3762 101-1473 3778-1161 3588 1085  
οὐδὲν αδυνατήσει υμῖν 17:21 τούτο δε το γένος  
nothing shall be impossible to you. But this kind  
3756 1607 1508 1722 4335 2532 3521  
οὐκ εκτορεύεται ει μη εν προσευχῇ καὶ νηστεία  
does not go forth except by prayer and fasting.

17:20 for distrust.

17:22 αναστρεφομένων 1161 1473 1722 3588 \* τη Γαλιλαία  
[3returning] δε αυτών εν τη Galilee,  
1473 3588 \* 3195 3588 5207 3588 444  
εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησούς μέλλει ο γόνος του ανθρώπου  
[2said 3to them] [1Jesus], [4is about 1The 2son 3of man]  
3860 1519 5495 444 1723 καὶ  
παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ανθρώπων 17:23 καὶ  
to be delivered up into the hands of men; and  
615 1473 2532 3588 5154 2250 1453  
αποκτενούσιν αὐτὸν καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται  
they shall kill him, and the third day he shall be raised up.  
2532 3076 4970  
καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα  
And they fretted exceedingly.

*The Coin in the Fish*

17:24 2064 1161 1473 1519 \* εἰς Καπερναούμ  
ελθόντων δε αυτών εἰς Καπερναούμ  
[3having come 1And 2of their] into Capernaum,  
4334 3588 3588 1323 2983 3588  
προσῆλθον οι τα διδράχμα λαμβάνοντες τω  
came forward the ones [2the 3double-drachmas] 1receiving to  
\* 2532 2036 3588 1320-1473 3756 5055 3588  
Πέτρῳ καὶ εἶπον ο διδάσκαλος υμῶν ον τελεῖ τα  
Peter, and said, Your teacher, does he not fulfill the  
1323 3004 3483 2532 3753 1525  
διδράχμα 17:25 λέγει ναι καὶ ὅτε εισῆλθεν  
double-drachmas? He says, Yes. And when he entered  
1519 3588 3614 4399 1473 3588 \* 3004 5100  
εἰς τὴν οἰκίαν προέθασεν αὐτὸν ο Ἰησούς λέγον τι  
into the house, [2anticipated 3him] 1Jesus, saying, What  
1473 1380 \* 3588 935 3588 1093 575 5100  
σοι δοκεῖ Σίμων οι βασιλεῖς της γῆς από τύνων  
do you assume, Simon? The kings of the earth – from whom  
2983 5056 2228 2778 575 3588 5207-1473 2228 575  
λαμβάνοντο τέλη η κηρυκον από των υἱών αὐτών η από  
do they receive taxes or tribute, from their sons or from  
3588 245 3004 1473 3588 \* 575 3588  
των ἀλλοτρίων 17:26 λέγει αυτών ο Πέτρος από των  
the strangers? [2says 3to him 1Peter]. From the  
245 5346 1473 3588 \* 686 1065 1658  
ἀλλοτρίων ἔφη αυτών ο Ἰησούς ὅρα γε ελεύθεροι  
strangers. [3said 3to him 1Jesus]. It is so, [4indeed 5free  
1510.2.6 3588 5207 2443-1161 3361 4624  
εισιν οι νιοι 17:27 ον δε μη σκανδαλίσωμεν  
3are 1the 2sons]. But that we should not stumble  
1473 4198 1519 3588 2281 906 44 2532  
αὐτοῖς πορευθείς εἰς τὴν θάλασσαν βάλε ἀγκυστρον καὶ  
them, having gone to the sea, throw a hook! and  
3588 305 4413 2486 142 2532 455 3588  
τον αναβαίνοντα πρώτον ἵχθυν ἄρον καὶ ανοίξας  
the [3ascending 1first 2fish] take! And having opened  
4750-1473 2147 4715 1565 2983 1325  
στόμα αὐτοῦ ευρήσεις στατήρα εκείνου λαβών δος  
its mouth, you will find a stater; that having taken, give  
1473 473 1473 2532 1473  
αὐτοῖς αντί ερού καὶ σου  
it to them for me and you!

**CHAPTER 18***The Greatest in the Kingdom*

18:1 1722 1565 3588 5610 4334 3588 3101  
εν εκείνη τη ὥρᾳ προσῆλθον οι μαθηταί  
In that hour [3came forward 1the 2disciples]  
3588 \* 3004 5100 686 3173-1510.2.3 1722 3588 932  
τῷ Ἰησού λέγοντες τις ὅρα μείζον εστίν εν τῇ βασιλείᾳ  
to Jesus, saying, Who then is greater in the kingdom  
3588 3772 2532 4341-3588-\* 3813  
τον ουρανών 18:2 καὶ προσκαλεσθήμενος ο Ἰησούς παιδίον  
of the heavens? And Jesus having called a child,  
2476 1473 1722 3319 1473 2532 2036 281  
ἔστησεν αὐτό εν μέσῳ αὐτών 18:3 καὶ εἶτεν αριν  
stood it in the midst of them. And he said, Amen  
3004 1473 1437 3361 4762 2532 1096 5613  
λεγω υμιν εαν μη στραφήτε καὶ γενησθε ως  
I say to you, If you should not turn and become as  
3588 3813 3766.2 1525 1519 3588 932  
τα παιδια ον μη εισέλθητε εις την βασιλειαν  
the children, in no way should you enter into the kingdom

3588 3772 18:4 ὅστις ουν ταπεινώσῃ εαυτόν  
of the heavens. Whoever then humbles himself  
5613 3588 3813-3778 3778 1510.2.3 3588 3173 1722 3588  
ως το παιδίον τούτο ούτος εστιν ο μείζων εν τη  
as this child, this one is the greater in the  
932 3588 3772 2532 3739 1437 1209 3813  
βασιλείᾳ των ουρανών 18:5 καὶ ος εάν δέξεται παιδίον  
kingdom of the heavens. And who ever receives [3child  
5108 1520 1909 3588 3686-1473 1473-1209 3739-1161  
τούτον εν επι τω ονόματι μου εμέ δέχεται 18:6 ος δ'  
such [one] in my name, receives me. And who  
302 4624 1520 3588 3397-3778  
αν σκανδαλίσῃ ένα τον μικρών τούτων  
ever should cause to stumble one of these small ones  
3588 4100 1519 1473 4851 1473  
τω πιστεύοντων εις εμέ συμφέρει αυτώ  
trusting in me, it would be advantageous to him  
2443 2910 3458 3684 1909 3588  
ίνα κρεμασθή μύλος ονικός επι τον  
that should be hung [1a millstone 2of a donkey] upon  
5137-1473 2532 2670 1722 3588 3989 3588  
τράχηλον αυτού καὶ καταπονισθή εν τω πελάγει της  
his neck, and he should be sunk in the open  
2281 3759 3588 2889 575 3588 4625  
θαλασσῆς 18:7 οναί τω κόσμῳ από των σκανδάλων  
Woe to the world because of the obstacles;  
318 1063 1510.2.3 2064 3588 4625 4133  
ανάγκη γαρ εστιν ελθείν τα σκάνδαλα πλήν  
[3a necessity 1for 2it is 6to come 4for the 5obstacles]. Except  
3759 3588 444-1565 1223 3739 3588 4625 2064  
οναί τω ανθρώπω εκείνω διν ον το σκάνδαλον ἔρχεται  
woe to that man through whom the obstacle comes.  
1487-1161 3588 5495-1473 2228 3588 4228-1473 4624-1473  
18:8 ει δε η χειρ σου η ο πόνος σου σκανδαλίζει σε  
And if your hand or your foot causes you to stumble,  
1581-1473 2532 906 575 1473 2570 1473 1510.2.3  
έκκινον αυτά και βάλε από σου καλόν σοι εστιν  
and throw them from you! [2good 3for you 1It is]  
1525 1519 3588 2222 5560 2228 2948 2228 1417 5495  
εισελθείν εις την ζωὴν χαλόν η κυαλόν η δύο χειρας  
to enter into life lame or crippled, than [2two 3hands  
2228 1417 4228 2192 906 1519 3588 4442 3588 166,  
η δύο πόδας ἔχοντα βληθήναι εις το πυρ το αώνιον  
4or two feet having to be thrown into the [2fire 1eternal].  
2532 1487 3588 3788-1473 4624 1473 1807-1473  
18:9 καὶ ει ο οφθαλμός σου σκανδαλίζει σε ἔξελε αυτόν  
And if your eye stumbles you, take it out  
2532 906 575 1473 2570 1473 1510.2.3 3442 1519  
καὶ βάλε από σου καλόν σοι εστι μονόθαλμον εις  
and cast it from you! [2good 3for you 1It is 5one-eyed 6in  
3588 2222 1525 2228 1417 3788 2192 906  
την ζωὴν εισελθείν η δύο οφθαλμούς ἔχοντα βληθήναι  
7life 4to enter, than [2two 3eyes 1having] to be thrown  
1519 3588 1067 3588 4442 3708 3361  
εις την γέενναν του πυρός 18:10 ορατε μη  
into the Gehenna of fire. See that you should not  
2706 1520 3588 3397-3778 3004-1063 1473  
καταφρονήσητε ενδος των μικρών τούτων λέγω γαρ υπεν  
one of these small ones! For I say to you,  
3754 3588 32-1473 1722 3772 1275 991  
ότι οι ἄγγελοι αυτών εν ουρανοίς δια παντός βλέπουσιν  
that their angels in the heavens continually look  
3588 4383 3588 3962-1473 3588 1722 3772  
πρόσωπον του πατρός μου του εν ουρανοίς  
on the face of my father, the one in the heavens.

*The Lost Sheep*

18:11 2064 1063 3588 5207 3588 444 4982  
ηλθε γαρ ο υιος του ανθρώπου σώσαι  
[3is come 1For 2the 3son 4of man] to save  
3588 622 5100 1473 1380 1437 1096  
το απολαύσις 18:12 π υιον δοκει εαν γενηται  
the lost. What do you think? If there should be  
5100 444 1540 4263 2532 4105 1520  
τιν ανθρώπων εκατόν πρόβατα και πλανηθη εν  
to any man a hundred sheep, and [2should wander 1one]  
1537 1473 3780 863 3588 1767.3 1767 1909 3588  
εξ αυτών ουχι αφεις τα ενεγκοντα εννέα επι τα  
from them, shall he not leave the ninety nine upon the  
3735 4198 2212 3588 4105 2532  
όρη πορευθεις ζητει το πλανωμενον 18:13 και  
mountains, and having gone seek the one wandering?

1437 1096 2147 1473 281 3004 1473 3754 5463 εάν γένηται εὐρεῖν αὐτὸν αμήν λέγω συμνί ὅτι χαίρει if it happens he finds it, amen I say to you, that he rejoices	3739 2309 4868 3056 3326 3588 1401-1473 ος ηθέλησε συνάραι λόγον μετὰ των δούλων αυτού who wants to take up a reckoning with his manservants.
1909 1473 3123 2228 1909 3588 1767.3 1767 3588 3361 επ' αυτῷ μᾶλλον η επὶ τοῖς ενενήκοντα ενέδε τοῖς μη over it, rather than over the ninety nine not	18:24 756 1161 1473 4868 αρξαμένον δε αὐτὸν [3having begun 1And 2he] to take up the matter,
4105 3779 3756-1510.2.3 2307 1715 3588 πεπλανημένοις 18:14 οὐτῶς οὐν ἔστι θέλημα ἐμπροσθεν τοῦ Thus it is not the will before wandering.	4374 3361 2192 1161 1473 3463 προσηρέχθη αὐτῷ εἰς οφειλέτης μυρίων ταλάντων brings near to him one debtor of ten thousand talents.
3962-1473 3588 1722 3772 2443 622 1520 πατρός υμῶν τοῦ εν οὐρανοῖς ἡναὶ ἀπόληται εἰς your father, the one in the heavens, that [3should be lost 1one	18:25 3361 2192 1161 1473 591 2753 μη̄ ἔχοντος δε αὐτὸν αποδούνται εκέλευσεν [3not 4having 1But 2he] means to give back, [2bids
3588 3397-3778 τῶν μικρών τούτων 2of these small ones].	1473 3588 2962-1473 4097 2532 3588 1135-1473 5007 αυτὸν ο κύριος αυτού πραθήται καὶ την γυναίκα αυτού καὶ 3him [his master] to be sold, and his wife, and
5217 2532 1651 1473 3342 1473 2532 1473 3441 1437 υπαγέ καὶ ἐλέγχον αυτὸν μεταξὺ σου καὶ αυτού μόνον εάν go and reprove him between you and him alone! If	3588 5043 2532 3956 3745 2192 2532 591 τα τέκνα καὶ πάντα ὄσα εἴχε καὶ αποδοθῆναι the children, and all as much as he had, and to render back.
1473-191 2770 3588 80-1473 1437-1161 σον ακούσῃ εκέρδησας τον ἀδελφόν σου 18:16 εάν δε he should hear you, you gain your brother. And if	4098 3767 3588 1401 4352 1473 18:26 πεσών ουν ο δούλος προσεκύνει αυτῷ [4falling 1Then 2the 3manservant], did obeisance to him,
3361 191 3880 3326 1473 2089 1520 2228 1417 2443 μη̄ ακούσῃ παράλαβε μετά σου ἐπὶ ἑνα η δύο ἡνα he should not hear, take with you still one or two, that	3004 2962 3114 1909 1473 2532 3956 1473 λέγων κύριε μακροθύμησον επ' εμοι καὶ πάντα σοι saying, O Lord, be lenient upon me! and [2all 3to you
1909 4750 1417 3144 2228 5140 2476 επὶ στόματος δύο μαρτύρων η τρώω σταθή by the mouth of two witnesses or three [3shall be established	591 4697 1161 αποδώσω 18:27 σπλαγχνισθεῖς δε 1I will give back]. [being moved with compassion on 1And
3956 4487 1437-1161 3878 1473 2036 παν ρήμα 18:17 εάν δε παρακούσῃ αυτών ειπε Every 2matter!] But if he should disregard them, speak	3588 2962-1473 3588 1401-1565 630 1473 2532 ο κύριος τον δούλον εκείνου απέλυσεν αυτόν καὶ 2the 3master] that manservant, released him, and
3588 1577 1437-1161 2532 3588 1577 3878 τη εικλησία εάν δε καὶ της εικλησίας παρακούσῃ to the assembly! And if also the assembly he should disregard,	3588 1156 863 1473 1831-1161 3588 έστω σοι ωσπερ ο θευκός καὶ ο τελώνης let him be to you as if a heathen and tax collector!
18:18 αμήν λέγω υμῖν ὄσα εάν δησητε επὶ <sup>1</sup> Amen I say to you, as much as you should tie upon	1473 1540 1220 2532 2902 1473 4155 αυτῶν εκατόν δηνάρια καὶ κρατήσας αυτὸν ἐπινγε to him a hundred denarii, and having held him, choked him
3588 1093 1510.8.3 1210 1722 3588 3772 2532 3745 της γης ἔσται δέδεμένα εν τω ουρανῷ καὶ ὄσα the earth, it will be tied in the heaven; and as much as	3004 591 1473 1536 3784 4098 λέγων απόδοσις μου ει τι οφειλεις 18:29 πεσών saying, Give back to me if anything you owe!
1437 3089 1909 3588 1093 1510.8.3 3089 1722 ἔστι λύσητε επὶ της γης ἔσται λελυμένα εν you should untie upon the earth, it will be untied in	3767 3588 4889-1473 1519 3588 4228-1473 3870 ουν ο σύνδουλος αυτού εις τους πόδας αυτού παρεκάλει 1Then 2his fellow-servant] at his feet enjoined
3588 3772 3825 281 3004 1473 3754 1437 1417 τω ουρανῷ 18:19 πάλιν αμήν λέγω συμνί ὅτι εάν δύο the heaven. Again amen I say to you, that if two	1473 3004 3114 1909 1473 2532 591 αυτὸν λέγων μακροθύμησον επ' εμοι καὶ αποδώσω him, saying, Be lenient upon me, and I will give back
1473 4856 1909 3588 1093 4012 3956 υμῶν συμφωνήσωσιν επὶ της γης περὶ παντὸς of you should join in harmony upon the earth concerning every	1473 3588-1161 3756 2309 235 565 906 σοι 18:30 ο δε ουκ ηθελεν αλλα απελθών έβαλεν to you! But he did not want to, but going forth he cast
4229 3739 1437 154. 1096 1473 πράγματος ου εαν αιτήσωσιν γενήσεται αυτοῖς matter of which ever they should ask, it shall happen to them	1473 1519 5438 2193-3739 591 3588 αυτὸν εις φυλακὴν εώς ου αποδώ him into prison, until he should give back the thing
3844 3588 3962-1473 3588 1722 3772 3739-1063 παρὰ τον πατρός μου τον εν ουρανοίς 18:20 ον γαρ by my father, the one in the heavens. For where	3784 1492 1161 3588 4889-1473 οφειλόμενον 18:31 ιδούτες δε οι σύνδουλοι αυτού being owed. [3knowing 1And 2his fellow-servants]
1510.2.6 1417 2228 5140 4863 1519 3588 1699 3686 εισι δύο η τρεις συνηγμένοι εις το εμόν ονόμα there are two or three being gathered together in my name,	3588 1096 3076 4970 2532 2064 τα γενόμενα ελπιτήσσαν σφόδρα καὶ ελθόντες the things happening, fretted exceedingly. And having gone
1563 1510.2.1 1722 3319 1473 5119 4334 εκει ειμι εν μέσῳ αυτών 18:21 τότε προσελθών there I am in the midst of them. Then having come forward	1285 3588 2962-1473 3956 3588 1096 διεσάφησαν τω κυρίω αυτών πάντα τα γενόμενα they made clear to their master all the things happening.
1473 3588 * 2036 2962 4212 264 1519 αυτῷ ο Πέτρος ειπε κύριε ποσάκις αμαρτήσει εις to him, Peter said, O Lord, how often shall [2sin 3against	5119 4341 1473 3588 2962-1473 3004 18:32 τότε προσκαλεσάμενος αυτὸν ο κύριος αυτού λέγει Then [having called 1him 1his master], says
1473 3588 80-1473 2532 863 1473 2193 2034 εμε ο αδελφός μου καὶ αφήσω αυτῷ ἔως επτάκις 4me 1my brother] and I forgive him – until seven times?	1473 1401 4190 3956 3588 3782-1565 αυτῷ δούλε πονηρέ πάσαν την οφειλήν εκείνην to him, [2manservant 1O wicked], all that debt
3004 1473 3588 * 3756 3004 1473 2193 2034 18:22 λέγει αυτῷ ο Ιησούς ον λέγω σοι εως επτάκις [2says 3to him 1Jesus], Not I say to you unto seven times,	863 1473 1893 3870 1473 3756 1163 αφήκα οι επει παρεκάλεσάς με 18:33 ουκ ἔδει I canceled to you, when you enjoined me; [3not 1must
235 2193 1441 2033 1223 3778 αλλ ἔως εβδομηκοντάκις επτά 18:23 διά τούτῳ but unto seventy times seven. On account of this	2532 1473 1653 3588 4889-1473 5613 2532 καὶ οε ελέησαι τον σύνδουλόν σου ως καὶ 4also 2you] show mercy on your fellow-servant as also
3666 3588 932 3588 3772 444 935 ωμοιώθη η βασιλεία των ουρανών ανθρώπω βασιτει likened is the kingdom of the heavens to a man, a king,	1473 1473-1653 2532 3710 εγώ οε ηλέησα 18:34 καὶ οργισθείς I showed mercy on you? And being provoked to anger,
	3588 2962-1473 3860 1473 3588 930 2193 ο κύριος αυτὸν παρέδωκεν αυτὸν τοις βασανισταίς εώς his master delivered him to the tormenters, until

3739 591 3956 3588 3784 1473  
**ον** αποδώ 3956 ταν το οφειλόμενον αυτώ  
of which time he should give back all being owed to him.  
3779 2532 3588 3962 1473 3588 2032 4160  
**18:35 ούτως και ο πατήρ μου ο επουρανίος ποιήσει**  
So also [3<sup>father</sup>] my [2<sup>heavenly</sup>] shall do  
1473 1437 3361-863 1538 3588 80-1473 575 3588  
νυμίν εάν μη αφήτε εκάστος τω αδελφώ αυτού από των  
to you if [2<sup>forgives not</sup> 1<sup>each</sup>] his brother from  
2588-1473 3588 3900-1473  
καρδιών υμών τα παραπλανατα αυτών  
your hearts of their transgressions.

## CHAPTER 19

## Jesus Teaches Concerning Divorce

2532 1096 3753 5055-3588-\* 3588  
**19:1 και εγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ο Ἰησούς τους**  
And it came to pass when Jesus finished  
3056-3778 3332 575 3588 \* 2532 2064  
λόγους τούτους μετίρευν από της Γαλιλαίας και ἡλθεν  
these words, he moved from Galilee, and he came  
1519 3588 3725 3588 \* 4008 3588  
εις τα ὄρια της Ιονδαίας πέραν τού  
unto the borders of Judea on the other side of the  
\* 2532 190 1473 3793 4183  
Ιορδάνου **19:2 και ἤκολονθησαν αυτών ὥλοι πολλοί**  
Jordan. And [3<sup>followed</sup>] them 4<sup>him</sup> 2<sup>multitudes</sup> 1<sup>great</sup>;  
2532 2323 1473 1563 2532 4334  
και θεράπευσεν αυτούς εκεί 19:3 και προσήλθων  
and he cured them there. And [3<sup>came forward</sup>]  
1473 3588 \* 3985 1473 2532 3004  
αυτώ οι Φαρισαῖοι πειράζοντες αυτὸν και λέγοντες  
4<sup>to him</sup> 1<sup>the</sup> 2<sup>Pharisees</sup>] testing him, and saying  
1473 1487 1832 444 630 3588 1135-1473  
αυτώ ει ἔξεστιν αὐτῷ πω απολύσαν την γυναίκα αυτού  
to him, Is it allowed to a man to dismiss his wife  
2596 3956 156 3588-1161 611 2036 1473  
κατὰ πάσαν αἰτίαν 19:4 ο δε αποκριθείσι επειν αυτοίς  
for every reason? And he answering said to them,  
3756 314 3754 3588 4160 575 746  
οὐκ ανέγνωτε οτι ο ποιήσας απ αρχῆς  
Did you not read that the one making from the beginning,  
730 2532 2388 4160 1473 2532 2036  
ἀρσεν και θηλυ εποίσθεν αυτούς 19:5 και επειν  
[3<sup>male</sup> 4<sup>and</sup> 5<sup>female</sup>] 1<sup>made</sup> 2<sup>them</sup>. And he said,  
1752 3778 2641 444 3588 3962  
ἔνεκεν τούτου καταλείψει ἀνθρώπος τον πατέρα  
On account of this [2<sup>shall leave</sup> 1<sup>a man</sup>] the father  
2532 3588 3384 2532 4347 3588 1135-1473  
και την μητέρα και προσκολληθήσεται τη γυναίκα αυτού  
and the mother, and shall cleave to his wife,  
2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520 5620  
και έσονται οτι δύο εις σάρκα μίαν 19:6 ώστε  
and [3<sup>will be</sup> 1<sup>the two</sup>] for [2<sup>flesh</sup> 1<sup>one</sup>]. So that  
3765 1510.2.6 1417 235 4561 1520 3739 3767 3588 2316  
ουκέτι εισι δύο αλλά σαρξ μία ο ουν ο Θεός  
no longer are they two, but [2<sup>flesh</sup> 1<sup>one</sup>]. What then God  
4801 444-3361 5563 3004 1473  
συνέζευξεν ανθρώπος μη χωρίζετω 19:7 λέγοντιν αυτώ  
yoked together, let not man separate! They say to him,  
5100 3767 \*-1781 1325 975 647  
τι ουν Μωσής ενετείλατο δύνατι βιβλίον αποστασίου  
Why then did Moses give charge to give a scroll of divorce,  
2532 630 1473 3004 1473 3754 \* 4314  
και απολύσαι αυτήν 19:8 λέγει αυτοίς οτι Μωσής προς  
and to dismiss her? He says to them that, Moses for  
3588 4641-1473 2010-1473 630  
την στιληροκαρδίαν υμών επέτρεψεν υμίν απολύσαι  
the hardness of your heart committed to your care to dismiss  
3588 1135-1473 575 746 1161 3756-1096  
τας γυναικάς υμών οτι αρχής δε ου γέγονεν  
your wives; [2<sup>from</sup> 3<sup>the beginning</sup>] but it happened not  
3779 3004-1161 1473 3754 3739 302 630  
ούτως 19:9 λέγω δε υμίν οτι οσ αν απολύσῃ  
thus. And I say to you, that who ever should dismiss  
3588 1135-1473 3361 1909 4202 2532 1060  
την γυναικά αυτού μη επι πορνεία και γαμήσῃ  
his wife, not for harlotry, and should marry

19:9 †CP γαμήσει – shall marry.

243 3429 2532 3588 630 1060  
ἀλλην μοιχάται και ο απολελυμένην γαμήσας  
of another, commits adultery; and the one being dismissed marrying,  
3429 3004 1473 3588 3101-1473  
μοιχάται 19:10 λέγοντιν αυτώ οι μαθηταί αυτού  
commits adultery. [2say 3<sup>to him</sup> 1<sup>His disciples</sup>],  
1487 3779 1510.2.3 3588 156 3588 444 3326 3588 1135  
ει ούτως εστίν η αυτία του ανθρώπου μετά της γυναικός  
If thus is the fault of the man with the wife,  
3756 4851 1060 3588-1161 2036 1473  
ον σύμφερε γαμήσαι 19:11 ο δε είτεν αυτούς  
it is not advantageous to marry. And he said to them,  
3756 3956 5562 3588 3056-3778 235 3739  
ον πάντες χωρούσι τον λόγον τούτον αλλ οις  
Not all have space for this word, but to the ones whom  
1325 1510.2.6-1063 2135 3748  
δέδοται 19:12 ειτι γαρ εύνούχοι ούτινες  
it has been given. For there are eunuchs, the ones who  
1537 2836 3384 1080 3779 2532 1510.2.6  
εκ κοιλίας μητρός εγεννήθησαν ούτως και εισίν  
from [2belly 1<sup>the mother's</sup>] were procreated thus; and there are  
2135 3748 2134 5259 3588 444  
ευνούχοι ούτινες ευνούχισθησαν υπο των ανθρώπων  
eunuchs, the ones who were made eunuchs by men;  
2532 1510.2.6 2135 3748 2134 1438  
και εισίν ευνούχοι ούτινες ευνούχισταν εαντούς  
and there are eunuchs, the ones who made eunuchs of themselves  
1223 3588 932 3588 3772 3588 1410  
διά την βασιλείαν των ουρανών ο δυνάμενος  
on account of the kingdom of the heavens. The one being able  
5562 5562  
χωρείν χωρείτω  
to have space, let him have space!

## Jesus Prays for the Children

5119 4374 1473 3813 2443 3588 5495  
19:13 τότε προστρέθητι αυτώ παιδιά ίνα τας χειρας  
Then they brought to him children that [2<sup>the</sup> 3<sup>hands</sup>]  
2007 1473 2532 4336 3588-1161  
επιθή αυτοίς και προσεύξηται οι δε  
[He should place] upon them, and should pray for them; but the  
3101 2008 1473 3588 1161 \* 2036 863  
μαθηταί επετίμησαν αυτοίς 19:14 ο δε Ιησούς επειν αφετε  
disciples reproached them. And Jesus said, Allow  
3588 3813 2532 3361 2967 1473 2064 4314 1473 3588  
τα παιδιά και μη κωλύετε αυτά ελθειν προς με των  
the children, and do not restrain them to come to me!  
1063 5108 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2532  
γαρ τοιούτων εστίν η βασιλεία των ουρανών 19:15 και  
for such is the kingdom of the heavens. And  
2007 1473 3588 5495 4198 1564  
επιθεις αυτοίς τας χειρας επορεύθη εκείθεν  
having placed [3upon 4<sup>them</sup> 1<sup>the hands</sup>], he went from there.

## The Rich Young Man

19:16 2532 2400 1520 4334 2036 1473  
και ιδού εις προσελθών ειπεν αυτώ  
And behold, one having come forward said to him,  
1320 18 5100 18 4160 2443 2192  
διδάσκαλε αγαθέ τι αγαθόν ποιήσω ίνα χω  
[2teacher 1<sup>Good</sup>], what good thing shall I do, that I should have  
2222 166 3588 1161 2036 1473 5100 1473-3004  
ζωήν αιώνιον 19:17 ο δε ειπεν αυτώ τι με λέγεις  
life eternal? And he said to him, Why do you call me  
18 3762 18 1508 1520 3588 2316 1487-1161 2309  
αγαθόν ουδείς αγαθός ει μη εις ο θεός ει δε θέλεις  
good? no one is good except one – God. But if you want  
1525 1519 3588 2222 5083 3588 1785  
εισελθείν εις την ζωήν τηρησον τας εντολάς  
to enter into the life, keep the commandments!  
3004 1473 4169 3588 1161 \* 2036 3588  
19:18 λέγει αυτώ ποιας ο δε Ιησούς είτε το  
He says to him, Which? And Jesus said, The one –  
3756 5407 3756 3431 3756  
ον φονεύσεις ου μοιχεύσεις ον  
you shall not murder; you shall not commit adultery; you shall not  
2813 3756 5576 19:19 τίμα τον  
κλέψεις ον ψευδομαρτυρήσεις esteem  
steal; you shall not witness falsely;

19:13 †CP προστρέθησαν – they were brought.

3962-1473 2532 3588 3384-1473 2532 25 3588 πατέρα σου καὶ την μητέρα σου καὶ αγαπήσεις τον your father and your mother; and, you shall love  
 4139-1473 5613-4572 3004 1473 3588 3495 πληρίων σου ως σεαυτόν 19:20 λέγει αὐτῷ ο νεανίσκος your neighbor as yourself. [says to him <sup>1</sup>The <sup>2</sup>young man],  
 3956 3778 5442 1537 3503-1473 5100 2089 πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην εκ νεότητός μου τι ἔτι All these I kept from my youth; what still  
 5302 3588 \* 5346 1473 3588 \* 1487 2309 υστέρω 19:21 ἔφη αὐτῷ ο Ἰησούς ει θελεῖς do I lack? [said to him <sup>1</sup>Jesus], If you want  
 5046-1510.1 5217 4453 1473 3588 5224 2532 1325 τέλειος εἴναι ὑπαγεῖ πώλησόν σου τα ὑπάρχοντα καὶ δος to be perfect, go away and sell your possessions, and give  
 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204 πτωχοῖς καὶ ἔξεις θησαυρὸν ει οὐρανῷ καὶ δὲν ρό to poor ones! and you shall have treasure in heaven. And come,  
 190 1473 191 1161 3588 3495 3588 ακολούθει μοι 19:22 ακούσας δε ο νεανίσκος τον follow me! [having heard <sup>1</sup>And the <sup>3</sup>young man] the  
 3056 565 3076 1510.7.3-1063 2192 293 λόγον απήλθε λυπούμενος τη γαρ ἔχων κτηματα word went forth fretting; for he was holding [<sup>2</sup>possessions  
 4183 3588 1161 \* 2036 3588 3101-1473 πολλὰ 19:23 ο δε Ιησούς εἶπεν τοις μαθηταῖς αὐτού many]. And Jesus said to his disciples,  
 281 3004 1473 3754 1423 4145 1525 αμήν λέγω υμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται Amen I say to you that, with difficulty a rich man shall enter  
 1519 3588 932 3588 3772 19:24 3825-1161 3004 εις την βασιλείαν των ουρανών And again I say into the kingdom of the heavens. And again I say  
 1473 2123-1510.2.3. 2574 1223 5169 νῦν ευκοπτέρον εστι κάμηλον διά τρυπήματος to you, it is easier for a camel [through <sup>3</sup>the hole  
 4476 1330 2228 4145 1519 3588 932 3588 παρθίδος διελθεῖν η πλούσιον εις την βασιλείαν τον made by an awl <sup>1</sup>to go], than a rich man [into <sup>3</sup>the kingdom  
 2316 1525 191-1161 3588 3101-1473 θεού εισελθείν 19:25 ακούσαντες δε οι μαθηταῖς αὐτού <sup>3</sup>of God <sup>1</sup>to enter]. And having heard, his disciples  
 1605 4970 3004 5100 686 1410 εξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες τις ἀρα δύναται were overwhelmed exceedingly, saying, Who then is able  
 4982 1689-1161 3588 \* 2036 1473 σωθῆσαι 19:26 εμβλέψας δε ο Ιησούς εἶπεν αὐτοῖς to be delivered? And looking, Jesus said to them,  
 3844 444 3778 102-1510.2.3. 3844-1161 2316 3956 παρά ανθρώποις τούτῳ αδύνατόν εστι παρά δε θεώ πάντα By men this is impossible, but by God all things  
 1415 5119 611 3588 \* 2036 1473 δύναται 19:27 τότε αποκριθεῖς ο Πέτρος εἶπεν αὐτῷ are possible. Then responding Peter said to him,  
 2400 1473 863 3956 2532 190 1473 ιδού ημείς αφήκαμεν τάντα καὶ τηκολουθήσαμέν σοι Behold, we left all, and followed you;  
 5100 686 1510.8.3 1473 3588 1161 \* 2036 1473 τι ὅπα ἔσται ημῖν 19:28 ο δε Ιησούς εἶπεν αὐτοῖς what then will be to us? And Jesus said to them,  
 281 3004 1473 3754 1473 3588 190 1473 αμήν λέγω υμῖν ὅτι υμείς οι ακολουθήσαντές μοι Amen I say to you, that you, the ones following me,  
 1722 3588 3824 3752 2523 3588 5207 ει τη παλιγγενεσία ὄταν καθίστη ο νύός in the regeneration, whenever [I]should be seated <sup>1</sup>the Son  
 3588 444 1909 2362 1391-1473 2523 2532 του ανθρώπου επι ὄρον δόξης αὐτού καθίσεσθαι καὶ <sup>3</sup>of man) upon the throne of his glory, [2]shall sit also  
 1473 1909 1427 2362 2919 3588 1427 5443 3588 υμείς επι δώδεκα θρόνους κρινούτες τας δώδεκα φύλας του <sup>1</sup>you] upon twelve thrones judging the twelve tribes  
 \* 2532 3956 3739 863 3614, 2228 80 Ισραὴλ 19:29 καὶ πᾶς οι αφήκει οικιανη ἀδελφοὺς of Israel. And every one who left house, or brothers,  
 2228 79 2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043 η ἀδελφὰς η πατέρα η μητέρα η γυναῖκα η τέκνα or sisters, or father, or mother, or wife, or children,  
 2228 68 1752 3588 3686-1473 1542 η αγρούς ἐνεκεν του ονόματός μου εκατονταπλασίουν or fields, because of my name, [<sup>2</sup>a hundred-fold

2983 2532 2222 166 2816 λήψεται καὶ ζῶσιν αἰώνιον κληρονομήσει 19:30 πολλοί δε 4183-1161  
 1shall receive], and [<sup>3</sup>life <sup>2</sup>eternal <sup>1</sup>shall inherit]. But many  
 1510.8.6-4413 2078 2532 2078 4413 ἐποντα πρώτοι ἐσχάτοι καὶ ἐσχάτοι πρώτοι first will be last, and last first.

## CHAPTER 20

## The Parable of the Vineyard

20:1 3664 1063 1510.2.3 3588 932 3588 3772 ομοίᾳ γαρ εστι η βασιλεία των ουρανών [likened <sup>1</sup>For is <sup>2</sup>the <sup>3</sup>kingdom <sup>4</sup>of the <sup>5</sup>heavens]  
 444 3617 3748 1831 260 ανθρώπῳ οικοδεσπότῃ ὅστις εξῆλθεν ἀμα to a man, a master of a house, who came forth at the same time  
 4404 3409 2040 1519 3588 290-1473 πρωῒ μισθώσασθαι εργάτας εις τον αμπελώνα αυτού in the morning to hire workers for his vineyard.  
 20:2 2532 4856 3326 3588 2040 1537 1220 καὶ συμφωνήσας μετα των εργατών εκ δηραρίου And having agreed with the workers for a denarius  
 3588 2250 649 1473 1519 3588 290-1473 τη ημέραν απέστειλεν αυτούς εις τον αμπελώνα αυτού a day, he sent them into his vineyard.  
 20:3 2532 1831 4012 3588 5154 5610 1492 καὶ εξελθών περι την τρίτην ώραν ειδεν And having come forth around the third hour, he beheld  
 243 2476 1722 3588 58 692 2548 ἄλλους εστώτας εν τη αγορά αργούς 20:4 κακείνοις others standing in the market idle. And to those  
 20:5 5217 2532 1473 1519 3588 290 εἴπεν υπάγετε καὶ υμείς εις τον αμπελώνα καὶ he said, You go also yourselves into the vineyard! and  
 3739 1437 1510.3 1342 1325 1473 3588-1161 ο εαν η δικαίον δωσω υμῖν 20:5 οι δε what ever might be just I will give to you. And they  
 565 3825 1831 4012 1622 2532 1766 απήλθον πάλιν εξελθών περι ἕκτην καὶ εννάτην went forth. Again going forth around the sixth and ninth  
 5610 4160, 5615 2012-1161 3588 1734 ώραν εποίησεν ασαντως 20:6 περι δε την ενδεκάτην hour, he did likewise. And around the eleventh  
 5610 1831 2147 243 2476 692 2532 ώραν εξελθών εύρεν ἄλλους εστώτας αργούς καὶ hour, having come forth, he found others standing idle, and  
 3004 1473 5100 5602 2476 3650 3588 2250 λέγει αυτοῖς τι ὡδε εστήκατε ὥλην την ημέραν he says to them, Why [here <sup>1</sup>do you stand] the entire day  
 692 3004 1473 3754 3762 1473-3409 αργοί 20:7 λέγοντας αὐτῷ ὅτι ουδείς ημάς εμισθώσατο idle? They say to him that, No one hired us.  
 3004 1473 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532 λέγει αυτοῖς υπάγετε καὶ υμείς εις τον αμπελώνα καὶ He says to them, You go also yourselves into the vineyard, and  
 3739 1437 1510.3 1342 2983 3798-1161 ο εαν η δικαίον λήψεσθε 20:8 οιδας δε what ever might be just you shall receive! And evening  
 1096 3004 3588 2962 3588 290 γενομένης λέγει ο κύριος του αμπελώνος τω having become, says the master of the vineyard to  
 2012-1473 2564 3588 2040 2532 591 1473 επιτρόπῳ αυτού κάλεσον τους εργάτας καὶ απόδος αυτοῖς his caretaker, Call the workers, and render to them  
 3588 3408 756 575 3588 2078 2193 3588 4413 τον μισθόν αρξάμενος από των εσχάτων έως των πρώτων the wage! beginning from the last unto the first.  
 20:9 2532 2064-3588 4012 3588 1734 καὶ ελθόντες οι περι την ενδεκάτην ώραν And the ones having come around the eleventh hour,  
 2983 303 1220 2064-1161 3588 4413 ἐλαβον ανὰ δηράριον 20:10 ελθόντες δε οι πρώτοι received each a denarius. And having come, the first ones  
 3543 3754 4183 2983 2532 2983 ενόμισαν ὅτι πλειστα λήψουνται καὶ ἐλαβον thought that [more <sup>1</sup>they shall receive]; and they received  
 2532 1473 303 1220 2983-1161 καὶ αυτοὶ ανά δηράριον 20:11 λαβόντες δε also themselves each a denarius. And having received,  
 1111 2596 3588 3617 3004 εγόγγυζον κατὰ του οικοδεσπότου 20:12 λέγοντες saying they grumbled against the master of the house,

3754 3778 3588 2078 1520 5610 4160 2532  
 ὅτι οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν εποίησαν καὶ  
 that, These last [<sup>2</sup>for only one <sup>3</sup>hour <sup>1</sup>produced], and  
 2470 1473 1473-4160 3588 941 3588 922  
 ἵστος ἡμῖν ἀντὸν εποίησας τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος  
 [2=equal <sup>3</sup>to us <sup>1</sup>you made them], the ones bearing the load  
 3588 2250 2532 3588 2742 3588-1161 611  
 τῆς ημέρας καὶ τὸν καύσωνα 20:13 οὐ δὲ ἀποκριθεὶς  
 of the day and the burning wind. And he responding  
 2036 1520 1473 2083 3756 91 1473 3780  
 εἶπεν εὑρὶν ἀντὸν εποίησε 3756 ὅντις σε ὄνχι  
 said to one of them, My companion, [<sup>3</sup>not <sup>1</sup>wrong <sup>2</sup>you]; [<sup>2</sup>not  
 1220 4856 1473 142 3588 4674  
 δηραρίον συνεφώνησάς μοι 20:14 ὥρον τὸ σὸν  
 5 for a denarius <sup>1</sup>did you <sup>3</sup>agree <sup>4</sup>with me]? Carry yours  
 2532 5217 2309 3778 3588 2078 1325 5613 2532  
 καὶ ὑπάγε θέλω δὲ τούτῳ τῷ ερχάτῳ δῶναί ὡς καὶ  
 and go! But I want [<sup>2</sup>to these <sup>3</sup>last ones <sup>1</sup>to give] as also  
 1473 2228 3768-1832 1473 4160 3739 2309  
 σοι 20:15 η ὥνκη ἔσεστι μοι ποιήσου ο ἐλώ  
 to you. Or is it not allowed to me to do what I want  
 1722 3588 1699 1487 3588 3788-1473 4190-1510.2.3 3754  
 εν τοις εμοίς ει ο οφθαλμός σου πονηρός εστιν ὅτι  
 in the things mine? Is it your eye is wicked, that  
 1473 18-1510.2.1 3779 1510.8.6 3588 2078 4413  
 εγώ ἀγαθός ειμι 20:16 οὐτως ἔσονται οι ἔσχατοι πρῶτοι  
 I am good? Thus will be the last first,  
 2532 3588 4413 2078 4183-1063 1510.2.6 2822 3641-1161  
 καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι πολλοὶ γάρ εἰσι κηλοὶ οδιγοῦ δε  
 and the first last. For many are called, but few  
 1588 2532 305 3588 \* 1519 \*  
 εκλεκτοὶ 20:17 καὶ αναβαίνων ο Ἰησούς εἰς Ἱεροσόλυμα  
 chosen. And [Ascending] [Jesus] unto Jerusalem,  
 3880 3588 1427 3101 2596 2398 1722 3588  
 παρέλαβε τοὺς δῶνεκα μαθητὰς καὶ τοῖαν εν τῇ  
 took with himself the twelve disciples in private on the  
 3598 2532 2036 1473 2400 305 1519  
 οὖδα καὶ εἶπεν αὐτοῖς 20:18 ιδού ἀναβαίνομεν εις  
 way, and he said to them; Behold, we ascend unto  
 \* 2532 3588 5207 3588 444 3860  
 Ιεροσόλυμα καὶ ο νιός του ανθρώπου παραδοθήσεται  
 Jerusalem, and the son of man shall be delivered up  
 3588 749 2532 1122 2532 2632  
 τοις ἀρχιερέσι καὶ γραμματεύσι καὶ κατακρινούσιν  
 to the chief priests, and scribes, and they shall condemn  
 1473 2288 2532 3860-1473 3588 1484  
 αὐτὸν θεατῶν 20:19 καὶ παραδόσουσιν αὐτὸν τοις ἔθνεσιν  
 him to death. And they shall deliver him up to the nations,  
 1519 3588 1702 2532 3146 2532 4717 2532 3588  
 εις το εμποιέα καὶ μαστιγώσαι καὶ σταυρώσαι καὶ τη  
 to mock and to whip and to crucify; and in the  
 5154 2250 450  
 τρίτη ημέρα αναστῆσεται  
 third day he shall rise up.

### The Mother of the Sons of Zebedee

5119 4334 1473 3588 3384 3588 5207  
 20:20 τότε προσῆλθεν αὐτῷ η μητῆρ τῶν οὐνών  
 Then came forward to him the mother of the sons  
 \* 3326, 3588 2107-1473 4352 2532 154  
 Ζεβεδαίον μετὰ τῶν οὐνών αὐτῆς προσκυνούσα καὶ αὐτούσια  
 of Zebedee with her sons doing obeisance, and asking  
 5100 3844 1473 3588-1161 2036 1473 5100  
 τοπ' αὐτούν 20:21 ο δὲ εἰπέντε αὐτῇ τι  
 something from him. And he said to her, What  
 2309 3004 1473 2036 2443 2523 3778 3588  
 θελεις λέγει αὐτῷ επει ἴνα καθίσωσιν οὐτὸν οἱ  
 do you want? She says to him, Say that [<sup>5</sup>should sit <sup>1</sup>these  
 1417 5207, 1473 1520 1537 1188-1473 2532 1520 2176-1473  
 δύο οὐνοὶ μονει εις εκ δεξιῶν σου καὶ εις εξ εινονύμων σου  
 3two 4sons 2my], one on your right, and one on your left,  
 1722 3588 932-1473 611-1161 3588-\* 2036  
 εν τῇ βασιλείᾳ σου 20:22 ἀποκριθεὶς δε ο Ἰησούς εἰπεν  
 in your kingdom! And answering Jesus said,  
 3756-1492 5100 154 1410 4095 3588 4221  
 οὐκ οὐδατε τι αἰτεῖσθε δῶνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον  
 You do not know what you ask. Are you able to drink the cup  
 3739 1473 3195 4095 2532 3588 908 3739 1473  
 ο εγώ μέλλω πινειν καὶ τὸ βάπτισμα ο εγώ  
 which I am about to drink? And the immersion which I am  
 907 907 3004 1473 1410  
 βαπτιζομαι βαπτισθηναι λέγοντιν αὐτῷ δινημεθα  
 immersed to be immersed? They say to him, We are able.

20:23 2532 3004 1473 3588-3303 3303 4221-1473  
 καὶ λέγει αὐτοῖς το μεν ποτήριον μου  
 And he says to them, Indeed, my cup  
 4095 2532 3588 908 3739 1473 907  
 πιεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ο εγώ βαπτιζομαι  
 you shall drink, and the immersion which I am immersed  
 907 3588 1161 2523 1537 1188-1473 2532 1537  
 βαπτισθησθε το δε καθίσαι εκ δεξιῶν μου καὶ εξ  
 you shall be immersed; but to sit on my right and on  
 1726-1473 3756-1510.2.3 1699 1325 235 3739  
 ευωνύμων μου οὐκ ἔστι εμὸν δούναι ἀλλ' οις  
 my left is not mine to give, but to the ones whom  
 2090 5259 3588 3962-1473 2532 191  
 πτοιμασται υπὸ τον πατέρος μου 20:24 καὶ ακούσαντες  
 it has been prepared by my father. And having heard,  
 3588 1176 23 4012 3588 1417 80  
 οι δέκα ηγανάκτησαν περὶ τῶν δύο αδελφῶν 20:25 ο  
 the ten were indignant about the two brothers.  
 1161 \* 4341 1473 2036 1492 3754  
 δε Ἰησοὺς προσκαλεσάμενος αὐτὸς εἶπεν οὐδατε οτι  
 And Jesus having called them, said, You know that  
 3588 758 3588 1484, 2634 1473 2532 3588  
 οι ἀρχόντες τῶν εθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οι  
 the rulers of the nations dominate them, and the  
 3173 2715 1473 3756 3779 1161  
 μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν 20:26 ουχ οὐτὸς δε  
 great ones exercise authority over them. [not so] But  
 1510.8.3 1722 1473 235 3739 1437 2036 1473  
 έσται εν νημιν αλλ' ος εάν θέλῃ εν νημιν  
 shall it be with you. But who ever should want among you  
 3173 1096 1510.8.3 1473 1249 2532 3739 1437  
 μεγας γενεσθαι έσται νημων διάκονος 20:27 καὶ ος εάν  
 [great to become], shall be your servant. And who ever  
 2309 1722 1473 1510.1. 4413 1510.8.3 1473 1401  
 θέλη εν νημιν είναι πρώτος έσται νημων δούλος  
 should want among you to be first, shall be your servant.  
 5618 3588 5207 3588 444 3756 2064 1247  
 20:28 ωσπερ ο νιός του ανθρώπου οὐκ ηλθε διάκονηθρων  
 As the son of man did not come to be served,  
 235 1247 2532 1325 3588 5590-1473 3083  
 αλλα διάκονησαι καὶ δούναι την ψυχήν αυτούν λάτρων  
 but to serve, and to give his life as a ransom  
 473 4183 2532 1607-1473 575  
 αντι πολλών 20:29 καὶ εκπορευομένων αὐτῶν από  
 instead of many. And of their going forth from  
 \* 190 1473 3793 4183 2532  
 Ιεριχώ ηκοδούθησεν αὐτῷ οχλος πολὺς 20:30 καὶ  
 Jericho, there followed to him [multitude <sup>1</sup>a great]. And  
 2400 1417 5185 2521 3844 3588 3598 191  
 ιδού δύο τυφλοί καθημενοι παρά την οδόν ακούσαντες  
 behold, two blind men sitting down by the way, having heard  
 3754 \* 3855 2896 3004 1653  
 οτι Ιησούς παράγει έκραξαν λέγοντες ελέησον  
 that Jesus is passing by, cried out, saying, Show mercy on  
 1473 2962 5207 \* 3588-1161 3793  
 ημάς κύριε νιός Δαβιδ 20:31 ο δε οχλος  
 O Lord, son of David! But the multitude  
 2008 1473 2443 4623 3588-1161 3173  
 επετίμησεν αὐτοῖς ίνα σωτηριστιν οι δε μετίουν  
 reproached them that they should keep silent. But all the greater  
 2896 3004 1653 1473 2962 5207  
 έκραζον λέγοντες ελέησον ημάς κύριε νιός  
 they cried out, saying, Show mercy on us, O Lord, son  
 \* 2532 2476 3588 \* 5455 1473  
 Δαβιδ 20:32 καὶ στα ο Ιησούς εφωνησεν αὐτούς  
 of David! And standing, Jesus called them,  
 2532 2036 5100 2309 4160 1473 3004  
 καὶ επε τι θέλετε ποιήσω νημιν 20:33 λέγοντιν  
 and said, What do you want I should do to you? They say  
 1473 2962 2443 455 1473 3588 3788  
 αὐτῷ κύριε ίνα ανοιχθωσιν ημών οι οφθαλμοι  
 to him, O Lord, that [3]should be open our eyes].  
 4697-1161 3588 \* 680 3588  
 20:34 σπλαγχνισθεις δε ο Ιησούς ηψατο των  
 And moved with compassion, Jesus touched  
 3788-1473 2532 2112 308 1473 3588  
 οφθαλμών αὐτών καὶ ευθέως ανέβλεψαν αὐτών οι  
 their eyes. And immediately [3]gained sight their  
 3788 2532 190 1473  
 οφθαλμοι καὶ ηκοδούθησαν αὐτών  
 2eyes, and they followed him.

20:28 †or for.

## CHAPTER 21

## Jesus Enters Jerusalem

21:1 καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον  
And when they approached unto Jerusalem, and came  
1519 \* 4314 3588 3735 3588 1636 5119 3588 \*  
εἰς Βηθφαγὴν προς τὸ ὄπος τῶν ἐλαῖων τότε οἱ Ἰησοῦς  
into Bethphage, to the mount of olives, then Jesus  
649 1417 3101 3004 1473 4198 1519 3588  
απέστειλε δύο μαθήτας 21:2 λέγων αὐτοῖς πορεύθητε εἰς τὴν  
sent two disciples, saying to them, Go into the  
2968 3588 561 1473 2532 2112 2147.  
κώμην την ἀπέναντι υμῶν καὶ εὐθέως εὐρήσετε  
town, the one before you! And immediately you shall find  
3688 1210 2532 4454 3326 1473 3089 71  
ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς λύσαντες αγάγετέ  
a donkey being tied, and a foal with her; having untied lead them  
1473 2532 1437 5100 1473-2036 5100 2046  
μου 21:3 καὶ εἴαν τις νῦν εἰπῃ τί ερείτε  
to me! And if anyone should say to you anything, you say  
3754 3588 2162-1473 5532 2192 2112-1161 649  
ὅτι οἱ κύριοι αὐτῶν χρείαν ἔχει εὐθέως δε αποστελλεῖ  
that, Their master [2-need 1-has]; and immediately he sends  
1473 3778-1161 3650 1096 2443 4137  
αὐτοὺς 21:4 τούτῳ δὲ ὄλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ  
them. And this entirely came to pass, that should be fulfilled  
3588 4483 1223 3588 4396 3004  
τὸ ἥρην διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος  
the thing having been spoken through the prophet, saying,  
2036 3588 2364 \* 2400 3588 935-1473  
21:5 εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών ιδού οἱ βασιλεὺς σου  
Say to the daughter of Zion! Behold, your king  
2064 1473 4239 2532 1910 1909 3688 2532  
ἔρχεται σοι πρᾶσι καὶ επιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ  
comes to you, gentle, and being mounted upon a donkey, and  
4454 5207 5268 4198 1161  
πῶλον νῦν υπογύνιον 21:6 πορευθέντες δε  
a foal, an offspring of a beast of burden. [4having gone 1And  
3588 3101 2532 4160 2531 4367 1473 3588  
οἱ μαθηταὶ καὶ ποιῆσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς  
2the 3disciples], and having done as [2assigned 3to them  
\* 71 3588 3688 2532 3588 4454 2532 2007  
Ιησοῦς 21:7 ἤγαγος τῷ ὄνον καὶ τὸν πῶλον καὶ επέθηκεν  
[Jesus], they led the donkey and the foal, and they placed  
1883 1473 3588 2440-1473 2532 1940 1883 1473  
επάνω αὐτῶν τα ἱμάτια αὐτῶν καὶ επεκάθισεν επάνω αὐτῶν  
upon them their cloaks, and he sat upon them.  
21:8 οἱ δὲ πλείστοις ὄχλος ἑστρωσαν εαυτῶν  
And the greatest part of the multitude spread out their own  
3588 2440 1722 3588 3598 243-1161 2875 2798 575 3588  
τα ἱμάτια εν τῇ οδῷ ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους από τῶν  
cloaks in the way; and others beat branches from the  
1186 2532 4766 1722 3588 3598 3588-1161 3793  
δὲνδρῶν καὶ εστρώνυντο επ τῇ οδῷ 21:9 οἱ δὲ ὄχλοι  
trees, and spread them out in the way. And the multitudes,  
3588 4254 2532 3588 190 2896  
οἱ προάγοντες καὶ οἱ ακολούθουντες ἔκραζον  
the ones leading before and the ones following, cried out,  
3004 5614 3588 5207 \* 2127 3588  
λέγοντες ωσαννά τῷ νιν Δαβὶδ ἐυλογημένος ο  
saying, Hosanna to the son of David. Being blessed is the one  
2064 1722 3686 2962 5614 1722 3588 5310  
ερχόμενος εν ονόματι κυρίου ωσαννά εν τοις νῦντοις  
coming in the name of the Lord; hosanna in the highest.  
2532 1523-1473 1519 \* 4579 3956  
21:10 καὶ εἰσελθόντος αυτού εἰς Ἱεροσόλυμα εστειθῇ πάσα  
And in his entering into Jerusalem, [4was shaken 1all  
3588 4172 3004 5100 1510.2.3 3778 3588-1161 3793  
η πόλις λέγουσα τις εστιν οὗτος 21:11 οἱ δὲ ὄχλοι  
2the 3city], saying, Who is this? And the multitudes  
3004 3778 1510.2.3 \* 3588 4396 3588 575 \*  
ἔλεγον οὗτος εστιν Ιησοῦς ο προφήτης ο από Ναζαρέτ  
said, This is Jesus the prophet, the one from Nazareth  
3588 \*  
της Γαλιλαίας  
of Galilee.

## Jesus Cleanses the Temple

2532 1525-3588-\* 1519 3588 2413 3588 2316 2532  
21:12 καὶ εισῆλθεν ο Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν τοῦ Θεού καὶ  
And Jesus entered into the temple of God, and  
1544 3956 3588 4453 2532 59 1722 3588  
εἰξέβαλε πάντας τοὺς πωλούντας καὶ ἀγοράζοντας εν τῷ  
he cast out all the ones selling and buying in the  
2413 2532 3588 5132 3588 2855 2690 2532  
ἱερῷ καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψε καὶ  
temple; and the tables of the money-changers he overturned, and  
3588 2515 3588 4453 3588 4058 2532  
τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς 21:13 καὶ  
the chairs of the ones selling the doves. And  
3004 1473 1125 3588 3624-1473 3624 4335  
λέγει αὐτοῖς γέγραπται ο οὐκός μου οἶκος προσευχής  
he says to them, It is written, My house [3a house 3of prayer  
2564 1473-1161 1473-4160 4693 3027  
καληθήσεται μερις δε αὐτὸν εποιήσατε σπηλαιον ληστῶν  
I shall be called]; but you made it a cave of robbers.  
2532 4334 1473 5560 2532 5185 1722 3588  
21:14 καὶ προσήλθον αὐτῷ χωλοί καὶ τυφλοί εν τῷ  
And came forward to him the lame and blind in the  
2413 2532 2323 1473 1492 1161 3588  
ἱερῷ καὶ εθεράπευσεν αὐτούς 21:15 ιδόντες δε οι  
temple; and he cured them. [7beholding 1And 2the  
749 2532 3588 1122 3588 2297 3739 4160  
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τα θαυμάσια α εποίησε  
3chief priests 4and 5the scribes] the wonders which he did,  
2532 3588 3816 2896 1722 3588 2413 2532 3004  
καὶ τοὺς παῖδας κράζοντας εν τῷ ιερῷ καὶ λέγοντας  
and the children crying out in the temple, and saying,  
5614 3588 5207 \* 23 21:16 καὶ  
ωσαννά τῷ νιν Δαβὶδ γηγενάκτησαν 21:16 καὶ  
Hosanna to the son of David; they were indignant. And  
2036 1473 191 5100 3778 3004 3588 1161  
εἶτον αὐτῷ ακούεις τι οὐτοὶ λέγοντον ο δε  
they said to him, Do you hear what these say? And  
\* 3004 1473 3483 3763 314, 3754 1537  
Ιησοῦς λέγει αὐτοῖς ναὶ οὐδέποτε ανέγνωτε οτι εκ  
Jesus says to them, Yes, at no time did you read that, From out of  
4750 3516 2532 2337 2675 136  
the mouth of infants and nursing ones I readied praise?  
2532 2641 1473 1831 1854 3588 4172  
21:17 καὶ καταλιπών αὐτούς εἵλθεν ἔξω τῆς πόλεως  
And leaving them, he came forth outside the city  
1519 \* 2532 835 1563 4405-1161 δε  
εἰς Βηθανίαν καὶ ἤλισθη εκεί 21:18 προῖας δε  
into Bethany; and he lodged there. And in the morning  
1877 1519 3588 4172 3983  
επανάγων εις τὴν πόλιν επείνασε  
turning back into the city, he hungered.

## Jesus Dries Up the Fig-tree

2532 1492 4808 1520 1909 3588 3598 2064  
21:19 καὶ ιδὼν συκὶν μιαν επι της οδού ηλθεν  
And beholding [fig-tree 1one] upon the way, he came  
1909 1473 2532 3762 2147 1722 1473 1508 5444 3440  
επ αυτῇ καὶ οὐδὲν εὑρεν εν αυτῇ ει μη φύλα μονον  
unto it and [2nothing 1found] on it except leaves only.  
2532 3004 1473 3371 1537 1473 2590 1096  
καὶ λέγει αυτῇ μηκέτι εκ σου καρπὸς γένηται  
And he says to it, No longer from you [2fruit 1should] be produced  
1519 3588 165 2532 3583 3916 3588 4808  
εἰς τὸν αἰώνα καὶ εξηράθη παραχρήμα η συκὶ<sup>1</sup>  
into the eon. And 4dried up 3immediately 2the fig-tree].  
2532 1492 3588 3101 2296 3004 4459  
21:20 καὶ ιδόντες οι μαθηταὶ θεαύμασαν λέγοντες πως  
And beholding, the disciples marveled, saying, How did  
3916 3583 3588 4808 611-1161 3588  
παραχρήμα εξηράθη η συκὶ 21:21 αποκριθείς δε ο  
[3immediately 4dry up 1the 2fig-tree]? And answering  
\* 2036 1473 281 3004 1473 1437 2192  
Ιησοῦς εἴπεν αὐτοῖς αμήν λέγω υμίν εαν ἔχητε  
Jesus said to them, Amen I say to you, If you should have  
4102 2532 3361 1252 3756 3440 3588 3588  
πίστιν καὶ μη διακριθῆτε ον μόνον το της  
belief, and should not examine, not only the thing of the  
4808 4160 235 2579 3588 3735-3778 2036  
συκῆς ποιήσετε αλλὰ καν τω ὄρει τούτῳ είπητε  
fig-tree shall you do, but even if to this mountain you should say,

142      2532 906      1519 3588 2281      1096  
 ἀφῆτε καὶ βλήθητε εἰς τὴν θάλασσαν γενῖστεται  
 Be lifted and be thrown into the sea! it shall come to pass.  
 21:22    2532 3956 3745    302      154      1722 3588  
 καὶ πάντα ὅσα αὐτοὶ αἰτήσητε εὐ τῷ  
 And all as much as you should have asked in the  
 4335    4100      2983  
 προσευχὴ πιστεύοντες λήψεσθε  
 prayer, believing, you shall receive.

*Jesus' Authority Questioned*

21:23    2532 2064-1473    1519 3588 2413    4334  
 καὶ ελθόντι αὐτῷ εἰς τὸ ἱερόν προσῆλθον  
 And in his coming into the temple, came forward  
 1473    1321      3588 749      2532 3588 4245    3588  
 αυτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ  
 to him while teaching, the chief priests and the elders of the  
 2992    3004      1722 4169 1849      3778-4160    2532  
 λαοὺ λέγοντες εὐ ποίᾳ εἰσουσιά ταῦτα ποιεῖς καὶ  
 people, saying, By what authority do you do these things, and  
 5100 1473-1325    3588 1849-3778      611-161      3588  
 τις σοι ἐδώκει τὴν εἰσουσιάν ταῦτην 21:24 ἀποκριθεὶς δὲ οὐ  
 who gave to you this authority? And answering  
 \* 2036 1473 2065 1473 2504 3056 1520 3739  
 Ἰησούς εἶπεν αὐτοῖς ἐρωτήσας υμᾶς καγὼ λόγον ἔνα οὐ  
 Jesus said to them, I shall ask you also [word one], which  
 1437 2036      1473 2504 1473-2046      1722 4169 1849  
 ἐὰν εἴπητέ μοι καγὼ υμῖν ἐρώ εὐ ποίᾳ εἰσουσιά  
 if you should tell to me, I also will tell to you by what authority  
 3778-4160      3588 908      \* 4159  
 ταῦτα ποιῶ 21:25 τὸ βάπτισμα Ιωάννου πόθεν  
 I do these things. The immersion of John, from what place  
 1510.7.3 1537 3772      2228 1537 444      3588-1161 1260  
 ην εξ οὐρανού η εξ αὐθώπων οὐ δὲ διελογίζοντο  
 was it? From heaven or from men? And they argued  
 3844 1438      3004 1437 2036      1537 3772  
 πάρε εαυτοῖς λέγοντες εὖ εἰπομένει εξ οὐρανού  
 by themselves, saying, If we should say, From heaven;  
 2046      1473 1302 3767 3756      4100      1473  
 ερεὶ την διάτη οὐν οὐκ επιστεύσατε αὐτῷ  
 he will say to us, Why then did you not believe him?  
 1437-1161 2036      1537 444      5399      3588  
 21:26 εὖ δὲ εἰπομένει εξ αὐθώπων φίσομεθα τὸν  
 And if we should say, From men; we fear the  
 3793      3956-1063 2192      3588 \* 5613 4396  
 ὄχλοι πάντες γαρ ἔχουσι τὸν Ιωάννην ως προφήτην  
 multitude. For all hold John as a prophet.  
 2532 611      3588 \* 2036 3756      1492  
 21:27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησού εἰπον οὐκ οἶδαμεν  
 And answering to Jesus they said, We do not know.  
 5346      1473 2532 1473 3761 1473 3004 1473 1722 4169  
 ἐψη αὐτοῖς καὶ αὐτὸς οὐδὲ εγὼ λέγω υμῖν εὐ ποίᾳ  
 He said to them also himself, Nor I tell to you by what  
 1849      3778-4160  
 εἰσουσιά ταῦτα ποιῶ  
 authority I do these things.

*The Parable of the Two Sons*

5100-1161 1473 1380 444-5100      2192 5043  
 21:28 τὸ δὲ υμῖν δοκεῖ αὐθωπος τις εἰχε τέκνα  
 But what do you think? A certain man had [children  
 1417      2532 4334      3588 4413 2036  
 δύο καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν  
 1[two]. And having come forward to the first, he said,  
 5043      5217 4594      2038 1722 3588 290-1473  
 τέκνον ὑπάγε σήμερον εργάζουν εὐ τῷ αὐτοῖς μον  
 Child, go! today work in my vineyard!  
 21:29 ο δὲ αποκριθεὶς εἶπεν οὐ θέλω  
 And responding he said, I do not want to.  
 5305-1161      3338      565      2532  
 νῦντερον δὲ μεταμεληθεὶς απῆλθεν 21:30 καὶ  
 But afterwards, having changed his mind he went forth. And  
 4334      3588 1208 2036 5615      3588-1161  
 προσελθὼν τῷ δευτέρῳ εἶπεν ωσάντως ο δὲ  
 having come forward to the second, he said likewise. And he  
 611      2036 1473 2962      2532 3756      565  
 αποκριθεὶς εἶπεν εγὼ κύριε καὶ οὐκ απῆλθε  
 answering said, I will, O master, and he did not go forth.  
 5100      1537 3588 1417 4160      3588 2307 3588 3962  
 21:31 τις εκ τῶν δύο εποίησε τὸ θέλημα τοῦ πατέρος  
 Which of the two did the will of the father?

3004      1473 3588 4413 3004 1473 3588 \* 281  
 λέγουσιν αὐτῷ ο πρώτος λέγει αὐτοῖς ο Ἰησούς αμήν  
 They say to him, The first. [2says 3to them] <sup>1</sup>IJesus], Amen  
 3004 1473 3754 3588 5057      2532 3588 4204 4254  
 λέγω υμῖν ὅτι οι τελώναι καὶ αἱ πόρναι πρόσγονοι  
 I say to you, that, The tax collectors and the harlots go before  
 1473 1519 3588 932      3588 2316 2064 1063 4314  
 υμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τον θεον 21:32 ηλθε γαρ προς  
 you into the kingdom of God. [3came 1For 4to  
 1473 \* Ιωάννης εν οδώ δικαιοσύνης καὶ οὐκ  
 5you 2John] in the way of righteousness, and you did not  
 4100      1473 3588-1161 5057      2532 3588 4204  
 επιστεύσατε αὐτῷ οἱ δὲ τελώναι καὶ αἱ πόρναι  
 believe him, but the tax collectors and the harlots  
 1473 1473-1161 1492      3756 3338  
 επιστεύσαν αὐτῷ υμεῖς δὲ ιδούτες οὐ μετεμελήθητε  
 believed him. But you having seen did not repent  
 5305 3588 4100      1473  
 ὑστερον τὸν πιστεύσαι αὐτῷ  
 afterwards to believe him.

*The Parable of the Growers*

21:33 243 3850 191 444-5100  
 ἡλλην παραβολὴν ακούσατε ἀνθρωπός τις  
 Another parable hear! A certain man  
 1510.7.3 3617      3748 5452 290 2532  
 ην οικοδεσπότης οὔτις εφύεται αὐτοῦ καὶ  
 was master of a house, who planted a vineyard, and  
 5418      1473 4060      2532 3736 1722 1473  
 φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὠρξεν εὐ αὐτῷ  
 [a barrier 3for it 1the put around], and he dug in it  
 3025      2532 3618      444 2532 1554-1473 1092  
 ληρὸν καὶ κωδόμητε πήρον καὶ εξέδοτο αὐτὸν γεωργοίς  
 a wine vat, and built a tower, and handed it over to growers,  
 2532 589      3753-1161 1448 3588  
 καὶ απεδήμησεν 21:34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ο  
 and he traveled abroad. And when [approached 1the  
 2540 3588 2590 649      3588 1401-1473 4314  
 κατέρος τον καρπὸν απέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ προς  
 2season 3of the 4fruits, he sent his servants to  
 3588 1092 2983      3588 2590-1473 2532  
 τοὺς γεωργούς λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτού 21:35 καὶ  
 the growers to receive of his fruits. And  
 2983      3588 1092      3588 1401-1473 3739-3303  
 λαβότες οι γεωργοί τοὺς δούλους αὐτού ον μεν  
 [having taken the 2growers] his servants, one  
 1194      3739-1161 615      3739-1161 3036  
 ἐδειραν ον δὲ απέκτειναν ον δὲ ελιθοβόλησαν  
 they fayed, and one they killed, and one they stoned.  
 21:36 3825 649      243 1401 4183 3588  
 21:36 πάλιν απέστειλεν ἀλλούς δούλους πλειόνας των  
 Again he sent other servants more than the  
 4413      2532 4160      1473 5615      5305-1161  
 πρώτων καὶ εποίησαν αὐτοῖς ωσαύτως 21:37 ὑστερον δε  
 first; and they did to them likewise. And afterwards  
 649      4314 1473      3588 5207-1473 3004 1788  
 απέστειλεν προς αὐτοὺς τον υἱον αὐτοῦ λέγων ενταπίσονται  
 he sent to them his son, saying, They will respect  
 3588 5207-1473      3588-1161 1092 1492      3588 5207 2036 1722  
 τον υἱον μον 21:38 οι δὲ γεωργοί ιδούτες τον υἱον εἰπον εν  
 my son. And the growers seeing the son, said among  
 1438      3778 1510.2.3 3588 2818      1205 615  
 εαυτοῖς οὐτός εστιν ο κληρονόμος δεύτε αποκτείνωμεν  
 themselves, This is the heir; come, we should kill  
 1473      2532 2722      3588 2817-1473 2532  
 αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν την κληρονομίαν αὐτού 21:39 καὶ  
 him, and take control of his inheritance. And  
 2983      1544 1473 1854 3588 290      2532  
 λαβότες εξέβαλον αὐτὸν ἔξω τον αὐτοῦ καὶ  
 having taken, they cast him outside the vineyard, and  
 615      3752      3767 2064      3588 2962  
 απέκτειναν 21:40 ὅταν ον ἐλθη ο κύριος  
 Whenever then [shall come 1the 2master  
 3588 290      5100 4160      3588 1092-1565  
 τον αὐτοῦ καὶ ποιήσει τοις γεωργοίς εκείνοις  
 3of the 4vineyard], what shall he do to those growers?  
 21:41 3004 1473      2532 3588 256      2560 622  
 λέγουσιν αὐτῷ κακούς κακώς απολέσει  
 They say to him, The evil men, harshly he will destroy  
 1473      2532 3588 290      1554      243  
 αὐτούς καὶ τον αὐτοῦ κακώς εκδόσεται ἄλλοις  
 them, and the vineyard he will hand over to other

1092 3748 591 1473 3588 2590  
γεωργοίς οἵτινες αποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς  
growers, the ones who will render to him the fruits  
1722 3588 2540-1473 3004 1473 3588 \*  
εν τοις καρποῖς αὐτῶν 21:42 λέγει αὐτοῖς ο Ἰησοῦς  
in their seasons. [says to them] <sup>3</sup>to them <sup>1</sup>Jesus,  
3763 314 1722 3588 1124 3037 3739  
οὐδὲποτε αὐέγνωτε εν ταῖς γραφαῖς λίθον οὐ  
At no time did you read in the scriptures? *The stone which*  
593 3588 3618 3778 1096  
απεδοκίμασαν οι οικοδομοῦντες οὗτος εγένθη  
[3]rejected <sup>1</sup>the ones <sup>2</sup>building], this one became  
1519 2776 1137 3844 2962 1096-3778 2532  
εις κεφαλὴν γωνίας παρὰ κυρίον εγένετο αὐτῷ καὶ  
as head corner stone; by <sup>1</sup>the Lord this happened, and  
1510.2.3 2298 1722 3788-1473 1223  
ἔστι θαυμαστή εν οφθαλμοῖς ημῶν 21:43 δά  
it is wonderful in our eyes. On account of  
3778 3004 1473 3754 142 575 1473 3588  
τοῦτο λέγοι υἱον ὅτι ἀρθίστεται ἀφ' υμῶν η  
this I say to you, that, [I shall be lifted away <sup>5</sup>from <sup>6</sup>you <sup>1</sup>The  
932 3588 2316 2532 1325 1484 4160  
βασιλεία τὸν Θεόν καὶ δοθήσεται ἔνθει ποιούντι  
<sup>2</sup>kingdom <sup>3</sup>of God], and shall be given to a nation producing  
3588 2590 1473 2532 3588 4098 1909 3588  
τοὺς καρπούς αὐτῆς 21:44 καὶ ο πεσὼν επὶ τὸν  
the fruits of it. And the one falling upon  
3037-3778 4917 1909 3739 1161  
λιθον τούτον συνθλασθήσεται εφ' οὐ δ  
this stone shall be fractured in pieces; [<sup>2</sup>upon <sup>3</sup>whom <sup>4</sup>but]  
302 4098 3039 1473 2532 191  
αν πέσῃ λικέψει αὐτὸν 21:45 καὶ ακούσαντες  
ever it should fall it shall winnow him. And [<sup>3</sup>hearing  
3588 749 2532 3588 \* 3588 3850-1473  
οι ἀρχιερεῖς καὶ οι Φαρισαῖοι τας παραβολὰς αὐτού  
<sup>1</sup>the chief priests <sup>3</sup>and <sup>4</sup>the Pharisees] his parables,  
1097 3754 4012 1473 3004 2532 2212  
ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει 21:46 καὶ ζητούντες  
knew that about them he speaks. And seeking  
1473-2902 5399 3588 3793 1894 5613  
αὐτὸν κρατήσαι ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον επειδὴ οὐ  
to hold him, they feared the multitudes, since [2as  
4396 1473-2192  
προφήτην αὐτὸν είχον  
<sup>3</sup>a prophet <sup>1</sup>they held him].

## CHAPTER 22

*The Parable of the Wedding Feast*

22:1 2532 611 3588 \* 3825 2036 1473 1722  
καὶ αποκριθεὶς ο Ἰησοῦς πᾶλιν εἶπεν αὐτοῖς εν  
And responding Jesus again spoke to them in  
3850 3004 3666 3588 932 3588  
παραβολαῖς λέγων 22:2 ωμοιώθη η βασιλεία τῶν  
parables, saying, [<sup>5</sup>was likened <sup>1</sup>The <sup>2</sup>kingdom <sup>3</sup>of the  
3772 444 935 3748 4160 1062  
οὐρανῶν ανθρώπῳ βασιλεί ὅστις εποίησε γάμους  
<sup>4</sup>heavens] to a man, a king, who prepared wedding feasts  
3588 5207-1473 2532 649 3588 1401-1473  
τῷ νῷ αὐτούν 22:3 καὶ απέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ  
for his son. And he sent his servants  
2564 3588 2564 1519 3588 1062  
καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους  
to call the ones being invited unto the wedding feasts;  
2532 3756 2309 2064 3825 649  
καὶ οὐκ ηθελον ελθεῖν 22:4 πᾶλιν απέστειλεν  
and they did not want to come. Again he sent  
243 1401 3004 2036 3588 2564  
ἄλλους δούλους λέγων εἴπατε τοὺς κεκλημένους  
other servants, saying, Say to the ones being invited!  
2400 3588 712-1473 2090 3588 5022-1473 2532  
ἴδον το ἀριστὸν μονητοίμασα οι ταῦροι μον καὶ  
Behold, my dinner is prepared; my bullocks and  
3588 4619 2380 2532 3956 2092  
τα συτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα  
the fattened calves are being sacrificed, and all things are prepared;  
1205 1519 3588 1062 3588 1161 272  
δεῦτε εις τοὺς γάμους 22:5 οι δε αμελήσαντες  
come to the wedding feasts. But neglecting,  
565 3588-3303 1519 3588 2398 68 3588-1161 1519  
απῆλθον ο μεν εις τον ιδιον αγρόν ο δε εις  
they went forth, the one unto his own field, and one unto

3588 1711-1473 3062 2902  
την εμπορίαν αυτού 22:6 οι δε λουποι κρατήσαντες  
his trade; and the remaining having taken hold  
3588 1401-1473 5195 2532 615 2532  
τοὺς δούλους αυτούν ὑβρισαν καὶ απέκτειναν 22:7 καὶ  
of his servants, insulted and killed <sup>them</sup>. And  
191 3588 935-1565 3710 2532  
ακούσας ο βασιλεὺς εκείνος ὡργισθη καὶ  
having heard, that king was provoked to anger. And  
3992 3588 4753 622 3588  
πέμψας τα στρατεύματα αυτού ἀπώλεσεν τοὺς  
having sent forth his military, he destroyed  
5406-1565 2532 3588 4172-1473 1714 5119  
φονεύς εκείνους καὶ την πόλιν αὐτῶν ενέπρησε 22:8 τότε  
those murderers, and their city he burned. Then  
3004 3588 1401-1473 3588-3303 1062 2092-1510.2.3  
λέγει τοι δούλους αυτού ο μεν γάμος ἔτοιμος εστιν  
he says to his servants, Indeed the wedding feast is prepared,  
3588-1161 2564 3756-1510.7.6 514 4198 3767  
οι δε κεκλημένοι οικ ήσαν ἄξιοι 22:9 πορεύεσθε οιν  
but the ones being invited were not worthy. You go then  
1909 3588 1327 3588 3598 2532 3745-1437 2147  
επι τας διεξόδους των οδών καὶ ούσους εάν εύρητε  
unto the outer reaches of the ways! and as many as you should find,  
2564 1519 3588 1062 2532 1831  
καλέσατε εις τας γάμους 22:10 καὶ εξελθόντες  
invite to the wedding feasts! And [<sup>2</sup>having gone forth  
3588 1401-1565 1519 3588 3598 4863 3956  
οι δούλοι εκείνοι εις τας οδούς συνήγαγον πάντας  
<sup>1</sup>those servants] into the ways, gathered together all,  
3745 2147 4190-5037 2532 18 2532 4130  
ούσους εύρον ποιηρούς τε καὶ αγαθούς καὶ επάλισθη  
as many as they found, both wicked and good; and [<sup>3</sup>was filled  
3588 1062 345 1525 1161  
ο γάμος ανακειμένων 22:11 εισελθών δε  
the wedding feast] with ones reclining. [<sup>4</sup>entering <sup>1</sup>And  
3588 935 2300 3588 345 1492 1563  
ο βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ανακειμένους εἰνεν εκεί  
2the king] to see the ones reclining, beheld there  
444 3756 1746 1742 1062 2532  
ἀνθρωπον οικ ειδενεμένον ἔνδυμα γάμου 22:12 καὶ  
a man not having put on [<sup>2</sup>garment <sup>1</sup>the wedding]. And  
3004 1473 2083 4459 1525 5602 3361 2192 1742  
λέγει αὐτῷ εταίρε πως εισήλθες ὡδε μη ἔχων ἔνδυμα  
he says to him, Friend, how did you enter here not having [<sup>2</sup>garment  
1062 3588-1161 5392 5119 2036 3588 935  
γάμον ο δε εφιμώθη 22:13 τότε είπεν ο βασιλεὺς  
<sup>1</sup>a wedding]? And he was halted. Then [<sup>3</sup>said <sup>1</sup>the <sup>2</sup>king]  
3588 1249 1210 1473 4228 2532 5495 142  
τοι διακόνους δησαντες αυτού πόδας καὶ χειρας ἀρατε  
to the servants, Having bound his feet and hands, lift  
1473 2532 1544 1519 3588 4655 3588 1857 1563  
αυτὸν καὶ εκβάλετε εις το σκότος το εξωτερον εκεί  
him and cast him into the [darkness <sup>1</sup>outer]! There,  
1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599  
ἔσται ο κλαυθμός καὶ ο βρυγμός των οδόντων  
there will be the weeping and the gnashing of teeth.  
4183-1063 1510.2.6 2822 3641-1161 1588  
22:14 πολλοι γαρ εισι κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι  
For many are called, but few are chosen.

*Jesus Questioned Regarding Taxes*

22:15 5119 4198 3588 \* 4824  
τότε πορευθέντες οι Φαρισαῖοι συμβούλιον  
Then having gone, the Pharisees [<sup>2</sup>council  
2983 3704 1473-3802 1722 3056 2532  
έλαβον ὅπως αυτὸν παγιδεύσωσιν εν λόγῳ 22:16 καὶ  
how they should ensnare him in a matter. And  
649 1473 3588 3101-1473 3326 3588 \*  
αποιτέλλουσιν αυτῶν τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετά τον Ηρωδιανῶν  
they sent to him their disciples with the Herodians,  
3004 1320 1492 3754 227-1510.2.2 2532 3588 3598  
λέγοντες οιδικαλεσ οιδικαλεσ ὅτι αληθης ει καὶ την οδον  
saying, Teacher, we know that you are true, and the way  
3588 2316 1722 225 1321 2532 3756-3199 1473  
τον θεον εν αληθεια διδάσκεις καὶ ον μελει σοι  
of God in truth you teach, and there is no care to you  
4012 3762 3756 1063 991 1519 4383 444  
περι ουδενός ον γαρ βλέπεις εις πρόσωπον ανθρώπων  
concerning any one, [<sup>3</sup>not <sup>1</sup>for <sup>2</sup>you see] to the person of men.  
22:17 ειπε ουν ημιν τι οι δοκει εξεστι δούναι  
Now then tell to us! What do you think? Is it allowed to give

2778 \* 2228 3756 22:18 1097 1161 3588 \*  
κήρυξον Καίσαρι η οὐ 22:18 γνωστὸς δὲ οἱ Ἰησοῦς  
tribute to Caesar or not? [3]knowing 1And 2[Jesus]

3588 4189-1473 2036 5100 1473-3985 5273  
τὴν πονηρίαν αυτῶν εἶπε τι με πειράζετε υποκριταῖ  
their wickedness, said, Why do you test me, hypocrites?

1925 1473 3588 3546 3588 2778 3588-1161  
22:19 επιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τού τῆρον οὐ δέ  
Display to me the money for the tribute! And they

4374 1473 1220 2532 3004 1473 5100  
προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον 22:20 καὶ λέγει αὐτοῖς τίνος  
brought to him a denarius. And he says to them, What

3588 1504 3778 2532 3588 1923 3004 1473  
η εἰκὼν αὐτῆς καὶ η επιγραφή 22:21 λέγοντος αὐτῷ  
is the image to this and the inscription? They say to him,

\* 5119 3004 1473 591 3767 3588 \*  
Καίσαρος τότε λέγει αὐτοῖς απόδοτε οὐν τὰ  
Caesar's. Then he says to them, Render then the things of Caesar,

\* 2532 3588 3588 2316 3588 2316 2532  
Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεού τῷ θεῷ 22:22 καὶ  
to Caesar, and the things of God, to God! And

191 2296 2532 863 1473 565  
ακούσαντες έθαύμασαν καὶ αφέντες αὐτὸν απέλθον  
having heard they marveled, and leaving him, they went forth.

### *Jesus Questioned Regarding the Resurrection*

22:23 εν εκείνῃ τῇ ημέρᾳ προσήλθον αὐτῷ  
On that day, [2]came forward 3[to him

\* 3588 3004 3361-1510.1 386 2532  
Σαδδουκαῖοι οἱ λέγοντες μη εἴναι ανάστασιν καὶ  
[Sadducees], the ones saying there is no resurrection. And

1905 1473 3004 1320 \* 2036  
επηρώτησαν αὐτὸν 22:24 λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς εἶπεν  
they asked him, saying, Teacher, Moses said,

1437 5100 599 3361 2192 5043 1918  
εὖ τις αποθάνῃ μη ἔχων τέκνα επιγειμβρέψει  
If any should die not having children, [3]shall ally by marriage

3588 80-1473 3588 1135-1473 2532 450 4690  
ο αδελφός αυτοῦ τῷ γυναικά αυτοῦ καὶ αναστήσει σπέρμα  
[his brother] to his wife, and shall raise up seed

3588 80-1473 1510.7.6-1161 3844 1473 2033  
τῷ αδελφῷ αυτού 22:25 ήσαν δὲ παρ' ημῖν ἐπτά  
to his brother. Now there were with us seven

80 2532 3588 4413 1060 5053 2532 3361  
αδελφοὶ καὶ οἱ πρώτοι γαμήσας ετελεύτησεν καὶ μη  
brothers; and the first having married came to an end; and not

2192 4690 863 3588 1135-1473 3588 80-1473  
ἔχων σπέρμα αφήκει τῷ γυναικά αυτοῦ τῷ αδελφῷ αυτού  
having seed he left his wife to his brother.

3668 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2193 3588  
22:26 ομοίως καὶ οἱ δεύτερος καὶ το τρίτος ἦσαν τῶν  
In like manner also the second, and the third, unto the

2033 5305-1161 3956 599 2532 3588 1135  
επτά 22:27 ὑστερὸν δὲ πάντων απέθανε καὶ η γυνή  
seven. And afterwards all died and the woman.

1722 3588 3767 386 5100 3588 2033 1510.8.3 1135  
22:28 εν τῇ οὐν αναστάσει τίνος τον επτά ἔσται γυνή  
In the then resurrection, which of the seven will she be wife?

3956-1063 2192 1473 611-1161 3588 \* 2036  
πάντες γαρ ἔσχον αντίν 22:29 αποκριθείσει δὲ οἱ Ἰησοῦς εἶπεν  
for all had her. And answering Jesus said

1473 4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411  
αντοῖς πλανάσθε μη εἰδότες τας γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν  
to them, You err, not knowing the scriptures, nor the power

3588 2316 1722-1063 3588 386 3777 1060  
τον θεού 22:30 εν γάρ τῃ αναστάσει οὐτε γαμούσιν  
of God. For in the resurrection neither they marry,

3777 1547 235 5613 32 3588 2316 1722 3772  
οὐτε εκγαμίζονται ἀλλ ὡς ἄγγελοι τον θεού εν ουρανῷ  
nor give in marriage, but [2as 3]angels 4of God 5in heaven

1510.2.6 4012-1161 3588 386 3588 3498  
εισι 22:31 περὶ δὲ τῆς αναστάσεως τον νεκρών  
1they are]. But concerning the resurrection of the dead,

3756 314 3588 4483 1473 5259  
οὐκ ανέγνωτε το ρηθέν νημίν υπό<sup>1</sup>  
Did you not read the thing having been spoken to you by

3588 2316 3004 1473 1510.2.1 3588 2316 \* 2532  
τον θεού λέγοντος 22:32 εγώ ειμι ο θεός Αβραάμ καὶ  
God, saying, I am the God of Abraham, and

3588 2316 \* 2532 3588 2316 \* 3756-1510.2.3 3588 2316  
ο θεός Ισαάκ καὶ ο θεός Ιακώβ οὐκ ἔστιν ο θεός  
the God of Isaac, and the God of Jacob? He is not the God

3498 235 2198 2532 191 3588 3793  
νεκρών αλλά ζῶντων 22:33 καὶ ακούσαντες οἱ ὄχλοι  
of the dead, but of living. And having heard, the multitudes

1605 1909 3588 1322-1473  
εξεπλήσσοντο επι τη διδάχῃ αυτού  
were overwhelmed at his teaching.

### *The Great Commandment*

22:34 οἱ δέ Φαρισαῖοι ακούσαντες ὅτι εφύμωσε τοὺς  
And the Pharisees, having heard that he halted the

\* 4863 1909 3588 1473 2532  
Σαδδουκαῖοις συνήκθησαν επι το αυτό 22:35 καὶ  
Sadducees, gathered together at the same place. And

1905 1520 1537 1473 3544 3985 1473 2532  
επηρώτησεν εἰς εξ αυτῶν νομικός πειράζων αυτὸν καὶ  
[asked lone 2of 3them], a legal expert, testing him and

3004 1320 4169 1785 3173 1722 3588  
λέγων 22:36 διδάσκαλε ποια εντολὴ μεγάλη εν τῷ  
saying, Teacher, which commandment is great in the

3551 3588 1161 \* 5346 1473 25 2962  
τόν θέον σου εν ὄλη τη καρδιά σου καὶ εν ὄλη τη  
your God with [entire 3heart 1your], and with [2entire

5590 1473 2532 1722 3650 3588 1271 1473 3778  
ψυχὴ σου καὶ εν ὄλη τη διανοίᾳ σου 22:38 αὐτῷ  
3soul 1your], and with [entire 3thought 1your]. This

1510.2.3 4413 2532 3173 1785 1208-1161  
εστὶ πρώτη καὶ μεγάλη εντολὴ 22:39 δευτέρα δὲ  
is the first and great commandment. And second

3664 1473 25 3588 4139-1473 5613 4572  
ομοία αὐτῇ αγαπήσεις τον πλησίον σου ως σεαυτόν  
likened to it, You shall love your neighbor as yourself.

1722 3778 3588 1417 1785 3650 3588 3551 2532  
22:40 εν ταύταις ταῖς δύσιν εντολαίς ὄλος ο νόμος καὶ  
In these the two commandments all the law and

3588 4396 2910 4863 1161  
οι προφῆται κρέμανται 22:41 συνηγμένοι δε  
the prophets hang upon. [4being gathered together 1And

3588 \* 1905 1473 3588 \* 3004  
των Φαρισαίων επηρώτησεν αυτούς ο Ἰησοῦς 22:42 λέγων  
2the 3Pharisees], [2asked 3them 1Jesus], saying,

5100 1473 1380 4012 3588 5547 5100 5207 1510.2.3  
τι νμίν δοκεῖ περι τον Χριστού τίνος νιός εστί<sup>1</sup>  
What do you think concerning the Christ? Whose son is he?

3004 1473 3588 \* 3004 1473 4459 3767  
λέγοντις αὐτῷ τον Δαβίδ 22:43 λέγει αὐτοῖς πως ουν  
They say to him, David's. He says to them, How then

\* 1722 4151 2962-1473 2564 3004 2036  
Δαβίδ εν πνεύματι κύριον αυτὸν καλεί λέγων 22:44 εἰτεν  
does David in spirit [2him Lord 1call]? Saying, [3said

3588 2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473 2193  
ο κύριος τω κυρίῳ μον κάθου εκ δεξιῶν μον ἔως  
1The 2Lord† to my Lord, Sit down at my right until

302 5087 3588 2190-1473 5286 3588  
πον τούς εχθρούς σου υποπόδιον των  
whenever I should establish your enemies for a footstool

4228-1473 1487 3767 \* 2564 1473 2962 4459 5207  
ποδῶν σου 22:45 ει ον Δαβίδ καλεί αὐτὸν κύριον πον νιός  
for your feet! If then David called him, Lord, how [2son

1473-1510.2.3 2532 3762 1410 1473-611 3056  
αυτὸν εστὶ 22:46 καὶ οὐδεὶς εδύνατο αὐτῷ αποκριθῆναι λόγον  
lis he his?] And no one was able to answer him a word;

3761 5111 5100 575 1565 3588 2250 1905  
οὐδεὶς ετόλμησε τις απ' εκείνης τῆς ημέρας επερωτήσαι  
nor dared [3anything 4from 5that 6day 1to ask

1473 3765  
αὐτὸν οὐκέτι  
2him] any more.

### CHAPTER 23

#### *Hypocrisy of the Scribes and Pharisees*

23:1 5119 3588 \* 2890 3588 3793 2532  
τότε ο Ἰησοῦς ελάλησεν τοις ὄχλοις καὶ  
Then Jesus spoke to the multitudes and

22:44 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

3588 3101-1473	3004 1909 3588 *2515	3588 932	3588 3772
<b>τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ</b> 23:2 ἀλέγων επί τῆς Μωσέως καθέδρας	saying, Upon the chair of Moses	Pharisees, hypocrites, for you lock the kingdom of the heavens	
to his disciples,			
2523 3588 1122	2532 3588 *	1473-1063 3756 1525	3761
εκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι	23:3 πάντα οὖν	εισέρχεσθε οὐδὲ	
sat the scribes	and the Pharisees. All then,	men; for you do not enter in, nor	
3745 302	2036 1473 5083	1525 863	3759 1473
ὅσα ἀν̄ εἰπώσιν υμῖν τῷρείν	5083	εισελθεῖν	Woe to you
as much as they should say	to you to give heed, you give heed	the ones entering	
2532 4160	2596-1161	3588 2041-1473	3588
καὶ ποιεῖτε κατὰ δὲ	τα ἔργα αὐτῶν μη ποιεῖτε	and Pharisees, hypocrites, for you lead about the	
and do! But according to	their works do not do!	scribes	
3004-1063	2532 3756	1195-1063	2532
λέγοντον γαρ καὶ οὐ ποιούσιν	23:4 δεσμεύοντι γαρ φορτία	Θάλασσαν καὶ τὴν Ἡράν ποιήσαι ἐνα προσήλυτον	καὶ
for they speak and do not do.	For they bind [load	sea and the dry land, to make one convert, and	
926 2532 1419	2532 2007	1909 3588	
βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ επιτίθεσιν επὶ τοὺς	τὸν ἀνθρώπους τῷ δε δακτύλῳ αὐτῶν οὐ	3752 1096 4160 1473 5207 1067	
τὰ heavy] and ones hard to bear, and place them upon the	shoulders of men; but with their finger they do not	ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γένεντος	whenever he becomes so, you make him a son of Gehenna –
5606 3588 444	3588 1161 1147-1473	3759 1473 3595	1362 1473 3588
ώμους τὸν ανθρώπων τῷ δε δακτύλῳ αὐτῶν οὐ	3588	διπλότερον υἱῶν	more double than yourselves.
shoulders of men; but with their finger they do not	want to move them. And all their works they do	23:16 οὐαὶ υμῖν οδηγοὶ τύφλοι	Woe to you [guides blind].
2309 2795 1473	3956-1161 3588 2041-1473	3759 1473 3595	1722 3588
θέλοντο κύνησαι αὐτά	23:5 πάντα δὲ τα ἔργα αὐτῶν ποιούσι	οι λέγοντες ος αν ὁμόση	the ones saying, Who ever should swear by an oath on the
want to move them. And all	their works they do	3485 3762-1510.2.3 3739-1161 302 3660	
4314 3588 2300	3588 444	οὐδέν εστιν ος δ' αν ὁμόση	ναῷ, it is nothing; but who ever should swear by an oath
πρὸς τὸ θεατήριν τοὺς ανθρώπους πλατύνοντι δε τα	4115-1161	τεμple, it is nothing; but who ever should swear by an oath	
to be a spectacle to the men. And they widen	3588	1722 3588 4160 1473 3474 2532	
5440-1473 2532 3170	3588 2899	εν τῷ χρυσῷ τον ναὸν οφείλει	εν τῷ χρυσῷ τον ναὸν οφείλει
φυλακτήρια αυτῶν καὶ μεγαλύνουσιν τα κράσπεδα τῶν	3588	23:17 μωροὶ καὶ	on the gold of the temple, he owes. Morons and
their phylacteries, and magnify the decorative hem	3588	3588 5557 2228 3588 3485	
2440-1473 5368-5037	3588 4411	τυφλοὶ τις γαρ μείζων εστιν ο χρυσός η ο ναὸς	blind; for what is greater, the gold, or the temple
μπατῶν αυτῶν 23:6 φιλούσι τε την πρωτοκλιτίαν εν τοις	3588	3588 37 2532 3739 1437	
of their cloaks; and are fond of first place in the	3588	ο αγιάζων τον χρυσόν 23:18 καὶ ος εάν	sanctifying the gold? And saying, Who ever
1173 2532 3588 4410	1722 3588 4864	3588 5557	3762-1510.2.3
δεῖπνοις καὶ τας πρωτοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαῖς 23:7 καὶ	2532	οιδέν εστιν εστιν ος δ' αν ὁμόση	οιδέν εστιν εστιν
suppers, and the first seats in the synagogues, and	3588	1722 3588 4160 1473 3588	should swear by an oath on the altar, it is nothing;
3588 783	1722 3588 58	3739-1161 302 3660	
τοὺς ασπασμοὺς εν ταις αγοραῖς καὶ καλεῖσθαι υπὸ τῶν	2532 2564	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
the greetings in the markets, and to be called by the	5259 3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
444 4461 4461	1473-1161 3361	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
ανθρώπων ρεββί ρεββί	2564 4461	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
men, Rabbi, Rabbi. But you should not be called, Rabbi;	3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
1520-1063 1510.2.3 1473 3588 2519	3588 5547	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
εις γαρ εστιν υμῶν ο καθηγητής ο Χριστός πάντες δε	3956-1161	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
for one is your mentor, the Christ, and all	3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
1473 80-1510.2.5	2532 3962	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
υμεῖς αδελφοὶ εστε 23:9 καὶ πατέρει μη καλέσητε υμῶν	3361-2564	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
you are brethren. And [father] call not 2any of yours	1473	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
1909 3588 1093	1520 1063 1510.2.3	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
επὶ τῆς γῆς εις γαρ εστιν ο πατήρ υμῶν	3588 3962-1473	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
3upon 4the [search]; [one for 2there is] – your father,	3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
3588 1722 3588 3772	3366 2564 2519	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
ο εν τοις ουρανοῖς 23:10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταὶ	2519	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
the one in the heavens. Nor be called mentors.	3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
1520-1063 1473-1510.2.3 3588 2519	3588 5547	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
εις γαρ υμῶν εστιν ο καθηγητής ο Χριστός 23:11 ο δε	3588-1161	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
for one is your mentor – the Christ. And the	3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
3173 1473 1510.8.3 1473 1249	3748-1161	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
μείζων υμῶν εσται υμῶν δάκωνος 23:12 οστές δε	3660	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
greater of you will be your servant. And whoever	3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
3512-1438 5013	2532 3748	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
υψώστει εαυτὸν ταπεινωθήσεται καὶ οστές ταπεινώσει	5013	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
shall exalt himself, shall be humbled; and whoever shall humble	3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
1438 5312	3588	εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
εαυτόν υψωθήσεται		εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
himself, shall be exalted.		εν τῷ δώρῳ τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδέν εστιν	
<b>Woe to the Scribes and Pharisees</b>			
3759 1473 1122	2532 *	5273	
23:13 ὡναὶ υμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι υποκριταὶ	3588	3754 2808	
Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites,		3588 932	
3754 2719	3588 3614 3588	3588	
ὄτι κατευθίστε τας οικίας των χρών καὶ προφάσει	5503 2532 4392	3772	
for you devour the houses of the widows, and as an excuse			
3117 4336	1223	3588 2238	
[long 1praying]; on account of this you shall receive	3778 2983	2532 3588 432	
μαρκά προσευχόμενοι δάλι τούτῳ λήψεσθε		2532 3588 2951	
		ὄτι αποδεκατούτε το ηδονοσμον καὶ το ὄντηθον καὶ το κύμινον	
4053 2917	3759 1473 1122	3588 3551 3588 2920	
περισσότερον κρίμα 23:14 οναὶ υμῖν γραμματεῖς καὶ	3588 4102	2532 καὶ αφίκατε τα βαρύτερα τον νόρου την κρίσιν καὶ	
more extra judgment. Woe to you scribes and		3588 1163 4160 2548	
		καὶ αφίετε τα βαρύτερα τον νόρου την κρίσιν καὶ	
		3588 3595 5185 3588 1368	
		μη αφίεται 23:24 οδηγοὶ τυφλοὶ οι διδύλιζοντες τον	
		3588	

κώνωπα την δε κάμηλον καταπίνοντες 2666 3759 1473  
gnat, but [2<sup>a</sup> camel 1swallowing down]. Woe to you 23:25 οὐαὶ ὑμῖν  
1122 2532 \* 5273 3754 2511 3588 1855  
γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι υποκριταὶ ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν  
scribes and Pharisees, hypocrites; for you cleanse the outside  
3588 4221 2532 3588 3953 2081-1161 1073 1537  
τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ἐσώθεν δὲ γέμοισιν εξ  
of the cup and the dish, but inside is full of  
724 2532 192 \*-5185 2511  
ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας 23:26 Φαρισαῖε τυφλέ καθάρισον  
seizure and intemperance. Blind Pharisee, cleanse  
4412 3588 1787 3588 4221 2532 3588 3953 2443  
πρῶτον τὸ εντός τὸν ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ὡν  
first the thing within the cup and the dish, that  
1096-2532 3588 1623-1473 2513 3759  
γένηται καὶ τὸ εκτός αὐτῶν καθαρόν 23:27 οὐαὶ  
[2should also become 1their outside] clean. Woe  
1473 1122 2532 \* 5273 3754 3945  
ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι υποκριταὶ ὅτι παροψίδετε  
to you scribes and Pharisees, hypocrites; for you are like  
5028 2867 3748 1855 3303 5316  
τάφοις κεκονιαμένοις οὔτινες ἔσωθεν μεν φαίνονται  
tombs being whitewashed, ones which outside indeed appear  
5611 2081-1161 1073 3747 3498 2532 3956  
ωραῖοι ἔσωθεν δε γέμοισιν οὔτεών νεκρών καὶ πάσῃς  
beautiful, but inside are full of bones of the dead and of all  
167 3779 2532 1473 1855 3303 5316  
ακαθαρσίας 23:28 οὐτὸν καὶ νικεῖ ἔσωθεν μεν φαίνεσθε  
uncleanness. So also you from outside indeed appear  
3588 444 1342 2081-1161 3324-1510.2.5 5272  
τοῖς ανθρώποις δίκαιοις ἔσωθεν δε μεστοὶ εὐτὸν υποκρίσεως  
to men as righteous, but inside you are full of hypocrisy  
2532 458 3759 1473 1122 2532 \*  
καὶ αροπίας 23:29 οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι  
and of lawlessness. Woe to you scribes and Pharisees,  
5273 3754 3618 3588 5028 3588 4396 2532  
υποκριταὶ ὅτι οικοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ  
hypocrites; for you build the tombs of the prophets, and  
2885 3588 3419 3588 1342 2532 3004  
κοσμεῖτε τὰ μνημεία τῶν δίκαιων 23:30 καὶ λέγετε  
adorn the memorials of the righteous ones, and you say,  
1487 1510.7.4 1722 3588 2250 3588 3962-1473 3756-302  
εἰ ἡμεθα εὐ ταῖς ημέραις τῶν πατέρων ημῶν οὐκ αὐ  
If we were in the days of our fathers, [2would not be  
1510.7.4 2844-1473 1722 3588 129 3588 4396  
ἡμεῖς κοινωνοὶ αὐτῶν εὐ τῷ αἵματι τῶν προφητῶν  
[we] their partners in the blood of the prophets.  
5620 3140 1438 3754 5207-1510.2.5  
23:31 ὥστε μαρτυρεῖτε εὐτοῖς ὅτι οὐοὶ εστε  
So that you witness against yourselves, that you are sons  
3588 5407 3588 4396 2532 1473  
τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας 23:32 καὶ νικεῖς  
of the ones murdering the prophets. And you,  
4137 3588 3358 3588 3962-1473 3789  
πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ημῶν 23:33 οφεῖς  
you fill up the measure of your fathers. Serpents,  
1081 2191 4459 5343 575 3588 2920 3588  
γεννημάτα εχιδνῶν πῶς φύγητε απὸ τῆς κρίσεως τῆς  
offspring of vipers, how should you flee from the judgment  
1067 3778 2400 1473 649  
γεννήτης 23:34 διά τούτῳ ιδοὺ εγὼ αποστέλλω  
of Gehenna? On account of this, behold, I send  
4314 1473 4396 2532 4680 2532 1122 2532 1537 1473  
πρὸς υμᾶς προφήτας καὶ σοφούς καὶ γραμματεῖς καὶ εἰς αὐτῶν  
to you prophets and wise men and scribes; and of them  
615 2532 4717 2532 1537 1473 3146  
αποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε καὶ εἰς αὐτῶν μαστιγώσετε  
you shall kill and crucify, and of them you will whip  
1722 3588 4864-1473 2532 1377 575 4172  
εὐ ταῖς συναγωγαῖς υμῶν καὶ διώξετε απὸ πόλεως  
in your synagogues, and persecute them from city  
1519 4172 3704 2064 1909 1473 3956 129  
εὐ πόλιν 23:35 ὄπως ἐλθῃ εφ' υμᾶς πόν αἱμα  
to city; so that should come upon you all [2blood  
1342 1632 1909 3588 1093 575 3588  
δίκαιοιν εκχυνόμενον επὶ τῆς γῆς απὸ τὸν  
righteous] having been poured out upon the earth, from the  
129 \* 3588 1342 2193 3588 129 \*  
αἱματος Αβελ τὸν δίκαιον ἐώς τὸν αἱματος Ζαχαρίου  
blood of Abel the righteous, unto the blood of Zachariah

5207 \* 3739 5407 3342 3588 3485 2532  
νιοὺν Βαραχίοντος ὃν εφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναού καὶ  
son of Barachiah, whom you murdered between the temple and  
3588 2379 281 3004 1473 3754 2240  
τὸν θυσιαστηρίον 23:36 αἱρὴν λέγω υμῖν ὅτι ηξεῖ  
the altar. Amen I say to you that [shall come  
3956 3778 1909 3588 1074-3778  
πάντα τὰ τάῦτα επὶ την γενέκιν ταύτην  
1all 2these things] upon this generation.

## Jesus Laments Over Jerusalem

\* \* 3588 615 3588  
23:37 Ιερουσαλήμ Ιερουσαλήμ η αποκτένουσα τοὺς  
Jerusalem, Jerusalem, the one killing  
4396 2532 3036 3588 649 4314  
προφῆτας καὶ λιθοβολόντα τοὺς απεσταλμένους πρὸς  
prophets, and stoning the ones sent to  
1473 4212 2309 1996 3588 5043-1473  
αυτὴν ποσάκις ηθέλησα επιτυναγαγεῖν τα τέκνα σου  
her. How often I wanted to assemble your children  
3739 5158 1996 3733 3588 3556-1438 5259  
ον τρόπον επιτυναγεῖ ὄρνις τα νοστιά εαυτῆς υπὸ<sup>2</sup>  
in which manner [assembles 1a hen] her nestlings under  
3588 4420 2532 3756-2309 2400 863 1473  
τας πτέρυγας καὶ ονκ ηθέλησατ 23:38 ιδοὺ αφίεται υμῖν  
Behold, [2is left 3to you  
3588 3624-1473 2048 3004-1063 1473 3766.2  
ο οἴκος υμῶν ἐρήμος 23:39 λέγω γαρ υμῖν ον μη  
For I say to you, In no way  
1473-1492 575 737 2193 302 2036  
με ὕστε ατ' ὄρτι ἔως αν εἴπητε  
should you behold me from now, until whenever you should say,  
2127 3588 2064 1722 3686 2962  
εὐλογημένος ο ερχόμενος εν ονόματι κυρίου  
Being blessed is the one coming in the name of the Lord.

## CHAPTER 24

## Signs of the End

24:1 2532 1831 3588 \* 4198 575 3588  
καὶ εξελθὼν ο Ιησούς επορεύετο απὸ τὸν  
And coming forth, Jesus went from the  
2413 2532 4334 3588 3101-1473 1925 1473  
τερού καὶ προσήλθον οι μαθηταὶ αὐτού επιδεῖξαι αὐτῷ  
temple. And [2came forward [his disciples] to display to him  
3588 3619 3588 2413 3588 1161 \* 2036  
τας οικοδομάς τον τερού 24:2 ο δε Ιησούς εἶπεν  
the constructions of the temple. And Jesus† said  
1473 3756 991 3956 1473 281 3004 1473  
αυτοῖς ον βλέπετε πάντα τάῦτα αρήν λέγω υμῖν  
to them, Do you see all these things? Amen I say to you,  
3766.2 863 5602 3037 1909 3037 3739  
ον μη αφεθή 5602 3037 1909 3037 3739  
In no way shall there be left here a stone upon a stone, which  
3766.2 2647 2521 1161 1473  
ον μη καταλυθήσεται 24:3 καθημένου δε αὐτού  
in any way shall be resting. 25<sup>2</sup>sitting down 1And in 2his  
1909 3588 3735 3588 1636 4334 1473 3588  
επὶ τὸν ὄρον τῶν ελαῶν προσήλθον αὐτῷ οι  
upon the mount of olives, there came forward to him the  
3101 2596 2398 3004 2036 1473 4219 3778  
μαθηταὶ κατ' ιδίαν λέγοντες εἰπέ ημῖν πότε ταῦτα  
disciples in private, saying, Tell us when these things  
1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3588 4674 3952 2532  
έσται καὶ το σημείον τῆς σης παρουσίας καὶ  
will be, and what is the sign of your arrival, and  
3588 4930 3588 165 2532 611 3588  
της συντελείας τον αώνος 24:4 καὶ αποκριθεὶς ο  
the completion of the age? And answering  
\* 2036 1473 991 3361 5100 1473-4105  
Ιησούς εἶπεν αὐτοῖς βλέπετε μη τις υμᾶς πλανήσῃ  
Jesus said to them, Take heed lest any should mislead you!  
24:5 πολλοὶ γαρ ελεύσονται επὶ τῷ ονόματι μου λέγοντες  
For many shall come in my name, saying,

23:35 †See Is. 8:2

24:2 †Ald. adds αποκριθεὶς – answering.

1473 1510.2.1 3588 5547 2532 4183 4105  
 Εγώ ειμι ο Χριστός καὶ πολλούς πλανήσουσιν  
 I am the Christ. And [2many <sup>1</sup>they shall mislead].

24:6 μελλήσετε δε ακούειν πολέμους καὶ ακούεις πολέμων  
 But you shall be about to hear of wars and reports of wars.

3708 3361 2360 163 1063 3956  
 οράτε μη θρείσθε  
 Look to it! lest you be alarmed, [3must <sup>1</sup>for 2all these things]

1096 235 3768 1510.2.3 3588 5056 1453  
 γενέσθαι ἀλλ' οὐπώ εστι το τέλος 24:7 1453  
 take place, but not yet is the end. [3shall rise up

1063 1484 1909 1484 2532 932 1909 932  
 γαρ ἔθνος επι ἔθνος καὶ βασιλεία επι βασιλείαν  
 [For 2nation] against nation, and kingdom against kingdom.

2532 1510.8.6 3042 2532 3061 2532 4578  
 καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοὶ<sup>1</sup>  
 And there will be famines, and pestilent things, and earthquakes

2596-5117 3956-1161 3778 746  
 κατὰ τόπους 24:8 πάντα δε ταῦτα ἀρχῇ  
 in places. And all these things are the beginning

5604 5119 3860 1473 1519 2347  
 ωδῖνων 24:9 τότε παραδώσουσιν υμᾶς εις θλίψιν  
 of birth-pangs. Then they shall deliver you unto affliction,

2532 615 1473 2532 1510.8.5 3404  
 καὶ ἀποκτενούσιν υμᾶς καὶ ἔσοντει μυστούμενοι  
 and shall kill you; and you shall be ones being detested

5259 3956 3588 1484 1223 3588 3686-1473  
 υπὸ πάντων των θενῶν διὰ το ὄνομά μου  
 by all the nations on account of my name.

2532 5119 4624 4183 2532 240  
 24:10 καὶ τότε οικανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους  
 And then [2shall be stumbled <sup>1</sup>many], and [3one another

3860 2532 3404 240 2532  
 παραδώσουσιν καὶ μυστούμενοι 24:11 καὶ  
 [they shall deliver up], and they shall detest one another. And

4183 5578 1453 2532 4105  
 πολλοὶ μενδοπρόφταις εγερθήσονται καὶ πλανήσουσι  
 many false prophets shall arise, and they shall mislead

4183 2532 1223 3588 4129 3588  
 πολλούς 24:12 καὶ διὰ το πληθυνθήναι τῷ  
 many. And on account of the multiplying of the

458 5594 3588 26 3588 4183  
 ανομίαν ψυγῆσται η αγάπη των πολλών  
 lawlessness. [<sup>1</sup>shall be made cold <sup>1</sup>the love† <sup>3</sup>of many].

3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982  
 24:13 ο δε υπομείνας εις τέλος ούτος αισθήσεται  
 But the one remaining unto the end, this one shall be delivered.

2532 2784 3778 3588 2098 3588  
 24:14 καὶ κηρυχθήσεται τούτῳ το ευαγγέλιον της  
 And [<sup>1</sup>shall be proclaimed <sup>1</sup>this <sup>2</sup>good news <sup>3</sup>of the

932 1722 3650 3588 3611 1519 3142  
 βασιλείας εν ὅλῃ τη οικουμένη εις μαρτύριον  
<sup>4</sup>kingdom in the entire inhabitable world, for a testimony

3956 3588 1484 2532 5119 2240 3588 5056  
 πάσι τοις ἔθνεσι καὶ τότε ἥξει το τέλος  
 to all the ones among the nations; and then shall come the end.

### The Abomination of the Desolation

24:15 3752 3767 1492 3588 946  
 ὅταν ουν ιδῆτε το βδέλυγμα  
 Whenever then you should behold the abomination

3588 2050 3588 4483 1223  
 της ερημώσεως το ρῆθεν διὰ  
 of the desolation, the thing having been spoken through

\* 3588 4396 2476 1722 5117 39 3588  
 Δανιήλ τον προφήτον εστός εν τόπῳ αγίῳ ο  
 Daniel the prophet, standing in [2place <sup>1</sup>a holy]; (the one

314 3539 3588 4483 1722  
 αναγνώσκων νοείτω 24:16 τότε οι εν  
 reading let him comprehend!) Then the ones in

3588 \* 5343 1909 3588 3735 3588  
 τη Ιουδαία φευγέτωσαν επι τα ὄρη 24:17 ο  
 Judea, let them flee unto the mountains! The one

1909 3588 1430 3361-2597 142 5100 1537  
 επι το δώματος μη καταβανέτω ἀραι τι εκ  
 upon the roof, let him not go down to lift anything from out of

3588 3614-1473 2532 3588 1722 3588 68 3361  
 της οικίας αυτού 24:18 καὶ ο εν τω αγρώ μη  
 his house. And the one in the field, let him not

24:12 το agape et seq.

1994 3694 142 3588 2440-1473 24:19 3759-1161  
 επιστρεψάτω οπίσω ἀραι τα μάτια αυτού 24:19 ουαὶ δε  
 turn back to carry his garments. But woe

3588 1722 1064 2192 2532 3588 2337  
 ταῖς εν γαστρὶ εχόνταις καὶ ταῖς θηλαζούσαις  
 to the ones [<sup>2</sup>one in <sup>3</sup>the womb <sup>1</sup>having], and the ones nursing

1722 1565 3588 2250 4336-1161 2443  
 εν εκείναις ταῖς ημέραις 24:20 προσεύχεσθε δε ίνα  
 in those days. And pray that

3361-1096 3588 5437-1473 5494  
 μη γένηται η φυγὴ υμῶν  
 [should not take place <sup>1</sup>your flight into exile] in winter,

3366 1722 4521 1510.8.3-1063 5119 2347  
 μηδὲ εν σαββάτῳ 24:21 ἔσται γαρ τότε θλιψις  
 nor on the Sabbath. For there will be then [<sup>2</sup>affliction

3173 3634 3756 1096 575 746 2889  
 μεγάλη οἰα ον γέγονεν απτ ἀρχής κόσμου  
 [great], such as has not taken place from the beginning of the world

2193 3588 3568 3766.2 1096 2532 1508  
 ἔως τον ννον ονδι η γένηται 24:22 καὶ ει μη  
 until the present, nor in any way to be. And unless

2856 3588 2250-1565 3756 302 4982  
 εκολοβωθήσαν αι ημέραι εκείναις ονι αν εσώθη  
 [were cut short <sup>1</sup>those days], not even was [3delivered

3956 4561 1223-1161 3588 1588 2856  
 πάσα σαρξ διὰ δε τον εκλεκτούς κολοβωθήσουνται  
<sup>1</sup>any flesh]. But on account of the chosen ones [<sup>2</sup>shall be cut short

3588 2250-1565 5119 1437 5100 1473-2036  
 αι ημέραι εκείναι 24:23 τότε εάν τις υμιν είπη  
 [those days]. Then if any should say to you,

2400 5602 3588 5547 2228 5602 3361 4100  
 ιδοὺ ο Χριστός η οδε μη πιστεύσητε  
 Behold, here is the Christ, or here; you should not believe.

1453-1063 5580 2532 5578  
 24:24 εγερθήσονται γαρ μενδόχριστοι καὶ μενδοπρόφται  
 For shall arise false christs and false prophets,

2532 1325 4592 3173 2532 5059 5620  
 καὶ δωσούσιν σημεία μεγάλα καὶ τέρατα ώστε  
 and they will give [<sup>2</sup>signs <sup>1</sup>great] and miracles, so as

4105 1487 1415 2532 3588 1588 2400  
 πλανήσου τι δυνατόν καὶ τον εκλεκτούς 24:25 ιδού  
 to mislead, if possible, even the chosen ones. Behold,

4280-1473 1437 3767 2036  
 προετρηκα νιν 24:26 εαν ουν επωσιν  
 I described to you beforehand. If then they should say

1473 2400 1722 3588 2048 1510.2.3 3361  
 ουν ιδού εν τη ερήμῳ εστι μη  
 to you, Behold, [<sup>2</sup>in <sup>3</sup>the wilderness <sup>1</sup>he is]; you should not

1831 2400 1722 3588 5009 3361  
 εξελθητε ιδού εν τοις ταμείοις μη  
 go forth. or, Behold, he is in the inner chambers; you should not

4100 5618-1063 3588 796 1831 575  
 πιστεύσητε 24:27 ωσπερ γαρ η αστραπή εξέρχεται από<sup>1</sup>  
 For as the lightning comes forth from

395 2532 5316 2193 1424 3779 1510.8.3 2532  
 ανατολών καὶ φαίνεται έως δυσμῶν ούτως έσται καὶ<sup>2</sup>  
 the east, and shines forth unto the west, so will be also

3588 3952 3588 5207 3588 444 3699-1063 1437  
 η παρούσια τον υιον τον αιθρώπου 24:28 όπου γαρ εάν  
 the arrival of the son of man. For where ever

1510.3 3588 4430 1563 4863 3588 105  
 η το πτώμα εκει συναρχθήσονται οι αετοι  
 might be the corpse, there [<sup>3</sup>will be gathered together the <sup>2</sup>eagles].

2112-1161 3326 3588 2347 3588 2250-1565  
 24:29 ενθέασθε δε μετε τη θλίψιν των ημερών εκείνων  
 And immediately after the affliction of those days,

3588 2246 4654 2532 3588 4582 3756 1325 3588  
 ο ήλιος σκοτισθήσεται καὶ η σελήνη ου δώσει το  
 the sun shall be darkened, and the moon shall not give

5338-1473 2532 3588 792 4098 575 3588 3772 2532  
 φέγγος αυτής καὶ οι αστέρες πεσούνται από τον ουρανον καὶ<sup>1</sup>  
 its brightness, and the stars shall fall from the heaven, and

3588 1411 3588 3772 4531  
 αι δυνάμεις των ουρανών σαλευθήσονται  
 the forces of the heavens shall be shaken.

### The Coming of the Son of Man

24:30 2532 5119 5316 3588 4592 3588 5207 3588  
 καὶ τότε φανήσεται το σημείον τον υιον τον  
 And then shall appear the sign of the son

444 1722 3588 3772 2532 5119 2875  
 αιθρώπου εν τω ουρανώ καὶ τότε κόψονται  
 of man in the heaven. And then [<sup>2</sup>shall beat their chest

3956 3588 5443 3588 1093 2532 3708 3588 5207 πάσαις αι φυλαὶ της γῆς καὶ ὄψωνται τὸν οὐρανὸν <sup>1all</sup> <sup>2the</sup> <sup>3tribes</sup> <sup>4of the</sup> <sup>5earth]. And they shall see the son</sup>

3588 444 2064 1909 3588 3507 3588 3772 τὸν αὐθόπου ερχόμενον επὶ τῶν νεφελῶν τὸν οὐρανὸν of man coming upon the clouds of the heaven

3326 1411 2532 1391 4183 2532 649 μετὰ δύναμεως καὶ δόξης πολλῆς 24:31 καὶ ἀποστελεῖ with power and [2glory 1great]. And he shall send

3588 32-1473 3326 4536 5456 3173 τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης his angels with a trumpet [<sup>2sound</sup> <sup>1of great</sup>].

2532 1996 3588 1588-1473 1537 3588 καὶ επισυνάξουσι τοὺς ἐκλεκτούς αὐτού ἐκ τῶν And they shall assemble his chosen from out of the

5064 417 575 206 3772 2193 206-1473 τεστάρων ἀνέμων ἀπ’ ἀκρών οὐρανῶν ἔως ἀκρών αὐτῶν four winds, from the tips of the heavens unto their tips.

24:32 απὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολὴν ὅταν But from the fig-tree learn the parable! Whenever

2235 3588 2798-1473 1096 527 2532 3588 5444 ἥδη οἱ κλάδοι αὐτῆς γένηται απαλός καὶ τὸ φύλλα already its branches become tender, and the leaves

1631 1097 3754 1451 3588 2330 3779 ἐκδήνη γνώσκετε ὅτι εγγὺς τὸ θέρος 24:33 οὔτως spring forth, know that [<sup>2is near</sup> <sup>1summer</sup>]. So

2532 1473 3752 1492 3956 3778 1097 3754 καὶ υμεῖς ὅταν ἴδητε πάντα τάντα γνώσκετε ὅτι also you, whenever you behold all these things, know that

1451-1510.2.3 1909 2374 281 3004 1473 3766.2 εγγὺς εστιν επὶ θύραις 24:34 αμήν λέγω νῦν οὐ μη it is near at the doors. Amen I say to you, In no way

3928 3588 1074-3778 2193 302 3956 παρέλθῃ η γενέα ὡτην ἔως αὐτὸν πάντα should [<sup>2pass away</sup> <sup>1this generation</sup>] until whenever all

3778 1096 3588 3772 2532 3588 τάντα γένηται 24:35 ο οὐρανὸς καὶ η these things should come to pass. The heaven and the

1093 3928 3588 1161 3056-1473 3766.2 3928 γη παρελεύσονται οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μη παρέλθωσι earth shall pass away, but my words in no way shall pass away.

4012-1161 3588 2250-1565 2532 5610 3762 1492 24:36 περὶ δὲ τῆς ημέρας εκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἰδεῖν But concerning that day and hour no one knows,

3761 3588 32 3588 3772 1508 3588 3962 3441 οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν εἰ μη ο πατήρ μου μόνος not even the angels of the heavens, only my father alone.

5618-1161 3588 2250 3588 \* 3779 1510.8.3 2532 24:37 ὥσπερ δὲ αι ημέραι τοῦ Νώε οὔτως ἔσται καὶ And as the days of Noah, so will be also

3588 3952 3588 5207 3588 444 5618-1063 η παρουσία τοῦ οὐρανού αὐτὸν αὐθόπου 24:38 ὥσπερ γαρ the arrival of the son of man. For as

1510.7.6 1722 3588 2250 3588 4253 3588 2627 ησαν εὐ ταῖς ημέραις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ were in the days, the ones before the flood,

5176 2532 4095 1060 2532 1547 891 τρώοντες καὶ πίνοντες γαμούντες καὶ εκγαμίζοντες ὄχρι gnawing and drinking, marrying and giving in marriage, as far as

3739 2250 1525.\* 1519 3588 2787 2532 ης ημέρας ευσῆλθε Νώε εἰς τὴν κιβωτὸν 24:39 καὶ of which day Noah entered into the ark, and

3756 1097 2193 2064 3588 2627 2532 142 οὐκ ἔγνωσαν ἔως ἤλθει ο κατακλυσμὸς καὶ ἤρεν they did not know, until [<sup>3came</sup> the <sup>2flood</sup>] and lifted

537 3779 1510.8.3 2532 3588 3952 3588 5207 3588 ἀπαντας οὔτως ἔσται καὶ η παρουσία τοῦ οὐρανοῦ τοῦ all. So it will be also in the arrival of the son

444 5119 1417 1510.8.6 1722 3588 68 3588 1520 αὐθόπου 24:40 τότε δύο ἔσονται εὐ τῷ αγρῷ ο εἰς of man. Then two will be in the field; the one

3880 2532 3588 1520 863 1417 παραλαμβάνεται καὶ ο εἰς αφίεται 24:41 δύο shall be taken by himself, and the one left. Two women

229 1722 3588 3459 1520 3880 2532 1520 ἀλήθουσαν εν τῷ μύλῳ μία παραλαμβάνεται καὶ μία grinding at the mill; one shall be taken by herself, and one

863 1127 3767 3754 3756-1492 4169 5610 3588 αφίεται 24:42 γρηγορεῖτε οὐν ὅτι οὐκ οἰδατε ποιά ὥρα ο left. Be vigilant then, for you know not what hour

24:31 †CP adds καὶ-and.

2962 2064 κύριος υἱόν ἐρχεται your Lord comes!

## Love Your Enemies

24:43 1565-1161 1097 γινόσκετε ὅτι ει ήδεις ο But this know! that if [<sup>3knew</sup> <sup>1the</sup>

3617 4169 5438 3588 2812 2064 οικοδεσπότης ποια φιλακή ο κλέπτης ἐρχεται 2master of the house] what watch the thief comes,

1127-302 2532 3756-302 1439 εγνηγόρητεν αν καὶ οὐκ αν εἰσασε he would have been vigilant, and he would not have allowed

1358 3588 3614-1473 1223 3778 διοργίνωνται την οικίαν αὐτού 24:44 διά τούτο [To be dug through his house]. On account of this

2532-1473 1096 2092 3754 3739 5610 3756-1380 3588 καὶ υμείς γίνεσθε ἑτοιμοι ὅτι η ὥρα ου δοκείτε ο you also be prepared! for in which hour you think not, the

5207 3588 444 2064 5100 686 1510.2.3 3588 4103 νῖον τον αὐθόπου ἐρχεται 24:45 τις ἀρα εστιν ο πιστός son of man comes. Who then is the trustworthy

1401 2532 5429 3739 2525 3588 2962-1473 δούλος καὶ φρόνιμος ον κατέστησεν ο κύριος αὐτού [3manservant <sup>1and</sup> <sup>2practical</sup>] whom [<sup>2placed</sup> <sup>1his master</sup>]

1909 3588 2322-1473 3588 1325 1473 3588 5160 1722 επι της θεραπειας αὐτού τον διδόναι αὐτοις την τροφην εν over his service, to give to them provision in

2540 3107 3588 1401 3739 2064 καριό 24:46 μακάριος ο δόνυλος εκείνος ον ελθών season? Blessed is that servant whom [2having come

3588 2962-1473 2147 4160 3779 281 3004 ο κύριος ευρήσει τοιούντα ούτως 24:47 αμήν λέγω [1his master] shall find doing thus. Amen I say

1473 3754 1909 3956 3588 5224-1473 2525 νῦν οτι επι πάσι τοις υπάρχουσιν αὐτού καταστήσει to you that, Over all his possessions he shall place

1473 1437-1161 2036 3588 2556 1401 1565 αὐτόν 24:48 εάν δε εἰτη ο κακός δούλος εκείνος him. But if [<sup>4should say</sup> <sup>2evil</sup> <sup>3servant</sup> <sup>1that</sup>]

1722 3588 2588-1473 5549 3588 2962-1473 2064 εν τη καρδίᾳ αὐτού χρονίζει ο κύριος μον ελθείν in his heart, [<sup>2passes time</sup> <sup>1My master</sup>] to come;

2532 756 5180 3588 4889 2068-1161 καὶ ἀρξηται τύπτει τοις συνδούλοις εσθίειν δε and he should begin to beat the fellow-servants, and to eat

2532 4095 3326 3588 3184 2240 καὶ πίνει μετα των μεθυόντων 24:50 ηξει and drink with the ones being intoxicated; [<sup>3shall come</sup>

3588 2962 3588 1401-1565 1722 2250 3739 3756 ο κύριος του δούλον εκείνου εν ημέρα η ον 1the 2master [<sup>3of that servant</sup>] in a day in which he does not

4328 2532 1722 5610 3739 3756-1097 2532 προσδοκά καὶ εν ὥρᾳ η ον γνώσκει 24:51 καὶ expect, and in an hour in which he knows not. And

1371-1473 2532 3588 3313-1473 3326 3588 διχοτομήσει αὐτόν καὶ το μέρος αὐτού μετα των he shall cut him in pieces, and his portion [<sup>2with</sup> <sup>3the</sup>]

5273 5087 1563 1510.8.3 3588 υποκριτῶν θήσει εκεί εσται ο <sup>4hypocrites</sup> ιwill be established]. There, there shall be the

2805 2532 3588 1030 3588 3599 κλανθόμεις καὶ ο βρυγμός τον οδόντων weeping and the gnashing of the teeth.

## CHAPTER 25

## The Parable of the Ten Virgins

25:1 5119 3666 3588 932 3588 3772 τότε ομοιωθήσεται η βασιλεία τον ουρανὸν Then shall be likened the kingdom of the heavens

1176 3933 3748 2983 3588 2985-1473 δέκα παρθένους αἵτινες λαβούσται τας λαμπάδας αὐτῶν to ten virgins, the ones who having taken their lamps

1831 1519 529 3588 3566 4002-1161 1510.7.6 εξηλθον εις απάντησιν τον νυμφίον 25:2 πέντε δε ησαν went forth to meet the groom. And five [<sup>3were</sup>

1537 1473 5429 2532 3588 4002 3474 3748 εξ αὐτῶν δρόνιμοι καὶ οι πέντε μωραί <sup>1of them</sup> practical, and the five moronish. The ones who

3474 2983 3588 2985-1473 3756 2983  
**μωροί λαβούσαται τας λαμπάδας αυτών οὐκ ἐλαύον**  
 were moronish, having taken their lamps, did not take

3326 1438 1637 3588-1161 5429 2983  
**μεθ' εαυτών ἐλαύον 25:4 οὐ δέ φρόνιμοι ἐλαύον**  
 [with themselves oil]. But the practical took

1637 1722 3588 30-1473 3326 3588 2985-1473  
**ἐλαύον εν τοις ἀγγείοις αυτών μετά των λαμπάδων αυτών**  
 oil in their receptacles with their lamps.

5549 1161 3588 3566 3573-3956 2532  
**25:5 χρονίζοντος δὲ τὸν νυμφίον εὐνστάξαν πάσαν καὶ**  
 [passing time] But the groom], they all slumbered and

2518 3319-1161 3571 2906 1096  
**εκάθειδον 25:6 μέστος δε νυκτός κραυγὴ γέγονεν**  
 slept. And in the middle of the night a cry came,

2400 3588 3566 2064 1831 1519 529  
**ἰδού ο νυμφίος ἔρχεται εξέρχεσθε εἰς απάντησιν**  
 Behold, the groom comes, go forth to meet

1473 5119 1453 3956 3588 3933-1565  
**αυτούν 25:7 τότε ηγέρθησαν πάσαν αι ταρθένοι εκείναι**  
 him! Then arose all those virgins,

2532 2885 3588 2985-1473 3588-1161 3474  
**καὶ εκόσμησαν τας λαμπάδας αυτών 25:8 αι δε μωροί**  
 and they trimmed their lamps. And the moronish

3588 5429 2036 1325 1473 1537 3588 1637-1473  
**τας φρονίμους εἰτον δοτε ημιν εκ τοι ελαύον υμών**  
 [2to the 3practical 1said], Give to us from your oil!

3754 3588 2985-1473 4570 611  
**οτι α λαμπάδες ημών σβέννυνται 25:9 απεκριθησαν**  
 for our lamps are extinguishing. [4answered]

1161 3588 5429 3004 3379 3756  
**δε αι φρονίμοι λέγουσαι μηποτε οὐκ**  
 1<sup>And</sup> 2<sup>the</sup> 3<sup>practical</sup>, saying, No, lest at any time it should not

714 1473 2532 1473 4198-1161 3123 4314 3588  
**αρκέσῃ ημῖν καὶ υμῖν πορεύεσθε δε μᾶλλον προς τοὺς**  
 be sufficient to us and to you; but you go rather to the ones

4453 2532 59 1438 565  
**πωλούντας καὶ αγοράσατε εαυταίς 25:10 απερχομένων**  
 selling, and buy for yourselves. [3going forth

1161 1473 59 2064 3588 3566 2532 3588  
**δε αυτῶν αγοράσατε ἥλθεν ο νυμφίος καὶ αι**  
 1<sup>And</sup> 2<sup>of their</sup> to buy, [3came the groom]; and the ones

2092 1525 3326 1473 1519 3588 1062 2532  
**ἔτοιμοι εισῆλθον μετ' αυτούν εις τοὺς γάμους καὶ**  
 prepared entered with him onto the wedding feasts; and

2808 3588 2374 5305-1161 2064 2532 3588  
**εκλείσθη η θύρα 25:11 υστερον δε ἔρχονται καὶ αι**  
 [3was locked the door]. And afterwards came also the

3062 3933 3004 2962 2962 455 1473  
**λουπαὶ παρθένοι λέγουσαι κύριε κύριε ἀνοιξον ημῖν**  
 remaining virgins, saying, O Master, open to us!

3588-1161 611 2036 281 3004 1473 3756 1492  
**25:12 ο δε αποκριθεις είπεν αμήν λέγω υμῖν οὐκ οἶδα**  
 And he answering said, Amen I say to you, I do not know

1473 1127 3767 3754 3756-1492 3588 2250 3761  
**υμᾶς 25:13 γρηγορείτε ουν οτι οικ οιδατε την ημέραν ουδέ**  
 you. Be vigilant then! for you know not the day nor

3588 5610 1722 3739 3588 5207 3588 444 2064  
**την ώραν εν η οιοντος του αιθρώπου ἔρχεται**  
 the hour in which the son of man comes.

**The Parable of the Talents**

5618-1063 444 589 2564 3588  
**25:14 ὡσπερ γαρ ἀνθρωπος αποδημών εκάλεσε τοὺς**  
 For as a man traveling abroad called

2398 1401 2532 3860 1473 3588 5224-1473  
**ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αυτοῖς τα υπάρχοντα αυτούν**  
 his own servants, and delivered up to them his possessions.

2532 3739-3303 1325 4002 5007 3739-1161 1417  
**25:15 καὶ ω μεν ἐδώκει πέντε τάλαντα ω δε δύο**  
 And to one he gave five talents, and to another two,

3739-1161 1520 1538 2596 3588-2398 1411  
**ω δε ευ εκάστω κατά την ιδιαν δύναμιν**  
 and to another one, to each according to his own ability;

2532 589 2112 4198-1161  
**καὶ απεδημησεν ευθέως 25:16 πορεύεσθε δε**  
 and he traveled abroad immediately. And having gone,

3588 3588 4002 5007 2983 2038 1722 1473  
**ο τα πέντε τάλαντα λαβών ειργάσασθε εν αυτοῖς**  
 the one [2the 3five 4talents 1receiving] worked with them,

2532 4160 243 4002 5007 5615 2532  
**καὶ εποίησεν αλλα πέντε τάλαντα 25:17 ωσαύτως καὶ**  
 and made another five talents. Likewise also

3588 3588 1417 2770 2532-1473 243 1417  
**ο τα δύο εκέρδησε καὶ αυτός ἀλλα δύο**  
 the one receiving the two, he gained himself also another two.

3588-1161 3588 1520 2983 565  
**25:18 ο δε το εν λαβών απελθών**  
 And the [2the 3one one receiving], having gone forth

3736 1722 3588 1093 2532 613 3588 694 3588  
**ώρσεν εν τη γη καὶ απέκρυψε το αργύριον τον**  
 dug in the ground, and concealed the money

2962-1473 3326-1161 5550 4183 2064 3588  
**κύριον αυτού 25:19 μετά δε χρόνον πολὺν ἔρχεται ο**  
 of his master. And after [2time 1a long] came the

2962 3588 1401-1565 2532 4868 3056 3326  
**κύριος των δούλων εκείνων καὶ συνάριψε λόγον μετ'**  
 master of those servants. And he takes up a reckoning with

1473 2532 4334 3588 4002 5007 3004  
**αυτῶν 25:20 καὶ προσελθών ο τα πέντε**  
 them. And having come forward the one [2the 3five

5007 2983 4374 243 4002 5007 3004  
**τάλαντα λαβών προσήγεκεν ἄλλα πεντε τάλαντα λέγων**  
 4talents 1receiving], brought another five talents, saying,

2962 4002 5007 3860 1473 2396 243  
**κύριε πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας ίδε ἄλλα**  
 O Master, five talents to me you delivered; see, another

4002 5007 2770 1909 1473 5346 1161  
**πέντε τάλαντα εκέρδησα επ' αυτοίς 25:21 ἐφη δε**  
 five talents I gained besides them! [3said 1And

1473 3588 2962-1473 2095 1401 18 2532  
**αυτώ ο κύριος αυτού εν δούλε αγαθέ καὶ**  
 to him [2his master], Well done, O [4servant] good 2and

4103 1909 3641 1510.7.2 4103 1909 4183  
**πιστέ επι οιλίγα ης πιστός επι πολλών**  
 3trustworthy], over a few things you were trustworthy, over many

1473-2525 1525 1519 3588 5479 3588 2962-1473  
**σε καταστήσω εισελθε εις την χαράν του κύριον σου**  
 I will place you; enter into the joy of your master!

4334-1161 2532 3588 3588 1417 5007  
**25:22 προσελθών δε καὶ ο τα δύο τάλαντα**  
 And coming forward also the one [2the 3two 4talents

2983 2036 2962 1417 5007 1473-3860  
**λαβών επε κύριε δύο τάλαντά μοι παρέδωκας**  
 1receiving, said, O Master, two talents you delivered up to me;

2396 243 1417 5007 2770 1909 1473 5346  
**ιδε ἄλλα δύο τάλαντα εκέρδησα επ' αυτοίς 25:23 ἐφη**  
 see, another two talents I gained besides them! [3said

1473 3588 2962-1473 2095 1401 18  
**αυτώ ο κύριος αυτού εν δούλε αγαθέ**  
 to him [2his master], Well done, O [4servant] good

2532 4103 1909 3641 1510.7.2 4103  
**καὶ πιστέ επι οιλίγα ης πιστός**  
 2and 3trustworthy], over a few things you were trustworthy,

1909 4183 1473-2525 1525 1519 3588 5479 3588  
**επι πολλών σε καταστήσω εισελθε εις την χαράν του**  
 over many I will place you; enter into the joy

2962-1473 4334-1161 2532 3588  
**κύριον σου 25:24 προσελθών δε καὶ ο**  
 of your master! And having come forward also the one

3588 1520 5007 2983 2036 2962 1097  
**το εν τάλαντον ειληφώς επε κύριε έγνων**  
 [2the 3one 4talent 1having taken], said, O Master, I knew

1473-3754 4642-1510.2.2 444 2325 3699 3756-4687  
**σε οτι σικληρός ειτ ἀνθρωπος θερίζω οπον ουκ έσπειρας**  
 that you are a hard man, harvesting where you sowed not,

2532 4863 3606 3756-1287 2532 5399  
**καὶ συνάγων θέμεν ου διεσκόρπισας 25:25 καὶ φοβηθεις**  
 and gathering from where you dispersed not. And fearing,

565 2928 3588 5007-1473 1722 3588 1093 2396  
**απελθών ἔκρυψα το τάλαντόν σου εν τη γη ίδε**  
 having gone forth, I hid your talent in the ground; see,

2192 3588 4674 611-1161 3588 2962-1473 2036  
**έχεις το σον 25:26 αποκριθεις δε ο κύριος αυτού είπεν**  
 you have yours! And responding his master said

1473 4190 1401 2532 3636 1492 3754 2325  
**αυτώ πονηρέ δούλε καὶ οκνηρέ ήδεις οτι θερίζω**  
 to him, O Wicked [3servant 1and 2lazy], you knew that I harvest

3699 3756-4687 2532 4863 3606 3756-1287  
**ουκ έσπειρα καὶ συνάγω θέμεν ου διεσκόρπισα**  
 where I sowed not, and gather from where I dispersed not.

2524 †Ald. αυστηρός – austere.

25:27 <sup>1163</sup> ἔδει      3767 1473      906      3588 694-1473  
 οὐν τε βαλεῖν το αργύριόν μου  
 It was necessary then for you to put my money

<sup>3588</sup> 5133 2532 2064 1473 2865      302      3588  
 τοις τραπεζίταις καὶ ελθών εγώ εκομισάμην αν το  
 with the bankers; and coming I be delivered whatever

1699 4862 5110      142      3767 575 1473 3588 5007  
 εμόν συν τόκω 25:28 ἀράτε ουν απ' αυτού το τάλαντον  
 was mine with interest. Take then from him the talent,

2532 1325 3588      2192 3588 5007      3588 1063  
 καὶ δότε το ἔχοντα το δέκα τάλαντα 25:29 το γαρ  
 and give it to the one having the ten talents! For

2192-3956      1325      2532 4052      575-1161  
 ἔχοντα παντι δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται από δε  
 to every one having shall be given, and shall abound; but from

3588 3361 2192      2532 3739 2192 142      575 1473  
 τον μη ἔχοντος καὶ ο ἔχει αρθήσεται απ' αυτού  
 the one not having, even what† he has shall be taken from him.

2532 3588 888 1401 1544      1519 3588 4655  
 25:30 καὶ τον αρχείον δούλον εκβάλετε εις το σκότος  
 And [the useless servant] cast out into [darkness]

3588 1857 1563 1510.8.3      3588 2805 2532 3588 1030  
 το εξωτερον εκει ἐστα ο κλαυθμός καὶ ο βρυγμός  
 [outer!] There, there will be the weeping and gnashing

3588 3599      3752-1161      2064 3588 5207 3588 444  
 των οδόντων 25:31 ὅταν δε ἐλθη ο νιος τον ανθρώπουν  
 of the teeth. And whenever comes the son of man

1722 3588 1391-1473      2532 3956 3588 39 32      3326 1473  
 εν τη δόξη αυτού καὶ πάντες οι ἄγιοι ἀγγελοι μετ' αυτού  
 in his glory, and all the holy angels with him,

5119 2523      1909 2362      1391-1473  
 τότε καθίσει επι θρόνου δόξης αυτού  
 then shall he sit upon the throne of his glory.

### The Sheep Separated from the Goats

25:32 καὶ συναχθήσεται 1715 1473 3956  
 And he shall gather together before him all

3588 1484 2532 873      1473 575 240  
 τα ἔθνη καὶ αφοριει αυτούς απ' αλλήλων  
 the nations, and he will separate them from one another,

5618 3588 4166      873      3588 4263      575 3588  
 ώσπερ ο ποιμήν αφοριζει τα πρόβατα από των  
 as the shepherd separates the sheep from the

2056 3588 2532 2476      3588 3303 4263  
 εριφων 25:33 καὶ στήσει τα μεν πρόβατα  
 kids of the goats. And he will set the [indeed sheep]

1537 1188-1473 3588-161 2055      1537 2176 5119  
 εκ δεξιῶν αυτού τα δε εριφια εξ ευωνύμων 25:34 τότε  
 on his right, and the little kids on his left. Then

2046 3588 935      3588 1573 1188-1473  
 ερει ο βασιλεὺς τοις εκ δεξιῶν αυτού  
 [shall say the king] to the ones on his right,

1205 3588 2127      3588 3962-1473 2816  
 δεῦτε οι ευλογημένοι τον πατέρος μου κληρονομήσατε  
 Come, O ones being blessed of my father, inherit

3588 2090      1473 932      575 2602  
 την τημασμένην υμίν βασιλείαν από καταβολής  
 the [being prepared for you kingdom] from the founding

2889 3588-1063      2532 1325 1473 2068  
 κορύφων 25:35 επεινάσα γαρ καὶ εδώκατε μοι φαγείν  
 of the world! For I hungered, and you gave me to eat;

1372 2532 4222-1473      3581-1510.7.1 2532  
 εδύψησα καὶ εποιήσατε με  
 I thirsted, and you gave me a drink; I was a stranger, and

4863 1473      1131 2532 4016      1473 770  
 συνηγάγετε με 25:36 γυμνός καὶ περιεβάλετε με ησθένησα  
 you brought me in; naked, and you clothed me; I was sick.

2532 1980      1473 1722 5438 1510.7.1 2532 2064 4314 1473  
 καὶ επεικέφασθε με εν φυλακή ἡμην καὶ ηλθετε προς με  
 and you visited me; [in prison I was], and you came to me.

5119 611      1473 3588 1342 3004  
 25:37 τότε αποκριθήσονται αυτώ οι δίκαιοι λέγοντες  
 Then [will answer to him the righteous], saying,

2962 4219 1473-1492 3983      2532 5142  
 κύριε πότε σε ειδόμεν πεινώντα καὶ θρέψαμεν  
 O Master, when did we see you hungering, and we nourished you;

2228 1372      2532 4222  
 η δψώντα καὶ εποιήσαμεν  
 or thirsting, and we gave you a drink?

25:29 †CP adds δοκει εκειν – he thinks to have.

1473-1492      3581      2532 4863      2228 1131  
 σε ειδόμεν καὶ συνηγάγομεν η γυμνόν  
 did we behold you a stranger, and brought you in? or naked,

2532 4016      4219-1161 1473-1492      772  
 καὶ περιεβάλομεν 25:39 πότε δε σε ειδόμεν ασθενή  
 and we clothed you? And when did we behold you sick

2228 1722 5438      2532 2064 4314 1473      2532 611  
 η εν φυλακή καὶ ηλθομεν προς τε 25:40 καὶ αποκριθεις  
 or in prison, and we came to you? And answering

3588 935      2046 1473 281 3004 1473 1909-3745  
 ο βασιλεύς ερει αυτοίς αμήν λέγο υμίν εφ' οσον  
 the king shall say to them, Amen I say to you, in as much as

4160 1520      3778 3588 80-1473      3588 1646  
 εποιήσατε ενι τούτων των ἀδελφών μου των ελαχίστων  
 you did to one of these [of my brethren the least]

1473-4160      5119 2046      2532 3588      1537  
 εμοι εποιήσατε 25:41 τότε ερει καὶ τοις εξ  
 you did to me. Then he will say also to the ones on

2176 4198      575 1473 3588 2672      1519 3588  
 ευωνύμων πορεύεσθε απ' ερού οι κατηραμένοι εις το  
 his left, Go from me! O ones being cursed into the

4442 3588 166      3588 2090      3588 1228  
 πυρ το αιώνιον το τημασμένον το διαβόλω  
 [fire eternal], the one having been prepared for the devil

2532 3588 32-1473      3983-1063      2532 3756  
 καὶ τους αγγέλους αυτού 25:42 επεινάσα γαρ καὶ ουκ  
 and his angels. For I hungered, and you did not

1325 1473 2068 1372      2532 3756      4222-1473  
 εδώκατε μοι φαγειν εδιψησα καὶ ουκ εποιήσατε με  
 give to me to eat; I thirsted, and you did not give me a drink;

3581-1510.7.1      2532 3756      4863 1131  
 25:43 ξενός ημην καὶ ου συνηγάγετε με γυμνός  
 I was a stranger, and you did not bring me in; naked,

2532 4016      1473 772      2532 1722 5438  
 καὶ ου περιεβάλετε με ασθενής καὶ εν φυλακή  
 and you did not clothe me; sick and in prison,

2532 3756      1980      1473      5119 611  
 καὶ ουκ επεικέφασθε με 25:44 τότε αποκριθήσονται  
 and you did not visit me. Then [will answer

1473 2532-1473      3004 2962 4219 1473-1473  
 αυτω καὶ αυτοι λέγοντες κύριε πότε σε ειδόμεν  
 to him [they also], saying, O Master, when did we behold you

3983 2228 1372      2228 3581 2228 1131 2228 772  
 πεινώντα η διψώντα η ξενόν η γυμνόν η ασθενή  
 hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or sick,

2228 1722 5438      2532 3756      1247 1473      5119  
 η εν φυλακή καὶ ου διηκονήσαμέν σοι 25:45 τότε  
 or in prison, and we did not serve to you? Then

611 1473 3004 281 3004 1473 1909-3745  
 αποκριθήσεται αυτοίς λέγον αμήν λέγω υμίν εφ' οσον  
 he will answer to them, saying, Amen I say to you, if as much as

3756 4160      1520 3778 3588 1646  
 ουκ εποιήσατε ενι τούτων των ελαχίστων  
 you did not do to one [of these of the least],

3761 1473 4160      2532 565-3778  
 ουδὲ εμοι εποιήσατε 25:46 καὶ απελεύσονται ούτοι  
 not even to me did you do. And these shall go forth

1519 2851      166      3588-1161 1342      1519 2222 166  
 εις κόλασιν αιώνιον οι δε δίκαιοι εις ζωήν αιώνιον  
 unto [punishment eternal]; but the righteous unto life eternal.

## CHAPTER 26

### Jesus Foretells of His Death

2532 1096      3753 5055-3588-\* 3956  
 26:1 καὶ εγένετο ὅτε ετέλεσεν ο Ιησούς πάντας  
 And it came to pass when Jesus finished all

3588 3056-3778      2036 3588 3101-1473      1492  
 τους λόγους τούτους εἰπε τοις μαθηταίς αυτού 26:2 ούδατε  
 these words, he said to his disciples, You know

3754 3326 1417 2250      3588 3957 1096      2532 3588 5207  
 ὅτι μετά δύο νηρέας το πάσχα γίνεται καὶ ο νιος  
 that after two days the passover takes place, and the son

3588 444      3860      1519 3588 4717      5119  
 του ανθρώπου παραδίδοται εις το σταυρωθήναι 26:3 τότε  
 of man is delivered up for the crucifying. Then

4863      3588 749      2532 3588 1122      2532  
 συνήθησαν οι αρχιερεις καὶ οι γραμματεις και  
 were gathered together the chief priests, and the scribes, and

3588 4245      3588 2992      1519 3588 833      3588 749  
 οι πρεσβύτεροι το λαον εις την αὐλήν τον αρχιερέως  
 the elders of the people in the courtyard of the chief priest,

3588 3004 \*  
**τοῦ λεγομένου Καϊάφα** 26:4 καὶ συνεβουλεύσαντο  
 of the one being called Caiaphas. And they were advising  
 2443 3588 \*<sup>2902</sup> 1388 2532 615  
**ἵνα τὸν Ἰησοῦν κρατήσωσι δόλῳ καὶ αποκτείνωσιν**  
 that they should seize Jesus by treachery, and should kill him.  
 3004-1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361  
**26:5 ἐλέγον δὲ μηδὲν εἰ τῇ εορτῇ ὥνα μη**  
 But they said, Not during the holiday, that [2]should not  
 2351 1096 1722 3588 2992  
**θόρυβος γένηται εν τοι λαώ**  
 [a tumult] take place among the people.

**A Woman Anoints Jesus**

3588 1161 \* 1096 1722 \* 1722 3614  
**26:6 τὸν δὲ Ἰησοῦν γενομένουν εν Βηθανίᾳ εν οὐκίᾳ**  
 And Jesus being in Bethany, in the house  
 \* 3588 3015 4334 1473 1135  
**Σίμωνος τὸν λεπρόν** 26:7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ<sup>3</sup>  
 of Simon the leper, there came forward to him a woman  
 211 3464 2192 927  
**ἀλάβαστρον μύρον** ἔχουσα βαρυτίμον<sup>3</sup>  
 [an alabaster flask <sup>3</sup>of a perfumed liquid] having of a heavy price,  
 2532 2708 1909 3588 2776-1473 345  
**καὶ κατέχεεν επὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ανακειμένου**  
 and she poured it down upon his head, as he reclined,  
 1492 1161 3588 3101-1473 23 3004  
**26:8 ιδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤγανάκτησαν λέγοντες**  
 [3]seeing it [And his disciples], were indignant, saying,  
 1519 5100 3588 684-3778 1410 1063  
**εἰς τὴν η απώλεια αὐτῆς** 26:9 ἦδυντο γαρ  
 For what reason is this loss? [<sup>4</sup>would be able]  
 3778 3588 3464 4097 4183 2532 1325  
**τὸντο τὸ μύρον πραθήσαν πολλούς καὶ δοθῆναι**  
 2this <sup>3</sup>perfumed liquid] to be sold for much, and to be given  
 3588 4434 1097-1161 3588 \* 2036 1473  
**τοῖς πτωχοῖς 26:10 γνῶν δὲ οἱ Ἰησοὺς εἴπεν αὐτοῖς**  
 to the poor. But knowing, Jesus said to them,  
 5100 2873 3930 3588 1135 2041 1063 2570  
**τὸ κόπους παρέχετε τῇ γυναικὶ ἔργον γαρ καλὸν**  
 Why [troubles] do you make] to the woman? [4]work [for a good  
 2038 1519 1473 3842-1063 3588 4434  
**εὐργάσατο εἰς ἐμέ 26:11 πάντοτε γαρ τοὺς πτωχοὺς**  
 2she worked] for me. For all times [2]the <sup>3</sup>poor  
 2192 3326 1438 1473-1161 3756 3842  
**ἔχετε μεθ' εαυτῶν εμέ δὲ οὐ πάντοτε**  
 [you have] with yourselves; but me you do not at all times  
 2192 906 1063 3778 3588 3464-3778  
**ἔχετε 26:12 βαλούσα γαρ αὐτῇ τὸ μύρον τούτο**  
 have. [Slaying] [For this woman] this perfumed liquid  
 1909 3588 4983-1473 4314 3588 1779 1473 4160  
**επὶ τὸν σώματός μου πρὸς τὸ ενταφίσαν με εποίησεν**  
 upon my body, [2so <sup>3</sup>to embalm 4me <sup>1</sup>did].  
 281 3004 1473 3699 1437 2784 3588  
**26:13 αμήν λέγω υἱον ὅπου εὖν κηρυχθή** το  
 Amen I say to you, Where ever [3]should be proclaimed  
 2098-3778 1722 3650 3588 2889 2980  
**ευαγγέλιον τούτο εν δόλῳ τῷ κόσμῳ λαληθήσεται**  
 [this good news] in the entire world, there shall be spoken  
 2532 3739 4160-3778 1519 3422 1473 5119  
**καὶ οἱ εποιησεν αὐτῇ εἰς μνήμοσυνον αὐτῆς 26:14 τότε**  
 also what this woman did, for a memorial of her. Then  
 4198 1520 3588 1427 3588 3004 \*  
**πορευθεῖς εἰς τὸν δωδεκάοντα λεγόμενον Ιούδας**  
 having gone, one of the twelve, the one being called Judas  
 \* 4314 3588 749 2036 5100 2309  
**Iσκαριώτης πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς 26:15 εἴπε τι θέλετε**  
 Iscariot, to the chief priest, said, What do you want  
 1473-1325 2504 1473 3860-1473 3588-1161  
**μοὶ δούναντα καὶ γὰρ νῦν παραδώσω αὐτὸν οὐ δέ**  
 to give me, and I [2]to you <sup>1</sup>will deliver him up]? And they  
 2476 1473 5144 694 2532 575  
**ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργυρύρια 26:16 καὶ επό**  
 established to him thirty silver pieces. And from  
 5119 2212 2120 2443 1473-3860  
**τότε ἔζητε εὐκαιρίαν ὥνα αὐτὸν παραδώ**  
 then he sought an opportune time that he should deliver him up.

**The Last Passover**

26:17 3588-1161 4413 3588 106  
**τῇ δε πρώτῃ τῷν αξύμων**  
 And on the first day of the unleavened breads,

4334 3588 3101 \*  
**προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες αὐτῷ**  
 [3]came forward [the 2disciples] to Jesus, saying to him,  
 4226 2309 2090 1473 2068 3588  
**ποὺ θέλεις ετοιμάσωμεν οὐ φαγεῖν το**  
 Where do you want we should prepare for you to eat the  
 3957 3588-1161 2036 5217 1519 3588 4172 4314  
**πάσχα 26:18 ο δέ εἶπεν υπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς**  
 passover? And he said, Go into the city, to  
 3588 1170 2532 2036 1473 3588 1320 3004  
**τὸν δεῖνα καὶ επιπλευταν αὐτῷ ο διδάσκαλος λέγει**  
 a certain person, and say to him! The teacher says,  
 3588 2540-1473 1451-1510.2.3 4314 1473 4160 3588 3957  
**ο καρός μου εγγὺς εστι πρὸς τε ποώ το πάσχα**  
 My time is near; with you I will observe the passover  
 3326 3588 3101-1473 2532 4160 3588 3101  
**μετὰ τῶν μαθητῶν μου 26:19 καὶ εποίησαν οι μαθηταὶ**  
 with my disciples. And [3]did <sup>1</sup>the 2disciples]  
 5613 4929 1473 3588 \* 2532 2090 3588  
**ως συνέταξεν αὐτοῖς ο Ἰησούς καὶ τοιμάσαν το**  
 as [2]gave orders <sup>3</sup>to them <sup>1</sup>[Jesus]; and they prepared the  
 3957 3798-1161 1096 345 3326 3588  
**πάσχα 26:20 οὐτις δὲ γενομένης ανέκειτο μετά τῶν**  
 passover. And evening becoming, he reclined with the  
 1427 2532 2068-1473 2036 281 3004  
**δώδεκα 26:21 καὶ εσθίοντων αὐτών εἶπεν αρήν λέγω**  
 twelve. And during their eating he said, Amen I say  
 1473 3754 1520 1537 1473 3860-1473 2532  
**υμῖν ὅτι εἰς εξ νυμώ παραδόσει με** 26:22 καὶ  
 to you, that one of you shall deliver me up. And  
 3076 4970 756 3004 1473 1538  
**λυπούμενοι σφόδρα πρέπει λέγειν αὐτῷ ἔκαστος**  
 fretting exceedingly, they began to say to him, each  
 1473 3385 1473 1510.2.1 2962 3588-1161  
**αὐτῶν μῆτι εγώ ειμι κύριε 26:23 ο δέ**  
 of them, By no means I am he, O Lord. And he  
 611 2036 3588 1686 3326 1473 1722 3588 5165  
**αποκριθεὶς εἶπεν ο ερμάθας μετ' εμού ερ τῷ τρυβλίῳ**  
 responding said, The one dipping [3]with 4me <sup>5</sup>in <sup>6</sup>the <sup>7</sup>saucer  
 3588 5495 3778 1473-3860 3588-3303 5207  
**τῷ χειρὶ οὐτός με παραδώσει 26:24 ο μεν οὐτος**  
 [the hand], this one will deliver me up. Indeed the son  
 3588 444 5217 2531 1125 4012  
**τον ανθρώπουν παγει καθὼς γέγραπται περι**  
 of man goes away, as it has been written concerning  
 1473 3759-1161 3588 444-1565 1223 3739 3588 5207 3588  
**αὐτούν οὐαὶ δε τῷ ανθρώπῳ εκείνῳ δι' ου ο νιός του**  
 him; but woe to that man by whom the son  
 444 3860 2570-1510.7.3 1473 1487 3756  
**ανθρώπουν παραδίδοται καλὸν ην αὐτῷ ει ουκ**  
 of man is delivered up. It was good to him if [2]was not  
 1080 3588 444-1565 611-1161 \*  
**εγενήθη ο ἄνθρωπος εκείνος 26:25 αποκριθεὶς δε Ιούδας**  
 3born [that man]. And responding Judas  
 3588 3860-1473 2036 3385 1473 1510.2.1 4461 3004  
**ο παραδίδοντας αὐτόν εἴπε μῆτι εγώ ειμι ραββί λέγει**  
 the one delivering him up, said, Not I am he, Rabbi? He says  
 1473 2036 2068 1161 1473  
**αὐτῷ σε εἴπας 26:26 εσθίοντων δε αὐτών**  
 to him, You said it. [3]eating <sup>1</sup>And <sup>2</sup>during their],  
 2983-3588 \* 3588 740 2532 2127 2806 2532  
**λαβὼν ο Ἰησοὺς τὸ ἄρτον καὶ ευλογήσας ἐκλασε καὶ**  
 Jesus having taken the bread, and having blessed, broke it and  
 1325 3588 3101 2532 2036 2983 2068 3778 1510.2.3  
**εδίδον τοις μαθηταίς καὶ εἴπε λάβετε φάγετε τούτο εστι**  
 gave it to the disciples, and said, Take! eat! this is  
 3588 4983-1473 2532 2983 3588 4221 2532  
**το σώμα μου 26:27 καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον καὶ**  
 my body. And having taken the cup, and  
 2168 1325 1473 3004 4095 1537 1473  
**ευχαριστήσας ἐδώκει αὐτοῖς λέγων πίετε εξ αὐτού**  
 giving thanks, he gave to them, saying, You drink of it  
 3956 3778-1063 1510.2.3 3588 129-1473 3588 3588  
**πάντες 26:28 τούτο γαρ εστι το αἷμα μου το της**  
 For this is my blood, the blood of the all!  
 2537 1242 3588 4012 4183 1632 1519  
**καὶ νέος διαθήκης το περι πολλών εκχυνόμενον εις**  
 new covenant, the one for many, being poured out for

26:26 †Ald. ευχαριστησας – having given thanks.

859 266 3004-1161 1473 3754 3766.2  
 ἀφεσιν αἱρετῷών 26:29 λέγω δε νῦν ὅτι οὐ μη  
 a release of sins. And I say to you, that in no way  
 4095 575 737 1537 3778 3588 1081 3588  
 πίνω απ' ἄρτι εκ τούτου τὸν γεννήματος τῆς  
 shall I drink from now on from this, the offspring of the  
 288 2193 3588 2250-1565 3752 1473-4095  
 αμπέλου ἔως τὴν πμέρας εκείνης ὅταν  
 grapevine, until that day, whenever I should drink it  
 3326 1473 2537 1722 3588 932 3588 3962-1473  
 μεθ' υμῶν καὶ ὑμῶν εν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου  
 with you new in the kingdom, the one of my father.  
 2532 5214 1831 1519 3588 3735 3588  
 26:30 καὶ υμνήσαντες εξῆλθον εἰς τὸ ὄπος τῶν  
 And having sung praise, they went forth unto the mount of the  
 1636 5119 3004 1473 3588 \* 3956 1473  
 ἐλαῖων 26:31 τότε λέγει ἀντὸς οἱ Ἰησοὺς πάντες υμεῖς  
 olives. Then [2says 3to them 1Jesus], All you  
 4624 1722 1473 1722 3588 3571-3778 1125-1063  
 σκανδαλισθήσομεν εὐ εἰσεν τῷ νυκτὶ ταύτῃ γέγραπται γαρ  
 will be stumbled by me in this night. For it is written,  
 3960 3588 4166 2532 1287 3588 4263  
 πατάξω τοι ποιμένα καὶ διασκορπισθήσεται τα πρόβατα  
 I will strike the shepherd, and [will disperse 1the 2sheep  
 3588 4167 3326-1161 3588 1453-1473 4254  
 τῆς ποιμῆνης 26:32 μετὰ δὲ το εγερθήσαι με προάξω  
 3of the flock]. And after my rising, I will go before  
 1473 1519 3588 \* 611-1161 3588 \* 2036  
 ψυχᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν 26:33 ἀποκριθείς δε οἱ Πέτρος εἶπεν  
 you into Galilee. And responding Peter said  
 1473 1499 3956 4624 1722 1473 3763  
 αὐτῷ εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται σοι εγώ οὐδέποτε  
 to him, If even all were to stumble in you, I at no time  
 4624 5346 1473 3588 \* 281  
 σκανδαλισθήσομαι 26:34 ἐφη αὐτῷ οἱ Ἰησοὺς αμήν  
 shall be made to stumble. [said 3to him 1Jesus], Amen  
 3004 1473 3754 1722 3778 3588 3571 4250 220 5455  
 λέγω σοι ὅτι εν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν αλέκτορα φωνήσαι  
 I say to you, that in this night, before a rooster calls out,  
 5151 533 1473 3004 1473 3588  
 τρις απαρνήσῃ με 26:35 λέγει αὐτῷ οἱ  
 three times you shall totally reject me. [says 3to him  
 \* 2579 1163 1473 4862 1473 599  
 Πέτρος καὶ δέῃ με σὺν σοι αποθανεῖν  
 1Peter], And if it should be necessary for me [2with 3you 1to die],  
 3766.2 1473-533 3668 2532 3956 3588  
 οὐ μη σε απαρνήσομαι οὐραίως καὶ πάντες οἱ  
 in no way shall I totally reject you. In like manner also all the  
 3101 2036  
 μαθηταὶ εἰπον  
 disciples spoke.

## Agony at Gethsemane

26:36 5119 2064 3326 1473 3588 \* 1519  
 τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν οἱ Ἰησοὺς εἰς  
 Then [2comes 3with 4them 1Jesus] unto  
 5564 3004 \* 2532 3004 3588 3101  
 χωρίον λεγόμενον Γεθσημανή καὶ λέγει τοις μαθηταῖς  
 a place being called, Gethsemane. And he says to the disciples,  
 2523 847 2193 3739 565 4336  
 καθίσατε αὐτοὺς ἔως οὐ απελθών προσενέξωμαι  
 Sit here! until of which time going forth I should pray  
 1563 2532 3880 3588 \* 2532 3588  
 εκεί 26:37 καὶ παραλαβὼν τοὺς Πέτρον καὶ τοὺς  
 there And taking with him Peter and the  
 1417 5207 \* 756 3076 2532 85  
 δύο νιοὺς Ζεβεδαίους ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ οδηγούειν  
 two sons of Zebedee, he began to fret and be anxious.  
 5119 3004 1473 4036-1510.2.3 3588 5590-1473 2193  
 26:38 τότε λέγει αὐτοῖς περὶ λυπῶν εστιν η ψυχὴ μου ἔως  
 Then he says to them, [2is dejected 1My soul] unto  
 2288 3306 3602 2532 1127 3326 1473 2532  
 θανάτου μεινατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' εμοὶ 26:39 καὶ  
 death; remain here and be vigilant with me! And  
 4281 3397 4098 1909 4383-1473  
 προελθών μικρὸν ἐπεσεν επὶ τρόπων αὐτού  
 having gone forth a little, he fell upon his face,  
 4336 2532 3004 3962-1473 1487 1415-1510.2.3  
 προσενέχομενος καὶ λέγων πάτερ μου εἰ δυνατόν εστι  
 praying, and saying, O my father, if it is possible,  
 3928 575 1473 3588 4221-3778 4133 3756 5613 1473  
 παρελθέτω απ' εμού το ποτήριον τούτῳ πλὴν οὐχ ως εγώ  
 let [2pass 3from 4me 1this cup]! except not as I

## Jesus Betrayed by a Kiss

26:47 2532 2089 1473 2980 2400 \*  
 καὶ ἐτι αὐτοῦ λαλούντος ιδού Ιούδας  
 And yet while he was speaking, behold, Judas  
 1520 3588 1427 2064 2532 3326 1473 3793  
 εἰς τῶν δώδεκα ἡλθε καὶ μετ' αὐτοὺς ὄχλος  
 one of the twelve came, and with him [2multitude  
 4183 3326 3162 2532 3586 575 3588  
 πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ἔνδλων απὸ τῶν  
 1a great] with swords and wood spears, from the  
 749 2532 4245 3588 2992 3588-1161  
 ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τον λαον 26:48 ο δε  
 chief priests and elders of the people. And the one  
 3860-1473 1325 1473 4592 3004 3739  
 παραδιδόντων αὐτούς ἐδώκεν αυτοῖς σημείον λέγων οὐ  
 delivering him up gave to them a sign, saying, Whom  
 302 5368 1473-1510.2.3 2902 1473 2532  
 αν φίλησω αὐτὸς εστι κρατήσατε αὐτὸν 26:49 καὶ  
 ever I should kiss, it is he; seize him! And  
 2112 4334 3588 \* 1519 5463  
 εὐθέως προσελθών τω Ιησού εἴπε χαίρε  
 immediately having come forward to Jesus, he said, Hail,  
 4461 2532 2705 1473 3588 1161 \*  
 ραββί καὶ κατεψήλησεν αὐτόν 26:50 ο δε Ιησούς  
 rabbi! And he kissed him. And Jesus  
 2036 1473 2083 1909-3739 3918 5119  
 εἰτεν αὐτώ εταίρε εφ' ω πάρει τότε  
 said to him, Companion, for what reason are you at hand? Then  
 4334 1911 3588 5495 1909 3588 \* 2532  
 προσελθόντες επέβαλον τας χειρας επι τον Ιησούν καὶ  
 having come forward, they put hands upon Jesus, and  
 2902 1473 2532 2400 1520 3588 3326 \*  
 εκράτησαν αὐτὸν 26:51 καὶ ιδού εις των μετὰ Ιησού  
 seized him. And behold, one of the ones with Jesus

1614 3588 5495 645 3588 3162-1473 2532  
*εκτείνας την χείρα απέσπασεν την μάχαιραν αυτού καὶ*  
 stretched out the hand, and drew up his sword, and  
 3960 3588 1401 3588 749 851 1473 3588  
*πατάξας τὸν δούλον τὸν ἀρχιερέως αφείλεν αὐτού το*  
 striking the servant of the chief priest, he removed his  
 5621 5119 3004 1473 3588 \* 654 1473 3588  
*ωτὸν 26:52 τότε λέγει αὐτῷ ο Ἰησοὺς ἀπόστρεψόν σου τὴν*  
 ear. Then [2says 3to him] [Jesus], Return your  
 3162 1519 3588 5117-1473 3956-1063 3588 2983  
*μάχαιραν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς πάντες γαρ οἱ λαβόντες*  
 sword unto its place! for all the ones taking  
 3162 1722 3162 599 2228 1380  
*μάχαιραν εν μαχαίρᾳ αποθανούντα 26:53 η δοκεῖς*  
 the sword [by 3a sword 1shall die]. Or do you think  
 3754 3756-1410 737 3870 3588 3962-1473 2532  
*ὅτι οὐ δύναμαι ὅπτι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου καὶ*  
 that I am not able just now to call for the aid of my father, and  
 3936 1473 4183 2228 1427 3003 32  
*παραστήσει μοι πλείους η δώδεκα λεγεώνας ἄγγελων*  
 he will stand by me more than twelve legions of angels?  
 4459 3767 4137 3588 1124 3754 3779  
**26:54 πῶς οὖν πληρωθώσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὗτος**  
 How then shoulld [3be fulfilled 1the 2scriptures], that thus  
 1163 1096 1722 1565, 3588 5610 2036-3588-\*  
*δεῖ γενέσθαι 26:55 εν εκείνῃ τῇ ὥρᾳ επενο Ιησούς*  
 it must take place? In that hour Jesus said  
 3588 3793 5613 1909 3027 1831 3326  
*τοὺς ὄχλους ὡς επὶ ληστήν εξῆλθετε μετά*  
 to the multitudes, As against a robber do you come forth with  
 3162 2532 3586 4815 1473 2596-2250 4314  
*μάχαιράν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με καθ' ημέραν πρός*  
 swords and wood spears to seize me? Daily with  
 1473 2516 1321 1722 3588 2413 2532 3756  
*ὑμᾶς εκάθεζομην διδάσκων εν τῷ τερῷ καὶ οὐκ*  
 you I sat teaching in the temple, and you did not  
 2902 1473 3778-1161 3650 1096 2443  
*εκρατήσατε με 26:56 τότῳ δὲ ὀλον γέγονεν*  
 seize me. But this entire thing has happened, that  
 4137 3588 1124 3588 4396 5119 3588  
*πληρωθώσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν τότε αἱ*  
 [5should be fulfilled 1the 2scriptures 3of the 4prophets]. Then [2the  
 3101 3956 863 1473 5343  
*μαθηταὶ πάντες αφέντες αὐτὸν ἐφύγον*  
 3disciples 1all leaving him, fled.

### Jesus Questioned by the Sanhedrin

3588-1161 2902 3588 \* 520  
**26:57 οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ιησοὺν απήγαγον**  
 And the ones seizing Jesus took him away  
 4314 \* 3588 749 3699 3588 1122 2532  
*πρὸς Καϊφᾶν τὸν ἀρχιερέα δόου οἱ γραμματεῖς καὶ*  
 to Caiaphas the chief priest, where the scribes and  
 3588 4245 4863 3588 1161  
*οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν 26:58 ο δὲ*  
 the elders were gathered together. And  
 \* 190 1473 575 3113 2193 3588 833  
*Πέτρος τηκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν ἔως τῆς αὐλῆς*  
 Peter followed him from far off, unto the courtyard  
 3588 749 2532 1525 2080 2521 3326 3588  
*τὸν ἀρχιερέως καὶ εισελθὼν ἐσώ εκάθητο μετὰ τῶν*  
 of the chief priest. And entering inside he sat down with the  
 5257 1492 3588 5056 3588-1161 749  
*υπηρετῶν ἴδειν τὸ τέλος 26:59 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς*  
 officers to see the conclusion. And the chief priests,  
 2532 3588 4245 2532 3588 4892 3650 2212  
*καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ τὸ συνέδριον ὅλον εξῆτουν*  
 and the elders, and the [2sanhedrin 1entire] sought  
 5577 2596 3588 \* 3704 2289  
*ψευδομαρτυρίαν κατὰ τὸν Ιησοὺν ὅπως θανατώσωσιν*  
 false witness against Jesus, so that they should kill†  
 1473 2532 3756 2147 2532 4183  
*αὐτὸν 26:60 καὶ οὐχ ἐνροπούντο καὶ πολλῶν*  
 him; and they did not find reason; and many  
 5575 4334 3756 2147  
*ψευδομαρτυρίων προσελθόντων οὐχ εὑρούντο*  
 false witnesses having come forward did not find reason.  
 5305-1161 4334 1417 5575  
*ὑπέτερον δὲ προσελθόντες δύο ψευδομάρτυρες*  
 But afterwards [3having come forward 1two 2false witnesses],

26:59 †or put him to death.

2036 3778 5346 1410 2647 3588 3485 3588  
**26:61 εἶπον οὗτος ἦφη δύναμαι καταλύσαι τὸν ναὸν τὸν**  
 they said, This one said, I am able to destroy the temple  
 2316 2532 1223 5140 2250 3618 1473 2532  
*θεού καὶ διὰ τριῶν τημερών οικοδομήσαι αὐτὸν 26:62 καὶ*  
 of God, and in three days to rebuild it. And  
 450 3588 749 2036 1473 3762 611  
*αναστὰς ο ἀρχιερεὺς εἴτεν αὐτῷ οὐδέν αποκρίνῃ*  
 having risen up, the chief priest said to him, Nothing you answer?  
 5100 3778 2649  
*τὸ οὐτοὶ σου καταμαρτυροῦσιν 26:63 ο δε*  
 What [2these 4you 1do 3bear witness against]? But  
 \* 4623 2532 611 3588 749 2036  
*Ιησοὺς εστώπα καὶ αποκριθεὶς ο ἀρχιερεὺς εἴτεν*  
 Jesus kept silent. And responding the chief priest said  
 1473 1844-1473 2596 3588 2316 3588 2198 2443  
*αὐτῷ εὔρκτώ σε κατὰ τὸν θεού τὸν ζώντος ἵνα*  
 to him, I adjure you according to the [2God 1living], that  
 1473 2036 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588  
*ημὶν εἴτης ει συ ει ο Χριστός ο νιός του*  
 to us you should say if you are the Christ, the son  
 2316, 3004 1473 3588 \* 1473 2036 4133  
*θεού 26:64 λέγει αὐτῷ ο Ιησούς συ είπας πλὴν*  
 of God. [2says 3to him] [Jesus], You said it. Furthermore  
 3004 1473 737 3708 3588 5207 3588 444  
*λέγω οὐνὶν απὸ ὅπτι οὐκεθε τὸν ιών τὸν αὐθίρωπον*  
 I say to you, From now you shall see the son of man  
 2521 1537 1188 3588 1411 2532 2064  
*καθήμενον εκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ερχόμενον*  
 sitting down at the right hand of the power, and coming  
 1909 3588 3507 3588 3772 5119 3588 749  
*επὶ τῶν νεφελῶν τὸν ουρανὸν 26:65 τότε ο ἀρχιερεὺς*  
 upon the clouds of the heaven. Then the chief priest  
 1284 3588 2440-1473 3004 3754 987 5100  
*δέρρηξε τα ἱμάτια αὐτού λέγων ὅτι εβλασφήμησε τη*  
 tore his garments, saying that, He blasphemed; what  
 2089 5532 2192 3144 2396 3568 191  
*ἔτη χρείαν ἔχομεν παρτύρων ιδε νυν ηκούσατε*  
 still [2need 1do we have] of witnesses? See! now you heard  
 3588 988-1473 5100 1473 1380 3588-1161  
*την βλασφημίαν αὐτού 26:66 τι οὐνὶν δοκεῖ οι δε*  
 his blasphemy. What do you think? And they  
 611 2036 1777 2288 1510.2.3 5119  
*αποκριθέντες εἶπον ἔνοχος θανάτου εστί 26:67 τότε*  
 reponding, said, [2liable 3of death 1He is]. Then  
 1716 1519 3588 4383-1473 2532 2852 1473  
*ενέπτυσαν εις τὸ πρόσωπον αὐτού καὶ εκολάφισαν αὐτὸν*  
 they spat in his face; and buffeted him,  
 3588-1161 4474 3004 4395 1473 5547  
*οι δὲ ερράπτων 26:68 λέγοντες προφήτευσον ημῖν Χριστέ*  
 and some slapped, saying, Prophesy to us, Christ!  
 5100 1510.2.3 3588 3817 1473  
*τις εστιν ο παῖς σε*  
 Who is the one hitting you?

### Peter Denies Jesus

26:69 ο 3588 1161 \* 1854 2521 1722 3588 833  
*26:69 ο δέ Πέτρος ἐξώ εκέλητο εν τῃ αὐλῃ*  
 And Peter outside was sitting in the courtyard.  
 2532 4334 1473 1520 3814 3004 2532 1473  
*καὶ προσήλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη λέγουσα καὶ συ*  
 And came forward to him one maidservant, saying, Even you  
 1510.2.2 3326 \* 3588 \* 3588 720  
*ησθα μετὰ Ιησού τὸν Γαλιλαίον 26:70 ο δε ηρήσατο*  
 were with Jesus the Galilean. But he denied  
 1715 3956 3004 3756 1492 5100 3004  
*ἔμπροσθεν πάντων λέγων οὐκ οὐδε τι λέγεις*  
 before all, saying, I do not know what you say.  
 26:71 1831 1161 1473 1519 3588 4440 1492  
*26:71 εξελθόντα δε αὐτὸν εις τὸν πυλώνα εἴδεν*  
 [3coming forth 1And 2in his] into the vestibule, [2beheld  
 1473 243 2532 3004 3588 1563 2532 3778 1510.7.3  
*αὐτὸν ἄλλη καὶ λέγει αὐτοῖς εκεὶ καὶ οὗτος η*  
 3him 1another]. And he says to them there, Even this one was  
 3326, \* 3588 \* 2532 3825 720  
*μετὰ Ιησού τὸν Ναζωραῖον 26:72 καὶ πάλιν ηρήσατο*  
 with Jesus the Nazarene. And again he denied  
 3326 3727 3754 3756-1492 3588 444 3326  
*μεθ' ὄρκου οτι οὐα οὐδα τὸν ἀθρωπον 26:73 μετὰ*  
 with an oath, that, I do not know the man. [2after  
 3397 1161 4334 3588 2476  
*μικρὸν δε προσελθόντες οι ευτώτες*  
 a little while 1And 6having come forward 4the ones 5standing]

2036 3588 \* 230 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 2532-1063  
εἶπον τῷ Πέτρῳ αληθῶς καὶ σὺ εἰς αὐτῶν εἴ καὶ γάρ  
said to Peter, Truly even you [of them 1are]; for even  
3588 2981-1473 1212 1473-4160 5119 756  
η λαλιὰ σου δῆλον σε ποιεῖ 26:74 τότε ἤρξατο  
your speech [manifest 1makes you]. Then he began  
2653 2532 3660 3754 3756-1492  
καταναθεματίζειν καὶ ομιλύειν ὅτι οὐκ οἶδα  
to bind by a curse and swear by an oath that, I have not known  
3588 444 2532 220 5455 26:75 2532  
τὸν ἀνθρωπὸν καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ εφωνησε 26:75 καὶ  
the man. And immediately a rooster called out. And  
3403-3588-\* 3588 4487 \* 2046 1473 3754  
εμνήσθη οἱ Πέτρος τὸν ρῆματος Ἰησοῦ εὐρηκότος αὐτῷ ὅτι  
Peter remembered the saying of Jesus, having said to him that,  
4250 220 5455 5151 533 1473  
πρὶν ἀλέκτωρα φωνήσαι τρὶς απαρήσῃ  
Before a rooster calls out, three times you shall totally reject me.  
2532 1831 1854 2799 4090  
καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἐκλύσε πικρώς  
And having gone forth outside he wept bitterly.

## CHAPTER 27

## The Council Condemns Jesus

27:1 4405-1161 1096 4824 2983  
προῖας δὲ γενομένης συμβούλιον ἐλαβον  
And the morning having become, [council took  
3588 749 2532 3588 4245 3588  
πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ  
all 2the chief priests], and the elders of the  
2992 2596 3588 \* 5620 2289-1473 2532  
λαὸν κατὰ τὸν Ἰησοῦ ωστε θανατώσαι αὐτὸν 27:2 καὶ  
people against Jesus, so to put him to death. And  
1210 1473 520 2532 3860-1473 \*  
δῆσσατες αὐτὸν ἀπῆγαγον καὶ παρέδωκαν αὐτὸν Ποντίῳ  
having bound him, they took and delivered him up to Pontius  
\* 3588 2232  
Πιλᾶτῳ τῷ γεμέρον  
Pilate, to the governor.

## Judas Hangs Himself

27:3 5119 1492 \* 3588 3860-1473  
τότε ἰδὼν Ιούδας οἱ παραδόνος αὐτὸν  
Then [4beholding 1Judas 2the one 3delivering him up],  
3754 2632 2112 3338 654 3588  
ὅτι κατεκρίθη μεταμεληθείς απέστρεψε τα  
that he was condemned, changed his mind so as to return the  
5144 694 3588 749 2532 3588 4245  
τριάκοντα ἀργύρια τοις ἀρχιερεῦσι καὶ τοις πρεσβυτέροις  
thirty silver pieces to the chief priests and to the elders,  
27:4 3004 264 3860 129 121  
λέγων γιαπτὸν παραδόνος αἷμα αἵθων  
saying, I sinned, having delivered up [2blood 1innocent].  
3588-1161 2036 5100 4314 1473 1473 3708  
οἱ δὲ εἶπον τι πρὸς ημᾶς σὺ ὄψει  
But they said, What is that to us? You shall see to that.  
2532 4495 3588 694 1722 3588 3485 402  
27:5 καὶ ρύσας τα ἀργύρια εἰ τῷ νῷ ανεχώρησε  
And having tossed the silver pieces in the temple, he withdrew.  
2532 565 519 3588-1161 749  
καὶ ἀπελθὼν απῆγκατο 27:6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς  
And having gone forth he hung himself. But the chief priests  
2983 3588 694 2036 3756-1832 906  
λαβόντες τα ἀργύρια εἶπον οὐκ ἔξεστι βαλεῖν  
having taken the silver pieces, said, It is not allowed to throw  
1473 1519 3588 2878 1893 5092 129 1510.2.3  
αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν επεὶ τιμὴ ἀίματός εστι  
them into the offering when [2the value 3for blood 1it is].  
4824 1161 2983 59 1537 1473 3588  
27:7 συμβούλιον δὲ λαβόντες τρόπασαν εἰς αὐτῶν τον  
[3council 1And 2taking], they bought with them the  
68 3588 2763 1519 5027 3588 3581  
ἀγρὸν τον κεραμέως εἰς ταφῆν τοις ξένοις  
field of the potter for a burial ground for strangers.  
1352 2564 3588 68-1565 68 129 2193  
27:8 διὸ εἰληθῆ ο ἀγρὸς εκεῖνος ἀγρὸς αἵματος ἔως  
Therefore [2is called 1that field], Field of blood, until  
3588 4594 5119 4137 3588 4483  
τῆς στήμερος 27:9 τότε επληρώθη το ῥηθέν  
today. Then was fulfilled the thing having been spoken

1223 \* 3588 4396 3004 2532 2983 3588  
διὰ Ἱερεμίου τον προφήτον λέγοντος καὶ ἐλαβον τα  
through Jeremiah the prophet, saying, And I took the  
5144 694 3588 5092 3588 5091  
τριάκοντα ἀργύρια την τιμὴν τον τετιμημένου  
thirty silver pieces, the value of the one being valued,  
3739 5091 575 5207 \* 2532  
ον επιμήσαντο απὸ υἱῶν Ισραὴλ 27:10 καὶ  
the one who was valued by the sons of Israel. And  
1325 1473 1519 3588 68 3588 2763 2505 4929  
ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν αγρὸν τὸν κεραμέως καθά συνέταξε  
they gave them for the field of the potter as [2gave orders  
1473 2962  
μοι κύριος  
3to me 1the Lord].

## Pontius Pilate Questions Jesus

27:11 ο δε Ἰησοὺς ἐστι ἐμπροσθεν τον ηγεμόνος  
27:11 ο δε Ἰησοὺς ἐστι ἐμπροσθεν τον ηγεμόνος  
And Jesus stood before the governor.  
2532 1905 1473 3588 2232 3004 1473-1510.2.2 3588  
καὶ επηρώησεν αὐτὸν ο ηγεμών λέγων συ εο  
And [asked 4him 1the 2governor], saying, Are you the  
935 3588 \* 3588 1161 \* 5346 1473 1473 3004  
βασιλεὺς τον Ιουδαίων ο δε Ἰησοὺς ἐψη αὐτώ συ λέγεις  
king of the Jews? And Jesus said to him, You say it.  
2532 1722 3588 2723 1473 5259 3588 749  
27:12 καὶ εν τῷ κατηγορείσθαι αὐτὸν υπὸ τῶν ἀρχιερέων  
And in the charging him by the chief priests  
2532 3588 4245 3762 611 5119  
καὶ τῶν πρεσβυτέρων οὐδέν απεκρίνατο 27:13 τότε  
and the elders, [2nothing 1the answered]. Then  
3004 1473 3588 \* 3756 191 4214  
λέγει αὐτώ ο Πιλάτος οὐκ ακούεις πόσα  
[says 3to him 1Pilate], Do you not hear how much  
1473-2649 2532 3756 611 1473  
συν καταμαρτυρούσιν 27:14 καὶ οὐκ απεκρίθη αὐτώ  
they witness against you? And he did not answer to him  
4314 3761 1520 4487 5620 2296 3588 2232  
προς οὐδέ εν τῷ πρῶτον οὐτε θαυμάζειν τον ηγεμόνα  
to not even one word; so that [3marveled 1the 2governor]  
3029 2596-1161 1859 1486  
λίων 27:15 κατὰ δε εορτὴν ειώθει  
exceedingly. And according to the holiday [3was accustomed  
3588 2232 630 1520 3588 3793 1198 3739  
ο ηγεμών απολύειν ἑνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον ον  
1the 2governor] to release one [2to the 3multitude 1prisoner], whom  
2309 2192-1161 5119 1198 1978  
ηθελον 27:16 εἰχον δε τότε δέσμιον επιστημον  
they wanted. And they had then [2prisoner 1a notorious]  
3004 \* 2596-1161 1859 1486  
λεγόμενον Βαραββᾶν 27:17 συνηγμένων ον  
being called Barabbas. [2being gathered together 3then  
1473 2036 1473 3588 \* 5100 2309  
αὐτῶν ειπεν αὐτοις ο Πιλάτος τίνα θέλετε  
1Of their], [2said 3to them 1Pilate], Whom do you want  
630 1473 \* 2228 \* 3588 3004  
απολύσω υμίν Βαραββᾶν η Ιησοὺν τον λεγόμενον  
I release to you? Barabbas or Jesus, the one being called,  
5547 1492-1063 3754 1223 5355  
Χριστὸν 27:18 ηδει γαρ οτι δια φθόνον  
For he knew that on account of envy  
3860-1473 2521 1161 1473 1909  
παρέδωκαν αὐτὸν 27:19 καθημένον δε αὐτον επι  
they delivered him up. [3sitting down 1And 2of his] upon  
3588 968 649 4314 1473 3588 1135-1473 3004  
τον βῆματος απέστειλε πρὸς αὐτὸν η γυνὴ αὐτον λέγουσα  
the rostrum, [2sent 3to 4him 1his wife], saying,  
3367 1473 2532 3588 1342-1565 4183  
μηδέν σοι καὶ τῷ δικαίῳ εκείνῳ πολλά  
Let there be nothing between you and that just one; [3much  
1063 3958 4594 2596 3677 1223 1473  
γαρ ἐπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αντόν  
1for 2I suffered] today by a dream concerning him.  
3588-1161 749 2532 3588 4245 3982  
27:20 οι δε ἀρχιερεῖς καὶ οι πρεσβύτεροι ἐπεισαν  
But the chief priests and the elders persuaded  
3588 3793 2443 154 3588 \* 3588-1161  
τον όχλους ἵνα αιτήσωνται τον Βαραββᾶν τον δε  
the multitudes that they should ask for Barabbas, and  
\* 622 611-1161 3588 2232 2036  
Ιησοὺν απολέσωσιν 27:21 αποκριθεις δε ο ηγεμόνων ειπεν  
Jesus should perish. And responding the governor said

1473 5100 2309 575 3588 1417 630 1473  
 αυτοίς τίνα θέλετε από του δύο απολύσω υμῖν  
 to them, Who do you want from the two I should release to you?  
 3588-1161 2036 \* 3004 1473 3588 \*  
 οἱ δὲ εἶπον Βαραβᾶν 27:22 λέγει αυτοῖς ο Πιλάτος  
 And they said, Barabbas. [2says 3to them 1Pilate],  
 5100 3767 4160 \* 3588 3004 5547  
 τι οὐν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστὸν  
 What then shall I do with Jesus the one being called Christ?  
 3004 1473 3956 4717 27:23 3588-1161  
 λεγούσουν αὐτῷ πάντες σταυρωθῆτω  
 [2say 3to him 1all], Let him be crucified! And the  
 2232 5346 5100-1063 2556 4160 3588-1161 4057  
 τηγεών εἶφο τι γαρ κακὸν εποίησεν οἱ δὲ περισσώς  
 governor said, For what evil did he do? And they extremely more  
 2896 3004 4717 27:24 1492 1161  
 ἔκραζον λέγοντες σταυρωθῆτω  
 cried out, saying, Let him be crucified! [3seeing 1And  
 3588 \* 3754 3762 5623 235 3123  
 ο Πιλάτος ὅτι οὐδέν αφέλει ἀλλὰ μᾶλλον  
 2 Pilate] that in nothing he derived benefit, but rather  
 2351 1096 2983 5204 633 3588 5495  
 θύρων γίνεται λαβών ὑδορ απενύθατο τας χεράς  
 [2a tumult lit became], having taken water, he washed his hands  
 561 3588 3793 3004 121-1510.2.1 575 3588 129  
 απέναντι τὸν ὄχλον λέγων αθώς ειμι από τὸν αἵματος  
 before the multitude, saying, I am innocent of the blood  
 3588 1342-3778 1473 3708 2532 611  
 τὸν δικαίου τούτου υμεῖς ὄψεσθε 27:25 καὶ αποκρύψεις  
 of this just one; you shall see to it. And responding  
 3956 3588 2992 2036 3588 129-1473 1909 1473 2532 1909 3588  
 πας ο λός εἰτε το αἷμα αὐτοῦ εφ' ημᾶς καὶ επὶ τα  
 all the people said, His blood is upon us and upon  
 5043-1473  
 τέκνα ημῶν  
 our children.

## Jesus Scoured

27:26 5119 630 1473 3588 \*  
 τότε απέλυσεν αυτοῖς τὸν Βαραβᾶν  
 Then he released to them Barabbas.  
 3588 1161 \* 5417 3860 2443  
 τον δε Ιησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν  
 And scourging Jesus,  
 σταυρωθῆτω  
 27:27 5119 3588 4757 3588  
 he should be crucified. Then the soldiers of the  
 2232 3880 3588 \* 1519 3588 4232  
 τηγεών παραλαβόντες τὸν Ιησοῦν εἰς τὸ πρατώριον  
 governor, having taken with them Jesus to the praetorium,  
 4863 1909 1473 3650 3588 4686 2532  
 συνήγαγον επ' αὐτὸν ὀλην τὴν σπείραν 27:28 καὶ  
 gathered against him the entire cohort. And  
 1562 1473 4060 1473 5511 2847  
 εκδύσαντες αὐτὸν περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην  
 stripping him, they put on him [2military cloak 1a scarlet].  
 2532 4120 4735 1537 173 2007  
 27:29 καὶ πλέξαντες ὅτεφανον ἐξ ακανθών επέθηκαν  
 And having plaited a crown of thorns, they placed it  
 1909 3588 2776-1473 2532 2563 1909 3588 1188-1473  
 επὶ τὴν κεφαλὴν αὐτούν καὶ κάλαμον επὶ τὴν δέξιὰν αὐτούν  
 upon his head, and a reed in his right hand.  
 2532 1120 1715 1473 1702 1473  
 καὶ γονυπετήσαντες ἐμπροσθεν αὐτούν εὑνέπαιξον αὐτῷ  
 And kneeling before him, they mocked him,  
 3004 5463 3588 935 3588 \* 2532  
 λεγοντες χαίρε ο βασιλεὺς τῶν Ιουδαίων 27:30 καὶ  
 saying, Hail, King of the Jews! And  
 1716 1519 1473 2983 3588 2563 2532 5180  
 εμπιτύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἐτυπτον  
 having spit on him, they took the reed, and beat  
 1519 3588 2776-1473 2532 3753 1702 1473  
 εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτούν 27:31 καὶ ὅτε ενέπαιξαν αὐτῷ  
 upon his head. And when they mocked him,  
 1562 1473 3588 5511 2532 1746 1473  
 εξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ενέδυσαν αὐτὸν  
 they took [3off 4him] the 2military cloak, and they put on him  
 3588 2440-1473 2532 520 1473 1519 3588 4717  
 τα μάτια αὐτούν καὶ απήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρόν  
 his garments; and they took him to be crucified.  
 27:32 1831-1161 2147 444 \*  
 εξερχόμενοι δε εὐρον ἀνθρωπον Κυρηναῖον  
 And going forth, they found [2man 1a Cyrenaean],

3686 \* 3778 29 2443 142  
 ονόματι Σίμωνα τούτον τηγγάρευσαν ὕνα ἄρπ  
 by name Simon. This one they conscripted that he should bear  
 3588 4716-1473 2532 2064 1519 5117  
 τον σταυρόν αυτού 27:33 καὶ ελθόντες εἰς τόπον  
 his cross. And having come unto a place  
 3004 \* 3739 1510.2.3 3004 2898  
 λεγόμενον Γολγοθά ο εστι λεγόμενος κρανίον  
 being called Golgotha, which is being called, [2of the skull  
 5117 1325 1473 4095 3690 3326 5521  
 τόπος 27:34 ἐδώκαν αὐτῷ πειν ὄξος μετὰ χολής  
 1place], they gave to him to drink vinegar, [2with 3bile  
 3396 2532 1089 3756 2309 4095  
 μεμιγμένον καὶ γευσάμενος οὐκ ἤθελε πειν  
 1being mixed]. And having tasted, he did not want to drink.

## Jesus Crucified

27:35 4717-1161 1473 1266 3588  
 σταυρωσαντες δε αυτόν διεμερίσαντο τα  
 And having crucified him, they divided  
 2440-1473 906 2819 2443 4137 3588  
 μάτια αυτού βάλλοντες κλήρον ἦνα πληρωθή το  
 its garments, casting a lot; that should be fulfilled the thing  
 4483 5259 3588 4396 1266 3588  
 ρηθέν υπὸ τὸν προφήτον διεμερίσαντο τα  
 having been spoken by the prophet, They divided  
 2440-1473 1438 2532 1909 3588 2441-1473  
 μάτια μον εαυτοῖς καὶ επι τὸν ματισμὸν μου  
 my garments among themselves, and over my clothes  
 906 2819 2532 2521 5083 1473  
 ἔβαλον κλήρον† 27:36 καὶ καθήμενοι επηρουν αυτὸν  
 they cast a lot. And sitting down they kept him  
 1563 2532 2007 1883 3588 2776-1473  
 εκει 27:37 καὶ επέθηκαν επάνω της κεφαλής αυτού  
 there. And they placed above his head  
 3588 156-1473 1125 3778 1510.2.3 \* 3588  
 την αυταν αυτού γεγραμμένην οὐτός εστιν Ιησοὺς ο  
 his accusation being written – This is Jesus the  
 935 3588 \* 5119 4717 4862  
 βασιλεὺς των Ιουδαίων 27:38 τότε σταυρούνται συν  
 king of the Jews. Then were crucified with  
 1473 1417 3027 1520 1537 1188 2532 1520 1537 2176  
 αυτώ δύο λησται εις εκ δεξιῶν καὶ εις εξ ενωνύμων  
 him two robbers, one at his right and one at his left.  
 3588-1161 3899 987 1473  
 27:39 οἱ δε παραπορεύμενοι εβλασφήμουν αυτὸν  
 And the ones coming near blasphemed him,  
 2795 3588 2776-1473 2532 3004 3588  
 κινούντες τας κεφαλὰς αυτών 27:40 καὶ λεγοντες ο  
 shaking their heads, and saying, O one  
 2647 3588 3485 2532 1722 5140 2250 3618  
 καταλύων τὸν ναὸν καὶ εν τρισιν ημέραις οικοδομών  
 destroying the temple, and in three days rebuilding it,  
 4982 4572 1487 5207-1510.2.2 3588 2316 2597 575  
 σώσον σεαυτὸν ει νιός ει τον θεον καταβηθι από  
 deliver yourself! If you are the son of God, come down from  
 3588 4716 3668-1161 2532 3588 749  
 τον σταυρού 27:41 ομοίως δε καὶ οι αρχιερείς  
 the cross! And in like manner also the chief priests  
 1702 3326 3588 1122 2532 4245 3004  
 εμπαίζοντες μετὰ των γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων† ελεγον  
 mocking with the scribes and elders, said,  
 243 4982 1438 3756 1410 4982  
 27:42 ἀλλοις ἐσωσεν εαυτὸν ου δύναται σωσαι  
 Others he delivered, himself he is not able to deliver.  
 1487 935 \* 1510.2.3 2597 3568 575  
 ει βασιλεὺς ισραὴλ εστι καταβάτω νυν από  
 If [2king 3of Israel 1he is], let him come down now from  
 3588 4716 2532 4100 2089 1473 3982  
 τον σταυρού και πιστεύσαμεν επ' αυτώ 27:43 πέποιθεν  
 the cross, and we will believe upon him! He relied  
 1909 3588 2316 4506 3568-1473 1487 2309 1473  
 επι τον θεόν ρυσάσθω νυν αυτόν ει θέλει αυτόν  
 upon God; let him rescue him now! if he wants him.  
 2036-1063 3754 2316 1510.2.1 5207 3588-1161 1473  
 ειτε γαρ ὅτι θεόν ειμι νιός 27:44 το δ αυτό  
 For he said that, [3of God 1I am 2the son]. And the same way

27:35 †—††Ald. includes; CP omits.

27:41 †CP adds καὶ φαρισαῖον – and Pharisees.

27:42 †Ald. omits επ' .

2532 3588 3027 3588 4957 1473 3679  
καὶ οἱ λῃσταὶ οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ ωνειδίζον  
also the robbers being crucified along with him berated  
1473 575-1161 1622 5610 4655 1096 1099  
αὐτὸν 27:45 ἀπὸ δὲ ἑκτῆς ὥρας σκότος εγένετο επὶ  
him. And from the sixth hour darkness came upon  
3956 3588 1093 2193 5610 1766 4012-1161  
πάσαν τὴν γῆν ἔως ὥρας ενάτης 27:46 περὶ δὲ  
all the land until [hour 1<sup>the ninth</sup>]. And around  
3588 1766 5610 310-3588-\* 5456 3173  
τὴν ενάτην ὥραν ἀνεβόησεν οἱ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ  
the ninth hour Jesus yelled out [2<sup>voice</sup> with a great],  
3004 2241 2241 2982 4518 5123 2316-1473  
λέγων οἵτινες ἐπέστη ἡμῖν σαβαθχανὶ τούτῃ ἔστι θεός μου θεός μου†  
saying, Eli, Eli, lima sabacthani; that is, My God, My God,  
2444 1473-1459 5100-1161 3588  
ἴνατο με ἐγκατέλιπες 27:47 5100-1161 3588  
why have you abandoned me? And some of the ones  
1563-2476 191 3004 3754 \* 5455 3778  
εκεὶ ερώτων ακούσαντες ἐλέγουν οὗτοι Ἡλίαν φωνῇ οὗτος  
standing there having heard, said that, [calls Elijah 1<sup>This one</sup>.]  
2532 2112 5143 1520 1537 1473 2532 2983  
27:48 καὶ εὐθέως δραμὼν εἰς ἕξ αὐτῶν καὶ λαβὼν  
And immediately [running one of them], and taking  
4699 4130 5037 3690 2532 4060 2563  
σπόγγον πλήσσας τε ὁξόν τοι περιθεῖς καλάμῳ  
a sponge, filling also of vinegar, and putting it on a reed  
4222-1473 3588-1161 3062 3004 863  
επόπτειν αὐτὸν 27:49 οἱ δὲ λουποὶ ἐλέγουν ἀφες  
gave him to drink. And the rest said, Let go!  
1492 1487 2064-\* 4982 1473  
ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτὸν 27:50 ο  
we should see if Elijah comes delivering him.  
1161 \* 3825 2896 5456 3173 863  
τὸ πνεύμα 27:51 καὶ ιδού τοι καταπέτασμα τοῦ  
the spirit. And behold, the veil of the  
3485 4977 1519 1417 575 509 2193 2736 2532 3588  
ναὸν εσχίσθη εἰς δύο απὸ ἀνωθεν ἔως κατώ καὶ η  
temple was split in two from above unto below; and the  
1093 4579 2532 3588 4073 4977 2532 3588  
γη εσείσθη καὶ αἱ πέτραι εσχίσθησαν 27:52 καὶ τὰ  
earth was shaken, and the rocks split; and the  
3419 455 2532 4183 4983 3588 2837  
μνημεία ανεῳχθησαν καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων  
tombs were opened, and many bodies of the [sleeping  
39 1453 2532 1831 1537 3588  
αγίων γέρεθη 27:53 καὶ εξελόντες εἰς τὸν  
[holies] arose; and having come forth from out of the  
3419 3326 3588 1454-1473 1525 1519 3588-39 4172  
μνημείων μετὰ τὴν ἐγέρσαν αὐτὸν εισῆλθον εἰς τὴν αγίαν πόλιν  
tombs, after his rising up, entered into the holy city,  
2532 1718 4183 3588 1161 1543 2532  
καὶ ενεφανίσθησαν πολλοῖς 27:54 οἱ δὲ εκαπονταρχος καὶ  
and were revealed to many. And the centurion, and  
3588 3326 1473 5083 3588 \* 1492  
οἱ μετ' αὐτὸν τηρούντες τὸν Ἰησοῦν ιδόντες  
the ones with him keeping guard over Jesus, having beheld  
3588 4578 2532 3588 1096 5399 4970  
τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γενόμενα εφοβήθησαν σφόδρᾳ  
the earthquake, and the things happening, feared exceedingly,  
3004 230 2316-5207 1510.7.3-3778 1510.7.6-1161  
λέγοντες ἀληθῶς θεὸν υἱός την οὗτος 27:55 ήσαν δὲ  
saying, Truly [son of God this was]. And were  
1563 1135 4183 575 3113 2334 3748  
εκεὶ γυναῖκες πολλαὶ απὸ μακρόθεν θεωρούσαι αἰτίνες  
there [women many] from far off viewing, ones who  
190 3588 \* 575 3588 \* 1247  
ηκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας διακονοῦσαι  
followed Jesus from Galilee, serving  
1473 1722 3739 1510.7.3 \* 3588 \* 2532  
αὐτῷ 27:56 εὐ αἰς τῷ Μαρίᾳ η Μαγδαληνή καὶ  
to him; among whom was Mary the Magdalene,  
\* 3588 3588 \* 2532 \* 3384 2532 3588 3384  
Μαρίᾳ η τοι Ιακώβουν καὶ Ιωσή μῆτρον καὶ η μῆτρον  
Mary the [of James and Joses mother], and the mother  
3588 5207 \*  
τῶν υἱῶν Ζεβεδαίον  
of the sons of Zebedee.

27:46 †Ald. omits second θεός μου.

### The Burial of Jesus

27:57 3798-1161 1096 2064 444  
οὐτοῖς δὲ γενομένης ἡλθεν ἄνθρωπος  
And evening having become, there came [2<sup>man</sup>  
4145 575 \* 5122 \* 3739 2532 1473  
πλούσιος ἀπὸ Αριμαθαῖας τούνομα Ιωσῆφος καὶ αὐτὸς  
a rich from Arimathea, by name Joseph, who also himself  
3100 3588 \* 3778 4334 3588  
εμαθήτευσε τῷ Ἰησοῦ 27:58 οὐτοῖς προσελθὼν τῷ  
was discipled by Jesus. This one having come forward to  
\* 154. 3588 4983 3588 \* 5119 3588 \*  
Πιλάτῳ ητήσατο τῷ σώμα τοῦ Ἰησοῦ τότε ο Πιλάτος  
Pilate, asked the body of Jesus. Then Pilate  
2753 591 3588 4983 2532 2983  
εκελευσεν αποδοθήσαν τῷ σώμα 27:59 καὶ λαβὼν  
bid to give the body. And having taken  
3588 4983 3588 \* 1794 1473 4616 2513  
τῷ σώμα ο Ιωσῆφος ενενιλιξεν αὐτῷ στιθόνι καθαρά  
the body, Joseph swathed it [fine linen with pure],  
2532 5087 1473 1722 3588 2537-1473 3419 3739  
27:60 καὶ θηκεν αὐτῷ εν τῷ καυνῷ αὐτοῦ μνημείῳ  
and he placed it in his new sepulchre, which  
2998 1722 3588 4073 2532 4351 3037 3173  
ελατόμησεν εν τῇ πέτρᾳ καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν  
he quarried in the rock. And having rolled [stone a great]  
3588 2374 3588 3419 565 1510.7.3-1161  
τῇ θύρᾳ τὸν μνημείου απήλθεν 27:61 την δε  
for the door of the sepulchre, he went forth. And was  
1563 \* 3588 \* 2532 3588 243 \* 2521  
εκεὶ Μαρίᾳ η Μαγδαληνή καὶ η ἄλλῃ Μαρίᾳ καθήμεναι  
there, Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting down  
561 3588 5028 3588-1161 1887 3748 1510.2.3 3326  
απέναντι τοι τάφον 27:62 τη δε επαύριον ήτις εστὶ μετά  
before the tomb. And the next day, which is after  
3588 3904 4863 3588 749 2532 3588  
την παρασκευὴν συνήχθησαν οι αρχιερεῖς καὶ οι  
the preparation, were gathered together the chief priests and the  
\* 4314 \* 3004 2962 3403  
Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον 27:63 λέγοντες κύριε εμνήσθημεν  
Pharisees to Pilate, saying, O master, we remember  
3754 1565 3588 4108 2036 2089 2198 3326 5140  
οτι εκείνοις πλάνοις εἶπεν ἐτί ζων μετά τρεις  
that, that deluded one said, while still living, After three  
2250 1453 2753 3767 805 3588  
ημέρας εγείρομαι 27:64 κέλευσον οντας ασφαλισθήσαν τὸν  
days I arise. Bid then to safeguard the  
5028 2193 3588 5154 2250 3379 2064 3588  
τάφον ἦσα της τρίτης ημέρας μῆποτε ελθόντες οι  
tomb until the third day! lest at any time [coming  
3101-1473 3571 2813 1473 2532 2036 3588  
μαθηταὶ αὐτοῦ νικτὸς κλέψωσιν αὐτὸν καὶ εἰτωσι τῷ  
[His disciples] at night should steal it, and should say to the  
2992 1453 575 3588 3498 2532 1510.8.3 3588 2078  
λαῶν γέρεθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ ἔσται η εσχάτη  
people, He is risen from the dead; and will be the last  
4106 5501 3588 4413 5346 1161 1473 3588  
πλάνη χειρῶν της πρότης 27:65 ἐφ οι δε αὐτοῖς ο  
delusion worse than the first. [said] And to them  
\* 2192 2892 5217 805 5613  
Πιλάτος ἔχετε κονστωδίαν υπάγετε ασφαλίσασθε οι  
[Pilate], You have a custodial guard, Go away! You safeguard as  
1492 3588 27:66 οἱ δὲ πορευθέντες ησφαλίσαντο τὸν  
you know! And the ones having gone safeguarded the  
5028 4972 3588 3037 3326 3588 2892  
τάφον σφραγίσαντες τὸν λίθον μετά της κουστωδίας  
tomb, setting a seal upon the stone by the custodial guard.

### CHAPTER 28

#### The Resurrection of Jesus

28:1 οὐφε δε σαββάτων τη επιφωσκούσῃ εις μιαν  
And late on Sabbath, in the evening on day one  
4521 2064 \* 3588 \* 2532 3588 243 \*  
σαββάτων ηλε Μαρίᾳ η Μαγδαληνή καὶ η ἄλλῃ Μαρίᾳ  
of Sabbath, came Mary the Magdalene, and the other Mary,  
2334 3588 5028 2532 2400 4578 1096  
θεωρήσαι τοι τάφον 28:2 καὶ ιδού σεισμός εγένετο  
to view the tomb. And behold, [earthquake took place



## MARK

## CHAPTER 1

## John the Baptist

1:1 <sup>746</sup> τὸν εὐαγγελίον Ἰησοῦν Χριστοῦ νιόν <sup>5547</sup> 5207  
The beginning of the good news of Jesus Christ, son of God.  
τοῦ θεού 1:2 ὡς γέγραπται <sup>5613</sup> 1125 <sup>1722</sup> 3588 4396  
As it has been written in the prophets,  
2400 1473 649 3588 32-1473 4253 4383-1473  
ἰδού εγώ αποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου τῷ προσώπου σου  
Behold, I send my messenger before your face,  
3739 2680 3588 3598-1473 1715 1473  
οἵ κατασκευάσει τῷ οὖν σου ἐμπροσθέν σου  
who shall carefully prepare your way before you.  
1:3 <sup>5456</sup> 994 1722 3588 2048 2090 3588  
A voice yelling in the wilderness, Prepare the  
3598 2962 2117 4160 3588 5147-1473  
οἴδον κυρίον εὐθείας ποιείτε τας τρίβους αυτού  
way of the Lord! [2straight] <sup>1</sup>Make] his roads!  
1096.\* 907 1722 3588 2048 2532 2784  
1:4 εγένετο Ιωάννης βαπτίζων εν τῇ ερήμῳ καὶ ιητρίσσων  
John came immersing in the wilderness, and proclaiming  
908 3341 1519 859 266 2532  
βάπτισμα μετανοίας εἰς ἀφεσίν αμαρτιών 1:5 καὶ  
an immersion of repentance for a release of sins. And  
1607 4314 1473 3956 3588 \*<sup>5561</sup> 2532 3588  
εξεπορεύετο προς αὐτὸν πάσα η Ιουδαία χώρα καὶ οἱ  
went forth to him all the region of Judea, and the ones  
\* 2532 907-3956 1722 3588 \* 4215  
Ιεροσολυμῖται καὶ εβαπτίζοντο πάντες εν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ  
of Jerusalem, and all were immersed in the Jordan river  
5259 1473 1843 3588 266-1473 1510.7.3  
υπ' αὐτού εξομολογούμενοι τας αμαρτίας αυτών 1:6 τὸν  
by him, acknowledging their sins. [<sup>3</sup>was  
1161 \* 1746 2359 2574 2532 2223  
δὲ Ιωάννης ενδεδυμένος τρίχας καμῆλον καὶ ψωρην  
[1And 2John] clothed with hair of a camel, and a belt  
1193 4012 3588 3751-1473 2532 2068 200 2532  
δέρματιν περὶ τὴν οσφύν αυτού καὶ εσθίων ακριδας καὶ  
made of skin around his loin, and eating locusts and  
3192 66 μέλι ἄγριον  
[2honey wild].

## Jesus Immersed

1:7 καὶ ἐκήρυξε 3004 2064 3588  
And he proclaimed, saying, There comes one  
2478 1473 3694 1473 3739 3756-1510.2.1 2425  
ιχνηρότερος μον ὑπὼν μον οὐ οὐκ εἰμι ικανός  
more stronger than me after me, of whom I am not fit  
2955 3089 3588 2438 3588 5266-1473  
κύνας λύσαι τὸν μάντο τῶν υποδημάτων αυτού  
having bowed down to untie the strap of his sandals.  
1473-3303 907 1473 1722 5204 1473-1161 907  
1:8 εγώ μεν εβάπτισα υμᾶς εν ύδατι αυτός δε βαπτίσει  
I indeed immerse you in water; but he shall immerse  
1473 1722 4151 39 2532 1096 1722  
υμᾶς εν πνεύματι ἁγίῳ 1:9 καὶ εγένετο εν  
you in [spirit] h[oly]. And it came to pass in  
1565 3588 2250 2064.\* 575 \* 3588  
εκείνας ταῖς ημέραις ἥλθεν Ἰησοὺς από Ναζαρέθ της  
those days, Jesus came from Nazareth of the  
\* 2532 907 5259 \* 1519 3588 \*  
Γαλιλαίας καὶ εβαπτίσθη ὑπὸ Ιωάννου εἰς τὸν Ἰορδάνην  
of Galilee, and he was immersed by John into the Jordan.  
2532 2112 305 575 3588 5204 1492  
1:10 καὶ ευθέως αναβαίνων απὸ τοῦ ύδατος εἰδε  
And immediately ascending from the water, he beheld  
4977 3588 3772 2532 3588 4151 5616 4058  
σχιζομένους τοὺς ουρανούς καὶ τὸ πνεύμα ωσεὶ περιστερὰν  
the splitting of the heavens, and the spirit as a dove  
2597 1909 1473 2532 5456 1096 1537  
καταβαῖνον επ' αὐτὸν 1:11 καὶ φωνὴ εγένετο εκ  
coming down upon him. And a voice came from out of

3588 3772 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 3588 27 1722  
τῶν ουρανῶν σὺ ει ο νιός μου ο αγαπητός εν  
the heavens, saying, You are my son the beloved, in  
3739 2106  
ω ευδόκησα  
whom I take pleasure.

## Satan Tests Jesus

1:12 καὶ ενθύς το πνεύμα αὐτὸν εκβάλλει εἰς τὴν  
And straightway the spirit cast him into the  
2048 2532 2117.1 3588 4151 1473-1544 1519 3588  
ἐρημον 1:13 καὶ τὴν εκεί εν τῇ ερήμῳ ημέρας  
wilderness. And he was there in the wilderness [2]days  
5062 3985 5259 3588 4567 2532 1510.7.3 3326  
τεσταράκοντα πειραζόμενος υπὸ τού σατανᾶ καὶ τὴν μετά  
being tested by Satan†, and he was with  
3588 2342 2532 3588 32 1247 1473 3326-1161  
τῶν θηρίων καὶ οἱ ἄγγελοι δικόνουν αυτῷ 1:14 μετὰ δε  
the wild beasts; and the angels served to him. And after  
3588 3860 3588 \* 2064-3588 \* 1519 3588 \*  
τὸ παραδίθηναι τον Ιωάννην ἥλθεν ο Ἰησούς εἰς τὴν Γαλιλαίαν  
the delivering up John, Jesus came into the Galilee,  
2784 3588 2098 3588 932 3588 2316 2532  
κηρύσσων το ευαγγέλιον της βασιλείας του θεού 1:15 καὶ  
proclaiming the good news of the kingdom of God, and  
3004 3754 4137 3588 2540 2532 1448 3588  
λέγων ὅτι πεπλήρωται ο καρός καὶ ἡγγικει τὴν  
saying, that, [<sup>3</sup>is fulfilled] The time], and [<sup>4</sup>approaches the  
932 3588 2316 3340 2532 4100 1722 3588  
βασιλεία τον θεού μετανοείτε καὶ πιστεύετε εν τῷ  
kingdom [3of God]; repent and believe in the  
2098  
ευαγγελίω  
good news!

## Jesus Gathers His Disciples

1:16 περιπατών δε παρὰ τὴν θάλασσαν της Γαλιλαίας  
And walking by the sea of the Galilee,  
1492 \* 2532 \* 3588 80-1473 906  
εἰδε Σίμωνα καὶ Ανδρέαν τον ἀδελφὸν αυτού βάλλοντας  
he beheld Simon and Andrew his brother casting  
293 1722 3588 2281 1510.7.6-1063 231  
αμφιβληστρον εν τῇ θαλάσσῃ ἥσαν γαρ αλεις  
a casting-net in the sea; for they were fishermen.  
2532 2036 1473 3588 \* 1205 3694 1473 2532  
1:17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησούς δεῦτε ὡπίσιο μον καὶ  
And [said to them] [Jesus], Come after me, and  
4160 1473 1096 231 444 1:18 καὶ  
ποιήσω υμᾶς γενέσθαι αλεις ανθρώπων  
I will make you to become fishers of men. And  
2112 863 3588 1350-1473 190 1473  
εινέως αφέντες τα δίκτυα αυτών 190  
immediately leaving their nets, they followed him.  
3588 \* 2532 \* 3588 80-1473 2532 1473  
1:19 καὶ προβάς εκείθεν ολύγον εἰδει ίάκωβον τον  
And having advanced from there a little, he saw James the  
3588 \* 2532 \* 3588 80-1473 2532 1473  
τον ζεβεδαίον καὶ ιωάννην τον αδελφὸν αυτούς  
son of Zebedee, and John his brother, and them  
1722 3588 4143 2675 3588 1350 2532 2112  
εν τῷ πλοίῳ καταπτίζοντας τα δίκτυα 1:20 καὶ ευθέως  
in the boat readying the nets. And immediately  
2564 1473 2532 863 3588 3962-1473 \*  
εκάλεσεν αυτούς καὶ αφέντες τον πατέρα αυτών ζεβεδαίον  
he called them. And having left their father Zebedee  
1722 3588 4143 3326 3588 3411 565 3694 1473  
εν τῷ πλοίῳ μετά των μισθωτών απήλθον ὡπίσιο αυτού  
in the boat with the hirelings, they went forth after him.  
2532 1531 1519 \* 2532 2112  
1:21 καὶ εισπορεύονται εις καπερναούμ καὶ ευθέως  
And they entered into Capernaum. And immediately  
3588 4521 1525 1519 3588 4864 1321  
τοις σάββασι εισελθών εις την συναγωγήν ειδίδασκεν  
on the Sabbaths having entered into the synagogue he taught.  
2532 1605 1909 3588 1322-1473 1510.7.3-1063  
1:22 καὶ εξεπλήσσοντο επι τη διδαχῃ αυτού τη γαρ  
And they were overwhelmed by his teaching. For he was

1:13 ὃ for the adversary.

1321 1473 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588  
διδάσκων αὐτούς ὡς ἔξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ  
teaching them as [authority one having], and not as the  
1122 γραμματεῖς  
scribes.

### *Jesus Casts out the Unclean Spirit*

2532 1510.7.3 1722 3588 4864-1473 444 1722  
1:23 καὶ τῷ εὐ τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἀνθρώπος εὐ<sup>4</sup>  
And there was in their synagogue a man with  
4151 169 2532 349, 3004 1436  
πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ανέκραξε 1:24 λέγων εἰς  
[spirit] [unclean]; and he shouted aloud, saying, Alas,  
5100 1473 2532 1473 \* \* 2064  
τὸν ημῖν καὶ σοι Ἰησούν Ναζαρηνόν ἥλθες  
what is it to us and to you, Jesus O Nazarene? Are you come  
622 1473 1492 1473 5100 1510.2.2 3588 39  
απολέσαι ημᾶς οἴδα σε τις εἰ οἱ ἄγιοι  
to destroy us? I know you, who you are, the holy one  
3588 2316 2532 2008 1473 3588 \*  
τοῦ Θεού 1:25 καὶ επειμῆσεν αὐτῷ οἱ Ἰησούς  
of God. And [gave reproach to him Jesus],  
3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532  
λέγων φιμώθητι καὶ ἔξελθε εἰς αὐτούν 1:26 καὶ  
saying, Be halted, and come forth from out of him! And  
4682-1473 3588 4151 3588 169  
σπαράξαν αὐτὸν τῷ πνεύματι τὸ ἀκάθαρτον  
[having thrown him into a spasm spirit the unclean],  
2532 2896 5456 3173 1831 1537  
καὶ κράξαν φωνῇ μεγάλῃ εξῆλθεν εἰς  
and having cried out [voice with a great], came forth from out of  
1473 2532 2284-3956 5620 4802 4314  
αὐτούν 1:27 καὶ εθαμβήθησαν πάντες ὥστε συνήστειν πρὸς  
him. And all were distraught, so as to debate among  
1438 3004 5100 1510.2.3 3778 5100 3588 1322  
εὐτούς λέγοντας τι εστὶ τοῦτο τις η διδαχὴ<sup>2</sup>  
themselves, saying, What is this? Whose [teaching  
3588 2537 3778 3754 2596 1849 2532 3588 4151  
η κανή αὐτῇ ὅτι κατ' εξουσίαν καὶ τοὺς πνεύμασι  
1new] is this, that with authority even to the [spirits  
3588 169 2004 2532 5219 1473  
τοῖς ἀκαθάρτοις επιτάσσει καὶ υπακούουσιν αὐτῷ  
1unclean] he gives orders, and they obey him?  
1831-1161 3588 189 1473 2117.1 1519 3650  
1:28 εξῆλθε δὲ η ἀκοή αὐτοῦ εὐθὺς εἰς ὅλην  
And went forth the report of him straightway into all  
3588 4066 3588 \* 2532 2112  
τῷ περιχώρῳ τῆς Γαλιλαίας 1:29 καὶ ευθέως  
the place round about the Galilee. And immediately  
1537 3588 4864 1831 2064 1519 3588  
εκ τῆς συναγωγῆς εξελθόντες ἤρθον εἰς τὴν  
from out of the synagogue having gone forth, they came into the  
3614 \* 2532 \* 3326 \* 2532 \*  
οὐκαν Σίμωνος καὶ Ανδρέου μετὰ Ιακώβου καὶ Ιωάννου  
house of Simon and Andrew, with James and John.

### *Jesus Heals Simon's Mother-in-law*

3588-1161 3994 \* 2621  
1:30 η δὲ πενθερά Σίμωνος κατέκειτο  
And the mother-in-law of Simon was reclining  
4445 2532 2112 3004 1473 4012  
πνύεσσοντα καὶ εὐθέως λέγονταν αὐτῷ περὶ<sup>3</sup>  
in a fever; and immediately they speak to him concerning  
1473 2532 4334 1453 1473 2902  
αὐτῆς 1:31 καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας  
her. And having come forward he raised her, holding  
3588 5495-1473 2532 863 1473 3588 4446 2112  
τῆς χειρὸς αὐτῆς καὶ αφήκεν αὐτὴν οἱ πορετὸς ευθέως  
her hand; and [left her the fever immediately],  
2532 1247 1473 3798-1161 1096 3753  
καὶ διηκόνει αὐτοῖς 1:32 οὗτος δὲ γενομένης ὅτε  
and she served them. And evening having become, when  
1416 3588 2246 5342 4314 1473 3956  
ἔδυ οἱ ἥλιος ἐφερον πρὸς αὐτὸν πάντας  
[went down the sun], they brought to him all  
3588 2560 2192 2532 3588 1139  
τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους  
the ones [illnesses having], and the ones being demon-possessed.  
2532 3588 4172 3650 1996 1510.7.3 4314 3588  
1:33 καὶ η πόλις ὅλη επισυνηγένη τῷ πρὸς τῷ  
And the [city entire] being assembled was at the

2374 2532 2323 4183 2560 2192  
θύραν 1:34 καὶ εθεράπευσε πολλοῖς κακώς ἔχοντας  
door. And he cured many [illnesses having]  
4164 3554 2532 1140 4183 1544 2532  
ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια πολλά εξέβαλε καὶ  
of various diseases, and [demons many] he cast out; and  
3756 863 2980 3588 1140 3754 1492 1473  
οὐκ ἦφε λαλεῖν τὰ δαιμόνια ὅτι ἤδεισαν αὐτὸν  
he did not allow [to speak the demons], for they knew him.

232 4404 1773 3029 450  
1:35 καὶ πρῶτη ἐννυχοῦ λαταν ἀναστάς  
And [<sup>3</sup>in the morning <sup>4</sup>by night <sup>2</sup>exceedingly <sup>1</sup>having risen up]

1831 2532 3565 1519 2048 5117 2546  
εξῆλθε καὶ απῆλθεν εἰς ἐρημον τόπον κακεῖ  
he departed, and he went forth unto a desolate place, and there  
4336 3326 1473 2614 1473 3588 \* 2532  
προσῆγετο 1:36 καὶ κατεδιωξαν αὐτὸν οἱ Σίμων καὶ  
prayed. And [purposed him] <sup>1</sup>Simon <sup>2</sup>and

3588 3326 1473 2147 1473 3004  
οἱ μετ' αὐτὸν 1:37 καὶ εὑρόντες αὐτὸν λεγούσιν  
3the ones <sup>4</sup>with him]. And having found him, they say  
1473 3754 3956 2212 1473 2532 3004 1473  
αὐτὸν ὅτι πάντες ἤποντο σε 1:38 καὶ λέγει αὐτοῖς  
to him that, All seek you. And he says to them,

71 1519 3588 2192 2969 2443  
ἄγωμεν εἰς τὰς εκομένας κωμοπόλεις ἵνα  
We should lead on unto the places having small cities, that  
2532 1563 2784 1519 3778 1063 1831  
καὶ εκεὶ κηρύξω εἰς τούτο γαρ εξελήλυθα  
even there I should proclaim; [for 4this If have come forth].  
2532 1510.7.3 2784 1722 3588 4864-1473 1519  
1:39 καὶ τῷ κηρύσσων εὐ ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν εἰς  
And he was proclaiming among their synagogues in  
3650 3588 \* 2532 3588 1140 1544  
ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια εκβάλλων  
all the Galilee, and [the demons casting out].

### *Jesus Heals the Leper*

1:40 2532 2064 4314 1473 3015 3870  
καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρός παρακαλῶν  
And comes to him a leper enjoining  
1473 2532 1120-1473 2532 3004 1473 3754 1437  
αὐτὸν καὶ γονυπετών αὐτὸν καὶ λέγον αὐτῷ εὖ  
him, and kneeling down to him, and saying to him that, If  
2309 1410 1473-2511 3588-1161 \*  
Θέλεις δύνασαι μακαρίσαι 1:41 ο δὲ Ἰησούς  
you should want, you are able to cleanse me. And Jesus,  
4697 1614 3588 5495 680  
πολαγχνισθεῖς εκτείνας τὴν χειρα ημέτο  
being moved with compassion, stretched out his hand and touched  
1473 2532 3004 1473 2309 2511 2532  
αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ θέλω καθαρίσθητι 1:42 καὶ  
him, and says to him, I want, be cleansed! And  
2036-1473 2112 565 575 1473 3588  
επόντος αὐτὸν εὐθέως απῆλθεν απ' αὐτοῦ η  
having spoken, immediately [went forth <sup>4</sup>from him <sup>1</sup>the  
3immediately],  
3014 2532 2511 2532 1690  
λέπρα καὶ εκαθαρίσθη 1:43 καὶ ερβιμησάμενος  
<sup>2</sup>leprosy, and he was cleansed. And having given strict charge  
1473 2112 1544-1473 2532 3004 1473  
αὐτῷ εὐθέως εξέβαλεν αὐτὸν 1:44 καὶ λέγει αὐτῷ  
to him, immediately he cast him away. And he says to him,  
3708 3367 3367 2036 235 5217  
οὐδενὶ μηδένι μηδέν εἰπες αλλ' ὑπαγε  
See that [to anyone <sup>2</sup>nothing <sup>1</sup>you should say], but go  
4572 1166 3588 2409 2532 4374 4012 3588  
σεαυτὸν δεῖξον τῷ τερεὶ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ  
[yourself <sup>1</sup>show] to the priest, and offer for  
2512-1473 3739 4367-\* 1519 3142 1473  
καθαρισμού σου αἱ προσέταξε Μωϋσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς  
your cleansing what Moses assigned for a testimony to them!  
3588-1161 1831 756 2784 4183  
1:45 ο δὲ εξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλά  
But having gone forth, he began to proclaim many things,  
2532 1310 3588 3056 5620 3371 1473-1410  
καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον ὧστε μηκέτι αὐτὸν δίνασθαι  
and to spread abroad the matter, so that no longer was he able  
5320 1519 4172 1525 235 1854 1722 2048  
φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν αλλ' ἔξω εὐ ερήμοις  
[openly <sup>3</sup>into <sup>4</sup>a city <sup>1</sup>to enter]; but [outside <sup>3</sup>in <sup>4</sup>deserted  
5117 1510.7.3 2532 2064 4314 1473 3836  
τόποις τῷ καὶ ἤρχονται πρὸς αὐτὸν πανταχόθεν  
places <sup>1</sup>he was]. And they came to him from every place.

## CHAPTER 2

## Jesus Heals a Paralytic

2:1 καὶ πάλιν εἰσῆλθεν εἰς Καπερναοῦμ ὅτι  
And again he entered into Capernaum after some  
2250 2532 191 3754 1519 3624 1510.2.3 2532  
ἡμερῶν καὶ ηκούσθη ὅτι εἰς οἴκον εστί 2:2 καὶ  
days; and it was heard that [in <sup>3</sup>the house <sup>1</sup>he is]. And  
2112 4863 4183 5620 3371  
εὐθέως συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι  
immediately were gathered together many, so that they no longer  
5562 3366 3588 4314 3588 2374 2532 2980 1473  
χωρέιν μηδὲ τὰ προς τὴν θύραν καὶ ἐλάλει αὐτοῖς  
had space, nor the places by the door. And he spoke to them  
3588 3056 2532 2064 4314 1473 3885  
τὸν λόγον 2:3 καὶ ἔρχονται προς αὐτὸν παραλυτικὸν  
the word. And they come to him [2a paralytic  
5342 142 5259 5064 2532 3361 1410]  
φέροντες αἱρόμενον υπὸ τεσσάρων 2:4 καὶ μηδὲν ἀρόμενοι  
[bringing], being lifted by four men. And not being able  
4331 1473 1223 3588 3793 648  
προσεγγίσαντες αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον απεστέγασαν  
to draw near to him on account of the multitude, they unroofed  
3588 4721 3699 1510.7.3 2532 1846 5465  
τὴν στέγην ὃντος ην καὶ ἔσφραγαντες χαλώσι  
the roof where he was. And having gouged it out, they let down  
3588 2895 1909 3739 3588 3885 2621  
τὸν κράββατον εφ' ὧν οἱ παραλυτικὸς κατέκειτο  
the litter upon which the paralytic reclined.  
2:5 1492 1161 3588 \* 3588 4102-1473 3004  
2:5 ἰδὼν δὲ οἱ Ἰησοὺς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει  
[<sup>3</sup>beholding <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Jesus] their belief says  
3588 3885 5043 863 1473 3588  
τῷ παραλυτικῷ τέκνῳ αφέωνται σοι αἱ  
to the paralytic, Son, [2b have been forgiven <sup>3</sup>you  
266-1473 1510.7.6 1161 5100 3588 1122 1563  
ἀμαρτίαι σου 2:6 ἡσαν δὲ τινες τῷ γραμματεῷ εκεί  
[<sup>3</sup>were <sup>1</sup>And <sup>2</sup>some <sup>3</sup>of the scribes <sup>7</sup>there  
2521 2532 1260 1722 3588 2588-1473  
καθήμενοι καὶ διαλογίζομενοι εν ταῖς καρδίαις αὐτῶν  
sitting down, and reasoning in their hearts,  
5100 3778 3799 2980 988 5100 1410  
2:7 τι οὗτος οὐτών λαλεῖ βλασphemias τις δύναται  
Why does this one thus speak blasphemies? Who is able  
863 266 1508 1520 3588 2316 2532 2112  
αφίεναι ἀμαρτίας ει μη εἰς οὐ θέos 2:8 καὶ εὐθέως  
to forgive sins except one – God? And immediately  
1921-3588-\* 3588 4151-1473 3754 3779 1260  
επιγνόντος οἱ Ιησοὺς τῷ πνεύματι αὐτού ὅτι οὗτος διαλογίζονται  
Jesus recognizing in his spirit, that so they reasoned  
1722 1438 2036 1473 5100 3778-1260  
εν εαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς τι ταῦτα διαλογίζεσθε  
within themselves, he said to them, Why do you reason these things  
1722 3588 2588-1473 5100 1510.2.3 2123  
εν ταῖς καρδίαις νιμών 2:9 τι εστιν εὐκοπώτερον  
in your hearts? What is easier  
2036 3588 3885 863 1473 3588  
επείν τῷ παραλυτικῷ αφέωνται σοι αἱ  
to say to the paralytic? [<sup>3</sup>b have been forgiven <sup>4</sup>you <sup>1</sup>The  
266 2228 2036 1453 2532 142 1473 3588 2895  
ἀμαρτίαι η ειπειν ἐγειραι καὶ ἀρόν σου τὸν κράββατον  
<sup>2</sup>sins]; or to say, Arise, and lift your  
2532 4043 2443-1161 1492 3754 1849  
καὶ περιπάτει 2:10 ἵνα δε εἰδῆτε ὅτι εξούσιαν  
and walk! But that you should know that [<sup>3</sup>authority  
2192 3588 5207 3588 444 863 1909 3588 1093  
ἔχει οὐνός του ανθρώπου αφίεναι επί της γῆς  
<sup>4</sup>has <sup>1</sup>the <sup>2</sup>son <sup>3</sup>of man] to forgive [<sup>2</sup>upon <sup>3</sup>the <sup>4</sup>earth  
266 3004 3588 3885 1473 3004 1453  
ἀμαρτίας λέγει τῷ παραλυτικῷ 2:11 σοι λέγω ἐγειραι  
<sup>1</sup>sins], he says to the paralytic, To you I say, Arise,  
2532 142 3588 2895-1473 2532 5217 1519 3588 3624-1473  
καὶ ἀρόν τον κράββατόν σου καὶ ὑπαγε εις τὸν οἴκον σου  
and lift your litter, and go unto your house!  
2532 1453 2112 2532 142 3588 2895  
2:12 καὶ ἤγερθη εὐθέως καὶ ἀρας τὸν κράββατον  
And he arose immediately, and having lifted the litter,  
1831 1726 3956 5620 1839-3956 2532  
εξῆλθεν εναντίον πάντων ὥστε εἰσισθαι πάντας καὶ  
he went forth before all; so that all were amazed, and

1392 3588 2316 3004 3754 3763 3779-1473  
δοξάζειν τὸν θεόν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὐτώς εἶδομεν  
glorified God, saying that, At no time we beheld thus.  
2:13 καὶ εξῆλθε πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν καὶ πᾶς ο  
And he went forth again by the sea; and all the  
3793 2064 4314 1473 2532 1321 1473  
ὄχλος πρήχετο προς αὐτὸν καὶ εἰδίδασκεν αὐτούς  
multitude came to him, and he taught them.

**Jesus Reclines with Sinners**

2:14 καὶ παρέγων εἰδε Λευὶ τὸν τὸν Αλφαῖον  
2532 3855 1492 \* 3588 3588 \*  
And passing by, he beheld Levi the son of Alphaeus  
2521 1909 3588 5058 2532 3004 1473  
καθῆμενον επὶ τὸ τελώνιον καὶ λέγει αὐτῷ  
sitting down at the tax collector's station, and he says to him,  
190 1473 2532 450 190 1473 2532  
ακολούθει μοι καὶ αναστάς πικολούθησεν αὐτῷ 2:15 καὶ  
Follow me! And having risen up he followed him. And  
1096 1722 3588 2621-1473 1722 3588 3614-1473  
εγένετο εν τῷ κατακείσθαι αὐτὸν εν τῇ οικίᾳ αὐτού  
it came to pass in his reclining in his house,  
2532 4183 5057 2532 268 4873  
καὶ πολλοὶ τελώναι καὶ αμαρτωλοὶ συνανέκειντο  
also many tax collectors and sinners reclined together with  
3588 \* 2532 3588 3101-1473 1510.7.6-1063 4183 2532  
τῷ Ιησού καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτού ἡσαν γαρ πολλοὶ καὶ  
Jesus and his disciples; for there were many, and  
190 1473 2532 3588 1122 2532 3588 \*  
πικολούθησαν αὐτῷ 2:16 καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι  
they followed him. And the scribes and the Pharisees  
1492 1473 2068 3326 3588 5057 2532 268  
ιδόντες αὐτὸν εσθίοντα μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ αμαρτωλῶν  
beholding him eating with the tax collectors and sinners  
3004 3588 3101-1473 5100 3754 3326 3588 5057  
ἔλεγον τοὺς μαθηταῖς αὐτού τι ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν  
said to his disciples, Why is it that with the tax collectors  
2532 268 2068 2532 4095 2532 191-3588-\*  
καὶ αμαρτωλῶν εσθίει καὶ πίνει 2:17 καὶ ακούσας οἱ Ιησούς  
and sinners he eats and drinks? And Jesus having heard  
3004 1473 3756 5532 2192 3588 2480  
λέγει αὐτοῖς οὐ χρέων ἔχοντι οἱ ισχύοντες  
says to them, No need have the ones being strong  
2395 235 3588 2560 2192 3756-2064 2564  
ιατρὸν ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες οὐκ ἥλθον καλέσαι  
of a physician, but the ones [<sup>3</sup>illness <sup>1</sup>having]. I came not to call  
1342 235 268 1519 3341 2532  
δικαίους ἀλλὰ αμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν 2:18 καὶ  
the righteous, but sinners to repentance. And  
1510.7.6 3588 3101 \* 2532 3588 3588 \*  
μην οἱ μαθηταὶ Ιωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων  
[<sup>3</sup>were <sup>1</sup>the <sup>2</sup>disciples <sup>3</sup>of John <sup>4</sup>and <sup>5</sup>the ones <sup>6</sup>of the <sup>7</sup>Pharisees]  
3522 2532 2064 2532 3004 1473 1302 3588  
ηποτεύοντες καὶ ἔρχονται καὶ λέγοντι αὐτῷ διατί οἱ  
fasting; and they come and say to him, Why do the  
3101 \* 2532 3588 3588 \* 3522  
μαθηταὶ Ιωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων ηποτεύοντι  
disciples of John and the ones of the Pharisees fast,  
3588 1161 4674 3101 3756 3522 2532 2036 1473  
οἱ σοι μαθηταὶ οὐντούσι 2:19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς  
but your disciples do not fast? And [<sup>2</sup>said <sup>3</sup>to them  
3588 \* 3361 1410 3588 5207 3588 3567 1722  
οἱ Ιησοὺς μη δύνανται οἱ τοιούτοις νυμφώνος εν  
<sup>1</sup>Jesus, Is it possible for the sons of the bridal chamber, in  
3739 3588 3566 3326 1473 1510.2.3 3522 3745 5550  
ω ο νυμφίος μετ' αὐτῶν εστι ηποτεύειν οὐντον χρόνον  
which the groom [<sup>2</sup>with <sup>3</sup>them <sup>1</sup>is], to fast? As much time  
3326 1438 2192 3588 3566 3756-1410  
μεθ' εαυτῶν ἔχοντι τον νυμφίον οὐ δύνανται  
[<sup>3</sup>with <sup>1</sup>as they themselves <sup>2</sup>have] the groom, they are not able  
3522 2064-1161 2250 3752 522  
ηποτεύειν 2:20 ελεύσονται δε ημέραι ὅταν απαρθή  
to fast. But will come days whenever [<sup>3</sup>should depart  
575 1473 3588 3566 2532 5119 3522 1722  
απ' αὐτῶν ο νυμφίος καὶ τότε ηποτεύειν οὐντοι εν  
from <sup>5</sup>them <sup>1</sup>the <sup>2</sup>groom], and then they shall fast in  
1565 3588 2250 2532 3762 1915 4470  
εκείναις ταις ημέραις 2:21 καὶ οὐδεὶς επιβλημα ράκους  
those days. And no one [<sup>2</sup>a piece of cloth <sup>4</sup>rag  
46 1976 1909 2440 3820 1490  
αγνάφου επιμράπτει επι τιματιο παλαιώ ει δε μη  
<sup>3</sup>of an unshrunken <sup>1</sup>sews] upon [<sup>2</sup>garment <sup>1</sup>an old]; otherwise,

142 3588 4138-1473 πλήρωμα αυτού το καινόν τους παλαιού και [lifts its fullness] the new from the old, and  
 5501 4978 1096 σχίσμα γίνεται 2:22 και ουδεὶς βάλλει οίνον [worse the split becomes]. And no one casts [<sup>2</sup>wine  
 3501 1519 779 νέον εις ασκούς παλαιούς ει δε μη ρήσσει ο <sup>1</sup>new] into [<sup>2</sup>leather wine bags <sup>1</sup>old]; otherwise, [<sup>4</sup>tears <sup>1</sup>the  
 3631 3588 3501 3588 779 και ο οίνος εκχίται <sup>3</sup>wine <sup>2</sup>new] the leather wine bags, and the wine pours out,  
 2532 3588 779 και οι ασκοί απολούνται αλλὰ οίνον νέον εις and the leather wine bags are destroyed; but [<sup>2</sup>wine <sup>1</sup>new <sup>4</sup>into  
 779 2537 992 καινούς βλήτεον <sup>5</sup>leather wine bags <sup>5</sup>new <sup>3</sup>is to be put].

### *Jesus is Lord of the Sabbath*

2:23 και 1096 εγένετο 3899-1473 παραπορεύεσθαι αυτόν εν And it came to pass that he passed on  
 3588 4521 1223 3588 4702 2532 756 3588 τοις σάββασιν διά των σπορίμων και ηξαντο οι the Sabbath through the corn-fields, and [<sup>2</sup>began  
 3101-1473 3598 4160 5089 3588 μαθηταί αυτού οδόν ποιειν τιλλούντες τους [his disciples <sup>4</sup>their way <sup>3</sup>to make] while plucking the  
 4719 2532 3588 \* 3004 1473 2396 5100 στάχνας 2:24 και οι Φαρισαίοι ἐλέγοντες αυτῷ ίδε τι ears of corn. And the Pharisees said to him, See! why  
 4160 1722 3588 4521 3739 3756 1832 2532 ποιούσιν εν τοις σάββασιν ο οὐκ εἶστι 2:25 και do they do on the Sabbath which is not allowed? And  
 1473 3004 1473 3763 314. 5100 4160-\* αυτός ἐλέγειν αυτοῖς οὐδέποτε αἰένγωτε τι εποίησε Δαβὶδ he said to them, At no time did you read what David did  
 3753 5532 2192 2532 3983 1473 2532 3588 3326 ὅτε χρειαν ἔσχε και επεινασεν αυτός και οι μετ' when [<sup>2</sup>need <sup>1</sup>he had], and he hungered himself and the ones with  
 1473 4459 1525. 1519 3588 3624 3588 2316. 1909 αυτούν 2:26 πως εισῆλθεν εις τον οικον του θεου επι him? How he entered into the house of God unto  
 \* 3588 749 2532 3588 740 3588 4286 Αβιάθαρ τον αρχιερέων και τους ἄρτους της προθέσεως Abiathar the chief priest, and the bread loaves of the place setting  
 2068 3739 3756-1832 2068 1508 3588 2409. 2532 ἐφάγεν ους ονκ εἶστι φαγειν ει μη τους ιερεύσι και he ate, which is not allowed to eat, unless to the priests; and  
 1325 2532 3588 4862 1473 1510.6 2532 3004 ἔδωκε και τοις συν αυτών ούσι 2:27 και ἐλέγεν he gave even to the ones [<sup>2</sup>with <sup>3</sup>him <sup>1</sup>being]? And he said  
 1473 3588 4521 1223 3588 444 1096 3756 3588 αυτοῖς το σάββατον διά τον ἀνθρωπον εγένετο ουχ ο to them, The Sabbath on account of man exists, not  
 444 1223 3588 4521 1096 3756 3588 2962-1510.2.3 ανθρωπος διά το σάββατον 2:28 ωστε κύριος ειστιν man on account of the Sabbath. So that [<sup>5</sup>is lord  
 3588 5207 3588 444 2532 3588 4521 ο νιός τον ανθρώπουν και τον σάββατον <sup>1</sup>the <sup>2</sup>son <sup>3</sup>of <sup>4</sup>man] also of the Sabbath.

## CHAPTER 3

### *Jesus Heals on the Sabbath*

3:1 και εισήλθε πάλιν εις την συναγωγήν και την And he entered again into the synagogue. And [<sup>2</sup>was  
 1563 444 3583 2192 3588 5495 2532 εκει ανθρωπος εξηραμένην εχον την χειρα 3.2 και <sup>3</sup>there <sup>1</sup>a man <sup>7</sup>being withered <sup>4</sup>having <sup>5</sup>the hand]. And  
 3906-1473 1487 3588 4521 2323 παρετηρουν αυτόν ει τοις σάββασι θεραπεύσει they closely watched him, if on the Sabbaths he will cure  
 1473 2443 2723 1473 2532 3004 3588 αυτον ινα κατηγορησωτιν αυτού 3.3 και λέγει τω him, that they should charge him. And he says to the  
 444 3588 3583 2192 3588 5495 ανθρωπω πω εξηραμένην εχοντι την χειρα man, to the one [<sup>4</sup>being withered <sup>1</sup>having <sup>2</sup>the <sup>3</sup>hand],

1453 1519 3588 3319 3:4 και λέγει αυτοις ἔξεστι Arise into the middle! And he says to them, Is it allowed  
 3588 4521 15 2228 2554 τοις σάββασιν αγαθοποιησαι η κακοποιησαι <sup>1</sup>ψυχήν on the Sabbaths to do good or to do evil? [<sup>2</sup>a life  
 4982 2228 615 3588-1161 4623 σώσαι η αποκτείναι οι δε εσιώπων 3:5 και <sup>1</sup>to preserve] or to kill? And they kept silent. And  
 4017 1473 3326 3709 4818 περιβλεψάμενος αυτούς μετ' οργής συλλαπούμενος having looked round about them with anger, being grieved  
 1909 3588 4457 3588 2588-1473 3004 3588 επι τη πωρώσει της καρδίας αυτών λέγει τω over the callousness of their heart, he says to the  
 444 1614 3588 5495-1473 2532 1614 ανθρωπω ἔκτεινον την χειρα σου και εξετείνει man, Stretch out your hand! And he stretched it out,  
 2532 600 3588 5495-1473 5199. 5613 3588 243 και αποκατεστάθη η χειρ αυτού υγίης ως η άλλη and [was restored restored]  
 2532 1831 3588 \* 2112 3326 3:6 και εξελθόντες οι Φαρισαίοι ενθέως μετά And having gone forth, the Pharisees immediately with  
 3588 \* 4824 4160 2596 1473 3704 των Ηρωδιανών συμβούλουν εποιουν κατ αυτούς οπως the Herodians [<sup>2</sup>council] against him, how  
 1473-622 αυτον απολέσωτι they should destroy him.

*A Multitude Follows Jesus*

2532 3588 \* 402 3326 3588 3101-1473 3:7 και ο Ιησούς ανεχώρησε μετά των μαθητών αυτού And Jesus withdrew with his disciples  
 4314 3588 2281 2532 4183 4128 575 3588 \* προς την θάλασσαν και πολὺ πλήθος από της Γαλιλαίας to the sea. And a great multitude from the Galilee  
 190 1473 2532 575 3588 \* 2532 575 τηλούθησαν αυτών και από της Ιουδαίας 3:8 και από followed him, and from Judea, and from  
 \* 2532 575 3588 \* 2532 4008 3588 Ιεροσολύμων και από της Ιδουμαίας και πέραν τον Jerusalem, and from Idumea, and on the other side of the  
 \* 2532 3588 4012 \* 2532 \* 4128 Ιορδάνου και οι περι Τύρον και Σιδώνα πλήθος Jordan, and the ones around Tyre and Sidon. [<sup>2</sup>multitude  
 4183 191 3745 4160 2064 4314 πολὺ ακούσαντες ούα εποιει πλήθον προς <sup>1</sup>A great], having heard as much as he was doing, came to  
 1473 2532 2036 3588 3101-1473 2443 4142 αυτον 3:9 και ειπεν τους μαθηταίς αυτού ινα πλοιάριον him. And he spoke to his disciples that a small boat  
 4342 1473 1223 3588 3793 2443 προσκαρτερή αυτών διά τον όχλον ινα should attend constantly to him because of the multitude, that  
 3361 2346 1473 4183-1063 2323 μη θλιβωσιν αυτον 3:10 πολλούς γαρ εθεράπευσεν they should not squeeze him. For many he cured;  
 5620 1968 1473 2443 1473-680 3745 2192 ώστε επιπέτειν αυτων ινα αυτού ἀκινηταί ούοι είχον so as to fall upon him, that [<sup>4</sup>should touch him <sup>1</sup>as many as <sup>2</sup>had  
 3148 2532 3588 4151 3588 169 3752 μάστιγας 3:11 και τα πνεύματα τα ακάθαρτα ινα <sup>3</sup>scourges]. And the [<sup>2</sup>spirits <sup>1</sup>unclean], whenever  
 1473-2344 4363 1473 2532 2896 3004 3754 αυτον θεωρει προσέπιπτεν αυτων και ἔκραζε λέγοντα οτι they viewed him, fell at him, and cried out saying that,  
 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316. 2532 4183 2008 συ ει ο νιός του θεου 3:12 και πολλά επετίμα You are the son of God. And [<sup>3</sup>much <sup>1</sup>he reproached  
 1473 2443 3361 1473 5318 4160 αυτοις ινα μη αυτον φανερόν ποιησωσι <sup>2</sup>them], that [<sup>2</sup>not <sup>4</sup>him <sup>5</sup>apparent <sup>1</sup>they should <sup>3</sup>make].

*Jesus Appoints the Twelve*

2532 305 1519 3588 3735 2532 4341 3:13 και αναβαίνει εις το ορος και προσκαλείται And he ascends into the mountain, and calls on  
 3739 2309-1473 2532 565 4314 1473 2532 ους ήθελεν αυτον και απήλθον προς αυτον 3:14 και whom he wants; and they went forth to him. And

εποίησε 1427 2443 1510.3 3326 1473 2532 2443 μητρόν τον ισχυρόν δῆσται καὶ τότε την  
he appointed twelve that they might be with him, and that not first [2the 3strong man 1he should tie up], and then  
649 1473 2784 2532 2192 1849 3:15 καὶ ἔχειν εξουσίαν  
αποστέλλῃ αὐτούς κηρύσσειν 3:15 καὶ ἔχειν εξουσίαν  
he should send them to proclaim, and to have authority  
3233 3588 3554 2532 1544 3588 1140 2532  
θεραπεύειν τὰς νόσους καὶ εκβάλλειν τὰ δαιμόνια 3:16 καὶ  
to cure the diseases, and to cast out the demons. And  
2007 3588 \* 3686 \* 3588 \* 3588 \*  
επέθηκε τὸ Σίμων ὄνομα Πέτρον 3:17 καὶ Ιάκωβον  
he placed upon Simon, the name Peter; and James  
3588 3588 \* 2532 \* 3588 80 3588 \*  
τὸν τὸν Ζεβεδαῖον καὶ Ιωάννην τὸν ἀδελφὸν τὸν Ιακώβον  
the son of Zebedee, and John the brother of James;  
2532 2007 1473 3686 \* 3739 1510.2.3 2507  
καὶ επέθηκεν αὐτοῖς ὄνομάτα Βοανεργές οἱ εστιν νοὶ<sup>1</sup>  
and he placed upon them the names Boanerges, which is, sons  
1027 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
Βροντής 3:18 καὶ Ανδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαίον  
of thunder. And Andrew, and Philip, and Bartholomew,  
2532 \* 2532 \* 2532 \* 3588 3588 \*  
καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμάν καὶ Ιάκωβον τὸν Αλφαῖον  
and Matthew, and Thomas, and James the son of Alpheus,  
2532 \* 2532 \* 3588 \* 2532 \* 2532 \*  
καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Κανανίτην 3:19 καὶ Ιούδαν  
and Thaddaeus, and Simon the Canaanite, and Judas  
\* 3739 2532 3860-1473 2532 2064 1519  
Ισκαριώτην οἱ καὶ παρέδωκεν αὐτὸν καὶ ἔρχονται εἰς  
Iscariot, who also delivered him up. And they come to  
3624 2532 4905 3825 3793 5620  
οἴκου 3:20 καὶ συνέρχεται πᾶλιν ὥλος ωτε  
a house; and comes together again a multitude so that  
3361 1410 1473 3383 740 2068 2532  
μη δύνασθαι αὐτούς μὴτε ὄφτον φαγεῖν 3:21 καὶ  
[2are not 3able] [they] neither [2bread 1to eat]. And  
191 3588 3844 1473 1831 2902 1473  
ακούσαντες οἱ πάρ αὐτοῦ εξῆλθον κρατήσαται αὐτὸν  
hearing, the ones of his come forth to seize him,  
3004-1063 3754 1839  
ἔλεγον γάρ οὖτε εἶστιν  
for they said that, He is startled†.

*A House Divided*

3:22 καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ από Ιερουσαλύμων  
And the scribes, the ones from Jerusalem,  
2597 3004 3754 \*-2192 2532 3754 1722  
καταβάντες ἔλεγον οὖτε Βεελζεβούλ ἔχει καὶ οὖτε εὐ<sup>1</sup>  
having come down said that, He has Beelzeboul; and that, By  
3588 758 3588 1140 1544 3588 1140 2532  
τῷ ἀρχοντὶ τῶν δαιμονίων εκβάλλει τὰ δαιμόνια 3:23 καὶ  
the ruler of the demons he cast out the demons. And  
4341 1473 1722 3850 3004 1473  
προσκαλεσάμενος αὐτούς εὐ παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς  
having called them, in parables he said to them,  
4459 1410 4567 4567 1544 2532  
πῶς δύναται στατανὸς στατανὸν εκβάλλειν 3:24 καὶ  
How is [2able 1Satan 4Satan 3to cast out]? And  
1437 932 1909 1438 3307 3756-1410  
ἐν βασιλείᾳ εφ' εαυτὴν μερισθῇ οὐ δύναται  
if a kingdom against itself should be parted out, [2is not able  
2476 3588 932-1565 2532 1437 3614 1909  
σταθήναι η βασιλείᾳ εκείνῃ 3:25 καὶ εάν οικιά εφ'  
3to stand [that kingdom]. And if a house against  
1438 3307 3756-1410 2476 3588  
εαυτὴν μερισθῇ οὐ δύναται σταθήναι η  
itself should be parted out, [2shall not be able 3to stand  
3614-1565 2532 1487 3588 4567 450 1909 1438  
οικιά εκείνῃ 3:26 καὶ εἰ ο στατανὸς ἀνέστη εφ' εαυτὸν  
1that house]. And if Satan rose up against himself,  
2532 3307 3756-1410 2476 235 5056  
καὶ μεμέρισται οὐ δύναται σταθήναι ἀλλὰ τέλος  
and has been parted out, he is not able to stand, but [2end  
2192 3756 1410 3762 3588 4632 3588  
ἔχει 3:27 οὐ δύναται οὐδεὶς τὰ σκέυη τὸν  
1has an]. [2is able 1No one] [2the items 3of the  
2478 1525 1519 3588 3614-1473 1283 1437  
ισχυρὸν εισελθὼν εἰς τὴν οικιὰν αὐτοῦ διαρπάσαι εαν  
4strong man 3by entering 6into 7his house 1to plunder], if

3:21 †i.e. crazy.

3361 4412 3588 2478 1210 2532 5119 3588  
μη πρώτον τὸν ισχυρὸν δῆσται καὶ τότε την  
not first [2the 3strong man 1he should tie up], and then  
3614-1473 1283 281 3004 1473 3754 3956  
οικιὰν αὐτοῦ διαρπάσαι 3:28 αὐτὴν λέγω υμῖν οὐτι πάντα  
his house he will plunder. Amen I say to you that, All  
863 3588 265 3588 5207 3588 444  
αφεθήσεται τα αμαρτήματα τοις νιοῖς των ανθρώπων  
[2shall be forgiven 1sins] to the sons of men,  
2532 988 3745 302 987 1519 3588 4151 3588 39  
καὶ βλασφημίας ὄντες αν βλασφημήσωσιν  
and blasphemies as many as they should have blasphemed;  
3739-1161 302 987 1519 3588 166  
3:29 οἱ δὲ αν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεύμα τὸ ἁγιον  
but who ever should blaspheme against the [spirit 1holy]  
3756-2192 859 1519 3588 165 235 1777-1510.2.3 166  
οὐκ ἔχει ἀφεσιν εἰς τὸν οιώνα ἀλλὰ ἐνοχός εστιν οιώνιον  
has not forgiveness into the eon, but is liable to eternal  
2920 3754 3004 4151 169 2192  
κριτεως 3:30 οὐτι ἐλέγον πνεύμα ακάθαρτον ἔχει  
judgment. For they said, [3spirit 2an unclean 1He has].  
2064-3767 3588 80 2532 3588 3384-1473 2532 1854  
3:31 ἔρχονται οντι οι αδελφοὶ καὶ η μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἔξω  
Then come the brothers and his mother, and [outside  
2476, 649 4314 1473 5455 1473 2532  
εστωτες απέστειλαν προς αὐτὸν φωνούντες αὐτὸν 3:32 καὶ  
1standing] they sent to him, calling him. And  
2521 3793 4012 1473 2036-1161 1473  
εκάθητο ὥλος περι αὐτὸν εἰτον δε αὐτώ  
[sat 1the multitude] around him, and they said to him,  
2400 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473 1854 2212  
ἰδού η μήτηρ σου καὶ οι αδελφοὶ σου τέξω ζητούσι  
Behold, your mother and your brothers outside seek  
1473 2532 611 1473 3004 5100 1510.2.3 3588  
σε 3:33 καὶ απεκρίθη αὐτοῖς λέγων τις εοτι η  
you. And he answered to them, saying, Who is  
3384-1473 2228 3588 80-1473 2532 4017  
μήτηρ μου η οι αδελφοὶ μου 3:34 καὶ περιβλεψάμενος  
my mother or my brothers? And having looked round  
2945 3588 4012 1473 2521 3004 2396 3588  
κυκλω τοὺς περι αὐτὸν καθημένους λέγει ιδε η  
about the ones [around 3him 1sitting], he says, See!  
3384-1473 2532 3588 80-1473 3739-1063 302 4160  
μήτηρ μου καὶ οι αδελφοὶ μου 3:35 ος γαρ αν ποιηση  
my mother and my brothers. For who ever should do  
3588 2307 3588 2316 3778 80-1473 2532 79 2532  
το θελημα τον θεον οντος αδελφος μου καὶ αδελφη καὶ  
of God, this one [2my brother 3and 4sister 5and  
3384 1510.2.3  
μήτηρ εστι 6mother 7is].

## CHAPTER 4

*The Parable of the Sower*

4:1 καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν  
And again he began to teach by the sea.  
2532 4863 4314 1473 3793 4183  
καὶ συνήχθη προς αὐτὸν ὥλος πολὺς  
And was gathered together to him [2multitude 1a great],  
5620 1473 1684 1519 3588 4143 2521 1722  
ώστε αὐτὸν εμβάντα εἰς τὸ πλοῖον καθήσθαι εν  
so that he having stepped into the boat, sat down in  
3588 2281 2532 3956 3588 3793 4314 3588 2281  
τη θάλασση καὶ πάς ο ὥλος προς την θάλασσαν  
the sea; and all the multitude close to the sea  
1909 3588 1093 1510.7.3 2532 1321 1473  
επι της γης 4:2 καὶ εδιδάσκεν αὐτοὺς  
[upon 3the 4ground 1were]. And he taught them  
1722 3850 4183 2532 3004 1473 1722 3588  
εν παραβολais πολλὰ καὶ ἐλέγειν αὐτοῖς εν τη  
in parables many things, and said to them in  
1322-1473 191 2400 1831 3588 4687  
διδαχὴ αὐτοῦ 4:3 οικούντει ιδού εξῆλθεν ο σπείρων  
his teaching, Harken! Behold, went forth the one sowing  
3588 4687 2532 1096 1722 3588 4687  
τον σπείραι 4:4 καὶ εγένετο εν τω σπείρειν  
to sow. And it came to pass in the sowing,

3:32 †CP adds καὶ οι αδελφοὶ σου – and your sisters.

3739-3303 4098 3844 3588 3598 2532 2064 3588 4071  
 ο μεν ἐπεσε παρὰ την οδὸν καὶ ἥλθε τα πτευμά  
 some seed fell by the way, and [came] the 2birds  
 3588 3772 2532 2719 1473 243-1161 4098  
 τον ουρανού καὶ κατέφαγεν αὐτό 4:5 ἀλλο δε ἐπεσεν  
 [of the 4heaven] and devoured it. And other fell  
 1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093 4183 2532  
 επι το πετρώδες όπου ουκ είχε γην πολλήν καὶ  
 upon the rocky place, where it did not have [2earth 1much]; and  
 2112 1816 1223 3588 3361 2192 899 1093  
 ευθέως εξαντείλε διά το μη ἔχει βάθος γης  
 immediately it rose up, because of the not having a depth of earth.  
 2246-1161 393 2739 2532 1223 3588  
 4:6 ηλιον δε ανατείλαντος εκαμπατίσθη και διά το  
 And the sun having arisen, it was scorched, and because of the  
 3361 2192 4491 3583 2532 305 3588 173 2532 4846 1519  
 μη ἔχει ρίζαν εξηράνθη 4:7 και ἀλλο ἐπεσεν εις  
 not having root it was dried up. And other fell into  
 3588 173 2532 305 3588 173 2532 4846  
 τας ακάνθας και ανέβησαν αι ακάνθαι και συνέπιξαν  
 the thorns, and [3ascended 1the 2thorns], and choked  
 1473 2532 2590 3756-1325 2532 243 4098 1519  
 αυτο και καρπόν ουκ ἔδωκε 4:8 και ἀλλο ἐπεσεν εις  
 it, and [fruit lit did not give]. And other fell into  
 3588 1093 3588 2570 2532 1325 2590 305 2532  
 την γην την καλήν και εδίδον καρπόν αναβαίνοντα και  
 the [2earth 1good], and gave fruit ascending and  
 837 2532 5342 1520 5144 2532 1520 1835  
 ανέξινοντα και ἔφερεν εν τριάκοντα και εν εξηκοντα  
 growing; and [2bore 1one] thirty, and one sixty,  
 2532 1520 1540 2532 3004 1473 3588 2192  
 και εν εκατόν 4:9 και ἐλέγεν αυτοις ο ἔχων  
 and one a hundred. And he said to them, The one having  
 3775 191 191 3753-1161 1096 2651  
 ώτα ακούειν ακούετω 4:10 οτε δε εγένετο καταρόντας  
 ears to hear, let him hear! And when he was alone,  
 2063 1473 3588 4012 1473 4862 3588 1427 3588  
 πρωτησαν αυτόν οι περι αυτόν συν τοις δώδεκα την  
 they asked him, (the ones around him with the twelve,) the  
 3850 2532 3004 1473 1473 1325  
 παραβολήν 4:11 και ἐλέγεν αυτοις υμίν δέδοται  
 parable. And he said to them, To you has been given  
 1097 3588 3466 3588 932 3588 2316 1565-1161  
 γνώντα το μυστήριον της βασιλείας του θεού εκείνοις δε  
 to know the mystery of the kingdom of God; but to those,  
 3588 1854 1722 3850 3588-3956 1096 2443  
 τοις έξω εν παραβολαις τα πάντα γίνεται 4:12 ίνα  
 to the ones outside, [3in 4parables 1all things happen]. That  
 991 991 2532 3361 1492 2532 191  
 βλέποντες βλέπωσι και μη ιδωσι και ακούοντες  
 in seeing they should see, and not know; and in hearing  
 191 2532 3361 4920 3379 1994  
 ακούωσι και μη συνιδωσι μῆποτε επιτρέψωσι  
 they should hear, and not perceive; lest at any time they should turn,  
 2532 863 1473 3588 265 2532  
 και αφεθή αυτοις τα αιμαρτήματα 4:13 και  
 and [3should be forgiven 4them 1their 2sins]. And  
 3004 1473 3756 1492 3588 3850-3778  
 λέγει αυτοις ουκ οιδατε την παραβολήν ταύτην  
 he says to them, Do you not know this parable?  
 2532 4459 3956 3588 3850 1097 3588  
 και ποις πάντας τας παραβολάς γνῶσθε 4:14 ο  
 and how [2all 3the 4parables Ishall you know]? The one  
 4687 3588 3056 4687 3778-1161 1510.2.6 3588 3844  
 σπείρων τον λόγον σπείρει 4:15 ούτοι δε εισιν οι παρά  
 sowing [2the 3word 1sows]. And these are the ones by  
 3588 3598 3699 4687 3588 3056 2532 3752 191  
 τη οδόν όπου σπείρεται ο λόγος και όταν ακούσωσι  
 the way where [3is seen 1the 2word]; and whenever they hear,  
 2112 2064 3588 4567 2532 142 3588 3056  
 ευθέως ἐρχεται ο στατανάς και αἴρει τον λόγον  
 immediately comes Satan and takes away the word,  
 3588 4687 1722 3588 2588-1473 2532 3778  
 τον εσπαρμένον εν ταις καρδίαις αυτών 4:16 και ούτοι  
 the one being sown in their hearts. And these  
 1510.2.6 3668 3588 1909 3588 4075 4687  
 εισιν ομοιως οι επι το πετρώδη σπειρόμενοι  
 are in like manner the ones upon the rocky places being sown;  
 3739 3752 191 3588 3056 2112 3326  
 οι οταν ακούσωσι τον λόγον ευθέως μετά  
 the ones whenever they should hear the word, immediately with

5479 2983 1473 2532 3756-2192 4491  
 χαράς λαμβάνουσιν αυτόν 4:17 και ουκ ἔχουσι ρίζαν  
 joy they receive it; and they do not have root  
 1722 1438 235 4340-1510.2.6 1534 1096  
 εν εαυτοις αλλα πρόσκαρποι εισιν είτα γενομένης  
 in themselves, but are temporary; then when [happens  
 2347 2228 1375 1223 3588 3056 2112  
 θλιψεως η διωγμού διά τον λόγον ευθέως  
 affliction] or persecution because of the word, immediately  
 4624 2532 3588 3308 3588 165-3778 2532 3588 539  
 σκανδαλιζονται 4:18 και ούτοι εισιν οι εις  
 they are caused to stumble. And these are the ones among  
 3588 173 4687 3588 3056 191  
 τας ακάνθας σπειρόμενοι οι τον λόγον ακούοντες  
 the thorns being sown; the ones [the 3word 1having heard],  
 4:19 και αι μέριμναι τον αιώνας τούτον και η απάτη  
 and the anxieties of this age, and the deception  
 3588 4149 2532 3588 4012 3588 3062 1939  
 τον πλούτον και αι περι τα λοιπά επιθυμιαι  
 of the riches, and on account of the remaining desires  
 1531 4846 3588 3056 2532 175  
 εισπορευόμενοι συμπνίγονται τον λόγον και ακαρπος  
 entering in, they choke the word, and [2unfruitful  
 1096 2532 3778 1510.2.6 3588 1909 3588  
 γίνεται 4:20 και ούτοι εισιν οι επι την  
 [it becomes]. And these are the ones [2upon 3the  
 1093 3588 2570 4687 3748 191 3588  
 γην την καλήν σπαρέντες οίτυνες ακούουσι τον  
 3056 2532 3858 2532 2592 1520 5144 2532  
 λόγον και παραδέχονται και καρποφορούσιν εν τριάκοντα και  
 word, and welcome it, and bear fruit – one thirty, and  
 1520 1835 2532 1520 1540  
 εν εξηκοντα και εν εκατόν  
 one sixty, and one a hundred.

**A Lamp under a Bushel**

4:21 και ἐλέγεν αυτοις μητι ο λύχνος ἐρχεται ίνα  
 And he said to them, Does the lamp come out that  
 5259 3588 3426 5087 2228 5259 3588 2825  
 υπό τον μόδιον τεθή η υπό την κλίνην  
 [under the bushel it should be put], or under the bed?  
 3756 2443 1909 3588 3087 2007  
 ουχ ίνα επι την λυχνίαν επιτεθή  
 Is it not that [2upon 3the 4lamp-stand it should be placed]?  
 3756-1063 1510.2.3 5100 2927 3739 1437-3361  
 4:22 ου γαρ εστι τι κρυπτόν ο εάν μη  
 For not is anything hidden which should not  
 5319 3761 1096 614 235 2443 1519  
 φανερωθή ουδέ εγένετο απόκρυφον αλλ ίνα εις  
 be made manifest, nor becomes concealed, but that [3into  
 5318 2064 1487 5100 2192 3775 191  
 φανερόν ελθη 4:23 ει τις έχει ώτα ακούειν  
 [3the open it should come]. If any has ears to hear  
 191 2532 3004 1473 991 5100 191  
 ακούετω 4:24 και ἐλέγεν αυτοις Βλέπετε τι ακούετε  
 let him hear! And he said to them, Take heed what you hear!  
 1722 3739 3358 3354 3354 1473 2532  
 εν ω μέτρῳ μετρείτε μετρηθήσεται υμίν και  
 In what measure you measure, it shall be measured to you. And  
 4369 1473 3588 191 3739-1063  
 προστεθήσεται υμίν τοις ακούουσιν 4:25 ος γαρ  
 [3it shall be added 4to you 1to the ones 2hearing]. For who  
 302 2192 1325 1473 2532 3739 3756 2192  
 αν έχη δοθήσεται αυτώ και ος ουκ έχει  
 ever has, it shall be given to him; and the one who does not have,  
 2532 3739 2192 142 575 1473  
 και ο έχει αρθησεται απ' αυτοιν even what he has shall be taken from him.

**The Parable of the Harvester**

2532 3004 3779 1510.2.3 3588 932 3588 2316 5613  
 4:26 και ἐλέγει ούτως εστιν η βασιλεία του θεού ως  
 And he said, Thus is the kingdom of God, as  
 1437 444 906 3588 4703 1909 3588 1093 2532  
 εαν ανθρωπος βάλῃ τον σπόρον επι της γης 4:27 και  
 if a man should cast the seed upon the ground, and  
 2518 2532 1453 3571 2532 2250 2532 3588 4703  
 καθειδη και εγείρηται νύκτα και ημέραν και ο σπόρος  
 should sleep, and should arise night and day, and the seed

βλαστάνη 2532 3373 5613 3756 1492-1473  
should burst forth, and should lengthen as [2not <sup>1</sup>he knows].  
4:28 αυτομάτη γαρ η γῆ καρποφορεῖ πρώτων χόρτων είτα  
For by itself the earth bears fruit; first the blade, then  
στάχνην είτα πλήρη σύτον εν τῷ στάχνῃ 4:29 ὅταν δὲ  
stalk, then the full grain in the stalk. And whenever  
παραδὼ 3588 2590 2112 649 3588  
παραδὼ 3588 2590 2112 649 3588  
[3should be delivered up <sup>1</sup>the 2fruit], immediately he sends the  
δρέπανον ὃ παρέστηκεν οἱ θερισμὸς  
sickle, for [3stands by <sup>1</sup>the 2harvest].

*The Parable of the Mustard Seed*

4:30 καὶ ἐλεγε τίνι ομοιώσωμεν τῷν βασιλείαν  
And he said, To what should we liken the kingdom  
τοῦ θεού η εν ποιε παραβολὴν παραβάλωμεν αὐτὴν  
of God? or by what kind of parable shall we compare it?

4:31 ως κόκκω συνάπεωσ ος ὄταν σπαρῇ  
As a kernel of mustard, which whenever it should be sown  
επὶ τῆς γῆς μικρότερος πάντων τῷ σπερμάτων εστὶ<sup>1</sup>  
upon the ground [2lessor than 3all 4the 5seeds 1is]

3588 2316 2228 1722 4169 3850 3846 1473  
τοῦ θεού η εν ποιε παραβολὴν παραβάλωμεν αὐτὴν  
of God? or by what kind of parable shall we compare it?

4:32 καὶ ὄταν σπαρῇ  
As a kernel of mustard, which whenever it should be sown  
αναβαίνει καὶ γίνεται πάντων τῷ λαχάνων μείζων  
it ascends and becomes [2than all 3the 4vegetation 1greater],  
καὶ ποιει κλαδούς μεγάλους ώστε δύνασθαι υπὸ<sup>1</sup>  
and produces [2branches 1great], so as to enable [5under  
τῷ σκιάν αὐτοῦ τα πετενά τον ουρανού κατασκηρούν  
its shade 1the 2birds 3of heaven 4to encamp,

4:33 καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πόλλαίς ελάλει αὐτοῖς  
And with such [2parables 1many] he spoke to them

3588 3056 2531 1410 191 5565-1161  
τον λόγον καθὼς ἤδηναντο ακούειν 4:34 χωρὶς δε  
the word, as they were able to hear. And without

3850 3756 2980 1473 2596 2398 1161 3588  
παραβολῆς οὐκ εἰλάτε αὐτοῖς κατ' ιδίαν δε τοις  
parables he did not speak to them. [2in 3private 4But 6to

3101-1473 1956 3956 2532 3004 1473  
μαθηταῖς αὐτοῦ επέλευ πάντα 4:35 καὶ λέγει αὐτοῖς  
7his disciples 4he explained 5all]. And he says to them

1722 1565 3588 2250 3798 1096 1330  
εν εκείνῃ τῇ νηρέα οψίᾳ γενομένης διέλθωμεν  
in that day, Evening becoming, we should go through

1519 3588 4008 2532 863 3588 3793  
εις το πέραν 4:36 καὶ αφέντες τον όχλον  
unto the other side. And letting go the multitude,

3880 5613 1510.7.3 1722 3588 4143  
παραλαμβάνουσιν αὐτόν ως ην εν τῷ πλοίῳ  
they take him with themselves, as he was in the boat.

2532-243-1161 4142 1510.7.3 3326 1473  
καὶ ἄλλα δε πλούτια ην μετ αὐτού  
But also other small boats were with him.

*Jesus Calms the Tempest*

4:37 καὶ γίνεται λαίλαφ ανέμου μεγάλη τα δε  
And comes a tempest [2wind 1of a great], and the

2949 1911 1519 3588 4143 5620 1473 2235  
κυματα επέβαλλεν εις το πλοίον ώστε αυτό ήδη  
waves put upon into the boat, so that it already

1072 2532 1510.7.3 1473 1909 3588 4403 1909  
γεμάτησθαι 4:38 καὶ ην αὐτός επι τη πρύμνη επι  
was filling. And he was himself at the stern upon

3588 4344 2518 2532 1326 1473 2532  
το προσκεφάλαιον καθεύδων καὶ διεγείρουσιν αὐτόν καὶ  
the pillow sleeping. And they awakened him, and

3004 1473 1320 3756 3199 1473 3754 622  
λέγουσιν αὐτῷ διδάσκαλε ον μέλει σοι οτι απολλύμεθα  
say to him, Teacher, is it not a care to you that we perish?

2532 1326 2008 3588 417 2532 2036  
4:39 καὶ διεγέρθεις επετίμησεν τῷ ανέμῳ καὶ ειπε  
And having awakened, he gave reproach to the wind, and said  
3588 2281 4623 5392 2532 2869 3588 417  
τῷ θαλάσση σιώπα πεφίμωσο καὶ εκόπασεν ο ἀνέμος  
to the sea, Be silent! Be halted! And [3abated 1the 2wind],  
2532 1096 1055 3173 2532 2036 1473 5100  
καὶ εγένετο γαλήνη μεγάλη 4:40 καὶ ειπεν αὐτοῖς τι  
and there became [2calm 1a great]. And he said to them, Why  
1169 1510.2.5 3779 4459 3756 2192 4102 2532  
δειλοὶ εστε ούτο πως οὐκ ἔχετε πίστιν 4:41 καὶ  
Who then is this, that even the wind and the sea  
5219 1473  
υπακούουσιν αὐτῷ obey him?

**CHAPTER 5***Jesus Heals the Gadarene Man*

5:1 καὶ ἥλιθον εις το πέραν τῆς θαλάσσης εις  
And they came unto the other side of the sea, into  
3588 5561 3588 \* 2532 1831-1473  
την χώραν τον Γαδαρηνών 5:2 καὶ εξελθόντι αυτῷ  
the place of the Gadarenes. And on his having come forth  
1537 3588 4143 2112 528 1473 1537  
εκ το πλοίου ενθέως απηντησεν αυτῷ εκ  
from out of the boat, immediately there met him from out of  
3588 3419 444 1722 4151 169 3739  
των μηνημειών ἀνθρωπος εν πνεύματι ακαθάρτῳ 5:3 ος  
the tombs a man with [2spirit 1an unclean], who  
3588 2731 2192 1722 3588 3419 2532 3777  
την κατοικησιν είχεν εν τοις μηνημειοις καὶ ούτε  
[2his dwelling 1had] in the tombs; and neither  
254 3762 1410 1473-1210 1223-3588  
αλύσεων ουδείς ηδύνατο αυτὸν δησατι 5:4 διά το  
with chains no one was able to bind him; for the reason  
1473 4178 3976 2532 254 1210  
αυτὸν πολλάκις πέδασι καὶ αλύσεσι δεδέσθαι  
he often with shackles and chains had been bound,  
2532 1288 5259 1473 3588 254 2532 3588  
καὶ διεσπάσθαι ντ' αυτού τας αλύσεις καὶ τας  
and [3had been pulled apart 4by 5him 1the 2chains], and the  
3976 4937 2532 3762 1473 2480  
πέδας συντερίφθαι καὶ ουδείς αυτὸν ισχύει  
shackles had been broken, and no one [3him 1was strong enough  
1150 2532 1275 3571 2532 2250 1722 3588  
διαμάσται 5:5 καὶ διαπαντός νυκτός καὶ νηρέας εν τοις  
2to tame]. And always, night and day, in the  
3735 2532 1722 3588 3418 1510.7.3 2896 2532  
όρεσι καὶ εν τοις μηνημασιν ηρ κρούζων καὶ<sup>1</sup>  
mountains, and in the tombs, he was crying out, and  
2629 1438 3037 1492-1161 3588 \*  
κατακόπτων εκεύτοι λθιοις 5:6 ιδων δε τον Ιησούν  
cutting himself with stones. And beholding Jesus  
575 3113 5143 2532 4352 1473 2532  
από μακρόθεν ἔδραμε καὶ προσεκύνησεν αυτῷ 5:7 καὶ  
from far off, he ran and did obeisance to him. And  
2896 5456 3173 2036 5100 1473 2532  
κρέας φωνή μεγάλη είτε τι εροι καὶ  
having cried out [2voice 1with a great] he said, What is it to me and he said  
1473 \* 5207 3588 2316 3588 5310 3726 1473  
σοι Ιησού νε τον θεού τον νηστου ορκίω σε  
to you, Jesus, O son of the [2God 1highest]? I adjure you  
3588 2316 3361 1473-928 3004-1063  
τον θεον μη με βασανίσης 5:8 ἐλέγει γαρ  
by God that you should not torment me. For he said  
1473 1831 3588 4151 3588 169 1537 3588  
αυτῷ ἔξελθε το πνεύμα το ακάθαρτον εκ τον  
to him, Come forth, O [2spirit 1unclean] from out of the  
444 2532 1905 1473 5100 1473 3686 2532  
ανθρώπου 5:9 καὶ επηρώτα αυτὸν τι σοι ονομα καὶ  
man! And he asked him, What is your name? And  
611 3004 3003 3686-1473 3754 4183-1510.2.4  
απεκρίθη λέγων λεγεών ονομά μοι οτι πολλοὶ εσμεν  
he answered, saying, Legion is my name, for we are many.

5:10 <sup>2532</sup> καὶ <sup>3870</sup> παρεκάλει <sup>1473</sup> αὐτὸν <sup>4183</sup> πολλὰ <sup>2443</sup> ἵνα <sup>3361</sup> μὴ <sup>1473</sup> αὐτὸύς  
And he appealed to him much, that [<sup>2</sup>not] <sup>4</sup>them

649 <sup>1854</sup> αποστείλη <sup>3588 5561</sup> ἔξω <sup>τῆς χώρας</sup>  
[he should send] outside the place.

### Unclean Spirits Enter the Swine

5:11 <sup>1510.7.3-1161</sup> ήτοι <sup>4314</sup> εκεῖ <sup>3588 3735</sup> τῷ <sup>34</sup> ὄφῃ <sup>5519</sup> αγέλῃ <sup>χοίρους</sup>  
And was there by the mountains [herd <sup>3</sup>of swine]

<sup>3173</sup> μεγάλη <sup>1006</sup> βοσκομένη <sup>5:12</sup> καὶ <sup>2532</sup> παρεκάλεσσαν <sup>3870</sup> αὐτὸν <sup>1473</sup> πάντες  
<sup>1</sup>a great grazing. And [<sup>4</sup>appealed to] him all

<sup>3588</sup> οἱ <sup>1142</sup> δαίμονες <sup>3004</sup> λέγοντες <sup>3992-1473</sup> τέμψον ημάς <sup>1519</sup> εἰς <sup>3588 5519</sup> τοὺς χοίρους  
[the <sup>3</sup>demons], saying, Send us forth into the swine!

<sup>2443</sup> ἵνα <sup>1519</sup> εἰς <sup>1473</sup> αὐτούς <sup>1525</sup> εἰσελθωμεν <sup>5:13</sup> καὶ <sup>2532</sup> επέτρεψεν  
that into them we should enter. And [<sup>2</sup>committed

<sup>1473</sup> αὐτούς <sup>2112</sup> εὐθέως <sup>οἱ</sup> <sup>3588 \*</sup> Ιησοῦς <sup>2532</sup> καὶ <sup>1831</sup> εξέλθοντα  
<sup>3</sup>them <sup>4</sup>immediately [<sup>1</sup>Jesus]. And having come forth,

<sup>3588 4151</sup> ταῖς <sup>3588 169</sup> ακάθαρτα <sup>1525</sup> εὐηλθον <sup>1519</sup> εἰς <sup>3588 5519</sup> τοὺς χοίρους  
[<sup>2</sup>spirits unclean] entered into the swine.

<sup>2532</sup> καὶ <sup>3729</sup> ὡρμησεν <sup>η</sup> αγέλῃ <sup>κατὰ</sup> τὸν κρηπιδον <sup>εἰς</sup>  
And [<sup>3</sup>advanced the herd] down the precipice into

<sup>3588 2281</sup> τὴν θάλασσαν <sup>ησαν δὲ</sup> ὡς <sup>5613</sup> δισχίλιοι <sup>1367</sup> καὶ <sup>2532</sup>  
the sea, (and there were about two thousand;) and

<sup>4155</sup> επιγόνοντο <sup>εἰς</sup> τῇ θαλάσσῃ <sup>5:14</sup> οἱ δὲ <sup>1722</sup> <sup>3588 2281</sup> βόσκοντες  
they drowned in the sea. And the ones grazing

<sup>3588 5519</sup> τοὺς χοίρους <sup>5343</sup> ἐφύγον <sup>2532 312</sup> καὶ ανήγγειλαν <sup>1519</sup> εἰς τὴν πόλιν  
the swine fled, and they announced in the city,

<sup>2532 1519</sup> καὶ <sup>3588 68</sup> εἰς τοὺς ἀγροὺς <sup>2532 1831</sup> καὶ εξῆλθον <sup>1492</sup> ιδεῖν <sup>τι</sup>  
and in the fields. And they came forth to behold what

<sup>1510.2.3</sup> εστι τὸ γεγονός <sup>5:15</sup> καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν  
it is – the thing taking place. And they came to

\* <sup>2532 2334</sup> Ιησοῦν καὶ θεωροῦσι τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον καὶ  
Jesus; and viewing the demon-possessed sitting down and

<sup>2439</sup> φιλισμένον καὶ σωφρονούντα <sup>3588 2192</sup> τὸν εσχήκοτα  
being dressed and being of a sound mind, the one having

<sup>3588 3003</sup> τὸν λεγέωνα καὶ εφοβήθησαν <sup>5:16</sup> καὶ διηγήσαντο  
the legion; that they feared.

<sup>1473</sup> αὐτοῖς <sup>οἱ</sup> <sup>ιδόντες</sup> <sup>4459</sup> πῶς <sup>εγένετο</sup> <sup>τῷ</sup>  
to them <sup>1</sup>the ones <sup>2</sup>beholding how it happened to the one

<sup>1139</sup> δαιμονιζόμενων <sup>2532 4012</sup> καὶ περὶ <sup>3588 5519</sup> τῷ χοίρῳ <sup>5:17</sup> καὶ <sup>2532</sup>  
being demon-possessed, and concerning the swine. And

<sup>756</sup> πρέσαντο <sup>3870</sup> παρακαλεῖν αὐτοὺς απελθεῖν απὸ τῶν ὅρων αὐτῶν  
they began to appeal to him to go forth from their borders.

<sup>2532 1684-1473</sup> καὶ ερβάντος αὐτούς εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει <sup>1473</sup> αὐτὸν  
And of his stepping into the boat, [<sup>3</sup>appealed to] him

<sup>3588 1139</sup> οἱ δαιμονισθεῖς <sup>2443 1510.3</sup> ἵνα η <sup>3326</sup> μετ'  
<sup>1</sup>the one <sup>2</sup>having been demon-possessed] that he might be with

<sup>1473</sup> αὐτούς <sup>5:19</sup> οἱ δὲ <sup>Ιησοῦς οὐκ</sup> αφήκειν αὐτὸν αλλὰ  
him. But Jesus would not allow him, but

<sup>3004 1473</sup> λέγει αὐτῷ ὑπάγε εἰς τὸν οἰκόν σου πρὸς τοὺς σους  
says to him, Go unto your house to your own,

<sup>2532 312</sup> καὶ ανήγγειλον αὐτοῖς ὅτα <sup>3745</sup> 1473 <sup>3588 2962</sup>  
and announce to them as much as [<sup>4</sup>to you] <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Lord

<sup>4160</sup> εποίησεν καὶ ἤλεησε <sup>1473</sup> 1722 <sup>3588 \*</sup> 3745 <sup>4160</sup>  
<sup>3</sup>did], and showed mercy on you! And he went forth

<sup>2532 756</sup> καὶ ἤρξατο κηρύσσειν εἰς τὴν δεκαπόλει ὅσα <sup>3745</sup> <sup>4160</sup> εποίησεν  
and began to proclaim in the Decapolis as much as [<sup>2</sup>did]

1473 <sup>3588 \*</sup> οἱ Ιησοῦς καὶ πάντες <sup>2532 3956</sup> εθαύμαζον <sup>2296</sup> <sup>5:21</sup> καὶ  
3for him [<sup>1</sup>Jesus]; and all marveled.

1276 <sup>3588 \*</sup> τὸν Ιησοῦν εἰς τῷ πλοίῳ τὰς πάλιν εἰς <sup>2532 1519</sup>  
διαπεράσαντος τὸν Ιησοῦν εἰς τῷ πλοίῳ τὰς πάλιν εἰς

[<sup>2</sup>having passed through [<sup>1</sup>Jesus] in the boat again unto

<sup>3588 4008</sup> 4863 <sup>3793</sup> <sup>4183</sup> τὸ πέραν συνήχθη ὁλος πολὺς  
the other side, there was gathered together [<sup>2</sup>multitude <sup>1</sup>a great]

<sup>1909 1473</sup> 2532 1510.7.3 3844 <sup>3588 2281</sup> <sup>2532 2400</sup> επὶ αὐτὸν καὶ η πάρα τὴν θάλασσαν <sup>5:22</sup> καὶ ιδού  
unto him; and he was by the sea.

<sup>2064</sup> 1520 <sup>3588</sup> 752 <sup>3686</sup> \* ἔρχεται εἰς τῶν αρχισυναγώγων οὐρατα Ιάιρος  
there comes one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus.

<sup>2532 1492</sup> 1473 <sup>4098</sup> 4314 <sup>3588 4228-1473</sup> <sup>2532</sup> καὶ ιδων αὐτὸν πτερε πρὸς τοὺς πόδας αὐτὸν <sup>5:23</sup> καὶ  
And beholding him, he falls to his feet, and

<sup>3870</sup> 1473 <sup>4183</sup> 3004 <sup>3754</sup> <sup>3588 2365-1473</sup> παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ λέγων ὅτι τὸ θυγάτριόν μου  
he appeals to him much, saying that, My young daughter

<sup>2079</sup> 2192 <sup>2443 2064</sup> <sup>2007</sup> <sup>1473</sup> εσχάτως ἔχει ίνα ελθὼν επιθῆς αὐτὴν  
[<sup>2</sup>the last [<sup>1</sup>is next to]; that having come, you should place upon her

<sup>3588 5495</sup> 3704 <sup>4982</sup> <sup>2532 2198</sup> καὶ ζησεται τὰς χειρας όπως σωθή  
your hands, so that she should be preserved, and she should live.

<sup>2532 565</sup> 3326 <sup>1473</sup> 2532 190 <sup>1473 3793</sup> <sup>5:24</sup> καὶ απήλθε μετ' αὐτού καὶ ηκολούθει αὐτῷ ὄχλος  
And he went forth with him; and [<sup>3</sup>followed <sup>4</sup>him <sup>2</sup>multitude

<sup>4183</sup> 2532 4918 <sup>1473</sup> πολὺς καὶ συνέθλιβον αὐτὸν <sup>1a great</sup>, and squeezed together on him.

### The Woman with a Flow of Blood

5:25 <sup>2532 1135-5100</sup> <sup>1510.6</sup> 1722 <sup>4511</sup> 129 <sup>5:26</sup> καὶ γυνὴ τις οὐστα ερύσει αἷματος  
And a certain woman being with a flow of blood

<sup>2094 1427</sup> 2532 <sup>4183</sup> 3958 <sup>5259</sup> <sup>4183</sup> ἔτη δώδεκα <sup>5:26</sup> καὶ πολλὰ πεθούσα συπό πολλών  
[<sup>2</sup>years <sup>1</sup>twelve], and [<sup>2</sup>much <sup>1</sup>suffering] under many

<sup>2395</sup> 2532 <sup>1159</sup> 3588 <sup>3844</sup> 1438 <sup>3956</sup> ιατρών καὶ δαπανήσασα τα παρ' εαυτής πάντα  
physicians, and having spent the <sup>things</sup> of hers – all,

<sup>2532 3367</sup> 5623 <sup>235</sup> 3123 <sup>1519</sup> 3588 <sup>5501</sup> καὶ μηδὲν αφεληθείσα αλλὰ μᾶλλον εἰς το χειρον  
and not deriving benefit, but rather [<sup>2</sup>to <sup>3</sup>the <sup>4</sup>worse

<sup>2064</sup> <sup>5:27</sup> ελθούσα ακούσασα περι τον Ιησούν <sup>191</sup> <sup>4012</sup> <sup>3588 \*</sup> <sup>5:27</sup> Ιησούντας  
Having come]; she having heard concerning Jesus,

<sup>2064</sup> <sup>1722</sup> 3588 <sup>3793</sup> 3693 <sup>680</sup> <sup>3588</sup> ελθούσα εν τῳ οχλῳ οπισθεν ηψατο τον  
having come among the multitude behind, touched

<sup>2440-1473</sup> <sup>3004-1063</sup> 3754 <sup>2579</sup> <sup>3588 2440-1473</sup> <sup>5:28</sup> ἐλέγει γαρ ὅτι καὶ των ιματων αυτού  
his cloak; for she said that, If only

<sup>680</sup> <sup>4982</sup> <sup>σωθήσομαι</sup> <sup>5:29</sup> καὶ ενθέως <sup>1</sup>I should touch], I shall be delivered. And immediately

<sup>3583</sup> <sup>3588 4077</sup> <sup>3588 129-1473</sup> <sup>2532 1097</sup> <sup>3588</sup> εξηράνθη η πηγὴ τον αιμάτος αυτής καὶ ἔγνω τω  
was dried the spring of her blood, and she knew in her

<sup>4983</sup> <sup>3754 2390</sup> <sup>575</sup> <sup>3588 3148</sup> <sup>2532 2112</sup> σώματι ὅτι ιατρι από της μάστιγος <sup>5:30</sup> καὶ  
body that she was healed from the scourge. And

<sup>2112</sup> <sup>3588 \*</sup> <sup>1921</sup> <sup>1722 1438</sup> <sup>3588 1537</sup> ενθέως οἱ Ιησοῦς επιγύνοντες εν εαυτῷ τῷ εξ  
immediately Jesus realizing in himself the [<sup>3</sup>from out of

<sup>1473</sup> <sup>1411</sup> <sup>1831</sup> <sup>1994</sup> <sup>1722 3588 3793</sup> αὐτούν δύναμις εξεκθούσαν επιστρέφεις εν τῳ οχλῳ  
4him [<sup>1</sup>power <sup>2</sup>went forth], having turned among the multitude,

<sup>3004</sup> <sup>5100</sup> <sup>1473-680</sup> <sup>3588 2440</sup> <sup>2532 3004</sup> <sup>1473 2532</sup> ἐλέγει τις μου ηψατο των ιματων <sup>5:31</sup> καὶ ἐλέγον αὐτῷ  
he said, Who touched my garments? And [<sup>2</sup>said <sup>3</sup>to him

<sup>3588 3101-1473</sup> <sup>991</sup> <sup>3588 3793</sup> <sup>4918</sup> <sup>1473 2532</sup> οι μαθηται αυτούν βλέπεις τον οχλον συνθλιβοντα σε και  
[<sup>1</sup>his disciples], You see the multitude squeezing you, and

<sup>3004</sup> <sup>5100</sup> <sup>1473-680</sup> <sup>3588</sup> <sup>2532 4017</sup> λέγεις τις μου ηψατο <sup>5:32</sup> καὶ πειρεβλέπετο  
you say, Who touched me? And he looked round about

<sup>1492</sup> <sup>3588</sup> <sup>3778-4160</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>1135</sup> ιδεν την τούτο ποιησασαν <sup>5:33</sup> η δε γυνη  
to behold the one doing this. And the woman

5399 2532 5141 1492 3739 1096 1909  
φοβηθείσα καὶ τρέμουσα ειδούσα ο γέγονεν επ'  
being fearful and trembling, knowing what has happened to  
1473 2064 2532 4363 1473 2532 2036 1473 3956 3588  
αυτὴν ἥλθε καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πάσαν τὴν  
her, came and fell at him, and told him all the  
225 3588 1161 2036 1473 2364 3588 4102  
ἀλήθειαν 5:34 ο δὲ εἶπεν αὐτῇ θύγατρε η πίστις  
truth. And he said to her, O daughter, the belief  
1473 4982 1473 5217 1519 1515 2532 1510.5 5199.  
σου σέσωκέ σε ὑπάγε εἰς ειρήνην καὶ ίσθι υγής  
of yours has delivered you, go in peace, and be in health  
575 3588 3148-1473  
από τῆς μάστιγός σου  
from your scourge!

*The Young Woman Restored to Life*

5:35 2089 1473 2980 2064 575 3588  
ἔτι αυτὸν λαλούντος ἔρχονται ἀπό τοῦ  
While he was speaking, they came from the  
752 3004 3754 3588 2364-1473 599  
ἀρχισυναγώγου λέγοντες ὅτι η θυγάτρος σου ἀπέθανε  
chief of the synagogue, saying that, Your daughter died,  
5100 2089 4660 3588 1320 3588-1161 \*  
τι ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον 5:36 ο δὲ Ἰησούς  
why yet inconvenience the teacher? But Jesus  
2112 191 3588 3056 2980 3004 3588  
εὐθέως ἀκούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ  
immediately having heard the word being spoken, says to the  
752 3361 5399 3440 4100 2532  
ἀρχισυναγώγῳ μη φέβον μόνον πίστευε 5:37 καὶ  
chief of the synagogue. Do not fear, only believe! And  
3756 863 3762 1473-4870 1508  
οὐκ ἀφήκει οὐδένα αὐτῷ συνακολουθῆσαι ει μη  
he did not allow anyone to follow together with him, except  
\* 2532 \* 2532 \* 3588 80 \*  
Πέτρον καὶ Ιάκωβον καὶ Ιωάννην τὸν ἀδελφόν Ιακώβον  
Peter, and James, and John the brother of James.  
2532 2064 1519 3588 3624 3588 752  
5:38 καὶ ἔρχεται εἰς τὸν οὐκον τὸν ἀρχισυναγώγου  
And he comes unto the house of the chief of the synagogue,  
2532 2334 2351 2532 2799 2532 214 4183  
καὶ θεωρεῖ θύρον καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλὰ  
and he views a tumult, and weeping and [shouting much].  
2532 1525 3004 1473 5100 2350  
5:39 καὶ εισέλθων λέγει αὐτοῖς τῷ θηρυβείσθε  
And having entered he says to them, Why make a disruption  
2532 2799 3588 3813 3756-599 235 2518  
καὶ κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει  
and weep? the child died not, but sleeps.  
2532 2606 1473 3588-1161 1544 537  
5:40 καὶ κατέγέλων αὐτὸν ο δὲ εκβαλὼν ἀπαντᾷς  
And they ridiculed him. But casting out all,  
3880 3588 3962 3588 3813 2532 3588 3384 2532  
παραλαμβάνει τὸν πατέρα τὸν παιδίον καὶ τὴν μητέρα καὶ  
he takes to himself the father of the child, and the mother, and  
3588 3326 1473 2532 1531 3699 1510.7.3 3588 3813  
τοὺς μετ' αὐτὸν καὶ εισπορεύεται ὅπου τὸ παιδίον  
the ones with him, and enters where [was the 2child]  
345 2532 2902 3588 5495 3588 3813  
ανακείμενον 5:41 καὶ κρατήσας τὸν χειρός τὸν παιδίον  
reclining. And holding the hand of the child,  
3004 1473 5008 2891 3739 1510.2.3 3177 3588  
λέγει αὐτῇ ταλιθά κούμπι ο εστὶ μεθερμηνεύμενον τὸ  
he says to her, Talitha cumi! which is being translated,  
2877 1473 3004 1453 2532 2112 450  
κοράστιον οὐλέγω ἐγείρου 5:42 καὶ εὐθέως ἀνέστη  
Young woman, to you I say, Arise! And immediately [arose  
3588 2877 2532 4043 1510.7.3-1063 2094  
τὸ κοράστιον καὶ περιεπάτει τὴν γαρ ετῶν  
the young woman], and walked, for she was [years old  
1427 2532 1839 1611 3173  
δώδεκα καὶ εξέστησεν εκστάσει μεγάλῃ  
twelve]. And they were amazed [astonishment with great].  
2532 1291 1473 4183 2443 3367 1097  
5:43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνώ  
And he warned them much that no one should know  
3778 2532 2036 1325 1473 2068  
τούτῳ καὶ εἴπε δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν  
this; and he said to give to her to eat.

5:41 †Aramaic transliteration.

## CHAPTER 6

*Jesus is Questioned in His Fatherland*

6:1 2532 1831 1564 2532 2064 1519 3588  
καὶ εξῆλθεν εκεῖθεν καὶ ἤλθεν εἰς τὴν  
And he came forth from there, and went into  
3968-1473 2532 190 1473 3588 3101-1473  
πατρίδα αυτού καὶ ακολούθουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αυτού  
his fatherland; and [2followed 3him his disciples].  
6:2 καὶ γενομένου σαββάτου ἡρξατο εἰν τῇ συναγωγῇ  
And [2taking place 1the Sabbath], he began [2in 3the 4synagogue  
1321 2532 4183 191 1605 3004  
διδάσκειν καὶ πολλοὶ ακούοντες εξεπλήσσοντο λέγοντες  
1to teach]; and many hearing were overwhelmed, saying,  
4159 3778 3778 2532 5100 3588 4678  
πόθεν τούτῳ ταῦτα καὶ τις η σοφία  
From where did this one receive these things? And, What wisdom  
3588 1325 1473 3754 2532 1411 5108 1223  
τὴν δόθεισα αὐτῷ τὸ καὶ δυνάμεις τοιαύταις διὰ  
having been given to him, that even [power such 4through  
3588 5495-1473 1096 3756-3778 1510.2.3 3588  
τῶν χειρῶν αυτούν γίνονται 6:3 οὐκ οὐτός εστιν ο  
[2this not 1Is] the son of  
5045 3588 5207 \* 80-1161 \* 2532 \*  
τέκτων ο νιός Μαρίας ἀδελφός δε Ιακώβον καὶ Ιωσή  
the fabricator, the son of Mary, and brother of James, and Joses,  
2532 \* 2532 \* 2532 3756-1510.2.6 3588 79-1473 5602  
καὶ Ιούδα καὶ Σίμωνος καὶ οὐνεισιν αι ἀδελφαὶ αυτού ὁδε  
and Judah, and Simon? And are not his sisters here  
4314 1473 2532 4624 1722 1473 3004 1161  
προς ημᾶς καὶ εσκανδαλίζοντο εἰν αὐτῷ 6:4 ἐλέγε δε  
with us? And they were stumbled by him. [3said 1And  
1473 3588 \* 3754 3756-1510.2.3 4396 820  
αὐτοῖς ο Ἰησούς ὅτι οὐκ ἐστιν προφήτης ἀτιμος  
4to them [2Jesus] that, [2is not 1A prophet] without honor  
1508 1722 3588 3968-1473 2532 1722 3588 4773  
ει μη εν τῇ πατρίδι αυτού καὶ εν τοις συγγενέσι  
except in his fatherland, and among the relatives,  
2532 1722 3588 3614-1473 2532 3756 1410  
καὶ εν τῇ οικίᾳ αυτού 6:5 καὶ οὐκ ηδύνατο  
and in his own house. And he was not able  
1563 3762 1411 4160 1508 3641  
εκεὶ οὐδεμίαν δύναμιν ποιήσαι ει μη ολίγους  
[2there 3not even one 4powerful work 1to do], except to a few  
732 2007 3588 5495 2323  
αρρόστοις επιθεῖς τας χειρος εθεράπευσε  
ill ones, having placed [3upon 1the hands], he cured them.  
2532 2296 1223 3588 570-1473 2532  
6:6 καὶ θεωράζε διά την απιστίαν αυτῶν καὶ  
And he marveled because of their unbelief. And  
4013 3588 2968 2945 1321  
περίγε τας κώμας κικλω διδάσκων  
he led about the towns round about, teaching.

*Jesus Sends the Twelve Two by Two*

6:7 2532 4341 3588 1427 2532 756  
καὶ προσκαλείται τοὺς δώδεκα καὶ ἡρξατο  
And he calls on the twelve, and begins  
1473-649 1471.1 2532 1325 1473 1849  
αὐτοὺς αποστέλλειν δύο δύο καὶ εδόδου αὐτοῖς εξουσίαν  
to send them two by two; and he gave to them authority  
3588 4151 3588 169 2532 3853  
τῶν πνευμάτων των ακαθάρτων 6:8 καὶ παρηγγειλεν  
of the [2spirits 1unclean]. And he made exhortation  
1473 2443 3367 142 1519 3598 1508  
αὐτοῖς οὐτα μηδέν αἰρωσιν εις οδόν ει μη  
to them that [2nothing 1they should carry] in the way, except  
4464 3440 3361 4082 3361 740 3361 1519 3588  
ράβδον μόνον μη πήραν μη ὄπτον μη εις τὴν  
a rod only – no provision bag, no bread, no [2in 3the  
2223 5475 235 5265 4547 2532 3361  
ζώνην χαλκόν 6:9 αλλ ὑποδεδεμένους σανδάλια καὶ μη  
4belt 1brass coin]; but [2being tied on sandals]; and not  
1746 1417 5509 2532 3004 1473 3699  
ενδύσησθε δύο χιτώνας 6:10 καὶ ἐλεγεν αὐτοῖς όπου  
putting on two inner garments. And he said to them, Where  
1437 1525 1519 3614 1563 3306 2193 302  
εαν εισέλθητε εις οικίαν εκεὶ μενετε έως αν  
ever you should enter into a house, there abide until whenever

1831 έξελθητε	1564 εκείθεν	6:11 καὶ ὅσοι	302 αὐ	3361 μη	γενεσίοις αυτού	1173 δεπνον	4160 εποίει	3588 τοις	3175-1473 μεγιστάσιν αυτού			
you should come forth from there!	[for his birthday]	And as many as should not	[2a supper]	[1made]	[3for his birthday]	2a supper	[made]	to	his great men,			
1209 1473 3366 191	1473 1607	1564	2532 3588 5506	2532 3588 4413	2532 3588	2532 3588	2532 3588	3588	3588			
δέξωνται υμᾶς μηδὲ ακούσωσιν υμῶν ἐκπορευόμενοι εκείθεν	receive you, nor should hear you, in going forth from there,	and to the commanders of thousands, and to the first ones	καὶ τοῖς χιλιάρχοις	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς			
1621 3588 5522 3588 5270	3588 4228-1473	1519	1077-1473	1173	4160	3588	3588	3588	3588			
ἐκτινάξατε τὸν χοῖν τὸν υποκάτω τῶν ποδῶν υμῶν εἰς	you shake off the dust underneath your feet for	* 2532 3588 2364-1473,	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού			
3142 1473 281 3004 1473	414	1510.8.3	2532 3588 4413	2532 3588 4413	2532 3588 4413	2532 3588 4413	2532 3588 4413	2532 3588 4413	2532 3588 4413			
μαρτύριον αὐτοῖς ἀμήν λέγω υμῖν ἀνεκτότερον ἔσται	a testimony to them! Amen I say to you, More endurable it will be	καὶ τοῖς χιλιάρχοις	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς	καὶ τοῖς πρώτοις τῆς			
*	2228 *	1722 2250 2920	2228	3588	2532 1525	3588	2532 1525	3588	2532 1525			
Σοδόμοις η Γομόρροις εν τῷ πημέρᾳ κρίσεως η τῇ	for Sodom or Gomorrah in the day of judgment, than	γενεσίοις αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού			
4172-1565 2532 1831	2784	2443	2532 3588 2364-1473,	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού			
πόλει εκείνη 6:12 καὶ ἐξελθόντες	And having come forth, they proclaimed that	δεπνον	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού			
μετανόησσοι 6:13 καὶ διαιρόντας πολλὰ ἐξέβαλλον	they should repent. And [3demons 2many 1they cast out], and	έκηρσσον	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού	τοῖς μεγιστάσιν αυτού			
218 1637 4183 732	2532 2323	1096	2532 3588 2364-1473,	έπιπεν οἱ βασιλεὺς	2036 3588 935	2532 3588 2364-1473,	2532 3588 2364-1473,	2532 3588 2364-1473,	2532 3588 2364-1473,			
ἡλειφον ἐλαῖον πολλοὺς ἀρρώστους καὶ εθεράπευνον	they anointed [3with oil† 1many 2ill ones], and they cured.	έπιπεν οἱ βασιλεὺς	έπιπεν οἱ βασιλεὺς	έπιπεν οἱ βασιλεὺς	έπιπεν οἱ βασιλεὺς	έπιπεν οἱ βασιλεὺς	έπιπεν οἱ βασιλεὺς	έπιπεν οἱ βασιλεὺς	έπιπεν οἱ βασιλεὺς			
<b>Herod Beheads John the Baptist</b>												
6:14 2532 191	3588 935	*	6:14 2532 191	3588 935	*	6:14 2532 191	3588 935	*	6:14 2532 191	3588 935		
καὶ ἡκούσσεν οἱ βασιλεὺς Ἡρόδης φανερόν γάρ	And [3heard 1king 2Herod], [4open for	3588	καὶ ἡκούσσεν οἱ βασιλεὺς Ἡρόδης φανερόν γάρ	καὶ ἡκούσσεν οἱ βασιλεὺς Ἡρόδης φανερόν γάρ	καὶ ἡκούσσεν οἱ βασιλεὺς Ἡρόδης φανερόν γάρ	καὶ ἡκούσσεν οἱ βασιλεὺς Ἡρόδης φανερόν γάρ	καὶ ἡκούσσεν οἱ βασιλεὺς Ἡρόδης φανερόν γάρ	καὶ ἡκούσσεν οἱ βασιλεὺς Ἡρόδης φανερόν γάρ	καὶ ἡκούσσεν οἱ βασιλεὺς Ἡρόδης φανερόν γάρ			
1096 3588 3686-1473	2532 3004	3754 *	1096 3588 3686-1473	2532 3004	3754 *	1096 3588 3686-1473	2532 3004	3754 *	1096 3588 3686-1473	2532 3004		
εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο	[3became 2his name]. And he said that, John, the one	3588	εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο	εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο	εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο	εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο	εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο	εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο	εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο	εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐλέγει ὅτι Ιωάννης ο		
βαπτίζων εκ νεκρῶν τὴν γέροντα καὶ διὰ τὸν	immersing, [2from 3the dead 1is arisen], and because of this	3754	βαπτίζων εκ νεκρῶν τὴν γέροντα καὶ διὰ τὸν	3754	βαπτίζων εκ νεκρῶν τὴν γέροντα καὶ διὰ τὸν	βαπτίζων εκ νεκρῶν τὴν γέροντα καὶ διὰ τὸν	βαπτίζων εκ νεκρῶν τὴν γέροντα καὶ διὰ τὸν	βαπτίζων εκ νεκρῶν τὴν γέροντα καὶ διὰ τὸν	βαπτίζων εκ νεκρῶν τὴν γέροντα καὶ διὰ τὸν	βαπτίζων εκ νεκρῶν τὴν γέροντα καὶ διὰ τὸν		
εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον	[3operate 1the 2works of power] in him. Others said	3004	εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον	εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον	εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον	εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον	εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον	εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον	εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον	εὐργούσσιν αὐτὸν δινάμεις εν αὐτῷ 6:15 ἀλλοὶ ἐλέγον		
3754 *-1510.2.3 243-1161	3004	3754	3754 *-1510.2.3 243-1161	3004	3754	3754 *-1510.2.3 243-1161	3004	3754	3754 *-1510.2.3 243-1161	3004		
οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	that, He is Elijah. And others said that, He is a prophet, or	3754	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	οἱ Ἁλίας εστίν ἄλλοι δὲ ἐλέγοντο ὅτι προφήτης εστίν η	
5613 1520 3588 4396	191-1161	3588 *	5613 1520 3588 4396	191-1161	3588 *	5613 1520 3588 4396	191-1161	3588 *	5613 1520 3588 4396	191-1161	3588 *	
ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	as one of the prophets. And having heard, Herod	3588	ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	3588	ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	ως εἰς τὸν προφητῶν 6:16 αἰσθάνεσσα δὲ οἱ Ἡρόδης	
εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	said that, [2whom 3I 4beheaded 1John], this is	3004	εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	3004	εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	εἶπεν ὅτι οὐν αὐτῷ εγένετο επικεφαλήσα Ιωάννην οὐτὸς εστίν	
αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	he; he was arisen from the dead. For he, Herod,	3778	αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	3778	αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	αὐτὸς τηγέρθη εκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρόδης	
αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	But Herodias held it against him, and	1510.2.3	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	1510.2.3	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	
αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	and was not able. For Herod	1473	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	1473	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	αδελφούν σου 6:19 η δὲ Ἡρόδας ενείχεν αὐτὸν καὶ	
ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	wanted to kill him; and he preserved him. And having heard of him,	2532	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	2532	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης	ἠθελεν αὐτὸν αποκτεῖναι καὶ οὐκ ηδύνατο 6:20 ο γάρ Ἡρόδης
εφοβείτο τὸν Ιωάννην εἰδός αὐτὸν ἄνδρα δικαιού	fearred John, knowing him [4man 1as a righteous	3588	εφοβείτο τὸν Ιωάννην εἰδός αὐτὸν ἄνδρα δικαιού	3588	εφοβείτο τὸν Ιωάννην εἰδός αὐτὸν ἄνδρα δικαιού							
2532 39 2532 4933	1473	2532 191	2532 39 2532 4933	1473	2532 191	2532 39 2532 4933	1473	2532 191	2532 39 2532 4933	1473	2532 191	
καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	[2and 3holy], and he preserved him. And having heard of him,	3588	καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	3588	καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	καὶ ὄγινον καὶ συνετήρει αὐτὸν καὶ ακούσας αὐτὸν	
πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	[2many things 1he did], and with pleasure heard him. And	3588	πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	3588	πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	πολλὰ εποίει καὶ ηδέως αὐτὸν ἥκουεν 6:21 καὶ	
1096 2250 2121	3753	*	1096 2250 2121	3								

3641 1510.7.6 1063 3588 2064 2532 3588 5217  
 ολίγον ἥπαρ γάρ οἱ ερχόμενοι καὶ οἱ ντάγοντες  
 a little! [7were For 2the ones 3coming 4and 5the ones 6going]  
 4183 2532 3761 2068 2119  
 πολλοὶ καὶ οὐδὲ φαγεῖν τρυκάρουν  
 many; and not even [2to eat 1did they have an opportune time].  
 6:32 καὶ απῆλθεν εἰς ἔρημον τὸπον τῷ πλοῖῳ  
 And he went forth unto a desolate place in the boat  
 2596 2398 2532 1492 1473 5217 2532  
 καὶ ἴδιαν 6:33 καὶ εἶδον αὐτοὺς υπάγοντας καὶ  
 in private. And they beheld them going away, and  
 1921 1473 4183 2532 3979 575 3586 3588  
 επέγνωσαν αὐτὸν πολλοὶ καὶ πεζὴν απὸ πασῶν τῶν  
 [2recognized 3him 1many], and [3on foot 4from 5all 6the  
 4172 4936 1563 2532 4281-1473 2532  
 πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτούς καὶ  
 7cities 1they ran together 2there], and they went forth, and  
 4905 4314 1473 2532 1831 1492  
 συνήλθον πρὸς αὐτὸν 6:34 καὶ εξελθὼν εἶδεν  
 came together to him. And having come forth, [2beheld  
 3588 \* 4183 3793 2532 4697  
 οἱ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον καὶ εσπλαγχνίσθη  
 1Jesus] a great multitude, and he was moved with compassion  
 1909 1473 3754 1510.7.6 5613 4263 3361 2192 4166  
 επὶ αὐτοῖς ὡς ἥπαρ ως πρόβατα μη ἔχοντα ποιμένα  
 over them, for they were as sheep not having a shepherd.  
 2532 756 1321 1473 4183  
 καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτούς πολλά  
 And he began to teach them many things.

### Jesus Feeds the Five Thousand

6:35 2532 2235 5610 4183 1096  
 καὶ ἦδη ὥρας πολλής γενομένης  
 And already the hour [2great 1having been],  
 4334 1473 3588 3101-1473 3004  
 προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν  
 [2having come forward 3to him 4his disciples], say  
 3754 2048-1510.2.3 3588 5117 2532 2235 5610 4183  
 ὅτι ἔρημός εστὶν οἱ τόποι καὶ ἦδη ὥρα πολλή  
 that, It is a desolate place, and already [2hour† 1it is a great].  
 6:36 630 1473 2443 565 1519 3588  
 απόλυτον αὐτούς ἵνα απελθόντες εἰς τοὺς  
 Dismiss them! that having gone forth into the  
 2945 68 2532 2968 59 1438  
 κινδλοῦ ἀγρούς καὶ κώμας αγοράσωσιν εαυτοῖς  
 [2round about 1fields], and towns, they should buy to themselves  
 740 5100 1063 2068 3756-2192  
 ἄρτους τὸ γάρ φάγωσιν οὐκ ἔχουσαν  
 bread loaves; [3anything 1for 4they shall eat 2they do not have].  
 3588-1161 611 2036 1473 1325 1473 1473  
 6:37 οἱ δὲ αποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς δότε αὐτοῖς υμεῖς  
 And he answering said to them, You give to them yourselves  
 2068 2532 3004 1473 565  
 φαγεῖν καὶ λέγουσιν αὐτῷ απελθόντες  
 something to eat! And they say to him, Having gone forth  
 59 1250 1220 740 2532  
 αγοράστωμεν διακοσίων δημαρχίων ἄρτους καὶ  
 should we buy two hundred denarii of bread loaves, and  
 1325 1473 2068 3588-1161 3004 1473  
 δῶμεν αὐτοῖς φαγεῖν 6:38 οἱ δὲ λέγει αὐτοῖς  
 should we give to them to eat? And he says to them,  
 4214 740 2192 5217 2532 1492 2532  
 πόσους ἄρτους ἔχετε υπάγετε καὶ ἰδεῖτε καὶ  
 How many bread loaves do you have? Go and see! And  
 1097 3004 4002 2532 1417 2486 2532  
 γνόντες λέγουσι τέντε καὶ δύο ἵχθυνας 6:39 καὶ  
 having known, they say, Five and two fishes. And  
 2004 1473 347-3956 4849 4849  
 επέταξεν αὐτοῖς ανακλίναι πάντας συμπόσια συμπόσια  
 he gave orders to them to lie all down, parties by parties,  
 1909 3588 5515 5528 2532 377 4237 4237  
 επὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ 6:40 καὶ αὐτέπεσον πρασταὶ πρασταὶ  
 upon the green grass. And they reclined, plot by plot,  
 303 1540 2532 303 4004 2532 2983 3588  
 αὐτὰς εκατόντας καὶ ανά πεντήκοντα 6:41 καὶ λαβόντας τοὺς  
 by hundreds, and by fifties. And having taken the  
 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588  
 πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἵχθυνας αναβλέψας εἰς τὸν  
 five bread loaves and the two fishes, having looked up into the

6:35 †i.e. late.

3772 2127 2532 2622 3588 740  
 ουρανὸν εὐλόγησε καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους  
 heaven, he blessed. And he broke off in pieces of the bread loaves,  
 2532 1325 3588 3101-1473 2443 3908  
 καὶ εδίδον τοὺς μαθηταὶς αυτοῦ ἵνα παραθῶσιν  
 and he gave to his disciples, that they should place near  
 1473 2532 3588 1417 2486 3307 3956 2532  
 αυτοῖς καὶ τοὺς δύο ἵχθυνας εμέρισε πάσι 6:42 καὶ  
 to them; and the two fishes he portioned to all. And  
 2068-3956 2532 5526 2532 142  
 ἔφαγον πάντες καὶ εχορτάσθησαν 6:43 καὶ ἤραν  
 all ate, and were filled. And they took up  
 2081 1427 2894 4134 2532 575 3588 2486  
 κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις καὶ απὸ τῶν ἵχθυνων  
 [4of pieces 1twelve 2hampers 3full], and of the fishes.  
 2532 1510.7.6 3588 2068 3588 740  
 6:44 καὶ ἤσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους  
 And [5were 1the ones 2having eaten 3of the 4bread loaves]  
 5616 4000 435  
 ωσεὶ πεντακισχιλίοι ἄνδρες  
 about five thousand men.

### Jesus Walks on the Sea

6:45 2532 2112 315 3588 3101-1473  
 καὶ εὐθέως ἤγακασε τοὺς μαθητὰς αυτοῦ  
 And immediately he compelled his disciples  
 1684 1519 3588 4143 2532 4254 1519 3588 4008  
 εμβήναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν  
 to step into the boat, and to lead to the other side  
 4314 \* 2193 1473 630 3588 3793  
 πρὸς Βηθσαΐδā ἦν αὐτὸς απολύτη τὸν ὄχλον  
 to Bethsaida, until he should dismiss the multitude.  
 2532 657 1473 565 1519 3588 3735  
 6:46 καὶ αποταξάμενος αὐτοῖς απῆλθεν εἰς τὸ ὄρος  
 And having dismissed them, he went forth into the mountain  
 4336 2532 3798 1096 1510.7.3 3588  
 προσεύξασθαι 6:47 καὶ οὗτος γενομένης ἦν τὸ  
 to pray. And [2evening 1having become], [3was 1the  
 4143 1722 3319 3588 2281 2532 1473 3441  
 πλοῖον εν μέσῳ τῆς θαλάσσης καὶ αὐτὸς μόνος  
 2boat] in the middle of the sea, and he was alone  
 1909 3588 1093 2532 1492 1473 928  
 επὶ τῆς γῆς 6:48 καὶ εἶδεν αὐτοὺς βασανιζομένους  
 upon the land. And he beheld them being tormented  
 1722 3588 1643 1510.7.3 1063 3588 417 1727 1473  
 εν τῷ ελαύνειν τῷ γάρ οἱ ἀνεμοὶ εραντίος αὐτοῖς  
 in the rowing; [4was 1for 2the 3wind] opposite them.  
 2532 4012 5067 5438 3588 3571 2064 4314  
 καὶ περὶ τετάρτην φυλακίην τῆς νυκτὸς ἐρχεται πρὸς  
 And around the fourth watch of the night he comes to  
 1473 4043 1909 3588 2281 2532 2309 3928  
 αὐτοὺς περιπατῶν επὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἤθελε παρελθεῖν  
 them, walking upon the sea, and he wanted to go by  
 1473 3588-1161 1492 1473 4043 1909 3588  
 αὐτοὺς 6:49 οἱ δὲ ἴδοντες αὐτὸν περιπατούντα επὶ τῆς  
 them. And they beholding him walking upon the  
 2281 1380 5326-1510.1 2532 349  
 θαλάσσης ἐδοξαν φάντασμα εὑντι καὶ ανέκραξαν  
 sea, thought it to be a phantom, and they shouted aloud.  
 3956-1063 1473-1492 2532 5015 2532 2112  
 6:50 πάντες γαρ αὐτὸν εἰδοντες καὶ εταράχθησαν καὶ εὐθέως  
 For all beheld him, and were disturbed. And immediately  
 2980 3326 1473 2532 3004 1473 2293 1473  
 ελλάσης μετ' αὐτῷ καὶ λέγει αὐτοῖς θαρσεῖτε εγώ  
 he spoke with them, and he says to them, Take courage, I  
 1510.2.1 3361 5399 2532 305 4314 1473  
 am he, do not fear! And he ascended to them  
 1519 3588 4143 2532 2869 3588 417 2532 3029  
 εἰπε τὸ πλοῖον καὶ εκόπασεν οἱ ἀνεμοὶ καὶ λίαν  
 into the boat; and [3abated 1the 2wind]. And exceedingly  
 1537 4053 1722 1438 1839 2532  
 εκ περιστοῦν εν εαυτοῖς εξίσταντο καὶ  
 beyond extra [4among† 5themselves 1they were amazed 2and  
 2296 3756-1063 4920 1909 3588  
 εθύμαζον 6:52 οὐ γάρ συνήκαν επὶ τοὺς  
 3marveled]. For they did not perceive concerning the  
 740 1510.7.3 1063 3588 2588-1473 4456  
 ἄρτους τῷ γάρ η καρδία αὐτῶν πεπωρωμένη  
 bread loaves; [3was 1for 2their heart] calloused.

6:51 †or in.

*Jesus Heals at Gennesaret*

6:53 καὶ διαπεράσαντες ἦλθον επὶ τὴν γῆν Γεννησαρέτας καὶ προσωριμίσθησαν 1093 \* 2532 1276 2064 1909 3588 And having passed through, they came unto the land of Gennesaret, and were moored.

1831-1473 1537 3588 4143 2112 εξελθόντων αὐτῶν εἰκὸν τὸν πλοῖον εὐθέως on their coming forth from out of the boat, immediately

1921 1473 4063 3650 3588 επιγνόντες αὐτὸν 6:55 περιθραμόντες ὅλην τὴν having recognized him, [running all]

4066 1565 756 1909 3588 2895 περίχωρον εκείνην ἥρξαντο επὶ τοὺς κραββάτους round about that place, they began [upon the] hitters

3588 2560 2192 4064 3699 τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν 3699 τὸν 3<sup>the</sup> ones illnesses having [to carry round about], where

191 3754 1563-1510.2.3 2532 3699 302 ἡκουον ὅτι εκεὶ εστὶ 6:56 καὶ ὅπου αὐτοὶ they were hearing that, He is there. And where ever

1531 1519 2968 2228 4172 2228 1722 3588 εισεπορεύετο εἰς κώμας η πόλεις η ἀγρούς εν ταῖς he entered into towns or cities or fields, [in the]

58 5087 3588 770 2532 3870 2532 3870 αγοραῖς επίθουν τοὺς ασθενοῦντας καὶ παρεκάλουν markets [they put the ones being invalid]; and they appealed to

1473 2443 2579 3588 2899 3588 2440-1473 αὐτὸν ὥν καν τὸν κρασπέδου him that if only [the decorative hem

680 2532 3745-302 680 680 1473 ἀλισσωταὶ καὶ ὅστοι αὐτοὺς αὐτοὺς 1<sup>they could just touch]; and as many as</sup> touched him

4982 εσόδουντο were delivered.

## CHAPTER 7

*Jesus Questioned by the Pharisees and Scribes*

7:1 καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ 2532 And gathered together to him the Pharisees and 5100 3588 1122 2064 575 \* τυνὲς τῶν γραμματέων ελθόντες απὸ Ιερουσαλήμ some from the scribes, having come from Jerusalem.

7:2 καὶ ἴδοντες τυνάς τῶν μαθητῶν αὐτούν 2532 1492 5100 3588 3101-1473 And they beholding certain ones of his disciples with common hands, that is to say unwashed, eating bread, 2839 5495 5123 449 2068 740 κοινὰς χεροὶ τοὺς εἰστον αὐτῶν εσθίοντας ἀρτούς they complained; for the Pharisees and all the \* 1437-3361 4435 3538 3588 5495 Ιουδαῖοι εἳν μὴ πνυμήν τιψωνται τας χειρας Jews, unless [with a fist they washed 2hands]

3756-2068 2902 3588 3862 3588 4245 οὐκ εσθίουσι κρατούντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων they do not eat, holding the tradition of the elders.

7:4 καὶ αὐτὸς αγοράς εἴν μη βαπτίσωνται 2532 575 58 1437 3361 907 And coming from markets, if they should not immerse,

3756 2068 2532 243 4183 1510.2.3 3739 οὐκ εσθίουσι καὶ ἄλλα πολλὰ εστιν αὐτοὶ they do not eat; and [other things] 1many] there are which 3880 2902 909 4221 2532 παρέλαβον κρατεῖν βαπτισμόὺς ποτηρίων καὶ they take on themselves to hold – immersion of cups, and 3582 2532 5473 2532 2825 1899 ξεστών καὶ χαλκίων καὶ κλιψών 7:5 ἐπειτα quart pitchers, and brass kettles, and beds. Thereupon 1905 1473 3588 \* 2532 3588 1122 επερωτώσουν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς [asked him the 2Pharisees 3and the 3scribes], 1302 3588 3101-1473 3756 4043 2596 3588 διατί οἱ μαθηταὶ σου οὐ περιπατοῦσι κατὰ τὴν Why do your disciples not walk according to the

3862 3588 4245 235 449 5495 παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων ἀλλὰ αὐτέποις χερσὶν tradition of the elders, but with unwashed hands 2068 3588 740 3588-1161 611 2036 1473 3754 εσθίουσι τὸν ἄρτον 7:6 ο δέ αποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι they eat the bread? And he answering said to them that, 1473 4395.\* 4012 1473 3588 5273 καλῶς προεφήτευσεν Ἰσαᾶς περὶ υἱῶν τῶν ὑποκριτῶν Well Isaiah prophesied concerning you the hypocrites, 5613 1125 3778 3588 2992 3588 ὡς γέγραπται οὐτὸς ο λαός τοις 5491 as it has been written, This people [with the lip 1473-5091 3588 1161 2588-1473 4206 566 575 με τιὰ η καρδία αὐτῶν πόρρω απέχει απ' 1esteem me], but their heart is far off at a distance from 1473 3155-1161 4576 1473 1321 1319 ἐμοὶ 7:7 μάτην δε σέβονται με διδάσκοντες διδάσκαλίας me. And in vain they worship me, teaching as instructions 1778 444 863-1063 3588 1785 3588 ἐντάλματα αὐθιρώπων 7:8 εδέντες γαρ τὴν εὐτολήν τού the precepts of men. For leaving the commandment 2316 2902 3588 3862 3588 444 909 Θεού κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν αὐθιρώπων βαπτισμούς of God, you hold the tradition of men – immersions 3582 2532 4221 2532 243 3946 5108 καὶ ποτηρίων καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαύτα of quart pitchers and cups, and [other similar such things 4183 4160 2532 3004 114 πολλὰ ποιείτε 7:9 καὶ ἐλέγεν αὐτοῖς καλώς αθετείτε 1many] you do. And he said to them, Well you annul 3588 1785 3588 2316 2443 3588 3862-1473 τὴν εὐτολήν τού θεού ἵνα τὴν παράδοσιν υἱών the commandment of God, that [your tradition 5083 \*-1063 2036 5091 3588 3962-1473 τηρησητε 7:10 Μωϋσῆς γαρ εἰπε τίμα τον πατέρα σου 1you give heed to]. For Moses said, Esteem your father 2316 3588 3384-1473 2532 3588 2551 3962 καὶ τὴν μητέρα σου καὶ ο κακολογών πατέρα and your mother! And, Let the one speaking evil of father 2228 3384 2288 5053 1473-1161 3004 η μητέρα θανάτῳ τελευτάτῳ 7:11 υμείς δε λέγετε or mother [in death come to an end]! But you say, 1437 2036 444 3588 3962 2228 3588 3384 εάν εἰπῃ ἀνθρωπος τῷ πατέρι η τῇ μητρί If [should say 1man] to a father or to a mother, 2878 3739 1510.2.3 1435 3739 1437 1537 1473 κορβάν ο εστι δώρον ο εάν εξ εμού Corban, (which is a gift offering) what ever of me 5623 2532 3765 863 1473 ὠφεληθήσ 7:12 καὶ οὐκέτι αφίετε αὐτὸν you should derive benefit. And no longer you allow him 3762 4160 3588 3962-1473 2228 3588 3384-1473 οὐδὲν ποιήσαι τῷ πατρὶ αὐτού η τῇ μητρὶ αὐτού [anything to do] to his father or to his mother, 208 3588 3056 3588 2316 3588 3862-1473 7:13 οικυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεού τῇ παραδόσει υἱών voiding the word of God by your tradition 3739 3860 2532 3946 5108 4183 4160 η παρεδώκατε καὶ παρόμοια τοιαύτα πολλὰ ποιείτε which you delivered; and [similar such things] 1many you do.

*Defilement Comes from Within*

7:14 καὶ προσκαλεσάμενος πάντα τὸν ὄχλον ἐλέγεν And having called all the multitude, he said 1473 191 1473 3956 2532 4920 3762-1510.2.3 αὐτοῖς ακούετε μου πάντες καὶ συνίετε 7:15 οὐδὲν εστιν to them, Hear me all, and perceive! There is nothing 1855 3588 444 1531 1519 1473 3739 ἔξωθεν τον αὐθιρώπον εισπορεύομενον εις αὐτὸν ο from outside of man entering into him which 1410 1473-2840 235 3588 1607 575 δύναται αὐτὸν κοινώσαι ἀλλὰ τα εκπορεύομενα απ' is able to make him unclean; but the things going forth from 1473 1565 1510.2.3 3588 2840 3588 444 αὐτού εκείνα εστι τα κοινώντα τον ἀνθιρώπον him, those are the things making [unclean 1the 2man]. 1487-1536 2192 3775 191 191 7:16 ει τις ἔχει ὡτα ακούειν ακούέτω 7:17 καὶ ὅτε If any has ears to hear let him hear! And when 1525 1519 3624 575 3588 3793 1905 1473 εισῆλθεν εις οἰκον από τον ὄχλον επηρώτων αὐτὸν he entered into a house from the multitude, [asked 3him

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ τῆς παραβολῆς 7:18 καὶ  
[his disciples] concerning the parable. And  
λέγει αὐτοῖς οὐτω καὶ υμεῖς ασύνετοι εστε οὐ 3756  
he says to them, Thus also you are senseless? Do you not  
νοεῖτε ὅτι πάντα τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον 1531  
comprehend that everything from outside entering  
εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινώσαν 7:19 ὅτι  
into a man is not able to make him unclean. For  
3756-1531 1473-1519 3588 2588 235 1519 3588 2836  
οὐκ εἰσπορεύεται αὐτὸν εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ’ εἰς τὴν κοιλίαν  
it enters not into his heart, but into the belly;  
2532 1519 3588 856 1607 2511 3595 3588  
καὶ εἰς τὸν αφεδρῶνα εἰκοπορεύεται καθαρίζον πάντα τὰ  
and into the bowel it goes forth, cleansing all the  
βρῶματα 7:20 ἐλέγει δὲ ὅτι τὸ εἰκ τὸν 3588  
foods. And he said that, The thing [from out of the  
ανθρώπουν εἰκοπορεύμενον εκείνῳ κοινοὶ τὸν ανθρώπων  
man "going forth"], that defiles the man.  
2081-1063 1537 3588 2588 3588 444 3588  
7:21 ἐσωθεῖ γαρ εἰκ τὴς καρδίας τῶν ανθρώπων οὐ  
For from inside out of the heart of men  
1261 3588 2556 1607 3430 4202  
διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ εἰκοπορεύονται μοιχεῖαι πορνεῖαι  
[thoughts 2evil 1goes forth], adulteries, harlotries,  
5408 2829 4124 4189 1388  
φόνοι 7:22 κλοπαὶ πλεονεξίᾳ πονηρίαι δόλος  
murders, frauds, desires for wealth, wickednesses, treachery,  
766 3788 4190 988 5243  
ασέλγεια οφθαλμὸς πονηρὸς βλασφημία υπερθανία  
lewdness, [eye 1a wicked], blasphemy, pride,  
877 3956 3778 3588 4190 2081  
αφροσύνῃ 7:23 πάντα τὰν τὰ πονηρὰ ἐσωθεῖ  
folly. All these evils from inside  
1607 2532 2840 3588 444  
εἰκοπορεύεται καὶ κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον  
go forth and defile the man.

### The Belief of the Greek Woman

2532 1564 450 565 1519 3588  
7:24 καὶ εκείνῃς αναστὰς απῆλθεν εἰς τὰ  
And from there having risen up, he went forth into the  
3181 \* 2532 \* 2532 1525 1519 3588 3614  
μέδορια Τύρῳ καὶ Σιδώνῳ καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν  
boundaries of Tyre and Sidon. And he entered into the house,  
3762 2309 1097 2532 3756 1410 2990  
οὐδένα ήθελε γνῶναι καὶ οὐκ ἡδονήθη λαθεῖν  
[2no one 1wanting] to know, but he was not able to be unaware.  
191 1063 1135 4012 1473 3739 2192  
7:25 ακούστασα γαρ γυνὴ περὶ αὐτὸν ης εἴχε  
[3having heard 1For 2a woman] about him, of which [had  
3588 2365 1473 4151 169 2064  
τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ακάθαρτον ελθούσα  
2young daughter [her 3spirit 4an unclean], having come  
4363 4314 3588 4228-1473 1510.7.3 1161 3588  
προσέπεσε πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ 7:26 τῷ δὲ η  
fell at his feet. [4was 1And 2the  
1135 \* \* 3588 1085 2532 2065 1473  
γυνὴ Ἑλληνὶς Συροφοίνισσα τῷ γένει καὶ πρώτα αὐτὸν  
3woman] a Greek, Syro-phoenician by race, and she asked him  
2443 3588 1140 1544 1537 3588 2364-1473  
τὸν τὸ δαιμόνιον εκβάλλῃ εἰκ τῆς θυγατρός αὐτῆς  
that [2the 3demon 1he should cast out] from her daughter.  
3588-1161 \* 2036 1473 863 4412 5526  
7:27 ο δὲ Ἰησούς εἶπεν αὐτῇ ἀφες πρῶτον χορτασθῆναι  
And Jesus said to her, Allow [3first 4to be filled  
3588 5043 3756 1063 2570 1510.2.3 2983 3588 740  
τὰ τέκνα οὐ γαρ καλὸν εστὶ λαβεῖν τὸν ἄρτον  
[the 2children!] [3not 1for 4good 2it is] to take the bread  
3588 5043 2532 906 3588 2952 3588-1161  
τοὺς τέκνων καὶ βαλεῖν τοὺς κυναρίους 7:28 η δὲ  
of the children, and to throw it to the little dogs. And she  
611 2532 3004 1473 3483 2962 2532-1063 3588 2952  
απεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε καὶ γαρ τὰ κυνάρια  
answered and says to him, Yes, O Lord, but even the little dogs  
5270 3588 5132 2068 575 3588 5589 3588 3813  
υποκάτω τῆς τραπέζης εσθίει ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν παιδίων  
underneath the table eat from the crumbs of the children.

7:29 2532 2036 1473 1223 3778 3588 3056 5217  
καὶ εἶπεν αὐτῇ διὰ τούτον τὸν λόγον ὑπάρχει  
And he said to her, On account of this word, go!  
1831 3588 1140 1537 3588 2364-1473  
εξῆληνθε τὸ δαιμόνιον εκ τῆς θυγατρός σου  
[3has come forth 1the 2demon] from out of your daughter.  
2532 565 1519 3588 3624-1473 2147 3588  
7:30 καὶ απελθούσα εἰς τὸν οἴκον αὐτῆς εὗρε τὸ  
And having gone forth unto her house, she found the  
1140 1831 2532 3588 2364 906 1909  
δαιμόνιον εξεληνθός καὶ τὴν θυγατέρα βεβλημένην επὶ<sup>τὸν</sup>  
3588 2825 τῆς κλίνης  
the bed.

### Jesus Heals the Deaf Mute

7:31 2532 3825 1831 1537 3588 3725  
καὶ πάλιν εξελθών εκ τῶν ορίων  
And again having come forth from the borders  
\* 2532 \* 2064 4314 3588 2281 3588  
Τύρῳ καὶ Σιδώνῳ ἥλθε πρὸς τὴν θάλασσαν τῆς  
of Tyre and Sidon, he came to the sea  
\* 303.1 3588 3725 \* 2532  
Γαλιλαίας ανά μέσον τῶν ορίων Δεκαπόλεως 7:32 καὶ  
Galilee, in the midst of the borders of Decapolis. And  
5342 1473 2974 3424 2532 3870  
φέρουσιν αὐτὸν κωφόν μοιχιλάλον καὶ παρακαλούσιν  
they bring to him a deaf-mute stammering. And they appeal to  
1473 2443 2007 1473 3588 5495 2532  
αὐτὸν ἦν επιθή αὐτῷ τῷ χειρὶ 7:33 καὶ  
him that he should place upon him his hand. And  
618-1473 575 3588 3793 2596 2398 906  
απολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τὸν ὄχλον κατ’ ιδιαν ἔβαλε  
taking him away from the multitude in private, he put  
3588 1147-1473 1519 3588 3775-1473 2532 4429  
τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὡτα αὐτού καὶ πτύσας  
his fingers into his ears, and having spit  
680 3588 1100-1473 2532 308 1519  
ἡψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ 7:34 καὶ αναβλέψας εἰς  
touched his tongue. And having looked up into  
3588 3772 4727 2532 3004 1473 2188 3739  
τὸν ουρανὸν εστέναξε καὶ λέγει αὐτῷ εφφαθά† ο  
the heaven, he moaned, and says to him, Ephphatha, which  
1510.2.3 1272 2532 2112 1272  
εστὸν διανοίχθητι 7:35 καὶ ευθέως διηνοίχθησαν  
is. Be opened wide! And immediately were opened wide  
1473 3588 189 2532 3089 3588 1199 3588  
αὐτὸν αἱ ακοαι καὶ ελύθη ο δεσπός της  
his hearing faculties, and [was untied 1the 2bond  
1100-1473 2532 2980 3723 2532 1291  
γλώσσης αὐτοῦ καὶ ἐλάτει ὠρθός 7:36 καὶ διεστείλατο  
3of his tongue], and he spoke rightly. And he warned  
1473 2443 3367 2036 3745-1161 1473  
αὐτοῖς ἦν μηδενὶ εἴπωσιν ὅσον δὲ αὐτὸς  
them that [2to no one 1they should speak]. But as much as he  
1473-1291 3123 4053 2784  
αὐτοῖς διεστέλλετο μᾶλλον περιστότερον εκήρυσσον  
warned them, rather more extra they proclaimed.  
2532 5249 1605 3004  
7:37 καὶ υπερπερισσώς εξεπλήσσοντο λέγοντες  
And more exceedingly they were overwhelmed, saying,  
2573-3956 4160 2532 3588 2974 4160  
καλῶς πάντα πεποίηκε καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ  
[2all things well 1He has done]. Both the deaf he makes  
191 2532 3588 216 2980  
ακούειν καὶ τοὺς αλλάλους λαλεῖν  
to hear, and the speechless to speak.

### CHAPTER 8

#### Jesus Feeds the Four Thousand

8:1 1722 1565 3588 2250 3827  
εν εκείναις ταῖς ημέραις παμπόλλου  
In those days, a very great

3793 1510.6 2532 3361 2192 5100 2068  
όχλου ὄντος καὶ μη εχόντων τι φάγωσι  
multitude being, and not having anything to eat,

7:34 †Aramaic transliteration.

4341-3588-\* 3588 3101-1473 3004 1473  
**προσκαλεσάμενος ο Ιησούς τους μαθητάς αυτού λέγει αυτούς**  
 Jesus having called his disciples, says to them,  
 4697 1473 1909 3588 3793 3754 2235  
**8:2 σπλαγχνίζομαι επί τον ὄχλον ὅτι ἡδη**  
 I am moved with compassion over the multitude, for already  
 2250 5140 4357 1473 2532 3756-2192 5100  
**ἡμέρας τρεις προσμένονσι μοι καὶ οὐκ ἔχουσι τι**  
 [2days] they remain with me, and they do not have anything  
 2068 2532 1437 630 1473 3523  
**φάγωσι 8:3 καὶ έαν απολύσω αυτούς νῆστοις**  
 to eat. And if I should release them hungry from fasting  
 1519 3624-1473 1590 1722 3588 3598 5100-1063  
**εἰς οὐκόν αυτών εκλυθήσονται εν τῇ οδῷ τυές γαρ**  
 unto their house, they shall be fainting in the way; for some  
 1473 3113 2240 2532 611 1473  
**αυτῶν μακρόθεν ἤκαστος 8:4 καὶ απεκριθησαν αυτῷ**  
 of them [from far off I have come]. And [2answering] him  
 3588 3101-1473 4159 3778 1410 5100  
**οἱ μαθηταὶ αυτοῦ πόθεν τούτους δυνήσεται τις**  
 1<sup>st</sup>his disciples], From what place [3of these 1shall be able 2any  
 5602 5526 740 1909 2047 2532 1905  
**ώδε χορτάσαι ἀρτων επ' ἐρημίας 8:5 καὶ επηρώτα**  
 4here] to fill of bread in a desolate place? And he asked  
 1473 4214 2192 740 3588-1161  
**αυτούς πόσους ἔχετε ἄρτους οὐ δὲ**  
 them, How many [2do you have 1bread loaves]? And they  
 2036 2033 2532 3853 3588 3793 377  
**έπιον επτά 8:6 καὶ παρήγγειλεν τὸ ὄχλῳ αναπεσεῖν**  
 said, Seven. And he exhorted the multitude to recline  
 1909 3588 1093 2532 2983 3588 2033 740  
**επὶ τῆς γῆς καὶ λαβών τοὺς επτά ἄρτους**  
 upon the ground. And having taken the seven bread loaves,  
 2168 2806 2532 1325 3588 3101-1473 2443  
**ευχαριστήσας ἔκλασε καὶ εδίδου τοῖς μαθηταῖς αυτούν ἵνα**  
 having given thanks, he broke, and gave to his disciples, that  
 3908 2532 3908 3588 3793  
**παραθώστι 8:7 καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ**  
 they should place it near them; and they placed it near the multitude.  
 2532 2192 2485 3641 2532 2127 2036  
**And they had [2small fishes 1a few]; and having blessed, he said**  
 3908 2532 1473 2068-1161 2532 5526  
**παραθείναι καὶ αυτὰ 8:8 ἐφαγον δε καὶ εχορτάσθησαν**  
 to place [2near 3also 1them]. And they ate, and were filled.  
 2532 142 4051 2801 2033 4711  
**καὶ ἤρων τεριστεύματα κλασμάτων επτά σπυρίδας**  
 And they lifted up an abundance of pieces – seven small baskets.  
 1510.7.6 1161 3588 2068 5613 5070 2532  
**8:9 ἥσαν δε οι φαγόντες ως τετρακισχίλιοι καὶ**  
 [4were 1And 2the ones 3eating] about four thousand; and  
 630 1473 2532 2112 1684 1519  
**απέλυσεν αυτούς 8:10 καὶ ευθέως εμβάς εις**  
 he dismissed them. And immediately having stepped into  
 3588 4143 3326 3588 3101-1473 2064 1519 3588 3313  
**τὸ πλοίον μετά των μαθητῶν αυτού ἥθεν εις τα μέρη**  
 the boat with his disciples, he came into the parts  
 \*

Δαλμανούθα  
 of Dalmanutha.

### The Pharisees Seek a Sign

2532 1831 3588 \* 2532 756 4802  
**8:11 καὶ εξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρχαντο συζητεῖν**  
 And came forth the Pharisees, and they began to debate  
 1473 2212 3844 1473 4592 575 3588 3772  
**αυτῷ ζητούντες παρ' αυτού σημείον από τὸν ουρανού**  
 with him, seeking from him a sign from the heaven,  
 3985 1473 2532 389 3588 4151-1473  
**πειράζοντες αυτὸν 8:12 καὶ αναστενάξας τῷ πνεύματι αυτού**  
 testing him. And having groaned in his spirit,  
 3004 5100 3588 1074-3778 4592 1934  
**λέγει τι η γενέα αυτῆ σημείον επιζητεῖ**  
 he says, Why does this generation [2for a sign 1seek anxiously]?  
 281 3004 1473 1487 1325 3588 1074-3778  
**αμήν λέγω υμῖν ει δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ**  
 Amen I say to you, Shall [2be given 3to this generation  
 4592 2532 863 1473 1684 3825  
**σημείον 8:13 καὶ αφείς αυτούς εμβάς πάλιν**  
 1<sup>st</sup>sign], no. And having left them, [2having stepped 1again]  
 1519 3588 4143 565 1519 3588 4008 2532  
**εις τὸ πλοίον απῆλθεν εις τὸ πέραν 8:14 καὶ**  
 into the boat, he went forth unto the other side. And

1950 2983 740 2532 1508 1520 740  
**επελάθοντο λαβεῖν ἄρτους καὶ ει μη ἔνα ἄρτον**  
 they forgot to take bread loaves; and except for one bread loaf,  
 3756 2192 3326 1438 1722 3588 4143 2532  
**οὐκ εἰχον μεθ' εαυτών ειν τῷ πλοίῳ 8:15 καὶ**  
 they did not have any with themselves in the boat. And  
 1291 1473 3004 3708 991 575 3588 2219 3588  
**διεστέλλετο αυτοῖς λέγον ὁράτε βλέπετε από της ἡμέρας των**  
 he warned them saying, See! take heed of the yeast of the  
 \* 2532 3588 2219 \* 2532 1260 4314  
**Φαρισαῖοι καὶ της ἡμέρας Ἡρόδου 8:16 καὶ διελογίζοντο πρὸς**  
 Pharisees and the yeast of Herod! And they reasoned with  
 240 3004 3754 740 3756-2192 2532  
**αλλήλους λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχοντεν 8:17 καὶ**  
 one another, saying that, [2bread loaves 1We have no]. And  
 1097 3588 \* 3004 1473 5100 1260 3754  
**γνῶντος ο Ιησούς λέγει αυτοῖς τι διαλογίζεσθε ὅτι**  
 knowing, Jesus says to them, Why do you reason that  
 740 3756-2192 3768 3539 3761  
**ἄρτους οὐκ ἔχετε οὐπω νοείτε οὐδὲ**  
 [2bread loaves 1you have no]? Not yet do you comprehend, nor  
 4920 2089 4456 2192 3588 2588-1473  
**συνιετε ἐτί πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδιὰν υμῶν**  
 perceive? [2still 5being calloused 1Do you shave 4your heart]?  
 3788 2192 3756 991 2532 3775 2192  
**8:18 οφθαλμούς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὡς ἔχοντες**  
 [2eyes 1Having], do you not see? And ears having,  
 3756 191 2532 3756 3421 3753 3588  
**οὐκ ακούετε καὶ οὐ μημνούετε 8:19 ὅτε τοὺς**  
 do you not hear? And do you not remember? When the  
 4002 740 2806 1519 3588 4000 4214  
**πέντε ἄρτους ἔκλασε εἰς τοὺς πεντακισχιλίους πόσους**  
 five bread loaves I broke for the five thousand, how many  
 2894 4134 2801 142 3004 1473  
**κοφίνους πλήρεις κλασμάτων ἤρατε λέγοντιν αυτῷ**  
 hampers full of pieces did you lift? They say to him,  
 1427 3753-1161 3588 2033 1519 3588 5070  
**δωδεκα 8:20 ὅτε δε τοὺς επτά εις τοὺς τετρακισχιλίους**  
 Twelve. And when the seven for the four thousand,  
 4214 4711 4138 2801 142  
**πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε**  
 how many small baskets full of pieces did you lift?  
 3588-1161 2036 2033 2532 3004 1473 4459 3756  
**οι δε εἰπον επτά 8:21 καὶ ἐλέγεν αυτοῖς πως οὐ**  
 And they said, Seven. And he said to them, How do you not  
 4920  
**συνιετε**  
 perceive?

### Jesus Heals the Blind Man

8:22 2532 2064 1519 \* 2532 5342 1473  
**καὶ ἐρχεται εις Βηθσαϊδαν καὶ φέρουσιν αυτὸν**  
 And he comes into Bethsaida; and they bring to him  
 5185 2532 3870 1473 2443 1473-680  
**τυφλὸν καὶ παρακαλούσιν αυτὸν ἵνα αυτού ἀλητατι**  
 a blind man, and they appeal to him that he should touch him.  
 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806  
**8:23 καὶ επιλαβόμενος της χειρός του τυφλού εξῆγαγεν**  
 And taking hold of the hand of the blind man, he led  
 1473 1854 3588 2968 2532 4429 1519 3588 3659-1473  
**αυτὸν ἐξω της κώμης καὶ πτύσας εις τα ὄμρατα αυτού**  
 him outside of the town; and having spit into his eyes,  
 2007 3588 5495 1473 1905 1473 1536  
**επιθεις τος χειρας ειντον επηρώτα αυτόν ει τι**  
 having placed his hands to him, he asks him if anything  
 991 2532 308 3004 991 3588  
**βλέπει 8:24 καὶ αναβλέψας ἐλέγεν βλέπω τους**  
 he sees. And having looked up he said, I see  
 444 5613 1186 4043 3004 991 3588  
**ανθρώπους ως δένδρα περιπατούντας 8:25 είτα πάλιν**  
 men as trees, walking. Then again  
 2007 3588 5495 1909 3588 3788-1473 2532  
**επέθηκε τας χειρας επι τος οφθαλμούς αυτού καὶ**  
 he placed the hands upon his eyes, and  
 4160 1473 308 2532 600 2532 1689  
**εποιησεν αυτόν αναβλέψε καὶ αποκατεστάθη καὶ ενέβλεψεν**  
 he made him to look up. And he was restored, and he looked  
 5081 537 2532 649 1473 1519 3588  
**τηλευγώς ἀπαντας 8:26 καὶ απέστειλεν αυτόν εις τον**  
 clearly on all. And he sent him unto  
 3624-1473 3004 3366 1519 3588 2968 1525  
**οἴκον αυτού λέγων μηδὲ εις την κώμην εισέλθης**  
 his house, saying, Neither into the town should you enter,

3366 2036 5100 1722 3588 2968  
μηδέ είπης τυνι εν τη κώμη  
nor should you speak to any in the town.

### Peter Confesses Jesus as the Christ

2532 1831-3588-\* 2532 3588 3101-1473 1519  
8:27 καὶ εἶχεν οἱ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς  
And Jesus went forth, and his disciples, into  
3588 2968 \* 3588 \* 2532 1722 3588 3598  
τας κώμας Καισαρείας της Φιλίππου καὶ εἰς τὴν οἰδω  
the towns of Caesarea, the one of Phillipi. And in the way  
1905 3588 3101-1473 3004 1473 5100 1473 3004  
επηρώτα τους μαθητάς αὐτού λέγων αὐτοῖς τίνα με λέγουσιν  
he asks his disciples, saying to them, Who [3me 2say]  
3588 444 1510.1 3588-1161 611 \* 3588  
οἱ ἀνθρώποι εἴναι 8:28 οἱ δὲ απεκριθησαν Ιωάννην τὸν  
1<sup>do men</sup> to be? And they answered, John the  
910 2532 243 \* 243-1161 1520 3588 4396  
βαπτιστὴν καὶ ὄλλοι Ἡλίαν ὄλλοι δὲ ἔνα τῶν προφητῶν  
Baptist; and others Elijah; and others, One of the prophets.  
2532 1473 3004 1473 1473-1161 5100 1473-3004 1510.1  
8:29 καὶ αὐτὸς λέγει αὐτοῖς υμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἴναι  
And he says to them, And you, whom do you say me to be?  
611-1161 3588 \* 3004 1473 1473 1510.2.2 3588 5547  
αποκριθείς δε οἱ Πέτρος λέγει αὐτῷ σὺ εις οἱ Χριστός  
And answering Peter says to him, You are the Christ.  
2532 2008 1473 2443 3367 3004  
8:30 καὶ επειμήσεν αὐτοῖς ὡντας μηδενὶ λέγωσι  
And he gave reproach to them that no one they should tell  
4012 1473  
περὶ αὐτούν  
concerning him.

### Jesus Foretells His Death

2532 756 1321 1473 3754 1163  
8:31 καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτούς ὅτι δεῖ  
And he began to teach them that it is necessary  
3588 5207 3588 444 4183 3958 2532  
τὸν νιόν του ἀνθρώπουν πολλὰ παθεῖν καὶ  
for the son of man [2many things 1to suffer], and  
593 575 3588 4245 2532 749  
αποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τὸν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων  
to be rejected by the elders, and chief priests,  
2532 1122 2532 615 2532 3326 5140 2250  
καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετά τρεις ημέρας  
and scribes, and to be killed, and after three days  
450 2532 3954 3588 3056 2980  
αναστῆναι 8:32 καὶ παρηρησίᾳ τὸν λόγον ελάλει  
to rise up. And in an open manner [2the 3matter 1he spoke].  
2532 4355-1473 3588 \* 756 2008 1473  
καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν οἱ Πέτρος ἤρξατο επιτιμάν αὐτῷ  
And [2taking him to himself 1Peter] began to reproach him.  
3588-1161 1994 2532 1492 3588 3101-1473  
8:33 οἱ δὲ επιστραφεῖς καὶ ὕδων τοὺς μαθητὰς αὐτούν  
And he turned. And beholding his disciples  
2008 3588 \* 3004 5217 3694 1473 4567 3754  
επειμήσεν τῷ Πέτρῳ λέγων ὑπάγε οπίσω μου στατανά ὅτι  
he reproached Peter, saying, Go behind me satan! for  
3756 5426 3588 3588 2316 235 3588 3588  
οὐ φρονεῖς τα τὸν θεόν αλλὰ τα τῶν  
you do not think the things of God, but the things  
444  
ανθρώπων  
of men.

### The Cost of Following Jesus

2532 4341 3588 3793 4862 3588  
8:34 καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς  
And having called the multitude with  
3101-1473 2036 1473 3748 2309 3694  
μαθηταῖς αὐτοῦ εὗπεν αὐτοῖς οὐτοῖς θελει οπίσω  
his disciples, he said to them, Whoever wants [2after  
1473 2064 533 1438 2532 142 3588  
μου ελθεῖν απαρητάσθω εαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν  
3me 1to come], let him totally reject  
4716-1473 2532 190 1473 3739-1063 302  
σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι 8:35 οἱ γαρ αὐ  
his cross, and follow me! For who ever

8:33 †Hebrew transliteration adversary.

2309 3588 5590-1473 4982 622 1473  
Θέλει τὴν ψυχὴν αυτούν σώσαι απολέσει αυτὴν  
should want [2his life 1to preserve] shall lose it;  
3739-1161 302 622 3588 5590-1473 1752 1473 2532  
ος δ' αὐτὸν απολέσῃ τὴν ψυχὴν αυτούν ἐνεκεν εμού καὶ  
and who ever should lose his life because of me and  
3588 2098 3778 4982 1473 5100-1063  
τὸν εὐαγγελίον οὐτος σώσει αυτὴν τι γαρ  
of the good news, this one will preserve it. For what  
5623 444 1437 2770 3588 2889 3650  
ωφελήσει ἀνθρωποι εάν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον  
will it benefit a man, if he should gain the [2world 1whole],  
2532 2210 3588 5590-1473 2228 5100 1325  
καὶ ζημιώθῃ τὴν ψυχὴν αυτούν 8:37 η τι δώσει  
and suffer loss of his soul? Or what shall [2give  
444 465 3588 5590-1473 3739-1063 302  
ἀνθρωπος αρτάλλαγμα της ψυχῆς αυτούν 8:38 οἱ γαρ αὐ  
[a man] as a bargain for his soul? For who ever  
1870 1473 2532 3588 1699 3056 1722 3588  
επαισχυνθῇ με καὶ τοὺς εμούς λόγους εν τῇ  
should be ashamed of me and of my words in  
1074 3778 3588 3428 2532 268 2532 3588 5207  
γενεὰ τεῦτη τη μοιχαλίδι καὶ αμαρτωλώ καὶ οὐτος  
[Generation 1this 2adulterous 3and 4sinfull], even the son  
3588 444 1870 1473 3752 2064  
τον ανθρώπον επαισχυνθῆσται αυτὸν ὅταν ἐλθῃ  
of man shall be ashamed of him, whenever he should come  
1722 3588 1391 3588 3962-1473 3326 3588 32 3588 39  
εν τῇ δόξῃ τον πατρὸς αὐτοῦ μετά τον οὐγγέλων των εγίαν  
in the glory of his father with the [2angels 1holy].

## CHAPTER 9

### The Transformation of Jesus

2532 3004 1473 281 3004 1473 3754 1510.2.6  
9:1 καὶ ἐλέγει αὐτοῖς ἀμήν λέγω υμῖν ὅτι εἰσί<sup>1</sup>  
And he said to them, Amen I say to you that, There are  
5100 3588 5602 2476 3748 3766.2  
τυνε τῶν ὥδε εστηκότων οἵτινες ον μη  
some of the ones here standing, the ones who in no way  
1089 2288 2193 302 1492 3588  
γενεωνται θανάτου ἔως αὐτὶς ἰδωσι την  
shall taste of death, until whenever they should behold the  
932 3588 2316 2064 1722 1411 2532  
βασιλείαν τον θεόν ελαλυθιαν εν δυνάμει 9:2 καὶ<sup>2</sup>  
kingdom of God coming in power. And  
3326 2250 1803 3880-3588-\* 3588 \* 2532  
μεθ' ημέρας εξ παραδειμάνει οἱ Ἰησοῦς τον Πέτρον καὶ<sup>1</sup>  
after [2days 1six] Jesus took to himself Peter, and  
3588 \* 2532 3588 \* 2532 399 1473 1519  
τον ίάκωβον καὶ τον Ιωάννην καὶ αναφέρει αὐτούς εις  
James, and John, and brought them into  
3735 5308 2596 2398 3441 2532 3339  
ὅρος υψηλὸν κατ' ιδίαν μόνους καὶ μετεμορφώθη  
[mountain 1a high] in private alone. And he was transformed  
1715 1473 2532 3588 2440-1473 1096 4744  
ἐμπροσθειν αὐτῶν 9:3 καὶ τα μάτια αὐτούν εγένετο στιλβοντα  
in front of them. And his garments became shining,  
3022 3029 5613 5510 3634 1102 1909 3588  
λευκὰ λιταν ως χών οτα γναφεύς επι της  
[white 1exceedingly] as snow, such as a fuller upon the  
1093 3756 1410 3021 2532 3708-1473  
γης ον δύναται λευκάναι 9:4 καὶ ωφθη αὐτούς  
earth is not able to whiten. And [4appeared to them  
\* 4862 \* 2532 1510.7.6 4814 3588  
Ηλίας στον Μωσεί καὶ ησαν συλλαλούντες τω  
Elijah 2with 3Moses], and they were conversing together  
\* 2532 611 3588 \* 3004 3588 \*  
Ιησοὺς 9:5 καὶ αποκριθείς οἱ Πέτρος λέγει τῷ Ιησούν  
with Jesus. And responding Peter says to Jesus,  
4461 2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532 4160 4633  
ραββί καλὸν εστιν ημᾶς ὥδε εἴναι καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς  
Rabbi, it is good for us to be here; and we should make [2tents  
5140 1473 1520 2532 \* 1520 2532 \* 1520 3756  
τρεις στοι μιαν καὶ Μωσεὶ μιαν καὶ Ηλία μιαν 9:6 ον  
[three]; for you one, and Moses one, and Elijah one; [3not  
1063 1492 5100 2980 1510.7.6-1063 1630  
γαρ ηδει τι λαλήσει ησαν γαρ ἔκφοβοι  
for 2he knew] what he shall speak, for they were frightened.  
2532 1096 3507 1982 1473 2532 2064  
9:7 καὶ εγένετο νεφέλη επισκιάζουσα αὐτοῖς καὶ ηθε  
And there became a cloud overshadowing them; and came

5456 1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 φωνή εκ της νεφέλης λέγουσα ούτος εστιν ο a voice from out of the cloud, saying, This is  
5207-1473 3588 27 1473-191 9:8 καὶ εξόπινα 2532 1819 νίος μου ο αγαπητός αὐτοῦ ακούετε And suddenly  
my son the beloved, hear him! And suddenly  
4017 περιβλεψάμενοι οὐκέτι οὐδένα εἶδον having looked round about, no longer [2anyone 1they beheld],  
235 3588 \* 3441 3326 1438 3765 3762 1492  
αλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' εαυτῶν 9:9 καταβαύσοντων but Jesus alone with themselves. [3going down  
1161 1473 575 3588 3735 1291 1473 2443 δὲ αὐτῶν από τον ὄρος διεστέλατο αὐτοῖς ὥν  
1And 2of their] from the mountain, he gave warning to them that  
3367 1334 3739 1492 1508 3752 μηδενὶ διηγήσωνται α εἰδον εἰ μη ὅταν to no one should they describe what they saw, except whenever  
3588 5207 3588 444 1537 3498 450 ο νίος τον ανθρώπουν εκ νεκρών αναστήτη the son of man [from 3the dead 1should be raised up].  
2532 3588 3056 2902 4314 1438 4802 9:10 καὶ τοι λόγον εκράτησαν προς εαυτούς συζητούντες And the matter they kept to themselves, debating  
5100 1510.2.3 3588 1537 3498 450 τε εστι το εκ νεκρών αναστήτην 9:11 καὶ what is the thing – [from 3the dead 1to rise up]? And  
1905 1473 3004 3754 3004 3588 1122 επιρώτων αυτού λέγοντες ὅτι λέγουσιν οι γραμματεῖς they asked him, saying that, [say 1The scribes]  
3754 \* 1163 2064 4412 3754 3004 3588-1161 ὅτι Ηλίαν δει ελθεῖν πρώτον 9:12 ο δε that it is necessary for Elijah to come first. And he  
611 2036 1473 \* 3303 2064 4412 αποκριθεῖς εἰπεν αὐτοῖς Ηλίας μεν ελθὼν πρώτον answering said to them, Elijah indeed having come first  
600 3956 2532 4459 1125 1909 3588 αποκαθιστά πάντα καὶ πῶς γέγραπται επι τον restores all things; and how it has been written about the  
5207 3588 444 2443 4183 3958 2532 νίον τον ανθρώπουν ίνα πολλὰ πάθη καὶ son of man, that many things he should suffer, and  
1847 εξουδενωθή 9:13 αλλὰ λέγω νημόν ὅτι should be treated with contempt. And I say to you, that  
2532 \* 2064 2532 4160 1473 3745 2309 καὶ Ηλίας ελήλυθε καὶ εποίησαν αὐτῷ οσα ηθελησαν also Elijah has come, and they did to him as much as they wanted,  
2531 1125 1909 1473 2532 2064 4314 καθὼς γέγραπται επ αυτὸν 9:14 καὶ ελθὼν προς as it was written of him. And having come to  
3588 3101 1492 3793 4183 4012 1473 2532 τοὺς μαθητὰς εἰδεν ὄχλον πολὺν περι αὐτούς καὶ the disciples, he beheld [2multitude 1a great] around them, and  
1122 4802 1473 2532 2112 γραμματεῖς συζητούντας αὐτοῖς 9:15 καὶ ευθέως scribes debating with them. And immediately  
3956 3588 3793 1492 1473 1568 2532 πας ο ὄχλος ιδὼν αὐτὸν εξεθαμβήθη καὶ all the multitude beholding him were astonished, and  
4370 782 1473 προστρέχοντες ησπάζοντο αυτόν were running up to greet him.

## Jesus Casts out the Unclean Spirit

2532 1905 3588 1122 5100 4802 9:16 καὶ επιρώτησε τοὺς γραμματεῖς τι συζητεῖτε And he asked the scribes, What do you debate  
with them? And answering one from out of the  
3793 2036 1320 5342 3588 5207-1473 4314 1473 ὄχλον εἰπε διδάσκαλε ἡγεικα τον νίον μου προς τε multitude said, Teacher, I brought my son to you,  
2192 4151 216 2532 3699 302 1473 ἔχοντα πνεύμα ἀλαλού 9:18 καὶ ὅπου αν αυτὸν having [2spirit 1a speechless]. And where ever he  
2638 4486 1473 2532 875 2532 5149 3588 καταλάβῃ πῆσται αὐτὸν καὶ αφρίζει καὶ τρίζει τοὺς should be overtaken it tears him, and he foams, and grinds  
3599-1473 2532 3583 2532 2036 3588 3101-1473 οδύντας αυτού καὶ ἔπραίνεται καὶ εἴπον τοις μαθηταῖς σου his teeth, and he withers. And I spoke to your disciples

2443 1473-1544 2532 3756-2480 9:19 3588-1161 ἵνα αυτὸν εκβάλωσι καὶ οὐκ ἴσχυσαν 9:19 ο δε that they should cast it out, and they prevailed not. And  
611 1473 3004 5599 1074 571 αποκριθεῖς αυτῷ λέγει ω γενεά ἀπιστος answering to him, he says, O [2generation 1unbelieving],  
2193-4219 4314 1473 1510.8.1 2193-4219 430 ἔως πότε προς νημόν εἶσαι πότε ανέξομαι for how long [2to 3you 1will I be]? For how long shall I endure  
1473 5342 1473 4314 1473 2532 5342 1473 νημόν φέρετε αὐτὸν προς με 9:20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν you? Bring him to me! And they brought him  
4314 1473 2532 1492 1473 2112 3588 4151 προς αὐτὸν καὶ ιδών αὐτὸν ευθέως το πνεύμα to him. And beholding him, immediately the spirit  
4682-1473 2532 4098 1909 3588 1093 2947 εσπάραξε αὐτὸν καὶ πεσών επι της γης εκνιάστο threw him into a spasm; and having fallen upon the ground he rolled  
875 2532 1905 3588 3962-1473 4214 αφρίζων 9:21 καὶ επιρώτησε τον πατέρα αὐτού πότος foaming. And he asked his father, How long  
5550 1510.2.3 5613 3778 1096 1473 3588-1161 2036 χρόνος εστιν ως τούτῳ γέγονεν αὐτώ ο δε ειπε a time is it that this has happened to him? And he said,  
3812 2532 4178 1473 2532 1519 4442 πανιδόθεν 9:22 καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εις πυρ From childhood. And often [2him 3both 4into 5the fire  
906 2532 1519 5204 2443 622 1473 235 ἐβαλε καὶ εις υδάτα ίνα απολέση αὐτὸν αλλ it threw) and into waters, that it should destroy him; but  
1487 1410 997 1473 4697 ει τι δύνασαι βοήθησον ημιν σπλαγχνισθεις if any way you are able, help us! be moved with compassion  
1909 1473 3588-1161 \* 2036 1473 3588 εφ ημας 9:23 ο δε Ιησούς είπεν αὐτώ το upon us! And Jesus said to him, The thing,  
1487 1410 4100 3956 1415 3588 ει δύνασαι πιστεύσαι πάντα δυνατά τω if you are able to believe – all things are possible to the one  
4100 2532 2112 2896 3588 3962 πιστεύοντι 9:24 καὶ ευθέως κράξας ο πατήρ trusting. And immediately [3crying out 1the 2father  
3588 3813 3326 1144 3004 4100 2962 997 τον παιδίον μετά δακρύων ἐλέγε πιστεύω κύριε βοήθει 3of the 4child] with tears said, I believe, O Lord, help  
1473 3588 570 1492 1161 3588 \* 3754 μου τη απιστία 9:25 ιδών δε ο Ιησούς οτι my unbelief! [3beholding 1And 2Jesus] that  
1998 3793 2008 3588 4151 3588 επισυντρέχει όλος επετίμησε τω πινέματι τω [2ran together 1it the multitude], he reproached the [2spirit  
169 3004 1473 3588 4151 3588 216 2532 2974 ακαθάρτω λέγων αυτῷ το πνεύμα το ἀλαλον και κωφόν 1unclean], saying to it, O spirit, speechless and mute,  
1473 1473-2004 1831 1537 1473 2532 3371 εγώ σοι επιτάσσω εξέλθε εξ αυτού και μηκέτι I give orders to you, Come forth out of him! and no longer  
1525 1519 1473 2532 2896 2532 4183 εισέλθης εις αυτόν 9:26 καὶ κράξαν και πολλά should you enter into him. And having cried out, and greatly  
4682-1473 1831 2532 1096 5616 σπαράξαν αυτόν εξέλθε και εγένετο ωσει throwing him into a spasm, it came forth; and he became as  
3498 5620 4183 3004 3754 599 3588-1161 νεκρός ώστε πολλούς λέγεν οτι απέθανεν 9:27 ο δε dead; so as for many to say that he died. And  
\* 2902 1473 3588 5495 1453 1473 2532 Ιησούς κρατήσας αυτόν της χειρός ηγειρεν αυτόν† και Jesus having held him by the hand, raised him; and  
450 2532 1525-1473 1519 3624 3588 ανέστη 9:28 καὶ εισελθόντα αυτόν εις ούκον οι And in his entering into the house,  
3101-1473 1905 1473 2596 2398 3754 1473 μαθηταί αυτού επιρώτων αυτόν κατ ιδιαν οτι ημεις his disciples responded to him in private that, We  
3756 1410 1544-1473 2532 2036 1473 ουκ ηδυνήθημεν εκβαλειν αυτό 9:29 καὶ ειπεν αυτοίς were not able to cast it out And he said to them,

9:27 †Ald. omits εγειρεν αυτον.

3778 3588 1085 1722 3762 1410 1831 1508 1722  
 τούτῳ τῷ γένεσιν εὐ οὐδενὶ δύναται εἰσελθεῖν εἱ μη εὐ  
 This kind by nothing is able to come forth, except by  
 4335 2532 3521 2532 1564 1831  
 προσευχή καὶ ἡμέτερα 9:30 καὶ εκείθεν εξελθόντες  
 prayer and fasting. And from there having gone forth  
 3899 1223 3588 \* 2532 3756 2309 2443  
 παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οὐκ ήθελεν ὥν  
 they passed through Galilee, and he did not want that  
 5100 1097 1321-1063 3588 3101-1473 2532  
 τις γάρ 9:31 εδιδάσκει γάρ τους μαθητὰς αὐτούς καὶ  
 any should know. For he taught his disciples, and  
 3004 1473 3754 3588 5207 3588 444 3860  
 ἐλέγει αὐτοῖς ὅτι οὐ νιὸς τοῦ αὐτῷ παραδιδοται  
 said to them that, The son of man is delivered up  
 1519 5495 444 2532 615 1473 2532  
 εἰς χεῖρας αὐτῷ πων καὶ ἀποκτενούσιν αὐτὸν καὶ  
 unto the hands of men, and they shall kill him; and  
 615 3588 5154 2250 450 3588-1161  
 ἀποκτανθεῖς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ αναστήσεται 9:32 ὅτι δὲ  
 having been killed, the third day he shall rise up. But they  
 50 3588 4487 2532 5399 1473-1905  
 γνῶνον τὸ ρῆμα καὶ εφοβούντο αὐτὸν ἐπερωτήσατο  
 knew not the saying, and feared to ask him.

## Servanthood

9:33 2532 2064 1519 \* 2532 1722 3588  
 καὶ ἦλθεν εἰς Καπερναοῦμ 2532 [in] τῇ  
 And he came into Capernaum. And [in] the  
 3614 1096 1905 1473 5100 1722 3588 3598  
 οὐκία γένομενος ἐπηρώτα αὐτούς τι εὐ τῇ οὐδὲ  
 4house [being] he asked them, What [in] the away  
 4314 1438 1260 3588-1161  
 πρὸς εαυτούς διελογίζεσθε 9:34 οὐ δε  
 5among 6youselfs 1were you reasoning]? And they  
 4623. 4314 240 1063 1256 1722  
 εστῶπων πρὸς ἄλληλους 1for they were reasoning in  
 were silent; [with] 3one another [for] they were reasoning in  
 3588 3598 5100 3173 2532 2523 5455  
 τῇ οὐδὲ τὸς μείζων 9:35 καὶ καθίσας εφώνησε  
 the way, who was greater. And sitting down, he called  
 3588 1427 2532 3004 1473 1487 2309 4413-1510.1  
 τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς εἰ τις θέλει πρώτος είναι  
 the twelve, and he says to them, If anyone wants to be first,  
 1510.8.3 3956-2078 2532 3956-1249 2532  
 ἔσται πάντων ἐσχατος καὶ πάντων διάκονος 9:36 καὶ  
 he shall be last of all, and servant of all. And  
 2983 3813 2476 1473 1722 3319 1473 2532  
 λαβὼν παιδίον ἐπιτησεν αὐτῷ εὐ μέσῳ αὐτῶν καὶ  
 having taken a child, he set it in the midst of them; and  
 1723 1473, 2036 1473 3739 1437 1520  
 εναγκαλισάμενος αὐτῷ εἴπεν αὐτοῖς 9:37 οὐ εὖ εὐ  
 having embraced it, he said to them, Who ever [zone  
 3588 5108 3813 1209 1909 3588 3686-1473  
 τῶν τοιούτων παιδίον δέξηται επὶ τῷ οὐρανῷ μου  
 3of such 4children 1should receive) in my name,  
 1473-1209 2532 3739 1437 1473-1209 3756 1473 1209  
 εμέ δέχεται καὶ οὐ εὖ εμέ δέξηται οὐκ εμέ δέχεται  
 receives me; and who ever should receive me, [not 3me 1receives],  
 235 3588 649 1473 611 1161 1473  
 αλλὰ τὸν αποστειλαντὰ με 9:38 απεκρίθη δε αὐτῷ  
 but the one having sent me. [3responded 1And 4to him  
 3588 \* 3004 1320 1492 5100 3588  
 οἰωάννης λέγων διδάσκαλε εἰδομέν τινα τῷ  
 2John], saying, Teacher, we beheld a certain one  
 3686-1473 1544 1140 3739 3756 190  
 οὐμάτι σου εκβάλλοντα δαιμόνια οὐκ οὐκ ακολούθει  
 in your name casting out demons, who does not follow  
 1473 2532 2967 1473 3754 3756 190  
 ημῖν καὶ εκολύσαμεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ακολούθει  
 us; and we restrained him, for he does not follow  
 1473 3588-1161 \* 2036 3361 2967 1473  
 ημῖν 9:39 οὐδὲ Ἰησοῦς εἴπεν μη κωλύνετε αὐτὸν  
 us. And Jesus said, Do not restrain him!  
 3762 1063 1510.2.3 3739 4160 1411 1909  
 οὐδεὶς γάρ εστιν οὐ ποιήσει δύναμιν επὶ<sup>1</sup>  
 [3no none 1For 2there is] who shall do a work of power in  
 3588 3686-1473 2532 1410 5036 2551 1473  
 τῷ οὐρανῷ μου καὶ δύνησεται ταχὺ κακολογήσαι με  
 my name, and be able to quickly speak evil of me.

9:32 †—†Ald. omits.

9:40 3739-1063 3756-1510.2.3 2596 1473 5228 1473 1510.2.3  
 οὐς γάρ οὐκ ἔστι καθ' ημῶν υπέρ ημῶν εστιν  
 For he who is not against us, [2for 3us lis].  
 3739-1063 302 422-1473 4221 5204  
 9:41 οὐς γάρ αὐ ποτίση νυάς ποτήριον θόριος  
 For who ever should give you a drink of a cup of water  
 1722 3588 3686-1473 3754 5547-1510.2.5 281 3004 1473  
 εὐ τῷ οὐδόματι μου ὅτι Χριστοῦ εστέ αμήν λέγω ημῖν  
 in my name, for you are of Christ, amen I say to you,  
 3564 622 3588 3408-1473 9:42 καὶ οὐσιν  
 οὐ μη ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτούν 2532 3739-302  
 in no way should he lose his wage. And whoever  
 4624 1520 3588 3397 3588 4100  
 σκανδαλίσῃ ἔνα τῶν μικρῶν τῶν πιστεύοντων  
 should cause to stumble one of the little ones trusting  
 1519 1473 2570 1510.2.3 1473 3123 1487 4029 3037  
 εἰς ἐμὲ καλὸν εστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περικειται λίθος  
 in me, [2good lit is] to him rather if [3encompass 2stone  
 3457 4012 3588 5137-1473 2532 906 1519 3588  
 μυλικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτούν καὶ βέβληται εἰς τὴν  
 1a mill] around his neck, and to be thrown into the  
 2281 2532 1437 4624-1473 3588  
 θάλασσαν 9:43 καὶ εὖ σκανδαλίζῃ σε η  
 And if [2should cause you to stumble  
 5495-1473 609-1473 2570 1473 1510.2.3 2948  
 χειρ σου αποκόψων αυτήν καλὸν σοι εστί κυλλόν  
 1your hand], cut it off! [2good 3to you 1It is 5crippled  
 1519 3588 2222 1525 2228 3588 1417 5495 2192  
 εἰς τὴν ζωὴν εισελθεῖν η τας δύο χείρας έχοντα  
 9into 1life 4to enter], rather than [2two 3hands 1having]  
 565 1519 3588 \* 1519 3588 4442 3588 762  
 απελθεῖν εἰς τὴν Γέενναν εἰς τὸ πῦρ τὸ ἀσβεστον  
 to go forth into Gehenna, into the [fire 1inextinguishable],  
 9:44 3699 3588 4663-1473 3756 5053 2532  
 σκανδαλίζῃ σε αποκόψων αυτών καλὸν εστί σοι τελευτά καὶ  
 causes you to stumble, cut it off! [2good 3to you 1It is] to you  
 1525 1519 3588 2222 5560 2228 3588 1417 4228  
 εισελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλόν η τους δύο πόδας  
 to enter into life lame, rather than [2two 3feet  
 2192 906 1519 3588 \* 1519 3588 4442 3588  
 έχοντα βληθῆναι εἰς τὴν Γέενναν εἰς τὸ πῦρ τὸ  
 1having] to be thrown into Gehenna, into the [fire  
 762 3699 3588 4663-1473 3756  
 ἀσβεστον 9:46 ὅπου ο σκανδαλίζῃ αυτών σοι  
 1inextinguishable], where their worm does not  
 5053 2532 3588 4442 3756 4570 2532 1437 3588 4228-1473  
 τελευτά καὶ τὸ πῦρ σοι σβέννυται 9:47 καὶ εὖ πους σου  
 come to an end, and the fire is not extinguished. And  
 1437 3588 3788-1473 4624-1473 1544-1473  
 εὖ πους ο οφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε ἔκβαλε αυτόν  
 if your eye causes you to stumble, cast it out!  
 2570 1473 1510.2.3 3442 1525 1519 3588  
 καλὸν σοι εστί μονόθαλμον εισελθεῖν εἰς τὴν  
 [2good 3to you 1For it is] 1one-eyed 1to enter] into the  
 932 3588 2316 2228 1417 3788 2192  
 βασιλείαν τού θεού η δύο οφθαλμούς έχοντα  
 kingdom of God, rather than [2two 3eyes 1having]  
 906 1519 3588 \* 3588 4442 3699 3588  
 βληθῆναι εἰς τὴν Γέενναν τον πυρός 9:48 ὅπου ο  
 to be thrown into the Gehenna of fire, where  
 4663-1473 3756 5053 2532 3588 4442 3756  
 σκανδαλίζῃ αυτών σοι τελευτά καὶ τὸ πῦρ σοι  
 their worm does not come to an end, and the fire is not  
 4570 3956-1063 4442 233 2532  
 σβέννυται 9:49 πας γάρ πυρὶ αλισθήσεται καὶ  
 extinguished. For all [2with fire 1shall be salted], and  
 3956 2378 251 233 2570 3588  
 πάσα θυσία ὀλι αλισθήσεται 9:50 καλὸν το  
 every sacrifice [2with salt 1shall be salted]. [3is good 1The  
 217 1437-1161 3588 217 358 1096 1722 5100  
 ἀλας εὖ δε τὸ ἀλας ἀναλογ γένηται εὐ τῷ  
 2salt; but if the salt [2insipid 1becomes], by what means  
 1473-741 2192 1722 1438 217 2532 1514 1722  
 αὐτὸ αρτύσετε ἔχετε εὐ εαυτοῖς ἀλας καὶ ειρηνεύετε εὐ  
 shall you season? Have [2in 3yourselves 1salt], and make peace with  
 240 ἀλλήλοις  
 one another!

## CHAPTER 10

## Jesus Teaches on Marriage and Divorce

10:1 κακείθεν 2547 αυστάς ἐρχεται 450 εις τα ὄρια τῆς 2064 1519 3588 3725 3588  
And from there, rising up he comes unto the borders  
\* 1223 3588 4008 3588 \* 2532 4848  
Ιονδαῖς διὰ τον πέραν τὸν Ὠρδάνου καὶ συμπορεύονται 3793 4314 1473 2532 5613 1486  
of Judea, by the other side of the Jordan. And [2>went  
3825 πάλιν ὥχοι† προς αὐτὸν καὶ ως εὗθετι 3793 4314 1473 2532 5613 1486  
3again [1]multitudes] to him; and as he was accustomed,  
3825 1321 1473 2532 4334 \*  
πάλιν ἐδίδασκεν αὐτοὺς 10:2 καὶ προελθόντες Φαρισαῖοι 1905 1473 1487 2316 3588-1161 611  
again he taught them. And coming forward, Pharisees  
1905 1473 1487 2316 3588-1161 611 2036 1473  
επηρώτησαν αὐτὸν εἰ ἔξεστιν αὐδρί γυναικά απολύσωται 3985 1473 3588-1161 611  
asked him, Is it allowed for a man [2]a wife 1to dismiss]?  
πειράζοντες αὐτὸν 10:3 ο δε αποκριθεις εἴτεν αὐτοῖς 3885 1473 3588-1161 611  
testing him. And answering he said to them,  
5100 1473 1781\* 3588-1161 2036  
τι γνῶν ενετέλατο Μωσής 10:4 οι δε εἴπον 3588-1161 2036  
What did [2]to you [1]Moses give charge]? And they said,  
\* 2010 975 647 1125  
Μωσής επέτρεψεν βιβλίον αποστασίου γράψαι  
Moses committed to one's care [2]a scroll [3]of divorce [1]to write]  
2532 630 2532 611 3588 \* 2036 1473  
καὶ απολύσωται 10:5 καὶ αποκριθεις ο Ιησούς εἴτεν αὐτοῖς 4314 3588 4641-1473  
and to dismiss. And answering Jesus said to them,  
4314 3588 4641-1473 1125 1473 3588  
προς τὴν στληροκαρδίαν νυμών ἔγραψεν γνῶν την 1473  
Because of the hardness of your heart he wrote to you  
1785-3778 575-1161 746 2937 730  
εὐτολήν ταῦτην 10:6 απὸ δε αρχῆς κτίσεως ἀρσεν this commandment. But from the beginning of creation [1]male  
2532 2388 4160 1473 3588 2316 1752 3778  
καὶ θῆλυ εποιησεν αὐτοὺς ο θεός 10:7 ἐνέκεν τούτου  
3and 6female 2made 3them [1]God]. Because of this  
2641 444 3588 3962-1473 2532 3588 3384 2532  
καταλείψει ἀνθρωπος τον πατέρα αὐτού καὶ τὴν μητέρα καὶ [2]shall leave 1a man] his father and mother, and  
4347 4314 3588 1135-1473 2532 1510.8.6  
προσκολληθήσεται προς τὴν γυναικά αὐτού 10:8 καὶ ἐστονται  
shall be cleaved to his wife; and [3]will be  
3588 1417 1519 4561 1520 5620 3765 1510.2.6 1417 235  
ο δύο εις σάρκα μίαν ώστε ουκέτι εισι δύο ἀλλά  
1the 2two] for [2]flesh 1one]. So that no longer are they two, but  
1520 4561 3739 3673 3588 2316 4801 444-3361  
μία σάρξ 10:9 ο οὐν ο θεός συνέλευξεν ἀνθρωπος μη  
one flesh. What then God yoked together, let not man  
5563 2532 1722 3588 3614 3825 3588 3101-1473  
χωρίζετω 10:10 καὶ εν τῇ οικίᾳ πάλιν οι μαθηταὶ αὐτού  
separate! And in the house again his disciples  
4012 3588 1473 1905 1473 2532 3004  
περι τὸν αὐτὸν επηρώτησαν αὐτὸν 10:11 καὶ λέγει  
concerning the same asked him. And he says  
1473 3739 1437 630 3588 1135-1473 2532  
αὐτοῖς ος εὖν απολύσῃ τὴν γυναικά αὐτού καὶ  
to them, Who ever should dismiss his wife, and  
1060 243 3429 1909 1473 2532  
γαμήσῃ ἄλλην μοιχάτου επ' αὐτὴν 10:12 καὶ  
should marry another, commits adultery against her. And  
1437 1135 630 3588 435-1473 2532 1060  
εὖν γυνὴ απολύσῃ τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ γαμηθῇ  
if a wife should dismiss her husband, and should marry  
243 3429  
ἄλλο μοιχάται  
another, she commits adultery.

## Jesus Embraces the Children

10:13 καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία ἵνα ἑψηται 2532 4374 1473 3813 2443 680  
And they brought to him children, that he should touch  
αὐτῶν οἱ δε μαθηταὶ επετίμων τοις 3588  
them; but the disciples gave reproach to the ones

4374 προσφέρονται 10:14 τὸν δὲ 1492-1161  
bringing them. And having beheld, o Ιησούς  
23 2532 2036 1473 863 3588 3813 2064  
ηγανάκτησεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀφετε το παιδία ἐρχεσθαι  
was indignant, and said to them, Allow the children to come  
4314 1473 2532 3361 2967 1473 3588-1063 5108  
προς με καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ τῶν γαρ τοιούτων  
to me, and do not restrain them! for of the ones such  
1510.2.3 3588 932 3588 2316 5613 3813  
εστὸν η βασιλεία τον θεον 10:15 αμήν λέγω υμίν οι  
is the kingdom of God. Amen I say to you, Who  
1437 3361 1209 3588 932 3588 2316 5613 3813  
εὖν μη δέξηται τὴν βασιλείαν τον θεον ως παιδίον  
ever should not receive the kingdom of God as a child,  
3364 1525 1519 1473 2532 1723  
ου μη εισέλθῃ εις αὐτὴν 10:16 καὶ εναγκαλισάμενος  
in no way shall he enter into it. And having embraced  
1473 5087 3588 5495 1909 1473 2127 1473  
αὐτὰ τιθεις τας χειρας επ αὐτὰ τηνόγει τα  
them, having put his hands upon them, he blessed them.

## A Rich Man Questions Jesus

2532 1607-1473 1519 3598 4370  
10:17 καὶ εκπορευομένον αυτού εις οδὸν προσδραμών  
And in his going forth into the way, [2]running up  
1520 2532 1120 1473 1905 1473 1320  
εις καὶ γονυπετήσας αὐτὸν επηρώτα αὐτὸν διδάσκαλε  
1one] and kneeling at him, asked him, [2]teacher  
18 5100 4160 2443 2222 166 2816  
αγαθε τι ποιήσω ἵνα ζωην αιώνιον κληρονομήσω  
1Good], what shall I do [3life eternal 1I should inherit]?  
3588-1161 \* 2036 1473 5100 1473-3004 18  
10:18 ο δε Ιησούς εἴπεν αὐτῷ τι με λέγεις αγαθόν  
And Jesus said to him, Why do you call me good?  
3762 18 1508 1520 3588 2316 3588 1785  
ονδεις αγαθός ει μη εις ο θεός 10:19 τας ευτολάς  
No one is good except one – God. The commandments  
1492 3361 3431 3361 5407 3361  
οιδας μη μοιχεύσης μη φονεύσης μη  
you know, do not commit adultery, do not murder, do not  
2813 3361 5576 3361 650 5091  
κλέψης μη φευδομαρτυρήσης μη αποστερήσης τίμα  
steal, do not witness falsely, do not wrong, esteem  
3588 3962-1473 2532 3588 3384 3588-1161 611  
τον πατέρα σου καὶ την μητέρα 10:20 ο δε αποκριθεις  
your father and mother! And he answering  
2036 1473 1320 3778 3956 5442 1537  
εἴπεν αὐτῷ διδάσκαλε ταντα παντα εφυλαξάμην εκ  
said to him, Teacher, these things all I kept from  
3503-1473 3588 1161 \* 1689 1473 25  
νεοτήτος μου 10:21 ο δε Ιησούς εμβλέψας αὐτῷ ηγάπησεν  
my youth. And Jesus looking at him loved  
1473 2532 2036 1473 1520 1473 5302 5217  
αὐτὸν καὶ εἴπεν αὐτῷ εν σοι ιστερει ιπταγε  
him, and said to him, One thing to you is lacking, Go,  
3745 2192 4453 2532 1325 3588 4434 2532  
οσα έχεις πώλησον καὶ δος τοις πτωχοις καὶ  
as much as you have sell, and give to the poor, and  
2192 2344 1722 3772 2532 1204 190  
έξεις θησαυρὸν εν ουρανῳ καὶ δενρο ακολούθει  
you shall have treasure in heaven! And come follow  
1473 142 3588 4716 3588-1161 4768  
μοι ἄρας τον σταυρὸν 10:22 ο δε στυγνάσας  
me, taking up the cross! But he being gloomy  
1909 3588 3056 565 3076 1510.7.3-1063 2192  
επι τω λόγω απίλθεν λυπόνυμενος την γαρ έχων  
over the word went forth fretting; for he was holding  
2933 4183 2532 4017 3588  
κτήματα πολλὰ 10:23 καὶ περιβλεψάμενος ο  
[2possessions 1many]. And looking round about,  
\* 3004 3588 3101-1473 4459 1423 3588  
Ιησούς λέγει τοις μαθηταῖς αὐτού πας δύσκολως οι  
Jesus says to his disciples, How with difficulty the ones  
3588 5536 2192 1519 3588 932 3588 2316  
τα χρήματα έχοντες εις την βασιλείαν τον θεον  
[2things 1having] [2into 3the 4kingdom 5of God  
1525 3588-1161 3101 2284 1909  
εισελεύσονται 10:24 οι δε μαθηται εθαμβούντο επι  
1shall enter]. And the disciples were distraught at  
3588 3056-1473 3588-1161 \* 3825 611 3004  
τοις λόγοις αὐτού ο δε Ιησούς πάλιν αποκριθεις λέγει  
his words. And Jesus again responding says

10:1 †Ald. adds πολυς – great.

1473 5043 4459 1422 1510.2.3 3588 3982  
 αυτοῖς τέκνα πως δύσκολον εστὶ τοὺς πεποιθότας  
 to them, Sons, how difficult it is for the ones yielding  
 1909 3588 5536 1519 3588 932 3588 2316  
 επὶ τοῖς χρῆμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ  
 upon things [2into 3the 4kingdom 5of God  
 1525 2123-1510.2.3 2574 1223 3588  
 εισελθεῖν 10:25 εὐκοπώτερὸν εστὶ καμῆλον δάλα τῆς  
 1<sup>to enter].</sup> It is easier for a camel [2through 3the  
 5168 4476 1525 2228 4145 1519 3588  
 τρυμαλίας ράφιδος εισελθεῖν ἡ πλούσιον εἰς τὴν  
 4hole 5made by an awl 1<sup>to enter], than a rich person [2into 3the  
 932 3588 2316 1525 3588-161 4057  
 βασιλείαν τοῦ θεοῦ εισελθεῖν 10:26 οἱ δὲ περισσώς  
 4kingdom 5of God 1<sup>to enter].</sup> And they were extremely  
 1605 3004 4314 1438 2532 5100 1410  
 ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς εαυτούς καὶ τις δύναται  
 overwhelmed, saying to themselves, And who is able  
 4982 σωθῆναι  
 to be delivered?</sup>

### With God All Things Are Possible

10:27 1689-1161 1473 3588 \* 3004 3844  
 εμβλέψας δὲ αὐτοῖς οἱ Ἰησοῦς λέγει παρὰ  
 And looking at them, Jesus says, With  
 444 αὐθῷποις 102 235 3756 3844 2316 3956-1063  
 αδύνατον ἀλλ' οὐ παρὰ θεῶν τὸ πάντα γαρ  
 men impossible, but not with God; for all things  
 1415-1510.2.3 3844 3588 2316 2532 756-3588-\* 3004  
 δύναται εστὶ παρὰ τῶν θεῶν† 10:28 καὶ ἥρξαντο οἱ Πέτρος λεγεῖν  
 are possible with God. And Peter began to say  
 1473 2400 1473 863 3956 2532 190  
 αὐτῷ οἶδον ημεῖς αφήκαμεν πάντα καὶ τηκολονθήσαμέν  
 to him, Behold, we left all and followed  
 1473 611-1161 3588 \* 2036 281 3004 1473  
 σοι 10:29 ἀποκριθεῖς δὲ οἱ Ἰησοῦς εἶπεν ἀμήν λέγω υἱοῦν  
 you. And answering Jesus said, Amen I say to you,  
 3762-1510.2.3 3739 863 3614 2228 80 2228 79  
 οὐδεὶς εστιν οἱ αφήκειν οικίαν την αδελφούς  
 There is no one who left house, or brothers, or sisters,  
 2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043 2228 68  
 η πατέρα τη μητέρα τη γυναῖκα τη τέκνα τη αγρούς  
 or father, or mother, or wife, or children, or fields,  
 1752 1473 2532 3588 2098 1437-3361  
 ἐνέκεν εμού καὶ τοῦ εὐαγγελίου 10:30 εαὶ μη  
 because of me and the good news, that should not  
 2983 1542 3568 1722 3588 2540-3778 3614 2532  
 λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν εν τῷ καρῷ τούτῳ οικίας καὶ  
 receive a hundred fold now in this time – houses, and  
 80 2532 79 2532 3384 2532 5043 2532 68  
 ἀδελφούς καὶ αδελφάς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ αγρούς  
 brethren, and sisters, and mothers, and children, and fields,  
 3326 1375 2532 1722 3588 165 3588 2064 2228 166  
 μετὰ διωγμῶν καὶ εν τῷ αἰώνι τῷ ερχομένῳ ζῶντι αἰώνιον  
 with persecutions, and in the [2eon 1coming] life eternal.  
 4183-1161 1510.8.6-4413 2078 2532 3588 2078 4413  
 10:31 πολλοὶ δὲ ἔστονται πρώτοι ἐσχάτοι καὶ οἱ ἐσχάτοι πρώτοι  
 But many first will be last, and the last first.

### Jesus Foretells His Death

10:32 1510.7.6-1161 1722 3588 3598 305 1519  
 ήσαν δὲ εν τῇ οδῷ αναβαίνοντες εἰς  
 And they were in the way, ascending into  
 \* 2532 1510.7.3 4254 1473 3588 \*  
 Ἱεροσόλυμα καὶ ην προάγοντο αὐτοῖς οἱ Ἰησοῦς  
 Jerusalem; and [2was 3leading before 4them 1Jesus].  
 2532 2284 2532 190 5399  
 καὶ θεαμβούντο καὶ οικολογθούντες εφοβούντο  
 And they were distraught; and following, they were afraid.  
 2532 3880 3825 3588 1427 756  
 καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἥρξατο  
 And having taken to himself again the twelve, he began  
 1473-3004 3588 3195 1473-4819  
 αὐτοῖς λέγειν τα μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν  
 to speak to them the things about to come to pass to him.  
 3754 2400 305 1519 \* 2532 3588 5207  
 10:33 ὅτι οἶδον αναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ οἱ υἱοί  
 For behold, we ascend into Jerusalem, and the son

10:27 †—††CP omits.

3588 444 3860 3588 749 2532  
 τοῦ αὐθῷπον παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ  
 of man shall be delivered up to the chief priests, and  
 3588 1122 2532 2632 1473 2288 2532  
 τοῖς γραμματεῦσι καὶ κατακρινόσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ  
 to the scribes, and they shall condemn him to death, and  
 3860-1473 3588 1484 2532 1702  
 παραδῶσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι 10:34 καὶ εμπαίξουσιν  
 they will deliver him up to the nations. And they shall mock  
 1473 2532 3146 1473 2532 1716 1473 2532  
 αὐτὸν καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ εμπτύσουσιν αὐτὸν καὶ  
 him, and they shall whip him, and they shall spit on him, and  
 615 2532 1702 3588 5154 2250 450  
 αποκτενόντιν αὐτὸν καὶ τῇ τρίτῃ ημέρᾳ αναστήσεται  
 they shall kill him. And in the third day he will rise up.

### James and John's Request

2532 4365 1473 \* 2532 \*  
 10:35 καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ιάκωβος καὶ Ιωάννης  
 And going to him, James and John,  
 3588 5207 \* 3004 1320 2309 2443 3739  
 οἱ υἱοί Ζεβδαίου λέγοντες διδάσκαλε θέλομεν ἵνα ο  
 the sons of Zebedee, saying, Teacher, we want that what  
 1437 154 4160 1473 3588-1161 2036  
 εἴναι αὐτῆσιν ποιήσης ημῖν 10:36 ο δὲ εἶπεν  
 ever we should ask you should do for us. And he said  
 1473 5100 2309 4160-1473 1473 3588-1161  
 αὐτοῖς τι θέλετε ποιήσαμεν με νῦν 10:37 οἱ δὲ  
 to them, What do you want me to do for you? And they  
 2036 1473 1325 1473 2443 1520 1537 1188-1473 2532 1520  
 εἰπον αὐτῷ δος ημῖν ἵνα εἰς τὸ δεξιῶν σου καὶ εἰς  
 said to him, Give us that one at your right, and one  
 1537 2176-1473 2523 1722 3588 1391-1473  
 εἰς ευώνυμον σου καθίσωμεν εν τῇ δόξῃ σου 10:38  
 at your left, should sit in your glory.  
 3588-1161 \* 2036 1473 3756-1492 5100 154  
 ο δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς οὐσιοῖσατε τι αἰτεῖσθε  
 And Jesus said to them, You do not know what you ask.  
 1410 4095 3588 4221 3739 1473 4095 2532  
 δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ο εγώ πίνω καὶ  
 Are you able to drink the cup which I drink, and  
 3588 908 3739 1473 907 907  
 τὸ βάπτισμα ο εγώ βαπτίζομαι βαπτισθήναι  
 the immersion which I am immersed with to be immersed?  
 3588-1161 2036 1473 1410 3588-1161 \* 2036  
 10:39 οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ δυνάμεθα ο δὲ Ἰησοῦς εἶπεν  
 And they said to him, We are able. But Jesus said  
 1473 3588 3303-4221 3739 1473 4095 4095 2532  
 αὐτοῖς το μεν ποτήριον ο εγώ πίνω πίεσθε καὶ  
 to them, The cup indeed which I drink, you shall drink; and  
 3588 908 3739 1473 907 907  
 τὸ βάπτισμα ο εγώ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε  
 the immersion which I am immersed, you shall be immersed.  
 3588-1161 2036 1473 1188-1473 2532 1537 2176-1473  
 10:40 το δὲ καθίσατε εκ δεξιῶν μον καὶ εξ ευωνύμων μον  
 But the sitting at my right and at my left,  
 3756-1510.2.3 1699 1325 235 3739 2090  
 οὐκ ἔστιν εμόν δοιναὶ αλλ' ους ητοίμασται  
 it is not mine to give, but to ones whom it has been prepared.  
 2532 191 3588 1176 756 23  
 10:41 καὶ ακούσαντες δέκα ηρξαντο αγανακτεῖν  
 And hearing the ten began to be indignant  
 4012 \* 2532 \* 10:42 ο δὲ Ἰησοῦς  
 περὶ Ιάκωβον καὶ Ιωάννην on account of James and John. But Jesus  
 4341 1473 3004 1473 1492 3754 3588  
 προσκαλεσάμενος αὐτοῖς λέγει αὐτοῖς οἰδατε ὅτι οι  
 having called them, to them, You know that the ones  
 1380 756 3588 1484 2634 1473 2532 3588  
 μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσίαζουσιν αὐτῶν καὶ οι  
 their great ones exercise authority over them. [Not thus  
 3173-1473 2715 1473 3756 3779  
 δοκούντες ἄρχειν τῶν εθνῶν κατακυριεύοντιν αὐτῶν 10:43 οὐχ οὐτως  
 seeming to rule the nations dominate them; and  
 1161 1510.8.3 1722 1473 235 3739 1437 2309 1096  
 δε ἔσται εν υμῖν αλλ' ος εαν† θέλῃ γενέσθαι  
 !But will it be with you. But who ever should want to become  
 3173 1722 1473 1510.8.3 1249-1473 2532 3739 302  
 μέγας εν υμῖν έσται διάκονος υμών 10:44 καὶ ος αν  
 great among you, shall be your servant. And who ever

10:43 †Ald. adds υμῶν – of you.

2309-1473 1096 4413 1510.8.3 3956-1401  
 θέλητοι υμών γενέσθαι πρώτος ἐσται πάντων δούλος  
 of you should want to become first, shall be servant of all.

2532-1063 3588 5207 3588 444 3756-2064 1247  
 10:45 καὶ γὰρ οὐνός τον αὐθόπον οὐκ ἤθε διακονηθῆναι  
 For even the son of man came not to be served,

235 1247 2532 1325 3588 5590-1473 3083 473  
 ἀλλὰ διακονήσαι καὶ δούναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον αὐτί  
 but to serve, and to give his life a ransom for

4183 πολλών  
 many.

### Bar Timaeus Receives Sight

10:46 2532 2064 1519 \* 2532 1607  
 καὶ ἔρχονται εἰς Ιεριχὼ καὶ εκπορευομένου  
 And they come unto Jericho. And [2]exiting

1473 575 \* 2532 3588 3101-1473 2532 3793  
 αὐτούν ἀπὸ Ιεριχὼ καὶ τῶν μαθητῶν αὐτούν καὶ ὄχλου  
<sup>1</sup>of his] from Jericho, and his disciples, and [2]multitude

2425 5207 \* \* 3588 5185 2521  
 ικανούντιος Τίμαιον Βαρτίμαος οὐ τυφλὸς εκάθητο  
 'a fit], a son of Timaeus - Bar Timaeus the blind man, was sat down

3844 3588 3598 4319 2532 191 3754 \*  
 παρά την οδόν προσατόν 10:47 καὶ ακούστας ὅτι Ἰησοῦς  
 by the way begging. And having heard that [Jesus

3588 \* 1510.2.3 756 2896 2532 3004 3588 5207  
 οἱ Ναζαρεῖοι εστιν ἡρέστο κράζειν καὶ λέγειν οὐνός  
<sup>3</sup>the 4Nazarene [it is], he began to cry out, and to say, The son

\* \* 1653 1473 2532 2008  
 Δαβὶδ Ιησοὺν ἐλέησόν με 10:48 καὶ επειρίμων  
 of David, Jesus, show mercy on me! And [2]reproached

1473 4183 2443 4623 3588-1161 4183 3123  
 αὐτῶν πολλοὶ ἦντι σιωπήσηται ο δὲ πολλῶν μᾶλλον  
 3him [many] that he should keep silent; but the more rather

2896 5207 \* 1653 1473 2532  
 ἔκραζεν νικέ Δαβὶδ ἐλέησόν με 10:49 καὶ  
 he cried out, O son of David, show mercy on me! And

2476-3588-\* 2036 1473 5455 2532 5455 3588  
 στος οἱ Ιησοὺς εἶπεν αὐτὸν φωνηθῆναι καὶ φωνούσου τὸν  
 Jesus stopping, spoke for him to be called. And they call the

5185 3004 1473 2293 1453 5455 1473  
 τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ θάρσει ἐγέραι φωνεῖ σε  
 blind man, saying to him, Take courage! Arise! he calls you.

3588-1161 577 3588 2440-1473 450  
 10:50 ο δὲ αποβαλὼν τοι μάτιον αὐτούν αναστὰς  
 And throwing off his cloak, having risen up,

2064 4314 3588 \* 2532 611 3004  
 ήλθεν πρὸς τὸν Ιησούν 10:51 καὶ αποκριθεὶς λέγει  
 he came to Jesus. And responding [2]says

1473 3588 \* 5100 2309 4160 1473  
 αὐτῷ οἱ Ιησοὺς τι θέλεις ποιήσω σοι  
<sup>3</sup>to him [Jesus], What do you want that I should do for you?

3588-1161 5185 2036 1473 4462 2443 308  
 ο δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ ραββονί οὐα αναβλέψω  
 And the blind man said to him, Rabbi, that I should gain sight.

3588-1161 \* 2036 1473 5217 3588 4102 1473  
 10:52 ο εἱ Ιησοὺς εἶπεν αὐτῷ ὑπάρε η πίστις σου  
 And Jesus said to him, Go! the belief of yours

4982 1473 2532 2112 308 2532 190  
 σέσοικε σε καὶ ευθέως ανέβλεψεν καὶ τηκολύθει  
 has delivered you. And immediately he gained sight, and he followed

3588 \* 1722 3588 3598  
 τῷ Ιησούν εν τῇ οδῷ  
 Jesus in the way.

## CHAPTER 11

### Jesus Enters Jerusalem

11:1 2532 3753 1448 1519 \* 1519  
 καὶ ὅτε εγγίζουσιν εἰς Ιερουσαλήμ εἰς  
 And when they approached unto Jerusalem, unto

\* 2532 \* 4314 3588 3735 3588 1636  
 Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαῖων  
 Bethphage and Bethany to the mount of the olives,

649 1417 3588 3101-1473 2532 3004 1473  
 αποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτούν 11:2 καὶ λέγει αὐτοῖς  
 he sends two of his disciples. And he says to them,

5217 1519 3588 2968 2713 1473 2532 2112  
 σπάγετε εἰς τὴν κώμην κατέναντι υἱόν καὶ ευθέως  
 Go into the town in front of you! And immediately

1531 1519 1473 2147 4454 1210 1909  
 εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν ευρήστε πῶλον δεδεμένον εφ·  
 entering into it, you will find a foal being tied, upon

3739 3762 444 2532 3089 1473 71  
 ον οὐδείς αὐθόπων κεκάθικε λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε  
 which not one of men has sat; having untied it, lead it!

2532 1437 5100 1473-2036 5100 4160 3778  
 11:3 καὶ εάν τις υμὲν εἴπῃ τι ποιείτε τούτῳ  
 And if anyone should say to you, Why do you do this?

2036 3754 3588 2962-1473 5532 2192 2532 2112  
 εἴταπε ὅτι ο κύριος αὐτούν χρείαν ἔχει καὶ ευθέως  
 Say that, Its master [2]need [has]; and immediately

1473 649 5602 565-1161 2532 2147 3588  
 αὐτὸν αποστελεῖ ὡδὲ 11:4 απῆλθον δε καὶ εύρον τὸν  
 he will send it here! And they went forth and found the

4454 1210 4314 3588 2374 1854 1909 3588 296  
 πῶλον δεδεμένον πρὸς τὴν θύραν ἔξο επι τούν αρκόδον  
 foal being tied at the door outside upon the plaza;

2532 3089 1473 2532 5100 3588 1563-2476  
 καὶ λύσαντι αὐτὸν 11:5 καὶ τινες τὸν εκεὶ ἀπηκότων  
 and they untied it. And some of the ones standing there

3004 1473 5100 4160 3089 3588 4454 3588-1161  
 ἐλέγοντας τι ποιείτε λύσαντες τὸν πῶλον 11:6 οὐ δε  
 said to them, What do you do untoing the foal? And they

2036 1473 2531 1781-3588-\* 2532 863 1473  
 εἴτοντας καθὼς ενετέλατο ο Ιησούς καὶ αφήκαν αὐτούς  
 spoke to them as Jesus gave charge; and they allowed them.

2532 71 3588 4454 4314 3588 \* 2532 1911  
 11:7 καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον τὸν Ιησούν καὶ επέβαλον  
 And they led the foal to Jesus, and they put upon

1473 3588 2440-1473 2532 2523 1909 1473 4183-1161  
 αὐτὸν τα μάτια αυτῶν καὶ εκάθισεν επ αὐτῷ 11:8 πολλοὶ δε  
 it their cloaks; and he sat upon him. And many

3588 2440-1473 4766 1519 3588 3598 243-1161 4746  
 τα μάτια αυτῶν ἐστρωσαν εις τὴν οδὸν ἄλλοι δε στοιβάδας  
 [2]their cloaks spread out] in the way; and others [2]boughs

2875 1537 3588 1186 2532 4766 1519 3588 3598  
 ἔκποτον εκ τῶν δένδρων καὶ εστρωνυνον εις τὴν οδὸν  
 [beat] from out of the trees, and spread them out in the way.

2532 3588 4254 2532 3588 190  
 11:9 καὶ οι προάγοντες καὶ οι ακολουθούντες  
 And the ones leading before, and the ones following,

2896 3004 5614 2127 3588 2064  
 ἔκραζον λέγοντες ωσαννά ευλογημένος ο ερχόμενος  
 cried out, saying, Hosanna, being blessed is the one coming

1722 3686 2962 2127 3588 2064  
 εν ορόματι κυρίον 11:10 ευλογημένη η ερχομένη  
 in the name of the Lord. Being blessed is the coming

932 1722 3686 2962 3588 3962-1473 \*  
 βασιλεία εν ορόματι κυρίον τον πατρὸς ημῶν Δαβὶδ  
 kingdom in the name of the Lord, of the one of our father David.

5614 1722 3588 5310 2532 1525 1519 \*  
 ωσαννα εν τοις υψηστοις 11:11 καὶ ειπηλθενεις Ιεροσόλυμα  
 Hosanna in the highest. And [2]entered into Jerusalem

3588 \* 2532 1519 3588 2413 2532 4017  
 ο Ιησούς καὶ εις τοιερόν καὶ περιβλεψάμενος  
 [1Jesus], and into the temple. And having looked round about

3956 3798 2235 1510.6 3588 5610 1831 1519  
 πάντα οις ηδη ούσης της ώρας εξηλθεν εις  
 all, [late 4already 3being 1the 2hour], he went forth into

\* 3326 3588 1427  
 Βηθανίαν μετά των δώδεκα  
 Bethany with the twelve.

### Jesus Curses the Fig Tree

11:12 2532 3588 1887 1831-1473 575  
 καὶ τη επαύριον εξελθόντων αυτῶν από  
 And in the next day of their coming forth from

\* 3983 2532 1492 4808 3113  
 Βηθανίας επείνασεν 11:13 καὶ ιδών συκῆν μακρόθεν  
 Bethany, he hungered. And beholding a fig-tree far off

2192 5444 2064 1487-686 2147 5100 1722 1473.  
 έχουσαν φύλλα ήλθεν ει ἀρα ευρήσει τι εν αυτῷ  
 having leaves, he went to see if he shall find anything on it.

2532 2064 1909 1473 3762 2147 1508 5444  
 καὶ ελθὼν επ αυτὴν ουδέν εύρεν ει μη φύλλα  
 And having come upon it, [2]nothing [he found] except leaves;

3756 1063 1510.7.3 2540 4810 2532 611 3588  
 ον γαρ η καρός σύκων 11:14 καὶ αποκριθεὶς ο  
 [3not 1for 2it was] the season of figs. And responding

11:11 †Ald. κυρίος - Lord.

\* 2036 1473 3371 1537 1473 1519 3588 165 3367  
**Ἴησούς εἶπεν αὐτῷ μηκέτι εκ σου εἰς τὸν αὐώνα μηδείς**  
 Jesus said to it, No longer from you into the eon <sup>2</sup>[not one]  
 2590 2068 2532 191 3588 3101  
**καρπὸν φάγοι καὶ ἡκονον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ**  
<sup>3</sup>fruit <sup>be</sup> <sup>1</sup>may to eat. And <sup>2</sup>heard <sup>his</sup> disciples].

## *Jesus Cleanses the Temple*

11:15	καὶ	2532	έρχονται	1519	*	Ιεροσόλυμα	2532
And			they come	εἰς		Jerusalem;	καὶ
1525-3588-*		1519	3588	2413,	756	1544	3588
εισελθών οἱ Ἰησούς	εἰς τὸ ἱερόν			ἡρξάτο	εκβάλλειν τοὺς		
Jesus having entered into the temple	began			to cast out the ones			
4453	πωλούντας	2532	59	1722	3588	2413,	2532
καὶ αγοράζοντας εὖ	τῷ ἱερῷ					καὶ τὰς τραπέζας	3588
selling	and buying					in the temple; and the tables	
3588	τῶν	2855		2532	3588	2515,	4453
κολλυβιστῶν	καὶ τὰς καθέδρας τῶν					πωλούντων	
of the money-changers and the chairs						of the ones selling	
3588	ταῖς	4058	2690		11:16	καὶ οὐκ ἦψεν	2443
περιστεράς	κατέστρεψε					τὸν ὄψιν	
the doves	he overthrew;					and he did not allow that	
5100	τις	1308	4632	1223,	3588	2413	2532
διενέγκη	αὐτούς					1321	εἶδασκε
οικεύον διὰ	τοῦ ἱερού						And he taught,
any carry	vessels through the temple.						
3004	λέγων	1473	3756-1125		11:17	καὶ οὐτί	3624-1473
αὐτοῖς	οὐ γέγραπται					οὐτί	οὐκός μου
saying	to them, Has it not been written						My house
οὐκός	προσευχής κληθῆσεται					πάσι τοις ἔθνεσιν	1473-1161
προσευχής [3d house 3d of prayer]	I shall be called] by all the nations? But you					ὑμεῖς δε	
4160	εποίησατε	1473	4693,	3027			
αὐτὸν	σπάλαιον						
made	it a cave						
οἱ γραμματεῖς	οἱ αρχιερεῖς						
οἱ σcribes	and the chief priests],						
1473-622	αὐτὸν απολέσωσιν		5399-1063		11:18	καὶ οὐτί	2532
	εφοβούντο γαρ					πάσιν	191
they should destroy him;	for they feared					him, for all	
3793	οὐτίς	1605		1909	3588	1322-1473	2532
εξεπλήσσετο	επὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ						
multitude	were overwhelmed by						
οὐτε	εγένετο εξεπορεύετο						
οὐτέ	ἔξω						
when evening became, he went forth outside the city.							

*The Power of Belief*

2532	4404	3899	1492	3588
11:20 καὶ προὶ	παταπορεύμενοι εἶδον τὴν			
And in the morning coming near,	they beheld the	them		
4808	3583	1537	4491	2532
συκήν εξηραμμένην ἐκ τοῦ ζων	11:21 καὶ αναμηνθεῖς	363		
fig-tree being dried up from the roots.	And calling to mind,			
3588 *	3004	1473	4461	2396
οἱ Πέτρος λέγει αὐτῷ ραββί θέει τὴν συκήν την κατηράσω	3588	4808	3739	2672
Peter says to him, Rabbi, see! the fig-tree which you cursed				
3583	2532	611	3588 *	3004
εξηρανται 11:22 καὶ αποκριθεὶς οἱ Ιησοὺς λέγει αὐτοῖς	1473			
is dried up.	And responding Jesus says to them,			
2192	4102	2316	281-1063	3004
ἔχετε πίστιν θεού	11:23 ἀμνὶν λέγω υμῖν ὅτι οἱ τῷ	1473	3754	3739
Have belief of God!	For amen I say to you, that who ever	302		
2036	3588	3735-3778	142	2532
εἶπη τῷ ὄπει τούτῳ	ἀρθητι καὶ βληθητι εἰς τὴν	906	1519	3588
should say to this mountain, Be lifted, and be thrown into the				
2281	2532	3361	1252	1722
θάλασσαν καὶ μη διακριθῇ εν τῇ καρδιᾳ αυτού ἀλλὰ	3588	2588-1473	1722	235
sea! and should not examine in his heart, but				
4100	3754	3739	3004	1096
πιστεύσητε ὅτι αἱ λέγει γύνεται ἔσται αὐτῷ ο	1510.8.3	1473	3739	
should trust that what he says takes place, it will be to him what				
1437	2036		11:24 διὰ	3778
εἳναι εἶπη	τούτῳ λέγω υμῖν πάντα	3004	1473	3956
ever he should say.	On account of this I say to you, All			
3745-302	4336	154	4100	3754
ὅσα αν προσενχόμενοι αιτείσθε πιστεύετε οὐτὶ λαμβάνετε	2983			
as much as [2]praying you ask], trust that you receive!				
2532	1510.8.3	1473	2532	3752
καὶ ἔσται υμῖν	11:25 καὶ ὅταν	4739		
and it will be to you.	And whenever you stand firmly			

4336	863	1487 5100-2192	2596	5100	2443
προσευχόμενοι αφίετε ει τι έχετε			κατά τυνος υπο		
praying,	forgive!	if you have anything against anyone, that			
2532 3588 3962-1473	3588	1722 3588 3772		863	
και ο πατηρ υμών ο	εν τοις ουρανοις αφή				
also your father, the one in the heavens should forgive					
1473 3588 3900-1473		1487-1161 1473	3756	863	
υμιν τα παραπτώματα υμών	11:26 Τι ουδε υμεις ουκ αφιετε				
you your transgressions.	But if you do not forgive,				
3761 3588 3962-1473	3588	1722 3588 3772		863	
ουδέ ο πατηρ υμών ο	εν τοις ουρανοις αφήσει				
not even your father, the one in the heavens, shall forgive					
3588 3900-1473					
τα παραπτώματα υμών					
your transgressions.					

## *Jesus' Authority Questioned*

11:27	καὶ	2532	2064	3825	1519	*	2532
	And	they	came	again	into	Iεροσόλυμα	καὶ
1722	τῷ	3588	2413	4043-1473		Jerusalem.	And
in	the	temple		περιπατώντος αὐτού	2064		4314
1473	αὐτὸν	3588	749	2532	3588	έρχονται	προς
him	the	chief	priests,	καὶ	οἱ γραμματεῖς	καὶ	οἱ
4245						scribes,	and
πρεσβύτεροι	elders.	11:28	καὶ	2532	3004	1473	1722
			λέγοντιν	αὐτῷ		1722	4169
3778-4160	ταῦτα ποιεῖς		καὶ	τίς	5100	1473	3588
do you do these things?	and, Who [to] you		τοιούς			ἐξουσίαν ταῦτην	3this authority
1325	ἔδωκεν	2443	3778-4160				3588-1161 *
1gave]	ἴνα	ταῦτα ποιῆσις				11:29	ο δέ Ιησούς
1gave]	that	you should do these things?					And Jesus
611	αποκριθεῖς	2036	1473	1905	1473	2532	1473 1520
answering	said	to them, [3shall ask		επερωτήσω	υμάς	καὶ	εγώ ἐνα
3056	λόγον	2532	611	1473	2532	4you 1 <sup>st</sup> I]	ποιά
matter,	and	you answer me,	εἰπεν αὐτοῖς	καὶ	ερώ		what
1849	οὐρανὸν	3778-4160			υμῖν	εν	
3772	ἔξοντια					3588 908	*
authority	ταῦτα ποιῶ						1537
1gave]	do these things!		11:30	τὸ βάπτισμα Ιωάννου	εξ		
				The immersion of John,	[2from		
3772	οὐρανὸν	1510.7.3 2228 1537	444		611	1473	2532
3heaven	ην		η	ανθρώπων	αποκριθέτε	μοι	11:31 καὶ
3was it or from men?							You answer me!
3049	ελογίζοντο	4314	1438	3004		1437 2036	
they considered it among themselves,	πρός εαυτούς						
			λέγοντες εὖν εἴπωμεν				
1537	οὐρανὸν	3772	2046	1302	3767	3765-4100	1473
From heaven,	ερεῖ						
			διατί οὐν	οὐκ επιστεύσατε αὐτῷ			
11:32	αλλ᾽	εὖν εἴπωμεν	εξ	1537	444	5399	3588
But if we should say,	From men —		ανθρώπων	εφοβούντο τὸν			
2992	λαόν	537-1063	2192	3588 *-3754	3689	4396-1510.7.3	
people; for all	ἀπέντες γαρ εἶχον τὸν						
			Ιωάννην	ὅτι ὄντως προφῆτης ην			
				held that John really was a prophet.			
2532	611						
11:33	καὶ αποκριθέντες λέγουσι τῷ	3004	3588 *	3756-1492	2532		
And answering	Ιησοῦν οὐκ οἰδαμεν						
3588 *	ο Ιησούς αποκριθεῖς λέγει αὐτοῖς	611					
	Jesus answering		οὐδὲ εγώ λέγω υμῖν εν				
4169	ποιά ἐξουσία ταῦτα ποιῶ						
what authority these things I do.							

CHAPTER 12

## *The Parable of the Grower*

12:1 καὶ ἦρξατο αὐτοῖς εὐ παρεβολαῖς λέγειν  
And he began [to them] in 4parables 1to speak].

290 5452 444 2532 4060 5418  
ἀμπελῶνα ἐφύτευσεν ἀνθρώπος καὶ περιέθηκε φραγμὸν  
5<sup>3</sup>a vineyard 2planted 1A man), and placed around it a barrier,

11:26 †*Ald. omits verse.*

2532 3736 5276 2532 3618 4444 2532 1554-1473  
 καὶ ὥρξεν υπολίθιους καὶ οικοδόμησε πύργον καὶ εξέδοτο αυτὸν  
 and dug a wine-vat, and built a tower, and handed it over

1092 2532 589 2532 649 4314  
 γεωργοῖς καὶ απεδήμησεν 12:2 καὶ σπέστειλε πρὸς  
 to growers, and traveled abroad. And he sent to

3588 1092 3588 2540 1401 2443 3844 3588  
 τοὺς γεωργούς τῷ κατώ δούλον ὃν παρὰ τῷ  
 the growers [2at the 3season 1a servant], that [2from 3the

1092 2983 575 3588 2590 3588 290  
 γεωργῶν λάβῃ απὸ τοῦ καρποῦ τοῦ αμπελῶνος  
 4growers [he should receive] from the fruit of the vineyard.

3588-1161 2983 1473-1194 2532 649  
 12:3 οἱ δὲ λαβόντες αὐτὸν ἐδειπρατὶ καὶ απέστειλαν  
 But they having taken, flayed him, and sent him away

2756 2532 649 4314 1473 243  
 κερόν 12:4 καὶ πάλιν απέστειλε πρὸς αὐτοὺς ἄλλον  
 empty. And again he sent to them another

1401 2548 3036 2775  
 δούλον κακένον λιθοβολήσαντες εκεφαλαίωσαν  
 servant, And that one having stoned, they smote on the head,

2532 649 821 2532 3825 243  
 καὶ απέστειλαν ητιμωμένον 12:5 καὶ πάλιν ἄλλον  
 and sent away being disgraced. And again another

649 2548 615 2532 4183 243  
 απέστειλεν κακένον απέκτειναν καὶ πολλοὺς ἄλλους  
 he sent. And that one they killed, and many others;

3588-3303 1194 3588 1161 615 2089  
 τοὺς μὲν δέρουντες τοὺς δὲ αποκτείνοντες 12:6 ἔτι  
 some flaying, and some killing. Still

3767 1520 5207 2192 27-1473 649 2532-1473  
 οὐν ἔναν οὐνόν ἔχων αγαπητὸν αυτὸν απέστειλε καὶ αὐτὸν  
 then [zone 3son 1having], his beloved, he sent him also

4314 1473 2078 3004 3754 1788 3588  
 πρὸς αὐτοὺς ἐσχατὸν λέγων ὅτι ἐντραπήσονται τού  
 to them last, saying that, They will show respect for

5207-1473 1565-1161 3588 1092 2036 4314 1438  
 νιόν μον 12:7 εκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ εἴπον πρὸς αὐτούς  
 my son. But those growers said to themselves

3754 3778 1510.2.3 3588 2818 1205 615 1473  
 οὐτὶ οὗτος ἔστω ὁ κληρονόμος δεύτερος αποκτείνομεν αὐτὸν  
 that, This is the heir; come, we should kill him,

2532 1473-1510.8.3 3588 2817 2532 2983 1473  
 καὶ ημῶν ἔσται η κληρονομία 12:8 καὶ λαβόντες αὐτὸν  
 and [3will be ours 1the 2inheritance]. And taking him,

615 2532 1544 1854 3588 290 5100  
 απέκτειναν καὶ εξέβαλον ἔξο τοῦ αμπελῶνος 12:9 τι  
 they killed him, and cast him outside the vineyard. What

3767 4160 3588 2962 3588 290 2064, 2532  
 οὐν ποιῆσεν οἱ κύριος τοῦ αμπελῶνος ελεύσεται καὶ  
 then shall he do – the master of the vineyard? He will come and

622 3588 1092 2532 1325 3588 290 243  
 απολέσει τοὺς γεωργούς καὶ δῶσει τὸν αμπελῶνα ἄλλοις  
 destroy the growers, and he will give the vineyard to others.

3761 3588 1124-3778 314 3037 3739  
 12:10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην αἰνέγωντε λίθον οἱ  
 Nor [2this scripture 1did you read], The stone which

593 3588 3618 3778 1096 1519  
 απεδοκίμασαν οἱ οικοδομοῦντες οὗτος εγενήθη εἰς  
 [Rejected 1the ones 2building], this is become for

2776 1137 3844 2962 1096-3778 2532  
 κεφαλὴν γνωὶς 12:11 πάρα κυρίον εγένετο αὐτὴν καὶ  
 head of the corner. By the Lord this happened, and

1510.2.3 2298 1722 3788-1473 2532 2212  
 ἔστι θαυμαστὴ εὐ οφθαλμοὶ ημῶν 12:12 καὶ εἶχον  
 it is wonderful in our eyes. And they sought

1473-2902 2532 5399 3588 3793 1097-1063  
 αὐτὸν κρατήσω καὶ εθοβήθησαν τὸν ὄχλον ἔγνωσαν γάρ  
 to seize him, and they feared the multitude; for they knew

3754 4314 1473 3588 3850 2036 2532 863  
 ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἴπε καὶ αφέντες  
 that [4against 5them 2the 3parable 1he spoke]. And leaving

1473 565  
 αὐτὸν απῆλθον  
 him they went forth.

### The Pharisees Test Jesus

12:13 2532 649 4314 1473 5100 3588  
 καὶ αποστέλλουσι πρὸς αὐτὸν τύνας τοὺν  
 And they sent to him some of the

\* 2532 3588 \* 2443 1473-64  
 Φαρισαῖον καὶ τῶν Ἡρωδιανῶν ὡν αὐτὸν ἀγρένουσσι  
 Pharisees and of the Herodians, that they should catch him

3056 12:14 3588-1161 2064 3004 1473  
 λόγῳ οἱ δὲ ελθόντες λέγουσιν αὐτῷ  
 in a matter. And they having come, say to him,

1320 1492 3754 227-1510.2.2 2532 3756 3199 1473  
 διδάσκαλε οἴδαμεν ὅτι αληθής εἰ καὶ οὐ μέλει σοι  
 Teacher, we know that you are true, and there is no care to you

4012 3762 3756 1063 991 1519 4383 444  
 περὶ οὐδενὸς οὐ γαρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ανθρώπων  
 concerning anyone; [3not 1for 2you see] to the person of men,

2288 3361 1325 3588-1161 1492 1473 3588 5272  
 η μη δῶμεν οἱ δέ ειδός αὐτῶν τὴν υπόκρισιν  
 or should we not give? And he, knowing their hypocrisy,

2036 1473 5100 1473-3985 5342 1473 1220 2443  
 εἰπεν αὐτοῖς τι με πειράζετε φέρετε μοι δηνάριον ὥν  
 said to them, Why do you test me? Bring to me a denarius, that

1492 3588-1161 5342 2532 3004 1473  
 ιδὼν 12:16 οἱ δὲ ἤρεγκαν καὶ λέγει αὐτοῖς  
 I should see it! And they brought it. And he says to them,

5100 3588 1504, 3778 2532 3588 1923 3588-1161 2036  
 τίνος η εικὼν αὐτὴ καὶ η επιγραφή οἱ δέ εἰπεν  
 Whose image is this and the inscription? And they said

1473 \* 2532 611 3588 \* 2036  
 αὐτῷ Καίσαρος 12:17 καὶ αποκριθεὶς οἱ Ἰησοῦς εἶπεν  
 to him, Caesar. And answering Jesus said

1473 591 3588 \* \* 2532 3588 3588  
 αὐτοῖς απόδοτε τα Καίσαρος Καίσαρι καὶ τα τού  
 to them, Render the things of Caesar to Caesar, and the things

2316 3588 2316 2532 2296 1909 1473  
 θεού τῷ θεῷ καὶ θεᾶμασσαν επ' αὐτῷ  
 of God. And they marveled at him.

**Jesus Questioned About the Resurrection**

2532 2064-\* 4314 1473 3748  
 12:18 καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτὸν οὔτινες  
 And Sadducees came to him, the ones who

3004 386 3361 1510.1 2532 1905 1473  
 λέγουσιν ανάστασιν μη εἰναι καὶ επηρώτησαν αὐτὸν  
 say a resurrection not to be. And they asked him,

3004 3004 1320 \* 1125 1473 3754 1437  
 λέγοντες 12:19 διδάσκαλε Μωσῆς ἔγραψεν ημῖν ὅτι εὖν  
 saying, Teacher, Moses wrote to us that if

5100 80 599 2532 2641 1135  
 τοι αδελφός αποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα  
 any brother should die, and should leave behind a wife,

2532 5043 3361-863 2443 2983 3588  
 καὶ τέκνα μη αφῇ τῷ λαβῇ ο  
 and [2children 'she should not leave], that [2should take

80-1473 3588 1135-1473 2532 1817 4690  
 αδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ εξαναστήσῃ σπέρμα  
 his wife, and should raise up seed

3588 80-1473 2033 80 1510.7.6 2532  
 τῷ αδελφῷ αὐτοῦ 12:20 επτά αδελφοί ησαν καὶ  
 to his brother. [2seven 3brothers 'There were]. And

3588 4413 2983 1135 2532 599 3756-863, 4690  
 ο πρώτος ἐλάβε γυναῖκα καὶ αποθνήσκων οὐκ αφήκε σπέρμα  
 the first took a wife, and dying he left no seed.

2532 3588 1208 2983 1473 2532 599 2532  
 12:21 καὶ ο δεύτερος ἐλαβεν αὐτὴν καὶ απέθανε καὶ  
 And the second took her, and he died, and

3761 1473 863 4690 2532 3588 5154 5615  
 οὐδὲ αὐτὸς αφήκε σπέρμα καὶ ο τρίτος ὠσαντὸς  
 not even he left seed. And the third likewise.

2532 2983 1473 3588 2033 2532 3756-863, 4690  
 12:22 καὶ ἐλάβον αὐτὴν ο επτά καὶ οὐν αφήκαν σπέρμα  
 And [3took 4her 1the 2seven], and left no seed.

2078 3956 599 2532 3588 1135 1722 3588-3767  
 εσχάτη πάντων απέθανε καὶ η γυνὴ 12:23 εῇ τῇ οὐν  
 Last of all [3died 4also 1the 2wife]. In then the

386 3752 450 5100 1473 1510.8.3  
 αναστὰσει οταν αναστῶσι τίνος αὐτών οὐταί  
 resurrection, whenever they shall arise, which of them shall be

1135 3588-1063 2033 2192 1473 1135 2532  
 γυνὴ ο γαρ επτά ἐσχον αὐτὴν γυναῖκα 12:24 καὶ  
 wife, for the seven had her for a wife? And

611 3588 \* 2036 1473 3756 1223 3778  
 αποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἰπεν αὐτοῖς ου δια τούτῳ  
 answering Jesus said to them, [4not 1On account of 2this

πλανάσθε μη ειδότες τας γραφάς μηδέ την δύναμιν  
3do you] err, not knowing the scriptures nor the power  
3588 2316 12:25 3752-1063 1537 3498 450  
τον θεού 3752-1063 1537 3498 450  
οὐτε γαμούσιν οὐτε γαμάκονται αλλ' εἰσιν ὡς  
neither they marry nor are given in marriage; but are as  
32 3588 3752 3588 3772 4012-1161 3588  
ἄγγελοι οὐ εν τοις ουρανοῖς 12:26 περὶ δὲ τῶν  
angels, the ones in the heavens. But concerning the  
3498 3752 1453 3756 314 1722 3588 976  
νεκρών ὅτι εγείρονται οὐκ ανέγνωτε εν τῇ βίβλῳ  
dead, that they arise; did you not read in the book  
\* 1909 3588 942 3588 2316 1473 3588 2316 3004  
Μωσέως επὶ τῆς βάτου ὡς εἴπεν αὐτῷ οἱ θεός λέγων  
of Moses about the bush, as [2spoke 3to him 1God], saying,  
1473 3588 2316 \* 2532 3588 2316 \* 2532 3588 2316  
εγὼ οἱ θεός Αβραὰμ καὶ οἱ θεός Ισαὰκ καὶ οἱ θεός  
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God  
\* 3756-1510.2.3 3588 2316 3498 235 2316  
Ιακώβ 12:27 οὐκ ἔστιν οἱ θεός νεκρών αλλὰ θεός  
of Jacob. He is not the God of the dead, but the God  
2198 1473 3767 4183 4105  
ζῶντων νηκίς οὖν πολὺ πλανάσθε  
of living. You then greatly erred.

### The Foremost Commandment

2532 4334 1520 3588 1122  
12:28 καὶ προσελθών εἰς τὸν γραμματέων  
And [4having come forward 1one of the 3scribes],  
191 1473 4802 1492 3754 2573 1473  
ακούσας αὐτῶν συζητούντων εἰδὼς ὅτι καλῶς αὐτοῖς  
having heard them debating, knowing that [well 3to them  
611 1905 1473 4169 1510.2.3 4413 3956  
απεκρίθη επηρώτησεν αὐτὸν ποια εστὶ πρώτη πασῶν  
[he answered], asked him, Which is the foremost [2of all  
1785 3588 1161 \* 611 1473 3754  
Ἐρτολή 12:29 οἱ δὲ Ιησούς απεκρίθη αὐτῷ ὅτι  
[commandment]? And Jesus answered to him that,  
4413 3956 3588 1785 191 \* 2962  
πρώτη πασῶν τῶν εντολῶν ἀκούει Ισραὴλ κύριος  
Foremost of all of the commandments, Hear, O Israel! The Lord  
3588 2316-1473 2962 1520 1510.2.3 2532 25  
οἱ θεός ἡμῶν κύριος εἰς εστὶ 12:30 καὶ αγαπήσεις  
our God [3Lord 2one 1is]. And You shall love  
2962 3588 2316-1473 1537 3650 3588 2588-1473 2532 1537 3650  
κύριον τὸν θεόν σου εξ ὀλόν της καρδίας σου καὶ εξ ὀλῆς  
the Lord your God from all your heart, and from all  
3588 5590-1473 2532 1537 3650 3588 1271-1473 2532 1537 3650  
τῆς ψυχῆς σου καὶ εξ ὀλῆς της διανοίας σου καὶ εξ ὀλῆς  
your soul, and from all your thought, and from all  
3588 2479-1473 3778 4413 1785 2532  
τῆς ισχύος σου αὐτὴν πρώτην εντολὴν 12:31 καὶ  
your strength. This is the foremost commandment. And  
1208 3664 3778 25 3588 4139-1473 5613  
δευτέρᾳ ὁμοίᾳ αὐτὴν αγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς  
the second is likened to this, You shall love your neighbor as  
4572 3173 3778 243 1785 3756 1510.2.3  
σεαυτὸν μεῖζων τούτων ἀλλὰ εντολὴ οὐκ ἔστι  
yourself. Greater than these [3other 4commandment 2no 1is].  
2532 2036 1473 3588 1122 2573 1320 1909  
12:32 καὶ εἶπεν αὐτῷ οἱ γραμματεὺς καλῶς διδάσκαλε επ'  
And [3said 4to him 1the 2scribe], Well teacher, in  
225 2036 3754 1520-1510.2.3 2316 2532 3756-1510.2.3 243  
ἀληθείας εἶπες ὅτι εἰς εστὶ θεός καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος  
truth you spoke, that there is one God, and there is no other  
4133 1473 2532 3588 25 1473 1537 3650  
πλὴν αὐτοῦ 12:33 καὶ τὸ αγαπᾶν αὐτὸν εξ ὀλῆς  
besides him. And to love him from the entire  
3588 2588 2532 1537 3650 3588 4907 2532 1537  
τῆς καρδίας καὶ εξ ὀλῆς τῆς συνέσεως καὶ εξ  
heart, and from the entire understanding, and from  
3650 3588 5590 2532 1537 3650 3588 2479 2532 3588  
όλης τῆς ψυχῆς καὶ εξ ὀλῆς τῆς ισχύος καὶ τῷ  
the entire soul, and of the entire strength, and  
25 3588 4139 5613 1438 4183-1510.2.3 3956 3588  
αγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς εαυτὸν πλεῖον εστὶ πάντων τῶν  
to love the neighbor as himself, is more than all the  
3646 2532 3588 2378 12:34 καὶ οἱ  
ολοκαυτωμάτων καὶ τῷ θυσίᾳ  
whole burnt-offerings and the sacrifice offerings. And

\* 1492 1473 3754 3562 611 2036  
Ιησούς ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νοινεχώς απεκρίθη εἴπει  
Jesus beholding him, that prudently he answered, he said  
1473 3756 31/2 1510.2.2 575 3588 932 3588 2316  
αὐτῷ οὐ μακράν εἰ απὸ τῆς βασιλείας τον θεού  
to him, [not 3far 1You are] from the kingdom of God.  
2532 3762 3765 5111 1473-1905 2532  
καὶ οὐδεὶς οὐκέτι επόλμα αὐτὸν επερωτήσατι 12:35 καὶ  
And no one any longer dared to question him. And  
4459 3004 \* 3004 1321 1722 3588 2413  
αποκριθεὶς οἱ Ιησούς εἶπε γραμματεῖς διδάσκων εν τῷ τερῷ  
responding Jesus said teaching in the temple,  
4459 3004 3588 1122 3754 3588 5547 5207-1510.2.3  
πως λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι οἱ Χριστός νιός εστι  
How say the scribes that the Christ is son  
\* 1473 1063 \* 2036 1722 4151 39  
Δαβὶδ 12:36 αὐτὸς γερ Δαβὶδ εἰπεν εὐ πνεύματι ἁγίῳ  
of David? [3himself [For 2David] said by [2spirit 1holy],  
2036 3588 2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473  
εἰπεν οἱ κύριος τῷ κύριοι μον κάθου εκ δεξιῶν μον  
[said 1The 2Lord 1] to my Lord. Sit down at my right!  
2193 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588  
ἔως αὐτῷ τούς εχθρούς σου υποπόδιον τῶν  
until whenever I should make your enemies a footstool  
4228-1473 1473 3767 \* 3004 1473, 2962  
ποδῶν σου 12:37 αὐτὸς οὐν Δαβὶδ λέγει αὐτὸν κύριον  
for your feet. [3himself 2then 1David] calls him Lord.  
2532 4159 5207-1473 1510.2.3 2532 3588 4183 3793  
καὶ πόθεν υἱός αὐτοῦ εστι καὶ οἱ πολὺς ὄχλος  
Then from where [his son is he]? And the great multitude  
191 1473 2234 2532 3004 1473 1722  
ηκούει αὐτὸν ηδέως 12:38 καὶ ἐλέγει αὐτοῖς εὐ  
heard him with pleasure. And he said to them in  
3588 1322-1473 991 575 3588 1122 3588  
τῇ διδαχῇ αὐτοῦ βλέπετε απὸ τῶν γραμματέων τῶν  
his teaching. Take heed of the scribes, of the ones  
2309 1722 4749 4043 2532 783 1722 3588  
θελόντων εὐ στολαῖς περιπατεῖν καὶ ασπασμούς εὐ τὰς  
wanting [in 3robes 1to walk], and greetings in the  
58 2532 4410 1722 3588 4864 2532  
αγοραῖς 12:39 καὶ πρωτοκαθεδρίας εὐ τὰς συναγωγαῖς καὶ  
markets, and first seats in the synagogues, and  
4411 1722 3588 1173 3588 2719 3588  
πρωτοκλισίας εὐ τοις δεῖπνοις 12:40 οἱ κατεσθίοντες τὰς  
first place at the suppers, the ones devouring the  
3614 3588 5503, 2532 4392 3117 4336  
οικίας τον χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι  
houses of the widows, and making an excuse [2long 1for praying] –  
3778 2983 4053 2917  
οὐτοὶ ληψόνται περισσότερον κρίμα  
these shall receive more extra judgment!

### The Widow's Offering

12:41 2532 2523-3588-\* 2713 3588  
καθίσας οἱ Ιησούς 2523-3588  
And Jesus having sat down over against the  
1049 2334 4459 3588 3793 906 5475  
γαζοφυλακίου εθεώρει πῶς οἱ ὄχλος βάλλει χαλκόν  
treasury, viewed how the multitude cast money†  
1519 3588 1049 2532 4183 4145 906 4183  
εἰς τὸ γαζοφυλάκιον καὶ πόλλοι πλούσιοι ἐβαλλον πόλλα  
into the treasury. And many rich cast much.  
2532 2064 1520 5503 4434 906 3016 1417  
12:42 καὶ ελθόντα μία χήρα πτωχὴ ἐβαλε λεπτά δύο  
And having come, one [widow [poor] threw [2leptas 1two],  
3739 1510.2.3 2835 2532 4341 3588  
ο εστι κοδράντης 12:43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς  
which is a quadrans. And having called  
3101-1473 3004 1473 281 3004 1473 3754 3588  
μαθητὰς αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς αμήν λέγω υμῖν ὅτι η  
his disciples, he says to them, Amen I say to you that  
5503 3778 3588 4434 4183 3956 906 3588  
χήρα αὐτὴ η πτωχὴ πλείον πάντων βέβληκε τῶν  
[widow 1this 2poor 5more 6than all 4cast] of the ones  
906 1519 3588 1049 3956-1063 1537  
βαλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον 12:44 πάντες γαρ εκ  
casting into the treasury; for all from out of

12:36 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

12:41 †lit. brass.

3588 4052-1473 τού περιστεύοντος αυτοίς 906 3778-1161 αὐτή δε 1537 3588  
their abundance 3956 3745 2192 906 3650  
5304-1473 νιτερήτως αυτής πάντα ὄσα εἶχεν ἐβαλεν ὅλον  
her deficiency [2all 3as much as 4she had 1cast], [2entire  
3588 979 τον βίον αυτής 1473  
3livelihood 1her].

## CHAPTER 13

*Jesus Foretells the Destruction of the Temple*

2532 1607-1473 1537 3588 2413  
13:1 καὶ εκπορευόμενον αυτούς εκ τον τερού  
And as he was going forth from out of the temple,  
3004 1473 1520 3588 3101-1473 1320 2396  
λέγει αὐτῷ εἰς των μαθητῶν αυτούς διδάσκαλε οὐδείς  
[3says 4to him 1one 2of his disciples], Teacher, behold  
4217 ποταποί λίθοι καὶ ποταπαὶ οικοδομαὶ 13:2 2532 3588  
what stones and what constructions! And  
\* 611 2036 1473 991 3778 3588 3173  
Ιησοὺς αποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ βλέπεις τὰς τὰς μεγάλας  
Jesus responding said to him, You see these great  
3619 3364 863 3037 1099 3037 3739  
οικοδομὰς ον μη αφεθῇ λίθος επι λίθῳ ος  
constructions; in no way shall there be left stone upon stone which  
3364 2647  
ον μη καταλυθή  
shall not be broken up.

*Signs of the End*

2532 2521-1473 1519 3588 3735 3588 1636  
13:3 καὶ καθημένου αυτού εἰς το ὄπος των ελατῶν  
And as he was sitting in the mount of olives  
2713 3588 2413 1905 1473 2596 2398 \*  
κατέναυτι του τερού επηρώτων αυτὸν καὶ ιδίαν Πέτρος  
opposite the temple, [8asked 9him 10in 11private 1Peter  
2532 \* 2532 \* 2532 \* 2036 1473  
καὶ Ἰάκωβος καὶ Ιωάννης καὶ Ανδρέας 13:4 εἶπε ημῖν  
2and 3James 4and 5John 6and 7Andrew], Tell to us  
4219 3778 1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3752  
πότε ταῦτα ἔσται καὶ τι το σημεῖον ὅταν  
when these things will be, and what the sign is whenever  
3195 3956 3778 4931 3588-1161  
μέλλητ πάντα ταῦτα συντελεῖσθαι 13:5 ο δε  
[3are about 1all 2these things] to be completed! And  
\* 611 1473 756 3004 991 3361  
Ιησοὺς αποκριθεὶς αυτοῖς ἤρξατο λέγειν βλέπετε μη  
Jesus answering them began to say, Take heed that not  
5100 1473-4105 4183-1063 2064 1909  
τις υμᾶς πλανήσῃ 13:6 πολλοὶ γαρ ελεύσονται επι  
anyone should mislead you!  
3588 3686-1473 3004 3754 1473 1510.2.1 2532 4183  
τω ονόματι μου λέγοντες ὅτι εγώ εμι καὶ πολλοὺς  
my name, saying that, I am he. And [2many  
4105 3752-1161 191 4171  
πλανήσουσιν 13:7 ὅταν δε ακούστε πολέρους  
1they shall mislead]. But whenever you should hear of wars  
2532 189 4171 3361 2360 1163-1063  
καὶ ακοάς πολέμων μη θροείσθε δει γαρ  
and reports of wars, be not alarmed! for it is necessary  
1096 235 3768 3588 5056 1453-1063  
γενέσθαι αλλ' οὐτο το τέλος 13:8 εγερθήσεται γαρ  
to take place, but not yet is the end. For shall rise up  
1484 1909 1484 2532 932 1909 932 2532  
ἔθνος επι ἔθνος και βασιλεία επι βασιλείαν και  
nation against nation, and kingdom against kingdom; and  
1510.8.6 4578 2596 5117 2532 1510.8.6  
εσονται σεισμοί κατά τοπους και εσονται  
there will be earthquakes in different places, and there will be  
3042 2532 5016 746 5604 3778  
λιμοὶ και ταραχαι αρχαι ωδινων ταῦτα  
famines and disturbances; [2the beginnings 3of pangs 1these are].  
13:9 991 1161 1473 1438 3860-1063  
13:7 βλέπετε δε υμεις εαυτούς παραδώσουσιν γαρ  
[3take heed 1And 2you] to yourselves! for they shall deliver  
1473 1519 4892 2532 1519 4864 1194  
υμᾶς εις συνέδρια και εις συναγωγάς δαρήσεσθε  
you up unto sanhedrins; and in synagogues you shall be flayed;

2532 1909 2232 2532 935 71 1752  
καὶ επι τημόνων καὶ βασιλέων αχθήσεσθε ἐνεκεν  
and before governors and kings you shall be stood because of  
1473 1519 3142 1473 2532 1519 3956  
εμοι εις μαρτύριον αυτοίς 13:10 καὶ εις πάντα  
me, for a testimony to them. And unto all  
3588 1484 1163 4412 2784 3588 2098  
τα ἔθνη δει πρώτον εκρυχθήσαι το εναγγέλιον  
the nations must first be proclaimed the good news.  
3752-1161 71 1473 3860  
13:11 ὅταν δε αγάγωσιν νημας παραδιδόντες  
And whenever they should lead you being delivered up,  
3361 4305 5100 2980 3366  
μη προμεριμνάτε τι λαλησητέ μηδε  
do not be anxious beforehand what you should speak, nor  
3191 235 3739 1437 1325 1473  
μελετάτε ἀλλ' ο εάν δοθη νημι  
meditate upon! But what ever should be given to you  
1722 1565 3588 5610 3778 2980 3756 1063 1510.2.5  
εν εκείνη τη ὥρᾳ τούτῳ λαλείτε ου γαρ εστε  
in that hour, this speak! [4not 1for 3are  
1473 3588 2980 235 3588 4151 3588 39  
νημεις οι λαλούντες αλλά το πνεύμα το ἁγιου  
2you] the ones speaking, but the [2spirit 1holy].  
3860 1161 80 1519 2288  
13:12 παραδώσει δε ἀδελφός ἀδελφόν εις θάνατον  
[3shall deliver up 1And 2brother] brother unto death,  
2532 3962 5043 2532 1881 5043 1909  
καὶ πατήρ τέκνου καὶ επαναστήσονται τέκνα επι  
and a father a child; and [2shall rise up 1children] against  
1118 2532 2289-1473 2532 1510.8.5  
γονεις και θανατώσονται αυτούς 13:13 καὶ ἐσεσθε  
parents, and shall put them to death. And you will be  
3404 5259 3956 1223 3588 3686-1473  
μισούμενοι υπό πάντων διά το ονομά μου  
a thing being detested by all on account of my name;  
3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982  
ο δε υπομείνας εις τέλος ούτος σωθήσεται  
but the one remaining unto the end, this one shall be delivered.

*The Abomination of Desolation*

3752-1161 1492 3588 946  
13:14 ὅταν δε ιδητε το βδέλυγμα  
And whenever you should behold the abomination  
3588 2050 3588 4483 5259 \* 3588  
της ερημώσεως το ρηθέν υπό Δαυιδ τον  
of the desolation, the thing having been spoken by Daniel  
4396 2476 3699 3756-1163 3588 314  
προφήτου εστως όπου ου δει ο αναγυνώσκων  
prophet, standing where it must not, (let the one reading  
3539 5119 3588 1722 3588 \* 5343  
νοετω τοτε οι εν τη Ιονδαία φευγέτωσαν  
comprehend!) then [2the ones 3in 4Judea 1let] flee  
1519 3588 3735 3588-1161 1909 3588 1430  
εις τα ὄρη 13:15 ο δε επι τον δώματος  
into the mountains! And the one upon the roof,  
3361-2597 1519 3588 3614 3366 1525 142  
μη καταβάτω εις την οικίαν μηδε εισελθέτω ἀραι  
let him go not down into the house, nor enter to take  
5100 1537 3588 3614-1473 2532 3588 1519  
τι εκ της οικίας αυτού 13:16 και ο εις  
anything from out of his house! And the one [2in  
3588 68 1510.6 3361 1994 1519-3588-3694 142  
τον αγρον ον μη επιστρεψάτω εις τα οπτω ἀραι  
3the 4field 1being), let him not turn back to take  
3588 2440-1473 3759-1161 3588 1722 1064  
το μάτιον αυτού 13:17 ονα δε ταις εν γαστρι  
his cloak! And woe to the ones [2in 3the womb  
2192 2532 3588 2337 1722 1565 3588  
εχούσαις και ταις θηλαζούσαις εν εκείναις ταις  
1having one], and to the ones nursing in those  
2250 4336-1161 2443 3361 1096 3588  
ημέραις 13:18 προσένχεσθε δε ινα μη γένηται η  
days. And pray that [2might not 3be 4in the  
5437-1473 5494 1510.8.6 1063 3588 2250-1565  
φυγη υμάων χειμώνος 13:19 έσονται γαρ αι ημέραι εκείναι  
1your flight] winter! [3will be 1For 2those days]  
2347 3634 3756 1096 5108 575  
θλιψις οια ον γέγονε τοιαύτη απ'  
an affliction, such as has not taken place with this kind from  
746 2937 3739 2936-3588-2316 2193 3588 3568  
αρχης κτίσεως ης έκτισεν ο θεος έως τον νυν  
the beginning of creation of which God created until the present,

2532 3364 1096 2532 1508 2962 2856  
 καὶ οὐ μη̄ γένηται 13:20 καὶ εἰ μη̄ κύριος εκολόβωσε  
 and in no way shall be. And unless the Lord cut short  
 3588 2250 3756 302 4982 3956 4561 235  
 τας ημέρας οὐκ αὐτὸν εσώθη πάσα σφράξ αλλὰ  
 the days, not would [3have escaped 1any 2flesh]; but  
 1223 3588 1588 3739 1586 2856  
 διὰ τοὺς εκλεκτούς οὓς εξελέξατο εκολόβωσε  
 on account of the chosen ones whom he chose, he cut short  
 3588 2250 2532 5119 1437 5100 1473-2036 2400  
 τας ημέρας 13:21 καὶ τότε εἴναι τις υμῖν εἴπη ἴδον  
 the days. And then if any should say to you, Behold,  
 5602 3588 5547 2228 2400 1563 3361 4100  
 ὧδε οἱ Χριστός η ἴδιον εκεί μη̄ πιστεύσῃτε  
 here is the Christ, or, Behold, there; do not believe it!  
 1453-1063 5580 2532 5059 4314 3588 635  
 13:22 εγερθήσονται γαρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφήται  
 For shall arise false christians and false prophets,  
 2532 1325 4592 2532 5059 4314 3588 635  
 καὶ δώσουσι οτικεία καὶ τέρατα πρὸς τὸ αποπλανάν  
 and they shall give signs and miracles to lead astray,  
 1487 1415 2532 3588 1588 1473-1161 991  
 εἰ δύνατόν καὶ τοὺς εκλεκτούς 13:23 υμεῖς δὲ βλέπετε  
 if possible, even the chosen ones. But you take heed!  
 2400 4280 1473 3956 235  
 ἴδον προείρηκα 13:24 ἀλλ'  
 Behold, I have described beforehand to you all things. And  
 1722 1565 3588 2250 3326 3588 2347-1565 3588  
 εἰ εκείνας ταῖς ημέραις μετὰ τὴν θλίψin εκείνην οἱ  
 in those days after that affliction, the  
 2246 4654 2532 3588 4582 3756-1325 3588  
 ήλιος στοκτισθήσεται καὶ η σελήνη οὐ δύσει το  
 sun shall be made dark, and the moon shall not give  
 5338-1473 2532 3588 792 3588 3772 1510.8.6  
 φέγγος αυτῆς 13:25 καὶ οἱ αστέρες τοῦ ουρανού ἔσονται  
 its brightness; and the stars of the heaven will be  
 1601 2532 3588 1411 3588 1722 3588 3772  
 εκτίπτοντες καὶ αἱ δυνάμεις αἱ εἰν τοῖς ουρανοῖς  
 falling off, and the powers, the ones in the heavens,  
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588  
 σαλευθήσονται 13:26 καὶ τότε ὄφοιται τον τιόν τον  
 shall be shaken. And then they shall see the son  
 444 2064 1722 3507 3326 1411 4183 2532  
 αὐθρώπου ερχόμενον εἰν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ  
 of man coming in clouds with [2power great] and  
 1391 2532 5119 649 3588 32-1473 2532  
 δόξης 13:27 καὶ τότε αποστελεῖ τοὺς αγγέλους αυτούν καὶ  
 glory. And then he shall send his angels, and  
 1996 3588 1588-1473 1537 3588 5064  
 επισυνάξει τοὺς εκλεκτούς αυτούν εκ τῶν τεσσάρων  
 they will assemble his chosen ones from the four  
 417 575 206 1093 2193 206  
 αὐέμων απὸ ἄκρου γῆς ἐώς ἄκρου  
 winds, from the uttermost part of the earth unto the uttermost part  
 3772  
 οὐρανού  
 of heaven.

### The Parable of the Fig-tree

575-1161 3588 4808 3129 3588 3850  
 13:28 απὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολὴν  
 But from the fig-tree learn the parable!  
 3752 1473-2235 3588 2798 527 1096  
 ὅταν αυτῆς ἡδη οἱ κλάδος απαλός γένηται  
 Whenever already her [2branches 1tender] come to pass,  
 2532 1631 3588 5444 1097 3754 1451  
 καὶ εκφύν τα φύλλα γνώσκετε ὅτι εγγύς  
 and she should spring forth the leaves, know that [3near  
 3588 2330 1510.2.3 3779 2532 1473 3752  
 το θέρος εστίν 13:29 οὖτω καὶ υἱεῖς ὅταν  
 1summer 2is! So also you, whenever  
 3778-1492 1096 1097 3754 1451-1510.2.3  
 ταῦτα ἴσητε γνόμενα γνώσκετε ὅτι εγγύς εστίν  
 you should see these taking place, know that it is near  
 1909 2374 281 3004 1473 3754 3364  
 επὶ θύραις 13:30 αμήν λέγω υμῖν ὅτι οὐ μη̄  
 at the doors! Amen I say to you that, in no way  
 3928 3588 1074-3778 3360 3739 3956  
 παρέλθῃ η γενέα αὐτῆ μέχρι οὐ πάντα  
 should [2pass by 1this generation], until of which time all  
 3778 1096 3588 3772 2532 3588 1093  
 ταῦτα γένηται 13:31 ο οὐρανός καὶ η γῆ  
 these things should take place. The heaven and the earth

3928 3588-1161 3056-1473 3364 3928  
 παρελεύσονται ο δε λόγοι μου ου μη̄ παρέλθωσι  
 shall pass away; but my words in no way shall pass away.  
 4012-1161 3588 2250-1565 2532 3588 5610 3762  
 13:32 περὶ δε της ημέρας εκείνης καὶ της ὥρας ουδείς  
 But concerning that day and of the hour no one  
 1492 3761 3588 32 3588 1722 3772 3761 3588  
 οιδέν ουδέ οι ἀγγελοι οι ειν ουρανώ ουδέ ο  
 knows, not even the angels, the ones in heaven, nor the  
 5207 1508 3588 3962 991 69 2532  
 νιός ει μη̄ ο πατήρ 13:33 βλέπετε αγρυπνείτε καὶ  
 son – only the father. Take heed, be awake and  
 4336 3756-1473 1063 4219 3588 2540 1510.2.3  
 προσεύχεσθε ονκ οιδατε γαρ πότε ο κατιρός εστιν  
 pray! [2you know not 1for] when the time is.  
 1453-1063 5580 2532 5578  
 13:22 εγερθήσονται γαρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφήται  
 For shall arise false christians and false prophets,  
 2532 1325 4592 2532 5059 4314 3588 635  
 καὶ δώσουσι οτικεία καὶ τέρατα πρὸς τὸ αποπλανάν  
 and they shall give signs and miracles to lead astray,  
 1487 1415 2532 3588 1588 1473-1161 991  
 ει δύνατόν καὶ τοὺς εκλεκτούς 13:23 υμεῖς δὲ βλέπετε  
 if possible, even the chosen ones. But you take heed!  
 2400 4280 1473 3956 235  
 ιδού προείρηκα 13:24 ἀλλ'  
 Behold, I have described beforehand to you all things. And  
 1722 1565 3588 2250 3326 3588 2347-1565 3588  
 ει εκείνας ταῖς ημέραις μετὰ τὴν θλίψin εκείνην οἱ  
 in those days after that affliction, the  
 2246 4654 2532 3588 4582 3756-1325 3588  
 ήλιος στοκτισθήσεται καὶ η σελήνη οὐ δύσει το  
 sun shall be made dark, and the moon shall not give  
 5338-1473 2532 3588 792 3588 3772 1510.8.6  
 φέγγος αυτῆς 13:25 καὶ οἱ αστέρες τοῦ ουρανού ἔσονται  
 its brightness; and the stars of the heaven will be  
 1601 2532 3588 1411 3588 1722 3588 3772  
 εκτίπτοντες καὶ αἱ δυνάμεις αἱ εἰν τοῖς ουρανοῖς  
 falling off, and the powers, the ones in the heavens,  
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588  
 σαλευθήσονται 13:26 καὶ τότε ὄφοιται τον τιόν τον  
 shall be shaken. And then they shall see the son  
 444 2064 1722 3507 3326 1411 4183 2532  
 αὐθρώπου ερχόμενον εἰν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ  
 of man coming in clouds with [2power great] and  
 1391 2532 5119 649 3588 32-1473 2532  
 δόξης 13:27 καὶ τότε αποστελεῖ τοὺς αγγέλους αυτούν καὶ  
 glory. And then he shall send his angels, and  
 1996 3588 1588-1473 1537 3588 5064  
 επισυνάξει τοὺς εκλεκτούς αυτούν εκ τῶν τεσσάρων  
 they will assemble his chosen ones from the four  
 417 575 206 1093 2193 206  
 αὐέμων απὸ ἄκρου γῆς ἐώς ἄκρου  
 winds, from the uttermost part of the earth unto the uttermost part  
 3772  
 οὐρανού  
 of heaven.

1127 3761 3588 1849 2532 1538  
 γρηγορί 13:35 γρηγορείτε οὐν οὐν οιδατε  
 he should be vigilant. Be vigilant then! [2you know not  
 1063 4219 3588 2962 3588 3614 2064 3796 2228  
 καὶ δούς τοις δούλοις αυτούν την εξουσίαν καὶ εκάστω  
 and giving to his servants the authority, and to each one  
 3588 2041-1473 2532 3588 2377 1781 2443  
 το ἔργοι αυτούν καὶ τω θυρωρώ ενετείλατο ίνα  
 to his work; and to the doorkeeper he gave charge that  
 1127 3767 3588-1492  
 γρηγορί 13:35 γρηγορείτε οὐν οὐν οιδατε  
 he should be vigilant. Be vigilant then! [2you know not  
 1063 4219 3588 2962 3588 3614 2064 3796 2228  
 καὶ δούς τοις δούλοις αυτούν την εξουσίαν καὶ εκάστω  
 and giving to his servants the authority, and to each one  
 3317 2228 219 2228 4404  
 μεσουνκτίουν η αλεκτοροφωνίας η προΐ  
 at midnight, or at the crowing of a rooster, or in the morning;  
 3361 2064 1810 2147 1473 2518  
 13:36 μη̄ ελθών εξαίφνης εύρη 1473 2518  
 μη̄ ελθών εξαίφνης εύρη 1473 2518  
 3739-1161 1473-3004 3956 3004 1127  
 13:37 α δε υμῖν λέγω πάσι λέγω γρηγορείτε  
 And what shall I say to you – to all I say, Be vigilant!

### CHAPTER 14

#### Jesus' Life Threatened

14:1 1510.7.3-1161 3588 3957 2532 3588  
 14:1 ην δε το πάσχα καὶ τα 1510.7.3-1161 3588  
 And it was the passover, and the holiday of the  
 106 3326 1417 2250 2532 2212 3588  
 ἀξιμα μετὰ δύο ημέρας καὶ εξήτουν οι  
 unleavened breads after two days. And [sought the  
 749 2532 3588 1122 4459 1473 1722 1388  
 αρχιερείς καὶ οἱ γραμματεῖς ποσ αυτόν εν δόλῳ  
 2chief priests 3and 4the scribes] how [2him 3by 4treachery  
 2902 615 3004-1161 3361 1722  
 κρατήσαντες αποκτείνοιν 14:2 ἐλέγον δε μη̄ εν  
 5seizing him 1they should kill]. And they said, Not during  
 3588 1859 3379 2351-1510.8.3 3588 2992  
 τη εορτή μήποτε θρύβος ἔστω τον λαον  
 the holiday, lest at any time there shall be a tumult of the people.

14:3 2532 1510.6-1473 1722 \* 1722 3588 3614  
 καὶ οὗτος αυτούν εν Βηθανίᾳ εν τη οικίᾳ  
 And he being in Bethany in the house  
 \* 3588 3015 2621-1473 2064 1135 2192  
 Σίμωνος το λεπρού κατακεμένου αυτούν ήλθε γυνή ἔχουσα  
 of Simon the leper, in his reclining, came a woman having  
 211 3464 3487 4101 4185  
 αλάβαστρον μύρον νάρδον πιστικής πολυτελούς  
 an alabaster jar of perfumed [2spikenard 1liquid] of great cost;  
 2532 4937 3588 211 2708 1473-2596  
 καὶ συντριψασ το αλάβαστρον κατέχειν αυτούν κατά  
 and having broken the alabaster jar, she poured it on his  
 3588 2776 1510.7.6-1161 5100 23 4314  
 της κεφαλής 14:4 ησαν δε της αγανακτούντες προσ  
 head. And there were some being indignant within  
 1438 2532 3004 1519 5100 3588 684-1473 3588  
 εαυτούς καὶ λεγοντες εις τι η απώλεια αύτη τον  
 themselves, and saying, For why [2this loss  
 3464 1096 1410-1063  
 μύρον γέγονεν 3of perfumed liquid [has] taken place?  
 14:5 ηδύνατο γαρ For it was possible

3778-4097 1883 5145 1220 2532 1325  
 τὸντο πραθήναι επάνω τριακοσίων δημαρίων καὶ δοθήναι  
 to sell this above three hundred denarii, and to be given  
 3588 4434 2532 1690 1473 3588-1161  
 τοῖς πτωχοῖς καὶ εὐβριμώντο αυτῇ 14:6 οὐδεὶς  
 to the poor; and they strictly charged her. And  
 \* 2036 863-1473 5100 1473 2873 3930  
**Ιησούς εἶπεν ἀφέτε αυτήν τι αυτῇ κόπους παρέχετε**  
 Jesus said, Let her go! Why [for her] troubles [do you make]?  
 2570 2041 2038 1519 1473 3842-1063 3588  
**καλὸν ἔργον ειργάσατο εἰς εἷμε 14:7 πάντοτε γαρ τοὺς**  
 [a good work she worked] for me. For at all times [the]  
 4434 2192 3326 1438 2532 3752 2309  
**πτωχούς ἔχετε μετ' εαυτῶν καὶ ὅταν θελήτε**  
 poor [you have] among yourselves, and whenever you want  
 1410 1473 2095 4160 1473 1166 3756 3842  
**δύνασθε αυτούς εὐ ποιῆσαν εμὲ δὲ οὐ πάντοτε**  
 you are able [for them] good [to do]; [me] but [not] at all times  
 2192 3739 2192-3778 4160 4301  
**ἔχετε 14:8 οὐ εἴχεν αυτῇ πεοίησεν προέλαβε**  
 you do [have]. What she has, she did; she first took  
 3462 1473 3588 4983 1519 3588 1780 281 3004  
**μυρίσαι μον τὸ σώμα εἰς τὸν ενταφιασμόν 14:9 αμήν λέγω**  
 to perfume my body for the entombing. Amen I say  
 1473 3699 1437 2784 3588 2098 3778  
**υμῖν ὅπου εἴσῃ εἰρυνθή το ευαγγέλιον τότῳ**  
 to you, Where ever [should be proclaimed] good news [this]  
 1519 3650 3588 2889 2532 3739 4160-3778 2980  
**εἰς ὅλον τοῦ κόσμουν καὶ ο εποίησεν αυτῇ λαληθήσεται**  
 in the entire world, even what this woman did shall be spoken  
 1519 3422-1473  
**εἰς μνημόσυνον αυτῆς**  
 for her memorial.

### Judas Agrees to Deliver Up Jesus

2532 3588 \* 3588 \* 1520 3588 1427  
 14:10 καὶ οἱονδας ο Ἰσκαριώτης εἰς τῶν δώδεκα  
 And Judas Iscariot, one of the twelve,  
 565 4314 3588 749 2443 3860-1473  
**απήλθεν πρὸς τοὺς ἥρχερεις ἵνα παραδῷ αυτὸν**  
 went forth to the chief priests, that he should deliver him up  
 1473 14:11 οὐ δὲ ακούσαντες ἔχαρησαν καὶ  
 to them. And they hearing, rejoiced, and  
 1861 1473 694 1325 2532 2212 4459  
**επηγγειλαντο αυτῷ ἀργύριον δούναι καὶ εξῆτε πῶς**  
 they promised [to him] money [to give]. And he sought how  
 2122 1473-3860  
**ευκαίρως αυτὸν παρεδὼ**  
 opportunely he should deliver him up.

### The Last Passover

14:12 2532 3588 4413 2250 3588 106  
 καὶ τῇ πρώτῃ ημέρᾳ τῶν ἀζύμων  
 And on the first day of the unleavened breads,  
 3753 3588 3957 2380 3004 1473  
**ὅτε τὸ πάσχα θεον**  
 when [the 3<sup>rd</sup> passover they sacrifice], [say] to him  
 3588 3101-1473 4226 2309 565  
**οι μαθηταὶ αυτοῦ πον θέλεις απελθόντες**  
 his disciples]. Where do you want that going forth  
 2090 2443 2068 3588 3957 2532  
**ετοιμάσομεν ἵνα φάγης τὸ πάσχα 14:13 καὶ**  
 we shall prepare that you should eat the passover? And  
 649 1417 3588 3101-1473 2532 3004 1473 5217  
**αποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αυτὸν καὶ λέγει αὐτοῖς υπάγετε**  
 he sends two of his disciples, and says to them, Go  
 1519 3588 4172 2532 528 1473 444 2765  
**εἰς τὴν πόλιν καὶ απαντήσει υμῖν ἀνθρωπος κεράμιον**  
 into the city, and [will meet] you [a man] 5<sup>a</sup> clay vessel  
 5204 941 190 1473 2532 3699  
**ὑδατος βαστάζων ακολουθήσατε αυτῷ 14:14 καὶ ὅπου**  
 water bearing]; you follow him! And where  
 1437 1525 2036 3588 3617-3754 3754 3588  
**εὖ εισέλθῃ εἴπατε τῷ οικοδεσπότῃ ὅτι ο**  
 ever he should enter, say to the master of the house that, The  
 1320 3004 4226 1510.2.3 3588 2646 3699 3588  
**διδάσκαλος λέγει πον εστὶ το κατάλυμα ὅπου το**  
 teacher says, Where is the lodging where [the]  
 3957 3326 3588 3101-1473 2068 2532  
**πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μον φάγω 14:15 καὶ**  
 3<sup>b</sup>passover 4<sup>c</sup>with 5<sup>d</sup>my disciples I should eat?] And

1473 1473-1166 508 3173 4766  
**αυτὸς υμῖν δεῖξεν ανώγεον μέγα εστρωμένον**  
 he will show to you [upper room] a great being spread out  
 2092 1563 2090 1473 2532 1831 3588  
**έτοιμον εκεὶ ετοιμάσατε ημῖν 14:16 καὶ εξῆλθον οἱ**  
 prepared; there prepare for us! And [went forth]  
 3101-1473 2532 2064 1519 3588 4172 2532 2147 2531  
**μαθηταὶ αυτοῦ καὶ ἡλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εύρον καθὼς**  
 [his disciples] and came into the city, and they found it as  
 2036 1473 2532 2090 3588 3957 2532  
**εἶτεν αὐτοῖς καὶ ητοίμασαν το πάσχα 14:17 καὶ**  
 he said to them; and they prepared the passover. And  
 3798 1096 2064 3326 3588 1427 2532  
**οὐιος γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα 14:18 καὶ**  
 evening having become, he comes with the twelve. And  
 345-1473 2532 2068 2036-3588-\* 281 3004  
**ανακειμένων αυτῶν καὶ εσθίοντων επεν ο Ιησούς αμήν λέγω**  
 as they were reclining and eating, Jesus said, Amen I say  
 1473 3754 1520 1537 1473 3860-1473 3588 2068 3326  
**υμῖν ὅτι εἰς εξ υμῶν παραδόσει με ο εσθίων μετ'**  
 to you that, one of you shall deliver me up, the one eating with  
 1473 3588-1161 756 3076 2532 3004 1473 1520  
**ερμον 14:19 οὐ δὲ ἥρξαντο λυπείσθαι καὶ λέγειν αυτῷ εἰς**  
 me. And they began to grieve, and to say to him one  
 2596 1520 3385 5100 1473 2532 243 3361 5100 1473 3588-1161  
**καθεὶς εἰς μη τι εγώ καὶ ἄλλος μη τι εγώ 14:20 ο δὲ**  
 by one, No, how? and another, No, how? And  
 611 2036 1473 1520 1537 3588 1427 3588  
**αποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς εἰς εκ τῶν δώδεκα ο**  
 answering he said to them, One from out of the twelve, the one  
 1686 3326 1473 1519 3588 5165 3588-3303 5207  
**εμβαπτόμενος μετ' ερμον εἰς τὸ τρυβλίον 14:21 ο μεν υἱος**  
 dipping with me into the saucer. Indeed the son  
 3588 444 5217 2531 1125 4012  
**τον ἀνθρώπουν υπάγει καθὼς γέγραπται περι**  
 of man goes away, as it has been written concerning  
 1473 3759-1161 3588 444-1565 1223 3739 3588 5207 3588  
**αυτὸν οναὶ δε το ἀνθρώπων εκείνω δυ ου ο υἱος τον**  
 him; but woe to that man by whom the son  
 444 3860 2570-1510.7.3 1473 1487 3756  
**ανθρώπου παραδίδοται καλὸν τη αυτῷ ει ονκ**  
 of man is delivered up; it was good to him if [was not  
 1080 3588 444 1565 2532 2068-1473  
**εγεννήθη ο ἀνθρωπος εκείνος 14:22 καὶ εσθίοντων αυτών**  
 4born 2man 1that]. And as they were eating,  
 2983-3588-\* 740 2127 2806 2532 1325  
**λαβὼν ο Ιησούς ἀρτον ευλογήσας ἐκλασε καὶ ἐδῶκεν**  
 Jesus having taken the bread, having blessed, broke and gave  
 1473 2532 2036 2983 2068 3778 1510.2.3 3588 4983-1473  
**αυτοῖς καὶ εἶπε λαβετε φάγετε τούτο εστι το σῶμά μου**  
 to them. And he said, Take! Eat! this is my body.  
 2532 2983 3588 4221 2168 1325  
**14:23 καὶ λαβὼν το ποτήριον ευχαριστήσας ἐδῶκεν**  
 And having taken the cup, having given thanks, he gave  
 1473 2532 4095 1537 1473 3956 2532 2036  
**αυτοῖς καὶ ἐπιον εξ αυτού πάντες 14:24 καὶ είπεν**  
 to them, and [drank] of it [all]. And he said  
 1473 3778 1510.2.3 3588 129-1473 3588 3588 2537  
**αυτοῖς τούτο εστι το αἵμα μου το της καυής**  
 to them, This is my blood, the blood of the new  
 1242 3588 4012 4183 1632 281  
**14:25 αμήν διαθήκης το περι πολλῶν εκχυνόμενον**  
 covenant, the blood [for many] being poured out]. Amen  
 3004 1473 3754 3765 3364 4095 1537 3588  
**λέγω υμῖν ὅτι ουκέτι ου μη πιώ εκ τον**  
 I say to you that, No longer in any way shall I drink of the  
 1081 3588 288 2193 3588 2250-1565 3752  
**γεννήματος της αμπέλου ἑώς της τημέρας εκείνης ὅταν**  
 offspring of the grapevine, until that day whenever  
 1473-4095 2537 1722 3588 932 3588 2316  
**αυτό πιω καυόν εν τη βασιλείᾳ του θεού**  
 I should drink it new in the kingdom of God.

### Jesus Foretells Peter's Rejection

14:26 2532 5214 1831 1519  
**14:26 καὶ νυμήσαντες εξῆλθον εις**  
 And having sung praise, they came forth unto  
 3588 3735 3588 1636 2532 3004 1473 3588  
**το ὄπος των ελατών 14:27 καὶ λέγει αὐτοῖς ο**  
 the mount of olives. And [says] to them  
 \* 3754 3956 4624 1722 1473 1722  
**Ιησούς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεθε εν εμοι εν**  
 1Jesus] that, All shall be stumbled in me in

3588 3571-3778 3754 1125 3960 3588  
**την** νυκτί ταύτη ὅτι γέγραπται 3588 4263 235  
 this night; for it has been written, I will strike the  
 4166 2532 1287 3588 1453-1473 4254 1473 1519 3588  
**ποιμένα** καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα 14:28 ἀλλά  
 shepherd, and [will be dispersed the sheep]. But  
 3326 3588 1453-1473 4254 1473 1519 3588  
**μετὰ τὸ** εγερθῆναι με προάξω υμᾶς εἰς τὴν  
 after my arising, I will lead before you into  
 \* 3588-1161 \* 5346 1473 2532 1487  
**Γαλιλίαν** 14:29 οὐδὲ Πέτρος ἔφη αὐτῶν καὶ εἰ  
 Galilee. And Peter said to him, Even if  
 3956 4624 235 3756 1473 2532 3004  
**πάντες** σκανδαλισθήσονται ἀλλά οὐκ εγώ 14:30 καὶ λέγει  
 all shall be stumbled, yet not I. And [says  
 1473 3588 \* 281 3004 1473 3754 4594 1722 3588  
 αὐτῷ οἱ Ἰησούς αἶμάν μέλει τοις ὅτι σήμερον εν τῇ  
 3to him [Jesus], Amen I say to you that, today in  
 3571-3778 4250 2228 1364 220 5455 5151  
**νυκτὶ ταύτη πρὶν** η δις ἀλέκτορα φωνήσαι τρις  
 this night, before twice the rooster calls out loud, three times  
 533 1473 3588-1161 1537 4053 3004  
**απαρνήσῃ** με 14:31 οὐδὲ εἰς περισσούν ἐλέγει  
 you shall totally reject me. And he all the extra said,  
 3123 1437 1473-1163 4880 1473 3364  
**μᾶλλον εἴναι μὲν δέ** συναποθανεῖν τοις οὐ μη  
 Rather if it should be for me to die together with you, in no way  
 1473-533 5615-1161 2532 3956-3004  
**σε απαρνήσομαι** ωσαύτως δέ καὶ πάντες ἐλέγον  
 shall I totally reject you. And likewise also all spoke.

### Jesus in Gethsemane

14:32 2532 2064 1519 5564 3739 3588 3686  
**καὶ ἔρχονται** εἰς χωρίον οὐ τὸ ὄνομα  
 And they came unto a place of which the name  
 \* 2532 3004 3588 3101-1473 2523 5602  
**Γεθσημανή** καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καθίσατε ὧδε  
 is Gethsemane. And he says to his disciples, Sit here  
 2193 4336 2532 3880 3588 \*  
**ἐώς προσεύξομαι** 14:33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον  
 while I pray! And taking Peter  
 2532 3588 \* 2532 \* 3326 1438 2532 756  
**καὶ τὸν Ἰάκωβον** καὶ Ιωάννην μεθ' εκεῖτο καὶ ἤρξατο  
 and James and John with himself, and he began  
 1568 2532 85 2532 3004 1473  
**εκθαρβείσθαι** καὶ ἀδημορεῖν 14:34 καὶ λέγει αὐτοῖς  
 to be astonished and anxious. And he says to them,  
 4036-1510.2.3 3588 5590-1473 2193 2288 3306 5602  
**περιλύπος εστιν** η ψυχὴ μου ἔως θανάτου μείνατε ὧδε  
 [2is dejected My soul] unto death. Abide here  
 2532 1127 2532 4281 3397 4098  
**καὶ γρηγορείτε** 14:35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἐπεσεν  
 and be vigilant! And having gone forth a little, he fell  
 1909 3588 1093 2532 4336 2443 1487 1415-1510.2.3  
**επὶ τῆς γῆς** καὶ προστηύχετο ἡμάς εἰ δυνατὸν εστι  
 upon the ground, and prayed that, if it is possible  
 3928 575 1473 3588 5610 2532 3004  
**παρέλθῃ** ἀπ' οὐτὸν η ὥρα 14:36 καὶ ἐλέγει  
 [3might pass 4from him 1the 2hour]. And he said,  
 5 3588 3962 3956 1415 1473 3911 3588  
**Ἄββα ο** πατήρ πάντα δυνατά σοι παρένεγκε τῷ  
 father, all things are possible with you; carry away  
 4221 575 1473 3778 235 3756 5100 1473 2309 235 5100  
**ποτήριον απ'** εμοῦ τόπῳ ἀλλά οὐ τῇ εγώ θέλω ἀλλὰ τῷ  
 [2cup 3from 4me 1this!] but not what I want, but what  
 1473 2532 2064 2532 2147 1473 2518  
**σὺ** 14:37 καὶ ἔρχεται καὶ ευρίσκει αὐτούς καθεύδοντας  
 you want. And he comes and finds them sleeping.  
 2532 3004 3588 \* \* 2518 3756-2480  
**καὶ λέγει** τῷ Πέτρῳ Σίμων καθεύδεις οὐν ἴσχυσας  
 And he says to Peter, Simon, do you sleep? Were you not able  
 1520 5610 1127 1127 2532 4336  
**μάλις ὥραν** γρηγορήσαι 14:38 γρηγορείτε καὶ προσεύχεσθε  
 one hour to be vigilant? Be vigilant and pray!  
 2443 3361 1525 1519 3986 3588-3303  
**ἔνα μη** εἰσέλθητε εἰς πειρασμὸν τὸ μεν  
 that you should not enter into a test. Indeed the  
 4151 4289 3588-1161 4561 772 2532 3825  
**πνεύμα πρόθυμον** η δὲ σαρξ αἰσθενής 14:39 καὶ πᾶλιν  
 spirit is eager, but the flesh weak. And again,  
 565 4336 3588 1473 3056 2036  
**απελθὼν** προστηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών  
 having gone forth he prayed, [2the 3same 4word 1having said].

14:40 2532 5290 2147 1473 3825 2518  
**καὶ υποστρέψας** εὑρεν αὐτούς πᾶλιν καθεύδοντας  
 And having returned, he found them again sleeping,  
 1510.7.6 1063 3588 3788-1473 916 2532  
**ἡσαν γαρ οι οφθαλμοί** αυτῶν βεβαρημένοι καὶ  
 [3were 1for 2their eyes] being weighed down, and  
 3756-1492 5100 1473-611 14:41 καὶ  
**οὐν ηδεισαν** τι αὐτῷ αποκριθώσι 14:41 καὶ  
 they did not know what they should answer to him. And  
 2064 3588 5154 2532 3004 1473 2518 3588  
**έρχεται τὸ τρίτον** καὶ λέγει αὐτοῖς καθεύδετε τὸ  
 he comes the third time, and he says to them, Sleep the  
 3062 2532 373 566 2064 3588 5610  
**λοιπόν καὶ αναπαύεσθε** ἀπέχει ἥλθεν η ὥρα  
 remaining and rest! Be at a distance! [came the 2hour].  
 2400 3860 3588 5207 3588 444 1519 3588 5495  
**ιδούν παραδίδοται** ο νιός τον ἀνθρώπον εἰς τας χειρας  
 Behold, [4is delivered up 1the 2son 3of man] into the hands  
 3588 268 1453 71 2400  
**των αμαρτωλών** 14:42 εγέρεσθε ἀγωμεν  
 of sinners. Arise! we should lead on. Behold,  
 3588 3860-1473 1448 2532 2112  
**ο παραδίδοντις με γιγνει** 14:43 καὶ ευθέως  
 the one delivering me up approaches. And immediately  
 2089 1473 2980 3854.\* 1520-1510.6 3588  
**ἔτι αὐτούν λαλούντος παραγίνεται Ιούδας εις ων των**  
 while he was speaking, Judas comes, being one of the  
 1427 2532 3326 1473 3793 4183 3326 3162 2532  
**δῶδεκα καὶ μετ' αὐτούν ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαίρων καὶ**  
 twelve, and with him [2multitude 1a great] with swords and  
 3586 3844 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588  
**ξύλων παρὰ των αρχιερέων καὶ των γραμματέων καὶ των**  
 wood spears, from the chief priests and the scribes and the  
 4245  
**πρεσβυτέρων** elders.

### Jesus Betrayed by a Kiss

14:44 1325 1161 3588 3860-1473  
**οἱ δέ** οἱ παραδίδοντις αὐτὸν  
 [had given 1And 2the one 3delivering him up]  
 4953 3004 1473 3739 302 5368  
**σύνσημον αὐτοῖς λέγων ον αν φιλήσω**  
 an agreed upon sign to them, saying, Whom ever I should kiss,  
 1473-1510.2.3 2902 1473 2532 520 806  
**αὐτὸς εστι κρατήσατε αὐτὸν καὶ απαγάγετε ασφαλώς**  
 it is he; Seize him, and take him away safely!  
 2532 2064 2112 4334  
**καὶ ἐλθὼν εὐθέως προσελθών**  
 And having come, immediately having come forward  
 1473 3004 1473 4461 4461 2532 2705 1473  
**αὐτῷ λέγει αὐτῷ ραββί ραββί καὶ κατεφίλησεν αὐτὸν**  
 to him, he says to him, Rabbi, rabbi; and he kissed him.  
 3588-1161 1911 1909 1473 3588 5495-1473 2532  
**οι δέ επέβαλον επ αὐτὸν τας χειρας αὐτών καὶ**  
 And they put upon him their hands, and  
 2902 1473 1520 1161 5100 3588  
**εκράτησαν αὐτὸν 14:47 εις δε τις των**  
 seized him. [3one 1But 2a certain] of the ones  
 3936 4685 3588 3162 3817  
**παρεστηκότων πασάμενος την μάχαιραν ἐπαισεν**  
 standing by, having unsheathed the sword, hit  
 3588 1401 3588 749 2532 851 1473 3588 5621  
**τὸν δούλον του αρχιερέων καὶ αφείλεν αὐτὸν το ωτιον**  
 the servant of the chief priest, and removed his ear.  
 2532 611 3588 \* 2036 1473 5613 1909  
**14:48 καὶ αποκριθείς ο Ιησούς εἶπεν αὐτοῖς ος επι**  
 And responding Jesus said to them, As unto  
 3027 1831 3326 3162 2532 3586  
**ληστήν εξῆλθετε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων**  
 a robber do you come forth with swords and wood spears  
 4815 1473 2596 2250 1510.7.1 4314 1473 1722 3588  
**συλλαβείν με 14:49 καθημέραν ημην προς υμᾶς εν τω**  
 to seize me? By day I was with you in the  
 2413 1321 2532 3756 2902 1473 235 2443  
**ιερῷ διδάσκων καὶ ουκ εκράτησατε με ἀλλ ίνα**  
 temple teaching, and you did not seize me; but it is that  
 4137 3588 1124 2532 863 1473  
**πληρωθώσιν αι γραφαὶ 14:50 καὶ αφέντες αὐτὸν**  
 [3should be fulfilled 1the 2scriptures]. And leaving him,

14:45 †Ald. reads χαρέ ραββί – Hail rabbi!

3956 5343 2532 1520 5100 3495 190 1473  
 πάντες ἐθύγον 14:51 καὶ εἰς τὸν νεωνίσκος ηκολούθει αὐτῷ  
 all fled. And one certain young man follows him,  
 4016 4616 1909 1131 2532  
 περιβεβλημένος 4616 στυδόνα επὶ γυμνού καὶ  
 having put on a fine linen garment upon his naked body; and  
 2902 1473 3588 3495 3588 1161 2641  
 κρατούστων αὐτὸν οἱ νεωνίσκοι 14:52 οὐ δὲ καταλιπών  
 [3seized 4him 1the 2young men]; but leaving behind  
 3588 4616 1131 5343 575 1473  
 τὴν στυδόνα γυμνός ἐφυγεῖς απ' αὐτῶν  
 the fine linen garment, [2naked 1he fled] from them.

*Jesus Before the Sanhedrin*

14:53 καὶ 2532 520 3588 \* 4314 3588 749  
 And they took Jesus to the chief priest.  
 2532 4905 1473 3956 3588 749 2532  
 καὶ συνέρχονται αὐτῷ πάντες οἱ ἀρχιερέis καὶ  
 And [4gather sto him 1all 2the 3chief priests], and  
 3588 4245 2532 3588 1122 2532 3588  
 οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς 14:54 καὶ οἱ  
 the elders, and the scribes. And  
 \* 575 3113 190 1473 2193 2080 1519  
 Πέτρος από μακρόθεν ηκολούθησεν αὐτῷ ἦν ἐσω εἰς  
 Peter from far off followed him, even inside into  
 3588 833 3588 749 2532 1510.7.3 4775  
 τὴν αὐλὴν τὸν ἀρχιερέως καὶ τὴν συγκαθήμενος  
 the courtyard of the chief priest. And he was sitting together  
 3326 3588 5257 2532 2328 4314 3588 5457  
 μετὰ τῶν υπηρετῶν καὶ θερμαϊόμενος πρὸς τὸ φῶς  
 with the officers, and being heated by the light.  
 3588-1161 749 2532 3650 3588 4892 2212  
 14:55 οὐ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὄλον τὸ συνέδριον εὗησον  
 And the chief priests and the entire sanhedrin sought  
 2596 3588 \* 3141 1519 3588 2289-1473 2532  
 κατὰ τὸν Ἰησοῦν μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατώσαν αὐτὸν καὶ  
 [2against 3Jesus testimony] to put him to death; and  
 3756-2147 4183-1063 5576 2596  
 οὐκ εὑρίσκον 14:56 πολλοὶ γάρ εψευδομαρτύρουν κατ'  
 they did not find. For many witnessed falsely against  
 1473 2532 2470 3588 3141 3756-1510.7.6 2532  
 αὐτὸν καὶ τοὺς αἱ μαρτυρίας οὐκ ἤσαν 14:57 καὶ  
 him, and [equal 1the 2testimonies 3were not]. And  
 5100 450 5576 2596 1473  
 τυνεὶς αναστάντες εψευδομαρτύρουν κατ' αὐτὸν  
 certain ones having risen up witnessed falsely against him,  
 3004 3754 1473 191 1473 3004 3754 1473  
 λέγοντες ὅτι 14:58 ημεῖς ηκούσαμεν αὐτὸν λέγοντος ὅτι Εγώ<sup>3</sup>  
 saying that, We heard him saying that, I  
 2647 3588 3485-3778 5499 2532 1223 5140  
 καταλύσω τὸν ναὸν τούτον χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν  
 shall break up this temple made with hands, and in three  
 2250 243 886 3618 2532  
 ημερῶν ἔλλον αχειροποίητον οικοδομήσω 14:59 καὶ  
 days [2another 3not made by hands 1I will build]. And  
 3761 3779 2470 1510.7.3 3588 3141-1473 2532  
 οὐδὲ οὐτῶς ἴση τῷ ιδίῳ μαρτυρίᾳ αὐτών 14:60 καὶ  
 not even thus [3equal 1was 2their testimony]. And  
 450 3588 749 1519 3588 3319 1905  
 αναστὰς οἱ ἀρχιερεῖς εἰς τὸ μέσον επηρώτησε  
 [3having risen up 1the chief priest] into the midst, questioned  
 3588 \* 3004 3756 611 3762 5100  
 τὸν Ἰησοῦν λέγων οὐκ αποκρίναντο αὐτῷ τι  
 Jesus, saying, Do you not answer one thing? What is it  
 3778 1473-2649 3588-1161 4623  
 οὐτοί σὺν καταμαρτυρούσιν 14:61 οὐ δὲ εἰπώπα  
 these are bearing witness against you? And he kept silent,  
 2532 3762 611 3825 3588 749 1905  
 καὶ οὐδέν απεκρίνατο πάλιν οἱ ἀρχιερεῖς επηρώτα  
 and not one thing did he answer. Again the chief priest questioned  
 1473 2532 3004 1473 1473-1510.2.2 3588 5547 3588 5207  
 αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ σὺ εις τὸ Χριστός οἱ γιοὶ  
 him, and says to him, Are you the Christ, the son  
 3588 2128 3588 1161 \* 2036 1473 1510.2.1 2532  
 τὸν εὐλογητού 14:62 οὐ δὲ Ἰησοῦς εἴπεν εγὼ εἰμι καὶ  
 of the blessed? And Jesus said, I am, and  
 3708 3588 5207 3588 444 2521 1537 1188  
 οὐκέθε τὸν γιοὸν τὸν ανθρώπου καθήμενον εἰκόνη  
 you shall see the son of man sitting on the right  
 3588 1411 2532 2064 3326 3588 3507 3588 3772  
 τῆς δύναμεως καὶ ερχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τὸν οὐρανὸν  
 of the power, and coming with the clouds of the heaven.

14:63 οὐ δὲ ἀρχιερέus διαρρήξας τοὺς χιτώνας αὐτού  
 And the chief priest, having torn his inner garments,  
 3004 5100 2089 5532 2192 3144 191  
 λέγει τι ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων 14:64 ηκούσατε  
 says, What yet need do we have of witnesses? You heard  
 3588 988 5100 1473-5316 3588-1161 3956  
 τὴς βλασphemias τι νῦν φαίνεται οὐ δὲ πάντες  
 the blasphemy; what does it appear to you? And they all  
 2632 1473 1510.1 1777 2288 2532 756-5100  
 κατέκριναν αὐτὸν εἰνοχὴν θανάτου 14:65 καὶ ἤρξαντο τινες  
 condemned him to liable of death. And some began  
 1716 1473 2532 4028 3588 4383-1473 2532  
 εμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν τὸ πρόσωπον αὐτού καὶ  
 to spit on him, and to cover his face, and  
 2852 1473 2532 3004 1473 4395 2532 3588  
 κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ προφήτευσον καὶ οἱ  
 to buffet him, and to say to him, Prophesy! And the  
 5257 4475 1473 906  
 υπηρέται πετίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον  
 officers [2slaps 3at him 1threw].

*Peter Denies Jesus*

14:66 καὶ ὄντος τὸν Πέτρον εν τῇ αὐλῇ κάτω  
 And Peter being in the courtyard below,  
 2064 1520 3588 3814 3588 749 2532  
 ἔρχεται μία τῶν παῖδεσκῶν τὸν ἀρχιερέως 14:67 καὶ  
 there comes one of the maid-servants of the chief priest. And  
 1492 3588 \* 2328 1689 1473  
 ιδούσα τὸν Πέτρον θερμαϊόμενον εμβλέψασα αὐτῷ  
 beholding Peter heating himself, having looked at him,  
 3004 2532 1473 3326 3588 \* 1510.7.2  
 λέγει καὶ σὺ μετὰ τὸν Ναζαρηνὸν Ἰησοῦν ἥσθα  
 she says. Even you [2with 3the 4Nazarene 5Jesus 1were].  
 3588-1161 720 3004 3756-1492 3761  
 14:68 οὐ δὲ ἤρνήσατο λέγων οὐκ οἶδα οὐδὲ  
 But he denied, saying, I have not known him, nor  
 1987 5100 1473 3004 2532 1831 1854  
 επισταμαι τι σὺ λέγεις καὶ εξῆλθεν ἔξω  
 have knowledge of what you say. And he went forth outside  
 1519 3588 4259 2532 220 5455  
 εἰς τὸ προειδίον καὶ ἀλέκτωρ εφώνησε  
 into the porch of the courtyard; and a rooster called out.  
 2532 3588 3814 1492 1473 3825 756  
 14:69 καὶ η παῖδεσκη ιδούσα αὐτὸν πάλιν ἤρξατο  
 And the maid-servant beholding him, again began  
 3004 3588 3936 3754 3778 1537 1473  
 λέγει τοις παρεστηκόσιν ὅτι οὐτος εξ αὐτῶν  
 to say to the ones standing by that, This one [3of 3them  
 1510.2.3 3588-1161 3825 720 2532 3326 3397  
 εστιν 14:70 οὐ δὲ πάλιν ἤρειτο καὶ μετὰ μακρόν  
 And he again denied. And after a little time,  
 3825 3588 3936 3004 3588 \* 230 1537  
 παρεστώτες ἐλέγον τῷ Πέτρῳ αληθῶς εξ  
 again the ones standing by said to Peter, Truly [2of  
 1473 1510.2.2 2532-1063 \* 1510.2.2 2532 3588 2981-1473  
 καὶ γαρ Γαλιλαῖος ει καὶ η λαλά σου  
 3 them [you are], for even you are a Galilean, and your speech  
 3662 3588-1161 756 332  
 ομοιάζει 14:71 οὐ δὲ πρέσατο αναθεματίζειν καὶ  
 And he began to devote to consumption and  
 3660 3754 3756-1492 3588 444-3778  
 ομνύειν ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἀνθρώπον τούτον  
 to swear by an oath that, I have not known this man  
 3739 3004 1473 2532 1537-1208 220  
 οὐ λέγετε 14:72 καὶ εκ δευτέρου αλέκτωρ  
 of whom you speak. And a second time a rooster  
 5455 2532 363-3588-\* 3588 4487 3739 2036  
 εφώνησε καὶ ανεμηγηθο ο Πέτρος τὸν ρήματος ον είπεν  
 called out. And Peter called to mind the saying which [2said  
 1473 3588 \* 3754 4250 220 5455 1364  
 αὐτῷ ο Ἰησοῦς ὅτι πρὶν αλέκτορα φωνήσαι δις  
 3 to him [1Jesus] that, Before a rooster calls out twice,  
 533 1473 5151 2532 1911  
 απαρνήσῃ με τρις καὶ επιβαλλών  
 you shall totally reject me three times. And giving it attention  
 2799  
 ἔκλαιε he wept.

## CHAPTER 15

## Jesus Before Pilate

15:1 καὶ εὐθέως επί το προϊ συμβούλιον  
And immediately in the morning, a council  
4160. ποιησαντες οι αρχιερεis μετά των πρεσβυτέρων  
having been appointed, the chief priests with the elders  
2532 1122 2532 3650 3588 4892. 1210  
καὶ γραμματέων καὶ ὄλον το συνέδριον δῆσαντες  
and the scribes, and the entire sanhedrin, having bound  
3588 \* 667. 2532 3860 3588 \*  
τὸν Ἰησοῦν απήγεικαν καὶ παρέδωκαν τῷ Πιλάτῳ  
Jesus, carried him away, and delivered him up to Pilate.  
2532 1905 2332 3588 \* 1473-1510.2.2 3588 935  
15:2 καὶ επηρώτησεν αὐτὸν ο Πιλάτος συ ε ο βασιλεὺς  
And [2questioned 3him] 1Pilate], Are you the king  
3588 \* 3588 1161 611 2036 1473 1473 3004  
τῶν Ιουδαίων ο δε αποκριθεις είπεν αὐτῷ συ λέγεις  
of the Jews? And answering he said to him, You say it.  
2532 2723 1473 3588 749 4183 1473-1161  
15:3 καὶ κατήγορουν αὐτὸν οι αρχιερεis πολλὰ ταῦτα δε  
And [3charged 4him 1the 2chief priests] much; but he  
3762 611 3588 1161 \* 3825  
οὐδὲν απεκρίνατο† 15:4 ο δε Πιλάτος πᾶλιν  
[2not one thing 1answered]. And Pilate again  
1905 1473 3004 3756 611 3762 2396  
επηρώτησεν αὐτὸν λέγον οὐκ αποκρίνησην  
questioned him, saying, Do you not answer one thing? See  
4214 1473-2649 3588 1161 \*  
πόσα σύν καταμαρτυρούσιν 15:5 ο δε Ιησοῦς  
how much they bear witness against you! But Jesus  
3765 3762 611 5620 2296-3588-\*  
οὐκέτι οὐδέν απεκρίθη ὥστε θαυμάσει τον Πιλάτον  
no longer [2anything 1answered], so that Pilate marveled.  
2596-1161 1859 630 1473 1520 1198  
15:6 κατὰ δε εορτήν απέλευνται αὐτοῖς ἐνά δέσμιον  
And according to the holiday he loosed to them one prisoner,  
3746 154 1510.7.3-1161 3588 3004  
οὐτερ ητούντο 15:7 ην δε ο λεγόμενος  
whomsoever they asked. And there was the one being called  
\* 3326 3588 4955. 1210  
Βαροββᾶς μετά των συστασιαστών δέδεμένος  
Barabbas, [2with the 3joint-conspirators 1being bound],  
3748 1722 3588 4714 5408 4160 2532  
οὐτινες εν τη στάσει φόνον πεποιήκεισαν 15:8 καὶ  
the ones who with the faction [2murder 1committed]. And  
310 3588 3793 756 154 2531  
αραβοήσας ο ὄλος ἤρετο αιτείσθαι καθώς  
yelling out, the multitude began to ask him to do as  
104. 4160 1473 3588-1161 \* 611 3588  
αει εποιει αὐτοῖς 15:9 ο δε Πιλάτος απεκρίθη  
continually he did to them. And Pilate answered  
1473 3004 2309 630 1473 3588  
αὐτοῖς λέγων θέλετε απολένσω υμίν τον  
them, saying, Do you want that I should release to you the  
935 3588 \* 1097-1063 3754 1223  
βασιλέα των Ιουδαίων 15:10 εγνωσκε γαρ οτι δια  
king of the Jews? For he knew that through  
5355 3860-1473 3588 749 3588-1161  
φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οι αρχιερεis 15:11 ο δε  
envy [3delivered him up 1the 2chief priests]. But the  
749 383 3588 3793 2443 3123 3588  
αρχιερεis ανέστεισαν τον ὄλον ινα μάλλον τον  
chief priests incited the multitude, that rather  
\*630 1473  
Βαροββᾶν απολύσῃ αὐτοῖς  
he should release Barabbas to them.

## Jesus is Scourged and Crucified

15:12 ο δε Πιλάτος αποκριθεις πᾶλιν είπεν αὐτοῖς  
And Pilate responding again said to them,  
5100 3767 2309 4160 3739 3004 935  
τι οὐν θέλετε ποιήσω ον λέγετε βασιλέα  
What then do you want that I shall do to whom you call king

15:3 †—‡ Ald. omits.

3588 \* 3588-1161 3825 2896 4717  
των Ιουδαίων 15:13 οι δε πᾶλιν ἔκραξαν σταύρωσον  
of the Jews? And again they cried out, Crucify  
1473 3588-1161 \* 3004 1473 5100-1063  
αὐτὸν 15:14 ο δε Πιλάτος εἶλεγεν αὐτοῖς τι γαρ  
him! And Pilate said to them, For what  
2556 4160 3588 1161 4056 2896  
κακόν εποίησεν οι δε περισσοτέρως ἔκραξαν  
evil did he? But they more exceedingly cried out,  
4717 1473 3588-1161 \* 1014  
σταύρωσον αὐτὸν 15:15 ο δε Πιλάτος βουλόμενος  
Crucify him! And Pilate, wanting  
3588 3793 3588 2425 4160 630  
τω ὄχλω το ικανόν ποιήσαι απέλαυσεν  
[for the 4multitude 2that which was fit 1to do], released  
1473 3588 \* 2532 3860 3588 \*  
αὐτοῖς τον Βαρεββᾶν καὶ παρέδωκε τον Ιησοῦν  
to them Barabbas. And he delivered up Jesus,  
5417 2443 4717 15:16 οι δε  
φραγγελώσας ινα σταυρωθή having been scourged, that he should be crucified. And the  
4757 520-1473 2080 3588 833 3739 1510.2.3  
στρατιώται απήγαγον αὐτὸν έσω τησ αυλής ο εστι  
soldiers took him away inside the courtyard, which is  
4232 2532 4779 3650 3588 4686  
πρατιώριον καὶ συγκαλούσιν ολην την σπειράν  
the praetorium; and they called together the entire cohort.  
2532 1746 1473 4209 2532 4060  
15:17 καὶ ερύθρουσιν αὐτὸν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν  
And they clothed him in purple, and [4they put it on  
1473 4120 174 4735 2532 756  
αὐτὸν πλέξαντες ακάνθινον στέφανον 15:18 καὶ ἤρξαντο  
him [having plaited 2a thorny 3crown]. And they began  
782 1473 5463 935 3588 \* 2532  
ασπάζεσθαι αὐτὸν χαίρε βασιλεὺ των Ιουδαίων 15:19 καὶ  
to salute him, Hail, O king of the Jews! And  
5180 1473 3588 2776 2563 2532 1716  
ἔτυπτον αὐτὸν την κεφαλήν καλάρω καὶ ενεπτυνον  
they beat him on the head with a reed, and spat on  
1473 2532 5087 3588 1119 4352 1473  
αὐτὸν καὶ τιθέντες τα γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ  
him; and setting the knees they did obeisance to him.  
2532 3753 1702 1473 1562 1473 3588  
15:20 καὶ οτε ενεπαίξαν αὐτώ εξέδοσαν αὐτὸν την  
And when they mocked him, they took [3off 4him 1the  
4209 2532 1746 1473 3588 2440 3588 2398  
πορφύραν καὶ ενέδοσαν αὐτὸν τα μάτια τα ίδια  
purple], and put on him [2garments 1his own],  
2532 1806-1473 2443 4717 1473 2532  
καὶ εξέγονουσιν αὐτὸν ινα σταυρώσωσιν αὐτὸν 15:21 καὶ  
and they led him out that they should crucify him. And  
29 3855 5100 \*  
αγγαρεύονται παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναίον  
they conscripted one passing by, a certain Simon a Cyrenian,  
2064 575 68 3588 3962 \* 2532 \* 2443  
ερχόμενον απ' αγρού τον πατέρα Αλεξάνδρου καὶ Ρούφου ινα  
coming from the field, the father of Alexander and Rufus, that  
142 3588 4716-1473 2532 5342 1473  
ἀρρών τον σταυρόν αὐτὸν 15:22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν  
he should carry his cross. And they brought him  
1909 \* 5117 3739 1510.2.3 3177 2898  
επι Γολγοθά τόπον ο εστι μεθεμηνέμονον κρανίον  
unto Golgotha, a place which is being translated, [2of a Skull  
5117 2532 1325 1473 4095 4669  
τόπος 15:23 καὶ εδίδουν αὐτώ πειν εσμυρνισμένον  
Place]. And they gave to him [3to drink 1myrr mixed with  
3631 3588 1161 3756 2983 2532 4717  
οίνον ο δε ουκ ἐλαβε 15:24 καὶ σταυρώσαντες  
2wine]; but he did not take. And having crucified  
1473 1266 3588 2440-1473 906 2819 1909  
αὐτὸν διεμεριζονται τα μάτια αὐτού βάλλοντες κλήρον επ'  
him, they divided his garments, casting a lot over  
1473 5100 5100-142 1510.7.3-1161 5610 5154  
αὐτό τι τι ἀρτι 15:25 ην δε ωρα τριτη  
them, who should take what. And it was [2hour 1the third],  
2532 4717 1473 2532 1510.7.3 3588 1923  
καὶ εσταύρωσαν αὐτὸν 15:26 καὶ τη επιγραφή  
and they crucified him. And there was the inscription  
3588 156-173 1924 3588 935 3588  
της αὐτού επιγεγραμμένη ο βασιλεὺ των  
of his accusation being inscribed, The king of the

\* 2532 4862 1473 4717 1417 3027 1520 1537  
 Ιουδαίων 15:27 καὶ σὺν αὐτῷ σταυρούστι 15:28 δύο ληπτάς ἦνα εκ  
 Jews. And with him they crucified two robbers, one at  
 1188 2532 1520 1537 2176-1473 2532 4137  
 δεξιῶν καὶ ἔνα εξ εὐωνύμων αὐτού 15:28 καὶ επληρώθη  
 his right, and one at his left. And [3]was fulfilled  
 3588 1124 3588 3004 2532 3326 459  
 η γραφή η λέγουσα καὶ μετὰ ανόμων  
 [the scripture], the one saying, And [2]with [3]lawless ones  
 3049 3588 2532 3588 3899  
 ελογίσθη 15:29 καὶ οἱ παραπορευόμενοι  
 [he was imputed]. And the ones coming near  
 987 1473 2795 3588 2776-1473 2532 3004  
 εβλασφήμουν αὐτὸν κυνούντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες  
 blasphemed him, shaking their heads, and saying,  
 3758 3588 2647 3588 3485 2532 1722 5140 2250  
 οὐαὶ ο καταλύων τὸν ναὸν καὶ εν τρισὶν ἡμέραις  
 Ah, the one breaking up the temple and in three days  
 3618 4982 4572 2532 2597 575 3588  
 οἰκοδομῶν 15:30 σώσον σεκυτόν καὶ κατάβα από τὸν  
 rebuilding, deliver yourself, and come down from the  
 4716 3668-2532 3588 749 1702  
 σταυρού 15:31 ομοώς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς εμπαιζόντες  
 cross! And in like manner the chief priests mocking  
 4314 240 3326 3588 1122 3004 243  
 πρὸς ἄλληλους μετὰ τῶν γραμματέων ἐλέγον ἄλλους  
 among one another with the scribes saying, Others  
 4982 1438 3756-1410 4982 3588 5547  
 ἐσώσειν εαυτὸν οὐ δύναται σώσαι 15:32 ο Ἰησοῦς  
 he delivered, himself he is not able to deliver. The Christ,  
 3588 935 3588 \* 2597 3568 575 3588  
 ο βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν από τὸν  
 the king of Israel, let him come down now from the  
 4716 2443 1492 2532 4100 2532 3588  
 σταυρούν τὰ ιδούμεν καὶ πιστεύσωμεν καὶ οἱ  
 cross! that we should know and should believe. And the ones  
 4957 1473 3679 1473  
 συνεπαυρωμένοι αὐτῷ ωνείδιζον αὐτὸν  
 being crucified along with him berated him.

### Jesus Expires

15:33 1096-1161 5610 1622 4655  
 γενομένης δε ὥρας ἑκτῆς σκότος  
 And having become [2]hour [1]the sixth], darkness  
 1096 1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766  
 εγένετο εφ' ὅλην την γῆν ἔως ὥρας ενάτης  
 took place upon the entire land until [2]hour [1]the ninth].  
 2532 3588 5610 3588 1766, 994-3588-\*  
 15:34 καὶ την ὥρα την ενάτη εβόησεν ο Ἰησούς  
 And in the [2]hour [1]ninth] Jesus yelled out  
 5456 3173 3004 1682 1682 3039,3 4518  
 φωνὴ μεγάλη λέγον ἐλοι ἐλοι λιμᾶτα σαβαθθανί<sup>††</sup>  
 [2]voice [1]a great], saying, Eloi, eloi, limat sabacthani?††  
 3739 1510.2.3 3177 3588 2316-1473 3588 2316-1473  
 ο εστι μεθερμηνεύμενον ο θεός μου ο θεός μου  
 which is being translated, My God, my God,  
 1519 5100 1473-1459 2532 5100 3588  
 εις τι με εγκατέλιπες 15:35 καὶ τινες τῷ  
 for why did you abandon me? And some of the ones  
 3936 191 3004 2400 \*5455  
 παρεστηκότων ακούσαντες ἐλεγον ιδού Ηλίαν φωνεῖ  
 standing by, having heard, said, Behold, he calls Elijah.  
 5143 161 1520 2532 1072 4699 3690  
 15:36 δραμῶν δε εις καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξος  
 [3]having run [1]And [2]one] and filled the sponge with vinegar,  
 2532 4060 5037 2563 4222-1473 3004  
 καὶ περιθείς τε καλάμῳ εποτίζειν αὐτὸν λέγων  
 and having put it on also a reed, gave him to drink, saying,  
 863 1492 1487 2064-\* 2507 1473  
 ἀφετε ιδούμεν ει ἔρχεται Ηλίας καθελεῖν αὐτὸν  
 Allow it! we should see if Elijah comes to lower him.  
 3588/161 \* 863 5456 3173 1606  
 15:37 ο δε Ἰησούς αφεις φωνήν μεγάλην εξεπνευσε  
 And Jesus letting go [2]voice [1]with a great], expired.

15:34 †Ald. λαμα.

15:34 ††Aramaic transliteration.

### The Veil of the Temple Splits

15:38 2532 3588 2665 3588 3485 4977  
 καὶ το καταπέτασμα τὸν ναὸν εσχισθη  
 And the veil of the temple split  
 1519 1417 575, 509 2193 2736 1492-1161 3588  
 εις δύο από ἀναθει ἔως κατω 15:39 ιδού δε ο  
 in two, from above unto below. And beholding, the  
 2760 3588 3936 1537-1727 1473 3754 3779  
 κευτριών ο παρεστηκώς εξ εναντίας αὐτού ὅτι οὐτω  
 centurion, the one standing by opposite him, that thus  
 2896 1606 2036 230 3588 444-3778  
 κράξας εξέπινευσεν επει αληθώς ο ὄνθρωπος οὐτος  
 having cried out he expired, said, Truly  
 5207-1510.7.3 2316 1510.7.6-1161 2532 1135 575  
 νιός την Θεον 15:40 ιδον δε καὶ γυναίκες από  
 was son of God. And there were also women from  
 3113 2334 1722 3739 1510.7.3 \* \* 2532  
 μακρόθεν θεωρούσσαι εν αις η Μαρια Μαγδαληνή καὶ  
 far off viewing, among whom was Mary Magdalene, and  
 \* 3588 3588 \* 3588 3397 2532 \* 3384 2532  
 Μαρια η τον Ιακώβου τον μικρού καὶ Ιωσή μήτηρ καὶ  
 Mary the one of James the less and Joses mother, and  
 \* 3739 2532 3753 1510.7.3 1722 3588 \*  
 Σαλώμη 15:41 αι καὶ ὅτε ην εν τη Γαλιλαια  
 Salome, (the ones who also when he was in the Galilee  
 190 1473 2532 1247 1473 2532 243 4183  
 τηλούσθουν αὐτῶ καὶ δητικόνουν αὐτῶ καὶ ἀλλα πολλαί  
 followed him, and served him) and [2]others [1]many] –  
 3588 4872 1473 1519 \*  
 αι συναναβάται αὐτῷ εις Ιεροσόλυμα  
 the ones going up with him unto Jerusalem.

### The Burial of Jesus

15:42 καὶ ἤδη οὐλίας γενομένης επει ην  
 And already even having become (since it was  
 3904 3739 1510.2.3 4315 2064  
 παρασκευή ο εστι προσάρββατον 15:43 ἥλθεν  
 the preparation which is before the Sabbath,) there came  
 \* 3588 575 \* 2158 1010 3739 2532  
 Ιωσήφ ο από Αριμαθαίας ευσχήμων βουλευτής ος καὶ  
 Joseph, the one from Arimathaea, a decent counselor, who also  
 1473 1510.7.3 4327 3588 932 3588 2316  
 αὐτὸς ην προσδέχομενος την βασιλείαν τον θεον  
 himself was waiting for the kingdom of God.  
 5111 1525 4314 \* 2532 154 3588  
 τολμώσας εισῆλθε προς Πιλάτον καὶ ηττήσατο το  
 He having dared entered to Pilate, and asked the  
 4983 3588 \* 3588-1161 \* 2296 1487  
 σώμα τον Ιησού 15:44 ο δε Πιλάτος εθαύμασεν ει  
 body of Jesus. And Pilate marveled that  
 2235 2348 2532 4341 3588 2760  
 ηδη τέθηκε καὶ προσκαλεσθάμενος τον κεντυριώνα  
 already he has died. And having called the centurion,  
 1905 1473 1487 3819 599 2532  
 επηρώτησεν αὐτών ει πάλαι απέθανεν 15:45 καὶ  
 he questioned him if [2]earlier [1]he died]. And  
 1097 575 3588 2760 1433 3588 4983 3588  
 γνόν από τον κεντυριώνος εδορήσατο το σώμα τω  
 having known from the centurion, he presented the body  
 \* 2532 59 4616 2532 2507  
 Ιωσήφ 15:46 καὶ αγοράσας συνδόνα καὶ καθελών  
 to Joseph. And having bought fine linen, and having lowered  
 1473 1750 3588 4616 2532 2698-1473 1722  
 αὐτὸν ενειλησε την συνδόνα καὶ κατέθηκεν αὐτὸν εν  
 him, he wrapped him in the fine linen; and he laid him down in  
 3419 3739 1510.7.3 2998 1537 4073 2532  
 μνημείω ο ην λελατομημένον εκ πέτρας καὶ  
 a tomb, which was quarried from out of rock, and  
 4351 3037 1909 3588 2374 3588 3419 3588  
 προσεκύλισε λιθον επι την θύραν τον μνημείον 15:47 η  
 he rolled a stone upon the door of the tomb.  
 1161 \* 3588 \* 2532 \* \* 2334 4226  
 δε Μαρια η Μαγδαληνή καὶ Μαρια Ιωσή εθεώρουν πον  
 And Mary the Magdalene and Mary of Joses viewed where  
 5087  
 τίθεται  
 he was placed.

## CHAPTER 16

*The Resurrection of Jesus*

16:1 καὶ διαγενομένου τὸν σαββάτον Μαρία ἡ<sup>\*</sup> 3588  
And the elapsing of the Sabbath, Mary the  
\* 2532 \* 1230 3588 4521 \* 3588  
Magdalene, and Mary the one of James, and Salome,  
59 759, 2443 2064 218 1473  
ηγόρασσαν αρώματα ἵνα ελθούσαι αλείψωσι αὐτὸν†  
bought aromatics, that having come they should anoint him.  
16:2 καὶ λίαν πρωΐ τὸς μιᾶς σαββάτων  
And exceedingly in the morning of day one of the Sabbaths,  
2064 1909 3588 3419 393 3588 2246 2532  
έρχονται επὶ τὸ μνημείον ανατείλαντος τὸν ήλιον 16:3 καὶ  
they come unto the tomb, at the rising of the sun. And  
3004 4314 1438 5100 617 1473 3588 3037  
έλεγον πρὸς εαυτάς τις αποκυλίσεις ημῶν τὸν λίθον  
they said among themselves, Who will roll away [3for us 1the 2stone]  
1537 3588 2374 3588 3419 2532 308  
εἰκαὶ τῆς θύρας τὸν μνημεῖον 16:4 καὶ αναβλέψασαι  
from the door of the tomb? And having looked up,  
2334 3754 617 3588 3037 1510.7.3-1063 3173  
θεωρούσιν ὅτι αποκεκύλισται ὁ λίθος ἣν γάρ μέγας  
they viewed that [3was rolled away 1the 2stone]; for it was [2great  
4970 2532 1525 1519 3588 3419 1492  
σφόδρα 16:5 καὶ εισελθούσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἰδούν  
1exceedingly]. And having entered into the tomb, they saw  
3495 2521 1722 3588 1188 4016  
νεανίσκον καθήμενον εν τοῖς δέξιοις περιβεβλημένον  
a young man sitting down on the right, being clothed  
4749 3022 2532 1568 3588-1161 3004  
στολὴν λευκὴν καὶ εξεθαμβήθησαν 16:6 ο δὲ λέγει  
[2apparel in white]; and they were astonished. And he says  
1473 3361 1568 \*-2212 3588 \*  
ανταῖς μη εκθεμεῖσθε Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρένον  
to them, Do not be astonished! You seek Jesus the Nazarene,  
3588 4717 1453 3756-1510.2.3 5602 2396  
τὸν εσταυρωμένον τῷ γέρεθη οὐεῖστον ὧδε ἦδε  
the one having been crucified; he was arisen, he is not here; see  
3588 5117 3699 5087 1473 235 5217 2036  
ο τόπος ὅπου ἔθηκαν αυτὸν 16:7 ἀλλ' ὑπάγετε εἰπάτε  
the place where they put him! But go! say  
3588 3101-1473 2532 3588 \* 3754 4254 1473  
τοῖς μαθηταῖς αυτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει τὸν  
to his disciples and to Peter that he goes before you  
1519 3588 \* 1563 1473-3708 2531 2036 1473  
εἰς τὴν Γαλιλαίαν εκεῖ αυτὸν ὄψεσθε καθὼς εἴπεν ὑμῖν  
unto Galilee; there you shall see him, as he said to you.  
2532 1831 5036 5243 575 3588 3419  
16:8 καὶ εξελθούσαι ταχὺ† ἐφυγοῦ ἀπὸ τὸν μνημεῖον  
And having come forth quickly, they fled from the tomb.  
2192 1161 1473 5156 2532 1611 2532  
εἰχε δὲ αυτὰς τρόμος καὶ ἐκτασίς καὶ  
[5took hold of 1And 6them 2trembling 3and 4a change of state]; and  
3762 3762 2036 5399-1063  
οὐδὲν οὐδέν εἰπον εφοβούντο γάρ  
[2no one 3not one thing 1they told]; for they were afraid.

*Jesus Appears to Mary and the Disciples*

16:9 αναστὰς δεῖται πρωΐ πρωτη 4413  
And having risen in the morning on the first day  
4521 5316 4412 \* 3588 \*  
σαββάτον εφάνη πρώτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ  
of the Sabbath, he appeared first to Mary the Magdalene,  
575 3739 1544 2033 1140 1565  
αφ' ης εκβεβλήκει επτά δαμόνα 16:10 εκείνη  
from whom he had cast out seven demons. That one  
4198 518 3588 3326 1473 1096  
πορευθείσα απήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένους  
having gone reported to the ones [2with 3him 1having been],

16:1 †CP τὸν ιησούν – Jesus.

16:8 †CP omits ταχύ.

16:9 †CP adds ο ιησούς – Jesus.

3996 2799 2548  
πενθούσι τοις κλαίοντι 16:11 κακεῖνοι  
who were mourning and weeping. And those  
191 3754 2198 2532 2300 5259 1473  
ακούσαντες ὅτι ζητεῖ οὐτὸς αὐτῶν  
having heard that he lives, and was seen by her,  
569 3326-1161 3778 1417 1537 1473  
ηπιστησαν 16:12 μετὰ δὲ ταῦτα δυσπίστης εξ αὐτῶν  
disbelieved. And after these things with two of them  
4043 5319 1722 2087 3444  
περιπατούσιν εφανερώθη 16:13 κακεῖνοι απελθόντες  
walking, he was made manifest in another appearance  
4198 1519 68 2548 565  
πορευομένοις εις ἀγρόν 16:14 κακεῖνοι απελθόντες  
going into the field. And those having gone forth  
518 3588 3062 3761-1565 4100  
απήγγειλαν τοῖς λοιποῖς οὐδὲ εκείνοις επιστεύσαν  
reported to the rest; and those neither believed.  
5305 345 1473 3588 1733  
16:14 ὃτερον ανακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκά  
Afterwards with them reclining, [2to them 3to the 4eleven  
5319 2532 3679 3588 570-1473  
εφανερώθη 16:15 κακεῖνοι απελθόντες  
[he was made manifest], and he berated their unbelief  
2332 4641 3754 3588 2300 1473  
καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν  
and hardness of heart, that to the ones seeing him  
1453 3756-4100 2532 2036 1473  
εγγηγέρμενον οὐκ επιστεύσαν 16:15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς  
being arisen they did not believe. And he said to them,  
4198 1519 3588 2899 537 2784 3588  
πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἀπαντά 16:16 ο πιστεύσας  
Having gone into the world all together, proclaim the  
2098 3956 3588 2937 3588 4100  
ευαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει 16:17 σημεία δὲ τοῖς πιστεύσασι ταῦτα  
good news to all in the creation! The one believing  
2532 907 4982 3588-1161 569  
καὶ βαπτισθείς σωθήσεται ο δὲ απιστήσας  
and being immersed shall be delivered; but the one disbelieving  
2632 4592-1161 3588 4100-3778  
κατεκριθήσεται 16:18 σημεία δὲ τοῖς πιστεύσασι ταῦτα  
shall be condemned. And signs to these believing  
3877 1722 3588 3686-1473 1140  
παρακολουθήσει 16:19 τῷ ονοματί μου δαιμόνια  
shall follow closely; in my name [2demons  
1544 1100 2980 2537  
εκβαλούσι γλώσσας λαλήσουσι καυναῖς  
[they shall cast out]; [3languages† 3they shall speak 2new];  
3789 142 2579 2286-5100  
16:18 ὄφεις αρούσι 16:20 καν θανάτου τι  
[2serpents 1they shall take away]; and if anything deadly  
4095 3364 1473-984 1909 732  
πιστῶν οὐ μη αυτοῖς βλάψει επὶ αρώστους  
they shall drink, in no way shall it hurt them; [3upon 4ill ones  
5495 2007 2532 2573 2192  
χειρας επιθήσουσι καὶ καλῶς ἔξυσι  
2hands 1they shall place], and [2well 1they shall suffice].  
3588-3303-3767 2962 3326 3588 2980 1473  
16:19 ο μεν ουν κύριος μετὰ το λαλήσαν αὐτοῖς  
So then the Lord, after speaking with them,  
353 1519 3588 3772 2532 2523 1537 1188 3588  
ανελήφθη εἰς τὸν ουρανὸν καὶ εκάθισεν εἰ δέξιῶν τού  
was taken up into the heaven, and he sat at the right  
2316 1565-1161 1831 2784 3837  
θεοῦ 16:20 εκείνοις δε εξελθόντες εκήρυξαν πανταχού  
of God. And those having gone forth, proclaimed everywhere  
3588 2962 4903-2532 3588 3056 950  
τὸν κύριον συνεργούντος καὶ τὸν λόγον βεβαιούντος  
of the Lord, and were working together [2the 3word firming]  
1223 3588 1872 4592 281  
διά τῶν επακολουθούντων σημείων αμην†  
by the [2following after 1signs]. Amen.

16:17 †or accompany.

16:17 †lit. tongues.

16:20 †Ald. omits. αμην.

# LUKE

## CHAPTER 1

### To Theophilus

1:1 1895 επειδήπερ 4183 2021 πολλοί επεχειρησαν 392 ανατάξασθαι  
Seeing that many attempted to arrange  
1335 4012 3588 4135 των πεπληροφορημένων εν  
διῆγησιν περὶ των πεπληροφορημένων εν  
a narrative concerning the [2having a full assurance 3among  
1473 4229 2531 3860 1473 3588  
ημῖν προγράπτων 1:2 καθὼς παρέδοσαν ημῖν οἱ  
4us 1things], as was delivered up to us by the ones  
575 746 845 2532 5257 1096  
απὸ ὄφρής αυτόπται καὶ υπηρέται γενόμενοι  
from the beginning [2eyewitnesses 3and 4assistants 1having been]  
3588 3056 1380 2504 3877  
του λόγουν 1:3 ἐδόκε κάμοι παρηκολουθηκότι  
of the word, it seemed good that I also, having followed closely  
509 3956 199 2517 1473-1125  
ἀναθεν πάσιν ακριβώς καθεξήσεται γράψαι  
from the beginning in all things exactly, [2in order 1write to you],  
2903 \* 2443 1921 4012  
κράτιστε Θεόφιλε 1:4 ἡνα επιγνώσει περὶ<sup>1</sup>  
most excellent Theophilus, that you should realize concerning  
3739 2727 3056 3588 803  
ων κατηχήθης λόγουν την ασφάλειαν  
[3of which 5you were instructed 4matters 1the 2certainty].

### Zacharias and Elizabeth

1:5 1096 εγένετο 1722 3588 2250 \* 3588 935  
εν ταῖς ημέραις Ηρώδου τοῦ βασιλέως  
It came to pass in the days of Herod the king  
3588 \* 2409-5100 3686 \* 1537  
τῆς Ιουδαίας λεπέν τις οὐδόματι Ζαχαρίας εξ  
of Judea, with a certain priest, by name Zacharias, of  
2183 \* 2532 3588 1135-1473 1537 3588 2364  
εφημερίας Αβιά καὶ η γυνὴ αυτοῦ εκ τῶν θυγατέρων  
the daily rotations of Abia; and his wife of the daughters  
\* 1532 3588 3686-1473 \* 1510.7.6-1161  
Αρρών καὶ τὸ ὄνομα αυτῆς Ελισάβετ 1:6 ἥσαν δὲ  
of Aaron, and her name was Elizabeth. And they were  
1342 297 1799 3588 2316 4198 1722  
δικαιοι αμφότεροι ενώπιον τοῦ θεού προενόμενοι εν  
[2righteous 1both] before God, going in  
3956 3588 1785 2532 1345 3588 2962  
πάσας ταῖς εντολαῖς καὶ δικαιώμασι τοῦ κυρίου  
all the commandments and ordinances of the Lord  
273 2532 3756-1510.7.3 1473-5043 2530 3588  
ἀμεμπτολ 1:7 καὶ οὐκ η αὐτοῖς τέκνον καθότι η  
blameless. And there was no child to them, in so far as  
\* 1510.7.3 4723 2532 297 4260 1722  
Ελισάβετ η στείρα καὶ αμφότεροι προβεθηκότες εν  
Elizabeth was sterile, and both [2advancing 3in  
3588 2250-1473 1510.7.6 1096-1161 1722 3588  
ταῖς ημέραις αυτῶν ησαν 1:8 εγένετο δε εν τῷ  
4their days [were]. And it came to pass in  
2407-1473 1722 3588 5010 3588 2183-1473  
ιερατεύειν αυτὸν εν τῇ τάξει της εφημερίας αυτοῦ  
his officiating as priest in the order of his daily rotations  
1725 3588 2316 2596 3588 1485 3588 2405  
ἐναντὶ τοῦ θεού 1:9 κατὰ το ἔθος της ιερατείας  
before God, according to the custom of the priesthood,  
2975 3588 2370 1525 1519 3588  
ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι εισελθών εἰς τον  
he obtained by lot to burn incense when entering into the  
3485 3588 2962 2532 3956 3588 4128 3588 2992  
ναὸν τον κυρίου 1:10 καὶ παν το πλήθος τον λαού  
temple of the Lord. And all the multitude of the people  
1510.7.3 4336 1854 3588 5610 3588 2368  
η προσευχόμενον ἔξω τη ὥρα τον θυμιάματος  
were praying outside at the hour of incense.  
3708-1161 1473 32 2962 2476  
1:11 ὠθη δε αυτῷ ἀγγελος κυρίου εστός  
And there appeared to him an angel of the Lord standing  
1537 1188 3588 2379 3588 2368 2532  
εκ δεξιῶν τον θυσιαστηρίου τον θυμιάματος 1:12 καὶ  
at the right of the altar of incense. And

5015-\* 1492 2532 5401 1968 1909  
εταράχθη Ζαχαρίας ιδών καὶ φόβος επέπεσεν επ  
Zacharias was disturbed seeing him, and fear fell upon  
1473 2036 1161 4314 1473 3588 32 3361-5399  
αυτὸν 1:13 εἰπε δε προς αυτὸν ο ἄγγελος μη φοβού  
[4said 1And 5to 6him 2the 3angel], Fear not,  
\* 1360 1522 3588 1162-1473 2532 3588  
Ζαχαρία διότι ευσηκούσθη η δεσποίσ σου καὶ η  
Zacharias! because [2was heard 1your supplication], and  
1135-1473 \* 1080 5207 1473 2532 2564  
γυνὴ σου Ελισάβετ γεννήσει τινὸν σοι καὶ καλέσεις  
your wife Elizabeth shall bear a son to you, and you shall call  
3588 3686-1473 \* 2532 1510.8.3 5479 1473 2532  
το ὄνομα αυτοῦ Ιωάννην 1:14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ  
his name John. And he will be a joy to you and  
20 2532 4183 1909 3588 1083-1473 5463  
αγαλλίαστις καὶ πολλοὶ επὶ τῇ γεννήσει αυτοῦ χαρίσονται  
exultation; and many [2at 3his nativity 1shall rejoice].  
1:15 ἔσται γαρ μέγας ενώπιον τον κυρίον καὶ ούνον καὶ σίκερα  
For he will be great before the Lord, and wine and liquor  
3766.2 4095 2532 4151 39 4130  
ον μη πίν καὶ πινέματος αγίου πλησθήσεται  
in no way shall he drink; and [3spirit 2of holy 1the shall be filled]  
2089 1537 2836 3384-1473 2532 4183 3588  
ἔτι εκ κοιλίας μητρὸς αυτοῦ 1:16 καὶ πολλοὺς των  
still from [2belly 1his mother's]. And [2many 3of the  
5207 \* 1994 2089 2962 3588 2316-1473  
τινὸν Ισραὴλ επιστρέψει επὶ κύριον τον θεόν αυτῶν  
4sons 3of Israel 1he will turn] to the Lord their God.  
1:17 καὶ αὐτὸς προελένεσται ενώπιον αυτοῦ εν πνεύματι καὶ  
And he shall go forth before him in spirit and  
1411 \* 1994 2588 3962 1909 5043  
δυνάμει Ηλίου επιστρέψαι καρδίας πατέρων επὶ τέκνα  
power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children,  
2532 545 1722 5428 1342  
καὶ απειθεῖς εν φρονήσει δικαίων  
and ones resisting persuasion to the intelligence of the righteous;  
2090 2962 2992 2680 2532  
ετομάσαι κυρίῳ λαόν κατεσκευασμένον 1:18 καὶ  
to prepare for the Lord a people being carefully prepared. And  
2036-\* 4314 3588 32 2596 5100 1097  
εἰπε Ζαχαρίας προς τον ἄγγελον κατὰ τη γνώσομαι  
Zacharias said to the angel, By what thing shall I know  
3778 1473-1063 1510.2.1 4246 2532 3588 1135-1473 4260  
τοῦτο εγώ γαρ εμι πρεσβύτης καὶ η γυνὴ μου προβεθηκία  
this, for I am an old man, and my wife is advanced  
1722 3588 2250-1473 2532 611 3588 32  
εν ταῖς ημέραις αυτής 1:19 καὶ αποκριθεῖς ο ἄγγελος  
in her days? And answering the angel  
2036 1473 1473 1510.2.1 \* 3588 3936  
εἰπεν αὐτῷ εγώ εμι Γαβριὴλ ο παρεστηκώς  
said to him, I am Gabriel, the one standing  
1799 3588 2316 2532 649 2980 4314 1473 2532  
ενώπιον τον θεού καὶ απεστάλην λαλήσαι προς σε καὶ  
in the presence of God, and I was sent to speak to you, and  
2097 1473 3778 2532 2400  
ευαγγελίσασθαι σοι ταῦτα 1:20 καὶ ιδού  
to announce good news to you of these things. And behold,  
1510.8.2 4623 2532 3361 1410 2980 891 3739  
ἔσῃ σιωπών καὶ μη δυνάμενος λαλήσαι ἀχρι η  
you will be kept silent, and not being able to speak till of which  
2250 1096-3778 446.2 3756-4100 3588  
ημέρας γένηται ταῦτα αὐτῷ οὐκ ον επίστευσας τοις  
day these things take place, because you believed not  
3056-1473 3748 4137 1519 3588 2540-1473  
λόγοις μου οὐτινες πληρωθήσονται εις τον καρόν αυτῶν  
my words, the ones which shall be fulfilled in their time.  
1:21 καὶ η ο λαόν προσδοκών τον Ζαχαρίαν  
1:21 καὶ η ο λαόν προσδοκών τον Ζαχαρίαν  
And [3were 1the 2people] expecting Zacharias,  
2532 2296 1722 3588 5549-1473 1722 3588 3485  
καὶ εθαύμαζον εν τω χρονίζειν αυτόν εν τω ναῷ  
and they wondered at his passing time in the temple.  
1831-1161 3756-1470 2980 1473 2532  
1:22 εξελθον δε οὐκ ηδύνατο λαλήσαι αυτοῖς καὶ  
And having come forth, he was not able to speak to them. And  
1921 3734 3701 3708 1722 3588 3485  
επέγνωσαν οτι οπασιαν εώρακεν εν τω ναῷ  
they realized that [2an apparition 1he has seen] in the temple.

2532 1473 1510.7.3 1269 1473 2532 1265  
καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς καὶ δέμενε.  
And he was signifying with his head to them, and he remained  
2974 2532 1096 5613 4130 3588 2250  
κωφός 1:23 καὶ εγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ γῆμεραι  
mute. And it came to pass as [were filled the 2days]  
3588 3009-1473 565 1519 3588 3624-1473  
τῆς λειτουργίας αυτοῦ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ  
of his ministration, he went forth unto his house.  
1:24 μετὰ δὲ τὰύτας τὰς ημέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ  
And after these days [conceived Elizabeth  
1135-1473 2532 4032 1438  
γυνὴ αὐτοῦ καὶ περιέκρυψεν ευνήτην  
2his wife], and she covered round about and concealed herself  
3376 4002 3004 3754 3779 1473-4160 3588  
μῆνας πέντε λέγουσα ὅτι 1:25 οὐτώ μοι πεποίκεν ο  
[2months 5ive], saying that, Thus [has done to me the  
2962 1722 2250 3739 1896 851 3588  
κύριος εν τη̄ ημέραις αἰς επειδὲν ἀφελεῖν το  
2Lord] in the days in which he looked upon to remove  
3681-1473 1722 444  
οὐεῖδος μον εν αὐθρώποις  
my scorn among men.

### An Angel Appears unto Mary

1:26 1722-1161 3588 3376 3588 1622 649 3588  
εν δε τῷ μηνὶ 3588 1622 ἕκτῳ απεστάλη ο  
And in the 2month 6was sent 3the  
32 \* 5259 3588 2316 1519 4172 3588 \*  
ἀγγελος Γαβριὴλ υπὸ τον θεον εἰς πόλιν της Γαλιλαίας  
4angel [Gabriel] by God unto a city of Galilee,  
3588 3686 \* 4314 3933 3423  
η ὄνομα Ναζαρέθ 1:27 πρὸς παρθένον μεμυηστευμένην  
with the name Nazareth, to a virgin being espoused  
435 3739 3686 \* 1537 3624 \* 2532  
αὐδρὶ ω ὄνομα Ιωσήφ εξ οἴκου Δαβὶδ καὶ  
to a man whose name was Joseph, from the house of David; and  
3588 3686 3588 3933 \* 2532 1525  
τὸ ὄνομα της παρθένου Μαριάμ 1:28 καὶ εισελθὼν  
the name of the virgin was Mary. And [entering  
3588 32 4314 1473 2036 5463 5487  
ο ἀγγελος πρὸς αὐτὴν εἶπε χαρέ κεχαριτωμένη  
1the 2angel] to her, said, Hail! one being shown favor.  
3588 2962 3326 1473 2127-1473 1722 1135  
ο κύριος μετὰ σου εὐλογημένη συ εν γυναιξιν  
The Lord is with you, O you being blessed among women.  
3588 1161 1492 1298 1909 3588 3056-1473 2532  
1:29 η δε τινοστα διεταράχθη επι τῷ λόγῳ αὐτοῦ καὶ  
And she, seeing, was disturbed over his word, and  
1260 4217 1510.4 3588 783-3778 2532  
διελογίζετο ποταπός εἰπεν ο ασπασμός οὗτος 1:30 καὶ  
reasoned what [may be 1this greeting]. And  
2036 3588 32 1473 3361-5399 \* 2147-1063  
εἶπεν ο ἀγγελος αὐτῇ μη φοβού Μαριάμ εὑρες γαρ  
[3said 1the 2angel] to her, Fear not Mary! for you found  
5484 3844 3588 2316 2532 2400 4815 1722  
χαρίν παρ τῷ θεῷ 1:31 καὶ τὸν συλλήψην εν  
favor with God. And behold, you shall conceive in  
1064 2532 5088 5207 2532 2564 3588  
γαστρὶ καὶ τέξῃ νιόν καὶ καλέσεις τῷ  
the womb, and you shall give birth to a son, and you shall call  
3686-1473 \* 3778 1510.8.3 3173 2532 5207  
ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν 1:32 οὗτος ἔσται μέγας καὶ νιός  
his name Jesus. This one will be great, and [2son  
5310 2564 2532 1325 1473 2962  
νικήτων κληθήσεται καὶ δῶται αὐτῷ κύριος  
3of highest 1he will be called]; and [3shall give 4to him 1the Lord  
3588 2316 3588 2362 \* 3588 3962-1473 2532  
ο θεός τον θρόνον Δαβὶδ τον πατρὸς αὐτού 1:33 καὶ  
2God] the throne of David his father. And  
936 1909 3588 3624 \* 1519 3588 165 2532  
βασιλεύσει επι τὸν οἶκον Ιακὼβ εἰς τὸν αἰώνας καὶ  
he shall reign over the house of Jacob into the eons, and  
3588 932-1473 3756-1510.8.3 5056 2036 1161  
τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔται τέλος 1:34 εἰπε δε  
of his kingdom there shall not be an end. [3said 1And  
\* 4314 3588 32 4459 1510.8.3-3778 1893 435  
Μαριάμ πρὸς τὸν ἀγγελον πῶς ἔσται τούτο επει ἀνδρα  
2Mary] to the angel, How will this be, since [2a husband†

1:34 ἄντρος man.

3756-1097 2532 611 3588 32 2036 1473  
ον γνώσκω 1:35 καὶ αποκριθεὶς ο ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ  
1I know not?] And answering the angel said to her,  
4151 39 1904 1909 1473 2532 1411 5310  
πνεύμα ἁγιον επελεύσεται επι τε καὶ δύναμις νικήτων  
[spirit Holy] shall come upon you, and power of the highest  
1982 1473 1352 2532 3588 1080 1537 1473  
επισκιάσει σοι διό καὶ το γεννώμενον εκ σου  
shall overshadow you; therefore also the one being born of you  
39 2564 5207 2316 2532 2400 \* 3588  
ἄγιον ικληθήσεται νιός θεού 1:36 καὶ ιδού Ἐλισάβετ η  
holy, shall be called Son of God. And behold, Elizabeth  
4773-1473 2532 1473 4815 5207 1722 1094-1473  
συγγενῆς σου καὶ αὐτὴ συνειληφνία νιών εν γηρει αὐτῆς  
your relative, even she is having conceived a son in her old age,  
2532 3778 3376 1622 102.3.1473 3588 2564 4723  
καὶ οὐτός μην ἔκτος εστὸν αὐτὴ τῇ καλονμένη στείρα  
and this one [6month 5sixth 3is 4in her 1being called 2sterile].  
3754 3756 101 3844 3588 2316 3956 4487  
1:37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τῷ θεῷ παντὶ τῷ  
For not shall [be impossible 4with 5God 1any 2thing].  
2036 1161 \* 2400 3588 1399 2962  
1:38 εἶπεν δε Μαριάμ ιδού η δούλη κυρίου  
[3said 1And 2Mary], Behold, the maid servant of the Lord;  
1096 1473 2596 3588 4487-1473 2532 565 575  
γένοντο μοι κατὰ το ῥῆμα σου καὶ απῆλθεν απ'  
may it be to me according to your word. And [3went forth 4from  
1473 3588 32  
αὐτῆς ο ἄγγελος  
5her 1the 2angel].

### Mary Visits Elizabeth

1:39 450 1161 \* 1722 3588 2250-3778  
αναστᾶσα δε Μαριάμ εν ταις ημέραις ταύταις  
[rising up 1And 2Mary] in these days,  
4198 1519 3588 3714 3326 4710 1519 4172  
επορεύθη εις την ορεινην μετὰ σπουδῆς εις πόλιν  
went into the mountainous area with haste, unto a city  
\* 1:40 2532 1525 1519 3588 3624 \*  
Ιούδα 1:40 καὶ εισῆλθεν εις τὸν οἴκον Ζαχαρίου  
And she entered into the house of Zacharias,  
2532 782 3588 \* 2532 1096 5613  
καὶ ησπάσαστο την Ελισάβετ 1:41 καὶ εγένετο ὡς  
and she greeted Elizabeth. And it came to pass as  
191-3588-\* 3588 783 3588 \* 4640  
ηκούσαν η Ελισάβετ τον ασπασμὸν της Μαρίας εσκίρτησε  
Elizabeth heard the greeting of Mary. [Sleaped  
3588 1025 1722 3588 2836-1473 2532 4130 4151  
τῷ βρέφεσι εν τῃ κοιλιᾳ αυτῆς καὶ επλήσθη πνεύματος  
1the 2babēl] in her belly. And [2was filled 4spirit  
39 3588 \* 2532 400 5456  
αγίου η Ελισάβετ 1:42 καὶ ανεφώνησε φωνή  
3of holy 1Elizabeth]. And she sounded out loud [voice  
3173 2532 2036 2127-1473 1722 1135  
μεγάλη καὶ εἶπεν εὐλογημένη συ εν γυναιξι  
1with a great] and said, O you being blessed among women,  
2532 2127 3588 2590 3588 2836-1473 2532  
καὶ εὐλογημένος ο καρπὸς της κοιλιας σου 1:43 καὶ  
being blessed is the fruit of your belly. And  
4159 1473-3778 2443 2064 3588 3384 3588  
πόθεν μοι τούτο ὑπάλθη η μητήρ του  
from where is this to me, that [4should come 1the 2mother  
2962 4314 1473 2400-1063 5613 1096 3588  
κυρίου μον πρὸς με 1:44 ιδού γαρ ως εγένετο η  
3of my Lord] to me? For behold, as [4took place 1the  
5456 3588 783-1473 1519 3588 3775-1473 4640 1722  
φωνή τον ασπασμὸν σου εις τα ὑπά μον εσκίρτησε εν  
2sound 3of your greeting] in my ears, [Sleaped 4in  
20 3588 1025 1722 3588 2836-1473 2532 3107  
αγαλλιάσει το βρέφεσι εν τῃ κοιλιᾳ μον 1:45 καὶ μακαρία  
5exultation 1the 2babēl] in my belly. And blessed is  
3588 4100 3754 1510.8.3 5050 3588  
η πιστεύσαστο ὅτι ἔσται τελείωσις τοις  
the one believing, for there will be a perfection to the things  
2980 1473 3844 2962  
λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου  
spoken to her by the Lord.

### Mary Magnifies the Lord

1:46 2532 2036-\* 3170 3588 5590 1473  
καὶ εἶπε Μαριάμ μεγαλύνει η ψυχή μον  
And Mary said, [3magnifies 2soul 1My]



4991 3588 2992-1473 1722 859 266-1473  
σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ εὐ αφέσει αμαρτιών αυτῶν  
of deliverance to his people in a release of their sins;

1:78 <sup>1223</sup> 4698 1656 2316-1473 1722 3739  
διά σπλάγχνα εἰδός θεού ημῶν εν οις  
through feelings of compassion of mercy of our God, in which

1980 1473 395 1537 5311 2014  
επεσκέψατο ημᾶς ανατολή ἐξ ὑψού 1:79 επιφάναι  
[4visited 5us <sup>1</sup>the rising <sup>2</sup>of <sup>3</sup>the height]; to shine unto

3588 1722 4655 2532 4639 2288 2521  
τοῖς εν ὀρκοτέλε καὶ σκιά θανάτου καθημένοις  
the ones in darkness and [2in the shadow <sup>3</sup>of death <sup>1</sup>sitting];

3588 2720 3588 4228-1473 1519 3598 1515  
τούς κατευθύναι τοὺς πόδους ημῶν εἰς οδὸν ερήνης  
to straighten out our feet unto the way of peace.

1:80 τὸ δὲ παιδίον ἤρανε καὶ εκραταιόντε πνεύματι καὶ  
And the child grew, and was fortified in spirit, and

1510.7.3 1722 3588 2048 2193 2250 323-1473 4314  
ην εν ταῖς ερήμοις ἦως ημέρας αναδείξεως αυτοῦ πρός  
was in the wilderness until the day of his appointment with

3588 \*  
τὸν Ισραὴλ Israel.

## CHAPTER 2

## Jesus Born in Bethlehem

2:1 1096-1161 1722 3588 2250-1565  
εγένετο δε εν ταῖς ημέραις εκείναις  
And it came to pass in those days,

1831 1378 3844 \* \* 583  
εξῆλθε δόγμα πάρα Καίσαρος Αυγούστου απογράφεσθαι  
went forth a decree by Caesar Augustus to register

3956 3588 3611 3778 3588 582 4413  
πάσαν τὴν οικουμένην 2:2 αὐτὴ η απογραφή πρώτη  
all the habitable world. This census first

1096 2230 3588 \* \* 2532  
εγένετο πρεσβεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου 2:3 καὶ  
took place [governing <sup>3</sup>Syria <sup>1</sup>of Cyrenius]. And

4198-3956 583 1538 1519 3588 2398  
επερούντο πάντες απογράφεσθαι ἐκαστος εἰς τὴν ιδίαν  
all went forth to register each unto his own

4172 305 1161 2532 \* 575 3588 \*  
πόλιν 2:4 ἀνέβη δε καὶ Ιωσήφ ἀπό τῆς Γαλιλαίας  
city. [4ascended <sup>1</sup>And <sup>3</sup>also <sup>2</sup>Joseph] from Galilee,

1537 4172 \* 1519 3588 \* 1519  
εκ πόλεως Ναζαρέθ εἰς τὴν Ιουδαίαν εἰς  
from out of the city of Nazareth into Judea, unto

4172 \* 3748 2564 \* 1223  
πόλιν Δαβὶδ ἡτις καλεῖται Βηθλέεμ διὰ  
the city of David, which is called Bethlehem, (on account of

3588 1510.1-1473 1537 3624 2532 3965 \*  
το εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατράς Δαβὶδ  
his being from the house and family of David),

583 4862 \* 3588 3423  
2:5 απογράψασθαι σὺν Μαριάμ τῇ μεμνηστευμένῃ  
to be registered with Mary, to the one being espoused

1473 1135 1510.6 1471 1096-1161 1722  
αὐτῷ γυναικὶ οὐσῇ εγκὼν 2:6 εγένετο δε εν  
to him as wife, being pregnant. And it came to pass in

3588 1510.1-1473 1563 4130 3588 2250 3588  
τῷ εἶναι αὐτούς εκεὶ επλήσθησαν αἱ ημέραι τὸν  
their being there, [3were fulfilled <sup>1</sup>the <sup>2</sup>days] of

5088-1473 2532 5088 3588 5207-1473 3588  
τεκεν αὐτὴν 2:7 καὶ ἔτεκε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν  
her to give birth. And she gave birth to her son the

4416 2532 4683-1473 2532 347 1473  
πρωτότοκον καὶ εσταργάνωσεν αὐτὸν καὶ ανέκλιψεν αὐτὸν  
first-born, and she swaddled him, and laid him

1722 3588 5336 1360 3756-1510.7.3 1473-5117 1722 3588  
εν τῇ φάτνῃ διότι οὐκ ην αντοῖς τόπος εν τῷ  
in the stable, because there was no place for them in the

2646 2532 4166 1510.7.6 1722 3588 5561-3588-1473  
καταλύματι 2:8 καὶ ποιμένες ἤσαν εν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ  
lodging. And shepherds were in the same place

63 2532 5442 5438 3588 3571 1909  
αγραυλούντες καὶ φύλασσοντες φύλακάς της νυκτὸς επὶ<sup>1</sup>  
living outdoors and keeping watches at night over

3588 4167-1473 2532 2400 32 2962  
τὴν ποιμῆνα αὐτῶν 2:9 καὶ ιδού ἄγγελος κυρίου  
their flock. And behold, an angel of the Lord

2186 1473 2532 1391 2962 4034 1473  
επέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτοὺς  
stood by them, and glory of the Lord shone about them,  
2532 5399 5401 3173 2532 2036 1473 3588  
καὶ εφοβήθησαν φόβον μέγαν 2:10 καὶ εἶτεν αὐτοῖς οἱ  
and they feared [2fear <sup>1</sup>a great]. And [3said <sup>4</sup>to them <sup>1</sup>the  
ἄγγελος μη φοβείσθε ιδού γαρ εὐαγγελίζομαι νῦν  
2angel], Fear not! for behold I announce to you good news –  
5479 3173 3748 1510.8.3 3956 3588 2992 3754  
χαράν μεγάλην ἡτοι ἔσται παντὶ τῷ λαῷ 2:11 ὅτι  
[joy <sup>1</sup>great] which shall be to all people. For  
5088 1473 4594 4990 3739 1510.2.3 5547 2962  
ετέχθη υμῖν ὅτιμον σωτήρ ος εστὶ Χριστὸς κύριος  
was born to you today a deliverer who is Christ the Lord,  
1722 4172 \* 2532 3778 1473 3588 4592  
εν πόλει Δαβὶδ 2:12 καὶ τούτῳ υμῖν τὸ σημεῖον  
in the city of David. And this [3to you <sup>1</sup>is the <sup>2</sup>sign];  
2147. 1025 4683 2749 1722 5336  
ευρύστε βρέφος εσπαργανωμένον κείμενον εν φάτνῃ  
you shall find the babe being swaddled, lying in a stable.  
2532 1810 1096 4862 3588 32 4128  
2:13 καὶ εξαῖφνης εγένετο σὺν τῷ αγγέλῳ πλήθος  
And suddenly there was with the angel a multitude  
4756 3770 134 3588 2316 2532 3004  
στρατίας ουρανίου αναύντων τὸν θεόν καὶ λεγόντων  
[2military 1of heavenly] praising God, and saying,  
1391 1722 5310 2316 2532 1909 1093 1515, 1722  
2:14 δόξα εν ψιλοτοις θεῷ καὶ επὶ γῆς ειρήνη εν  
Glory in the highest to God, and upon earth peace, among  
444 2107 2532 1096 5613  
ανθρώποις ευδοκίᾳ 2:15 καὶ εγένετο οἱ  
men with benevolence. And it came to pass as  
565 575 1473 1519 3588 3772 3588 32  
απῆλθον απ' αὐτῶν εἰς τὸν ουρανὸν οἱ ἄγγελοι  
[forth went <sup>4</sup>from <sup>5</sup>them <sup>3</sup>into <sup>2</sup>the <sup>1</sup>heaven <sup>2</sup>the <sup>3</sup>angels],  
2532 3588 444 3588 4166 2036 4314 240  
καὶ οἱ ἀνθρώποι οἱ ποιμένες εἰπον πρὸς ἀλλήλους  
that the men, the shepherds said to one another,  
1330 211 2193 \* 2532 1492 3588 4487-3778  
διέλθωμεν ὅντες Βηθλεέμ καὶ ιδωμεν τὸ ρῆμα τούτο  
We should go indeed unto Bethlehem, and behold this thing  
3588 1096 3739 3588 2962 1107 1473 2532  
τὸ γεγονός οἱ κύριος εγνώρισεν ημῖν 2:16 καὶ  
taking place, which the Lord made known to us. And  
2064 4692 2532 429 3588 5037 \*  
ἡλθον σπεύσαντες καὶ ανέντον τὴν τε Μαριάμ  
they came having hastened, and discovered both Mary  
2532 3588 \* 2532 3588 1025 2749 1722 3588 5336  
καὶ τὸν Ιωσήφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον εν τῇ φάτνῃ  
and Joseph, and the babe lying in the stable.  
1492-1161 1232 4012 3588 4487 3588  
2:17 ιδούτε δε διεγνώρισαν περὶ τὸν ρῆματος τοῦ  
And beholding, they made known concerning the thing  
2980 1473 4012 3588 3813-3778 2532  
λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τὸν παύδιον τούτον 2:18 καὶ  
being spoken to them concerning this child. And  
3956 3588 191 2296 4012 3588  
πάντες οἱ οκούσαντες εθαύμασαν περὶ τὸν  
all the ones having heard wondered concerning the things  
2980 5259 3588 4166 4314 1473 3588 1161  
λαληθέντον υπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτοὺς 2:19 η δε  
being spoken by the shepherds to them. But  
\* 3956-4933 3588 4487-3778 4820  
Μαριάμ πάντα συνετέρη τα ρήματα ταύτα συμβάλλουσα  
Mary preserved all these things, uniting them  
1722 3588 2588-1473 2532 1994 3588 4166  
εν τῇ καρδιᾷ αὐτῆς 2:20 καὶ επέστρεψαν οἱ ποιμένες  
in her heart. And [3returned <sup>1</sup>the <sup>2</sup>shepherds],  
1392 2532 134 3588 2316 1909 3956 3739 191  
δοξάζοντες καὶ αναύντες τὸν θεόν επὶ πάσιν οις ηκούσαν  
glorifying and praising God for all which they heard  
2532 1492 2531 2980 4314 1473  
καὶ εἶδον καθὼς ελαλίθη πρὸς αὐτούς  
and beheld, as it was told to them.

## The Circumcision of Jesus

2:21 2532 3753 4130 2250 3638 3588  
καὶ ὅτε επλήσθησαν ημέραι οκτώ τὸν

2:21 καὶ ὅτε επλήσθησαν ημέραι οκτώ τὸν  
And when [3were fulfilled <sup>2</sup>days <sup>1</sup>eight]

4059 3588 3813 2532 2564 3588 3686-1473  
 περιτεμένιν το παῖδιον† καὶ εκλήθη το ὄνομα αὐτού  
 to circumcise the child, that [2was called his name]  
 \* 3588 2564 5259 3588 32 4253 3588  
 Ἰησοῦς το κληθέν υπὸ τον αγγέλου προ τον  
 Jesus, the one being called by the angel before  
 4815 1722 3588 2836 2532 3753  
 συλληφθήσαι αυτόν εν τη κοιλίᾳ 2:22 καὶ ὅτε  
 his being conceived in the belly. And when  
 4130 3588 2564 3588 2512-1473 2596  
 επάνθισται αι τημέραι τον καθαρισμού αυτῆς κατά  
 [3were fulfilled 1the 2days] of her cleansing, according to  
 3588 3551 \* 321 1473 1519 \*  
 τον νόμον Μωσέως ανήγαγον αυτόν εις Ιερουσάλημ  
 the law of Moses, they led him unto Jerusalem  
 3936 3588 2962 2532 1125 1722  
 παραστήσατο τω κυρίῳ 2:23 καθὼς γέγραπται εν  
 to render to the Lord, (as it has been written in  
 3551 2962 3754 3956 730 1272 3388 39  
 νόμον κυρίου ὅτε των ὀρσεν διανοίγον μῆτραν ἄγιον  
 the law of the Lord that, Every male opening wide the womb [2holy  
 3588 2962 2564 2532 3588 1325 2378  
 τω κυρίῳ κληθήσεται 2:24 καὶ τον δόνυαν θυσίαν  
 3to the 4Lord 1shall be called]; ) and to give a sacrifice  
 2596 3588 2046 1722 3551 2962 2201  
 κατὰ το ερημένον εν νόμῳ κυρίου ζεύγος  
 according to the thing being said in the law of the Lord – a pair  
 5167 2228 1417 3502 4058  
 τρυγόνων η δύο νεοστούς περιστερών  
 of turtle-doves or two young pigeons.

**Simeon**

2:25 2532 2400 1510.7.3 444 1722 \*  
 καὶ ιδοὺ ην ἄνθρωπος εν Ιερουσαλήμ  
 And behold, there was a man in Jerusalem  
 3739 3686 \* 2532 3588 444-3778 1342  
 ω ὄνομα Συμέων καὶ ο ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος  
 whose name was Simeon; and this man was just  
 2532 2126 4327 3874 3588 \*  
 καὶ εὐλαβής προσδεχόμενος παράκλησιν τον Ισραὴλ  
 and reverent, waiting for the consolation of Israel;  
 2532 4151 39 1510.7.3 1909 1473 2532 1510.7.3  
 καὶ πνεύμα ἄγιον ην επ' αυτον 2:26 καὶ ην  
 and [2spirit] holy was upon him. And there was  
 1473 5537 5259 3588 4151 3588  
 αυτῷ κεχρηματισμένον υπὸ τον πνεύματος τον  
 to him a receiving of a divine message by the [2spirit  
 39 3361-1492 2288 4250 2228-1492 3588 5547  
 ἄγιον μη ιδεν θανατον πριν η ιδη τον Χριστόν  
 [holy] to not see death before he should behold the Christ  
 2962 2532 2064 1722 3588 4151 1519 3588 2413  
 κυρίον 2:27 καὶ ἤλθεν εν τω πνεύματι εις το τερον  
 of the Lord. And he came in the spirit into the temple.  
 2532 1722 3588 1521 3588 1118 3588 3813 \* 3588  
 καὶ εν τω εισαγαγεν τους γονεις το παῖδιον Ιησούν του  
 And in the bringing [4by the parents the 2child 3Jesus].  
 4160-1473 2596 3588 1480 3588 3551  
 ποιῆσαι αυτούς κατὰ το ειδισμένον τον νόμον  
 for them to do according to the thing accustomed by the law  
 4012 1473 2532 1473 1209 1473 1519 3588 43-1473  
 περι αυτον 2:28 καὶ αυτὸς ἐδέξατο αυτὸν εις τας αγκάλας αυτού  
 for him, that he received it into his embrace,  
 2532 2127 3588 2316 2532 2036 3568 630 3588  
 καὶ ευλόγησε τον θεόν καὶ εἶπε 2:29 νῦν απολύεις τον  
 and he blessed God, and said, Now loosen  
 1401-1473 1203 2596 3588 4487-1473 1722 1515  
 δόνυλον σου δέσποτα κατὰ το ρύμα σου εν ειρήνῃ  
 your servant, O master, according to your word, in peace.  
 3754 1492 3588 3788-1473 3588 4992-1473 3739  
 2:30 ὅτι ειδον οι οφθαλμοι μου το σωτήριον σου 2:31 ο  
 For [2saw 1my eyes] your deliverance, which  
 2090 2596 4383 3956 3588 2992 5457  
 ητοιμασσας κατὰ προσωπον πάντων των λαῶν 2:32 φως  
 you prepared before the face of all the peoples; a light  
 1519 602 1484 2532 1391 2992-1473 \*  
 εις αποκάλυψιν εθνῶν καὶ δόξαν λαού σου Ισραὴλ  
 for an uncovering of nations, and glory of your people Israel.

2:21 †CP αυτον – him.

2532 1510.7.3 \* 2532 3588 3384-1473 2296 1909  
 καὶ ην Ιωσῆφος καὶ η μητρὸρ αυτού θαυμάζοντες επὶ<sup>1</sup>  
 And [2was 1Joseph† 4and 5his mother 3marveling] over  
 3588 2980 4012 1473 2532 2127  
 τοις λαλούμενοις περι αυτον 2:34 καὶ εὐλόγησεν  
 the things being spoken concerning him. And [2blessed  
 αυτούς \* 2532 2036 4314 \* 3588 3384-1473  
 αυτούς Συμεών καὶ εἰπε προς Μαριάμ την μητέρα αυτού  
 3them 1Simeon], and said to Mary his mother,  
 2400 3778 2749 1519 4431 2532 386 4183  
 ιδού ούτος κείται εις πτώσιν καὶ ανάστασιν πολλών  
 Behold, this one is situated for a downfall and a rising up of many  
 1722 3588 \* 2532 1519 4592 483 2532  
 εν τω Ισραὴλ καὶ εις σημείον αντιλεγόμενον 2:35 καὶ  
 in Israel, and for a sign being disputed; ( [2even  
 1473 1161 1473 3588 5590 1330 4501  
 σου δε αυτῆς την ψυχὴν διελεύσεται πορφαία  
 3you 1and], [3your 4soul 2shall go through 1a broadsword, ] )  
 3704 302 601 1537 4183 2588  
 οπως αν αποκαλυψθώσιν εκ πολλών καρδιών  
 so that [4should be 5uncovered 2of many 3hearts  
 1261  
 διαλογισμοι  
 1the thoughts].

**Anna**

2:36 καὶ ην Αννα προφήτις θυγάτηρ Φανουρίηλ  
 And there was Anna a prophetess, daughter of Phanuel  
 1537 5443 \* 3778 4260 1722 2250  
 εκ φυλής Αστήρ αντη προβεβηκια εν ημέραις  
 of the tribe of Asher; she was advanced in [2days  
 4183 2198 2094 3326 435 2033 575  
 πολλαίς ζησασα ἔτη μετά ανδρός επτά από<sup>1</sup>  
 1many, having lived [2years 3with 4a husband 1seven] from  
 3588 3932-1473 2532 3778 5503 5613  
 της παρθενίας αυτῆς 2:37 καὶ αντη χήρα ως  
 her virginity, and she was a widow about  
 2094 3589-3 ετῶν ογδόκαιονταεσπάρων η ουκ αφίστατο από<sup>1</sup>  
 [2years 1eighty-four], who did not leave from  
 3588 2413 3521 2532 1162 3000 3571  
 τον ιερον μητείαις καὶ δεῖσειτο λατρεύουσα νυκτα  
 the temple; with fastings and supplications serving night  
 2532 2250 2532 3778 1473 3588 5610 2186  
 καὶ ημέραν 2:38 καὶ αντη αυτη τη ώρα επιστάσα  
 and day. And she the same hour standing by.  
 437 3588 2962 2532 2980 4012 1473  
 ανθωμολογείτο τω κυρίων καὶ ελάλει περι αυτον  
 confessed to the Lord, and spoke concerning him  
 3956 3588 4327 3085 1722 \*  
 πάσι τοις προσδεχόμενοις λύτρωσιν εν Ιερουσαλήμ  
 to all the ones waiting for a ransom in Jerusalem.  
 2532 5613 5055 537 3588 2596 3588  
 2:39 καὶ ως ετέλεσαν ἀπαντα τα κατά τον  
 And as they finished all together the things according to the  
 3551 2962 5290 1519 3588 \* 1519 3588  
 νόμον κυρίον υπέστρεψαν εις την Γαλιλαίαν εις την  
 law of the Lord, they returned unto Galilee,  
 4172-1438 \*  
 πόλιν εαυτών Ναζαρέθ  
 their own city Nazareth.

**The Child Jesus in the Temple**

2:40 το δε παιδίον ηνδεν καὶ εκραταιούτο πνεύματι  
 And the child grew and was fortified in spirit,  
 4137 4678 2532 5484 2316 1510.7.3 1909 1473  
 πληρούμενον σοφίας καὶ χάρις θεού ην επ' αυτῷ  
 being filled with wisdom; and favor of God was upon it.  
 2532 4198 3588 1118 2596 2094 1519 \*  
 2:41 καὶ επορεύοντο οι γονεις αυτού κατ ετο εις Ιερουσαλήμ  
 And [2went 1his parents] each year unto Jerusalem  
 3588 1859 3588 3957 2532 3753 1096 2094  
 τη εορτή των πάσχα 2:42 καὶ ὅτε εγένετο ετών  
 to the holiday of the passover. And when he was [2years old  
 1427 305-1473 1519 \* 2596 3588  
 δωδεκα αναβάντων αυτών εις Ιερουσαλημ κατά το  
 1twelve], of their ascending unto Jerusalem according to the

2:33 †Ald. πατηρ – father.

1485 3588 1859 2:43 2532 5048 3588 2250  
**έθος της εορτής** 2:43 **καὶ τελειωσάντων τας ημέρας**  
 custom of the holiday, and having finished the days,  
 1722 3588 3290-1473 5278 \* 3588  
**εν τω υποστρέφειν αυτούς γνέμεινεν** **Ιησούς ο**  
 in their returning, [<sup>4</sup>remained behind <sup>3</sup>Jesus <sup>1</sup>the  
 3816 1722 \* 2532 3756 1097 \* 2532 3588  
**παις εν Ιερουσαλήμ και ουκ ἔγνω Ιωσήφ και η**  
<sup>2</sup>child] in Jerusalem; and [<sup>4</sup>did not <sup>5</sup>know <sup>1</sup>Joseph <sup>2</sup>and  
 3384-1473 3543-1161 1473 1722 3588 4923  
**μῆτρα αυτούτῳ** 2:44 **νομίσαντες δε αντόν εν τη συνοδίᾳ**  
<sup>3</sup>his mother]. But thinking him [<sup>2</sup>in <sup>3</sup>the <sup>4</sup>group  
 1510.1 2064 2250 3598 2532 327-1473  
**εναντι ήλθον ημέρας οδόν και ανεξίστουν αντόν**  
<sup>1</sup>to be], they came a day's journey; and they searched him out  
 1722 3588 4773 2532 1722 3588 1110 2532  
**εν τοις συγγενέσι και εν τοις γνωστοίς** 2:45 **και**  
 among the relatives and among the acquaintances. And  
 3361 2147 1473 5290 1519 \* 2212  
**μη ευρόντες αντόν υπεστρέψαν εις Ιερουσαλήμ ζητούντες**  
 not finding him, they returned unto Jerusalem seeking  
 1473 2532 1096 3326 2250 5140 2147  
**αντόν 2:46 και εγένετο μεθ' ημέρας τρεις ἐνρο**  
 him. And it came to pass after [<sup>2</sup>days <sup>1</sup>three] they found  
 1473 1722 3588 2413 2516 1722 3319 3588  
**αντόν εν τω τερώ καθεζόμενον εν μέσω των**  
 him in the temple, sitting in the midst of the  
 1320 2532 191 1473 2532 1905 1473  
**διδασκάλων και ακούοντα αντών και επερωτώντα αυτούς**  
 teachers, both hearing them, and questioning them.  
 2:47 **εξιστάντο δε πάντες οι ακούοντες αυτού**  
<sup>[1]</sup>were amazed <sup>1</sup>And <sup>2</sup>all <sup>3</sup>the ones <sup>4</sup>hearing <sup>5</sup>shim!  
 1909 3588 4907 2532 3588 612-1473 2532  
**επι τη συνέσει και τας αποκρίσειν αυτού 2:48 και**  
 by the understanding and his answers. And  
 1492 1473 1605 2532 4314 1473 3588  
**ιδόντες αυτόν εξεπλάγησαν και προς αυτόν η**  
 seeing him, they were overwhelmed. And [<sup>3</sup>to <sup>4</sup>him  
 3384-1473 2036 5043 5100 4160 1473-3779 2400  
**μῆτρα αυτού ειπε τέκνον τι επούσσας ημιν ούτως ιδού**  
<sup>1</sup>his mother <sup>2</sup>said!, Child, why did you so to us? Behold,  
 3588 3962-1473 2504 3600 2212 1473 2532  
**ο πατήρ σου καγώ οδυνώμενοι εξητούμεν σε 2:49 και**  
 your father and I were grieving seeking you. And  
 2036 4314 1473 5100 3754 2212 1473 3756  
**ειπεν προς αυτούς τι οτι εξητείτε με ουκ**  
 he said to them, Why is it that you seek me, do you not  
 1492 3754 1722 3588 3588 3962-1473 1163  
**ηδετε οτι εν τοις τον πατέρος μου δει**  
 know that [<sup>3</sup>among <sup>4</sup>the things <sup>5</sup>of my father <sup>1</sup>it is necessary  
 1510.1-1473 2532 1473 3756 4920 3588 4487 3739  
**εναντι με 2:50 και αυτοί ου συνήκαν το ρήμα ο**  
<sup>2</sup>for me to be? And they did not perceive the saying which  
 2980 1473 2532 2597 3326 1473 2532  
**ελάλησεν αυτοίς 2:51 και κατέβη μετ' αυτών και**  
 he spoke to them. And he went down with them and  
 2064 1519 \* 2532 1510.7.3 5293 1473 2532  
**ηλθεν εις Ναζαρέθ και ην υποτασσόμενος αυτοίς και**  
 came into Nazareth, and he was being submitted to them. And  
 3588 3384-1473 1301 3956 3588 4487-3778 1722  
**η μῆτρα αυτού διετήρει πάντα τα ρήματα ταύτα εν**  
 his mother kept carefully all these sayings in  
 3588 2588-1473 2532 \* 4298 4678 2532  
**τη καρδία αυτής 2:52 και Ιησούς προέκοπτε σοφία και**  
 her heart. And Jesus progressed in wisdom and  
 2244 2532 5484 3844 2316 2532 444  
**ηλικία και χάριτι πάρα θεώ και ανθρώποις**  
 stature, and in favor with God and men.

## CHAPTER 3

*John the Baptist in the Wilderness*

3:1 1722 2094 1161 4003 3588 2231  
**εν ετεί δε πεντεκαδέκατω της ηγεμονίας**  
<sup>[2</sup>in <sup>4</sup>year <sup>1</sup>And <sup>3</sup>the fifteenth] of the governing  
 \* Τίβεριον Καίσαρος 2230 \* \*  
 of Tiberius Caesar, and the governing of Pontius Pilate

2:43 †CP εγνωσαν οι γονεῖς αυτού – his parents knew not.

3588 \* 2532 5075 3588 \*  
**της Ιουδαίας και τετραρχούντος της Γαλιλαίας Ηρώδον**  
 of the Jews, and [<sup>2</sup>being tetrarch <sup>3</sup>of Galilee <sup>1</sup>Herod],  
 \*1161 3588 80-1473 5075 3588  
**Φιλίππου δε τον αδελφού αυτού τετραρχούντος της**  
 and Philip his brother being tetrarch  
 \* 2532 \* 5561 2532 \*  
**Ιτουραίας και Τραχωνίτιδος χώρας και Λυσανίου της**  
 of Iturea and Trachonitis the region, and Lysanias  
 \*5075 1096 4487 2316 1909 \* 3588 3588  
**Αβιληνής τετραρχούντος 3:2 επ' αρχιερέων Άννα και**  
 being tetrarch of Abilene, with chief priests Annas and  
 \* 1096 3588 749 2532 2064 1519 3956  
**Καϊάφα εγένετο ρήμα θεού επι Ιωάννην τον του**  
 Caiaphas, came the word of God unto John the  
 \*5207 1722 3588 2048 2532 2064 1519 3956  
**Ζαχαρίου υἱόν εν τη ερήμῳ 3:3 και ήλθεν εις πάσαν**  
 son of Zacharias in the wilderness. And he went into all  
 3588 4066 3588 \* 2784 908  
**την περίχωρον τον Ιορδάνου κηρύσσων βάπτισμα**  
 the place round about the Jordan proclaiming an immersion  
 3341 1519 859 266 5613 1125  
**μετανοίας εις αφεσιν αμαρτιών 3:4 ως γέγραπται**  
 of repentance for a release of sins: as it has been written  
 1722 976 3056 \* 3588 4396 3004  
**εν βίβλω λόγων Ησαΐου του προφήτου λέγοντος**  
 in the book of the words of Isaia the prophet, saying,  
 5456 994 1722 3588 2048 2090 3588 3598  
**φωνή βοῶντος εν τη ερήμῳ εποιάστατε την οδόν**  
 A voice yelling in the wilderness, Prepare the way  
 2962 2117 4160 3588 5147-1473 3956  
**κυρίον ευθείας ποιείτε τας τριβούς αυτού 3:5 πάσα**  
 of the Lord! [<sup>2</sup>straight <sup>1</sup>Make] his roads! Every  
 5327 4137 2532 3956 3735 2532 1015  
**φέραρχες πληρωθήσεται και παν όρος και βουνός**  
 ravine shall be filled, and every mountain and hill  
 5013 2532 1510.8.3 3588 4646 1519 2117  
**ταπεινωθήσεται και έσται τα σκολιά εις ευθείαν**  
 shall be lowered; and [<sup>3</sup>will be <sup>1</sup>the <sup>2</sup>crooked] for straight,  
 2532 3588 5138 1519 3598 3006 2532 3708  
**και αι τραχεῖαι εις οδούς λείας 3:6 και άψεται**  
 and the rough for [<sup>2</sup>ways <sup>1</sup>smooth]; and [<sup>3</sup>shall see  
 3956 4561 3588 4992 3588 2316 3004 3767  
**πάσα σαρξ το σωτήριον του θεού 3:7 έλεγεν ούν**  
 all flesh] the deliverance of God. He said then  
 3588 1607 3793 907 5259 1473  
**τοις εκπορευομένοις όλοις βαπτισθήσαι υπάντοι**  
 to the [<sup>2</sup>coming forth <sup>1</sup>multipitudes] to be immersed by him,  
 1081 2191 5100 5263 1473 5343 575 3588  
**γεννήματα εχιδνών τις υπέδειξεν υμίν φυγειν από της**  
 Offspring of vipers, who indicated to you to flee from the  
 3195 3709 4160 3767 2590 514  
**μελλούστης οργής 3:8 ποιησάτε ούν καρπούς αξίους**  
 [about to be <sup>1</sup>wrath?]. Do then fruits worthy  
 3588 3341 2532 3361 756 3004 1722  
**της μετανοίας και μη ἀρξησθε λέγειν εν**  
 of the repentance! For you should not begin to say among  
 1438 3962 2192 3588 \* 3004-1063 1473  
**εαυτοίς πατέρα χόμεν τον Αβραάμ λέγω γαρ υμίν**  
 yourselves, [<sup>2</sup>father <sup>1</sup>We have] Abraham; for I say to you,  
 3754 1410-3588-2316 1537 3588 3037-3778 1453  
**ότι δύναται ο θεός εκ των λιθών τούτων εγείραι**  
 that God is able from out of these stones to raise  
 5043 3588 \* 2235-1161 2532 3588 513 4314  
**τέκνα των Αβραάμ 3:9 ηδη δε και η αξίνη προς**  
 children to Abraham. But already even the axe [<sup>2</sup>at  
 3588 4491 3588 1186 2749 3956 3767-1186 3361  
**την ρίζαν των δένδρων κείται παν ουν δένδρον μη**  
<sup>3</sup>the root <sup>5</sup>of the trees is situated]. Every tree then not  
 4160 2590 2570 1581 2532 1519 4442 906  
**ποιούν καρπόν καλὸν εκκόπτεται και εις την βάλλεται**  
 producing [<sup>2</sup>fruit <sup>1</sup>good] is cut down, and [<sup>2</sup>into <sup>3</sup>the fire <sup>1</sup>thrown].  
 2532 1905 1473 3588 3793 3004 5100 3767  
**3:10 και επηρότων αυτού οι όχλοι λέγοντες τι ούν**  
 And [<sup>3</sup>asked <sup>4</sup>him <sup>1</sup>the <sup>2</sup>multitudes], saying, What then  
 4160 611-1161 3004 1473 3588 2192  
**ποιήσομεν 3:11 αποκριθείς δε λέγει αυτοίς ο έχων**  
 shall we do? And answering he says to them, The one having  
 1417 5509 3330 3588 3361 2192 2532 3588  
**δύο χιτώνας μεταδότω τῷ μη έχοντι καὶ ο**  
 two inner garments, share with the one not having! And the one  
 2192 1033 3668 4160 2064-161  
**έχων βρώματα ομοίως ποιείτω 3:12 ηλθον δε**  
 having foods, in like manner do! And there came

2532 5057 907 καὶ τελόναι βαπτισθήναι 2532 2036 4314 1473  
also tax collectors to be immersed, and they said to him,  
1320 5100 4160 3588-1161 2036 4314 1473  
διδάσκαλε τι ποιήσομεν 3:13 ο δέ εἶπε προς αὐτούς  
Teacher, what shall we do? And he said to them,  
3367 4183 3844 3588 1299 1473  
μηδὲν πλέον πάρα το διατεταγμένον υμῖν  
[2nothing 3more 4beyond 5that 6being set in order 7to you  
4238 3588 1905 2532 1473 2532 4754  
πράσσετε 3:14 επηρώτων δέ αὐτὸν καὶ στρατεύμενοι  
[exact!] [3asked 1And 4him 5also 2soldiers],  
3004 2532 1473 5100 4160 2532 2036 4314  
λέγοντες καὶ ημεῖς τι ποιήσομεν καὶ εἶπε προς  
saying, And we, what shall we do? And he said to  
1473 3367 1286 3366 4811  
αὐτούς μηδὲν διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσῃτε  
them, No one should you shake up nor extort,  
2532 714 3588 3800-1473 4328  
καὶ αρκείσθε τοις οἰνωνίοις υμῶν 3:15 προσδοκώντος  
and let [be sufficient 1your rations]! [4were expecting  
1161 3588 2992 2532 1260-3956 1722 3588  
δέ τον λαού καὶ διαλογίζομένων πάντων εν τοις  
[1And 2the 3people], and all were reasoning in  
2588-1473 4012 3588 \* 3379 1473  
καρδίας αὐτῶν περὶ τον Ιωάννου μῆποτε αὐτὸς  
their hearts concerning John, if perhaps he  
1510.4 3588 5547 611-3588\* 537  
εἴη ο Ἰησός 3:16 απεκρίνατο ο Ιωάννης ἀπασι  
may be the Christ. John answered all together,  
3004 1473 3303 5204 907 1473 2064-1161 3588  
λέγων εγώ μεν ὑδατι βαπτίζω υμᾶς ἐρχεται δε ο  
saying, I indeed [in water immerse 2you], but comes the one  
2478 1473 3739 3756-1510.2.1 2425 3089 3588 2438  
τοχυρότερός μου ον οὐκ ειμι ικανός λύσαι τοι τάντα  
stronger than me, of whom I am not fit to untie the strap  
3588 5266-1473 1473 1473-907 1722 4151  
τοι υποδημάτων αὐτὸν αὐτὸς υμᾶς βαπτίσει εν πνεύματι  
of his sandals; he will immerse you in [spirit  
39 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588  
αγίῳ καὶ πυρὶ 3:17 ου το πτύνον εν τῇ  
[holy] and in fire; of whom the winnowing fan is in  
5495-1473 2532 1245 3588 257-1473  
χειρὶ αὐτοῦ καὶ διακαθαρεῖ την ἀλιωνα αὐτοῦ  
his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing-floor;  
2532 4863 3588 4621 1519 3588 596-1473  
καὶ συνάξει τον σύτον εις την αποθήκην αὐτού  
and he will gather the grain into his storehouse;  
3588-1161 892 2618 4442 762  
το δε ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ασβέστω  
and the straw he will incinerate with [fire 1imextinguishable].  
3:18 πολλὰ μεν οὖν καὶ ἔτερα παρακαλῶν  
[4many 2indeed 3then 1And] other things comforting  
2097 3588 2992  
εὐγγελίζετο τον λαόν  
he announced good news to the people.

### The Immersion of Jesus

3:19 ο δε Ἡρόδης ο τετράρχης ελεγχόμενος υπ' αὐτούν περι Ἡροδίας της γυναικός τον αδελφούν αὐτούν  
him concerning Herodias the wife of his brother  
\* 2532 4012 3956 3739 4160 4190 3588  
Φιλιπποντ καὶ περὶ πάντων ων εποίησε πονηρών ο Philip, and concerning all [2which 4did 1the evils  
\* 4369 2532 3778 1909 3956 2532 2623  
Ἡρόδης 3:20 προσέθηκε καὶ τούτῳ επι πάστο καὶ κατέκλεισε added also this unto all – that he imprisoned  
3Herod], also this unto all – that he imprisoned  
3588 \* 1722 3588 5438 1096-1161 1722 3588  
τον Ιωάννην εν τῃ φυλακῃ 3:21 εγένετο δε εν τῷ John in the prison. And it came to pass in the  
907 537 3588 2992 2532 \* 907  
βαπτισθήναι ἀπαντα τον λαόν καὶ Ιησού βαπτισθέντο immersing all the people, and Jesus being immersed  
2532 4336 455 3588 3772 2532  
καὶ προσευχόμενον ανεῳχθήναι τον ουρανόν 3:22 καὶ and praying, [3was opened 1the 2heaven], and

3:19 †Ald. omits Φιλιππον.

2597 3588 4151-3588 3588 39 4984 1491 5616  
καταβήναι το πνεύμα το ἁγιον σωματικώ ειδει  
[came down 1the 3spirit 2holy] bodily in a form as  
4058 1909 1473 2532 5456 1537 3772 1096  
περιστεράν επ' αυτόν καὶ φωνή εξ ουρανού γενέσθαι  
a dove upon him, and a voice out of heaven came,  
3004 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 3588 27 1722 1473  
λέγουσαν σν ει ο νιός μου ο αγαπητός εν σοι  
saying, You are my son the beloved; in you  
2106  
ευδόκησα  
I take pleasure.

### The Genealogy of Jesus

3:23 2532 1473 1510.7.3 3588 \* 5616 2094  
καὶ αυτὸς ην ο Ιησούς ωσει ετών  
And [himself 3was 1Jesus 4about 5years old  
5144 756 1510.6 5613 3543 5207 \*  
τριάκοντα αρχόμενος ων ως ενομιζετο νιός Ιωσήφ  
[thirty] in beginning, being as was thought the son of Joseph,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Ηλί 3:24 τον Ματθάτ τον Λευ τον  
the son of Heli, the son of Matthat, the son of Levi the son of  
\* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
Μελχὶ τον Ιαννά τον Ιωσήφ 3:25 τον  
Melchi, the son of Janna, the son of Joseph, the son of  
\* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
Ματταθίου τον Αμώς τον Ναούμ τον Εσλὶ  
Mattathias, the son of Amos, the son of Naum, the son of Esli,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Ναγγαι 3:26 τον Μαάθ τον Ματταθίου  
the son of Nagge, the son of Maath, the son of Mattathias,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Σεμεϊ τον Ιωσήφ τον Ιούδα 3:27 τον  
the son of Semei, the son of Joseph, the son of Juda, the son of  
\* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
Ιωαννά τον Ρησά τον Ζοροβάβελ τον Σαλαθήλ  
Joanna, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Salathiel,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Νηρι 3:28 τον Μελχὶ τον Αδδὶ τον  
the son of Neri, the son of Melchi, the son of Addi, the son of  
\* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
Κωσάρ τον Ελμωδάμ τον Ηρ 3:29 τον Ιωσή  
Cosam, the son of Elmodom, the son of Er, the son of Jose,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Ελιέζερ τον Ιωρείμ τον Ματθάτ τον  
the son of Eliezer, the son of Joram, the son of Matthat, the son of  
\* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
Λευ 3:30 τον Σιμέων τον Ιούδα τον Ιωσήφ  
Levi, the son of Simeon, the son of Juda, the son of Joseph,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Ιωάν τον Ελιακέμ 3:31 τον Μελέα  
the son of Jonan, the son of Eliakim, the son of Melea,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Μανναν τον Ματταθά τον Ναθάν τον  
the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of  
\* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
Δαβιδ 3:32 τον Ιεσαϊ τον Οβήδ τον Βοόζ  
David, the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Σαλμών τον Νααστών 3:33 τον Αμιναδάβ  
the son of Salmon, the son of Naasson, the son of Aminadab,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Αράμ τον Εσρώπ τον Φαρές τον  
the son of Aram, the son of Esrom, the son of Perez, the son of  
\* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
Ιούδα 3:34 τον Ιακώβ τον Ισαάκ τον Αβραάμ  
Juda, the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Θάρρα τον Ναχώρ 3:35 τον Σαρούχ  
the son of Terah, the son of Nachor, the son of Saruch,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Ραγού τον Φαλέκ τον Εβέρ τον  
the son of Ragau, the son of Phalec, the son of Heber, the son of  
\* 3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
Σαλά 3:36 τον Καϊνάν τον Αρφαξάδ τον Σημ  
Sala, the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Νώε τον Λαμέχ 3:37 τον Μαθουσάλα  
the son of Noah, the son of Lamech, the son of Mathusala,  
3588 \* 3588 \* 3588 \* 3588  
τον Ερώχ τον Ιαρέδ τον Μαλελεήλ τον  
the son of Enoch, the son of Jared, the son of Maleeel, the son of

\***Καίναν** 3:38 3588 \***Ενώς τον** 3588 \***Σηθ τον** 3588 \***Άδαμ**  
Cainan, the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam,  
3588 2316 τον θεού  
the son of God.

## CHAPTER 4

*Jesus is Tested by the Devil*

4:1 **Ιησούς δε πνεύματος αγίου πλήρης υπεστρεψεν**  
And Jesus [spirit] [full] returned  
575 3588 \* 2532 71 1722 3588 4151 1519 3588  
**από τον Ιορδάνον καὶ ἤγετο εν τω πνεύματο εις την**  
from the Jordan; and he was led by the spirit into the  
2048 2250 5062 3985 5259 3588  
**έρημον 4:2 ημέρας τεσταράκοντα πειραζόμενος υπό του**  
wilderness, [2days 1forty] being tested by the  
1228 2532 3756-2068 3762 1722 3588 2250 1565  
**διαβόλου καὶ οὐκ ἐφάγεν οὐδέν εν ταις ημέραις εκείναις**  
devil. And he did not eat anything during [2days 1those].  
2532 4931-1473 5305 3983 2532  
**καὶ συντελεσθεισών αυτών ψτερον επεινάσε** 4:3 **καὶ**  
And with their being completed, afterwards he hungered. And  
2036 1473 3588 1228 1487 5207-1510.2.2 3588 2316, 2036  
**εἶπεν αυτῷ ο διάβολος ει νιός ει τον θεον εἰπε**  
[3said 4to him 1the 2devil], If you are Son of God, tell  
3588 3037-3778, 2443 1096 740 2532 611.\*  
**τω λίθῳ τούτῳ ινα γένηται ἀρτός 4:4 καὶ απεκρίθη Ιησούς**  
this stone that it become bread! And Jesus answered  
4314 1473, 3004 1125 3754 3756 1909 740 3441  
**προς αυτόν λέγων γέγραπται ὅτι οὐν επ' ἀρτῷ μόνῳ**  
to him, saying, It has been written that, Not by bread alone  
2198 444 1909 3956 4487 2316 2532  
**ἔχοτεις ἀνθρώπος ἀλλ' επὶ πάντι ἥματι θεού 4:5 καὶ**  
shall [2live 1man], but by every word of God. And  
321 1473 3588 1228 1519 3735 5308 1166  
**αναγαγών αυτὸν ο διάβολος εις ὅπος υψηλὸν ἔδειξεν**  
[3led 4him 1the 2devil] into [2mountain 1a high], to show  
1473 3956 3588 932 3588 3611 1722 4743  
**αυτῶν πάντας τὰς βασιλείας τῆς οικουμένης εν στιγμῇ**  
to him all the kingdoms of the world in a moment  
5550 2532 2036 1473 3588 1228 1473-1325  
**χρόνον 4:6 καὶ εἶπεν αυτῷ ο διάβολος στο δώσω**  
of time. And [3said 4to him 1the 2devil], I shall give to you  
3588 1849-3778 537 2532 3588 1391-1473 3754  
**την εξουσίαν ταύτην ἀπασαν καὶ την δόξαν αυτών ὅτι**  
this authority all together, and their glory; for  
1473-3860 2532 3739 1473 2309  
**εμοὶ παραδέδοται καὶ ω ειν θέλω**  
it has been delivered to me, and to whom ever I should want  
1325 1473 1473 3767 1437 4352  
**δίδωμι αυτὴν 4:7 στο οὐν ειν προσκυνήστης**  
to give it. You then, if you should do obeisance  
1799 1473 1510.8.3 1473 3956 2532 611 1473  
**επώπιον μοι ἔσται στο πάντα 4:8 καὶ αποκριθεις αυτῷ**  
before me, [2will be 3you're 1all]. And answering to him  
2036-3588.\* 5217 3694 1473 4567 1125-1063  
**εἶπεν ο Ιησούς υπάρει απώσ μον στατανά γέγραπται γαρ**  
Jesus said, Go behind me !Satan! for it has been written,  
4352 2962 3588 2316-1473 2532 1473, 3441  
**προσκυνήσεις κυριον τον θεον σου καὶ αυτῷ μονῳ**  
You shall do obeisance to the Lord your God, and to him alone  
3000 2532 71 1473 1519 \* 2532  
**λατρεύεις 4:9 καὶ γιγαγεν αυτὸν εις Ιερουσαλήμ καὶ**  
shall you serve. And he led him unto Jerusalem, and  
2476 1473, 1909 3588-4419 3588 2413 2532 2036 1473,  
**ἔστησεν αυτόν επι το πτερύγιον τον ιερού καὶ εἴπεν αυτῷ**  
stood him upon the border of the temple, and said to him,  
1487 3588 5207 1510.2.2 3588 2316 906 4572 1782  
**ει ο νιός ει τον θεον βάλε σεαυτόν εντεύθεν**  
If [2the 3son 1you are] of God, throw yourself from here  
2736 1125-1063 3754 3588 32-1473  
**κάτω 4:10 γέγραπται γαρ ὅτι τοις αγγέλοις αυτού**  
below! For it has been written that, To his angels  
1781 4012 1473 3588 1314 1473 2532  
**εντελεῖται περι σου τον διαφυλάξαι σε 4:11 καὶ**  
he shall give charge concerning you, to guard you; and

4:8 *τον* adversary.

1909 5495 142 1473 3379 4350  
**επι χειρών αρούσι σε μήποτε προσκόψῃς**  
upon hands they shall lift you, lest at any time [2should stumble  
4314 3037 3588 4228-1473 2532 611 2036  
**προς λίθον τον πόδα σου 4:12 καὶ αποκριθεις εἰπεν**  
3against 4a stone [your foot]. And answering [3said  
1473 3588 \* 3754 2046 3756 1598  
**αντώ ο Ιησούς ὅτι ἐίρηται οὐκ εκπειράσεις**  
3to him [Jesus] that, It has been said, Do not put to test  
2962 3588 2316-1473 2532 4931 3956  
**κύριον τον θεόν σου 4:13 καὶ συντελέσας πάντα**  
the Lord your God! And [3having completed 4all  
3986 3588 1228 868 575 1473 891 2540  
**πειρασμόν ο διάβολος απέστη απ' αντού ἄχρι καιρού**  
5the test [1the 2devil], left from him until an occasion.

*Jesus Begins His Ministry*

2532 5290-3588.\* 1722 3588 1411, 3588  
**4:14 καὶ υπέστρεψεν ο Ιησούς εν τη δυνάμει τον**  
And Jesus returned in the power of the  
4151 1519 3588 \* 2532 5345 1831 2596  
**πνεύματος εις την Γαλιλαίαν καὶ φήμη εξῆλθε καθ'**  
spirit into Galilee; and a reputation went forth unto  
3650 3588 4066 4012 1473 2532  
**όλης της περιχώρου περι αντού 4:15 καὶ**  
the entire place round about concerning him. And  
1473, 1321 1722 3588 4864-1473 1392  
**αντός εδιδασκεν εν ταις συναγωγαῖς αυτών δοξαζόμενος**  
he taught in their synagogues, being extolled  
5259 3956 2532 2064 1519 3588 \* 3739  
**υπό πάντων 4:16 καὶ ἦλθεν εις την Ναζαρέθ ον**  
by all. And he came unto Nazareth, of which  
1510.7.3 5142 2532 1525, 2596 3588  
**ην τεθραμμένος καὶ εισήλθε κατά το**  
he was reared. And he entered (according to the thing  
1486, 1473 1722 3588 2250, 3588 4521 1519  
**ειωθός αυτώ εν τη ημέρᾳ των σαββάτων εις**  
accustomed for him in the day of the Sabbaths) into  
3588 4864 2532 450, 314 2532  
**την συναγωγήν καὶ ανέστη αναγνώναι 4:17 καὶ**  
the synagogue, and he rose up to read. And  
1929 1473 975 \* 3588 4396  
**επεδόθη αντώ βιβλίον Ισαϊον τον προφήτου**  
there was given over to him a scroll of Isaiah the prophet.  
2532 380 3588 975 2147 3588 5117 3739  
**καὶ αναπτύξας το βιβλίον ἐνρε το τόπον ον**  
And unrolling the scroll, he found the place of which  
1510.7.3 1125 4151 2962 1909  
**ην γεγραμμένον 4:18 πνεύμα κυριον επ'**  
it was having been written, Spirit of the Lord is upon  
1473 3739-1752 5548 1473 2097  
**εμε ον ἐνέκεν ἔχριστε με ευαγγελίσασθαι**  
me, because of which he anointed me to announce good news  
4434 649, 1473 2390 3588 4937  
**πτωχοίς απεσταλέκε με ιάσασθαι τους συντετριμμένους**  
to the poor; he has sent me to heal the ones being broken  
3588 2588 2784 164 859 2532 5185  
**την καρδιαν κηρύξας αιχμαλώτους αφεσιν καὶ τυφλοίς**  
in heart, to proclaim to captives a release, and to blind  
309 649 2352 1722  
**ανάβλεψιν αποστείλαι τεθραυσμένους**  
a recovery of sight, to send [2to the ones being devastated  
859 2784 1763 2962 1184  
**αφέσει 4:19 κηρύξαι ενταῦτον κυριον δεκτόν**  
1a release]; to proclaim [2year 3of the Lord 1the accepted].  
2532 4428 3588 975, 591 3588  
**4:20 καὶ πτύξας το βιβλίον αποδούς τω**  
And having rolled up the scroll, having given it back to the  
5257 2523 2532 3956 1722 3588 4864, 3588  
**υπηρέτη εκάθισε καὶ πάντων εν τη συναγωγή οι**  
assistant, he sat down. And all [2in 3the 4synagogue  
3788 1510.7.6 816 1473 756-1161 3004  
**οφθαλμοί ήσαν απενίζουτες αυτώ 4:21 ήρξατο δε λέγειν**  
1eyes] were gazing upon him. And he began to say  
4314, 1473 3754 4594 4137 3588 1124-3778  
**προς αυτούς ὅτι σήμερον πεπλήρωται η γραφή αύτη**  
to them that, Today [2has been fulfilled 1this scripture]  
1722 3588 3775-1473 2532 3956 3140 1473 2532  
**εν τοις ωτινιν μηδὲν 4:22 καὶ πάντες εμαρτύρουν αυτώ καὶ**  
in your ears. And all bore witness to him, and  
2296, 1909 3588 3056 3588 5484 3588 1607  
**εθύμιαζον επι τοις λόγοις της χάριτος τοις εκπορευομένοις**  
marveled over the words of favor, the ones going forth

1537 3588 4750-1473 τού στόμακος αυτού 2532 3004 3756 3778  
**εκ** from out of his mouth. And they said, [2not 3this  
1510.2.3 3588 5207 \* 2532 2036 4314 1473  
**εστιν ουνός Ιωσήφ** 4:23 καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς  
<sup>[1]Is]</sup> the son of Joseph? And he said to them,  
3843 2046 1473 3588 3850-3778 2395  
**πάντως ερεῖτε μοι τὴν παραβολὴν ταῦτην ιατρέ**  
Assuredly you shall say to me this parable, Physician  
2323 4572 3745 191 1096  
θεράπευσον σεαυτὸν ὄσα ηκούσαμεν γενόμενα  
attend to yourself! As many things as we heard taking place  
1722 3588 \* 4160 2532 5602 1722 3588 3968-1473  
εν τῇ Καπερναοῦμ πονηρον καὶ ὧδε εν τῇ πατρὶ σου  
in Capernaum, do also here in your fatherland!  
4:24 εἰπε δὲ αὐτῷ λέγω νῦν ὅτι οὐδεὶς προφῆτης  
And he said, Amen I say to you that, Not one prophet  
1184-1510.2.3 1722 3588 3968-1473 1909 225 1161  
δεκτὸς εστιν εν τῇ πατρὶ αὐτού 4:25 επ' αληθείας δε  
is accepted in his fatherland. [2in truth <sup>1</sup>And]  
3004 1473 4183 5503 1510.7.6 1722 3588 2250  
λέγω νῦν πόλλαι χήραι ηγαντεῖσθαι εν ταῖς ημέραις  
I say to you, [2many <sup>3</sup>widows <sup>1</sup>There were] in the days  
\* 1722 3588 \* 3753 2808 3588 3772 1909  
**Ηλίου εν τῷ Ισραὴλ ὅτε ἐκλείσθη οὐρανὸς επὶ**  
of Elijah in Israel, when [3was locked <sup>1</sup>the <sup>2</sup>heaven] for  
2094 5140 2532 3376 1803 5613 1096 3042  
ἔτη τρια καὶ μῆνας εξ ᾧ εγένετο λιμός  
[2years <sup>1</sup>three] and [2months <sup>1</sup>six], as [3took place <sup>2</sup>famine  
3173 1909 3956 3588 1093 2532 4314 3762  
μέγας επὶ πάσαν τὴν γῆν 4:26 καὶ οὐδεμίαν  
'a great] upon all the land. And to not one  
1473 3992-\* 1508 1519 \* 3588 \*  
αὐτῶν επέμβηθεν Ηλίας ει μη εις Σάρεπτα της Σιδώνος  
of them was Elijah sent, except unto Sarepta of Sidon,  
4314 1135 5503 2532 4183 3015 1510.7.6  
πρὸς γυναικα χήραν 4:27 καὶ πόλλοι λεπροὶ ησάν  
to [2woman <sup>1</sup>a widow]. And [2many <sup>3</sup>lepers <sup>1</sup>there were]  
1909 \* 3588 4396 1722 3588 \* 2532  
επὶ Ελισσαίου τοῦ προφήτου εν τῷ Ισραὴλ καὶ  
in the time of Elisha the prophet in Israel, and  
3762 1473 2511 1508 \* 3588 \*  
οὐδεὶς αὐτῶν εκαθαρίσθη ει μη Νεεμάν ο Σύρος  
not one of them was cleansed, except Naaman the Syrian.  
2532 4130-3956 2372 1722 3588 4864  
4:28 καὶ επλησθησαν πάντες θυμού εν τῇ συναγωγῇ  
And they were all filled with rage in the synagogue,  
191 3778 2532 450 1544  
ακούοντες ταῦτα 4:29 καὶ αναστάντες εξέβαλον  
hearing these things. And having risen up, they cast  
1473 1854 3588 4172 2532 71 1473 2193 3790 3588  
αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἔως οὐρανὸς τοῦ  
him outside the city, and led him unto a bough of the  
3735 1909 3739 3588 4172-1473 3618 1519-3588  
ὄρους εφ' οὐ η πόλις αὐτῶν οὐκοδόμητο εις το  
mountain upon which their city had been built, so as  
2630-1473 1473-1161 1330 1223 3319  
κατακρημένας αὐτὸν 4:30 αὐτὸς δε διελθὼν διὰ μέσου  
to fling him downwards. But he going through the midst  
1473 4198 2532 2718 1519 \*  
αὐτῶν επορεύετο 4:31 καὶ κατήλθεν εις Καπερναοῦμ  
of them went away. And he went down unto Capernaum,  
4172 3588 \* 2532 1510.7.3 1321 1473 1722 3588  
πόλιν της Γαλιλαίας καὶ την διδάσκων αὐτούς εν τοις  
a city of Galilee, and was teaching them on the  
4521 2532 1605 1909 3588 1322-1473  
σάββασι 4:32 καὶ εξεπλήσσοντο επὶ τη διδάχῃ αὐτού  
Sabbaths. And they were overwhelmed at his teaching,  
3754 1722 1849 1510.7.3 3588 3056-1473  
οτι εν εξουσίᾳ ην ο λόγος αὐτού  
for [3with <sup>4</sup>authority <sup>2</sup>was <sup>1</sup>his word].

### The Unclean Spirits Come Forth

2532 1722 3588 4864 1510.7.3 444 2192  
4:33 καὶ εν τῇ συναγωγῇ ην ἀνθρωπος ἔχων  
And in the synagogue was a man having  
4151 1140 169 2532 349 5456  
πνεύμα δαιμονίους ακαθάρτους καὶ ανέκραξε φωνῇ  
a spirit [2demon <sup>1</sup>of an unclean], and he shouted aloud [3voice  
3173 3004 1436 5100 1473 2532 1473  
μεγάλη 4:34 λέγον ἔα τι ημῖν καὶ σοι  
<sup>[1]with a great], saying, Alas, what is it to us and to you,</sup>

\* \* 2064 622 1473 1492 1473 5100  
**Ιησούς Ναζαρηνὴ ήλθες** απολέσαι ημᾶς οἴδα σε τις  
Jesus – Nazarene? Are you come to destroy us? I know you, who  
1510.2.2 3588 39 3588 2316 2532 2008 1473  
ει ο ἄγιος τον θεον 4:35 καὶ επετίμησεν αὐτῷ  
you are, the holy one of God. And [2reproached <sup>3</sup>him  
3588 \* 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532  
ο Ιησούς λέγων φιμώθητι καὶ ἔξελθε εξ αὐτού καὶ  
<sup>[1]Jesus], saying, Be halted, and come forth from him! And  
4495 1473 3588 1140 1519 3319 1831  
ρίνων αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εις μέσον εξῆλθεν  
[3having tossed <sup>4</sup>him <sup>1</sup>the <sup>2</sup>demon] into the midst, came forth  
575 1473 3367 984 1473 2532 1096  
απ' αὐτοῦ μηδὲν βλάψαν αὐτὸν 4:36 καὶ εγένετο  
from him, in nothing having hurt him. And there became  
2285 1909 3956 2532 4814 4314  
θάμβος επὶ πάντας καὶ συνελάλουν πρὸς  
a stupefaction upon all, and they conversed together with  
240 3004 5100 3588 3056 3778 3754 1722 1849  
αλλήλους λέγοντες τις ο λόγος οὗτος ὅτι εν εξουσίᾳ  
one another, saying, What word is this, that with authority  
2532 1411 2004 3588 169 4151 2532  
καὶ δυνάμει επιτάσσει τοις ακαθάρτοις πνεύμασι καὶ  
and power he gives orders to the unclean spirits, and  
1831 2532 1607 2279 4012  
εξέρχονται 4:37 καὶ εξεπορεύετο ἥχος περὶ<sup>1</sup>  
they come forth? And [4went forth <sup>1</sup>the sound <sup>2</sup>concerning  
1473 1519 3956 5117 3588 4066  
αὐτὸν εις πάντα τόπον της περιχώρου  
<sup>3</sup>him] unto every place round about.</sup>

### Jesus Heals Many

4:38 450-1161 1537 3588 4864 1525  
**αναστὰς δε εκ τῆς συναγωγῆς εισῆλθεν**  
And rising up from out of the synagogue, he entered  
1519 3588 3614, \* 3588 3994 1161 3588  
εις την οικίαν Σίμωνος η πειθερά δε τον  
into the house of Simon. [2the <sup>3</sup>mother-in-law <sup>1</sup>And]  
\* 1510.7.3 4912 4446 3173 2532 2065  
**Σίμωνος την συνεχομένη πυρετὸν μεγάλω καὶ τρωτησαν**  
of Simon was constrained [fever <sup>1</sup>by a great]; and they asked  
1473 4012 1473 2532 2186 1883 1473  
αυτὸν περὶ αυτῆς 4:39 καὶ επιστάνει πάνω αυτῆς  
him concerning her. And standing above her,  
2008 3588 4446 2532 863 1473 3916-1161  
επετίμησε τῷ πυρετῷ καὶ αφίκεν αὐτῇ παρεχρήμα δε  
he reproached the fever; and it left her. And immediately  
450 1247 1473 1416-1161 3588  
αναστάσα διηκόνει αὐτοῖς 4:40 δύνοντος δε τον  
rising up she served to them. And at the going down of the  
2246 3956 3745 2192 770 3554  
ηλίου πάντες οὐσι ειχον ασθενούντας νοσοις  
sun, all as many as had ones being weak [<sup>2</sup>diseases  
4164 71 1473 4314 1473 3588 1161 1520 1538  
ποικίλαις ηγαγον αὐτούς πρὸς αὐτόν ο δε εινι εκάστω  
<sup>1</sup>by various led them to him; and [6one <sup>2</sup>each  
1473 3588 5495 2007 2323 1473  
αυτῶν τας χειρας επιθεις θεραπευσεν αυτούς  
7 of them <sup>2</sup>the 3hands <sup>1</sup>having placed <sup>4</sup>upon, he cured them.  
1831-1161 2532 1140 575 4183 2896  
4:41 εξῆρχετο δε καὶ δαιμόνια επὶ πολλῶν κράζοντα  
And there came forth also demons from many, crying out  
2532 3004 3745 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316  
καὶ λέγοντα οτι συ ει ο Χριστός ο ηνός τον θεον  
and saying that, You are the Christ the son of God.  
2532 2008 3756 1439 1473 2980 3754 1492  
καὶ επιτημόν ονκ εια αυτά λαλειν οτι ηδεισαν  
And reproaching, he did not allow them to speak; for they knew  
3588 5547 1473 1510.1 1096-1161 2250  
τον Χριστόν αυτόν ειναι 4:42 γενομένης δε ημέρας  
[3the <sup>4</sup>Christ <sup>1</sup>him <sup>2</sup>to be]. And becoming day,  
1831 4198 1519 2048 5117 2532 3588  
εξελθων επορεύθη εις ἔρημον τόπον καὶ οι  
having come forth, he went into a desolate place. And the  
3793 2212 1473 2532 2064 2193 1473 2532 2722  
όχλοι εξητουν αυτόν καὶ ηλθον έως αυτού καὶ κατειχον  
multitudes sought him, and came unto him, and constrained  
1473 3588 3361 4198 575 1473 3588-1161 2036 4314  
αυτόν τον μη πορεύεσθαι απ' αυτών 4:43 ο δε ειπε προς  
him to not go from them. And he said to  
1473 3754 2532 3588 2087 4172 2097  
αυτούς οτι καὶ ταῖς επέρας πόλεσιν εναγγελισασθαι  
them that, Also to the other cities [2to announce good news

1473-1163 με δει 3588 932 την βασιλείαν του θεού 3588 2316 3754 1519  
*it is necessary for me] – the kingdom of God. For in*  
 3778 649 τούτῳ απέσταλμαι 4:44 καὶ ην κηρύσσων εν ταῖς  
*this I have been sent. And he was proclaiming in the*  
 4864 3588 συναγωγαῖς της Γαλιλαίας  
*synagogues of the of Galilee.*

## CHAPTER 5

### Jesus at the Lake of Gennesaret

1096-1161 5:1 εγένετο δε 1722 3588 3588 3793  
 And it came to pass in the time the multitude  
 1495 1473 3588 191 επικεισθαι αυτών τον ακούειν τον λόγον του θεού καὶ  
 pressed upon him to hear the word of God, and  
 1473 1510.7.3 2476 εστώς παρά την λίμνην Γεννησαρέτ 5:2 καὶ  
 he was standing by the lake of Gennesaret, and  
 1492 1417 4143 2476 εδει 3844 3588 3041 3588-1161 231  
 εδει δύο πλοια εστώτα παρά την λίμνην ο δε αλεις  
 he saw two boats standing by the lake; and the fishermen  
 576 575 1473 637 3588 350 3588  
 αποβάντες απ' αυτών απέπλυναν τα δίκτυα  
 having disembarked from them were washing the nets.  
 5:3 εμβάς δε 1520-1722 3588 4143 3739 1510.7.3  
 And having stepped into one of the boats, which was  
 3588 \* 2065 1473 575 3588 1093 1877  
 του Σίμωνος πρώτησεν αυτόν από της επαναγαγείν  
 Simon's, he asked him [from the land] to turn back  
 3641 2532 2523 1321 1537 3588 4143  
 ολίγον καὶ καθίσας εδιδασκεν εκ του πλοιου  
 a little]. And having sat down he taught [from out of the boat  
 3588 3793  
 τους όχλους  
 [the 2multitudes].

### The Miracle of the Catch

5613-1161 3973 2980 2036 4314 3588 \*  
 5:4 ως δε επαύσατο λαλών ειπε προς τον Σίμωνα  
 And as he ceased speaking, he said to Simon,  
 1877 1519 3588 899 2532 5465 3588 1350-1473 1519  
 επανάγαγε εις το βάθος καὶ χαλάσσατε τα δίκτυα υμών εις  
 Turn back into the depth, and let down your nets for  
 61 2532 611 3588 \* 2036 1473 1988  
 αγραν 5:5 καὶ αποκριθεις ο Σίμων ειπεν αυτώ επιστάτα  
 a catch! And responding Simon said to him, Master,  
 1223 3650 3588 3571 2872 3762 2983  
 δι' ὅλης της νυκτὸς κοπιάσσαντες οὐδέν ελάβομεν  
 through the entire night having tired [nothing] we took,  
 1909-1161 3588 4487-1473 5465 3588 1350 2532  
 επι δε τω ρήματι σου χαλάσσω το δίκτυον 5:6 καὶ  
 but on your word I will let down the net. And  
 3778 4160 4788 4128 2486 4183  
 τούτῳ ποιήσαντες συνέκλεισαν πλήθος υχθών πολὺ  
 this having done, they closed up a multitude [fishes of great];  
 1284 1161 3588 1350-1473 2532 2656  
 διερρήγνυτο δε το δίκτυον αυτών 5:7 καὶ κατένευσαν  
 [was being torn land [their net]. And they nodded  
 3588 3353 3588 1722 3588 2087 4143 3588 2064  
 τοις μετόχοις τοις εν τω ετέρῳ πλοιω του ελθόντας  
 to their partners, to the ones in the other boat, to come  
 4815 1473 2532 2064 2532 4130 297  
 συλλαβέσθαι αυτοις καὶ ήλθον καὶ ἐπλησσαν αμφότερα  
 seize them; and they came and filled both  
 3588 4143 5620 1036-1473 1492-1161  
 τα πλοια ώστε βυθίζεσθαι αυτά 5:8 ιδών δε  
 the boats, so that they were submerged. And beholdin,

\* \* 4363 3588 1119 3588 \* 3004  
 Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοις γόνασι του Ιησού λέγων  
 Simon Peter fell at the knees of Jesus, saying,  
 1831 575 1473 3754 435 268-1510.2.1 1510.2.1 2962  
 εξελθε απ' εμοι ὅτι ανήρ αμαρτωλός ειμι κύριε  
 Go forth from me, for [a man 3a sinner I am], O Lord.  
 2285-1063 4023 1473 2532 3956 3588  
 5:9 θάμβος γαρ περιέσχεν αυτόν καὶ πάντας τους  
 For a stupefaction compassed him, and all the ones

4862 1473 1909 3588 61 3588 2486 3739 4815  
 συν αυτώ επι τη ἄγρα των υχθων η συνέλαβον  
 with him, over the catch of the fishes which they seized;  
 3668-1161 2532 \* 2532 \* 5207 \*  
 5:10 ομοιως δε καὶ Ιάκωβον καὶ Ιωάννην υιούς Ζεβεδαίου  
 and likewise also James and John, the sons of Zebedee,  
 3739 1510.7.6 2844 3588 \* 2532 2036 4314 3588  
 οι ήσαν κοινωνοι τω Σιμωνι και ειπε προς τον  
 the ones who were partners with Simon. And [2said 3to  
 \* 3588 \* 3361-5399 575 3588 3568 444  
 Σιμωνο ο Ιησούς μη φοβοι από του νυν ανθρώπους  
 4Simon [Jesus]. Fear not! from now on [3men  
 1510.8.2 2221 2532 2609 3588 4143  
 έση ζωγρών 5:11 καὶ καταγαγόντες τα πλοια  
 1you will be taking alive!] And leading the boats  
 1909 3588 1093 863 537 190 1473  
 επι την γην αδέντες ἀπαντα πηκολούθησαν αυτώ  
 unto the land, leaving all, they followed him.

### Jesus Heals the Leper

5:12 2532 1096 1722 3588 1510.1-1473 1722 1520  
 καὶ εγένετο εν τω είναι αυτόν εν μιᾷ  
 And it came to pass in his being in one  
 3588 4172 2532 2400 435 4134 3014 2532 1492  
 των πόλεων και ιδού ανήρ πλήρης λεπρας και ιδων  
 of the cities, and beheld – a man full of leprosy. And seeing  
 3588 \* 4098 1909 4383 1189 1473 3004  
 τον Ιησούν πεσών επι προσωπον εδεήθη αυτού λέγων  
 Jesus, falling upon his face, he beseeched him, saying,  
 2962 1437 2309 1410 1473-2511 2532  
 κύριε εαν θελης δύνασαι με καθαρίσαι 5:13 καὶ  
 O Lord, if you should want, you are able to cleanse me. And  
 1614 3588 5495 680 1473 2036 2309  
 εκτίνας την χειρα ηματο αυτού ειπων θέλω  
 having stretched out the hand, he touched him, saying, I want,  
 2511 2532 2112 3588 3014 565 575 1473  
 καθαρισθηται και ενθέως η λεπρα απήλθει απ' αυτού  
 be cleansed! And immediately the leprosy went forth from him.  
 2532 1473 3853 1473 3367 2036 235  
 5:14 καὶ αυτός παρηγγειλεν αυτώ μηδενι ειπειν αλλὰ  
 And he exhorted him [no one 1to tell]; but said,  
 565 1166 4572 3588 2409 2532 4374  
 απελθών δεξιον σεαυτόν τω τερει καὶ προσένεγκε  
 Having gone forth show yourself to the priest, and offer  
 4012 3588 2512-1473 2531 4367.\* 1519  
 περι του καθαρισμού σου καθώς προσέταξε Μωϋσης εις  
 concerning your cleansing as Moses assigned for  
 3142 1473 1330 1161 3123 3588  
 μαρτύριον αυτοις 5:15 διηρχετο δε μαλλον ο  
 a testimony to them! [went through 1And 5more 2the  
 3056 4012 1473 2532 4905 3793  
 λόγος περι αυτού και συνηρχοντο οχλοι  
 3word] concerning him. And [gathered together 2multitudes  
 4183 191 2532 2323 5259 1473 575 3588  
 πολλοι ακούειν και θεραπευεσθαι οπ' αυτού από των  
 [many] to hear, and to be cured by him of  
 769-1473 1473 1161 1510.7.3 5298 1722 3588  
 ασθενειῶν αυτών 5:16 αυτός δε ην υποχωρών εν ταις  
 And he was retreating in the  
 2048 2532 4336 2532 1096 1722  
 ερημοις και προσευχόμενος 5:17 και εγένετο εν  
 wildernesses, and praying. And it came to pass on  
 1520 3588 2250 2532 1473 1510.7.3 1321 2532 1510.7.6  
 μιᾳ των μεριων και αυτός ην διδάσκων και ήσαν  
 one of the days, and he was teaching, and there were  
 2521 \* 2532 3547 3739  
 καθημενοι Φαρισαίοι και νομοδιδάσκαλοι ου  
 sitting down Pharisees and teachers of the law, the ones who  
 1510.7.6 2064 1537 3956 2968 3588 \*  
 ησαν ελληνότες εκ πάστος κώμης της Γαλιλαίας  
 were coming from out of every town of Galilee,  
 2532 \* 2532 \* 2532 1411 2962  
 και Ιονδαίας και Ιερουσαλήμ και δύναμις κυριον  
 and Judea, and Jerusalem. And power of the Lord  
 1510.7.3 1519 3588 2390-1473 2532 2400 435  
 ην το ιάσθαι αυτοις 5:18 και ιδού ἄνδρες  
 was there for them to be healed. And behold, men  
 5342 1909 2825 444 3739 1510.7.3 3886  
 φέροντες επι κλίνης ἄνθρωπον ος ην παραλευμένος  
 were bringing upon a bed a man who was disabled,  
 2532 2212 1473-1533 2532 5087 1799 1473  
 και εξήτουν αυτόν εισενεγκειν και θεύναι ενώπιον αυτού  
 and they sought to carry him in, and to put him in front of him.

5:19 καὶ μη ευρόντες διὰ ποίας εἰπενέγκωσιν αὐτὸν  
And not having found by what means they should carry him in  
1223 3588 3793 305 1909 3588 1430 1223  
διὰ τοῦ ὄχλου αναβάντες επὶ τῷ δῶμα διὰ  
through the multitude, having ascending upon the roof, [3through  
3588 2766 2524 1473 4862 3588 2826 1519 3588  
τῶν κεράμων καθήκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ  
4<sup>the</sup> ceramic tiles <sup>1</sup>they lowered <sup>2</sup>him] with the cot into the  
3319 1715 3588 \*  
μέσον ἐμπροσθεν τὸν Ἰησούν  
midst before Jesus.

*Jesus Forgives Sins*

5:20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν αὐτῷ  
And beholding their belief, he said to him,  
444 863 1473 3588 266-1473 2532 756  
ἀνθρώπε αφέωνται σοι αἱ αμαρτίαι σου 5:21 καὶ ἡρξαντο  
O man, [2are forgiven <sup>3</sup>you 1your sins]. And [began  
1260 3588 1122 2532 3588 \* 3004  
διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες  
7to reason 1<sup>the</sup>scribes 3<sup>and</sup> 4<sup>the</sup> Pharisees], saying,  
5100 1510.2.3 3778 3739 2980 988 5100 1410 863  
τις εστιν οὗτος οἱ λαεῖ βλασφημιας τις δύναται αφέναι  
Who is this who speaks blasphemy? Who is able to forgive  
266 1508 3441-3588-2316 1921 1161 3588  
αμαρτίαις ει μη μόνον ο θεός 5:22 επιγνούς δε ο  
sins, except God alone? [3recognizing <sup>1</sup>And  
\* 3588 1261-1473 611 2036 4314 1473  
Ιησούν τοὺς διαλογίζοντας αὐτῶν αποκριθεῖς εἴπει πρὸς αὐτοὺς  
2Jesus] their thoughts, responding said to them,  
5100 1260 1722 3588 2588-1473 5100 1510.2.3  
τὸ διαλογίζεσθε εὐ ταῖς καρδίαις υμῶν 5:23 τὶ εστιν  
Why do you reason in your hearts? What is  
2123 2036 863 1473 3588 266-1473 2228  
εὐκοπώτεροι εἰπεῖν αφέωνται σοι αἱ αμαρτίαι σου η  
easier to say? [2are forgiven <sup>3</sup>to you 1Your sins]; or  
2036 1453 2532 4043 2443-1161 1492  
εἰπεῖν ἔγειραι καὶ περιπάτει 5:24 ὥντα δε εἰδῆτε  
to say, Arise and walk! But that you should know  
3754 1849 2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093  
ὅτι ἐξουσίαν ἔχει οὐ νιός του ανθρώπου επὶ τὴς γῆς  
that [Sauthority <sup>4</sup>has <sup>1</sup>the <sup>2</sup>son <sup>3</sup>of man] upon the earth  
863 266 2036 3588 3886 1473 3004  
αφίέναι αμαρτίας εἴτε τῷ παραλελυμένῳ σοι λέγω  
to forgive sins, he said to the disabled man, To you I say,  
1453 2532 142 3588 2826-1473 4198 1519 3588 3624-1473  
ἔγειραι καὶ ὥρας τῷ κλινίδιον σου πορεύοντας εἰς τὸν οὐκόν σου  
Arise, and take your cot, go unto your house!  
2532 3916 450 1799 1473 142  
5:25 καὶ παραχρήμα αναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν ἥρας  
And immediately, having risen before them, and having lifted  
1909 3739 2621 565 1519 3588 3624-1473  
ἔφω ὡς κατέκειτο απήλθεν εἰς τὸν οὐκόν αὐτού  
that upon which he reclined, he went forth unto his house  
1392 3588 2316 2532 1611 2983 537 2532  
δοξάζων τὸν θεόν 5:26 καὶ ἐκστατις ἐλαβεν ἀπαντας καὶ  
glorifying God. And astonishment took all, and  
1392 3588 2316 2532 4130 5401 3004 3754  
εδόξαζον τὸν θεόν καὶ επιλήφθησαν φόβον λέγοντες ὅτι  
they glorified God, and were filled of fear, saying that,  
1492 3861 4594  
εἰδομεν παράδοξα στήμερον  
We beheld an incredible thing today.

*Levi the Tax Collector*

5:27 καὶ μετά ταῦτα εξῆλθε καὶ  
And after these things he went forth, and  
2300 5057 3686 \* 2521 1909 3588  
εθέασατο τελώνην οὐρώματι Λευΐν καθήμενον επὶ τῷ  
he saw a tax collector, by name Levi, sitting down at the  
5058 2532 2036 1473 190 1473 2532  
τελώνιον καὶ εἰπεν αὐτῷ ακολούθει μοι 5:28 καὶ  
tax collector's station. And he said to him, Follow me! And  
2641 537 450 190 1473 2532  
καταλιπών ἀπαντα ὄναστας ηκολούθησεν αὐτῷ 5:29 καὶ  
leaving behind all, having risen, he followed him. And  
4160 1403 3173 \* 1473 1722 3588 3614-1473  
εποίησε δοχήν μεγάλην Λευΐν αὐτῷ εν τῇ οικίᾳ αὐτού  
[2made <sup>4</sup>banquet <sup>3</sup>a great <sup>1</sup>Levi] for him in his house.

2532 1510.7.3 3793 5057 4183 2532 243  
καὶ οὐ ὄχλος τελωνῶν πολὺς καὶ ἄλλων  
And was there [2multitude <sup>3</sup>of tax collectors <sup>1</sup>a great], and others  
3739 1510.7.6 3326 1473 2621 2532 1111  
οἱ ἥσταν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι 5:30 καὶ εὐόγγυνζον  
who were with them reclining. And [3grumbled  
3588 1122-1473 2532 3588 \* 4314 3588  
οἱ γραμματεῖς αὐτῶν† καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς τοὺς  
[their scribes <sup>2</sup>and <sup>3</sup>the <sup>4</sup>Pharisees] against  
3101-1473 3004 1302 3326 3588 5057 2532  
μαθήτας αὐτού λέγοντες διατί μετά τῶν τελωνῶν καὶ  
his disciples, saying, Why with the tax collectors and  
268 2068 2532 4095 2532 611 3588  
αμαρτωλῶν εσθίετε καὶ πίνετε 5:31 καὶ αποκριθεῖς ο  
sinners does he eat and drink? And answering  
\* 2036 4314 1473 3756 5532 2192 3588  
Ιησούς εἴπει πρὸς αὐτούς οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ  
Jesus said to them, No need [3have <sup>1</sup>do the ones  
5198 2395 235 3588 2560 2192  
γυαίνοντες ταπρού ἀλλ' οἱ κακώς ἔχοντες  
2being in health] of a physician, but the ones [2illnesses <sup>1</sup>having].  
3756-2064 2564 1342 235 268  
5:32 οὐκ ελήλυθα καλέσαν δικαιόνυς ἀλλὰ αμαρτωλός  
I have not come to call righteous ones but sinners  
1519 3341  
εἰς μετάνοιαν  
unto repentance.

*Jesus Questioned About Fasting*

5:33 οὐ δε εἰπον πρὸς αὐτὸν διατί οἱ μαθηταί  
And they said to him, Why do the disciples  
\* 3522 4437 2532 1162 4160  
Ιωάννουν ὑποτεύουσι πυκνά καὶ δεῆσταις ποιούνται  
of John fast frequently, and [2supplications <sup>1</sup>make],  
3668-2532 3588 3588 \* 3588-1161 4674  
ομοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων οὐ δε σοι  
and in like manner the ones of the Pharisees, but the ones to you  
2068 2532 4095 3588-1161 2036 4314 1473  
εσθίουσι καὶ πίνουσιν 5:34 ο δε εἴπει πρὸς αὐτούς  
eat and drink? And he said to them,  
3361-1410 3588 5207 3588 3567 1722-3739  
μη δύνασθε τοὺς νιόντος τὸν νυμφώνος εν ω  
Are you able [2the <sup>3</sup>sons <sup>4</sup>of the <sup>5</sup>bridal chamber <sup>7</sup>when  
3588 3566 3326 1473 1510.2.3 4160 3522  
ο νυμφίος μετ' αὐτῶν εστι ποιήσαι νηστεύειν  
8the groom <sup>11</sup>with <sup>12</sup>them <sup>10is</sup> <sup>1</sup>to make <sup>6</sup>fast!]  
5:35 ελεύσονται δε τημέραι καὶ ὥταν απαρθή απ'.  
But there will come days, that whenever [3departs <sup>4</sup>from  
1473 3588 3566 5119 3522 1722 1565 3588  
αὐτῶν ο νυμφίος τότε νηστεύσουσιν εν εκείναις ταῖς  
5them <sup>1</sup>the <sup>2</sup>groom], then shall fast in those  
2250 3004-1161 2532 3850 4314 1473  
τημέραις 5:36 ἐλέγε δε καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτούς  
days. And he spoke also a parable to them  
3754 3762 1915 2440 2537 1911  
οτι οὐδεῖς επιβλημα καπτίον κανούν επιβάλλει  
that, No one [2a piece of cloth <sup>4</sup>coat <sup>3</sup>of a new <sup>1</sup>puts]  
1909 2440 3820 1490 2532 3588 2537 4977  
επὶ ματίον παλαίον δε μῆγε καὶ το κανούν σχίζει  
upon [2cloak <sup>1</sup>an old]; otherwise also the new splits,  
2532 3588 3820 3756 4856 3588 575  
καὶ τω παλαίω ον συμφωνει το από  
and the old cloak does not join in harmony with the one of  
3588 2537 2532 3762 906 3631 3501 1519  
τὸν κανούν 5:37 καὶ οὐδεῖς βάλλει οἴνον νέον εις  
the new. And no one casts [2wine <sup>1</sup>new] into  
779 3820 1490 4486 4486 3588 3501  
ασκούς παλαιούς ει δε μῆγε ρήξει ο νέος  
[2leather wine bags <sup>1</sup>old]; otherwise [4shall tear <sup>1</sup>the <sup>2</sup>new  
3631 3588 779 2532 1473 1632  
οἴνος τοὺς ασκούς καὶ αὐτὸς εκχυθήσεται  
<sup>3</sup>wine] the leather wine bags, and it will be poured out,  
2532 3588 779 622 235 3631  
καὶ οι ασκοι απολούνται 5:38 ἀλλὰ οἴνον  
and the leather wine bags will be destroyed. But [2wine  
3501 1519 779 2537 992 2532 297  
νέον εις ασκούς κανούς βλητέον καὶ αμφότεροι  
<sup>1</sup>new <sup>4</sup>into <sup>3</sup>leather wine bags <sup>5</sup>new <sup>3</sup>is put], and both

5:30 †Ald. omits αὐτων.

4933 5:39 2532 3762 4095 3820  
**συντηρούνται** καὶ οὐδεὶς πιῶν παλαιὸν  
 are preserved together. And no one having drunk old wine  
 21/2 2309 3501 3004-1063 3588 3820 5543-1510.2.3.  
**εὐθέως** θέλει νέον λέγει γαρ οἱ παλαιός χρηστότερός εστίν  
 immediately wants new; for he says the old is better.

## CHAPTER 6

### *Jesus is Lord of the Sabbath*

1096-1161 1722 4521 1207  
**6:1 εγένετο δε** εν ταββάτῳ δευτεροπρώτῳ  
 And it came to pass on Sabbath following the great one,  
 1279-1473 1223 3588 4702 2532 5089  
**διαπορεύεσθαι αυτὸν διὰ τῶν σπορίματων καὶ ἐπίλλον**  
 he traveled through the corn-fields; [2were plucking  
 3588 3101-1473 3588 4719 2532 2068  
 οἱ μαθηταὶ αυτοῦ τοὺς στάχυας καὶ ὑσθιον  
 his disciples] the ears of corn and were eating them  
 5597 3588 5495 5100-1161 3588  
**ψύχοντες ταῖς χερσὶ 6:2 τινὲς δὲ τῷν**  
 by rubbing in pieces with their hands. And some of the  
 \* 2036 1473 5100 4160 3739 3756 1832  
**Φαρισαῖοι επον αὐτοῖς τι ποιείτε οὐκ εἶστι**  
 Pharisees said to them, Why do you do what is not allowed  
 4160 1722 3588 4521 2532 611 4314 1473  
**ποιεῖν εν τοῖς σάββασι 6:3 καὶ ἀποκριθεῖς πρὸς αὐτοὺς**  
 to do on the Sabbaths? And answering to them  
 2036-3588-\* 3761 3778 314 3739 4160.\*  
**εἰπεν οἱ Ἰησοὺς οὐδὲ τούτῳ ἀργύωτε ο εποίησε Δαβὶδ**  
 Jesus said, Neither did you read, what David did,  
 3698 3983 1473 2532 3588 3326 1473 1510.6  
**οὐτοῦ επείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες**  
 when he hungered himself and the ones [2with him] [being]?]  
 5613 1525. 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740  
**6:4 ὡς εὐθῆλθεν εἰς τὸν οἴκον του θεού καὶ τοὺς ἄρτους**  
 How he entered into the house of God, and the bread loaves  
 3588 4286 2983 2532 2068 2532 1325 2532 3588  
**τῆς προθέσεως ἔλαβε καὶ ἐφάγε καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς**  
 of the place setting he took, and he ate, and he gave also to the ones  
 3326 1473 3739 3756-1832 2068 1508 3441 3588  
**μετ' αὐτοῦ οὓς οὐκ εἶστι φαγεῖν ει μη μόνον τοὺς**  
 with him, which is not allowed to be eaten except [3only] 1the  
 2409 2532 3004 1473 3754 2962-1510.2.3 3588 5207  
**τερεῖς 6:5 καὶ ἐλέγειν αὐτοῖς ὅτι κύριος εστιν οὐλός**  
 2priests]? And he said to them that, [4is Lord 1The 2son  
 3588 444 2532 3588 4521  
**τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου**  
 3of man] also of the Sabbath.

### *Jesus Heals on the Sabbath*

1096-1161 2532 1722 2087 4521  
**6:6 εγένετο δε** καὶ εν ετέρῳ σαββάτῳ  
 And it came to pass also on another Sabbath  
 1525-1473 1519 3588 4864 2532 1321. 2532  
**εισελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν καὶ**  
 for him to enter into the synagogue and to teach. And  
 1510.7.3 1563 444 2532 3588 5495 1473 3588 1188  
**ην εκεὶ ἀνθρωπὸς καὶ η χειρ αὐτοῦ η δεξιὰ**  
 there was there a man, and [3hand 1his 2right]  
 1510.7.3 3584 3906-1161 1473 3588  
**ην ξηρὰ 6:7 παρετίρουν δε αὐτὸν οι**  
 was withered. And they closely watched him – the  
 1122 2532 3588 \* 1487 1722 3588 4521  
**γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ει εν τῷ σαββάτῳ**  
 scribes and the Pharisees, to see if [3on 4the 5Sabbath  
 2323 1473 2443 2147 2724 1473  
**θεραπεύειν αὐτὸν ὡντα εὑρώσῃ κατηγορίαν αὐτού**  
 1he will cure 2him], that they should find a charge against him.  
 1473-1161 1492 3588 1261-1473 2532 2036  
**6:8 αὐτὸς δε ηδει τοὺς διαλογισμούς αὐτῶν καὶ εἴτεν**  
 But he knew their thoughts, and he said  
 3588 444 3588 3584 2192 3588 5495  
**τῷ αὐθρώπῳ τῷ ξηράν εχοντι την χειρα**  
 to the man, to the one [3with 1having 2the] hand,  
 1453 2532 2476 1519 3588 3319 3588-1161 450  
**ἔγειραι καὶ στήθι εις το μέσον ο δε αναστᾶς**  
 Arise, and stand in the midst! And he having risen up  
 2476 2036-3767 3588 \* 4314 1473 1905  
**ἔστη 6:9 εἰπεν ονν ο Ιησούς προς αὐτούς επερωτήσω**  
 stood. Then said Jesus to them, I will ask

1473 5100 1832 3588 4521 15 2228  
**υμάς τι ἔξεστι τοις σάββασιν αγαθοποιήσαι η**  
 you, What is allowed to the Sabbaths – to do good or  
 2554 5590 4982 2228 622 2532  
**κακοποιήσαι ψυχὴν σώσαι η απολέσαι 6:10 καὶ**  
 to do evil? [2a soul 1to preserve] or to destroy? And  
 4017 3956 1473 2036 3588  
**περιβλεψάμενος πάντας αυτούς εἶπεν τῷ**  
 having looked round about on all of them, he said to the  
 444 1614 3588 5495-1473 3588-1161 4160 3779  
**ανθρώπων ἐκτενον την χειρά σου ο δε εποιησεν οὐτως**  
 man, Stretch out your hand! And he did thus.  
 2532 600 3588 5495-1473 5199 5613 3588 243  
**καὶ αποκατεστάθη η χειρ αυτού νγυῆς ως η ἄλλη**  
 And [2was restored His hand] in health as the other.  
 1473-1161 4130 454 2532 1255  
**6:11 αυτοὶ δε ἐπλησθησαν ανοίας καὶ διελαλουν**  
 But they were filled with thoughtlessness; and they discussed  
 4314 240 5100 302 4160 3588 \*  
**πρὸς αλλήλους τι αν ποιησειαν τῷ Ἰησούν**  
 with one another what they might do to Jesus.

### *Jesus Chooses the Twelve Disciples*

1096-1161 1722 3588 2250-3778  
**6:12 εγένετο δε** εν ταις ημέραις ταύταις  
 And it came to pass in those days,  
 1831 1519 3588 3735 4336 2532 1510.7.3  
**εξῆλθεν εις το ὄρος προσεύχασθαι καὶ ην**  
 he went forth into the mountain to pray; and he was  
 1273 1722 3588 4335 3588 2316. 2532  
**διανυκτερεύων εν τῇ προσευχῇ τον θεον 6:13 καὶ**  
 spending the night in the prayer of God. And  
 3753 1096 2250 4377 3588 3101-1473  
**ὅτε εγένετο ημέρα προσεφωνησε τοὺς μαθητάς αὐτοῦ**  
 when it became day, he called out to his disciples,  
 2532 1586 575 1473 1427 3739 2532 652  
**καὶ εκλεξάμενος απ αὐτῶν δώδεκα ουσ καὶ αποστόλους**  
 even choosing from them twelve, whom also [2apostles  
 3687 \* 3739 2532 3687 \* 2532  
**ωρόμασε 6:14 Σιμωνο ον καὶ ανόμασεν Πέτρον καὶ**  
 [he named] – Simon, whom also he named Peter, and  
 \* 3588 80-1473 \* 2532 \* \*  
**Ανδρέαν τον ἀδελφὸν αυτού Ιάκωβον καὶ Ιωάννην Φίλιππον**  
 Andrew his brother, James and John, Philip  
 2532 \* \* 2532 \* \* 3588  
**καὶ Βαρθολομαίον 6:15 Ματθαίον καὶ Θωμάν Ιάκωβον τον**  
 and Bartholomew, Matthew and Thomas, James the  
 3588 \* 2532 \* 3588 2564 \*  
**τον Αλφαίον καὶ Σιμωνα τον καλούμενον Ζηλωτὴν**  
 son of Alphaeus, and Simon the one being called Zealot,  
 \* \* 2532 \* \* 3739 2532 1096  
**6:16 Ιούδαν Ιάκωβον καὶ Ιούδαν Ισκαριώτην ος καὶ εγένετο**  
 Judas of James, and Judas Iscariot, who also became  
 4273  
**προδότης**  
 the betrayer.

### *Jesus Heals Many*

1523 2597 3326 1473 2476 1909 5117  
**6:17 καὶ καταβὰς μετ αὐτῶν ἔστη επι τόπου**  
 And going down with them, he stopped at [2place  
 3977 2532 3793 3101-1473 2532 4128 4183  
**πεδινον καὶ ὄχλος μαθητῶν αυτού καὶ πλήθος πολὺ**  
 1a flat], and a multitude of his disciples, and [2multitude 1a great]  
 3588 2992 575 3956 3588 \* 2532 \* 2532  
**τον λαον από πάσης της Ιουδαίας καὶ Ιερουσαλήμ καὶ**  
 of the people from all Judea, and Jerusalem, and  
 3588 3882 \* 2532 \* 3739 2064 191  
**της παραλίον Τύρου καὶ Σιδώνος οι ἥλθον ακούσαι**  
 of the coast of Tyre and Sidon, which came to hear  
 1473 2532 2390 575 3588 3554-1473 2532  
**αυτούν καὶ ταθίραι από των νόσων αυτών 6:18 καὶ**  
 him, and to be healed of their diseases, and  
 3588 3791 5259 4151 169 2532  
**οι οχλούμενοι υπό πνευμάτων ακαθάρτων καὶ**  
 the ones being mobbed by [2spirits 1unclean]; and  
 2323 2532 3956 3588 3793 2212  
**εθεραπεύοντο 6:19 καὶ πας ο ὄχλος εζήτει**  
 they were being cured. And all the multitude sought

6:10 †CP αυτω – to him.

680 1473 3754 1411 3844 1473 1831 2532 2390  
 ἀπεσθαι αὐτού ὅτι δύναμις παρ' αὐτού εξῆρχετο καὶ ἤτο  
 to touch him, for power by him came forth and healed  
 3956 πάντας  
 all.

### Blessings and Woes

6:20 καὶ αὐτὸς ἐπέρας τοὺς οφθαλμούς αὐτού εἰς τοὺς  
 And he, lifting up his eyes unto  
 3101-1473 3004 3107 3588 4434 3754 5212 1510.2.3  
 μαθήτας αὐτού ἐλεγε μακάριοι οἱ πτωχοὶ ὅτι υμετέρα εστίν  
 his disciples, said, Blessed are the poor, for yours is  
 3588 932 3588 2316 3107 3588 3983  
 η βασιλεία τοῦ θεού 6:21 μακάριοι οἱ πεινώντες  
 the kingdom of God. Blessed are the ones hungering  
 3568 3754 5256 3107 3588 2799 3568  
 νῦν ὅτι χορτασθήσεσθε μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν  
 now, for you shall be filled. Blessed are the ones weeping now,  
 3754 1070 3107 1510.2.5 3752 3404  
 ὅτι γελάτε 6:22 μαλάριοι εστε ὅταν μισθίσσων  
 for you shall laugh. Blessed are you whenever [2]should detest  
 1473 3588 444 2532 3752 873 1473  
 υμᾶς οἱ ἀνθρώποι καὶ ὄταν αὐθορίσων υμᾶς  
 3you [1men], and whenever they should separate you,  
 2532 3679 2532 1544 3588 3686-1473 5613  
 καὶ οὐειδίσσωσι καὶ ἐκβάλλωσι το ὄνομα υμῶν  
 and should berate you, and should cast out your name as  
 4190 1752 3588 5207 3588 444 5463 1722  
 πουρόν ἔνεκα τον υιον τον αυθρώπουν 6:23 χάρητε εν  
 wicked, because of the son of man. Rejoice in  
 1565 3588 2250 2532 4640 2400-1063 3588 3408-1473  
 εκείνη τη ἡμέρᾳ καὶ σκητήσατε ἴδον γαρ ο μισθός υμῶν  
 that day, and leap! for behold your wage  
 4183 1722 3588 3772 2596 3778 1063 4160  
 πολὺς εν τῷ ουρανῷ κατὰ τάντα γαρ εποίουν  
 is great in the heaven!. [according to 3these things] For 5did  
 3588 4396 3588 3962-1473 4133 3759  
 τοις προφήταις οι πατέρες αὐτῶν 6:24 πλὴν οὐαὶ  
 6to the 7prophets 4their fathers]. Furthermore, woe  
 1473 3588 4145 3754 566 3588 3874-1473  
 υμῖν τοις πλουσίοις ὅτι απέχετε την παράκλησιν υμῶν  
 to you, to the rich, for you receive your comfort.  
 3759 1473 3588 1705 3754 3983  
 6:25 οὐαὶ υἱοὶ οἱ εμπεπλησμένοι ὅτι πεινάστε  
 Woe to you, the ones being filled up, for you shall hunger.  
 3759 1473 3588 1070 3568 3754 3996 2532  
 οὐαὶ υἱοὶ οἱ γελώντες νῦν ὅτι πενθήσετε καὶ  
 Woe to you, the ones laughing now, for you shall mourn and  
 2799 3759 3752 2573 1473 2036  
 κλαύσετε 6:26 οὐαὶ ὄταν καλώς υμᾶς εἴπωσιν  
 weep. Woe whenever [4well 5of you 3should speak  
 3588 444 2596, 3778 1063 4160 3588  
 οἱ ἀνθρώποι κατὰ τάντα γαρ εποίουν τοις  
 1the 2men], [according to 3these things] for 5did 6to the  
 5578 3588 3962-1473  
 ψευδοπροφήταις οι πατέρες αὐτῶν  
 7false prophets 4their fathers].

### Jesus Teaches on Love

6:27 235 1473 3004 3588 191 25  
 αλλὰ υἱοὶ λέγω τοὺς ἀκονουσιν αγαπάτε  
 But to you I say, to the ones hearing, Love  
 3588 2190-1473 2573 4160 3588 3404 1473  
 τοὺς εχθρούς υμῶν καλώς ποείτε τοὺς μισούσιν υμᾶς  
 your enemies! [Well 1Do] to the ones detesting you!  
 2127 3588 2672 1473 2532 4336  
 6:28 εὐλογείτε τοὺς καταρωμένους υἱοὺς καὶ προσεύχεσθε  
 Bless the ones cursing you! And pray  
 5228 3588 1908 1473 3588 5180  
 υπέρ των επιτρεαζόντων υμᾶς 6:29 τῷ τύποντι  
 for the ones threatening you! To the one beating  
 1473 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532 575 3588  
 σε επι την σταγόνα πάρεχε καὶ την ἀλλην καὶ ἀπὸ τού  
 you upon the jaw, furnish also the other! And from the one

6:23 †Ald. τοις ουρανοῖς – in the heavens.

6:26 †Ald. προφῆταις – prophets.

142 1473 3588 2440 2532 3588 5509 3361  
 αἴροντός σου το ὑμάτιον καὶ τον χιτώνα μη  
 taking away your cloak, also the inner garment you should not  
 2967 3956-1161 3588 154 1473 1325 2532 575  
 κωλύσῃς 6:30 παντὶ δε τῷ αιτούντι σε δίδον καὶ ἀπό<sup>1</sup>  
 restrain. And to every one asking you, give! And from  
 3588 142 3588-4674 3361 523 2532  
 τον αἴροντος τα σα μη ἀπαίτει 6:31 καὶ  
 the one taking away your things, do not exact payment! And  
 2531 2309 2443 4160 1473 3588 444 2532-1473  
 καθὼς θέλετε ὑπα ποώσιν υμίν οι ἀνθρωποι καὶ υμεῖς  
 as you want that [2should do 3to you 1men], you also  
 4160 1473 3668 2532 1487 25 3588  
 ποείτε αὐτοῖς οιωιάς 6:32 καὶ ει αγαπάτε τοὺς  
 do to them in like manner! And if you love the ones  
 25 1473 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1473 3588  
 αγαπώντας υμᾶς ποτα υμίν χάρις εστι καὶ γαρ οι  
 loving you, what [3to you 1favor 2is it]? for even the  
 268 3588 25 1473 25 2532  
 αμαρτωλοι τοὺς αγαπώντας αὐτούς αγαπώσι 6:33 καὶ<sup>1</sup>  
 sinners [the ones 3loving 4them 1love]. And  
 1437 15 3588 15-1473  
 εαν αγαθοποιήτε τοὺς αγαθοποιούντας υμᾶς  
 if you should do good for the ones doing you good,  
 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1063 3588 268 3588  
 ποιο υμίν χάρις εστι καὶ γαρ οι αμαρτωλοι το  
 what [3to you 1favor 2is it]? for even the sinners [2the  
 1473 4160 2532 1473 1155 3844 3739  
 αὐτο ποιόντι 6:34 καὶ εαν δανειζητε περ' ων  
 3same 1do]. And if you should lend from whom  
 1679 618 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1063  
 ελπίζετε απολαβείν ποια υμίν χάρις εστι καὶ γαρ  
 you hope to recover, what [3to you 1favor 2is it]? for even  
 268 268 1155 2443 618  
 αμαρτωλοι αμαρτωλοί δανειζονταις υπα απολάβωσι  
 sinners [2to sinners 1lend], that they should recover  
 3588 2470 4133 25 3588 2190-1473  
 τα ισα 6:35 πλην αγαπάτε τοὺς εχθρούς υμών  
 what is equal. Furthermore, love your enemies,  
 2532 15 2532 1155 3367 560 2532  
 καὶ αγαθοποιείτε καὶ δανειζητε μηδέν απελπίζοντες καὶ  
 and do good, and lend [2nothing 1despairing for] and  
 1510.8.3 3588 3408-1473 4183 2532 1510.8.5 5207 3588  
 ἔσται ο μισθός υμῶν πολὺς καὶ ἐστοθε νιο τον  
 [will be 1your wage] great, and you will be sons of the  
 5310 3754 1473 5543-1510.2.3 1909 3588 884  
 υψίστον ὅτι αὐτός χρηστός εστιν επι τοὺς αχαρίστους  
 highest. For he is gracious upon the ungracious  
 2532 4190 1096 3767 3629 2531 2532  
 καὶ πονηρούς 6:36 γίνεσθε οὐν οικτίρμονες καθώς καὶ  
 and wicked. You become then pitying, as also  
 3588 3962-1473 3629-1510.2.3 2532 3361-2919 2532  
 ο πατήρ υμῶν οικτίρμονες εστι 6:37 καὶ μη κρίνετε καὶ  
 your father is pitying! And judge not! and  
 3364 2919 3361-2613 2532 3364  
 ον μη κριθήτε μη καταδικάζετε καὶ ον μη  
 in no way should you be judged. Condemn not! and in no way  
 2613 630 2532 630  
 καταδικασθήτε απολινέτε καὶ απολυθήσεσθε  
 should you be condemned. Dismiss! and you will be dismissed.  
 6:38 1325 2532 1325 1473 3358 2579  
 δίδοτε καὶ δοθήσεται υμῖν μέτρον καλόν  
 Give! and it shall be given to you! [2measure 1In good],  
 4085 2532 4531 2532 5240  
 πεπιεσμένον καὶ σευαλευμένον καὶ υπερεκχυνόμενον  
 being compressed and shaken and overrunning,  
 1325 1519 3588 2859-1473 3588-1063 1473 3358 3739  
 δώσονται εις το κόλπον υμῶν τω γαρ αντό μέτρω ω  
 shall they give unto your bosom. For the same measure which  
 3354 488 1473 2036-1161  
 μετρείτε αντιμετρηθήσεται υμῖν 6:39 είτε δε  
 you measure, it will be measured back to you. And he spoke  
 3850 1473 3385 1410 5185 5185  
 παραβολήν αὐτοῖς μῆτι δύναται τυφλός τυφλόν  
 a parable to them, In anything is [2able 1the blind] [2the blind  
 3594 3780 297 1519 999 4098  
 οδηγείν ουχ αμφότεροι εις βόθυνον πεσούνται  
 1to guide]? Shall not both [2into 3a cistern 1fall]?  
 3756-1510.2.3 3101 5228 3588 1320-1473  
 6:40 ονκ εστι μαθητής υπέρ τον διδάσκαλον αυτού  
 [is not 1A disciple] above his teacher;

2675-1161 3956 1510.8.3 5613 3588 1320-1473  
κατηρπομένος δε πας ἐσται ως ο διδάσκαλος αυτού  
but by fashion every one will be as his teacher.

5100-1161 991 3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588  
6:41 τι δε βλέπεις το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του  
But why do you see the speck, the one in the eye

80-1473 3588-1161 1385 3588 1722 3588 2398 3788  
αδελφού σου την δε δοκόν την εν τω ιδίω οφθαλμώ  
of your brother, but the beam, the one in your own eye

3756 2657 2228 4459 1410 3004 3588  
ον κατανοεις 6:42 η πώς δύνασαι λέγειν τω  
you do not mind? Or how are you able to say to

80-1473 80 863 1544 3588 2595 3588  
αδελφώ σου αδελφέ ἄφες εκβάλω το κάρφος το  
your brother, O brother, allow me to cast out the speck, the one

1722 3588-3788-1473 1473 3588 1722 3588 3788-1473  
εν τω οφθαλμώ σου αυτός την εν τω οφθαλμώ σου  
in your eye, and yourself [the 5in 6your eye

1385 3756 991 5273 1544 4412 3588 1385  
δοκόν ον βλέπων υποκριτά εκβαλε πρώτων την δοκόν  
beam 1are not 2seeing] Hypocrite, cast out first the beam

1537 3588 3788-1473 2532 5119 1227 1544  
εκ του οφθαλμού σου καὶ τότε διαβλέψεις εκβαλείν  
from your eye, and then you shall see clearly to cast out

3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588 80-1473  
το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του αδελφού σου  
the speck, the one in the eye of your brother!

3756 1063 1510.2.3 1186 2570 4160 2590  
6:43 ον γαρ εστι δένδροι καλόν ποιούν καρπόν  
[not 1For there is tree 4a good] producing [2fruit

4550 3761 1186 4550 4160 2590 2570  
σαπρόν ουδὲ δένδροι σαπρόν ποιούν καρπόν καλόν  
1rotten]; nor [tree 1a rotten] producing [2fruit 1good].

1538-1063 1186 1537 3588 2398 2590 1097  
6:44 ἔκαστον γαρ δένδρον εκ του ιδίου καρπού γνώσκεται  
For each tree from its own fruit is known.

3756-1063 1537 173 4816 4810 3761 1537  
ον γαρ εξ ακανθών συλλέγουσι σύκα ουδὲ εκ  
For not from thorn-bushes do they collect figs, nor from

942 5166 4718 3588 18  
βάτον τρυγώσι σταφυλήν 6:45 ο αγαθός  
a bush do they gather the vintage grape. The good

444 1537 3588 18 2344 3588 2588-1473  
ἀνθρωπος εκ του αγαθού θησαυρού της καρδίας αυτού  
man from out of the good treasure of his heart

4393 3588 18 2532 3588 4190 444 1537  
προφέρει το αγαθόν καὶ ο πονρός ἀνθρωπος εκ  
brings forth the good thing; and the wicked man from out of

3588 4190 2344 3588 2588-1473 4393 3588  
τον πονρού θησαυρού της καρδίας αυτού προφέρει το  
the wicked treasure of his heart brings forth the

4190 1537-1063 3588 4051 3588 2588 2980  
πονρόν εκ γαρ τον περιστενμάτος της καρδίας λαλεῖ  
bad; for from the abundance of the heart [speaks

3588 4750-1473  
το στόμα αυτού  
1his mouth].

### Build on the Rock

5100-1161 1473-2564 2962 2532 3756-4160  
6:46 τι δε με καλείτε κύριε κύριε καὶ ον ποιείτε  
And why do you call me, O Lord, O Lord, and do not do

3739 3004 3956 3588 2064 4314 1473 2532 191  
α λέγω 6:47 πας ο ερχόμενος προς με καὶ οικούων  
what I say? Every one coming to me, and hearing

1473 3588 3056 2532 4160 1473 5263 1473  
μου των λόγων καὶ ποιών αντούντος εποδείξω νῦν  
my words, and doing them, I will show plainly to you

5100 1510.2.3 3664 3664-1510.2.3 444 3618  
την εστίν όμοιος 6:48 όμοιος εστίν ανθρώπος οικοδομούντι  
what he is likened to. He is likened to a man building

3614 3739 4626 2532 900 2532 5087 2310 1909  
οικίαν ος ἐσκαψε καὶ εβάθυνε καὶ ἔθηκε θεμέλιον επί<sup>1</sup>  
a house, who dug, and deepened, and set a foundation upon

3588 4073 4132-1161 1096 4366 3588  
την πέτραν πλημμύρας δε γένομέντος προσέρρηξε ο  
the rock. And an inundation having become, [beat against 1the

4215 3588 3614-1565 2532 3756 2480 4531  
ποταμός τη οικία εκείνη καὶ οὐκ ιόχυσε σαλεύσαι  
river] that house, and was not strong enough to shake

1473 2311-1063 1909 3588 4073 3588-1161  
αυτήν τεθεμέλιωτο γαρ επί την πέτραν 6:49 ο δε  
it; for it was founded upon the rock. And the one

191 2532 3361 4160 3664-1510.2.3 444 3618  
ακούσας καὶ μη ποιήσας όμοιος εστίν ανθρώπω οικοδομήσαντι  
hearing, and not doing, is likened to a man having built

3614 1909 3588 1093 5565 2310 3739  
οικίαν επί την γην χωρίς θεμέλιον η  
a house upon the ground without the help of a foundation, which

4366 3588 4215 2532 2112 4098 2532 1096  
προσέρρηξεν ο ποταμός καὶ ευθέως ἐπεσε καὶ εγένετο  
[beat against 1the 2river], and immediately it fell, and [became

3588 4485 3588 3614-1565 3173  
το ρήγμα της οικίας εκείνης μέγα  
1the 2breakup 3of that house] great.

### CHAPTER 7

#### The Believing Centurion

7:1 1893-1161 4137 3956 3588 4487-1473  
επει δε επαίρωσε πάντα τα ρήματα αυτού  
And when he fulfilled all his sayings

1519 3588 189 3588 2992 1525 1519 \*  
εις τας ακοάς του λαού εισήλθεν εις Καπερναούμ  
in the hearing of the people, he entered into Capernaum.

1543 1161 5100 1401 2560  
7:2 εκαποντάρχου δε τυνος δούλος κακώς  
[4of a centurion] And 2a certain 3servant 6an illness

2192 3195 5053 3739 1510.7.3 1473-1784  
ἔχων ἐμέλλε τελεντάν ος την αυτώ έντιμος  
Having, about to come to an end, who was of value to him;

191-1161 4012 3588 \* 649 4314 1473  
7:3 ακούσας δε περι τον Ιησούν απέστειλεν προς αυτόν  
and having heard concerning Jesus, he sent to him

4245 3588 \* 2065 1473 3704 2064  
πρεσβυτέρους των Ιουδαίων ερωτών αυτών όπως ελθών  
elders of the Jews, asking him that having come

1295 3588 1401-1473 3588 1401  
διατάσση τον δούλον αυτού 7:4 οι δε  
he should preserve his servant. And the ones

3854 4314 3588 \* 3870 1473 4709  
παραγενόμενοι προς τον Ιησούν παρεκάλουν αυτόν σπουδαίως  
having come to Jesus, appealed to him diligently,

3004 3754 514 1510.2.3 3739 3930  
λέγοντες ότι ξείδις εστιν ω παρέξει  
saying that, [5worthy 4is 1The one whom 2he shall grant

3778 25-1063 3588 1484-1473 2532 3588 4864  
τούτο 7:5 αγαπά γαρ το έθνος ημών καὶ την συναγωγήν  
For he loves our nation; and the synagogue

1473 3618 1473 3588 1161 \* 4198  
αυτός ωκοδόμησεν ημύν 7:6 ο δε Ιησούς επορεύετο  
he himself built for us. And Jesus went

4862 1473 2235-1161 1473 3756 3112 566  
συν αυτοῖς ηδη δε αυτού ον μακράν απέχοντος  
with them; but already he not being far at a distance

575 3588 3614, 3992 4314 1473 3588 1543  
από της οικίας επέμψε προς αυτόν ο εκαπόνταρχος  
from the house, [sent forth 5to 6him 1the 2centurion

5384 3004 1473 2962 3361 4660 3756-1063  
φίλους λέγων αυτώ κύρε μη οικύλλον ον γαρ  
friends], saying to him, O Lord, be not inconvenienced! for not

1510.2.1 2425 2443 5259 3588 4721-1473 1525  
ειποι ικανός τον υπό την στέγην μου εισέλθης  
am I fit that [under 3my roof 4you should enter].

1352 3761 1683 515 4314 1473 2064  
7:7 διό ουδὲ εμαντόν ηξίωσα προσ σε ελθείν  
Therefore not even myself I deem worthy [2to 3you 1to come],

235 2036 3056 2532 2390 3588 3816-1473  
αλλὰ επε λόγω καὶ ιαθήσεται ο πας μου  
but say the word! and [shall be healed 1my servant].

2532-1063 1473 444-1510.2.1 5259 1849 5021  
7:8 καὶ γαρ εγώ ανθρώπος ειμι υπό εξουσίαν τασσόμενος  
For also I am a man [under 3authority 1ordering],

2192 5259 1683 4757 2532 3004 3778 4198  
ειχων υπ' εμαντόν στρατιώτας καὶ λέγω τουτω πορεύθητι  
having under myself soldiers, and I say to this one, Go!

2532 4198 2532 243 2064 2532 3588  
καὶ πορεύεται καὶ ἄλλω ἔρχον καὶ ἔρχεται καὶ τω  
and he goes; and to another, Come! and he comes; and to

1401-1473 4160 3778 2532 4160 191-1161  
δούλῳ μου ποιησον τούτο καὶ ποιει 7:9 ακούσας δε  
my servant, Do this! and he does. And hearing

3778 3588 \* 2296 1473 2532 4762 3588  
ταῦτα ο Ιησούς εθαύμασεν αυτὸν καὶ στραφεις τω  
these things Jesus marveled at him; and turning to

190 ακολουθούντι αυτώ ὄχλω 1473 3793 2036 3004 1473 3761  
[following 3him <sup>1</sup>the multitude] said, I say to you, not even  
1722 3588 \* 5118 4102 2147 7:10 2532  
εν τω Ισραήλ τοσούτην πάντιν εὑρον 7:10 καὶ  
in Israel [2so great <sup>3</sup>a belief <sup>1</sup>found I]. And  
5290 3588 3992 1519 3588  
υποστρέψαντες οι πεμφόθεντες εις τὸν  
[3having returned <sup>1</sup>the ones <sup>2</sup>having been sent forth] unto the  
3624 2147 3588 770 1401 5198  
οίκους εὑρόν τοις ασθενούντα δούλον υγιαίνοντα  
house, found the weakened servant being in health.

### The Widow's Son Raised to Life

7:11 καὶ εγένετο εν τῇ εξῆς επορεύετο  
And it came to pass in the next place, he went  
1519 4172 2564 \* 2532 4848 1473 3588  
εις πόλιν καλούμενην Ναΐν καὶ συνεπορεύοντο αυτῷ οἱ  
into a city being called Nain; and going with him  
3101-1473 2425 2532 3793 4183  
μαθηταὶ αὐτοῦ ικανοί καὶ ὄχλος πολὺς  
[2of his disciples <sup>1</sup>were a fit amount], and [multitude <sup>1</sup>a great].  
5613-1161 1448 3588 4439 3588 4172 2532  
7:12 ὡς δὲ ἤγγισε τῇ πύλῃ τῆς πόλεως καὶ  
And as he approached to the gate of the city, that  
2400 1580 2348 5207 3439 3588  
ἰδού εξεκούμετο τεθηνηκός νιός μονογενῆς τῇ  
behold, [2was conveyed lone having died], a son, an only child  
3384-1473 2532 1473 1510.7.3 5503 2532 3793 3588  
μητρὶ αὐτού καὶ αὐτὴ τῷ Χήρᾳ καὶ ὄχλος τῆς  
of his mother, and she was a widow; and a multitude of the  
4172 2425 4862 1473 2532 1492 1473 3588  
πόλεως ικανός σὺν αὐτῇ 7:13 καὶ ιδὼν αὐτὴν οἱ  
city, a fit amount was with her. And beholding her, the  
2962 4697 1909 1473 2532 2036 1473  
κύριος επιλαγχνίσθη επ' αὐτῇ καὶ εἶπεν αὐτῇ  
Lord was moved with compassion over her, and he said to her,  
3361 2799 2532 4334 680 3588 4673  
μη κλαίει 7:14 καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σορού  
Do not weep! And coming forward he touched the coffin,  
3588-1161 941 2476 2532 2036 3495  
οἱ δὲ βαστάζοντες ἐστησαν καὶ εἶπεν νεανίσκε  
and the ones bearing it stopped. And he said, O young man,  
1473 3004 1453 2532 339 3588 3498  
τοι λέγω εγέρθητι 7:15 καὶ ανεκάθισεν ο νεκρός  
to you I say, Arise! And [3sat erect <sup>1</sup>the 2dead one].  
2532 756 2980 2532 1325 1473 3588 3384-1473  
καὶ ἤρξατο λαλεῖν καὶ ἐδόκεν αὐτὸν τῷ μητρὶ αὐτοῦ  
and began to speak; and he gave him *to* his mother.  
2983 1161 5401 3956 2532 1392 3588 2316  
7:16 ἐλαβε δὲ φόβος πάντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν  
[3took hold <sup>1</sup>And <sup>2</sup>fear] of all, and they glorified God,  
3004 3754 4396 3173 1453 1722 1473  
λέγοντες ὅτι προφήτης μέγας εγήγερται εν τῷ μητρὶ<sup>1</sup>  
saying that, [3prophet <sup>1</sup>A great] has been risen up among us;  
2532 3754 1980-3588-2316 3588 2992-1473 2532 1831  
καὶ ὅτι ἐπεσκέψατο ο θεός τον λαόν αὐτὸν 7:17 καὶ ἐξῆλθεν  
and that, God visited his people. And went forth  
3588 3056-3778 1722 3650 3588 \* 4012 1473 2532  
ο λόγος οὗτος εν ὀλῃ τῇ Ιουδαϊα περι αὐτοὺν καὶ  
this word in the whole of Judea concerning him, and  
1722 3956 3588 4066  
εν τὰση τῇ περιχώρῳ  
in all the place round about.

### John the Baptist Sends Disciples to Jesus

7:18 καὶ απήγγειλαν Ιωάννη οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
And [2reported <sup>3</sup>to John, <sup>1</sup>his disciples],  
4012 3956 3778 2532 4341  
περι πάντων τοντων 7:19 καὶ προσκαλεσάμενος  
concerning all these things. And calling on  
1417-5100 3588 3101-1473 3588 \* 3992  
δύν τινάς των μαθητῶν αὐτοῦ ο Ιωάννης ἐπεμψε  
a certain two of his disciples, John sent them forth  
4314 3588 \* 3004 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 243  
προς τὸν Ιησούν λέγων σὺ ει ο ερχόμενος η ἄλλον  
to Jesus, saying, Are you the coming one, or another  
4328 3854-1161 4314 1473 3588 435  
προσδοκώμενος 7:20 παραγενόμενοι δε προς αὐτὸν οἱ ἄνδρες  
should we expect? And having come to him, the men

2036 \* 3588 910 649 1473 4314 1473  
είτον Ιωάννης ο βαπτιστής απέσταλκεν ημᾶς προς σε  
said, John the baptist has sent us to you,  
3004 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 243 4328  
λέγων σὺ ει ο ερχόμενος η ἄλλον προσδοκώμενος  
saying, Are you the coming one, or another should we expect?  
1722 1473 1161 3588 5610 2323 4183 575  
7:21 εν αυτῇ δε τῇ ὥρᾳ εθεράπευσε πολλούς από  
[2in <sup>3</sup>the same <sup>1</sup>And] hour he cured many from  
3554 2532 3148 2532 4151 4190 2532 5185  
νόσων καὶ μαστύγων καὶ πνευμάτων πονηρών καὶ τυφλοίς  
diseases, and scourges, and [2spirits <sup>1</sup>evil]; and [2blind  
4183 5483 3588 991 2532 611 3588  
πολλοί εχαρίσατο τὸ βλέπειν 7:22 καὶ αποκριθεὶς ο  
[1to many] he granted to see. And answering  
\* 2036 1473 4198 518 \*  
Ιησούς είτεν αὐτοῖς πορευθέντες απαγγείλατε Ιωάννη  
Jesus said to them, Having gone, report to John  
3739 1492 2532 191 3754 5185 308 5560  
α εἰδεῖτε καὶ ηκούσατε ὅτι τυφλοὶ αναβλέπουσι χωλοί  
what you saw and heard! that blind gained sight, lame  
4043 3015 2511 2974 191 3498  
περιπατούσι λεπροὶ καθαριζόνται κωφοί ακούνονται νεκροί  
walk, lepers are cleansed, deaf-mutes hear, dead  
1453, 4434 2097 2532  
εγέρουνται πτωχοὶ εναγγελίζονται 7:23 καὶ  
are raised, poor are being announced good news; and  
3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722 1473  
μακάρος ἐστον ος εάν μη σκανδαλισθή εν εροι  
blessed is who ever should not be stumbled in me.  
565 1161 3588 32 \*  
7:24 απελθόντων δε των αγγέλων Ιωάννου  
[Shaving gone forth <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>3</sup>messengers <sup>4</sup>of John],  
756 3004 3588 3793 4012 \* 5100  
ἥρετο λεγειν τοις ὄχλοις περι Ιωάννου τι  
he began to speak to the multitudes concerning John, What  
1831 1519 3588 2048 2300 2563  
εξεληλύθατε εις την ἔρημον θεάσασθαι καλαμον  
have you come forth into the wilderness to view? A reed  
5259 417 4531 235 5100 1831  
υπό ανέμον σαλεύομενον 7:25 ἀλλὰ τι εξεληλύθατε  
by the wind being shaken? But what have you come forth  
1492 444 1722 3120 2440 294  
ιδεν ἄνθρωπον εν μαλακοίς ψατίοις ημφιεσμένον  
to behold? A man in soft garments being clothed?  
2400 3588 1722 2441 1741 2532 5172  
ιδού οι εν ψατίσμῳ ενδόξω καὶ τρυφή  
Behold, the ones in [clothes <sup>1</sup>noble] and [3in luxury  
5224 1722 3588 933 1510.2.6 235 5100  
υπάρχοντες εν τοις βασιλείοις εισήν 7:26 ἀλλά τι  
existing <sup>4</sup>in <sup>5</sup>the <sup>3</sup>palaces <sup>3</sup>are]. But what  
1831 1492 4396 3483 3004 1473 2532  
εξεληλύθατε ιδεν προφήτην ναι λέγοντες καὶ  
have you come forth to behold? A prophet? Yes, I say to you, and  
4053 4396 3778 1510.2.3 4012 3739  
περισσότερον προφήτον 7:27 οὐτός εστι περι ον  
more extra a prophet. This is he concerning of which  
1125 2400 1473 649 3588 32-1473  
γέγραπται ιδού εγώ αποστέλλω τον ἄγγελόν μου  
has been written, Behold, I send my messenger  
4253 4383-1473 3739 2680 3588 3598-1473  
προ προσώπων σου ος κατασκευάσει την οδον σου  
before your face, who shall carefully prepare your way  
1715 1473 3004-1063 1473 3173 1722  
ἐμπροσθέν σου 7:28 λέγο γαρ νην μείζων εν  
before you. For I say to you, a greater <sup>2</sup>among  
1084 1135 4396 \* 3588 910  
γεννητοις γυναικών προφήτης Ιωάννου τον βαπτιστού  
born women than the prophet John the baptist  
3762 1510.2.3 3588-1161 3397 1722 3588 932 3588 2316  
οὐδείς εστιν ο δε μικρότερος εν τη βασιλεία του θεού  
no one is. But the lesser in the kingdom of God  
3173 1473 1510.2.3 2532 3956 3588 2992 191  
μείζων αὐτού εστι 7:29 καὶ πας ο λαός οκούσας  
[greater <sup>3</sup>than he is]. And all the people having heard,  
2532 3588 5057 1344 3588 2316 907  
καὶ οι τελώναι εδικαστων τον θεόν βαπτισθέντες  
and the tax collectors, justified God, having been immersed  
3588 908 \* 3588-1161 \* 2532 3588  
το βαπτισμα Ιωάννου 7:30 οι δε Φαρισαίοι καὶ οι  
in the immersion of John. But the Pharisees and the  
3544 3588 1012 3588 2316 114 1519 1438  
νομικοι την βουλήν του θεού ηθέτησαν εις εαυτούς  
legal experts, the counsel of God, disregarded for themselves,

3361 907 μη̄ βαπτισθέντες 5259 1473 υπ' αυτού 7:31 τίνι ούν ομοιώσω  
not having been immersed by him. What then shall I liken  
3588 444 3588 1074-3778 2532 5100 1510.2.6  
τούς ανθρώπους της γενεάς ταύτης καὶ τινι εισιν  
the men of this generation? and to what are they  
3664 3664-1510.2.6 3813 3588 1722  
όμοιοι 7:32 ὁμοιοι εισι παιδίοις τοις εν  
likened? They are likened to children, to the ones in  
58 2521 2532 4377 240 2532  
αγορά καθημένοις καὶ προσφωνούσιν ἀλλήλοις καὶ  
the market sitting down, and calling out to one another, and  
3004 832 1473 2532 3756-3738 2354  
λέγοντος τηλήσαμεν μνίν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε εθρηψάσαμεν  
they say, We piped to you, and you danced not; we lamented  
1473 2532 3756-2799 2064 1063 \* 3588  
μνίν καὶ οὐκ εκλαύσατε 7:33 ελῆλυθε γάρ Ιωάννης ο  
to you, and you wept not. [5has come 1For 2John 3the  
910 3383 740 2068 3383 3631 4095 2532  
βαπτιστής μήτε ὄπτον εσθίων μήτε οἶνον πίνων καὶ  
4baptist] neither [2bread 1eating] nor [2wine 1drinking]; and  
3004 1140 2192 2064 3588 5207 3588  
λέγετε δαιμόνιον ἔχει 7:34 ελῆλυθε οὐ νιός τού  
you say, [2a demon 1He has]. [4has come 1The 2son  
444 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444  
ανθρώπους εσθίων καὶ πίνων καὶ λέγετε ιδού ἀνθρώπος  
3of man] eating and drinking; and you say, Behold, a man  
5314 2532 3630 5384 5057 2532 268  
φάγος καὶ οινοπότης φίλος τελεονών καὶ αμαρτωλών  
glutton, and a winebibber, a friend of tax collectors and sinners.  
2532 1344 3588 4678 575 3588 5043-1473  
7:35 καὶ ἐδικαιώθη η σοφία απὸ τῶν τέκνων αυτῆς  
And [2was justified 1wisdom] by [2her children  
3956 παντων  
wall].

## A Woman Anoints Jesus' Feet

7:36 2065 1161 5100 1473 3588 \*  
ηρώτα δὲ τις αυτὸν τὸν Φαρισαῖον  
[Asked 1And 2a certain one 3him 3of the 4Pharisees]  
2443 2068 3326 1473 2532 1525 1519 3588 3614,  
ινὰ φάγη μετ' αυτοῦ καὶ εισελθών εἰς τὴν οικίαν  
that he should eat with him. And entering into the house  
3588 \* 347 2532 2400 1135 1722  
τοῦ Φαρισαίου ανεκλιθη 7:37 καὶ ιδού γυνὴ εν  
of the Pharisee, he reclined. And behold, a woman in  
3588 4172 3748 1510.7.3 268 1921 3754 345,  
τῇ πόλει ήτης την αμαρτωλὸς επιγρούσα ὅτι ανάκειται  
the city, who was a sinner, realizing that he reclined  
1722 3588 3614, 3588 \* 2865 211  
εν τῇ οικίᾳ τοῦ Φαρισαίου κομίσασα αλάβαστρον  
in the house of the Pharisee, carried an alabaster jar  
3464 2532 2476 3844 3588 4228-1473  
μύρου 7:38 καὶ στάσα πάρα τοὺς πόδας αυτού  
of perfumed liquid, and stationed by his feet  
3694 2799. 756 1026 3588 4228-1473 3588  
οπίσω κλαίοντα ἤρετο βρέχειν τοὺς πόδας αυτού τοις  
behind weeping, began to rain his feet with  
1144 2532 3588 2359 3588 2776-1473 1591  
δάκρυσι καὶ ταῖς θρἱξι τῆς κεφαλῆς αυτῆς εξέμαστε  
tears, and with the hair of her head she wiped clean  
2532 2705 3588 4228-1473 2532 218 3588  
καὶ κοτεψίδει τοὺς πόδας αυτού καὶ θριψει τῷ  
and kissed his feet, and anointed with the  
3464 1492-1161 3588 \* 3588  
μύρῳ 7:39 ιδού δὲ ο Φαρισαῖος ο  
perfumed liquid. And beholding, the Pharisee  
2564 1473 2036 1722 1438 3004 3778-1487  
καλέσας αυτὸν εἶπεν εν εαυτῷ λέγω οὗτος ει  
having invited him, said to himself, saying, If this one  
1510.7.3 4396 1097-302 5100 2532 4217  
η προφήτης εγνωσκεν αν τις καὶ ποταπή  
was a prophet, he would have known who and what kind  
3588 1135 3748 680 1473 3754 268-1510.2.3  
η γυνὴ ητις ἀπέτει αυτού ὅτι αμαρτωλὸς εστι  
of woman she is who touches him, that she is a sinner.  
2532 611 3588 \* 2036 4314 1473 \* 2192  
7:40 καὶ αποκριθεὶς ο Ιησούς εἶπε πρὸς αυτὸν Σίμων ἔχω  
And responding Jesus said to him, Simon, I have

7:31 †Ald. adds ειπεν δε ο κυριος – and the Lord said.

1473 5100 2036 3588-1161 5346 1320 2036  
σοι τι ειπειν ο δε φησι διδάσκαλε είπε  
[3to you 1something 2to say]. And he says, Teacher, speak!  
3588 1520 3784 1220 4001 3588-1161 2087  
ο εις ὧφελε δηνάρια πεντακόσια ο δε ἔτερος  
the one owed [2denarii 1five hundred], and the other  
4004 3361 2192 1161 1473 591  
πεντήκοντα 7:42 μη̄ εχόντων δε αυτῶν αποδούναι  
fifty. [3not 4having anything 1And 2they] to give back,  
297 5483 5100 3767 1473 2036  
αμφιτέροις εχαρίσατο τις ούν αυτῶν ειπε  
both he granted pardon. Which then of them, tell,  
4183 1473-25 611-1161 3588 \* 2036  
πλειόν αυτὸν αγαπήσει 7:43 αποκριθεὶς δε ο Σίμων είπεν  
[2more 1loves him]? And answering Simon said,  
5274 3754 3739 3588 4183 5483 3588-1161  
υπολαμβάνω ὅτι ω το πλειόν εχαρίσατο ο δε  
I undertake that to whom the more he granted pardon. And he  
2036 1473 3723 2919 2532 4762 4314  
ειπεν αυτώ ορθώς ἔκρινας 7:44 καὶ στραφεῖς προς  
said to him, Rightly you judged. And having turned to  
3588 1135 3588 \* 5346 991 3778 3588 1135  
την γυναικα τῷ Σίμωνι ἐφη Βλέπεις ταῦτην την γυναικα  
the woman, he said to Simon, You see this woman?  
1525 1473-1519 3588 3614 5204 1909 3588 4228-1473  
εισήλθον σου εις την οικιαν ὑδωρ επι τους πόδας μου  
I entered into your house, water for my feet  
3756-125 3778-1161 3588 1144 1026 1473 3588  
ουκ ἐδώκας αυτη δε τοις δάκρυσιν ἐβρεξε μου τους  
you gave not; but she [2tears 1trained] for my feet  
4228 2532 3588 2359 3588 2776-1473 1591  
πόδας καὶ ταῖς θριξι της κεφαλῆς αυτῆς εξέμαζε  
feet, and with the hair of her head wiped clean.  
5370 1473 3756 1325 3778-1161 575  
7:45 φιλημά μοι ουκ ἐδώκας αυτη δε αφ'  
[4a kiss 3to me 1You did not 2give]; but this woman from  
3739 1525 3756-1257 2705 1473 3588  
ης εισήλθον ου διέλιπε καταφιλούσα μου τους  
which time I entered, stopped not kissing my  
4228 1637 3588 2776-1473 3756-218  
πόδας 7:46 ελατο την κεφαλὴν μου ουκ ἡλευψας  
feet. [3with oil 2my head 1You annointed not];  
3778-1161 3464 218 1473 3588 4228  
αυτη δε μύρω ἡλειψε μου τους πόδας  
but she with perfumed liquid anointed my feet.  
3739 5484 3004 1473 863 3588  
7:47 ον χάριτο λέγω σοι αδέωνται αι  
Of which favor, I say to you, [4have been forgiven  
266 1473 3588 4183 3754 25 4183 3739-1161  
αμαρτίαι αυτης αι πολλαί ὅτι ἡγάπησε πολὺ ω δε  
3-sins 1her 2many, for she loved much; but to whom  
3641 863 3641 25 2036-1161 1473  
ολίγον αφιεται ολίγον αγαπά 7:48 είπε δε αυτη  
little is forgiven, [2little 1loves]. And he said to her,  
863 1473 3588 266 2532 756  
αφεωνται σου αι αμαρτίαι 7:49 καὶ ἤρξαντο  
[4have been forgiven 3of you 1The 2sins]. And [3began  
3588 4873 3004 1722 1438  
οι συνανακείμενοι λέγειν ει εαυτοις  
1the ones 2reclining together with him] to say among themselves,  
5100 3778-1510.2.3 3739 2532 266 863 2036-1161  
τις ούτος εστιν οι καὶ αμαρτίαις αφίσιν 7:50 είπε δε  
Who is this who even [2sins 1forgives]? And he said  
4314 3588 1135 3588 4102 1473 4982 1473 4198  
προς την γυναικα η πίστις σου σέστωκε σε πορεύον  
to the woman, the belief of yours has delivered you, go  
1519 1515  
εις ειρηνην  
in peace!

## CHAPTER 8

## Many Women Follow Jesus

8:1 2532 1096 1722 3588 2517 2532 1473  
καὶ εγένετο εν τω καθεξης καὶ αυτός  
And it came to pass in order, and he  
1353 2596 4172 2532 2968 2784 2532  
διώδευε κατά πόλιν καὶ κώμην ιηρύσσων καὶ  
traveled through by city and town proclaiming and

2097 εὐαγγελίζομενος 3588 932 3588 2316 2532 3588  
announcing good news – the kingdom of God; and the  
1427 4862 1473 2532 1135-5100 3739 1510.7.6  
δωδεκά συν αυτῷ 8:2 καὶ γυναικές τινες αἱ ηγαν  
twelve with him, and certain women who were  
2323 575 4151 4190 2532 769  
τεθεραπευμέναι ἀπό πνευμάτων πνοηρών καὶ ασθενειών  
ones having been cured from [spirits] evil] and weaknesses;  
\* 3588 2564 \* 8:2 καὶ γυναικές τινες αἱ ηγαν  
Mary the one being called Magdalene, from whom [demons  
2033 1831 2532 \* 1135 \* 2012  
επτά εξεληλύθει 8:3 καὶ Ιωάννα γυνὴ Χούζα επιτρόπου  
[seven] had come forth, and Joanna wife of Chuza a caretaker  
\* 2532 \* 2532 2087 4183 3748 1247  
Ἡρόδου καὶ Σουσάννα καὶ ἔτεροι πόλλαι αὐτίνες δηκούσουν  
of Herod, and Susanna, and [others] many] who served  
1473 575 3588 5224  
αυτῷ ἀπὸ τῶν υπαρχόντων αυταῖς  
to him from their subsistence.

*The Parable of the Sower*

8:4 4895 1161 3793 4183 2532  
συνύόντος δὲ ὄχλον πολλού καὶ  
[being together 1And 3multitude, and  
3588 2596 4172 1975 4314 1473 2036  
τῶν κατὰ πόλιν επιπορευομένων πρὸς αὐτὸν εἶπε  
of the ones by city coming to him, he spoke  
1223 3850 1831 3588 4687 3588  
διὰ παραβολῆς 8:5 εἶηθεν οὐ σπείρων τοῦ  
by parable. There went forth the one sowing  
4687 3588 4703-1438 2532 1722 3588 4687-1473  
σπείρων τὸν σπόρον αὐτούν καὶ εν τῷ  
to sow his own seed. And in his sowing,  
3588 3303 4098 3844 3588 3598 2532 2662 2532 3588  
οἱ μὲν ἐπεσε πάρα τὴν οδὸν καὶ κατεπατήθη καὶ τα  
some fell by the way; and it was trampled, and the  
4071 3588 3772 2719 1473 2532 2087  
πετεινά τὸν οὐρανὸν κατέφαγεν αὐτὸν 8:6 καὶ ἔτερον  
birds of the heaven devoured it. And other  
4098 1909 3588 4073 2532 5453 3583  
ἔπεσεν επὶ τὴν πέτραν καὶ φύεν εξηράνθη  
fell upon the rock; and having germinated, it withered,  
1223 3588 3361 2192 2429 2532 2087 4098  
διὰ τοῦ μη ἔχειν ικμάδα 8:7 καὶ ἔτερον ἔπεσεν  
on account of the not having moisture. And other fell  
1722 3319 3588 173 2532 4855 3588  
εν μέσῳ τῶν ακανθῶν καὶ συμφεύσαται οἱ  
in the midst of the thorn-bushes; and growing together with the  
173 1970 1473 2532 2087 4098 1909  
ἀκανθαῖς απέπνιξαν αὐτὸν 8:8 καὶ ἔτερον ἔπεσεν επὶ<sup>επί</sup>  
thorn-bushes they choked it. And other fell upon  
3588 1093 3588 18 2532 5453 4160 2590  
τὴν γῆν τὴν αγαθὴν καὶ φύεν εποίησε καρπὸν  
the [earth good], and having germinated, produced fruit  
1542 3778 3004 5455 3588  
εκατονταπλασίων ταῦτα λέγων εἴδων οὐ  
a hundred fold. These things saying, he spoke out loud. The one  
2192 3775 191 191 1905 1161 1473  
ἔχω ὡτα ακούειν ακούετω 8:9 επηρώτων δε αὐτὸν  
having ears to hear let him hear! [asked] 1And 4him  
3588 3101-1473 3004 5100 1510.4 3588 3850-3787  
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες τις εἴη η παραβολὴ αὕτη  
his disciples], saying, What may [be this parable]?  
3588-1161 2036 1473 1325 1097 3588 3460  
8:10 ο δε εἰπεν υμῖν δέδοται γνωρια τα μυστήρια  
And he said, To you it has been given to know the mysteries  
3588 932 3588 2316 3588-1161 3062 1722 3850  
τῆς βασιλείας τοῦ θεού τοις δε λοιποῖς ει παραβολαῖς  
of the kingdom of God; but to the rest – in parables,  
2443 991 3361 991 2532 191  
ινα βλέποντες μη βλέπωσι καὶ ακούοντες  
that seeing they should not see, and hearing  
3361 4920 1510.2.3 1161 3778 3588 3850  
μη συνιώσων 8:11 εστι δε αὐτὴ η παραβολὴ  
they should not perceive. [is 1And 2this] the parable.  
3588 4703 1510.2.3 3588 3056 3588 2316 3588-1161  
ο σπόρος εστιν ο λόγος τοῦ θεού 8:12 οι δε  
The seed is the word of God. And the ones  
3844 3588 3598 1510.2.6 3588 191 1534 2064 3588  
παρὰ τὴν οδὸν εἰσιν οι ακούοντες εἴτα ἐρχεται ο  
by the way are the ones hearing; then comes the  
1228 2532 142 3588 3056 575 3588 2588-1473 2443-3361  
διάβολος καὶ αἱρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν ἵνα μη  
devil and takes the word from their heart, lest  
4100 4982  
πιστεύσαντες σωθῶσιν 8:13 οι δε  
having believed they should be delivered. And the ones  
1909 3588 4073 3739 3752 191 3326 5479  
επὶ τῆς πέτρας οι ὅταν ακούσωσι μετὰ χαράς  
upon the rock are the ones whenever they hear, with joy  
1209 3588 3056 2532 3778 4491 3756-2192 3739 4314  
δέχονται τὸν λόγον καὶ οὗτοι ρίζαν οὐν ἔχουσιν οι πρὸς  
they receive the word; and these [root have no], which for  
2540 4100 2532 1722 2540 3986 868  
καρπὸν πιστεύσαντες καὶ εν καρπῷ πειρασμοῦ αφίστανται  
a time believe, and in time of test they leave.  
3588-1161 1519 3588 173 4098 3778 1510.2.6  
8:14 το δε εις τὰς ακάνθας πεσόν οὗτοι εισιν  
And the one [into the] 3th <sup>4</sup>thorn-bushes falling; these are  
3588 191 2532 5259 3308 2532 4149 2532  
οι ακούσαντες καὶ υπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ  
the ones having heard, and by anxieties and riches and  
2237 3588 979 4198 4846 2532  
ηδούσων τὸν βίον πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ  
pleasures of existence going along are choked, and  
3756 5052 1722 3588 2570  
ον τέλεσφορούσι 8:15 το δε εν τῇ καλῇ  
do not bring to perfection. And the one in the good  
1093 3778 1510.2.6 3748 1722 2588 2570 2532 18  
γη οὗτοι εισιν οὗτινες εν καρδίᾳ καλῇ καὶ αγαθῇ,  
earth; these are they who with [heart a good 2and 3better],  
191 3588 3056 2722 2532 2592 1722  
ακούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ καρποφορούσιν εν  
having heard the word, hold it, and bear fruit with  
5281 3762-1161 3088 680 2572 1473  
υπομονή† 8:16 οὐδεῖς δε λύχνον ἀψε καλύπτει αὐτὸν  
patience. And no one [a lamp lighting] covers it  
4632 2228 5270 2825 5087 235 1909  
σκενεὶ η υποκάτω κλίνης τίθησιν ἀλλ ἐπὶ<sup>επί</sup>  
with a vessel, or [underneath 3a bed puts it]; but upon  
3087 2007 2443 3588 1531 991  
λυχνίας επιτίθησαι οὐα ει εισπορευόμενοι βλέπωσι  
a lamp-stand place it, that the ones entering shall see  
3588 5457 3756-1063 1510.2.3 2927 3739 3756 5318  
το φως 8:17 ον γαρ εστι κρυπτὸν ο ον φανερόν  
For nothing is hidden, which [not open  
1096 3761 614 3739 3756 1097

8:15 †CP adds ταῦτα λεγων εφωνει ο εχων ωτα ακουειν ακουετω  
These things saying he cried out, The one having ears to hear, let him hear!

*Jesus Calms the Tempest*

8:22 2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532  
καὶ εγένετο ἐν μίᾳ τῶν ἡμερῶν καὶ  
And it came to pass on one of the days, and  
1473 1684 1519 4143 2532 3588 3101-1473 2532 2036  
αὐτὸς εὐεβῆ εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθήται αὐτοῦ καὶ εἶπε  
he stepped into a boat and his disciples; and he said  
4314 1473 1330 1519 3588 4008 3588  
προς αὐτούς διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς  
to them, We should go through unto the other side of the  
3041 2532 321 4126 1161 1473  
λίμνης καὶ αὐτῆχθοσαν 8:23 πλεόντων δὲ αὐτῶν  
lake. And they embarked. [Sailing 1And 2during their]  
879 2532 2597 2978 417 1519 3588  
αφύπνωσε καὶ κατέβη λαίλαψ αρέμων εἰς τὴν  
he slept soundly. And came down a tempest of wind onto the  
3041 2532 4845 2532 2793  
λίμνην καὶ συνεπληρώνυτο καὶ εκινδύνευον  
lake, and they were filling up, and were exposed to danger.  
4334-1161 1326 1473 3004 1988  
8:24 προσελθόντες δὲ διῆγειραν αὐτὸν λέγοντες ἐπιστάτα  
And coming forward, they awoke him, saying, Master,  
1988 622 3588-1161 1453 2008 3588  
ἐπιστάτατ ἀπολλύμεθα οὐδὲ εγερθεὶς ἐπειτίησε τῷ  
master, we perish. And he having arisen reproached the  
417 2532 3588 2830 3588 5204 2532 3973 2532  
ανέμῳ καὶ τῷ κλυδωνῷ τούς υδάτους καὶ επαύσαντο καὶ  
wind and the swell of water; and they ceased, and  
1096 1055 2036-1161 1473 4226 1510.2.3 3588  
εγένετο γαλήνη 8:25 εἶπε δὲ αὐτοῖς ποιοῦσιν εστιν η  
became a calm. And he said to them, Where is the  
4102 1473 5399 2296 3004 4314  
πάτοις νῦν φοβηθέντες δὲ ἐθύμασαν λέγοντες προς  
trust† of yours? But fearing they wondered, saying to  
240 5100 686 3778-1510.2.3 3754 2532 3588 417  
αλλήλους τις ὅπα οὐτός εστιν ὅτι καὶ τοῖς ανέμοις  
one another, Who then is this, that even to the winds  
2004 2532 3588 5204 2532 5219 1473  
ἐπιτάσσει καὶ τῷ ύδατι καὶ υπακούουσιν αὐτῷ  
he gives orders, and to the water, and they obey him?

*Jesus Casts out Demons*

2532 2668 1519 3588 5561 3588 \*  
8:26 καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν  
And they sailed down unto the region of the Gadarenes,  
3748 1510.2.3 495 3588 \* 1831 1161  
ἥτις εστίν αντιπέραν τῆς Γαλιλαίας 8:27 ἐξελθόντι δὲ  
which is opposite Galilee. [Coming forth 1And  
1473 1909 3588 1093 5221 1473 435-5100  
αὐτῷ επὶ τῷ γῇ σπήνητσεν αὐτῷ αὐτῷ τις  
2in his] unto the land, [2encountered him, a certain man]  
1537 3588 4172 3739 2192 1140 1537 5550  
ΕΚ τῆς πόλεως οἱ εἴχε δαιμόνια ΕΚ χρόνων  
from out of the city, who had demons for [2of time  
2425 2532 2440 3756 1737  
ικανών καὶ μάτιον οὐκ εὐεδιδύσκετο  
1'a fit amount], and [3a garment he was not dressed in],  
2532 1722 3614. 3756-3306 235 1722 3588 3418  
καὶ εν οὐκιᾳ οὐκ ἔμενεν ἀλλὰ εν τοῖς μνήμασιν  
and [3in a house he abided not], but in the tombs.  
1492-1161 3588 \* 2532 349  
8:28 ἴδων δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ανεκράξας  
And beholding Jesus, and having shouted aloud,  
4363 1473 2532 5456 3173 2036 5100 1473  
προσέπειν αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπε τῷ εμοὶ  
he fell at him, and [2voice 1with a great] said, What is it to me  
2532 1473 \* 5207 3588 2316, 3588 5310 1189  
καὶ τοι Ἰησοῦ σιέ τον θεον τον υἱοντον δέομαι  
and to you, Jesus, O son [3God 1of the highest]? I beseech  
1473 3361 1473 928 3853-1063  
σου μη με βασανίσης 8:29 παρῆγγελλε γερ  
you [2not 4me 1that you should 3torture]. For he summoned  
3588 4151 3588 169 1831 575 3588 444  
τῷ πνεύματι τῷ ακαθάρτῳ εξελθείν απὸ τον ανθρώπουν  
the [2spirit 1unclean] to come forth from the man.

8:24 †CP omits second ἐπιστάτα.

8:25 †or belief.

4183-1063 5550 4884-1473 2532 1196  
πολλοὶ γαρ χρόνοι συντράκει αυτὸν καὶ εδεσμείτο  
For many times it seized him with force, and he was bound  
254 2532 3976 5442 2532 1284 3588  
αλύστει καὶ πέδας φυλαστόμενος καὶ διαρρήστων τα  
in chains, and [2in shackles 1being kept]; and tearing up the  
1199 1643 5259 3588 1142 1519 3588 2048  
δεσμά πλαύνετο υπὸ τον δαιμονος εἰς τος ερήμους  
bonds he was driven by the demon into the wildernesses.  
1905 1161 1473 3588 \* 3004 5100  
8:30 ἐπωρώτησε δὲ αὐτὸν ο Ἰησοῦς λέγων τι  
[3asked 1And 4him 2Jesus], saying, What  
1473 1510.2.3 3686 3588-1161 2036 3003 3754  
σοι εστὶν ὄνομα ο δὲ εἶτεν Λεγέων ὅτι  
[3given to you 1is 2the name]? And he said, Legion; because  
1140 4183 1525 1519 1473 2532 3870  
δαιμόνια πολλὰ εισήλθεν εἰς αὐτόν 8:31 καὶ παρεκάλει  
[2demons 1many] entered into him. And they appealed to  
1473 2443 3361 2004 1473 1519 3588 12  
αὐτὸν ἵνα μη επιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἀβύσσον  
him that he should not give orders to them [2into 3the 4abyss  
565 1510.7.3-1161 1563 34 5519 2425  
απελθείν 8:32 η δὲ εκεὶ αγέλη χοίρων ικανών  
1to go forth]. But there was there a herd of swine, a fit amount  
1006 1722 3588 3735 2532 3870 1473  
βοσκομένων εν τῷ ὄπει καὶ παρεκάλουν αὐτὸν  
grazing in the mountain. And they appealed to him  
2443 2010 1473 1519 1565 1525  
ἵνα επιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς εκείνους εισελθείν  
that he should commission to them [2into 3those 1to enter].  
2532 2010 1473 1831 1161 3588  
καὶ ἐπετρέψειν αὐτοῖς 8:33 εξελθόντα δὲ τα  
And he commissioned it to them. [2going forth 1And 2the  
1140 575 3588 444 1525 1519 3588 5519 2532  
δαιμόνια ἀπὸ τον ανθρώπουν εισήλθεν εἰς τοὺς χοίρους καὶ  
3demons] from the man, entered into the swine, and  
3729 3588 34 2596 3588 2911 1519 3588 3041 2532  
ώρμησεν η αγέλη κατὰ τον κρημνον εἰς τὴν λίμνην καὶ  
[3advanced 1the 2herd] down the precipice into the lake, and  
638 1492 1161 3588 1006 3588  
απεπνίγη 8:34 ἴδωντες δὲ οἱ βόσκοντες το  
choked†. [4having beheld 1And 2the ones 3grazing] the  
1096 5343 2532 565 518 1519  
γεγενημένον ἔφυγον καὶ απελθόντες απηγγειλαν εἰς  
thing taking place, fled, and having gone forth they reported in  
3588 4172 2532 1519 3588 68 1831-1161  
τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς αγρούς 8:35 εξῆλθον δε  
the city and in the fields. And they came forth  
1492 3588 1096 2532 2064 4314 3588  
ιδεῖν το γεγονός καὶ ἥλθον προς τον  
to behold the thing taking place. And they came to  
\* 2532 2147 2521 3588 444 575  
Ιησοὺν καὶ εύρον καθήμενον τον ὄνθρωπον αφ'  
Jesus, and they found [sitting down 1the 2man 3from  
3739 3588 1140 1831 2439 2532  
ον τα δαιμόνια εξελθόντει ματισμένον καὶ  
4whom 5the 6demons 7had went forth], being dressed and  
4993 3844 3588 4228 3588 \* 2532  
σωφρονίοντα παρὰ τον πόδας τον Ιησούν καὶ  
being of a sound mind, by the feet of Jesus; and  
5399 518 1161 1473 2532-3588  
εφοβηθήσαν 8:36 απήγγειλαν δε αὐτοῖς καὶ οι  
they feared. [4reported 1And 5to them 2the ones also  
1492 4459 4982 3588 1139  
ιδοντες πως εσώθη ο δαιμονισθείς  
3beholding] how [3was delivered 1the 2demon-possessed man].  
2532 2065 1473 537 3588 4128 3588  
8:37 καὶ πρώτησαν αὐτὸν ἀπαν το πλήθος της  
And [8asked 9him 1all 2the 3multitude 4of the  
4066 3588 \* 565 575 1473  
περιχώρου τον Γαδαρηνῶν απελθείν απ' αὐτῶν  
5place round about 6of the 7Gadarenes] to go forth from them,  
3754 5401 3173 4912 1473-1161 1684 1519  
ότι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο αὐτὸς δε εμβάς εις  
for [3fear 2by a great 1they were held]. And he stepping into  
3588 4143 5290 1189 1161 1473 3588  
το πλοίον υπεστρέψειν 8:38 εδέετο δε αὐτοὶ ο  
the boat returned. [9beseeched 1And 10him 2the

8:33 †i.e. drowned.

435 575 3739 1831 3588 1140 1510.1 4862 1473  
 αὐτῷ αφ' οὐ εξεληλύθει τα δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ  
 3man 4from 5whom 8came forth 6the 7demons] to be with him.  
 630 1161 1473 3588 \* 3004 5290 1519  
 απέλυσε δὲ αὐτὸν ο Ἰησοῦς λέγων 8:39 υπόστρεψε εἰς  
 [3released 1But 4him 2Jesus], saying, Return unto  
 3588 3624-1473 2532 1334 3745 4160 1473 3588  
 τὸν οἴκον σου καὶ δημογόνον ὄστα εποίησέ σοι ο  
 your house, and describe as much as [3did 3for you  
 2316 2532 565 2596 3650 3588 4172 2784  
 θέος καὶ απῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν εκρύσσων  
 1God!] And he went forth through the whole city proclaiming  
 3745 4160 1473 3588 \* 1096-1161  
 ὥστα εποίησεν αὐτῷ ο Ἰησοῦς 8:40 εγένετο δε  
 as much as [2did 3for him 1Jesus]. And it came to pass  
 1722 3588 5290 3588 \* 588 1473 3588  
 εν τῷ νποστρέψαι τὸν Ἰησοῦν ἀπέδεξατο αὐτὸν ο  
 in the returning of Jesus, [3gladly received 4him 1the  
 3793 1510.7-1063 3956 4328 1473  
 ὄχλος ἡσαν γαρ πάντες προσδοκώντες αὐτὸν  
 2multitude]; for they were all expecting him.

*Jairus Appeals to Jesus*

2532 2400 2064 435 3739 3686 \*  
 8:41 καὶ ιδού ἦλθεν αὐτῷ ω ὄνομα Ἰάκειρος  
 And behold, there came a man whose name was Jairus,  
 2532 1473 758 3588 4864 5224 2532  
 καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπήρχε καὶ  
 and he was a ruler of the synagogue existing there. And  
 4098 3844 3588 4228 3588 \* 3870  
 πεποντὸν πάρο τὸν πόδας τὸν Ἰησοῦν παρεκάλει  
 having fallen by the feet of Jesus, he appealed to  
 1473 1525 1519 3588 3624-1473 3754 2364  
 αὐτὸν εισελθειν εἰς τὸν οἰκον αὐτού 8:42 ὅτι θυγάτηρ  
 him to enter into his house; for his daughter  
 3439-1510.7.3 1473 5613 2094 1427 2532 3778  
 μορογενῆς την αὐτὼ ω ετῶν δῶδεκα καὶ ἀντί<sup>1</sup>  
 was an only child to him, about [2years old 1twelve], and she  
 599 1722-1161 3588 5217-1473 3588 3793  
 απέθνησκεν εν δε τῷ υπάρχειν αὐτὸν οι ὄχλοι  
 was dying. And in his going, the multitudes  
 4846 1473  
 συνέπνιγον αὐτὸν  
 thronged him.

*Jesus Heals the Woman with the Flow of Blood*

2532 1135 1510.6 1722 4511 129 375 2094  
 8:43 καὶ γυνὴ ὄστα εν ρύσει αιματος από ετῶν  
 And a woman being in a flow of blood for [2years  
 1427 3748 1519 2395 4321 3650  
 δῶδεκα ἡτοι εις λατρούς προσαναλώσασα ὄλον  
 1twelve], which [4on 5physicians 1consumed 2her entire  
 3588 979 3756 2480 5259 3762 2323  
 τὸν βίον οὐκ ιχυσσεν υπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι  
 3livelihood], not being able by anyone to be cured,  
 4334 3693 680 3588 2899  
 8:44 προσελθούσα ὑποιθεν ἥψατο τὸν κρασπέδου  
 having come forward behind him, touched the decorative hem  
 3588 2440-1473 2532 3916 2476 3588 4511  
 τὸν ιμάτιον αὐτού καὶ παραχρήμα ἐστη η ρύσις  
 of his cloak; and immediately [4stopped 1the 2flow  
 3588 129-1473 2532 2036-3588 \* 5100 3588  
 τὸν αιματος αὐτῆς 8:45 καὶ εἶπεν ο Ἰησοῦς τις ο  
 3of her blood]. And Jesus said, Who is the one  
 680 1473 720 1161 3956 2036-3588 \* 2532  
 αφάμενὸς μου αρνούμενων δε πάντων επεν ο Πέτρος καὶ  
 touching me? [3denying 1And 2all], Peter said, and  
 3588 3326 1473 1988 3588 3793 4912 1473  
 οι μετ' αὐτού επιστάτα οι ὄχλοι συνέχουσι σε  
 the ones with him, Master, the multitudes constrain you  
 2532 598 2532 3004 5100 3588 680 1473  
 καὶ αποθλίβουσι καὶ λέγεις τις ο αφάμενὸς μου  
 and squeeze, and you say, Who is the one touching me?  
 3588 1161 \* 2036 680 1473 5100 1473-1063  
 8:46 ο δε Ιησοῦς εἶπεν ἥψατό μου τις εγώ γαρ  
 And Jesus said, [2touched 3me 1Someone], for I  
 1097 1411 1831 575 1473 1492 1161 3588  
 ἔγνων δύναμιν εξελθούσαν απ' εμού 8:47 ιδούσα δε η  
 know power went forth from me. [4knowing 1And 2the  
 1135 3754 3756 2990 5141 2064 2532  
 γυνὴ ὅτι οὐκ ἐλαθε τρέμουσα ἦλθε καὶ  
 3woman] that she did not escape notice, [2trembling 1came], and

4363 1473 1223 3739 156 680 1473  
 προσπεσούσα αυτῷ δι' ην αιτίαν ἥψατο αυτού  
 having fallen before him, for which reason she touched him,  
 518 1473 1799 3956 3588 2992 2532  
 απήγγειλεν αυτῷ ενώπιον παντός τον λαού καὶ  
 she reported to him in the presence of all the people, and  
 5613 2390 3916 3588 1161 2036 1473  
 ος ἰάθη παραχρήμα 8:48 ο δε είπεν αυτῇ  
 how she was healed immediately. And he said to her,  
 2293 2364 3588 4102 1473 4982 1473  
 θάρσει 2364 3588 4102 1473 4982 1473  
 θάρσει θύγατερ πίστις σου σέσωκε σε  
 Take courage, O daughter, the belief of yours has delivered you,  
 4198 1519 1515  
 πορεύοντας ειρήνην  
 go in peace!

*Jairus' Daughter Raised from the Dead*

2089-1161 1473 2980 2064 5100 3844 3588  
 8:49 ἐτι δε αυτού λαλούντος ἐρχεται τις παρά του  
 And while he was speaking, there comes one from the  
 752 3004 1473 3754 2348 3588 2364  
 αρχιτυραγώγου λέγων αυτῷ ὅτι τέθηκεν η θυγάτηρ  
 chief of the synagogue, saying to him that, [3has died 2daughter  
 1473 3361 4660 3588 1320 3588 1161  
 σον μη σκύλλε τον διδάσκαλον 8:50 ο δε  
 1Your], do not inconvenience the teacher!  
 And  
 \* 191 611 1473 3004 3361 5399 3440  
 Ιησοῦς ακούσας απεκρίθη αυτῷ λέγων μη φέβον μόνον  
 Jesus having heard responded to him, saying, Do not fear! Only  
 4100 2532 4982 1525-1161 1519 3588  
 πίστευε καὶ σωθήσεται 8:51 εισελθών δε εις την  
 trust and she shall be delivered! And entering into the  
 3614, 3756 863 1525 3762 1508 \* 2532  
 οικαν οὐκ αφίκεν εισελθειν οὐδένα ει μη Πέτρον και  
 house, he did not allow [2to enter 1anyone], except Peter, and  
 \* 2532 \* 2532 3588 3962 3588 3816 2532 3588  
 Ιωάννην και Ιάκωβον και τον πατέρα της παιδός και την  
 and James, and the father of the child and the  
 3384 2799 1161 3956 2532 2875 1473  
 μητέρα 8:52 ἔκλαιοις δε πάντες και εκόπτοντο αυτήν  
 mother. [3wept 1And 2all], and beat their chest over her.  
 3588-1161 2036 3361-2799 3756-599 235 2518 2532  
 ο δε είπε μη κλαίετε οικ απέθανεντι αλλά καθεύδει 8:53 και  
 But he said, Weep not! She died not, but sleeps. And  
 2606 1473 1492 3754 599 1473-1161  
 κατεγέλων αυτὸν ειδότες ὅτι απέθανεν 8:54 αυτὸς δε  
 they ridiculed him, knowing that she died. And he  
 1544 1854-3956 2532 2902 3588 5495-1473  
 εκβαλών εξ πάντας και κρατήσας της χειρός αυτής  
 having cast all outside, and having taken hold of her hand,  
 5455 3004 3588 3816 1453 2532 1994  
 εφώνησε λέγων η παῖς εγέιρου 8:55 και επέστρεψε  
 spoke out loud, saying, Child, arise! And [2returned  
 3588 4151-1473 2532 450 3916 2532 1299  
 το πνέυμα αυτῆς και ανέστη παραχρήμα και διέταξεν  
 to her spirit], and she rose up immediately. And he ordered  
 1473 1325 2068 2532 1839  
 αυτὴ δοθῆσαι φαγειν 8:56 και εξέστησαν  
 for her to be given something to eat. And [2were amazed  
 3588 1118-1473 3588-1161 3853 1473 3367 2036  
 οι γονεις αυτῆς ο δε παρήγγειλεν αυτοίς μηδενί ειπείν  
 3588 1096  
 to γεγονός the thing having taken place.

## CHAPTER 9

*Authority Given to the Twelve Disciples*

4779-1161 3588 1427 3101 1325  
 9:1 συγκαλεσάμενος δε τοις δῶδεκα μαθητάς ἐδωκεν  
 And having called together the twelve disciples, he gave  
 1473 1411 2532 1849 1909 3956 3588 1140 2532  
 αυτοῖς δύναμιν και εξουσίαν επι πάντα τα δαμόνια και  
 to them power and authority over all the demons, and

8:52 †Ald. adds το κοραστον – the girl.

9:1 †Ald. adds ο Ιησούς – Jesus.

3554 2323 9:2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν [2diseases] to cure]. And he sent them to proclaim τὸν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ἰάσθαι τοὺς ασθεούντας the kingdom of God, and to heal the ones being weak.

2532 2036 4314 1473 3367 142 1519 3588 3598 9:3 καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς μηδέν αἴρετε εἰς τὴν οδόν And he said to them, [2nothing] Take! for the way!

3588 932 3588 2316 2532 2390 3588 770 τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας the kingdom of God; and the ones [2need] having

3383 4464 3383 4082 3383 740 3383 694 μῆτε πόδιοντα μῆτε πήρων μῆτε ἄρτου μῆτε ἀργύρου neither rods, nor provision bag, nor bread, nor money,

3383 303 1417 5509 2192 2532 1519 μῆτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν 9:4 καὶ εἰς nor [2up to 3two 4inner garments] to have]. And into 3739 302 3614 1525 1563 3306 2532 1564 τὴν οὐκίαν εἰσέλθητε εκεῖ μένετε καὶ εκείθεν which ever house you should enter, there abide! And from there 1831 2532 3745 1437 3361 1209 1473 εξέρχεσθε 9:5 καὶ οὗτοι εὖν μη δέσσωνται νῦν go forth! As many as should not have received you, 1831 575 3588 4172-1565 2532 3588 2868 εξέρχομενοι από τῆς πόλεως εκείνης καὶ τὸν κοιτόριον in going forth from that city, even the dust 575 3588 4228-1473 660 1519 3142 1909 από τῶν ποδῶν υμῶν αποτυάχατε εἰς μαρτύριον επ' of your feet brush off for a testimony unto 1473 1831-1161 1330 2596 3588 2968 αὐτούς 9:6 εξερχόμενοι δὲ δηρχοντο κατὰ τὰς κώμας them! And coming forth, they went through the towns, 2097 2532 2323 3837 191 εὐαγγελίζομενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχού 9:7 ἤκουσε announcing good news and curing everywhere. [5heard 1And] \* 3588 5076 3588 1096 5259 1473 δέ Ήρόδης οἱ τετράρχης τὰ γυνόμενα νπ' αὐτού 1And Herod the 4tetrarch the things taking place by 10thim 3956 2532 1280 1223 3588 3004 5259 5100 πάντα καὶ δηπόρει διὰ τὸ λέγεσθαι υπὸ τυνων [all]; and he was perplexed because of it being said by some 3754 \* 1453 1537 3498 5259 5100 οὐτὶ Ιωάννης εγήγερται εκ νεκρῶν 9:8 υπὸ τυνων that, John has been raised from the dead, [2by] some 1161 3754 \* 5316 243-1161 3754 4396 1520 δέ οὐτὶ Ηλίας εφάνη ἀλλων δὲ οὐτὶ προφήτης εἰς [and] that, Elijah was appeared; and others that, A prophet, one 3588 744 450 2532 2036-\* τῶν ἀρχαίων ανέστη 9:9 καὶ εἰπεν Ήρόδης Ιωάννην of the ancient ones rose up. And Herod said, John 1473 607 5100-1161 1510.2.3 3778 4012 3739 εγὼ απεκεφάλισα τις δέ εστιν οὗτος περὶ οὐ I beheaded, but who is this concerning of which 1473 191 5108 2532 2212 1492 1473 2532 εγώ ακούων τοιεύτα καὶ εἶπεν τιδέν αὐτὸν 9:10 καὶ I hear such? And he sought to see him. And 5290 3588 652 1334 1473 3745 υποστρέψαντες οἱ απόστολοι δηγήσαντο αὐτῷ ὅσα returning, the apostles described to him as much as 4160 2532 3880-1473 5298 2596 2398 εποίησαν καὶ παραλαβών αὐτούς υπεχώρησε κατ' ιδίαν they did. And taking them to himself, he retreated in private 1519 5117 2048 4172 2564 \* εἰς τόπον ἐρημον πόλεως καλούμενης Βηθσαΐδα into [2place 1a desolate] of a city being called Bethsaida.

### Jesus Feeds the Five Thousand

3588-1161 3793 1097 190 9:11 οἱ δὲ ὥχλοι γνῶντες ἡκολούθησαν But the multitudes, having known, followed 1473 2532 1209 1473 2980 1473 4012 αὐτῷ καὶ δεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς περὶ him. And having received them, he spoke to them concerning 3588 932 3588 2316 2532 3588 5532 2192 τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας the kingdom of God; and the ones [2need] having

2322 2390 9:12 η δὲ ημέρα ἦρετο κλίνειν of treatment he healed. But the day began to decline;

4334 1161 3588 1427 2036 1473 630 προσελθόντες δὲ οἱ δωδεκά εἶπον αὐτῷ απόλυτον [4having come forward 1and 2the 3twelve], said to him, Dismiss

9:3 †Ald. παβδον – rod.

3588 3793 2443 565 1519 3588 2945 2968 2532 τὸν ὥχλον ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κύκλως κώμας καὶ the multitude! that going forth into the round about towns and 3588 68 2647 2532 2147 1979 3754 τοὺς ὄγροις καταλίνσωσι καὶ εὑρώσιν επιστιτυμόν ὅτι fields they should rest up, and should find provisions; for 5602 1722 2048 5117 1510.2.4 2036-1161 4314 ὧδε εν ερήμῳ τόπῳ εσμέν 9:13 εἶπε δὲ πρὸς [here 3in 4a desolate 5place 1we are]. And he said to 1473 1325 1473 2068 3588-1161 2036 3756-1510.2.6 αὐτούς δότε αὐτοῖς νηεῖς φαγεῖν οἱ δὲ εἶπον οὐκ εισὶν them, [2give 3to them 1You] to eat! And they said, There are not 1473 4183 2228 4002 740 2532 1417 2486 1509 μηδὲν τὸ πλεῖον τὴν πεντέ ἄρτοι καὶ δύο ἰχθύες ει μῆτι with us more than five bread loaves and two fishes, unless 4198 1473 59 1519 3956 3588 2992-3778 πορευθέντες τημέσις ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαόν τούτον having gone we should buy [2for 3all 4this people† 1033 1510.7-1063 5616 435 4000 βρώματα 9:14 οἵταν γαρ οὐσι ἄνδρες πεντακισχιλοι foods]. For there were about [2men 1five thousand]. 2036-1161 4314 3588 3101-1473 2625-1473 εἶπε δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ κατακλίνατε αὐτούς And he said to his disciples, Lay them down 2828 303 4004 2532 4160 3779 2532 κλιτίας οὐαὶ πεντήκοντα 9:15 καὶ εποίησαν οὐτώς καὶ in resting-places by fifties. And they did so, and 347 ανέκλιναν 537 ἀπαντᾶς 9:16 λαβών δε they laid them [2down together 1all]. And having taken 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 τοὺς πεντέ ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας αναβλέψας εἰς the five bread loaves and the two fishes, looking up into 3588 3772 2127 1473 2532 2622 τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν αὐτούς καὶ κατέκλινε καὶ the heaven, he blessed them, and broke off in pieces, and 1325 3588 3101 3908 3588 3793 2532 εδίδον τοὺς μαθηταῖς παρατιθέναι τῷ ὥχλῳ 9:17 καὶ gave to the disciples to place near to the multitude. And 2068 2532 5526-3956 2532 142 3588 ἔφαγον καὶ εκορτάσθησαν πάντες καὶ ἤρθη το they ate, and all were filled. And was taken up the 4052 1473 2801 2894 1427 περισσεύσαν αὐτοῖς κλασμάτων κόφινοι δωδεκα abounding portion to them of pieces – [2hampers 1twelve]. 2532 1096 1722 3599 1510.1-1473 4336 9:18 καὶ εγένετο εν τῷ εἰναι αὐτὸν προσευχόμενον And it came to pass in his being praying 2651 4895 1473 3588 3101 2532 1905 κατακόμνας συνήσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί καὶ επηρώτησεν alone, [3were with 4him 1the 2disciples], and he questioned 1473 3004 5100 1473 3004 3588 3793 1510.1 αὐτούς λέγων τίνα με λέγουσιν οἱ ὥχλοι εἰναι them, saying, Whom do [4me 3say 1the 2multitudes] to be? 3588-1161 611 2036 \* 3588 910 9:19 οἱ δὲ αποκριθέντες εἰπον Ιωάννην τὸν Βαπτιστὴν And they answering said, John the Baptist; 243-1161 \* 243-1161 3754 4396-5100 3588 ἄλλοι δὲ Ηλίαν ἄλλοι δὲ οὐτὶ προφήτης τις τῶν and others, Elijah; and others that, A certain prophet of the 744 450 2036-1161 1473 1473-1161 5100 αρχαίων ανέστη 9:20 εἶπε δὲ αὐτοῖς νηεῖς δε τίνα ancients rose up. And he said to them, But you, whom 1473-3004 1510.1 611-1161 \* 2036 3588 5547 με λέγετε εἴναι αποκριθεῖς δε Πέτρος εἶπε τὸν Χριστὸν do you say me to be? And answering Peter said, The Christ 3588 2316 3588-1161 2008 1473 3853 τὸν θεόν 9:21 οἱ δὲ επιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλε of God. And he having reproached them, exhorted them 3367 2036 3778 2036 3754 1163 μηδενὶ εἰπεῖν τούτῳ 9:22 ειπών οὐτὶ δε [no one 1to tell] this, having said that, It is necessary 3588 5207 3588 444 4183 3958 2532 τὸν νιόν τού αιθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ for the son of man [2many things 1to suffer], and 593 575 3588 4245 2532 749 2532 αποδοκιμασθήσει από τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ to be rejected by the elders and chief priests and

9:13 †Ald. οχλον – multitude.

1122 2532 615 2532 3588 5154 2250 1453  
γραμματέων καὶ αποκτανθήναι καὶ τῇ τρίτῃ ημέρᾳ εγερθῆναι  
scribes, and to be killed, and the third day to be raised.

### Requirements of Discipleship

3004-1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694  
9:23 ἐλέγει δὲ πρὸς πάντας εἰ τις θέλει οπίσω  
And he said to all, If any wants [after  
1473 2064 533 1438 2532 142 3588  
μον ἐλθεῖν απερηγόσθω εαυτὸν καὶ αράτω τὸν  
3me [to come], let him totally reject himself, and lift  
4716-1473 2596 2250 2532 190 1473 3739-1063  
σταυρὸν αυτοῦ καθ' ημέραν† καὶ αικολούθειτο μοι 9:24 ος γαρ  
his cross by day, and follow me! For who  
1437 2309 3588 5590-1473 4982 622 1473  
ένθελη τὴν ψυχὴν αυτοῦ σώσαι απολέσει αυτὴν  
ever should want [his life] to preserve] shall lose it;  
3739-1161 302 622 3588 5590-1473 1752 1473  
ος δ' αν απολέστη τὴν ψυχὴν αυτοῦ ἔνεκεν εμού  
but who ever should lose his life because of me,  
3778 4982 1473 5100-1063 5623 444  
οὐτος σώσει αυτὴν 9:25 τι γαρ ὀφελεῖται ἀνθρώπος  
this one shall preserve it. For what benefits a man,  
2770 3588 2889 3650 1438 1161 622  
κερδήσας τὸν κόσμον ὀλὸν εαυτὸν δε απολέσας  
having gained the [whole], [himself] but [destroying]  
2228 2210 3739-1063 302 1870 1473 2532 3588  
ἡ ζημιωθεῖς 9:26 ος γαρ αν επαισχυνθή με καὶ τους  
or suffering loss? For who ever is ashamed of me and  
1699 3056 3778 3588 5207 3588 444 1870  
εμοὺς λόγους τούτους ο νιὸς του ανθρώπου επαισχυνθήσεται  
my words, this one the son of man will be ashamed of  
3752 2064 1722 3588 1391-1473 2532 3588 3962  
όταν ἐλθῃ εν τῇ δόξῃ αυτοῦ καὶ του πατρός  
whenever he should come in his glory, and of the father,  
2532 3588 39 32 3004-1161 1473 230 1510,2,6  
καὶ των αγίων ἀγγέλων 9:27 λέγω δε υμῖν ἀληθῶς εισὶ<sup>1</sup>  
and of the holy angels. But I say to you truly, there are  
5100 3588 5602 2476 3739 3364 1089  
τυνε των ὧδε εστικότων οι ου μη γεύσονται  
some of the ones here standing who in no way shall taste  
2288 2193 302 1492 3588 932 3588 2316  
θανάτου ἑως αν ίδωσι την βασιλείαν του θεού  
death until whenever they should see the kingdom of God.

### Jesus is Transformed

1096-1161 3326 3588 3056-3778 5616  
9:28 εγένετο δε μετὰ τους λόγους τούτους ωσει  
And it came to pass after these words, about  
2250 3638 2532 3880 \* 2532 \*  
ημέραν οκτώ καὶ παραλαβών Πέτρον καὶ Ιοάννην  
[2days 8ight]; and having taken with himself Peter and John  
2532 \* 305 1519 3588 3735 4336  
καὶ Ιάκωβον ανέβη εις το ὄπος προσεύξασθαι  
and James, he ascended into the mountain to pray.  
2532 1096 1722 3588 4336-1473 3588 1491  
9:29 καὶ εγένετο εν τῳ προσεύξασθαι αυτὸν το εἶδος  
And it came to pass in his praying, the form  
3588 4383 2087 2532 3588 2441-1473  
του προσώπου αυτού ἐτερον καὶ ο ματασμός αυτού  
of his person became another, and his clothes  
3022 1823 2532 2400 435 1417  
λευκός εξαστράπτων 9:30 καὶ ιδού ἀνδρες δύο  
[2white [flashing]. And behold, [2men 1two]  
4814 1473 3748 1510,7,6 \* 2532 \*  
συνελάλουν αυτῷ οτινες ήσαν Μωσῆς καὶ Ηλίας  
conversed together with him, who were Moses and Elijah.  
3588 3708 1722 1391 3004 3588 1841-1473 3739  
9:31 οι οφθέντες εν δόξῃ ἐλέγον την ἔξοδον αυτον την  
The ones appearing in glory spoke of his departure which  
3195 4137 1722 \* 3588 1161 \*  
ἐμελλε πληρούν εν Ιερουσαλήμ 9:32 ο δε Πέτρος  
he was about to fulfill in Jerusalem. And Peter  
2532 3588 4862 1473 1510,7,6 916 5258  
καὶ οι συν αυτῷ ήσαν βεβαρημένοι ὑπνῳ  
and the ones with him were being weighed down with sleep;  
1235-1161 1492 3588 1391-1473 2532 3588 1417  
διαγρηγορήσαντες δε ειδον την δόξαν αυτού καὶ τους δύο  
and staying awake they beheld his glory, and the two

9:23 †CP omits καθ' ημεραν.

435 3588 4921 1473 2532 1096  
ἀνδρας τους συνεστώτας ουτώ with him. 9:33 καὶ εγένετο  
men standing with him. And it came to pass  
1722 3588 1316-1473 575 1473 2036-3588-\*  
εν τῳ διαχωρίζεσθαι αυτούς απ' αυτού είπεν ο Πέτρος  
in their parting from him, Peter said  
4314 3588 \* 1988 2570-1510,2,3 1473 5602-1510,1 2532  
προς τον Ιησούν επιστάτα καλότ εστιν ημάς ὡδε ειναι και  
to Jesus, Master, it is good for us to be here; for  
4160 4633 5140 1520 1473 2532 \*-1520  
ποιήσωμεν οικηνά τρεις μιαν σοι και Μωσει μιαν  
we should make [2tents 1three] – one for you, and one for Moses,  
2532 1520 \* 3361 1492 3739 3004 3778  
και μιαν Ηλία μη ειδως ο λέγει 9:34 ταῦτα  
and one for Elijah; not knowing what he says. [4these things  
1161 1473 3004 1096 3507 2532 1982  
δε αυτού λέγοντος εγένετο νεφέλη και επεσκιάσεν  
1And 2of his 3saying] there came a cloud and overshadowed  
1473 5399-1161 1722 3588 1565 1525  
αυτούς εφοβήθησαν δε εν τω εκείνους εισελθειν εις  
them; and they were afraid in the [2of those ones 1entering] into  
3588 3507 2532 5456 1096 1537 3588 3507  
την νεφέλην 9:35 και φωνή εγένετο εκ της νεφέλης  
the cloud. And a voice came from out of the cloud,  
3004 3778 1510,2,3 3588 5207-1473 3588 27 1473 191  
λέγοντα ουτός εστιν ο νιὸς μονος ο αγαπητός αυτού αικονεύετε  
saying, This is my son the beloved, of him hear!  
2532 1722 3588 1096 3588 5456 2147-3588-\*  
9:36 και εν τῳ γενέσθαι την φωνήν ευρέθη ο Ιησούς  
And in the [2taking place 1voice], Jesus was found  
3441 2532 1473 4601 2532 3762 518 1722  
μόνος και αυτοι εστιγησαν και ούδεν απήγγειλαν εν  
alone. And they were quiet, and to no one they reported in  
1565 3588 2250 3762 3739 3708  
εκείναις ταις ημέραις ουδέν ων εωράκαστυ  
those days anything of what they had seen.

### The Demoniac Son Healed

9:37 1096-1161 1722 3588 1836 2250  
εγένετο δε εν τῃ εξης ημέρα  
And it came to pass on the next day,  
2718-1473 575 3588 3735 4876 1473  
κατεβόντων αυτων απὸ του ὄρους συνήντησεν αυτώ  
of their going down from the mountain, there met with him  
3793 4183 2532 2400 435 575 3588 3793  
ὄχλος πολὺς 9:38 και ιδού ανήρ απὸ τον ὄχλον  
[multitude a great]. And behold, a man from the multitude  
310 3004 1320 1189 1473 1914 1909  
ανεβόησε λέγων διάσκαλε δεοματι ου επιβλέψαι επι  
yelled out, saying, Teacher, I beseech you to look upon  
3588 5207-1473 3754 3439-1510,2,3 1473 2532 2400  
τον νιὸν μου οτι μονογενης εστι μοι 9:39 και ιδού<sup>1</sup>  
my son! for he is my only child to me. And behold,  
4151 2983 1473 2532 1810 2896 2532

591-1473 3588 3962-1473  
απέδωκεν αυτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ  
gave him back to his father.

### *Jesus Foretells His Death*

1605 1161 3956 1909 3588 3168  
9:43 εξεπλήσσοντο δὲ πάντες επὶ τῇ μεγαλεύσητι  
[were overwhelmed<sup>1</sup> And <sup>2</sup>all] at the magnificence  
3588 2316 3956-1161 2296 1909 3956 3739  
τοῦ θεοῦ πάντων δε ὅντας οὐσίαν τούς επὶ πάσιν οἷς  
of God. And as all were wondering over all what  
4160-3588-\* 2036 4314 3588 3101-1473  
εποίησεν οἱ Ιησοῦς<sup>†</sup> εἰπε πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ  
Jesus did, he said to his disciples,  
9:44 5087-1473 1519 3588 3775-1473, 3588 3056-3778  
Θέσθε νησίς εἰς τὰ ὄτα νηών τους λόγους τούτους  
You put into your ears these words!  
3588-1063 5207 3588 444 3195 3860 1519 5495  
ο γαρ νιὸς τοῦ ανθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας  
The son of man is about to be delivered into the hands  
444 3588-1161 50 3588 4487-3778 2532  
ανθρώπων 9:45 οἱ δὲ γηνόσουν τὸ ρῆμα τούτο καὶ  
of men. And they knew not this saying, and  
1510.7.3 3871 575 1473 2443 3361  
ην παρακεκαλυμμένον απ' αὐτῶν ὡν μη  
it was being covered up from them, that they should not  
143 1473 2532 5399 2065 1473 4012 3588  
αισθωται αὐτὸν καὶ εφοβούντο ερωτήσαι αὐτὸν περὶ τοῦ  
perceive it; and they feared to ask him concerning  
4487-3778 1525-1161 1261 1722  
ρῆματος τούτου 9:46 εἰσήθε δε διαλογισμός εν  
this saying. And there entered an arguing among  
1473 3588 5100 302 1510.4 3173 1473 3588  
αὐτοῖς τῷ τις αὐ εἴπει μείζων αὐτών 9:47 ο  
them – the one who ever may be the greater of them.  
1161 \* 1492 3588 1261 3588 2588-1473  
δε Ιησοῦς ἰδὼν τὸν διαλογισμὸν της καρδίας αὐτῶν  
And Jesus knowing the arguing  
1949 3813 2476 1473 3844 1438  
επιλαβόμενος παιδίον ἐστησεν αὐτὸ παρ' εαυτῷ  
having taken hold of a child, he set it by himself.  
2532 2036 1473 3739 1437 1209 3778 3588  
9:48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς οἱ εὖν δέξηται τούτο το  
And he said to them, Who ever should receive this  
3813 1909 3588 3686-1473, 1473-1209 2532 3739 1437  
παιδίον επὶ τῷ ονόματί μου εμέ δέχεται καὶ οἱ εὖν  
child in my name, receives me; and who ever  
1473-1209 1209 3588 649 1473 3588 1063  
εμέ δέξηται τὸν αποστειλαντά με ο γαρ  
receives me, receives the one sending me. For  
3397 1722 3956 1473 5224 3778 1510.8.3  
μικρότερος εν πάσιν υμῖν υπάρχων ὄντος ἔσται  
the lesser [among all] <sup>3</sup>you <sup>1</sup>existing], this one will be  
3173 611-1161 3588 \* 2036 1988  
μέγας 9:49 αποκριθείς δε ο Ιωάννης εἶπεν επιτάτα  
great. And responding John said, Master,  
1492 5100 1909 3588 3686-1473, 1544 3588 1140  
εἰδομέν τινα επὶ τῷ ονόματί σου εκβάλλοντα τὰ δαμόνια  
we beheld one [by] <sup>5</sup>your name <sup>1</sup>casting out <sup>2</sup>the <sup>3</sup>demons],  
2532 2967 1473 3754 3756 190 3326  
καὶ εκλύσαμεν αὐτὸν ὅτι οὐκ αικαλούμενοι μεθ'  
and we restrained him, for he does not follow with  
1473 2532 2036 4314 1473, 3588 \* 3361-1967  
ημῶν 9:50 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ο Ιησοῦς μη κωλύετε  
us. And [2said to] <sup>4</sup>him [Jesus], Restrain not!  
3739-1063 3756-1510.2.3 2596 1473 5228 1473, 1510.2.3  
ος γαρ οὐκ εστὶ καθ' ημῶν υπέρ ημῶν εστιν  
for the one which is not against us [for <sup>3</sup>us <sup>1</sup>is].

### *A Samaritan Town Rejects Jesus*

1096-1161 1722 3588 4845 3588  
9:51 εγένετο δε εν τῷ συμπληρώσθαι τας  
And it came to pass in the filling up the  
2250 3588 354-1473 2532 1473 3588 4383-1473  
ημέρας της αναλήψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ  
days of his being lifted up, and he [<sup>2</sup>his face  
4741 3588 4198 1519 \* 2532  
εστήριξε τὸν πορεύεσθαι εἰς Ιερουσαλήμ 9:52 καὶ  
firmly fixed] to go into Jerusalem. And

9:43 †Ald. omits ο Ιησοῦς.

649 32 4253 4383-1473 2532 4198  
απέστειλεν αγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ πορευθέντες  
he sent messengers before his face. And having gone,  
1525 1519 2968 \* 5620 2090 1473  
εισῆλθον εἰς κώμην Σαμαρειτῶν ὧστε ετοιμάσαι αὐτῷ  
they entered into a town of Samaritans, so as to prepare for him.  
2532 3756 1209 1473 3754 3588 4383-1473  
9:53 καὶ οὐκ εδέξαντο αὐτὸν ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτού  
And they did not receive him, for his face  
1510.7.3 4198 1519 \* 2036 2962  
ην πορεύομεν εἰς Ιερουσαλήμ 9:54 1492-1161  
was as going to Jerusalem. And knowing,  
3588 3101-1473 \* 2532 \* 2036 2962  
οι μαθηταὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ιωάννης εἰπον κύριε  
his disciples James and John said, O Lord,  
2309 2036 4442 2597 575 3588 3772 2532  
θέλεις επιτωρεν πῦρ καταβήναι επό τον οὐρανού καὶ  
do you want we should tell fire to descend from heaven and  
355 1473 5613 2532 \* 4160 4762-1161  
αναλώσαι αὐτὸν ω καὶ Ηλίας εποίησε 9:55 στραφεῖς δετ  
consume them as also Elijah did? And turning,  
2008 1473 2532 2036 3756-1492 3634  
επειμήσεν αὐτούς καὶ επένε οὐκ οἰδατε οἰον  
he gave reproach to them, and said, You do not know of what  
4151 1510.2.5-1473 3588-1063 5207 3588 444  
πνευματός εστε ψυχεις 9:56 ο γαρ νιὸς τοῦ ανθρώπου  
spirit you are. For the son of man  
3756-2064 5590 444 622 235 4982 2532  
οὐκ ἡλθε ψυχάς ανθρώπων απολέσαι αλλὰ σώσαι καὶ  
came not [lives of men <sup>1</sup>to destroy], but to preserve. And  
4198 1519 2087 2968  
επορεύθησαν εἰς επέραν κώμην  
they went unto another town.

### *Others Called to Discipleship*

1096-1161 4198-1473 1722 3588 3598  
9:57 εγένετο δε πορευόμενων αὐτών εν τῇ οδῷ  
And it came to pass in their going in the way,  
2036 5100 4314 1473, 190 1473 3699 302  
εἰπε τις πρὸς αὐτὸν αἰκαλουθήσω σοι ὅτου αν  
[said a certain one] to him, I will follow you where ever  
565 2962 2532 2036 1473 3588 \* 3588  
απέρχη κύριε 9:58 καὶ επένε αὐτῷ ο Ιησοῦς αι  
you should go, O Lord. And [said to him] Jesus. The  
258 5454 2192 2532 3588 4071 3588 3772  
ἀλώπεκες φωλεούς ἔχοντι καὶ τὸ πετενά τον οὐρανού  
foxes [2dens <sup>1</sup>have], and the birds of the heaven  
2682 3588-1161 5207 3588 444 3756-2192  
κατασκηνώσεις ο δε νιὸς τοῦ ανθρώπου οὐκ ἔχει  
shelters, but the son of man does not have  
4226 3588 2776 2827 2036-1161 4314  
πον τὴν κεφαλήν κλίνῃ 9:59 εἶπε δε πρὸς  
where [2the head <sup>1</sup>he should lean]. And he said to  
2087 190 1473 3588-1161 2036 2962 2010 1473  
ἔτερον αἰκαλούθει μοι ο δε εἶπεν κύριε επιτρεψό μοι  
another, Follow me! And he said, O Lord, commit it to me!  
565 4412 2290 3588 3962-1473 2036  
απελθόντι πρῶτον θάψαι τὸν πατέρα μον 9:60 εἶπε  
having gone forth first to bury my father. [3said  
1161 1473, 3588 \* 863 3588 3498 2290 3588 1438  
δε αὐτῷ ο Ιησοῦς ὅφες τοὺς νεκρούς θάψαι τοὺς εαυτῶν  
1And to him [Jesus], Let the dead bury their own  
3498 1473-1161 565 1229 3588 932 3588 2316  
νεκρούς σε δε απελθών διάγγελλε την βασιλείαν τον θεον  
dead! but you going forth declare the kingdom of God!  
2036-1161 2532 2087 190 1473 2962 4412-1161  
9:61 εἰπε δε καὶ ἔτερος αἰκαλουθήσω σοι κύριε πρῶτον δε  
And said also another, I will follow you, O Lord, but first  
2010 1473 657 3588 1519 3588 3624-1473  
επιτρεψό μοι αποτάξασθαι τοις εἰς τον οὐκόν μον  
commit to me to dismiss the ones in my house.  
2036 1161 4314 1473 3588 \* 3762 1911 3588  
9:62 εἴτε δε πρὸς αὐτὸν ο Ιησοῦς οὐδείς επιβαλών την  
[3said 1And to him <sup>2</sup>Jesus], No one having put  
5495-1473 1909 723 2532 991 1519 3588 3694  
χειρα αὐτον επ ἀρότρον καὶ βλέπων εἰς τα οπίσω  
his hand upon a plow, and looking at the things behind,  
2111-1510.2.3 1519 3588 932 3588 2316  
εὑνέτος εστιν εἰς την βασιλείαν τον θεον  
is fit for the kingdom of God.

9:55 †Ald. adds ο Ιησοῦς – Jesus.

## CHAPTER 10

*The Mission of the Seventy*

**10:1** μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν οὐ κύριος  
And after these things, [3made manifest 1the 2Lord]

2532 2087 1440 2532 649 1473 303  
καὶ επέρους εβδομήκοντα καὶ απέστειλεν αυτοὺς ανά  
even another seventy, and sent them by

1417 4253 4383-1473 1519 3956 4172 2532 5117  
δύο πρό προσώπου αυτού εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον  
two before his face into every city and place

3739 3195-1473 2064 3004-3767 4314 1473  
οὐ ἐμέλλεν αυτὸς ἔρχεσθαι 10:2 ἐλέγενος πρὸς αυτοὺς  
where he was about to come. Then he said to them,

3588-3303 2326 4183 3588-1161 2040 3641 1189  
οἱ μὲν θερισμὸς πόλις οἱ δὲ ἐργάται ολίγοι δεήθητε  
Indeed the harvest is great, but the workers few; beseech

3767 3588 2962 3588 2326 3704 1544 2040  
οὖν τὸν κυρίον τὸν θερισμὸν ὅπως εκβαλλῃ ἐργάτας  
then the Lord of the harvest! that he should put workers

1519 3588 2326-1473 5217 2400 1473 649  
εἰς τὸν θερισμὸν αυτούν 10:3 ὑπάγετε ἵδιον ἐγὼ ἀποστέλλω  
into his harvest. Go! behold, I send

1473 5613 704 1722 3319 3074 3361 941  
νυμένων ως ὄρνας εἰ μέσω λύκων 10:4 μηδε βαστάζετε  
you as lambs in the midst of wolves. Do not bear

905 3361 4082 3366 5266 2532 3367 2596  
Βαλάντιον μηδ πρόπερ μηδὲ υποδήματα καὶ μηδένα κατά  
a bag, nor provision, nor sandals! and no one in

3588 3598 782 1519 3739 1161 302 3614  
τὴν οδὸν ασπάσθητε 10:5 εἰς τὴν δὲ ἀνα αὐτὸν  
the way should you greet. [2into 3which 1And] ever house

1525 4412 3004 1515 3588 3624-3778 2532  
εὐερχόμενος πρῶτον λέγετε εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ 10:6 καὶ  
you should enter, first say! Peace to this house. And

1437 1510.3 1563 5207 1515 1879 1909  
ἔνν η εἰρήνης επαναπάντεται επ'  
if there might be there a son of peace, [2shall rest 3upon

1473 3588 1515-1473 1490 1909 1473 344  
αὐτὸν η εἰρήνη νυμών ει δε μήγε εφ' νυμάς αρακάμψει  
4him your peace]; but if not, unto you it shall return.

10:7 εὐ αὐτὴν δὲ τῇ οικίᾳ μένετε εσθίοντες καὶ  
[2in 3the same 1And] eating and

4095 3588 3844 1473 514 1063 3588 2040  
πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν ἀξιος γαρ ο εργάτης  
drinking the things of theirs; [5worthy for the 2worker

3588 3408-1473 1510.2.3 3361 3327 1537 3614, 1519  
τὸν μισθὸν αυτούν εστι μη μεταβαίνετε εξ οικίας εἰς  
of his wage 4is!] Do not cross over from house to

3614 2532 1519 1161-3739 302 4172 1525  
οικίαν 10:8 καὶ εἰς δὲ τὴν αὐτὴν πόλιν εισέρχομεν  
house! And into what every city you should enter,

2532 1209 1473 2068 3588 3908  
καὶ δέχωνται νυμάς εσθίετε τὰ παρατιθέμενα  
and they should receive you, eat the things placed near

1473 2532 2323 3588 1722-1473 772 2532  
νυμένων 10:9 καὶ θεραπεύετε τοὺς εν αὐτῇ ασθενεῖς καὶ  
to you! And attend to the [2in it 1weak!] and

3004 1473 1448 1909 1473 3588 932 3588  
λέγετε αὐτοῖς ἡγγικεν εφ' νυμάς η βασιλεία τού  
say to them! [4approaches 5unto 6you] The kingdom

2316 1519 3739 1161 302 4172 1525  
θεού 10:10 εἰς τὴν δὲ αὐτὴν πόλιν εισέρχομεν  
3of God]. [2into 3which 1And] ever city you should enter,

2532 3361 1209 1473 1831 1519 3588  
καὶ μηδέχωνται νυμάς εξελθόντες εἰς τὰς  
and they should not receive you, having gone forth into

4113-1473 2036 2532 3588 2868 3588  
πλατεῖας αὐτῆς εἰπατε 10:11 καὶ τὸν κονιορτὸν τὸν  
its square, you say! Even the dust

2853 1473 575 3588 4172-1473 631  
κολληθέντα νυμένων από της πόλεως νυμών απομαστόμεθα  
cleaving to us from your city we wipe off

1473 4133 3778-1473 3754 1448 1909  
νυμένων πλὴν τούτο γινώσκετε ὅτι ἡγγικεν εφ'  
against you. Except know this!

1473 3588 932 3588 2316 3004-1161 1473 3754  
νυμάς η βασιλεία τού θεού 10:12 λέγο δε νυμένων ὅτι  
6you 1the 2kingdom 3of God]. But I say to you that,

\* 1722 3588 2250 1565 414-1510.8.3 2228  
Σοδόμοις εν τῇ ημέρᾳ εκείνῃ ανεκτότερον ἔσται η  
[5to Sodom in 3day 2that 4it will be more durable] than  
3588 4172-1565  
τῇ πόλει εκείνῃ to that city.

*Woe to the Cities*

10:13 3759 1473 \* 3759 1473 \* 3759 1473 \* 3759  
ει εν Τύρῳ καὶ Σιδώνι εγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ  
if in Tyre and Sidon took place the works of power which

1096 1722 1473 3819-302 1722 4526 2532 4700  
γενόμεναι εν νημὶ πάλαι αν εν στάκκῳ καὶ σποδῷ  
took place in you, even earlier [3in 4sackcloth 5and 6ashes

2521 3340 4133  
καθημεναι μετενόσαν 2sitting 1they would have repented]. 10:14 πλὴν  
Furthermore

\* 2532 \* 414-1510.8.3 1722 3588 2920  
Τύρῳ καὶ Σιδώνι ανεκτότερον ἔσται εν τῇ κρίσει  
To Tyre and Sidon it will be more durable in the judgment,

2228 1473 2532 1473 \* 3588 2193  
η νημὶ 10:15 καὶ σὺ Καπερναοῦμ η ἔως  
than for you. And you, Caperناum, the one [2unto

3588 3772 5312 2193 86  
τὸν οὐρανὸν νημοθείσα 3the heaven 1having been raised up high]; unto Hades

2601 3588 191 1473  
καταβιβασθήσῃ 10:16 ο ακούων νημών  
you shall be brought down. The one hearing you,

1473-191 2532 3588 114 1473 1473-114  
εμον ακούει καὶ ο αθετῶν νημάς εμε οὐθετεί  
hears me; and the one disregarding you, disregards me;

3588-1161 1473-114 114 3588 649  
ο δὲ εμε αθετῶν οὐθετεί τὸν αποστείλαντά  
and the one disregarding me, disregards the one having sent

1473 5290 1161 3588 1440 3326 5479  
με 10:17 υπεστρέψαν δε οι εβδομήκοντα μετὰ χαράς  
[4returned 1And 2the 3seventy] with joy,

3004 2962 2532 3588 1140 5293 1473 1722  
λέγοντες κύριε καὶ τα δαιμόνια υποτάσσεται ημίν εν  
saying, O Lord, even the demons are submitted to us in

3588 3686-1473 2036-1161 1473 2334, 3588  
τω ὄντοι σου 10:18 επε δε αὐτοῖς εθέωρουν τὸν  
your name. And he said to them, I viewed

4567 5613 796 1537 3588 3772 4098  
στατάνων ως αστραπὴν εκ τον οὐρανὸν πεσόντα  
Satan as lightning [2from out of 3the heaven 1falling].

10:19 1722 1325 1473 3588 1849 3588 3961 1883  
Behold, I give to you the authority to tread upon  
3789 2532 4651 2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190  
όφεων καὶ σκορπίων καὶ επι πασαν την δυναμιν τον εχθρού  
serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy;

2532 3762 1473 3364 91 4133  
καὶ οὐδέν νημάς ου μηδ αδικήσει 10:20 πλὴν  
and nothing [3you 1in any way 2shall injure]. Furthermore

1722 3778 3361-5463 3754 3588 4151 1473-5293  
εν τούτῳ μη χαρίτε οτι τα πνεύματα νημιν υποτάσσεται  
in this rejoice not! that the spirits submit to you.

5463-1161 3754 3588 3686-1473 1125 1722 3588  
χαρίτε δε οτι τα οὐράματα νημών εγράψη εν τοις  
But you rejoice! that your names are written in the

3772 1722 1473-3588 3610 21 3588 4151  
ουρανοίς 10:21 εν αὐτῇ τη ωρᾳ γηγαλλιάσατο τω πνεύματι  
heavens. In the same hour [2exulted 3in the 4spirit

3588 \* 2532 2036 1843 1473 3962  
ο Ιησούς και επεν εξομιλογινμαί σοι πάτερ  
1Jesus], and said, I make acknowledgment to you, O father,

2962 3588 3772 2532 3588 1093 3754 613  
κύριε τον ουρανού και της γης οτι απέκρυψας  
O Lord of the heaven and of the earth, that you concealed

3778 575 4680 2532 4908 2532 601 1473  
ταῦτα από σοφών και συνετών και απεκάλυψας αὐτά  
these things from the wise and experts, and uncovered them

3516 3483 3588 3962 3754 3779 1096 2107  
νηπιος ναι ο πατήρ οτι ούτως εγένετο ευδοκία  
to simple ones; Yes, O father, for thus it was benevolent

1715 1473 2532 4762 4314 3588 3101 2036  
 ἐμπροσθέν σου 10:22 ἕται στραφεῖς προς τοὺς μαθητὰς εἶπε †  
 before you. And turning to the disciples he said,  
 3956 3860 1473 5259 3588 3962-1473 2532 5100 1510.2.3  
 πάντα παρεδόθη μοι υπὸ τοῦ πατρὸς μου καὶ οὐδεὶς  
 All things were delivered up to me by my father; and no one  
 1097 5100 1510.2.3 3588 5207 1508 3588 3962 2532 5100 1510.2.3  
 γνῶσκει τίς εστιν οὐ νιός ει μη ο πατήρ καὶ τίς εστιν  
 knows who is the son, except the father, and who is  
 3588 3962 1508 3588 3739 1437 1014 3588 5207  
 ο πατήρ ει μη ο νιός καὶ ω εάν βούληται ο νιός  
 the father, except the son, and to whom ever [wants the 2son]  
 601 2532 4762 4314 3588 3101 2596  
 αποκαλύψαι 10:23 καὶ στραφεῖς προς τοὺς μαθητὰς καὶ  
 to reveal. And having turned to the disciples in  
 2398 2036 3107 3588 3788 3588 991  
 ιδίων επει μακάροι οι οφθαλμοί οι βλέποντες  
 private he said, Blessed are the eyes, the ones seeing  
 3739 991 3004-1063 1473 3754 4183 4396 2532  
 α βλέπετε 10:24 λέγω γαρ υμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ  
 what you see. For I say to you, that many prophets and  
 935 2309 1492 3739 1473 991 2532 3756-1492 2532  
 βασιλεῖς ηθέλησαν ιδεῖν α ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἰδον καὶ  
 kings wanted to see what you see, and saw not; and  
 191 3739 191 2532 3756-191  
 ακούσατε α ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν  
 to hear what you hear, and heard not.

### The Good Samaritan

10:25 2532 2400 3544-5100 450  
 καὶ ιδού νομικὸς τις ανέστη  
 And behold, a certain legal expert rose up  
 1598-1473 2532 3004 1320 5100 4160  
 εκπειράζων αυτὸν καὶ λέγων διδάσκαλε τι ποιήσας  
 putting him to test, and saying, Teacher, what having done,  
 2222 166 2816 3588 1161 2036 4314  
 ζώντων αἰώνιοι κληρονομήσω 10:26 ο δε εἰπε προς  
 [3life] eternal [I shall I inherit]? And he said to  
 1473 1722 3588 3551 5100 1125 4459 314  
 αυτὸν εν τῷ νόμῳ τι γέγραπται πῶς αναγινώσκεις  
 him, In the law, what has been written? How do you read?  
 3588 1161 611 2036 25 2962  
 10:27 ο δε αποκριθεὶς εἴπεν αγαπήσεις κύριον  
 And answering he said, You shall love the Lord  
 3588 2316-1473 1537 3650 3588 2588-1473 2532 1537 3650  
 τὸν θεόν σου εξ ὅλης της καρδίας σου καὶ εξ ὅλης  
 your God with all your heart, and with all  
 3588 5590-1473 2532 1537 3650 3588 2479-1473 2532 1537  
 της ψυχῆς σου καὶ εξ ὅλης της ψυχῆς σου καὶ εξ  
 your soul, and with all your strength, and with  
 3650 3588 1271-1473 2532 3588 4139-1473 5613 4572  
 όλας της διανοίας σου καὶ τον πλησίων σου ως σεαντὸν  
 all your thought, and your neighbor as yourself.  
 2036-1161 1473 3723 611 3778-4160 2532  
 10:28 εἴπε δε αὐτῷ ορθῶς απεκρίθης τούτῳ ποιεὶ καὶ  
 And he said to him, Rightly you answered; do this  
 2198 3588-1161 2309 1344 1438 2036 4314  
 ζῆσθαι 10:29 ο δε θέλων δικαιοῦντας εἰπε προς  
 you shall live! But he wanting to justify himself, said to  
 3588\* 2532 5100 1510.2.3 1473 4139 5274-1161  
 τὸν Ἰησούν καὶ τις εστὶ μον πλησίον 10:30 πυλαβών δε  
 Jesus, And who is my neighbor? And undertaking,  
 3588\* 2036 444-5100 2597 575 \*  
 ο Ἰησούς εἴπεν ἀνθρωπὸς τις κατέβαυεν απὸ Ιερουσαλήμ  
 Jesus said, A certain man went down from Jerusalem  
 1519 \* 2532 3027 4045 3739 2532  
 εις Ἱεριχώ καὶ λησταῖς περιέπεσεν οι καὶ  
 unto Jericho, and [robbers fell among], the ones who both  
 1562 1473 2532 4127 2007  
 εκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγάς επιθέντες  
 having stripped him, and [wounds upon him having placed],  
 565 863 2253 5177 2596  
 απῆλθον αφέντες ημιθανή τυγχάνοντα 10:31 κατὰ  
 went forth leaving him half-dead happening by chance. [2by  
 4795 1161 2409-5100 2597 1722 3588  
 συγκυρίαν δε λεπέντις κατέβαυεν εν τῇ  
 chance 1And] a certain priest went down by  
 3598-1565 2532 1492 1473 492  
 οὖν εκείνη καὶ ιδὼν αὐτὸν αντιπαρήλθεν  
 that way; and beholding him, he passed by on the other side.

10:22 †—††Ald. omits.

10:32 3668-1161 2532 \* 1096 2596 3588  
 ομοίως δε καὶ Λευΐτης γενόμενος κατὰ τὸν  
 And in like manner also a Levite, being at the  
 5117 2064 2532 1492 492  
 τόπον ελθών καὶ ιδὼν αντιπαρήλθε  
 place, having come and beholding, passed by on the other side.  
 \*1161-5100 3593 2064 2596 1473 2532  
 10:33 Σαμαρείτης δε τις οδεύων ἡλικε καὶ αντὸν καὶ  
 But a certain Samaritan, traveling, came by him; and  
 1492 1473 4697 10:34 καὶ  
 τοῦν αὐτὸν εστιπλαγχίσθη  
 beholding him, he was moved with compassion. And  
 4334 2611 3588 5134-1473 2022  
 προσελθών κετέδησε τα τραύματα αυτού επιχέων  
 having come forward, he bound his wounds, pouring on  
 1637 2532 3631 1913-1161 1473 1909 3588 2398  
 ἔλαιον καὶ οἶνον επιβιβάσας δε αὐτὸν επὶ τὸ ιδὸν  
 oil and wine; and having set him upon his own  
 2934 71 1473 1519 3829 2532 1959 1473  
 κτηρος ήγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχείον καὶ επεμελήθη αὐτὸν  
 beast, he led him unto an inn, and took care of him.  
 2532 1909 3588 839 1831 1544  
 10:35 καὶ επὶ τῷ ἀρτιον εξελθών εκβαλών  
 And on the next morning, having come forth, casting down  
 1417 1220 1325 3588 3830 2532 2036 1473  
 δύο δηνάρια ἐδώκε τῷ πανδοχεὶ καὶ εἰπεν αὐτῷ  
 two denarii, he gave them to the inn-keeper, and said to him,  
 1959 1473 2532 3739-5100-302 4325  
 επιμελήθητι αυτού καὶ ο τα προσδαπανήσης  
 Take care of him! and whatsoever you should spend besides,  
 1473 1722 3588 1880-1473 591 1473 5100  
 εγώ εν τῷ επανέρχεσθαι με αποδῶσω σοι 10:36 τις  
 I in my returning back will repay to you. Which  
 3767 3778 3588 5140 1380 1473 4139 1096  
 οὐν τούτων των τριών δοκεῖ σοι πλησίον γεγονέναι  
 then of these three seems to you [the neighbor to have been]  
 3588 1706 1519 3588 3027 3588-1161  
 τον εμπεσόντος εις τοὺς ληστὰς 10:37 ο δε  
 of the one having fallen among the robbers? And he  
 2036 3588 4160 3588 1656 3326 1473 2036 3767  
 εἰπεν ο ποιήσας το ἔλεος μετ' αυτού εἶπεν οὐν  
 said, The one having mercy with him. [said then  
 1473 3588 \* 4198 2532 1473 4160 3668  
 αυτῷ ο Ἰησούς πορεύον καὶ συ ποιει ομοίως  
 4to him [Jesus], Go, and you do in like manner!  
 1096-1161 1722 3588 4198-1473 2532 1473  
 10:38 εγένετο δε εν τῷ πορεύεσθαι αυτούς καὶ αυτός  
 And it came to pass in their going, that he  
 1525 1519 2968-5100 1135 1161 5100 3686  
 εισῆλθεν εις κώμην τιά γυνὴ δε τις ουόματι  
 entered into a certain town. [woman 1And 2a certain], by name  
 \* 5264 1473 1519 3588 3624-1473 2532 3592  
 Μάρθα υπεδέξατο αυτὸν εις τον οίκον αυτῆς 10:39 καὶ τίθε  
 Martha, welcomed him into her house. And thus  
 1510.7.3 2564 \* 3739 2532 3869  
 η αδελφὴ καλούμενη Μαρία η καὶ παρακαθίσασα  
 there was a sister being called Mary, who also having sat  
 3844 3588 4228 3588 \* 191 3588 3056-1473  
 παρά τους πόδας του Ιησούς ηκούε τον λόγον αυτού  
 by the feet of Jesus, heard his word.  
 3588 1161 \* 4049 4012 4183 1248  
 10:40 η δε Μάρθα πειρεσπάτο περι πολλὴν διακονίαν  
 But Martha was distracted about much service,  
 2186-1161 2036 2962 3756 3199 1473 3754 3588  
 επιστάσα δε εἰπε κύριε ον μέλει σοι οτι η  
 and having stood by, she said, O Lord, is it no care to you that  
 79-1473 3441 1473-2641 1247 2036 3767 1473  
 αδελφὴ μου μόνη με κατέλιπε διακονείν εἰπε οὐν αυτὴ  
 my sister [alone left me] to serve? Speak then to her  
 2443 1473-4878 611-1161 2036 1473 3588  
 ινα μοι συναντιλάβηται 10:41 αποκριθεὶς δε εἴπεν αυτῇ ο  
 that she should aid me! And answering [said to her  
 \* \* \* 3309 2532 5182 4012  
 Ιησούς Μάρθα Μάρθα μεριμνᾶς καὶ τυρβάζη περι  
 [Jesus], Martha, you are anxious and turbulent concerning  
 4183 1520 1161 1510.2.3 5532 \* 1161 3588  
 πολλὰ 10:42 ενός δε εστι χρεία Μαρία δε την  
 many things. [one 1But 2there is] need, and Mary [2the  
 18 3310 1586 3748 3756 851 575  
 αγαθὴν μεριδα εξελέξατο ητις ουκ αφαιρεθήσεται απ'  
 good portion chose], which shall not be removed from  
 1473  
 αυτῆς her.

## CHAPTER 11

## Jesus Teaches on Prayer

11:1 καὶ εγένετο 1096 1722 3588 1510.1-1473 1722  
And it came to pass in his being in

5117-5100 4336 561.3 3973 2036 5100  
τόπῳ τούτῳ προσευχόμενον ὡς επάνθιστο εἰπέ τις  
a certain place praying, as he ceased, said a certain one

3588 3101-1473 4314 1473 2962 1321 1473  
τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτὸν κύριε διδάσκον ἡμᾶς  
of his disciples to him, O Lord, teach us

4336 2531 2532 1\* 3588 3101-1473  
προσεύχεσθαι καθὼς καὶ Ιωάννης εδίδαξε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ  
to pray! as also John taught his disciples.

2036-1161 1473 3752 4336 3004  
εἴπει δὲ αὐτοῖς ὅταν προσευχήσθε λέγετε  
And he said to them, Whenever you pray, say!

3962-1473 3588 1722 3588 3772 37 3588  
πάτερ ἡμῶν οὐ εἶ τοὺς οὐρανοὺς ἀγιασθήτω τῷ  
Our father, the one in the heavens, let [be sanctified

3686-1473 2064 3588 932 1473 1096 3588  
ὄνομά σου ελθέτω η̄ βασιλείᾳ σου γενηθήτω τῷ  
[your name]! Let [come kingdom your]! Let [become

2307-1473 5613 1722 3772 2532 1909 3588 1093 3588  
θελημά σου ὡς εν τούραν καὶ επὶ της γῆς 11:3 τὸν  
[your will] as in heaven also upon the earth.

740-1473 3588 1967 1325 1473 3588 2596 2250  
ἄρτον ἡμῶν τὸν επιτούσιον διδὸν ἡμῖν τὸ καθ' ἥμέραν  
[our bread sufficient Give to us] for the day!

2532 863 1473 3588 266-1473 2532-1063 1473  
11:4 καὶ ἀφέσθε ἡμῖν τὰς αμεριὰς ἡμῶν καὶ γὰρ αὐτοῖς  
And forgive to us our sins! for also to them

863 3956 3784 1473 2532 3361 1533  
ἀφίεμεν παντὶ οφειλούτι ἡμῖν καὶ μη̄ εἰσενέγκεις  
we forgive – to all owing us. And do not insert

1473 1519 3986 235 4506 1473 575 3588 4190  
ἡμᾶς εἰς πειρασμὸν ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τὸν πονηρὸν  
us for a test! but rescue us from the evil!

2532 2036 4314 1473 5100 1537 1473 2192  
11:5 καὶ επεν πρὸς αὐτοὺς τις εξ ὑμῶν ἔξει  
And he said to them, Who among you shall have

5384 2532 4198 4314 1473 3317 2532 2036  
φίλον καὶ πορεύεσται πρὸς αὐτὸν μεσουνυκτίου καὶ εἰπῇ  
a friend, and shall go to him at midnight, and should say

1473 5384 5530 1473 5140 740 1894  
αὐτῷ φίλε χρήσον μοι τρεῖς ἀρτούς 11:6 επειδὴ  
to him, A friend, furnish me to three bread loaves! since

5384 1473 3854 1537 3598 4314 1473 2532 3756  
φίλος μου παρεγένετο εξ οδού πρὸς με καὶ οὐκ  
a friend of mine is come from a journey to me, and I do not

2192 3739 3908 1473 2548 2081  
ἔχω οὐ παραθήσω αὐτῷ 11:7 κακεῖνος ἔσθιεν  
have the thing I shall place for him. And that one inside

611 2036 3361 1473 2873 3930 2235  
αποκριθεὶς εἴπῃ μη̄ μοι κόπους πάρεχε ήδη  
answering should say, Do not [for me 2troubles 1make]! already

3588 2374 2808 2532 3588 3813-1473 3326 1473 1519 3588  
ἡ θύρα κέκλεισται καὶ τα πανίδια μου μετ' εμού εἰς τὴν  
the door is locked, and my children [with 3me 4in

2845 1510.2,6 3756-1410 450 1325 1473 3004  
κούτην εἰσὶν οὐ δύναμαι ἀναστὰς δούναι σοι 11:8 λέγω  
bed [are]; I am not able to rise up to give to you. I say

1473 1499 3756 1325 1473 450 1223  
ὑμῖν εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ αναστάς διὰ  
to you, even if he will not give to him having risen up, because of

3588 1510.1 1473 5384 1223-1065 3588 335-1473  
τὸ εἶναι αὐτὸν φίλον διὰ γε τῷπιν αναστάτων αὐτού  
the being his friend; indeed because of his insistence,

1453 1325 1473 3745 5535  
εγερθεὶς δώσει αὐτῷ οὐσῶν χρῆσι  
he will arise to give to him as much as he needs.

## Ask, Seek, and Knock

11:9 καγάν νυνέ λέγω αὔτειτε καὶ δοθῆσται 1473  
And I say to you, Ask! and it shall be given to you.

2212 2532 2147 2925 2532 455 1473  
ἔτειτε καὶ ευρήστε κρούνετε καὶ ανοιγήστειτο νυνέ  
Seek! and you shall find. Knock! and it shall be opened to you.

3956-1063 3588 154 2983 2532 3588 2212 2147  
11:10 πας γερ ο αἰτῶν λαμβάνει καὶ ο ζητῶν ευρίσκει  
For all asking receive; and the one seeking finds;

2532 3588 2925 455 11:11 τίνα δε νυμών  
and to the one knocking it shall be opened. And which of you

3588 3962 154 3588 5207 740 3361  
τον πατέρο αἰτήσει ο υἱός ἀρτον μη̄  
being a father, [3shall ask 1and the 2son] for bread – shall

3037 1929 1473 1487 2532 2486 3361  
λίθον επιδώσει αὐτῷ ει καὶ ιχθύν μη̄  
[3a stone 1he give 2to him], no. Shall also if he asks for a fish, shall

473 2486 3789 1929 1473 2228 2532  
αντί ιχθύος ὄφιν επιδώσει αὐτῷ 11:12 η καὶ  
instead of a fish [3a serpent 1give 2to him], no. Or even

1437 154 5609 3361-1929 1473 4651  
εάν αἰτήσῃ ων μη̄ επιδώσει αὐτῷ σκορπίον  
if he should ask for an egg, will he give to him a scorpion, no.

1487 3767 1473 4190 5224 1492 1390  
11:13 ει ον νυμεις πονηροι υπάρχοντες οιδατε δόματα  
If then you, [2wicked ones 1being], know [3gifts

18 1325 3588 5043-1473 4214 3123 3588 3962  
αγαθο διδόναι τοις τέκνοις υμών πότῳ μάλλον ο πατήρ  
2good 1to give to your children; how much more the father

3588 1537 3772 1325 4151 39 3588 154  
ο εξ ουρανού δώσει πρεψύμα ἀγιον τοις αιτούσιν  
from heaven shall give [2spirit 1holy] to the ones asking

1473 αὐτον  
him?

**A Kingdom Divided Cannot Stand**

2532 1510.7.3 1544 1140 2532 1473  
11:14 καὶ η̄ εκβάλλων δαιμόνιον καὶ αὐτό  
And he was casting out a demon, and it

1510.7.3 2974 1096-1161 3588 1140 1831  
η̄ κωφὸν εγένετο δε τον δαιμονιον εξελθόντος  
was mute. And it happened of the demon coming forth,

2980 3588 2974 2532 2296 3588 3793  
ελαλησεν ο κωφός καὶ θεάντασσαν οι οὐλοι  
[3spoke 1the mute]; and [3marveled 1the multitudes].

5100-1161 1537 1473 2036 1722 \* 758  
11:15 τίνες δε εξ αὐτών επον εν Βεελζεβούλ ἀρχοντι  
And certain ones of them said, By Beelzeboul, ruler

3588 1140 1544 3588 1140 2087-1161  
των δαιμονιων εκβάλλει τα δαιμόνια 11:16 ἐτεροι δε  
of the demons he casts out the demons. And others

3985 4592 3844 1473 2212 1537 3772  
πειράζοντες σημείον παρ αὐτού εξηγουν εξ ουρανού  
testing, [2a sign 3from 4him 1sought] from heaven.

1473-1161 1492 1473 3588 1270 2036 1473  
11:17 αὐτος δε ειδὼς αὐτῶν τα διανοήματα εἰπεν αὐτοίς  
But he, knowing their thoughts, said to them,

3956 932 1909 1438 1266 2049  
πάσα βασιλεία εφ εαντήν διαιμερισθείσα ερημούται  
Every kingdom [2against 3itself 1being divided] is made desolate;

2532 3624 1909 3624 4098 1487-1161 2532 3588  
καὶ οὐκος επι οὐκον πίπει 11:18 ει δε καὶ ο  
and a house against a house falls. And if also

4567 1909 1438 1266 4459 2476 3588  
στανάς εφ εαντόν διεμερίσθη πως σταθήσεται η  
Satan [2against 3himself 1be divided], how shall [2stand

932-1473 3754 3004 1722 \* 1544-1473  
βασιλεία αυτού ὅτι λέγετε εν Βεελζεβούλ εκβάλλειν με  
[this kingdom]? For you say, By Beelzeboul is my casting out

3588 1140 1487-1161 1473 1722 \* 1544  
τα δαιμόνια 11:19 ει δε εγώ εν Βεελζεβούλ εκβάλλω  
the demons. But if I by Beelzeboul cast out

3588 1140 3588 5207-1473 1722 5100 1544  
τα δαιμόνια οι νιοι νυμών εν τίνι εκβάλλουσι  
the demons, your sons, by whom do they cast out?

1223 3778 2923-1473 1473 1510.8.6 1487-1161  
διά τούτο κριταί νυμών αντοι ἔσονται 11:20 ει δε  
On account of this [3your judges 1they 2shall be]. But if

1722 1147 2316 1544 3588 1140 686 5348  
εν δακτύλω θεού εκβάλλω τα δαιμόνια ὅρα ἔφθασεν  
by the finger of God I cast out the demons, then came

1909 1473 3588 932 3588 2316 3752 3588  
εφ νυμάς η βασιλείᾳ τον θεού 11:21 οταν ο  
upon you the kingdom of God. Whenever the

2478 2528 5442 3588 1438-833  
ισχυρός καθωπλισμένος φυλάσση την εαντον αυλήν  
strong man, being armed, should guard his own courtyard,

1722 1515 1510.2.3 3588 5224 1473 1875-1161  
 εν ειρήνη εστι τα υπάρχοντα αυτού 11:22 επάν δε  
 [in peace 3are 2possessions 1his]. But when  
 3588 2478 1473 1904 3528 1473 3588  
 ο τεχνοτέρος αυτού επελθών νικήσῃ αυτόν την  
 the stronger than he coming should overcome him,  
 3833-1473 142 1909 3739 3982 2532 3588  
 πανοπλίαν αυτού αἱρει εφ' η επεποίθει καὶ τα  
 [his full armor 1he takes] upon which he yields, and  
 4661-1473 1239 3588 3361 1510.6 3326 1473  
 σκύλα αυτού διαδιδωσιν 11:23 ο μη ων μετ' εμού  
 his spoils he distributes. The one not being with me,  
 2596 1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473  
 κατ' ερού εστι καὶ ο μη συνάγων μετ' εμού  
 [2against 3me 1is]; and the one not gathering together with me,  
 4650 3752 3588 169 4151 1831  
 σκορπίει 11:24 ὅταν το ακάθαρτον πνεῦμα εξέλθῃ  
 disperses. Whenever the unclean spirit should go forth  
 575 3588 444 1330 1223 504 5117 2212  
 από του ανθρώπου διέρχεται δύ ανύδρων τόπον ζητούν  
 from the man, it goes through waterless places seeking  
 372 2532 3361 2147 3004 5290 1519 3588  
 ανάπονσιν καὶ μη ευρίσκον λέγει υποστρέψω εἰς τον  
 rest; and not finding, it says, I will return unto  
 3624-1473 3606 1831 2532 2064  
 οικού μου ὅθεν εξῆλθον 11:25 καὶ ελθόν  
 my house from where I came forth. And having come,  
 2147 4563 2532 2885 5119 4198  
 ευρίσκει τεσσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον 11:26 τότε πορεύεται  
 it finds it being swept and trimmed. Then it goes  
 2532 3880 2033 2087 4151 4190 1438  
 καὶ παραλεμβάνει επτὰ ἔτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτού  
 and takes to itself seven other [spirits 1more evil] than itself,  
 2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588  
 καὶ εισελθόντα κατοικει ἐκεὶ καὶ γίνεται τα ἐσχατα τον  
 and they enter to dwell there; and becomes the last  
 444-1565 5501 3588 4413 1096-1161  
 ανθρώπου εκείνου χειρονα τον πρώτων 11:27 εγένετο δε  
 of that man worse than the first. And it happened  
 1722 3588 3004-1473 3778 1869 5100  
 εν τω λέγειν αυτόν ταῦτα επάρσα τις  
 in his saying these things, [3having lifted up 1a certain  
 1135 5456 1537 3588 3793 2036 1473  
 γυνή φωνήν εκ τον οχλον εἴπεν αυτώ  
 2woman her voice from out of the multitude, said to him,  
 3107 3588 2836 3588 941 1473 2532 3149 3739  
 μακαρία η κοιλία η βαστάσασα σε καὶ μαστοι ουν  
 Blessed is the belly bearing you, and the breasts which  
 2337 1473-1161 2036 3304 3107 3588  
 εθηλασας 11:28 αυτός δε ειπε μερούνγε μακάριοι οι  
 you nursed. And he said, Certainly are blessed the ones  
 191 3588 3056 3588 2316 2532 5442 1473  
 ακούοντες τον λόγον τον θεον καὶ φυλάσσοντες αυτόν  
 hearing the word of God and keeping it.

## A Wicked Generation Seeks a Sign

11:29 3588-1161 3793 1865 επαθριζομένον  
 των δε ὄχλων multitudes being gathered together,  
 And the  
 756 3004 3588 1074-3778 4190-1510.2.3 4592  
 ηρέστο λέγειν η γενεά αὐτη πονηρα εστι σημείον  
 he began to say, This generation is wicked; [2a sign  
 1934 2532 4592-3756 1325 1473 1508  
 επιζητει καὶ σημείον ον διθήστεται αὐτή ει μη  
 [it seeks anxiously], and no sign shall be given it, except  
 3588 4592 \* 3588 4396 2531-1063  
 το σημείον Ιωνα τον προφήτον 11:30 καθώς γαρ  
 the sign of Jonah the prophet. For as  
 1096-\* 4592 3588 \* 3779 1510.8.3 2532  
 εγένετο Ιωνάς σημείον τοις Νινεύιτας ούτως ἐσται καὶ  
 Jonah became a sign to the Ninevites, so shall be also  
 3588 5207 3588 444 3588 1074-3778 938  
 ο γιος τον ανθρώπου τη γενεά ταῦτη 11:31 βασιλισσα  
 the son of man to this generation. The queen  
 3588 1453 1722 3588 2920 3326 3588 435 3588  
 νότου εγερθήσεται εν τη κρίσει μετα των ανδρών της  
 of the south shall arise in the judgment with the men  
 1074-3778 2532 2632 1473 3754 2064 1537  
 γενεάς ταῦτης καὶ κατακρινει αυτούς ὅτι ἡλθεν εκ  
 of this generation, and shall condemn them; for she came from  
 3588 4009 3588 1093 191 3588 4678 \* 2532  
 των περάτων της γης ακούσατο την σοφίαν Σολομώντος καὶ  
 the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and

2400 4183 \* 5602 435-\*  
 ιδού πλειον Σολομώντος ὧδε 11:32 ἀνδρες Νινεύι  
 behold, more than a Solomon is here. Men of Nineveh  
 450 1722 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532  
 αναστήσονται εν τη κρίσει μετα της γενεάς ταῦτης καὶ  
 shall rise up in the judgment with this generation, and  
 2632 1473 3754 3340 1519 3588 2782  
 κατακρινούσιν αυτήν ὅτι μετενόησαν εις το κηρυγμα  
 shall condemn it; for they repented at the proclamation  
 \* 2532 2400 4183 \* 5602 3762-1161  
 Ιωνα καὶ ιδού πλειον Ιωνα ὧδε 11:33 οὐδεῖς δε  
 of Jonah; and behold, more than a Jonah is here. And no one  
 3088 680 1519 2927 5087 3761 5259 3588  
 λύχνον ἄφας εις κρυπτόν τηθησιν οὐδὲ υπό τον  
 [a lamp 1lighting], [2in 3a hidden place 1puts it], nor under  
 3426 235 1909 3588 3087 2443 3588 1531  
 μόδιον αλλ επι τη λυχνίαν ίνα οι εισπορεύμενοι  
 a bushel, but upon the lamp-stand, that the ones entering  
 3588 5338 991 3588 3088 3588  
 το φέγγος βλέπωσιν 11:34 ο λύχνος τον  
 [by the 3brightness 1shall see]. The lamp of the  
 4983 1510.2.3 3588 3788 3752 3767 3588 3788-1473  
 σώματος εστιν ο οφθαλμός ὅταν ονν ο οφθαλμός σου  
 body is the eye. Whenever them your eye  
 573-1510.3 2532 3650 3588 4983 1473 5460-1510.2.3  
 απλός η καὶ ολόν το σώμα σου φωτεινόν εστιν  
 might be sincere, then [2entire 3body 1your] is light.  
 1875-1161 4190-1510.3 2532 3588 4983-1473 4652  
 επάν δε πονηρος η καὶ το σώμα σου σκοτεινόν  
 But when it might be evil, then your body is dark.  
 4648 3767 3361 3588 5457 3588 1722 1473 4655-1510.2.3  
 11:35 σκόπει ονν μη το φως το εν σοι σκότος εστιν  
 Watch then lest the light, the one in you is darkness!  
 1487 3767 3588 4983 1473 3650 5460 3361  
 11:36 ει ονν το σώμα σου ολόν φωτεινόν μη  
 If then [3body 1your 2entire] is giving light, not  
 2192 5100 3313 4652 1510.8.3 5460 3650 5613  
 έχω τη μέρος σκοτεινόν έσται φωτεινόν ολόν ως  
 having any part dark, it will be [2giving light 1entirely], as  
 3752 3588 3088 3588 796 5461-1473  
 ο λύχνος τη αστραπή φωτίζει σε whenever the lamp's lighting should give you light.

## Woe to the Pharisees

11:37 1722-1161 3588 2980 2065 1473  
 εν δε τω λαλήσαι 2065 1473  
 And in his speaking, [2asked 3him  
 \*5100 3704 709 3844 1473 1525-1161  
 Φαρισαϊς τις οπως αριστήσῃ παρ αντω εισελθω δε  
 [a certain Pharisee] that he should dine with him. And entering  
 377 3588-1161 \* 1492 2296 3754  
 ανέπεσεν 11:38 ο δε Φαρισαϊος ιδων εθαύμασεν οτι  
 he reclined. And the Pharisee, beholding, wondered that  
 3756 4412 907 4253 3588 712 2036  
 ον πρώτον εβαπτίσθη προ τον ορίστον 11:39 ειπε  
 [2not 3first 1he immersed] before the dinner. [4said  
 1161 3588 2962 4314 1473 3568 1473 3588 \* 3588  
 δε ο κύριος προς αντων νυν υμεις οι Φαρισαιοι το  
 1And 2the 3Lord] to him, Now you, the Pharisees, [2the  
 1855 3588 4221 2532 3588 4094 2511 3588-1161  
 έξωθεν τον ποτηριον και τον πίνακος καθαριζετε το δε  
 3outside 4of the 5cup 6and 7the 8platter 1cleanse]; but the  
 2081 1473 1073 724 2532 4189 878  
 έσωθεν νιών μετα αρπαγής και πονηριας 11:40 άφρονες  
 inside of you is full of seizure and wickedness. Fools,  
 3756 3588 4160 3588 1855 2532 3588 2081 4160  
 ονχ ο ποτήρος το έξωθεν και το έσωθεν εποίησε  
 did not the one making the outside, also [2the 3inside 1make]?  
 4133 3588 1751 1325 1654 2532  
 11:41 πληρ τα ενόντα δότε ελεημοσύνη και  
 Furthermore, the things being within give charity! and  
 2400 3956 2513 1473 1510.2.3 235 3759  
 ιδού πάντα καθαρο νην εστιν 11:42 αλλ οναι  
 behold, then all things [2clean 3to you 1are]! But woe  
 1473 3588 \* 3754 586 3588 2238  
 νην τοις Φαρισαιοις οτι αποδεκατούτε το ηδύοσμον  
 to you, to the Pharisees; for you tithe the mint  
 2532 3588 4076 2532 3956 3001 2532 3928  
 και το πηγανον και παν λαχανον και παρέρχεσθε  
 and the rue and every vegetation, and pass by

11:33 †Ald. φως – light.

3588 2920 2532 3588 26 3588 2316 3778  
 την κρίσιν καὶ την αγάπην τού θεού ταῦτα  
 the judgment and the love of God; these things

1163 4160 2548 3361 863  
 ἐδει ποιῆσαι κακεῖνα μη ἀφίέναι  
 are necessary to do, and those things are not to be dismissed.

3759 1473 3588 \* 3754 25 3588  
 11:43 οὐαὶ νῦν τοῖς Φαρισαῖος ὅτι αγαπᾶτε την  
 Woe to you, to the Pharisees; for you love the

4410 1722 3588 4864 2532 3588 783  
 πρωτοκαθεδριῶν εν ταῖς συναγωγαῖς καὶ τοὺς ἀστασμούς  
 first seat in the synagogues, and the greetings

1722 3588 58 3759 1473 1122 2532 \*  
 εν ταῖς αγοραῖς 11:44 οὐαὶ νῦν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι  
 in the markets. Woe to you scribes and Pharisees,

5273 3754 1510.2.5 5613 3588 3419 3588 82  
 υποκριταὶ ὅτι εὐτὸν ὡς τὰ μημεία τα ἀδηλα  
 hypocrites; for you are as the [2]tombs [1]concealed],

2532 3588 444 4043 1883 3756-1492  
 καὶ οἱ ἄνθρωποι περιπατοῦντες ἐπάνω οὐν οἰδασιν  
 and the men walking upon them have not known it.

611-1161 5100 3588 3544 3004  
 11:45 ἀποκριθεὶς δὲ τις τῷν νομικῷν λέγει  
 And reponding, a certain person of the legal experts says

1473 1320 3778 3004 2532 1473 5195  
 αὐτῷ ὅδασκαλε ταῦτα λέγων καὶ ημᾶς υβρίζεις  
 to him, Teacher, these things saying [2]even [4]us [1]you [3]insult].

3588-1161 2036 2532 1473 3588 3544 3759  
 11:46 ο δὲ εἶπε καὶ νῦν τοῖς νομικοῖς οὐαὶ  
 And he said, And to you, to the legal experts, woe;

3754 5412 3588 444 5413 1419 2532  
 ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα καὶ  
 for you load men with loads hard to bear, and

1473 1520 3588 1147-1473 3756 4379  
 αὐτοὶ εἴρι τῷν δακτύλῳν υμῶν οὐ προσφάνετε  
 yourselves [3]with one [6]of your fingers [1]do not [2]touch

3588 5413 3759 1473 3754 3618 3588 3419  
 τοῖς φορτίοις 11:47 οὐαὶ νῦν ὅτι οικοδομεῖτε τα μημεία  
 3[the]loads]. Woe to you; for you build the tombs

3588 4396 3588 1161 3962-1473 615 1473  
 τῷν προφήτῶν οἱ δὲ πατέρες υμῶν απέκτειναν αὐτοὺς  
 of the prophets, but your fathers killed them.

686 3140 2532 4909 3588 2041 3588  
 11:48 ἀρά μαρτυρεῖτε καὶ συνενδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῷν  
 Then you witness and assent to the works

3962-1473 3754 1473 3303 615 1473 1473-1161  
 πατέρων υμῶν ὅτι αὐτοὶ μεν απέκτειναν αὐτοὺς υμεῖς δὲ  
 of your fathers; for they indeed killed them, and you

3618 1473 3588 3419 1223 3778  
 οικοδομεῖτε αὐτών τα μημεία 11:49 διὰ τούτο  
 build their tombs. On account of this

2532 3588 4678 3588 2316 2036 649 1519 1473  
 καὶ η σοφία τον θεον εἶπεν αποστελώ εις αὐτούς  
 also the wisdom of God said, I will send unto them

4396 2532 652 2532 1537 1473 615 2532  
 προφήτας καὶ αποστόλους καὶ εξ αὐτών αποκτενούσι καὶ  
 prophets and apostles, and of them they will kill and

1559 2443 1567 3588 129 3956 3588  
 εκδιώξουσιν 11:50 οὐαὶ εκένηθη το ἀίμα πατῶν τῷν  
 drive out; should be required, the blood of all the

4396 3588 1632 575 2602 2889  
 προφήτων το εκχυνόμενον από καταβολής κορμού  
 prophets being poured out from the founding of the world,

575 3588 1074-3778 575 3588 129 \* 2193  
 από της γενεάς ταῦτης 11:51 από τον αἵματος Αβελ ἐος  
 of this generation. From the blood of Abel unto

3588 129 \* 3588 622 3342 3588  
 τον αἵματος Ζαχαρίου τον απολομένον μεταξὺ τον  
 the blood of Zacharias, the one perishing between the

2379 2532 3588 3624 3483 3004 1473 1567  
 θυσιαστηρίου καὶ τον οἴκον να λέγω υμῖν εικένηθησται  
 altar and the house. Yes, I say to you, it will be required

575 3588 1074-3778 3759 1473 3588 3544  
 από της γενεάς ταῦτης 11:52 οὐαὶ νῦν τοῖς νομικοῖς  
 of this generation. Woe to you, to the legal experts;

3754 142 3588 2807 3588 1108 1473  
 ὅτι ἤρατε την κλεῖδα της γνώσεως αὐτοὶ  
 for you take away the key of the knowledge, and you yourselves

3756 1525 2532 3588 1525 2967  
 οὐκ εισῆλθετε καὶ τοὺς εισερχομένους εκωλύσατε  
 do not enter, and the ones entering you restrain.

11:53 3004 1161 1473 3778 4314 1473 756  
 λέγοντος δε αὐτοὺς ταῦτα προς αὐτοὺς ἥρξατο  
 [3]saying [1]And [2]of his] these things to them, [3]begin

3588 1122 2532 3588 \* 1171 1758 2532  
 ο γραμματεῖς καὶ οι Φαρισαῖοι δεινῶς ενέχειν καὶ  
 [1]the [2]scribes [3]and [4]the [5]Pharisees] awfully to press, and

653-1473 1748 1473 2212 2340 5100  
 αποστολατίζειν αυτὸν περὶ πλειόνων  
 to ensnare him with off-hand questions concerning many things;

11:54 1748 1473 2212 2340 5100  
 ενέδρεύοντες αυτόν ζητούντες θηρεύσαι τι  
 lying in wait for him, seeking to hunt something

1537 3588 4750-1473 2443 2723 1473  
 εκ τοῦ στόματος αυτού ίνα κατηγορήσωσιν αυτού  
 from out of his mouth, that they should charge him.

## CHAPTER 12

## Beware of the Hypocrisy of the Pharisees

1722 3739 1996 3588 3461 3588  
 12:1 εις επιτυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τὸν  
 In a time when there assembled the myriads of the

3793 5620 2662 240 756 3004 4314  
 ὄχλον ώστε καταπατεῖν αλλήλους ἥρξατο λέγειν πρός  
 multitude so as to trample one another, he began to say to

3588 3101-1473 4412 4337 1438 575 3588  
 τοὺς μαθήτας αυτού πρώτου προσέχετε εαυτοῖς από της  
 his disciples, First, take heed to yourselves of the

2219 3588 \* 3748 1510.2.3 5272 3762-1161  
 ξύμπη τῶν Φαρισαίων ἦτας εστίν υπόκριτος 12:2 οὐδέν δε  
 yeast of the Pharisees, which is hypocrisy. For nothing

4780-1510.2.3 3739 3756 601  
 συγκεκαλυμένον εστίν ο οὐκ αποκαλυψθήσεται  
 is being covered which shall not be uncovered;

2532 2927 3739 3756 1097 446.2  
 καὶ κρυπτόν ο οὐ γνωσθήσεται 12:3 αὐθιν  
 and hidden which shall not be made known. Because

3745 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457  
 ὄσα εν τη σκοτίᾳ εἰπατε εν τω φωτί  
 as much as [2]in [3]the [4]darkness [1]you should say], [2]in [3]the [4]light

191 2532 3739 4314 3588 3775 2980 1722  
 ακονθίσεται καὶ ο πρός το ους ελαλήσατε εν  
 [1]it shall be heard]; and what [2]in [3]the [4]ear [1]you spoke] in

3588 5009 2784 1909 3588 1430  
 τοις ταμείοις εκηρυχθήσεται επι τῶν δωμάτων  
 the inner chambers, it shall be proclaimed upon the roofs.

12:4 λέγω δε νῦν τοις φίλοις μου μη φοβηθῆτε από τῶν  
 And I say to you, to my friends, fear not from the ones

615 3588 4983 2532 3326 3778 3361-2192  
 αποκτενόντων το σώμα καὶ μετά ταῦτα μη εχόντων  
 killing the body! and after these things having nothing

4053-5100 4160 5263-1161 1473  
 περισσότερόν τι ποιῆσαι 12:5 υποδείξω δε  
 more extra to do. But I will plainly show to you

5100 5399 5399 3588 3326 3588 615  
 τίνα φοβηθῆτε φοβηθήσατε τον μετά το αποκτείνων  
 who you should fear. Fear the one, after the killing.

1849 2192 1685 1519 3588 1067 3483 3004  
 εξουσίαν ἔχοντα εμβαλείν εις την γέενναν ναι λέγω  
 [authority having] to put into Gehenna. Yes, I say

1473 3778 5399 3780 4002 4765  
 σὺν τούτον φοβηθήσεται 12:6 οὐχι πέντε στρουθία  
 to you, this one fear! Are not five sparrows

4453 787 1417 2532 1520 1537 1473 3756-1510.2.3  
 πωλείται ασσαρίων δύο καὶ εν εξ αὐτών οὐκ έστιν  
 sold [2]assarion [1]for two, and one of them is not

1950 1799 3588 2316 235 2532 3588  
 επιλελημένον ενώπιον τον θεον 12:7 αλλὰ καὶ αι  
 forgotten before God? But even the

2359 3588 2776-1473 3956 705 3361 3767  
 τρίχες της κεφαλῆς υμῶν πάσαι πριθυμηται μη οὐν  
 hairs of your head have all been counted. Do not then

5399 4183 4765 1308-1473 3004-1161  
 φοβεῖσθε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε υμεις 12:8 λέγω δε  
 fear! [2]from many sparrows [1]you differ]. But I say

1473 3956 3739 302 3670 1722  
 σὺν πας οι αι ομολογήση  
 to you, Every one who ever should make acknowledgement in

1473 1715 3588 444 2532 3588 5207 3588 444  
 εμοι ἐμπροσθεν τον ανθρώπων καὶ ο νιός τον ανθρώπουν  
 me before men, also the son of man

11:53 †Ald. νομικοι – legal experts.

ομολογήσει εν αυτώ ἐμπροσθεν των ἀγγελών  
will make acknowledgement in him before the angels  
3588 2316 3588-1161 720 1473 1799 3588  
τοῦ θεού 12:9 ο δε αρητόμακενός με εἰώπιον των  
of God. But the one denying me before  
444 533 1799 3588 32 3588  
ανθρώπων απαρητήσεται εινώπιον των ἀγγέλων του  
men, will be totally rejected before the angels  
2316 2532 3956 3739 2046 3056 1519 3588 5207  
θεού 12:10 καὶ πας ος ερει λόγον εις τον νόν  
of God. And every one who shall say a word against the son  
3588 444 863 1473 3588-1161 1519  
τον ανθρώπουν αφεθήσεται αυτώ τω δε εις  
of man, it shall be forgiven him; but to the one [against  
3588 39 4151 987 3756 863  
το ἄγιον πνεύμα βλασφημήσαντι οὐκ αφεθήσεται  
the holy spirit [blaspheming], it will not be forgiven.  
3752-1161 4374 1473 1909 3588 4864  
12:11 ὅταν δε προσφέρωσιν υμᾶς επι τας συναγωγάς  
And whenever they should bring you unto the synagogues,  
2532 3588 746 2532 3588 1849 3361 3309 4459 2228 5100  
καὶ τας αρχάς καὶ τας ἔξουσίας μη μεριμνάτε πως η τι  
and the rulers, and the authorities, be not anxious! how or what  
626 2228 5100 2036 3588-1063 39  
απολογήσθησε η τι είπητε 12:12 το γαρ ἄγιον  
you should plead or what you should say. For the holy  
4151 1321 1473 1722 1473-3588 5610 3739 1163  
πνεύμα δύναξει υμάς εν αυτη τη ώρα α δει  
spirit shall teach you in that same hour what is necessary  
2036 επειν  
to say.

*The Parable of the Rich Man*

12:13 εἶπε δε τις αυτῷ εκ του  
And said a certain one to him from out of the  
3793 1320 2036 3588 80-1473 3307  
ὄχλουν διδάσκαλε εἶπε τω αδελφῷ μου μερίσασθαι  
multitude, Teacher, tell to my brother to portion  
3326 1473 3588 2817 3588-1161 2036 1473,  
μετ' εμού την κιληρομοίαν 12:14 ο δε εἴπεν αυτῷ  
with me the inheritance. And he said to him,  
444 5100 1473-2525 1348 2228 3312 1909  
ἀνθρώπως τις με κατέστησε δικαστήν η μεριστήν εφ'  
Man, who ordained me magistrate or apportioner for  
1473 2036-1161 4314 1473 3708 2532 5442  
υμάς 12:15 εἶπε δε προς αυτούς ὁράτε και φυλάσσεσθε  
you? And he said to them, See and guard  
575 3588 4124 3754 3756 1722 3588 4052  
από της πλεονεξίας ὅτι ουκ εν τω περισσεύειν  
from the desire for wealth! for not [4in the abundance  
5100 3588 2222-1473 1510.2.3 1537 3588 5224-1473  
τινι η ζωή αυτού εστιν εκ των υπαρχόντων αυτού  
1to anyone his life 2is of his possessions.  
2036-1161 3850 4314 1473 3004 444  
12:16 εἶπε δε παραβολὴν προς αυτούς λέγων ανθρώπουν  
And he spoke a parable to them, saying, [5man  
5100 4145 2164 3588 5561 2532  
τινός πλουσίουν ενθόρησεν η χώρα 12:17 και  
3a certain rich bore well 1The 2place of]. And  
1260 1722 1438 3004 5100 4160 3754 3756-2192  
διελογιζετο εν εαυτώ τι λέγων τι οτι ουκ ἔχω  
he reasoned in himself, saying, What shall I do, for I do not have  
4226 4863 3588 2590-1473 2532 2036  
που συνάξω τους καρπούς μου 12:18 και εἴπεν  
a place where to gather up my fruits? And he said,  
3778 4160 2507 1473 3588 596 2532 3173  
τούτῳ ποιήσω καθελώ μου τας αποθήκας και μείζονας  
This I will do; I will demolish my storehouses, and [2greater  
3618 2532 4863 1563 3956 3588 1081-1473  
οικοδομήσω και συνάξω εκεί πάντα τα γενήματά μου  
2532 3588 18-1473 2532 2046 3588 5590-1473  
και τα αγαθά μου 12:19 και ερώ τη ψυχή μου  
and my good things. And I will say to my soul,  
5590 2192 4183 18 2749 1519 2094 4183  
ψυχή έχεις πολλά αγαθά κείμενα εις ἔτη πολλά  
Soul, you have many good things laid up for [2years 1many].  
373 2068 4095 2165 2036 1161 1473 3588  
αναπάνου φάγε πτε ευφραίνου 12:20 εἴπεν δε αυτώ ο  
Rest, eat, drink, be glad! [5said 1But 4to him

2316 878 3778 3588 3571 3588 5590-1473 523  
θεος ἀφρων ταῦτη τη νυκτι την ψυχήν σου απαυτούσιν  
2God], Fool, this night your soul will be exacted  
575 1473 3739-1161 2090 5100 1510.8.3 3779  
από σου α δε ητοίμασας τίν έσται 12:21 ούτως  
from you; and what you prepare, to whom will it be? Thus  
3588 2343 1438 2532 3361 1519 2316 4147  
ο θησαυριζων εαντώ και μη εις θεόν πλουτών  
the one treasuring up for himself, and not [3unto 3God 1being rich].

*Be Not Anxious*

2036-1161 4314 3588 3101-1473 1223  
12:22 ειπε δε προς τους μαθητάς αυτού διά  
And he said to his disciples, Because of  
3778 1473-3004 3361 3309 3588 5590 1473 5100  
τούτῳ υμῖν λέγω μη μεριμνάτε τη ψυχή υμῶν τι  
this I say to you, [not] Let 5be anxious 4life 3your] in what  
2068 3366 3588 4983 5100 1746  
φάγητε μηδὲ τω σώματι τι ενδισησθε  
you should eat, nor the body in what you should put on!  
3588 5590 4183-1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983  
12:23 η ψυχή πλειόν εστι της τροφής και το σώμα  
The life is more than nourishment, and the body  
3588 1742 2657 3588 2876 3754  
τον ευδύματος 12:24 κατανοήσατε τους κόρακας ὅτι  
more than a garment. Contemplate the crows! for  
3756-4687 3761 2325 3739 3756-1510.2.3  
ον σπειρόντων οὐδε θερίζουσιν οις ουν έστι  
they sow not, nor reap, to the ones which there is no  
5009 3761 596 2532 3588 2316 5142 1473  
ταρείον οὐδε αποθήκη και ο θεός τρέφει αυτούς  
storeroom nor storehouse; and God maintains them.  
4214 3123 1473 1308 3588 4071  
πόσω μάλλον υμείς διαφέρετε των πετεινών  
How much more you differ from the birds?  
5100-1161 1537 1473 3309 1410 4369  
12:25 τις δε εξ υμῶν μεριμνών δύναται προσθείναι  
But who of you being anxious is able to add  
1909 3588 2244-1473 4083 1520 1487 3767  
επι την ηλικίαν αυτού πήχυν ένα 12:26 ει ουν  
unto his stature [2cubit 1one]? If then  
3777 1646 1410 5100 4012 3588  
ούτε ελαχιστον δύνασθε τι περι των  
neither the least thing you are able, why concerning the  
3062 3309 2657 3588 2918 4459  
λοιπών μεριμνάτε 12:27 κατανοήσατε τα κρίνα πως  
rest are you anxious? Contemplate the lilies, how  
837 3756-2872 3761 3514 3004-1161 1473 3761  
ανξένει ου κοπιά ουδε τηθει λέγω δε υμῖν ουδε  
they grow! It labors not, nor spins; but I say to you, not even  
\* 1722 3956 3588 1391-1473 4016 5613 1520  
Σολομών εν πάσῃ τη δέξι αυτού περιεβάλετο ως εν  
Solomon in all his glory was clothed as one  
3778 1487-1161 3588 5528 1722 3588 68 4594  
τούτων 12:28 ει δε τον χόρτον εν τω αγρώ σημερον  
of these. But if the grass in the field [2today  
1510.6 2532 839 1519 2823 906  
ούτον και αύριον εις κλίβανον βαλλόμενον  
1being†, and tomorrow [2into 3the oven is being thrown],  
3588 2316-3779 294 4214 3123 1473  
ο θεός ούτως αμφιέννυσι πόσω μάλλον υμάς  
the one God so clothes; how much more you,  
3640 2532 1473 3361 2212  
οιλιγόπιστοι 12:29 και υμείς μη ξητείτε  
O ones of little belief? And you, do not seek  
5100 2068 2228 5100 4095 2532 3361  
τι φάγητε η τι πήγετε και μη  
what you should eat, or what you should drink, and do not  
3349 1934 1473-1161 3588 3962 1492 3754 5535  
μετεωριζεσθε 12:30 ταντα γαρ πάντα τα έθνη τον  
be raised up high! For these things all the nations of the  
2889 1934 1473-1161 3588 3962 1492 3754 5535  
κόσμου επιζητει η μῶν δε ο πατήρ οιδεν οτι χρήζετε  
world seek anxiously; but your father knows that you need  
3778 4133 2212 3588 932 3588 2316  
τούτων 12:31 πλην ξητείτε την βασιλείαν του θεού<sup>1</sup>  
these. Furthermore, seek the kingdom of God!  
2532 3778-3956 4369 1473 3361-5399 3588  
και ταντα πάντα προστείσεται υμίν 12:32 μη φοβού το  
and all these things shall be added to you. Fear not

12:28 †i.e. exists.

3397 4168 3754 2106 3588 3962-1473 1325  
μικρόν ποίμνιον ὅτι ευδόκησεν ο πατέρι υμῶν δοῖναι  
small flock! for [2thinks well] [your father] to give

1473 3588 932 4453 3588 5224-1473  
νῦν την βασιλείαν 12:33 πωλήσατε τα υπάρχοντα υμῶν  
to you the kingdom. Sell your possessions,

2532 1325 1654 4160 1438 905 3361  
καὶ δότε ελεημοσύνην ποιήσατε εαυτοῖς βαλάντια μη  
and give charity! Make to yourselves bags not

3822 2344 413 1722 3588 3772 3699  
παλαιόνεμενα θησαυρόν ανέκλειπτον εν τούς ουρανούς ὅπου  
growing old! a treasure unceasing in the heavens, where

2812 3756 1448 3761 4597 1311 3699-1063  
κλέπτης οὐκ εγγίζει οὐδὲ σῆς διαφθείρει 12:34 ὁπον γαρ  
thief shall not approach nor moth ruin. For where

1510.2.3 3588 2344-1473 1563 2532 3588 5224-1473 1510.8.3  
εστὸν ο θησαυρός υμῶν ἔκει καὶ η καρδία υμῶν ἔσται  
[2is 1your treasure], there also your heart will be.

1510.5 1473 3588 3751 4024 2532 3588 3088  
12:35 ἐστωσαν υμῶν οι σφίνες περιεζωσμέναι καὶ οι λύχνοι  
Let [3be 1your 2loins] being girded, and the lamps

2545 2532 1473 3664 444 4327  
καύμενοι 12:36 καὶ ψεύδεις ὄμοιοι ανθρώποις προσδεχομένοις  
burning! And you likened to men waiting for

3588 2962-1438 4219 360 1537 3588  
τοὺς κύριους εαυτών πότε αναλύσει εκ τῶν  
their Lord, as to when he disengages from the

1062 2443 2064 2532 2925 2112  
γάμων ἵνα ελθόντας καὶ κρούσαντος ευθέως  
wedding feasts, that having come and having knocked, immediately

455 1473 3107 3588 1401-1565  
αυτοίσσιν αὐτώ 12:37 μακάριοι οἱ δούλοι εκείνοι  
they should open to him. Blessed those servants,

3739 2064 3588 2962 2147 1127 281  
οὐς ἐλθών οἱ κύριος ευρήσει γρηγορούντας αμήν  
whom [3coming 1the 2Lord] shall find being vigilant. Amen

3004 1473 3754 4024 2532 347-1473 2532  
λέγω νῦν ὅτι περιζωσεται καὶ ανακλινει αυτούς καὶ  
I say to you, that he will gird himself, and lay them down, and

3928 1247 1473 2532 1437 2064  
παρελθών διακονήσει αυτοῖς 12:38 καὶ εἰν ἐλθῃ  
going by will serve to them. And if he should come

1722 3588 1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438  
εν τῇ δευτέρᾳ φυλακή καὶ εν τῇ τρίτῃ φυλακή  
in the second watch, and [2in 3the 4third 5watch

2064 2532 2147 3779 3107 1510.2.6  
ἐλθῃ καὶ εὑρῃ οὗτος μακάριοι εισιν  
He should come, and should find them thus, blessed are

3588 1401-1565 3778 1161 1097 3754 1487  
οἱ δούλοι εκείνοι 12:39 τούτῳ δε γνώσκετε ὅτι ει  
those servants. [3this 1But know!] that if

1492 3588 3617 4169 5610 3588 2812  
ἡδεὶς οἱ οικοδεσπότης ποιά ὥρα ο κλέπτης  
[3knew 1the 2master of the house] what hour the thief

2064 1127-302 2532 3756-302 863  
έρχεται εγρηγόρησεν αν καὶ οὐκ αν αφήκε  
comes, he would have been vigilant, and would not have let

1358 3588 3624-1473 2532 1473 3767 1096  
διοργάνων τον οἴκουν αυτὸν 12:40 καὶ ψεύδεις οὐν γίνεσθε  
[2be dug through 1his house]. And you then be

2092 3754 3588 5610 3756-1380 3588 5207 3588 444  
ἔτοιμοι ὅτι η ὥρα ον δοκεῖτε ο υἱός τον ανθρώπουν  
prepared! for the hour you think not – the son of man

2064  
έρχεται  
comes.

**The Parable of the Manager**

2036 1161 1473 3588\* 2962 4314 1473  
12:41 εἶπε δε αὐτῷ ο Πέτρος κύριε προς ημᾶς  
[3said 1And 4to him 2Peter], O Lord, [3to 4us

3588 3850-3778 3004 2228 2532 4314 3956  
τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις η καὶ προς πάντας  
[2this parable 1do you speak], or also to all?

2036 1161 3588 2962 5100 686 1510.2.3 3588 4103  
12:42 εἶπε δε ο κύριος τις ὥρα εστίν ο πιστός  
[4said 1And 2the 3Lord], Who then is the trustworthy

3623 2532 5429 3739 2525 3588 2962 1909  
οικονόμος καὶ φρόνιμος ον καταστήσει ο κύριος επί<sup>1</sup>  
[3manager 1and 2practical], whom [3places 1the 2master] over

3588 2322-1473 3588 1325 1722 2540 3588 4620  
της θεραπείας αυτού τον διδόναιεν καρψό το σιτοπέτριον  
his attendants, to give in time the measure of grain?

3107 3588 1401-1565 3739 2064 3588  
12:43 μακάριος ο δούλος εκείνος ον ελθών  
Blessed is that servant, whom [2having come

2962-1473 2147 4160 3779 230 3004  
κύριος αυτού ευρήσει ποιούντα οιντως 12:44 αληθώς λέγω  
[1his master] finds doing thus. Truly I say

1473 3754 1909 3956 3588 5224-1473 3361  
νῦν ὅτι επι πάσι τοις υπάρχονταν αυτού καταστήσει  
to you, that over all his possessions he will place

1473 1437-1161 2036 3588 1401-1565 1722 3588  
αυτὸν 12:45 εαν δε επι ο δούλος εκείνος εν τη  
him. But if [2should say 1that servant] in

2588-1473 5549 3588 2962-1473 2064 2532  
καρδια αυτού χρονίζει ο κύριος μον ἔρχεσθαι καὶ  
his heart, [2passes time 1My master] in coming; and

756 5180 3588 3814  
ἀρέπται τύπει τον παιδας καὶ τας παιδισκας  
he should begin to beat the manservants and the maid-servants,

2068-5037 2532 4095 2532 3182  
εσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθυσκεσθαι 12:46 ηξει  
and to eat and drink, and to be intoxicated; [3shall come

3588 2962 3588 1401-1565 1722 2250 3739  
ο κύριος τον δούλον εκείνον εν ημέρᾳ η  
1the 2master 3of that servant] in a day in which

3756 4328 2532 1722 5610 3739 3756-1097  
ον προσδοκά καὶ εν ωρᾳ η ον γινώσκει  
he does not expect, and in an hour in which he knows not;

2532 1371-1473 2532 3588 3313-1473 3326  
καὶ διχοτομήσει αυτὸν καὶ το μέρος αυτού μετὰ  
and he shall cut him in pieces, and his portion [2with

3588 571 5087  
των απίστων θήσει 12:47 εκείνος δε ο δούλος  
3the 4unbelieving 1will be put]. And that servant,

3739 1097 3588 2307 3588 2962-1438 2532 3361  
ο γνών το θέλημα τον κύριον εαυτον καὶ μη  
which having known the will of his master, and not

2090 3366 4160 4314 3588 2307-1473  
ετομάσας μηδὲ ποιήσας προς το θέλημα αυτού  
having prepared, nor doing according to his will,

1194 4183 3588-1161 3361 1097  
διαρίστειν πολλάς 12:48 ο δε μη γνών  
shall be flayed much. But the one not having known,

4160-1161 514 4127 1194 3641  
ποιήσας δε ἀξια πληγών διαρίστειν ολίγας  
but doing things worthy of strokes, shall be flayed with few.

3956-1161 3739 1325 4183 4183 2212  
παντι δε ω εδοθη πολύ πολύ ζητηθήσεται  
And to every one whom [2was given 1much], much shall be sought

3844 1473 2532 3739 3908 4183 4053  
παρ αυτον και ω παρέθεντο πολύ περισσότερον  
from him. And to whom they placed near much, more extra

154 1473 4442 2064 906 1519 3588 1093  
αιτήσουσαν αυτόν 12:49 πυρ ηδον βαλειν εις την γην  
shall they ask him. [3fire 1I came 2to throw] onto the earth,

2532 5100 2309 1487-2235 381 908-1161  
και τι θελω ει ηδον αινθθη 12:50 βάπτισμα δε  
and what will I, if already it be lighted? But an immersion

2192 907 2532 4459 4912 2193  
ἔχω βαπτισθηναι και πως συνέχομαι έως  
I have to be immersed, and how constrained I am until

3739 5055  
ον τελεσθη 12:51 δοκείτε οτι  
of which time it should be finished? Do you think that

1515 3854 1325 1722 3588 1093 3780  
ερήνην παρεγενόμην δούναι εν τῃ γη ονχι  
[3peace 1I came 2to execute] upon the earth? No,

3004 1473 237.1 1267 1380 3754  
λέγω νῦν ἀλλ η διαμερισμόν 12:52 οντας γαρ  
I say to you, but only division. For there will be

575 3588 3568 4002 1722 3624 1520 1266  
από τον νν πέντε εν ούκω ενι διαμεμερισμένοι  
from now on five in [2house 1one] being divided –

5140 1909 1417 2532 1417 1909 5140 1266  
τρεις επι δυσι και δύο επι τρισι 12:53 διαμερισθήσεται  
three against two, and two against three. [2shall be divided

3962 1909 5207 2532 5207 1909 3962 3384 1909  
πατηρ εφ υιω και υιος επι πατρι μητηρ επι  
1Father against son, and son against father; mother against

2364 2532 2364 1909 3384 3994 1909  
θυγατρι και θυγάτηρ επι μητρι πενθερά επι  
daughter, and daughter against mother; mother-in-law against

3588 3565 1473-2532 3565 1909 3588  
την νύμφην αυτής καὶ νύμφη the daughter-in-law, and she, the daughter-in-law, against  
the daughter-in-law, and she, the daughter-in-law, against  
3994-1473 3004-1161 2532 3588 3793  
πειθεράν αυτῆς 12:54 ἐλεγε δέ καὶ τοῖς ὄχλοις  
her mother-in-law. And he said also to the multitudes,  
3752 1492 3588 3507 393  
ὅταν ἴδητε τὴν νεφέλην ανατέλλουσαν  
Whenever you should behold the cloud arising  
575 1424 2112 3004 3655 2064  
ἀπὸ δυσμῶν εὐθέως λέγετε ὅμβρος ἔρχεται  
from the west, immediately you say, A heavy shower comes;  
2532 1096 3779 2532 3752 3558  
καὶ γίνεται οὖτος 12:55 καὶ ὅταν νότον  
and it happens thus. And whenever a south wind  
4154 3004 3754 2742-1510.8.3 2532  
πνεύσατο λέγετε ὅτι καύστον ἔσται  
is being blown, you say that, It will be a burning wind; and  
1096 5273 3588 4383 3588 3772  
γίνεται 12:56 υπόκριται τὸ πρόσωπον τοῦ οὐρανού  
it happens. Hypocrites, the surface of the heaven  
2532 3588 1093 1492 1381 3588 1161  
καὶ τῆς γῆς οἴδατε δοκιμάζειν τὸν δὲ  
and of the earth you know to distinguish, but concerning  
2540-3778 4459 3756 1381 5100-1161  
καρφού τούτον πῶς οὐ δοκιμάζετε 12:57 τι δέ  
this time, how do you not distinguish? And why  
2532 575 1438 3756 2919 3588 1342  
καὶ ἀφ' εαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δύκατον  
even of yourselves do you not judge what is just?  
5613-1063 5217 3326 3588 476-1473 1909 758  
12:58 ὡς γε υπάγεις μετὰ τοῦ αὐτοῦ οὐ πάντα  
For as you go with your opponent unto the ruler,  
1722 3588 1325 2039 525 575 1473  
εἰ τῇ οὐδῷ δος ἐργασίαν απηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ  
in the way make an effort to be dismissed from him;  
3379 2694 1473 4314 3588 2923 2532 3588  
μηποτε κατασύρῃ σε προς τὸν κριτήν καὶ οὐ  
lest at any time he should drag you to the judge, and the  
2923 1473-3860 3588 4233 2532 3588 4233  
κριτής σε παραδώ τὸ πράκτορι καὶ ο πράκτωρ  
judge should deliver you up to the exactor, and the exactor  
1473-906 1519 5438 3004 1473 3364  
σε βάλλῃ εἰς φυλακήν 12:59 λέγω σοι οὐ μη  
should throw you into prison. I say to you, In no way  
1831 1564 2193 3739 2532 3588  
εξέλθης εκείθεν ἔως οὐ καὶ το  
shall you come forth from there, until of which ever time [2the  
2078 3016 591  
ἔσχατον λεπτόν αποδώ  
3last 4lepton 1you should repay].

## CHAPTER 13

## Repent or Perish

3918-1161 1161 5100 1722 1473-3588 2540  
13:1 παρήσαν δὲ τίνες εὐ αυτῷ τῷ καρφῷ  
[3were at hand 1And 2certain ones] at the same time  
518 1473 4012 3588 \* 3739 3588  
απαγγέλλοντες αυτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων οὐ τῷ  
reporting to him concerning the Galileans, of whom the  
129 \* 3396 3326 3588 2378-1473 2532  
αἷμα Πιλάτος ἐμίξε μετὰ τῶν θυτῶν αυτῶν 13:2 καὶ  
blood Pilate mixed with their sacrifices. And  
611 3588 \* 2036 1473 1380 3754 3588  
αποκριθεὶς ο Ἰησοὺς εἶπεν αυτοῖς δοκεῖτε ὅτι οἱ  
responding Jesus said to them, Do you think that  
\*3778 268 3844 3956 3588 \*  
Γαλιλαῖοι οὗτοι αμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαῖους  
these Galileans [2sinners 3beyond 4all 5the 6Galileans  
1096 3754 5108 3958 3780 3004  
εγένοντο οἱ τοιαύτα πεπόνθασιν 13:3 οὐχὶ λέγω  
1were], that [2such things 3they suffered]? No, I say  
1473 235 1437 3361 3340 3956 5615  
υμῖν ἀλλ' εἴναι μη μετανοήτε πάντες ωσάντως  
to you; but if you should not repent, [2all 4likewise  
1you shall 3perish]. Or those ten and eight upon  
3739 4098 3588 4444 1722 3588 \* 2532 615.  
οὓς ἐπεσεν ο πύργος εὐ τῷ Σιλωάμ καὶ απέκτεινεν  
whom fell the tower in Siloam, and it killed

1473 1380 3754 3778 3781 1096 3844 3956  
αυτοὺς δοκεῖτε ὅτι οὗτοι οὐδειλέται εγένοντο παρὰ πάντας  
them. Do you think that these [2debtors 1were] beyond all  
444 3588 2730 1722 \* 3780 3004  
ανθρώπους τοὺς κατοικοῦντας εν Ιερουσαλήμ 13:5 οὐχὶ λέγω  
men dwelling in Jerusalem? No, I say  
1473 235 1437 3361 3340 3956 3668  
υμῖν ἀλλ' εάν μη μετανοήτε πάντες ομοίως  
to you; but if you should not repent, [2all 4in like manner  
622  
απολείσθε  
1you shall 3perish].

## The Parable of the Fig-tree

13:6 3004-1161 3778 3588 3850 4808  
ἐλεγε δέ ταῦτην τὴν παραβολὴν συκῆν  
And he spoke this parable. [3a fig-tree  
2192 5100 1722 3588 290-1473 5452  
εἰχε τις εν τῷ αμπελῶνι αυτού πεφυτευμένην  
2had 1A certain one] in his vineyard being planted;  
2532 2064 2590 2212 1722 1473 2532 3756-2147  
καὶ ἤλθε καρπόν ζητῶν εν αυτῇ καὶ οὐχ εὑρεν  
and he came [2fruit 1seeking] on it, and he found not.  
2036-1161 4314 3588 289 2400 5140 2094  
13:7 εἴπε δε προς τὸν αμπελουργὸν ιδού τρία ἔτη  
And he said to the vine dresser, Behold, three years  
2064 2212 2590 1722 3588 4808-3778 2532 3756-2147  
έρχομαι ζητῶν καρπὸν εν τῇ συκῇ ταῦτη καὶ οὐχ ευρίσκω  
I come seeking fruit on this fig-tree, and I found not.  
1581-1473 2444 2532 3588 1093 2673  
ἔκκοψον αυτήν ινάτι καὶ τὴν γῆν καταργεῖ  
Cut it down! Why even [2the 3land 1render] useless?  
3588-1161 611 3004 1473 2962 863 1473  
13:8 ο δε αποκριθεὶς λέγει αυτῷ κύριε ἀθερ αυτήν  
But he answering says to him, O master, leave it  
2532 3778 3588 2094 2193 3748 4626 4012 1473  
καὶ τόύτο το ἔτος ἔως οὗτον σκάψω περι αυτήν  
even this year, until whenever I shall dig around it,  
2532 906 2874 2579 3303 4160 2590  
καὶ βάλω καρπία 13:9 καὶ μεν πουστη καρπὸν  
and throw manure; and if then it should produce fruit, good,  
1490 1519 3588 3195 1581-1473  
ει δε μήγε εις το μέλλον εκκόψεις αυτήν  
but if not [2for 3the 4about to be 1you can cut it down]†.

## Jesus Heals the Feeble Woman

1510.7.3-1161 1321 1722 1520 3588 4864  
13:10 ην δε διδάσκων εν μά των συναγωγών  
And he was teaching in one of the synagogues  
1722 3588 4521 2532 2400 1135-1510.7.3  
εν τοις σάββασι 13:11 καὶ ιδού γυνὴ τῇ  
in the Sabbath days. And behold, there was a woman  
4151 2192 769 2094 1176 2532 3638 2532 1510.7.3  
πνεύμα ἔχοντα ασθενείας ἔτη δέκα καὶ οκτώ καὶ την  
[2a spirit 1having] of feebleness [4years 1ten 2and 3eighth], and was  
4794 2532 3361 1410 352 1519-3588-3838  
συγκύπτοντα καὶ δυναμένη ανακύψαι εις το παντελές  
stooped down, and not able to raise her head totally.  
1492-1161 1473 3588 \* 4377 2532 2036  
13:12 ιδὼν δε αυτήν ο Ιησοὺς προσεφώνησε καὶ εἶπεν  
And seeing her, Jesus called out, and said  
1473 1135 630 3588 769-1473  
αυτή γύναι απολέλυσαι της ασθενείας σου  
to her, O woman, you have been loosened of your feebleness.  
2532 2007 1473 3588 5495 2532 3916  
13:13 καὶ ἐπεθηκεν αυτή τας χειρας καὶ παραχρήμα  
And he placed [2upon 3her 1hands]; and immediately  
461 2532 1392 3588 2316 611-1161  
ανωρθώθη καὶ εδόξαζε τὸν Θεόν 13:14 αποκριθεὶς δε  
she was erected, and she glorified God. But responding  
3588 752 23 3754 3588 4521  
ο αρχιτυπάγωγος αγανακτών ὅτι τῷ σαββάτῳ  
the chief of the synagogue being indignant that [3on the 4Sabbath  
2323 . 3588 \* 3004 3588 3793 1803 2250  
εθεράπευσεν ο Ιησοὺς ἐλέγεν τῷ ὄχλῳ εξ ημέρα  
2cured [1Jesus], said to the multitude, Six days  
1510.2.6 1722 2739 1163 2038 1722 3778  
εισιν ει τοις δει εργάζεσθαι εν ταῦταις  
there are in which it behoves to work, during these

13:9 †fig. for the waste.

3767 2064 2323 2532 3361 3588 2250 3588  
οὖν ερχόμενοι θεραπεύεσθε καὶ μη τῇ ημέρᾳ τοῦ  
then in coming you be cured, and not in the day of the  
4521 σαββάτου 13:15 ἀπεκρίθη ὁντὸς αὐτῷ οὐ κύριος  
Sabbath! And [3]responded [4]then [5]to him [1]the [2]Lord],  
2532 2036 5273 1538 1473 3588 4521 3756  
καὶ εἶπεν ὑποκριταῖς ἔκαστος υἱών τῷ σαββάτῳ οὐ  
and said, Hypocrite, each of you in the Sabbath, does he not  
3089 3588 1016-1473 2228 3588 3688 575 3588 5336 2532  
λλει τὸν βοῦν αυτοῖς η τὸν ὄνον από τῆς φάτνης καὶ  
untie his ox or donkey from the stable, and  
520 4222 16 3778-1161 2364  
ἀπαγαγὼν ποτὶζει 13:16 τὰῦτην δὲ θυγατέρα  
having taking it away waters it? And this one, [2]a daughter  
\* 1510.6 3739 1210 3588 4567 2400 1176 2532  
Ἄβραὰμ οὐσαν τὴν ἐδήσεν ο σταυρὸς ὕδατα καὶ  
3 of Abraham [1]being], whom [2]bound [1]Satan], behold, ten and  
3638, 2094 3756-1163 3089 575 3588 1199-3778 3588  
οκτῶ ἐτῷ οὐκ ἐδειλίησαν απὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ  
eight years, must she not be untied from this bond on the  
2250 3588 4521 2532 3778 3004 1473  
ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου 13:17 καὶ ταῦτα λέγοντας αὐτούς  
day of the Sabbath? And [3]these things [2]saying [1]of his],  
2617-3956 3588 480 1473 2532  
κατησχύνοντο πάντες οἱ ὀντικείμενοι αὐτῷ καὶ  
[5]were put to shame [all] 2the ones 3being adverse 4to him]. And  
3956 3588 3793 5463 1909 3588 1741 3588  
πᾶς ο ὄχλος ἔχαιρεν επὶ πάντας τοῖς εὐρόξοις τοῖς  
all the multitude rejoiced over all the noble things, the ones  
1096 5259 1473  
γνωρίμενοις υπ' αὐτούν  
being done by him.

### The Parable of the Mustard Seed

3004-1161 5100 3664 1510.2.3 3588 932  
13:18 ἐλέγε δὲ τὸν ομοία εστίν η βασιλεία  
And he said, To what [3]likened [1]is [2]the kingdom  
τὸν θεόν καὶ τὸν ομοίωσα αὐτὴν 13:19 ομοία εστί  
4 of God]? and to what shall I liken it? It is likened  
2848 4615 3739 2983 444 906  
κοκκω σινάπεως ον λαβὼν ἀνθρωπος ἔβαλεν  
to a kernel of mustard, which [2]having taken [1]a man] threw  
1519 2779-1438 2532 837 2532 1096 1519 1186  
εις κηπὸν εαυτοὺ καὶ ηὔξησε καὶ γένετο εις δένδρον  
into his own garden; and it grew and became into [2]tree  
3173 2532 3588 4071 3588 3772 2681 1722 3588  
μέγα καὶ τα πετεῖνα τον ουρανού κατεσκήψασεν εν τοις  
[a great], and the birds of the heaven encamped in the  
2798 1473 2532 3825 2036 5100 3666  
κλαδοῖς αὐτού 13:20 καὶ πάλιν εἴπε τὸν ομοίωσα  
branches of it. And again he said, To what shall I liken  
3588 932 3588 2316 13:21 ομοία εστί ζυμη ην  
τὴν βασιλείαν τον θεόν It is likened to leaven, which  
the kingdom of God? It is likened to leaven, which  
2983 1135 2928 1519 224 4568 5140 2193  
λαβούσα γυνὴ ἐκρύψεν εις αλεύρου στάτη τρία ἔως  
having taken, a woman hid in [3]of flour 2seas 1three], until  
3739 2220 3650 2532 1279 2596  
ον εξυμώθη ὀλον 13:22 καὶ δεπορεύετο κατὰ  
of which time [2]was leavened [1]all]. And he traveled by  
4172 2532 2968 1321 2532 4197 4160 1519  
πόλεις καὶ κώμας διδάσκων καὶ πορείαν ποιούμενος εις  
cities and towns, teaching, and [2]a coursing [1]making] unto  
\*  
Ιερουσαλήμ  
Jerusalem.

### Enter by the Narrow Gate

2036-1161 5100 1473 2962 1487  
13:23 εἰπε δὲ τοις αὐτῷ κύριε ει  
And said a certain one to him, O Lord, are there  
3641 3588 4982 3588 1161 2036 4314 1473  
ολίγοι οι σωζόμενοι ο δε εἴπε προς αὐτούς  
few being delivered? And he said to them,  
75 1525 1223 3588 4728 4439 3754  
13:24 αγωνίζεσθε εισελθεῖν διὰ τὴν στενής πύλης ὅτι  
Struggle to enter through the narrow gate, for  
4183 3004 1473 2212 1525 2532 3756  
πολλοί λέγω νιν καὶ ξηρήσουσιν εισελθεῖν καὶ οὐκ  
many, I say to you, will seek to enter, and will not

2480 1453  
ισχύσουσιν 13:25 575  
be able. From of which ever time [3]should arise  
3588 3617 3739 302  
καὶ αποκλείσῃ την θύραν καὶ  
1the 2master of the house], and should lock the door, and  
756 1854 2476 1453  
ἀρχῆσθε ἔξω εστάναι καὶ κρούειν την θύραν  
you should begin outside to stand and to knock on the door,  
3004 2962 455 1473 2532 611  
λέγοντες κύριε κύριε ἀνοιξον ημῖν καὶ αποκριθείς ερεῖ  
saying, O lord, O lord, open to us! And answering he shall say  
1473 3756-1492 1473 4159  
νιν οὐκ οἶδα νιμάς πόθεν εστέ  
to you, I do not know you, or from what place you are from.  
5119 756 3004 2068  
13:26 τότε ἀρξεσθε λέγειν εφάγομεν ειώπιον σου καὶ  
Then you will begin to say, We ate in your presence, and  
4095 2532 1722 3588 4113-1473  
επιόμεν καὶ εν ταῖς πλατείαις ημῶν εδιδαχας 13:27 καὶ  
we drank, and in our squares you taught. And  
2046, 3004 1473 3756 1492 1473 4159  
ερεῖ λέγο νιν οὐκ οἶδα νιμάς πόθεν  
he shall say, I say to you, I do not know you, from what place  
1510.2.5 868 575 1473 3956 3588 2040 3588 93  
εστέ απόστητε απ' εμον πάντες οι εργάται της αδικίας  
you are; depart from me all workers of iniquity!  
1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599  
13:28 εκεὶ έσται ο κλαυθμός καὶ ο βρυγμός των οδοντων  
There will be the weeping and the gnashing of teeth,  
3752 3708 \* 2532 \* 2532 \*  
ὅταν ὀψήσθε Αβραὰμ καὶ Ισαάκ καὶ Ιακώβ  
whenever you should see Abraham, and Isaac, and Jacob,  
2532 3956 3588 4396 1722 3588 932 3588 2316  
καὶ πάντας τον προφήτας εν τη βασιλεία του θεού  
and all the prophets in the kingdom of God,  
1473-1161 1544 1854 2532 2240 1473 4159  
νιμάς δε εκβαλλομένους ἔξω 13:29 καὶ ήξουσιν από  
but you being cast forth outside. And they shall come from  
395 2532 1424 2532 1005 2532 3558 2532 347  
ανατολών καὶ δυσμών καὶ βόρα καὶ νότου καὶ ανατιθήσονται  
east and west, and north and south, and shall lie down  
1722 3588 932 3588 2316 2532 2400 1510.2.6 2078  
εν τη βασιλεία του θεού 13:30 καὶ ιδού εισήν εσχατοι  
in the kingdom of God. And behold, there are last  
3739 1510.8.6 4413 2532 1510.2.6 4413 3739 1510.8.6 2078  
οι έσονται πρώτοι καὶ εισι πρώτοι οι έσονται εσχατοι  
who will be first, and there are first who will be last.  
1722 1473-3588 2250 4334 5100 \*  
13:31 εν αυτῃ τη ημέρᾳ προσήλθον τινες Φαρισαίοι  
On the same day came forward certain Pharisees,  
3004 1473 1831 2532 4198 1782 3754 \*  
λέγοντες αυτῷ έξελθε καὶ πορεύονται εντεύθεν ὅτι Ηρώδης  
saying to him, Come forth, and go from here! for Herod  
2309 1473-615 2532 2036 1473 4198  
θέλει σε αποκτείναι 13:32 καὶ εἶπεν αυτοῖς πορευθέντες  
wants to kill you. And he said to them, Having gone,  
2036 3588 258 3778 2400 1544 1140 2532  
ειτατε τη αλώπεκι ταῦτη ιδού εκβάλλω δαμόντα καὶ  
you tell to the fox this, Behold, I cast out demons, and  
2392 2005 4594 2532 839 2532 3588  
ιάσεις επιτελώ στηρεον καὶ αύτιον καὶ τη  
[2]works of healing [1]complete today and tomorrow, and the  
5154 5048 4133 1163 1473  
τρίτη τελειούματι 13:33 πλήη δει με  
third day I am perfect. Furthermore, it is necessary for me  
4594 2532 839 2532 3588 2192 4198 3754 3756  
στημερον καὶ αύριον καὶ τη ξομένη πορεύονται οτι οὐκ  
today, and tomorrow, and the next to go; for it is not  
1735 4396 622 1854 \*  
ενέδεχεται προφήτην απολέσθαι έξω Ιερουσαλήμ  
permitted a prophet to perish outside Jerusalem.

### Jesus Laments Over Jerusalem

13:34 \* Ιερουσαλήμ Ιερουσαλήμ η αποκτενούσα τους  
Jerusalem, Jerusalem, the one killing the  
4396 2532 3036 3588 649 4314 1473  
προφήτας καὶ λιθοβολούσα τους απεσταλμένους προς αυτην  
prophets, and stoning the ones being sent to her.  
4212 2309 1996 3588 5043-1473 3739 5158  
ποσάκις ηθέλησα επισυνάξαι τα τέκνα σου ον τρόπον  
How often I wanted to assemble your children in the manner

3733 3588 1438 3555 5259 3588 4420 2532  
ὅρνις† την εαυτής νοστιάν υπό τας πτέρυγας και  
a hen gathers her own nest under her wings, and  
3756-2309 2400 863 1473 3588 3624-1473  
ουκ ηθελήσατε 13:35 ιδού αφίεται υμίν ο οίκος υμών  
you wanted it not. Behold, [2is left 3to you 1your house]  
2048 3004-1161 1473 3754 3364 1473-1492  
έρημος λέγω δε υμίν οτι ον μη με ιδητε  
desolate. And I say to you that, In no way shall you behold me,  
2193 302 2240 3753 2036 2127  
έως αν ηξη ότε είπτε ευλογημένος  
until whenever it should come when you should say, Being blessed  
3588 2064 1722 3686 2962  
ο ερχόμενος εν ονόματι κυρίου  
is the one coming in the name of the Lord.

## CHAPTER 14

## Jesus Heals on the Sabbath

14:1 2532 1096 1722 3588 2064-1473 1519  
και εγένετο εν τω ἐλθειν αυτὸν εις  
And it came to pass in his coming into  
3624-5100 3588 758 3588 \* 4521  
οικόν τυνος των αρχόντων των Φαρισαίων σαββάτῳ  
a certain house of the rulers of the Pharisees on a Sabbath  
2068 740 2532 1473 1510.7.6 3906 1473  
φαγεῖν ἄρτον και αυτοὶ ήσαν παρεπτρούμενοι αυτὸν 14:2  
to eat bread, that they were closely watching him.  
2532 2400 444-5100 1510.7.3 5203 1715 1473  
και ιδού ἀνθρωπός τις ην υδρωπακός ἐμπροσθεν αυτού  
And behold, a certain man was dropsical before him.  
2532 611 3588 \* 2036 4314 3588 3544 2532  
14:3 και αποκριθεις ο Ιησούς εἶπε προς τους νομικούς και  
And responding Jesus spoke to the legal experts and  
\* 3004 1487 1832 3588 4521 2323  
Φαρισαίων λέγων ει ἔξεστι τω σαββάτῳ θεραπεύειν  
Pharisees, saying, Is it allowed [2on the Sabbath 1to cure]?  
3588-1161 2270 2532 1949 2390 1473 2532  
14:4 οι δε ησυχασαν και επιλαβόμενος ἤσατο αυτὸν και  
But they were still. And taking hold, he healed him, and  
630 2532 611 4314 1473 2036 5100  
απέλυσεν 14:5 και αποκριθεις προς αυτούς εἶπε τύνος  
dismissed him. And responding to them, he said, Which  
1473 3688 2228 1016 1519 5421 1706 2532 3756  
υμῶν ὄνος η βούς εις φέρει επτεπείται και ουκ  
of you having a donkey or ox [2into 3a well 1that falls], and not  
2112 385-1473 1722 3588 2250 3588 4521  
ευθέως αναστάσει αυτὸν εν τῇ ημέρᾳ τοῦ σαββατου  
immediately will pull him up on the day of the Sabbath?  
2532 3756 2480 470 1473 4314  
14:6 και ουκ ισχυσαν ανταποκριθησαν αυτῷ προς  
And they were not able to answer to him as to  
3778  
ταῦτα  
these things.

## The Parable of the Wedding Feast

3004-1161 4314 3588 2564 3850  
14:7 ἐλεγε δε προς τους κεκλημένους παραβολήν  
And he spoke to the ones being invited a parable,  
1907 4459 3588 4411 1586 3004  
επέχων πως τας πρωτοκλισίας εξελέγοντο λέγων  
giving heed how [2the 3first places 1they chose], saying  
4314 1473 3752 2564 5259  
προς αυτούς 14:8 οταν κληθης υπό<sup>1</sup>  
to them, Whenever you should be invited by  
5100 1519 1062 3361 2625 1519  
τυνος εις γάμους μη κατακλιθης εις  
anyone to wedding feasts, you should not lie down in  
3588 4411 3379 1784  
την πρωτοκλισίαν μηποτε εντυμότερος  
the first place, lest at any time a more important one than  
1473 1510.3 2564 5259 1473 2532 2064  
σου η κεκλημένος υπ αυτού 14:9 και ελθών  
you might be invited by him; and having come,  
3588 1473 2532 1473 2564 2046 1473 1325  
ο σε και αυτον καλέσας ερει σοι δος  
the one [2you 3and 4him 1having invited] shall say to you, Give

13:34 †CP adds επισυναγει – gathers.

3778-5117 2532 5119 756 3326 152 3588 2078  
τούτων τόπον και τότε ἀρξη μετ' αισχύνης τον ἐσχατον  
place to this one! and then you begin with shame [2the 3last  
5117 2722 235 3752 2564  
τόπον κατέχειν 14:10 αλλ' οταν κληθης  
4place 1to take]. But whenever you should be invited,  
4198 377 1519 3588 2078 5117 2443 3752  
πορευθεις ανάπεσε εις τον ἐσχατον τόπον ίνα οταν  
having gone, recline in the last place, that whenever  
2064 3588 2564 1473 2036  
έλθη ο κεκληκώς σε είπη  
[4should come 1the one 2having invited 3you], he should say  
1473 5384 4320 511 5119 1510.8.3  
σοι φίλε προσανάβηθι ανώτερον τότε έσται  
to you, O friend, ascend higher! Then there will be  
1473-1391 1799 3588 4873 1473  
σοι δόξα ενώπιον των συνανακειμένων σοι  
glory to you in the presence of the ones reclining together with you.  
14:11 οτι πας ο νυνων εαυτόν ταπεινωθήσεται και  
For every one exalting himself shall be humbled; and  
3588 5013 1438 5312 1438 5013 2532  
ο ταπεινών εαυτόν νυνωθήσεται 14:12 έλεγε δε  
the one humbling himself shall be exalted. And he said  
2532 3588 2564 1473 3752 4160  
και τω κεκληκότι αυτόν οταν ποὺς  
also to the one having invited him, Whenever you should make  
712 2228 1173 3361 5455 3588 5384-1473 3366  
ἄριστον η δείπνον μη φώνει τους φίλους σου μηδὲ  
a dinner or supper, do not call your friends, nor  
3588 80-1473 3366 3588 4773-1473 3366 1069  
τους αδελφούς σου μηδὲ τους συγγενείς σου μηδὲ γείτονας  
your brethren, nor your relatives, nor [2neighbors  
4145 3379 2532 1473 1473-479 2532  
πλουσίους μηποτε και αυτοι σε αντικαλέσωσι και  
1096 1473-468 235 3752  
γένηται σοι ανταπόδομα 14:13 αλλ' οταν  
there should be a recompense to you. But whenever  
4160 1403 2564 4434 376 5560  
ποὺς δοχήν καλει πτωχούς αναπήρους χωλούς  
you make a banquet, call the poor, maimed, lame,  
5185 2532 3107 1510.8.2 3754 3756-2192  
τυφλούς 14:14 και μακάριος έση σοι ουκ έχουσιν  
blind! And blessed you will be, for they do not have  
467 1473 467-1063 1473  
ανταποδούναι σοι ανταποδοθήσεται γαρ σοι  
anything to recompense to you; for it shall be recompensed to you  
1722 3588 386 3588 1342  
εν τη αναστάσει των δικαιων  
in the resurrection of the just.

## The Parable of the Great Supper

191-1161 5100 3588  
14:15 ακούσας δε τις των  
And having heard, a certain one of the ones  
4873 3778 2036 1473 3107 3739  
συνανακειμένων ταῦτα εἰπεν αυτῷ μακάριος ος  
reclining together with these, said to him, Blessed is the one who  
2068 712 1722 3588 932 3588 2316 3588-1161  
φάγεται ἄριστον εν τῃ βασιλειᾳ του θεου 14:16 ο δε  
shall eat dinner in the kingdom of God. And he  
2036 1473 444-5100 4160 1173 3173 2532  
εἰπεν αυτῷ ἀνθρωπός τις εποίησε δείπνον μέγα και  
said to him, A certain man made [2supper 1a great], and  
2564 4183 2532 649 3588 1401-1473 3588  
εκάλεσε πολλούς 14:17 και απέστειλε τον δούλουν αυτού τη  
invited many. And he sent his servant at the  
5610 3588 1173 2036 3588 2564 2064  
ώρα του δείπνου ειπειν τοις κεκλημένοις ἐρχεσθε  
hour of the supper, to say to the ones being invited, Come!  
3754 2235 2092-1510.2.3 3956 2532 756 575  
οτι ηδη έτοιμα εστι πάντα 14:18 και ηρξαντο από<sup>1</sup>  
for already [2is prepared 1all]. And they began by  
1520 3868 3379 3588 4413 2036 1473 68  
μιας παραιτεισθαι πάντες ο πρώτος είπεν αυτῷ αγρόν  
one to ask pardon – all of them. The first said to him, [2a field  
59 2532 2192 318 1831 2532 1492 1473 2065  
ηγόρασα και έχο ανάγκην εξελθειν και ιδειν αυτόν ερωτώ  
I bought], and I have a necessity to go forth and to see it; I ask  
1473 2192 1473 3868 2532 2087 2036 2201  
σε έχε με παρηγέμενον 14:19 και έτερος είπε ζεύγη<sup>1</sup>  
you, Have me pardoned! And another said, [3teams

1016 59 4002 2532 4198 1381 1473 2065  
βοῦν γρόβαστα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αυτὰ ἐφωτῶ  
of oxen <sup>1</sup>I bought <sup>2</sup>five], and I go to try them; I ask  
1473 2192 1473 3868 2532 2087 2036 1135  
τε ἔχε με παρηγμένον 14:20 καὶ ἕτερος εἶπε γυναῖκα  
you, Have me pardoned! And another said, [a wife  
1060 2532 1223 3778 3756 1410 2064  
ἔγμα καὶ δᾶ καὶ τὸν οὐ δύναμαι ελθεῖν  
<sup>1</sup>I married], and on account of this I am not able to come.  
2532 3854 3588 1401-1565 518 3588  
14:21 καὶ παραγενόμενος οὐ δούλος εκείνος απήγγειλε τῷ  
And [<sup>2</sup>having come <sup>1</sup>that servant], reported to  
2962-1473 3778 5119 3710 3588  
κυρίῳ αυτού ταῦτα τότε ὄργισθείς  
his master these things. Then being provoked to anger, the  
3617 2036 3588 1401-1473 1831 5030 1519  
οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δύναλον αυτού ἔξελθε τῷ  
master of the house said to his servant, Go forth quickly into  
3588 4113 2532 4505 3588 4172 2532 3588 4434  
τὰς πλατεῖας καὶ ρύμας πόλεως καὶ τοὺς πολυχόνις  
the squares and streets of the city, and the poor  
2532 376 2532 5560 2532 5185 1521 5602  
καὶ αναπήρους καὶ χωλούς καὶ τυφλούς εἰσάγαγε ὡδὲ  
and maimed and lame and blind bring here!  
14:22 καὶ εἶπεν οὐ δούλος κύριε γέγονεν  
And [<sup>3</sup>said <sup>1</sup>the <sup>2</sup>servant], O master, it has taken place  
5613 2004 2532 2089 5117-1510.2.3 14:23 καὶ εἶπεν  
ως επέταξε καὶ ἦτι τόπος εστί 14:23 καὶ εἶπεν  
as you ordered, and still there is place. And [<sup>3</sup>said  
οἱ κύριοι πρὸς τὸν δούλον ἔξελθε εἰς τὰς οδοὺς καὶ  
1<sup>the</sup> master] to the servant, Go forth into the ways and  
5418 2532 315 1525 2443 1072  
φρεγμούς καὶ ανάγκασον εἰσελθείν ἵνα γεμισθῇ  
fences, and compel them to enter! that [<sup>2</sup>should be filled  
3588 3624-1473 3004-1063 1473 3754 3762 3588  
οἱ οἰκός μου 14:24 λέγω γαρ υμῖν ὅτι οὐδεὶς τὼν  
1<sup>my house].</sup> For I say to you that, Not one  
435-1565 3588 2564 1089 1473  
αὐρόρών εκείνων τῶν κεκλημένων γεύεται μου  
of those men, of the ones having been invited, shall taste of my  
3588 1173  
τὸν δεῖπνον supper.

**Cost of Discipleship**

4848-1161 1473 3793 4183  
14:25 συνεπορεύοντο δε αὐτῷ ὄχλοι πόλλοι  
And going with him [<sup>2</sup>multitudes <sup>1</sup>were great];  
2532 4762 2036 4314 1473 1536 2064  
καὶ στραφεῖς εἶπε πρὸς αὐτούς 14:26 εἰ τις ἔρχεται  
and having turned he said to them, If anyone comes  
4314 1473 2532 3756 3404 3588 3962-1473 2532 3588 3384  
πρὸς με καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα αὐτού καὶ τὴν μητέρα  
to me, and does not detest his father and mother,  
2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3588 80 2532 3588  
καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφούς καὶ τὰς  
and wife and children, and brothers and  
79 2089-1161 2532 3588 1438 5590 3756-1410 1473  
ἀδελφάς ἔτι δε καὶ τὴν εὐτοῦ ψυχὴν ὃν δύναται μου  
sisters, and still also his own life, he is not able [2<sup>my</sup>  
3101 1510.1 2532 3748 3756 941 3588  
μαθητῆς εἶναι 14:27 καὶ ὅστις οὐ βαστάζει τὸν  
disciple <sup>1</sup>to be]. And whosoever does not bear  
4716-1473 2532 2064 3694 1473 3756 1410 1473-1510.1  
σταυρὸν αὐτού καὶ ἔρχεται ὅπιστο μου ὃν δύναται μου εἰναι  
his cross, and come after me, is not able to be my  
3101 5100-1063 1537 1473 2309 4444 3618  
μαθητῆς 14:28 τις γαρ εξ υμῶν θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι  
disciple. For who of you wanting [2<sup>a tower</sup> <sup>1</sup>to build],  
3780 4412 2523 5585 3588 1160 1487 2192  
οὐχὶ πρώτων καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην εἰ ἔχει  
not having first sat down to tally the expense, sees if he has  
3588 4314 535 2443 3379 5087  
τα πρὸς ἀπαρτισμὸν 14:29 ἵνα μῆποτε θέντος  
the things for completion? that lest at any time having set  
1473 2310 2532 3361 2480 1615 3956  
αὐτού θεμέλιον καὶ μη ἰσχύοντος εκτελέσαι πάντες  
its foundation, and not being able to complete it, all  
3588 2334 756 1702 1473 3004  
οἱ θεωρούντες ἀρέωνται ἐμπαιζεῖν αὐτὸν 14:30 λέγοντες  
the ones viewing should begin to mock him, saying

3754 3778 3588 444 756 3618 2532 3756  
ὅτι οὗτος ο ἀνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ  
that, This man began to build, and was not  
4820 2087 935 1519 4171 3780 2523  
συμβαλεῖν ἔτέρῳ βασιλεῖ εἰς πόλεμον οὐχὶ καθίσας  
to engage with another king in war, does not sit  
4412 1011 1487 1415-1510.2.3 1722 1176 5505  
πρῶτον βούλευεται εἰ δύνατός εστιν εν δέκα χιλιάσιν  
first to consult if he is able with ten thousand  
528 3588 3326 1501 5505 2064 1909 1473  
απαντήσαι τῷ μετά εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ επ', αὐτὸν  
to meet the one with twenty thousand coming against him?  
1490 2089 4206 1473 1510.6 4242  
14:32 ει δε μήγε ἔτι πόρρω αὐτοὶ ὄντος πρεσβείαν  
But if not, still [<sup>3</sup>at a distance <sup>1</sup>of his <sup>2</sup>being], [<sup>2</sup>an embassy  
649 2065 3588 4314 1515 3779 3767  
αποστείλας ἐρωτᾷ τα πρὸς εὐρήνην 14:33 οὐτος οὐν  
1<sup>having sent</sup>, he asks the <sup>2</sup>terms for peace. So then,  
3956 1537 1473 3739 3756 657 3956 3588  
πας εξ υμῶν ος οὐκ αποτάσσεται πάσι τοις  
every one of you who does not send away to all the things  
1438 5224 3756 1410 1473-1510.1 3101  
εαντούς υπάρχουσιν ου δύναται μου εἴναι μαθητής  
he himself possesses, is not able to be my disciple.  
2570 3588 217 1437-1161 3588 217 3471  
14:34 καλὸν το ἄλας εὖ δε το ἄλας μωρανθή  
[2<sup>is good</sup> <sup>1</sup>Salt], but if the salt should become insipid,  
1722 5100 741 3777 1519 1093 3777  
εν τῷν αρτυθήσεται 14:35 οὐτε εις γην οὐτε  
by what means shall it be seasoned? Neither for earth, nor  
1519 2874 2111-1510.2.3 1854 906 1473 3588  
εις κοπρίαν εὐθέων εστιν ἔξω βάλλουσιν αὐτὸν  
for manure is it fit, but outside they throw it. The one  
2192 3775 191 191  
έχων ὡτα ακούειν ακούετω  
having ears to hear let him hear!

**CHAPTER 15****The Parable of the Lost Sheep**

15:1 1510.7.6-1161 1448 1473 3956 3588 5057  
15:1 ησαν δε εγγίζοντες αὐτῷ πάντες οι τελώναι  
And were approaching to him all the tax collectors  
2532 3588 268 191 1473 2532 1234  
καὶ οι αμφιτρωλοι ακούειν αὐτού τοις  
and the sinners to hear him. And [<sup>6</sup>complained  
3588 \* 2532 3588 1122 3004 3754 3778  
οι Φαρισαῖοι καὶ οι γραμματεῖς λέγοντες ὅτι οὐτος  
1<sup>the</sup> 2<sup>Pharisees</sup> 3<sup>and</sup> 4<sup>the scribes</sup>, saying that, This one  
268 4327 2532 4906 1473  
αμφιτρωλοις προσδέχεται καὶ συνεσθιει αὐτοῖς  
[<sup>2</sup>sinners <sup>1</sup>favorably receives], and eats with them.  
2036-1161 4314 1473 3588 3850-3778 3004  
15:3 εἰτε δε πρὸς αὐτοὺς την παραβολὴν ταῦτην λέγων  
And he spoke to them this parable, saying.  
5100 444 1537 1473 2192 1540 4263 2532  
15:4 τις ἀνθρωπος εξ υμῶν ἔχων εκατόν πρόβατα καὶ  
What man of you, having a hundred sheep, and  
622 1520 1537 1473 3756-2641 3588 1767.3 1767  
απολέσας εν εξ αυτον οι καταλείπει τα ενενήκοντα ενιέα  
having lost one of them, leaves not the ninety nine  
1722 3588 2048 2532 4198 1909 3588 622 2193  
εν τῃ ερήμῳ καὶ πορεύεται επι το απολωλός έως  
in the wilderness, and goes after the one being lost, until  
2147 1473 2532 2147 2007 1909 3588  
εὑρη 1473 2532 2147 2007 1909 3588  
εὑρη 15:5 καὶ ευρών επιτιθησι επι τους  
And having found, he places it upon  
5606-1438 5463 2532 2064 1519 3588 3624  
ώμους εαυτού χατρων 15:6 καὶ ελθών εις τον οικον  
his own shoulders, rejoicing. And having come unto the house,  
4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004 1473  
συγκαλει τους φίλους καὶ τους γειτονας λέγων αυτοις  
he calls together the friends and the neighbors, saying to them,  
4796 1473 3754 2147 3588 4263-1473 3588  
συγχαρητέ μοι οτι ευρον το πρόβατον μου το  
Rejoice along with me! for I found my sheep, the one  
622 3004 1473 3754 3779 5479 1510.8.3  
απολωλός 15:7 λέγω υμίν οτι οὗτος χαρά έσται  
I say to you that thus [<sup>2</sup>joy <sup>1</sup>there will be]

1722 3588 3772 1909 1520 268 3340 2228 1909  
 εν τω ουρανω επι ενι αμαρτωλω μετανοούντι η επι  
 in the heaven over one sinner repenting, than over  
 1767.3 1767 1342 3748 3756 5532 2192  
 ενεγκοντα ενένα δικαιοις οίτινες ον χρειαν έχουσι  
 ninty nine just ones who [2no 3need 1have]  
 3341 μετανοιας  
 for repentance.

*The Parable of the Lost Coin*

15:8 2228 5100 1135 1406 2192 1176 1437  
 η τις γυνη δραχμάς έχουσα δέκα εάν  
 Or what woman [3drachmas 1having 2ten], if  
 622 1406 1520 3780 680 3088 2532 4563  
 απολέση δραχμήν μιαν ουχι ἀπει λιχνον και σαροι  
 she should lose [2drachma 1one], does not light a lamp, and sweeps  
 3588 3614 2532 2212 1960 2193 3748 2147  
 την οικιαν και ζητει επιμελως έως ότου εύρη  
 the house, and seeks carefully until whenever she should find it?  
 2532 2147 4779 3588 5384 2532 3588  
 15:9 και ευρούσα συγκαλείται τας φίλας και τας  
 And having found, she calls together the friends and  
 1069 3004 4796 1473 3754 2147 3588  
 γειτονας λέγουσα συγχαρητέ μοι ότι εύρον την  
 neighbors, saying, Rejoice along with me! for I found the  
 1406 3739 622 3779 3004 1473 5479  
 δραχμήν ην απώλεσα 15:10 ούτως λέγω υμιν χαρά  
 drachma which I lost. Thus I say to you, joy  
 1096 1799 3588 32 3588 2316 1909 1520 268  
 γίνεται ενώπιον των ουγγέλων του θεού επι ενι αμαρτωλω  
 takes place before the angels of God over one sinner  
 3340 μετανοούντι  
 repenting.

*The Parable of the Lost Son*

2036-1161 444-5100 2192 1417 5207 2532  
 15:11 είπε δε ἀνθρωπός τις είχε δύο γιούς 15:12 και  
 And he said, A certain man had two sons. And  
 2036 3588 3501 1473 3588 3962 3962 1325 1473  
 ειπεν ο νεώτερος αντών τω πατρι πάτερ δος μοι  
 [4said 1the 2younger 3of them] to the father, O father, give to me  
 3588 1911 3313 3588 3776 2532 1244 1473 3588  
 το επιβάλλον μέρος της ουσίας και διειλευν αντοις τον  
 the assigned part of the wealth. And he divided to them the  
 979 2532 326 3756 4183 2250 4863  
 βιον 15:13 και μετ ον πολλάς ημέρας ουναγαγών  
 livelihood. And after not many days [4having gathered  
 537 3588 3501 5207 589 1519 5561  
 απαντα ο νεώτερος γιος απεδήμησεν εις χώραν  
 5all the 2younger 3son], traveled abroad unto a place  
 3117 2532 1563 1287 3588 3776-1473 2198 811  
 μακράν και εκει διεσκόρπισε την ουσίαν αντον ς ασώτως  
 afar, and there dispersed his wealth living carnally.  
 1159 1161 1473 3956 1096 3042  
 15:14 δαπανήσαντος δε αντον πάντα εγένετο λιμός  
 [3spending 1And 2he] all, there became [2famine  
 2478 2596 3588 5561-1565 2532 1473 756 5302  
 τοχυρός κατα την χώραν εκείνην και αυτος ήρξατο υστερείσθαι  
 1a strong] in that place; and he began to fail.  
 2532 4198 2853 1520 3588 4177 3588  
 15:15 και πορευθείς εκολλήθη ενι των πολιτών της  
 And having gone, he cleaved to one of the citizens  
 5561-1565 2532 3992-1473 1519 3588 68-1473  
 χώρας εκείνης και επεμψεν αυτον εις τους αγρους αυτού  
 of that place; and he sent him forth into his field  
 1006 5519 2532 1937 1072 3588  
 βόσκειν χοιρους 15:16 και επεθήμει γεμίσαι την  
 to graze swine. And he was desiring to fill  
 2836-1473 575 3588 2769 3739 2068 3588  
 κοιλιαν αυτού από των κερατιων ων ησθιον οι  
 his belly from the husks which [3were eating 1the  
 5519 2532 3762 1325 1473 1519 1438 1161  
 χοιροι και ουδεις εδιδον αντω 15:17 εις εαντόν δε  
 2swine], and no one gave to him. [3to 4himself 1And  
 2having come], he said, How many hirelings  
 4052 740 1473-1161 3042 622  
 περιστενούσιν ἄρτων εγώ δε λίμω απόλλυμαι  
 abound of bread loaves, but I with hunger perish?

15:18 450 4198 4314 3588 3962-1473 2532  
 αναστάς πορεύσομαι προς τον πατέρα μου και  
 Having risen up, I will go to my father, and  
 2046 1473 3962 264 1519 3588 3772 2532  
 ερω αυτω πάτερ ημαρτον εις τον ουρανόν και  
 I will say to him, O father, I sinned unto the heaven, and  
 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514 2564  
 ενώπιον σου 15:19 και ουκέτι ειμι ἀξιος κληθήμαι  
 before you; and no longer am I worthy to be called  
 5207-1473 4160 1473 5613 1520 3588 3407-1473  
 νιός σου ποίησόν με ως έτα των μισθών σου 15:20 και  
 your son; make me as one of your hirelings! And  
 450 2064 4314 3588 3962-1473 2089-1161 1473  
 αναστάς ηλθε προς τον πατέρα αυτον έτι δε αντού  
 having risen up, he went to his father. And still he  
 3112 566 1492 1473 3588 3962-1473  
 μακράν απέχοντος ειδεν αυτόν ο πατήρ αυτού  
 [far at a distance 1being], [2beheld 3him 1his father],  
 2532 4697 2532 5143 1968 1909 3588  
 και εσπλαγχνισθη και δραμών επέπεσεν επι τον  
 and was moved with compassion, and running fell upon  
 5137-1473 2532 2705 1473 2036 1161  
 τραχιλον αυτού και κατεφίλησεν αυτόν 15:21 επε δε  
 his neck, and kissed him. [4said 1And  
 1473 3588 5207 3962 264 1519 3588 3772 2532  
 αυτω ο νιός πάτερ ημαρτον εις τον ουρανόν και  
 to him 2the 3son], O father, I sinned unto the heaven, and  
 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514 2564 5207-1473  
 ενώπιον σου και ουκέτι ειμι ἀξιος κληθήμαι νιός σου  
 before you, and no longer am I worthy to be called your son.  
 2036 1161 3588 3962 4314 3588 1401-1473 1627  
 15:22 είπε δε ο πατήρ προς τους δούλους αυτού εξενέγκατε  
 [4said 1But 2the 3father] to his servants, Bring forth  
 3588 4749 3588 4413 2532 1746 1473 2532 1325  
 την στολὴν την πρώτην και ερδύσατε αυτόν και δότε  
 the [2apparel 1foremost], and put it on him! And give  
 1146 1519 3588 5495-1473 2532 5266 1519 3588 4228  
 δακτύλιον εις την χειραντον και υποδήματα εις τους πόδας  
 a ring for his hand, and sandals for the feet!  
 2532 5342 3588 3448 3588 4618 2380  
 15:23 και ενέγκαντες τον μόσχον τον στιτεντόν θύσατε  
 And having brought the [2calf 1well fed], sacrifice it!  
 2532 2068 2165 3754 3778 3588 5207-1473  
 και φαγόντες ευφρανθώμεν 15:24 οτι ουτος ο νιός μου  
 and eating we should be merry; for this my son  
 3498-1510.7.3 2532 326 2532 622-1510.7.3 2532 2147 2532  
 νεκρός ην και ανέζησε και απολωλός ην και ευρέθη και  
 was dead, and is revived; and he was lost, and was found. And  
 756 2165 1510.7.3 1161 3588 5207 1473 3588  
 ήρξατο ευφρανθώθαι 15:25 ην δε ο νιός αυτού ο  
 they began to be merry. [was 1And 4son 2his  
 4245 1722 68 2532 5613 2064 1448  
 πρεσβύτερος εν αγρώ και ως ερχόμενος ηγγιτε  
 3elder] in the field. And as [2coming 1he approached]  
 3588 3614 191 4858 2532 5525  
 τη οικία ηκουσε συμφωνίας και χορών  
 to the house, he heard the harmony of sound and dancers.  
 2532 4341 1520 3588 3816 4441  
 15:26 και προσκαλεσάμενος έτα των παῖδων επινθάνετο  
 And having called on one of the servants, he inquired about  
 5100 1510.4-3778 3588-1161 2036 1473 3754 3588  
 τι είη ταῦτα 15:27 ο δε είπεν αυτω ότι ο  
 what these things may be. And he said to him that,  
 80-1473 2240 2532 2380 3588 3962-1473 3588  
 αδελδος σου ηκει και έθυσεν ο πατήρ σου τον  
 Your brother is come, and [sacrificed 1your father] the  
 3448 3588 4618 3754 5198 1473-618  
 μόσχον τον στιτεντόν ότι ηγιανόντα αυτόν απέλαβεν  
 [2calf 1well fed]; for being in health he recovered him.  
 3710-1161 2532 3756 2309 1525  
 15:28 ωργίσθη δε και οι ηθελει εισελθειν  
 And he was provoked to anger, and did not want to enter.  
 3588 3767 3962-1473 1831 3870 1473  
 ο ουν πατήρ αυτού εξελθών παρεκάλει αυτόν  
 Then his father having come forth comforted him.  
 3588-1161 611 2036 3588 3962 2400 5118  
 15:29 ο δε αποκριθεις είπε τω πατρι ιδού τοσαντά  
 And responding he said to the father, Behold, so many  
 2094 1398 1473 2532 3763 1785-1473 3928  
 έτη δουλεύω σου και ουδέποτε εντολήν σου παρήλθον  
 years I served you, and at no time [2your command 1passed by];

2532 1473 3763 1325 2056 2443 3326 3588 5384-1473  
 καὶ εμοὶ οὐδέποτε ἐδόκας ἑρφον ὃνα μετὰ τῶν φίλων μου  
 and to me at no time did you give a kid, that with my friends  
 2165 3753-1161 3588 5207-1473 3778 3588  
 εὐφρανθώ 15:30 ὅτε δὲ οὐ νιός σου ούτος οὐ  
 I should be glad. And when [2your son 1this], the one  
 2719 1473 3588 979 3326 4204 2064 2380  
 καταφαγῶν σου τὸν βίον μετά πορνῶν ἥλθεν ἔθυσας  
 devouring your livelihood with harlots, came, you sacrificed  
 1473 3588 3448 3588 4678 3326-1473 3588-1161 2036  
 αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν οὐτεντόν 15:31 οὐ δὲ εἰτεν  
 for him the [2calf 1well fed]. And he said  
 1473 5043 1473 3842 3326-1473 1510.2.2 2532 3956  
 αὐτῷ τέκνον σὺ πάντοτε μετ’ εμού εἰ καὶ πάντα  
 to him, Child, you at all times [2with me 1are]; and all  
 3588 1699 4674-1510.2.3 2532 5463  
 τα εμά σα εστιν 15:32 εὐφρανθήνα δε καὶ χαρήναι  
 the things of mine are yours. But to be merry and rejoice  
 1163 3754 3588 80-1473 3778 3498-1510.7.3 2532 326  
 ἐδεῖ οὐτοὶ οἱ ἀδελφός σου ούτος νεκρός η καὶ ανέζησε  
 is necessary; for [2your brother 1this] was dead, and is revived;  
 2532 622-1510.7.3 2532 2147  
 καὶ απολωλὼς τη καὶ εὑρέθη  
 and he was lost, and is found.

## CHAPTER 16

*The Parable of the Unrighteous Manager*

16:1 3004-1161 2532 4314 3588 3101-1473  
 ἐλέγει δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθήτας αὐτοῦ  
 And he said also to his disciples,  
 444-500 1510.7.3 4145 3739 2192 3623 2532 3778  
 ἀνθρωπός τις ην πλούσιος οἱ εἰχει οικούμορον καὶ ούτος  
 A certain man was rich, who had a manager; and this one  
 1225 1473 5613 1287 3588 5224-1473  
 διεβλήθη αὐτῷ ως διασκορπίζων τα υπάρχοντα αὐτού  
 was accused by him as wasting his possessions.  
 2532 5455 1473 2036 1473 5100 3778 191  
 16:2 καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ τι τούτῳ ακούω  
 And having called him, he said to him, What is this I hear  
 4012 1473 591 3588 3056 3588 3622  
 περι σου απόδοση τον λόγον της οικονομίας σου  
 concerning you? Render a reckoning of your management;  
 3756 1063 1410 2089 3621 3588 2036  
 οὐ γαρ δυνάσῃ ἐτι οικονομεῖν 16:3 εὗτε  
 [3not 1for 2you are] able any more to manage. [4said  
 1161 1722 1438 3588 3623 5100 4160 3754 3588  
 δε εν εαυτῷ ο οικονόμος τη ποίησω ὅτι ο  
 1And 5to himself 2the 3manager], What shall I do, for  
 2962-1473 851 3588 3622 575 1473 4626  
 κύριος μου αφαιρεῖται την οικονομίαν απ’ εμού σκάπτειν  
 my master removes the management from me? [4to dig  
 3756 2480 1871 153 1097  
 οὐκ τεχνώ επαιτείν αισχύνομαι 16:4 ἔγνω  
 I am not strong enough]; to beg I am ashamed. I know  
 5100 4160 2443 3752 3179 3588  
 τι πούσω ὃνα δέξαν μετασταθώ της  
 what I shall do that whenever [3should be changed over 1the  
 3622 1209 1473 1519 3588 3624-1473  
 οικονομίας δέξωνται με εις τους οίκους αὐτῶν  
 2management], that they shall receive me into their houses.  
 2532 4341 1520 1538 3588 5533  
 16:5 καὶ προσκαλεσάμενος ἔνα ἕκαστον τῶν χρεωφειλετῶν  
 And calling on [2one 1leach] of the debtors  
 3588 2962-1473 3004 3588 4413 4214 3784 3588  
 τον κυριὸν εαυτὸν ἐλέγει τῷ πρώτῳ πόσον οφείλεις τῷ  
 of his master, he said to the first, How much do you owe  
 2962-1473 3588-1161 2036 1540 943 1637  
 κυρίῳ μον 16:6 ο δε εἶπεν εκατόν βάτους ελαῖον  
 my master? And he said, A hundred baths of olive oil.  
 2532 2036 1473 1209 1473 3588 1121 2532 2523, 5030  
 καὶ επεν αὐτῷ δέξαι σου το γράμμα καὶ καθίσας τοχέως  
 And he said to him, Take your invoice, and sitting, quickly  
 1125 4004 1899 2087 2036 1473-1161  
 γράφον πεντίκοντα 16:7 ἐπειτα ετέρω εἶπεν στο δε  
 write fifty! Thereupon to another he said, And you,  
 4214 3784 3588-1161 2036 1540 2884  
 πόσον οφείλεις ο δε εἶπεν εκατόν κόρον  
 how much do you owe? And he said, A hundred cors  
 4621 2532 3004 1473 1209-1473 3588 1121 2532 1125  
 στον καὶ λέγει αὐτῷ δέξαι σου το γράμμα καὶ γράφον  
 of grain. And he says to him, You take the invoice, and write

3589 2532 1867 3588 2962 3588 3623 3588  
 οὐδοίκοντα 16:8 καὶ επήνεσεν ο κύριος τον οικονόμον της  
 eighty! And [3praised the 2master] the [2manager]  
 93 3754 5430 4160 3754 3588 5207 3588  
 αδικίας ὅτι φρονίμως εποίησεν ὅτι οι νιοι τον  
 [unrighteous] for [2with practicality 1he acted]. For the sons  
 165-3778 5429 5228 3588 5207 3588 5457  
 αιώνως τούτον φρονιμώτεροι υπέρ τους νιούς τον φωτός  
 of this eon are more practical than the sons of the light  
 εις την γενέαν την εαυτών εισι 16:9 καγώ υμιν λέγω  
 [in the 4generation 3their own 1are]. And I say to you,  
 4160 1438 5384 1537 3588 3126 3588  
 ποιήσατε εαυτοῖς φίλους εκ τον μαρωνά της  
 Make to yourselves friends from out of the mammon of the  
 93 2443 3752 1587 1209 1473  
 αδικίας ὃν ὅταν εκλείπητε δέξωνται υμάς  
 unrighteous, that whenever you fail, they should receive you  
 1519 3588 166 4633 3588 4103 1722  
 εις τας οιωνίους σκηνάς 16:10 ο πιστός εν  
 into the eternal tents. The one trustworthy in  
 1646 2532 1722 4183 4103-1510.2.3 2532 3588 1722  
 ελαχίστω καὶ εν πολλῷ πιστός εστι καὶ ο εν  
 the least also in much is trustworthy; and the one [2in  
 1646 94 2532 1722 4183 94-1510.2.3 1487  
 ελαχίστω ἄδικος καὶ εν πολλῷ ἄδικός εστιν 16:11 ει  
 3the least† [1unjust] also [2in 3much 1is unjust]. If  
 3767 1722 3588 94 3126 4103 3756-1096  
 οὐν εν τῷ αδικῷ μαρωνά πιστοί οὐκ εγένεσθε  
 then in the unjust mammon [2trustworthy 1you were not],  
 3588 228 5100 1473 4100 2532 1487  
 το ἀληθινόν τις υμιν πιστεύσει 16:12 καὶ ει  
 [the 5true 1who 3to you 2will trust]? And if  
 1722 3588 245 4103 3756-1096 3588  
 εν τῷ αλλοτριώ πιστοί οὐκ εγένεσθε το  
 in that which is a stranger’s [2trustworthy 1you were not],  
 5212 5100 1473 1325 3762 3610  
 υμέτερον τις υμιν δώσει 16:13 οὐδείς οικέτης  
 [your own 1who 3to you 2will give]? No servant  
 1410 1417 2962 1398 2228-1063 3588 1520 3404  
 δύναται δισι κυρίοις δούλευειν η γαρ τον ἔνα μισήσει  
 is able [2two 3masters 1to serve]; for either the one he will detest,  
 2532 3588 2087 25 2228 1520 472 2532 3588  
 καὶ τον ἔτερον αγαπήσει η ερος αιθέξεται καὶ τον  
 and the other he will love; or one he will hold to, and the  
 2087 2706 3756 1410 2316 1398 2532  
 ἔτερον κεταφρονήσει ον δύνασθε θεω δούλευειν καὶ  
 other disdain. You are not able [2God 1to serve] and  
 3126 191 1161 3778-3956 2532 3588 \*  
 μαρωνά 16:14 ἡκουον δε ταῦτα πάντα καὶ οι Φαρισαίοι  
 [heard 1And 7all these things 2the 3Pharisees  
 5366 5224 2532 1592 1473 2532  
 φιλαργυροι υπάρχοντες καὶ εξεμυκτήριζον αυτόν 16:15 καὶ  
 fond of money 4being, and they derided him. And  
 2036 1473 1473 1510.2.5 3588 1344 1438  
 εἴπεν αυτοῖς υμείς εστε οι δικαιούντες εαυτούς  
 he said to them, You are the ones justifying yourselves  
 1799 3588 444 3588 1161 2316 1097 3588 2588-1473  
 ενώπιον των αιθρώπων ο δε θεός γινώσκει τας καρδίας υμών  
 before men, but God knows your hearts.  
 3754 3588 1722 444 5308 946 1799 3588  
 ὅτι το εν αιθρώποις ψηλόν βέλεγμα ειώπιον του  
 For the [2in 3men [lofty thing] 2an abomination 3before  
 2316 1510.2.3 3588 3551 2532 3588 4396 2193 \*  
 θεον εστιν 16:16 ο νόμος καὶ ο προφήται έως Ιωάννου  
 4God lis. The law and the prophets were until John.  
 575 5119 3588 932 3588 2316, 2097  
 από τοτε η βασιλεια τον θεον εναγγειλεται  
 From then the kingdom of God is announced as good news,  
 2532 3956 1519 1473 971 2123-1161  
 καὶ πας εις αυτην βιάζεται 16:17 ευκοπτώτερον δε  
 and every one [2into 3it 1forces]. But easier  
 1510.2.3 3588 3772 2532 3588 1093 3928 2228 3588  
 εστι τον ουρανόν καὶ την γην παρελθειν η τον  
 it is for the heaven and the earth to pass away, than [4of the  
 3551 1520 2762 4098 3956 3588 630  
 νόμον μαν κεραίαν πεσειν 16:18 πας ο απολύνων  
 5law 1for one 2dot 3to fall]. Every one divorcing

16:10 †Ald. ολιγω – little.

3588 1135-1473 2532 1060 2087 3431 2532  
την γυναικα αυτού και γαμών επέραν μοιχεύει και  
his wife, and marrying another, commits adultery; and  
3956 3588 630 575 435 1060  
πας ο αποδελυμένην από αυδρός γαμών  
every one [one being divorced from a husband marrying],  
3431  
μοιχεύει  
commits adultery.

*The Rich Man and Lazarus*

16:19 444 1161 5100 1510.7.3 4145 2532  
ἄνθρωπος δε τις η πλούσιος και  
[3man 1And 2a certain] was rich, and  
1737 4209 2532 1040 2165 2596-2250  
ευεδιδύσκετο πορφύραν και βιστσον ευφρανόμενος καθημέραν  
dressed in purple and linen, being merry daily  
2988 4434 1161 5100 1510.7.3  
λαμπρώς 16:20 πτωχός δε τις η  
and glowing. [poor man 1And 3a certain 2there was],  
3686 \* 3739 906 4314 3588 4440-1473  
ονόματι Λάζαρος ος εβέβλητο προς τον πυλώνα αυτού  
by name Lazarus, who was laid at his gatehouse,  
1669 2532 1937 5526 575 3588  
ηλκομένος 16:21 και επιθυμών χορτασθήναι από των  
one having sores, and desiring to be filled from the  
5589 3588 4098 575 3588 5132 3588 4145  
ψυχίων των πτυπόντων από της τραπέζης του πλουσίου  
crumbs of the ones falling from the table of the rich man.  
235 2532 3588 2965 2064 621 3588 1668-1473  
αλλα και οι κύνες ερχόμενοι απέλειχον τα έλκη αυτού  
And also the dogs coming licked his sores.  
1096-1161 599 3588 4434 2532  
16:22 εγένετο δε αποθανείν τον πτωχόν και  
And it came to pass for [to die 1the poor man], and  
667-1473 5259 3588 32 1519 3588 2859 3588  
απενεχθήναι αυτόν υπό των αγγέλων εις τον κόλπον του  
for him to be carried by the angels into the bosom of  
\* 599-1161 2532 3588 4145 2532 2290  
Αβραάμ απέθανε δε και ο πλούσιος και εταφη  
of Abraham. And [died 3also 1the rich man], and was buried.  
2532 1722 3588 86 1869 3588 3788-1473  
16:23 και εν τω ἀδην επάρας τους οφθαλμούς αυτού  
And in Hades having lifted up his eyes  
5224 1722 931 3708 3588 \* 575 3113  
υπάρχων εν βασάνοις ορά τον Αβραάμ από μακρόθεν  
being in torment, he sees Abraham from far off,  
2532 \* 1722 3588 2859-1473 2532 1473  
και Λάζαρον εν τους κόλποις αυτού 16:24 και αντός  
and Lazarus in his enfolded arms. And he  
5455 2036 3962 \* 1653 1473  
φωνήσας ειτε πάτερ Αβραάμ ελέησόν με  
speaking out loud, said, O father Abraham, show mercy on me,  
2532 3992 \* 2443 911 3588 206 3588  
και πέμψων Λάζαρον ινα βάψη το ἄκρον του  
and send forth Lazarus that he should dip the tip  
1147-1473 5204 2532 2711 3588 1100-1473 3754  
διακύνουν αυτού νόδοτος και καταψύχη την γλώσσαν μου ότι  
of his finger in water, and should cool my tongue; for  
3600 1722 3588 5395-3778 2036 1161 \*  
οδύνωμα εν τη φλογὶ ταῦτη 16:25 εἰπεν δε Αβραάμ  
I grieve in this flame. [3said 1And 2Abraham],  
5043 3403 3754 618-1473 3588 18 1473 1722  
τέκον μνήσθητο ότι απέλαβες στη αγαθὰ σου εν  
Son, remember that you accepted the good things of yours in  
3588 2222-1473 2532 \* 3668 3588 2556 3568-1161  
τη ζωὴ σου και Λάζαρος ομοίως τα κακά νυν δε  
your life, and Lazarus in like manner the bad. But now  
3592 3870 1473-1161 3600 2532 1909 3956  
οδε παρακαλείται συ δε οδυνάσαι 16:26 και επι πάσι  
thus he is comforted, but you grieve. And upon all  
3778 3342 1473 2532 1473 5490 3173  
τούτοις μεταξὺ ημών και ημών χάσμα μέγα  
these things, between us and you [2chasm 1is a great]  
4741 3704 3588 2309 1224 1759.3  
εστήρικται όπως οι θέλοντες διαβήναι ενθεν  
firmly fixed; so that the ones wanting to pass over on this side  
4314 1473 3361 1410 3366 3588 1564 4314 1473  
προς ημάς μη δύνωνται μηδὲ οι εκείθεν προς ημάς  
to you are not able, nor the ones from there to us  
1276 2036-1161 2065 3767 1473 3962  
διαπερώσιν 16:27 ειτε δε ερωτώ οιν σε πάτερ  
should pass through. And he said, I ask then you, O father,

2443 3992-1473 1519 3588 3624 3588 3962-1473  
ινα πέμψης αυτόν εις τον οίκον του πατρός μου  
that you should send him forth unto the house of my father.  
2192-1063 4002 80 3704 1263 1473  
16:28 έχω γαρ πέντε αδελφούς ὅπως διαμαρτύρηται αυτοίς  
For I have five brothers, so that he should testify to them,  
2443 3361 2532 1473 2064 1519 3588 5117-3778 3588  
ινα μη και αυτοί θέλωσιν εις τον τόπον τούτον της  
that [3not 4also 1they 2should] come unto this place  
931 3004 1473 \* 2192 \*  
βασάνον 16:29 λέγει αντων Αβραάμ έχουσι Μωσέα και  
of torment. [3says 1And 2Abraham], They have Moses and  
3588 4396 191 1473 3588-1161 2036 3780  
τον προφήτας οικουνάτωσαν αντων 16:30 ο δε ειπεν ουχί<sup>\*</sup>  
the prophets, let them hear them! But he said, No,  
3962 \* 235 1437 5100 575 3498 4198 4314  
πάτερ Αβραάμ αλλα εὖ τις από νεκρών πορευθή προς  
O father Abraham; but if one from the dead should go to  
1473 3340 2036-1161 1473 1487 \*  
αυτούς μετανοήσουσιν 16:31 ειπε δε αυτώ ει Μωσέως  
them, they shall repent. And he said to him, If Moses  
2532 3588 4396 3756 191 3761 1437 5100 1537  
και των προφήτων οικ οικούσουσιν ουδέ εάν τις ει  
and the prophets they did not hear, not even if one from  
3498 450 3982  
νεκρών αναστή πεισθήσουται  
the dead should rise up will they be yielded.

## CHAPTER 17

*Jesus Teaches on Forgiveness and Obstacles*

2036-1161 4314 3588 3101 418-1510.2.3  
17:1 ειπε δε προς τους μαθητάς ανένδεκτόν ειπει  
And he said to the disciples, It is inadmissible for  
3588 3361 2064 3588 4625 3759-1161 1223  
του μη ελθειν τα σκανδαλα ουα δε δι  
[3not 4to come 1the 2obstacles]; but woe to him through  
3739 2064 3081 1473 1487  
ον έρχεται 17:2 λυσιτελει αυτώ ει  
whom they come. It would be equitable for him if  
3458 3684 4029 4012 3588  
μύλος ονικός περικειται περι τον  
a millstone of a donkey was encompassed around  
5137-1473 2532 4495 1519 3588 2281 2228  
τράχηλον αυτού και έρριπται εις την θάλασσαν η  
his neck, and he be tossed into the sea, than  
2443 4624 1520 3588 3397-3778  
ινα οικανδαλιση ένα των μικρών τούτων  
that he should cause [3to stumble 1one 2of these small ones].  
4337 1438 1437-1161 264 1519 1473  
17:3 προσέχετε εαυτούς εάν δε αμάρτη εις σε  
Take heed to yourselves! And if [3should sin 3against 4you  
3588 80-1473 2008 1473 2532 1437 3340  
ο αδελφός σου επιτίμησον αυτό και εάν μετανοήσῃ  
1your brother], reproach him! And if he should repent,  
863 1473 2532 2034 3588 2250 264  
forgive him! And if seven times of the day he should sin  
1519 1473 2532 2034 3588 2250 1994 3004  
17:4 και εάν επτάκις της ημέρας αμάρτη  
forgive him! And if seven times of the day he should sin  
3340 863 1473  
μετανοώ αφήσεις αυτώ  
I repent, you shall forgive him.

*Jesus Teaches on Belief*

2532 2036 3588 652 3588 2962 4369  
17:5 και ειπον οι απόστολοι τω κυριο πρόσθεις  
And [3said 1the 2apostles] to the Lord, Add  
1473 4102 2036 1161 3588 2962 1487 2192  
ημιν πίστιν 17:6 ειτε δε ο κύριος ει έχετε  
to us belief! [4said 1And 2the 3Lord], If you have  
4102 5613 2848 4615 3004-302 3588  
πίστιν ως κόκκον σινάπεως ελέγετε αν τη  
belief as a kernel of mustard, you would have said to  
4807-3778 1610 2532 5452 1722 3588  
συκαμινω ταῦτη εκριζθητι και φυτεύθητι εν τη  
this sycamore tree, Be rooted out, and be planted in the  
2281 2532 5219-302 1473 5100-1161 1537 1473  
θαλάσση και υπήκοουσεν αν υμιν 17:7 τις δε εξ ημών  
sea! and it would have obeyed you. But who of you

1401 2192 722 2228 4165 3739 1525  
**δούλον** ἔχων προτριώντα η πουμαίνοντα ος εισελθόντι  
 [2a servant having] plowing or tending, who entering  
 1537 3588 68 2046 2112 3928  
**ΕΚ τον ογρού ερεί ευθέως παρελθών**  
 from out of the field, will say immediately, *in his having arrived*,  
 377 235 3780 2046 1473 2090  
**ανάπεσε** 17:8 αλλ' ουχὶ ερεί αὐτῷ ετοιμασον

Recline to eat! But will he not say to him, Prepare  
 5100 1172 2532 4024 1247  
**τι δεῖπνήσω καὶ περιζωσάμενος διακόνει**  
 something! I should have supper; and girding yourself serve  
 1473 2193 2068 2532 4095 2532 3326 3778  
**μοι ἦντος φάγω καὶ πῶς καὶ μετὰ ταῦτα**  
 me! until I should have eaten and drunk, and after these things  
 2068 2532 4095 1473 3361 5484 2192 3588  
**φάγεσαι καὶ πίεσαι σὺ 17:9 μη̄ χάριν ἔχει τῷ**  
 [2shall eat 3and 4drink 1you]. Shall [2favor 1he have]  
 1401-1565 3754 4160 3588 1299 1473  
**δούλῳ εκείνῳ ὅτι εποίησε τῷ διαταχθέντα αὐτῷ**  
 with that servant because he did the things being ordered to him?  
 3756-1380 3779 2532 1473 3752 4160  
**οὐ δοκώ 17:10 καὶ υψεῖσθαι σὸν ποιῆστε**  
 I think not. Thus also you, whenever you should have done  
 3956 3588 1299 1473 3004 3754 1401  
**πάντα τα διαταχθέντα νῦν λέγετε ὅτι δούλοι**  
 all the things set in order for you, say that, [3servants  
 888 1510.2.4. 3754 3739 3784 4160, 4160  
**αρχεῖοι ἐσμὲν ὅτι οἱ ὀφειλομένοι ποιήσαι πεποιήκαμεν**  
 2useless 1We are]; for what we ought to do we have done.

**Jesus heals the Ten Lepers**

2532 1096 1722 3588 4198-1473 1519  
**17:11 καὶ ἐγένετο εν τῷ πορεύεσθαι αὐτὸν εἰς**  
 And it came to pass in his going unto  
 \* 2532 1473 1330 1223 3319 \*  
**Ιερουσαλήμ καὶ αὐτὸς διῆρχετο διὰ μέσου Σαμαρείας**  
 Jerusalem, and he went through the middle of Samaria  
 2532 \* 2532 1525-1473 1519 5100  
**καὶ Γαλαλαῖς 17:12 καὶ ευερχόμενος αὐτοῦ εἰς τὴν**  
 and Galilee. And of his entering into a certain  
 2968 528 1473 1176 3015 435 3739 2476  
**κωμην ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπτοὶ ἄνδρες οἱ ἐστησαν**  
 town, there met with him ten leprosy men, which stood  
 4207 2532 1473 142 5456 3004  
**πόρρωθεν 17:13 καὶ αυτοὶ προν ἤφανται λέγοντες**  
 at a distance. And they lifted their voice, saying.  
 \* 1988 1653 1473 2532 1492  
**Ιησοὺς επιστάτα ελέησον ημᾶς 17:14 καὶ ιδὼν**  
 Jesus, master, show mercy on us!  
 2036 1473 4198 1925 1438 3588 2409  
**εἶπεν αὐτοῖς πορεύεντες επιδείξατε εαυτούς τοις λεπροῖς**  
 he said to them, Having gone, display yourselves to the priests!  
 2532 1096 1722 3588 5217-1473 2511  
**καὶ ἐγένετο εν τῷ υπαγεῖν αὐτοὺς εκαθαρίσθησαν**  
 And it came to pass in their going away, they were cleansed.  
 1520-1161 1537 1473 1492 3754 2390 5290  
**17:15 εἰς δε εξ αὐτῶν ιδὼν ὅτι ιάθη ὑπέστρεψε**  
 And one of them, beholding that he was healed, returned  
 3326 5456 3173 1392 3588 2316 2532 4098  
**μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν 17:16 καὶ ἐπεσεν**  
 with [2voice 'a great] glorifying God, and he fell  
 1909 4383 3844 3588 4228-1473 2168 1473, 2532  
**επὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ ευχαριστών αὐτῷ καὶ**  
 upon his face by his feet giving thanks to him; and  
 1473 1510.7.3.\* 611-1161 3588\* 2036  
**αὐτὸς ην Σαμαρείτης 17:17 ἀποκριθεὶς δε Ιησοὺς εἶπεν**  
 he was a Samaritan. And responding Jesus said,  
 3780 3588 1176 2511 3588 1161 1767  
**οὐχὶ οἱ δέκα εκαθαρίσθησαν οἱ δε εὐηέα**  
 Were there not ten cleansed; [3are the 1but 4mine  
 4226 3756 2147 5290 1325  
**πον 17:18 οὐχ ευρέθησαν υποστρέψαντες δούναι**  
 2where]? Were there not found any returning to give  
 1391 3588 2316 1508 3588 241-3778 2532 2036  
**δοξάν τῳ θεῷ ει μη ο αλλογενής οὗτος 17:19 καὶ εἴπεν**  
 glory to God, except this foreigner? And he said  
 1473 450 4198 3588 4102 1473 4982  
**αὐτῷ αναστὰς πορεύοντος πίστις σου σέσωκε**  
 to him, Having risen up, go! the belief of yours has delivered  
 1473  
**τε**  
 you.

*The Day of the Son of Man*

1905-1161 5259 3588 \* 4219  
**17:20 επερωτηθεὶς δε υπὸ τὸν Φαρισαῖον πότε**  
 And having been asked by the Pharisees, When  
 2064 3588 932 3588 2316 611 1473  
**ἔρχεται η βασιλεία τον θεού απεκριθη αυτοῖς**  
 comes the kingdom of God? he answered them  
 2532 2036 3756-2064 3588 932 3588 2316 3326  
**καὶ εἴπεν οὐχ ἔρχεται η βασιλεία τον θεού μετά**  
 and said, [comes not 1The 2kingdom 3of God] with  
 3907 3761 2046 2400 5602 2228  
**παρατηρήσεως 17:21 οὐδὲ ερούσιν ιδού ὡδε η**  
 observation. Nor shall they say, Behold, here, or,  
 2400 1563 2400-1063 3588 932 3588 2316 1787 1473  
**ιδού εκεῖνοι γαρ η βασιλεία τον θεού επτός ουμών**  
 Behold, there. For behold, the kingdom of God [zwithin 3you  
 1510.2.3. 2036-1161 4314 3588 3101 2064  
**εστιν 17:22 εἰπε δε προς τοὺς μαθητὰς ελεύσονται**  
 1is]. And he said to the disciples, There shall come  
 2250 3753 1937 1520 3588 2250 3588 5207  
**ημέρα οτε επιθυμήσετε μιαν τὸν ημερών τον ουτού**  
 days when you shall desire [2one 3of the 4days 5of the ουν  
 3588 444 1492, 2532 3756 3708 2532  
**τον ανθρώπου ιδεῖν καὶ οὐκ ὄψεσθε 17:23 καὶ**  
 of man 1to see], and you will not see it. And  
 2046 1473 2400 5602 2228 2400 1563 3361  
**ερούσιν ουμών ιδού ὡδε η εκεῖ μη**  
 they shall say to you, Behold, here, or, Behold, there; do not  
 565 3366 1377 5618-1063 3588 796 3588  
**απέλθητε μηδὲ διώξητε 17:24 ὥστερ γαρ η αστραπὴ η**  
 go forth nor pursue! For as the lightning, the one  
 797 1537 3588 5259 3772 1519  
**αστράππουσα εκ της ηπειρον εις**  
 flashing from out of the *one place* under heaven, [unto  
 3588 5259 3772 2989 3779 1510.8.3 2532  
**την υπ' ουρανὸν λάμπει οὐτως ἐσται καὶ**  
 3the other place 4under Sheaven 1radiates]; so it will be also  
 3588 5207 3588 444 1722 3588 2250-1473 4412-1161  
**οντος τον ανθρώπου εν τῃ ημέρᾳ αυτού 17:25 πρώτον δε**  
 the son of man in his day. But first  
 1163 1473 4183 3958 2532 593  
**δει αυτον πολλὰ παθεῖν καὶ αποδικιασθήσαι**  
 it is necessary for him [2much 1to suffer], and to be rejected  
 575 3588 1074-3778 2532 2531 1096 1722 3588  
**απὸ της γενεᾶς ταῦτης 17:26 καὶ καθὼς εγένετο εν ταις**  
 by this generation. And as it happened in the  
 2250 \* 3779 1510.8.3 2532 1722 3588 2250 3588  
**ημέραις Νώε οὐτως ἐσται καὶ εν ταις ημέραις τον**  
 days of Noah, so it will be also in the days of the  
 5207 3588 444 891 3739 2250 1525-\* 1519 3588  
**υιον τον ανθρώπου 17:27 ησθιον ἐπινοι εγάμουν**  
 son of man. They ate, they drank, they married,  
 1547 891 3739 2250 1525-\* 1519 3588  
**εξεγαμίζοντο ἀχρι ης ημέρας εισῆλθε Νώε εις την**  
 they gave in marriage, as far as which day Noah entered into the  
 2787 2532 2064 3588 2627 2532 622 537  
**κιβωτὸν καὶ θήθεν ο κατακλυσμός καὶ απώλεσεν ἀπαντας**  
 ark, and [3came 1the flood] and destroyed all.  
 3668 2532 3613 1096 1722 3588 2250  
**17:28 ομοίως καὶ οις εγένετο εν τοις ημέραις**  
 In like manner also as it happened in the days  
 \* 2068 4095 59 4453  
**Λωτ ησθιον ἐπινοι ηγόραζον επωλουν**  
 of Lot; they ate, they drank, they were buying, they were selling,  
 5452 3618 3739-1161 2250  
**εφύτευον οικοδόμουν 17:29 η δε ημέρα**  
 they were planting, they were building; but in which day  
 1831-\* 575 \* 1026 4442 2532 2303 575  
**εξῆλθε Λωτ απὸ Σοδόμων ἔβρεξε πυρ καὶ θεον απ'**  
 Lot went forth from Sodom, it rained fire and sulphur from  
 3772 2532 622 537 2596 3778  
**ουρανον καὶ απώλεσεν ἀπαντας 17:30 κατά ταῦτα**  
 heaven, and it destroyed all. According to these things  
 1510.8.3 3739 2250 3588 5207 3588 444 601  
**ἐσται η ημέρα οινος τον ανθρώπου αποκαλύπτεται**  
 it will be in which day the son of man is revealed.  
 1722 1565, 3588 2250, 3739 1510.8.3 1909 3588 1430  
**17:31 εν εκείνη τη ημέρα οις 17:32 εσται επι τον δώματος**  
 In that day the one who shall be upon the roof,  
 2532 3588 4632, 1722 3588 3614, 3361 2597 142  
**καὶ τα σκεύη αυτον εν τῃ ουκια μη καταβάτω ἀραι**  
 and his items in the house, let him not go down to take

1473 2532 3588 1722 3588 68 3668 3361  
 αυτά καὶ οὐ τῷ αγρῷ ομοίως μη  
 them! And the one in the field, in like manner, let him not  
 1994 1519 3588 3694 3421 3588  
**επιστρεψάτω εἰς τὰ οπίστω** 17:32 μνημονεύετε τῆς  
 return to the things behind! Remember  
 1135.\* 3739 1437 2212 3588 5590-1473  
**γνωτικός Λωτ** 17:33 οὐ εἴναι ζητήσῃ τῷ ψυχήν αυτού  
 Lot's wife! Who ever should seek [his soul  
 4982 622 1473 2532 3739 1437 622 1473  
**σώσας απολέσει αυτήν καὶ οὐ εἴναι απολέσην αυτήν**  
 [to preserve] shall lose it; and who ever should lose it  
 2225-1473 3004 1473 3778 3588 3571  
**ζωογόνοις αυτήν** 17:34 λέγω υμῖν ταῦτη τῇ νυκτὶ  
 brings it forth alive. I say to you, In this night  
 1510.8.6 1417 1909 2825 1520 3588 1520 3880  
**έσονται δύο επὶ κλίνης μᾶς οὐ εἰς παραληφθήσεται**  
 there will be two upon [bed] one; the one will be taken,  
 2532 3588 2087 863 2532 3588 2087 863  
**καὶ οὐ ἔτερος αφεθήσεται** 17:35 δύο έσονται αληθουσαὶ  
 and the other will be left. Two women will be grinding  
 1909-3588-1473 1520 3880 2532 3588 2087 863  
**επὶ τὸ αυτό μία παραληφθήσεται καὶ η ἔτερα αφεθήσεται**  
 together; one will be taken, and the other will be left.  
 17:36 δύο έσονται εἰς τῷ αγρῷ οὐ εἰς παραληφθήσεται  
 Two men shall be in the field; the one will be taken  
 2532 3588 2087 863 2532 611 3004  
**καὶ οὐ ἔτερος αφεθήσεται** 17:37 καὶ αποκριθέντες λέγουσιν  
 and the other will be left. And responding they say  
 1473 4226 2962 3588-1161 2036 1473 3699 3588 4983  
**αυτῷ που κύριε οὐδὲ εἶπεν αυτοῖς ὅπου τὸ σῶμα**  
 to him, Where, O Lord? And he said to them, Where the body,  
 1563 4863 3588 105  
**εκεὶ συναχθήσονται οἱ αετοί**  
 there [3will be gathered 1the 2eagles].

## CHAPTER 18

*The Parable of the Widow and the Unrighteous Judge*

3004-1161 2532 3850 1473 4314 3588  
**18:1 ἐλέγε δε καὶ παραβολὴν αυτοῖς προς τὸ**  
 And he spoke also a parable to them, to the  
 1163 3842 4336 2532 3361 1573 3004  
**δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι καὶ μη ἐκκακεῖν** 18:2 λέγων  
 necessity at all times to pray, and not to tire, saying,  
 2923 5100-1510.7.3 1722 5100 4172 3588 2316 3361  
**κριτῆς τις τῷ εὐτῷ πόλει τὸν θεόν μη**  
 [2judge 1There was a certain] in a certain city, [3God 1not  
 5399 2532 444 3361 1788 5503-1161  
 φοβούμενος καὶ ἀνθρώπου μη ἐντρεπόμενος 18:3 χήρᾳ δε  
 2fearing], and [3man 1not 2respecting]. And a widow  
 1510.7.3 1722 3588 4172-1565 2532 2064 4314 1473  
**τῷ εὐτῷ πόλει εκείνῃ καὶ ἤρχετο προς αὐτὸν**  
 was in that city, and she came to him.  
 3004 1556 1473 575 3588 476-1473 2532  
**λέγουσα ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ αντιδίκου μου** 18:4 καὶ  
 saying, Avenge me of my opponent! And  
 3756-2309 1909 5550 3326-1161-3778 2036 1722 1438  
**οὐκ θέλησεν επὶ χρόνον μετὰ δε τάντα εἰπεν εὐ εαυτῷ**  
 he did not want to for a time; but afterwards he said to himself,  
 1499 3588 2316 3756 5399 2532 444 3756  
**εὶ καὶ τῷ θεῷ οὐ φοβούμαι καὶ ἀνθρώπου οὐκ**  
 If even God I do not fear, and man I do not  
 1788 1223-1065 3588 3930 1473-2873  
**ἐντρέπομαι 18:5 διὰ γέ το παρέχειν μοι κόπον**  
 respect; yet because [makes 3trouble to me  
 3588 5503-3778 1556 1473 2443 3361 1519 5056  
**τῷ χρήματι ταῦτην ἐκδίκησω αυτήν ἵνα μη εἰς τέλος**  
 [this widow], I shall avenge her, that [2not 5in 6the end  
 2064 5299-1473 2036 161 3588  
**ερχομένην υποτιάζῃ με** 18:6 εἰπε δε ο  
 [it should 3come to pass 4bruising me]. [4said 1And 2the  
 2962 191 5100 3588 2923 3588 93 3004  
**κύριος ακούσατε τι ο κριτῆς τῆς ἀδικίας λέγει**  
 3Lord], Hear what the [2judge 1unrighteous] says.  
 3588 161 2316 3364 4160 3588 1557  
**18:7 ο δε θεός οὐ μη ποιήσει τῷν ἐκδίκησιν**  
 But God, shall he in no way execute the vengeance†

18:7 †i.e. avenge.

3588 1588-1473 3588 994 4314 1473  
**τῶν ἐκλεκτῶν αυτού τῶν βοῶντων προς αυτὸν**  
 of the ones of his chosen, of the ones yelling to him  
 2250 2532 3571 2532 3114 1909 1473 3004 1473  
**ημέρας καὶ νυκτὸς καὶ μακροθυμῶν επ' αὐτοῖς** 18:8 λέγω υμῖν  
 day and night, and is lenient unto them. I say to you  
 3754 4160 3588 1557-1473 1722-5034 4133  
**ὅτι ποιήσει τῷν ἐκδίκησιν αυτῶν εὐ τάχει πλήν**  
 that he shall execute his vengeance quickly. Furthermore,  
 3588 5207 3588 444 2064 686 2147 3588 4102  
**οὐλός τον ανθρώπου ελθὼν ἄρα ευρήσει τῷν πίστιν**  
 the son of man, having come then, shall he find the belief  
 1909 3588 1093  
**επὶ τῆς γῆς**  
 upon the earth?

*The Parable of the Repentant Tax Collector*

2036-1161 2532 4314 5100 3588 3982  
**18:9 εἰπε δε καὶ προς τινας τοὺς πεποιθότας**  
 And he spoke also to some (the ones relying  
 1909 1438 3754 1510.2.6 1342 2532 1848  
**εφ εαυτοῖς ὅτι εἰσὶ δίκαιοι καὶ εξονθεούντας**  
 upon themselves, that they are righteous, and treating with contempt  
 3588 3062 3588 3850-3778  
**τοὺς λουποὺς τῷν παραβολὴν ταῦτην** 18:10 ἀνθρώπου δύο  
 the rest) this parable. [2men 1Two]  
 305 1519 3588 2413 4336 3588 1520 \*  
**ανέβησαν εἰς τὸ ιερόν προσεύχασθαι ο εἰς Φαρισαῖος**  
 ascended unto the temple to pray; the one a Pharisee,  
 2532 3588 2087 5057 3588 \* 2476  
**καὶ ο ἔτερος τελώνης** 18:11 ο Φαρισαῖος σταθεὶς  
 and the other a tax collector. The Pharisee standing  
 4314 1438 3778 4336 3588 2316 2168  
**προς εαυτὸν τάντα προσπονέσθετο ο θεός ευχαριστώ**  
 [3to 4himself 2these things 1prayed], God, I give thanks  
 1473 3754 3756-1510.2.1 5618 3588 3062 3588 444  
**σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὡσπερ οι λουποὶ τῶν ανθρώπων**  
 to you that I am not as the rest of the men,  
 727 94 3432 2228 2532 5613 3778 3588 5057  
**ἀρπαγες ἀδικοι μοιχοι η καὶ ως ούτος ο τελώνης**  
 predacious, unjust, adulterers, or even as this tax collector.  
 3522 1364 3588 4521 586 3956 3745  
**18:12 ὑποτείνω δις τον σαββάτου ἀποδεκατὸ πάντα ὄσα**  
 I fast twice a Sabbath, I tithe all as much as  
 2932 2532 3588 5057 3113 2476  
**κτώμα 18:13 καὶ ο τελώνης μακρόθεν εστός**  
 I acquire. And the tax collector far off standing.  
 3756-2309 3761 3588 3788 1519 3588 3772 1869  
**οὐκ ηθελεν οὐδέ τον οφθαλμόν εἰς τον ουρανὸν επάραι**  
 wanted not even [2his eyes 3unto 4the heaven 1to lift up],  
 235 5180 1519 3588 4738-1473 3004 3588 2316 2433  
**αλλ ἐτυπεν εἰς το στήθος αυτού λέγων ο θεός ιάσθητι**  
 but beat onto his breast, saying, God, deal kindly  
 1473 3588 268 3004 1473 2597-3778  
**μοι τω αμαρτωλώ 18:14 λέγω υμίν κατέβη ούτος**  
 with me the sinner. I say to you, this one went down  
 1344 1519 3588 3624-1473 2228-1063 1565 3754  
**δεικναωμένος εἰς τον οικον αυτού η γαρ εκενος ὅτι**  
 justified unto his house, rather than that one. For  
 3956 3588 5312 1438 5013 3588-1161  
**πας ο υψών εαυτὸν ταπεινωθήσεται ο δε**  
 every one exalting himself shall be humbled; and the one  
 5013 1438 5312  
**ταπεινών εαυτὸν υψωθήσεται**  
 humbling himself shall be exalted.

*Jesus Welcomes the Children*

4374-1161 1473 2532 3588 1025 2443 1473  
**18:15 προσέφερον δε αυτῷ καὶ τα βρέφη τρα αυτῶν**  
 And they brought to him also the babes, that he  
 680 1492-1161 3588 3101 2008 1473  
**απητησαν ιδούτες δε οι μαθηται επετίμησαν αυτοῖς**  
 should touch them; but seeing the disciples reproached them.  
 3588 1161 \* 4341 1473 2036 863 3588  
**18:16 ο δε Ιησοὺς προσκαλεσάμενος αυτά είπεν ἀφετε τα**  
 But Jesus, having called on them, said, Allow the  
 3813 2064 4314 1473 2532 3361 2967 1473 3588-1063  
**παιδια ἔρχεσθαι προς με καὶ μη κωλύετε αυτά των γαρ**  
 children to come to me, and do not restrain them! for of  
 5108 1510.2.3 3588 932 3588 2316 281 3004  
**τοιούτων εστίν η βασιλεία του θεού** 18:17 αμήν λέγω  
 such is the kingdom of God. Amen I say

1473 3739 1437 3361 1209 3588 932 3588 2316  
 νημένος εάν μη δέξηται την βασιλείαν του θεού  
 to you, Who ever should not receive the kingdom of God

5613 3813 3364 1525 1519 1473  
 ως παιδίον ου μη εἰσέλθῃ εἰς αυτήν  
 as a child, in no way shall he enter into it.

*The Rich Ruler*

18:18 2532 1905 5100 1473 758  
 καὶ επιρώτησέ τις αὐτὸν ἀρχῶν  
 And [3]asked [a certain 4]him [2]ruler],

3004 1320 18 5100 4160 2222 166  
 λέγων διδάσκαλε αγαθέ τι ποιήσεις ζωὴν αἰώνιον  
 saying, [2]teacher [1]Good], what having done [3]life 2[eternal]

2816 18:19 2036 1161 1473 3588 \*  
 κληρονομήσω 18:19 εἰπε δε αυτῷ ο Ἰησοῦς  
 'Shall I do to inherit?'] [3]said [4]to him [2]Jesus],

5100 1473-3004 18 3762 18 1508 1520 3588 2316  
 τι με λέγεις αγαθὸν οὐδεὶς αγαθός ει μη εις ο θεός  
 Why do you call me good? No one is good except one – God.

3588 1785 1492 3361 3431 3361  
 18:20 τας ευτολάς οιδας μη μοιχευσης μη  
 The commandments you know, Do not commit adultery, do not

5407 3361 2813 3361 5576 5091 3588  
 φοιεύστης μη κλέψης μη ψευδομαρτυρήσης τίμα τον  
 murder, do not steal, do not witness falsely, esteem

3962-1473 2532 3588 3384-1473 3588-1161 2036 3778  
 πατέρα σου καὶ την μητέρα σου 18:21 ο δε εἶπε ταῦτα  
 your father and your mother! And he said, These

3956 5442 1537 3503-1473 191-1161  
 πάντα εφυλαξάμην εκ νεότητός μου 18:22 αἰκόνισας δε  
 all I kept from my youth. And having heard

3778 3588 \* 2036 1473 2089 1520 1473  
 ταῦτα ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἐτί ει σοι  
 these things, Jesus said to him, Still one thing to you

3007 3956 3745 2192 4453 2532 1239  
 λείπει πάντα οὐτούς ἔχεις πωλησον καὶ διάδοσις  
 is missing; all as much as you have, sell and distribute

4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204  
 πτωχοῖς καὶ ἔχεις θησαυρὸν εν οὐρανῷ καὶ δὲνρο  
 to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come

190 1473 3588 1161 191 3778 4036  
 ακολούθει μοι 18:23 ο δε αἰκόνισας ταῦτα περὶλυπος  
 follow me! But hearing these things, [2]dejected

1096 1510.7.3-1063 4145 4970 1492  
 εγένετο η γαρ πλούσιος σφόδρα 18:24 ιδού  
 'he became'; for he was rich, exceedingly. [3]beholding

1161 1473 3588 \* 4036 1096 2036 4459  
 δε αὐτὸν ο Ἰησοῦς περὶλυπον γενόμενον εἴπε πώς  
 [1]And [4]him [2]Jesus [3]being, said, How

1423 3588 3588 5536 2192 1525  
 δύσκολως οι τα χρήματα ἔχοντες εἰσελεύσονται  
 with difficulty the ones [2]things [3]having shall enter

1519 3588 932 3588 2316 2123 1063  
 εις την βασιλείαν του θεού 18:25 εικοπώτερον γαρ  
 into the kingdom of God. [3]seasier [1]For

1510.2.3 2574 1223 5168 4476 1525  
 εστι κάμηλον διὰ τρυπαλίας ραφίδος εισελθεῖν  
 'it is] for a camel [2]through [3]the hole [4]from an awl [1]to enter],

2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525  
 η πλούσιον εις την βασιλείαν του θεού εισελθεῖν  
 than a rich man [2]into [3]the kingdom [5]of God [1]to enter].

2036 1161 3588 191 2532 5100 1410  
 18:26 εἰπεν δε οι αἰκόνισαντες καὶ τις δύνεται  
 [4]said [1]And [2]the ones [3]hearing], Then who is able

4982 3588-1161 2036 3588 102 3844  
 σωθῆναι 18:27 ο δε εἴπε τα δύνεται περὶ  
 to be delivered? And he said, The impossible by

444 1415-1510.2.3 3844 3588 2316 2036 1161 3588  
 ανθρώπους δύναται εστι περὶ τω θεῷ 18:28 εἴπε δε ο  
 men, are possible with God. [3]said [1]And

\* 2400 1473 863 3956 2532 190  
 Πέτρος ιδού ημείς αφήκαμεν πάντα καὶ ηκολούθησαμεν  
 [2]Peter], Behold, we left all, and we followed

1473 3588-1161 2036 1473 281 3004 1473 3754  
 του 18:29 ο δε εἰπεν αὐτοῖς αμήν λέγω νην ὅτι  
 you. And he said to them, Amen I say to you that

3762 1510.2.3 3739 863 3614 2228 1118 2228 80  
 οὐδεὶς εστιν ος αφήκεν οικίαν η γονεῖς η αδελφούς  
 [2]no one [1]there is] who left house, or parents, or brethren,

2228 1135 2228 5043 1752 3588 932 3588 2316  
 η γυναίκα η τέκνα ἔνεκεν την βασιλείας του θεού  
 or wife, or children, because of the kingdom of God,

18:30 3739 3364 618 4179 1722 3588  
 πολλαπλασίουα εν τω  
 who in no way should recover much more in

2540-3778 2532 1722 3588 165 3588 2064 2222 166  
 καιρῷ τούτῳ καὶ εν τω αἰώνι τω ερχομένω ζωὴν αἰώνιον  
 this time, and in the [2]age [1]coming life eternal.

*The Crucifixion and Resurrection Foretold*

18:31 3880-1161 3588 1427 2036  
 περαλαβών δε τους δώδεκα είπεν  
 And having taken to himself the twelve, he said

4314 1473 2400 305 1519 \* 2532  
 προς αυτοὺς ιδού αναβαίνομεν εις Ιεροσόλυμα καὶ  
 to them, Behold, We ascend unto Jerusalem, and

5055 3956 3588 1125 1223 3588 4396  
 τελεσθήσεται πάντα τα γεγραμμένα διὰ των προφητῶν  
 shall be finished all the things being written by the prophets

3588 5207 3588 444 3860-1063  
 των ιών του ανθρώπου 18:32 παραδοθήσεται γαρ  
 about the son of man. For he shall be delivered

3588 1484 2532 1702 2532 5195 2532  
 τους έθνεσι καὶ εμπαιχθήσεται καὶ υβρισθήσεται καὶ  
 to the nations, and will be mocked, and will be insulted, and

1716 2532 3146 615  
 εμπινσθήσεται 18:33 καὶ μαστιγώσαντες αποκτενούσιν  
 will be spit upon; and having been whipped, they shall kill

1473 2532 3588 2250 3588 5154 450 2532  
 αυτὸν καὶ τη ημέρα τη τρίτη αναστήσεται 18:34 καὶ  
 him; and the [3]day [1]third] he will rise up. And

1473 3762 3778 4920 2532 1510.7.3 3588 4487  
 αυτοι ουδέν τούτων συνήκαν καὶ τη τρίμα  
 they [2]nothing [3]of these things [1]perceived; for [3]was [2]thing

3778 2928 575 1473 2532 3756-1097 3588  
 τούτῳ κεκρυμμένον απ' αὐτῶν καὶ οὐκ εγίνωσκον τα  
 [1]this being hidden from them, and they did not know the things

3004  
 λεγόμενα  
 being said.

*Jesus Heals the Blind Beggar*

18:35 1096-1161 1722 3588 1448-1473 1519  
 εγένετο δε εν τω εγγίζειν αυτὸν εις  
 And it came to pass in his approaching unto

\* 5185-5100 2521 3844 3588 3598 4319  
 Ιεριχώ τυφλός τις εκάθητο παρὰ την οδον προσαιτών  
 Jericho, a certain blind man sat by the way begging.

191-1161 3793 1279 4441  
 18:36 ακούσας δε οχλον διαπορευομένου επινθάνετο  
 And hearing the multitude traveling about, he inquired about

5100 1510.4-3778 518-1161 1473 3754 \*  
 τι εἰη τούτο 18:37 απηγγειλαν δε αυτῷ οτι Ιησοῦς  
 what this may be. And they reported to him that, Jesus

3588 \* 3928 2532 994 3004  
 ο Ναζωραῖος παρέρχεται 18:38 καὶ εβόησε λέγων  
 the Nazarene is going by. And he yelled out, saying,

\* 5207 \* 1653 1473 2532 3588  
 Ιησούς ονει Δαβιδ ελέησόν με 18:39 καὶ οι  
 Jesus, O son of David, show mercy on me! And the ones

4254 2008 1473 2443 4623 1473-1161  
 προδάγοντες επετίμων αυτῷ ίνα σωτήρη παρά  
 going before reproached him, that he should keep silent; but he

4183 3123 2896 5207 \* 1653 1473  
 πολλώ μᾶλλον ἐκράζειν ονει Δαβιδ ελέησόν με  
 more rather cried out, O son of David, show mercy on me!

2476-1161 3588 \* 2753 1473  
 18:40 σταθεις δε ο Ιησοῦς εκέλευστεν αυτὸν  
 And having stopped, Jesus urged for him

71 4314 1473 1448 1161 1473  
 αχθησαι προς αυτὸν εγγίσαντος δε αυτού  
 to be brought to him. [3]having approached [1]And [2]at his],

1905 1473 3004 5100 1473 2309 4160  
 επηρότησεν αυτὸν 18:41 λέγων τι σοι θέλεις ποιήσω  
 he asked him, saying, What do you want? I should do?

3588-1161 2036 2962 2443 308 2532 3588  
 ο δε εἴπε κύριε ίνα αναβλέψω 18:42 καὶ οι  
 And he said, O Lord, that I should gain sight. And

\* 2036 1473 308 3588 4102 1473 4982  
 Ιησούς ειπεν αυτῷ ανάβλεψον η πιστις σου σεωκέ  
 Jesus said to him, Gain sight! the belief of yours has delivered

1473 2532 3916 308 2532 190 1473  
 σε 18:43 καὶ παραχρήμα ανέβλεψε καὶ ηκολούθει αυτῷ  
 And immediately he gained sight; and he followed him,

1392 3588 2316 2532 3956 3588 2992 1492 1325  
δοξάζων τὸν θεόν καὶ πᾶς οἱ λαός ἰδὼν εἴδοκεν  
glorifying God. And all the people having beheld, gave  
136 3588 2316 αἰνὸν τῷ Θεῷ  
praise to God.

## CHAPTER 19

## Jesus and Zacchaeus

19:1 2532 1525 1330 3588 \*  
καὶ εισελθών δῆρχετο τῷ Ιεριχῷ  
And having entered he went through Jericho.  
2532 2400 435 3686 2564 \*  
19:2 καὶ ἴδού ἄντρος οὐόματι καλούμενος Ζακχαῖος  
And behold, there was a man by name being called Zacchaeus,  
2532 1473 1510.7.3 754 2532 3778 1510.7.3  
καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης καὶ οὗτος ἦν  
and he was a chief tax collector, and this one was  
4145 2532 2212 1492 3588 \* 5100  
πλούσιος 19:3 καὶ ἐζήτει ἴδειν τὸν Ἰησοῦν τὸν  
rich. And he was seeking to see Jesus, who  
1510.2.3 2532 3756-1410 575 3588 3793 3754 3588  
εστὶ καὶ οὐ ηδύνατο απὸ τοῦ ὄχλου ὅτι τῇ  
he is. And he was not able because of the multitude, for his  
2244 3397-1510.7.3 2532 4390 1715 305  
ηὐλακία μικρὸς ἦν 19:4 καὶ προδραμών ἐμπροσθεν ανέβη  
stature was small. And having run in front, he ascended  
1909 4809 2443 1492 1473 3754 1223 1565  
επὶ συκομωράιν ἵνα ἴδῃ αὐτὸν ὅτι ἐκείνης  
up a wild fig-tree, that he should behold him; for by that place  
3195 1330 2532 5613 2064 1909 3588 5117  
ἔμελλε διέρχεσθαι 19:5 καὶ ὡς ἥλθεν επὶ τὸν τόπον  
he was about to go. And as he came unto the place,  
308 3588 \* 1492 1473 2532 2036 4314  
ἀναβλέψας οἱ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτὸν καὶ εἶπε πρὸς  
having looked up, Jesus beheld him, and said to  
1473 \* 4692 2597 4594-1063 1722 3588  
αὐτὸν Ζακχαῖος σπεύσας κατάβηθι στήμερον γαρ εν τῷ  
him, Zacchaeus, making haste come down! for today in  
3624-1473 1163 1473 3306 2532 4692  
οἰκοῦσαν δεῖ με μεῖναι 19:6 καὶ σπεύσας  
your house it is necessary for me to remain. And making haste,  
2597 2532 5264 1473 5463 2532  
κατέβη καὶ υπέδεξατο αὐτὸν χαῖρων 19:7 καὶ  
he came down, and welcomed him rejoicing. And  
1492 3956 1234 3004 3754 3844 268  
ἰδόντες πάντες διεγόγγυσον λέγοντες ὅτι παρὰ αἱρετῶλῷ  
having seen, all complained, saying that, With a sinful  
435 1525 2647 2476-1161 \* 2036  
αὐτῷ εἰσῆλθε καταλύσαι 19:8 στάθεις δὲ Ζακχαῖος εἶπε  
man he enters to rest up. But standing, Zacchaeus said  
4314 3588 2962 2400 3588 2255 3588 2522-1473  
πρὸς τὸν κύριον ἴδον τὰ ημισηντὸν τῶν υπαρχόντων μου  
to the Lord, Behold, the half of my possessions,  
2962 1325 3588 4434 2532 1536 5100 4811  
κύριε διδῷμι τοὺς πτωχοῖς καὶ εἰ τούτῳ τῷ εὐκοφάντησα  
O Lord, I give to the poor; and if to any what I extorted,  
591 5073 2036 1161 4314 1473 3588  
αποδίδωμι τετραπλόιν 19:9 εἶτε δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ  
I will give back fourfold. [said And to him  
\* 3754 4594 4991 3588 3624-3778 1096  
Ιησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρίᾳ τῷ οἴκῳ τούτῳ εγένετο  
[Jesus] that, Today deliverance [in this house took place],  
2530 2532-1473 5207 \* 1510.2.3 2064  
καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Αβραὰμ εστιν 19:10 ἥλθε  
in so far as he also [a son of Abraham is]. [came  
1063 3588 5207 3588 4434 2212 2532 4982 3588  
γαρ οἱ υἱὸς τοῦ αὐθερώπου ζητήσας καὶ σύνσαται τῷ  
[For the son of man] to seek and to deliver the one  
622 απολωλός  
being lost.

## The Parable of the Minas

19:11 191 1161 1473 3778 4369  
ακούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεῖς  
[hearing And in their these things, adding  
2036 3850 1223 3588 1451 1473 1510.1  
εἶπεν παραβολὴν διὰ το ἔγγυς αὐτὸν εὑναι  
he spoke a parable on account of [near his 2being]

\* 2532 1380-1473 3754 3916 3195  
Ιερουσαλήμ καὶ δοκεῖν αὐτούς ὅτι παραχρῆμα μέλλει  
Jerusalem, and their thinking that immediately [was about  
3588 932 3588 2316 398 19:12 2036  
τὸ βασιλεῖα τὸν θεόν αναφαίνεσθαι εἶπεν  
the kingdom of God] to appear. He said  
3767 444 5100 2104 4198 1519 5561  
οὖν ἀνθρωπὸς τις εὐγενῆς επορεύθη εἰς χώραν  
then, [man A certain well-born] went unto a place  
3117 2983 1438 932 2532 5290  
μακράν λαβεῖν εαυτῷ βασιλείαν καὶ υποστρέψαι  
afar, to receive for himself a kingdom, and to return.  
19:13 2564-1161 1176 1401-1438 1325 1473  
καλέσας δέ δέκα δούλους εαυτού ἐδωκεν αὐτοῖς  
And having called ten of his servants, he gave to them  
1176 3414 2532 2036 4314 1473 4231 2193  
δέκα μινᾶς καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς πραγματεύσασθε ἡώς  
ten minas, and said to them, Be engaged in matters until  
2064 3588-1161 4177-1473 3404 1473 2532  
ἔρχομαι 19:14 οἱ δέ πολίται αὐτού εμπούσιν αὐτὸν καὶ  
I return. And his citizens detested him, and  
649 4242 3694 1473 3004 3756 2309  
απέστειλαν πρεσβείαν οπίστων αὐτού λέγοντες οὐ θέλομεν  
sent an embassy after him, saying, We do not want  
3778 936 1909 1473 2532 1096  
τούτον βασιλεύσαν εφ' ημᾶς 19:15 καὶ εγένετο  
this one to reign over us. And it came to pass  
1722 3588 1880-1473 2983 3588 932  
εν τῷ επανελθείν αὐτὸν λαβόντα τῷ βασιλείαν  
in his returning back, having received the kingdom,  
2532 2036 5455 1473 3588 1401-3778  
καὶ εἶπε φωνηθήσαται αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους  
that he spoke [to be called to him for these servants],  
3739 1325 3588 694 2443 1097  
οἱς ἐδωκε το ἀργύριον ἵνα γνω  
the ones to whom he gave the money, that he should know  
5100 5100-1281 3854-1161 3588 4413  
τις τὸ διεπραγματεύσατο 19:16 παρέγένετο δε ο πρωτός  
what business each did. And came the first  
3004 2962 3588 3414-1473 4333 1176  
λέγων κύριε η μα σου προσειργάσατο δέκα  
saying, O master, your minas gained an additional ten  
3414 2532 2036 1473 2095 18 1401 3754  
μινᾶς 19:17 καὶ εἶπεν αὐτῷ εν αγαθέ δούλε ὅτι  
And he said to him, Good, O good servant; for  
1722 1646 4103 1096 1510.5  
εν ελαχίστῳ πιστός εγένουν ίσθι  
in the least [trustworthy 1you were], let there be for you  
1849 2192 1883 1176 4172 2532 2064  
εξουσίαν ἔχων επάνω δέκα πόλεων 19:18 καὶ ἥλθεν  
[Authority having] above ten cities! And [came  
3588 1208 3004 2962 3588 3414-1473 4160 4002  
ο δεύτερος λέγων κύριε η μα σου επούησε πέντε  
1the second, saying, O master, Your mina made five  
3414 2036-1161 2532 3778 2532 1473 1096  
μινᾶς 19:19 εἶτε δὲ καὶ τούτῳ καὶ συ γνου  
And he said also to this one, And you become  
1883 4002 4172 2532 2087 2064 3004 2962  
επανω πέντε πόλεων 19:20 καὶ ἔπειρος ἥλθε λέγων κύριε  
above five cities. And another came saying, O master,  
2400 3588 3414-1473 3739 2192 606 1722 4676  
ἴδον η μα σου τῷ εἷχον ἀποκεμένην εν σουδαριώ  
behold, your mina which I have is being reserved in a scarf.  
5399-1063 1473 3754 444 840 1510.2.2  
19:21 εφοβούμην γαρ σε ὅτι ἀνθρωπὸς αὐστηρός ει  
For I feared you, for [3man 2a stern 1you are],  
142 3739 3756-5087 2532 2325 3739  
ατρεῖς ο οὐκ ἔθηκας καὶ θερίζεις ο  
for you take up what you rendered not, and you harvest what  
3756-4687 3004-1161 1473 1537 3588  
ουκ ἐσπειρας 19:22 λέγει δε αὐτῷ εκ τού  
you sowed not. And he says to him, From out of  
4750-1473 2919 1473 4190 1401 1492 3754  
στόματός σου κρυψόει πονηρέ δούλε ηδεις οτι  
your mouth I will judge you. O wicked servant. You knew that  
1473 444 840 1510.2.1 142 3739 3756-5087 2532  
εγώ ἀνθρωπὸς αὐστηρός ειμι αἱρων ο οὐκ ἔθηκα καὶ  
I [3man 2a stern 1am], taking up what I rendered not, and  
2325 3739 3756-4687 2532 1223 5100 3756  
θερίζων ο οὐκ ἐσπειρα 19:23 καὶ διά τε ονκ  
harvesting what I sowed not. And therefore why did you not  
1325 3588 694-1473 1909 3588 5132 2532 1473  
έδωκας το αργύριον μου επι τῷ τραπέζου καὶ ογώ  
give my money unto the money lenders table, and I

2064 4862 5110 302-4238 1473 2532  
 ἐλθὼν σὺν τόκῳ αν ἐπράξα 19:24 καὶ  
 having come [3with 4interest 1would have exacted 2it]? And  
 3588 3936 2036 142 575 1473 3588 3414  
 τοῖς παρεστώσιν εἶτεν ἀπέτε απ' αὐτὸν τὴν μνᾶν  
 to the ones standing by, he said, Take from him the mina,  
 2532 1325 3588 1176 3414 2192 19:25 καὶ  
 2532 3588 1176 3414 2192 176 3414 3004-1063  
 καὶ δότε τῷ ταῖς δέκα μνᾶς ἔχοντι 19:25 καὶ  
 and give it to the one [2ten 3minas 1having]! And  
 2036 1473 2962 2192 176 3414  
 εἴπον αὐτῷ κύριε ἔχει δέκα μνᾶς 19:26 λέγω γάρ  
 they said to him, O master, he has ten minas. For I say  
 1473 3754 3956 3588 2192 1325 575-1161  
 νῦν ὅτι πάντι τῷ ἔχοντι δοθήσεται απὸ δὲ  
 to you that, To every one having, it shall be given; but of  
 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 1473  
 τοῦ μη ἔχοντος καὶ ο ἔχει αρθήσεται απὸ αὐτὸν  
 the one not having, even what he has shall be taken from him.  
 19:27 4133 3588 2190-1473 1565 3588 3361  
 πλὴν τοὺς εχθρούς μον εκείνους τοὺς μη  
 Furthermore, my enemies, those of the ones not  
 2309 1473 936 1909 1473 71 5602 2532  
 θελήσαντάς με βασιλεύσαι επ αὐτούς αγάγετε ὧδε καὶ  
 wanting me to reign over them, lead them here and  
 2695 1715 1473  
 κατασφάξατε ἐμπροσθέν μον  
 butcher them in front of me!

## Jesus Enters Jerusalem

19:28 καὶ επών ταῦτα επορέυετο ἐμπροσθεν  
 And having said these things, he went ahead,  
 305 1519 \* 2532 1096  
 αναβαίνων εἰς Ιερουσάλημα 19:29 καὶ εγένετο  
 ascending unto Jerusalem. And it came to pass  
 5613 1448 1519 \* 2532 \* 4314  
 ως ἤγγισεν εἰς Βηθσαφάγη καὶ Βηθανίαν προς  
 as he approached unto Bethpage and Bethany,  
 3588 3735 3588 2564 1636 649 1417  
 τὸ ὄπος το καλούμενον ελαῶν απέστειλε δύο  
 the mountain, the one being called Olives, he sent two  
 3588 3101-1473 2036 5217 1519 3588  
 τῶν μαθητῶν αὐτού 19:30 επών υπάγετε εἰς τὴν  
 τοῦς μαθητῶν αὐτού having said, Go unto the  
 2713 2968 1722 3739 1531 2147 4454  
 κατέναντι κωμητον εν το εισπορευόμενοι ευρήσετε πῶλον  
 opposite town; in which entering you will find a foal  
 1210 1909 3739 3762 4455 444 2523  
 δεδέμενον εφ' ον ουδείς πώποτε ανθρώπων εκάθισε  
 being tied, upon which no one [at any time] of men sat.  
 3089 1473 71 2532 1437 5100 1473-2065  
 λύσαντες αὐτὸν αγάγετε 19:31 καὶ εὖ τις νῦν ερωτά  
 Having untied him, lead him. And if anyone asks you,  
 1223 5100 3089 3779 2046 1473 3754  
 διὰ τι λύετε οὗτος ερείτε αὐτῷ οτι  
 On account of why do you untie? thus shall you say to him that,  
 3588 2962 5532 2192 565-1161 3588  
 ο κύριος αὐτού χρείαν ἔχει 19:32 απελθόντες δε οι  
 His master [2need 1has]. And going forth, the ones  
 649 2147 2531 2036 1473 3089  
 απεσταλμένοι εὑρον καθὼς επειν αὐτοῖς 19:33 λύντων  
 having been sent found it as he said to them. [3untingy  
 1161 1473 3588 4454 2036 3588 2962 4314  
 δε αὐτῶν το πῶλον είπον οι κύριοι αὐτού προς  
 1And 2of their] the foal, [2said his masters] to  
 1473 5100 3089 3588 4454 3588-1161 2036  
 αὐτούς τι λύετε τον πῶλον 19:34 οι δε εἰπον  
 them, Why do you untie the foal? And they said,  
 3588 2962 5532 2192 2532 71 1473  
 ο κύριος αὐτού χρείαν ἔχει 19:35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν  
 His master [2need 1has]. And they led him  
 4314 3588 \* 2532 1977 1438 3588 2440  
 προς τον Ιησούν καὶ επιρρίψαντες εαυτῶν τα ψάτια  
 to Jesus. And having cast their own garments  
 1909 3588 4454 1913-3588-\*  
 επι τον πῶλον επεβίβασαν τον Ιησούν 19:36 πορευομένου  
 upon the foal, they sat Jesus upon it. [3going  
 1161 1473 5291 3588 2440-1473 1722 3588 3598  
 δε αὐτούς υπεστρώνυνον τα ψάτια αυτῶν εν τη οδώ  
 1And 2of his], they spread their garments in the way.  
 1448 1161 1473 2235 4314 3588 2600  
 19:37 εγγίζοντος δε αὐτούς ήδη προς τη καταβασει  
 [3approaching 1And 2of his] already to the descent

3588 3735 3588 1636 756 537 3588 4128 3588  
 τον ὄποις των ελαῖων ἡρξαντο ἀπον το πλήθος των  
 of the Mount of Olives, [6began 1all 2the 3multitude 4of the  
 3101 5463 134 3588 2316 5456 3173  
 μαθητῶν χαίροντες αἰνειν τον θεον φωνή μεγάλη  
 5disciples] rejoicing to praise God [2voice 1with a great  
 4012 3956 3739 1492 1411 3004  
 περι πασῶν ων εἶδον δυνάμεων 19:38 λέγοντες  
 for all which they beheld of works of power, saying,  
 2127 3588 2064 935 1722 3686 2962  
 εὐλογημένος ο ερχόμενος βασιλεὺς εν ονόματι κυρίου  
 Blessed be the coming king in the name of the Lord;  
 1515 1722 3772 2532 1391 1722 5310  
 ερήνη εν ουρανω καὶ δόξα εν ψυστοις 19:39 καὶ τινες  
 peace in heaven, and glory in the highest. And some  
 3588 \* 575 3588 3793 2036 4314 1473 1320  
 των Φαρισαίων από τον όχλον είπον προς αὐτόν οιδιάσκαλε  
 of the Pharisees from the multitude said to him, Teacher,  
 2008 3588 3101-1473 2532 611 2036  
 επιτιμησον τοις μαθητασ σου 19:40 καὶ αποκριθεις είπεν  
 reproach your disciples! And responding he said  
 1473 3004 1473 3754 1437 3778 4623  
 αὐτοις λέγω υμῖν ὅτι εἴη οὐτοις οισπόσωσιν οι λίθοι  
 to them, I say to you that, if these should keep silent, the stones  
 2896  
 κεκράξονται  
 will have been crying out.

## Jesus Weeps Over Jerusalem

2532 5613 1448 1492 3588 4172 2799  
 19:41 καὶ ως ἤγγισεν ιδων την πόλιν ἐκλαυσεν  
 And as he approached beholding the city, he wept  
 1909 1473 3004 3754 1487 1097 2532 1473 2532  
 επ αυτή 19:42 λέγων ὅτι ει ἐγνως καὶ συ και  
 over it, saying that, If you knew, even you, also  
 1065 1722 3588 2250-1473 3778 3588 4314 1515-1473  
 γε εν τη ημέρα σου ταῦτη τα προς ευρητην σου  
 indeed in [your day 1this], the things for your peace –  
 3568-1161 2928 575 3788-1473 3754 2240  
 υπων δε εκρύβη απο οφθαλιών σου 19:43 ὅτι ηξουσιν  
 but now it was hidden from your eyes. For [2shall come  
 2250 1909 1473 2532 4016 3588 2190-1473  
 ημέραι επι σε και πειβαλούσιν οι εχθροι σου  
 1days upon you, that [2shall put 4around 1your enemies  
 5482 1473 2532 4033 1473 2532 4912  
 χάρακά σοι και πεικυκλώσουσι σε και συνέξουσι  
 3a sieve mound] you, and shall surround you, and shall constrain  
 1473 3840 2532 1474 1473 2532 3588 5043-1473  
 σε παντοθεν 19:44 καὶ εδαφισούσι σε και τα τέκνα σου  
 you from all sides, and shall dash you and your children  
 1722 1473 2532 3756-863 1722 1473 3037 1909  
 εν σοι και οικ αφησουσι εν σοι λιθον επι  
 with you, and they shall not leave among you a stone upon  
 3037 4462 3756-1097 3588 2540 3588 1984-1473  
 λιθο ανθων οικ έγνωσ τον καιρον της επισκοπησ σου  
 a stone; because you knew not the time of your visitation.  
 2532 1525 1519 3588 2413 756 1544 3588  
 19:45 καὶ εισεθών εις το τέρον ηρξατο εκβάλλειν τους  
 And entering into the temple, he began to cast out the ones  
 4453 1722 1473 2532 59 3004 1473  
 πωλούντας εν αυτώ και αγοράζοντας 19:46 λέγων αυτοις  
 selling [3in 4it 1and 2buying]; saying to them,  
 1125 3588 3624-1473 3624 4335 1510,2,3  
 γέγραπται ο οικος μον οικος προσευχής εστιν  
 It has been written, My house [2a house 3of prayer lis];  
 1473-1161 1473-4160 4693 3027  
 υμεις δε αυτόν εποιήσατε σπηλαιον ληστών 19:47 καὶ  
 but you made it a cave of robbers. And  
 1510,7,3 1321 3588 2596 2250 1722 3588 2413 3588-1161  
 ην διδάσκων το καθη ημέραι εν τω ιερώ οι δε  
 he was teaching by day in the temple. And the  
 749 2532 3588 1122 2212 1473-622  
 αρχιερεις και οι γραμματεις εζητουν αυτον απολέσαι  
 chief priests and the scribes were seeking to destroy him,  
 2532 3588 4413 3588 2992 2532 3756 2147  
 και οι πρύτοι τον λαον 19:48 καὶ ουχ ενισκον  
 and the foremost of the people. And they did not find  
 3588 5100 4160 3588 2992 1063 537 1582  
 το τι πουησωσιν ο λαος γαρ ἀπας εξεκρέματο  
 what they should do; [2the 3people 1for all depended on  
 1473-191  
 αυτον ακοινων  
 hearing him.

## CHAPTER 20

*The Authority of Jesus Questioned*

20:1 καὶ ἐγένετο 1096 εὐ μιὰ τῶν ἡμερῶν εκείνων  
And it came to pass in one of those days,

1321-1473 3588 2992 1722 1520 3588 2250-1565  
διδάσκοντος αὐτού τὸν λαόν εὐ τῷ τερῳ καὶ  
of his teaching the people in the temple, and

2097 2186 3588 749 2532  
εὐαγγελίζομένου ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ  
announcing good news, [stood by the chief priests and

3588 1122 4862 3588 4245  
οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις 20:2 καὶ ἐπον  
4 the scribes] with the elders, and they spoke

4314 1473 3004 2036 1473 1722 4169 1849  
προς αὐτὸν λέγοντες εἴπει μήν εὐ ποια εἶναι  
to him, saying, Tell us! by what kind of authority

3778-4160 2228 5100 1510.2.3 3588 1325 1473  
ταῦτα ποιεῖς η τις εστιν οἱ δοῦς σοι  
do you do these things? or who is the one having given to you

3588 1849-3778 611-1161 2036 4314 1473  
τὴν ἔξουσιαν ταῦτην 20:3 ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε προς αὐτοὺς  
this authority? And answering he said to them,

2065 1473 2504 1520 3056 2532 2036 1473 3588  
ερωτήσω υμᾶς καγώ ἔνα λόγαν καὶ εἰπατέ μοι 20:4 τὸ  
[will ask you] one word, and you tell to me! The

908 \* 1537 3772 1510.7.3 2228 1537 444  
βάπτισμα Ιωάννου εἰς ουρανὸν τὴν η εἰς αὐθῷ πων  
immersion of John, [from heaven was it], or from men?

3588-1161 4817 4314 1438 3004 3754  
20:5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς εαυτοὺς λέγοντες διὰ  
And they reckoned to themselves, saying that,

1437 2036 1537 3772 2046 1223 5100 3767  
εὖ εἰπωμεν εἰς ουρανὸν ερει διὰ τὸ οὐν  
If we should say from heaven; he shall say, Therefore why then

3756 4100 1473 1437-1161 2036  
οὐκ επιστεύσατε αὐτῷ 20:6 εαν δὲ εἰπωμεν  
did you not believe in him? And if we should say,

1537 444 3956 3588 2992 2642 1473  
εἰς αὐθῷ πων πᾶς οἱ λαός καταλιθάσει ημᾶς  
From men; all the people will completely stone us;

3982 1063 1510.2.3 \* 4396-1510.1 2532  
πεπεισμένος γαρ εστιν Ιωάννην προφῆτην είναι 20:7 καὶ  
[persuaded for they are] John to be a prophet. And

611 3361-1492 4159 2532 3588  
απεκριθησαν μη εἰδένειν πόθεν 20:8 καὶ ο  
they answered, We do not know from where. And

\* 2036 1473 3761 1473 3004 1473 1722 4169 1849  
Ιησοῦς εἶπεν αὐτοῖς οὐδὲ εγώ λέγω υμῖν εὐ ποια εἶναι  
Jesus said to them, Nor do I say to you by what authority

3778-4160  
ταῦτα ποιῶ  
I do these things.

*The Parable of the Growers*

20:9 756-1161 4314 3588 2992 3004 3588  
τὸν ἕρκετο δὲ προς τὸν λαόν λέγειν τῷ  
And he began [to the 4people 1to speak]

3850-3778 444-5100 5452 290  
παραβολὴν ταῦτην ἀνθρώπος τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶν  
this parable, A certain man planted a vineyard,

2532 1554-1473 1092 2532 589 5550  
καὶ εξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησε τρόνους  
and handed it over to growers, and traveled abroad [of time

2425 2532 1722 2540 649 4314 3588  
ικανούς 20:10 καὶ εὐ καρῷ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς  
1 a fit amount]. And in the season he sent to the

1092 1401 2443 575 3588 2590 3588 290  
γεωργούς δούλον ηνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τὸν ἀμπελῶν  
growers a servant that from the fruit of the vineyard

1325 1473 3588-1161 1092 1194 1473  
δῶσσιν αὐτῷ οἱ δὲ γεωργοὶ δειράντες αὐτὸν  
they might give to him; but the growers having flayed him,

1821 2756 2532 4369 3992  
εξαπέστειλαν κενὸν 20:11 καὶ προσέθετο πέμψατ  
sent him away empty. And he proceeded to send forth

2087 1401 3588-1161 2548 1194 2532  
ἔτερον δούλον οἱ δὲ κακείνον δειράντες καὶ  
another servant; but they [that one also having flayed] and

818 1821 2756 20:12 καὶ προσέθετο  
απιμάσαντες εξαπέστειλαν κενὸν dishonoring him, sent him away empty. And he proceeded

3992 5154 3588-1161 2532 3778 5135  
πέμψατ τρίτον οἱ δὲ καὶ τούτον to send forth a third; but they [also this one having wounded],

1544 2036 1161 3588 2962 3588  
εξεβαλον 20:13 εἰπεν δὲ ο κύριος τὸν cast him out. [said And 2the master 4of the

290 5100 4160 3992 3588 5207-1473 3588  
αμπελῶν τι ποιήσω πέμψω τὸν οὐν μου τὸν vineyard]. What shall I do? I will send forth my son, the

27 2481 3778-1492 1788  
αγαπητὸν ισως τούτον ιδόντες εντραπήσονται beloved; perhaps beholding this one they will show respect.

20:14 1492-1161 1473 3588 1092 1260 4314  
ιδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς But beholding him, the growers reasoned to

1438 3004 3778 1510.2.3 3588 2818 1205  
εαυτοὺς λέγοντες οὐτὸς εστιν ο κληρονόμος δεῦτε themselves, saying, This is the heir. Come,

615 1473 2443 1473-1096 3588 2817  
αποκτείνωμεν αὐτὸν ηνα ημῶν γένηται η κληρονομία we should kill him, that [becomes ours the inheritance].

20:15 2532 1544 1473 1854 3588 290  
καὶ εκβαλόντες αὐτὸν οἴοντες τὸν αμπελῶν  
And having cast him outside the vineyard

615 5100 3767 4160 1473 3588 2962  
απέκτειναν τι οὐν ποιήσει αὐτοῖς ο κύριος they killed him. What then shall [do to them the master

3588 290 2064 2532 622 3588  
τὸν αμπελῶν 20:16 ελέύσεται καὶ απολέσει τὸν 3 of the vineyard]? He shall come and shall destroy

1092-3778 2532 1325 3588 290 243  
γεωργούς τούτους καὶ δῶσει τὸν αμπελῶνα ἄλλοις those growers, and he will give the vineyard to others.

191-1161 2036 3361-1096 3588 1689  
ακούνταντες δε εἰτον μη γένοιτο 20:17 ο δε εμβλέψας And having heard, they said, May it not be. And looking

1473 2036 5100 3767 1510.2.3 3588 1125-3778  
αὐτοῖς εἶπεν τι οὐν εστι το γεγραμμένον τούτο to them, he said, What then is this having been written,

3037 3739 593 3588 3618 3778  
λίθον ον απεδοκίμασαν οι οικοδομούντες οὐτὸς The stone which [rejected the ones 2building], this

1096 1519 2776 1137 3588 3588  
εγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας 20:18 πας ο is become for head of the corner. Every one

4098 1909 1565 3588 3037 4917  
πεσὼν επ' εκείνον τον λίθον συνθλασθήσεται falling upon that stone shall be fractured in pieces,

1909 3739 1161 302 4098 3039 1473  
εφ' ον δ αν τέστη λικυμήσει αὐτὸν [upon 2whom but 3ever 4it should fall], it will winnow him.

2532 2212 3588 749 2532 3588 1122  
20:19 καὶ εξῆταν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς And sought 1the chief priests 3and 4the scribes]

1911 1909 1473 3588 5495 1722 1473 3588 5610  
επιβαλειν επ' αὐτὸν τας χειρας εὐ αὐτὴ τῇ ώρᾳ to put [2upon 3him hands] in that same hour,

2532 5399 1097-1063 3754 4314 1473 3588  
καὶ εφοβήθησαν ἐγνωσαν γαρ ὅτι προς αὐτοὺς τὴν and they feared; for they knew that [against 4them

3850-3778 2036 2532 3906  
παραβολὴν ταῦτην εἶπε 20:20 καὶ παρατηρήσαντες this parable he spoke]. And closely watching,

649 1455 5271 1438  
απέστειλαν εγκαθήτους υποκυνομένους εαυτοὺς they sent ones lying in wait, pretending themselves

1342-1510.1 2443 1949 1473 3056 1519  
δικαίους είναι ηνα επιλάβωνται αὐτοὺς λόγου εις to be righteous, that they should take hold of his word for

3588 3860-1473 3588 746 2532 3588 1849  
το παραδόντα αὐτὸν τη αρχή καὶ τη εἶναι delivering him up to the sovereignty, and to the authority

3588 2232 τον ηγεμόνος of the governor.

20:19 †Ald. adds τὸν λαον – the people.

*Give unto Caesar*

20:21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες διδάσκαλε  
2532 1905 1473 3004 1320  
And they questioned him, saying, Teacher,  
οὐδαμεν ὅτι ὅρθως λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ  
3754 3723 3004 2532 1321 2532 3756  
we know that rightly you speak and teach, and do not  
2983 4383 235 1909 225 3588 3598 3588 2316  
λαμβάνεις πρόσωπου ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τῷ οὖν τοῦ θεού  
take face, but in truth the way of God  
1321 1832 1473 \* 5411 1325  
διδάσκεις 20:22 ἔξεστιν τῷν Καίσαρι φόρον δοῦναι  
Is it allowed for us [to Caesar tribute] to give]  
2228 3756 2657-1161 1473 3588 3834  
ἢ οὐ 20:23 κατανοήσας δε αὐτῶν την πανουργίαν  
or not? But contemplating their cunning,  
2036 4314 1473 5100 1473-3985 1925  
εἰπε προς αὐτούς τι με πειράζετε 20:24 επιδειξάτε  
he said to them, Why do you test me?  
Display  
1473 1220 5100 2192 1504 2532 1923  
μοι δηράριον τίνος ἔχει εικόνα καὶ επιγραφήν  
to me a denarius; whose [does it have] image and inscription?  
611-1161 2036 \* 3588-1161 2036  
αποκριθέντες δε εἶπον Καίσαρος 20:25 ο δε εἰπεν  
And answering they said, Caesar. And he said  
1473 591 5106 3588 \* \* 2532  
αυτοῖς ἀπόδοτε τοινυ τα Καίσαρος Καίσαρι καὶ  
to them, Give back therefore the things of Caesar to Caesar, and  
3588 3588 2316 3588 2316 2532 3756-2480  
τα τον θεον τω θεω 20:26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν  
the things of God to God. And they were not able  
1949 1473 4487 1726 3588 2992 2532  
επιλαβέσθαι αὐτού ῥῆματος εναντίον τον λαον καὶ  
to take hold of his saying before the people; and  
2296 1909 3588 612-1473 4601  
θαυμάσαντες επι τη αποκρίσει αυτού εσίγησαν  
marveling over his answer, they were quiet.

*Jesus Questioned Concerning the Resurrection*

4334 5100 3588 \*  
20:27 προσελθόντες δε τίνες τον Σαδδουκαίων  
But coming forward, a certain one of the Sadducees,  
3588 483 386 3361 1510.1  
οι αντιλέγοντες ανάστασιν μη είναι  
the ones speaking against a resurrection, claiming it not to be,  
1905 1473 3004 1320 \* 1125  
επηρώτησαν αὐτὸν 20:28 λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς ἐγραψεν  
asked him, saying, Teacher, Moses wrote  
1473 1437 5100 80 599 2192 1135 2532 3778  
ημιν έαν τινος ἀδελφός αποθάνῃ ἔχων γυναίκα καὶ οὗτος  
to us, If anyone's brother should die having a wife, and he  
815 599 2443 2983 3588 80-1473  
ἀτεκνος αποθάνῃ ίνα λάβῃ ο αδελφός αυτού  
[childless 1should die], that [should take his brother]  
3588 1135 2532 1817 4690 3588 80-1473  
την γυναίκα καὶ εξαναστήσῃ σπέρμα τω αδελφώ αυτού  
the wife, and should raise up seed to his brother.  
2033-3767 80 1510.7.6 2532 3588 4413  
20:29 επτά ουν ἀδελφοί ήσαν καὶ ο πρώτος  
[then seven brothers] There were], and the first  
2983 1135 599 815 2532 2983  
λαβών γυναίκα απέθανεν ἀτεκνος 20:30 καὶ ἔλαβεν  
having taken a wife died childless. And [took  
3588 1208 3588 1135 2532 3778 599 815  
ο δεύτερος την γυναίκα καὶ οὗτος απέθανεν ἀτεκνος  
1the second] the wife, and he died childless.  
2532 3588 5154 2983 1473 5615-1161 2532 3588  
20:31 καὶ ο τρίτος ἔλαβεν αὐτήν ὥσαντος δε καὶ οι  
And the third took her, and likewise also the  
2033 2532 3756 2641 5043 2532 599  
επτά καὶ ου κατέλιπον τεκνα καὶ απέθανον  
seven; and they did not leave children, and they died.  
5305-1161 3956 599 2532 3588 1135 1722  
20:32 ύστερον δε πάντων απέθανεν καὶ η γυνή 20:33 εν  
And afterwards all died and the woman. In  
3588-3767 386 5100 1473 1096 1135 3588-1063  
τη ουν αναστάσει τίνος αυτών γίνεται γυνή οι γαρ  
then the resurrection, which of them does she become wife? for the  
2033 2192 1473 1135 2532 611 2036  
επτά ἑσχον αυτήν γυναίκα 20:34 καὶ αποκριθείς εἰπεν  
seven had her as wife. And answering [2said

1473 3588 \* 3588 5207 3588 165-3778 1060 2532  
αυτοῖς ο Ἰησούς οι νιοι τον αιώνος τουτού γαμούσι καὶ  
3to them [Jesus], The sons of this age marry and  
1548 3588-1161 2661 3588  
εκγαμίσκονται 20:35 οι δε καταξιωθέντες τον  
give in marriage. But the ones being deemed worthy  
165-1565 5177 2532 3588 386 3588 1537  
αιώνος εκείνου τυχείν καὶ της αναστάσεως της εκ  
of that age to attain and of the resurrection of the ones from  
3498 3777 1060 3777 1547 3777-1063  
νεκρών ούτε γαμούσιν ούτε εκγαμίζονται 20:36 ούτε γαρ  
the dead, neither marry nor give in marriage. For neither  
599 2089 1410 2465 1063 1510.2.6  
αποθανεύν ἔτι δινανται ιπάγγελοι γαρ εισι  
[to die 3any longer 1are they able], [3like angels 1for 2they are],  
2532 5207-1510.2.6 3588 2316 3588 386 5207 1510.6  
καὶ νιοι εισι τον θεον της αναστάσεως νιοι ούτε  
and they are sons of God, [3of the 4resurrection 2sons 1being].  
3754-1161 1453 3588 3498 2532 \* 3377  
20:37 οτι δε εγείρονται οι νεκροι καὶ Μωσής εμήνυσεν  
But that [3be raised 1the 2dead], even Moses indicated  
1909 3588 942 5613 3004 2962 3588 2316 \*  
επι της βάστου ω λέγει κύριον τον θεον Αβραάμ  
at the bush, as he says, The Lord God of Abraham,  
2532 3588 2316 \* 2532 3588 2316 \* 2316-1161  
καὶ τον θεον Ισαάκ καὶ τον θεον Ιακωβ 20:38 θεος δε  
and the God of Isaac, and the God of Jacob. But God  
3756-1510.2.3 3498 235 2198 3956-1063 1473-2198  
οὐκ έστι νεκρών αλλα ζωντων πάντες γαρ αυτώ ζωσιν  
is not of the dead, but of living ones; for all live to him.  
611-1161 5100 3588 1122 2036 1320  
20:39 αποκριθέντες δε τινες των γραμματέων επι τον διδάσκαλε  
And answering some of the scribes said, Teacher,  
2573 2036  
καλώς επας well you spoke.

*The Christ*

3765-1161 511 1905 1473 3762  
20:40 οὐκέτι δε ετόλμων επερωτάν αὐτὸν ουδέν  
And no longer they dared to ask him anything.  
2036-1161 4314 1473 4459 3004 3588 5547  
20:41 ειτε δε προς αὐτούς πως λέγοντι τον Χριστόν  
And he said to them, How do they say the Christ  
5207 \* 1510.1 2532 1473 \* 3004 1722  
τιον Δαβιδ ειναι 20:42 καὶ αὐτός Δαβιδ λέγει εν  
[the son 3of David 1to be]? And he, David says in  
976 5568 2036 3588 2962 3588 2962-1473 2521  
βιβλω φαλμών ειπεν ο κύριος τω κυρω μου καθον  
the book of Psalms; [3said 1The 2Lord†] to my Lord, sit down  
1537 1188-1473 2193 302 5087 3588 2190-1473  
εκ δεξιων μου 20:43 εώς αν οω τους εχθρους σου  
at my right, until whenever I put your enemies  
5286 3588 4228-1473 \* 3767 2962-1473  
υποδίουν των ποδῶν σου 20:44 Δαβιδ ουν κύριον αυτόν  
as a footstool for your feet. David then [3him Lord  
2564 2532 4459 5207-1473 1510.2.3 191 1161 3956  
καλει καὶ πως υιος αυτού εστιν 20:45 οικούντος δε παντός  
1calls, so how [2his son 1is he]? [5hearing 1And 2all  
3588 2992 2036 3588 3101-1473 4337  
τον λαον είπεν τοις μαθηταις αυτού 20:46 προσέχετε  
3the 4people], he said to his disciples, Take heed  
575 3588 1122 3588 2309 4043 1722  
από των γραμματέων των θελόντων περιπατείν εν  
of the scribes, of the ones wanting to walk in  
4749 2532 5368 783 1722 3588 58 2532  
στολαίς καὶ φιλούντων απασμόν εν ταις ογοραίς και  
robes, and being fond of greetings in the markets, and  
4410 1722 3588 4864 2532 4411 1722  
περιπατοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαίς και πριτοκλισίας εν  
first seats in the synagogues, and first place in  
3588 1173 3739 2719 3588 3614, 3588  
τοις δεπτνοις 20:47 οι κατεοθίουσι ταις οικιας των  
the suppers; the ones who devour the houses of the  
5503 2532 4392 3117 4336 3778 2983  
χηρών και προφάσει μακρά προσεύχονται ούτοι ληψονται  
widows, and for an excuse [2long 1they pray]. These shall receive  
4053 2917  
περισσότερον κρίμα extra judgment.

20:42 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

## CHAPTER 21

*The Widow's Offering*

21:1    308-1161    αναβλέψεις δε    1492    εἰδε    3588    τούς    906  
       And looking up he beheld    [2throwing]

τά    1435-1473    1519    3588    1049    4145  
       δώρα αυτών    εἰς    το    γαζοφυλάκιον    πλουσίον  
       their gifts    4into    5the    6treasury    1the rich].

21:2    εἰδε δε    τινα    καὶ κήρυκαν πεντράν βάλλουσσαν  
       And he beheld a certain [widow 1destitute] throwing

1563    1417 3016    2532 2036    230    3004    1473 3754  
       εκει δύο λεπτά    21:3 καὶ εἴπειν αληθώς λέγω υμῖν ὅτι  
       there two lepta. And he said, Truly I say to you that

3588 5503    3588 4434    3778 4183    3998    906  
       η κήρυκας η πτωχὴ αὐτὴ πλειόν πάντων ἔβαλεν  
       [widow 2poor 1this 5more than 6all 4threw in].

21:4 ἀπαντεῖς γαρ οὗτοι εκ τον περισσεύοντος αυτοῖς  
       For all these from out of their abundance

906 1519 3588 1435 3588 2316 3778-1161 1537 3588  
       ἔβαλον εἰς τα δώρα τον θεον αυτη δε εκ τον  
       threw in the gifts for God; but she from out of

5303-1473    537    3588 979    3739 2192  
       υπερβηματος αυτης ἀπαντα τον βίον ον είχεν  
       her deficiency [2all 3the 4livelhood 5which 6she had

906  
       ἔβαλε  
       1threw].

*Jesus Foretells Concerning the End*

21:5    2532 5100    3004    4012    3588 2413  
       καὶ τινων λεγόντων περι τον τερον  
       And as some were speaking concerning the temple,

3754 3037 2570 2532 334    2885  
       ὅτι λίθοις καλοις και αναθημασι κεκόσμηται  
       that with [2stones 1goody] and consecrated offerings it was adorned,

2036 3778    3739 2334 2064.  
       επει 21:6 ταντα α θεορειτε ελεύσονται  
       he said, As to these things which you view, there shall come

2250 1722 3739 3756-863 3037 1909 3037 3739  
       ημεραι εν αις ουκ αφεθησεται λίθος επι λίθω οι  
       days in which [2shall not be left 1stone] upon a stone, which

3756 2647    1905-1161 1473 3004  
       ον καταλυθησεται 21:7 επιρρωτησαν δε αυτων λεγοντες  
       shall not be broken up. And they asked him, saying,

1320 4219 3767 3778-1510.8.3 2532 5100 3588 4592  
       διδασκαλε ποτε ονν ταντα έσται καὶ το σημειον  
       Teacher, when then will these things be, and what is the sign

3752 3195-3778 1096 3588-1161 2036  
       όταν μέλλη ταντα γινεσθαι 21:8 ο δε επει  
       whenever these things are about to take place? And he said,

991 3361 4105 4183-1063 2064  
       βλέπετε μη πλανητήρι πολλοι γαρ ελεύσονται  
       Take heed that you should not be misled! For many shall come

1909 3588 3686-1473 3004 3754 1473 1510.2.1 2532 3588  
       επι τω ονόματι μον λεγοντες οτι εγω ειμι και ο  
       in my name, saying that, I am he, and saying, The

2540 1448 3361 3767 4198 3694 1473  
       καιρος ηγγικε μη ουν πορευθητε οπίσω αυτων  
       time approaches. [not 3then 1You should] go after them.

3752-1161 191 4171 2532 181  
       21:9 όταν δε ακοινοτης τολέμους και ακαταστασιας  
       And whenever you should hear of wars and commotions,

3361 4422 1163-1063 3778 1096  
       μη πτωθητε δει γαρ ταντα γενέσθαι  
       you should not be terrified. For it is necessary these things take place

4412 235 3756 2112 3588 5056 5119 3004  
       πρώτον ολλ ονι ενθεως το τέλος 21:10 τότε ελεγεν  
       first; but not immediately is the end. Then he said

1473 1453 1484 1909 1484 2532 932 1909  
       αυτοις εγερθησεται έθνος επι έθνος και βασιλεια επι  
       to them, [2shall rise 1Nation] against nation, and kingdom against

932 21:11 4578 5037 3173 2596-5117  
       βασιλειαν 21:11 σεισμοι τε μεγάλοι κατα τόπους  
       kingdom; [3earthquakes 1also 2great] in places;

2532 3042 2532 3061 1510.8.6 5400  
       και λιποι και λιποι έσονται φόβητρα  
       and [2famines 3and 4pestilences 1shall be there]; [2fearful things

5037 2532 4592 575 3772 3173 1510.8.3  
       τε και σημεια απ' οντανον δι μεγάλα εσται  
       1also], and [3signs 4from 5heaven 2great 1there will be].

21:12 προ δε τούτων ἀπαντων επιβαλούσιν εφ' νμάς  
       But before these things all together, they shall put [2upon 3you

3588 5495-1473 2532 1377 1911 1909 1473  
       τας χειρας αυτων και διώξουσι παραδιδόντες εις  
       1their hands], and shall persecute you, and deliver you up unto

4864 2532 5438 71 1909 935 2532 2232  
       συναγωγάς και φυλακάς αγομένους επι βασιλεις και γηγενόντας  
       synagogues, and prisons, leading you unto kings and governors

1752 3588 3686-1473 576-1161 1473  
       ένεκεν τον ονοματός μον 21:13 αποβησται δε νμήν  
       because of my name. But it shall result to you

1519 3142 5087-3767 1519 3588 2588-1473  
       εις μαρτυριον 21:14 θέσθε ουν εις τας καρδιας υμών  
       for a testimony. Then you put it into your hearts

3361 4304 626 21:15 1473-1063  
       μη προμελετάν απολογηθηματι 21:15 εγώ γαρ  
       not to meditate beforehand to make a defense! For I

1325 1473 4750 2532 4678 3739 3756-1410  
       δωσω υμν στόμα και σοφιαν η ον δυνησονται  
       shall give to you a mouth and wisdom, in which [5will not be able

471 3761 436 3956 3588 480  
       αντεπειν ουδε αντιστηναι πάντες οι αντικειμενοι  
       6to contradict 7nor 8oppose 9all 2the ones 3being adverse

1473 3860-1161 2532 5259 1118 2532  
       21:16 παραδοθησεθε δε και υπο γονεων και  
       4to you]. But you will be delivered up even by parents, and

80 2532 4773 2532 5384 2532 2289  
       αδελφων και συγγενων και φιλων και θανατωσουσιν  
       brethren, and relatives, and friends; and they shall put to death

1537 1473 2532 1510.8.5 3404 5259  
       εξ υμών 21:17 και εστεθε μισουμενοι υπο  
       some of you. And you will be detested by

3956 1223 3588 3686-1473 2532 2359 1537  
       πάντων διά το ονομά μον 21:18 και θριξ εκ  
       all on account of my name. But a hair from

3588 2776-1473 3364 622 1722 3588  
       της κεφαλής υμών ον μη απόληται 21:19 εν τη  
       your head in no way shall perish. By

5281-1473 2932 3588 5590-1473 3752-1161  
       υπομονη υμών κτησασθε τας ψυχάς υμών 21:20 όταν δε  
       your endurance acquire your life! And whenever

1492 2944 5259 4760 3588  
       ιδητε κυκλουμένην υπο στρατοπέδων την  
       you should behold [2being encircled 3by 4encamped armies

\* 5119 1097 3754 1448 3588 2050-1473  
       Ιεροσαλήμ τότε γνωτε ότι ηγγικεν η ερημωσις αυτης  
       [Jerusalem], then know that [2approaches 1her desolation].

5119 3588 1722 3588 \* 5343 1519 3588  
       21:21 τότε οι εν τη Ιουδαία φενγέτωσαν εις τα  
       Then let the ones in Judea flee into the

3735 2532 3588 1722 3319 1473 1633  
       όρη και οι εν μεσω αυτην εκχωρείτωσαν  
       mountains! And let the ones in the midst of her withdraw!

2532 3588 1722 3588 5561 3361 1525 1519 1473  
       και οι εν τας χώρας μη εισερχεσθωσαν εις αυτην  
       And let the ones in the regions not enter into her!

3752 2250 1557 3778 1510.2.6 3588 4137  
       21:22 ότι ημέρας εκδικήσεως ανται ευτι τον πληρωθηματι  
       For [3days 4of avenging 1these 2are] to fulfill

3956 3588 1125 21:23 οναι δε τας  
       πάντα τα γεγραμένα all the things having been written. But woe to the ones

1722 1064 2192 2532 3588 2337  
       εν γαστρι εχονταις και ταις θηλαζούσαις  
       [2in 3the womb 1having one], and to the ones nursing

1722 1565 3588 2250 1510.8.3-1063 318 3173  
       εν εκείναις ταις ημέραις εσται γαρ ανάγκη μεγάλη  
       in those days. For there will be [2distress 1great]

1909 3588 1093 2532 3709 1722 3588 2992-3778 2532  
       επι της γης και οργή εν τω λαω τούτῳ 21:24 και  
       upon the land, and wrath among this people. And

4098 4750 3162 2532 163  
       πεσούνται στόματι μαχαιρας και αιχμαλωτισθησονται  
       they shall fall by the mouth of the sword, and shall be taken captive

1519 3956 3588 1484 2532 \* 1510.8.3 3961  
       εις πάντα τα εθνη και Ιερουσαλήμ εσται πατουμένη  
       into all the nations; and Jerusalem will be for treading

5259 1484 891 4137 2540 1484  
       υπο θυνων αχρι πληρωθωσι καιροι θυνων  
       by nations until [3shall be fulfilled 1the times 2of the nations].

2532 1510.8.3 4592 1722 2246 2532 4582 2532  
**21:25 καὶ ἔσται** σημεία εν τῷ πλίω καὶ σελήνῃ καὶ  
 And there shall be signs among the sun, and moon, and  
 798 2532 1909 3588 1093 4928 1484 1722 640  
**ἄστροις καὶ επὶ τῆς γῆς συνοχῇ εθνῶν εν απορίᾳ**  
 stars; and upon the earth conflict of nations, in perplexity  
 2278 2281 2532 4535 674  
**ηχοῦσθε θαλάσσης καὶ σάλου** 21:26 αποψυχόντων  
 of resounding sea and tossing about; [<sup>2</sup>fainting  
 444 575 5401 2532 4329 3588 1904  
**ανθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν επερχόμενων**  
<sup>1</sup>men] from fear and expectation of the things coming  
 3588 3611 3588-1063 1411 3588 3772  
**τῇ οἰκουμένῃ αἱ γῆρας δύναμεις τῶν ουρανῶν**  
 to the inhabited world; for the powers of the heavens  
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588  
**σαλευθήσονται** 21:27 καὶ τότε ὄφονται τὸν νύόν τον  
 shall be shaken. And then they shall see the son  
 444 2064 1722 3507 3326 1411 2532 1391  
**ανθρώπου ερχόμενου εν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης**  
 of man coming in a cloud with power and [2glory  
 4183 756-1161 3778 1096  
**πολλῆς** 21:28 αρχομένων δε τούτων γίνεσθαι  
<sup>1</sup>much]. But at the beginning of these things to come to pass,  
 352 2532 1869 3588 2776-1473 1360  
**ἀνακύψατε καὶ επάρατε τὰς κεφαλὰς υμῶν διότι**  
 let [2be raised <sup>3</sup>and lifted up <sup>1</sup>your heads], because  
 1448 3588 629  
**εγγίζει η ἀπολύτρωσις υμῶν**  
<sup>2</sup>approaches <sup>1</sup>your release by ransom]!

### The Parable of the Fig-tree

2532 2036 3850 1473 1492 3588 4808  
**21:29 καὶ επειπολὴν αὐτοῖς ἰδετε τὴν σκηνήν**  
 And he spoke a parable to them, Look at the fig-tree,  
 2532 3956 3588 1186 21:30 ὅταν προβάλωσιν  
 καὶ πάντα τα δένδρα whenever προβάλωσιν  
 and all the trees! Whenever they should burgeon  
 2235 991 575 1438 1097 3754 2235  
**ἡδη βέποντες αὐτοὺς εαυτῶν γινώσκετε ὅτι ἡδη**  
 already, seeing it yourselves, you know that already  
 1451 3588 2330 1510.2.3 3779 2532 1473 3752  
**εγγύς το θέρος εστίν** 21:31 οὐτα καὶ υμείς ὅταν  
 [<sup>4</sup>near <sup>1</sup>the summer <sup>3</sup>is]! Thus also you, whenever  
 1492 3778 1096 1097 3754  
**ἴδητε τάτα γινώμενα γινώσκετε ὅτι**  
 you should see these things taking place, know that  
 1451-1510.2.3 3588 932 3588 2316 21:32 αὐτὴν λέγω  
**εγγύς εστίν τη βασιλεία του θεού** [<sup>4</sup>is near <sup>1</sup>the <sup>3</sup>kingdom of God]!  
 Amen I say  
 1473 3754 3364 3928 3588 1074 3778  
**υμῖν ὅτι οὐ μη παρέλθητο** η γενέα ἀντη  
 to you, that in no way shall [3pass away  
 2193 302 3956 1096 21:33 ο ουρανὸς  
 until whenever all shall take place. The heaven  
 2532 3588 1093 3928 3588-1161 3056-1473 3364  
**καὶ η γη παρελέυσονται οι δε λόγοι μου ου μη**  
 and the earth shall pass away, but my words in no way  
 3928 4337-1161 1438 3379  
**παρέλθωσι** 21:34 προσέχετε δε εαυτοῖς μηποτε  
 shall pass away. But take heed to yourselves! lest at any time  
 925 1473 3588 2588 1722 2897 2532  
**βαρυνθώσιν** υμῖν αι κερδίαι εν κραυπάλῃ καὶ  
<sup>3</sup>should be weighed down <sup>1</sup>your <sup>2</sup>hearts] in dizziness, and  
 3178 2532 3308. 982 2532 160 1909  
**μέθη καὶ μερίμναις βιωτικαῖς καὶ αιφνίδιος εφ'**  
 intoxication, and anxieties of life; and in a sudden [<sup>3</sup>upon  
 1473 2186 3588 2250-1565 21:35 ος παγίς γαρ  
 υμᾶς επιστή η ημέρα εκείνη 21:35 ος παγίς γαρ  
<sup>4</sup>you <sup>2</sup>should stand <sup>1</sup>that day]. [<sup>2</sup>as <sup>3</sup>a snare <sup>1</sup>For]  
 1904 1909 3956 3588 2521 1909 4383  
**επελεύσεται επι πάντας τοὺς καθημένους επι πρόσωπον**  
 it shall come upon all the ones being settled upon the face  
 3956 3588 1093 69 3767 1722 3956 2540  
**πάσης της γῆς** 21:36 αγρυπνείτε οὖν εν παντὶ καιρῷ  
 of all the earth. Be awake then at every season!  
 1189 2443 2661 1628 3956  
**δεόμενοι ἵνα καταξιωθῆτε** εκφυγεῖν πάντα  
 beseeching, that you should be deemed worthy to flee from† all

21:36 <sup>1</sup>or escape from by flight.

3588 3195 1096 2532 2476 1715  
**τα μέλλοντα γίνεσθαι καὶ σταθῆναι ἐμπροσθεν**  
 the things being about to take place, and to stand before  
 3588 5207 3588 444 1510.7.3-1161 3588 2250 1722 3588  
**τὸν νιον τον ανθρώπουν** 21:37 η δε τας ημέρας εν τῳ  
 the son of man. And he was by days in the  
 2413 1321 3588-1161 3571 1831 835 1519 3588  
**ιερῷ διδάσκων τας δε νύκτας εξερχόμενος πρατίζετο εις το**  
 temple teaching, and by nights coming forth to lodge in the  
 3735 3588 2564 1636 2532 3956 3588 2992  
**ὅρος το καλούμενον ελαύων** 21:38 καὶ πας ο λαός  
 mountain being called, Olives. And all the people  
 3719 4314 1473 1722 3588 2413 191 1473  
**ωρθριζε προς αυτὸν εν τῳ ιερῷ ακούειν αντού**  
 rose early to him in the temple, to hear him.

### CHAPTER 22

#### Judas Agrees to Betray Jesus

22:1 1448 1161 3588 1859 3588  
**ἥγητε δε η εορτὴ των**  
<sup>[6]approached</sup> <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>3</sup>holiday <sup>4</sup>of the  
 106 3588 3004 3957 2532  
**αζύμων η λεγομένη πάσχα** 22:2 καὶ  
<sup>5</sup>unleavened breads], the one being called passover. And  
 22:2 3588 749 2532 3588 1122 3588 4459  
**εξητουν οι αρχιερεις καὶ οι γραμματεις το πως**  
 [<sup>3</sup>sought <sup>4</sup>the chief priests and <sup>5</sup>the scribes] the means of how  
 337 1473 5399-1063 3588 2992 1525  
**ανέλωσιν αυτὸν εφοβούντο γαρ τον λαόν** 22:3 εισήλθε  
 to do away with him; for they feared the people. [<sup>3</sup>entered  
 1161 4567 1519 \* 3588 1941 \*  
**δε στατανάς εις Ιούδαν τον επικαλούμενον Ισκαριώτην**  
<sup>1</sup>And <sup>2</sup>Satan into Judas, the one being called Iscariot,  
 1510.6 1537 3588 706 3588 1427 2532 565  
**όντα εκ του αριθμού των δωδεκατοντα** 22:4 καὶ απελθων  
 being from the number of the twelve. And having gone forth,  
 4814 3588 749 2532 3588 4755  
**συνελάλησε τοις αρχιερεύσι καὶ τοις στρατηγοίς**  
 he conversed together with the chief priests and the commandants,  
 3588 4459 1473-3860 1473 2532  
**το πως αυτὸν παραδώ αυτοῖς** 22:5 καὶ  
 the thing of how he should deliver him up to them. And  
 5463 2532 4934 1473-694 1325  
**εχαρησαν καὶ συνέθεντο αυτῶν αργύριον δούνατ**  
 they rejoiced, and agreed [<sup>2</sup>money to him <sup>1</sup>to give].  
 2532 1843 2532 2212 2120  
**22:6 καὶ εξωμολόγησε καὶ εξῆτε ενκαυρίαν**  
 And he acknowledged it; and he sought an opportune time  
 3588 3860-1473 1473 817 3793  
**τον παραδούντας αυτὸν αυτοῖς ἀτερ ὄχλον**  
 to deliver him up to them separate from the multitude.  
 2064-1161 3588 2250 3588 106 1722 3739  
**22:7 ἡλθε δε ηημέρα των αζύμων εν η**  
 And came the day of the unleavened breads, in which  
 1163 2380 3588 3957 2532 649  
**ἔδει θύεσθαι το πάσχα** 22:8 καὶ απέστειλε  
 it is necessary to sacrifice the passover. And he sent  
 \* 2532 \* 2036 4198 2090 1473  
**Πέτρον καὶ Ιωάννην ειπών πορευθέντες ετοιμάσατε ημίν**  
 Peter and John, having said, Having gone, prepare for us  
 3588 3957 2443 2068 3588-1161 2036 1473  
**το πάσχα ἵνα φάγωμεν** 22:9 οι δε είπον αυτώ  
 the passover, that we should eat! And they said to him,  
 4226 2309 2090 3588-1161 2036  
**πον θέλεις ετοιμάσομεν** 22:10 ο δε είπεν  
 Where do you want we shall prepare? And he said  
 1473 2400 1525-1473 1519 3588 4172 4876  
**αυτοῖς ιδού εισελθόντων υμών εις την πόλιν συναντήσει**  
 to them, Behold, of your entering into the city, [<sup>2</sup>will meet  
 1473 444 2765 5204 941 190  
**υμῖν ανθρώπος κεράμιον ὑδατος βαστάζων ακολουθήσατε**  
<sup>3</sup>you <sup>1</sup>a man <sup>5</sup>a clay vessel <sup>6</sup>of water <sup>4</sup>bearing]; follow  
 1473, 1519 3588 3614 3739 1531 2532  
**αυτῷ εις την οικίαν ον ειπορεύεται** 22:11 καὶ  
 him into the house of which he enters. And  
 2046 3588 3617 3588 3614, 3004 1473 3588  
**ερείτε τω οικοδεσπότη της οικίας λέγει σοι ο**  
 you shall say to the master of the house, [<sup>3</sup>says <sup>4</sup>to you <sup>1</sup>The  
 1320 4226 1510.2.3 3588 2646, 3699 3588 3957  
**διδάσκαλος πον εστι το καταλύμα όπου το πάσχα**  
 teacher], Where is the lodging where [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>passover

μετὰ των μαθητῶν μου φάγω 2068 2548  
with my disciples [I should eat]? And that one  
νῦν δεῖξει αὐγάγεον μέγα εστρωμένον εκεῖ 3173 4766 1563  
will show to you [upper room] a great] being spread out – there  
ετοιμάσατε 22:13 ἀπελθόντες δὲ εύρον καθὼς 2147 2531  
prepare! And having gone forth, they found as  
2046 1473 2532 3957  
είρηκεν αὐτοῖς καὶ ητοίμασαν τὸ πάσχα  
he said to them; and they prepared the passover.

*The Last Supper*

22:14 καὶ ὅτε εγένετο ἡ ὥρα ἀνέπεσε καὶ οἱ  
And when it became the hour, he reclined, and the  
1427 652 4862 1473 2532 2036 4314 1473  
δώδεκα ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ 22:15 καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς  
twelve apostles with him. And he said to them,  
1939 1937 3778 3588 3957 2068 3326 1473  
επιθυμίᾳ επεθύμησα τούτῳ τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν  
With desire I desired [this] to eat] with you  
4253 3588 1473 3958 3004-1063 1473 3754 3765  
πρὸ τοῦ με παθεῖν 22:16 λέγει γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐκέτι  
before my suffering. For I say to you, that no longer  
3364 2068 1537 1473 2193 3748 4137  
οὐ μη̄ φάγω εἴς αὐτούς ἐστον πληρωθή  
in any way shall I eat of it, until whenever it should be fulfilled  
1722 3588 932 3588 2316 2532 1209 4221  
εν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεού 22:17 καὶ δεξάμενος ποτήριον  
in the kingdom of God. And having received the cup,  
2168 2036 2983 3778 2532 1266  
ευχαριστήσας εἶπε λαβετε τούτῳ καὶ διαιρείσατε  
having given thanks, he said, Take this, and divide it among  
1438 3004-1063 1473 3754 3364 4095  
εαυτοῖς 22:18 λέγει γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μη̄ πίω  
yourselves! For I say to you, that in no way shall I drink  
575 3588 1081 3588 288 2193 3748 3588  
ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἔως ὅτου η̄  
from the produce of the grapevine, until whenever the  
932 3588 2316 2064 2532 2983  
βασιλείᾳ τοῦ θεού ἐλθῃ καὶ λαβὼν  
kingdom of God should come. And having taken  
740 2168 2806 2532 1325 1473  
ἄρτον ευχαριστήσας ἔκλασε καὶ ἐδώκεν αὐτοῖς  
the bread, having given thanks he broke, and he gave it to them,  
3004 3778 1510.2.3 3588 4983-1473 3588 5228 1473 1325  
λέγειν τούτῳ εστο τὸ σῶμά μου τὸ περέρ υμῶν διδόμενον  
saying, This is my body, the one for you being given;  
3778 4160 1519 3588 1699 364 5615  
τούτῳ ποιείτε εἰς τὴν ἐμὴν αἵματησιν 22:20 ωστέως  
this do in my remembrance! Likewise  
2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004 3778 3588  
καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι λέγων τούτῳ τὸ  
also the cup, after having supper, saying, This  
4221 3588 2537 1142 1722 3588 129 3588  
ποτήριον η̄ κανεὶν διαθήκην εν τῷ αἵματι μου τὸ  
cup is the new covenant in my blood, the one  
5228 1473 1632 4133 2400 3588  
υπέρ υμῶν εκχυνόμενον 22:21 πλὴν ιδού η̄  
[for you being poured out]. Furthermore, behold, the  
5495 3588 3860-1473 3326 1473 1909 3588 5132  
χεὶρ τοῦ παραδόντος με μετ' ἐμού επὶ τῆς τραπέζης  
hand of the one delivering me up is with me at the table.  
2532 3588 3303 5207 3588 444 4198 2596  
22:22 καὶ οἱ μεν γινόσ τον ανθρώπου πορεύεται κατὰ  
And indeed the son of man goes as  
3588 3724 4133 3759 3588 444-1565  
τὸ ὠρισμένον πλὴν οναὶ τῷ ανθρώπῳ εκείνῳ δι'  
having been confirmed; except woe to that man by  
3739 3860  
ον παραδίδοται  
whom he is delivered up.

*Jesus Teaches on Servanthood*

2532 1473 756 4802 4314 1438 3588  
22:23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς εαυτούς το  
And they began to debate with themselves  
5100 686 1510.4 1537 1473 3588 3778 3195 4238  
τις ἀρα εἴη εἰς αὐτῶν οἱ τούτῳ μέλλων πράστευεν  
who then it may be of them, the one [this] about [to do].

22:24 εγένετο δὲ 1096-1161 2532 5379 1722 1473 3588  
And there became also a rivalry among them, the one –  
5100 1473 1380 1510.1 3173 3588-1161 2036  
τις αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων 22:25 ο δε είπεν  
which of them seems to be greater. And he said  
1473 3588 935 3588 1484 2961 1473 2532  
αὐτοῖς οι βασιλεῖς των εθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν καὶ  
to them, The kings of the nations dominate them, and  
3588 1850 1473 2110 2564  
οι εξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλούνται  
the ones exercising authority over them [benefactors rare called].  
1473-1161 3756 3779 235 3588 3173 1722 1473  
22:26 μείς δε ονχ οὐτὸς ἀλλ ο μείζων εν νῦν  
But among you not so; but the greater among you,  
1096 5613 3588 3501 2532 3588 2233 5613 3588  
γενέσθω ως ο νεώτερος καὶ ο τργόνμενος ως ο  
let him be as the younger, and the one leading, as the one  
1247 5100-1063 3173 3588 345 2228  
διακονών 22:27 τις γαρ μείζων ο ανακείμενος η̄  
serving! For which is greater, the one reclining or  
3588 1247 3780 3588 345 1473-1161 1510.2.1  
ο διακονών ουχι ο ανακείμενος εγώ δε ειμι  
the one serving? Is it not the one reclining? But I am  
1722 3319 1473 5613 3588 1247 1473-1161 1510.2.5  
εν μέσῳ υμῶν ως ο διακονών 22:28 μείς δε εστε  
in the midst of you as the one serving. But you are  
3588 1265 3326 1473 1722 3588 3986-1473  
οι διαιρεμενηκότες μετ' εμοὶ ει τοις πειρασμοῖς μου  
the ones abiding with me in my tests.  
22:29 καὶ γάρ διατίθεμαι νῦν καθὼς δέσθετό μοι ο  
And I ordain to you, as [ordained] to me  
3962-1473 932 2443 2068 2532 4095  
πατήρ μου βασιλείαν 22:30 οντα εσθίητε καὶ πινητε  
that you should eat and should drink  
1909 3588 5132-1473 1722 3588 932-1473 2532 2523 1909  
επὶ τῆς τραπέζης μου εν τῇ βασιλείᾳ μου καὶ καθίσθητε επὶ  
at my table in my kingdom, and you shall sit upon  
2362 2919 3588 1427 5443 3588 \*  
θρόνων κρίνοντες τας δώδεκα φυλὰς τον Ισραήλ  
thrones judging the twelve tribes of Israel.

*Jesus Foretells Peter's Denial*

22:31 2036 1161 3588 2962 \* \* 2400  
επει τε δε ο κύριος Σίμων Σίμων ιδού  
[I said] And the [Lord], Simon, behold,  
3588 4567 1809 1473 3588 4617 5613 3588 4621  
ο σατανάς εξητήσατο υμᾶς τον σινάσαι ως τον σίτον  
Satan demanded [you all] to sift as grain,  
1473-1161 1189 4012 1473 2443 3361-1587 3588  
22:32 εγώ δε εδειθηπερί σον τα μη εκλείπη η̄  
but I beseeched concerning you, that [should not fail] the  
4102- 1473 2532 1473 4218 1994  
ποτιστοις σον καὶ σον ποτε επιστρέψας  
2believe [of yours], and you at some time or other having returned,  
4741- 3588 80-1473 22:33 ο δε είπεν αὐτῷ  
στριξον τοις αδελφοῖς σον support your brethren!  
2962 3326 1473 2092-1510.2.1 2532 1519 5438 2532  
κύριε μετά σον ἐπομένως ειπει καὶ εις φυλακήν καὶ  
O Lord, with you I am prepared even [unto prison and  
1519 2288 4198 3588-1161 2036 3004 1473  
εις θάνατον πορεύεσθαι 22:34 ο δε είπεν λέγω σοι  
5unto death [to go]. And he said, I say to you,  
\* 3364 5455 4594 220 4250  
Πέτρε ον μη φωνήσει σήμερον αλέκτωρ πριν  
Peter, in no way shall [call out today] before  
2228 5151 533 3361 1492 1473  
η τρίς απερήσητο three times you should totally reject me, to not know me.  
2532 2036 1473 3753 649 1473 817  
22:35 καὶ εἰπεν αὐτοῖς ὅτε απέστειλα υμᾶς ἀτερ  
And he said to them, When I sent you separate  
905 2532 4082 2532 5266 3361  
βαλαντίου καὶ πήρας καὶ υποδημάτων μη  
of money bag, and provision bag, and sandals, did you  
5100-5302 3588-1161 2036 3762 2036 3767  
τινος ιστερήσατε οι δε είπον ουθενός 22:36 ειπεν ον  
lack anything? And they said, Nothing. He said then  
1473 235 3568 3588 2192 905 142 3668  
αὐτοῖς ἀλλα ονοι ο ἔχων βαλάντιον αράτω ορούως  
to them, But now the one having a money bag take it, in like manner

2532 4082 2532 3588 3361 2192 4453 3588  
 καὶ πήραν καὶ οὐ μη ἔχων πωλήσει το  
 also the provision bag! And the one not having shall sell  
 2440-1473 2532 59 3162 3004-1063 1473  
 μάτιον αυτού καὶ αγοράσει μάχαιραν 22:37 λέγω γαρ ὑμῖν  
 his cloak and shall buy a sword! For I say to you  
 3754 2089 3778 3588 1125 1163 5055 1722 1473  
 ὅτι ἐτοίητο το γεγραμμένον δε τελεσθήσαι εν εροι  
 that yet this thing having been written must be finished by me,  
 3588 2532 3326 459 3049 2532-1063  
 το καὶ μετὰ ανόμων ελογίσθη καὶ γαρ  
 the thing saying, And with the lawless ones he was imputed. For also  
 3588 4012 1473 5056 2192 3588-1161 2036  
 τα περι εμοι τέλος ἔχει 22:38 οι δε εἶπον  
 the things about me [an end have]. And they said,  
 2962 2400 3162 5602 1417 3588-1161 2036 1473  
 κύριε ιδού μάχαιραν ὧδε δόνο ο δε εἴπει αυτοῖς  
 O Lord, behold, [swords here are two]. And he said to them,  
 2425-1510.2.3  
 ικανὸν εστι  
 It is enough.

### *Jesus Prays on the Mount of Olives*

2532 1831 4198 2596 3588-1485  
 22:39 καὶ εἰλθὼν επορεύθη κατὰ το ἔθος  
 And going forth, he went according to custom  
 1519 3588 3735 3588 1636 190 1161 1473 2532  
 εις το ὄρος των ελαῶν ηκολούθησαν δε αυτῷ καὶ  
 unto the mount of the olives; [followed him] 4thm 5also  
 3588 3101-1473 1096-1161 δε 1909 3588 5117 2036  
 οι μαθηταὶ αυτού 22:40 γενόμενος δε επι τον τόπον είπεν  
 2his disciples]. And being at the place, he said  
 1473 4336 3361-1525 1519 3986 2532  
 αυτοῖς προσεύχεσθε μη εισελθειν ει πειρασμὸν 22:41 καὶ  
 to them, Pray to not enter into a test! And  
 1473 645 575 1473 5616 3037 1000 2532 5087  
 αυτὸς απεσπάσθη ατ αυτών ωσει λίθον βόλην καὶ θεῖς  
 he drew away from them about a stone shot; and setting  
 3588 1119 4336 3004 3962 1487 1014  
 τα γόνατα προσηνέγκετο 22:42 λέγων πάτερ ει βούλει  
 his knees he prayed, saying, O father, if you will  
 3911 3588 4221-3778 575 1473 4133 3361 3588  
 παρενεγκείν το ποτήριον τούτῳ απ εμοι πλὴν μη το  
 to carry away this cup from me – except not  
 2307-1473 235 3588 4674 1096 3708-1161 1473  
 θελημά μου αλλ το σον γινέσθω 22:43 αφθη δε αυτῷ  
 my will, but yours be. And appeared to him  
 32 575 3772 1765 1473 2532 1096  
 ἀγγελος ατ ὑπανού εντσχύων αυτού 22:44 καὶ γενόμενος  
 an angel from heaven strengthening him. And being  
 1722 74 1618 4336 1096 1161 3588  
 ει αγωνία εκτενέστερον προσηνέγκετο εγένετο δε ο  
 in agony, more intensely he prayed. [became] 1And  
 2402-1473 5616 2361 129 2597 1909 3588  
 ιδρὼς αυτού ωσει θρόβοι αιμάτος καταβαίνοντες επι την  
 2his sweat] as cloths of blood going down upon the  
 1093 2532 450 575 3588 4335 2064  
 γην 22:45 καὶ αναστὰς απ της προσευχῆς ελθών  
 ground. And having risen up from the prayer, coming  
 4314 3588 3101-1473 2147 1473 2837 575  
 προς τους μαθητὰς αυτού εὑρεν αυτοὺς κοιμωμένους επὶ  
 to his disciples, he found them sleeping from  
 3588 3077 2532 2036 1473 5100 2518  
 της λύπτης 22:46 καὶ εἶπεν αυτοῖς τι καθεύδετε  
 the distress. And he said to them, Why do you sleep?  
 450 4336 2443 3361-1525 1519  
 αναστὰντες προσεύχεσθε ἵνα μη εισέλθητε εις  
 having risen up, pray that you should not enter into  
 3986  
 πειρασμὸν  
 a test!

### *Jesus is Betrayed with a Kiss*

2089-1161 1473 2980 2400 3793 2532  
 22:47 ἐπι δε αυτού λαλούντος ιδού ὄχλος καὶ  
 And yet of his speaking, behold, a multitude, and  
 3588 3004 \* 1520 3588 1427 4281  
 ο λεγόμενος Ιούδας εις τον δόδεκα πρόηρχετο  
 the one being called Judas, one of the twelve, was coming before  
 1473 2532 1448 3588 \* 5368 1473  
 αυτών καὶ γγισε τω Ιησού φιλήσαται αυτόν 22:48 Ιησούς  
 them, and he approached to Jesus to kiss him. Jesus

2036 1473 \* 5370 3588 5207 3588 444  
 είπεν αυτῷ Ιούδα φιλήματι τον υἱόν τον ανθρώπου  
 said to him, Judas, [with a kiss the son of man  
 3860 1492-1161 3588 4012 1473  
 παραδιδώς 22:49 ιδούτες δε οι περι αυτὸν  
 1do you deliver up?] And beholding, the ones [around him  
 3588 1510.10 2036 1473 2962 1487 3960  
 το εσόμενον ειπον αυτῷ κύριε ει πατάξομεν εν  
 1being], said to him, O Lord, shall we strike with  
 3162 2532 3588 1520 5100 1537 1473  
 μάχαιρα 22:50 καὶ επατάξειν εις της εξ αυτῶν  
 the sword? And [struck one] a certain one from them,  
 3588 1401 3588 749 2532 851 1473 3588 3775 3588  
 τον δούλον τον αρχιερέως καὶ αφείλεν αυτού το ους το  
 the servant of the chief priest, and removed his [ear  
 1188 611-1161 3588 \* 2036 1439 2193  
 δεένω 22:51 αποκρυθεις δε ο Ιησούς ειπεν εάπε έως  
 1right]. And responding Jesus said, Allow unto  
 1473 2532 680 3588 5621-1473 2390 1473  
 τοντον καὶ αὐλάρεις καὶ στρατηγούς τον αὐτούν αυτὸν  
 this! And having touched his ear, he healed him.  
 2036 1161 3588 \* 4314 3588 3854  
 22:52 ειπε δε ο Ιησούς προς τους παραγενομένους  
 [said 1And 2Jesus] to the ones coming  
 1909 1473 749 2532 4755 3588 2413  
 επ αυτὸν αρχιερεις καὶ στρατηγούς τον τερού  
 unto him, the chief priests, and commandants of the temple,  
 2532 4245 5613 1909 3027 1831 3326  
 καὶ πρεσβυτέρους ως επι ληστὴν εξεληλύθατε μετά  
 and elders, As against a robber do you come forth with  
 3162 2532 3586 2596 2250 1510.6-1473 3326  
 μάχαιριών καὶ ξύλων 22:53 καθη πλέρων ὄντος μεθ  
 swords and wood staves? By day my being with  
 1473 1722 3588 2413 3756 1614 3588 5495 1909 1473  
 υμῶν εν τω τερώ οὐκ εξετείνατε τας χειρας επι εμέ  
 you in the temple, you did not stretch out hands against me.  
 235 3778 1473-1510.2.3 3588 5610 2532 3588 1849 3588 4655  
 αλλ ἀτην υμῶν εστιν η ὥρα καὶ η εξουσία τον οικότους  
 But this is your hour, and the authority of darkness.

### *Peter Denies Jesus*

4815-1161 1473 71 2532 1521 1473  
 22:54 συνλαβόντες δε αυτὸν ἡγανον καὶ εισήγαγον αυτὸν  
 And having seized him, they led and brought him  
 1519 3588 3624 3588 749 3588 1161 \* 190  
 εις τον οὐκον τον αρχιερέως ο δε Πέτρος τηκολούθει  
 into the house of the chief priest. And Peter followed  
 3113 680-1161 4442 1722 3319 3588 833  
 μαρκόθειν 22:55 αψήντων δε πυρ εν μέσω της αὐλης  
 far off. And having lit a fire in the midst of the courtyard,  
 2532 4776-1473 2521-3588-\* 1722 3319  
 καὶ συγκαθισάντων αυτών εκάθητο ο Πέτρος εν μέσω  
 and of their having sat down, Peter sat in the midst  
 1473 1492 1161 1473 3814-5100  
 αυτών 22:56 ιδούσα δε αυτὸν παιδίσκη της  
 of them. [beholding 1And 4him 2a certain maidservant]  
 2521 4314 3588 5457 2532 816 1473 2036  
 καθημενον προς το φως καὶ απεισασα αυτώ ειπε  
 sitting down by the light, and having gazed upon him, said,  
 2532 3778 4862 1473 1510.7.3 3588-1161 720 1473  
 καὶ ουτος συν αυτῷ ην 22:57 ο δε ηρνήστητο αυτὸν  
 Even this one [with 3him Iwas]. But he denied him,  
 3004 1135 3756 1492 1473 2532 3326 1024  
 λέγων γύναι οὐκ οὐδα αυτόν 22:58 καὶ μετά βραχύ  
 saying, O woman, I do not know him. And after a little,  
 2087 1492 1473 5346 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 3588-1161  
 ἔτερος ιδων αυτὸν ἐφη καὶ ου εξ αυτῶν ει ο δε  
 another beholding him, said, And you [of 3them 1are]. And  
 \* 2036 444 3756-1510.2.1 2532 1339  
 Πέτρος ειπεν αὐθωπε οὐκ ειμι 22:59 καὶ διαστάσης  
 Peter said, O man, I am not. And [3having elapsed  
 5616 5610 1520 243 5100 1340  
 ωσει ώρας μιάς ἄλλος της διμισχριζετο  
 1about 2an hour], [3one 1another 2certain] contended obstinately,  
 λέγων επ αληθειας καὶ ουτος μετ' αυτον ην καὶ γαρ  
 saying, In truth also this one [with 3him 1was]; for also  
 \*1510.2.3 2036 1161 3588 \* 444 3756  
 Γαλιλαῖος εστιν 22:60 ειπε δε ο Πέτρος αὐθωπε οὐκ  
 he is a Galilean. [said 1And 2Peter], O man, I do not  
 1492 3739 3004 2532 3916 2089 2980  
 οιδα ο λέγεις καὶ παραχρήμα έτι λαλούντος  
 know what you say. And immediately while [2still 3speaking

1473 5455 220 αλέκτωρ 22:61 καὶ στραφεῖς οὐ  
αντούσιον εφώνησεν [he was called out <sup>4</sup>a rooster]. And having turned, the  
2962 1689 3588 \* 2532 5279-3588-\* 3588 3056  
κύριος ενεβλεψεν τῷ Πέτρῳ καὶ υπεμήποθι οἱ Πέτροι τοῦ λόγου  
Lord looked at Peter. And Peter remembered the word  
3588 2962 5613 2036 1473 3754 4250 220 5455  
τοῦ κυρίου ὡς εἶπεν αὐτῷ ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι  
of the Lord, as he said to him that, Before the rooster calls out,  
533 1473 5151 2532 1831  
απαρνήσῃ μὲν τρις 22:62 καὶ εξελθὼν  
you shall totally reject me three times. And having gone forth  
1854 3588 \* 2799 4090 2532 3588 435 3588  
ἔξω οὐ Πέτρος εκλαυσετο πικρῶς 22:63 καὶ οἱ ἄνδρες οἱ  
outside, Peter wept bitterly. And the men  
4912 3588 \* 1702 1473 1194 2532  
συνέχοντες τὸν Ἰησοῦν ενέπαζον αὐτῷ δέροντες 22:64 καὶ  
holding Jesus, mocked him, flaying him. And  
4028-1473 5180 1473 3588 4383 2532  
περικαλύψαντες αὐτὸν ἐπυπτον αὐτὸν το πρόσωπον καὶ  
having covered him up, they beat his face, and  
1905 1473 3004 4395 5100 1510.2.3 3588  
επηρώτων αὐτὸν λέγοντες προφήτευσον τις εστιν οὐ  
asked him, saying, Prophesy! who is the one  
3817 1473 2532 2087 4183 987  
παῖσσας σε 22:65 καὶ ἔτερα πολλὰ βλασφημούντες  
hitting you? And [2other things <sup>1</sup>many] blaspheming  
3004 1519 1473.  
ἔλεγον εἰς αὐτὸν  
they said to him.

*Jesus Led unto the Sanhedrin*

22:66 2532 5613 1096 2250 4863  
καὶ οὐς εγένετο ἡμέρα συνήχθη  
And as it became day, there gathered together  
3588 4244 3588 2992 749 2532 1122  
το πρεσβυτέριον τὸν λαὸν ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς  
the council of elders of the people, chief priests and scribes,  
2532 321 1473 1519 3588 4892-1473 3004  
καὶ αὐγάγον αὐτὸν εἰς το συνέδριον αὐτῶν λέγοντες  
and they led him into their sanhedrin, saying,  
1487 1473 1510.2.2 3588 5547 2036 1473 2036-1161  
22:67 εἰ σὺ εἰς οἱ Χριστὸς εἴπεις ἡμῖν εἴπε δε  
If you are the Christ, tell to us! And he said  
1473 1437 1473-2036 3364 4100  
αντοῖς εὖν νῦν επω οὐ μη πιστεύσητε  
to them, If I should tell to you, in no way should you believe.  
1437-1161 2532 2065 3364 611 1473  
22:68 εὖν δε καὶ ερωτήσω ον μη αποκριθήτε  
And if also I asked, in no way should you answer me,  
2228 630 575 3588 3568 1510.8.3 3588 5207  
η ἀπολύσητε 22:69 απὸ τον νῦν εσται οὐνός  
or loose me. From the present [<sup>4</sup>will be <sup>1</sup>the <sup>2</sup>son  
3588 444 2521 1537 1188 3588 1411 3588  
τον ανθρώπον καθήμενος εκ δεξιῶν της δυνάμεως τον  
<sup>3</sup>of man] sitting down at the right of the power  
2316 2036 1161 3956 1473-3767 1510.2.2 3588 5207 3588  
θεού 22:70 εἶπον δε πάντες συ ον ει ο νῦν τον  
of God. [<sup>3</sup>said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>all], Then you are the son  
2316 3588-1161 4314 5346 1473 3004 3754 1473 1510.2.1  
θεού ο δε προς αὐτούς εἶφη υμεις λέγετε οὐτο εγώ ειμι  
of God? And he [<sup>2</sup>to <sup>3</sup>them <sup>1</sup>said], You say it, for I am.  
3588-1161 2036 5100 2089 5532 2192 3141  
22:71 οι δε εἶπον τι εἴτε χρειαν ἔχοιεν μαρτυρίας  
And they said, What still need do we have of a witness?  
1473-1063 191 575 3588 4750-1473  
αντο γερη τοκύσαμεν απὸ τον στόματος αὐτού  
For we ourselves heard from his mouth.

**CHAPTER 23***Jesus Led unto Pilate*

23:1 καὶ αναστάν ἀπαν το πλήθος αὐτῶν ἥγαγεν  
And having risen up, all the multitude of them led  
1473 1909 3588 \* 756-1161 2723  
αντον επι τον Πιλάτον 23:2 ἵρξαντο δε κατηγορειν  
him unto Pilate. And they began to charge  
1473 3004 3778 2147 1294 3588 1484  
αντον λέγοντες τοντον εύρομεν διαστρέφοντα το ἔθνος  
him saying, This one we find perverting the nation,

2532 2967 \* Καίσαρι 5411 1325 3004  
καὶ κωλύοντα [sto Caesar tribute <sup>2</sup>to be given], saying  
and preventing [2Christ <sup>3</sup>the king <sup>1</sup>to be]. And Pilate  
1438 5547 935 1510.1 3588-1161 \*  
εαυτὸν Χριστὸν βασιλέα εἶναι 23:3 ο δε Πιλάτος  
himself [2do I find <sup>1</sup>fault] in this man. And  
1905 1473 3004 1473-1510.2.2 3588 935 3588  
επιρώτησεν αὐτὸν λέγων συ ει ο βασιλεὺς των  
asked him, saying, Are you the king of the  
\* 3588-1161 611 1473 5346 1473 3004 3588  
Ιουδαῖον ο δε αποκριθεὶς αὐτῷ ἐφη συ λέγεις 23:4 ο  
Jews? And answering to him he said, You say it.  
1161 \* 2036 4314 3588 749 2532 3588 3793  
δε Πιλάτος εἶπε προς τον ἀρχιερείς καὶ τον ὄχλον  
And Pilate said to the chief priests and the multitudes,  
3762 2147 158 1722 3588 444-3778 3588-1161  
οὐδέν εὐρίσκω αὐτον εν το ανθρώπω τούτω 23:5 ο δε  
Not one [2do I find <sup>1</sup>fault] in this man. And  
2001 3004 3754 383 3588  
επιτυχον λέγοντες ὅτι ἀναστείλει τον  
they grew more urgent and violent, saying that, He incites the  
2992 1321 2596 3650 3588 \* 756  
λαὸν διδάσκων καθ' ὅλης της Ιουδαίας ἀρχέμενος  
people, teaching throughout entire Judea, beginning  
575 3588 \* 2193 5602 \*-1161 191  
από της Γαλιλαίας εώς ὧδε 23:6 Πιλάτος δε ακούσας  
from Galilee unto here. And Pilate having heard  
\* 1905 1487 3588 444 \*-1510.2.3  
Γαλιλαίαν επιρώτησεν ει ο ἀνθρωπος Γαλιλαῖος εστι  
Galilee, asked if the man is a Galilean.

*Pilate Sends Jesus to Herod*

23:7 2532 1921 3754 1537 3588 1849  
καὶ επιγνούσι ὅτι εκ της εξουσίας  
And having realized that [2under <sup>3</sup>the <sup>4</sup>authority  
\* 1510.2.3 375 1473 4314 \* 1510.6  
Ηρώδων εστιν ἀνέπεμψεν αὐτὸν προς Ηρώδην ὅντα  
5of Herod <sup>1</sup>he is, he sent him to Herod, [3being  
2532 1473 1722 \* 1722 3778 3588 2250  
καὶ αὐτὸν εν Ιερουσαλήμοις εν ταῦταις ταις ἡμέραις  
3also <sup>1</sup>he] in Jerusalem in these days.  
3588-1161 \* 1492 3588 \* 5463  
23:8 ο δε Ηρώδης ιδὼν τον Ιησούν εχαρη  
And Herod beholding Jesus, rejoiced  
3029 1510.7.3-1063 2309 1537 2425 1492 1473  
λιών η γαρ θέλων εξ ικανού ιδειν αὐτὸν  
exceedingly, for he was wanting for a fit time to behold him,  
1223 3588 191 4183 4012 1473 2532  
διά το ακούειν πολλὰ περὶ αὐτού καὶ  
because of the hearing many things concerning him; and  
1679 5100 4592 1492 5259 1473 1096  
ηλπίζει τη σημείον ιδειν ντ' αὐτού γινόμενον  
he hoped [2any <sup>3</sup>sign] to behold by him taking place.  
1905-1161 1473 1722 3056 2425 1473-1161  
23:9 επιρώτα δε αὐτὸν εν λόγοις ικανοίς αὐτος δε  
And he asked him with [2of words <sup>1</sup>a fit amount]; but he  
3762 611 1473 2476-1161 3588  
οὐδέν απεκρίνατο αὐτῷ 23:10 ειστήκεισαν δε οι  
[3nothing <sup>1</sup>answered <sup>2</sup>to him]. And standing by were the  
749 2532 3588 1122 2159 2723  
ἀρχιερεῖς καὶ οι γραμματεῖς εντόνως κατηγορούντες  
chief priests and the scribes, intensely charging  
1473 1848 1161 1473 3588  
αὐτὸν 23:11 εξονθεύσας δε αυτὸν ο  
him. [5shaving treated <sup>7</sup>with contempt <sup>1</sup>And <sup>6</sup>him  
\* 4862 3588 4753-1473 2532 1702  
Ηρώδης συ τοις στρατεύμασιν αὐτού καὶ εμπαίξας  
2Herod <sup>3</sup>with <sup>4</sup>his military], and having mocked him,  
4016 1473 2066 2986 375-1473 3588  
περιβαλών αὐτὸν εσθῆτα λαμπράν ανέπεμψεν αὐτὸν τω  
having put around him [2attire <sup>1</sup>bright], sent him back  
\* 1096-1161 5384 3588 5037 \*  
Πιλάτω 23:12 εγένοντο δε φίλοι ο τε Πιλάτος  
to Pilate. And they became friends, both Pilate  
2532 3588 \* 1722 1473 3588 2250 3326 240  
καὶ ο Ηρώδης εν αὐτῇ τη ημέρᾳ μετ' αλλήλων  
and Herod, in this day with one another;  
4391-1063 1722 2189 1510.6 4314  
προϊππροχον γαρ εν ἔχθρᾳ ὄντες προς  
for beforehand [2at <sup>3</sup>enmity <sup>1</sup>they were being] between  
1438 23:13 1161 4779 3588  
εαυτούς 23:13 Πιλάτος δε συγκαλεσάμενος τοις  
themselves. And Pilate, having called together the

749 2532 3588 758 2532 3588 2992 2036  
**αρχιερείς καὶ τοὺς ἀρχοντας καὶ τὸν λαὸν** 23:14 εἰπεν  
 chief priests and the rulers and the people, said  
 4314 1473 4374 1473 3588 444-3778 5613  
**πρὸς αὐτοὺς προσηγέγκατε μοι τὸν ἀνθρώπον τούτον ὡς**  
 to them, You brought to me this man as  
 654 3588 2992 2532 2400 1473 1799 1473  
**αποστρέφοντα τὸν λαὸν καὶ ἰδού εγώ ενώπιον υἱῶν**  
 perverting the people. And behold, I before you  
 350 3762 2147 1722 3588 444-3778  
**ἀνακρίνας οὐδένεν εὑρὼν εν τῷ ανθρώπῳ τούτῳ**  
 having questioned him, [2<sup>nothing</sup>] in this man  
 158 3739 2723 2596 1473 235  
**αἵτινον ὧν κατηγορείτε κατ' αὐτοὺν** 23:15 ἀλλ'  
 for a fault of which to lay charge against him, and  
 3761 \* 375-1063 1473 4314 1473 2532  
**οὐδὲν Ἡρόδης ανέπεμψα γαρ υἱὸς πρὸς αὐτὸν καὶ**  
 not even Herod; for I sent you to him; and  
 2400 3762 514 2288 1510.2.3 4238  
**ἰδού οὐδένεν ἄξιον θανάτου εστί πεπραγμένον**  
 behold, nothing worthy of death is being acted  
 1473 3811 3767-1473 630  
**αὐτῷ 23:16 παιδεύσας σὺν αὐτῷ απολύσω**  
 by him. Correcting him then, I will release him.  
 318-1161 2192 630 1473 2596 1859  
**23:17 ἀνάγκην δε εἶχεν απολύειν αὐτοῖς κατὰ εορτὴν**  
 (And by necessity he had to release to them each holiday  
 1520 349-1161 2019 3826 3004  
**ἔνα 23:18 ανέκροξαν δε παμπληθεὶ λέγοντες**  
 one person). But they shouted aloud all at once, saying,  
 142 3778 630-1161 1473 3588 \* 3748  
**αἱρε τούτον απολύσον δε ημῖν τὸν Βαραββᾶν 23:19 οὗτος**  
 Take this one, but release to us Barabbas; who  
 1510.7.3 1223 4714-5100 1096  
**ην διὰ στάσιν τινὰ γενομένην**  
 was on account of a certain insurrection having taken place  
 1722 3588 4172 2532 5408 906 1519 5438  
**εν τῇ πόλει καὶ φόνον βεβλημένος εις φυλακήν**  
 in the city, and for murder, thrown into prison.  
 23:20 3825-3767 3588 \* 4377 2309  
**τὰλιν οὐν οἱ Πιλάτος προσεφώνησε θέλων**  
 Then again, Pilate called out to them, wanting  
 630 3588 \*  
**απολύσαι τὸν Ιησοῦν**  
 to release Jesus.

**The Jews Ask to Crucify Jesus**

23:21 3588-1161 2019 3004 4717  
**οἱ δὲ επεφώνουν λέγοντες σταύρωσον**  
 But they were sounding out, saying, Crucify!  
 4717 1473 23:22 3588-1161 5154 2036 4314  
**σταύρωσον αὐτὸν οἱ δὲ τρίτον εἰπε πρὸς**  
 Crucify him! And the third time he said to  
 1473 5100-1063 2556 4160-3778 3762 158 2288  
**αὐτοὺς τι γαρ κακὸν εποίησεν οὗτος οὐδέν αὐτὸν θανάτου**  
 them, For what evil did this one do? No fault for death  
 2147 1722 1473 3811 3767-1473 630  
**εὑρον εν αὐτῷ παιδεύσας σὺν αὐτῷ απολύσω**  
 do I find in him; correcting him then I will release him.  
 3588-1161 1945 5456 3173 154  
**23:23 οἱ δὲ επέκειντο φωναῖς μεγάλαις αἰτούμενοι**  
 And they pressed [2<sup>voices</sup>] [with great], asking  
 1473 4717 2532 2729 3588 5456 1473  
**αὐτὸν σταύρωθῆναι καὶ κατίσχον αἱ φωναὶ αὐτῶν**  
 for him to be crucified. And [3<sup>prevailed</sup>] [2<sup>voices</sup>] [1<sup>their</sup>]  
 2532 3588 749 3588 1161 \* 1948  
**καὶ τῶν ἀρχιερέων 23:24 ο δε Πιλάτος επέκρινε**  
 and of the chief priests. And Pilate adjudged  
 1096 3588 155-1473 630-1161 1473  
**γενέσθαι το αἴτημα αυτῶν 23:25 απέλυσε δε αὐτοῖς**  
 [2<sup>to take place</sup>] [1<sup>their request</sup>]. And he released to them  
 3588 1223 4714 2532 5408 906 1519 3588  
**τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εις τὴν**  
 the one through insurrection and murder being thrown into the  
 5438 3739 154 3588 1161 \* 3860  
**φυλακήν ον τηνόντο τὸν δε Ιησοὺν παρέδωκε**  
 prison, whom they asked for; but Jesus he delivered up  
 3588 2307-1473 2532 5613 520-1473  
**τῷ θελήματι αυτῶν 23:26 καὶ ως απήγαγον αὐτὸν**  
 to their will. And as they led him away,  
 1949 \*  
**επιλαβόμενοι Σίμωνός τινος Κυρηναίου τὸν**  
 having taken hold of Simon, a certain Cyrenian,

2064 575 68 2007 1473 3588 4716  
**ερχομένου απ' αγρού επέθηκαν**  
 coming from the field, they placed upon him the cross,  
 5342 3693 3588 \* 190-1161  
**φέρειν ὅπισθεν τὸν Ιησοὺν 23:27 ηκολούθει δε**  
 to bear it behind Jesus. And were following  
 1473 4183 4128 3588 2992 2532 1135  
**αὐτῷ πολὺ πλῆθος τὸν λαὸν καὶ γυναικῶν**  
 him a great multitude of the people, and women,  
 3739 2532 2875 2354 1473  
**αὶ καὶ εκόπτοντο καὶ εθόρυσον αὐτὸν**  
 which also were beating their chest and wailing over him.  
 4762-1161 4314 1473 3588 \* 2036 2364  
**23:28 στραφεῖς δε πρὸς αὐτάς ο Ιησοὺς εἰπε θυγατέρες**  
 And having turned to them, Jesus said, Daughters  
 \* 3361-2799 1909 1473 4133 1909 1438  
**Ιερουσαλήμ μη κλαίετε επ' ερε πλην εφ' εαυτάς**  
 of Jerusalem, weep not for me! furthermore, [for 3<sup>yourselves</sup>  
 2799 2532 1909 3588 5043-1473 3754 2400 2064  
**κλαίετε καὶ επὶ τα τέκνα υἱών 23:29 ὅτι ιδού ἔχονται**  
 1weep], and for your children! For behold, there come  
 2250 1722 3739 2046 3107 3588 4723 2532  
**ημέραι εν αἷς ερούσι μακάριαι αι στειραι και**  
 days in which they shall say, Blessed are the sterile, and  
 2836 3739 3756-1080 2532 3149 3588 3756-2337  
**κοιλιαι αι οὐκ εγένησαν καὶ μαστοι οι οὐκ εθηλασαν**  
 bellies which bore not, and breasts which nursed not.  
 5119 756 3004 3588 3735 4098 1909  
**23:30 τότε ἀρξονται λέγειν τοις ὄρεσι πέσετε εφ'**  
 Then they shall begin to say to the mountains, Fall upon  
 1473 2532 3588 1015 2572 1473 3754 1487 1722  
**ημᾶς καὶ τοις βουνοίς καλύψατε ημᾶς 23:31 ὅτι ει εν**  
 us! And to the hills, Cover us! For if in  
 3588 5200 3586 3778 4160 1722 3588 3584 5100  
**τω υγρῷ ξύλῳ τεύτα ποιούσιν εν τῷ ξηρῷ τι**  
 the wet wood these things they do, [3in 4the dry 1what  
 1096  
**γένηται 2should happen?**]

**The Crucifixion of Jesus**

71-1161 2532 2087 1417 2557 4862 1473  
**23:32 ἤργοντο δε καὶ ἐτέροι δύο κακούργοι συν αὐτῷ**  
 And they led also other two evildoers with him  
 337 2532 3753 565 1909 3588  
**ανατρεψθησι 23:33 καὶ ὅτε απήλθον επι τον**  
 to be done away with. And when they went forth unto the  
 5117 3588 2564 2898 1563 4717 1473 2532  
**τόπον τον καλούμενον κρανίον εκει εσταύρωσαν αὐτὸν και**  
 place being called the skull, there they crucified him, and  
 3588 2557 3739-3303 1537 1188 3739-1161 1537 710  
**τους κακούργους ον μεν εκ δεξιῶν ον δε εξ αριστερῶν**  
 the evildoers, one on the right, and one on the left.  
 3588-1161 \* 3004 3962 863 1473 3756-1063  
**23:34 ο δε Ιησοὺς ἐλέγε πάτερ ἀφες αὐτοῖς ον γαρ**  
 And Jesus said, O Father, forgive them! for they do not  
 1492 5100 4160 1266-1161 3588 2440-1473  
**οιδασι τι ποιούσι διαιμετίζομενοι δε τα ιμάτια αυτού**  
 know what they do. And dividing his garments  
 906 2819 2532 2476 3588 2992 2334  
**έβαλον κλήρον 23:35 καὶ ειστήκει ο λαός θεωρών**  
 they cast a lot. And [3stood 1<sup>the 2people</sup>] viewing.  
 1592-1161 \* 2532 3588 758 4862 1473 3004  
**εξεμνκτήριζον δε καὶ οι ἀρχοντες συν αυτοῖς λέγοντες**  
 And deriding also were the rulers with them, saying,  
 243 4982 4982 1438 1487 3778 1510.2.3  
**ἄλλοις ἔσωτε σωσάτω εαυτὸν ει οντός εστιν**  
 Others he delivered, let him deliver himself! if this is  
 3588 5547 3588 3588 155-1588 1702 1161  
**ο Χριστός ο το θεού εκλεκτός 23:36 ενεπαιζον δε**  
 the Christ, the one chosen of God. [5mocked 1And  
 1473 2532 3588 4757 4334 2532 3690  
**αὐτῷ καὶ οι στρατιώται προσερχόμενοι καὶ ὄξος**  
 bat him [4also 2<sup>the 3soldiers</sup>], coming forward and [3vinegar  
 4374 1473 2532 3004 1487 1473 1510.2.2 3588  
**προσφέροντες αὐτῷ 23:37 καὶ λέγοντες ει συ ει ο**  
 to him, and saying, If you are the  
 935 3588 \* 4982 4572 1510.7.3-1161  
**βασιλεύς των Ιουδαίων σώσου σεαυτὸν 23:38 τη δε**  
 king of the Jews, save yourself! And there was  
 2532 1923 1125 1909 1473 1121  
**καὶ επιγραφή γεγραμμένη επ αυτῷ γράμμασιν**  
 also an inscription being depicted above him in letters

\* 2532 \* Ελληνικοίς καὶ Ρωμαϊκοίς 2532 \* Εβραϊκοίς καὶ οὗτος εστιν οὐδεὶς τῶν Ιουδαίων  
in Greek, and Roman, and Hebrew – This is the king of the Jews.

*The Penitent Evildoer*

23:39 εἰς δὲ τὸν κρεμασθέντων κακούργων  
And one of the hanging evildoers  
987 1473 3004 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 4982  
εβλασφήμει αὐτὸν λέγων εἰ σὺ εἶ οἱ Χριστός τῶν σώσον  
blasphemed him, saying, If you are the Christ, save  
4572 2532 1473 611-1161 3588 2087 2008  
σεαυτὸν καὶ τημάς 23:40 αποκριθεὶς δὲ οἱ ἔτερος επετίμα  
yourself and us! And responding the other reproached  
1473 3004 3761 5399-1473 3588 2316 3754 1722 3588  
αὐτῷ λέγων οὐδὲ φοβήσῃ τὸν θεόν ὅτι εὖ τῷ  
him, saying, Not even do you fear God, for [under 3the  
1473 2917 1510.2.2 2532 1473 3303 1346  
αὐτῷ κρίματι εἴ 23:41 καὶ τημέσι μεν δικαιώσ  
4same judgment [you are]? And we indeed justly;  
514-1063 3739 4238 618 3778-1161  
ἀξια γαρ ων επράξαμεν απολαμβάνομεν οὐτος δε  
for worthy of what we acted, we receive; but this one  
3762 824 4238 23:42 καὶ ἐλέγε τῷ Ἰησού  
did not [out of place 1act]. And he said to Jesus,  
3403 1473 2962 3752 2064 1722 3588  
μνησθητι μον κύρῳ ὄταν ἐλθης εν τῇ  
Remember me, O Lord, whenever you should come in to  
932-1473 2532 2036 1473 3588 \* 281 3004  
βασιλεία σου 23:43 καὶ εἶπεν αὐτῷ οἱ Ἰησούς αμήν λέγω  
your kingdom. And [said 3to him 1Jesus], Amen I say  
1473 4594 3326, 1473 1510.8.2 1722 3588 3857  
σοι στήμερον μετ' εμού ἐστι εν τῷ παραδεῖσω  
to you, Today with me you will be in paradise.

*Jesus Expires*

23:44 1510.7.3-1161 5616 5610 1622 2532 4655  
ην δε ωσει ὥρᾳ ἔκτῃ καὶ σκότος  
And it was about [2hour 1the sixth], and darkness  
1096 1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766 2532  
εγένετο εφ' ὅλην τὴν γῆν ἦσαν ὥρας ενάτης 23:45 καὶ  
came upon the entire land until [2hour 1the ninth]. And  
4654 3588 2246 2532 4977 3588 2665  
εσκοτίσθη οἱ ἥλιος καὶ εσχισθη τὸ καταπέτασμα  
[3was darkened 1the 2sun], and [5was split 1the 2veil  
3588 3485 3319 23:46 καὶ φωνήσας φωνή  
3of the 4temple] in the middle. And calling out [2voice  
3173 3588 \* 2036 3962 1519 5495-1473  
μεγάλη οἱ Ἰησούς εἶπεν πάτερ εἰς χειράς σου  
1with a great], Jesus said, Father, into your hands  
3908 3588 4151-1473 2532 3778 2036  
παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μον καὶ ταῦτα ειπών  
1place my spirit. And these things having said  
1606 1492 23:47 ιδών δε οἱ εκατόνταρχος  
he expired. [4beholding 1And 2the 3centurion]  
3588 1096 1392 3588 2316 3004 3689  
το γενόμενον εδόξασε τὸν θεόν λέγων οὐτως  
the thing taking place, glorified God, saying, Really,  
3588 444-3778 1342-1510.7.3 2532 3956 3588  
ο ἀνθρώπος οὗτος δικαίος ην 23:48 καὶ πάντες οἱ  
this man was righteous. And all the  
4836 3793 1909 3588 2335-3778 ταῦτην  
συμπαραγένομενοι ὄχλοι επι τῷ θεωριαν ταῦτην  
[2coming together 1multitudes] upon this sight,  
2334 3588 1096 5180 1438  
θεωρούντες τα γενόμενα τύπτοντες εαυτών  
viewing the things having taken place, were beating themselves  
3588 4738 5290 23:49 ειστήκεισαν δε πάντες  
τα στήθη υπέστρεφον on the breast returning.  
on the breast returning. [6stood 1And 2all  
3588 1110 1473 3113 2532 1135 3588  
οι γνωστοι αυτού μακρόθεν καὶ γυναικες αι  
3the ones 4who knew 5him] afar off, even the women  
4870 1473 575 3588 \* 3708  
συνακολουθήσασαι αυτῷ από της Γαλιλαίας ορώσαι  
following him from Galilee, seeing

3778  
ταῦτα  
these things.

*The Burial of Jesus*

23:50 2532 2400 435 3686 \*  
καὶ ιδού ανὴρ ονόματι Ιωσήφ  
And behold, there was a man named Joseph,  
1010 5224 435, 18 2532 1342 3778  
βουλευτής υπάρχων ανὴρ εγαθός καὶ δικαῖος 23:51 οὗτος  
a counselor, being [2man 1a good] and just, (this one  
3756-1510.7.3 4784 3588 1012 2532 3588  
οὐκ ηρ συγκατατεθειμένος τη βουλὴ καὶ τη  
was not assenting together with the counsel and  
4234-1473 575 \* 4172 3588 \* 3739  
πράξει αυτῶν από Αριμαθαίας πόλεως των Ιουδαίων οἱ  
their action) from Arimathea, a city of the Jews, who  
2532 4327 2532 1473 3588 932 3588 2316  
καὶ προστέθετο καὶ αὐτὸς την βασιλείαν του θεού  
even was waiting also himself the kingdom of God.  
3778 4334 3588 \* 154 3588 4983  
23:52 οὗτος προσελθών τῷ Πιλάτῳ ητήσατο τὸ σώμα  
This one came forward to Pilate to ask the body  
3588 \* 2532 2507 1473 1794 1473  
τον Ιησού 23:53 καὶ καθεδών αυτὸ ενετύλιξεν αυτό  
of Jesus. And having lowered it, he swathed it  
4616 2532 5087 1473 1722 3418 2991  
συνδόνι καὶ έθηκεν αυτὸ εν μνήματι λαξευτῷ  
in fine linen, and he put it in a tomb of dressed stone,  
3739 3756-1510.7.3 3764 3762 2749 23:52  
ον οὐκ ηρ ουδέπω ουδείς κείμενος 23:54 καὶ  
of which was not yet any one being laid. And  
2250 1510.7.3 3904 2532 4521 2020  
ημέρα ηρ παρασκευή καὶ σάββατον επεφωσκε  
[3day lit was 2preparation], and Sabbath evening coming on.  
2628-1161 2532 1135 3748  
23:55 κατακολουθήσασαι δε καὶ γυναικες αἵτινες  
But following closely after also were women, (the ones who  
1510.7.6 4905 1473 1537 3588 \*  
ησαν συνεληλυθίαι αυτῷ εκ της Γαλιλαίας  
were gathered together to him from out of Galilee,)  
2300 3588 3419 2532 5613 5087 3588 4983-1473  
εθέσαντο το μνημείον καὶ ως ετέθη το σώμα αυτού  
for seeing the sepulchre, and how [2was placed 1his body].  
5290-1161 2090 759 2532  
23:56 υποστρέψασαι δε ητοίμασαν αρώματα καὶ  
And having returned, they prepared aromatics and  
3464 2532-3588-3303 4521 2270  
μύρα καὶ το μεν σάββατον ηρύχασαν  
perfumed liquids; and on the Sabbath they were tranquil  
2596 3588 1785  
κατα την ευτολήν  
according to the commandment.

## CHAPTER 24

*The Resurrection of Jesus*

24:1 τη δε μιὰ τῶν σαββάτων ὥρθον βαθέως  
And day one of the Sabbaths, [2dawn 1at deep],  
2064 1909 3588 3418 5342 3739 2090  
ηλθον επι το μνήμα φέρουσαν α ητοίμασαν  
they came unto the tomb, bringing [2which 3they prepared  
759 2532 5100 4862 1473 2147-1161  
αρώματα καὶ τυες συν αυταίς 24:2 εύρον δε  
1aromatics), and some others with them. And they found  
3588 3037 617 575 3588 3419 2532  
τον λίθον αποκεκυλισμένον από τον μνημείον 24:3 καὶ  
the stone having been rolled away from the sepulchre.  
And 1525 3756 2147 3588 4983 3588 2962  
εισελθόνται ουχ εύρον το σώμα τον κυριον  
having entered, they did not find the body of the Lord  
\* 2532 1096 1722 3588 1280-1473  
Ιησού 24:4 καὶ εγένετο εν τῳ διαπορειασαι αυτάς  
Jesus. And it came to pass in their being perplexed  
4012 3778 2532 2400 1417 435 2186 1473  
περι τούτον καὶ ιδού δύο ἄνδρες επέστησαν αύτας  
on account of this, that behold, two men stood by them  
1722 2067 797 1719 1161  
εν εσθησειν αστραπούσαις 24:5 εμφόβων δε  
in attire flashing lightning. [4thrown into fear 1And

1096 γενομένων αὐτῶν 1473 2532 2827 3588 4383 1519 3588  
being 2<sup>of their]</sup>, and leaning the face unto the  
1093 2036 4314 1473 5100 2212 3588 2198 3326  
γην εἴτον προς αὐτάς τι ζητεῖτε τὸν λόντα μετά  
ground, they said to them, Why do you seek the living with  
3588 3498 24:6 3756-1510.2.3 5602 235 1453 3403  
τῶν νεκρών He is not here, but arisen. Remember!  
5613 2980 1473 2089 1510.6 1722 3588 \* 3004  
ασ ἐλάλησεν υἱόν ἔτι ὥν εν τῇ Γαλιλαίᾳ 24:7 λέγων  
as he spoke to you still being in Galilee. Saying  
3754 1163 3588 5207 3588 444 3860  
ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ανθρώπου παραδοθῆναι  
that, It is necessary for the son of man to be delivered up  
1519 5495 444 268 2532 4717 2532  
εἰς χείρας ανθρώπων ὀμφατωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ  
into the hands [2men of sinful], and to be crucified, and  
3588 5154 2250 450 2532 3403 3588  
τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ αναστήναι 24:8 καὶ εμνήσθησαν τὸν  
on the third day to rise up. And they remembered  
4487-1473 2532 5290 575 3588 3419  
ῥημάτων αὐτούν 24:9 καὶ υποστρέψασι απὸ τὸν μνημεῖον  
his sayings. And they returned from the sepulchre,  
518 3956 3778 3588 1733 2532 3956 3588  
απήγγειλαν πάντα τὰντα τοῖς ἑνδεκά καὶ πάσοι τοῖς  
to report all these things to the eleven, and to all the  
3062 1510.7.6-1161 3588 \* 2532 \*  
λουποῖς 24:10 ἦσαν δὲ η Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ιωάννη rest.  
And they were the Magdalene – Mary, and Joanna,  
2532 \* 2532 3588 3062 4862 1473 3739  
καὶ Μαρία Ιακώβου καὶ αἱ λουπαὶ σὺν αὐταῖς αἱ  
and Mary of James, and the rest with them, the ones who  
3004 4314 3588 652 3778 2532 5316  
ἔλεγον πρὸς τοὺς αποστόλους τὰντα 24:11 καὶ εφάνησαν  
spoke to the apostles these things. And [2appeared  
1799 1473 5616 3026 3588 4487-1473 2532  
εὐποιὸν αὐτῶν ωσει λῆπτος τα ῥημάτων αὐτῶν καὶ  
before 4them 5as 6nonsense 7their words, and  
569 1473 3588 1161 \* 450  
ηπίστουν αὐταῖς 24:12 ο δε Πέτρος αναστάς  
they disbelieved them. But Peter having risen up,  
5143 1909 3588 3419 2532 3879 991 3588  
ἔδραμεν επὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει τα  
ran unto the sepulchre; and having leaned over, he sees the  
3608 2749 3441 2532 565 4314-1438  
οὐδόντα κείμενα μόνα καὶ απήλθε πρὸς εαυτὸν  
linen bands being situated alone, and he went forth to his own place  
2296 3588 1096  
θαυμάζων τὸ γεγονός  
wondering at the thing having taken place.

**Jesus Appears and Ascends into Heaven**

24:13 καὶ ιδοὺ δύο εξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι  
And behold, two of them were going  
1722 1473 3588 2250 1519 2968 566 4712  
εν αυτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κωμην απέχουσαν σταδίους  
on the same day unto a town at a distance [2stadiums  
1835 575 \* 3739 3686 \* 2532  
εξῆκουτα απὸ Ιερουσαλήμ η ὄνομα Εμμαούς 24:14 καὶ  
[of sixty] from Jerusalem – the name is Emmaus. And  
1473 3656 4314 240 4012 3956  
αὐτοὶ ομιλοῦν πρὸς ἄλλους περὶ πάντων  
they were consorting with one another concerning all  
3588 4819-3778 2532 1096 1722  
τῶν συμβεβηκότων τούτων 24:15 καὶ εγένετο εν  
these things coming to pass. And it happened during  
3588 3656-1473 2532 4802 2532 1473-3588-\*  
τῷ ομιλεύν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν καὶ αὐτὸς ο Ἰησούς  
their consorting and debating, that Jesus himself  
1448 4848 1473 3588  
εγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς 24:16 οι δε  
having approached, went with them. And  
3788-1473 2902 3588 3361 1921 1473  
οφθαλμοὶ αὐτῶν εκρατοῦντο τὸν μη επιγνώναι αὐτὸν  
their eyes were kept to not recognize him.  
2036-1161 4314 1473 5100 3588 3056 3778  
24:17 εἶτε δε προς αὐτοὺς τίνεις οι λόγοι οὗτοι  
And he said to them, What words are these  
3739 474 4314 240 4043 2532 1510.2.5  
οὐσ αντιβάλλετε προς ἄλλους περιπατούντες καὶ εστε  
which you argue with one another while walking, and are

4659 σκυνθωποὶ 24:18 αποκριθεὶς δε ο εις ω δύομα  
looking downcast? And answering the one whose name  
\* 2036 4314 1473 1473 3441 3939 \*  
Κλεοπᾶς εἴπεν προς αὐτὸν συ μόνος παρουκεῖς Ιερουσαλήμ  
was Cleopas, said to him, You alone sojourn in Jerusalem,  
2532 3756 1097 3588 1096 1722 1473 1722 3588  
καὶ οὐκ ἔγνως τα γενόμενα εν αυτῇ εν ταῖς  
and you do not know the things taking place in it in  
2250-3778 2532 2036 1473 4169 3588-1161  
ημέραις ταύταις 24:19 καὶ εἴπεν αὐτοῖς ποίο οι δε  
these days? And he said to them, What kind? And  
2036 1473 3588 4012 \* 3588 \*  
εἴτον αὐτῷ τα περὶ Ἰησού τὸν Ναζωραῖον  
they said to him, The things concerning Jesus the Nazarene,  
3739 1096 435 4396 1415 1722 2041 2532 3056  
ος εγένετο ἀνήρ προφήτης δύνατος εν ἔργῳ καὶ λόγῳ  
who was a man, a prophet, mighty in work and word  
1726 3588 2316 2532 3956 3588 2992 3704-5037  
εναντίον τὸν θεού καὶ πάντοτον λαούν 24:20 ὅπως τε  
before God and all the people. And how that  
3860-1473 3588 749 2532 3588 758-1473  
παρέδωκαν αὐτὸν οι ἀρχιερεῖς καὶ οι ἄρχοντες τημών  
[3delivered him up 1the 2chief priests 3and 4our rulers]  
1519 2917 2288 2532 4717 1473 1473-1161  
εἰς κρίμα θανάτου καὶ εσταύρωσαν αὐτὸν 24:21 ἥμεις δε  
unto the judgment of death, and they crucified him. But we  
1679 3754 1473 1510.2.3 3588 3195 3084 3588  
ηλπίζομεν ὅτι αὐτὸς εστιν ο μέλλων λυτρούσθαι τὸν  
were hoping that he is the one about to ransom  
\* 235 1065 4862 3956 3778 5154-3778  
Ισραὴλ ἀλλὰ γε ου σὺν πάσοι τούτοις τρίτην ταύτην  
Israel. But indeed with all these things, [3this third  
2250 71 4594 575 3739 3778 1096  
ημέραιν ἄγει σημερον αφ' ου ταύτα εγένετο  
4day 2leads in 1today], from which time these things took place.  
235 2532 1135-5100 1537 1473 1839 1473  
24:22 ἀλλὰ καὶ γυναικές τινες εξ ἡμῶν εξέστησαν ημάς  
But also certain women from us amazed us,  
1096 3721 1909 3588 3419 2532 3361  
γενόμεγαν ὄρθραι επὶ το μνημεῖον 24:23 καὶ μη  
happening at daybreak unto the sepulchre; and not  
2147 3588 4983-1473 2064 3004 2532  
ευρόνται το σωμα αυτούν ηλθον λέγουσαι καὶ  
having found his body, they came saying also  
3701 32 3708 3739 3004  
οπτασίαν αγγέλων εωρακέναι οι λέγουσιν  
[3an apparition 3of angels 1to have seen], ones who say  
1473 2198 2532 565 5100 3588  
αυτὸν ζην 24:24 καὶ απήλθον τινες τὸν  
him to be living. And [5went forth 1some 2of the ones  
4862 1473 1909 3588 3419 2532 2147 3779 2531 2532 3588  
σὺν ημῖν επὶ το μνημεῖον καὶ εύρον οὐτως καθὼς καὶ αὶ  
3with 4us unto the sepulchre, and found it so as also the  
1135 2036 1473-1161 3756 1492 2532 1473  
γυναικές εἰπον αὐτὸν δε οὐκ εἶδον 24:25 καὶ αὐτὸς  
women said; but him they did not see. And he  
2036 4314 1473 5599 453 2532 1021 3588 2588  
εἴτεν προς αὐτούς ω ανόητοι καὶ βραδεῖς τη καρδία  
said to them, O unthinking ones and slow in heart  
3588 4100 1909 3956 3739 2980 3588 4396  
τον πιστεύειν επὶ πάσιν οις ελάλησαν οι προφήται  
to trust upon all which [3spoke 1the 2prophets].  
3780 3778 1163 3958 3588 5547  
24:26 ουχὶ ταύτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν  
Is it not [5these things] necessary to suffer 2the 3Christ],  
2532 1525 1519 3588 1391-1473 2532 756  
καὶ εισελθεῖν εἰς τη δόξην αὐτούν 24:27 καὶ αρξάμενος  
and to enter into his glory? And beginning  
575 \* 2532 575 3956 3588 4396 1329  
απὸ Μωσέως καὶ απὸ πάντων τον προφητών διηρμήνευεν  
from Moses, and from all of the prophets, he interpreted  
1473 1722 3956 3588 1124 3588 4012 1438  
αὐτοῖς εν πάσισ ταις γραφαῖς τα περι εαυτούν  
to them in all the scriptures the things concerning himself.  
2532 1448 1519 3588 2968 3739 4198  
24:28 καὶ ἤγγισαν εἰς την κώμην ου επορεύοντο  
And they approached unto the town where they were going.  
2532 1473 4364 4206 4198 2532  
καὶ αὐτὸς προσεποιείτο πορρωτέρω πορεύεσθαι 24:29 καὶ  
And he pretended [2farther 1to be going]. And

3849 1473 3004 3306 3326 1473 3754 4314 παρεβιάσαντο αυτὸν λέγοντες μεῖνον μεθ' ἡμῶν ὅτι πρός they pressured him, saying, Stay with us, for [2]towards  
 2073 1510.2.3 2532 2827 3588 2250 2532 1525 εσπέραν εστί καὶ κέκλικεν η̄ ημέρα καὶ εισήλθε [3]evening [it is], and [3]has declined [the 2]day]. And he entered  
 3588 3306 4862 1473 2532 1096 1722 3588 τού μεναὶ σὺν αὐτοῖς 24:30 καὶ εγένετο εὐ τῷ to stay with them. And it came to pass in  
 2625-1473 3326 1473 2983 3588 740 κατακληθῆναι αυτὸν μετ' αὐτῶν λαβών τὸν ὄφτον his lying down to eat with them, having taken the bread,  
 2127 2532 2806 1929 1473 1473-1161 εὐλόγησε καὶ κλάσας επεδίδον αὐτοῖς 24:31 αὐτῶν δε he blessed, and having broken gave it over to them. And their  
 1272 3588 3788 2532 1921 1473 2532 διηροίχθησαν οἱ οφθαλμοὶ καὶ επέγνωσαν αὐτὸν καὶ [2]were opened wide [1]eyes], and they recognized him. And  
 1473 855 1096 575 1473 2532 2036 αὐτὸς ἀβαντὸς εγένετο ἀπ' αὐτῶν 24:32 καὶ επον he [2]invisible [1]became] to them. And they said  
 4314 240 3780 3588 2588-1473 2545 1510.7.3 πρὸς ἄλληλονσ οὐχὶ η̄ καρδία ημῶν καιομένη τὴν to one another, [2]not 3our heart 4burning [1]Was]  
 1722 1473 5613 2980 1473 1722 3588 3598 2532 5613 εὐ ημῖν ως ἐλάλει ημῖν εὐ τῇ οδῷ καὶ ως in us as he was speaking to us in the way, and as  
 1272 1473 3588 1124 διηνούγεν ημῖν τὰς γραφὰς 24:33 καὶ αναστάντες he opened wide to us the scriptures? And rising up  
 1473 3588 5610 5290 1519 \* αὐτὴν τὴν ὥραν υπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ ἔπον the same hour, they returned into Jerusalem, and they found  
 4867 συνηθροιστέμενος τοὺς ἑνδεκά καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς 3004 3754 1733 2532 3588 4862 1473 [3]being gathered together [1]the eleven], and the ones with them,  
 24:34 λέγοντες ὅτι ἤγερθε ὁ κύριος ὄντως καὶ ὥφθη saying that, [3]is risen [1]The 2Lord] really, and he appeared  
 \* 2532 1473 1834 3588 1722 3588 3598 2532 Σίμωνι 24:35 καὶ αὐτοὶ εἶησαντο τὰ εὐ τῇ οδῷ καὶ to Simon. And they described the things in the way, and  
 5613 1097 1473 1722 3588 2800 3588 740 ως εγνώσθη αὐτοὶ εὐ τῇ κλάσει τὸν ὄφτον how he was made known to them in the breaking of the bread.  
 3778 1161 1473 2980 1473-3588\* 24:36 ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς οἱ Ἰησοὺς [4]these things [1]And [2]of their 3speaking], Jesus himself  
 2476 1722 3319 1473 2532 3004 1473 1515 1473 ἐστη εὐ μέσω αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς ειρήνη ημῖν stand in the midst of them, and says to them, Peace to you.  
 4422-1161 2532 1719 1096 24:37 πτονθέντες δὲ καὶ ἐμφοβοῦ γενόμενοι And being terrified, and [2]thrown into fear [1]becoming],  
 1380 4151 2334 2532 2036 1473 εἴδοκον πνεύμα θεωρεῖν 24:38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς they thought [2]a spirit [1]they viewed]. And he said to them,  
 5100 5015-1510.2.5 2532 1302 1261 305 τὸ τεταραγμένον εστέ καὶ διατὶ διαλογισμοὶ αναβαίνουσιν Why are you disturbed? and why do thoughts ascend  
 1722 3588 2588-1473 1492 3588 5495-1473 2532 εὐ ταῖς καρδίαις ημῶν 24:39 ἰδετε τὰς χειράς μου καὶ into your hearts? Behold my hands and  
 3588 4228-1473 3754 1473 1473 1510.2.1 5584 1473 τοὺς πόδας μου ὅτι αὐτὸς εγὼ ειμι ψηλαφήσατέ με my feet, that [3]he [1]I 2am!. Handle me  
 2532 1492 3754 4151 4561 2532 3747 3756 2192 καὶ ἰδετε ὅτι πνεύμα σάρκα καὶ οστέα οὐκ ἔχει and see! for a spirit [3]flesh 4and 5bones [1]does not 2have],  
 2531 1473-2334 2192 2532 3778 2036 καθὼς ερεθείτε ἔχοντα 24:40 καὶ τούτῳ ειτῶν as you view me having. And this having said,  
 1925 1473 3588 5495 2532 3588 4228 2089-1161 επέδειξεν αὐτοὶ τὰς χειράς καὶ τοὺς πόδας 24:41 ἐτι δε he displayed to them his hands and his feet. And yet  
 569-1473 575 3588 5479 2532 2296 2036 απιστούντων αυτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἰπεν of their disbelieving from the joy, and marveling, he said  
 1473 2192 5100 1034 1759 3588-1161 αὐτοὶ ἔχετε τὶ βρωσιμὸν ενθάδε 24:42 οἱ δε to them, Have you anything eatable here? And

1929 1473 2486 3702 3313 2532 575 επέδωκαν αὐτῷ τυθνός οπτού μέρος καὶ από they gave over to him [3]fish 2of a roasted [1]part], and some from  
 3193 2781 2532 2983 1799 1473 μελισσιόν κηρίον 24:43 καὶ λαβών εὐώπιον αυτῶν a bee's honeycomb. And having taken before them,  
 2068 2036-1161 1473 3778 3588 3056 3739 ἔφαγεν 24:44 εἶπε δε αὐτοὶ οὐτοὶ οἱ λόγοι οὐσ he ate. And he said to them, These are the words which  
 2980 4314 1473 2089 1510.6 4862 1473 3754 1163 ελλάσσα πρὸς υμᾶς ἐτι ὧν σὺν υμῖν ὅτι δει I spoke to you while still being with you, that it is necessary  
 2127 2532 2806 1929 1473 1473-1161 επεδίδον αὐτοῖς 24:31 αὐτῶν δε he blessed, and having broken gave it over to them. And their  
 1272 3588 3788 2532 1921 1473 2532 διηροίχθησαν οἱ οφθαλμοὶ καὶ επέγνωσαν αὐτὸν καὶ [2]were opened wide [1]eyes], and they recognized him. And  
 1473 855 1096 575 1473 2532 2036 αὐτὸς ἀβαντὸς εγένετο ἀπ' αὐτῶν 24:32 καὶ επον he [2]invisible [1]became] to them. And they said  
 4314 240 3780 3588 2588-1473 2545 1510.7.3 πρὸς ἄλληλονσ οὐχὶ η̄ καρδία ημῶν καιομένη τὴν to one another, [2]not 3our heart 4burning [1]Was]  
 1722 1473 5613 2980 1473 1722 3588 3598 2532 5613 εὐ ημῖν ως ἐλάλει ημῖν εὐ τῇ οδῷ καὶ ως in us as he was speaking to us in the way, and as  
 1272 1473 3588 1124 διηνούγεν ημῖν τὰς γραφὰς 24:33 καὶ αναστάντες he opened wide to us the scriptures? And rising up  
 1473 3588 5610 5290 1519 \* αὐτὴν τὴν ὥραν υπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ ἔπον the same hour, they returned into Jerusalem, and they found  
 4867 συνηθροιστέμενος τοὺς ἑνδεκά καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς 3004 3754 1733 2532 3588 4862 1473 [3]being gathered together [1]the eleven], and the ones with them,  
 24:34 λέγοντες ὅτι ἤγερθε ὁ κύριος ὄντως καὶ ὥφθη saying that, [3]is risen [1]The 2Lord] really, and he appeared  
 \* 2532 1473 1834 3588 1722 3588 3598 2532 Σίμωνι 24:35 καὶ αὐτοὶ εἶησαντο τὰ εὐ τῇ οδῷ καὶ to Simon. And they described the things in the way, and  
 5613 1097 1473 1722 3588 2800 3588 740 ως εγνώσθη αὐτοὶ εὐ τῇ κλάσει τὸν ὄφτον how he was made known to them in the breaking of the bread.  
 3778 1161 1473 2980 1473-3588\* 24:36 ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς οἱ Ἰησοὺς [4]these things [1]And [2]of their 3speaking], Jesus himself  
 2476 1722 3319 1473 2532 3004 1473 1515 1473 ἐστη εὐ μέσω αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς ειρήνη ημῖν stand in the midst of them, and says to them, Peace to you.  
 4422-1161 2532 1719 1096 24:37 πτονθέντες δὲ καὶ ἐμφοβοῦ γενόμενοι And being terrified, and [2]thrown into fear [1]becoming],  
 1380 4151 2334 2532 2036 1473 εἴδοκον πνεύμα θεωρεῖν 24:38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς they thought [2]a spirit [1]they viewed]. And he said to them,  
 5100 5015-1510.2.5 2532 1302 1261 305 τὸ τεταραγμένον εστέ καὶ διατὶ διαλογισμοὶ αναβαίνουσιν Why are you disturbed? and why do thoughts ascend  
 1722 3588 2588-1473 1492 3588 5495-1473 2532 εὐ ταῖς καρδίαις ημῶν 24:39 ἰδετε τὰς χειράς μου καὶ into your hearts? Behold my hands and  
 3588 4228-1473 3754 1473 1473 1510.2.1 5584 1473 τοὺς πόδας μου ὅτι αὐτὸς εγὼ ειμι ψηλαφήσατέ με my feet, that [3]he [1]I 2am!. Handle me  
 2532 1492 3754 4151 4561 2532 3747 3756 2192 καὶ ἰδετε ὅτι πνεύμα σάρκα καὶ οστέα οὐκ ἔχει and see! for a spirit [3]flesh 4and 5bones [1]does not 2have],  
 2531 1473-2334 2192 2532 3778 2036 καθὼς ερεθείτε ἔχοντα 24:40 καὶ τούτῳ ειτῶν as you view me having. And this having said,  
 1925 1473 3588 5495 2532 3588 4228 2089-1161 επέδειξεν αὐτοὶ τὰς χειράς καὶ τοὺς πόδας 24:41 ἐτι δε he displayed to them his hands and his feet. And yet  
 569-1473 575 3588 5479 2532 2296 2036 απιστούντων αυτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἰπεν of their disbelieving from the joy, and marveling, he said  
 1473 2192 5100 1034 1759 3588-1161 αὐτοὶ ἔχετε τὶ βρωσιμὸν ενθάδε 24:42 οἱ δε to them, Have you anything eatable here? And

# JOHN

## CHAPTER 1

### The Word

1:1 εν αρχῃ 1722 746 1510.7.3 3588 3056 2532 3588 3056 1510.7.3  
In the beginning was the word, and the word was  
4314 3588 2316 2532 2316 1510.7.3 3588 3056 3778 1510.7.3  
προς τον θεόν και θεός ην ο λόγος και ο λόγος ην  
with God, and [God] was 1<sup>the</sup> word]. This one was  
1722 746 4314 3588 2316 3956 1223 1473 1096  
εν αρχῃ προς τον θεόν 1:3 πάντα δι' αυτού εγένετο  
in the beginning with God. All through him existed,  
2532 5565 1473 1096 3761 1520 3739 1096  
και χωρίς αυτού εγένετο οὐδέ εν ο γέγονεν  
and apart from him existed not even one thing which exists.  
1722 1473 2222-1510.7.3 2532 3588 2222 1510.7.3 3588 5457 3588 444  
1:4 εν αυτῷ ην και η ζωή ην το φῶς των ανθρώπων  
In him was life, and the life was the light of men.  
2532 3588 5457 1722 3588 4653 5316 2532 3588 4653 1473  
1:5 και το φῶς εν τη σκοτίᾳ φαίνει και η σκοτίᾳ αυτῷ  
And the light in the darkness appears, and the darkness [2<sup>it</sup>  
3756 2638  
ον κατέλαβεν  
3not lovertook].

### John the Baptist

1:6 εγένετο 1096 444 649 3844 2316  
There existed a man ανθρωπος απεσταλμένος παρά θεόν  
3686 1473 \* 3778 2064 1519 3141 2443  
ονόμα αυτῷ Ιωάννης 1:7 οὗτος ηλθεν εις μαρτυρίαν ὡν  
the name to him – John. This one came for a witness that  
3140 4012 3588 5457 2443 3956 4100  
μαρτυρήση περί του φωτός ὡν πάντες πιστεύσωσιν  
he should witness concerning the light, that all should believe  
1223 1473 3736-1510.7.3 1565 3588 5457 235 2443  
δι' αυτού 1:8 οὐκ ην εκείνος το φῶς ἀλλ' ὑν  
through him. [2was not 1That one] the light, but that  
3140 4012 3588 5457 1510.7.3 3588 5457  
μαρτυρήση περί του φωτός 1:9 ην το φῶς  
he should witness concerning the light. [4was 1The 3light  
3588 228 3739 5461 3956 444 2064 1519 3588  
το αληθινον ο φωτίζει πάντα ανθρωπον ερχόμενον εις το  
2true] which lightens every man coming into the  
2889 1722 3588 2889 1510.7.3 2532 3588 2889 1223 1473  
κόσμον 1:10 εν τω κόσμῳ ην και ο κόσμος δι' αυτού  
world. [2in 3the 4world 1He was], and the world by him  
1096 2532 3588 2889 1473 3756 1097 1519 3588-2398  
εγένετο και ο κόσμος αυτὸν οὐκ ἐγνω 1:11 εις τα ὄντα  
existed, and the world [3him 3not 1knew]. Unto his own  
2064 2532 3588-2398 1473 3756 3880 3745-1161  
ηλθεν και οι ιδιοι αυτὸν ον παρέλαβον 1:12 οὐσι δε  
he came, and his own [2him 3not 1received]. But as many as  
2983 1473 1325 1473 1849 5043 2316  
έλαβον αυτὸν ἐδοκεν αυτοις εξουσιαν τέκνα θεον  
received him, he gave to them authority [2children 3of God  
1096 3588 4100 1519 3588-1473  
γενέσθαι τοις πιστεύοντοι εις το ὄνομα αυτού  
1to become], to the ones believing in his name;  
3739 3756 1537 129 3761 1537 2307 4561  
1:13 οι οὐκ εξ αιμάτων οὐδὲ εκ θελήματος σαρκός  
the ones who not from blood, nor from will of flesh,  
3761 1537 2307 435 235 1537 2316 1080  
ουδὲ εκ θελήματος ανδρός αλλ' εκ θεού εγεννήθησαν  
nor from will of man, but from God were born.

### The Word Became Flesh

2532 3588 3056 4561 1096 2532 4637 1722  
1:14 και ο λόγος σάρξ εγένετο και εστιγνωσεν εν  
And the word [2flesh 1became], and tented among  
1473 2532 2300 3588 1391-1473 1391 5613 3439  
ημῖν και εθεασάμεθα τη δόξαν αυτού δόξαν ως μονογενον  
us, and we saw his glory, glory as an only child  
3844 3962 4134 5484 2532 225 \*  
παρά πατρός πλήρης χάριτος και αληθείας 1:15 Ιωάννης  
of the father, full of favor and truth. John

3140 4012 1473 2532 2896 3004 3778 1510.7.3  
μαρτυρει περι αυτού και κέκραγε λέγων οὗτος ην  
witnessed concerning him, and cried out, saying, This was  
3739 2036 3588 3694 1473 2064 1715 1473  
ον εἶπον ο οπίστω μου ερχόμενος ἐμπροσθέν μου  
whom I said, The one [2after 3me 1coming] [3before 3me  
1096 3754 4413 1473 1510.7.3 2532 1537  
γέγονεν ὅτι πρώτος μου ην 1he was]. And from out of  
3588 4138-1473 1473 3956 2983 2532 5484 473  
τον πληρώματος αυτού ημεις πάντες ελάβομεν και χάριν αντι  
his fullness we all received, even favor upon  
5484 3754 3588 3551 1223 \* 1325  
χάριτος 1:17 ὅτι ο νόμος διά Μωσέως εδόθη  
favor. For the law [2through 3Moses 1was given];  
3588 5484 2532 3588 225 1223 \* 5547 1096  
η χάρις και η αληθεία διά Ιησού Χριστού εγένετο  
The favor and the truth [2through 3Jesus 4Christ 1came].  
2316 3762 3708 4455 3588 3439  
1:18 θεόν οὐδείς εώρακε πώποτε ο μονογενής  
[3God 1No one 2has seen] at any time; the only born  
5207 3588 1510.6 1519 3588 2859 3588 3962 1565  
υιος ον εις τον κόλπον του πατρός εκείνος  
son, the one being in the bosom of the father, that one  
1834 \* 2443 2065 1473 1473 5100 1510.2.2 2532  
εξηγήσατο 1:19 και αντη εστιν η μαρτυρία του Ιωάννου  
described him. And this is the witness of John,  
3753 649 3588 \* 1537 \* 2409 2532  
ὅτε απέστειλαν οι Ιουδαίους εξ Ιερουσαλήμ τερείς και  
when [3sent 1the 2Jews] from Jerusalem priests and  
\* 2443 2065 1473 1473 5100 1510.2.2 2532  
Λενίτας ινα ερωτήσωσιν αντὸν συ τις ει 1:20 και  
Levites, that they should ask him, [3you 1Who 2are]? And  
3670 2532 3756 720 2532 3670 3754  
ωμολόγησε και ουκ ηρήσατο και ωμολόγησεν ὅτι  
he acknowledged, and did not deny; and acknowledged that,  
3756 1510.2.1-1473 3588 5547 2532 2065 1473  
ονκ ειμι εγώ ο Χριστός 1:21 και ηρώτησαν αντὸν  
[3I am] the Christ. And they asked him,  
5100 3767 \* 1510.2.2 1473 2532 3004 3756-1510.2.1 3588  
τι οὖν Ηλίας ει συ και λέγει ουκ ειμι ο  
What then? [3Elijah 1Are 2you]? And he says, I am not. [3the  
4396 1510.2.2 1473 2532 611 3756 2036 3767  
προφήτης ει συ και απεκρίθη ου 1:22 εἶπον ούν  
4prophet 1Are 2you]? And he answered, No. They said then  
1473 5100 1510.2.2 2443 612 1325 3588  
αντω τις ει ινα απόκρισιν δώμεν τους  
to him, Who are you? that an answer we should give to the ones  
3992 1473 5100 3004 4012 4572 5346  
πέμψασιν ημάς τι λέγεις περι σεαυτού 1:23 έθη  
having sent us; what say you concerning yourself? He said,  
1473 5456 994 1722 3588 2048 2116 3588 3598  
εγώ φωνή βοῶντος εν τη ερήμῳ ευθύνατε την οδον  
I am a voice yelling in the wilderness, Straighten the way  
2962 2531 2036 \* 3588 4396 2532  
κυρίου καθὼς είπεν Ησαΐας ο προφήτης 1:24 και  
of the LORD! as said Isaiah the prophet. And  
3588 649 1510.7.6 1537 3588 \* 2532  
οι απεσταλμένοι ησαν ει τον Φαρισαίων 1:25 και  
the ones being sent were of the Pharisees. And  
2065 1473 2532 2036 1473 5100 3767 907  
ηρώτησαν αντὸν και είπον αντω τι οὖν βαπτίζεις  
they asked him, and said to him, Why then do you immerse,  
1487 1473 3756-1510.2.2 3588 5547 3777 \* 3777 3588 4396  
ει συ ουκ ει ο Χριστός ούτε Ηλίας ούτε ο προφήτης  
if you are not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?  
611 1473 3588 \* 3004 1473 907 1722  
1:26 απεκρίθη αντοις ο Ιωάννης λέγων εγώ βαπτίζω εν  
[3answered 3to them 1John], saying, I immerse in  
5204 3319-1161 1473 2476 3739 1473 3756-1492  
ὑδατι μέσος δι υμῶν έστηκεν ον υμεις ουκ οιδατε  
water; but in the midst of you stands whom you know not.  
1473 1510.2.3 3588 3694 1473 2064 3739 1715  
1:27 αυτὸς εστιν ο οπίστω μου ερχόμενος ος εμπροσθέν  
He is the one [2after 3me 1coming], who [2before  
1473 1096 3739 1473 3756-1510.2.1 514 2443 3089  
μου γέγονεν ου εγώ ουκ ειμι ἄξιος ινα λύσω  
3me 1exists], of whom I am not worthy that I should untie  
1473 3588 2438 3588 5266 3778 1722  
αυτού τοιμαντα του υποδηματος 1:28 ταντα ει  
his strap of the sandal. These things in

\*<sup>1096</sup> Βηθανία εγένετο 4008 πέραν τούς Ιορδάνους ὅπου 3588 \*<sup>3588</sup> 3699  
Bethania took place on the other side of the Jordan, where  
1510.7.3.\*<sup>907</sup> ην Ιωάννης βαπτιζών John was immersing.

### The Lamb of God

1:29 τῇ επαύριον βλέπει ο Ιωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον  
The next day John sees Jesus coming  
4314 1473 2532 3004 2396 3588 286 3588 2316 3588  
πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει ἵδε οἱ αὐτὸν τὸν θεόν οἱ  
to him, and he says, See the lamb of God! the one  
142 3588 266 3588 2889 3778 1510.2.3 4012  
αἵρων τὴν ἀμαρτίαν τὸν κόσμου 1:30 οὗτός εστιν περὶ<sup>1</sup>  
carrying the sin of the world. This is concerning  
3739 1473 2036 3694 1473 2064 435 3739 1715  
οὐ εἴγοις εἰπον ὅπιστα μον ἔρχεται αὐτῷ οἱ ἐμπροσθέν  
of whom I said, After me comes a man, who [before  
1473 1096 3754 4413 1473 1510.7.3 2504  
μον γένονται ὅτι πρώτος μον ην 1:31 καγώ  
[me] was, for [foremost over 3me] he was]. And I  
3756 1492 1473 235 2443 5319 3588  
οὐκ ἡδειν αὐτὸν ἀλλ ἵνα φανερωθῇ τῷ  
did not know him; but that he should be made manifest to  
\* 1223 3778 2064-1473 1722 3588 5204 907  
Ισραὴλ διὰ τούτο ἥλθον εγώ εν τῷ ὄντα βαπτίζων  
Israel – on account of this I came in the water immersing.  
2532 3140.\*<sup>3004</sup> 3754 2300 3588 4151  
1:32 καὶ εμαρτύρησεν Ιωάννης λέγων ὅτι τεθέασαι τὸ πνεύμα  
And John witnessed, saying that, I saw the spirit  
2597 5616 4058 1537 3772 2532 3306  
καταβαίνον ὥστε περιστέραν εἰς οὐρανὸν καὶ ἐμεινεν  
descending as a dove from out of heaven, and it remained  
1909 1473 2504 3756 1492 1473 235 3588  
επ' αὐτὸν 1:33 καγώ οὐκ ἡδειν αὐτὸν ἀλλ ο  
upon him. And I did not know him; but the one  
3992-1473 907 1722 5204 1565 1473-2036  
πέμψας με βαπτίζειν εν ὄνται εκείνος μοι εἴπειν  
having sent me forth to immerse in water, that one said to me,  
1909 3739 302 1492 3588 4151 2597  
εφ' ον αν ιδης το πνεύμα καταβαίνον  
Upon whom ever you should behold the spirit descending  
2532 3306 1909 1473 3778 1510.2.3 3588 907 1722  
καὶ μένον επ' αὐτὸν οὗτος εστιν ο βαπτίζων εν  
and remaining upon him, he is the one immersing by  
4151 39 2504 3708 2532 3140 3754  
πνεύματι ἁγίῳ 1:34 καγώ ἐσθια καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι  
[spiritual holy]. And I have seen, and I have witnessed that  
3778 1510.2.3 3588 5207 3588 2316  
οὗτος εστιν ο νιός τον θεού  
this is the son of God.

### Two Disciples Follow Jesus

3588 1887 3825 2476-3588.\*<sup>2532 1537</sup>  
1:35 τῇ επαύριον πάλιν ειστῆκε ο Ιωάννης καὶ εξ  
The next day again John stood, and [of  
3588 3101-1473 1471 2532 1689 3588 \*<sup>3588</sup>  
τῶν μαθητῶν αὐτού δύο 1:36 καὶ εμβλέψας τῷ Ἰησού  
[his disciples two]. And looking at Jesus  
4043 3004 2396 3588 286 3588 2316 2532  
περιπατούντι λέγει ἵδε οἱ αὐτὸν τὸν θεόν 1:37 καὶ  
walking, he says, Behold the lamb of God! And  
191 1473 3588 1417 3101 2980 2532 190  
ηκουσαν αὐτού οι δύο μαθηταὶ λαλούντος καὶ τηκολούθησαν  
[heard him the 2two 3disciples] speaking, and they followed  
3588.\*<sup>4762</sup> 1161 3588.\*<sup>2532 2300</sup>  
τῷ Ἰησού 1:38 στραφεῖς δε ο Ιησούς καὶ θεασάμενος  
Jesus. [shaving turned 1And 2Jesus], and seeing  
1473 190 3004 1473 5100 2212  
αὐτοὺς ακολουθούντας λέγει αὐτοῖς τι ζητεῖτε  
them following, says to them What do you seek?  
3588-1161 2036 1473 4461 3739 3004 2059  
οι δε εἶπον αὐτῷ ραββί ο λέγεται ερμηνεύμενον  
And they said to him, Rabbi, which is to say, being translated,  
1320 4226 3306 3004 1473 2064  
διδάσκαλε που μένεις 1:39 λέγει αὐτοῖς ἔρχεσθε  
Teacher, where do you stay? He says to them, Come  
2532 1492 2064 2532 1492 4226 3306 2532 3844  
καὶ ιδετε ἥλθον καὶ εἰδον του μένει καὶ παρ'  
and see! They came and saw where he stayed, and [2with

1473 3306 3588 2250-1565  
αὐτῷ ἐμειναν τῇη εκείνῃ  
3him [they stayed] that day.

5613 1181 1510.7.3 \*<sup>3588 80</sup> \*  
ως δεκάτη 1:40 ην Ανδρέας ο αδελφός Σίμωνος  
about the tenth. [was 1Andrew the 3brother 4of Simon

\* 1520 1537 3588 1417 3588 191 3844 \*  
Πέτρον εἰς εκ τοῦ δύο των ακονσάντων παρὰ Ιωάννου  
5Peter] one of the two of the ones having heard from John,

2532 190 1473 2147 3778 4413 3588  
καὶ ακολούθησάντων αὐτῷ 1:41 ευρίσκει οὐτός πρώτος τον  
and having followed him. [finds 1He 2first]

80 3588-2398 \*<sup>2532 3004 1473 2147 3588</sup>  
αδελφόν τον ιδίον Σίμωνα καὶ λέγει αὐτῷ ευρήκαμεν τον  
[brother his own] Simon, and says to him, We have found the

3323 3739 1510.2.3 3177 5547 2532  
μεστὸν ο εστι μεθερμηνεύμενον Χριστός 1:42 καὶ  
Messiah, which is being translated, Christ. And

71 1473 4314 3588 \*<sup>1689-1161</sup> 1473 3588 \*  
ἥγαγεν αὐτὸν πρὸς τον Ιησοῦν εμβλέψας δε αὐτῷ ο Ιησούς  
he led him to Jesus. And looking at him, Jesus

2036 1473 1510.2.2 \*<sup>3588 5207 \*</sup> 1473 2564  
εἰπε συ ει Σίμων ο νιός Ιωάννα συ κληθήση  
said, You are Simon the son of Jonah, you shall be called  
\* 3739 2059 4074  
Κηφᾶς ο ερμηνεύεται πέτρος  
Cephas; which is translated, A piece of rock.†

### Philip and Nathanael

1:32 τῇ επαύριον θελήσαι εξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν  
The next day he wanted to go forth into Galilee,

2532 2147 \*<sup>2532 3004 1473 3588 \*</sup> 190  
καὶ ευρίσκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ ο Ιησούς ακολούθει  
and he finds Philip, and [says 3to him 1Jesus], Follow

1473 1510.7.3 1161 3588 \*<sup>575 \*</sup> 1537  
μοι 1:44 ην δε ο Φίλιππος από Βηθσαΐδα εκ  
me! [3was 1And 2Philip] from Bethsaida, from out of

3588 4172 \*<sup>2532 \*</sup> 2147.\*  
τῆς πόλεως Ανδρέου καὶ Πέτρου 1:45 ευρίσκει Φίλιππος  
the city of Andrew and Peter. Philip finds

3588 \*<sup>2532 3004 1473 3739</sup> 1125.\*  
τον Ναθαναήλ καὶ λέγει αὐτῷ ον  
Nathanael, and says to him, The one whom Moses wrote

1722 3588 3551 2532 3588 4396 2147  
εν τῷ νόμῳ καὶ οι προφήται ευρήκαμεν Ιησούν  
in the law, and the prophets, we have found – Jesus

3588 5207 3588 \*<sup>3588 575 \*</sup> 2532  
τον νιόν τον Ιωσήφ τον από Ναζαρέτ 1:46 καὶ  
the son of Joseph, the one from Nazareth. And

2036 1473 \*<sup>1537 \*</sup> 1410  
εἰπεν αὐτῷ Ναθαναήλ εκ Ναζαρέτ  
[3said 3to him 1Nathanael], [from out of 6Nazareth 3able

5100 18 1510.1 3004 1473 \*<sup>2064</sup>  
τι αγαθὸν εἴναι λέγει αὐτῷ Φίλιππος ἔρχον  
1Is anything good 4to be? [says 3to him 1Philip], Come

2532 1492 1492-3588.\*<sup>3588 \*</sup> 2064 4314  
καὶ ιδε 1:47 εἰδεν ο Ιησούς τον Ναθαναήλ ερχόμενον προς  
and see! Jesus beheld Nathanael coming to

1473 2532 3004 4012 1473 2396 230 \*  
αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτού δε αληθώς Ισραηλίτης  
him, and says concerning him, See! truly an Israelite

1722 3739 1388 3756-1510.2.3 3004 1473 \*  
εν ω δόλος ουκ εστι 1:48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ  
in whom [2deceit 1there is no]. [says 3to him 1Nathanael],

4159 1492 1473 611-3588.\*<sup>2532 2036</sup>  
πόθεν με γνωσκεις απεκριθη ο Ιησούς και είπεν  
From what place do you know me? Jesus answered and said

1473 4253 3588 1473 \*<sup>5455 1510.6 5259 3588</sup>  
αὐτῷ προ τον σε Φίλιππον φωνήσαι ὄντα υπό την  
to him, Before [3you 1Philip 2calling], being under the

4808 1492 1473 611.\*<sup>2532 3004 1473</sup>  
συκήν ειδόν σε 1:49 απεκριθη Ναθαναήλ και λέγει αὐτῷ  
fig-tree, I beheld you. Nathanael responded and says to him,

4461 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 1473 1510.2.2 3588 935  
ραββί συ ει ο νιός τον θεού συ ει ο βασιλεύς  
Rabbi, you are the son of God, you are the king

3588 \*<sup>611-\*</sup> 2532 2036 1473 3754  
τον Ισραὴλ 1:50 απεκριθη Ιησούς και είπεν αὐτῷ οτι  
of Israel. Jesus responded and said to him, Because

2036 1473 1492 1473 5270 3588 4808 4100  
 εἰπόν σοι εἰδόν σε υποκάτω της συκής πιστεύεις  
 I said to you, I beheld you underneath the fig-tree, you believe?  
 3173 3778 3708 2532 3004 1473  
 μείζων τούτων ὥψει 1:51 καὶ λέγει αὐτῷ  
 Greater things than these you shall see. And he says to him,  
 281 281 3004 1473 575 737 3708 3588 3772  
 αμήν αμήν λέγω υμῖν απ' ἄρτι ὁ θεός τον ουρανὸν  
 Amen, amen, I say to you, From now on you shall see the heaven  
 455 2532 3588 32 3588 2316 305 2532  
 ανεῳγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τὸν θεόν αναβαίνοντας καὶ  
 opening, and the angels of God ascending and  
 2597 1909 3588 5207 3588 444  
 καταβαίνοντας επὶ τὸν υἱὸν τοῦ ανθρώπου  
 descending upon the son of man.

## CHAPTER 2

*The Wedding at Cana*

2:1 2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722  
 καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος εγένετο εν  
 And the [2day] [3third] a wedding took place in  
 \* 3588 \* 2532 1510.7.3 3588 3384 3588 \* 1563  
 Κανά της Γαλιλαίας καὶ τῇ μῆτρῷ τοῦ Ἰησού ἐκεῖ  
 Cana of Galilee. And [4was] [1the mother] [3of Jesus] there.  
 2:2 2564-1161 2532 3588 \* 2532 3588 3101-1473  
 εκλήθη δε καὶ οἱ Ἰησούς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
 And were invited also Jesus and his disciples  
 1519 3588 1062 2532 5302 3631 3004 3588  
 εις τὸν γάμον 2:3 καὶ ωστερήσαντος οἴνου λέγει η  
 unto the wedding. And lacking wine, [says] "the  
 3384 3588 \* 4314 1473 3631 3756 2192  
 μῆτρῷ τοῦ Ἰησού προς αὐτὸν οἶνον οὐκ ἔχουσι  
 [2mother] [3of Jesus] to him, [wine] They do not [have].  
 2:4 3004 1473 3588 \* 5100 1473 2532 1473  
 λέγει αὐτῇ οἱ Ἰησούς τι εροί καὶ σοι  
 [2says] [3to her] [1Jesus], What is it to me and to you,  
 1135 3768 2240 3588 5610 1473 3004  
 γυναι οὐπω ἵκει η ὥρα μου 2:5 λέγει  
 O woman? [not yet] [3is come] [2hour] [my]. Says  
 3588 3384-1473 3588 1249 3748 302 3004  
 η μῆτρῷ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις ο τι αν λέγη  
 his mother to the servants, What ever he should say  
 1473 4160 1510.7.6-1161 1563 5201  
 υμῖν ποιήσατε 2:6 οἵσαν δε εκεῖ νῦν  
 to you, you do it! And there were there [3water-pitchers  
 3035 1803 2749 2596 3588 2512 3588  
 λίθιναι εξ κειμεναι κατὰ τὸν καθαρισμὸν τὸν  
 2stone [six] being situated for the cleansing of the  
 \* 5562 303 3355 1417 2228 5140  
 Ιουδαίων χωρούσαι αὐτὰ πετρᾶς δῶν η τρεῖς  
 Jews, having capacity of up to [4measures] two or [3three].  
 3004 1473 3588 \* 1072 3588 5201  
 2:7 λέγει αὐτοῖς οἱ Ἰησούς γείσατε τὰς νῦν  
 [2says] [3to them] [1Jesus], Fill the water-pitchers  
 5204 2532 1072 1473 2193 507 2532 3004  
 ὑδάτος καὶ εγέμισαν αὐτὸς ἦν αὐτῷ 2:8 καὶ λέγει  
 with water! And they filled them unto upward†. And he says  
 1473 3588 2532 5342 3588 755 2532  
 αὐτοῖς ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ αρχιτρικλίνῳ καὶ  
 to them, Draw out now, and bring it to the chief attendant! And  
 5342 5613-1161 1089 3588 755 3588  
 ἤρεγκαν 2:9 ως δε εγένεστο ο αρχιτρικλίνος τῷ  
 they brought. And as [3tasted] [1the 2chief attendant] the  
 5204 3631 1096 2532 3756-1492 4159 1510.2.3 3588-1161  
 ὑδρὸν οἶνον γεγενημένον καὶ οὐκ ήδει πόθεν  
 water [2wine becoming], and knew not from where it is, (but the  
 1249 1492 3588 501 3588 5204 5455 3588  
 διάκονοι ἡδεισαν ο τητληκότες τῷ ὑδρῷ φωνεῖ τὸν  
 servants knew, the ones drawing the water), [3calls] [4the  
 3566 3588 755 2532 3004 1473 3956  
 νυφίον ο αρχιτρικλίνος 2:10 καὶ λέγει αὐτῷ πας  
 groom [1the 2chief attendant], and he says to him, Every  
 444 4412 3588 2570 3631 5087 2532 3752  
 ἀνθρωπος πρώτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησι καὶ ὅταν  
 man first [2the 3good 4wine 1places], and whenever  
 3184 5119 3588 1640 1473 5083 3588  
 μεθυσθώστι τὸ τον ἐλασσον συ τετηρηκας τον  
 they should be intoxicated, then the lesser; you have kept the

2:7 †*i.e.* to the top.

2570 3631 2193 737 2:11 ταῦτην εποίησεν την ἀρχὴν  
 καλῶν οἶνον ἔως ἄρτι 2:11 ταῦτην εποίησεν την ἀρχὴν  
 good wine until just now. This [6did] 1the 2beginning  
 3588 4592 3588 \* 1722 \* 3588 \* 2532  
 των σημείων ο Ἰησούς εν Κανά της Γαλιλαίας καὶ  
 3of the 4signs [Jesus] in Cana of Galilee, and  
 5319 3588 1391-1473 2532 4100 1519 1473 3588  
 εφανέρωσε την δόξαν αὐτοῦ καὶ επιστευσαν εις αὐτὸν οἱ  
 manifested and [2trusted] 3in 4him  
 3101-1473 3326 3778 2597 1519 \*  
 μαθηταὶ αὐτοῦ 2:12 μετὰ τοῦτο κατέβη εις Καπερναούμ  
 [his disciples]. After this he went down into Capernaum,  
 1473 2532 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473 2532 3588  
 αὐτὸν καὶ η μῆτρα αὐτοῦ καὶ οι ἀδελφοί αὐτοῦ καὶ οἱ  
 he and his mother, and his brothers, and  
 3101-1473 2532 1563 3306 3756 4183 2250  
 μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ εκεὶ ἐμειναν ον πολλὰς ἡμέρας  
 his disciples; and there they stayed not many days.

*Jesus Cleanses the Temple*

2:13 2532 1451 1510.7.3 3588 3957 3588 \* 2532  
 καὶ εγγὺς η το πάχα των Ιουδαίων καὶ  
 And near was the passover of the Jews, and  
 305 1519 \* 3588 \* 2532 2147  
 ανέβη εις Ιεροσόλυμα ο Ἰησούς 2:14 καὶ εύρεν  
 [ascended unto] Jerusalem [Jesus]. And he found  
 1722 3588 2413 3588 4453 1016 2532 4263 2532  
 εν τω iερού τοὺς πωλούντας βόος καὶ προβάτα καὶ  
 in the temple the ones selling oxen and sheep and  
 4058 2532 3588 2773 2521 2532  
 περιστεράς καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους 2:15 καὶ  
 and the money-changers sitting down. And  
 4160, 5416 1537 4979 3956-1544  
 ποιῆσας φραγέλλιον εκ σχοινιών πάντας εξέβαλεν  
 having made a scourge out of rough cords, he cast out all  
 1537 3588 2413 3588-5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588  
 εκ τον iερού τα τε προβάτα καὶ τοὺς βόος καὶ των  
 from the temple – both the sheep and the oxen. And of the  
 2855 1632 3588 2772 2532 3588 5132  
 κολλυβιστών εξέχεε το κέρμα καὶ τας τραπέζας  
 money-changers, he poured out the brass coins, and the tables  
 390 2532 3588 3588 4058 4453  
 ανέστρεψε 2:16 καὶ τοις τοις περιστεράς πωλούσιν  
 he overturned. And to the ones [2the 3doves 1selling]  
 2036 142 3778 1782 3361 4160 3588 3624 3588  
 είπεν ἀράτε ταῦτα εντεύθεν μη ποιείτε τον οἴκον του  
 he said, Take these from here! Do not make the house  
 3962-1473 3624 1712 3403 1161  
 πατέρων μον οἴκον εμπορίον 2:17 εμνήσθησαν δε  
 of my father a house of a market-place! [3remembered 1And  
 3588 3101-1473 3754 1125 1510.2.3 3588 2205 3588  
 οι μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμένον εστιν ο ζῆλος του  
 2his disciples] that [2being written lit is], The zeal  
 3624-1473 2719 1473 611 3767 3588  
 οἴκου σου κατέφαγε με 2:18 απεκριθησαν ον οι  
 of your house devoured me. [3responded 4then 1The  
 \* 2532 2036 1473 5100 4592 1166 1473 3754  
 Ιουδαίοι καὶ επον αὐτῷ το σημείον δεικνύεις ημίν ὅτι  
 3778 4160 611-3588-\* 2532 2036 1473  
 ταῦτα ποιεῖς 2:19 απεκριθησαν επι την αὐτοῖς  
 these things you do? Jesus answered and said to them,  
 3089 3588 3485-3778 2532 1722 5140 2250 1453  
 λύσατε τον ναὸν τούτον καὶ εν τρισιν ημέραις εγερώ  
 Loosen this temple! and in three days I will raise  
 1473 2036-3767 3588 \* 5062 2532 1803  
 αὐτὸν 2:20 επον οι οι Ιουδαίοι τεσταράκοντα καὶ εξ  
 it. [3then said 1The 2Jews], Forty and six  
 2094 3618 3588 3485-3778 2532 1473 1722 5140 2250  
 έπεσαν ακοδομήθη ο ναὸς οὐτος καὶ συ εν τρισιν ημέραις  
 years it took to build this temple, and you in three days  
 1453 1473 1565-1161 3004 4012 3588 3485 3588  
 εγερεις αὐτὸν 2:21 εκείνος δε ἐλεγε περι τον ναὸν του  
 But that one spoke concerning the temple  
 4983-1473 3753 3767 1453 1537 3588 3498  
 σώματος αὐτοῦ 2:22 ὅτε ον τηρηθη εκ των νεκρών  
 of his body. When then he was raised from the dead,  
 3403 3588 3101-1473 3754 3778 3004 1473 2532  
 εμνήσθησαν οι μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τούτο ἐλεγεν αὐτοῖς καὶ  
 [3remembered 1his disciples] that this he said to them; and

2:17 †*CP καταφαγεται* – shall devour.

4100 3588 1124 2532 3588 3056 3739 2036-3588-\*  
 επίστευσαν τη γραφή καὶ τῷ λόγῳ ω εἰπεν ο Ἰησούς  
 they believed in the scripture, and in the word which Jesus spoke.

### Many Believe in Jesus

5613-1161 1510.7.3 1722 \* 1722 3588 3957  
 2:23 οὐδεὶς ην εν Ιερουσαλήμοις εν τῷ πάσχα  
 And as he was in Jerusalem at the passover,  
 1722 3588 1859 4183 4100 1519 3588 3686-1473  
 εν τῇ εορτῇ πολλοὶ επίστευσαν εις τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
 in the holiday feast, many trusted in his name,  
 2334 1473 3588 4592 3739 4160 2:24 αὐτός δε  
 θεωρούντες αὐτού τα σημεία α εποίει  
 viewing his signs which he did. [3]himself [1]But  
 3588 \* 3756 4100 1438 1473 1223 3588  
 ο Ἰησούς οὐκ επίστευεν εἰσαντος διὰ το  
 [Jesus] did not trust himself to them, on account of  
 1473 1097 3956 2532 3754 3756 5532 2192 2443  
 αὐτὸν γνώσκειν πάντας 2:25 καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἡνα  
 his knowing all; and that [2]no [3]need [1]he had] that  
 5100 3140 4012 3588 444 1473-1063 1097  
 τις μαρτυρήσῃ περι τον ανθρώπουν αὐτὸς γαρ εγνώσκε  
 any should witness concerning man; for he knew  
 5100 1510.7.3 1722 3588 444  
 τι ην εν τῷ ανθρώπῳ  
 what was in man.

## CHAPTER 3

### Nicodemus and the New Birth

1510.7.3-1161 444 1537 3588 \* \*  
 3:1 οὐδεὶς ἀνθρώπος εις τῶν Φαρισαίων Νικόδημος  
 And there was a man of the Pharisees, Nicodemus  
 3686 1473 758 3588 \* 3778 2064  
 ὄνομα αὐτῷ ἀρχων τῶν Ιουδαίων 3:2 οὐτος ήθειν  
 was the name to him, a ruler of the Jews. This one came  
 4314 3588 \* 3571 2532 2036 1473 4461 1492  
 προς τον Ἰησούν νυκτός καὶ εἰπεν αὐτῷ ραβbi οἰδαμεν  
 to Jesus by night, and said to him, Rabbi, we know  
 3754 575 2316 2064 1320 3762-1063 3778 3588  
 ὅτι ἀπὸ θεού ελήλυθας διδάσκαλος οὐδεὶς γαρ ταῦτα τα  
 that from God you have come as a teacher; for no one [3]these  
 4592 1410 4160 3739 1473 4160 1437-3361 1510.3-3588-2316  
 σημεία δύναται ποιεῖν α συν ποιεῖς εὖν μη η ο θεος  
 signs [1]is able [2]to do] which you do, unless God should be  
 3326 1473 611-3588-\* 2532 2036 1473 281  
 μετ αὐτον 3:3 απεκριθη ο Ἰησούς καὶ εἰπεν αὐτῷ αμήν  
 with him. Jesus responded and said to him, Amen,  
 281 3004 1473 1437-3361 5100 1080 509  
 αμήν λέγω σοι εὖν μη τις γεννηθῇ ἀνωθεν  
 amen, I say to you, Unless one should be born from above,  
 3756-1410 1492 3588 932 3588 2316 3004  
 ου δύναται ιδειν την βασιλείαν του θεού 3:4 λέγει  
 he is not able to behold the kingdom of God. [2]says  
 4314 1473 3588 \* 4459 1410 444 1080  
 προς αὐτὸν ο Νικόδημος πως δύναται ἀνθρώπος γεννηθῆναι  
 3:to [4]him [1]Nicodemus], How is [2]able [1]a man] to be born  
 1088-1510.6 3361-1410 1519 3588 2836 3588 3384-1473  
 γέρων ων μη δύναται εις την κοιλιαν της ματρός αὐτοῦ  
 being aged? Is he able [3]into [3]the [4]belly [5]of his mother  
 1208 1525 2532 1080 611-3588-\*  
 δεύτερον εισελθείν καὶ γεννηθῆναι 3:5 απεκριθη ο Ἰησούς  
 6: a second time [1]to enter, and be born? Jesus answered,  
 281 281 3004 1473 1437-3361 5100 1080 1537 5204  
 αμήν αμήν λέγω σοι εὖν μη τις γεννηθῇ εξ ὑδατος  
 Amen, amen, I say to you, Unless one should be born of water  
 2532 4151 3756-1410 1525 1519 3588 932  
 καὶ πνεύματος ου δύναται εισελθείν εις την βασιλείαν  
 and spirit, he is not able to enter into the kingdom  
 3588 2316 3588 1080 1537 3588 4561  
 του θεού 3:6 το γεγενημένον εκ της σαρκός  
 of God. The one being born of the flesh  
 4561-1510.2.3 2532 3588 1080 1537 3588 4151  
 σαρξ εστι καὶ το γεγενημένον εκ του πνεύματος  
 is flesh; and the one being born of the spirit  
 4151-1510.2.3 3361-2296 3754 2036 1473  
 πνεύμα εστι 3:7 μη θαυμάστης οτι ειπον σοι  
 is spirit. You should not wonder that I said to you,  
 1163 1473 1080 509 3588 4151  
 δει ουμας γεννηθῆναι ἀνωθεν 3:8 το πνεύμα  
 It is necessary for you to be born from above. The wind

3699 2309 4154 2532 3588 5456-1473 191  
 ὅπον θέλει πνεί καὶ την φωνὴν αυτού ακούεις  
 [2]where [3]it wants [1]blows], and its sound you hear,  
 235 3756-1492 4159 2064 2532 4226 5217  
 αλλα οὐκ οὐδας πόθεν ἐρχεται καὶ που υπάγει  
 but you know not from what place it comes, and where it goes;  
 3779 1510.2.3 3956 3588 1080 1537 3588 4151  
 ούτως εστι πας ο γεγενημένος εκ του πνεύματος  
 so is every one being born of the spirit.  
 3:9 611-\* 2532 2036 1473 4459 1410  
 απεκριθη Νικόδημος καὶ εἴπει αὐτῷ πως δύναται  
 Nicodemus answered and said to him, How is it possible  
 3778 1096 611-\* 2532 2036 1473  
 ταῦτα γενέσθαι 3:10 απεκριθη Ιησούς καὶ εἴπει αὐτῷ  
 for these things to be? Jesus answered and said to him,  
 1473 1510.2.2 3588 1320 3588 \* 2532 3778  
 συ ει ο διδάσκαλος του Ισραήλ καὶ ταῦτα  
 You are the teacher of Israel, and these things  
 3756-1097 281 281 3004 1473 3754 3739  
 ου γνώσκεις 3:11 αμήν αμήν λέγο σοι οτι ο  
 you know not? Amen, amen, I say to you that, What  
 1492 2980 2532 3739 3708 3140 2532 3588  
 οιδαμεν λαλούμεν καὶ ο εωράκαμεν μαρτυρούμεν καὶ την  
 we know we speak, and what we have seen we witness; and  
 3141-1473 3756-2983 1487 3588 1919  
 μαρτυριαν ημιν ου λαμβάνετε 3:12 ει το επιγεια  
 our witness you do not receive. If the earthly things  
 2036 1473 2532 3756 4100 4459 1437 2036  
 ειτον υμιν καὶ ου πιστεύετε ποις εάν ειπω  
 I told to you, and you do not believe, how then if I should speak  
 1473 3588 2032 4100 2532 3762  
 υμιν τα επουράνια πιστεύετε 3:13 καὶ οὐδεὶς  
 to you the heavenly things, will you believe? And no one  
 305 1519 3588 3772 1508 3588 1537 3588  
 αναβέβηκεν εις τον ουρανόν ει μη ο εκ του  
 has ascended into the heaven, except the one from out of the  
 3772 2597 3588 5207 3588 444 3588 1510.6 1722 3588  
 ουρανον καταβάς ο υιός του ανθρώπου ου εν τῷ  
 heaven descending – the son of man, the one being in the  
 3772 2532 2531 \* 5312 3588 3789 1722  
 ουρανώ 3:14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ψύχωσε τον οφιν εν  
 heaven. And as Moses raised up high the serpent in  
 3588 2048 3779 5312 1163 3588  
 τη ερήμω ποτως ψυχωθήναι δει τον  
 the wilderness, so [3]to be raised up high [1]is it necessary [2]for the  
 5207 3588 444 2443 3956 3588 4100 1519 1473  
 υιόν του ανθρώπου 3:15 ίνα πας ο πιστεύων εις αὐτόν  
 3son [4]of man]; that every one believing in him  
 3361 622 235 2192 2222 166  
 μη απόληται αλλ ἔχη ζωήν αἰώνιον  
 should not perish, but have [2]life [1]eternal].

25 ηγάπησαν οι ἀνθρώποι μᾶλλον τὸ σκότος η τὸ φῶς [2loved 1men] more the darkness than the light; 1510.7.3 1063 4190 1473 3588 2041 3956-1063 3588  
 ήν γὰρ πονηρὰ αὐτῶν τα ἔργα 3:20 τας γαρ ο [4were 1for 2their 3works]. For every one 5337 4238 3404 3588 5457 2532 3756 2064  
 φαύλα πράστων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται [2heedlessly 1acting] detests the light, and does not come 4314 3588 2443 3361 1651 3588 2041-1473  
 πρὸς τὸ φῶς ἵνα μη ελέγχθῃ τα ἔργα αὐτοῦ to the light, that [2should not 3be reproved his works]. 3588-1161 4160 3588 225 2064 4314 3588 5457  
 3:21 ο δε ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς But the one observing the truth comes to the light, 2443 5319 1473 3588 2041 3754 1722 2316  
 ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τα ἔργα ὅτι εν θεῷ that [3should be made manifest 1his 2works], that in God 1510.2.3 2038 3326 3778 2064-3588-\* 2532  
 εστιν εὐγαστρένα 3:22 μετὰ τάντα ἡθέν ο Ἰησούς καὶ they are working. After these things Jesus came and 3588 3101-1473 1519 3588 \* 1093 2532 1563 1304  
 οι μαθηταὶ αὐτού εἰς τὴν Ιουδαίαν γῆν καὶ εκεὶ διέτριψε his disciples unto the Judean land; and there he spent time 3326 1473 2532 907 1510.7.3 1161 2532 \*  
 μετ' αὐτών καὶ εβαπτύζεν 3:23 τη δε καὶ Ιωάννης with them and was immersing. [4was 1And 2also 3John] 907 1722 \* 1451 3588 \* 3754 5204 4183  
 βαπτίζων εν Αινώῳ εγγὺς τού Σαλίμ ὅτι ύδατα πολλὰ immersing in Aenon near Salim, for [3water 2much 1510.7.3 1563 2532 3854 2532 907  
 τη εκεὶ καὶ παρεγίνοντο καὶ εβαπτίζοντο 1722 \* there was; and they were arriving and being immersed. 3768-1063 1510.7.3 906 1519 3588 5438 3588  
 3:24 οὐπώ γαρ ην βεβλημένος εἰς την φυλακήν ο For not yet was [2thrown 3into 4the 5prison

\* Ιωάννης  
 [1John].

*Disciples of John the Baptist Question Jesus*

3:25 εγένετο ουν ζητησις εκ των μαθητών Ιωάννου Became then an inquiry from the disciples of John 1096 3767 2214 1537 3588 3101-\* \*  
 μετὰ Ιουδαίων περὶ καθαρισμού 3:26 καὶ ήθον πρὸς with the Jews concerning cleansing. And they came to 3588 \* 2532 2036 1473 4461 3739 1510.7.3 3326  
 τον Ιωάννην καὶ επεν τα αὐτώ ροββί ος ην μετά John, and they said to him, Rabbi, the one who was with 1473 4008 3588 \* 3739 1473 3140  
 σου πέρων τον Ιορδάνου ω συ μεμαρτύρηκας you on the other side of the Jordan, in whom you witnessed – 2396 3778 907 2532 3956 2064 4314 1473  
 ίδε οὗτος βαπτίζει καὶ πάντες ἐρχονται πρὸς αὐτὸν See! this one immerses and all come to him. 611-\* 2532 2036 3756 1410 444  
 3:27 απεκρίθη Ιωάννης καὶ εἶπεν ον δύνατον ἀνθρωπος John answered and said, [2is not 3able 1Man] 2983 3762 1473-3361 1510.3 1325 1473 1537  
 λαμβάνειν ονδέν εαν μη η δέδομενον αὐτῷ εκ to receive anything, unless it should be given to him from 3588 3772 1473-1473 1473-3140 3754 2036 3756  
 τον ουρανού 3:28 αὐτοὶ νηεῖς μοι μαρτυρεῖτε ὅτι εἴπον οὐκ the heaven. You yourselves witness to me that I said, [3not 1510.2.1 1473 3588 5547 235 3754 649-1510.2.1 1715  
 εμι εγώ ο Χριστός αλλ ὅτι απεταλμένος ειμι ἐμπροσθεν 2am [1] the Christ; but that I am one being sent before 1565 3588 2192 3588 3565 3566-1510.2.3  
 εκείνου 3:29 ο ἔχων την νυμφην νυμφίος εστίν that one. The one having the bride is the groom; 3588-1161 5384 3588 3566 3588 2476 2532 191  
 ο δε φίλος τον νυμφιον ο εστηκὼς καὶ οκοινων and the friend of the groom, the one standing and hearing 1473 5479 5463 1223 3588 5456 3588 3566  
 αὐτοῦ χαρὰ χαίρει διὰ την φωνὴν του νυμφιον him, with joy rejoices because of the voice of the groom. 3778 3767 3588 5479 3588 1699 4137 1565  
 αὐτη ουν η χαρά η εμή πεπλήρωται 3:30 εκείνον This then [2joy 1my] is fulfilled. That one 1163 837 1473-1161 1642 3588 509  
 δει ανξάνειν ερέ δε ελαττούσθαι 3:31 ο ἀνωθεν must grow, but me to lessen. The one [2from above

2064 1883 3956 1510.2.3 3588 1510.6 1537 3588  
 ερχόμενος επάνω πάντων εστίν ο ων εκ της [1coming] [2above 3all lis]. The one being from the 1093 1537 3588 1093 1510.2.3 2532 1537 3588 1093 2980  
 γῆς εκ της γῆς εστι καὶ εκ της γῆς λαλεῖ earth, [2of 3the 4earth lis], and of the earth he speaks. 3588 1537 3588 3772 2064 1883 3956 1510.2.3  
 ο εκ τον ουρανοιν ερχόμενος επάνω πάντων εστί The one [2from 3the 4heaven 1coming 6above 7all 5is], 2532 3739 3708 2532 191 3778 3140 2532  
 3:32 καὶ ο εώρακε καὶ κονσε τόντο μαρτυρεῖ καὶ and what he has seen and heard, this one witnesses; and 3588 3141-1473 3762 2983 3:33 ο λαβών his witness no one receives. The one receiving 1473 3588 3141 4972 3754 3588 2316 227-1510.2.3  
 αὐτον την μαρτυριαν εσφραγισεν οτι ο θεός αληθής εστιν of his witness, set a seal that God is true; 3739-1063 649-3588-2316 3588 4487 3588  
 3:34 ον γαρ απεστειλεν ο θεός τα ρηματα του for the one whom God sent, [2the 3sayings 2316 2980 3756-1063 1537 3358 1325 3588 2316 3588  
 θεού λαλει ον γαρ εκ μετρου διδωσιν ο θεός το 4of God speaks; for not by measure does [2give 1God] the 4151 3588 3962 25 3588 5207 2532 3956 1325  
 πνεύμα 3:35 ο πατηρ αγαπά τον υιόν και πάντα δέδωκεν spirit. The father loves the son, and all things he has put 1722 3588 5495-1473 3588 4100 1519 3588 5207 2192  
 εν τη χειρι αυτού 3:36 ο πιστεύων εις τον υιόν έχει in his hand. The one trusting in the son has 2222 166 3588-1161 544 3588 5207 3756-3708 3588 2222  
 ζωὴν αώνιον ο δε απειθών τω νιώ ουκ οφεται την ζωὴν [2life eternal]; but the one resisting the son shall not see the life, 237.1 3588 3709 3588 2316 3306 1909 1473  
 αλλ η οργή του θεού μένει επι αυτόν but the anger of God remains upon him.

## CHAPTER 4

*The Woman of Samaria*

4:1 5613 3767 1097 3588 2962 3754  
 ος ούν έγνω ο κύριος οτι When therefore [3knew 1the 2Lord†] that  
 191 ηκούσαν οι Φαρισαίοι οτι Ιησούς πλείονας μαθητάς [3heard 1the 2Pharisees] that Jesus [4more 5disciples  
 4160 2532 907 2228 \* 2544  
 ποιει και βαπτίζει η Ιωάννης 4:2 καίτοιγε  
 1made 2and 3immersed] than John, (though indeed  
 \* 1473 3756 907 235 3588 3101-1473  
 Ιησούς αὐτός ουκ εβαπτίζεν αλλ οι μαθηταί αυτού Jesus himself did not immerse, but his disciples),  
 863 3588 \* 2532 565 1519 3588 \*  
 4:3 αφήκε την Ιουδαίαν και απήλθεν εις την Γαλιλαίαν he left Judea, and went forth into Galilee.  
 4:4 1163-1161 1473 1330 1223 3588  
 οτι δε επειδη δέρχεσθαι δια της But it was necessary for him to go through  
 \* 2064 3767 1519 4172 3588 \*  
 Σαμαρείας 4:5 έρχεται ούν εις πόλιν της Σαμαρείας Samaria. He comes then into a city of Samaria  
 3004 \* 4139 3588 5564 3739 1325.\*  
 λεγομένην Συχάρ πλησιον τον χωριον ο έδωκεν Ιακώβ being called Sychar, neighboring the place which Jacob gave  
 \* 3588 5207-1473 1510.7.3 1161 1563 4071 3588  
 Ιωσήφ τω νιώ αυτού 4:6 ην δε εκεὶ πηγή του to Joseph his son. [4was 1And 5there 2the spring  
 3588 3767 \* 2872 1537 3588 3597  
 Ιακώβ ο ούν Ιησούς κεκοπιακώς ει της οδοιπορίας 3of Jacob]. Then Jesus being tired from the journey,  
 2516 3779 1909 3588 4077 5610 1510.7.3 5616 1622  
 εκαθέζετο ουτως επι τη πηγή ώρα ην ωσει έκτη sat thus at the spring; [4hour lit was 2about 3the sixth].  
 4:7 2064 1135 1537 3588 \* 501  
 έρχεται γυνή εκ της Σαμαρείας αντλήσαι There comes a woman from out of Samaria to draw  
 5204 3004 1473 3588 \* 1325 1473 4095 3588-1063  
 ώδωρ λέγει αυτη ο Ιησούς δος μοι πιείν 4:8 οι γαρ water. [2says 3to her 1Jesus], Give to me to drink! For

4:1 †CP Ιησούς – Jesus.

3101-1473 565 1519 3588 4172 2443 5160  
μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ὥν τρόφας  
his disciples went forth into the city, that [provisions  
59 3004 3767 1473 3588 1135 3588  
αγοράσωσι 4:9 λέγει οὖν αὐτῷ η γυνὴ η  
[they should buy]. [says Then to him woman the  
\* 4459 1473 \*1510.6 3844 1473 4095 154  
Σαμαρείτης πῶς σὺ Ιουδαῖος ὡν παρ' εμού πειν αὐτεῖς  
<sup>3</sup>Samaritan], How do you, being a Jew, [from me to drink I ask],  
1510.6 1135-\* 3756 1063 4798  
οὐσίας γυναικός Σαμαρείτιδος οὐ γάρ συγχρώνται  
being a Samaritan woman? [do not For have dealings with  
\* \* 611-\* 2532 2036 1473  
Ιουδαῖος Σαμαρείτης 4:10 ἀπεκρίθη Ἰησούς καὶ εἶπεν αὐτῇ  
<sup>2</sup>Jews] Samaritans. Jesus answered and said to her,  
1487 1492 3588 1431 3588 2316 2532 5100 1510.2.3 3588  
ει ἦδεις τὴν δωράεαν τὸν θεού καὶ τις εστιν ο  
If you knew the gift of God, and who it is  
3004 1473 1325 1473 4095 1473 302 154 1473  
λέγων σοι δός μοι πειν σὺν αὐτῷ ηγέρσας αὐτὸν  
saying to you, Give to me to drink! you would have asked him,  
2532 1325-302 1473 5204 2198 3004  
καὶ ἐδώκειν αὐτῷ σοι υδροῦ ζων 4:11 λέγει  
and he would have given to you [water living]. [says  
1473 3588 1135 2962 3777 502 2192  
αὐτῷ η γυνὴ κύριε οὐτε ἀντλημα ἔχεις  
<sup>4</sup>to him [The 2woman], O master, neither a bucket do you have,  
2532 3588 5421 1510.2.3 901 4159 3767 2192  
καὶ τὸ φρέαρ εστι βαθὺ πόθεν οὖν ἔχεις  
and the well is deep; from what place then have you  
3588 5204 3588 2198 3361 1473 3173 1510.2.2  
τὸ υδροῦ τὸ ζων 4:12 μη σὺ μείων ει  
the [water living]? [you greater than 1Are]  
3588 3962-1473 \* 3739 1325 1473 3588 5421 2532  
τὸν πατέρος ημῶν Ιακὼβ οἱ ἐδώκειν τὸ φρέαρ καὶ  
our father Jacob, who gave us to the well, and  
1473 1537 1473 4095 2532 3588 5207-1473 2532 3588  
αὐτὸς εξ αὐτού ἐπει καὶ οἱ νιοὶ αὐτού καὶ τα  
himself [from it drank], and his sons, and  
2353-1473 611-3588-\* 2532 2036 1473  
θρέμματα αὐτού 4:13 ἀπεκρίθη ο Ἰησούς καὶ εἶπεν αὐτῇ  
his livestock? Jesus answered and said to her,  
3956 3588 4095 1537 3588 5204-3778 1372 3825  
πᾶς ο πινειν εκ τοῦ υδατος τούτου διψήσει πάλιν  
Every one drinking of this water thirsts again;  
3739-1161-302 4095 1537 3588 5204 3739 1473 1325  
4:14 ος δι αὐτὴν πίνει εκ τοῦ υδατος οὐ εγώ δῶσω  
but whoever should drink of the water which I give  
1473 3766.2 1372 1519 3588 165 235 3588 5204  
αὐτῷ οὐ μη διψήση εις τον αὐωνα αλλὰ τὸ υδροῦ  
to him, in no way should he thirst into the cone; but the water  
3739 1325 1473 1096 1722 1473 4077 5204  
ο δῶσω αὐτῷ γενήσεται εν αὐτῷ πηγὴ υδατος  
which I shall give to him shall become in him a spring of water  
242 1519 2222 166 3004 4314 1473 3588 1135  
αλλομένου εις ζωὴν αὐωνον 4:15 λέγει προς αὐτὸν η γυνὴ<sup>2</sup>  
leaping up into [life eternal]. Says to him the woman,  
2962 1325 1473 3778 3588 5204 2443 3361-1372 3366  
κύριε δός μοι τὸντο τὸ υδροῦ ὥν μη δύψω μηδὲ  
O master, give to me this water! that I should not thirst, nor  
2064 1759 501 3004 1473 3588-\* 5217  
έρχωμαι εὐθάδε αὐτλείν 4:16 λέγει αὐτῇ ο Ἰησούς ὑπάγε  
should come here to draw. [says to her 1Jesus], Go,  
5455 3588 435-1473 2532 2064 1759 611  
φῶμησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθε ἐνθάδε 4:17 ἀπεκρίθη  
call your husband, and come here! [answered  
3588 1135 2532 2036 3756 2192 435 3004 1473  
η γυνὴ καὶ εἴπει οὐκ ἔχω ἄνδρα λέγει αὐτῇ  
<sup>1</sup>The 2woman] and said, I do not have a husband. [says to her  
3588 \* 2573 2036 3754 435 3756 2192  
ο Ἰησούς καλῶ εἰτας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω  
<sup>1</sup>Jesus], Well you said that, [a husband I do not have];  
4002-1063 435 2192 2532 3568 3739 2192  
4:18 πέντε γαρ ἄνδρας ἔσχεις καὶ νν ον ἔχεις  
for five husbands you had, and now the one whom you have  
3756-1510.2.3 1473 435 3778 227 2046 3004  
οὐκ ἔστι σου αὐτῷ τούτῳ αληθές ειρηκες 4:19 λέγει  
is not your husband; this truly you have said. [says  
1473 3588 1135 2962 2334 3754 4396 1510.2.2-1473  
αὐτῷ η γυνὴ κύριε θεωρώστι προφήτης ει συ  
<sup>4</sup>to him [The 2woman], O master, I view that [a prophet you are].

3588 3962-1473 1722 3588 3735-3778 4352  
4:20 οι πατέρες ημών εν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν  
Our fathers in this mountain did obeisance,  
2532 1473 3004 3754 1722 \* 1510.2.3 3588 5117  
καὶ νμεις λέγετε ὅτι εν Ιεροσολύμοις εστιν ο τόπος  
and you say that in Jerusalem is the place  
3699 1163 4352 4:21 λέγει αὐτῇ ο  
where it is necessary to do obeisance. [says to her  
\* 1135 4100 1473 3754 2064 5610  
Ιησούς γύναι πίστευσόν μοι ὅτι ἔρχεται ὥρα  
<sup>1</sup>Jesus], O woman, trust me, that there comes an hour,  
3753 3777 1722 3588 3735-3778 3777 1722 \*  
ὅτε οὐτε εν τῷ ὄρει τούτῳ οὐτε εν Ιεροσολύμοις  
when neither in this mountain, nor in Jerusalem,  
4352 3588 3962 1473 4352  
προσκυνήσετε τῷ πατρὶ 4:22 υμεις προσκυνείτε  
shall you do obeisance to the father. You do obeisance to  
3739 3756-1492 1473 4352 3739 1492 3754  
ο οὐκ οἰδατε ημεις προσκυνούμενοι ο οἰδαμεν οτι  
whom you know not; we do obeisance to whom we know; for  
3588 4991 1537 3588 \* 1510.2.3 235 2064  
η σωτηρία ει τῶν Ιουδαίων εστιν 4:23 αλλ' ἔρχεται  
the deliverance [of the 4Jews lis]. But comes  
5610 2532 3568 1510.2.3 3753 3588 228 4353  
ὥρα καὶ νν εστιν ὅτε οι αληθινοι προσκυνηται  
the hour, and now is, when the true ones doing obeisance  
4352 3588 3962 1722 4151 2532 225  
προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ εν πνεύματι καὶ αληθεια  
shall do obeisance to the father in spirit and truth;  
2532-1063 3588 3962 5108 2212 3588 4352  
καὶ γαρ ο πατέρι τοιούτους ζητει τούς προσκυνούντας  
for also the father [such seeks] to do obeisance to  
1473  
αυτὸν  
him.

**God is Spirit**

4:24 4151-3588-2316 2532 3588 4352  
πνεῦμα ο θεός καὶ τούς προσκυνούντας  
God is spirit, and the ones doing obeisance to  
1473 1722 4151 2532 225 1163 4352  
αυτὸν εν πνεύματι καὶ αληθεια δει προσκυνείν  
[spirit] Sand truth 1must 2do obeisance].  
3004 1473 3588 1135 1492 3754 3323 2064  
4:25 λέγει αὐτῷ η γυνὴ οιδα οτι μεστις ἔρχεται  
[says to him [The 2woman], I know that Messiah comes,  
3588 3004 5547 3752 2064 1565  
ο λέγομενος Χριστός ὄταν ἐλθη εκείνος  
the one being called Christ; whenever he should come, that one  
312 1473 3956 3004 1473 3588 \* 1473  
αναγγελει ημών πάντα 4:26 λέγει αὐτῇ ο Ιησούς εγώ  
will announce to us all things. [says to her 1Jesus], I  
1510.2.1 3588 2980 1473 2532 1909 3778 2064  
ειμι ο λαλών σοι 4:27 καὶ επι τούτῳ ηλθον  
am he, the one speaking to you. And upon this came  
3588 3101-1473 2532 2296 3754 3326 1135  
οι μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ εθαύμασαν οτι μετά γυναικός  
his disciples, and they marvelled that [with a woman  
2980 3762 3305 2036 5100 2212 2228 5100  
ελάλει ουδείς μέντοι είτε τι ζητεις η τι  
[he spoke]; no one however said, What do you seek? or, Why  
2980 326 1473 863-3767 3588 5201-1473  
λαλεις μετε αυτης 4:28 αφήκεν ουν την υδριαν αυτης  
do you speak with her? [then left 4her water-pitcher  
3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004  
η γυνὴ καὶ απλθειν εις την πόλιν καὶ λέγει  
<sup>1</sup>The 2woman], and she went forth into the city, and says  
3588 444 1205 1492 444 3739 2036 1473  
τοις ανθρώποις 4:29 δέντε ιδετε ἀνθρωπον ος ειπε μοι  
to the men, Come, see a man who told to me  
3956 3745 4160 3385 3778 1510.2.3 3588 5547  
πάντα οσα εποίησα μητι ούτος εστιν ο Χριστός  
all things as much as I did! Maybe this is the Christ?  
1831 3767 1537 3588 4172 2532 2064  
4:30 εξηλθον ουν εκ της πόλεως καὶ ἤρχοντο  
They came forth then from out of the city, and came  
4314 1473 1722-1161 3588 3342 2065 1473 3588  
προς αυτὸν 4:31 εν δε τῷ μεταξύ τηρωτων αυτὸν οι  
to him. But in between [asked 4him 1the  
3101 3004 4461 2068 3588-1161 2036 1473  
μαθηται λέγοντες ραβbi φαγε 4:32 ο δε ειπεν αυτοις  
disciples], saying, Rabbi, eat! And he said to them,

1473 1035 2192 2068 3739 1473 3756-1492 3004  
 Εγώ βρόσων ἔχω φαγεῖν την υμείς οὐκ οἴδατε 4:33 ἐλέγον  
 I [2food] have] to eat which you know not. [4said  
 3767 3588 3101 4314 240 3385 5342  
 οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς αλλήλους μη τις ἡμεγκεν  
 [1Then 2the 3disciples] to one another, Did anyone bring anything  
 1473 2068 3004 1473 3588 \* 1699 1033  
 αυτῷ φαγεῖν 4:34 λέγει αὐτοῖς οἱ Ἰησοῦς εμὸν βρῶμά  
 to him to eat? [2says 3to them οἱ Jesus], My food  
 1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992 1473 2532  
 εστιν ἵνα ποιώ το θέλημα τού πέμψαντός με καὶ  
 is that I do the will of the one having sent me, and  
 5048 1473 3588 2041 3756-1473 3004 3754  
 τελείωσσαντού το ἐργον 4:35 οὐχ υμείς δέγετε ὅτι  
 I should perfect his work. Do you not say that,  
 2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326 2064 2400  
 ἔτι τέτραμην ἔστι καὶ οἱ θερισμὸς ἔρχεται ἴδον  
 [2still 3four months It is] and the harvest comes? Behold,  
 3004 1473 1869 3588 3788-1473 2532 2300  
 λέγω υμῖν ἐπάρτε τοὺς οφθαλμούς υμῶν καὶ θέωσασθε  
 I say to you, Lift up your eyes, and see  
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532  
 ταχός ὅτι λευκαὶ εἰσι πρὸς θερισμὸν ἥδη 4:36 καὶ  
 the places! for they are white for harvest already. And  
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519  
 οἱ θερίζων μισθὼν λαβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς  
 the one harvesting [2a wage receives], and gathers fruit unto  
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463  
 ζῶντος οὐρανού ἵνα καὶ οἱ σπείρων ομού χαῖρη  
 life eternal; that also the one sowing [2together should rejoice]  
 2532 3588 2325 1722-1063 3778 3588 3056  
 καὶ οἱ θερίζων 4:37 εν γαρ τούτῳ οἱ λόγοι  
 also with the one harvesting. For in this the word  
 1510.2.3 3588 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687  
 εστὸν οἱ αληθινὸς ὅτι ἄλλος εστὸν οἱ σπείρων  
 is true that, Another is the one sowing,  
 2532 243 3588 2325 1473 649 1473  
 καὶ ἄλλος οἱ θερίζων 4:38 εγώ απέστειλα υμᾶς  
 and another is the one harvesting. I sent you  
 2325 3739 3756-1473 2872 243 2872  
 θερίζειν οἱ οὐχ υμείς κεκοπιάκατε ἄλλοι κεκοπιάκασι  
 to harvest what you have not tired in; others have tired,  
 2532 1473 1519 3588 2873-1473 1525  
 καὶ υμείς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εισεληγόνθατε 4:39 εκ δὲ  
 and you [2into their toil have entered]. And from  
 3588 4172-1565 4183 4100 1519 1473 3588  
 τῆς πόλεως εκείνης πολλοὶ επιστευσαν εἰς αὐτὸν τοὺς  
 that city many believed in him of the  
 \* 1223 3588 3056 3588 1135 3140  
 Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης  
 Samaritans, because of the word of the woman witnessing  
 3754 2036 1473 3956 3745 4160 5613-3767  
 ὅτι εἴπει μου πάντα ὅσα εποίησα 4:40 ὡς οὐν  
 that, He told to me all things as much as I did. Then as  
 2064 4314 1473 3588 \* 2065 1473 3306  
 ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρείται πρώτων αὐτὸν μείναι  
 they came to him, the Samaritans asked him to stay  
 3844 1473 2532 3306 1563 1417 2250  
 παρ' αὐτοῖς καὶ ἤμεινεν εκεὶ δύο ημέρας  
 with them; and he stayed there two days.

**The Deliverer of the World**

4:41 2532 4183 4183 4100 1223 3588  
 καὶ πολλῷ πλείους επίστευσαν διὰ τὸν  
 And many more believed because of  
 3056-1473 3588-5037 1135 3004 3754 3765  
 λόγον αὐτούς 4:42 τὴν τε γυναικὶ ἐλέγον ὅτι οὐκέτι  
 his word; also to the woman they said that, No longer  
 1223 3588 4674 2981 4100 1473-1063  
 διὰ τὴν σὴν λαλίαν πιστεύομεν αὐτοῦ γαρ  
 because of your speech do we believe; for ourselves  
 191 2532 1492 3754 3778 1510.2.3 230 3588  
 ακηκόαμεν καὶ οἶδαμεν ὅτι οὐτός εστιν αληθῶς ο  
 we have heard, and we know that this is truly the  
 4990 3588 2889 3588 5547 3326-1161 3588 1417  
 σωτήρ τὸν κόσμον οἱ Χριστός 4:43 μετὰ δὲ τας δύο  
 deliverer of the world, the Christ. And after the two  
 2250 1831 1564 2532 565 1519 3588  
 ημέρας εξῆλθεν εκείθεν καὶ απήλθεν εἰς τὴν  
 days he came forth from there, and he went forth into  
 \* 1473 1063 3588 \* 3140  
 Γαλιλαῖαν 4:44 αὐτὸς γαρ οἱ Ἰησοῦς εμφράτησεν  
 Galilee. [3himself 1For 2Jesus] testified

3754 4396 1722 3588 2398 3968 5092 3756-2192  
 ὅτι προφήτης εν τῇ ἰδιᾳ πατρὶδι τιμῆν οὐκ ἔχει  
 that a prophet [3in his own 5fatherland 2value has no].  
 3753 3767 2064 1519 3588 \* 1209 1473  
 4:45 ὅτε οὖν ἤλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐδέξαντο αὐτὸν  
 When then he came into Galilee, [3received 4him  
 3588 \* 3956-3708 3739 4160 1722  
 οἱ Γαλιλαῖοι πάντα εωρακότες α εποίησεν εν  
 1the 2Galileans], having seen all the things which he did in  
 \* 1722 3588 1859 2532 1473 2064  
 Ιερουσαλήμοις εν τῇ εορτῇ καὶ αὐτοὶ γαρ ἤλθον  
 Jerusalem during the holiday feast; [3also 2they 1for] went  
 1519 3588 1859  
 εἰς τὴν εορτὴν to the holiday feast.

### The Royal Official's Son is Healed

2064-3767 3588 \* 3825 1519 3588 \* 3588  
 4:46 ἤλθεν οὐν οἱ Ἰησοῦς παλὸν εἰς τὴν Κανὰ τῆς  
 Then came Jesus again into Cana  
 \* 3699 4160 3588 5204 3631 2532 1510.7.3 5100  
 Γαλιλαῖας ὅπου εποίησε τὸ νῦν οἶνον καὶ τὸν τὸν  
 of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain  
 937 3739 3588 5207 770 1722 \*  
 βασιλικός οὐν οἱ νῦν ησθένει εν Καπερναούμ  
 royal official [3whose 4son 5was weak 1in 2Capernaum].  
 3778 191 3754 \* 2240 1537 3588  
 4:47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἤκει εκ τῆς  
 He having heard that Jesus is come from out of  
 \* 1519 3588 \* 565 4314 1473 2532  
 Ιουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν απῆλθε πρὸς αὐτὸν καὶ  
 Judea into Galilee, went forth to him, and  
 2065 1473 2443 2597 2532 2390 1473  
 τῷ αὐτῷ ὑπα καταβή καὶ ιαστηται αὐτὸν  
 asked him that he should come down and heal his  
 3588 5207 3195-1063 599 2036 3767  
 τον νῦν καὶ ελλε γαρ αποθήσκειν 4:48 εἰπεν οὖν  
 son; for he was about to die. [3said 1Then  
 3588 \* 4314 1473 1437 3361 4592 2532 5059  
 οἱ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν εἴναι μη σημεία καὶ τέρατα  
 2Jesus] to him, If [2not 4signs 5and 6miracles  
 1492 3364 4100 3004 4314  
 ιδῆτε ον μη πιστεύσητε 4:49 λέγει πρὸς  
 1you should 3behold], in no way should you trust†. [3says 4to  
 1473 3588 937 2962 2597 4250 599  
 αὐτὸν οἱ βασιλικός κύριε κατάβηθι πρὶν αποθανεῖν  
 him 1The 2royal official], O Lord, come down before [2dies  
 3588 3813-1473 3004 1473 3588 \* 4198 3588  
 το παιδίον μον 4:50 λέγει αὐτῷ οἱ Ἰησοῦς πορεύον ο  
 1my child!] [2says 3to him 1Jesus], Go!  
 5207-1473 2198 2532 4100 3588 444 3588 3056 3739  
 νῦν σον ζη καὶ επίστευσεν οἱ ἀνθρώποι τῷ λόγῳ  
 your son lives. And [3trusted 1the 2man] in the word which  
 2036 1473 3588 \* 2532 4198 2235-1161  
 εἰπεν αὐτῷ οἱ Ἰησοῦς καὶ επορεύετο 4:51 ἥδη δε  
 [2said 3to him 1Jesus], and he went. And already  
 1473-2597 3588 1401-1473 528 1473 2532  
 αὐτὸν καταβαίνοντος οἱ δούλοι αὐτὸν απήντησαν αὐτῷ καὶ  
 as he was going down, his servants met him, and  
 518 3004 3754 3588 3816-1473 2198 4441  
 απήγγειλον λέγοντες οτι ο παιδίον ζη 4:52 επύθετο  
 reported, saying that, Your child lives. He inquired  
 3767 3844 1473 3588 5610 1722 3739 2866 2192  
 οὖν παρ' αὐτῶν τὴν ώραν εν η κομψότερον εόχε  
 then of them the hour in which [2much better 1he sufficed].  
 2532 2036 1473 3754 5504 5610 1442 863  
 καὶ εἰπον αὐτῷ ὅτι χθες ώραν εβδόμην αφήκεν  
 And they said to him that, Yesterday [2hour 1the seventh left  
 1473 3588 4446 1097 3767 3588 3962 3754  
 αὐτὸν ο πυρετός 4:53 ἐγνα ον ο πατήρ οτι  
 him 3the 4fever]. [4knew 1Then 2the 3father] that  
 1722 1565 3588 5610 1722 3739 2036 1473 3588 \*  
 εν εκείνη τῃ ώρᾳ εν η είπεν αὐτῷ ο Ἰησοῦς  
 it was in that hour in which [2said 3to him 1Jesus]  
 3754 3588 5207-1473 2198 2532 4100 1473 2532 3588  
 οτι ο νῦν σον ζη καὶ επίστευσεν αὐτός καὶ η  
 that, Your son lives. And he trusted him, and  
 3614 1473 3650 3778 3825 1208 4592  
 οικια αὐτούν ολη 4:54 τούτο παλὺ δεύτερον σημείον  
 [3family 1his 2entire]. This again was a second sign

4:48 †or believe.

4160-3588-\* εποίησεν ο Ἰησούς 2064 ελθών 1537 της 3588 \* Ιουδαίας 1519 εις 3588 Jesus did, coming from out of Judea into

\* Γαλιλαίαν  
Galilee.

## CHAPTER 5

## Jesus Heals at Bethesda

5:1 μετά ταῦτα ἦν εορτὴ τῶν Ιουδαίων καὶ 3326 3778 1510.7.3 1859 3588 \* 2532 After these was a holiday of the Jews, and 305-3588-\* αὐτὴν ο Ἰησούς εις 1519 \* 1510.2.3-1161 1722 3588 Jesus ascended unto Jerusalem. 1909 3588 4262 2861 3588 \* 1909 3588 4262 2861 3588 Ierostolūmpos επί τη προβατική κολυμβήθρα η Jerusalem at the sheep gate a pool, the one 1951 \* 1510.2.3-1161 1722 3588 being called in Hebrew, Bethesda, [five 3stoas 1having]. In 3778 2621 4128 4183 3588 770 3588 ταῦταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ των ασθενούντων these reclined [2multitude 1a great] being weak, 5185 5560 3584 1551 3588 3588 5204 τυφλῶν χαλῶν ξηρῶν εκδεχομένων την τὸν ὄντας blind, lame, withered, looking out for the [2of the 3water 2796 32-1063 2596 2540 2597 1722 κίνησιν 5:4 ἀγγέλος γαρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν εν l'movement]. For an angel at times came down in 3588 2861 2532 5015 3588 5204 3588-3767 4413 τη κολυμβήθρᾳ καὶ επάρσασε τὸ νῦδον οὐν πρώτος the pool, and disturbed the water. The one then first 1684 3326 3588 5016 3588 5204 5199 1096 εὑρός μετά τὴν ταραχὴν τὸν ὄντας υγῆς εγίνετο stepping after the disturbance of the water [2sound 1became] 3739-1221 2722 3553 1510.7.3-1161 5100 ω δῆποτε κατέκειτο νοσήματος 5:5 ἦν δὲ τις in whatsoever [2he was held 1disease]. And there was a certain 444 1563 5144 2532 3638 2094 2192 1722 3588 ἄνθρωπος εκεὶ τριάκοντα καὶ ὅκτω ἔτη ἔχων εν τῇ man there thirty and eight years being held in his 769 3778 1492 3588 \* 2621 ασθενείᾳ 5:6 τούτον τὸν ο Ἰησούς κατακείμενον feebleness. [3this one 2seeing 1Jesus] reclining, 2532 1097 3754 4183 2235 5550 2192 3004 καὶ γνώντος ὅτι πολὺν ὥδη χρόνον ἔχει λέγει and knowing that [2a long 1already] time he was held, says 1473 2309 5199 1096 611 1473 αὐτῷ θέλεις υγῆς γενέσθαι 5:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ to him, Do you want [2sound 1to be]? Answered him 3588 770 2962 444-3756 2192 3004 ο ασθενών κύριε ἄνθρωπον οὐκ ἔχω 2443 the one being invalid, O Lord, [2no man 1I have], that 3752 5015 3588 5204 906 1473 ὅταν ταραχθῇ τὸν νῦδον βάλῃ με whenever [3should be disturbed 1the 2water] should lay me 1519 3588 2861 1722 3739 1161 2064-1473 εις τὴν κολυμβήθραν εν ω δε ἔρχομαι εγώ in the pool; [2in 3which time 1but] I come, 243 4253 1473 2597 3004 1473 3588 \* ἄλλος προ ερού καταβαῖνει 5:8 λέγει αὐτῷ ο Ἰησούς another before me descends. [2says to him 1Jesus], 1453 142 3588 2895-1473 2532 4043 2532 ἐγειραι ἄρον τὸν κραββατόν σου καὶ περιπάτει 5:9 καὶ Arise, lift your litter and walk! And 2112 1096 5199 3588 444 2532 142 ευθέως εγένετο υγῆς ο ἄνθρωπος καὶ ἤρε immediately [3became 4in health 1the 2man], and he lifted 3588 2895-1473 2532 4043 1510.7.3-1161 4521 τὸν κραββατόν αὐτού καὶ περιπάτει τη δε σάββατον his litter, and walked. And it was the Sabbath 1722 1565 3588 2250 3004-3767 3588 \* 3588 εν εκείνη τη ἡμέρᾳ 5:10 ἐλεγον ουν οι Ιουδαίοι τῷ on that day. Then said the Jews to the 2323 4521-1510.2.3 3756-1832 1473 142 τεθεραπευμένῳ σάββατον εστιν οὐκ ἔξεστι σοι ἀραι one being cured, It is a Sabbath, it is not allowed for you to carry 3588 2895 611 1473 3588 4160 τὸν κραββατόν 5:11 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ο ποιήσας the litter. He responded to them, The one making

1473 5199 1565 1473-2036 142 3588 2895-1473 2532 με υγῆ εκείνός μοι εἶπεν ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ me in health, that one told me, Carry your litter, and 4043 2065-3767 1473 5100 1510.2.3 3588 444 περιπάτει 5:12 πρότηταν ουν αὐτὸν τις εστιν ο ἄνθρωπος walk! Then they asked him, Who is the man 3588 2036 1473 142 3588 2895-1473 2532 4043 ο επών σοι ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει having said to you, Carry your litter and walk? 3588-1161 2390 3793 1510.6 1722 3588 5117 5:13 ο δε λαθεῖς οὐκ ἴδει τις εστιν ο But the one having been healed knew not who it is, 1063 \* 1593 3793 1510.6 1722 3588 5117 γαρ Ιησούς εξένευσεν ὄχλον ὄντος εν τῷ τόπῳ for Jesus turned away, of a multitude being in the place. 3326 3778 2147 1473 3588 \* 1722 3588 2413 5:14 μετά ταῦτα ευρίσκει αὐτὸν ο Ιησούς εν τῷ τερῷ After these things [2finds 3him 1Jesus] in the temple, 2532 2036 1473 2396 5199 1096 3771 264 καὶ επεν αὐτῷ ὕδη υγίης γέγονας μηκέτι ἀμάρτανε and he said to him, See, [2in health 1you are], no longer sin, 2443 3361-5501-5100 1473-1096 565 3588 ἵνα μη χειρότερα σοι γενέται 5:15 απῆλθεν ο that nothing worse should happen to you! [3went forth 1The 444 2532 312 3588 \* 3754 \* 1510.2.3 ἄνθρωπος καὶ αὐτῆγγειλε τοις Ιουδαίοις ὅτι Ιησούς εστιν 2man], and announced to the Jews that Jesus is 3588 4160 1473 5199 ο ποιήσας αὐτὸν υγίη the one making him in health.

## The Jews Seek to Kill Jesus

5:16 2532 1223 3778 1377 3588 \* διά τούτο εδώκον τον Ιησούν 5:16 καὶ διά αὐτὸν αποκτείναι ὅτι ταῦτα And on account of this [3persecuted 4Jesus 3588 \* 2532 2212 1473-615 3754 3778 οι Ιουδαίοι καὶ εἰστούν αὐτὸν αποκτείναι ὅτι ταῦτα the 2Jews, and sought to kill him; for these things 4160 1722 4521 3588 1161 \* 611 εποιει εν σάββατῳ 5:17 ο δε Ιησούς απεκρίνατο he did on a Sabbath. But Jesus answered 1473 3588 3962-1473 2193 737 2038 2504 2038 αυτοῖς ο πατήρ μου ἔσω ἀρτι εργάζεται καγὼ εργάζοματο them, My father [2until 3now 1works], and I work. 1223 3778 3767 3123 2212 1473 3588 \* 5:18 διά τούτον μάλλον εἰχτον αὐτὸν οι Ιουδαίοι On account of this them more [3sought 5him 1the 2Jews 615 3754 3756 3440 3089 3588 4521 235 2532 αποκτείναι ὅτι ου μόνον ἐλευ το σάββατον ἀλλὰ καὶ 4to kill], for not only he untied the Sabbath, but also 3962 2398 3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588 πατέρα ιδίου ἐλεγεν τον θεον ίστον εαυτόν ποιών τω [4father 3his own 1called 2God], [3equal 2himself 1making] to 2316 θεο God.

## The Father and the Son

5:19 απεκρίνατο ουν ο Ιησούς καὶ εἶπεν αὐτοῖς αμήν Then answered Jesus, and he said to them, Amen, 281 3004 1473 3756-1410 3588 5207 4160 575 1438 αμήν λέγω υμῖν ον δύναται ο νιός ποιειν αφ' εαντού amen, I say to you, [3is not able 1The 2son] to do of himself 3762 1437-3361 5100 991 3588 3962 4160 3739-1063 ουδέν εάν μη τι βλέπῃ τον πατέρα ποιούντα α γαρ anything, unless what he should see the father doing; for what 302 1565 4160 3778 2532 3588 5207 3668 4160 αν εκείνος ποιή ταῦτα καὶ ο νιός ομοίως ποιει ever that one should do, these also the son in like manner does. 3588-1063 3962 5368 3588 5207 2532 3956 1166 5:20 ο γαρ πατήρ φιλει τον ιών καὶ πάντα δεικνυσιν For the father is fond of the son, and [3all things 1shows 1473 3739 1473 4160 2532 3173 3778 1166 αὐτῷ α αυτόν ποιει καὶ μείζονα τούτων δείξει 2to him] which he does; and greater [2than these 3he will show 1473 2041 2443 1473 2296 5618-1063 3588 αὐτῷ ἐργα ἵνα υμεις θευμάζητε 5:21 ώσπερ γαρ ο 4to him 1works], that you should marvel. For as the 3962 1453 3588 3498 2532 2227 3779 2532 3588 πατήρ εγειραι τους νεκρούς καὶ ζωτοποιει ουτος καὶ ο father raises the dead, and restores to life; so also the

5:207 3739 2309 2227 3761-1063 3588  
**υἱός οὐς θέλει** 5:22 οὐδὲ γαρ ο  
 son, whom he wants, he restores to life. For neither the  
 3962 2919 3762 235 3588 2920-3956 1325 3588  
**πατήτῳ κρίνει οὐδένα αλλὰ τὴν κρίσιν πάσαν δέδωκε τῷ**  
 father judges any one, but all judgment he has given to the  
 5207 2443 3956 5091 3588 5207 2531 5091  
**νιώ 5:23 ἵνα πάντες τιμώσι τὸν νιὸν καθὼς τιμώσι**  
 son; that all should esteem the son, as they esteem  
 3588 3962 3588 3361 5091 3588 5207 3756-5091 3588  
**τὸν πατέρα οὐ μη τιμῶν τὸν νιὸν οὐ τιμᾶ τὸν**  
 the father. The one not esteeming the son, esteems not the  
 3962 3588 3992 1473 281 281 3004 1473 3754  
**πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτὸν 5:24 αὐτὴν αὐτὴν λέγω ωμὸν ὅτι**  
 father sending him. Amen, amen, I say to you, that  
 3588 3588 3056-1473 191 2532 4100 3588 3992  
**οὐ τὸν λόγον μου ακούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντι**  
 the one [?my word hearing], and trusting in the one sending  
 1473 2192 2222 166 2532 1519 2920 3756-2064 235  
**με ἔχει τοῖν αὐτῶν καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται αλλὰ**  
 me, has [?life eternal], and [?into judgment comes not], but  
 3327 1537 3588 2288 1519 3588 2222 281  
**μεταβέβηκαν εἰς τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν 5:25 αὐτὴν**  
 has crossed over from death unto life. Amen,  
 281 3004 1473 3754 2064 5610 2532 3568 1510.2.3  
**αὐτὴν λέγω ωμὸν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν εστιν**  
 amen, I say to you, that there comes an hour, and now is,  
 3753 3588 3498 191 3588 5456 3588 5207 3588 2316  
**ὅτε οἱ νεκροὶ ακούσονται τῆς φωνῆς τοῦ νιοῦ τοῦ θεοῦ**  
 when the dead shall hear the voice of the son of God,  
 2532 3588 191 2198 5618-1063 3588 3962  
**καὶ οἱ ακούσαντες ζῆσονται 5:26 ὡσπερ γαρ ο πατήτη**  
 and the ones hearing shall live. For as the father  
 2192 2222 1722 1438 3779 1325 2532 3588 5207 2222  
**ἔχει ζωὴν εὐ εστώ οὐτως ἐδώκει καὶ τῷ νιῷ ζωὴν**  
 has life in himself, so he gave also to the son [?life  
 2192 1722 1438 2532 1849 1325 1473 2532  
**ἔχειν εὐ εστώ 5:27 καὶ εξονίαν ἐδώκειν αὐτῷ καὶ**  
 'to have' in himself; and [?authority he gave] to him even  
 2920 4160 3754 5207 444 1510.2.3 3361  
**κρίσιν ποιεῖν ὅτι νιός αὐθιώπον εστὶ 5:28 μη**  
 [?judgment to execute], for [?son of man he is]. Do not  
 2296 3778 3754 2064 5610 1722 3739 3956 3588  
**θαυμάζετε τούτο ὅτι ἔρχεται ὥρα εὐ η πάντες οἱ**  
 wonder at this! For comes an hour in which all the ones  
 1722 3588 3419 191 3588 5456-1473 2532  
**εὐ τοὺς μνημείους ακούσονται τῆς φωνῆς αὐτού 5:29 καὶ**  
 in the tombs shall hear his voice, and  
 1607 3588 3588 18 4160 1519  
**εκπορεύσονται οἱ τα σγαθά ποιήσαντες εἰς**  
 they shall exit; the ones [?good things doing] unto  
 386 2222 3588-1161 3588 5337 4238 1519  
**ανάστασιν ζωῆς οἱ δὲ τα φάντα πράξαντες εἰς**  
 a resurrection of life; but the ones [?heedlessly acting] unto  
 386 2920 3756 1410-1473 4160 575  
**ανάστασιν κρίσιεως 5:30 δοῦνανται εγώ ποιεῖν απ'**  
 a resurrection of judgment. Not am I able to do of  
 1683 3762 2531 191 2919 2532 3588 2920  
**εμπατούν οὐδὲν καθὼς ακούων κρίνω καὶ η κρίσις**  
 myself anything. As I hear I judge; and [?judgment  
 3588 1699 1342-1510.2.3 3754 3756 2212 3588 2307 3588 1699  
**η εμῇ δικαία εστίν οὐ ζητώ το θέλημα το εμόν**  
 'my' is just, for I do not seek [?will 'my'],  
 235 3588 2307 3588 3992-1473 3962 1437  
**αλλὰ το θέλημα τον πέμψαντός με πατέρος 5:31 εἴναι**  
 but the will of the [?sending me forth father]. If  
 1473 3140 4012 1683 3588 3141-1473 3756-1510.2.3  
**εγώ μαρτυρώ περὶ εμπατούν η μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν**  
 I testify concerning myself, my testimony is not  
 227 243-1510.2.3 3588 3140 4012 1473  
**αληθῆς 5:32 ἄλλος εστίν ο μαρτυρώ περὶ εμού**  
 true. There is another one testifying concerning me,  
 2532 1492 3754 227-1510.2.3 3588 3141 3739 3140  
**καὶ οὕτα δὲ αληθῆς εστίν η μαρτυρία η μαρτυρεῖ**  
 and I know that [?is true the testimony] which he testifies  
 4012 1473 3141 2893 235 3778 3004 2443  
**περὶ εμού 5:33 υμείς απειστάλκατε πρὸς Ιωάννην**  
 concerning me. You have sent to John,  
 2532 3140 3588 225 1473-1161 3756 3844  
**καὶ μεμαρτύρηκε τη αληθεία 5:34 εγώ δε οὐ παρὰ**  
 and he testifies the truth. But I do not [?from  
 444 3588 3141 2893 235 3778 3004 2443  
**ανθρώπου την μαρτυρίαν λαμβάνω αλλα τάντα λέγω ὡν**  
 man [?the testimony receive], and these things I say, that

1473 4982 1565 1510.7.3 3588 3088 3588  
**υμείς σωθήτε** 5:35 εκείνος ην ο λύχνος ο  
 you should be delivered. That one was the lamp  
 2545 2532 5316 1473-1161 2309 21  
**κατόμενος καὶ φαίνων υμείς δε ηθελήσατε αγαλλιασθήτην**  
 burning and shining, and you wanted to exult  
 4314 5610 1722 3588 5457-1473 1473-1161 2192 3588  
**πρὸς ὥραν εν τῷ φωτὶ αυτού 5:36 εγώ δε ἔχω την**  
 for an hour in his light. But I have the  
 3141 3173 3588 \* 3588-1063 2041 3739 1325  
**μαρτυρίαν μείζω τον Ιωάννην τα γαρ ἔργα α εδικέ**  
 testimony greater than John; for the works which [?gave  
 1473 3588 3962 2443 5048 1473 1473 3588  
**μοι ο πατήτη ἵνα τελειώσω αντά αντά τα**  
 4me [?the 2father] that I should perfect them, [?themselves 1the  
 2041 3739 1473 4160 3140 4012 1473 3754 3588  
**ἔργα α εγώ ποιώ μαρτυρεῖ περὶ εμού ὅτι ο**  
 2works] which I do testify concerning me, that the  
 3962 1473-649 2532 3588 3992-1473 3962  
**πατήτῳ με απειστάλκε 5:37 καὶ ο πέμψας με πατήτῳ**  
 father has sent me. And the [?sending me forth 1father],  
 1473 3140 4012 1473 3777 5456-1473  
**αυτὸς μεμαρτύρηκεν περὶ εμού οὐτε φωνὴν αυτού**  
 he has testified concerning me. Neither his voice  
 191 4455 3777 1491-1473 3708  
**ακηκόατε πωποτε οὐτε εἶδος αυτού εωράκατε**  
 have you heard at any time, nor his appearance have you seen.  
 2532 3588 3056-1473 3756-2192 3306 1722 1473  
 5:38 καὶ τὸν λόγον αυτού οὐκ ἔχετε μέροντα εν υμῖν  
 And his word you have not abiding in you.  
 3754 3739 649-1565 3778 1473 3756  
**ὅτι ον απειστείλειν εκείνος τούτῳ υμείς ον**  
 For the one whom that one sent, in this one you do not  
 4100 4314 1473 2443 2222 2192 1391 3844  
**πιστεύετε 5:39 ερευνάτε τα γαφάς οτι υμείς δοκείτε**  
 believe. You search the scriptures that you think  
 1722 1473 2222 166 2192 2532 1565 1510.2.6 3588  
**εν αυταίς ζωὴν αὐτῶν έχειν καὶ εκείναι εισιν αι**  
 in them [?life eternal 1to have], and these are the ones  
 3140 4012 1473 2532 3756 2309  
**μαρτυρούσαι περὶ ερού 5:40 καὶ ον θέλετε**  
 testifying concerning me. And you do not want  
 2064 4314 1473 2443 2222 2192 1391 3844  
**ελθείν προς με τα ζωὴν έχητε** 5:41 δόξαν παρὰ  
 to come to me, that [?life 1you should have]. Glory from  
 444 3756-2983 235 1097 1473 3754  
**ανθρώπων ον λαμβάνω 5:42 αλλ' έγνωκα υμάς οτι**  
 men I receive not. But I have known you, that  
 3588 26 3588 2316 3756-2192 1722 1438 1473  
**την αγάπην του θεού οὐκ ἔχετε εν εαυτοίς 5:43 εγώ**  
 the love of God you have not in yourselves. I  
 2064 1722 3588 3686 3588 3962-1473 2532 3756  
**ελήνθια εν το ουδόματι του πατέρος μου καὶ ον**  
 have come in the name of my father, and you did not  
 2983 1473 1437 243 2064 1722 3588 3686  
**λαμβάνετε με εὖν ἀλλος ἐλθη εν τω ονόματι**  
 receive me. If another should come in [?name  
 3588 2398 1565 2983 4459 1410-1473  
**τω ιδιω εκείνου λημεσθε 5:44 πως δύνασθε υμείς**  
 his own], that one you will receive. How are you able  
 4100 1391 3844 240 2983 2532 3588 1391  
**πιστεύσαι δόξαν παρὰ αλλήλων λαμβάνοντες καὶ την δόξαν**  
 to believe, [?glory 3from 4one another 1receiving], and the glory,  
 3588 3844 3588 3441 2316 3756 2212 3361  
**την παρὰ τον μόνον θεού ον ζητείτε 5:45 μη**  
 the one from the only God you do not seek? Do not  
 1380 3754 1473 2723 1473 4314 3588 3962 1510.2.3  
**δοκείτε οτι εγώ κατηγορήσω υμών προς τον πατέρα έστιν**  
 think that I accuse you to the father! there is  
 3588 2723 1473 \* 1519 3739 1473 1679  
**ο κατηγορών υμών Μωσής εις ον υμείς ηλπίκατε**  
 the one accusing you - Moses, in whom you hope.  
 1487-1063 4100 \* 4100-302 1473  
**5:46 ει γαρ επιστεύετε Μωσει επιστεύετε αν εμοί**  
 For if you believed Moses, you would have believed in me;  
 4012-1063 1473 1565 1125 1487-1161 3588  
**περὶ γαρ εμού εκείνος έγραψεν 5:47 ει δε τοις**  
 for concerning me that one wrote. But if  
 1565 1121 3756-4100 4459 3588 1699 4487  
**εκείνου γράμμασιν ον πιστεύετε πως τοις εμοίς ρήμασι**  
 in that one's letters you believe not, how [?in my 3sayings

4100  
πιστεύσετε  
I shall you believe?]

## CHAPTER 6

## Jesus Feeds the Five Thousand

6:1 μετά ταῦτα ἀπῆλθεν οἱ Ἰησοὺς πέραν  
After these things Jesus went forth on the other side  
3588 2281 3588 \* 3588 \* 2532  
τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τίβεριάδος 6:2 καὶ  
of the sea of Galilee – of Tiberias. And  
190 1473 3793 4183 3754 3708 1473  
ηκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς ὅτι ἐφών αὐτού  
there followed him [2multitude] a great, for they saw his  
3588 4592 3739 4160 1909 3588 770 424  
τὰ σημεῖα αἱ ἐποίει επὶ τῶν ασθενούντων 6:3 αὐτῷλθε  
signs which he did for the invalids. [3went up  
1161 1519 3588 3735 3588 \* 2532 1563 2521  
δε εἰς τὸ ὄρος οἱ Ἰησοὺς καὶ εκεὶ εκάθητο  
1And into the mountain [2Jesus], and there sat down  
3326 3588 3101-1473 1510.7.3-1161 1451 3588 3957  
μετὰ τῶν μαθητῶν αυτού 6:4 ηδὲ εγγὺς τοῦ πάσχα  
with his disciples. And it was near the passover  
3588 1859 3588 \* 1869 3767 3588  
ἡ εορτὴ τῶν Ιουδαίων 6:5 ἐπέρας οὐν οἱ  
holiday of the Jews. [3having lifted up [1Then  
\* 3588 3788 2532 2300 3754 4183 3793  
Ιησοὺς τοὺς οφθαλμούς καὶ θεατρίμενος ὅτι πολὺς ὄχλος  
[2Jesus] the eyes, and seeing that a great multitude  
2064 4314 1473 3004 4314 3588 \* 4159  
έρχεται πρὸς αὐτὸν λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον πόθεν  
comes to him, says to Philip, From what place  
59 740 2443 2068-3778 3778-1161  
ἀγοράσσομεν ἀρτούς ἵνα φάγωσιν οὗτοι 6:6 τοῦτο δε  
should we buy bread loaves, that these should eat? But this  
3004 3985 1473 1473-1063 1492 5100 3195  
ἔλεγε πειράζων αὐτὸν αὐτὸς γάρ ήδε τι εἶμελλε  
he said testing him, for he knew what he was about  
4160 611 1473 \* 1250  
ποιεῖν 6:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος διακοσίων  
to do. [2answered to him [1Philip], Of two hundred  
1220 740 3756 714 1473 2443  
δηραρίων ἄρτοι οὐκ αρκούσιν αὐτοῖς ἵνα  
denarii worth of bread loaves are not sufficient for them, that  
1538 1473 1024-5100 2983 3004 1473 1520  
ἔκαστος αὐτῶν βραχὺ τι λαβῇ 6:8 λέγει αὐτῷ εἰς  
each of them [2a little 1should receive]. Says to him one  
1537 3588 3101-1473 \* 3588 80 \* \*  
εἰ τῶν μαθητῶν αυτού Ἀνδρέας οἱ αδελφός Σίμωνος Πέτρον  
from his disciples, Andrew the brother of Simon Peter,  
1510.2.3 3808 1520 5602 3739 2192 4002 740  
6:9 ἔστι παιδιάριον εν ὧδε οἱ ἔχει πέντε ἄρτους  
There is [boy] one here who has five bread loaves  
2916 2532 1471 3795 235 3778 5100-1510.2.3 1519  
κριθίνους καὶ δύο οὐφάρια ἀλλὰ ταῦτα τε εστιν εἰς  
of barley, and two little fishes; but these, what are they for  
5118 2036 1161 3588 \* 4160, 3588  
τοούντος 6:10 εἰπε δε οἱ Ιησοὺς ποιήσατε τοὺς  
so many? [3said 1And [2Jesus], Make the  
444 377 1510.7.3-1161 5528 4183 1722 3588  
ανθρώπους αναπεσεῖν ηδὲ τοὺς ἄρτους πολὺς εἰν τῷ  
men recline! And there was [2grass much] in the  
5117 377 3767 3588 425 3588 706 5616  
τόπῳ ανέπεσον οὐν οἱ ἄνδρες τοὺς ἄριθμὸν ωστε  
place. [4reclined 1Then 2the 3men] – the number was about  
4000 2983 1161 3588 740 3588  
πεντακισχίλιοι 6:11 ἐλάβει δε τοὺς ἄρτους οἱ  
five thousand. [3took 1And 4the bread loaves  
\* 2532 2168 1239 3588 3101  
Ιησοὺς καὶ ευχαριστήσας διέδικε τοὺς μαθηταίς  
2Jesus, and having given thanks, he distributed to the disciples,  
3588-1161 3101 3588 345 3668 2532  
οἱ δε μαθηταί τοις αρκειμένοις ομοίως καὶ  
and the disciples to the ones reclining; in like manner also  
1537 3588 3795 3745 2309 5613-1161  
εἰ τῶν οὐφάριων οὐσον ηθελον 6:12 οἱ δε  
of the little fishes, as much as they wanted. And as  
1705 3004 3588 3101-1473 4863  
ενεπλήσθησαν λέγει τοὺς μαθηταίς αυτού συναγάγετε  
they were filled up, he says to his disciples, Gather together

3588 4052 2801 2443 3361-5100 622  
τα περισσεύσαντα κλασμάτα ἵνα μη τι απόληται  
the abounding pieces, that nothing should perish!  
4863 3767 2532 1072 1427 2894  
6:13 συνήγαγον οὖν καὶ εγέμισαν δώδεκα καφίνους  
They gathered together then, and filled twelve hampers  
2801 1537 3588 4002 740 3588 2916 3739  
κλασμάτων εκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων α  
of pieces of the five bread loaves of barley, which  
4052 3588 977 3588 3767-444  
επείσθε τοις βεβρωκόσιν 6:14 οἱ οὖν ἀνθρωποι  
abounded to the ones having eaten. The men then,  
1492 3739 4160 4592 3588 \* 3004 3754 3778  
ιδόντες ο εποίησε σημεῖον ο Ιησοὺς ἐλέγον ὅτι οὐτός  
having seen what [3did 1sign 2Jesus], said that, This  
1510.2.3 3588 4396 3588 2064 1519 3588 2889  
εστον αληθώς ο προφήτης ο ερχόμενος εἰς τὸν κόσμον  
is truly the prophet, the one coming into the world.  
\* 3767 1097 3754 3195 2064 2532  
6:15 Ιησοὺς ον γνοὺς οτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ  
Jesus then knowing that they were about to come and  
726-1473 2443 4160-1473 935 3825  
αρπάξειν αυτόν ἵνα ποιήσωσιν αυτόν βασιλέα πάλιν  
to seize him by force, that they should make him king, again  
402 1519 3588 3735 1473 3441  
ανεχώρησεν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος  
withdrew unto the mountain himself alone.

## Jesus Walks on the Sea

6:16 5613-1161 3798 1096 2597 3588  
ως δε οὐτα εγένετο κατέβησαν οἱ  
And as [2late 1it became], [2went down  
3101-1473 1909 3588 2281 2532 1684  
μαθηταὶ αυτοῦ επὶ τὴν θαλάσσαν 6:17 καὶ εμβάντες  
his disciples unto the sea. And having stepped  
1519 3588 4143 2064 4008 3588 2281  
εἰς τὸ πλοῖον ἥρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης  
into the boat, they went to the other side of the sea  
1519 \* 2532 4653 2235 1096 2532 3756  
εἰς Καπερναοῦμ καὶ σκοτία ἡδη εγεγόνει καὶ οὐκ  
unto Capernaum. And darkness already was, and [2had not  
2064 4314 1473 3588 \* 3739 5037 2281  
εληλύθει πρὸς αυτούς ο Ιησοὺς 6:18 η τε θαλάσσα  
come with them [1Jesus]; in which also the sea  
417 3173 4154 1326 1643  
ανέμου μεγάλου πνέοντος δηγείρετο 6:19 εληλακότες  
[wind by a great blowing 1was awakened]. Having rowed  
3767 5613 4712 1501.7 2228 5144 2334  
οὐν ως στάδιος εικοσιπέντε η τριάκοντα θεωρούσι  
then about [stadiums twenty-five] or thirty, they viewed  
3588 \* 4043 1909 3588 2281 2532 1451 3588  
τον Ιησοὺν περιπατούντα επὶ τῆς θαλάσσης καὶ εγγύς τού  
Jesus walking upon the sea, and [2near 3the  
4143 1096 2532 5399 3588-1161 3004  
πλοῖον γνώμενον καὶ εφοβήθησαν 6:20 ο δε λέγει  
boat [coming], and they feared.  
1473 1473 1510.2.1 3361-5399 2309 3767  
αυτοῖς εγώ εμι μη φοβείσθε 6:21 ηθελον οὐν  
to them, I am he, fear not! They wanted then  
2983 1473 1519 3588 4143 2532 2112 3588 4143  
λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον καὶ ευθέως το πλοῖον  
to receive him into the boat, and immediately the boat  
1096 1909 3588 1093 1519 3739 5217 3588  
εγένετο επὶ τῆς γῆς εἰς την υπῆρχον 6:22 τη  
became upon the land into which they were going. The  
1887 3588 3793 3588 2476 4008 3588  
επαύριον ο ὄχλος ο εστηκώς πέραν της  
next day, the multitude standing on the other side of the  
2281 1492 3754 4142 243-3756 1510.7.3-1563 1508 1520  
θαλάσσης ιδὼν ὅτι πλοιάριον ἀλλο οὐκ τη εκεὶ ει μη εν  
sea, seeing that [3boat 2no other 1there was] except one,  
1565 1519 3739 1684 3588 3101 1473 2532 3754  
εκείνο εἰς ο ενεβησαν οι μαθηταὶ αυτού καὶ ὅτι  
that one into which [3stepped into 2disciples 1his], and that  
3756-4897 3588 3101-1473 3588 \* 1519  
οι συνεισήλθε τοις μαθηταίς αυτού ο Ιησοὺς εἰς  
[entered not together with 3his disciples 1Jesus] into  
3588 4142 235 3441 3588 3101-1473 565  
το πλοιάριον αλλά μόνοι οι μαθηταὶ αυτού απήλθον  
the boat, but that [3alone 1his disciples 2went forth],  
243-1161 2064 4142 1537 \* 1451 3588  
6:23 ἀλλα δε ηλθε πλοιάρια εκ Τίβεριάδος εγγύς τού  
(but other [3came 1small boats] from Tiberias near the



1510.6 3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962 281  
 ὡν παρά τον θεον ούτος εώρακε τον πατέρα 6:47 αμήν  
 being from God, this one has seen the father. Amen,  
 281 3004 1473 3588 4100 1519 1473 2192 2222 166  
 αμήν λέγω υμῖν ο πιστεύων εἰς εμὲ έχει ζωὴν αιώνιον  
 amen, I say to you, The one trusting in me has life eternal.  
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222 3588 3962-1473  
 6:48 εγὼ ειμι ο ἄρτος της ζωῆς 6:49 οι πατέρες υμῶν  
 I am the bread of life. Your fathers  
 2068 3588 3131 1722 3588 2048 2532 599 3778  
 ἐφέγον το μάννα εν τῇ ερήμῳ καὶ απέθανον 6:50 ούτος  
 ate the manna in the wilderness, and died. This  
 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772 2597 2443  
 εστιν ο ἄρτος ο εκ τον ουρανον καταβαίνων ήν  
 is the bread, the one [from the 4heaven] descending, that  
 5100 1537 1473 2068 2532 3361-599 1473  
 τις εξ αυτού φάγη καὶ μη αποθανῃ 6:51 εγὼ  
 whoever [of it] should eat even should not die. 1  
 1510.2.1 3588 740 3588 2198 3588 1537 3588 3772  
 ειμι ο ἄρτος ο ζων ο εκ τον ουρανον  
 am the [2bread living], the one [from the 4heaven]  
 2597 1437 5100 2068 1537 3778 3588 740  
 καταβάς εάν τις φάγη εκ τούτου τον ἄρτον  
 [having descended]. If anyone shall eat from this bread,  
 2198 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739  
 ζησεται εις τον αιώνα καὶ ο ἄρτος δε ον  
 he shall live into the con. [2also the 3bread 1But] which  
 1473 1325 3588 4561-1473 1510.2.3 3739 1473 1325 5228  
 εγὼ δῶσω η σάρξ μου εστιν ην εγὼ δῶσω σπέρ  
 I shall give [2my flesh lis], which I shall give for  
 3588 3588 2889 2222 3164 3767 4314  
 της τον κόσμου ζωῆς 6:52 εμάλχοντο ούν προς  
 the [2of the world life]. [4were quarreling 1Then 5with  
 240 3588 \* 3004 4459 1410-3778  
 ἀλλήλους οι Ιουδαῖοι λέγοντες τοις δύναται ούτος  
 6one another 2the 3Jews], saying, How will this one be able  
 1473-1325 3588 4561 2068 2036 3767 1473 3588  
 ημῖν δοῖναται την σάρκα φαγεῖν 6:53 εἴπει οὖν αὐτοῖς ο  
 to give us flesh to eat? [3said 1Then 4to them  
 \* 281 281 3004 1473 1437-3361 2068  
 Ιησούς αμήν αμήν λέγω υμῖν εάν μη φάγητε  
 2Jesus], Amen, amen, I say to you, Unless you should have eaten  
 3588 4561 3588 5207 3588 444 2532 4095 1473  
 την σάρκα τον ιυἱον τον ανθρώπου καὶ πίνετε αυτοὺς  
 the flesh of the son of man, and should have drunk of his  
 3588 129 3756-2192 2222 1722 1438 3588  
 το αἷμα οὐκ ἔχετε ζωὴν εν εαυτοῖς 6:54 ο  
 blood, you shall not have life in yourselves. The one  
 5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 2192 2222  
 τρώων μον την σάρκα καὶ πίνων μον το αἷμα έχει ζωὴν  
 chewing of my flesh, and drinking of my blood, has life  
 166 2532 1473 450-1473 3588 2078 2250 3588  
 αιώνιον καὶ εγώ αναστήσω αυτὸν τη εσχάτη ημέρᾳ 6:55 η  
 eternal, and I will raise him up in the last day.  
 1063 4561-1473 230 1510.2.3 1035 2532 3588 129-1473 230  
 γερ σάρξ μου αληθώς εστι βρώσις καὶ το αἷμα μου αληθώς  
 For my flesh truly is solid food, and my blood truly  
 1510.2.3 4213 3588 5176 1473 3588 4561 2532 4095  
 εστι πόσις 6:56 ο τρώων μον την σάρκα καὶ πίνων  
 is drink. The one chewing of my flesh, and drinking  
 1473 3588 129 1722 1473 3306 2504 1722 1473 2531  
 μον το αἷμα ερ εροι μένει καργώ εν αιών 6:57 καθώς  
 of my blood, [2in 3me 1abides], and I in him. As  
 649 1473 3588 2198 3962 2504 2198 1223  
 απέστειλε με ο ζων πατήρ καργώ ζω διά  
 [4sent 5me 1the 2living 3father], I also live on account of  
 3588 3962 2532 3588 5176 1473 2548 2198 1223  
 τον πατέρα καὶ ο τρώων με κάκενος ζησεται δι  
 the father; and the one chewing me, that one shall live through  
 1473 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772  
 εμε 6:58 ούτος εστιν ο ἄρτος ο εκ τον ουρανού  
 me. This is the bread [from out of the 4heaven  
 2597 3756 2531 2068 3588 3962 1473 3588  
 καταβάς ον καθώς ἐφέγον οι πατέρες υμῶν το  
 [having descended]. Not as [3ate 2fathers 1your] the  
 3131 2532 599 3588 5176 3778 3588 740 2198  
 μάννα καὶ απέθανον ο τρώων τούτον τον ἄρτον ζησεται  
 manna and died; the one chewing this bread shall live  
 1519 3588 165 3778 2036 1722 4864  
 εις τον αιώνα 6:59 τάντα είπειν εν συναγωγῇ  
 into the con. These things he said in the synagogue  
 1321, 1722 \*  
 διδάσκων εν Καπερναούμ  
 teaching in Capernaum.

## Many Disciples Grumble Concerning Jesus

4183 3767 191 1537 3588  
 6:60 πολλοι ούν ακούσαντες εκ των  
 Many then having heard from out of  
 3101-1473 2036 4642-1510.2.3 3778 3588 3056 5100  
 μαθητῶν αυτού είπον σκληρός εστιν ούτος ο λόγος τις  
 his disciples said, [3is hard 1this 2word], who  
 1410 1473-191 1492 1161 3588 \* 1722  
 δύναται αυτού ακούειν 6:61 ειδώς δε ο Ιησούς εν  
 is able to hear it? [3knowing 1And 2Jesus] in  
 1438 3754 1111 4012 3778 3588 3101-1473  
 εαυτώ ὅτι γογγύζουσι περι τούτον οι μαθηται αυτού  
 himself that [2grumbled 3concerning 4this 1his disciples],  
 2036 1473 3778 1473-4624 6:62 εάν ουν  
 είπεν αυτοίς τούτο υμᾶς σκαρδαλίζει  
 said to them, This causes you to stumble? What then if  
 2334 3588 5207 3588 444 305 3699  
 θεωρήτε τον υἱον τον ανθρώπουν αναβαίνοντα οπού  
 you should view the son of man ascending where  
 1510.7.3 3588 4387 3588 4151 1510.2.3 3588  
 ην το πρότερον 6:63 το πνεύμα εστι το  
 he was formerly? The spirit is the one  
 2227 3588 4561 3756 5623 3762 3588 4487  
 ζωποιούν η σάρξ ουκ αφελει ουδέν τα ρήματα  
 restoring to life, the flesh does not benefit anyone; the sayings  
 3739 1473 2980 1473 4151-1510.2.3 2532 2222-1510.2.3 235  
 α εγώ λαλώ υμῖν πνεύμα εστι καὶ ζωή εστιν 6:64 αλλ  
 which I speak to you – it is spirit, and it is life. But  
 1510.2.6 1537 1473 5100 3739 3756 4100 1492  
 εισιν εξ υμῶν τινες οι ον πιστεύουσιν ηδει  
 there are of you ones who do not believe. [3knew  
 1063 1537 746 3588 \* 5100 1510.2.6 3588  
 γαρ εξ αρχῆς ο Ιησούς τινες εισιν οι  
 1For 4from 3the beginning 2Jesus] who are the ones  
 3756 4100 2532 5100 1510.2.3 3588 3860-1473  
 μη πιστεύοντες καὶ τις εστιν ο παραδόσων αυτού  
 not believing, and who it is that shall be delivering him up.  
 2532 3004 1223 3778 2046 1473 3754  
 6:65 καὶ ἐλέγει διά τοντο ειρηκα υμίν οτι  
 And he said, On account of this I have said to you, that  
 3762 1410 2064 4314 1473 1437-3361 1510.3 1325  
 ουδείς δύναται ελθείν προς με εάν μη η δεδομένον  
 no one is able to come to me, unless it should be given  
 1473 1537 3588 3962-1473  
 αυτῷ εκ τον πατρός μου  
 to him from my father.

## The Words of Life

1537 3778 4183 565 3588 3101-1473  
 6:66 εκ τούτου πολλοι απήλθον των μαθητῶν αυτού  
 Because of this, many [2departed 1of his disciples]  
 1519-3588-3694 2532 3765 3326 1473 4043 2036  
 εις τα οπίστω και ουκέτι μετ' αυτού περιεπάτουν 6:67 είπεν  
 to the rear, and no longer [2with 3him 1walked]. [3said  
 3767 3588 \* 3588 1427 3361 2532-1473 2309 5217  
 ούν ο Ιησούς τοις δώδεκα μη και υμείς θέλετε υπάγειν  
 1Then 2Jesus] to the twelve, Do you also want to go away?  
 611 3767 1473 \* \* 2962 4314  
 6:68 απεκρίθη ουν αυτῷ Σιμων Πέτρος κύριε προς  
 4answered 1Then to him 2Simon 3Peter], O Lord, to  
 5100 565 4487 2222 166 2192  
 τίνα απελευθόμεθα ρήματα ζωής αιώνιον έχεις  
 whom shall we go forth? [2the words 3of life 4eternal 1You have].  
 2532 1473 4100 2532 1097 3754 1473 1510.2.2  
 6:69 καὶ τρεις πεπιστεύκαμεν και εγνόκαμεν οτι συ ει  
 And we have believed and have known that you are  
 3588 5547 3588 5207 3588 2316-3588-2198 611  
 ο Χριστός ο υἱος τον θεον τον ζωντος 6:70 απεκρίθη  
 the Christ, the son of the living God. [2responded  
 1473 3588 \* 3756-1473 1473 3588 1427 1586  
 αυτοῖς ο Ιησούς ουκ εγώ υμᾶς τον δώδεκα εξελεξάμην  
 3to them 1Jesus], Did I not [you 3the 4twelve 1choose],  
 2532 1537 1473 1520 1228 1510.2.3 3004-1161  
 καὶ εξ υμῶν εις διάβολος εστιν 6:71 έλεγε δε  
 and [2of 3you 1one 5a devil 4is]? But he spoke  
 3588 \* \* \* 3778-1063 3195  
 τον Ιούδαν Σιμωνον Ισκαριώτην ουτος γαρ εμελλεν  
 of Judas son of Simon Iscariot; for this one was about  
 1473-3860 1520-1510.6 1537 3588 1427  
 αυτὸν παραδόσων εις ων εκ των δώδεκα  
 to deliver him up, being one of the twelve.

## CHAPTER 7

*Jesus at the Feast of Tabernacles*

2532 4043-3588.\* 3326 3778 1722 3588\*  
**7:1 καὶ περιπάτει ο Ἰησούς μετὰ ταῦτα εν τῇ Γαλιλαίᾳ**  
 And Jesus was walking with these in Galilee,  
 3756-1063 2309 1722 3588 \* 4043 3754 2212  
**οὐ γαρ ἥθελεν εἰν τῇ Ιουδαίᾳ περιπατεῖν ὅτι εἶχον**  
 for he did not want [2in 3Judea] to walk, for [3sought  
 1473 3588 \* 615 1510.7.3-1161 1451 3588  
**αὐτὸν ο Ιουδαίοις αποκτεῖναι** 7:2 η δὲ εγγὺς η  
 him [the 2Jews 4to kill]. And it was near the  
 1859 3588 \* 3588 4634 2036 3767  
**εορτὴ τῶν Ιουδαίων η σκηνοπηγία** 7:3 επίπου οὐν  
 holiday of the Jews – the one of pitching tents. [3said 1Then  
 4314 1473 3588 80-1473 3327 1782 2532 5217  
**προς αὐτὸν οι ἀδελφοί αὐτού μετέβαθην εντεύθεν καὶ ὑπαγε**  
 4to [him 2his brothers], Cross over from here, and go  
 1519 3588 \* 2443 2521 3588 3101-1473 2334  
**εις τὴν Ιουδαίαν ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου θεωρήσωσιν**  
 into Judea! that also your disciples should view  
 3588 2041-1473 3739 4160 3762-1063 1722 2927  
**τα ἔργα σου α ποιεῖς** 7:4 οὐδεὶς γάρ εν κρυπτῷ  
 your works which you do. For no one [3in 3secret  
 5100-4160 2532 2212 1473 1722 3954  
**τι ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτός εν παρρησίᾳ**  
 1does anything], and [3seeks 1he himself 4in 5an open manner  
 1510.1 1487 3778 4160 5319 4572 3588  
**εἴναι ει ταῦτα ποιεῖς φανέρωσον σεαυτὸν τὸ**  
 3to be]. If these things you do, manifest yourself to the  
 2889 3761-1063 3588 80-1473 4100 1519 1473  
**κόρμῳ 7:5 οὐδὲ γάρ οι ἀδελφοί αὐτού επιστευού εις αὐτὸν**  
 world! For neither his brothers believed in him.  
 3004-3767 1473-3588.\* 3588 2540 3588 1699 3768  
**7:6 λέγει οὖν αὐτοῖς ο Ἰησούς ο καρός ο εμός οὐπώ**  
 Then says Jesus to them, [2time 1My] is not yet  
 3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842 1510.2.3  
**παρεστον ο δε καρός ο νικέτερος πάντοτε εστιν**  
 at hand; but [2time 1your] at all times is  
 2092 3756 1410 3588 2889 3404 1473 1473-1161  
**έτομος 7:7 ον διναται ο κόσμος μισεῖν υμᾶς ερε δε**  
 ready. [3is not 4able 1The 2world] to detest you; but me  
 3404 3754 1473 3140 4012 1473 3754 3588 2041-1473  
**μισεῖ οτι εγώ μαρτυρώ περι αυτον οτι τα ἔργα αυτούν**  
 it detests, for I testify concerning it, that its works  
 4190-1510.2.3 1473 305 1519 3588 1859-3778 1473  
**πονηρὰ εστιν 7:8 υμείς ανάβητε εις τὴν εορτὴν ταῦτην εγώ**  
 are evil. You ascend unto this holiday feast! I  
 3768 305 1519 3588 1859-3778 3754 3588 2540 3588  
**οὐτα αναβαίνω εις τὴν εορτὴν ταῦτην οτι ο καρός ο**  
 not yet ascend unto this holiday feast, for [2time  
 1699 3768 4137 3778-1161 2036  
**εμός οὐπώ πεπάληρωται 7:9 ταῦτα δε ειπών**  
 1my] has not yet been fulfilled. And these things having said  
 1473 3306 1722 3588 \* 5613-1161 305 3588  
**αὐτοῖς ἐμεινεν εν τῇ Γαλιλαίᾳ 7:10 ος δε ανέβησαν οι**  
 to them, he stayed in Galilee. But as [2ascended  
 80-1473 51/9 2532 1473 305 1519 3588 1859  
**αὐτοῖς αὐτού τόκε καὶ αὐτός ανέβη εις τὴν εορτὴν**  
 1his brothers], then also he ascended unto the holiday feast,  
 3756 5320 235 5613 1722 2927 3588-3767 \*  
**ον φανερώς αλλ' ος εν κρυπτῷ 7:11 οι ουν Ιουδαίοις**  
 not openly, but as in secret. Then the Jews  
 2212 1473 1722 3588 1859 2532 3004 4226  
**εἶχον αὐτὸν εν τῇ εορτῇ καὶ ἐλεγον που**  
 sought him during the holiday feast, and they said, Where  
 1510.2.3 1565 2532 1112 4183 4012  
**εστιν εκείνος 7:12 καὶ γογγυσμός πολὺς περί**  
 is that one? And [3grumbling 2much 4concerning  
 1473 1510.7.3 1722 3588 3793 3588-3303 3004 3754  
**αὐτον την εν τοις ὄχλοις οι μεν ἐλεγον οτι**  
 3him 1there was] among the multitudes. Some said that,  
 18-1510.2.3 243 3004 3756 235 4105 3588 3793  
**αγαθός εστιν ἄλλοι ἐλεγον ον ἄλλα πλανά τοι ὄχλον**  
 He is good. Others said, No, but he misleads the multitude!  
 3762 3305 3954 2980 4012 1473  
**7:13 οὐδεὶς μεντο παρρησίᾳ ελάλει περι αὐτον**  
 No one however in an open manner spoke concerning him

7:12 ῥor murmuring.

1223 3588 5401 3588 \*  
 διὰ τον φοβον των Ιουδαίων  
 for fear of the Jews.

*Jesus Teaches in the Temple*

7:14 2235-1161 3588 1859 3322  
**ηδη δε της εορτῆς μεσούνσης**  
 But already [2of the 3holiday 1being in the middle],  
 305-3588.\* 1519 3588 2413 2532 1321 2532  
**ανέβη ο Ιησούς εις το νερόν καὶ εἰδασκε** 7:15 καὶ  
 Jesus ascended into the temple, and was teaching. And  
 2296 3588 \* 3004 4459 3778 1121  
**εθωμάζον οι Ιουδαίοι λέγοντες πως ούτος γράμματα**  
 [3marvelled 1the 2Jews], saying, How did this one [2letters  
 1492 3361 3129 611 1473 3588  
**οιδε μη μεμαθηκώς 7:16 απεκριθη αντοις ο**  
 1know, not having learned? [2answered 3them  
 \* 2532 2036 3588 1699 1322 3756-1510.2.3 1699 235  
**Ιησούς καὶ είτεν η ειη διδαχή ουκ ἐστιν ειη αλλα**  
 1Jesus], and said, My teaching is not mine, but  
 3588 3992 1473 1437 5100 2309 3588  
**τον πέμψαντος με 7:17 εάν τις θελη το**  
 the one having sent me. If anyone should want  
 2307-1473 4160 1097 4012 3588 1322  
**Θέλημα αυτον ποιειν γνωσται περι της διδαχής**  
 [2his will 1to do], he shall know concerning the teaching,  
 4220 1537 3588 2316 1510.2.3 2228 1473 575 1683  
**πότερον εκ τον θεον εστιν η εγω απ' εμαυτον**  
 whether [2of 3God 1it is], or I [2from 3myself  
 2980 3588 575 1438 2980 3588 1391  
**λαλω 7:18 ο αφ' εαυτον λαλων την δόξαν**  
 1speak]. The one [2from 3himself 1speaking], [3glory  
 3588 2398 2212 3588-1161 2212 3588 1391 3588  
**την ιδιαν ηται εις την δόξαν του**  
 2his own 1seeks; but the one seeking the glory of the one  
 3992 1473 3778 227-1510.2.3 2532 93  
**πέμψαντος αυτον ούτος αληθης εστι και αδικια**  
 having sent him, this one is true, and unrighteousness  
 1722 1473 3756-1510.2.3 7:19 ον Μωσης δεδωκεν υμιν τον  
**εν αυτον ουκ εστιν** 1not. Has not Moses given you the  
 3551 2532 3762 1537 1473 4160 3588 3551 5100 1473  
**νόμον και ονδεις εξ υμων ποιει τον νόμον τι με**  
 law, and not one of you practices the law? Why [3me  
 2212 615 611 3588 3793  
**ζητειτε αποκτειναι 7:20 απεκριθη ο οχλος**  
 1do you seek 2to kill]? [3answered 1The 2multitude]  
 2532 2036 1140 2192 5100 1473 2212 615  
**και είτεν δαιμονιον έχεις τις οε ηται αποκτειναι**  
 and said, [2a demon 1You have]; who [3you 1seeks 2to kill]?  
 611-3588.\* 2532 2036 1473 1520 2041 4160  
**7:21 απεκριθη ο Ιησούς και επιειν αυτοις εν έργον εποιησα**  
 Jesus answered and said to them, One work I did,  
 2532 3956 2296 1223 3778 \* 1325  
**και πάντες θαυμάζετε 7:22 δια τοντο Μωσης δεδωκεν**  
 and you all marvel. On account of this Moses has given  
 1473 3588 4061 3756 3754 1537 3588 \* 1510.2.3 235  
**υμιν την περιτομην ουχ οτι εκ τον Μωσέως εστιν αλλ'**  
 to you circumcision, not that [2from 3Moses 1it is], but  
 1537 3588 3962, 2532 1722 4521 4059 444  
**εκ των πατέρων και εν σαββάτῳ περιτέμνετε ανθρωπον**  
 from the fathers; and on the Sabbath you circumcise a man.  
 1487 4061 2983 444 1722 4521  
**7:23 ει περιτομην λαμβάνει ανθρωπος εν σαββάτῳ**  
 If [3circumcision 2receives 1a man] on the Sabbath,  
 2443 3361 3089 3588 3551 \* 1473  
**ινα μη λυθη ο νόμος Μωσέως εμοι**  
 that [4should not 5be untied 1the 2law 3of Moses], [2with me  
 5520 3754 3650 444 5199 4160  
**χολατε οτι ολον ανθρωπον υγιη εποιησα**  
 1why are you incensed] that entirely [2a man 3in health 1I made]  
 1722 4521 3361-2919 2596 3799  
**εν σαββάτῳ 7:24 μη κρινετε κατ' οψιν**  
 on the Sabbath? Judge not according to appearance,  
 235 3588 1342 2920 2919 3004 3767  
**αλλα την δικαιαν κρισιν κρινατε 7:25 έλεγον ουν**  
 but [2righteous 3judgment 1judge]! Said then  
 5100 1537 3588 \* 3004 3778-1510.2.3 3739  
**τινες εκ των Ιερουσαλιμιτων ονχ ούτος εστιν ον**  
 some of the ones of Jerusalem, [2not 1Is this] whom  
 2212 615 2532 2396 3954  
**ζητουσιν αποκτειναι 7:26 και ιδε παρρησια**  
 they seek to kill? And you see! [3in an open manner

λαλεῖ 2532 3762 1473 3004 3379 230  
καὶ οὐδέν αὐτῷ λέγουσι μῆποτε αληθῶς  
[<sup>1</sup>he speaks], and [<sup>2</sup>nothing <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>they say]; perhaps truly  
1097 3588 758 3754 3778 1510.2.3 230 3588 5547  
ἔγωσαν οἱ ἄρχοντες ὅτι οὐτός εἰστιν αληθῶς οἱ Χριστὸς  
[<sup>3</sup>know <sup>1</sup>the <sup>2</sup>rulers] that this is truly the Christ.  
235 3778 1492 4159 1510.2.3 3588-1161 5547  
7:27 ἀλλὰ τούτον οἴδαμεν πόθεν εστίν οἱ δὲ Χριστὸς  
But this we know from what place he is; but the Christ  
3752 2064 3762 1097 4159  
ὅταν ἔρχηται οὐδείς γνώσκει πόθεν  
whenever he should come, no one knows from what place  
1510.2.3 2896 3767 1722 3588 2413 1321 3588  
εστίν 7:28 ἐκράξεν οὖν εν τῷ νεώρι διδάσκων ο  
he is. [<sup>3</sup>cried out <sup>2</sup>then <sup>4</sup>in <sup>5</sup>the <sup>6</sup>temple <sup>7</sup>teaching  
\* 2532 3004 2504 1492 2532 1492  
Ιησοῦς καὶ λέγων καρέ οὐδάτε καὶ οὐδάτε  
[<sup>1</sup>Jesus], and saying, And me you have known, and you have known  
4159 1510.2.1 2532 575 1683 3756-2064 235  
πόθεν εἰμι καὶ απ' εμαντού οὐκ ελάχινθα ἀλλ  
from what place I am. And of myself I have not come, but  
1510.2.3 228 3588 1473 3739 1473 3756-1492  
ἔστιν αληθῶς ο πέμψας με ον νυεῖς οὐκ οὐδάτε  
[<sup>4</sup>is <sup>5</sup>true <sup>1</sup>the one <sup>2</sup>sending <sup>3</sup>me], whom you know not.  
1473 1492 1473 3754 3844 1473 1510.2.1 2548  
7:29 εγὼ οὐδα αὐτὸν ὅτι παρ' αὐτὸν εἰμι κακείνος  
I have known him, for from him I am, and that one  
1473-649 2212 3767 1473-4084  
με απέστειλεν 7:30 εἰχοντι οὐν αὐτὸν πιάσαι  
sent me. They were seeking them to lay hold of him;  
2532 3762 1911 1909 1473 3588 5495 3754 3768  
καὶ οὐδείς επέβαλεν επ' αὐτὸν τὴν χειρα ὅτι οὐπω  
and no one put [<sup>3</sup>upon <sup>4</sup>him <sup>5</sup>their <sup>6</sup>hand], for [<sup>2</sup>had not yet  
2064 3588 5610-1473 4183-1161 1537 3588 3793  
εληλύθει η ὥρα αυτοῦ 7:31 πολλοὶ δε εκ τοῦ όχλου  
<sup>3</sup>come <sup>1</sup>this hour]. But many from out of the multitude  
4100 1519 1473 2532 3004 3754 3588 5547 3752  
επιστευσαν εἰς αὐτὸν καὶ ἐλεγον ὅτι ο Χριστὸς ὅταν  
believed in him, and said that, The Christ, whenever  
2064 3385 4183 4592 3778 4160  
ἐλθῃ μῆτι πλείσνα σημεία τοιτων ποιήσει  
he should come, will [<sup>2</sup>more <sup>3</sup>signs <sup>4</sup>than these <sup>1</sup>he do]  
3739 3778 4160. 191 3588 \* 3588  
ων οὐτός εποίησεν 7:32 ἤκουον οι Φαρισαίοι τού  
which this one did? [<sup>3</sup>heard <sup>1</sup>The 2Pharisees] of the  
3793 1111 4012 1473 3778 2532  
ὄχλου γογγύζοντος περι αὐτού ταῦτα καὶ  
multitude murmuring [concerning <sup>3</sup>him <sup>1</sup>these things]; and  
649 5257 3588 \* 2532 3588 749  
απέστειλαν υπηρέτας οι Φαρισαίοι καὶ οι αρχιερεῖς  
[<sup>6</sup>sent <sup>7</sup>officers <sup>1</sup>the 2Pharisees <sup>3</sup>and <sup>4</sup>the 5chief priests]  
2443 4084 1473 2036 3767 1473 3588  
ἶνα πάσωσιν αὐτὸν 7:33 εἰτέν οὐν αὐτοῖς ο  
that they should lay hold of him. [<sup>3</sup>said <sup>4</sup>then <sup>5</sup>to them  
\* 2089 3397 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 5217 4314  
Ιησοῦς ἐτι μικρὸν χρόνον μεθ' νῦν εἰμι καὶ υπάγω προς  
[<sup>1</sup>Jesus]. Still a little time [<sup>2</sup>with <sup>3</sup>you <sup>1</sup>I am], and go I away to  
3588 3992 1473 2212 1473 2532 3756-2147  
τον πέμψαντο με 7:34 ζητησετέ με καὶ οὐχ ευρήσετε  
the one having sent me. You shall seek me, and shall not find;  
2532 3699 1510.2.1-1473 1473 3756 1410 2064 2036  
καὶ οὗτον εἰμι εγώ νυεῖς ον δύνασθε ελθεῖν 7:35 επον  
and where I am, you are not able to come. [<sup>3</sup>said  
3767 3588 \* 4314 1438 4226 3778 3195  
οὐν οι Ιουδαίοι προς εαυτούς πον οὐτός μέλλει  
4then [<sup>1</sup>The <sup>2</sup>Jews] to themselves, Where is this one about  
4198 3754 1473 3756 2147. 1473 3361 1519 3588  
πορεύεσθαι ὅτι ηκείς οὐχ ευρήσομεν αὐτὸν μη εἰς την  
to go that we shall not find him? Is [<sup>3</sup>unto <sup>4</sup>the  
1290 3588 \* 3195 4198 2532 1321  
διασποράν των Ελλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν  
5dispersion of the <sup>7</sup>Greeks [<sup>1</sup>he about <sup>2</sup>to go], and to teach  
3588 \* 5100 1510.2.3 3778 3588 3056 3739 2036  
τους Ελληνας 7:36 τις εστιν ουτος ο λόγος ον εἴπε  
the Greeks? What is this word which he said,  
2212 1473 2532 3756-2147 2532 3699 1510.2.1-1473 1473  
ζητησετέ με καὶ οὐχ ευρήσετε καὶ οὗτον εἰμι εγώ νυεῖς  
You shall seek me, and shall not find; and, Where I am, you  
3756 1410 2064 1722-1161 3588 2078 2250  
ον δύνασθε ελθεῖν 7:37 εν δε τη εσχάτη ημέρα  
are not able to come? And during the last day,

3588-3173 3588 1859 2476-3588-\* 2532 2896  
τη μεγάλη της εορτής ειστήκει ο Ιησοῦς καὶ ἐκραξε  
the great one of the holiday <sup>1</sup>feast, Jesus stood and cried out,  
3004 1437 5100 1372 2064 4314 1473 2532 4095  
λέγων εάν τις διψά ερχέσθω προς με καὶ πινέτω  
saying, If anyone should thirst, come to me and drink!  
3588 4100 1519 1473 2531 2036 3588 1124  
7:38 ο πιστεύων εις εμέ καθώς ειπε η γραφή  
The one believing in me, as [<sup>3</sup>said <sup>1</sup>the <sup>2</sup>scripture],  
4215 1537 3588 2836-1473 4482 5204  
ποταροι εκ της κοιλιας αυτού ρεύστουσιν θάτος  
[<sup>4</sup>rivers <sup>1</sup>From out of <sup>2</sup>his belly <sup>3</sup>shall flow <sup>6</sup>water  
2198 3778-1161 2036 4012 3588 4151  
ζώντος 7:39 τούτο δε επε περι τον πνεύματος  
5of living]. But this he said concerning the spirit,  
3739 3195 2983 3588 4100 1519  
ον ἐμέλλον λαμβάνειν οι πιστεύοντες εις  
of which [<sup>5</sup>were about <sup>6</sup>to receive <sup>1</sup>the ones <sup>2</sup>believing <sup>3</sup>in  
1473 3768 1063 1510.7.3 4151 39 3754 3588 \*  
αυτον ονπω γαρ η πνεύμα αγίον ὅτι ο Ιησοῦς  
4him]; [<sup>3</sup>not yet <sup>1</sup>for <sup>2</sup>there was <sup>5</sup>spirit <sup>4</sup>holy], for Jesus  
3764 1392 4183 3767 1537 3588 3793  
ονδέπω εδοξάσθη 7:40 πολλοί ον εκ τον όχλου  
was not yet glorified. Many then from out of the multitude,  
191 3588 3056 3004 3778 1510.2.3 230 3588 4396  
ακούσαντες τοι λόγον ελέγου ουτός εστιν αληθῶς ο προφήτης  
hearing the word, said, This is truly the prophet.  
243 3004 3778 1510.2.3 3588 5547 243-1161 3004  
7:41 ἄλλοι ἐλέγου ουτός εστιν ο Χριστός ἄλλοι δε ἐλέγουν  
Others said, This is the Christ. And others said,  
3361-1063 1537 3588 \* 3588 5547 2064  
μη γαρ εκ της Γαλιλαίας ο Χριστός ἐρχεται  
Does [<sup>4</sup>from out of <sup>5</sup>Galilee <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Christ <sup>3</sup>come]?  
3780 3588 1124 2036 3754 1537 3588 4690  
7:42 ουχι η γραφή ειπε οτι εκ τον σπέρματος  
[<sup>3</sup>not <sup>1</sup>the <sup>4</sup>scripture [<sup>5</sup>Said] that from out of the seed  
\* 2532 575 \* 3588 2968 3699 1510.7.3.\*  
Δαβιδ καὶ απο Βηθλέεμ της κώμης οντου η Δαβιδ  
of David, and from Bethlehem, of the town where David was from,  
3588 5547 2064 4978 3767 1722 3588 3793  
ο Χριστός ἐρχεται 7:43 σχίσμα ον εν τω το όχλω  
the Christ comes? A split then among the multitude  
1096 1223 1473 5100-1161 2309 1537 1473  
εγένετο δι' αυτὸν τινές δε θελον εξ αυτών  
took place because of him. But some [<sup>3</sup>wanted <sup>1</sup>of <sup>2</sup>them]  
4084 1473 235 3762 1911 1909 1473 3588  
πιάσαι αυτὸν αλλ' ουδείς επέβαλεν επ' αυτὸν τας  
to lay hold of him, but no one put [<sup>3</sup>upon <sup>4</sup>him <sup>1</sup>the  
5495 χειρας <sup>2</sup>hands].

### The Unbelief of the Religious Leaders

7:45 2064 3767 3588 5257 4314 3588 749  
ηλθον ονν ουν ο πτηρέται προς τον αρχιερείς  
Came then the officers to the chief priests  
2532 \* 2532 2036 1473 1565 1223 5100  
καὶ Φαρισαίοις καὶ ειτον αυτοῖς εκείνοι διὰ τι  
and Pharisees, and [<sup>2</sup>said <sup>3</sup>to them <sup>1</sup>those], For why  
3756 71 1473 611 3588 5257  
ονκηγάγετε αυτὸν διηνεκείνοι πατεκριθησαν οι πτηρέται  
did you not bring him? [<sup>3</sup>answered <sup>1</sup>The <sup>2</sup>officers],  
3763 3779 2980 444 5613 3778 3588 444  
ονδέποτε οντως ελάλησεν ανθρωπος ως οντος ο ανθρωπος  
At no time thus spoke a man as this man.  
611 3767 1473 3588 \* 3361  
7:47 απεκριθησαν ονν αυτοῖς οι Φαρισαίοι μη  
[<sup>3</sup>responded <sup>4</sup>then <sup>5</sup>to them <sup>1</sup>The <sup>2</sup>Pharisees], Have  
2532-1473 4105 3385 1537 3588 758  
καὶ νυεῖς πεπλανησθε 7:48 μη τις εκ των αρχόντων  
you also been misled? Did any of the rulers  
4100 1519 1473 2228 1537 3588 \* 235 3588  
επίστευον εις αυτὸν η εκ των Φαρισαίων 7:49 αλλ' ο  
believe in him, or of the Pharisees? But  
3793-3778 3588 3361 1097 3588 3551 1944-1510.2.6  
όχλος οντος ο μη γνώσκων τον νόμον επικατάρατοι εισι  
this multitude, the one not knowing the law, they are accused.  
3004-\* 4314 1473 3588 2064 3571 4314  
7:50 λέγει Νικόδημος προς αυτοὺς ο ελθων νυκτός προς  
Nicodemus says to them, (<sup>1</sup>the one coming by night to  
1473 1520-1510.6 1537 1473 3361 3588 3551-1473 2919  
αυτον εις ων εξ αυτών 7:51 μη ο νόμος ημών κρίνει  
him, being one of them), Does our law judge

3588 444 1437 3361 191 3844 1473 4387 2532 τὸν ἀνθρώπον εἴναι μη̄ οκούσῃ παρ' αὐτὸν πρότερον καὶ the man, if it not be heard from him prior, and 1097 5100 4160 611 2532 2036 1473 γνῶν τι ποιεῖ 7:52 απεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ made known what he does? They answered and said to him, 3361 2532-1473 1537 3588 \* 1510.2.2 2045 2532 μη̄ καὶ σὺ εἰκ τῆς Γαλιλαίας εἰ ερευνήσον καὶ [2you also 3from out of 4Galilee 1Are]? Search and 1492 3754 4396 1537 3588 \* 3756-1453 ιδε ὅτι προφήτης εἰκ τῆς Γαλιλαίας οὐν εὑγένεται see! that a prophet [2from out of 3Galilee 1arises not]. 2532 4198 1538 1519 3588 3624-1473 7:53 καὶ επορεύθη ἐκάστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ And [2went 1each] unto his house.

## CHAPTER 8

*The Woman Caught in Adultery*

8:1 \*-1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636 Ιησούς δε̄ επορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἔλαιών And Jesus went to the mount of olives. 3722-1161 3825 3854 1519 3588 2413 2532 3956 8:2 ὥρθον δε̄ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν καὶ πᾶς And at dawn again he came into the temple, and all 3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321 1473 ο λαός ἤρχετο πρὸς αὐτὸν καὶ καθίσας ἐδιδασκεν αὐτούς the people came to him; and having sat he taught them. 71 1161 3588 1122 2532 3588 \* 8:3 ἀγόνυστι† δε̄ οἱ γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι [7led 1And 2the 3scribes 4and 5the 6Pharisees] 4314 1473 1135 1722 3430 2638 πρὸς αὐτὸν γυναῖκα εν κατελημένην to him a woman [2adultery 1having been overtaken in]. 2532 2476 1473 1722 3319 3004 1473 καὶ στήσαντες αὐτὴν εν μέσῳ 8:4 ἀγόνυστιν αὐτῷ And having stood her in the midst, they say to him, 1320 3778 2147 1888 3431 διδάσκαλε ταῦτην ἔνρουμεν ἐπαντοφώρῳ μολχευομένην Teacher, this woman we found in the very act committing adultery. 1722-1161 3588 3551-1473 \* 1781 3588 5108 8:5 εν δε̄ τῷ νόμῳ τῷ μῶν Μωϋσῆς ενετείλατο τας τοιωντας And in our law, Moses gave charge for such 3036 1473 3767 5100 3004 3778-1161 3004 λιθοβολείσθαι σὺ οὖν τι λέγεις 8:6 τοῦτο δὲ ἔλεγον to be stoned; you then, what do you say? But this they said 3985 1473 2443 2192 2724 2596 περάζοντες αὐτὸν ἵνα ἔχωστι κατηγορίαν κατ' testing him, that they should have a charge against 1473 3588 1161 \* 2736 2955 3588 1147 1125 αὐτοῦ ο δὲ Ιησούς κάτω κύψας τῷ δακτύλῳ ἔγραφεν him. But Jesus [2low 1bowing], with his finger he wrote 1519 3588 1093 5613-1161 1961 2065 1473 εις τὴν γῆν 8:7 οὐδὲ επέμενον ἐρωτώντες αὐτὸν on the ground. And as they continued asking him, 352 2036 4314 1473 3588 361 αρακύψας επει τὸς αὐτοῦ ο αραμάρτητος having raised the head he said to them, The one sinless 1473 4413 3588 3037 1909 1473 906 2532 ψυχῶν πρώτος τοι λίθον επ' αὐτὴν βαλέτω 8:8 καὶ of you [3first 2the 4stone 5sat 6her [let him cast]!] And 3825 2736 2955 1125 1519 3588 1093 3588-1161 πάλιν κάτω κύψας ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν 8:9 οὐ δε̄ again [2low 1bowing] he wrote on the ground. And they 191 2532 5259 3588 4893 1651 ακούσαντες ἕκαὶ στὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι†† having heard, and by their consciences being reproved, 1831 1520 2596 1520 756 575 3588 4245 εξηρχοντο εις καθε εις αρξάμενοι απὸ τῶν πρεσβυτέρων†† went forth one by one, beginning from the older; 2532 2641 3441 3588 \* 2532 3588 1135 1722 καὶ κατελειφθη μόνος ο Ιησούς καὶ η γυνὴ εν and was left behind alone Jesus, and the woman [in

8:3 †Ald. φερουσιν – brought.

8:6 †CP adds μη̄ προσποιουμενος – not pretending.

8:9 †—††CP adds; Ald. omits.

8:9 †††CP adds εως των εσχατων – unto the last.

3319 1510.6 8:10 352 μέσω οὔστα 8:10 ανακύψας 1161 3588 the middle [being]. [3having raised the head 1And 2Jesus], and [2no one 1seeing] except the woman, said 1473 1135 4226 1510.2.6 1565 3588 2725-1473 αντὶ γυνὴ πον εισιν εκείνοι οι κατηγοροι σου to her, Woman, where are they, those your accusers, 3762 1473-2632 3588 1161 2036 3762 2962 οὐδεῖς σε κατέκρινευ 8:11 η δε̄ επειν οὐδεῖς κύριε did no one condemn you? And she said, No one, O Lord. 2036 1161 1473 3588 \* 3761 1473 1473-2632 4198 ειτε δε̄ αντὶ ο Ιησούς οὐδὲ εγώ σε κατακρίνω πορεύον [3said 1And 4to her 2Jesus], Nor I condemn you; go 2532 575 3588 3568 3371 264 καὶ από τον νῦν μηκέτι αμάρτανε and from now [2no more 1sin]!

*The Light of the World*

8:12 3825 3767 1473 3588 \* 12980 3004 1473 8:12 πάλιν ούν αυτοῖς ο Ιησούς ελάλησε λέγων εγώ Again then to them Jesus spoke, saying, I 1510.2.1 3588 5457 3588 2889 3588 190 ειμι το φῶς του κόσμου ο ακολουθῶν εροι ου μη am the light of the world; the one following me in no way 4043 1722 3588 4653 235 2192 3588 5457 3588 περιπατήση εν τη σκοτίᾳ άλλ' ἔξει το φῶς της should walk in the darkness, but shall have the light of the 2222 2036 3767 1473 3588 \* 1473 4012 ζώντος 8:13 ειτον ούν αντώ οι Φαρισαῖοι συ περί life. [3said 4then 5to him 1The 2Pharisees], You [concerning 4572 3140 3588 3141-1473 3756-1510.2.3 227 σεαυτον μαρτυρεις η μαρτυρία σου ουν εστιν αληθής 3yourself 1testify]; your testimony is not valid. 611.\* 2532 2036 1473 2579 1473 3140 8:14 απεκρίθη Ιησούς καὶ επειν αυτοῖς καν εγώ μαρτυρώ Jesus answered and said to them, Even if I testify 4012 1683 227-1510.2.3 3588 3141-1473 3754 περι εμαντού 227-1510.2.3 εαληθής εστιν η μαρτυρία μου οτι concerning myself, [2is valid 1my testimony]; for 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473-1161 3756 οιδα πόθεν ήλθον καὶ που υπάγω υμεις δε ουκ I know from what place I came, and where I go. But you do no 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473 οιδα πόθεν έρχομαι καὶ που υπάγω 8:15 υμεις know from what place I come, and where I go. You 2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762 κατὰ την σάρκα κρίνετε εγώ ου κρίνω ουδενα according to the flesh judge, I do not judge anyone. 2532 1437 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699 8:16 καὶ οὐν κρίνω δε εγώ η κρίσις η εμη And if [3judge 2also 4I], [2judgment 1my] 227-1510.2.3 3754 3441 3756-1510.2.1 235 1473 2532 3588 αληθής εστιν οτι μόνος ουκ εμι αλλ' εγώ καὶ ο because [2alone 1I am not], but I and the 3992 1473 3962 2532 1722 3588 3551 1161 3588 πέμψας με πατήρ 8:17 καὶ εν τω νόμῳ δε τω [having sent me 1father]. And in [2law 3also 5212 1125 3754 1417 444 3588 3141 υμετέρῳ γέγραπται οτι δύν ανθρώπων η μαρτυρία your] it has been written that, Of two men the testimony 227-1510.2.3 1473 1510.2.1 3588 3140 4012 αληθής εστιν 8:18 εγώ ειμι η μαρτυρώ περι is valid. I am the one testifying concerning 1683 2532 3140 4012 1473 3588 3992 εμαντού καὶ μαρτυρει περι εμού ο πέμψας myself, and [5testifies 6concerning 7me 1the 3having sent 1473 3962 8:19 3004 3767 1473 4226 1510.2.3 3588 με πατήρ 8:19 οὐν αυτῷ που εστιν ο went forth to him, Where is 3962-1473 611.\* 3777 1473 1492 3777 3588 πατέρι σου απεκρίθη Ιησούς ούτε εμέ οιδατε ούτε τον your father? Jesus answered, Neither me you know, nor 3962-1473 1487 1473-1473 2532 3588 3962-1473 πατέρα μου ει εμέ ηδειτε καὶ τον πατέρα μου my father. If you would have known me, also my father 1492-302 ηδειτε αν you would have known.

*Jesus Warns of Unbelief*

8:20 3778 3588 4487 2980-3588\* 1722 3588  
 ταῦτα τα ῥηματα ἐλαλησεν ο Ιησούς εν τω  
 These words Jesus spoke in the  
 1049 1321 1722 3588 2413 2532 3762 4084  
 γαροφυλακιω διδάσκων εν τω λερω και ουδεις επισανεν  
 treasury, teaching in the temple; and no one laid hold  
 1473 3754 3768 2064 3588 5610-1473 2036  
 αυτὸν ὅτι ουτῳ ελλινθει η ωρα αυτου 8:21 επιεν  
 of him, for [2had not yet 3come 1his hour]. [4said  
 3767 3825 1473 3588\* 1473 5217 2532 2212  
 ουν πάλιν αυτοις ο Ιησούς εγω υπάγω και ζητησετέ  
 1Then again 5to them 3Jesus], I go away, and you shall seek  
 1473 2532 1722 3588 266-1473 599 3699 1473 5217  
 με και εν τη αμαρτια νυμών αποθανεισθε όπου εγω υπάγω  
 me, and in your sin you shall die. Where I go,  
 1473 3756 1410 2064 3004 3767 3588\*  
 νυμεις ον δύνασθε ελθειν 8:22 έλεγον ουν οι Ιουδαιοι  
 you are not able to come. [4said 1Then 2the 3Jews],  
 3385 615 1438 3754 3004 3699 1473 5217  
 μητι αποκτενει εαυτόν οτι λέγει οπον εγω υπάγω  
 Maybe to kill himself, that he says, Where I go,  
 1473 3756 1410 2064 2532 2036 1473  
 νυμεις ον δύνασθε ελθειν 8:23 και επιεν αυτοις  
 you are not able to come. And he said to them,  
 1473 1537 3588 2736 1510.2.5 1473 1537 3588 507 1510.2.1  
 νυμεις εκ τον κάτω ευτε εγω εκ των ανω ειμι  
 You [2of 3the flowers 1are], I [2of 3the 4uppers 1am];  
 1473 1537 3588 2889-3778 1510.2.5 1473 3756-1510.2.1 1537 3588  
 νυμεις εκ του κόσμου τούτου ευτε εγω ουκ ειμι εκ του  
 you [2of 3this world 1are], I am not of  
 2889-3778 2036 3767 1473 3754 599 1722  
 κόσμου τούτου 8:24 επειν ουν νυμ οτι αποθανεισθε εν  
 this world. I said then to you that, You shall die in  
 3588 266-1473 1437-1063 3361-4100 3754 1473  
 ταις αμαρτιας νυμών εαν γαρ μη πιστεύσητε οτι εγώ  
 your sins; for if you should not believe that I  
 1510.2.1 599 1722 3588 266-1473 3004  
 ειμι αποθανεισθε εν ταις αμαρτιας νυμών 8:25 έλεγον  
 am, you shall die in your sins. They said  
 3767 1473 1473 5100 1510.2.2 2532 2036 1473 3588\*  
 οιν αυτω συ τις ει και επιεν αυτοις ο Ιησούς  
 then to him, You, who are you? And [2said 3to them 1Jesus],  
 3588 746 3748 2532 2980 1473 4183 2192  
 την αρχην ο τι και λαλω νυμ 8:26 πολλά έχω  
 The source of whatever also I speak to you. Many things I have  
 4012 1473 2980 2532 2919 235 3588 3992 1473  
 περι νυμών λαλειν και κρινειν αλλ ο πέμψας με  
 concerning you to say, and to judge; but the one having sent me  
 227-1510.2.3 2504 3739 191 3844 1473 3778 3004  
 αληθης εστι κάγω α ηκουσα παρ αυτον ταντα λέγω  
 is true, and I, what I heard from him, these things I say  
 1519 3588 2889 3756 1097 3754 3588 3962  
 εις τον κόσμον 8:27 ουκ έγνωσαν οτι τον πατέρα  
 unto the world. They did not know that [3the 4father  
 1473 3004 2036 3767 1473 3588\*  
 αυτοις έλεγεν 8:28 ειτεν ουν αυτοις ο Ιησούς  
 2to them 1he spoke]. [2said 3then 4to them 1Jesus],  
 3752 5312 3588 5207 3588 444 5119  
 οταν νύσσωσητε τον νιον τον ανθρωπον τότε  
 Whenever you should raise up high the son of man, then  
 1097 3754 1473 1510.2.1 2532 575 1683 4160 3762  
 γνωσεσθε οτι εγω ειμι και απ εμαυτον πιον ουδεν  
 you shall know that I am; and from myself I do nothing,  
 235 2531 1321 1473 3588 3962-1473 3778 2980  
 αλλα καθως ειδιδοξε με ο πατηρ μου τάντα λαλω  
 but as [2taught 3me 1my father], these things I speak.  
 2532 3588 3992 1473 3326 1473 1510.2.3 3756 863  
 8:29 και ο πέμψας με μετ εμου εστιν ουκ αφικέ  
 And the one having sent me, [2with 3me 1is]. [5not 3left  
 1473 3441 3588 3962 3754 1473 3588 701 1473  
 με μόνον ο πατηρ οτι εγω τα αρεστα αυτω  
 4me alone 1The 2father, for I [the things 3pleasing 4to him  
 4160 3842 3778 1473 2980 4183  
 πιον παντοτε 8:30 ταντα αυτον λαλούντος πολλοι  
 1do] at all times. These things of his having spoken, many  
 4100 1519 1473  
 επιστευσαν εις αυτον  
 believed in him.

*The Truth Shall Free You*

8:31 3004 3767 3588 \* 4314 3588 4100  
 έλεγεν ουν ο Ιησούς προς τους πεπιστευκότας  
 [3said 1then 2Jesus] to the [2believing  
 αυτώ \* Ιουδαιοις ον υμεις μεινητε εν τω λόγω  
 3in him 1Jews], If you should stay in [2word  
 3588 1699 230 3101 1473-1510.2.5  
 τω εμω αλληθως μαθηται μου ευτε 8:32 και  
 1my], truly [2disciples 1you are my]. And  
 1097 3588 225 2532 3588 225 1659  
 γνωσεσθε την αληθειαν και η αληθεια ελευθερωσει  
 you shall know the truth, and the truth shall free  
 1473 611 1473 4690 \* 1510.2.4  
 συμας 8:33 απεκριθσαν αυτω σπέρμα Αβραάμ εσπεν  
 you. They answered him, [2seed 3of Abraham 1We are],  
 2532 3762 1398 4455 4459 1473  
 και ουδενι δεδουλεύκαμεν πωποτε πως συ  
 and to no one have we been a slave to at any time. How do you  
 3004 3754 1658 1096  
 λέγεις οτι ελεύθεροι γενησεσθε 8:34 απεκριθη  
 say that, [2free 1You shall become]? [2answered  
 1473 3588 \* 281 281 3004 1473 3754 3956  
 αυτοις ο Ιησούς αμήν αμην λέγω νυμ οτι πας  
 3to them 1Jesus], Amen, amen, I say to you, Every one  
 3588 4160 3588 266 1401-1510.2.3 3588 266  
 ο πιον την αμαρτιαν δονιός εστι της αμαρτιας  
 committing the sin is a slave of the sin.  
 3588-1161 1401 3756 3306 1722 3588 3614 1519 3588  
 8:35 ο δε δούλος ου μένει εν τη οικια εις τον  
 And the manservant does not abide in the house into the  
 165 3588 5207 3306 1519 3588 165 1437 3767 3588 5207  
 αιωνα ο νιος μένει εις τον αιωνα 8:36 εαν ονν ο νιος  
 eon; the son abides into the eon. If then the son  
 1473-1659 3689 1658-1510.8.5  
 συμας ελευθερωσην οντως ελευθεροι εσεσθε  
 should free you, really you will be free.

*Children of Abraham*

8:37 1492 3754 4690 \* 1510.2.5 235  
 οιδι οτι σπέρμα Αβραάμ εστι αλλα  
 I know that [2seed 3of Abraham 1you are]; but  
 2212 1473-615 3754 3588 3056 3588 1699 3756  
 ζητειτε με αποκτειναι οτι ο λόγος ο εμός ον  
 you seek to kill me, for [2word 1my] does not  
 5562 1722 1473 3754 3739 3708 3844 3588  
 χωρει εν νημ 8:38 εγω ο εωρακα παρα τω  
 have space in you. I [2what 3I have seen 4by  
 3962-1473 2980 2532 1473 3767 3739 3708 3844  
 πατηρ μον λαλω και νυμεις ον ο εωρακατε παρα  
 5my father I speak]; and you then what you have seen by  
 3588 3962-1473 4160 611 2532 2036 1473  
 τω πατηρ ημων Αβραάμ εστι λέγεις αυτοις ο Ιησούς ει  
 Our father is Abraham. [2says 3to them 1Jesus], If  
 5043 3588 \* 1510.7.5 3588 2041 3588 \*  
 τεκνα του Αβραάμ ητε τα έργα του Αβραάμ  
 [children of 4Abraham 1you were], the works of Abraham  
 4160-302 αν 8:40 νην δε ζητειτε με αποκτειναι  
 you would have done. But now you seek to kill me,  
 444 3739 3588 225 1473 2980 3739  
 ανθρωπον ος την αληθειαν νημ λελάτηκα ην  
 a man who [2the 3truth 4to you 1has spoken], which  
 191 3844 3588 2316 3778 \* 3756-4160 1473  
 ηκουσα παρ τον θεον τοντο Αβραάμ ουκ εποιησεν 8:41 νυμεις  
 I heard from God; this Abraham did not do. You  
 4160 3588 2041 3588 3962-1473 2036 3767 1473  
 ποιειτε τα έργα του πατηρος γηρων ειπον ουν αυτω νημεις  
 do the works of your father. They said then to him, We  
 1537 4202 3756 1080 1520 3962 2192  
 εκ πορειας ου γεγενημεθα ένα πατηρα έχομεν  
 [3of 4harlotry 1have not 2been born]; [2one 3father 1we have] –  
 3588 2316 2036 1473 3588 \* 1487 3588 2316 3962  
 τον θεον 8:42 ειπεν αυτοις ο Ιησούς ει ο θεος πατηρ  
 God. [2said 3to them 1Jesus], If God [2father  
 1473-1510.7.3 25-302 1473 1473-1063 1537 3588 2316  
 νημ ην γηαπατητε αν εμε εγω γαρ εκ τον θεον  
 1was your], you would have loved me; for I [2from 3God

1831	εξήλθον	καὶ ἦκω	ουδὲ γάρ	απ' ἐμαυτού	ελήλυθα	2064
	I came forth), and I come;	for neither from myself	have I come,			
235	αλλὰ εκείνως με απέστειλε	8:43	διατί την λαλιάν την εμῆν	3588 2981	3588 1699	
	but that one sent me.		Why [4speech			3 <sup>my</sup>
3756	οὐ γνωσκετε	3754	3756	1410	191	
1do you not	[know]? it is that you are not able	οὐ		δύνασθε	ακούειν	
3588	τοῦ λόγον τὸν εμὸν	8:44	υμεῖς εκ τοῦ πατρὸς τοῦ	3588 3962	3588	
	[2word] [imy?]		You [of 3 <sup>the</sup> 4father] of the			
1228	διαβόλου εστὲ καὶ τας επιθυμίας του πατρὸς υμών θέλετε			3588 3962-1473	2309	
	διabolou εsste κai τas εpitumias tou πatropos υmōn θelēte					
4160	τοιεν εκείνως ανθρωποκτόνος τῷν	443	1510.7.3	575	746	2532
	to do. That one [2a man-killer					
	εν τῇ αληθείᾳ οὐχ	3756	2476	3754	3756-1510.2.3	225
	[3in the] struth [has not stood],			οὐκ εστιν αληθεία		
1722	εν αὐτῷ ὅταν λαλῇ	2980				
	in him. Whenever he should speak			το φεύδος εκ		
3588	τῶν ιδίων λαλεῖ δι το φευστής εστι καὶ ο πατήρ αὐτοῦ	3754	5583-1510.2.3	2532 3588 3962	1473	
	his own he speaks; for he is a liar, and the father of it.					
8:45	εγὼ δέ οὐ τῷν αληθειαν λέγω	225	3004	3756	4100	
	But I, for [2the 3truth			οὐ	πιστεύετε	
1473	μοι 8:46 τις εξ υμών ελέγχει με περὶ αμαρτιας	5100 1537 1473 1651	1473 4012			266
	me. Who of you reproves me concerning sin?					
1487-1161	ει δε αληθειαν λέγω	225	1302 1473	3756 4100	1473	
	But if [2truth			οὐ πιστεύετε μοι		
3588	8:47 ο ων εκ του θεου τα ρηματα του θεου	1510.6 1537 3588 2316	3588	4487	3588 2316	
	The one being of God [2the 3sayings					
191	ακούεις δια τούτῳ υμεῖς οὐκ ακούετε οτι εκ του	1223	3778 1473	3756 191	3754 1537 3588	
	1hears]; on account of this, you do not hear,					
2316	θεού οὐκ εστέ	3756-1510.2.5				
	3God [you are not].					

## *The Jews Dishonor Jesus*

611-3767	3767	3588 *	2532 2036	1473
8:48 ἀπεκρίθησαν οὖν [answered]	οἱ Ιουδαῖοι καὶ ἐπόν [the 3Jews], and they said to him,			
3756 2573 3004	1473	3754 *	1510.2.2-1473	2532
οὐ καλώς λέγομεν τῷμεις [not 4well 3speak]	ὅτι Σαμαρείτης εἰ σύ			
	Do we] that [ <sup>2a</sup> Samaritan ly you are], and			
1140 2192	611.*	1473 1140	3756	
δαιμόνιον ἔχεις [2a demon I have?]	8:49 ἀπεκρίθη Ἰησούς εγώ δαιμόνιον οὐν Jesus answered, I [a demon I do not			
2192 235 5091	3588 3962-1473	2532 1473	818	
ἔχω αλλὰ τικώ 2have], but I esteem	τοι πατέρα μου καὶ υμείς ατιμάζετέ			
me.	my father, and you dishonor			
1473 1473-1161 3756	2212 3588 1391-1473	1510.2.3	3588	
με 8:50 εγώ δε οὐ But I do not seek	ζητώ την δόξαν μου ἐστιν ο			
	my glory; there is the one			
2212 2532 2919	281 281 3004 1473	1437 5100		
ζητών καὶ κρίνων seeking and judging.	8:51 αμήν αμήν λέγω υμῖν ἐν τις			
	Amen, amen, I say to you, If anyone			
3588 3056	3588 1699 5083	2288 3364		
τον λόγον τον εμον τηρήση	I should give heed to	Θάνατον ου μη		
[3word	2 <sup>my</sup>	death	4in no way	
2334 1519 3588 165	2036 3767 1473 3588			
Θεωρήσῃ 5shall he view] into the	εις τον αιώνα 8:52 ἐπον οὐν αὐτών οι			
	theeon.	4then 5to him 1The		
*	3568 1097	3754 1140 2192	*	
Ιουδαῖοι υν εγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις			Αβραάμ	
2Jews,	Now we know that [ <sup>2a</sup> demon ly you have]. Abraham			
599 2532 3588 4396	2532 1473 3004 1437 5100	3588 3056		
ἀπέθανε καὶ οι προφῆται καὶ συ λέγεις έντις τον λόγον	died, and the prophets, and you say, If anyone	2word		
1473-5083	3364 1089 2288 1519 3588			
μου τηρήσην	ου μη γεύσεται θάνατου εις τον			
	Ishould give heed to my] in no way shall he taste death into the			

8:44 *for* slanderer.

165	3361	1473	3173	1510.2.2	3588	3962-1473
αὐλῶν	8:53	μη̄ σὺ μείζων	εἰ	τούς πατέρως ημών		our father
eon.		[you are greater than I]	[Are]			
*	3748	599	2532	3588	4396	599
Αβραὰμ	οστις απέθανε καὶ οἱ προφήται	απέθανον τίνα				5100
Abraham	who died,	and the prophets	that died? Whom			
4572	1473	4160	611.*		1437	1473
σεαυτὸν σὺ ποιεῖς	8:54	απεκριθῇ Ἰησοῦς εάν εγώ				
[3]yourself [do you 2make?]		Jesus answered, If I				
1392	1683	3588 1391-1473	3762-1510.2.3	1510.2.3	3588	3962-1473
δοξάζω εμαυτὸν η̄ δόξα μου οὐδὲν εστιν ἔστιν ο πατήρ μου						
glorify myself,	my glory is nothing. It is	my father				
3588 1392	1473	3739	1473	3004	3754	2316-1473
ο δοξάζων με οὐν υμείς λέγετε ὅτι θεος υμῶν εστι						1510.2.3
glorifying me, whom you say, that [2]your God [he is].						
2532	3756-1097		1473	1473-1161	1492	1473
8:55 καὶ οὐκ εγνώκατε		αὐτὸν εγὼ δε οὐδα αὐτὸν καὶ				2532
And you have not known him; but I know him. And						
1437 2036	3754	3756-1473	1473		1510.8.1	3664
εὖπω	ὅτι οὐν οὐδα	αὐτὸν				
if I should say that, I do not know him, I will be like						
1473 5583	235	1492	1473	2532	3588	3056-1473
υμῶν ψεύστης αλλ̄ οὐδα αὐτὸν καὶ τον λόγον αὐτον						
you, a liar. But I know him, and his word						
5083	*	3588 3962-1473	21			2443
τριῷ	8:56 Αβραὰμ ο πατήρ υμῶν γαλλιάστα ἡνα					
I give heed to.	Abraham, your father exulted					
1492	3588 2250	3588 1699	2532 1492	2532	5463	
ἴδη	τὴν ημέραν τὴν εμῆν καὶ εὗδε καὶ εχάρη					
he should behold	[2]day [my], and he saw and rejoiced.					
8:57	2036-3767	3588 *	4314	1473	4004	
εἴπον ουν οι Ιουδαῖοι προς αὐτὸν πεντήκοντα						
Then said the Jews to him, [3]fifty						
2094	3768	2192	2532 *		3708	
ἔτη οὐπω ἔχεις καὶ Αβραὰμ εώρακας						
4years 2not yet 1You have], and [2]Abraham [you have seen?]						
8:58	2036	1473	3588 *	281	281	1473
εἴπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς αμήν αμήν λέγω υμῖν						
[said 3to them [Jesus], Amen, amen, I say to you,						
4250	*	1096	1473	1510.2.1	142-3767	
πρὶν Αβραὰμ γενέσθαι εγώ ειμι						
Before Abraham existed I am.						
3037	2443	906	1909	1473	*-1161	2928
λίθους ἡνα βάλωσιν επ αὐτὸν Ἰησοῦς δε εκρύβη						
stones that they should throw at him; but Jesus was hidden,						
2532 1831	1537	3588 2413	1330	1223	3319	
καὶ εξῆλθεν εκ τον τερον διελθών δια μέσου						
and he went forth from out of the temple, going through the midst						
1473	2532	3855	3779			
αὐτῶν καὶ παρήγεν οὐτῶς						
of them, and passed by thus.						

## CHAPTER 9

## *Jesus Heals the Blind Man*

9:1	καὶ παρέγων† ἐιδὲν	444	αὐτῷ ποτὸν τυφλὸν	5185	1537
	And passing on, he beheld		man blind		from
1079	2532 2063	1473	3588 3101-1473,		3004
γενετής	9:2 καὶ πρώτησαν αὐτῶν οἱ		μαθῆται αὐτοῦ λέγοντες		
birth.	And I <sup>2</sup> asked him		[his disciples], saying,		
4461	5100 264	3778	2228 3588 1118-1473	2443	5185
ῥαββί τις ἡμαρτεν οὗτος η οι			γονεῖς αυτοῦ ἦν τυφλός		
Rabbi, Who sinned,	this one or		his parents, that [blind]		
1080		611-3588*	3777	3778	264
γεννηθή	9:3 απεκρίθη ὁ Ἰησούς οὔτε οὔτος ημαρτεν				
['he was born?]	Jesus answered,		Neither this one sinned,		
3777	3588 1118-1473	235	2443 5319		3588
οὔτε ο γονεῖς αυτοῦ ἀλλ᾽ ἵνα φανερωθῇ					
nor his parents;	but that should be made manifest				
2041	3588 2316	1722 1473	1473-1163	2038	3588
έργα του θεού εν αὐτῷ	9:4 ερέ δει		εργάζεσθαι τα		
works of God in him.			It is necessary to work the		
2041	3588	3992-1473	2193 2250-1510.2.3.	2064	
έργα του πεμψάντος με	έως ημέρα εοτίν ἔρχεται				
works of the one sending me forth,	while it is day;		there comes		

9:1 †*Ald.* adds **ο Ιησούς** – Jesus.

3571 3753 3762 1410 2038 3752  
 νυξ ὅτε οὐδείς δύναται εργάζεσθαι 9:5 ὅταν  
 the night when no one is able to work. Whenever

1722 3588 2889 1510.3 5457 1510.2.1 3588 2889  
 εν τῷ κόσμῳ φῶς εἴμι τὸ κόσμον  
 [in the 4world I should be], [light I am 2the] of the world.

3778 2036 4429 5476 2532 4160  
 9:6 τάντα επών ἐπτύσε χαμάι καὶ εποήσε  
 These things having said, he spit on the ground and he made

4081 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081  
 πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος καὶ επέχρισε τὸν πηλὸν  
 mud from out of the spittle, and he smeared the mud

1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036 1473  
 επὶ τοὺς οφθαλμούς τοῦ τυφλοῦ 9:7 καὶ εἶπεν αὐτῷ  
 upon the eyes of the blind man. And he said to him,

5217 3538 1519 3588 2861 3588 \* 3739  
 ὑπάγε νῦν εἰς τὴν κολυμβήθραν τὸν Σιλωάμ οὐ  
 Go wash in the pool of Siloam! which

2059 649 565 3767 2532 3588 2532  
 ἐρμηνεύεται ἀπεσταλμένος ἀπῆλθεν οὐν καὶ ενίσπατο καὶ  
 is translated. Being sent. He went forth then and washed, and

2064 991 3588-3767 1069 2532 3588 2334  
 ἦλθεν βλέπων 9:8 οὐ σὺν γείτονες καὶ οἱ θεωρούντες  
 came seeing. Then the neighbors, and the ones viewing

1473 3588 4387 3754 5185-1510.7.3 3004 3756 3778  
 αὐτὸν το πρότερον ὅτι τυφλὸς τὸν ἔλεγον οὐχ αὐτὸς  
 him prior, knowing that he was blind, said, [2not 3this

1510.2.3 3588 2521 2532 4319 243 3004  
 εστιν οὐ καθήμενος καὶ προσειτών 9:9 ἄλλοι ἔλεγον  
 [Is] the one sitting down and begging? Others said

3754 3778 1510.2.3 243-1161 3754 3664 1473 1510.2.3  
 ὅτι αὐτὸς εστιν ἄλλοι δὲ ὅτι ὄμοιος αὐτώς εστιν  
 that, This one is he. And others that, [likened to him] <sup>1</sup>He is].

1565 3004 3754 1473 1510.2.1 3004 3767 1473  
 εκεῖνος ἔλεγεν ὅτι ἐγὼ εἴμι 9:10 ἔλεγον οὐν αὐτῷ  
 That one said that, I am he. They said then to him,

4459 455 1473 3588 3788 611-1565  
 πῶς ανέῳχθησάν σου οἱ οφθαλμοί 9:11 ἀπεκρίθη εκεῖνος  
 How were [3opened] your 2eyes? That one answered

2532 2036 444 3004 \* 4081 4160 2532  
 καὶ εἶπεν ἀνθρώπος λεγόμενος Ἰησοὺς πηλὸν εποίησε καὶ  
 and said, A man being called Jesus [mud made], and

2025 1473 3588 3788 2532 2036 1473 5217 1519  
 επέχρισέ μου τοὺς οφθαλμούς καὶ εἶπε μοὶ ὑπάγε εἰς  
 smeared it upon my eyes, and said to me, Go unto

3588 2861 3588 \* 2532 3538 565-1161 2532  
 τὴν κολυμβήθραν τὸν Σιλωάμ καὶ νῦν απελθὼν δε καὶ  
 the pool of Siloam, and wash! And going forth and

3538 308 2036 3767 1473 4226 1510.2.3  
 νιψάμενος ανέβλεψα 9:12 εἶπον οὐν αὐτῷ ποὺ εστιν  
 washing, I gained sight. They said then to him, Where is

1565 3004 3756-1492  
 εκεῖνος λέγει οὐκ οἶδα  
 that one? He says, I know not.

**The Blind Man Questioned by the Pharisees**

9:13 71 1473 4314 3588 \* 3588  
 ἀγοντιν ἀντὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους τὸν  
 They led him to the Pharisees – the one

4218 5185 1510.7.3-1161 4521 3753 3588 4081  
 ποτὲ τυφλὸν 9:14 ἢν δε σᾶββατον ὅτε τὸν πηλὸν  
 at one time blind. And it was the Sabbath when [3the 4mud

4160 3588 \* 2532 455 1473 3588 3788  
 εποίησεν οἱ Ἰησοὺς καὶ ανέῳξεν αὐτὸν τοὺς οφθαλμούς  
 2made <sup>1</sup>Jesus, and opened his eyes.

3825-3767 2065 1473 2532 3588 \* 4459  
 9:15 πάλιν οὐν πρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαίοι πῶς  
 Then again [3asked 4him also 1the 2Pharisees] how

308 3588 1161 2036 1473 4081 2007 1473  
 ανέβλεψεν ο δε εἶπεν αὐτοῖς πηλὸν επέθηκε μοὶ  
 he gained sight. And he said to them, [2mud 1He placed] to me

1909 3588 3788 2532 3538 2532 991 3004 3767  
 επὶ τοὺς οφθαλμούς καὶ ενιψάμην καὶ βλέπω 9:16 ἔλεγον οὐν  
 upon the eyes, and I washed, and I see. Said then

1537 3588 \* 5100 3778 3588 444 3756-1510.2.3  
 εκ τῶν Φαρισαίων τινές οὐν οἱ ἀνθρώποι οὐκ ἔστι  
 [2from 3the 4Pharisees 1one], This man is not

3844 3588 2316 3754 3588 4521 3756 5083 243  
 παρὰ τον θεον ὅτι το σᾶββατον οὐ τηρεῖ ἄλλοι  
 from God, for the Sabbath he did not give heed to. Others

3004 4459 1410 444 268 5108 4592  
 ἔλεγον πῶς δύναται ἀνθρώπος αμαρτωλὸς τοιαύτα σημεία  
 said, How is [3able 1a man 2a sinner] [such 3signs]

4160 2532 4978 1510.7.3 1722 1473 3004 3767  
 ποιεῖν καὶ σχίσμα ην εν αὐτοῖς 9:17 λέγουσι οὐν  
 1to do? And a split was among them. They say then

3588 5185 3825 1473 5100 3004 4012 1473  
 τῷ τυφλῷ πάλιν σὺ τι λέγεις περι αὐτού  
 to the blind man again, You, what say you concerning him,

3754 455 1473 3588 3788 3588 1161 2036 3754  
 ὅτι ἤνοιξε σον τοὺς οφθαλμούς ο δε εἶπεν ὅτι  
 for he opened your eyes? And he said that,

4396-1510.2.3 3756 4100 3767 3588 \*  
 προφήτης εστίν 9:18 οὐκ ἐπίστευσαν οὐν τοι Ιουδαίοι  
 He is a prophet. [3did not 4believe 5then 1The 2Jews]

4012 1473 3754 5185-1510.7.3 2532 308 2193 3748  
 περι αὐτού ὅτι τυφλὸς τὸν καὶ ανέβλεψεν ένος ὅτου  
 concerning him, that he was blind, and gained sight, until whenever

5455 3588 1118-1473 3588 308 2532  
 εφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτού τον αναβλέψαντος 9:19 καὶ  
 [spoke up his parents], of the one gaining sight. And

2065 1473 3004 3778-1510.2.3 3588 5207-1473 3739  
 πρώτησαν αὐτούς λέγοντες οὐτὸς εστιν ο τούς μηνον ον  
 they asked them saying, Is this your son, whom

1473 3004 3754 5185 1080 4459 3767 737  
 μνεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς εγεννήθη πως ον αρτι  
 you say that [2blind 1he was born]. How then just now

991 611 1473 3754 1118-1473 3588 1118-1473 2532  
 βλέπει 9:20 ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οι γονεῖς αὐτού καὶ  
 does he see? [answered to them 1His parents] and

2036 1492 3754 3778 1510.2.3 3588 5207-1473 2532 3754 5185  
 ειπόντων οιδαμεν ὅτι οὐτός εστιν ο ουσία την καὶ ὅτι τυφλός  
 said, We know that this is our son, and that [2blind

1080 4459-1161 3588 991 3756 1492 2228  
 εγεννήθη 9:21 πως δε νυν βλέπει οι οιδαμεν η  
 [he was born]. But how he now sees, we do not know; or

5100 455 1473 3588 3788 1473 3756 1492 1473  
 τις ηνοιξεν αὐτού τον οφθαλμούς ημείς οντι οιδαμεν αὐτός  
 who opened his eyes, we do not know. He

2244 2192 1473-2065 1473 4012 1473 2980  
 ηλικιαν ἔχει αὐτόν ερωτήσατε αὐτός περι αὐτού λαλήσει  
 [age 1has; ask him!] he [2for 3himself 1shall speak].

3778 2036 3588 1118-1473 3754 5399 3588  
 9:22 τεύτα εἰπον οι γονεῖς αὐτού ὅτι εφοβούντο τούς  
 These things [2said 1his parents], for they feared the

\* 2235-1063 4934 3588 \* 2443 1437 5100  
 Ιουδαίοις ἥδη γάρ συνετέθευτο οι Ιουδαίοι ινα εὖ τις  
 Jews; for already [3agreed 1the 2Jews], that if anyone

1473-3670 5547 656  
 αὐτὸν ομολογήσητο Χριστὸν αποσυνάγωγος  
 should acknowledge him as Christ, [2removed from the synagogue

1096 991 1223 3778 3588 1118-1473  
 γένηται 9:23 δια τούτο οι γονεῖς αὐτού  
 [he should be]. On account of this his parents

2036 3754 2244 2192 1473-2065 5455  
 είτον ὅτι ηλικιαν ἔχει αὐτὸν ερωτήσατε 9:24 εἰδωνταν  
 said that, [2age 1He has; ask him!] They called

3767 1537 1208 3588 444 3739 1510.7.3 5185 2532  
 οὐν εκ δευτέρου τον ἀνθρωπον ος ην τυφλὸς καὶ  
 then for a second time the man who was blind, and

2036 1473 1325 1391 3588 2316 1473 1492 3754  
 είτον αὐτὸν δος δόξαν τω θεώ ημείς οιδαμεν ὅτι  
 said to him, Give glory to God! we know that

3588 444-3778 268-1510.2.3 611 3767  
 ο ἀνθρωπος οὐτός αμαρτωλὸς εστιν 9:25 απεκρίθη ον  
 this man is a sinner. [3answered 1Then

1565 2532 2036 1487 268-1510.2.3 3756-1492 1520  
 εκεῖνος καὶ εἶπεν ει αμαρτωλὸς εστιν ουσι οιδα εν  
 2that one] and said, If he is a sinner I know not. One thing

1492 3754 5185-1510.6 737 991 2036-1161 1473  
 οιδα ὅτι τυφλὸς ον ἄρτι βλέπω 9:26 εἶπον δε αὐτώ  
 I know, that being blind, now I see. And they said to him

3825 5100 4160 1473 4459 455 1473 3588  
 πάλιν τι εποίησε σοι πως ηνοιξε σον τοὺς  
 again, What did he do to you? How did he open your

3788 611 1473 2036 1473 2235 2532  
 οφθαλμούς 9:27 απεκρίθη αὐτοίς εἶπον ηδη καὶ  
 He answered to them, I told you already, and

3756-191 5100 3825 2309 191 3361 2532 1473  
 ουκ τρούσατε τι πάλιν θέλετε οκούνει μη καὶ ημείς  
 you heard not. Why again do you want to hear? Do also you

2309 1473 3101 1096 2309 3058-3767  
 θέλετε αὐτού μαθηται γενέσθαι 9:28 ελοιδρησαν ουν  
 want [2his 3disciples 1to become]? Then they reviled

1473 2532 2036 1473 1510.2.2 3101-1565 1473-1161  
 αὐτὸν καὶ εἶπον σὺ εἰ μαθητὴς εκείνου ημεῖς δε  
 him, and said, You are that one's disciple; but we  
 3588 \* 1510.2.4 3101 3778-1161 3756 1492  
 τὸν Μωϋέως εστιν μαθηταὶ 9:29 ημεῖς οἴδαμεν ὅτι  
 [3of Moses 1are 2disciples]. We know that  
 \* 2980 3588 2316 3778-1161 3756 1492  
 Μωϋέωι λελάληκεν οὐ θεός τούτοις δε οὐκ οἴδαμεν  
 to Moses [has spoken 1God]; but this one we do not know  
 4159 1510.2.3 611 3588 444 2532  
 πόθεν εστιν 9:30 ἀπεκρίθη οὐ ἄνθρωπος καὶ  
 from what place he is. [3answered 1The 2man] and  
 2036 1473 1723-1063 3778 2298-1510.2.3 3754 1473 3756  
 εἶπεν αὐτοῖς εν γὰρ τούτῳ θαυμαστὸν εστιν οὐκ  
 said to them, For this is wonderful, that you do not  
 1492 4159 1510.2.3 2532 455 1473 3588 3788  
 οἴδατε πόθεν εστιν καὶ ανέῳξε μου τοὺς οφθαλμούς  
 know from where he is, and he opened my eyes.  
 1492-1161 3756 268 3588 2316 3756 191  
 9:31 οἴδαμεν δε ὅτι ἀμαρτωλῶν οὐ θεός οὐκ ακούει  
 And we know that [sinners 1God 2does not 3hear];  
 235 1437-5100 2318-1510.3 2532 3588 2307-1473 4160  
 ἀλλ᾽ εἴντις θεοτείς η καὶ τοῦ θελημά αυτοῦ ποιή  
 but if anyone might be godly and [2his will 1should do]  
 3778 191 1537 3588 165 3756-191  
 τούτου ακούει 9:32 εκ τοῦ αὐτῶν οὐκ ηκούσθη  
 this one he hears. From out of the eon it was not heard  
 3754 455-5100 3788 5185 1080  
 ὅτι ἥριτε τις οφθαλμούς τυφλού γεγενημένου  
 that anyone opened the eyes [2blind 1of one being born].  
 1508 1510.7.3-3778 3844 2316 3756 1410 4160  
 9:33 ει μη τη οὐτος παρὰ θεον οὐκ ηδύνατο ποιειν  
 Unless this one was from God, he would not be able to do  
 3762 611 2532 2036 1473 1722 266  
 οὐδὲν 9:34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ εν αμαρτίαις  
 anything. They answered and said to him, In sin  
 1473 1080 3650 2532 1473 1321 1473 2532  
 σὺ εγενήθης ὅλος καὶ σὺ διδάσκεις ημᾶς καὶ  
 you [2born 1were entirely], and you teach us? And  
 1544-1473 1854 191-3588-\* 3754 1544  
 εξέβαλον αυτὸν ἔξω 9:35 ἤκουσεν οἱ Ιησούς ὅτι εξέβαλον  
 they cast him outside. Jesus heard that they cast  
 1473 1854 2532 2147 1473 2036 1473 1473  
 αὐτὸν ἔξω καὶ ευρών αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ σὺ  
 him outside; and having found him, he said to him, Do  
 4100 1519 3588 5207 3588 2316, 611-1565  
 πιστεύεις εις τον υἱον του θεού 9:36 ἀπεκρίθη εκείνος  
 you believe in the son of God? That one answered  
 2532 2036 2532 5100 1510.2.3 2962 2443 4100 1519  
 καὶ εὗτε καὶ τις εστὶ κύριος ἵνα πιστεύσω εις  
 and said, And who is he, O Lord, that I should believe in  
 1473 2036 1161 1473 3588-\* 2532 3708 1473  
 αὐτὸν 9:37 εἶπε δε αὐτῷ οἱ Ιησούς καὶ ἐώρακας αὐτὸν  
 him? [3said 1And to him 2Jesus]. Both you see him  
 2532 3588 2980 3326 1473 1565-1510.2.3 3588 1161  
 καὶ οἱ λαλῶν μετὰ σου εκείνους εστιν 9:38 ο δε  
 and the one speaking with you is that one. And  
 5346 4100 2962 2532 4352 1473 2532  
 ἐφη πιστεύω κύριε καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ 9:39 καὶ  
 he said, I believe, O Lord. And he did obeisance to him. And  
 2036-3588-\* 1519 2917 1473 1519 3588 2899-3778  
 εἶπεν οἱ Ιησούς εις κρίμα εγώ εις τον κορυφὸν τούτου  
 Jesus said, For judgment I [2into 3this world  
 2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588  
 ἥλθον ἵνα οἱ μη βλέποντες βλέπωσι καὶ οἱ  
 [came], that the ones not seeing shall see; and the ones  
 991 5185 1096 2532 191 1537  
 βλέποντες τυφλοὶ γένωνται 9:40 καὶ ἤκουσαν εκ  
 seeing [2blind 1should become]. And [3heard 1some of  
 3588 \*-3778 3588 1510.6 3326 1473 2532 2036  
 των Φαρισαίων ταύτα οἱ οὐτες μετ' αὐτοῦ καὶ εἶπον  
 2these Pharisees], the ones being with him. And they said  
 1473 3361-2532 1473 5185-1510.2.4 2036 1473 3588  
 αὐτῷ μη καὶ ημεῖς τυφλοὶ εσμεν 9:41 εἶπεν αὐτοῖς ο  
 to him, And not we, are we blind? [2said 3to them  
 \* 1487 5185-1510.7.5 3756-302-2192 266 3568-1161  
 Ιησούς ει τυφλοὶ ἡτε οὐκ αν είχετε αμαρτίαιν νν δε  
 1Jesus], If you were blind, you would not have sin; but now  
 3004 3754 991 3588-3767 266-1473 3306  
 λέγετε ὅτι βλέπομεν η ουν αμαρτίαι υμῶν μένει  
 you say that, We see; therefore your sin remains.

## CHAPTER 10

*The Good Shepherd*

10:1 281 281 3004 1473 3588 3361 1525  
 αμήν αμήν λέγω υμῖν ο μη εισερχόμενος  
 Amen, amen, I say to you, The one not entering  
 1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263 235  
 διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τὸν προβάτων αλλὰ  
 through the door into the courtyard of the sheep, but  
 305 237 1565 2812-1510.2.3 2532 3027  
 αναβαίνων αλλαχθέν εκείνος κλέπτης εστί καὶ ληστής  
 ascending from elsewhere, that one is a thief and robber.  
 3588-1161 1525 1223 3588 2374 4166-1510.2.3 3588  
 10:2 ο δε εισερχόμενος διὰ τῆς θύρας πουμὴν εστι των  
 But the one entering through the door is the shepherd of the  
 4263 3778 3588 2377 455 2532 3588  
 προβάτων 10:3 τούτῳ ο θυρωρός ανοίγει καὶ τα  
 sheep. To this one the doorkeeper opens; and the  
 4263 3588 5456-1473 191 2532 3588-2398 4263 2564  
 πρόβατα τῆς φωνῆς αυτοῦ ακούει καὶ τα ιδια πρόβατα καλεί  
 sheep [3his voice 1hear]; and his own sheep he calls  
 2596 3686 2532 1806-1473 2532 3752 3588-2398  
 κατ' ονόμα καὶ εξέγει αυτά 10:4 καὶ ὅταν τα ιδια  
 by name, and leads them out. And whenever his own  
 4263 1544 1715 1492 3588 5456-1473 2532  
 πρόβατα εκβάλῃ ἐμπροσθεν αυτῶν πορεύεται καὶ  
 sheep should come forth, [3in front of 3them 1he goes], and  
 3588 4263 1473-190 3754 1492 3588 5456-1473  
 τα πρόβατα αυτῶν ακολουθεῖ ὅτι οἴδασι την φωνὴν αυτού  
 the sheep follow him; for they know his voice.  
 245-1161 3364 190 1473 4198 235 5343  
 10:5 ἀλλοτρού δε ον μη ακολουθήσωσιν αλλὰ φεύγονται  
 But a stranger in no way shall they follow, but they shall flee  
 575 1473 3754 3756-1492 3588 245 3588 5456  
 απ' αυτού ὅτι οὐκ οἴδασι των αλλοτρίων την φωνὴν  
 from him; for they do not know the stranger's voice.  
 3778 3588 3942 2036 1473 3588\* 1565-1161  
 10:6 ταύτην την παρομίαν εἶπεν αὐτοῖς ο Ιησούς εκείνοις δε  
 This proverb [3spoke 3to them 1Jesus]; but those  
 3756 1097 5100 1510.7.3 3739 2980 1473 2036  
 οὐκ ἔγνωσαν τίνα ην α ἐλάτε αὐτοῖς 10:7 εἶτεν  
 did not know what it was which he spoke to them. [3said  
 3767 3825 1473 3588\* 281 281 3004 1473 3754  
 οὐν πάλιν αὐτοῖς ο Ιησούς αμήν αμήν λέγο υμῖν ὅτι  
 3then 4again 5to them 1Jesus]. Amen, amen, I say to you that,  
 1473 1510.2.1 3588 2374 3588 4263 3956 3745  
 εγώ ειμι η θύρα των προβάτων 10:8 πάντες οστο  
 I am the door of the sheep. All as many as  
 2064 2812-1510.2.6 2532 3027 235 3756 191 1473  
 ἥλθον κλέπται εἰσι καὶ λησταὶ αλλ οὐκ ἤκουσαν αυτῶν  
 came are thieves and robbers; but [3did not 4hear 5them  
 3588 4263 1473 1510.2.1 3588 2374 1223 1473 1437  
 τα πρόβατα 10:9 εγώ ειμι η θύρα δι' εμού εάν  
 I am the door; through me if  
 5100 1525 4982 2532 1525 2532  
 τις εισέλθῃ σωθήσεται καὶ εισελεύσεται καὶ  
 anyone should enter, he shall be delivered, and shall enter and  
 1831 2532 3542 2147 3588 2812  
 εξελεύσεται καὶ νοήσῃ ευήσει 10:10 ο κλέπτης  
 shall go forth, and [2pasture 3shall find]. The thief  
 3756-2064 1508 2443 2813 2532 2380  
 οὐκ ἔρχεται ει μη ια κλέψῃ καὶ θύσῃ  
 comes not, except that he should steal, and should sacrifice†,  
 2532 622 1473 2064 2443 2222 2192 2532  
 καὶ απολέσῃ εγώ ἥλθον ια ζωὴν ἔχωσι καὶ  
 and should destroy; I came that [2life 1one should have], and  
 4053 2192 1473 1510.2.1 3588 4166 3588  
 περισσόν ἔχωσιν 10:11 εγώ ειμι ο ποιμήν ο  
 [3extra 1should have]. I am the [2shepherd  
 2570 3588 4166 3588 2570 3588 5590-1473 5087  
 καλός ο ποιμήν ο καλός την ψυχὴν αυτού τιθησιν  
 1good]. The [2shepherd 1renders]  
 5228 3588 4263 3588 3411 1161 2532 3756  
 υπέρ των προβάτων 10:12 ο μισθωτός δε καὶ οὐκ  
 for the sheep. [2the 3hireling 1But] (and not  
 1510.6 4166 3739 3756-1510.2.6 3588 4263 2398  
 ον ποιμήν ον ουκ εισι τα πρόβατα ιδια  
 being the shepherd,) of which [2are not 1sheep] his own,

10:10 †i.e. to slay.

2334 3588 3074 2064 2532 863 3588 4263 2532  
θεωρεῖ τον λύκον ερχόμενον καὶ αφίστη τα πρόβατα καὶ  
views the wolf coming, and leaves the sheep, and  
5343 2532 3588 3074 726-1473 2532 4650 3588  
φεύγει καὶ ο λύκος απάξει αυτά καὶ σκορπίζει τα  
flees; and the wolf seizes them by force, and disperses the  
4263 3588-1161 3411 5343 3754 3411-1510.2.3  
πρόβατα 10:13 ο δε μισθωτός φεύγει ὅτι μισθωτός εστι  
sheep. And the hireling flees, for he is a hireling,  
2532 3756 3199 1473 4012 3588 4263 1473  
καὶ ον μέλει αυτῷ περὶ τον πρόβατων 10:14 εγώ  
and there is no care to him concerning the sheep. I  
1510.2.1 3588 4166 3588 2570 2532 1097 3588-1699  
εμι ο ποιμήν ο καλός καὶ γνώσκω τα εμά  
am the [shepherd] good], and I know the ones mine,  
2532 1097 5259 3588 1699 2531 1097  
καὶ γνώσκομαι υπό τον εμών 10:15 καθὼς γνώσκει  
and I am known by the ones of mine. As [knows  
1473 3588 3962 2504 1097, 3588 3962 2532 3588 5590-1473  
με ο πατήρ καγώ γνώσκω τον πατέρα καὶ την ψυχήν μου  
me [the Father], I also know the father; and my life  
5087 5228 3588 4263 2532 243 4263 2192 3739  
τιθημι υπέρ τον πρόβατων 10:16 καὶ ἀλλὰ πρόβατα ἔχο α  
I place for the sheep. And other sheep I have which  
3756-1510.2.3 1537 3588 833-3778 2548 1473-1163  
οὐκ ἔστιν εκ της αὐλῆς ταῦτας κακεῖνα με δει  
are not of this yard†; and those it is necessary for me  
71 2532 3588 5456-1473 191 2532 1096  
αγαγείν καὶ της φωνής μου ακούσουσι καὶ γερήσεται  
to lead, and [my voice they shall hear]; and there shall be  
1520 4167 1520 4166 1223 3778 3588  
μία ποιμην εις ποιμήν 10:17 διά τούτο ο  
one flock, one shepherd. On account of this the  
3962 1473-25 3754 1473 5087 3588 5590-1473 2443 3825  
πατήρ με αγαπά ὅτι εγώ τιθημι την ψυχήν μου ἵνα πάλιν  
father loves me, for I place my life, that again  
2983 1473 3762 142 1473 575 1473 235  
λαβώ αυτήν 10:18 οὐδεὶς αἱρει αυτήν απ' εμού ἀλλ  
I should take it. No one takes it from me, but  
1473 5087-1473 575 1683 1849 2192 5087-1473  
εγώ τιθημι αυτήν απ' εμαυτον εξουσίαν ἔχω θεῖναι αυτήν  
I place it of myself. [Authority I have] to place it,  
2532 1849 2192 3825 2983 1473 3778 3588  
καὶ εξουσίαν ἔχω πάλιν λαβείν αυτήν ταῦτην την  
and [authority I have] again to take it. This  
1785 2983 3844 3588 3962-1473 4978-3767  
ευτολήν ἐλαβον περὶ τον πατρός μου 10:19 σχίσμα ουν  
commandment I received from my father. Then a split  
3825 1096 1722 3588 \* 1223 3588  
πάλιν εγένετο εν τοις Ιουδαίοις διά τοις  
again took place among the Jews on account of  
3056-3778 3004 1161 4183 1537 1473 1140  
λόγους τούτους 10:20 ἐλέγον δε πολλοί εἰς αὐτῶν δαμαρόνιον  
these words. [said And many of them], [a demon  
1722 2532 3105 5100 1473-191 243 3004  
ἔχει καὶ μαίνεται τι αυτού ακούνετε 10:21 ἀλλοι ἐλέγον  
[He has], and is maniacal; why listen to him? Others said,  
3778 3588 4487 3756-1510.2.3 1139 3361  
ταῦτα τα ρήματα ουκ ἔστι δαμαριζόμενον μη  
These sayings are not of one being demon-possessed. Is  
1140 1410 5185 3788 455  
δαμαρόνιον δινάνται τυφλών οφθαλμούς ανοίγειν  
a demon able [of blind ones 2eyes 1to open]?

## Jesus at the Feast of Rededication

10:22 εγένετο δε τα εγκαίνια εν  
And took place the holiday of rededication in  
\* 2532 5494-1510.7.3 2532 4043-3588-\*  
Ιεροσολύμοις καὶ χειμών την 10:23 καὶ περιεπάτει ο Ιησούς  
Jerusalem, and it was winter. And Jesus was walking  
1722 3588 2413, 1722 3588 4745 \* 2944  
εν τῳ iερῳ εν τῃ στοᾳ Σολομώντος 10:24 εκίκλωσαν  
in the temple, in the stoas of Solomon. [encircled  
3767 1473 3588 \* 2532 3004 1473 2193-4219 3588  
οὐν αὐτὸν οι Ιουδαίοι καὶ ἐλέγον αὐτῷ ἔως πότε την  
[Then him the 3Jews], and said to him, For how long  
5590-1473 142 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 2036  
ψυχήν την οἱρεις ει συ ει ο Χριστός ειπε  
[our soul 1do you carry]? If you are the Christ, tell

10:16 †i.e. sheepfold.

1473 3954 611 1473 3588 \*  
ημέν παρερησία 10:25 απεκριθη αυτοις ο Ιησούς  
us in an open manner! [answered them 1Jesus],  
2036 1473 2532 3756-4100 3588 2041 3739 1473 4160  
ειπον ημέν καὶ ου πιστεύετε τα ἐργα α εγώ ποιω  
I told to you, and you believe not. The works which I do  
1722 3588 3686 3588 3962-1473 3778 3140 4012  
εν τω ονόματι του πατρός μου ταύτα μαρτυρει περι  
in the name of my father, these testify concerning  
1473 235 1473 3756-4100 3756 1063 1510.2.5  
εμοι 10:26 αλλ' υμεις ου πιστεύετε ον γαρ ειπε  
me. But you believe not, [not for 2you are]  
1537 3588 4263 3588 1699 2531 2036 1473 3588  
εκ των προβάτων των εμών καλός ειπον ημέν  
of [sheep] my, as I said to you.  
4263 3588 1699 3588 5456-1473 191 2504 1097  
πρόβατα τα εμά της φωνής μου ακούει καγώ γνώσκω  
[sheep 1My 4my voice 3hear], and I know  
1473 2532 190 1473 2504 2222 166 1325  
αυτα καὶ ακολουθούσι μοι 10:28 καγώ ζων αιώνιον διδωμι  
them, and they follow me. And I [life 3eternal 1give  
1473 2532 3364 622 1519 3588 165 2532 3756  
αυτοις καὶ ου μη απόλωνται ει τοι αιώνα καὶ ουχ  
2to them], and in no way shall they perish into the eon; and not  
726-5100 1537 3588 5495-1473 3588  
ερπάστεις τις αυτά εκ της χειρός μου 10:29 ο  
shall any seize them by force from out of my hand.  
3962-1473 3739 1325 1473 3173 3956 1510.2.3 2532  
πατήρ μου οι δέδωκε μοι μείζων παντων εστι και  
My father, who has given to me, [greater than 3of all 1is]; and  
3762 1410 726 1537 3588 5495 3588  
ουδείς δύναται αρπάξειν εκ της χειρός του  
no one is able to seize them by force from out of the hand  
3962-1473 1473 2532 3588 3962 1520-1510.2.4  
πατρός μου 10:30 εγώ καὶ ο πατήρ εν εσπει  
of my father. I and the father – we are one.

## Jesus Accused of Blasphemy

10:31 941 3767 3825 3037 3588 \*  
1εβάστασαν ον πάλιν λίθος οι Ιουδαίοι ινα  
[bore 1Then 2again 6stones 3the 4Jews] that  
3034 1473 611 1473 3588 \*  
λιθάστασιν αυτόν 10:32 απεκριθη αυτοις ο Ιησούς  
they should stone him. [responded 3to them 1Jesus],  
4183 2570 2041 1166 1473 1537 3588 3962-1473 1223  
πολλά καλά ἐργα εδείξα ειμι εκ του πατρός μου διά  
Many good works I showed to you from my father; for  
4169 1473-2041 3034 1473 611 1473  
ποιον αυτων ἐργον λιθάσετε με 10:33 απεκριθησαν αυτώ  
what work of them do you stone me? [answered 4to him  
3588 \* 3004 4012 2570 2041 3756  
οι Ιουδαίοι λεγοντες περι καλού εργον ον  
[The 2Jews], saying, Concerning a good work we do not  
3034 1473 235 4012 988 2532 3754 1473  
λιθάζομεν σε αλλὰ περι βλασφημίας καὶ οτι συ  
stone you; but concerning blasphemy, and that you,  
444-1510.6 4160 4572 2316 611 1473  
ἄνθρωπος αν ποιεις σεαυτόν θεόν 10:34 απεκριθη αυτοις  
being a man, make yourself God. [responded 3to them  
3588 \* 3756-1510.2.3 1125 1722 3588 3551-1473 1473  
ο Ιησούς ουκ ἔστι γεγραμμένον εν τω νόμω υμών εγώ  
[Jesus], Is it not written in your law, I  
2036 2316-1510.2.5 1487 1565 2036 2316 4314  
ειπο θεοι εστε 10:35 ει εκείνους ειπε θεούς προς  
said, You are gods? If those he said of gods, to  
3739 3588 3056 3588 2316 1096 2532 3756 1410  
ουσ ο λόγος του θεού εγένετο και ου δύναται  
whom the word of God came, (and [is not 4able  
3089 3588 1124 3739 3588 3962  
λιθηναι η γραφη 10:36 ον ο πατήρ  
sto be untied [the scripture]), the one whom the father  
37 2532 649 1519 3588 2889 1473 3004 3754  
ηγιάσειν και απέστειλεν εις τον κόσμον υμεις λέγετε ὅτι  
sanctified and sent into the world, you say that,  
987 3754 2036 5207-3588 2316, 1510.2.1 1487  
βλασφημεις ὅτι ειπον νιος του θεού ειμι 10:37 ει  
You blaspheme; for I said, [the son 3of God 1I am]? If  
3756 4160, 3588 2041 3588 3962-1473 3361 4100 1473  
ον ποιω τα ἐργα του πατρός μου μη πιστεύετε μοι  
I do not do the works of my father, do not believe me!  
1487-1161 4160 2579 1473, 3361 4100 3588  
10:38 ει δε ποιω καν εμοι μη πιστεύητε τοις  
But if I do, and if [3me 1you should not 2believe], [2the

2041	4100	2443	1097	2532	4100	3754
έργοις πιστεύσατε ἵνα γνώτε				καὶ πιστεύσητε ὅτι		
works [Ibelieve];				that you should know, and should believe, that		
1722	1473	3588	3962	2504	1722	1473
εν̄	εμοὶ οἱ	πατήρ	καγὼ εν̄	αυτῷ	10:39	2212
[3is in 4me]	[the 2father],				εξῆτουν	They sought
3767	3825	1473-4084		2532	1831	1537
οὐν̄	πάλιν	αυτὸν̄	πάσαν	καὶ εἵλθεν	εκ	3588
then again	to lay hold of him;	and he went forth		from out of		
5495-1473		2532	565	3825	4008	
χειρός αυτῶν̄	10:40	καὶ απῆλθε	πάλιν	πέραν		
their hand.		And he went forth again		on the other side		
3588 *	1519	3588	5117	3699	1510.7.3.*	3588 4412
τοῦν	Ιορδάνου	εἰς τὸν	τόπον	ὅπου	ἡν̄ Ιωάννης το	πρώτον
of the Jordan,	unto the place	where John was				first
907	2532	3306	1563	2532	4183	2064 4314
βαπτίζων	καὶ ἐμεινεν̄	εκεὶ	10:41	καὶ πολλοὶ ἥλθον	πρός	
immersing,	and he stayed there.			And many came to		
1473	2532	3004	3754 *	3303	4592	4160 3762
αυτῷ καὶ ἐλεγον̄	ὅτι	Ιωάννης μεν̄		σημειον̄ εποιήσων	οὐδὲν	
him, and said	that, John	indeed	[sign]	[sign]	[sign]	
3956-1161	3745	2036.*		4012	3778	227-1510.7.3
πάντα δε οὐτα		εἰπεν̄ Ιωάννης περὶ			τούτου αλλήθη	
but all as much as John said				concerning this one was true.		
2532	4100		4183	1563	1519	1473

CHAPTER 11

### *The Death of Lazarus*

11:1	1510.7.3-1161	5100	770	*	575
	ην δε	τις	ασθενων	Λαζαρος	απο
	And there was	a certain	sick man,	Lazarus,	from
* Βηθανιας	1537 εκ	3588 της κωμης	Μεριας	και	Μαρθας
Bethany,	from out of	the town	Mary of	and	Martha
79.1473 αδελφης αυτης	11:2 ην	1510.7.3 1161 [3was δε	3588 1And 2Mary]	αλειφεσα τον	3588
her sister.				the one anointing	
2962 κυριον μυρω	3464	2532 1591 και εκμαξασα	3588 τους ποδας αυτον	4228-1473	
Lord with perfumed liquid,		and wiped clean	his feet		
3588 ταις θρηξιν αυτης ης	2359.1473 with her hair,	3739 ο	αδελφος	Λαζαρος	ησθενει
	whose	3588 brother	Lazarus	was sick.	
649 11:3 απεστειλαν	3767 ουν αι	79 αδελφαι	4314 αυτον	1473 λεγουσαι	3004
[3sent	4then	1The 2sisters]	to him	saying,	
2962 κυριε ιδε ου	2396	3739 φιλεις	770 ασθενει	11:4 ακουσας δε	191-1161
O Lord, behold, whom you are fond of is sick.				And hearing,	
3588 *	2036 ο Ιησους ειπεν αυτη η	3778 ασθενεια ουκ εστι	3756-1510.2.3	4314	2288
	Jesus said, This	sickness is not			
235 αλλ ουπερ της δοξης του	5228 but for the glory	3588 θεουν	2316 οντης	2443 ινα δοξασθη	1392
				should be glorified	
3588 ο νιος του θεουν	5207 3588 1the 2son of God]	2316 δυ	1473 αυτης	25 11:5 ληγαπα δε	161 1And
				[loved	
*	3588 *	2532 3588 Ιησους την Μαρθαν	79-1473 και την αδελφην αυτης και τον	2532 3588 *	
2Jesus]		Martha, and	her sister, and	Lazarus.	
11:6 ως ουν	5613-3767 ηκουσεν	191 οτι	770 ασθενει	5119 τοτε μεν	3306 ημεινεν
Then as he heard that he is sick, then indeed he stayed					
1722 εν ω	1510.7.3 ην	5117 τοπω	1417 δυον	3303 ημέρας	3306
in [2where					
3326 μετα τοντο λεγει	3778 3004	3588 τους	3101 μαθηταis	71 αγωμεν	1519 1588
after this he says to the disciples, We should lead unto					
*	3825	3004	1473,	3588 εις	4461
Ioudaien παλιν	11:8 λεγουσιν αυτω ου			την	
Judea again.	[3say			to him The 2disciples], Rabbi,	
3568 νυν ζητουν	2212 σε λιθασαι	1473-3034 οι	3588 *	2532 3825	5217
now [3seek	4to stone you	1the 2Jews],			
1563 εκει	611-3588 11:9 απεκριθη ο Ιησους			3780 δωδεκα	1510.2.6
there?				εισων	
				[2not 3twelve	
				1Are there]	

3580 3588 2250 1437 5100 4043 1722 3588 2250  
ώρας της ημέρας εάν τις περιπατή εν τῇ ημέρᾳ  
hours in the day? If anyone should walk in the day.  
3756 4350 3754 3588 5457 3588 2889-3778 991  
οὐ προσκόπτει ὅτι τὸ φῶς του κόσμου τούτου βλέπει  
he shall not stumble, for the light of this world he sees.  
1437-1161 5100 4043 1722 3588 3571 4350 3754  
11:10 εάν δε τις περιπατή εν τῇ νυκτὶ προσκόπτει ὅτι  
But if anyone should walk in the night, he stumbles, for  
3588 5457 3756-1510.2.3 1722 1473 3778 2036 2532 3326  
τὸ φῶς οὐκ ἔστιν εἰν αὐτῷ 11:11 τάντα εἶπε καὶ μετὰ  
the light is not in him. These things he said. And after  
3778 3004 1473 \* 3588 5384-1473 2837  
τούτῳ λέγει αὐτοῖς Αλέξαρος ο φίλος ημῶν κεκοιμηται  
this he says to them, Lazarus our friend has went to sleep;  
235 4198 2443 1852 1473 2036  
αλλὰ πορεύομαι ὧντα εξυπνίσω αὐτὸν 11:12 εἴτον  
but I shall go that I should wake him. [said  
3767 3588 3101-1473, 2962 1487 2837  
οὖν οτι μαθηταὶ αὐτοῦ κύριε εἰ κεκοιμηται  
then [His disciples], O Lord, if he has went to sleep,  
4982 1473 2046 1161 3588 \*  
σωθῆσται 11:13 ειρήκει δε ο Ιησούς  
he will be delivered†. [had spoken] But [Jesus]  
4012 3588 2288-1473 1565-1161 1380 3754 4012  
περὶ τοῦ θανάτου αὐτού εκείνον δε ἐδόκαν ὡτι περὶ<sup>1</sup>  
concerning his death; but they thought that concerning  
3588 2838 3588 5258 3004 5119 3767  
τῆς κοιμήσεως τοῦ ὑπνου λέγει 11:14 τότε οὖν  
the resting of sleep he spoke of. Then therefore  
2036 1473 3588 \* 3954 599  
εἶπεν αὐτοῖς ο Ιησούς παρρησια αλέξαρος απέθανε  
[said to them] [Jesus] in an open manner, Lazarus died.  
11:15 καὶ χαίρω δι' οὐδὲς πιστεύσητε  
And I rejoice because of you, (that you should believe.)  
3754 3756-1510.7.1 1563 235 71 4314 1473  
οτι οὐν ήμην εκεί αλλα ἀγώμεν προς αὐτὸν  
that I was not there; but we should lead on to him.  
2036-3767 \* 3588 3004 \* 3588  
11:16 εἶπεν ουν Θωμᾶς ο λεγόμενος Διδύμος τοις  
Then said Thomas, the one being called Didymus, to the  
4827 71 2532 1473 2443 599  
συμμαθηταῖς ἀγωμεν 2532 1473 2443 599  
καὶ ημεις ινα αποθάνωμεν  
fellow-disciples, We should lead on also ourselves that we should die  
3326 1473 2064 3767 3588 \* 2147 1473  
μετ αὐτούν 11:17 ελθων ουν ο Ιησούς εὑρεν αὐτὸν  
with him. Having come then, Jesus found him  
5064 2250 2235 2192 1722 3588 3419  
τέσσαρας ημέρας ηδη ἔχοντα εν τῷ μητριώ  
four days already having been in the sepulchre.  
1510.7.3 1161 3588 \* 1451 3588 \*  
11:18 η ουν δε η Βηθανία εγγὺς των Ιερουσαλύμων  
[3was 1And 2Bethany] near Jerusalem,  
5613 575 4712 1178 2532 4183 1537 3588  
ως από σταδίων δεκαπέντε 11:19 καὶ πολλοὶ εκ των  
about [stadiums fifteen]. And many from the  
\* 2064 4314 3588 4012 \* 2532 \*  
Ιουδαίων ἐλθόντεισαν προς τας περι περι Μάρθαν και Μαριαν  
Jews had come to the ones around Martha and Mary,  
2443 3888 1473 4012 3588 80-1473  
ινα παραμυθησωνται αυτας περι του αδελφοιν αυτων  
so as to console them concerning their brother.  
3588 3767 \* 5613 191 3754 3588 \* 2064  
11:20 η ουν Μάρθα ως ηκουσεν οτι ο Ιησούς έρχεται  
Then Martha, as she heard that Jesus comes,  
5221 1473 \*-1161 1722 3588 3624 2516  
υπῆντησεν αυτον Μαρια δε εν τῳ οικῳ εκαθέσετο  
met him; but Mary [in the] house was seated].  
2036-3767 3588 \* 4314 3588 \* 2962 1487 1510.7.2  
11:21 ειπεν ουν η Μάρθα προς τον Ιησούν κύριε ει ης  
Then said Martha to Jesus, O Lord, if you were  
5602 3588 80-1473 3756-302 2348 235 2532  
ωδε ο αδελφος μου οικι αν αιτηση ετεθηκει 11:22 αλλα και  
here, my brother would not have died. But even  
3568 1492 3754 3745 302-154 3588 2316 1325  
ινω οιδα οτι οσα αν αιτηση τον θεον δωσει  
now I know that as much as you should ask God, [will give  
1473 3588 2316 3004 1473 3588 \* 450  
σοι ο θεος 11:23 λεγει αυτη ο Ιησούς αναστησεται  
to you [God]. [says to her] [Jesus], [shall arise

11:12 *i.e.* made well.

3588 80-1473 3004 1473 \* 1492 3754  
ο ἀδελφός σου 11:24 λέγει αὐτῷ Μάρθα οἶδα ὅτι  
[Your brother]. [2says 3to him 1Martha], I know that  
450 1722 3588 386 1722 3588 2078 2250  
αναστήσεται εν τῇ αναστάσει εν τῇ εσχάτῃ ημέρᾳ  
he will rise up in the resurrection in the last day.

### The Resurrection and the Life

2036 1473 3588 \* 1473 1510.2.1 3588 386  
11:25 εἰπεν αὐτῇ ο Ἰησούς εγώ ειμι η ανάστασις  
[3said 3to her 1Jesus], I am the resurrection  
2532 3588 2222 3588 4100 1519 1473 2579 599  
καὶ η ζωὴ ο πιστεύων εις εμὲ καὶ αποθάνῃ  
and the life. The one believing in me, even if he should die,  
2198 2532 3956 3588 2198 2532 4100  
ζῆσται 11:26 καὶ πᾶς ο ζωὴ καὶ πιστεύων  
he shall live. And every one living and believing  
1519 1473 3364 599 1519 3588 165 4100  
εις εμὲ ου μη αποθάνῃ εις τον αιώνα πιστεύεις  
in me, in no way should die into the eon. Do you believe  
3778 3004 1473 3483 2962 1473 4100  
τούτῳ 11:27 λέγει αὐτῷ ναι κύριε εγώ πεπίστευκα  
this? She says to him, Yes, O Lord; I believe  
3754 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588  
οτι συ ει ο Χριστός ο νιός του θεού ο  
that you are the Christ, the son of God, the one  
1519 3588 2889 2064 2532 3778 2036  
εις τον κόσμον ερχόμενος 11:28 καὶ τάντα ειπόντα  
[2into 3the 4world 1coming]. And these things having said,  
565 2532 5455 \* 3588 79-1473  
απήλθε καὶ ἐδωμησεν Μαρίαν την ἀδελφήν αυτής  
she went forth, and called Mary her sister  
2977 2036 3588 1320 3918 2532 5455 1473  
λαβάρι ειπόντα ο διδάσκαλος πάρεστι καὶ φωνεῖ σε  
in private, having said, The teacher is at hand, and calls you.  
1565 5613 191 1453, 5036 2532 2064 4314  
11:29 εκείνη ως ήκουσεν εγείρεται ταχὺ καὶ ἔρχεται πρὸς  
That one, as she heard, rises quickly and comes to  
1473 3768-1161 2064-3588-\* 1519 3588 2968 235  
αυτὸν 11:30 οὐπω δε ελληνθεὶ ο Ιησούς εις την κώμην αλλ'  
him. But not yet was Jesus come into the town, but  
1510.7.3 1722 3588 5117 3699 5221 1473 3588 \*  
ην το τόπῳ ὅπου ουπημησεν αυτῷ η Μάρθα  
was in the place where [2met 3him 1Martha].  
3588-3767 \* 3588 1510.6 3326 1473 1722 3588  
11:31 οι ουν Ιονδαῖοι οι ὄντες μετ' αυτῆς εν τῇ  
Then the Jews, the ones being with her in the  
3614 2532 3888 1473 1492 3588 \* 3754  
οικία καὶ παραμυθούμενοι αυτῷ ιδόντες την Μαρίαν οτι  
house, and consoling her, seeing Mary, that  
5030 450 2532 1831 190 1473 3004  
ταχέως ανέστη καὶ εξῆλθεν ηκολούθησαν αυτῇ λέγοντες  
quickly she rose up and went forth, they followed her, saying  
3754 5217 1519 3588 3419 2443 2799 1563  
οτι ουπάγει εις το μημησιν ινα κλαύση εκεί  
that, She goes unto the sepulchre that she should weep there.  
3588 3767 \* 5613 2064 3699 1510.7.3-3588-\* 1492  
11:32 η οὐν Μαρία ως ἤλθεν ὅπου ηρ ο Ιησούς ιδόντα  
Then Mary as she came where Jesus was, seeing  
1473 4098 1519 3588 4228-1473 3004 1473 2962  
αυτὸν ἐπεσεν εις τους πόδας αυτού λέγουσα αυτῷ κύριε  
him, fell unto his feet, saying to him, O Lord,  
1487 1510.3 5602 3756-302 599 1473 3588  
ει ης ωδε ουκ αν απέθανε μου ο  
if you might have been here, [3would not have 4died 1my  
80. αδελφός 11:33 Ιησούς ουν ω ειδεν αυτήν κλαύσαν καὶ  
2brother]. Jesus then as he beheld her weeping, and  
3588 4905 1473 ιονδαῖον 2799 1690  
τους συνυελθόντας αυτήν Ιονδαῖονς κλαύσαντας ενεβριμάστο  
the [2coming with 3her 1Jews] weeping, was deeply moved  
3588 4151 2532 5015 1438 2532 2036 4226  
τῷ πνεύματι καὶ ετάραξεν εαντὸν 11:34 καὶ εἴπε πον  
in the spirit, and troubled himself. And he said, Where  
5087 1473 3004 1473 2962 2064 2532 1492  
τεθεικατε αυτὸν ουκον αυτῷ κύριε ἔρχοι καὶ ιδε  
have you placed him? They say to him, O Lord, come and see!  
11:35 εδάκρυσεν ο Ιησούς 11:36 ἐλέγον ουν οι Ιονδαῖοι ιδε  
Jesus burst into tears. Then said the Jews, See  
4459 5368 1473 5100-1161 1537 1473 2036  
πῶς εφίλει αυτὸν 11:37 5100-1161 1537 1473 2036  
how he was fond of him! But some of them said,

3756 1410 3778 3588 455 3588 3788 3588  
οὐκ ηδύνατο οὗτος ο ανοιχός τους οφθαλμούς του  
[2not 3able 1Was this one], opening the eyes of the  
5185 4160 2443 2532 3778 3361 599  
τυφλού ποιήσαι ίνα καὶ οὗτος μη αποθάνη  
blind, to execute that also this one should not have died?

### Lazarus Raised from the Dead

11:38 \* 3767 3825 1690 1722 1438  
Ιησούς οὖν πάλιν εμβριμώμενος εν εαυτῷ  
Jesus then again deeply moved in himself  
2064 1519 3588 3419 1510.7.3-1161 4693 2532 3037  
ἐρχεται εις το μημησιν η δε σπήλαιον καὶ λίθος  
comes unto the sepulchre. And it was a cave, and a stone  
1945 1909 1473 3004-3588-\* 142 3588  
επέκειτο επ' αυτῷ 11:39 λέγει ο Ιησούς ὁρατε τον  
was pressed against it. Jesus says, Lift the  
3037 3004 1473 3588 79 3588 2348  
λίθον λέγει αυτῷ η αδελφή του τεθυηκότος  
stone! [3says 2to him 3the 4sister 5having died  
\* 2962 2235 3605 5066 1063 1510.2.3  
Μάρθα κύριε ηδε οἱσι τεταρταῖος γαρ εστι  
1Martha], O Lord, already he reeks, [3the fourth day 4for 5it is].  
3004 1473 3588 \* 3756 2036 1473 3754  
11:40 λέγει αυτῇ ο Ιησούς οὐκ εἰπόν τοι οτι  
[2says 3to her 1Jesus]. Did I not say to you, that  
1437 4100 3708 3588 1391 3588 2316  
εάν πιστεύσης οὐψει την δόξαν τον θεού  
if you should believe, you shall see the glory of God?  
11:41 142-3767 3588 3037 3739 1510.7.3 3588  
ηραν ουν τον λίθον ον η δε  
Then they lifted away the stone where [3was 1the one  
2348 2749 3588 1161 \* 142 3588 3788  
τεθυηκώς κειμενος ο δε Ιησούς ηρε τον οφθαλμός  
2having died] situated. And Jesus lifted his eyes  
507 2532 2036 3962 2168 1473 3754 191  
καὶ επε πάτερ ενχριστώ τοι οτι ηκουσάς  
upward, and said, O father, I give thanks to you that you heard  
1473 1473-1161 1492 3754 3842 1473-191 235  
μου 11:42 εγώ δε ηδεν οτι πάντοτε μου ακούεις αλλά  
And I know that at all times you hear me; but  
1223 3588 3793 3588 4026 2036 2443  
διό τον όχλον τον περιεστώτα είπον ίνα  
on account of the multitude standing around I spoke, that  
4100 3754 1473 1473-649 2532 3778  
πιστεύσωσιν οτι συ με απέστειλας 11:43 καὶ τάντα  
they should believe that you sent me. And these things  
2036 5456 3173 2905 \* 1204  
ειτων φονή μεγάλη εκράγασε Λάζαρε δειρο  
having said, [2voice 1with a great] he cried out, Lazarus, come  
1854 2532 1831 3588 2348 1210  
ἔξω 11:44 καὶ εξῆλθεν ο τεθυηκώς δεδεμένος  
outside. And came forth the one having died, being tied  
3588 4228 2532 3588 5495 2750 2532 3588 3799  
τον πόδας καὶ τας χειρας κειριας καὶ η ούης αυτού  
of the feet, and the hands swathed, and his face  
4676 4019 3004 1473 3588 \* 3089  
συνδαριώ περιεδέδητο λέγει αυτοίς ο Ιησούς λύσατε  
with a scarf tied about. [2says 3to them 1Jesus]. Untie  
1473 2532 863 5217 4183-3767 1537 3588 \*  
αυτὸν καὶ ἀφέτε ουπάγειν 11:45 πολλοί ουν εκ των Ιονδαίων  
him, and let him go! Then many of the Jews,  
3588 2064 4314 3588 \* 2532 2300 3739  
οι ελθόντες προς την Μαρίαν καὶ θεασάμενοι α  
the ones having come with Mary, and seeing what  
4160-3588-\* 4100 1519 1473 5100-1161 1537  
εποιησεν ο Ιησούς επιστευσαν εις αυτὸν 11:46 τινές δε εξ  
Jesus did, believed in him. But some of  
1473 565 4314 3588 \* 2532 2036 1473  
αυτὸν απήλθον προς τους Φαρισαίους καὶ είπον αυτοίς  
them went forth to the Pharisees, and told to them  
3739 4160-3588-\* 4863 3767 3588  
α εποιησεν ο Ιησούς 11:47 συνήγαγον ον οι  
what Jesus did. [7gathered together 1Then 2the  
749 2532 3588 \* 4892 2532 3004  
αρχιερείς καὶ οι Φαρισαίοι συνιεδρίου καὶ έλεγον  
3chief priests 4and 5the Pharisees] the sanhedrin, and said,  
5100 4160 3754 3778 3588 444 4183 4592 4160  
τι ποιούμεν οτι οὗτος ο ἀνθρωπος πολλὰ σημεία ποιει  
What do we do, for this man [2many 3signs 1does]?  
11:48 εαν αθώμεν αυτὸν ουτος παντες πιστεύσουσιν εις  
If we let him do thus, all shall believe in

1473 2532 2064 3588 \* 2532 142 1473 2532  
 αυτὸν καὶ ελένσονται οἱ Ρωμαῖοι καὶ αρρώστιν ημῶν καὶ  
 him; and [3shall come 1the 2Romans] and take us and  
 3588 5117 2532 3588 1484 11:49 1520 1161 5100 1537  
 τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος 11:49 εἰς δὲ τὸν εἴκεντον  
 the place and the nation. [3one 1And 2a certain] of  
 1473 \* 749-1510.6 3588 1763-1565 2036  
 αυτῶν Καϊάφας ἀρχιερεὺς ὁν τὸν ενιαύτῳ εκείνου εἶπεν  
 them, Caiaphas, being chief priest that year, said  
 1473 3756 1492 3762 3761 1260  
 αυτοῖς υμεῖς οὐδιάτε οὐδέν 11:50 οὐδὲ διαλογίζεσθε  
 to them, You do not know anything; nor reason  
 3754 4851 1473 2443 1520 444 599 5228  
 ὅτι σύνμφερει ημῖν ἵνα εἰς ἄνθρωπος αποθάνηται πέρι  
 that it be advantageous to us that one man should die for  
 3588 2992 2532 3361 3650 3588 1484 622  
 τὸν λαόν καὶ μηδὲν τὸ ἔθνος απόδηται  
 the people, and [4not 1the entire 2nation 3should] perish.  
 3778-1161 575 1438 3756 2036 235 749-1510.6  
 11:51 τὸντο δὲ ἀφ' εαυτοῦ οὐκ εἶπεν ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὁν  
 But this [3of 4himself 2not 1he said]. But being chief priest  
 3588 1763-1565 4395 3754 3195-3588.\*  
 τὸν ενιαύτῳ εκείνου προεφήτευσεν ὅτι ἐμελέτω ο Ἰησούς  
 that year he prophesied that Jesus was about  
 599 5228 3588 1484 2532 3756 5228 3588  
 αποθνήσκειν πέρι τὸν ἔθνος 11:52 καὶ οὐχ υπέρ τὸν  
 to die for the nation; and not for the  
 1484 3440 235 2443 2532 3588 5043 3588 2316 3588  
 ἔθνος μόνον ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ Θεού τὰ  
 nation only, but that also the children of God, the ones  
 1287 4863 1519 1520 575  
 διεσκορπισμένα συναγάγῃ εἰς εὐ 11:53 απ' π'  
 being dispersed, should be brought together into one. From  
 1565 3767 3588 2250 4823 2443 615  
 εκείνης οὐν τῆς ημέρας συνεβολεύσαντο ἵνα αποκτείνωσιν  
 that [2then 1day] they advised that they should kill  
 1473 \* 3767 3765 3954 4043  
 αυτὸν 11:54 Ιησούς οὐν οὐκέτι παρρησίᾳ περιπέτει  
 him. Jesus then no longer in an open manner walked  
 1722 3588 \* 235 565 1564 1519 3588  
 εὐ τοὺς Ιουδαίους ἀλλὰ απήλθεν εκείνου εἰς τὴν  
 among the Jews, but went forth from there into the  
 5561 1451. 3588 2048 1519 \* 3004 4172  
 χώραν εγγὺς τῆς ερήμου εἰς Ἐφραΐμ λεγομένην πόλιν  
 place near the wilderness, into [2being called Ephraim 1a city],  
 2546 1304 3326, 3588 3101-1473 1510.7.3-1161  
 κακεὶ διέτριψε μετὰ τῶν μαθητῶν ευτού 11:55 ην δὲ  
 and there he spent time with his disciples. And it was  
 1451. 3588 3957 3588 \* 2532 305 4183  
 εγγὺς το πάσχα τῶν Ιουδαίων καὶ ανεβησαν πολλοὶ  
 near the passover of the Jews; and [2ascended 1many]  
 1519 \* 1537 3588 5561 4253 3588 3957  
 εἰς Ιεροσόλημα εκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα  
 unto Jerusalem from out of the region before the passover,  
 2443 48 1438 2212-3767  
 ἵνα αγνίστωσιν εαυτούς 11:56 εἴηστον οὐν  
 that they should purify themselves. Then they were seeking  
 3588 \* 2532 3004 3326 240 1722 3588 2413  
 τὸν Ιησούν καὶ ἐλέγον μετ' ἀλλήλων εὐ τῷ τερῷ  
 Jesus, and said with one another in the temple  
 2476 5100 1380-1473 3754 3364 2064 1519  
 εστηκότες τῷ δοκεῖ νῦν ὅτι ον μη ἐλθη εἰς  
 standing, What do you think, that in no way should he come unto  
 3588 1859 1325 1161 2532 3588 749  
 τῷν εορτήν 11:57 δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς  
 the holiday feast? [gave 1And even 3the 4chief priests  
 2532 3588 \* 1785 2443 1437 5100 1097 4226  
 καὶ οἱ Φαρισαῖοι εντολὴν ἵνα εἴναι τις γνω πον  
 5and 6the Pharisees] a command, that if any should know where  
 1510.2.3 3377 3704 4084 1473  
 εστι μηνύση ὄπως πάστωσιν αὐτὸν  
 he is, he should indicate it, so that they should lay hold of him.

## CHAPTER 12

## Mary Anoints the Feet of Jesus

12:1 ο οὖν Ιησούς πρὸ εξ ημέρων τοῦ πάσχα  
 Then Jesus, [3before 1six 2days] the passover,  
 2064 1519 \* 3699 1510.7.3.\* 3588 2348  
 ἤλθεν εἰς Βηθανίαν ὄπου ην Λάζαρος ο τεθνηκὼς  
 came into Bethany, where Lazarus was, the one having died,

3739 1453 1537 3498 4160 3767 1473  
 ον ἥγειρεν εκ νεκρῶν† 12:2 εποίησαν οὐν αὐτῷ  
 whom he raised from the dead. They made then for him  
 1173 1563 2532 3588 \* 1247 3588 1161 \*  
 δεῖπνον εκεὶ καὶ η Μάρθα διηκόνει ο δε Λάζαρος  
 a supper there, and Martha served; and Lazarus  
 1520-1510.7.3. 3588 345 1473 3588 3767  
 εις τὸν ανακειμένων αυτῷ 12:3 η οὐν  
 was one of the ones reclining with him. Then  
 \* 2983 3046 3464 3487 4101  
 Μαρία λαβούσα λίτραν μύρου νάρδον πιστικής  
 Mary, having taken a liter of [2perfumed 3spikenard 4liquid  
 4186 218 3588 4228 3588 \* 2532 1591  
 πολυτίμου ἥλιψε τὸν πόδας τὸν Ἰησούν καὶ εξέμαξε  
 1valuable], anointed the feet of Jesus, and wiped clean  
 3588 2359-1473 3588 4228-1473 3588-1161 3614 4137  
 ταῖς θρίξιν αυτῆς τὸν πόδας αυτοῦ η δε οὐκία επληρώθη  
 with her hair his feet; and the house was filled  
 1537 3588 3744 3588 3464 3004 3767 1520  
 εκ τῆς οσμῆς τοῦ μύρου 12:4 λέγει οὐν εις  
 of the scent of the perfumed liquid. Says then one  
 1537 3588 3101-1473 \* \*  
 εκ τῶν μαθητῶν αυτού Ιούδας Σιμωνος† Ισκαριώτης  
 of his disciples, Judas son of Simon Iscariot,  
 3588 3195 1473-3860 1302 3778 3588  
 ο μέλλων αυτὸν παραδίδοναι 12:5 διατί τοντο  
 the one being about to deliver him up. Why was this  
 3464 3756 4097 5145 1220 2532  
 μύρον οὐκ επράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ  
 perfumed liquid not sold for three hundred denarii, and  
 1325 4434 2036-1161 3778 3756 3754 4012  
 εδόθη πτωχοῖς 12:6 εἰπε δε τοντο οὐχ ὅτι περί<sup>τ</sup>  
 given to the poor? But he said this, not that concerning  
 3588 4434 3199-1473 235 3754 2812-1510.7.3 2532  
 τῶν πτωχών ἐμελέτων αυτῷ ἀλλ' ὅτι κλέπτης ην καὶ  
 the poor he was caring, but because he was a thief, and  
 3588 1101 2192 2532 3588 906  
 το γλωσσόκομον εἰχε καὶ τα βαλλόμενα  
 [2the money container 1he had], and the things being thrown in it  
 941 2036-3767 3588 \* 863 1473 1519  
 εβάσταξεν 12:7 εἰπεν ουν ο Ιησούς ἀφες αυτὴν εις  
 εbore. [2then said 1Jesus], Leave her alone! [3for  
 3588 2250 3588 1780-1473 5083 1473 3588  
 την ημέραν τον ενταφιασμού μον τετήρηκεν αυτό 12:8 τον  
 4the 5day % of my entombing [she has kept 2it]; [4the  
 4434 1063 3842 2192 3326 1438 1473-1161 3756  
 πτωχούς γαρ πάντοτε ἔχετε μετ' εαυτῶν εμε δε ου  
 πoor 1for 2at all times 3you have] with you, but me not  
 3842 2192 1097 3767 3793 4183 1537  
 πάντοτε ἔχετε 12:9 ἔγνω ουν ὄχλος πολὺς εκ  
 at all times do you have. [I knew 1Then 3multitude 2a great 4of  
 3588 \* 3754 1563-1510.2.3 2532 2064 3756 1223  
 των Ιουδαίων ὅτι εκεὶ εστι καὶ ἥλθον ου διά  
 5the Jews] that he is there; and they came not on account of  
 3588 \* 3440 235 2443 2532 3588 \*1492  
 τον Ιησούν μόνον ἀλλ' ἵνα καὶ τον Λάζαρον ιδωσιν  
 Jesus only, but that also they should see Lazarus  
 3739 1453 1537 3498 1011 1161 3588  
 ον ἥγειρεν εκ νεκρῶν 12:10 εβούλεύσαντο δε οι  
 whom he raised from the dead. [4consulted 1And 2the  
 749 2443 2532 3588 \* 615 3754  
 αρχιερεῖς ἵνα καὶ τον Λάζαρον αποκτείνωσιν 12:11 ὅτι  
 3chief priests] that also [2Lazarus 1they should kill], for  
 4183 1223 1473 5217 3588 \* 2532  
 πολλοὶ δι εκεὶ εστι τον πάγκον των Ιουδαίων καὶ  
 many [4because of 5him 3drew away 1of the 2Jews], and  
 4100 1519 3588 \*  
 επιστενον εις τον Ιησούν believed on Jesus.

## Jesus Enters into Jerusalem

12:12 τη επαύριον ὄχλος πολὺς ο ελλών  
 The next day [2multitude 1a great] having come  
 1519 3588 1859 191 3754 2064-3588-\* 1519  
 εις την εορτήν ακούσαντες ὅτι ἔρχεται ο Ιησούς εις  
 unto the holiday feast, having heard that Jesus comes unto

12:1 †Ald. adds ο Ιησούς – Jesus.

12:4 †Ald. omits Σιμωνος.

\***Ιεροσόλυμα** 12:13 ἐλαβον τα βαῖα των φοινίκων και Jerusalem, took palm fronds of the palm trees, and  
 1831 1519 5222 1473 2532 2896 5614 2532  
**εξῆλθον** εις υπάντησιν αυτῷ και ἔκραζον. ωσανά came forth to meet him, and were crying out, Hosanna,  
 2127 3588 2064 1722 3686 2962  
**εὐλογημένος** ο ερχόμενος εν ονόματι κυρίου being blessed is the one coming in the name of the LORD,  
 3588 935 3588 \* 2147 1161 3588  
**ο βασιλεὺς τοῦ Ισραήλ** 12:14 εὐρών δε ο the king of Israel. [3]having found 1And  
 \* 3678 2523 1909 1473 2531 1510.2.3  
**Ιησούς ονάριον** εκάθισεν επ' αυτῷ καθώς εστι [Jesus] a young donkey, sat upon it, as it is  
 1125 361-5399 2364 \* 2400 3588  
**γεγραμμένον** 12:15 μη φοβού θύγατερ Σιών ιδού ο written, Fear not, daughter of Zion; behold,  
 935-1473 2064 2521 1909 4454 3688  
**βασιλεὺς σου ἔρχεται καθημένος επὶ πῶλον ὄνον** your king comes, sitting upon the foal of a donkey.  
 3778-1161 3756 1097 3588 3101-1473 3588  
**12:16 ταῦτα δε οὐκ εγνωσαν οι μαθηταὶ αυτού το** But these things [2]did not 3[know his disciples]  
 4412 235 3753 1392-3588.\* 5119 3403 3754  
**πρώτον ἀλλ᾽ ὅτε ἐδόξασθο ο Ιησούς τότε εμνήσθησαν** αὐτῷ at first; but when Jesus was glorified then they remembered that  
 3778 1510.7.3 1909 1473 1125 2532 3778  
**ταῦτα την επ' αυτῷ γεγραμμένα και ταῦτα** these things were [2]about him [written], and these things  
 4160 1473 3140 3767 3588 3793 3588  
**εποίησαν αυτῷ 12:17 εμαρτύρει οὐρ ο ὄχλος ο** they did to him. [7]testified 1Then 2the 3[multitude  
 1510.6 3326 1473 3753 3588 \*-5455 1537 3588  
**ον μετ' αυτού ὅτε τοι Λάζαρον εφωνησεν εκ τον** #being 5[with him], when he called Lazarus from out of the  
 3419 2532 1453 1473 1537 3498 1223  
**μημρείον και ἡγειρεν αυτὸν εκ νεκρῶν 12:18 ὅτα** sepulchre, and raised him from the dead. On account of  
 3778 2532 5221 1473 3588 3793 3754 191 3778  
**τούτῳ και υπῆρησαν αυτῷ ο ὄχλος ὅτι ἤκουσε τούτῳ** this also [met 4him 1the 2[multitude], for it heard this  
 1473-4160 3588 4592 3588-3767 \*  
**αυτὸν πεποιηκέναι το σημεῖον 12:19 οι ουν Φαρισαίοι** [2]for him to have done [sign]. Then the Pharisees  
 2036 4314 1438 2334 3754 3756-5623  
**εἰπον προς εαντούς θεωρείτε οτι ουκ ωφελείτε** said to themselves, Do you contemplate that you benefit  
 3762 2396 3588 2899 3694 1473 565  
**οὐδὲν τοι ο κόσμος οτισσω αυτού απήλθεν** nothing? See! the world [2]after 3[him 1went forth].

*Jesus Foretells of His own Death*

**12:20 ησαν δε τυες Ἐλληνες εκ των** 1510.7.6-1161 5100 \* 1537 3588  
 And there were certain Greeks from the ones  
 305 2443 4352 1722 3588  
**αναβατινόντων ίνα προσκυνήσασιν εν τη** ascending, that they should do obeisance during the  
 1859 3778 3767 4334 \* 3588  
**εορτή 12:21 ούτοι ον προσήλθον Φιλίππω τω** holiday feast. These then came forward to Philip, to the one  
 575 \* 3588 \* 2532 2065 1473 3004  
**από Βηθσαΐδα της Γαλιλαίας και πρώτων αυτὸν λέγοντες** from Bethsaida of Galilee, and they asked him, saying,  
 2962 2309 3588 \*-1492 2064-1473  
**κύριε θέλομεν τον Ιησούν ιδείν 12:22 ἔρχεται Φίλιππος** O master, we want to see Jesus. Philip comes  
 2532 3004 3588 \* 2532 3825 \* 2532 \*  
**και λέγει τω Ανδρέα και πάλιν Ανδρέας και Φίλιππος** and speaks to Andrew; and again Andrew and Philip  
 3004 3588 \* 3588 1161 \* 611 1473  
**λέγοντο το Ιησούν 12:23 ο δε Ιησούς απεκρίνατο αυτούς** speak to Jesus. But Jesus answered to them  
 3004 2064 3588 5610 2443 1392 3588  
**λέγων ελληνθεν η ώρα ίνα δοξασθη ο** saying, [3]has come 1The 2hour] that [4]should be glorified 1the  
 5207 3588 444 281 281 3004 1473 1437-3361  
**νήσος του ανθρώπου 12:24 αμήν αμήν λέγω νην εαν μη** Amen, amen, I say to you, Unless  
 3588 2848 3588 4621 4098 1519 3588 1093 599 1473  
**ο κόκκος του ούτου πεσών εις την γην αποθάνη αυτός** the kernel of grain falling into the earth should die, it

3441 3306 1437-1161 599 4183 2590 5342  
**μόνος μένει εὖ δε αποθάνη πολὺν καρπὸν φέρει** alone remains; and if it should die, [2]much 3[fruit lit bears].  
 12:25 3588 5368 3588 5590-1473 622 1473  
**και ο μισών την ψυχὴν αυτού εν τω κόσμῳ τούτῳ** The one being fond of his life, shall lose it;  
 1519 2222 5442 1473  
**εις ζωὴν αώνιον φιλάξει αυτὴν 12:26 εὖ εμοὶ** and the one detesting his life in this world  
 [3]unto 5[life 4]eternal Ishall keep 2[it]. If [3]to me  
 1247 5100 1473 190 2532 3699 1510.2.1-1473  
**δικονή τις εμοὶ ακολούθειτο και ὅπου ειμὶ εγώ** 2[should serve 1anyone], [2]me 1[follow]! And where I am,  
 1563 2532 3588 1249 3588 1699 1510.8.3 2532 1437 5100  
**εκεὶ και ο δάκονος ο εμός ἔσται και εάν τις** there also [3]servant 2my 1will be]. And if anyone  
 1473-1247 5091 1473 3588 3962 3568  
**εμοὶ διακονή τιμήσει αυτὸν ο πατήρ 12:27 νυν** should serve to me, [3]shall esteem 4him 1the 2father]. Now  
 3588 5590-1473 5015 2532 5100 2036 3962  
**η ψυχὴ μου τετράκται και τι ειπω πάτερ** my soul has been disturbed, and what should I say? O father,  
 4982 1473 1537 3588 5610-3778 235 1223 3778  
**σώσον με εκ της ωρας ταῦτης αλλὰ διά τουτο** deliver me from this hour! But on account of this  
 2064 1519 3588 5610-3778 3962 1392 1473  
**ηλθον εις την ωραν ταῦτην 12:28 πάτερ δοξασον σου** I came unto this hour. O father, glorify your  
 3588 3686 2064-3767 5456 1537 3588 3772 2532  
**το ονομα ηλθεν ουν φωνή εκ του ουρανού και** name! Then came a voice from out of the heaven, Even  
 1392 2532 3825 1392 3588-3767 3793 3588  
**εδόξασα και πάλιν δοξασω 12:29 ο ουν ο όχλος ο** I glorified, and again I will glorify. Then the multitude  
 2476 2532 191 3004 1027 1096 243  
**εστώς και αιούσας ἐλέγεν βροντήν γεγονέναι αλλοι** standing and hearing, said, Thunder has taken place; others  
 3004 32 1473-2980 611-3588-\* 2532  
**ἔλεγον ἄγγελος αυτῷ λελάλκειν 12:30 απεκρίθη ο Ιησούς και** 1Angel has spoken to him. Jesus answered and  
 2036 3756 1223 1473 3778 3588 5456 1096 235  
**είπεν ον δι' εμέ αὐτῇ η φωνή γέγονεν αλλα** Not on account of me has this voice take place, but  
 1223 1473 3568 2920-1510.2.3 3588 2889-3778  
**δι' υμᾶς 12:31 νυν κριτις εστι του κόσμου τούτου** on account of you. Now is judgment of this world;  
 3568 3588 758 3588 2889-3778 1544 1854  
**νυν ο ἄρχων του κόσμου τούτου εκβληθήσεται έξω** now the ruler of this world shall be cast outside;  
 2504 1437 5312 1537 3588 1093 3956-1670  
**12:32 καγὼ εαν υψωθώ εκ της γης πάντας ελκύσω** and I, if I be raised up high from the earth, I will draw all  
 4314 1683 3778-1161 3004 4591 4169  
**προς εμαυτόν 12:33 τούτο δε ἐλέγε σημαίνων ποιώ** to myself. And this he said, signifying what  
 2288 3195 599 611 1473  
**θανάτῳ ήμελλεν αποθνήσκειν 12:34 απεκρίθη αυτῷ** death he was about to die.  
 3588 3793 1473 191 1537 3588 3551 3754  
**ο όχλος ημείς ηκούσαμεν εκ του νόμου οτι** 1The 2[multitude]. We hear from the law that  
 3588 5547 3306 1519 3588 165 2532 4459 1473-3004 3754  
**ο Χριστός μένει εις τον αιώνα και πως συ λέγεις οτι** the Christ abides into the eon; and how say you that  
 1163 5312 3588 5207 3588 444  
**δει υψωθήσας τον υἱον του ανθρώπου** it is necessary for [4]to be raised up high 1the 2son 3[of man]?  
 5100 1510.2.3 3778 3588 5207 3588 444 2036-3767  
**τις εστιν ούτος ο νύσ τον ανθρώπου 12:35 είπεν ουν** Who is this Son of man? Then said  
 1473-3588-\* 2089 3397 5550 3588 5457 3326 1473 1510.2.3  
**αυτοῖς ο Ιησούς έτι μικρὸν χρόνον το φως μεθ' νηών εστι** Jesus to them, Still a little time the light [2]with 3[you lis].  
 4043 2193 3588 5457 2192 2443 3361 4653  
**περιπατείτε έως το φως έχετε ίνα μη σκοτία** Walk while [2]the 3[light 1you have], that [3]not 1darkness  
 1473 2638 2532 3588 4043 1722 3588 4653  
**υμᾶς καταλάβῃ και ο περιπατών εν τη σκοτίᾳ** 5[you 2should 4overtake]. And the one walking in the darkness  
 3756-1492 4226 5217 2193 3588 5457 2192  
**ουκ ούδε πον υπάγει 12:36 έως το φως έχετε** knows not where he goes. While [2]the 3[light 1you have],

πιστεύετε εἰς τὸ φῶς ἡνα υἱοί φωτός γένεσθε  
trust in the light! that [sons of light] you should become].

3778 2980-3588.\* 2532 565 2928 575  
ταῦτα ελάλησεν ο Ἰησούς καὶ απελθὼν ἐκρύψῃ απ'  
These things Jesus spoke, and going forth, was hid from

1473 5118 1161 1473 4592 4160  
αυτῶν 12:37 τοσαύτα δε αυτού σημεῖα πεποικότος  
them. [such great But this signs 3doing]

1715 3756-4100 1519 1473 2443  
ἐμπροσθεν αυτῶν οὐκ επίστευον εἰς αυτὸν 12:38 ἡνα  
in front of them, they did not believe in him; that

3588 3056 \* 3588 4396 4137 3739  
ο λόγος Ησαΐου τὸν προφήτον πληρωθῇ οὐ  
the word of Isaiah the prophet should be fulfilled, which

2036 2962 5100 4100 3588 189-1473 2532 3588 1023  
εἶπεν κύριε τις επίστευε τῇ ακοῇ ημών καὶ ο βρέχιων  
he said, O Lord, who believed our report? and the arm

2962 5100 601 1223  
κύριον τίνι απεκαλύψθη 12:39 διὰ  
of the Lord, to whom was it uncovered? On account of

3778 3756-1410 4100 3754 3825 2036.\*  
τούτῳ οὐκ ἤδυναντο πιστεύειν ὅτι πάλιν εἶπεν Ησαΐας  
they were not able to believe, for again Isaiah said,

5186 1473 3588 3788 2532 4456  
12:40 τετύφλωκεν αυτῶν τοὺς οφθαλμούς καὶ πεπώρωκεν  
He has blinded their eyes, and calloused

1473 3588 2588 2443 3361 1492 3588 3788  
αυτῶν τὴν καρδίαν ἡνα μη ἴδωσι τοὺς οφθαλμούς  
their heart; that they should not see with the eyes,

2532 3539 3588 2588 2532 1994 2532  
καὶ νοήσωσι τῇ καρδίᾳ καὶ επιστραφώσι καὶ  
and comprehend with the heart, and be turned, and

2390 1473 3778 2036.\* 3753  
τάσσωμαι αυτούς 12:41 ταῦτα εἰπεν Ησαΐας ὅτε  
I should heal them. These things Isaiah said, when

1492 3588 1391-1473 2532 2980 4012 1473  
εἶδε τὴν δόξαν αυτού καὶ ελάλησε περὶ αυτού  
he beheld his glory, and spoke concerning him.

3676 3305 2532 1537 3588 758 4183 4100  
12:42 ὥμως μέντοι καὶ εκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ επίστευσαν  
Even however also [from the] rulers [many] believed

1519 1473 235 1223 3588 \* 3756  
εἰς αυτὸν ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ  
in him; but because of the Pharisees they did not

3670 2443 3361 656  
ωμολόγουν ἡνα μη ὀποσυνάγωγοι  
acknowledge it, that they should not [removed from the synagogue

1096 25-1063 3588 1391 3588 444  
γένενται 12:43 ηγάπτησαν γαρ τὴν δόξαν τῶν αὐθρώπων  
[be]. For they loved the glory of men

3123 2260 3588 1391 3588 2316 \* 1161 2896  
μᾶλλον ἡπερ τὴν δόξαν τον θεού 12:44 Ἰησούς δὲ ἐκράξε  
rather than the glory of God. And Jesus cried out

2532 2036 3588 4100 1519 1473 3756-4100 1519 1473 235  
καὶ εἶπεν ο πιστεύων εἰς εὑμ ο πιστεύει εἰς εὑμ ἀλλ  
and said, The one believing in me, believes not in me, but

1519 3588 3992 1473 2532 3588 2334 1473  
εἰς τὸν πέμψαντα με 12:45 καὶ ο θεωρών εὑμ  
in the one having sent me; and the one contemplating me,

2334 3588 3992 1473 1473 5457 1519  
θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με 12:46 εγὼ φῶς εἰς  
contemplates the one having sent me. I [a light unto

3588 2889 2064 2443 3956 3588 4100 1519 1473  
τὸν κόσμον ελῆλυθα ἡνα πας ο πιστεύων εἰς εὑμ  
4 the world [have come], that every one believing in me,

1722 3588 4653 3361-3306  
εὶς τὴν οκτοτια μη μείνῃ 12:47 καὶ εἴναι τις  
[in the darkness I should not abide]. And if anyone

1473-191 3588 4487 2532 3361 4100 1473  
μου ακούσητ τὸν ῥημάτων καὶ μη πιστεύσῃ εγὼ  
should hear of my sayings, and should not believe, I

3756 2919 1473 3756-1063 2064 2443 2919 3588 2889  
ον κρίνω αυτὸν ον γαρ ἥλθον ἡνα κρίνω τὸν κόσμον  
do not judge him; for I did not come that I judge the world,

235 2443 4982 3588 2889 3588 114  
αλλ ἡνα σώσω τὸν κόσμον 12:48 ο ἀθετων  
but that I should deliver the world. The one disregarding

12:47 †or shall.

1473 2532 3361-2983 3588 4487-1473 2192 3588 2919  
εμέ καὶ μη λαμβάνων τα ρήματα μου ἔχει τον κρίνοντα  
me, and receives not my words, has the thing judging

1473 3588 3056 3739 2980 1565 2919 1473  
αυτὸν ο λόγος ον ελάλησα εκείνος κρινει αυτὸν  
him - the word which I have spoken, that shall judge him

1722 3588 2078 2250 3754 1473 1537 1683 3756 2980  
εν τῇ εσχάτῃ ημέρᾳ 12:49 ὅτι εγώ εξ εμαντού ουκ ελάλησα  
in the last day. For I of myself spoke not;

235 3588 3992 1473 3962 1473 1473 1785  
αλλα ο πέμψας με πατήρ αυτός μοι εντολήν  
but the [having sent me father], he [to me command

1325 5100 2036 2532 5100 2980 2532  
ἔδωκε τι εἰπω καὶ τι λαλήσω 12:50 καὶ  
1gave] what I should say, and what I should speak. And

1492 3588 1785-1473 2222 166 1510.2.3 3739 3767  
οιδα ὅτι η εντολή αυτον ζωή αιώνιος εστιν α ούν  
I know that his command [life eternal is]. What then

2980-1473 2531 1473 3588 3962 3779 2980  
λαλω εγώ καθώς εύρηκε μοι ο πατήρ ούτως λαλώ  
I speak, as [has said to me the father], so I speak.

## CHAPTER 13

## Jesus Washes the Disciples' Feet

13:1 4253-1161 3588 1859 3588 3957  
προ δε της εορτής τον πάσχα  
But before the holiday feast of the passover,

1492-3588.\* 3754 2064 1473 3588 5610 2443  
ειδών ο Ἰησούς ὅτι ελλήνθεν αυτον η ώρα ίνα  
Jesus knew that [has come his hour], that

3327 1537 3588 2889-3778 4314 3588 3962  
μεταβή εκ τον κόσμου τούτου προς τον πατέρα  
he should cross over out of this world to the father,

25 3588 2398 3588 1722 3588 2889 1519 5056  
αγαπήσας τους ιδίους τους εν τω κόσμῳ εις τέλος  
having loved his own, of the ones in the world - unto the end

25 1473 2532 1173 1096 3588 228  
ηγάπησεν αυτούς 13:2 καὶ δείπνον γενομένου τον διαβόλου  
he loved them. And supper taking place, the devil

2235 906 1519 3588 2588 \* 1492-3588  
ηδη βεβληκότος εις την καρδίαν Ιούδα Σίμωνος  
already casting into the heart of Judas son of Simon

\* 2443 1473-3860 1492-3588  
Ισκαριώτων ἡνα αυτὸν παραδώ 13:3 ειδών ο Ἰησούς  
Iscariot, that he should deliver him up; Jesus knowing

3754 3956 1325 1473 3588 3962 1519 3588 5495  
ὅτι πάντα δέδωκεν αυτῷ ο πατήρ εις τας χειρας  
that [all had given to him the father], into his hands,

2532 3754 575 2316 1831 2532 4314 3588 2316 5217  
καὶ ὅτι απὸ θεού εξῆλθε καὶ προς τον θεον υπάγει  
and that from God he came forth, and to God he goes;

1453 1537 3588 1173 2532 5087 3588 2440  
13:4 εγείρεται εκ τον δείπνου καὶ τίθησι τα ωμάτια  
he rises from the supper, and he puts aside his garments.

2532 2983 3012 1241 1438 1534  
καὶ λαβὼν λέντιον διέλωσεν εαυτὸν 13:5 είτα  
And having taken a linen towel he girded up himself. Then

906 5204 1519 3588 3337 2532 756 3538 3588  
βάλλει ηδωρ εις τον νιττήρα καὶ πρέσατο νίπτειν τους  
he throws water into the washpot, and began to wash the

4228 3588 3101 2532 1591 3588 3012  
πόδες τον μαθητών καὶ εκράσσειν τα λεντιώ  
feet of the disciples, and to wipe them clean with the linen towel

3739 1510.7.3 1241 2064 3767 4314  
ω πν διέλωσμένος 13:6 ἔρχεται ουν προ  
in which he was girding himself up. He comes then to

\* 2532 3004 1473 1565 2962 1473  
Σίμωνο Πέτρον καὶ λέγει αυτῷ εκείνος κύριε συ  
Simon Peter; and [says to him that one], O Lord, do you

1473-3538 3588 4228 611.\* 2532 2036 1473  
μου νίπτεις τους πόδας 13:7 απεκριθ Ιησούς καὶ είπεν αυτῷ  
wash my feet? Jesus answered and said to him,

3739 1473 4160 1473 3756-1492 737 1097-1161  
ο εγώ ποιω συ ου οιδας άρτι γνώση δε  
What I do, you know not just now, but you shall know

3326 3778 3004 1473 \* 3364  
μετα ταῦτα 13:8 λέγει αυτῷ Πέτρος ου μη  
after these things. [says to him Peter], In no way

3538 3588 4228-1473 1519 3588 165 611  
νίπτεις τους πόδας μον εις τον αιώνα απεκριθη  
should you wash my feet into the eon. [responded

1473 3588 \* 1437-3361 3538 1473 3756-2192  
 αυτώ ο Ἰησούς εάν μη νίψω σε ουκ ἔχεις  
 3to him [Jesus], Unless I should wash you, you have no  
 3313 3326 1473 3004 1473 \* \* 2962  
 μέρος μετ' εμού 13:9 λέγει αυτώ Σίμων Πέτρος κύριε  
 part with me. [3says 4to him 1Simon 2Peter], O Lord,  
 3361 3588 4228-1473 3440 235 2532 3588 5495 2532 3588  
 μη τους πόδας μου μόνον αλλά και τας χειρός και την  
 not my feet only, but also the hands and the  
 2776 13:10 3004 1473 3588 \* 3588 3068  
 κεφαλήν 13:10 λέγει αυτώ ο Ἰησούς ο λελουμένος  
 head. [2says 3to him 1Jesus], The one being bathed  
 3756 5532 2192 2228 3588 4228 3538 235 1510.2.3  
 ον χρείαν ἔχει η τους πόδας νίψασθαι αλλ' εστί  
 [2no 3other need 1has] than [2the 3feet 1to wash], but is  
 2513 3650 2532 1473 2513-1510.2.5 235 3780 3956  
 καθαρός όλος και υμείς καθαροί εστε αλλ' ουχὶ πάντες  
 clean entirely; and you are clean, but not all.  
 1492-1063 3588 3860-1473 1223  
 13:11 ήδει γάρ τον παραδόντα αυτὸν διά  
 For he knew the one delivering him up; on account of  
 3778 2036 3780 3956 2513-1510.2.5 3753 3767  
 τούτῳ εἰπεν ουχὶ πάντες καθαροί εστε 13:12 ὅτε οὐν  
 this he said, Not all are clean. When therefore  
 3538 3588 4228-1473 2532 2983 3588 2440-1473  
 ἐνψε ρους πόδας αυτών και ἐλαβε τα ωμάτα αυτού  
 he washed their feet, and took his garments,  
 377 3825 2036 1473 1097 5100  
 αναπεσών πάλιν εἶτεν αυτούς γνωσκετε πι  
 having reclined again, he said to them, Do you know what  
 4160 1473 1473 5455 1473 3588 1320  
 πεποίηκα υμῖν 13:13 υμείς φωνείτε με ο διδάσκαλος  
 I have done to you? You call me, the teacher,  
 2532 3588 2962 2532 2573 3004 1510.2.1-1063 1487  
 και ο κύριος και καλώς λέγετε ειμι γάρ 13:14 ει  
 and the Lord; and well you speak, for I am. If  
 3767 1473 3538 1473 3588 4228 3588 2962 2532 3588  
 ουν εγω ἐνψε υμών τους πόδας ο κύριος και ο  
 then, I washed your feet, being the Lord and the  
 1320 2532 1473 3784 240 3538 3588  
 διδάσκαλος και υμείς οφείλετε αλλήλων νίπτευν τους  
 teacher, even you ought [zone another's 1to wash]  
 4228 5262 1063 1325 1473 2443 2531 1473  
 πόδας 13:15 υπόδειγμα γαρ ἔδωκα υμῖν ίνα καθώς εγω  
 feet. [4an example 1For 2I gave 3to you], that as 1  
 4160 1473 2532 1473 4160 281 281 3004  
 εποίησα υμῖν και υμείς ποιήτε 13:16 αμήν αμήν λέγω  
 did to you, also you should do. Amen, amen, I say  
 1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962-1473  
 υμῖν ουκ ἔστι δύναλος μετέων του κυρίου αυτού  
 to you, [3not 2is 1A servant] greater than his master;  
 3761 652 3173 3588 3992 1473 1487  
 ουδὲ απόστολος μετέων του πέμψαντος αυτὸν 13:17 ει  
 nor an apostle greater than the one having sent him. If  
 3778 1492 3107 1510.2.5 1437 4160 1473  
 ταῦτα οιδατε μακάριοι εστε έαν ποιήτε αυτά  
 these things you know, blessed are you if you should do them.  
 3756 4012 3956 1473 3004 1473 1492 3739  
 13:18 ου περι πάντων υμών λέγω εγώ οιδο ους  
 Not concerning all of you I speak. I know whom  
 1586 235 2443 3588 1124 4137 3588  
 εξελεξάμην αλλ' ίνα η γραφή πληρωθή ο  
 I chose, but that the scripture should be fulfilled, The one  
 5176 3326 1473 3588 740 1869 1909 1473 3588  
 τρώων μετ' εμού τον ἄρτον επήρευ επ' ερε την  
 chewing [2with 3me bread] lifts [against 3me  
 4418-1473 575 737 3004 1473 4253 3588  
 πτέρων αυτού 13:19 απ' ἄρτο λέγω υμῖν προ του  
 'this heel]. From just now I tell it to you before  
 1096 2443 3752 1096 4100 3754  
 γενέσθαι ίνα όταν γένηται πιστεύσητε ότι  
 it takes place, that whenever it takes place you should believe that  
 1473 1510.2.1 281 281 3004 1473 3588 2983  
 εγώ ειμι 13:20 αμήν αμήν λέγω υμῖν ο λαμβάνων  
 I am he. Amen, amen, I say to you, the one receiving  
 1437-5100 3992 1473-2983 3588-1161 1473-2983  
 εαν τινα πέμψω εμέ λαμβάνει ο δε εμέ λαμβάνων  
 whomsoever I shall send, receives me; and the one receiving me,  
 2983 3588 3992 1473 3778 2036  
 λαμβάνει τον πέμψαντά με 13:21 ταῦτα ειτών  
 receives the one having sent me. These things having said,

3588 \* 5015 3588 4151 2532 3140  
 ο Ιησούς εταράχθη το πνεύματι και εμαρτύρησε  
 Jesus was disturbed in the spirit, and testified  
 2532 2036 281 281 3004 1473 3754 1520 1537 1473  
 και είπεν αμήν αμήν λέγω υμίν ότι εις εξ υμών  
 and said, Amen, amen, I say to you, That one of you  
 3860-1473 991 3767 1519 240 3588  
 παραδώσει με 13:22 ἔβλεπον ούν εις αλλήλους οι  
 shall deliver me up. [4looked 1Then 5at 6one another 2the  
 3101 639 4012 5100 3004 1510.7.3  
 μαθηταί απορούμενοι περι τόντος λέγει 13:23 η  
 3disciples], being perplexed concerning what he says. [4was  
 1161 345 1520 3588 3101-1473 1722 3588 2859  
 δε ανακείμενος εις των μαθητών αυτού εν τω κόλπω  
 1And 5reclining zone 3of his disciples] at the bosom  
 3588 \* 3739 25-3588-\* 3506 3767  
 τον Ιησού ον ηγάπα ο Ιησούς 13:24 νεύει ούν  
 of Jesus, whom Jesus loved. [4nodded 1Then  
 3778 \* \* 4441 5100 302-1510.4  
 τούτω Σίμων Πέτρος πνήσθαι τις αν ειν  
 5to this one 2Simon 3Peter] to inquire about who it may be  
 4012, ον 3739 3004 1968 1161  
 περι λέγει 13:25 επιπεσών δε  
 concerning of whom he speaks. [3having fallen 1And  
 1565, 1909 3588 4738 3588 \* 3004 1473 2962  
 εκείνος επι το στήθος τον Ιησού λέγει αυτώ κύριε  
 2that one] upon the breast of Jesus, says to him, O Lord,  
 5100 1510.2.3 611-3588-\* 1565 1510.2.3 3739  
 τις εστιν 13:26 αποκρίνεται ο Ιησούς εκείνος εστιν ω  
 who is it? Jesus answers, That one is to whom  
 1473 911 3588 5596 1929 2532 1686 3588  
 εγώ βάψεις το ψωμίον επιδώσω και εμβάψεις το  
 I having dipped the morsel shall give it. And having dipped the  
 5596 1325 \* \* \* 2532  
 ψωμίον διδώστιν Ιούδα Σίμωνος Ισκαριώτη 13:27 και  
 morsel, he gives it to Judas son of Simon Iscariot. And  
 3326 3588 5596 5119 1525 1519 1565 3588 4567 3004  
 μετά το ψωμίον τότε εισήλθεν εις εκείνον ο στατανάς λέγει  
 after the morsel, then [3entered 4into 4that one 1Satan]. [2says  
 3767 1473 3588 \* 3739 4160 4160 5032  
 ούν αυτώ ο Ιησούς ο ποιεις ποίησον τάχιον  
 3then to him 1Jesus], What you do, do more quickly!  
 13:28 τούτῳ δε ουδείς έγνω των ανακειμένων  
 4this 1But 2no one 3knew of the ones reclining  
 4314 5100 2036 1473 5100-1063 1380 1893 3588  
 προς τι ειπεν αυτῷ 13:29 τιένεις γαρ εδόκουν επει το  
 about what he said to him. For some thought, since [3the  
 1101 2192 3588 \* 3754 3004 1473, 3588 \*  
 γλωσσόκομον είχεν ο Ιούδας ότι λέγει αυτώ ο Ιησούς  
 4money container 2had 1Judas], that [2says 3to him 1Jesus],  
 59 3739 5532 2192 1519 3588 1859 2228 3588  
 αγόρασον ων χρείαν έχομεν εις την εορτήν η τους  
 Buy what [need we have] for the holiday feast; or, [3to the  
 4434 2443 5100-1325 2983 3767  
 πτωχοίς ίνα τι δω 13:30 λαβών ούν  
 4poor 1that 2he should give something. Having taken then  
 3588 5596 1565 2112 1831 1510.7.3-1161 3571  
 το ψωμίον εκείνος ευθέως εξήλθεν η δε ννέ  
 the morsel, that one immediately went forth; and it was night.

*A New Commandment*

3753 1831 3004-3588-\* 3568 1392  
 13:31 ότε εξῆλθε λέγει ο Ιησούς νων εδοξάσθη  
 When he went forth, Jesus says, Now [4was glorified  
 3588 5207 3588 444 2532 3588 2316 1392 1722  
 ινώς τον ανθρώπον και ο θεός εδοξάσθη εν  
 1the 2son 3of man], and God was glorified in  
 1473 1487 3588 2316 1392 1722 1473 2532 3588  
 αυτώ 13:32 ει ο θεός εδοξάσθη εν αυτώ και ο  
 him. If God was glorified in him, also  
 2316 1392 1473 1722 1438 2532 2117.1 1392  
 θεός δοξάστει αυτόν εν εαυτώ και ευθύς δοξάστει  
 God shall glorify him in himself, and straightway shall glorify  
 1473 5040 2089 3397 3326 1473 1510.2.1  
 αυτόν 13:33 τεκνία έτι μικρόν μεθ' υμῶν ειμι  
 him. Sons, still a little while [2with 3you 1I am].  
 2212 1473 2532 2531 2036 3588 \* 3754 3699  
 ζητήσετε με και καθώς ειπον τοις Ιουδαίοις ότι όπου  
 You will seek me, and as I said to the Jews that, Where  
 5217-1473 1473 3756 1410 2064 2532 1473 3004  
 υπάγω εγώ υμείς ον δύνασθε ελθείν και υμῖν λέγω  
 I go, you will not be able to come; and to you I speak

737 13:34 1785 ευτολήν 2537 καὶ τὴν 1325 διδῷμι 1473 ἡνά 2443  
just now. [2commandment] [2new] I give to you, that  
25 αγαπάτε 240 2531 25 γνάπησα 1473 2443-2532 1473  
αλλήλους καθὼς ηγάπησα υμᾶς ἡνά καὶ υμεῖς  
you love one another! as I loved you, that also you  
25 240 αγαπάτε αλλήλους 13:35 εν τούτῳ γνῶσονται πάντες ὅτι  
love one another! In this all shall know that  
1699 3101 1510.2.5 1437 26 2192 1722  
εμοὶ μαθηταὶ εστε ἐν αγάπην ἔχητε εν  
[2my 3disciples 1you are], if [2love 1you should have] among  
240 αλλήλους 13:36 λέγει 1473 \* 2962  
one another. [3says 4to him 1Simon 2Peter], O Lord,  
4226 5217 611 1473 3588 \* 3699 5217  
ποὺς υπάγεις απεκρίθη αὐτῷ ο Ἰησοῦς ὅπου υπάγω  
where do you go? [2answers 3to him 1Jesus]. Where I go,  
3756 1410 1473 3568 190 5305-1161  
οὐ δύνασαι μοι νῦν ακολούθησαι ὑπέρον δε  
you are not able [2me 3now 4to follow]; but afterwards  
190 1473 3004 1473 3588 \* 2962  
ακολούθησεις μοι 13:37 λέγει αὐτῷ ο Πέτρος κύριε  
you shall follow me. [2says 3to him 1Peter], O Lord,  
1302 3756 1410 1473-190 737 3588 5590-1473  
διατὸν δύναμαι σοι ακολούθησαι ἀρτι τῷ ψυχήν μου  
why am I not able to follow you just now? [2my life  
5228 1473 5087 611 1473 3588 \*  
υπέρ σου θήσω 13:38 απεκρίθη αὐτῷ ο Ἰησοῦς  
3for 4you 1I will put]. [2answered 3to him 1Jesus],  
3588 5590-1473 5228 1473 5087 281 281  
τῷ ψυχήν σου υπέρ εμού θήσεις αμήν αμήν  
[2your life 3for 4me 1Shall you place]? Amen, amen,  
3004 1473 3364 220 5455 2193 3739  
λέγω σοι οὐ μη ἀλέκτωρ φωνήσει ἕως οὐ  
I say to you, In no way the rooster shall call out, until of which  
533 1473 5151  
απαρνήσῃ με τρις  
you shall totally reject me three times.

## CHAPTER 14

## The Way, the Truth, and the Life

14:1 3361 5015 1473 2588 4100 1519  
μη ταρασσέσθω 1γῆς 2588 3614  
Let not [3be disturbed 1your 2heart]! Trust in  
3588 2316 1519 1473 4100 1722 3588 3614  
τὸν θεόν καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε 14:2 εν τῇ οἰκίᾳ  
God, and [2in 3me 1trust]! In the residence  
3588 3962-1473 3438 4183 1510.2.6 1490  
τούν πάτρὸς μονὸν πολλαῖς εἰσιν εἰ δὲ μη  
of my father [3abodes 2many 1there are]; but if not,  
2036-302 1473 4198 2090 5117 1473  
επὶ οὐν ὑμῖν πορεύομαι ετοιμάσαι τόπον υμῖν  
I would have told you. I go to prepare a place for you.  
2532 1437 4198 2532 2090 1473 5117  
14:3 καὶ εὖν πορευθώ καὶ ετοιμάσω υμῖν τόπον  
And whenever I should go and should prepare for you a place,  
3825 2064 2532 3880 1473 4314 1683 2443  
πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήψομαι υμᾶς πρὸς εμαυτὸν ἡνά  
again I will come and take you to myself; that  
3699 1510.2.1-1473 2532 1473 1510.3 2532 3699  
ὅπου εἰμι εγώ καὶ υμεῖς ἵητε 14:4 καὶ ὅπου  
where I am, [3also 1you 2should be]. And where  
1473 5217, 1492 2532 3588 3598 1492 3004  
εγώ υπάγω οἴδατε καὶ τῷν οἴδον οἴδατε 14:5 λέγει  
I go you know, and the way you know. [2says  
1473 \* 2962 3756-1492 4226 5217 2532 4459  
αὐτῷ Θωμᾶς κύριε οὐκ οἴδαμεν ποὺς υπάγεις καὶ πῶς  
3to him 1Thomas], O Lord, we know not where you go; and how  
1410 3588 3598 1492 3004 1473 3588 \*  
δύναμεθα τῷν οἴδον εἰδέναι 14:6 λέγει αὐτῷ ο Ἰησοῦς  
are we able [2the 3way 1to know]? [2says 3to him 1Jesus],  
1473-1510.2.1 3588 3598 2532 3588 225 2532 3588 222 3762 2064  
εγώ ειμι η ὁδός καὶ η αλήθεια καὶ η ζωὴ οὐδεὶς ἔρχεται  
I am the way, and the truth, and the life; no one comes  
4314 3588 3962 1508 1223 1473  
πρὸς τὸν πατέρα ει μη δι εμοὶ<sup>ν</sup>  
to the father unless through me.

## The Father Revealed

14:7 1487 1097 1473 2532 3588 3962-1473  
ει 1097 εγνώκειτε με καὶ τον πατέρα μον  
If you had known me, also  
1097-302 2532 575 737 1097 1473  
εγνώκειτε αν καὶ απ' ὄρτι γνώσκετε αυτὸν  
1you would have known]; and from now on you know him  
2532 3708 1473 3004 1473 \* 2962  
καὶ εωράκατε αυτὸν 14:8 λέγει αυτῷ Φίλιππος κύριε  
and you have seen him. [2says 3to him 1Philip], O Lord,  
1166 1473 3588 3962 2532 714 1473 3004 1473  
δείξου την τὸν πατέρα καὶ αρκει την 14:9 λέγει αυτῷ  
show to us the father! and it suffices to us. [2says 3to him  
3588 \* 5118 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 3756  
ο Ἰησοὺς τοσούτον χρόνον μεθ' υμῶν ειμι καὶ οὐκ  
[1Jesus], So great a time [2with 3you 1I am], and you do not  
1097 1473 \* 3588 3708 1473 3708 3588 3962  
γνωκάς με Φίλιππε ο εωρακώς εμε εώρακε τὸν πατέρα  
know me, Philip? The one seeing me has seen the father;  
2532 4459 1473 3004 1166 1473 3588 3962 3756  
καὶ πως συ λέγεις δείξου την τὸν πατέρα 14:10 οὐ  
and how do you say, Show us the father? Do you not  
4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1473 1510.2.3  
πιστεύεις οτι εγώ εν τῷ πατέρι καὶ ο πατήρ εν εμοὶ εστι  
believe that I am in the father, and the father [2in 3me 1is]?  
3588 4487 3739 1473 2980 1473 575 1683 3756-2980  
τα ρήματα α εγώ λαλώ υμιν απ' εμαυτον ου λαλώ  
The words which I speak to you, [2from 3myself 1I speak not];  
3588-1161 3962 3588 1722 1473 3306 1473 4160 3588 2041  
ο δε πατήρ ο εν εμοὶ μένων αυτός ποει τα ἔργα  
but the father, the one [2in 3me 1abiding], he does the works.  
4100 1473 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722  
14:11 πιστεύετε μοι οτι εγώ εν τῷ πατέρι καὶ ο πατήρ εν  
Trust me! that I am in the father, and the father [2in  
1473 1510.2.3 1490 1223 3588 2041 1473 4100  
εμοὶ εστιν ει δε μη δια τα ἔργα αυτά πιστεύετε  
3me 1is]. But if not, because of the works themselves believe  
1473 281 281 3004 1473 3588 4100 1519 1473  
μοι 14:12 αμήν αμήν λέγω υμιν ο πιστεύων εις εμέ  
Amen, amen, I say to you, The one believing in me,  
3588 2041 3739 1473 4160 2548 4160 2532 3173  
τα ἔργα α εγώ ποιώ κακείνος ποιήσει και μείζονα  
the works which I do, even that one shall do; and greater  
3778 4160 3754 1473 4314 3588 3962-1473 4198  
τούτων ποιήσει οτι εγώ ποιει τὸν πατέρα μον πορεύομαι  
than these he shall do; for I [2to 3my father 1go].  
2532 3739-5100-302 154 1722 3588 3686-1473 3778  
14:13 καὶ ο τι αν αιτήσοτε εν τῳ ονόματι μον τούτῳ  
And whatever you should ask in my name, this  
4160 2443 1392 3588 3962 1722 3588 5207  
ποιήσω ινα δοξασθή το πατήρ εν τῳ νιώ  
I shall do, that [3should be glorified 1the 2father] in the son.  
1437 5100-154 1722 3588 3686-1473 1473  
14:14 εὰν τι αιτήσοτε εν τῳ ονόματι μον εγώ<sup>ν</sup>  
If you should ask anything in my name, I  
4160 ποιήσω  
shall do it.

## The Promise of The Spirit

14:15 1437 25 1473 3588 1785 3588  
εαν αγαπάτε με τας εντολάς τας  
If you should love me, [3commandments  
1699 5083 2532 1473 2065 3588 3962 2532  
εμάς τρηπόσατε 14:16 καὶ εγώ ερωτήσω τὸν πατέρα καὶ  
If you should heed to! And I will ask the father, and  
243 3875 1325 1473 2443 3306  
ἄλλοι παράκλητον δώσει υμίν ινα μένην  
[3another 4comforter 1he shall give 2to you], that he should abide  
3326 1473 1519 3588 165 3588 4151 3588 225 3739  
μεθ' υμῶν εις τον αώνα 14:17 το πνεύμα της αληθείας ο  
with you into the eon. The spirit of truth; whom  
3588 2889 3756 1410 2983 3754 3756 2334  
ο κόρμος ου δύναται λαβειν οτι ον θεωρει  
the world is not able to receive, for it does not contemplate  
1473 3761 1097 1473 1473-1161 1097 1473 3754 3844  
αυτο ουδε γνώσκει αυτο υμεις δε γνώσκετε αυτο οτι παρ'  
it, nor knows it. But you know it, for [2with  
1473 3306 2532 1722 1473 1510.8.3 3756-863  
υμίν μένει καὶ εν υμίν έσται 14:18 ουκ αφίσω  
3you 1it abides], and in you it will be. I will not leave

1473 3737 2064 4314 1473 2089 3397  
 νημάς ορφανούς ἔρχομαι προς νημάς 14:19 ἐτί μικρόν  
 you orphans; I am coming to you. Yet a little while  
 2532 3588 2889 1473 3765 2334 1473-1161 2334 1473  
 καὶ οἱ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ νημεῖς δε θεωρεῖτε με  
 and the world [3me no longer 2views], but you view me,  
 3754 1473 2198 2532 1473 2198 1722 1565 3588 2250  
 ὅτι ἐγώ ζω καὶ νημεῖς ζήσεσθε 14:20 εὐ εκεῖνη τῇ ημέρᾳ  
 for I live, and you shall live. In that day  
 1097-1473 3754 1473 1722 3588 3962-1473 2532 1473 1722 1473  
 γνωστεσθε νημεῖς ὅτι ἐγώ εὐ τῷ πατρὶ μου καὶ νημεῖς εὐ ἐροὶ<sup>1</sup>  
 you shall know that I am in my father, and you in me,  
 2504 1722 1473 3588 2192 3588 1785-1473  
 καγώ εὐ νημάν 14:21 οἱ ἔχων τὰς ευτολάς μου  
 and I in you. The one having my commandments,  
 2532 5083 1473 1565 1510.2.3 3588 25 1473  
 καὶ τηρῶν αὐτάς εκείνος εστιν οἱ αγαπών με  
 and giving heed to them, that one is the one loving me;  
 3588-1161 25 1473 25 5259 3588 3962-1473 2532  
 ο δὲ αγαπών με αγαπηθήσεται υπὸ τοῦ πατρὸς μου καὶ  
 and the one loving me shall be loved by my father; and  
 1473 25 1473 25 1473 25 1473-1683 3004  
 εγὼ αγαπήσω αὐτὸν καὶ εμφανίσω αὐτὸν εμαυτὸν 14:22 λέγει  
 I will love him, and I will reveal myself to him. [2says  
 1473 \* 3756 3588 \* 2962 5100 1096  
 αὐτῶν Ιούδας οὐχ οἱ Ισκαριώτης κύριε τί γέγονεν  
 3to him [Judas] (not Iscariot), O Lord, what has taken place  
 3754 1473 3195 1718 4572 2532 3780 3588 2889  
 ὅτι την μέλλεις εμφανίζειν σεαντὸν καὶ ουχὶ τῷ κόσμῳ  
 that to us you are about to reveal yourself, and not to the world?  
 611-3588-\* 2532 2036 1473 1473 5100 25 1473  
 14:23 απεκρίθη οἱ Ιησοὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ εἴπεις τοῖς αγαπά με  
 Jesus answered and said to him, If anyone loves me,  
 3588 3056-1473 5083 2532 3588 3962-1473 25  
 τὸν λόγον μου τηρήσει καὶ οἱ πατέρες μου αγαπήσει  
 [2my word he will give heed to], and my father will love  
 1473 2532 4314 1473 2064 2532 3438 3844 1473  
 αὐτὸν καὶ πρὸς αὐτὸν ελευσόμεθα καὶ μηδὲν παρ' αὐτῷ  
 him, and to him we will come, and [2an abode 3with 4him  
 4160. 3588 3361 25 1473 3588 3056-1473  
 ποιήσομεν 14:24 οἱ μη ἀγαπών με τοὺς λόγους μου  
 [we will make]. The one not loving me, [3my words  
 3756 5083 2532 3588 3056 3739 191 3756-1510.2.3  
 οὐ τηρεῖ καὶ οἱ λόγοι οὐ ακούετε οὐκ ἔστιν  
 'does not 2give heed to]; and the word which you hear is not  
 1699 235 3588 3992 1473 3962 3778  
 εμός ἀλλὰ τὸν πέμψαντός με πατέρος 14:25 ταῦτα  
 mine, but the [3having sent 3me 1father]. These things  
 2980. 1473 3844 1473 3306 3588-1161  
 λελάληκα νημάν παρ' νημάν μένων 14:26 ο δὲ  
 I have spoken to you, [2with 3you 1abiding]. But the  
 3875. 3588 4151. 3588 39 3739 3992 3588  
 παράκλητος τὸ πνεῦμα τὸ ἀγίου οἱ πέμψει  
 comforter, the [2spirit 1holy], whom [3will send 1the  
 3962. 1722 3588 3686-1473 1565. 1473-1321 3956  
 πατέρη εὐ τῷ οὐδόματι μου εκείνος νημάς διδάξει πάντα  
 2father] in my name, that one will teach you all things,  
 2532 5279. 1473 3956 3739 2036 1473 1515  
 καὶ υπομνήσῃς νημάς πάντα αἱ εἰπον νημάν 14:27 εἰρήνη  
 and will remind you all things which I said to you. Peace  
 863. 1473 1515. 3588 1699 1325. 1473 3756 2531  
 αφίμηι νημάν ειρήνην τὴν εμήν διδώμι νημάν οὐ καθὼς  
 I leave with you, [2peace 1my] I give to you; not as  
 3588 2889 1325. 1473-1325 1473 3361 5015  
 οἱ κόσμος διδώσων εγὼ διδώμω νημάν μη ταρασσόσθω  
 the world gives, give I to you. Let not [3be disturbed  
 1473 3588 2588 3366 1168 191 3754 1473  
 νημών ηἱ καρδια μηδὲ δειλιάτω 14:28 ηκούσατε ὅτι ἐγώ  
 1your 2heart], nor be timid! You heard that I  
 2036 1473 5217 2532 2064 4314 1473 1487 25  
 εἰπον νημάν υπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς νημάς εἱ γηγαπάτε  
 said to you, I go away, and I come to you. If you loved  
 1473 5463-302 3754 2036 4198 4314 3588  
 με εχάρητε αὐτὸν εἰπον πορεύομαι πρὸς τὸν  
 me, you would have rejoiced that I said, I go to the  
 3962. 3754 3588 3962-1473 3173. 1473 1510.2.3 2532  
 πατέρα ὅτι οἱ πατέρες μου μεῖζων μου εστιν 14:29 καὶ  
 father, for my father [2greater than 3me 1is]. And  
 3568 2046. 1473 4250 1096 2443 3752  
 νῦν εἰρήκα νημάν πρὶν γενέσθαι ἵνα ὅταν  
 now I have told it to you before it takes place, that whenever

1096 4100 3765 4183  
 γένεται πιστεύσητε 14:30 οὐκέτι πολλά  
 it happens, you should believe. No longer [2many things  
 2980. 3326 1473 2064 1063 3588 3588 2889  
 λαλήσω μεθ' νημών ἔρχεται γαρ ο τον κόσμον  
 'will I speak] with you; [5comes 1for 2the one 3of the 4world] –  
 758 2532 1722 1473 3756-2192 3762 235  
 ἄρχων καὶ εν εμοὶ οὐν ἔχει οὐδὲν 14:31 αλλ'  
 the ruler; and with me he does not have one thing. But  
 2443 1097 3588 3754 25 3588 3962 2532  
 γνῶντες νημεῖς ὅτι εγώ εὐ τῷ πατέρα καὶ  
 that [3should know 1the 2world] that I love the father; and  
 2531 1781 1473 3588 3962 3779 4160 1453  
 καθὼς ενεπείλατό μοι οἱ πατέρες οὐτως ποιῶ εγείρεσθε  
 as [3gave charge 4to me 1the 2father], so I do. Arise!  
 71 1782  
 ἀγωμεν εντεύθεν  
 we should lead on from here.

CHAPTER 15

*The True Grapevine*

15:1 1473-1510.2.1 3588 288 3588 228 2532 3588  
 εγὼ ειμι η ἀμπελος η αληθινή καὶ ο  
 I am the [2grapevine 1true], and  
 3962-1473 3588 1092 1510.2.3 3956 2814 1722  
 πατέρη μοι ο γεωργός εστι 15:2 παν κλῆμα εν  
 my father [2the 3grower 1is]. Every vine branch in  
 1473. 3361 5342 2590 142 1473 2532 3956 3588 2590  
 εμοὶ μη φέρον καρπὸν αἱρει αὐτὸν καὶ παν το καρπὸν  
 me not bearing fruit, he takes it; and every one [2fruit  
 5342 2508 1473 2443 4183 2590 5342  
 φέρον καθαίρει αὐτὸν παλινα καρπὸν φέρη  
 [bearing], he cleanses it, that [2more 3fruit 1it should bear].  
 15:3 2235 1473 2513-1510.2.5 1223 3588 3056 3739  
 ήδη νημεῖς καθαίροι εστε δια τον λόγον ον  
 Already you are clean through the word which  
 2980. 1473 3306 1722 1473 2504 1722 1473  
 λελάληκα νημίν 15:4 μεινάτε εν εμοὶ καγώ εν νημίν  
 I have spoken to you. Abide in me, and I in you!  
 2531. 3588 2814 3756-1410 2590 5342 575 1438  
 καθὼς το κλῆμα ον δύναται καρπὸν φέρειν αφ' εαντού  
 As the vine branch is not able [2fruit 1to bear] of itself,  
 1437-3361 3306 1722 3588 288 3779 3761 1473  
 εἴαν μη μεινητε εν τη ομπέλῳ οιντως ουδε νημείς  
 unless it should abide in the grapevine, so not even you,  
 1437-3361 1722 1473 3306 1473-1510.2.1 3588  
 εἴαν μη εμινητε εν ει μεινητε 15:5 εγώ ειμι η  
 unless [2in 3me 1you should abide]. I am the  
 288. 1473 3588 2814 3588 3306 1722 1473  
 ἀμπελος νημεῖς τα κλῆματα ο μένων εν εμοὶ<sup>1</sup>  
 grapevine, you are the vine branches. The one abiding in me,  
 3756-1410 4160 3762 1437-3361 5100 3306  
 καγώ εν αὐτῷ οντός φέρει καρπὸν πολύν ὅτι χωρίς εμού  
 and I in him, this one bears [2fruit 1much]; for apart from me  
 3756-1410 4160 3762 1437-3361 5100 3306  
 ον δύνασθε ποιειν ουδέν 15:6 εαν μη τις μεινη  
 you are not able to do anything. Unless one should abide  
 1722 1473 906 1854 5613 3588 2814 2532 3583  
 εν εμοὶ εβλήθη ἔξω ως το κλῆμα καὶ εξηράνθη  
 in me, he is thrown outside as the vine branch, and withers;  
 2532 4863 1473 2532 1519 4442 906 2532  
 καὶ συνάγοντις αὐτῷ καὶ εις πυρ βάλλουσι καὶ  
 and they gather them, and [2them into 3the fire 1cast], and  
 2545. 1437 3306 1722 1473 2532 3588 4487-1473  
 κατεται 15:7 εαν μεινητε εν εμοὶ καὶ τα ρηματὰ μον  
 they are burned. If you abide in me, and my words  
 1722 1473 3306 3739-1437 2309 154 2532  
 εν νημίν μεινητε ο εαν θέλητε αιτήσεσθε καὶ  
 [2in 3you 1abide], whatever you should want, ask! and  
 1096. 1473 1722 3778 1392 3588 3962-1473  
 γενήσεται νημίν 15:8 εν τοντω εδοξάσθη ο πατέρη μον  
 it shall be to you. In this [2is glorified 1my father],  
 2443 2590 4183 5342 2531 25 1473 3588 3962 2504  
 κατεται 15:9 καθὼς ηγάπησε με ο πατέρη καρπὸν  
 that [2fruit 2much 1you should bear], and should become [2to me  
 3101. 1473 3306 1722 3588 26 3588 1699 1437  
 μαθηται 15:10 καθὼς ηγάπησε με ο πατέρη καρπὸν  
 15:10 εαν μη 15:10 εαν  
 μαθηται 15:9 καθὼς ηγάπησε με ο πατέρη καρπὸν  
 As [3loved 4me 1the 2father], I also  
 25. 1473 3306 1722 3588 26 3588 1699 1437  
 γηγάπησα νημάς μεινατε εν τη ογάπη τη εμή 15:10 εαν  
 loved you; abide in the love, in the one mine! If

3588 1785-1473 τας εντολάς μου 5083 τηρήσητε 3306 μενείτε  
[2my commandments] [you should keep], you shall abide  
1722 3588 26-1473 2531 1473 3588 1785 3588  
εν τῇ αγάπῃ μου καθὼς εγώ τας εντολάς τὸν  
in my love; as I [2the 3commandments] 3962-1473 5083 2532 3306 1473 3588 26  
πατέρος μου τετήρηκα καὶ μένω αυτὸν εν τῇ αγάπῃ  
4of my father [have kept], and I abide [4of his 1in 2the 3love].  
15:11 ταῦτα 2980 1473 3443 3588 5479 3588 1699 1722  
ταῦτα λελάληκα υμῖν ἵνα η̄ χαρά η̄ εμῆ εν  
These things I have spoken to you, that [joy] 5you 4in  
1473 3306 2532 3588 5479-1473 4137  
υμῖν μείνητε καὶ η̄ χαρά υμῶν πληρωθή  
5you 3should abide], and your joy should be full.

*Love One Another*

15:12 αὐτὴν εστίν η̄ εντολὴ 3588 1699 2443  
This is [2commandment 1'my], That  
25 αγαπάτε 240 2531 25 1473 3173  
αλλήλους καθὼς γηάπησα υμᾶς 15:13 μεῖζονα  
you love one another! as I loved you. Greater  
3778-26 3762 2192 2443 5100 3588 5590-1473  
ταῦτης αγάπην ουδέποτε ἔχει ἵνα τις την ψυχὴν αυτοῦ  
love than this no one has, that one [2his life  
5087 5228 3588 5384-1473 1473 5384-1473  
θη̄ υπέρ των φίλων αυτού 15:14 μεῖς φίλων μου  
I should place] for his friends. You [2my friends  
1510.2.5 1437 4160, 3745 1473 1781 1473  
εστέ εὖν ποιήτε ὄτα εγώ εντέλλομαι υμῖν  
1are], if you should do as much as I give charge to you.  
3765 1473-3004 1401 3754 3588 1401 3756-1492  
15:15 οὐκέτι υμᾶς λέγω δούλους ὅτι ο̄ δούλος οὐκ οὐδὲ  
No longer do I call you servants, for the servant knows not  
5100 4160 1473 3588 2962 1473 1161 2046 5384  
τι ποιεῖ αυτού ο̄ κύριος υμᾶς δε̄ εἴρικα φίλους  
what [3does this 2master]. [3you 2But I have called] friends,  
3754 3956 3739 191 3844 3588 3962-1473 1107  
ὅτι πάντα ᾱ ήκουσα πάρι του πατέρος μου ἐγνώρισα  
for all things which I heard from my father I made known  
1473 3756 1473 1473-1586 235 1473 1586  
υμῖν 15:16 οὐχ υμεῖς με εξελέξασθε ἀλλ' εγώ εξελέξαμην  
to you. [3not 1You 2chose me], but I chose  
1473 2532 5087 1473 2443 1473 5217 2532 2590  
υμᾶς καὶ ἔθηκα υμᾶς ἵνα υμεῖς υπάγητε καὶ καρπόν  
you, and appointed you, that you should go and [2fruit  
5342 2532 3588 2590-1473 3306 2443 3739-5100-302  
φέρητε καὶ ο̄ καρπός υμῶν μενη̄ ἵνα ο̄ τι αὐ  
I bear], and your fruit should abide; that whatever  
154 3588 3962 1722 3588 3686-1473 1325  
αυτῆστε τὸν πατέρα εν τῷ οὐρανῷ μου δῶ  
you should ask the father in my name, he should give  
1473 3778 1781 1473 2443 25  
υμῖν 15:17 ταῦτα εντέλλομαι υμῖν ἵνα αγαπάτε  
to you. These things I give charge to you, that you should love  
240 αλλήλους  
one another.

*Enmity of the World*

1487 3588 2889 1473-3404 1097 3754 1473  
15:18 εῑ ο̄ κόσμος υμᾶς μισεῖ γνώσκετε ὅτι εμὲ  
If the world detests you, know that [2me  
4412 1473 3404 1487 1537 3588 2889  
πρώτον υμῶν μερίσηκεν 15:19 εῑ εκ τοῦ κόσμου  
3first 4before you [it detested]! If [2of 3the 4world  
1510.7.5 3588 2889 302 3588 2398 5368  
η̄τε ο̄ κόσμος αν το̄ ιδίον εφίλει  
[you were], the world would [2its own 1be fond of];  
3754-1161 1537 3588 2889 3756-1510.2.5 235 1473 1586  
ὅτι δε̄ εκ τοῦ κόσμου οὐκ εστέ ἀλλ' εγώ εξελέξαμην  
but because [2of 3the 4world 1you are not], but I chose  
1473 1537 3588 2889 1223 3778 3404 1473  
υμᾶς εκ τοῦ κόσμου διὰ τούτῳ μισεῖ υμᾶς  
you from out of the world, on account of this [3detests 4you  
3588 2889 3421 3588 3056 3739 1473 2036  
ο̄ κόσμος 15:20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὐ εγώ εἰπον  
1the 2world]. Remember the word which I said  
1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962-1473  
υμῖν οὐκ ἔστι δούλος μεῖζων τοῦ κυρίου αυτοῦ  
to you! [3not 2is 1A servant] greater than his master.

1487 1473 1377 2532 1473 1377  
εῑ εμέ εδιωξαν καὶ υμᾶς διωξουσιν  
If me they persecuted, also you they shall persecute.  
1487 3588 3056-1473 5083 2532 3588 5212  
εῑ τον λόγον μου επήρησαν καὶ τον υμέτερον  
If [2my word 1they give heed to], then [2yours  
5083 235 3778-3956 4160  
τηρήσουσιν 15:21 αλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν  
1they will give heed to]. But all these things they shall do  
1473 1223 3588 3686-1473 3754 3756-1492 3588  
υμῖν διὰ το ὄνομα μου ὅτι οὐκ οἰδασι τον  
to you because of my name, for they know not the one  
3992 1473 1508 2064 2532 2980 1473  
πέμψαντά με 15:22 εῑ μη ηλθον καὶ ελάλησα αυτοῖς  
having sent me. Unless I came and spoke to them,  
266 3756-2192 3568-1161 4392 3756-2192  
αμαρτίαν οὐκ είχον νῦν δε̄ πρόφασιν οὐκ έχουσι  
[2sin 1they had not]; but now [2an excuse 1they have not]  
4012, 3588 266-1473, 15:23 ο ερε μισών  
περι της αμαρτίας αυτών 15:24 εῑ τα ἔργα  
concerning their sin. The one detesting me,  
2532 3588 3962-1473 3404 1487 3588 2041  
καὶ τον πατέρα μου μισεῑ 15:24 εῑ τα ἔργα  
even [2my father 1detests]. If [2the 3works  
3361-4160 1722 1473 3739 3762 243 4160  
μη εποίησα εν αυτοῖς α ουδεῖς ἄλλος πεποίηκεν  
1I did not] among them which no other has done,  
266 3756-2192 3568-1161 2532 3708 2532  
αμαρτίαν οὐκ είχον νῦν δε̄ καὶ εωράκασι καὶ  
[2sin 1they had not]; but now even they have seen and  
3404 2532 1473 2532 3588 3962-1473 235  
μεμισήκασι καὶ ερε καὶ τον πατέρα μου 15:25 αλλ'  
have detested even me and my father. But  
2443 4137 3588 3056 3588 1125  
ἵνα πληρωθή ο λόγος ο γεγραμμένος  
that [3should be fulfilled the 2word] having been written  
1722 3588 3551-1473 3754 3404 1473 1431  
εν τῷ νόμῳ αυτών ὅτι εμίσησαν με δωρεάν  
in their law that, They detested me without a charge.  
3752-1161 2064 3588 3875 3739 1473  
15:26 ὅταν δε̄ ἐλθη ο παράκλητος ον εγώ  
But whenever [3should come the 2comforter], whom I  
3992 1473 3844 3588 3962 3588 4151 3588 225 3739  
πέμψω υμῖν παρὰ τον πατέρος το πνεύμα της αληθείας ο  
send to you from the father, the spirit of the truth, who  
3844 3588 3962 1607 1565 3140 4012,  
παρὰ τον πατέρος εκπορεύεται εκείνος μαρτυρήσει περι  
from the father goes forth, that one will witness concerning  
1473 2532 1473-1161 3140 3754 575 746  
εμοι 15:27 καὶ υμεῖς δε̄ μαρτυρείτε ὅτι απ' αρχῆς  
me; [2also 3and you] witness, for [4from 5the beginning  
3326 1473 1510.2.5  
μετ' εμού εστε  
2with 3me 1you were].

**CHAPTER 16***The Coming Persecution*

16:1 3778 2980 1473 2443 3361  
ταῦτα λελάληκα υμῖν η̄ μη  
These things I have spoken to you, that you should not  
4624 σκανδαλισθήτε 16:2 αποσυναγώγους  
be caused to stumble. From out of the synagogue  
4160 1473 235 2064 5610 2443 3956  
ποιήσουσιν υμᾶς ἀλλ' ἔρχεται ωρα ἵνα πας  
they shall put you; and there comes the hour that every one  
3588 615 1473 1380 2999 4374 3588 2316  
ο αποκτείνας υμᾶς δόξη λατρείαν προσφέρειν τῷ θεῷ  
killing you think [2service 1the offers] to God.  
16:3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὅτι οὐκ εγνωσαν τον πατέρα  
And these things they shall do, for they know not the father,  
3761 1473 235 3778 2980 1473 2443  
οὐδὲ εμέ 16:4 αλλὰ ταῦτα λελάληκα υμῖν ἵνα  
nor me. But these things I have spoken to you, that  
3752 2064 3588 5610 3421 1473  
ὅταν ἐλθη η ωρα μνημονεύητε αυτών  
whenever [3should come the 2hour], you should remember them,  
3754 1473 2036 1473 3778-1161 1473 1537 746  
ὅτι εγώ εἰπον υμῖν ταῦτα δε̄ υμῖν εξ αρχῆς  
that I spoke to you. But these things [3to you 4at 5the beginning

3756 2036 3754 3326 1473 1510.7.1  
οὐκ εἴποις ὅτι μεθ' υμῶν ἦμην  
2not [1] said], for [2with 3you [1] was].

### The Comforter

3568-1161 5217 4314 3588 3992 1473 2532  
16:5 νῦν δὲ υπάγω προς τὸν πέμψαντά με καὶ  
But now I go away to the one having sent me, and  
3762 1537 1473 2065 1473 4226 5217 235  
οὐδεὶς ἔξι υμῶν ἐρωτᾷ με πους υπάγεις 16:6 ἀλλ'  
not one of you asks me, Where do you go? But  
3754 3778 2980 1473 3588 3077 4137  
ὅτι ταῖτα λελάθηκα υμίν η λύπη πεπλήρωκεν  
because these things I have spoken to you distress has filled  
1473 3588 2588 235 1473 3588 225 3004  
υμῶν τὴν καρδίαν 16:7 ἀλλ' εγώ τὴν ἀλήθειαν λέγω  
your heart. But I [3the 4truth 1speak  
1473 4851 1473 2443 1473 565 1437-1063  
νυμίν συμφέρει υμίν ἵνα εγώ απέλθω εάν γαρ  
2to you]; it is advantageous to you that I go forth. For if  
1473 3361-565 3588 3875 3756 2064  
εγώ μη απέλθω ο παρακλήτος οὐκ ελεύσεται  
I should not go forth, the comforter shall not come  
4314 1473 1437-1161 4198 3992 1473 4314 1473  
προς υμᾶς εάν δὲ πορευθώ πέμψω αὐτὸν προς υμᾶς  
to you; but if I go, I will send him to you.  
2532 2064 1565 1651 3588 2889  
16:8 καὶ εἰθών εκείνος ελέγξει τὸν κόσμον  
And having come, that one will reprove the world  
4012 266 2532 4012 1343 2532  
περὶ αμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ  
concerning sin, and concerning righteousness, and  
4012 2920 4012 266 3303 3754  
περὶ κρίσεως 16:9 περὶ αμαρτίας μεν ὅτι  
concerning judgment. Concerning sin then, that  
3756-4100 1519 1473 4012 1343  
οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐρε 16:10 περὶ δικαιοσύνης  
they believe not in me. [2concerning 3righteousness  
1161 3754 4314 3588 3962-1473 5217 2532 3765  
δὲ ὅτι προς τὸν πατέρα μου υπάγω καὶ οὐκέτι  
[1And], that to my father I go away, and no longer  
2334 1473 4012-1161 2920 3754 3588 758  
Θεωρεῖτε με 16:11 περὶ δὲ κρίσεως ὅτι ο ἄρχων  
you view me. And concerning judgment, for the ruler  
3588 2889-3778 2919 16:12 εἴ τι πολλὰ  
τὸν κόσμον τούτου κέκριται Still many things  
of this world has been judged. Still many things  
2192 3004 1473 235 3756 1410 941  
ἔχω λέγειν υμίν ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν  
I have to say to you, but you are not able to bear them  
737 3752-1161 2064-1565 3588 4151  
ἀρτὶ 16:13 ὅταν δὲ ἐλθῇ εκείνος τὸ πνεύμα  
just now. But whenever that one should come, the spirit  
3588 225 3594 1473 1519 3956 3588 225  
τῷρι αληθείας οδηγήσει υμᾶς εἰς πάσαν τὴν αλήθειαν  
of the truth, he will guide you into all the truth;  
3756 1063 2980 575 1438 235 3745  
οὐν γαρ λαλήσει αφ' εαυτὸν ἀλλ' οὐσα  
[3not 1for 2he shall] speak from himself; but as much as  
302 191 2980 2532 3588 2064  
αν ακούσῃ λαλήσει καὶ τα ερχόμενα  
whatever he should hear, he shall speak; and the things coming  
312 1473 1565 1473 1392 3754  
αναγγελεῖ υμίν 16:14 εκείνος εἰκὲ δοξάστε ὅτι  
he shall announce to you. That one [2me 1will glorify]; for  
1537 3588 1473, 2983 2532 312 1473 3956  
εκ τον εριον λῆψεται καὶ αναγγελεῖ υμίν 16:15 πάντα  
of mine he shall take, and shall announce to you. All  
3745 2192 3588 3962 1699-1510.2.3 1223 3778  
οὐσα ἔχει ο πατήρ εμά εστι διά τούτῳ  
as much as [3has 1the 2father] is mine. On account of this  
2036 3754 1537 3588 1699, 2983 2532 312 1473  
εἴποις ὅτι εκ τον εμιον λαμβάνει καὶ αναγγελεῖ υμίν  
I said that, Of mine he takes, and shall announce to you.  
16:16 3397 2532 3756 2334 1473 2532 3825  
μικρόν καὶ οὐ θεωρεῖτε με καὶ πάλιν  
A little while, and you shall not view me; and again  
3397 2532 3708 1473 3754 5217 4314 3588 3962  
μικρόν καὶ ὄψεσθε με ὅτι υπάγω προς τὸν πατέρα  
a little while and you shall see me, for I go away to the father.  
2036 3767 1537 3588 3101-1473 4314 240  
16:17 εἴποις οὐν εκ των μαθητῶν αυτού προς αλλήλους  
Said then some of his disciples to one another,

5100 1510.2.3 3778 3739 3004 1473 3397 2532 3756  
τι εστι τούτο ο λέγει ημέν μικρόν καὶ οὐ  
What is this which he says to us, A little while, and you will not  
2334 1473 2532 3825 3397 2532 3708 1473 2532  
θεωρεῖτε με καὶ πάλιν μικρόν καὶ ὄψεσθε με καὶ  
see me; and again a little while, and you shall see me; and,  
3754 1473 5217 4314 3588 3962 3004 3767 3778  
τι εγώ υπάγω προς τὸν πατέρα 16:18 ἐλέγον οὐν τούτο  
For I go away to the father? They said then, [3this  
5100 1510.2.3 3739 3004 3588 3397 3756-1492  
τι εστιν ο λέγει το μικρόν οὐκ οὐδέμεν  
1What 2is] which he says, the Little while? We do not know  
5100 2980 1097 3767 3588 \* 3754 2309  
τι λαλεῖ 16:19 ἐγώ οὐν ο Ἰησούς ὅτι ἥθελον  
what he speaks. [2knew 3then 1Jesus] that they wanted  
1473-2065 2532 2036 1473 4012 3778 2212  
αὐτὸν ἐρωτάν καὶ επεν αὐτούς περὶ τούτου ἤγειτε  
to ask him, and he said to them, Concerning this do you seek  
3326 240 3754 2036 3397 2532 3756  
μετ' ἀλλήλων ὅτι εἴποις μικρόν καὶ οὐ  
with one another, that I said, A little while, and you shall not  
2334 1473 2532 3825 3397 2532 3708 1473  
θεωρεῖτε με καὶ πάλιν μικρόν καὶ ὄψεσθε με  
view me; and again a little while, and you shall view me?  
281 281 3004 1473 3754 2799 2532 2354  
16:20 αμήν αμήν, I say to you that, [2will weep 3and 4wail  
Amen, amen, I say to you that, [2will weep 3and 4wail  
1473 3588-1161 2889 5463 1473-1161 3076  
νμείς ο δε κόσμος χαρίσεται νμείς δε λυπηθήσεσθε  
[You], but the world will rejoice; and you will be distressed,  
237.1 3077-1473 1519 5479 1096 3588  
ἀλλ' η λύπη υμῶν εἰς χαράν γενήσεται 16:21 η  
but your distress [2for 3joy I will become]. The  
1135 3752 5088 3077 2192 3754 2064  
γυνὴ ὅταν τίκτῃ λύπην ἔχει ὅτι ἥλθεν  
woman whenever she should give birth [2distress 3has], for [3came  
3588 5610 1473 3752-1161 1080 3588 3813  
η ὥρα αυτῆς ὅταν δε γεννήσῃ το πατέσιον  
2hour [her]; but whenever she should bear the child,  
3765 3421 3588 2347 1223 3588  
οὐκέτι μνημονεύει της θλίψεως διά την  
no longer does she remember the affliction, on account of the  
5479 3754 1080 444 1519 3588 2889 2532  
χαράν οτι εγεννήθη ἀνθρωπος εις τον κόσμον 16:22 καὶ  
joy, that [2was born 1a man] into the world. And  
1473 3767 3077 3303 3568 2192 3825-1161 3708  
νμείς οὐν λύπην μεν υν ἔχετε πάλιν δε ὄντομα  
you then [3distress indeed 2now 3have]; but again I shall see  
1473 2532 5463 1473 3588 2588 2532 3588 5479-1473  
νμάς καὶ χαρήσεται υμών η καρδία καὶ την χαράν υμών  
you, and [3shall rejoice 1your 2heart], and your joy  
3762 142 575 1473 2532 1722 1565 3588 2250  
οὐδεὶς αἱρεῖ αφ' υμῶν 16:23 καὶ εν εκείνη τη ημέρᾳ  
no one shall take from you. And in that day  
1473 3756 2065 3762 281 281 3004 1473  
εμε οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν αμήν αμήν λέγω υμίν  
[me 1you shall ask] nothing. Amen, amen, I say to you  
3754 3745-302 154 3588 3962 1722 3588  
ὅτι οσα αν αιτήσητε τον πατέρα εν τω  
that, Whatever as much as you should ask the father in  
3686-1473 1325 1473 2193 737 3756-154  
ονόματι μου δώσει υμίν 16:24 ἐώς ἀρτὶ οὐκ ητήσατε  
my name, he will give to you. Until now you asked not  
3762 1722 3588 3686-1473 154 2532 2983 2443  
οὐδέν εν τω ονόματι μου αιτείτε καὶ λήψεσθε ίνα  
anything in my name; ask and you shall receive, that  
3588 5479-1473 1510.3 4137 3778 1722  
η χαρά υμών η πεπληρωμένη 16:25 ταύτα εν  
your joy should be filled! These things in  
3942 2980 1473 2064 5610 3753 3765  
παροιμίας λελάθηκα υμίν ἔρχεται ώρα ὅτε οὐκέτι  
proverbs I have spoken to you; comes the hour when no longer  
1722 3942 2980 1473 235 3954  
εν παροιμίας λαλήσω υμίν αλλά παρρησία  
in proverbs shall I speak to you, but [in an open manner  
4012, 3588 3962 312 1473 2532 1722  
περὶ τον πατέρος αναγγελώ υμίν 16:26 εν  
3concerning 4the 5father I will announce 2to you]. In  
1565, 3588 2250 1722 3588 3686-1473 154 2532  
εκείνη τη ημέρα εν τω ονόματι μου αιτήσεσθε καὶ  
that day [2in 3my name 1you shall ask]; and

3756-3004 1473 3754 1473 2065 3588 3962 4012 1473  
 οὐ λέγω υμῖν ὅτι εγώ ερωτήσω τὸν πατέρα περὶ υμῶν  
 I say not to you that I will ask the father concerning you;  
 1473 1063 3588 3962 5368 1473 3754 1473  
**16:27 αὐτὸς γαρ ο πατήρ φιλεῖ υμᾶς ὅτι υμείς**  
 [4himself 1for 2the 3father] is fond of you, for you  
 1473-5368 2532 4100 3754 1473 3844 3588 2316  
**εἰνε πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι εγώ παρὰ τὸν θεόν**  
 are fond of me, and you have believed that I [2from 3God  
 1831 εξῆλθον  
 I have come forth];

*Be of Good Courage*

1831 3844 3588 3962 2532 2064 1519  
**16:28 εξῆλθον παρὰ τὸν πατέρα καὶ ἐλήλυθα εἰς**  
 I came forth from the father, and I have come into  
 3588 2889 3825 863 3588 2889 2532 4198 4314 3588  
**τὸν κόσμον πάλιν αφίημι τὸν κόσμον καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν**  
 the world; again I leave the world, and I go to the  
 3962 3004 1473 3588 3101-1473 2396 3568  
**πατέρα 16:29 λέγοντος αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἵδε νῦν**  
 father. [say 3to him 1His disciples, See, now  
 3954 2980 2532 3942 3762 3004  
**παρρησίᾳ λαλεῖς καὶ παροιμίᾳ οὐδεμίᾳ λέγεις**  
 in an open manner you speak, and [2proverb 1not one] do you say!  
 3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532  
**16:30 νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα καὶ οὐ χρείαν**  
 Now we know that you know all things, and [2no 3need]  
 2192 2443 5100 1473-2065 1722 3778 4100  
**ἔχεις ὑπὸ τοῦ σε ερωτά εν τούτῳ πιστεύομεν**  
 [you have] that anyone should ask you. In this we believe  
 3754 575 2316 1831 611 1473  
**ὅτι απὸ θεού εξῆλθες 16:31 απεκρίθη αὐτοῖς**  
 that [from] God [you came forth]. [2responded 3to them  
 3588\* 737 4100 2400 2064 5610  
**ο Ιησούς ἀρτὶ πιστεύετε 16:32 ἴδού ἔρχεται ὥρα**  
 1Jesus], Now you believe? Behold, there comes an hour,  
 2532 3568 2064 2443 4650 1538 1519 3588  
**καὶ νῦν ἐλήλυθεν ὑπὸ σκορπισθῆτε ἔκαστος εἰς τὰ**  
 and now has come, that you will be dispersed each unto  
 2398 2532 1473 3441 863 2532 3756-1510.2.1  
**ἴδια καὶ εμὲ μόνον αἴθητε καὶ οὐκ εἰμὶ**  
 his own place, and [me 3alone 1you shall leave]; and I am not  
 3441 3754 3588 3962 3326 1473 1510.2.3 3778  
**μόνος ὅτι ο πατήρ μετ' εμοὶ εστὶ 16:33 τάντα**  
 alone, for the father [with 3me 1is]. These things  
 2980 1473 2443 1722 1473 1515 2192 1722  
**λελάληκα υμῖν ὑπὸ εν εροι ειρήνην ἔχητε εν**  
 I have spoken to you, that in me [2peace 1you should have]. In  
 3588 2889 2347 2192 235 2293 1473  
**τὸν κόσμον θλίψιν ἔχετε αλλὰ θαρρεῖτε εγώ**  
 the world [2tribulation 1you shall have]; but be of courage! I  
 3528 3588 2889  
**νενίκηκα τὸν κόσμον**  
 have overcome the world.

## CHAPTER 17

*Jesus' Prayer*

17:1 3778 2980-3588-\* 2532 1869 3588  
**τάντα ελλάλησεν ο Ιησούς καὶ επήρε τοὺς**  
 These things Jesus spoke, and lifted up  
 3788-1473 1519 3588 3772 2532 2036 3962 2064  
**οφθαλμούς αὐτοῦ εἰς τὸν ουρανὸν καὶ εἰπε πάτερ ελήλυθεν**  
 his eyes unto the heaven, and said, O father, [3has come  
 3588 5610 1392 1473 3588 5207 2443 2532 3588 5207-1473  
**η ὥρα δόξασθω σου τὸν νῦν ὑπὸ καὶ ο νιός σου**  
 1the 2hour]; glorify your son! that also your son  
 1392 1473 2531 1325 1473 1849 3956  
**δόξασῃ σε 17:2 καθὼς ἐδώκας αὐτῷ εξουσίαν πάσης**  
 should glorify you. As you gave to him authority over all  
 4561 2443 3956 3739 1325 1473 1325 1473  
**σαρκὸς ὑπὸ παντὸν ο δέδωκας αὐτῷ δώσει αὐτοῖς**  
 that all whom you have given to him, he gives to them  
 2222 166 3778-1161 1510.2.3 3588 166 2222 2443  
**ζῶντας αἰώνιον 17:3 αὐτῷ δε εστιν η αἰώνιος ζωὴ ὑπὸ**  
 life eternal. And this is the eternal life, that  
 1097 1473 3588 3441 228 2316 2532 3739  
**γνωσκωσι σε τὸν μόνον ἀληθινὸν θεόν καὶ ον**  
 they should know you the only true God, and [3whom

649 \* 5547 1473 1473-1392 1909 3588  
**απέστειλας Ιησούν Χριστόν 17:4 εγώ σε εδόξασα επὶ της**  
 4you sent 1Jesus 2Christ]. I glorified you upon the  
 1093 3588 2041 5048 3739 1325 1473  
**γῆς το ἐργον ετελείωσα ο δέδωκάς μοι**  
 earth; [2the 3work 1I perfected] which you have given to me  
 2443 4160 2532 3568 1392 1473 1473 3962  
**ίνα ποιήσω 17:5 καὶ νῦν δόξασόν με σὺ πάτερ**  
 that I should do. And now [2glorify 3me 1you], O father,  
 3844 4572 3588 3686 444 3739 2192 4253 3588 3588  
**παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ η εχον προ τὸν τον**  
 with [3of yourself 1the 2glory]! which I had [3before 4the  
 2889 1510.1 3844 1473 5319  
**κόσμον εἴναι παρὰ σου 17:6 εφανέρωσά**  
 5world 6being in existence 1with 2you]. I made manifest  
 1473 3588 3686 3588 444 3739 1325 1473  
**σου τὸ ὄνομα τοις ανθρώποις ους δέδωκάς μοι**  
 your name to the men whom you have given to me  
 1537 3588 2889 4674-1510.7.6 2532 1473-1473  
**εκ τὸν κόσμον σοι ησαν καὶ εροι αὐτοῖς**  
 from out of the world. They were yours, and [2them to me  
 1325 2532 3588 3056-1473 5083  
**δέδωκάς καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκαστι**  
 1you have given]; and your word they have given heed.  
 3568 1097 3754 3956 3745 1325  
**17:7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα στο δέδωκάς**  
 Now they have known that all things, as many as you have given  
 1473 3844 1473 1510.2.3 3754 3588 4487 3739  
**μοι παρὰ σου εστιν 17:8 ὅτι τα ῥηματα α**  
 to me, [2from 3you 1are]. For the words which  
 1325 1473 1325 1473 2532 1473 2983 2532  
**δέδωκάς μοι δέδωκα καὶ αὐτοῖς ἐλάβον καὶ**  
 you have given to me, I have given to them; and they received, and  
 1097 230 3754 3844 1473 1831 2532 4100  
**ἔγνωσαν αληθῶς ὅτι παρὰ σου εξῆλθον καὶ επιστεύσαν**  
 they know truly that from you I came forth, and they believed  
 3754 1473-649 1473 4012 1473 2065  
**ὅτι συ με απέστειλας 17:9 εγώ περὶ αὐτῶν ερωτώ**  
 that you sent me. I [2concerning 3them 1ask];  
 3756 4012 3588 2889 2065 235 4012 3739  
**ον περὶ τὸν κόσμον ερωτώ αλλὰ περὶ ων**  
 not concerning the world do I ask, but concerning whom  
 1325 1473 3754 4674-1510.2.6 2532 3588  
**δέδωκάς μοι ὅτι σοι εισι 17:10 καὶ τα**  
 you have given to me; for they are yours. And the ones  
 1699 3956 4674 1510.2.3 2532 3588 4674 1699 2532  
**εμά τάντα σα εστι καὶ τα σα εμά καὶ**  
 mine [2all 3yours 1are]; and the ones yours mine; and  
 1392 1722 1473 2532 3765 1510.2.1 1722  
**δεδόξασμα εν αὐτοῖς 17:11 καὶ οὐκέτι ειμὶ εν**  
 I have been glorified in them. And no longer am I in  
 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889 1510.2.6 2532 1473 4314 1473  
**τῷ κόσμῳ καὶ οὗτοι εν τῷ κόσμῳ εισὶ καὶ εγώ προς τε**  
 the world, but these [2in 3the 4world 1are], and I [2to 3you  
 2064 3962 39 5083 1473 1722 3588 3686-1473  
**έρχομαι πάτερ ἄγιε τίρησον αὐτοὺς εν τῷ οὐρανῷ σου**  
 1come]. [2father 1O holy], keep them in your name!  
 3739 1325 1473 2443 1510.3 1520 2531  
**ουσ† δέδωκάς μοι ὑπὸ ὄντων εν καθὼς**  
 the ones whom you have given to me, that they might be one, as  
 1473 3753 1510.7.1 3326 1473 1722 3588 2889 1473  
**ημεῖς 17:12 ὅτε ἡμην μετ' αὐτῶν εν τῷ κόσμῳ εγώ**  
 we. When I was with them in the world, I  
 5083 1473 1722 3588 3686-1473 3739 1325 1473  
**επιτρούον αὐτούς εν τῷ οὐρανῷ σου ους δέδωκάς μοι**  
 kept them in your name; whom you have given to me  
 5442 2532 3762 1537 1473 622 1508 3588 5207 3588  
**εφύλαξα καὶ οὐδεὶς εξ αὐτῶν απώλετο ει μη ο νιός της**  
 I guarded, and not one of them perished, except the son  
 684 2443 3588 1124 4137 3568-1161  
**απωλείας ὑπὸ η γραφή πληρωθή 17:13 νῦν δε**  
 of destruction; that the scripture should be fulfilled. And now  
 4314 1473 2064 2532 3778 2980 1722 3588 2889 2443  
**προς τε ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλώ εν τῷ κόσμῳ ὑπὸ**  
 to you I come, and these things I speak in the world, that  
 2192 3588 5479 3588 1699 4137 1722 1473  
**ἔχωται την χαράν την εμήν πεπληρωμένην εν αὐτοῖς**  
 they should have [2joy 1my] having been filled in them.

17:11 †CP ω – which.

17:14 εγώ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου καὶ οἱ κόσμος  
I have given to them your word; and the world  
εμίστησεν αὐτοὺς ὅτι οὐκ εἰσίν εκ τοῦ κόσμου καθὼς εγώ  
detested them, for they are not of the world, as I  
οὐκ εἰμί εκ τοῦ κόσμου 17:15 οὐκ ερωτῶ ἡνά ἀρπάς  
am not of the world. I ask not that you should take  
αὐτούς εκ τοῦ κόσμου ἀλλὰ ἡνά τηρήσης αὐτούς  
them from out of the world, but that you should keep them  
εκ τοῦ πονηροῦ 17:16 εκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσίν καθὼς  
from the evil. [of the 4world <sup>1</sup>They are not], as  
εγώ εκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰμί 17:17 ἁγίαστον αὐτούς εν τῷ  
I [of the 4world <sup>1</sup>I am not]. Sanctify them in  
ἀληθείᾳ σου ο λόγος ο σος ἀληθείᾳ εστι 17:18 καθὼς  
your truth! [word <sup>1</sup>Your] is truth. As  
εἷς απέστειλας εἰς τὸν κόσμον καγώ απέστειλα αὐτούς εἰς  
you sent me into the world, I also send them into  
τὸν κόσμον 17:19 καὶ υπέρ αὐτῶν εγώ ἀγάλω εμαυτὸν ἡνά  
the world. And for them I sanctify myself, that  
καὶ αὐτοὶ ὥστι ηγιασμένοι εν ἀληθείᾳ  
also they might be ones having been sanctified in truth.  
17:20 οὐ περὶ τούτων δέ ερωτῶ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ  
[not 4for 5these 1And 2I ask] only, but also for  
τῶν πιστεύοντων διὰ τὸν λόγον αὐτῶν εἰς εμέ  
the ones believing [through their word <sup>1</sup>in <sup>2</sup>me];  
17:21 ἡνά πάντες εν ώστι καθὼς συ πάτερ εν εροὶ<sup>1</sup>  
that all might be one; as you, O father, are in me,  
καγώ εν σοι ἡνά καὶ αὐτοὶ εν ημῖν εν ώστιν ἡνά ο  
and I in you, that also they in us might be one; that the  
κόσμος πιστεύσῃ οὐτὶ συ με απέστειλας 17:22 καὶ εγώ  
world should believe that you sent me. And I  
τὴν δόξαν τὸν δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς  
[3the 4glory which you have given <sup>7</sup>to me <sup>6</sup>to have given <sup>2</sup>to them],  
2443 1510.3 1520-1510.3 1520 1510.2.1-1510.2.4 1473 1722  
1722 1520 2531 1473 1520-1510.2.4 1473 1722  
ἡνά ώστι εν καθὼς ημεῖς εν εσμεν 17:23 εγώ εν  
that they should be one, as we are one. I in  
αὐτοῖς καὶ συ εν εμοὶ ἡνά ώστι τετελειωμένοι εις  
them, and you in me, that they should be perfected into  
1520 2532 2443 1097. 3588 2889 3754 1473 1473-649  
εν καὶ ἡνά γνώστηκε ο κόσμος οὐτὶ συ με απέστειλας  
one; and that [3should know 1the world] that you sent me,  
καὶ ηγάπησας αὐτοὺς καθὼς ειὲ ηγάπησας 17:24 πάτερ  
and loved them, as you loved me. O father,  
οὐς δέδωκάς μοι θέλω ἡνά ὅπου ειμι εγώ κακεῖνοι  
whom you have given to me, I want that where I am, also those  
1510.3 3326 1473 2443 2334 3588 1391 3588 1699  
ἡστι μετ' εμοὺν ἡνά θεωρώστην δόξαν την εμῆν  
should be with me; that they should view [2glory <sup>1</sup>my],  
3739 1325 1473 3754 25 1473 4253 2602  
τὸν δέδωκάς μοι ὅτι ηγάπησάς με πρὸ καταβολῆς  
which you gave to me; for you loved me before the founding  
2889 3962 1342 2532 3588 2889 1473  
κόσμου 17:25 πάτερ δίκαιε καὶ οἱ κόσμος σὲ  
of the world. [father <sup>1</sup>O Righteous], even the world [you  
3756 1097 1473-1161 1473-1097 2532 3778 1097 3754 1473  
οὐκ ἔγνω εγώ δε σε ἔγνω καὶ οὗτοι ἔγνωσαν οὐτὶ συ  
1 did not <sup>2</sup>know], but I knew you, and these knew that you  
1473-649 2532 1107 1473 3588 3686-1473  
με απέστειλας 17:26 καὶ εγνώρισα αὐτοῖς τὸ ονόμα σου  
sent me. And I made known to them your name,  
2532 1107 2443 3588 26 3739 25 1473  
καὶ γνώρισω ἡνά η ἀγάπη τὸν ηγάπησάς με  
and I will make it known; that the love which you loved me

1722 1473 1510.3 2504 1722 1473  
εν αὐτοῖς η καγώ εν αὐτοῖς  
[2in <sup>3</sup>them <sup>1</sup>should be], and I in <sup>3</sup>them

## CHAPTER 18

## Jesus Prays in the Garden

18:1 3778 2036 3588 \* 1831 4862  
ταῦτα ειπών ο Ιησούς εξῆλθε σὺν  
These things having said, Jesus came forth with  
3588 3101-1473 4008 3588 5493  
τοὺς μαθηταὶς αὐτού πέραν τοὺς χειμάρρους  
his disciples on the other side of the rushing stream  
3588 \* 3699 1510.7.3 2779 1519 3739 1525  
των Κέδρων ὅπου τῷ κηπός εἰς ον εισῆλθεν  
of the Kidron, where there was a garden into which [<sup>4</sup>entered  
1473 2532 3588 3101-1473 1492 1161 2532  
αὐτός καὶ οι μαθηταὶ αὐτού 18:2 ἦδε δε καὶ  
he 2and <sup>3</sup>his disciples]. <sup>3</sup>knew <sup>1</sup>And <sup>2</sup>also  
\* 3588 3860-1473 3588 5117 3754 4178  
Ιούδας παραδίδοντας αὐτόν τον τόπον ὅτι πολλάκις  
Judas <sup>3</sup>the one <sup>4</sup>delivering him up] the place; for often  
4863-3588-\* 1563 3326 3588 3101-1473  
συνήθη ο Ιησούς εκεί μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτού  
Jesus gathered together there with his disciples.

## Judas Delivers Up Jesus

3588 3767 \* 2983 3588 4686 2532 1537 3588  
18:3 ο οὐν Ιούδας λαβών την σπείραν καὶ εκ τῶν  
Then Judas, taking the cohort and [of <sup>3</sup>the  
749 2532 \* 5257 2064 1563 3326  
ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων υπηρέτας ἐρχεται εκεί μετὰ  
4chief priests <sup>5</sup>and <sup>6</sup>Pharisees <sup>1</sup>officers], came there with  
5322 2985 2532 3696 \* 3767 1492  
φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὄπλων 18:4 Ιησούς οὐν ειδὼς  
torches and lamps and weapons. Jesus then knowing  
3956 3588 2064 1909 1473 1831  
πάντα τα ερχομένα επ αὐτόν εξελθών  
all things, the ones coming upon him, having come forth,  
2036 1473 5100 2212 611 1473  
εἰτέν αὐτοῖς τίνα ζητείτε 18:5 απεκριθησαν αὐτώ  
said to them, Whom do you seek? They answered to him,  
\* 3588 \* 3004 1473 3588 \* 1473  
Ιησούν τὸν Ναζωραίον λέγει αὐτοῖς ο Ιησούς εγώ  
Jesus the Nazarene. [says <sup>3</sup>to them <sup>1</sup>Jesus], I  
1510.2.1 2476-1161 2532 \* 3588 3860-1473  
ειμι ευτίκει δε καὶ Ιούδας ο παραδίδοντας αὐτὸν  
am he. And standing by also was Judas, the one delivering him up,  
3326 1473 5613-3767 2036 1473 3754 1473 1510.2.1  
μετ αὐτῶν 18:6 ος οὐν εἰπεν αὐτοῖς οὐτὶ εγώ ειμι  
with them. When then he said to them that, I am he,  
565 1519-3588-3694 2532 4098 5476 3825  
απήλθον εις τα οπίσω καὶ ἐπεσον χαραί  
they went rearwards, and fell on the ground. Again  
3767 1473-1905 5100 2212 3588 1161 2036  
οὐν αὐτοῖς επηρώτησε τίνα ζητείτε ο δε ειπον  
then he asked them, Whom do you seek? And they said,  
\* 3588 \* 611-3588-\* 2036 1473  
Ιησούν τὸν Ναζωραίον 18:8 απεκριθη ο Ιησούς είπον υμίν  
Jesus the Nazarene. Jesus answered, I said to you  
3754 1473 1510.2.1 1487 3767 1473-2212 863 3778 5217  
ὅτι εγώ ειμι ει οὐν ειμε ζητείτε ἀφετε τούτους υπάγειν  
that I am he. If then you seek me, let these go!  
2443 4137 3588 3056 3739 2036 3754  
18:9 ἡνά πληρωθή ο λόγος ον εἰπεν ὅτι  
that should be fulfilled the word which he said, that,  
3739 1325 1473 3756-622 1537 1473 3762  
οὐς δέδωκάς μοι οὐσ απώλεσα εξ αὐτῶν ουδένα  
Whom you have given to me perished not of them not one.  
\* 3767-\* 2192 3162 1670 1473 2532  
18:10 Σίκλον ον Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἰλκυσεν αὐτήν καὶ  
Simon Peter then having a sword drew it, and  
3817 3588 3588 749 1401 2532 609 1473  
ἐπαύσε τοι τον ἀρχιερέως δούλον καὶ απέκοψεν αὐτού  
hit the [of the 3chief priest <sup>1</sup>servant], and cut off his  
3588 5621 3588 1188 1510.7.3 1161 3686 3588 1401  
το ωτιον το δεξιόν τη δε ονομα τω δουλω  
[ear right]. [was <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the name <sup>3</sup>to the 4servant]  
\* 2036 3767 3588 \* 3588 \* 3588 \* 906  
Μάλχος 18:11 εἰπεν ουν ο Ιησούς τω πέτρω βάλε  
[said <sup>1</sup>then <sup>2</sup>Jesus to Peter, Put

3588 3162-1473 1519 3588 2336 3588 4221 3739  
την μάχαραν σου εις την θήκην το ποτήριον ο  
your sword into its holder! The cup which  
1325 1473 3588 3962 3364-4095 4095 1473  
δέδωκε μοι ο πατήρ ου μη πιώ αντό  
[3has given 4to me 1the 2father], should I in no way drink it?  
3588-3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588 5257 3588  
18:12 η ουν σπείρα και ο χλιάρχος και οι υπηρέται των  
Then the cohort and the commander and the officers of the  
\* 4815 3588 \* 2532 1210 1473 2532  
Ιουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησούν και ἦδοσαν αὐτὸν 18:13 και  
Jews seized Jesus, and bound him. And  
520-1473 4314 \* 4412 1510.7.3-1063 3995  
απηγαγον αυτὸν προς Ἀνναν πρωτον την γαρ πενθερός  
they took him away to Annas first; for he was father-in-law  
3588 \* 3739 1510.7.3 749 3588 1763-1565  
τὸν Καϊάφα ος ην αρχιερεὺς τον ενιαυτού εκείνου  
of Caiaphas, who was chief priest that year.  
1510.7.3-1161 \* 3588 4823 3588 \*  
18:14 ην δε Καϊάφας ο συμβουλεύσας τοις Ιουδαίοις  
And it was Caiaphas advising the Jews, saying  
3754 4851 1520 444 622 5228 3588  
ὅτι συνφέρει ἔνα ἀνθρωπον απολέσθαι ὑπέρ τον  
that, It is advantageous for one man to perish for the  
2992 λαού  
people.

### Peter Denies Jesus

18:15 190 1161 3588 \* 3588 \* 2532  
τοκούσθει δε τῷ Ιησούν Σίμων Πέτρος και  
[4followed 1And 5Jesus 2Simon 3Peter], and  
243 3101 3588 1161 3101-1565 1510.7.3 1110  
ἄλλος μαθητής ο δε μαθητής εκείνος ην γνωστός  
another disciple. And that disciple was known  
3588 749 2532 4897 3588 \* 1519 3588  
τῷ αρχιερεὶ και συνεισήλθε 3588 1161 \* 1519 3588  
to the chief priest, and he entered together with Jesus into the  
833 3588 749 3588 1161 \* 2476 4314  
αυλὴν τον αρχιερέως 18:16 ο δε Πέτρος ειστήκει προς  
courtyard of the chief priest. And Peter stood by  
3588 2374 1854 1831 3767 3588 3101 3588 243  
τη θύρᾳ ἐξω ἐξῆλθεν οὖν ο μαθητής ο ἄλλος  
the door outside. [4came forth 5then 1The 3disciple 2other]  
3739 1510.7.3 1110 3588 749 2532 2036 3588  
ος ην γνωστός τῷ αρχιερεὶ και εἶπε τῇ  
who was known to the chief priest, and he spoke with the  
2377 2532 1521 3588 \* 3004 3767  
θυρωρῷ και εισήγαγεν τὸν Πέτρον 18:17 λέγει οὖν  
doorkeeper, and she brought in Peter. Says then  
3588 3814 3588 2377 3588 \* 3361 2532 1473  
η παυδίσκη η θυρωρός τῷ Πέτρῳ μη και σὺ  
the maidservant doorkeeper to Peter, [3not 4also 2you  
1537 3588 3101 1510.2.2 3588 444-3778 3004-1565  
εκ τον μαθητῶν ει τον αιθρώπον τούτον λέγει εκείνος  
5of 6the 7disciples 1Are] of this man? That one says,  
3765-1510.2.1 2476 1161 3588 1401 2532 3588  
οικ ειμι 18:18 ειστήκεισαν δε οι δούλοι και οι  
I am not. [7were standing 1And 2the 3servants 4and 5the  
5257 439 4160 3754 5592-1510.7.3 2532  
υπηρέταις αιθρακάνν πεποιηκότες ὅτι ψύχος ην και  
6officers], [2a charcoal bed 1having made]; for it was chilly. And  
2328 1510.7.3 1161 3326 1473 3588 \*  
εθερμαίνοντο ην δε μετ' αυτῶν ο Πέτρος  
they were heating themselves. [3was 1And 5with 6them 2Peter  
2476 2532 2328  
εστώς και θερμανόμενος  
4standing], and heating himself.

### Jesus is Questioned by the Chief Priest

3588-3767 749 2065 3588 \* 4012  
18:19 ο ουν αρχιερεύς πρώτησε τον Ιησούν περι  
Then the chief priest asked Jesus concerning  
3588 3101-1473 2532 4012 3588 1322-1473  
τοιν μαθητῶν αυτού και περι της διδαχῆς αυτού  
his disciples, and concerning his teaching.  
611 1473 3588 \* 1473 3954  
18:20 απεκρίθη αυτῷ ο Ιησούς εγώ παρρησίᾳ  
[2answered 3to him 1Jesus], I in an open manner  
2980 3588 2889 1473 3842 1321 1722 3588  
ελάλησα τῷ κοσμῷ εγώ πάντοτε εδίδαξα εν τῃ  
spoke to the world; I at all times taught in the

4864 2532 1722 3588 2413 3699 3842 3588 \*  
συναγωγή και εν τῷ νερῷ ὅπου πάντοτε οι Ιουδαῖοι  
synagogue, and in the temple, where at all times the Jews  
4905 2532 1722 2927 2980 3762 5100  
συνέρχονται και εν κρυπτῷ ελάλησα ονδέν 18:21 τι  
come together; and in secret I spoke nothing. Why

1473 1905 1905 3588 191 5100 2980  
με επερωτάς επερωτησον τους αἰτηκούτας τι ελάλησα  
do you ask? Ask the ones hearing what I spoke  
1473 2396 3778 1492 3739 2036-1473 3778  
αυτοῖς ιδε ούτοις οιδάσιν α είτον εγώ 18:22 ταῦτα  
to them! See! these know what I said. [4these things

1161 1473 2036 1520 3588 5257 3936  
δε αυτὸν ειπόντος εις τὸν πηρετῶν παρεστήκως  
1And 2in his 3having said], one of the officers standing by  
1325 4475 3588 \* 2036 3779 611 3588  
ἔδωκε πάτησμα τῷ Ιησού επών ούτως αποκρίνη τῷ  
gave a slap to Jesus, having said, Thus you answer to the  
749 611 1473 3588 \* 1487 2560  
αρχιερεὶ 18:23 απεκρίθη αυτῷ ο Ιησούς ει κακώς  
chief priest? [2responded 3to him 1Jesus]. If ill  
2980 3140 4012 3588 2556 1487-1161 2573  
ελάλησα προτύρησον περι τον κακού ει δε καλώς  
I have spoken, testify concerning the bad; but if well,  
5100 1473-1194 649 1473 3588 \*  
τι με δέρεις 18:24 απέστειλεν αυτὸν ο Ἄννας  
why do you flay at me? [2sent 3him 1Annas]

1210 4314 \* 3588 749 1510.7.3 1161  
δεδεμένον προς Καϊάφαν τον αρχιερέα 18:25 ην δε  
being bound to Caiaphas the chief priest. [4was 1And  
\* 2476 2532 2328 2036-3767 1473  
Σίμων Πέτρος εστώς και θερμανόμενος εἰπόν ουν αυτῷ  
2Simon 3Peter] standing and heating himself. Then one said to him,  
3361 2532 1473 1537 3588 3101-1473 1510.2.2 720-1565  
μη και σὺ εκ τῶν μαθητῶν αυτού ει τηνήσατο εκείνος  
[3not 2also 5of his disciples 1are]? That one denied,  
2532 2036 3756-1510.2.1 3004 1520 1537 3588 1401 3588  
και είτεν οὐκ ειπί 18:26 λέγει εις εκ τῶν δούλων τον  
and said, I am not. Says one of the servants of the  
749 4773-1510.6 3739 609-\* 3588 5621  
αρχιερέως συγγενῆς αν ουν απέκοψε Πέτρος το ωτίον  
chief priest, being a relative of whom Peter cut off the ear,  
3756-1473 1473-1492 1722 3588 2779 3326 1473 3825-3767  
οὐκ εγώ σε ειδον εν τῷ κηπῷ μετ' αυτού 18:27 πάλιν ουν  
Did I not see you in the garden with him? Then again  
720-3588-\* 2532 2112 220 5455  
πρηστοκο ο Πέτρος και ευθέως αλέκτωρ εφώνησεν  
Peter denied; and immediately a rooster called out.  
71-3767 3588 \* 575 3588 \* 1519 3588

18:28 ἀγονσιν ουν τον Ιησούν από τον Καϊάφα οι ει το  
Then they led Jesus from Caiaphas unto the  
4232 1510.7.3-1161 4404 2532 1473 3756 1525  
πραιτώριον πη δε πρωτία και αυτοι ουκ εισήλθον  
praetorium. And it was morning; and they did not enter  
1519 3588 4232 2443 3361-3392 235 2443  
εις το πραιτώριον ινα μη μιανθωσιν αλλ' ίνα  
into the praetorium, that they should not be defiled; but that  
2068 3588 3957 φάγωσι το πάσχα  
they should eat the passover.

### Jesus Before Pilate

18:29 εξῆλθεν ουν ο Πιλάτος προς αυτοὺς και είπε  
Then came forth Pilate to them, and said,  
5100 2724 5342 2596 3588 444-3778  
τίνα κατηγορίαν φέρετε κατὰ τον ανθρώπον τούτου  
What charge do you bring against this man?  
611 2532 2036 1473 1508 1510.7.3 3778  
18:30 απεκρίθησαν και είπον αυτῷ ει μη ην ούτος  
They answered and said to him, If [3not 2was 1this one]  
2555 3756-302 1473 3860-1473  
κακοποίος οὐκ αν σοι παρεδώκαμεν αυτόν  
doing evil, [2would not 4to you 1we 3have delivered him up].  
18:31 είπεν ουν αυτοις ο Πιλάτος λάβετε αυτόν υμείς και  
Then said Pilate to them, [2take 3him 1You], and  
2596 3588 3551-1473 2919 1473 2036 3767 1473  
κατὰ τονόντων υμών κρίνατε αυτόν ειπον ούτον αυτῷ  
according to your law judge him! [4said 1Then 5to him

18:29 †Ald. adds εξω – outside.

3588 \* 1473 3756 1832 615 3762 2443  
οι Ιουδαίων την οὐκ ἔξεστιν αποκτεῖναι οὐδένα 18:32 ἵνα  
2<sup>the</sup> 3<sup>Jews</sup>, To us it is not allowed to kill anyone; that  
3588 3056 3588 \* 4137 3739 2036 4591  
ο λόγος τον Ἰησούν πληρωθή ον ειτε σημαίνων  
the word of Jesus should be fulfilled which he spoke signifying  
4169 2288 3195 599 1525 3767  
ποιοι θανάτω ήμελλεν αποθνήσκειν 18:33 ευσῆλεν οὖν  
by what death he was about to die. [2entered 3then  
1519 3588 4232 3825 3588 \* 2532 5455  
εις το πρατώριον πάλιν ο Πιλάτος και εφωνησε  
4<sup>into</sup> 5<sup>the</sup> 6<sup>praetorium</sup> 7<sup>again</sup> [Pilate]. And he called  
3588 \* 2532 2036 1473 1473-1510.2.2 3588 935 3588  
τον Ἰησούν και είπεν αυτώ συ ει ο βασιλεὺς των  
Jesus, and said to him, Are you the king of the  
\* 611 1473 3588 \* 575 1438  
Ιουδαίων 18:34 απεκρίθη αυτώ ο Ἰησούς αφ' εαντού  
Jews? [2answered 3to him 1Jesus], From yourself  
1473 3778-3004 2228 243 1473-2036 4012 1473  
συ τούτῳ λέγεις η ἀλλοι σοι είπον περι εμού  
do you say this, or others spoke to you concerning me?  
611-3588.\* 3385 1473 \* 1510.2.1  
18:35 απεκρίθη ο Πιλάτος μητι εγώ Ιουδαίος ειμι  
Pilate answered, Much less [2I 3a Jew 1am];  
3588 1484 3588 4674 2532 3588 749 3860  
το έθνος το σον και οι ῥρχειρεις παρέδωκάν  
[2nation 1your] and the chief priests delivered  
1473 1473 5100 4160 611-3588.\* 3588  
σε εμοι τι εποίησας 18:36 απεκρίθη ο Ιησούς η  
you to me. What did you do? Jesus answered,  
932 3588 1699 3756-1510.2.3 1537 3588 2889-3778 1487  
Βασιλεία η εμή οὐκ ἔστιν εικ τον κόσμον τούτου ει  
[2kingdom 1My] is not of this world. If  
1537 3588 2889-3778 1510.7.3 3588 932 3588 1699 3588  
ει τον κόσμον τούτου ην η βασιλεία η εμή οι  
[4of 5this world 3was 2kingdom 1My],  
5257 302 3588 1699 75 2443 3361  
υπηρέται οι εμοι γηγενέσθωτο  
[2officers 3would 1my] have been struggling that I should not  
3860 3588 \* 3568-1161 3588 932 3588 1699  
παραδοθώ τοις Ιουδαίοις υν δε η βασιλεία η εμή  
be delivered up to the Jews. But now [2kingdom 1my]  
3756-1510.2.3 1782 2036-3767 1473-3588.\* 3766  
οὐκ ἔστιν εντεύθεν 18:37 είπεν ουν αυτῷ ο Πιλάτος οὐκούν  
is not from here. Then said Pilate to him, Then  
935 1510.2.2-1473 611-3588.\* 1473 3004 3754 935  
βασιλεύς ει συ απεκρίθη ο Ιησούς συ λέγεις ὅτι βασιλεύς  
[2a king 1you are?] Jesus answered, You say it, for [3a king  
1510.2.1 1473 1473 1519 3778 1080, 2532 1519 3778  
ειμι εγώ εγώ εις τούτο γεγένημαι και εις τούτο  
2am 1Π. I [2for 3this I have been born], and for this  
2064 1519 3588 2898 2443 3140 3588 225  
ελλήνθα εις τον κόσμον ινα μαρτυρήσω τη αληθεία  
I have come into the world, that I should testify to the truth.  
3956 3588 1510.6 1537 3588 225 191 1473 3588 5456  
πας ο ων εκ της αληθείας ακούει μου της φωνής  
Every one being of the truth hears my voice.  
3004 1473 3588 \* 5100 1510.2.3 225 2532 3778  
18:38 λέγει αυτώ ο Πιλάτος τι εστιν αληθεία και τούτῳ  
[2says to him 1Pilate], What is truth? And this  
2036 3825 1831 4314 3588 \* 2532 3004  
ειπών πάλιν ειπήθε προς τους Ιουδαίους και λέγει  
having said, again he came forth to the Jews, and says  
1473 1473 3762 156 2147 1722 1473 1510.2.3-1161  
αυτοῖς εγώ οὐδεμίαν αιτίαν ευρίσκω εν αυτῷ 18:39 ἔστι δε  
to them, I [2not one 3fault 1find] in him. But it is  
4914. 1473 2443 1520 1473 630 1722 3588  
συνήθεια υμίν ινα ἔνα υμίν απολύσω εν τω  
a custom with you that [2one 3to you I should loosen] at the  
3957 1014 3767 1473-630 3588 935  
πάσχω βούλεσθε οὐν υμιν απολύσω τον βασιλέα  
passover. Do you want then I should loose to you the king  
3588 \* 2905 3767 3825 3956 3004  
των Ιουδαίων 18:40 εκραγάσαν ουν πάλιν πάντες λέγοντες  
of the Jews? They cried out then again, all saying,  
3361 3778 235 3588 \* 1510.7.3 1161 3588 \*  
μη τούτου αλλά τον Βαραβάν ην δε ο Βαραβάς  
Not this one, but Barabbas; [3was 1and 2Barabbas]  
3027  
ληστής  
a robber.

## CHAPTER 19

*The Crown of Thorns*

19:1 5119 3767 2983-3588.\* 3588 \* 2532  
τότε οὖν ἐλαβεν ο Πιλάτος τον Ιησούν κατ  
Then therefore Pilate took Jesus and

3146 2532 3588 4757 4120 4735  
εμαστίγωσε 19:2 και οι στρατιώται πλέξαντες στέφανον  
whipped him. And the soldiers, having plaited a crown

1537 173 2007 1473 3588 2776 2532 2440  
εξ ακανθών επεθηκαν αυτον τη κεφαλή και μάτιον  
of thorns, placed it upon his head, and a cloak

4210 4016 1473 2532 3004 5463  
πορφυρούν περιέβαλον αντόν 19:3 και ἐλέγον χαίρε  
of purple they put around him. And they said, Hail,

3588 935 3588 \* 2532 1325 1473 4475  
ο βασιλεύς των Ιουδαίων και εδόμον αντώ ραπισματα  
the king of the Jews! And they gave him slaps.

1831 3767 3825 1854 3588 \* 2532 3004  
19:4 εξήλθεν ούν πάλιν έξω ο Πιλάτος και λέγει  
[2came forth 3then 4again 5outside 1Pilate], and says

1473 2396 71 1473-1474 1854 2443 1097  
αυτοῖς ιδε ἄγω υμίν αντόν έξω ινα γνώτε  
to them, See! I bring him to you outside, that you should know

3754 1722 1473 3762 156 2147 1831-3767  
ὅτι εν αυτώ οὐδεμίαν αιτίαν ευρίσκω 19:5 εξήλθεν ουν  
that in him not one fault I find. [2then came forth

3588 \* 1854 5409 3588 174 4735 2532 3588  
ο Ιησούς έξω φορών τον ακάνθων στέφανον και το  
1Jesus outside, wearing the thorny crown, and the

4210 2440 2532 3004 1473 2396 3588 444  
πορφυρούν μάτιον και λέγει αυτοῖς ιδε ο ἀνθρωπος  
purple cloak. And he says to them, Behold the man!

## The Jews Ask to Crucify Jesus

19:6 3753 3767 1492 1473 3588 749  
οτε οὖν εἰδὼν αυτόν οι ερχιερεις  
When then [3beheld 7him 1the 2chief priests

2532 3588 5257 2905 3004 4717  
και οι υπηρέται εκραγάσαν λέγοντες σταυροστον  
3and 4<sup>the</sup> 5<sup>officers</sup>, they cried out saying, Crucify,

4717 1473 3004 1473 3588 \* 2983  
σταύρωσον αυτόν λέγει αυτοῖς ο Πιλάτος λάβετε  
crucify him! [2says to them 1Pilate], Take

1473 1473 2532 4717 1473-1063 3756-2147  
αυτόν υμεις και σταυρώσατε εγω γαρ ουχ ευρίσκω  
him yourselves, and crucify! for I find no

1722 1473 156 611 1473 3588 \*  
εν αυτώ αιτίαν 19:7 απεκριθησαν αυτώ οι Ιουδαίοι  
[3in 4<sup>the</sup> 5<sup>him</sup> 6<sup>fault</sup>]. [3answered 4<sup>him</sup> 1The 2Jews],

1473 3551 2192 2532 2596 3588 3551-1473  
ημεις νόμον ἔχοντες και κατά τον νόμον ημών  
We [2law 1have], and according to our law

3784 599 3754 1438 5207 2316 4160  
οφειλει αποθανειν οτι εαυτόν υιον θεον εποιησεν  
he ought to die, for [2himself 3son 4<sup>of</sup> God 1he made].

3753-3767 191-3588-\* 3778 3588 3056 3123  
19:8 οτε ουν ηκουσεν ο Πιλάτος τούτον τον λόγον μάλλον  
Then when Pilate heard this word, more

5399 2532 1525 1519 3588 4232 3825  
εφοβηθη 19:9 και εισήλθεν εις το πρατώριον πάλιν  
he feared. And he entered into the praetorium again,

2532 3004 3588 \* 4159 1510.2.2 1473 3588  
και λέγει τω Ιησού πάθεν ει συ ο  
and says to Jesus, From what place are you?

1161 \* 612 3756-1325 1473 3004-3767  
δε Ιησούς απόκρισιν ουκ έδοκεν αυτώ 19:10 λέγει ουν  
But Jesus [2an answer 1gave not] to him. Then says

1473-3588-\* 1473 3756-2980 3756-1492 3754  
αυτώ ο Πιλάτος εροι ου λαλεις ουκ οιδας οτι  
Pilate to him, To me you speak not? Do you not know that

1849 2192 4717 1473 2532 1849 2192  
εξουσιαν έχω σταυρώσαι σε και εξουσιαν έχω  
[2authority 1I have] to crucify you, and [3authority 1I have]

630 1473 611-3588-\* 3756 2192  
απολύσαι σε 19:11 απεκριθη ο Ιησούς ουκ είχες  
to release you? Jesus answered, You do not have

1849 3762 2596 1473 1508 1510.7.3 1473-1325  
εξουσιαν ουδεμίαν κατ ειροι ει μη ην σοι δεδομένον  
authority in anything against me, except what was given to you

509      1223      3778      3588      3860-1473      1473  
 ἀνωθεν      δια      τούτο ο      παραδίδοντος με σου  
 from above. On account of this, the one delivering me up to you  
 3173      266      2192      1537      3778      222-3588-\*  
 μείζονα      αμαρτίαν ἔχει      19:12 εκ τούτον ἐγένετο ο Πιλάτος  
 [the greater sin has]. From this Pilate sought  
 630      1473      3588-1161      \*      2896      3004      1437  
 απολύτων αυτόν οι δε Ιουδαῖοι ἔκραζον λέγοντες εάν  
 to release him. But the Jews cried out, saying, If  
 3778      630      3756-1510.2.2      5384      3588      \*  
 τούτον απολύτην ουν ει φίλος τον Καίσαρος  
 this one you should release, you are not a friend of Caesar.  
 3956      3588 935      1438-4160      483      3588  
 πᾶς ο βασιλέα εαυτὸν ποιών αντιλέγει τῷ  
 Every one [king] making himself, speaks against  
 \* 3588 3767      \* 191      3778 3588 3056  
 Καίσαρι 19:13 ο οὐν Πιλάτος ακούσας τούτον τὸν λόγον  
 Caesar. Then Pilate hearing this word,  
 71 1854-3588-\* 2532 2523 1909 3588 968 1519  
 ἤγαγεν ἔξω τον Ιησούν καὶ εκάθισεν επὶ τὸν βήματος εἰς  
 brought Jesus outside; and he sat upon the rostrum in  
 5117 3004 3038      \*-1161      \*  
 τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον Εβραϊστὶ δε Γαββαθά  
 the place being called Lithostratus, but in Hebrew Gabbatha.  
 1510.7.3-1161 3904 3588 3957 5610 1161 5616  
 19:14 ην δε παρασκευὴν τον πάσχαι ὥρα δε ωρει  
 And it was preparation of the passover, [hour 1 and 2 about  
 1622 2532 3004 3588      \* 2396 3588 935-1473  
 ἑκτη καὶ λέγει τοις Ιουδαίοις ιδε ο βασιλέus υμών  
 3<sup>rd</sup> the sixth]; and he says to the Jews, Behold your king!  
 3588 1161 2905 142 142 4717 1473  
 19:15 οι δε εκράγασσαν ἄρον ἄρον σταύρωσσαν αυτόν  
 And they cried out, Take him, take him! Crucify him!  
 3004 1473 3588 \* 3588 935-1473 4717  
 λέγει αυτοις ο Πιλάτος τον βασιλέα υμών σταυρώσω  
 [2says to them Pilate], [your king] I shall crucify?]  
 611 3588 749 3756-2192 935 1508  
 απεκριθησαν οι ἀρχιερεis ουν ἔχομεν βασιλέα ει μη  
 [3answered The 2chief priests], We have no king except  
 \* 5119 3767 3860-1473 1473 2443  
 Καίσαρα 19:16 τότε οὐν παρέδωκεν αυτόν αυτοις ἡν  
 Caesar. Then therefore he delivered him up to them that  
 4717 3880-1161 3588 \* 2532 71  
 σταυρωθή παρέλαβον δε τον Ιησούν καὶ ἤγαγον  
 he should be crucified. And they took Jesus, and led him.

### The Crucifixion

19:17 2532 941 3588 4716-1473 1831  
 καὶ βαστάζων τον σταυρὸν αυτον εῆλθεν  
 And bearing his cross, he came forth  
 1519 3588 3004 2898 5117 3739 3004  
 εις τον λεγόμενον κρανίον τόπον ος λέγεται  
 unto the [being called of the Skull place], which is called  
 \* \* 3699 1473-4717 2532 3326  
 Εβραϊστὶ Γολγοθά 19:18 οπου αυτον σταύρωσαν καὶ μετ' in Hebrew, Golgotha; where they crucified him, and with  
 1473 243 1417 1782 2532 1782  
 αυτον ἄλλους δύο εντεύθεν καὶ εντεύθεν  
 him [2others 1two], one here on this side and one here on that side,  
 3319 1161 3588 \* 1125 1161 2532  
 μέσον δε τον Ιησούν 19:19 ἐγράψε δε καὶ  
 [3in the middle 1and 2Jesus]. [Wrote 1And also  
 5102 3588 \* 2532 5087 1909 3588 4716 1510.7.3-1161  
 τίτλον ο Πιλάτος καὶ θήκεν επι τον σταυρον ην δε  
 5<sup>a</sup> title 2Pilate], and put it upon the cross. And was  
 1125 \* 3588 \* 3588 935 3588  
 γεγραμμένον Ιησούς ο Ναζωραῖος ο βασιλέus τον  
 written, Jesus the Nazarene the King of the  
 \* 3778 3767 3588 5102 4183 314  
 Ιουδαῖον 19:20 τούτον οὐν τον τίτλον πολοι ανέγνωσσαν  
 Jews. This [2then 1title] many [3read  
 3588 \* 3754 1451-1510.7.3 3588 5117 3588 4172  
 τον Ιουδαῖον ὅτι εγγὺς ην ο τόπος της πόλεωσι  
 1<sup>of the 2</sup>Jews], for [3was near 1the 2place] the city  
 3699 4717-3588-\* 2532 1510.7.3 1125 \*  
 οπου σταυρώθη ο Ιησούς καὶ η γεγραμμένον Εβραϊστὶ where Jesus was crucified; and it was written in Hebrew,  
 \* \* 3004 3767 3588 \* 2532 3588  
 Ελληνιστὶ Ρωμαϊστὶ 19:21 3004 3767 3588 \* Πιλάτω οι  
 in Greek, in Roman. [6said 1then 7to Pilate 2the

19:20 †Ald. omits της πολεως.

749 3588 \* 3361-1125 3588 935 3588  
 αρχιερεis των Ιουδαίοιν μη γράψε ο βασιλεύς των  
 3chief priests of the Jews], Write not, The King of the  
 \* 235 3754 1565 2036 935-1510.2.1 3588 \*  
 Ιουδαίοιν αλλ ὅτι εκείνος είπε βασιλεύς ειμι των Ιουδαίοιν  
 but that, That one said, I am king of the Jews.  
 611-3588-\* 3739 1125 1125  
 19:22 απεκριθη ο Πιλάτος ο γέγραφα γέγραφα  
 Pilate answered, What I have written, I have written.

### The Soldiers Cast Lots

19:23 οι ουν στρατιώται ὅτε εσταύρωσαν τον Ιησούν  
 Then the soldiers when they crucified Jesus,  
 2983 3588 2440-1473 2532 4160 5064 3313 1538  
 ἔλαβον τα ψάται αυτόν καὶ εποίησαν τέσσαρα μέρη εκάστω  
 took his garments, (and they made four parts, to each  
 4757 3313 2532 3588 5509 1510.7.3 1161 3588  
 στρατιώτη μέρος καὶ τον χιτώνα ην δε ο  
 soldier a part), and the inner garment; [4was 1but 2the  
 5509 729 1537 3588 509 5307 1223 3650  
 χιτών όρφαφος εκ των ἀνωθεν υφαντός δι' ολον  
 [inner garment] seamless, from the top woven through entire.  
 2036 3767 4314 240 3361-4977 1473  
 19:24 ειπον ούν προς αλλήλους μη σχίσωμεν αυτού  
 They said then to one another, We should not split it,  
 235 2975 4012 1473 5100 1510.8.3 2443 3588 1124  
 αλλα λάχωμεν περι αυτον τίνος ἐσται ήνα η γραφή  
 but obtain by lot for it, whose it shall be; that the scripture  
 4137 3588 3004 1266 3588  
 πληρωθή η λέγοντα διεμερίσαντο τα  
 should be fulfilled, the one saying, They divided into parts  
 2440-1473 1438 2532 1909 3588 2441-1473  
 ιματια μον εαντοις καὶ επι τον ψατισμόν μον  
 my garments among themselves, and over my clothes  
 906 2819 3588 3303-3767 4757 3778-4160  
 ἔβαλον κλήρον οι μεν ουν στρατιώται τάντα εποίησαν  
 they cast a lot. Then indeed the soldiers did these things.  
 2476-1161 3844 3588 4716 3588 \* 3588  
 19:25 ειστηκευσαν δε παρα τω σταυρώ τον Ιησού η  
 And stood by the cross of Jesus  
 3384-1473 2532 3588 79 3588 3384-1473 \* 3588 3588  
 μητρα αυτού καὶ η αδελφή τη μητρός αυτού Μαρια η τον  
 his mother, and the sister of his mother, Mary the one of  
 \* 2532 \* 3588 \* \* 3767 1492 3588  
 Κλωπά καὶ Μαρια η Μαγδαληνη 19:26 Ιησούς ούν ιδων την  
 Klopas, and Mary the Magdalene. Jesus then seeing  
 3384 2532 3588 3101 3936 3739 25 3004 3588  
 μητέρα καὶ τον μαθητήν παρεστώτα ον τη γάπα λέγει τη  
 his mother, and the disciple standing by whom he loved, says to  
 3384-1473 1135 1492 3588 5207 1534 3004  
 μητρι αυτον γνωτι ιδε ο νιος σου 19:27 ετα λέγει  
 his mother, O woman, Behold your son. Then he says  
 3588 3101 2400 3588 3384-1473 2532 575 1565 3588  
 τω μαθητή ιδού η μητρ σου καὶ απ' εκείνης της  
 to the disciple, Behold, your mother. And from that  
 5610 2983 1473 3588 3101 1519 3588-2398  
 ώρας ἐλαβεν αυτην ο μαθητης εις τα ιδια  
 hour [3took 4her 1the 2disciple] for his own.  
 3326 3778 1492-3588-\* 3754 3956 2235  
 19:28 μετά τούτο ιδων ο Ιησούς οτι πάντα ηδη  
 After this, Jesus knowing that all things already  
 5055 2443 5048 3588 1124  
 τετέλεσται ην τελειωθή η γραφή  
 have been finished, that [3should be perfected [the scripture],  
 3004 1372 4632 3767 2749 3690  
 λέγει ουψώ 19:29 σκεύος ούν έκειτο δέους  
 I thirst. A utensil then was situated [2of vinegar  
 says, I thirst. A utensil then was situated [2of vinegar  
 3324 3588-1161 4130 4699 3690 2532  
 μεστόν οι δε πλήσσαντες σπόγγον δέους καὶ  
 and the ones having filled a sponge with vinegar, and  
 5301 4060 4374 1473 3588 4750  
 υστσώπω περιθέντες προσήνεγκαν αυτού τω στόματι  
 [2hyssop 1putting on], brought it near his mouth.  
 3753 3767 2983 3588 3690 3588 \*  
 19:30 οτε ούν έκαβεν το οξος ο Ιησούς  
 When therefore [2took 3the 4vinegar  
 2036 5055 2532 2827 3588 2776  
 είπε τετέλεσται καὶ κλίνας την κεφαλήν  
 he said, It has been finished; and having leaned the head,

3860 3588 4151 παρέδωκεν το πνεύμα 19:31 3588-3767 Ιουδαίοις ὥντα he delivered up the spirit. Then the Jews (that 1a hundred].

3361 3306 1909 3588 4716 3588 4983 μη μείνη, επί τον σταυρὸν τὰ σώματα [3should not remain upon 6the 7cross 1the 2bodies]

1722 3588 4521 1893 3904-1510.7.3 1510.7.3 γάρ 1722 εν τῷ σαββάτῳ επεὶ παρασκευὴν την γάρ during the Sabbath, since it was preparation, [3was 1for 3173 3588 2250 1565 3588 4521 2065 μεγάλη η ἡμέρα εκείνου τον σαββάτου πρότησαν 4a great 5day 2that] of the Sabbath) asked

3588 \* 2443 2608 1473 3588 4628 2532 τον Πιλάτον ὥντα κατεαγώσιν αὐτῶν το σκέλη καὶ Pilate that [3should be broken 1their 2legs], and 142 19:32 ἦλθον οὐν οι στρατιώται they should be taken away. Then came the soldiers.

2532 3588 3303-4413 2608 3588 4628 2532 καὶ τον μὲν πρώτον κατέαξαν το σκέλη καὶ τον ἄλλον And the first one they broke the legs, and the other 3588 4957 1473 1909 1161 3588 τον συσταυρωθέντος αὐτῷ 19:33 επὶ δὲ τον being crucified along with him. [3unto 1But

\* 2064 5613 1492 1473 2235 2348 Ιησοῦν ἐλθόντες ὡς εἶδον αὐτὸν ὥποι τεθνηκότα 4Jesus 2having come], when they saw him already having died, 3756 2608 1473 3588 4628 235 1520 3588 οὐν κατέαξαν αὐτοῖς τα σκέλη 19:34 ἀλλ ἐις τῶν they did not break his legs. But one of the 4757 3057 1473 3588 4125 3572 2532 στρατιώτων λόγχη αὐτού την πλευράν ἔνξε καὶ soldiers with a lance [this 3side 1pierced], and 2112 1831 129 2532 5204 2532 3588 εὐθέως εξῆλθεν αἷμα καὶ νῶρα 19:35 καὶ ο immediately came forth blood and water. And the one 3708 3140 2532 228 1510.2.3 3588 3141 εφαρκώς μεμαρτύρηκε καὶ ἀληθινὴ εστὶν η μαρτυρία seeing bears witness, and [true 3is 2testimony 1473 2548 1492 3754 227 3004 2443 1473 αυτοὺς κακείνος οἰδεν οτι ἀληθή λέγει τινάτ υμείς 1his]; and that one knows that [2true 1he speaks], that you 4100 1096 1063 3778 2443 3588 πιστεύσητε 19:36 εγένετο γάρ ταῦτα ὥντα η should believe. [Took place 1For 2these things], that the 1124 4137 3747-3756 4937-1473 γραφή πληρωθήσεις οστούν ου συντριβήσεται αυτού scripture should be fulfilled. Not a bone of his shall be broken. 2532 3825 2087 1124 3004 3708 1519 3739 19:37 καὶ πάλιν ετέρα γραφή λέγει ὄψονται εις οὐ And again another scripture says, They shall look on whom 1574 εξεκέντησαν they pierced.

### The Burial of Jesus

19:38 3326-1161 3778 2065 3588 \* 3588 μετὰ δὲ ταῦτα πρώτησε τον Πιλάτον ο And after these things [4asked 5Pilate

\* 3588 575 \* 1510.6 3101 3588 \* Ιωσήφ ο από Αριμαθείας ον μαθητής τον Ιησού 1Joseph 2of 3Arimathaea (being a disciple of Jesus, 2928-1161 1223 3588 5401 3588 \* 2443 142 κεκρυμένος δε διὰ τον φόβον τον Ιουδαίων ὥρη but being hidden for the fear of the Jews) that he should take 3588 4983 3588 \* 2532 2010-3588-\* το σώμα τον Ιησού καὶ επέτρεψεν ο Πιλάτος the body of Jesus; and Pilate committed it to his care. 2064-3767 2532 142 3588 4983 3588 \* 2064-1161 ηλθεν τον καὶ ἤρε το σώμα τον Ιησού†† 19:39 ηλθε δε Then he came, and took the body of Jesus. And came 2532 \* 3588 2064 4314 3588 \* 3571 3588 καὶ Νικόδημος ο ελθὼν προς τον Ιησούν νυκτός το also Nicodemus (the one coming to Jesus by night 4412 5342 3395 4666 2532 250 5613 3046 πρώτον δέρων μύγμα σμύρνης καὶ ἀλόης ος λίτρας at first) bearing a mixture of myrrh and aloë, about [2liters

19:35 †Ald. adds καὶ – also.

19:38 †–†Ald. omits.

1540 2983-3767 3588 4983 3588 \* 2532 Εκατόν 19:40 ἐλάβον ουν το σώμα τον Ιησού καὶ 1a hundred]. They then took the body of Jesus, and 1210 1473 1722 3608 326 3588 759 2531 ἐδησαν αυτό εν θονίοις μετὰ τον αρωμάτων καθὼς tied it with small pieces of cloth with the aromatics, as 1485-1510.2.3 3588 \* 1779 2532 1722 3588 ἔθος εστὶ τοις Ιουδαίος ενταφιάζειν 19:41 η δε εν is custom with the Jews to embalm. [3was 1And 4in 3588 5117 3699 4717 2779 2532 1722 3588 το τόπο ὄπου εσταυρωθη κῆπος καὶ εν τῷ 5the 6place 7where 8he was crucified 2a garden], and in the 2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762 5087 κήπῳ μνημείον καυόν εν ω ουδέπο ουδεῖς ετέθη garden [2sepulchre 1a new], in which not yet was anyone placed. 1563 3767 1223 3588 3904 3588 \* 19:42 εκεί ούν διά την παρασκευὴν των Ιουδαίων There then (because of the preparation of the Jews, 3754 1451-1510.7.3 3588 3419 5087 3588 \* ὅτι εγγύς η το μνημείον θήκαν τον Ιησούν for [3was near 1the 2sepulchre]) they placed Jesus.

### CHAPTER 20

#### The Resurrection

20:1 3588-1161 1520 3588 4521 \* 3588 τῇ δε των σαββάτων Μαρία η But on day one of the Sabbaths, Mary the \* 2064 4404 4653 2089 1510.6 1519 Μαγδαληνή ἐρχεται πρωΐ σκοτίας ετι ουσῆς εις Magdalene comes in the morning, [dark 1still 2being], unto 3588 3419 2532 991 3588 3037 142 1537 το μνημείον καὶ βλέπει τον λίθον ηρμένον εκ the sepulchre; and she sees the stone having been lifted from 3588 3419 5143 3767 2532 2064 4314 \* τον μνημείον 20:2 τρέχει ουν καὶ ἐρχεται προς Σίμωνα the sepulchre. She runs then and comes to Simon \* 2532 4314 3588 243 3101 3739 5368-3588-\* 2532 Πέπτον καὶ προς τον ἄλλον μαθητην ον εφίλει ο Ιησούς καὶ Peter, and to the other disciple, whom Jesus is fond of, and 3004 1473 142 3588 2962 1537 3588 3419 λέγει αυτοῖς ἦραν τον κύριον εκ τον μνημείον says to them, They took the Lord from out of the sepulchre, 2532 3756-1492 4226 5087 1473 1831 καὶ ουν οιδαμεν πον θήκαν αυτὸν 20:3 εξῆλθεν and we do not know where they put him. [Went forth 3767 3588 \* 2532 3588 243 3101 2532 2064 1519 ούν ο Πέτρος καὶ ο ἄλλος μαθητής καὶ ἤρχοντο εις 3then 1Peter], and the other disciple, and they came unto 3588 3419 5143 1161 3588 1417 3674 2532 ο ἄλλος μαθητής προέδρομε τάχιον τον Πέτρον the other disciple ran in front more quickly than of Peter, 2532 2064 4413 1519 3588 3419 2532 3879 καὶ ηλθε πρώτος εις το μνημείον 20:5 καὶ παρακύψας and came first unto the sepulchre. And leaning over, 991 2749 3588 3608 3756 3305 1525 βλέπει κείμενα τα οβόνια ον μέντοι εισήλθεν he sees [3lying 1the 2linen bands]; [3not 1however 2he enters]. 2064 3767 \* \* 190 1473 2532 1525 20:6 ἐρχεται ούν Σίμων Πέτρος ακολούθων αυτῷ καὶ εισήλθεν Comes then Simon Peter following him, and he entered 1519 3588 3419 2532 2334 3588 3608 2749 2532 εις το μνημείον καὶ θεορει τα οθόνια κείμενα 20:7 καὶ into the sepulchre, and views the linen bands lying. And 3588 4676 3739 1510.7.3 1909 3588 2776-1473 3756 το συνδάριον ο η επι της κεφαλῆς αυτού ον the scarf which was upon his head is not 3526, 3588 3608 2749 235 3565 μετα των οθόνιων κείμενον ἀλλά χωρίς [with 3the 4linen bands 1lying], but separate from them, 1794 1519 1520 5117 5119 3767 1525 εντευλιγμένον εις ένα τόπον 20:8 τότε ουν εισήλθε being swathed in one place. Then therefore entered 2532 3588 243 3101 3588 2064 4413 1519 καὶ ο ἄλλος μαθητής ο ελθὼν πρώτος εις also the other disciple, the one having come first unto 3588 3419 2532 1492 2532 4100 3764-1063 το μνημείον καὶ ειδε καὶ επίστευσεν 20:9 ουδέπο γαρ the sepulchre, and he saw, and he believed. For not yet

1492 3588 1124 3754 1163 1473 1537 3498  
 ήδεισαν την γραφήν ὅτι δεῖ αυτόν εκ νεκρών  
 they knew the scripture that it is necessary for him [from <sup>2</sup>the dead <sup>3</sup>the dead  
 450 565 3767 3825 4314 1438 3588  
 αναστήναι 20:10 απῆλθον οὖν πάλιν προς εαυτούς οὐ  
<sup>1</sup>to rise up]. [<sup>4</sup>went forth <sup>1</sup>Then <sup>5</sup>again <sup>6</sup>to <sup>7</sup>their own <sup>2</sup>the  
 3101 μαθηταί  
<sup>3</sup>disciples].

### Jesus Appears unto Mary Magdalene

20:11 Μαρία δὲ ειστήκει προς τὸ μνημείον κλαίοντα  
 But Mary stood at the sepulchre weeping  
 1854 5613 3767 2799 3879 1519 3588 3419  
 ἔξω οὐσ οὖν ἐκλαίει παρέκυψεν εἰς τὸ μνημείον  
 outside. As then she wept, she leaned into the sepulchre,  
 2532 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520

20:12 καὶ θεωρεῖ δύο αγγέλους εν λενκοΐς καθεζομένους ἑνα  
 and she views two angels in white. [<sup>2</sup>being seated <sup>1</sup>one]  
 4314 3588 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749  
 προς τὴν κεφαλὴν καὶ ἑνα προς τοὺς ποσὶν ὃπον ἐκειτότ  
 at the head, and one at the feet where [has been laid  
 3588 4983 3588 \* 2532 3004 1473 1565  
 τὸ σώμα τοῦ Ἰησούς 20:13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ εκείνοι  
<sup>1</sup>the <sup>2</sup>body of Jesus]. And they say to her, those ones,  
 1135 5100 2799 3004 1473 3754 142 3588  
 γύναι τι κλαίεις λέγει αυτοῖς ὅτι ἥραν τον  
 O woman, why do you weep? She says to them that, They took

2962-1473 2532 3756-1492 4226 5087 1473 2532  
 κύριον μον καὶ οὐκ οἶδα πον ἔθηκαν αὐτὸν 20:14 καὶ  
 my Lord, and I know not where they placed him. And  
 3778 2036 4762 1519 3588 3694 2532 2334  
 τάντα ειπόντα εστράφη εις τα ὀπῖσθι καὶ θεωρεῖ  
 these things having said, she turns to the rear, and she views  
 3588 \* 2476 2532 3756-1492 3754 3588 \*-1510.2.3  
 τον Ἰησούς εστώτα καὶ οὐκ ἴδει ὅτι ο Ἰησούς εστι  
 Jesus standing; and she knows not that it is Jesus.

20:15 λέγει αὐτῇ ο Ἰησούς γύναι τι κλαίεις  
 [2says <sup>3</sup>to her <sup>1</sup>Jesus], O woman, Why do you weep?

5100 2212 1565 1380 3754 3588 2780 1510.2.3  
 τίνα ζητεῖς εκείνη δοκούσασ ὅτι ο κηπουρός εστι  
 Whom do you seek? That one thinking that [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>gardener <sup>1</sup>he is],

3004 1473 2962 1487 1473 941 1473 2036 1473 4226  
 λέγει αὐτῷ κύριε ει συ εβαστασας αὐτὸν ειπε μου πον  
 says to him, O master, if you bore him, tell me where

5087 1473 2504 1473-142 3004 1473 3588 \*  
 ἔθηκας αὐτὸν καγόν αὐτὸν αρώ 20:16 λέγει αὐτῇ ο Ἰησούς  
 you put him, and I will take him. [2says <sup>3</sup>to her <sup>1</sup>Jesus],

\* 4762 1565 3004 1473 3588 \* 3361 1473-680  
 Μαρία στραφείσα εκείνη λέγει αὐτῇ παββουνί ο λέγεται  
 Mary. Turning, that one says to him, Rabboni, which is to say,

1320 3004 1473 3588 \* 3361 1473-680  
 διδάσκαλε 20:17 λέγει αὐτῇ ο Ἰησούς μη μου ἀπτον  
 Teacher. [2says <sup>3</sup>to her <sup>1</sup>Jesus], Do not touch me!

3768-1063 305 4314 3588 3962-1473 4198-1161  
 οὐπω γαρ αναβέβηκα προς τον πατέρα μου πορεύον δε  
 for not yet have I ascended to my father. But go

4314 3588 80-1473 2532 2036 1473 305 4314  
 προς τους αδελφούς μου καὶ εἰπε αυτοῖς αναβαίνω προς  
 to my brethren and say to them! I ascend to

3588 3962-1473 2532 3962-1473 2532 2316-1473 2532 2316-1473  
 τον πατέρα μου καὶ πατέρα μυν καὶ θεόν μου καὶ θεόν μυν  
 my father, and your father; and my God and your God.

2064 \* 3588 \* 518 3588  
 20:18 ἔρχεται Μαρία η Μαγδαληνή απαγγέλλουσα τοις  
 Comes then Mary the Magdalene reporting to the

3101 3754 3708 3588 2962 2532 3778 2036  
 μαθηταίς ὅτι έώρακε τον κύριον καὶ ταῦτα εἴπεν

disciples that she has seen the Lord, and these things he said

1473  
 αὐτῇ  
 to her.

20:12 †Ald. εθηκαν – they put.

20:18 †Ald. αναγγελουσα – announcing.

### Jesus Appears to the Disciples

1510.6 3767 3798 3588 2250-1565 3588 1520  
 20:19 οὐστης οὖν οφίας τη πηρα εκείνη τη μια

It being then late in that day, in the day one

3588 4521 2532 3588 2374 2808 3699 1510.7.6  
 των σταθμάτων καὶ των θυρών κεκλεισμένων ὅπου ησαν

of the Sabbaths, and the doors being locked where [were

3588 3101 4863 1223 3588 5401 3588  
 οι μαθηταί συνηγμένοι δια το φίδιον των

<sup>1</sup>the <sup>2</sup>disciples] being gathered together because of the fear of

\* 2064-3588-\* 2532 2476 1519 3588 3319 2532 3004  
 Ιουδαῖοι ἤλθεν ο Ἰησούς καὶ ἐστη ει το μέσον καὶ λέγει

Jews, Jesus came and stood in the midst, and says

1473 1515 1473 2532 3778 2036 1166  
 αυτοῖς ειρήνη υμῖν 20:20 καὶ τούτο ειπών ἐδειξεν

to them, Peace to you. And this having said, he showed

1473 3588 5495 2532 3588 4125 1473 5463 3767  
 αυτοῖς τας χειρας καὶ την πλευράν αυτον εχάρησαν οὐν

to them [hands <sup>3</sup>and <sup>4</sup>the side <sup>1</sup>his]. [rejoiced <sup>4</sup>then

3588 3101 1492 3588 2962 2036 3767 1473  
 οι μαθηταί ιδούτε τον κύριον 20:21 ειπεν ουν αυτοῖς

[<sup>2</sup>The <sup>3</sup>disciples] seeing the Lord. [said <sup>3</sup>then to them

3588 \* 3825 1515 1473 2531 649 1473 3588  
 ο Ἰησούς πάλιν ειρήνη υμῖν καθὼς απέσταλκε με ο

[Jesus] again, Peace to you; as [sent <sup>4</sup>me <sup>1</sup>the

3962 2504 3992 1473  
 πατήρ καγώ πέμπω υμάς 2father], I also send you.

### The Disciples Receive Holy Spirit

2532 3778 2036 1720 2532  
 20:22 καὶ τούτο ειτῶν ενεφύσησε καὶ

And this having said, he breathed onto, and

3004 1473 2983 4151 39 302-5100  
 λέγει αυτοῖς λαβετε πνεύμα ἄγιον 20:23 αὶ την  
 says to them, Receive [spirit <sup>1</sup>Holy]. Of whose soever

863 3588 266 863 1473  
 αφήτε τας αμαρτίας αφίενται αυτοῖς

[<sup>2</sup>You should forgive <sup>1</sup>sins], they are forgiven to them;

302-5100 2902 2902  
 αὶ την κρατήτε κεκράτηται of whosoever you should hold, they are held.

### The Unbelief of Thomas

20:24 Θωμᾶς δε εις εκ των δωδεκα ο λεγόμενος

But Thomas, one of the twelve, the one being called

\* 3756-1510.7.3 3326 1473 3753 2064-3588-\*  
 Διδύμος ουκ η μετ αυτῶν ὅτε ἤλθεν ο Ἰησούς  
 Didymus, was not with them when Jesus came.

3004 3767 1473 3588 243 3101 3708  
 20:25 ἐλέγον ούν αὐτῷ αλλοι μαθηται εωράκαμεν

[I said <sup>3</sup>then to him <sup>1</sup>The <sup>2</sup>other <sup>3</sup>disciples], We have seen

3588 2962 3588 1161 2036 1473 1437-3361 1492 1722  
 τον κύριον ο δε ειπεν αυτοις εαν μη ιδω εν  
 the Lord. And he said to them, Unless I should see in

3588 5495-1473 3588 5179 3588 2247 2532 906  
 τας χεριν αυτον τον τύπον των ηλων και βάλω  
 his hands the impression of the nails, and should put

3588 1147-1473 1519 3588 5179 3588 2247 2532  
 τον δάκτυλον μου εις τον τύπον των ηλων και  
 my finger into the impression of the nails, and

906 3588 5495-1473 1519 3588 4125-1473 3364  
 βάλω την χειρα μου εις την πλευράν αυτού ον μη  
 should put my hand into his side, in no way

4100 2532 3326 2250 3638 3825 1510.7.6  
 πιστεύσω 20:26 καὶ μεθημένας οκτώ πάλιν ησαν  
 shall I believe. And after [<sup>2</sup>days <sup>1</sup>eight] again [<sup>2</sup>were

2080 3588 3101-1473 2532 \* 3326 1473  
 εσω οι μαθηται αυτον και θωμας μετ αυτων

<sup>3</sup>inside [<sup>1</sup>his disciples], and Thomas was with them.

2064 3588 \* 3588 2374 2808 2532  
 έρχεται ο Ιησούς των θυρών κεκλεισμένων και

Comes Jesus, of the doors having been locked, and

2476 1519 3588 3319 2322 2036 1515 1473 1534  
 έστι εις το μέσον και ειπεν ειρήνη υμίν 20:27 ειτα  
 stood in the midst and said, Peace to you. So then

3004 3588 \* 5342 3588 1147-1473 5602 2532  
 λέγει το Θωμά φέρε τον δάκτυλον σου ώδε και

he says to Thomas, Bring your finger here, and

1492 3588 5495-1473 2532 5342 3588 5495-1473 2532 906  
**τὸε τας χειράς μου και φέρε την χειρά σου και βάλε**  
 behold my hands; and bring your hand, and put it  
 1519 3588 4125-1473 2532 3361-1096 571 235  
**εις την πλευράν μου και μη γίνον απιστος αλλά**  
 into my side; and be not unbelieving, but  
 4103 2532 611-3588-\* 2532 2036 1473  
**πιστός 20:28 και απεκρίθη ο Θωμάς και εἶπεν αὐτῷ**  
 believing! And Thomas responded and said to him,  
 3588 2962-1473 2532 3588 2316-1473 3004 1473 3588  
**ο κύριός μου και ο θεός μου 20:29 λέγει αὐτώ ο**  
 My Lord and my God. [2says 3to him  
 \* 3754 3708 1473 4100 3107  
**Ιησούς ὅτι εώρακάς με πεπίστευκας μακάριοι**  
 [Jesus], Because you have seen me, you have believed; blessed are  
 3588 3361 1492 2532 4100 4183-3303  
**οι μη ιδόντες και πιστεύσαντες 20:30 πολλά μεν**  
 the ones not seeing and having believed. Indeed many  
 3767 2532 243 4592 4160-3588-\* 1799  
**ονν και αλλά σημεία εποίησεν ο Ιησούς ενώπιον**  
 then even other signs Jesus did in the presence of  
 3588 3101-1473 3739 3756-1510.2.3 1125 1722 3588  
**των μαθητῶν αυτού ο οὐκ εστὶ γέγραμμένα εν τῷ**  
 his disciples, which are not written in  
 975-3778 326 3778 5319 1438 3825 3588  
**βιβλίο τούτῳ 20:31 ταῦτα δε γέγραπται**  
 this scroll. But these things have been written that  
 4100 3754 3588 \* 1510.2.3 3588 5547 3588 5207  
**πιστεύσητε ὅτι ο Ιησούς εστι ο Χριστός ο νύός**  
 you should believe that Jesus is the Christ, the son  
 3588 2316 2532 2443 4100 2222 2192 1722 3588  
**του θεού και ίνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε εν τῷ**  
 of God, and that believing [2life 1you should have] in  
 3686-1473  
**ονόματι αυτού**  
 his name.

## CHAPTER 21

## Jesus Appears at the Sea of Tiberias

21:1 3326 3778 5319 1438 3825 3588  
**μετὰ ταῦτα εφανέρωσεν εαντὸν πάλιν ο**  
 After these things [2manifested 3himself 4again  
 \* 3588 3101 1909 3588 2281 3588 \*  
**Ιησούς τοις μαθηταῖσι ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος**  
 [Jesus] to the disciples at the sea of Tiberias.  
 5319-1161 3779 1510.7.6 3674 \* \* 2532  
**εφανέρωσε δε ούτως 21:2 ησαν ὅμοι Σίμων Πέτρος και**  
 And he manifested thus – were together Simon Peter, and  
 \* 3588 3004 \* 2532 \* 3588  
**Θωμάς ο λεγόμενος Διδύμος και Ναθαναήλ ο**  
 Thomas, the one being called Didymus, and Nathanael, the one  
 575. \* 3588 \* 2532 3588 3588 \* 2532  
**από Κανά της Γαλαλαίας και οι του Ζεβεδαίου και**  
 from Cana of Galilee, and the sons of Zebedee, and  
 243 1537 3588 3101-1473 1417 3004 1473  
**ἄλλοι εκ των μαθητῶν αυτού δύο 21:3 λέγει αὐτοῖς**  
 [2others 3of 4his disciples 1two]. [3says 4to them  
 \* \* \* 5217 232 3004 1473 2064 2532  
**Σίμων Πέτρος υπάγω αλιεύει λέγοντος αὐτῷ ἐρχόμεθα και**  
 [Simon 2Peter], I go to fish. They say to him, [3go 2also  
 1473 4862 1473 1831-2532 305 1519 3588 4143  
**ημεῖς σὺν σοι εξῆλθον και ανέβησαν εις το πλοίον**  
 [We] with you. And they went forth, ascending into the boat  
 2117.1 2532 1722 1565 3588 3571 4084 3762  
**ευθὺς και εν εκείνη τῇ νυκτὶ επίσαντο οὐδέν**  
 straightly; and in that night they laid hold of nothing.  
 4405-1161 2235 1096 2476-3588-\* 1519  
**21:4 πρωτὸς δε ἦδη γενομένης ἐστη ο Ιησούς εις**  
 And morning already coming to pass, Jesus stood on  
 3588 123 3756 3305 1492 3588 3101 3754  
**τὸν αγιαλόν ον μέντοι ἦδεσσαν οι μαθηταί ὅτι**  
 the shore; not however [3know 1did the 2disciples] that  
 \*-1510.2.3 3004-3767 1473 3588 \* 3813  
**Ιησούς εστι 21:5 λέγει ουν αὐτοῖς ο Ιησούς πατιδία**  
 it is Jesus. [then says 3to them 1Jesus], Sons  
 3385 4371 2192 611 1473  
**μη τι προσφάγουν ἔχετε απεκριθησαν αὐτῷ**  
 [2anything 3for eating 1do you have?] They answered to him,

3756 3588 1161 2036 1473 906 1519 3588 1188 3313  
**οι 21:6 ο δε εἶπεν αὐτοῖς βάλετε εις τα δεξιά μέρη**  
 No. And he said to them, Cast unto the right parts  
 3588 4143 3588 1350 2532 2147 906 3767  
**τον πλοίον το δίκτυον και ευρίσπετε ἐβαλον οὖν**  
 of the boat with the net and you shall find. They cast then,  
 2532 3765 1473-1670 2480 575 3588  
**και ουκέτι αυτό ελκύσσαι ὥσχυσαν από τον**  
 and no longer [2to draw 1were they able] because of the  
 4128 3588 2486 3004 3767 3588 3101-1565  
**πληθυσ των ιχθύων 21:7 λέγει ούν ο μαθητῆς εκείνος**  
 multitude of the fishes. Says then that disciple  
 3739 25-3588-\* 3588 \* 3588 2962 1510.2.3  
**ον γάπα ο Ιησούς τω πέτρω ο κύριός εστι**  
 whom Jesus loved to Peter, [2the 3Lord 1It is].  
 \*-3767 \* 191  
**Σίμων ουν Πέτρος ακούσας ὅτι ο κύριός εστι τον**  
 Then Simon Peter, having heard that [2the 3Lord 1lit is],  
 1903 1241 1510.7.3-1063 1131 2532 906  
**επεδύντην διεζώσατο τη γαρ γυμνός και ἐβαλεν**  
 [2the outer garment 1girded up], (for he was naked,) and threw  
 1438 1519 3588 2281 3588-1161 243 3101 3588  
**εαυτόν εις την θαλασσαν 21:8 ο δε ἄλλοι μαθηται τω**  
 himself into the sea. And the other disciples [2in the  
 4142 2064 3756 1063 1510.7.6 3112 575 3588  
**πλοιαρίων ἥλθον ον γαρ ησαν μακράν από της**  
 boat [1came], ([3not 2for they were] far from the  
 1093 235 5613-575 4083 1250 4951 3588  
**γης αλλ' ος από πηχών διακοσίων σύρουντες το**  
 land, but about [2cubits 1two hundred,] dragging along the  
 1350 3588 2486 5613-3767 576 1519  
**δίκτυον των ιχθύων 21:9 ος ουν απέβησαν εις**  
 net of the fishes. Then as they disembarked onto  
 3588 1093 991 439 2749 2532 3795  
**την γην βλέπουσιν ανθρακιάν κειμένην και οιάριον**  
 the land, they see a charcoal bed being situated, and fish  
 1945 2532 740 3004 1473 3588 \*  
**επικείμενον και ἀρτον 21:10 λέγει αὐτοῖς ο Ιησούς**  
 resting upon it, and bread. [3says 3to them 1Jesus],  
 5342 575 3588 3795 3739 4084 3568  
**ενέγκατε από τὸν οικαρίων ων επισάπατε μν**  
 bring of the fish which you laid hold of just now.  
 \* \* \* 2532 1670 3588 1350 1909  
**21:11 ανέβη Σίμων Πέτρος και εἰλίκυσεν το δίκτυον επι**  
 [3ascended 'Simon 2Peter], and he drew the net upon  
 3588 1093 3324 2486 3173 1540 4004.8  
**της γης μεστόν ιχθύων μεγάλων εκατόν πεντηκοντατρών**  
 the land full [2fishes 1of great,] a hundred and fifty-three;  
 2532 5118-1510.6 3756 4977 3588 1350 3004  
**και τοσούτων ὄντων ουκ εσχίσθη το δίκτυον 21:12 λέγει**  
 and being so great [3was not 4split 1the 2net]. [2says  
 1473 3588 \* 1205 709 3762-1161 5111  
**αὐτοῖς ο Ιησούς δεῦτε αριστήσατε ουδείς δε επόλμα**  
 3to them 1Jesus], Come dine! But no one dared  
 3588 3101 1833 1473 1473 5100  
**των μαθητῶν εξετάσαι αυτὸν σὺ τις**  
 of the disciples to diligently inquire of him, [3you 1Who  
 1510.2.2 1492 3754 3588 2962 1510.2.3 2064-3767  
**ει ειδότες ὅτι ο κύριός εστιν 21:13 ἐρχεται ουν**  
 2are? knowing that [2the 3Lord 1lit is]. Then comes  
 3588 \* 2532 2983 3588 740 2532 1325 1473 2532  
**ο Ιησούς και λαμβάνει τὸν ἀρτον και διδωσιν αὐτοῖς και**  
 Jesus, and takes the bread, and gives to them, and  
 3588 3795 3668 3778 2235 5154  
**το οιάριον οριώιος 21:14 τούτο ηδη τρίτον**  
 the little fish in like manner. This is already the third time  
 5319-3588-\* 3588 3101-1473 1453  
**εφανερώθη ο Ιησούς τοις μαθηταῖς αυτού εγερθεις**  
 Jesus was manifested to his disciples, having been raised  
 1537 3498 3753 3767 709 3004 3588  
**εκ νεκρῶν 21:15 ὅτε ούν πρίστησαν λέγει τω**  
 from the dead. When therefore they dined, [2says  
 \* \* \* 3588 \* \* \* \* 25  
**Σίμων Πέτρο ο Ιησούς Σίμων Ιωνά αγαπᾶς**  
 3to Simon 4Peter 1Jesus], Simon, son of Jonas, do you love  
 1473 4183 3778 3004 1473 3483 2962 1473 1492  
**με πλειον τουτων λέγει αὐτώ ναι κύριε συ οιδας**  
 me more than these? He says to him, Yes, O Lord, you know  
 3754 5368 1473 3004 1473 1006 3588 721-1473  
**ὅτι φιλώ σε λέγει αὐτώ βούκε τα αρνια μου**  
 that I am fond of you. He says to him, Graze my little lambs!

21:1 †Ald. omits τοις μαθηται.

21:16 <sup>3004</sup> λέγει <sup>1473</sup> αὐτῷ <sup>3825</sup> πάλιν <sup>1208</sup> δεύτερον <sup>\*</sup> Σίμων <sup>\*</sup> Ιωνά  
He says to him again a second time, Simon, son of Jonas,

<sup>25</sup> αγαπᾶς <sup>1473</sup> <sup>3004</sup> με λέγει <sup>1473</sup> αὐτῷ ναι κύριε σὺ οἶδας ὅτι  
do you love me? He says to him, Yes, O Lord, you know that

<sup>5368</sup> φίλω <sup>σε</sup> λέγει <sup>αὐτῷ</sup> ποιμανε τα πρόβατά μου  
I am fond of you. He says to him, Tend my sheep!

21:17 <sup>3004</sup> λέγει <sup>1473</sup> αὐτῷ <sup>3588</sup> <sup>5154</sup> <sup>\*</sup> <sup>\*</sup> Σίμων <sup>\*</sup> Ιωνά  
He says to him the third time, Simon, son of Jonas,

<sup>5368</sup> φίλεις <sup>1473</sup> <sup>3076-3588-</sup> με ελυπήθη ο Πέτρος ὅτι εἴπεν αὐτῷ το  
are you fond of me? Peter fretted that he said to him the

<sup>5154</sup> φίλεις <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>2962</sup>  
third time, Are you fond of me? And he said to him, O Lord,

<sup>1473</sup> <sup>3956-1492</sup> <sup>1473</sup> <sup>1097</sup> <sup>3754</sup> <sup>5368</sup> <sup>1473</sup> <sup>3004</sup>  
σὺ πάντα οἶδας σὺ γνώσκεις ὅτι φίλω <sup>σε</sup> λέγει  
you know all things, you know that I am fond of you. [2says

<sup>1473</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>1006</sup> <sup>3588</sup> <sup>4263-1473</sup> <sup>281</sup>  
αὐτῷ ο Ιησούς βόσκε τα πρόβατά μου <sup>21:18</sup> αμήν  
to him [Jesus], Graze my sheep! Amen,

<sup>281</sup> <sup>3004</sup> <sup>1473</sup> <sup>3753</sup> <sup>1510.7.2</sup> <sup>3501</sup> <sup>2224</sup>  
αμήν λέγω σοι ὅτι η νεώτερος εξώνυμες  
amen, I say to you, When you were younger you tied up†

<sup>4572</sup> <sup>2532</sup> <sup>4043</sup> <sup>3699</sup> <sup>2309</sup> <sup>3752-1161</sup>  
σεωτόν και περιεπάτεις ὅπου ηθέλεις ὅταν δε  
yourself, and you walked where you wanted; but whenever

<sup>1095</sup> γηράστης <sup>1614</sup> <sup>εκτενεῖς</sup> <sup>3588</sup> <sup>5495-1473</sup> <sup>2532</sup>  
you shall grow old, you shall stretch out your hands, and

<sup>243</sup> <sup>1473-2224</sup> <sup>2532</sup> <sup>5342</sup> <sup>3699</sup> <sup>3756</sup> <sup>2309</sup>  
ἄλλος σε ἔωστε και οὗτοι ὅπου ου θέλεις  
another will tie you up, and shall bring you where you do not want.

<sup>3778-1161</sup> <sup>2036</sup> <sup>4591</sup> <sup>4169</sup> <sup>2288</sup> <sup>1392</sup>  
21:19 τούτῳ δε εἴτεν σημαίνων ποιό θανάτῳ δοξάσει  
And this he said, signifying by what death he shall glorify

<sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>2036</sup> <sup>3004</sup> <sup>1473</sup> <sup>190</sup> <sup>1473</sup>  
τὸν θεόν και τούτῳ επών <sup>λέγει</sup> αὐτῷ ακολούθει μοι  
God. And this having said, he says to him, You follow me!

<sup>1994</sup> <sup>1161</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>991</sup> <sup>3588</sup> <sup>3101</sup>  
21:20 επιστραφεὶς δε ο Πέτρος βλέπει τον μαθητήν  
[turning <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Peter], sees the disciple

<sup>3739</sup> <sup>25-3588-</sup> \* <sup>190</sup> <sup>3739</sup> <sup>2532</sup> <sup>377</sup>  
ον ηγάπται ο Ιησούς ακολούθουντα os και ανέπεσεν  
whom Jesus loved following, the one who also reclined

<sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>1173</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>4738-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2036</sup> <sup>2962</sup>  
ει τῷ δείπνῳ επι το στήθος αυτού και είπε κύριε  
at the supper upon his breast and said, O Lord,

<sup>5100</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>3588</sup> <sup>3860-1473</sup> <sup>21:21</sup> <sup>3778-1492</sup>  
τις εστιν ο περαδόμοις σε <sup>21:21</sup> τούτου ιδών  
who is the one delivering you up? Seeing this one,

<sup>3588</sup> \* <sup>3004</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>2962</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup>  
ο Πέτρος λέγει τῷ Ιησού κύριε ούτος δε  
Peter says to Jesus, O Lord, [3about this one 1But

<sup>5100</sup> <sup>3004</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>1437</sup> <sup>1473-2309</sup>  
τι <sup>21:22</sup> λέγει αὐτῷ ο Ιησούς εἰν αὐτὸν θέλω  
[what]? [2says to him] If I want him

<sup>3306</sup> <sup>2193</sup> <sup>2064</sup> <sup>5100</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>1473</sup> <sup>190</sup> <sup>1473</sup>  
μένειν ἐώς ἔρχομαι τι προσ σε συ ακολούθει μοι  
to remain until I come, what is it to you? You follow me!

<sup>1831</sup> <sup>3767</sup> <sup>3588</sup> <sup>3056-3778</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>80</sup> <sup>3754</sup>  
21:23 εξῆλθεν οὐν ο λόγος ούτος εις τοὺς ἀδελφούς ὅτι  
[went forth <sup>1</sup>Then <sup>2</sup>this word] unto the brethren, that

<sup>3588</sup> <sup>3101-1565</sup> <sup>3756-599</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756-2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup>  
ο μαθητὴς εκείνος οὐκ αποθύσκει και οὐκ εἴτεν αὐτῷ ο  
that disciple does not die. But [2said not <sup>3</sup>to him

\* <sup>3754</sup> <sup>3756</sup> <sup>599</sup> <sup>235</sup> <sup>1437</sup> <sup>1473-2309</sup>  
Ιησούς ὅτι οὐκ αποθύσκει αλλ' εἰν αὐτὸν θέλω  
[Jesus] that he does not die; but, If I want him

<sup>3306</sup> <sup>2193</sup> <sup>2064</sup> <sup>5100</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>3778</sup>  
μένειν ἐώς ἔρχομαι τι προσ σε <sup>21:24</sup> ούτος  
to remain until I come, what is it to you? This

<sup>1510.2.3</sup> <sup>3588</sup> <sup>3101</sup> <sup>3588</sup> <sup>3140</sup> <sup>4012</sup> <sup>3778</sup>  
εστιν ο μαθητὴς ο μαρτυρών περι τούτων  
is the disciple, the one witnessing concerning these things.

21:18 †i.e. girded.

2532 <sup>1125</sup> <sup>3778</sup> <sup>2532</sup> <sup>1492</sup> <sup>3754</sup> <sup>227-1510.2.3</sup> <sup>3588</sup>  
και γράψας ταῦτα και οἰδεμεν ὅτι αληθής εστιν η  
and writing these things; and we know that [2is true

<sup>3141-1473</sup> <sup>1510.2.3-1161</sup> <sup>2532</sup> <sup>243</sup> <sup>4183</sup>  
μαρτυρία αυτον <sup>21:25</sup> εστι δε και ἀλλα πολλά  
This witness]. And there are also [2other things 1many],

<sup>3745</sup> <sup>4160-3588-</sup> \* <sup>3748</sup> <sup>1437</sup> <sup>1125</sup>  
ὅσα εποίησεν ο Ιησούς ὄτινα εάν γράψηται  
as much as Jesus did, which if they should be written

<sup>1520-1722</sup> <sup>3761</sup> <sup>3633</sup> <sup>3588</sup> <sup>2889</sup> <sup>5562</sup>  
καθ' εν οὐδέ αυτὸν οἶμα τον κόσμον χωρήσαι  
one by one, [2not even 5itself 1I imagine 3the 4world] to have space

<sup>3588</sup> <sup>1125</sup> <sup>975</sup> <sup>281</sup>  
τα γράφομενα βιβλία αμην†  
for the [2being written 1scrolls]. Amen.

## ACTS

## CHAPTER 1

## A Second Letter to Theophilus

1:1 <sup>3588-3303</sup> <sup>4413</sup> <sup>3056</sup> <sup>4160</sup> <sup>4012</sup>  
τὸν μὲν πρώτον λόγον επιτηρήσαμην περί<sup>1</sup>  
Indeed the first matter I made concerning

<sup>3956</sup> <sup>5599</sup> \* <sup>Θεόφιλε</sup> <sup>3739</sup> <sup>756-3588-</sup> \* <sup>4160-5037</sup>  
πάντων ο <sup>2</sup>Θεόφιλε, which Jesus began to both do

<sup>2532</sup> <sup>1321</sup> <sup>891</sup> <sup>3739</sup> <sup>2250</sup> <sup>1781</sup> <sup>3588</sup>  
και διδάσκειν <sup>1:2</sup> ὥχρι ηημέρας εντειλάμενος τοις  
and to teach, until which day giving charge to the

<sup>652</sup> <sup>1223</sup> <sup>4151</sup> <sup>39</sup> <sup>3739</sup> <sup>1586</sup>  
αποστόλοις δια πνεύματος αγίου ους εξελέξατο  
apostles through [2spirit <sup>1</sup>holy] whom he chose,

<sup>353</sup> <sup>3739</sup> <sup>2532</sup> <sup>3936</sup> <sup>1438</sup> <sup>2198</sup>  
ανελήφθη <sup>1:3</sup> οις και παρέστησεν εαυτὸν ζωτα  
he was taken up; to whom also he rendered himself living

<sup>3326</sup> <sup>3588</sup> <sup>3958-1473</sup> <sup>1722</sup> <sup>4183</sup> <sup>5039</sup> <sup>1223</sup> <sup>2250</sup>  
μετὰ το πάθειν αυτὸν ε πολλοις τεκμηρίους διημέρων  
after his suffering, with many evidences, during [2days

<sup>5062</sup> <sup>3700</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3004</sup> <sup>3588</sup>  
τεσταράκων απτανόμενος αυτοις και λέγων τα  
[fairy] being seen by them, and speaking the things

<sup>4012</sup> <sup>3588</sup> <sup>932</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup>  
περι της βασιλείας τον θεού concerning the kingdom of God.

## Promise of Holy Spirit

1:4 <sup>2532</sup> <sup>4871</sup> <sup>3853</sup> <sup>1473</sup>  
και συναλιέμενος παρηγγειλεν αυτοις  
And being assembled together, he exhorted them

<sup>575</sup> \* <sup>Ιεροσολύμων</sup> <sup>3361</sup> <sup>5563</sup> <sup>235</sup> <sup>4037</sup>  
απο ιερουσαλημ μη χορίεσθαι αλλα περιμένειν  
[from Jerusalem <sup>1</sup>to not <sup>2</sup>separate], but to remain about

<sup>3588</sup> <sup>1860</sup> <sup>3588</sup> <sup>3962</sup> <sup>3739</sup> <sup>191</sup>  
την επαγγελιαν τον πατρός ηηηούσατε  
for the promise of the father, which he says, you heard

<sup>1473</sup> <sup>3754</sup> \* <sup>3303</sup> <sup>907</sup> <sup>5204</sup> <sup>1473-1161</sup>  
μοι <sup>1:5</sup> οτι ιωάννης μεν εβάπτισεν ίδατι υμεις δε  
of me. For John indeed immersed in water, but you

<sup>907</sup> <sup>1722</sup> <sup>4151</sup> <sup>39</sup> <sup>3756</sup> <sup>3326</sup> <sup>4183-3778</sup>  
βαπτισθεσθε ε πνεύματι αγίω ου μετά πολλας ταύτας  
shall be immersed in [2spirit <sup>1</sup>holy] not after these many

<sup>2250</sup> <sup>3588</sup> <sup>3303</sup> <sup>3767</sup> <sup>4905</sup> <sup>1905</sup>  
ημέρας <sup>1:6</sup> οι μεν ον συνελθόντες επηρότων  
They indeed then having come together, asked

<sup>1473</sup> <sup>3004</sup> <sup>2962</sup> <sup>1487</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>5550-3778</sup> <sup>600</sup>  
αυτὸν λέγοντες κύριε ει ει τω χρόνω τούτω αποκαθιστάνεις  
him, saying, O Lord, is it in this time you restore

<sup>3588</sup> <sup>932</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>2036-1161</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>3756</sup>  
την βασιλείαν το Ισραήλ to Israel? And he said to them, [2not

21:25 †Ald. omits αμην.

1473 1510.2.3 1097 5550 2228 2540 3739 3588 3962  
 υμῶν εστι γνώναι χρόνους η καιρούς ους ο πατήρ  
 [for you it is] to know times or seasons which the father  
 5087 1722 3588-2398 1849 235 2983 1411  
**έπειτα εν τη ιδίᾳ εξουσίᾳ 1:8 αλλά λήψεσθε δύναμιν**  
 put in his own authority. But you shall receive power  
 1904 3588 39 4151 1909 1473 2532 1510.8.5  
**επελθόντος του αγίου πνεύματος εφ' υμάς καὶ ἐπεσθέ**  
 [4coming 1of the 2holy 3spirit] upon you. And you will be  
 1473 3144 1722 5037 \* 2532 1722 3956 3588 \*  
**μοι μάρτυρες εν τε Ιερουσαλήμ καὶ εν πάσῃ τῇ Ιουδαίᾳ**  
 to me witnesses in both Jerusalem, and in all Judea  
 2532 \* 2532 2193 2078 3588 1093  
**καὶ Σαμαρεία καὶ ἡώς εσχάτου τῆς γῆς**  
 and Samaria, and unto the end of the earth.

### The Ascension of Jesus

1:9 2532 3778 2036 991-1473  
**καὶ ταῦτα ειπών βλεπόντων αὐτῶν**  
 And [2these things 1having said], of their looking,  
 1869 2532 3507 5274 1473 575 3588  
**επήρθη καὶ νεφέλη υπέλαβεν αὐτὸν από τῶν**  
 he was lifted up, and a cloud undertook him from  
 3788-1473 2532 5613 816-1510.7.6 1519  
**οφθαλμῶν αὐτῶν 1:10 καὶ ως απενίζοντες ἤσαν εἰς**  
 their eyes.  
 And as they were gazing into  
 3588 3772 4198-1473 2532 2400 435 1417  
**τὸν ουρανὸν πορευόμενον αὐτούν καὶ ἰδού ἀνδρες δύο**  
 the heaven at his going, and behold, [2men 1two]  
 3936 1473 1722 2066 3022 3739 2532  
**παρειστήκεισαν αὐτοῖς εν εσθήτῃ λευκῇ 1:11 οἱ καὶ**  
 stood by them in [2attire 1white], ones who also  
 2036 435 \* 5100 2476 1689 1519 3588  
**εἶπον ἀνδρες Γαλιλαῖοι τι εστίκατε εμβλέποντες εἰς τὸν**  
 said, Men, Galileans, why do you stand looking into  
 3772 3778 3588 \* 3588 353 575 1473 1519  
**ουρανὸν οὗτος ο Ἰησούς ο αναληφθεὶς αφ' υμῶν εἰς**  
 heaven? This Jesus, the one being taken up from you into  
 3588 3772 3779 2064 3739 5158 2300 1473  
**τὸν ουρανὸν οὗτος ελεύσεται οὐ τρόπον εθέασασθε αὐτὸν**  
 the heaven, so shall come in which manner you saw him  
 4198 1519 3588 3772 5119 5290 1519  
**πορεύομενον εἰς τὸν ουρανὸν 1:12 τότε υπέστρεψαν εἰς**  
 going into the heaven. Then they returned unto  
 \* 575 3735 3588 2564 1638  
**Ιερουσαλήμ από ὄρους τὸν καλουμένουν ελαῖων**  
 Jerusalem from the mount, of the one being called Olive Grove,  
 3739 1510.2.3 1451. \* 4521 2192 3598  
**ο εστιν εγγὺς Ιερουσαλήμ σαββάτου ἔχον οὖν**  
 which is near Jerusalem, [2for a Sabbath 1sufficing] journey.

### The Upper Room

1:13 2532 3753 1525 305 1519 3588  
**καὶ ὅτε εισῆλθον ανέβησαν εἰς τὸ**  
 And when they entered, they ascended unto the  
 5253 3739 1510.7.6 2650 3739-5037 \* 2532  
**υπερών οὐ ἦσαν καταμένοντες ο τε Πέτρος καὶ**  
 upper room, where were staying both Peter, and  
 \* 2532 \* 2532 \* \* 2532 \*  
**Ιάκωβος καὶ Ιωάννης καὶ Ανδρέας Φίλιππος καὶ Θωμᾶς**  
 James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas,  
 \* 2532 \* 2532 \* \* 2532 \*  
**Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος Ιάκωβος Αλφαῖος καὶ Σίμων**  
 Bartholomew, and Matthew, James of Alphæus, and Simon  
 3588 \* 2532 \* \* 3778 3956 1510.7.6  
**ο Ζηλωτὴς καὶ Ιούδας Ιάκωβος 1:14 οὗτοι πάντες ἦσαν**  
 the Zealot, and Jude of James. These all were  
 4342 3661 3588 4335 2532 3588  
**προσκαρτεροῦντες οριθυμαδὸν τῷ προσευχῇ καὶ τῷ**  
 attending constantly with one accord in prayer and  
 1162 4862 1135 2532 \* 3588 3384 3588 \*  
**δέησει σὺν γυναιξὶ καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τὸν Ἰησούν**  
 supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus,  
 2532 4862 3588 80-1473  
**καὶ σὺν τοῖς αδελφοῖς αὐτούν**  
 and with his brothers.

### Peter Addresses the Multitude

2532 1722 3588 2250-3778 450-\* 1722  
**1:15 καὶ εν ταῖς ημέραις ταῦταις αναστὰς Πέτρος εν**  
 And in those days, Peter having risen up in

3319 3588 3101 2036 1510.7.3-5037 3793 3686  
**μέσω των μαθητῶν εἰτέν την τε ὥχλος ονομάτων**  
 the midst of the disciples, said, (and was the multitude of names  
 1909-3588-1473 5613 1540 1501 435 80  
**επὶ το αυτό ως εκατόν είκοσιν 1:16 ἄνδρες αδελφοί**  
 together about a hundred twenty,) Men, brethren,  
 1163 4137 3588 1124-3778 3739 4277  
**έδει πληρωθῆναι την γραφὴν ταύτην την προειπε**  
 it was necessary to fulfill this scripture, which [4foretold  
 3588 4151 3588 39 1223 4750 \* 4012  
**το πνεύμα το ἁγιον διά στόματος Δαβὶδ περὶ**  
 1the 3spirit through the mouth of David concerning  
 \* 3588 1096 3595 3588 4815 3588  
**Ιούδα τὸν γενομένουν οδηγοὺν τοὺς συλλαβούσι τὸν**  
 Judas, the one becoming a guide to the ones seizing  
 \* 3754 2674-1510.7.3 4862 1473 2532 2975 3588  
**Ιησούν 1:17 ὅτι κατηρθριμημένος η σὺν ημῖν καὶ ἐλαχεῖ τὸν**  
 For he was counted with us, and obtained  
 2819 3588 1248-3778 3778 3303 3767 2932  
**κλήρον τῆς διακονίας ταύτης 1:18 οὐτος μεν οὐν εκτήσατο**  
 a lot of this service. This one indeed then acquired  
 5564 1537 3588 3408 3588 93 2532 4248  
**χωρίον εκ τὸν μισθού της ἀδικίας καὶ πρηνίς**  
 a place from the wage of iniquity; and [2fallen headlong  
 1096 2997 3319 2532 1632 3956 3588  
**γενόμενος ελάκησε μέσος καὶ εξεχθη πάντα τα**  
 [being], he split open in the middle, and [3spoured out 1all  
 4698-1473 2532 1110 1096 3956 3588  
**σπλαγχνα αυτού 1:19 καὶ γρωστόν εγένετο πάσι τοις**  
 2his intestines. And [2known 1it became] to all the ones  
 2730 \* 5620 2564 3588 5564-1565 3588  
**κατοικούσιν Ιερουσαλήμ ωστε κληθῆναι το χωρίον εκείνο τη**  
 dwelling in Jerusalem, so as to call that place, in  
 2398 1258 1473 \* 5123 5564 129  
**τοια διαλέκτῳ αὐτῶν Ακελδαμά τοντ εστιν χωρίον αἵματος**  
 [2own 3dialect 1their], Akeldama; that is, Place of Blood.  
 1125-1063 1722 976 5568 1096  
**1:20 γέγραπται γαρ εν βίβλῳ φαλμών γενηθῆτω**  
 For it has been written in the book of Psalms, Let [3become  
 3588 1886 1473 2048 2532 3361 1510.5 3588  
**η επαυλις αὐτού ἐρημος καὶ μη εστω ο**  
 2property [His] desolate, and let there not be  
 2730 1722 1473 2532 3588 1984-1473 2983  
**κατοικών εν αυτῇ καὶ την επισκοπήν αυτού λάβοι**  
 one dwelling in it; and, [4his overseeing 1May 3receive  
 2087 1163 3767 3588 4905  
**ἔτερος 1:21 δει οὐν τὸν συνελθόντων**  
 It is necessary then of the [2coming together  
 1473 435 1722 3956 5550 1722 3739 1525 2532  
**ημῖν ανδρῶν εν παντὶ χρόνῳ εν ω εισῆλθε καὶ**  
 3with us [men] during all the time in which [4entered 5and  
 1831 1909 1473 3588 2962 \* 756  
**εξῆλθεν εφ' ημάς ο κύριος Ιησούς 1:22 αρξάμενος**  
 went forth among 8us 1the 2Lord 3Jesus], beginning  
 575 3588 908 \* 2193 3588 2250 3739  
**από τὸν βαπτισμάτος Ιάννου ἐώς της ημέρας ης**  
 from the immersion of John until the day of which  
 353 575 1473 3144 3588 386-1473  
**ανελήφθη αφ' ημῶν μάρτυρα της αναστάσεως αὐτού**  
 he was taken up from us, [4a witness 7of his resurrection  
 1096 4862 1473 1520 3778  
**γενέσθαι σὺν ημῖν ἐνα τούτων**  
 3to become 5with 6us 1for one 2of these].

### Matthias Chosen by Lot

2532 2476 1417 \* 3588 2564  
**1:23 καὶ ἐστησαν δύο Ιωσήφ τὸν καλούμενον**  
 And they established two, Joseph the one being called  
 \* 3739 1941 \* 2532 \* 2532  
**Βαρσαβᾶν ος επεκλήθη Ιούστος καὶ Ματθίαν 1:24 καὶ**  
 Barsabas, who was called Justus, and Matthias. And  
 4336 2036 1473 2962 2589  
**προσευχάμενοι εἰπον σὺ κύριε καρδιογνώστα**  
 praying, they said, You, O Lord, are a knower of hearts  
 3956 322 3739 1586 1537 3778 3588 1417  
**πάντων ανάδειξον ον εξελέξω εκ τούτων τού**  
 of all, make manifest! whom you chose of these - [2of the 3two  
 1520 2983 3588 2819 3588 1248-3778 2532  
**ἐνα 1:25 λαβεῖν τὸν κλήρον της διακονίας ταύτης καὶ**  
 1the one], to receive the lot of this service and  
 651 1537 3739 3845-\* 4198 1519 3588  
**αποστολής εξ ης παρέβη Ιούδας πορευθῆναι εις τὸν**  
 commission, from of which Judas violated to go unto

5117 3588 2398 1:26 2532 1325 2819-1473 2532  
 τόπον τὸν ἰδίον 1:26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν καὶ  
 [place 1<sup>his own</sup>]. And they gave their lots, and  
 4098 3588 2819 1909 \* 2532 4785 3326  
 ἐπεσεν ο κλῆρος επὶ Μαθίαν καὶ συγκατεψηφισθῇ μετά  
 [fell 1<sup>the lot</sup>] upon Matthias, and he was allotted with  
 3588 1733 652  
 τὸν ἑδεκα αποστόλων  
 the eleven apostles.

## CHAPTER 2

## Pentecost

2:1 2532 1722 3588 4845 3588 2250  
 καὶ εν τῷ συμπληρούσθαι τὴν ἡμέραν  
 And in the filling up the days  
 3588 4005 1510.7.6 537 3661  
 της περιποστῆς ησαν ἀπαντες οὐρθυμαδὸν  
 of Pentecost, they were all together with one accord  
 1909-3588-1473 2:2 2532 1096 869 1537 3588  
 επὶ το αὐτῷ καὶ ἐγένετο ἀφνω εκ τοῦ  
 in the same place. And came suddenly from out of the  
 3772 2279 5618 5342 4157 972  
 οὐρανού θάρος ὥστε φερομένης πνοής βιαῖας  
 heaven a sound as if [being brought of a breath violent],  
 2532 4137 3650 3588 3624 3739 1510.7.6 2521  
 καὶ επλήρωσεν ὅλον τὸν οὐρανὸν ησαν καθήμενοι  
 and filled the whole house of which they were settled.  
 2:3 2532 3708 1473 1266 1100 5616  
 καὶ ὥφθησαν αὐτοῖς διαιρειζόμεναι γλώσσαι ωτεὶ  
 And appeared to them divided tongues as  
 4442 2523-5037 1909 1520 1538 1473 2532  
 πυρὸς ἐκβισε τε εφ' ἐνα ἕκαστον αὐτῶν 2:4 καὶ  
 of fire, and it sat upon [one each] of them. And  
 4130 537 4151 39 2532 756  
 επλήσθησαν ἀπαντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο  
 they were filled all together [spirit of holy], and they began  
 2980 2087 1100 2531 3588 4151 1325  
 λαλεῖν επέραις γλώσσαις καθὼς το πνεῦμα εδίδου  
 to speak with other languages, as the spirit gave  
 1473 669 1510.7.6-1161 1722 \*  
 αὐτοῖς αποφθέγγεσθαι 2:5 ησαν δε εν Ιερουσαλήμ  
 to them to be declared. And there were [in Jerusalem  
 2730 \* 435 2126 575 3956 1484  
 κατοικούντες Ιουδαῖοι ὄνδρες εὐλαβεῖς απὸ παντὸς ἔθνους  
 2<sup>dwelling</sup> [Jews], [men reverent] from every nation  
 3588 5259 3588 3772 1096 1161  
 τον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν 2:6 γενομένης δε  
 of the ones under the heaven. [having taken place 1<sup>And</sup>  
 3588 5456 3778 4905 3588 4128 2532  
 της φωνῆς ταῦτης συνήλθε το πλῆθος καὶ  
 2<sup>the report</sup> 4<sup>of this</sup>, [came together the 2<sup>magnitude</sup>] and  
 4797 3754 191 1520 1538 3588 2398  
 συνεχύθη ὅτι ἡκουον εις ἕκαστος τη ἴδια  
 were confounded, for they heard [one each 4<sup>in his own  
 1258 2980-1473 1839-1161 2532  
 διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν 2:7 εἶσταντο δε καὶ  
 5<sup>of them speaking</sup>. And they were amazed and  
 2296 3004 4314 240 3756 2400 3956  
 εθνομάζον πρὸς αλλήλους οὐκ ιδοὺ πάντες  
 marvelled, saying to one another, [not 1<sup>Behold</sup> 5<sup>all</sup>  
 3778 1510.2.6 3588 2980 \* 2532 4459  
 οὐτοι ειπον οι λαλούντες Γαλιλαῖοι 2:8 καὶ πως  
 3<sup>these 2<sup>are</sup></sup>, the ones speaking, Galileans? And how  
 1473-191 1538 3588 2398 1258 1473 1722 3739  
 ημεις ακούομεν ἕκαστος τη ἴδια διαλέκτῳ ημῶν εν η  
 hear we each in [own 3<sup>dialect</sup> 1<sup>our</sup>], in which  
 1080 \* 2532 \* 2532 \* 2532  
 εγενήθημεν 2:9 Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ελαμίται καὶ  
 we were born – Parthians, and Medes, and Elamites, and  
 3588 2730 3588 \* 2532  
 οι κατοικούντες την Μεσοποταμίαν Ιουδαίαν τε καὶ  
 the ones inhabiting Mesopotamia, and Judea, and  
 \* \* 2532 3588 \* \*-5037  
 Καππαδοκίαν Πόντον καὶ την Ασίαν 2:10 Φρυγίαν τε  
 Cappadocia, Pontus, and Asia, both Phrygia  
 2532 \* \* 2532 3588 3313 3588 \*  
 καὶ Παμφυλίαν Αίγυπτον καὶ τα μέρη της Λιβύης  
 and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya  
 3588 2596 \* 2532 3588 1927-\*  
 της κατά Κυρήνην καὶ οι επιδημούντες Ρωμαῖοι  
 of the one about Cyrene, and the Romans emigrating here,</sup>

\*-5037 2532 4339 2:11 \* Κρήτες καὶ Αράβες  
 Ιουδαῖοι τε καὶ προσήλυτοι both Jews and converts,  
 and converts, 2:12 Κρήτες καὶ Αράβες  
 191 2980-1473 3588 2251 1100 3588  
 ακούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ημετέραις γλώσσαις τα  
 we hear them speaking in our own languages the  
 3167 3588 2316 2:12 εξισταντο δε  
 μεγαλείᾳ τὸν θεον magnificent things of God.  
 3956 2532 1280 243 4314 243 3004 5100  
 πάντες καὶ δηπόρουν ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες τι  
 302 2309 3778 1510.1 2087-1161 5512 3004  
 αν θέλοι τούτο εἴναι 2:13 ἐπερού δε χλευάζοντες ἐλέγον  
 ever would this be? But others taunting said  
 3754 1098 3325-1510.2.6 2476  
 ὅτι γλεύκους μερεστομένοι εἰσι 2:14 σταθεῖς  
 that, [sweet new wine] They are stuffed with. [standing  
 1161 \* 4862 3588 1733 1869 3588 5456-1473  
 δε Πέτρος οὐν τοις ἑδεκα επήρε την φωνήν αυτού  
 1<sup>And</sup> 2<sup>Peter</sup>] with the eleven, lifted up his voice,  
 2532 669 1473 435 \* 2532 3588  
 καὶ απεφθέγξατο αὐτοῖς ἄνδρες Ιουδαῖοι καὶ οἱ  
 and declared to them, Men, Jews, and [the ones  
 2730 \* 537 3778 1473-1110  
 κατοικούντες Ιερουσαλήμ ἀπαντες τούτο υμὶν γνωστόν  
 3<sup>dwelling</sup> 4<sup>in Jerusalem</sup> [all]; [this 4<sup>made known to you  
 1510.5 2532 1801 3588 4487-1473 3756 1063  
 ἔστω καὶ ενωτίσασθε τα ρύματα μον 2:15 ον γαρ  
 ξειβεὶ, and give ear to my words! [are not 1<sup>For  
 5613 1473 5274 3778 3184 1510.2.3-1063 5610  
 ως υμεις υπολαμβάνετε ούτοι μεθύνοντιν ἔστι γαρ ὥρα  
 5as you undertake 2<sup>these 4<sup>intoxicated</sup></sup>, for it is [hour  
 5154 3588 2250  
 τρίτη της ἡμέρας 1<sup>the third</sup>] of the day.</sup></sup>

Spirit Poured Out

2:16 235 3778 1510.2.3 3588 2046 1223 3588  
 αλλὰ τούτο εστι το ειρημένον δια τον  
 But this is the thing being spoken by  
 4396 \* 2532 1510.8.3 1722 3588 2078 2250  
 προφήτου Ιωάλ 2:17 καὶ ἔσται εν ταις εσχάταις ημέραις  
 prophet Joel, And it will be in the last days,  
 3004 3588 2316 1632 575 3588 4151-1473 1909  
 λέγει ο θεός εκχεω απὸ τον πνεύματος μον επι  
 says God, I will pour out from my spirit upon  
 3956 4561 2532 4395 3588 5207-1473 2532 3588  
 πάσαν σάρκα καὶ προφητεύσουσιν οι νιοι υμῶν καὶ αι  
 all flesh; and [shall prophesy your sons and  
 2364-1473 2532 3588 3495-1473 3706 3708 2532  
 θυγατέρες υμών καὶ νεανίσκοι υμών οράσεις ούνονται καὶ  
 3<sup>your daughters</sup>; and your young men [visions shall see], and  
 3588 4245-1473 1798 1797 2532  
 οι πρεσβύτεροι υμών ενύπνια ενύπνιασθησονται 2:18 καὶ  
 your old men [dreams shall dream]. And  
 1065 1909 3588 1401-1473 2532 1909 3588 1399-1473  
 επι τοις δούλοις μον καὶ επι τας δούλας μον  
 indeed upon my manservants and upon my maid-servants  
 1722 3588 2250-1565 1632 575 3588 4151-1473  
 εν ταις ημέραις εκείναις εκχεω απὸ τον πνεύματος μον  
 in those days I will pour out from my spirit;  
 2532 4395 1325 5059 1722 3588  
 καὶ προφητεύσουσιν 2:19 καὶ δώσω τέρατα εν τω  
 and they shall prophesy. And I will execute miracles in the  
 3772 507 2532 4592 1909 3588 1093 2736 129 2532  
 οὐρανὸν ἀνω καὶ σημεῖα επι της γης κάτω αἵμα καὶ  
 heaven upward, and signs upon the earth below; blood, and  
 4442 2532 822 2586 3588 2246 3344  
 πυρ καὶ ατμίδα καπνού 2:20 ο ἥλιος μεταστραφήσεται  
 fire, and vapor of smoke. The sun shall be converted  
 3588 2250 2962 3588 3173 2532 2016 2532  
 εις σκότος καὶ η σελήνη εις αἵμα πριν η ελθειν  
 into darkness, and the moon into blood, before the coming –  
 1519 4655 2532 3588 4582 1519 129 4250 2228 2064  
 3588 2250 2962 3588 3173 2532 2016 2532  
 την μεγάλην καὶ επιφανή 2:21 καὶ  
 the [day 5<sup>of the Lord</sup>] great 2<sup>and 3<sup>apparent</sup></sup>. And  
 1510.8.3 3956 3739 302 1941 3588 3686 2962  
 έσται πας οι αν επικαλέσηται το ονομα κυριον  
 it shall be all who ever should call upon the name of the Lord  
 4982 435 \* 191 3588  
 σωθήσεται 2:22 ἄνδρες Ισραηλίται ακούσατε τοις  
 shall be delivered. Men, Israelites, hear

3056-3778 \* 3588 \* 435 575 3588  
 λόγους τούτους Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον ὄνδρα από τὸν  
 these words! Jesus the Nazarene, a man from

2316 584 1519 1473 1411 2532 5059 2532  
 Θεού αποδειγμένου εἰς υἱόν δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ  
 God exhibited unto you powers and miracles and

4592 3739 4160 1223 1473 3588 2316 1722  
 σημείους οὓς εποίησε δι' αὐτοῦ οὐ θεός εν  
 signs, which [2did 3through 4him 1God] in

3319-1473 2531 2532 1473 1492 3778  
 μέστοις υἱών καθώς καὶ αὐτοὶ οἴδατε 2:23 τούτον  
 your midst, as even you yourselves know. This one

3588 3724 1012 2532 4268 3588 2316  
 τῇ ωρισμένῃ βούλῃ καὶ προγνώσει τοῦ θεού  
 [2by the 3confirmed 4counsel 5and 6foreknowledge 7of God

1560 2983 1223 5495 459 4362  
 ἐκδότον λαβόντες διὰ χερῶν ανόμων προσπήξαντες  
 [1delivered up]; having taken, [2by 4hands 3lawless 5staking him up

337 3739 3588 2316 450 3089  
 απειλετε 2:24 οὐ οὐ θεός ανέστησε λύσας  
 [you did away with]. Whom God raised up, having loosed

3588 5604 3588 2288 2530 3756-1510.7.3 1415  
 τας ώδινας τού θανάτου καθότι οὐκ ηρ δυνατόν  
 the pangs of death; in so far as it was not possible

2902-1473 5251 1473 \*-1063 3004 1519  
 κρατεῖσθαι αὐτὸν υπ' αὐτού 2:25 Δαβὶδ γεράλει εἰς  
 for him to be held by it. For David says concerning

1473 4308 3588 2962 1799-1473 1275 3754 1537  
 αὐτὸν προσωρώμην τὸν κύριον εὑρότον μον διὰ παντὸς ὅτι εκ  
 him, I foresaw the Lord before me continually; for [at

1188-1473 1510.2.3 2443 3361-4531 1223  
 δεξιῶν μον εστιν ἵνα μη σαλευθῶ 2:26 διὰ  
 3my right hand [he is] that shall not be shaken. On account of

3778 2165 3588 2588-1473 2532 21 3588  
 τούτῳ εὐφράνθη η καρδία μου καὶ γηγαλλιάσαστο η  
 this [2was made merry my heart], and [exulted

1100-1473 2089-1161 2532 3588 4561-1473 2681 1909  
 γλωσσά μου ἔτι δὲ καὶ η σαρξ μου κατασκηνώσει επ'  
 [my tongue]; but still also my flesh shall encamp in

1680 3754 3756-1459 3588 5590-1473 1519  
 ελπίδι 2:27 οτι οὐκ εγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς  
 hope. For you shall not abandon my soul into

86 3761 1325 3588 3741-1473 1492 1312  
 Ἄδου οὐδὲ δῶσεις τού οὐστὸν σου ιδεῖν διαφθοράν  
 Hades, nor shall you give your sacred one to see corruption.

2:28 εγνώρισάς μοι οδοὺς λόγος πληρώσεις με  
 You made known to me the ways of life; you shall fill me

2167 3326 3588 4383-1473 435 80  
 ευφροσύνης μετὰ τού προσώπου σου 2:29 ἀνδρες ἀδελφοί  
 with gladness with your countenance. Men, brethren,

1832 2036 3326 3954 4314 1473 4012  
 εἶσόν εἰπεν μετά παρρησίας προς υἱόν σερί  
 it is allowed to speak with an open manner to you concerning

3588 3966 \* 3754 2532 5053 2532  
 τού πατριάρχου Δαβὶδ οτι καὶ ετελεύτησε καὶ  
 the patriarch David, that both he came to an end and

2290 2532 3588 3418-1473 1510.2.3 1722 1473 891  
 ετάφη καὶ το μνήμα αὐτού εστιν εν ημν ἄχρι  
 was entombed, and his tomb is among us as far as

3588 2250-3778 4396 3767 5224 2532 1492  
 της ημέρας ταύτης 2:30 προφήτης οὖν υπάρχων καὶ ειδὼς  
 this day. A prophet then being, and knowing

3754 3727 3660 1473 3588 2316 1537 2590 3588  
 οτι ὄρκο δώμασεν αὐτῷ ο θεός εκ καρπού της  
 that [4an oath 2swore 3to him 1God], (of the fruit

3751-1473 3588 2596 4561 450 3588  
 οσφύνος αὐτού το κατά σάρκα αναστήσειν τον  
 of his loin, the one according to the flesh,) to raise up the

5547 2523 1909 3588 2362-1473 4275  
 χριστόν† καθίσαι επι τού θρόνου αὐτού 2:31 προΐδων  
 Christ, to sit upon his throne, looking out ahead

2980 4012 3588 386 3588 5547 3754  
 ελάλησε περι της αναστάσεως τού χριστού οτι  
 he spoke concerning the resurrection of the Christ, that

3756-2641 3588 5590-1473 1519 86 3761 3588 4561-1473  
 οι κατέλειφθη η ψυχή αὐτού εις Ἄδου οὐδὲ η σάρξ αὐτού  
 [2was not left 1his soul] in Hades, nor his flesh

2:30 †—†Ald. omits.

1492 1312 3778 3588 \* 450-3588-2316  
 ειδε διαφθοράν 2:32 τούτον τον Ιησούν ανέστησεν ο θεός  
 saw corruption. This Jesus God raised up,

3739 3956 1473 1510.2.4 3144 3588 1188 3767  
 ον πάντες ημείς εσμεν μάρτυρες 2:33 τη δεξιά ούν  
 of which all we are witnesses. By the right hand then

3588 2316 5312 3588 3962 1632  
 τον θεού υψωθεις 3588-5037 1860 3588  
 of God having been raised up high, and the promise of the

39 4151 2983 3844 3588 3962 1632  
 αγίου πνεύματος λαβών παρά τον πατέρος εξέχεε  
 holy spirit having received by the father, he poured out

3778 3739 3568-1473 991 2532 191 3756  
 τούτο ο νῦν υμείς βλέπετε καὶ ακούετε 2:34 ον  
 this which you now see and hear. [3did not

1063 \* 305 1519 3588 3772 3004-1161 1473  
 γερ Δαβὶδ ανέβη εις τους ουρανούς λέγει δε αυτός  
 [1For 2David] ascend into the heavens. For he says himself,

2036-3588-2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473 2193  
 ειπεν ο κύριος το κύριο μου κάθον εκ δεξιῶν μου 2:35 έως  
 The Lord said to my Lord, Sit down at my right, until

302 5087 3588 2190-1473 5286 3588  
 αν θω τους εχθρούς σου υποόδιον των  
 whenever I should establish your enemies as a footstool

4228-1473 806 3767 1097 3956 3624  
 ποδῶν σου 2:36 ασφαλώς ον γνωσκέτω πας ούκος  
 of your feet. With certainty then let [4know 1all 2the house

\* 3754 2532 2962 2532 5547 1473 3588 2316  
 Ισραήλ οτι καὶ κύριον καὶ χριστόν αὐτόν ο θεός  
 3of Israel! that [4both 5Lord 6and 7Christ 3him 1God

4160 3778 3588 \* 3739 1473 4717  
 εποίησε τούτον τον Ιησούν ον υμείς εσταυρώσατε  
 2made] – this Jesus whom you crucified.

*Three Thousand Added to the Assembly*

2:37 191-1161 2660 3588 2588  
 ακούσαντες δε κατενύγησαν τη καρδιά  
 And having heard, they were vexed in the heart,

2036-3507 4314 3588 \* 2532 3588 3062 652  
 ειπον το πέτρον καὶ τους λουπούς αποστόλους  
 and they said to Peter and the rest of the apostles,

5100 4160 435 80 4161 3588 \* 1161 5346  
 τι ποιήσομεν ἀνδρες αδελφοι 2:38 Πέτρος δε ἐφη  
 What shall we do men, brethren? And Peter said

4314 1473 3340 2532 907 1538 1473  
 προς αυτούς μετανοήσατε καὶ βαπτισθήτω ἐκαστος υμών  
 to them, and be immersed each of you

1909 3588 3686 \* 5547 1519 859 266  
 επι τω ονόματι Ιησού χριστού εις αφεσιν αμαρτιών  
 in the name of Jesus Christ for a release of sins!

2532 2983 3588 1430 3588 39 4151  
 καὶ λήψεσθε την διωρέαν του αγίου πνεύματος  
 and you shall receive the present of the holy spirit.

1473-1063 1510.2.3 3588 1860 2532 3588 5043-1473 2532  
 2:39 υμν γαρ εστιν η επαγγελία καὶ τοις τέκνοις υμών καὶ  
 For to you is the promise, and to your children, and

3956 3588 1519 3112 3745 302-4341 2962  
 πάσι τοις εις μακράν ούσοις αν προσκαλέστηται κύριος  
 to all the ones far away, as many as should call on the Lord

3588 2316-1473 2087 5037 3056 4183  
 ο θεός ημών 2:40 επέροις τε λόγοις πλείσιν  
 our God. [3other 1And with 4words 2many more]

1263 2532 3870 3004 4982 575 3588  
 διεμαρτύρητο καὶ παρεκάλει λέγων σώθητε από της  
 he testified and appealed, saying, Be delivered from

1074 3588 4646-3778 3588 3303 3767  
 γενέας της σκολιάς ταύτης 2:41 οι μεν ούν  
 [2generation 1this crooked]. The ones indeed then

780 588 3588 3056-1473 907 2532  
 ασμένως αποδεξάμενοι τον λόγον αὐτού εβαπτισθησαν καὶ  
 gladly receiving his word were immersed; and

4369 3588 2250 1565 5590 5616 5153  
 προσετέθησαν τη ημέρα εκείνη ψυχαί ωτει τρυχίλιαι  
 were added [2day 1in that 5souls 3about 4three thousand].

*Possessions Held in Common*

2:42 1510.7.6-1161 4342 3588 1322 3588  
 ησαν δε προσκαρτερούντες τη διδαχή των  
 And they were attending constantly in the teaching of the

652 2532 3588 2842 2532 3588 2800 3588  
 αποστόλων καὶ τη κοινωνία καὶ τη κλασει του

 apostles, and in the fellowship, and in the breaking

740 2532 3588 4335  
ἀρτού καὶ ταῖς προσευχαῖς 2:43 εὑένετο δὲ πάσῃ  
of bread, and in the prayers.  
5590 5401 4183-5037 5059 2532 4592 1223 3588  
ψυχὴ φόβος πολλὰ τέ τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν  
[soul [fear]; and many miracles and signs [through the  
652 1096 3956-1161 3588 4100  
αποστόλων εγίνετο 2:44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες  
4apostles took place]. But all the ones believing  
1510.7.6 1909-3588-1473 2192 537 2839 2532  
ἡσαν ἐπὶ τὸ αὐτό καὶ εἶχον ἀπάντα κοινά 2:45 καὶ  
were together, and had all in common. And  
3588 2933 2532 3588 5223 4097 2532  
ταῖς κτήματα καὶ τοὺς υπάρχεις επιτραποκού καὶ  
the possessions and the things of substance they sold, and  
1266 1473 3956 2530 302-5100 5532 2192 2596  
διεμέριζον αὐτὰ πάσι κοινότηι αὐτὶς χρέαν εἰχε 2:46 καθ'  
they divided them to all in so far as anyone [need had]. [by  
2250 5037 4342 3661 2592 2538 1722 3588 2413  
ημέραν τε προσκαρτερούντες ομοθυμαδόν εν τῷ νερῷ  
3day 1And] attending constantly with one accord in the temple,  
2806-5037 2596-3624 740 3335 5160  
κλώντες τε κατ' οἴκου ἄρτον μετελάμβανον τροφῆς  
and breaking [in their houses bread], they shared provision  
1722 20 2532 858 2588 134 3588  
εν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας 2:47 αἰνούντες τὸν  
with exultation and simplicity of heart, praising  
2316 2532 2192 5484 4314 3650 3588 2992 3588-1161 2962  
θεόν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν ο δὲ κύριος  
God, and having favor with all the people. And the Lord  
4369 3588 4982 2596-2250 3588 1577  
προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ημέραν τῇ εκκλησίᾳ  
added the ones being delivered daily to the assembly.

## CHAPTER 3

*The Lame Man Healed*

1909-3588-1473 1161 \* 2532 \* 305 1519  
3:1 επὶ τὸ αὐτό δὲ Πέτρος καὶ Ιωάννης ανέβαντον εἰς  
[Together 1And] Peter and John ascended unto  
3588 2413 1909 3588 5610 3588 4335 3588 1766 2532  
τὸ νερόν επὶ τὴν ὡρὰν τῆς προσευχῆς τὴν εννάτην 3:2 καὶ  
the temple at the hour of prayer – the ninth. And  
5100 435 5560 1537 2836 3384-1473 5224  
τις ἄνηρ χαλός εκ κοιλίας μητρὸς αυτοῦ υπάρχων  
a certain man [flame from belly his mother's being]  
941 3739 5087 2596-2250 4314 3588 2374 3588  
εβαστάζετο οὐ επιθυμούς καθ' ημέραν πρὸς τὴν θύραν τὸν  
was borne, whom they put daily at the door of the  
2413 3588 3004 5611 3588 154 1654 3844  
ιεροῦ τὴν λεγομένην ωραῖον τὸν αὐτεῖν ελεημοσύνην παρὰ  
temple being called Beautiful, to ask charity from  
3588 1531 1519 3588 2413 3739 1492  
τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ νερόν 3:3 οἱ ιδών  
the ones entering into the temple. Who seeing  
\* 2532 \* 3195 1524 1519 3588 2413, 2065  
Πέτρον καὶ Ιωάννην μέλλοντας εἰσιεῖν εἰς τὸ νερόν πρώτα  
Peter and John being about to enter into the temple, asked  
1654 816 1161 \* 1519 1473, 4862 3588  
ελεημοσύνην 3:4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν τὸν τῷ  
charity. [gazing 1And 2Peter] at him with  
\* 2036 991 1519 1473 3588 1161 1907 1473  
Ιωάννην εἶπεν βλέψον εἰς τηνάκις 3:5 ο δὲ επείχεν αὐτοῖς  
John, said, Look at us! And he waited for them,  
4328 5100 3844 1473 2983 2036 1161  
προσδοκών τι περὶ αὐτῶν λαβεῖν 3:6 εἰπεν δὲ  
expecting [something from them to receive]. [said But  
\* 694 2532 5553 3756 5224 1473 3739-1161  
Πέτρος ἀργύριον καὶ χρυσὸν οὐχ υπάρχει μολ ο δὲ  
2Peter], Silver and gold does not exist to me; but what  
2192 3778 1473-1325 1722 3588 3686 \* 5547  
ἔχω τούτῳ σοι δίδωμι εν τῷ ονόματι Ἰησού χριστού  
I have, this I give to you. In the name of Jesus Christ  
3588 \* 1453 2532 4043 2532 4084  
τὸν Ναζωραῖον ἐγειραὶ καὶ περιπάτει 3:7 καὶ πάτασ  
of Nazareth arise and walk! And laying hold of  
1473 3588 1188 5495 1453 3916-1161  
αὐτὸν τὴς δεξιᾶς χειρός ἤγειρε παραχρήμα δε  
him by the right hand, he raised him. And immediately

4732 1473 3588 939 2532 3588 4974 2532  
εστερεώθησαν αυτούν αι βάστεσ†† καὶ τα σφυρά 3:8 καὶ  
[5were solidified 1his 2bases 3and 4ankles]. And  
1814 2476 2532 4043 2532 1525 4862 1473  
εξαλλόμενος ἐστη καὶ περιεπάτει καὶ εισῆλθε στὸν αὐτοῖς  
leaping up, he stood and walked, and entered with them  
2159 3588 2413 4043 2532 242 2532 134 3588  
εις το νερόν περιπατών καὶ αλλόμενος καὶ αὐτών τον  
into the temple, walking and leaping and praising  
2316 2532 1492 1473 3956 3588 2992 4043  
θεόν 3:9 καὶ εἰδεν αὐτὸν πας ο λαός περιπατούντα  
God. And [saw him all the 3people] walking  
2532 134 3588 2316 1921-5037 1473 3754  
καὶ αὐνούντα τὸν θεόν 3:10 επεγνώσκον τε αὐτὸν ὅτι  
and praising God. And they recognized him, that  
3778 1510.7.3 3588 4314 3588 1654 2521  
οὗτος η πρὸ πρὸς τὴν ελεημοσύνην καθῆμενος  
this one was the one [for 3charity 1sitting down]  
1909 3588 5611 4439 3588 2413 2532 4130  
επὶ τὴν ωραῖα πλὴν τὸν τερόν καὶ επλήσθησαν  
at the Beautiful Gate of the temple. And they were filled  
2285 2532 1611 1909 3588 4819  
θάμβους καὶ εκπατάσεως επὶ τῷ συμβεβηκότι  
with stupefaction and astonishment over the thing having happened  
1473 20 2902 1161 3588 2390 5560  
αὐτὼν 3:11 κρατούντος δε τὸν ταθέντος χολὸν  
to him. [holding 1And 2of the 4who was healed lame man]  
3588 \* 2532 \* 4936 4314 1473 3956  
τὸν Πέτρον καὶ Ιωάννην συνέδραμε πρὸς αὐτοὺς πας  
Peter and John, [ran together 5to 6them 1all  
3588 2992 1909 3588 4745 3588 2564 \*  
ο λαός επὶ τὴν στοὰ τὴν καλούμενην Σολομώντος  
2the 3people] unto the stoas being called Solomon's,  
1569 1492-1161 \* 611 4314  
ἐκθαρβοι 3:12 ιδὼν δε Πέτρος απεκρύνατο πρὸς  
utterly astonished. And seeing, Peter responded to  
3588 2992 435 \* 5100 2296 1909 3778  
τὸν λαόν ἄνδρες Ισραηλῖται τι θαυμάζετε επὶ τούτῳ  
the people, Men, Israelites, why do you marvel at this?  
2228 1473 5100 816 5613 2398 1411 2228  
η την τε ατενίζετε ως ιδία δυνάμει η  
or [us 2gaze upon] as if it was by our own power or  
2150 4160 3588 4043-1473 3588 2316  
ευσεβεία πεποικόσι τὸν περιπατεύν αὐτὸν 3:13 ο θεός  
piety making him to walk? The God  
\* 2532 \* 2532 \* 3588 2316 3588 3962-1473  
Αβραάμ καὶ Ισαάκ καὶ Ιακώβ ο θεός των πατέρων τηών  
of Abraham, and Isaac, and Jacob, the God of our fathers  
1392 3588 3816-1473 \* 3739 1473 3860 2532  
εδόξασε τὸν παῖδα αὐτοῦ Ιησούν ου υμείς παρεδώκατε καὶ  
glorified his servant Jesus; whom you delivered up, and  
720 1473 2596-4383 \* 2919  
τηνησασθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου κρίναντος  
denied him in front of Pilate, having adjudged  
1565-630 1473-1161 3588 39 2532 1342  
εκένου απολύειν 3:14 υμείς δε τὸν ἄγιον καὶ δικαιον  
to release that one. But you [2the 3holy 4and 5righteous one  
720 2532 154 435 5406 5483  
τηνησασθε καὶ ητηνησασθε ἀνδρα φονέα χορισθήναι  
denied], and asked for a man, a murderer, to be granted  
1473 3588-1161 747 3588 2222 615 3739  
υμιν 3:15 τὸν δε αρχιγόνον της ζωῆς απεκτείνατε ον  
to you; and the chief of life you killed, whom  
3588 2316 1453 1537 3498 3739 1473 3144-1510.2.4  
ο θεός ηγειρεν εκ νεκρών ου υμείς μάρτυρες εισμεν  
God raised from the dead, of which we are witnesses.  
2322 1909 3588 4102 3588 3686-1473 3778 3739  
3:16 καὶ επὶ τη πίστει του ονόματος αὐτού τούτον ον  
And by the belief, of the one of his name, this one whom  
2334 2532 1492 4732 3588 3686-1473 2532 3588  
θεωρεῖτε καὶ οἰδατε εστερέωσε το ονόματος αὐτού καὶ η  
you view, and you know, [he made solid his name]; and the  
4102 3588 1223 1473 1325 1473 3588 3647-3778  
πίστις η δι' αὐτούν ἐδωκεν αὐτόν την ολοκληρίαν ταύτην  
belief which is by him he gave to him this wholeness  
561 3956 1473 2532 3568 80 1492 3754  
απέναντι πάντων υμών 3:17 καὶ νυ αδελφοι οἰδα οτι  
before all of you. And now, brethren, I know that  
2596 52 4238 5618 2532 3588 758-1473  
κατὰ αγνοιαν επράξατε ωσπερ και οι ἀρχοντες υμών  
according to ignorance you acted, as also your rulers.

3:7 ††i.e. feet.

3:18 ο δε θεός α προκατήγγειλε διά στόματος πάντων But what God preannounced through the mouth of all τῶν προφητῶν αυτού παθείν τον χριστόν επέλιρωσεν his prophets, [3to suffer <sup>1</sup>for the Christ], he fulfilled 3:19 μετανοήσατε ούν και επιστρέψατε εις το thus. Repent then, and turn, for the ούτως 3:19 εξαλειφθῆται υμῶν τας αμαρτίας ὥπως αν ἐλθωσι wiping away of your sins! so that [3should come 2540 403 3340 3767 2532 1994 1519 3588 2532 καροι αναψύξεως ἀπὸ προσώπου τον κυρίου 3:20 και 1times <sup>2</sup>of respite] from the presence of the Lord, and 649 3588 4296 1473 3588 266 3704 302-2064 αποστειλη τον προκεκρυγμένον νῦν he should send the one who was publicly proclaimed to you - \* 5547 3739 1163 3772 3303 1209 891 Ιησούν χριστόν 3:21 οὐ δει ουρανόν μεν δέξασθαι ἔχρι Jesus Christ, which [2must <sup>1</sup>heaven] indeed receive till 5550 605 3956 3739 2980-3588-2316 χρόνων αποκαταστάσεως πάντων ων ἐλάλησεν ο θεός times of restoration of all things, of which God spoke 1223 4750 3956 39-1473 4396 575 165 διά στόματος πάντων αγίων αυτού προφητών ἀπ' αὐτῶν through the mouth of all his holy prophets from the eon. \* 3303 1063 4314 3588 3962 2036 3754 3:22 Μωϋής μεν γαρ προς τους πατέρας εὗπεν οτι [2Moses 3indeed 1For 5to the 7fathers 4said] that, 4396 1473 450 2962 3588 2316-1473 προφήτην νῦν αναστήσει κύριος ο θεός υἱών [4a prophet 5unto you 3shall raise up 1the Lord 2your God] 1537 3588 80-1473 5613 1473 1473 191 2596 Εκ των ἀδελφῶν υμών ως εμέ αυτού ακούσεσθε κατά from your brethren, as me; him you shall hear according to 3956 3745 302-2980 4314 1473 1510.8.3-1161 πάντα οσα αν λαλήσῃ προς υμάς 3:23 ἐσταύ δε all as much as he should speak to you. And it shall be 3956 5590 3748 302 3361 191 3588 4396-1565 πάσα ψυχὴ τῆς αν ακούσῃ τον προφήτου εκείνου every soul which ever should not hearken to that prophet, 1842 1537 3588 2992 2532 3956-1161 εξολοθρευθήσεται εκ του λαού 3:24 και πάντες δε shall be utterly destroyed from the people. And indeed all 3588 4396 575 \* 2532 3588 2517 3745 οι προφήται από Σαμουήλ και τον καθεξής οσοι the prophets from Samuel and of the ones in order, as many as 2980 2532 2605 3588 2250-3778 1473-1510.2.5 ελάλησαν και κατήγγειλαν τας ημέρας ταύτας 3:25 νυεις εστε spoke, also announced these days. You are 5207 3588 4396 2532 3588 1242 3739 1303-3588-2316 ιοι των προφητῶν και της διαθήκης η διέθετο ο θεός sons of the prophets, and of the covenant of which God ordained 4314 3588 3962-1473 3004 4314 \* 2532 1722 3588 προς τους πατέρας ημών λέγων προς Αβραάμ και εν τω to our fathers, saying to Abraham, And in 4690-1473 1757 3956 3588 3965 3588 1093 σπέρματι σου ενευλογηθήσονται πάσαι αι πατριαι της γης your seed shall be blessed all the families of the earth. 1473 4412 3588 2316 450 3588 3816-1473 3:26 υμιν πρώτον ο θεός αναστήσας τον πατέρα αυτού To you first God, having raised up his servant \* 649 1473 2127 1473 1722 3588 654 Ιησούν απέστειλεν αυτού ενολογίντα υμάς εν τω αποστρέφειν Jesus, sent him blessing you, in the turning 1538 575 3588 4189-1473 έκστον από των πονηριών υμών each from your wickednesses.

## CHAPTER 4

## Five Thousand Believe

4:1 λαλούντων δε αυτῶν προς τον λαόν επεστησαν [3speaking <sup>1</sup>And <sup>2</sup>of their] to the people, [3stood by αυτοῖς οι λεπεις και ο στρατηγός τον λεπούν <sup>4</sup>them <sup>1</sup>the <sup>2</sup>priests], and the commandant of the temple, 2532 3588 \* 1278 1223 3588 και οι Σαδδουκαίοι 4:2 διαπονούμενοι διά το and the Sadducees, being worked up because of

1321-1473 3588 2992 2532 2605 1722 3588 \* διδάσκειν αυτούς τον λαόν και καταγγέλλειν εν τω Ιησού their teaching the people, and announcing in Jesus 3588 386 3588 3498 2532 1911 1473 3588 την ανάστασιν τον νεκρών 4:3 και επέβαλον αυτοίς τας the resurrection of the dead. And they put upon them the 5495 2532 5087 1519 5084 1519 3588 839 1510.7.3-1063 χειρας και ἔθεντο εις τήρησιν εις την αύριον την γαρ hands, and put them in keep until the morrow; for it was 2073 2235 4183-1161 3588 191 3588 3056 εσπέρα ηδη 4:4 πολλοί δε των ακουσάντων το λόγον evening already. But many of the ones hearing the word 4100 2532 1096 3588 706 3588 435 5616 επιστενον και εγενήθη ο αριθμός των ανδρών ωσει believed; and [5was <sup>1</sup>the <sup>2</sup>number <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>men] about 5505 4002 χιλιάδες πέντε [2thousand 1five].

**Peter and John before the Sanhedrin**

1096-1161 1909 3588 839 4863 4:5 εγένετο δε επι την αύριον συναθήρων And it came to pass on the morrow, [3gathered together 1473 3588 758 2532 4245 2532 1122 1519 αυτῶν τους ἄρχοντας και πρεσβυτέρους και γραμματείς εις 2rulers, and elders, and scribes in \* 2532 \* 3588 749 2532 \* 2532 Ιερουσαλήμ 4:6 και Άνναν τον αρχιερέα και Καϊάφαν και Annas the chief priest, and Caiaphas, and \* 2532 \* 2532 3745 1510.7.6 1537 1085 Ιωάννην και Αλέξανδρον και οσοι ήσαν εκ γένους John, and Alexander, and as many as were of the family 748 2532 2476 1473 1722 3588 3319 αρχιερατικού 4:7 και στήσαντες αυτούς εν τω μέσῳ of the chief priest. And having stood them in the midst, 4441 1722 4169 1411 2228 1722 4169 3686 4160 επινήντοντο εν ποια δυνάμει η εν ποιω ονόματι εποιήσατε they inquired, By what power, or in whose name do 3778-1473 5119 \* 4130 4151 39 τούτο υμεις 4:8 τότε Πέτρος πλησθεις πνεύματος αγίου you this? Then Peter, filled [spirit <sup>1</sup>of holy], 2036 4314 1473 758 3588 2992 2532 4245 3588 είπε προς αυτούς ἄρχοντες του λαού και πρεσβύτεροι του said to them, Rulers of the people, and elders \*

1487 1473 4594 350 1909 2108 Ισραήλ 4:9 ει νηεις σημερον ανακριύμεθα επι ενεργεσία of Israel. If we today are questioned about a good work 444 772 1722 5100 3778 4982 ανθρώπου ασθενούς εν τίνι ούτος σέσωσται [man <sup>1</sup>of the infirm], by how this one was delivered; 4:10 1110-1510.5 3956-1473 2532 3956 3588 2992 γνωστόν έστω πάσαν υμίν και παντι τω λαω let it be made known to you all, and to all the people \*

3754 1722 3588 3686 \* 5547 3588 \* Ισραήλ οτι εν τω ονόματι Ιησού χριστού του Ναζωραίου of Israel, that in the name of Jesus Christ the Nazarene, 3739 1473 4717 3739 3588 2316 1453 1537 3498 ον υμεις εσταυρώσατε ον ο θεός ηγειρεν εκ νεκρών whom you crucified, whom God raised from the dead, 1722 3778 3778 3936 1799 1473 5199 εν τούτω ούτος παρέστηκεν εώπιον υμών υγής by this one this man stands before you in health. 3778 1510.2.3 3588 3037 3588 1848 4:11 ούτος εστιν ο λίθος ο εξουθενηθείς This one is the stone being treated with contempt 5295 1473 3588 3618 3588 1096 1510.2.3 2087 υφιών των οικοδομούντων ο γενόμενος εις by you the ones building, the one becoming for 2776 1137 2532 3756-1510.2.3 1722 243 κεφαλήν γωνίας 4:12 και ουκ έστιν εν ἄλλῳ head of the corner. And there is not [in <sup>4</sup>other 3762 3588 4991 3777-1063 3686 1510.2.3 2087 ουδενι η σωτηρία ούτε γαρ ονόμα εστιν ἔτερον <sup>1</sup>deliverance]; for neither [3name <sup>1</sup>is there <sup>2</sup>another] 5259 3588 3772 3588 1325 1722 444 1722 υπό τον ουρανόν το δεδομένον εν ανθρώποις εν under heaven being given to men by 3739 1163 4982 1473 2334-1161 3588 ω δει σωθῆναι ημάς 4:13 θεωρούντες δε την which [2must <sup>3</sup>be delivered <sup>1</sup>we]. And viewing the

4:12 †See Ald. for variants.

3588 *-3954 τού Πέτρον παρρησίαν καὶ Ιωάννου καὶ καταλαβόμενοι	2532 * 2532 2638	οἱ αρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶτον 4:24	3588 749 2532 3588 4245 2036 3588
open manner of Peter and John, and taking it in	1 <sup>the</sup> 2 <sup>chief</sup> priests 3 <sup>and</sup> 4 <sup>the</sup> 5 <sup>elders</sup> 6 <sup>said</sup> .	οἱ αρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶτον 4:24	οἱ αρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶτον 4:24
3754 444 ὅτι ἀνθρώποι αγράμματοι εἰσι καὶ ιδώται	62 1510.2.6 2532 2399	1/61 191 3661 142 5456 4314	1/61 191 3661 142 5456 4314
that [ <sup>3</sup> men 2 <sup>illiterate</sup> ] and common people,	common people,	And having heard, with one accord they lifted a voice to	And having heard, with one accord they lifted a voice to
2296 1921-5037 εθαύμαζον επεγνώσκον τε αυτούς ὅτι σὺν τῷ	1473 3754 4862 3588	3588 2316 2532 2036 1203 1473 3588 2316 3588	3588 2316 2532 2036 1203 1473 3588 2316 3588
they marvelled; and they recognized them, that [ <sup>2</sup> with	they marvelled; and they recognized them, that [ <sup>2</sup> with	τὸν θεόν καὶ εἴπον δέσποτα σύ ο θεός ο	τὸν θεόν καὶ εἴπον δέσποτα σύ ο θεός ο
* 1510.7.6 Ἰησοῦς ἦσαν 4:14 τὸν δὲ ἄνθρωπον βλέποντες	3588 1161 444 991	God, and said, O Master, you are God, the one	God, and said, O Master, you are God, the one
<sup>3</sup> Jesus [ <sup>1</sup> they were]. [ <sup>3</sup> the <sup>1</sup> But <sup>4</sup> man <sup>2</sup> seeing]	4862 1473 2476 3588 2323 3762	4160 3588 2323 2532 3588 1093 2532 3588 2281	4160 3588 2323 2532 3588 1093 2532 3588 2281
4862 1473 εστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδέν	3588 2323 3762	ποίησας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν	ποίησας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν
with them standing, the one having been cured, [ <sup>2</sup> nothing	with them standing, the one having been cured, [ <sup>2</sup> nothing	making the heaven, and the earth, and the sea,	making the heaven, and the earth, and the sea,
2192 471 εἶχον αντειπεῖν 4:15 κελεύσαντες δὲ αυτούς ἔξω	2753-1161 1473 1854	2532 3956 3588 1722 1473 3588 1223	2532 3956 3588 1722 1473 3588 1223
[ <sup>1</sup> they had] to contradict. And having bid them [ <sup>2</sup> outside	[ <sup>1</sup> they had] to contradict. And having bid them [ <sup>2</sup> outside	καὶ πάντα τὰ εὐ αυτοῖς 4:25 ο διὰ	καὶ πάντα τὰ εὐ αυτοῖς 4:25 ο διὰ
3588 4892 565 4820 4314 240	3588 2323 3762	3/433 1484 2532 2992 3191 2756	3/433 1484 2532 2992 3191 2756
τὸν συνέδριον απελθεῖν συνέβαλλον πρὸς ἄλλους	3588 2323 3762	ἐφρασαν ἐθνὶ καὶ λαοὶ εμελέτησαν κενὰ	ἐφρασαν ἐθνὶ καὶ λαοὶ εμελέτησαν κενὰ
<sup>3</sup> the Sanhedrin [ <sup>1</sup> to go forth], they engaged with one another,	3004 5100 4160 3588 444-3778	[ <sup>2</sup> neigh <sup>1</sup> nations], and peoples meditate upon vain things?	[ <sup>2</sup> neigh <sup>1</sup> nations], and peoples meditate upon vain things?
4:16 λέγοντες τι ποιήσομεν τοὺς ανθρώπους τούτους	3588 2323 3762	4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ	4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ
saying, What shall we do to these men?	3584-3303-1063 1110 4592 1096	5/stood 1/The 2 <sup>king</sup> s 3 <sup>of the</sup> 4 <sup>earth</sup> , and the	5/stood 1/The 2 <sup>king</sup> s 3 <sup>of the</sup> 4 <sup>earth</sup> , and the
3584-3303-1063 1110 4592 1096	1223 1473	758 4863 1909-3588-1473 2596 3588 2962 2532	758 4863 1909-3588-1473 2596 3588 2962 2532
ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν σημείον γέγονε δύνατον	3588 2323 3762	ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸν αὐτὸν κατά τὸν κυρίον καὶ	ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸν αὐτὸν κατά τὸν κυρίον καὶ
For indeed a known sign having taken place through them	3588 2323 3762	rulers gathered together against the Lord, and	rulers gathered together against the Lord, and
3956 3588 2730 *	5318	2596 3588 5547-1473 4863-1063	2596 3588 5547-1473 4863-1063
πάσοι τοὺς κατοικούσιν Ιερουσαλήμ φανέρον καὶ	3588 2323 3762	κατά τὸν χριστούν αὐτούν 4:27 συνήχθησαν γὰρ	κατά τὸν χριστούν αὐτούν 4:27 συνήχθησαν γὰρ
[ <sup>2</sup> to all <sup>3</sup> the ones 4 <sup>d</sup> welling <sup>5</sup> in Jerusalem <sup>6</sup> is apparent]; and	3588 2323 3762	κατά τοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ 4:27 For they gathered together	κατά τοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ 4:27 For they gathered together
3756 1410 720 235 2443 3361 1909	3588 2323 3762	1909-225 1909 3588 39 3816-1473 *	1909-225 1909 3588 39 3816-1473 *
οὐ δυνάμεθα αρρόστασθαι 4:17 αλλὰ ἵνα μη επὶ	3588 2323 3762	επὶ αληθείας ἐπὶ τὸν ἄγιον παταίσαν Ιησοὺν οὐ	επὶ αληθείας ἐπὶ τὸν ἄγιον παταίσαν Ιησοὺν οὐ
we are not able to deny it. But that [ <sup>2</sup> not <sup>4</sup> unto	3588 2323 3762	truly against the holy one, your servant Jesus, whom	truly against the holy one, your servant Jesus, whom
4183 1268 1519 3588 2992 547	3588 2323 3762	5548 *-5037 2532 * 4862 1484 2532	5548 *-5037 2532 * 4862 1484 2532
πλεῖον διανεμηθήτης εἰς τὸν λαὸν απειλή	3588 2323 3762	ἔχρισας Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος σὺν ἑθεσι καὶ	ἔχρισας Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος σὺν ἑθεσι καὶ
三 more <sup>1</sup> it should <sup>3</sup> be spread] among the people, with intimidation	3588 2323 3762	you anointed – both Herod and Pontius Pilate, with nations, and	you anointed – both Herod and Pontius Pilate, with nations, and
546 1473 3371 2980 1909 3588	3588 2323 3762	1496-225 1909 3588 39 3816-1473 2532 3588	1496-225 1909 3588 39 3816-1473 2532 3588
απειλησθώμεθα αυτοῖς μηκέτι λαλεῖν επὶ τῷ	3588 2323 3762	λαοῖς Ισραὴλ 4:28 ποιήσαντος η χειρ σου καὶ η	λαοῖς Ισραὴλ 4:28 ποιήσαντος η χειρ σου καὶ η
we should press upon them, to no longer speak in	3588 2323 3762	peoples of Israel, to do as much as your hand and	peoples of Israel, to do as much as your hand and
3686-3778 3367 444 2532 2564	3588 2323 3762	1012-1473 4309 1096 2532 3569 2962	1012-1473 4309 1096 2532 3569 2962
οὐδόματι τούτῳ μηδενὶ αὐθρώπων 4:18 καὶ καλέσαντες	3588 2323 3762	βούλῃ σου προώρισε γενέσθαι 4:29 καὶ τὰ νῦν κύριε	βούλῃ σου προώρισε γενέσθαι 4:29 καὶ τὰ νῦν κύριε
this name to not one of men. And having called	3588 2323 3762	your counsel predefined to take place. And at present, O Lord,	your counsel predefined to take place. And at present, O Lord,
1473 3853 1473 3588 2527 3361	3588 2323 3762	1896 1909 3588 547-1473 2532 1325 3588 1401-1473	1896 1909 3588 547-1473 2532 1325 3588 1401-1473
αυτοῖς παρήγγειλαν αυτοῖς τὸ καθόλον μη	3588 2323 3762	ἐπὶ τοῦ τας απειλᾶς αὐτῶν καὶ δος τοὺς δούλους σου	ἐπὶ τοῦ τας απειλᾶς αὐτῶν καὶ δος τοὺς δούλους σου
them, they summoned them [ <sup>3</sup> altogether] to not	3588 2323 3762	look upon their intimidations, and grant to your servants	look upon their intimidations, and grant to your servants
5350 3366 1321, 1909 3588 3686 3588 *	3588 2323 3762	3326 3954-3956 2980 3588 3056-1473 1722 3588	3326 3954-3956 2980 3588 3056-1473 1722 3588
φθεγγεσθαι μηδὲ διδάσκειν επὶ τῷ οὐδόματι τοῦ Ιησούν	3588 2323 3762	μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου 4:30 εν τῷ	μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου 4:30 εν τῷ
2 <sup>utter a sound] nor to teach in the name of Jesus.</sup>	3588 2323 3762	with every open manner to speak your word! in the thing	with every open manner to speak your word! in the thing
3588 1161 * 2532 * 611 4314 1473 2036	3588 2323 3762	3588 5495-1473 1614-1473 1519 2392 2532 4592 2532	3588 5495-1473 1614-1473 1519 2392 2532 4592 2532
4:19 οὐ δὲ Πέτρος καὶ Ιωάννης αποκριθέντες πρὸς αυτούς εἶτον	3588 2323 3762	τῷ χειρὶ σου εκτείνειν σε εἰς τὰσιν καὶ σημεία καὶ	τῷ χειρὶ σου εκτείνειν σε εἰς τὰσιν καὶ σημεία καὶ
But Peter and John answering to them said,	3588 2323 3762	[ <sup>2</sup> your hand] you stretching out] for healing; and signs and	[ <sup>2</sup> your hand] you stretching out] for healing; and signs and
1487 3588 2316 2919 3756 1410 1063 1473	3588 2323 3762	5059 1096 1223 3588 3686 3588 39 3816	5059 1096 1223 3588 3686 3588 39 3816
ει δικαιοῦντες εἰστιν εὑρόντων τὸν θεόν υμῶν ακούειν μᾶλλον	3588 2323 3762	τέρπατα γένεσθαι διὰ τὸν οὐδόματος τοῦ αγίου παῦδος	τέρπατα γένεσθαι διὰ τὸν οὐδόματος τοῦ αγίου παῦδος
If it is just before God to hearken to you rather	3588 2323 3762	miracles to take place through the name [ <sup>2</sup> holy <sup>3</sup> servant	miracles to take place through the name [ <sup>2</sup> holy <sup>3</sup> servant
2228 3588 2316 2919 3756 1410 1063 1473	3588 2323 3762	1473 * 2532 1189-1473 4531 3588	1473 * 2532 1189-1473 4531 3588
η τὸν θεόν κρίνατε 4:20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ημεῖς	3588 2323 3762	σον Ιησούν 4:31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν εσπαλεύθη ο	σον Ιησούν 4:31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν εσπαλεύθη ο
than God, you judge! [ <sup>3</sup> are not <sup>4</sup> able <sup>1</sup> For <sup>2</sup> we	3588 2323 3762	1 <sup>of</sup> your] Jesus. And in their beseeching [ <sup>7</sup> was shaken 1 <sup>the</sup>	1 <sup>of</sup> your] Jesus. And in their beseeching [ <sup>7</sup> was shaken 1 <sup>the</sup>
3739 1492 2532 191 3361 2980 3588-1161	3588 2323 3762	5117 1722 3739 1510.7.6 4863 2532	5117 1722 3739 1510.7.6 4863 2532
α εἰδομεν καὶ τηκούσαμεν μη λαλεῖν 4:21 οὐ δὲ	3588 2323 3762	τόπος εν ω η σαν συνηγμένοι καὶ	τόπος εν ω η σαν συνηγμένοι καὶ
what we know and hear to not speak. And the one	3588 2323 3762	2place 3in 4which 5they were 6being gathered together], and	2place 3in 4which 5they were 6being gathered together], and
4324 630 1473 3367 2147 3588 2323 3762	3588 2323 3762	4130 537 4151 39 2532 2980	4130 537 4151 39 2532 2980
προσαπειλησάμενοι απέλυσαν αυτούς μηδὲν ευρίσκοντες	3588 2323 3762	επλησθησαν ἀπαντες πενιμάτος αγίους καὶ ελάλουν	επλησθησαν ἀπαντες πενιμάτος αγίους καὶ ελάλουν
adding threats released them, [ <sup>2</sup> nothing <sup>1</sup> finding]	3588 2323 3762	they were 2filled 1all 4spirit 3of holy], and they spoke	they were 2filled 1all 4spirit 3of holy], and they spoke
3588 4459 2849 1473 1223 3588 2323 3762	3588 2323 3762	3588 3056 3588 2316 3326 3954 3588-1161 4128	3588 3056 3588 2316 3326 3954 3588-1161 4128
το πωα κολασούνται αυτούς διὰ το λαὸν ὅτι	3588 2323 3762	τον λόγον τον θεόν μετὰ παρρησίας την η καρδία καὶ η ψυχὴ	τον λόγον τον θεόν μετὰ παρρησίας την η καρδία καὶ η ψυχὴ
how they shall punish them, on account of the people. For	3588 2323 3762	the word of God with confidence. And the multitude	the word of God with confidence. And the multitude
3956 1392 3588 2316 1909 3588 1096	3588 2323 3762	3588 4100 1510.7.3 3588 2588 2532 3588 5590	3588 4100 1510.7.3 3588 2588 2532 3588 5590
πάντες εδόξαζον τὸν θεόν επὶ τῷ γεγονότι	3588 2323 3762	των πιστευσάντων την η καρδία καὶ η ψυχὴ	των πιστευσάντων την η καρδία καὶ η ψυχὴ
all glorified God over the thing having taken place.	3588 2323 3762	of the ones believing was [ <sup>2</sup> hearing 3existing 4to him	of the ones believing was [ <sup>2</sup> hearing 3existing 4to him
4:22 ετῶν 1063 1510.7.3 4183 5062 3588	3588 2323 3762	1520 2532 3761 1520 5100 3588 5224 1473	1520 2532 3761 1520 5100 3588 5224 1473
γερά την πλεύσων τεσταράκοντα ο	3588 2323 3762	μία καὶ οὐδὲ εις τη των υπαρχόντων αὐτῶ	μία καὶ οὐδὲ εις τη των υπαρχόντων αὐτῶ
[7years old] For 4was more than forty	3588 2323 3762	1 <sup>of</sup> one; and not even one [ <sup>2</sup> anything 3existing 4to him	1 <sup>of</sup> one; and not even one [ <sup>2</sup> anything 3existing 4to him
444 1909 3739 1096 3588 4592-3778	3588 2323 3762	3004 2398-1510.1 235 1510.7.3 1473 537 2839	3004 2398-1510.1 235 1510.7.3 1473 537 2839
ἀνθρώπως εφ' ον εγεγόνει το σημεῖον τούτο	3588 2323 3762	έλεγεν ιδιον ειναι αλλ' ην αυτοῖς απαντα κοινά	έλεγεν ιδιον ειναι αλλ' ην αυτοῖς απαντα κοινά
3man upon which had taken place this sign	3588 2323 3762	1said <sup>1</sup> to be his own; but [ <sup>2</sup> were to them <sup>1</sup> all things <sup>3</sup> in common].	1said <sup>1</sup> to be his own; but [ <sup>2</sup> were to them <sup>1</sup> all things <sup>3</sup> in common].
3588 2392 1473 630-1161 2064	3588 2323 3762	4:33 καὶ μεγάλη δυνάμει απεδίδον το μαρτύριον οι	4:33 καὶ μεγάλη δυνάμει απεδίδον το μαρτύριον οι
της ιασεως 4:23 απολύθεντες δε ηλθον	3588 2323 3762	And with great power [ <sup>3</sup> rendered 4testimony <sup>1</sup> the	And with great power [ <sup>3</sup> rendered 4testimony <sup>1</sup> the
of healing.	3588 2323 3762	4:32 <sup>1</sup> i.e. claimed.	4:32 <sup>1</sup> i.e. claimed.

απόστολοι της αναστάσεως του κυρίου Ἰησοῦ χρήσις τε  
[2apostles] of the resurrection of the Lord Jesus; [3favor land  
3173 1510.7.3 1909 3956 1473 3761-1063 1729  
μεγάλη την επὶ πάντας αὐτούς 4:34 οὐδὲ γαρ εὐδεής  
[great] was upon all of them. For neither [lacking  
5100 5224 1722 1473 3745-1063 2935  
τις υπῆρχεν εν αὐτοῖς ὅσοι γαρ κτῖτορες  
[anyone] existed among them; for as many as were owners  
5564 2228 3614 5224 4453 5342  
χωρίων η οικών υπήρχον πωλούντες ἔφερον  
of places or houses existing to them, by selling they brought  
3588 3588 4097 2532 5087  
τας τιμάς των πτηματοκέρεων 4:35 καὶ εἴθουν  
the value of the things being sold, and they put it  
3844 3588 4228 3588 652 1239-1161 1538  
πάρα τοὺς πόδας των αποστόλων διεδίδοτο δε  
by the feet of the apostles; and it was distributed to each  
2530 302-5100 5523 2192 \*-161 3588  
καθότι αν τις χρείαν είχεν 4:36 Ιωσής δε ο  
in so far as any should [need have]. And Joses, the one  
1941 \* 5259 3588 652 3739 1510.2.3  
επικληθείς Βαρναβάς υπὸ των αποστόλων ο εστι  
being called Barnabas by the apostles, (which is,  
3177 5207 3874 \* \* 3588  
μεθερμηνεύμενον τινός παρακλήσεως Λευΐτης Κύπριος τω  
being translated, Son of Comfort), a Levite, a Cypriot  
1085 5224 1473 68 4453 5342  
γένει 4:37 υπάρχοντος αὐτῷ εγρού πωλήσας πρεγέκε  
by race, [3existing to him] to a field [having sold], brought  
3588 5536 2532 5087 3844 4228 3588 652  
το χρήμα καὶ έθηκε πάρα τοὺς πόδας των αποστόλων  
the thing, and put it by the feet of the apostles.

## CHAPTER 5

## Ananias and Sapphira

5:1 435 1161 5100 \* 3686 4862  
ανήρ δε τις Ανανίας ονόματι σὺν  
[3man 1And 2a certain], Ananias by name, with  
\* 3588 1135-1473 4453 2933 2532  
Σαπφείρη τη γυναικι αυτού επώλησε κτῆμα 5:2 καὶ  
Sapphira his wife, sold a possession. And  
3557 575 3588 5092 4894 2532  
ευσφίσατο απὸ της τιμῆς συνιειδίας καὶ  
he pilfered from the value, [3being fully conscious of it 1and  
3588 1135-1473 2532 5342 3313-5100 3844  
της γυναικι αυτού καὶ ενέκας μέρος τι παρὰ  
[2his wife], and having brought a certain part [2by  
3588 4228 3588 652 5087 2036 1161  
τοὺς πόδας των αποστόλων ἐθηκεν 5:3 εἰπε τε  
3the 4feet 5of the 6apostles 1put it]. [3said 1And  
\* \* 1302 4137-3588-\* 3588 2588-1473  
Πέτρος Ανανία διατί επλήρωσεν ο Σατανάς την καρδίαν σου  
2Peter], Ananias, why has Satan filled your heart  
5574-1473 3588 4151 3588 39 2532 3557 575  
ψεύσασθαι σε το πνεύμα το ἁγίου καὶ νοσφίσασθαι απὸ<sup>1</sup>  
for you to lie against the [spirit 1holy], and to pilfer from  
3588 5092 3588 5564 3780 3306 1473  
της τιμῆς τον χωρίον 5:4 ονχι μένον σοι  
the value of the place? [4not 1Remaining 2in your possession  
3306 2532 4097 1722 3588 4674 1849  
έμενε καὶ πραθέν εν τῇ σῇ εξουσίᾳ  
3did it] remain? and for selling [2in 3your 4authority  
5224 5100 3754 5087 1722 3588 2588-1473 3588  
υπῆρχε τι ὅτι ἔθου εν τῇ καρδίᾳ σου το  
lit existed]? Why is it that you put [2in 3your heart  
4229-3778 3756 5574 448 235 3588  
πράγμα τούτο οὐκ εψήνωσα ανθρώπους αλλὰ τω  
1this thing]? You did not lie to men, but to  
2316 191 1161 3588 \* 3588 3056-3778  
θέω 5:5 ακούων δε ο Ανανίας τοὺς λόγους τούτους  
God. [3hearing 1And 2Ananias] these words,  
4098 1634 2532 1096 5401 3173 1909  
πεσὼν εξέψυξε καὶ εγένετο φόβος μέγας επὶ<sup>1</sup>  
falling down, he expired. And there became [2fear 1great] upon

3956 3588 191 3778 450-1161  
πάντας τοὺς ακούοντας ταῦτα 5:6 αναστάντες δε  
all the ones hearing these things. And having risen up,  
3588 3501 4958 1473 2532 1627  
οι νεώτεροι συνέστειλαν αυτὸν καὶ εξειέγκαντες  
the younger men wrapped him, and having brought him forth  
2290 1096-1161 5613 5610 5140  
ἔθαψαν 5:7 εγένετο δε ως ὥρων τριῶν  
they entombed him. And it came to pass about [2hours 1three]  
1292 2532 3588 1135-1473 3361 1492 3588 1096  
διάστημα καὶ η γυνὴ αυτοῦ μη εἰδοία το γεγονός  
interval, and his wife, not knowing what happened,  
1525 611 1161 1473 3588 \* 2036 1473  
ειπῆλθεν 5:8 απεκριθη δε αυτὴ ο Πέτρος ειπε μοι  
entered. [3responded 1And 4to her 2Peter], Tell me  
1487 5118 3588 5564 591 3588 1161  
ει τοσούτον το χωρίον απέδοσθε η δε  
if [2so much 3for the 4place 1you rendered]? And she  
2036 3483 5118 3588 1161 \* 2036 4314  
ειτεν ναι τοσούτον 5:9 ο δε Πέτρος ειτεν προς  
said, Yes, for so much. And Peter said to  
1473 5100 3754 4856-1473 3985 3588  
αυτην τι ὅτι συνεφωνήθη μνιν πειράσαι το  
her, Why is it that you joined in one accord to test the  
4151 2962 2400 3588 4228 3588 2290  
πνεύμα κυρίου ιδού οι πόδες των Θαψάντων  
spirit of the Lord? Behold, the feet of the ones burying  
3588 435-1473 1909 3588 2374 2532 1627-1473  
τον ἄνδρα σου επὶ τη θύρα καὶ εξότουσι σε  
your husband are at the door, and they shall bring you forth.  
4098-1161 3916 3844 3588 4228-1473 2532  
5:10 ἐπεσε δε παραχρήμα παρὰ τοὺς πόδας αυτού καὶ  
And she fell immediately by his feet, and  
1634 1525 1161 3588 3495 2147 1473  
εξέψυξεν εισελθόντες δε οι νεανίσκοι εύρον αυτήν  
expired. [4having entered 1And 2the 3young men], found her  
3498 2532 1627 2290 4314  
νεκράν καὶ εξειέγκαντες ἔθαψαν προς  
dead; and having brought her forth they entombed her by  
3588 435-1473 2532 1096 5401 3173 1909  
τον ἄνδρα αυτης 5:11 καὶ εγένετο φόβος μέγας εφ'  
her husband. And there became [2fear 1great] upon  
3650 3588 1577 2532 1909 3956 3588 191  
όλην την εκκλησίαν καὶ επὶ πάντας τοὺς ακούοντας  
the entire assembly, and upon all the ones hearing  
3778 575 3588 5495 3588 652  
ταῦτα 5:12 διὰ δε των χειρῶν των αποστόλων  
these things. And by the hands of the apostles  
1096 4592 2532 5059 1722 3588 2992  
εγίνετο σημεία καὶ τέρατα εν τω λαώ  
there took place signs and miracles among the people –  
4183 2532 1510.7.6 3661 537 1722 3588 4745  
πολλὰ καὶ ἡσαν ομοθυμαδὸν ἀπαντες εν τη στοά  
many, (and they were with one accord all together in the stoa  
\* 3588-1161 3062 3762 5111 2853  
Σολομώντος 5:13 των δε λοιπῶν οὐδεὶς ετόλμα κολλάσθαι  
but of the rest no one dared join  
1473 235 3170 1473 3588 2992 3123-1161  
αυτοῖς αλλ ἐμεγάλυνεν αυτούς ο λαός 5:14 μᾶλλον δε  
them, but [3magnified 4them 1the 2people]; and more  
4369 4100 3588 2962 4128 435  
προστείθεντο πιστεύοντες τω κυρίω πλήθη ανδρῶν  
were added believing in the Lord, multitudes of men  
5037-2532 1135 5620 2596 3588 4113 1627  
τε καὶ γυναικῶν 5:15 ὥστε κατὰ τὰ πλατείας εκφέρειν  
and also of women) so as in the squares to bring forth  
3588 772 2532 5087 1909 2825 2532 2895  
τοὺς ασθενεῖς καὶ τιθέναι επὶ κλινῶν καὶ κραββάτων  
the weak, and to put them upon beds and litters,  
2443 2064 \* 2579 3588 4639 1982  
ινα ἐρχομένον Πέτρον καν η σκά επισκάση  
that at the coming of Peter even the shadow should overshadow  
5100 1473 4905-1161 2532 3588 4128  
τινι αυτῶν 5:16 συνήρχετο δε καὶ τα πλήθος  
some one of them. And came together also the multitudes  
3588 4038 4172 1519 \* 5342 772  
των πέριξ πόλεων εις Ιερουσαλήμ θέροντες ασθενεῖς  
of the [all around 1cities] into Jerusalem, bringing the weak  
2532 3791 5259 4151 169 3748  
καὶ οχλουμένους υπὸ πνευμάτων ακαθάρτων οἵτινες  
and ones being mobbed by [2spirits 1unclean], who

4:33 †CP adds χριστον – Christ.

4:36 †Ald. omits μεθερμηνευομενον.

2323 537  
εθεραπεύοντο ἀπαντές  
were cured all together.

### Apostles Imprisoned

5:17 450-1161 3588 749 2532 3956  
αναστάς δε ο αρχιερεύς καὶ πάντες  
And having risen up, the chief priest and all  
3588 4862 1473 3588 1510.6 139 3588 \*  
οι σὺν αυτῷ η οὐσα εἰρετις των Σαδδουκαίων  
the ones with him (which is the sect of the Sadducees),  
4130 2205 2532 1911 3588 5495-1473 1909  
επλήσθησαν ζῆλον 5:18 καὶ επεβαλον τας χειρας αυτών επι  
were filled of zeal. And they put their hands upon  
3588 652 2532 5087 1473 1722 5084 1219  
τους αποστόλους καὶ θέντο αυτούς εν τηρίσει δημοσίᾳ  
the apostles, and put them in [keep a public].  
32-1161 2962 1223 3588 3571 455 3588 2374  
5:19 ἄγγελος δε κυρίου διὰ της νυκτός ήρονται τας θύρας  
But an angel of the Lord by night opened the doors  
3588 5438 1806 5037 1473 2036 4198  
της φυλακής εξαγάγων τε αυτούς είπεν 5:20 πορεύεσθε  
of the prison, [leading 4out and them] said, Go!  
2532 2476 2980 1722 3588 2413 3588 2992 3956 3588  
καὶ σταθέντες λαλείτε εν τω ιερώ το λάω πάντα τα  
and standing, speak in the temple to the people all the  
4487 3588 2222-3778 191-1161 1525 5259  
ρήματα της ζωής ταύτης 5:21 ακούσαντες δε εισηλθον υπό<sup>1</sup>  
words of this life! And having heard, they entered at  
3588 3722 1519 3588 2413 2532 1321 3854-1161  
τον ὄφρον εις το ιερόν καὶ εδίδασκον παραγενόμενος δε  
the dawn into the temple, and were teaching. But having come,  
3588 749 2532 3588 4862 1473 4779 3588  
ο αρχιερεύς καὶ οι σὺν αυτῷ συνεκάλεσαν το  
the chief priest and the ones with him, they called together the  
4892 2532 3956 3588 1087 3588 5207 \*  
συνέδριον καὶ πάσαν την γερουσίαν των νιών Ισραὴλ  
sanhedrin and all the council of elders of the sons of Israel,  
2532 649 1519 3588 1201 71-1473  
καὶ απέστειλαν εις το δεσμωτήριον αχθηριαν αυτούς  
and sent to the jail for them to be brought.  
3588-1161 5257 3854 3756 2147 1473 1722  
5:22 οι δε υπηρέται παραγενόμενοι ουχ εύρον αυτούς εν  
And the officers having come, did not find them in  
3588 5438 390-1161 518 3004  
τη φυλακή αναστρέψαντες δε απήγγειλαν 5:23 λέγοντες  
the prison, and having returned, they reported, saying  
3754 3588 3303 1201 2147 2808 1722  
οι το μεν δεσμωτήριον εύρομεν κεκλεισμένον ει  
that, Indeed the jail we found locked with  
3956 803 2532 3588 5441 2476 4253 3588 2374  
πάσῃ ασφαλείᾳ καὶ τους φυλακας ειστάτας προ των θυρών  
all security, and the keepers standing before the doors;  
455-1161 2080 3762 2147 5613-1161  
ανοιξάντες δε ἐσω ουδένα εύρομεν 5:24 ως δε  
but having opened [inside 2no one 1we found]. And as  
191 3588 3056-3778 3588-5037 2409 2532 3588  
ηκουσαν τους λόγους τούτους ο τε ιερεύς καὶ ο  
they heard these words, both the priest and the  
4755 3588 2413 2532 3588 749 1280  
στρατηγός του ιερού καὶ ο αρχιερεύς διηπόρουν  
commandant of the temple and the chief priests were perplexed  
4012 1473 5100-302 1096-3778 3854-1161  
περι αυτών τι αν γένοτο τούτο 5:25 παραγενόμενος δε  
concerning them, whatever this might be. And having come,  
5100 518 1473 3004 3754 2400 3588 435  
τις απήγγειλεν αυτούς λέγων ὅτι ιδού οι ἄνδρες  
a certain one reported to them, saying that, Behold, the men  
3739 5087 1722 3588 5438 1510.2.6 1722 3588 2413 2476  
οις έθεοθε εν τη φυλακή εισιν εν τω ιερώ ειστάτες  
whom you put in the prison are in the temple standing  
2532 1321 3588 2992 5119 565  
καὶ διδάσκουτες τον λαόν 5:26 τότε απετελθων  
and teaching the people. Then [3having gone forth  
3588 4755 4862 3588 5257 71 1473 3756 3326  
ο στρατηγός συν τοις υπηρέταις ήγαγεν αυτούς οι μετά<sup>1</sup>  
1the 2commandant] with the officers led them, not with

5:23 †Ald. adds εξω – outside.

5:25 †Ald. omits λεγων.

970 5399-1063 3588 2992 2443 3361  
βίας εφοβούντο γαρ τον λαόν ίνα μη λιθασθώσιν  
force; for they feared the people, that they should not be stoned.  
71-1161 1473 3588 2476 1722 3588 4892  
5:27 αγαγόντες δε αυτούς ἐστησαν εν τω συνεδριῳ  
And having brought them, they stood them in the sanhedrin;  
2532 1905 1473 3588 749 3004 3756  
καὶ επιρώτησεν αυτούς ο αρχιερεύς 5:28 λέγων ον  
and [asked 4them 1the 2chief priest], saying, Was it not  
3852 3853 1473 3361 1321 1909  
παραγγελία παρηγγειλαμεν νημν μη διδασκειν επι  
with an exhortation we exhorted to you to not teach in  
3588 3686-3778 2532 2400 4137 3588 \*  
τω ονόματι τούτῳ καὶ ιδού πεπληρώκατε την Ιερουσαλήμ  
this name? And behold, you have filled Jerusalem  
3588 1322-1473 2532 1014 1863 1909 1473 3588  
της διδαχής νημν καὶ βούλεσθε επαγγαγειν εφ' ημάς το  
with your teaching, and you want to bring upon us the  
129 3588 444-3778 611-1161 \* 2532  
αἷμα τον ανθρώπου τούτου 5:29 αποκριθεις δε Πέτρος και  
blood of this man. And answering Peter and  
3588 652 2036 3980 1163 2316  
οι απόστολοι είπον πειθαρχειν δει θεω  
the apostles said, [to yield obedience 1It is necessary] to God  
3123 2228 444 3588 2316 3588 3962-1473  
μᾶλλον η ανθρώπους 5:30 ο θεός των πατέρων ημών  
rather than men. The God of our fathers  
1453 \* 3739 1473 1315 2910  
ηγειρεν Ιησούν ον νημεις διεχειρισασθε κρεμάσαντες  
raised Jesus, whom you laid hands upon having hanged  
1909 3588 3778 3588 2316 747 2532 4990  
επι ξηλον 5:31 τούτον ο θεός αρχηγόν και σωτήρα  
upon a tree†. This one – God, chief and deliverer,  
5312 3588 1188-1473 1325 3341 3588 \*  
ψύψωσε τη δεξια αυτού δούναι μετάνοιαν τω Ισραὴλ  
exalted by his right hand, to give repentance to Israel  
2532 859 266 2532 1473 1510.2.4 1473  
και ἀφεσιν αμαρτιών 5:32 και ημεις εσμεν αυτού  
and release of sins. And we are his  
3144 3588 4487-3778 2532 3588 4151 1161  
μάρτυρες των δεσμάτων τούτων και το πνεύμα δε  
witnesses of these things; [2also 3the 5spirit 1but  
3588 39 3739 1325-3588-2316, 3588 3980  
το άγιον ο έδοκεν ο θεός τοις πειθαρχόντιν  
4holy], which God gave to the ones yielding obedience  
1473 3588-1161 191 1282 2532  
αυτών 5:33 οι δε ακούσαντες διεπρίοντο και  
to him. And the ones hearing were sawed through, and  
1011 337 1473  
εβουλεύοντο ανελειν αυτούς  
they consulted to do away with them.

### Gamaliel's Advice

450-1161 5100 1722 3588 4892  
5:34 αναστάς δε τις εν τω συνεδριῳ  
And having risen up, a certain one in the sanhedrin,  
\* 3686 \* 3547 5093  
Φαρισαίος ονόματι Γαμαλίηλ νομοδιδάσκαλος τιμιος  
a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of the law, esteemed  
3956 3588 2992 2753 1854 1024-5100 3588  
παντι τω λαω εκελευσεν εξω βραχιν τη τους  
by all the people, urged [4outside 5a little while 1the  
4160 2036-5037 4314  
αποστόλους ποιήσαι 5:35 ειτέ τε προς  
2apostles 3to be made to go]. And he said to  
1473 435 \* 4337 1438 1909 3588  
αυτούς ἀδρεις Ισραηλίται προσέχετε εαυτοις επι τους  
them, Men, Israelites, take heed to yourselves over  
444-3778 5100 3195 4238 4253-1063  
ανθρώπους τούτους τι μέλλετε πράσσειν 5:36 προ γαρ  
these men what you are about to act! For before  
3778 3588 2250 450-\* 3004 1510.1. 5100  
τούτων των ημερών ανέστη Θευδάς λέγων ειναι τηνα  
these days Theudas rose up, naming [2to be 3somebody  
1himself], in whom [leaned towards 1a number 2of men], about  
5:30 †or timber.

5:36 †CP adds μεγαν – great.

5071      3739    337      2532    3956    3745  
**τετρακοσίων ος ανηρέθη**      καὶ πάντες ὅσοι  
 four hundred, who were done away with; and all as many as  
 3982      1473    1262      2532    1096    1519    3762  
**επειθόντο αυτῷ διελύθησαν καὶ εγένοντο εἰς οὐδέν**  
 were persuaded by him, were parted, and came to nothing.  
 5:37      3326    3778    450      \*      3588    \*      1722  
**μετὰ τούτον ανέστη Ιούδας ο Γαλιλαῖος εν**  
 After this [4rose up <sup>1</sup>Judas <sup>2</sup>the <sup>3</sup>Galilean] in  
 3588    2250    3588    582      2532    868      2992  
**ταῖς ημέραις τῆς απογραφῆς καὶ απέστησε λαόν**  
 the days of the census, and he separated [2of people  
 2425      3694    1473    2548      622      2532    3956  
**ικανὸν οπίσω αυτῷ κακείνος απώλετο καὶ πάντες**  
 'a fit amount] to go after him; and that one perished; and all  
 3745      3982    1473    1287      2532    3588    \*  
**ὅσοι επειθόντο αυτῷ διεσκορπίσθησαν 5:38 καὶ**  
 as many as were persuaded by him, were dispersed. And  
 3569      3004    1473    868      575      3588    444-3778  
**ταῦν λέγω υμῖν απόστητε απὸ τῶν αὐθρώπων τούτων**  
 at present I say to you, abstain from these men,  
 2532    1439    1473    3754    1510.3      1537    444  
**καὶ εἴσατε αυτοὺς ὅτι εἴην ή εἴη εξ αὐθρώπων**  
 and allow them! for if [3should be 3of 4men  
 3588    1012-1473      2228    3588    2041-3778      2647  
**ἢ βουλὴ αὐτη̄ η τὸ ἔργον τούτο καταλυθήσεται**  
 this counsel, then this work will be broken up.  
 1487-1161 1537 2316      1510.2.3 3756-1410      2647-1473  
 5:39 εἰ δε εἰς θεοὶ εστιν οὐ δύνασθε καταλύσαι αυτό  
 But if [2of 3God it is], you will not be able to break it up,  
 3379      2532    2314      2147  
**μῆποτε καὶ θεομάχοι εὐρεθήτε**  
 lest at any time even [as fighters against God you be found].  
 3982-1161      1473      2532    4341  
 5:40 επειθησαν δε αυτῷ καὶ προσκαλεσάμενοι  
 And they were persuaded by him. And having called  
 3588    652      1194      3853      3361  
**τοὺς αποστόλους δέιραντες παρήγγειλαν μη̄**  
 the apostles, having flayed them, they exhorted them to not  
 2980    1099    3588    3686    3588 \*      2532    630      1473  
**λαλεῖν επὶ τῷ οὐρανῷ τοῦ Ἰησοῦν καὶ απέλυσαν αυτούς**  
 speak in the name of Jesus, and they released them.  
 3588 3303    3767 4198    5463    575    4383    3588  
 5:41 οι μὲν οὖν επορεύοντο χαρούντες απὸ προσώπου τοῦ  
 Indeed then they went rejoicing from in front of the  
 4892      3754    2661      5228    3588    3686  
**συνεδρίου ὅτι κατηξιώθησαν υπέρ τον οὐρανότος**  
 sanhedrin, that they were deemed worthy for the name  
 3588 \*      818      3956-5037    2250      1722  
**τοῦ Ἰησοῦν απικασθήσαν 5:42 πᾶσάν τε ημέραν εν**  
 of Jesus to be dishonored. And every day in  
 3588 2413    2532    2596    3624    3756-3973    1321      2532  
**τῷ ιερῷ καὶ κατ' οἴκους οὐκ επανύοντο διδάσκοντες καὶ**  
 the temple, and by house, they ceased not teaching and  
 2097      \*      3588 5547  
**ευαγγελιζόμενοι Ἰησούν τὸν χριστόν**  
 announcing good news of Jesus the Christ.

## CHAPTER 6

### The Hellenists and Hebrews

1722-1161 3588 2250-3778      4129      3588  
 6:1 εν δε ταῖς ημέραις ταῦταις πλήθυνόντων τῶν  
 And in these days [3were multiplying 1the  
 3101      1096      1112      3588 \*  
**μαθητῶν εγένετο γογγυσμός τῶν Ἑλληνιστῶν**  
 2disciples], and there took place a grumbling of the Hellenists  
 4314      3588 \*      3754    3865      1722    3588    1248  
**πρὸς τοὺς Ἐβραίους ὅτι παρεθεωρύντο εν τῇ διακονίᾳ**  
 against the Hebrews, that [2were overlooked 3in 4the 6service  
 3588 2522    3588 5503-1473      4341  
**τῇ καθημερινῇ αἱ χήραι αυτῶν 6:2 προσκαλεσάμενοι**  
 5daily [their widows]. [4having called  
 1161    3588    1427    3588 4128    3588 3101    2036    3756  
 δε οι δώδεκα το πλήθος τῶν μαθητῶν εἰπον οὐκ  
 1And 2the 3twelve] the multitude of the disciples, said, [2not  
 701    1510.2.3 1473    2641    3588 3056    3588 2316  
**αρεστὸν εστιν ημᾶς καταλείψαντος τὸν λόγον τοῦ θεού**  
 3pleasing It is] for us leaving behind the word of God,  
 1247    5132      1980      3767    80  
**διακονεῖν τραπέζαις 6:3 επισκέψασθε οὖν αδελφοί**  
 to serve tables. Number [2then 1brethren]!

435      1537      1473    3140      2033    4134  
**ἀνδρας εξ νῦν μαρτυρούμενος επτά πλήρεις**  
 men from among you being witnesses – seven men, full  
 4151      39      2532    4678    3739    2525    1909    3588  
**πνεύματος αγίου καὶ σοφίας οὐς καταστήσομεν επὶ τῆς**  
 [spirit of holy] and wisdom, whom we will place over  
 5532-3778      1473-1161    3588 4335      2532 3588    1248  
**χρέας ταῦτης 6:4 ημεῖς δε τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ**  
 this need. But we in prayer and in the service  
 3588    3056    4342  
**τὸν λόγον προσκαρτερήσομεν**  
 of the word will attend constantly.

### Stephen

6:5      2532    700      3588    3056    1799    3956    3588  
**καὶ ἤρεσεν ο λόγος ενώπιον παντός τοῦ**  
 And [3was pleasing 1the 2word] before all the  
 4128      2532    1586      \*      435    4134    4102    2532  
**πλήθους καὶ εξελέξαντο Στέφανον ἀνδρα πλήρη πίστεως καὶ**  
 multitude. And they chose Stephen, a man full of belief and  
 4151      39      2532 \*      2532 \*      2532 \*  
**πνεύματος αγίου καὶ Φιλίππου καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα**  
 [spirit of holy], and Philip, and Prochorus, and Niconor,  
 2532 \*      2532 \*      4339      \*  
**καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενάντα καὶ Νικόλαον προστήλυτον Αντιοχέα**  
 and Timon, and Parmenas, and Nicolas a convert of Antioch,  
 3739    2476    1799    3588 652      2532 4336  
 6:6 οὐς ἐστησαν εὐώπιον τὸν αποστόλων καὶ προσευξάμενοι  
 whom they stood before the apostles. And having prayed,  
 2007      1473      3588 5495      2532 3588 3056    3588 2316  
**επεθηκαν αὐτοῖς ταῖς χειράς 6:7 καὶ ο λόγος τοῦ θεού**  
 they placed [2on them 1hands]. And the word of God  
 837      2532    4129      3588 706      3588    3101  
**ηὔξανε καὶ επαληθύνετο ο ερθύμος τῶν μαθητῶν**  
 grew, and [3was multiplied 1the 2number 3of the 4disciples]  
 1722 \*      4970      4183-5037    3793    3588    2409  
**εν Ιερουσαλήμ σφόδρα πολὺς τε ὄχλος τῶν ιερέων**  
 in Jerusalem exceedingly; also a great multitude of the priests  
 5219      3588    4102      \*-1161    4134    4102  
**πυποκονον τῷ πίστει 6:8 Στέφανος δε πλήρης πίστεως**  
 hearkened to the belief. And Stephen, full of belief  
 2532 1411    4160    5059      2532 4592    3173    1722    3588  
**καὶ δυνάμεως εποιει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα εν τῷ**  
 and power, did miracles and [2signs 1great] among the  
 2992      450-1161    5100      3588    1537    3588  
**λαώ 6:9 ανεστησαν δε τινες τοι εκ της**  
 people. And rose up certain ones of the ones from the  
 4864      3588    3004      \*      2532 \*      2532  
**συναγωγής της λεγομένης Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ**  
 synagogue, the one being called Libertines – and Cyrenians, and  
 \*      2532 3588    575    \*      2532 \*      4802  
**Αλεξανδρέων καὶ τοιν από Κιλικίας καὶ Ασίας συνηγούντες**  
 Alexandrians, and the ones from Cilicia, and Asia, debating  
 3588 \*      2532    3756      2480    436  
**τῷ Στεφάνῳ 6:10 καὶ οὐκ ισχυον αντιστήματι**  
 with Stephen. And they were not able to withstand  
 3588 4678    2532 3588 4151    3739    2980    5119  
**τη σοφία καὶ τῷ πνεύματι ω ελάλει 6:11 τότε**  
 the wisdom and the spirit which he spoke. Then  
 5260      435    3004    3754    191    1473  
**πέπειθαν ἀνδρας λέγοντας ὅτι οικηκόαμεν αυτούν**  
 they suborned men, saying that, We have heard him  
 2980      4487    989      1519    \*      2532 3588 2316  
**λαλούντος ρήματα βλάσφημα εις Μωυσήν καὶ τον θεόν**  
 speaking [2words 1blasphemous] against Moses and God.  
 4787-5037      3588 2992      2532 3588 4245  
 6:12 συνεκινησαν τε τον λαόν καὶ τους πρεσβυτέρους  
 And they agitated together the people, and the elders,  
 2532 3588 1122      2532 2186      4884      1473    2532  
**καὶ τους γραμματείς καὶ επιστάντες συνήρπασαν αυτόν καὶ**  
 and the scribes; and attending to it they seized him, and  
 71      1519    3588 4892      2476-5037    3144  
**ηγαγον εις το συνέδριον 6:13 ἐστησάν τε μάρτυρας**  
 brought him to the sanhedrin. And they set [2witnesses  
 5571      3004    3588 444-3778      3756    3973    4487  
**ψευδεῖς λέγοντας ο ἀνθρωπος ούτος ου παύεται ρήματα**  
 1false], saying, This man does not cease [3words  
 989      2980      2596    3588 5117    3588 39    3778  
**βλάσφημα λαλών κατά τον τόπου τον αγίου τούτου**  
 blasphemous 1speaking] against [3place 2holy 1this],  
 2532 3588 3551      191-1063    1473    3004    3754  
**καὶ τον νόμον 6:14 οικηκόαμεν γαρ αυτού λέγοντος ὅτι**  
 and the law. For we have heard him saying, that

\* 3588 \* 3778 2647 3588 5117-3778  
**Ἴησούς οἱ Ναζωρεῖος οὐτός καταλύσει τὸν τόπον τούτον**  
[2Jesus 3<sup>the</sup> the 4<sup>Nazarene</sup> 1<sup>this</sup>] will destroy this place,  
2532 236 3588 1485 3739 3860 1473 \*  
καὶ ἀλλάξει τὸ ἔθη αἱ παρέδωκεν τῷ μὲν Μωϋσῆς  
and alter the customs which [2delivered up 3<sup>to us</sup> 1<sup>Moses</sup>].  
2532 816 1519 1473 537 3588 2516  
6:15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν ἄπαντες οἱ καθεξόμενοι  
And having gazed onto him, all the ones being seated  
1722 3588 4892 1492 3588 4383-1473 5616 4383  
εἰς τὸ συνεδρίον εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὥσπερ πρόσωπον  
in the sanhedrin beheld his face as the face  
32 αγγέλου  
of an angel.

## CHAPTER 7

*Stephen Relates the History of the Jews*

7:1 2036 1161 3588 749 1487 686 3778  
εἴπει δὲ οἱ ἀρχιερεὺς εἰ αἱρά ταῦτα  
[4<sup>said</sup> 1<sup>And</sup> 2<sup>the</sup> 3<sup>chief priest</sup>], Do then these things  
3779 2192 3588 1161 5346 435 80 2532  
οὐτῶς ἔχει 7:2 οἱ δὲ ἐφόβοι αὐτῶν  
so hold to? And he said, Men, brethren, and  
3962 191 3588 2316 3588 1391 3708 3588  
πατέρες ακούσατε θεοῦ τῆς δόξης ὡφθη τῷ  
fathers, hearken! The God of glory appeared to  
3962-1473 \* 1510.6 1722 3588 \* 4250  
πατέρι τῷ πάτερι Αβραὰμ ὅντι εὐ τῇ Μεσοποταμίᾳ πριν  
our father Abraham, being in Mesopotamia before  
2228 2730-1473 1722 \* 2532 2036 4314 1473  
ἡ κατοικήσαι αὐτὸν εὐ Χαρράν 7:3 καὶ εἴπει προς αὐτὸν  
his dwelling in Haran. And he said to him,  
1831 1537 3588 1093-1473 2532 1537 3588 4772-1473  
ἔξελθε εἰκ τῆς γῆς σου καὶ εἰκ τῆς συγγενείας σου  
Go forth from out of your land and from your kin,  
2532 1204 1519 1093 3739 302-1473-1166 5119  
καὶ δεῦρο εἰς γῆν πην ἀν σοι δεῖξω 7:4 τότε  
and come into a land which I show to you! Then  
1831 1537 1093 \* 2730 1722  
ἔξελθων εἰκ γῆς Χαλδαίων κατώκησεν εὐ  
having gone forth from the land of the Chaldeans, he dwelt in  
\* 2547 3326 3588 599 3588 3962-1473  
Χαρράν κακοίθεν μετὰ το ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτού  
Haran. And from there, after the dying of his father,  
3351 1473 1519 3588 1093-3778 1519 3739 1473 3568  
μετώκησεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταῦτην εἰς τὴν νησίαν νῦν  
he displaced him into this land into which you now  
2730 2532 3756 1325 1473 2817 1722  
κατοικεῖτε 7:5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν εὐ  
dwell. And he did not give to him an inheritance in  
1473 3761 968 4228 2532 1861 1325 1473 1519  
αὐτῷ οὐδὲ βῆμα ποδός καὶ επηγγειλάτο δούναι αὐτῷ εἰς  
it, nor [2<sup>stool</sup> 1<sup>a foot</sup>]; and he promised to give [2<sup>to him</sup> 3<sup>for</sup> to  
2697 1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473 3756  
κατάσχεσιν αὐτῷ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτὸν οὐκ  
<sup>4</sup>a possession [it], and to his seed after him, there not  
1510.6 1473-5043 2980 1161 3779 3588 2316 3754  
ὅτος αὐτῷ τέκνουν 7:6 ἐλάλησε δὲ οὐτῶς οἱ θεοὶ ὅτι  
being a child to him. [4<sup>spoke</sup> 1<sup>And</sup> 3<sup>thus</sup> 2<sup>God</sup>], that  
1510.8.3 3588 4690-1473 3941 1722 1093 245 2532  
ἔσται τῷ σπέρματι αὐτοῦ πάρουκον εὐ γῆ αλλοτρία καὶ  
[2<sup>will be</sup> 1<sup>his seed</sup>] a sojourner in [2<sup>land</sup> 1<sup>an alien</sup>], and  
1402 1473 2532 2559 2094 5071  
δουλώσουσιν αὐτῷ καὶ κακώσουσιν ἐπὶ τετρακόσια  
they shall enslave it, and inflict evil [2<sup>years</sup> 1<sup>for four hundred</sup>].  
2532 3588 1484 3739 1437 1398 2919-1473  
7:7 καὶ τὸ ἔθνος ω εὖν δουλεύσωσι κριώ εγώ  
And the nation which ever shall enslave them I shall judge,  
2036 3588 2316 2532 3326 3778 1831  
εἴπειν οἱ θεοὶ καὶ μετὰ ταῦτα εἴξελεύσονται  
said God. And after these things they shall come forth,  
2532 3000 1473 1722 3588 5117-3778 2532 1325  
καὶ λατρεύσουσι μοι εὐ τῷ τόπῳ τούτῳ 7:8 καὶ ἔδωκεν  
and shall serve to me in this place. And he gave  
1473 1242 4061 2532 3779 1080 3588  
αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς καὶ οὐτῶς ἐγένυτο τὸν  
to him a covenant of circumcision; and thus he engendered  
\* 2532 4059 1473 3588 2250 3588 3590 2532  
Ισαάκ καὶ περιτέμεν αὐτὸν τῇ ημέρᾳ τῇ ογδόῃ καὶ  
Isaac, and circumcised him the [2<sup>day</sup> 1<sup>eighth</sup>]; and

3588 \* 3588 \* 2532 3588 \* 3588 1427  
οἱ Ισαάκ τὸν Ιακὼβ καὶ οἱ Ιακὼβ τοὺς δώδεκα  
Isaac engendered Jacob, and Jacob the twelve  
3966 2532 3588 3966 2206 3588 \*  
πατριάρχας 7:9 καὶ οἱ πατριάρχαι ἤγλωσσαντες τὸν Ιωσῆφ  
patriarchs. And the patriarchs, envying Joseph,  
591 1519 \* 2532 1510.7-3-3588-2316 3326 1473  
απέδοντο εἰς Αἴγυπτον καὶ τὸν θεός μετ' αὐτού 7:10  
rendered him into Egypt; and God was with him,  
2532 1807 1473 1537 3956 3588 2347-1473 2532  
καὶ εξέιλετο αὐτὸν εἰκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτού καὶ  
and delivered him from out of all his afflictions, and  
1325 1473 5484 2532 4678 1726 \* 935  
ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως  
gave to him favor and wisdom before Pharaoh king  
\* 2532 2525 1473 2233 1909 \*  
Αἴγυπτον καὶ κατέστησεν αὐτὸν τριγύμνεον επ' Αἴγυπτον  
of Egypt. And he placed him as leader over Egypt  
2532 3650 3588 3624 1473 2064-1161 3042  
καὶ ὅλον τὸν οἰκον αὐτοῦ 7:11 ἡλε δὲ λιμός  
and [whole house]. And there came a famine  
1909 3650 3588 1093 \* 2532 \* 2532 2347  
εφ' ὅλην τὴν γῆν Αἴγυπτον καὶ Χαράν καὶ θλίψις  
upon the entire land of Egypt and Canaan, and [affliction  
3173 2532 3756 2147 5527 3588 3962-1473  
μεγάλη καὶ οὐχ εὐρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες τῷ πάτερ  
[great], and [did not find 4<sup>fodder</sup> 1<sup>our fathers</sup>].  
191 1161 \* 1510.6 4621 1722 \*  
7:12 ακούσας δὲ Ιακὼβ ὄντα στάτα εὐ Αἴγυπτω  
[3<sup>hearing</sup> 1<sup>And</sup> 2<sup>Jacob</sup>] of their being grain in Egypt,  
1821 3588 3962-1473 4412 2532 1722  
εξαπέστειλε τοὺς πατέρας τῷ πάτερον πρῶτον 7:13 καὶ εὐ  
sent forth our fathers a first time. And in  
3588 1208 319.\* 3588 80-1473  
τῷ δευτέρῳ ανεγνωρίσθη Ιωσῆφ τοις αδελφοῖς αὐτού  
the second time Joseph made himself known to his brothers;  
2532 5318 1096 3588 \* 3588 1085 3588  
καὶ φωνεύον εγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος τού  
and [5<sup>apparent</sup> 4<sup>became</sup> 6<sup>to</sup> Pharaoh 1<sup>the</sup> 2<sup>family</sup>]  
\* 649 1161 \* 3333 3588  
Ιωσῆφ 7:14 ἀποστέιλας δὲ Ιωσῆφ μετεκαλέσατο τὸν  
3<sup>of</sup> Joseph]. [3<sup>having sent</sup> 1<sup>And</sup> 2<sup>Joseph</sup>], called back  
3962-1473 \* 2532 3956 3588 4772-1473 1722  
πατέρα αὐτοῦ Ιακὼβ καὶ πάσαν τὴν συγγένειαν αὐτού εὐ  
his father Jacob, and all his kin, in total  
5590 1440 4002 2597 1161 \* 1519  
ψυχαὶ εβδομήκοντα πέντε 7:15 κατέβη δὲ Ιακὼβ εἰς  
[3<sup>souls</sup> 1<sup>seventy</sup> 2<sup>five</sup>]. [3<sup>went down</sup> 1<sup>And</sup> 2<sup>Jacob</sup>] unto  
\* 2532 5053 1473 2532 3588 3962-1473  
Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες τῷ πάτερ  
Egypt, and [came to an end the 2<sup>and</sup> 3<sup>our fathers</sup>].  
2532 3346 1519 \* 2532 5087 1722  
7:16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ καὶ ἐτέθησαν εὐ  
And they were transferred unto Shechem, and were put in  
3588 3418 3739 5608.\* 5092 694 3844  
τῷ μῆματο ωρῆσαν Αβραὰμ τῷ πατέρα αργυρίον πάρα  
the tomb which Abraham purchased for a value of silver from  
3588 5207 \* 3588 \* 2531-1161 1448  
τῶν υἱῶν Εμμώρ του Συχέμ 7:17 καθὼς δὲ ἡγγίζειν  
the sons of Emmor of Shechem. And as [approached  
3588 5550 3588 1860 3739 3660-3588-2316 3588  
οἱ χρόνοι τῆς επαγγελίας τῆς ὠμοτεν ο θεός τῷ  
1<sup>the</sup> 2<sup>time</sup> of the promise of which God swore by an oath to  
\* 837 3588 2992 2532 4129 1722 \*  
Αβραὰμ ἡγένετο οἱ λάος καὶ επληθύνθη εὐ Αἴγυπτω  
Abraham, [grew 1<sup>the</sup> 2<sup>people</sup>] and multiplied in Egypt,  
891 3739 450 935 2087 3739  
7:18 ἀχρις οὐ ανέστη βασιλεὺς ἐπερος ος  
until of which time there rose up [2<sup>king</sup> 1<sup>another</sup>] who  
3756-1492 3588 \* 3778 2686  
οὐκ ἤδει τὸν Ιωσῆφ 7:19 οὐτός κατασοφισάμενος  
knew not Joseph. This one having dealt subtly with  
3588 1085-1473 2559 3588 3962-1473 3588  
το γένος τῷ πάτερον εκάκωσε τοὺς πατέρας τῷ πάτερ  
our race, inflicted evil upon our fathers,  
4160 1570 3588 1025-1473 1519-3588 3361  
ποτεῖν ἔκβετα τα βρέφη αυτῶν εἰς το μη  
to make them expose their babies, so that they should not  
2225 1722 3739 2540 1080.\*  
ζωγονείσθαι 7:20 εὐ ω καιρώ εγεννήθη Μωυσῆς  
be brought forth alive. In which time Moses was born,  
2532 1510.7-3 791 3588 2316 3739 397 3376 5140 1722  
καὶ τῷ αστείος τῷ θεῷ οι ανετράφη μῆνας τρεις εὐ  
and was fair to God, who was reared [2<sup>months</sup> 1<sup>three</sup>]

3588 3624 3588 3962-1473 1620 1161 1473  
τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτού 7:21 εκτεθέντα δὲ αὐτὸν  
the house of his father. [3being exposed 1And 2he] 2532 397  
337-1473 3588 2364 \* 2532 397  
απειλετὸν αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ καὶ απεθρέψατο  
[4took him up 1the 2daughter 3of Pharaoh], and reared  
1473 1438 1519 5207 2532 3811-\* 3956  
αὐτὸν εαυτῇ εἰς υἱόν 7:22 καὶ επαδεύθη Μωυσῆς πᾶσῃ  
him herself for a son. And Moses was instructed in all  
4678 \* 1510.7.3-1161 1415 1722 3056 2532 1722  
σοφίᾳ Αιγύπτιων τῷ δὲ δύνατός ει λόγος καὶ εἰν  
wisdom of the Egyptians; and he was mighty in words and in  
2041 5613-1161 4137 1473 5063  
ἔργοις† 7:23 ὡς δὲ επληρούντο αὐτῷ τεσταρακονταεῖς  
works. And as [3was filled up 4to him 1forty years  
5550 305 1909 3588 2588-1473 1980  
χρόνος ανέβη επὶ τὴν καρδιὰν αὐτούν επισκέψασθαι  
2of time], it ascended unto his heart to visit  
3588 80-1473 3588 5207 \* 2532 1492  
τοὺς ἀδελφούς αὐτούν τοὺς υἱούς Ισραὴλ 7:24 καὶ ιδὼν  
his brethren of the sons of Israel. And beholding  
5100 91 292 2532 4160 1557  
τυνα ἀδικούμενον ημύνατο καὶ εποίησεν εκδίκησιν  
a certain one being wronged, he defended and executed vengeance  
3588 2669 3960 3588 \*  
τῷ καταπονούμενῷ πατάξας τὸν Αιγύπτιον  
for the one being harassed, having struck the Egyptian.  
3543-161 4920 3588 80-1473 3754  
7:25 εὑρόμενες δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφούς αὐτούν ὅτι  
And he thought [2would perceive 3his brethren] that  
3588 2316 1223 5495-1473 1325 1473-4991  
ο θεὸς διὰ χειρὸς αὐτούν διδώσων αὐτοῖς σωτηρίαν  
God [3through 4his hand 1is giving 2deliveryance to them];  
3588 1161 3756-4920 3588-5037 1966 2250  
οἱ δὲ οὐ συνήκαν 7:26 τῷ τε επιούσῃ ημέρᾳ  
but they perceived not. And the following day  
3708 1473 3164 2532 4900 1473  
ώφθη αὐτοῖς μαχομένοις καὶ συνῆλασεν αὐτούς  
he appeared to ones doing combat, and he forced them  
1519 1515 2036 435 80 1510.2.5-1473 2444  
εἰς ειρήνην εἰτῶν ἄνδρες ἀδελφοί εστε υμεῖς ιατὶ<sup>1</sup>  
to peace, having said, Men, [2brethren 1you are], why  
91 240 3588-1161 91 3588 4139  
ἀδικείτε αλλήλους 7:27 ο δὲ αδικῶν τὸν πλησίον,  
wrong one another? But the one wronging the neighbor,  
683-1473 2036 5100 1473-2525 758 2532  
απωσάτο αὐτὸν εἰπὼν τὸν σε κατέστησεν ἀρχόντα καὶ  
thrust him away, having said, Who placed you ruler and  
1348 1909 1473 3361 337 1473 1473-2309  
δικαστὴν εδ' ημᾶς 7:28 μη ἀνδείνειν με σὺ θέλεις  
magistrate over us? Do [2to do away with 3me 1you want],  
3739 5158 337 5504-3588-\*  
οὐ τρόπον αὐείδεις χέθε τὸν Αιγύπτιον  
in which manner you did away with the Egyptian yesterday?  
5343-1161-\* 1722 3588 3056-3778 2532 1096  
7:29 ἔφυγε δὲ Μωυσῆς εν τῷ λόγῳ τούτῳ καὶ εγένετο  
And Moses fled at this word, and became  
3941 1722 1093 \* 3739 1080  
πάροικος εν γῇ Μαδιάμ οὐ εγένυησεν  
a sojourner in the land of Midian, of which place he engendered  
5207. 1417 2532 4137 2094 5062  
υἱούς δύο 7:30 καὶ πληρωθέντων εἴτων τεσταρακοντα  
[2sons 1two]. And [3being fulfilled 2years 1forty],  
3708 1473 1722 3588 2048 3588 3735 \*  
ώφθη αὐτῷ εν τῇ ερήμῳ τὸν οὐρανὸν Σινὰ  
there appeared to him in the wilderness of mount Sinai  
32 2962 1722 5395 4442 942 3588 1161  
αγγελος κυρίου εν φλογὶ πυρὸς βάτου 7:31 ο δὲ  
an angel of the Lord in a flame of fire of a bush. And  
\* 1492 2296 3588 3705 4334  
Μωυσῆς ιδὼν εθαύμαζε τὸ ὄραμα προσερχομένου  
Moses beholding, marvelled at the vision. [3coming forward  
1161 1473 2657 1096 5456 2962 4314  
δὲ αὐτὸν κατανοήσαν εγένετο φωνὴ κυρίου προς  
1And [2of his] to study it, there came the voice of the Lord to  
1473 1473 3588 2316 3588 3962-1473 3588 2316  
αὐτὸν 7:32 εγώ ο θεός τῶν πατέρων σου ο θεός  
him, saying, I am the God of your fathers, the God  
\* 2532 3588 2316 \* 2532 3588 2316 \*  
Ἄβραὰμ καὶ ο θεός Ισαάκ καὶ ο θεός Ιακώβ  
of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

7:22 †See CP & Ald. for variants.

1790 1161 1096 \* 3756 5111  
ἐντρομός δὲ γενόμενος Μωυσῆς οὐκ ετόλμα  
[4trembling 1And 3having become 2Moses] did not dare  
2657 3588 4228-1473 3588-1063 5117 1722 3739 2476  
κατανοήσαν 7:33 2036 1161 1473 3588 2962 3089 3588  
τοῦ πόδημα τοι ποδῶν σου ο γαρ τόπος εν ω ἐστικας  
sandal of your feet! for the place in which you stand  
1093 39-1510.2.3 1492 3588 2561  
γηγία εστίν 7:34 ιδού εἰδον τὴν κάκωσιν  
[2ground 1is holy]. In beholding, I saw the ill-treatment  
3588 2992-1473 3588 1722 \* 2532 3588 4726-1473  
τοῦ λαοῦ μον τον ει Αιγύπτω καὶ τοι στεναγμον αυτῶν  
of my people in Egypt, and [2their moaning  
191 2532 2597 1473 1473 2532 3568 1204  
ηκούσα καὶ κατέβην εξελέσθαι αὐτούς καὶ νῦν δεύρο†  
1I heard], and I came down to rescue them. And now come,  
649 1473 1519 \* 3778 3588 \*  
αποστελώ σε εις Αιγύπτιον 7:35 τούτον τον Μωϋσήν  
I shall send you to Egypt. This Moses  
3739 720 2036 5100 1473-2525 758  
ον πρήσταντο ειπόντες τις σε κατέστησεν ἀρχοντα  
whom they denied, having said, Who placed you ruler  
2532 1348 3778 3588 2316 758 2532 3086  
καὶ δικαστήν τούτον ο θεός ἀρχοντα καὶ λυτρωτήν  
and magistrate? This one God [2as ruler 3and 4ransomer  
649 1722 5495 32 3588 3708 1473  
απέστειλεν εν χειρὶ αγγέλου τον οφθέντος αυτώ  
1sent by the hand of the angel, of the one appearing to him  
1722 3588 942 3778 1806-1473 4160 5059  
εν τη βάτω 7:36 οὐτός εξήγαγεν αυτούς ποιήσας τέρατα  
in the bush. This one led them out, having done miracles  
2532 4592 1722 1093 \* 2532 1722 2063 2281  
καὶ σημεία εν γη Αιγύπτω καὶ εν ερυθρᾳ θαλάσση  
and signs in the land of Egypt, and in the red sea,  
2532 1722 3588 2048 2094 5062 3778  
καὶ εν τη ερήμῳ ἐπι τεσταρακοντα 7:37 οὐτός  
and in the wilderness [2years 1forty]. This  
1510.2.3 3588 \* 3588 5207 \*  
εστον ο Μωυσῆς ο ειπόντοι τοις υἱούς Ισραὴλ  
is the Moses, the one having said to the sons of Israel,  
4396 1473 450 2962 3588 2316-1473  
προφήτην υμιν αναστήσει κύριος ο θεός ημών  
[1a prophet 2to you 3shall raise up 1The lord 2our God]  
1537 3588 80-1473 5613 1473 3778 1510.2.3  
εκ των αδελφῶν υμών ως εμέ† 7:38 οὐτός εστιν  
from out of your brethren as me. This is  
3588 1096 1722 3588 1577 1722 3588 2048 3326  
ο γενόμενος εν τη εκκλησίᾳ εν τη ερήμῳ μετά  
the one being among the assembly in the wilderness with  
3588 32 3588 2980 1473 1722 3588 3735 \*  
τον αγγέλου τον λαλούντος αυτω εν τω δρει Σινά  
the angel, the one speaking to him on mount Sinai,  
2532 3588 3962-1473 3739 1209 3051 2198  
καὶ των πατέρων υμών ος εδέξατο λόγια ζώντα  
and of the ones of our fathers; who received [2oracles 1living  
1325 1473 3739 3756-2309 5255 1096  
δούσιν ημῖν 7:39 ω ουκ ηθέλατο υπέκουο γενέσθαι  
to give to us; to whom [2did not want 4subjects 3to become  
3588 3962-1473 235 683 2532 4762  
οι πατέρες υμών αλλα πατέρωντο καὶ ειπράφησαν  
1our fathers], but thrust him away, and turned  
3588 2588-1473 1519 \* 2036 3588  
ταις καρδιάσ αυτών εις Αιγύπτιον 7:40 ειπόντες τω  
their hearts unto Egypt, having said  
\* 4160 1473 2316 3739 4313 1473  
Αρών ποιόσον ημιν θεόν οι προπορεύσονται ημών  
to Aaron, Make us gods who shall go before us;  
3588 1063 \*3778 3739 1806-1473 1537 1093  
ο γαρ Μωυσῆς οὐτός ος εξήγαγεν ημᾶς εκ γῆς  
for this Moses who led us out of the land  
\* 3756-1492 5100 1096 1473 2532  
Αιγύπτου ουκ οιδαμεν τι γέγονεν αυτώ 7:41 καὶ  
of Egypt, we know not what has happened to him. And

7:34 †Ald. adds καὶ – and.

7:37 †Ald. adds αυτου ακουσειθε – him you shall hear.

7:39 †Ald. τη καρδια – the heart.

3447 1722 3588 2250-1565 2532 321  
**εμισχοπόησαν** εν ταῖς ημέραις εκείναις καὶ ανήγαγον  
 they made a calf image in those days, and led up  
 2378 3588 1497 2532 2165 1722 3588 2041  
**θυσίαν** τῷ ειδώλῳ καὶ εὐφραίνοντο εν τοῖς ἔργοις  
 a sacrifice to the idol, and made merry in the works  
 3588 5495-1473 4762 1161 3588 2316 2532  
**τοῖς χειρῶν αὐτῶν** 7:42 ἐστρεψε δε ο ἥρος καὶ  
 of their hands. [3turned 1And 2God] and  
 3860-1473 3000 3588 4756 3588 3772 2531  
**παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατίᾳ τοῦ ουρανού καθὼς**  
 delivered them up to serve the military of the heaven; as  
 1125 1722 976 3588 4396 3361  
**γέγραπται** εν βίβλῳ τῷ προφητῷ μη  
 it has been written in the book of the prophets, Did you not  
 4968 2532 2378 4374 1473  
**σφάγια καὶ θυσίας προστρέγκατε μοι**  
 [3victims for slaughter 4and 5sacrifices 1offer 2to me]  
 2094 5062 1722 3588 2048 3624 \*  
**ἔτη τεσσάρακοντα εν τῇ ερήμῳ οἴκος Ισραὴλ**  
 [2years 1for forty] in the wilderness, O house of Israel?  
 2532 353 3588 4633 3588 \* 2532 3588 798  
 7:43 καὶ ανελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολόχ καὶ τὸ ἀστρον  
 And you take up the tent of Molech, and the star  
 3588 2316-1473 \* 3588 5179 3739 4160  
**τοῦ θεού νόμων Ρεμφάν τοὺς τύπους οὓς εποιήσατε**  
 of your god Remphan, the models of which you made  
 4352 1473 2532 3351 1473 1900  
**προσκυνεῖν αὐτοῖς καὶ μετοικιώνυμάς επέκεινα**  
 to do obeisance to them; and I will displace you beyond  
 \* 3588 4633 3588 3142 1510.7.3 3588  
**Βαβυλώνος 7:44 η σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου τῷ τοῖς**  
 Babylon. The tent of testimony was with  
 3962-1473 1722 3588 2048 2531 1299 3588  
**πατράσιν ημῶν εν τῇ ερήμῳ καθὼς διετάξατο ο**  
 our fathers in the wilderness, as set in order by the one  
 2980 3588 \* 4160 1473, 2596 3588 5179  
**λαλῶν τῷ Μωυσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον**  
 speaking to Moses, to make it according to the model  
 3739 3708 3739 2532 1521, 1237 3588  
**οὐν εωράκει 7:45 τῷ καὶ εἰσῆγαγον διαδεξάμενοι οἱ**  
 which he had seen. Which also [3brought in 2relieving  
 3962-1473 3326 \* 1722 3588 2697 3588 1484  
**πατέρες ημῶν μετὰ Ιησούν εν τῇ κατασχέσει τοῖς εθνῶν**  
 'our fathers' after Joshua in the taking possession of the nations,  
 3739 1856-3588-2316 575 4383 3588 3962-1473 2193  
**ον εξόνεν ο θεός απὸ προσώπου τῶν πατέρων ημῶν ἐώς**  
 whom God pushed out from in front of our fathers, until  
 3588 2250 \* 3739 2147 5484 1799 3588 2316, 2532  
**τοῦ ημερών Δαβὶδ 7:46 οἱ εὑρὲ χάριν ενώπιον τοῦ θεού καὶ**  
 the days of David; who found favor before God, and  
 154. 2147 4638 3588 2316 \* 1161  
**ηπτσατο εὑρειν σκηνωμα τῷ θεῷ Ιακώβ 7:47 Σολομὼν δε**  
 asked to find a tent for the God of Jacob. But Solomon  
 3618 1473 3624 235 3756 3588 5310  
**ωκοδόμησεν αὐτῷ οἴκον 7:48 ἀλλ ὅνχος ο ὑψίστος**  
 built him a house. But [3does not 1the 2highest  
 1722 5499 3485 2730 2531 3588 4396  
**εν χειροποίητοις ναοῖς κατοικεῖ καθὼς ο προφήτης**  
 5in 7made by hands temples 4dwell]; as the prophet  
 3004 3588 3772 1473 2362 3588-1161 1093 5286  
**λέγει 7:49 ο ουρανὸς μοι θρόνος τῷ δε γῇ υποπόδιον**  
 says, The heaven is my throne, and the earth a footstool  
 3588 4228-1473 4169 3624 3618 1473 3004 2962  
**τοῦ ποδῶν μου ποιον οικον οικοδομήσετε μοι λέγει κύριος**  
 for my feet; what house will you build to me? says the Lord,  
 2228 5100 5117 3588 2663-1473 3780 3588 5495-1473  
**η τις τόπος της καταπάνθεώς μου 7:50 οὐχὶ η χειρ μον**  
 or what place for my rest? Did not my hand  
 4160 3778-3956  
**εποίησε ταῦτα πάντα**  
 make all these things?

### Stephen Rebukes the Jewish Leaders

4644 2532 564 3588 2588  
**7:51 στιλπτράχηλοι καὶ απεριτμητοι τῇ καρδίᾳ**  
 O hard-necked and uncircumcised in heart  
 2532 3588 3775 1473 104 3588 4151 3588  
**καὶ τοῖς ωσὶν νρεις αει τῷ πνεύματι τῷ**  
 and ears, you continually [2the 4spirit  
 39. 496 5613 3588 3962-1473 2532  
**αγίῳ αντιπίπτετε ως οι πατέρες νμῶν καὶ**  
 3holy 1rush headlong against]; as your fathers, so also

1473 5100 3588 4396 3756 1377 3588  
**υμεῖς 7:52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδιωξαν οἱ**  
 you. Which of the prophets [2not 3persecute  
 3962-1473 2532 615 3588 4293  
**πατέρες νμῶν καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας**  
 1did your fathers]? And they killed the ones preannouncing  
 4012 3588 1660 3588 1342 3739 3568-1473  
**περὶ τῆς ελεύσεως τοῦ δικαίου οὐ νῦν υμεῖς**  
 concerning the advent of the just one; of whom you now  
 4273 2532 5406 1096 3748 2983  
**προδόται καὶ φονεῖς γεγένησθε 7:53 οὕτως ελάβετε**  
 [3 betrayers 3and 4murderers 1have become]. Who received  
 3588 3551 1519 1296 32 2532 3756-5442  
**τὸν νόμον εἰς διατάγας ἀγγέλων καὶ οὐκ εφυλάξατε**  
 the law by disposition of angels, and kept it not.

### Stephen Stoned to Death

191-1161 3778 1282  
**7:54 ακούοντες δε ταῦτα διετρίοντο**  
 And hearing these things, they were sawed through  
 3588 2588-1473 2532 1031 3588 3599 1909 1473  
**ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς οδόντας επ' αὐτὸν**  
 in their hearts, and gnashed their teeth against him.  
 5224-1161 4134 4151, 39 816 1519  
**7:55 ὑπάρχον δε πλήρης πνεύματος ἁγίου ατενίσας εἰς**  
 And being full [2spirit of holy], having gazed into  
 3588 3772 1492 1391 2316 2532 \* 2476  
**τον ουρανὸν εἰδε δόξαν θεού καὶ Ιησοῦν εστώτα**  
 the heaven, he beheld the glory of God, and Jesus standing  
 1537 1188 3588 2316, 2532 2036 2400 2334 3588  
**εκ δεξιῶν τον θεον 7:56 καὶ εἶπεν ιδού θεωρό τοὺς**  
 at the right of God. And he said, Behold, I view the  
 3772 455 2532 3588 5207 3588 444 1537 1188  
**ουρανούς απεωγμένους καὶ τον οὐλὸν τον αὐθρώπου εκ δεξιῶν**  
 heavens being opened, and the son of man [2at 3the right  
 2476, 3588 2316, 2896-1161 5456 3173  
**εστώτα τον θεον 7:57 κράζαντες δε φωνῇ μεγάλῃ**  
 1standing] of God. And crying out [2voice 1with a great],  
 4912 3588 3775-1473 2532 3729 3661  
**συνέσχον τα ώτα αὐτῶν καὶ ὠρμησαν ομοθυμαδόν**  
 they held their ears, and advanced with one accord  
 1909 1473 2532 1544 1854 3588 4172  
**επ' αὐτὸν 7:58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω της πόλεως**  
 against him. And having cast him outside the city,  
 3036 2532 3588 3144 659 3588 2440-1473  
**ελθοβόλουν καὶ οι μάρτυρες ἀπεθέντο τα ϕράτια αὐτῶν**  
 they stoned him. And the witnesses put aside their garments  
 3844 3588 4228 3494 2564 \* 2532  
**παρὰ τους πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου 7:59 καὶ**  
 by the feet of a young man, being called Saul. And  
 3036 3588 \* 1941 2532 3004  
**ελθοβόλουν τον Στέφανον επικαλούμενον καὶ λέγοντα**  
 they stoned Stephen. The one calling upon and saying,  
 2962 \* 1209 3588 4151-1473 5087-1161  
**κύριε Ιησούν δέξαι το πνεύμα μον 7:60 θεις δε**  
 O Lord Jesus, receive my spirit! And having placed  
 3588 1119 2896 5456 3173 2962 3361  
**τα γόνατα ἐκράξε φωνῇ μεγάλῃ κύριε μη**  
 the knees, he cried out [2voice 1great], O Lord, you should not  
 2476 1473 3588 266-3778 2532 3778 2036  
**στήσης αὐτοῖς την αμαρτίαν ταύτην καὶ τούτο ειπόν**  
 set [2to them 1this sin]. And this having said,  
 2837  
**εκουμήθη**  
 he went to sleep.

### CHAPTER 8

#### The Persecution of the Assembly

\*1161 1510.7.3 4909 3588 336-1473  
**8:1 Σαύλος δε της ουνευδόκων τη αναμέστει αυτού**  
 And Saul was assenting with his removal.  
 1096-1161 1722 1565 3588 2250 1375 3173  
**εγένετο δε εν εκείνη τη ημέρᾳ διωγμός μέγας**  
 And came to pass in that day [2persecution 1a great]  
 1909 3588 1577 3588 1722 \* 3956-1161  
**επι την εκκλησίαν την εν Ιερουσαλήμ τάντες δε**  
 against the assembly, the one in Jerusalem; and all  
 1289 2596 3588 5561 3588 \* 2532 \*  
**διεσπάρησαν κατά τας χώρας της Ιουδαίας καὶ Σαμαρείας**  
 were dispersed throughout the places of Judea and Samaria,

4133 3588 652 πλην των αποστόλων 8:2 συνεκόμισαν δε τον Στέφανον \* except the apostles. [4collected up 1And 5Stephen  
 435 2126 2532 4160 2870 ἀνδρες εὐλαβεῖς καὶ εποίησαντο κοπετόν 3men [2reverent], and were making [2beating of the breast  
 3173 1909 1473 \*-1161 3075 3588 1577 μέγαν επ' αυτῷ 8:3 Σάνιλος δε ελυμαίνετο την εκκλησίαν 1a great] over him. But Saul laid waste the assembly  
 2596-3588-3624 1531 4951-5037 435 2532 κατὰ τοὺς οἰκους ειπορεύμενος ὑπὼν τε ἀνδρας καὶ [2by houses† 1entering]. Dragging both men and  
 1135 3860 1519 5438 3588 3303-3767 γυναικάς παρεδίδον εἰς φυλακήν 8:4 οἱ μεν ουν women, he delivered them up into prison. The ones then  
 1289 1330 2097 3588 3056 διασπαρέντες δηλθον ευαγγελίζομενοι τὸν λόγον being scattered went through announcing good news – the word.  
 \*-1161 2718 1519 4172 3588\* 2784 8:5 Φίλιππος δε κατελθὼν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας εκήρυξεν And Philip going down unto a city of Samaria, proclaimed  
 1473 3588 5547 4337 5037 3588 3793 αυτοῖς τὸν χριστὸν 8:6 προσείχον τε οἱ ὄχλοι to them the Christ. [4took heed 1And 2the 3multitudes]  
 3588 3004 5259 3588\* 3661 1722 τοῖς λεγομένοις υπὸ τοῦ Φίλιππου ομοθυμαδὸν εν to the things being said by Philip with one accord, in  
 3588 191-1473 2532 991 3588 4592 3739 4160 τα ἀκούειν αυτοὺς καὶ βλέπειν τα σημεῖα α εποίει their hearing and seeing the signs which he did.  
 4183-1063 3588 2192 4151 169 994 8:7 πολλῶν γαρ τῶν εχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βώντα For many of the ones having [2spirits 1unclean], yelling  
 5456 3173 1831 4183-1161 3886 2532 φωνῇ μεγάλῃ εἶχερχετο πολλοὶ δε παραλευμένοι καὶ [2voice 'a great] came forth; and many having been disabled and  
 5560 2323 2532 1096 5479 3173 1722 χωλοὶ εθεραπεύθησαν 8:8 καὶ εγένετο χαρὰ μεγάλη εν lame were cured. And came to pass [2joy 1a great] in  
 3588 4172-1565 τῇ πόλει εκείνῃ that city.

### Simon and the Magic Arts

8:9 435 1161 5100 3686 \* 4391 ανὴρ δε τις ονόματι Σίμων προϋπήρχεν [man 1And 2a certain], by name Simon, beforehand  
 1722 3588 4172 3096 2532 1839 3588 1484 εν τῇ πόλει μαγεύων καὶ εξιστών το ἔθνος in the city was practicing magic, and amazing the nation  
 3588 \* 3004 1510.1 5100 1438 3173 της Σαμαρείας λέγων εἴναι τινα εαυτὸν μέγαν of Samaria, saying [2to be 3some 1himself] great one.  
 3739 4337-3956 575 3397 2193 3173 8:10 ω προσείχον πάντας ἀπὸ μικρού ἐώς μεγάλου To whom all gave heed from small unto great,  
 3004 3778 1510.2.3 3588 1411 3588 2316 3588 λέγοντες οὐτός εστιν η δύναμις τον θεού η saying, This one is the power of the [2God  
 3173 4337-1161 1473 1223 3588 μεγάλη 8:11 προσείχον δε αυτῷ διὰ το [great]. And they were giving heed to him, because  
 2425 5550 3588 3095 1839 1473 ικανώ χρόνο ταις μαγείαις εξεστακέναι αυτούς for a fit amount of time with the magic he amazed them.  
 3753-1161 4100 3588\* 2097 8:12 οτε δε επίστευσαν τω Φίλιπποι εναγγελιζομένω And when they believed Philip announcing good news,  
 3588 4012 3588 932 3588 2316 2532 3588 τα περι της βασιλείας τον θεού καὶ τον the things concerning the kingdom of God, and the  
 3686 \* 5547 907 435-5037 2532 ονόματος Ιησού χριστού εβαπτίζοντο ἀνδρες τε καὶ name of Jesus Christ, they were immersed, both men and  
 1135 3588 1161 \* 2532 1473 4100 γυναικες 8:13 ο δε Σίμων καὶ αυτός επίστευσε women. And Simon even himself believed,  
 2532 907 1510.7.3 4342 3588 καὶ βαπτισθεις η προσκαρτερών τω and having been immersed, was constantly attending to

\* 2334-5037 1411 2532 4592 1096 Φιλίππω θεωρών τε δυνάμεις καὶ σημεία† γινόμενα Philip; and viewing works of power and signs being done  
 1839 191 1161 3588 1722 \* εξίστατο 8:14 ακούσαντες δε οι εν ιεροσολύμοις he was amazed. [6having heard 1And 2the 4in 5Jerusalem  
 652 3754 1209-3588-\* 3588 3056 3588 2316 απόστολοι ὅτι δέδοκται η Σαμάρεια τον λόγον τον θεού 3apostles] that Samaria received the word of God,  
 649 4314 1473 3588 \* 2532 \* 3748 απέστειλαν προς αυτούν πέτρον καὶ Ιωάννην 8:15 οἵτινες sent to them Peter and John. Who  
 2597 4336 4012 1473 3704 καταβάντες προσηγένετο περι αυτών ὅπως having gone down prayed concerning them, that  
 2983 4151 39 3768-1063 1510.7.3 λάβωσι πνεύμα ἄγιον 8:16 οὐπω γαρ ην they should receive [2spirit 1holyl]. For not yet was it  
 1909 3762 1473 1968 3440-1161 907 επ' οὐδενὶ αυτῶν επιπεπτώκος μόνον δε βεβαπτισμένοι [Upon 3any one 4of them 5falling]; but only [2immersed  
 5224 1519 3588 3686 3588 2962 \* 5119 νηπηρον εις το ονόμα τον κυριον Ιησού 8:17 τότε 1being] in the name of the Lord Jesus. Then  
 2007 3588 5495 1909 1473 2532 2983 4151 επειθίουν τας χειρας επ' αυτούς καὶ ελάμβανον πνεύμα they placed the hands upon them, and they received [2spirit  
 39 2300 1161 3588 \* 3754 1223 3588 ἄγιον 8:18 θεατάμενος δε ο Σίμων ὅτι διὰ της [3seeing 1And 2Simon] that through the  
 1936 3588 5495 3588 652 1325 3588 επιθέσεως των χειρών των αποστόλων διδοται το laying on of the hands of the apostles [4was given 1the  
 4151 3588 39 4374 1473 5536 3004 πνεύμα το ἄγιον προσηγένεκεν αυτοίς χρῆματα 8:19 λέγων spirit 2holy], he brought to them things, saying,  
 1325 2504 3588 1849-3778 2443 3739 302 2007 δοτε καμοι την εξουσίαν ταύτην ίνα ω αν επιθω Give to me also this authority, that whom ever I should place  
 3588 5495 2983 4151 39 \*-1161 2036 τας χειρας λαμβανη πνεύμα ἄγιον 8:20 Πέτρος δε ειπε the hands should receive [2spirit 1holyl]. And Peter said  
 1473 3588 694-1473 4862 1473 1510.4 1519 684 αυτὸν το αργυρίῳ σου συν σοι εἰν εις απώλειαν to him, [2your money 4with you 5you 1May 3be] unto destruction,  
 3754 3588 1431 3588 2316 3543 1223 5536 ὅτι την δωρεάν τον θεού ενόμισας διὰ χρημάτων for [2the 3gift 4of God 5you thought 6by 7things  
 2932 3756-1510.2.3 1473-3310 3761 2819 κτασθαι 8:21 οὐκ ἔστι σοι μερίς οὐδὲ κλήρος 5is to be acquired]. There is no portion to you nor lot  
 1722 3588 3056-3778 3588 1063 2588-1473 3756-1510.2.3 2117 εν τω λόγῳ τούτῳ η γαρ καρδια σου οὐκ ἔστιν ενθεία in this matter; for your heart is not straight  
 1799 3588 2316 3340 3767 575 3588 2549-1473 ενωπιον του θεου 8:22 μετανόησον οὐν από της κακίας σου before God. Repent then from [2your evil  
 3778 2532 1189 3588 2316 1487 686 863 ταῦτης καὶ δεθητη τον θεον ει αρα αδεθησεται 1this, and beseech God! if then [4shall be forgiven  
 1473 3588 1963 3588 2588-1473 1519-1063 5521 σοι η επίνοια της καρδιας σου 8:23 εις γαρ χολήν 5you 1the 2thought 3of your heart]; for in  
 4088 2532 4886 93 3708 1473 1510.6 πυριας καὶ σύνδεσμον αδικίας ορώ σε οντα of bitterness, and bond of unrighteousness I see you being.  
 611-1161 3588 \* 2036 1189-1473 5228 8:24 αποκριθεις δε ο Σίμων ειπε δεθητη νηεις οντει And responding Simon said, You beseech for  
 1473 4314 3588 2962 3704 3367 1904 1909 1473 εμοι προς τον κύριον οπω μηδέν επελθη επ' εμέ me to the Lord! so that nothing shall come upon me  
 3739 2046 3588 3303 3767 1263 ων ευρηκατε 8:25 οι μεν ονν διαμαρτυράμενοι of which you have said. They indeed then, testifying  
 2532 2980 3588 3056 3588 2962 5290 καὶ λαλησαντες τον λόγον τον κυριον οπέστρεψαν and having spoken the word of the Lord, returned  
 1519 \* 4183-5037 2968 3588 \* εις Ιερουσαλήμ πολλας τε κώμας τον Σαμαρειτών unto Jerusalem, and in many towns of the Samaritans

8:3 †i.e. house by house.

8:13 †CP adds μεγαλα – great.

2097  
ευηγγελίσαντο  
they announced good news.

### Philip and the Ethiopian Eunuch

8:26 ἄγγελος δε κυρίου ελάλησε προς Φίλιππον  
And an angel of the Lord spoke to Philip,  
3004 450 2532 4198 2980 4314 \*  
λέγων αὐτῷ καὶ πορεύον κατὰ μεσημβρίαν επί<sup>\*</sup>  
saying, Rise up and go according to the south! unto  
3588 3598 3585 2597 575 \* 1519 \*  
τὴν οὖν τὴν καταβαίνουσαν από Ιερουσαλήμ εἰς Γάζαν  
the way going down from Jerusalem unto Gaza;  
3778 1510.2.3 2048 2532 450 4198  
αὗτη εστίν ἔρμος 8:27 καὶ αναστὰς επορεύθη  
this is wilderness. And having risen up he went.  
2532 2400 435-\* 2135 1413  
καὶ ιδού αὐτῷ Αἰθοψ ευνόχος δυνάστης  
And behold, there was an Ethiopian man, a eunuch, a mighty one  
\* 3588 938 \* 3739 1510.7.3 1909  
Κανδάκης τῆς βασιλιστῆς Αἰθιόπων ος ην επί<sup>\*</sup>  
of Candace the queen of the Ethiopians, who was over  
3956 3588 1047-1473 3739 2064 4352 1519  
πάσης τῆς γάλης αὐτῆς ος εληλύθε προσκυνήσων εις  
all her treasury, who had come to do obeisance in  
\* 1510.7.3-5037 5290 2532 2521  
Ιερουσαλήμ 8:28 τὴν τε υποτρέφων καὶ καθήμενος  
Jerusalem. And he was returning, and sitting  
1909 3588 716-1473 314 3588 4396 \*  
επὶ τὸν ἄρματον αὐτοῦ ἀνεγύνωσκε τὸν προφήτην Ησαΐαν  
upon his chariot. And he read the prophet Isaiah.  
8:29 επειδὲ τὸ πνεύμα τῷ Φίλιππῳ προσελθε καὶ  
[said] 1And 2the [spirit] to Philip, Draw near and  
2853 3588 716-3778 4370-1161 3588 \*  
κολλήθητι τῷ ἄρματι τούτῳ 8:30 προσθράμψω δε οἱ Φίλιπποι  
join to this chariot. And running up, Philip  
191 1473 314 3588 4396 \* 2532 2036  
ήκουσεν αὐτὸν αναγινώσκοντος τὸν προφήτην Ησαΐαν καὶ εἶπεν  
heard him reading the prophet Isaiah, and said,  
686 1065 1097 3739 314 3588 1161 2036  
ἀρό γε γινώσκεις αἱ αναγινώσκεις 8:31 ο δε εἶπε  
Then indeed you know what you read? And he said,  
4459-1063 302-1410 1437-3361 5100 3594 1473  
πῶς γάρ οἱ δυνάμην εἴαι μη τις οδηγήσῃ με  
For how might I be able, unless someone should guide me?  
3870-5037 3588 \* 305 2523 4862  
παρεκάλεσέ τε τὸν Φίλιππον αναβάντα καθίσαι σὺν  
And he appealed to Philip having ascended to sit with  
1473 3588-1161 4042 3588 1124 3739 314  
αὐτῷ 8:32 η δε περιοχῇ τῆς γραφῆς ην ανεγύνωσκεν  
him. And the section of the scripture which he read  
1510.7.3 3778 5613 4263 1909 4967 71 2532 5613  
ην αὐτῷ οἱ πρόβατον επι οὐκαγήν ηθον καὶ οἱ  
was this. As a sheep unto slaughter he was led, and as  
286 1726 3588 2751 1473 880 3779  
αμνός εναντίον τού κειρούντος αὐτὸν ἀφωνος οὐτως  
a lamb before the one shearing it is voiceless, so  
3756-455 3588 4750-1473 1722 3588 5014-1473  
οὐκ ανοίγει το στόμα αὐτού 8:33 εν τῇ ταπεινώσει αὐτού  
he opens not his mouth. In his humiliation  
3588 2920-1473 142 3588 1161 1074-1473 5100  
η κρίσις αὐτού ἥρθη 8:34 επειδὲ τὸν δε γενέαν αὐτού τις  
his judgment was taken away. And [his generation 1who  
1334. διηγήσεται ὅτι αἱρέται από τῆς γῆς η ζωὴ αὐτού  
2shall describe], for [is taken 3from 4the earth 5his life]?  
611 1161 3588 2135 3588 \* 2036 1189  
8:34 αποκριθεὶς δε ο ευνόχος τῷ Φίλιππῳ εἰπε δεομαι  
[4responding 1And 2the 3eunuch] to Philip, said, I beseech  
1473 4012 5100 3588 4396 3004 3778 4012  
τον περι τίνος ο προφήτης λέγει τούτῳ περι  
you, concerning whom [prophet 3speak 1does this]? concerning  
1438 2228 4012 2087-5100 455  
αὐτού η περι ετέρου τινός 8:35 ανοίξας  
himself, or concerning some other? [having opened  
1161 3588 \* 3588 4750-1473 2532 756 575  
δε ο Φίλιππος το στόμα αὐτού καὶ αρξάμενος από<sup>\*</sup>  
1And 2Philip] his mouth, and having begun from

8:28 †Ald. adds καὶ – and.

3588 1124-3778 2097 1473 3588 \*  
της γραφῆς ταύτης ευηγγελίσατο αὐτῷ τον Ιησούν  
this scripture, announced good news to him – Jesus.  
5613-1161 4198 2596 3588 3598 2064 1909 5100  
8:36 ως δε επορεύοντο κατὰ τὴν οὖν ἥλθον επι τι  
And as they were going along the way, they came upon some  
5204 2532 5346 3588 2135 2400 5204 5100 2967 1473  
ὑδωρ καὶ φόνον ο ευνούχος ιδού ὑδωρ τι κωλύει με  
water. And [says 1the 2eunuch], Behold, water, what prevents me  
907 2036 1161 3588 \* 1487 4100  
βαπτισθήσαι 8:37 εἴπε ο Φίλιππος ει πιστεύεις  
to be immersed? [said] 1And 2Philip], If you believe  
1537 3650 3588 2588 1832 611-1161 2036  
εξ ὅλης της καρδίας ἔχεστιν αποκριθεὶς δε εἰπε  
of your entire heart, it is allowed. And responding he said,  
4100 3588 5207 3588 2316 1510.1 3588 \* 5547  
πιστεύω τον νιὸν τον θεον είναι τον Ιησούν χριστόν  
I believe [4the son 6of God 3to be Jesus 2Christ].  
2532 2753 2476 3588 716 2532 2597  
8:38 καὶ ἐκέλευσε στῆναι το ἄρμα καὶ κατέβησαν  
And he urged [3to stop 1the 2chariot]. And [2went down  
297 1519 3588 5204 3588 5037 \* 2532 3588 2135 2532  
αμφότεροις το ὑδωρ ο το Φίλιππος καὶ ο ευνόχος καὶ  
[both] into the water, both Philip and the eunuch; and  
907 1473 3753-1161 305 1537 3588  
εβάπτισεν αὐτὸν 8:39 οτε δε ανέβησαν εκ τον  
he immersed him. And when they ascended from out of the  
5204 4151 2962 726-3588-\* 2532 3756  
ὑδατος πνεύμα κυρίου ἤπαστον Φίλιππον καὶ οὐκ  
water spirit of the Lord seized Philip by force, and [3did not  
1492 1473 3765 3588 2135 4198-1063 3588  
εἰδεν αὐτὸν οὐκέτι ο ευνόχος επορεύετο γαρ την  
4see Shim any longer [the 2eunuch]; for he went  
3598-1473 5463 \* 1161 2147 1519 \*  
οὐδον αὐτού χαίρων 8:40 Φίλιππος δε ευρέθη εις Αζωτον  
his way rejoicing. And Philip was found in Azotus;  
2532 1330 2097 3588 4172 3956  
καὶ διερχόμενος ευηγγελίζετο τας πόλεις πάσας  
and going through he announced good news to [2the 3cities 1all]  
2193 3588 2064-1473 1519 \*  
ἐώς τον ελεῖν αὐτὸν εις Καισάρειαν  
until he came unto Caesarea.

### CHAPTER 9

#### The Conversion of Saul

9:1 ο 3588 1161 \* 2089 1709 547 2532  
Σαύλος ἦτι εμπιέων απειλής καὶ  
And Saul still breathing intimidation and  
5408 1519 3588 3101 3588 2962 4334  
φόνον εις τον μαθητάς τον κυρίου προσελθών  
carnage against the disciples of the Lord, having come forward  
3588 749 154 3844 1473 1992 1519  
τω αρχιερει 9:2 ητησατο παρ αυτον επιστολάς εις  
to the chief priest, asked from him letters for  
\* 4314 3588 4864 3704 1437 5100 2147  
Δαμασκόν προς τας συναγωγάς οπως εάν τινας εύρῃ  
Damascus to the synagogues, so that if any should be found  
3588 3598 1510.6 435-5037 2532 1135 1210  
οδον οὐτας τε και γυναικας δεδεμένους  
[2of the 3way 1being], both men and women, having bound them  
71 1519 \* 1722-1161 3588 4198  
αγάγη εις Ιερουσαλήμ 9:3 εν δε το πορεύεσθαι  
he should lead them unto Jerusalem. And in the going,  
1096 1473 1448 3588 \* 2532 1810  
εγένετο αὐτὸν εγγίζειν τη Δαμασκώ και εξαίφνης  
it happened as he approached to Damascus, and suddenly  
4015 1473 5457 575 3588 3772 2532 4098  
περήστραψεν αὐτὸν φωταπό τον ουρανον 9:4 και πεσών  
flashed about him light from the heaven. And having fallen  
1909 3588 1093 191 5456 3004 1473 \*  
επι την γην ἡκουσε φωνην λεγονταν αὐτω Σαοιν Σαοιν  
upon the ground, he heard a voice saying to him, Saul, Saul,  
5100 1473-1377 2036-1161 5100 1510.2.2 2962  
τι με διώκεις 9:5 †είτε δε τις ει κύριε  
why do you persecute me? And he said, Who are you, O Lord?

8:37 †CP omits verse but inserts lines of zeros; text Ald.

9:5 & 6 †—†CP omits text but inserts lines of zeros.

3588 1161 2962 2036 1473 1510.2.1 \* 3739 1473 1377  
ο δε κύριος είπεν εγώ ειμι Ιησούς ον συ διώκεις  
And the Lord said, I am Jesus, whom you persecute.

4642 1473 4314 2759 2979 5141-5037  
τσληρόν στο προς κέντρα λακτίζειν 9:6 τρέψων τε  
It is hard to you [against spurs to kick]. And trembling

2532 2284 2036 2962 5100 1473-2309 4160 2532  
και θαμβών είπε κύριε τι με θέλεις πουήσαι και  
and distraught, he said, O Lord, what do you want me to do? And

3588 1962 4314 1473 235 450 2532 1525 1519 3588  
ο κύριος προς αυτόν αλλά ανάστηθι και είσελθε εις την  
the Lord said to him, But rise up and enter into the

4172 2532 2980 1473 5100 1473 1163 4160 3588-1161  
πόλιν και λαληθήσεται στο τι σε δει ποιείν 9:7 οι δε  
city! and it will be told to you what you must do. But the

435 3588 4922 1473 2476 1769 191  
ἀνδρες οι συνιδεύνοντες αυτών ειστήκεισαν ενερούι ακούνοντες  
men journeying with him stood dumb, hearing

3303 3588 5456 3367 1161 2334 1453 1161  
μεν της φωνής μηδένα δε θεωρούντες 9:8 γέρθη δε  
indeed the voice [no one but viewing]. [rose And

3588 \* 575 3588 1093 455 5037 3588  
ο Σαῦλος από της γῆς ανεψωγένων τε των  
[Saul] from the ground, [shaving been opened and

3788-1473 3762 991 5496 1161  
οφθαλμών αυτού ουδένα ἔβλεπε χειραγωγούντες δε  
[his eyes] [no one he saw]. [leading by the hand And

1473 1521 1519 \* 2532 1510.7.3 2250  
αυτὸν εισήγαγον εις Δαμασκόν 9:9 και την ημέραν  
[him], they brought him unto Damascus. And he was [days

5140 3361 991 2532 3756 2068 3761 4095  
τρεις μη βλέπων και οὐκ ἐφάγεν οὐδὲ ἔπειν  
[three] not seeing, and he did not eat nor drink.

*Ananias and Saul*

1510.7.3-1161 5100 3101 1722 \* 3686  
9:10 ην δε τις μαθητής ει Δαμασκώ ονόματι  
And there was a certain disciple in Damascus, by name

\* 2532 2036 4314 1473 3588 2962 1722 3705 \*  
Ανανίας και είπε προς αυτὸν ο κύριος εν οράματι Ανανία  
Ananias. And [said] to him [the Lord] in a vision, Ananias!

3588 1161 2036 2400 1473 2962 3588 1161 2962  
ο δε επειν ιδού εγώ κύριε 9:11 ο δε κύριος  
And he said, Behold, it is I, O Lord. And the Lord

4314 1473 450 4198 1909 3588 4505 3588 2564  
προς αυτὸν αναστὰς πορεύθητι επι την ρύμην την καλούμενην  
said to him, Rise up, go unto the street called,

2171 2532 2212 1722 3614 \* 3686  
ευθείαν και ζητησον εν ουκίᾳ Ιούδα Σαῦλον ονόματι  
Straight, and seek for the house of Judas, one named Saul

\* 2400-1063 4336 2532 1492 1722 3705  
Ταρσέα ιδού γαρ προσεύχεται 9:12 και επειν εν οράματι  
of Tarsus! For behold he prays,

435 3686 \* 1525 2532 2007 1473  
ανδράς ονόματι Ανανίαν εισελθόντα και επιθέντα αυτώ  
a man, by name Ananias, entering and placing upon him

5495 3704 308 9:13 611 1161  
χειρα ὅπος αραβλέψῃ δε  
a hand, so that he should gain sight. [responded And

\* 2962 191 575 4183 4012 3588  
Ανανίας κύριε αιήκοα από πολλών περι τον  
[Ananias], O Lord, I have heard from many concerning

435-3778 3745 2556 4160 3588 39-1473  
ανδρός τούτου ὄσα κακά εποίησε τοις ἀγίοις σου  
this man, how many evils he did to your holy ones

1722 \* 2532 5602 2192 1849 3844 3588  
εν Ιερουσαλήμ 9:14 και ὡδε ἔχει εξουσίαν παρά των  
in Jerusalem. And here he has authority by the

749 1210 3956 3588 1941 3588  
αρχιερέων δησαὶ πάντας τους επικαλούμενους το  
chief priests to bind all the ones calling upon

3686-1473 2036 1161 4314 1473 3588 2962 4198  
ὄνομά σου 9:15 είτε δε προς αυτὸν ο κύριος πορεύον  
your name. [said] And to him [the Lord], Go!

3754 4632 1589 1473 1510.2.3-3778 3588 941 3588  
ὅτι σκεύος εκλογής μοι εστίν ούτος τον βαστάσαι το  
for [a utensil of choice to me this one is], to bear

3686-1473 1799 1484 2532 935 5207-5037 \*  
ὄνομά μου ενώπιον εθνών και βασιλέων υἱών τε Ισραήλ  
my name before nations, and kings, and the sons of Israel.

9:16 εγώ γαρ υποδείξω αυτών ὄσα δει αυτὸν υπέρ  
For I will show plainly to him how much he must [for

3588 3686-1473 3958 9:17 565 1161 \*  
τον ονόματός μου παθείν 5:my name suffer]. [went forth And 2Ananias]

2532 1525 1519 3588 3614 2532 2007 1909 1473  
και εισήλθειν εις την οικίαν και επιθείσι επι αντόν  
and entered into the house; and having placed [upon him

3588 5495 2036 \*-80 3588 2962 649  
τας χείρας είπε Σαοὺλ αδελφέ ο κύριος απέσταλκε μετ  
[the hands], he said, O brother Saul, the Lord has sent me,

3588 3708 1473 1722 3588 3598 3739 2064 3704  
ο οφθείσι σοι εν τη οδῷ η προχον όπως  
the one appearing to you in the way by which you came, that

308 2532 4130 4151 39  
αναβλέψης και πλησθήσι πνεύματος αγίου  
you should gain sight, and should be filled [spirit of holy].

9:18 και ευθέως απέπεσον από τον οφθαλμών αυτού  
And immediately there fell away from his eyes

5616 3013 308-5037 2532 450  
ωσει λεπίδες ανέβλεψε τε και αναστάς  
as it were scales; and he gained sight, and having risen up

907 2532 2983 5160 1765  
εβαπτίσθη 9:19 και λαβών τροφήν ενυπνισσεν  
he was immersed. And taking nourishment, he strengthened.

1096 1161 3588 \* 3326 3588 1722 \* 3101  
εγένετο δε ο Σαῦλος μετά των εν Δαμασκώ μαθητών  
[existed And 2Saul] with the [in 3Damascus 1disciples]

2250-5100 2532 2112 1722 3588 4864  
ημέρας τυάς 9:20 και ευθέως εν τας συναγωγαίς  
some days. And immediately in the synagogues

2784 3588 5547 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 3588  
εικηρυσσε τον χριστόν ότι ούτος εστιν ο νιός του  
he was proclaiming the Christ, that this one is the son

2316 1839 1161 3956 3588 191 2532  
θεού 9:21 εξισταντο δε πάντες οι ακούοντες και  
of God. [were amazed And all the ones hearing], and

3004 3756 3778 1510.2.3 3588 4199 1722 \*  
έλεγον ουχ ούτος εστιν ο πορθήσας εν Ιερουσαλήμ  
they said, [not this 1Is] the one ravaging in Jerusalem

3588 1941 3588 3686-3778 2532 5602 1519 3778  
τους επικαλουμένους το ονόμα τούτο και ὧδε εις τούτο  
the ones calling upon this name, and [here for 2this

2064 2443 1210-1473 71 1909 3588  
ελήλυθει ινα δεδεμένους αυτούς αγάγη επι τους  
[he has come], that [them bound he should lead] unto the

749 \*-1161 3123 1743 2532  
αρχερείς 9:22 Σαῦλος δε μάλλον ενεδυναμώντο και  
chief priests? And Saul [he more was empowered, and

4797 3588 \* 3588 2730 1722 \*  
συνέχυνε τους Ιουδαίους τους κατοικούντας εν Δαμασκώ  
confounded the Jews dwelling in Damascus,

4822 3754 3778 1510.2.3 3588 5547  
συμβιβάζων ότι ούτος εστιν ο χριστός  
instructing that this is the Christ.

*The Plot to Kill Saul*

9:23 5613-1161 4137 2250 2425  
ος δε επληρούντο ημέραι ικαναι  
Now when [were fulfilled 2of days 1a fit amount],

4823 3588 \* 337 1473  
συνεβούλευσαντο οι Ιουδαίοι ανελείν αντόν  
[advised 1the 2Jews] to do away with him.

9:24 1097 1161 3588 \* 3588 1917-1473  
εγνώσθη δε τω Σαύλω η επιβούλη αυτών  
[was made known 1And 4to Saul 2their plot].

3906-5037 3588 4439 2250-5037 2532  
πατερήρουν τε τας πύλας ημέρας τε και  
And they were closely watching the gates both day and

3571 3704 1473-337 2983 1161 1473  
νυκτός όπως αυτὸν ανέλωσι 9:25 λαβόντες δε αυτὸν  
night so as to do away with him. [taking 1And 5him

3588 3101 3571 2524 1223 3588 5038  
οι μαθηταί νυκτός καθήκαν διά τον τείχους  
2the 3disciples] by night, lowered him through the wall,

9:17 †CP adds Ιησούς – Jesus.

9:18 †CP adds παραχρημα – immediately.

9:22 †CP Παύλος – Paul.

5465 1722 4711  
χαλάσαντες εν σπυρίδι  
letting him down in a small basket.

### Saul Joins the Disciples in Jerusalem

9:26 3854 1161 3588 \* 1722 \*  
παραγενόμενος δε ο Σαύλος εν Ιερουσαλήμ  
[3having arrived 1And 2Saul] in Jerusalem,  
3985 2853 3588 3101 2532 3956 5399  
επειράτο κολλάσθαι τοις μαθηταῖς καὶ πάντες εφοβούντο  
attempted to join the disciples; and all were afraid of  
1473 3361 4100 3754 1510.2.3 3101 9:27 Βαρναβᾶς δε  
αυτὸν μη πιστεύοντες ὅτι εστὶ μαθητὴς 2532 But Barnabas,  
1949 1473 71 4314 3588 652  
επιλαβόμενος αυτὸν ἦγαγε προς τοὺς ἀποστόλους καὶ  
having taken him, brought him to the apostles, and  
1334 1473 4459 1722 3588 3598 1492 3588 2962 2532  
διηγήσατο αυτοῖς πῶς εν τῇ οδῷ εἶδε τὸν κύριον καὶ  
he described to them how in the way he saw the Lord, and  
3754 2980 1473 2532 4459 1722 \* 3955  
ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ καὶ πῶς εν Δαμασκῷ επαρρησιάσατο  
that he spoke to him, and how in Damascus he spoke openly  
1722 3588 3686 3588 \* 2532 1510.7.3 3326 1473  
εν τῷ ονόματι τοῦ Ἰησοῦ 9:28 καὶ ην μετ' αὐτῶν  
in the name of Jesus. And he was with them  
1531 1519 \* 2532 3955  
ευπορεύομενος εἰς Ιερουσαλήμ 9:29 καὶ παρησταζόμενος  
entering into Jerusalem, and speaking openly  
1722 3588 3686 3588 \* 2980-5037 2532 4802  
εν τῷ ονόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ελάλει τε καὶ συνεζήτει  
in the name of the Lord Jesus. And he spoke and debated  
4314 3588 \* 3588 1161 2021 1473-337  
προς τοὺς Ελληνιστὰς οἱ δε επεχείρουν αὐτὸν ανέλειν  
with the Hellenists; but they attempted to do away with him.  
1921-1161 3588 80 2609-1473 1519  
9:30 επιγνόντες δε οι αδελφοί κατηγάγον αὐτὸν εις  
And knowing, the brethren led him down unto  
\* 2532 1821 1473 1519 \* 3588  
Καισάρειαν καὶ εξαπέστειλαν αὐτὸν εις Ταρσὸν 9:31 αι  
Caesarea, and they sent him to Tarsus. [3the  
3303 3767 1577 2596 3650-3588 \* 2532  
μεν οὖν εκκλησίαν καθ' ὅλης τῆς Ιουδαίας καὶ  
[Indeed 2then] assemblies according to the whole of Judea and  
\* 2532 \* 2192 1515 3618 2532  
Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας είχον ευρήνην οικοδομούμεναι καὶ  
Galilee and Samaria had peace, being built up and  
4198 3588 5401 3588 2962, 2532 3588 3874  
πορευόμεναι τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει  
going in the fear of the Lord; and in the comfort  
3588 39 4151 4129  
τοῦ ἀγίου πνεύματος επληθυνούστοι  
of the holy spirit they were multiplied.

### Peter Heals the Paralyzed Man

1096-1161 \* 1330 1223  
9:32 εγένετο δε Πέτρον διερχόμενον δια  
And it came to pass, Peter going through  
3956 2718 2532 4314 3588 39 3588 2730  
πάντων κατελθείν καὶ προς τοὺς αγίους τοὺς κατοικούντας  
all places, went down also to the holy ones dwelling in  
\* 2147-1161 1563 444-5100 \* 3686  
Λύδων 9:33 ἐψέ δε εκεὶ ἀνθρώπον τυα Αἰνέαν ονόμαστι  
Lydda. And he found there a certain man, Eneas by name,  
1537 2094 3638 2621 1909 2895 3739  
εξ ετῶν ὁκτώ κατακείμενον επὶ κραββάτῳ οἱ  
who was for [2years 1eight] reclining upon a litter, who  
1510.7.3 3886 2532 2036 1473 3588 \*  
ην παραλευμένος 9:34 καὶ εἴπεν αὐτῷ ο Πέτρος  
was disabled. And [2said 3to him 1Peter],  
\* 2390 1473 \* 3588 5547 450 2532 4766  
Αἰνέα ιάται σε Ἰησούς ο χριστός ανάστηθι καὶ στρώσον  
Eneas, [4heals 5you 1Jesus 2the 3Christ]; rise up and make [2bed  
4572 2532 212 450 2532 1492 1473  
σεωτῷ καὶ ευθέως ανέστη 9:35 καὶ εἶδον αὐτὸν  
1your own!] And immediately he rose up. And [7saw 8him  
3956 3588 2730 \* 2532 3588 \*  
πάντες οι κατοικούντες Λύδων καὶ τον Σαρωναν†  
1all 2the ones 3dwelling 4Lydda 5and 6Saron],

9:35 †Ald. Ασσαρωνα.

3748 1994 1909 3588 2962  
οἵτινες επειτρεψαν επι τὸν κύριον  
the ones who turned unto the Lord.

### Dorcas Restored to Life

9:36 1722-\*1161 5100-1510.7.3 3102 3686  
εν Ιόππῃ δε τις ην μαθήτρια ονόματι  
And in Joppa there was a certain disciple, by name  
\* 3739 1329 3004 \* 3778  
Ταβιθά η διερμηνευμένη λέγεται Δορκάς αὕτη  
Tabitha, which being interpreted is called Dorcas. She  
1510.7.3 4134 18 2041 2532 1654 3739  
ην τλήρης αγαθών ἔργων καὶ ελεημοσυνών ων  
was full of good works and charity which  
4160 1096-1161 1722 3588 2250-1473  
εποιει 9:37 εγένετο δε εν ταις ημέραις εκείναις  
she did. And it came to pass in those days,  
770-1473 599 3068-1161 1473  
ασθενήσασαν αυτήν αποθανείν λούσαντες δε αυτήν  
she having weakened, died. And having bathed her,  
5087 1722 5253 1451 1161 1510.6 \*  
ἔθηκαν εν υπερώῳ 9:38 εγγύς δε ούσης Λύδης  
they put her in an upper room. [4near 1And 3being 2Lydda]  
3588 \* 3588 3101 191 3754 \* 1510.2.3 1722 1473  
τη Ιόππῃ οι μαθηταὶ ακούσαντες ὅτι Πέτρος εστίν εν αυτῇ  
Joppa, the disciples having heard that Peter is in it,  
649 1417 435 4314 1473 3870 3361  
απέστειλαν διο ἀνδρασι προς αὐτὸν παρακαλούντες μη  
sent two men to him appealing for him to not  
3635 1330 2193 1473 450-1161 \*  
οκρύσαι διελθείν ἔως αὐτών 9:39 αναστάς δε Πέτρος  
be reluctant to go unto them. And having risen up, Peter  
4905 1473 3739 3854 321  
συνήλθεν αυτοῖς ον παραγενόμενον ανήγαγον  
came together with them, whom having arrived, they led up  
1519 3588 5253 2532 3936 1473 3956  
εις το υπερώῳ καὶ παρέστησαν αυτῷ πάσαι  
to the upper room. And there stood beside him all  
3588 5503 2799 2532 1925 5509  
αι χήραι κλαίουσαι καὶ επιδεικνύμεναι χιτώνας  
the widows weeping, and displaying inner garments  
2532 2440 3745 4160 3326 1473 1510.6 3588  
καὶ ιμάτια ὄστα εποιει μετ' αὐτῶν ούσα η  
and cloaks, as many as [2made 4with 5them 3while being  
\* 1544 1161 1854 3956 3588 \*  
Δορκάς 9:40 εκβαλών δε ἔξο πάντας ο Πέτρος  
[1Dorcas]. [3having put 1And 5outside 4all 2Peter].  
5087 3588 1119 4336 2532 1994  
θεις το γόνατα προστίξατο καὶ επιστρέψας  
having placed his knees, he prayed. And having turned  
4314 3588 4983 2036 \* 450 3588 1161 455  
προς το σώμα επει Ταβιθά ανάστηθι η δε ηροιξε  
to the body, he said, Tabitha, rise up! And she opened  
3588 3788-1473 2532 1492 3588 \* 339  
τοὺς οφθαλμούς αυτής καὶ ιδούσα τον Πέτρον ανεκάθισε  
her eyes, and seeing Peter, she sat erect.  
1325-1161 1473 5495 450-1473  
9:41 δούς δε αυτή καίρα ανέστησεν αυτήν  
And having given to her his hand, he raised her up,  
5455-1161 3588 39 2532 3588 5503 3936  
φωνήσας δε τοὺς αγίους καὶ τας χήρας παρέστησεν  
and having called the holy ones and the widows, he presented  
1473 2198 1110 1161 1096 2596  
αυτήν ζώσαν 9:42 γνωστὸν δε εγένετο καθ'  
her living. [3known 1And 2it became] throughout  
3650-3588 \* 2532 4183 4100 1909 3588 2962  
όλης της Ιόππης καὶ πολλοὶ επιστευσαν επι τον κύριον  
the whole of Joppa. And many believed upon the Lord.  
1096-1161 2250 2425 3306-1473  
9:43 εγένετο δε ημέρας ικανάς μείναι αυτόν  
And it came to pass [3of days 2a fit amount 1that he abided]  
1722 \* 3844 5100 \* 1038  
εν Ιόππῃ παρὰ τινι Σίμωνι βυρσει  
in Joppa with a certain Simon, a tanner.

9:38 †Ald. omits δυο ανδρας.

## CHAPTER 10

## Cornelius Receives a Message from God

10:1 435 1161 5100 1510.7.3 1722 \* εν Καισαρεια  
 ανήρ δε τις ην [man] And <sup>2a certain</sup> was there in Caesarea,  
 3686 \* 1543 1537 4686 3588 2564  
 ουμέτι Κορνήλιος εκαποντάρχης εκ σπείρης της καλουμένης  
 by name Cornelius, a centurion of the cohort being called,  
 \* 2152 2532 5399 3588 2316 4862 3956  
 Ιταλικής 10:2 ευσεβής και φοβούμενος τον θεόν συν παντι  
 Italic; pious and fearing God with all  
 3588 3624-1473 4160-5037 1654 4183 3588  
 τω οικουτον ποιών τε ελεημοσύνας πολλάς τω  
 his house, both performing [2charity] <sup>1much</sup> to the  
 2992 2532 1189 3588 2316 1275 1492  
 λαόν και δεδμένος του θεού διά παντός 10:3 ειδεν  
 people, and beseeching God always. He beheld  
 1722 5320 1766 3588 2250  
 εν οράματι φανερώς ωσει 5616 5610  
 in a vision openly about [3hour 1the ninth] of the day  
 32 3588 2316 1525 4314 1473 2532 2036 1473  
 ἄγγελον του θεού εισελθόντα προς αυτόν και ειπόντα αυτῷ  
 an angel of God entering to him, and having said to him,  
 \* 3588 1161 816 1473 2532 1719  
 Κορνήλιος 10:4 ο δε ατενίσας αυτών και ἐμφοβούσετο.  
 Cornelius. And gazing upon him, and [2thrown into fear  
 1096 2036 5100 1510.2.3 2962 2036-1161 1473  
 γενόμενος είπε τι εστι κύριε ειπε δε αυτῷ  
 [becoming], he said, What is it, O Lord? And he said to him,  
 3588 4335-1473 2532 3588 1654-1473 305 1519  
 αι προσενχάι σου και αι ελεημοσύναι σου ανέβησαν εις  
 Your prayers and your charity ascended for  
 3422 1799 3588 2316 2532 3568 3992 1519  
 μνημόσυνον ενώπιον του θεού 10:5 και νν πέμψον εις  
 a memorial before God. And now send forth [2unto  
 \* 435 2532 3343 \* 3739 1941  
 Ιόππην ἀνδρας και μετάπεμψαι Σίμωνα Ἰος επικαλεῖται  
 Joppa <sup>1men</sup>, and fetch Simon, who is called  
 \* 3778 3579 3844 5100 \* 1038  
 Πέτρος† 10:6 ούτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσοί<sup>1</sup>  
 Peter. This one lodges with a certain Simon, a tanner,  
 3739 1510.2.3-3614 3844 2281 3778 2980 1473  
 ω εστιν οικια παρά θάλασσαν τούτος λαλήσει σοι  
 whose house is by the sea; this one shall tell to you  
 5100 1473-1163 4160 5613-1161 565  
 τι σε δει ποιειν†† 10:7 ως δε απίλθεν  
 what is necessary for you to do. And when [5departed  
 3588 32 3588 2980 3588 \* 5455  
 ο ὄγγελος ο λαλών τω Κορνηλίω φωνήσας  
 [the 2angel <sup>3speaking</sup> 4to Cornelius], having called  
 1417 3588 3610-1473 2532 4757 2152 3588  
 δύο των οικετών αυτού και στρατώτην ευσεβή των  
 two of his servants, and [2soldier <sup>1a pious</sup>] of the ones  
 4342 1473 2532 1834 1473  
 προσκαρτερούντων αυτῷ 10:8 και εξηγησάμενος αυτοῖς  
 attending constantly to him, and having described to them  
 537 699 1473 1519 3588 \*  
 απαντα απέστειλεν αυτούς εις την Ιόππην  
 all things, he sent them unto Joppa.

## Peter Beholds Heaven Opened

10:9 3588-1161 1887 3596-1565 2532  
 τι δε επαύριον οδοιπορούντων εκείνων και  
 And the next day, as those are journeying and  
 3588 4172 1448 305.\* 1909 3588 1430  
 τη πόλει εγγιζόντων ανέβη Πέτρος επι το δωμα  
 [2the 3city <sup>1approaching</sup>], Peter ascended upon the roof  
 4336 4012 5610 1622 1096-1161  
 προσένξαθαι περι ώραν ἐκτην 10:10 εγένετο δε  
 to pray around [2hour 1the sixth]. And he became  
 4361 2532 2309 1089 3903  
 πρόσπειρος και ηθελε γενισασθαι παρασκευαζόντων  
 hungry, and wanted to taste. [were making preparations

10:5 †—†Ald. επικαλούμενον Πέτρον – being called Peter.

10:6 †—†CP omits text but inserts lines of zeros.

1161 1565 1968 1909 1473 1611  
 δε εκείνων επέπεσεν επ' αυτὸν ἔκστασις  
 1And [as those], there fell upon him a change of state.  
 2532 2334 3588 3772 455 2532  
 10:11 και θεωρει τον ουρανόν ανεῳγμένον και  
 And he viewed heaven being opened; and  
 2597 1909 1473 4632-5100 5613 3607  
 καταβαίνον επ' αυτὸν σκεύός τι ως οθονην  
 there descending unto him a certain item as [2piece of cloth  
 3173 5064 746 1210 2532 2524 1909  
 μεγάλην τέσσαρον αρχαίς δεδεμένον και καθιέμενον επι  
 1a great], the four corners being tied, and being lowered unto  
 3588 1093 1722 3739 5224 3956 3588 5074  
 της γης 10:12 εν ω υπήρχε πάντα τα τετράποδα  
 the earth; in which were all the four-footed creatures  
 3588 1093 2532 3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588  
 της γης και τα θηρια και τα ερπετά και τα  
 of the earth, and the wild beasts, and the reptiles, and the  
 4071 3588 3772 2532 1096 5456 4314  
 πετενά τον ουρανόν 10:13 και εγένετο φωνή προς  
 birds of the heaven. And there came a voice to  
 1473 450 \* 2380 2532 2068 3588 1161  
 αυτὸν αναστάς Πέτρε θύσον και φάγε 10:14 ο δε  
 him, Rise up, Peter, sacrifice† and eat! And  
 \* 2036 3365 2962 3754 3763 2068  
 Πέτρος επε μηδαμάως κύριε οτι ουδέποτε έφαγον  
 Peter said, By no means, O Lord; for at no time ate I  
 3956 2839 2228 169 2532 5456 3825  
 παν κοινόν η ακαθάρτον 10:15 και φωνή πάλιν  
 anything common or unclean. And a voice again  
 1537-1208 4314 1473 3739 3588 2316 2511 1473-3361  
 εκ δευτέρου προς αυτόν α ο θεός εκαθάρισε συ μη  
 a second time came to him, What God cleansed you are not  
 2840 3778-1161 1096 1909 5151 2532  
 κοινόν 10:16 τούτο δε εγένετο επι τρις και  
 to make unclean! And this happened unto three times. And  
 3825 353 3588 4632 1519 3588 3772 5613-1161  
 πάλιν ανελήφθη το σκεύος εις τον ουρανόν 10:17 ως δε  
 again [3was taken up 1the 2item] into the heaven. And as  
 1722 1438 1280 3588 \* 5100 302 1510.4  
 εν εαυτώ διηπόρει ο Πέτρος τι αν ειν  
 [within 4himself 2was perplexed <sup>1Peter</sup>] what ever [3may be  
 3588 3705 3739 1492 2532 2400 3588 435 3588  
 το όραμα ο ειδε και ιδού οι ἄνδρες οι  
 1the 2vision] which he beheld, that behold, the men, the ones  
 649 575 3588 \* 1331 3588  
 απεσταλμένοι από τον Κορνηλίον διερωτήσαντες την  
 being sent from Cornelius having inquired about the  
 3614 \* 2186 1909 3588 4440 2532  
 οικιαν Σίμωνος επέστησαν επι τον πυλώνα 10:18 και  
 house of Simon, stood at the vestibule. And  
 5455 4441 1487 \* 3588 1941  
 φωνήσαντες επινθάνοντα ει Σίμων ο επικαλούμενος  
 calling out they inquired, Does Simon, the one being called  
 \* 1759 3579 3588 1161 \* 1760  
 Πέτρος ενθάδε ξενίζεται 10:19 το δε Πέτρου ενθυμουμένον  
 Peter, [here 1lodge]? And Peter pondering  
 4012 3588 3705 2036 1473 3588 4151 2400 435  
 περι τον οράματος επεν αυτώ πονέμα ιδού ἄνδρες  
 over the vision, [said 4to him <sup>1the spirit</sup>], Behold, [2men  
 5140 2212 1473 235 450 2597  
 τρεις† ζητούσι σε 10:20 αλλα αναστάς καταβηθι  
 1three] seek you; and having risen up go down  
 2532 4198 4862 1473 3367 1252 1360 1473  
 και πορεύοντον αυτούς μηδέν διακρινόμενος διότι εγώ  
 and go with them! [nothing <sup>1examining</sup>], because I  
 649 1473 2597 1161 \* 4314  
 απέσταλκα αυτούς 10:21 καταβάς δε Πέτρος προς  
 have sent them. [Having gone down <sup>1And 2Peter</sup>] to  
 3588 435 2036 2400 1473-1510.2.1 3739 2212 5100  
 τους ανδρας† επεν ιδού εγώ ειμι ον ζητείτε τις  
 the men, said, Behold, I am whom you seek. What  
 3588 156 1223 3739 3918 3588-1161 2036  
 η αντια δι' ην παρεστε is the reason for which you are at hand?  
 10:22 οι δε είπον And they said,

10:13 †i.e. slay.

10:17 †CP adds και μαθοντες – and learning.

10:19 †Ald. omits τρεις.

10:21 †See CP for variants.

\* 1543 435 1342 2532 5399 3588  
**Κορινήλιος εκαποντάρχης αυτὴρ δύκαος καὶ φιβούμενος τὸν**  
 Cornelius, a centurion, [2man 1a righteous] and one fearing  
 2316 3140-5037 5259 3650 3588 1484 3588 \*  
**θέον μαρτυρούμενός τε υπὸ ὀλοῦ τὸν ἔθνος τὸν Ιουδαίων**  
 God, and borne witness by the entire nation of the Jews,  
 5537 5259 32 39 3343  
**εχρηματίσθη υπὸ ἀγγέλου ἀγίου μεταπέμψασθαι**  
 received a divine message by [2angel 1a holy] to fetch  
 1473 1519 3588 3624-1473 2532 191 4487 3844 1473  
**σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ακούσας ῥῆματα παρὰ σου**  
 you unto his house, and to hear words from you.  
 1528-3767 1473 3579 3588-1161  
**10:23 ειποκαλεσάμενος οὖν αὐτοῖς εξένισε τῇ δε**  
 Then having invited them, he lodged them. And the  
 1887 3588 \* 1831 4862 1473 2532 5100  
**επάύριον οἱ Πέτρος εξῆλθε σὺν αὐτοῖς καὶ τινες**  
 next day Peter went forth with them; and certain ones  
 3588 80 3588 575 \* 4905 1473  
**τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ιόππης συνήλθον αὐτῷ**  
 of the brethren from Joppa went together with him.

### Peter and Cornelius

10:24 2532 3588 1887 1525 1519 3588  
**καὶ τῇ επαύριον ειπόλθοι εἰς τὴν**  
 And the next day they entered into  
 \* 3588 1161 \* 1510.7.3 4328 1473  
**Καισάρειαν οἱ δὲ Κορινήλιος οὐ προσδοκών αὐτούς**  
 Caesarea. And Cornelius was expecting them,  
 4779 3588 4773-1473 2532 3588 316  
**συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς αναγκαῖους**  
 having called together his relatives and important  
 5384 5613-1161 1096 1525-3588-\*  
**φίλους 10:25 ὡς δὲ εγένετο εισελθεῖν τον Πέτρον**  
 friends. As it came to pass at Peter entering,  
 4876 1473 3588 \* 4098 1909 3588  
**συναντήσας αὐτῷ οἱ Κορινήλιος περὼν επὶ τοὺς**  
 having met him, Cornelius, having fallen at the  
 4228 4352 3588 1161 \* 1453 1473  
**πόδες προσεκύνησεν 10:26 οἱ δὲ Πέτρος ἤγειρε αὐτὸν**  
 feet, did obeisance. But Peter raised him,  
 3004 450 2504 1473 444-1510.2.1 2532  
**λέγων ανάστηθι καγώ αὐτὸς ἀνθρώπως ειμι 10:27 καὶ**  
 saying, Rise up! I also myself am a man. And  
 4926 1473 1525 2532 2147 4905  
**συνομιλών αὐτῷ εισῆλθε καὶ ευρίσκει συνεληλυθότας**  
 accompanying him, he entered and found [2were come together  
 4183 5346-5037 4314 1473 1473 1987 5613  
**πολλοὺς 10:28 ἐφη τε πρὸς αὐτοὺς υμείς επιστασθε ὡς**  
 many]. And he said to them, You know that  
 111-1510.2.3 435 \* 2853 2228 4334  
**αθέμιτον εστιν αὐδρί Ιουδαῖοι κολλάσθαι η προσέρχεσθαι**  
 it is unlawful for a man, a Jew, to join or approach  
 246 2532 1473 3588 2316 1166 3367 2839  
**αλλοφύλῳ καὶ εμοὶ ο θεός εδειξε μηδένα κοινόν**  
 a philistine. And [3to me 1God 2showed 4not 5one 7common  
 2228 169 3004 444 1352 2532  
**η ακάθαρτον λέγειν ἀνθρωπον 10:29 διὸ καὶ**  
 8or %unclean 2to call 6man]. Therefore also  
 369 2064 3343 4441 3767  
**αναντιρρήτως ἥλθον μεταπεμφθεῖς συνθάνομαι οὐν**  
 indisputably I came having been fetched. I inquire then  
 5100 3056 3343 1473 2532 3588 \*  
**τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με 10:30 καὶ ο Κορινήλιος**  
 to what matter you fetched me? And Cornelius  
 5346 575 5067 2250 3360 3778 3588 5610 1510.7.1  
**ἔφη απὸ τετάρτης ἥμερος μέχρι ταῦτης της ὥρας ἦμαρ**  
 said, From four days ago until this hour I was  
 3522 2532 3588 1766 5610 4336 1722 3588  
**ηπτεύνω καὶ τὴν ενάτην ὥραν προσευχόμενος εὐ τῷ**  
 fasting, and the ninth hour praying in  
 3624-1473 2532 2400 435 2476 1799 1473 1722 2066  
**οἴκῳ μον καὶ ιδού αὐτὴρ ἐστη ενώπιον μον εν εσθῆτι**  
 my house; and behold, a man stood before me in [2attire  
 2986 2532 5346 \* 1522 1473 3588  
**λαμπρὰ 10:31 καὶ φησὶ Κορινήλιος εισηκούσθη σου η**  
 bright]. And he says, Cornelius, [3was listened to 1your  
 4335 2532 3588 1654-1473 3403 1799  
**προσευχὴ καὶ αἱ ελεημοσύναι σου εμνήσθησαν ενώπιον**  
 2prayer], and your gifts of charity were remembered before

3588 2316 3992 3767 1519 \* 2532 3333  
**τον θεούν 10:32 πέμψον οὐν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι**  
 God. Send forth then unto Joppa, and call for  
 \* 3739 1941 \* 3778 3579 1722 3614  
**Σίμωνα ος επικαλείται Πέτρος οὗτος ξενίζεται εν οικίᾳ**  
 Simon who is called Peter! this one lodges in the house  
 1038 3844 2281 3739 3854  
**Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν ος παραγενόμενος**  
 of Simon, a tanner, by the sea; who, having come,  
 1473 10:33 1824 3767 3992 4314 1473  
**λαλήσει σοι εξαντής οὐν ἐπεμψα προσ σε**  
 shall speak to you. Immediately then I sent to you;  
 1473-5037 2573 4160 3854 3568 3767 3956  
**στε καλώς εποίησας παραγενόμενος ννον οὐν πάντες**  
 and you [2well 1did] having come. Now then, all  
 1473 1799 3588 2316 3918 191 3956 3588  
**ημεις ενώπιον τον θεού πάρεσμεν ακούσαι πάντα τα**  
 we before God are at hand to hear all the things  
 4367 1473 5259 3588 2316 455 1161  
**προστεταγμένα σοι υπὸ τον θεού 10:34 ανοίξας δε**  
 assigned to you by God. [3having opened 1And  
 \* 3588 4750-1473 2036 1909 225 2638  
**Πέτρος το στόμα αυτοὶ επεν επ ἀλθείας καταλαμβάνομαι**  
 2Peter] his mouth, said, In truth I am overtaken  
 3754 3756-1510.2.3 4381 3588 2316 235  
**ὅτι οὐκ ἔστι πρωσπολήπτης ο θεός 10:35 αλλ'**  
 that [2is not 3one who discriminates 1God], but  
 1722 3956 1484 3588 5399 1473 2532 2038  
**εν πάντι ἔθνει ο φιβούμενος αὐτὸν καὶ εργαζόμενος**  
 in every nation fearing him, and practicing  
 1343 1184 1473 1510.2.3 3588 3056  
**δικαιοσύνην δεκτός αὐτῷ εστι 10:36 τον λόγον**  
 righteousness, [2acceptable 3to him lit is]. The word  
 3739 649 3588 5207 \* 2097  
**ον απέστειλε τοις νιοις Ισραήλ ευαγγελιζόμενος**  
 which he sent to the sons of Israel, announcing good news,  
 1515 1223 \* 5547 3778 1510.2.3 3956-2962  
**ειρήνην διὰ Ιησού χριστού οὗτος εστι πάντων κύριος**  
 peace through Jesus Christ, this one is Lord of all.  
 1473 1492 3588 1096 4487 2596 3650 3588  
**10:37 υμεις οιδατε το γενιόμενον ρῆμα καθ δίης της**  
 You know the [2taking place thing] in all  
 \* 756 575 3588 \* 3326 3588 908  
**Ιουδαίας αρξάμενον απὸ της Γαλιλαίας μετὰ το βαπτισμα**  
 Judea, beginning from Galilee, after the immersion  
 3739 2784-\* \* 3588 575 \*  
**ο εκήρυξεν Ιοάννης 10:38 Ιησούν τον απὸ Ναζαρέτ**  
 which John proclaimed Jesus, the one from Nazareth,  
 5613 5548 1473 3588 2316 4151 39 2532 1411  
**ος ἔχρισεν αὐτὸν ο θεός πνεύματι αγίῳ καὶ δυνάμει**  
 how [2anointed 3him 1God 4in holy] and power;  
 3739 1330 2109 2532 2390 3956 3588  
**ος διῆλθεν ευεργετῶν καὶ ιώμενος πάντας τους**  
 who went through benefiting and healing all the ones  
 2616 5259 3588 1228 3754 3588 2316 1510.7.3  
**καταδυναστευμένους υπὸ τον διαβόλου ὅτι ο θεός ην**  
 being overpowered by the devil; for God was  
 3326 1473 2532 1473 1510.2.4 3144 3956 3739  
**μετ αυτού 10:39 καὶ ημεις εσμεν μάρτυρες πάντων ων**  
 with him. And we are witnesses of all which  
 4160 1722-5037 3588 5561 3588 \* 2532 1722 \*  
**επιστησεν τε τη χώρα των Ιουδαίων καὶ εν Ιερουσαλήμ**  
 he did both in the region of the Jews, and in Jerusalem;  
 3739 337 2910 1909 3586 3778  
**οντ ανείλον κρεμάσαντες επι ξύλον 10:40 τούτον**  
 whom they did away with by hanging upon a tree. This one  
 3588 2316 1453 3588 5154 2250 2532 1325 1473  
**ο θεός ἤγειρε τη τρίτη ημέρα καὶ ἐδώκεν αυτὸν**  
 God raised up in the third day, and appointed him  
 1717 1096 3756 3956 3588 2992 235  
**εμφανή γενέσθαι 10:41 ον παντι το λαω αλλα**  
 [apparent 1to become]; not to all the people, but  
 3144 3588 4401 5259 3588 2316  
**μάρτυσι τοις προκεχειροτονημένοις υπὸ τον θεού**  
 to witnesses, to the ones being inaugurated by God,  
 1473 3748 4906 2532 4844 1473 3326 3588  
**ημιν οιτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπόμεν αυτῷ μετὰ το**  
 to us who ate with and drank with him after  
 450-1473 1537 3498 2532 3853 1473  
**αναστῆναι αυτόν εκ νεκρών 10:42 καὶ παρηγγειλεν ημιν**  
 his rising up from the dead. And he exhorted us

10:28 †i.e. a gentile.

10:39 †CP adds καὶ – also.

κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι αὐτός εστιν  
to proclaim to the people, and to testify that he is  
3588 3724 5259 3588 2316 2923 298 2532  
ο ὁ ωρισμένος ὑπὸ τοῦ θεού κριτής ζῶντων καὶ  
the one being confirmed by God as judge of the living and  
3498 3778 3956 3588 4396 3140  
νεκρών 10:43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν  
dead. To him all the prophets bear witness,  
859 266 2983 1223 3588 3686-1473  
ἀφεῖσιν ἀμαρτιών λαβεῖν διὰ τοῦ ὄντος αὐτού  
[2a release 3of sins 1to receive] through his name  
3956 3588 4100 1519 1473  
πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτὸν  
for every one believing in him.

### The Nations Receive the Present of the Holy Spirit

2089 2980 3588 \* 3588 4487-3778  
10:44 ἐτί λαλούντος τὸν Πέτρον τὰ ρήματα ταῦτα  
While [2was speaking 1Peter] these things,  
1968 3588 4151 3588 39 1909 3956 3588  
ἐπέπεσε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον επὶ πάντας τοὺς  
[4fell 1the 3spirit 2holy] upon all the ones  
191 3588 3056 2532 1839 3588 1537  
ακούοντας τὸν λόγον 10:45 καὶ εἶστησαν οἱ εἰκ  
hearing the word. And [were amazed 1the 3of  
4061 4103 3745 4905 3588 \* 3754  
περιτομής πιστοὶ ὄσοι συνήλθον τῷ Πέτρῳ ὅτι  
4the circumcision believers], as many as came with Peter, that  
2532 1909 3588 1484 3588 1431 3588 39 4151  
καὶ επὶ τὰ ἔθνη η̄ δορεά τὸν ἅγιον πνεύματος  
also [7upon the 8nations 1the 2present 3of the 4holy 5spirit  
1632 191-1063 1473 2980  
ΕΚΚΕΧΥΤΑΙ 10:46 ἡκουον γερ ἀντὼν λαλούντων  
9has been poured out]. For they heard them speaking  
1100 2532 3170 3588 2316 5119 611-3588-\*  
γλώσσας καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν τότε ἀπεκρίθη οἱ Πέτρος  
languages, and magnifying God. Then Peter responded,  
3385 3588 5204 2967 1410 5100 3588  
10:47 μῆτε τὸ ὕδωρ κωλύσαι δύναται τις τὸν  
Shall water [2to be restrained 1be able] to anyone  
3361 907 3778 3748 3588 4151 3588 39  
μη̄ βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον  
[2to not 3be immersed 1of these], who [2the 3spirit 3holy  
2983 2531 2532 1473 4367-5037 1473  
Ἐλαύον καθὼς καὶ ημεῖς 10:48 προσέταξε τε ἀντούς  
1received] as also we? And he assigned them  
907 1722 3588 3686 3588 2962 5119 2065  
βαπτισθῆναι εν τῷ ὄντοτι τὸν κυρίον† τότε πρώτησαν  
to be immersed in the name of the Lord. Then they asked  
1473 1961 2250-5100  
αὐτὸν επιμειναι τημέρας τινὰς  
him to remain some days.

## CHAPTER 11

### Peter Reports to the Jerusalem Assembly

191 1161 3588 652 2532 3588 80 3588  
11:1 ἡκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ  
[4heard 1And 2the 3apostles], and the brethren  
1510.6 2596 3588 \* 3754 2532 3588 1484 1209 3588 3056  
ὄντες κατὰ τὴν Ιουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον  
being in Judea, that also the nations received the word  
3588 2316 2532 3753 305-\* 1519 \*

τοῦ θεού 11:2 καὶ ὅτε ανέβη Πέτρος εἰς Ιερουσαλήμ  
of God. And when Peter ascended unto Jerusalem,  
1252 4314 1473 3588 1537 4061  
διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ εἰκ περιτομής  
[4argued 5with 6him 1the ones 2of 3the circumcision],  
3004 3754 4314 435 203  
11:3 λέγοντες ὅτι πρὸς ἄνδρας ακροβυστῖαν  
saying that, To men [2an uncircumcised condition  
2192 1525 2532 4906 1473 756-1161  
ἔχοντας εἰσῆλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς 11:4 ἀρέσμενος δε  
1having] - you entered and ate with them? And beginning,  
3588 \* 1620 1473 2517 3004 1473 1510.7.1  
ο Πέτρος εξετίθετο αὐτοῖς καθεξής λέγων 11:5 εγώ ημάν εν  
Peter displayed to them in order, saying, I was in

10:48 †CP adds Ιησούς – Jesus.

4172 \* 4336 2532 1492 1722 1611  
πόλει Ιόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον εν εκστάσει  
the city of Joppa praying. And I beheld in a change of state  
3705 2597 4632-5100 5613 3607  
ὅραμα καταβαίνον σκεύνος τι ος οθόνην  
a vision, [2coming down 1a certain item] as [2piece of cloth  
3173 5064 746 2524 1537 3588 3772  
μεγάλην τέσσαροι ἀρχαῖς καθιεμένην ει τὸν ουρανού  
1a great, [2by four 3corners 1being lowered] from the heaven,  
2532 2064 891 1473 1519 3739 816  
καὶ ἥθει ἄχρις εμού 11:6 εἰς τὴν ατενίσας  
and it came as far as me; on which having gazed upon  
2657 2532 1492 3588 5074 3588 1093 2532  
κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα της γῆς καὶ  
I contemplated, and I saw the four-footed creatures of the earth, and  
3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071 3588 3772  
τὰ θηρία καὶ τὰ ἔρπετά καὶ τὰ πετενά τὸν ουρανού  
the wild beasts, and the reptiles, and the birds of the heaven.  
191-1161 5456 3004 1473 450 \*  
11:7 ἡκουσαν δὲ φωνής λεγούστη μοι αναστάς Πέτρε  
And I heard a voice saying to me, Having risen up, Peter,  
2380 2532 2068 2036-1161 3365 2962 3754  
θύσον καὶ φάγε 11:8 εἰτὸν δε μηδαμώς κύριε ὅτι  
sacrifice and eat! And I said, By no means, O Lord, for  
3956 2839 2228 169 3763 1525 1519 3588  
πάν κοινὸν η̄ ακάθαρτον οὐδέποτε ειστήλθεν εις τὸ  
all common or unclean at no time entered into  
4750-1473 611 1161 1473 5456 1537-1208  
στόμα μον 11:9 απεκρίθη δε μοι φωνή εκ δευτέρου  
my mouth. [3responded 1And 4to me 2the voice] a second time  
1537 3588 3772 3739 3588 2316 2511 1473-3361  
εκ τον ουρανού α ο θεός εκαθάρισε ση μη  
from out of heaven, What God cleansed, you are not  
2840 3778-1161 1096 1909 5151 2532  
κοινὸν 11:10 τούτῳ δε εγένετο επι τρις καὶ  
to make unclean! And this happened unto three times, and  
3825 385 537 1519 3588 3772 2532  
πάλιν ανεσπάσθη ἀπαντα εις τὸν ουρανὸν 11:11 καὶ  
again it was pulled up all together into the heaven. And  
2400 1824 5140 435 2186 1909 3588 3614  
ιδού εξαντῆς τρεις ἄνδρες επέστησαν επι την οικαν  
behind, immediately three men stood at the house  
1722 3739 1510.7.1 649 575 \* 4314 1473  
ειν η̄ ημην απεσταλμένοι από Καισαρείας προς με  
in which I was, ones being sent from Caesarea to me.  
2036 1161 1473 3588 4151 4905 1473  
11:12 εἰπε δε μοι το πνεῦμα συνελθειν αντοίς  
[4said 1And 5to me 2the 3spirit] to come together with them,  
3367 1252 2064-1161 4862 1473 2532 3588 1803  
μηδέν διακρινόμενον ήθον δε συν εμοι καὶ οι εξ  
[2nothing 3examining]. And went with me also [2six  
80 3778 2532 1525 1519 3588 3624 3588 435  
αδελφοι οὐτοι καὶ ειστήλθομεν εις την οικον τὸν ανδρός  
3brethren 1these], and we entered into the house of the man.  
518-5037 1473 4459 1492 3588 32 1722  
11:13 απήγγειλε τε την πώς εἰδε τον ἄγγελον εν  
And he reported to us how he beheld the angel in  
3588 3624-1473 2476 2532 2036 1473 649  
τω οικον αυτού σταθέντα καὶ ειπόντα αντώ απόστειλον  
his house, standing and having said to him, Send  
1519 \* 435 2532 3343 \* 3588  
εις Ιόππην ἄνδρας καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν  
[2unto 3Joppa 1men], and fetch Simon, the one  
1941 \* 3739 2980 4487 4314  
επικαλούμενον Πέτρον 11:14 ος λαλήσει ρήματα προς  
called Peter! who shall speak words to  
1473 1722 3739 4982 1473 2532 3956 3588 3624-1473  
σε εν οις οικόσιν συ και πας ο οικός σου  
you by which you shall be delivered, you and all your house.  
1722-1161 3588 756-1473 2980 1968 3588 4151  
11:15 ει δε τω ἀρξασθαι με λαλειν επέπεσε το πνεῦμα  
And in my beginning to speak, [4fell 1the 3spirit  
3588 39 1909 1473 5618 2532 1909 1473 1722 746  
το ἄγιον επ αντούς ωστερ και εφ ημας εν αρχῃ  
2holy upon them as also upon us in the beginning.  
3403-1161 3588 4487 2962 5613 3004  
11:16 εμνησθην δε τον ρήματος κυριον ος έλεγεν  
And I remembered the saying of the Lord, how he said,  
\* 3303 907 5204 1473-1161 907  
Ιωάννης μεν εβάπτισεν οὐδετερης δε βαπτισθησεθε  
John indeed immersed in water, but you shall be immersed  
1722 4151 39 1487 3767 3588 2470 1431 1325  
εν πνεύματι αγίων 11:17 ει ούν την ιτην δωρεάν έδωκεν  
in [2spirit 1holy]. If then [4the 5equal 6present 2gave

1473 3588 2316 5613 2532 1473 4100 1909 3588 2962  
 αντοῖς ο θεός ως καὶ τημέν πιστεύσασιν επί τὸν κύριον  
 3to them 1God] as also to us having believed on the Lord  
 \* 5547 1473-1161 5100 1510.7.1 1415 2967 3588  
 Ἰησοῦν χριστόν εγώ δε τις ἡμῶν δυνατός κωλύσαι τὸν  
 Jesus Christ, then I, who was I to be able to restrain  
 2316  
 θεόν  
 God?

*Conversion of the Nations*

11:18 191-1161 3778 2270 2532  
 ακούσαντες δε ταῦτα ησύχασαν καὶ  
 And having heard these things, they were still, and  
 1392 3588 2316 3004 686 1065 2532  
 ἐδόξασσον τὸν θεόν λέγοντες ἄρα γε καὶ  
 they glorified God, saying, It is so indeed that also  
 3588 1484 3588 2316 3588 3341 1325 1519 2222  
 τοῖς ἔθνεσιν ο θεός την μετάνοιαν ἔδοκεν εἰς ζωὴν  
 to the nations God [?repentance 1gave] unto life.  
 3588 3303 3767 1289 575  
 11:19 οι μὲν οὐν διασπαρέντες ἀπό  
 The ones indeed then being disseminated because of  
 3588 2347 3588 1096 1909 \* 1330 2193  
 τῆς θλιψεως τῆς γενομένης επὶ Στεφάνῳ διηλθον ἐν  
 the affliction taking place with Stephen, went unto  
 \* 2532 \* 2532 \* 3367 2980  
 Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιόχειας μηδενὶ λαλούντες  
 Phoenicia, and Cyprus, and Antioch, [4to no one 1speaking  
 3588 3056 1508 3440 \* 1510.7.6-1161  
 τὸν λόγον ει μη μόνον Ιουδαίοις 11:20 ησαν δε  
 2the 3word] except only to Jews. And there were  
 5100 1537 1473 435 \* 2532 \* 3748  
 τυνες εξ αυτῶν ἀνδρες Κύπροι καὶ Κυρηναῖοι οὐτινες  
 certain [2of 3them 1men], Cypriots and Cyrenians, who  
 1525 1519 \* 2980 4314 3588 \*  
 εισελθόντες εις Ἀντιόχειαν ελάλουν πρὸς τοὺς Ελληνιστὰς  
 having entered unto Antioch, spoke to the Hellenists,  
 2097 3588 2962 \* 2532 1510.7.3  
 ευαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ιησοῦν 11:21 καὶ τῷ  
 announcing good news – the Lord Jesus. And [3was  
 5495 2962 3326 1473 4183-5037 706  
 χειρ κύριον μετ' αυτων† πολὺς τε ἀριθμός  
 1the hand 2of the Lord] with them; and a great number  
 4100 1994 1909 3588 2962 191-1161  
 πιστεύσας επέστρεψεν επὶ τὸν κύριον 11:22 τηνούσθι  
 having believed, turned unto the Lord. [1was heard  
 1161 3588 3056 1519 3588 3775 3588 1577 3588 1722  
 δε ο λόγος εις τα ώτα τῆς εκκλησίας της εν  
 1And 2the 3word] in the ears of the assembly in  
 \* 4012 1473 2332 1821 \*  
 Ιεροσολύμοις περὶ αυτῶν καὶ ἔξαπέστειλαν Βαρνάβαν  
 Jerusalem concerning them; and they sent out Barnabas  
 1330 2193 \* 3739 3854 2532  
 διελθείν ἐώς Αντιόχειας 11:23 οι παραγενόμενος καὶ  
 to go through unto Antioch.  
 1492 3588 5484 3588 2316 5463 2332 3870  
 ἴδων τὴν χάριν τον θεον εχάρη καὶ παρεκάλει  
 having seen the favor of God, rejoiced, and exhorted  
 3956 3588 4286 3588 2588 4357 3588 2962  
 πάντας τη προθέστει της καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ  
 all to the attention of the heart to remain in the Lord.  
 3754 1510.7.3 435 18 2532 4134 4151 39  
 11:24 ὅτι ην ανήρ αγαθός καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου  
 For he was [2man 1a good], and full [2spirit 1of holy]  
 2532 4102 2532 4369 3793 2425 3588 2962  
 καὶ πιστεύως καὶ προστεέθη ὄχλος ικανός τῷ κυρίῳ  
 and of belief. And [3was added 2multitude 1a fit] to the Lord.  
 1831 1161 1519 \* 3588 \* 327  
 11:25 εξῆλθε δε εις Ταρσὸν ο Βαρνάβας αναζητήσαι  
 [3went forth 1And 4unto 5Tarsus 2Barnabas] to search out  
 \* 2532 2147 1473 71 1473 1519  
 Σαύλον 11:26 καὶ εὑρὼν αυτὸν ἤγαγεν αυτὸν εις  
 Saul. And having found him, he brought him unto  
 \* 1096-1161 1473 1763 3650  
 Αντιόχειαν εγένετο δε αυτοὺς εργαστὸν ὄλον  
 Antioch. And it came to pass to them [1year 5a whole  
 4863 1722 3588 1577 2532 1321 3793  
 συναγθήσαν εν τῇ εκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον  
 1to be gathered 2with 3the 4assembly], and to teach [2multitude

11:21 †CP adds τον ιάσθαι αυτοὺς – to heal them.

2425 5537 5037 4412 1722 \* 3588 3101  
 ικανὸν χρηματίσαι τε τρώτον εν Αντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς  
 1a fit]. [4were treated 1And 5first 8in 9Antioch 2the 3disciples  
 \*  
 χριστιανούς  
 7as Christians].

*Agabus Signifies a Great Famine*

11:27 1722 3778 1161 3588 2250 2718 575  
 εν ταῖς δε ταῖς ημέραις κατήλθον από  
 [2in 3these 1And] days came down from

\* 4396 1519 \* 4591 1223 3588 4151  
 Ιεροσολύμων προφήται εις Ἀντιόχειαν 11:28 αναστᾶς δε  
 Jerusalem prophets unto Antioch. And having risen,  
 1520 1537 1473 3686 \* 3195 1510.9 1909 3650 3588 3611  
 εις εξ αυτῶν οἰόματι Ἅγαβος εσῆμαν διὰ τὸν πνεύματος  
 one of them, by name Agabus, signified through the spirit  
 3042 3173 3195 1510.9 1909 3650 3588 3611  
 λιμόν μέγαν μέλλειν ἐπεσθαεφ' ὀλην τὴν οικουμένην  
 [2famine 1a great] about to be upon the entire world;

3748 2532 1096 1909 \* \* 3588-1161

όστις καὶ εγένετο επι Κλαυδίου Καίσαρος 11:29 τον δε

which also came to pass under Claudius Caesar. And the

3101 2531 2141-5100 3724 1538  
 μαθητῶν καθὼς την πορείτο τις ὥρισαν ἔκαστος  
 disciples, as any one was well-provided, [3confirmed 1each

1473 1519 1248 3992 3588 2730 1722 3588  
 αυτῶν εις διακονίαν πέμψαν τοις κατοικούσιν εν τῃ

2of them] for service to send help to the [2dwelling 3in

\* 80 3739 2532 4160 649  
 Ιουδαῖοι ἀδελφοίς 11:30 ο καὶ εποίησαν αποστειλαντες  
 [1Judea 1brethren]; which also they did, sending it

4314 3588 4245 1223 5495 \* 2532 \*  
 πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρός Βαρνάβα καὶ Σαύλον  
 to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

**CHAPTER 12***James is Killed by Herod*

12:1 2596 1565 1161 3588 2540 1911 \*  
 κατ' εκείνον δε τον κατρὸν επεβαλεν Ηρώδης  
 [2at 3that 1And] time [4put upon 1Herod

3588 935 5495 2559 5100 3588 575  
 ο βασιλεὺς τας χειρας κακώσαι τινας των από  
 2the 3King] with them; and some of the ones of

3588 1577 337 1161 \* 3588  
 της εκκλησίας 12:2 ανείλε δε Ιάκωβον τον  
 the assembly. And he did away with James the

80 \* 3162 2532 1492 3754  
 ἀδελφὸν Ιωάννου μαχαίρα 12:3 καὶ τῶν οτι  
 brother of John by the sword. And having seen that

701-1510.2.3 3588 \* 4369 4815 2532  
 αρεστὸν εστι τοις Ιουδαίοις προσέθετο συλλαβείν καὶ  
 it is pleasing to the Jews, he proceeded to seize also

\* 1510.7.6-1161 3588 2250 3588 106  
 Πέτρον ησαν δε αι ημέραι των αζυμων  
 Peter, (and they were the days of the unleavened breads)

3739 2532 4084 5087 1519 5438  
 12:4 ον καὶ πιάσας 5064 5069 4757  
 whom also having laid hold of, put into prison,

3860 παραδόν τέσταρι τετραδίους στρατιωτῶν  
 having delivered him up to four parties of four soldiers

5442 1473 1014 3326 3588 3957 321  
 φυλακησιν αυτὸν βουλόμενος μετὰ το πάσχα αναγαγείν  
 to guard him, wanting after the passover to lead

1473 3588 2992  
 αυτὸν τω λαώ  
 him to the people.

*An Angel Releases Peter from Prison*

3588 3303-3767 \* 5083 1722 3588  
 12:5 ο μεν ουν Πέτρος ετηρεύτο εν τῃ  
 Then indeed Peter was given heed to in the

5438 4335 1161 1510.7.3 1618 1096 5259 3588  
 φυλακη προσευχή δε ην εκτενής γινομένη υπὸ της  
 prison; [4prayer 1and 2there was 3intense] taking place by the

1577 4314 3588 2316 5228 1473 3753-1161 3195  
 εκκλησίας πρὸς τον θεον τηνερ αυτον 12:6 οτε δε ἐμελλε  
 assembly unto God for him. And when [2was about

1473-4254 αὐτὸν προσαγεῖν 3588 \* 3588 3571-1565 1510.7.3-3588-\*  
 ὁ Ἡρώδης τῇ νυκτὶ εἰκεῖνῃ την οἱ Πέτρος  
 3to lead him before them <sup>1</sup>Herod] in that night, Peter was  
 2837 3342 1417 4757 1210 254  
 κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἀλίσσεσι  
 sleeping between two soldiers, being bound [2chains  
 1417 5441-5037 4253 3588 2374 5083 3588 5438  
 δυοῖς φύλακές τε προ τῆς θύρας ετήρουν την φύλακήν  
 1with two]; and guards before the door kept the prison.  
 12:7 καὶ ἰδού ἄγγελος κυρίου επέστη καὶ φως ἐλαμψεν  
 And behold, an angel of the Lord stood by, and a light radiated  
 1722 3588 3612 3960-1161 3588 4125 3588 \*  
 εν τῷ οἰκηματι πατάξεις δε την πλευράν του Πέτρου  
 in the building; and having struck the side of Peter,  
 1453 1473 3004 450 1722-5034 2532 1601 1473  
 ἥγειρεν οὐτόν λέγων ἀνάστα εν τάχει καὶ εξέπεσον αὐτού  
 he roused him, saying, Rise up quickly! And [3fell off <sup>4</sup>of him  
 3588 254 1537 3588 5495 2036 5037 3588 32  
 αι ἀλύτεις εκ τῶν χειρῶν 12:8 εἰπέ τε ο ἄγγελος  
 1the 2chains] from his hands. [4said 1And 2the 3angel]  
 4314 1473 4024 2532 5265 3588 4547-1473  
 προς αὐτὸν περιζώσαι καὶ υπόδησαι τα σανδαλιά σου  
 to him, Gird yourself and tie on your sandals!  
 4160-1161 3779 2532 3004 1473 4016 3588 2440-1473  
 εποίησε δε οὐτός καὶ λέγει αὐτῷ περιβαλού τοι μάτιόν σου  
 And he did so. And he says to him, Put on your cloak  
 2532 190 1473 2532 1831 190 1473  
 καὶ ακολούθει μοι 12:9 καὶ εξελθὼν τηκολούθει αὐτῷ  
 and follow me! And going forth, he followed him;  
 2532 3756 1492 3754 227-1510.2.3 3588 1096.  
 καὶ οὐν ήδει ὅτι ἀληθές εστι το γνώμενον  
 and he did not know that it was true – the thing taking place  
 1223 3588 32 1380-1161 3705 991  
 διὰ τον ἄγγελον ἔδοκει δε ὄφαμα βλέπειν  
 by the angel; but he thought [2a vision <sup>3</sup>he was seeing].  
 12:10 δειλόθυτες δε πρώτην φύλακήν καὶ δευτέραν  
 And having gone through a first guard and a second  
 2064 1909 3588 4439 3588 4603 3588 5342 1519 3588  
 ἥθον επι την πύλην την στιχηράν την φέρουσαν εις την  
 they came into the gate of iron, the one bearing into the  
 4172 3748 844 455 1473 2532 1831  
 πόλιν ἡτις αυτομάτη τροιχθη αυτοῖς καὶ εξελόθυτες  
 city, which by itself opened to them. And having come forth,  
 4281 4505 1520 2532 2112 868 3588  
 προήλθον ρύμην μιαν καὶ ευθέως απέστη ο  
 they went [3street <sup>1</sup>by one], and immediately [3separated <sup>1</sup>the  
 32 575 1473 2532 3588 \* 1096. 1722  
 ἄγγελος απ' αυτού 12:11 καὶ ο Πέτρος γενόμενος εν  
<sup>2</sup>angel] from him. And Peter having come to  
 1438 2036 3568 1492 230 3754 1821-2962  
 εκεντω εἴπε νῦν οἶδα αληθώς ὅτι εξαπέστειλε κύριος  
 himself said, Now I know truly that the Lord sent  
 3588 32-1473 2532 1807 1473 1537 5495 \*  
 τον ἄγγελον αυτού καὶ εξειλέτο με εκ χειρός Ηρώδου  
 his angel, and rescued me from the hand of Herod,  
 2532 3956 3588 4329 3588 2992 3588 \*  
 καὶ πάστης της προσδοκίας του λαού των Ιουδαίων  
 and from all the expectation of the people of the Jews.  
 4894-5037 2064 1909 3588 3614 \*  
 12:12 συνιδῶν τε ἥλθεν επι την οικίαν Μαρίας  
 And being fully conscious, he came unto the house of Mary  
 3588 3384 \* 3588 1941 \* 3739  
 της μητρὸς Ιωάννου τον επικαλουμένου Μάρκου ον  
 the mother of John, of the one being called Mark; where  
 1510.7.6 2425 4867 2532 4336  
 ησαν ικανοί συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι  
 there were a fit amount being gathered together and praying.

12:13 2925 1161 3588 \* 3588 2374  
 κρούσαντος δε τον Πέτρον την θύραν  
 [3having knocked 1And 2Peter] at the door  
 3588 4440 4334 3814 5219  
 τον πυλώνος προστήθε παιδίσκη υπακούσαι  
 of the vestibule, there came forward a maid servant to listen,  
 3686 \* 2532 1921 3588 5456  
 ονόματι Ρόδη 12:14 καὶ επιγνούσα την φωνήν  
 by name Rhoda. And having recognized the voice

12:12 †CP adds αδελφοί – brethren.

3588 \* 575 3588 5479 3756 455 3588 4440  
 τον Πέτρου από της χαράς οὐκ ἤνοιξε τον πυλώνα  
 of Peter, from the joy she did not open the vestibule;  
 1532-1161 518 2476-3588-\* 4253 3588  
 εισδραμούστα δε απήγγειλεν εστάναι τον Πέτρον προ τον  
 but having ran in, she reported Peter to be standing before the  
 4440 3588-1161 4314 1473 2036 3105  
 πυλώνας 12:15 οι δε προς αυτὴν εἰπον μανῆ  
 vestibule. But the ones by her said, You are maniacal.  
 3588 1161 340 3779 2192 3588 1161  
 η δε δινησχηρίετο οὐτως ἔχειν οι δε  
 But she contended obstinately thus to have been. And  
 3004 3588 32-1473 1510.2.3 3588 1161 \*  
 ἐλέγον ο ἄγγελος αυτού εστιν 12:16 ο δε Πέτρος  
 they said, [2his angel <sup>1</sup>It is]. But Peter  
 1961 2925 455-1161 1492 1473 2532  
 επέμενε κρούσων ανοίξαντες δε ειδον αυτὸν καὶ  
 continued knocking; and having opened, they beheld him, and  
 1839 2678-1161 1473 3588 5495  
 εξετησαν 12:17 κατασείσας δε αυτοῖς τη χειρὶ<sup>3</sup>  
 were amazed. And having waved to them with the hand  
 4601 1334 1473 4459 3588 2962 1473-1806  
 στήγαν διηγησατο αυτοῖς πως ο κύριος αυτὸν εξήγαγεν  
 to be quiet, he described to them how the Lord led him  
 1537 3588 5438 2036-1161 518  
 εκ της φύλακής εἴπε δε απαγγείλατε Ιακώβῳ  
 from out of the prison. And he said, Report to James  
 2532 3588 80 3778 2532 1831  
 καὶ τοις αδελφοις ταῦτα καὶ εξελθών  
 and to the brethren these things! And having come forth  
 4198 1519 2087 5117 1096 1161  
 επορεύθη εις ἔτερον τόπον 12:18 γενομένης δε  
 he went to another place. [3shaving come <sup>1</sup>And  
 2250 1510.7.3 5017 3756 3641 1722 3588  
 ημέρας η τάραχος οὐκ ολίγος εν τοις  
 2day], there was [3disturbance <sup>1</sup>no <sup>2</sup>little] among the  
 4757 5100 686 3588 \*-1096  
 στρατιώταις τη ἀρα ο Πέτρος εγένετο 12:19 Ηρώδης δε  
 soldiers to what then became of Peter. And Herod  
 1934-1473 2532 3361 2147 350 3588  
 επιζητησαν αυτὸν καὶ μη ευρών ανακρίνας τοις  
 seeking him anxiously, and not finding, having questioned the  
 5441 2753 520 2532 2718  
 φύλακας εκέλευσεν απαχθῆναι καὶ κατελθών  
 guards, he urged them to take away. And having gone down  
 575 3588 \* 1519 3588 \* 1304  
 από της Ιουδαίας εις την Καισάρειαν δέτριβεν  
 from Judea to Caesarea, he spent time.  
 12:20 1510.7.3 1161 \* 2371 \*  
 η δε Ηρώδης θυμομαχών Τυρίοις  
 [3was <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Herod] violently incensed with the Tyrians  
 2532 \* 3661-1161 3918 4314 1473  
 καὶ Σιδωνίοις ομοθυμαδόν δε παρήσαν προς αυτὸν  
 and Sidonians; but with one accord they were at hand with him,  
 2532 3982 \* 3588 1909 3588 2846 3588  
 καὶ πεισαντες Βλάστον τον επι του κοιτώνος τον  
 and having persuaded Blastus, the one over the bedroom of the  
 935 154 1515 1223 3588 5142 1473  
 βασιλεώς τρούντο ειρήνην διὰ το τρέφεσθαι αυτῶν  
 king, they asked peace; because [3was maintained <sup>1</sup>their  
 3588 5561 575 3588 937  
 τη χώραν από της βασιλικῆς <sup>2</sup>place] by the royalty.

### The Death of Herod

5002 1161 2250 3588 \* 1746  
 12:21 τακτή δε ημέρα ο Ηρώδης ενδυσάμενος  
 [3appointed <sup>1</sup>And <sup>4</sup>a day <sup>2</sup>Herod], having put on  
 2066 937 2532 2523 1909 3588 968  
 εσθῆτα βασιλικήν καὶ καθίσας επι τον βήματος  
 [3attire <sup>1</sup>royal], and having sat upon the rostrum,  
 1215 4314 1473 3588-1161 1218  
 εδημηγόρει προς αυτούς 12:22 ο δε δῆμος  
 delivered a public address to them. And the people  
 2019 5456 2316 2532 3756 444  
 επεφώνει φωνή θεού καὶ οὐκ ανθρώπου  
 sounded out, saying The voice of a god, and not a man.  
 3916-1161 3960 1473 32 2962  
 12:23 παρεχρήμα δε επάταξεν αυτὸν ἄγγελος κυρίου  
 And immediately [3struck <sup>4</sup>him <sup>1</sup>an angel <sup>2</sup>of the Lord]  
 446.2 3756 1325 3588 1391 3588 2316 2532 1096  
 ανθρώπων οὐκ εδοκε την δόξαν το θεών καὶ γενόμενος  
 because he did not give the glory to God. And becoming

4662 σκωληκόβρωτος 1634 εξέψυξεν 12:24 ο δε 3588-1161 3056 3588 2316 worm-eaten, he expired. But the word of God

837 2532 4129 τίξανε καὶ επληθύνετο 12:25 \*-1161 2532 \* 3588-1248 grew and multiplied. And Barnabas and Saul

5290 1537 \* 4137 3588 returned from Jerusalem, having fulfilled the service,

4838 2532 \* 3588 1941 \* σύνπαραλαβόντες καὶ Ιωάννην τὸν επικληθέντα Μᾶρκον having taken along also John, the one called Mark.

## CHAPTER 13

## Paul and Barnabas

13:1 1510.7.6-1161 5100 1722 \* 2596 ἦσαν δὲ τινες εν Αντιοχείᾳ κατὰ And there were some in Antioch, according to

3588 1510.6 1577 4396 2532 1320 τὴν οὐσίαν εκκλησίαν προφήται καὶ διδάσκαλοι the [2being there] 1assembly, prophets and teachers,

3739-5037 \* 2532 \* 3588 2564 \* 2532 ο τε Βαρνάβας καὶ Συμέων ο καλούμενος Νίγερ καὶ both Barnabas and Simeon, the one called Niger, and

\* 3588 \* \* 3588 5076 Λούκιος ο Κυρηναῖος Μαναήν τε Ἡρώδου τοῦ τετράρχου Lucius the Cyrenian, and Manaen [2of Herod 3the 4tetrarch

4939 2532 \* 3008 1161 1473 σύντροφος καὶ Σαύλος 13:2 λειτουργούντων δε αὐτῶν 'a companion], and Saul. [officiating] 1And [2of their]

3588 2962 2532 3522 2036 3588 4151 3588 39 τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἰπε το πνεύμα το ἀγιον to the Lord, and fasting, [4said 1the 3spirit 2holy],

873 1211 1473 3588 \* 2532 3588 \* 1519 3588 αφορίσατε δη μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ τὸν Σαύλον εἰς τὸ Separate indeed to me Barnabas and Saul for the

2041 3739 4341 1473 5119 3522 ἔργον ο προσκέλημαι αυτούς 13:3 τότε νηστεύσαντες work which I have called them. Then fasting

2532 4336 2532 2007 3588 5495 1473 καὶ προσευχάμενοι καὶ επιθέντες τας χειράς αυτοίς and praying, and placing the hands upon them,

630 3778 3303 3767 1599 απέλυσαν 13:4 ούτοι μεν οὖν εκπεμφθέντες they dismissed them. These indeed then having gone forth

5259 3588 4151 3588 39 2718 1519 3588 \* υπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἀγίου κατήλθον εἰς τὴν Σελεύκειαν by the [2spirit 1holy], went down unto Seleucia;

1564-5037 636 1519 3588 \* 2532 εκείνην τε απέλυσαν εἰς Κύπρον 13:5 καὶ and from there they sailed away unto Cyprus. And

1096 1722 \* 2605 3588 3056 3588 2316 γενόμενοι εν Σαλαμίνι κατήγειλλον τον λόγον τον θεον having come unto Salamis, they announced the word of God

1722 3588 4864 3588 \* 2192-1161-2532 \* εν ται συναγωγαις των Ιουδαίων είχον δε και Ιωάννην in the synagogues of the Jews; and they also had John

5257 1330 3588 3520 891 νηπρέτην 13:6 διελθόντες δε την ηπόνοι ἄχρι as an assistant. And having gone through the island as far as

\* 2147 5100 3097 5578 \* Πάφον εύρον τινα μάγον φευδοπροφήτην Ιουδαίον Paphos, they found a certain magus, a false prophet, a Jew

3739 3686 \* 3739 1510.7.3 4862 3588 446 ω ὄνωρα Βαρῆσον 13:7 ος η σὺν τῷ αὐθινπάτῳ whose name was Barjesus, which was with the proconsul

\* \* 435 4908 3778 4341 Σεργίο Πάπιλον ἀνδρί συνετώ ούτος προσκαλεσάμενος Sergius Paulus, [2man 1a discerning]. This one calling on

\* 2532 \* 1934 191 3588 3056 3588 Βαρνάβαν καὶ Σαύλον επεζήτησεν ακούσατο τὸν λόγον τον Barnabas and Saul, sought anxiously to hear the word

2316 θεον of God.

12:25 †*Ald. Παύλος* – Paul.12:25 ††*CP adds εις Αντιόχειαν* – to Antioch.

*Elymas the Magus*

436 1161 1473 \* 3588 3097 3779-1063 13:8 αὐθιστάτο δε αὐτοις Ελύμας ο μάγος ουτω γαρ [5opposed 1But 6them 2Elymas 3the 4magus], (for so  
3177 3588 3686-1473 2212 1294 3588 μεθερμηνεται το ονομα αυτοις ζητων διαστρεψαι τον is translated his name,) seeking to turn aside the  
446 575 3588 4102 \* 1161 3588 2532 ανθιπατον απο τη πιστεως 13:9 Σαύλος δε ο και procounsel from the belief. And Saul, the one also called  
\* 4130 4151 39 2532 816 1519 Πιστόλος πλησθεις πνεύματος αγίου και απενίσας εις Paul, being filled [2spirit 1of holy], and having gazed at  
1473 2036 5599 4134 3956 1388 2532 3956 αυτόν 13:10 επειν ω πληρης παντος δόλου και πάσης him, said, O one full of all treachery, and all  
4468 5207 1228 2190 3956 1343 ραδιουργιας υιε διαβόλου εχθρέ πασης δικαιοσύνης villainy, O son of the devil, O enemy of all righteousness,  
3756-3973 1294 3588 3598 2962 3588 ου παντη διαστρέφων τας οδονς κυρίου τας will you not cease turning aside the [2ways 3of the Lord  
2117 2532 3568 2400 5495 2962 1909 ευθειας 13:11 και νυν ιδού χειρ κυρίου επι !straight]? And now, behold, the hand of the Lord is upon  
1473 2532 1510.8.2 5185 3361 991 3588 2246 891 2540 σε και έστη τυφλος μη βλέπων τον ηλιον ἀχρι καιρού you, and you will be blind, not seeing the sun for a time.  
3916-1161 1968 1909 1473 887 2532 4655 παραχρήμα δε επέπειτον επ αντόν αχλύς και σκότος And immediately there fell upon him a mistiness and darkness;  
2532 4013 2212 5497 13:12 τότε και περιάγων εζητει ιεραρχωγονις and leading about he sought ones to guide him by hand. Then  
1492 3588 446 3588 1096 ιδων ο αυθινπατος το γεγονός [3beholding 1the 2proconsul] the thing having taken place,  
4100 1605 1909 3588 1322 3588 επιτενευτον εκπληστόμενος επι τη διδαχή τον believed, being overwhelmed over the teaching of the  
2962 321-1161 575 3588 \* 3588 κυριον 13:13 αναχθέντες δε απο της Πάφου οι Lord. And having embarked from Paphos, the ones  
4012 3588 \* 2064 1519 \* 3588 \* περι τον Πάφον ηλθον εις Πέργην της Παμφυλίας around Paul, they came unto Perga of Pamphylia.  
\* 1161 672 575 1473 5290 1519 Ιωάννης δε αποχωρήσας απ' αντών υπέστρεψεν εις And John retreated from them and returned unto  
\* 1473-1161 1330 575 3588 \* Ιεροσόλυμα 13:14 αυτοι δε διελθόντες απο της Πέργης Jerusalem. And they having gone through from Perga,  
3854 1519 \* 3588 \* 2532 1525 παρεγένοντο εις Αντιόχειαν της Πισιδίας και εισελθόντες they came into Antioch of Pisidia; and having entered  
1519 3588 4864 3588 2250 3588 4521 2523 εις την συναγωγήν τη ημέρα των σαββάτων εκάθισαν into the synagogue on the day of the Sabbath, they sat.  
3326-1161 3588 320 3588 3551 2532 3588 4396 13:15 μετα δε την ανάγνωσιν τον νόμον και των προφητών And after the reading of the law and of the prophets,

649 3588 752 4314 1473 3004 απέστειλαν οι αρχισυνάγωγοι προς αυτούς λέγοντες [3sent 1the chiefs of the synagogue] to them, saying,  
435 80 1487 1510.2.3 3056 1722 1473 3874 ανδρες αδελφοι ει εστι λόγος εν νυν παρακλήσεως Men, brethren, if there is a word in you of comfort  
4314 3588 2992 3004 450 1161 \* προς τον λαον λέγετε 13:16 αναστάς δε Παύλος to the people, speak! [3having risen up 1And 2Paul],  
2532 2678 3588 5495 2036 435 \* 2532 και κατασείσας τη χειρι ειπεν ανδρες Ισραηλίται και and waving the hand, said, Men, Israelites, and  
3588 5399 3588 2316 191 3588 2316 3588 13:17 ο θεός του οι φοβούμενοι τον θεόν ακούσατε ones fearing God, hearken! The God  
2992-3778 \* 1586 3588 3962-1473 2532 3588 λαον τοντο Ισραηλι εξελέξατο τους πατέρας ημών και του of this people Israel chose our fathers, and [2the

13:17 †*Ald. omits. Ισραηλ.*

2992 5312 1722 3588 3940 1722 1093 \* λαούν ὑψωσεν †τεν τῇ παρουκιά†† εν γῇ Αἰγύπτῳ  
3people [exalted] in the sojourn in the land of Egypt,  
2532 3326 1023 5308 1806 1473 1537 1473 καὶ μετὰ βραχίονος υψηλού εξῆγαγεν αὐτοὺς εξ αυτής  
and with [farm] 'a high] he led them out of it.  
2532 5613 5063 2532 2507 5550 5159 13:18 καὶ ὡς τεσταρακονταετή χρόνον ετροφόρησεν  
And about forty years time he bore with  
1473 1722 3588 2048 13:19 καὶ καθελών 1484 αὐτούς εν τῇ ερήμῳ  
them in the wilderness. And having demolished [2nations  
2033 1722 1093 \* 2624 1473 επτά εν γῇ Χαναάν κατεκληροδότησεν αὐτοῖς  
[seven] in the land of Canaan, he divided [3by lot 1to them  
3588 1093-1473 13:20 καὶ μετὰ ταῦτα ὡς ἔτεσι  
τὴν γῆν αὐτῶν And after these things, about [4years  
5071 2532 4004 1325 2923 2193 \* 3588 τέτρακοσιοί καὶ πεντήκοντα ἕδραικοι κριτᾶς ἐώς Σαμουὴλ τὸν  
1four hundred 2and 3fifty], he gave judges, until Samuel the  
4396 2547 154 935 2532 1325 προφήτου 13:21 κακείθεν νήπισαντο βασιλέα καὶ ἕδωκεν  
prophet. And from there they asked for a king. And [2gave  
1473 3588 2316 3588 \* 5207 \* 435 1537 5443 αὐτοῖς ο θεός τὸν Σαοῖνιν Κις ἄνδρα εκ φύλης  
3to them [God] Saul son of Kis, a man of the tribe  
\* 2094 5062 2532 3179 Βενιαμίν ἔτη τεσταρακοντα 13:22 καὶ μεταστήσας  
of Benjamin – [2years /for forty]. And having removed  
1473 1453 1473 3588 \* 1519 935 3739 2532 αὐτὸν ἤγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαβὶδ εἰς βασιλέα ω καὶ  
him, he raised up to them David for king, to whom also  
2036 3140 2147 \* 3588 3588 \* εἶπε μαρτυρήσας εὔρον Δαβὶδ τὸν τὸν Ιεσοῦ  
[2he said /having borne witness], I found David the one of Jesse,  
435 2596 3588 2588-1473 3739 4160 3956 3588 ἄνδρα κατὰ τὴν καρδῖνα μον ὡς πούσησι πάντα τα  
a man according to my heart, which shall do all  
2307-1473 3778 3588 2316 575 3588 4690 θελήματά μον 13:23 τούτου ο θεός απὸ τὸν σπέρματος  
my wants. [5of this one 1God 2from 3the 4seed],  
2596 1860 1453 3588 \* 4991 κατ' επαγγείλαιν ἤγειρε τῷ Ισραὴλ σωτήριαν  
according to the promise, raised up deliverance to Israel –  
4990 \* 4296.\* σωτήρα Ιησοῦν 13:24 προκηρύξαντος Ιωάννου  
a deliverer, Jesus. Which John having publicly proclaimed  
4253 4383 3588 1529-1473 908 3341 πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτὸν βάπτισμα μετανοίας  
before the presence of his entrance, an immersion for repentance  
3956 3588 2992 3588 \* 5613-1161 4137-3588.\* †παντὶ τῷ λαῷ †τὸν Ισραὴλ 13:25 ως δε επάλιρον ο Ιωάννης  
to all the people of Israel. And as John was fulfilling  
3588 1408 3004 5100 1473-5282 1510.1 3756-1510.2.1-1473 τὸν δρόμον ἐλεγε τίνα με υπουρεύετε εὑναι οὐκ ειμι εγώ  
the race†, he said, Who do you suspect me to be? I am not he.  
235 2400 2064 3326 1473 3739 3756-1510.2.1 αλλ' ίδιον ἔρχεται μετ' εμέ ου οὐκ ειμι  
But behold, comes after me, one of whom I am not  
514 3588 5266 3588 4228 3089 435 ἀξιος τῷ υπόδημα τῶν ποδῶν λύσαι 13:26 ἄνδρες  
worthy [2the 3sandal 4of his 5feet 1to untie]. Men,  
80 5207 1085 \* 2532 3588 1722 1473 ἀδελφοι υἱοί γένους Αβραὰμ καὶ οι εν υἱον  
brethren, sons of the race of Abraham, and the ones among you  
5399 3588 2316 1473 3588 3056 3588 4991-3778 φοβούμενοι τὸν θεόν υἱον ο λόγος τῆς σωτηρίας ταῦτης  
fearing God – to you the word of this deliverance  
649 3588-1063 2730 1722 \* 2532 3588 απεστάλη 13:27 οι γαρ κατοικοῦντες εν Ιερουσαλήμ καὶ οι  
was sent. For the ones dwelling in Jerusalem, and  
758-1473 3778 50 2532 3588 5456 ἀρχοντες αὐτῶν τούτον αγνοήσαντες καὶ τας φωνάς  
their rulers, [2this one 1not having known], nor the voices

13:17 †—††CP omits.

13:24 †—††See Ald. for variants.

13:25 †or course.

3588 4396 3588 2596 3956 4521 314 τῶν προφητῶν τας κατὰ παν σάββατον αναγινωσκομένας  
of the prophets [2on 3every 4Sabbath 1being read],  
2919 4137 2532 3367 κρίναντες επλήρωσαν 13:28 καὶ μηδεμίαν  
[3having judged him 1they fulfilled them]. And not one  
156 2288 2147 154 \* 337 αιτιάν θανάτου ευρόντες ητήσαντο Πιλάτον αναιρεθήναι  
reason for death having found, they asked Pilate to do away with  
1473 5613-1161 5055 3956 3588 4012 αὐτὸν 13:29 ως δε ετέλεσαν παντα τα περί  
him. And as they finished all the things [concerning  
1473 1125 2507 575 3588 3586 5087 αὐτὸν γέγραμμένα καθελόντες απὸ τοῦ ξύλου ἔθηκαν  
3him 1being written], lowering him from the tree, they put him  
1519 3419 3588 1161 2316 1453 1473 εἰς μημείον 13:30 ο δε θεός ἤγειρεν αὐτὸν εκ  
into a tomb. But God raised him from  
3498 3739 3708 1909 2250 4183 3588 νεκρών 13:31 ος ωφθη επι ημέρας πλείους τοις  
the dead, who appeared for [2days 1many] to the ones  
4872 1473 575 3588 \* 1519 \* συνιναβάστιν αυτῷ απὸ της Γαλιλαίας εις Ιερουσαλήμ  
having gone up with him from Galilee unto Jerusalem,  
3748 1510.2.6 3144 1473 4314 3588 2992 2532 1473 οἵτινες εισι μάρτυρες αὐτὸν προς τὸν λαον 13:32 καὶ ημείς  
who are witnesses of him to the people. And we  
1473-2097 3588 4314 3588 3962 1860 σημαντικάστιν αυτῷ τοις πατέρες επαγγελίαν  
ημάρτυρες – the [2to 3the 4fathers promise]  
1096 3754 3778 3588 2316 1603 3588 γενομένην 13:33 ὅτι ταῦτην ο θεός εκπεπλήρωκε τοις  
taking place, that this thing God has fulfilled  
5043-1473 1473 450 \* 5613-2532 1722 3588 τέκνους αὐτῶν υἱοὺν αναστήσας Ιησοῦν ως καὶ εν τῷ  
[2their children 1to us], having raised up Jesus; and as in the  
5568 3588 1208 1125 5207-1473 1510.2.2-1473 1473 ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ γέγραπται υἱός μου ει συ εγώ  
[2Psalm 1second] it has been written, [2my son 1You are], I  
4594 1080-1473 3754-1161 450 1473 στήμερον γεγένηντα σε 13:34 ὅτι δε ανέστησεν αὐτὸν  
today have engendered you. And that he raised him  
1537 3498 3371 3195 5290 1519 1312 εκ νεκρών μηκέτι μέλλοντα υποστρέφειν εις διαφθοράν  
from the dead, no longer to be about to return unto corruption,  
3779 2046 3754 1325 1473 3588 3741 οὕτως είρηκεν ὅτι δῶσω υἱον τα δύσια  
thus he has spoken that, I will give to you the [sacred things  
\* 3588 4103 1352 2532 1722 2087 Δαβὶδ τα πιστά 13:35 διό καὶ εν επέρω  
3of David 1trustworthy]. Wherefore also in another  
3004 3756-1325 3588 3741-1473 1492 1312 λέγει ον δῶσεις τοι δύσιν σον ιδειν διαφθοράν  
he says, You shall not give your sacred one to see corruption.  
13:36 Δαβὶδ μεν γαρ ιδια γενέα υπηρετήσας  
[2David 3indeed 1For 5his own 6generation 4having assisted]  
3588 3588 2316-1012 2837 2532 4369 4314 3588 τη τον θεον βουλή εκοιμήθη καὶ προσετέθη προς τους  
by the counsel of God, went to sleep, and was added to  
3962-1473 2532 1492 1312 3739-1161 3588 πατέρας αὐτον καὶ εἰδε διαφθοράν 13:37 ον δε ο  
his fathers, and saw corruption. But the one whom  
2316 1453 3756 1492 1312 1110 3767 θεον ἤγειρε ον εἰδε διαφθοράν 13:38 γνωστόν ον  
God raised, did not see corruption. [2made known 3then  
1510.5 1473 435 80 3754 1223 3778 1473 ἔστω υἱον ἄδρες ἀδελφοι οτι δια τούτου υἱον  
[1Let it be] to you men, brethren, that through this one [4to you  
859 266 2605 2532 4100 2532 575 3956 ἀφεσις αμαρτιών καταγγέλλεται 13:39 καὶ απὸ πάντων  
1release 2of sins 3is announced], and from all things  
3739 3756-1410 1722 3588 3551 \* 1344 ων ονκ ηδονήθητε εν τῳ νόμῳ Μωσέως δικαιοθήναι  
of which you were not able in the law of Moses to be justified,  
1722 3778 3956 3588 4100 1344 991 εν τούτῳ πας ο πιστεύων δικαιούται 13:40 βλέπετε  
in this one every one believing is justified. Take heed  
3767 3361 1904 1909 1473 3588 2046 ον μη επελθη εφ υμάς το ευρημένον  
then, that it should not come upon you, the thing being spoken

13:34 †CP adds αυτον – him.

1722 3588 4396 προφήταις 13:41 1492 3588 2707 καὶ 2532 εὐ τοὺς προφήταις 13:41 ἰδετε οἱ καταφρονηταὶ καὶ by the prophets, Behold, O despisers, and 2296 2532 853 3754 2041 1473 2038 ὁμάστατε! καὶ αφανίσθητε ὅτι ἐργον εγώ εργάζομαι εν wonder and vanish! For a work I work during 3588 2250-1473 3739 3766.2 4100 1437 ταῖς ημέραις υμῶν οὐ μη πιστεύσῃτε εάν your days, which in no way should you believe if 5100 1555-1473 3739 3766.2 4100 1537 3588 τις εκδιηγήται υμῖν 13:42 εξέντων δὲ εκ της one should tell you in detail. And exiting from out of the 4864 3588 \* 3870 3588 1484 1519 συναγωγῆς των Ιουδαίων παρεκάλουν τὰ έθνη εἰς synagogue of the Jews, [3appealed to them 1the 2nations] in 3588 3342 4521 2980 1473 3778 4487 τοῦ μεταξύ σάββατον λαληθήσαν αὐτοῖς ταῦτα ῥῆματα the time between the Sabbath to speak to them these things.

13:43 3089 1161 3588 4864 190 λαθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς ἡκολούθησαν [4being dismissed 1And 2the 3synagogue], [7followed 4183 3588 \* 2532 3588 4576 4339 3588 πολλοὶ τῶν Ιουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ many 2of the 3Jews 4and 5worshiping 6converts] \* 2532 3588 \* 3748 4354 3982 Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ οἵτινες προσλαύσντες ἐπειθοῦν Paul and Barnabas; who speaking, persuaded 1473 1961 3588 5484 3588 2316 3588-5037 αὐτούς επιμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεού 13:44 τῷ τε them to continue in the favor of God. And on the 2064 4521 4975 3956 3588 4172 4863 191 ερχομένω σαββάτῳ σχέδον πάσα η πόλις συνήχθη ακούσαι coming Sabbath, nearly all the city gathered to hear 3588 3056 3588 2316 1492 1161 3588 \* τὸν λόγον τοῦ θεού 13:45 ιδόντες δὲ οἱ Ιουδαῖοι the word of God. [4beholding 1But 2the 3Jews] 3588 3793 4130 2205 2532 483 τοὺς ὄχλους επάσθησαν ζῆτον καὶ αντέλεγον the multitudes, they were filled with jealousy, and spoke against 3588 5259 3588 \* 3004 483 2532 τοῖς υπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις ἀπτιλέγοντες καὶ the things [2by 3Paul 1being spoken], disputing and 987 3955-1161 3588 \* 2532 3588 βλασφημοῦντες 13:46 παρρησιασάμενοι δὲ οἱ Παύλος καὶ οἱ blaspheming. But speaking openly, Paul and \* 2036 1473 1510.7.3 316 4412 2980 Βαρνάβας εἶπον υμῖν πρὸ αγακαίον πρώτων λαληθήσαι Barnabas said, To you it was important first [4to be spoken 3588 3056 3588 2316 1894 683-1473 2532 τὸν λόγον τοῦ θεού επειδὴ ἀπωθείσθε αὐτὸν καὶ 1for the 2word 3of God]; but since you thrust it away, and 3756 514 2919 1438 3588 166 2222 2400 οὐκ οξίους κρίνετε εαυτούς τῆς αὐωνίου ζωῆς ἴδον do not [3worthy 1judge 2yourselves] of eternal life, behold, 4762 1519 3588 1484 3779-1063 1781 στρεφόμεθα εἰς τὰ έθνη 13:47 οὗτον γὰρ εντέλται we turn unto the nations. For thus [3has given charge 1473 3588 2962 5087 1473 1519 5457 1484, την ο κύριος τεθεικά σε εἰς φως θνῶν 4to us 1the Lord, saying, I have put you for a light of nations, 3588 1510.1-1473 1519 4991 2193 2078 3588 1093 τοῦ ειναὶ σε εἰς σωτηρίαν ἔως εσχάτου τῆς γῆς for you to be for deliverance unto the end of the earth. 191-1161 3588 1484 5463 2532 1392 3588 3056 13:48 οκουντα δὲ τα έθνη ἔχαρε καὶ εδόξαζον τὸν λόγον And hearing, the nations rejoiced, and glorified the word 3588 2962 2532 4100 3745 1510.7.6 5021 τοῦ κυρίου καὶ επιστευσαν ὅσοι ήσαν τεταγμένοι of the Lord; and [7believed 1as many as 2were 3being arranged 1519 2222 166 1308 διεφέρετο δὲ ο λόγος τοῦ 4for 5life eternal]. [7was carried 1And 2the 3word 4of the 2962 1223 3650 3588 5561 3588-1161 \* κυρίου δι' ολῆς της χώρας 13:50 οἱ δὲ Ιουδαῖοι 5Lord] through the entire region. But the Jews 3951 3588 4576 1135 2532 3588 2158 2532 παρώτυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας καὶ τὰς ευσχήμορας καὶ instigated the worshiping women, and the decent and 3588 4413 3588 4172 2532 1892 1375 τοὺς πρώτους της πόλεως καὶ επήγειραν διωγμόν the foremost men of the city; and they roused up a persecution

1909 3588 \* 2532 3588 \* 2532 1544-1473 επὶ τὸν Παύλον καὶ τὸν Βαρνάβαν καὶ ἤξεβαλον αὐτούς against Paul and Barnabas, and cast them 575 3588 3725-1473 3588-1161 1621 από των οριών αυτών 13:51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν from their borders. And they, having shaken off the 2868 3588 4228-1473 1909 1473 2064 1519 \* κονιορτόν των ποδῶν αυτών επ' αυτούς ἦλθον εἰς Ικόνιον dust of their feet against them, came unto Iconium. 39 13:52 οἱ δὲ μαθηταὶ επαλπούντο χεράς καὶ πνεύματος And the disciples were filled with joy and [2spirit αγίου 1holy].

## CHAPTER 14

## Paul and Barnabas at Iconium

14:1 1096-1161 1722 \* 2596-3588-1473 εγένετο δὲ εὐ Ικονίῳ κατὰ τὸ αὐτό And it came to pass in Iconium, together 1525-1473 1519 3588 4864 3588 \* 2532 εισελθείν αυτούς εἰς τὴν συναγωγὴν τὸν Ιουδαίων καὶ they entered into the synagogue of the Jews, and 2980 3779 5620 4100 \*-5037 2532 \* λαλήσαι οὐτώς ὡτε πιστεύσαν Ιουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων spoke thus so as for [6to believe 3of both Jews 4and 5Hellenists 4183 4128 3588-1161 544.\* πολὺ πλῆθος 14:2 οἱ δὲ ἀπειθούντες Ιουδαίοι 1a great 2multitude]. But the Jews having resisted persuasion, 1892 2532 2559 3588 5590 3588 1484 2596 επηγειραν καὶ εκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν Εθνῶν κατὰ roused up and afflicted the souls of the nations† against 3588 80 2425 3303-3767 5550 1304 τῶν ἀδελφῶν 14:3 οὐκον μεν οὐ χρόνον διέτριψαν the brethren. [3a fit 1Then 4time 2they spent] 3955 1909 3588 2962 3588 3140 3588 3056 παρηγιαζόμενοι επὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυρούντι τῷ λόγῳ speaking openly in the Lord, to the bearing witness to the word 3588 5484-1473 1325 4592 2532 5059 1096 τῆς χάριτος αὐτού διδόντι σημεία καὶ τέρατα γίνεσθαι of his favor, granting signs and miracles to take place 1223 3588 5495-1473 4977. 1161 3588 4128 τῶν χειρῶν αὐτῶν 14:4 εσχίσθη δὲ το πλῆθος through their hands. [6was split 1And 2the 3multitude 3588 4172 2532 3588-3303 1510.7.6 4862 3588 \* 3588-1161 τῆς πόλεως καὶ οι μεν ήσαν σὺν τοις Ιουδαίοις οἱ δὲ 4of the 5city]; and some were with the Jews, and some 4862 3588 652 5613-1161 1096 3730 σὺν τοις αποστόλοις 14:5 οἱ δὲ εγένετο ὄρμη with the apostles. And as there became a movement 3588 1484 5037-2532 \* 4862 3588 758-1473 τῶν Εθνῶν τε καὶ Ιουδαίων σὺν τοις ἀρχούσιν αὐτῶν by the nations, and also of Jews with their rulers, 5195 2532 3036 1473 4894 νῦνσιαν καὶ λιθοβολήσαν αὐτούς 14:6 συνιδόντες to insult and to stone them, being fully conscious, 2703 1519 3588 4172 3588 \* 2532 κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας Δύνστραν καὶ they took refuge in the cities of Lycaonia, Lystra and \* 2532 3588 4066 2546 1510.7.6 Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον 14:7 κακεὶ ήσαν Derbe, and the place round about, and there they were 2097 εναγγελιζόμενοι announcing good news.

## A Lame Man of Lystra Healed

14:8 καὶ τὸς αὐτῷ εν Λύστρῳ αδύνατος τοις ποσιν 2532 5100 435 1722 \* 102 3588 4228 And a certain man in Lystra, disabled in the feet 2521 5560 1537 2836 3384-1473 5224 3739 εκάθητο χωλός εκ κοιλίας μητρός αυτού υπάρχων οἱ sat, [2lame 3from 4the belly 5of his mother 1being], who 3763 4043 3778 191 3588 \* οὐδέποτε περιπεπατήκει 14:9 οὗτος ήκουσε τὸν Παύλου at no time walked. This one heard Paul

14:2 †i.e. gentiles.

13:41 †CP adds καὶ επιβλεψατε – and pay attention.

λαλούντος ος ατενίσας 3739 816 1473 2532 1492 3754 4102  
speaking; who having gazed upon him, and seeing that [2belief  
2192 3588 4982 1099 3588 4228-1473 2036 3173 3588  
έχει τὸν σωθῆναι 14:10 εἰπε μεγάλη τῇ  
[he had], of the one to be delivered, said with a great  
5456 450 1909 3588 4228-1473 3717 2532 242  
φωνὴ ανάστηθι επὶ τοὺς πόδας σου ὄρθος καὶ ἥλλετο  
voice, Rise upon your feet straight! And he leaped up  
2532 4043  
καὶ περιεπάτει  
and walked.

*The Lycaonians Deify Paul and Barnabas*

3588-1161 3793 1492 3739 4160-3588\*  
14:11 οἱ δὲ ὄχλοι ἰδόντες οἱ εποίησεν οἱ Παύλος  
And the multitudes beholding what Paul did,  
1869 3588 5456-1473 \* 3004 3588 2316  
επήραν τὴν φωνὴν αυτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες οἱ θεοὶ<sup>3</sup>  
lifted up their voice in Lycaonian, saying, The gods  
3666 444 2597 4314 1473  
ομοιώθεντες αὐτῷ ποιοῖς κατέβησαν πρὸς ημᾶς  
having become like men, are come down to us  
2564-5037 3588 3303 \* \* 3588 1161  
14:12 εκάλουν τε τὸν μεν Βαρνάβαν Διὰ τὸν δὲ  
And they called Barnabas - Dia†, and  
\* \* 1894 1473 1510.7.3 3588 2233  
Παύλον Ερμῆν επειδὴ αυτὸς τῷ οἱ γηγόνμενος  
Paul - Hermes, since he was the one leading  
3588 3056 3588-1161 2409 3588 \* 3588  
τὸν λόγον 14:13 οἱ δὲ λεπτοὶ τὸν Διός τὸν  
by word. And the priest, the one of Dia, of the one  
1510.6 4253 3588 4172-1473 5022 2532 4725 1909  
ὄντος πρὸ τῆς πόλεως αυτῶν τάνυρους καὶ στέμματα επὶ<sup>4</sup>  
being before their city, [2bulls 3and 4garlands 5unto  
3588 4440 5342 4862 3588 3793 2309  
τοὺς πυλώνας ἑρέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἡθελε<sup>6</sup>  
6the 7vestibutes [having brought], with the multitudes, wanted  
2380 191-161 3588 652 \*  
Θεοὺς 14:14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας  
to sacrifice. And having heard, the apostles Barnabas  
2532 \* 1284 3588 2440-1473 1530  
καὶ Παύλος διαρρήξαντες τὰ μάτια αυτῶν εἰσεπήδησαν  
and Paul, having torn their garments, rushed  
1519 3588 3793 2896 2532 3004 435 5100  
εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες 14:15 καὶ λέγοντες ἀνδρεῖς τι  
into the multitude crying, and saying, Men, why  
3778-4160 2532 1473 3663  
τάῦτα ποιεῖτε καὶ ημεῖς ὅμοιοπαθεῖς  
do you do these things? Even we [3having the same passions  
1510.2.4 1473 444 2097 1473 575  
εἴσκειν υμῖν αὐτῷ ποιοῦμενοι εὐαγγελιζόμενοι  
[are 4as you 2men], announcing good news - for you [2from  
3778 3588 3152 1994 1909 3588 2316 3588 2198  
τούτων τῶν ματαίων εἰσιτρέφειν επὶ τοῦ θεοῦ τὸν ζῶντα  
3these 4vanities [to turn] unto the [2God living],  
3739 4160 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588 2281 2532  
οἱ εποίησε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θαλασσαν καὶ  
who made the heaven, and the earth, and the sea, and  
3956 3588 1722 1473 3739 1722 3588 3944  
πάντα τα εν αὐτοῖς 14:16 οἱ εν ταῖς παρωχημέναις  
all the things in them; who in the [2passing by  
1074 1439 3956 3588 1484 4198 3588  
γενεαῖς εἴσατε πάντα τα θέμη πορεύεσθαι ταῖς  
1generations] allowed all the nations to go by  
3598-1473 2544 3756 267.  
οδοῖς αυτῶν 14:17 καίτοι γε οὐκ αμάρτυρον εαυτὸν  
their ways; though indeed not without his own witness  
863 15 3771 1473 5205  
αφῆκεν αγαθοποιῶν οὐρανόθεν υμῖν νετούς  
did he allow it, but doing good from heaven to you - [2rains  
1325 2532 2540 2593 1705 5160 2532  
διδίους καὶ καρπούς καρποφόρους εμπιπλῶν τροφῆς καὶ  
1giving], and seasons bearing fruit, filling up provision and  
2167 3588 2588-1473 2532 3778-3004  
εὐφροσύνης τας καρδίας ημῶν 14:18 καὶ τάῦτα λέγοντες  
gladness of our hearts. And saying these things,

14:10 †CP adds σοι λεγω εν τῳ ονοματῳ του κυριου Ιησου

Χριστουν - to you I say in the name of the Lord Jesus Christ.

14:12 †i.e. Zeus, or a goddess related to Zeus.

3433 2664 3588 3793 3588 3361 2380  
μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοὺς μη θνετού  
[3hardly 4ceased 1the 2multitudes] to not sacrifice

1473  
αὐτοῖς  
to them.

*Paul Stoned*

14:19 1904 1161 575 \* 2532 \*  
επιτίλθον δε ἀπὸ Αντιοχείας καὶ Ικονίου  
[3came 1And 4from 5Antioch 6and 7Iconium  
\* 2532 3982 3588 3793 2532 3034  
Ιουδαίοις καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ λιθάσαντες  
2Jews]; and having persuaded the multitudes, and having stoned  
3588 \* 4951 1854 3588 4172 3543  
τον Παύλον ἐστραβων ἔξω τῆς πόλεως νομίσαντες  
Paul, they dragged him outside the city thinking  
1473 2348 2944 1161 1473 3588  
αυτὸν τεθνάναιον 14:20 κυκλωσάντων δε αὐτὸν τῶν  
him to have died. [4having encircled 1But 2the  
3101 450 1525 1519 3588 4172 2532  
μαθητῶν αναστὰς εισῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ  
3disciples], having risen up, he entered into the city. And  
3588 1887 1831 4862 3588 \* 1519 \*  
τη επαύριον εξῆλθε σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην  
the next day he went forth with Barnabas unto Derbe.  
2097-5037 3588 4172-1565 2532  
14:21 ευαγγελιστάμενοι τε 2532  
την πόλιν εκείνην καὶ in that city, and  
3100 2425 5290 1519 3588 \* 2532  
μαθητεύσαντες ικανούς ντέστρεψαν εἰς την Λύστραν καὶ  
having discipled a fit amount, they returned unto Lystra, and  
\* 2532 \* 1991 3588 5590 3588  
Ικόνιον καὶ Αντιόχειαν 14:22 επιστηριζόντες τὰ ψυχὰ τῶν  
Iconium, and Antioch, staying up the souls of the  
3101 3870 1696 3588 4102 2532 3754  
μαθητῶν παρακαλούντες εμμένειν τη πιστει καὶ ὄτι  
disciples, appealing to them to adhere to the belief, and saying that,  
1223 4183 2347 1163-1473 1525 1519 3588 932 3588  
διὰ πολλῶν θλιψεων δει τημε εισελθειν εἰς την βασιλείαν του  
By many afflictions we must enter into the kingdom  
2316,  
θεού  
of God.

*Elders Appointed in Every Assembly*

5500-1161 1473 4245  
14:23 χειροτονήσαντες δε αὐτοῖς πρεσβυτέρους  
And having hand picked for them elders  
2596 1577 4336 3326 3521 3908  
κατ' εκκλησίαν προσευξάμενοι μετά νηστειῶν παρέθεντο  
in every assembly, having prayed with fastings, they placed  
1473 3588 2962 1519 3739 4100 2532  
αυτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς οὐ πεπιστεύκεισαν 14:24 καὶ  
them to the Lord in whom they had believed. And  
1330 3588 \* 2064 1519 \*  
διελθόντες την Πισιδίαν ἡλθον εἰς Παμφυλίαν  
having gone through Pisidia, they came unto Pamphylia.  
2532 2980 1722 \* 3588 3056 2597  
14:25 καὶ λαλήσαντες εν Πέργῃ τὸν λόγον κατέβησαν  
And having spoken [3in 4Perga 1the 2word], they went down  
1519 \* 2547 636 1519  
εις Αττάλειαν 14:26 κακείθεν απέπλευσαν εις  
unto Attalia. And from there they sailed away unto  
\* 3606 1510.7.6 3860 3588  
Αντιόχειαν ὅθεν πορεύονται παραδεδομένοι τη  
Antioch, from where they were delivered up to the  
5484 3588 2316 1519 3588 2041 3739 4137  
χάριτι τον θεον εις το ἐργον ο επλήρωσαν  
favor of God, for the work which they fulfilled.  
14:27 3854 2532 4863 3588  
παραγενόμενοι δε καὶ συναγαγόντες την  
And having arrived, and having gathered together the  
1577 312 3745 4160-3588-2316 3326  
εκκλησίαν ανηγγειλαν σοα εποιησεν ο θεος μετ'  
assembly, they announced as much as God did with

14:19 †CP adds διατριβοντων δε αυτων καὶ διδασκοντων - and spending time and teaching.

1473 2532 3754 455 3588 1484 2374 4102  
 αντών καὶ ὅτι ἤνοιξε τοὺς ἔθνεσι θύραν πιστεώς  
 them, and that he opened to the nations a door of belief.  
 1304-1161 1563-5550 3756 3641 4862 3588 3101  
 14:28 διέτριψον δὲ εκεῖ χρόνον οὐκ ολίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς  
 And they spent time there, not a little, with the disciples.

## CHAPTER 15

*The Council at Jerusalem*

2532 5100 2718 575 3588 \*  
 15:1 καὶ τινες κατελθόντες από τῆς Ιουδαίας  
 And certain ones having come down from Judea  
 1321 3588 80 3754 1437 3361  
 ἐδιδασκον τοὺς ἀδελφούς ὅτι εἴναι μη  
 taught the brethren, saying that, If you should not  
 4059 3588 1485 \* 3756 1410  
 περιτέμνησθε τῷ Θεῷ Μωϋσέως οὐ δύνασθε  
 be circumcised in the custom of Moses, you are not able  
 4982 1096 3767 4714  
 σωθήσατε 15:2 γενομένης οὖν στάσεως  
 to be delivered. Having taken place then a faction  
 2532 2214 3756 3641 3588 \*  
 καὶ ζητήσως οὐκ ολίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
 and [inquiry] not 2a small] with Paul and  
 \* 4314 1473 5021 305 \*  
 Βαρνάβας πρὸς αὐτοὺς ἐτάξαν αναβαίνειν Παύλον  
 Barnabas with them, they ordered [to ascend 1Paul  
 2532 \* 2532 5100 243 1537 1473 4314  
 καὶ Βαρνάβαν καὶ τυνάς ἀλλούς εἰς αὐτῶν πρὸς  
 2and [Barnabas], and certain others of them to  
 3588 652 2532 4245 1519 \*  
 τοὺς αποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ιερουσαλήμ  
 the apostles and elders in Jerusalem  
 4012 3588 2213-3778 15:3 οἱ μεν οὐν  
 περὶ τοῦ ζητήσατο τούτου concerning this matter.  
 They then indeed  
 4311 5259 3588 1577 1330 3588  
 προπεμφθέντες υπό τῆς εκκλησίας διῆρχοντο τῷ  
 having been sent forward by the assembly, went through  
 \* 2532 \* 1555 3588 1995 3588  
 Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν εκδιηγούμενοι τὴν επιστροφήν τῶν  
 Phoenix and Samaria, telling in detail the turning of the  
 1484 2532 4160 5479 3173 3956 3588 80  
 εθνῶν καὶ εποίουν χαρὰν μεγάλην πάσι τοις ἀδελφοῖς  
 nations; and they caused [joy great] to all the brethren.  
 3854-1161 1519 \* 588  
 15:4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ιερουσαλήμ απεδέχθησαν  
 And having come unto Jerusalem, they were gladly received  
 5259 3588 1577 2532 3588 652 2532 3588 4245  
 υπό τῆς εκκλησίας καὶ τῶν αποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων  
 by the assembly, and the apostles and the elders,  
 312-5037 3745 3588 2316 4160 3326 1473  
 ανήγγελάν τε ὅσα οὐ θέος εποίησε μετ' αὐτῶν  
 and they announced as much as God did with them.  
 1817-1161 5100 3588 575 3588 139  
 15:5 ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν από τῆς αἵρεσεως  
 And there rose up some of the ones from the sect  
 3588 \* 4100 3004 3754 1163  
 τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες λέγοντες ὅτι δεῖ  
 of the believing Pharisees, saying that, It is necessary  
 4059 1473 3853-5037 5083 3588  
 περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν  
 to circumcise them, also to exhort them to give heed to the  
 3551 \* 4863-1161 3588  
 νόμον Μωϋσέως 15:6 συνάχθησαν δὲ  
 law of Moses. And there were gathered together the  
 652 2532 3588 4245 1492 4012 3588  
 απόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τού  
 apostles and the elders to know concerning  
 3056-3778 4183-1161 4803 1096  
 λόγου τούτου 15:7 πολλῆς δὲ συζήτησεως γενομένης  
 this matter. And much debating having taken place,  
 450-\* 2036 4314 1473 435 80 1473  
 απωστάς Πέτρος εἶτε πρὸς αὐτοὺς ἄνδρες ἀδελφοί υμεῖς  
 Peter, having risen up, said to them, Men, brethren, you  
 1987 3754 575 2250 744 3588 2316 1722 1473  
 επισταθε ὅτι αφ' ημερών ὀρχαῖον οὐ θέος εν την  
 know that from [days former] God among us  
 1586 1223 3588 4750-1473 191 3588 1484  
 εξελέξατο διὰ τοῦ στόματός μου οἰκούσαι τα εθνη  
 chose by my mouth [to hear for the nations]

3588 3056 3588 2098 2532 4100  
 τὸν λόγον τὸν ευαγγελίον καὶ πιστεύσαι 15:8 καὶ ο  
 the word of the good news, and to believe. And the  
 2589-2316 2316 3140 1473 1325 1473  
 καρδιογνώστης θεός εμαρτύρησεν αὐτοῖς δούσῃ αὐτοῖς  
 knower of hearts – God, he bore witness to them, giving to them  
 3588 4151 3588 39 2531 2532 1473 2532 3762  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἁγιον καθὼς καὶ ημῶν 15:9 καὶ οὐδέν  
 the [spirit] as also to us, and in nothing  
 1252 3342 1473 5037-2532 1473 3588 4102  
 διέκρινε μεταξύ ημῶν τε καὶ αὐτῶν τῇ πίστει  
 discriminating between us and even them, by the belief  
 3588 2588-1473 3568 3767 5100  
 καθαρίσας τας καρδίας αὐτών 15:10 νῦν οὖν τι  
 having cleansed their hearts. Now then, why  
 3985 3588 2316 2007 2218 1909 3588 5137  
 πειράζετε τὸν θεόν επιθενταί ζυγόν επι τὸν τράχηλον  
 test God to place a yoke upon the neck  
 3588 3101 3739 3777 3588 3962-1473 3777 1473  
 τῶν μαθητῶν ον οὐτε οι πατέρες τημών οὐτε ημείς  
 of the disciples, which neither our fathers nor we  
 2480 941 235 1223 3588 5484 3588  
 ισχύσαμεν βαστάσαι 15:11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τὸν  
 were able to bear? But by the favor of the  
 2962 \* \* \* 4100 4982 2596  
 κυρίου Ἰησού χριστού πιστεύομεν σωθήσαν καθ'  
 Lord Jesus Christ we believe to be delivered in  
 3739 5158 2548 4601 1161 3956 3588  
 ον τρόπον κακεύοντο 15:12 εσίγησε δε τον το  
 which manner as those. [were quiet 1And 2all 3the  
 4128 2532 191 \* 2532 \* 1834  
 πλήθος καὶ ἡκουον Βαρνάβα καὶ Παύλον εξηγουμένων  
 multitude, and heard Barnabas and Paul describing  
 3745 4160-3588-2316 4592 2532 5059 1722 3588  
 ὥσα εποίησεν ο θεός σημεία καὶ τέρατα εν τοις  
 as much as God did by signs and miracles among the  
 1484 1223 1473 3326-1161 3588 4601-1473  
 έθνεσι δι' αὐτῶν 15:13 μετά δε το σιγήσαν αυτούς  
 nations through them. And after their quieting,  
 611-\* 3004 435 80 191 1473  
 απεκρίθη Ιάκωβος λέγων ἀνδρες ἀδελφοί οικούσατέ μου  
 James responded saying, Men, brethren, hear me!  
 \* 1834 2531 4412 3588 2316 1980  
 15:14 Συμεὼν εξηγήσατο καθὼς πρώτον ο θεός επεσκέψατο  
 Simeon described as how first God visited  
 2983 1537 1484 2992 1909 3588 3686-1473  
 λαβεῖν εξ εθνών λαόν επι τω ονοματι αυτού  
 to take from out of nations a people for his name.  
 2532 3778 4856 3588 3056 3588 4396  
 15:15 καὶ τούτῳ συμφωνούσιν οι λόγοι τῶν προφητῶν  
 And with this [agreed the 2words of the prophets],  
 2532 1125 3326 3778 390  
 καθὼς γέγραπται 15:16 μετά ταῦτα αναστρέψω  
 as it has been written, After these things I will return  
 2532 456 3588 4633 \* 3588 4098  
 καὶ ανουκοδομήσω τὴν οἰκητὴν Δαβὶδ τὴν πεπτωκίαν  
 and rebuild the tent of David, the one fallen;  
 2532 3588 2679 1473 456 2532  
 καὶ τα κατεσκαρμένα αυτῆς ανουκοδομήσω καὶ  
 and the things having been razed of it I will rebuild, and  
 461 1473 3704-302 1567 3588  
 ανορθώσω αντὶ τοῦ 15:17 ὅπως αν εκζητήσωσιν οι  
 I will re-erect it; so that [shall seek after the  
 2645 3588 444 3588 2962 2532 3956 3588 1484  
 κατάλοιποι των ανθρώπων τὸν κύριον καὶ πάντα τα ἔθνη  
 2remnants [of men] the Lord, and all the nations  
 1909 3739 1941 3588 3686-1473 1909 1473  
 εφ' ους επικέκληται το ονομά μου επ' αὐτούς  
 upon which [has been called upon my name] by them,  
 3004 2962 3588 4160 3778-3956 1110  
 λέγει κύριος ο ποιῶν ταῦτα πάντα 15:18 γνωστά  
 says the Lord – the one doing all these things. [known  
 575 165 1510.2.3 3588 2316 3956 3588 2041-1473  
 απ' αιώνας εστι τω θεώ πάντα τα εργα αυτού  
 6from 7the eon 4are 1To God 2all 3his works].  
 1352 1473 2919 3588 3926 3588 575  
 15:19 διό εγώ κρίνω μη παρενοχλείν τοις από  
 Therefore I judge to not cause trouble to the ones from

15:8 †Ald. omits δούσι αυτοῖς.

15:18 †See CP for variant reading of verse 18.

των εθνών 1484 1994 επιστρέφουσιν 1909 τον θεόν 15:20 αλλά the nations turning towards God; but  
 1989 1473 3588 566 επιστείλαι αυτοῖς τον απέχεσθαι 575 3588 234 από των αλισγημάτων write to them to be at a distance from the pollution  
 3588 1497 2532 3588 4202 2532 3588 4156 2532 των ειδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τὸν πνικτὸν καὶ of idols, and harlotry, and the thing strangled, and  
 3588 129 τὸν αἵματος 15:21 Μωϋής γαρ 1537 1074 744 τὸν γενένων ἀρχαῖων blood. For Moses, from [2generations former]  
 2596-4172 3588 2784 1473 2192 1722 3588 κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει εν τοῖς in every city, [2the ones 3proclaiming 4him 1has] in the  
 4864 2596-3956 4521 314 συναγωγαῖς κατὰ παν σάββατον αναγινωσκόμενος 15:22 τότε synagogues [2every 3Sabbath 1being read]. Then  
 1380 3588 652 2532 3588 4245 εἶδος τοὺς αποστόλους καὶ τοὺς πρεσβυτέρους it seemed good to the apostles and to the elders  
 4862 3650-3588 1577 1586 435 1537 1473 συν ὅλῃ τῇ εκκλησίᾳ εκλεξαμένους ἄνδρας εξ αὐτῶν with the entire assembly, [2chosen 3men 4of 5them  
 3992 1519 \* 4862 \* 2532 \* 435 πέμψαι εἰς Αντιόχειαν σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ 1to send forth] unto Antioch with Paul and Barnabas –  
 \* 3588 1941 2532 \* 435 Ιοῦδαν τὸν επικαλούμενον Βαρσαββᾶν καὶ Σιλᾶν ἄνδρας Judas the one called Barsabbas, and Silas, [2men  
 2233 1722 3588 80 1125 1223 ηγουμένους εν τοῖς ἀδελφοῖς 15:23 γράψαντες διὰ [leading] among the brethren, having written by  
 5495-1473 3592 3588 652 2532 3588 4245 2532 χερός αὐτῶν τάδε οἱ αποστόλοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ their hand thus. The apostles, and the elders, and  
 3588 80 3588 2596 3588 \* 2532 \* οἱ ἀδελφοὶ τοὺς κατὰ τὴν Αντιόχειαν καὶ Συρίαν the brethren, to the ones in Antioch, and Syria,  
 2532 \* 80 3588 1537 1484 καὶ Κιλικίαν ἀδελφοὶ τοὺς εξ εθνῶν and Cilicia. To the brethren, to the ones of the nations,  
 5463 1894 191 3754 5100 1537 1473 χαίρειν 15:24 επειδὴ ηκούσαμεν ὅτι τινὲς εξ ημῶν rejoice! Since we heard that some from us  
 1831 5015 1473 3056 384 3588 εξελθόντες ἐτέραξαν υμᾶς λόγους ανασκευάζοντες τας having come forth disturbed you in words, subverting  
 5590-1473 3004 4059 2532 5083 3588 ψυχὰς υμῶν λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν your souls, saying to be circumcised and to give heed to the  
 3551 3739 3756 1291 1380 νόμον οἱς οὐ διεπιτέλαμεθα 15:25 εἶδος law; to whom we did not give orders, It seemed good  
 1473 1096 3661 1586 435 ημῖν γενομένοις ομοθυμαδὸν εκλεξαμένους ἄνδρας to us, taking place with one accord, choosing men  
 3992 4314 1473 4862 3588 27-1473 \* 2532 πέμψαι πρὸς υμᾶς σὺν τοῖς αγαπητοῖς ημῶν Βαρνάβας καὶ to send to you with our beloved Barnabas and  
 \* 444 3860 3588 5547 Παύλῳ 15:26 αὐθρώπους παραδεικότι τας ψυχὰς αὐτῶν Paul, men delivering up their lives  
 5228 3588 3686 3588 2962-1473 \* 5547 σπέρ τον ὄνόματος τον κυρίον ημῶν Ἰησού χριστοῦ for the name of our Lord Jesus Christ.  
 15:27 απεστάλκαμεν οὖν Ιοῦδαν καὶ Σιλᾶν καὶ αὐτοὺς διὰ We have sent then Judas and Silas, and they by  
 3056 518 3588 1473 1380-1063 λόγου απαγγέλλοντας τα αὐτά 15:28 εἶδος γαρ word are reporting the same things. For it seemed good  
 3588 39 4151 2532 1473 3367 4183 2007 1473 τῷ αγίῳ πνεύματι καὶ ημῖν μηδὲν πλέον επιτίθεσθαι υμῖν to the holy spirit, and to us, [3no 4more 1to place upon 2you]  
 922 4133 3588 1876-3778 566 βάρος πλην τῶν επανάγκες τούτων 15:29 απέχεσθαι load except these things of necessity, to be at a distance  
 1494 2532 129 2532 4156 ειδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτού of things sacrificed to idols, and of blood, and of what is strangled,

2532 4202 1537 3739 1301-1438 2095 4238 καὶ πορνείας ἐξ ὧν διατηροῦντες εαυτούς εν πράξετε and of harlotry; of which keeping yourselves [2good 1you do].  
 4517 επιφροσθε 15:30 οἱ μεν οὐν απολυθέντες 2064 ήλθον Stay firm! The ones indeed then being dismissed, came  
 1519 \* 2532 4863 3588 4128 εις Αντιόχειαν καὶ συναγαγόντες το πλήθος unto Antioch. And having gathered together the multitude,  
 1929 3588 3874 134-1161 5463 επέδωκαν τὴν επιστολὴν 15:31 αναγνόντες δε ἔχρησαν they gave over the letter. And having read, they rejoiced  
 επὶ τῇ παροκλήσει 15:32 Ιούδας τε καὶ Σιλᾶς καὶ αὐτοὶ 2532 1473 over the exhortation. And Judas and Silas, also themselves  
 4396-1510.6 1223 3056 4183 3870 προφήται ὄντες διὰ λόγου πολλοὶ παρεκάλεσαν being prophets, through [2communication 1much] exhorted  
 3588 80 2532 1991 4160-1161 5550 τοὺς ἀδελφοὺς καὶ επετίρηξαν 15:33 ποιήσαντες δε χρόνον the brethren, and stayed them. And having spent time,  
 630 326 1515 575 3588 80 4314 3588 απελύθησαν μετ' ειρήνης από τῶν ἀδελφῶν προς τοὺς they were dismissed with peace from the brethren to the  
 652 1380-1161 3588 \* 1961 αποστόλους 15:34 εἶδος δε τῷ Σιλᾳ επιμειναὶ apostles. And it seemed good to Silas to remain  
 847 αὐτούν himself.

**Paul and Barnabas Separate**

15:35 Πάντος δε καὶ Βαρνάβας διέτριψον εν Αντιόχειᾳ 1304 And Paul and Barnabas spent time in Antioch,  
 1321 2532 2097 3326 2532 2087 διδάσκοντες καὶ ευαγγελιζόμενοι μετά καὶ ετέρων teaching and announcing good news – [5with 6also others  
 4183 3588 3056 3588 2962 3326-1161 πολλών τον λόγον τον κυρίου 15:36 μετά δε 7many 1the 2word 3of the 4Lord]. And after  
 5100 2250 2036.\* 4314 \* 1994 τινας ημέρας επει Παύλος προς Βαρνάβαν επιστρέψαντες some days Paul said to Barnabas, Returning,  
 1211-1980 3588 80-1473 2596 3956 4172 δη επιστεφώμεθα τοὺς αδελφοὺς ημών κατὰ πᾶσαν πόλιν we should indeed visit our brethren in every city  
 1722 3739 2605 3588 3056 3588 2962 4459 εν αἷς κατηγγείλαμεν τον λόγον τον κυρίου πως in which we announced the word of the Lord, to see how  
 2192 \*-1161 1011 4838 έχουσι 15:37 Βαρνάβας δε εβουλεύσατο συμπαραλαβείν they suffice. And Barnabas planned to take along  
 3588 \* 3588 2564 \* 15:38 Παύλος δε τον Ιωάννην τον καλούμενον Μάρκον But Paul  
 515 3588 868 575 1473 575 ηὗτον τον αποστάντα απ' αὐτῶν από thought it worthy that the one separating from them from  
 \* 2532 3361 4905 1473 1519 3588 2041 Παμφυλίας καὶ μη συνελθόντα αὐτοῖς εις το ἔργον Pamphylia, and not coming together with them for the work,  
 3361 4838-3778 1096 3767 μη συμπαραλαβείν τούτον 15:39 εγένετο οὖν to not take this one along. There took place then  
 3948 5620 673-1473 575 240 παροξυσμός ὥστε αποχωρισθήσαι αυτοὺς απ' αλλήλων a fit of temper so that they separated from one another.  
 3588 5037 \* 3860 3588 \* 1602 1519 \* 1519 \* 1551 \* παραδοθείσις τον Μάρκον And Barnabas having taken with himself Mark,  
 εκπλεύσατο εις Κύπρον 15:40 Παύλος δε επιλεξάμενος Σιλᾶν sailed across unto Cyprus; and Paul having chosen Silas,  
 1831 3860 3588 5484 3588 2316 εξηλθε παραδοθείσις τη χάριτι τον θεον went forth having been delivered up to the favor of God  
 5259 3588 80 1330-1161 3588 \* 2532 οὐπο των αδελφῶν 15:41 διῆρχετο δε την Συρίαν καὶ by the brethren. And he went through Syria and

15:24 †CP omits εξ ημῶν.

15:29 †See CP for variant.

\* 1991 3588 1577  
 Κιλικίαν επιστηρίζων τὰς εκκλησίας  
 Cilicia, staying up the assemblies.

## CHAPTER 16

## Timothy Joins Paul and Silas

16:1 κατήντησε δε εἰς Δέρβην καὶ Λύστραν καὶ ἵδον  
 And he arrived at Derbe and Lystra. And behold,  
 3101-5100 1510.7.3 1563 3686 \* 5207 1135  
 μαθήτης τις ην εκεὶ ὄνόματι Τιμόθεος υἱὸς γυναικός  
 a certain disciple was there, by name Timothy, son [4woman  
 5100 \* 4103 3962-1161 \*  
 τύπος Ιουδαῖος πιστῆς πατέρος δε Ἐλληνος  
 1 of a certain <sup>3</sup>Jewish [believing], but the father was a Greek,  
 3739 3140 5259 3588 1722 \* 2532  
 16:2 ος εμαρτυρείτο νπό των εν Λύστροις και  
 who was borne witness to by the [in] Lystra 4and  
 \* 80 3778 2309-3588-\* 4862  
 Ικονίῳ ὁδελφών 16:3 τούτον ηθέλησεν ο Παύλος συν  
 [Iconium brethren]. [2this one] Paul wanted 4with  
 1473 1831 2532 2983 4059 1473  
 αυτών εξελθείν και λαβών περιέτεμεν αυτόν  
 [him <sup>3</sup>to go forth]. And having taken, he circumcised him  
 1223 3588 \* 3588 1510.6 1722 3588  
 διά τους Ιουδαίους τους ὄντας εν τοις  
 on account of the Jews, of the ones being in  
 5117-1565 1492 1063 537 3588 3962-1473  
 τόποις εκείνοις ηδεσαν γαρ απαντες τον πατέρα αυτού  
 those places, [2they <sup>4</sup>knew <sup>1</sup>for <sup>3</sup>all] his father,  
 3754 \* 5224 5613-1161 1279 3588 4172  
 οτι Ἐλλην υπήρχεν 16:4 ως δε διεπορεύοντο τας πόλεις  
 that he was a Greek. And as they traveled the cities,  
 3860 1473 5442 3588 1378 3588  
 παρεδίδουν αυτοῖς φυλάσσειν τα δόγματα τα  
 they delivered up to them [<sup>4</sup>to keep <sup>1</sup>the <sup>3</sup>decrees  
 2919 5259 3588 652 2532 3588 4245  
 κεκριμένα νπό των αποστόλων και των πρεσβυτέρων  
 [being adjudged] written by the apostles and the elders  
 3588 1722 \* 3588 3303-3767 1577  
 τοις εν Ιερουσαλήμ 16:5 αι μεν ουν εικεληησια  
 in Jerusalem. [2the <sup>1</sup>Then indeed] assemblies  
 4732 3588 4102 2532 4052 3588 706 2596  
 εστερεούντο τη πίστει και επείρισπενον τω αριθμό καθ'  
 were solidified in the belief, and abounded in number by  
 2250 1330-1161 3588 \* 2532 3588  
 ημέραν 16:6 διελθόντες δε την Φρυγίαν και την  
 day. And having gone through the Phrygian, and the  
 \* 5561 2967 5259 3588 39 4151  
 Γαλατικήν χώραν κωλυθέντες νπό τον άγιον πνεύματος  
 Galatian region, they were restrained by the holy spirit  
 2980 3588 3056 1722 3588 \* 2064 2596 3588  
 λαλήσαι τον λόγον εν τη Ασίᾳ 16:7 ελθόντες κατά την  
 to speak the word in Asia. Having come down  
 \* 3985 2596 3588 \* 4198 2532  
 Μυσιάν επειράζον κατά την Βιθυνίαν πορεύεσθαι και  
 to Mysia, they attempted [2towards <sup>3</sup>Bithynia <sup>1</sup>to go]; and  
 3756 1439 1473 3588 4151 3928-1161 3588  
 ονκι ειλασεν αυτούς το πνεύμα 16:8 παρελθόντες δε την  
 [3did not <sup>4</sup>allow <sup>5</sup>them <sup>1</sup>the <sup>2</sup>spirit]. And going by  
 \* 2597 1519 \*  
 Μυσιάν κατέβησαν εις Τροάδα  
 Mysia, they went down unto Troas.

## Paul's Vision

16:9 και ὄφαμα διά της νυκτός ἀφθη τω Παύλῳ  
 And a vision by the night appeared to Paul;  
 435-5100 1510.7.3-\* 2476 3870 1473  
 ανήρ τις ην Μακεδών εστώς παρακαλών αυτόν  
 a certain man of Macedonia was standing, appealing to him,  
 2532 3004 1224 1519 \* 997  
 και λέγων διαβάσε εις Μακεδονίαν βοηθησον  
 and saying, Having passed over into Macedonia, help  
 1473 5613 3588 3705 1492 2112  
 ημιν 16:10 ως δε το ὄφαμα ειδεν ευθέως  
 us! And as [the <sup>3</sup>vision <sup>1</sup>he beheld], immediately  
 2212 1831 1519 3588 \* 4822  
 εξητήσαμεν εξελθείν εις την Μακεδονίαν συμβιβάζοντες  
 we sought to go forth into Macedonia, being instructed

3754 4341 1473 3588 2962 2097  
 ὅτι προσκέληται ημάς ο κύριος εὐαγγελίσασθαι  
 that [3called on <sup>4</sup>us <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Lord] to announce good news to  
 1473 321 3767 575 3588 \*  
 αυτούς 16:11 αναχθέντες οὖν από της Τρωάδος  
 Having embarked then from Troas,  
 2113 1519 \* 3588-5037 1966 1519  
 ευθυδρομήσαμεν εις Σαμοθράκην τη τε επιούση εις  
 we ran direct unto Samothrace, and the following day to  
 \* 1564-5037 1519 \* 3748 1510.2.3  
 Νέαπολιν 16:12 εκείθεν τε εις Φιλίππους ήτις εστί<sup>1</sup>  
 Neapolis; and from there to Philippi, which is  
 4413 3588 3310 3588 \* 4172 2862  
 πρώτη της μερίδος της Μακεδονίας πόλις κολώνια  
 a foremost [2of the <sup>3</sup>portion <sup>4</sup>of Macedonia <sup>1</sup>city], a colony.  
 1510.7.4-1161 1722 1473 3588 4172 1304 2250-5100  
 ήμεν δε εν αυτῇ τη πόλει διατρίβοντες ημέρας τινάς  
 And we were in this city spending time some days.  
 3588-5037 2250 3588 4521 1831 1854  
 16:13 τη τε ημέρα των σαββάτων εξῆλθομεν ἔξω  
 And on the day of the Sabbaths we went forth outside  
 3588 4172 3844 4215 3739 3543 4335 1510.1  
 της πόλεως παρά ποταμὸν ον ενομίζετο προσευχή είναι  
 the city by a river, of which we thought prayer to be.  
 2532 2523 2980 3588 4905  
 και καθίσαντες ελαλούμεν τας συνελθούσας  
 And having sat down we spoke to the [2having gathered together  
 1135 γυναιξι  
 1women].

## Lydia Immersed

2532 5100 1135 3686 \* 4211  
 16:14 και τις γυνὴ ονόματι Λυδία παρφυρόπωλις  
 And a certain woman, by name Lydia, a seller of purple  
 4172 \* 4576 3588 2316 191  
 πόλεως Θυατείρων στεβομένη τον θεόν ηκουεν  
 of the city of Thyatira, who worshiped God, was listening;  
 3739 3588 2962 1272 3588 2588 4337  
 ης ο κύριος διηνοίξε την καρδιαν προσέχειν  
 of whom the Lord opened wide her heart to take heed  
 3588 2980 5259 3588 \* 5613-1161  
 τοις λαλούμενοις νπό του Παύλου 16:15 ως δε  
 to the things being spoken by Paul. And as  
 907 2532 3588 3624-1473 3870  
 εβαπτίσθη και ο οίκος αυτῆς παρεκάλεσε  
 she was being immersed, and her house, she appealed,  
 3004 1487 2919 1473 4103 3588 2962 1510.1  
 λέγουσα ει κεκρικάτε με πιστήν τω κυρίω είναι  
 saying, If you adjudge me [2trustworthy <sup>3</sup>to the <sup>4</sup>Lord <sup>1</sup>to be],  
 1525 1519 3588 3624-1473 3306 2532 3849  
 εισελθόντες εις τον οίκον μου μείνατε και παρεβιάσατο  
 having entered into my house, abide! And she pressured  
 1473  
 us.

## A Woman with Spirit of Python

1096-1161 4198-1473  
 16:16 εγένετο δε πορευομένων ημών 1519  
 And it came to pass of our going unto  
 4335 3814-5100 2192 4151  
 προσευχήν παιδίσκην την εχουσαν πνεύμα  
 prayer, a certain maidservant having a spirit  
 4436 528 1473 3748 2039 4183  
 πνθωνος απαντήσαν ημιν ητις εργασίαν πολλήν  
 of python met us, which [3work <sup>2</sup>much  
 3930 3588 2962-1473 3132 3778  
 παρείχε τοις κυρίως αυτής μαντευομένη 16:17 αὐτῇ<sup>1</sup>  
 [furnished] to her masters divining oracles. She  
 2628 3588 \* 2532 1473 2896  
 κατακολουθήσασα τω Παύλω και ημίν έκραζε  
 having followed closely after Paul and us, cried out  
 3004 3778 3588 444 1401 3588 2316 3588 5310  
 λέγουσα ούτοι οι ανθρωποι δούλοι τον θεόν τον ψίστων  
 saying, These men [2servants <sup>3</sup>of God <sup>4</sup>the <sup>5</sup>highest  
 1510.2.6 3748 2605 1473 3598 4991  
 εισιν ούτινες καταγγέλλουσιν ημίν οδόν σωτηρίας  
 are], who shall announce to us the way of deliverance.  
 3778-1161 4160 1909 4183 2250 1278  
 16:18 τούτο δε εποιέι επι πολλάς ημέρας διαπονηθείς  
 And this she did for many days. [3being worked up

1161 3588 \* 2532 1994 3588 4151  
δε ο Παύλος και επιστρέψας τω πνεύματι  
1And [2Paul], and having turned, [2to the 3spirit  
2036 3853 1473 1722 3588 3686 \* 5547  
είπε παραγγέλλω σου εν τω ονόματι Ιησού χριστού  
1said], I summon to you in the name of Jesus Christ,  
1831 575 1473 2532 1831 1473 3588  
εξελθείν απ' αυτής και εξῆλθεν αυτή τῇ  
to come forth from her. And it came forth the same  
5610 1492 1161 3588 2962-1473 3754 1831  
ώρα 16:19 ιδόντες δε οι κύριοι αυτής ὅτι εξῆλθεν  
hour. [3seeing 1And 2her masters] that went forth  
3588 1680 3588 2039-1473 1949 3588  
η ελπίς της εργασίας αυτών επιλαβόμενοι τον  
the hope of their work, having taken hold of  
\* 2532 3588 \* 1670 1519 3588 58 1909 3588  
Παύλον και τον Σίλαν εἰλκυσαν εις την αγοράν επι τον  
Paul and Silas, drew them into the market unto the  
758 2532 4317-1473 3588 4755  
ἀρχοντας 16:20 και προσαγαγόντες αυτούς τοις στρατηγούς  
rulers. And leading them forward to the commanders,  
2036 3778 3588 444 1613 1473 3588 4172  
εἶπον ούτοι οι ἀνθρωποι εκταρέσσουσιν ἡμῶν την πόλιν  
they said, These men disturb our city, they said,  
\* 5224 2532 2605 1485 3739  
Ιούδαιοι υπάρχοντες 16:21 και καταγγέλλουσιν ἑθη α  
being Jews, and they announce customs which  
3756 1832 1473 3858 3761 4160 \* 1510.6  
οὐκ εἴσεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν Ρωματούς οὐσι  
are not allowed for us to welcome, nor to do, being Romans.  
16:22 και συνεπότη ο ὄχλος κατ' αυτών και  
And rose up together the multitude against them. And  
3588 4755 4048 3588 2440-1473 2753  
οι στρατηγοί περιρρήξαντες τα μάτια αυτών εκέλευν  
the commandants having torn off their garments, bid  
4463 ραβδίζειν  
to beat them with a rod.

### Paul and Silas Imprisoned

16:23 4183 5037 2007 1473 4127  
πολλάς τε επιθέντες αυτοίς πληγάς  
[4many 1And 2having placed upon 3them] strokes,  
906 1519 5438 3853 3588 1200  
ἔβαλον εις φυλακήν παραγγείλαντες τον δεσμοφύλακι  
they threw them into prison, exhorting the jailer  
806 5083 1473 3739 3852 5108  
ασφαλώς τηρείν αυτούς 16:24 οι παραγγείλαν τοιαύτην  
[3safely 1to keep 2them]; who [3exhortation 2such  
2983 906 1519 3588 2082 5438  
εὐληφώς ἔβαλεν αυτούς εις την εστέραν φυλακήν  
1having received], cast them in the inner prison,  
2532 3588 4228-1473 805 1519 3588 3586  
και τους πόδας αυτών ησφαλίσατο εις το ἔνδον  
and [2their feet 1safeguarded] in the wood stocks.  
16:25 2596-1611 3588 3317 \* 2532 \*  
κατά δε το μεσονύκτιον Παύλος και Σίλας  
And towards midnight, Paul and Silas  
4336 5214 3588 2316 1874 1611  
προσευχόμενοι ὑμνούν τον θεον επηκρωντο δε  
were praying, singing praise to God; [4heeded 1and  
1473 3588 1198 869-1161 4578  
αυτών οι δεσμοι 16:26 ἀφνω δε σεισμός  
5them 2the 3prisoners]. And suddenly [2earthquake  
1096 3173 5620 4531 3588 2310 3588  
εγένετο μέγας ώστε σαλευθήσαι τα θεμέλια  
3took place 1a great], so as to shake the foundations  
3588 1201 455 5037 3916 3588  
του δεσμωτηρίου ανεῳχθησάν τε παραχρήμα αι  
of the jail. [6were opened 1And 2immediately 4the  
2374 3956 2532 3956 3588 1199 447  
Θύραι πάσαι και πάντων τα δεσμά ανέθη  
5doors 3all], and all the bonds were unfastened.  
16:27 1853 1161 1096 3588 1200  
ἔξυπνος δε γενόμενος ο δεσμοφύλαξ  
[Awakened out of sleep 1And 2being 2the 3jailer],  
2532 1492 455 3588 2374 3588 5438  
και ιδών ανεῳγμένας τας θύρας της φυλακής  
and beholding [5being open 1the 2doors 3of the 4prison],  
4685 3162 3195 1438-337  
σπασάμενος μάχαιραν ἐμέλλεν εαυτὸν αναιρείν  
unsheathed his sword, being about to do away with himself,

3543 1628 3588 1198 5455 1161  
νομίζων εκτεφευγέναι τους δεσμίους 16:28 εθώνησε δε  
thinking [3to have fled 1the 2prisoners].  
5456 3173 3588 \* 3004 3367 4238  
φωνή μεγάλη ο Παύλος λέγων μηδέν πράξης  
5voice 4with a great 2Paul], saying, You should not exact  
4572 2556 537 1063 1510.2.4 1759  
σεαυτῷ κακόν ἀπαντες γαρ εσμεν ενθάδε  
[2on yourself 1hurt], [3all together 1for 2we are] here.

### The Philippian Jailer

16:29 154-1161 5457 1530 2532 1790  
αιτήσας δε φώτα εισεπήδησε και ἐντρομός  
And asking for lights, he rushed in, and [2trembling  
1096 4363 3588 \* 2532 3588 \*  
γενόμενος προσέπεσε τω Παύλω και τω Σίλα  
1being], he fell before Paul and Silas.  
16:30 2532 4254 1473 1854 5346 2962  
και προσαγαγών αυτούς ἔξω ἐφη κύριοι  
And having led them outside, he said, Masters,  
5100 1473-1163 4160 2443 4982  
τι με δει ποείν ὧνα σωθώ  
what is necessary for me to do that I should be delivered?  
16:31 οι δε είπον πάτεντεν επι τον κύριον Ιησούν  
And they said, Believe upon the Lord Jesus  
5547 2532 4982 1473 2532 3588 3624-1473  
χριστόν† και σωθῆση συ και ο οικός σου  
Christ, and you shall be delivered, you and your house.  
16:32 2532 2980 1473 3588 3056 3588 2962 2532  
και ελαλησαν αυτών τον λόγον του κυρίου και  
And they spoke to him the word of the Lord, and  
3956 3588 1722 3588 3614-1473 2532 3880  
πάσι τοις εν τη οικίᾳ αυτού 16:33 και παραλαβών  
to all the ones in his house. And having taken  
1473 1722 1565 3588 5610 3588 3571 3068  
αυτούς εν εκείνη τη ώρα της νυκτός ἐλουσεν  
them in that hour of the night, he bathed them  
575 3588 4127 2532 907 1473 2532 3588  
από των πληγών και εβαπτίσθη αυτός και οι  
from the strokes; and [4was immersed, 1he 2and  
1473-3956 3916 321-5037 1473  
αυτούς πάντες† παραχρήμα 16:34 αναγαγών τε αυτούς  
3all his family] immediately. And having led them  
1519 3588 3624-1473 3908 5132 2532 21  
εις τον οικον αυτοι παρέθηκε τράπεζαν και ηγαλλιάσατο  
into his house, he placed a table, and exulted  
3832 4100 3588 2316 2250-1161  
πανουκι πεπιστευκώς τω θεω 16:35 ημέρας δε  
with his whole family, having believed in God. And day  
1096 649 3588 4755 3588 4465  
γενομένης απέστειλαν οι στρατηγοί τους παβδούχους  
having come [5sent 1the 2commandants 3of the 4factors],  
3004 630 3588 444-1565 518  
λέγοντες απόλυτον τους ανθρώπους εκείνους 16:36 απήγγειλε  
saying, Release those men! [4reported  
1161 3588 1200 3588 3056-3778 4314 3588  
δε δεσμοφύλαξ τους λόγους τούτους προς τον  
1And 2the 3jailer] these words to  
\* 3754 649 3588 4755 2443  
Παύλον ὅτι απεστάλκασιν οι στρατηγοί ήνα  
Paul, that, [3have sent 1The 2commandants] that  
630 3568 3767 1831 4198 1722  
απολυθήτε νυν οὖν εξελθόντες πορεύεσθε εν  
you be released. Now then having gone forth, go in  
1515 3588 1161 \* 5346 4314 1473 1194  
ειρήνη 16:37 ο δε Παύλος ἐφη προς αυτούς δειράντες  
peace! But Paul said to them, Having flayed  
1473 1219 178 444 \* 5224  
ημάς δημοσία ακατακρίτους ανθρώπους Ρωμαίους υπάρχοντας  
us in public, uncondemned men, being Romans,  
906 1519 5438 2532 3568 2977 1473-1544  
ἔβαλον εις φυλακήν και νυν λάθρα ημάς εκβάλλουσιν  
they cast us into prison, and now in private they cast us out?  
3756-1063 235 2064 1473 1473-1806  
οι γαρ αλλά ελθόντες αυτοί ημάς εξαγαγέτωσαν  
No indeed, but having come themselves let them lead us out!

16:31 †Ald. omits Χριστον.

16:33 †CP omits παντες.

16:38 <sup>312</sup> ανήγγειλαν δε τοις στρατηγοίς οι ραβδούχοι [4announced 1And to the 6commandants 2the 3lictors] 16:39 καὶ εθόντες παρεκάλεσαν 3754 τα ῥηματα ταύτα καὶ εφοβήθησαν ακούσαντες ὅτι these words; and they feared, having heard that \*-150.2.6. Ρωμαῖοί εἰσι 16:39 καὶ εθόντες παρεκάλεσαν 3870 they are Romans. And having come, they appealed to 1473 2532 5399 191 3754 αυτούς καὶ εξαγάγοντες 2065 1831 them; and having led them out, they asked them to go forth out 3588 4172 1831-1161 16:40 εξελόντες δε εκ της πόλεως 1537 3588 of the city. And having gone forth from out of the 5438 1525 4314 3588 \* 2532 1492 3588 φυλακής εισῆλθον προς τὴν Λυδίαν καὶ ιδόντες τοὺς prison, they entered to Lydia; and having seen the 80 3870 1473 2532 1831 ἀδελφούς παρεκάλεσαν αυτούς καὶ εξῆλθον brethren, they comforted them, and they went forth.

## CHAPTER 17

## Paul in Thessalonica

17:1 <sup>1353-1161</sup> διοδεύσαντες δε την Αρμίπολιν καὶ 2532 And having traveled through Amphipolis and \* 2064 1519 \* εις Θεσσαλονίκην ὅπου την την Ηπολλωνίαν ἦθον εις οὐτεναντας δε επι Απολλωνίαν, they came unto Thessalonica, where there was the 4864 συναγωγὴ των Ιουδαίων 17:2 κατὰ δε το Ιουδαίων 2596-1161 3588 synagogue of the Jews. And according to the thing 1486 ευθός τω παύλω εισῆλθε προς αυτούς καὶ επι 1525 4314 1473 2532 1909 accustomed to Paul, he entered to them, and for 4521 τρία διελέγετο αυτούς απὸ των γραφῶν [2Sabbaths 1three] he reasoned with them from the scriptures, 1272 2532 3908 3754 3588 5547 17:3 διαροήγων καὶ παρειθέμενος ὅτι τον χριστὸν opening and pointing out that [2for the 3Christ 1163 3958 2532 450 1537 3498 ἔδει παθεῖν καὶ αναστῆναι εκ νεκρών 1it was a must] to suffer, and to be raised up from the dead; 2532 3754 3778 1510.2.3 3588 5547 \* 3739 1473 καὶ ὅτι οὗτος εστιν ο χριστὸς Ιησοῦς ον εγώ and that this one is the Christ – Jesus, whom I 2605 1473 2532 5100 1537 1473 3982 καταγγέλλω υμῖν 17:4 καὶ τινες εξ αὐτῶν επειθησαν announce to you. And some of them yielded, 2532 4345 3588 \* 2532 3588 \* 3588-5037 καὶ προσεκληρώθησαν τω παύλω καὶ το Silas; both of the 4576 4183 4128 1135 5037 3588 σεβομένων Ελλήνων πολὺ πλῆθος γυναικών τε των worshiping Greeks, a great multitude, [4women 1and 2of the 4413 3756 3641 4355-1161 3588 πρωτων οὐκ ολίγαι 17:5 προσλαβόμενοι δε οι 3foremost] not a few. And having taken up with the \* 3588 544 3588 60 5100 Ιουδαιοι οι απειθουντες των αγοραιων τινας Jews, the ones resisting persuasion of the advocates, certain 435 4190 2532 3792 2350 ανδρας πονηρούς καὶ οχλοποιησαντες εθορύβουν [2men 1wicked], and having raised a mob, made a disruption 3588 4172 2186-5037 3588 3614 \* 2212 την πόλιν επιστάντες τε τη οικία Ιάσονος εζητουν in the city. And having stood by the house of Jason, they sought 1473-71 1519 3588 1218 3361 2147 1161 αυτούς αγαγειν εις τον δημον 17:6 μη ευρόντες δε to lead them unto the people. [not having found 1But] 1473 4951 3588 \* 2532 5100 80 1909 3588 αυτούς έσυρον τον Ιάσονα καὶ τινας αδελφούς επι τους them, they dragged Jason and certain brethren unto the 4173 994 3754 3588 3588 3611 πολιτάρχας βοώντες οτι οι την οικουμένην rulers of the city, yelling that, The ones [2the 3inhabitable world 387 3778 2532 1759 3918 αναστατώσαντες ουτοι καὶ ενθάδε πάρεισν 1overthrowing] are these, and [2here 1they are at hand],

17:7 3739 5264-\* 2532 3778 3956 561 ους υποδέεκται Ιάσων καὶ ούτοι πάντες απέναντι whom Jason has welcomed; and these all [2contrary των δογμάτων Καίσαρος πράττουσι βασιλέα λέγοντες 3of the 4decrees 5of Caesar 1act], [4king 1saying 2087 1510.1 \* 4238 935 3004 ἔπερον είναι Ιησούν 17:8 ετάραξαν δε τον 1161 3588 2another 3to be] – Jesus. [7were disturbed 1And 2the 3793 2532 3588 4173 191 3778 ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ακούντας ταῦτα multitudes 4and 5the 6rulers of the city] hearing these things. 17:9 καὶ λαβόντες το ικανόν παρά τον Ιάσονος καὶ των 2532 3588 3062 630 1473 λοιπών απέλισαν αυτούς And having taken a fit security from Jason, and the rest, they released them.

## The Word is Received in Berea

17:10 3588-1161 80 2112 1223 3588 3571 οι δε αδελφοι ευθέως διά της νυκτός And the brethren immediately by the night 1599 3588-5037 \* 2532 3588 \* 1519 \* εξεπεμψαν τον τε Παύλον καὶ τον Σίλαν εις Βέροιαν sent forth both Paul and Silas unto Berea; 3748 3854 1519 3588 4864 549 3588 οἵτινες παραγενόμενοι εις την συναγωγὴν απήσαν των who, being come, [2into 3the 4synagogue 1went] of the \* 3778-1161 1510.7.6 2104 3588 1722 Ιουδαίων 17:11 οὐτοι δε ηγαν εγενέστεροι των εν Jews. And these were more well-born† of the ones in \* 3748 1209 3588 3056 3326 3956 4288 Θεσσαλονίκη οἵτινες εδέξαντο τον λόγον μετά πάστος προθυμίας Thessalonica, who received the word with all eagerness, 3588-2596 2250 350 3588 1124 1487 2192-3778 το καθ' ημέραν ανακρίνοντες τας γραφὰς ει ἔχοι ταῦτα by the day examining the scriptures, if these held 3779 4183 3303 3767 1537 1473 4100 οὔτως 17:12 πολλοι μεν ον εξ αυτών επιστευσαν such things. Many indeed then from them believed; 2532 3588 \* 1135 3588 2158 2532 435 καὶ των Ελληνιδων γυναικών των ευσχημόνων καὶ ανδρών and of the [2Greek 3women 1decent], and men, 3756 3641 5613-1161 1097 3588 575 3588 οὐκ ολίγοι 17:13 ως δε ἐγνωσαν οι από της there were not a few. But when [3knew 1the 3from \* 3754 2532 1722 3588 \* 2605 Θεσσαλονίκης Ιουδαίοις οτι καὶ εν τη Βέροια κατηγέλη 4Thessalonica 2Jews] that also in Berea [was announced 5259 3588 \* 3588 3056 3588 2316 2064 2546 υπό του Παύλου ο λόγος του θεού ήλθον κακει 5by 6Paul 1the 2word 3of God], they came also 4531 3588 3793 2112-1161 3588 5119 3588 σαλεύοντες τους όχλους 17:14 ευθέως δε τότε τον shaking up the multitudes. And immediately then \* 1821 3588 80 4198 2064 5613-1909 3588 Παύλου εξαπέστειλαν οι αδελφοι πορεύεσθαι ως επι την [3sent Paul 1the 2brethren] to go as by the 2281 5278 1161 3588 5037 \* 2532 3588 θάλασσαν υπέμενον δε ο τε Σίλας καὶ ο sea. [6remained behind 1But 2both 3Silas 4and \* 1563 Τιμόθεος εκει 5Timothy] there.

## Paul in Athens

17:15 οι δε καθιστώντες τον Παύλον ἤγαγον αυτὸν 3588-1161 2525 3588 \* 71 1473 And the ones standing by Paul led him 2193 \* 2532 2983 1785 4314 3588 \* έως Αθηνών καὶ λαβόντες εντολήν προς τον Σίλαν unto Athens; and having received a command to Silas 2532 \* 2443 5613-5033 2064 4314 καὶ Τιμόθεον ινα ως τάχιστα ἐλθωσι προς and Timothy, that as quickly as possible they should come to 1473 1826 1722-1161 3588 \* 1551 αυτὸν εζητεαν 17:16 εν δε ταις Αθήναις εκδεχομένου him, they exited. But in Athens, [2looking out for

17:11 †CP των αλλων – of the others.

1473 3588 \* 3947 3588 4151-1473 1722 1473  
 αυτούς του Παύλου παρωξύνετο το πνεύμα αυτού εν αυτώ  
 3them 1Paul], was provoked in his spirit, in his  
 2334 2712 1510.6 3588 4172 1256  
 θεωρούντι κατειδωλον ούσαν την πόλιν 17:17 διελέγετο  
 viewing [4full of idols 3being 1the 2city]. He reasoned  
 3303 3767 1722 3588 4864 3588 \* 2532 3588  
 μεν οὖν εν τη συναγωγή τους Ιουδαίοις και τους  
 indeed then in the synagogue with the Jews, and the ones  
 4576 2532 1722 3588 58 2596-3956 2250 4314  
 σεβομένοις και εν τη αγορά κατά πάσαν ημέραν προς  
 worshiping, and in the market every day with  
 3588 3909 500-1161 3588 \*  
 τους πορεταγχάνοντας 17:18 τινές δε των Επικορείων  
 the ones coming by. And some of the Epicureans  
 2532 3588 \* 5386 4820 1473 2532 5100  
 και των Στωϊκων φιλοσόφων συνέβαλλον αυτών και τινές  
 and Stoics, philosophers, engaged with him. And some  
 3004 5100 302 2309 3588 4691 3778 3004  
 ἐλέγον τι αν θέλοι ο σπερμολόγος ούτος λέγειν  
 said, What ever does [3want 2seed picker 1this] to say?  
 3588-1161 3581 1140 1380 2604  
 οι δε ξένων δαιμονίων δοκει καταγγελεύεις  
 And some said, [4of strange 5demons 1He seems 3an announcer  
 1510.1 3754 3588 \* 2532 3588 386 1473  
 ένων ὅτι τον Ἰησούν και την ανάστασιν αυτοῖς  
 2to be]; because [2of Jesus 3and 4the 5resurrection 6to them  
 2097  
 ευηγγελίετο  
 [he announced good news].

### Paul on the Areopagus

1949-5037 1473 1909 3588 \*  
 17:19 επιλαβόμενοι τε αυτὸν επὶ τὸν Ἀρεοπού Πάγον  
 And taking hold of him, [unto 3the 4Areopagus  
 71 3004 1410 1097 5100 3588 237-3778  
 ἥγαγον λέγοντες δυνάμεθα γνωναι τις η καυνή αὐτη  
 1they led him], saying, Are we able to know what this new  
 3588 5259 1473 2980 1322 3579  
 η υπό σου λαλουμένη διδαχή 17:20 ξενίζοντα  
 [3by 4you is 2being spoken 1teaching]? [3being strange  
 1063 5100 1533 1519 3588 189-1473 1014  
 γαρ τινα ειδέφερεις εις τας ακοάς ημών βουλόμεθα  
 1For 2some things] you insert into our hearing. We want  
 3767 1097 5100 302 2309-3778 1510.1 \*  
 ουν γνωναι τι αν θέλοι ταύτα είναι 17:21 Αθηναίοι  
 then to know what ever these things will to be. [3Athenians  
 1161 3956 2532 3588 1927 3581 1519 3762 2087  
 δε πάντες και οι επιδημούντες ένον εις ουδέν έτερον  
 1And 2all], and the emigrating strangers, [2in 3nothing else  
 2119 2228 3004 5100 2532 191  
 ηνκαίρουν η λέγειν τι και ακούειν  
 1spend their opportune time] than to tell [3something 4and 2to hear]  
 2537 2476 1161 3588 \* 1722 3319  
 κανότερον 17:22 σταθείς δε ο Παύλος εν μέσῳ  
 newer. [3having stood 1And 2Paul] in the middle  
 3588 \* 5346 435 \* 2596-3956 5613  
 του Αρείου Πάγου ἔφη ἀνδρες Αθηναίοι κατὰ πάντας  
 of the Areopagus, said, Men, Athenians, [2in all things 3as  
 1174 1473-2334 1330-1063  
 δεισιδαιμονεστέρους νμᾶς θεωρώ 17:23 διερχόμενος γαρ  
 4ones reverent of gods 1I view you]. For going through,  
 2532 333 3588 4574-1473 2147 2532  
 και αναθεωρών τα σεβάσματα υμών εύρον 2316  
 and contemplating your objects of worship, I found also  
 1041 1722 3739 1924 57 2316  
 βωμόν εν ω επεγέγραπτο αγνώστω θεώ  
 a shrine in which had been inscribed, To an unknown God.  
 3739 3767 50 2151 3778 1473  
 ουν αγνοούντες ενεπεβείτε τούτον εγώ  
 Whom then not knowing you are pious towards, this one I  
 2605 1473 3588 2316 3588 4160 3588  
 καταγγέλλω υμίν 17:24 ο θεός ο ποιήσας τον  
 announce to you. The God, the one making the  
 2889 2532 3956 3588 1722 1473 3778 3772 2532  
 κόρπον και πάντα τα εν αυτῷ ούτος ουρανού και  
 world and all the things in it, this one [3of heaven 4and  
 1093 2962 5224 3756 1722 5499 3485  
 γης κύριος υπάρχων οὐκ εν χειροποίητος ναοίς  
 5earth 2Lord 1being], does not [2in 3handmade 4temples  
 2730 3761 5259 5495 444 2323  
 κατοικει 17:25 ουδὲ υπό χειρόν ανθρώπων θεραπεύεται  
 1dwell], nor by the hands of men attending

4326-5100 1473 1325 3956 2222 2532  
 προσδέμενός τυνος αυτός διδούς πάσι ζωήν και  
 is there any feeling any want, himself giving to all life and  
 4157 2532 3588 3956 4160-5037 1537 1520 129  
 πνοήν και τα πάντα 17:26 εποίησε τε εξ ενός αἵματος  
 breath, and all things; and he made of one blood  
 3956 1484 444 2730 1909 3956 3588 4383  
 παν έθνος ανθρώπων κατοικειν επι παν το πρότωπον  
 every nation of men, to dwell upon all the face  
 3588 1093 3724 4384 2540 2532  
 της γης ορίας προστεταγμένους καιρούς και  
 of the earth, having confirmed beforehand times and  
 3588 3734 3588-2733 2212 3588 2962  
 τας οροθεσίας της κατοικίας αυτών 17:27 ζητείν τον κύριον  
 the boundaries of their dwelling – to seek the Lord,  
 1487 686-1065 5584 1473 2532 2147  
 ει ἄπα γε ψηλαφήσειαν αυτόν και εύροιεν  
 if then perhaps they might grope after him, and might find him,  
 2544 3756 3112 575 1520 1538 1473 5224  
 κατοιγε ον μακράν από ενός εκάστου ημών υπάρχοντα  
 though indeed [2not 5far 4from 6one 5each 7of us 1being].  
 1722 1473 1063 2198 2532 2795 2532 1510.2.4 5613  
 17:28 εν αυτώ γαρ ζώμεν και κινούμεθα και εργειν οι  
 [2in 3him 1For] we live, and move, and are; as  
 2532 5100 3588 2596-1473 4163 2046 3588-1063  
 και τινες των καθ' υμάς ποιητών ερήκαστο το γαρ  
 also some of the [2among you 3poets] have said, For of him  
 2532 1085 1510.2.4 1085 3767 5224  
 και γένος εσμέν 17:29 γένος ούν υπάρχοντες  
 [2also 3a family 1we are]. [2a family 3then 1Being]  
 3588 2316 3756-3784 3543 5557 2228 696 2228  
 τον θεόν οικοειδομεν νομίζειν χρυσώ η αργύρω η  
 of God, ought we to think gold, or silver, or  
 3037 5480 5078 2532 1761 444 3588  
 λίθῳ χαράγματι τέχνης και ενθυμήσεως ανθρώπου το  
 stone, an imprint of a craft, and thinking of man [3the  
 2304 1510.1 3664 3588 3303 3767 5550  
 θείον ενεια ερωτον 17:30 τους μεν ούν χρόνους  
 4divine 1to be 2like]? [3the 1Indeed 2then] times  
 3588 52 5237 3588 2316 3569  
 της αγνοίας υπεριδών ο θεός τανύν  
 of ignorance [2having overlooked 1God], at present  
 3853 3588 444-3956 3837 3340  
 παραγγέλλει τοις ανθρώποις πάσι πανταχού μετανοείν  
 exhorts all men everywhere to repent;  
 1360 2476 2250 1722 3739 3195 2919 3588  
 17:31 διότι έστησεν ημέραν εν η μέλλει κρίνειν την  
 because he set a day in which he is about to judge the  
 3611 1722 1343 1722 435 3739 3724  
 οικουμένην εν δικαιοσύνῃ εν ανδρι ω ωρισε  
 world in righteousness, by a man in whom he confirmed,  
 4102 3930 3956 450 1473 1537  
 πίστιν παρασχών πάσιν αναστήσας αυτόν εκ  
 [belief 1having furnished] to all, having raised him from  
 3498 191-1161 386 3498 3588-3303  
 νεκρών 17:32 οικονόματες δε ανάστασιν νεκρών οι μεν  
 the dead. And hearing a resurrection of the dead, some  
 5512 3588-1161 2036 191 1473 3825 4012  
 εχλεύαζον οι δε ειτον οικουμένηα σου πάλιν περι  
 taunted; and some said, We will hear you again concerning  
 3778 2532 3779 3588 \* 1831 1537  
 τοιτον 17:33 και ούτως ο Παύλος εξήλθεν εκ  
 this. And thus Paul came forth from out of  
 3319 1473 5100-1161 435 2853 1473  
 μέσου αυτών 17:34 τινές δε ἀνδρες κολληθέντες αυτώ  
 the midst of them. But some men cleaving to him  
 4100 1722 3739 2532 \* 3588 \*  
 επιστευσαν εν οις και Διονύσιος ο Αρεοπαγίτης  
 believed; among whom also was Dionysius the Aeropagite,  
 2532 1135 3686 \* 2532 2087 4862 1473  
 και γυνή ονόματι Δαμαρις και έτεροι συν αυτοίς  
 and a woman, by name Damaris, and others with them.

### CHAPTER 18

*Paul in Corinth*

18:1 3326-1161 3778 5563-3588-\*  
 18:1 μετα δε ταύτα χωρισθεις ο Παύλος εκ  
 And after these things, Paul having separated from  
 3588 \* 2064 1519 \* 2532 2147  
 των Αθηνών ἦλθεν εις Κόρινθον 18:2 και ευρών  
 Athens, came unto Corinth. And having found

τυνα 3686 \* 3686 \* 3588 1085  
Ιουδαιον ονόματι Ακύλαν Ποντικόν τω γένει  
a certain Jew, by name Aquila, of Pontus by race,  
4373 2064 575 3588 \* 2532 \* 3588  
προσφάτως ελληνθότα από της Ιταλίας και Πρίσκιλλαν  
recently come from Italy, and Priscilla  
1135-1473 1223 3588 1299-\* 5563  
γνωτικά αυτον διά το διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι  
his wife, (because Claudius ordered <sup>4</sup>to separate  
3956 3588 \* 1537 3588 \* 4334  
πάντας τους Ιουδαιούς εκ της Ρώμης προσήλθεν  
<sup>1</sup>all <sup>2</sup>the <sup>3</sup>Jews] from Rome), he came forward  
1473 2532 1223 3588 3673-1510.1  
αυτοίς 18:3 και διά το οπότερον είναι  
to them. And because of being the same trade,  
3306 3844 1473 2532 2038 1510.7.6-1063 4635  
έμενε περ αυτοίς και ειργάζετο ἡσαν γάρ σκηνοποιοι  
he stayed with them, and worked; for they were tentmakers  
3588 5078 1256-1161 1722 3588 4864  
τη τέχνη 18:4 διελέγετο δε εν τη συναγωγή<sup>4</sup>  
by craft. And he reasoned in the synagogue  
2596 3956 4521 3982 5037 \* 2532  
κατά παν σάββατον ἐπειθε τε Ιουδαιούς και  
according to every Sabbath, to persuade both Jews and  
\* 5613-1161 2718 575 3588 \*  
Ελληνας 18:5 ως δε κατήλθον από της Μακεδονίας  
Greeks. And when <sup>5</sup>came down <sup>6</sup>from <sup>7</sup>Macedonia  
3588-5037 \* 2532 3588 \* 4912 3588  
ο τε Σίλας και οι Τιμόθεος συνείχετο τω  
<sup>1</sup>both <sup>2</sup>Silas <sup>3</sup>and <sup>4</sup>Timothy], <sup>2</sup>was constrained <sup>3</sup>in the  
4151 3588 \* 1263 3588 \*  
πνεύματος ο Παύλος διαμαρτυρόμενος τοις Ιουδαιούς  
<sup>4</sup>spirit <sup>1</sup>Paul], testifying <sup>3</sup>to the <sup>4</sup>Jews  
3588 5547 \* 498 1161 1473 2532  
τον χριστόν Ιησούν 18:6 αντιτασσομένων δε αυτών και  
[the <sup>2</sup>Christ] – Jesus. [being rebellious <sup>1</sup>And <sup>2</sup>they] and  
987 1621 3588 2440 2036  
βλασφημούντων εκτυπάξαμενος τα μάτια επει  
blaspheming, having shaken off his garments, he said  
4314 1473 3588 129-1473 1909 3588 2776-1473  
προς αυτούς το αἷμα υμών επί την κεφαλὴν υμών  
to them, Your blood be upon your head;  
2513-1473 575 3588-3568 1519 3588 1484 4198  
καθαρός εγώ από τον υν εις τα ἔθνη πορεύσομαι  
I am clean. From now on <sup>2</sup>unto <sup>3</sup>the <sup>4</sup>nations <sup>1</sup>I shall go].  
18:7 και μεταβάς εκείνεν ἥλθεν εις οικίαν  
And having crossed over from there, he came unto <sup>4</sup>the house  
5100 3686 \* 4576 3588 2316 3739  
τυός ονόματι Ιούστου σεβομένου τον θεόν ου  
of a certain one, by name Justus, who worshiped God, of whose  
3588 3614 1510.7.3 4927 3588 4864 \* 1161  
η οικία νη συνυμορούσα τη συναγωγή 18:8 Κρίστος δε  
house was adjoining the synagogue. But Crispus,  
3588 752 4100 3588 2962 4862 3650 3588  
ο αρχιτυπάγως επιστευετε τω κυρίω συν ὄλω τω  
the chief of the synagogue trusted in the Lord with <sup>2</sup>entire  
3624 1473 2532 4183 3588 \* 191 4100  
οικια αυτού και πολλοί των Κορινθίων ακούντοτε επιστευον  
<sup>3</sup>house [his]; and many of the Corinthians hearing believed,  
2532 907 2036 1161 3588 2962 1223 3705  
και εβαπτίζοντο 18:9 επε δε ο κύριος δι' οράματος  
and were immersed. [<sup>4</sup>said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>3</sup>Lord] by a vision  
1722 3571 3588 \* 3361-5399 235 2980 2532 3361 4623  
εν νυκτι τω Παύλω μη φοβού αλλά λαλει και μη στιπάσης  
at night to Paul. Fear not, but speak and do not keep silent!  
1360 1473 1510.2.1 3326 1473 2532 3762 2007 1473  
18:10 διότι εγώ ειμι μετά σου και ουδείς επιθήσεται σοι  
Because I am with you, and no one shall attack you  
3588 2559 1473 1360 2992 1510.2.3 1473  
του κακώσαι οτε διότι λόσις εστι μοι  
to inflict evil on you, because [<sup>3</sup>people <sup>1</sup>there are <sup>4</sup>with me  
4183 1722 3588 4172-3778 2523-5037 1763  
πολύς εν τη πόλει ταύτη 18:11 εκάθισέ τε ενιαυτόν  
<sup>2</sup>many] in this city. And he stayed a year  
2532 3376 1803 1321 1722 1473 3588 3056 3588  
και μῆνας εξ διδάσκων εν αυτοίς τοι λόγον του  
and [<sup>2</sup>months <sup>1</sup>six] teaching among them the word  
2316 \* 1161 445 3588 \*  
θεόν 18:12 Γαλλίωνος δε ανθυπατεύοντος της Αχαϊας  
of God. And Gallio being proconsul of Achaia;

2721 3661 3588 \* 3588  
κατεπέστησαν ομοθυμαδὸν οι Ιουδαῖοι τω Παύλῳ και  
[<sup>3</sup>rose up against <sup>5</sup>with one accord <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Jews <sup>4</sup>Paul], and  
71 1473 1909 3588 968 3004 3754 3844 3588  
ηγαγον αυτόν επι το βῆμα 18:13 λέγοντες ὅτι παρά τον  
led him unto the rostrum, saying that, By  
3551-3778 374 3588 444 4576 3588 2316  
νόμον ούτος αναπειθει τους ανθρώπους σέβεσθαι τον θεόν  
this law he dissuades men to worship God.  
3195 3588 \* 455 3588 4750  
18:14 μέλλοντος δε τον Παύλον ανοίγειν το στόμα  
[<sup>3</sup>being about <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Paul] to open <sup>4</sup>his mouth,  
2036-3588-\* 4314 3588 \* 1487 3303 3767 1510.7.3  
είπεν ο Γαλλίων προς τους Ιουδαίους ει μεν ούν ην  
Gallio said to the Jews, If indeed then it was  
92-5100 2228 4467 4190 5599 \* 2596  
αδικημά τη η ραδιούργημα πονηρὸν ω Ιουδαῖοι κατά<sup>1</sup>  
some offence or [<sup>2</sup>villainy <sup>1</sup>evil], O Jews, on  
3056 302-430 1473 1487-1161 2213  
λόγον αν τρεσχόμην υμών 18:15 ει δε ζητάμα  
this account I would have endured you; but if the matter  
1510.2.3 4012 3056 2532 3686 2532 3551 3588 2596 1473  
εστι περι λόγου και ομοράτων και νόμου του καθ' υμάς  
is concerning a word and names and a law of yours,  
3708 1473 2923 1063 1473 3778  
όψεσθε αυτοι κριτής γαρ εγώ τούτων  
you shall see to it yourselves; [<sup>1</sup>a judge <sup>2</sup>I <sup>3</sup>of these things  
3756 1014 1510.1 2532 556-1473 575  
ου βούλομαι είναι 18:16 και απήλασεν αυτούς από<sup>1</sup>  
3δο not <sup>4</sup>want <sup>5</sup>to be. And he drove them away from  
3588 968 1949 1161 3956 3588 \*  
τον βῆματος 18:17 επιλαβόμενοι δε πάντες οι Ελληνες  
the rostrum. [<sup>5</sup>taking hold of <sup>1</sup>And <sup>2</sup>all <sup>3</sup>the <sup>4</sup>Greeks]  
\* 3588 752 5180 1715  
Σωσθένην τον αρχιτυπάγων επιπτον έμπροσθεν  
Sosthenes the chief of the synagogue beat him in front of  
3588 968 2532 3762-3778 3588 \* 3199  
τον βῆματος και ουδὲν τούτων τω Γαλλίων έμελλεν  
a care to Gallio.  
3588 1161 \* 2089 4357 2250 2425  
18:18 ο δε Παύλος έτι προσμείνας ημέρας ικανάς  
But Paul yet having remained [<sup>2</sup>of days <sup>1</sup>a fit amount],  
3588 80 657 1602 1519 3588 \*  
τοις αδελφοις αποταξάμενος εξέπλει εις την Συρίαν  
[<sup>2</sup>the <sup>3</sup>brethren <sup>4</sup>having dismissed, sailed across unto Syria,  
2532 4862 1473 \* 2532 \* 2751 3588  
και συν αυτῷ Πρίσκιλλα και Ακύλας κειράμενος την  
and with him Priscilla and Aquila, having shorn his  
2776 1722 \* 2192-1063 2171 2658-1161  
κεφαλὴν εν Κεγχρεαί είχε γαρ ευχήν 18:19 κατήντησε δε  
head in Cenchrea; for he had a vow. And he arrived  
1519 \* 2548 2641 847 1473-161  
εις Εφεσον κακείνους κατέλιπεν αυτού αυτός δε  
in Ephesus, and those he left behind there. But he himself  
1525 1519 3588 4864 1256 3588 \*  
εισελθων εις την συναγωγήν διελέχθη τοις Ιουδαιούς  
having entered into the synagogue, reasoned with the Jews.  
2065-1161 1473 1909 4183 5550 3306 3844  
18:20 ερωτώντων δε αυτών επει πλείστα χρόνον μείναι παρ'  
And being asked of them for more time to stay with  
1473 3756 1962 235 657-1473  
αυτοίς οὐκ επένευσεν 18:21 αλλὰ απετάξατο αυτοίς  
them, he did not nod assent, but sent them away,  
2036 1163 1473 3843 3588 1859 3588  
ειτών δε με πάντως την εορτήν την  
having said, It is necessary for me assuredly with the [<sup>2</sup>holiday  
2064 4160 1519 \* 3825-1161 344  
ερχομένην ποιήσαι εις Ιεροσόλυμα πάλιν δε ανακάμψω  
[coming] to observe it in Jerusalem; but again I will return  
4314 1473 3588 2316 2309 2532 321 575 3588 \*  
προς υμάς του θεού θελοντος και ανήχθη από της Εφέσου  
to you, God willing. And he embarked from Ephesus.  
2532 2718 1519 \* 305  
18:22 και κατέλθων εις Καισαρειαν αναβάς  
And having gone down unto Caesarea, having ascended  
2532 782 3588 1577 2597 1519 \*  
και ασπασάμενος την εκκλησιαν κατέβη εις Αντιόχειαν  
and having greeted the assembly, he went down to Antioch.  
2532 4160 5550-5100 1831 1330  
18:23 και ποιησας χρόνον τινά εξήλθε διερχόμενος  
And having spent some time, he went forth, going through

2517 \* 3588 \* 5561 2532 \* 1991  
 καθεξής την Γαλατικήν χώραν καὶ Φρυγίαν επιστηρίζων  
 [in order 1the 2Galatian 3region 3and 4Phrygian], staying up  
 3956 3588 3101 πάντας τοὺς μαθητὰς  
 all the disciples.

### Aquila and Priscilla

18:24 \* Ιουδαῖος 1161 5100 \* Απόλλως 3686  
 [Jew] 1And 2a certain], Apollos by name,  
 \* 3588 1085 435 3052 2658.  
 Αλεξανδρεὺς τῷ γένει αὐτῷ λόγος κατήντησεν  
 an Alexandrian by race, [2man 1a learned], arrived  
 1519 \* 1415-1510.6 1722 3588 1124 3778  
 εἰς Ἐφεσον δύνατός ὡν εἰς τὰς γραφαῖς 18:25 οὗτος  
 in Ephesus, being mighty in the scriptures. This one  
 1510.7.3 2727 3588 3598 3588 2962 2532 2204  
 τῷ κατηχημένος τῷν οδὸν τὸν κυρίῳν καὶ ζεων  
 was being instructed in the way of the Lord. And bubbling  
 3588 4151 2980 2532 1321 199 3588  
 τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἔδιδασκεν ακριβῶς τῷ  
 in spirit he spoke and taught exactly the things  
 4012 3588 2962 1987 3440 3588 908  
 περὶ τοῦ κυρίῳν επιστάμενος μόνον τῷ βάπτισμα  
 concerning the Lord, having knowledge of only the immersion  
 \* 3778 5037 756 3955 1722 3588  
 Ιοάννου 18:26 οὗτος τε ἥρξατο παρηρησάσθαι εν τῷ  
 This one also began to speak openly in the  
 4864 191 1161 1473 \* 2532 \*  
 συναγωγὴ ακούσαντες δὲ αὐτὸν ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα  
 synagogue. [5having heard 1And 6him 2Aquila 3and 4Priscilla],  
 4355-1473 2532 199 1473-1620 3588  
 προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ακριβέστερον αὐτῷ εξέθεντο τῷ  
 took him to themselves, and more exactly expounded to him the  
 3588 2316-3598 1014 1161 1473 1330  
 τοῦ θεοῦ οδόν 18:27 Βούλομένου δὲ αὐτὸν διελθεῖν  
 [3wanting 1And 2he] to go through  
 1519 3588 \* 4389 3588 80 1125 3588  
 εἰς τὴν Ἀχαϊαν προτρέψαμενοι οἱ ἀδελφοί ἔγραψαν τοὺς  
 into Achaia, [3encouraging 1the 2brethren] wrote to the  
 3101 588 1473 3739 3854 4820  
 μαθηταῖς αποδέξασθαι αὐτὸν τὸ παραγενόμενος συνεβάλετο  
 disciples to gladly receive him; who having arrived engaged  
 4183 3588 4100 1223 3588 5484  
 πολὺ τοὺς πεπιστευκότοις διὰ τῆς χάριτος  
 much with the ones believing through favor.  
 2159-1063 3588 \* 1246  
 18:28 ευτὸντος γαρ τοῖς Ιουδαῖοις διακατηλέγχετο  
 For intensely with the Jews he thoroughly confuted  
 1219 1925 1223 3588 1124 1510.1 3588 5547  
 δημοσίᾳ επιδεικνύς διὰ τῶν γραφῶν εἴναι τὸν χριστὸν  
 in public, displaying through the scriptures [2to be 3the 4Christ  
 \*  
 Ιησοῦν  
 [Jesus].

### CHAPTER 19

#### Paul in Ephesus

19:1 1096-1161 1722 3588 3588 \* 1510.1  
 εγένετο δὲ εν τῷ τον Απόλλω εἶναι  
 And it came to pass in the fact of Apollos being  
 1722 \* \* 1330 3588 510  
 εν Κορίνθῳ Παύλον διελθόντα τα ανωτερικά  
 in Corinth, Paul having gone through the remote  
 3313 2064 1519 \* 2532 2147 5100 3101  
 μέρη ελθείν εἰς Ἐφεσον καὶ ευρών τινας μαθητὰς  
 parts, came unto Ephesus; and having found certain disciples,  
 2036 4314 1473 1487 4151 39 2983  
 19:2 εἴπε πρὸς αὐτοὺς ει πνεύμα ἄγιον ελάβετε  
 he said to them, Did [3spirit 2holy 1you receive]  
 4100 3588 1161 2036 4314 1473 235-3761 1487  
 πιστεύσαντες οἱ δὲ εἴπον πρὸς αὐτὸν ἀλλ οὐδὲ ει  
 having believed? And they said to him, Not even if  
 4151 39 1510.2.3 191 2036-5037 4314  
 πνεύμα ἄγιον εστιν τηκούστανεν 19:3 εἴπε τε πρὸς  
 [3spirit 2holy 1there is] have we heard. And he said to  
 1473 1519 5100 3767 907 3588 1161 2036 1519  
 αὐτοὺς εἰς τι οὐν εβαπτίσθητε οἱ δὲ εἴπον εἰς  
 them, By what then were you immersed? And they said, By

3588 \*-908 19:4 εἴπε 2036 1161 \*  
 το Ιωάννουν βάπτισμα 19:4 εἴπε 1And 2Paul], John  
 the immersion of John. [3said 1And 2Paul], John  
 3303 907 908 3341 3588  
 μεν εβάπτισε βάπτισμα μετανοίας τῷ  
 indeed immersed with an immersion of repentance, [3to the  
 2992 3004 1519 3588 2064 3326 1473 2443  
 λαώ λέγων εις τον ερχόμενον μετ' αὐτὸν ἦν  
 3people 1saying], [3on 4the one 5coming after 7him 1that  
 4100 5123 1519 3588-\* 5547  
 πιστεύσωσι τούτ έστιν εις τον Ιησούν χριστὸν  
 2they should believe], that is to say in Jesus the Christ.  
 191-1161 907 1519 3588 3686  
 19:5 ακούσαντες δε εβαπτισθησαν εις το ὄνομα  
 And having heard, they were immersed in the name  
 3588 2962 \* 2532 2007 1473 3588  
 τον κυρίον Ιησούν 19:6 καὶ επιθέντος αὐτοῖς τον  
 of the Lord Jesus. And [2having put 4upon 5them  
 \* 3588 5495 2064 3588 4151 3588 39 1909 1473  
 Παύλου τας χειρας ἥλθε το πνεύμα το ἄγιον επ' αὐτούς  
 1Paul's 3hands], [4came 1the 3spirit 2holy] upon them,  
 2980-5037 1100 2532 4395 1510.7.6 1161 3588  
 ελάλουν τε γλωσσας καὶ προεψήτενον 19:7 ἤσαν δε οι  
 both speaking languages and prophesying. [5were 1And 3the  
 3956 435 5616 1177 1525-1161 1519 3588  
 πάντες ἄνδρες ωσει δεκαδύν 19:8 ευσεβών δε εις την  
 2all 4men] about twelve. And having entered into the  
 4864 3955 1909 3376 5140 1256  
 συναγωγὴν επαρρησιάζετο επι μῆνας τρεις διαλεγόμενος  
 synagogue, he spoke openly for [2months 1three], reasoning  
 2532 3982 3588 4012 3588 932 3588 2316  
 καὶ πειθων τα περι της βασιλείας τον θεού  
 and persuading the things concerning the kingdom of God.  
 5613-1161 5100 4645 2532 544  
 19:9 ος δε τινες εσκληρύνοντο καὶ ηπειθουν  
 But when some were hardened, and resisted persuasion,  
 2551 3588 3598 1799 3588 4128 868 575  
 κακολογούντες την οδὸν ενώπιον τον πλήθους αποστάς απ'  
 speaking evil of the way before the multitude, having left from  
 1473 873 3588 3101 2596 2250 1256  
 αὐτῶν αφώρισε τους μαθητὰς καθ' ημέραν διαλεγόμενος  
 them, he separated the disciples, by day reasoning  
 1722 3588 4981 \* 1500 3778-1161 1096  
 εν τη σχολῃ Τυράννου τυρός 19:10 τούτο δε εγένετο  
 in the school of a certain Tyrannus. And this took place  
 1909 2094 1417 5620 3956 3588 2730 3588  
 επι ἐπι δύο ωστε πάντας τους κατουκούντας την  
 for [2years 1two], so that all the ones dwelling  
 \* 191 3588 3056 3588 2962 \* \* 5037 2532  
 Ασιαν ακούσαι τον λόγον τον κυρίον Ιησούν Ιουδαίους τε και  
 Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and  
 \*

Greeks.

#### The Sons of Sceva

19:11 1411 3756 3588 5177  
 δυνάμεις τε ον τας τυχούσας  
 And works of power, not happening by chance,  
 4160-3588-2316 1223 3588 5495 \* 5620 2532  
 εποιει ο θεός δια των χειρών Παύλου 19:12 ώστε και  
 God did through the hands of Paul, so that even  
 1909 3588 770 2018 575 3588 5559-1473  
 επι τους ασθενούντας επιφέρεσθαι από τον χρωτός αὐτού  
 unto the ones being invalid [6were borne 4from 5his flesh  
 4676 2228 4612 2532 525 575 1473 3588  
 σούδαρια η σιμικίνθια και απαλλάσσεσθαι απ' αὐτῶν τας  
 1scarfs 2or 3aprons], and [3were rid 4from 5them 1the  
 3554 3588-5037 4151 3588 4190 1831 575 1473  
 νόσους τα τε πνεύματα τα πονηρά εξέρχεσθαι απ' αὐτῶν  
 2diseases], and the [2spirits 1evil] went forth from them.  
 2021-1161 1161 5100 575 3588 4022  
 19:13 επεχειρησαν δε τινες από των πειρεχομένων  
 [8attempted 1But 2certain ones 3of 4the 5traveling  
 \* 1845 3687 1909 3588 2192 3588  
 Ιουδαίοις εξορκιστῶν ονομάζειν επι τους έχοντας τα  
 6Jewish 7exorcists] to name [6against 7the ones 8having  
 4151 3588 4190 3588 3686 3588 2962 \* 3004  
 πνεύματα τα πονηρά το ονομα τον κυρίον Ιησούν λέγοντες  
 10spirits 9evil 1the 2name 3of the 4Lord 5Jesus], saying,  
 3726 1473 3588 \* 3739 3588 \* 2784  
 ορκιζομεν υμάς τον Ιησούν ον ο Παύλος εκρύσσει  
 We bind you by the Jesus whom Paul proclaims!

## *An Outcry in Ephesus*

19:23	<i>εγένετο δὲ</i>	κατά	τον	καιρὸν εκείνον
	And came to pass	according to		that time
5017	3756	3641	4012	3588
<i>τάραχος</i>	<i>οὐκ</i>	<i>οὐλύγος</i>	<i>περὶ</i>	3598
[disturbance]	1no	2title	concerning	the
*1063	5100	3686	695	4160
19:24 Δημητρίος γαρ τις	ονόματι αργυροκόπος ποιῶν			
	For Demetrius, a certain one by name			
				a silversmith making

3588 \* 3588 1161 \* 2678 3588 5495  
τῶν Ιουδαίων οὐ δε Ἀλέξανδρος καταστέσας τὴν χεῖρα  
<sup>1</sup>of the <sup>2</sup>Jews]; but Alexander, having waved his hand,  
2309 626 3588 1218 1921-1161 3754  
ἡθελεν απολογείσθαι τῷ δῆμῳ 19:34 επιγνόντες δε ὅτι  
wanted to make a defense to the people. And recognizing that  
\*1510.2.3 5456 1096 1520 1537 3956 5613-1909  
Ιουδαῖος εστὶ φωνῇ εγένετο μία εκ τὰντων ως επὶ<sup>2</sup>  
he is a Jew, [3voice <sup>1</sup>there became <sup>2</sup>one] from all, for about  
5610 1417 2896 3173 3588 \* \*  
ὥρας δύο κραζόντων μεγάλη η Ἄρτεμις Εφεσίων  
[2hours <sup>1</sup>two] crying out, Great is Artemis of the Ephesians.  
2687 1161 3588 1122 3588 3793  
19:35 καταστεῖλας δε ο γραμματεὺς τὸν ὄχλον  
[4having restrained <sup>1</sup>And <sup>2</sup>the <sup>3</sup>scribe] the multitude,  
5346 435 \* 5100-1063 1510.2.3-444 3739 3756  
φησιν ὄνδρες Ἐφέσιοι τις γαρ εστὶν ἀνθρωπος οὐ οὐ  
says, Men, Ephesians, for what man is *there* who does not  
1097 3588 \* 4172 3511-1510.6 3588  
γνώσκει τὴν Εφεσίων πόλιν νεωκόρον οὐσαν τὴς  
know the [2of the Ephesians <sup>1</sup>city] being a devotee of the  
3173 2299 \* 2532 3588 1356  
μεγάλης θεᾶς Ἄρτεμιδος καὶ τὸν Διοπετούς  
great goddess Artemis, even of the one sent by Zeus?  
368 3767 1510.6 3778 1163-1510.2.3  
19:36 αναντιρρήτων οὖν ὅτων τούτων δέον εστὶν  
Indisputable then [2being <sup>1</sup>these things], it is necessary  
1473 2687 5224 2532 3367 4312  
υἱός κατεσταλμένους υπάρχειν καὶ μηδὲν προπετέτε  
for you [2restrained <sup>1</sup>to be], and in nothing [2precipitously  
4238 71-1063 3588 435-3778  
πράσσειν 19:37 ηγάγετε γαρ τοὺς ἄνδρας τούτους  
<sup>1</sup>to act]. For you brought these men,  
3777 2417 3777 987 3588 2299-1473  
οὐτε λεροσύνης οὐτε βλασφημούντας τὴν θεόν υἱών  
who are neither sacrilegious nor blasphemous of your god.  
1487 3303 3767 \* 2532 3588 4862 1473  
19:38 εἰ μεν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ  
If indeed then Demetrius and the [2with <sup>3</sup>him  
5079 4314 5100 3056 2192 60  
τεχνίται πρὸς τινα λόγον ἔχουσι αγοράσιοι  
<sup>1</sup>craftsmen] [against <sup>2</sup>anyone <sup>2</sup>a matter <sup>1</sup>have], let advocates  
71 2532 446-1510.2.6 1458 240  
ἀγονται καὶ αὐθὺπατοι εισιν εγκαλείτωσαν αλλήλους  
be led; and there are proconsuls; let them accuse one another!  
1487-1161 5100 4012 2087 1934  
19:39 ει δε τι περὶ ετέρων επιζητείτε  
But if anything concerning other matters you anxiously seek,  
1722 3588 1772 1577 1956 2532-1063  
ει τῇ εννόμῳ εικλητηια επιλυθήσεται 19:40 καὶ γαρ  
[2in <sup>3</sup>the <sup>4</sup>lawful <sup>5</sup>assembly <sup>1</sup>it shall be explained]. For also  
2793 1458 4714 4012  
κινδυνεύμενοι εγκαλείσθαι στάτεσσα περὶ  
we are exposed to danger to be accused of insurrection concerning  
3588 4594 3367 158 5224 4012  
τῆς σημερον μηδενός αὐτιον υπάρχοντας περὶ<sup>1</sup>  
today, with no one reason existing concerning  
3739 1410 1325 3056 3588 4963-3778  
ον δυνησόμεθα δῶνται λόγον τῆς συστροφῆς ταῦτης  
which we shall be able to render a word for this tumult.  
2532 3778 2036 630 3588 1577  
19:41 καὶ ταῦτα ειπὼν ἀπέλυσε τὴν εικλητηιαν  
And these things having said, he dismissed the assembly.

## CHAPTER 20

## Paul's Journey in Greece

20:1 3326-1161 3588 3973 3588 2351  
μετὰ δε το πανσασθαι τον θόρυβον  
And after [3ceased <sup>1</sup>the <sup>2</sup>tumult],  
4341 3588 \* 3588 3101 2532  
προσκαλεσάμενος ο Παύλος τοὺς μαθητὰς καὶ  
[2having called <sup>1</sup>Paul] the disciples, and  
782 1831 4198 1519 3588 \*  
ασπασάμενος εξῆλθε πορευθῆναι εις τὴν Μακεδονίαν  
saluting, went forth to go into Macedonia.  
1330-1161 3588 3313-1565 2532 3870  
20:2 διελθων δε τα μέρη εκείνα καὶ παρακαλέσας  
And having gone through those parts, and comforting  
1473 3056 4183 2064 1519 3588 \*  
αυτοὺς λόγω πολλώ ηλθεν εις τὴν Ελλάδα  
them [2communication <sup>1</sup>by much], he came unto Greece.

20:3 4160 3376 5140 1096  
ποιήσας τε μῆνας τρεις γενομένης  
And having spent [2months <sup>1</sup>three], [2having been made  
1473 1917 5259 3588 \* 3195  
αντῷ επιβούλης υπὸ τῶν Ιουδαίων μέλλοντι  
<sup>3</sup>against him <sup>1</sup>with a plot] by the Jews, being about  
321 1519 3588 \* 1096 1106 3588  
ανάγεσθαι εις την Συριαν εγένετο γνώμη τον  
to embark unto Syria, he became of the opinion  
5290 1223 \* 4902-1161  
υποστρέψειν δια Μακεδονίας 20:4 συνείπετο δε  
to return through Macedonia. And there accompanied  
1473 891 3588 \* \*  
αντῷ ἀχρι της Ασίας Σώπατρος† Βερροαίος  
him as far as Asia Sopator a Berean;  
\*1161 \* 2532 \* 2532 \*  
Θεσσαλονικέων δε Αρισταρχος καὶ Σεκούνδος καὶ Γαϊος  
and of Thessalonians, Aristarchus and Secundos, and Gaius  
\* 2532 \* 1161 \* 2532 \*  
Δερβιος καὶ Τιμόθεος Αστρανοι δε Τυχικός καὶ Τρόφιμος  
of Derbe, and Timothy; and of Asia, Tychicus and Trophimus.  
3778 4281 3306 1473 1722 \*  
20:5 οὐτοι προελθόντες επενοη ημάς εν Τρωάδι  
These having gone forward waited for us in Troas.  
1473-1161 1602 3326 3588 2250 3588  
20:6 ημεις δε εξεπλεύσαμεν μετά τας ημέρας των  
And we sailed across, after the days of the  
106 575 \* 2532 2064 4314 1473  
αζύμων απὸ Φιλίππων καὶ ηλθομεν προς αυτούς  
unleavened breads, from Philippi, and came to them  
1519 3588 \* 891 2250 4002 3739 1304  
εις την Τρωάδα ἀχρι ημερών πεντε ον διετριψαμεν  
in Troas unto [2days <sup>1</sup>five]; where we spent  
2250 2033 1722-1161 3588 1520 3588 4521  
ημέρας επτά 20:7 ει δε τη μια των σαββάτων  
[2days <sup>1</sup>seven]. And on day one of the Sabbaths,  
4863 3588 3101 2806 740 3588  
συνηγμένων των μαθητῶν κλασσαι ἀρτον ο  
[3having been gathered <sup>1</sup>the <sup>2</sup>disciples] to break bread,  
\* 1256 1473 3195 1826 3588  
Παύλος διελέγετο αυτοις μέλλων εξιέναι τη  
Paul reasoned with them, being about to exit the  
1887 3905-5037 3588 3056 3360 3317  
επανύριον παρέτεινε τε τον λόγον μέχρι μεσουνκτίου  
next day; and he extended the word until midnight.  
1510.7.6-1161 2985 2425 1722 3588 5253  
20:8 ημαν δε λαμπάδες ικαναι εν τω ντερώω  
And there were [2of lamps <sup>1</sup>a fit amount] in the upper room  
3739 1473 4863  
ον ημεν συνηγμένοι  
where we gathered together.

## Eutychus Raised from the Dead

20:9 2521-1161 5100 3494 3686  
καθημενος δε τις νεανιας ονόματι  
And there was sitting down a certain young one, by name  
\* 1909 3588 2376 2702 5258 901  
Εύνυχος επι της θυρος καταφερόμενος υπνοι Βαθει  
Eutychus, by the window, being sunk [2sleep <sup>1</sup>in a deep].  
1256-3588-\* 1909-4183 2702 575 3588  
διαλεγομένου τον Παύλου επι πλειον κατενεχθεις απὸ τον  
And with Paul reasoning for a long time, having sunken from the  
5258 4098 575 3588 5152 2736 2532 142  
ὑπνον ἐπεσεν απὸ τον τριστέον κάτω καὶ ηρθη  
sleep, he fell from the third level to below, and was lifted up  
3498 2597-1161 3588 \* 1968 1473  
νεκρός 20:10 καταβάς δε ο Παύλος επέπεσεν αυτῳ  
dead. And having descended, Paul fell upon him,  
2532 4843 2036 3361 2350 3588  
και συμπεριλαβών είπε μη θορυβείσθε η  
and having wrapped around him, said, Do not make a disruption,  
1063 5590-1473 1722 1473, 1510.2.3 305-1161 2532  
γαρ ψυχή αυτού ει αυτω εστιν 20:11 αναβάς δε και  
for his life <sup>1</sup>is]. And having ascended, and  
2806 740 2532 1089 1909-2425-5037 3656  
κλάσας ὥρτον και γενομένους εφι ικανον τε ομιλήσας  
having broken bread, and having tasted, and for a fit time consorting  
891 827 3779 1831 71-1161 3588  
αχρις αυγης οντος εξηλθεν 20:12 ηγαγον δε τον  
until daylight, thus he went forth. And they brought the

20:4 †CP adds Πυρρου – of Pyrrhus.

3816 2198 2532 3870 3756 3357 1473-1161  
 παῖδα ζῶντα καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως 20:13 ημεῖς δέ  
 child alive, and were comforted not moderately. And we  
 4281 1909 3588 4143 321. 1519 3588  
 προελθόντες επὶ τὸ πλοῖον ανῆχθημεν εἰς τὴν  
 having gone forth unto the boat, embarked unto  
 \* 1564 3195 353 3588 \*  
 Ἀσσον ἐκεῖθεν μέλλοντες αναλαμβάνειν τὸν Παῦλον  
 Assos, from there being about to take up Paul;  
 3779-1063 1510.7.3 1299 3195-1473  
 οὐτὸν γὰρ ην διατεταγμένος μέλλων αυτός  
 for so it was having been set in order, himself being about  
 3978 20:14 3563-1161 4820 1473 1519  
 πεζεύειν μετέβαλεν ημὲν εἰς  
 to go on foot. And when he united with us at  
 3588 \* 353-1473 2064 1519 \*  
 τὴν Ἀσσον αναλαβόντες αυτὸν ἥλθομεν εἰς Μιτυλήνην  
 Assos, having taken him in, we came unto Mitylene.  
 2547 636 3588 1966  
 20:15 κακεῖθεν αποπλεύσαντες τῇ επιούσῃ  
 And from there we sailed away, and on the following day  
 2658 481 \* 3588-1161 2087 3846  
 κατηντήσαμεν αντικρὺ Χίον τῇ δὲ ετέρᾳ παρεβάλομεν  
 we arrived towards Chios; and another day we set aside  
 1519 \* 2532 3306 1722 \* 3588 2192  
 εἰς Σάμον καὶ μείναντες εἰν Τρωγυλλίῳ τῇ εχομένῃ  
 unto Samos, and abided in Trogyllium; and the next day  
 2064 1519 \* 2919 1063 3588 \*  
 ἥλθομεν εἰς Μίλητον 20:16 ἔκρινε γὰρ οἱ Παῦλος  
 we came to Miletus, [3]decided [for] 2[Paul]  
 3896 3588 \* 3704 3361 1096 1473  
 παραπλεύσαν τὴν Ἐφεσον ὅπως μη γένηται αυτῷ  
 to sail by Ephesus, so that it should not happen for him  
 5551 1722 3588 \* 4692-1063 1487 1415-1510.7.3  
 χρονοτριβήσαται εἰν τῇ Ασίᾳ ἐσπενδεῖ γὰρ εἰ δύνατον τῷ  
 to spend time in Asia; for he hastened, if it was possible  
 1473 3588 2250 3588 4005 1096 1519  
 αυτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς  
 for him, [4]on the 5day [6]of Pentecost 1to be 2in  
 \*  
 Ιεροσόλυμα  
 3Jerusalem].

### Paul's Farewell Address

20:17 575-1161 3588 \* 3992 1519 \*  
 απὸ δὲ τὸν Μίλητον πέμψας εἰς Ἐφεσον  
 And from Miletus, having sent to Ephesus,  
 3333 3588 4245 3588 1577  
 μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας  
 he called for the elders of the assembly.  
 5613-1161 3854 4314 1473 2036 1473  
 20:18 ως δὲ παρεγένοντο προς αὐτὸν εἴπεν αὐτοῖς  
 And when they were come to him, he said to them,  
 1473 1987 575 4413 2250 575-3739 1910 1519  
 νρεῖς επίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας αφ' ης επεβην εἰς  
 You know, from the first day of which I set foot in  
 3588 \* 4459 3326 1473 3588-3956 550 1096  
 τὴν Ασίαν πῶς μεθ' υμῶν τὸν πάντα χρόνον εγενόμην  
 Asia, how [with 3]you [all the 3]time [I was].  
 1398 3588 2962 3326 3596 5012  
 20:19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάστος ταπεινοφροσύνης  
 serving to the Lord with all humility,  
 2532 4183 1144 2532 3986 3588 4819  
 καὶ πολλῶν δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων  
 and many tears, and tests, of the ones coming to pass  
 1473 1722 3588 1917 3588 \* 5613 3762  
 μοι εὖ ταῖς επιβούλαις τὸν Ιούδαιον 20:20 ως οὐδέν  
 to me in the plots of the Jews; how [2]nothing  
 5288 3588 4851 3588 3361  
 υπεστειλάμην τὸν συμφέροντα τὸν μη  
 [I kept back] of the things advantageous unto you, so as to not  
 312 1473 2532 1321 1473 1219 2532 2596 3624  
 αναγγείλαι υμῖν καὶ διδάξαι υμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἰκους  
 announce it to you and to teach you in public, and by houses,  
 1263 \* 5037 2532 \* 3588 1519  
 20:21 διαμαρτυρόμενος Ιούδαιος τε καὶ Ἑλλησι τὴν εἰς  
 testifying both to Jews, and Greeks the thing for  
 3588 2316 3341 2532 4102 3588 1519 3588 2962-1473  
 τὸν θεόν μετάνοιαν καὶ πίστων τὴν εἰς τὸν κύριον ημῶν  
 God – repentance and belief, the one in our Lord  
 \* 5547 2532 3568 2400 1473 1210 3588  
 Ιησούν χριστόν 20:22 καὶ νῦν ιδού εγὼ δεδεμένος τῷ  
 Jesus Christ. And now behold, I being bound in the

4151 4198 1519 \*  
 πνευματὶ πορεύομαι εἰς τὰ Ιερουσαλήμ ταῖς  
 spirit go unto Jerusalem, [3]the things 4in Sit  
 4876 1473 3361 1492 4133 3754 3588  
 συναντήσοντά μοι μη ειδώς 20:23 πλὴν ὅτι το  
 meeting up with [me] not [knowing]; except that the  
 4151 3588 39 2596-4172 1263 3004 3754 1199  
 πνεῦμα τὸ ἁγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται λέγον ὅτι δεσμά  
 [spirit] in every city testifies, saying that bonds  
 1473 2532 2347 3306 235 3762 1722 1473  
 με καὶ θλίψεις μένουσιν 20:24 αλλ' οὐδενὸς λόγον  
 [4]me 1and 2afflictions 3await]. But [3]of nothing 2account  
 4160 3761 2192 3588 5590-1473 5093 1683  
 ποιούμαντι οὐδὲ ἔχω τὴν ψυχὴν μον τιμίαν εμαντώ  
 I make], nor do I hold my life esteemed to myself,  
 5613 5048 3588 1408-1473 3326 5479 2532 3588 1248  
 ως τελεώσαι τὸ δρόμον μον μετά χαράς καὶ τὴν διακονίαν  
 as to finish my race with joy, and the service  
 3739 2983 3844 3588 2962 \* 1263  
 τὴν Ἐλαβον παρὰ τὸν κυρίον Ιησούν διαμαρτύρασθαι  
 which I received from the Lord Jesus, to testify  
 3588 2098 3588 5484 3588 2316 2532 3568  
 τὸ ευαγγέλιον τῆς χάρτος τὸν θεόν 20:25 καὶ νῦν  
 the good news of the favor of God. And now,  
 2400 1473 1492 3754 3765 3708 3588 4383-1473  
 ιδού εγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄφεσθε τὸ πρόσωπόν μου  
 behold, I know that no longer shall [3see 4my face  
 1473 3956 1722 3739 1330 2784 3588  
 νμεῖς πάντες εἰς οἰς δηλθον κηρύσσων τὴν  
 1you 2all], among whom I went about proclaiming the  
 932 3588 2316 1352 3143 1473  
 βασιλείαν τὸν θεόν 20:26 διό μαρτύρομαι υμῖν  
 of God. Therefore I testify to you  
 1722 3588 4594 2250 3754 2513-1473 575 3588 129  
 εν τῇ σημερον ημέρᾳ οὖτι καθαρός εγώ απὸ τὸν αἵματος  
 in today's day, that I am clean from the blood  
 3956 3756 1063 5288 3588 3361 312  
 πάντων 20:27 οὐ γὰρ υπεστειλάμην τὸν μη αναγγείλαι  
 of all; [3did not 1for 2] keep back to announce  
 1473 3956 3588 1012 3588 2316 20:28 προσέχετε  
 νμῖν πάσαν τὴν βουλὴν τὸν θεόν 20:28 προσέχετε  
 to you all the counsel of God. Take heed  
 3767 1438 2532 3956 3588 4168 1722 3739 1473  
 οὐν εαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ εν ω υμᾶς  
 then to yourselves, and to all the flock! in which [You  
 3588 4151 3588 39 5087 1985 4165 3588  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον ἔστο επισκόπους ποιμανεῖν τὴν  
 1the 3spirit 2holy 4placed] as overseers, to tend the  
 1577 3588 2316 3739 4046 1223 3588  
 εκκλησίαν τον τὴν περιεπούσατο διὰ τὸν  
 assembly of God, which he procured through  
 2398 129 1473-1063 1492 3778 3754 1525  
 ιδού αἵματος 20:29 εγὼ γὰρ οἶδα τούτῳ οὖτι εἰσελεύσονται  
 For I know this, that [3shall enter  
 3326 3588 867-1473 3074 926 1519 1473 3361  
 μετὰ τὴν ἀπίτευ μον λύκοι βαρεῖς εἰς υμᾶς μη  
 after 5my departure 2wolves 1grievous] unto you, not  
 5339 3588 4168 2532 1537 1473-1473  
 φειδόμενοι τὸν ποιμνὸν 20:30 καὶ εξ υμῶν αυτῶν  
 sparing the flock. And from out of your own selves  
 450 435 2980 1294 3588  
 ανατήσονται ἀνδρες λαλούντες διεστραμμένα τὸν  
 shall rise up men speaking things being perverted,  
 645 3588 3101 3694 1473 1352  
 αποπάν τὸν μαθητὰς οπίστας αυτῶν 20:31 διό  
 to draw away the disciples after them. Therefore  
 1127 3421 3754 5148 3571  
 γρηγορεῖτε μνημονεύοντες οὖτι τριετίαν νύκτα  
 be vigilant! remembering that for a space of three years, night  
 2532 2250 3756-3973 3326 1144 3560 1520  
 καὶ ημέραν οὐκ επανυσμην μετὰ δακρύων νούθετῶν ἐνα  
 and day, I ceased not with tears, admonishing [2one  
 1538 2532 3569 3908-1473 80 3588  
 ἔκαστον 20:32 καὶ τὸν παρατίθεμαι υμᾶς ἀδελφοὶ τῷ  
 And at present I point you out, brethren,  
 2316 2532 3588 3056 3588 5484-1473 3588 1410  
 θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάρτος αυτὸν τῷ δυναμένω  
 to God and to the word of his favor, to the thing being able

20:23 †CP adds μοι – to me.

20:28 †CP adds κυριου καὶ – of the Lord and.

επικοδιμήσαντας καὶ δύνανται σμένειν κληρονομίαν εὐ<sup>τούς</sup>  
to build up, and to give to you an inheritance among [the ones  
37 3956 694 2228 5553 2228  
τριγασμένους πάσιν 20:33 ἀργυρίον η̄ χρυσίον η̄  
having been sanctified [all].  
2441 3762 1937 1473-1097  
ιματισμούς οὐδενός επεθύμησα 20:34 αὐτοὶ γνώσκετε  
clothes of no one [I desired]. You know yourselves,  
3754 3588 5532-1473 2532 3588 1510.6 3326 1473, 5256  
ὅτι ταῖς χρείαις μοναὶ τοῖς οὐστὶ μετ' ερούν υπηρέτησαν  
that my needs, and the ones being with me, [assisted  
3588 5495 3778 1937 3956 5263 1473  
αἱ χεῖρες αὐταὶ 20:35 πάντα υπέδειξα νῦν  
2hands 1these]. All things I plainly showed to you,  
3754 3779 2872 1163 482 3588  
ὅτι οὗτοι κοπιώντας δεῖ αντιλαμβάνεσθαι τῶν  
that so tiring it is necessary to assist the ones  
770 3421-5037 3588 3056 3588 2962 \*  
ασθενούντων μνημονεύειν τε τῶν λόγων τὸν κύριον Ἰησού  
being weak, and to remember the words of the Lord Jesus,  
3754 1473 2036 3107 1510.2.3 1325 3123 2228 2983  
ὅτι εὐτός εἶπε μακάριον εστοῦ διδόνατο μᾶλλον η̄ λαμβάνειν  
that he said, [blessed It is to give more] than to receive.  
2532 3778 2036 5087 3588 1119-1473  
20:36 καὶ ταῦτα εἰπὼν θεῖς ταὶ γόνατα αὐτοῦ  
And these things having said, having set his knees  
4862 3956-1473 4336 2425 1161  
σὺν πάσιν αὐτοῖς προστηνχέσθω 20:37 ικανός δεῖ  
with them all, he prayed. [a fit amount] And  
1096 2805 3956 2532 1968 1909 3588  
εγένετο κλαυθμός πάντων καὶ επιπεσόντες επὶ τὸν  
2there became] of weeping by all; and falling upon the  
5137 3588 \* 2705 1473 3600  
τράχηλον τὸν Παύλου κατεφίλουν αὐτὸν 20:38 οὐδινώμενοι  
neck of Paul they kissed him, being grieved  
3122 1909 3588 3056 3739 2046 3754 3765  
μᾶλιστα επὶ τῷ λόγῳ ω̄ ειρήκει ὅτι οὐκέτι  
especially over the word which he had said, that no longer  
3195 3588 4383-1473 2334 4311-1161  
μέλλουσι τῷ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν προέπεμπον δε  
are they about [his face to view]. And they sent  
1473 1519 3588 4143  
αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον††  
him unto the boat.

## CHAPTER 21

## Paul Embarks for Jerusalem

21:1 5613-1161 1096 321-1473,  
ως δε ἐγένετο αναχθῆναι ημάς  
And when it came to pass, we embarked,  
645 575 1473, 2113 2064  
αποπασθέντας απ' αυτῶν ευθυδρομήσαντες ἡλθομεν  
having drawn away from them, having run direct, we came  
1519 3588 \* 3588-1161 1836 1519 3588 \*  
εἰς τὴν Κων τῇ δε ἔξης εἰς τὴν Ρόδον  
unto Cos; and the next day unto Rhodes,  
2547 1519 \* 2532 2147 4143  
κακείθεν εἰς Πάταρα 21:2 καὶ ευρώντες πλοῖον  
and from there unto Patara. And having found a boat  
1276 1519 \* 1910 321  
διαπερών εἰς Φοινίκην επιβάντες ανήχθημεν  
passing through unto Phoenicia, having set foot on it we embarked.  
398 1161 3588 \* 2532 2641  
21:3 αναφανέντες δε τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες  
[having appeared] 1And [2Cyprus], and having left  
1473 2176 4126 1519 \* 2532 2609, 1519  
αὐτὴν ευνύμον επλέομεν εἰς Συρίαν καὶ κατήχθημεν εἰς  
it on the left, we sailed unto Syria, and led down unto  
\* 1566-1063 1510.7.3 3588 4143 670 3588  
Τύρον εκείσε γαρ η̄ τῷ πλοίον αποφορτιζόμενον τὸν  
Tyre; for at that place [was the boat] unloading the  
1117 2532 429 3588 3101 1961  
γόνον 21:4 καὶ ανευρόντες τοὺς μαθητὰς επεμεινάμεν  
cargo. And having discovered the disciples, we remained

20:35 †CP reads τὸν λόγον – the word.

20:38 †—†CP omits.

847 2250 2033 3748 3588 \*-3004  
αυτοὺς ημέρας επτά οἵτινες τῷ Παύλῳ ἐλεγον διὰ  
there [2days 1seven], the ones who said to Paul through  
3588 4151 3361 305 1519 \* 3753-1161  
τὸν πνεῦματος μη̄ αναβαίνειν εἰς Ιερουσαλήμ 21:5 ὅτε δε  
the spirit, not to ascend unto Jerusalem. But when  
1096 1473 1822 3588 2250 1831  
εγένετο ημάς ἐξαρτίσαν ταὶ ημέρας εξελθόντες  
it happened we accomplished the days, having gone forth  
4198 4311-1473 3956 4862 1135  
επορευόμεθα προπεμπόντων ημάς πάντων συν γνωστοῖς  
we went, [escort us 2all 1with 3the women  
2532 5043 2193 1854 3588 4172 2532 5087 3588 1119  
καὶ τέκνοις ἑώς ἔξω τῆς πόλεως καὶ θέντες ταὶ γόνατα  
4and 5children] as far as outside the city. And setting the knees  
1909 3588 123 4336 2532 782  
επὶ τοὶ αγιαλὸν προσηγάμεθα 21:6 καὶ ασπασάμενοι  
upon the shore, we prayed. And having saluted  
240 1910 1519 3588 4143 1565-1161 5290  
αλλήλους ἐπέβημεν εἰς τὸ πλοῖον εκείνον δε πνεοτρέψαν  
one another, we mounted into the boat; and those returned  
1519 3588-2398 1473-1161 3588 4144 1274 575  
εἰς τὰ ίδια 21:7 ημεῖς δε τοὺς πλόου διανύσαντες από  
to their own. And we [the voyage having concluded] from  
\* 2658 1519 \* 2532 782 3588  
Τύρον κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαΐδα καὶ ασπασάμενοι τοὺς  
Tyre, arrived at Ptolemais. And having saluted the  
80 3306 2250 1520 3844 1473 3588-1161  
αδελφούς εμείναμεν ημέραν μίαν παρ' αὐτοῖς 21:8 τῇ δε  
brethren, we abode [day one] with them. And the  
1887 1831 3588 4012 3588 \*  
επαύριον εξελθόντες τοὶ περὶ τὸν Παύλον††  
next day, [having gone forth 1the ones 2around 3Paul],  
2064 1519 \* 2532 1525 1519 3588  
ήλθον εἰς Καισάρειαν καὶ εισελθόντες εἰς τὸν  
they came unto Caesarea. And having entered into the  
3624 \* 3588 2099 1510.6 1537 3588 2033  
οἴκον Φιλίππου τὸν ευαγγελιστού ὄντος εἰς τὸν επτά  
house of Philip the Evangelist, being one of the seven,  
3306 3844 1473 3778-1161 1510.7.6 2364  
εμείναμεν παρ' αὐτῷ 21:9 τοῦτῳ δε ἡσαν θυγατέρες  
we stayed with him. And to this man there were [3daughters  
3933 5064 4395 1961-1161  
παρθένοι τέσσαρες προφητεύουσσαι 21:10 επιμενόντων  
2virgin 1four] who prophesied. [remaining there  
1473 2250 4183 2718 5100  
δε ημῶν ημέρας πλείους κατήλθε τοὺς  
1And 2of our 5days 4many, there came down a certain one  
575 3588 \* 4396 3686 \* 2532  
από της Ιουδαίας προφήτης οὐδόματι Ἀγαβός 21:11 καὶ  
from Judea, a prophet, by name Agabus. And  
2064 4314 1473, 2532 142 3588 2223 3588  
ελθόν προς ημάς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τού  
having come to us, and having taken the belt  
\* 1210-5037 1473 3588 5495 2532 3588 4228  
Παύλου δῆσας τε αὐτού ταὶ χεῖρας καὶ τοὺς πόδας  
of Paul, and having bound his hands and feet,  
2036 3592 3004 3588 4151, 3588 39 3588 435 3739  
εἰτε τὰδε λέγει το πνεύμα το ἁγιον τον ἄνδρα ον  
he said, Thus says the [spirit holy], The man of which  
1510.2.3 3588 2223-3778 3779 1210 1519 \* 3588  
εστον η̄ ζώνην αὐτη ὄντω δῆσουσσω εἰς Ιερουσαλήμ οι  
is this belt, so shall [bind 3in 4Jerusalem 1the  
\* 2532 3860 1519 5495 1484  
Ιουδαίοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας εθνῶν  
2Jews], and they shall deliver him up into the hands of the nations.  
21:12 5613-1161 191 3778 3870  
21:12 ως δε ηκούσαμεν ταῦτα παρεκαλούμεν  
And when we heard these things, [appealed  
1473-5037 2532 3588 1786 3588 3361 305  
ημεις τε καὶ οι ευτόπιοι τον μη̄ αναβαίνειν  
1both we 2and 3the ones 4of that place 7to not 8ascend  
1473, 1519 \* 611 5037 3588 \*  
αὐτὸν εἰς Ιερουσαλήμ 21:13 απεκριθη τε ο Παύλος  
6for him unto Jerusalem. [3responded 1And 2Paul],  
5100 4160 2799 2532 4919 1473 3588  
τι ποιείτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου την  
Why do you cause weeping and breaking of my

21:8 †—†CP omits.

2588 1473-1063 3756 3440 1210 235 2532 599  
 καρδίαν εγώ γαρ οὐ μόνον δεθῆναι αλλὰ καὶ αποθανεῖν  
 heart? For I not only to be bound, but also [3to die  
 1519 \* 2093 2192 5228 3588 3686 3588 2962  
 εἰς Ἱερουσαλήμ εποίμως ἔχω υπέρ τον οὐόματος τον κυρίον  
 4in 5Jerusalem 1readily 2hold] for the name of the Lord  
 \* 3361 3982 1161 1473 2270  
**Iησού** 21:14 μη̄ πειθομένον δε̄ αυτούς ησυχάσαμεν  
 Jesus. [3not 4being persuaded 1And 2he], we were still,  
 2036 3588 2307 3588 2962 1096 3326-1161  
 επόντες το θέλημα τον κυρίου γνέσθω 21:15 μετά δε  
 having said, The will of the Lord, let it be! And after  
 3588 2250-3778 1980.J 305 1519  
 τας ημέρας ταῦτας επισκευασάμενοι ανεβαίνομεν εἰς  
 these days, having packed up, we ascended unto  
 \* 4905-1161 2532 3588 3101  
**Ιερουσαλήμ** 21:16 συνήλθον δε̄ καὶ τῶν μαθητῶν  
 Jerusalem. And came together also some of the disciples  
 575 \* 4862 1473 71 3844 3739  
 από Καισαρείας σὺν ημῖν ἀγοντεῖς παρ' ω  
 from Caesarea with us, bringing the one with whom  
 3579 \* 5100 744 3101  
 ξενισθώμεν Μνασώνι τινι Κυπρίῳ ὥρχαιοι μαθητῇ  
 we should lodge, a certain Mnason, a Cypriot, [2of old 1a disciple].

### Paul's Arrival in Jerusalem

21:17 1096 1161 1473 1519 \*  
 γενομένων δε̄ ημῶν εἰς Ιεροσόλυμα  
 [3being 1And 2of our] in Jerusalem,  
 780 1209 1473 3588 80 3588-1161  
 ασμένως εδέξαντο ημάς οἱ ἀδελφοί 21:18 τῇ δε  
 [3gladly 4received 5us 1the 2brethren]. And the  
 1966 1524-3588-\* 4862 1473 4314 \* 3956-5037  
 επισύνη εισῆλη ο Παύλος σὺν ημῖν πρὸς Ἰάκωβον πάντες τε  
 following day Paul enters with us to James; and all  
 3854 3588 4245 2532 782  
 παρέγενοντο οἱ πρεσβύτεροι 21:19 καὶ ασπασάμενος  
 [3arrived 1the 2elders]. And having greeted  
 1473 1834 2596 1520 1538 3739 4160  
 αυτούς εἴηγειτο καθ' εν ἕκαστον ων εποιησεν  
 them, he described according to [2one 1each] what [2did  
 3588 2316 1722 3588 1484 1223 3588 1248-1473  
 ο θεός εν τοις ἔθνεσι διὰ τῆς διακονίας αυτού  
 1God] among the nations through his service.  
 3588-1161 191 1392 3588 2962 2036-5037  
**21:20 οὐ δε̄ εικούσιαντες εδόξαζον τὸν κύριον** εἰπόν τε  
 And they having heard, glorified the Lord. And they said  
 1473 2334 80 4214 3461 1510.2.6  
 αυτῷ θεωρεῖς ἀδελφέ πόσαι μυριάδες εἰσὶν  
 to him, You view, O brother, how many myriads [2there are  
 \*-3588-4100 2532 3956 2207 3588  
 Ιουδαῖων τῶν πεπιστευκότων καὶ πάντες ἡγιωταὶ τὸν  
 1of believing Jews], and all [2zealous 3of the  
 3551 5224 2727-1161 4012 1473 3754  
 νόμου πνεύμαντι 21:21 κατηχήθησαν δε̄ περὶ σὺν ὅτι  
 4law 1being]. And they instruct concerning you that  
 646 1321 575 \* 3588 2596 3588  
 αποστασίαν διδάσκεις απὸ Μωυσέως τοὺς κατὰ τα  
 [7defection 1you teach 8from 9Moses 4among 5the  
 1484 3956 \* 3004 3361 4059 1473 3588  
 ἔθνη πάντας Ιουδαῖους λέγον μη̄ περιτέμνειν αυτούς τα  
 2all 3the Jews], saying not to circumcise their  
 5043 3366 3588 1485 4043 5100 3767  
 τέκνα μηδὲ τοις ἔθεσι περιπατεῖν 21:22 τι οὖν  
 children, nor [2in the 3customs 1to walk]. What then  
 1510.2.3 3843 1163 4128 4905  
 εστὶ πάντως δε̄ πλήθος συνελθεῖν  
 is it? Assuredly it is necessary for a multitude to come together;  
 191-1063 3754 2064 21:23 3778 3767  
 ακούσονται γαρ ὅτι ελῆλυθος 21:23 3778 3767  
 for they shall hear that you have come. This then  
 4160 3739 1473-3004 1510.2.6 1473 435 5064  
 ποίησον ο σὺν λέγομεν εἰσὶν ημῖν ἀνδρες τέσσαρες  
 do what we tell you! There are with us [2men 1four  
 2171 2192 1909 1438 3778-3880  
 εὐχήν ἔχοντες εφ' εαντών 21:24 τούτους παραλαβών  
 4a vow 3having] upon themselves; taking these,

21:16 †CP αγαγούντες – bringing.

21:20 †CP reads θεον – God.

48 4862 1473 2532 1159 1909 1473 2443  
 αγνίσθητι σὺν αυτοῖς καὶ δαπάνησον επ' αυτοῖς ὥν  
 be purified with them, and spend for them, that  
 3587 3588 2776 2532 1097-3956 3754 3739  
 ξυρίσωνται τὴν κεφαλὴν καὶ γράσση πάντες ὅτι ὡν  
 they may shave the head! and all should know that of which  
 2727 4012 1473 3762-1510.2.3 235  
 κατηχηταὶ περὶ σὸν οὐδέν εστιν αλλὰ  
 they have been instructed concerning you is nothing, but  
 4748 2532 1473 3588 3551 5442  
 αὐτοχεῖς καὶ αὐτός τὸν νόμον φυλάσσων  
 you conform to [4even 5yourself 2the 3law 1keeping].  
 4012-1161 3588 4100 1484 1473  
**21:25 περὶ δε̄ τῶν πεπιστευκότων εθνῶν ημεῖς**  
 But concerning the ones believing of the nations, we  
 1989 2919 3367 5108 5083-1473  
 επεστειλαμεν κρίναντες μηδὲν τοιόντον τηρεῖν αυτούς  
 wrote, judging [2no 3such thing 1them to give heed to],  
 1508 5442-1473 3588-5037 1494 2532  
 ει μη̄ φυλάσσεσθαι αυτούς το τε ειδωλόθυτον καὶ  
 except to keep themselves from both that sacrificed to idols, and  
 3588 129 2532 4156 2532 4202  
 το αἵμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν  
 the blood, and what is strangled, and harlotry.

### A Riot in the Temple

21:26 5119 3588 \* 3880 3588 435 3588  
 τότε ο Παύλος παραλαβών τοὺς ἄνδρας τη  
 2192 2250 4862 1473 48 1524  
 εχοκένητη μέρα σὺν αυτοῖς αγνισθεῖς εισῆλη  
 next day, with them having been purified, he entered  
 1519 3588 2413 1229 3588 1604 3588 2250  
 εις το ιερόν διαγέλλων τὴν εκπλήρωσιν των ημερών  
 into the temple, declaring the fulfillment of the days  
 3588 49 2193 3739 4374 5228 1520 1538  
 τον αγνισθμού εώς ον προστηρέθηντες ενώς εκάστου  
 of the purification, while [3was offered 4for 6one each  
 1473 3588 4376 5613-1161 3195 3588  
 αυτών η προσφορά 21:27 ως δε̄ ἐμέλλον αι  
 7of them 1the offering. And when [4were about 1the  
 2033 2250 4931 3588 575 3588 \* \*  
 επτῷ ημέραι συντελείσθαι οι από της Ασίας Ιουδαίοις  
 2seven 3days to be completed, the [2from 3Asia 1Jews],  
 2300 1473 1722 3588 2413 4797 3956 3588  
 θεατάμενοι αὐτὸν εν τῷ τερέω συνέχεον πάντα τον  
 having seen him in the temple, caused a tumult with all the  
 3793 2532 1911 3588 5495 1909 1473 2896  
 όχλον καὶ επέβαλον τας χειρας επ' αυτὸν 21:28 κράζοντες  
 multitude, and they put hands upon him, crying out,  
 435 \* ισραηλίται 997 3778 1510.2.3 3588 444  
 ἄνδρες ισραηλίται βοηθείτε ούτος εστιν ο ἄνθρωπος  
 Men, Israelites, help! This is the man,  
 3588 2596 3588 2992 2532 3588 3551 2532 3588  
 ο κατὰ τον λαον καὶ τον νόμον καὶ τον  
 the one [4against 5the people 7and 8the 9law 10and  
 5117-3778 3956 3837 1321 2089 5037 2532  
 τόπον τούτον πάντας πανταχον διδάσκων ἐτι τε καὶ  
 11this place 2all 3everywhere 1teaching; still indeed even  
 \* 1521 1519 3588 2413 2532 2840  
 Ἐλληνας εισήγαγεν εις το ιερόν καὶ κεκοίνωκε  
 Greeks he brings into the temple, and makes [4unclean  
 3588 39 5117 3778 1510.7.6-1063 3708  
 τον ἄγιον πότον τούτον 21:29 ησαν γαρ εωρακότες  
 2holy 3place 1this]. For they were seeing  
 \* 3588 \* 1722 3588 4172 4862 1473 3739  
 Τρόφιμον τον Εφέσου εν τῃ πόλει σὺν αυτῷ ον  
 Trophimus the Ephesian [3in 4the 5city 1with 2him], whom  
 3543 3754 1519 3588 2413 1521 3588 \*  
 ενόμιζον ὅτι εις το ιερόν εισήγαγεν ο Παύλος  
 they thought that [3into 4the 5temple 2brought  
 2795 5037 3588 4172 3650 2532  
 21:30 εκινήθη τε η πόλις ὅλη καὶ  
 And [4was shaken up 5indeed 1the 3city 2entire], and  
 1096 4890 3588 2992 2532 1949  
 εγένετο συνδρομὴ τον λαον καὶ επιλαβόμενοι  
 there became a stampede of people. And having taken hold of  
 3588 \* 1670 1473 1854 3588 2413 2532 2112  
 τον Παύλον εἰλακον αυτὸν ἔξω τον ιερον καὶ ευθέως  
 Paul, they drew him outside the temple; and immediately  
 2808 3588 2374 2212-1161 1473-615  
 εκλείσθησαν αι θύραι 21:31 ζητούντων δε αυτὸν αποκτείναι  
 they locked the doors. And seeking to kill him,

305 5334 3588 5506 3588 4686 3754 3650  
 ανέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῇ σπειρής ὅτι ὅλῃ  
 [ascended <sup>1a</sup> report] to the commander of the cohort, that all  
 4797\* 3739 1824 3880  
 συγκέχυται Ιερουσαλήμ. 21:32 οἱ εξευτῆς παραλαβών  
 Jerusalem was in tumult. Who immediately having taken  
 4757 2532 1543 2701 1909 1473  
 στρατιώτας καὶ εκατοντάρχους κατέδραμεν επ' αὐτούς  
 soldiers and centurions, ran down upon them.  
 3588-1161 1492 3588 5506 2532 3588 4757  
 οἱ δὲ ἴδοντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας  
 And the ones beholding the commander and the soldiers,  
 3973 5180 3588 \* 1448-1161  
 επαύσαντο τύπωντες τὸν Παῦλον 21:33 ἐγγίσας δὲ  
 ceased beating Paul. And having approached,  
 3588 5506 1494 1473 2532 2753 1210  
 οἱ χιλιάρχος επελάβετο αὐτούν καὶ εκέλευσε δεθῆναι  
 the commander took hold of him, and bid him to be tied  
 254, 1417 2532 4441 5100 302-1510.4 2532 5100  
 ἀλύσεσι δύοι καὶ επυνθάνετο τις αν εἴη καὶ τι  
 [2chains <sup>1</sup>with two], and to inquire about who he may be, and what  
 1510.2.3 4160 243-243-5100  
 εστι πεποικώς 21:34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι  
 he is doing. And some one thing and some another  
 994 1722 3588 3793 3361 1410 1161 1097 3588  
 εβόων εν τῷ ὥλῳ μη δύναμεν δὲ γνώναι το  
 were yelling in the multitude. [2not <sup>3</sup>being able <sup>1</sup>And] to know  
 804 1223 3588 2351 2753 71 1473 1519  
 ασφαλές διὰ τὸν θόρυβον εκέλευσεν ἀγεσθαι αὐτὸν εἰς  
 safely because of the tumult, he bid them to lead him unto  
 3588 3925 3753-1161 1096 1909 3588 304  
 τὴν παρεμβολὴν 21:35 ὅτε δὲ ἐγένετο επὶ τοὺς αναβάθμους  
 the camp. And when he was at the stairs,  
 4819 941-1473 5259 3588 4757 1223  
 συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ  
 it happened that he was borne by the soldiers because of  
 3588 970 3588 3793 190 1063 3588 4128  
 τὴν βίαν τὸν ὥλον 21:36 ἤκολοθει γαρ τὸ πλήθος  
 the force of the multitude. [followed <sup>1</sup>For the <sup>2</sup>multitude  
 3588 2992 2896 142 1473 3195-5037  
 τὸν λαόν κράζον αἴρε αὐτὸν 21:37 μέλλον τε  
 of the <sup>5</sup>people] crying out, Take him away! And being about  
 1521, 1519 3588 3925 3588 \* 3004 3588  
 εισάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν οἱ Παύλος λέγει τῷ  
 to be brought into the camp, Paul says to the  
 5506 1487 1832 1473 2036 4314 1473 3588 1161  
 χιλιάρχῳ εἰ ἔξεστι μοι εὑπεῖν πρὸς σε ο δὲ  
 commander, Is it allowed for me to speak to you? And  
 5346 \* 1097 3756 686 1473-1510.2.2 3588  
 ἐφη Ελληνιστὶ γιώσκεις 21:38 οὐκ ἄρα σὺ ει  
 he said, You know Greek? [2not <sup>3</sup>then <sup>1</sup>Are you] the  
 \* 3588 4253 3778 3588 2250 387 2532  
 Αιγύπτιος ο πρὸ τοῦτων τῶν ημερῶν αναστάτωσας καὶ  
 Egyptian who before these days overthrew, and  
 1806 1519 3588 2048 3588 5070 435 3588  
 εξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισιδίους ἀνδράς τῶν  
 led out into the wilderness the four thousand men of the  
 \* 2036 1161 3588 \* 1473 444 3303  
 σικαρίων 21:39 εἶπε δὲ ο Παύλος εγὼ ἀνθρώπος μεν  
 Sicari? [said <sup>1</sup>And <sup>2</sup>Paul]. I am a man indeed,  
 1510.2.1 \* 3588 \* 3756 767  
 ειμι Ιουδαῖος Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας οὐκ ασήμιον  
 I am a Jew of Tarsus of Cilicia, [2not <sup>3</sup>an unmarked  
 4172 4177 1189-1161 1473 2010-1473  
 πόλεως πολίτης δέοματι δέ σου επιτρέψον μοι  
<sup>4</sup>city <sup>1</sup>a citizen]; and I beseech you commit it to my care  
 2980 4314 3588 2992 2010 1161  
 λαλήσατε πρὸς τὸν λαόν 21:40 επιτρέψαντο δὲ  
 to speak to the people. [Having permitted <sup>1</sup>And  
 1473 3588 \* 2476 1909 3588 304 2678 3588  
 αὐτὸν ο Παύλος εστάσ επὶ τῶν αναβάθμων κατέστεισε τῇ  
 2he], Paul standing upon the stairs, waved  
 5495 3588 2992 4183-1161 4602 1096  
 χειρὶ τῷ λαῷ πολλῆς δε στύης γενομένης  
 his hand to the people; and with a great quietness having taken place,  
 4377 3588 \* 1258 3004  
 προσεφώνησε τῇ Εβραϊδὶ διαλέκτῳ λέγων  
 he called out in the Hebrew dialect, saying.

## CHAPTER 22

## Paul's Defense

22:1 435 80 2532 3962 191 1473 3588  
 ἀνδρες ἀδελφοί καὶ πατέρες ακούσατε μον τῆς  
 Men, brethren, and fathers, hear my  
 4314 1473 3568 627 191-1161 3754 3588  
 πρὸς υμᾶς νῦν ἀπολογίας 22:2 ακούσατε δε ὅτι τη  
 [2to 3you 4now <sup>1</sup>defense]! And hearing that in the  
 \* 1258 4377 1473 3123 3930  
 Εβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μᾶλλον παρέσχον  
 Hebrew dialect he called out to them, the more they made  
 2271 2532 5346 1473 3303 1510.2.1 435, \*  
 πηγιχίαν 22:3 καὶ φησιν ἐγώ μεν ειμι αὐτὸς Ιουδαῖος  
 rest. And he says, I indeed am a man, a Jew,  
 1080 1722 \* 3588 \* 397-1161 1722  
 γεγεννημένος εν Ταρσῳ τῆς Κιλικίας ανατεθραμμένος δε εν  
 being born in Tarsus of Cilicia, but being reared in  
 3588 472-3778 3844 3588 4228 Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος  
 τῇ πόλει ταῦτη παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος  
 this city by the feet of Gamaliel, being instructed  
 2596 195 3588 3971 3551 2207  
 κατὰ ακριβειαν τὸν πατρών νόμον ζηλωτής  
 according to the exactness of the paternal law, [zealous  
 5224 3588 2316 2531 3956 1473 1510.2.5 4594  
 υπάρχων τὸν θεον καθὼς πάντες νυεις εστε σήμερον  
 [being] of God, as all you are today;  
 3739 3778 3588 3598 1377 891 2288  
 22:4 ος ταῦτην τὴν ὁδὸν ἐδιώξα ὥχρι θανάτου  
 one who [this 3way <sup>1</sup>persecuted] unto death,  
 1195 2532 3860 1519 5438 435-5037 2532  
 δεσμεύων καὶ παραδόντος εἰς φύλακας ἀνδρας τε καὶ  
 binding and delivering up unto prisons both men and  
 1135 5613 2532 3588 749 3140 1473  
 γυναῖκας 22:5 ος καὶ ο ἀρχιερεύς μαρτυρεῖ μοι  
 women; as also the chief priest bears witness to me,  
 2532 3956 3588 4244 3844 3739 2532 1992  
 καὶ παν τὸ πρεσβυτέριον παρ ὡν καὶ επιστολὰς  
 and all the council of elders; by whom also letters  
 1209 4314 3588 80 1519 \* 4198  
 δεσμάμενος πρὸ τοὺς ἀδελφούς εἰς Δαμασκὸν επορεύμην  
 having received, [2to 3the 4brethren 5in <sup>6</sup>Damascus [I went],  
 71 2532 3588 1566 1510.6 1210 1519  
 ἀξων καὶ τοὺς εκείνετο ὄντας δεδέμενος εἰς  
 for leading also the ones at that place being bound unto  
 \* 2443 5097 1096-1161  
 Ιερουσαλήμ τὰ πιμωρηθώσιν 22:6 εγένετο δε  
 Jerusalem, that they should be punished. And it happened  
 1473 4198 2532 1448 3588 \* 4012  
 μοι πορευομένῳ καὶ εγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ<sup>1</sup>  
 to me going and approaching to Damascus around  
 3314 1810 1537 3588 3772 4015  
 μεσημβρίᾳ εξαύφηντος εκ τοῦ ουρανού περιαστράψαι  
 midafternoon suddenly from out of the heaven flashed about  
 5457 2425 4012 1473 4098-5037 1519 3588 1475  
 φῶς ικανὸν περὶ εμὲ 22:7 ἐπεσόν τε εἰς τὸ ἔδαφος  
 a light, a fit amount around me. And I fell onto the ground,  
 2532 191 5456 3004 1473 \* \* 5100  
 καὶ ἤκουσα φωνής λεγούσης μοι Σαοὺλ Σαοὺλ τι  
 and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why  
 1473-1377 1473-1161 611 5100 1510.2.2  
 με διώκεις 22:8 εγὼ δε απεκριθην τις ει  
 do you persecute me? And I answered, Who are you,  
 2962 2036-5037 4314 1473 1473 1510.2.1 \* 3588 \*  
 κύριε εἰπε τε πρὸς με εγώ ειμι Ιησοὺς ο Ναζωραῖος  
 O Lord? And he said to me, I am Jesus the Nazarene,  
 3739 1473 1377 3588-1161 4862 1473 1510.6 3588  
 ον στο διώκεις 22:9 οι δὲ συν εμοι ὄντες το  
 whom you persecute. And the ones [with <sup>3</sup>me <sup>1</sup>being]  
 3303 5457 2300 2532 1719 1096 3588  
 μεν φως εθέασαντο καὶ ἐμφοβοι εγένοντο την  
 indeed [2a light <sup>1</sup>saw], and [thrown into fear <sup>1</sup>became]; [<sup>4</sup>the  
 1161 5456 3756 191 3588 2980 1473  
 δε φωνή ονκ ἤκουσαν του λαλούντος μοι  
<sup>1</sup>but <sup>5</sup>voice <sup>2</sup>they did not <sup>3</sup>hear] of the one speaking to me.  
 2036-1161 5100 4160 2962 3588 1161 2962 2036  
 22:10 εἰπον δε τι ποιήσω κύριε ο δε κύριος εἰπε  
 And I said, What shall I do, O Lord? And the Lord said  
 4314 1473 450 4198 1519 \* 2546  
 πρὸς με αναστάς πορεύον εις Δαμασκὸν κακεί  
 to me, Having risen up, go unto Damascus! and there

1473-2980 4012 3956 3739 5021  
**στοι λαληθήσεται περί πάντων ων τέτακται**  
 it shall be told to you concerning all the things which is arranged

1473 4160 5613-1161 3756 1689  
**τοι ποιήσαι 22:11 ως δε οὐκ εὑέβλεπον**  
 for you to do. And as I did not look at anything

575 3588 5457-1565 5496 5259  
**από τῆς δόξης τον φωτὸς εκείνου χειραγωγούμενος υπὸ**  
 because of the glory of that light, being led by the hand by

3588 4895 1473 2064 1519 \*  
**τῶν συνόντων μοι ἥλθον εἰς Δαμασκόν 22:12 Ανανίας**  
 the ones being with me, I came unto Damascus. [3]Ananias

1161 5100 435 2152 2596 3588 3551  
**δε τις αὐτῷ εὐσεβής κατὰ τὸν νόμον**  
 1And [2a certain], [2man 1a pious] according to the law,

3140 5259 3956 3588 2730 1722 \*  
**μαρτυρούμενος υπὸ πάντων τῶν κατοικοῦντων εν Δαμασκῷ†**  
 borne witness to by all the [2dwelling] 3in 4Damascus

\* Ιουδαῖον 22:13 ελθὼν προς με καὶ επιστᾶς  
 [Jews], having come to me, and having stood by,

2036 1473 \*-80 308 2504 1473-3588 5610  
**εὗπε μοι Σαοὺλ ἀδελφὲ ανάβλεψον καγώ αυτὴ τῇ ὥρᾳ**  
 said to me, O brother Saul, look up! And I the same hour

308, 1519 1473 3588 2036 3588 2316 3588  
**ανέβλεψο εἰς αυτὸν 22:14 ο δε εἶπεν ο θεός των**  
 looked up on him. And he said, The God

3962-1473 4400 1473 1097 3588 2307-1473  
**πατέρων γηών προεχειρίσατο σε γηώναι το θέλημα αυτού**  
 of our fathers handicapped you to know his will,

2532 1492 3588 1342 2532 191 5456 1537  
**καὶ ιδεῖν τὸν δικαίον καὶ ακούσατε φωνὴν εκ**  
 and to behold the just one, and to hear the voice from out of

3588 4750-1473 3754 1510.8.2 3144 1473 4314  
**τον στόματος αυτού 22:15 ὅτι ἔστι μάρτυς αυτῷ πρὸς**  
 his mouth; for you will be a witness to him to

3956 444 3739 3708 2532 191 2532  
**πάντας ανθρώπους ωρέωρακας καὶ ἡκουσας 22:16 καὶ**  
 all men of what you have seen and heard. And

3588 5100 3195 450 907 2532 628  
**νῦν τι μέλλεις αναστάς βάπτισαι καὶ απόλουσαι**  
 now, why be about to? Having arisen, be immersed and wash off

3588 266-1473 1941 3588 3686 3588 2962  
**τας αμαρτίας σου επικαλεσάμενος το ὄνομα του κυρίου**  
 your sins, calling upon the name of the Lord.

1096-1161 1473 5290 1519 \*  
**22:17 εγένετο δε μοι υποστρέψαντι εἰς Ιερουσαλήμ**  
 And it happened to me in returning unto Jerusalem.

2532 4336-1473 1722 3588 2413 1096 1473-1722  
**καὶ προσευχομένου μον εν τῳ ιερῳ γενέσθαι με εν**  
 and my praying in the temple, there took place in me

1611 2532 1492 1473 3004 1473  
**εκοτάσει 22:18 καὶ ιδεῖν αυτὸν λέγοντα μοι**  
 a change of state, and beholding him saying to me,

4692 2532 1831 1722 5034 1537 \* 1360  
**σπεύσον καὶ ἐξελθε εν τάχει εξ Ιερουσαλήμ διότι**  
 Hasten and go forth quickly from Jerusalem! because

3756 3858 1473 3588 3141 4012 1473  
**ον παραδέξονται σου την μαρτυρίαν περι εμού**  
 they will not welcome your testimony concerning me.

22:19 2504 2036 2962 1473 1987 3754 1473 1510.7.1  
**καγώ εἰπον κύριε αυτοὶ επίστανται ὅτι εγώ ἦμην**  
 And I said, O Lord, they know that I was

5439 2532 1194 2596 3588 4864 3588  
**φυλακίων καὶ δέρων κατὰ τας συναγωγὰς τους**  
 casting into prison and flaying against the synagogues of the ones

4100 1909 1473 2532 3753 1632 3588  
**πιστεύοντας επι σε 22:20 καὶ ὅτε εξεχείτο το**  
 believing upon you. And when [5]was poured out 1the

129 \* 3588 3144-1473 2532 1473 1510.7.1  
**αἷμα Στεφάνου του μάρτυρος του καὶ αυτὸς ἦμην**  
 2blood 3of Stephen 4your witness], also I myself was

2186 2532 4909 3588 336-1473 5442  
**εφεστώς καὶ συνενδοκών τη αναρέσει αυτού φυλάσσων**  
 standing by, and assenting with his removal, guarding

22:12 †CP εὐλαβῆς – reverent.

22:12 ††Ald. omit εν Δαμασκῷ.

22:16 †i.e. delay.

22:20 †CP πρωτομαρτυρος – chief-witness.

3588 \* 2476 1519 1473  
τον Παύλον ἐστησεν εἰς αὐτοὺς  
Paul, he stood him among them.

## CHAPTER 23

## Paul Stands before the Sanhedrin

23:1 816 1161 3588 \* 3588 4892  
απεισας δε ο Παύλος τω συνέδριο  
[gazing upon 1And 2Paul] the sanhedrin,  
2036 435 80 1473 3956 4893 18  
εἶπεν ἄνδρες ἀδελφοι εγώ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ  
said, Men, brethren, I in all [2conscience 1good]  
4176 3588 2316 891 3778  
πεπολιτευματι τω θεώ ἔχρι ταῦτα  
have conducted myself in public to God as far as this  
3588 2250 3588 1161 749 \* 2004  
της ἡμέρας 23:2 ο δε αρχιερέως Ανανίας επέταξε  
day. But the chief priest Ananias gave orders  
3588 3936 1473 5180 1473 3588 4750  
τοις παρεστώσιν αυτῷ τύπτειν αυτού το στόμα  
to the ones standing beside him to strike his mouth.  
5119 3588 \* 4314 1473 2036 5180 1473  
23:3 τότε ο Παύλος προς αυτὸν εἴπε τύπτειν οε  
Then Paul [2to 3him 1said], [3to beat 4you  
μέλλει ο θεός τοιχε κεκονιαμένε και συ  
2is about 1God], O wall being whitewashed. And you,  
2521 2919 1473 2596 3588 3551 2532  
καθη κρινων με τον νόμον και  
do you sit down judging me according to the law, and  
3891 2753 1473 5180 3588-1161  
παρανομών κελεύεις με τύπτειθαι 23:4 οι δε  
acting unlawfully you bid me to be struck? And the ones  
3936 2036 3588 749 3588 2316 3058  
παρεστώτες εἰπον τον αρχιερέα του θεον λοιδορεις  
standing beside said. The chief priest of God you revile?  
5346 5037 3588 \* 3756 1492 80 3754 1510.2.3  
23:5 έφη τε ο Παύλος ουκ ηδεις αδελφοι οτι εστιν  
[3said 1And 2Paul]. I did not know brethren that he is  
749 1125-1063 758 3588 2992-1473  
αρχιερέως γέγραπται γαρ ἄρχοντα τον λαον σου  
chief priest; for it has been written, A ruler of your people  
3756 2046 2560 1097 1161 3588  
ονκ ερεις κακως 23:6 γνων δε ο  
you shall not speak ill of. [3having known 1And  
\* 3754 3588 1520 3313 1510.2.3 \* 3588-1161 2087  
Παύλος οτι το εν μέρος εστι Σαδδουκαίων το δε ἔτερον  
2Paul] that the one part is of Sadducees, and the other  
\* 2896 1722 3588 4892 435 80 1473  
Φαρισαῖον ἔκραξεν εν τω συνέδριο ἄνδρες αδελφοι εγώ  
of Pharisees, cried out in the sanhedrin, Men, brethren, I  
\*-1510.2.1 5207 \* 4012 1680 2532  
Φαρισαῖος ειμι υἱος Φαρισαῖον περι ελπίδος και  
am a Pharisee, a son of a Pharisee; concerning hope and  
386 3498 1473 2919 3778-1161 1473  
αναστάσεως νεκρών εγώ κρίνομαι 23:7 τούτο δε αυτού  
a resurrection of the dead I am judged. And this he  
2980 1096 4714 3588 \*  
λαλησαντος εγένετο στάσις των Φαρισαῖων  
having said, there became a faction between the Pharisees  
2532 3588 \* 2532 4977 3588 4128  
και των Σαδδουκαίων και εσχισθη το πλῆθος  
and the Sadducees, and [3was split 1the 2multitude].  
\* 3303 1063 3004 3361-1510.1 386  
23:8 Σαδδουκαίοι μεν γαρ λέγουσι μειναι ανάστασιν  
[2the Sadducees 3indeed 1For] say there is no resurrection,  
3366 32 3383 4151 \* 1161 3670  
μηδε ἄγγελον μήτε πνέuma Φαρισαῖοι δε ομολογούσι  
nor angel, nor spirit; but the Pharisees acknowledge  
3588 297 1096-1161 2906 3173 2532  
το αρμότερα 23:9 εγένετο δε κραυγη μεγάλη και  
both. And there became [2cry 1a great]. And  
450 3588 1122 3588 3313 3588 \*  
αναστάντες οι γραμματεις του μέρους των Φαρισαῖων  
having risen up, the scribes of the part of the Pharisees  
1264 3004 3762 2556 2147. 1722 3588  
διεμάχοντο λέγοντες ουδέν κακόν ευρίσκομεν εν τω  
disputed violently, saying, Nothing bad do we find in

444-3778 1487-1161 2532 4151 2980 1473 2228  
ανθρώπῳ τούτῳ ει δε και τη πνεύμα ελάλησεν αυτῷ η  
this man; but if also a spirit spoke to him, or  
32 3361 2313 4183 1161  
ἄγγελος μη θεομαχώμεν 23:10 πολλής δε  
an angel, we should not fight against God. [3a great 1And  
1096 4714 2125 3588 5506 3361  
γενομένης στάσεως ευλαβηθεις ο χλιαρχος μη  
2there being] faction, [3being cautious 1the 2commander], lest  
1288-3588-\* 5259 1473 2753 3588 4753  
διασπασθη ο Παύλος υπ αυτών εκέλευσε το στράτευμα  
Paul be pulled apart by them, bid the military  
2597 2532 726 1473 1537 3319 1473  
καταβήνατ και αρπάσαι αντόν εκ μέσον αυτών  
to go down and seize him from out of the midst of them,  
71-5037 1519 3588 3925 3588-1161 1966  
ἀγέν τε εις την παρεμβολήν 23:11 τη δε επισύνη  
and to lead him unto the camp. And the following  
3571 2186 1473 3588 2962 2036 2293 \*  
νυκτι επιστάς αυτώ ο κύριος ειπε θάρσει Παύλε  
night, standing by him, the Lord said, Take courage, Paul!  
5613-1063 1263 3588 4012 1473 1519 \*  
ως γαρ διεμάρτυρο τα περι εμοι εις Ιερουσαλήμ  
for as you testified the things concerning me in Jerusalem,  
3779 1473 1163 2532 1519 \* 3140  
ούτοι σε δε και εις Ρώμην μαρτυρήσαι  
so you must also [2in 3Rome 1testify].

**A Plot to Kill Paul**

23:12 1096-1161 2250 4160 5100 3588  
γενομένης δε ημέρας ποιήσαντες τινες των  
And becoming day, [4having made 1some 2of the  
\* 4963 332 1438 3004  
Ιουδαίων συστροφήν ανεθεμάτισαν εαυτούς λέγοντες  
3Jews] a confederacy, devoted themselves, saying  
3383 2068 3383 4095 2193-3739 615 3588 \*  
μη τε φαγειν μη τε πιειν έως ου αποκτείνωσι τον Παύλον  
no neither eat nor drink until they should kill Paul.  
1510.7.6 1161 4183 5062 3588 3778  
23:13 ήσαν δε πλείους τεσσαράκοντα οι ταντην  
[were 1And 7more than forty 2the ones 4this  
3588 4945 4160 3748 4334  
την συνωμοσίαν πεποιηκότες 23:14 οιτινες προσελθόντες  
5conspiracy 3making]; who having come forward  
3588 749 2532 3588 4245 2036 331  
τοις αρχιερέυσι και τοις προεβυτέροις είπον αναθέματι  
to the chief priests and to the elders, said, As an offering,  
332 1438 3367 1089 2193  
ανεθεματίσαμεν εαυτούς μηδενός γενσασθαι έως  
we devoted ourselves to not [zone thing 1taste] until  
3739 615 3588 \* 3568 3767  
ου αποκτείνωμεν τον Παύλον 23:15 νυν ουν  
of which time we should kill Paul. Now then  
1473 1718 3588 5506 4862 3588 4892  
νυμεις εμφανισατε τω χιλιάρχω συν τω συνέδριο  
you reveal yourselves to the commander with the sanhedrin,  
3704 839 1473-2609 4314 1473 5613 3195  
όπως αύριον αυτόν καταγάγη προς νησις ως μέλλοντας  
so that tomorrow he should lead him to you, as being about  
1231 199 3588 4012 1473 1473-1161  
διογύνωσκεν ακριβέστερον τα περι αυτού ημεις δε  
to determine more exactly the things concerning him; and we,  
4253 3588 1448-1473 2092-1510.2.4 3588 337  
προ τον εγγίσαντον ετοιμη εσμεν τον ανελείν  
before his approaching, are prepared to do away with  
1473 1510.2.4 3588 5207 3588 79  
αυτόν 23:16 ακούσας δε ο υἱος της αδελφής  
him. [7having heard 1And 2the 3son 4of the 5sister  
\* 3588 1749 3834 2532 1525 1519 3588  
Παύλον το ένεδρον παραγενόμενος και εισελθων εις την  
6of Paul] the ambush, having come and entered into the  
3925 518 3588 \* 4341  
παρεμβολήν απήγγειλε το Παύλω 23:17 προσκαλεσάμενος  
camp, reported it to Paul. [3having called  
1161 3588 \* 1520 3588 1543 5346 3588  
δε ο Παύλος ένα των εκατοντάρχων έφη τον  
1And 2Paul] one of the centurions, said,  
3494-3778 520 4314 3588 5506 2192-1063  
νεανίαν τούτον απάγαγε προς τον χλιαρχον έχει γαρ  
[this young man 1Take] to the commander, for he has

23:9 †Ald. omits και.

5100 518 1473 3588 3303-3767 3880  
 τι απαγγείλαι αυτών 23:18 ο μεν ουν παραλαβών  
 something to report to him! Then indeed having taken  
 1473 71 4314 3588 5506 2532 5346 3588  
 αυτὸν ἥγαγε προς τὸν χιλίαρχον καὶ φησίν ο  
 him, he brought him to the commander, and says, The  
 1198 \* 4341 1473 2065 3778 3588  
 δέομενος Παύλος προσκαλεσάμενός με πρώτησε τούτον τὸν  
 prisoner Paul having called me, asked me [this  
 3494 71 4314 1473 2192 5100 2980  
 νεανίαν αγαγέειν προς σε ἔχοντά τι λαλήσαι  
 young man [to lead] to you, having something to say  
 1473 1949 1161 3588 5495-1473 3588  
 σοι 23:19 επιλαβόμενος δε της χειρός αυτοῦ ο  
 to you. [having taken hold of 1And his hand 2the  
 5506 2532 402 2596-2398 4441 5100  
 χιλίαρχος καὶ αναχωρήσας κατ' ιδίαν επινθάνετο τι  
 commander], and having withdrawn in private inquired, What  
 1510.2.3 3739 2192 518 1473 2036-1161 3754  
 εστον ο ἔχεις απαγγείλαι μοι 23:20 εὐτε δε οτι  
 is it which you have to report to me? And he said that,  
 3588 \* 4934 3588 2065 1473 3704 839  
 οι Ιουδαῖοι συνέθεντο τοι ερωτήσαι σε ὅπως αὔριον  
 The Jews agreed to ask you that tomorrow  
 1519 3588 4892 2609 3588 \* 5613  
 εις το συνέδριον καταγάγης τον Παύλον ως  
 [unto 4the 5sanhedrin 1you should lead 2Paul], as  
 3195 5100 199 4441 4012  
 μέλλοντες τι ακριβέστερον πνυθάνεσθαι περι  
 being about something to more exactly inquire about concerning  
 1473 1473 3767 3361 3982 1473  
 αυτούν 23:21 σο ούν μη πεισθήσ αυτοῖς  
 him. You then should not be persuaded by them;  
 1748-1063 1473 1537 1473 435 4183  
 επεδρεύοντι γαρ αυτόν εξ αυτών ἀδρες πλείους  
 for they lie in wait for him, [4of 5them 3men 1more than  
 5062 3748 332 1438 3383  
 τεσσαράκοντα οἵτινες αρεθεμάτισαν εαυτούς μῆτε  
 2forty], who devoted themselves to neither  
 2068 3383 4095 2193 3739 337  
 φαγεῖν μῆτε πιείν ἐώς ου ανέλαστιν  
 eat nor drink until of which time they should do away with  
 1473 2532 3568 2092-1510.2.6 4327 3588 575  
 αυτὸν καὶ νυν ἐτομοι εἰστ προσδεχόμενοι την από<sup>2</sup>  
 him; and now they are ready, waiting [2from  
 1473 1860 3588-3303-3767 5506 630  
 σον επαγγείλαιν 23:22 ο μεν ουν χιλίαρχος απέλαυσε  
 3you [1promise]. Then the commander dismissed  
 3588 3494 3853 3367 1583 3754  
 τον νεανίαν παραγγείλας μηδενί εκλαλήσαι οτι  
 the young man, exhorting, saying, [2to no one 1Divulge] that  
 3778 1718 4314 1473  
 τούτα ενεφάνισας προς με  
 these things were revealed to me.

### Paul Led to Caesarea

23:23 2532 4341 1473 5100 3588  
 καὶ προσκαλεσάμενος δύο τυνάς των  
 And having called on two certain  
 1543 2036 2090 4757 1250  
 εκαποτάρχων εἰπεν ετοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους  
 centurions, he said, Prepare [2soldiers 1two hundred],  
 3704 4198 2193 \* 2532 2460  
 ὅπας πορευθώσιν ἐώς Καισαρείας καὶ ιππεῖς  
 that they should go unto Caesarea, and [2horsemen  
 1440 2532 1187 1250 575 5154  
 εβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους από τρίτης  
 1seventy], and [2spearmen 1two hundred], from the third  
 5610 3588 3571 2934 5037 3936  
 ὥρας της νυκτὸς 23:24 κτηνη τε παραστήσαι  
 hour of the night; [3beasts 1and 2present],  
 2443 1913-3588-\* 1295 4314  
 ἵνα επιβιβάσαντες τον Παύλον προς  
 that Paul setting upon one,  
 \* 3588 2232 1125 1992  
 Φήλικα τον ἡγεμόνα 23:25 γράψας επιστολὴν  
 Felix the governor; having [2written 1a letter]  
 4023 3588 5179-3778 23:26 \* 5463 3588  
 περιέχουσαν τον τύπον τούτον Κλαύδιος Λυσίας  
 containing this impression. Claudius Lysias  
 3588 2903 2232 \* 5463 3588  
 το κρατίστω πηγέρον Φήλικι χαίρειν 23:27 τον  
 to the most excellent governor Felix, Hail!

435-3778 4815 5259 3588 \* 2532  
 ἄνδρα τούτον συλληφθέντα υπό των Ιουδαίων καὶ  
 This man having been seized by the Jews, and  
 3195 337 5259 1473 2186 4862  
 μέλλοντα αναφείσθαι υπ' αυτῶν επιστάς συν  
 being about to be done away with by them, attending with  
 3588 4753 1807 1473 3129 3754  
 τω στρατεύματι εξειλόμην αυτὸν μαθών ὅτι  
 the military, I rescued him, having learned that  
 \* 1510.2.3 1014-1161 1097 3588 156 1223 3739  
 Ρωμαῖος εστι 23:28 βουλόμενος δε γνῶναι την αἰτίαν δι την  
 he is a Roman. And wanting to know the reason for which  
 1458 1473 2609-1473 1519 3588 4892-1473  
 ενεκαλούν αυτών κατηγάγον αυτὸν εις το συνέδριον αυτῶν  
 they accused him, I led him down unto their sanhedrin;  
 23:29 3739 2147 1458 4012 2213  
 ον εύρον εγκαλούμενον τερι ζητημάτων  
 whom I found to be accused concerning matters  
 3588 3351-1473 3367 1161 514 2288 2228 1199  
 τον νόμον αυτῶν μηδὲν δε ἀξιον θανάτου η δεσμών  
 of their law, [3no 1but 5worthy 6of death 7or 8bonds  
 1462 2192 3377-1161 1473  
 ἔγκλημα ἔχοντα 23:30 μηνυθείσης δε μοι  
 4indictment 2having. And having been indicated to me  
 1917 1519 3588 435 3195 1510.9 5259 3588  
 επιβουλής εις τον ἄνδρα μέλλειν εσεσθαι υπό των  
 of a plot against the man, being about to be by the  
 \* 1824 3992 4314 1473 3853 2532  
 Ιουδαίοις ἔξαντής ἐπεμψα προς σε παραγγείλας καὶ  
 Jews, immediately I sent forth to you, exhorting also  
 3588 2725 3004 3588 4314 1473 1909 1473  
 τοις κατηγόροις λέγειν τα προς αυτὸν επι σον  
 the accusers to say the things against him unto you.  
 4517 3588-3303 3767-4757 2596 3588  
 ἔρρωσο 23:31 οι μεν ουν στρατιώται κατά το  
 Be in health! The soldiers then, according to the thing  
 1299 1473 353 3588 \* 71  
 διατεταγμένον αυτοίς αναβαθόντες τον Παύλον ἥγαγον  
 being set in order for them, having taken Paul, led him  
 1223 3588 3571 1519 3588 \* 3588-1161  
 δια της νυκτὸς εις την Αντιπατρίδα 23:32 τη δε  
 through the night unto Antipatris. And the  
 1887 1439 3588 2460 4198 4862 1473  
 επανύριον εάσαντες τους ιππείς πορεύεσθαι συν αυτῷ  
 next day they allowed the horsemen to go with him,  
 5290 1519 3588 3925 3748  
 υπέστρεψαν εις την παρεμβολήν 23:33 οἵτινες  
 and they returned unto the camp. The ones who  
 1525 1519 3588 \* 2532 325 3588  
 εισελθόντες εις την Καισάρειαν καὶ αναδόντες την  
 having entered into Caesarea, and having delivered the  
 1992 3588 2232 3936 2532 3588 \* 1473  
 επιστολήν των ἡγεμόνιν παρέστησαν καὶ τον Παύλον αυτῷ  
 letter to the governor, presented also Paul to him.  
 23:34 αναγνοίς δε ο ἡγεμὼν καὶ επερωτήσας εκ  
 [4having read it 1And 2the 3governor], and having asked of  
 4169 1885 1510.2.3 2532 4441 3754 575  
 ποιος επαρχίας εστι καὶ πυθόμενος οτι από<sup>2</sup>  
 what jurisdiction he is, and having ascertained that he is from  
 \* 1251 1473 5346 3752 2532  
 Κιλικίας 23:35 διακούσομαι σον ἐφη ὅταν καὶ  
 Cilicia; I will hold a hearing for you, said he, whenever also  
 3588 2725-1473 3854 2753-5037 1473 1722 3588  
 οι κατηγόροι σου παραγένωνται εκέλευσε τε αυτὸν εν τῷ  
 your accusers should come. And he bid him [3in 4the  
 4232 \* 5442  
 πραιτωρίων Ἡρώδου φυλάσσεσθαι  
 4praetorium 5of Herod 1to be kept].

### CHAPTER 24

#### Paul Appears before Felix

24:1 3326-1161 4002 2250 2597 3588  
 μετά δε πέντε τημέρας κατέβη ο  
 And after five days there came down the  
 749 \* 3326 3588 4245 2532 4489  
 ἀρχιερέως Ανανίας μετά των πρεσβυτέρων καὶ ρήτορος  
 chief priest Ananias with the elders, and a rhetorician,  
 \* 5100 3748 1718 3588 2232  
 Τέρτυλλον τυνός οἵτινες ενεφάνισαν των ἡγεμόνιν  
 a certain Tertullus, who revealed themselves to the governor

2596 3588 \* κατὰ τὸν Παύλον 24:2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ  
against Paul. And having been called, [2]himself  
756 2723 3588 \* ἡρέστο κατηγορεῖν οἱ Τέρτυλλος λέγων πολλής ειρήνης  
began to charge [Tertullus], saying, Great peace  
5177 1223 1473 2532 2735 1096 3588  
τυχάνοντες διὰ σου καὶ κατορθωμάτων γνωμένων τῷ  
is happening through you, and great feats are happening to  
1484-3778 1223 3588 4674 4307 3839-5037 2532  
ἔθετο τούτῳ δᾶ της σῆς προνοίας 24:3 πάντῃ τε καὶ  
this nation because of your forethought, both totally and  
3837 588 2903 \* 3326 3956  
πανταχοῖς ἀποδέχομεθα κράτιστε Φίλιξ μετὰ πασῆς  
everywhere we receive it gladly, most excellent Felix, with all  
2169 2443-1161 3361 1909 4183 1473  
ευχαριστίας 24:4 ινά δε μη επὶ πειλόν τε  
thankfulness. But so that [2]should not 4upon 6much more 5you  
1465 3870 191-1473 1473 4935 3588 4674  
εγκόπτω παρακαλώ ακούσαι σε τῷ πόνῳ συντόμως τῇ σῇ  
[I hinder], I appeal for you to hear us so suddenly in your  
1932 2147-1063 3588 435-3778 3061  
επικειμα 24:5 εὐρόντες γαρ τὸν ἄνδρα τούτου λοιμόν  
clemency. For having found this man mischievous,  
2532 2795 4714 3956 3588 \* 3588 2596  
καὶ κινύντα στάσιν πάσι τοῖς Ιουδαίοις τοῖς κατά  
and moving insurrection among all the Jews in  
3588 3611 4414-5037 3588 3588 \*  
τὴν οικουμένην πρωτοστάτην τε της τοῦ Ναζωραίων  
the habitable world, and front rank of the [2]of the 3Nazarenes  
139 3739 2532 3588 2413 3985 953  
αἱρέσεως 24:6 οἱ καὶ τὸ τερόν επείρασε βεβηλώσατ  
[sect]; who also [3]the 4temple [attempted 2to profane],  
3739 2532 2902 2532 2596 3588 2251 3551  
οὐ καὶ εκρατήσαμεν καὶ κατά τὸν ἡμέτερον νόμον  
whom also we seized, and according to our law  
2309 2919 3928 1161 \* 3588  
ηθελήσαμεν κρίναι 24:7 παρελθών δε Αυσίας ο  
we wanted to judge. [Having come by 1But 2Lysias 3the  
5506 4183 970 1537 3588 5495-1473  
χιλιαρχος πολῆς βίας εἰκ τῶν χειρῶν ημών  
commander] with a great force [from out of our hands  
520 2753 3588 2725-1473 2064  
απῆγαγε 24:8 κελεύσας τοὺς κατηγόρους αυτού ἔρχεσθαι  
[took him], bidding his accusers to come;  
3844 3739 1410. 1473 350 4012  
περ' οὐ δινήσηται αὐτὸς ανακρίνεις περί<sup>1</sup>  
from whom you will be able, he having questioned, concerning  
3956 3778 1921 3739 1473 2723  
πάντων τούτων επιγνώναι ὡν ημείς κατηγορούμεν  
all these things, to realize what we accuse  
1473 4902.4 1161 2532 3588 \*  
αὐτοῦ 24:9 συνεπέθεντο δε καὶ οἱ Ιουδαῖοι  
him. [Joined in making an attack 1And 2also 3the 4Jews],  
5335 3778 3779 2192 611 1161  
φάσκοντες ταύτα οὗτος ἔχειν 24:10 απεκρίθη δε  
maintaining these things thus to suffice. [Responded 1And  
3588 \* 3506 1473 3588 2232 3004  
οἱ Παύλος νεύσαντος αὐτῶν τὸν γηρεμόνος λέγειν  
2Paul], [3nodding 4to him 1of the 2governor] to speak, saying,  
1537 4183 2094 1510.6-1473 2923 3588 1484-3778 1987  
εἰ πολλῶν ετῶν οὖτα σε κρίτην τῷ έθνει τούτῳ επιστάμενος  
For many years you being judge to this nation; knowing this,  
2115 3588 4012 1683 626  
ευθυμότερον τα περί εμαυτού ἀπολογούμαι  
more cheerfully the things concerning myself I make a defense.  
1410-1473 1097 3754 3756 4183 1510.2.6  
24:11 δυναμένον σου γνώναι ὅτι οὐ πλείονς εισὶ<sup>1</sup>  
You being able to know that [2not 3more than 1there were  
1473 2250 1177 575 3739 305 4352  
μοι ημέραι δεκαδύο αφ' ης ανέβην προσκυνήσων  
6to me 5days 4twelve] from which I ascended to do obeisance  
1519 \* 2532 3777 1722 3588 2413 2147  
εἰς Ιερουσαλήμ 24:12 καὶ οὐτε εἰν τῷ τερῷ εὐρόν  
into Jerusalem, and neither in the temple did they find  
1473 4314 5100 1256 2228 1999 4160  
με προς την διαλεγόμενον η επισύστασιν ποιούντα  
me with anyone reasoning, or [2a conspiracy 1causing]

24:7 †CP adds αφειλετο καὶ προς τε απεστειλε – removed and sent to you.

3793 3777 1722 3588 4864 3777 2596 3588  
ὅλου ὡντε εν ταις συναγωγαῖς ὡντε κατὰ την  
of a multitude, neither in the synagogues, nor in the  
4172 3777 3936 1410 4012  
πόλιν 24:13 οὐτε παραστήσαν δύνανται περί<sup>1</sup>  
city; nor [2to render proof 1are they able] concerning  
3739 3568 2723 1473 3670 3778  
ων νῦν κατηγορούσι μον 24:14 ομολογώ δε τούτῳ  
which now they charge me. But I acknowledge this  
1473 3754 2596 3588 3598 3739 3004 139  
σοι ὅτι κατά την οὖν την λέγονταν αἱρεσιν  
to you, that according to the way, which they call a sect,  
3779 3000 3588 3971 2316 4100 3956  
οὐτοῦ λατρεύω τα πατρώω θεώ πιστεύων πάσι  
so I serve to the paternal God, believing in all things  
3588 2596 3588 3551 2532 3588 4396  
τοὺς κατά τον νόμον καὶ τοις προφήταις  
according to the law and to the things [2in the prophets  
1125 1680 2192 1519 3588 2316  
γεγραμμένοις 24:15 επιτίθαται εχω εις τον θεόν  
[Having been written], [2a hope 1having] in God;  
3739 2532 1473 3778 4327 386 3195  
την καὶ αντοι οὐτοι προσδέχονται αιώναστασιν μέλλειν  
which also they themselves wait for – a resurrection about  
1510.9 3498 1342-5037 2532 94 1722-3778-1161  
έστεθαι νεκρών δικαστον τε καὶ αδίκων 24:16 εν τούτῳ δε  
to be of the dead, both of just and unjust. And in this  
1473-778 677 4893  
αὐτος ασκώ απρόσκοτον συνειδησιν  
I discipline myself, not causing anyone to stumble, [2a conscience  
2192 4314 3588 2316 2532 3588 444 1275  
ἔχω προς τον θεόν καὶ τους ανθρώπους δᾶ παντός  
[Having] towards God and men continually.  
1223 2094 1161 4183 3854 1654  
24:17 δι ετών δε πλειόνων παρεγενόμην ελεημοσύνας  
[2after 4years 1And 3more] I came [2charity  
4160 1519 3588 1484-1473 2532 4376 1722  
ποιήσων εις το ἔθνος μον καὶ προσφοράς 24:18 εν  
offering) to my nation, and offerings; in  
3739 2147 1473 48 1722 3588 2413 3756 3326  
οις εὐρόν με τηνησμένον ει τω τερώ ου μετά  
which they found me purified in the temple, not with  
3793 3761 3326 2351 5100-1161 575 3588 \*  
ὅλου ουδὲ μετά θορύβου τινές δε από της Ασίας  
a multitude, nor with a tumult. But certain [2from 3Asia  
\* 3739 1163 1909 1473 3918 2532  
Ιουδαίοι 24:19 ους δει επι σου παρεύναι καὶ<sup>1</sup>  
[Jews], whom must [2before 3you 1be at hand], and  
2723 1536 2192 4314 1473 2228  
κατηγορεῖν ει τι ἔχοιεν προς με 24:20 η  
to charge, if anything they may have against me; and  
1473 3778 2036 1487 5100-2147 1722  
αὐτοι ούτοι ειτάτωσαν ει τι εύρον ει  
[These 3themselves 1let] speak! if they found anything in  
1473 92 2476-1473 1909 3588 4892  
εμοι αδίκημα στάντος μον επι τον συνεδρίου  
me for an offence, with my standing before the sanhedrin;  
2228 4012 1520-3778 5456 3739 2896  
24:21 η περι μάς ταύτης φωνής ης ἔκραξα  
other than concerning this one voice which I cried out  
2476 1722 1473 3754 4012 386 3498  
εστώς εν αυτοις ὅτι περι αναστάσεως νεκρών  
standing among them, that, Concerning a resurrection of the dead  
1473 2919 4594 5259 1473 191-161 3778  
εγώ κρινομαι σήμερον υπ' ιμών 24:22 οικούσας δε ταύτα  
I am judged today by you. And hearing these things,  
3588 \* 306 1473 199 1492 3588  
ο Φίλιξ ανεβάλετο αυτοὺς ακριβέστερον ειδώς τα  
Felix postponed them, more exactly knowing the things  
4012 3588 3598 2036 3752 \* 3588 5506  
περι της οδού ειπών ὅταν Λυσίας ο χιλιαρχος  
concerning the way, having said, Whenever Lysias the commander  
2597 1299-5037 1231 3588 1543 2596-1473  
καταβή διαγνώσομαι τα καθ' ιμάς  
should come down, I will determine the things as to you.  
24:23 διατάξαμενός τε τω εκατοντάρχη 5083  
And having given orders to the centurion to keep  
3588 \* 2192-5037 425 2532 3367  
τον Παύλον έχειν τε ανεσιν και μηδένα  
Paul, and to let him have relaxation, and for no one

κωλειν των ιδων αυτού υπηρετειν η προσέρχεσθαι αυτώ  
to restrain his own people to assist or to come forward to him.  
3326-1161 2250-5100 3854-3588.\* 4862  
24:24 μετά δε ημέρας τινάς παραγενόμενος ο Φίλιξ στην  
And after some days, Felix having come with  
\* 3588 1135-1473 1510.6 \* 3343 3588  
Δρουσίλλη τη γυναικί αυτού ούστη Ιουδαία μετεπέμψατο τον  
Drusilla his wife, being Jewish, he fetched  
\* 2532 191 1473 4012 3588 1519 5547 4102  
Παύλον καὶ ήκουσεν αυτού περί της εἰς χριστόν τιότεως  
Paul, and he heard him concerning the [in Christ belief].  
1256 1161 1473 4012 1343  
24:25 διαλεγομένου 1161 αυτού περί δικαιοσύνης  
[Reasoning And of his] concerning righteousness,  
2532 1466 2532 3588 2917 3588 3195 1510.9  
καὶ εγκρατείας καὶ τον κριματος του μέλλοντος ἔσεσθαι  
and self-control, and the judgment about to be,  
1719 1096 3588 \* 611 3588-3568  
ἔμφοβος γενόμενος ο Φίλιξ απεκρίθη το νῦν  
[Thrown into fear becoming 1Felix] responded, For now  
2192 4198 2540-1161 3335 333-1473  
ἔχον πορεύοντα καρόν δε μεταλαβών μετακαλέσομαι σε  
it suffices, go! but a time for sharing I will call you back.  
260-1161 2532 1679 3754 5536 1325  
24:26 ἄμα δε καὶ ελπίζων ὅτι χρηματα δοθήσεται  
But at the same time also hoping that things shall be given  
1473 5259 3588\* 3704 3089 1473 1352 2532  
αυτών υπό τον Παύλον σπώα λύση αυτού διό καὶ  
to him by Paul, so that he should loose him; therefore also  
4437 1473-3343 3656 1473  
πικνότερον αυτόν μεταπεμπόμενος ωμίλει αυτώ  
more frequently fetching him, he consorted with him.  
1333-1161 4137 2983  
24:27 διετάς δε πληρωθείστης ἐλαβε  
And a space of two years having been fulfilled, [received  
1240 3588 \* \* 2309-5037 5484  
διάδοχον ο Φίλιξ Πόρκιον Φήστον θέλων τε χάριτας  
as a successor [Felix, Porcius Festus. And wanting favors  
2698 3588 \* 3588\* 2641 3588\*  
καταθέσθαι τοις Ιουδαίοις ο Φίλιξ κατέλιπε τον Παύλον  
to be laid away with the Jews, Felix left Paul  
1210 δεδεμένον bound.

## CHAPTER 25

## Paul Appears before Festus

\*3767 1910 3588 1885 3326  
25:1 Φήστος ουν επιβάς την επαρχία μετά  
Then Festus, having set foot in the jurisdiction, after  
5140 2250 305 1519 \* 575 \*  
τρεις ημέρας ανέβη εις Ιεροσόλυμα από Καισαρείας  
three days ascended unto Jerusalem from Caesarea.  
1718 1161 1473 3588 749 2532  
25:2 ενεφάνισαν δε αυτώ ο αρχιερεύς καὶ  
[revealed And to him the chief priest] and  
3588 4413 3588 \* 2596 3588  
οι πρώτοι των Ιουδαίων κατά τον  
the foremost men of the Jews the things against  
\* 2532 3870 1473 154 5484  
Παύλον καὶ παρεκάλουν αυτόν 25:3 αιτούμενοι χάριν  
Paul, and they appealed to him, asking a favor  
2596 1473 3704 3343 1473 1519 \*  
κατ αυτού ὅπως μετατέμψηται αυτόν εις Ιερουσαλήμ  
against him, that he should fetch him unto Jerusalem,  
1747 4160 337 1473 2596 3588 3598  
ἐνέδρων ποιούντες ανελεῖν αυτόν κατά την οδόν  
[an ambush while making] to do away with him along the way.  
3588-303-3767 \* 611 5083-3588.\*  
25:4 ο μεν ουν Φήστος απεκρίθη τηρείσθαι τον Παύλον  
Then Festus responded for Paul to be kept  
1722 \* 1438-1161 3195 1722 5034  
εν Καισαρεία εαυτού δε μέλλειν εν τάχει  
in Caesarea, but he himself was about to quickly  
1607 3588 3767 1415 1722 1473 5346  
εκπορεύεσθαι 25:5 οι ουν δύνατοι εν υμίν φησι  
go forth. The ones then mighty among you, says he,

24:24 †CP adds Ιησούν – Jesus.

4782 1536 1510.2.3 824 1722 3588  
συγκαταβάντες ει τι εστιν ἀτοπον εν τω  
having gone down too, if anything is out of place in  
435-3778 2723 1473 1304-1161  
ανδρί τούτῳ κατηγορείτωσαν αυτού 25:6 διατρύψας δε  
this man, let them accuse him. And having spent time  
1722 1473 2250 4183 2228 1176 2597  
εν αυτοις ημέρας πελίους η δέκατ καταβάς  
among them [days 1more 2than 3ten], having gone down  
1519 \* 3588 1887 2523 1909 3588 968  
εις Καισάρειαν τη επαύρων καθίσας επι τον βῆματος  
unto Caesarea, the next day having sat upon the rostrum,  
2753 3588 \* 3844  
εκελευσε τον Παύλον αχθηναι 25:7 παραγενομένου  
he bid Paul to be led in. [3being come  
1161 1473 4026 3588 575 \*  
δε αυτού περιέστησαν οι από Ιεροσολύμων  
1And 2he], there stood around the [3from 4Jerusalem  
2597 \* 4183 2532 926 159.1  
καταβεβηκότες Ιουδαίοι πολλά καὶ βαρέα αιτιώματα  
2having come down [Jews], with many and grievous accusations  
5342 2596 3588 \* 3739 3756 2480  
φέροντες κατά τον Παύλον α οὐκ ίσχυον  
bringing against Paul, which they were not able  
584 626-1473 3754 3777 1519  
αποδειξαι 25:8 απολογουμένου αυτού ὅτι οὔτε εις  
to exhibit†, while of his pleading, saying that, Neither against  
3588 3551 3588 \* 3777 1519 3588 2413 3777  
τον νόμον των Ιουδαίων ούτε εις το iερόν ούτε  
the law of the Jews, nor against the temple, nor  
1519 \* 5100 264 3588 \*-1161  
εις Καισάρα πι ημαρτον 25:9 ο Φήστος δε  
against Caesar in anything I sinned. And Festus,  
3588 \* 2309 5484 2698 611 3588  
τοις Ιουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι αποκριθεις τω  
[with the Jews wanting 2to lay down], responding to  
\* 2036 2309 1519 \* 305 1563  
Παύλω είπε θέλεις εις Ιεροσόλυμα αναβάς εκει  
Paul, said, Are you willing [unto 3Jerusalem 1to ascend 7there  
4012 3778 2919 1909 1473 2036  
περι τοντων κρινεσθαι επι εμον 25:10 ειπε  
concerning 9these things 4to be judged 5by 6me]? [ssaid  
1161 3588 \* 1909 3588 968 \* 2476-1510.2.1  
δε ο Παύλος επι τον βῆματος Καισάρας εστως ειμι  
1And 2Paul, Unto the rostrum of Caesar I am standing,  
3739 1473-1163 2919 \* 3762  
ου με δει κρινεσθαι Ιουδαίον ουδέν  
of which it is necessary for me to be judged. To Jews I did no  
91 5613 2532 1473 2573 1921 1487 3303  
ηδίκησα ως και σν κάλλιον επιγνωσκεις 25:11 ει μεν  
wrong, as also you well realize. [2if 3indeed  
1063 91 2532 514 2288 4238 5100  
γαρ αδικω και ξενον θανάτου πέπραχα τι  
[For] I do wrong, and [3worthy of death 1have acted 2in anything],  
3756 3868 3588 599 1487-1161 3762-1510.2.3  
ου παραπούμαι το αποθανειν ει δε ουδέν εστυ  
I do not ask pardon to die; but if there is nothing  
3739 3778 2723 1473 3762 1473 1410 1473  
ων ούτοι κατηγορούσι μον ουδείς με δύναται αυτοίς  
of which they charge me, no one [3me 1can 4to them  
5483 \* 1941 5119 3588 \*  
χαρισασθαι Καισάρα επικαλούμαι 25:12 τότε ο Φήστος  
grant]. To Caesar I call upon. Then Festus  
4814 3326 3588 4824 611 \*  
συνλαλήσας μετά τον συμβουλίου απεκρίθη Καισάρα  
conversing together with the council responded, To Caesar  
1941 1909 \* 4198  
επικέλησαι επι Καισάρα πορεύονται  
you have called upon, unto Caesar you shall go.

## Bernice and Agrippa

2250 1161 1230 5100 \*  
25:13 ημερών δε διαγενομένων τινών Αγρίππας  
[3days 1And 4having elapsed 2some], Agrippa  
3588 935 2532 \* 2658 1519 \*  
ο βασιλεύς και Βερνίκη κατηντησαν εις Καισάρειαν  
the king and Bernice arrived at Caesarea,

25:6 †CP οκτω – eight.

25:7 †i.e. prove.

782 3588 \* 3588 \* 5613-1161 4183 2250  
απασθόμενοι τον Φήστον 25:14 ως δε πλείους ημέρας  
saluting Festus. And when [2many 3days  
1304 1563 3588 \* 3588 935 394 3588  
διέτριψον εκεί ο Φήστος τω βασιλεί ανέθετο τα  
1they spent] there, Festus the king presented the things  
2596 3588 \* 3004 435 5100 1510.2.3  
κατά τον Παύλον λέγων αὐτῷ τις εστι  
relating to Paul, saying, [3man 2a certain 1There is]  
2641 5259 \* 198 4012  
καταλειμμένος υπό Φήλικος δέσμος 25:15 περί  
being left by Felix, a prisoner; concerning  
3739 1096-1473 1519 \* 1718 3588  
ον γενομένον μου εις Ιεροσόλυμα 3588  
whom on my being in Jerusalem,  
749 2532 3588 4245 3588 \*  
ἀρχιερείς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ιουδαίων  
chief priests 3and 4the 5elders 6of the 7Jews],  
154 2596 1473 1349 4314 3739  
αὐτούμενοι κατ' αὐτὸν δίκην 25:16 πρὸς οὓς  
asking for [2against 3him 1punishment]. To whom  
611 3754 3756-1510.2.3 1485 \* 5483  
απεκρίθη ὅτι οὐκ ἔστιν θέσις Ρωμαῖος χαρίζεσθαι  
I answered that, It is not the custom with Romans to grant  
5100 444 1519 684 4250 2228 3588  
τινα ἀνθρώπον εἰς ἀπώλειαν πρὶν η  
any man for destruction, before the practice the one  
2723 2596-4383 2192 3588 2725  
κατηγορούμενος κατά πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγόρους  
being accused [4face to face 1may have 2the 3accusers],  
517-5037 627 2983 4012 3588 1462  
τόπον τε απολογίας λάβοι περὶ τοῦ εγκλήματος  
and [a place 3of defense 1may receive] concerning the indictment.  
4905 3767 1473 1759 311 3367  
25:17 συνέλθοντων οὐν αὐτῶν εὐθάδε αναβολὴν μηδεμίαν  
[3having come 1Then 2they] here, [3delay 1not  
4160 3588 1836 2523 1909 3588 968  
ποιησάμενος τῇ εἶχες καθίσας επὶ τοῦ βηματος  
2making], in the next day having seated at the rostrum,  
2753 71 3588 435 4012 3739  
εκέλευσα αχθόναι τὸν ἀνδρα 25:18 περὶ οὐ  
I bid [3to be led in 1the 2man]; concerning whom,  
2476 3588 2725 3762 156 2018  
σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν επέφερον  
[3standing up 1the 2accusers], [2no 3accusation 1brought]  
3739 5282-1473 2213 1161 5100 4012  
ον υπερόον εγώ 25:19 ζητήσατε δε τινα περὶ  
which I suspected; [3matters 1but 2certain] concerning  
3588 2398 1175 2192 4314 1473 2532  
της ιδίας δεισιδαιμονίας είχον πρὸς αὐτὸν καὶ  
their own reverence of God they had against him, and  
4012 5100 \* 2348 3739 5335-3588.\*  
περὶ τίνος Ιησού τεθηκότος ον ἐφασκεν ο Παύλος  
concerning a certain Jesus having died, whom Paul maintained  
2198 639 1161 1473 3588 4012  
ζην 25:20 απορούμενος δε εγώ την περὶ<sup>1</sup>  
to be alive. [3being perplexed 1And 2I] concerning  
3778 2214 3004 1487 1014 4198 1519  
τούτου ζητησον ἐλέγον ει βούλοιτο πορεύεσθαι εις  
this inquiry, said, Shall he be willing to go unto  
\* 2546 2919 4012 3778  
Ιερουσαλήμ κακεί κρίνεσθαι περὶ τούτων  
Jerusalem, and there to be judged concerning these things?  
3588 1161 \* 1941 5083  
25:21 τον δε Παύλον επικαλεσαμένον τηρηθήναι αυτὸν  
But Paul, having called upon himself to be kept  
1519 3588 3588 \* 1233 2753 5083 1473  
εις την τον Σεβαστον διάγνωσιν εκέλευσα τηρεύσθαι αυτὸν  
for the inquiry of Augustus, I bid to keep him  
2193 3739 3992-1473 4314 \*  
ἕως ον πέμψω αυτὸν πρὸς Καίσαρα  
until of which time I should send him forth to Caesar.  
\* 1161 4314 3588 \* 5346 1014 2532  
25:22 Αγριππας δε πρὸς τον Φήστον ἐφη εθονόμην καὶ<sup>2</sup>  
And Agrippa [2to 3Festus 1said], I wanted also  
1473 3588 444 191 3588-1161 839 5346  
αυτὸς τον ανθρώπον ακούσαι ο δε αὐτοιν φησιν  
myself [2the 3man 1to hear]. And the morrow, he says,  
191 1473 3588-3767 1887 2064  
ακούσῃ αυτού 25:23 τη ουν επαύριον ελθόντος  
you shall hear him. Then in the next day [4having come

25:16 †CP εχει – he has.

3588 \* 2532 3588 \* 3326 4183 5325  
τον Αγριππα καὶ της Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας  
1Agrippa 2and 3Bernice] with much visible display,  
2532 1525 1519 3588 201 4862 5037 3588  
καὶ εισελθόντων εις το ακροατήριον συν τε τοις  
and having entered into the auditorium, with both the  
5506 2532 435 3588 2596 1851 1510.6  
χιλάρχοις καὶ ανδράσι τοις κατ' εξοχήν ούσι  
commanders, and men, the ones of prominence being  
3588 4172 2532 2753-3588.\* 71-3588.\*  
της πόλεως καὶ κελεύσαντος τον Φήστον ηθη ο Παύλος  
of the city, and Festus having bid, Paul was led in.  
2532 5346-3588.\* \*-935 2532 3956 3588  
25:24 καὶ φθονον ο Φήστον Αγριππα βασιλεύ καὶ πάντες οι  
And Festus says, O king Agrippa, and all the  
4840 1473 435 2334 3778 4012  
συμπαρόντες μην ἀνδρες θεωρείτε τούτον περὶ<sup>1</sup>  
[being present with 3us 1men], you view this one concerning  
3739 3956 3588 4128 3588 \* 1793 1473  
ον παν το πλήθος των Ιουδαίων ενέτυχόν μοι  
whom all the multitude of the Jews interceded with me  
1722 5037 \* 2532 1759 1916 3361-1163  
εν τε Ιεροσολύμοις καὶ ενθάδε επιβοώντες μη δειν  
in both Jerusalem and here, yelling aloud [must not  
2198 1473 3371 1473-1161 2638 3367  
ζην αυτὸν μηκέτι 25:25 εγώ δε καταλαβόμενος μηδεν  
3live the] any longer. And I having perceived [3nothing  
514 2288 1473 4238 2532 1473 1161  
ἄξιον θανάτου αυτὸν πεπραχέναι καὶ αυτού δε  
4worthy 5of death 1he 2to have done], [also 4himself 1and  
him. Concerning whom [2anything safe 3to write  
3588 2962 3756-2192 1352 4254 1473 1909  
τω κυριω ονκ έχω διό προΐγγαγον αυτὸν εφ'  
4to my 5lord 1I have not]. Therefore I led him unto  
1473 2532 3122 1909 1473 935 \* 3704 3588  
υμών καὶ μάλιστα επι σον βασιλεύ Αγριππα δότως της  
you, and especially unto you, O king Agrippa, so that the  
351 1096 2192 5100 1125  
ανακρίσεως γενομένης σχω τι γράψαι  
examination having taken place, I should have something to write.  
25:27 249 1063 1473 1380 3992 1198  
25:27 ἀλογον γαρ μοι δοκει πεμποντα δέσμιον  
[illogical] [For 4to me 2it seems] to send forth a prisoner,  
3361-2532 3588 2596 1473 156 4591  
μη και τας κατ' αυτον ατιας σημάναι  
and not [2the 4against 5him 3accusations 1signifying].

## CHAPTER 26

## Paul's Defense before Agrippa

\*-1161 4314 3588 \* 5346 2010  
26:1 Αγριππας δε πρὸς τον Παύλον ἐφη επιτρέπεται  
And Agrippa [2to 3Paul 1said], It is permitted  
1473-5228 4572 3004 5119 3588 \*  
σοι νπέρ σεαυτού λέγειν τότε ο Παύλος  
for you [2for yourself 1to speak]. Then Paul  
626 1614 3588 5495 4012  
απελογείτο εκτείνας την χείρα 26:2 περὶ<sup>1</sup>  
made a defense, having stretched out the hand. Concerning  
3956 3739 1458 5259 \* 935 \*  
πάντων ον εγκαλούματι υπό Ιουδαίων βασιλεύ Αγριππα  
all of which I am accused by the Jews, O king Agrippa,  
2233 1683 3107 3195 626  
ζηημαι εμαυτόν μακάριον μέλλων απολογείσθαι  
I esteem myself blessed being about to make a defense  
1909 1473 4594 3122 1109 1510.6 1473  
επι σον σημερον 26:3 μάλιστα γνωστην δότω σε  
unto you today; especially [3a diviner 2being 1you]  
3956 3588 2596 \* 1485-5037 2532  
πάντων των κατά Ιουδαίους εθών τε καὶ  
of all the things among the Jews of both customs and  
2213 1352 1189 1473 3116 191  
ζηημάτων διό δέομαι σον μακροθύμως ακούσαι  
Therefore I beseech you leniently to hear  
1473 3588-3303-3767 981-1473 3588 1537  
μοι 26:4 την μεν ουν βίωσιν μοι την εκ  
me. Indeed then the mode of my life, the one from

3503 νεότητος	3588 την	575 απ'	746 αρχής	1096 γενομένην	1722 εν	3588 τω	1258 *	Σαούλ	*	5100 τι	1473-1377 με διώκεις	4642 σκληρόν
youth,	the thing from	the beginning	happening among				dialect,	Saul,	why	do you persecute me?	It is hard	
1484-1473 1722 *	2467	3596	3588 *	1473	2309		1473 4314	2759	2979	1473-1161	2036 5100	
ἔθνει μον εν Ιεροσολύμοις	ἰσαστι		πάντες οι Ιουδαίοι				σοι προς κέντρα λακτίζειν	26:15	εγώ δε είπον τις			
my nation in Jerusalem,	[4understand	1all	2the 3Jews];				for you [2against 3spurs 1to kick].		And I said, Who			
4267 1473 509				1437 2309			1510.2.1 *					
26:5 προγνωστικούτες	με ἀνωθεν		εάν θέλωσι				1473 1377	3588 1161	2036 1473	1510.2.1 *	3739	
foreknowing	me from the beginning, (if they should want						ει κύριε ο δε είπεν εγώ ειμι Ιησούς ον					
3140 3754 2596		3588 196		139			are you, O Lord? And he said, I am Jesus whom					
μαρτυρείν οτι κατά		την ακριβεστάτην αρέσιν της					1473 2962	3588 1161	2036 1473	2532 2476	1909 3588	
to witness) that according to the exactest	sect						συ διώκεις	26:16	αλλά ανάστηθι και στήθι επι τους			
2251 2356 2198 *							you persecute.		But rise up, and stand upon			
ημετέρας θρησκείας	ἐξησα	Φαρισαίος	26:6 καὶ νῦν επ'				4228-1473 1519 3778	1063	3708	1473 4400		
of our religion	I lived	a Pharisee.	And now for				πόδας σου εις τόντο γαρ ὠδηθην	σοι προχειρίσασθαί σε				
1680 3588 4314 3588	3962	1860	1096				your feet! [2in 3this 1For] I appeared to you, to handpick you					
ελπίδη της προς τους πατέρες επαγγελίας γενομένης	the hope of the [5to 6the 7fathers	1promise	2being				5257 2532 3144	3739-5037	1492	3739-5037		
5259 3588 2316 2476	2919			26:7 1519 3739	3588		υπό του θεού εστηκα κριμόμενος		as an assistant and witness	both of what you beheld, and of what		
3by 4God]	I stand	being judged,	in which									
1429-1473 1722 1616		3571	2532 2250				3708 1473			1807-1473	1537 3588	
δωδεκάκινον ημών εν εκτενείᾳ νύκτα και ημέραν	[2with 3intensity 4night 5and 6day						οθήσομαι	σοι	26:17 εξαρούμενός σε εκ του			
3000 1679 2658	4012	3739	1680				I shall make known to you;		taking you out from the			
λατρεύον ελπίζει καταντήσαι περι ης ελπίδος	[1serving], hope to arrive; concerning which hope						2992 2532 3588 1484	1519 3739	3568	1473-649		
1458 935 *	5259 3588 *						λαον και των εθνών εις ουσ συντ σε αποστέλλω					
εγκαλούματα βασιλεύ Αγρίππα ιτό των Ιουδαίων	26:8 τι						people and the nations, unto whom now I shall send you,					
I am accused, O king Agrippa, by the Jews.	Why						2983-1473 859 266	2532 2819	1722	3588		
571 2919 3844 1473 1487 3588 2316 3498							λαβεν αυτούς αφεσιν αμαρτιών και κλήρον εν τοις		for them to receive a release of sins, and a lot among the ones			
απιστον κρίνεται παρι υμιν ει ο θεός νεκρούς	[2unbelievable Is it judged] by you if God [2the dead						37 4102-3588 1519 1473 3606					
1453 1473 3303 3767 1380 1683 4314							ηγιασμένοις πιστει τη εις εμέ 26:19 οθεν		having been sanctified by the belief in me.	From where,		
εγείρει 26:9 εγώ μεν ούν εδόξα εμαυτον προς	[1raises?] I indeed then thought to myself [2towards						935 *	3756 1096	545	3588		
3588 3686 *	3588 *						βασιλεύ Αγρίππα ουκ εγενόμην απειθής τη		O King Agrippa, not to be	resisting persuasion to the		
το ονόμα Ιησού τον Ναζωραίου δειν	[the 7name 8of Jesus 9the 10Nazarene	1that it was necessary					3770 3701	235	3588	1722 *		
πολλά εναντία πράξαι 26:10 ο και εποίησα	[2many things 4opposite 5to act]. Which also I did						ουρανών οπτασία 26:20 αλλά τοις εν Δαμασκώ		heavenly apparition, but to the ones in Damascus			
1722 *	2532 4183 3588 39	1473 5438					4412 2532 *	1519 3956	5037 3588 5561			
εν Ιεροσολύμοις και πολλούς των αγίων εγώ φυλακαίς	in Jerusalem. And many of the holy ones I [2in prisons						πρώτων και Ιεροσολύμους εις πάσαν τε την χώραν		first, and Jerusalem, [2in 3all 1and] the region			
2623 3588 3844 3588 749 1849 2983							3588 *	2532 3588 1484	518 3340	2532		
κατέκλεισα την παρά των αρχιερέων εξουσίαν λαβών	[imprisoned], [3from the 5chief priests 2authority 1receiving];						της Ιουδαίας και τοις έθνεσιν απήγγελλον μετάνοειν και		of Judea, and to the nations, I reported to repent and			
337-5037 1473 2702 5586							1994 1909 3588 2316 514	3588 3341	2041			
αναρρουμένων τε αυτών κατένεγκα Φίλον 26:11 και	and for doing away with them I brought down a vote.						επιστρέφειν επι τον θεόν άξια της μετανοίας έργα		to turn unto God, [3worthy 4of repentance 2works			
2596-3956 3588 4864 4178 5097 1473							4238 πράσσοντας 26:21 ένεκα τούτων με οι Ιουδαίοι		Because of these things [4me 1the 2Jews 1doing].			
κατά πάσας τας συναγωγάς πολλάκις τυμωρών αυτούς	in all the synagogues often punishing them,						4815 1722 3588 2413 3985	1315				
315 987 4057-5037 1693							συλλαβόμενοι εν τω τερώ επειρώντο διαχειρίσασθαι		3having seized] in the temple, attempted to lay hands upon me.			
ηράγκαζον βλασφημείν περιστάσως τε εμμαυτούμενος	I compelled them to blaspheme. And extremely raging against						26:22 επικουρίας ουν τυχών της παρά τον θεόν άχρι		[2aid 3then 1Having attained] from God, unto			
1473 1377 2193-2532 1519 3588 1854 4172							3588 2250-3778 2476 3143	3397-5037 2532				
αυτοίς εδίωκον έως και εις τας έξω πόλεις	them, I persecuted them even as unto the outer cities.						της πημέρας ταύτης έστηκα μαρτυρόμενος μικρώ τε και		I have stood, testifying	both to small and		
1722 3739 2532 4198		1519 3588 *	3326				3173 3762 1623 3004 3739	5037 3588 4396				
26:12 εν οις και πορευόμενος εις την Δαμασκόν μετ'	In which also going unto Damascus with						μεγάλων ουδέν εκτός λέγων ων τε οι προφήται		great, [2nothing 3outside 1saying] of what both the prophets			
1849 2532 2011 3588 3844 3588 749							2980 3195 1096	2532 *	1487			
εξουσίας και επιτροπής της παρά των αρχιερέων	authority and delegated power by the chief priests,						ελλησπαν μελλόντων γίνεσθαι και Μωυσής 26:23 ει		[3said 4was about 5to happen 1and 2Moses], whether			
2250 3319		2596 3588 3598 1492					3805 3588 5547 1487	4413				
26:13 ημέρας μεσης	[2of the day 1in the middle]						παθητός ο χριστός ει πρώτος		[3is susceptible of suffering 1the 2Christ], whether he first			
935 3771 5228 3588		2987 3588 2246					1537 386 3498	5457 3195 2605				
βασιλεύ ουρανόθεν υπέρ την λαμπρότητα του ήλιου	O king, from heaven above [2the 3brightness 4of the 5sun						εξ αναστάσεως νεκρών φως μέλλει καταγγέλλειν		through resurrection of the dead [3light 1is about 2to announce]			
4034 1473 5457 2532 3588		4862 1473 4198					3588 2992 2532 3588 1484	3778 1161				
περιλάμψων με φως και τους συν εμοι πορευομένους	shining about 7me [light], and the ones [2with 3me 1going].						τω λαώ και τοις έθνεσι 26:24 ταύτα δε		to the people, and to the nations. [3with these things 1And			
3956-1161 2667-1473		1519 3588 1093 191										
26:14 πάντων δε καταπείσοντων ημών εις την γην ήκουσα	And all of us having fallen down onto the ground, heard											
5456 2980 4314 1473 2532 3004		3588 *										
φωνή λαλούσαν προς με και λέγουσαν τη Εβραϊδι	a voice speaking to me and saying in the Hebrew											



2658 1519 \* Φοίνικα 3914 παραχειμάσται 3040 λιμένα 3588  
κατανήσαντες εις at Phoenix, to pass the winter, a harbor  
arriving at Phoenix, to pass the winter, a harbor  
\* 991 2596 3047 2532 2596 5566  
Κρήτης βλέποντα κατά λίβα καὶ κατά χώρου  
of Crete looking towards the southwest and towards the northwest.

*Euroclydon*  
27:13 υποπνεύσαντος δε νότου δυξαντες της προθέσεως  
And blowing gently south, thinking the purpose

2902 142 788 3881  
κεκρατηκέναι ἄρπαντες ἀστον παρελέγοντο  
to have been reached, having lifted off [close by 1they sailed]  
3588 \* 3326 3756 4183 1161 906 2596  
την Κρήτην 27:14 μετ' ου πολὺ δε ἐβαλε κατ'  
Crete. [After 2not 3long] But 7shot 8by

1473 417 5189 3588 2564 \*  
αυτῆς ὀνειρος τυφωνικός ο καλούμενος Ευροκλύδων  
6wind 5a stormy], being called Euroclydon.

27:15 4884 1161 3588 4143 2532  
συναρπασθέντος δε τον πλοίον και  
[4being seized with force 1And 2the 3boat], and

3361 1410 503 3588 417 1929  
μη δυναμένου αντοφθαλμείν τω ανέμω επιδόντες  
not able to tack into the wind, giving up

5342 3519 1161 5100 5295  
εφερόμεθα 27:16 νησίον δε τι υποδραμόντες  
we bore off. [4small island 1And 3some 2running under]

2564 \* 3433 2480 4031  
καλούμενον Κλαύδην μόλις ισχύσαμεν περικρατεῖς  
being called Claudio, [2hardly 1we were 3able 5control

1096 3588 4627 3739 142  
γενέσθαι της σκάφης 27:17 ηρ πράντες  
4to take] of the skiff; which having taken up,

996 5530; 5269 3588 4143  
Βοηθείας εχρώντο υποδωρήντες το πλοίον  
[2helps 1they employed], undergirding the boat;

5399-5037 3361 1519 3588 \* 1601  
φοβούμενοι τε μη εις την Σύρτιν εκπέσωσθαι  
and fearing lest into the Syrtis they should fall off,

5465 3588 4632 3779 5342  
χαλάσσαντες το σκένος ούτως εφέροντο  
letting down the rigging, thus they were borne along.

27:18 4971-1161 5492-1473 3588  
σφόδρως δε χειμαζομένων ημών τη  
And vehemently with our being tossed by the storm, on the

1836 1546 4160 2532 3588  
εξης εκβολήν εποιούντο 27:19 καὶ τη  
next day an expulsion of cargo was made; and the

5154 849 3588 4631 3588 4143  
τρίτη αυτόχειρες την σκενήν τον πλοίον  
third day with our own hands [2the 3rigging 4of the 5boat

4495 3383-1161 2246 3383 798  
ερρύμαρεν 27:20 μήτε δε ηλιον μήτε αστρων  
1we tossed out]. And neither sun nor stars

2014 1909 4183 2250 5494 5037 3756  
επιφαινόντον επι πλείονας ημέρας χειμωνός τε ουκ  
were appearing for many more days, [4distress 1and 2no

3641 1945 3062 4014 3956  
οὐλγον επικειμένον λοιπόν περιφρείτο πάσα  
3small] was pressed upon us, [2remaining 4was removed 1and all

1680 3588 4982-1473 4183-1161 776  
επί τον σώκεσθαι ημάς 27:21 πολλῆς δε αστίας  
3hope] for us to be preserved. And a long lack of food

5224 5119 2476-3588-\* 1722 3319-1473 2036  
υπαρχούστης τότε στάθεις ο Παύλος εν μέσω αυτών επεν  
existing, then Paul standing in their midst said,

1163-3303 5599 435 3980  
ἔδει μεν ω ἄνδρες πειθαρχήσαντάς  
Indeed it behooved you, O men, having yielded obedience

1473 3361 321 575 3588 \* 2770-5037  
μοι μη ανάγεσθαι από της Κρήτης κερδησταί τε  
to me, to not have embarked from Crete, so as to gain

3588 5196-3778 2532 3588 2209 2532 3569  
την ύβριν ταύτην καὶ την ζημιαν 27:22 καὶ τανύν  
this damage and the loss. And at present

3867 1473 2114 580 1063 5590 3762  
παρανώ υμᾶς ενθυμείν αποβολή γαρ ψυχής ουδεμία  
I earnestly advise you be cheerful! [5cast off 1For 3life 2not one

1510.8.3 1537 1473 4133 3588 4143 3936-1063  
ἔσται εξ υμῶν πλὴν τὸν πλοῖον 27:23 παρέστη γαρ  
4will be] of you, except the boat. For there stood beside

1473 3588 3571-3778 32 3588 2316 3739 1510.2.1  
μοι τη νυκτὶ ταύτη ἀγγελος τον θεού ου εμι  
me in this night an angel of God, of whom I am,  
3739-2532 3000 3004 3361-5399 \* \*  
ω καὶ λατρεύω 27:24 λέγων μη φοβού Παύλε Καίσαρι  
and in whom I serve, saying, Fear not, Paul, Caesar  
1473 1163 3936 2400 5483 1473 3588  
σε δει παραστήναι καὶ ιδού κεχάρισται σοι ο  
you must stand before, and behold, [2has granted 3to you  
2316 3956 3588 4126 3326 1473 1352  
θεος πάντας τούς πλέοντας μετά ουν 27:25 διό  
1God] all the ones sailing with you. Therefore

2114 435 4100-1063 3588 2316 3754 3779 1510.8.3  
ευθυμείτε ἀνδρες πιστεύων γαρ τω θεῷ οτι οὐτως ἔσται  
be cheerful men! for I believe in God that so it will be

2596 3739 5158 2980 1473 1519  
καθ' ον τρόπον λελάληται μοι 27:26 εις  
in which manner it has been spoken to me. [2onto

3520 1161 5100 1163-1473 1601 5613-1161  
ηησον δε τυνα δει ημάς εκπεσειν 27:27 ως δε  
4island 1But 3a certain] we must fall. And when

5065 3571 1096 1308-1473  
τεσταρεσκαιδεκάτη νυξ εγένετο διαφερομένων ημών  
the fourteenth night came to pass, we being carried about

1722 3588 \* 2596 3319 3588 3571 5282  
εν τω Αδρια κατὰ μέσον της νυκτὸς υπενόουν  
in the Adriatic, towards the middle of the night [3suspected

3588 3492 4317 5100 1473 5561 2532  
οι ναύται προσάγειν τυά αυτοίς χώραι 27:28 και  
1the 2seamen 6neared 4some 7them 3region]. And

1001 2147 3712 1501 1024-1161  
βολισαντες εύρον οργυιάς είκοσι βραχὺ δε  
having sounded, they found it [2fathoms 1twenty]; and a short time

1339 2532 3825 1001 2147 3712  
διαστήσαντες και πάλιν βολισαντες εύρον οργυιάς  
having elapsed, and again having sounded, they found it [2fathoms

1178 5399-5037 3381 1519 5138 5117  
δεκαπέντε 27:29 φοβούμενοι τε μήπως εις τραχεῖς τόπους  
1fifteen]. And fearing perhaps [2into 3rough 4places

1601 1537 4403 4495 45  
εκπέσωμεν εκ πρύμνης ρίψαντες αγκύρας  
1they should fall], [from out of 5the stern 1they tossed 3anchors

5064 2172 2250 1096 3588-1161 3492  
τέσταρας ηνχοντο ημέραν γενέσθαι 27:30 των δε ναυτών  
2four], vowing day to come. And the seamen

2212 5343 1537 3588 4143 2532 5465 3588  
ζητούντων φυγείν εκ τον πλοίον και χαλασάντων την  
seeking to flee from the boat, and having let down the

4627 1519 3588 2281 4392 5613 1537 4408  
σκαφην εις την θαλασσαν προφάσει οις εκ πρώρας  
skiff into the sea, with an excuse as [4from 5the prow

3195 45 1614 2036-3588-\*  
μελλόντων αγκύρας εκτείνειν 27:31 επεν ο Παύλος  
1to be about 3the anchors 2to stretch out], Paul said

3588 1543 2532 3588 4757 1437 3361-3778  
τω εκατοντάρχη και τοις στρατιώταις εαν μη ούτοι  
to the centurion, and to the soldiers. If these do not

3306 1722 3588 4143 1473 4982 3756  
μεινωσιν εν τω πλοίο υμείς σωθήναι ου  
stay in the boat, you [3to be preserved 1will not

1410 5119 3588 4757 609 3588 4979  
δύνασθε 27:32 τότε οι στρατιώταις απέκοψαν τα σχοινια  
2be able]. Then the soldiers cut off the lines

3588 4627 2532 1439 1473 1601 891-1161-3739  
της σκάφης και είσαντας αυτήν εκπεσειν 27:33 ἀχρι δε ον  
of the skiff, and allowed it to fall off. And until

3195 2250 1096 3870-3588-\* 537  
έμελλεν ημέρα γίνεσθαι παρεκάλει ο Παύλος απαντας  
[was about 1day] to come, Paul appealed for all

3335 5160 3004 5065  
μεταλαβείν τροφής λέγων τεσταρεσκαιδεκάτην  
to share in nourishment, saying, [2is the fourteenth

4594 2250 4328 777 1300  
σημερον ημέραν προσδοκώντες αστιοι διατελείτε  
1Today] day [2expecting† 3without eating 1you continue],

3367 4355 1352 3870  
μηδέν προσλαβόμενοι 27:34 διό παρακαλώ  
[2nothing 1having taken] to yourselves. Therefore I appeal to

1473 4355 5160 3778-1063 4314 3588 5212  
υμάς προσλαβείν τροφής τούτο γαρ προς της υμετέρας  
you to take nourishment, for this [2for 3your

27:33 †or watching.

σωτηρίας 5224 3762 1063 1473 2359 1537 3588  
 συπάρχει οὐδεὶς γαρ υμῶν 2036-1161 3778 2532  
 4deliverance 1exists]; [2not one 1for 4of yours 3hair 6from 7ης  
 κεφαλής περείτα 27:35 επών δε τάντα καὶ  
 2776 4098 2036-1161 3778 2532  
 7your head 5shall fall]. And having said these things, and  
 2983 740 2168 3588 2316 1799 3956  
 λαβὼν ἄρτον ευχαρίστησε τῷ Θεῷ ενώπιον πάντων  
 having taken bread, he gave thanks to God before all;  
 2532 2806 756 2068 3588 2115 1161  
 καὶ κλάσας ἥρξατο εοθίειν 27:36 εὐθυμοὶ δε  
 and having broken he began to eat. [4cheerful 1And  
 1096 3956 2532 1473 4355 5160  
 γένομενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβουτο τροφῆς  
 3having become 2all], also they took nourishment.  
 1510.7.4-1161 1803 2880-1161 5160  
 27:37 ἡμὲν δε εν τῷ πλοίῳ αἱ πάσαι ψυχαι διακόσιαι  
 And we were in the boat, all [4souls 1two hundred  
 1440 2859 1161 5100 2657 2192  
 ἐβρομήκοντα εξ 27:38 κορεστέντες δε τροφῆς  
 2seventy 3six]. And being satisfied with nourishment,  
 2893 3588 4143 1544 3588 4621 1519 3588  
 εκούφιζον το πλοίον εκβαλλόμενοι τὸν σύντονον εἰς τὴν  
 they lightened the boat, casting out the grain into the  
 2281 θάλασσαν  
 sea.

**Shipwreck on Malta**

3753-1161 2250 1096 3588 1093 3756  
 27:39 ὅτε δε ημέρα εγένετο τῇ γην οὐκ  
 And when [2day 1it became], [3the 4land 1they did not  
 1921 2859 1161 5100 2657 2192  
 επεγίνωσκον κόλπον δε τυρα κατενόουν ἔχοντα  
 2recognize]; [4bay 1but 3a certain 2they contemplated] having  
 123 1519 3739 1011 1487 1410 1856 3588  
 αιγαλόν εἰς ον εβούλευσαντο ει δυνατόν εξώσατο το  
 a shore, on which they consulted if they are able to thrust the  
 4143 2532 3588 45 4014 1439  
 πλοίον 27:40 καὶ τας αγκύρας περιελόντες εἴνων  
 boat. And [2the 3anchors 1having removed], they gave up  
 1519 3588 2281 260 447 3588 2202 3588  
 εις την θάλασσαν ἀμα ανέντες τας ζευκτηρίας των  
 unto the sea, together unfastening the tillers of the  
 4079 2532 1869 3588 736 3588 4154  
 πηδαλίων καὶ επάραντες τον αρτεμώνα τη πρεύση  
 rudders; and having lifted up the mainsail to the blow,  
 2722 1519 3588 123 4045-1161 1519  
 κατείχον εις τον αιγαλόν 27:41 περιεπόντες δε εις  
 they held for the shore. And having fallen into  
 5117 1337 2027 3588 3491 2532  
 τόπον διθάλασσον επωκειλαν την ναν καὶ  
 a place between two seas, they ran [3aground 1the 2ship]. And  
 3588-3303 4408 2043 3306 761 3588-1161  
 η μεν πρώρα ερείσασα ἔμεινεν ασάλευτος η δε  
 the prow having stuck, remained unshaken, but the  
 4403 3089 5259 3588 970 3588 2949 3588-1161  
 πρύμνα ελύετο υπὸ της βίας των κυμάτων 27:42 των δε  
 stern was loose by the force of the waves. And the  
 4757 1012 1096 2443 3588 1202 615  
 στρατιώτων βουλὴ εγένετο ἵνα τους δεσμώτας αποκτείνωσι  
 soldiers plan was that [2the 3prisoners 1they should kill],  
 3361 5100 1579 1309 3588-1161  
 μη τις εκκολυμβήσας διαφῆγη 27:43 ο δε  
 lest any swimming, should have escaped. But the  
 1543 1014 1295 3588 \* 2967  
 εκατόνταρχος βουλόμενος διασώσαι τον Παύλον εκώλυσεν  
 centurion wanting to save Paul, restrained  
 1473 3588 1013 2753-5037 3588 1410  
 αντούς τον βουλήματος εκέλευσέ τε τους δυναμένους  
 them of their will, and bid the ones able  
 2860 641 4413 1909 3588 1093  
 κολυμβάν απορρίψαντας πρώτους επι την γην  
 to swim, having thrown themselves off first, [2unto 3the 4land  
 1826 2532 3588 3062 3739-3303 1909 4548  
 εξιέναι 27:44 καὶ τους λοιποὺς ους μεν επι σανίσιν  
 1to exit]; and the rest, some indeed upon planks  
 3739-1161 1909 5100-3588 575 3588 4143 2532 3779  
 ους δε επι τυνων των από του πλοίον καὶ ούτως  
 and others upon some of the things from the boat. And so  
 1096 3956 1295 1909 3588 1093  
 εγένετο πάντες διασωθήσανται επι την γην  
 it came to pass all came through safe unto the land.

## CHAPTER 28

## Paul Bitten by a Viper

28:1 2532 1295 5119 1921 3754  
 καὶ σιασωθέντες τότε επέγνωσαν οτι  
 And having come through safe, then they knew that  
 \* 3588 3520 2564 3588-1161 915 3930  
 Μελίτη η νησος καλείται 28:2 οι δε βάρβαροι παρείχον  
 [4Malta 1the 2island 3is called]. And the barbarians furnished  
 3756 3588 5177 5363 1473 381-1063  
 ου την τυχόνσαν φιλανθρωπίαν ημίν ανάψωντες γαρ  
 no chance humane treatment to us; for having lit  
 4443 4355 3956 1473 1223  
 πυράν προσελάβοντο πάντας ημάς διά  
 a bonfire, they took [3unto themselves 1all 2of us], because of  
 3588 3520 3588 2186 2532 1223 3588 5592  
 τον υετόν τον εφεστώτα καὶ διά το ψύχος  
 the rain attending, and because of the chilliness.  
 4962 1161 3588 \* 5434 4128  
 28:3 συντρέψαντος δε τον Παύλον φρυγάνων πλήθος  
 [3bundled up 1And 2Paul 5of sticks 4a multitude],  
 2532 2007 1909 3588 4443 2191 1537 3588  
 καὶ επιθέντος επι την πυράν έχιδνα εκ της  
 and having placed them on the bonfire, a viper [2from 3the  
 2329 1326,7 διεξελθόντα 2510 3588  
 θέρμης καθήκε 4heat  
 1having gone completely through], clinched onto  
 5495-1473 5613-1161 1492 3588 915  
 χειρός αυτού 28:4 ως δε ειδον οι βάρβαροι  
 his hand. And when [3beheld 1the barbarians  
 2910 3588 2342 1537 3588 5495-1473 3004 4314  
 κρεμάμενον το θηρίον ει της χειρός αυτού ἐλέγον προς  
 hanging 4the 5beast] from his hand, they said to  
 240 3843 3406-1510.2.3 3588 444-3778 3739  
 αλλήλους πάντως φονεύς εστιν ο ανθρόπος ούτος ον  
 one another, Assuredly [2is a murderer 1this man], whom  
 1295 1537 3588 2281 3588 1349 2198  
 διασωθέντα εκ της θαλάσσης η δίκη ξην  
 having been delivered from the sea, Dice! [2to live  
 3756-1439 3588-3303 3767 660 3588  
 ου ειασεν 28:5 ο μεν ούν αποτυάξας το  
 1allowed not]. He indeed then, having brushed off the  
 2342 1519 3588 4442 3598 3762 2556 3588-1161  
 θηρίον εις το πυρ ἐπαθει ουδέν κακόν 28:6 οι δε  
 beast into the fire, suffered no hurt. And the ones  
 4328 1473 3195 4092 2228  
 προσεδόκων αυτού μέλειν πιμπρασθαι η  
 expecting him to be about to become inflamed, or  
 2667 869 3498 1909 4183 1161 1473  
 καταπίπτειν ἀφων νεκρόν επι πολύ δε αυτών  
 to fall down suddenly dead, [2for 3a long time 1and] of their  
 4328 2532 2334 3367 824 1519 1473  
 προσδοκώντων καὶ θεωρούντων μηδέν ατόπον εις αυτόν  
 expecting and viewing nothing out of place [2to 3him  
 1096 3328 3004 2316 1473  
 γυνόμενον μεταβαλλόμενον ἐλέγον θεόν αυτόν  
 1was happening], changing their minds, they said [3a god 1him  
 1510.1 1722-1161 3588 4012 3588 5117-1565 5224  
 ειναι 28:7 ει δε τοις περι τον τόπον εκείνον επήρχε  
 2to be]. And in the parts around that place existed  
 5564 3588 4413 3588 3520 3686 \*  
 χωρία τω πρώτω της νησου ονόματι Ποπλίω  
 a place belonging to the foremost man of the island, by name Publius,  
 3739 324 1473 5140 2250 5390 3579  
 ος οναδεξάμενος ημάς τρεις ημέρας φιλοφρόνως εξένισεν  
 who having received us, three days obligingly lodged us.  
 1096-1161 3588 3962 3588 \* 4446 2532  
 28:8 εγένετο δε τον πατέρα του Ποπλίου πυρετοίς καὶ  
 And it happened the father of Publius [3with fevers 4and  
 1420 4912 2621 4314 3739 3588 \*  
 δυστεπεία συνεχόμενον κατακείθαι προς ον ο Παύλος  
 2constrained 1reclined]; to whom Paul  
 1525 2532 4336 2007 3588 5495  
 εισελθών καὶ προσευξάμενος επιθεις τας χειρας  
 having entered, and having prayed, having placed the hands  
 1473 2390 1473 3778 3767 1096  
 αντω λασάτο αυτον 28:9 τούτου ούν γενομένου  
 on him, healed him. This then having taken place,

28:4 †i.e. the goddess of justice.

2532 3588 3062 3588 2192 769 1722 3588 3520  
 καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ασθενεῖας εν τῇ νῆσῳ  
 also the rest – the ones having sicknesses in the island

4334 2532 2323 28:10 3739 2532  
 προσήρχοντο καὶ θεραπεύοντο καὶ the ones who also  
 came forward, and were cured;

4183 5092 5091 1473 2532 321 2007  
 πολλαῖς τιμαῖς ετίμησαν ημάς καὶ αναγομένους ἐπέθεντο  
 with much honor esteemed us, and embarking, placed

3588 4314 3588 5532  
 τὰ πρὸς τὴν χρέαν  
 the things for our need.

*Paul's Arrival at Rome*

28:11 3326-1161 5140 3376 321 1722 4143  
 μετὰ δὲ τρεις μῆνας ανήκθημεν εν πλοῖο  
 And after three months we embarked in a boat,

3914 1722 3588 3520 \*  
 παρακεχειμακότι εν τῇ νῆσῳ Αλεξανδρινῷ  
 having passed the winter in the island, an Alexandrian

3902 \* 2532 2609 1519  
 παρασήμω Διοσκούρους 28:12 καὶ καταχθέντες εἰς  
 marked by the ensign Dioscuri. And leading down unto

\* 1961 2250 5140 3606  
 Συρακούσας επεμείναμεν ημέρας τρεις 28:13 ὅθεν  
 Syracuse, we remained [2days 1three]. From where

4022 2658 1519 \* 2532 3326  
 περιελθόντες κατηντήσαμεν εἰς Ρίγιον καὶ μετά  
 having gone around we arrived at Rhegium. And after

1520 2250 1920 3558 1206  
 μέτραν ημέραν επιγενομένου νότου δευτεραῖο  
 one day [2ensued 1south wind]; on the second day

2064 1519 \* 3739 2147 80  
 ἥλθομεν εἰς Ποτίλους 28:14 οὐ ευρόντες ἀδελφούς  
 we came into Puteoli; where having found brethren

3870 1909 1473 1961 2250 2033 2532  
 παρεκλήθημεν επ' αὐτοῖς επεμείνατε ημέρας ἐπτά καὶ  
 we were appealed upon by them to remain [2days 1seven]; and

3779 1519 3588 \* 2064 2547 3588  
 οὐτῶς εἰς τὴν Ρώμην ἥλθομεν 28:15 κακεῖθεν οἱ  
 thus to Rome we came. And from there the

80 191 3588 4012 1473 1831 1519  
 ἀδελφοὶ ακούσαντες τα περὶ ημῶν εξῆλθον εἰς  
 brethren having heard the things concerning us, came forth to

529 1473 891 \* 2532 \* \*  
 απάντησιν ημῖν ἄχρις Αππίου Φόρου καὶ Τριών Ταβερνῶν  
 meet us as far as Appii Forum and Three Taverns;

3739 1492-3588-\* 2168 3588 2316 2983  
 οὐν ιδὼν ο Παύλος ευχαριστήσας τῷ Θεῷ ἐλαύε  
 whom Paul seeing, having given thanks to God, he took

2294 3753-1161 2064 1519 \* 3588 1543  
 θάρος 28:16 ὅτε δὲ ἥλθομεν εἰς Ρώμην ο εκαπτόνταρχος  
 courage. And when we came unto Rome, the centurion

3860 3588 1198 3588 4759 3588  
 παρέδωκε τοὺς δεσμίους τῷ στρατηπέδῳρχῃ τῷ  
 delivered up the prisoners to the commander of the camp.

1161 \* 2010 3306 2596 1438 4862 3588  
 δὲ Παύλον επετράπη μένειν καθ' εαυτὸν οὐν τῷ  
 But to Paul was committed to remain by himself with the

5442 1473 4757  
 φυλάσσοντα αὐτὸν στρατώτῳ  
 [2guarding 3him 1soldier].

*Paul's Ministry at Rome*

28:17 1096-1161 3326 2250 5140  
 εγένετο δὲ μετὰ ημέρας τρεις  
 And it came to pass after [2days 1three]

4779 3588 \* 3588 1510.6 3588 \*  
 συγκαλέσασθαι τὸν Παύλον τοὺς ὄντας τὸν Ιουδαίων  
 [2calling together 1Paul] the ones being [2of the 3Jews

4413 4905 1161 1473 3004 4314  
 πρώτους συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἐλεγε τρός  
 1foremost], [3having come together 1and 2they], he said to

1473 435 80 1473 3762 1727 4160  
 αὐτοὺς ἀνδρες ἀδελφοὶ εγώ οὐδέν εναντίον ποιήσας  
 them, Men, brethren, I [2nothing 3against 1having done]

3588 2992 2228 3588 1485 3588 3971 1198  
 τῷ λαῷ η τοις ἐθεστοις τοις πατρώοις δεσμοῖς  
 the people or the [2customs 1paternal], [2a prisoner

1537 \* 3860 1519 3588 5495 3588  
 εξ Ιερουσαλήμ παρεδόθην εἰς τοις χείρας τῶν  
 3from 4Jerusalem 1was delivered up] into the hands of the

\* 3748 350 1473 1014  
 Ψωμαίων 28:18 οἵτινες με εβούλοντο  
 Romans. Who having questioned me, wanted

630 1223 3588 3367 156 2288  
 απολύνσαι διὰ το μηδέμιαν αἰτιαν θανάτου  
 to loose me, on account of the not one reason for death

5224 1722 1473 483 1161 3588 \*  
 υπάρχειν εν εμοὶ 28:19 αντιλεγόντων δε τῶν Ιουδαίων  
 being in me. [4disputing 1But 2the 3Jews],

315 1941 3756 5613 3588  
 ηγαγάσθη επικαλέσασθαι Καίσαρα οὐχ ως τού  
 I was compelled to call upon Caesar; not as

1484-1473 2192 5100 2723 1223 3778  
 ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορήσαι 28:20 διὰ ταῦτην  
 [4my nation 1having 2anything 3to accuse]. For this

3767-3588-156 3870 1473 1492 2532 4354  
 οὐν τὴν αἰτιαν παρεκάλεσαν υμᾶς ιδεῖν καὶ προσλαλήσαι  
 reason then I appealed to you, to see and to speak to you;

1752-1063 3588 1680 3588 \* 3588 254-3778  
 ἔνεκεν γαρ τὴν ελπίδος τού Ισραὴλ τῷ ἀλυσιν ταύτην  
 for on account of the hope of Israel [2with this chain

4029 3588-1161 4314 1473 2036 1473  
 περικειμαι 28:21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἴπον ήμεις  
 [1I am encompassed]. And they [2to 3him 1said], We

3777 1121 4012 1473 1209 575 3588  
 οὔτε γράμματα περὶ σου εδεξάμεθα απὸ της  
 [neither 3letters 4concerning 5you 1received] from

\* 3777 3854 5100 3588 80  
 Ιουδαῖας οὔτε παραγενόμερός τις τῶν αδελφῶν  
 Judea, nor having come has any one of the brethren

518 2228 2980 5100 4012 1473 4190  
 απήγγειλεν η ελάλησε τι περὶ σου πονηρόν  
 reported or spoke anything [2concerning 3you 1bad].

515-1161 3844 1473 191 3739 5426  
 28:22 αξιούμεν δε παρὰ σου ακοίσαται φρονεῖς  
 But we deem it worthy [from 2you 1to hear] what you think;

4012-3303-1063 3588 139-3778 1110-1510.2.3 1473  
 περὶ μὲν γαρ τῆς αιρέσεως ταύτης γνωστοὶ εστιν ημῖν  
 for indeed concerning this sect, it is known to us

3754 3837 483 5021-1161 1473  
 ὅτι πανταχού αντιλέγεται 28:23 ταξάμενοι δε αὐτῷ  
 that everywhere it is spoken against. And arranging for him

2250 2240 4314 1473 1519 3588 3578  
 ημέραν την πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν  
 a day, there came to him [2unto 3his guest room

4183 3739 1620 1263 3588  
 πλειόνες οἱς εξετίθετο διαμαρτυρόμενος τῷ  
 lmany more]; to whom he expounded testifying the

932 3588 2316 3982-5037 1473 3588  
 βασιλείαν τον θεον πειθων τε αυτοὺς τα  
 kingdom of God, and persuading them the things

4012 3588 \* 575 5037 3588 3551 \* 2532  
 περὶ τον Ιησον απὸ τε τον νόμου Μωσέως καὶ  
 concerning Jesus, from both the law of Moses and

3588 4396 575 4404 2193 2073 2532  
 των προφητῶν απὸ προὶ ἔως εσπέρας 28:24 καὶ  
 of the prophets, from morning until evening. And

3588-3303 3982 3588 3004 3588-1161  
 οι μεν επειθόντο τοις λεγομένοις οἱ δε  
 some indeed were persuaded to the things being said, and some

569 800-1161 1510.6 4314 240  
 ηπίστουν 28:25 αριψφωνοι δε ὄντες πρὸς αλλήλους  
 And disharmony being with one another,

630 2036 3588 \* 4487 1520 3754  
 απελύνοντο επόντος τον Παύλον ρήμα εν ὅτι  
 they retired at [2having spoken 1Paul 4discourse 3one], that,

2573 3588 4151 3588 39 2980 1223 \* 3588  
 καλώς το πνεύμα το ἄγιον ελάλησε διὰ Ησαϊον τον  
 Well the [2spirit 1holy] spoke through Isaiah the

4396 4314 3588 3962-1473 3004 4198  
 προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ημῶν 28:26 λέγον πορεύθητι  
 prophet to our fathers, saying, Go

4314 3588 2992-3778 232 2036 189 191  
 πρὸς τον λαὸν τούτον καὶ εἶπον ακοῖ ακούσετε  
 to this people! and say, In hearing you shall hear,

2532 3766.2 4920 2532 991 991  
 and in no way should you perceive; and seeing you shall see,

2532 3766.2 1492 3975-1063 1063  
 καὶ οι μη συνήτε καὶ βλέποντες βλέψετε  
 and in no way should you know. [5was thickened 1For

3588 2588 3588 2992-3778 2532 3588 3775 917  
 η καρδία τού λαού τούτου καὶ τοῖς ω̄ι βαρέως  
 2the 3heart 4of this people], and [3with the 4ears 2heavily  
 191 2532 3588 3788-1473 2576  
 ἥκουσαν καὶ τοὺς οφθαλμούς αυτῶν εκάμψαν  
 1they heard], and [2of their eyes 1they closed the eyelids];  
 3379 1492 3588 3788 2532 3588  
 μῆποτε ἰδωσι τοῖς οφθαλμοῖς καὶ τοῖς  
 lest at any time they should see with the eyes, and [2with the  
 3775 191 2532 3588 2588 4920 2532  
 ω̄ιν ἀκούσωσι καὶ τῇ καρδίᾳ συνώσι καὶ  
 3ears 1should hear], and with the heart should perceive, and  
 1994 2532 2390 1473 1110 3767  
 επιστρέψωσι καὶ ἴστωμαι αὐτούς 28:28 γνωστὸν οὐν  
 should turn, and I should heal them. [2known 3then  
 1510.5 1473 3754 3588 1484 649 3588 4992  
 ἔστω υἱὸν ὅτι τοὺς ἔθνεσιν απεστάλη τὸ σωτηρίον  
 1Let it be] to you! that to the nations [4was sent 1the 2deliverance  
 3588 2316 1473-2532 191 2532 3778  
 τοῦ θεού αὐτοῦ καὶ ἀκούσονται 28:29 καὶ τὰντα  
 3of God], and they will hearken. And these things  
 1473 2036 565 3588 \* 4183 2192  
 αὐτοῦ εἰπόντος απήλθον οἱ Ιουδαῖοι πολλὴν ἔχοντες  
 he having said, [3went forth 1the 2Jews 4much 4having  
 1722 1438 4803 3306 1161 3588  
 εὐ εὐντοῖς συζήτησιν 28:30 ἐμενει δε ο  
 7among 8themselves 9debating]. [Stayed 1And  
 \* 1333 3650 1722 2398 3410  
 Παύλος δεστιάν οὐλην εν ιδίῳ μισθώματι  
 2Paul 3space of two years 4a whole] in his own hired house,  
 2532 588 3956 3588 1531 4314 1473  
 καὶ απεδέχετο παντὸς τοὺς εἰσπορευόμενους πρὸς αὐτὸν  
 and gladly received all the ones entering to him,  
 2784 3588 932 3588 2316 2532 1321  
 28:31 κηρύσσων τῷρι βασιλείαν τοῦ θεού καὶ διδάσκων  
 proclaiming the kingdom of God, and teaching  
 3588 4012 3588 2962 \* 5547 3326 3956  
 τα περὶ τοῦ κυρίου Ιησού χριστοῦ μετὰ πάσῃς  
 the things concerning the Lord Jesus Christ, with all  
 3954 209  
 παρρησίας ακωλύτως  
 confidence unrestrainedly.

## ROMANS

### CHAPTER 1

#### *Chosen of Jesus Christ*

1:1 Παύλος 1401 \* 5547 2822 652  
 1:1 Παύλος δούλος Ιησού χριστού εκλητός απόστολος  
 Paul, a servant of Jesus Christ, a chosen apostle,  
 873 1519 2098 2316 1124  
 αφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεού 1:2 ο  
 being separated for the good news of God, which  
 4279 1223 3588 4396-1473 1722  
 προπτυγγείλατο δια τοὺς προφήτων αὐτού εν γραφαῖς  
 he preannounced through his prophets in [scriptures  
 39 αγίας 1:3 περὶ τοῦ νιού αὐτού τοῦ γενομένου  
 1holy], concerning his son, (the one born  
 1537 4690 \* 2596 4561 3588  
 εκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σφράκια 1:4 τοῦ  
 of the seed of David according to flesh; the one  
 3724 5207 2316 1722 1411 2596 4151  
 ορισθέντος νιού θεού εν δυνάμει κατὰ πνεύμα  
 being confirmed son of God in power, according to spirit  
 42 1537 386 3498 \* 5547  
 αγωστύνης εξ αναστάσεως νεκρῶν Ιησού χριστού  
 of holiness, by a resurrection of the dead) Jesus Christ  
 3588 2962-1473 1223 3739 2983 5484 2532  
 τοῦ κυρίου ημών 1:5 δι οὐ ελαβομεν χάριν καὶ  
 our Lord; through whom we received favor and  
 651 1519 5218 4102 1722 3956 3588 1484  
 αποστολήν εἰς υπακόν πτοτεως εν πάσι τοῖς ἔθνεσιν  
 a commission, for obedience of belief among all the nations,

28:31 †Ald. omits χριστού.

5228 3588 3686-1473 1722 3739 1510.2.5 2532 1473  
 υπέρ τον ονόματος αυτού 1:6 εν οις εστέ καὶ υμεῖς  
 for his name, among whom are also you,  
 2822 \* 5547 3956 3588 1510.6 1722 \*  
 εκλητοί Ιησού χριστού 1:7 πάσι τοις οὖσιν εν Ρώμῃ  
 chosen of Jesus Christ. To all the ones being in Rome,  
 27 2316 2822 39 5484 1473 2532 1515  
 αγαπητοίς θεού εκλητοίς αγίοις χάρις υμίν καὶ ειρήνη  
 beloved of God, chosen holy ones. Favor to you, and peace  
 575 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547  
 από θεού πατέρος ημών καὶ κυρίου Ιησού χριστού  
 from God our Father, and Lord Jesus Christ.

#### *Paul's Desire to Go to Rome*

1:8 4412 3303 2168 3588 2316-1473 1223  
 1:8 πρώτον μεν ευχαριστώ τῷ θεῷ μονι διά  
 First indeed, I give thanks to my God through  
 \* 5547 5228 3956 1473 3754 3588 4102 1473  
 Ιησού χριστού υπέρ πάντων υμών ὅτι η πίστις υμών  
 Jesus Christ for all of you, that the belief of yours  
 2605 1722 3650 3588 2889 3144 1063 1473  
 καταγγέλλεται εν ὄλῳ τῷ κόσμῳ 1:9 μάρτυς γαρ μον  
 is announced in the entire world. [5witness] For 4my  
 1510.2.3 3588 2316 3739 3000 1722 3588 4151-1473 1722 3588  
 εστον ο θεός ω λατρεύωεν τῷ πνεύματι μονεν τῷ  
 3is, in whom I serve in my spirit in the  
 2098 3588 5207-1473 5613 89 3417 1473  
 ευαγγελίῳ τον νιού αὐτού ω αδιαλείπτως μνείαν υμών  
 good news of his son, how continually [2mention 3of you  
 4160 3842 1909 3588 4335-1473  
 ποιούματι πάντοτε επ τῶν προσευχών μον 1:10 δέομενος  
 1I make] at all times at my prayers, beseeching,  
 1513 2235 4218 2137 1722  
 ει πως ήδη ποτέ ενδιωθήσομαι εν  
 (if by any means already at some time or other I shall prosper in  
 3588 2307 3588 2316 2064 4314 1473 1971-1063  
 τῷ θελήματι τον θεού ελθείν προς υμάς 1:11 επιποθώ γαρ  
 the will of God) to come to you. For I long  
 1492 1473 2443 5100 3330 5486 1473  
 ιδεν υμάς ίνα τι μετάδω χαρισμα υμιν  
 to see you, that some [3I should share 2favor 4with you  
 4152 1519 3588 4741-1473  
 πνευματικόν εις το στρηγγθήναι υμάς 1:12 τούτο δε εστι  
 1spiritual] for your support. And this is  
 4837 1722 1473 1223 3588 1722  
 συμπαρακληθήναι εν υμιν διά της εν  
 to be comforted together among you through the [2that is in  
 240 4102 1473-5037 2532 1473 3756 2309  
 αλλήλους πτοτεως υμών τε και εμον 1:13 ου θέλω  
 3one another [beliefs], both yours and mine. [2I do not 3want  
 1161 1473 50 80 3754 4178 4388  
 δε υμάς αγνοειν αδελφοι οτι πολλάκις προεθέμην  
 1But you to be ignorant, brethren, for often I purposed  
 2064 4314 1473 2532 2967 891 3588 1204 2443  
 ελθείν προς υμάς και εκωλύθην αχρι τον δεύρο ίνα  
 to come to you, and was restrained as far as until now, that  
 5100 2590 2192 2532 1722 1473 2531 2532 1722  
 τινά κερπόν σχω και εν υμιν καθώς και εν  
 [3some 3fruit 1I should have] also among you, as also among  
 3588 3062 1484 \* 5037 2532 915  
 τοις λοιποις έθνεσιν 1:14 Ελλήσι τε και βαρβάροις  
 the rest of the nations. Both to Greeks and barbarians,  
 4680-5037 2532 453 3781-1510.2.1  
 σφοιοις τε και ανοήτοις οφειλέτης ειμι  
 both to the wise and unthinking – I am a debtor.

#### *The Just Shall Live of Belief*

1:15 3779 3588-2596 1473 4289 2532 1473  
 1:15 ούτως το κατ εμε πρόθυμον και υμιν  
 So as to me there is an eagerness also [2to you  
 3588 1722 \* 2097 3756-1063  
 τοις εν Ρώμῃ ευαγγελισασθαι 1:16 ου γαρ  
 3the ones 4in 5Rome [to announce good news]. For not  
 1870 3588 2098 3588 5547 1411 1063  
 επαισχύνομαι το εναγγέλιον τον χριστον δύναμις γαρ  
 am I ashamed of the good news of the Christ; [3power 1for  
 2316 1510.2.3 1519 4991 3956 3588 4100  
 θεού εστιν εις σωτηρίαν παντι τω πιστεύοντι  
 4of God 2it is] for deliverance to every one trusting;  
 \* 5037 4412 2532 \* 1343-1063  
 Ιουδαίοις τε πρώτον και Ελληνι 1:17 δικαιοσύνη γαρ  
 both to the Jew first, and to the Greek. For righteousness

2316 1722 1473 601 θεού εν αυτώ αποκαλύπτεται 1537 4102 1519 4102  
of God [2by 3it] 1is revealed] from belief unto belief;  
2531 1125 3588-1161 1342 1537 4102 2198 καθὼς γέγραπται ο δικαίος εκ πίστεως ζήσεται  
as has been written, But the just [2of 3belief 1shall live].

*God's Anger Uncovered*

1:18 601 1063 3709 2316 575 3772 αποκαλύπτεται γερ ὥργη θεού απ' οὐρανού  
[4is uncovered 1For 2anger 3of God] from heaven  
1909 3956 763 2532 93 444 3588 επὶ πάσαν ασέβειαν καὶ ἀδικίαν αὐθρώπων τοῦ  
upon all impiety and unrighteousness of men, of the ones  
3588 225 1722 93 2722 1360 την ἀληθειαν εν ἀδικίᾳ κατεχόντων 1:19 διότι  
[2truth 3in 4unrighteousness 1constraining]. Because  
3588 1110 3588 2316 5318-1510.2.3 1722 το γνωστὸν τον θεον φανερὸν ειστιν εν  
the thing made known of God is apparent among  
1473 3588 1063 2316 1473-5319 1:20 τα γαρ  
αυτοις ο γαρ θεον αυτοις εφανέρωσε them; for God made it apparent to them. For  
517-1473 575 2937 2889 3588 4161 αράτα αυτού από κτίσεως κόσμου τοις ποιήμασιν  
his unseen attributes from the creation of the world to the actions  
3539 2529 3588-5037 126-1473 1411 νοούμενα καθοράται η τε αἰδος αυτοι δύναμις  
being comprehended are looked at, both his everlasting power  
2532 2305 1519 3588 1510.1-1473 379 1360 καὶ θεότης εις το ειναι αυτοις αναπολογήτους 1:21 διότι  
and divinity, for them to be inexcusable. Because  
1097 3588 2316 3756 5613 2316 1392 2228 γνόντες τον θεον ουχ ως θεον εδόξασαν η  
having known God, [2not 3as 4God 1they glorified him], or  
2168 235 3154 1722 3588 1261-1473 ευχαριστησαν αλλ εμπαιωθησαν εν τοις διαλογισμοις αυτων  
gave thanks; but acted in folly in their thoughts,  
2532 4654 3588 801 1473 2588 5335 και εσκοτίσθη η ασύνετος αυτων καρδια 1:22 φάσκοντες  
and [4was darkened 2senseless 3their 3heart]. Maintaining  
1510.1 4680 3471 2532 236 3588 ειναι σοφοι εμωράνθησαν 1:23 και ηλλαξαν την  
to be wise, they became moronish; and they bartered the  
1391 3588 862 2316 1722 3667 1504 δόξαν τον αεθέρπον θεον εν ομοιώματι εικόνος  
glory of the incorruptible God for a representation of an image  
5349 444 2532 4071 2532 5074 φθαρτον αυθρώπων και πετεινῶν και τετραπόδων  
of corruptible man, and birds, and four-footed creatures,  
2532 2062 1352 2532 3860-1473 3588 2316 και ερπετών 1:24 διό και παρέδωκεν αυτοις ο θεος  
and reptiles. Therefore also [2delivered them up 1God]  
1722 3588 1939 3588 2588-1473 1519 167 εν ταις επιθυμίαις των καρδιῶν αυτών εις ακαθαρίαν  
in the desires of their hearts unto uncleanness,  
3588 818 3588 4983-1473 1722 1438 τον ατυμάξεσθαι τα σώματα αυτών εν αυτοις  
to dishonor their bodies among themselves;  
3748 3337 3588 225 3588 2316 1:25 ούτινες μετήλλαξαν την αληθειαν τον θεον  
the ones who changed over the truth of God  
1722 3588 5579 2532 4573 2532 3000 3588 εν τω ψεύδει και εσεβασθησαν και ελάττερυσαν τη  
in the lie, and worshiped and served to the  
2937 3844 3588 2936 3739 1510.2.3 κτίσει παρά τον κτίσαντα ος ειστιν  
created thing over the one having created it, who is  
2128 1519 3588 165 281 1223 3778 εὐλογητός εις τους αιώνας αμήν 1:26 διά τούτο  
blessed into the eons. Amen. On account of this  
3860-1473 3588 2316 1519 3806 819 3739 παρέδωκεν αυτοις ο θεος εις πάθη ατμίας αι  
[2delivered them up 1God] unto passions of dishonor.  
5037-1063 2338-1473 3337 3588 5446 5540 τε γαρ θηλειαι αυτων μετήλλαξαν την φυσικήν χρήσων  
For both their females changed over the physical use  
1519 3588 3844 5449 3668 5037 2532 εις την παρά φύσιν 1:27 ομοιως τε και  
unto the one against nature. [3in like manner 2indeed 1And]

1:26 †Ald. adds της θηλειας – of the female.

3588 730 863 3588 5446 5540 3588 2338 οι ἄρρενες αφέντες την φυσικήν χρήσιν της θηλειας  
the males leaving the physical use of the female,  
1572 1722 3588 3715-1473 1519 240 εξεκαύθησαν εν τη ορέξει αυτών εις αλλήλους ἄρσενες  
burned away in their lust for one another – males  
1722 730 3588 808 2716 2532 3588 εν ἄρσεσι την ασχημοσύνην κατεργαζόμενοι και την  
with males [2indecency 1manufacturing], and [4the  
489 3739 1163 3588 4106-1473 1722 αντιμισθιαν εν τη ἔδει της πλάνης αυτών εν  
compensation which was a necessity of their delusion 2in  
1438 618 2532 2531 3756-1381 εαυτοις απολαμβάνοντες 1:28 και καθὼς ουν ἐδοκιμασαν  
3themselves 1accepting]. And as they tried not  
3588 2316-2192 1722 1922 3860-1473 3588 τον θεον ἔχειν εν επιγνώσει παρέδωκεν αυτούς ο  
to hold God in full knowledge, [2delivered them up  
2316 1519 96 3563 4160 3588 3361 2520 θεος εις αδικιμον νον ποιειν τα μη καθηκοντα  
1God unto a debased mind, to do the things not fitting;  
1437 3956 93 4202 4189 1:29 πεπληρωμένους παστι αδικια πορνεια πονηρια  
being filled with all unrighteousness, harlotry, wickedness,  
4124 2549 3324 5355 5408 2054 1388 πλεονεξια κακια μεστοις φθόνου φόνου ἔριδος θόλον  
desire for wealth, evil, full of envy, murder, strife, treachery,  
2550 5588 2637 2319 κακοθειας ψιθυριστάς 1:30 κατατάλους θεοσυγειες  
depraved morals, whisperers, speaking vulgarities, hating God,  
5197 5244 213 2182 2556 νιβριστάς υπερηφάνους αλαζόνας εφευρετάς κακών  
insulting, proud, ostentatious, devisers of evils,  
1118 545 801 802 γονεύσιν απειθεις 1:31 ασυνέτους ασυνθέτους  
to parents resisting persuasion, senseless, contract-breakers,  
794 786 415 3748 3588 αστόργονς ασπόνδυνος ανελέημονας 1:32 οτινες το  
unaffectionate, hostile, unmerciful; the ones who [2the  
1345 3588 2316 1921 3754 3588 3588 5108 δικαιώματα τον θεον επιγνόντες ὅτι οι τα τοιαύτα  
ordinance 4of God 1recognizing] (that the ones [2such  
4238 514 2288 1510.2.6 3756 3440 1473-4160 πράσσοντες ἀξιοι θανάτου εισιν ον μονον αυτα ποιουντα  
1acting 4worthy 5of death 3are) not only do the same,  
235 2532 4909 3588 4238 αλλα και συνευδοκούσι τοις πράσσονται  
but also are assenting with the ones acting such.

## CHAPTER 2

*Judging Others*

2:1 1352 379 1510.2.2 5599 444 αναπολόγητος ει ω ἀνθρωπε  
Therefore [2inexcusable 1you are], O man,  
3956 3588 2919 1722 3739 1063 2919 3588 πας ο κρινων εν ω γαρ κρίνεις τον  
every one judging; [2in 3which way 1for] you judge the  
2087 4572 2632 3588 1063 1473 4238 ἔτερον σεαυτόν κατακρίνεις τα γαρ αυτά πράσπεις  
other, yourself you condemn; [3the 1for 4same things 2you do],  
3588 2919 1492-1161 3754 3588 2917 3588 2316 ο κρινων 2:2 οιδένων δε ὅτι το κρίμα τον θεον  
O one judging. For we know that the judgment of God  
1510.2.3 2596 225 1909 3588 3588 3588-5108 ειστι κατά αλήθειαν επι τους τα τοιαύτα  
is according to truth upon the ones [2such things  
4238 3049-1161 3778 5599 444 πράσσοντας 2:3 λογίζει δε τούτο ω ἀνθρωπε  
1doing]. But do you think this, O man,  
3588 2919 3588 3588 5108 4238 2532 ο κρινων τους τα τοιαύτα πράσσοντας και  
(the one judging the ones [2such things 1doing], and  
4160 1473 3754 1473 1628 3588 2917 ποιων αυτά ὅτι συ εκφεύξη το κρίμα  
yourself doing them,) that you shall flee from the judgment  
3588 2316 2228 3588 4149 3588 5544-1473 τον θεον 2:4 η τον πλούτου της χρηστότητος αυτού  
of God? Or the riches of his graciousness,  
2532 3588 463 2532 3588 3115 2706 και της ανοχης και της μακροθυμιας καταφρονεις  
and the forbearance and the leniency do you disdain;

αγνοών ὅτι το χρηστόν 3754 3588 5543 του θεού 2316, 1519 3341 μετάνοιάν  
not knowing that the graciousness of God [2to 3repentance  
1473-71 2596-1161 3588 4643-1473 2532  
τε ἀγει 2:5 κατά δε την σκληρότητά σου και  
leads you]? But according to your hardness and  
279 2588 2343 4572 3709 1722  
αμετανόητον καρδιάν θησαυρίζεις σεαντώ οργήν εν  
impenitent heart you treasure up for yourself wrath in  
2250 3709 2532 602 1341 3588 του  
ημέρα οργής και αποκαλύψεωστ̄ δικαιοκρισίας  
the day of wrath and of revelation of righteous judgment  
2316 3739 591 1538 2596 3588  
θεού 2:6 ος αποδώσει εκάστω κατά τα  
of God; who will recompense each according to  
2041-1473 3588-3303 2596 5281 2041 18  
έργα αντού 2:7 τοις μεν καθ' υπομονήν έργον αγαθού  
his works; to the ones with endurance [2work 1of good],  
1391 2532 5092 2532 861 1934.  
δόξαν και τιμὴν και αφθαρτιαν επιληπτούσι  
[2glory 3and 4honor 5and incorruptibility 1seeking anxiously] –  
2222 166 3588-1161 1537 2052 2532  
ζώνη αἰώνιον 2:8 τοις δε εξ ερθείας και  
life eternal. And to the ones of contention and  
544 3303 3588 225 3982-1161.  
απειθίστων μεν τη αληθεία πειθομένοις δε  
resisting persuasion, indeed to the truth, and being yielded  
3588 93 2372 2532 3709, 2347 2532 4730  
τη αδικία θυμός και οργή 2:9 θλίψις και στενοχωρία  
to iniquity – rage and wrath, affliction and straits,  
1909 3956 5590 444 3588 2716 3588  
επί πάσαν ψυχήν αιθρώπου του κατεργαζομένου το  
will be upon every soul of man manufacturing the  
2556 \*5037 4412 2532 \* 1391-1161 2532  
κακόν Ιουδαίον τε πρώτον και Ἐλληνος 2:10 δόξα δε και  
evil thing, both of Jew first and Greek; but glory, and  
5092 2532 1515 3956 3588 2038 3588 18  
τιμὴ και ειρήνη παντὶ τω εργαζομένω το αγαθὸν  
honor, and peace will be to all, to the one working the good,  
\*5037 4412 2532 \* 3756 1063 1510.2.3  
Ιουδαίων τε πρώτον και Ἐλληνι 2:11 ον γαρ εστι  
both to the Jew first and to the Greek. [3no 1For 2there is]  
4382 3844 3588 2316  
προσωποληψία παρὰ τω θεώ  
discrimination by God.

## Doers of the Law

2:12 3745-1063 460, 264 264, 1223 3551  
οστο γαρ ανόμος ημαρτον ανόμος και  
For as many as lawlessly sinned, lawlessly also  
622 2532 3745 1722 3551 264 1223 3551  
απολούνται και οστο εν νόμῳ ημαρτον δια νόμου  
they shall perish; and as many as in law sinned, by law  
2919 3756 1063 3588 202 3588  
κριθήσονται 2:13 ον γαρ οι ακροτατι τον  
they shall be judged ([6are not 1For the 3listeners 4of the  
3551 1342 3844 3588 2316 235 3588 4163 3588 3551  
νόμου δικαιοι παρὰ τω θεώ αλλ οι ποιηται τον νόμου  
5law] just with God, but the doers of the law  
1344 3752-1063 1484 3588 3361 3551  
δικαιωθήσονται 2:14 ὅταν γαρ θην τα μη νόμον  
shall be justified. For whenever nations, the ones not [2law  
2192 5449 3588 3588 3551 4160 3778  
ἔχονται φύσει τα τον νόμον πονή ούτοι  
1having] by nature [2the things 3of the 4law 1should do], these  
3551 3361 2192 1438 1510.2.6 3551 3748  
νόμον μη ᔁχονται εισι νόμος 2:15 ούτινες  
[3law 1not 2having 5to themselves 4are 6law] – ones who  
1731 3588 2041 3588 3551 1123 1722 3588  
ενδείκυνται το ἐργον τον νόμον γραπτὸν εν ταις  
demonstrate the work of the law written in  
2588-1473 4828 1473 3588 4893  
καρδιας αυτών συμμαρτυρούστης αυτών της συνειδήσεως  
their hearts, [bearing witness with 1of their 2conscience],  
2532 3342 240 3588 3053 2723 2228  
και μεταξύ αλλήλων των λογισμών κατηγορούντων η  
and between one another with devices charging or  
2532 626 1722 2250 3753 2919-3588-2316 3588  
και απολογουμένων 2:16 εν ημέρᾳ οτε κριει ο θεος τα  
also making a defense) in a day when God judges the

2:5 †CP adds και – and.

2927 3588 444 των ανθρώπων κατά 2596  
κρυπτά hidden things of men, according to 3588 2098-1473  
not knowing that the graciousness of God [2to 3repentance  
1473-71 2596-1161 3588 4643-1473 2532  
τε ἀγει 2:5 κατά δε την σκληρότητά σου και  
leads you]? But according to your hardness and  
279 2588 2343 4572 3709 1722  
αμετανόητον καρδιάν θησαυρίζεις σεαντώ οργήν εν  
impenitent heart you treasure up for yourself wrath in  
2250 3709 2532 602 1341 3588 του  
ημέρα οργής και αποκαλύψεωστ̄ δικαιοκρισίας  
the day of wrath and of revelation of righteous judgment  
2316 3739 591 1538 2596 3588  
θεού 2:6 ος αποδώσει εκάστω κατά τα  
of God; who will recompense each according to  
2041-1473 3588-3303 2596 5281 2041 18  
έργα αντού 2:7 τοις μεν καθ' υπομονήν έργον αγαθού  
his works; to the ones with endurance [2work 1of good],  
1391 2532 5092 2532 861 1934.  
δόξαν και τιμὴν και αφθαρτιαν επιληπτούσι  
[2glory 3and 4honor 5and incorruptibility 1seeking anxiously] –  
2222 166 3588-1161 1537 2052 2532  
ζώνη αἰώνιον 2:8 τοις δε εξ ερθείας και  
life eternal. And to the ones of contention and  
544 3303 3588 225 3982-1161.  
απειθίστων μεν τη αληθεία πειθομένοις δε  
resisting persuasion, indeed to the truth, and being yielded  
3588 93 2372 2532 3709, 2347 2532 4730  
τη αδικία θυμός και οργή 2:9 θλίψις και στενοχωρία  
to iniquity – rage and wrath, affliction and straits,  
1909 3956 5590 444 3588 2716 3588  
επί πάσαν ψυχήν αιθρώπου του κατεργαζομένου το  
will be upon every soul of man manufacturing the  
2556 \*5037 4412 2532 \* 1391-1161 2532  
κακόν Ιουδαίον τε πρώτον και Ἐλληνος 2:10 δόξα δε και  
evil thing, both of Jew first and Greek; but glory, and  
5092 2532 1515 3956 3588 2038 3588 18  
τιμὴ και ειρήνη παντὶ τω εργαζομένω το αγαθὸν  
honor, and peace will be to all, to the one working the good,  
\*5037 4412 2532 \* 3756 1063 1510.2.3  
Ιουδαίων τε πρώτον και Ἐλληνι 2:11 ον γαρ εστι  
both to the Jew first and to the Greek. [3no 1For 2there is]  
4382 3844 3588 2316  
προσωποληψία παρὰ τω θεώ  
discrimination by God.

## Circumcision of the Heart

2:17 2396 1473 \*2028 τον Ιουδαίος επονομάζη και επαναπαύη  
2:17 ιδε στον Ιουδαίος επονομάζη και επαναπαύη  
Behold! you are named a Jew, and rest upon  
3588 3551 2532 2744 1722 2316 2532 1097 3588  
τω νόμῳ και καυχάσαι εν θεώ 2:18 και γινώσκεις το  
the law, and boast in God, and you know the  
2307 2532 1381 3588 1308 2727  
Θελημα και δικαιμάζεις τα διαιφέροντα κατηχούμενος  
will, and you distinguish the differences, being instructed  
1537 3588 3551 3982-5037 4572 3595-1510.1  
εκ του νόμου 2:19 πέταιδις τε σεαντόν οδηγόν είναι  
out of the law; also persuading yourself to be a guide  
5185 5457 3588 1722 4655 3810  
τυφλῶν φως των εν σκότει 2:20 παιδευτήν  
of the blind, a light of the ones in darkness, a corrector  
878 1320 3516 2192 3588 3446 3588  
αφρόνων διδάσκαλον ηπιών εχούτα την μόρφωσιν της  
fools, a teacher of infants, having the appearance of the  
1108 2532 3588 225 1722 3588 3551 3588  
γνώσεως και της αληθείας εν τω νόμῳ 2:21 ο  
knowledge and of the truth in the law. The one  
3767 1321, 2087 4572 3756-1321  
ον διδάσκων άτερον σεαντόν ον διδάσκεις  
then teaching another – [2you not teach]?  
3588 2784, 3361 2813 2813 3588  
ο κηρύσσων μη κλέπτει κλέπτεις 2:22 ο  
The one proclaiming, not to steal – do you steal? The one  
3004 3361 3431 3431  
λέγων μη μοιχεύειν μοιχεύεις  
saying, do not commit adultery – do you commit adultery?  
3588 948 3588 1497 2416  
ο βδελυστόμενος τα είδωλα ιεροσυλείς  
The one abhorring the idols – do you commit sacrifice?  
3739 1722 3551 2744 1223 3588 3847  
2:23 ος εν νόμῳ καυχάσαι διά της παραβάσεως  
The one who [in 3the law boasts] – through the violation  
3588 3551 3588 2316-818 2:24 το γαρ ονόμα του  
τον νόμου τον θεοι απιμάζεις do you dishonor God? For the name  
3588 3551 3588 2316-818 2:24 το γαρ ονόμα του  
τον νόμου τον θεοι απιμάζεις do you dishonor God? For the name  
2316 1223 1473 987 1722 3588 1484  
θεοι δι βλασφημείται εν τοις έθνεσι  
of God [2through 3you 1is blasphemed] among the nations,  
2531 1125 4061 3303-1063  
καθώς γέγραπται 2:25 περιτομή μεν γαρ  
as it has been written. [2circumcision] For indeed]  
5623 1437 3551 4238 1437-1161  
ωφελει εαν νόμον πραστης εαν δε  
derives benefit if [2the law 1you should practice]; but if  
3848 3551 1510.3 3588 4061-1473  
παραβάτης νόμον ης η περιτομή σου  
[a violator 3of the law 1you should be], your circumcision  
203 1096 1437 3767 3588 203  
ακροβυστία γέγονεν 2:26 εαν ον η ακροβυστία  
[uncircumcision 1becomes]. If then the uncircumcised  
3588 1345 3588 3551 5442 3780 3588  
τα δικαιωμάτα τον νόμον φυλάσση ουχι η  
[2the 3ordinances 4of the 5law 1keep], shall not  
203-1473 1519 4061 3049  
ακροβυστία αυτού εις περιτομή λογισθήσεται 2:27 και  
his uncircumcision [2for 3circumcision 1be considered], and  
2019 3588 1537 5449 203 3588 3551  
κριει η εκ φύσεως ακροβυστία τον νόμον  
[3shall judge 1the one 2by 3nature 4uncircumcised 6the 7law  
5055 1473 3588 1223 1121 2532 4061  
τελούντα σε τον διά γράμματος και περιτομής  
5fulfilling] you, the one with contract and circumcision  
3848 3551 3756-1063 3588 1722 3588 5318  
παραβάτην νόμον 2:28 ον γαρ ο εν το φανερώ  
a violator of the law? For not the one in the open  
\* 1510.2.3 3761 3588 1722 3588 5318 1722 4561  
Ιουδαίος εστιν ουδε η εν τω φανερώ εν σαρκί<sup>1</sup>  
[2a Jew lis], nor the thing in the open in flesh  
4061 235 3588 1722 3588 2927 \* 2532  
περιτομή 2:29 αλλ ο εν το κρυπτώ ιερος ιουδαίος και  
circumcision; But the one in the hiding is a Jew, and

4061 2588 1722 4151 3756 1121 3739  
**περιτομή καρδίας εν πνεύματι ου γράμματι ου**  
 circumcision is in the heart in spirit, not by contract; of whom  
 3588 1868 3756 1537 444 235 1537 3588 2316  
**ο ἐπαίνος οὐκ εξ ανθρώπων αλλ' εκ τοῦ θεού**  
 the high praise is not of men, but of God.

## CHAPTER 3

*Benefit of Circumcision*

5100-3767 3588 4053 3588 \* 2228 5100  
**3:1 τι οὐν το περισσόν τον Ιουδαίον η τις**  
 Then what is the extra thing of the Jew, or what  
 3588 5622 3588 4061 4183 2596 3956 5158  
**η ωφέλεια τῆς περιτομῆς** 3:2 πολλὰ κατά πάντα τρόπον  
 is the benefit of the circumcision? Much in every manner.  
 4412-3303-1063 3754 4100 3588 3051 3588 2316  
**πρώτον μὲν γάρ οὐτε επιστεύθησαν τα λόγια τού θεού**  
 For indeed first that they were trusted with the oracles of God.

5100-1063 1487 569-5100 3361 3588 570-1473  
**3:3 τι γάρ ει η πιστησάν τινες μη η απιστία αυτών**  
 For what if some disbelieved? Does their unbelief  
 3588 4102 3588 2316 2673 3361-1096  
**την πίστιν τον θεού καταργήσει** 3:4 μη γένοιτο  
 [2the 3belief 4of God 1cease to work]? May it not be.  
 1096 1161 3588 2316 227 3956-1161 444 5583  
**γινέσθω δε ο θεού αλλοθής πας δε ἀνθρωπος φένεταις**  
 [2let 4be 1But 3God] true, and every man a liar,  
 2531 1125 3704 302-1344 1722 3588  
**καθώς γέγραπται ὅπως αν δικαιωθήσει εν τοις**  
 as it has been written, That you should be justified in

3056-1473 2532 3528 1722 3588 2919-1473  
**λόγοις σου και νικήσης εν τω κρίνεσθαι τε**  
 your words, and should overcome in your being judged.  
 1487-1161 3588 93-1473 2316 1343  
**3:5 ει δε η αδικία ημών θεού δικαιοσύνην**  
 But if our unrighteousness [2God's 3righteousness  
 4921 5100 2046 3361 94 3588 2316 3588  
**συνίστησι τι ερώντες μη ἀδικος ο θεός ο**  
 1commands], what shall we say? is [2unjust 1God], the one  
 2018 3588 3709 2596 444 3004  
**επιφέρων την οργήν κατά ἀνθρωπον λέγω**  
 bearing upon the anger? (according to man I speak.)  
 3361-1096 1893 4459 2919-3588-2316 3588 2889  
**3:6 μη γένοιτο επει πως κρινει ο θεός τον κόσμον**  
 May it not be; since how shall God judge the world?  
 1487-1063 3588 225 3588 2316 1722 3588 1699 5582

**3:7 ει γάρ η αληθεια τον θεού εν τω εμώ φεύγειται**  
 For if the truth of God [2in 3my 4untruth  
 4052 1519 3588 1391-1473 5100 2089 2504 5613 268  
**επεισοευσεν εις την δόξαν αυτού τη ετι καγώ ας αμαρτωλός**  
 1abounded] to his glory, why yet also I as a sinner  
 2919 2532 3361 2531 987 2532 2531  
**κρίνομαι 3:8 και μη καθώς βλασφημούμεθα και καθώς**  
 am judged? and not, as we are blasphemed, and as  
 5346-5100 1473 3004 3754 4160 3588 2556 2443  
**φασι τινες ημάς λέγουν οτι ποιησωμεν τα κακά**  
 some say we say, that We should do the bad things that  
 2064 3588 18 3739 3588 2917 1738-1510.2.3  
**ελθη τα αγαθά ων το κριμα ενδικον εστι**  
 [3should come 1the 2good things]. Their judgment is just.

*All are under Sin*

5100 3767 4284 3756-3843  
**3:9 τι οὐν προεχόμεθα ου πάντως**  
 What then, Do we have an advantage? Assuredly not.  
 4256-1063 \*-5037 2532 \* 3956  
**προητισάμεθα γαρ Ιουδαίους τε και Ἐλληνας πάντας**  
 For we showed before, both Jews and Greeks, all  
 5259 266 1510.1 2531 1125  
**υφ αμαρτιαν ειναι 3:10 καθώς γέγραπται**  
 [2under 3sin 1to be]; as it has been written,  
 3756-1510.2.3 1342 3761 1520 3756-1510.2.3 3588  
**ουκ έστι δικαios ουδέ εις 3:11 ουκ έστιν ο**  
 There is not a just man, not even one; there is not one  
 4920 3756-1510.2.3 3588 1567 3588 2316 3956  
**συνιών ουκ έστιν ο εκέρτων τον θεόν 3:12 πάντες**  
 perceiving; there is not one seeking after God. All  
 1578 260 889 3756-1510.2.3  
**εξεκλιναν αμα τηρειώθησαν ουκ έστι**  
 have turned aside, together they became useless; there is not one

4160 5544 3756-1510.2.3 2193 1520 5028  
**ποιώ χρηστότητα ουκ έστιν έως ενός 3:13 τάφος**  
 having graciousness; there is not even one. [3is a tomb  
 455 3588 2995-1473 3588 1100-1473  
**ανεῳγμένος ο λάρυγξ αυτών ταις γλώσσαις αυτών**  
 2having been opened [1Their throat]; with their tongues  
 1387 2447 785 5259 3588 5491-1473  
**εδολιούσαν ιός ασπιδων υπό τα χειλη αυτών**  
 they use deceit; the poison of asps is under their lips;  
 3:14 ων το στόμα αράς και πικρίας γέμει  
 whose mouth [2of curse 3and 4bitterness 1is full];  
 3691 3588 4228-1473 1632 129 4938 2532  
**3:15 οξείς οι πόδες αυτών εκχέαι αίμα 3:16 σύντριμμα και**  
 keen are their feet to pour out blood; destruction and  
 5004 1722 3588 3598-1473 2532 3598 1515  
**ταλαιπωρία εν ταις οδίοις αυτών 3:17 και οδόν ειρήνης**  
 misery are in their ways; and the way of peace  
 3756-1097 3:18 3756-1510.2.3 5401 2316, 561 3588  
**ους έγνωσαν 3:18 ουκ έστι φόβος θεού απέναντι των**  
 they knew not. There is no fear of God before  
 3788-1473  
**οφθαλμών αυτών** their eyes.

*Justified Without Charge*

1492-1161 3754 3745 3588 3551 3004  
**3:19 οιδαμεν δε οτι οσα ο νόμος λέγει**  
 And we know that as much as the law says,  
 3588 1722 3588 3551 2980 2443 3956 4750  
**τοις εν τω νόμω λαλει ίνα παν στόμα**  
 [2to the ones 3in 4the 5law 1it speaks]; that every mouth  
 5420 2532 5267 1096 3956 3588 2889  
**φραγή και υπόδικος γένηται πας ο κόσμος**  
 should be shut, and [subject to trial 4should be 1all 2the 3world]  
 3588 2316 1360 1537 2041 3551 3756  
**τω θεο 3:20 διότι εξ εργων νόμου ον**  
 to God. Because by works of the law [3shall not  
 1344 δικαιωθήσεται πασα σαρξ ενώπιον αυτού δια γαρ  
 4be justified 1all 2flesh] before him; for through  
 3551 1922 266 3568-1161 5565  
**νόμου επίγνωσις αμαρτίας 3:21 νυν δε χωρίς**  
 the law is full knowledge of sin. But now [4separate  
 3551 1343 δικαιοσύνη 2316, 5319  
**νόμου δικαιοσύνη θεον πεφανέρωται**  
 5of the law 1the righteousness of God 3has been made apparent],  
 3140 5259 3588 3551 2532 3588 4396  
**μαρτυρουμένη υπό τον νόμου και τον προφητών**  
 being witnessed by the law and the prophets;  
 1343-1161 2316 1223 4102 \* 5547  
**3:22 δικαιοσύνη δε θεον δια πίστεως Ιησού χριστού**  
 even righteousness of God through belief of Jesus Christ,  
 1519 3586 2532 1909 3596 3588 4100 3756 1063  
**εις πάντας και επι πάντας τους πιστεύοντας ον γαρ**  
 unto all and for all the ones trusting; [3not 1for  
 1510.2.3 1293 3956-1063 264 2532 5302  
**διαστολή 3:23 πάντες γαρ αμαρτον και νατερούνται**  
 2there is] a difference; for all sinned and lack  
 3588 1391 3588 2316 3:24 1344 1431 3588  
**της δόξης του θεον δικαιοιούμενοι δωρεάν τη**  
 the glory of God; being justified without charge by  
 1473 5484 1223 3588 629 3588 1722 5547  
**αντού χάριτι δια της απολυτρώσεως της εν χριστώ**  
 his favor, through the release by ransom, of the one by Christ  
 \* 3739 4388-3588-2316 2435 1223 3588  
**Ιησού 3:25 ον προέθετο ο θεός ιλαστήριον δια της**  
 whom God set forth as an atonement through the  
 4102 1722 3588 1473 129 1519 1732 3588  
**πίστεως εν τω αυτού αίματι εις ενδειξιν της**  
 belief, in the one of his blood, for a demonstration  
 1343-1473 1223 3588 3929 3588 4266  
**δικαιοσύνης αυτού δια την πάρεσιν των προγενούτων**  
 of his righteousness through the letting pass of the preceding  
 265 1722 3588 463 3588 2316 4314  
**αμαρτημάτων 3:26 εν τη ανοχή του θεού προς**  
 sins, in the forbearance of God, for  
 1732 3588 1343-1473 1722 3588 3568 2540  
**ένδειξιν της δικαιοσύνης αυτού εν τω νυν καιρώ**  
 a demonstration of his righteousness in the present time;  
 1519 3588 1510.1-1473 1342 2532 1344 3588 1537 4102  
**εις το ειναι αυτον δικαιον και δικαιούντα τον εκ πίστεως**  
 for his being just and justifying the one of belief

\* Ἰησοῦν 3:27 4226 3767 3588 2746 1576  
of Jesus. Where then is the καύχησις εξεκλείσθη  
boasting? It was excluded.  
1223 4169 3551 3588 2041 3780 235 1223  
διὰ ποίου νόμου τῶν ἔργων οὐχὶ ἀλλὰ διὰ  
Through what kind of law? Of the law of works? No, but through  
3551 4102 3049 3767 4102 1344  
νόμου πίστεως 3:28 λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιούσθαι  
a law of belief. We consider then [3by belief 2to be justified  
444 5565 2041 3551 2228 \*  
ἀνθρώπων χωρὶς ἔργων νόμου 3:29 η Ιουδαῖων  
1a man], separate from works of law. Or [3of Jews  
3588 2316 3440 3780-1161 2532 1484 3483 2532  
ο Θεός μόνος οὐχὶ δε καὶ θεών ναι καὶ  
1is God 2only]? But is he not also of nations? Yes, also  
1484 1897 1520 3588 2316 3739 1344  
θεών 3:30 επειπερ εἰς ο Θεός ος δικαιώσει  
of nations. Since indeed there is one God who shall justify  
4061 1537 4102 2532 203 1223 3588  
περιτομήν εκ πίστεως καὶ ακροβυστίαν διὰ της  
the circumcision of belief and uncircumcision through the  
4102 3551 3767 2673 1223 3588  
πίστεως 3:31 νόμον οὖν καταργούμεν τὸν διὰ της  
belief. Law then do we render useless through the  
4102 3361-1096 235 3551 2476  
πίστεως μη γένοντο ἀλλὰ νόμον τοτῷμεν  
belief? May it not be, But [2law 1we establish].

## CHAPTER 4

## Abraham Justified by Trusting

4:1 5100 3767 2046 \* 3588 3962-1473  
τι οὖν ερούμεν \* Αβράμ τον πατέρα ημών  
What then shall we say Abraham our father  
2147 2596 4561 1487-1063 \* 1537  
ευηγένεια κατὰ σάρκα 4:2 ει γαρ Αβράμ εξ  
has found according to the flesh? For if Abraham [2of  
2041 1344 2192 2745 235 3756 4314  
ἔργων εδικασθη ἔχει κανχημα αλλ ου προς  
3works 1was justified], he has boasting, but not towards  
3588 2316 5100-1063 3588 1124 3004 4100  
τον θεόν 4:3 τι γαρ η γραφὴ λέγει επίστευσε  
God. For what does the scripture say? [3trusted  
1161 \* 3588 2316 2532 3049 1473 1519  
δε Αβράμ τω θεώ καὶ ελογίσθη αυτῷ εἰς  
1But 2Abraham] in God, and it was imputed to him for  
1343 3588-1161 2038 3588 3408 3756  
δικαιοσύνην 4:4 τω δε εργαζομένω ο μισθός ου  
righteousness. And to the one working, the wage is not  
3049 2596 5484 235 2596 3588 3783  
λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ το οφειλημα  
considered according to favor, but according to the debt.  
3588-1161 3361 2038 4100-1161 1909 3588  
4:5 τω δε μη εργαζομένω πιστεύοντι δε επι τον  
But to the one not working, but trusts upon the one  
1344 3588 765 3049 3588 4102-1473 1519  
δικαιούντα τον ασεβὴ λογίζεται η πίστις αυτού εις  
justifying the impious, [2is imputed 1his belief] for  
1343 2509 2532 \* 3004 3588 3108  
δικαιοσύνην 4:6 καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τον μακριστὸν  
righteousness. Just as also David says about the blessing  
3588 444 3739 3588 2316 3049 1343  
τον ανθρώπων ων ο θεός λογίζεται δικαιοσύνην  
of the man to whom God imputes righteousness  
5565 2041 3107 3739 863 3588  
χωρὶς ἔργων 4:7 μακάριον ων αφέθησαν αι  
separate from works. Blessed whom [3were forgiven 1the  
458 2532 3739 1943 3588 266  
ανομίᾳ καὶ ων επεκαλύψθησαν αι αμαρτίαι  
2lawless deeds], and whom [3were covered over 1the 2sins].  
3107 435 3739 3766.2 3049-2962  
4:8 μακάριος ανὴρ ω ου μη λογίζηται κύριος  
Blessed is a man in whom in no way the Lord should impute  
266 3588 3108 3767 3778 1909 3588  
αμαρτίαιν 4:9 ο μακαριστὸς ουν οὐτος επι την  
sin. [2blessing 3then 1Is this] upon the  
4061 2228 2532 1909 3588 203 3004-1063  
περιτομήν η καὶ επι την ακροβυστίαν λέγομεν γαρ  
circumcision or also upon the uncircumcision? For we say

3754 3049 3588 \* 3588 4102 1519 1343  
ὅτι ελογίσθη τω Αβράμ η πίστις εις δικαιοσύνην  
that [3was imputed 4to 5Abraham 1the 2belief] for righteousness.  
4459 3767 3049 1722 4061 1510.6 2228 1722  
4:10 πως οὖν ελογίσθη εν περιτομῇ ὅντι η εν  
How then was it imputed? [2in 3circumcision 1being], or in  
203 ακροβυστία οὐκ εν περιτομῇ αλλ εν ακροβυστία  
uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.  
4423 4592 2983 4061 4973 3588  
4:11 καὶ τημειον ἐλάβε περιτομής σφραγίδα της  
And [2the sign 1he received] of circumcision as seal of the  
1343 2316 3588 4102 3588-1722 3588 203  
δικαιοσύνης της πίστεως της εν τη ακροβυστία  
righteousness of the belief of the one in the uncircumcision,  
1519 3588 1510.1-1473 3962 3956 3588 4100  
εις το εἶναι αυτὸν πατέρα πάντων των πιστευόντων  
for him to be father of all of the ones trusting  
1223 203 1519 3588 3049 2532 1473  
δι ακροβυστίας εις το λογισθήναι καὶ αυτοῖς  
through uncircumcision, for [3to be imputed 4also 5to them  
3588 1343 2532 3962 4061 3588  
τη δικαιοσύνην 4:12 καὶ πατέρα περιτομής τους  
1the 2righteousness]; and father of circumcision to the ones  
3756 4061 3440 235 2532 3588 4748  
οὐκ εκ περιτομής μόνον αλλὰ καὶ τους στοιχούσι  
not of circumcision only, but also to the ones conforming  
3588 2487 3588 4102 3588 1722 3588 203  
τους ιχνευτης της πίστεως τους εν τη ακροβυστία  
to the tracks of the belief to the ones in the uncircumcision  
3588 3962-1473 \*  
του πατέρος ημών Αβραάμ  
of our father Abraham††.

## The Promise to Abraham

4:13 3756-1063 1223 3551 3588 1860 3588  
ου γαρ δια νόμου η επαγγελία τω  
For not through law was the promise to  
\* 2228 3588 4690-1473 3588 2818 1473  
Αβράαμ η τω σπέρματι αυτού το κληρονόμον αυτόν  
Abraham or to his seed, [3heir 1for him  
1510.1 3588 2889 235 1223 1343 4102  
είναι του κόσμου αλλ δια δικαιοσύνης πίστεως  
2to be] of the world, but through righteousness of belief.  
1487-1063 3588 1537 3551 2818 2758 3588  
4:14 ει γαρ οι εκ νόμου κληρονόμοι κεκένωται η  
For if the ones from the law be heirs, [3is empty 1the  
4102 2532 2673 3588 1860 3588-1063  
πίστις καὶ κατηργηται η επαγγελία 4:15 ο γαρ  
2belief], and [3ceases to work 1the 2promise]. For the  
3551 3709 2716 3739-1063 3756-1510.2.3 3551  
νόμος οργὴν κατεργάζεται ου γαρ ουκ έτι νόμος  
law [2wrath 1manufactures]; for where there is no law,  
3761 3847 1223 3778 1537  
ουδὲ παράβασις 4:16 δια τούτο εκ  
not even is there a violation. On account of this it is of  
4102 2443 2596 5484 1519 3588 1510.1 949 3588  
πίστεως ινα κατὰ χάριν εις το εἶναι βεβαίων την  
belief, that according to favor, for the [2to be 3firm  
1860 3956 3588 4690 3756 3588 1537 3588 3551  
επαγγελίαν παντι το σπέρματι ου τω εκ του νόμου  
1promise] to all the seed, not to the one of the law  
3440 235 2532 3588 1537 4102 \* 3739  
μόνον αλλὰ καὶ τω εκ πίστεως Αβράαμ ος  
only, but also to the one of belief of Abraham, who  
1510.2.3 3962 3956 1473 2531 1125  
εστι πατήρ πάντων ημών 4:17 καθὼς γέγραπται  
is father of all of us, (as it has been written,  
3754 3962 4183 1484 5087 1473  
ὅτι πατέρα πολλών θεών του τέθεικα σε  
that, [3father 4of many 5nations I have established 2you,])  
2713 3739 4100 2316 3588 2227  
κατέναντι ου επίστευσε θεού του ζωοποιώντος  
in front of which he trusted God, of the one restoring [3to life  
3588 3498 2532 2564 3588 3361 1510.6 5613 1510.6  
τους νεκροὺς καὶ καλούντος τα μη ούτα ως ούτα  
1the 2dead], and calling the ones not being, as being;  
3739 3844 1680 1909 1680 4100 1519 3588  
4:18 ος παρ ελπίδα επ ελπίδι επίστευσεν εις το  
who against hope [2upon 3hope 1trusted], for

4:12 †—††see CP & Ald.

1096-1473 3962 4183 1484 2596 3588  
 γενέσθαι αυτὸν πατέρα πολλῶν εθνῶν κατὰ το  
 him to become father of many nations; according to the thing  
 2046 3779 1510.8.3 3588 4690-1473 2532  
 εὐρημένον οὐτός ἐσται το σπέρμα σου 4:19 καὶ  
 being said, So shall [2be your seed]. And  
 3361 770 3588 4102 3756 2657 3588  
 μη ὡσθενήσας τη πίστει οὐ κατενόησε το  
 not being weak in the belief, he did not contemplate  
 1438 4983 2235 3499 1541  
 εεντού σώμα ήδη νεκρωμένον εκατοντάετης  
 his own body already deadened, [3a hundred years old  
 4225 5224 2532 3588 3500 3588 3388  
 πον υπάρχων καὶ την νεκρωσιν της μῆτρας  
 2somewhere about 1being], and the deadening of the womb  
 \* 1519-161 3588 1860 3588 2316 3756  
 Σάρρας 4:20 εἰς δε την επαγγελίαν του θεού ον  
 of Sarah. And at the promise of God he did not  
 1252 3588 570 235 1743 3588 4102  
 διεκρίθη τη απιστία ἀλλ ενεδυναμώθη τη πίστει  
 examine by unbelief, but was empowered in the belief,  
 1325 1391 3588 2316 2532 4135 3754 3739  
 δοὺς δόξων τω θεω 4:21 καὶ πλήροφορθείς ὅτι  
 giving glory to God, and having full assurance that what  
 1861 1415-1510.2.3 2532 4160 1352  
 επήγγελται δυνατός εστι καὶ ποιήσαι 4:22 διό  
 he has promised, he is able also to do. Therefore  
 2532 3049 1473 1519 1343 3756  
 καὶ ἐλογίσθη αυτώ εἰς δικαιοσύνην 4:23 οὐκ  
 also it was imputed to him for righteousness. [2it was not  
 1125 1161 1223 1473 3440 3754 3049  
 εγράψῃ δε δια αυτὸν μόνον ὅτι ελογίσθη  
 3written [But] on account of him only, that – it was imputed  
 1473 235 2532 1223 1473 3739  
 αντώ 4:24 ἀλλά καὶ δια τημάς οις  
 to him, but also on account of us, to the ones whom  
 3195 3049 3588 4100 1909 3588  
 μέλλει λογίζεσθαι τοις πιστεύουσιν επι τον  
 it was about to be imputed, to the ones trusting upon the one  
 1453 \* 3588 2962-1473 1537 3498 3739  
 εγείραντα Ιησούν τον κύριον τημών εκ νεκρών 4:25 ος  
 having raised Jesus our Lord from the dead; who  
 3860 1223 3588 3900-1473 2532  
 παρεδόθη δια τα παρεπτώματα τημών καὶ  
 was delivered up on account of our transgressions, and  
 1453 1223 3588 1347-1473  
 ηγέρθη δια την δικαιώσιν τημών  
 was raised on account of our justification.

## CHAPTER 5

## Christ Died for Us

5:1 δικαιωθέντες 3767 1537 4102 1515 2192  
 οὐν εκ πίστεως ειρήνην ἔχομεν  
 Having been justified then of belief, [2peace 1we have]  
 4314 3588 2316 1223 3588 2962-1473 \* 5547  
 προς τον θεον δια τον κυριον τημών Ιησούν κριστού  
 towards God through our Lord Jesus Christ,  
 1223 3739 2532 3588 4318 2192 3588 4102  
 5:2 δι ον καὶ την προσαγωγήν εσχήκαμεν τη πίστει  
 through whom also [2access 1we have] to the belief  
 1519 3588 5484-3778 1722 3739 2476 2532 2744 1909  
 εις την χάριν ταύτην ει η εστήκαμεν καὶ κανχώμεθα επ'  
 in this favor in which we stand and boast upon  
 1680 3588 1391 3588 2316 3756 3440 1161 235  
 ελπίδι της δοξης του θεον 5:3 ον μόνον δε ἀλλά  
 in hope of the glory of God. [2not 3only that 1And], but  
 2532 2744 1722 3588 2347 1492 3754 3588 2347  
 καὶ κανχώμεθα εν ταυ θλιψειν ειδότες ὅτι η θλιψι  
 also we boast in the afflictions, knowing that the affliction  
 5281 2716 2532 3588 1161 5281 1382  
 υπομονήν κατεργάζεται 5:4 η δε υπομονή δοκιμήν  
 [2endurance 1manufactures]; and the endurance proof;  
 3588-1161 1382 1680 3588-1161 1680 3756-2617 3754 3588  
 η δε δοκιμή ελπίδα 5:5 η δε ελπισ ον κατασχύνει οτι η  
 and the proof hope; and the hope does not shame; for the  
 26 3588 2316 1632 1722 3588 2588-1473  
 αγάπη του θεού εικέχυται εν ταυς καρδίας τημών  
 love of God has been poured out in our hearts

5:1 †or trust.

1223 4151 39 3588 1325 1473  
 δια πνεύματος αγίου τον δοθέντος ημίν  
 through [2spirit 1holy], of the one having been given to us.  
 2089-1063 5547 1510.6 1473 772 2596-2540 5228  
 5:6 ἐτι γαρ χριστός ὄντων τημών ασθεών κατά καυρόν υπέρ  
 For still while [4Christ 2were 1we 3weak 6in due time 7for  
 765 599 3433-1063 5228 1342 5100  
 ασεβών απέθανε 5:7 μόλις γαρ υπέρ δικαίου τις  
 8the impious 5died]. For hardly for a just man shall one  
 599 5228-1063 3588 18 5029 5100 2532 5111  
 αποθανείται υπέρ γαρ τον αγαθού τάχα τις καὶ τολμά  
 die; for over the good man perhaps someone even dares  
 599 4921 1161 3588 1438 26 1519 1473  
 αποθανείν 5:8 σωνιστησι δε την εαντού αγάπην εις ημάς  
 to die; [3commands 1but 4his own 5love 6for 7us  
 3588 2316 3754 2089 268-1510.6 1473 5547 5228  
 ο θεός ὅτι ἐτι αμαρτολών όντων τημών χριστός υπέρ  
 2God], that yet [2being sinners 1we], Christ [2for  
 1473 599 4183 3767-3123 1344  
 ημών απέθανεν 5:9 πολλά ον μάλλον δικαιωθέντες  
 3us 1died]. Much more then, having been justified  
 3568 1722 3588 129-1473 4982 1223 1473 575  
 συν εν τω αιματι αυτού σωθησόμεθα δι αυτού από  
 now in his blood, we shall be delivered by him from  
 3588 3709 1487-1063 2190-1510.6 2644 3588  
 της οργής 5:10 ει γαρ εχθροί οντες κατηλλάγημεν τω  
 the wrath. For if being enemies, we were reconciled  
 2316 1223 3588 2288 3588 5207-1473 4183 3123  
 θεω δια τον θεανάτου τον υιον αυτού πολλών μάλλον  
 to God through the death of his son, how much more  
 2644 4982 1722 3588 2222-1473  
 καταλλαγέντες σωθησόμεθα εν τη ζωή αυτού  
 having been reconciled, shall we be delivered in his life.  
 3756 3440 1161 235 2532 2744 1722 3588  
 5:11 ον μόνον δε ἀλλά καὶ κανχώμενοι εν τω  
 [2not 3only that 1And], but also boasting in  
 2316 1223 3588 2962-1473 \* 5547 1223 3739  
 θεω δια τον κυριον τημών Ιησούν χριστού δι αντού  
 God through our Lord Jesus Christ, through whom  
 3568 3588 2643 2983 5:12 δια  
 συν την καταλλαγήν ελάθομεν on account of  
 now [2the 3reconciliation 1we received].  
 3778 5618 1223 1520 444 3588 266 1519 3588  
 τούτῳ ωσπερ δι ενος ανθρώπου η αμαρτία εις τον  
 this as if through one man the sin [2into 3the  
 2889 1525 2532 1223 3588 266 3588 2288  
 κόσμον εισήλθε καὶ δια της αμαρτίας ο θάνατος  
 4world 1entered], and through the sin – death;  
 2532 3779 1519 3956 444 3588 2288 1330  
 καὶ ούτως εις πάντας ανθρώπους ο θάνατος διηλθεν  
 and thus to all men death went through,  
 1909 3739 3956 264 891-1063 3551  
 εφ ω πάντες ημαρτον 5:13 έχρι γαρ νόμον  
 because by which reason all sinned. For until law,  
 266 1510.7.3 1722 2889 266-1161 3756 1677  
 αμαρτία η εν κόσμῳ αμαρτία δε ουκ ελλογείται  
 sin was in the world; but sin not charged,  
 3361 1510.6 3551 235 936 3588 2288  
 μη οντος νόμου 5:14 αλλ εβασίλευσεν ο θάνατος  
 not being law. But [4reigned 1death]  
 575 \* 3360 \* 2532 1909 3588 3361  
 από Αδάμ μέχρι Μωσέως και επι τους μη  
 from Adam until Moses, reigning even upon the ones not  
 264 1909 3588 3667 3588 3847  
 αμαρτήσαντας επι τω ομοιωματι της παραβάσεως  
 having sinned in the likeness of the violation  
 \* 3739 1510.2.3 5179 3588 3195  
 Αδάμ ος εστι τύπος τον μέλλοντος  
 of Adam, who is a model of the one being about to come.  
 235 3756 5613 3588 3900 3779 2532 3588  
 5:15 αλλ ουχ ως το παράπτωμα ούτως και το  
 But shall not as the transgression, so also be the  
 5486 1487-1063 3588 3588 1520 3900 3588  
 χάρισμα ει γαρ τω τον ενός παραπτώματι οι  
 favor? For if in the [2of the 3one 1transgression] the  
 4183 599 4183 3123 3588 5484 3588 2316  
 πολλοι απέθανον πολλώ μάλλον η χάρις του θεού  
 many died, to many more the favor of God  
 2532 3588 1431 1722 5484 3588 3588 1520 444  
 και η δωρεά εν χάριτι τη τον ενός ανθρώπου  
 and the gift by favor in the favor of the one man

\* 5547 1519 3588 4183 4052 2532  
 Ιησού χριστού εις τους πολλούς επειρίσσενε 5:16 καὶ  
 Jesus Christ to the many abounded. And  
 3756 5613 1223 1520 264 3588 1434  
 οὐχ ὡς δύ ενός αμαρτήσαντος τὸ δώρημα  
 shall not as by one man having sinned the gift by one man?  
 3588-3303-1063 2917 1537 1520 1519 2631 3588-1161  
 τὸ μὲν γὰρ κρίμα εξ ενός εἰς κατάκριμα τὸ δέ  
 For indeed the judgment of one was unto condemnation, but the  
 5486 1537 1519 4183 3900 1519 1345  
 χάρισμα εἰς πολλούς παραπτώματων εἰς δικαιώμα  
 favor of the many transgressions was unto justice.  
 5:17 1487-1063 3588 3588 1520 3900 3588 2288  
 εἰ γὰρ τῷ τὸν ενός παραπτώματος οἱ θάνατος  
 For if in the [of the 3one <sup>1</sup>transgression] death  
 936 1223 3588 1520 4183 3123 3588 3588  
 ἐβασιλεύεις διὰ τὸν ενός πολλών μᾶλλον οἱ τὴν  
 reigned through the one, how much more the ones [the  
 4050 3588 5484 2532 3588 1431 3588 1343  
 περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης  
 abundance of favor and the gift of righteousness  
 2983 1722 2222 936 1223 3588 1520 \*  
 λαμβάνοντες εἰς τῷν βασιλεύσοντι διὰ τὸν ενός Ιησού  
 [receiving] [2in 3life Ishall reign] through the one man Jesus  
 5547 686 3767 5613 1223 1520 3900  
 χριστού 5:18 ἄρα οὖν ὡς δύ ενός παραπτώματος  
 Christ. It is so then as through one transgression  
 1519 3956 444 1519 2631 3779 2532  
 εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὔτως καὶ  
 it was unto all men for condemnation; so also  
 1223 1520 1345 1519 3956 444 1519  
 δύ ενός δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς  
 through one right action it was unto all men for  
 1347 2222 5618-1063 1223 3588 3876 3588  
 δικαιώσων τῷν 5:19 ὡς περ γὰρ διὰ τῆς παρακοής τὸν  
 justification of life. For as by the disobedience of the  
 1520 444 268 2525 3588 4183  
 ενός ανθρώπου αμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοὶ<sup>1</sup>  
 one man [3as sinners 2were established <sup>1</sup>many];  
 3779 2532 1223 3588 5218 3588 1520 1342  
 οὐτω καὶ διὰ τῆς υπακοής τὸν ενός δικαιο  
 so also by the obedience of the one man [3as righteous  
 2525 3588 4183 3551-1161 3922  
 κατασταθήσονται οἱ πολλοὶ 5:20 νόμος δὲ παρεισήλθει  
 2shall be established <sup>1</sup>many]. But law entered privately,  
 2443 4121 3588 3900 3739-1161  
 τὸν πλεονάστη τὸ παρεπτόμα οὐ δε  
 that [2should be superabundant <sup>1</sup>transgression]. But where  
 4121 3588 266 5248 3588 5484  
 επλεόνασσεν η αμαρτία υπερεπιστενεν η χάρις  
 [2was superabundant <sup>1</sup>sin], [2superabounded <sup>1</sup>favor];  
 2443 5618 936 3588 266 1722 3588 2288 3779  
 5:21 ινα ὡς περ ἐβασιλεύοντεν η αμαρτία εν τῷ θανάτῳ οὔτω  
 that as [reigned <sup>1</sup>sin] in death, so  
 2532 3588 5484 936 1223 1343 1519 2222  
 καὶ η χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς τῷν  
 also the favor should reign through righteousness to life  
 166 1223 \* 5547 3588 2962-1473  
 αιώνιον διὰ Ιησού χριστού τὸν κυρίον ημῶν†  
 eternal through Jesus Christ our Lord.

## CHAPTER 6

## Dying to Sin

5100 3767 2046 1961 3588 266  
 6:1 τι οὖν ερούμεν επιμενούμεν τη αμαρτία  
 What then shall we say? Shall we remain in sin  
 2443 3588 5484 4121 3361 1096  
 ινα η χάρις πλεονάστη 6:2 μη γένοιτο  
 that favor should be superabundant? May it not be.  
 3748 599 3588 266 4459 2089 2198 1722  
 οὐτως απεθανομεν τη αμαρτία πος ἐτι ζητομεν εν  
 We who died to sin, how shall we still live in  
 1473 2228 50 3754 3745 907  
 αυτη 6:3 η αγνοειτε οτι οσοι εβαπτισθημεν  
 it? Or do you not know that as many as we were immersed  
 1519 5547 \* 1519 3588 2288-1473 907  
 εις χριστὸν Ιησοὺν εις τὸν θάνατον αυτούν εβαπτισθημεν  
 unto Christ Jesus, unto his death we were immersed?

5:21 †Ald. omits τὸν κυρίον ημῶν.

6:4 4916 3767 1473 1223 3588  
 συνετάφημεν οὐν αυτώ διά τον  
 We were buried together then with him through the  
 908 1519 3588 2288 2443 5618 1453 5547  
 βαπτίσματος εις τον θάνατον ινα ὥσπερ ηγέρθη χριστός  
 immersion into death; that as [arose Christ]  
 1537 3498 1223 3588 1391 3588 3962 3779 2532 1473 1722  
 εκ νεκρών διὰ της δόξης του πατρός ούτως καὶ ημείς εν  
 from the dead by the glory of the father, so also we in  
 2538 2222 4043 1487-1063 4854  
 καινότητι τῷν περιπατήσαμεν 6:5 ει γαρ σύμφυτοι  
 newness of life should walk. For if [2planted together  
 1096 3588 3667 3588 2288-1473 235-2532  
 γενόναμεν τῷ ομοιώματι τὸν θανάτον αυτούν αλλά καὶ  
 [we have become] in the likeness of his death, so also  
 3588 386 1510.8.4 3778-1097 3754  
 της αναστάσεως εποιεθα 6:6 τούτῳ γνώσκοντες ὅτι  
 of his resurrection we shall be. Knowing this, that  
 3588 3820-1473 444 4957 2443  
 ο παλαιός ημών ἀνθρωπος συνεσταυρώθη ινα  
 our old man was crucified along with him, that  
 2673 3588 4983 3588 266 3588 3371  
 καταργηθή το σώμα της αμαρτίας τον μηκέτι  
 [should cease work the body of sin], that [2no longer  
 1398 1473 3588 266 3588-1063 599  
 δούλευειν ημάς τη αμαρτία 6:7 ο γαρ αποθανών  
 3are to be a slave [we] to sin. For the one having died  
 1344 575 3588 266 1487-1161 599  
 δεδικαίωται από της αμαρτίας 6:8 ει δε απεθάνομεν  
 has been justified from sin. And if we died  
 4862 5547 4100 3754 2532 4800 1473  
 σὺν χριστῷ πιστεύομεν ὅτι καὶ συζησομεν αυτώ  
 with Christ, we trust that also we shall live together with him;  
 1492 3754 5547 1537 3498  
 6:9 εἰδότες ὅτι χριστός εγερθεις εκ νεκρών  
 knowing that Christ, having been raised from the dead,  
 3765 599 2288 1473 3765 2961  
 ουκέτι αποθνήσκει θάνατος αυτού ουκέτι κυριεύει  
 no longer dies; death [3him 2dominates].  
 3588-1063 599 3588 266 599 2178  
 6:10 ο γαρ απέθανεν τη αμαρτία απέθανεν εφάπαξ  
 For the fact he died, [2sin the died to] once for all;  
 3588 2198 2198 3588 2316 3779 2532 1473  
 ο δε ζη το θεω 6:11 ούτω καὶ υμείς<sup>1</sup>  
 but the fact he lives, he lives to God. So also you  
 3049 1438 3498 3303 1510.1 3588 266  
 λογίζεσθε εαυτούς νεκρούς μεν είναι τη αμαρτία  
 impute yourselves [2dead 3indeed to be] to the sin,  
 2198-1161 3588 2316 1722 5547 \* 3588 2962-1473  
 ζωντας δε τω θεω εν χριστώ Ιησού τω κυρίῳ ημῶν  
 but being alive to God, in Christ Jesus our Lord.  
 3361 3767 936 3588 266 1722 3588 2349-1473  
 6:12 μη οὖν βασιλεύετα η αμαρτία εν τω θηντω ημῶν  
 [3not 1Then let 5reign 4sin] in your mortal  
 4983 1519 3588 5219 1473 1722 3588 1939-1473  
 σώματι εις το υπακούειν αυτή εν ταις επιθυμίαις αυτού  
 body! for the obeying it in its desires.  
 3366 3935.1 3588 3196-1473 3696 93  
 6:13 μηδέ παριστάνετε τα μέλη ημών ὄπλα αδικίας  
 Nor present your members as weapons of iniquity  
 3588 266 235 3936 1438 3588 2316 5613  
 τη αμαρτία αλλά παραστήσατε εαυτούς τω θεω ος  
 to sin! But render yourselves to God! as  
 1537 3498 2198 2532 3588 3196-1473  
 εκ νεκρών ζωντας καὶ τα μέλη ημών  
 [from out of 3the dead 1one living], and your members  
 3696 1343 3588 2316 266-1063  
 ὄπλα δικαιοσύνης τω θεω 6:14 αμαρτία γαρ  
 as weapons of righteousness to God. For sin  
 1473 3756 2961 3756 1063 1510.2.5 5259 3551 235  
 ημών ον κυριεύσει ον γαρ εστε υπό νόμον αλλ'  
 [3you 1shall not 2dominate]; [3not 1for 2you are] under law, but  
 5259 5484 5100 3767 264 3754 3756-1510.2.4 5259  
 υπό χάριν 6:15 τι οὖν αμαρτίσομεν ὅτι ους εισμέν υπό<sup>1</sup>  
 under favor. What then, should we sin that we are not under  
 3551 235 5259 5484 3361 1096 3756-1492  
 νόμον αλλ υπό χάριν μη γένοιτο 6:16 ουκ ούδατε  
 law, but under favor? May it not be. Do you not know  
 3754 3739 3935.1 1438 1401 1519 5218  
 ότι ω παριστάνετε εαυτούς δούλους εις υπακοήν  
 that to whom you present yourselves servants to obedience,

1401 1510.2.5 3739 5219 2273 266 1519  
δούλοι εστε ω σπακούετε ήτοι αμαρτίας εις  
servants you are to whom you obey; either sin unto  
2288 2228 5218 1519 1343 6:17 5484-1161 3588  
θάνατον η υπακοής εις δικαιοσύνην 6:17 χάρις δε τω  
death, or obedience unto righteousness? But favor to  
2316 3754 1510.7.5 1401 3588 266 5219-1161 1537  
θέω ὅτι δούλοι της αμαρτίας υπηκούστατε δε εκ  
God, for you were slaves of sin, but you obeyed from  
2588 1519 3739 3860 5179 1322  
καρδίας εις ον παρεδόθητε τύπον διδαχής  
the heart in which [3]you were delivered by 1model 2of teaching].  
1659-1161 575 3588 266 1402  
6:18 ελευθερώθεντες δε από της αμαρτίας εδουλώθητε  
And having been set free from sin, you were enslaved  
3588 1343 442 3004 1223  
τη δικαιοσύνη 6:19 ανθρώπινον λέγο διά  
to righteousness. Humanly I speak, on account of  
3588 769 3588 4561-1473 5618-1063 3936  
την ασθένειαν της σφράξιμων ώσπερ γαρ παρεστήσατε  
the weakness of your flesh; for as you rendered  
3588 3196-1473 1400 3588 167 2532 3588  
τα μέλη υμών δούλα τη ακαθαρσία καὶ τη  
your members subservient to uncleanness and  
458 1519 3588 458 3779 3568 3936 3588  
ανομία εις την ανομίαν ούτως νυν παρεστήσατε τα  
to lawlessness unto lawlessness; so now render  
3196-1473 1400 3588 1343 1519 38  
μέλη υμών δούλα τη δικαιοσύνη εις αγιασμόν  
your members subservient to the righteousness unto sanctification!  
3753-1063 1402-1510.7.5 3588 266 1658-1510.7.5  
6:20 ὅτε γαρ δούλοι ήτε της αμαρτίας ελευθεροι ήτε  
For when you were servants of sin, you were free  
3588 1343 5100 3767-2590 2192 5119  
τη δικαιοσύνη 6:21 τίνα ουν καρπόν είχετε τότε  
in the righteousness. What fruit therefore had you then,  
1909-379 3568 1870 3588-1063 5056  
εφ οις νυν επαισχύνεσθε το γαρ τέλος  
in the things in which now you are ashamed? For the end  
1565 2288 3568-1161 1659 575  
εκείνων θάνατος 6:22 νυν δε ελευθερώθεντες από<sup>1</sup>  
of those things is death. But now having been set free from  
3588 266 1402-1161 3588 2316 2192 3588  
της αμαρτίας δουλωθεντες δε τω θέω ἔχετε τον  
the sin, and having been enslaved to God, you have  
2590-1473 1519 38 3588-1161 5056 2222 166  
κερπόν υμών εις αγιασμόν το δε τέλος ζωὴν αιώνιον  
your fruit unto sanctification, and the end – life eternal.  
3588-1063 3800 3588 266 2288 3588-1161 5486  
6:23 τα γαρ οιώντα της αμαρτίας θάνατος το δε χάρισμα  
For the rations of sin are death; but the favor  
3588 2316 2222 166 1722 5547 \* 3588 2962-1473  
του θεού ζωὴ αιώνιος εν χριστώ Ιησούν τω κυριων ημών  
of God is life eternal in Christ Jesus our Lord.

## CHAPTER 7

### Free from the Law

7:1 η αγνοείτε 80 1097-1063  
αδελφοι γνώσκοντουν γαρ  
Or do you not know, brethren, (for to the ones knowing  
3551 2980 3754 3588 3551 2961 3588 444 1909  
νόμον λαλώ ὅτι ο νόμος κυριεύει τον ανθρώπον εδ'  
law I speak), that the law dominates the man over  
3745 5550 2198 7:2 η γαρ υπανδρός γυνή<sup>1</sup>  
ούσιον χρόνον ζη<sup>2</sup> as much time as he lives? For the married woman  
3588 2198 435 1210 3551 1437-1161 599  
το ζωντι ανδρί δέδεται νόμω εάν δε αποδάνη<sup>3</sup>  
[3]to the living husband is tied 2by law]. But if [3]should die  
3588 435 2673 575 3588 3551 3588 435  
ο ανήρ κατέργηται από τον νόμον του ανδρός  
1the 2husband], she is cleared from the law of the husband.  
7:3 ὥρα ούν ζωντος του ανδρός μοιχαλίς  
Surely then [3]living 1with the 2husband], [2as an adulteress  
5537 1437 1096 435 2087  
χρηματίσει εάν γένηται ανδρί ετέρῳ  
she shall be treated], if she becomes [2man 1to another];  
1437-1161 599 3588 435 1658-1510.2.3 575  
εάν δε αποθάνη ο ανήρ ελευθέρα εστίν από<sup>1</sup>  
but if [3]should die 1the 2husband], she is free from

3588 3551 3588 3361-1510.1-1473 3428 1096  
τον νόμον του μη είναι αυτήν μοιχαλίδα γενομένην  
the law, for her to not be an adulteress, having become  
435 2087 5620 80-1473 2532 1473  
ανδρί ετέρῳ 7:4 ώστε αδελφοί μον καὶ ουμείς  
[2man 1to another]. So that, my brethren, also you  
2289 3588 3551 1223 3588 4983 3588  
εθνατωθητε τω νόμω διά τον σώματος τον†  
were put to death to the law through the body of the  
5547 1519 3588 1096-1473 2087 3588 1537  
χριστού εις το γενέσθαι υμάς† ετέρῳ τω εκ  
Christ; for you to become to another, to the one [2from  
3498 1453 2443 2592 3588 2316  
νεκρών εγερθέντι ίνα καρποφορήσωμεν τω θεώ  
3the dead 1being arisen], that we should bear fruit to God.  
7:5 ὅτε γαρ ήμεν εν τη σαρκι τα παθήματα των  
For when we were in the flesh, the passions of the  
266 3588 1223 3588 3551 1754 1722 3588  
αμαρτιών τα διά τον νόμον ενηργείτο εν τοις  
sins, the ones through the law exerted energy in  
3196-1473 1519 3588 2592 3588 2288 3568-1161  
μέλεον ημών εις το καρποφορήσα τω θανάτω 7:6 νυν δε  
our members for the bearing fruit to death. But now  
2673 575 3588 3551 599 1722 3739  
κατηργήθημεν από τον νόμον αποθανόντες εν ω  
we were cleared from the law, having died by which  
2722 5620 1398-1473 1722 2538 4151  
κατειχόμεθα ώστε δουλεύειν ημάς εν καυνότητι πρέψατος  
we were held; so as for us to serve in newness of spirit,  
2532 3756 3821 1121 5100 3767 2046  
καὶ ον παλαιότητι γράμματος 7:7 τι ούν ερούμεν  
and not oldness of contract. What then shall we say?  
3588 3551 266 3361 1096 235 3588 266  
ο νόμος αμαρτία μη γένοιτο αλλὰ την αμαρτίαν  
Is the law sin? May it not be. But the sin  
3756-1097 1508 1223 3551 3588 5037-1063 1939  
οὐκ ἔγρων ει μη διά νόμον την τε γαρ επιθυμίαν  
I knew not, except through the law; for also lust  
3756-1492 1508 3588 3551 3004 3756 1937  
οὐκ ήδεν ει μη ο νόμος ελέγειν ονκ επιθυμήσεις  
I knew not, except the law said, You shall not lust.  
874 1161 2983 3588 266 1223 3588  
7:8 αφορμήν δε λαβούσα η αμαρτία διά της  
[4an opportunity] But taking 2sin through the  
1785 2716 1722 1473 3956 1939  
εντολής κατειργάσατο εν εμοι πάσαν επιθυμίαν  
commandment, manufactured in me every lust;  
5565-1063 3551 266 3498 1473-1161 2198  
χωρίς γαρ νόμον αμαρτία νεκρά 7:9 εγώ δε έζων  
for separate from the law sin was dead; and I was alive  
5565 3551 4218 2064 1161  
χωρίς νόμον ποτέ ελθούσης δε  
separate from the law at some time or other; [4having come 1but  
3588 1785 3588 266 326 1473-1161 599  
της εντολής η αμαρτία ανέζησεν εγώ δε απέθανον  
2the commandment], sin was revived, and I died.  
2532 2147 1473 3588 1785 3588 1519 2222  
7:10 καὶ ευρέθη μοι η εντολή η εις ζωὴν  
And [5was found 6by me 1the 2commandment 3for 4life],  
3778 1519 2288 3588 1063 266 874  
αντη εις θάνατον 7:11 η γαρ αμαρτία αφορμήν  
for this to be death. For sin 2opportunity  
2983 1223 3588 1785 1818 1473  
λαβούσα διά της εντολής εξηπάτησε με  
1having taken] through the commandment, cheated me,  
2532 1223 1473 615 5620 3588 3303-3551  
καὶ δι αντης απέκτεινεν 7:12 ώστε ο μεν νόμος  
and through it killed me. So that the law indeed  
39 2532 3588 1785 39 2532 1342 2532 18  
ἀγιος καὶ η εντολή αγια καὶ δικαία καὶ αγαθή  
is holy, and the commandment holy, and just, and good.  
7:13 το ούν αγαθόν εμοι γέγονε θάνατος  
The thing then good, [3to me 1has it become 2death]?  
3361 1096 235 3588 266 2443 5316  
μη γένοιτο αλλὰ η αμαρτία ίνα φανή<sup>1</sup>  
May it not be. But the sin, that it should appear

7:4 †Ald. adds Ιησού – of Jesus.

7:4 ††CP adds ανδρι – husband or man.

αμαρτία διὰ τοῦ αγαθοῦ μοι κατεργάζομένη θάνατον  
sin, through the good in me manufacturing death,  
2443 1096 2596-5236 268 3588 266  
ἴνα γένηται καθ' υπερβολὴν αμαρτωλός η αμαρτία  
that [2should become 3excessively 4sinful 1sin]  
1223 3588 1785 1492-1063 3754 3588 3551  
διὰ της εντολής 7:14 οἰδαμεν γαρ ὅτι ο νόμος  
through the commandment. For we know that the law  
4152-1510.2.3 1473-1161 4559-1510.2.1 4097 5259  
πνευματικός εστιν εγώ δε σαρκικός ειμι πεπραμένος νπό<sup>ν</sup>  
is spiritual; but I am fleshly, having been sold under  
3588 266 3739-1063 2716 3756-1097  
την αμαρτίαν 7:15 ο γαρ κατεργάζομαι ον γνώσκω  
For what I manufacture, I do not know;  
3756-1063 3739 2309 3778 4238 235 3739 3404  
ον γαρ ο θέλω τούτῳ πράσσων αλλ' ο μισώ  
for not what I want to do, this I practice; and what I detest,  
3778 4160 1487-1161 3739 3756 2309 3778 4160  
τούτῳ ποιώ 7:16 ει δε ον ου θέλω τούτῳ ποιώ  
this I do. But if what I do not want to do, this I do,  
4852 3588 3551 3754 2570 3568-1161 3765  
σύμφημι τω νόμῳ δι καλός 7:17 νῦν δε οὐκέτι  
then I assent to the law that it is good. But now, no longer  
1473 2716 1473 237.1 3611 1722 1473 266  
εγώ κατεργάζομαι αυτό αλλ' η οικούσα εν εροι αμαρτία  
I manufacture it, but it is [2living 3in 4me 1the sin].  
1492-1063 3754 3756 3611 1722 1473 5123  
7:18 οἰδα γαρ ὅτι ουκ οικει εν εροι τοντ' ἔστιν  
For I know that there does not live in me (that is to say  
1722 3588 4561-1473 18 3588-1063 2309 3873 1473  
εν τη σαρκι μον αγαθὸν το γαρ θέλειν παράκειται μοι  
in my flesh) good. For the will is present with me,  
3588-1161 2716 3588 2570 3756 2147 3756  
το δε κατεργάζεσθαι το καλὸν ουχ ευρίσκω 7:19 ου  
but the manufacturing the good I do not find. [3not do  
1063 3739 2309 4160 18 235 3739 3756  
γαρ ο θέλω ποιώ αγαθὸν αλλ' ο ου  
1For 5which I want to do 2I do 4the good], but [2which 3I do not  
2309 2556 3778 4238 1487-1161 3739 3756  
θέλω κακὸν τούτῳ πράσσω 7:20 ει δε ο ου  
4want to do 1the evil], this I do. But if what [2do not  
2309 1473 3778 4160 3765 1473 2716 1473  
θέλω εγώ τούτῳ ποιώ οικέτι εγώ κατεργάζομαι αυτό<sup>ν</sup>  
3want to do 1I, this I do; no longer I manufacture it,  
237.1 3611 1722 1473 266 2147 686 3588  
αλλ' η οικούσα εν εροι αμαρτία 7:21 ευρίσκω ἀρα τον  
but it is [2living 3in 4me 1sin]. I find then the  
3551 3588 2309 1473 4160 3588 2570 3754 1473  
νόμον τω θέλοντι εροι ποιειν το καλὸν δι εμοι  
law, in the one wanting in me to do the good, that with me  
3588 2556 3873 4913-1063 3588 3551 3588  
το κακὸν παράκειται 7:22 συνίδομαι γαρ το νόμο τον  
For I delight in the law  
2316 2596 3588 2080 444 991-1161 2087  
θεού κατά τον έσω ἀνθρωπον 7:23 βλέπω δε ἐτερον  
of God according to the inside man. But I see another  
3551 1722 3588 3196-1473 497 3588  
νόμον εν τοις μέλεισι μον αντιστρατευόμενον τω  
law in my members, undertaking an expedition against the  
3551 3588 3563-1473 2532 163 1473 3588 3551 3588  
νόμο του νοοσ μον και αυχμαλωτίζοντα με τω νόμῳ της  
law of my mind, and captivating me to the law of the  
266 3588 1510.6 1722 3588 3196-1473 5005  
αμαρτίας τω οντι εν τοις μέλεισι μον 7:24 ταλαίπωρος  
sin, to the one being in my members. O miserable  
1473-444 5100 1473-4506 1537 3588 4983 3588  
εγώ ανθρωπος τις με ρύσται εκ τον σώματος του  
man am I. Who shall rescue me from [2body  
2288 3778 2168 3588 2316 1223 \*  
θανάτου τοντον 7:25 ευχαριστώ τω θεο δια Ιησού<sup>ν</sup>  
3of death 1this]? I give thanks to God because of Jesus  
5547 3588 2962-1473 686 3767 1473-1473 3588-3303  
χριστού του κυριον ημών ἀρα ουν αυτός εγώ τω μεν  
Christ our Lord. It is so then, I myself indeed to the  
3563 1398 3551 2316 3588-1161 4561 3551 266  
νοι δουλεύω νόμω θεον τη δε σαρκι νόμω αμαρτίας  
mind serve the law of God, but to the flesh the law of sin.

## CHAPTER 8

*The Law of the Spirit*

8:1 ουδέν 3762 686 3568 2631 3588 1722  
ἀρα νυν 4561 4043 235  
κατάκριμα τοις εν  
In nothing then is there now condemnation to the ones in  
5547 \* 3361 2596 4561 4043 235  
χριστώ Ιησού μη κατά σάρκα περιπατούσιν αλλά  
Christ Jesus, not [2according to 3the flesh 1walking], but  
2596 4151 3588-1063 3551 3588 4151, 3588  
κατά πνεύμα 8:2 ο γαρ νόμος τον πνεύματος της  
according to spirit. For the law of the spirit of the  
2222 1722 5547 \* 1659 1473 575, 3588 3551 3588  
ζωής εν χριστώ Ιησού ηλενθέρωσε με από τον νόμον της  
life in Christ Jesus freed me from the law of the  
266 2532 3588 2288 3588-1063 102 3588 3551  
αμαρτίας και τον θανάτον 8:3 το γαρ αδύνατον τον νόμον  
sin and of death. For the powerlessness of the law  
1722 3739 770 1223 3588 4561 3588 2316 3588 1438  
εν ω ποθένει δι της σαρκός ο θεός τον εαυτόν  
in which it was weak through the flesh, God [2his own  
5207 3992 1722 3667 4561 266 2532 4012,  
νιν πέμψας ει ομοιώσατο σαρκός αμαρτίας και περί<sup>ν</sup>  
3son 1sent forth] in the likeness of flesh of sin, and concerning  
266 2632 3588 266 1722 3588 4561 2443 3588  
αμαρτίας κατέκρινε την αμαρτίαν εν τη σαρκί 8:4 ινα το  
sin condemned the sin in the flesh, that the  
1345 3588 3551 4137 1722 1473, 3588  
δικαιώματον νόμου πληρωθή εν ημίν τοις  
ordination of the law should be fulfilled in us, to the ones  
3361 2596 4561 4043 235, 2596  
μη κατά σάρκα περιπατούσιν αλλ' κατά<sup>ν</sup>  
not [2according to 3flesh 1walking], but according to  
4151 3588-1063 2596 4561 1510.6 3588  
πνεύμα 8:5 οι γαρ κατά σάρκα οντες τα  
spirit. For the ones [2according to 3flesh 1being] [2the things  
3588 4561 5426 3588-1161 2596 4151  
σαρκός φρονούσιν οι δε κατά πνεύμα  
3of the 4flesh]; but the ones according to spirit  
3588 3588 4151 3588-1063 5427 3588  
τα τον πνεύματος 8:6 το γαρ φρόνημα της  
think the things of the spirit. For the thought of the  
4561 2288 3588-1161 5427 3588 4151 2222 2532  
σαρκός θάνατος το δε φρόνημα του πνεύματος ζωή και  
flesh is death, but the thought of the spirit is life and  
1515, 1360 3588 5427 3588 4561 2189 1519 2316  
ειρήνη 8:7 διότι το φρόνημα της σαρκός έχθρα εις θεόν  
peace. Because the thought of the flesh is hated to God;  
3588-1063 3551 3588 2316, 3756 5293 3761-1063  
τω γαρ νόμω του θεού ουχ υποτάσσεται ουδέ γαρ  
for to the law of God it does not submit, for neither  
1410 3588-1161 1722 4561 1510.6 2316 700  
δύναται 8:8 οι δε εν σαρκι οντες θεώ αρέσαι  
it is able; and the ones [2in 3flesh 1being] 7God διο please  
3756 1410 1473-1161 3756-1510.2.5 1722 4561 235  
ον δύναται 8:9 υιεύς δε ουκ εστέ εν σαρκι αλλ'  
4are not 5able]. But you are not in flesh, but  
1722 4151 1512 4151 2316, 3611 1722 1473, 1487-1161  
εν πνεύματι επερ πνεύμα θεού οικει εν υμίν ει δε  
in spirit, if indeed spirit of God lives in you. But if  
5100 4151 5547 3756 2192 3778 3756-1510.2.3  
τις πνεύμα χριστού ονκ έχει ούτος ουν έστιν  
anyone [3spirit 4of Christ 1does not 2have], this one is not  
1473 1487-1161 5547 1722 1473, 3588-3303 4983  
αυτον 8:10 ει δε χριστός εν υμιν το μεν σώμα  
of him. But if Christ is in you, indeed the body  
3498 1223 266 3588-1161 4151 2222 1223  
νεκρόν δι αμαρτίαν το δε πνεύμα ζωή δια  
is dead on account of sin, but the spirit is life through  
1343 1487-1161 3588 4151 3588 1453  
δικαιοσύνην 8:11 ει δε το πνεύμα του εγείραντος  
righteousness. And if the spirit of the one raising  
\* 1537 3498 3611 1722 1473, 3588 1453, 3588  
Ιησούν εκ νεκρών οικει εν υμίν ο εγείρας τον  
Jesus from the dead lives in you, the one having raised the  
5547 1537 3498 2227 2532 3588 2349 4983  
χριστόν εκ νεκρών ζωοποιήσει και το θυητά σώματα  
Christ from the dead shall restore to life also [2mortal 3bodies  
1473 1223 3588 1774 1473, 4151 1722 1473  
υμών δια το ερουκούντος αυτού πνεύματος εν υμίν  
1your] on account of [3dwelling 1his 2spirit] in you.

8:12 ἀρά οὐν ἀδελφοί οφειλέτας εσμέν ου τη σαρκί  
It is so then, brethren, [3<sup>debtors</sup>] we are [not] to the flesh,  
3588 2596 4561 2198 1487-1063 2596  
τον κατὰ σάρκα ζην 8:13 ει γαρ κατὰ  
[2<sup>according to</sup> 3<sup>flesh</sup>] to live]. For if [2<sup>according to</sup> to  
σάρκα ζητε μέλλετε αποθνήσκειν ει δε πνεύματι  
3<sup>flesh</sup> [you live] you are about to die. But if in spirit  
3588 4234 3588 4983 2289 2198  
τας πράξεις τον σώματος θανατούτε ζητεσθε  
[2<sup>the</sup> 3<sup>actions</sup> 4<sup>of</sup> the 3<sup>body</sup>] 1<sup>you put to death</sup> you shall live.  
8:14 3745-1063 4151 2316 71 3778 1510.2.6  
οστο γαρ πνεύματι θεον ὄγονται ούτοι εισιν  
For as many as [3<sup>in</sup> spirit 3<sup>of</sup> God 1<sup>are led</sup>], these are  
5207 2316 3756 1063 2983 4151 1397  
νιοι θεού 8:15 ου γαρ ελάβετε πνεύμα δουλείας  
sons of God. [3<sup>not</sup> 1<sup>For</sup> 2<sup>you received</sup>] a spirit of slavery  
3825 1519 5401 235 2983 4151 5206  
πάλιν εις φόβον αλλ ἐλάβετε πνεύμα υιοθεσίας  
again unto fear, but you received a spirit of adoption,  
1722 3739 2896 5 3588 3962 1473 3588  
ει ω κράζομεν αββα ο πατηρ 8:16 αυτό το  
in which we cry out, Abba, Father. [3<sup>itself</sup> 1<sup>The</sup>  
4151 4828 3588 4151-1473 3754 1510.2.4  
πνεύμα σύμμαρτυρει τω πνεύματι ημών ὅτι εσμέν  
2<sup>spirit</sup>] bears witness together to our spirit, that we are  
5043 2316 1487-1161 5043 2532 2818  
τέκνα θεού 8:17 ει δε τέκνα και κληρονόμοι  
children of God. And if children, also heirs;  
2818 3303 2316 4789-1161 5547 1512  
κληρονόμοι μεν θεον συγκληρονόμοι δε χριστού επει  
heirs indeed of God, but joint-heirs of Christ; if indeed  
4841 2443 2532 4888  
συμπάτσχομεν ινα και συνδοξεσθόμεν  
we suffer together, that also we should be glorified together.

### The Sufferings of the Present Time

3049-1063 3754 3756 514 3588  
8:18 λογίζομαι γαρ ὅτι ουκ ᾔξια τα  
For I consider that [6<sup>are not</sup> 7<sup>worthy to be compared</sup> the  
3<sup>sufferings</sup> 3<sup>of the present time</sup>] to the [2<sup>about to be</sup> 1<sup>glory</sup>]  
601 1519 1473 3588-1063 603  
αποκαλυψθήναι εις ημάς 8:19 η γαρ αποκαραδοκία  
uncovered unto us. For the earnest expectation  
3588 2937 3588 602 3588 5207 3588 2316  
της κτισεως την αποκαλυψιν των ηνων του θεού<sup>1</sup>  
of the creation [2<sup>the</sup> 3<sup>uncovering</sup> 4<sup>of the 3<sup>sons</sup></sup> 6<sup>of God</sup>]  
553 3588 1063 3153 3588 2937 5293  
απεκδέχεται 8:20 τη γαρ ματαίότητη κτίσις υπετάγη  
1<sup>awaits</sup>. For to vanity the creation was submitted,  
3756 1635 235 1223 3588 5293 1909 1680  
ουχ εκούσα αλλα δια τον υποτάξαντα επ επιδι  
not willingly, but through the one submitting it, upon hope;  
3754 2532 1473 3588 2937 1659 575 3588  
8:21 ὅτι και αυτή η κτίσις ελευθερωθήσεται από της  
that even [3<sup>itself</sup> 1<sup>the</sup> 2<sup>creation</sup>] shall be freed from the  
1397 3588 5356 1519 3588 1657 3588 1391 3588  
δουλείας της φθορᾶς εις την ελευθερίαν της δόξης των  
slavery of corruption, unto the freedom of the glory of the  
5043 3588 2316 1492-1063 3754 3956 3588 2937  
τέκνων του θεού 8:22 ούδαμεν γαρ ὅτι πάσα η κτίσις  
children of God. For we know that all the creation  
4959 2532 4944 891 3588 3568  
συστενάζει και συνδομίνει οχρι του ννω  
groans together, and suffers distress together, as far as the present.  
3756 3440 1161 235 2532 1473 3588 536  
8:23 ου μονον δε αλλα και αυτοι την απαρχήν  
[2<sup>not</sup> 3<sup>only that</sup> 1<sup>And</sup>], but also ourselves [2<sup>the</sup> 3<sup>first-fruit</sup>  
3588 4151 2192 2532 1473 1473 1722 1438  
τον πνεύματος έχοντες και ημεις αυτοι εν εαυτοις  
4<sup>of the 3<sup>spirit</sup></sup> 1<sup>having</sup>], even we ourselves in ourselves  
4727 5206 553 3588 629  
στενάζομεν υιοθεσίαν απεκδέχόμενοι την απολύτωσιν  
moan, [2<sup>adoption</sup> 1<sup>waiting</sup>] – the release by ransom  
3588 4983-1473 3588-1063 1680 4982  
τον σώματος ημών 8:24 τη γαρ επιδι εσθόημεν  
of our body. For in the hope we were delivered.  
1680-1161 991 3756-1510.2.3 1680 3739-1063 991-5100 5100  
ελπις δε βλεπομένη ουκ έστιν ελπις ο γαρ βλέπει τις τι  
But hope being seen is not hope; for what anyone sees, why

2532 1679 1487-1161 3739 3756 991  
και ελπιζει 8:25 ει δε ο ου βλέπομεν  
also does he hope? But if [2<sup>for what</sup> 3<sup>we do not</sup> 4<sup>see</sup>]  
1679 1223 5281 553 5615-1161  
ελπιζομεν διν υπομονής απεκδέχόμεθα 8:26 ωσταύτως δε  
1<sup>we hope</sup>, [2<sup>by</sup> 3<sup>endurance</sup> 1<sup>we await</sup>]. And likewise  
2532 3588 4151 4878 3588 769-1473  
και το πνεύμα συναντιλαμβάνεται τας ασθενείας ημών  
also the spirit aids in our weaknesses.  
3588-1063 5100 4336 2526 1163  
το γαρ προσευχώμεθα καθό δε  
For the thing – what we pray for according to necessity,  
3756 1492 235 1473 3588 4151 5241  
ουκ οιδαμεν αλλ αντό το πνεύμα υπερεντυχάνει  
we do not know; but [3<sup>itself</sup> 1<sup>the</sup> 2<sup>spirit</sup>] intercedes  
5228 1473 4726 215 3588-1161  
υπέρ ημώντι στεναγμούς αλαλήτους 8:27 ο δε  
for us [2<sup>moanings</sup> 1<sup>with unutterable</sup>]. But the one  
2045 3588 2588 1492 5100 3588 5427 3588  
ερευνών τας καρδίας τις φρόνημα τον  
searching the hearts knows what the thought of the  
4151 3754 2596 2316 1793 5228 39  
πνεύματος οτι κατά θεόν ευτυχάνει υπέρ αγίων  
spirit is, for according to God it intercedes for the holy ones.  
1492-1161 3754 3588 25 3588 2316 3956  
8:28 οιδαμεν δε ὅτι τοις αγαπώσι τον θεόν πάντα  
But we know that to the ones loving God all things  
4903 1519 18 3588 2596 4286  
συνεργει εις αγαθόν τοις κατά πρόθεσιν  
work together for good, to the ones [3<sup>according to</sup> 4<sup>purpose</sup>]  
2822 1510.6 3754 3739 4267 2532 4309  
κλητοίς ούσιν 8:29 ὅτι ους προέγνω και προώρισεν  
2<sup>called</sup> 1<sup>being</sup>). For of whom he foreknew, also he predefined  
4832 3588 1504 3588 5207-1473 1519 3588 1510.1-1473  
συμμόρφους της ευκόνος τον υιον αυτού εις το ειναι αυτόν  
conformable to the image of his son, for him to be  
4416 1722 4183 80 3739-1161  
πρωτότοκον εν πολλοις αδελφοις 8:30 ους δε  
first-born among many brethren. But the ones whom  
4309 3778 2532 2564 2532 3739 2564  
προώρισε τούτους και εκάλεσεν και ους εκάλεσε  
he predefined, these also he called. And whom he called,  
3778 2532 1344 3739-1161 1344 3778 2532  
τούτους και εδικαίωσεν ους δε εδικαίωσε τούτους και  
these also he justified. And whom he justified, these also  
1392 εδοξασε he glorified.

### God's Everlasting Love

8:31 5100 3767 2046 4314 3778 1487 3588  
τι ουν ερούμεν προς ταντα ει ο  
What then shall we say to these things? If  
2316 5228 1473 5100 2596 1473 3739 1065  
θεός υπέρ ημών τις καθη ημών 8:32 ος γε  
God is for us, who is against us? The one who indeed  
3588 2398 5207 3756-5339 235 5228 1473 3956  
τον ιδιον υιον ουκ εφείσατο αλλ υπέρ ημών πάντων  
[2<sup>his own</sup> 3<sup>son</sup> 1<sup>spared not</sup>], but [2<sup>for</sup> 3<sup>us</sup> 4<sup>all</sup>]  
3860-1473 4459 3780 2532 4862 1473 3588-3956 1473  
παρέδωκεν αυτόν πως ουχι και συ αυτώ τα πάντα ημίν  
1<sup>delivered him up</sup>, how [2<sup>not</sup> 3<sup>also</sup> 7<sup>with</sup> 8<sup>him</sup>] all things to us  
5483 5100 1458 2596 1588 2316  
χαρισται 8:33 τις εγκαλέσει κατά εκλεκτών θεού  
Who shall he grant? Who accuses against the chosen of God?  
2316 3588 1344 5100 3588 2632  
θεός ο δικαιών 8:34 τις ο κατακρίνων  
God is the one justifying. Who is the one condemning?  
5547 3588 599 3123-1161 2532 1453  
χριστός ο αποθανόν μάλλον δε και εγέρθεις  
Christ is the one having died, and more also being arisen,  
3739 2532 1510.2.3 1722 1188 3588-2316 3739 2532 1793  
ος και έστιν εν δεξιᾳ τον θεον ος και εντυχάνει  
who also is at the right of God, who also intercedes  
5228 1473 5100 1473-5563 575 3588 26  
υπέρ ημών 8:35 τις ημάς χωρίσει από της αγάπης  
for us. Who shall separate us from the love

8:26 †CP υμων – you.

3588 5547 2347 2228 4730 2228 1375 2228  
τον χριστού<sup>†</sup> θλίψις 2228 1132 2228 2794 2228 3162 2531  
of the Christ? affliction, or straits, or persecution, or  
3042 2228 1132 2228 2794 2228 3162 2531  
λιμός η γυμνότης η κίνδυνος η μάχαιρα 8:36 καθώς  
hunger, or nakedness, or danger, or sword? As  
1125 3754 1752 1473 2289  
γέγραπται ὅτι ἐνεκά σου θανατούμεθα  
it has been written, that, Because of you we are put to death  
3650-3588 2250 3049 5613 4263 4967  
ἀλλή την πρέπειν ελόγισθημεν ως πρόβεστα σφαγῆς  
the entire day; we are considered as sheep for slaughter.  
1235 2222 3778-3956 5245 1223  
8:37 ἀλλή εν τούτοις πάσιν ντερεκτώμεν διὰ  
But in all these things we are completely victorious through  
3588 25 1473 3982-1063 3754 3777  
τον αγαπήσαντος ημάς 8:38 πεπισμα γαρ ὅτι οὐτε  
the one having loved us. For I am persuaded that neither  
2288 3777 2222 3777 32 3777 746 3777 1411  
θάνατος οὐτε ζωὴ οὐτε ἄγγελοι οὐτε ἄρχαι οὐτε δυνάμεις  
death, nor life, nor angels, nor sovereignties, nor powers,  
3777 1764 3777 3195 3777 5313 3777  
οὐτε επεισώτω οὐτε μέλλοντα 8:39 οὐτε νῦν οὐτε  
nor things present, nor things about to be, nor height, nor  
899 3777 5100 2937 2087 1410 1473-5563  
βάθος οὐτε τις κτίσις επέρα δυνήσεται ημάς χωρίσαι  
depth, nor any [creation other], shall be able to separate us  
575 3588 26 3588 2316 3588 1722 5547 \* 3588  
από της αγάπης του θεού της εν χριστώ Ιησού τω  
from the love of God, of the one in Christ Jesus  
2962-1473  
κυρίω ημών  
our Lord.

## CHAPTER 9

## Paul's Grief for His Brethren

9:1 225 3004 1722 5547 3756-5574  
αλήθειαν λέγω εν χριστώ ου ψεύδομαι  
[truth] [I speak] in Christ, I do not lie,  
4828 1473 3588 4893-1473 1722 4151  
συμμετρυόσθης μοι της συνειδησέως μου εν πνεύματι  
(bearing witness with me) is my conscience in [spirit]  
39 3754 3077 1473-1510.2.3 3173 2532 88  
αγίω 9:2 ὅτι λύπη μοι εστί μεγάλη καὶ αδιάλειπτος  
[holiness, ] that [distress] is with me [great], and continual  
3601 3588 2588-1473 2172-1063 1473-1473  
οδύνη τη καρδία μου 9:3 ηγούμην γαρ αντός εγώ  
grief in my heart. For I would make a vow, I myself,  
331-1510.1 575 3588 5547 5228 3588 80-1473 3588  
ανάθεμα είναι τον χριστού πάπερ των αδελφών μου των  
to be anathema from the Christ for my brethren,  
4773-1473 2596 4561 3748 1510.2.6  
συγγενών μου κατά σάρκα 9:4 οἰνούνες εισιν  
of my relatives according to flesh; the ones who are  
\* 3739 3588 5206 2532 3588 1391 2532 3588  
Ισραηλίται ον η νιοθεσία καὶ η δόξα καὶ αἱ  
Israelites, whom is the adoption, and the glory, and the  
1242 2532 3588 3548 2532 3588 2999 2532 3588  
διαθήκαι καὶ η νομοθεσία καὶ η λατρεία καὶ αἱ  
covenants, and the legislation, and the service, and the  
1860 3739 3588 3962 2532 1537 3739 3588  
επαγγελίαι 9:5 ον οι πατέρες καὶ εξ ον  
promises, whom are the fathers, and of whom the  
5547 3588 2596 4561 3588 1510.6 1909 3956  
χριστός το κατά σάρκα ο ον επι πάντων  
Christ came according to flesh, the one being over all –  
2316 2128 1519 3588 165 281 3756 3634 1161  
θεός ευλογής εις τους αιώνας αμήν 9:6 ουχ οιον δε  
God blessed into the eons. Amen. [2not 3such as 'But]  
3754 1601 3588 3056 3588 2316, 3756-1063 3956 3588  
ὅτι εκπέπτωκεν ο λόγος του θεού ου γαρ πάντες οι  
that [has fallen 1the 2word 3of God]; for not all the ones  
1537 \* 3778 \* 3761 3754 1510.2.6 4690  
εξ Ισραήλ ούτοι Ισραήλ 9:7 ουδ' ὅτι εισι σπέρμα  
of Israel are these Israel; and not that [are 4seed  
\* 3956 5043 235 1722 \* 2564  
Αβραάμ πάντες τέκνα ἀλλ ἐν Ισαάκ κληθήσεται  
of Abraham 1all 2children]; but, In Isaac [2shall be called

8:35 †Ald. θεον – of God.

1473 4690 9:8 5123 3756 3588 5043 3588  
σοι σπέρμα 9:8 τούτ έστιν ου τα τέκνα της  
3to you 1a seed]. That is to say, not the children of the  
4561 3778 5043 3588 2316 235 3588 5043 3588  
σαρκός ταύτα τέκνα τον θεον ἀλλά τα τέκνα της  
flesh are these children of God; but the children of the  
1860 3049 1519 4690 1860-1063  
επαγγελίας λογίζεται εις σπέρμα 9:9 επαγγελίας γαρ ο  
promise are imputed for seed. For of promise  
3056-3778 2596 3588 2540-3778 2064 2532  
λόγος ούτος κατά τον καρόν τούτον ελεύθορα και  
is this word, According to this time I will come, and  
1510.8.3 3588 \* 5207 3756 3440 1161 235  
έσται τη Σάρρα υἱός 9:10 ου μόνον δε ἀλλά  
[will be 3to Sarah 1a son]. [2not 3only this 1And], but  
2532 \* 1537 1520 2845 2192 \* 3588  
και Ρεβέκκα εξ ευοι κοίτην έχουσα Ισαάκ του  
also Rebecca from out of one marriage-bed had Isaac  
3962-1473 3380-1063 1080 3366 4238  
πατρός ημών 9:11 μήπω γαρ γεννηθέντων μηδε πραξάντων  
our father (for not yet being born, nor having done  
5100 18 2228 2556 2443 3588 2596 1589  
τι αγαθόν η κακόν ινα η κατ' εκλογήν  
anything good or bad, that [according to 4choice  
3588 2316 4286 3306 3756 1537 2041 235  
τον θεον πρόθεσι μένου ουκ εξ έργων αλλ'  
2of God 1the intention] should abide, not from works, but  
1537 3588 2564 4483 1473 3754 3588  
εκ του καλούντος 9:12 ερρέθη αυτή ὅτι ο  
of the one calling), and it was said to her that, The  
3173 1398 3588 1640 2531 1125  
μείζων δουλεύει τω ελασσονι 9:13 καθώς γέγραπται  
greater shall serve the lesser. As it has been written,  
3588 \* 25 3588 1161 \* 3404 5100 3767  
τον Ιακώβ ηγάπησα τον δε Ησαΐ εμίσησα 9:14 τι ουν  
Jacob I loved, but Esau I detested. What then  
2046 3361 93 3844 3588 2316 3361 1096  
ερούμεν μη αδικία παρά τω θεώ μη γένοιτο  
shall we say? There is no injustice with God? May it not be.  
3588 1063 \* 3004 1653 3739 302  
9:15 τω γαρ Μωσή λέγει ελείσω ου αν  
For to Moses he says, I will show mercy on whom ever  
1653 2532 3627 3739 302 3627  
ελέω και οικτερήσω ου αν οικτείρω  
I should show mercy, and I shall pity whom ever I should pity.  
686 3767 3756 3588 2309 3761 3588  
9:16 ἄρα οὐν ου τον θέλοντος ουδέ του  
So then it is not of the one wanting, nor of the one  
5143 235 3588 1653 2316 3004 1063 3588  
τρέχοντος αλλά του ελεούντος θεον 9:17 λέγει γαρ η  
running, but of the showing mercy of God. [says 1For 2the  
1124 3588 \* 3754 1519 1473-3778 1825 1473  
γραφή τω Φαραὼ ὅτι εις αντό τούτο εξήγειρά σε  
scripture] to Pharaoh that, For this same thing I awaked you,  
3704 1731 1722 1473 3588 1411-1473 2532 3704  
όπως ενδειξωμαι εν τον δύναμιν μου και ὅτος  
so that I should demonstrate in you my power, and so that  
1229 3588 3686-1473 1722 3956 3588 1093 686 3767  
διεγγελή το ονόμα μου εν πάσῃ τη γη 9:18 ἄρα οὐν  
I should declare my name in all the earth. So then  
3739 2309 1653 3739-1161 2309 4645  
ον θέλει ελείσι ου δε θέλει σικληρύνει  
whom he wants, he shows mercy; but whom he wants, he hardens.  
2046 3767 1473 5100 2089 3201 3588  
9:19 ερεις ουν μοι τι έτι μέμφεται τω  
You will say then to me, Why yet does he complain?  
1063 1013-1473 5100 436 3304  
γαρ βούληματι αυτού τις ανθέστηκεν 9:20 μενούνγε  
For [his will 1who 2has opposed]? Certainly,  
5599 444 1473 5100 1510.2.2 3588 470  
ω ανθρωπε ου τις ει ο ανταποκριθόμενος  
O man, [you 1who 2are] the one answering  
3588 2316 3361 2046, 3588 4110 3588 4111  
τω θεώ μη ερει το πάλασμα τω πλάσαντι  
to God? Shall [say 1the 2thing shaped] to the one shaping,  
5100 1473-4160 3779 2228 3756-2192 1849  
τι με επούσας ούτως 9:21 η ουκ έχει εξουσίαν  
Why have you made me thus? Or has not [authority  
3588 2763 3588 4081 1537 3588 1473 5445  
ο κεραμεύς τον πηλούν εκ του αυτού φυράματος  
1the 2potter of the clay, from out of the same batch,

4160 3588 3303 1519 5092 4632 3739-1161 1519  
 ποιήσατο μεν εἰς τιμὴν ὅρκεύος ο δέ εἰς  
 to make the one indeed for [2of honor 1a vessel], and the other for  
 819 1487-1161 2309-3588-2316 1731 3588 3709  
 ατιμίαν 9:22 εἰ δέ θελων ο θεός εὐδείξασθαι τὴν ὄργην  
 dishonor? And if God wanting to demonstrate the wrath,  
 2532 1107 3588 1415-1473 5342 1722 4183  
 καὶ γνωρίσατο τὸ δυνατόν αὐτοῦ ἡνεκεν εν πολλῇ  
 and to make known his might, he bore with much  
 3115 4632 3709 2675 1519 684  
 μακροθυμία σκεῦη ὄργης κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν  
 leniency vessels of wrath being readied for destruction;  
 2532 2443 1107 3588 4149 3588 1391-1473  
 9:23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλούτον τῆς δόξης αὐτοῦ  
 and that he should make known the riches of his glory  
 1909 4632 1656 3739 4282 1519 1391  
 επὶ σκεῦη ελέους α προητοίμασεν εἰς δόξαν  
 upon vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,  
 3739 2532 2564 1473 3756 3440 1537 \*  
 9:24 οὐς καὶ εκάλεσεν ημᾶς ον μόνον εξ  
 whom also he called us not only from out of Jews,  
 235 2532 1537 1484 5613 2532 1722 3588 \*  
 ἀλλὰ καὶ εξ θεών 9:25 ὡς καὶ εν τῷ Οὐρανῷ  
 but also from out of the nations, (as also in Hosea  
 3004 2564 3588 3756 2992-1473 2992-1473 2532 3588  
 λέγει καλέσω τὸν ον λαὸν μου λαὸν μου καὶ τῷ  
 he says, I will call the one not my people, My people; and the one  
 3756 25 25 2532 1510.8.3 1722 3588  
 οὐκ ἥγαπτημένη ἥγαπτημένη 9:26 καὶ ἔσται εν τῷ  
 not being loved, One being loved; and it will be in the  
 5117 3739 4483 1473 3756 2992-1473 1473  
 τόπῳ ον ερρέθη αὐτοῖς ον λαὸς μου υμείς  
 place where it was said to them, [2not 3my people] You are],  
 1563 2564 5207 2316-2198 \*-1161  
 εκεὶ κληθήσονται νοι θεοῦ ζωτος 9:27 Ησαίας δε  
 there they shall be called Sons of the living God; and Isaiahs  
 2896 5228 3588 \* 1437 1510.3 3588 706  
 κράζει υπέρ του Ισραήλ εάν η ο αριθμός  
 cries out over Israel, saying, Though [should be 1the 2number  
 3588 5207 \* 5613 3588 285 3588 2281  
 τῶν οντων Ισραήλ ος η ἀρμος της θαλάσσης  
 3of the 4sons 5of Israel] as the sand of the sea,  
 3588 2640 4982 3056 1063  
 το κατάλειμμα σωθήσεται 9:28 λόγον γαρ  
 the vestige shall be preserved,) [3a reckoning 1for  
 4931 2532 4932 1722 1343 3754  
 συντελὼν καὶ συντέμνων εν δικαιοσύνῃ ὅτι  
 2completing], and rendering it concise in righteousness; that  
 3056 4932 4160 2962 1909 3588 1093  
 λόγον συντετμημένον ποιήσει κύριος επι της γης  
 [4reckoning 3a concise 2will make 1the Lord] upon the earth.  
 2532 2331 4280.\*  
 9:29 καὶ καθὼς προειρήκειν Ησαίας ει μη κύριος σαβαὼθ  
 And as Isaiahs described before, Unless the Lord of Hosts  
 1459 1473 4690 5613 \* 302-1096  
 εγκατέλιπεν ημῖν σπέρμα ος Σόδομα αν εγενήθημεν  
 left behind for us a seed, [2as 3Sodom 1we would have become],  
 2532 5613 \* 302-3666 5100 3767  
 καὶ ος Γόμορρα αν ωμοιώθημεν 9:30 τι οὖν  
 and as Gomorrah we would be like. What then  
 2046. 3754 1484 3588 3361 1377 1343  
 ερούμεν ὅτι ἔνη τα μη διώκοντα δικαιοσύνην  
 shall we say? That nations, the ones not pursuing righteousness,  
 2638 1343 1343-1161 3588 1537 4102  
 κατέλαβε δικαιοσύνην δικαιοσύνην δε τῷ επ πότεως  
 overtook righteousness; but righteousness, the one of belief,  
 \*-1161 1377 3551 1343 1519 3551  
 9:31 Ισραὴλ δε διώκων νόμον δικαιοσύνης εις νόμον  
 But Israel, pursuing a law of righteousness, [2unto 3the law  
 1343 3756-348 9:32 διάτι ὅτι οὐκ εκ  
 δικαιοσύνης οὐκ ἐθάσε 9:32 διάτι ὅτι οὐκ εκ  
 4of righteousness 1attained not]. Why? Because it was not of  
 4102 235 5613 1537 2041 3551 4350-1063  
 πιστεως αλλα ος εξ ἔργων νόμον προσέκοψαν γαρ  
 belief, but as of works of law. For they stumbled against  
 3588 3037 3588 4348 9:33 καθὼς γέγραπται  
 τῷ λίθῳ του προσκόμματος 2531 1125  
 the stone of stumbling; as it has been written,  
 2400 5087 1722 \* 3037 4348 2532 4073  
 ιδού τίθημι εν Σιών λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν  
 Behold, I put in Zion a stone of stumbling, and a rock  
 4625 2532 3956 3588 4100 1909 1473 3756  
 δικαιδάλου καὶ πας ο πιστεύων επ αυτῷ ον  
 difference [2of Jew 1both] and Greek; for the same Lord  
 of offence; and every one trusting upon him shall not

2617  
 κατασχυθήσεται  
 be disgraced.

## CHAPTER 10

## Deliverance Offered to Jews and Greeks

10:1 <sup>80</sup> ἀδελφοί η μεν εὐδοκία της εμής  
 Brethren, indeed the good-pleasure, of the one of my  
 2588 2532 3588 1162 3588 4314 3588 2316 5228 3588  
 καρδίας καὶ η δέησις η προς τὸν θεόν υπὲρ τὸν  
 heart, and the supplication, the one towards God for  
 \* 1510.2.3 1519 4991 3140-1063 1473 3754  
 Ισραὴλ εστιν εις σωτηρίαν 10:2 μαρτυρώ γαρ αὐτοῖς ὅτι  
 Israel is for deliverance. For bear witness to them that  
 2205 2316 2192 235 3756 2596 1922  
 ξύλον θεον έχουσιν αλλ' ου κατ' επιγνωσιν  
 [zeal 3of God 1they have], but not according to full knowledge.  
 50-1063 3588 3588 2316-1343  
 10:3 αγνοοῦντες γαρ την τὸν θεον δικαιοσύνην  
 For being ignorant of the thing of the righteousness of God,  
 2532 3588 2398 1343 2212 2476  
 καὶ την ιδιαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στήσαι  
 and [3their own 4righteousness 1seeking 2to establish],  
 3588 1343 3588 2316 3756 5293  
 τη δικαιοσύνη τὸν θεον ουχι υπετάχησαν  
 [3to the 4righteousness 5of God 1they did not 2submit].  
 5056 1063 3551 5547 1519 1343  
 10:4 τέλος γαρ νόμον χριστός εις δικαιοσύνην  
 [3is the end 1For 6of the law 2Christ 4for 5righteousness]  
 3956 3588 4100 \*-1063 1125 3588  
 παντι τω πιστεύοντι 10:5 Μωϋσης γαρ γράψει την  
 to every one trusting. For Moses writes about the  
 1343 3588 1537 3588 3551 3754 3588 4160 1473  
 δικαιοσύνην την εκ του νόμου ὅτι ο ποιήσας αντά  
 righteousness, the one of the law, that, The [2observing 3them  
 444 2198 1722 1473 3588-1161-1537 4102  
 ἀνθρωπος ζησεται εν αὐτοῖς 10:6 η δε εκ πίστεως  
 1man] shall live by them. But of the [2of belief  
 1343 3779 3004 3361 2036 1722 3588  
 δικαιοσύνη ούτως λέγει μη είπης εν τη  
 1righteousness] thus he says, You should not say in  
 2588-1473 5100 305 1519 3588 3772 5123  
 καρδία σου τις αναβήσεται εις τὸν ουρανὸν τούτον ἔστι  
 your heart, Who shall ascend unto the heaven? that is to say,  
 5547 2609 2228 5100 2597 1519 3588  
 χριστόν καταγαγείν 10:7 η τις καταβήσεται εις την  
 [2Christ 1to lead] down; or, Who shall go down into the  
 12 5123 5547 1537 3498 321  
 ἀβύσσον τούτον ἔστι χριστόν εκ νεκρών αναγαγείν  
 abyss? that is to say, [2Christ 3from 4the dead 1to lead].  
 235 5100 3004 1451 1473 3588 4487 1510.2.3  
 10:8 ἀλλα τι λέγει εγγὺς σου το ρῆμα εστιν  
 But what does it say? [4near 5you 1The 2word 3is],  
 1722 3588 4750-1473 2532 1722 3588 2588-1473 5123  
 εν τω στόματι σου καὶ εν τη καρδίᾳ σου τούτον ἔστι  
 in your mouth and in your heart; (that is to say  
 3588 4487 3588 4102 3739 2784 3754 1437  
 το ρῆμα της πιστεως ο κηρύσσομεν 10:9 ὅτι εάν  
 the word of the belief which we proclaim;) that if  
 3670 1722 3588 4750-1473 2962 \* 2532  
 ομολογήσης εν τω στόματι σου κύριον Ιησούν και  
 you should acknowledge in your mouth the Lord Jesus, and  
 4100 1722 3588 2588-1473 3754 3588 2316 1473-1453 1537  
 πιστεύσης ει τη καρδίᾳ σου ὅτι ο θεός αυτὸν ἤγειρεν εκ  
 should trust in your heart that God raised him from  
 3498 4982 2588-1063 4100  
 νεκρών στοθήση 10:10 καρδία γαρ πιστεύεται  
 the dead, you shall be delivered. For the heart trusts  
 1519 1343 4750-1161 3670 1519 4991  
 εις δικαιοσύνην στόματι δε ομολογείται εις σωτηρίαν  
 unto righteousness; and the mouth acknowledges to deliverance.  
 3004 1063 3588 1124 3956 3588 4100 1909  
 10:11 λέγει γαρ η γραφή πας ο πιστεύων επ  
 [4says 1For 2the 3scripture], Every one trusting upon  
 1473 3756 2617 3756 1063 1510.2.3  
 αυτὸν ου κατασχυθήσεται 10:12 ου γαρ εστι  
 him shall not be put to shame. [3no 1For 2there is]  
 1293 \* 5037 2532 \* 3588-1063 1473 2962  
 διαστολή Ιουδαίου τε καὶ Ελληνος ο γαρ αυτὸς κύριος  
 difference [2of Jew 1both] and Greek; for the same Lord

3956 4147 1519 3956 3588 1941 πάντων πλουτών εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους of all is being rich unto all the ones calling upon  
1473 3956-1063 3739 302 1941 3588 3686 αὐτὸν 10:13 πᾶς γαρ οἱ αὐτοὶ επικαλέσηται τῷ ὀνόμα him. For every one who ever should call upon the name  
2962 4982 4459 3767 1941 κύριον σωθήσεται 10:14 πῶς οὖν επικαλέσονται of the Lord shall be delivered. How then should they call  
1519 3739 3756 4100 4459-1161 4100 εἰς οὐν οὐκ επίστευσαν πῶς δὲ πιστεύσουσι unto whom they do not trust? And how shall they trust  
3739 3756-191 4459-1161 191 5565 οὐν οὐκ ηκούσαν πῶς δὲ ἀκούσουσι χωρὶς of whom they heard not? And how shall they hear separate from  
2784 1437 4459-1161 2784 1437 κηρύσσοντος 10:15 πῶς δὲ κηρύξουσιν εἴναι one proclaiming? And how shall they proclaim if  
3361 649 2531 1125 5613 μη̄ αποσταλώσι καθὼς γέγραπται ὡς there should not be one sent? As it has been written, How  
5611 3588 4228 3588 2097 1515 ὥραιοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εὐηρητη beautiful the feet of the ones announcing good news of peace;  
3588 2097 3588 18 235 τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ αγαθά 10:16 ἀλλ' of the ones announcing good news of good things. But  
3756 3956 5219 3588 2098 \*1063 3004 οὐν πάντες ὑπήκοουσαν τῷ εὐαγγελίῳ Ησαΐας γαρ λέγει not all hearkened to the good news; for Isaiah says,  
2962 5100 4100 3588 189-1473 686 3588 κύριε τοῖς επίστευσε τῇ αική τημών 10:17 ἀρα η̄ O Lord, who trusted our report? So the  
4102 1537 189 3588-1161 189 1223 4487 2316 πιστεῖς εξ αικής η̄ δε αική διὰ ρήματος θεού belief is from report, and the report through the word of God.  
10:18 235 3004 3378 191 3304 1519 3956 αλλὰ λέγω μη̄ οὐκ ηκούσαν μενούνγε εἰς πάσαν But I say, Did they not hear? Certainly, for [unto all  
3588 1093 1831 3588 5353-1473 2532 1519 τὴν γῆν εξῆλθεν ο φθόγγος αυτῶν καὶ εἰς 4th the earth went forth [their knell], and [went unto  
3588 4009 3588 3611 3588 4487-1473 τὰ πέρατα τῆς οικουμένης τὰ ρήματα αυτῶν 3ends of the habitable world [their words].  
10:19 235 3004 3378 1097-\* 4413 \* αλλὰ λέγω μη̄ οὐκ ἔγω Ισραὴλ πρώτος Μωυσῆς But I say, Did not Israel know? First Moses  
3004 1473 3863-1473 1909 3756 1484 1909 λέγει εγώ παραζηλώσω υμάς επ' οὐκ ἔθνει επί says, I will provoke you to jealousy over that not a nation; by  
1484 801 3949-1473 \*1161 ἔνθει ασυνέτω παροργιών υμάς 10:20 Ησαΐας δε [2nation 1a senseless] I will provoke you to anger. And Isaiah  
662 2532 3004 2147 3588 1473 3361 αποτολμά καὶ λέγει εὐρέθην τοῖς εμέ μη̄ was very bold, and he says, I was found by the ones [me 1not  
2212 1717 1096 3588 1473 3361 ζητούσιν εμφανής εγενόμην τοῖς εμέ μη̄ 2seeking]; [2apparent 1I became] to the ones [for me 1not  
1905 4314-1161 3588 \* 3004 3650-3588 2250 επερωτώσι 10:21 προς δε τον Ισραὴλ λέγει ὅλην την ημέραν 2asking]. But to Israel he says, The entire day  
1600 3588 5495-1473 4314 2992 544 εξεπέτασα τὰς χεῖρας μου προς λαόν απειθούντα I spread forth my hands to a people resisting persuasion  
2532 483 καὶ αντιλέγοντα and disputing.

## CHAPTER 11

## The Remnant of Israel

11:1 3004 3767 3361 683-3588-2316 3588 2992-1473 λέγω οὖν μη̄ απώστατο ο θεός τον λαὸν αὐτού I say then, Did God thrust away his people?  
3361 1096 2532-1063 1473 \*1510.2.1 1537 4690 μη̄ γένοιτο καὶ γαρ εγώ Ισραὴλ της ειμι εκ σπέρματος May it not be. For even I am an Israelite, of the seed  
\* 5443 Αβραὰμ φυλής Βενιαμίν 11:2 οὐκ απώστατο of Abraham, of the tribe of Benjamin. [2did not 3thrust away

3588 2316 3588 2992-1473 3739 4267 2228 3756 ο θεός τον λαὸν αὐτού ον προέγνω η̄ οὐκ 1God] his people whom he foreknew. Or do you not  
1492 1722 \* 5100 3004 3588 1124 5613 1793 οιδατε εν Ηλίᾳ τι λέγει η̄ γραφή ως εντυγχάνει know in Elijah what [3says 1the 2scripture], how he intercedes  
3588 2316 2596 3588 \* 3004 2962 ουκ ειπειν τον Ισραὴλ λέγων 11:3 κύριε with God according to Israel, saying, O Lord,  
3588 4396-1473 615 2532 3588 2379-1473 τον προφήτας σου απέκτειναν καὶ τα θυσιαστήρια σου [2your prophets 1they killed], and your altars  
2679 2504 5275 3441 2532 2212 3588 κατέσκαψαν καγώ υπελείθην μόνος καὶ ζητούσι την they razed, and I [2am left 1alone], and they seek  
5590-1473 235 5100 3004 1473 3588 5538 ψυχήν μου 11:4 αλλὰ τι λέγει αὐτῷ ο χρηματισμός my life. But what says [3to him 1the 2divine answer]?  
2641 1683 2035 435 3748 κατέλιπον εμαυτῷ επακισχιλίους ἄνδρας οὐτινες I left behind to myself seven thousand men, the ones who  
3756 2578 1119 3588 \* 3779 3767 2532 ουκ ἔκαμψαν γόνον τῷ Βάαλ 11:5 οὐτως οὐν καὶ have not bent a knee to Baal. So then also  
1722 3588 3568 2540 3005 2596 1589 5484 εν τῷ νῦν κατιρώ λειμμα κατ' εκλογὴν χάριτος in the present time a remnant according to choice of favor  
1096 1487-1161 5484 3765 1537 2041 1893 γέγονεν 11:6 ει δε χάριτι ουκέτι εξ ἔργων επει takes place. But if by favor, no longer of works; else  
3588 5484 3756 1096 5484 1487-1161 1537 2041 3765 η̄ χάρις ουκέτι γίνεται χάρις ει δε εξ ἔργων ουκέτι the favor no longer becomes favor. But if of works, no longer  
1510.2.3 5484 1893 3588 2041 3756 1510.2.3 2041 5100 εστι χάρις επει το ἔργον ουκέτι εστιν ἔργον 11:7 τι is it favor; else the work no longer is work. What  
3767 3739 1934-\* 3778 3756 2013 οὐν ο επιζητει Ισραὴλ τούτου ουκ επέτυχεν then? What Israel seeks anxiously for, this it did not succeed in;  
3588-1161 1589 2013 3588-1161 3062 4456 η̄ δε εκλογή επέτυχεν οι δε λοιποι επωρώθησαν but the chosen succeeded, and the remaining were callous,  
11:8 2531 1125 1325 1473 3588 2316 καθὼς γέγραπται ἐδοκεν αντοις ο θεός (as it has been written, [2gave 3to them 1God]  
4151 2659 3788 3588 3361 991 2532 3775 πνεύμα κατανύξεως οφθαλμὸς τον μη βλέπειν καὶ ώτα a spirit of vexation, of eyes to not see, and ears  
3588 3361 191 2193 3588 4594 2250 2532 \* τον μη ακούειν ἦως της στήμερον ημέρας 11:9 και Δαβιδ to not hear,) until today's day. And David  
3004 1096 3588 5132-1473 1519 3803 2532 1519 λέγει γενηθώτω η̄ τράπεζας αυτῶν εις παγίδα καὶ εις says, Let [2become 3their table] for a snare, and for  
2339 2532 1519 4625 2532 1519 468 θήραν καὶ εις σκάνδαλον καὶ εις ανταπόδομα αυτοις a trap, and for an obstacle, and for a recompense to them!  
11:10 4654 3588 3788-1473 3588 3361 991 σκοτισθήσαν οι οφθαλμοι αυτῶν τον μη βλέπειν Let [2be darkened 3their eyes] to not see,  
2532 3588 3577-1473 1275 4781 και τον νῶτον αυτῶν διαπαντός σύγκαμψον and their back always bent downwards!

## The Grafted Branches

11:11 3004 3767 3361 6417 2443 4098 λέγω οὖν μη̄ ἐπταισαν ίνα πενώσι I say then, did they stumble that they should fall?  
3361 1096 235 3588 1473 3900 3588 μη̄ γένοιτο αλλὰ τω αυτῶν παραπτώματι η̄ May it not be. But in their transgression the  
4991 3588 1484 1519 3588 3863-1473 σωτηρία τοις έθνεσιν εις το παραζηλώσαι αυτούς deliverance came to the nations, for the provoking them to jealousy.  
11:12 1487-1161 3588 3900-1473 4149 πλούτος 11:12 ει δε το παρέπτωμα αυτῶν πλούτος But if their transgression was for the wealth  
2889 2532 3588 2275-1473 4149 1484 κόσμου και το ηττημα αυτῶν πλούτος θενών of the world, and their vanquishing for the wealth of nations,  
4214 3123 3588 4138-1473 1473 1063 πόσω μάλλον το πλήρωμα αυτῶν 11:13 υμιν 1For how much more their fullness? [3to you 1For

λέγω τοις 3588 1484 1909 3745 3303 1510.2.1-1473  
 [I speak], to the nations; upon as much as indeed I am  
 1484 652 3588 1248-1473 1392  
 εθνών απόστολος την διακονίαν μου δοξάζω  
 [of the nations [an apostle], [my service] [I glorify],  
 1513 3863 1473  
**11:14** εἴπως παραξηλώσω μου  
 if by any means I should provoke to jealousy the ones of my  
 3588 4561 2532 4982 5100 1537 1473  
 τῷ σάρκα καὶ σώσω τυάς εξ αὐτῶν  
 flesh, and shall deliver some from among them.  
 1487-1063 3588 580 1473 2643  
**11:15** εἰ γαρ η αποβολή αὐτῶν καταλλαγή  
 For if the casting off of them be for the reconciliation  
 2889 5100 3588 4356 1508 2222 1537  
 κόρπου της η προσληψις ει μη ζων εκ  
 of the world, what will be the reception of them, unless life from  
 3498 1487-1161 3588 536 39 2532 3588 5445  
 νεκρών 11:16 ει δε η απαρχή ἀγία καὶ τὸ φύραμα  
 the dead. And if the first-fruit be holy, also the batch;  
 2532 1487 3588 4491 39 2532 3588 2798 1487-1161 5100  
 καὶ ει η ρίζα ἀγία καὶ οἱ κλάδοι 11:17 ει δε τινες  
 and if the root be holy, also the branches. But if some  
 3588 2798 1575 1473-1161 65-1510.6  
 τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν συ δε ἀγριελαῖος ων  
 of the branches were broken off, and you being a wild olive tree  
 1461 1722 1473 2532 4791 3588  
**ΕΥΚΕΝΤΡΙΣΤΗΣ** ει αὐτοῖς καὶ συγκουνωνός της  
 were grafted in them, and [fellow-partakers of the  
 4491 2532 3588 4096 3588 1636 1096  
 ρίζης καὶ της πότητος της ἐλαῖας εγένουν  
 4root 3and 6the fatness 8of the 9live tree 1became],  
 3361-2620 3588 2798 1487-1161 2620  
**11:18** μη κατακαυχώ των κλάδων ει δε κατακαυχάσαι  
 glory not over the branches! But if you gloried over them,  
 3756-1473 3588 4491 941 235 3588 4491  
 οὐ σὺ τὴν ρίζαν βαστάζεις ἀλλὰ η ρίζα  
 know that you do not [the root bear], but the root bears  
 1473 2046 3767 1575 3588 2798  
**σε 11:19** ερείς οὐν ἐξεκλάσθησαν οἱ κλάδοι  
 you. You will say then, [were broken off the branches]  
 2443 1473 1461 2573 3588 570  
 τῷ εγώ εγκεντρισθώ 11:20 καλώς τῇ απιστίᾳ  
 that I should be grafted. Well, by unbelief  
 1575 1473-1161 3588 4102 2476 3361  
**ΕΞΕΚΛΑΣΘΗΣΑΝ** συ δε τῇ πίστει ἐστηκας μη  
 they were broken off, and you in the belief stand. Be not  
 5309 235 5399 1487-1063 3588 2316 3588  
 υψηλοφρόνει ἀλλὰ φοβού 11:21 ει γαρ ο θεός των  
 high-minded, but fear. For if God  
 2596 5449 2798 3756-5339 3381  
 κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ εφείσατο μῆτως  
 [according to nature 2the branches 1spared not], perhaps  
 3761 1473 5339 1492 3767 5544  
 οὐδὲ σου φείσετο 11:22 ιδε οὐν χρηστότητα  
 not even you he shall spare. Behold then the graciousness  
 2532 663 2316 1909-3303 3588 4098  
 καὶ αποτομίαν θεού επὶ μεν τοὺς πεσόντας  
 and severity of God! indeed upon the ones having fallen –  
 663 1909-1161 1473 5544 1437 1961  
 αποτομίαν επὶ δε σε χρηστότητα εάν επιμείνης  
 severity; but upon you – graciousness, if you should remain  
 3588 5544 1893 2532 1473 1581 2532  
 τῇ χρηστότητῃ επει καὶ συ εκκοπήσῃ 11:23 καὶ  
 in the graciousness; else also you shall be cut off. [also  
 1565 1161 1437 3661 1961 3588 570  
 εκείνοι δε εάν μη επιμείνωσι τῇ απιστίᾳ  
 3those 1And] if they do not remain in the unbelief,  
 1461 1415 1063 1510.2.3 3588 2316 3825  
 εγκεντρισθήσονται δύνατός γαρ εστιν ο θεός πάλιν  
 shall be grafted; [able for 3is 2God] again  
 1461 1473 1487-1063 1473 1537 3588 2596  
 εγκεντρισταί αὐτούς 11:24 ει γαρ συ εκ της κατά<sup>4</sup>  
 to engraft them. For if you, [from according to  
 5449 1581 65 2532 3844 5449  
 φύσιν εξεκόπτης ἀγριελαῖον καὶ περὰ φύσιν  
 5nature 1were cut off 3the wild olive tree], and contrary to nature  
 1461 1519 2565 4214 3123 3778  
 εγκεντρισθης εις καλλιέλαιον πόσω μάλλον οὐτοί<sup>1</sup>  
 were grafted into the fruitful olive tree; how much more these,

3588 2596 5449 1461 3588 2398  
 οι κατά φύσιν εγκεντρισθήσονται τη ιδία  
 the ones according to nature, shall be engrafted into their own  
 1636  
 ελαία olive tree?

### Future Deliverance for Israel

3756-1063 2309 1473 50 80 3588  
**11:25** οὐ γερ θέλω μηάς αγνοεῖν αδελφοί το  
 For I do not want you to be ignorant, brethren,  
 3466-3778 2443 3361 1510.3 3844 1438  
**μυστηρίου τούτο** ίνα μη ἡτε παρ' εαυτοῖς  
 of this mystery, that you should not be [2in 3yourselves  
 5429 3754 4457 575-3313 3588 \*  
 φρόνιμοι ὅτι πάρωσις από μέρους το Ισραὴλ  
 intelligent], that callousness [2in part 3to 4Israel  
 1096 891 3739 3588 4138 3588 1484  
 γέγονεν ὄχρις ον το πλήρωμα των εθνών  
 has happened] until of which time the fullness of the nations  
 1525 2532 3779 3956 \* 4982  
**εισέλθη** 11:26 καὶ οὐτώ πας Ισραὴλ σωθήσεται  
 should enter in. And so all Israel shall be delivered,  
 2531 1125 2240 1537 \*  
**καθὼς** γέγραπται ήσει εκ Σιών  
 as it has been written, [3shall come 4from out of 5Zion  
 3588 4506 2532 654 763 575  
 ο ρύμενος καὶ αποστρέψει απεβείας από  
 1the one 2rescuing], and he shall turn impious deeds† from  
 \* 2532 3778 1473 3588 3844 1473  
**Ιακὼβ** 11:27 καὶ αὐτὴν αὐτοῖς η παρ' εμού  
 Jacob. And this [3to them 1is the 4by 5me  
 1242 3752 851 3588 266-1473  
**διαθήκη** οταν αφέωμα τας αμαρτίας αυτών  
 covenant], whenever I should remove their sins.  
 2596-3303 3588 2098 2190 1223-1473  
**11:28 κατὰ μεν** 11:28 Indeed according to the good news, enemies for your account;  
 2596-1161 3588 1589 27 1223 3588  
**κατὰ δε** την εκλογήν αγαπητοί διά τους  
 but according to the selection, beloved on account of the  
 3962 278-1063 3588 5486 2532  
**πατέρας** 11:29 αμεταφέλητα γαρ τα χαρίσματα καὶ  
 fathers. For irrevocable are the favors and  
 3588 2821 3588 2316 5618-1063 2532 1473  
 η κλήσις τον θεού 11:30 ωσπερ γαρ καὶ υμείς<sup>1</sup>  
 the calling of God. For as also you  
 4218 544 3588 2316 3568-1161  
**ποτέ** η πειθήσατε τω θεών νυν δε  
 at some time or other resisted persuasion to God, but now  
 1653 3588 3778 543 3779  
**ηλεγθητε** τῇ τούτων απειθεία 11:31 οὐτώ  
 you were shown mercy in the [2of these 1disobedience]; so  
 2532 3778 3568 544 3588 5212 1656 2443  
**καὶ οὐτοί** νυν η πειθήσαν τω νυτέρω ελέει ίνα  
 also these now resisted persuasion to your mercy, that  
 2532 1473 1653 4788 1063  
**καὶ αὐτοὶ ελεηθώσι** 11:32 συνέκλεισε γαρ  
 also they should be shown mercy. [3closed up 1For  
 3588 2316 3588-3956 1519 543 2443 3588-3956  
 ο θεός τους πάντας επιθείαν ίνα τους πάντας  
 2God] all of the ones in disobedience, that all of the ones  
 1653 5599 899 4149 2532 4678  
**ελέηση** 11:33 ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας  
 he should show mercy. O the depth of wealth and wisdom  
 2532 1108 2316 5613 419 3588 2917-1473  
**καὶ γνωστεως** θεού ω ανεξερεύνητα τα κρίματα αυτού  
 and knowledge of God; as unsearchable are his judgments,  
 2532 421 3588 3598-1473 5100-1063 1097 3563  
**καὶ ανεξιχνιαστοι** οι οδοί αὐτού 11:34 τις γαρ έγνω νουν  
 and untraceable are his ways. For who knew the mind  
 2962 2228 5100 4825-1473 1096 2228 5100  
**κυρίοι** η τη σύνμβολος αυτού εγένετο 11:35 η τις  
 of the Lord, or who [his counselor became]? Or who  
 4272 1473 2532 467 1473 3754  
**προέδωκεν** αὐτώ καὶ ανταποδοθήσεται αὐτώ 11:36 οτι  
 first gave to him and he shall recompense to him? For

11:26 †or ungodliness.

11:28 †Ald. omits την.

1537 1473 2532 1223 1473 2532 1519 1473 3588-3956  
**εξ αυτού καὶ δι' αυτού καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα**  
 from out of him and through him and unto him are all things.  
 1473 3588 1391 1519 3588 165 281  
**αὐτῷ η δόξα εἰς τοὺς αἰώνας αμήν**  
 To him be the glory into the eons. Amen.

## CHAPTER 12

## Living Sacrifices

3870-3767 1473 80 1223 3588 3628  
**12:1 παρακαλώ σὺν νῦν ἀδελφοί διὰ τὸν οὐκτιρμῶν**  
 Then I exhort you, brethren, by the compassions  
 3588 2316 3936 3588 4983-1473 2378 2198  
**τὸν θεόν παραστήσας τὸ σώματα νῦν θυσίαν**  
 of God, to present your bodies [sacrifices living],  
 39 2101 3588 2316 3588 3050 2999 1473  
**αγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικήν λατρείαν νῦν**  
 holy, well-pleasing to God, the rational service of yours.  
 2532 3361 4964 3588 165-3778 235  
**12:2 καὶ μη συσχηματίζεσθε τῷ αἰώνω τούτῳ ἀλλὰ**  
 And be not conformed to this eon, but  
 3339 3588 342 3588 3563-1473 1519  
**μεταμορφούσθε τῷ ανακαταύσει τοῦ νόος νῦν**  
 be transformed in the renewal of your mind, in  
 3588 1381-1473 5100 3588 2307 3588 2316 3588  
**τὸ δοκιμάζειν νῦν τὸ θέλημα τοῦ θεού τὸ**  
 the trying of yourselves, in what is the [will] of God  
 18 2532 2101 2532 5046 3004-1063 1223 3588  
**αγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον**  
 [good 2and 3well-pleasing 4and 5perfect!] 12:3 λέγω γαρ διὰ τῆς  
 For I say by  
 5484 3588 1325 1473 3956 3588 1510.6 1722 1473  
**χαρίτος τῆς δοθείσης μοι πάντι τῷ οὐρὶ εὐ νῦν**  
 favor being given to me, to every one being among you,  
 3361 5252 3844 3739 1163 5426 235 5426  
**μη τοπερφρονεῖν παρ' ο δει φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν**  
 to not be high-minded above what you must think; but to think  
 1519 3588 4993 1538 5613 3588 2316 3307  
**εἰς τὸ σωφρονεῖν εκάστω ως ο θεός εμέρισε**  
 to be of a sound mind; to each as God portioned  
 3358 4102  
**μέτρον τίστεως**  
 a measure of belief.

## Many Members but One Body

2509.1063 1722 1520 4983 3196 4183  
**12:4 καθάπερ γαρ εὐ εἰν σώματι μέλη πολλὰ**  
 For just as in one body [members 2many  
 2192 3588 1161 3196 3956 3756 3588 1473 2192  
**ἔχομεν τα δε μέλη τάντα οὐ την αυτήν ἔχει**  
 [we have], [3the 1but 4members 2all] do not [2the 3same 1have]  
 4234 3779 3588 4183 1520 4983 1510.2.4 1722 5547  
**πρᾶξιν 12:5 οὗτος οι πολλοὶ εὐ σώμα εσμεν εν χριστώ**  
 action; thus [2the 3many 4are one 5body 1we] in Christ,  
 3588-1161-2596 1520 240 3196 2192-1161  
**ο δε καθ' εις αλλήλων μέλη** 12:6 ἔχοντες δε  
 and each one [2of one another members]. But having  
 5486 2596 3588 5484 3588 325 1473  
**χειρίσματα κατά την χάριν την δοθείσαν νῦν**  
 [2favors 3according to 4the 5favor being given to us  
 1313 1535 4394 2596 3588 1319  
**διάφορα εἴτε προφητείαν κατά την**  
 1diverse]; whether prophecy, let it be according to  
 356 3588 4102 1535 1248 1722  
**αναλογίαν της πίστεως** 12:7 εἴτε διακονίαν εν  
 ratio of the belief; whether service, in  
 3588 1248 1535 3588 1321 1722 3588 1319  
**τη διοκνία εἴτε ο διδάσκων εν τη διδασκαλίᾳ**  
 the service; whether the teaching, in the instruction;  
 12:8 1535 3588 3870 1722 3588 3874 3588  
**εἴτε ο παρακαλών εν τη παρακλήσει ο**  
 whether the comforting, in the comfort;  
 3330 1722 572 3588 4291 1722 4710  
**μεταδίδοντος εν απλότητο προϊστάμενος εν σπουδῇ**  
 sharing, in simplicity; the being in charge, with diligence;  
 3588 1653 1722 2432 3588 26  
**ο ελεών εν τιλαρότητο** 12:9 η αγάπη  
 the showing of mercy, with happiness; the love.  
 505 655 3588 4190 2853 3588  
**ανυπόκριτος αποστυγούντες το πονηρὸν κολλώμενοι τῷ**  
 unpretentious; abhorring the evil; cleaving to the

18 3588 5360 1519 240  
**αγαθῷ 12:10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς αλλήλους**  
 good; in the brotherly affection, [2for 3one another  
 5387 3588 5092 240  
**φιλόστοργοι τῇ τιμῇ αλλήλους**  
 1having a strong natural affection]; in the honor, [2to one another  
 4151 2204 3588 2962 1398  
**πνεύματα ζέοντες τῷ κυρῷ δουλεύοντες 12:12 τῇ**  
 spirit, bubbling; to the Lord, serving; in the

1680 5463 3588 2347 5278 3588 4335  
**ελπίδι χαρόντες τῇ Θάψει υπομένοντες τῇ προσευχῇ**  
 hope, rejoicing; in the affliction, enduring; in the prayer,  
 4342 3588 5532 3588 39  
**προσκαρτερούντες 12:13 ταῖς χρείαις τῶν αγίων**  
 constantly attending to; in the needs of the holy ones,  
 2841 3588 5381 1377  
**πανωνόντες τῷ φιλοξενίᾳ διώκοντες 12:14 εὐλογείτε**  
 participating in; the hospitality, pursuing. Bless  
 3588 1377 1473 2127 2532 3361 2672  
**τοὺς διώκοντας νῦν εὐλογεῖτε καὶ μη καταράσθε**  
 the ones persecuting you! bless and do not curse!

5463 3326 5463 2532 2799 3326 2799  
**12:15 χαρέτε μετά χαρόντων καὶ κλαίειν μετά κλαύστων**  
 Rejoice with ones rejoicing! and weep with ones weeping!  
 3588 1473 1519 240 5426 3361 3588 5308  
**12:16 τὸ αὐτό εἰς αλλήλους φρονούντες μη τα νηπλά**  
 [2the 3same 4to 5one another 1Be thinking]; not the high  
 5426 235 3588 5011 4879 3361  
**φρονούντες αλλὰ τοις ταπεινοῖς συναπαγόμενοι μη**  
 thinking, but [2the 3lowly 1associating with]; do not  
 1096 5429 3844 1438 3367 2556 473  
**γίνεσθε φρόνιμοι πάρ εαντοῖς 12:17 μηδενὶ κακόν αντί**  
 become intelligent for yourselves! To no one [2bad 3for  
 2556 591 4306 2570 1799  
**κακού αποδιδόντες προνοούμενοι καλὰ ενώπιον**  
 4bad 1rendering]. Thinking beforehand good things before  
 3956 444 1487 1415 3588-1537-1473 3326  
**πάντων ανθρώπων 12:18 εἰ δύνατόν το εξ νῦν μετά**  
 all men. If possible, as to yourselves, with  
 3956 444 1514 3361 1438  
**πάντων ανθρώπων ειρηνεύοντες 12:19 μη εαντούς**  
 all men being at peace; not by yourselves  
 1556 27 3588 1325 5117 3588 3709  
**εκδικούντες αγαπητοῖ αλλὰ δότε τόπον τῇ οργῇ**  
 avenging, beloved, but give place to wrath!  
 1125-1063 1473-1557 1473 467  
**γέγραπται γαρ εμοὶ εκδικησις εγώ αιταποδώσω**  
 For it has been written, Vengeance is mine, I will recompense,  
 3004 2962 1437 3767 3983 3588 2190-1473  
**λέγει κύριος 12:20 εὖ οὐν πεινά ο εχθρός σου**  
 says the Lord. If then [3should hunger 4your enemy],  
 5595 1473 1437 1372 4222-1473 3778-1063  
**ψώμιζε αὐτόν τέσσαν διψά πότιζε αυτόν τούτο γαρ**  
 feed him! If he should thirst, give him a drink! For this  
 4160 440 4442 4987 1909 3588 2776-1473  
**ποιῶν ὄνθρακας πύρος σωρεύστες επι την κεφαλήν αυτού**  
 doing [2coals 3fire lyou shall heap] upon his head.  
 3361 3528 5259 3588 2556 235 3528 1722 3588  
**12:21 μη νικώ υπό τον κακόν αλλὰ νίκα εν τῷ**  
 Be not overcome by the evil, but overcome [3by 4the  
 18 3588 2556  
**αγαθῷ το κακόν**  
 5good 1the 2evil]]

## CHAPTER 13

## Submission to Authorities

13:1 3956 5590 1849 5242  
**πάσα ψυχὴ εξουσίας συπερεχούσας**  
 Every soul [2to authorities 3being superior  
 5293 3756 1063 1510.2.3 1849 1508 575 2316  
**υποτασσέσθω ον γαρ εστιν εξουσία ει μη από θεού**  
 1be submitted! [3no 1For 2there is] authority unless from God;  
 3588-1161 1510.6 1849 5259 3588 2316 5021-1510.2.6  
**αι δε ονται εξουσίαι υπό τον θεού τεταγμέναι εισιν**  
 and the ones being authorities [2by 3God 1are ordered].

12:20 †—† Ald. omits.

13:2 5620 3588 498 3588 1849 3588  
 So that the one rebelling against the authority, [2in the  
 3588 2316-1296 436 3588-1161 436  
 τον θεού διαταγήν ανθέστηκεν οὐ δέ ανθέστηκότες  
 3<sup>rd</sup>position of God opposes]; and the ones opposing,  
 1438 2917 2983 3588-1063 758  
 εκυτοίς κρίμα λημώνται 13:3 οἱ γαρ ἀρχούτες  
 [3to themselves 2judgment 1shall receive]. For the rulers  
 3756-1510.2.6 5401 3588 18 2041 235 3588  
 οὐκ εἰσὶ φύσος τῶν αγαθῶν ἔργων ἀλλὰ τῶν  
 are not a fear of the ones of good works, but of the ones  
 2556 2309 1161 3361 5399 3588-1849  
 κακῶν θελεῖς δε μη φοβεῖσθαι τῷ εξουσίᾳ  
 of evils.[2you should 4want 1But 3not] to be fearful of the authority;  
 3588 18 2410 2192 1868 1537 1473  
 το αγαθὸν ποιεῖ καὶ ἔξεις ἐπανον εξ αὐτῆς  
 by the [2good 1doing] even you shall have high praise from it.  
 2316 1063 1249-1510.2.3 1473 1519 3588 18 1437-1161  
 13:4 θεού γαρ διάκονος εστί σοι εἰς το αγαθὸν εὖν δε  
 [3of God 1For 2it is a servant] to you for good. But if  
 3588 2556 4160 5399 3756-1063 1500 3588  
 το κακόν ποιήσῃ φοβού ου γαρ εὐκή τῷ  
 [2evil 1you should do], fear! for it does not [4in vain 2the  
 3162 5409 2316 1063 1249 1510.2.3 1558  
 μάχαιραν φορεῖ θεού γαρ διάκονος εστίν εκδίκος  
 3<sup>rd</sup>sword 1wear]. [4of God 1For 3a servant 2it is], punishing  
 1519 3709 3588 3588 2556 4238 1537  
 εις οργὴν το το κακόν πράσσοντι 13:5 διό  
 for wrath to the one [2evil 1doing]. Therefore  
 318 5293 3756 3440 1223 3588 3709  
 ανάγκην υποτάσσεσθαι ου μόνον διά τῷ οργὴν  
 it is a necessity to be submitted, not only because of the wrath,  
 235 2532 1223 3588 4893 1223  
 αλλὰ καὶ διά τῷ συνειδησιν 13:6 διά  
 but also because of the conscience. [2on account of  
 3778 1063 2532 5411 5055 3011 1063  
 τούτῳ γαρ καὶ φόροις τελέετε λειτουργοί γαρ  
 3<sup>rd</sup>this 1For] also [2paying the tribute 1fulfill]! [3ministers 1for  
 2316 1510.2.6 1519 1473-3778 4342  
 θεού εἰσιν εἰς αὐτὸν τούτῳ προκαρπερούντες  
 4<sup>th</sup>of God 2they are] in this same thing attending to constantly.  
 13:7 απόδοτε οὐν πάσι τας οφειλάς το τον  
 Render then to all the debts! to the one for the  
 5411 3588 5411 3588 3588 5056 3588 5056  
 φόρον τον φόρον τω το τέλος το τέλος  
 tribute – the tribute; to the one for the tax – the tax;  
 3588 3588 5401 3588 5401 3588 3588  
 τω τον φόρον τον φόρον τω την  
 to the one commanding fear – the fear; to the one  
 5092 3588 5092 3367 3367-3784  
 τιμὴν τῷ τιμὴν 13:8 μηδὲν μηδὲν οφειλετε  
 commanding honor – the honor. To no one owe anything,  
 1508 3588 25 240 3588-1063 25 3588 2087  
 ει μη το αγαπάειν αλλήλους ο γαρ αγαπών τον ἔτερον  
 unless it be loving one another. For the one loving the other  
 3551 4137 3588-1063 3756  
 νόμον πεπλήρωκεν 13:9 το γαρ ου  
 [2the law has fulfilled]. For the commandment, you shall not  
 3431 3756 5407 3756 2813  
 μοιχεύσεις ου φονεύσεις ου κλέψεις  
 commit adultery; you shall not murder; you shall not steal;  
 3756 1937 2532 1536 2087 1785 1722  
 οὐκ επιθυμήσεις καὶ ει τις ετέρα ειτολή εν  
 you shall not lust; and if any other commandment, in  
 3778 3588 3056 346 1722 3588 25  
 τούτῳ τω λόγῳ ανακεφαλαιούται εν τω αγαπήσεις  
 this the word is recapitulated, in the saying You shall love  
 3588 4139-1473 5613 1438 3588 26 3588 4139  
 τον πλησιόν σου οι εαντόν 13:10 η αγάπη τω πλησιόν  
 your neighbor as yourself. The love to the neighbor  
 2556 3756-2038 4138-3767 3551 3588 26  
 κακόν ουκ εργάζεται πληρωμα ουν νόμον η αγάπη  
 [2evil 1works no], [3then is the fullness 4of the law 1the 2love].

13:5 †CP υποτασσεσθε – to be submitted!

13:9 †Ald. οι φευδομαρτυρησεις – do not bear false witness.

### Clothe on The Lord Jesus Christ

13:11 2532 3778 1492 3588 2540 3754 5610 1473  
 καὶ τούτῳ ειδότες τον καύρον οτι ωρα ημάς  
 Also this, knowing the time, that the hour we  
 2235 1537 5258 1453 3568-1063 1451 1473  
 ηδη εξ υπνου εγερθηναι νυν γαρ εγγύτερον ημών  
 already from out of sleep arise; for now [2is nearer 3us  
 3588 4991 2228 3753 4100 3588 3571  
 η σωτηρία η ὅτε επιστεύσαμεν 13:12 η νυξ  
 1<sup>st</sup>deliverance] than when we trusted. The night  
 4298 3588-1161 2250 1448 659 3767  
 πρόεκουφεν η δε ημέρα γιγκικεν αποθώμαθα ούν  
 progressed, and the day approached. We should put aside then  
 3588 2041 3588 4655 2532 1746 3588 3696 3588  
 τα ἔργα τον σκοτούς και ενδυσώμεθα τα ὄπλα τον  
 the works of darkness, and put on the weapons of the  
 5457 5613 1722 2250 2156 4043 3361  
 φωτός 13:13 ως ερ ημέρα ευσημόνως περιπατησωμεν μη  
 light. As [3by 4day 2decently 1we should walk]; not  
 2970 2532 3178 3361 2845 2532 766  
 κώμοις και μεθαίς μη κοιταίς και αστελγείας  
 in debaucheries and in intoxications; not in beds and in lewdnesses;  
 3361 2054 2532 2205 235 1746 3588 2962  
 μη ἐριδι και ξηλω 13:14 αλλ ενδύσασθε τον κύριον  
 not in strife and in jealousy. But clothe on the Lord  
 \* 5547 2532 3588 4561 4307 3361 4160  
 Ιησου χριστόν και της αρκός πρόνοιαν μη ποιείσθε  
 Jesus Christ, and [of the 7flesh 3forethought 1do not 2have  
 1519 1939  
 εις επιθυμίας 4for 5desire].

### CHAPTER 14

#### Receive the Weak

14:1 3588-1161 770 3588 4102  
 τον δε ασθενούντα τη πίστει  
 But the one being weak in the belief  
 4355 3361 1519 1253 1261  
 προσλαμβάνεσθε μη εις διακρίσεις διαλογισμών  
 take to yourselves! not for distinction† of arguings.  
 3739-3303 4100 2068 3956 3588-1161  
 14:2 οι μεν πιστεύει φαγειν πάντα ο δε  
 Indeed one trusts to eat all things; and the one  
 770 3001 2068 3588 2068  
 ασθενών λαχανα εστιει 14:3 ο εσθίων  
 being weak [2vegetables 1eats]. The one eating,  
 3588 3361 2068 3361-1848 2532 3588  
 τον μη εσθίοντα μη εξουθενείτω και ο  
 [the one 3not 4eating 1treat not with contempt]! and the one  
 3361 2068 3588 2068 3361-2919 3588 2316-1063  
 μη εσθίων τον εσθίοντα μη κρινέτω ο θεος γαρ  
 not eating, [2the one 3eating 1judge not!] for God  
 1473-4355 1473 5100 1510.2.2 3588 2919  
 αυτον προσελάβετο 14:4 ον τις ει ο κρίνων  
 received him to himself. [3you 1Who 2are], the one judging  
 245 3610 3588 2398 2962 4739 2228 4098  
 αλλότριον οικέτην τω ιδιω κυριω στήκει η πιπτει  
 a stranger's servant? To his own master he stands or falls,  
 2476-1161 1415 1063 1510.2.3 3588 2316  
 σταθησεται δε δυνατός γαρ εστιν ο θεός  
 but he shall be established; [3able 1for 3is 2God]  
 2476 1473 3739-3303 2919 2250  
 στήσαι αυτόν 14:5 οι μεν κρίνει ημέραν  
 to establish him. The one who indeed judges a day  
 3844 2250 3739-1161 2919 3956 2250 1538 1722  
 παρ ημέραν ος δε κρίνει πασαν ημέραν έκαστος ειν  
 over a day, and who judges every day – [2each 4in  
 3588 2398 3563 4135 2919  
 τω ιδιω νοι πληροφορεισθω 14:6 ο  
 his own mind let 3have full assurance!] The one  
 5426 3588 2250 2962-5426 2532 3588 3361  
 φρονών την ημέραν κυριω φρονει και ο μη  
 regarding the day, regards it to the Lord; and the one not  
 5426 3588 2250 2962 3756-5426 3588  
 φρονών την ημέραν κυριω ον φρονει ο  
 regarding the day, [2to the Lord 1regards it not]. The one

14:1 †i.e. purpose.

2068 2962-2068 2168-1063 3588 2316 2532 3588  
 εσθίων κυρίων εσθίει ευχαριστεῖ γαρ τῷ θεῷ καὶ οὐ eating, eats to the Lord, for he gives thanks to God; and the one  
 3361 2068 2962 3756-2068 2532 2168 3588  
 μη̄ εσθίων κυρίων οὐκ εσθίει καὶ ευχαριστεῖ τῷ not eating, [to the Lord] eats not], and he gives thanks to  
 2316 3762-1063 1473 1438-2198 2532 3762  
 θέων 14:7 οὐδεὶς γαρ ημῶν ευντὸς ζῇ καὶ οὐδεὶς God. For not one of us lives to himself, and no one  
 1438-599 14:8 εάν τε γαρ ζώμεν dies to himself.  
 ευντὸς αποθνήσκει 14:8 εάν τε γαρ ζώμεν [2if 3both] For we should live,  
 3588 2962 2198 1437-5037 599 3588  
 τῷ κυρίῳ ζώμεν εάν τε αποθνήσκωμεν τῷ [2to the 3Lord we should live]; and if we should die, [2to the  
 2962 599 1437 5037 3767 2198 1437-5037  
 κυρίῳ αποθνήσκομεν εάν τε οὐν ζώμεν εάν τε 3Lord we should die]. If both then we should live, and if  
 599 3588 2962 1510.2.4 1519 3778-1063  
 αποθνήσκομεν τούς κυρίους εστέμεν 14:9 εἰς τούτῳ γαρ we should die, [2of the 3Lord we are]. For, for this  
 5547 2532 599 2532 450 2532 2198 2443 2532 3498  
 χριστός καὶ απέθανε καὶ ἀνέστη καὶ ἤγειρεν ὑπὸ καὶ νεκρών Christ both died, and rose up, and lived, that both the dead  
 2532 2198 2961 1473-1161 5100 2919  
 καὶ ζώντων κυριεύσηται 14:10 σὺ δὲ τοῦ κρίνεις and living he should lord over. But you, why do you judge  
 3588 80-1473 2228 2532 1473-5100 1848 3588  
 τοῦ ἀδελφὸν σου η̄ καὶ σὺ τοῦ εξουθενεῖς τοῦ your brother? or also why do you treat with contempt  
 80-1473 3956-1063 3936 1125-1063 2198-1473 3004  
 ἀδελφὸν σου πάντες γαρ παραστησόμεθα τῷ βίβλῳ of us shall stand before the rostrum  
 brother? for all of the Christ. For it has been written, As I live, says  
 2962 3754 1473 2578 3956 1119 2532 3956 1100  
 κυρίος ὅτι εροὶ κάρψει πάντα γοννὸν καὶ πάσα γλώσσα the Lord, that to me [shall bend every knee], and every tongue  
 1843 3588 2316 686 3767 1538  
 εξομολογήσεται τῷ θεῷ 14:12 ἄρα οὖν ἔκαστος shall make acknowledgment to God. So then each  
 1473 4012 1438 3056 1325 3588 2316  
 ημῶν περὶ εαντὸν λόγον δῶσει τῷ θεῷ of us concerning himself [account shall give] to God.

*The Law of Love*

14:13 μηκέτι οὐν ἀλλήλους κρίνωμεν 235  
 No longer then [one another I should we judge]. But  
 3778 2919 3123 3588 3361 5087 4348  
 τούτῳ κρίνατε μᾶλλον τῷ μη̄ τιθέναι πρόσκομμα this judge rather! to not put an occasion of stumbling  
 3588 80 2228 4625 1492 2532 3982 1722  
 τῷ ἀδελφῷ η̄ σκάνδαλον 14:14 οὐδὲ καὶ πεπεισμένοι εὐ to the brother or an obstacle! I know and am persuaded in  
 2962 \* 3754 3762 2839 1223 1473 1508 3588  
 κυρίῳ Ἰησοῦ οὐδέν κοινόν δύνατον εἰ μη̄ τῷ the Lord Jesus, that nothing is profane of itself; except to the one  
 3049 5100 2839-1510.1 1565 2839  
 λογιζόμενό τοι κοινὸν εἴναι εκείνῳ κοινόν considering anything to be profane, to that one it is profane.  
 1487-1161 1223 1033 3588 80-1473 3076  
 14:15 εἰ δέ διὰ βρώμα οὐ ἀδελφὸς σου λυπεῖται But if on account of food your brother frets,  
 3765 2596 26 4043 3361 3588  
 οὐκέτι κατά αγάπην περιπατεῖς μη̄ τῷ no longer [according to love] 1do you walk]. Do not  
 1033-1473 1565 622 5228 3739 5547  
 βρώματι σου εκείνου απόλλυε υπέρ οὐ χριστός [by your food 2that one 1destroy], for of whom Christ  
 599 3361-987 3767 1473 3588 18  
 απέθανεν 14:16 μη̄ βλασφημεῖσθω οὖν ημῶν τῷ αγαθὸν died! Let not be blasphemed then your good!  
 3756-1063 1510.2.3 3588 932 3588 2316 1035 2532  
 14:17 οὐ γαρ εστιν η̄ βασιλείᾳ τοῦ θεού βρώσις καὶ For not is the kingdom of God food and

14:11 †CP adds επουρανιών καὶ επιγειών καὶ καταχθονιών – in heaven and upon the earth and under the earth.

14:14 †CP χριστῷ – Christ.

4213 235 1343 2532 1515 2532 5479 1722 4151  
 πόστις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ ειρήνη καὶ χαρά εὐ πνεύματι drink, but righteousness and peace and joy in [2spirit  
 39 3588-1063 1722 3778 1398 3588  
 αγίῳ 14:18 ο γαρ τούτοις δούλευων τῷ 1holy]. For the one [in 5these things 1serving 2the  
 5547 2101 3588 2316 2532 1384 3588 444  
 χριστῷ ευάρεστος τῷ θέω καὶ δόκιμος τοῖς ανθρώποις 3Christ] is well-pleasing to God, and approved by men.  
 14:19 686 3767 3588 3588 1515 1377 2532  
 ἄρα οὖν τα τῆς ειρήνης διώκωμεν καὶ So then the things of peace we should pursue, and  
 3588 3588 3619 3588-1519-240 3361  
 τα τῆς οικοδομῆς τῆς εἰς αλλήλους 14:20 μη̄ the things of the edifying one another. Do not  
 1752 1033 2647 3588 2041 3588 2316  
 ἐνεκεν βρώματος κατάλυε τῷ ἔργον τοῦ θεού [because of 1food 1destroy 2the 3work 4of God].  
 3956 3303 2513 235 2556 3588 444 3588  
 πάντα μεν καθαρά ἀλλὰ κακόν τῷ ανθρώπῳ τῷ All things indeed are pure, but it is evil to the man  
 1223 4348 2068 2570  
 διὰ προσκόμματος εοθίοντι 14:21 καλόν [by 3an occasion of stumbling someone 1who eats]. It is good  
 3588 3361 2068 2907 3366 4095 3631 3366 1722  
 το μη̄ φαγεῖν κρέα μηδὲ πείνειν ούνον μηδὲ εὐ to not eat meats, nor to drink wine, nor anything in  
 3739 3588 80-1473 4350 2228 4624  
 ω ο ἀδελφός σου προσκόπτει η̄ σκανδαλίζεται which your brother stumbles against, or be caused to stumble,  
 2228 770 1473 4102 2192 2596 4572  
 η̄ ασθενεί 14:22 σὺ πιστών ἔχεις κατά σταυτὸν or is weak. You [2belief 1have]? According to yourself  
 2192 1799 3588 2316 3107 3588 3361 2919 1438  
 έχει εὐώπιον τοῦ θεού μακάριος ο μη̄ κρίνων εαυτὸν have it before God! Blessed is the one not judging himself  
 1722 3739 1381 3588-1161 1252 1437  
 εν ω δοκιμάζει 14:23 ο δε διακρινόμενος εάν in what he distinguishes. But the one scrutinizing, if  
 2068 2632 3754 3756 1537 4102  
 φάγη κατακέριται ὅτι οὐκ εκ πιστεως he should eat, has been condemned, for it is not of belief;  
 3956-1161 3739 3756 1537 4102 266-1510.2.3  
 παν δε ο οὐκ εκ πιστεως αμαρτία εστίν and everything which is not of belief is sin.

**CHAPTER 15***Bear One Another's Weaknesses*

15:1 3784 1161 1473 3588 1415 3588  
 οδειλομεν δεημεισ οι δυνατοι τα  
 [5ought 1But 2we 3the ones 4able] [2the  
 771 3588 102 941 2532 3361  
 ασθενήματα των αδυνάτων βαστάζειν καὶ μη̄  
 3weaknesses 4of the ones 5unable 1to bear], and not  
 1438-700 1538 1063 1473 3588 4139  
 εαυτοις αρέσκειν 15:2 εακαστος γαρ ημών τω πλησιον to please just ourselves. 13each 1For 4of us 6his neighbor  
 700 1519 3588 18 4314 3619 2532-1063 3588  
 αρεσκετω εις το αγαθον προς οικοδομην 15:3 καὶ γαρ ο  
 2let 5please] for good and for edifying! For even the  
 5547 3756 1438 700 235 2531 1125  
 χριστός ουχ εαντὸς ήρεσεν ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Christ [2not 3himself 1pleased]; but as it has been written,  
 3588 3680 3588 3679 1473 1968 1909  
 οι ονειδισμοι των ονειδιζόντων σε επέπεσον επ' The scoldings of the ones berating you fell upon  
 1473 3745-1063 4270 1519 3588  
 εμε 15:4 οσα γαρ προεγράφη εις την me. For as much as was written beforehand, [for  
 2251 1319 4270 2443 1223  
 ημετέραν 1319 διδασκαλιαν προεγράφη ινα δια  
 3our 4instruction 'it was written beforehand], that through  
 3588 5281 2532 1223 3588 3874 3588  
 της υπομονής και δια της παρακλήσεως 1325-1473, 3588  
 the endurance and on account of the comfort of the  
 1124 3588 1680 2192 3588-1161 2316  
 γραφών την ελπίδα έχωμεν 15:5 ο δε θεός scriptures [2hope 1we should have]. And the God  
 3588 5281 2532 3588 3874 1325-1473, 3588  
 της υπομονής και της παρακλήσεως δῶνη υμίν το  
 of patience and comfort, may he give to you the

1473 5426 1722 240 2596 5547 \*  
 αυτῷ φρουεῖν εν αλλήλοις κατά 5547 χριστὸν Ἰησοῦν  
 same regard with one another according to Christ Jesus;

15:6 ἵνα ομοθυμαδόν εν εὐ στόματι δοξάζητε  
 that with one accord, in one mouth you should glorify

3588 2532 3962 3588 1520 4750 1392  
 τον θεόν καὶ πατέρα του κυρίον ημῶν Ἰησούν χριστὸν  
 God and father of our Lord Jesus Christ.

1352 4355 240 2531 2532 3588  
 15:7 διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους καθὼς καὶ ο  
 Therefore take to yourself one another! as also the

5547 4355-1473 1519 1391 2316 3004-1161  
 χριστὸς προσελάβετο υμᾶς! εἰς δόξαν θεόν 15:8 λέγω δὲ  
 Christ took you to himself, for the glory of God. But I say,

5547 \* 1249 1096 4061  
 χριστὸν Ἰησοῦν διάκονον γεγενήσθαι περιτομής  
 Christ Jesus [a servant has become] of the circumcision

5228 225 2316 1519 3588 950 3588 1860  
 υπέρ αληθείας θεόν εἰς το βεβαιώσαι τὰς επαγγελίας  
 for the truth of God, for the firming promises

3588 3962 3588-1161 1484 5228 1656 1392  
 τον πατέρων 15:9 τὰ δὲ ἔθνη υπέρ ελέους δόξασαι  
 of the fathers; and the nations for mercy to glorify

3588 2316 2531 1125 1223 3778  
 τον θεόν καθὼς γέγραπται διὰ τούτῳ  
 God, as it has been written, saying, Because of this

1843 1473 1722 1484 2532 3588  
 εξομολογήσομαι σοι εν ἔθνεσι καὶ τῷ  
 I will make acknowledgment to you among the nations, and to

3686-1473 5567 2532 3825 3004 2165  
 οὐνόματί σου ψαλώ 15:10 καὶ πάλιν λέγει εὐφράνθητε  
 your name I will strum. And again it says, Be glad,

1484 3326 3588 2992-1473 2532 3825 134 3588  
 ἔθνη μετὰ τον λαού αυτού 15:11 καὶ πάλιν αινείτε τον  
 O nations, with his people! And again, Praise the

2962 3956 3588 1484 2532 1867 1473 3956 3588  
 κύριον πάντα τα ἔθνη καὶ επανίστατε αυτὸν πάντες οἱ  
 Lord, all the nations, and praise him all

2992 2532 3825 \* 3004 1510.8.3 3588 4491  
 λαοί 15:12 καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει ἐσταὶ η μίζα  
 peoples! And again Isaiah says, There will be the root

3588 \* 2532 3588 450 756 1484 1909 1473  
 τον Ἰεσούα καὶ ο ανιστάμενος ἄρχειν θένων επ' αυτῷ  
 of Jesse, and the one rising up to rule nations, upon him

1484 1679 3588-1161 2316 3588 1680 4137  
 ἔθνη ἐλπιούσι 15:13 ο δε θεός της ἐλτίδος πληρώσαι  
 nations shall hope. And the God of hope, may fill

1473 3956 5479 2532 1515 1722 3588 4100 1519 3588  
 νμᾶς πάσης χαράς καὶ εὐρήνης εν τῷ πιστεύειν εις το  
 you with all joy and peace in trusting, for

4052-1473 1722 3588 1680 1722 1411, 4151  
 περιστεύειν υμᾶς εν τῇ ελπίδι εν δυνάμει πνεύματος  
 you abounding in the hope, in power [spirit]

39 αγίου  
 1 of holy).

## Ministry to the Nations

15:14 3982-1161 80-1473 2532 1473-1473  
 πεπεισμαὶ δε αδελφοὶ μον καὶ αυτὸς εγώ  
 But I am persuaded, my brethren, even I myself,

4012 1473 3753 2532-1473 3324-1510.2.5 19  
 περι υμῶν ὅτι καὶ αυτοὶ μεστοὶ ειστε αγαθοσύνης  
 concerning you, that you also are full of goodness,

4137 3956 1108 1410 2532 243  
 πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι καὶ ἄλλους  
 being filled with all knowledge, being able even [others

3560 5112-1161 1125 1473 80  
 νοθετεῖν 15:15 τολμηρότερον δε ἔγραψα υμῖν αδελφοὶ  
 [to admonish]. But more daring I wrote to you, brethren,

575-3513 5613 1878 1473 1223 3588 5484  
 από μερός ως επαναμινήσκων υμᾶς διὰ τὴν χαρήν  
 in part, as reminding you, through the favor,

3588 1325 1473 5259 3588 2316  
 την δοθείσαν μοι υπὸ τον θεόν 15:16 εἰς το  
 the one being given to me by God, for

1510.1-1473 3011 \* 5547 1519 3588 1484  
 εἶναι με λειτουργόν Ἰησοὺ χριστὸν εἰς τα ἔθνη  
 me to be a minister of Jesus Christ to the nations,

2418 3588 2098 3588 2316 2443  
 πειρυργούντα το ειαγγέλιον του θεού ἵνα  
 administering in sacred service the good news of God, that

1096 3588 4376 3588 1484 2144  
 γέντηται η προσφορά των εθνῶν ευπρόσδεκτος  
 [should be the offering of the nations] well-received,

37 1722 4151 39  
 πηασμένη εν πνεύματι αγίω 15:17 ἔχω ούν  
 having been sanctified in [spirit] [holy]. I have then

2746 1722 4151 \* 3588 4314 3588 2316 3756  
 κανύχησιν ε χριστὸν Ἰησού τα προς τον θεόν 15:18 ού  
 a boasting in Christ Jesus – the things about God. [not

1063 5111 2980 5100 3739 3756-2716  
 γαρ τολμήσω λαλείν τα ων ον κατειργάσατο  
 [For I dare] to speak anything which [did not manufacture

5547 1223 1473 1519 5218 1484 3056  
 χριστὸς δύ εμού εις υπακοήν εθνῶν λόγω  
 [Christ] through me for the obedience of the nations – by word

2532 2041 1722 1411 4592 2532 5059 1722 1411  
 καὶ ἐργα 15:19 εν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων εν δυνάμει  
 and work, in the power of signs and miracles, in the power

4151 2316 5620 1473 575 \* 2532 2945  
 πνεύματος θεού ώστε με από Ιερουσαλήμ καὶ κύκλῳ  
 of spirit of God; so as for me from Jerusalem and round about

3360 3588 \* 4137 3588 2098 3588  
 μέχρι τον Ιλλυρικού πεπληρωκέναι το ειαγγέλιον του  
 unto Illyricum to accomplish the good news

5547 3779-1161 5389 2097  
 χριστού 15:20 ούτω δ φιλοτιμούμενον εναγγελίεσθαι  
 of Christ. And so striving earnestly to announce good news,

3756 3699 3687 5547 2443 3361 1909  
 ουχ ὅπου ωνμάσθη χριστός ἵνα μη επ'  
 [was not where named Christ], that [not upon

245 2310 3618 15:21 235 2531  
 ἀλλότριον θεμέλιον οικοδομώ 15:21 αλλὰ καθὼς  
 Sanother's foundation [I should build]; but as

1125 3739 3756-312  
 γέγραπται οις οὐκ αργηγέλη  
 it has been written, To the ones to whom it was not announced

4012 1473 3708 2532 3739 3756  
 περι αυτού ούνονται καὶ οι οὐκ  
 concerning him, they shall see; and the ones who have not

191 4920 1352 2532 1465  
 αιηκόσια συνήσουσιν 15:22 διό καὶ ενεκοπτόμην  
 heard, they shall perceive. Therefore also I was hindered

3588 4183 3588 2064 4314 1473 3568-1161  
 τα πολλὰ τον ελθειν προς υμᾶς 15:23 νυνὶ δε  
 the many times to come to you. But now

3371 5117 2192 1722 3588 2824-3778 1974  
 μηκέτι τόπον ἔχων εν τοις κλιμασι τούτοις επιποθιαν  
 no longer [a place having] in these regions, [a longing

1161 2192 3588 2064 4314 1473 575 4183 2094  
 δε ἔχων τον ελθειν προς υμᾶς από πολλών ετῶν  
 [and 2having] to come to you for many years,

5613-1473 4198 1519 3588 \* 2064 4314  
 15:24 ως εάν πορεύωμαι εις την Σπανίαν† ελεύσομαι προς  
 whenever I should go into Spain I will come to

1473 1679-1063 1279 2300 1473 2532 5259  
 υμᾶς ελπίω γαρ διαπορεύομενος θεάσασθαι υμᾶς καὶ υφ'  
 you; for I hope traveling by to see you, and by

1473 4311 1563 1437 1473 4412 575  
 υμῶν προπεμφήναι εκεί εάν υμῶν πρώτον από  
 you to be sent forward there, if I should [by you first] in

3313 1705 3568-1161 4198 1519 \*  
 μέρους εμπλησθώ 15:25 νυνὶ δ πορεύωμαι εις Ιερουσαλήμ  
 [part 2be filled up]. But now I go unto Jerusalem,

1247 3588 39 2106 1063 \*  
 διακονών τοις αγίοις 15:26 ευδόκησαν γαρ Μακεδονία  
 serving to the holy ones. [think well] For 2Macedonia

2532 \* 2842 5100 4160 1519  
 καὶ Αχαϊα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εις  
 3and 4Achaia fellowship contribution 7a certain 6to make] unto

3588 4434 3588 39 3588 1722 \*  
 τον πτωχούς των αγίων των εν Ιερουσαλήμ  
 the poor of the holy ones, of the ones in Jerusalem.

2106-1063 2532 3781 1473-1510.2.6  
 15:27 ευδόκησαν γαρ καὶ οφειλέται αυτῶν εισιν  
 For they take pleasure in it, and [2debtors 1they are their].

15:24 †CP Ισπανιαν.

1487-1063 3588 4152 1473-2841 3588  
ει γαρ τοις πνευματικοίς αντὸν εκουνώνησαν τα  
For if to the [3]spiritual things 2they participated in their  
1484 3784 2532 1722 3588 4559 3008  
ἔθνη οφειλούσιν καὶ εν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργήσαν  
[nations], they ought also in the fleshly things minister  
1473 3778 3767 2005 2532 4972  
αντοῖς 15:28 τόντο οὖν επιτελέσας καὶ σφραγισάμενος  
to them. This then completing, and having sealed  
1473 3588 2590-3778 565 1223 1473 1519 3588  
αντοῖς τὸν καρπὸν τούτον ἀπελεύσομαι δι' υμῶν εἰς τὴν  
to them this fruit, I will go forth by you into  
\* 1492-1161 3754 2064 4314 1473 1722  
Σπανιάν† 15:29 οὐδα δε ὅτι ερχόμενος προς υμᾶς εν  
Spain. And I know that coming to you, [3]in  
4138 2129 3588 2098 3588 5547  
πληρώματι εὐλογίας τὸν εὐαγγελίου τὸν χριστὸν  
fullness 4of blessing 5of the 6good news 7of the 8Christ  
2064, 3870-1161 1473 80 1223 3588  
ελεύσομαι 15:30 παρακαλώ δε υμᾶς ἀδελφοὶ διὰ τὸν  
[I shall come]. But I appeal to you, brethren, through  
2962-1473 \* 5547 2532 1223 3588 26 3588  
κύριον ημῶν Ἰησού χριστὸν καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ  
our Lord Jesus Christ, and through the love of the  
4151 4865 1473 1722 3588 4335  
πνεύματος συνεγωνίσασθαι μοι εν ταῖς προσευχαῖς  
spirit, to be companion at arms with me in the prayers  
5228 1473 4314 3588 2316 2443 4506 575  
υπέρ ερού προς τὸν Θεόν 15:31 ἵνα σωθώ ἐπὶ<sup>τοῦ</sup>  
for me to God, that I should be rescued from  
3588 544 1722 3588 \* 2532 2443 3588  
τῷν απειθούστων εν τῇ Ιουδαϊᾳ καὶ ἵνα η  
the ones resisting persuasion among the Jews; and that  
1248-1473 3588 1519 \* 2144 1096  
διακονίᾳ μονη εις Ιερουσαλήμ ευπρόσδεκτος γένηται  
my service, the one for Jerusalem, [2]well-received [should be]  
3588 39 2443 1722 5479 2064 4314 1473  
τοῖς αγίοις 15:32 ἵνα εν χαρά ἐλθω προς υμᾶς  
by the holy ones; that in joy I should come to you  
1223 2307 2316 2532 4875  
διὰ θελήματος θεού καὶ συναναπατώσωμαι  
by the will of God, that I should be refreshed together with  
1473 3588-1161 2316 3588 1515 3326, 3956-1473  
υμῖν 15:33 ο δε θεός της ειρήνης μετὰ πάντων υμών  
you. And the God of peace be with you all.  
281  
αμήν  
Amen.

## CHAPTER 16

## Greeting to the Assembly

4921-1161 1473 \* 3588 79-1473  
16:1 συνίστημι δε υμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφήν ημῶν  
But I commend to you Phoebe our sister,  
1510.6 1249 3588 1577 3588 1722 \*  
οὐσαν διάκονον τῆς εκκλησίας τῆς εν Κεγχρεοῖς  
being a servant of the assembly, of the one in Cenchrea;  
2443 1473-4327 1722 2962 516  
16:2 ἵνα αὐτῆν προσδέξῃσθε εν κυρίῳ αξίως  
that you should favorably receive her in the Lord, worthily  
3588 39 2532 3936 1473 1722 3739 302  
τῶν αγίων καὶ παραστήτε αὐτῇ εν ω αν  
of the holy ones, and you should stand beside her in what ever  
1473 5535 4229 2532-1063 3778 4368  
υμῶν χρήζῃ πρόγυματι καὶ γαρ αὐτῇ προστάτις  
[3of you 2she should need 1thing]; for also she [2a patroness  
4183 1096 2532 1473-1473 782  
πολλών εγενήθη καὶ αὐτοῦ εμούν 16:3 ασπάσασθε  
3of many 1was], and of me myself. Greet  
\* 2532 \* 3588 4904-1473 1722 5547  
Πρισκιλλαν καὶ Ακίλλαν τοὺς συνεργούσις μον εν χριστῷ  
Priscilla and Aquila my fellow-workers in Christ  
\* 3748 5228 3588 5590-1473 3588 1438  
Ιησού 16:4 οἵτινες υπέρ της ψυχῆς μον τον ερετών  
Jesus! (who [4for 5my life 2their own  
5137 5294 3739 3756 1473 3441 2168  
τράχηλον υπέθηκαν οις οὐκ εγώ μόνος ευχαριστώ  
3neck 1placed], to whom not I only give thanks,

3870-1161 1473 80 4648 3588  
16:17 παρακαλώ δε υμᾶς ἀδελφοὶ σκοπεύ τοὺς  
And I appeal to you, brethren, to watch the ones  
3588 1370 2532 3588 4625 3844 3588 1322  
τας διχοστασίας καὶ τα σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν  
[2the 2discords 3and 4the 5obstacles 6by 7the 8teaching  
3739 1473 3129 4160 2532 1578 575 1473  
την υμείς εμάθετε ποιούντας καὶ εκκλίνατε απ' αντών  
9which 10you 11learned 1making], and turn aside from them.

## Paul's Appeal to the Brethren

3588-1063 5108 3588 2962-1473 \* 5547  
**16:18 οἱ γὰρ τοιούτοις τῷ κυρίῳ ημῶν Ἰησοῦ χριστῷ**  
 For the ones such [2<sup>to</sup> 3<sup>our Lord</sup>] 4<sup>Jesus</sup> 5<sup>Christ</sup>

3756-1398 235 3588 1438 2836 2532 1223 3588  
 οὐ δούλειον στιν αλλὰ τῇ εαυτών κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς  
 [serve not], but their own belly; and by

5542 2532 2129 1818 3588 2588 3588  
 χρηποτολογίας καὶ εὐλογίας εξπατώσι τὰς καρδίας τῶν  
 flattery and blessing they cheat the hearts of the

172 3588-1063 1473-5218 1519 3956  
 ακάκων 16:19 η γὰρ υμῶν υπακοή εἰς τὸ πᾶντας  
 guileless. For the obedience of yours [2unto 3all]

864 5463 3767 3588 1909 2309-1161 1473 4680  
 αφίκετο χαῖρω οὖν τῷ εφ' υμῖν θέλω δὲ υμάς σφούσ  
 [reached]. I rejoice then over you. But I want you [2wise]

3303 1510.1 1519 3588 18 185-1161 1519 3588 2556  
 μεν εἴναι εἰς τὸ αγαθόν ακεράντος δὲ εἰς τὸ κακόν  
 3indeed [to be] unto the good, but unmixed unto evil.

3588-1161 2316 3588 1515 4937 3588 \* 5259  
**16:20 οὐ δέ θεός της ειρήνης συντρίψει τὸν Σατανάν υπὸ**  
 But the God of peace will destroy Satan under

3588 4228-1473 1722-5034 3588 5484 3588 2962-1473 \*  
**τοὺς πόδας υμῶν εν τάχει η χάρις τοῦ κυρίου ημῶν Ἰησοῦ**  
 your feet quickly. The favor of our Lord Jesus

5547 3326 1473  
**χριστοῦ μεθ' υμῶν**  
 Christ be with you.

### Greetings from the Assembly

782 1473 \* 3588 4904-1473  
**16:21 ασπάζονται υμᾶς Τιμόθεος ο συνεργός μου**  
 [3greets 4you 1Timothy 2my fellow-worker],

2532 \* 2532 \* 2532 \* 3588 4773-1473  
**καὶ Λούκιος καὶ Ιάσων καὶ Σωσίπατρος οι συγγενεῖς μου**  
 and Luke and Jason and Sosipater my relatives.

16:22 782 1473 1473 \* 3588 1125  
**ασπάζομαι υμᾶς εγώ Τέρτιος ο γράψας**  
 [3greet 4you II 2Tertius], the one writing

3588 1992 1722 2962 782 1473  
**τὴν επιστολὴν εν κυρίῳ** 16:23 3588 1577 3650  
 the letter, in the Lord. [2greets 3you

\* 3588 3581-1473 2532 3588 1577 3650  
**Γαϊός ο ἔνος μου καὶ τῆς εκκλησίας ὅλης**  
 [1Gaius], my host, and of the [2assembly 1entire].

782 1473 \* 3588 3623 3588 4172  
**ασπάζεται υμᾶς Εραστός ο οικονόμος τῆς πόλεως**  
 [6greets 7you 1Erasostus 2the 3manager 4of the city],

2532 \* 3588 80 3588 5484 3588  
**καὶ Κούρατος ο ἀδελφός** 16:24 η χάρις τού  
 and Quartus the brother. The favor

2962-1473 \* 5547 3326 3956-1473 281  
**κυρίου ημῶν Ἰησοῦ χριστού μετὰ πάντων υμῶν αμήν**  
 of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

16:25 τῷ δὲ 1410 1473-4741 2596  
**δυναμένω υμᾶς στηρίξαι κατὰ**  
 And to the one able to support you according to

3588 2098-1473 2532 3588 2782 \* 5547  
**τῷ εὐαγγέλῳ μου καὶ τῷ κήρυγμα Ιησοῦ χριστού**  
 my good news, and the proclamation of Jesus Christ,

2596 602 3466 5550 166  
**κατὰ αποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αιώνιοις**  
 according to an uncovering of the mystery in times eternal

4601 5319-1161 3568 1223-5037  
**σεσυγμένον 16:26 φανερωθέντος δὲ νῦν διὰ τέ**  
 having been quiet, but made apparent now, and through

1124 4397 2596 2003 3588  
**γραφῶν προφητικῶν κατ'** 2<sup>scriptures</sup> 1<sup>the prophetic</sup>, according to the command of the

166 2316 1519 5218 4102 1519 3956 3588 1484  
**αιώνιον θεόν εἰς υπακοήν πίστεως εἰς πάντα τὰ έθνη**  
 eternal God, for obedience of belief [2unto 3all 4the 5nations

1107 3441 4680 2316 1223  
**γνωρισθέντος 16:27 μόνω σοφών θεών διὰ**  
 having been made known], the only wise God, through

\* 5547 3739 3588 1391 1519 3588 165 281  
**Ιησοῦ χριστοῦ ω η δόξα εἰς τοὺς αἰώνας αμήν**  
 Jesus Christ, to whom be the glory into the eons. Amen.

16:27 †CP omits ω η.

# 1 CORINTHIANS

## CHAPTER 1

### Paul Gives Thanks

1:1 \* 2822 652 \* 5547 1223  
**1:1 Παύλος κλητός ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστού διὰ**  
 Paul, a chosen apostle of Jesus Christ, by

2307 2316 2532 \* 3588 80 3588  
**θελήματος θεού καὶ Σωθήντης ο ἀδελφός 1:2 τη**  
 the will of God, and Sosthenes the brother, to the

1577 3588 2316 3588 1510.6 1722 \*  
**εκκλησίᾳ τοῦ θεού τη ὄντη εν Κορίνθῳ**  
 assembly of God, to the one being in Corinth,

37 1722 5547 \* 2822 39  
**ηγιασμένοις εν χριστῷ Ἰησούν κλητοῖς ἁγίοις**  
 having been sanctified in Christ Jesus, chosen holy ones,

4862 3956 3588 1941 3588 3686 3588 2962-1473  
**σὺν πάσῃ τοῖς επικαλούμενοις το ὄνομα τοῦ κυρίου ημῶν**  
 with all the ones calling upon the name of our Lord

\* 5547 1722 3956 5117 1473-5037 2532 1473 5484  
**Ιησοῦ χριστοῦ εν παντὶ τόπῳ αὐτῶν τε καὶ ημῶν 1:3 χάρις**  
 Jesus Christ in every place, both theirs and ours. Favor

1473 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 \*  
**υμῖν καὶ εἰρηνη ἀπὸ θεού πατρὸς ημῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ**  
 to you and peace from God our father and the Lord Jesus

5547 2168 3588 2316-1473 3842 4012 1473  
**χριστού 1:4 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μον πάντοτε περὶ υμῶν**  
 Christ. I give thanks to my God at all times for you,

1909 3588 5484 3588 2316 3588 1325 1473 1722  
**επὶ τη χάριτι τοῦ θεού τη δοθείση υμῖν εν**  
 for the favor of God, to the one being given to you in

5547 \* 3754 1722 3956 4148 1722  
**χριστῷ Ἰησούν 1:5 ὅτι εν παντὶ επλουτισθητε εν**  
 Christ Jesus; that in everything you were enriched in

1473 1722 3956 3056 2532 3956 1108 2531 3588  
**αὐτῷ εν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει 1:6 καθὼς το**  
 him in all word and in all knowledge; as the

3142 3588 5547 950 1722 1473 5620  
**μαρτύριον τοῦ χριστού εβεβαιώθη εν υμῖν 1:7 ὡστε**  
 testimony of the Christ was firmed up in you, so that

1473 3361 5302 1722 3367 5486 553  
**υμᾶς μη υστερεῖσθαι εν μηδενι χαρίσματι απεκδεχομένους**  
 you be not lacking in not one favor; awaiting

3588 602 3588 2962-1473 \* 5547 3739 2532  
**την αποκάλυψιν τοῦ κυρίου ημῶν Ἰησοῦ χριστού 1:8 ος καὶ**  
 the revelation of our Lord Jesus Christ, who also

950 1473 2193 5056 410 1722 3588 2250  
**βεβαιώσει υμᾶς ἐώς τέλους ανεγκλήτους εν τη ημέρᾳ**  
 will firm up you unto the end, without reproach in the day

3588 2962-1473 \* 5547 4103 3588 2316  
**τοῦ κυρίου ημῶν Ἰησοῦ χριστού 1:9 πιστὸς ο θεός**  
 of our Lord Jesus Christ. Trustworthy is God

1223 3739 2564 1519 2842 3588 5207-1473  
**δι' ου εκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ ιων αὐτού**  
 through whom you were called into a fellowship of his son

\* 5547 3588 2962-1473  
**Ιησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ημῶν**  
 Jesus Christ our Lord.

### Divisions among the Brethren

3870-1161 1473 80 1223 3588 3686  
**1:10 παρακαλῶ δε υμᾶς ἀδελφοί διὰ τον οὐρανότος**  
 And I appeal to you, brethren, through the name

3588 2962-1473 \* 5547 2443 3588 1473  
**κυρίου ημῶν Ἰησοῦ χριστού ὥα το αυτό**  
 of our Lord Jesus Christ, that [4the 5same thing

3004 3956 2532 3361-1510.3 1722  
**λέγητε πάντες καὶ μη η εν**  
 You should say [2all], and there should be no [2among

1473 4978 1510.3-1161 2675  
**υμῖν σχίσματα ἥτε δε κατηρτισμένοι**  
 3you 1splits†]; but that you should be readying yourselves

1722 3588 1473 3563 2532 1722 3588 1473 1106  
**εν τῷ αὐτῷ νοΐ καὶ εν τη αὐτή γνώμη**  
 with the same mind, and with the same opinion.

1:10 †lit. schisms et seq.

1:11 εδηλώθη γαρ μοι περί υμῶν αδελφοί μου  
For it was made manifest to me concerning you, my brethren,  
5259 3588 \* 3754 2054 1722 1473 1510.2.6  
υπό των Χλόης ὅτι ἔριδες εὐ νῦν εισι  
by the ones of Chloe, that [strifes among you there are].  
3004-1161 3778 3754 1538 3004 1733 3303 1510.2.1  
1:12 λέγω δε τούτῳ ὅτι ἔκαστος υμῶν λέγει εγώ μεν ειμι  
And I say this, that each of you says, I indeed am  
\* 1473-1161 \* 1473-1161 \* 1473-1161 5547  
Παύλου εγώ δε Απολλώ εγώ δε Κηφάς εγώ δε χριστού  
of Paul, and I of Apollos, and I of Cephas, and I of Christ.  
3307 3588 5547 3361 \* 4717  
1:13 μερέρισται ο χριστός μη Πάντος εσταυρώθη  
Has [been portioned the Christ]? Was Paul crucified  
5228 1473 2228 1519 3588 3686 \* 907  
υπέρ υμῶν η εις το ὄντος Παύλου εβαπτίσθητε  
for you? Or in the name of Paul were you immersed?  
2168 3588 2316 3754 3762 1473 907 1508  
1:14 ευχαριστώ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα υμῶν εβάπτισα ει μη  
I give thanks to God that not one of you I immersed except  
\* 2532 \* 2443 3361 5100 2036 3754 1519  
Κρίσπον καὶ Γαϊον 1:15 ίνα μη τις είπει ὅτι εις  
Crispus and Gaius, that not any should say that in  
3588 1699 3686 907 907-1161 2532  
το εμού όντος εβάπτισα 1:16 εβάπτισα δε και  
my name he was immersed. And I immersed also  
3588 \* 3624 3062 3756-1492 1536 243  
τον Στεφανά οικον λοιπόν ουκ οιδα ει τινα άλλον  
the house of Stephanas; the rest I do not know if any other  
907 3756 1063 649 1473 5547  
εβάπτισα 1:17 ον γαρ απέστειλε με χριστός  
I immersed. [did not For send 5me 2Christ]  
907 235 2097 3756 1722 4678 3056  
βαπτιζειν άλλ' εναγγελιζεσθαι ουκ ει σοφία λόγου  
to immerse, but to announce good news; not in wisdom of word,  
2443-361 2758 3588 4716 3588 5547  
ινα μη κενωθη ο σταυρός τον χριστού  
lest [should be an empty work the cross 3of the 4Christ].

## Christ – God's Power and Wisdom

3588 3056-1063 3588 3588 4716 3588  
1:18 ο λόγος γαρ ο τον σταυρού τοις  
For the word, the one of the cross, to the ones  
3303 622 3472-1510.2.3 3588-1161  
μεν απολλυμένους μορφα εστι τοις δε  
indeed perishing is moronishness; but to the ones  
4982 1473 1411 2316 1510.2.3  
σωζομένους ημιν δυναμις θεον εστι  
being preserved, to us [the power of God it is].  
1125-1063 622 3588 4678 3588  
1:19 γέγραπται γαρ απολω την σοφιαν τοις  
For it has been written, I will destroy the wisdom of the  
4680 2532 3588 4907 3588 4908 114  
σοφων και την συνεισιν των συνειτων αθετήσω  
wise; and the understanding of the experts I will disregard.  
4226 4680 4226 1122 4226 4804  
1:20 πον σοφός τον γραμματεύς πον συζητήτης  
Where is the wise? Where is the scribe? Where is the debater  
3588 165-3778 3780 3471 3588 2316 3588  
τον αιώνος τούτον ουχι εμώρανεν ο θεος την  
of this eon? Did not [make moronish the God] the  
4678 3588 2889-3778 1894-1063 1722 3588 4678  
σοφιαν τον κόσμον τούτον 1:21 επειδη γαρ ει τη σοφια  
wisdom of this world? For since in the wisdom  
3588 2316 3756 1097 3588 2898 1223 3588 4678  
τον θεον ουκ εγρω ο κόσμος δια της σοφιας  
of God [did not know the world through wisdom  
3588 2316 2106 3588 2316 1223 3588 3472  
τον θεον ευδοκησεν ο θεος δια της μωριας  
God, [thought well God] through the moronishness  
3588 2782 4982 3588 4100 1894  
τον κηρύγματος σώσαι τους πιστεύοντας 1:22 επειδη  
of the proclamation to deliver the ones believing. Since  
2532 \* 4592 154 2532 \* 4678  
και Ιουδαιοι σημειον αιτούσι και Ελληνες σοφιαν  
both Jews [a sign ask for], and Greeks [by wisdom  
2212 1473-1161 2784 5547 4717  
ζητούσιν 1:23 ημεις δε κηρυσσομεν χριστον εσταυρωμένον  
[seek]; but we proclaim Christ being crucified,  
\* 3303 4625 \*-1161 3472  
Ιουδαιοις μεν σκάνδαλον Ελληνις δε μωριαν  
to Jews indeed an obstacle, and to Greeks moronishness;

1473-1161 3588 2822 \*-5037 2532 \* 5547  
1:24 αυτοις δε τοις κλητοις Ιουδαιοις τε και Ελληνισιν χριστον  
but to these the chosen, both Jews and Greeks, Christ,  
2316 1411 2532 2316 4678 3754 3588 3474  
θεον δυναμιν και θεον σοφιαν 1:25 οτι το μωρον  
God's power and God's wisdom. For the moronish  
3588 2316 4680 3588 444 1510.2.3 2532 3588  
τον θεον σοφωτερον των ανθρωπων εστι και το  
of God [wiser than the wisdom of men lis]; and the  
772 3588 2478 3588 444 1510.2.3  
ασθενεις τον θεον ισχυρότερον των ανθρωπων εστι  
weakness of God [stronger than the strength of men lis].  
991-1063 3588 2821-1473 80 3754 3756  
1:26 βλέπετε γαρ την κλήσιν υμών αδελφοι οτι ον  
For you see your calling, brethren, that there are not  
4183 4680 2596 4561 3756 4183 1415 3756  
πολλοι σοφοι κατα σόρκα ον πολλοι δυνατοι ον  
many wise according to flesh, not many mighty, not  
4183 2104 235 3588 3474 3588 2889  
πολλοι ευγενεις 1:27 αλλα τα μωρα τον κοσμον  
many well-born. But the moronish of the world  
1586-3588-2316 2443 3588 4680 2617 2532 3588  
εξελέξατο ο θεος ινα τους σοφους καταισχυνη και τα  
God chose, that the wise should be disgraced; and the  
772 3588 2889 1586-3588-2316 2443 2617  
ασθενη τον κόσμου εξελέξατο ο θεος ινα καταισχυνη  
weak of the world God chose, that [should be disgraced  
3588 2478 2532 3588 36 3588 2889 2532 3588  
τα ισχυρα 1:28 και τα αγενη τον κόσμου και τα  
the 2strong]. And the ignoble of the world, and the ones  
1848 1586-3588-2316 2532 3588 3361  
εξουθενημένα εξελέξατο ο θεος και τα μη  
being treated with contempt God chose, and the things not  
1510.6 2443 3588 1510.6 2673 3704  
όντα ινα τα οντα καταργηητη 1:29 οπως  
being; that the things being he should render useless; so that  
3361 2744 3956 4561 1799 1473 1537  
μη κανχησηται πάσα σάρξ ενώπιον αυτού 1:30 εξ  
[should not boast all flesh] before him. [of  
1473 1161 1473 1510.2.5 1722 5547 \* 3739 1096  
αυτον δε υμεις ειτε ει χριστω Ιησου ο εγενηθη  
him [But 2you 3are] in Christ Jesus, who became  
1473-4678 575 2316 1343-5037 2532 38 2532  
ημιν σοφια απο θεον δικαιοσυνη τε και αγιασμός και  
wisdom to us from God, both righteousness and sanctification and  
629 2443 2531 1125 3588  
απολιντρωσις 1:31 ινα καθως γέγραπται ο  
release by ransom; that, as it has been written, The one  
2744 1722 2962 2744  
κανχώμενος ει κυριω κανχάσθω  
boasting, [2in 3the Lord let him boast]!

## CHAPTER 2

## The Wisdom of God Revealed

2:1 2504 2064 4314 1473 80 2064 3756  
καγω ελθων προς υμάς αδελφοι ηθον ον  
And I having come to you, brethren, I came not  
2596 5247 3056 2228 4678 2605  
καθιη περοχην λόγου η σοφιας καταγγέλλων  
according to superiority of word or wisdom, announcing  
1473 3588 3142 3588 2316 1063 2919  
υμιν το μαρτυριον τον θεον 2:2 ον γαρ έκρινα  
to you the testimony of God. [not For I decided]  
3588 1492 5100 1722 1473 1508 \* 5547  
τον ειδεναι τι ει μη ιησον χριστον  
to know anything among you except Jesus Christ,  
2532 3778 4717 2532 1473 1722 769  
και τούτον εσταυρωμένον 2:3 και εγω ει ασθενεια  
and this one being crucified. And I in weakness,  
2532 1722 5401 2532 1722 5156 4183 1096 4314  
και εν φόβω και εν τρόμω πολλω εγενόμην προς  
and in fear, and in [trembling much] was with  
1473 2532 3588 3056-1473 2532 3588 2782-1473 3756  
υμάς 2:4 και ο λόγος μου και το κηρυγμά μου ον  
you; and my word, and my proclaiming was not  
1722 3981 442 4678 3056 235 1722  
ει πειθοις ανθρωπινης σοφιας λόγοις άλλει εν  
in persuasive human [of wisdom words], but in  
585 4151 2532 1411 2443 3588 4102  
αποδειξει πνεύματος και δυνάμεως 2:5 ινα η πιστις  
a demonstration of spirit and power; that the belief

1473 3361-1510.3 1722 4678 444 235 1722 1411  
 νυμαντ μη η εν σοφια ανθρωπων αλλ' εν δυναμει  
 of yours should not be in wisdom of men, but in power  
 2316 4678 161 2980 1722 3588 5046  
 θεον 2:6 σοφιαν δε λαλουμεν εν τοις τελεios  
 of God. [3]wisdom [1]But [2]we speak] among the ones completed;  
 4678-161 3756 3588 165-3778 3761 3588 758 3588  
 σοφιαν δε ον τον αιωνος τοντου ουδε των αρχοντων τον  
 but wisdom not of this eon, nor of the rulers  
 165-3778 3588 2673 235  
 αιωνος τοντου των καταργουμενων 2:7 αλλα  
 of this eon of the ones being rendered useless. But  
 2980 4678 2316 1722 3466 3588 613  
 λαλουμεν σοφιαν θεον εν μυστηριο την αποκεκρυμενην  
 we speak wisdom of God in a mystery, the one being concealed,  
 3739 4309-3588-2316 4253 3588 165 1519 1391-1473  
 πν προωρισεν ο θεος προ των αιωνων εις δοξαν τημων  
 which God predefined before the eons for our glory;  
 3739 3762 3588 758 3588 165-3778 1097  
 2:8 πν ουδεις των αρχοντων τον αιωνος τοντου έγνωκεν  
 which not one of the rulers of this eon has known.  
 1487-1063 1097 3756 302 3588 2962 3588 1391  
 ει γαρ έγνωσαν ουκ αν τον κυριον της δοξης  
 For if they knew, [3]not [2]would [5]the Lord [7]of glory  
 4717 235 2531 1125  
 εσται ψυρωσαν 2:9 αλλ' καθως γέγραπται  
 [they have crucified]. But as it has been written,  
 3739 3788 3756-1492 2532 3775 3756-191 2532 1909  
 α οφθαλμος ουκ ειδε και ους ουκ ήκουσε και επι  
 That which eye saw not, and ear heard not, and into  
 2588 444 3756-305 3739 2090-3588-2316  
 καρδιαν ανθρωπον ουκ ανέβη α προιμασσεν ο θεος  
 the heart of man ascended not, which God prepared  
 3588 25 1473 1473-1161 3588 2316 601  
 τοις αγαπωσιν αυτον 2:10 ημιν δε ο θεος απεκαλυψε  
 to the ones loving him. But to us God revealed  
 1223 3588 4151-1473 3588-1063 4151 3956-2045 2532  
 δια τον πνευματος αυτον το γαρ πνευματα πάντα ερευνα και  
 by his spirit. For the spirit searches all things, even  
 3588 899 3588 2316 5100-1063 1492 444  
 τα βάθη του θεον 2:11 τις γαρ οιδεν ανθρωπων  
 the deep things of God. For who [2]knows [1]of men]  
 3588 3588 444 1508 3588 4151 3588 444  
 τα του ανθρωπου ει μη το πνευμα του ανθρωπου  
 the things of man, except the spirit of the man,  
 3588 1722 1473 3779 2532 3588 3588 2316 3762 1492  
 το ειν αυτων οιτων και τα του θεον ουδεις οιδεν  
 the one in him? So also the things of God no one knows,  
 1508 3588 4151 3588 2316 1473-1161 3756 3588 4151  
 ει μη το πνευμα του θεον 2:12 ημεις δε ον το πνευμα  
 except the spirit of God. But we [2]not [3]the spirit  
 3588 2889 2983 235 3588 4151 3588 1537 3588 2316  
 του κόσμου ελάβομεν αλλα το πνευμα το εκ του θεον  
 5 of the world received], but the spirit, the one from God,  
 2443 1492 3588 5259 3588 2316 5483 1473  
 ινα ειδωμεν τα υπο του θεον χαρισθεντα ημιν  
 that we should know the things [3]by [4]God [1]being granted [2]to us.  
 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442  
 2:13 α και λαλουμεν ουκ εν διδακτοις ανθρωπινης  
 Which also we speak not in [2]instructed [3]by human  
 4678 3056 235 1722 1318 4151  
 σοφιας λογοις αλλ' εν διδακτοις πνευματος  
 [4]wisdom [1]words, but by words instructed [2]spirit  
 39 4152 4152 4793  
 αγιον πνευματικοις πνευματικα συγκρινοντες  
 [1]of holy; [3]in spiritual ways [1]spiritual things [2]being interpreted].  
 5591-1161 444 3756 1209 3588  
 2:14 φυχικος δε ανθρωπος ον δεχεται τα  
 But the physical man does not receive the things  
 3588 4151 3588 2316 3472 1063 1473  
 του πνευματος του θεον μορια γαρ αντω  
 of the spirit of God; [3]moronishness [4]for [4]to him  
 1510.2.3 2532 3756 1410 1097 3754 4153  
 εστι και ου διναται γνωραι οτι πνευματικως  
 [2]they are], and he is not able to know them, for [2]spiritually  
 350 3588-1161 4152 350 3303  
 ανακρινεται 2:15 ο δε πνευματικος ανακρινει μεν  
 [1]they are examined]. But the spiritual examines indeed  
 3956 1473-1161 5259 3762 350 5100-1063 1097  
 πάντα αντως δε υπ ουδεινος ανακρινεται 2:16 τις γαρ έγνω  
 all things, but he [2]by [3]no one [1]is examined]. For who knew

2:5 †CP ημων – ours.

3563 2962 3739 4822 1473 1473-1161 3563  
 νουν κυριον ος συμβιβασει αυτον ημεις δε νουν  
 the mind of the Lord? Who instructs him? But we [2]the mind  
 5547 2192  
 χριστον έχομεν  
 [of Christ I have].

## CHAPTER 3

### Divisions among the Brethren

2532 1473 80 3756 1410 2980 1473 5613  
 3:1 και εγν αδελφοι ουκ ηδη ηθην λαλησαι υμιν ως  
 And I, brethren, was not able to speak to you as  
 4152 235 5613 4559 5613 3516 1722 5547  
 πνευματικοις αλλ' ος σαρκικοις ως νηπιοις εν χριστω  
 to spiritual ones, but as fleshly ones, as infants in Christ.  
 1051 1473 4222 2532 3756 1033 3768-1063  
 3:2 γαλα υμας εποιτισα και ου βρωμα ουπω γαρ  
 [3]milk [2]you [1]I gave [4]to drink] and not food; for not yet  
 1410 235 3777 2089 3568 1410 2089  
 εδινασθε αλλ' ουτε ητι νυν δινασθε 3:3 ητι  
 were you able, and neither yet now are you able. [3]still  
 1063 4559 1510.2.5 3699-1063 1722 1473 2205  
 γαρ σαρκικοι εστε οπου γαρ εν υμιν ηλος  
 [1]For [4]fleshy ones [2]you are]. For where among you [are] jealousy  
 2532 2054 2532 1370 3780 4559 1510.2.5  
 και ερις και διχοστασια ουχι σαρκικοι εστε  
 and strife and discord; [2]not [3]fleshy ones [are] you],  
 2532 2596 444 4043 3752-1063  
 και κατα ανθρωπον περιπατειτε 3:4 οταν γαρ  
 and [2]according to [3]man [1]walk]? For whenever  
 3004-5100 1473 3303 1510.2.1 \* 2087-1161 1473  
 λεγη τις εγν μεν εμιν Πανδον ητερος δε εγν  
 one should say, I indeed am of Paul; and another, I am  
 \* 3780 4559 1510.2.5 5100 3767 1510.2.3  
 Απολλω ουχι σαρκικοι εστε 3:5 τις ουν εστι  
 of Apollos, [2]not [3]fleshy ones [are] you]? Who then is  
 \* 5100-1161 \* 237.1 1249 1223 3739  
 Πανδον τις δε Απολλως αλλ' η διακονοι δι' ων  
 Paul, and who Apollos? but only servants through whom  
 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325 1473  
 επιστεναστε και εκαστω ως ο κυριος ηδωκεν 3:6 εγν  
 you believed, and to each as the Lord gave? I  
 5452 \* 4222 235 3588 2316 837  
 εφύτευσα Απολλως εποιτισεν αλλ' ο θεος ηδενεν  
 planted, Apollos watered, but God gave growth.  
 5620 3777 3588 5452 1510.2.3 5100 3777 3588  
 3:7 ωτε ουτε ο φυτευων εστι τι ουτε ο  
 So that neither the one planting is anything, nor the one  
 4222 235 3588 837 2316 3588  
 ποτιζων αλλ' ο αυξανων ηεος 3:8 ο  
 watering; but the one giving growth is God. [2]the one  
 5452 1161 2532 3588 4222 1520-1510.2.6 1538-1161  
 εκαστος δε και ο ποτιζων εν ευσιν εκαστος δε  
 3:planting [1]And] and the one watering are one; and each  
 3588-2398 3408 2983 2596 3588-2398 2873  
 τοι ιδιον μισθον λιπησται κατα τοι ιδιον κόπον  
 [2]his own [3]wage [1]shall receive] according to his own toil.  
 2316 1063 1510.2.4 4904 2316 1091  
 3:9 θεον γαρ εμεν συνεργοι θεον γεωργιον  
 [4]of God [1]For [2]we are [3]fellow-workers], of God's farm.  
 2316 3619 1510.2.5  
 θεον οικοδομη εστε  
 [2]God's [3]construction [1]You are].

### Jesus is the Foundation

2596 3588 5484 3588 2316 3588 1325  
 3:10 κατα την χαριν του θεον την δοθεισαν  
 According to the favor of God, the one being given  
 1473 5613 4680 753 2310 5087 243-1161  
 μοι ως σοφος αρχιτεκτων θεμελιον τεθεικα άλλοις δε  
 to me, as a wise architect [2]the foundation [1]set], and another  
 2026 1538 1161 991 4459 2026  
 εποικοδομει έκαστος δε βλεπετω πως εποικοδομει  
 builds. [3]each [1]But [2]let] take heed how he builds!  
 2310 1063 243 3762 1410 5087 3844  
 3:11 θεμελιον γαρ άλλον ουδεις διναται θειναι παρα  
 [3]foundation [1]For [2]another] no one is able to set except  
 3588 2749 3739 1510.2.3 \* 5547 1487-1161  
 τοι κειμενον ος εστιν Ιησους χριστος 3:12 ει δε  
 the one being laid, which is Jesus Christ. And if

5100 2026 1909 3588 2310-3778 5557 696  
**τις εποικοδομεί επί τον θεμέλιον τούτον χρυσόν ἄργυρον**  
anyone builds upon this foundation gold, silver,  
3037 5093 3586 5528 2562 1538 3588  
λίθιον τιμίον ἔξια χόρτον καλάμην 3:13 εκάστουν το [2stones 1precious], wood, grass, stubble; [3of each 1the  
2041 5318 1096 3588-1063 2250 1213 3754  
έργον φανερόν γενήσεται η γαρ ημέρα δηλώσει ὅτι  
2work 5apparent 4shall become]; for the day will manifest it. For  
1722 4442 601 2532 1538 3588 2041 3697-1510.2.3  
εν πυρί αποκαλύπτεται καὶ εκάστουν το ἔργον οποῖον εστί<sup>1</sup>  
by fire it is revealed; and of each work [4what it is like  
3588 4442 1381 1536 3588 3306 3739  
το πυρ δοκιμάσει 3:14 ει τινος το ἔργον μένει ο  
1the 2fire 3shall prove]. If anyone's work abides which  
2026 3408 2983 3:15 1536  
επωκοδόμησεν μισθόν λήψεται  
he built upon, [2a wage 1he shall receive]. If anyone's  
3588 2041 2618 2210-1473 1161  
το ἔργον κατακάμησεται ληψήσεται αυτός δε  
work shall be incinerated, he shall suffer loss; but  
4982 3779-1161 5613 1223 4442  
σωθήσεται ούτος δε ως διά πυρός  
he shall be delivered; but thus as through fire.

*The Temple of God*

3:16 3756 1492 3754 3485 2316 1510.2.5  
οὐκ οὐδέτε ὅτι ναὸς θεὸν εστί<sup>1</sup>  
Do you not know that [2a temple 3of God 1you are],  
2532 3588 4151 3588 2316, 3611 1722 1473 1536  
καὶ το πνεύμα του θεού οὐκει εν υμίν 3:17 ει τις  
and the spirit of God lives in you? If anyone  
3588 3485 3588 2316, 5351 5351 3778 3588  
τον ναὸν του θεού φθειρε φθειρε τούτον ο  
[2the 3temple 4of God 1corrupts], [2shall corrupt 3this one  
2316 3588-1063 3485 3588 2316, 39-1510.2.3 3748 1510.2.5-1473  
θεός ο γαρ ναὸς του θεού ἀγίον εστι οὐτινές εστε υμεις  
1God]; for the temple of God is holy, which you are.  
3367 1438 1818 1536 1380  
3:18 μηδείς εαυτὸν εξαπατάτω ει τις δοκει  
[2no one 4himself 1Let 3cheat]. If anyone thinks himself  
4680-1510.1 1722 1473 1722 3588 165-3778 3474  
σοφός ειναι εν υμιν εν το αἰώνιν τούτω μορός  
to be wise among you in this eon, [2moronish  
1096 2443 1096 4680 3588-1063  
γενέσθω τινα γένηται σοφός 3:19 η γαρ  
[let him become]! that he should become wise. For the  
4678 3588 2898-3778 3472 3844 3588 2316  
σοφία του κορμου τούτου μορία παρά το θεό  
wisdom of this world [2moronishness 3with 4God  
1510.2.3 1125-1063 3588 1405 3588  
εστι γέγραπται γαρ ο δραστόρμενος τους  
1is]. For it has been written, *He is the one grabbing* the  
4680 1722 3588 3834-1473 2532 3825 2962  
σοφούς εν τη πανυργία αυτών 3:20 καὶ πάλιν κύριος  
wise in their cleverness. And again, *The Lord  
1097, 3588 1261 3588 4680, 3754 1510.2.6 3152  
γινώσκει της διαλογισμούς των σοφών οτι εισι μάταιοι  
knows the devices of the wise, that they are vain.  
5620 3367 2744 1722 444 3956-1063  
3:21 ώστε μηδείς κανχάσθω εν ανθρώποις πάντα γαρ  
So that let no one boast among men! For all things  
1473-1510.2.3 1535 \* 1535 \* 1535  
υμών εστιν 3:22 ειτε Παύλος ειτε Απολλώς ειτε  
are yours. Whether Paul, whether Apollos, whether  
\* 1535 2889 1535 2222 1535 2288 1535  
Κηφᾶς ειτε κόσμος ειτε ζωὴ ειτε θάνατος ειτε  
Cephas, whether the world, whether life, whether death, whether  
1764 1535 3195 3956 1473-1510.2.3  
ενεπώτα ειτε μέλλοντα πάντα υμών εστιν  
things present, whether things about to be; all are yours;  
1473-1161 5547 5547-1161 2316  
3:23 υμεις δε χριστού χριστού δε θεού  
but you are of Christ, and Christ of God.*

## CHAPTER 4

*Servants of Christ*

4:1 3779 1473 3049 444 5613 5257  
οὐτως ημάς λογιζέσθω ἀνθρωπος ως υπηρέτας  
So [4us 1let 3consider 2a man] as servants

5547 2532 3623 3466 2316 3588  
χριστού καὶ οικονόμους μυστηρίων θεού 4:2 ο δε  
of Christ, and managers of the mysteries of God! But  
3062 2212 1722 3588 3623 2443 4103 5100  
λοιπόν ζητείται εν τοις οικονόμοις ίνα πιστός τις  
remaining, it is sought in the managers that [3trustworthy 1one  
2147 1473-1161 1519 1646 1510.2.3 2443  
ευρεθή 4:3 ειδε δε εις ελάχιστον εστιν ίνα  
2should be found]. But to me [2a least thing 1it is 3that  
5259 1473 350 2228 5259 442 2250  
υφ' υμῶν ανακριθώ η υπό ανθρωπίνης ημέρας  
5by 6you 4I should be examined], or by a human's day.  
235 3761 1683 350 3762-1063 1683  
αλλ οὐδὲ εμαντόν ανακρίνω 4:4 οὐδὲν γαρ εμαντώ  
But not even myself do I examine. For nothing by myself  
4894 235 3756 1722 3778 1344  
σύνοιδα αλλ οὐκ εν τούτῳ δεδικαίωμαι  
am I fully conscious; but not in this have I been justified;  
3588-1161 350 1473 2962-1510.2.3 5620 3361 4253  
ανακρίνων με κύριος εστιν 4:5 ώστε μη προ  
but the one examining me is the Lord. So that [2not 4before  
2540 5100 2919 2193 302 2064 3588  
καιρού τι κρίνετε ἡώς αν ἐλθη ο  
5its time 3anything 1judge]! until whenever [3should come 1the  
2962 3739 2532 5461 3588 2927 3588 4655  
κύριος ος καὶ φωτίσει το κρυπτά τον σκότους  
2Lord], who both will give light to the hidden things of the darkness,  
2532 5319 3588 1012 3588 2588 2532 5119 3588  
καὶ φανερώσει τας βουλάς των καρδιών καὶ τότε ο  
and will make manifest the counsels of the hearts. And then the  
1868 1096 1538 575 3588 2316  
έπαινος γενήσεται εκάστω από του θεού  
high praise shall be to each from God.

*Paul Questions Motives*

4:6 ταῦτα δε 80 αδελφοι μετεσχημάτισα 1519  
And these things, brethren, I changed appearance to  
1683 2532 \* 1223 1473 2443 1722 1473  
εμαντόν καὶ Απολλώ δι' υμάς ίνα εν υμίν  
myself and and Apollos on account of you, that in us  
3129 3588 3361 5228 3739 1125  
μάθητε το μη υπέρ ο γέγραπται  
you should learn not [2above 3what 4has been written  
5426 2443 3361 1520 5228 3588 1520 5448 2596 3588  
φρονεῖν ίνα μη εις υπέρ του ενός φυσιούσθε κατά του  
1to think], that not one over one you be inflated against the  
2087 5100-1063 1473-1252 5100-1161 2192 3739  
επέρον 4:7 τις γαρ τε διακρίνει τι δε ἔχεις ο  
other. For who scrutinizes you? And what do you have which  
3756-2983 1487-1161 2532 2983 5100 2744  
οὐκ ἔλαβες ει δε καὶ ἔλαβες τι κανχάσαι  
you have not received? And if also you received, why do you boast  
5613 3361 2983 2235 2880 1510.2.5  
ως μη λαβών 4:8 ηδη κεκορεσμένοι εστέ  
as not having received? [2already 3satisfied 1Are you]?  
2335 4147 5565 1473 936  
ηδη επλούτησατε χωρὶς ημῶν εβασιλεύσατε  
[2already 1Are you] enriched? [2apart from 3us 1Do you reign]?  
2532 3784 1065 936  
καὶ οὐδελον γε εβασιλεύσατε ίνα καὶ ημεις υμίν  
And I ought indeed that you reigned, that also we with you  
4821 1380-1063 3754 3588 2316 1473  
συμβασιλεύσωμεν 4:9 δοκώ γαρ οτι ο θεός ημάς  
should have reigned together. For I think that God [2us  
652 2078 584 5613 1935  
αποστόλους εσχάτους απέδειξεν ως επιθανατίους  
3apostles 4last 1exhibited] as condemned to death,  
3754 2302 1096 3588 2889 2532 32 2532  
ότι θέατρον εγενήθημεν το κόσμω καὶ αγγέλους καὶ  
for [2a theater 1we became] to the world, and to angels, and  
444 1473 3474 1223 5547  
ανθρώποις 4:10 ημεις μωροί διά χριστόν  
to men. We are moronish on account of Christ,  
1473-1161 5429 1722 5547 1473 772 1473-1161 2478  
ημεις δε φρόνιμοι εν χριστώ ημεις ασθενεις ημεις δε ισχυροι  
but you are skilled in Christ; we are weak, but you are strong;  
1473 1741 1473-1161 820  
ημεις ἐνδόξου ημεις δε ἀτιμοι  
you are honorable, but we are without honor.

*Afflictions of the Apostles*

4:11 891 3588 737 5610 2532 3983  
**ἀχρι** της ἀρτι ὥρας καὶ πεινώμεν  
As far as the present hour we both hunger,  
2532 1372 2532 1130 2532 2852 2532  
καὶ διψώμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ κολαφίζόμεθα καὶ  
and thirst, and are naked, and are buffeted, and  
790 2532 2872 2038 3588-2398  
αστατούμεν 4:12 καὶ κοπιώμεν εργάζόμενοι ταῖς ιδίαις  
unsettled; and we tire working with our own  
5495 3058 2127 1377 430  
χεροὶ λοιδορούμενοι εὐλογούμενοι ανεχόμεθα  
hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we endure;  
987 3870 5613 4027 3588  
4:13 βλασφημούμενοι παρακαλούμενοι ὡς περικαθάρματα τοῦ  
being blasphemed, we appeal; as the rubbish of the  
2889 1096 3956 4067 2193 737 3756  
κοσμους εγενήθημεν πάντων περιψήματα ἔως ἀρτι 4:14 οὐκ  
world, we were of all the sweepings until now. Not  
1788 1473 1125 3778 235 5613 5043  
εντρέπων υμᾶς γράφω ταῦτα αλλ' ὡς τέκνα  
shaming you do I write these things, but as [3]children  
1473 27 3560 4137-1063 3463  
μον ἀγαπητὰ νουθετῶ 4:15 εὖν γαρ μυρίους  
<sup>1</sup>my <sup>2</sup>beloved] I admonish you. For if [2ten thousand  
3807 2192 1722 5547 235 3756 4183  
παιδαγωγοὺς ἔχητε εὐ χριστῷ αλλ' οὐ πολλοὺς  
<sup>3</sup>instructors <sup>1</sup>you should have] in Christ, but not many  
3962 1722-1063 5547 \* 1223 3588 2098 1473  
πατέρας εν γαρ χριστῷ Ιησούν διὰ τον ευαγγελίου εγώ  
fathers. For in Christ Jesus through the good news I  
1473-1080 3870 3767-1473 3402 1473  
υμᾶς εγένητος 4:16 παρακαλῶ οὐν υμᾶς μιηταὶ μον  
engendered you. I appeal to you then, [2mimics <sup>3</sup>of me  
1096 1223 3778 3992 1473 \*  
γίνεσθε 4:17 διὰ τοῦτο ἐπέμψα υμῖν Τιμόθεον  
<sup>1</sup>become!] On account of this I send to you Timothy,  
3739 1510.2.3 5043 1473 27 2532 4103 1722 2962  
ος εστι τέκνον μον ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν εὐ κυρίῳ  
who is [3child <sup>1</sup>my <sup>2</sup>beloved], and trustworthy in the Lord,  
3739 1473-363 3588 3598-1473 3588 1722 5547  
ος υμᾶς αναμηνήσει τας οδοὺς μον τας εὐ χριστῷ  
who shall remind you of my ways – the ones in Christ,  
2531 3837 1722 3956 1577 1321 5613  
καθὼς πανταχού εὐ πάσῃ εκιλησίᾳ διδάσκω 4:18 ὡς  
as everywhere in every assembly I teach. [2as to  
3361 2064 1161 1473 4314 1473 3548-5100  
μη ἐρχομένον δε μον προς υμᾶς εδυσιωθῆσαν τινες  
<sup>4</sup>not <sup>5</sup>coming <sup>1</sup>And <sup>3</sup>my] to you, some were inflated.  
4:19 ελεύσομαι δε ταχέως προς υμᾶς εάν ο κύριος  
But I shall come quickly to you, if the Lord  
2309 2532 1097 3756 3588 3056 3588  
θελήσῃ καὶ γνωστομι οὐ τον λόγον τον  
should want, and I will know, not the word of the ones  
5448 235 3588 1411 3756-1063 1722 3056  
πεφυσιωμένων αλλὰ την δύναμιν 4:20 ου γαρ εὐ λόγω  
being inflated, but the power. For not [4in sword  
3588 932 3588 2316 235 1722 1411, 5100  
η βασιλεία τον θεον αλλ εὐ δυνάμει 4:21 τι  
is the <sup>2</sup>kingdom <sup>3</sup>of God, but in power. What  
2309 1722 4464 2064 4314 1473 2228 1722  
θελετε εὐ πάθω έλθω προς υμᾶς η εὐ  
do you want? [2with <sup>3</sup>a rod <sup>1</sup>Should I come] to you, or in  
26 4151-5037 4236  
αγάπη πενταρτί τε πραότητος  
love and a spirit of gentleness?

## CHAPTER 5

*Reports of Immorality*

5:1 3654 191 1722 1473 4202 2532  
**ὅλος** ακούεται εὐ υμῖν πορνείᾳ καὶ  
[3wholly <sup>2</sup>is heard <sup>5</sup>among <sup>6</sup>you <sup>1</sup>Harlotry], and  
5108 4202 3748 3761 1722 3588 1484 3687  
τοιαντη πορνείᾳ ήτις ουδὲ εὐ τοις έθνεσιν ονομάζεται  
such harlotry which not even among the nations is named,  
5620 1135 5100 3588 3962 2192 2532  
ώστε γυναικά τινα τον πατέρος ἔχειν 5:2 καὶ  
so as for <sup>4</sup>wife <sup>1</sup>one <sup>3</sup>his father's <sup>2</sup>to have]. And

1473 5448-1510.2.5  
υμεῖς πεφυσιωμένοι εστέ καὶ οὐχὶ μᾶλλον επενθήσατε  
you, are you being inflated, and not rather mourned,  
2443 1808 1537 3319-1473 3588 3588  
ίνα εξαρθή εκ μέσον υμῶν ο το  
that [should be removed <sup>5</sup>from <sup>6</sup>your midst <sup>1</sup>the one  
2041-3778 4160 1473-3303-1063 5613 548  
έργον τούτο ποιήσας 5:3 εγώ μει γαρ ος απών  
<sup>3</sup>this work <sup>2</sup>having done]. For indeed I (as being absent  
3588 4983 3918-1161 3588 4151 2235 2919  
τω σώματι παρών δε το πνεύματι ηδη κέκρικα  
in body, but being at hand in spirit,) already have judged  
5613 3918 3588 3779 3778-2716  
ως παρών τον ούτο τούτο κατεργασάμενον  
as one being at hand the one thus manufacturing this,  
4863 1473 2532 3588 1699 4151 4862 3588  
συνανθέντων ιμών και τον ερμόν πνεύματος ον τη  
having brought together you and my spirit, with the  
1411 3588 2962-1473 \* 5547 3860  
δυνάμει τον κυριον ιμών Ιησού χριστού 5:5 παραδούναι  
power, of the one of our Lord Jesus Christ, to deliver up  
3588 5108 3588 \* 1519 3639 3588 4561 2443  
το τοιούτον τω Σατανά εις ολεθρον της σφράκος ίνα  
such to Satan for ruin of the flesh, that  
3588 4151 4982 1722 3588 2250 3588 2962  
το πνεύμα σωθή εν τη ημέρα τον κυριον  
the spirit should be delivered in the day of the Lord  
\* 3756 2570 3588 2745-1473 3756  
Ιησού 5:6 ον καλόν το κανχημα υμών ουκ  
Jesus. [<sup>2</sup>is not <sup>3</sup>good <sup>1</sup>Your boasting]. Do you not  
1492 3754 3397 2219 3650 3588 5445 2220  
οιδατε οτι μικρά ζύμη όλον το φύραμα ζύμοι  
know that a little yeast [<sup>2</sup>the entire <sup>3</sup>batch <sup>1</sup>leavens]?  
1571 3767 3588 3820 2219 2443 1510.3  
5:7 εκκαθάρατε ουν την παλαιαν ζύμην ίνα ητε  
Clear out then the old yeast! that you should be  
3501 5445 2531 1510.2.5 106 2532-1063 3588  
νέον φύραμα καθώς εστε άζυμοι και γαρ το  
a new batch, as you are unleavened breads. For indeed  
3957-1473 5228 1473 2380 5547 5620  
πάσχα ημών υπέρ ημών ετιθη χριστός 5:8 ώστε  
[<sup>2</sup>our passover <sup>4</sup>for <sup>3</sup>us <sup>5</sup>was sacrificed <sup>1</sup>Christ]. So that  
1858 3361 1722 2219 3820 3366  
εορτάζωμεν μη εν ζύμη παλαια παθέ  
we should solemnize a holiday, not with [<sup>2</sup>yeast <sup>1</sup>old], nor  
1722 2219 2549 2532 4189 235 1722 106  
εν ζύμη κακίας και πονηρίας αλλ εν αζύμοις  
with yeast of evil and wickedness; but with unleavened breads  
1505 2532 225 1125 1473 1722 3588 1992  
ειλικρινεία και αληθείας 5:9 έγραψα υμίν εν τη επιστολή  
of honesty and truth. I wrote to you in the letter  
3361 4874 4205 2532 3756 3843 3588  
μη συναναμίγνυσθαι πόρνοις 5:10 και ου πάντως τοις  
not to intermingle with fornicators. But not assuredly with the  
4205 3588 2889-3778 2228 3588 4123 2228  
πόρνοις τον κόσμον τούτον η τοις πλεονέκταις η  
fornicators of this world, or with the hoarders of wealth, or  
727 2228 1496 1893, 3784 686 1537  
άρπαξιν η ειδωλολάτραις επει οφείλετε άρα εκ  
predacious, or idolaters; since you ought then [<sup>2</sup>from out of  
3588 2889 1831 3568-1161 1125 1473  
τον κόσμον εξελθειν 5:11 ιννη δε έγραψα υμίν  
<sup>3</sup>the <sup>4</sup>world <sup>1</sup>to come forth]. But now I wrote to you  
3361 4874 1437 5100 80 3687 2228  
μη συναναμίγνυσθαι εαν τις αδελφός ονομαζόμενος η  
to not intermingle, if any brother being named, be  
4205 2228 4123 2228 1496 2228  
πόρνος η πλεονέκτης η ειδωλολάτρης η  
a fornicator, or a hoarder of wealth, or an idolater, or  
3060 2228 3183 2228 727 3588  
λοιδόρος η μεθυσος η άρπαξι τω  
a reviler, or an intoxicated person, or predacious; to the one  
5108 3366 4906 5100-1063 1473 2532  
τοιούτω μηδε συνεσθίειν 5:12 τι γαρ μοι και  
such not even to eat with. For what is it to me and  
3588 1854 2919 3780 3588 2080 1473 2919  
τοις έξω κρίνειν ουχι τοις έτοι υμεῖς κρίνετε  
the ones outside to judge, [not <sup>4</sup>the ones <sup>5</sup>inside <sup>1</sup>shall you <sup>3</sup>judge]?  
3588-1161 1854 3588 2316 2919 2532 1808  
5:13 τοις δε έξω ο θεός κρίνει και ξαρείτε  
But the ones outside God judges. And you shall lift away

3588 4190 1537 1473 1473  
τον πονηρὸν εξ υμῶν αυτῶν  
the wicked one from you of them.

## CHAPTER 6

*Lawsuits among the Saints*

6:1 τολμάς 5111 5100 1473 4229 2192 4314 3588  
Dare any one of you [2a thing <sup>1</sup>having] against the  
2087 2919 1909 3588 94 2532 3780 1909 3588  
έπερν κρινεθαὶ επὶ τὸν ἀδίκων καὶ συνὶ επὶ τὸν  
other, plead before the unjust, and not before the  
39 αγίων 6:2 οὐκ οἰδατε ὅτι οἱ ἁγῖτοι τὸν  
holy ones? Do you not know that the holy ones [2the  
2889 2919 2532 1487 1722 1473 2919 3588  
κορύφων κρινούσι καὶ εἰ εν υμῖν κρίνεται ο  
3world [1shall judge]? And if by you [3is judged  
2world], are you unworthy of the judgment seat of the least?  
2889 370-1510.2.5 2922 1646  
κορύφος ανάξτοι ἐστε κριτηρίων ἐλαχιστών  
2world, [1we shall judge]?

6:3 οὐκ οἰδατε ὅτι αγγέλους κρινούμεν  
Do you not know that [2angels [1we shall judge]?

3385 μῆτη 1065 982 βιωτικά 6:4 βιωτικά  
how much more indeed of the cares of life? [6the cares of life  
3303 3767 2922 1437 2192 3588  
μεν οὖν κριτήρια εὖν ἔχητε τοὺς  
3as to 3then 4the judgment seat

1848 εξουθενημένους 1722 3588 1577 3778  
being treated with contempt, [3in 4the assembly  
2523 4314 1791-1473 3004 3779  
καθίζετε 6:5 πρὸς ἐντρόπην υμῖν λέγω οὐτως  
1then do you sit?] To make you ashamed I speak. So  
3756 1520 1722 1473 4680 3761 1520 3739  
οὐκ ἐν εν υμῖν σοφός οὐδὲ εἰς οἱ  
is there not one among you being a wise man, nor one who  
1410 1252 303.1 3588 80-1473 235  
δινήστεται διακρίνειν ανὰ μέσον τὸν αδελφὸν αυτοῦ 6:6 ἀλλὰ  
is able to litigate between his brother? But  
80 3326 80 2919 2532 3778 1909  
ἀδελφός μετὰ ἀδελφὸν κρίνεται καὶ τούτῳ επὶ<sup>1</sup>  
brother against brother goes to law, and this before  
571 2235 3303 3767 3654 2275 1722  
απίστων 6:7 ἡδη μεν οὖν ὀλὼς πτηματα εν  
unbelievers. Already indeed then utterly [2failure 3among  
1473 1510.2.3 3754 2917 2192 3326 1438 1302  
υμῖν εστιν ὅτι κριματα ἔχετε μεθ' εστων τὸν διοτί<sup>1</sup>  
4you [1there is], for [2lawsuits [1you have] with yourselves. Why  
3780 3123 91 1302 3780 3123 650  
οὐχι μᾶλλον ἀδικείσθε διατί οὐχι μᾶλλον αποστερεῖσθε  
not rather be wronged? Why not rather be deprived?  
235 1473 91 2532 650 2532 3778  
6:8 ἀλλὰ υμεις ἀδικείτε καὶ αποστερείτε καὶ ταῦτα  
But you do wrong and deprive, and these things

80 2228 3756 1492 3754 94 932  
ἀδελφοὺς 6:9 η οὐκ οἰδατε ὅτι ἀδικοι βασιλείαν  
of brethren. Or do you not know that the unjust [3the kingdom  
2316 3756 2816 3361 4105 3777  
θεού οὐ κληρονομήσουσι μη πλανάσθε οὐτε  
4of God [1shall not 2inherit]? Do not be misled; neither  
4205 3777 1496 3777 3432 3777 3120  
πόρνοι οὐτε ειδωλολάτραι οὐτε μοιχοὶ οὐτε μαλακοὶ<sup>1</sup>  
fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor soft,  
3777 733 10 3777 2812 3777 4123  
οὐτε αρσενοκόται 6:10 οὐτε κλέπται οὐτε πλεονέκται  
nor homosexuals, nor thieves, nor hoarders of wealth,  
3777 3183 3756 3060 3756 727 932  
οὐτε μέθυσοι οὐ λοιδοροι οὐχ ἄρπαγες βασιλείαν  
nor intoxicated ones, nor revilers, nor predacious [2the kingdom  
2316 2816 2532 3778 5100 1510.7.5  
θεού κληρονομήσουσι 6:11 καὶ ταῦτα τινες γητε  
3of God [1shall inherit]. And [3these [some 2of you were];  
235 628 235 37 235  
ἀλλὰ απελούσασθε αλλὰ γηγάσθητε αλλὰ  
but you were washed off, but you were sanctified, but  
1344 1722 3588 3686 3588 2962 \* 2532  
εδικασθητε εν τῷ ονόματι τοῦ κυρίου Ιησού καὶ  
you were justified in the name of the Lord Jesus, and

1722 3588 4151 3588 2316-1473  
εν τῷ πνεύματι τον θεού υμών  
by the spirit of our God.

*Sexual Immorality*

6:12 3956 1473 1832 235 3756 3956  
πάντα μοι ἔξεστιν αλλα' οὐ πάντα  
All things to me are allowed, but not all  
4851 3956 1473 1832 235 3756 1473  
συμφέρει πάντα μοι ἔξεστιν αλλα' οὐκ εγώ  
advantageous; all things to me are allowed, but [3not 1I  
1850 5259 5100 6:13 τα  
εξουσιασθήσομαι υπό τυνος The  
2shall be brought under the authority by any.  
1033 3588 2836 2532 3588 2836 3588 1033 3588  
βρώματα τη κοιλία καὶ η κοιλία τοις βρώμασιν ο  
foods are for the belly, and the belly for the foods;  
1161 2316 2532 3778 2532 3778 2673  
δε θεός και ταῦτην και ταῦτα καταργήσει  
but God [2both 3this body and 5these foods 1will render useless].  
3588-1161 4983 3756 3588 4202 235 3588 2962 2532 3588  
το δε σώμα ον τη πορνεια αλλα τω κυριο και ο  
But the body is not for harlotry, but for the Lord, and the  
2962 3588 4983 3588 4983-1473 3196  
κύριος τω σώματι 6:14 ο δε θεός και τον κύριον  
Lord for the body. And God [2also 3the 4Lord  
1453 2532 1473-1825 1223 3588 1411-1473  
ηγειρε και ημας εξεγερει δια της δυνάμεως αντού  
1raised up, and will awaken us through his power.  
1437 3756 1492 3754 3588 4983-1473 3196  
6:15 οὐκ οἰδατε ὅτι τα σώματα υμών μέλη  
Do you not know that your bodies [2members  
5547 1510.2.3 142 3767 3588 3196 3588  
χριστού εστιν ἄρας ουν τα μέλη τον  
3of Christ [are]? Having taken then the members of the  
5547 4160 4204 3196 3361 1096  
χριστού ποιησο πόρνης μέλη μη γένοιτο  
Christ, shall I make them [2of a harlot 1members]? May it not be.  
2228 3756 1492 3754 3588 2853 3588 4204  
6:16 οὐκ οἰδατε ὅτι ο κολλώμενος τη πόρνη  
Or do you not know that the one cleaving to the harlot,  
1520 4983 1510.2.3 1510.8.6 1063 5346 3588 1417 1519 4561  
εν σώματα εστον εσοντα γαρ φησιν οι δύο εις σώμα  
[2one 3body 1is]? [5shall be 1For 2he says 3The 4two] for [2flesh  
1520 3588-1161 2853 3588 2962 1520 4151  
μιαν 6:17 ο δε κολλώμενος τω κυριο εν πνεύμα  
one]. But the one cleaving to the Lord [2one 3spirit  
1510.2.3 5343 3588 4202 3956 265 3739  
εστι 6:18 φεύγετε την πορνειαν παν αμάρτημα ο  
Flee harlotry! Every sin which  
1437 4160 444 1623 3588 4983 1510.2.3  
εαν ποιηση ανθρωπος εκτός τον σώματος εστιν  
ever [2should commit 1a man 4outside 3of the body 5is],  
3588-1161 4203 1519 3588 2398 4983  
ο δε πορνειων εις το ιδιον σώμα  
but the one committing harlotry [2against 3his own 4body  
264 2228 3756 1492 3754 3588 4983-1473  
αμαρτάνει 6:19 η οὐκ οἰδατε ὅτι το σώμα υμών  
1sins]. Or do you not know that your body  
3485 3588 1722 1473 39 4151 1510.2.3 3739 2192  
ναός του εν υμιν αγιον πνεύματος εστιν ον ἔχετε  
[2a temple 3of the 6in 7you 4holy 5spirit 1is], which you have  
575 2316 2532 3756-1510.2.5 1438 59-1063  
από θεον και οὐκ εστέ εεντων 6:20 πγοράσθητε γαρ  
from God, and you are not your own? For you were bought  
5092 1392 1211 3588 2316 1722 3588 4983-1473 2532  
τημης δοξαστατε δη τον θεον εν τω σώματι υμών και  
of value; glorify [2indeed 1God] in your body, and  
1722 3588 4151-1473 3748 1510.2.3 3588 2316  
εν τῷ πνεύματι υμών άτυνά εστι τον θεον  
in your spirit! which is the one of God

## CHAPTER 7

*Concerning Marriage*

7:1 4012-1161 3739 1125 1473 2570  
περι δε ων εγράψατε μοι καλόν  
But concerning what you wrote to me; It is good  
444 1135 3361-680 7:2 1223-1161 3588  
ανθρωπω γυναικός μη ἀπτεσθαι δια δε τας  
for a man [2a woman 1to not touch]. But because of the

4202 1538 3588 1438 1135 2192 2532 πορνείας ἔκαστος την εαυτού γυναικά εχέτω καὶ harlotries, [<sup>2</sup>each man his own <sup>5</sup>wife [<sup>3</sup>let <sup>3</sup>have], and 1538 3588 2398 435 2192 3588 εκάστη τὸν ιδίον ἄνδρα εχέτω 7:3 τῷ [2<sup>each woman her own <sup>5</sup>husband [<sup>3</sup>let <sup>3</sup>have]! [<sup>5</sup>to the 1135 3588 435 3588 3784 2133 591 γυναικί οὐ αὐτῷ τῷν οφειλομένην εὑνοιαν ἀποδιδότω <sup>8</sup>good-will [<sup>1</sup>Let <sup>4</sup>render], 3668-1161 2532 3588 1135 3588 435 καὶ ηγυνή τῷ ἀνδρὶ 7:4 ηγυνή τῷ and in like manner also the wife to the husband! The wife 2398 4983 3756 1850 235 3588 ιδίου σώματος οὐκ εξουσιάζει ἀλλ οὐ [3<sup>her own <sup>4</sup>body <sup>1</sup>does not <sup>2</sup>exercise authority over], but the 435 3668-1161 2532 3588 435 3588-2398 4983 αὐτῷ οὐκοίως δε καὶ οὐ αὐτῷ τὸν ιδίον σώματος husband. And in like manner also the husband [<sup>3</sup>this own <sup>4</sup>body 3756 1850 237.1 1135 3361 οὐκ εξουσιάζει ἀλλ ηγυνή 7:5 μη̄ <sup>1</sup>does not <sup>2</sup>exercise authority over], but the wife. Do not 650 240 1509-302 1537 4859 4314 ποιοτερεύετε αλλήλους ει μη τι αν εκ συμφώνου προ̄ deprive one another, except for harmony's sake for 2540 2443 4980 3588 3521 2532 3588 4335 2532 καρόρ ἵνα σχολάζητε τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ καὶ a time, you should relax in the fasting and prayer! and 3825 1909-3588-1473 4905 2443 3361 πάλιν επὶ τὸ αὐτό συνέρχησθε ἵνα μη̄ again at the same time you should come together, that [2<sup>should not 3985 1473 3588 4567 1223 3588 192-1473 πειράζῃ υἱὰς ο σατανᾶς διὰ τῷν ακρασίαν υμῶν <sup>3</sup>test 4<sup>you</sup>] <sup>1</sup>Satan] because of your intemperance. 3778-1161 3004 2596 474 3756 2596 7:6 τούτῳ δε λέγω κατὰ συγγνώμην οὐ κατ' But this I say according to allowance, not according to 2003 2309-1063 3956 444 1510.1 5613 2532 επιταγὴν 7:7 θέλω γαρ πάντας ανθρώπους εἴναι ως καὶ command. For I want all men to be as even 1683 235 1538 2398 5486 2192 1537 2316, ερμόντος ἀλλ ἔκαστος ιδίου χάρισμα ἔχει εκ θεού myself; but each [<sup>2</sup>his own <sup>3</sup>favor <sup>1</sup>has] from God; 3739-3303 3779 3739-1161 3779 3004-1161 3588 22 οι μὲν ούτοις οἱ δε ούτοις 7:8 λέγω δε τοῖς ἀγάμοις one so, and another so. But I say to the unmarried 2532 3588 5503 2570 1473 1510.2.3 1437 3306 5613 καὶ τοὺς ξηράς καλὸν ὄντοις εστιν εἴναι μεινωσιν ως and to the widows; [<sup>2</sup>good <sup>3</sup>for them <sup>1</sup>it is] if they remain as 2504 1487-1161 3756 1467 1060 καγώ 7:9 ει δε οὐκ εγκρατεύονται γαμησάτωσαν even I. But if they do not control themselves, let them marry! 2908 1063 1510.2.3 1060 2228 4448 κρείσοντον γαρ εστι γαμήσαι η πυρούσθαι [<sup>3</sup>better <sup>1</sup>For <sup>2</sup>it is] to marry than to be set on fire. 3588-1161 1060 3853 3756 1473 235 7:10 τοῖς δε γεγαμηκότι παραγγέλλω οὐκ εγώ ἀλλ' And to the ones being married I exhort, not I, but 3588 2962 1135 575 435 3361 5563 ο κύριος γυναικά από ἄνδρος μη̄ χωρισθῆται the Lord, that a wife [<sup>3</sup>from <sup>4</sup>a husband <sup>1</sup>not <sup>2</sup>separate]. 1437-1161 2532 5563 3306 22 7:11 εει δε καὶ χωρισθή μενέτω ἀγαμος But if even she should separate, let her remain unmarried, 2228 3588 435 2644 2532 435 1135 η τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω καὶ ἄνδρα γυναικά or [<sup>2</sup>to the <sup>3</sup>husband <sup>1</sup>be reconciled!] and a man's wife 3361 863 3588-1161 3062 1473 3004 3756 μη̄ αφιέναι 7:12 τοῖς δε λοιποῖς εγώ λέγω ουχ is not to be let go. And to the rest I say, not 3588 2962 1536 80 1135 2192 571 2532 ο κύριος ει τις ἀδελφός γυναικά ἔχει ἀπιστον καὶ the Lord; if any brother [<sup>3</sup>wife <sup>1</sup>has <sup>2</sup>an unbelieving], and 1473 4909 3611 3326 1473 3361 863-1473 αντή συνευδοκει οικείν μετ' αυτού μη̄ αφιέτω αυτήν she assents to live with him, he is not to leave her! 2532 1135 3748 2192 435 571 2532 7:13 καὶ γυνή ήτις ἔχει ἄνδρα ἀπιστον καὶ And a woman who has [<sup>2</sup>husband <sup>1</sup>an unbelieving], and 1473 4909 3611 3326 1473 3361 863 1473 αντός συνευδοκει οικείν μετ' αντής μη̄ αφιέτω αυτόν he assents to live with her, she is not to leave him! 37 1063 3588 435 3588 571 1722 7:14 ηγιασται γαρ ο αὐτῷ ο ἀπιστος εν [<sup>5</sup>is sanctified <sup>1</sup>For <sup>4</sup>husband <sup>2</sup>the <sup>3</sup>unbelieving] by</sup></sup></sup>

3588 1135 2532 37 3588 1135 3588 571 τη γυναικί καὶ ηγιασται η γυνή η ἀπιστος the wife; and [<sup>4</sup>is sanctified <sup>1</sup>the <sup>2</sup>wife <sup>3</sup>unbelieving] 1722 3588 435 1893 686 3588 5043-1473 169-1510.2.3 εν τῷ ἀνδρὶ επει ἄρα τα τέκνα υμῶν ακάθαρτά εστι by the husband; since then your children are unclean, 3568-1161 39-1510.2.3 1487-1161 3588 571 5563 νῦν δε ἀγάν εστιν 7:15 ει δε ο ἀπιστος χωριζεται but now it is holy. But if the unbeliever separates, 5563 3756 1402 3588 80 2228 3588 χωριζετω ον δεδούλωται ο αδελφός η η let him be separated! [<sup>3</sup>is not <sup>4</sup>enslaved <sup>1</sup>the <sup>2</sup>brother], or the 79 1722 3588 5108 1722-1161 1515 2564 1473 3588 αδελφή εν τοιούτοις εν δε ειρήνη κέκληκεν ημάς ο sister in such cases. But in peace [<sup>2</sup>has called <sup>3</sup>us 2316 5100 1492 1135 1487 3588 435 θεος 7:16 τι γαρ οιδας γυναι ει τον ἄνδρα 1God]. For what do you know, O wife, if [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>husband 4982 2228 5100 1492 435 1487 3588 σώσεις η τι οιδας ἄνερ ει την 1you shall deliver]? Or what do you know, O husband, if [<sup>2</sup>the 1135 4982 γυναικα σώσεις 3wife 1you shall deliver]?]

**Abiding in the Call**

7:17 1508 1538 5613 3307-3588-2316 1538 5613 ει μη̄ εκάστω ως εμέριτεν ο θεός ἔκαστον ως Except to each as God portioned, each as 2564 3588 2962 3779 4043 2532 3779 1722 3588 κέκληκεν ο κύριος ούτο περιπατείτω καὶ ούτως εν τοις [called 1<sup>the</sup> 2<sup>Lord</sup>] so walk! And so in [<sup>2</sup>the 1577 3956 1299 4059 εκιλησίας πάσσαι διατάσσομαι 7:18 περιτεμημένος 3assemblies <sup>1</sup>all] I set an order. [<sup>3</sup>while being circumcised τις εκλήπτια μη̄ επιπάσθω εν 1Who <sup>2</sup>is called], let him not become uncircumcised! [<sup>3</sup>in 203 5100 2564 3361 1986 1722 τις εκλήπτη μη̄ περιτεμένος 4uncircumcision <sup>1</sup>Who <sup>2</sup>is called], let him not be circumcised! [<sup>3</sup>in 3588 4061 3762-1510.2.3 2532 3588 203 7:19 η περιτομή ούδεν εστι καὶ η ακροβυστία Circumcision is nothing, and uncircumcision 3762-1510.2.3 235 5084 1785 2316 ούδεν εστιν αλλά τηρησις εντολών θεού is nothing, but keeping the commandments of God is. 1538 1722 3588 2821 3739 2564 1722 3778 7:20 ἔκαστος εν τη κλήσει η εκλήπτη εν τάπτη Each in the calling in which he was called – in this 3306 7:21 1401 2564 3361 1473-3199 μενέτω δούλος εκλήπτης μη̄ στο μελέτω let him abide! A slave being called – let it not be a care; 235 1487 2532 1410 1658 1096 3123 5530 ἀλλ ει καὶ δύνασαι ελεύθερος γενέσθαι μάλλον χρησται but if even you are able [<sup>2</sup>free <sup>1</sup>to be] rather – use it! 3588-1063 1722 2962 2564 1401 558 η γαρ εν κυριω τηλθεις δούλος απελεύθερος For the [<sup>3</sup>in <sup>4</sup>the Lord <sup>2</sup>being called <sup>1</sup>slave <sup>7</sup>freedom 2962 1510.2.3 3668 2532 3588 1658 2564 κυριος εστιν ομοιως καὶ ο ελεύθερος κληθεις 6<sup>the</sup> Lord's sis. In like manner also the free one being called, 1401 1510.2.3 5547 5092 59 3361 δούλος εστι χριστον 7:23 τημής ηγοράσθητε μη̄ [<sup>3</sup>slave <sup>2</sup>Christ's]. With value you were bought; do not 1096 1401 444 1538 1722 3739 2564 γνεσθε δούλοις ανθρώπων 7:24 ἔκαστος εν ω εκλήπτη become slaves of men! Each in which he was called, 80 1722 3778 3306 3844 2316 αδελφοι εν τούτω μενέτω παρά θεώ brethren, in this abide with God!

**Concerning the Unmarried**

7:25 4012-1161 3588 3933 2003 τερι δε των παρθένων επιταγὴν And concerning the virgins, [<sup>3</sup>a command 2962 3756 2192 1106-1161 1325 5613 κυριον ουκ ἔχω γνώμην δε διδωμι ως 4<sup>of</sup> the Lord <sup>1</sup>I do not <sup>2</sup>have, but an opinion I give as 1653 5259 2962 4103-1510.1 ηλεημένος υπό κυριον πιστός είναι one being shown mercy by the Lord to be trustworthy.

7:26    3543    3767    3778    2570    5224    1223  
 νομίζω οὖν τούτο καλόν υπάρχειν διά  
 I think then this [2is good 1existing] because of

3588 1764    318    3754 2570 444 3588  
 τηρενεστώσαν ανάγκην ὅτι καλόν ανθρώπῳ το  
 the present necessity, that it is good for a man

3779 1510.1    1210    1135    3361 2212  
 οὐτως εἴναι 7:27 δέδεσαι γυναικί μη ζῆτει  
 so to be. Have you been tied to a wife, do not seek

3080    3089    575    1135    3361 2212  
 λύσον λέλυσαν από γυναικός μη ζῆτει  
 a loosening! Have you been untied from a wife, do not seek

1135    1437-1161 2532 1060    3756-264  
 γυναικά 7:28 εάν δὲ καὶ γῆμης οὐχ ἤμαρτες  
 a wife! But if also you should marry, you sinned not;

2532 1437 1060    3588 3933 3756  
 καὶ εάν γῆμης η παρθένος οὐχ  
 and if [3should have married 1the 2virgin] she did not

264 2347-1161 3588 4561 2192    3588 5108  
 ἥμαρτε θλίψιν δε τη σφρκι εξουσιον οι τοιούτοι  
 sin; but affliction in the flesh [2shall have 1such].

1473-1161 1473-539    3778-1161 5346 80 3588  
 εγώ δε υμῶν φείδομαι 7:29 τούτῳ δε φῆμι αδελφοί ο  
 But I spare you. But this I say, brethren, the

2540 4958    3588 3062 1510.2.3 2443 2532  
 καρός συνεσταλμένος το λοιπόν εστιν ίνα καὶ  
 [2time 4wrapping up 1remaining 3is], that also

3588    2192 1135    5613 3361 2192 1510.3  
 οι ἔχοντες γυναικάς ος μη ἔχοντες ώσι  
 the ones having wives, [2as 3not 4having 1should be].

2532 3588    2799    5613 3361 2799 2532 3588  
 7:30 καὶ οι κλαίοντες ος μη κλαίοντες καὶ οι  
 And the ones weeping, as not weeping; and the ones

5463    5613 3361 5463    2532 3588 59  
 χαίροντες ος μη χαίροντες καὶ οι αγοράζοντες  
 rejoicing, as not rejoicing; and the ones buying,

5613 3361 2722    2532 3588 5530  
 ος μη κατέχοντες 7:31 καὶ οι χρώμενοι  
 as not holding possessions. And the ones dealing

3588 2889-3778    5613 3361 2710    3855 1063  
 τὸ κόσμῳ τούτῳ ος μη καταχρέμενοι παράγει γαρ  
 in this world, as not abusing it. [For passes by]

3588 4976    3588 2889-3778    2309-1161 1473  
 τὸ σχῆμα τὸν κοσμὸν τούτου 7:32 θέλω δε υμᾶς  
 2the 3condition 4of this world]. But I want you

275-1510.1    3588 22 3309    3588 3588  
 αμερίμνους εἴναι ο ἀγαμός μεριμνά τα τού  
 to be free from care. The unmarried is anxious for the things of the

2962 4459 700    3588 2962    3588-1161 1060  
 κυρίου πῶς αρέσει τῷ κυρίῳ 7:33 ο δε γαμήσας  
 Lord, how is he pleasing to the Lord; but the one married

3309    3588 3588 2889 4459 700    3588 1135  
 μεριμνά τα τού κόσμου πῶς αρέσει τῇ γυναικὶ<sup>1</sup>  
 is anxious for the things of the world, how he pleases the wife.

3307    2532 3588 1135 2532 3588 3933 3588  
 7:34 μεμέρισται καὶ η γυνὴ καὶ η παρθένος η  
 [6are assigned a part 7even 1The 2wife 3and 4the 5virgin]. The

22    3309    3588 3588 2962 2443 1510.3  
 ἀγαμός μεριμνά τα τού κυρίου ίνα η  
 unmarried is anxious for the things of the Lord, that she might be

39    2532 4983 2532 4151    3588-1161 1060  
 αγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι η δε γαμήσασα  
 holy, both in body and in spirit; but she having married

3309    3588 3588 2889 4459 700  
 μεριμνά τα τού κόσμου πῶς αρέσει  
 is anxious for the things of the world, how she shall please

3588 435    3778-1161 4314 3588 1473-1473 4851  
 τῷ αὐδρὶ 7:35 τούτῳ δε προς το υμῶν αὐτῶν συμφέρον  
 the husband. But this for your own advantage

3004    3756 2443 1029    1473-1911 235  
 λέγω οὐχ ίνα βρόχον υμῖν επιβάλω αλλὰ  
 I speak, not that [2a noose 1I should put] around you, but

4314 3588 2158    2532 2145    3588 2962  
 προς το εὐσχημον καὶ ευπόρεδρον† τῷ κυρίῳ  
 [2to 3the 4decent 5and 6well-occupied thing 7with the 8Lord

563    1487-1161 5100 807 1909  
 απερισπάστως 7:36 ει δε τις ασχημονείν επι  
 1be undisturbed]. But if anyone [2to be disgraced 3over

7:35 †CP ευπαρεδρον – assisting.

3588 3933-1473    3543    1437 1510.3    5230  
 τηρενεστών αυτού νομίζει εάν η ντέρακμος  
 4his virgin 1thinks], if she should be advanced in years,

2532 3779 3784 1096    3739 2309 4160 3756  
 καὶ ούτως οφείλει γίνεσθαι ο θέλει ποιείτω ουχ  
 and so it ought to be what he wants to do, he does not

264 1060    3739-1161 2476 1476  
 αμαρτάνει γαμετώσαν 7:37 ος δε έστικεν εδραίος  
 sin; let them marry! But the one who stands settled

1722 3588 2588 3361 2192 318 1849 1161 2192  
 εν τη καρδίᾳ μη ἔχων ανάγκην εξουσίαν δε ἔχει  
 in the heart, not having necessity, [3authority 1but 2has]

4012 3588-2398 2307 2532 3778 2919 1722 3588  
 περι τοιούτοις θελήματος καὶ τούτῳ κέκρικεν εν τη  
 concerning his own will, and this he has judged in

2588-1473 3588 5083    3588 1438 3933 2573  
 καρδίᾳ αυτού τοι τηρείν την εαυτού παρθένον καλώς  
 his heart, to give heed to his own virgin, well

4160 5620 2532 3588 1547 2573 4160  
 ποιει 7:38 ωστε καὶ ο εκγαμίζων καλώς ποιει  
 he does. So that also the one giving in marriage, [well 1does];

3588-1161 3361 1547 2908 4160 1135  
 ο δε μη εκγαμίζων κρείστον ποιει 7:39 γυνή<sup>1</sup>  
 and the one not giving in marriage, [2better 1does]. A wife

1210 3551 1909-3745 5550 2198 3588 435-1473  
 δέδεται νόμοι εδ ούτων χρόνον ζη ο ανήρ αυτής;  
 is tied by law for as long a time [2lives 1as her husband];

1437-1161 2837    3588 435-1473 1658-1510.2.3 3739  
 εάν δε κοιμηθή ο ανήρ αυτής ελευθέρα εστίν ο  
 but if [3should sleep 1her husband], she is free to whom

2309 1060 3440 1722 2962 3107-1161  
 θέλει γαμηθήναι μόνον εν κυρίῳ 7:40 μακαρωτέρα δε  
 she wants to marry, only in the Lord. But more blessed

1510.2.3 1437 3779 3306 2596 3588 1699 1106  
 εστίν εάν ούτω μείνῃ κατά την εμήν γνώμην  
 is she if so she should remain, according to my opinion;

1380-1161 2504 4151 2316 2192  
 δοκώ δε καγώ πνεύμα θεού έχειν  
 but I think I also [3spirit 1of God 1have].

## CHAPTER 8

### Sensitivity to Conscience

8:1 4012-1161 3588 1494 1492  
 περι δε των ειδωλοθύτων οιδαμεν  
 And concerning the things sacrificed to idols – we know

3754 3956 1108 2192 3588 1108 5448  
 ὅτι πάντες γνώστιν έχομεν η γνώστις φυσιοι  
 that [2all 3knowledge 1we have]. The knowledge inflates,

3588-1161 26 3618 1487-1161 5100 1380 1492  
 η δε αγάπη οικοδομει 8:2 ει δε τις δοκει ειδέναι  
 but the love builds. But if anyone thinks to know

5100 3764-3762 1097 2531 1163 1097  
 τι ουδέπον ουδέν εγνωκε καθὼς δει γνώναι  
 anything, nothing yet he knows as necessary to know.

1487-1161 5100 25 3588 2316 3778 1097 5259 1473  
 8:3 ει δε τις αγάπα τοι θέον ούτως εγνωσται υπ' αυτού  
 But if anyone loves God, this one is known by him.

4012 3588 1035 3767 3588 1494  
 8:4 περι της βρώσεως ούτων ειδωλοθύτων  
 Concerning the food then of the ones sacrificing to idols –

1492 3754 3762 1497 1722 2889 2532 3754  
 οιδαμεν οτι ουδέν ειδωλον εν κόσμῳ καὶ οτι  
 we know that [2is nothing 1an idol] in the world, and that there is

3762 2316-2087 1508 1520 2532-1063 1512 1510.2.6  
 ουδέσις θεός έπερος ει μη εις 8:5 καὶ γαρ εἰτερ εισι  
 no other God except one. For even if indeed there are

3004 2316 1535 1722 3772 1535 1909 3588  
 2316, 1535 1722 3772 1535 1909 3588  
 λεγόμενοι θεοι ειτε εν ουρανω ειτε επι της  
 ones being called gods, whether in heaven, whether upon the

1093 5618 1510.2.6 2316-4183 2532 2962-4183 235  
 γης ωσπερ εισι 5618 1510.2.6 2316-4183 2532 2962-4183 235  
 εισι πολλοι καὶ κύριοι πολλοι 8:6 αλλ,  
 earth (as there are many gods, and many lords), but

1473 1520 2316 3588 3962 1537 3739 3588 3956  
 1473 1520 2316 3588 3962 1537 3739 3588 3956  
 ημιν εις θεός ο πατήρ εξ ου τα πάντα  
 to us there is one God the father, of whom are all things,

2532 1473 1519 1473 2532 1520 2962 \* 5547 1223  
 2532 1473 1519 1473 2532 1520 2962 \* 5547 1223  
 καὶ ημεις εις αυτοί καὶ εις κύριος Ιησούς χριστός δι  
 and we in him; and one Lord Jesus Christ, through

3739 3588 3956 2532 1473 1223 1473 235 3756  
 3739 3588 3956 2532 1473 1223 1473 235 3756  
 ου τα πάντα καὶ ημεις δι' αυτού 8:7 αλλ, ουκ  
 whom are all things, and we by him. But [3is not

1722 3956 3588 1108 5100-1161 3588 4893 εν πάσιν η γνώσις τυνές δε τη συνειδήσει 4in Sall 1 <sup>the</sup> 2 <sup>knowledge</sup> ; but some with conscience	1849 79 1135 4013 5613 2532 3588 3062 εξουσίαν αδελφήν γυναικα περιάγειν ως και οι λοιποί authority [2a sister 3a wife† 1to lead about], as also the rest
3588 1497 2193 737 5613 1494 3588 τον ειδώλον ἐνός ἀρτι ὡς ειδωλόθυτον of the idol until just now [2as of a thing 3sacrificed to idols	652 2532 3588 80 3588 2962 2532 * απόστολοι και οι αδελφοί τον κυρίου και Κηφας of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?
2068 2532 3588 4893-1473 772-1510.6 3435 εσθίουσι και η συνειδήσης αυτών ασθενής ούσα μολύνεται 1eat], and their conscience being weak is tainted.	9:6 η μόνος εγώ και Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν εξουσίαν του Or only I and Barnabas have not authority
1033-1161 1473 1735 3756 3936 3588 2316 3777-1063 8:8 Βρώμα δε ημάς ον παριστησι τω θεώ ούτε γαρ But a food [3us 1does not 2stand] before God; for neither	3361 2038 5100 5452 290 2532 1537 3588 2590 μηρούς εργάζεσθαι 9:7 της στρατέεται ιδίοις οιωνίοις Who soldiers by his own rations
1437 2068 4052 3777 1437 3361 2068 εάν φάγωμεν περισσεύομεν ούτε εάν μη φάγωμεν if we eat do we abound, nor if we do not eat	4218 5100 5452 290 2532 1537 3588 2590 ποτέ της φυτεύει αμπελώνα και εκ του καρπού at any time? Who plants a vineyard, and from the fruit
5302 991-1161 3381 3588 1849 υπερούμεθα 8:9 βλέπετε δε μῆπως η εξουσία do we lack. But take heed, lest perhaps [3authority	1473 3756 2068 2228 5100 4165 4167 2532 αυτού οὐκ εσθίει η της ποιμαίνει πούμην και of it does not eat? or who tends a flock, and
1473 3778 4348 1096 3588 υμών αὐτή πρόσκομψα 2your 1this [2an occasion for stumbling 1becomes] to the ones	1537 3588 1051 3588 4167 3756 2068 3361 εκ του γάλακτος της ποιμήνς οὐκ εσθίει 9:8 μη from the milk of the flock does not eat? Is it
770 1437-1063 5100 1492 1473 3588 2192 ασθενούσιν 8:10 εάν γαρ τις ιδη σε τον έχοντα being weak! For if any should behold you, the one having	2596 444 3778 2980 2228 3780 2532 κατά άνθρωπον ταύτα λαλω† η ουχι και according to a man these things I speak, or does not also
1108 1722 1493 2621 3780 3588 γνώσιν εν ειδωλείω κατακείμενον ουχι η knowledge, [2in 3the temple of an idol 1reclining], shall not	3588 3551 3778-3004 1722-1063 3588 *-3551 ο νόμος ταύτα λέγει 9:9 εν γαρ τω Μωσέως νόμῳ the law say these things? For in the law of Moses
4893-1473 772-1510.6 3618 1519 3588 συνειδήσης αυτού ασθενούς ούτος οικοδομηθήσεται εις το his conscience being weak be built up for	1125 3756 5392 1016 248 3361 γέγραπται ον φιμώσεις βούν αλοώντα μη it has been written, You shall not muzzle an ox threshing. Is not
3588 1494 2068 2532 622 τα ειδωλόθυτα εοθίειν 8:11 και απολείται [2the things 3sacrificed to idols 1eating]? And [3shall perish	3588 1016 3199 3588 2316 2228 1223 1473 3843 των βιών μέλει τω θεώ 9:10 η δι ημάς πάντως the ox a care to God? Or because of us assuredly
3588 770 80 1909 3588 4674 1108 ο ασθενών αδελφός επι τη ση γνώσει 2being weak [1the brother] over your knowledge,	3004 1223 1473 1063 1125 3754 1909 1680 λέγει δι ημάς γαρ εγράφη ὅτι επ' ελπίδι it says? [2because of 3us [For] it was written that, [5in 6hope
1223 3739 5547 599 3779-1161 264 δι ον χριστός απέθανεν 8:12 ούτω δε αμαρτάνοντες for whom Christ died. And thus sinning	3784 3588 722 722 2532 3588 248 οφειλει ο αροτριών αροτριάν και ο αλοών 3ought 1The one 2plowing 4to plow], and the one threshing
1519 3588 80 2532 5180 1473 3588 4893 εις τους αδελφούς και τύπτοντες αυτών την συνειδήσην against the brethren, and striking their conscience	3588 1680-1473 3348 1909 1680 1487 της ελπίδος αυτού μετέχειν επ' ελπίδι 9:11 ει [4of the thing 5of his hope 3is to partake 1in 2hope]. If
770 1519 5547 264 1355 ασθενούσιν εις χριστόν αμαρτάνετε 8:13 διόπερ which is weakened, [2against 3Christ 1you sin]. Therefore	1473 1473 3588 4152 4687 3173 ημεις υμίν τα πνευματικά εσπειράμεν μέγα we [4to you 2spiritual things 1sowed], is it a great thing
1487 1033 4624 3588 80-1473 3766.2 ει βρώμα σκανδαλίζει τον αδελφόν μου ου μη if a food causes [2to stumble 1my brother], in no way	1487 1473 1473 3588 4559 2325 1487 243 ει ημεις υμών τα σάρκικά θερίσομεν 9:12 ει αλλοι if we [2your fleshly things 1harvest]? If others
2068 2907 1519 3588 165 2443 3361 3588 80-1473 φάγω κρέα εις τον αὐλαν ινα μη τον αδελφόν μου shall I eat meats into the eon, that [2not 4my brother	3588 1849 1473 3348 3756 3123-1473 της εξουσίας υμών μετέχουσιν ον μάλλον ημεις [3of the 3authority 4over you 1partake], should not we more?
4624 σκανδαλίσω I should 3cause] to stumble.	235 3756 5530 3588 1849-3778 235 3956 αλλ οντι εχρηστάμεθα τη εξουσία ταύτη αλλά πάντα But we did not use this authority; but all things
	4722 2443 3361 1464-5100 1325 3588 στεγομεν ινα μη εγκοπήν τινα δῶμεν τω we hold off, that [2not 4any hindrance 1we should 3give] to the
	2098 3588 5547 3756 1492 3754 ευαγγελίων του χριστού 9:13 ουκ οιδατε οτι good news of the Christ. Do you not know that
	3588 3588 2413 2038 1537 3588 2413 οι τα λερά εργαζόμενοι εκ του τερού the ones [7consecrated things 1working 2at 3the 4temple
	2068 3588 3588 2379 4332 εσθίουσιν οι τω θυσιαστηριώ προσεδρεύοντες 5shall eat?] and the ones [2the 3altar 1taking care of
	3588 2379 4829 3779 2532 3588 τω θυσιαστηριώ συμμεριζονται 9:14 ούτως και ο 5the altar 4receive a portion of?] So also the
	2962 1299 3588 3588 2098 2605 κύριος δέταξε τους το ευαγγέλιον καταγγέλλουσιν Lord set in order for the ones [2the 3good news 1announcing],
	1537 3588 2098 2198 1473-1161 εκ του ευαγγελίου ζητη 9:15 εγώ δε [2from the announcing 3of the 4good news 1to live]. But I
	3762 5530 3778 3756 1125 1161 ουδενι εχρηστάμην τούτων ουκ έγραψα δε [2none 1used] of these things. [21 did not 3write 1But]

9:5 for woman.  
9:8 CP λεγω – I say.

3778 2443 3779 1096 1722 1473 2570-1063  
τάντα ὡνα οὐτω γένηται εν εμοι καλὸν γαρ  
these things, that thus it should happen with me. For it is good  
1473 3123 599 2228 3588 2745-1473 2443 5100  
μοι μᾶλλον αποθανεῖν η το καύχημά μου ὡνα τις  
for me rather to die than [4my boasting] that 2anyone  
2758 1437-1063 2097 3756-1510.2.3  
κενώση 9:16 εάν γαρ ευαγγελίζωμαι οὐκ ἔστι  
3should nullify]. For if I announce good news, there is not  
1473-2745 318-1063 1473-1945 3759 1161  
μοι καύχημα ανάγκη γαρ μοι επίκειται ονα δε  
a boasting to me; for a necessity is pressed upon me; [3woe] but  
1473 1510.2.3 1437 3361 2097 1487-1063  
μοι εστιν εὖ μη ευαγγελίζωμαι 9:17 ει γαρ  
4to me 2it is] if I should not announce good news. For if  
1635 3778-4238 3408 2192 1487-1161 210  
εκών τούτῳ πράστω μισθόν ἔχω ει δε ὀκων  
I willingly do this, [2a wage I have]; but if unwillingly,  
3622 4100 9:18 τις οὖν μοι  
[2a management I am entrusted with]. What then to me  
1510.2.3 3588 3408 2443 2097 5100 3767 1473  
εστιν ο μισθός ὡνα ευαγγελίζομενος αδιπανον  
is the wage? That announcing good news [5freely  
5087 3588 2098 3588 5547 1519 3588  
θήσω το ευαγγέλιον του χριστού εις το  
'I should establish 2the 3good news 4of Christ], for the  
3361 2710 3588 1849-1473 1722 3588 2098  
μη καταχρήσασθαι τη εξουσία μου εν τω ευαγγελίῳ  
not abusing my authority in the good news.

**Serve All Men**

9:19 1658 1063 1510.6 1537 3956 3956 1683  
ελεύθερος γαρ ων εκ πάντων πάσιν εμαντόν  
[3free 1For 2being] from all, to all [2myself  
1402 2443 3588 4183 2770 9:20 2532  
εδύνωσα ὡνα τους πλειονας κερδήσω  
[I enslaved], that the many more I should gain. And  
1096 3588 \* 5613 \* 2443 \*-2770  
εγενόμην τοις Ιουδαίος αι Ιουδαίοις κερδήσω  
I became to the Jews as a Jew, that I should gain the Jews;  
3588 5259 3551 5613 5259 3551 2443 3588 5259  
τοις υπό νόμον ως υπό νόμον ὡνα τους υπό<sup>2</sup>  
to the ones under law, as under law, that the ones under  
3551 2770 3588 459 5613 459 3361  
νόμον κερδήσω 9:21 τοις αρόμοις ως ἄνομος μη  
law I should gain; to the lawless ones, as a lawless one, (not  
1510.6 459 2316 235 1772 5547 2443 2770  
ων αρόμοις θεω αλλ' ἐνρόμοις χριστώ ωνα κερδήσω  
being lawless to God, but lawful to Christ), that I should gain  
459 1096 3588 772 5613 772  
αρόμοις 9:22 εγενόμην τοις ασθενέστων ως ασθενής  
the lawless ones. I became to the weak as weak,  
2443 3588 772 2770 3588-3956 1096  
ὡνα τους ασθενεις κερδήσω τοις πάσι τηγονα  
that the weak I should gain. To all these I have become  
3588-3956 2443 3843 5100 4982 3778-1161 4160  
τα πάντα ὡνα πάντων τηνας στωσω 9:23 τούτῳ δε ποιω  
all things, that assuredly some I should deliver. But this I do  
1223 3588 2098 2443 4791 1473  
δια το ευαγγέλιον ὡνα συγκονωνός αυτού  
on account of the good news, that [2a fellow-partaker with 3him  
1096 γένωμαι  
'I should become].

**Run to Win**

9:24 3756 1492 3754 3588 1722 4712  
ουκ οιδατε οτι οι εν σταδιω  
Do you not know that the ones [2in 3the stadium  
5143 3956 3303 5143 1520-1161 2983  
τρέχοντες πάντες μεν τρέχοντιν εις δε λαμβάνει  
[running], all indeed run, but one receives  
3588 1017 3779 5143 2443 2638  
το βραβειον οὐτω τρέχετε ὡνα καταλάβητε  
the victory prize? Thus you run that you should overtake!  
9:25 πας δε ο ογωνιζόμενος πάντα εγκρατεύεται  
But every one struggling, in all things controls himself;  
1565 3303 3767 2443 5349 4735  
εκείνοι μεν ούν ὡνα φθαρτόν στέφανον  
that indeed then that a corruptible crown

2983 1473-1161 862  
λάβωσιν ημείς δε ἀφθαρτον  
they should receive; but we an incorruptible crown. I  
5106 3779 5143 5613 3756 84 3779 4438 5613  
τοινυν οὐτω τρέχω ως ουκ αδηλως οὐτω πυκτεύω ως  
therefore so run, as not uncertainly; so I box, as  
3756 109 1194 9:27 235 5299 1473 3588 4983 2532  
ουκ άέρα δέρων 235 5299 1473 3588 4983 2532  
τοινυν οὐτω πυκτεύω ως ουκ αδηλως οὐτω πυκτεύω ως  
not [2the air 1flaying]. But I bruise my body, and  
1396 3381 243 2784 1473  
δούλωγωγώ μῆπως ἀλλοις ιηρύνεας αυτός  
bring it into slavery, lest to others having proclaimed, myself  
96 1096  
αδόκιμος γένωμαι [debased I should be].

**CHAPTER 10****Israel a Model**

10:1 3756 2309 1161 1473 50 80  
οι θελω δε υμάς αγνοειν αδελφοι  
[2I do not 3want 1But] you to be ignorant, brethren,  
3754 3588 3962-1473 3956 5259 3588 3507  
οτι πατέρες ημών πάντες υπό την νεφέλην  
but know that our fathers all [2under 3the 4cloud  
1510.7.6 2532 3956 1223 3588 2281 1330 2532  
ησαν και πάντες διά της θαλάσσης διηλθον 10:2 και  
1were], and all [2through 3the 4sea 1went], and  
3956 1519 3588 \* 907 1722 3588 3507 2532 1722  
πάντες εις τον Μωσήν εβαπτισαντο εν τη νεφέλη και εν  
all unto Moses were immersed in the cloud and in  
3588 2281 2532 3956 3588 1473 1033 4152  
τη θαλάσση 10:3 και πάντες το αυτό βρώμα πινευματικόν  
and all [2the 3same 4spiritual 4spiritual  
2068 2532 3956 3588 1473 4188 4152 4095  
έφαγον 10:4 και πάντες το αυτό πόιμα πινευματικόν επιον  
1ate], and all [2the 3same 5drink 4spiritual 1drank];  
4095-1063 1537 4152 190 4073 3588-1161  
έπινον γαρ εκ πινευματικής αικονοθιούσης πέτρας η δε  
for they drank from a spiritual [2following 1rock], and the  
4073 1510.7.3 3588 5547 235 3756 1722 3588 4183  
πέτρας η ο χριστός 10:5 αλλ' ουα εν τοις πλειστιν  
rock was the Christ. But not with the most  
1473 2106 3588 2316 2693-1063  
αυτών ευδόκησεν ο θεός κατεστρώθησαν γαρ  
of them did [2think well of 1God]; for they were prostrated  
1722 3588 2048 3778-1161 5179 1473  
εν τη ερήμω 10:6 ταντα δε τύποι πημών  
in the wilderness. But these things [2models 3for us  
1096 1519 3588 3361 1510.1 1473 1938 2556  
εγενήθησαν εις το μη είναι ημάς επιθυμητάς κακών  
Ibecame], for [2not 3to be 1us] cravers of evils,  
2531 2548 1937 3366 1496  
καθώς κακείνοι επεθύμησαν 10:7 μηδε ειδωλολάτραι  
as those also were cravers. Neither [2idolaters  
1096 2531 5100 1473 5613 1125 2523  
γινεσθε καθώς τινες αυτών ως γέγραπται εκάθισεν  
Ibecome], as some of them. As it has been written, [3sat down  
3588 2992 2068 2532 4095 2532 450 3815  
ο λαός φαγειν και πιειν και ανέστησαν παίζειν  
1The 2people] to eat and to drink, and rose up to play.  
3366 4203 2531 5100 1473  
10:8 μηδε πορνεύωμεν καθώς τινες αυτών  
Neither should we commit harlotry, as some of them  
4203 2532 4098 1722 1520 2250 1501.9  
επόρνευσαν και ἐπεσον εν μια ημέρα εικοσιτρεις  
committed harlotry, and [3fell 4in 5one 6day 1twenty-three  
5505 3366 1598 3588 5547 2531  
χιλιάδες 10:9 μηδε εκπειράζωμεν τον χριστόν καθώς  
Neither should we put to test the Christ†, as  
2532 5100 1473 3985 2532 5259 3588 3789 622  
και τινες αυτών επείρασαν και υπό των ὄφεων απώλουστο  
also some of them tested, and by the serpents perished.  
3366 1111 2531 2532 5100 1473 1111  
10:10 μηδε γογγύζετε καθώς και τινες αυτών εγόγγυσαν  
Neither grumble! as also some of them grumbled,  
2532 622 5259 3588 3644 3778-1161  
και απώλουντο υπό των ολοθρευτού 10:11 ταντα δε  
and perished by the annihilator. And these things

10:9 †or anointing.

3956 5179 4819 1565 1125-1161  
 πάντα τύποι συνέβαινον εκείνοις εγράφη δε  
 all [3as models 1came to pass 2to them]; and they were written  
 4314 3559-1473 1519 3739 3588 5056 3588 165  
 προς νοιθεσίαν ημάν εἰς οὐς τα τέλη τῶν αἰώνων  
 for our admonition, unto whom the ends of the eons  
 2658 κατήντησεν 10:12 ὡστε ο δόκων εστάναι βλεπέτω  
 are arrived. So that the one thinking to stand, take heed  
 3361 4098 10:13 πειρασμός υμάς οὐς εἰληφεν  
 μη πέση  
 lest he should fall! A test [3you 1has not 2taken]  
 1508 442 5620 3588 1380 2476 991  
 ει μη αιθρώπωνος 4103 1161 3588  
 except what belongs to a human; [3is trustworthy 1but  
 2316 3739 3756 1439 1473 3985 5228 3739  
 θεός ος οὐκ εἴσαιτε υμάς πειρασθήσαιντερ ο  
 2God], who will not allow you to be tested above what  
 1410 235 4160 4862 3588 3986 2532 3588  
 δύνασθε αλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τῷ  
 you are able; but will make with the test also the  
 1545 3588 1470 1473 5297 1355  
 ἔκβασιν τὸν δύνασθαι υμᾶς υπενεγκείν 10:14 διόπερ†  
 way out, [2to be able 1for you] to endure. Therefore  
 27-1473 5343 575 3588 1496 5613  
 αγαπητοὶ μου φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας 10:15 ως  
 my beloved, flee from the idolatry! As  
 5429 3004 2919-1473 3739 5346 3588 4221  
 φροντίμοις λέγω κρίνατε υμεῖς ο φῆμι 10:16 τὸ ποτήριον  
 practical I speak; you judge what I say! The cup  
 3588 2129 3739 2127 3780 2842 3588  
 τῆς εὐλογίας ο εὐλογούμεν ωυχὶ κοινωνίᾳ τὸν  
 of the blessing which we bless, [2not 3fellowship 4of the  
 129 3588 5547 1510.2.3 3588 740 3739 2806  
 αἵματος τὸν χριστοῦ εστὶ τὸν ἄρτον ον κλώμεν  
 3blood of the Christ is it? The bread which we break,  
 3780 2842 3588 4983 3588 5547 1510.2.3  
 ουχὶ κοινωνίᾳ τὸν σῶματος τὸν χριστοῦ εστιν  
 [2not 3fellowship 4of the 5body of the 7Christ is it?]  
 3754 1520 740 1520 4983 3588 4183  
 10:17 ὅτι εἰς ἄρτος εν σῶμα οι πολλοὶ<sup>1</sup>  
 For as one bread loaf, [4are one 5body of the 3many  
 1510.2.4 3588 1063 3596 1537 3588 1520 740 3348  
 εσμεν οι γαρ πάντες εκ τον ενὸς ἄρτου μετέχομεν  
 1we]; for [2all 4of 5the 6one 7bread loaf 1we 3partake].  
 991 3588 \* 2596, 4561 3780, 3588  
 10:18 βλέπετε τὸν Ισραὴλ κατὰ σάρκα ουχὶ οι  
 Look at Israel according to the flesh! [2not 3the ones  
 2068 3588 2378 2844 3588 2379  
 εσθίοντες τος θυσίας κοινωνοὶ τον θυσιαστηρίου  
 4eating 5the sacrifices 7partners 8of the 9altar  
 1510.2.6 5100 3767 5346 3754 1497 5100-1510.2.3 2228  
 εστι 10:19 τον οὖν φῆμι ὅτι εἰδωλὸν τι εστιν η  
 1Are]? What then say I, that an idol is anything, or  
 3754 1494 5100-1510.2.3 235 3754 3739  
 ὅτι εἰδωλόθυτόν τι εστιν 10:20 αλλ' ὅτι α  
 that what is sacrificed to an idol is anything? But that which  
 2380 3588 1484 1140 2380 2532 3756  
 θεῖοι τα έθνη δαιμονίοις θεῖοι καὶ ον  
 [3sacrifice 1the 2nations], [2to demons 1they sacrifice], and not  
 2316 3756 2309 1161 1473 2844 3588 1140  
 θεώ ον θέλω δε υμᾶς κοινωνίονς των δαιμονίων  
 to God; [2I do not 3want 1but] you [2partners 3of the 4demons  
 1096 3756-1410 4221 2962  
 γίνεσθαι 10:21 ον δύνασθε ποτήριον κυρίον  
 1to become]. You are not able to [2the cup 3of the Lord  
 4095 2532 4221 1140 3756-1410 5132  
 πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων ον δύνασθε τραπέζης  
 1drink], and the cup of demons; you are not able [2of the table  
 2962 3348 2532 5132 1140 2228  
 κυρίον μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων 10:22 η  
 3of the Lord 1to partake], and the table of demons. Or  
 3863 3588 2962 3361 2478 1473  
 παραζηλούμεν τον κύριον μη τιχυρότεροι αὐτού  
 do we provoke [3to jealousy 1the 2Lord]? Are [2stronger  
 1510.2.4  
 εστέν  
 1we]?

10:14 †CP διο αδελφοι μου – therefore my brethren.

**Do All Things unto the Glory of God**

10:23 πάντα μοι ἔξεστιν αλλ' ον πάντα<sup>1</sup>  
 All things to me are allowed, but not all things  
 4851 3956 1473 1832 235 3756 3956  
 συμφέρει πάντα μοι ἔξεστιν αλλ' ον  
 are advantageous. All things to me are allowed, but not  
 3956 3618 3367 3588 1438 2212  
 πάντα οικοδομεῖ 10:24 μηδεῖς το εκευτού  
 all things build up. [2one 4of himself 1Let 3seek],  
 235 3588 3588 2087 1538 3956  
 αλλὰ το τον επέρου ἐκαστος 10:25 παν  
 but [2the thing 3of the 4other 1each]. Everything  
 3588 1722 3111 4453 2068 3367  
 το εν μακέλλω πωλούμενον εσθίετε μηδέν  
 in the market place being sold eat of! [2nothing  
 350 1223 3588 4893 3588-1063  
 ανακρίνοντες δια την συνειδησιν 10:26 τον γαρ  
 1questioning] on account of conscience. For of the  
 2962 3588 1093 2532 3588 4138 1473 1487-1161  
 κυριον η καὶ το πλήρωμα αυτης 10:27 ει δε  
 Lord is the earth, and the fullness of it. And if  
 5100 2564 1473 3588 571 2532 2309  
 τις καλει υμᾶς τον απιστων καὶ θέλετε  
 anyone invite you of the unbelieving ones, and you want  
 4198 3956 3588 3908 1473 2068 3367  
 πορεύεσθαι παν το παροπιθέμενον υμιν εσθίετε μηδέν  
 to go, all being placed near you eat of! [2nothing  
 350 1223 3588 4893 1437-1161  
 ανακρίνοντες δια την συνειδησιν 10:28 ειν δε  
 1questioning] on account of conscience. But if  
 5100 1473-2036 3778 1494-1510.2.3 3361  
 τις υμιν είπη τοντο ειδωλοθυτόν εστι μη  
 anyone should say to you, This is sacrificed to idols, do not  
 2068 1223 1565 3588 3377 2532 3588  
 εσθίετε δι εκείνον τον μηρύσαντα καὶ την  
 eat on account of that one, the one indicating and the  
 4893 3588-1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138  
 συνειδησιν τον γαρ κυριον η γη καὶ το πλήρωμα  
 conscience sake! For of the Lord is the earth, and the fullness  
 1473 4893-1161 3004 3780, 3588 1438 235  
 αυτης 10:29 συνειδησιν δε λέγω ουχὶ την εαντον αλλὰ  
 But conscience, I say, is not the one of yourself, but  
 3588 3588 2087 2444-1063 3588 1657-1473 2919 5259  
 την τον επέρου ινατι γαρ η ελενθερία μον κρίνεται υπό<sup>1</sup>  
 the one of the other. For why is my freedom judged by  
 243 4893 1487 1473 5484 3348 5100  
 αλλης συνειδησεως 10:30 ει εγω χάριτο μετέχω τι  
 another's conscience? If I [2favor 1partake in], why  
 987 5228 3739 1473 2168 1535 3767  
 βλασφημούματι υπέρ ου εγω ευχαριστώ 10:31 ειτε ουν  
 am I blasphemed for what I give thanks? Whether then  
 2068 1535 4095 1535 5100 4160 3956  
 εσθίετε ειτε πίνετε ειτε τι ποιείτε πάντα<sup>1</sup>  
 you eat, or whether you drink, or whether anything you do, [2all  
 1519 1391 2316 4160 677  
 εις δόξαν θεον ποιείτε 10:32 απρόσκοποι  
 3unto 4the glory 5of God 1do!] [not a cause for stumbling  
 γίνεσθε καὶ Ιουδαίοις καὶ Ἑλλησιν καὶ τη εκκλησία  
 1Become] – even Jews, even Greeks, even the assembly  
 3588 2316 2531 2504 3956 3956 700  
 τον θεον 10:33 καθὼς καγώ πάντα πάσιν αρέσκω  
 of God! as even I [all men 3in all things 1please],  
 3361 2212 3588 1683 4893 235 3588 3588  
 μη ξηρών το εμαυτον συμφέρον αλλὰ το  
 not seeking for myself advantage, but the advantage for the  
 4183 2443 4982  
 πολλών τρα σθωστο  
 many, that they should be delivered.

## CHAPTER 11

### God's Order of Headship

11:1 3402 1473 1096 2531 2504  
 μιμηται μον 1γίνεσθε καθὼς καγώ  
 [2mimics 3of me 1Become], as even I  
 5547 1867-1161 1473 80 3754 3956  
 χριστον 11:2 επαινώ δε υμᾶς αδελφοι ὅτι πάντα<sup>1</sup>  
 of Christ! But I praise you, brethren, that in all things

1473-3403 μονέμεμνησθε 2532 και 2531 3860 1473  
you have remembrance of me. And <sup>[4]as</sup> I delivered <sup>to</sup> you  
3588 3862 2722 2309-1161 1473 1492  
τας παραδόσεις κατέχετε 11:3 θέλω δε νημάς ειδέναι  
2the <sup>3</sup>traditions <sup>1</sup>Hold]. But I want you to know,  
3754 3956 435 3588 2776 3588 5547 1510.2.3  
ότι παντός ανδρός η κεφαλή ο χριστός εστί<sup>3</sup>  
that [<sup>6</sup>of every <sup>7</sup>man <sup>4</sup>the <sup>5</sup>head <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Christ <sup>3</sup>is];  
2776-1161 1135 3588 435 2776-1161 5547 3588  
κεφαλή δε γυναικός ο αντρί κεφαλή δε χριστού ο  
and the head of the woman is the man; and the head of Christ  
2316 3956 435 4336 2228 4395 2596  
θεός 11:4 πας ανήρ προσευχόμενος η προφητεύων κατά<sup>2</sup>  
is God. Every man praying or prophesying [<sup>2</sup>on  
2776 2192 2617 3588 1438 2776  
κεφαλής ἔχων καταυσχύνει την εαυτού κεφαλήν  
<sup>3</sup>his head [having anything], disgraces his own head.  
3956-1161 1135 4336 2228 4395  
11:5 πάσα δε γυνή προσευχόμενη η προφητεύοντα  
And every woman praying or prophesying  
177 3588 2776 2617 3588 2776-1438  
ακατακαλύπτω τη κεφαλή καταυσχύνει την κεφαλήν εαυτής  
with uncovered head, disgraces her own head;  
1520 1063 1510.2.3 2532 3588 1437 3588-3587 1487-1063  
επειργεστί και το αυτό τη εξυρμένη 11:6 ει γάρ  
[<sup>3</sup>one for <sup>2</sup>it is] and the same as having been shaven. For if  
3756 2619 1135 2532 2751  
ον γατακαλύπτεται γυνή και κειράσθω  
[<sup>2</sup>be not 3covered up <sup>1</sup>a woman], also let her be shorn!  
1487-1161 149 1135 3588 2751 2228 3587  
ει δε αισχρόν γυναικί το κειρασθω η ξυράσθω  
But if it be shameful for a woman to be shorn or shaved,  
2619 3588 2776 1504 2532 1391 2316  
κατακαλύπτεσθω 11:7 αυτήρ μεν γάρ ουκ οφείλει  
let her be covered up! [<sup>3</sup>man <sup>2</sup>indeed <sup>1</sup>For] ought not  
to be covered of the head. [<sup>2</sup>an image <sup>3</sup>and <sup>5</sup>glory <sup>4</sup>of God  
5224 1135-1161 1391 435 1510.2.3 3756-1063  
υπάρχων γυνή δε δόξα ανδρός εστιν 11:8 ου γάρ  
being]. But a woman [<sup>2</sup>glory <sup>3</sup>of man <sup>1</sup>is]. For not  
1510.2.3 435 1537 1135 235 1135 1537 435  
εστιν ανήρ εκ γυναικός αλλά γυνή εξ ανδρός  
is man of the woman, but the woman of man.  
2532 1063 3756 2936 435 1223 3588 1135  
11:9 και γαρ ουκ εκτισθι ανήρ διά την γυναικα  
For [<sup>2</sup>was not <sup>3</sup>created <sup>1</sup>man] on account of the woman,  
235 1135 1223 3588 435 1223  
αλλά γυνή διά τον ἄνδρα 11:10 διά  
but the woman on account of the man. Because of  
3778 3784 3588 1135 1849 2192 1909 3588  
τούτο οφείλει η γυνή εξουσίαν εχειν επι της  
this [<sup>3</sup>sought <sup>2</sup>the woman <sup>5</sup>the authority <sup>4</sup>to have] upon  
2776 1223 3588 32 4133  
κεφαλής διά τον αγγέλους 11:11 πλὴν  
her head on account of the angels. Furthermore  
3777 435 5565 1135 3777 1135 5565  
ούτε ανήρ χώρις γυναικός ούτε γυνή χώρις  
neither is man separate from woman, nor woman separate from  
435 1722 2962 5618-1063 3588 1135 1537 3588  
ανδρός εν κυρίῳ 11:12 ὥσπερ γάρ η γυνή εκ του  
man in the Lord. For as the woman is of the  
435 3779 2532 3588 435 1223 3588 1135 3588 1161  
ανδρός ούτω και ο ανήρ διά της γυναικός τα δε  
man, so also the man is through the woman; but  
3956 1537 3588 2316 1722 1473-1473 2919  
πάντα εκ του θεού 11:13 εν νημάν αυτοῖς κρίνατε  
all things are of God. Among you yourselves judge!  
4241-1510.2.3 1135 177 3588 2316-4336  
πρέποντος εστί γυναικά ακατακαλύπτων το θεώ προσεύχεσθαι  
Is it becoming [<sup>2</sup>woman <sup>1</sup>for an uncovered] to pray to God?  
2228 3761 1473-3588-5449 1321 1473 3754 435  
11:14 η οὐδε αυτή η φύσις διδάσκει νημάς οτι ανήρ  
Or does not even nature itself teach you that a man  
3303 1437 2863 819 1473 1510.2.3  
μεν εάν κομά ατμιά αυτώ εστί<sup>3</sup>  
indeed if should have long hair, [<sup>2</sup>a dishonor <sup>3</sup>to him <sup>1</sup>it is]?  
1135-1161 1437 2863 1391 1473  
11:15 γυνή δε εάν κομά δόξα αυτή<sup>3</sup>  
But a woman, if she should have long hair [<sup>2</sup>glory <sup>3</sup>to her  
1510.2.3 3754 3588 2864 473 4018 1325  
εστιν οτι η κομη αντι περιβολαίου δέδοται  
[<sup>1</sup>is it]; for the hair of the head instead of a wrap is given

1473 1487-1161 5100 1380 5380-1510.1 1473  
αυτή 11:16 ει δε τις δοκει φιλόνεικος είναι ημείς  
to her. But if anyone thinks to be contentious, we  
5108 4914 3756 2192 3761 3588 1577 3588  
τοιαύτην συνήθειαν ουκ ἔχομεν ουδέ αι εκκλησίας του  
[<sup>3</sup>such <sup>4</sup>a custom <sup>1</sup>do not <sup>2</sup>have], nor the assemblies  
2316 θεού  
of God.

## Conduct at the Lord's Supper

11:17 3778-1161 3853 3756-1867  
τούτο δε παραγγέλλων ουκ εταιριώ  
But in this exhorting I do not praise you,  
3754 3756 1519 3588 2908 235 1519 3588 2276  
ότι ουκ εις το κρείττον αλλ' εις το ηττον  
for [<sup>2</sup>do not <sup>4</sup>for <sup>5</sup>the <sup>6</sup>better <sup>7</sup>but <sup>8</sup>for <sup>9</sup>the <sup>10</sup>worse  
4905 4412 3303 1063  
συνέρχεσθε 11:18 πρώτον μεν γαρ  
1you <sup>2</sup>come together]. [<sup>3</sup>first <sup>4</sup>indeed <sup>1</sup>For]  
4905-1473 1722 1577 191 4978 1722  
συνερχομένων νημών εν εκκλησίᾳ ακούω σχίσματα εν  
in your coming together in assembly, I hear of splits [<sup>2</sup>among  
1473 5224 2532 3313-5100 4100 1163-1063 2532  
νημών υπάρχειν και μέρος τι πιστεύω 11:19 δει γαρ και  
3you <sup>1</sup>existing], and partly I believe it. For must [<sup>2</sup>even  
1722 1473 139 1510.1 2443 3588 1384 5318  
εν νημών αιρέσεις είναι ίνα οι δόκιμοι φανεροί  
4among <sup>5</sup>you <sup>1</sup>sects <sup>3</sup>be], that the ones approved [<sup>2</sup>apparent  
1096 1722 1473 4905 3767  
γένωνται εν νημών 11:20 συνερχομένων ούν  
Ishould become] among you? [<sup>2</sup>coming together <sup>3</sup>then  
1473 1909-3588-1473 3756-1510.2.3 2960 1173  
νημών επι το αυτό ουκ έστι κυριακόν δείπνον  
1In your] in the same place, is it not [<sup>2</sup>the Lord's <sup>3</sup>supper  
2068 1538-1063 3588-2398 1773 4301  
φαγειν 11:21 έκαστος γαρ το ίδιον δειπνον προλαμβάνει  
1to eat? But each [<sup>2</sup>his own <sup>3</sup>supper <sup>4</sup>first takes]  
1722 3588 2068 2532 3739-3303 3983 3739-1161 3184  
εν τω φαγειν και οι μεν πεινά οι δε μεθύει  
in the eating, and one hungers, and another is intoxicated.  
3361-1063 3614 3756-2192 1519 3588 2068 2532  
11:22 μη γαρ οικίας ουκ έχετε εις το εοθίειν και  
For do [<sup>2</sup>houses <sup>1</sup>you not have] for the eating and  
4095 2228 3588 1577 3588 2316 2706 2532  
πίνειν η της εκκλησίας του θεού καταφρονείτε και  
drinking? Or [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>assembly <sup>4</sup>of God <sup>1</sup>do you disdain], and  
2617 3588 3361 2192 5100 1473-2036  
καταυσχύνετε τους μη έχοντας τι νημών επιώ  
disgrace the ones not having? What should I say to you?  
1867 1473 1722 3778 3756 1867 1473-1063  
επινέσω νημάς εν τούτω ουκ επαινώ 11:23 εγώ γαρ  
Shall I praise you in this? I do not praise. For I  
3880 575 3588 2962 3739 2532 3860 1473 3754  
παρέλαβον από του κυρίου ο και παρέδωκα νημών οτι  
took from the Lord what also I delivered up to you, that  
3588 2962 \* 1722 3588 3571 3739 3860  
ο κύριος Ιησούς† εν τη νυκτι η παρεδίδοτο  
the Lord Jesus, in the night in which he was delivered up  
2983 740 2532 2168 2806 2532  
έλαβεν ἀρτον 11:24 και ενχαριστήσας έκλασεν και  
took bread; and having given thanks he broke it, and  
2036 2983 2068 3778 1473-1510.2.3 3588 4983 3588 5228  
είπεν λαβέτε φάγετε τούτο μον εστι το σώμα το υπέρ  
said, Take eat, this is my body [<sup>2</sup>for  
1473 2806 3778 4160 1519 3588 1699 364  
νημών κλώμενον τούτο ποιείτε εις την εμήν ανάμνησιν  
3you <sup>1</sup>being broken]; this do in my remembrance!  
5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172  
11:25 ωρεύντως και το ποτήριον μετά το δειπνήσαι  
Likewise also the cup, after having supper,  
3004 3778 3588 4221 3588 2537 1242 1510.2.3 1722  
λέγων τούτο το ποτήριον η καυνή διαθήκη εστιν εν  
saying, This cup [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>new <sup>4</sup>covenant <sup>1</sup>lis] in  
3588 1699 129 3778 4160 3740 302-4095 1519  
τω μω αίματι τούτο ποιείτε οσάκις αν πίνητε εις  
my blood; this do as often as you should drink in  
3588 1699 364 3740-1063 302-2068  
την εμήν ανάμνησιν 11:26 οσάκις γαρ αν εσθίητε  
my remembrance! For as often as you should eat

11:23 †Ald. adds χριστος – Christ.

3588 740-3778 2532 3588 4221-3778 4095  
**τον ἄρτον τούτον καὶ τὸ ποτήριον τούτο πίνητε**  
 this bread, and [2this cup 1should drink],

3588 2288 3588 2962 2605 891 3739  
**τὸν θάνατον τὸν κυρίον καταγγέλλετε ὅχρις οὐ**  
 the death of the Lord you announce until of which

302 2064 11:27 ὡς τε οὐσιὸν εσθῆτι  
**αὐτὸν ἔλθῃ** 11:27 ὡς τε οὐσιὸν εσθῆτι  
 ever time he should come. So that who ever should eat

3588 740-3778 2228 4095 3588 4221 3588  
**τὸν ἄρτον τούτον η πίνητε τὸ ποτήριον τὸν**  
 this bread or should drink the cup of the

2962 371 1777-1510.8.3 3588 4983 2532 129  
**κυρίου αναξίως ἐνόχος ἔσται τὸν σώματος καὶ αἷματος**  
 Lord unworthy will be liable of the body and blood

3588 2962 1381 11:61 444 1438 2532  
**τὸν κυρίον 11:28 δοκιμάζετω δὲ ἀνθρωπος εαυτὸν καὶ**  
 of the Lord. [2let 4prove 1But 3a man] himself, and

3779 1537 3588 740 2068 2532 1537 3588 4221  
**οὐτῶς εἰς τὸν ἄρτον εσθίετω καὶ εἰς τὸν ποτηρίον**  
 thus [2of 3the 4bread 1let him eat], and [2of 3the 4cup

4095 3588-1063 2068 2532 4095 371  
**πινέτο 11:29 ο γάρ εσθίων καὶ πίνων αναξίως**  
 'drink)! For the one eating and drinking unworthy,

2917 1438 2068 2532 4095 3361 1252  
**κρίμα εαυτῷ εσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων**  
 [4judgment 5to himself 1eats 2and 3drinks], not discriminating

3588 4983 3588 2962 1223 3778 1722  
**τὸ σώμα τὸν κυρίον 11:30 διὰ τούτο εν**  
 the body of the Lord. Because of this [2among

1473 4183 772 2532 732 2532 2837  
**υμῖν πολλοὶ ασθενεῖς καὶ ἀρρωστοὶ καὶ κοιμῶνται**  
 'you [many] are weak and ill, and [2gone to sleep

2425 1487-1063 1438 1252 3756  
**ικανοὶ 11:31 ει γάρ εαυτοὺς διεκρίνομεν οὐκ**  
 'a fit amount]. For if [2ourselves 1we examine 4not

302 2919 2919-1161 5259 3588  
**αὐτὸν εκρύβομεθα** 11:32 **κρινόμενοι δε υπὸ τὸν**  
 'we should] be judged. But being judged by the

2962 3811 2443 3361 4862 3588 2889  
**κυρίον παιδεύομεθα** 11:32 **ἴνα μη σὺν τῷ κόσμῳ**  
 Lord we are corrected, that [2not 4with 5the world

2632 5620 80-1473  
**κατακριθώμεν** 11:33 **ώστε αδελφοὶ μον**  
 'we should 3be condemned]. So that, my brethren,

4905 1519 3588 2068 240 1551  
**συνερχόμενοι εις το φαγεῖν αλλήλους εκδέχεσθε**  
 coming together for the eating. [2one another 1let us look out for!]

11:34 1487-1161 5100 3983 1722 3624 2068 2443  
**ει δε τις πεινάειν εν οἴκῳ εσθίετω ίνα**  
 But if anyone hungers, [3in his house 1let him eat!] that

3361 1519 2917 4905 3588-1161 3062  
**μη εις κρίμα συνέρχοσθε το δε λοιπά**  
 [2not 4for 5judgment 1you should 3come together]. And the rest

5613-302 2064 1299  
**ως αν ἔλθω διατάξομαι**  
 whenever I should come I shall set in order.

## CHAPTER 12

## Concerning the Divisions of the Spirituals

4012-1161 3588 4152 80 3756  
**12:1 περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν ἀδελφοὶ οὐ**  
 But concerning the spirituals, brethren, I do not

2309 1473 50 12:2 1492 3754 3753  
**θελὼν υμᾶς αγνοεῖν** 12:2 **οἶδατε ὅτι ὅτε**  
 want you to be ignorant. You know that when

1484-1510.7.5 4314 3588 1497 3588 880 5613-302  
**εθνή ἦτε πρὸς τὰ εἰδῶλα τὰ ἀφωνα ως αν**  
 you were nations, [2to 3the 5idols 4voiceless 6even as

71 520 12:3 1352 1107  
**ηγεοθε ἀπαγόμενοι** 12:3 **διὸ γνωρίζω**  
 'you were led 1being led away]. Therefore I make known

1473 3754 3762 1722 4151 2316 2980 3004  
**υμῖν ὅτι οὐδεὶς εἰ πνεῦματι θεού λαλῶν λέγει**  
 to you, that no one [2in 3spirit 4of God 1speaking] says,

331-\* 2532 3762 1410 2036 2962 \*  
**αναθέμα Ιησούν καὶ οὐδεὶς δυναται εἰπεῖν κύριον Ιησούν**  
 Jesus is anathema; and no one is able to say, Lord Jesus,

1508 1722 4151 39 1243-1161 5486  
**ει μη εν πνεῦματι αγίω** 12:4 **διαιρέσεις δε χαρισμάτων**  
 except by [2spirit 1holy]. But [2divisions 3of favors

1510.2.6 3588-1161 1473 4151 2532 1243 1248  
**εισὶ το δε αυτὸ πνεῦμα 12:5 καὶ διαιρέσεις διακονιῶν**  
 'there are], but the same spirit; and [2divisions 3of services

1510.2.6 2532 3588 1473 2962 2532 1243  
**εισὶ καὶ ο αυτὸς κύριος 12:6 καὶ διαιρέσεις**  
 'there are], and the same Lord. And [2divisions

1755 1510.2.6 3588 1161 1473 1510.2.3 2316  
**ενεργημάτων εισὶν ο δε αυτὸς εστι θεός**  
 3of operations 1there are], [3the 1but 4same 2it is] God,

3588 1754 3588 3956 1722 3956  
**ο ενεργών τα πάντα εν πάσιν 12:7 εκάστω δε**  
 the one operating all things in all. And to each

1325 3588 5321 3588 4151 4314 3588 4851  
**διδοται το φανέρωσις τον πνεῦματος προς το συμφέρον**  
 is given the open display of the spirit for advantage.

3739-3303-1063 1223 3588 4151 1325 3056  
**12:8 ω μεν γαρ διὰ τον πνεῦματος διδοται λόγος**  
 For indeed one through the spirit is given word

4678 243-1161 3056 1108 2596  
**σοφίας ἀλλω δε λόγος γνωσεως κατά**  
 of wisdom; and to another word of knowledge, according to

3588 1473 4151 2087-1161 4102 1722 3588  
**το αυτὸ πνεῦμα 12:9 ετέρῳ δε πίστις εν τω**  
 the same spirit. And to another belief, in the

1473 4151 243-1161 5486 2386 1722 3588  
**αυτὸ πνεῦματι ἀλλω δε χαρισματα ιαμάτων εν τω**  
 same spirit; and to another favors of cures, in the

1473 4151 243-1161 1755 1411  
**αυτὸ πνεῦματι 12:10 ἀλλω δε ενεργήματα δυνάμεων**  
 same spirit; and to another operations of powers;

243-1161 4394 243-1161 1253 4151  
**ἀλλω δε προφητεία ἀλλω δε διακρίσεις πνευμάτων**  
 and to another prophecy; and to another distinction of spirits;

2087-1161 1085 1100 243-1161 2058  
**ετέρῳ δε γένη γλωσσώντ αλλω δε ερμηνεία**  
 and to another types of languages; and to another translation

1100 3956-1161 3778 1754 3588 1520 2532 3588  
**γλωσσώντ 12:11 πάντα δε τάντα ενεργει το ει καὶ το**  
 of languages. But all these operate by the one and the

1473 4151 1244 2398 1538 2531 1014  
**αυτὸ πνεῦμα διαιρούν ιδια εκαστο καθώς βούλεται**  
 same spirit, dividing privately to each as he wills.

## One Body, Many Members

12:12 2509-1063 3588 4983 1520-1510.2.3 2532 3196  
**καθάπερ γαρ το σώμα εν εστι καὶ μέλη**  
 For just as the body is one, and [3members

2192 4183 3956-1161 3588 3196 3588 4983 3588  
**ἔχει πολλὰ πάντα δε τα μέλη τον σώματος τον**  
 'has 2many], but all the members of the [2body

1520 4183-1510.6 1520-1510.2.3 4983 3779 2532 3588 5547  
**ενος πολλὰ οντα εν εστι σώμα οντω καὶ ο χριστός**  
 'one, being many, are one body; so also the Christ.

12:13 καὶ γαρ εν ενι πνεῦματι τμείς πάντες εις εν  
 For also in one spirit we all in one

4983 907 1535 \* 1535 \*  
**σώμα εβαπτίσθηκεν είτε Ιουδαίοι είτε Ἐλληνες**  
 body were immersed, whether Jews, whether Greeks,

1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519 1520 4151  
**είτε δούλοι είτε ελεύθεροι καὶ πάντες εις εν πνεῦμα**  
 whether slaves, whether free; and all into one spirit

4222 2532-1063 3588 4983 3756-1510.2.3 1520 3196  
**εποτίσθηκεν 12:14 καὶ γαρ το σώμα ουκ εστιν εν μέλος**  
 given to drink. For also the body is not one member,

235 4183 1437 2036 3588 4228 3754 3756-1510.2.1  
**αλλὰ πολλὰ 12:15 εάν είτη ο πους ὅτι ουκ ειμι**  
 but many. If [3should say 1the 2foot] that, I am not

5495 3756-1510.2.1 1537 3588 4983 3756 3844 3778  
**χειρ ουκ ειμι εκ τον σώματος ου περά τούτο**  
 a hand, I am not of the body; it is not because of this

3756-1510.2.3 1537 3588 4983 2532 1437 2036 3588  
**ουκ εστιν εκ τον σώματος 12:16 καὶ εάν ειπη το**  
 it is not of the body. And if [3should say 1the

3775 3754 3756-1510.2.1 3788 3756-1510.2.1 1537 3588 4983  
**ους ὅτι ουκ ειμι οφθαλμός ουκ ειμι εκ τον σώματος**  
 2ear] that, I am not an eye, I am not of the body;

3756 3844 3778 3756-1510.2.3 1537 3588 4983  
**ον παρά τούτο ουκ εστιν εκ τον σώματος 12:17 ει**  
 it is not because of this it is not of the body. If

12:10 †lit. tongues.

3650 3588 4983 3788 4226 3588 189 1487  
 ὁλὸν τὸ σώμα οφθαλμός πον ἢ ακοή ει  
 all the body was an eye, where would be the hearing? If  
 3650 189 4226 3588 3750 3568-1161  
 ὁλὸν ἀκοή πον ὅσφροπτις 12:18 νῦν δε  
 all was hearing, where would be the smelling? But now  
 3588 2316 5087 3588 3196 1520 1538 3588  
 ο θεός ἐθέτο τα μέλη εν ἔκαστον αὐτῶν εν τῷ  
 God made the members, [2one 1each] of them in the  
 4983 2531 2309 1487-1161 1510.7.3 3588 3956  
 σώματι καθὼς ηθελησεν 12:19 ει δε ην τα πάντα  
 body, as he wanted. But if it was all  
 1520 3196 4226 3588 4983 3588-1161  
 εν μέλος πον το σώμα 12:20 νῦν δε  
 were one member, where the body? But now there are  
 4183 3303-3196 1520-1161 4983 3756 1410  
 πολλὰ μεν μέλη εν δε σώμα 12:21 ον δύναται  
 many members indeed, but one body. [is not 4able  
 1161 3788 2036 3588 5495 5532 1473 3756-2192  
 δε οφθαλμός επειν τῇ χειρὶ χρείαν σου ουν ἔχω  
 1And 2the eye] to say to the hand, [2need 3of you 1I have no];  
 2228 3825 3588 2776 3588 4228 5532 1473 3756-2192  
 η πάλιν η κεφαλὴ τοις ποσὶ χρείαν υμῶν ουν ἔχω  
 or again the head to the feet, [2need 3of you 1I have no].  
 235 4183 3123 3588 1380 3196 3588  
 12:22 ἀλλὰ πολλὰ μάλλον τα δοκούντα μέλη τον  
 But more rather, the [4which seem 1members 2of the  
 4983 772 5224 316-1510.2.3 2532  
 σώματος ασθενέστερο υπάρχειν αναγκαῖα εστι 12:23 καὶ  
 3body weaker 5to be] are important; and  
 3739 α 1380 820-1510.1 3588  
 α δοκούμεν ατιμότερα είναι τον  
 the ones which seem to be exceedingly without honor of the  
 4983 3778 5092 4053 4060 2532 3588  
 σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέρων περιτίθεμεν καὶ τα  
 body, these [3honor 2more extra 1we invest]; and  
 809 1473 2157 3588 4053 2192  
 ασχῆμονα τημὼν ευσχῆμοσύνην περισσοτέρων ἔχει  
 [2indecent parts 1our 5decency 4more extra 3have]; But  
 3588 1161 2158 1473 3756 5532 2192 235  
 12:24 τα δε ευσχῆμονα τημὼν ον χρείαν ἔχει ἀλλ'  
 but [2decent parts 1our 4no need 3have]. But  
 3588 2316 4786 3588 4983 3588 5302  
 ο θεός συνεκέρασε το σώμα των υστερούντι  
 God mixed together the body to the part lacking.  
 4053 1325 5092 2443 3361-1510.3  
 περισσοτέρων δονς τιμὴν 12:25 ιψα μη η  
 [2more extra 1having given] honor, that there might not be  
 4978 1722 3588 4983 235 3588 1473 5228 240  
 σχίσμα εν τῳ σώματι αλλὰ το αυτὸν υπέρ αλλήλων  
 a split in the body, but [4the 7same 8for another  
 3309 3588 3196 2532 1535  
 μεριμνώσι τα μέλη 12:26 καὶ εἴτε  
 3should have 6concern 1that the 2members]. And whether  
 3958 1520 3196 4841 3956 3588 3196  
 πάσχει εν μέλος συμπάσχει πάντα τα μέλη  
 [3suffers 1one 2member], [4suffer along 1all 2the 3members];  
 1535 1392 1520 3196 4796 3956 3588  
 είτε δοξάζεται εν μέλος συγχαίρει πάντα τα  
 whether [3be glorified 1one 2member], [4rejoice along 1all 2the  
 3196 1473-1161 1510.2.5 4983 5547 2532 3196  
 μέλη 12:27 νησίς δε εστο τὸ σώμα χριστούν καὶ μέλη  
 3members]. But you are the body of Christ, and members  
 1537-3313 2532 3739 3303 5087 3588 2316 1722  
 εκ μέρους 12:28 καὶ ους μεν ἐθέτο ο θεός εν  
 in turn. And whom indeed [2appointed 1God] in  
 3588 1577 4412 652 1208 4396 5154  
 τῃ εκκλησίᾳ πρώτον αποστόλους δεύτερον προφήτας τρίτον  
 the assembly, first apostles, second prophets, third  
 1320 1899 1411 1534 5486 2386  
 διδασκάλους ἐπειτα δυνάμεις είτα χαρισμάτα ταμάτων  
 teachers, thereupon works of power, then favors of cures,  
 484 2941 1085 1100 3361 3956  
 αντιλήψιεις κυβερνήσεις γένη γλωσσῶν 12:29 μη πάντες  
 assistance, guidance, types of languages. Not all  
 652 3361 3956 4396 3361 3956 1320  
 απόστολοι μη πάντες προφήται μη πάντες διδασκάλοι  
 are apostles. Not all are prophets. Not all are teachers.  
 3361 3956 1411 3361 3956 5486  
 μη πάντες δυνάμεις 12:30 μη πάντες χαρισμάτα  
 Not all are works of power. Not all [2favors

2192 2386 3361 3956 1100 2980 3361 3956  
 ἔχουσιν ταμάτων μη πάντες γλώσσας λαλούσι μη πάντες  
 [have] of cures. Not all [2languages 1speak]. Not all  
 1329 2206-1161 3588 5486 3588  
 διερμηνεύουσιν 12:31 ζηλούτε δε τα χαρισμάτα τα  
 interpret. But be zealous for the [2favors  
 2908 2532 2089 2596-5236 3598 1473-1166  
 κρέπτονα καὶ ἔτι καθ' υπερβολήν οδόν νην δείκνυμι  
 [better]. And yet [3that exceeds 2a way 1I will show to you].

## CHAPTER 13

## The Preeminence of Love

13:1 1437 3588 1100 3588 444 2980 2532  
 εαν ταις γλώσσας των ανθρώπων λαλώ και  
 If [2the 3languages 4of men 1I speak] and  
 3588 32 26 1161 3361 2192 1096 5475  
 των αγγέλων αγάπην δε μη ἔχω γέγονα χαλκός  
 of the angels, [4love 1but 3not 2I have], I have become brass  
 2278 2228 2950 214 2532 1437 2192  
 η κύμβαλον αλαλάζον 13:2 καὶ εαν ἔχω  
 resounding, or a cymbal sounding loudly. And if I have  
 4394 2532 1492 3588 3466 3956 2532 3956 3588  
 προφητείαν και ειδον τα μυστήρια πάντα και πάσαν την  
 prophecy, and I know the mysteries – all, and all the  
 1108 2532 1437 2192 3956 3588 4102 5620 3735  
 γνώσιν και εαν ἔχω πάσαν την πίστιν ώστε ὄρη  
 knowledge; and if I have all the belief, so as [2mountains  
 3179 26 1161 3361-2192 3762-1510.2.1 2532  
 μεθιστάνειν αγάπην δε μη ἔχω ουθὲν ειμι 13:3 καὶ  
 1To remove], [3love 1but 2I have not], I am nothing. And  
 1437 5595 3956 3588 5224-1473 2532 1437  
 εαν φωμίσω πάντα τα υπάρχοντά μου και εαν  
 if I should distribute all my possessions, and if  
 3860 3588 4983-1473 2443 2545 26  
 παραδώ το σώμα μου ινα κανθήσωμαι αγάπην  
 I should deliver up my body that it should be burned, [3love  
 1161 3361-2192 3762 5623 3588 26  
 δε μη ἔχω ουθὲν ωφελούματι 13:4 η αγάπη  
 1but 2I have not], not one benefit do I derive. The love†  
 3114 5541 3588 26 3756 2206 3588 26  
 μακροθυμει χριστεύεται η αγάπη ον ζηλοι η αγάπη  
 is lenient, is kind; the love is not jealous, the love  
 3756 4068 3756 5448 3756 807 3756  
 ον περιπερεύεται ον φυσιούται 13:5 ονκ ασχημονει ον  
 is not rash, not inflated, not indecent, does not  
 2212 3588 1438 3756 3947 3756 3049  
 ζητει τα εαυτής ον παροξύνεται ον λογιζεται  
 seek the things for itself, is not provoked, does not consider  
 3588 2556 3756 5463 1909 3588 93 4796-1161  
 13:6 ον κακόν 13:6 ον καίρει επι τη αδικία συγχαίρει δε  
 the bad, does not rejoice at the injustice, but rejoices with  
 3588 225 3956 4722 3956 4100 3956  
 τη αληθεία 13:7 πάντα στέγει πάντα πιστεύει πάντα  
 the truth. All things it sustains, all things it trusts, all things  
 1679 3956 5278 3588 26 3763 1601  
 ελπιζει πάντα υπομένει 13:8 η αγάπη ουδέποτε εκπίπτει  
 it hopes, all things it endures. The love at no time falls off.  
 1533-1161 1434 2673 1535 1100  
 είτε δε προφητεία καταργηθήσονται είτε γλώσσαι  
 But whether prophecies, they shall cease work; whether languages,  
 3973 1535 1108 2673 1537 1537  
 παύσονται είτε γνώσις καταργηθήσεται 13:9 εκ  
 they shall cease; whether knowledge, it shall cease work. [2in  
 3313 1161 1097 2532 1537 3313 4395  
 μέρους δε γνώσκομεν και εκ μέρους προφητεύομεν  
 3part 1But we know, and in part we prophesy.  
 1537-1161 2064 3588 5046 5119 3588  
 13:10 οταν δε ἐλθη το τέλειον τότε το  
 But whenever [3should come 1the 2perfect], then the thing  
 1537 3313 2673 3753 1510.7.1 3516  
 in part shall cease work. When I was an infant,  
 5613 3516 2980 5613 3516 5426 5613 3516  
 ως νηπιος ελάλουν ως νηπιος εφρόνουν ως νηπιος  
 as an infant I spoke, as an infant I thought, as an infant  
 3049 3753-1161 1096 435 2673 3588  
 ελογιζόμην οτε δε γέγονα ανηρ κατήργηκα τα  
 I considered; but when I became a man I ceased in the things

13:4 †or the agape et seq.

3588 3516 991-1063 737 1223 2072 1722  
**τοῦ νηπίου** 13:12 βλέπομεν γαρ ἀρτὶ δὲ εστιπτρού εν  
of the infant. For we see now by a mirror in  
135 5119-1161 4383 4314 4383 737 1097  
ανίγματι τότε δε πρόσωπον πρόσωπον ἀρτὶ γνώσκω  
an enigma, but then face to face. Now I know  
1537 3313 5119-1161 1921 2531 2532 1921  
εκ μέρους τότε δε επιγνώσομαι καθὼς καὶ επεγνώσθην  
in part, but then I shall recognize as also I was recognized.  
13:13 3568-1161 3306 4102 1680 26 3588 5140-3778  
νῦν δὲ μένει πίστις ἐπίστις ὁγάπη τα τρία ταῦτα  
But now abide belief, hope, love, these three;  
3173-1161 3778 3588 26  
μείζων δε τούτων η ὁγάπη  
but greater of these is the love.

## CHAPTER 14

## Concerning Prophecy and Languages

14:1 1377 3588 26 2206-1161 3588  
**διώκετε** την ὁγάπην ζηλούτε δε τα  
Pursue the love, and be zealous for the  
4152 3123-1161 2443 4395 3588-1063  
πνευματικὰ μᾶλλον δε ἡνα προφητεύητε  
spirituals! but more that you should prophesy. For the one  
2980 1100 3756 444 2980 235 3588  
λαλών γλώσση οὐκ αὐθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ τω  
speaking a language†, [not to men speaks], but  
2316 3762-1063 191 4151-1161 2980 3466  
θεώ οὐδεὶς γαρ αἱσθένει πνεύματι δε λαλεῖ μυστήρια  
to God. For no one hears, but in spirit he speaks mysteries.  
3588-1161 4395  
14:3 ο δε προφητεύων αὐθρώποις λαλεῖ οὐκοδομήν και  
But the one prophesying, [to men speaks] for edifying and  
3874 2532 3889 3588 2980 1100  
παράκλησιν και παραμυθιαν 14:4 ο λαλών γλώσση  
comfort and consolation. The one speaking a language  
1438-3618 3588-1161 4395 1577  
εαντὸν οὐκοδομεί ο δε προφητεύων εἰκληπτιαν  
edifies himself; but the one prophesying [the assembly  
3618 οὐκοδομεί 14:5 2309-1161 3956-1473 2980 1100  
παντας υμάς λαλεύν γλώσσας  
1edifies]. But I want you all to speak languages,  
3123-1161 2443 4395 3173-1063 3588 4395  
μᾶλλον δε ἡνα προφητεύητε μείζων γαρ ο προφητεύων  
but more that you prophesy; for greater is the one prophesying,  
2228 3588 2980 1100 1623 1508 1329  
η ο λαλών γλώσσας εκτός ει μη διερμηνεύει  
than the one speaking languages, outside of unless he interprets,  
2443 3588 1577 3619 2983 3568-1161  
ἡνα η εἰκληπτια οὐκοδομήν θέλη  
that the assembly [edification should receive]. And now,  
80 1437 2064 4314 1473 1100 2980  
αδελφοι εαν θέλω προς υμάς γλώσσας λαλών  
brethren, if I should come to you [languages speaking],  
5100 1473-5623 1437-3361 1473-2980 2228 1722  
τι υμάς ωφελήσω εαν μη υμίν λαλήσω η εν  
what shall I benefit you, unless I shall speak to you either in  
602 2228 1722 1108 2228 1722 4394 2228  
αποκαλύψει η εν γνώστει η εν προφητεία  
revelation, or in knowledge, or in prophecy, or  
1722 1322 3676 3588 895 5456 1325  
εν διδαχῃ 14:7 οὐτος τα ἀνυχα φωνήν διδόντα  
in teaching? Even the lifeless things [a sound giving],  
1535 836 1535 2788 1437 1293 3588 5353  
ειτε αὐλός ειτε κιθαρά εαν διαστολή τοις φθόγγοις  
whether pipe, whether harp, if a distinction to the tones  
3361 1325 4459 1097 3588 832  
μη δω πως γνωσθήσεται το αὐλούμενον  
they should not give, how shall be known the thing piped,  
2228 3588 2789 2532-1063 1437 82  
η το κιθαριζόμενον 14:8 και γαρ εαν ἀδηλον  
or the thing being harped? For also if [a concealed  
5456 4536 1325 5100 3903 1519  
φωνήν σαλπιγξ δω τις παρασκενάσται εις  
sound a trumpet should give], who shall make preparations for  
4171 3779 2532 1473 1223 3588 1100 1437 3361  
πόλεμον 14:9 οὐτως και υμεις δια της γλώσσης εαν μη  
battle? So also you through the tongue, if [not  
it has been written that, In other languages, and by [lips  
2087 2980 3588 2992-3778 2532 3761 3779  
ετέροις λαλήσω τω λαλώ τούτω και ουδε ουτως  
1other] I shall speak to this people, and neither thus

14:2 †lit. tongue.

2154 3056 1325 4459 1097  
εύσημον λόγον δώτε πως γνωσθήσεται  
4a well-marked sword [you should give], how shall [be known  
3588 2980 1510.8-1063 1519 109 2980  
το λαλούμενον ἔτεσθε γαρ εις αέρα λαλούμεντες  
1the thing being spoken], for you will be [into air speaking].  
14:10 5118 1487 5177 1085 5456 1510.2.3  
τοσαύτα ει τύχοι γένη φωνών εστίν  
[so many Since by chance kinds of sounds there are]  
1722 2889 2532 3762 1473 880  
εν κόσμῳ και ουδέν αντών ἀφωνον 14:11 εαν ούν  
in the world, and none of them voiceless; if then  
3361 1492 3588 1411 3588 5456 1510.8.1 3588  
μη ειδώ τη δύναμιν της φωνής εσομαι τω  
I do not know the ability of the sound, I will be to the one  
2980 915 2532 3588 2980 1722 1473, 915  
λαλούντι βάρβαρος και ο λαλών εν εμοι βάρβαρος  
speaking a barbarian; and the one speaking with me a barbarian.  
3779 2532 1473 1893 2207-1510.2.5 4151 4314 3588  
14:12 οὐτω και υμεις επει ζηλοται εστε πνευμάτω προς την  
So also you, when you are zealous of spirits, [for the  
3619 3588 1577 2212 2443 4052  
οικοδομήν της εικληπτιας ζητείτε ινα περισσεύητε  
6edification of the assembly seek that you should abound].  
1355 3588 2980 1100 4336 2443  
14:13 διόπερ ο λαλώ γλώσση προσευχόθω ινα  
Therefore let the one speaking a language pray that  
1329 1437-1063 4336 1100  
διερμηνεύη 14:14 εαν γαρ προσεύχωμαι γλώσση  
he should interpret! For if I should pray in a language,  
3588 4151-1473 4336 3588 1161 3563-1473 175-1510.2.3  
το πνεύμα μον προσευχέται ο δε νοῦς μου ακαρπός εστι  
my spirit prays, but my intellect is unfruitful.  
5100 3767 1510.2.3 4336 3588 4151  
14:15 τι ον εστι προσεύξομαι τω πνεύματι  
What then is it? I will pray with the spirit,  
4336-1161 2532 3588 3563 5567 3588  
προσεύξομαι δε και τω νοι φαλώ 76  
but I will pray also with the intellect. I will strum praise with the  
4151 5567-1161 2532 3588 3563 1893  
πνεύματι φαλό δε και τω νοι 14:16 επει  
spirit, but I will strum also with the intellect. Since  
1437 2127 3588 4151 3588 378 3588  
εαν ευλογήσης τω πνεύματι ο αναπληρών τον  
if you should bless with the spirit, the one filling the  
5117 3588 2399 4459 2046, 3588 281 1909  
τόπον του ιδιώτου πως ερει το αμήν επι  
place of the common person, how shall he say the Amen at  
3588 4674 2169 1894 5100 3004 3756 1492  
τη ση ευχαριστία επειδη τι λέγεις ονκ οιδε  
your thanksgiving, since what you say he does not know?  
1473 3303 1063 2573 2168 235 3588 2087  
14:17 συ μεν γαρ καλώς ευχαριστεις αλλ ο ετέρος  
[you indeed For well give thanks, but the other  
3756 3618 2168 3588 2316-1473 3956  
ονκ οικοδομείται 14:18 ευχαριστώ τω θεώ μου πάντων  
is not edified. I give thanks to my God, [than all  
1473 3123 1100 2980 235 1722  
υμών μάλλον γλώσσας λαλών 14:19 αλλ ον  
5of you more with languages speaking; but in  
1577 2309 4002 3056 1223 3588 3563-1473  
εικληπτια θέλω πεντε λογίον διά τον νοῦς μου  
the assembly I want [five words through my intellect  
2980 2443 2532 243 2727 2228  
λαλήσαι ινα και ἀλλούς κατηχήσω η  
1to speak], that also others I should instruct, rather than  
3463 3056 1722 1100 80 3361  
μυρτος λόγον εν γλώσση 14:20 αδελφοι μη  
ten thousand words in a language. Brethren, [not  
3813 1096 3588 5424 235 3588 2549, 3515  
πατιδια γνησθε ταις φρεσιν αλλα τη κακια νηπιάζετε  
3children in the senses, but in evil act like infants,  
3588-1161 5424 5046 1096 1722 3588 3551  
ταις δε φρεσι τελειοι γνησθε [complete become]!  
but in the senses [2complete become]! In the law  
1125 3754 1722 2084 2532 1722 5491  
γέγραπται οτι εν ετερογλώσσις και εν χειλεσιν  
it has been written that, In other languages, and by [lips  
2087 2980 3588 2992-3778 2532 3761 3779  
ετέροις λαλήσω τω λαλώ τούτω και ουδε ουτως  
1other] I shall speak to this people, and neither thus

1522 1473 3004 2962 5620 3588 1100  
**ευσακούσσονται μου λέγει κύριος** 14:22 ὡστε αι γλώσσαι  
 shall they listen to me, says the Lord. So that the languages

1519 4592 1510.2.6 3756 3588 4100 235 3588  
**εις σημεῖον εἰσιν ον τοις** πιστεύοντιν αλλά τοις  
 [2for 3a sign 1are], not to the ones believing, but to the

571 3588 1161 4394 3756 3588 571 235  
**απίστοις η δε προφητεία ον τοις απίστοις αλλά**  
 unbelievers; and prophecy is not to the unbelievers, but

3588 4100 14:23 1473 3767 4905  
**τοις πιστεύοντιν** 14:23 εάν οὖν συνέλθῃ  
 to the ones believing. If then [should] come together

3588 1577 3650 1909-3588-1473 2532 3956 1100  
**η εκκλησία ὅλη επί το αὐτῷ καὶ πάντες γλώσσαις**  
 [the 3assembly 2entire] in one place, and all [languages]

2980 1525-1161 2399 1525-1161 2399 2228 571  
**λαλῶσιν εἰσέλθωσι δε ιδωται** η ἀπίστοι  
 [speak], and there should enter common people or unbelievers,

3756-2046 3754 3105 1437-1161 3956  
**οὐκ ερόντιν ὅτι μάνεσθε** 14:24 εάν δε πάντες  
 shall they not say that you are maniacal? And if all

4395 1525-1161 5100 571 2228  
**προφητεύοντιν εισέλθῃ δε τις ἀπίστοις η**  
 prophesy, and there should enter some unbeliever or

2399 1651 5259 3956 350 5259  
**ιδωτης ἐλέγχεται υπό πάντων ανακρίνεται υπό**  
 common person, he is reproved by all, he is examined by

3956 2532 3779 3588 2927 3588 2588-1473  
**πάντων 14:25 καὶ οὕτοι τα κρυπτά της καρδίας αυτού**  
 all; and thus the hidden things of his heart

5318 1096 2532 3779 4098 1909 4383  
**φανερά γίνεται καὶ οὕτω πειών επί πρόσωπον**  
 [2open 1become]; and thus falling upon his face

4352 3588 2316 518 3754 3588 2316  
**προσκυνήσει τῷ θεῷ απαγγέλλων ὅτι ο θεός**  
 he does obeisance to God, reporting that God

3689 1722 1473 1510.2.3 5100 3767 1510.2.3 80  
**οὗτος εν υμῖν εστι** 14:26 τι οὐσι εστιν αδελφοί  
 really [2among 3you 1is]. What then is it, brethren?

3752 4905 1538 1473 5568  
**οὗτοι συνέρχονται** ἔκαστος υμῶν φιλμὸν  
 Whenever you should come together, each of you [2a psalm

2192 1322 2192 1100 2192 602 2192  
**ἔχει διδαχήν ἔχει γλώσσαν ἔχει αποκάλυψιν ἔχει**  
 [1has, [2a teaching 1has], [2a language 1has], [2a revelation 1has],

2058 2192 3956 4314 3619 1096  
**ερμηνείαν ἔχει πάντα προς οικοδομήν γενέσθω**  
 [2a translation 1has]; [2all things 4for 5edification [let 3be]!]

14:27 1535 1100 5100 2980 2596 1417 2228  
**εἴτε γλώσσην τις λαλεῖ κατὰ δύο η**  
 Whether [3a language 1anyone 2speaks], let it be two or

3588 4183 5140 2532 303, 3313 2532 1520 1329  
**το πλείστον τρεις καὶ ανά μέρος καὶ εἰς διερμηνεύετω**  
 the most three, and by turn, and [2one 1let] interpret!

14:28 1437-1161 3361-1510.3 1328 4601  
**εάν δε μη η διερμηνεύτης σιγάτω**  
 And if there should not be an interpreter, let him be quiet

1722 1577 1438 1161 2980 2532 3588  
**εν εκκλησίᾳ εαυτῷ δε λαλείτω καὶ τω**  
 in the assembly, [3to himself 1and 2let him speak] and

2316 4396-1161 1417 2228 5140 2980  
**θεώ 14:29 προφήται δε δύο η τρεις λαλείτωσαν**  
 to God!. And prophets, [2two 3or 4three 1let 5speak],

2532 3588 243 1252 1437-1161 243  
**καὶ οι ἄλλοι διακρινέτωσαν 14:30 εάν δε ἄλλω**  
 and the others scrutinize! But if to another

601 2521 3588 4413 4601  
**αποκαλυψθή καθημένω ο πρώτος σιγάτω**  
 [2it should be revealed sitting by], [2the 3first 1let] be quiet!

1410-1063 2596-1520 3956 4395 2443  
**14:31 δύνασθε γαρ καθ' ἔνατ πάντες προφητεύειν ίνα**  
 For you are able one by one all to prophesy, that

3956 3129 2532 3956 3870 2532  
**πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλώνται** 14:32 καὶ  
 all should learn and all should be comforted. For

4151, 4396 4396 5293 3756  
**πνεύματα προφητών προφήταις πυτάστεται** 14:33 ον  
 spirits of prophets [2to prophets 1submit]. [3not

1063 1510.2.3 181 3588 2316 235 1515 5613  
**γαρ εστιν ακαταστασίας ο θεός αλλ' ειρήνης ως**  
 [1For 2he is 6of commotion 4the 5God], but peace, as

1722 3956 3588 1577 3588 39  
**εν πάσαις ταις εκκλησίαις των αγίων** 14:34 αι  
 in all the assemblies of the holy ones.

1135-1473 1722 3588 1577 4601 3756-1063  
**γυναικες υμών εν ταις εκκλησίαις σιγάτωσαν ον γαρ**  
 [2your women 3in 4the 5assemblies 1Let] be quiet! for it is not

2010-1473 2980 235 5293  
**επιτέτραπται ανταίς λαλείν αλλ' υποτάσσεσθαι**  
 committed to their care to speak, but let them be submitted!

2531 2532 3588 3551 3004 1487-1161 5100 3129  
**καθὼς καὶ ο νόμος λέγει 14:35 ει δε τι μαθείν**  
 as also the law says. But if any [2to learn

2309 1722 3624 3588-2398 435 1905  
**θέλοντιν εν οικί τον ιδίους ἀνδρας επερωτάωσαν**  
 [1shall want], in the house, [2their own 3husbands 1let them ask];

149 1063 1510.2.3 1135 1722 1577 2980  
**αιχρόν γαρ εστι γυναικίν εν εκκλησίᾳ λαλείν**  
 [3shameful 1for 2it is] for women [2in 3assembly 1to speak].

2228 2228 575 1473 3588 3056 3588 2316, 1831 2228  
**14:36 η αφ' υμών ο λόγος το θεού εξήλθεν η**  
 Οr [2from 3you 4the 5sword 6of God 1came forth]? or

1519 1473 3441 2658 1536 1380 4396-1510.1  
**εις υμάς μόνος κατήνησεν 14:37 ει τις δοκει προφήτης είναι**  
 to you alone it arrived? If any thinks to be a prophet

2228 4152 1921 3739 1125 1473 3754  
**η πνευματικός επιγνωσκέτω α γράφω υμιν οτι**  
 or spiritual, let him recognize what I write to you! that

2962 1510.2.6 1785 14:38 ει δε τις  
**κυρίου εισιν εργαλαι** [3of the Lord 1they are 2commandments]. But if any

50 50 5620 80 2206  
**αγνοει αγνοείτω 14:39 ωστε αδελφοι τηλούτε**  
 be ignorant, let him be ignorant! So that, brethren, be jealous

3588 4395 2532 3588 2980 1100 3361 2967  
**το προφητεύειν καὶ το λαλείν γλώσσαις μη κωλύετε**  
 to prophecy! and to speak languages be not restrained!

3956 2156 2532 2596 5010 1096  
**14:40 πάντα ευσχημόνως καὶ κατά τάξιν γινέσθω**  
 All things decently and according to order let be!

## CHAPTER 15

## The Good News

15:1 1107-1161 1473 80 3588 2098  
**15:1 γνωρίζω δε υμίν αδελφοί το ευαγγέλιον**  
 But I make known to you, brethren, the good news

3739 2097 1473 3739 2532 3880  
**ο ευηγγελισάμην** υμίν ο καὶ παρελάβετε  
 which I announced as good news to you, which also you received,

1722 3739 2532 2476 1223 3739 2532  
**εν ω καὶ εστήκατε 15:2 δι' ον καὶ**  
 in which also you stand, through which also

4982 5100 3056 2097  
**σώζεσθε τίνι λόγῳ ευηγγελισάμην**  
 you are being delivered, [3what 4word 5I announced as good news

1473 1487 2722 1623 1508 1500  
**υμίν ει κατέχετε εκτός ει μη ευκή**  
 to you 1if 2you take control], outside of unless in vain

4100 3860-1063 1473 1722 4413 3739  
**επιτεύσατε 15:3 παρέδωκα γαρ υμίν εν πρώτοις ο**  
 you believed. For I delivered up to you at first which

2532 3880 3754 5547 599 5228 3588 266-1473  
**καὶ παρέδωβον οτι χριστός απέθανεν υπέρ των αμαρτιών ημών**  
 also I received; that Christ died for our sins

2596 3588 1124 2532 3754 2290  
**κατά τας γραφάς 15:4 καὶ οτι ετάφη**  
 according to the scriptures; and that he was entombed,

2532 3754 1453 3588 5154 2250 2596 3588  
**καὶ οτι εγγέρται τη τρήτη ημέρα κατά τας**  
 and that he was raised in the third day, according to the

1124 2532 3754 3708 \* 1534 3588  
**γραφάς 15:5 καὶ οτι ωθη Κηφά είτα τους**  
 scriptures; and that he appeared to Cephas, then to the

1427 1899 3708 1883 4001  
**διδέκα 15:6 επειτα ωθη επάνω πεντακοσίοις**  
 twelve. Thereupon he appeared to above five hundred

80 2178 1537 3739 3588 4183 3306 2193 737  
**αδελφοις εφεποκε εξ ων οι πλείονς μενούσιν έως ἥρτι**  
 brethren at once, of whom the most remain until now,

14:31 †CP adds εκαστοι – each.

14:39 †CP adds μου – my.

τινὲς δὲ καὶ εκουμῆνοι but some also are fallen asleep.	15:7	ἐπειτα Thereupon he appeared	3708	ώφθη he appeared	15:8	ἔσχατον δε πάντων And last of all,	3948	νεκρών of the dead.	15:22	ώπερ γαρ For as
* 1534 3588 652 3956 Ιακώβῳ ἐπέ τοις ἀποστόλοις πάσιν to James, then [2] the apostles [to all].		2078-1161 3956 15:8 ἔσχατον δε πάντων And last of all,	3956		1722 3588 *	3956 599 εν τῷ Αδὰμ πάντες αποθνήσκουσιν οὐτῷ καὶ εν τῷ in Adam all die,	3779 2532 1722 3588			
5619 3588 1626 3708 ωσπερ τῷ εκτρώματι ὠφθη just as if to a miscarriage, he appeared also to me. For I		2504 1473-1063 καρμοί 15:9 εγώ γαρ For I			5547 3956 2227 εν τῷ ιδίῳ ταγματι απαρχῇ χριστὸς ἐπειτα οἱ his own order; the first-fruit is Christ, thereupon the ones		1538-1161 1722			
1510.2.1 3588 1646 3588 652 3739 3756-1510.2.1 2425 εμι ο ελάχιστος τῶν ἀποστόλων οι ουκ εμι κακόν am the least of the apostles, who I am not fit		3588 1577 3588 καλεισθαι ἀπόστολος διότι εδιώξα τῷ εκκλησίαν τού to be called an apostle, because I persecuted the assembly			3588 5547 1722 3588 3952-1473 τού χριστού εν τῷ παροντιά αυτού 15:24 είτα τῷ τελού of the Christ at his arrival.	1534 3588 5056				
2316 5484-1161 2316 1510.2.1 3739 1510.2.1 2532 3588 θεού 15:10 χαρτο δε θεού ειρι ο εμι και η of God. But by favor of God I am what I am, and		3752 3860 3588 932 3588 2316 παραδώ τῷ βασιλείαν τῷ θεῷ whenever he should have delivered up the kingdom to the God			3588 1894 2532 1411 1163-1063 πάσιν εξουσιαν και δύναμιν 15:25 δει γαρ αυτὸν all authority, and power.	1473				
5484-1473 3588 1519 1473 3756 2756 1096 χαρις αυτού η εις εμη ουν κενη γεγνθη his favor which was towards me has not [2empty] [1become];		2532 3962 3752 2673 3956 746 2532 και πατρι οταν καταργηση πάσιν αρχην και and father; whenever he should clear away all rule, and			936 891 3739 302 5087 3956 βασιλείεν αρχις ον αν θη πάντας to reign until of which ever time he should have put all					
235 4053 1473 3956 2872 3756 1473 αλλὰ περιστότερον αυτον πάντων εκπίσασα ουκ εγώ but more extra than them all I tire in labor; [2not 3]		3588 2190 5259 3588 4228-1473 2078 2190 τούς εχθρούς υπό τούς πόδας αυτού 15:26 ἔσχατος εχθρός the enemies under his feet.			2673 3588 2288 3956-1063 5293 καταργείται ο θάνατος 15:27 πάντα γαρ υπέταξεν cleared away is death.					
1161 237.1 5484 3588 2316 3588 4862 1473 1535 δε αλλη η χαρις τον θεον η συν εμοι 15:11 ειτε [but], but the favor of God with me. Whether		5259 3588 4228-1473 3752-1161 2036 3754 υπό τούς πόδας αυτού οταν δε ειπη θη under his feet. But whenever it should say that			3588 5207 5293 3588 5293 1473 πάντα υπότεκται ο δηλον θη εκτός all things have been subjected, it is manifest that it is outside					
3767 1473 1535 1565 3779 2784 2532 3779 ούν εγώ ειτε εκεινον ουτων κηρύσσομεν και ουτως then I, or whether they, so we proclaim and so		3588 5293 1473 3588-3956 3752-1161 τον υπόταξαντος αυτων τα πάντα 15:28 οταν δε of the one subjecting to him all things. And whenever			5293 1473 3588-3956 5119 2532 1473 υποταγή αυτων τα πάντα τότε και αυτός [2should be subjected to him all things], then also he himself,					
4100 1487-1161 5547 2784 3754 1537 επιστεύσατε 15:12 ει δε χριστός κηρύσσομεν οτι εκ you believed. And if Christ is proclaimed, that from		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
3498 1453 4459 3004 5100 1722 1473 νεκρών εγγέρηται πως λέγοντι τινες εν the dead he has been raised, how say some among you		5293 1473 3588-3956 5119 2532 1473 πάντα υπότεκται τον δηλον θη εκτός all things have been subjected, it is manifest that it is outside			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τον υπόταξαντος αυτων τα πάντα εν πάσιν 15:28 οταν δε of the one subjecting to him all things. And whenever					
3754 386 3498 3756-1510.2.3 3761 5547 1487 ανάστασις νεκρών ουκ εστιν ουδε [2a resurrection 3of the dead 1there is not], not even Christ		5293 1473 3588-3956 5119 2532 1473 υποταγή αυτων τα πάντα τότε και αυτός [2should be subjected to him all things], then also he himself,			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him					
1453 3498 1473 5547 2782-1473 3756-1510.2.3 3761 5547 1487 εγγέρηται 15:14 ει δε χριστός ουκ εγγέρηται has been raised. And if Christ has not been raised,		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
2756 686 3588 2782-1473 2756-161 2532 3588 κενόν ἄρα το κηρυγμα τημών κενη και η [3is empty 1then 2our proclamation], and empty also is the		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
4102 1473 2147-1161 2532 5575 πότιστις υμών 15:15 ευρισκόμεθα δε και ψευδομάρτυρες belief of yours. And we are found even as false witnesses		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
3588 2316 3754 3140 2596 3588 2316 3754 τον θεον οτι εμαρτυρήσαμεν κατά τον θεον οτι of God, for we witnessed concerning God that		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
1453 3588 5547 3739 3756-1453 1512 686 ηγέρει τον χριστόν ον ουκ ηγέρει τελετη αρα he raised the Christ; whom he raised not, if indeed it is so		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
3498 3756-1473 1487-1063 3498 3756-1453 νεκροί ουκ εγέρονται 15:16 ει γαρ νεκροί ουκ εγέρονται the dead are not raised.		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
3761 5547 1453 3739 3756-1453 1487-1161 5547 1512 686 ουδε χριστός εγγέρηται 15:17 ει δε χριστός not even Christ has been raised.		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
3756 1453 3152 3588 4102 1473 ουκ εγγέρηται ματαιά η πότιστις υμών has not been raised, [4is in vain 1the belief 3of yours];		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
2089-1510.2.5 1722 3588 266-1473 ετι εστε ειν ταις αμαρτίαις υμών 15:18 αρα και οι you are still in your sins. And then the ones		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
2837 1722 5547 622 1487 1722 3588 κοιμηθέντες εν χριστώ απώλοντο 15:19 ει εν τη having been fallen asleep in Christ perished. If in		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
2222-3778 1679 1510.2.4 1722 5547 3440 1652 ζον ταύτη τηλικότες εσμέν εν χριστώ μόνον ελεεινότεροι this life [3hoping 2we are 4in 5Christ only], more pitiable		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
3586 444 1510.2.4 3588-1161 5547 1453 πάντων ανθρώπων εσμέν 15:20 νυν δε χριστός εγγέρηται all men are we. But now Christ has been raised		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
1537 3498 536 3588 2837 1096 εκ νεκρών απερχη των κεκοιμημένων εγένετο from the dead, [2first-fruit 3of the ones sleeping 4he became].		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
1894-1063 1223 444 3588 2288 2532 1223 15:21 επειδη γαρ δι ανθρώπου ο θάνατος και δι For since through man death came, and through		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					
15:21 επειδη γαρ δι ανθρώπου ο θάνατος και δι For since through man death came, and through		3588 5207 5293 3588 5293 1473 οι υιος υποταγήσαται τον υποτάξαντι αυτώ the son, shall be subjected to the one having subjected to him			3588 3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893 τα πάντα ήτα η θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επει all the things, that God should be the all in all. Since					

2532 3361 264 56 1063 2316 5100 2192  
καὶ μη ἀμαρτάνετε ἀγνωσίαν γὰρ θεού τινές ἔχουσι  
and do not sin! [<sup>1</sup>an ignorance <sup>1</sup>for <sup>5</sup>of God <sup>2</sup>some <sup>3</sup>have] –  
4314 1791-1473 3004  
πρὸς εὐτρόπην υμῖν λέγω  
to your shame I speak.

*A Glorious Body*

15:35 235 2046-5100 4459 1453 3588  
αλλά ερεῖ τις πῶς εγείρονται οἱ  
But someone will say, How are [raised  
3498 4169-1161 4983 2064 878  
νεκροὶ τοῖω δε σώματι ἔρχονται 15:36 ἀφρόν  
<sup>2</sup>dead]? and with what kind of body do they come? Fool,  
1473-3588 4687 3756 2227 1437-3361 599  
σὺ οὐ σπείρεις οὐ ζωοποιεῖται εἴαν μη ἀποθάνῃ  
what you sow is not restored to life unless it should die.  
2532 3739 4687 3756 3588 4983 3588 1096  
15:37 καὶ οἱ σπείρεις οὐ τὸ σώμα τὸ γενησόμενον  
And what you sowed is not the body coming to pass  
4687 235 1131 2848 1487 5177 4621 2228 5100  
σπείρεις αλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτον τὴν τύπον  
you sowed, but a bare kernel; if by chance grain or some  
3588 3062 3588 1161 2316 1473 1325 4983 2531  
τῶν λοιπῶν 15:38 οἱ δὲ θεοὶ αὐτῷ διδοῦσι σώμα καθὼς  
of the rest; and God [to it 1gives] a body as  
2309 2532 1538 3588 4690 3588-2398 4983 3756  
ἡθελσε καὶ εκάστῳ τῷ σπερμάτῳ τὸ ιδίον σώμα 15:39 οὐ  
he wants, and to each of the seeds its own body. Not  
3956 4561 3588 1473 4561 235 243-3303 4561 444  
πάσας σαρξ η αυτὴν σαρξ αλλὰ ἄλλη μεν σαρξ αὐθρώπων  
every flesh is the same flesh, but some flesh is of men,  
243-1161 4561 2934 243-1161 2486 243-1161  
ἄλλη δὲ σαρξ κτηνῶν ἄλλη δὲ ιχθύων ἄλλη δὲ  
and another flesh of cattle, and another of fishes, and another  
4421 2532 4983 2032 2532 4983 1919  
πετεινῶν 15:40 καὶ σώματα επουρανία καὶ σώματα επίγεια  
of birds, and [2bodies heavenly], and [2bodies earthly].  
235 2087 3303 3588 3588 2032 1391 2087-1161  
αλλὰ ετέρα μεν η τῶν επουρανίων δόξα ετέρῳ δε  
But another indeed is the [of the 3heavens 1glory], and another  
3588 3588 1919 15:41 243 1391 2246  
η τῶν επιγείων καὶ ἄλλη δόξα ηλιού  
is the ones of the earthly. Another glory of the sun,  
2532 243 1391 4582 2532 243 1391 792  
καὶ ἄλλη δόξα σελήνης καὶ ἄλλη δόξα αστέρων  
and another glory of the moon, and another glory of the stars;  
792-1063 792 1308 1722 1391 3779 2532 3588  
αστήρ γαρ αστέρος διαφέρει εν δόξῃ 15:42 οὐτω καὶ η  
for star from star differs in glory. So also the  
386 3588 3498 4687 1722 5356 1453  
ανάστασις τῶν νεκρῶν σπείρεται εν φθορᾷ εγείρεται  
resurrection of the dead. It is sown in corruption, it is raised  
1722 861 4687 1722 819 1453  
εν αφθαρσίᾳ 15:43 σπείρεται εν ατιμίᾳ εγείρεται  
in incorruptibility. It is sown in dishonor, it is raised  
1722 1391 4687 1722 769 1453 1722 1411  
εν δόξῃ σπείρεται εν ασθενείᾳ εγείρεται εν δυνάμει  
in glory; it is sown in weakness, it is raised in power.  
4687 4983 5591 1453 4983 4152  
15:44 σπείρεται σώμα ψυχικὸν εγείρεται σώμα πνευματικὸν  
It is sown [2body 1a physical], it is raised [2body 1a spiritual].  
1510.2.3 4983 5591 2532 1510.2.3 4983 4152  
ἔστι σώμα ψυχικὸν καὶ ἔστι σώμα πνευματικὸν  
There is [2body 1a physical], and there is [2body 1a spiritual].  
3779 2532 1125 1096 3588 4413  
15:45 οὐτώ καὶ γέγραψται εγένετο ο πρώτος  
So also it has been written, [5became 1The 2first  
444 \* 1519 5590 2198 3588 2078 \* 1519  
ἀνθρωπὸς Ἀδάμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν ο ἐσχάτος Ἀδάμ εἰς  
<sup>3</sup>man <sup>4</sup>Adam] [2soul 1a living]; the last Adam into  
4151 2227 235 3588 5591 1899 3588 4152  
πνεύμα ψωποιούν  
a spirit being restored to life. But [3was not 4first 1the  
4152 235 3588 5591 1899 3588 4152  
πνευματικὸν αλλὰ τὸ ψυχικὸν ἔτειτα τὸ πνευματικὸν  
<sup>2</sup>spiritual], but the physical; thereupon the spiritual.  
15:47 ο πρώτος ἀνθρωπὸς εκ τοῦ οὐτοῦ ο  
The first man was from out of the earth, of dust; the  
1208 444 3588 2962 1537 3772 3634 3588  
δεύτερος ἀνθρωπὸς ο κύριος εξ ουρανού 15:48 οὐτοῦ ο  
second man, the Lord of heaven. Such as the one

5517 5108 2532 3588 5517 2532 3634 3588 2032  
χοίκις τοιούτοι καὶ οἱ χοίκιοι καὶ οἱ οἱ επουρανίος  
of dust, such as also the ones of dust; and such as the heavenly one,  
5108 2532 3588 2032 2532 2531 5409  
τοιούτοι καὶ οἱ επουρανίοι 15:49 καὶ καθὼς εφορέσαμεν  
such also the heavenly ones. And as we wore  
3588 1504 3588 5517 5409 2532 3588 1504 3588  
τὴν εικόνα τοῦ χοίκιού φορέσόμεν καὶ τὴν εικόνα τοῦ  
the image of dust, we shall wear also the image of the  
2032 3778-1161 5346 80 3754 4561 2532 129  
επουρανίον 15:50 τοῦτο δὲ φῆμι ἀδελφοί ὅτι σαρξ καὶ οἵμα  
heavenly. But this I say, brethren, that flesh and blood  
932 2316 2816 3756 1410 3761 3588  
βασιλείαν θεούν κληρονομήσαται οὐ δύνανται ουδὲ η  
[4the kingdom 5of God 3to inherit 1are not 2able], nor  
5356 3588 861 2816 2400  
φθορά την αφθαρσίαν κληρονομεῖ 15:51 ιδού  
can corruption [2incorruptibility 1inherit]. Behold,  
3466 1473 3004 3956 3303 3756 2837  
μυστήριον μνύν λέγω πάντες μεν ον κοιμηθσόμεθα  
[2a mystery 3to you 1I speak]; [4all 3indeed 2not 1we shall] sleep,  
3956-1161 236 1722 823 1722 4493  
πάντες δε ἀλλαγησόμεθα 15:52 εν αὐτῷ εν ριπῇ  
but all shall be altered. in an instant, in the blink  
3788 1722 3588 2078 4536 4537-1063  
οφθαλμὸν εν τη εσχάτη σάλπιγγι σαλπίσει γαρ  
of an eye, at the last trumpet. For it shall trump,  
2532 3588 3498 1453 862 2532 1473  
καὶ οἱ νεκροὶ εγερθσονται ἀφθαρτοι καὶ ημείς  
and the dead shall be raised incorruptible, and we  
236 1163-1063 3588 5349-3778  
ἀλλαγησόμεθα 15:53 δει γαρ το φθαρτον τούτου  
shall be altered. For it is necessary this corruption  
1746 861 2532 3588 2349-3778 1746  
ενδύσασθαι αφθαρσίαν καὶ το θνητον τούτο ενδύσασθαι  
to put on incorruptibility, and this mortal to put on  
110 3752-1161 3588 5349-3778  
αθανασίαν 15:54 οταν δε το φθαρτον τούτου  
immortality. But whenever this corruptible  
1746 861 2532 3588 2349-3778  
ενδύσηται αφθαρσίαν καὶ το θνητον τούτο  
should have put on incorruptibility, and this mortal  
1746 110 5119 1096 3588 3056  
ενδύσηται αθανασίαν τότε γενήσεται ο λόγος  
should have put on immortality, then shall come to pass the word  
3588 1125 2666 3588 2288 1519  
ο γεγραμμένος κατεπόθη ο θάνατος εις  
having been written, [2was swallowed down 1Death] in  
3534 4226 1473 2288 3588 2759 4226 1473  
νίκος 15:55 του σου θάνατε το κέντρον που σου  
victory. Where is your [2O death 1sting]? Where is your  
86 3588 3534 3588-1161 2759 3588 2288 3588  
ἀδηπον το νίκος 15:56 το δε κέντρον του θνατου η  
[3O Hades victory]? And the sting of death  
266 3588-1161 1411 3588 266 3588 3551 3588  
αμαρτία η δε δύναμις της αμαρτίας ο νόμος 15:57 τω  
is sin; and the power of sin is the law.  
1161 2316 5484 3588 1325 1473 3588 3534 1223  
δε θεο χάρις τω διδόντη ημιν το νίκος διά  
But to God be favor, to the one giving to us the victory through  
3588 2962-1473 \* 5547 5620 80 1473  
τον κυρίον ημών Ιησού χριστού 15:58 ώστε αδελφοι μου  
So that, [3brethren 1my Jesus Christ.  
27 1476 1096 277 4052 1722  
αγαπητοι εδράσιοι γένεσθε αμετακίνητοι περιστενούτες εν  
<sup>2</sup>beloved], [2settled 1be], immovable, abounding in  
3588 2041 3588 2962 3842 1492 3754 3588 2873-1473  
τω ἥρω του κυρίου πάντοτε ειδότες οτι ο κόπος ημών  
the work of the Lord at all times! knowing that your toil  
3756-1510.2.3 2756 1722 2962  
οντι εστι κενός εν κυριώ  
is not in vain in the Lord.

## CHAPTER 16

*Concerning the Collection*

16:1 4012-1161 3588 3048 3588 1519 3588  
περι δε της λογίας της εις τους  
But concerning the collection, the one for the  
39 5618 1299 3588 1577 3588 \*  
αγίους ωσπερ διέταξα ταις εκκλησιασ της Γαλατιας  
holy ones, as I set in order to the assemblies of Galatia,

3779 2532 1473 4160 2596 1520 4521  
 οὐτῷ καὶ υμεῖς ποιήσατε 16:2 κατά μίαν σαββάτων  
 so also you do! According to one of the Sabbaths  
 1538 1473 3844 1438 5087 2343 3748  
 ἕκαστος νῦν παρ' εαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων οὐ τι  
 each of you by yourself put in! treasuring up what  
 302 2137 2443 3361 3752 2064  
 αν ενοδῶται 16:3 ίνα μη ὅταν ἐλθω  
 ever way he should be prospered in; that not whenever I come,  
 5119 3048 1096 3752-1161  
 τότε λογταὶ γίνωνται 16:3 οἴταν δε  
 then the collections should take place. And whenever  
 3858 3739 1437 1381 1223 1992  
 παραγένωμαι οὐσ εάν δοκιμάσῃ τε δύ επιστολών  
 I should come, whom ever you should approve through letters,  
 3778 3992 667 3588 5484-1473 1519  
 τούτους πέμψω απενεγκείν την χάριν υμών εἰς  
 these I will send forth to carry away your favor unto  
 \* 1437-1161 1510.3  
 Ιερουσαλήμ 16:4 εὖ δε η 514 3588 2504  
 Jerusalem. And if it should be worth for me also  
 4198 4862 1473 4198 2064-1161  
 πορεύεσθαι οὐν εμοὶ πορεύσονται 16:5 ελεύσομαι δε  
 to go, [with 3me they shall go]. And I will come  
 4314 1473 3752 \*-1330  
 προς υμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω  
 to you whenever I shall have gone through Macedonia;  
 \* 1063 1330  
 Μακεδονίαν γαρ διέρχομαι 16:6 προς υμᾶς δε  
 for Macedonia I do go through. [2with 3you 1And]  
 5177 3887 2228 2532 3914 2443  
 τυχόν παραμενώ η κατ παραχειμάσω ίνα  
 by chance I shall remain, or even pass the winter, that  
 1473 1473-4311 3739 1437 4198  
 υμεῖς με προπέμψητε ου εάν πορεύωμαι  
 you should send me forward of which ever place I should go.  
 3756 2309 1063 1473 737 1722 3938 1492  
 16:7 ον θέλω γαρ υμᾶς ἀρτη εν παρόδῳ ιδείν  
 [2I do not 3want 1For 6you 4just now 7in 8passing 9to see];  
 1679-1161 5550-5100 1961 4314 1473 1437 3588 2962  
 ελπίδω δε χρόνον τινα επιμείναι προς υμᾶς εάν ο κύριος  
 but I hope for some time to remain with you, if the Lord  
 2010 1961-1161 1722 \* 2193  
 επιτρέπει 16:8 επιμενώ δε εν Εφέσω έως  
 commits it to my care. But I shall remain in Ephesus until  
 3588 4005 2374-1063 1473-455 3173 2532  
 της πεντηκοστής 16:9 θύρα γαρ μοι ανέωγε μεγάλη καὶ  
 Pentecost. For a door opens to me great and  
 1756 2532 480 4183 1437-1161  
 ενεργής καὶ αντικείμενοι πολλοί 16:10 εάν δε  
 active, and the ones acting as adversaries are many. And if  
 2064.\* 991 2443 870 1096 4314  
 ἐλθη Τιμόθεος βλέπετε ίνα αφόβως γένηται προς  
 Timothy should come, see that fearlessly he should be with  
 1473 3588-1063 2041 2962 2038 5613 2532 1473 3361  
 υμᾶς το γαρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ως καὶ εγώ 16:11 μη  
 you! for the work of the Lord he works, as also I. Not  
 5100 3767 1473-1848 4311-1161  
 τις ουν αυτὸν εξουθενήσῃ προπέμψατε δε  
 anyone then should treat him with contempt. But forward  
 1473 1722 1515 2443 2064 4314 1473 1551-1063  
 αυτὸν εν ειρήνῃ ίνα ἐλθη προς με εκδέχομαι γαρ  
 him in peace! that he should come to me; for I look out  
 1473 3326 3588 80 4012-1161 \*  
 αυτὸν μετὰ των ἀδελφῶν 16:12 περι δε Απολλώ  
 for him with the brethren. And concerning Apollo  
 3588 80 4183 3870 1473 2443 2064  
 του ἀδελφου πολλά παρεκάλεσα αυτὸν ίνα ἐλθη  
 the brother, much I appealed to him, that he should come  
 4314 1473 3326 3588 80 2532 3843 3756-1510.7.3  
 προς υμᾶς μετὰ των ἀδελφῶν καὶ πάντως οὐκ η  
 to you with the brethren; and assuredly it was not  
 2307 2443 3568 2064 2064-1161 3752  
 θελημα ίνα νυν ἐλθη ελεύσεται δε οταν  
 his will that now he should come, but he will come whenever  
 2119  
 ενκαιρήσῃ  
 he should have an opportune time.

16:2 †i.e. contribute.

### Final Exhortations

16:13 1127 4739 1722 3588 4102 407  
 χρηγορείτε στήκετε εν τη πιστει ανδρίζεσθε  
 Be vigilant! Stand firmly in the belief! Be manly!  
 2901 3956 1473 1722 26 1096  
 κραταιόσθε 16:14 πάντα υμῶν εν αγάπη γνέσθω  
 Be fortified! [2all 3of you 5in 6love 1Let 4be]!  
 3870-1161 1473 80 1492 3588 3614  
 16:15 παρακαλώ δε υμᾶς ἀδελφοι οἰδατε την οικιαν  
 But I appeal to you, brethren, (you know the house  
 \* 3754 1510.2.3 536 3588 \* 2532 1519  
 Στεφανά οτι εστιν απαρχή της Αχαϊας καὶ εις  
 of Stephanas, that it is first-fruit of Achaia, and [3for  
 1248 3588 39 5021 1438  
 διακονιαν τους αγίους ἔταξαν εαντούς  
 5service 5to the 6holy ones 1they arranged 2themselves],  
 2443 2532 1473 5293 3588 5108 2532 3956  
 16:16 ίνα καὶ υμεῖς υποτάσσομε τοις τοιούτοις καὶ παντι  
 that also you should submit to such, and to every one  
 3588 4903 2532 2872  
 τω συνεργούντι καὶ κοπιώντι 16:17 χαρω δε  
 working together and tiring in labor. And I rejoice  
 1909 3588 3952 \* 2532 \* 2532  
 επι τη παροντια Στεφανά καὶ Φουρτουνάτου καὶ  
 over the arrival of Stephanas, and Fortunatus, and  
 \* 3754 3588 1473-5303 3778 378  
 Αχαϊκου οτι το υμῶν ντσέρημα ούτοι ανεπληρωσαν  
 Achaicus; for the deficiency of yours these supplied.  
 373-1063 3588 1699 4151 2532 3588 1473  
 16:18 ανέπαυσαν γαρ το ερόν πνεύμα καὶ το υμών  
 For they rested my spirit and the one of yours.  
 1921 3767 3588 5108 782-1473 3588  
 επιγνώσκετε ούν τους τοιούτοις 16:19 ασπάζονται υμᾶς αι  
 Recognize then such! Greet the  
 1577 3588 \* 782 1473 1722 2962 4183  
 εκκλησίαν της Ασίας ασπάζονται υμᾶς εν κυριω πολλά  
 assemblies of Asia! [4Greet 5you 7in 8the Lord 6much  
 \* 1577 2532 \* 4862 3588 2596 3624-1473  
 Ακύλας καὶ Πρίσκιλλα συν τη κατ' οίκον αυτῶν εκκλησία  
 1Aquila 2and 3Priscilla], with the [2in 3their house 1assembly].  
 782 1473 3588 80 3956 782  
 16:20 ασπάζονται υμᾶς οι ἀδελφοι πάντες ασπάσασθε  
 [4greet 5you 2the 3brethren 1All]. Greet  
 240 1722 5370 39 3588 783 3588  
 αλλήλους εν φιλήματι αγιω 16:21 ο ασπασμός τη  
 one another with [2kiss 1a holy!] The greeting  
 1577 5495 \* 1510.3 311 3134  
 εμή χειρι Παύλου 16:22 ει τις ον φιλει τον κύριον  
 by my hand, Paul. If anyone is not fond of the Lord  
 \* 5547 3588 5484  
 Ιησούν χριστόν ήτω ανάθεμα μαραναθα 16:23 η χάρις  
 Jesus Christ, be anathema! Maranatha. The favor  
 3588 2962 \* 5547 3326 1473 3588 26-1473  
 τον κυριον Ιησούν χριστόν μεθ' υμών 16:24 η αγάπη μον  
 of the Lord Jesus Christ be with you. My love  
 3326 3956-1473 1722 5547 \* 281  
 μετα πάντων υμών εν χριστώ Ιησού αφήν  
 be with you all in Christ Jesus. Amen.

## 2 CORINTHIANS

## CHAPTER 1

## Concerning Affliction and Comfort

1:1 Παύλος ἀπόστολος Ἰησού χριστού διὰ θελήματος  
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will  
2316 2532 \* 3588 80 3588 1577 3588 2316  
θεού καὶ τιμόθεος οἱ ἀδελφός τη̄ εκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ  
of God, and Timothy the brother, to the assembly of God,  
3588 1510.6 1722 \* 4862 3588 39 3956 3588  
τη̄ οὐστῇ εν Κορίνθῳ συν τοῖς ἁγίοις πάσῃ τοῖς  
to the one being in Corinth, with [the 3holy ones 1all], to the ones  
1510.6 1722 3650 3588 \* 5484 1473 2532 1515. 575  
οὐσῶν εν ὅλῃ τῇ Αχαΐᾳ 1:2 χαρίς υμῖν καὶ ειρήνη ἀπὸ<sup>3</sup>  
being in all Achaia. Favor to you and peace from  
2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547 2128  
θεού πατέρων τη̄ καὶ κυρίου Ἰησού χριστού 1:3 εὐλογήτος  
God our father and the Lord Jesus Christ. Blessed be  
3588 2316 2532 3962 3588 2962-1473 \* 5547 3588  
οἱ θεοὶ καὶ πατέρων τοῦ κυρίου τη̄ πατέρων Ἰησού χριστού οἱ  
the God and father of our Lord Jesus Christ, the  
3962 3588 3628 2532 2316 3956 3874  
πατέρων οικτηρών καὶ οἶς πάσῃς παρακλήσεως  
father of the compassions, and God of all comfort;  
3588 3870 1473 1909 3956 3588 2347-1473 1519  
1:4 οἱ παρακαλών τη̄ ματέρα επὶ πάσῃ τῇ θλίψει τη̄ πατέρων εἰς  
the one comforting us in all our affliction, for  
3588 1410 1473 3870 3588 1722 3956 2347  
τὸ δύνασθαι τη̄ ματέρα παρακαλεῖν τοὺς εν πάσῃ θλίψει  
the enabling us to comfort the ones in every affliction,  
1223 3588 3874 3739 3870 1473  
διὰ τη̄ παρακλήσεως τη̄ παρακαλούμεθα αὐτοῖς  
through the consolation of which we are comforted in ourselves  
5259 3588 2316 3754 2531 4052 3588 3804 3588  
υπὸ τοῦ θεοῦ 1:5 ὅτι καθὼς περισσεύει ταὶ πάθηματα τοῦ  
by God. For as [3abound the 2sufferings 3of the  
5547. 1519 1473. 3779 1223. 5547 4052-2532 3588  
χριστού εἰς τη̄ ματέρα οὐτῷ διὰ χριστού περισσεύει καὶ η̄  
4Christ] in us, so through Christ [2also abounds  
3874-1473 1535-1161 2346 5228 3588  
παράκλησης τη̄ ματέρα 1:6 εἴτε δὲ οὐδιβόλεθα υπὲρ τη̄  
lour comfort]. But whether we are afflicted for  
1473 3874 2532 4991 3588 1754  
υμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας τη̄ ενεργουμένης  
your comfort and deliverance of the one being energized  
1722 5281 3588 1473 3804 3739 2532 1473  
εν υπομονῇ των αὐτῶν παθημάτων ωὶ καὶ ημεῖς  
in the endurance of the same sufferings, which also we  
3958 2532 3588 1680-1473 949 5228 3588  
πάσχομεν 1:7 καὶ η̄ εἰπτὶς τη̄ ματέρα βεβαίᾳ υπὲρ ημῶν  
suffer, (and our hope is firm for you;) 1473  
1535 3870 5228 3588 1473 3874  
εἴτε παρακαλούμεθα υπὲρ τη̄ ματέρα παρακλήσεως  
or whether we are comforted, it is for your comfort  
2532 4991 1492 3754 5618 2844 1510.25  
καὶ σωτηρίας εἰδότες ὅτι ωδηπερ κοινωνοὶ εστε  
and deliverance; knowing that as [3partners 1you are]  
3588 3804 3779 2532 3588 3874 3756  
τοὺς παθημάτων οὐτῷ καὶ τη̄ παρακλήσεως 1:8 οὐ  
of the sufferings, so also of the comfort. [3not  
1063 2309 1473. 50 80 5228 3588  
γαρ θελομεν υμᾶς αγροειν αδελφοὶ υπὲρ τη̄  
[For 2we do] want you to be ignorant, brethren, as to  
2347-1473 3588 1096 1473 1722 3588 \* 3754 2596  
θλίψεως τη̄ ματέρα γενομένης ημῖν εν τῇ Ασίᾳ ὅτι καθ'  
our affliction, of the one happening to us in Asia, that [2in  
5236 916 5228 1411 5620  
υπερβολὴν βαρύθημεν υπὲρ δύναμιν ωτε  
3excess 1we were weighed down] beyond power, so as for  
1820-1473 2532 3588 2198 235 1473 1722  
ἔξαπορθημεν τη̄ ματέρα καὶ τοῦ ζῆν 1:9 ἀλλὰ αὐτοὶ εν  
us to be destitute even of living. But we [3in  
1438 3588 610 3588 2288 2192 2443 3361  
εαυτοῖς το ἀπόκρυμα τοῦ θανάτου εσχήκαμεν ην μη̄  
ourselves 2the 3sentence 4of death Ihave had], that [not  
3982 1510.3 1909 1438 235 1909 3588 2316  
πεποιθότες ὡρεν εφ̄ εαυτοῖς αλλὰ επὶ τῷ θεῷ  
4relying 1we should 3be] upon ourselves, but upon God,

3588 1453 3588 3498 1:10 οἱ εγείροντι τοὺς νεκρούς 3739 1537 5082  
τῷ οἱ εγείροντι τοὺς νεκρούς 1:10 οἱ εγείροντι τοὺς νεκρούς  
the one raising the dead. Who from out of such a  
2288 4506 1473 2532 4506 1519 3739 1679  
θανάτου εφρύσαστο τη̄ ματέρα καὶ ρύεται εἰς οὐ τη̄ πτίκαμεν  
death rescued us, and does rescue; in whom we have hope  
3754 2532 2089 4506 4943 2532-1473  
ὅτι καὶ ἔτι ρύεται that also still he shall rescue;  
5228 1473 3588 1162 2443 1537 4183 4383 3588  
υπὲρ ημῶν τῇ δέησει ἵνα εκ τολλών προσώπων το  
for us by supplication, that by many persons the  
1519 1473 5486 1223 4183 2168  
εἰς τη̄ ματέρα χάρισμα διὰ πολλῶν ενχαριστηθή  
[2to 3us 1favor 5through 6many 4should be for giving thanks]  
5228 1473 3588 1063 2746-1473 3778 1510.2.3 3588  
υπὲρ ημῶν 1:12 η̄ γαρ κανχήστις τη̄ ματέρα αὐτὴν εοτί το  
for you. For [3our boasting 1this 2is] – the  
3142 3588 4893-1473 3754 1722 572 2532  
μαρτύριον τη̄ συνειδήσεως τη̄ ματέρα ὅτι εν απλότητι καὶ  
testimony of our conscience, that in singleness and  
1505 2316 3756 1722 4678 4559 235 1722 5484  
ειλικρινεία θεού οὐν εν σοφίᾳ σαρκική αλλὰ εν χαριτι  
honesty of God, (not in [2wisdom 1fleshy], but by favor  
2316. 390 1722 3588 2889 4056-1161  
θεού ανεστράφθημεν εν τῷ κόσμῳ περισσοτέρως δε  
of God) we behaved in the world, and more exceedingly  
4314 1473 3756-1063 243 1125 1473 235  
πρὸς υμᾶς 1:13 οὐ γαρ αλλὰ γράφομεν υμῖν αλλ' οι  
to you. For not another thing do we write to you, other  
2228 3739 314 2228 2532 1921 1679-1161  
η̄ α αναγνινώσκετε η̄ καὶ επιγινώσκετε ελπίζω δε  
than what you read or also recognize; and I hope  
3754 2532 2193 5056 1921 2531 2532  
ὅτι καὶ η̄ εώς τέλους επιγινώσθε 1:14 καθὼς καὶ  
that even until the end you will recognize; as also  
1921 1473 575 3313 3754 2745 1473-1510.2.4  
επέγνωτε τη̄ ματέρα υπὸ μέρους ὅτι κανχῆμα υμῶν εσμέν  
you recognized us in part; for [2boasting 1we are your],  
2509 2532 1473 1473 2722 3588 2250 3588 2962 \*  
καθάπερ καὶ υμείς τη̄ ματέρα εν τῇ ημέρᾳ τοῦ κυρίου Ιησού  
just as also you ours in the day of the Lord Jesus.  
2532 3778 3588 4006 1014 2064 4314 1473  
1:15 καὶ ταῦτη τη̄ πεποιήσει εβουλόμην ελθείν πρὸς υμᾶς  
And in this reliance I was wanting to come to you  
4387 2443 1208 5484 2192 1:16 καὶ δῑ  
πρότερον η̄ δευτέραν χάριν ἔχητε prior, that a second favor you should have; and by  
1473 1330 1519 \* 2532 3825 575 \*  
υμῶν διελθείν εις Μακεδονίαν καὶ πάλιν απὸ Μακεδονίας  
you to go through into Macedonia, and again from Macedonia  
2064 4314 1473 2532 5259 1473 4311 1519 3588  
ελθείν πρὸς υμᾶς καὶ υψῷ υμῶν προπεμφθῆναι εις τη̄  
to come to you, and by you to be sent forward into  
\* 3778 3767 1011 3385 686 3588  
Ιουδαίαν 1:17 τούτῳ οὖν βουλεύομενος μη τι ὥρα τη̄  
Judea. This then planning, lest anything [2it  
1644 5530 2228 3739 1011 2596  
ελαφρία εχρησάμην η̄ α βιούλευματι κατά  
3in lightness 1did I treat? or what I planned, [2according to  
4561 1011 2443 1510.3 3844 1473 3588 3483  
σάρκα βιούλευματι η̄ εμοὶ το ναι  
3the flesh 1did I plan] that there might be by me the yes,  
3483 2532 3588 3756 3756 4103-1161 3588 2316 3754  
ναι καὶ το ον ον 1:18 πιστὸς δε ο θεός ὅτι  
yes, and the no, no? But trustworthy is God, that  
3588 3056-1473 3588 4314 1473 3756-1096 3483 2532 3756  
ο λόγος τη̄ ματέρα ο πρὸς υμᾶς οὐκ εγένετο ναι καὶ ον  
our word to you became not yes and no.  
3588-1063 3588 2316-5207 \* 5547 3588 1722  
1:19 ο γαρ τον θεον ιον Ιησούς χριστός ο εν  
For the son of God, Jesus Christ, the one among  
1473 1223 1473 2784 1223 1473 2532 \*  
υμῶν διν τη̄ ματέρα κηρυχθείσι διν εμού καὶ Σιλουανού  
you [2by 3us 1being proclaimed], (by me and Silas  
2532 \* 3756-1096 3483 2532 3756 235 3483 1722 1473  
καὶ Τιμοθέου ον εγένετο ναι καὶ ον αλλὰ ναι εν αυτῷ  
and Timothy) was not yes and no, but [2yes 3in 4him  
1096 3745-1063 1860 2316 1722  
γέγονεν 1:20 ονται γαρ επαγγελιαι θεού εν  
Ibecame]. For as many promises of God there are, in

1473 3588 3483 2532 1722 1473 3588 281 3588 2316 4314 1391 1223 αυτώ το ναι και εν αυτώ το αμήν τω θεώ προς δόξαν δύ him is the yes, and in him the amen to God for glory by  
1473 3588-1161 950 1473 4862 1473 1519 5547 2532 ημάν 1:21 ο δε βεβαώνημάς συν υμίν εις χριστόν και us. And the one firming us with you unto Christ, and  
5548 1473 2316 3588-2532 4972 χριστός ημάς θεός 1:22 ο και σφραγιστάμενος having anointed us, is God; even the one setting a seal upon  
1473 1325 3588 728 3588 4151 1722 3588 ημάς και δόνος τον αρρεβόνα του πνεύματος εν ταῖς us, and having given the deposit of the spirit in  
2588-1473 1473-1161 3144 3588 2316-1941 καρδιάς ημάν 1:23 εγώ δε μάρτυρα τον θέον επικαλούμαι our hearts. And I [as witness call upon God]  
1909 3588 1699 5590 3754 5339 1473 3765 2064 επὶ τὴν εμὴν ψυχὴν ὅτι φειδόμενος ημῶν οὐκέτι ἥλθον upon my soul, that sparing you, no longer did I come  
1519 \* 3756 3754 2961 1473 3588 Εότι Κόρινθον 1:24 οὐχ ὅτι κυριεύομεν ημῶν της to Corinth. Not that we dominate [of yours of the  
4102 235 4904-1510.2.4 3588 5479-1473 3588-1063 πιστεώς αλλὰ συνεργοὶ εσμεν της χαράς ημῶν της belief], but we are fellow-workers of your joy; for in the  
4102 2476 πιστεῖτε εστήκατε belief you stand.

## CHAPTER 2

## Love the Brethren

2:1 2919-1161 1683 3778 3588 3361 3825 2064 έκρινα δε εμαντώ τούτο το μη πάλιν ελθείν But I decided in myself this, not again to come  
1722 3077 4314 1473 2:2 1487-1063 1473 3076 1473 εν λυπῇ προς ημάς εν διστρεσσού σε ει γαρ εγώ λυπά υμάς in distress to you. For if I grieve you,  
2532 5100 1510.2.3 3588 2165 1473 1508 3588 καὶ τις εστιν ο ενφράνων με ει μη ο then who is the one gladdening me unless it be the one  
3076 1537 1473 2:3 καὶ εγράψα υμῖν τούτῳ λυπούμενος εξ εμού And I wrote being grieved by me?  
1473 2443-3361 2064 3077 2192 same thing, lest having come [2distress I should have] 1537-1473 3754 3588 1699 5479 3956 1473 επὶ πάντας ημάς ὅτι η εική χαρά πάντων υμῶν upon you all, that my joy [2all 3of you  
1510.2.3. 1537-1063 4183 2347 2532 4928 εστιν 2:4 εκ γαρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς lis]. For out of much affliction and conflict  
2588 1125 1473 1223 4183 1144 3756 2443 λυπήσθητε αλλὰ την αγάπην ην γάνωτε you should be grieved, but [3the 4love 1that 2you should know]  
3739 2192 4056 1519 1473 2:5 ει δε τις which I have more exceedingly towards you. But if any  
3076 3756 1473 3076 235 575-3313 λελύπηκεν οὐκ εμει λελύπηκεν αλλ' από μέρους has grieved, [2not 4me 1he has 3grieved], but in part;  
2443 3361 1912 3956-1473 2425 ίνα μη επιβαρώ πάντας ημάς 2:6 ικανόν that I should not overburden you all. [5is enough  
3588 5108 3588 2009-3778 3588 5259 3588 4183 τω τοιούτω η επιτιμά αύτη η υπό τω πλειόνων 6to such a one η 1This reproach 2by 3the 4many].  
2:7 5620 5121 3123 1473 5483 ώστε τουναντίον μᾶλλον ημάς χαρίσασθαι So that on the other hand rather you are to grant favor  
2532 3870 3381 3588 4053 3077 καὶ παρακαλέσαι μῆπως τη περισσότερα λυπή and to comfort him, lest the more extra distress

2:3 †CP επι λυπῇ σχω – upon distress I should have had.

2666 3588 5108 2:8 1352 3870 καταποθή ο τοιούτος διό Therefore I appeal to should swallow down such a one.  
1473 2964 1519 1473 26 2:9 εις αυτὸν αγάπην εις τούτο γαρ καὶ you to validate [2unto 3him 1love]. [2unto 3this 1For] also νυμάς κυρώσαι εις αυτὸν αγάπην εις τούτο γαρ καὶ you to validate [2unto 3him 1love]. [2unto 3this 1For] also  
5225-1510.2.5 2443 1097 3588 1382-1473 1487 1519 3956 έγραψα ίνα γνω την δοκιμήν ημών ει εις πάντα I wrote, that I should know your proof, if in everything  
2:10 ω δε τη χαρίζεσθε υπήκοοι εστε 2:10 ω δε τη χαρίζεσθε you are subjects. But to whom you grant favor in anything,  
2532 1473 2532-1063 1473 1536 5483 3739 καὶ εγώ καὶ γαρ εγώ ει τι κεχρισματι ω so also I; for also I, if anything have granted favor, to whom  
5483 1223-1473 1722 4383 5547 κεχρισματι δι ημάς εν προσώπῳ χριστού I have granted favor, it is for your sake in the person of Christ;  
2:11 ίνα μη πλεονεκτηθωμεν 5259 3588 4567 2:11 ίνα μη πλεονεκτηθωμεν 50 πο τον σατανά that we should not be taken advantage of by Satan;  
3756 1063 1473 3588 3540 50 ον γαρ αυτού τα νόστρα αγνοούμεν [3not 5of his 6thoughts 2we are 4ignorant].

## Triumphant in Christ

2064-1161 1519 3588 \* 1519 3588 2098 2:12 ελθών δε εις την Τροάδα εις το ευαγγέλιον Now having come unto Troas for the good news  
3588 5547 2532 2374 1473-455 1722 2962 τον χριστού και θύρας μοι ανεῳγμένης εν κυρίῳ of the Christ, also a door was opened to me in the Lord.  
2:13 οὐκ 3756 2192 425 3588 4151-1473 3588 οὐκ εσχάκια άνεστι τω πνεύματι μου τω I did not have relaxation in my spirit  
3361-2147-1473 \* 3588 80-1473 235 657 μη ευρεύ με Τίτον τον αδελφό μου αλλά αποταξάμενος at my not finding Titus my brother; but being sent off  
1473 1831 1519 \* 3588 1161 αυτοῖς εξῆλθον εις Μακεδονίαν 2:14 τω δε by them, I went forth into Macedonia. But  
2316 5484 3588 3842 2358-1473 1722 θεώ χάρις τω πάντοτε θριαμβεύοντι ημάς εν to God be favor at all times causing us to triumph in  
3588 5547 2532 3588 3744 3588 1108 1473 τω χριστό και την ουσήν της γνώσεως αυτού the Christ; and [2the 3scen 4of the 5knowledge 6of him  
5319 1223 1473 1722 3956 5117 3754 φανερούντι δι ημών εν παντι τόπῳ 2:15 οτι making manifest through us in every place. For  
5547 2175 1510.2.4 3588 2316 1722 χριστού ευαδία ευρεύ τω θεώ εν of Christ; [2a pleasant aroma offering 1we are to God among  
3588 4982 2532 1722 3588 622 τοις σωζομένοις και εν τοις απολλυμένοις the ones being delivered, and among the ones perishing;  
2:16 οις μεν ουσή θεατόν εις θάνατον οις δε ουσή 3739-3303 3744 2288 1519 2288 3739-1161 3744 to some, a scent of death to death; but to some a scent  
2222 1519 2222 2532 4314 3778 5100 2425 3756-1063 ζωής εις ζωήν και προς ταύτα τις ικανός 2:17 ον γαρ of life to life. And for these things who is fit? For not  
1510.2.4. 5613 3588 3062 2585 3588 3056 3588 2316 235 εσμεν ας οι λοιποι καπτηλεύοντες του λόγου του θεού αλλ' are we as the rest peddling the word of God; but  
5613 1537 1505 235 5613 1537 2714 3588 2316 2714 ας εξ ειλικρινείας αλλ' ας εκ θεού κατενώπιον του θεού ας from honesty, but as of God, before God  
1722 5547 2980 εν χριστώ λαλούμεν in Christ we speak.

## CHAPTER 3

## Fit Servants

3:1 756 3825 1438-4921 3:1 αρχόμεθα παλιν εαντούς συνιστάνειν ει μη Do we begin again to command ourselves, unless  
5535 5613 5100 4956 1992 4314 1473 2228 χρήσομεν ας τινες συνστατικών επιστολών προς ημάς η we need, as some, of introductory letters to you, or

1537 1473 4956 3588 1992-1473 1473  
 ἔξιν μηδὲν συστατικόν [from <sup>3</sup>you <sup>1</sup>introductory letters]? 3:2 η επιστολὴ τημών υμεῖς [<sup>3</sup>our letter <sup>1</sup>You 1097 2532  
 εστέ εγγεγραμμένη εν ταῖς καρδίαις τημών γνωσκομένη καὶ <sup>2</sup>are] being written in our hearts, being known and  
 314 5259 3956 444 5319  
 αναγνωσκομένη υπὸ πάντων ανθρώπων 3:3 φανερόμενοι being read by all men; being manifested  
 3754 1510.2.5 1992 5547 1247 5259 1473  
 ὅτι εστέ επιστολὴ χριστοῦ διακονηθεῖσα υψῷ τημών that you are [letter Christ's] served by us,  
 1449 3756 3188 235 4151 2316-2198  
 εγγεγραμμένη οὐ μέλαινι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος having been written not with ink, but by spirit of the living God;  
 3756 1722 4109 3035 235 1722 2588  
 οὐκ εν πλάξι λιθίναις ἀλλ’ εν πλάξι καρδίαις not on tablets of stones, but on [tablets of the heart  
 4560 4006 1161 5108 2192 1223  
 στρικινάις 3:4 πεποιθησόν δε τοιαύτην ἐχομεν διὰ <sup>1</sup>fleshy]. [reliance] And such we have through  
 3588 5547 4314 3588 2316 3756 3754 2425-1510.2.4 575  
 του χριστοῦ προς τον θεόν 3:5 οὐκ ὅτι ικανον εσμεν αφ’ the Christ towards God; not that we are fit of  
 1438 3049 5100 5613 1537 1438 237.1  
 εαυτών λογισασθαι τι ως εξ εαυτών αλλ’ η ourselves to consider anything as from out of ourselves, but  
 2426-1473 1537 3588 2316 3739 2532 2427-1473  
 ικανότης τημών εκ του θεού 3:6 ος καὶ ικάνοσεν τημάς our fitness is of God; who also made us fit  
 1249 2537 1242 3756 1121 235 4151  
 διακόνους κατηήσις διαθήκης οὐ γράμματος αλλὰ πνεύματος servants of a new covenant, not of contract, but of spirit.  
 3588-1063 1121 615 3588-1161 4151 2227  
 το γαρ γράμμα εποκτείνει το δε πνεύμα ζωποτεί For the contract kills, but the spirit restores to life.

*Changed from Glory to Glory*

3:7 1487-1161 3588 1248 3588 2288 1722 1121  
 ει δε η διακονία του θανάτου εν γράμμασιν And if the service of death in contracts  
 1795 1722 3037 1096 1722 1391 5620  
 εντευπόμενη εν λιθίοις εγενήθη εν δόξῃ ώστε having been impressed in stones, happened for glory, so as for  
 3361 1410 816 3588 5207 \* 1519 3588  
 μη δινασθαι ατενίσαι τους νιούς Ισραήλ εις το <sup>1</sup>to not <sup>5</sup>be able <sup>6</sup>to gaze <sup>1</sup>the <sup>2</sup>sons <sup>3</sup>of Israel] into the  
 4383 \* 1223 3588 1391 3588 4383-1473  
 πρόσωπον Μωσέως διὰ την δόξαν του πρόσωπου αυτού face of Moses because of the glory of his face,  
 3588 2673 4459 3780 3123 3588 1248  
 την καταργούμενην 3:8 πας οντι μᾶλλον η διακονία the one being cleared away; how not more the service  
 3588 4151 1510.8.3 1722 1391 1487-1063 3588 1248  
 του πνεύματος έσται εν δόξῃ 3:9 ει γαρ η διακονία of the spirit will be in glory? For if the service  
 3588 2633 1391 4183 3123 4052  
 της κατακρίσεως δόξῃ πολλά πολλάν περισσεύει of condemnation be glory, much rather abounds  
 3588 1248 3588 1343 1722 1391 2532-1063  
 η διακονία της δικαιοσύνης εν δόξῃ 3:10 καὶ γαρ the service of righteousness in glory. For also  
 3761 1392 3588 1392  
 ουδὲ δεδόξασται το δεδόξασμένον not even [has been glorified <sup>1</sup>the thing <sup>2</sup>having been glorified]  
 1722 3778 3588 3313 1752 3588 5235 1391  
 εν τούτῳ τω μέρει ἐνεκεν in this part, on account of the exceeding glory.  
 1487-1063 3588 2673 1223 1391 4183  
 3:11 ει γαρ το καταργούμενον διὰ δόξης πολλώ For if the thing being cleared away was through glory, much  
 3123 3588 3306 1722 1391 2192 3767  
 πολλών το μένον εν δόξῃ 3:12 έχοντες οὐν rather the thing which remains is in glory. Having then  
 5108 1680 4183 3954 5530 2532  
 τοιαύτην ελπίδα πολλή παρρησία χρώμεθα 3:13 καὶ such hope, [<sup>3</sup>in much <sup>3</sup>confidence <sup>1</sup>we deal]; and  
 3756 2509 \* 5087 2571 1909 3588 4383  
 ον καθάπερ Μωσής ετίθει κάλυμμα επι το πρόσωπον not as Moses put a covering upon the face  
 1438 4314 3588 3361 816 3588 5207  
 εαυτού προς το μη ατενίσαι τους νιούς of himself, for the thing [<sup>4</sup>to not <sup>5</sup>gaze <sup>1</sup>of the <sup>2</sup>sons

\* Ισραὴλ εις το τέλος του καταργούμενον  
 3:14 αλλ’ επωρώθη τα νοήματα αυτών ὥχρι γαρ But [were calloused <sup>1</sup>their thoughts]. For as far as  
 3588 4594 3588 1473 2571 1909 3588 320 3588  
 της σήμερον το αντό κάλυμμα επι τη αναγνώσει της today the same covering [upon <sup>3</sup>the <sup>4</sup>reading <sup>5</sup>of the  
 3820 1242 3306 3361 343 3754 1722  
 παλαιάς διαθήκης μένει μη ανακαλυπτόμενον ὅτι εν old <sup>7</sup>covenant <sup>1</sup>remains], not uncovered, which in  
 5547 2673 235 2193 4594 2259  
 χριστώ καταργείται 3:15 αλλ’ έως σήμερον τηνικα Christ is being cleared away. But unto today, when  
 314.\* 2571 1909 3588 2588-1473  
 αναγνωσκεται Μωσής κάλυμμα επι την καρδίαν αυτών Moses is read, a covering [upon <sup>3</sup>their heart  
 2749 2259-1161 302 1994 4314 2962  
 κεται 3:16 τηνικα δ’ αν επιστρέψῃ προς κύριον <sup>1</sup>lies]. But when ever it should turn towards the Lord,  
 4014 3588 2571 3588-1161 2962 3588 4151  
 περιαριείται το κάλυμμα 3:17 ο δε κύριος το πνεύμα [is removed <sup>1</sup>the <sup>2</sup>covering]. And the Lord [the <sup>3</sup>spirit  
 1510.2.3 3739-1161 3588 4151 2962 1563 1657  
 εστιν ου δε το πνεύμα κυρίου εκει ελευθερία <sup>1</sup>is]; but where the spirit of the Lord is, there is freedom.  
 1473-1161 3956 343 4383 3588 1391  
 3:18 ημεῖς δε πάντες ανακεκαλυμμένω προσώπω πη δόξαν But we all with uncovered face [<sup>2</sup>the <sup>3</sup>glory  
 2962 2734 3588 1473 1504 3339  
 κυρίον κατοπτριζόμενοι την αυτήν εικόνα μεταμορφούμεθα <sup>4</sup>of the Lord <sup>1</sup>are reflecting], the same image being transformed  
 575 1391 1519 1391 2509 575 2962 4151  
 από δόξης εις δόξαν καθάπερ από κυρίου πνεύματος from glory unto glory, just as from the Lord of spirit.

## CHAPTER 4

*Christ is the Image of the Unseen God*

4:1 δια τούτο έχοντες την διακονίαν ταύτην καθώς 2531  
 4:2 αλλ’ απειπάμεθα τα Therefore, having this service, as  
 1653 3756-1573 235 550 3588  
 ηλεηθημεν ουκ εκιακούμεν 4:2 αλλ’ απειπάμεθα τα we were shown mercy, we tire not. But we forbade the  
 2927 3588 152 3361 4043 1722 3834  
 κρυπτά της αισχύνης μη περιπατούντες εν πανουργίᾳ hidden things of shame, not walking in cleverness,  
 3366 1389 3588 3056 3588 2316 235 3588  
 μηδὲ δολούντες τον λόγον του θεού αλλὰ τη nor acting treacherously in the word of God; but  
 5321 3588 225 4921 1438 4314  
 φανερώσει της αληθείας συνιστώντες εαυτούς προς by open display of the truth, commanding ourselves to  
 3956 4893 444 1799 3588 2316 1487-1161  
 πάσταν συνειδήστων ανθρώπων εώπιον του θεού 4:3 ει δε every conscience of men before God. But if  
 2532 1510.2.3 2572 3588 2098-1473 1722  
 και εστι κεκαλυμμένον το εναγγελιον ημών εν <sup>1</sup>our good news, <sup>3</sup>among  
 3588 622 1510.2.3 2572 1722 3739  
 απολλυμένοις εστι κεκαλυμμένον 4:4 εν οις 4:the ones <sup>5</sup>perishing <sup>1</sup>it is <sup>2</sup>covered]; in which  
 3588 2316 3588 165-3778 5186 3588 3540 3588  
 ο θεός του αἰώνων τούτου επύφλωσε τα νοήματα των the god of this eon blinded the thoughts of the  
 571 1519-3588 3361 826 1473 3588 5462  
 απιστων εις το μη αγάσσαι αντοις το φωτισμόν unbelieving, so as not to shine forth to them the illumination  
 3588 2098 3588 1391 3588 5547 3739 1510.2.3 1504  
 τον εναγγελιον της δόξης του χριστού ος εστιν εικών of the good news of the glory of the Christ, who is image  
 3588 517 2316 3756-1063 1438 2784  
 τον αράτον θεού 4:5 ου γαρ εαυτούς κηρύσσομεν of the unseen of God. For not ourselves do we proclaim,  
 235 5547 \* 2962 1438-1161 1401-1473  
 αλλὰ χριστόν Ιησούν κύριον εαυτούς δε δούλους υμών but Christ Jesus Lord; and ourselves your bondmen  
 1223 \* 3754 3588 2316 3588 2036  
 δια Ιησούν 4:6 οτι ο θεός ο επών for God is the one having told  
 for the sake of Jesus. For God is the one having told

1537 4655 5457 2989 3739 2989 1722 3588  
**εκ σκότους φως λάμψαι ος ἐλαμψεν εν ταις**  
 [3from 4darkness 1light 2to radiate], who radiated in  
 2588-1473 4314 5462 3588 1108 3588 1391  
**καρδιας ημών προς φωτισμὸν της γνώστεως της δέξης**  
 our hearts for the illumination of the knowledge of the glory  
 3588 2316 1722 4383 \* 5547 2192-1161 3588  
**του θεού εν προσώπῳ Ιησού χριστού 4:7 ἔχομεν δε τον**  
 of God in the person of Jesus Christ. But we have  
 2344-3778 1722 3749 4632 2443 3588 5236  
**θησαυρὸν τούτον εν οστρακίνοις σκεύεσιν ἡντι η υπερβολὴ**  
 this treasure in earthenware vessels, that the excess  
 3588 1411 1510.3 3588 2316 2532 3361 1537 1473  
**της δυνάμεως η τον θεού και μη εξ ημών**  
 of the power might be of God, and not of us;  
 1722 3956 2346 235 3756 4729  
**4:8 εν πάντι θλιβόμενοι αλλ, ου στενοχωρούμενοι**  
 in every way afflicted, but not having been restricted;  
 639 235 3756 1820 1377 235  
**απορούμενοι αλλ, ου εξαπορούμενοι 4:9 διωκόμενοι αλλ,**  
 perplexed, but not left destitute; persecuted, but  
 3756 1459 2598 235 3756 622  
**οὐκ εγκαταλειπόμενοι καταβαλλόμενοι αλλ, ουκ απολλύμενοι**  
 not abandoned; thrown down, but not destroyed;  
 3842 3588 3500 3588 2962 \* 1722 3588 4983  
**4:10 πάντοτε την νέκρωσιν τον κυρίον Ιησούν εν τῷ σώματι**  
 at all times the slaying of the Lord Jesus in the body  
 4064 2443 2532 3588 2222 3588 \* 1722 3588  
**περιφέροντες ἡντι και η ζωή τον Ιησούν εν τῷ**  
 carrying round about, that also the life of Jesus in  
 4983-1473 5319 104-1063 1473  
**σώματι ημών φανερωθή** 4:11 αει γέρεις  
 our body should be manifested. For continually, we  
 3588 2198 1519 2288 3860 1223 \*  
**οι ζῶντες εις θάνατον παραδιδόμεθα διά Ιησούν**  
 the living, [unto 3death] are delivered up] on account of Jesus,  
 2443 2532 3588 2222 3588 \* 5319 1722 3588 2349  
**ινα και η ζωή τον Ιησούν φανερωθή εν τῇ θυητῇ**  
 that also the life of Jesus should be manifested in [mortal  
 4561 1473 5620 3588 3303 2288 1722 1473 1754  
**στρική ημών 4:12 ὥστε ο μεν θάνατος εν ημίν ενεργεῖται**  
 3flesh 'our]. So that indeed, death [in 3us 1operates],  
 3588 1161 2222 1722 1473 2192-1161 3588 1473 4151 3588  
**η δε ζωή εν ημίν 4:13 ἔχοντες δε το αυτῷ πνεύμα της**  
 but life in you. And having the same spirit, of the  
 4102 2596 3588 1125 4100  
**πίστεως κατὰ το γεγραμμένον επίστευσα**  
 belief, according to the thing having been written, I trusted  
 1352 2980 2532-1473 4100 1352 2532-2980  
**διό ελάλησα και τημεις πιστεύομεν διό και λαλούμεν**  
 therefore I spoke; we also trust, therefore we also speak.  
 1492 3754 3588 1453 2532 3936  
**4:14 εἰδότες οτι ο εγείρεις τον κυρίον Ιησούν και**  
 Knowing that the one having raised the Lord Jesus, also  
 1473 1223 \* 1453 2532 3936  
**ημάς διά Ιησούν εγερειτ και παραστήσει**  
 [2us 3through 4Jesus I shall raise], and he shall stand beside  
 4862 1473 3588 1063 3956 1223 1473  
**συν ημίν 4:15 τα γαρ πάντα δι' ημάς**  
 with you. For all things are on account of you,  
 2443 3588 5484 4121 1223 3588 4183 3588  
**ινα η χάρις πλεονάσσασα διά των πλεονών την**  
 that the favor superabounding through the many  
 2169 4052 1519 3588 1391 3588  
**ευχαριστίαν περισσεύση** 1519 3588 1391  
 [2thanksgiving I should cause] to abound to the glory  
 2316 1352 3756 1573 235 1499  
**θεού 4:16 διό ουκ εκκαιούμεν αλλ, ει και**  
 of God. Therefore we do not tire; but even if  
 3588 1854-1473 444 1311 235 3588 2081  
**ο έξ ημών ανθρωπος διαφθειρεται αλλ, ο έσωθεντ**  
 our outer man be corrupted, yet the inner  
 341 2250 2532 2250 3588-1063 3910  
**ανακατιούνται ημέρα και ημέρα 4:17 το γαρ παραντίκα**  
 is restored day by day. For the immediate  
 1645 3588 2347-1473 2596 5236 1519  
**ελαφρόν της θλιψεως ημών καθι η υπερβολὴ εις**  
 lightness of our affliction [2according to 3excess 4to

4:14 †Comp. εξεγερει – shall raise.

4:16 †CP εσω – inside.

5236 166 922 1391 2716 1473  
**υπερβολὴν οιώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ημίν**  
 excess ban eternal load of glory manufactures] to us;  
 4:18 3361 4648 1473 3588 991 235  
**μη σκοπούντων ημών τα βλεπόμενα αλλα**  
 [2not 3watching of our] the things being seen, but  
 3588 3361 991 3588-1063 991 4340  
**τα μη βλεπόμενα τα γαρ βλεπόμενα πρόσκαιρα**  
 the things not being seen; for the things being seen are temporary,  
 3588-1161 3361 991 166  
**τα δε μη βλεπόμενα ιδιώνα**  
 but the things not being seen are eternal.

## CHAPTER 5

### Longing for a Heavenly Body

1492-1063 3754 1437 3588 1919-1473 3614 3588  
**5:1 οιδάμεν γαρ οτι εαν η επιγειος ημών οικία τον**  
 For we know that if our earthly house of the  
 4636 2647 3619 1537 2316 2192  
**σκηνῶν καταλυθή οικοδομήν εκ θεού έχομεν**  
 tent be rested up, [2a construction 3from 4God 1we have].  
 3614 886 166 1722 3588 3772 2532-1063  
**οικίαν αχειροποίητον οιωνιον ετοις ουρανοίς 5:2 και γαρ**  
 a house not made by hands, eternal in the heavens. For also  
 1722 3778 4727 3588 3613-1473 3588  
**εν τούτῳ στενάζομεν το οικητήριον ημών το**  
 in this we moan, [3our dwelling-place – 4the one  
 1537 3772 1902 1971 1489  
**εξ ουρανού επενδύσασθαι επιποθούντες 5:3 ειγε**  
 of heaven 2to put on [1longing]; if indeed  
 2532 1746 3756 1131 2147  
**και ενδυσάμενοι ον γυμνοι ευρεθησόμεθα**  
 also being clothed, [2not 3naked 4we shall be found].  
 2532-1063 3588 1510.6 1722 3588 4636 4727  
**5:4 και γαρ οι οντες εν τῷ σκηνει στενάζομεν**  
 For also [2the ones 3being 4in 5the tent 1we] moan,  
 916 1894 3756 2309 1562  
**βαρύμενοι επειδή ον θελομεν εκδύσασθαι**  
 being weighed down; since we do not want to be stripped,  
 235 1902 2443 2666 3588  
**αλλ, επενδύσασθαι ινα καταποθή το**  
 but to put on, that [3should be swallowed down 1the  
 3449 5259 3588 2222 3588-1161 2716  
**θυητὸν υπό της ζωῆς 5:5 ο δε κατεργασάμενος**  
 2mortal] by the life. And the one manufacturing  
 1473 1519 1473-3778 2316 3588 2532 1325 1473  
**ημάς εις αυτό τούτο θεός ο και δούς ημίν**  
 us for this same thing is God, the one also having given to us  
 3588 728 3588 4151 2292 3767  
**τον αρραβώνα τον πνεύματος 5:6 θαρρούντες ον**  
 the deposit of the spirit. Taking courage then  
 3842 2532 1492 3754 1736  
**πάντοτε και ειδότες οτι ενδημούντες εν τῷ**  
 at all times, and knowing that while dwelling at home in the  
 4983 1553 575 3588 2962  
**σώματι εκδημούμεν από τον κυρίον 5:7 διά πίστεως**  
 body, we are abroad from the Lord. [2by 3belief  
 1063 4043 3756 1223 1491 2292-1161  
**γαρ περιπατούμεν ον διά ειδόντας 5:8 θαρρούμεν δε**  
 [For] we walk, not by sight. And we take courage,  
 2532 2106 3123 1553 1537 3588 4983  
**και ενδημούμεν μάλλον εκδημήσαι εκ τον σώματος**  
 and we take pleasure rather to be abroad from the body,  
 2532 1736 4314 3588 2962  
**και ενδημήσαι προς τον κυρίον 5:9 διό**  
 and to dwell at home with the Lord. Therefore  
 2532 5389 1535 1736 1535  
**και φιλοτιμούμεθα ετε ενδημούντες ετε**  
 also we strive earnestly, whether dwelling at home or whether  
 1553 2101 1473 1510.1  
**εκδημούντες ενέρεστοι αυτώ ειναι**  
 being abroad, [2well-pleasing 3to him 4to be].

### Everyone Shall Give an Account

5:10 3588 1063 3956 1473 5319  
**τοὺς γαρ πάντας ημάς φανερωθήσαι**  
 [3the ones 2all] of us [2be manifested  
 1163 1715 3588 968 3588 5547 2443  
**δει εμπροσθεν τον βήματος τον χριστού ινα**  
 1must before the rostrum of the Christ, that

2865 1538 3588 1223 3588 4983 4314 3739  
κούμπηται ἐκαστος τα διάτ του σώματος προς α [2should receive each] the things of the body, as to what  
4238 1535 18 1535 2556 1492  
ἐπράξεν είτε αγαθὸν είτε κακόν 5:11 ευδότες he practiced, whether good or whether bad. Knowing  
3767 3588 5401 3588 2962 444 3982  
οὐν τον φόβον τον κυρίον ανθρώπους πειθομεν then the fear of the Lord, [2men 1we persuade].  
2316-1161 5319 1679-1161 2532  
θέω δε πεφανερώμεθα ελπίω δε και But to God we have been made apparent; and I hope also  
1722 3588 4893-1473 5319  
εν ταυς συνειδήσεσιν υμών πεφανερώσθαι in your consciences we have been made apparent.  
3756-1063 3825 1438 4921 1473 235  
5:12 ον γαρ πάλιν εντούς συνιστάνομεν υμίν αλλα For [?not 5again 4ourselves 1we do 3command] to you, but  
874 1325 1473 5228 1473 2443  
αφορμήν διδόντες υμίν κανχήματος υπέρ τημών ίνα [3opportunity 1are giving 2you] for boasting over us, that  
2192 4314 3588 1722 4383  
ἔχητε προς τους εν προσώπῳ you should have something against the ones [in 3appearance  
2744 2532 3756 2588 1535-1063 1839  
κανχωμένους και ου καρδια 5:13 είτε γαρ εξέστημεν [boasting], and not in heart. For whether we were startled,  
2316 1535 4993 1473  
θέω είτε σωφρονούμεν υμίν it was to God; or whether we were of a sound mind, it is for you.  
3588-1063 26 3588 5547 4912 1473  
5:14 η γαρ αγάπη τον χριστού συνέχει ημάς For the love of the Christ constrains us,  
2919 3778 3754 1487 1520 5228 3956 599  
κρίνωντας τούτο οτι ει εις υπέρ πάντων απέθανεν having adjudged this, that if one [for 3all 1died],  
686 3588 3956 599 2532 5228 3956 599  
αρα οι πάντες απέθανον 5:15 και υπέρ πάντων απέθανεν then all died; and [for 3all 1that he died],  
2443 3588 2198 3371 1438-2198 235  
ινα οι ζώντες μηκέτι εαυτοις ζώσιν αλλα that the ones living no longer should live to themselves, but  
3588 5228 1473 599 2532 1453 5620  
τω υπέρ αυτών αποθενότι και εγερθέντι 5:16 ώστε to the one [2for 3them 1having died] and arising. So that  
1473 575 3588 3568 3762 1492 2596 4561  
ημεις από του νυν ουδένα οιδαμεν κατά σάρκα we from the present [2nothing 1know] according to the flesh.  
1487-1161 2532 1097 2596 4561 5547  
ει δε και εγνώκαμεν κατά σάρκα χριστόν And if also we have known [2according to 3the flesh 1Christ],  
235 3568 3765 1097 5620 1536  
αλλα νυν ουκέτι γνώσκομεν 5:17 ώστε ει τις but now no longer do we know him thus. So that if anyone  
1722 5547 2537 2937 3588 744 3928  
εν χριστώ κανή κτίσις τα αρχαία παρήλθεν be in Christ, there is a new creation, the old things passed away;  
2400 1096 2537 3588-3956 3588 1161 3956  
ιδού γέγονε κανον τα πάντα 5:18 τα δε πάντα behold, [2have become 3new 1all things]. And all things  
1537 3588 2316 3588 2644 1473 1438 1223  
εκ του θεού τον καταλλάξαντος ημάς εαυτώ διά are of God, of the reconciling us to himself through  
\* 5547 2532 1325 1473 3588 1248 3588  
Ιησού χριστού και δόντος ημίν την διακονίαν της Jesus Christ, and having given to us the service of the  
2643 5613 3754 2316 1510.7.3 1722 5547  
καταλλαγής 5:19 ως οτι θέος ην εν χριστώ of reconciliation; how that God was in Christ  
2889 2644 1438 3361 3049 1473  
κορμον καταλλάσσων εαυτώ μη λογιζόμενος αυτοις [2the world 1reconciling] to himself, not imputing to them  
3588 3900-1473 2532 5087 1722 1473 3588 3056  
τα παρεπτώματα αυτών και θέμενος εν ημίν τον λόγον their transgressions, and having put in us the word  
3588 2643 5228 5547 3767 4243  
της καταλλαγής 5:20 υπέρ χριστού ον πρεοβεύομεν of the reconciliation. For Christ then we are ambassadors,  
5613 2316 3870 1223 1473 1189 5228  
ως θεού παρακαλούντος δι' ημών δεόμεθα υπέρ as of God appealing through us; we beseech for

5547 2644 3588 2316  
χριστού καταλλάγητε τω θεώ 5:21 τον γαρ μη Christ – be reconciled to God! For the one not  
1097 266 5228 1473 266  
γνώντα αμαρτίαν υπέρ ημών αμαρτίαν εποίησεν ίνα knowing sin, [3for 4us 2a sin offering 1the made], that  
1473 1096 1343 2316 1722 1473  
ημεις γνώμεθα δικαιουσύνη θεού εν αυτώ we should be righteousness of God by him.

## CHAPTER 6

## Now is the Day of Deliverance

6:1 4903-1161 2532 3870  
συνεργούντες δε και παρακαλούμεν 3361  
And working together also we appeal [2to not  
1519 2756 3588 5484 3588 2316 1209 1473  
εις κενόν την χαριν του θεού δέξασθαι υμάς ειν 3in vain 8of God 3receive 1for you],  
4in 3vain 8of God 3receive 1for you],  
3004-1063 2540 1184 1873 1473 2532  
6:2 λέγει γαρ καρό δεκτώ επικουστά σου και (for he says, [2time 1In an accepted] I heeded you, and  
1722 2250 4991 997 1473 2400 3568 2540  
εν ημέρᾳ σωτηρίας εβοήθησά σοι ιδού νυν καιρός in the day of deliverance I helped you; behold, now [2time  
2144 2400 3568 2250 4991  
ευπρόσδεκτος ιδού νυν ημέρα σωτηρίας  
is a well-received]; behold, now is the day of deliverance);  
3367 1722 3367 1325 4349 2443  
6:3 μηδεμιαν εν μηδενι διδόντες προσκοπήν ίνα in no way [3in 4anything 1giving 2a cause for stumbling], that  
3361 3469 3588 1248 235 1722 3956  
μη μωμηθή η διακονία 6:4 αλλ' εν παντι [3should not 4be scoffed at 1the 2service]; but in everything  
4921 1438 5613 2316 1249 1722 5281  
συνιστώντες εαυτούς ως θεού διακονοι εν υπομονή commanding ourselves as God's servants, in [2endurance  
4183 1722 2347 1722 318 1722 4730 1722  
πολλή εν θλίψειν εν ανάγκαις εν στενοχωρίαις 6:5 εν 1much], in afflictions, in necessities, in straits, in  
4127 1722 5438 1722 181 1722 2873  
πληγαίς εν φυλακαίς εν ακαταστατίαις εν κόποις strokes, in imprisonments, in commotions, in toils,  
1722 70 1722 3521 1722 54 1722  
εν αγρυπνίαις εν νηστείαις 6:6 εν αγνότητι εν in sleeplessnesses, in fastings, in purity, in  
1108 1722 3115 1722 5544 1722 4151  
γνώσει εν μακροθυμίᾳ εν χρηστότητι εν πνεύματι knowledge, in leniency, in graciousness, in [2spirit  
39 1722 26 505 1722 3056 225 1722  
αγίῳ εν αγάπῃ ανυποκρίτω 6:7 εν λόγῳ αληθείας εν 1holy], in love unpretentious, in the word of truth, in  
1411 2316 1223 3588 3696 3588 1343 3588  
δύναμει του θεού δια των οπλων της δικαιουσύνης των power of God, through the weapons of righteousness of the  
1188 2532 710 1223 1391 2532 819 1223  
δεξιών και αριστερών 6:8 δια δόξη και ατιμίας δια right and left, through glory and dishonor, through  
1426 2532 2162 5613 4108 2532 227 5613  
δυσφημίας και ενθυμίας ως πλάνοι και αληθείς 6:9 ως evil report and good report; as deluded, and yet true; as  
50 2532 1921 5613 599 2532  
αγνούμενοι και επιγνωστόκμενοι ως αποθήσκοντες και being not known, and yet being recognized; as dying, and  
2400 2198 5613 3811 2532 3361 2289  
ιδού ζώμεν ως παιδεύομενοι και μη θανατούμενοι behold we live; as ones being corrected, and not being put to death;  
5613 3076 104,1161 5463 5613 4434  
6:10 ως λυπούμενοι αει δε χαίροντες ως πτωχοί as grieving, but continually rejoicing; as poor,  
4183 1161 4148 5613 3367 2192 2532 3956  
πολλούς δε πλούτους ως μηδέν εχοντες και πάντα [many 1but 2enriching]; as nothing having, and all things  
2722 κατέχοντες holding.

## Be Not Unequally Yoked

6:11 3588 4750-1473 455 4314 1473  
το στόμα ημών ανέωγε Our mouth has been opened to you,

* Κορίνθιοι 3588 2588-1473 4115 3756	η καρδία ημών πεπλάτυνται 6:12 οὐ	O Corinthians, our heart widened. You have not	2347-1473 2532-1063	καὶ γαρ 7:5	Θλίψει τημών 7:5	ελθόντων τημών εἰς Μακεδονίαν	1519 *
4729 1722 1473 4729	1161 1722 3588	our affliction. For even	οὐδέμιαν ἐσχηκεν ἀνεστιν	3163 2081	ελθόντων τημών εἰς Μακεδονίαν	our coming into Macedonia,	
στενοχωρεῖσθε εν ημῖν στενοχωρεῖσθε	δὲ εν τοῖς	being restricted by us, [you have been restricted but in	η σαρξ ημών αλλ' εν παντὶ	3163 2081	3588 4561-1473	235	
been restricted by us, [you have been restricted but in	δὲ εν τοῖς	[3your feelings of compassion], but the same compensation	[3no 2had 4relaxation	3588 4561-1473	235 1722 3956		
4698-1473 σπλαγχνούς υμών	6:13 τὴν δὲ αντὴν αντιμισθιὰν	6:13 τὴν δὲ αντὴν αντιμισθιὰν	η σαρξ ημών αλλ' εν παντὶ	η σαρξ ημών αλλ' εν παντὶ	η σαρξ ημών αλλ' εν παντὶ	1519 *	
3588-1161 1473 489	5100-1161 2842	but the same compensation	[3no 2had 4relaxation	1473 3588	1473 3588	1473 3588	
3588 5043 3004 4115	2532 1473 4314	as τέκνοις λέγω πλατύνθητε καὶ υμεῖς 6:14 μη	ο παρακαλών τοὺς ταπεινούς παρεκάλεσεν τημάς ο	1473 3588	1473 3588	1473 3588	
(as to children I speak) [be widened 3also 1you]. Do not	5100-1063 3352	Do not	the one comforting the humble, comforts us –	1473 3588	1473 3588	1473 3588	
1096 2086 γίνεσθε ετεροζυγόντες	571 5100-1063 3352	become yoked with a different kind – unbelievers. For what sharing	2316 1722 3588 3952	*	2316 1722 3588 3952	2316 1722 3588 3952	
1343 2532 458 5100-1161 2842	5457 4314	for what sharing	τίτον 7:7 οὐ μόνον δε	3756 3440	3756 3440	3756 3440	
δικαιοσύνη καὶ ανομία τις δὲ κουνωνία φωτὶ πρὸς	τοὺς ταπεινούς παρεκάλεσεν τημάς ο	righeteousness and lawlessness? And what fellowship light with	Θεος† εν τῇ παροντιᾳ τίτον 7:7 οὐ μόνον δε	1161	1161	1161	
4655 σκότος 6:15 τις δὲ συμφωνησις χριστὸς πρὸς Βεβιλά	5547 4314 955	darkness? And what harmony Christ with Belial?	Θεος† εν τῇ παροντιᾳ τίτον 7:7 οὐ μόνον δε				
2228 5100 3310 4103 3326 571	5100-1161	And what portion believing with unbelieving? And what	1722 3588 3952-1473 235 2532 1722 3588 3874	235 2532 1722 3588 3874	235 2532 1722 3588 3874	235 2532 1722 3588 3874	
η τις μερὶς πιστῶ τις δὲ απίστον 6:16 τις δὲ	5100-1161	Or what portion believing with unbelieving? And what	εν τῇ παροντιᾳ αντοῦ 235 αλλὰ καὶ εν τῇ παρακλήσει	1473 3588 1473	1473 3588 1473	1473 3588 1473	
4783 συγκαταθεσις νῷον 2316 3326 1497	1473-1063	accord a temple of God with idols? For you	εν τῇ παρεκλήσῃ εφι υμῖν αναγγέλλων τημῖν την υμῶν	1473 3588 1473	1473 3588 1473	1473 3588 1473	
νῷον 2316 1510.2.5 2198 2531 2036-3588-2316 3754	καθὼς είτεν ο θεός οτι	[2a temple 4God 1are 3of the living]. As God said that,	in which he was comforted by you, announcing to us your	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
1774 1722 1473 2532 1704 2532 1510.8.1 1473	ενοικήσω εν αὐτοῖς καὶ εμπειριπατήσω καὶ έσομαι αὐτῶν	I will dwell among them, and I will walk about; and I will be their	επιπόθησον τὸν υμῶν οδρόμον τὸν υμῶν ζῆλον νπέρ εμού	1909 1473 312	1909 1473 312	1909 1473 312	
2316 2532 1473 1510.8.6 1473 2992 1352 1831	θεός καὶ αὐτοὶ έσονται μοι λάός 6:17 διό εξέλθετε	God, and they will be to me a people. Therefore come forth	επιπόθησον τὸν υμῶν οδρόμον τὸν υμῶν ζῆλον νπέρ εμού	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
1537 3319 1473 2532 873 3004 2962	εκ μέσου αὐτῶν καὶ αφορίσθητε λέγει κύριος	from out of the midst of them, and be separated, says the Lord;	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
2532 169 3361-680 2504 1523-1473 2532	καὶ ακαθάρτου μη ἀπτεισθε καγὼ εισδέξομαι υμάς 6:18 καὶ	and [2the unclean touch not!] and I will take you in. And	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
1510.8.1 1473 1519 3962 2532 1473 1510.8.5 1473 1519 5207, 2532	καὶ ακαθάρτου μη ἀπτεισθε καγὼ εισδέξομαι υμάς 6:18 καὶ	I will be to you for father, and you shall be to me for sons and	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
2364 3004 2962 3841	θυγατέρας λέγει κύριος παντοκράτωρ	daughters, says the Lord almighty.	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
<b>CHAPTER 7</b>							
<i>Paul's Confidence</i>							
7:1 ταῦτας οὖν ἔχοντες ταῖς επαγγελίαις αγαπητοῖ	[3these 2then 1Having] promises, beloved,	235 1557 1722 3956 4921	αλλὰ οτι ελυπήθητε εις μετάνοιαν ελυπήθητε γαρ	1519 3341	1519 3341	1519 3341	
2511 καθαρίσωμεν εαυτοὺς απὸ παντὸς μολυσμού	1438 575 3956 3436	we should cleanse ourselves from all contamination	αλλὰ οτι ελυπήθητε εις μετάνοιαν ελυπήθητε γαρ	3076-1063	3076-1063	3076-1063	
4561 2532 4151 2005 2316 3361-680 2504	καὶ πνεύματος επιτελούντες αγιωσύνην εν φόβῳ	according to God, that in nothing you should suffer loss by	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
2316 1473 3762 4122 3762 3756 4314	of the flesh and spirit, complete holiness in fear	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
θεόν 7:2 χωρήσατε ημάς οὐδένα ηδικήσαμεν οὐδένα	91 3762 3762 3756 4314	of God. Have space for us; no one we wronged, no one	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
επιθείραμεν οὐδένα επιλεονεκτήσαμεν 7:3 οὐ πρὸς	3756 4314	we corrupted, no one we took advantage of. [2not 3for	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
5351 3004 4280-1063 3762 3762 3756 4314	κατάκρισιν λέγω προείρηκα γαρ	24 235 5401 235 1972 235 2205	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
2633 3004 4280-1063 3762 3762 3756 4314	κατάκρισιν λέγω προείρηκα γαρ	αγανάκτησον αλλὰ φόβον αλλὰ επιπόθησιν αλλὰ ζῆλον	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
1722 3588 2588-1473 1510.2.5 1519 3588 4880 2532	εν ταῖς καρδιάς ημών εστὲ εις τὸ συναποθανεῖν καὶ	indignation, but fear, but longing, but zeal,	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
ει ταῖς καρδιάς ημών εστὲ εις τὸ συναποθανεῖν καὶ	ει ταῖς καρδιάς ημών εστὲ εις τὸ συναποθανεῖν καὶ	indignation, but fear, but longing, but zeal,	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
4800 4183 1473 3954 4314	7:4 πολλὴ μοι παρρησία πρὸς	24 235 5401 235 1972 235 2205	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
3588 3874 5248 3588 5479 1909 3956 3588	living together. Great is it to me to be in an open manner with	αγανάκτησον αλλὰ φόβον αλλὰ επιπόθησιν αλλὰ ζῆλον	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
υμᾶς πολλὴ μοι κανήστις υπέρ υμῶν πεπλήρωματ	ει ταῖς καρδιάς ημών εστὲ εις τὸ συναποθανεῖν καὶ	the one being wronged; but because of the manifesting	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
you, great is it to me in boasting over you. I have been filled	ει ταῖς καρδιάς ημών εστὲ εις τὸ συναποθανεῖν καὶ	4710-1473 3588 5228 1473 4314 1473 1799 3588	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
3588 3874 5248 3588 5479 1909 3956 3588	with comfort; I superabound in joy at all	2316 3762 3762 3756 4314	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
τη παρακλήσει υπερπειριστεύοματ τη χαρά επι πάσῃ τη	ει ταῖς καρδιάς ημών εστὲ εις τὸ συναποθανεῖν καὶ	the one for you, to you before	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	
θεόν παρακλήσει υπερπειριστεύοματ τη χαρά επι πάσῃ τη	ει ταῖς καρδιάς ημών εστὲ εις τὸ συναποθανεῖν καὶ	God. On account of this we have been comforted over	εν τῇ επιστολῇ οὐ μεταμέλοματ ει καὶ μετεμελόμην	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	1473 3588 1473 3602	

7:6 †CP omits ο θεός.

7:10 †—†CP omits, but adds a line of circles.

3874-1473 4056-1161 3123 5463 1909  
 παρακλήσεις υμῶν περισσοτέρως δε μᾶλλον εχάρημεν επί<sup>1</sup>  
 your comfort; but more exceedingly rather we rejoiced at  
 3588 5479 \* 3754 373 3588 4151-1473  
 τη χαρά Τίτου ὅτι αναπέπανται το πνεύμα αυτού  
 the joy of Titus, that [2]has been put at rest [his spirit]  
 575 3956 1473 3754 1536 1473 5228  
 από πάντων υμῶν 7:14 ὅτι ει τι αντώ υπέρ  
 by all of you. For if in anything [2]to him 3<sup>about</sup>  
 1473 2744 3756 2617 235 5613  
 υμῶν κεκαύχημαι οὐ κατησχύθην ἀλλ ὡς  
<sup>4</sup>you [I have boasted], I was not disgraced; but as  
 3956 1722 225 2980 1473 3779 2532 3588  
 πάντα εν ἀληθείᾳ ελαλήσαμεν υμῖν οὐτώ καὶ η  
 [2]all things 4<sup>in</sup> 5<sup>truth</sup> we spoke 3<sup>to</sup> you], so also  
 2744 3588 1909 \* 225 1096 1473  
 καύχησις υμῶν η επί Τίτου ἀληθεῖα εγενήθη 7:15 καὶ  
 our boasting unto Titus [2>true 1<sup>became</sup>. And  
 3588 4698-1473 4056 1519 1473  
 τα σπλάχνα αυτού περισσοτέρως εἰς υμᾶς  
 his feelings of compassion [2]more exceedingly 3<sup>towards</sup> 4<sup>you</sup>  
 1510.2.3 363 3588 3956 1473 5218 5613  
 εστιν αναμιμησκομένου την πάντων υμῶν υπακοήν ως  
 [are], calling to mind the [2]of all 3<sup>of</sup> you 1<sup>obedience</sup>, as  
 3326 5401 2532 5156 1209 1473 5463 3754  
 μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αυτὸν 7:16 χαίρω ὅτι  
 with fear and trembling you received him. I rejoice that  
 1722 3956 2292 1722 1473  
 ει πάντι θαρρώ εν υμῖν  
 in everything I take courage in you.

## CHAPTER 8

## The Collections

8:1 1107-1161 1473 80 3588 5484  
 γνωρίζομεν δε υμῖν αδελφοί την χαριν  
 But we make known to you, brethren, the favor  
 3588 2316 3588 1325 1722 3588 1577  
 του θεού την δεδομένην εν ταῖς εκκλησίαις  
 of God, the one having been given in the assemblies  
 3588 \* 3754 1722 4183 1382 2347  
 της Μακεδονίας 8:2 ὅτι εν πολλῇ δοκιμῇ θλιψεως  
 of Macedonia; that in much proof of affliction,  
 3588 4050 3588 5479-1473 2532 3588 2596.  
 η περιστεία της χαράς αυτῶν καὶ η κατά<sup>1</sup>  
 the abundance of their joy, and the [2]according to  
 899 4432-1473 4052 1519 3588 4149 3588  
 βάθος πτωχεία αυτῶν επερίσπεντεν εἰς τον πλούτον της  
 1<sup>depth</sup> their poorness, abounded to the riches  
 572-1473 3754 2596 1411 3140  
 απλότητος αυτών 8:3 ὅτι κατά δύναμιν μαρτυρώ  
 of their simplicity. For according to their power, I witness,  
 2532 5228 1411 830 3326 4183  
 καὶ υπέρ δύναμιν αυθαίρετοι 8:4 μετά πολλῆς  
 and above their power their enthusiasm, with much  
 3874 1189 1473 3588 5484 2532 3588 2842  
 παρακλήσεως δεόμενοι υμῶν την χαριν καὶ την κοινωνίαν  
 consolation beseeching of us the favor and the fellowship  
 3588 1248 3588 1519 3588 39 1209-1473  
 της διακονίας της εἰς τοὺς ἁγίους δέξασθαι της  
 of the service, of the one for the holy ones, for us to receive it.  
 2532 3756 2531 1679 235 1438 1325  
 8:5 καὶ ον καθὼς πατίσαμεν ἀλλ εαυτούς ἔδωκαν  
 And not only as we hoped, but of themselves they gave  
 4412 3588 2962 2532 1473 1223 2307 2316  
 πρώτον το κυρία καὶ μην διὰ θελήματος θεού  
 first to the Lord, and to us through the will of God.  
 1519-3588 3870-1473 \* 2443 2531 4278  
 8:6 εις το παρακαλέσαντης της Τίτου ινα καθὼς προενήρχατο  
 So that we appealed to Titus, that as he began before,  
 3779 2532 2005 1519 1473 2532 3588 5484-3778  
 αυτῷ καὶ επιτελέστη εἰς υμᾶς καὶ την χαριν ταῦτην  
 so also he should complete with you also this favor.  
 235 5618 1722 3956 4052 4102 2532 3056  
 8:7 ἀλλ ὡσπερ εν πάντι περισσεύετε πίστει καὶ λόγῳ  
 But as in every way you abound, in belief, and word,  
 2532 1108 2532 3956 4710 2532 3588 1537 1473 1722  
 καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τη εξ υμῶν εν  
 and knowledge, and all diligence, and in the [2]from 3<sup>you</sup> 4<sup>to</sup>  
 1473 26 2443 2532 1722 3778 3588 5484 4052  
 υμῖν αγάπη ινα καὶ εν ταῦτη τη χαριτι περισσεύητε  
 5<sup>us</sup> [love], that also in this favor you should abound.

3756 2596 2003 3004 235 1223 3588 2087  
 8:8 ον κατ' επιταγὴν λέγω αλλ διὰ της επέρω  
 Not according to command I speak, but through the [2<sup>of others</sup>  
 4710 2532 3588 3588 5212 26 1103  
 σπουδῆς καὶ το της νμετέρας αγάπης γνήσιον  
 1<sup>diligence</sup>, and the [2<sup>of the 4<sup>of your</sup></sup> love genuineness  
 1381 1097-1063 3588 5484 3588 2962-1473 \*  
 δοκιμάζων 8:9 γνώσκετε γαρ την χάριν του κυρίου υμῶν Ιησού  
 1<sup>proving</sup>. For you know the favor of our Lord Jesus  
 5547 3754 1223 1473 4433 4145-1510.6 2443 1473  
 χριστού ὅτι δι υμᾶς επτώχευσε πλούσιος ων ινα υμείς  
 Christ, that for you he became poor – being rich; that you  
 3588-1565 4432 4147 2532 1106  
 τη εκείνου πτωχεία πλούσιοτη  
 by his poverty should be enriched. And an opinion  
 1722 3778 1325 3778-1063 1473-4851 3748  
 εν τούτῳ διδωμι τούτῳ γαρ υμῖν συμφέρει ούτινες  
 in this I give. For this is advantageous to you, the ones who  
 3756 3440 3588 4160 235 2532 3588 2309 4278  
 ον μόνον τούτους αλλ καὶ το θέλειν προενήρχασθε  
 not only the doing, but also the wanting, began before  
 557-4070 3568-1161 2532 3588 4160 2005  
 από πέρσι 8:11 υννι δε καὶ το ποιήσαι επιτελέστατε  
 a year ago. But now also [2<sup>the 3<sup>doing</sup> 1<sup>complete</sup></sup>].  
 3704 2509 3588 4288 2309 3779 2532  
 ὅπως καθάπερ ει προθυμία του θέλειν ούτω καὶ  
 so that just as the eagerness of the thing wanted, so also  
 3588 2005 1537 3588 2192 1487-1063 3588 4288  
 το επιτελέσαι εκ το ἔχειν 8:12 ει γαρ η προθυμία  
 the completing of the having. For if the eagerness  
 4295 2526 1437 2192-5100  
 πρόκειται καθό εάν έχη τις  
 is situated, according to that which ever anyone should have†,  
 2144 3756 2526 3756-2192  
 ενπρόσδεκτος ον καθό  
 it is well-received, it is not according to that which he does not have.  
 8:13 3756-1063 2443 243 425 1473-1161 2347  
 ον γαρ ινα ἄλλοις ἀνεσις νιν δε θαύμις  
 For it is not that others have liberty, but to you affliction;  
 8:14 235 1537 2471 1722 3588 3568 2540  
 αλλ εξ ιστότητος εν τω υνν κατρώ  
 but from out of equality in the present time,  
 3588 1473 4051 1519 3588 1565 5303 2443  
 το υμῶν περιστενμα εις το εκείνων ντέρημα ινα  
 that your abundance be for their deficiency, that  
 2532 3588 1565 4051 1096 1519 3588 1473  
 καὶ το εκείνων περιστενμα γένηται εις το υμών  
 also their abundance should be for your  
 5303 3704 1096 2471 2531  
 ιστότητος ον γένηται ιστότης 8:15 καθώς  
 deficiency, so that [2<sup>should take place</sup> 1<sup>equality</sup>]. As  
 1125 3588 4183 3756  
 γέγραπται ο το πολὺ ουκ  
 it has been written, The one gathering much was not  
 4212 2532 3588 3588 3641 3756  
 επλεόνασε και ο το οδίγον ουκ  
 superabundant; and the one gathering few did not  
 1641 5484-1161 3588 2316 3588 1325  
 ηλαττόνητε 8:16 χάρις δε τω θεω τω διδόντι  
 have less. But gratitude to God, to the one giving  
 3588 1473 4710 5228 1473 1722 3588 2588 \*  
 την αυτήν σπουδὴν υπέρ υμῶν εν τη καρδία Τίτου  
 same diligence for you in the heart of Titus;  
 3754 3588 3303-3874 1209 4705  
 8:17 ὅτι την μεν παρακλησιν εδέξατο σπουδαιότερος  
 for the comfort indeed he received; [3<sup>more diligent</sup>  
 1161 5224 830 1831 4314 1473  
 δε υπάρχων αυθαίρετος εξιλθεν προς υμᾶς  
 1<sup>but</sup> in enthusiasm he came forth to you.  
 4842-1161 3326 1473 3588 80 3739 3588  
 8:18 ουνεπέμψαμεν δε μετ αυτού τον αδελφόν ον ο  
 And we sent with him the brother, of whom the  
 1868 1722 3588 2098 1223 3956 3588 1577  
 έπαινος εν το εναγγελια δια πασών των εκκλησιών  
 high praise in the good news through all the assemblies  
 3756-3440-1161 235 2532 5500 5259 3588 1577  
 8:19 οι μόνον δε αλλα και χειροτονηθεις υπο των εκκλησιών  
 (and not only so, but also handicapped by the assemblies;

8:12 †Ald. εχει – has.

4898-1473 συνέκδημος ημών 4862 3588 5484-3778 3588  
he is our traveling companion with τη̄ χάριτι ταῦτη τη̄ which is  
1247 5259 1473 4314 3588 1473 3588 2962  
διακονούμενην υφ' ημῶν προς την αὐτοὺν τὸν κυρίον  
being served by us to the [4]himself 2<sup>of</sup> the 3<sup>Lord</sup>  
1391 2532 4288-1473 4724 3778  
δόξαν καὶ προθυμίαν υμῶν 8:20 στέλλομενοι τούτῳ  
[glory] and of your eagerness) getting in readiness for this,  
3361 5100 1473-3469 1722 3588 100 3778 3588  
μη τις ημᾶς μωμῆσται εν τῇ ἀρδότητι ταῦτη τη̄  
lest anyone should scoff at us in the vigor by which this  
1247 5259 1473 4306 2570  
διακονούμενην υφ' ημῶν 8:21 προονύμενοι καλά  
is being served by us; thinking beforehand good things,  
3756 3440 1799 2962 235 2532 1799 444  
οὐ μόνον εἰπότιον κυρίον ἀλλὰ καὶ εἰπότιον αὐτῷ πων  
not only before the Lord, but also before men.  
8:22 συνέπεμψαμεν δε αὐτοῖς τοῑς ἀδελφόνης ημῶν οὐ  
And we sent together with them our brother whom  
1381 1722 4183 4178 4705 1510.6  
εἴδοκιμάσαμεν εν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα  
we approved [in many things 3often 2diligent 1being],  
3568-161 4183 4705 4006 4183 3588 1519  
νῦν δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλὴ τη̄ εἰς  
but now much more diligent, [reliance in much] towards  
1473 1535 5228 \* 2844 1699 2532 1519  
υμᾶς 8:23 εἴτε υπέρ Τίτου κοινωνός εμός καὶ εἰς  
you; whether for Titus, [partner my] and for  
1473 4904 1535 80-1473 652  
υμᾶς συνεργός εἴτε ἀδελφοὶ ημῶν αποστολοὶ<sup>1</sup>  
you a fellow-worker; or whether of our brethren, apostles  
1577 1391 5547 3588 3767-1732  
εἰκελησιών δοξά χριστού 8:24 τη̄ οὐν ἐνθείξιν  
of assemblies, the glory of Christ. The demonstration then  
3588 26-1473 2532 1473 2746 5228 1473 1519 1473  
τη̄ς αγάπης υμῶν καὶ ημῶν κανχήσεως υπέρ υμῶν εἰς αὐτοὺς  
of your love, and our boasting for you, [2to 3them  
1731 2532 1519 4383 3588 1577  
εὑδείξασθε καὶ εἰς πρόσωπον τῶν εἰκελησιών  
'demonstrate], and in front of the assemblies!

## CHAPTER 9

### God's Provisions Are Sufficient

4012 3303 1063 3588 1248 3588  
9:1 περὶ μὲν γάρ τη̄ διακονίας τη̄ς  
[3concerning 2indeed 1For] of the service, of the one  
1519 3588 39 4053 1473 1510.2.3 3588 1125  
εἰς τοὺς ἁγίους περισσὸν μοι εστὶ το γράφειν  
for the holy ones, [2more extra† 3for me 1it is] to write  
1473 1492-1063 3588 4288-1473 3739 5228 1473  
υμῖν 9:2 οἶδα γάρ τη̄ προθυμίαν υμῶν τη̄ υπέρ υμῶν  
to you. For I know your eagerness, which [2over 3you  
2744 \* 3754 \* 3903 3903 575  
κανχώμαι Μακεδόνιν ὅτι Αχαΐα παρεσκεύασται ἀπὸ<sup>1</sup>  
[I boast] to Macedonia, that Achaea made preparations over  
4070 2532 3588 1537 1473 2205 2042 3588 4183  
πέρνσι καὶ οἱ εξ υμῶν ἔγλος πρέθισε τοὺς πλείονας  
a year ago; and the result of your zeal excited the many.  
3992-1161 3588 80 2443-3361 3588 2745-1473  
9:3 ἐπέμψα δε τοὺς ἀδελφοὺς ἵνα μη το κανχήσα υμῶν  
And I sent forth the brethren, lest our boasting,  
3588 5228 1473 2758 1722 3588 3313-3778  
το υπέρ υμῶν κενωθῇ εν τῷ μέρει τούτῳ  
the one over you, should be nullified in this portion;  
2443 2531 3004 3903 1510.3  
1473 1437 2064 4862 1473 \*  
9:4 μῆπως εὖ εἴθωσι συν εμοὶ Μακεδόνες  
lest perhaps if [3should come 3with 4me 1Macedonians]  
2532 2147 1473 532 2617-1473  
καὶ εὐρώσιν υμᾶς ἀπαρασκευάστους κατεισχυθώμεν υμεῖς  
and should find you unprepared, we should be disgraced.  
2443 3361-3004 1473 1722 3588 5287-3778 3588  
ἵνα μη λέγωμεν υμεῖς εν τη̄ υποστάσει ταύτη τη̄  
(so that we should not say – You) in this support

9:1 † or superfluous.

2746 316 3767 2233 3870  
κανχήσεως 9:5 αναγκαῖον οὐν πηγσάμην παρακαλέσαι  
of boasting. [2important 3then 1I esteemed it] to appeal to  
3588 80 2443 4281 1519 1473 2532  
τοὺς ἀδελφούς ἵνα προέλθωσιν εἰς ημᾶς καὶ  
the brethren, that they should go forth unto you, and  
4294 3588 4293 2129 1473  
προκαταρτίσωσι τη̄ προκατηγγελμένην εὐλογίαν υμῶν  
complete beforehand [3preannounced 4blessing 2your  
3778 2092-1510.1 3779 5613 2129 2532 3361 5618  
ταῦτην ἐτοίμην εἰναὶ οὐτῶς ὡς εὐλογίαν καὶ μη ὥστε  
1this], being prepared, thus as a blessing, and not as if  
4124 πλεονεξίαν  
a desire for wealth.

### Sow Generously

3778-1161 3588 4687 5340 5340  
9:6 τούτῳ δε ο σπείρων φειδομένως φειδομένως  
But this I say, The one sowing sparingly, [3sparingly  
2532 2325 2532 3588 4687 1909 2129 1909 2129  
καὶ θερίσει καὶ ο σπείρων επ' εὐλογίας επ' εὐλογίας  
1also 2harvests]; and the one sowing for blessings, for blessings  
2532 2325 9:7 1538 2531 4255 3588  
καὶ θερίσει 9:7 ἔκαστος καθὼς προαπείται τη̄  
also he shall harvest. Let each do as he resolves in the  
2588 3361 1537 3077 2228 1537 318 2431 1063 1395  
καρδία μη εκ λύπτης η εξ ανάγκης ἀλαρόν γαρ δότην  
heart, not from distress or from necessity; [4happy 1for 5giver  
25 3588 2316 1415 1161 3588 2316 3956 5484  
ἀγαπά ο θεός 9:8 δυνατός δε ο θεός πάσαν χάριν  
3loves 2God]. [3is able 1And 2God 5every favor  
4052 1519 1473 2443 1722 3956 3842 3956  
περισσεύσαι εις υμᾶς τα επαντί παντοτε πάσαν  
4to abound] unto you, that in every way, at all times [3all  
841 2192 4052 1519 3956 2041 18  
αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εις παν ἔργον αγαθὸν  
4sufficiency 2having 1you should abound] for every [2work 1good]  
2531 1125 4650 1325 3588 3993  
9:9 καθὼς γέγραπται εἰκόπισεν ἐδωκε τοις πενησυ  
(as it has been written, He dispersed, he gave to the needy;  
3588 1343-1473 3306 1519 3588 165 3588-1161  
η δικαιοσύνη αυτοὺς μένει εις τον αώνα 9:10 ο δε  
of his righteousness abides into the eon. And the one  
2023 4690 3588 4687 2532 740 1519  
επιχοργῶν σπέρμα τω σπείροντι καὶ ἀρτον εις  
supplying seed to the one sowing, even [2bread 3for  
1035 5524 2532 4129 3588 4703-1473  
βρώσιν χοργήσαι καὶ πληθύνει τον σπόρον υμῶν  
4food 1may he supply], and multiply your sowing,  
2532 837 3588 1081 3588 1343-1473  
καὶ αυξήσαι τα γενηματα τη̄ δικαιοσύνης υμῶν  
and may he increase the offspring of your righteousness)  
1722 3956 4148 1519 3956 572  
9:11 εν παντι πλούτιζομενοι εις πάσαν απλότητα  
in every way being enriched in all simplicity,  
3748 2716 1223 1473 2169 3588 2316  
ητις κατεργάζεται δι' ημῶν ευχαριστίαν τω θεώ  
which manufactures through us thankfulness to God.  
9:12 ὅτι η διακονία τη̄ λειτουργίας ταύτης ον μόνον εστί<sup>1</sup>  
For the service of this ministry, not only is  
4322 3588 5303 3588 39 235  
προσαναπληρούσα τα υπερέματα των αγίων αλλά  
filling up in addition the deficiencies of the holy ones, but  
2532 4052 1223 4183 2169 3588 2316  
καὶ περισσεύσασι διὰ πολλῶν ευχαριστίων τω θεώ  
also abounding through many thanksgivings to God;  
1223 3588 1382 3588 1248-3778 1392 3588  
9:13 διὰ τη̄ δοκιμής τη̄ διακονίας ταύτης δοξάζοντες τον  
through the proof of this service glorifying  
2316 1909 3588 5292 3588 3671-1473 1519  
θεόν επι τη̄ υποταγή τη̄ ομολογίας υμῶν εις  
God upon the submission of your acknowledgment offering to  
3588 2098 5547 2532 572 3588 2842  
το εὐαγγέλιον τον χριστού καὶ απλότητη τη̄ κοινωνίας  
the good news of the Christ, and simplicity of the fellowship  
1519 1473 2532 1519 3956 2532 1473 1162 5228  
εις αυτοὺς καὶ εις πάντας 9:14 καὶ αυτῶν δέσηε υπέρ  
to them and unto all, and their supplication for  
1473 1971 1473 1223 3588 5235 5484  
υμῶν επιποθούντων υμᾶς διὰ τη̄ υπερβάλλουσαν χάριν  
you, longing after you through the exceeding favor

3588 2316 1909 1473 5484-1161 3588 2316 1909 3588  
τον θεον εφ' υμιν 9:15 χαρις δε τω θεω επι τη  
of God unto you. And gratitude be to God over  
411-1473 1431  
ανεκδηγήτω αυτού δωρεά  
his inexpressible gift.

## CHAPTER 10

*The Weapons of God*

10:1 1473 1161 1473 \* 3870 1473  
αυτός εγώ Παύλος παρακαλώ υμάς  
[<sup>3</sup>myself 1But 2], Paul, appeal to you,  
1223 3588 4236 2532 1932 3588 5547 3739  
διά της πραότητος και επιεκείας του χριστού ος  
through the gentleness and clemency of the Christ, who  
2596-4383 3303 5011 1722 1473 548-1161  
κατά πρόσωπον μεν ταπεινός εν υμῖν απών δε  
in person indeed am humble among you, and absent  
2292 1519 1473 1189-1161 3588  
θερόω εις υμάς 10:2 1161  
I take courage in you. But I beseech you, I the one  
3361 3918 2292 3588 4006 3739  
μη παρών θερόησαι τη πεποιθήσει η  
not at hand to have taken courage, with the reliance which  
3049 5111 1909 5100 3588 3049 1473  
λογίζομαι τολμήσαι επι τινας τους λογιζομένους υμάς  
I consider to dare against some of the ones considering us  
5613 2596 4561 4043 1722 4561  
ως κατά σάρκα περιπατούντας 10:3 εν σάρκι  
as [<sup>2</sup>according to <sup>3</sup>the flesh <sup>1</sup>walking], [<sup>3</sup>in <sup>4</sup>the flesh  
1063 4043 3756 2596 4561 4754  
γάρ περιπατούντες ου κατά σάρκα στρατεύμεθα  
<sup>1</sup>for <sup>2</sup>walking <sup>6</sup>not <sup>7</sup>according to <sup>8</sup>the flesh <sup>5</sup>we soldier],  
3588-1063 3696 3588 4752-1473 3756 4559  
10:4 τα γαρ ὄπλα της στρατείας ημών ου σάρκικά  
(for the weapons of our army are not fleshy,  
235 1415 3588 2316 4314 2506 3794  
αλλά δύναται τω θεού προς καθαίρεσιν οχυρωμάτων  
but mighty with God to the demolition of fortresses),  
3053 2507 2532 3956 5313 1869  
10:5 λογισμούς καθαιρούντες και παν ψιφιμα επαιρόμενον  
[<sup>2</sup>devices <sup>1</sup>demolishing] and every height being lifted up  
2596 3588 1108 3588 2316 2532 163 3956  
κατά της γνώσεως του θεού και αιχμαλωτίζοντες παν  
against the knowledge of God, and captivating every  
3540 1519 3588 5218 3588 5547 2532 1722  
νόημα εις την υπακοήν του χριστού 10:6 και εν  
thought into the obedience of the Christ; and [<sup>2</sup>in  
2092 2192 1556 3956 3876 3752  
ετοίμω ἔχοντες εκδικήσαι πάσταν παρακοήν ὅταν  
<sup>3</sup>readiness <sup>1</sup>having] to punish all disobedience, whenever  
4137 1473 3588 5218 3588  
πληρωθή νυμών η υπακοή 10:7 τα  
[<sup>3</sup>should be fulfilled <sup>1</sup>your <sup>2</sup>obedience]. The things  
2596 4383 991 1536  
κατά πρόσωπον βλέπετε  
according to appearance do you take heed only? If anyone  
3982 1438 5547-1510.1 3778-3049 3825  
πέποιθεν εαντώ χριστού είναι τούτο λογιζέσθω πάλιν  
is persuaded in himself to be of Christ, let him consider this again  
575 1438 3754 2531 1473 5547 3779 2532 1473  
αφ' εαντού ὅτι καθώς αυτός χριστού ούτω και ημείς  
of himself, that as he is of Christ, so also we are  
5547 1437-5037-1063 2532 4053 5100  
χριστού 10:8 εάν τε γαρ και περιστότερόν τι  
of Christ. For if also even more extra somewhat  
2744 4012 3588 1849-1473 3739 1325  
κανχήσωμαι περι της εξουσίας ημών της ἐδώκεν  
I should boast concerning our authority, (of which [<sup>3</sup>gave  
3588 2962 1473 1519 3619 2532 3756 1519 2506-1473  
ο κύριος ημιν εις ουκοδομήν και ουκ εις καθαίρεσιν νυμών  
<sup>1</sup>the <sup>2</sup>Lord] to us for construction, and not for your demolition,)  
3756 153  
ουκ αισχυνθήσομαι 10:9 ινα μη δόξω ως  
I shall not be ashamed; that I should not seem as  
302 1629 1473 1223 3588 1992 10:10 ὅτι αι  
αν εκφοβείν υμάς διά των επιστολών For the  
if to frighten you through letters.

10:8 †Ald. καταισχυνθησομαι – disgraced.

3303-1992 5346 926 2532 2478 3588 1161 3952  
μεν επιστολαί φησι βαρεία και ισχυραί η δε παρουσία  
letters indeed, one says, are heavy and strong, but the arrival  
3588 4983 772 2532 3588 3056 1848  
τον σώματος ασθενής και ο λόγος εξουθενημένος  
of his person weak, and the word being contemptible.  
411-1473 1431  
ανεκδηγήτω αυτού δωρεά  
his inexpressible gift.

10:11 τούτο λογιζέσθω ο τοιούτος ὅτι οιοί εστεν τω  
[<sup>4</sup>this <sup>1</sup>Let <sup>3</sup>consider <sup>2</sup>such], that as we are  
3056 1223 1992 548 5108 2532  
λόγω δι επιστολών απόντες τοιούτοι και  
in word through letters being absent, such [<sup>2</sup>when  
3918 3588 2041 3756-1063 5111  
παρόντες τω ἐργο 10:12 ου γαρ τολμώμεν  
<sup>3</sup>at hand <sup>1</sup>are we at work]. For not do we dare  
1469 2228 4793 1438 5100 3588  
εγκρίναι η συγκρίναι εαντούς τισι των  
to approve or compare ourselves with some of the ones  
1438-4921 235 1473 1722 1438  
εαντούς συνιστανόντων αλλά αυτοί εν εαντοίς  
commanding themselves; but [<sup>3</sup>that they <sup>6</sup>by 7themselves  
1438 3354 2532 4793 1438  
εαντούς μετρούντες και συγκρίνοντες εαντούς  
<sup>5</sup>themselves <sup>4</sup>are measuring <sup>8</sup>and <sup>9</sup>comparing <sup>10</sup>themselves  
1438 3756 4920 1473-1161 3780  
εαντοίς ου συνιστούσι 10:13 ημείς δε ουχι  
<sup>11</sup>with themselves <sup>1</sup>they do not <sup>2</sup>notice]. But we [<sup>2</sup>not  
1519 3588 280 2744 235 2596  
εις τα ἀμετρα κανχησόμεθα αλλά κατά  
4to <sup>5</sup>the things <sup>6</sup>immeasurable <sup>1</sup>I shall <sup>3</sup>boast], but according to  
3588 3588 2583 3739 3307-3588-2316 1473  
το μέτρον του κανόνος ου εμέρισερ ο θεός ημιν  
the measure of the rule of which God portioned to us,  
3588 2185 891 2532 1473 3756-1063 5613  
μέτρον εφικέσθαι ἀχρι και υμών 10:14 ου γαρ ως  
a measure reaching as far as even of you. For not as one  
3361 2185 1519 1473 5239 1438  
μη εφικνούμενοι εις υμάς υπερεκτείνομεν εαντούς  
not reaching [<sup>3</sup>to <sup>4</sup>you <sup>1</sup>do we overstretch <sup>2</sup>ourselves],  
891-1063 2532-1473 5348 1722 3588 2098 3588  
ἀχρι γαρ και υμών εφθασαμεν εν τω ευαγγελίω του  
for unto you even we arrive with the good news of the  
5547 3756 1519 3588 280 2744  
χριστού 10:15 ουκ εις τα ἀμετρα κανχώμενοι  
Christ; not [<sup>2</sup>in <sup>3</sup>things <sup>4</sup>immeasurable <sup>1</sup>boasting]  
1722 245 2873 1680 1161 2192 837 3588  
εν αλλοτρίους κόποις ελπίδα δε ἔχοντες ανξανομένης της  
in another's toils; [<sup>3</sup>hope <sup>1</sup>but <sup>2</sup>having], increasing of the  
4102 1473 1722 1473 3170 2596 3588  
πίστεως υμών εν υμιν μεγαλυνθησαι κατά τον  
belief of yours [<sup>2</sup>among <sup>3</sup>you <sup>1</sup>to be magnified], according to  
2583-1473 1519 4050 1519 3588 5238  
κανόνα ημών εις περιστείνων 10:16 εις τα υπερέκεινα  
our rule in abundance, [<sup>2</sup>to <sup>3</sup>the ones <sup>4</sup>further  
1473 2097 3756 1722 245  
υμών ευαγγελίσασθαι ουκ εν αλλοτρίῳ  
<sup>5</sup>from you <sup>1</sup>to announce good news]; and not [<sup>2</sup>in <sup>3</sup>another's  
2583 1519-3588 2092 2744 3588-1161  
κανόνι εις τα ἔτοιμα κανχησασθαι 10:17 ο δε  
<sup>4</sup>rule <sup>5</sup>already <sup>1</sup>prepared <sup>2</sup>to boast]. But the one  
2744 1722 2962 2744 3756-1063  
κανχώμενος εν κυριω κανχάστω 10:18 ου γαρ  
boasting, [<sup>3</sup>in <sup>3</sup>the Lord <sup>1</sup>let him boast]. For it is not  
3588 1438-4921 1565 1510.2.3 1384 235 3739  
ο εαντούς συνιστών εκείνος εστι δόκιμος αλλ ον  
the one commanding himself that is approved, but whom  
3588 2962 4921  
ο κύριος συνιστησι the Lord commands.

## CHAPTER 11

*Paul's Motives Defended*

11:1 3784 430 1473 3397 3588 877  
ούδελον ανείχεσθε μου μικρόν τη αφροσύνη  
I would you endure me a little folly;  
235 2532 430 1473 2205-1063 1473  
αλλά και ανέχεσθε μου 11:2 ζηλώ γαρ υμάς  
or even endure me. For I am zealous for you with  
2206 2316, 718-1063 1473 1520 435 3933  
ζηλω θεού ηρμοσάμην γαρ υμάς ενι ανδρι παρθένον  
zeal of God. For I suited you to one husband [<sup>2</sup>virgin

53           3936           3588       5547           5399-1161       3381  
 αγνήν παραστήσατο ως χριστώ 11:3 φοβούμαι δε μῆτως  
 [as a pure] to present to the Christ.      to the Christ.      But I fear, perhaps  
 5613 3588 3789       \*1818       1722 3588 3834-1473       3779  
 ως ο ὄφης Εὐαν εξηπάτησεν εν τῇ πανομργίᾳ αυτού οὐτῷ  
 as the serpent cheated Eve in his cleverness, so  
 5351           3588 3540-1473       1487-3303-1063       3588       2064  
 φθαρή τα νοήματα υμῶν από της απλότητος  
 [2should be corrupted 1your thoughts] from the simplicity,  
 3588       1519 3588 5547       1487-3303-1063       3588  
 της εἰς τὸν χριστὸν 11:4 ει μὲν γάρ ο ερχόμενος  
 of the one in the Christ.      For if indeed the one coming  
 243           \*2784       3739       3756       2784       2228  
 ἀλλον Ιησοὺν κηρύσσει ον οὐκ εκπρύξαμεν η  
 [2another 3Jesus 1to proclaim] whom we did not proclaim; or  
 4151       2087       2983       3739       3756       2983  
 πνέυμα ἔτερον λαμβάνετε ο οὐκ ελάβετε  
 [3spirit 2another 1you received] which you did not receive from us;  
 2228       2098       2087       3739       3756       1209  
 η εὐαγγέλιον ἔτερον ο οὐκ εδέξασθε  
 or [2good news 1another] which you did not receive –  
 2573       430       3049-1063       3367  
 καλώς ηρέχεσθε       11:5 λογίζομαι γάρ μηδὲν  
 well you withhold from it.      For I consider in nothing  
 5302       3588       5228 3029       652       1487-1161  
 υστερηκέναι τῶν υπέρ λίτιν αποστόλων 11:6 ει δε  
 to be lacking of the more exceeding apostles.      And if  
 2532       2399       3588 3056       235       3756  
 καὶ ιδιώτης τῷ λόγῳ αλλ' οὐ  
 even I be a common person in the communication, but I am not  
 3588       1108       235       1722 3956       5319       1722  
 τῇ γνώσει αλλ' εν παντὶ φανερωθέντες εν  
 in the knowledge; but I am in every way making manifest in  
 3956       1519 1473       2228 266       4160       1683  
 πάσιν εις νημάς 11:7 η αμαρτίαν εποίησα εμαντόν  
 all things to you. Or [sin 1did I commit, 2myself  
 5013       2443 1473       5312       3754 1431  
 ταπειρών ίνα νημέις υψωθήτε οτι δωρεάν  
 'humbling], that you should be exalted? that without charge  
 3588       3588 2316-2098       2097       1473  
 το τὸν θεού ευαγγέλιον ευηγγειλισάμην υμῖν  
 [2the 3good news of God 1I announced good news] to you.  
 243       1577       4813       2983 3800       4314 3588  
 11:8 ἀλλας εκκλησίας εσύλησα λαβών οφύρων προς την  
 Other assemblies I robbed, taking a ration for  
 1473       1248       2532 3918       4314 1473 2532  
 υμῶν διακονίαν 11:9 καὶ περών προς νημάς καὶ  
 your service; and being at hand with you, and  
 5302       3756       2655       3762       3588 1063  
 υστερηθείς ου κατενάρικησα ουδενός το γαρ  
 being lacking, I was not lax of anyone. For  
 5303-1473       4322       3588 80       2064  
 υστέρημά μου προσανεπλήρωσαν οι αδελφοί ελθόντες  
 my deficiency [filled up in addition 1the 2brethren], having come  
 575       \*2532 1722 3956       4 1473       1683  
 από Μακεδονίας καὶ εν παντὶ αβαρή νημίν εμαντόν  
 from Macedonia; and in everything [easy 4to you 2myself  
 5083       2532 5083       1510.2.3 225       5547  
 ετήρησα καὶ τηρήσω 11:10 ἐστον αλιθεία χριστὸν  
 'I kept, and I will keep it so. It is the truth of Christ  
 1722 1473       3754 3588 2746-3778       3756 5420 1519  
 εν εμοί οτι η κανχηστις αύτη ου φραγήσεται εις  
 in me, that this boasting shall not be shut up in  
 1473 1722 3588 2824       3588 \*       1302 3754  
 εμε εν τοις κλιμασι της Αχαϊας 11:11 διατι οτι  
 me in the regions of Achaea. Why? because  
 3756       25       1473 3588 2316 1492       3739-1161 4160 232  
 οὐκ αγαπώ υμάς ο θεός οιδεν 11:12 ο δε ποιώ καὶ  
 I do not love you? God knows. But what I do, also  
 4160       2443 1581       3588 874       3588 2309  
 πουήσω ίνα εκκόψω την αφορμήν των θελόντων  
 I shall do, that I should cut off the opportunity of the ones wanting  
 874       2443 1722 3739 2744       2147  
 αφορμήν ίνα εν ω κανχώνται ευρεθώσι  
 an opportunity, that in what they boast, they should be found  
 2531       2532 1473       3588 1063 5108       5570  
 καθὼς καὶ ημείς 11:13 οι γαρ τοιούτοι ψευδαπόστολοι  
 as also we. For such ones are false apostles,  
 2040       1386       3345       1519 652  
 εργάται δόλιοι μετασχηματιζόμενοι εις αποστόλους  
 [2workers 1deceitful], changing appearance into apostles

5547           2532       3756       2298       1473       1063 3588  
 χριστού 11:14 καὶ ου θαυμαστόν αυτός γαρ ο  
 of Christ. For it is not surprising [3himself 1for  
 4567       3345       1519 32       5457       3756  
 στατανάς μετασχηματίζεται εις ὄγγελον φωτός 11:15 ον  
 2Satan] to change appearance into an angel of light. It is not  
 3173       3767 1499       3588 5056       1510.8.3 2596  
 μέγα οὖν ει καὶ οι διάκονοι αυτού μετασχηματίζονται  
 a great thing then if even his servants change appearance  
 5613 1249       1343       3739 3588 5056       1510.8.3 2596  
 ως διάκονοι δικαιοσύνης ωρ το τέλος έσται κατά<sup>1</sup>  
 as servants of righteousness; whom the end will be according to  
 3588 2041-1473       3825 3004       3361 5100 1473-1380  
 τα ἔργα αὐτών 11:16 πάλλω λέγω μη τις με δόξῃ  
 their works. Again I say, no one should assume me  
 878-1510.1       1490       1065       2579 5613 878       1209       1473  
 ἄφρονα είναι ει δε μη γε καν ως ἄφρονα δέξασθε με  
 to be a fool; but if not indeed, if as a fool receive me!  
 2443       3397-5100       2504 2744       3739 2980  
 ινα μικρὸν τι καγώ κανχήσωμαι 11:17 ο λαλώ  
 that some a little I also should boast. What I speak,  
 3756       2980 2596       2962 235       5613 1722 877  
 ου λαλώ κατά κύριον αλλ' ως εν αφροσύνη<sup>1</sup>  
 I do not speak according to the Lord, but as in folly,  
 1722       3778 3588 5287       3588 2746       1893  
 εν ταῦτῃ τη υποστάσει της κανχήσεως 11:18 επει  
 in this essence of boasting. Since  
 4183       2744 2596       3588 4561 2504 2744  
 πολλοὶ κανχώνται κατά την σάρκα καγώ κανχήσωμαι  
 many boast according to the flesh, also I shall boast.  
 2234-1063       430       3588 878       5429-1510.6  
 11:19 ηρέως γαρ ανέχεσθε των αφρόνων φρύνομοι οντες  
 For with pleasure you endure fools, being practical.  
 430-1063       1536       1473-2615       1536  
 11:20 ανέχεσθε γαρ ει τις νημάς καταδουλοί ει τις  
 For you endure if anyone reduce you to slavery, if anyone  
 2719       1536       2983       1536       1869       1536  
 κατεσθίει ει τις λαμβάνει ει τις επαίρεται ει τις  
 devours, if anyone takes, if anyone lifts up himself, if anyone  
 1473       1519 4383       1194       2596       819 3004  
 νημάς εις πρόσωπον δέρει 11:21 κατά ατμίαν λέγω  
 [you 3in 4the face 1flays]. According to dishonor I speak,  
 5613 3754 1473       770       1722 3739       1161 302 5100  
 ως οτι ημείς ποθενησαμεν ευ ω δ αν τις  
 as that we were weak. [2in 3which 4ever 1But] anyone  
 5111       1722 877       3004       5111       2504  
 τοιμά ευ αφροσύνη λέγω τολμώ καγώ<sup>1</sup>  
 should be daring, (in folly I speak) [2am daring 1also].  
 \*1510.2.6       2504       \*1510.2.6       2504       4690  
 11:22 Εβραίοι εισι καγώ Ισραηλίται εισι καγώ σπέρμα<sup>1</sup>  
 They are Hebrews, I also. They are Israelites, I also. [2seed  
 \*       1510.2.6       2504       1249       5547  
 Αβραάμ εισι καγώ 11:23 διάκονοι χριστού  
 [3of Abraham 1They are], I also. [2servants 3of Christ  
 1510.2.6       3912       2980       5228       1473 1722  
 εισι παραφρονών λαλώ υπέρ εγώ εν  
 !They are], (ranting I speak), above measure, I also in  
 2873       4056       1722 4127       5234       1722  
 κόποις περισσοτέρως ευ πληγαίς υπερβαλλόντως ευ  
 toils – more exceedingly; in beatings – above measure; in  
 5438       4056       1722       2288       4178  
 φυλακοίς περισσοτέρως ευ θανάτοις πολλάκις  
 imprisonments – more exceedingly; in deaths – often.  
 11:24 υπό Ιουδαίων πεντάκις τεοσαράκοντα παρά μάν  
 By the Jews five times [forty strokes 3save 4one  
 2983       5259 \*       3999       5062       3844 1520  
 ελαφον 11:25 τρις 4463       530  
 I received]. Three times I was beaten with a rod; once  
 3034       5151       3489       3574       1722  
 ελιθάσθην τρις ενανάγησα νυνθήμερον εν  
 I was stoned; three times I was shipwrecked; night and day in  
 3588 1037       4160       3597       4178       2794  
 τω βυθῷ πεποίηκα 11:26 οδοιπορίας πολλάκις κινδύνοις  
 the deep I have spent; in journeys often; in dangers  
 4215       2794       3027       2794       1537 1085  
 ποταρών κινδύνοις ληστών κινδύνοις εκ γένος  
 rivers; in dangers of robbers; in dangers from my race;  
 2794       1537 1484       2794       1722 4172       2794       1722  
 κινδύνοις εξ εθνών κινδύνοις εν πόλει κινδύνοις εν  
 in dangers from nations; in dangers in the city; in dangers in

2047	ερημία	2794	κινδύνοις	1722	2281	κινδύνοις	2794	1722
	desolate places;		in dangers		in the sea;	in dangers	among	
5569	ψευδόαιθροις	11:27	εν κόπῳ καὶ μόχθῳ	1722	2873	2532 3449	εν αγρυπνίαις	
	false brethren;		in toil and trouble; in				sleeplessnesses	
4178	πολλάκις εν		λιμῷ καὶ δίψῃ	3042	2532 1371.2	1722 3521	πολλάκις	4178
	often; in		in hunger and thirst; in				fastings	often;
1722	5592		χωρὶς τοῦ	2532 1132		5565		3588
	εν ψυχῇ καὶ γυμνότητι		Separate from the				the things	
3924	παρέκτος η	11:28	επισυνάστασίς μου	1999		1473	3588	2596-2250
	outwardly, there is	is conspiring against	me in the daily				καθημέραν	
3588	3308	3956	τῶν εκκλησιῶν	3588 1577		5100	770	
	η μέριμνα πασῶν		11:29 τις ασθενεῖ				Who is weak,	
	anxiety concerning all the assemblies.							
2532	3756	770	καὶ οὐκ ασθενεῖ τις σκανδαλίζεται καὶ οὐκ εἴη πυρούματι	5100	4624	2532 3756-1473	4448	
	and I am not weak?	Who is stumbled,	and I am not on fire?					
1487	2744	1163	3588			3588	769-1473	
11:30	ει κανχάσθω δει τα		τῆς ασθενείας μου				of my weakness	
	If [?poast	[I must], [2in the things						
2744	κανχήσθωι	11:31 ο θεός καὶ πατήρ του	κυρίου Ἰησού	3588	2316 2532 3962	3588	2962	*
	I will boast].	The God and father of the Lord Jesus						
5547	χριστού οὐδὲν ο	1510.6 2128	1519	3588	165,			
	Christ knows, the one	εὐλογητός εις τους αἰώνας						
3754	3756	5574	3588					
	οτι ον ψευδοματ	11:32 εν Δαμασκώ ο εθνάρχης						
	that I do not lie.	In Damascus the ethnarch						
*	3588 935	5432	3588 *4172					
Αρέτα	τον βασιλέως εφρούρει	την Δαμασκηνών πόλιν						
	of Aretas the king	guarded the city of the Damascenes,						
4084	πάσσαι	με θέλων	2532 1223			2376	1722	
	[2to lay hold	[of me Iwanting];		11:33 καὶ διὰ θυρίδος εν				
4553	στραγάνη	εχαλάσθην διά	3588 5038					
	a cord basket	τον τείχους καὶ εξέφυγον						
		was let down through the wall,						
3588	5495-1473							
τας χειρας αυτού	his hands.							

5228-1161	1683	3756	2744	1508	1722
υπὲρ δέ	εμαντού	οὐ	καυχήσομαι	ει μη	εν
but concerning myself	I shall not boast,		unless	in	
3588 769-1473	1437-1063	2309	2744		
ταὶς ασθενείαις μον	12:6	ἔαν γάρ θελήσω	καυχήσασθαι		
my weaknesses.		If for I should want to boast,			
3756-1510.8.1	878	225	1063 2046	5339-1161	3361
οὐκ ἔστομα ἀφρόνω αλήθειαν γάρ ερώ				φειδομαρ δε μη	
I will not be a fool; [ <sup>3</sup> the truth for I shall speak]. But I spare, lest					
5100 1519 1473-3049		5228 3739 991	1473	2228	
τις εἰς ερε λογίσηται	υπὲρ ο	βλέπει με	η		
anyone should consider me above what he sees me to be, or					
191 5100 1537 1473		καὶ τῷ	υπερβολή		
ακούει τι εξ εμού	12:7	2532 3588	5236		
hears anything of me.		And [ <sup>4</sup> over the <sup>5</sup> excess			
3588 602	2443	3361	5229		
τῶν αποκαλύψεων ἵνα		μη	υπεραίρωμα		
of the 7revelations	1so that	2I should not	3be elevated],		
1325 εὖθη μοι	4647	3588 4561	32		
there was given to me	σκόλοψ	τῇ σαρκὶ αγγελος	a messenger		
in the flesh,					
4566 2443 1473-2852		2443 3361	5229		
στατάν ἵνα με κολαφίζῃ		ἵνα μη	υπεραίρωμα		
Satan, that he should buffet me,					
that I should not be elevated,					
5228 3778	5151	3588 2962	3870		
12:8 υπέρ τούτου τρις		τὸν κύριον παρεκάλεσα			
For this three times	[2the <sup>3</sup> Lord]	[ <sup>4</sup> I appealed to]			
2443 868	575 1473	2532 2046	1473		
ἵνα αποστῆ	απ' εμού	καὶ εἰρήκε	μοι		
that it should abstain from me.		And he has said	to me,		
714 1473 3588 5484-1473		3588 1063 1411-1473	1722		
ἀρκεῖ οὐ τῇ χάρις μου		η γάρ δυνάμις μου εν			
Sufficient to you is my favor.		For my power	[ <sup>2</sup> in		
769 5048	2236	3767 3123	2744		
ασθενεία τελειούται	ηδίστα	οὐν μάλλον καυχήσομαι			
weakness is perfected]. Most gladly then rather I will boast					
1722 3588 769-1473	2443 1981		1909	1473	
εν ταὶς ασθενείαις μον	ἵνα επισκηνώσῃ		επ'	ερε	
in my weaknesses, that [ <sup>3</sup> should set up tent over					
3588 1411 3588 5547	12:10 1352	2106	1722		
ἡ δύναμις τον χριστού		ευδοκώ	εν		
the 2power of the <sup>4</sup> Christ].		Therefore I think well in			
769 1722 5196	1722 318	1722 1375	1722		
ασθενείας εν ύβρεσιν εν αράγκαις εν διωγμοίς εν					
weaknesses, in insults, in necessities, in persecutions, in					
4730 5228 5547	3752-1063	770	5119		
στεροχωρίας υπέρ χριστού ὅταν γάρ ασθενώ					
straits for Christ. For whenever I should be weak, then					
1415-1510.2.1	1096	878 2744	1473		
δυνάτος ειμι	12:11 γέγονα	αφρων καυχώμενος υρεις			
I am mighty.	I have become a fool boasting – you				
1473-315	1473-1063 3784	5259 1473 4921			
με πραγκάσατε εγώ γάρ αφειλον	υφ' υμῶν συνίστασθαι				
compelled me. For I ought	by you to be commanded;				
3762-1063	5302	3588 5228 3029	652		
οὐδὲν γάρ υστέρησα	τῶν υπέρ λιαν				
for in nothing was I lacking of the more exceeding apostles,					
1499 3762-1510.2.1	3588-3303	4592 3588 652			
ει καὶ οὐδὲν ειμι	12:12 τα μεν σημεία τον αποστόλουν				
if even I am nothing.	Indeed the signs of the apostle				
2716 1722 1473 1722 3956	5281	1722 4592			
κατείργασθη εν υμῖν εν πασῃ υπομονῃ εν σημείοις					
were worked among you in all	endurance, in signs,				
2532 5059	2532 1411	5100-1063	1510.2.3 3739		
καὶ τέρασι καὶ δυνάμεσι	12:13 τι γάρ εστον				
and miracles, and works of power.	For in what is it that				
2274	5228 3588 3062	1577	1508 3754		
ηττήθητε υπέρ τας λοιπας εκκλησίας					
you were inferior beyond the rest	of the assemblies, unless that				
1473-1473	3756 2655	1473 5483 1473	3588		
αυτὸν εγώ οὐ κατενάρκησα	υμῶν χαρίσασθε μοι την				
I myself was not lax	of you? Grant me				
93-3778	2400 5154	2093 2192 2064			
αδικίαν ταῦτην	12:14 ιδού τριτον ετοιμας ἔχω ελθείν				
this injustice!	Behold, a third time readily I have come				
4314 1473 2532 3756	2655	1473 3756-1063	2212		
προς υμᾶς καὶ οὐ	κατανάρκησω υμῶν οὐ γάρ				
to you, and I will not be lax	of you. For I do not seek				
3588 1473 235	1473 3756 1063 3784	3588 5043			
τα υμῶν αλλ υμᾶς ον	γάρ οφείλει τα τέκνα				
the things of yours, but you.	[ <sup>5</sup> not] For ought 2the <sup>3</sup> children				

CHAPTER 12

## *Paul Boasts in His Weakness*

12:1	καυχάσθαι	1211	3756	4851	1473
	Tō boast	indeed	οὐ	συμφέρει	μοῦ
2064-1063	ελεύσομαι γαρ εἰς ὑπασίας	1519 3701	2532 602	2962	
for I will come unto apparitions	καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου				of the Lord.
12:2	οἶδα ἄνθρωπον	1722 5547	4253 2094	1180	
I know a man	ἐν χριστῷ πρὸς ἐτῶν				deκατεσσάρων
	I know in Christ	[3ago 2years]	[1fourteen],		
1535	1722 4983	3756	1492	1535	1623 3588
εἴτε	εἰς σώματι οὐκ	οἶδα	εἴτε	εἴκτος	τοῦ
(whether in body,	I do not know;	or whether outside the			
4983	3756	1492	3588 2316	1492	726
σώματος οὐκ	οἶδα	ο	θεός οἱδεν	αρπαγέντα	
body,	I do not know,	God knows)	being seized by force		
3588 5108	2193 5154	3772		2532 1492	3588
τον τοιούτον	ἔως τρίτου	οὐρανού	12:3	καὶ οἶδα	τον
was such a one unto the third heaven.				And I know	
5108	444	1535	1722 4983	1535	1623
τοιούτον ἄνθρωπον	εἴτε	εἰς σώματι	εἴτε	εἴκτος	
such a man,	(whether in the body,	or whether outside			
3588 4983	3756	1492	3588 2316	1492	3754
τον σώματος οὐκ	οἶδα	ο	θεός οἱδεν	12:4	ηρπάγη
the body,	I do not know,	God knows),	that		
726	1519	3588	3857	2532	191
ηρπάγη	εἰς τον παραδεισον	καὶ ήκουσεν			
he was seized by force	into paradise,	and heard			
731	4487	3739	3756-1832	444	
ἀρρητα	ρηματα α	οὐκ εἰδον			ανθρώπω
[not made known]	[sayings],	which	is not allowed		
2980	5228	3588	5108	2744	
λαλήσαι	12:5 νπερ	τον τοιούτον	κανχήσομαι		
to speak.	Concerning	such a one	I will boast,		

3588 1118 2343 235 3588 1118 3588 5043  
 τοις γονεύσισθησαρτίζειν αλλ' οι γονεῖς τοις τέκνοις  
 [for the parents to treasure up], but the parents for the children.  
 1473-1161 2236 1159 2532 1550 5228  
**12:15** εγώ δε ἡδιστα δαπανήσω καὶ εκδαπανηθήσομαι υπέρ  
 And I most gladly will spend and expend for  
 3588 5590-1473 1499 4056 1473-25 2276  
 τοις ψυχῶν νυμάνει καὶ περισσότερων νυμάς αγαπάων ἥττον  
 your souls, if even more exceedingly loving you, [less  
 25 αγαπώμοι. **12:16** ἔστω δε εγώ οὐ κατεβάρησα νυμάς  
 'I be loved]. But let it be! I did not burden you;  
 235 5224 3835 1388 1473-2983 3361  
 αλλ' υπάρχων πανούργος δόλω νυμάς ἐλαβον 12:17 μη  
 but being clever, in cunning I took you. Did  
 5100 3739 649 4314 1473 1223 1473 4122  
 τινα ὡν απέσταλκα πρὸς νυμάς δύνατον επλεονέκτησα  
 by any whom I sent to you, through him take advantage  
 1473 3870 \* 2532 4882 3588  
 νυμάς **12:18** παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν  
 of you? I appealed to Titus, and sent along with him the  
 80 3385 4122 1473 \* 3756  
 ἀδελφὸν μη τι επλεονέκτησε νυμάς Τίτος οὐ  
 brother. [4in anything 2take advantage 3of you] [Did Titus]? [Not  
 3588 1473 4151 4043 3756 3588 1473  
 τῷ αὐτῷ πνεύματο περιεπατήσαμεν οὐ τοις αὐτοῖς  
 4by the 5same 6spirit 1Do we 3walk]? Not in the same  
 2487 3825 1380 3754 1473 626  
 ἵνεστι **12:19** πᾶλιν δοκεῖτε ὅτι νυμάς απολογούμεθα  
 tracks? Again, do you think that to we make a defense?  
 2714 3588 2316 1722 5547 2980 3588 1161 3956  
 κατενώπιον τοῦ θεού εν χριστῷ λαλούμεν τὰ δε πάντα  
 Before God in Christ we speak. But all things,  
 27 αγαπητοὶ υπέρ της νυμάνοι οικοδομήσις 12:20 φοβόνται γαρ  
 beloved, is for your edification. For I fear  
 3381 2064 3756 3634 2309 2147 1473  
 μηπως ελθὼν ουχ οἴοντος θέλω εὔρω νυμάς  
 perhaps having come [3not 4as 5I want 6I should find 2you];  
 2504 2147 1473 3634 3756-2309 3381  
 καγώ εὐρεθώ νυμάνοι οὐ θέλετε μηπως  
 and I should be found by you such as you want not; lest perhaps  
 2054 2205 2372 2052 2636  
 ἔρις ξῆλοι θυμοὶ εριθεῖαι καταλαλιαὶ  
 there be strife, jealousies, rages, contentions, evil speakings,  
 5587 5450 181 3361 3825  
 ψυθυρισμοὶ φυσιώσεις ακαταστασίαι 12:21 μη πᾶλιν  
 whisperings, inflation of minds, commotions; lest again  
 2064 1473-5013 3588 2316-1473 4314 1473 2532  
 ελθόντα με ταπεινώσῃ ο θεός μου πρὸς νυμάς καὶ  
 having come [2should humble me 1my God] as to you, and  
 3996 4183 3588 4258 2532 3361  
 πενθήσω πολλούς τῶν προημαρτηκότων καὶ μη  
 I should mourn much of the ones previously sinning, and not  
 3340 1909 3588 167 2532 4202 2532 766  
 μετανοησάντων επὶ τῷ ακαθαροῖα καὶ πορνείᾳ καὶ ασελγείᾳ  
 having repented over the uncleanness and harlotry and lewdness  
 3739 4238  
 η ἔπραξαν  
 which they practiced.

## CHAPTER 13

### Final Exhortations

13:1 τρίτον τούτο 2064 4314 1473 1909 4750  
 This third time I come to you. By the mouth  
 1417 3144 2532 5140 2476 3956 4487  
 δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ρῆμα  
 of two witnesses and three [3is established 1every 2saying].  
 4280 2532 4302 5613  
**13:2** προειρήκα καὶ προλέγω ὡς  
 I have described beforehand and say beforehand, as  
 3918 3588 1208 2532 548 3568 1125  
 παρών το δεύτερον καὶ απών νῦν γράφω  
 being at hand the second time, and being absent now I write  
 3588 4258 2532 3588 3062-3956  
 τοις προημαρτηκότι καὶ τοις λοιποῖς πάσιν  
 to the ones who previously sinned, and to all the rest,  
 3754 1437 2064 1519 3588 3825 3756 5339  
 ὅτι εάν ελθω εἰς τὸ πᾶλιν οὐ φεισομαι  
 that if I should come, for the again I shall not spare,

13:3 1893 1382 2212 3588 1722 1473 2980  
 επεὶ δοκιμήν ἔτείτε τον εν εμοι λαλούντος  
 since [2a proof 1you seek] of the [3in 4me 2speaking  
 5547 3739 1519 1473 3756-770 235 1414 1722 1473  
 χριστοῦ ος εις νυμάς ονκ ασθενεί αλλὰ δυνατει εν νυμίν  
 [Christ], which among you is not weak, but is mighty in you.  
 2532-1063 1487 4717 1537 769 235  
**13:4** καὶ γαρ ει εσταυρώθη εξ ασθενείας αλλὰ  
 For even if he was crucified from out of weakness, yet  
 2198 1537 1411 2316  
 ζητεῖ εκ δυνάμεως θεού καὶ γαρ ημείς ασθενούμεν  
 he lives through power of God. For even we are weak  
 1722 1473 235 2198 4862 1473 1537 1411-2316  
 εν αυτώ αλλὰ ζητούμεθα συν αυτώ εκ δυνάμεως θεού  
 in him, but we shall live with him by God's power  
 1519 1473 1438-3985 1487 1510.2.5 1722 3588 4102  
 εις νυμάς **13:5** εαντούς πειράζετε ει εστέ εν τῇ πιστει  
 among you. Test yourselves, if you are in the belief!  
 1438-1381 2228 3756 1921 1438  
 εαντούς δοκιμάζετε η ουκ επιγνώσκετε εαντούς  
 Try yourselves! Or do you not recognize yourselves  
 3754 \* 5547 1722 1473 1510.2.3 1509 96-1510.2.5  
 ὅτι Ἰησοὺς χριστός εν νυμίν εστίν ει μη τι αδοκιμοί εστε  
 that Jesus Christ [2in 3you 1is]? – except you be rejected.  
 1679-1161 3754 1097 3754 1473 3756-1510.2.4 96  
**13:6** ελπίζω δε ὅτι γνωστεσθε ὅτι ημείς ονκ εσμέν αδόκιμοι  
 But I hope that you know that we are not rejected.  
 2172-1161 4314 3588 2316 3361-4160 1473 2556  
**13:7** ενύχομαι δε πρὸς τὸν θεόν μη πούθαι νυμάς κακού  
 But I make a vow to God [2to not do 1for you 4evil  
 3367 3756 2443 1473 1384 5316 235  
 μηδέν ουχ ίνα ημείς δόκιμοι φανώμεν αλλ'.  
 3anything]; not that we [2approved 1should appear], but  
 2443 1473 3588 2570 4160 1473-1161 5613 96  
 ίνα ημείς το καλὸν πούθετε ημείς δε ως αδόκιμοι  
 that you [2good 1should do], and we [2as 3rejected  
 1510.3 3756-1063 1410 5100 2596 3588  
 ώμεν 13:8 ον γαρ δυνάμεθα τι κατὰ της  
 1might be]. For not are we able to do anything against the  
 225 235 5228 3588 225 5463-1063 3752  
 αληθείας αλλ' υπέρ της αληθείας 13:9 χαίρομεν γαρ οταν  
 truth, but for the truth. For we rejoice whenever  
 1473 770 1473-1161 1415-1510.3 3778-1161 2532  
 ημείς ασθενώμεν εμείς δε δυνατοί ήτε τοντο δε καὶ  
 we should be weak, but you should be mighty. But this also  
 2172 3588 1473 2676 1223-3778  
 ενύχομεθα την νυμάν κατάρτισιν 13:10 διά τοντο  
 we make a vow – your readying. On account of  
 3778 548 1125 2443 3918 3361  
 ταύτα απών γράφω ίνα παρών μη  
 these things [2being absent 1I write], that being at hand [2not  
 664 5530 2596 3588 1849 3739  
 αποτόμως χρήσωμαι κατὰ την εξουσίαν την  
 4severely. I should 3treat you, according to the authority which  
 1325 1473 3588 2962 1519 3619 2532 3756 1519 2506  
 ἐδωκε μοι ο κύριος εις οικοδομήν και ονκ εις καθαίρεσιν  
 [3gave 4to me the 2Lord] for edification, and not for demolition.  
 3062 80 5463 2675 3870 3588  
**13:11** λοιπόν αδελφοί χαίρετε καταρτίσεσθε παρακαλείσθε το  
 The rest, brethren, rejoice! Be readied! Be comforted! The  
 1473 5426 1514 2532 3588 2316 3588 26 2532  
 αυτό φρονείτε ειρηνεύετε και ο θεός της αγάπης και  
 same thing think! Make peace! and the God of the love and  
 1515 1510.8.3 3326 1473 782 240 1722  
 ειρήνης έσται μεθ' νυμάν 13:12 ασπάσασθε αλλήλους εν  
 peace will be with you. Greet one another with  
 39 5370 782 1473 3588 39 3956  
 αγίῳ φιλήματι 13:13 ασπάζονται νυμάς οι ἄγιοι πάντες  
 a holy kiss! [4greet 5you 2the 3holy ones 1All].  
 3588 5484 3588 2962 \* 5547 2532 3588 26  
**13:14** η χάρις τον κύριον Ιησού χριστού και η αγάπη  
 The favor of the Lord Jesus Christ, and the love  
 3588 2316 2532 3588 2842 3588 39 4151 3326  
 τον θεού και η κοινωνία τον αγίου πνεύματος μετά  
 of God, and the fellowship of the holy spirit be with  
 3956-1473 281  
 πάντων νυμάν αρήν  
 you all. Amen.

## GALATIANS

## CHAPTER 1

## Greetings to the Assemblies

1:1 Παύλος ἀπόστολος οὐκ απ' αὐθιρώπων οὐδὲ δύ' 652 3756 575 444 3761 1223  
Paul, an apostle, not from men nor through  
444 235 1223 \* 5547 2532 2316 3962 3588  
αὐθιρώπουν ἀλλὰ διά 1ησον χριστού καὶ θεού πατέρος τού  
man, but through Jesus Christ, and God the father, the one  
1453. 1473 1537 3498 2532 3588 4862 1473 3956  
εγείραντος αὐτὸν εκ νεκρῶν 1:2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες  
raising him from the dead, and [2the 4with 5me 1all  
80 3588 1577 3588 \* + 5484 1473  
ἀδελφοί ταῖς εἰκλησίαις τῆς Γαλατίας 1:3 χάρις νῦν  
3brethren], to the assemblies of Galatia. Favor to you  
2532 1515. 575 2316 3962 2532 2962-1473 \* 5547  
καὶ ειρήνη ἀπὸ θεού πατέρος καὶ κυρίου τημῶν Ἰησού χριστοῦ  
and peace from God the father, and our Lord Jesus Christ,  
3588 1325 1438 4012 3588 266-1473 3704 1807  
1:4 τοῦ δῶντος εαυτὸν περὶ τῶν αμαρτιῶν τημῶν ὄπως εξέλληται  
the one giving himself for our sins, so as to rescue  
1473 1537 3588 1764 165 4190 2596 3588  
ημᾶς εκ τοῦ ενεστώτους αἰώνων πονηρού κατά το  
us from out of the present [page 1wicked], according to the  
2307 3588 2316. 2532 3962 1473 3739 3588 1391  
θελήμα τοῦ θεού καὶ πατέρος τημῶν 1:5 ω η δόξα  
will [2God 3and 4father 1of our], to whom be the glory  
1519 3588 165 3588 165 281  
εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων αμήν  
in the eons of the eons. Amen.

## Good News

1:6 θαυμάζω ὅτι οὐτώ ταχέως 3346 575  
I marvel that so quickly you are transferred from  
3588 2564-1473 1722 5484 5547 1519 2087  
τοῦ καλέσαντος ημᾶς εν χάριτι χριστού τι εἰς ἔτερον  
your calling in favor of Christ, to another  
2098 1:7 οὐκ εστιν ἄλλο ει μη τινές εισιν  
εὐαγγέλιον good news, which is not another; except there are some  
3588 5015 1473 2532 2309 3344 3588  
οἱ ταράσσοντες ημᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι το  
disturbing you, and wanting to convert the  
2098 εὐαγγέλιον τοῦ χριστού 1:8 ἄλλο καὶ εἴναι τηλείς η ἄγγελος  
good news of the Christ. But even if we or an angel  
1537 3772 2097 1473 3844 3739  
εξ οὐρανού εὐαγγελίζεται  
out of heaven should announce good news to you beyond which  
2097-1473 331-1510.5 3756-1510.2.3 243 1508 5100-1510.2.6  
εὐαγγέλιον εὐαγγελίσαμεθα ημῖν 331-1510.5 5613  
εὐαγγελιστήμεθα ημῖν ανάθεμα ἐστο 1:9 ως  
good news we announced to you, let him be anathema! As  
4280 2532 737 3825 3004 1536  
πρεοπήτημεν καὶ ἀρτί πάλιν λέγω ει τις  
we described beforehand, and just now again I say, If anyone  
1473-2097 3844 3739 3880  
ημᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ο παρελάβετε  
announces good news to you beyond what you took to yourselves,  
331-1510.5  
ανάθεμα ἐστο  
let him be anathema!

## Paul Recounts His Conversion

1:10 737-1063 444 3982 2228 3588  
ἀρτί γαρ αὐθιρώπους πειθω 2228 3588  
For now, [2men 1do I comply with], or  
2316 2228 2212 444 700 1487-1063 2089  
θεον η ξητώ αὐθιρώποις αρέσκειν ει γαρ ἐτι  
God? Or do I seek [2men 1to please]? For if still  
444 700 5547 1401 3756 302 1510.7.1  
αὐθιρώποις πρεσκον χριστού δούλος οὐκ αν ημην  
[2men 1I please], [4Christ's 5bondman 2not 3then 1I was].

1:6 †Ald. θεον – of God.

1:11 1107-1161 1473 80 3588 2098 3588  
γνωρίζω δε ημῖν αδελφοί το ευαγγέλιον το  
But I make known to you, brethren, the good news, the  
2097 ευαγγελισθέν 5259 1473 3754 3756-1510.2.3 2596  
good news announced by me, that it is not according to  
444 3761 1063 1473 3844 444  
ἀνθρωπον 1:12 οὐδὲ γαρ εγώ παρὰ αὐθιρώπου  
[3not even 1For 2I 6from 7man  
3880 1473 3777 1321 235 1223 602  
παρελαβον αντό οὐτε εδιδάχθην αλλὰ δύ αποκαλύψεως  
4received 5it], nor was taught it, but through a revelation  
\* 5547 1473 191-1063 3588 1699 391  
Ιησού χριστού 1:13 ηκόνιστε γαρ την εμήν αναστροφήν  
of Jesus Christ. For you heard my behavior  
4218 1722 3588 2454 3754 2596  
ποτε εν τω Ιουδαϊσμώ ὅτι καθ'  
at some time or other in Judaism, that according to  
5236 1377 3588 1577 3588 2316. 2532  
υπερβολήν εδιωκον την εἰκλησίαν τού θεού και  
excess I persecuted the assembly of God, and  
4199 1473 2532 4298 1722 3588 2454  
επόρθουν αντήν 1:14 καὶ προέκοπτον εν τω Ιουδαϊσμώ  
ravaged it. And I progressed in the Judaism  
5228 4183 4915 1722 3588 1085-1473  
υπέρ πολλούς συνηλικώτας εν τω γένει μου  
beyond many contemporaries among my race,  
4056 2207 5224 3588 3967-1473  
περισσοτέρως ηλωτής υπάρχων των πετρικών μου  
[exceedingly more zealous being of my fathers  
3862 3753-1161 2106-3588-2316 3588  
παραδόσεων 1:15 οτε δε ευδοκησεν ο θεός ο  
4of the traditions]. But when God thought well  
873 1473 1537 2836 3384-1473 2532 2564 1223  
αφορίσας με εκ κολίας μητρός μου και καλέσας διά  
to separate me from out of the belly of my mother, and called me by  
3588 5484-1473 601 3588 5207-1473 1722 1473 2443  
της χριστού αυτού 1:16 αποκαλύψα τον νιόν αυτού ει εμοι ίνα  
his favor, to reveal his son in me, that  
2097-1473 1722 3588 1484 2112  
ευαγγελίζωμαι αυτόν εν τοις έθνεσι ευθέως  
I should announce him good news among the nations; immediately  
3756 4323 4561 2532 129 3761 424  
ον προσανθέμην σαρκί και αιματι 1:17 οὐδὲ ανηλθον  
I did not confer with flesh and blood; nor went I up  
1519 \* 4314 3588 4253 1473 652 235  
εις Ιεροσόλυμα προς τους προ ειρού αποστόλους αλλὰ  
to Jerusalem to the [2before 3me 1apostles]; but  
565. 1519 \* 2532 3825 5290 1519 \*  
απήλθον εις Αραβίαν και πάλιν υπέστρεψα εις Δαμασκόν  
I went forth to Arabia, and again returned to Damascus.  
1899 3326 2094 5140 424. 1519 \*  
1:18 ἐπειτα μετα ἐπτρι τρία ανηλθον εις Ιεροσόλυμα  
Thereupon after [2years 1three] I went up to Jerusalem  
2477 \* 2532 1961 4314 1473 2250 1178  
ιστορήσαν Πέτρον και επέμενα προς αυτον ημέρας δεκαπέντε  
to inquire of Peter, and I remained with him [2days 1fifteen].  
2087-1161 3588 652 3756 1492 1508 \* 3588  
1:19 ἐπέρων δε των αποστόλων οὐκ εἶδον ει μη ίάκωβον τον  
But other apostles I did not see, except James the  
80 3588 2962 3739-1161 1125 1473 2400  
αδελφόν του κυρίου 1:20 α δε γράφω ημιν ιδού  
brother of the Lord. And what things I write to you, behold,  
1799 3588 2316 3754 3756-5574 1899 2064 1519  
ενώπιον του θεον οτι ον φεύδομαι 1:21 ἐπειτα ήλθον εις  
before God that I do not lie. Thereupon I came to  
3588 2824 3588 \* 2532 3588 \* 1510.7.1-1161  
τα κλιματα της Συρίας και της Κιλικίας 1:22 ημην δε  
the regions of Syria and Cilicia. And I was  
50 3588 4383 3588 1577 3588 \*  
αγνοούμενος τω προσώπω ταις εἰκλησίαις της Ιουδαίας  
not known by face to the assemblies of Judea –  
3588 1722 5547 3440-1161 191-1510.7.6 3754  
ταις εν χριστώ 1:23 μονον δε ακονόντες ησαν οτι  
to the ones in Christ. Only they were hearing that,  
3588 1377 1473 4218 3568 2097  
ο διώκων ημάς ποτέ νυν ευαγγελίζεται  
The one persecuting us at one time, now announces good news –  
3588 4102 3739 4218 4199 2532 1392  
την πότιτιν τη ποτε επόρθει 1:24 και εδόξαζον  
the belief; which at one time he ravaged. And they glorified

1722 1473, 3588 2316  
εν εμοι το θεον  
[2in 3me 1God].

## CHAPTER 2

## Paul Recounts His Ministry

2:1 <sup>1899</sup> ἐπειτα <sup>1223</sup> διά <sup>1180</sup> δεκατεσσάρων <sup>2094</sup> ετών <sup>3825</sup> πάλιν <sup>305</sup> ανέβην  
Then after fourteen years again I ascended  
1519 \* εις <sup>3326</sup> Ιεροσόλυμα μετά <sup>\*</sup> 4838 <sup>2532</sup>  
with Barnabas, taking along also  
\* <sup>305-1161</sup> <sup>2596</sup> <sup>602</sup> <sup>2532</sup>  
Τίτον <sup>2:2</sup> ανέβην δε <sup>κατά</sup> αποκάλυψυν και  
Titus. And I ascended according to revelation, and  
394 <sup>1473</sup> 3588 2098 <sup>3739</sup> 2784 <sup>1722</sup>  
απεθέμην αυτον το ευαγγέλιον ο κρύψω εν  
presented to them the good news which I proclaim among  
3588 <sup>1484</sup> 2596-2398-1161 <sup>3588</sup> <sup>1380</sup>  
τοις έθνεσι κατ ιδιαν δε τοις δοκούσι  
the nations, and in private to the ones assuming leadership,  
3381 <sup>1519</sup> 2756 <sup>5143</sup> 2228 <sup>5143</sup> <sup>235</sup>  
μη πως εις κενόν τρέχω εδραμον 2:3 αλλ'  
lest perhaps in vain I run, or ran. But  
3761 \* <sup>3588</sup> 4862 <sup>1473</sup> \*-1510.6 <sup>315</sup>  
οὐδὲ Τίτος ο σὺν εμοι Ελλην ων ηραγκάσθη  
not even Titus, the one with me, being a Greek, was compelled  
4059 <sup>1223-1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>3920</sup>  
περιτμήθηνται 2:4 διά δε <sup>τους παρεισάκτους</sup>  
to be circumcised. And on account of the intrusions  
3569 <sup>3748</sup> <sup>3922</sup> <sup>2684</sup>  
ψευδαδελφούς οιτινες παρεισήθθον κατασκοπήσαι  
of false brethren, ones who entered privately to spy out  
3588 <sup>1657-1473</sup> <sup>3739</sup> <sup>2192</sup> <sup>1722</sup> <sup>5547</sup> \* <sup>2443</sup>  
την ελευθεριαν ημών ην εχομεν εν χριστώ Ιησούν ίνα  
our freedom, which we have in Christ Jesus, that  
1473-2615 <sup>3739</sup> <sup>3761</sup> <sup>4314</sup>  
ημάς καταδυνώσωνται 2:5 οις ουδέ προς  
they shall reduce us to slavery; to whom not even for  
5610 <sup>1502</sup> <sup>3588</sup> <sup>5292</sup> <sup>2443</sup> <sup>3588</sup> <sup>225</sup>  
ώραν εξαμεν την υποταγή ίνα η αληθεια  
an hour we yielded way in the submission, that the truth  
3588 <sup>2098</sup> <sup>1265</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>575-1161</sup> <sup>3588</sup>  
τον ευαγγελιον διαμεινη προς ημάς 2:6 από δε των  
of the good news should abide with you. But from the ones  
1380 <sup>1510.1</sup> <sup>5100</sup> <sup>3697</sup> <sup>4218</sup> <sup>1510.7.6</sup> <sup>3762</sup>  
δοκούντων ειναι τι οποιοι ποτε ησαν ουδέν  
seeming to be something, as to like whatever they were, [2nothing  
1473 <sup>1308</sup> <sup>4383</sup> <sup>2316</sup> <sup>44</sup> <sup>3756</sup> <sup>2983</sup>  
μοι διαθέρει πρόσωπον θεος ανθρώπον ου λαμβάνει  
3to me 1differs]; [4the person 1God 5of a man 2does not 3take];  
1473 <sup>1063</sup> <sup>3588</sup> <sup>1380</sup> <sup>3762</sup> <sup>4323</sup>  
εμοι γαρ οι δοκούντες ουδέν προσανέθεντο  
[6to me 1for 2the ones 3seeming important 5nothing 4conferred];  
2:7 αλλά τουναντιον <sup>1492</sup> <sup>1492</sup> <sup>3754</sup> <sup>4100</sup>  
but on the other hand, having seen that I have been trusted  
3588 <sup>2098</sup> <sup>3588</sup> <sup>203</sup> <sup>2531</sup> \* <sup>3588</sup>  
το ευαγγέλιον της ακροβυστιας καθως Πέτρος της  
with the good news of the uncircumcised, as Peter of the  
4061 <sup>3588-1063</sup> <sup>1754</sup> \* <sup>1519 651</sup>  
περιτομής 2:8 ο γαρ ενεργησας Πέτρω εις αποστολήν  
circumcision, (for the one operating in Peter for commission  
3588 <sup>4061</sup> <sup>1754</sup> <sup>2532</sup> <sup>1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588 1484</sup>  
της περιτομής ενεργησε και εροι εις τα έθνη  
of the circumcision, operated also to me among the nations),  
nation 2532 1097 <sup>3588 5484</sup> <sup>3588 1325</sup> <sup>1473</sup> \* <sup>2532</sup>  
2:9 και γνόντες την χαριν την δοθεισαν μοι Ιάκωβος και  
and knowing the favor being given to me, James and  
\* <sup>2532</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>1380</sup> <sup>4769-1510.1</sup>  
Κήφας και Ιωάννης οι δοκούντες στύλοι είναι  
Cephas and John, the ones assuming to be columns of strength,  
1188 <sup>1325</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> \* <sup>2842</sup>  
δεξιας έδωκαν εμοι και Βαρνάβα κουιωνίας  
[5their right hands 1gave 2to me 3and 4Barnabas] of fellowship,  
2443 1473 <sup>1519</sup> <sup>3588 1484</sup> <sup>1473-1161</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588 4061</sup>  
ινα ημεις εις τα έθνη αυτοι δε εις την περιτομήν  
that we should go unto the nations, but they to the circumcision.  
3440 <sup>3588</sup> <sup>4434</sup> <sup>2443</sup> <sup>3421</sup> <sup>3739</sup> <sup>2532</sup>  
2:10 μόνον των πτωχών ίνα μαρτυρούντων με και  
Only [3the 4poor 1that 2we should remember], which even

4704 <sup>1473-3778</sup> <sup>4160</sup>  
εσπούδασα αυτο τοιτο ποιήσαι  
I was hurried [2this same thing 1to do].

## Paul Confronts Peter's Hypocrisy

3753-1161 <sup>2064\*</sup> <sup>1519 \*</sup> <sup>2596-4383</sup>  
2:11 οτε δε ήλθε Πέτρος εις Αντιόχειαν κατα πρόσωπον  
But when Peter came to Antioch in person,  
1473-436 <sup>3754</sup> <sup>2607-1510.7.3</sup> <sup>4253</sup>  
αυτων αντέστην ότι κατεγνωμένος ην  
I opposed him, for he was for being condemned. [2before  
3588 <sup>1063</sup> <sup>2064</sup> <sup>5100</sup> <sup>575</sup> \* <sup>3326</sup> <sup>3588 1484</sup>  
τον γαρ ελθειν την από Ιακώβουν μετά των εθνών  
3the [For] coming of some from James, [2with 3the 4Gentiles  
4906 <sup>3753-1161</sup> <sup>2064</sup> <sup>5288</sup> <sup>2532</sup> <sup>873</sup>  
συνήσθιτεν ότε δε ήλθον υπέστελλε και αφώριζεν  
1he was eating]; but when they came, he kept back and separated  
1438 <sup>5399</sup> <sup>3588</sup> <sup>1537</sup> <sup>4061</sup> <sup>2532</sup>  
εαντόν φοβούμενος τους εκ περιτομής 2:13 και  
himself, fearing the ones of the circumcision. And  
4942 <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3062</sup> \*  
συνυπεκριθησαν αυτό και οι λοιποι Ιουδαίοι  
[facted the hypocrite with him 1also 2the 3rest 4of the Jews],  
5620 <sup>2532</sup> <sup>4879</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>5272</sup>  
ώστε και Βαρνάβας συναπήχθη αυτών τη υποκρίσει  
so that even Barnabas was led away by them in the hypocrisy.  
2:14 <sup>235</sup> <sup>3753</sup> <sup>1492</sup> <sup>3754</sup> <sup>3756</sup> <sup>3716</sup> <sup>4314</sup> <sup>3588</sup>  
αλλ' οτε είδον ότι ουκ ορθοποδούσι προς την  
But when I saw that he did not walk uprightly to the  
225 <sup>3588</sup> <sup>2098</sup> <sup>2036</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>1715</sup>  
αληθειαν τον ευαγγελιον είπον τω Πέτρω επροσθεν  
truth of the good news, I said to Peter in front of  
3956 <sup>1487</sup> <sup>1473</sup> <sup>2450</sup> <sup>5224</sup> <sup>1483</sup>  
πάντων ει συ Ιουδαίοις υπάρχων εθνικώς  
all, If you, [2Jewish-like 1being], [like the nations  
2198 <sup>2532</sup> <sup>3756</sup> \* <sup>5100</sup> <sup>3588</sup> <sup>1484</sup> <sup>315</sup>  
ζητει και ουκ Ιουδαϊκών τα έθνη αναγκάζεις  
1live] and not like a Jew, why [2the 3nations 1do you compel]  
\* <sup>1473</sup> <sup>5449</sup> \* <sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>1537</sup>  
Ιουδαΐζειν 2:15 ημεις φύσει Ιουδαίοι και ουκ εξ  
We are by nature Jews, and not [2of  
1484, <sup>268</sup> <sup>1492-1161</sup> <sup>3754</sup> <sup>3756</sup> <sup>1344</sup>  
εθνών αμαρτωλοι 2:16 ειδότες δε ότι ου δικαιούνται  
3the nations 'sinners]; and knowing that [2is not 3justified  
444 <sup>1537</sup> <sup>2041</sup> <sup>3551</sup> <sup>1437-3361</sup> <sup>1223</sup> <sup>4102</sup> \*  
ανθρωπος εξ έργων νόμου εάν μη δια πιστεως Ιησού  
1man] from works of law, but through belief of Jesus  
5547 <sup>2532</sup> <sup>1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>5547</sup> \* <sup>4100</sup> <sup>2443</sup>  
χριστού και ημεις εις χριστόν Ιησούν επιστεύσαμεν ίνα  
Christ, and we [in 3Christ 4Jesus 1trusted], that  
1344 <sup>1537</sup> <sup>4102</sup> <sup>5547</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>1537</sup> <sup>2041</sup>  
δικαιωθημεν ει δε πιστεως χριστού και ουκ εξ έργων  
we should be justified of belief of Christ, and not by works  
3551 <sup>1360</sup> <sup>3756</sup> <sup>1344</sup> <sup>1537</sup> <sup>2041</sup> <sup>3551</sup> <sup>3956</sup>  
νόμου διότι ου δικαιωθησεται εξ έργων νόμου πάσα  
of law; for not shall [3be justified 4by 5works of law 6any  
4561 <sup>2532</sup> <sup>1473</sup> <sup>268</sup> <sup>686</sup> <sup>5547</sup>  
σαρξ 2:17 ει δε ζητούντες δικαιωθηματι εν χριστώ  
2flesh]. And if seeking to be justified in Christ,  
2147 <sup>2532</sup> <sup>1473</sup> <sup>268</sup> <sup>686</sup> <sup>5547</sup>  
ενρέθημεν και αντοι αμαρτωλοι άρα χριστός  
we have been found also ourselves sinners, is then Christ  
266 <sup>1249</sup> <sup>3361-1096</sup> <sup>1487-1063</sup> <sup>3739</sup> <sup>2647</sup>  
αμαρτιας διάκονος μη γένοτο 2:18 ει γαρ α κατέλυσα  
[2of sin 1a servant]? May it not be. For if what I deposited,  
3778 <sup>3825</sup> <sup>3618</sup> <sup>3848</sup> <sup>1683</sup> <sup>4921</sup>  
τάντα πάλιν οικοδομώ παραβάτην εμαυτόν συνίστημι  
these things again I build back up, [2a violator 3myself 1stand].  
2:19 <sup>1473-1063</sup> <sup>1223</sup> <sup>3551</sup> <sup>3551</sup> <sup>599</sup> <sup>2443</sup> <sup>2316</sup>  
ειώ γαρ δια νόμων νόμων απέθανον ίνα θεώ  
For I through law [2to law 1died], that to God  
2198 <sup>5547</sup> <sup>4957</sup> <sup>ζω δε</sup>  
ζησω 2:20 χριστώ συνεισταύρωμαι <sup>ζω δε</sup>  
I should live. [2Christ 1I have been crucified with], but I live,  
3765 <sup>1473</sup> <sup>2198</sup> <sup>1161</sup> <sup>1722</sup> <sup>1473</sup> <sup>5547</sup> <sup>3739-1161</sup> <sup>3568</sup>  
ουκέτι εγώ ζη δε εν εμοι χριστός ο δε νυν  
no longer I, [3lives 1but 4in 5me 2Christ]; but that [2which 4now  
2198 <sup>1722</sup> <sup>4561</sup> <sup>1722</sup> <sup>4102</sup> <sup>2198</sup> <sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>3588</sup>  
ζω εν σαρκι εν πίστει ζω τη τον νιον του  
3I 5live 6in 1flesh], [2in 3belief 1I live] - in the one of the son  
2316 <sup>3588</sup> <sup>25</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3860-1438</sup>  
θεών τον αγαπησαντός με και παραδόντος εαντόν  
of God, of the one loving me, and delivering himself up

5228 1473 3756 114 3588 5484 3588 2316 1487-1063  
 υπέρ εμού 2:21 οὐκ αθετώ την χάριν τοῦ θεού ει γαρ  
 for me. I do not annul the favor of God. For if  
 1223 3551 1343 686 5547 1431  
 διὰ νόμου δικαιοσύνη ἀρι χριστός δωρεάν  
 [2/is through 3/law 1/righteousness], then Christ [2/for nothing  
 599 απέθανεν  
 1/died].

## CHAPTER 3

*Sons of Abraham are of Belief*

3:1 5599 453 \* 5100 1473-940  
 ω ανόητος Γάλαται τις υμᾶς εβάσκαν  
 O unthinking Galatians, who charmed you,  
 3588 225 3361 3982 3739-2596 3788  
 τη αληθεία μη πειθεσθαι οις κατ' οφθαλμούς  
 [3/the 4/truth to not 2/yield to], before whose eyes  
 \* 5547 4270 1722 1473  
 Ιησούς χριστός προεγράψῃ ευ υμῖν  
 Jesus Christ was written about beforehand, [2/among 3/you  
 4717 3778 3440 2309 3129 575 1473  
 εσταυρωμένος 3:2 τούτῳ μόνῳ θέλω μαθείν αφ' υμῶν  
 1/being crucified]? This only I want to learn from you,  
 1537 2041 3551 3588 4151 2983 2228  
 εξ ἐργών νόμου το πνεύμα ελάβετε η  
 was it from works of law [2/the 3/spirit 1/you received], or  
 1537 189 4102 3779 453 1510.2.5  
 εξ ακοής πίστεως 3:3 ούτως ανόητοι εστε  
 by report of belief? [2/so 3/unthinking 1/Are you]?  
 1728 4151 3568 4561 2005  
 εναρξάμενον πνεύματος νῦν σαρκὶ επιτελείσθε  
 Commencing in spirit, [2/now 4/in flesh 1/you are 3/completed]?  
 5118 3958 1500 1489 2532  
 3:4 τοσούτα επάθετε εικῆ ει γε και  
 [2/so many things 1/Did you suffer] in vain, if indeed that  
 1500 3588 3767 2023 1473 3588 4151  
 εικῇ 3:5 ο ούν επιχορηγών υμῖν το πνεύμα  
 it be vain? The one then supplying to you the spirit,  
 2532 1754 1411 1722 1473 1537 2041 3551 2228  
 και ενεργών δυνάμεις εν υμῖν εξ ἐργών νόμου η  
 and operates power in you – is it from works of law or  
 1537 189 4102 2531 \* 4100 3588  
 εξ ακοής πίστεως 3:6 καθὼς Αβραάμ επίστευσε τω  
 is it from report of belief? As how Abraham trusted in  
 2316 2532 3049 1473 1519 1343 1097  
 θέω και ελαγίσθη αντώ εις δικαιοσύνην 3:7 γνώσκετε  
 God, and it was imputed to him for righteousness. Know  
 686 3754 3588 1537 4102 3778 1510.2.6 5207 \*  
 ἀρι ότι οι εκ πίστεως ούτοι εισιν νιοι Αβραάμ  
 then that the ones of belief, these are sons of Abraham.  
 4275 1161 3588 1124 3754 1537 4102  
 3:8 προδόσσα ειδη γραφή ότι εκ πίστεως  
 [4/saw at a distance 1/And 2/the scripture] that of belief  
 1344 3588 1484 3588 2316 4283 3588  
 δικαιοι το έθνη οι θεος προευγγελισατο τω  
 [2/justifies 3/the 4/nations 1/God], advancing good news  
 \* 3754 2127 1722 1473 3956 3588  
 Αβραάμ ότι ευλογηθήσονται εν οι πάντα τα  
 to Abraham, saying that, [I/shall be blessed 5/by 6/you 1/All 2/the  
 1484 5620 3588 1537 4102 2127 1482 3588  
 έθνη 3:9 ώστε οι εκ πίστεως ευλογούνται συν τω  
 3/nations]. So that the ones of belief are blessed with the  
 4103 \* 3745-1063 1537 2041 3551 1510.2.6  
 πιστώ Αβραάμ 3:10 ούτοι γαρ εξ ἐργών νόμου εισιν  
 believing Abraham. For as many as [2/of 3/works of law are],  
 5259 2671 1510.2.6 1125-1063 1944  
 υπό κατάραν εισι γέγραπται γαρ επικατάρατος  
 [2/under 3/a curse 1/they are]. For it has been written, Accursed be  
 3956 3739 3756 1696 1722 3956 3588 1125  
 πας ος ονκ εμμένει εν πάσι τοις γέγραμμένοις  
 all who do not adhere in all the things having been written  
 1722 3588 975 3588 3551 3588 4160 1473  
 ει τω βιβλίων τον νόμου του ποιήσαι αυτά  
 in the scroll of the law to do them.

*The Just shall Live of Belief*

3:11 3754-1161 1722 3551 3762 1344 3844  
 οτι δε εν νόμω ουδείς δικαιούται παρά  
 But that by law no one is being justified with

3588 2316 1212 3754 3588 1342 1537 4102  
 τω θεώ δηλον ότι ο δικαιος εκ πίστεως  
 God is manifest; for it says, The just [2/of 3/belief  
 2198 3588-1161 3551 3756-1510.2.3 1537 4102 235 3588  
 ζησεται 3:12 ο δε νόμος ονκ έστιν εκ πίστεως αλλ' ο  
 'shall live]. But the law is not of belief; but the  
 4160 1473 444 2198 1722 1473 5547  
 ποιήσας αντά ἀνθρωπος ζησεται εν αυτοις 3:13 χριστός  
 [2/observing 3/them 1/man] shall live by Christ  
 1473-1805 1537 3588 2671 3588 3551 1096  
 ημάς εξηγόρασσεν ει της κατάρας του νόμου γενόμενος  
 bought us back from the curse of the law, having become  
 5228 1473 2671 1125-1063 1944  
 υπέρ ημών κατάρα γέγραπται γαρ επικατάρατος  
 [2/for 3/us 1/a curse]. For it has been written, Accursed is  
 3956 3588 2910 1909 3586 2443 1519 3588 1484  
 πας ο κρεμάμενος επι ένδον 3:14 ινα εις τα έθνη  
 every one hanging upon a tree, that to the nations  
 3588 2129 3588 \* 1096 1722 5547 \*  
 η ευλογία του Αβραάμ γενήται εν χριστώ Ιησού  
 the blessing of Abraham should take place in Christ Jesus,  
 2443 3588 1860 3588 4151 2983 1223  
 ινα την επαγγελίαν του πνεύματος λαβωμεν διά  
 that the promise of the spirit we should receive through  
 3588 4102 80 2596 444 3004 3676  
 της πίστεως 3:15 αδελφοι κατά ανθρωπον λέγω ομως  
 Brethren, according to man I speak. Even  
 444 2964 1242 3762 114 2228  
 ανθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην ουδείς αθετει η  
 [2/of a man 3/having been validated 1/a covenant], no one annuls or  
 1928 3588 1161 \* 4483 3588  
 επιδιατάσσεται 3:16 τω δε Αβραάμ ερέθησαν αι  
 adds further. And to Abraham [3/were spoken 1/the  
 1860 2532 3588 4690-1473 3756 3004 2532  
 επαγγελίαι και τω σπέρματι αυτού δε λέγει και  
 3588 4690 5613 1909 4183 235 5613 1909 1520  
 τους σπέρμασιν ως επι πολλών αλλ' ως εφ' ερός  
 to the seeds, as unto many; but as unto one, saying,  
 2532 3588 4690-1473 3739 1510.2.3 5547 3778-1161  
 και τω σπέρματι σου ος εστι χριστός 3:17 τούτο δε  
 And to your seed – which is Christ. And this  
 3004 1242 4300 5259 3588 2316 1519  
 λέγω διαθήκην προκεκυρωμένην υπό του θεού εις  
 I say, the covenant being validated before by God in  
 5547 3588 3326 2094 5071 2532 5144  
 χριστού ο μετά επη τετρακόσια και τριάκοντα  
 Christ – [3/after 7/years 4/four hundred 5/and 6/thirty  
 1096 3551 3756 208 1519-3588 2673  
 γενονώς νόμος ουκ ακυροι εις το καταργήσαι  
 taking place 1/the law] does not void so as to render useless  
 3588 1860 1487-1063 1537 3551 3588 2817  
 την επαγγελίαν 3:18 ει γαρ εκ νόμου η κληρονομία  
 the promise. For if [3/is of 4/law 1/the 2/inheritance],  
 3765 1537 1860 3588 1161 \* 1223  
 ουκέτι εξ επαγγελίας τω δε Αβραάμ δι  
 no longer is it of promise; but to Abraham through  
 1860 5483-3588-2316  
 επαγγελίας κεχρίσται ο θεός  
 promise God granted it.

*The Purpose of the Law*

3:19 5100 3767 3588 3551 3588 3847 5484  
 τι ούν ο νόμος των παραβάσεων χάριν  
 Why then the law? [3/of the 4/violations 2/for favor  
 4369 891 3739 2064 3588 4690  
 προστέθη αχρις ου ελθη το σπέρμα  
 It was added], until of which time [3/should come 1/the 2/seed]  
 3739 1861 1299 1223 32  
 ω επηγγελται διαταγεις δι αγγέλων  
 to whom it has been promised; it was set in order by messengers  
 1722 3495 3316 3588-1161 3316 1520  
 εν χειρι μεσίτον 3:20 ο δε μεσίτης ενός  
 in the hand of a mediator. But the mediator [3/one  
 3756 1510.2.3 3588 1161 2316 1520-1510.2.3 3588-3767 3551  
 ουκ έστιν ο δε θεός εις εστιν 3:21 ο ουν νόμος  
 2/not lis]; but God is one. Then is the law  
 2596 3588 1860 3588 2316 3361-1096 1487-1063  
 κατα των επαγγελιών του θεού μη γένουτο ει γαρ  
 against the promises of God? May it not be. For if

3:15 †i.e. man's system.

1325 3551 3588 1410 2227 3689  
εδόθη νόμος ο δυνάμενος ωσπούσαι ὄντως  
[2was given 1a law] being able to restore life, then really

302 1537 3551 1510.7.3 3588 1343 235  
αν εκ νόμου τη δικαιοσύνη 3:22 αλλά  
[4then 5of 6law 3was 1the 2righteousness]. But

4788 3588 1124 3588-3956 5259 266 2443  
συνέκλεισεν τη γραφή τα πάντα υπό αμαρτίαν ὥνα  
[3consigned 1the 2scripture] the whole under sin, that

3588 1860 1537 4102 1 \* 5547 1325  
η επαγγελία εκ πίστεως Ἰησού χριστού δοθή  
the promise of belief of Jesus Christ should be given

3588 4100 3588 1124 3588 1161 2064 3588  
τοις πιστεύοντος 3:23 πρό τον δε ἐλθείν την  
to the ones trusting. [2before 1But 5coming 3the

4102 5259 3551 5432 4788  
πίστιν υπό νόμον ἐφρουρόνεμεθα στύκειλεισμένοι  
4belief], [2by 3law 1we were guarded], having been consigned

1519 3588 3195 4102 601 5620 3588  
εις την μελλουσαν πιστιν ἀποκαλυψθήμα 3:24 ώστε ο  
to the about to be [2belief 1uncovering]. So that the

3551 3807-1473 1096 1519 5547 2443 1537  
νόμος πατέργωνός ημών γέγονεν εις χριστόν ὥνα εκ  
law [2our instructor 1has become] up to Christ, that [2of

4102 1344 2064 1161 3588  
πίστεως δικαιωθώμεν 3:25 ἐλθούσης δε της  
3belief 1we should be justified]. [4having come 1But 2of the

4102 3765 5259 3807 1510.2.4 3956  
πίστεως οὐκέτι υπό παιδαγωγόν εστιν 3:26 πάντες  
3belief, no longer [2under 3an instructor 1are we]; [3all

1063 5207 2316 1510.2.5 1223 3588 4102 1722 5547  
γαρ νοι θεού εστέ δια της πίστεως εις χριστόν  
1for 4sons 5of God 2you are] through the belief in Christ

\* 3745-1063 907 5547 1746  
Ιησούν 3:27 οὐτοί γεράτε εβαπτισθητε χριστόν ενεδόσασθε  
Jesus. For as many as was immersed [2Christ 1put on].

3756-1762 \* 3761 \* 3756-1762 1401  
3:28 οὐκέτι Ιουδαίος οὐδὲ Έλλην οὐκέντι δούλος  
There is not Jew nor Greek; there is not bondman

3761 1658 3756-1762 730 2532 2338 3956 1063 1473  
οὐδὲ ελεύθερος οὐκέντι ἄρσεν καὶ θηλυ πάντες γαρ υμείς  
nor free; there is not male and female; [4all 1for 2you

1520 1510.2.5 1722 5547 \* 1487-1161 1473 5547  
εις εστέ ειν χριστώ Ιησούν 3:29 ει δε υμείς χριστόν  
5one 3are] in Christ Jesus. And if you are of Christ,

686 3588 \* 4690 1510.2.5 2532 2596  
ἀπό τον Αβραάμ στέρημα εστέ καὶ κατ'

then [2of the 4of Abraham 3seed 1you are], and [2according to 1860 2818  
επαγγελίαν κληρονόμοι  
3promise 1heirs].

## CHAPTER 4

## Heirs of God Through Christ

4:1 3004-1161 1909 3745 5550 3588 2818  
λέγω δε εφ' ὅσον χρόνον ο ικληρονόμος  
And I say, for as long a time the heir

3516-1510.2.3 3762 1308 1401  
νήπιός εστιν οὐδέν διαφέρει δούλον  
is an infant, in no way does he differ from a bondman, though

2962 3956 1510.6 235 5259 2012 1510.2.3  
κύριος πάντων ὡν 4:2 αλλά υπό επιτρόπους εστι  
[2master 3of all things 1being]; but [2under 3caretakers 1he is]

2532 3623 891 3588 4287 3588 3962 3779  
καὶ οικονόμος ἄχρι της προθεσμίας τον πατέρος 4:3 ούτως  
and managers until the prescribed time of the father. So

2532 1473 3753 1510.7.4 3516 5259 3588 4747 3588 2889  
καὶ ημεῖς οὖτε ημεν νήπιοι υπό τα στοιχεία του κόσμου  
also us, when we were infants under the elements of the world,

1510.7.4 1402 3753-1161 2064 3588 4138 3588  
ημεν δεδουλωμένοι 4:4 ὅτε δε ηλε το πλήρωμα του  
we were being enslaved. But when came the fullness of the

5550 1821-3588-2316 3588 5207-1473 1096 1537  
χρόνου εξαπέστειλεν ο θεός τον νιόν αυτού γενόμενον εκ  
time, God sent forth his son, being born of

1135 1096 5259 3551 2443 3588 5259  
γυναικός γενόμενον υπό νόμον 4:5 τια τοις υπό<sup>1</sup>  
a woman, being born under law, that the ones under

3:27 †CP adds εις χριστόν – in Christ.

3551 1805 2443 3588 5206 618  
νόμον εξαγοράση τια την υιοθεσίαν απολάβωμεν  
law he should buy back, that the adoption we should accept.

3754-1161 1510.2.5 5207 1821-3588-2316 3588 4151 3588  
4:6 ὅτι δε ειπετειλεν ο θεός το πιενμα του  
But because you are sons, God sent out the spirit

5207-1473 1519 3588 2588-1473 2896 5 3588 3962  
νιον αυτού εις τας καρδιας υμών κράζον αββα ο πατήρ  
of his son in your hearts, crying out, Abba father.

4:7 5620 3765 1510.2.2 1401 235 5207 1487-1161  
ώστε ουκέτι ει δούλος αλλ ουός ει δε  
So that no longer are you a bondman, but a son; and if

5207 2532 2818 2316 1223 5547 235  
νιός και κληρονόμος θεόν δια χριστού 4:8 αλλά  
a son, also an heir of God through Christ. But

5119 3303 3756 1492 2316 1398 3588 3361  
τότε μεν ουκ ειδότες θεόν εδουλεύσατε τοις μη  
then indeed not knowing God, you were a slave to the ones not

5449 1510.6 2316 3568-1161 1097 2316 3123-1161  
φύσει ουσι θεοις 4:9 νυν δε γρύνετε θεόν μάλλον δε  
by nature being gods. But now, having known God, but rather

1097 5259 2316 4459 1994 3825 1909 3588  
γνωσθεντες υπό θεού ποιηστρέφετε πάλιν επι τα  
having been known by God, how do you return again unto the

772 2532 4434 4747 3739 3825 509  
ασθενη και πτωχα στοιχεια οις πάλιν άνωθεν  
weak and poor elements, in which again, as at the beginning

1398 2309 2250 3906 2532  
δουλεύειν θέλετε 4:10 τημέρας παρατηρεισθε και  
[2to serve 1you want]? [3days 1You closely watch], and

3376 2532 2540 2532 1763 5399 1473  
μηνας και καρτρούς και ενιαυτούς 4:11 φοβούματι μηάς  
months, and times, and years. I fear for you,

3381 1500 2872 1519 1473 1096  
μη πως εική κεκοπίακα εις υμάς 4:12 γίνεσθε  
lest perhaps in vain I have tired in labor for you. [4become

5613 1473 3754 2504 5613 1473 80 1189 1473  
ως εγώ ὅτι καγώ ως υμείς αδελφοι δέοματι υμών  
5as 6I am 7for Salo I am 9as 10you 3brethren 11beseech 2you!

3762 1473-91 1492-1161 3754 1223  
ουδέν με ηδικηστε 4:13 οτιδατε δε ὅτι δυ  
In nothing you wronged me. But you know that through

769 3588 4561 2097 1473 3588  
ασθενειαν της σαρκός ευηγγειλισάμην υμιν το  
weakness of the flesh I announced good news to you

4387 2532 3588 3986-1473 3588 1722 3588 4561-1473  
πρότερον 4:14 και τον πειρασμόν μου τον ειν τη σαρκί μουν  
formerly, and my test, the one in my flesh,

3756-1848 3761 1609 235  
ουκ εξουθενήσατε ουδέ εξεπινσατε αλλ  
you treated not with contempt, nor rejected with contempt; but

5613 32 2316 1209 1473 5613 5547 \*  
ως άγγελον θεού εδέξασθε με ως χριστόν Ιησούν  
as a messenger of God you received me, even as Christ Jesus.

**Paul's Relationship to the Galatians**

4:15 5100 3767 1510.7.3 3588 3108-1473  
τις οὐν την ο ρακαρισμός υμών  
What then was your blessing?

3140-1063 1473 3754 1487 1415 3588 3788  
μαρτυρω γαρ υμιν ὅτι ει δυνατόν τους οθθαλμούς  
For I witness to you that if able, [2eyes

1473-1846 302-1325 1473  
υμών εξορύξαντες αν εδώκατε μοι  
I having gouged out your you would have given them to me.

4:16 5620 2190 1473-1096 226  
ώστε εχθρός υμών γέγονα αληθεύων  
So then [3enemy I have become your] being truthful

1473 2206 1473 3756 2573 235  
υμιν 4:17 ζηλούσιν υμάς ου καλώς αλλά  
with you? They are zealous for you, but not for well, but

1576 1473 2309 2443 1473-2206  
εκκλείσατι υμάς θελουσιν ήνα αυτούς ζηλούντε  
[2to exclude 3you 1they want], that you should be zealous for them.

2570-1161 3588 2206 1722 2570 3842 2532 3361  
4:18 καλόν δε το ζηλούσθαι ει καλώ πάντοτε και μη  
But it is good to be zealous in good at all times, and not

3440 1722 3588 3918-1473 4314 1473 5040-1473 3739  
μόνον εν το παρειναι με προς υμάς 4:19 τεκνια μου ους  
only in my being at hand with you. My sons, whom

3825 5605 891 3739 3445  
πάλιν ωδινω ἄχρις ου πορφωθή  
again I travail as far as of which time [3should have been formed

χριστός εν νων 4:20 ἡθελον δε παρείναι προς υμάς  
[Christ] in you. And I wanted to be at hand with you

737 2532 236 3588 5456-1473 3754 639 1722  
ἀπτι καὶ αλλάξαι την φωνήν μου ὅτι απορούμαται εν  
just now, and to alter my voice; for I am perplexed as

1473 3004 1473 3588 5259 3551 2309 1510.1  
νων 4:21 λέγετε μοι οι υπό νόμοις θεοὺς είναι  
to you. Tell me, O ones [under law 1wanting 2to be],

3588 3551 3756 191 1125-1063  
τὸν νόμον οὐκ ακούντε 4:22 γέγραπται γαρ  
[3the 4law 1do you not 2hearken to?]. For it has been written

3754 \* 1417 5207 2192 1520 1537 3588 3814 2532  
ὅτι Αβραὰμ δύο νιοὺς ἔσχεν ἐνα εκ της παιδίσκης καὶ  
that Abraham [2two 3sons 1had]; one of the maidservant, and

1520 1537 3588 1658 235 3588 3303 1537 3588  
ἐνα εκ της ελευθέρας 4:23 ἀλλ' ο μεν εκ της  
one of the free woman. But the one indeed of the

3814 2596 4561 1080 3588-1161 1537  
παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγένηται ο δε εκ  
maidservant [according to flesh 1has been born]; but the one of

3588 1658 1223 3588 1860 3748  
της ελευθέρας δια της επαγγελίας 4:24 ἄτινά  
the free woman was through the promise. Which things

1510.2.3 238 3778-1063 1510.2.6 3588 1417 1242  
εστιν αλληγορούμενα αυτα γαρ εισιν αι δύο διαθήκαι  
are allegorized; for these are the two covenants;

1520 3303 575 3735 \* 1519 1397 1080 3748  
μία μεν από ὄρους Σινά εις δουλείαν γεννώσα ἡτις  
one indeed from mount Sinai, [in 3slavery 1born], which

1510.2.3 \* 3588 1063 \* 3735 1510.2.3 1722  
εστιν Αγάρ 4:25 το γαρ Αγάρ Σινά ὄρος εστιν εν  
is Hagar. For Hagar [3Sinai 2mount 1is] in

3588 \* 4960-1161 3588 3568 \*  
τη Αραβία συστοιχει δε τη ννν Ιερουσαλήμ  
Arabia, and corresponding with the present Jerusalem,

1398-1161 3326 3588 5043-1473 3588-1161 507  
δουλεύει δε μετα των τέκνων αυτής 4:26 η δε ἄνω  
and she slaved with her children. But the upward

\* 1658-1510.2.3 3748 1510.2.3 3384 3956  
Ιερουσαλήμ ελευθέρα εστιν ἡτις εστι μήτηρ πάντων  
Jerusalem is free, which is mother of all

1473 1125-1063 2165 4723  
ημῶν 4:27 γέγραπται γαρ ευφράνθητι στείρα  
of us. For it has been written, Be glad

3588 3756 5088 4486 2532 994 3588 3756  
η ον τίκτουσα ρήγον καὶ βόησον η ουκ  
the one not giving birth! Break asunder and yell, O one not

5605 3754 4183 3588 5043 3588 2048 3123 2228  
ωδινούσα ὅτι πολλά τα τέκνα της ερήμου μᾶλλον η  
travailing! for many are the children of the barren rather than

3588 2192 3588 435 1473-1161 80 2596  
της εχούστης τον ἄνδρα 4:28 ημεις δε ἀδελφοι κατά<sup>1</sup>  
of the one having the husband. And we, brethren, like

\* 1860 5043 1510.2.4 235 5618 5119  
Ισαάκ επαγγελίας τέκνα εσμέν 4:29 ἀλλ' ωστε τότε<sup>1</sup>  
Isaac, [3of promise 2children 1are]. But as then

3588 2596 4561 1080 1377 3588  
ο κατὰ σάρκα γεννηθεῖς εδίωκε τον  
the one [according to flesh 1born] persecuted the one born

2596 4151 3779 2532 3568 235 5100 3004  
κατὰ πνεύμα ούτος καὶ ννν 4:30 ἀλλ' τι λέγει  
according to spirit, so also now. But what says

3588 1124 1544 3588 3814 2532 3588 5207-1473  
η γραφή ἔκβαλε την παιδίσκην καὶ τον νιον αυτής  
the scripture? Cast out the maidservant and her son!

3756-1063-3361 2816 3588 5207 3588 3814 3326  
ον γαρ μη κληρονομήσει ο νιος της παιδίσκης μετά  
for in no way shall [5inherit 1the 2son 3of the 4maidservant] with

3588 5207 3588 1658 686 80 3756-1510.2.4  
τον νιον της ελευθέρας 4:31 ἔρα ἀδελφοι ουκ εσμέν  
the son of the free one. So then, brethren, we are not

3814 5043 235 3588 1658  
παιδίσκης τέκνα αλλά της ελευθέρας  
[2of the maidservant 1children], but of the free one.

## CHAPTER 5

## The Freedom of Christ

5:1 3588 1657 3767 3739 5547  
τη ελευθερία ουν η χριστός  
In the freedom then in which Christ

1473-1659 4739 2532 3361 3825 2218  
ημᾶς ηλευθέρωσεν στήκετε καὶ μη πάλιν ζυγώ  
freed us, stand firmly, and do not again [2with the yoke

1397 1758 5:2 2396 1473 \* 3004  
δουλείας ενέχεσθε 5:2 ιδε εγώ Παύλος λέγω  
3of slavery [be pressed upon] Behold! I Paul say

1473 3754 1437 4059  
νων ὅτι εάν περιτέμνησθε χριστός υμᾶς ουδέν  
to you, that if you should be circumcised, Christ [2you 3no

5623 3143-1161 3825 3956 444  
ωφελήσει 5:3 μαρτύρομα δε πάλιν παντι ανθρώπῳ  
1shall derive] benefit. And I testify again to every man

4059 3754 3781-1510.2.3 3650 3588 3551  
περιτεμνομένω ὅτι οὐειλέτης εστιν ὄλον τον νόμον  
being circumcised, that he is a debtor [2the entire 3law

4160 2673 575 3588 5547  
ποιήσαι 5:4 κατηγρήθητε από τον χριστού  
1to observe]. You were rendered useless from the Christ,

3748 1722 3551 1344 3588 5484  
οίτινες εν νόμῳ δικαιούσθε της χάριτος  
O ones whoever [by 3the law 1are being justified]; [2favor

1601 1473-1063 4151 1537 4102 1680  
εξέπέσατε 5:5 ημεις γαρ πνεύματο εκ πιστεως ελπίδα  
1you fell from]. For we in spirit of belief [2the hope

1343 553 1722-1063 5547 \*  
δικαιούσθης απεκδέχομεθα 5:6 εν γαρ χριστώ Ιησού  
3of righteousness 1await]. For in Christ Jesus

3777 4061 5100-2480 3777 203 235 4102  
ούτε περιτομή τι στχνει ούτε ακροβυστία αλλά πιστις  
neither circumcision prevails any, nor uncircumcision, but belief

1223 26 1754 5143 2573  
δι' αγάπης ενεργούμενη 5:7 επέρχετε καλώς  
[through 3love 1operating]. You were running well;

5100 1473-348 3588 225 3361 3982 3588  
τις υμᾶς ανέκουσε τη αλληθεια μη πειθεσθαι 5:8 η  
who hindered you [3with the 4truth 1to not 2comply]? The

3988 3756 1537 3588 2564 1473 3397  
πεισμονή ουκ εκ τον καλούντος υμᾶς 5:9 μικρά  
persuasion is not from out of him calling you. A little

2219 3650 3588 5445 2220 1473 3982 1519  
ζυμη όλον το φρεμα ζυμοι 5:10 εγώ πεποιθα εις  
yeast [2the entire 3batch 1leavens]. I am persuaded as to

1473 1722 2962 3754 3762 243 5426  
υμᾶς εν κυριω ὅτι ουδέν αλλο φρονήσετε  
you in the Lord, that [2not 4any other way 1you shall 3think];

3588-1161 5015 1473 941 3588 2917 3748  
ο δε τεράστιων υμᾶς βαστάσει το κρίμα οστις  
and the one disturbing you shall bear the judgment, whoever

302-1510.3 αν η he should be.

## The Fruit of The Spirit

1473-1161 80 1487 4061 2089-2784 5100  
5:11 εγώ δε ἀδελφοι ει περιτομήν ἐτι κηρύσσω τι  
But I, brethren, if circumcision I still proclaim, why

2089 1377 686 2673 3588 4625  
ἔτι διώκομαι ἀρα κατηγρηται το σκάνδαλον  
yet am I persecuted? Then [5is cleared away 1the 2obstacle

3588 4716 3784 2532 609 3588  
τον σταυρον 5:12 οφελον και αποκόψονται οι  
3of the 4cross]. Ought that they shall cut off the ones

387 1473 1473-1063 1909 1657  
αναστατωντες υμᾶς 5:13 υμεις γαρ επ' ελευθερία  
overthrowing you. For you [2unto 3freedom

2564 80 3440 3361 3588 1519 874  
εκληθητε αδελφοι μόνον μη την ελευθεριαν εις αφορμήν  
1were called], brethren; only not the freedom in opportunity

3588 4561 235 1223 3588 26 1398 240  
τη σαρκι αλλα δια της αγάπης δουλεύετε αλλήλους  
in the flesh; but through the love serve one another!

3588-1063 3956 3551 1722 1520 3056 4137 1722  
5:14 ο γαρ πας νόμος εν ενι λόγω πληρούται εν  
For the whole law in one account is fulfilled, in

3588 25 3588 4139-1473 5613 1438  
τω αγαπήσεις τον πλησιόν σου ως εαυτόν  
the saying, You shall love your neighbor as yourself.

5:15 ει δε αλλήλους δάκνετε και κατευθίετε βλέπετε  
But if [2one another 1you bite] and devour, take heed!

3361 5259 240 355 2532 2719 991  
μη υπό αλλήλων αναλωθήτε  
lest by one another you should be consumed.

5:16 λέγω δε  
And I say,

4151 πνεύματι 4043	2532 1939	4561 3766.2	941 βαστάζετε 2532	3779 378	3588 3551 3588
[in spirit <sup>1</sup> Walk]!	and [ <sup>3</sup> the desire	<sup>4</sup> of the flesh <sup>1</sup> in no way	[Bear]!	and so you shall fulfill the	law of the
5055 τελέστητε 5:17 3588-1063	4561 1937	2596 3588	5547 1487-1063 1380-5100	1510.1, 5100	3367-1510.6
τελέστητε 5:17 η γαρ σαρκὶς επιθυμεῖ κατὰ τὸν	For the flesh lusts against the	Christ.	For if anyone thinks to be anything, being nothing,		
2should you fulfill].	spirit, and the spirit against the flesh; and these things		1438-5422 3588 1161 2041-1438	1381	
4151 πνεύματος τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τὸν σαρκὸς ταῦτα δὲ	spirit, and the spirit against the flesh; and these things		εαυτὸν φρεναπατά 6:4 τὸ δὲ ἔργον εαυτού δοκιμαζέτω	he deceives his own mind. And [ <sup>4</sup> his own work <sup>1</sup> let <sup>3</sup> try	
480 αντίκειται ἀλλήλοις ἵνα μη ἡ αὐτὸν θέλητε	are an adversary to one another, that not what ever you should want		1538 2532 5119 1519 1438	3441 3588 2745	
3778 4160 ταῦτα ποιήτε 5:18 εἰ δὲ πνεύματι ἀγεσθε	these things you should do. But if in spirit you be led,		έκαστος καὶ τότε εἰς εαυτὸν μόνον τὸ καύχημα	[ <sup>2</sup> each], and then in himself only	[ <sup>2</sup> cause for boasting
3756 1510.2.5 5259 3551 ταῦτα εστί 5:19 φανερά δὲ εστὶ	you are not under law. [ <sup>7</sup> apparent <sup>1</sup> And <sup>6</sup> are		2192 2532 3756 1519 3588 2087	1538-1063 3588	
3588 2041 3588 4561 ταῦτα εστί 5:20 εἰδωλολατρία σαρπακεῖα ἔχθραι	uncleanness, lewdness, idolatry, sorcery, hatreds,		έξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἑτερον 6:5 ἔκαστος γαρ τὸ	[ <sup>1</sup> shall he have], and not as to another. For each	
ταῦτα ἔργα τῆς σαρκὸς ἀτινὰ εστὶ μοιχεία πορνεία	[ <sup>2</sup> the <sup>3</sup> works <sup>4</sup> of the <sup>5</sup> flesh]; which are, adultery, harlotry,		2398 5413 941 2841	1161	
167 766 ακαθαρσία ἀσέλγεια 5:20 εἰδωλολατρία σαρπακεῖα ἔχθραι	uncleanness, lewdness, idolatry, sorcery, hatreds,		ἴδιον φορτίον βαστάσει 6:6 κοινωνείτω δε	[ <sup>3</sup> his own <sup>3</sup> load <sup>1</sup> shall bear]. [ <sup>2</sup> let <sup>7</sup> participate with <sup>1</sup> And	
2054 2205 3732 2052 1370 139 ἔρεις ζῆλοι θυροὶ εριθείαι διχοτασίαι αἱρέσεις	strifes, jealousies, rages, contentions, discords, sects,		3588 2727 3588 3056 3588 2727 1722	ο κατηχούμενος τὸν λόγον τὸ κατηχούντι εν	[ <sup>3</sup> the one <sup>4</sup> being instructed in <sup>5</sup> the <sup>6</sup> word] the one instructing in
5:21 φθόνοι φόνοι μέθαι κώμοι καὶ τα	envies, murders, intoxications, debaucheries, and the things		3956 18 πάσιν αγαθοῖς	all good things!	
3664 3778 3739 4302 1473 2531 2532 3588					
ὅμοια τὸντοις αὶ προλέγω νῦν καθὼς καὶ	likened to these; which I say beforehand to you, as also				
4277 3754 3588 3588 5108 4238 932 προείπον ὅτι οἱ τα τοιάντα πράσσοντες βασιλείαν	I foretold, that the ones [ <sup>2</sup> such things <sup>1</sup> practicing <sup>4</sup> the kingdom				
2316 3756-2816 θεού οὐ κληρονομήσουσιν 5:22 ο δὲ καρπὸς τοῦ	3588-1161 2590 3588				
θεού οὐ κληρονομήσουσιν 5:22 ο δὲ καρπὸς τοῦ	of God shall not inherit]. But the fruit of the				
4151 1510.2.3 26 5479 1515 3115 5544 πνεύματος εστιν ἀγάπη χαρὰ ειρήνη μακροθυμία χρηστότης	spirit is love, joy, peace, leniency, graciousness,				
19 4102 4236 1466 2596 αγαθωσύνη πίστις 5:23 πρᾶστης εγκράτεια κατὰ	goodness, belief, gentleness, self-control; against				
3588 5108 3756-1510.2.3 3551 3588-1161 3588 τῶν τοιούτων οὐκ εστὶ νόμος 5:24 οι δὲ τοῦ	such things there is no law. But the ones of the				
5547 3588 4561 4717 4862 3588 3804 2532 χριστού τὴν σάρκα εσταύρωσαν σὺν τοὺς ποθήμασι καὶ	Christ [ <sup>2</sup> the <sup>3</sup> flesh <sup>1</sup> crucified] with the passions and				
3588 1939 1487 2198 4151 4151 2532 ταῦς επιθυμίας 5:25 εἰ ζῶμεν πνεύματι πνεύματι καὶ	the lusts. If we live in spirit, in spirit also				
4748 στοιχώμενοι 5:26 μη γινώμεθα	we should be conformed to. We should not become				
2755 κενόδοξοι 240 αλλήλους προκαλούμενοι	ones self-seeking of glory, [ <sup>2</sup> one another <sup>1</sup> challenging],				
240 αλλήλους φθονούντες	[ <sup>2</sup> one another <sup>1</sup> bearing a grudge against].				
<b>CHAPTER 6</b>					
<b>Bear One Another's Loads</b>					
6:1 αδελφοί 80 1437 2532 4301 444 προληφθῆ ἄνθρωπος	Brethren, if even [ <sup>2</sup> should be taken first <sup>1</sup> a man]				
1722 5100 3900 1473 3588 4152 2675 εὐ τῷ παραπτώματι υμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε	in some transgression, you the spiritual ones ready				
3588 5108 1722 4151 4236 4648 4572 τὸν τοιούτον εὐ πνεύματι προστητος σκοπῶν σεαυτὸν	such in spirit of gentleness! watching yourself				
3361 2532 1473 3985 240 3588 922 μη καὶ σὺ πειρασθῆς 6:2 αλλήλων τα βάρη	lest also you should be tested. [ <sup>2</sup> one another's <sup>3</sup> loads				
5:22 τὸν trust.					
6:11 ἰδετε 1492 πηλίκοις 4080 1473 1121	Behold how great [to you letters				
1125 3588 1699 5495 3745 2309 ἐγράψα 7η τῇ εμῇ χερὶ 6:12 ὄσοι θελουσιν	[ <sup>2</sup> wrote] with my hand! As many as want				
2146 εὐπροσωπήσατε 1722 4561 3778 315 εν σαρκὶ σύντο αναγκάζουσιν	to have the right appearance in the flesh, these compel				
1473 4059 3440 2443 3361 3588 4716 υμάς περιτέμνεσθαι μόνον τὸν μη τὸ σταυρὸν	you to be circumcised; only that [not <sup>4</sup> for the <sup>3</sup> cross				
3588 5547 1377 τὸν χριστὸν διώκωντα 6:13 οὐδὲ γαρ	[ <sup>2</sup> Christ <sup>1</sup> they should <sup>3</sup> be persecuted]. For neither				
οι περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν	the ones being circumcised themselves [ <sup>2</sup> the law <sup>1</sup> guard],				
235 2309 1473 4059 2443 1722 3588 5212 αλλα θέλουσιν υμάς περιτέμνεσθαι ἵνα εὐ τῇ νμετέρᾳ	but they want you to be circumcised, that [ <sup>2</sup> in <sup>3</sup> your				
4561 2744 1473-1161 3361 1096 σαρκὶ καυχήσωνται 6:14 εμοὶ δὲ μη γένοιτο	4flesh <sup>1</sup> they should boast]. But for me may it not be				
2744 1508 1722 3588 4716 3588 2962-1473 καυχάσθαι ει μη εν τῷ σταυρῷ τὸν κυρίου ημών Ιησού	to boast except in the cross of our Lord Jesus *				

5547 1223 3739 1473 2889 4717 2504  
 χριστού δι 3739 εμοί κόσμος εσταύρωται καγώ  
 Christ, through whom to me the world has been crucified, and I  
 3588 2889 1722-1063 5547 \* 3777 4061  
 τῷ κόσμῳ 6:15 εν γάρ χριστῷ Ἰησοῦ οὐτε περιτομή  
 to the world. For in Christ Jesus neither circumcision  
 5100-2480 3777 203 235 2537 2937  
 τι ισχνεῖ οὐτε ακροβυστία ἀλλὰ καὶ κτίσις  
 prevails in anything, nor uncircumcision, but a new creation.  
 2532 3745 3588 2583-3778 4748 1515  
 6:16 καὶ οὐτοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν εἰρήνη  
 And as many as [to this rule] I shall conform], peace  
 1909 1473 2532 1656 2532 1909 3588 \* 3588 2316  
 επ' αὐτούς καὶ ἐλέος καὶ επὶ τῷ Ἰσραὴλ τῷ Θεῷ  
 be upon them, and mercy, and upon the Israel of God.  
 3588 3062 2873 1473 3367 3930  
 6:17 τὸν λουπούν κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω  
 For the rest, [troubles] for me [no one] let [make];  
 1473-1063 3588 4742 3588 2962 \* 1722 3588 4983-1473  
 εγὼ γὰρ τα στύγματα τὸν κυρίον Ἰησοῦν ερ τῷ σώματι μου  
 for I [the marks of the Lord Jesus] in my body  
 941 3588 5484 3588 2962-1473 \* 5547 3326  
 βαστάζω 6:18 τὸν χάριτον κυρίου ημῶν Ἰησοῦν χριστού μετὰ  
 [bear]. The favor of our Lord Jesus Christ be with  
 3588 4151-1473 80 281  
 τον πνεύματος υμών ἀδελφοι αμήν  
 your spirit, brethren. Amen.

## EPHESIANS

### CHAPTER 1

#### *Chosen Before the Foundation of the World*

\* 652 \* 5547 1223 2307  
 1:1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησού χριστού δι 2307 θελήματος  
 Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will  
 2316 3588 39 3588 1510.6 1722 \* 2532  
 Θεού τοις ἀγίοις τοις οὐσιν εν Εφέσῳ καὶ  
 of God, to the holy ones, to the ones being in Ephesus and  
 4103 1722 5547 \* 5484 1473 2532 1515 575 2316  
 πιστοῖς εν χριστῷ Ἰησούν 1:2 χάρις υμῖν καὶ ειρήνη ἀπὸ Θεού  
 believers in Christ Jesus. Favor to you and peace from God  
 3962-1473 2532 2962 \* 5547 2128 3588 2316  
 πατέρος υμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστού 1:3 εὐλογητὸς ο Θεός  
 our father, and the Lord Jesus Christ. Blessed be the God  
 2532 3962 3588 2962-1473 \* 5547 3588 2127  
 καὶ πατήρ τον κυρίου υμῶν Ἰησοῦ χριστού ο εὐλογήσας  
 and father of our Lord Jesus Christ, the one having blessed  
 1473 1722 3956 2129 4152 1722 3588 2032  
 υμᾶς εν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ εν τοις επουραγίοις  
 us with every [blessing] in the heavenlylies  
 1722 5547 2531 1586 1473 1722 1473 4253  
 εν χριστῷ 1:4 καθὼς εξελέξατο υμᾶς εν αὐτῷ πρὸ<sup>o</sup>  
 in Christ; as he chose us him before  
 2602 2889 1510.1-1473, 39 2532 299  
 καταβολῆς κόσμου εὑναι υμᾶς ἀγίοις καὶ αἱμόιος  
 the founding of the world, for us to be holy and unblemished  
 2714 1473 1722 26 4309 1473  
 κατενώπιον αὐτούν εν αγάπῃ 1:5 προορίσας υμᾶς  
 before him in love. Having predefined us  
 1519 5206 1223 \* 5547 1519 1473 2596  
 εις νιοθείαν διὰ Ἰησοῦ χριστού εις αὐτὸν κατά<sup>o</sup>  
 for adoption through Jesus Christ to himself, according to  
 3588 2107 3588 2307-1473 1519 1868  
 τὴν ευδοκίαν τον θελήματος αὐτούν 1:6 εις ἑπαυον  
 the good-pleasure of his will, in high praise  
 1391 3588 5484 1722 3739 5487  
 δόξης της χάριτος αὐτούν εν η εχαριτώσεν  
 of the glory of his favor, in which he showed favor  
 1473 1722 3588 25 1722 3739 2192 3588  
 υμᾶς εν τῷ γηαπτημένῳ 1:7 εν ω ἔχοιεν τὴν  
 on us by the one being loved; by whom we have the  
 629 1223 3588 129-1473 3588 859 3588  
 απολύτρωσιν διὰ τον αἵματος αὐτούν τὴν ἀφεσιν τῶν  
 release by ransom through his blood, the release  
 3900 2596 3588 4149 3588 5484-1473  
 παραπτωμάτων κατά τον πλούτον της χάριτος αὐτούν  
 of transgressions, according to the riches of his favor,

1:8 3739 4052 1519 1473 1722 3956 4678 2532  
 which he abounded in us in all wisdom and  
 5428 1107 1473 3588 3466 3588  
 φρονήσει 1:9 γνωρίσας την το μυστήριον του  
 intelligence, having made known to us the mystery  
 2307-1473 2596 3588 2107-1473 3739  
 θελήματος αὐτούν κατά την εὐδοκίαν αὐτούν τη  
 of his will, according to his good-pleasure, which  
 4388 1722 1473 1519 3622 3588 4138  
 προέθετο εν αὐτῷ 1:10 εις οικονομίαν τον πληρώματος  
 he purposed in him, for administration of the fullness  
 3588 2540 346 3588 3956 1722 3588  
 των καρών ανακεφαλαιώσασθαι τα πάντα εν τῷ  
 of the times, recapitulating all things in the  
 5547 3588 1722 3588 3772 2532 3588 1722 3588  
 χριστῷ τα εν τοις ουρανοῖς καὶ τα εν της  
 Christ, the things in the heavens, and the things on the  
 1093 1722 1473 1722 3739 2532 2820  
 γης εν αὐτῷ 1:11 εν ω καὶ εκληρώθημεν  
 earth, in himself. In whom also we were chosen by lot,  
 4309 2596 4286 3588 3588-3956  
 προορισθέντες κατά πρόθεσην τον τα πάντα  
 being predefined according to the intention of the one [all things  
 1754 2596 3588 1012 3588 2307-1473  
 ενεργοῦντος κατά την βούλην τον θελήματος αὐτούν  
 operating according to the counsel of his will,  
 1519 3588 1510.1-1473 1519 1868 3588 1391-1473 3588  
 1:12 εις το εἴναι υμᾶς εις ἑπαυον της δόξης αὐτούν τους  
 for us to be in high praise of his glory, of the ones  
 4276 1722 3588 5547  
 προηλπικότας εν τῷ χριστῷ  
 hoping earlier in the Christ.

#### *Sealed by The Spirit of the Promise*

1:13 εν ω καὶ υμεις ακοίσαντες τον λόγον της  
 1722 3739 2532 1473 191 3588 3056 3588  
 In whom also you, having heard the word of the  
 225 3588 2098 3588 4991-1473 1722 3739 2532  
 αληθείας το ευαγγέλιον της σωτηρίας υμών εν ω καὶ  
 truth the good news of your deliverance – in whom also  
 4100 4972 3588 4151 3588 1860  
 πιστεύσαντες ευφραγισθητε τῷ πνεύματι της επαγγελίας  
 having trusted, you were sealed by the spirit of the promise  
 3588 39 3739 1510.2.3 728 3588 2817-1473  
 τῷ αγίῳ 1:14 ος εστιν αρραβών της κληρονομίας υμῶν  
 in the holy; who is the deposit of our inheritance,  
 1519 629 3588 4047 1519 1868 3588  
 εις απολύτρωσιν της περιποίησεως εις ἑπαυον της  
 in a release by ransom of the procurement in high praise  
 1391-1473 1223 3778 2504 191 3588  
 δόξης αὐτούν 1:15 δια τούτῳ καγώ αικούστας την  
 of his glory. Because of this, I also having heard the  
 3596-1473 4102 1722 3588 2962 \* 2532 3588 26 3588  
 καθ υμᾶς πάστιν εν τῷ κυρίῳ Ἰησού καὶ την αγάπην την  
 [among you belief] in the Lord Jesus, and the love, the one  
 1519 3956 3588 39 3756-3973 2168  
 εις πάντας τοις αγίοις 1:16 ον πανόματι ευχαριστών  
 towards all the holy ones, cease not giving thanks  
 5228 1473 3417 1473 4160 1909 3588 4335-1473  
 τῷ πάντων μνειάν υμῶν ποιύμενος επι τον προσενχών μον  
 for you, [mention of you making] in my prayers,  
 2443 3588 2316 3588 2962-1473 \* 5547 3588  
 1:17 ονα ο θεός τον κυρίον υμῶν Ἰησού χριστού ο  
 that the God of our Lord Jesus Christ, the  
 3962 3588 1391 1325 1473 4151 4678 2532  
 πατηρ της δόξης δώρῳ υμίν πνεύμα σοφίας καὶ  
 father of glory, should give [to you spirit of wisdom] and  
 602 1722 1922 1473 5461  
 αποκαλύψεως εν επιγνώσει αὐτούν 1:18 πεφωτισμένους  
 revelation in full knowledge of him, giving light  
 3588 3788 3588 1271-1473 1519 3588 1492-1473  
 τοὺς οθθαλμούς της διανοίας υμών τις ειδέναι υμάς  
 of the eyes of your thought, for you to know  
 5100 1510.2.3 3588 1680 3588 2821-1473 2532 5100 3588  
 τις εστιν η ελπίς της κλήσεως αὐτούν καὶ τις ο  
 what is the hope of his calling, and what the

1:11 ἥπα allotted.

1:18 τCP καρδιας υμων – your heart.

4149 3588 1391 3588 2817-1473 1722 3588 39  
 πλούτος της δόξης της κληρονομίας αυτού εν τοις αγίοις  
 riches of the glory of his inheritance is in the holy ones,  
 2532 5100 3588 5235 3174 3588 1411-1473  
 1:19 καὶ τὸ υπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αυτού  
 and what the exceeding greatness of his power  
 1519 1473 3588 4100 2596 3588 1753 3588  
 εἰς ημᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν εὐρέγειαν τοῦ  
 in us the ones believing, according to the energy of the  
 2904 3588 2479 3739 1754 1722 3588  
 κράτους της ἵσχυος αυτού 1:20 τὸν εὐήργησεν εν τῷ  
 might of his strength, which he operated in the  
 5547 1453 1473 1537 3588 3498 2532 2523  
 χριστῷ εγείρας αὐτὸν εκ τῶν νεκρῶν καὶ εκάθισεν  
 Christ, having raised him from the dead, and seated him  
 1722 1188-1473 1722 3588 2032 5231 3956  
 εν δεξιᾷ αὐτού εν τοῖς επουρανίοις 1:21 ὑπέραντα πάσῃσ  
 at his right hand in the heavenlies, above every  
 746 2532 1849 2532 1411 2532 2963 2532  
 ἀρχῆς καὶ εξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριοτήτος καὶ  
 sovereignty and authority, and power and lordship, and  
 3956 3686 3687 3756 3440 1722 3588 165-3778  
 πάντος ονόματος ονομαζόμενον ὃν μόνον εν τῷ αἰώνι τούτῳ  
 every name named, not only in this eon,  
 235 2532 1722 3588 3195 2532 3956 5293  
 ἀλλὰ καὶ εν τῷ μέλλοντι 1:22 καὶ πάντα πέπεταξεν  
 but also in the one about to be. And all things he submitted  
 5259 3588 4228-1473 2532 1473-1325 2776 5228 3956  
 υπὸ τοὺς πόδας αὐτού καὶ αὐτὸν ἐδωκε κεφαλὴν πέπερ πάντα  
 under his feet, and gave him to be head over all things  
 3588 1577 3748 1510.2.3 3588 4983-1473 3588 4138  
 τῇ εκκλησίᾳ 1:23 ἦτις εστί το σώμα αὐτού τὸ πλήρωμα  
 to the assembly, which is his body, the fullness  
 3588 3956 1722 3956 4137  
 τοῦ πάντα εν πάσῃ πληρούμενον  
 of the [2all things] in all [one fulfilling].

## CHAPTER 2

## Alive in Christ

2532 1473 1510.6 3498 3588 3900 2532  
 2:1 καὶ ημᾶς ὄντας νεκρούς τοις παραπτώμασι καὶ  
 And you being dead in transgressions and  
 3588 266 1722 3739 4218 4043  
 ταῖς αμερτίαις 2:2 εν αὐτῷ ποτὲ περιεπατήσατε  
 sins, in which at one time you walked  
 2596 3588 165 3588 2893-3778 2596 3588  
 κατὰ τὸν αἰώνα τοῦ κόσμου τούτου κατὰ τὸν  
 according to the eon of this world, according to the  
 758 3588 1849 3588 109 3588 4151 3588  
 ἀρχόντα της εξουσίας τοῦ αέρος τοῦ πνεύματος τοῦ  
 ruler of the authority of the air, of the spirit of the one  
 3568 1754 1722 3588 5207 3588 543 1722  
 νῦν ενεργούντος εν τοῖς υἱοῖς της απειθείας 2:3 εν  
 now operating in the sons of disobedience; among  
 3739 2532 1473 3956 390 4218  
 οὓς καὶ ημεῖς πάντες ανεστράφημεν ποτε  
 whom also we all behaved at some time or other,  
 1722 3588 1939 3588 4561-1473 4160 3588 5043  
 εν τοῖς επιθυμίαις της σαρκὸς πάμων ποιούντες τὰ θελήματα  
 in the desires of our flesh, doing the wants  
 3588 4561 2532 3588 1271 2532 1510.7.4 5043  
 της σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν καὶ ημεῖς τέκνα  
 of the flesh and the thoughts; and we were children  
 5449 3709 5613 2532 3588 3062 3588-1161 2316  
 φύσει ὄργης ὡς καὶ οἱ λούποι 2:4 ο δὲ θεός  
 by nature of wrath, as even the rest. But the God  
 4145-1510.6 1722 1656 1223 3588 4183 26 1473  
 πλούσιος ων εν ἐλεεὶ διὰ τὴν πολλὴν αγάπην αὐτού  
 being rich in mercy through the great love of his,  
 3739 25 1473 2532 1510.6-1473 3498 3588  
 την ηγάπησεν ημᾶς 2:5 καὶ ὄντας ημᾶς νεκρούς τοὺς  
 which he loved us, and we being dead in the  
 3900 4806.1 3588 5547 5484  
 παραπτώμασι συνέχωποίσει τῷ χριστῷ χάριτι  
 transgressions, are made alive together in the Christ (by favor  
 1510.2.5 4982 2532 4891 2532  
 εστε σεωσμένοι 2:6 καὶ συνήγειρε καὶ  
 you are being delivered), and raised up together, and  
 4776 1722 3588 2032 1722 5547 \* 2443  
 συνεκάθισεν εν τοῖς επουρανίοις εν χριστῷ Ιησού 2:7 ἦν  
 seated together in the heavenlies in Christ Jesus, that

1731 1722 3588 165 3588 1904  
 ενδείξηται εν τοῖς αἰώνι τοῖς επερχομένοις  
 he should demonstrate in the eons, in the ones coming,  
 3588 5235 4149 3588 5484-1473 1722 5544  
 τὸν υπερβάλλοντα πλούτον της χάριτος αυτού εν χριστότητι  
 the exceeding riches of his favor, in graciousness  
 1909 1473 1722 5547 \* 3588 1063 5484 1510.2.5  
 εφ ημᾶς εν χριστῷ Ιησού 2:8 τη γαρ χάριτι εστε  
 upon us in Christ Jesus. For by favor you are  
 4982 1223 3588 4102 2532 3778 3756 1537 1473  
 σεωσμένοι διὰ τῆς πίστεως καὶ τούτῳ οὐκ εξ ουμῶν  
 being preserved through the belief; and this [3is not of 5you  
 2316 3588 1435 3756 1537 2041 2443-3361 5100 2744  
 θεού τὸ δώρον 2:9 οὐκ εξ ἐργῶν ἡνα μη τις καυχήσηται  
 2of God [1gift]; not of works, lest any should boast.

## Created for Good Works

2:10 1473 1063 1510.2.4 4161 2936  
 αυτοῖν γαρ εσμεν ποίημα κτισθέντες  
 [4by him] For [we are 3a thing made], being created  
 1722 5547 \* 1909 2041 18 3739  
 εν χριστῷ Ιησού επι ἐργούς αγαθοῖς οἰς  
 in Christ Jesus for [2works 1good], the ones whom  
 4282-3588-2316 2443 1722 1473 4043  
 προτιμούσαν ο θεός ἦν εν αυτοῖς περιπατήσωμεν  
 God prepared beforehand, that in them we should walk.  
 1352 3421 3754 1473 4218 3588  
 2:11 διὸ μημρούνετε ὅτι ημεις ποτέ τα  
 Therefore remember that you at some time or other, the  
 1484 1722 4561 3588 3004 203 5259  
 θέντον εν σαρκὶ οἱ λεγόμενοι οκροβυντία υπό<sup>3</sup>  
 nations in the flesh, the ones being called the uncircumcision by  
 3588 3004 4061 1722 4561 5499  
 της λεγομένης περιτομῆς εν σαρκὶ χειροποιήτου  
 the one being called the circumcision in the flesh made by hand,  
 3754 1510.7.5 1722 3588 2540-1565 5565 5547  
 2:12 ὅτι ητε εν τῷ καρῷ εκείνῳ χωρὶς χριστού  
 that you were in that time separate from Christ,  
 526 3588 4174 3588 \* 2532 3581  
 απληλοτριωμένοι της ποιτείας τον Ισραὴλ καὶ ξένοι  
 being separate of the citizenship of Israel, and strangers  
 3588 1242 3588 1860 1680 3361 2192 2532  
 των διαθηκῶν της επαγγελίας ελπίδα μη ἔχοντες καὶ  
 of the covenants of the promise, [3hope 1not 2having], and  
 112 1722 3588 2889 3568-1161 1722 5547 \* 1473  
 ἀθεοι εν τῷ κόσμῳ 2:13 νῦν δε εν χριστῷ Ιησού ημεις  
 atheists† in the world! But now in Christ Jesus, you,  
 3588 4218 1510.6 3112 1451 1096  
 οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν εγγὺς εγενήθητε  
 the ones at some time or other being far off, [3near 1became]  
 1722 3588 129 3588 5547 1473-1063 1510.2.3 3588  
 εν τῷ αἵματι τον χριστού 2:14 αυτὸς γαρ εστιν η  
 by the blood of the Christ. For he is  
 1515-1473 3588 4160 3588 297 1520 2532 3588  
 ειρηνη ημών ο ποίησας τα αμφότερα εν καὶ το  
 our peace, the one having made both one, and [2the  
 3320 3588 5418 3089 3588 2189  
 μεσότοιχον τον φραγμού λόντας 2:15 την ἔχθρον  
 partition of the 5barrier [1having loosed]; the enmity  
 1722 3588 4561-1473 3588 3551 3588 1785 1722  
 εν τη σαρκὶ αυτοῦ τον νόμον των εντολών εν  
 [7by 8his flesh 1of the 2law 3of commandments 4in  
 1378 2673 2443 3588 1417 2936 1722  
 δόγμασι καταργήσας ἦν τους δύο κτίση εν  
 5decrees [6he cleared away], that the two he should create in  
 1438 1519 1520 2537 444 4160 1515 2532  
 εαντώ εις ἕνα καυνὸν ἀνθρωπον ποιών ειρήνην 2:16 καὶ  
 himself into one new man, making peace; and  
 604 3588 297 1722 1520 4983 3588 2316  
 αποκαταλάξη τους αμφοτέρους εν ενι σώματι τω θεώ  
 should reconcile both in one body to God  
 1223 3588 4716 615 3588 2189 1722 1473  
 διὰ τον σταυρού αποκτείνας την ἔχθραν εν αυτώ  
 through the cross, having killed the enmity by it.  
 2:17 2532 2064 2097 1515 1473  
 καὶ ελθων ενηγγελίσατο ειρήνην ημίν  
 And having come to announce good news of peace to you,  
 3588 3112 2532 3588 1451 3754 1223  
 τους μακρὰν καὶ τους εγγὺς 2:18 ὅτι δ'  
 to the ones far and to the ones near; that through

2:12 †i.e. ones without God.

1473 2192 3588 4318 3588 297 1722 1520  
 αυτού ἔχομεν την προσαγωγήν οἱ αμφότεροι εν ενί<sup>3</sup>  
 him we [2have] access <sup>3access</sup> by one <sup>1both]</sup>  
 4151 4314 3588 3962 686 3767 3765 1510.2.5  
 πνεύματι προς τὸν πατέρα 2:19 ἀρα οὐν οὐκέτι εστέ  
 spirit to the father. So then, no longer are you  
 3581 2532 3941 235 4847 3588 39  
 ἔνοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ συμπολίται τῶν ἁγίων  
 strangers and sojourners, but fellow-citizens of the holy ones,  
 2532 3609 3588 2316 2026  
 καὶ οὐκεῖοι τὸν θεόν 2:20 ἐποικοδομηθέντες  
 and members of the family of God; being built  
 1909 3588 2310 3588 652 2532 4396 1510.6  
 επὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφήτων ὅτος  
 upon the foundation of the apostles and prophets, [<sup>4</sup>being  
 204 1473 \* 5547 3588 2316 3588 613  
 ἀκρογωνιαῖον αὐτὸν Ἰησούν χριστὸν 2:21 εν ω πάσα  
<sup>5</sup>the one cornering <sup>3</sup>himself <sup>1</sup>Jesus <sup>2</sup>Christ], in whom every  
 3619 4883 837 1519 3485 39  
 οικοδομή συναρμολογουμένη ἀνέξει εἰς ναὸν ἄγιον  
 construction fits together to grow into [<sup>2</sup>temple <sup>1</sup>a holy]  
 1722 2962 1722 3739 2532 1473 4925  
 εν κυρίῳ 2:22 ει ω καὶ ψυχέσι συνοικοδομείσθε  
 in the Lord; in whom also you are being built up together  
 1519 2732 3588 2316, 1722 4151  
 εις κατοικητήριον τὸν θεόν εν πνεύματι  
 for a home of God in spirit.

### CHAPTER 3

#### The Mystery of Christ Revealed

3:1 τούτον χάριν εγώ Παύλος ο δέσμιος τὸν χριστὸν  
 For this favor, I Paul, the prisoner of the Christ  
 \* 5228 1473 3588 1484 3:2 εγενέντος τοῦ ηκούσατε τὴν  
 Ιησούν ὑπὲρ υμῶν τῶν εθνῶν<sup>†</sup> if indeed you heard the  
 Jesus, for of you of the nations, which is your glory.  
 3622 3588 5484 3588 2316 3588 1325  
 οικογένειαν τῆς χάριτος τὸν θεόν τῆς δοθείσης  
 administration of the favor of God having been given  
 1473 1519 1473 3754 2596 602 1107  
 μοι εις υμᾶς 3:3 ὅτι κατὰ αποκάλυψιν εγνώριστέ  
 to me towards you, that by revelation he made known  
 1473 3588 3466 2531 4270 1722-3641  
 μοι τὸ μυστήριον καθὼς προέγραψα εν ολίγῳ  
 to me the mystery (as I wrote beforehand a little,  
 4314 3739 1410 314 3539 3588  
 3:4 πρὸς ο δύνασθε αναγινώσκουντας νόησα την  
 to which you are able reading to comprehend  
 4907-1473 1722 3588 3466 3588 5547 3739  
 σύνεσιν μου εν τῷ μυστηρίῳ τὸν χριστὸν 3:5 ο  
 my understanding in the mystery of the Christ), which  
 1722 2087 1074 3756 1107 3588 5207 3588  
 εν επέραις γενεαῖς οὐκ εγνορίσθη τοις υἱοῖς των  
 unto other generations was not made known to the sons  
 444 5613 3568 601 3588 39  
 ανθρώπων ως υν απεκαλύψθη τοις ἀγίοις αποστόλοις  
 of men, as now it was revealed to [<sup>2</sup>holy <sup>3</sup>apostles  
 1473 2532 4396 1722 4151 1510.1 3588  
 αυτοὺν καὶ προφήταις εν πνεύματι<sup>†</sup> 3:6 εἴναι τα  
<sup>1</sup>his] and prophets in spirit; <sup>3</sup>[to be 1for the  
 1484 4789 2532 4954 2532 4830  
 εθνη συγκληρόνομα καὶ σύνσωμα καὶ συμμέτοχα  
<sup>2</sup>nations] joint-heirs, and joint-bodies, and joint-partners,  
 3588 1860-1473 1722 3588 5547 1223 3588 2098  
 τῆς επαγγελίας αυτού εν τῷ χριστῷ διὰ τὸν εναγγελίον  
 of his promise in the Christ through the good news,  
 3739 1096 1249 2596 3588 1431 3588  
 3:7 ον εγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν της  
 of which I became servant according to the gift of the  
 5484 3588 2316 3588 1325 1473 2596 3588  
 χάριτος τὸν θεόν την δοθείσαν μοι κατὰ τὴν  
 favor of God, the one given to me according to the  
 1753 3588 1411-1473 1473 3588 1647  
 ενέργειαν τῆς δυνάμεως αυτού 3:8 εροι τῷ ελαχιστοτέρῳ  
 energy of his power. To me the less than the least

3:1 †CP omits τῶν εθνῶν.

3:5 †CP adds ἀγιο – holy.

3956 3588 39 1325 3588 5484-3778 1722 3588  
 πάντων τῶν ἁγίων εδόθη η χάρις αὐτῇ εν τοις  
 of all the holy ones, was given this favor among the  
 1484 2097 3588 421 4149  
 ἔθεστιν ευαγγελίσασθαι τὸν ανεξιχνίαστον πλούτον  
 nations to announce good news – the untraceable riches  
 3588 5547 2532 5461 3956 5100 3588  
 τὸν χριστὸν 3:9 καὶ φωτίσαι πάντας τις η  
 of the Christ, and to enlighten all as to what is the  
 2842 3588 3466 3588 613 575  
 κοινωνία τὸν μυστηρίου τὸν αποκεκρυμμένου από  
 fellowship of the mystery of the thing being concealed from  
 3588 165 1722 3588 2316 3588 3588-3956 2936  
 τῶν αἰώνων εν τῷ θεῷ τα πάντα κτίσαντι  
 the eons by God, to the one [<sup>2</sup>all things <sup>1</sup>having created]  
 1223 \* 5547 2443 1107 3568  
 διά της Ἰησού χριστὸν 3:10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν  
 through Jesus Christ, that should be made known now  
 3588 746 2532 3588 1849 1722 3588 2032  
 τας αρχαῖς καὶ ταῖς εξουσίαις εν τοις επουρανίοις  
 to the sovereignties and to the authorities among the heavenlies  
 1223 3588 1577 3588 4182 4678 3588 2316  
 διά της εκκλησίας η πολυποίκιλος σοφία τὸν θεόν  
 through the assembly, the multifarious wisdom of God,  
 2596 4286 3588 165 3739 4160  
 3:11 κατὰ πρόθεστην τῷ αἰώνων την εποίησεν  
 according to the intention of the eons, which he made  
 1722 5547 \* 3588 2962-1473 1722 3739 2192 3588  
 εν χριστῷ Ἰησού τῷ κυρίῳ ημῶν 3:12 εν ω ἔχομεν την  
 in Christ Jesus our Lord; in whom we have  
 3954 2532 3588 4318 1722 4006 1223 3588  
 παρρησίαν καὶ την προσαγωγήν εν πεποιθήσει διά της  
 an open manner and access in reliance through the  
 4102 1473 1352 154 3361 1573 1722 3588  
 πίστεως αυτού 3:13 διό αιτούμαι μη εικασεῖν εν ταῖς  
 belief of his. Therefore I ask not to tire in  
 2347-1473 5228 1473 3748 1510.2.3 1391-1473 3778  
 θλιψεῖ μου υπέρ νησών ήτις εστί δέξα υμῶν 3:14 τούτον  
 my afflictions for you, which is your glory. For this  
 5484 2578 3588 1119-1473 4314 3588 3962 3588 2962-1473  
 χάριν καμπτο τα γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ημῶν  
 I bend my knees to the father of our Lord  
 \* 5547 1537 3739 3956 3965 1722 3772  
 Ιησού χριστὸν 3:15 εξ ου πάσα πατριά εν ουρανοῖς  
 Jesus Christ, of whom every family in the heavens  
 2532 1909 1093 3687 2443 1325 1473  
 καὶ επὶ γῆς ονομάζεται 3:16 ἵνα δῶν νησών  
 and upon earth is named, that he should give to you  
 2596 3588 4149 3588 1391-1473 1411 2901  
 κατὰ τὸ πλούτον της δόξης αυτού δυνάμει κραταιωθήσαι  
 according to the riches of his glory, power to be fortified  
 1223 3588 4151-1473 1519 3588 2080 444  
 διά τον πνεύματος αυτού εις τὸν ἐσω ἀνθρωπον  
 through his spirit, in the inside man;  
 2730 3588 5547 1223 3588 4102 1722  
 3:17 κατοικήσαν τὸν χριστὸν διά της πίστεως εν  
 [3]to dwell [for the <sup>2</sup>Christ] through the belief in  
 3588 2588-1473 1722 26 4492 2532 2311  
 τας καρδίας υμῶν εν ἀγάπῃ εριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι  
 your hearts, in love being rooted and founded;  
 2443 1840 2638 4862 3956  
 3:18 ἵνα εξιχνίσῃτε καταλαβέσθαι σὺν πάσῃ  
 that you should be competent to perceive with all  
 3588 39 5100 3588 4114 2532 3372 2532 899  
 τοις αγίοις τι το πλάτος καὶ μήκος καὶ βάθος  
 the holy ones, what is the width and length and depth  
 2532 5311 1097-5037 3588 5235 3588  
 καὶ νῦν 3:19 γνώραι τε την περβάλλουσαν της  
 and to know [<sup>5</sup>which exceeds <sup>1</sup>the  
 1108 26 3588 5547 2443 4137 1519  
 γνώσεως αγάπην τον χριστὸν ἵνα πληρωθῆτε εις  
 knowledge <sup>2</sup>love <sup>3</sup>of the <sup>4</sup>Christ], that you should be filled in  
 3956 3588 4138 3588 2316 3588-1161 1410  
 πάν το πληρωμα τον θεον 3:20 τω δε δυναμένω  
 all the fullness of God. And to the one being able  
 5228 3956 4160 5238.1 3739 154 2228  
 υπέρ πάντα ποιήσαι υπερεκπερισσον ων αιτούμεθα η  
 above all to do superabundantly what we ask or  
 3539 2596 3588 1411 3588 1754 1722  
 νοούμεν κατὰ την δύναμιν την ενεργούμενην εν  
 comprehend, according to the power operating in

3:9 †CP οικονομία – administration.

1473 1473 3588 1391 1722 3588 1577 1722 5547  
 ημῖν 3:21 αὐτῷ η δόξα εὐ τῇ ἐκκλησίᾳ εὐ χριστῷ  
 us, to him be the glory in the assembly in Christ  
 \* 1519 3956 3588 1074 3588 165, 3588 165.  
 Ἰησοῦν εἰς πάσας τὰς γενεὰς τὸν αἰώνος τῶν αἰώνων  
 Jesus, to all the generations of the eon of the eons.  
 281  
 αμήν  
 Amen.

## CHAPTER 4

## Walk Worthy of the Calling

4:1 3870 3767 1473 1473 3588 1198 1722  
 παρακαλώ οὖν υἱός εγώ ο δέσμιος εὐ  
 I appeal then to you, I the prisoner in  
 2962 516 4043 3588 2821 3739  
 κυρίῳ αξίως περιπατήσου τῇ κλῆσεως τῆς  
 the Lord, [worthily to walk] of the calling of which  
 2564 3326 3956 5012 2532  
 εκλήθητε 4:2 μετὰ πάσης ταπεινοφρούρητς καὶ  
 you were called, with all humility and  
 4236 3326 3115 430 240 1722  
 πραότητος μετὰ μακροθυμίας ἀνεχόμενοι ἀλλήλων εὐ  
 gentleness, with leniency, enduring one another in  
 26 4704 5083 3588 1775 3588 4151  
 αγάπη 4:3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν εὐότητα τὸν πνεύματος  
 love; hurrying to keep the unity of the spirit  
 1722 3588 4886 3588 1515 1520 4983 2532  
 εὐ τῷ συνδέσμῳ τῆς εὐρήνης 4:4 εὐ σώμα καὶ  
 in the bonding together of peace. One body, and  
 1520 4151 2531 2532 2564 1722 1520 1680 3588  
 εὐ πνεύμα καθὼς καὶ εκλήθητε εὐ μὲν εἰπεῖν τῆς  
 one spirit, as also you were called in one hope  
 2821-1473 1520 2962 1520 4102 1520 908  
 κλήσεως υἱών† 4:5 εἰς κύριος μὲν πίστις εὐ βάπτισμα  
 of your calling. One Lord, one belief, one immersion;  
 1520 2316 2532 3962 3956 3588 1909 3956 2532 1223  
 4:6 εἰς θεός καὶ πατήρ πάντων ο επὶ πάντων καὶ διὰ  
 one God and father of all, the one over all, and through  
 3956 2532 1722 3956-1473  
 πάντων καὶ εὐ πάσιν υἱών†  
 all, and in you all.

## Gifts to the Saints

4:7 1520 1161 1538 1473 1325 3588 5484  
 4:7 εὐτὶ δε ἐκάστῳ ημῶν ἐδόθη η χάρις  
 [3one 1And 2in each] of us was given the favor  
 2596 3588 3358 3588 1431 3588 5547  
 κατὰ τὸ μέτρον τῆς δορεάς τὸν χριστὸν  
 according to the measure of the gift of the Christ.  
 1352 3004 305  
 4:8 διὸ λέγει αναβάς εἰς ψῆφο  
 Therefore he says, Having ascended into the height  
 162 161 2532 1325 1390 3588  
 ηχμαλώτευσεν αιχμαλωτίαν καὶ ἔδωκε δόματα τοις  
 he captured the captivity, and he gave gifts  
 444 3588-1161 305 5100 1510.2.3  
 ανθρώποις 4:9 τὸ δε ανέβη τι εστιν  
 to men. And the one that ascended, what is it  
 1508 3754 2532 2597 4412 1519 3588 2737  
 εὐ μη ὅτι καὶ κατέβη πρώτον εἰς το κατώτερα  
 unless that also he came down first unto the lower  
 3313 3588 1093 3588 2597 1473  
 μέρη τῆς γῆς 4:10 ο καταβάς αὐτὸς  
 parts of the earth? The one having come down, he  
 1510.2.3 2532 3588 305 5231 3956 3588  
 εστι καὶ ο αναβάς υπεράνω πάντων τῶν  
 is also the one having ascended up above all the  
 3772 2443 4137 3588-3956 2532 1473  
 οὐρανῶν ἵνα πληρώσῃ τα πάντα 4:11 καὶ αὐτὸς  
 heavens, that he should fulfill all things. And he  
 1325 3588-3303 652 3588 1161 4396  
 ἔδωκε τοὺς μὲν αποστόλους τοὺς δε προφήτας  
 gave some indeed for apostles, and some prophets,

4:4 †CP ημῶν – our.

4:6 †CP ημῖν – us.

3588 1161 2099 3588 1161 4166 2532  
 τοὺς δε ευαγγελιστάς τοὺς δε ποιμένας καὶ  
 and some evangelists; but some shepherds and  
 1320 4:12 4314 3588 2677 3588 39  
 διδασκάλους 4:12 προς τὸν καταρτισμὸν τῶν αγίων  
 teachers, for the readying of the holy ones  
 1519 2041 1248 1519 3619 3588 4983 3588  
 εἰς ἔργον διακονίας εἰς οικοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ  
 for a work of service, for edification of the body of the  
 5547 3360 2658 3588 1519 3588  
 χριστοῦ 4:13 μέχρι κατατήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν  
 Christ; until we should [2arrive 1all] in the  
 1775 3588 4102 2532 3588 1922 3588 5207 3588  
 εὐότητα τῆς πάτερων καὶ τῆς επιγνώσεως τὸν νιὸν τοῦ  
 unity of the belief, and of the full knowledge of the son  
 2916 1519 435 5046 1519 3358 2244 3588  
 θεού εἰς ἄνδρα τέλεον εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ  
 of God, in [2man 1a perfect], in the measure of the stature of the  
 4138 3588 5547 2443 3371 1510.3  
 πληρώματος τὸν χριστού 4:14 ἵνα μηκέτι ὥμεν  
 fullness of the Christ; that no longer should we be  
 3516 2831 2532 4064 3956 417  
 νήπιοι κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφέρομενοι παντὶ ανέμῳ  
 infants, being swelled and carried round about by every wind  
 3588 1319 1722 3588 2940 3588 444 1722 3834  
 τῆς διδασκαλίας εν τῇ κυβείᾳ τῶν ανθρώπων εν πανουργίᾳ  
 of the instruction, in the cunning of men, in cleverness  
 4314 3588 3180 3588 4106 226-1161 1722  
 πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης 4:15 αληθεύοντες δε εὐ  
 to the craft of the delusion. But being truthful in  
 26 837 1519 1473 3588-3956 3739 1510.2.3  
 αγάπη ανέξωμεν εἰς αὐτὸν τα πάντα os εστιν  
 love, we should grow in him in all things, which is  
 3588 2776 3588 5547 1537 3739 3956 3588 4983  
 η κεφαλὴ ο χριστός 4:16 εξ ου παν το σώμα  
 the head – the Christ; from whom all the body  
 4883 2532 4822 1223 3956 860  
 συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσους αφίης  
 being fitted together, and being instructed by every ligament  
 3588 2024 2596 1753 1722 3358 1520  
 τῆς επιχορηγίας κατ ενέργειαν εὐ μέτρῳ εὐός  
 of supply, according to energy in measure [one  
 1538 3313 3588 838 3588 4983 4160  
 εκάστου μέρους την ανέξησιν τον σώματος ποιεῖται  
 of each] part, the growth of the body to produce for itself  
 1519 3619 1438 1722 26  
 εἰς οικοδομὴν εαυτοῦ εὐ αγάπη  
 to the construction of itself in love.

## Be Renewed in the Spirit of Your Mind

4:17 3778 3767 3004 2532 3143 1722 2962  
 τούτῳ οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι εὐ κυρίῳ  
 This then I say and testify in the Lord,  
 3371-1473 4043 2531 2532 3588 3062  
 μηκέτι υἱός περιπατεῖν καθὼς καὶ τα λοιπά  
 for you to no longer walk as also the rest  
 1484 4043 1722 3153 3588 3563-1473  
 ἔθνη περιπατεῖ εν ματαύτητι τον νοός αὐτῶν  
 of the nations walk, in the folly  
 4654 3588 1271 1510.6 526  
 4:18 εἰσικοτισμένοι τη διανοίᾳ ὄντες απηλλοτριωμένοι  
 being darkened in the mind, being separated from  
 3588 2222 3588 2316 1223 3588 52 3588 1510.6  
 της λοιπῆς τον θεον διὰ την ἀγνοιαν την όυσαν  
 the life of God, through the ignorance being  
 1722 1473 1223 3588 4457 3588 2588-1473  
 εν αὐτοις διὰ την πάρωσιν της καρδίας αὐτῶν  
 in them, through the callousness of their heart;  
 3748 524 1438-3860 3588 766  
 4:19 οἵτινες απηλλγηκότες εαυτούς παρέδωκαν τη αστεγία  
 ones who being numbed, delivered themselves up to lewdness,  
 1519 2039 167-3956 1722 4124  
 εις εργασίαν ακαθαρσίας πάστης εὐ πλεονεξία  
 for a work of all uncleanness in a desire for wealth.  
 1473-1161 3756 3779 3129 3588 5547 1489  
 4:20 υμεις δε οὐντως εμάθετε τον χριστόν 4:21 εἴγε  
 But you [not thus learned] the Christ, if indeed  
 1473-191 2532 1722 1473 1321 2531  
 αὐτῶν τηκούσατε καὶ εὐ αὐτῷ εδιδάχθητε καθὼς  
 you heard him, and [in 3him 1were taught], as  
 1510.2.3-225 1722 3588 \* 659-1473  
 εστιν αληθεια εὐ τῷ Ιησοῦ 4:22 αποθέσθαι υἱός  
 truth is in Jesus; for you to put aside

2596 3588 4387 391 3588 3820 444  
κατά την προτέραν αναστροφήν τον παλαιόν ἀνθρωπον  
according to the former behavior, the old man,  
3588 5351 2596 3588 1939 3588 539  
τον φθειρόμενον κατά τας επιθυμίας της απάτης  
the one being corrupt according to the desires of the deception;  
365-1161 3588 4151 3588 3563-1473 2532  
4:23 ανανεώσθαι δε τῷ πνεύματι του νοός υμῶν 4:24 καὶ  
and to be renewed in the spirit of your mind; and  
1746 3588 2537 444 3588 2596 2316  
ενδύσασθαι τὸν κανόν ἀνθρωπον τὸν κατὰ θεόν  
to put on the new man, the one according to God  
2936 1722 1343 2532 3742 3588 225  
κτισθέντα εν δικαιοσύνῃ καὶ οὐστότηι τῆς ἀληθείας  
being created in righteousness and sacredness of the truth.  
1352 659 3588 5579 2980 225  
4:25 διό αποθέμενον τὸ φεύγον λαλεῖτε ἀληθειαν  
Therefore having put aside the lie, let [speak] truth  
1538 3326 3588 4139-1473 3754 1510.2.4 240  
ἔκαστος μετὰ τοῦ πλησίου αυτού ὅτι σεμέν αλλήλων  
[each] with his neighbor! for we are [of one another  
3196 3710 2532 3361 264 3588 2246  
μέλη 4:26 οργίζεσθε καὶ μη ἀμαρτάνετε οἱ ἥλιοι  
[members]. Be angry and do not sin! [the sun  
3361 1931 1909 3588 3950-1473 3366  
μη επιδινέτω επὶ τῷ παροργισμῷ υμῶν 4:27 μηδὲ  
[Do not 2let] set upon the provocation to your anger! nor  
1325 5117 3588 1228 3588 2813 3371  
διδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ 4:28 οἱ κλέπτων μηκέτι  
give place to the devil! The one stealing no longer  
2813 3123-1161 2872 2038 3588 18  
κλεπτέω μᾶλλον δε κοπιάτω εργάζομενος τῷ αγαθὸν  
let him steal! but rather let him tire working what is good  
3588 5495 2443 2192 3330 3588  
ταῦς χεροῖν τῷ ἔχει μεταδιδόναι τῷ  
with the hands! that he should have something to share with the one  
5532 2192 3956 3056 4550 1537 3588  
χρείαν ἔχοντι 4:29 πᾶς λόγος σταρός εκ τοῦ  
[2need 1having]. Every [word 1rotten] from out of  
4750-1473 3361 1607 235 1536 18  
στόματος υμῶν μη εκπορεύεσθω αλλ' εἰ τις αγαθός  
your mouth, let it not go forth! but if any good word  
4314 3619 3588 5532 2443 1325  
πρὸς οικοδομήν της χρείας τῷ δῷ  
for edification for the need, let it go forth so that it should give  
5484 3588 191 2532 3361 3076 3588 4151  
χάριν τοις αικιόνωσι 4:30 καὶ μη λυπεῖτε τῷ πνεύμα  
favor to the ones hearing. And do not fret the [spirit  
3588 39 3588 2316 1722 3739 4972 1519 2250  
τῷ ἄγιον τοῦ θεού εν ω εσφραγίσθητε εἰς ημέραν  
of God, in which you were sealed for the day  
629 3956 4088 2532 2372 2532 3709  
απολυτρώσεως 4:31 πᾶσα πικρία καὶ θυμός καὶ οργή<sup>†</sup>  
of release by ransom! All bitterness, and rage, and anger,  
2532 2906 2532 988 142 575 1473 4862 3956  
καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία αρθήτω αὐτῷ υμῶν σὺν πάσῃ  
and roaring, and blasphemy! take away from you with all  
2549 1096-1161 1519 240 5543 2155  
κακία 4:32 γίνεσθε δε εἰς αλλήλους χρηστοὶ εὐσπλαγχνοι  
evil! And be to one another gracious, compassionate,  
5483 1438 2531 2532 3588 2316 5483 1473  
χαριζόμενοι εαντοῖς καθὼς καὶ οἱ θεός εχαρίσατο ημῖν  
granting to each other, as also God granted to us  
1722 5547  
εν χριστω††  
in Christ!

## CHAPTER 5

## Become Mimics of God

5:1 1096 3767 3402 3588 2316 5613 5043  
γίνεσθε οὖν μιμηται τον θεον ως τέκνα  
Become then mimics of God, as [children  
27 2532 4043 1722 26 2531 2532 3588  
αγαπητά 5:2 καὶ περιπατείτε εν αγάπῃ καθὼς καὶ ο  
!beloved!] And walk in love! as also the

4:28 †CP ιδιας – ones own.

4:32 †—†CP χριστος εχαρισατο ημιν – Christ granted to us.

5:3 5547 25 1473 2532 3860 1438 5228 1473  
χριστός γράπτησεν ημάς καὶ παρέδωκεν εαυτόν υπέρ ημών  
Christ loved us, and delivered himself up for us  
4376 2532 2378 3588 2316 1519 3744 2175  
προσφοράν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ εἰς οστρήν ευωδίας  
an offering and sacrifice to God for a scent of pleasant aroma.  
4202-1161 2532 3956 167 2228 4124  
5:3 πορνεία δε καὶ πᾶσα ακαθαρσία η πλεονεξία  
And harlotry and all uncleanness or desire for wealth  
3366 3687 1722 1473 2531 4241 39  
μηδὲ ονομαζέσθω εν υμῖν καθὼς πρέπει αγίοις  
let not be named among you! as it is becoming to holy ones;  
2532 151 2532 3473 2228 2160  
5:4 καὶ αισχρότης καὶ μωρολογία η ευτραπελία  
and indecency and moronish talking, or obscene jokes  
3588 3756 433 235 3123 2169 3778-1063  
τα ουν ανήκοντα ἀλλά μᾶλλον ευχαριστία 5:5 τούτο γαρ  
not relating – but rather thankfulness. For this  
1510.2.5 1097 3754 3956 4205 2228 169  
εστε γυνώσκοντες ὅτι πας πόρος η ακάθαρτος  
you are knowing, that every fornicator, or <sup>1unclean,</sup>  
2228 4123 3739 1510.2.3 1496 3756  
η πλεονέκτης ος εστιν ειδωλολάτρης οὐκ  
or a hoarder of wealth, who is an idolater, does not  
2192 2817 1722 932 3588 5547 2532  
έχει εκληρονομίαν εν τῇ βασιλείᾳ τον χριστον καὶ  
have an inheritance in the kingdom of the Christ and  
2316 3367 1473 538 2756  
θεού 5:6 μηδείς υμάς απατάτω κενόις  
of God. [not one <sup>3</sup>of you <sup>1</sup>Let] be deceived with empty  
3056 1223 3778 1063 2064 3588 3709  
λόγιοι διά ταῦτα γάρ έρχεται η οργή<sup>†</sup>  
words! [On account of these things <sup>1</sup>for] comes the wrath  
3588 2316 1909 3588 5207 3588 543 3361  
τον θεού επι τοις υιούς της απειθείας 5:7 μη  
of God upon the sons of disobedience. Do not  
3767 1096 4830 1473 1510.7.5-1063  
ουν γίνεσθε συμμέτοχοι αυτῶν 5:8 γηράτε γαρ  
then become joint-partners with them! For you were  
4218 4665 3568-1161 5457 1722 2962 5613  
ποτε σκότος υν δε φιος εν κυριώ ως  
at some time or other darkness, but now light in the Lord – [as  
5043 5457 4043 3588-1063 2590 3588  
τέκνα φωτός περιπατείτε 5:9 ο γαρ καρπός τον  
children <sup>4</sup>of light <sup>1walk!</sup>] (For the fruit of the  
4151 1722 3956 19 2532 1343 2532  
πινεύματος εν πάσῃ αγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ  
spirit is in all goodness and righteousness and  
225 1381 5100 1510.2.3 2101 3588  
αληθεία 5:10 δοκιμάζοντες τι εστιν ευάρεστον τῷ  
truth), distinguishing what is well-pleasing to the  
2962 2532 3361 4790 3588 2041  
κυριώ 5:11 καὶ μη συγκοινωνείτε τοις έργοις  
Lord. And do not partake together with the [works  
3588 175 3588 4655 3123-1161 2532 1651  
τοις ακάρποις τον σκότους μᾶλλον δε καὶ ελέγχετε  
of darkness, but rather also reprove!  
3588-1063 2931 1096 5259 1473 149-1510.2.3  
5:12 τα γαρ κρυψή γυνόμενα υπ' αυτῶν αισχρόν εστι  
For the things secretly taking place by them, it is shameful  
2532 3004 3588-1161 3956 1651 5259 3588 5457  
καὶ λέγειν 5:13 τα δε πάντα ελεγχόμενα υπό τον φωτός<sup>†</sup>  
even to speak. But all being reproved, [by the <sup>4</sup>light  
5319 3956 1063 3588 2518 5319  
φανερούται παν γαρ το φανερούμενον  
are made manifest]; [all things <sup>1</sup>for 2the thing <sup>3</sup>manifesting]  
5457-1510.2.3 1352 3004 1453 3588 2532  
φως εστι 5:14 διό λέγει ἐγειρε ο καθεύδων καὶ  
Therefore he says, Arise, O sleeping one, and  
450 1537 3588 3498 2532 2017 1473 3588 5547  
ανάστα εικ τον νεκρών καὶ επιφαύστει σοι ο χριστός  
rise up from the dead! and [shall shine upon <sup>4</sup>you <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Christ].  
991 3767 4459 199 4043 3361 5613 781  
5:15 βλέπετε οὖν πως ακριβώς περιπατείτε μη ως ἀσοφοι  
Take heed then how exactly you walk! not as unwise,  
235 5613 4680 1805 3588 2540 3754 3588 2250  
αλλ' ως σοφοι 5:16 εξεγοραζόμενοι τον καιρόν ότι αι ημέραι  
but as wise, buying back the time, for the days  
4190-1510.2.6 1223 3778 3361 1096 878  
πονηραι εισι 5:17 διά τούτο μη γίνεσθε ἀφρονες  
are wicked. On account of this do not become fools,

235 4920 5100 3588 2307 3588 2962 2532  
 ἀλλὰ συνιέντες τὸ θέλημα τοῦ κυρίου 5:18 καὶ  
 but be perceiving what the will of the Lord is! And  
 3361 3182 3631 1722 3739 1510.2.3 810 235  
 μηδὲν σκεψθε οἶνῳ εὐ ω εστιν ασωτία ἀλλὰ  
 be not intoxicated with wine in which is carnality! but  
 4137 1722 4151 2980 1438 5568  
 πληρούσθε εν πνεύματι 5:19 λαλούντες εαυτοῖς ψαλμοῖς  
 be filled in spirit! speaking to yourselves in psalms  
 2532 5215 2532 5603 4152 103 5567 1722  
 καὶ ὑμίνος καὶ ὡδῶν πνευματικάς ἀδόντες καὶ φάλλοντες εν  
 and hymns and [odes spiritual]; singing and strumming in  
 3588 2588-1473 3588 2962 2168 3842  
 τῇ καρδίᾳ μῶν τῷ κυρίῳ 5:20 εγχαροστούντες πάντοτε  
 your heart to the Lord; giving thanks at all times  
 5228 3956 1722 3686 3588 2962-1473 \* 5547  
 υπέρ πάντων εν ονόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ  
 for all things in the name of our Lord Jesus Christ,  
 3588 2316 2532 3962  
 τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ<sup>1</sup>  
 to the God and father;

### Concerning Submission

5:21 5293 240 1722 5401 2316  
 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις εν φόβῳ θεού  
 being submitted to one another in a fear of God.  
 5:22 αἱ γυναῖκες τοὺς ἴδιους ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε  
 [the] wives to their own husbands [Let submit],  
 5613 3588 2962 3754 3588 435 1510.2.3 2776 3588  
 ὡς τῷ κυρίῳ 5:23 ὅτι οἱ ἄντροι εστι κεφαλὴ τῆς  
 as to the Lord! For the husband is head of the  
 1135 3588 2352 3588 5547 2776 3588 1577 2532  
 γυναικός ὡς καὶ οἱ χριστός κεφαλὴ τῆς εκκλησίας καὶ  
 wife, as also the Christ is head of the assembly, and  
 1473 1510.2.3 4990 3588 4983 235 5618 3588  
 αὐτὸς εστι σωτήρ τοῦ σώματος 5:24 ἀλλ ὁσπερ η  
 he is deliverer of the body. But as the  
 1577 5293 3588 5547 3779 2532 3588 1135  
 εκκλησία υποτάσσεται τῷ χριστῷ ὡτῶ καὶ γυναῖκες  
 assembly submits to the Christ, so also the wives  
 3588 2398 435 1722 3956 2531 3588 5547 25  
 τοῖς ἴδιοις ἀνδράσιν εν παντὶ 5:25 οἱ ἄνδρες  
 to their own husbands in all things. [2the] husbands  
 25 3588 1135-1438 2531 2532 3588 5547 25  
 αγαπάτε τὰς γυναικάς εαυτῶν καθὼς καὶ οἱ χριστὸς ἡπάτησε  
 [Let] love their own wives, as also the Christ loved  
 3588 1577 2532 1438-3860 5228 1473 2443  
 τὴν εκκλησίαν καὶ εαυτὸν παρέδωκεν υπέρ αὐτῆς 5:26 ὡνά  
 the assembly, and delivered himself up for it; that  
 1473-37 2511 3588 2078 3067 3588 5204  
 αὐτὴν αγάστη καθαρίσας τῷ λοντρῷ τοῦ ὑδάτος  
 he should sanctify it, having cleansed it by the bath of water  
 1722 4487 2443 3936 1473 1438  
 εν ρήματι 5:27 ὡνα παραστήσῃ αὐτὴν εαυτῷ  
 by the word; that he should present it to himself  
 1741 3588 1577 3361 2192 4695 2228 4512 2228  
 ἐνδίον 3588 1577 τὴν εκκλησίαν μη ἔχουσαν σπιλὸν η ρυτίδα η  
 [honorable] 1the 3assembly], not having stain, or wrinkle, or  
 5100 3588 5108 235 2443 1510.3 39 2532 299  
 τῷ τον τοιούτων ἀλλ ὡνα η αγά και ἀμώμος  
 any such things; but that it should be holy and unblemished.  
 5:28 3779 3784 3588 435 25 3588-1473  
 οὐτῶς οφείλουσιν οἱ ἄνδρες αγαπάντες τὰς εαυτῶν  
 So ought the husbands to love their own  
 1135 5613 3588-1438 4983 3588 25 3588-1473  
 γυναικάς οι τα εαυτῶν σώματα ο αγαπών τὴν εαυτὸν  
 wives as their own bodies. The one loving his own  
 1135 1438-25 3762-1063 4218  
 γυναικά εαυτὸν αγαπά 5:29 οὐδεὶς γαρ ποτε  
 wife, loves himself. For no one at some time or other  
 3588 1438 4561 3404 235 1625 2532 2282  
 τὴν εαυτὸν σάρκα εμισησεν ἀλλ ἐκτρέψει καὶ θάλπει  
 [his own flesh], but nourishes and comforts  
 1473 2531 2532 3588 2962 3588 1577 3754  
 αὐτὴν καθὼς καὶ ο κύριος τῷ εκκλησίαν 5:30 ὅτι  
 it, as also the Lord for the assembly. For  
 3196-1510.2.4 3588 4983-1473 1537 3588 4561 2532  
 μελήτ εσμέν τον σώματος αυτού εκ τησ σάρκος αυτού καὶ  
 we are members of his body, of his flesh, and

5:22 †CP χριστού – Christ.

1537 3588 3747-1473 473 3778 2641 444  
 εκ των οιστέων αυτού τούτου καταλεύει ἀνθρωπος  
 of his bones. For of this [leaves behind 1a man]  
 3588 3962-1473 2532 3588 3384 2532 4347 4314  
 τον πατέρα αυτού καὶ την μητέρα καὶ προσκολληθήσεται προς  
 his father and mother, and cleaves to  
 3588 1135-1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520  
 την γυναίκα αυτού καὶ ἐσονται οι δύο εις σάρκα μίαν  
 his wife, and [will be 1the 2two] for [flesh 1one].  
 3588 3466-3778 3173-1510.2.3 1473-1161 3004 1519 5547  
 5:32 το μντηρον τούτο μέγα εστιν εγώ δε λέγω εις χριστόν  
 This mystery is great; and I speak as to Christ,  
 2532 1519 3588 1577 4133 2532 1473 3588-2596-1520  
 καὶ εις την εκκλησιαν 5:33 πλὴν καὶ νηείς οι καθ' ἓνα  
 and as to the assembly. Only also you, everyone,  
 1538 3588 1438 1135 3779 25 5613 1438  
 ἔκαστος την εαυτού γυναίκα ουτος αγαπάτω ως εαυτόν  
 [Each his own wife] so [let 4love] as himself,  
 3588-1161 1135 2443 5399 3588 435  
 η δε γυνή ην φοβήται τον ἄνδρα  
 and the wife, that she should fear the husband!

### CHAPTER 6

#### Concerning Family Relationships

6:1 3588 5043 5219 3588 1118-1473  
 τα τέκνα υπακούετε τοις γονεύσιν υμών εν  
 The Children – obey your parents in  
 2962 3778-1063 1510.2.3 1342 5091 3588 3962-1473  
 κυριον τούτο γαρ εστι δικαιοιν 6:2 τίμα τον πατέρα σου  
 the Lord, for this is just! Esteem your father  
 2532 3588 3384 3748 1510.2.3 4413 1785 1722 1860  
 καὶ την μητέρα ητις εστι πρωτή εινολή εν επαγγελίᾳ  
 and mother, which is the first commandment in promise,  
 2443 2095 1473 1096 2532 1510.8.2 3118  
 6:3 τοι εν γένηται καὶ έση μακροχρόνιος  
 that [good 3to you it should be], and you will be a long time  
 1909 3588 1093 2532 3588 3962 3361 3949  
 επι της γης 6:4 καὶ οι πατέρες μη παροργίζετε  
 upon the earth. And the fathers – do not provoke to anger  
 3588 5043-1473 235 1625 1473 1722 3809 2532  
 τα τέκνα υμών αλλ εκτρέψει αυτά εν παιδείᾳ καὶ  
 your children, but nourish them in instruction and  
 3559 2962 3588 1401 5219 3588  
 νοῦθεσια κυριον 6:5 οι δούλοι υπακούετε τοις  
 admonition of the Lord! The bondmen – obey the  
 2962 2596 4561 3326 5401 2532 5156 1722  
 κύριος κατά σάρκα μετά φόβου καὶ τρόμου εν  
 masters according to flesh, with fear and trembling, in  
 572 3588 2588-1473 5613 3588 5547 3361  
 απλότητι της καρδίας μών ως τῷ χριστῷ 6:6 μη  
 simplicity of your heart, as to the Christ; not  
 2596 3787 5613 441  
 κατ οφθαλμοδουλείαν ως ανθρωπάρεσκοι  
 according to eyeservice, as ones who try to please men,  
 235 5613 1401 3588 5547 4160 3588 2307 3588  
 αλλ ὡς δούλοι τον χριστού ποιούντες το θέλημα τον  
 but as bondmen of the Christ, doing the will  
 2316 1537 5590 3326 2133 1398 5613 3588  
 θεον εκ ψυχής 6:7 μετενοίας δουλεύοντες ως τῷ  
 of God from the soul, with good-will serving as to the  
 2962 2532 3756 444 1492 3754 3739 1437 5100  
 κύριος καὶ ον ανθρώποις 6:8 ειδότες ὅτι ο εαν τι  
 Lord, and not to men; knowing that what ever any  
 1538 4160 18 3778 2865 3844 3588 2962  
 ειδότης την σούλην σαρκαν τούτο κομιεῖται περά τον κυριον  
 [3should do 1good], this he shall carry from the Lord,  
 1535 1401 1535 3588 5547 2532 3588 2962  
 ειτε δούλος ειτε ελεύθερος 6:9 καὶ οι κύριοι  
 whether bondman or whether free. And the masters –  
 3588 1473 4160 4314 1473 447 3588 547  
 τα αυτά ποιείτε προς αυτούς ανιέντες την απειλήν  
 [the 3same things 1do] to them! sparing intimidation,  
 1492 3754 2532 1473-1473 3588 2962 1510.2.3 1722 3772 2532  
 ειδότες ὅτι καὶ υμών αυτών ο κύριός εστιν εν ουρανοίς καὶ  
 knowing that also your own master is in heavens, and  
 4382 3756 1510.2.3 3844 1473  
 προσωποληψία ουκ εστι παρ' αυτῷ  
 [3discrimination 2no 1there is] with him.

*The Full Armor of God*

6:10 το 3588 3062 80-1473 1743 1722  
 For the λοιπόν ἀδελφοί μου ενδυναμούσθε εν rest, my brethren, be empowered in  
 2962 2532 1722 3588 2904 3588 2479-1473 1746  
 κυρίῳ καὶ εν τῷ κράτει της τοχίος αὐτού 6:11 ενδυσάσθε the Lord, and in the might of his strength! Put on  
 3588 3833 3588 2316 4314 3588 1410-1473 2476  
 τὴν πανοπλίαν τοῦ θεού προς τὸ δύνασθαι υμᾶς στῆναι the full armor of God! for you to be able to stand  
 4314 3588 3180 3588 1228 3754 3756-1510.2.3  
 πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου 6:12 ὅτι οὐκ ἐστιν against the craft of the devil. For [3]is not  
 1473 3588 3823 4314 129 2532 4561 235 4314 3588  
 ημῶν η πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα ἀλλὰ πρὸς τὰς to us [the 2wrestling] against blood and flesh, but against the  
 746 4314 3588 1849 4314 3588 2888  
 αρχὰς πρὸς τὰς ἐξουσίας πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας sovereignties, against the authorities, against the world rulers  
 3588 4655 3588 165-3778 4314 3588 4152 3588  
 τοῦ σκότους τοῦ αὐλούς τούτου πρὸς τὰ περινατικά τῆς of the darkness of this eon, against the spirituals of  
 4189 1722 3588 2032 1223 3778  
 πονηρίας εν τοῖς επονερήσιοις 6:13 διὰ τούτο wickedness in the heavenlies. On account of this  
 353 3588 3833 3588 2316 2443 1410  
 αναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεού ἡνα δυνηθῆτε take up the full armor of God! that you should be able  
 436 1722 3588 2250 3588 4190 2532 537  
 αντιτίθητε εν τῇ ημέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἀπαντά to oppose in the [2day 1wicked], and all things  
 2716 2476 3767 4024  
 κατεργασάμενοι στήναι 6:14 στήτε οὖν περιζωσάμενοι being worked out, to stand. Stand then! girding  
 3588 3751-1473 1722 225 2532 1746 3588 2382  
 τὴν οὐράνιων υμῶν εν ἀληθείᾳ καὶ ενδοσάμενοι τὸν θώρακα your loin in truth, and putting on the chest plate  
 3588 1343 2532 5265 3588 4228  
 τῆς δικαιοσύνης 6:15 καὶ υπόδησάμενοι τοὺς πόδας of righteousness, and having sandals tied on the feet  
 1722 2091 3588 2098 3588 1515 1909  
 εν ετοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εὐρήσης 6:16 επί in preparation of the good news of peace. With  
 3956 353 3588 2375 3588 4102 1722 3739  
 πάσους αναλαβόντες τὸν θυρέον τῆς πίστεως εν ω all having taken up the shield of the belief, in which  
 1410 3956 3588 956 3588 4190  
 δινήσεσθε πάντα τα βέλη τὸν πονηρού you shall be able [2all 3the 4arrows 5of the wicked one  
 3588 4448 4570 2532 3588  
 τα πεπυρωμένα οβέσαι 6:17 καὶ τὴν 7being setting on fire 1to extinguish]; and [2the  
 4030 3588 4992 1209 2532 3588 3162  
 περικεφαλαίαν τον στοιχίον δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν 3helmet 4of deliverance 1receive], and the sword  
 3588 4151 3739 1510.2.3 4487 2316  
 τοῦ πνεύματος ο εστι ρήμα θεού of the spirit! which is [2word 1God's].

*Prayer and Supplication*

6:18 1223 3956 4335 2532 1162  
 Through πάσης προσευχῆς καὶ δέησεως all prayer and supplication  
 4336 1722 3956 2540 1722 4151 2532 1519  
 προσευχόμενοι εν πάντι καρπῷ εν πνεύματι καὶ εἰς praying at every time in spirit, and in  
 1473-3778 69 1722 3956 4343 2532  
 αὐτὸν τούτο ἀγρυπνούντες εν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ this same thing being sleepless with all attention, and  
 1162 4012 3956 3588 39 2532 5228 1473 2443  
 δέησει περὶ πάντων τῶν αγίων 6:19 καὶ υπὲρ εμού ἡνα supplication for all the holy ones; and for me, that  
 1473 1325 3056 1722 457 3588 4750-1473 1722  
 μοι δοθῇ λόγος εν ανοίξει τοῦ στόματός μου εν to me should be given a word in opening my mouth in  
 3954 1107 3588 3466 3588 2098  
 παρρησίᾳ γνωρίσαι το μαστήριον τον εὐαγγελίον an open manner to make known the mystery of the good news,  
 5228 3739 4243 1722 254 2443 1722 1473  
 6:20 υπέρ ου πρεσβεύω εν αλάσσει ἡνα εν αὐτῷ for which I am an ambassador in a chain, that in it

3955 5613 1163 1473 2980 2443-1161  
 παρηστάσωμαι ὡς δει με λαλήσαι 6:21 ἡνα δε I should speak openly as necessary for me to speak. But that  
 1492 2532 1473 3588 2596 1473 5100  
 ειδήτε καὶ νηεις τα κατ' εμέ τι [3should know also 1you] the things concerning me, what  
 4238 3956 1473 1107 \*  
 πρᾶσσον πάντα υμῖν γνωρίσει Τυχικός I am doing – all things [2to you 1will be made known] by Tychicus  
 3588 27 80 2532 4103 1249 1722 2962  
 ο αγαπητὸς ἀδελφός καὶ πιστός διάκονος εν κυριῳ the beloved brother and trustworthy servant in the Lord,  
 3739 3992 4314 1473 1519 1473-3778 2443  
 6:22 ον ἐπεμψα πρὸς υμᾶς εις αὐτὸ τόντο ἡνα whom I sent forth to you for this very same thing, that  
 1097 3588 4012 1473 2532 3870  
 γνώτε τα περί ημῶν καὶ περακαλέσητε you should know the things concerning us, and he should comfort  
 3588 2588-1473 1515 3588 80 2532 26 3326  
 τας καρδίας υμῶν 6:23 ειρήνη τοις ἀδελφοῖς καὶ αγάπῃ μετά Peace to the brethren, and love with  
 4102 575 2316 3962 2532 2962 \* 5547 3588  
 πίστεως από θεον πατέρος καὶ κυρίου Ιησού χριστού 6:24 η belief from God the father and the Lord Jesus Christ.  
 5484 3326 3956 3588 25 3588 2962-1473  
 χάρις μετά πάντων τον αγαπώντων τον κύριον ημών Favor be with all the ones loving our Lord  
 \* 5547 1722 861 281  
 Ιησούν χριστόν εν αφθαρσίᾳ ομήν Jesus Christ in incorruptibility. Amen.

**PHILIPPIANS****CHAPTER 1***Paul's Greeting*

1:1 \* Παύλος καὶ Τιμόθεος δούλοι Ιησού χριστού  
 Paul and Timothy, bondmen of Jesus Christ,  
 3956 3588 39 1722 5547 \* 3588 1510.6 1722  
 πάσι τοις αγίοις εν χριστῷ Ιησού τοις ούσιν εν to all the holy ones in Christ Jesus, to the ones being in  
 \* 4862 1985 2532 1249 5484 1473  
 Φιλίππων συν επικόπους καὶ διακόνοις 1:2 χάρις υμῖν Philippi, with the overseers and servants. Favor to you  
 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547  
 καὶ ειρήνη από θεον πατέρος ημῶν καὶ κυρίου Ιησού χριστού and peace from God our father, and the Lord Jesus Christ.  
 2168 3588 2316-1473 1909 3956 3588 3417 1473  
 1:3 ευχαριστώ τω θεώ μου επι πάσῃ τη μνείᾳ υμών I give thanks to my God for [4all 1the 2memory 3of you],  
 3842 1722 3956 1162 1473 5228 3956  
 1:4 πάντοτε εν πάσῃ δέησει μου ντέρ πάντων at all times in every supplication of mine for all  
 1473 3326 5479 3588 1162 4160 1909  
 υμῶν μετά χάρις την δέησιν ποιούμενος 1:5 επί of you, [3with 4joy 2supplication 1making], for  
 3588 2842-1473 1519 3588 2098 575 4413 2250  
 τη κοινωνία υμῶν εις το εὐαγγέλιον από πρώτης ημέρας your fellowship in the good news from the first day  
 891 3588 3568 3982 1473-3778 3754  
 ἀχρι του νῦν 1:6 πεποιθώς αὐτὸ τόντο ὅτι until the present; being persuaded in this same thing, that  
 3588 1728 1722 1473 2041 18 2005  
 ο εναρέάμενος εν υμῖν ἔργον αγαθὸν επιτελέσει the one commencing in you [2work 1a good], will complete it  
 891 2250 \* 5547 2531 1510.2.3 1342 1473  
 χάρις ημέρας Ιησού χριστού 1:7 καθὼς εστι δίκαιον εμοι as far as the day of Jesus Christ; as is just for me  
 3778-5426 5228 3956-1473 1223 3588 2192 1473  
 τούτο φρονεῖν υπέρ παντῶν υμῶν δια το εχειν με to think this as to you all, because of [3having 5me  
 1722 3588 2588 1473 1722-5037 3588 1199-1473 2532 1722 3588  
 εν τη καρδίᾳ υμᾶς εν τε τοις δεσμοῖς μου καὶ εν τη 4in 5your heart 1you], both in my bonds, and in the

627 2532 951 3588 2098 4791  
 απολογία καὶ βεβαιώσει του ευαγγελίου συγκοινωνούς  
 defense and security of the good news, [4fellow-partakers  
 1473 3588 5484 3956 1473 1510.6 3144  
 μου της χάριτος πάντας υμᾶς ὄντας 1:8 μάρτυς  
 of my favor 2all 1you 3being]. 1:8 witness  
 1063 1473 1510.2.3 3588 2316 5613 1971 3956-1473  
 γαρ μου εστιν ο θεός ως επιποθώ πάντας υμᾶς  
 !For 4my 3is 2God], how I long after you all  
 1722 4698 \* 5547 2532 3778  
 εν σπλάγχνοις Ιησού χριστού 1:9 καὶ τόντο  
 in feelings of compassion of Jesus Christ. And this  
 4336 2443 3588 26 1473 2089 3123 2532 3123  
 προσεύχομαι ἵνα η ἀγάπη υμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον  
 I pray, that the love of yours still more and more  
 4052 1722 1922 2532 3956 144 1519  
 περισσεύντι εν επιγνώσει καὶ πάσῃ αισθήσει 1:10 εἰς  
 should abound in full knowledge, and in all perception, for  
 3588 1381-1473 3588 1308 2443 1510.3  
 το δοκιμάζειν υμᾶς τα διαφέροντα ἵνα ἡτε  
 you to approve the things differing, that you might be  
 1506 2532 677 1519 2250 5547  
 εὐλαβείν καὶ απρόσκοποι εις ημέραν χριστού  
 honest and without cause to stumble in the day of Christ,  
 1:11 4137 2590 1343 3588 1223  
 πεπληρωμένοι καρπών δικαιοσύνης των διά  
 being filled with fruits of righteousness, of the ones by  
 \* 5547 1519 1391 2532 1868 2316  
 Ιησού χριστοί εις δόξαν καὶ ἐπαύσιν θεού  
 Jesus Christ, to glory and praise of God.

## Paul's Motives

1:12 1097 1161 1473 1014 80 3754 3588  
 γνώσκειν δε υμᾶς βούλομαι ἀδελφοῖς ὅτι τα  
 [4to know 1But 3you 2I want], brethren, that the things  
 2596 1473 3123 1519 4297 3588 2098  
 κατ' εἴρε μᾶλλον εις προκοπὴν τον ευαγγελίου  
 concerning me rather in progression of the good news  
 2064 5620 3588 1199-1473 5318 1722 5547  
 ἐλήλυθεν 1:13 ὥστε τοὺς δεσμοὺς μου φανερούς εν χριστῷ  
 have come, so as my bonds [2apparent 3in 4Christ  
 1096 1722 3650 3588 4232 2532 3588 3062-3956  
 γενέσθαι εν ὀλώ το πραιτωρίῳ καὶ τοι λουποις πάσι  
 1to become] in the whole praetorium, and to all the rest;  
 2532 3588 4183 3588 80 1722 2962 3982  
 1:14 καὶ τοὺς πλειόνας των ἀδελφῶν εν κυρίῳ πεποιθότας  
 and the more of the brethren [2in 3the Lord 4relying],  
 3588 1199-1473 4056 5111 870 3588  
 τοι δεσμοίς μου περισποτέρως τολμάν αφόβως τον†  
 [3in my bonds 2more exceedingly 1dare] [4fearlessly 2the  
 3056 2980 5100 3303 2532 1223 5355  
 λόγον λαλείν 1:15 τινές μεν καὶ διὰ φθόνον  
 3word 1to speak]. Some indeed also through envy  
 2532 2054 5100-1161 2532 1223 2107 3588 5547  
 καὶ ἐρύν τινές δε καὶ δι ευδοκιαν τον χριστὸν  
 and strife; but some also through good-pleasure [2the 3Christ  
 2784 3588 3303 1537 2052  
 κηρύσσονταν 1:16 οι μεν εξ εριθείας  
 1proclaim]. The ones indeed from out of contention  
 3588 5547 2605 3756 55 3633 2347  
 τον χριστὸν καταγγέλλοντιν ουχ αγνώσ οὐμεροι θάνατον  
 [2the 3Christ 1announce], not purely, imagining [2affliction  
 2018 3588 1199-1473 3588-1161 1537 26  
 επιφέρειν τοι δεσμοίς μου 1:17 οι δε εξ αγάπης  
 1to add] to my bonds. But the ones from out of love,  
 1492 3754 1519 627 3588 2098 2749  
 ειδότες ὅτι εις απολογίαν τον ευαγγελίον κειμαι  
 knowing that for a defense of the good news I am situated.  
 5100-1063 4133 3956 5158 1535 4392 1535  
 1:18 τι γαρ πλην παντι τρόπω είτε προφάσει είτε  
 For what? Only in every manner, whether an excuse, whether  
 225 5547 2605 2532 1722 3778 5463  
 αληθεία χριστός καταγγέλλεται καὶ εν τούτῳ χαίρω  
 truth, Christ is announced; and in this I rejoice,  
 235 2532 5463 1492-1063 3754 3778 1473  
 αλλὰ καὶ χαρίσομαι 1:19 οιδα γαρ ὅτι τοιτό μοι  
 but, also I will rejoice. For I know that this to me  
 576 1519 4991 1223 3588 1473 1162 2532  
 αποβήσεται εις σωτηρίαν διὰ της υμῶν δεήσεως καὶ  
 shall result in deliverance through your supplication, and

1:14 †CP adds τον θεον – of God.

2024 3588 4151 \* 5547 2596  
 επιχορήγιας του πνεύματος Ιησού χριστού 1:20 κατά  
 the supplying of the spirit of Jesus Christ; according to  
 3588 603 2532 1680 1473 3754 1722 3762  
 την αποκαρδοκίαν καὶ ελπίδα μον ὅτι εν οὐδενί<sup>1</sup>  
 [earnest expectation 3and 4hope 1my], that in nothing  
 153 235 1722 3956 3954 5613 3842  
 αισχυνθήσομαι ἀλλ' εν πάσῃ παρρησίᾳ ως πάντοτε  
 I shall be ashamed, but in every open manner, as at all times,  
 2532 3568 3170 1535 1223 2288 1473-1063  
 καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται χριστός εν τω σώματι μον  
 and now [2shall be magnified 1Christ] in my body,  
 1535 1223 2222 1535 1223 2288  
 είτε διὰ ζωῆς είτε διὰ θανάτου 1:21 εμοὶ γαρ  
 whether through life, whether through death. For to me  
 3588 2198 2532 3588 599 2771 1487-1161  
 το ζην χριστός καὶ το αποθανειν κέρδος 1:22 ει δε  
 to live is Christ, and to die gain. But if  
 3588 2198 1722 4561 3778 1473 2590 2041 2532 5100  
 το ζην εν σαρκι τοντό μοι καρπός έργου καὶ τι  
 to live in flesh, this to me is fruit of work; and what  
 138 3756-1107 1492-1161 1537 3588  
 αιρήσομαι ον γνωριζω 1:23 συνέχομαι δε εκ των  
 I shall take up I know not. But I am constrained by the  
 1417 3588 1939 2192 1519 3588 360 2532 4862  
 δύο την επιθυμίαν έχων εις το αναλύσαι καὶ συν  
 two, [2the 3desire 1having] for disengaging, and [2with  
 5547 1510.1 4183 3123 2908 3588 1161 1961  
 χριστώ εντα πολλώ μᾶλλον κρείσσον 1:24 το δε επιμένειν  
 3Christ to be much 4is rather] better; but to remain  
 1722 3588 4561 316 1223 1473 2532 3778  
 εν τη σαρκι αναγκαιότερον δι μας 1:25 καὶ τοντό<sup>1</sup>  
 in the flesh is more important for you. And this  
 3982 1492 3754 3306 2532 4839  
 πεποιθώς οιδα ὅτι μενώ καὶ συμπαραμενώ  
 being persuaded of, I know that I shall abide and continue with  
 3956-1473 1519 3588 1473 4297 2532 5479 3588  
 πασι υμιν εις την υμων προκοπήν καὶ χαράν της  
 you all in your progression and joy of the  
 4102 2443 3588 2745-1473 4052 1722 5547  
 πιστεως 1:26 ινα το κανχημα υμών περισπενη εν χριστώ  
 belief; that your boasting should abound in Christ  
 \* 1722 1473 1223 3588 1699 3952 3825 4314  
 Ιησού εν εμοι δι της εμής παρουσίας παλιν προς  
 Jesus in me through my arrival again with  
 1473 3440 516 3588 2098 3588 5547  
 υμᾶς 1:27 μόνον αξιως τον ευαγγελίου τον χριστού  
 you. Only [2worthily 3of the good news 5of the Christ  
 4176 2443 1535 2064 2532 3778  
 πολιτεύεσθε ινα είτε ελθων καὶ  
 1conduct yourselves in public! that whether having come and  
 1492 1473 1535 548 191 3588  
 ιδων υμᾶς είτε απών ακούσω τα  
 having seen you, or whether being absent, I should hear the things  
 4012 1473 3754 4739 1722 1520 4151 1520 5590  
 περι υμών ὅτι στήκετε εν ενι πνεύματι μα ψυχή<sup>1</sup>  
 concerning Christ, not firmly in one spirit, one soul,  
 4866 3588 4102 3588 2098 2532 3361  
 συναθλούντες τη πίστει τον ευαγγελίου 1:28 καὶ μη  
 fighting together in the belief of the good news; and not  
 4426 1722 3367 5259 3588 480 3748  
 πτυρόμενοι εν μηδενι υπ των αντικειμένων ήτις  
 being terrified in anything by the ones being an adversary, which  
 1473 3303 1510.2.3 1732 684 1473-1161  
 αυτοις μεν εστιν ένδεξις απωλείας υμῖν δε  
 to them indeed is a demonstration of destruction, but to you  
 4991 2532 3778 575 2316 3754 1473 5483  
 σωτηρίας καὶ τοντό από θεού 1:29 ὅτι υμιν εχαρίσθη  
 delivery – and this from God. For to you it was granted  
 3588 5228 5547 3756 3440 3588 1519 1473 4100  
 το υπέρ χριστού ον μόνον το εις αυτόν πιστεύειν  
 concerning Christ, not only the [2in 3him 1trusting],  
 235 2532 3588 5228 1473 3958 3588 1473 73  
 αλλα καὶ το υπέρ αυτον πάσχειν 1:30 τον αυτόν αγώνα  
 but also the [2for 3him 1suffering], [2the 3same 4struggle  
 2192 3634 1492 1722 1473 2532 3568 191 1722 1473  
 έχοντες οιον ειδετε εν εμοι και νυν ακούετε εν εμοι  
 1having] as you saw in me, and now hear of by me.

## CHAPTER 2

## Be of One Mind

2:1 εἰ τις οὐν 1536-5100-3767 3874 παράκλησις 1722 5547 χριστός εἰ τι  
If then there be any comfort in Christ, if any  
παραμύθιον 26 1536 1536 2842 4151 1536  
consolation of love, if any fellowship of spirit, if any  
4698 2532 3628 4137 1473  
σπλάγχνα καὶ οικτιρμοί 2:2 πληρώσατέ μου  
feelings of compassion and pities, fulfill my  
3588 5479 2443 3588 1473 5426 3588  
τὴν χαράν ὥντα τὸ αὐτό φρονήτε τῇ  
joy! that [2the 3same 1you should be thinking], [2the  
1473 26 2192 4861 3588 1520 5426  
αυτὴν ἀγάπην ἔχοντες σύμψυχοι τὸ εὖ φρονοῦντες  
3same 4love 1having], unanimous, [2one thing 1thinking];  
2:3 μηδέν κατὰ 3367 2596 εριθειαν 2228 2754 235  
nothing according to contention or self seeking-glory; but  
3588 5012 240 2233 5242  
τῇ ταπεινοφροσύνῃ αλλήλους ηγούμενοι υπερέχοντας  
in humility, [2one another 1esteeming] superior  
1438 ερωτῶν 2:4 3361 3588 1438  
than oneselves. [2not 5for the things 6of themselves  
1538 4648 235 2532 3588 2087  
ἔκστος οικοπεῖτε αλλὰ καὶ τα ετέρων  
3each 1Let 4watch out], but [2also 3the things 4of others  
1538 3778 1063 5426 1722 1473 3739  
ἔκστος 2:5 τούτῳ γάρ φρονεῖσθω εν υμῖν ο  
1each!] [3this 1For 2let 4thinking] be in you which  
2532 1722 5547 \* 3739 1722 3444  
καὶ εὐ χριστῷ Ἰησούν 2:6 οἱ εὐ μορφή  
also is in Christ Jesus! who [2in 3the appearance  
2316 5224 3756 725 2233 3588 1510.1  
θεού υπάρχων οὐχ αρπαγμὸν γῆγεστο τὸ εἰναι  
4of God 1existing], [2not 3a seizure 1esteemed it] to be  
2470 2316 235 1438-2758 3444  
τὸ θεόν 2:7 αλλ᾽ εαυτὸν εκένωσε μορφήν  
equal with God; but emptied himself, [2the appearance  
1401 2983 1722 3667 444  
δούλον λαβὼν εὐ ομοιώματι αὐθρώπων  
3of a bondman 1having taken on], [2in 3the likeness 4of men  
1096 2532 4976 2147 5613  
γενόμενος 2:8 καὶ σχήματι εὑρεθεῖς  
ws  
1having become]. And in condition having been found as  
444 5013 1438 1096 5255 3360  
ἀνθρωπὸς εταπείνωσεν εαυτὸν γενόμενος υπῆκοος μέχρι  
a man, he humbled himself, having become subject unto  
2288 2288-1161 4716 1352 2532 3588 2316  
θανάτου θανάτου δὲ σταύρού 2:9 διὸ καὶ ο θεός  
death, even death of the cross. Therefore also God  
1473-5251 2532 5483 1473 3686 3588 5228  
αυτὸν υπερψύστε καὶ εχαρίσατο αυτῷ ὄνομα τὸ υπέρ  
greatly exalted him, and granted to him the name above  
3956 3686 2443 1722 3588 3686 \* 3956 1119  
πᾶν ὄνομα 2:10 ὧν εὐ τῷ ονοματὶ Ἰησούν πᾶν γόνυ  
every name, that at the name of Jesus every knee  
2578 2032 2532 1919 2532 2709  
καμψη επουρανίων καὶ επιγείων καὶ καταχθονίων  
should bend – heavenly, and earthly, and underground;  
2532 3956 1100 1843 3754 2962 \*  
2:11 καὶ πάσα γλώσσα εξιμολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησούς  
and every tongue should acknowledge that [3is Lord 1Jesus  
5547 1519 391 2316 3962 5620 27-1473  
χριστὸς εἰς δόξαν θεού πατρός 2:12 ὃστε ἀγαπητοὶ μου  
2Christ] to the glory of God the father. So that, my beloved,  
2531 3842 5219 3361 5613 1722 3588 3952-1473  
καθὼς πάντοτε υπηκούσατε μη ὡς εν τῇ παρουσίᾳ μου  
as at all times you obeyed, not as at my arrival  
3440 235 3568 4183 3123 1722 3588 666-1473 3326 5401  
μόνον αλλ' νῦν πολλὸν μᾶλλον εν τῇ απουσίᾳ μου μετὰ φόβου  
only, but now much rather in my absence, with fear  
2532 5156 3588 1438 4991 2716 3588  
καὶ τρόμον τὴν εαυτὸν σωτηρίαν κατεργάζεσθε 2:13 ο  
and trembling [2your own 3delivery 1work out!]  
2316-1063 1510.2.3.3588 1754 1722 1473 2532 3588 2309 2532 3588  
θεός γαρ εστιν ο ενεργών εν υμῖν καὶ τὸ θελεν καὶ τὸ  
For God is the one operating in you both to want and

1754 5228 3588 2107  
ενεργείν υπέρ της ευδοκίας  
to operate for the good-pleasure.  
2:14 πάντα ποιείτε χωρίς  
Do all things without  
1112 2532 1261  
γογγυσμάντι καὶ διαλογισμάντι  
grumblings and arguings!  
2:15 ὥντα γένησθε  
that you should become  
273 2522 185 5043 2316 298  
ἀμεμπτοι καὶ ακέραιοι τέκνα θεού αμώμητα εν  
blameless and unmixed, children of God, without blemish, in  
3319 1074 4646 2532 1294  
μέσω γενέας σκολιάς καὶ διεστραμμένης εν  
the midst of a generation crooked and perverted, among  
3739 5316 5613 5458 1722 2889  
οις φαίνεσθε ως φωστήρες εν κόσμῳ 2:16 λόγον  
whom you appear as luminaries in the world, [2the word  
2222 1907 1519 2745 1473 1519 2250 5547  
ζωῆς επέχοντες εις κανχημα εμοὶ εις τημέραν χριστού  
3of life 1giving head to], for a boasting to me in the day of Christ,  
3754 3756 1519 2756, 5143 3761 1519 2756, 2872 235  
της πίστεως υψών χαῖρω καὶ συγχαίρω πάσιν  
of the belief of yours, I rejoice, and I rejoice along with all  
1473 3588-1161-1473 2532 1473 5463 2532 4796  
υμῖν 2:18 τὸ δι αὐτὸ καὶ υμεὶς χαῖρετε καὶ συγχαίρετε  
you. And likewise also you rejoice, even rejoice along with  
1473  
ποι  
me!

**Paul and Timothy**

2:19 1679-1161 1722 2962 \* \* 5030  
ελπίζω δε εν κυριῳ Ιησού Τιμόθεον ταχέως  
But I hope in the Lord Jesus [2Timothy 3quickly  
3992 1473 2443 2504 2174  
πέμψων υψών τὸν καγώ ευψυχώ  
1to send forth] to you, that I also should be full of confidence,  
1097 3588 4012 1473 3762  
γνοὺς τα περι 2:20 ουδένα  
having known the things concerning you. [3no one  
1063 2192 2473 3748 1104 3588  
γαρ ἔχω ιστοψυχον οὔτες γνησίως τα  
1For 2I have] like-minded who genuinely [2the things  
4012 1473 3309  
περι υψών μεριμνήσει 2:21 οι πάντες  
3concerning 4you I shall have concern for], ([2all  
1063 3588 1438 2212 3756 3588 3588  
γαρ τα εαυτών ζητούσιν ον τα το  
1for 4the things 5of themselves 3seek], not the things  
5547 \* 3588-1161 1382 1473 1097  
χριστὸν Ιησού 2:22 την δε δοκιμήν αυτού γινώσκετε  
of Christ Jesus.) but the proof of him you know,  
3754 5613 3962 5043 4862 1473 1398  
ὅτι ως πατέρι τέκνον σὺν εμοὶ εδούλευσεν  
that as to a father [2as a child 3with 4me 1he served]  
1519 3588 2098 2:23 τούτον μεν ούν ελπίζω  
in the good news. This one indeed then I hope  
3992 5613 302 542 3588 4012  
πέμψων ως αν απιδω τα περι  
to send forth (as whenever I look over the things concerning  
1473 1824 3982-1161 1722 2962 3754  
εμέ εξαντής 2:24 πεποιθα δε εν κυριῳ ὅτι  
me) immediately. And I am persuaded in the Lord, that  
2532 1473 5030 2064 316 1161  
καὶ αυτὸς ταχέως ελέυσομαι 2:25 αναγκαῖον δε  
also myself [2quickly 1shall come]. [3important 1But  
2233 \* 3588 80  
πηγσάμην Επαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργόν  
2I esteemed it] that Epaphroditus the brother and fellow-worker  
2532 4961-1473 1473-1161 652 2532 3011 3588  
καὶ συστρατώπετον μον υψών δε απόστολον καὶ λειτουργόν της  
and my fellow-soldier, (but your apostle,) and minister  
5532-1473 3992 4314 1473 1894 1971-1510.7.3  
χρέας μον πέμψαι προς υψώς 2:26 επειδή επιποθών της  
of my need to send to you, since he was longing after

2:14 †CP οργῆς – wrath.

3956-1473 2532 85 1360 191 3754 770  
 πάντας υμᾶς καὶ αδημοιών διότι ηκούσατε ὅτι ησθένησε  
 you all, and was anxious because you heard that he was sick.  
 2:27 2532-1063 770 3897 2288 235 3588  
 καὶ γὰρ ησθένησε παραπλήσιον θανάτῳ ἀλλ' ο  
 For even he was sick, close to death; but  
 2316 1473-1653 3756 1473 1161 3440 235  
 θέος αὐτὸν ηλέησεν οὐκ αὐτὸν δε μόνον ἀλλὰ  
 God showed mercy on him; [2not 3him 1and] only, but  
 2532 1473 2443 3361 3077 1909 3077 2192  
 καὶ εμὲ ὡν μη λύττην επὶ λύττην σχώ  
 also me, that [2not 4distress 5upon 6distress 1I should 3have].  
 4708 3767 3992 1473 2443 1492 1473  
 2:28 σπουδαιοτέρως οὖν ἐπέμψα αὐτὸν ὥνα δίδοντες αὐτὸν  
 More diligently then I sent him, that seeing him  
 3825 5463 2504 253-1510.3  
 πάλιν χαρήτε καγώ αλυπότερος ω  
 again, you should rejoice, and I should be free from sorrow.  
 4327 3767-1473 1722 2962 3326 3956  
 2:29 προσδέχεσθε οὐν αὐτὸν εν κυρίῳ μετὰ πάσῃς  
 Favorably receive him then in the Lord with all  
 5479 2532 3588 5108 1784. 2192 3754 1223  
 χαράς καὶ τοὺς τολούτους εντίμους ἔχετε 2:30 ὅτι διὰ  
 joy, and such ones [2in esteem 1have!] for because of  
 3588 2041 3588 5547 3360 2288 1448  
 τὸ ἔργον τοῦ χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισε  
 the work of the Christ [2unto 3death 1he approached],  
 3851 3588 5590 2443 378 3588 1473  
 παραβούλευσάμενος τῇ ψυχῇ ὥνα αναπληρώσῃ τὸ υμῶν  
 risking his life, that he should supply your  
 5303 3588 4314 1473 3009  
 υστέρημα τῆς πρὸς με λειτουργίας  
 deficiency of the [2towards 3me 1ministration].

## CHAPTER 3

## Warning to Believers

3:1 3588 3062 80-1473 5463 1722 2962  
 3:1 το λοιπὸν ἀδελφοὶ μον χαρήτε εν κυρίῳ  
 To the rest, my brethren, rejoice in the Lord!  
 3588 1473 1125 1473 1473 3303 3756 3636  
 τα αὐτὰ γράφειν υμῖν εμοὶ μεν οὐκ οἰκτηρὸν  
 The same things to write to you, to me indeed is not laziness,  
 1473-1161 804 991 3588 2965 991 3588  
 υμῖν δε ασφαλές 3:2 βλέπετε τοὺς κύνας βλέπετε τοὺς  
 but for you safe. Take heed of the dogs! Take heed of the  
 2556 2040 991 3588 2699 \* 1473-1063  
 κακούς εργάτας βλέπετε την κατατομὴν 3:3 ημεις γαρ  
 evil workers! Take heed to the circumcisers! For we  
 1510.2.4 3588 4061 3588 4151 2316 3000  
 εστιν η περιτομή οι πνεύματος θεού λατρεύοντες  
 are the circumcision, the ones [3in spirit 3of God 1serving],  
 2532 2744 1722 5547 \* 2532 3756 1722 4561  
 καὶ καυχώμενοι εν χριστῷ Ιησού καὶ ουκ εν σφρκι  
 and boasting in Christ Jesus, and not [2in 3flesh  
 3982 2539 1473 2192 4006 2532 1722 4561  
 πεποιθότες 3:4 καὶ περ εγώ ἔχων πεποιθησιν καὶ εν σφρκι  
 1relying]; though I have reliance even in flesh.  
 1536 1380 243 3982 1722 4561 1473 3123  
 ει τι δοκει ἄλλος πεποιθέναι εν σφρκι εγώ μάλλον  
 If any [2thinks 1other] to rely in flesh, I more.  
 4061 3637 1537 1085 \*  
 3:5 περιτομή 3637 1537 1085  
 οκταήμερος εκ γένους Ισραὴλ  
 As to circumcision – on the eighth day; of the race – of Israel;  
 5443 \* 1537 \* 2596 3551  
 φυλῆς Βενιαμίν Εβραίος εξ Εβραίων κατὰ νόμον  
 as to tribe – Benjamin; a Hebrew of Hebrews; according to law –  
 \* 2596 2205 1377 3588 1577  
 Φαρισαῖος 3:6 κατὰ ζηλον διώκων την εκκλησίαν  
 a Pharisee; according to zeal – persecuting the assembly;  
 2596 1343 3588 1722 3551 1096  
 κατὰ δικαιοσύνην την εν νόμῳ γενόμενος  
 according to righteousness, the one in the law – having become  
 273 235 3748 1510.7.3 1473 2771 3778 2233  
 ἀμερπτος 3:7 αλλ' ἀτινη ην μοι κέρδη ταῦτα ἤγγιμα  
 blameless. But what was to me gain, these I esteemed  
 1223 3588 5547 2209 235 3304 2532  
 διὰ τον χριστόν ζημίαν 3:8 αλλὰ μενούνγε και  
 [2through 3the 4Christ 1loss]. But certainly also

2:30 †Ald. πληρωση – he should fill.

2233 3956 2209-1510.1 1223 3588 5242  
 ηγούμαι πάντα ξημίαν ειναι δια το υπερέχον  
 I esteem all things to be loss on account of the superiority  
 3588 1108 5547 \* 3588 2962-1473 1223  
 της γνώσεως χριστού Ιησού του κυριον μον δι  
 of the knowledge of Christ Jesus my Lord, through  
 3739 3588-3956 2210 2532 2233 4657-1510.1  
 ον τα πάντα εξημιώθην και ηγούμαι σκύβαλα ειναι  
 whom all things I suffered loss, and esteem them to be dung,  
 2443 5547 2770 3:9 και ευρεθω εν  
 that [2Christ 1I should gain], and I should be found in  
 1473 3361 2192 1699 1343 3588 1537 3551  
 αυτω μη ἔχων εμην δικαιοσύνην την εκ νόμου  
 him not having my righteousness, that is of the law,  
 235 3588 1223 4102 5547 3588 1537 2316  
 αλλα την δια πίστεως χριστού την εκ θεον  
 but the one through belief of Christ, the [2of 3God  
 1343 1909 3588 4102 3588 1097 1473  
 δικαιοσύνην επι τη πίστει 3:10 τον γνωναι αυτὸν  
 1righteousness] unto the belief; to know him,  
 2532 3588 4141 3588 386-1473 2532 3588 2842  
 και την δύναμιν της αναστάσεως αυτού και την κοινωνιαν  
 and the power of his resurrection, and the fellowship  
 3588 3804-1473 4833 3588 2288-1473  
 των παθημάτων αυτού συμμορφούμενος τω θανάτω αυτού  
 of his sufferings, being conformable to his death;  
 3:11 ει πως 1513 2658 1519 3588 1815  
 if by any means I should arrive at the resurrection  
 3588 3498 3756 3754 2235 2983 2228 2235  
 των νεκρων 3:12 ουχ οτι ηδη ελαβον η ηδη  
 of the dead. Not that already I received, or already  
 5048 1377-1161 1499 2638 1999  
 τετελείωμαι διώκω δε ει και καταλάβω εφ  
 I have been perfected; but I pursue, if even I should overtake upon  
 3739 2532 2638 5259 3588 5547 \* 80  
 ω και κατελήθητην υπο τον χριστού Ιησού† 3:13 αδελφοι  
 which also I was overtaken by the Christ – Jesus. Brethren,  
 1473 1683 3756 2638 1520-1161 3588  
 εγω εμαυτόν ου λογιζομαιτ κατειληφεναι εν δε τα  
 I myself consider not to have overtaken; but in [3the things  
 3303 3694 1950 3588-1161 1715  
 μεν οπισω επιλανθανόμενος τοις δε έμπροσθεν  
 2indeed 4behind 1forgetting, but the things in front  
 1901 2596 4649 1377 1909 3588  
 επεκτεινόμενος 3:14 κατὰ σκοπόν διώκω επι το  
 stretching out farther, towards the aim I pursue unto the  
 1017 3588 507 2821 3588 2316 1722 5547  
 βραβείον της ἀνω κλήσεως τον θεον εν χριστω  
 victory prize of the upward calling of God in Christ  
 \* 3745 3767 5046 3778-5426 2532  
 Ιησού 3:15 ουσι ουν τέλειοι τούτο φρονώμεν και  
 Jesus. As many as then are complete, should think this; and  
 1536 2088 5426 2532 3778 3588 2316 1473-601  
 ει τι ετέρως φρονείτε και τούτο ο θεός υμῖν αποκαλύψει  
 if any [2differently 1think], also this God will reveal to you.  
 4133 1519 3739 5348 3588 1473 4748  
 3:16 πλην ει ο εφθαμαρεν τω αυτω στοιχειν  
 Besides, in what we attained, by the same [2we are to conform  
 2583 3588 1473 5426  
 κανόνι το αυτό φρονείν  
 1rule 4the 5same 3to think].

## Become Imitators

3:17 4831 1473 1096 80  
 συμμιηται μον γινεσθε αδελφοι  
 3:17 [imitators together] 3:17 [of me] Become], brethren,  
 2532 4648 3588 3779 4043 2531 2192  
 και οκοπείτε τοις ούτω περιπατούντας καθώς έχετε  
 and watch the ones thus walking! as you have  
 5179-1473 4183-1063 4043 3739 4178  
 τύπον ημάς 3:18 πολλοι γαρ περιπατούσιν ους πολλάκις  
 us for a model. For many walk whom often  
 3004 1473 3568-1161 2532 2799 3004 3588 2190 3588  
 έλεγον υμῖν νν δε και κλαίων λέγω τοις εχθρούς τοι  
 I told you, and now even weeping I tell – the enemies of the

3:12 †CP adds κυριον Ιησου χριστον – the Lord Jesus Christ

3:13 †Ald. ουπω λογιζομαι – not yet consider.

4716 3588 5547 σταυρού του χριστού 3:19 ων το τέλος απώλεια ων 3739  
cross of Christ; whose end is destruction, whose  
3588 2316 3588 2836 2532 3588 1391 1722 3588 152-1473  
ο θεός η κοιλία και η δόξα εν τη ασχύνη αντών  
god is the belly, and the glory is in their shame,  
3588 3588 1919 5426 3:20 1473-1063  
οι τα επίγεια φρονούντες 3:20 ημών γαρ  
the ones [2earthly things 1thinking]. For of us  
3588 1096-1473 1722 3772 5224 1537 3739 2532  
το πολιτευμα εν ουρανοίς υπάρχει εξ ον και  
the citizenship in the heavens exists, of which also  
4990 553 2962 \* 5547 3739  
σωτήρα απεκδεχόμεθα κύριον Ιησούν χριστόν 3:21 ος  
[2a deliverer 1we await] – the Lord Jesus Christ, who  
3345 3588 4983 3588 5014-1473 1519  
μετασχηματίσει το σώμα της ταπεινώσεως ημών εις  
will change [3appearance 1the 2body] of our humiliation, for  
3588 1096-1473 4832 3588 4983 3588 1391-1473  
το γενέθλιον αυτού σύμμορφου το σώματι της δόξης αυτού  
its becoming conformable to the body of his glory,  
2596 3588 1753 3588 1410-1473 2532 5293  
κατά την ενέργειαν του δύνασθαι αυτὸν και υποτάξαι  
according to the operation of his being able, and to subject  
1438 3588-3956  
εαυτώ τα πάντα  
to himself the whole.

## CHAPTER 4

## Stand Firm in The Lord

4:1 5620 80 αστε αδελφοί 1473 27 μου αγαπητοί και επιπόθητοι 2532 1973  
So that, [5brethren my 2beloved 3and 4longed for],  
5479 2532 4735 1473 3779 4739 1722 2962  
χαρά και στέφανός μου ούτως στήκετε εν κυρίῳ  
[2joy 3and 4crown my], so stand firm in the Lord,  
27 \* 3870 2532 \* 3870  
αγαπητοί 4:2 Ευδίαν παρακαλώ και Συντίχην παρακαλώ  
beloved! Euodia I appeal to, and Syntyche I appeal to,  
3588 1473, 5426 1722 2962, 3483 2065 2532 1473  
το αυτό φρονεύειν εν κυρίῳ 4:3 ναι ερωτώ και σε  
[2the 3same 1to think] in the Lord. Yes, I ask also you  
4805 1103 4815 1473  
σύνγε συνήστε συλλαμβάνον αυταίς 3226-2532  
[2fellow-companion† Igenuine], aid these women!  
3748 1722 3588 2098 4866 1473 3326-2532  
αιτίνες εν τω ευαγγελίῳ συνήθησαν μοι μετά και  
who in the good news fought together with me; also with  
\* 2532 3588 3062 4904-1473 3739 3588  
Κλήμεντος και των λοιπών συνεργάνων μου ων τα  
Clement, and the rest of my fellow-workers, whose  
3686 1722 976 2222 5463 1722 2962  
ονόματα εν βίβλῳ ζωντας 4:4 χαίρετε εν κυρίῳ  
names are in the book of life. Rejoice in the Lord  
3842 3825 2046 5463 3588 1933-1473  
πάντοτε πάλιν ερώ χαίρετε 4:5 το επιεικές νημών  
at all times, again I say, Rejoice! [Your leniency  
1097 3956 444 3588 2962 1451  
γνωσθήτω πάντοι ανθρώποις ο κύριος εγγύς  
[Let] be known to all men! The lord is near.  
4:6 3367 3309 235 1722 3956 3588 4335  
μηδέν μεριμνάτε αλλ' εν πάντι τη προσευχή  
Let no one be anxious, but in all prayer  
2532 3588 1162 3326 2169 3588 155-1473  
και τη δεήσει μετά ευχαριστίας τα αιτήματα νημών  
and supplication with thankfulness [Your requests  
1107 4314 3588 2316 2532 3588 1515, 3588  
γνωριέσθω προς τον θεόν 4:7 και η ειρήνη του  
[Let] be made known to God! And the peace  
2316 3588 5242 3956 3563 5432 3588  
θεόν η υπέρεχουσα πάντα νουν φρονήσει τας  
of God, the one surpassing every mind, shall guard  
2588-1473 2532 3588 3540-1473 1722 5547 \*  
καρδίας νημών και τα νημάτα νημών εν χριστώ Ιησού  
your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

4:3 †or Szygus.

## Consider These Virtues

4:8 3588 3062 80 το λοιπόν αδελφοί ούτα 3745 1510.2.3 227 εστίν αληθή  
For the rest, brethren, as much as is true,  
3745 4586 3745 1342 3745 53  
ούτα σεμνά ούτα δίκαια ούτα αγνά  
as much as is serious, as much as is just, as much as is pure,  
3745 4375 3745 2163 1536 703  
ούτα προσφιλή ούτα εύφημα ει τις αρετή  
as much as is friendly, as much as is of good report, if any virtue  
2532 1536 1868 3778 3049 2532  
και ει τις έπαινος ταῦτα λογίζεσθε 4:9 α και  
and if any high praise, these things consider! What also  
3129 2532 3880 2532 191 2532 1492 1722 1473  
εμάθετε και παρελάβετε και ηκουσάτε και είδετε εν ερμοί<sup>1</sup>  
you learned and received, and heard, and saw in me,  
3778 4238 2532 3588 2316 3588 1515 1510.8.3 3326  
ταῦτα πράσσετε και ο θεός της ειρήνης εσται μεθ'<sup>2</sup>  
these things practice! and the God of peace will be with  
1473 5463-1161 1722 2962 3171 3754 2235  
υμών 4:10 εχάρην δε εν κυρίῳ μεγάλως οτι ηδη  
you And I rejoiced in the Lord greatly, that already  
4218 330 3588 5228 1473 5426  
ποτέ ανεθάλετε το υπέρ εμού φρονείν  
at some time you flourished again [2about 3me 1to think];  
1909 3739 2532 5426 170-1161 3756 3754  
εφ' ω και εφρονείτε ηκαρείσθε δε 4:11 ουχ οτι  
upon which also you thought, but lacked means. Not that,  
2596 5304 3004 1473-1063 3129 1722 3739 1510.2.1  
και ουτέρησην λέγω εγώ γαρ έμαθον εν οις εμι  
[2as to 3deficiency 1I speak]; for I learned in what I am  
842-1510.1 1492 2532 5013 1492 2532  
αυτάρκης είναι 4:12 οιδα και ταπεινούσθαι οιδα και  
to be self-sufficient. I know also to be humble, I know also  
4052 1722 3956 2532 1722 3956 3453 2532  
περισσεύειν εν πάντι και εν πάντι μεμήματι και  
to abound. In everything, and in all things I am initiated, both  
5526 2532 3983 2532 4052 2532 5302  
χορτάζεσθαι και πεινάντα και περιστερεύειν και νοτερείσθαι  
to be full and to hunger, and to abound and to be lacking.  
3956-2480 1722 3588 1743 1473  
4:13 πάντα ισχνώ εν τω ενδυναμούντι με  
I am strong for all things in the one empowering me –  
5547 4133 2573 4160 4790  
χριστώ 4:14 πλην καλώς εποιήσατε συγκοινωνήσαντές<sup>1</sup>  
Christ. Besides [well Iyou did] partaking together with  
1473 3588 2347 1492-1161 2532 1473 \*  
μοι τη θλίψιν 4:15 οὐδατε δε και υμείς Φιλιππήσιοι  
my affliction. And know also you, O Philippians,  
3754 1722 746 3588 2098 3753 1831 575  
οτι εν αρχή τον ευαγγελίον ότε εξήλθον από<sup>2</sup>  
that in the beginning of the good news, when I came forth from  
\* 3762 1473 1577 2841 1519  
Μακεδονίας ονδεμία μοι εκκλησία εκουνώησεν εις  
Macedonia, not one [3me 1assembly 2participated with] in  
3056 1394 2532 3028 1508 1473 3441  
λόγον δόσεως και ληψεως ει μη υμείς μόνοι  
the matter of portioning out and receiving, except you alone.  
3754 2532 1722 \* 2532 530 2532 1364 1519 3588  
4:16 οτι και εν Θεσσαλονίκη και απαξ και δις εις την  
For also in Thessalonica even once and twice [2for  
5532-1473 3992 3756 3754 1934 3588  
χρέιαν μοι επέμψατε 4:17 ουχ οτι επιζητώ το  
3my need [you sent forth]. Not that I anxiously seek the  
1390 235 1934 3588 2590 3588 4121  
δόμα αλλ' επιζητώ τον καρπόν τον πλεονάζοντα  
gift, but I anxiously seek the fruit being superabundant  
1519 3056-1473 566-1161 3956 2532 4052  
εις λόγον νημών 4:18 απέχω δε πάντα και περισσεύω  
for your account. But I receive all things, and I abound.  
4137 1209 3844 \* 3588 3844  
πεπληρωμαι δεξάμενος παρα Επαφροδίτου τα παρ<sup>1</sup>  
I am full, having received by Epaphroditus the things from  
1473 3744 2175 2378 1184 2101  
νημών οσμήν εωδίας θυσίαν δεκτήν ευάρεστον  
you, a scent of pleasant aroma, a sacrifice accepted, well-pleasing  
3588 2316  
τω θεώ to God.

*God will Fill all your Need*

4:19 ο<sup>3588</sup> 1161 2316-1473 4137 3956 5532-1473  
δε<sup>θεός μον</sup> πληρώσει πάσαν χρείαν νυμών  
And my God will fill all your need,  
κατά τοι<sup>3588</sup> πλούτον αυτού εν δόξῃ εν χριστώ Ιησού  
according to his riches in glory in Christ Jesus.  
4:20 το<sup>δε</sup> θεώ και πατέρι ημών η δόξα εις τους αιώνας  
But to the God and father of us be the glory into the eons  
των αιώνων αμήν 4:21 ασπάσασθε πάντα ἀγιον εν  
of the eons. Amen. Greet every holy one in  
χριστώ Ιησού ασπάζονται νυμάς οι συν<sup>782</sup> ερμοί αδελφοί<sup>5547</sup>  
Christ Jesus! [Greet you] The 3<sup>rd</sup> with 4<sup>th</sup> brethren].  
4:22 ασπάζονται νυμάς πάντες οι ἀγιοι μάλιστα δε  
[Greet you] All the 3<sup>rd</sup> holy ones], and especially  
οι εκ της Κατσαρος οικίας 4:23 η χάρις του  
the ones of the house of Caesar. The favor  
κυρίου ημών<sup>2962-1473</sup> Ιησού χριστού μετά πάντων ημών αμήν  
of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

27 4889 1473 3739 1510.2.3 4103 5228  
αγαπητού συνδούλου ημῶν ος εστι πιστός ντέρ  
beloved fellow-servant of ours, who is a trustworthy [2for  
1473 1249 3588 5547 3588 2532 1213  
νυμών διάκονος τον χριστού 1:8 ο και δηλώσας  
3<sup>rd</sup>you 1<sup>st</sup>servant] of the Christ, the one also having manifested  
ημών την ημών αγάπην εν πνεύματι  
to us your love in spirit.

*Walk Worthy of The Lord*

1:9 διά 1223 3778 2532 1473 575 3739 2250  
τούτο και ημείς αφ' ης ημέρας  
On account of this also, we from which day  
191 3756-3973 5228 1473 4336 2532  
ηκούσαμεν ον πανόμεθα υπέρ ημών προσευχόμενοι και  
heard, cease not [2for 3<sup>rd</sup>you 1<sup>st</sup>praying], and  
154 2443 4137 3588 1922  
αιτούμενοι ὥντα πληρωθήτε την επίγνωσιν  
asking that you should be filled with the full knowledge  
3588 2307-1473 1722 3956 4678 2532 4907  
τον θελήματος αυτού εν πάσῃ σοφίᾳ και συνέσει  
of his will, in all wisdom and [understanding  
4152 4043-1473 516 3588 2962 1519  
πνευματική 1:10 περιπατήσαι ημάς αξίως τον κυρίου εις  
1<sup>st</sup>spiritual]; for you to walk worthily of the Lord, [2to  
3956 699 1722 3956 2041 18 2592  
πάσαν αρέσκειαν εν πάντι ἔργῳ αγαθῷ καρποφορύντες  
3<sup>all</sup> 1<sup>pleasing</sup>, in every [2work 1good] bearing fruit,  
2532 837 1519 3588 1922 3588 2316 1722  
και ανέχανόμενοι εις την επίγνωσιν τον θεόν 1:11 εν  
and growing in the full knowledge of God; in  
3956 1411 1412 2596 3588 2904 3588  
πάσῃ δύναμει δύναμαρύμενοι κατά το κράτος της  
all power, being strengthened according to the might  
1391-1473 1519 3956 5281 2532 3115 3326  
δόξης αυτού εις πάσαν υπομονήν και μακροθυμίαν μετά  
of his glory in all patience and long-suffering with  
5479 2168 3588 2316 2532 3962 3588  
χάρας 1:12 ευχαριστούντες το θεόν και πατέρι τω  
joy; giving thanks to the God and father, to the one  
2427-1473 1519 3588 3310 3588 2819 3588 39  
ικανώσαντι ημάς εις την μερίδα του κλήρου των αγίων  
making us fit in the portion of the lot of the holy ones  
1722 3588 5457 3739 4506 1473 1537 3588 1849  
εν το φωτί 1:13 ος ερρύσατο ημάς εκ της εξουσίας  
in the light; who rescued us from out of the authority  
3588 4655 2532 3179 1519 3588 932 3588 5207  
τον οὐκότους και μετέστησεν εις την βασιλείαν τον ιησού  
of the darkness, and changed us over to the kingdom of the son  
3588 26-1473 1722 3739 2192 3588 629  
της αγάκτης αυτού 1:14 εν ω ἔχομεν την απολύτρωσιν  
of his love; in whom we have the release by ransom  
1223 3588 129-1473 3588 859 3588 266 3739  
τὸν αἵματος αυτού † την ἀφεσιν των αμαρτιών 1:15 ος  
through his blood – the release of sins; who  
1510.2.3 1504 3588 2316-3588-517 4416 3956  
εστιν εικὼν τον θεόν του αράτον πρωτότοκος πάσης  
is the image of the unseen God, first-born of all  
2937 3754 1722 1473 2936 3588-3956 3588  
κτίσεως 1:16 οτι εν αντι την εκτίσθη τα πάντα τα  
creation; for in him were created the whole, the things  
1722 3588 3772 2532 3588 1909 3588 1093 3588 3707  
εν τοις ουρανοίς και τα επι της γῆς τα ορατά  
in the heavens, and the things upon the earth – the visible  
2532 3588 517 1535 2362 1535 2963 1535  
και τα αόρατα είτε θρόνοι είτε κυριότητες είτε  
and the unseen; whether thrones, whether lordships, whether  
746 1535 1849 3588-3956 1223 1473 2532  
αρχαί είτε εξουσίαι τα πάντα δύ αυτού και  
sovereignties, whether authorities; the whole through him and  
1519 1473 2936  
εις αυτόν εκτίσται in him have been created.

1:12 †Ald. omits θεώ και.

1:14 †— CP omits.

4:23 †CP omits ημών.

1:6 †CP adds και ανέχανόμενον – and growing.

## COLOSSIANS

### CHAPTER 1

#### *Paul's Greetings*

1:1 \* Παύλος απόστολος Ιησού χριστού διά θελήματος  
Paul, apostle of Jesus Christ, by the will  
θεού και Τιμόθεος ο αδελφός 1:2 τοις εν Κολοσσais  
of God, and Timothy the brother, to the [2in 3<sup>rd</sup>Colosse  
39 2532 4103 80 1722 5547 5484 1473  
αγίοις και πιστοῖς αδελφοῖς εν χριστώ χάρις ημών  
"holy ones], and trustworthy brothers in Christ. Favor to you  
2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547  
και ειρήνη από θεού πατέρος ημών και κυρίου Ιησού χριστού  
and peace from God our father, and the Lord Jesus Christ.  
2168 3588 2316 2532 3962 3588 2962-1473 \*

1:3 ευχαριστούμεν τω θεώ και πατέρι του κυρίου ημών Ιησού  
We give thanks to the God and father of our Lord Jesus  
5547 3842 4012 1473 4336 191  
χριστού πάντοτε περι ημών προσευχόμενοι 1:4 οκουνταντες  
Christ, at all times [2for 3<sup>rd</sup>you 1<sup>st</sup>praying], having heard  
3588 4102 1473 1722 5547 \* 2532 3588 26  
την πίστιν ημών εν χριστώ Ιησού και την αγάπην  
the belief of yours in Christ Jesus, and the love,  
3588 1519 3956 3588 39 1223 3588  
την εις πάντας τους αγίους 1:5 διά την  
the one towards all the holy ones, on account of the  
1680 3588 606 1473 1722 3588 3772 3739  
επιδίω την αποκευμένην ημών εν τοις ουρανοίς η  
hope, the one being reserved for you in the heavens, which  
4257 1722 3588 3056 3588 225 3588 2098  
προηκούσατε εν τω λόγῳ της αληθείας του ευαγγελίου  
you heard before in the word of the truth of the good news,  
3588 3918 1519 1473 2531 2532 1722 3956 3588  
1:6 τον παρόντος εις ημάς καθώς και εν παντι τω  
the one being at hand in you, as also in all the  
2889 2532 1510.2.3 2592 2531 2532 1722 1473  
κόσμω και εστι καρποφορούμενον† καθώς και εν ημών  
world, and is bearing fruit, as also among you  
575 3739 2250 191 2532 1921 3588 5484 3588 2316  
αφ' ης ημέρας ηκούσατε και επέγνωτε την χάριν του θεού  
from which day you heard and realized the favor of God  
1722 225 2531 2532 3129 575 \* 3588  
εν αληθεία 1:7 καθώς και εμάθετε από Επαφρά του  
in truth; as also you learned from Epaphras the

*The Preeminence of Christ*

2532 1473 1510.2.3 4253 3956 2532 3588-3956 1722 1473  
**1:17 καὶ αὐτὸς εστὶ πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα εἰν αὐτῷ**  
 And he is before all, and the whole in him  
 4921 2532 1473 1510.2.3 3588 2776 3588 4983  
**συνέστηκε 1:18 καὶ αὐτὸς εστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος**  
 combine. And he is the head of the body  
 3588 1577 3739 1510.2.3 746 4416 1537  
**τῆς ἐκκλησίας οὐ εστιν ἀρχὴ πρωτότοκος ἐκ**  
 of the assembly, who is the beginning, the first-born from  
 3588 3498 2443 1096 1722 3956 1473 4409  
**τῶν νεκρῶν ὧν γένηται εὐ πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων**  
 the dead, that [should be] in all things the preeminent.  
 3754 1722 1473 2106 3586 3588 4138 2730  
**1:19 οὐτὶ εἰν αὐτῷ εὐδόκησε πάντα το πλήρωμα κατοικήσαι**  
 For in him [I thought well] all [the fullness] to dwell;  
 2532 1223 1473 604 3588-3956 1519 1473  
**1:20 καὶ διὰ αὐτοῦ αποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτὸν**  
 and through him to reconcile the whole to himself,  
 1517 1223 3588 129 3588 4716-1473 1223  
**ευρητοπούσας διὰ τὸν αἵματος τὸν σταυρὸν αὐτοὺν διν**  
 having made peace through the blood of his cross, by  
 1473 1535 3588 1909 3588 1093 1535 3588  
**αὐτοὺν εἴτε τα επὶ τῆς γῆς εἴτε τα**  
 him, whether the things upon the earth, whether the things  
 1722 3588 3772 2532 1473 4218 1510.6  
**εὐ τοις οὐρανοῖς 1:21 καὶ υμᾶς ποτὲ ὄντας**  
 in the heavens. And you at some time or other being  
 526 2532 2190 3588 1271 1722 3588 2041  
**απηλλοτριωμένους καὶ ἔχθρους τῇ διανοίᾳ εὐ τοις ἔργοις**  
 separated and enemies in thought by [works]  
 3588 4190 3568-1161 604 1722 3588 4983  
**τοις πονηροῖς νῦν δὲ αποκατήλλαξεν 1:22 εὐ τῷ σώματι**  
 [wicked], but now he reconciled in the body  
 3588 4561-1473 1223 3588 2288 3936 1473  
**τῆς σαρκὸς αὐτούν διὰ τοῦ θανάτου παραστήσαι υμᾶς**  
 of his flesh through death, to present you  
 39 2532 299 2532 410 2714 1473  
**αγίους καὶ ἀρώματος καὶ ανεγκλήτους κατενώπιον αὐτούν**  
 holy and unblemished and without reproach before him;  
 1489 1961 3588 4102 2311 2532 1476  
**1:23 εἴγε επιμένετε τῇ πίστει τεθεριωμένους καὶ ἔδραιοι**  
 if indeed you remain in the belief being founded and settled,  
 2532 3361 3334 575 3588 1680 3588 2098  
**καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ελπίδος τοῦ εὐαγγελίου**  
 and not being moved about from the hope of the good news  
 3739 191 3588 2784 1722 3956 3588  
**οὐ τηκούσατε τὸν ἱερυχέντος εὐ πάσῃ τῇ**  
 of which you heard, of the one being proclaimed in all the  
 2937 3588 5259 3588 3772 3739 1096 1473  
**κτίσει τῇ υπὸ τοῦ ουρανὸν οὐ εγενόμην εὔ**  
 creation, in the one under the heaven, of which [became] <sup>II</sup>  
 \* 1249 3568 3463 1722 3588 3804-1473 5228  
**Παύλος διάκονος 1:24 νῦν χαρω εὐ τοις πεθήμασι μον ὑπέρ**  
<sup>2Paul</sup> servant. Now I rejoice in my sufferings for  
 1473 2532 466 3588 5303 3588 2347 3588  
**υμῶν καὶ ανταναπληρῷ τα ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ**  
 you, and filling up again the deficiencies of the afflictions of the  
 5547 1722 3588 4561-1473 5228 3588 4983-1473 3739 1510.2.3  
**χριστούν εὐ τῇ σαρκὶ μον ὑπέρ τοῦ σώματος αὐτοῦ οὐτιν**  
 Christ in my flesh for his body, which is  
 3588 1577 3739 1096-1473 1249 2596  
**η ἐκκλησίᾳ 1:25 η εγενόμην εὐνόμην διάκονος κατά**  
 the assembly; of which I became servant according to  
 3588 3622 3588 2316 3588 1325 1473 1519 1473  
**τῷ οικονομίᾳ τοῦ θεού τῷν δόθείσαν μοι εἰς υμᾶς**  
 the management of God, the one given to me for you,  
 4137 3588 3056 3588 2316 3588 3466 3588  
**πληρώσαι τὸν λόγον τοῦ θεού 1:26 τὸ μυστήριον τῷ**  
 to fulfill the word of God; the mystery, the one  
 613 575 3588 165 2532 575 3588 1074  
**αποκεκρυμμένον απὸ τῶν αἰώνων καὶ απὸ τῶν γενεάων**  
 being concealed from the eons and from the generations,  
 3568-161 5319 3588 39-1473 3739  
**νῦν δὲ εφανερώθη τοις αγίοις αὐτούν 1:27 οὐτι**  
 but now made manifest to his holy ones; ones to whom  
 2309-3588-2316 1107 5100 3588 4149 3588 1391  
**ηθέλησεν ο θεός γνωρίσαι τε τὸ παύντος τῆς δόξης**  
 God wanted to make known what the wealth of the glory  
 3588 3466-3778 1722 3588 1484 3739 1510.2.3  
**τοῦ μυστηρίου τούτου εὐ τοις ἔθνεσιν οὐς εστι**  
 of this mystery is among the nations; which is

5547 1722 1473 3588 1680 3588 1391 3739 1473  
**χριστός εὐ υμῖν η ελπίς της δόξης 1:28 ον ημεις**  
 Christ in you, the hope of the glory; whom we  
 2605 3560 3956 444 2532 1321  
**καταγγέλλομεν νουθετούντες πάντα ἀνθρωπον καὶ διδάσκοντες**  
 announce, admonishing every man, and teaching  
 3956 444 1722 3956 4678 2443 3936 3956  
**πάντα ἀνθρωποντ εὐ πάσῃσοφία ἡνα παραστήσωμεν πάντα**  
 every man in all wisdom, that we should present every  
 444 5046 1722 1473 \* 1519 3739 2532  
**ἀνθρωπον τέλειον† εὐ χριστώ Ιησού 1:29 εις ο καὶ**  
 man perfect in Christ Jesus. In which also  
 2872 75 2596 3588 1753-1473  
**κοπιώ αγωνιζόμενος κατά την ενέργειαν αντού**  
 I tire in labor, struggling according to his energy,  
 3588 1754 1722 1473 1722 1411  
**την ενεργούμενην εὐ εμοι εὐ δυνάμει**  
 the one operating in me in power.

## CHAPTER 2

*Let No One Mislead You*

2:1 2309-1063 1473 1492 2245 73 2192  
**2:1 θελο γαρ υμᾶς εἰδέναι ηλίκον αγώνα ἔχω**  
 For I want you to know how much struggle I have  
 4012 1473 2532 3588 1722 \* 2532 3745  
**περὶ υμῶν καὶ τῶν εν Λαοδικείᾳ καὶ ὄσοι**  
 for you, and the ones in Laodicea, and as many as  
 3756 3708 3588 4383-1473 1722 4561 2443  
**οὐχ εωράκασι τὸ πρωτόπον μον εν σαρκὶ 2:2 ἵνα**  
 have not seen my face in flesh; that  
 3870 3588 2588-1473 4822 1722  
**παρεκληθώσιν αὶ καρδίαι αυτῶν συβιβασθέντων εὐ**  
 [should be comforted their hearts], being instructed in  
 26 2532 1519 3956 4149 3588 4136 3588  
**αγάπη καὶ εἰς πάντα πλούτον τῆς πληροφορίας τῆς**  
 love, and in all riches of the full assurance of the  
 4907 1519 1922 3588 3466 3588 3588 2316  
**συνέστως εἰς επίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ θεού**  
 understanding, in full knowledge of the mystery of the God  
 2532 3962 2532 3588 5547 1722 3739 1510.2.6 3956  
**καὶ πατρὸς καὶ τοῦ χριστού 2:3 εν ω εισι πάντες**  
 and father and of the Christ; in which are all  
 3588 2344 3588 4678 2532 3588 1108 614  
**οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως αποκρυφοι**  
 the treasures of the wisdom and of the knowledge concealed.  
 3778-1161 3004 2443 3361 5100 1473-3884 1722  
**2:4 τόντο δε λέγω ἵνα μὴ τις υμᾶς παραλογίζηται εὐ**  
 And this I say, that not anyone should mislead you in  
 4086 πιθανολογία 2:5 ει γαρ καὶ τῇ σαρκὶ ὀπειμι  
 plausible arguments. For if even in the flesh I am absent,  
 235 3588 4151 4862 1473 1510.2.1 5463 2532 991  
**αλλὰ τῷ πνεύματι σὺν υμῖν ειμί χαρων καὶ βλέπων**  
 yet in the spirit [with you I am], rejoicing and seeing  
 1473 3588 5010 2532 3588 4733 3588 1519 5547  
**υμῶν τῷν τάξειν καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς χριστόν**  
 your order, and the firmness, the one [in Christ  
 4102-1473 5613 3767 3880 3588 5547  
**πίστεως υμῶν 2:6 ωσ ον περιελάβετε τον χριστόν**  
 1of your belief]. As then you took to yourself the Christ –  
 \* 3588 2962 1722 1473 4043 4492  
**Ιησούν τον κύριον εὐ αὐτῷ περιπατείτε 2:7 εριζωμένοι**  
 Jesus the Lord; [in him walk]! being rooted  
 2532 2026 1722 1473 2532 950 1722 3588  
**καὶ εποικοδομούμενοι εὐ αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι εὐ τῇ**  
 and built up in him, and being firmed up in the  
 4102 2531 1321 4052 1722 1473 1722  
**πίστει καθὼς εδιδάχητε περισσεύοντες εὐ αὐτῇ εὐ**  
 belief, as you were taught, abounding in it with  
 2169 991 3361 5100 1473 1510.8.3  
**ευχαριστία 2:8 βλέπετε μη τις υμᾶς ἔσται**  
 thankfulness. Take heed lest [anyone there shall be  
 3588 4812 1223 3588 5385 2532  
**ο συλαγωγών διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ**  
 through the fondness of intellectual pursuits and

1:28 †CP omits παντα ανθρωπον.

1:28 ††CP omits τελειον.

2756 539 2596 3588 3862 3588 444  
**κενής απάτης κατά την παράδοσιν των ανθρώπων**  
empty deception, according to the tradition of men,  
2596 3588 4747 3588 2889 2532 3756 2596  
**κατά τα στοιχεία του κόσμου καὶ οὐ κατά**  
according to the elements of the world, and not according to  
5547  
**χριστόν**  
Christ!

### The Deity of Christ

2:9 3754 1722 1473 2730 3956 3588 4138 3588  
**2:9 ὅτι εν αυτῷ κατουκεὶ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς**  
For in him dwells all the fullness of the  
2320 4985 2532 1510.2.5 1722 1473 4137  
**Θεοῦτος σωματικῶς 2:10 καὶ εστὲ εν αυτῷ πεπληρωμένοι**  
deity bodily. And you are [in him 1being fulfilled],  
3739 1510.2.3 3588 2776 3956 746 2532 1849  
**οὐ εστιν η κεφαλὴ πάστος ἀρχῆς καὶ εξουσίας**  
who is the head of all sovereignty and authority;  
1722 3739 2532 4059 4061  
**2:11 εν ω καὶ περιετήθητε περιτομή**  
in whom also you were circumcised by a circumcision  
886 1722 3588 555 3588 4983 3588  
**αχειροποιήτω εν τῇ απεκδύσει του σώματος τῷν**  
not made by hands, in the stripping of the body of the  
266 3588 4561 1722 3588 4061 3588 5547  
**αμαρτιῶν τῆς σορκός εν τῇ περιτομῇ τοῦ χριστοῦ**  
sins of the flesh, in the circumcision of the Christ;  
4916 1473 1722 3588 908  
**2:12 συνταφέντες αυτῷ εν τῷ βαπτίσματι**  
having been buried together with him in the immersion,  
1722 3739 2532 4891 1223 3588 4102  
**εν ω καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πτώσεως**  
in which also you were risen up together through the belief  
3588 1753 3588 2316 3588 1453 1473 1537 3588  
**τῆς ενεργείας του θεού τον εγείραντος αυτὸν εκ τῶν**  
of the energy of God – the one having raised him from the  
3498 2532 1473 3498-1510.6 1722 3588 3900 2532  
**νεκρών 2:13 καὶ υμᾶς νεκρών ὄντας εν τοις παρεπτώμασι καὶ**  
dead. And you, being dead in the transgressions, and  
3588 203 3588 4561-1473 4806.1-1473  
**τῇ ακροβυντίᾳ τῆς σαρκός υμῶν συνεζωποίησεν υμάς**  
in the uncircumcision of your flesh, he made you alive together  
4862 1473 5483 1473 3956 3588 3900  
**σὺν αυτῷ χειρισάμενος ημῖν πάντα τα παρεπτώματα**  
with him, granting *forgiveness* to us for all the transgressions;  
1813 3588 2596 1473 5498 3588  
**2:14 ἔξαλεψας το καθ' ημῶν χειρόγραφον τοὺς**  
having wiped away the [against us handwriting by the  
1378 3739 1510.7.3 5227 1473 2532 1473-142  
**δόγμασιν ο πν υπεναντίον ημῶν καὶ αυτὸν ἤρκεν**  
[decrees], which was contrary to us; and he has lifted it  
1537 3588 3319 4338-1473 3588 4716  
**εκ τον μέσον προστηλώσας αυτό τῷ σταυρῷ**  
from out of the midst, having fastened it with a nail to the cross;  
554 3588 746 2532 3588 1849  
**2:15 ὀπεκδυσάμενος τας ἀρχὰς καὶ τας εξουσίας**  
having divested the sovereignties and the authorities,  
1165 1722 3954 2358 1473  
**ἐδειγμάτισεν εν παρηστίᾳ θριαμβεύσας αυτούς**  
he made an example in an open manner triumphing over them  
1722 1473 3361 3767 5100 1473 2919 1722  
**εν αυτῷ 2:16 μη ουν τις υμᾶς κρινέτω εν**  
by it. [not then anyone you] Let [judge] in  
1035 2228 1722 4213 2228 1722 3313 1859 2228  
**βρώσει η εν ποσει η εν μέρει εορτής η**  
food or in drink, or in the rank of a holiday feast, or  
3561 2228 4521 3739 1510.2.3 4639 3588  
**νομηνίας η σαββάτων 2:17 α εστιν οὐκιά τῶν**  
new moon, or sabbaths, which are a shadow of the  
3195 3588-1161 4983 3588 5547 3367  
**μελλόντων το δε σώμα το χριστοῦ 2:18 μηδείς**  
things about to be – but the body of the Christ! [no one  
1473 2603 2309 1722 5012  
**υμᾶς καταβραβεύετω θέλων εν ταπεινοφροσύνῃ**  
[you] Let [deprive] of due reward, wanting by deprivation  
2532 2356 3588 32 3739 3361  
**καὶ ὥρισκεια τῶν ἀγγέλων α μη**  
and following a religion of angels, [things which he has not

3708 1687 1500 5448 5259 3588 3563  
**εώρακεν εμβατεύων εικῇ φυσιούμενος υπὸ τον νοός**  
4seen [entering into], vainly being inflated by the mind  
3588 4561-1473 2532 3756 2902 3588 2776  
**τῆς σορκός αυτού 2:19 καὶ οὐ κρατών τῷν κεφαλήν**  
of his flesh, and not holding onto the head,  
1537 3739 3956 3588 4983 1223 3588 860 2532  
**εξ ου παν το σώμα διὰ τῶν αφών καὶ**  
from out of which all the body through the ligaments and  
4886 2023 2532 4822 837 3588  
**συνδέσμων επιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον αὔξει τῷν**  
sinews being supplied and being instructed, grow by the  
886 3588 2316 1487 3767 599 4862 3588 5547  
**αὔξησιν τον θεού 2:20 ει ουν απεθάνετε σὺν τῷ χριστῷ**  
growth of God. If then you died with the Christ  
575 3588 4747 3588 2889 5100 5613 2198 1722 2889  
**από των στοιχείων του κόσμου τι ως ζώντες εν κόσμῳ**  
from the elements of the world, why as living in the world  
1379  
**δογματίζεσθε 2:21 μη**  
do you subject yourselves to decrees? that is, You should not  
680 3366 1089 3366 2345  
**ἀψη μηδὲ γεύση μηδὲ θήγης**  
lightly touch, nor should you taste, nor should you touch,  
2:22 α εστι πάντα εις φθοράν τῇ αποχρήσει  
(which things are all for corruption in abuse,) 3739 1510.2.3 3956 1519 5356 3588 671  
**κατὰ τα εντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ανθρώπων**  
according to the precepts and instructions of men,  
3748 1510.2.3 3056 3303 2192 4678  
**2:23 απών εστι λόγον μεν έχοντα σοφίας εν**  
which is communication then having wisdom in  
1479 2532 5012 2532 857 4983  
**εθεοθρησκεία καὶ ταπεινοφροσύνη καὶ αφειδία σώματος**  
man made religion, and depravity, and austerity of the body,  
3756 1722 5092-5100 4314 4140 3588 4561  
**οὐκ εν τιμῇ τινι προς πλησμονήν τῆς σορκός**  
not in any value to fullness of the flesh.

### CHAPTER 3

#### Seek Heavenly Things

3:1 1487 3767 4891 3588 5547  
**3:1 ει ουν συνηγέρθητε τῷ χριστῷ**  
If then you were raised up together with the Christ,  
3588 507 2212 3739 3588 5547 1510.2.3 1722  
**τα ἀνω ζητείτε ουν ο χριστός εστιν εν**  
[the things upward seek!] where the Christ is at  
1188 3588 2316 2521 3588 507  
**δεξιά του θεού καθημενος 3:2 τα ἀνω**  
the right hand of God sitting down. [the things upward  
5426 3361 3588 1909 3588 1093 599-1063  
**φρονείτε μη τα επι της γης 3:3 απεθάνετε γαρ**  
I think, not the things upon the earth! For you died,  
2532 3588 2222-1473 2928 4862 3588 5547 1722 3588  
**καὶ η ζωή υμῶν κέκρυπται συν τῷ χριστῷ εν τῷ**  
and your life has been hid with the Christ in  
2316 3752 3588 5547 5319 3588  
**θεῷ 3:4 ὅταν χριστός φανερωθήῃ η**  
God. Whenever the Christ should be manifested in  
2222-1473 5119 2532 1473 4862 1473 5319 1722  
**ζωὴ ημῶν τότε καὶ υμεις συν αυτῷ φανερωθήσεσθε εν**  
our life, then also you with him shall be manifested in  
1391 3499 3767 3588 3196-1473 3588 1909 3588  
**δόξῃ 3:5 νεκρώσατε ουν τα μέλη υμών τα επι της**  
glory. Deaden then your members! the ones upon the  
1093 4202 167 3806 1939 2556 2532 3588  
**γης πορνείαν ακαθαρσίαν πάθος επιθυμίαν κακήν καὶ την**  
earth – harlotry, uncleanness, passion, [desire evil], and the  
4124 3748 1510.2.3 1495 1223 3739  
**πλεονεξίαν ητις εστιν ειδωλολατρεία 3:6 δι**  
desire for wealth, which is idolatry; through which  
2064 3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588 543  
**έρχεται η οργή του θεού επι τους υιους της απειθείας**  
comes the wrath of God upon the sons of disobedience,  
1722 3739 2532 1473 4043 4218  
**3:7 εν οις καὶ υμεις περιεπατήσατε ποτε**  
among whom also you walked at some time or other,  
3753 2198 1722 1473 3588-1161 659 2532  
**οτε εξῆτε εν αυτοις 3:8 ιννι δε απόθεσθε καὶ**  
when you were living in these things. But now put aside, even

1473 3588 3956 3709 2372 2549 988 148  
 νμείς τα πάντα οργήν θυμόν κακίαν βλασφημίαν αισχρολογίαν  
 you, all anger, rage, evil, blasphemy, obscene talk  
 1537 3588 4750-1473 3361 5574 1519  
 εκ τού στόματος υμών 3:9 μη ψεύδεσθε εις  
 from out of your mouth! Do not lie to  
 240 554 3588 3820 444 4862  
 αλλήλους απεκδυσάμενοι τον παλαιόν ἀνθρωπον συν  
 one another! But be divesting the old man with  
 3588 4234-1473 2532 1746 3588 3501 3588  
 ταῖς πράξεσιν αὐτον 3:10 καὶ ενδυσάμενοι τὸν νέον τὸν  
 his actions; and putting on the new, the one  
 341 1519 1922 2596 1504  
 ανακατούμενον εις επίγνωσιν κατ' ευκόνα  
 being restored in full knowledge, according to the image  
 3588 2396 1473 3699 3756-1762 \* 2532  
 τοῦ κτίσαντος αὐτὸν 3:11 δόπον οὐκ ἐν Ελλην καὶ  
 of the one creating him; where there is not Greek and  
 \* 4061 2532 203 915 \*  
 Ιουδαῖος περιτομὴ καὶ ακροβυστία βάρβαρος Σκύθης  
 Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian,  
 1401 1658 235 3588 3956 2532 1722 3956 5547  
 δούλος ελεύθερος ἀλλὰ τα πάντα καὶ εν πάσι χριστός  
 bondman, free; but [2is the 3all 4and 5in 6all 1Christ]!  
 1746 3767 5613 1588 3588 2316 39  
 3:12 ενδυσάσθε οὖν ως ἐκλεκτοί τού θεού ἄγιοι  
 Put on then as chosen ones of God, holy ones,  
 2532 25 4698 3628 5544  
 καὶ γηαπημένοι σπλάγχνα οικτιρμοῦ χρηστότητα  
 and beloved, feelings of compassion, pity, graciousness,  
 5012 4236 3115 430  
 ταπεινοφροσύνην πραότητα μακροθυμίαν 3:13 ανεχόμενοι  
 humility, gentleness, long-suffering! enduring  
 240 2532 5483 1438 1437 5100  
 αλλήλων καὶ χαριζόμενοι εαυτοῖς εάν τις  
 one another, and granting forgiveness to each other if any  
 4314 5100 2192 3437 2531 2532 3588 5547  
 προς τινα ἔχη μορφήν καθὼς καὶ ο χριστός  
 [3against 4any 1should have any 2blame]. As also the Christ  
 5483 1473 3779 2532 1473 1909 3956  
 εχαριστο υμῖν ὄντω καὶ υμείς 3:14 επί πᾶσι  
 granted forgiveness to you, so also you. [2upon 3all  
 1161 3778 3588 26 3748 1510.2.3 4886  
 δε τούτοις την ἀγάπην ητις εστι συνδεσμος  
 1[And] these things the love which is the bonding together  
 3588 5047 2532 3588 1515 3588 2316 1018  
 της τελευτήτος 3:15 καὶ η εὐρηκη του θεον βραβεύετω  
 of the perfection. And [2the 3peace 4of God 1let] preside  
 1722 3588 2588-1473 1519 3739 2532 2564 1722 1520  
 εν ταῖς καρδίαις υμών εις ην καὶ εκλήθητε εν εν  
 in your hearts! in which also you were called in one  
 4983 2532 2170 1096 3588 3056 3588 5547  
 σώματι καὶ ευχάριστοι γένεσθε 3:16 ο λόγος του χριστού  
 body. And [2gracious 1be]! [2the 3word 4of the 5Christ  
 1774 1722 1473 4146 1722 3956 4678 1321  
 ενουκείτω εν υμῖν πλούσιως εν πάσῃ σοφίᾳ διδάσκουστε  
 1[Let] dwell in you richly, in all wisdom; teaching  
 2532 3560 1438 5568 2532 5215 2532 5603  
 καὶ νουθετούντες εαυτούς φαλμοίς καὶ ὑμνούς καὶ ωδαίς  
 and admonishing yourselves in psalms, and hymns, and [2odes  
 4152 1722 5484 103 1722 3588 2588-1473 3588  
 πνευματικαῖς εν χάριτι ἀδοντες εν τη καρδίαι υμῶν τω  
 [spiritual], with favor singing in your heart to the  
 2962 2532 3956 3739 302 4160 1722 3056 2228  
 κυριώ 3:17 καὶ παν ο αν ποιήτε εν λόγῳ η  
 Lord! And everything, what ever you should do in word or  
 1722 2041 3956 1722 3686 2962 \* 2168  
 εν ἔργῳ πάντα εν ονόματι κυριον Ιησούν ευχαριστούντες  
 in work, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks  
 3588 2316 2532 3962 1223 1473  
 τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δὲ αὐτού  
 to the God and father by him.

3:12 †CP οικτιρμων – pities.

3:13 †CP ημιν – to us.

### Concerning Submission

3:18 3588 1135 5293 3588 2398  
 αι γυναίκες υποτάσσεσθε τοις ιδίους†  
 The Wives – submit to your own  
 435 5613 433 1722 2962 3588 435  
 ανδράσιν ως ανήκεν εν κυριώ 3:19 οι ἄνδρες  
 husbands, as relates in the Lord! The husbands –  
 25 3588 1135 2532 3361 4087 4314  
 αγαπάτε τας γυναίκας καὶ μη πικραίνεσθε προς  
 love the wives, and be not bitter against  
 1473 3588 5043 5219 3588 1118 2596  
 αυτας 3:20 τα τέκνα υπακούετε τοις γονεύσι κατὰ  
 them! The children – obey the parents in  
 3956 3778-1063 1510.2.3 2101 3588 2962 3588  
 πάντα τούτῳ γαρ εστιν ενάρεστον τῷ κυριῷ 3:21 οι  
 all things, for this is well-pleasing to the Lord! The  
 3962 3361 2042 3588 5043-1473 2443 3361  
 πατέρες μη ερεθίζετε τα τέκνα υμών ίνα μη  
 fathers – do not aggravate your children, that they should not  
 120 3588 1401 5219 2596 3956 3588  
 αθυμώσιν 3:22 οι δούλοι υπακούετε κατὰ πάντα τοις  
 be depressed! The bondmen – obey in all things the  
 2596 4561 2962 3361 1722 3787  
 κατὰ σέρπικα κυρίους μη εν οφθαλμοδυσείας  
 [according to 3the flesh 1masters!] not in eyesservices  
 5613 441 235 1722 572 2588  
 ως ανθρωπάρεσκοι αλλ' εν απλότητι καρδίας  
 as ones who try to please men, but in singleness of heart,  
 5399 3588 2316 2532 3956 3748 1437  
 φοβούμενοι τον θεόν 3:23 καὶ παν ο τι εάν  
 fearing God. And all, whatever you should  
 4160 1537 5590 2038 5613 3588 2962 2532 3756  
 ποιήτε εκ ψυχής εργάζεσθε ως τῷ κυριῷ καὶ οὐκ  
 do, [2from 3the soul 1work] as to the Lord, and not  
 444 1492 3754 575 2962 618  
 ανθρώποις 3:24 ειδότες ὅτι από κυρίου απολήψεσθε  
 to men! knowing that from the Lord you shall accept  
 3588 469 3588 2817 3588-1063 2962 5547  
 την ανταπόδοσιν της κληρονομίας τῷ γαρ κυριῷ χριστῷ  
 the reward of the inheritance – for to the Lord Christ  
 1398 3588-1161 91 2865 3739  
 δούλευετε 3:25 ο δε αδικών κομείται ο  
 serve! And the one wronging shall receive for what  
 91 2532 3756-1510.2.3 4382  
 ηδίκησε καὶ οὐκ εστι προσωποληψία  
 he wronged; and there is no discrimination.

### CHAPTER 4

#### Attend Constantly to Prayer

4:1 οι 3588 2962 3588 1342 2532 3588 2471  
 [2the 3masters 3the thing 4just 7and 8equal  
 3588 1401 3930 1492 3754 2532 1473 2192  
 τοις δούλοις παρέχεσθε ειδότες ὅτι καὶ υμείς ἔχετε  
 to the 10bondmen [1Let 4furnish!] knowing that also you have  
 2962 1722 3772 3588 4335 4342  
 κύριον εν ουρανοίς 4:2 τη προσευχή προσκαρτερείτε  
 a master in heavens. [2prayer 1Attend constantly to!]  
 1127 1722 1473 1722 2169 4336  
 γρηγορούντες εν αυτῇ εν ευχαριστίᾳ 4:3 προσευχόμενοι  
 being vigilant in it in thankfullness. Praying  
 260 2532 4012 1473 2443 3588 2316 455 1473 2374  
 ἀμά καὶ περι ημῶν ἡνα ο θεός ανοίξῃ ημῖν θύραν  
 together also for us, that God should open to us a door  
 3588 3056 2980 3588 3466 3588 5547 1223  
 τον λόγον λαλήσαι το μυστήριον τον χριστού δι  
 of the word, to speak the mystery of the Christ, on account of  
 3739 2532 1210 2443 5319-1473  
 ο καὶ δέδεμαι 4:4 ινα φανερώσω αντό  
 which also I have been bound, that I should make it manifest  
 5613 1163 1473 2980 1722 4678 4043  
 ως δει με λαλήσαι 4:5 εν σοφίᾳ περιπατείτε  
 as it is necessary for me to speak. [2in 3wisdom 1Walk]  
 4314 3588 1854 3588 2540 1805 3588  
 προς τους ξένο τον καρόν εξεγοραζόμενοι 4:6 ο  
 to the ones outside! [2the 3time 1buying back],

3:18† CP omits ιδίους.

λόγος υμῶν πάντοτε 1722 5484 217 741  
with your word at all times in favor, [2with salt 1being seasoned],  
1492 4459 1163-1473 1520 1538 611  
ειδέναι πώς δεῖ υμᾶς ενὶ ἐκάστῳ αποκρίνεσθαι  
to know how it is necessary for you [3one 2each 1to answer].

3588 2596 1473 3956 1107 1473  
4:7 τα κατ' εμέ πάντα γνωρίσει υμῖν  
[2the things 3concerning 4me 1All 6will make known 7to you  
\* 3588 27 80 2532 4103 1249 2532  
Τυχίκος ο αγαπητός αδελφός καὶ πιστός διάκονος καὶ  
Tychicus], the beloved brother, and trustworthy servant, and  
4889 1722 2962 3739 3992 4314 1473 1519  
σύνδονος εν κυρίῳ 4:8 ον ἐπεμψα πρὸς υμᾶς εἰς  
fellow-servant in the Lord; whom I sent forth to you for  
1473-3778 2443 1097 3588 4012 1473  
αὐτῷ τούτῳ ἵνα γνωρίσῃς πάντα υμῶν  
this same purpose, that he should know the things concerning you,  
2532 3870 3588 2588-1473 4862 \* 3588  
καὶ παρακαλέσῃ τας καρδίας υμών 4:9 σὺν Ονησίμῳ τῷ  
and should comfort your hearts; with Onesimus the  
4103 2532 27 80 3739 1510.2.3 1537 1473 3956  
πιστῷ καὶ αγαπητῷ αδελφῷ ος εστιν εξ υμῶν πάντα  
trustworthy and beloved brother, who is of you. All  
1473-1107 3588 5602 782  
υμῖν γνωρίσουτε τα ὡδὲ 4:10 αὐτῷ πάξεται  
[3they shall make known to you 1the things 2here]. [3greets  
1473 \* 3588 4869-1473 2532 \* 3588  
υμᾶς Αρισταρχος ο συναχμάλωτός μου καὶ Μάρκος ο  
you Aristarchus my fellow-captive, and Mark the  
431 \* 4012 3739 2983 1785  
ανεψιός Βαρνάβα περι ου ἐλάβετε εντολάς  
cousin of Barnabas, concerning whom you received commands,  
1437 2064 4314 1473 1209 1473 2532 \*  
ἔχει ἔλθη πρὸς υμᾶς δέξασθε αὐτὸν 4:11 καὶ Ιησούς  
(if he should come to you, receive him!) and Joshua  
3588 3004 \* 3588 1510.6 1537 4061  
ο λέγομενος Ιούστος ού ὄντες εκ περιτομής  
the one being called Justus, the ones being of the circumcision.  
3778 3441 4904 1519 3588 932 3588 2316  
οὐτοι μόνοι συνεργοι εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεού  
These alone are fellow-workers in the kingdom of God,  
3748 1096 1473-3931 782  
οὐτινες εγενήθησαν μοι παρηγορία 4:12 αὐτῷ πάξεται  
ones who became an encouragement to me. [2greets  
1473 \* 3588 1537 1473 1401 5547  
υμᾶς Επαφρέας ο εξ υμῶν δούλος χριστού  
3you 1Ephaphras], the one from you, a bondman of Christ,  
3842 75 5228 1473 1722 3588 4335  
πάντοτε αγωνιζόμενος υπέρ υμῶν εν ταῖς προσευχαῖς  
at all times struggling for you in the prayers,  
2443 2476 5046 2532 4137 1722 3956  
ὑνα στήτη τέλεσι καὶ πεπληρωμένοι εν παντὶ  
that you should stand perfect, and being filled in every  
2307. 3588 2316 3140-1063. 1473 3754 2192  
θελήματι τοῦ θεού 4:13 μαρτυρώ γαρ αὐτῷ ὅτι ἔχει  
will of God. For I bear witness to him that he has  
2205 4183 5228 1473 2532 3588 1722 \* 2532  
ἔλλον πολὺν υπέρ υμῶν καὶ τῷ εν Λαοδικείᾳ καὶ  
[zeal 1much] for you, and the ones in Laodicea, and  
3588 1722 \* 782 1473 \* 3588  
τῷ εν Ιεραπόλει 4:14 αὐτῷ πάξεται υμᾶς Λουκᾶς ο  
the ones in Hierapolis. [3greets 6you 1Luke  
2395 3588 27 2532 \* 782 3588 1722  
ταρτός ο αγαπητός καὶ Δημάς 4:15 αὐτῷ πάσασθε τοὺς εν  
physician 2the beloved, and Demas. You greet the [in  
\* 80 2532 \* 2532 3588 296 3624-1473  
Λαοδικείᾳ αδελφούς καὶ Νυμφάν καὶ τὴν κατ' οἴκου αὐτού  
3Laodicea 1brethren], and Nympha, and the [in 3his house  
1577 2532 3752 314 3844 1473 3588  
εκκλησίαν 4:16 καὶ ὅταν αναγνωσθῇ παρ υμῖν η  
And whenever [3should be read 4by 5you 1the  
1992 4160 2443 2532 1722 3588 \*-1577  
επιστολὴ ποιήσατε ὑν καὶ εν τῇ Λαοδικέων εκκλησίᾳ  
2letter], do it that also in the assembly of Laodiceans  
314 2532 3588 1537 \* 2443 2532 1473  
αναγνωσθῇ καὶ τῷ εκ Λαοδικείᾳ ὑν καὶ υμεῖς  
it should be read; and the one from Laodicea, that also you  
314 2532 2036 \* 991  
αναγνώτε 4:17 καὶ εἴπατε Αρχίππω βλέπε  
should read it! And say to Archippus, Take heed to  
3588 1248 3739 3880 1722 2962 2443  
τῷ διακονίᾳν η παρέλαβες εν κυρίῳ ὑν  
the service which you took to yourself in the Lord, that

1473-4137 3588 783 3588 1699 5495 \*  
αυτὸν πληροῖς 4:18 ο ασπασμός τη εμὴ χειρί Παύλου  
you should fulfill it! The greeting by my hand, Paul.  
3421 1473 3588 1199 3588 5484 3326 1473 281  
μνημονεύετε μον των δεσμών η χάρις μεθ' υμῶν αμήν  
Remember my bonds! The favor be with you. Amen.

# 1 THESSALONIANS

## CHAPTER 1

### Paul's Greetings to the Thessalonians

1:1 Παύλος καὶ Σιλανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ εκκλησίᾳ  
Paul, and Silas, and Timothy, to the assembly  
\* 2532 \* 2532 \* 3588 1577  
1722 2316 3962 2532 2962 \*  
Θεσσαλονικέων εν θεώ πατρί καὶ κυρίῳ Ιησού  
of Thessalonians, in God the father, and in the Lord Jesus  
5547 5484 1473 2532 1515 575 2316, 3962-1473 2532  
χριστώ χάρις υμῖν καὶ ευρήητη από θεον πατρός υμῶν καὶ  
Christ. Favor to you, and peace from God our father, and  
2962 \* 5547 2168 3588 2316 3842  
κυρίου Ιησού χριστού 1:2 ευχαριστούμενοι τῷ θεῷ πάντοτε  
the Lord Jesus Christ. We give thanks to God at all times  
4012 3956 1473 3417 1473 4160 1909  
περι πάντων υμῶν μνείαν υμῶν ποιούμενοι επι  
concerning all of you, [2mention 3of you 1making] in  
3588 4335-1473 89 3421 1473  
τῷ προσευχών υμῶν 1:3 ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες υμῶν  
our prayers; continually remembering your  
3588 2041 3588 4102 2532 3588 2873 3588 26 2532  
τον ἐργον της πίστεως καὶ τον κόπου της αγάπης καὶ  
work of the belief, and the toil of the love, and  
3588 5281 3588 1680 3588 2962-1473 \* 5547  
της υπομονῆς της ελπίδος τον κυρον υμῶν Ιησού χριστού  
the endurance of the hope of our Lord Jesus Christ,  
1715 3588 2316, 2532 3962 1473 1492 80  
ἐμπροσθεν τον θεον καὶ πατρός υμῶν 1:4 ειδότες αδελφοί  
before [2God 3and 4father 1our]. Knowing brethren,  
25 5259 2316, 3588 1589-1473 3754 3588  
γναπημένοι υπό θεον την εκλογήν υμών 1:5 ὅτι το  
Ones being loved by God, of your selection, that  
2098-1473 3756 1096 1519 1473 1722 3056 3440  
εναγγέλιον υμῶν οὐε εγενήθη εις υμᾶς εν λόγῳ μόνον  
our good news did not take place in you in word only,  
235 2532 1722 1411 2532 1722 4151 39 2532 1722  
αλλὰ καὶ εν δυνάμει καὶ εν πνεύματι αγίῳ καὶ εν  
but also in power, and in [2spirit 1holy], and in  
4136 4183 2531 1492 3634 1096 1722  
πληροφορίᾳ πολλὴ καθὼς οὐδατε οιοι εγενήθημεν εν  
[full assurance 1much]; as you know what we became among  
1473 1223 1473 2532 1473 3402 1473 1096 2532  
υμῖν δι υμᾶς 1:6 καὶ μνεία μπληται υμῶν εγενήθητε καὶ  
for you. And you [2imitators 1became], and  
3588 2962 1209 3588 3056 1722 2347 4183  
τον κυρίου δεξέμενοι τον λόγον ει θλίψει πολλὴ  
of the Lord, having received the word in [2affliction 1much],  
3326 5479 4151 39 5620 1096-1473  
μετά χάρας πνεύματος αγίου 1:7 ωστε γενέσθαι υμᾶς  
so that you became  
5179 3956 3588 4100 1722 3588 \* 2532  
τύπους πάσι τοις πιστεύουσιν εν τῃ Μακεδονίᾳ καὶ  
models to all the ones believing in Macedonia and  
3588 \* 575 1473 1063 1837 3588 3056  
τῃ Αχαΐᾳ 1:8 αφ' υμῶν γαρ εξηχηται ο λόγος  
τη Αχαΐᾳ. [2from 3you 1For 8has resounded 4the 5word  
3588 2962, 3756 3440 1722 3588 \* 2532 1722 \*  
τον κυρίου ον μόνον εν τῃ Μακεδονίᾳ καὶ εν Αχαΐᾳ  
6of the 7Lord], not only in Macedonia but in Achaia.  
235 2532 1722 3956 5117 3588 4102 1473 3588 4314  
αλλὰ καὶ εν παντὶ τόπῳ τη πίστις υμῶν η προς  
But also in every place the belief of yours, the one towards  
3588 2316 1831 5620 3361 5532, 1473-2192 2192  
τον θεόν εξελήλυθεν ωστε μη χρείαν υμᾶς ἔχειν  
God, has gone forth, so as [3no 4need 1for us 2to have]  
2980 5100 1473-1063 4012 1473  
λαλείν τι 1:9 αυτοι γαρ περι ημῶν  
to say anything. For they themselves [2concerning 3us

518 3697 1529 2192 4314 1473  
 απαγγέλλουσιν οποίαν 1529 έστοδον προς υμᾶς  
 [report] as to like what introduction we had towards you,  
 2532 4459 1994 4314 3588 2316 575 3588 1497 1398  
 καὶ πώς επεστρέψατε πρὸς τὸν θεόν ἀπό τῶν εἰδώλων διουλεύειν  
 and how you turned to God from the idols, to serve  
 2316 2198 2532 228 2532 362 3588 5207-1473  
 θέω ζῶτι καὶ αληθινῷ 1:10 καὶ αναφένειν τὸν υἱὸν ἡντού  
 [4God 1a living 2and 3true], and to await his son  
 1537 3588 3772 3739 1453 1537 3498 \*  
 εκ τῶν οὐρανῶν ον γέγενεν εκ νεκρῶν Ἰησοῦν  
 from out of the heavens, whom he raised from the dead – Jesus,  
 3588 4506 1473 575 3588 3709 3588 2064  
 τὸν ρύσμενον τῷ πάσῃ τῆς ὥργης τῆς ερχομένης  
 the one rescuing us from the [2wrath 1coming].

## CHAPTER 2

## Paul's Motives

1473-1063 1492 80 3588 1529-1473  
 2:1 ἀντοῖ γὰρ οὐδὲτε ἀδελφοὶ τὴν εἰστοδὸν υμῶν  
 For you yourselves know, brethren, our introduction,  
 3588 4314 1473 3754 3756 2756, 1096 235  
 τὴν πρὸς υμᾶς ὅτι ον κενὴ γέγονεν 2:2 ἀλλὰ  
 the ones towards you, that [2not 4in vain it has 3been]; but  
 2532 4310 2532 5195 2531  
 καὶ προπαθόντες καὶ υβρισθέντες καθὼς  
 also having suffered before, and having been insulted, as  
 1492 1722 \* 3955 1722 3588  
 οὐδὲτε εν Φιλίπποις επαρρησιασάμεθα εν τῷ  
 you know, in Philippi, we were speaking openly in  
 2316-1473 2980 4314 1473 3588 2098 3588 2316.  
 θεώ υμῶν λαλήσαι πρὸς υμᾶς τὸ ευαγγέλιον τὸν θεόν  
 our God, to speak to you the good news of God  
 1722 4183 73 3588 1063 3874-1473 3756  
 εν πολλῷ αγώνῳ 2:3 η γὰρ παρακλητις υμῶν οὐκ  
 with much struggle. For our exhortation was not  
 1537 4106 3761 1537 167 3777 1722 1388  
 εκ πλάνης οὐδὲ εξ οκαθαρίας οὔτε εν δόλῳ  
 from out of delusion, nor from out of uncleanness, nor in deceit.  
 235 2531 1381 3759 3588 2316, 4100  
 2:4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα οὐτὸ τὸν θεόν πιστευθῆναι  
 But as having been tried by God to be trusted with  
 3588 2098 3779 2980 3756 5613 444 700  
 τὸ ευαγγέλιον οὐτῶς λαλούντων οὐχ ως αὐθόποις αρέσκοντες  
 the good news, so we speak; not as [2men 1pleasing],  
 235 3588 2316 3588 1381 3588 2588-1473  
 ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τας καρδίας υμῶν  
 but to God, to the one trying our hearts.  
 3777-1063 4218 1722 3056 2850 1096  
 2:5 οὐτὲ γὰρ ποτε εν λόγῳ κολακείας εγενήθημεν  
 For neither at any time with word of flattery did we exist,  
 2531 1492 3777 1722 4392 4124  
 καθὼς οὐδὲτε οὐτὲ εν προφάσει πλεονεξίᾳ  
 as you know, nor with an excuse for a desire for wealth,  
 2316 3144 3777 2212 1537 444 1391  
 θέος μάρτυς 2:6 οὐτὲ ζητούντες εξ ανθρώπων δόξαν  
 (God is witness), nor seeking [2from 3men 1glory],  
 3777 575 1473 3777 575, 243 1410 1722 922  
 οὐτε αφ' υμῶν οὐτε ἀπό ἄλλων δυνάμενοι εν βάρει  
 nor from you, nor from others; though being able in weight  
 1510.1 5613 5547 652 235 1096 2261 1722  
 εἶναι ως χριστοῦ ἀπόστολοι 2:7 ἀλλὰ εγενήθημεν ἡπιοι εν  
 to be as Christ's apostles. But we became calm in  
 3319-1473 5613 302 5162 2282 3588-1438 5043  
 μέστοι υμῶν ως αν τρόφοις θάλπη τα εαυτῆς τεκνα  
 your midst, as even a nurse should comfort her own children.  
 3779 2442 1473 2106 3330  
 2:8 οὐτῶς μειρόμενοι υμῶν εὐδοκούμεν πεταδίναι  
 Thus longing over you, we thought well to share  
 1473 3756 3440 3588 2098 3588 2316, 235 2532  
 υμῖν ου μόνον το ευαγγέλιον τὸν θεόν αλλὰ καὶ  
 with you not only the good news of God, but also  
 3588 1438 5590 1360 27 1473, 1096  
 τας εαυτῶν ψυχάς δότι αγαπητοὶ υμῖν γέγενησθε  
 our own lives, because [2beloved 3to us 1you have become].  
 3421-1063 80 3588 2873-1473 2532 3588 3449  
 2:9 μνημονεύετε γὰρ ἀδελφοὶ τὸν κόπον υμῶν καὶ τὸν μοχθὸν  
 For you remember, brethren, our toil and the trouble,  
 3571-1063 2532 2250 2038 4314 3588 3361 1912  
 νυκτὸς γὰρ καὶ ημέρας εργαζόμενοι πρὸς τὸ μη επιβαρήσας  
 for night and day working, for the not overburdening

5100 1473 2784 1519 1473 3588 2098 3588 2316  
 τινα υμῶν εκηρύξαμεν εις υμᾶς το ευαγγέλιον τὸν θεόν  
 any of you, we proclaimed to you the good news of God.  
 1473 3144 2532 3588 2316 5613 3743 2532 1346  
 2:10 υμεῖς μάρτυρες καὶ ο θεός ως οστίς καὶ δικαίως  
 You are witnesses and God, how sacredly, and justly,  
 2532 274 1473 3588 4100 1096  
 καὶ ομέμπτως υμῖν τοις πιστεύοντις εγενήθημεν  
 and blamelessly [2to you 3the ones 4believing 1we were].  
 2509 1492 5613 1520-1538 1473 5613 3962  
 2:11 καθάπερ οἰδατε ὡς ἐνα ἔκαστον υμῶν ως πατήρ  
 Just as you know, how each one of you as a father  
 5043-1438 3870 1473 2532 3888  
 τέκνα εαυτού παρακαλούντες υμᾶς καὶ παραμυθόμενοι  
 of his own children, we were comforting you and consoling,  
 2532 3143 1519 3588 4043-1473 516 3588  
 2:12 καὶ μαρτυρόμενοι εις το περιπατήσαι υμάς αξίως τον  
 and testifying, for you to walk worthily  
 2316, 3588 2564 1473 1519 3588 1438 932 2532  
 θεόν τον καλούντος υμᾶς εις τὴν εαυτού βασιλείαν καὶ  
 of God, of the one calling you into his own kingdom and  
 1391 1223 3778 2532 1473 2168 3588  
 δόξαν 2:13 δια τόντο καὶ ημείς ευχαριστούμεν τῷ  
 glory. On account of this also we give thanks to  
 2316 89 3754 3880 3056 189 3844  
 θεώ αδιαλείπτως ὅτι παραλαβόντες λόγον ακοής παρ'  
 God continually, that taking to yourselves the word of report [2by  
 1473 3588 2316, 1209 3756 3056 444 235  
 ημῶν τον θεόν εδέξασθε ου λόγον ανθρώπων αλλὰ  
 3ου 1of God], you received not the word of men, but  
 2531 1510.2.3 2300 3056 2316, 3739 2532 1754 1722  
 καθὼς εστιν αληθὸς λόγον θεόν ος καὶ ενεργείαται εν  
 as it is truly, the word of God, which also exerts energy in  
 1473 3588 4100 1473-1063 3402 1096  
 υμῖν τοις πιστεύοντις 2:14 υμεῖς γὰρ μιμηται εγενήθητε  
 you – the ones believing. For you [imitators became],  
 80 3588 1577 3588 2316, 3588 1510.6 1722 3588  
 ἀδελφοὶ των εκκλησιῶν τον θεόν των ουράνων εν τῇ  
 brethren, of the assemblies of God, the ones being in  
 \* 1722 5547 \* 3754 3588-1473 3958 2532  
 Ιουδαία εν χριστῷ Ιησού οτι κα αντα επαθετε καὶ  
 Judea in Christ Jesus; that the same things [3suffered 2also  
 1473 5259 3588-2398 4853 2531 2532 1473 5259  
 υμεῖς ντο των ιδιων συμφυλετών καθὼς καὶ αντοι υπό<sup>1</sup>ου by your own fellow-tribesmen, as also they by  
 3588 \* 3588 2532 3588 2962 615  
 των Ιουδαίων 2:15 των καὶ τον κύριον αποκτευάντων  
 the Jews, the ones both [2the 3Lord 1killing]  
 \* 2532 3588-2398 4396 2532 1473-1559 2532  
 Ιησούν καὶ τοις ιδιοις προφήταις καὶ υμᾶς εκδιωξάντων καὶ  
 Jesus, and their own prophets, and driving you out, and  
 2316 3361 700 2532 3956 444 1727  
 θεώ μη αρεσκόντων καὶ πάντιν ανθρώποις εναντίων  
 [3to God 1are not 2pleasing], and [2to all 3men 1opposing];  
 2967 1473 3588 1484 2980 2443  
 2:16 κωλυόντων ημᾶς τοις έθνεσι λαλήσαι ίνα  
 (ones restraining us) so as to fill up their  
 4982 1519 3588 378 1473 3588  
 σωθώσιν εις το αναπληρώσαι αυτών τας  
 they should be delivered,) so as to fill up their  
 266 3842 5348-1161 1909 1473 3588 3709 1519  
 αμαρτίας πάντοτε έφθασε δε επ' αυτοὺς η οργή εις  
 sins at all times; but came upon them the wrath to  
 5056 1473-1161 80 642 575 1473  
 τέλος 2:17 υμεῖς δε ἀδελφοὶ απορθανισθέντες αφ' υμῶν  
 the end. But we, brethren, being orphaned from you  
 4314 2540 5610 4383 3756 2588 4056  
 προς καρόν ωρα προσπάω ον καρδία περισποτέρως  
 for [2time 1an hour], in person, not in heart, more exceedingly  
 4704 3588 4383-1473 1492 1722 4183  
 εσπουδάσαμεν το πρόσωπον υμών ιδείν εν πολλή  
 hurried [your face 1to behold] with much  
 1939 1352 2309 2064 4314 1473  
 επιθυμία 2:18 διό ηθελήσαμεν ελθείν προς υμᾶς  
 Therefore we wanted to come to you –  
 1473-3303 \* 2532 530 2532 1364 2532 1465 1473  
 εγώ μεν Παύλος καὶ ἀπός καὶ δις καὶ ενέκοψεν υμᾶς  
 even indeed I Paul, even once and twice; and [2hindered 3us  
 3588 4567 5100-1063 1473 1680 2228 5479 2228 4735  
 ο σατανάς 2:19 τις γὰρ υμῶν ελπίς η χαρά η στέφανος  
 [Satan]. For what is our hope, or joy, or crown

2746 2228 3780 2532 1473 1715 3588 2962-1473  
 καυχήσεως η ουχί και υμείς ἐμπροσθεν τον κυρίου ημών  
 of boasting? or is it not also you in front of our Lord  
 \* 5547 1722 3588 1473 3952 1473-1063 1511 3588  
 Ἰησού χριστού εν τη αυτού παρουσίᾳ 2:20 1473-1063 1511  
 Jesus Christ at his arrival? For you are  
 3588 1391-1473 2532 3588 5479  
 η δόξα ημών και η χαρά  
 our glory and joy.

## CHAPTER 3

*Timothy's Ministry to the Thessalonians*

3:1 <sup>1352</sup> 3371 4722 2106  
 Therefore no longer holding off, we thought well  
 2641 1722 \* 3441 2532 3992  
 καταλειφθήσαι εν Αθήναις μόνοι 3:2 και επέμψαμεν  
 to be left behind in Athens alone; and we sent forth  
 \* 3588 80-1473 2532 1249 3588 2316 2532  
 Τιμόθεον τον αδελφόν ημών και διάκονον τον Θεόν και  
 Timothy our brother and servant of God, and  
 4904-1473 1722 3588 2098 3588 5547 1519  
 συνεργόν ημών εν τῷ ευαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ εις  
 our fellow-worker in the good news of the Christ, for  
 3588 4741 1473 2532 3870 1473 4012 3588  
 το στηρίξαι υμάς και παρακαλέσαι υμάς περι της  
 the supporting you, and to comfort you concerning the  
 4102 1473 3588 3367 4525 1722 3588  
 πιστεως υμών 3:3 τῷ μρδένα σαΐνεσθαι εν ταις  
 belief of yours; in the no one shrinking in  
 2347-3778 1473-1063 1492 3754 1519 3778  
 θλιψεσι ταύταις αυτοῖ γαρ οἰδατε τό εις τούτο  
 these afflictions; for you yourselves know that in this  
 2749 2532-1063 3753 4314 1473 1510.7.4  
 κειμεθα 3:4 και γαρ ὅτε προς υμάς ημεν  
 we are situated. For also, when [with 3you 1we were],  
 4302 1473 3754 3195 2346 2531  
 προελέγομεν υμύν ὅτι μέλλομεν θλίψεσθαι καθώς  
 we said beforehand to you that we are about to be afflicted; as  
 2532 1096 2532 1492 1223 3778 2504  
 και εγένετο και οιδατε 3:5 δια τούτο καγώ  
 also it happened, and you know. Because of this, I also  
 3371 4722 3992 1519 3588 1097 3588 4102  
 μηκέτι στέγων ἐπεμψα εις το γνώναι την πίστην  
 no longer holding off, sent forth for the knowing the belief  
 1473 3381 3985 1473 3588 3985 2532 1519  
 υμών μῆτρος επειραπεν υμάς ο περάζων και εις  
 yours, lest perhaps [3tested 4you 1the one 2testing], and [3in  
 2756 1096 3588 2873-1473 737-1161 2064-\*  
 κενόν γένηται ο κόπος ημών 3:6 ἀρτι δε ελθόντος Τιμοθέου  
 4vain 2became 1our toil]. But now Timothy having come  
 4314 1473 575 1473 2532 2097 1473 3588  
 προς υμάς αφ' υμών και εναγγειλισμένου υμύν την  
 to us from you, and having announced good news to us, the  
 4102 2532 3588 26 1473 2532 3754 2192 3417  
 πιστὸν και την αγάπην υμών και ὅτι ἔχετε μείναι  
 belief and the love of yours, and that you have [3remembrance  
 1473 18 3842 1971 1473-1492 2509  
 ημών αγαθήν πάντοτε επιποθίουντες μηδέν ιδείν καθάπερ  
 4of us 2a good 1at all times], longing to see us, just as  
 2532 1473 1473 1223 3778 3870  
 και ημεις ιμάς 3:7 δια τούτο παρεκλήθημεν  
 also we you; because of this we were comforted,  
 80 1909 1473 1909 3956 3588 2347 2532 318  
 αδελφοι εφ' υμίν επι πάστη τη θλίψει και ανάγκη  
 brethren, over you in all [2affliction 3and 4necessity  
 1473 1223 3588 4173-4102 3754 3568 2198 1473  
 ημών δια της υμών πιστεως 3:8 ὅτι νῦν ζώμεν εἴν  
 1our, because of the belief of yours; for now we live if  
 1473 4739 1722 2962 5100-1063 2169  
 υμείς στήκετε εν κυρίῳ 3:9 τίνα γαρ ευχαριστίαν  
 you stand firmly in the Lord. For what thankfulness  
 1410 3588 2316-467 4012 1473 1909 3956  
 δυνάμεθα τω θεώ ανταποδούνται περι υμών επι πάση  
 are we able to recompense God concerning you, for all  
 3588 5479 3739 5463 1223 1473 1715 3588  
 τη χαρά η χατιρομεν δι υμάς ἐμπροσθεν τον  
 the joy which we rejoice on account of you before  
 2316-1473 3571 2532 2250 5238.1 1189  
 θεού ημών 3:10 νυκτός και ημέρας υπερεκπερισσού δεόμενοι  
 our God, night and day superabundantly beseeching

1519 3588 1492 1473 3588 4383 2532 2675 3588  
 εις το ιδείν υμών το πρόσωπον και καταρτίσαι τα  
 for the beholding your face, and to ready the  
 5303 3588 4102-1473 1473 1161 3588  
 νιστερήματα της πιστεως υμών 3:11 αυτός δε ο  
 deficiencies of the belief of yours? [7himself 1And  
 2316 2532 3962 1473 2532 3588 2962-1473 \* 5547  
 θεός και πατήρ υμών και ο κύριος υμών Ιησούς χριστός  
 4God 5and 6father 3our 8and 9our Lord 10Jesus 11Christ  
 2720 3588 3598-1473 4314 1473 1473 1161  
 κατευθύνων την οδόν ημών προς υμάς 3:12 υμάς δε  
 2may] straighten out our way to you. [6you 1And  
 3588 2562 4121 2532 4052 3588 26  
 ο κύριος πλεονάσαι και περισσεύσαι τη αγάπη  
 3the 4Lord 2may 3superabound], and may he abound the love  
 1519 240 2532 1519 3956 2509 2532 1473  
 εις αλλήλους και εις πάντας καθάπερ και ημείς  
 towards one another, and towards all, just as also we  
 1519 1473 1519 3588 4741 1473 3588 2588  
 εις υμάς 3:13 εις το στηρίξαι υμών τας καρδίας  
 towards you; so as to support your hearts  
 273 1722 42 1715 3588 2316 2532 3962-1473  
 αμέμπτους εν αγιωσύνῃ ἐμπροσθεν τον θεόν και πατέρος ημών  
 blameless in holiness before the God and our father,  
 1722 3588 3952 3588 2962-1473 \* 5547 3326 3956  
 εν τη παρουσίᾳ τον κυρίου ημών Ιησούς χριστόν μετά πάντων  
 at the arrival of our Lord Jesus Christ with all  
 3588 39-1473 his holy ones.

## CHAPTER 4

*An Appeal to Sanctification*

4:1 3588 3062 3767 80 2065 1473 2532  
 3870 1722 2962 \* 2531 3880 3844  
 παρακαλούμεν το κυρίω Ιησού καθώς παρελάβετε παρ'  
 appeal in the Lord Jesus, as you received from  
 1473 3588 4459 1163-1473 4043 2532  
 ημών το πος δει υμάς περιπατείν και  
 us the thing how it was necessary for you to walk and  
 700 2316 2443 4052 3123 1492-1063  
 αρέσκειν θεώ το περισσεύητε μάλλον 4:2 οιδατε γαρ  
 to please God, that you should abound more. For you know  
 5100 3852 1325 1473 1223 3588 2962 \*  
 της παραγγελίας εδώκαμεν υμίν δια τον κυρίου Ιησού  
 what exhortations we gave to you through the Lord Jesus.  
 3778-1063 1510.2.3 2307 3588 2316 3588 38-1473  
 4:3 τούτο γαρ εστι θέλημα του θεού ο αγιασμός υμών  
 For this is the will of God – your sanctification,  
 566-1473 575 3588 4202 1492  
 απέκεισθαι υμάς από της πορνείας 4:4 ειδεναι  
 for you to be at a distance from harlotry. [3to know  
 1538 1473 3588 1438 4632 2932 1722 38  
 έκαστον υμών το εαυτού σκένους κτάσθαι εν αγιασμώ  
 1For each 2of you] his own vessel, to possess in sanctification  
 2532 5092 3361 1722 3806 1939 2509 2532 3588  
 και τιμή 4:5 μη εν πάθει επιθυμίας καθάπερ και τα  
 and honor, not in passion of desire, as even the  
 1484 3588 3361 1492 3588 2316 3588 3361 5233  
 έθηρ τα μη ειδότα τον θεόν 4:6 το μη υπερβαίνειν  
 nations, the ones not knowing God; to not pass over  
 2532 4/22 1722 3588 4229 3588 80-1473 1360  
 και πλεονεκτείν εν τω πράγματι τον αδελφόν αυτού διότι  
 and to overabound in the matter of his brother; for  
 1558 3588 2962 4012 3956 3778  
 έκδικος ο κύριος περι πάντων τούτων  
 the one punishing is the Lord concerning all these things,  
 2531 2532 4277 1473 2532 1263 3756  
 καθώς και προείπαμεν υμίν και διεμαρτυράμεθα 4:7 ον  
 as also we foretold to you, and we testified. [5not  
 1063 2564 1473 3588 2316 1909 167 235 1722  
 γαρ εκάλεσεν υμάς ο θεός επι ακαθαρσία αλλ' εν  
 1For 3called 4us 2God] unto uncleanness, but in  
 38 5105 3588 3588 114 3756  
 αγιασμό 4:8 τοιγαρούν ο αθετών ονκ  
 sanctification. Accordingly the one disregarding, [2not

444 114 235 3588 2316 3588 2532 1325  
 ἀνθρωπον αθετει 235 3588 2316 3588 2532 1325  
 3man 1disregards], but God, the one also having given  
 3588 4151 1473 3588 39 1519 1473 4012-1161  
 το πνεύμα αυτού το ἅγιον εις ημάς 4:9 περί δε  
 [3spirit 1his 2holy] to us. And concerning  
 3588 5360 3756 5532 2192 1125  
 της φιλαδελφίας ον χρείαν ἔχετε γράφειν  
 brotherly affection [2no 3need 1you have] for me to write  
 1473 1473 1063 1473 2312-1510.2.5 1519 3588 25  
 νῦν αυτοι γερ νμεις θεοδιδοκτοι εισ το αγαπάν  
 to you; [3yourselves 1for 2you] are taught by God to love  
 240 2532-1063 4160 1473 1519 3588 25  
 αλλήλους 4:10 και γαρ ποιείτε αυτό εις πάντας τους  
 one another. For also you do this towards all the  
 80 3588 1722 3650 3588 \* 3870-1161  
 αδελφον τους εν δλη τη Μακεδονια παρακαλούμεν δε  
 brethren, the ones in all Macedonia! But we appeal to  
 1473 80 4052 3123 2532 5389  
 νμας αδελφοι περιστενειν μάλλον 4:11 και φιλοτιμείσθαι  
 you, brethren, to abound more, and to strive earnestly  
 2270 2532 4238 3588-2398 2532 2038 3588  
 πηγάζειν και πράσσειν τα ιδια και εργάζεσθαι τας  
 to be quiet, and to do your own things, and to work with  
 2398 5495 1473 2531 1473-3853 2443  
 ιδιας χεριν υμων καθώς νῦν παρηγγειλαμεν 4:12 ιδια  
 [2own 3hands 1your], as we exhorted to you; that  
 4043 2156 4314 3588 1854 2532  
 περιπατήτε ενοχημόνως προς τους έξω και  
 you should walk decently towards the ones outside, and  
 3367 5532 2192  
 μηδενός χρείαν ἔχητε  
 no one [2need 1should have].

### The Arrival of The Lord

4:13 ον θελομεν δε νμας αγνοειν 80  
 [2I do not 3want 1But] you to be ignorant, brethren,  
 4012 3588 2837 2443 3361 3076  
 περι των κεκουμημένων ινα μη λυπήσθε  
 concerning the ones having gone to sleep, that you do not fret  
 2531 2532 3588 3062 3588 3361 2192 1860 1487-1063  
 καθώς και οι λουποι οι μη ξόντεις ελπίδα 4:14 ει γαρ  
 as even the rest, the ones not having hope. For if  
 4100 3754 \* 599 2532 450 3779 2532  
 πιστεινομεν οτι Ιησούς απέθανε και ανέστη ούτω και  
 we believe that Jesus died and rose up, so also  
 3588 2316 3588 2837 1223 3588 \*  
 ο θεός τους κοιμηθέντας δια τον Ιησού  
 God [4the ones 3having gone to sleep 6through 7Jesus  
 71 4862 1473 3778-1063 1473 3004 1722 3056  
 αξει συν αυτώ 4:15 τούτο γαρ νμιν λέγομεν εν λόγῳ  
 I will bring with him]. For this to you we say by word  
 2962 3754 1473 3588 2198 3588 4035  
 κυριον οτι ημεις οι ζώντες οι περιλειπόμενοι  
 of the Lord, that we, the ones living, the ones remaining  
 1519 3588 3952 3588 2962 3766.2 5348  
 εις την παρονταν τον κυριον συ μη φθάσωμεν  
 at the arrival of the Lord, in no way should anticipate  
 3588 2837 2316 5456 743 2532 1722  
 τους κοιμηθέντας 4:16 οτι αυτός ο κύριος  
 the ones having gone to sleep. For [3himself 1the 2Lord]  
 1722 2752 1722 5456 743 2532 1722  
 ει κελεύσματι εν φωνή αρχαγγέλου και ει  
 in a word of command by the voice of an archangel, and with  
 4536 2316 2597 575 3772 2532 3588 3498 1722  
 σάλπιγγι θεον καταβήσεται απ' ουρανον και οι νεκροι ειν  
 a trumpet of God, shall descend from heaven, and the dead in  
 5547 450 4412 1899 1473 3588 2198  
 χριστών αναστήσουται πρώτον 4:17 έπειτα ημεις οι ζώντες  
 Christ shall rise up first. Thereupon we the living,  
 3588 4035 260 4862 1473 726  
 οι περιλειπόμενοι ἀμα συν αυτοις αρπαγησόμεθα  
 the ones remaining, together with them shall be seized  
 1722 3507 1519 529 3588 2962 1519 109 2532 3779  
 ειν νεφέλαις εις απάντησιν του κυριον εις αέρα και ούτω  
 in clouds, for meeting the Lord in the air, and thus  
 3842 4862 2962 1510.8.4 5620 3870  
 πάντοτε συν κυριοι εσόμεθα 4:18 ώστε παρακαλείτε  
 at all times with the Lord we shall be.

4:8 †Ald. reads διδοντα – giving.

240 1722 3588 3056-3778  
 αλλήλους ειν τοις λόγοις τούτοις  
 one another by these words!

### CHAPTER 5

#### The Day of The Lord

5:1 4012-1161 3588 5550 2532 3588 2540 80  
 περι δε των χρόνων και των καιρών αδελφοι  
 But concerning the times and the seasons, brethren,  
 3756 5532 2192 1473 1125 1473  
 ον χρείαν ἔχετε νῦν γράφεισθαι 5:2 αυτοι  
 [2no 3need 1You have to 4to be written], [3yourselves  
 1063 199 1492 3754 3588 2250 2962 5613 2812  
 γαρ ακριβώς ούδατε οτι η ημέρα κυριον ος κλέπτης  
 1for 5exactly 2you 4know] that the day of the Lord [3as 4a thief  
 1722 3571 3779 2064 3752-1063 3004  
 ειν νυκτι ούτως έρχεται 5:3 οταν γαρ λέγωσιν  
 5in 6the night 1so 2comes]. For whenever they should say,  
 1515 2532 803 5119 160 1473-2186 3639  
 ειρήνη και ασφάλεια τότε αιφνίδιον αυτοις εφίσταται ολεθρος  
 Peace and safety, then sudden [2sets upon them 1ruin],  
 5618 3588 5604 3588 1722 1064 2192  
 ωσπερ η ωδιν τη εν γαστρι εχούση  
 as if the pangs to the one [2in 3the womb 1having one];  
 2532 3364 1628 1473-1161 80  
 και ου μη εκφύγωσιν 5:4 ημεις δε αδελφοι  
 and in no way should they flee from it. But you, brethren,  
 3756-1510.2.5 1722 4655 2443 3588 2250 1473 5613 2812  
 ουκ εστε εν σκότει ινα η ημέρα ημάς ος κλέπτης  
 are not in darkness, that the day [2you 3as 4a thief  
 2638 3956 1473 5207 5457 1510.2.5 2532  
 καταλάβη 5:5 πάντες ημεις νιοι φωτός ειστε και  
 1should overtake]. [3all 1You 4sons 5of light 2are], and  
 5207 2250 3756-1510.2.4 3571 3761 4655 686  
 νιοι ημέρας ουκ εσμέν νυκτός ουδέ σκότος 5:6 αρα  
 sons of day: we are not of night nor of darkness. So  
 3767 3361 2518 5613 2532 3588 3062 235  
 ούν μη καθεύδομεν ως και οι λοιποι αλλά  
 then we should not be sleeping as also the rest; but  
 1127 2532 3525 3588-1063 2518  
 γρηγορώμεν και νηφωμεν 5:7 οι γαρ καθεύδοντες  
 we should be vigilant and be sober. For the ones sleeping,  
 3571 2518 2532 3588 3182 3571  
 νυκτός καθεύδονται και οι μεθυσκόμενοι νυκτός  
 [2night 1sleep at]; and the ones being intoxicated, [2at night  
 3184 1473-1161 2250-1510.6 3525  
 μεθίνουσιν 5:8 ημεις δε ημέρας οντεστ ηηφωμεν  
 1are intoxicated]. But we being of day should be sober,  
 1746 2382 4102 2532 26 2532  
 ενδυσάμενοι θρακα πάτεως και αγάπης και  
 putting on the chest plate of belief and love, and  
 4030 1680 4991 3754 3756 5087 1473  
 περικεφαλαίαν ελπίδα σωτηρίας 5:9 οτι οικ έθετο ημάς  
 helmet – hope of deliverance. For [4not 2set 3us  
 3588 2316 1519 3709 235 1519 4047 4991 1223  
 ο θεός εις οργήν αλλ εις περιποίησιν σωτηρίας διά  
 1God] for wrath, but for the procurement of salvation through  
 3588 2962-1473 \* 5547 3588 599 5228  
 τον κυριον ημών Ιησού χριστού 5:10 τον αποθανόντος υπέρ  
 our Lord Jesus Christ, the one having died for  
 1473 2443 1535 1127 1535 2518 260  
 ημών ινα είτε γρηγορώμεν είτε καθεύδωμεν άμα  
 us; that whether we be vigilant, or whether we sleep, together  
 4862 1473 2198 1352 3870 240  
 συν αυτον ζητομεν 5:11 διό παρακαλείτε αλλήλους  
 with him we shall live. Therefore comfort one another,  
 2532 3618 1520 3588 1520 2531 2532 4160  
 και οικοδομείτε εις τον ένα καθώς και ποιείτε  
 and let [2build up 1one] the other one, as even you do!

#### Final Exhortations

5:12 2065-1161 1473 80 1492 3588  
 ερωτώμεν δε ημάς αδελφοι ειδέναι τους  
 And we appeal to you, brethren, to know the ones  
 2872 1722 1473 2532 4291 1473 1722  
 κοπώντας εν υμίν και προσταμενούς υμών εν  
 tiring in labor among you, and being set over you in

5:8 †CP adds νιοι – sons.

καὶ νοῦθετούντας ὑμᾶς 1473  
the Lord, and admonishing you;

5:13 καὶ τιμήσθαι αὐτοὺς  
and to esteem them

5238.1 1722 26 1223 3588 2041-1473  
υπερέκπερισσού ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν  
superabundantly in love on account of their work.

1514 1722 1438 3870-1161 1473  
εὐρητεῖτε ἐν εαυτοῖς 5:14 παρακαλούμενοι δὲ ὑμᾶς  
Make peace among yourselves! And we appeal to you,

80 3560 3588 813 3888 3588  
ἀδελφοὶ νοῦθετείτε τοὺς ἀτάκτους παραμυθεῖσθε τοὺς  
brethren, admonish the ones in disorder! Console the ones

3642 472 3588 772 3114  
οἰλγούθους ἀντέχεσθε τοὺς ἀσθενών μακροθυμεῖτε  
being faint-hearted! Hold to the weak! Be long-suffering

4314 3956 3708 3361 5100 2556 473 2556 5100  
πρὸς πάντας 5:15 ὅρτε μη τις κακὸν ἀντί κακὸν τινί<sup>1</sup>  
to all! See that not anyone [3]hurt 4for 5hurt 2anyone

591 235 3842 3588 18 1377  
απὸδὼ ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διόκετε  
1should recompense!] but at all times [2]good 1pursue]

2532 1519 240 2532 1519 3956 3842  
καὶ εἰς ἄλληλους καὶ εἰς πάντας 5:16 πάντοτε  
both towards one another and towards all! At all times

5463 89 4336  
χαίρετε 5:17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε 5:18 εὐ πάντι  
rejoice! Continually pray! In everything

2168 3778-1063 2307 2316 1722 5547 \* 1519  
εὐχαριστεῖτε τὸν γάρ θελημα θεού εὐ χριστῷ Ιησού εἰς  
give thanks! for this is the will of God in Christ Jesus for

1473 3588 4151 3361 4570 4394  
ὑμᾶς 5:19 τὸ πνεῦμα μη σβεννυτε 5:20 προφητείας  
you. [3the 4spirit 1Do not 2extinguish!] [3prophetic

3361 1848  
μη εξουθενεῖτε 5:21 πάντα δοκιμάζετε τὸ  
1Do not 2treat] with contempt! [2all things 1Prove]: [the

2570 2722 575 3956 1491 4190  
καλὸν κατέχετε 5:22 απὸ παντός εἰδούς πονηρού  
3good! Hold to!] [2from 3every 4appearance 5of evil

566 1473-1161 3588 2316 3588 1515  
απέχεσθε 5:23 αὐτὸς δὲ οὐ θεός της ευρῆσθαι  
1Be at a distance!] And he, the God of peace,

37 1473 3651  
αγιάσαι υμᾶς ὀλοτελεῖς καὶ ὀλόκληρον υμῶν  
may he sanctify you perfectly complete; and may your entire

3588 4151 2532 3588 5590 2532 3588 4983 274 1722  
τὸ πνεῦμα καὶ η ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως εὐ  
spirit, and soul, and body, [blamelessly 3in

3588 3952 3588 2962-1473 \* 5547 5083  
τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου υμῶν Ιησού χριστῷ τηρηθεῖη  
4the 5arrival 6of our Lord 8Jesus Christ 1be kept].

5:24 πιστός ο καλὸν υμᾶς ος καὶ πιστήσει  
[4is trustworthy 1The one 2calling 3you], who also will act.

80 4336 4012 1473 782 3588  
5:25 ἀδελφοὶ προσεύχεσθε περὶ τημῶν 5:26 ἀσπάσασθε τοὺς  
Brethren, pray for us! Greet [2the

80 3956 1722 5370 39 3726-1473  
ἀδελφοῖς πάντας εν φιλήματε αγίῳ 5:27 ὄρκιζω υμᾶς  
3brethren 1all] with [2kiss 3you], who also will act.

3588 2962 314 3588 1992 3956 3588 39  
τὸν κύριον ἀναγνωσθήναι τὴν επιστολὴν πάσι τοῖς αγίοις  
by the Lord, [3to be read 1for the 2letter] to all the holy

80 3588 5484 3588 2962-1473 \* 5547 3326  
ἀδελφοῖς 5:28 η χάρις τοῦ κυρίου υμῶν Ιησού χριστού μεθ'  
brethren. The favor of our Lord Jesus Christ be with

1473 281  
υμῶν αμήν  
you. Amen.

5:24 †CP adds τὴν ελπίδα υμῶν βεβαιῶν – of your firm hope.

## 2 THESALONIANS

### CHAPTER 1

#### Endurance in Afflictions

1:1 \* Παῦλος καὶ Σιλονανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ εκκλησίᾳ  
Paul, and Silas, and Timothy, to the assembly

\* Θεσσαλονικέων εὐ θεῷ πατρὶ ημῶν καὶ κυρίῳ Ιησού  
of Thessalonians, in God our father and the Lord Jesus

5547 5484 1473 2532 1515 575 2316 3962-1473  
χριστῷ 1:2 χάρις υμῖν καὶ ευρήηται πατέρος ημῶν  
Christ. Favor to you, and peace from God our father,

2532 2962 \* 5547 2168 3784 3588  
καὶ κυρίον Ιησού χριστού 1:3 εὐχαριστεῖν οφειλομεν τῷ  
and the Lord Jesus Christ. [2to give thanks 1We ought] to

2316 3842 4012 1473 80 2531 514-1510.2.3  
θεῷ πάντοτε περὶ υμῶν ἀδελφοὶ καθὼς ὁξεῖν εστιν  
God at all times concerning you, brethren, as it is worthy,

3754 5232 \* 5547 2168 3784 3588  
ότι περανέξανει η πίστις υμῶν καὶ  
that [2is caused to grow exceedingly 1your belief], and

4121 \* 5547 2168 3784 3588  
πλευράζει η ἀγάπη εὐνός εκάστου πάντων υμῶν  
[7is superabundant 1the 2love 3one 4of each 5of all 6of you]

1519 240 5620 1473 1473 1722 1473 2744  
εἰς ἄλληλους 1:4 ὡστε ημᾶς ἀντούς εὐ υμῖν καυχάσθαι  
to one another; so as for us ourselves [2in 3you 1to boast]

1722 3588 1577 3588 2316 5228 3588 5281-1473 2532  
εὐ ταῖς εκκλησίαις τοῦ θεού σπέρ της υπομονῆς υμῶν καὶ  
in the assemblies of God over your endurance and

4102 1722 3956 3588 1375-1473 2532 3588 2347  
πίστεως εὐ πάσι τοῖς διωγμοῖς υμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν  
your persecutions and the afflictions

3739 430 1730 3588 1342 2920  
αἵ τις ανέχεσθε 1:5 ἐνέδηγμα της δικαιίας κρισεώς  
which you endure; a demonstration of the righteous judgment

3588 2316 1519 3588 2661-1473 3588 932 3588  
τοῦ θεού εἰς το καταβαθήναι υμᾶς της βασιλείας τοῦ  
of God, in the deeming you worthy of the kingdom

2316 5228 3739 2532 3958 1512 1342  
θεῷ σπέρ της καὶ πάσχετε 1:6 εἰπερ δίκαιον  
of God, for of which also you suffer; if indeed it be righteous

3844 2316 467 3588 2346 1473 2347  
παρὰ θεῶν ανταποδόντων τοῖς θλίψουσιν υμᾶς θλίψιν  
by God to recompense the ones afflicting you with affliction;

2532 1473 3588 2346 425 3326 1473 1722  
1:7 καὶ υμῖν τοῖς θλίψουσιν αἱρεσιν μεθ' ημῶν εὐ  
and to you the ones being afflicted, a relaxation with us, in

3588 602 3588 2962 \* 5547 3772 3326 32  
τῇ αποκαλύψει τον κυρίον Ιησού απ' οὐρανού μετ' αγγέλων  
the revelation of the Lord Jesus from heaven, with angels

1411-1473 3588 2346 5395 1325 1557  
δυνάμεως αυτού 1:8 εὐ πρὶ φλογός διδόντος εκδίκησιν  
of his power, in fire of flame, giving punishment

3588 3361 1492 2316 2532 3588 3361 5219  
τοῖς μη εἰδότοις θεόν καὶ τοῖς μη υπακούοντοι  
to the ones not knowing God, and to the ones not obeying

3588 2098 3588 2962-1473 \* 5547 3748  
τῷ εναγγελίᾳ τον κυρίον υμῶν Ιησού χριστού 1:9 οἵτινες  
the good news of our Lord Jesus Christ; ones who

1349 5099 3639 166 575 4383 3588  
δίκαιον 5099 3639 166 575 4383 3588  
with punishment shall pay, [2ruin 1eternal] from the face of the

2962 2532 575 3588 1391 3588 2479-1473 3752  
κυρίον καὶ απὸ τῆς δόξης τῆς τιχίας αυτού 1:10 ὅταν  
Lord, and from the glory of his strength; whenever

2064 1740 1722 3588 39-1473 2532  
ἔλθον 1740 1722 3588 39-1473 2532  
he should come to be glorified among his holy ones, and

2296 1722 3956 3588 4100 3754  
θαυμασθήναι εὐ πάσι τοῖς πιστεύσασιν ὅτι  
to be marveled at by all the ones having believed (because

4100 3588 3142-1473 1909 1473 1722 3588  
επιστεύθη το μαρτύριον υμῶν εφ' υμᾶς εὐ τῇ  
[4was believed 1our testimony 2to 3you] ) in

1:10 †Ald. πιστεύσουσιν – they shall believe.

2250-1565 1519 3739 2532 4336 3842  
 ημέρα εκείνη 1:11 εἰς ο καὶ προσευχόμεθα πάντοτε  
 that day. For which also we pray at all times  
 4012 1473 2443 1473 515 3588 2821 3588  
 περὶ υμῶν ἵνα υμᾶς αξιώσῃ της κλήσεως ο  
 for you, that you should be worthy of the calling  
 2316-1473 2532 4137 3956 2107 19  
 θεός ημῶν καὶ πληρώσῃ πάσαις εὐδοκίαν αγαθωσύνης  
 of our God, and should fulfill every good-pleasure of goodness,  
 2532 2041 4102 1722 1411 1:12 ὅπως εὐδοξασθῇ  
 καὶ ἔργον πίστεως εν δυνάμει so that [6should be glorified  
 and work of belief with power, so that [6should be glorified  
 3588 3686 3588 2962-1473 \* 5547 1722 1473 1473  
 τὸ ὄνομα του κυρίου ημῶν Ἰησοῦ χριστού εν υμῖν καὶ υψεῖς  
 'the 2name 3of our Lord 4Jesus 5Christ] in you, and you  
 1722 1473 2596 3588 5484 3588 2316-1473 2532 2962  
 εν αὐτῷ κατὰ την χάριν του θεού ημῶν καὶ κυρίου  
 in him, according to the favor of our God and of the Lord  
 \* 5547  
 Ιησοῦ χριστού  
 Jesus Christ.

## CHAPTER 2

### The Arrival of The Lord

2:1 2065-1161 1473 80 5228 3588 3952  
 ερωτώμεν δε υμᾶς ἀδελφοι υπέρ της παρουσίας  
 And we ask you, brethren, concerning the arrival  
 3588 2962-1473 \* 5547 2532 1473 1997  
 του κυρίου ημῶν Ιησοῦ χριστόν καὶ ημῶν επισυναγωγής  
 of our Lord Jesus Christ, and our assembling together  
 1909 1473 1519 3588 3361 5030 4531 1473 575  
 επ αυτὸν 2:2 εἰς το μη ταχέως σαλευθῆναι υμᾶς από  
 unto him, for [2to not 3quickly 4be shaken 5you] of  
 3588 3563 3383 2360 3383 1223 4151 3383 1223  
 του νοός μητε θροείσθαι μητε δια πνεύματος μητε δια  
 the mind, nor to be alarmed, neither by spirit, nor by  
 3056 3383 1223 1992 5613 1223 1473 5613-3754 1764  
 λόγου μητε δι επιστολής ως δι ημῶν ως ὅτι ενέστηκεν  
 word, nor by letter, as by us, that [5is present  
 3588 2250 3588 5547  
 η ημέρα του χριστού  
 1the 2day 3of the 4Christ].

### The Coming Defection

2:3 3361 5100 1473-1818 2596 3367 5158  
 μη τις υμᾶς εξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον  
 Let not any completely deceive you in not one manner!  
 3754 1437-3361 2064 3588 646 4412 2532  
 οὐτι εὖ μη ἐλθῃ η αποστασία πρώτον καὶ  
 for it will not be unless [3should come 1the 2defection] first, and  
 601 3588 444 3588 266 3588 5207 3588  
 αποκαλυψθῇ ο ανθρώπος της αμαρτίας ο υἱός της  
 [4should be uncovered 1the 2man 3of sin], the son  
 684 3588 480 2532 5229  
 απωλείας 2:4 ο αντικείμενος καὶ υπεραρόμενος  
 of destruction, the one being an adversary and elevating himself  
 1909 3956 3004 2316 2228 4574 5620 1473  
 επι τάντα λεγόμενον θεόνη σέβασμα ωστε αυτὸν  
 above all being called god or object of worship; so as for him  
 1519 3588 3485 3588 2316 5613 2316 2523 584  
 εις τον ναόν του θεού ως θεόν καθίσαι αποδεικνύοντα  
 [2in 3the 4temple 5of God 6as 7God 1to sit], exhibiting  
 1438 3754 1510.2.3 2316 3756 3421 3754  
 εαυτόν ὅτι εστι οὗτος 2:5 ου μημονεύετε ὅτι  
 himself that he is God. Do you not remember that  
 2089 1510.6 4314 1473 3778 3004 1473 2532  
 ἔτι ον προς υμᾶς τάντα ἐλεγον υμῖν 2:6 καὶ  
 still being with you, [2these things 1I said] to you? And  
 3568 3588 2722 1492 1519 3588 601  
 υν το κατέχον οἰδατε εἰς το αποκαλυψθῆναι  
 now the one constraining you know, for the uncovering  
 1473 1722 3588 1438 2540 3588-1063 3466  
 αυτὸν εν τω εαυτού καιρῷ 2:7 το γαρ μυστήριον  
 him in his own time. For the mystery  
 2235 1754 3588 458 3440 3588  
 ηδη ενεργεῖται της ανομίας μόνον ο  
 [2already 3operates 1of lawlessness], only there is the one  
 2722 737 2193 1537 3319 1096  
 κατέχων ὥρτι ἔως εκ μέσου γένηται  
 constraining just now until [2out of 3the midst 1he should be].

2:8 2532 5119 601 3588 459 3739 3588  
 καὶ τότε ὀποκαλυψθήσεται ο ἄνομος ον ο  
 And then [3shall be uncovered 1the 2lawless one], whom the  
 2962 355 3588 4151 3588 4750-1473  
 κύριος αναλώσει τῷ πνεύματι τον στόματος αυτού  
 Lord shall consume by the breath of his mouth,  
 2532 2673 3588 2015 3588 3952-1473  
 καὶ καταργήσει τῇ επιφανείᾳ της παρουσίας αυτού  
 and shall render [4useless 1the 2grandeur 3of his arrival];  
 2:9 3739 1510.2.3 3588 2596 1753 3588  
 ον εστιν η παρουσία κατ ενέργειαν τον  
 whose [2is 1arrival] according to the energy  
 4567 1722 3956 1411 2532 4592 2532 5059 5579  
 σταταν ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασι ψεύδονς  
 of Satan in every power and signs and miracles of a lie,  
 2:10 2532 1722 3956 539 3588 93 1722  
 καὶ εν πάσῃ απάτῃ της αδικίας εν  
 and in every deception of unrighteousness among  
 3588 622 446.2 3588 26 3588 225  
 τους απολλυμένοις ανθι ω την αγάπην της αληθείας  
 the ones being destroyed, because of the love of the truth  
 3756-1209 1519 3588 4982-1473 2532  
 οὐκ εδέξαντο εἰς το σωθῆναι αυτούς 2:11 καὶ  
 they received not for them to be delivered. And  
 1223 3778 3992 1473 3588 2316  
 διό τούτῳ πέμψει αντοι ο θεός  
 on account of this [2shall send forth 3to them 1God]  
 1753 4106 1519 3588 4100-1473 3588  
 ενέργειαν πλάνης εἰς το πιστεύσαι αυτούς τω  
 an energy of delusion, for them to believe in the  
 5579 2443 2919 3956 3588 3361  
 ψεύδει 2:12 ινα κριθώσι πάντες οι μη  
 lie, that [11should be judged 1all 2the ones 3not  
 4100 3588 225 235 2106 1722 3588  
 πιστεύσαντες την αληθεία αλλ' ευδοκήσαντες εν τη  
 4believing 5in the 6truth 7but 8taking pleasure 9in  
 93 1473-1161 3784 2168 3588  
 αδικία 2:13 ημεῖς δε οφείλομεν ευχαριστείν τω  
 But we ought to give thanks  
 2316 3842 4012 1473 80 25  
 θεώ πάντοτε περι υμῶν αδελφοι ηγετημένοι υπό<sup>25</sup>  
 to God at all times concerning you, brethren beloved by  
 2962 3754 138-1473 3588 2316 575 746 1519  
 κυρίου οτι εἴλετο υμᾶς ο θεός απ' αρχής εἰς  
 the Lord, that [2took you up 1God] from the beginning for  
 4991 1722 38 4151 2532 4102 225  
 σωτηρίαν εν αγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει αληθείας  
 deliverance in sanctification of spirit, and belief of truth,  
 1519 3739 2564 1473 1223 3588 2098-1473  
 2:14 εἰς ο εκάλεσεν υμᾶς διά τον ευαγγελίου ημῶν  
 in which he called you through our good news  
 1519 4047 1391 3588 2962-1473 \* 5547  
 εἰς περιποέσιν δόξης του κυρίου ημῶν Ιησοῦ χριστού  
 in procurement of the glory of our Lord Jesus Christ.  
 686 3767 80 4739 2532 2902 3588 3862  
 2:15 ἀρά οιν αδελφοι στήκετε καὶ κρατείτε τας παραδόσεις  
 So then, brethren, stand firmly and hold the traditions  
 3739 1321 1535 1223 3056 1535 1223  
 ας εδιδάχθητε εἴτε διά λόγου εἴτε δι  
 which you were taught, whether by word, or whether by  
 1992-1473 1473 1161 3588 2962-1473 \*  
 επιστολής ημῶν 2:16 αυτός δε ο κύριος ημῶν Ιησούς  
 [5himself 1But 2our Lord 3Jesus  
 5547 2532 3588 2316 2532 3962-1473 3588 25 1473  
 χριστός καὶ ο θεός καὶ πάτηρ ημῶν ο αγαπήσας ημᾶς  
 4Christ], and the God and our father, the one having loved us,  
 2532 1325 3874 166 2532 1680 18 1722 5484  
 καὶ διός παράκλησιν αιωνίαν καὶ ελπίδα αγαθήν εν χάριτι  
 and gave [2comfort 1eternal], and [2hope 1good] in favor,  
 3870 1473 3588 2588 2532 4741 1473 1722  
 2:17 παρακαλέσω υμῶν τας καρδίας καὶ στηρίξαι ημᾶς εν  
 may he comfort your hearts, and support you in  
 3956 3056 2532 2041 18  
 παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ αγαθῷ  
 every [2word 3and 4work 1good].

## CHAPTER 3

### Paul's Exhortation

3:1 3588 3062 4336 80 4012 1473 2443  
 Το προσεύχεσθε αδελφοι περι ημῶν ινα  
 For the rest pray brethren, for us, that

ο λόγος τον κυρίου τρέχη καὶ δοξάζηται  
the word of the Lord should run and should be glorified,  
2531 2532 4314 1473 2532 2443 4506  
καθὼς καὶ πρὸς νῦν 3:2 καὶ ἵνα ρυσθώμεν  
as also to you; and that we should be rescued  
575 3588 824 2532 4190 444 3756 1063  
ἀπὸ τῶν ατόπων καὶ πονηρῶν αὐθιρώπων οὐ γάρ  
from the unnatural and wicked men; [<sup>4</sup>is not <sup>1</sup>for  
3956 3588 4102 4103-1161 1510.2.3 3588 2962  
πάντων η̄ πίστις 3:3 πιστός δε εστιν ο κύριος  
5 of all <sup>2</sup>the <sup>3</sup>belief]. But trustworthy is the Lord,  
3739 4741 1473 2532 5442 575 3588 4190  
ος στηρίξει νῦν καὶ φυλάξει απὸ τὸν πονηρὸν  
who will support you, and will guard you from the evil.  
3982-1161 1722 2962 1909 1473 3754 3739  
3:4 πεποιθάμεν δε εν κυρίῳ εδ' νῦν ὅτι α  
But we rely in the Lord as to you, that in which  
3853 3588 1161 2962-2720 1473 3588 2588  
παραγγέλλομεν νῦν καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε  
we exhort unto you, both you are doing and will do.  
3:5 ο δε κύριος κατεύθυνται νῦν τὰς καρδίας  
And may the Lord straighten out your hearts  
1519 3588 26 3588 2316 2532 1519 3588 5281 3588  
εις τὴν αγάπην τὸν θεόν καὶ εἰς τὴν ψυχορίν τὸν  
in the love of God, and in the endurance of the  
5547 3853-1161 1473 80 1722 3686  
χριστού 3:6 παραγγέλλομεν δε νῦν ἀδελφοί εν οὐράνῳ  
Christ. And we exhort you, brethren, in the name  
3588 2962-1473 \* 5547 4724-1473  
τὸν κύριον ημῶν Ἰησούν χριστού στελλέσθαι νῦν  
of our Lord Jesus Christ, for you to be in readiness  
575 3956 80 814 4043 2532 3361  
ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μη  
from every brother [<sup>2</sup>disorderly <sup>1</sup>walking], and not  
2596 3588 3862 3739 3880 3844 1473  
κατὰ τὴν παράδοσιν τὴν παρέλαβον παρ' ημῶν  
according to the tradition which he took to himself from us.  
1473-1063 1492 4459 1163 3401  
3:7 αὐτοὶ γάρ οἰδατε πῶς δει μιμεῖσθαι  
For you yourselves know how it is necessary to imitate  
1473 3754 3756 812 1722 1473 3761  
ημᾶς ὅτι οὐκ ητακτήσαμεν εν νῦν 3:8 οὐδὲ  
us; for we have not acted disorderly among you; nor  
1431 740 2068 3844 5100 235 1722 2873  
δωρεάν ἄρτον εφάγομεν παρὰ τοὺς ἄλλους εν κόπῳ  
freely [<sup>2</sup>bread <sup>1</sup>did we eat] from anyone, but in toil  
2532 3449 3571 2532 2250 2038 4314-3588 3361  
καὶ μόχθῳ νύκτα καὶ ημέραν ἐργαζόμενοι πρὸς το μη  
and trouble, night and day, working so as to not  
1912 5100 1473 3756 3754 3756-2192 1849  
επιβαρήσαι τινα ημῶν 3:9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν εξουσίαν  
overburden any of you. Not that we do not have authority,  
235 2443 1438 5179 1325 1473  
αλλ ἵνα εαντούς τύπον δῶματα νῦν  
but that [<sup>3</sup>as an impression <sup>1</sup>we should give] to you  
1519 3588 3401 1473 2532-1063 3753 1510.7.4 4314  
εις το μιμεῖσθαι ημᾶς 3:10 καὶ γάρ ὅτι ημεν πρὸς  
for the imitating us. For also when we were with  
1473 3778-3853 1473 3754 1536 3756  
ημᾶς τούτῳ παραγγέλλομεν νῦν ὅτι ει τις οὐ  
you, we exhorted this unto you, that if any does not  
2309 2038 3366 2068 3:11 ακούοντες γάρ τινας  
θέλει εργάζεσθαι μηδὲ εσθίετων 3:11 ακούοντες γάρ τινας  
want to work, neither let him eat! For we hear some  
4043 1722 1473 814 3367 2038 235  
περιπατοῦντας εν νῦν ἀτάκτως μηδὲν εργαζόμενος ἀλλὰ  
are walking among you disorderly, not working, but  
4020 3588-1161 5108 3853 2532  
πειρεγαζόμενος 3:12 τοὺς δε τοιούτους παραγγέλλομεν καὶ  
intermeddling. And to such we exhort and  
3870 1223 3588 2962-1473 \* 5547 2443 3326  
παρακαλούμεν πάντοις τον κύριον ημῶν Ἰησού χριστού ἵνα μετά  
appeal by our Lord Jesus Christ, that [<sup>2</sup>with  
2271 2038 3588 1438 740 2068  
ησυχίας ἐργαζόμενοι τον εαυτῶν ἄρτον εοθίσσων  
<sup>3</sup>tranquility <sup>1</sup>working], [<sup>2</sup>their own <sup>3</sup>bread <sup>1</sup>they should eat].  
3:13 ημετι δε ἀδελφοι μη 1473-1161 80 3361  
But you, brethren, you should not tire 1573 2569  
doing good.

3:14 ει δε τις ουχ υπακούει τῷ λόγῳ ημῶν διὰ τῆς  
And if anyone does not obey our word by  
1992-3778 4593 2532 3361 4874  
επιστολῆς τούτου σημειούσθε καὶ μη συναναμένυσθε  
this letter, signify and do not intermingle  
1473 2443 1788 3:15 καὶ μη ὡς εχθρόν  
with him, that he should be ashamed! but not as an enemy  
2233 235 3560 5613 80 1473  
ηγεισθε ἀλλὰ νονθετείτε ὡς ἀδελφόν 3:16 αὐτὸς  
esteem him, but admonish him as a brother! [himself  
1161 3588 2962 3588 1515 1473 3588 1515  
δε ο κύριος της ειρήνης δῶν 1473 3588 1515  
1And 3the 4Lord 5of peace 2may give to you peace  
1275 1722 3956 5158 3588 2962 3326 3956 1473  
διὰ παντὸς εν πάντι τρόπῳ ο κύριος μετὰ πάντων ημῶν  
continually in every manner. The Lord be with all of you.  
3:17 ο ασπασμός τη εμή χειρί Παύλου ο εστι  
The greeting by my hand, Paul, which is  
4592 1722 3956 1992 3779 1125 3588 5484 3588  
σημείον εν πάσῃ επιστολῇ ούτων γράφω 3:18 η χάρις του  
a sign in every letter; so I write. The favor  
2962-1473 \* 5547 3326 3956 1473 281  
κυρίου ημῶν Ἰησού χριστού μετὰ πάντων ημῶν αμήν  
of our Lord Jesus Christ be with all of you. Amen.

# 1 TIMOTHY

## CHAPTER 1

### Paul's Exhortation to Teach Sound Doctrine

1:1 Παύλος ἀπόστολος Ἰησού χριστού κατ  
Paul, an apostle of Jesus Christ, according to  
2003 2316 3962 2532 4990-1473 \*  
επιταγὴν θεού πατρός καὶ σώτηρος ημῶν Ἰησού  
the command of God the father, and our deliverer Jesus  
5547 3588 1680-1473 \* 1103 5043  
χριστού της ελπίδος ημῶν 1:2 Τιμοθέω γνησίω τέκνῳ  
Christ, the one of our hope, to Timothy genuine child  
1722 4102 5484 1656 1515 575 2316 3962-1473 2532  
εν πίστει χάρις ἐλεος ειρήνη απὸ θεού πατρός ημῶν καὶ  
in belief; favor, mercy, peace from God our father, and  
\* 5547 3588 2962-1473 2531 3870 1473  
Ιησού χριστού τον κύριον ημῶν 1:3 καθὼς παρεκάλεσά σε  
Jesus Christ our Lord. As I appealed to you  
4357 1722 \* 4198 1519 \* 2443  
προσμείνα εν Εφέσῳ πορεύομενος εις Μακεδονίαν ην  
to remain in Ephesus, going to Macedonia, that  
3853 5100 3361 2085 3366  
παραγγείλης τισι μη επερδιδασκαλείν 1:4 μηδὲ  
you should exhort some not to teach a different doctrine, nor  
4337 3454 2532 1076 562 3748  
προσέχειν μυθους καὶ γενεαλογίας απεράντους αἵτινες  
take heed to fables, and [<sup>2</sup>genealogies <sup>1</sup>unlimited], which  
2214 3930 3123 2228 3622 2316  
ζητησεις παρέχουσι μάλλον η οικονομίαν θεού  
[inquiries <sup>1</sup>make for] rather than the administration of God,  
3588 1722 4102 3588-1161 5056 3588 3852  
την εν πίστει 1:5 το δε τέλος της παραγγελίας  
the one in belief. But the end of the exhortation  
1510.2.3 26 1537 2513 2588 2532 4893  
εστιν αγάπη εικ καθαρός καρδίας καὶ συνειδήσεως  
is love from out of a clean heart, and [<sup>2</sup>conscience  
18 2532 4102 505 3739 5100  
αγαθής καὶ πίστεως ουνποκρίτον 1:6 ον τινές  
<sup>1</sup>a good], and [<sup>2</sup>of belief unpretentious]; which some  
795 2309 1510.1 3547 1624 1519 3150  
αστοχήσαντες εξετράπησαν εις ματαιολογίαν  
having missed their aim, turn aside to useless discussion,  
1:7 θέλοντες είναι νομοδιδασκαλοι μη νοούντες  
wanting to be teachers of the law, not comprehending

1:1 †Ald. omit πατρός καὶ.

3739 3004 3383 4012 5100 1226  
 αλέγουσι μήτε† τερι τίνον διαβεβαιούνται  
 what they say, nor concerning what they positively assert.  
 1492-1161 3754 2570 3588 3551 1437 5100 1473  
 οἴδαμεν δε ὅτι καλὸς οὐ νόμος εάν τις αντώ  
 But we know that [is good <sup>1</sup>the <sup>2</sup>law], if anyone [pit  
 νομίμως χρήται 1:9 ειδὼς τούτῳ ὅτι δικαίω νόμος  
 lawfully I should treat]; knowing this, that for the just <sup>1</sup>the law  
 3756 2749 459-161 2532 506 765  
 οὐ κείται ανόμοις δε καὶ ανυπότακτος ασεβέσι  
 is not situated, but for the lawless and unsubmissive ones, impious  
 2532 268 462 2532 952 3964  
 καὶ αμφταλοίς ανοσίοις καὶ βεβήλοις πατραλωάτις  
 and sinners, unholy and profane, murderers of one's father  
 2532 3389 409  
 καὶ μητραλωάτις ανδροφόνοις 1:10 πόρρους  
 and murderers of one's mother, manslayers, fornicators,  
 733 405 5583 1965 2532  
 αρσενοκοίταις ανδραποδισταῖς ψεύσταις επόρκοις καὶ  
 homosexuals, slave traders, liars, perjurors, and  
 1536 2087 3588 5198 1319 480  
 εἰ τι ἔτερον τῇ νυιανούσῃ διδασκαλίᾳ αντίκειται  
 if anything other [to healthy instruction is an adversary],  
 2596 3588 2098 3588 1391 3588 3107  
 1:11 κατὰ τῷ ευαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου  
 according to the good news of the glory of the blessed  
 2316 3739 4100-1473 2532 5484 2192  
 θεού οὐ επιτεθητην εγώ 1:12 καὶ χάριν ἔχω  
 God, which I was entrusted. And [gratitude I have]  
 3588 1743 1473 5547 \* 3588 2962-1473  
 τῷ ενδυναμώσαντι με χριστῷ Ιησούντω κυρίῳ ημῶν  
 to the one empowering me - [Christ Jesus <sup>1</sup>to our Lord],  
 3754 4103 1473-2233 5087 1519 1248  
 οὐ πιστόν με γῆγεσατο Θέμενος εἰς διακονίαν  
 that [trustworthy the esteemed me], appointing me to service;  
 3588 4387 1510.6 989 2532 1376 2532  
 1:13 τὸν πρότερον οὐτά βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ  
 I the formerly being blasphemous, and a persecutor, and  
 5197 235 1653 3754 50 4160  
 υβριστήν ἀλλὰ ἥλεθητην οὐτοις αγνοών εποίησα  
 arrogant. But I was shown mercy, for being ignorant I acted  
 1722 570 5250-1161 1161 3588 5484 3588  
 εἰ απιστία 1:14 υπερπλεόνασε δε η χάρις τού  
 in unbelief. [more than superabounded] <sup>1</sup>But <sup>2</sup>the favor  
 2962-1473 3326 4102 2532 26 3588 1722 5547 \*  
 κυρίου ημῶν μετά πιστεως καὶ αγάπης της εἰς χριστόν Ιησούν  
 of our Lord with belief and love, the one in Christ Jesus.  
 4103 3588 3056 2532 3956 594 514 3754  
 1:15 πιστός οὐ λόγος καὶ πάσης αποδοχής ἄξιος οὐτοις  
 Trustworthy is the word, and [of all <sup>3</sup>acceptance <sup>1</sup>worthy], that  
 5547 \* 2064 1519 3588 2889 268 4982  
 χριστός Ιησούς ἡλθει εἰς τὸν κόσμον αμφτωλός σῶσαι  
 Christ Jesus came into the world [sinners <sup>1</sup>to deliver],  
 3739 4413 1510.2.1-1473 235 1223 3778  
 οὐ πρώτος εμοι εγώ 1:16 αλλὰ διὰ τούτῳ  
 whom [foremost <sup>1</sup>I am]. And because of this  
 1653 2443 1722 1473 4413 1731  
 ἥλεθητην ἵνα εἰν εμοι πρώτῳ ενδείξηται  
 I was shown mercy, that in me [foremost <sup>3</sup>should demonstrate  
 \* 5547 3588 3956 3115 4314 5296  
 Ιησούς χριστός την πάσαν μακροθυμίαν προς υποτίπωσιν  
 Jesus Christ all leniency, for setting a pattern  
 3588 3195 4100 1909 1473 1519 2222 166  
 τοὺς μελλόντων πιστεύειν επ' αὐτῷ εἰς ζῶν αιώνιον  
 for the ones being about to believe upon him unto life eternal.  
 3588-1161 935 3588 165 862 517  
 1:17 τῷ δὲ βασιλεὶ τῶν αἰώνων αφθάρτῳ αράτῳ  
 And to the king of the ages, incorruptible, unseen,  
 3441 4680 2316 5092 2532 1391 1519 3588 165 3588  
 μόνοι σοφῶ θεῶ τιμῇ καὶ δόξῃ εἰς τοὺς αἰώνας τοὺς  
 only wise God, be honor and glory to the eons of the  
 165 281 3778 3588 3852 3908  
 αἰώνων αράτην 1:18 ταῦτην την παραγγελίαν παρατίθεμα  
 eons. Amen. This exhortation I place  
 1473 5043 \* 2596 3588 4254 1909  
 σοι τέκνιν Τιμόθεε κατά τας προαγόντας επὶ  
 unto you, son Timothy, according to the [going before <sup>3</sup>over

1:7 †Ald. omits μῆτε.

1:12 †CP omits Ιησους.

1473 4394 2443 4754 1722 1473 3588 2570  
 σε προφητείας ἵνα στρατεύῃ εν αυταῖς τῷ καλήν  
 4you <sup>1</sup>prophecies], that you should soldier in them the good  
 4752 2192 4102 2532 18 4893 3739  
 στρατείαν 1:19 ἔχων πίστιν καὶ αγαθὴν συνειδησιν τῷ  
 warfare, having belief and good conscience; which  
 5100 683 4012 3588 4102 3489  
 τινες απωσάμενοι περι τῷ πίστιν ενανάγησαν  
 some having thrust away concerning the belief made shipwreck;  
 3739 1510.2.3 \* 2532 \* 3739 3860  
 1:20 ὧν εστιν Υἱένας καὶ Λέξανδρος οὐς παρέδωκα  
 whom are Hymeneus and Alexander; whom I delivered up  
 3588 4567 2443 3811 3361 987  
 τῷ σατανᾷ ἵνα πατιδευθῶσι μη βλασφημεῖν  
 to Satan†, that they may be corrected not to blaspheme.

## CHAPTER 2

## Pray for All Men

2:1 3870 3767 4412 3956 4160 1162  
 παρακαλώ οὖν πρώτων πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις  
 I appeal then, first of all to make supplications,  
 4335 1783 2169 5228 3956 444  
 προσευχάς ευτείξεις ευχαριστίας υπέρ πάντων ανθρώπων  
 prayers, intercessions, thankfulnesses for all men;  
 2:2 5228 935 2532 3956 3588 1722 5247  
 2:2 πυέρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν εν υπεροχῇ  
 for kings, and all of the ones [<sup>3</sup>in <sup>3</sup>superiority  
 1510.6 2443 2263 2532 2272 979 1236  
 ὄντων ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσυχιον βίον δάγωμεν  
 Being, that a calm and unassuming existence should be led  
 1722 3956 2150 2532 4587 3778-1063 2570  
 εν πάσῃ ευσεβείᾳ καὶ σεμνότητι 2:3 τούτῳ γαρ καλόν  
 in all piety and seriousness. For this is good  
 2532 587 1799 3588 4990-1473 2316  
 καὶ απόδεκτον εὐωπιον τού σωτηρος ημῶν θεού  
 and worthy of being received before [<sup>2</sup>our deliverer <sup>1</sup>God];  
 3739 3956 444 2309 4982 2532 1519  
 2:4 ος πάντας ανθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς  
 who [all <sup>3</sup>men <sup>1</sup>wants] to be delivered, and [<sup>2</sup>to  
 1922 225 2064 2064 1520-1063 2316  
 επίγνωσιν αληθείας ἐλθεῖν 2:5 εἰς γαρ θεός  
 full knowledge <sup>4</sup>of truth <sup>1</sup>to come]. For there is one God,  
 1520-2532 3316 2316 2532 444 444 5547  
 εις καὶ μεστήν θεού καὶ ανθρώπων ανθρωπος χριστός  
 and one mediator of God and of men - the man Christ  
 \* 3588 1325 1438 487 5228 3956  
 Ιησούς† 2:6 ο δόνος εαυτὸν αντιλυτρον υπέρ πάντων  
 Jesus; the one giving himself a ransom for all,  
 3588 3142 2540 2398 1519 3739  
 το μαρτύριον καροις ιδίοις 2:7 εἰς ο  
 the testimony to be rendered [<sup>2</sup>times <sup>1</sup>in its own]; to which  
 5087-1473 2783 2532 652 225 3004 1722  
 ετέθην εγώ κηρυξ καὶ απόστολος αλήθειαν λέγω εν  
 I was established a herald and apostle (truth I speak in  
 5547 3756 5574 1320 1484 1722 4102  
 χριστώ ον φεύδομαι διδασκαλος εθνών ει πιστει  
 Christ, I do not lie) a teacher of the nations in belief  
 2532 225 1014 3767 4336 3588 435  
 καὶ αληθεία 2:8 βούλομαι οὖν προτείχεσθαι τοὺς ἄνδρας  
 and truth. I want then [to pray <sup>1</sup>for the <sup>2</sup>men]  
 1722 3956 5117 1869 3741 5495 5565 3709  
 ει παντι τόπῳ επαιροντας οσιον χειρας χωρις οργής  
 in every place, lifting up sacred hands, separate from anger  
 2532 1261  
 καὶ διαλογισμον  
 and arguing.

## Instructions to Wives

2:9 5615 2532 3588 1135 1722 2689  
 οιαντως καὶ τας γυναικας εν καταστολή  
 Likewise also the wives in <sup>2</sup>apparel  
 2887 3326 127 2532 4997 2885 1438  
 κοσμιο μετα αιδον καὶ σωφροσύνης κοσμειν εωντάς  
 composed] with respect and discreetness to adorn themselves,

1:20 τὸν adversary.

2:5 †CP Ιησους χριστος – Jesus Christ.

3361 1722 4117 2228 5557 2228 3135 2228  
 μη εν πλέγμασιν† η χρυσώ η μαργαρίταις η  
 not in laces or gold or pearls or  
 2441 4185 235 3739 4241 1135  
 μιατισμώ πολυτελεί 2:10 αλλά ο πρέπει γυναιξίν  
 [clothes very costly], but what is becoming to wives  
 1861 1722 2317 1223 2041 1135  
 επαγγελλομέναις θεοσέβειαν δύ έργων αγαθών  
 promising godliness through [works good].  
 1135 1722 2271 3129 1722 5292  
 2:11 γυνή εν ησυχίᾳ μανθανέτω εν πάσῃ υποταγή  
 [a wife at rest [Let learn] in all submission!  
 1135-1161 1321 3756 2010 3761  
 2:12 γυναικὶ δε διδάσκειν οὐκ επιτρέπω οὐδὲ  
 And a wife [to teach not [I commit to their care], nor  
 831 435 235 1510.1 1722 2271 \*1063  
 ανθεντεῖν ἀνδρός αλλά εἴναι εν ησυχίᾳ 2:13 Αδάμ γαρ  
 to domineer a husband, but to be at rest. For Adam  
 4413 4111 1534 \* 2532 \* 3756 538  
 πρώτος επλάσθη εἰτα Εὐα 2:14 καὶ Αδάμ οὐκ ηπατήθη  
 first was shaped, then Eve. And Adam was not deceived,  
 3588-1161 1135 538 1722 3847 1096  
 η δε γυνὴ απατηθείσα εν παραβάσει γέγονε  
 but the wife having been deceived, [in violation has become].  
 4982-1161 1223 3588 5042 1437  
 2:15 σωθήσεται δε διά της τεκνογονίας εάν  
 But she shall be preserved through the childbearing, if  
 3306 1722 4102 2532 26 2532 38 3326  
 μενωσιν εν πίστει καὶ αγάπῃ καὶ αγιασμῷ μετά  
 they abide in belief, and love, and sanctification, with  
 4997 σωφροσύνης  
 discreetness.

### CHAPTER 3

#### Qualifications for Overseership

3:1 4103 3588 3056 1536 1984  
 πιστὸς ο λόγος ει τις επισκοπῆς  
 Trustworthy is the word. If any [overseership  
 3713 2570 2041 1937 3:2 1163  
 ορέγεται καλοὺς ἐργον επιθυμεῖ δεῖ  
 reaches for, [a good work he desires]. It is necessary  
 3767 3588 1985 423-1510.1 1520 1135  
 οὖν τὸν επίσκοπον απειληπτὸν εἴναι μᾶς γυναικός  
 then the overseer to be unassailable, [of one wife  
 435 3524 4998 2887 5382  
 ἄνδρα ἡνθάλιον σώφρουα κόσμιον φιλόξενον  
 1a husband], sober, discreet, composed, hospitable,  
 1317 3361 3943  
 διδακτικόν 3:3 μη πάρονον  
 qualified for teaching; not intemperate in the use of wine,  
 3361 4131 3361 146 235 1933  
 μη πληττην μη αισχροκερδή αλλ οπεική  
 not a brawler, not profiting through vice; but lenient,  
 269 866 3588 2398 3624  
 ἄμαχον αφιλάργυρον 3:4 τὸν ιδίον οἴκουν  
 not quarrelsome, not loving money, [his own house  
 2573 4291 5043 2192 1722 5292  
 καλῶς προϊστάμενον τέκνα ἔχοντα εν υποταγῇ  
 well standing over, [children having] in submission  
 3326 3956 4587 1487-1161 5100 3588-2398 3624  
 μετά πάσης σεμνότητος 3:5 ει δε τις τοι ιδίον οἴκουν  
 with all seriousness; (and if any [his own house  
 4291 3756-1492 4459 1577 2316  
 προστήματι οὐκ οὐδὲ πώς εκκλησίας θεού  
 how to stand over knows not, how [the assembly of God  
 1959 3361 3504 2443 3361 5187 1519  
 επιμελήσεται 3:6 μη νεόφυτον ίνα μη τυφωθεῖς εις  
 I shall he care for?) Not a novice, that not being deluded [in  
 2917 1706 3588 1228 1163-1161  
 κρίμα εμπέση τὸν διαβόλου 3:7 δεὶ δε  
 judgment he should fall] of the devil. But it is necessary  
 1473 2532 3141 2570 2192 575 3588 1855  
 αντὸν καὶ μαρτυρίαν καλήν ἔχειν από τὸν ἔξωθεν  
 for him also [witness a good to have] from the ones outside,  
 2443 3361 1519 3680 1706 2532 3803 3588  
 ίνα μη εις ονειδισμὸν εμπέσῃ καὶ παγίδα τὸν  
 that [not into scolding he should fall], and the snare of the

2:9 †CP adds αργυριώ – silver.

1228  
 διαβόλου  
 devil.

#### Qualifications of Servanthood

3:8 1249 3615 4586 3361 1351  
 διακόνους† οσαντώς σεμνούς μη διλόγονς  
 Servants likewise be serious, not double-talking,  
 3361 3631 4183 4337 3361 146  
 μη ούνω πολλώ προσέχοντας μη αισχροκερδεῖς  
 not [wine] to much [attentive], not profiting through vice,  
 2192 3588 3466 3588 4102 1722 2513  
 3:9 ἔχοντας το μυστήριον της πίστεως εν καθερά  
 having the mystery of the belief with a clean  
 4893 2532-3778-1161 1381 4412  
 συνειδησει 3:10 καὶ ούτοι δε δοκιμαζέσθωσαν πρώτον  
 conscience. And these also let them be approved first,  
 1534 1247 410-1510.6  
 είτα διακονείσθωσαν ανέγκλητοι όντες 3:11 γυναικάς  
 then let them serve being without reproach! Wives†  
 5615 4586 3361 1228 3524 4103  
 οσαντώς σεμνάς μη διαβόλους ηνθαλίους πιστάς  
 likewise be serious, not slanderers, sober, trustworthy  
 1722 3956 1249 1510.5 1520 1135  
 εν πάσῃ 3:12 διακονοί εστωσαν μιάς γυναικός  
 in all things. Servants be [of one wife  
 435 5043 2573 4291 2532 3588-2398  
 ἀνδρες τέκνων καλώς προϊστάμενοι καὶ των ιδίων  
 husbands!. [children well standing over] and their own  
 3624 3588-1063 2573 1247 898  
 οίκων 3:13 οι γερ καλώς διακονήσαντες βαθμὸν  
 houses. For the ones [well having served rank  
 1438 2570 4046 2532 4183 3954  
 εαντοῖς καλόν περιποιούνται καὶ πολλὴν παρρησίαν  
 for themselves a good procure, and much confidence  
 1722 4102 3588 1722 5547 \* 3778 1473  
 εν πίστει τη εν χριστῷ Ιησού 3:14 ταῦτά σοι  
 in belief, in the one in Christ Jesus. These things to you  
 1125 1679 2064 4314 1473 5032 3:15 εαν δε  
 γράφω ελπίζων ελθείν προς σε τάχιον Ιησού 1437-1161  
 I write hoping to come to you more quickly. But if  
 1019 2443 1492 4459 1163 1722  
 βραδύνω ίνα ειδής πως δει εν  
 I should be slowed, that you should know how it is necessary [in  
 3624 2316 390 3748 1510.2.3 1577  
 οίκω θεού αναστρέφεσθαι ητις εστίν εκκλησία  
 the house of God to behave], which is the assembly  
 2316-2198 4769 2532 1477 3588 225 2532  
 θεού ζώντος στύλος καὶ εδράιωμα της αληθείας 3:16 καὶ  
 of the living God, column and base of the truth. And  
 3672 3173 1510.2.3 3588 3588 2150 3466  
 ομολογούμενως μέγα εστί το της ευτεβείας μυστήριον  
 confessedly great is the [of the mystery];  
 2316 5319 1722 4561 1344 1722 4151 3708  
 θεού εφανερώθη εν σαρκὶ ίδικαώθη εν πνεύματι ωφθη  
 God made manifest in flesh, justified in spirit, seen  
 32 2784 1722 1484 4100 1722 2889  
 αγγελούς εκπρύχθη εν έθνεσιν επιστεύθη εν κόσμῳ  
 by angels, proclaimed among nations, believed in the world,  
 353 1722 1391  
 ανελήφθη εν δόξῃ taken up in glory.

### CHAPTER 4

#### Confronting False Doctrine

4:1 το δε πνεύμα ρητῶς λέγει ότι εν υπέροις καροίς  
 But the spirit expressly says, that in later times  
 868-5100 3588 4102 4337 4151  
 αποστήσονται τινες της πίστεως προσέχοντες πνεύματι  
 some shall leave of the belief, taking heed to spirits  
 4106 2532 1319 1140 1722 5272  
 πλάνης καὶ διδασκαλίας δαιμονίων 4:2 εν υποκρίσει  
 of delusion and instructions of demons; in hypocrisy

3:8 †for deacon.

3:11 †for women.

5573 2743 3588-2398 4893  
ψευδολόγων κεκαυτηριασμένων την ιδίαν συνείδησιν  
of speaking lies, [3being seared 1their own 2conscience],  
2967 1060 566 1033 3739 3588  
4:3 κωλύντων γαμεῖν απέχεσθαι βρωμάτων α ο  
restraining to marry, to be at a distance from foods which  
2316 2936 1519 3336 326 2169 3588  
θεός ἔκτισεν εἰς μετάληψιν μετά ευχαριστίας τοις  
God created for participation with thankfulness to the ones  
4103 2532 1921 3588 225 3754 3956 2938  
πιστοίς καὶ επεγνωκότι την αλήθειαν 4:4 ὅτι πάν κτίσμα  
trustworthy and recognizing the truth. For every creation  
2316 2570 2532 3762 579 3326 2169  
θεόν καλόν καὶ οὐδὲν απόβλητον μετά ευχαριστίας  
of God is good, and nothing to be spurned, with thankfulness  
2983 37-1063 1223 3056 2316  
λαμπανόμενον 4:5 ἀγάλεται γαρ διά λόγου θεόν  
being received. For it is sanctified through the word of God,  
2532 1783 3778-5294 3588 80  
καὶ εντύξεως 4:6 τάντα υποτίθεμενος τοις ἀδελφοῖς  
and intercession. In placing these things before the brethren,  
2570-1510.8.2 1249 \* 5547 1789  
καλός ἐστι δάκων Ἰησού χριστού επτερόμενος†  
you will be a good servant of Jesus Christ, being trained up in  
3588 3056 3588 4102 2532 3588 2570 1319  
τοις λόγοις της πίστεως καὶ της καλής διδασκαλίας  
the words of the belief, and the good instruction  
3739 3877 3588-1161 952 2532  
η περηκολούθηκας 4:7 τοὺς δὲ βεβήλους καὶ  
which you have followed closely. But the profane and  
1126 3454 3868 1128-1161 4572 4314 2150  
γραώδεις μύθους παραιτού γνωμάζε δε σεαυτὸν προς ευσέβειαν  
old wives fables refuse! But exercise yourself to piety!  
3588-1063 4984 1129 4314 3641 1510.2.3 5624.  
4:8 η γαρ σωματικὴ γνωμασία πρὸς οὐλγὸν εστὶν ὀφέλιμος  
For the bodily exercise for a little is beneficial,  
3588 1161 2150 4314 3956 5624-1510.2.3 1860  
η δε ευσέβεια πρὸς πάντα ὀφέλιμός εστὶν επαγγελίαν  
but piety [2for 3all things 1is beneficial], [2promise  
2/92 2222 3588 2352 3588 3195  
ἔχουσα ζῶντος της νῦν καὶ της μελλούσης  
having] of life – of the present, and of the one being about to be.

**The Christian Model**

4:9 πιστός ο λόγος καὶ πάστος αποδοχῆς ἀξίος  
Trustworthy is the word, and [2of all 3acceptance 1worthy].

1519 3778 1063 2532 2872 2532 3679 3754  
4:10 εἰς τούτο γαρ καὶ κοπιώμεν καὶ οὐειδίζομεθα ὅτι  
[2in this 1for] also we tire in labor, and are berated, because

1679 1909 2316-2198 3739 1510.2.3 4990 3956  
ηλπίκαμεν επὶ θεῷ λόγῳ ος εστὶ σωτήρ πάντων  
we have hope upon a living God, who is deliverer of all

444 3122 4103 3853 3778  
ανθρώπων μάλιστα πιστῶν 4:11 παράγγελλε τάντα  
men, especially ones believing. Exhort these things

2532 1321 3367 1473 3588 3503 2706  
καὶ οὐδασκε 4:12 μηδεὶς σου της νεότητος καταφρονεῖτω  
and teach! [2no one 4your 5youth 1Let 3disdain]!

235 5179 1096 3588 4103 1722 3056 1722  
αλλὰ τύπος γνῶν των πιστῶν εν λόγῳ εν  
but [2a model 1become] for the ones believing – in word, in

391 1722 26 1722 4511 1722 4102 1722 47  
ανεστροφή εν αγάπῃ εν πνεύματι εν πιστει εν αγνείᾳ  
behavior, in love, in spirit, in belief, in purity.

2193 2064 4337 3588 320 3588 3874  
4:13 ἔστι ἔρχομαι πρόσεχε τῇ αναγνώστει τῇ παρακλήσει  
Until I come take heed to the reading, to the consolation,

3588 1319 3361 272 3588 1722 1473 5486.  
τη διδασκαλία 4:14 μη αμέλει του εν τοι χαρίσματος  
to the instruction! Do not neglect the [2in 3you 1favor]!

3739 1325 1473 1223 4394 3326 1936 3588  
ο εδόθη σοι διά προφητείας μετά επιθέσεως των  
which was given to you through prophecy, with laying on of the

5495 3588 4244 3778 3191  
χειρῶν του πρεσβυτερίου 4:15 τάντα μελέτα  
hands of the council of elders. These things meditate upon!

1722 3778 1510.5 2443 1473 3588 4297 5318-1510.3  
εν τούτοις ίσθι ίνα σου η προκοπή φανερά η  
[2in 3these things 1Be], that your progression should be apparent

4:6 †CP εκτρεφομενος – being reared in.

1722 3956 1907 4572 2532 3588 1319  
εν πάσιν 4:16 επέχε σεαυτώ καὶ τη διδασκαλία  
to all! Give heed to yourself, and to the instruction!

1961 1473 3778-1063 4160 2532 4572 4982  
επιμενε αυτοῖς τούτο γαρ ποιῶν καὶ σεαυτόν σώσεις  
Remain in them! For this doing both yourself you shall deliver

2532 3588 191 1473  
καὶ τοὺς οκουνότας σου  
and the ones hearing you.

## CHAPTER 5

### Concerning Widows

5:1 4245 3361 1969 235  
πρεσβυτέρω μη επιπλήξῃς αλλά  
[4an elder 2not 1You should 3rebuke], but

3870 5613 3962 3501 5613 80  
παρακάλει ως πατέρων νεωτέρους ως αδελφούς  
appeal to him as a father! younger men as brethren;

4245 5613 3384 3501 5613 79  
5:2 πρεσβυτέρας ως μητέρας νεωτέρας ως αδελφάς  
elder women as mothers; younger women as sisters,

1722 3956 47 5:3 5503 3588 3689  
εν πάσῃ αγνείᾳ χήρας τίμα τας όντως  
with all purity. Esteem widows, the ones really

5503 1487-1161 5100 5503 5043 2228 1549  
χήρας 5:4 ει δε τις χήρα τέκνα η ἔκγονα  
widows! And if any widow [children 3or 4progeny

2192 3129 4412 3588 2398 3624  
ἔχει μανθανέτωσαν πρότον τοις ιδιον  
Ihas, let them learn first [2for their own 3house

2151 2532 287 591 3588 4269  
ευσεβείᾳ καὶ αμοιβάς αποδιδόναι τοις προγόνοις  
1to be pious], and [2a repayment 1to repay] to their precursors!

3778-1063 1510.2.3 2570 2532 587 1799  
τούτο γαρ εστὶ καλόν καὶ απόδεκτον ενώπιον  
for this is good and worthy of being received before

3588 2316 3588-1161 3689 5503 2532 3443  
τοις θεούς 5:5 η δε όντως χήρα καὶ μεμονωμένη  
God. And the one really a widow, and being left alone,

1679 1909 3588 2316 2532 4357 3588 1162  
ηλπικεν επι τον θεον καὶ προσμένει ταις δεησεσι  
has hope in God, and remains in the supplications

2532 3588 4335 3571 2532 2250 3588-1161  
καὶ ταις προσευχαις νυκτός καὶ ημέρας 5:6 η δε  
and in the prayers night and day. But the one

4684 2198 2348 2532 3778  
σπαταλώσα ζώσα τέθυγκε 5:7 καὶ τούτα  
living extravagantly, while living, has died. And these things

3853 2443 423-1510.3 1487-1161 5100 3588  
παράγγελλε ίνα ανεπιληπτοι ώστι 5:8 ει δε τις των  
exhort, that they should be unassailable! And if any

2398 2532 3122 3588 3609 3756  
ιδιων καὶ μάλιστα των οικείων ον  
[3of his own 4and 5especially 6of the ones 7of his family 1does not

4306 3588 4102 720 2532 1510.2.3  
προνοει την πιστων προνται καὶ έστιν  
2think beforehand], [2the 3belief 1he has denied], and is

571 5501 5503 2639 3361  
απίστον χειρων 5:9 χήρα καταλεγέσθω μη  
[2unbelieving 1worse than]. [3a widow 1Let 4be enrolled 2not

1640 2094 1835 1096 1520 435  
έλαττον ετών εξηκοντα γεγονονια ενός ανδρός  
less than 8years old 7sixty 5being 10of one 11husband

1135 1722 2041 2570 3140 1487  
γυνη 5:10 ει έργοις καλοίς μαρτυρομένη ει  
9a wife], with [2works 1good] being witnessed, if

5044 1487 3580 1487 39 4228  
ετεκινοτρόφησεν ει εξενόδηχησεν ει αγιων πόδας  
she reared children, if she was hospitable, if holy one's feet

3538 1487 2346 1884 1487 3956  
ένιψεν ει θιλβομένους επηρκεσεν ει παντι  
she washed, if to the ones being afflicted she assisted, if every

2041 18 1872 3501-1161 5503  
έργο αγαθω επηκολοινθσε 5:11 νεωτέρας δε χήρας  
[2work 1good] she followed after. And younger widows

3868 3752-1063 2691 3588  
παραιτού οταν γαρ καταστρημάσωτι τοι  
refuse; for whenever they should grow careless towards the

5547 1060 2309 2192 2917 3754  
χριστον γαμεῖν θελονουσ 5:12 έχουσαι κριμα οτι  
Christ, [2to marry 1they want], having judgment, because

3588 4413 4102 114  
την πρώτην πίστιν ηθέτησαν  
the first belief they disregarded.

5:13 ἀμά δε καὶ  
5:13 ἀμά δε καὶ  
And together also

3588 3614 3756 3440 1161  
ἀργαῖ μανθάνουσι τεριερχόμεναι τὰς οικιὰς οὐ μόνον δε  
idly they learn to go around the houses; [not only but]

692 235 2532 5397 2532 4021  
ἀργαῖ ἄλλα καὶ φλύαροι καὶ περιέργοι λαλούσαι τα  
idle, but also in prating and useless works, speaking the things

3361-1163 1014 3767 3501 1060  
μὴ δέοντα 5:14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν  
they must not. I prefer then younger ones to marry,

5041 3616 3367 874  
τεκνογονεύειν οικοδεσποτεύειν μηδεμίαν αφορμήν  
to bear children, to manage the home, not one opportunity

1325 3588 480 3059 5484 2235-1063 5100  
διδόντως τῷ αντικειμένῳ λουδορίᾳ χάριν 5:15 ἤδη γάρ τινες  
to give to the adversary reviling favor. For already some

1624 3694 3588 4567 1536 4103  
ἔξετρά πησαν οπίσω τὸν στατανά 5:16 ει τις πιστός  
were turned aside after Satan. If any believing man

2228 4103 2192 5503 1884 1473 2532 3361  
η πιστή ἔχει χρῆσας επαρκεῖτον ανταῖς καὶ μη  
or believing woman have widows, assist them, and do not

916 3588 1577 2443 3588 3689 5503  
βαρείσθω η εκκλησίᾳ ἵνα ταῦς ὄντως χρῆσας  
weigh down the assembly; that [the ones really widows

1884 επωρκέστη  
it should assist!]

*Concerning Elders*

5:17 οἱ καλῶς 4291 4245 1362  
5:17 οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι ἀπλῆις  
[2the 4being well 5in charge 3elders 7of double

5092 515 3122 3588 2872 1722  
τιμῆς ἀξιούσθωσαν μάλιστα οἱ κοπώντες εν  
8honor 1Let thee worthy], especially the ones tiring in

3056 2532 1319 3004 1063 3588 1124  
λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ 5:18 λέγει γάρ η γραφή  
λόγῳ and instruction! [says 1For 2the 3scripture],

1016 248 3756 5392 2532 514  
βουνοὶ αλόωντα οὐ φιμώσεις καὶ ἀξίος  
[3an ox 4threshing 1You shall not 2muzzle]. And, [3is worthy

3588 2040 3588 3408-1473 2596 4245  
ο ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αυτού 5:19 κατὰ πρεσβυτέρου  
1The 2worker] of his wage.

2724 3361 3858 1623 1508 1909  
κατηγορίαν μη παραδέχουν εκτός ει μη επί<sup>1</sup>  
4a charge 1Do not 2welcome 3from outside], unless by

1417 2228 5140 3144 3588 264  
δύο η τρίων μαρτύρων 5:20 τοὺς αμαρτάνοντας  
two or three witnesses!

1799 3956 1651 2443 2532 3588 3062 5401  
εὐθέποιν πάντων ἐλέγχει ὑπά καὶ οἱ λοιποὶ φόβον  
2before 3all 1reproval, that also the rest [2fear

2192 1263 1799 3588 2316 2532  
ἔχωσι 5:21 διαμαρτύρομαι εὐθέποιν τού θεού καὶ  
1should have!] I testify before God, and

2962 \* 5547 2532 3588 1588 32 2443  
κυρίου Ιησού χριστού καὶ τῶν εκλεκτῶν αγγέλων ὡν  
the Lord Jesus Christ, and the chosen angels, that

3778 5442 5565 4299 3367  
ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος μηδὲν  
these things you should guard, separate from prejudice, nothing

4160 2596 4346 5495 5030 3367-2007  
ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν 5:22 χείρας ταχέως μηδενὶ επιτίθει  
doing by inclination. A hand quickly place upon no one!

3366 2841 266 245 4572 53  
μηδὲ κοινώνει αμαρτίας ἀλλοτρίας σεαυτὸν αγνόν  
nor participate with sins of strangers! [2yourself 3pure

5083 3371 5202 235 3631 3641 5530  
τίπει 5:23 μηκέτι υδροπότει ἄλλα οἴνῳ οἰλίγῳ χρῶ  
1keep!] No longer drink water, but [3wine 2a little 1use]

1223 3588 4751-1473 2532 3588 4437-1473 769  
διὰ τὸν στόμαχόν σου καὶ τὰς πυκνάς σου ασθενείας  
because of your stomach, and your frequent sicknesses!

5100 444 3588 266 4271-1510.2.6  
5:24 τινῶν ανθρώπων αι αμαρτίαι πρόδηλοι εισι  
Of some men the sins are exposed to view,

5:14 †Comp. adds χρῆσα – widows.

4254 1519 2920 5100-1161 2532 1872  
προάγονται εἰς κρίσιν τισὶ δε καὶ επακολουθούσιν  
leading before to judgment; but some also follow after.

5:25 5615 2532 3588 2570 2041 4271-1510.2.3 2532  
ωσαντως καὶ τα καλά ἐργα πρόσδηλά ειστι καὶ  
Likewise also the good works are exposed to view, and

3588 247 2192 2928 3756 1410  
τα ἀλλως ἔχοντα κρυβήναι ον δύναται  
the ones otherwise having taken place [3to be hid 1are not 2able].

## CHAPTER 6

*Concerning Masters*

6:1 3745 1510.2.6 5259 2218 1401  
οἱ οὖσι εἰσιν υπό ζυγόν δούλοι  
As many [2as 3are 4under 5the yoke 1bondmen],

3588-2398 1203 3956 5092 514 2233  
τοὺς ιδίους δεσπότας πάστος τιμῆς αξίους τηγεισθωσαν  
[their own 3masters 5of all 4worthy 1let them esteem]!

2443 3361 3588 3686 3588 2316 2532 3588 1319  
τὸν μη τὸ ονόμα του θεού καὶ η διδασκαλία  
that [should not 1the 2name 3of God 4and 5the 6instruction]

987 3588-1161 4103 2192 1203  
βλασφημήται 6:2 οἱ δε πιστούς ἔχοντες δεσπότας  
be blasphemed. And the ones [2believing 1having] masters,

3361 2706 3754 80-1510.2.6 235  
μη καταφρονείτωσαν ὅτι ὁδελφοι εισιν αλλὰ  
let them not disdain them because they are brethren! but

3123 1398 3754 4103-1510.2.6 2532 27  
μᾶλλον οὐδελευέτωσαν ὅτι πιστοὶ εισι καὶ αγαπητοὶ  
rather let them serve them, for they are believers and beloved

3588 3588 2108 482 3778  
οἱ τις ενεργεσίας αντιλαμβανόμενοι ταῦτα  
ones, the ones [2of good works 1taking hold]! These things

1321 2532 3870  
διδασκε καὶ παρακάλει  
teach and appeal towards!

*Concerning Unhealthy Doctrine*

6:3 1536 2085 2532 3361  
ει τις ετεροδιδασκαλεῖ καὶ μη  
If anyone teaches a different doctrine, and does not

4334 5198 3056 3588 3588 2962-1473  
προσέρχεται ψυχαίνουσι λόγοις τοις τού κυρτού ημών  
come forward with healthy words, the words of our Lord

\* 5547 2532 3588 2596 2150 1319  
Ιησού χριστού καὶ τη κατ' ευσέβειαν διδασκαλία  
Jesus Christ, and in the [according to 3piety 1instruction],

5187 3367 1987 235 3552  
6:4 τετύφωται μηδέν επιστάμενος αλλὰ νοσών  
he is dulled, [nothing 1having knowledge of], but diseased

4012 2214 2532 3055 1537 3739  
περι ζητήσεις καὶ λογομαχίας εξ ων  
concerning inquiries and arguings over words, of which

1096 5355 2054 988 5283 4190  
γίνεται φθόνος ἐρις βλασφημία υπόνοιαι πονηροὶ<sup>1</sup>  
becomes envy, strife, blasphemies, [Opinions 1bad],

1283.1 1311 444 3588 3563  
6:5 διαπαρατριβού διεφθαρμένων ανθρώπων τον νουν  
useless disputations [2corrupting 1of men] the mind,

2532 650 3588 225 3543 4200 1510.1  
καὶ απειτερημένων της αληθείας νομιζόντων ποιησμόν εύναι  
and depriving of the truth, to think revenue to be

3588 2150 868 575 3588 5108 1510.2.3-1161  
την ευσέβειαν αφίστασο από των τοιούτων 6:6 ἔστι δε  
piety – separate from such! But there is

4200 3173 3588 2150 3326 841 3762  
ποιησμός μέγας η ευσέβεια μετά ανταρκείας 6:7 οὐδέν  
[2revenue 1great] – piety with sufficiency. [3nothing

1063 1533 1519 3588 2889 1212 3754  
γαρ εισηγέκαμεν εις τον κόσμον δήλοιν ὅτι  
1For 2we have carried] into the world, and it is manifest that

3761 1627-5100 1410 2192-1161  
οὐδὲ εξενεγκείν τι δυνάμεθα 6:8 ἔχοντες δε  
not even [3to bring forth anything 1are we able]. But having

1305 2532 4629 3778 714  
διατροφός καὶ σκεπάσματα τούτοις αρκεσθησόμεθα  
nourishment and shelters, with this we shall be sufficient.

3588-1161 1014 4147 1706 1519  
6:9 οἱ δε βουλόμενοι πλούτειν εμπίπτουσιν εις  
But the ones wanting to be rich, they fall into

3986 2532 3803 2532 1939 4183 453  
 πειρασμόν καὶ παγίδα καὶ επιθυμίας πολλάς ανοήτους  
 the test and a snare, and [5desires] many 2unthinking  
 2532 983 3748 1036 3588 444 1519 3639  
 καὶ βλαβεράς αἵτινες βινθίζουσι τοὺς ανθρώπους εἰς ὄλεθρον  
 3and 4hurtful], which submerge the men into ruin  
 2532 684 4491-1063 3956 3588 2556 1510.2.3 3588  
 καὶ απώλειαν 6:10 πῦρ γαρ πάντων τοὺς κακῶν εστίν η  
 and destruction. For a root of all the evils is the  
 5365 3739 5100 3713 635  
 φιλαργυρία της τιές ορεγόμενοι απεπλανήθησαν  
 fondness of money, of which some reaching for were led astray  
 575 3588 4102 2532 1438-4044 3601  
 από της πίστεως καὶ εαυτούς περιέπειραν οδύναις  
 from the belief, and pierced themselves on all sides [2grieves  
 4183  
 πολλαῖς  
 1with many].

**Flee Evil and Pursue Good**

6:11 1473-1161 3739 444 3588 2316 3778-5343  
 σὺ δε ω ἀνθρωπε τον θεον ταῦτα φεύγε  
 But you, O man of God, flee these things!  
 1377-1161 1343 2150 4102 26 5281  
 διώκει δε δικαιοσύνην ευσέβειαν πίστιν ἀγάπην υπομονήν  
 And pursue righteousness, piety, belief, love, endurance,  
 4236 75 3588 2570 73 3588 4102  
 πράστητα 6:12 αγωνίζου τον καλὸν ἀγώνα της πίστεως  
 gentleness! Struggle the good struggle of the belief!  
 1949 3588 166 2222 1519 3739 2532 2564  
 επιλαβού της αιώνιου ζωῆς εις την καὶ εκλήθης  
 Take hold of the eternal life! in which also you were called,  
 2532 3670 3588 2570 3671 1799  
 καὶ ὡριόγνησας την καλὴν ομολογίαν εὐνάπιον  
 and acknowledged the good acknowledgment offering before  
 4183 3144 3853 1473 1799 3588  
 πολλών μαρτύρων 6:13 παραγγέλλω σοι εὐπάπιον τον  
 many witnesses. I exhort to you before  
 2316 3588 2227 3588-3956 2532 5547 \*  
 θεον τον ζωοποιούντος τα πάντα καὶ χριστού Ιησούν  
 God, of the one restoring to life all things, and Christ Jesus,  
 3588 3140 1909 \* 3588 2570  
 τον μαρτυρήσαντος επι Ποντίου Πιλάτου την καλὴν  
 the one witnessing unto Pontius Pilate the good  
 3671 5083-1473 3588 1785 784  
 ομολογίαν 6:14 τηρήσαι σε την εντολὴν ἀσπιλον  
 confession; for you to keep the commandment spotless,  
 423 3360 3588 2015 3588 2962-1473 \*  
 ανεπιληπτον μέχρι της επιφανείας τον κυρίου ημών Ιησούν  
 unassailable, until the grandeur of our Lord Jesus  
 5547 3739 2540 2398 1166 3588  
 χριστού 6:15 την καροίς ιδίοις δεῖξεν ο  
 Christ; which [2times] in its own] [eshall show 1the  
 3107 2532 3441 1413 3588 935 3588  
 μακάριος καὶ μόνος δυνάστης ο Βασιλεὺς τον  
 2blessed 3and 4only 5mighty one]; the king of the ones  
 936 2532 2962 3588 2961 3588  
 βασιλεύοντων καὶ κύριος των κυριεύοντων 6:16 ο  
 reigning, and Lord of the ones dominating; the one  
 3441 2192 110 5457 3611 676  
 μόνος ἔχων αθανασίαν φῶς οικών απρόσιτον  
 alone having immortality, [3light 1living in 2unrivaled excellent],  
 3739 1492 3762 444 3761 1492 1410  
 ον εἴδεν οὐδεὶς ανθρώπων οὐδὲ ιδεῖν δύναται  
 whom [3beheld 1not one 2of man], nor [2to behold 1is able];  
 3739 5092 2532 2904 166 281  
 ω τιμὴ καὶ κράτος αιώνιον αμήν  
 to whom is honor and [2might 1eternal]. Amen.

**Advice to the Rich**

6:17 τοις πλουσίοις εν τω ννν αιώνι παράγγελλε  
 To the rich in the present age, exhort  
 3361 5309 3366 1679 1909 4149  
 μη νψηλοφρονείν μηδὲ ηλπικεναι επι πλοίον  
 to not be high-minded, nor to hope upon [2of riches  
 83 235 1722 3588 2316-3588-2198 3588 3930  
 αδηλότητι αλλ' εν τω θεώ τω ζώντω τω παρέχοντι  
 1the uncertainty], but in the living God, in the one furnishing  
 1473 3956 4146 1519 619 14  
 ημίν πάντα πλουσίως εις απόλαυσιν 6:18 αγαθοεργείν  
 to us all things richly for enjoyment; to do good works,

4147 1722 2041 2570 2130 1510.1 2843  
 πλουτεύν εν ἐργος καλοίς ευμεταδότους είναι κοινωνικούς  
 to be rich in [2works 1good], ready to share, to be sociable,  
 597 1438 2310 2570 1519  
 6:19 αποθησαυρίζουσας εαυτοίς θεμέλιον καλόν εις  
 amassing for themselves [2foundation 1a good] for  
 3588 3195 2443 1949 3588 166  
 το μέλλον ίνα επιλάβωνται της αιωνίου  
 the time about to be, that they should take hold of the eternal  
 2222 5599 \* 3588 3872 5442  
 ζωῆς 6:20 ω Τιμόθεε την παρακαταθήκην φύλαξον  
 O Timothy, [2the 3deposit in your care 1guard]!  
 1624 3588 952 2757 2532 477  
 εκτρεπόμενος τας βεβήλους κενοφωνίας καὶ αντιθέσεις  
 turning aside from the profane idle talk, and oppositions  
 3588 5581 1108 3739 5100 1861  
 της ψευδωνύμου γνώσεως 6:21 την τιές επαγγελλόμενοι  
 of the falsely named knowledge; which some promising  
 4012 3588 4102 795 3588 5484 3326 1473  
 περι την πίστιν ηστόχησαν η χάρις μετα σου  
 concerning the belief, missed the aim. The favor be with you.  
 281  
 αμήν  
 Amen.

**2 TIMOTHY****CHAPTER 1*****Paul's Longing to See Timothy***

1:1 Παύλος απόστολος χριστού Ιησού δια θελήματος  
 Paul, an apostle of Christ Jesus through the will  
 2316 2596 1860 2222 3588 1722 5547  
 θεού κατ' επαγγελίαν ζωῆς της εν χριστῷ  
 of God, according to promise of life of the one in Christ  
 \* \* 27 5043 5484 1656 1515 575  
 Ιησού. 1:2 Τιμόθεω αγαπητῷ τεκνῳ χάρις έλεος ειρήνη από  
 Jesus. To Timothy my beloved son, favor, mercy, peace from  
 2316, 3962 2532 5547 \* 3588 2962-1473 5484  
 θεού πατρός καὶ χριστού Ιησού του κυρίου ημών 1:3 χάριν  
 God the father, and Christ Jesus our Lord. Gratitude  
 2192 3588 2316 3739 3000 575 4269 1722  
 έχω τω θεω ω λατρέων από προγόνων εν  
 I have to God, in whom I serve from my precursors, with  
 2513 4893 5613 88 2192 3588 4012  
 καθαρὰ συνειδήσεις ασ αδιάλειπτον έχω την περί<sup>1</sup>  
 a clean conscience, how continually I have the [2concerning  
 1473 3417 1722 3588 1162-1473 3571 2532 2250  
 σου μνείαν εν τας δεισεστι μον νυκτός και ημέρας  
 3982-1161 1473-1492 3403 1473 3588 1144 2443  
 1:4 επιποθών σε ιδειν μεμνημένος σου των δακρύων ηνα  
 longing to see you, remembering your tears, that  
 5479 4137 5280 2983 3588  
 χαράς πληρωθώ 1:5 υπόμνηστιν λαμβάνων της  
 with joy I should be filled; [recollection 1taking] of the  
 1722 1473 505 4102 3748 1774 4412  
 εν σοι αναποκρίτον πίστεως ητις ενώκησε πρώτον  
 [3in 4you 1unpretentious 2belief], which dwelt first  
 1722 3588 3125-1473 \* 2532 3588 3384-1473 \*  
 εν τη μάμμη σου Λαϊδη και τη μαρτρι σου Ευνίκη<sup>1</sup>  
 in your grandmother Lois, and in your mother Eunice,  
 πέπεισματι δε οτι και εν σοι  
 and I am persuaded that also is in you.

***Rekindle the Favor of God***

1:6 δι' ην αιτίαν αναμιμήσκω σε αναζωπυρείν  
 For which reason I remind you to rekindle  
 3588 5486 3588 2316 3739 1510.2.3 1722 1473 1223 3588  
 το χάρισμα τον θεον ο εστιν εν σοι δια της  
 the favor of God, which is in you by the  
 1936 3588 3595-1473 3756 1063 1325 1473  
 επιθέσεως των χειρών μον 1:7 ον γαρ έδωκεν ημίν  
 laying on of my hands. [3did not 1For 4give 3to us

3588 2316 4151 1167 235 1411 2532 26 2532  
**ο** θεός πνεύμα δευτίας αλλά δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ  
<sup>2God]</sup> a spirit of dread, but of power and of love and  
4995 σωφρονισμόν 1:8 3361-3767 1870  
of a sound mind. Therefore you should not be ashamed of  
3588 3142 3588 2962-1473 3366 1473 3588 1198-1473  
τὸ μαρτύριον τὸν κυρίον ημῶν μηδὲ εμέ τὸν δεσμούν αὐτούν  
the testimony of our Lord, nor me his prisoner;  
235 4777 3588 2098 2596 1411  
αλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατά δύναμιν  
but suffer evil along with the good news according to the power  
2316 3588 4982 1473 2532 2564 2821  
θεού 1:9 τὸν σώσαντος ημᾶς καὶ καλέσαντος ἡλήσει  
of God! of the one preserving us, and having called [2calling  
39 3756 2596 3588 2041-1473 235 2596  
ἀγίᾳ οὐ κατά τα ἔργα ημῶν αλλὰ κατ  
[with a holy], not according to our works, but according to  
2398 4286 2532 5484 3588 1325 1473 1722  
ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν τῷ δούλειον πρὸν ἐν  
his own intention and favor, the one having been given to us in  
5547 \* 4253 5550 166 5319-1161  
χριστὸν Ἰησούν πρὸ χρόνου αιώνιων 1:10 παρερθείσαν δὲ  
Christ Jesus before times of eons; and made manifest  
3568 1223 3588 2015 3588 4990-1473 \* 5547  
νῦν διὰ τῆς επιφανείας τοῦ σωτῆρος ημῶν Ἰησούν χριστού  
now through the grandeur of our deliverer Jesus Christ,  
2673 3303 3588 2289 5461-1161  
καταργήσαντος μεν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ  
the one clearing away indeed death, and having enlightened  
2222 2532 861 1223 3588 2098 1519  
ζῶντας καὶ αφθαρσίαν διὰ τὸν εὐαγγελίον 1:11 εἰς  
life and incorruptibility through the good news; in  
3739 5087-1473 2783 2532 652 2532 1320  
ο ἐπέθην εγώ κηρυξ καὶ απόστολος καὶ διδάσκαλος  
which I was appointed herald, and apostle, and teacher  
1484 1223 3739 156 2532 3778 3958  
εθνών 1:12 δι τῷ αιτίαν καὶ ταῦτα πάσχω  
of nations. For which reason also these things I suffer;  
235 3756 1870 1492-1063 3739 4100  
αλλ᾽ οὐκ επαισχύνομαι οὐδὲ γάρ ω πεπίστευκα  
but I am not ashamed, for I know in whom I have believed,  
2532 3982 3754 1415-1510.2.3 3588 3872-1473  
καὶ πέπισμα ὅτι δυνάτος εστι τὴν παρακαταθήκην μου  
and am persuaded that he is able [2my deposit in his care  
5442 1519 1565 3588 2250  
φυλάξαι εἰς εκεῖνην τὴν τημέραν  
to keep] for that day.

### Speak Healthy Words

1:13 5296 2192 5198 3056 3739 3844  
**τ**οντὸν πατερῶν ἔχε συγιανόντων λόγων ων παρ  
[2a pattern <sup>1</sup>Have] of healthy words! which [2by  
1473 191 1722 4102 2532 26 3588 1722 5547  
εμού ηκουσας εν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ εν χριστῷ  
<sup>3</sup>me <sup>1</sup>you heard] in belief and love, in the one in Christ  
\* 3588 2570 3866 5442 1223 4151  
Ιησούν 1:14 τῷν καλῶν παραθήκην φυλάξον διὰ πνεύματος  
Jesus. [2the <sup>3</sup>good <sup>4</sup>trust <sup>1</sup>Guard] through [2spirit  
39 3588 1774 1722 1473 1492 3778  
αγίου τὸν ενοικούντος εν ημῖν 1:15 οἶδας τούτῳ  
<sup>1</sup>holy], of the one dwelling in us! Know this,  
3754 654 1473 3956 3588 1722 3588 \*  
ὅτι απεστράψαν με πάντες οἱ εν τῇ Ασίᾳ  
that they turned away from me – all the ones in Asia,  
3739 1510.2.3 \* 2532 \* 1325  
ων εστί Φυγέλλος καὶ Ερμογένης 1:16 δῶν  
of whom is Phygellus and Hermogenes. May [3give  
1656 3588 2962 3588 \*-3624 3754 4178  
ἔλεος ο κύριος τῷ Οντσοφόρον οἴκῳ ὅτι πολλάκις  
<sup>4</sup>mercy <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Lord] to the house of Onesiphorus, for often  
1473-404 2532 3588 254-1473 3756 1870  
με ανέψυξε καὶ τῷ ἀλυσίν μον οὐκ επαισχύνθη  
he refreshed me, and [3of my chain <sup>1</sup>he was not <sup>2</sup>ashamed];  
235 1096 1722 \* 4705 2212 1473 2532  
1:17 αλλὰ γενόμενος εν Ρώμῃ σπουδαίωτερον εζητησε με καὶ  
but being in Rome, more diligently he sought me, and

1:9 †Ald. adds ημᾶς – us.

1:12 †Ald. παραθήκην – trust.

2147 1325 1473 3588 2962 2147 1656 3844  
εὑρε 1:18 δῶν αντώ ο κύριος ευρεῖν ἔλεος παρά<sup>4</sup>  
found me. May [3grant <sup>4</sup>to him <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Lord] to find mercy from  
2962 1722 1565 3588 2250 2532 3745 1722 \*  
κυρίοιν εν εκείνη τῇ ημέρᾳ καὶ ὥστα εν Εφέσω  
the Lord in that day, and for as much as in Ephesus  
1247 957 1473 1097  
διηκόνησε βέλτιον συ γνώσκεις  
he served – better you know it.

### CHAPTER 2

#### Endure Hardship

2:1 1473 3767 5043-1473 1743 1722 3588 5484  
**τ**οι οὐν τέκνον μον ενδυναμού εν τῇ χαριτι  
You then, my child, be empowered in the favor,  
3588 1722 5547 \* 2532 3739 191  
τῷ εν χριστῷ Ιησού 2:2 καὶ α ἡκουσας  
in the one in Christ Jesus! And the things you heard  
3844 1473 1223 4183 3144 3778 3908  
παρε εμοι δια πολλῶν παρτύρων ταῦτα παράθου  
from me through many witnesses, these things place unto  
4103 444 3748 2425-1510.8.6 2532 2087  
πιστοῖς ανθρώποις οἵτες ικανοί εσονται καὶ επέρους  
trustworthy men, ones who will be fit also [2others  
1321 1473 3767 2553 5613 2570 4757  
διδάξαι 2:3 ον οὐν κακοπάθησον ως καλός στρατιώτης  
1to teach!] You then suffer hardship as a good soldier  
\* 5547 3762 4754 1707  
Ιησού χριστού 2:4 ονδεις στρατεύμενος εμπλέκεται  
of Jesus Christ! No one soldiering entangles himself  
3588 3588 979 4230 2443 3588 4758  
ταῖς τον βιον πραγματείας ίνα τῷ στρατολογήσαντι  
in the [2existence <sup>1</sup>matters off]; that [2the <sup>3</sup>one recruiting him  
700 1437-1161 2532 118-5100  
αρέση 2:5 εαν δε καὶ αθλη τις  
<sup>1</sup>he should have pleased]. And if also anyone should fight,  
3756 4737 1437 3361 3545 118  
ον στεφαρούται εάν μη νομίμως αθλήσῃ  
he is not crowned if [2not <sup>1</sup>lawfully <sup>1</sup>he should <sup>3</sup>fight].  
3588 2872 1092 1163 4413 3588 2590  
2:6 τον κοπιώτα γεωργὸν δει πρώτον τον καρπών  
The [3tire by labor <sup>1</sup>farmer <sup>2</sup>must] before first [2the <sup>3</sup>fruits  
3335 3539 3739 3004 1325 1063  
μεταλαμβάνειν 2:7 νόει α λέγω δῶν γαρ  
<sup>1</sup>sharing]. Comprehend what I say! [2may <sup>5</sup>give <sup>1</sup>for  
1473 3588 2962 4907 1722 3956 3421  
σοι ο κύριος σύνεστι εν πάσι 2:8 μημρόνευε  
6to you <sup>3</sup>the <sup>4</sup>Lord] understanding in all things. Remember  
\* 5547 1453 1537 3498 1537 4690  
Ιησούν χριστὸν εγηγερμένον εκ νεκρῶν εκ σπέρματος  
Jesus Christ being raised from <sup>1</sup>the dead! from <sup>1</sup>the seed  
\* 2596 3588 2098-1473 1722 3739  
Δαβὶδ κατά το εναγγελίῳ μον 2:9 εν ω  
of David, according to my good news, in which  
2553 3360 1199 5613 2557 235 3588  
κακοπάθω μέχρι δεσμῶν ως κακούργος αλλα ο  
I suffer hardship unto bonds as an evildoer; but the  
3056 3588 2316 3756 1210 1223 3778  
λόγος τον θεον ον δέστεται 2:10 δια τούτο  
word of God is not bound. Because of this  
3956 5278 1223 3588 1588 2443 2532  
πάντα νπομένω δια τον εκλεκτούς ίνα και  
<sup>1</sup>[all things <sup>1</sup>endure] on account of the chosen, that also  
1473 4991 5177 3588 1722 5547 \*  
αυτοι σωτηρίας τυχωσι της εν χριστῷ Ιησού  
they [2deliverance <sup>1</sup>should attain], of the one in Christ Jesus  
3326 1391 166 4103 3588 3056 1487-1063  
μετά δόξης αιωνίου 2:11 πιστός ο λόγος ει γαρ  
with [2glory <sup>1</sup>eternal]. Trustworthy is the word. For if  
4880 2532 4800 1487 5278  
συναπεθάνομεν καὶ συζητομεν 2:12 ει υπομένομεν  
we died together, also we shall live together; if we endure,  
2532 4821 1473 1487 720 2548  
καὶ συμβασιλεύσομεν ει αρπούμεθα κακείνος  
also we shall reign together; if we deny, that one also  
720 1473 1487 569 1565 4103  
αρηστεται ημᾶς 2:13 ει απιστούμεν εκείνος πιστός  
will deny us; if we disbelieve, that one is sure  
3306 720 1438 3756 1410 3778  
μένει αρηστεσθαι εαυτόν ον δύναται 2:14 ταῦτα  
to abide; to deny himself he is not able. These things

5279 1263 1799 3588 2962 3361  
 υπομίμησκε διαμαρτυρόμενος ενώπιον του κυρίου μη  
 be reminded! testifying before the Lord not  
 3054 1519 3762 5539 1909 2692  
 λογομαχεῖν εἰς οὐδέν χρῆστιμον επὶ καταστροφή  
 to argue over words, for no profit unto the undoing  
 3588 191 4704 4572 1384  
 τοὺς ακούοντας 2:15 σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον  
 of the ones hearing. Hurry [2yourself 3unadulterated  
 3936 3588 2316 2040 422 3718  
 παραστήσας τῷ θεῷ εργάτην ανεπαισχυντὸν ὄρθοτομόντα  
 [to present] to God! a worker unashamed, cutting straight  
 3588 3056 3588 225 3588-161 952 2757  
 τὸν λόγον τῆς ἀληθείας 2:16 τὰς δὲ βέβηλους κενοφωνίας  
 the word of truth. And the profane idle talk  
 4026 1909 4183 1063 4298 763  
 περιπτάσσοντι πλεύνεις προκόψουσιν απεβείας  
 stand from! [2unto 3more 1for] they will progress in impious deeds,  
 2532 3588 3056-1473 5613 1044 3542 2192  
 2:17 καὶ οἱ λόγοι αὐτῶν ὡς γάγγραιν νομῆν ἔξει  
 and their word as a gangrenous pasture holds forth;  
 3739 1510.2.3 \* 2532 \* 3748 4012  
 ὧν εστίν Υἱένας καὶ Φιλητός 2:18 οἵτινες περὶ<sup>1</sup>  
 whom is Hymeneus and Philetus; who concerning  
 3588 225 795 3004 3588 386 2235  
 τὴν ἀληθείαν πτοχήσαν λέγοντες τὴν αὔστασιν ἦδη  
 the truth miss the aim, saying, The resurrection already  
 1096 2532 396 3588 5100-4102 3588  
 γεγονέναι καὶ ανατρέποντι τῷ τονού πίστιν 2:19 ο  
 has taken place; and are upsetting the belief of some.  
 3305 4731 2310 3588 2316 2476 2192  
 μέντοι στέρεος θεμέλιος τὸν θεὸν ἐστηκεν ἔχων  
 However [solid 1the foundation 2of God 3stands], having  
 3588 4973-3778 1097-2962 3588 1510.6 1473 2532  
 τὴν σφραγίδα ταῦτην ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτὸν καὶ  
 this seal, The Lord knows the ones being his, and,  
 868 575 93 3956 3588 3687 3588 3686  
 αποστήτω, ἀπό αδικίας πας οὐρανῷ τῷ ὄντομα  
 Let [abstain 7from 8iniquity 9every one 2naming 3the 4name  
 5547 1722 3173 1161 3614 3756 1510.2.3-3440  
 χριστὸν 2:20 εὐ μεγάλῃ δὲ οὐκαὶ οὐκ εστὶ μόνον  
 3οf Christ! [2in 3a great 4But] house not only are there  
 4632 5552 2532 693 235 2532 3585 2532 3749  
 σκεῦη χρυσά καὶ αργυρά ἀλλὰ καὶ ἔντινα καὶ οὐτράκινα  
 utensils of gold and silver, but also wooden and earthenware,  
 2532 3739-3303 1519 5092, 3739-1161 1519 819 1437 3767  
 καὶ μεν εἰς τιμὴν αὶ δε εἰς αἰτίαν 2:21 οὖν  
 and some for honor, but others for dishonor. If, then  
 5100 1571 1438 575 3778 1510.8.3 4632  
 τις εκκαθάρη εαυτὸν απὸ τούτων ἐσται σκεύος  
 one should have cleared himself from these, he shall be a utensil  
 1519 5092 37 2532 2173 3588 1203  
 εἰς τιμὴν γηιασμένον καὶ εὐχρηστον τῷ δεσπότῃ  
 for honor, having been sanctified and useful to the master,  
 1519 3956 2041 18 2090 3588-161  
 εἰς πάντας ἔργον αγαθὸν ητοιμασμένον 2:22 τὰς δὲ  
 [2for 3every 5work 4good 1having been prepared]. But the  
 3512 1939 5343 1377-1161 1343 4102  
 νεωτερικάς επιθυμίας φεύγε δῶκε δὲ δικαιοσύνην πίστιν  
 youthful desires flee from, and pursue righteousness, belief,  
 26 1515 3326 3588 1941 3588 2962  
 αγάπην ερήμην μετά τῶν επικαλούμενων τὸν κύριον  
 love, peace with the ones calling upon the Lord  
 1537 2513 2588 3588-1161 3474 2532 521  
 εἰς καθάραν καρδίας 2:23 τὰς δὲ μωράς καὶ απαιδεύσους  
 out of a clean heart! But the moronish and uninstructed  
 2214. 3868 1492 3754 1080 3163  
 ἐγνήσεις παραιτού εἰδὼς ὅτι γεννώσι μάχας  
 inquiries ask pardon from! knowing that they engender fights.

2:24 1401-1161 2962 3756-1163 3164 235  
 δούλου δε κυρίου οὐ δει μάχεσθαι ἀλλ  
 And a bondman of the Lord must not quarrel; but  
 2261-1510.1 4314 3956 1317 420  
 ητοι εἴναι προς πάντας διδακτικὸν ανεξίκακον  
 be calm to all, qualified for teaching, enduring evil,  
 1722 4236 3811 3588 475  
 2:25 εν προστητη παιδεύοντα τοὺς αντιδιατιθεμένους  
 in gentleness correcting the ones being in opposition;  
 3379 1325 1473 3588 2316 3341  
 μηποτέ δω αὐτοῖς ο θεός μετάνοιαν  
 lest at any time [2should give 3to them 1God] a change of heart  
 1519 1922 225 2532 366  
 εἰς επίγνωσιν αληθείας 2:26 καὶ ανανήψωσιν  
 to full knowledge of truth; and they should recover

1537 3588 3588 1228 3803 2221  
 εκ της τον διαβόλου παγίδος εξωγρημένοι  
 from out of the [2of the 3devil 1snare], having been taken alive  
 5259 1473 1519 3588 1565 2307  
 υπ' αντού εις το εκείνου θέλημα  
 by him for that ones's will.

## CHAPTER 3

## Evil Men in the Last Days

3:1 3778 1097 3754 1722 2078 2250  
 τοντο δε γνώσκε ὅτι εν εσχάταις τηρεατις  
 But this know! that in the last days  
 1764 2540 5467  
 ενστήσονται καροι χαλεποι 3:2 1510.8.6 1063  
 [3will be present 2times 3ill-tempered]; [3will be 1for  
 3588 444 5367 5366 213  
 οι ἀνθρωποι φιλαυτοι φιλάργυροι αλαζόνες  
 2men] fond of themselves, fond of money, ostentatious,  
 5244 989 1118 545  
 υπερήφανοι βλασφημοι γονεύσιν απειθεις  
 proud, blasphemous, [2of parents 1resisting the persuasion],  
 884 462 794 786 1228  
 αχαριστοι ανόστοι 3:3 αστοργοι ασπονδοι διάβολοι  
 ungracious, unholy, unaffectionate, hostile, devilish,  
 193 434 865 4273 4312  
 ακρατεις ανήμεροι αφιλάγαθοι 3:4 προδόται προπετεις  
 immoderate, untamed, disliking good, betrayers, precipitous,  
 5187 5369 3123 2228 5377  
 τετυφωμένοι φιλήδονοι μάλλον η φιλόθεοι  
 being deluded, friends of pleasure rather than friends of God;  
 2192 3446 2150 3588 1161 1411-1473  
 3:5 έχοντες μόρφωσιν ευσεβείας την δε δύναμιν αυτής  
 having the appearance of piety, but [2its power  
 720 2532 3778 665 3:6 εκ  
 πρητηρένοι κατ τούτους αποτρέπον 3:7 πάντοτε μανθάνοντα  
 1denying]. Even these turn away from! [2from out of  
 3778 1063 1510.2.6 3588 1744 1519 3588 3614 2532  
 τούτων γαρ εισω οι ενδύνοντες εις τας οικίας και  
 3these 1For] are the ones entering into the houses, and  
 162 3588 1133 4987 266  
 αεχαλατεύοντες τα γυναικάρια σεσωρευμένα αμαρτίας  
 capturing the vain women heaped with sins,  
 71 1939 4164 3842 3129  
 αγόμενα επιθυμίας πουκίδαις 3:8 πάντοτε μανθάνοντα  
 being led [2desires 1by various], at all times learning,  
 2532 3368 1519 1922 225 2064  
 και μηδέποτε εις επιγνωσιν αληθείας ελθείν  
 and not at any time [3in 4full knowledge 5of the truth 2to come  
 1410 3739 5158 1161 \* 2532 \*  
 δυνάμενα 3:8 ου τρόπον δε Ιαννής και Ιαμβρής  
 1being able]. [2in which manner 1And] Jannes and Jambres  
 436 \* 3779 2532 3778 436 3588 225  
 αντέστησαν Μωϋσει ούτω και ούτοι ανθίστανται τη αληθεία  
 opposed Moses, so also these oppose the truth;  
 444 2704 3588 3563 96 4012 3588  
 ἀνθρωποι κατεφθαρμένοι τον νοον αδόκιμοι περι την  
 men being corrupted in the mind, unproved concerning the  
 4102 235 3756-4298 1909 4183 3588 1063  
 πίστιν 3:9 αλλ ον προκόψουν επι πλειον η γαρ  
 belief. But they shall not progress unto more; for  
 454-1473 1552-1510.8.3 3956 5613 2532 3588 1565  
 άνοια αυτών εκδηλος έσται πάντων ως και η εκείνων  
 their thoughtlessness will be evident to all, as also their's  
 1096  
 εγένετο  
 was.

## Imitate Paul's Conduct

3:10 1473-1161 3877 1473 3588 1319  
 στην δε παρηκολούθηκάς μου τη διδασκαλία  
 But you have closely followed my instruction  
 3588 72 3588 4286 3588 4102 3588 3115  
 τη αγωγή τη προθέσει τη πίστει τη μακροθυμία  
 in the conduct, in the intention, in the belief, in the long-suffering,  
 3588 26 3588 5281 3588 1375  
 τη αγάπη τη υπομονή 3:11 τοις διωγμοις  
 in the love, in the endurance, in the persecutions,  
 3588 3804 3634 1473-1096 1722 \* 1722  
 τοις παθήμασιν οια μοι εγένετο εν Αντιοχείᾳ εν  
 in the sufferings, such as happened to me in Antioch, in

\* 1722 \* 3634 1375 5297 2532  
 Ικονίῳ εν Λύστροις οἵους διωγμούς υπήρχεκα καὶ<sup>2</sup>  
 Icumen, in Lystra – of such persecutions I endured. And  
 1537 3956 1473-4506 3588 2962 2532  
 εκ πάντων με ερρύσατο ο κύριος 3:12 καὶ<sup>2</sup>  
 from out of all [rescued me 1the 2Lord]. [2even  
 3956 1161 3588 2309 2153 2198 1722 5547  
 πάντες δε οἱ θέλοντες ευσεβώς ζῆν εν χριστῷ  
 3all 1But] the ones wanting [2piously to live] in Christ  
 \* 1377 4190-1161 444 2532  
 Ἰησοῦ διωχθήσονται 3:13 πονηροὶ δε ἀνθρωποὶ καὶ  
 Jesus shall be persecuted. But wicked men and  
 1114 4298 1909 3588 5501 4105 2532  
 γόντες προκόψουσιν επί το χειροῖν πλανώντες καὶ<sup>2</sup>  
 impostors shall progress unto the worse, misleading, and  
 4105 1473-1161 3306 1722 3739 3129  
 πλανώμενοι 3:14 σὺ δε μένε εν οἷς εμέθες  
 being misled. But you abide in the things which you learned,  
 2532 4104 1492 3844 5100 3129 2532  
 καὶ επιστώθης εὐδῶς παρὰ τίνος ἐμάθες 3:15 καὶ<sup>2</sup>  
 and were trustworthy! knowing from whom you learned. And  
 3754 575 1025 3588 2413 1121 1492  
 ὅτι απὸ βρέφους ταὶ τερά γράμματα οἶδας  
 that from a babe [2the 3consecrated 4writings 1you knew],  
 3588 1410 1473-4679 1519 4991 1223  
 ταὶ δυνάμενα σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ  
 the ones being able to make you wise unto deliverance, through  
 4102 3588 1722 5547 \*  
 πτώτεως της εν χριστῷ Ἰησοῦ  
 belief, of the one in Christ Jesus.

1624 1473-1161 3525 1722 3956  
 εκτραπήσονται 4:5 σὺ δε νῆφε εν πάσι<sup>2</sup>  
 2they shall be turned aside]. But you be sober in all things!  
 2553 2041 4160 2099 3588  
 κακοπάθησον ἔργον ποίησον εὐαγγελιστού την<sup>1</sup>  
 Suffer hardships! [2the work 1Do] of an evangelist!  
 1248-1473 4135  
 διακονίαν σου πληροφόρησον  
 Of your service have full assurance!

*Paul's Struggle*

1473-1063 2235 4689 2532 3588 2540  
 4:6 εγὼ γαρ ἡδη σπενδομαὶ καὶ ο καρός  
 For I already am offered as a libation, and the time  
 3588 1699 359 2186 3588 73 3588 2570  
 της εμῆς αναλύσεως εφέστηκε 4:7 τον αγώνα τον καλόν  
 of my separation stands by. The [2struggle 1good]  
 75 3588 1408 5055 3588 4102 5083  
 ηγώνισμαι τον δρόμον τετέλεκα την πάστιν τετηρηκα  
 I have struggled; the race I have finished; the belief I have kept.  
 3062 606 1473 3588 3588 1343  
 4:8 λουπόν απόκειται μοι ο της δικαιοσύνης  
 Remaining reserved for me is the [2of righteousness  
 4735 3739 591 1473 3588 2962 1722 1565  
 στέφανος ον αποδώσει μοι ο κύριος εν εκείνη<sup>1</sup>crown], which [will recompense 7to me 1the 2Lord 8in 9that  
 3588 2250 3588 1342 2923 3756 3440 1161 1473  
 τη ημέρα ο δικαίους κριτής ον μόνον δε εμοί<sup>10</sup>day 3the 4righteous 5judge]; [2not 3only 1and] to me,  
 235 2532 3586 3588 25 3588 2015-1473  
 ἀλλὰ καὶ πάσι τοις ηγαπηκόσι την επιφάνειαν αντού  
 but also to all the ones loving his grandeur.  
 4:9 4704 2064 4314 1473 5030 \*-1063  
 4:9 σπονδασον ελθεν προς με ταχέως 4:10 Δημᾶς γαρ  
 Hurry to come to me quickly! for Demas  
 1473-1459 25 3588 3568 165 2532 4198 1519  
 με εγκατέλιπεν αγαπήσας τον νυν αἴωνα καὶ επορεύθη εις  
 abandoned me, having loved the present age, and is gone to  
 \* 1519 \* 1519 \* 1519 \*  
 Θεσσαλονίκην Κρήστης εις Γαλατιαν Τίτος εις Δαλματιαν  
 Thessalonica; Crescents to Galatia, Titus to Dalmatia.  
 \* 1510.2.3 3441 3326 1473 \*-353  
 4:11 Λουκᾶς εστι μόνος μετ' εμού Μάρκον αναλαβών  
 Luke is alone with me. Having taken up Mark,  
 71 3326 4572 1510.2.3-1063 1473-2173 1519  
 ἄγε μετά σεαυτού εστι γαρ μοι εὐχρηστός εις  
 bring him with yourself, for he is useful to me in  
 1248 \*-1161 649 1519 \* 3588  
 διακονίαν 4:12 Τυχικόν δε απέστειλα εις Εφεσον 4:13 τον  
 And Tychicus I sent to Ephesus. The  
 5341 3739 620 1722 \* 3844 \*  
 φελόνην ον απέλιπον εν Τρωάδι παρά Κάρπω  
 hooded cloak which I left in Troas with Carpus,  
 2064 5342 2532 3588 975 3122 3588 3200  
 ερχόμενος φέρε καὶ τα βιβλία μάλιστα τας μεμβράνας  
 when coming bring, and the scrolls, especially the parchments!  
 \* 3588 5471 4183 1473 2556  
 4:14 Αλέξανδρος ο χαλκεύς πολλὰ μοι κακά<sup>4</sup>against me 3bad things  
 1731 591 1473 3588 2962 2596  
 ενδείξατο αποδών αυτῷ ο κύριος κατά<sup>1</sup>demonstrated]; may [3render 4to him 1the 2Lord] according to  
 3588 2041-1473 3739 2532-1473 5442  
 τα ἔργα αυτού 4:15 ον καὶ συ φυλάσσον  
 his works – the one whom you also watch out for!  
 3029-1063 436 3588 2251 3056 1722  
 λίαν γαρ ανθεστηκε τοις μητέροις λόγοις 4:16 εν  
 for exceedingly he has opposed our words. In  
 3588 4413-1473 627 3762 1473-4836 235  
 τη πρώτη μον απολογια ονδεις μοι συμπαρεγένετο αλλά  
 my first defense no one came together with me, but  
 3956 1473-1459 3361 1473 3049  
 πάντες με εγκατέλιπον μη αυτοῖς λογισθείη<sup>1</sup>  
 all abandoned me. [2not 4against them 1May it 3be imputed].  
 3588-1161 2962 1473-3936 2532 1743 1473 2443  
 4:17 ο δε κύριός μοι παρέστη καὶ ενεδυνάμωσε με ίνα<sup>2</sup>  
 But the Lord stood by me, and empowered me, that  
 1223 1473 3588 2782 4135 2532  
 δι εμού το κηρυγμα πληροφορηθή καὶ<sup>3</sup>  
 through me the proclamation should be fully assured, and  
 191 3956 3588 1484 2532 4506 1537  
 ακούση πάντα τα έθνη καὶ ερρύσθην εκ<sup>4</sup>should hear 1all 2the 3nations]. And I was rescued from

*Scripture Is God Inspired*

3:16 3956 1124 2315 2532 5624 4314  
 πάσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ωφέλιμος προς  
 Every scripture is God inspired, and beneficial for  
 1319 4314 1650 4314 1882 4314 3809  
 διδασκαλίαν προς ἐλέγχον προς επανόρθωσιν προς παιδείαν  
 teaching, for reproof, for correction, for instruction –  
 3588 1722 1343 2443 739 1510.3 3588 3588  
 την εν δικαιοσύνῃ 3:17 ίνα ὄρτος η ο τον  
 the one in righteousness; that [3complete 4should be 1the  
 2316 444 4314 3956 2041 18 1822  
 θεού ἀνθρωπος προς πάν εργον αγαθὸν ἔχεται σμένος  
 3of God 2man] for [2every 4work 3good 1accomplishing].

**CHAPTER 4***Preach the Word*

4:1 1263 3767 1473 1799 3588 2316  
 διαμαρτύρομαι οντον εγώ ενωπιον τον θεού<sup>2</sup>  
 [testify 3then 1I] in the presence of God  
 2532 3588 2962 \* 5547 3588 3195 2919  
 καὶ τον κυρίον Ιησού χριστού τον μελλοντος κρίνειν  
 and the Lord Jesus Christ, of the one being about to judge  
 2198 2532 3498 2596 3588 2015-1473 2532 3588  
 ζώντας καὶ νεκρούς κατά την επιφάνειαν αυτού καὶ την  
 the living and the dead, according to his grandeur and  
 932-1473 2784 3588 3056 2186 2122  
 βασιλείαν αυτού 4:2 κηρυξον τον λόγον επιστρθι ευκαίρως  
 his kingdom. Proclaim the word! Attend opportunely  
 171 1651 2008 3870 3870 1722  
 ακούρως ἐλεγξον επιτίμησον παρακάλεσον εν  
 and inopportunistically! Reprove! Reproach! Comfort in  
 3956 3115 2532 1322 1510.8.3-1063  
 πάση μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ 4:3 ἐσται γαρ  
 all long-suffering and teaching! For there will be  
 2540 3753 3588 5198 1319 3756  
 καιρός οτε της υγιανούσης διδασκαλίας ονκ  
 a time when [3healthy 4teaching 1they will not  
 430 235 2596 3588 1939 3588-2398  
 ανέξονται αλλά κατά τας επιθυμίας τας ιδίας  
 2endure], but according to [2desires 1their own  
 1438 2002 1320 2833  
 εκποτοις επισωρεύσουσι διδασκαλόντος κυνθόμενοι  
 4to themselves 3they will accumulate] teachers tickling  
 3588 189 2532 575 3303 3588 225 3588  
 την ακοήν 4:4 καὶ από μεν της αληθειας την  
 the hearing. And from indeed the truth, the one  
 189 654 1909 1161 3588 3454  
 ακοήν αποστρέψουσιν επι δε τοις μνθοις  
 hearing, they shall turn away, [3unto 1and 4the 5fables

1731 591 1473 3588 2962 2596  
 ενδείξατο αποδών αυτῷ ο κύριος κατά<sup>1</sup>demonstrated]; may [3render 4to him 1the 2Lord] according to  
 3588 2041-1473 3739 2532-1473 5442  
 τα πρώτη μον απολογια ονδεις μοι συμπαρεγένετο αλλά  
 my first defense no one came together with me, but  
 3956 1473-1459 3361 1473 3049  
 πάντες με εγκατέλιπον μη αυτοῖς λογισθείη<sup>1</sup>  
 all abandoned me. [2not 4against them 1May it 3be imputed].  
 3588-1161 2962 1473-3936 2532 1743 1473 2443  
 4:17 ο δε κύριός μοι παρέστη καὶ ενεδυνάμωσε με ίνα<sup>2</sup>  
 But the Lord stood by me, and empowered me, that  
 1223 1473 3588 2782 4135 2532  
 δι εμού το κηρυγμα πληροφορηθή καὶ<sup>3</sup>  
 through me the proclamation should be fully assured, and  
 191 3956 3588 1484 2532 4506 1537  
 ακούση πάντα τα έθνη καὶ ερρύσθην εκ<sup>4</sup>should hear 1all 2the 3nations]. And I was rescued from

στόματος λέοντος 3023 2532 4506 1473 3588 2962  
the mouth of the lion. 4:18 καὶ ρύσεται με ο κύριος  
And [3shall rescue 4me 1the 2Lord]  
575 3956 2041 4190 2532 4982 1519 3588  
απὸ παντὸς ἐργοῦ πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν  
from every [2work 1evil], and shall preserve me for  
932 1473 3588 2032 3739 3588 1391 1519 3588  
βασιλείᾳν αὐτού τὴν επουρανίον ω η δόξα εἰς τοὺς  
[3kingdom This 2heavenly]; to whom be the glory into the  
165 3588 165 281 4:19 ασπάσαι Πρίσκαν καὶ  
αώνας τῶν αώνων ἀμήν 4:19 ασπάσαι Πρίσκαν καὶ  
eons of the eons. Amen. Greet Prisca and  
\* 2532 3588 \*3624  
Ακίλαν καὶ τὸν Οντοφόρον οἴκον 4:20 Εραστος ἐμεινεν  
Aquila, and the house of Onesiphorus! Erastus stayed  
1722 \* \*161 620 1722 \* 770  
εν Κορίνθῳ Τροφίμον δε απέλιπον εν Μιλήτῳ ασθενούντα  
in Corinth, but Trophimus I left in Miletus sick.  
4704 4253 5494 2064 782 1473  
4:21 σπούδασον πρὸ χειμώνος ἐλθεῖν ασπάζεται σε  
Hurry before winter to come! [2greets 3you  
\* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 3588  
Ἐνβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οι  
[1Eubulus], and Pudens, and Linus, and Claudia, and [2the  
80 3956 3588 2962 \* 5547 3326 3588  
ἀδελφοι πάντες 4:22 ο κύριος Ιησούς χριστὸς μετὰ τούς  
brethren [all]. The Lord Jesus Christ be with  
4151-1473 3588 5484 3326 1473 281  
πνεύματός σου η χάρις μεθ' υμῶν ἀμήν  
your spirit. Favor be with you. Amen.

## TITUS

## CHAPTER 1

## Paul's Salutation to Titus

1:1 \* Παῦλος 1401 2316 652-1161 \*  
Paul, a bondman of God, and apostle of Jesus  
5547 2596 4102 1588 2316 2532 1922  
χριστού κατὰ πιστιν ἐκλεκτών θεού καὶ επιγνωσιν  
Christ, for belief of the chosen of God, and full knowledge  
225 3588 2596 2150 1209 1680  
αληθείας τῆς κατ' εὐορέβειαν 1:2 επ' ἐλπῖν  
of truth, of the one according to piety; unto the hope  
2222 166 3739 1861 3588 893  
ζώης αἰωνίου ην επιγγείλατο ο αψευδής  
of life eternal, which [4promised 1the 3incapable of falsehood  
2316 4253 5550 166 5319-1161 2540  
θεού πρὸ χρόνων αἰωνίων 1:3 εφανέρωσε δε καρποίς  
[2God] before times eternal, but manifested [2times  
2398 3588 3056-1473 1722 2782 3739  
ιδίους τὸν λόγον αὐτού εν κηρύγματι ο  
[in his own†] – his word by proclamation, which  
4100-1473 2596 2003 3588 4990-1473  
επιστεύθηρ εγώ κατ' επιταγήν του σωτῆρος ημῶν  
I was entrusted with according to command [2our deliverer  
2316 θεού 1:4 Τίτῳ γνησιώ τέκνῳ κατὰ κοινήν  
[of God]. To Titus genuine child according to our common  
4102 5484 1656 1515 575 2316 3962 2532 2962  
πιστῶν χάρις ἔλεος ειρήνη ἀπὸ θεού πατέρος καὶ κυρίου  
belief. Favor, mercy, peace from God the father, and of the Lord  
\* 5547 3588 4990-1473  
Ιησούς χριστού του σωτῆρος ημών  
Jesus Christ our deliverer.

## Elders Appointed

3778 5484 2641 1473 1722 \* 2443 3588  
1:5 τούτον χάριν κατέλειπον σε εν Κρήτῃ να τα  
For this favor I left you in Crete, that the things  
3007 1930 2532 2525 2596-4172  
λείποντα επιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν  
missing you should correct, and should place in every city

4:19 †Variant spelling Πρισκιλλαν.

1:3 †or its own times.

4245 5613 1473 1473-1299 1:6 ει τις  
πρεσβυτέρους ως εγώ σοι διεταξάμην  
elders, as I set in order for you to do. If anyone  
1510.2.3 410 1520 1135 435 5043  
εστιν ανέγκλητος μιᾶς γυναικός ανήρ τέκνα  
is without reproach, [2of one wife 1husband], [3children  
2192 4103 3361 1722 2724 810 2228  
ἔχων πιστά μη εν κατηγορίᾳ ασωτίας η  
1having 2trustworthy], not with a charge of carnality, or  
506 1163-1063 3588 1985  
ανυπότακτα 1:7 δει γαρ τον επίσκοπον  
unsubmissiveness. For it is necessary the overseer  
410-1510.1 5613 2316 3623 3361 829  
ανέγκλητον ειναι ως θεού οικονόμον μη ανθάδη  
to be without reproach, as God's manager; not self-willed,  
3361 3711 3361 3943 3361 5382  
μη ὄργιλον μη πάροντον μη  
not prone to anger, not intemperate in the use of wine, not  
4131 3361 146 235 5382  
πληκτην μη αισχροερδη 1:8 αλλα φιλόξενον  
a brawler, not profiting through vice; but hospitable,  
5358 4998 1342 3741 1468  
φιλάγαθον σωφρον δικαιον οστον εγκρατη  
friend of good men, discreet, just, sacred, self-controlled,  
472 3588 2596 3588 1322 4103  
1:9 αντεχόμενον του κατά την διδαχήν πιστού  
holding to [3according to 4the teaching 1the trustworthy  
3056 2443 1415-1510.3 2532 3870 1722 3588  
λόγον ινα δυνατός η καὶ παρακαλείν εν τη  
2word], that he might be able both to encourage in the  
1319 3588 5198 2532 3588 483  
διδασκαλία τη υγιανούση καὶ τοὺς αντιλέγοντας  
[teaching 1sound], and [2the ones 3disputing  
1651 1510.2.6-1063 4183 506 2532  
ελέγχειν 1:10 εισι γαρ πολλοι ανυπότακτοι καὶ  
1to reprove]. For there are many unsubmissive and  
3151 2532 5423 3122 3588 1537  
ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται μάλιστα οι εκ  
vain talkers and mind-deceivers, especially the ones of  
4061 3739 1163 1993  
περιτομής 1:11 οις δει επιστομζειν  
the circumcision, whom it is necessary to muzzle,  
3748 3650 3624 396 1321 3739  
οιτινες ολονς οικους ανατρέποντο διδασκοντες α  
who [2entire 3houses 1upset], teaching what  
3361-1163 149 2771 5484 2036  
μη δει οισχρον κέρδος χάρων 1:12 ειπέ  
they must not, [2of shameful 3gain 1for favor]. There said  
5100 1537 1473 2398-1473 4396 \*  
τις εξ αντών ιδιος αυτών προφήτης Κρήτες  
a certain one of them, [2of their own 1a prophet], Cretans  
104 5583 2556 2342 1064 692 3588  
αει ψεύσται κακά θηρία γαστέρες αργατ 1:13 η  
continually are liars, evil wild beasts, [2bellies† 1idle].  
3141-3778 1510.2.3 227 1223 3739 156 1651 1473  
μαρτυρία αντην εστιν αληθηις δι ην αύταιν έλεγχε αντούς  
This testimony is true; for which reason reprove them  
664 2443 5198 1722 3588 4102 3361  
αποτόμως ινα υγιανωσιν εν τη πιστει 1:14 μη  
severely! that they should be sound in the belief, not  
4337 \* 3454 2532 1785 444  
προσέχοντες ιουδαιοίς μιθοις καὶ εντολαις ανθρώπων  
giving heed to Jewish fables, and commandments of men,  
654 3588 225 3956 3303 2513  
αποτρεφομένων την αληθειαν 1:15 πάντα μεν καθαρά  
turning away from the truth. All things indeed are pure  
3588 2513 3588-1161 3392 2532 571  
τοις καθαροις τοις δε μεμιαρμένοις καὶ απίστοις  
to the pure; but to the ones being defiled and unbelieving  
3762 2513 235 3392 1473-2532 3588 3563 2532  
ουδέν καθαρόν αλλα μεμιανται αντόν και ο νοις και  
nothing is pure; but [5are defiled 1even their 2mind 3and  
3588 4893 2316 3670 1492 3588-1161  
η συνειδησις 1:16 θεον οιολογούσιν ειδέναι τοις δε  
4conscience]. God they acknowledge to know, but in the  
2041 720 947-1510.6 2532 545 2532  
έργοις αρνούνται βδελυκτοι οντεις και απειθεις και  
works they deny, being abominable and resisting persuasion, and

1:12 †or rough.

4314 3956 2041 18 96  
**προς παν** ἐργον αγαθὸν αδόκιμον  
 [2to <sup>3</sup>every <sup>2</sup>work <sup>4</sup>good <sup>1</sup>rejected].]

## CHAPTER 2

*Qualities of Christian Behavior*

2:1 1473-1161 2980 3739 4241 3588 5198  
**σὺ δέ λάλει α πρέπει τη νησιανούση**  
 But you speak what is becoming for sound  
 1319 4246 3524-1510.1 4586 4998  
**διδασκαλία 2:2 πρεσβύτερας ηγαλιάνος είναι σεμνούς σωφρονες**  
 instruction. Old men are to be sober, serious, discreet,  
 5198 3588 4102 3588 26 3588 5281  
**υγιαίνοντας τη πιστει τη αγάπη τη νησιανοή**  
 being sound in the belief, in the love, in the endurance.  
 4247 5615 1722 2688 2412  
**2:3 πρεσβύτερος ωσαντως εν καταστήματι λεπορεπεις**  
 Old women likewise with [character <sup>1</sup>a consecrated],  
 3361 1228 3361 3631 4183 1402  
**μη διαβόλους μη οινω πολλώ δεδουλωμένας**  
 not slanderers, not [swine <sup>2</sup>too much <sup>1</sup>being enslaved],  
 2567 2443 4994  
**καλοδιδασκάλους 2:4 ίνα σωφρονιζωσι**  
 teachers of virtue. That [are to be of a sound mind  
 3588 3501 5362-1510.1  
**τας νέας φιλανδρον είναι**  
<sup>1</sup>the <sup>2</sup>young women], to be ones loving their husbands,  
 5388 4995 3588 53 3626  
**φιλοτέκνοντος 2:5 σωφρονας αγνάς οικουρον**  
 ones fond of children, discreet, pure, housekeepers,  
 18 5293 3588 2398 435 2443  
**αγαθὰς υποτασσομένας τοις ιδίοις ανδράσιν ίνα**  
 good, ones being submitted to their own husbands, that  
 3361 3588 3056 3588 2316 987 3588  
**μη ο λόγος του θεού βλασφημήται 2:6 τοις**  
 [not <sup>1</sup>the <sup>2</sup>word <sup>3</sup>of God <sup>4</sup>should] be blasphemed. The  
 3501 5615 3870 4993 4012  
**νεωτέρους ωσαντως παρακάλει σωφρονειν 2:7 περι**  
 younger men likewise enjoin to be of a sound mind. In  
 3956 4572 3930 5179 2570 2041 1722  
**πάντα σεαντόν παρεχόμενος την πον καλών έργων εν**  
 all things [2yourself <sup>1</sup>making] a model of good works, in  
 3588 1319 90 4587 861  
**τη διδασκαλία αδιαθορίαν σεμινότητα αφθαρτίαν**  
 teaching, integrity, seriousness, incorruptibility,  
 3056 5199 176 2443 3588  
**2:8 λόγον νγιη ακατάγνωστον ίνα ο**  
 [2word <sup>1</sup>sound], not open to condemnation, that the one  
 1537 1727 1788 3367 2192 4012  
**εξ εναντίας εντραπή μηδέν έχων περι**  
 at opposite should be ashamed, [nothing <sup>1</sup>having <sup>5</sup>concerning  
 1473 3004 5337 1401 2398 1203  
**ημῶν λέγειν φαύλον 2:9 δούλους ιδίοις δεσπόταις**  
 us <sup>4</sup>to say <sup>3</sup>heedless]. Bondmen [2to their own <sup>3</sup>masters  
 5293 1722 3956 2101-1510.1 3361  
**υποτάσσεσθαι εν πάσιν εναρέστους είναι μη**  
<sup>1</sup>are to be submitted], in everything to be well-pleasing, not  
 483 3361 3557 235 4102 3956  
**αντιλέγοντας 2:10 μη νοσφιζομένους αλλά πιστών πάσαν**  
 disputing, not pilfering, but [belief <sup>1</sup>all  
 1731 18 2443 3588 1319 3588 4990-1473  
**ενδεικυνμένους αγαθὴν ίνα την διδασκαλίαν του σωτῆρος ημῶν**  
<sup>1</sup>demonstrating <sup>3</sup>good], that the teaching [2our deliverer  
 2316 2885 1722 3956 2014 1063  
**θεού κοριώσιν εν πάσιν 2:11 επεδάνη γαρ**  
<sup>1</sup>of God] should be adorned in all things. [Appeared <sup>1</sup>For  
 3588 5484 3588 2316, 3588 4992 3956 444  
**η χάρης του θεού η σωτηρίος πάσιν ανθρώποις**  
<sup>2</sup>the <sup>3</sup>favor <sup>4</sup>of God] – the deliverance to all men,  
 3811 1473 2443 720 3588 763 2532 3588  
**2:12 παιδεύοντας ημᾶς ίνα αρνησάμενοι την ασέβειαν και τας**  
 correcting us, that denying impiety and the  
 2886 1939 4996 2532 1346 2532 2153  
**κορυκικὰς επιθυμίας σωφρόνως και δικαίως και ευοεβώς**  
 worldly desires, sanely and righteously and piously

2:7 <sup>†</sup>Ald. omits αφθαρτίαν.

2:10 <sup>†</sup>or trust.

2198 1722 3588 3568 165 4327 3588  
**ζησωμεν εν τω νυν αώνι την 2:13 προσδεχόμενοι την**  
 we should live in the present eon, awaiting the  
 3107 1680 2532 2015 3588 1391 3588 3173  
**μακαριαν ελπίδα και επιφάνειαν της δόξης του μεγάλου**  
 blessed hope and grandeur of the glory of the great  
 2316 2532 4990-1473 \* 5547 3739 1325 1438  
**θεού και σωτῆρος ημών Ιησού χριστού 2:14 ος έδωκεν εαντὸν**  
 God and our deliverer Jesus Christ; who gave himself  
 5228 1473 2443 3084 1473 575 3956 458  
**υπέρ ημών ίνα λυτρώσηται ημᾶς από πάστης ανομίας**  
 for us, that he should ransom us from all lawlessness,  
 2532 2511 1438 2992 4041 2207 2570  
**και κενθαρίση εκντώ λαόν περιουσιον ζηλωτήν καλών**  
 and should cleanse to himself [2people <sup>1</sup>a prized], zealous of good  
 2041 3778 2980 2532 3870 2532 1651 3326  
**έργων 2:15 ταῦτα λάλει και παρακάλει και έλεγε μετά**  
 works. These things speak, and encourage, and reprove with  
 3956 2003 3367 1473 4065  
**πάστης επιταγής μηδείς σου περιφρονείτω**  
 all command! [no one <sup>4</sup>you <sup>1</sup>Let <sup>3</sup>speculate about]!

## CHAPTER 3

*Submit to Authorities*

3:1 5279 1473 746 2532  
**υπομίμησκε αυτούς αρχαίς και**  
 3:1 <sup>3</sup>Remind them! <sup>2</sup>to sovereignties <sup>3</sup>and  
 1849 5293 3980 4314  
**εξουσίας υποτάσσεσθαι πειθαρχείν προς**  
<sup>4</sup>authorities <sup>1</sup>to submit, <sup>2</sup>to yield obedience, <sup>3</sup>for  
 3956 2041 18 2092-1510.1 3:2 3367  
**παν εργον αγαθὸν επιμους είναι μηδένα**  
<sup>3</sup>every <sup>5</sup>work <sup>4</sup>good <sup>1</sup>to be prepared], <sup>2</sup>no one  
 987 269-1510.1 1933 3956  
**βλασφημείν αράχον είναι επιεικείς πάστων**  
<sup>1</sup>to <sup>3</sup>blaspheme], to not be quarrelsome, but lenient, <sup>2</sup>all  
 1731 4236 4314 3956 444  
**ενδεικυνμένους πράστητα προς πάντας ανθρώπους**  
<sup>1</sup>demonstrating gentleness to all men.  
 3:3 1510.7-1063 4218 2532 1473 453  
**ημεν γαρ ποτε και ημείς ανόητοι**  
 For we were at some time or other also ourselves unthinking,  
 545 4105 1398 1939 2532  
**απειθείς πλανώμενοι δουλεύοντες επιθυμίας και**  
 resisting persuasion, erring, being a slave to desires and  
 2237 4164 1722 2549 2532 5355 1236  
**ηδονοίς ποικίλαις εν κακία και φθονω διάγοντες**  
<sup>2</sup>satisfactions <sup>1</sup>various], <sup>2</sup>in <sup>3</sup>evil <sup>4</sup>and <sup>5</sup>envy <sup>1</sup>leading] †,  
 4767 3404 240 3753-1161 3588 5544  
**στυγνοτο μισούντες αλλήλους 3:4 οτε δε η χρηστότης**  
 odious, detesting one another. And when the graciousness  
 2532 3588 5363 2014 3588 4990-1473 2316  
**και η φιλανθρωπία επεφάνη τοι σωτῆρος ημών θεού**  
 and the humane treatment appeared [2our deliverer <sup>1</sup>of God],  
 3756 1537 2041 3588 1722 1343 3739 4160-1473  
**3:5 ουκεέ έργων των εν δικαιοσύνη ων εποιησαμενη ημείς**  
 not from works in righteousness which we did,  
 235 2596 3588 1473 1656 4982 1473 1223  
**αλλα κατα τον αυτον έλεον έσωσεν ημᾶς διά**  
 but according to his mercy he delivered us, through  
 3067 3824 2532 342 4151 39  
**λοντρού παλιγγενεσίας και ανακαίνωσεως πνεύματος αγίου**  
 the bath of regeneration and renewal [<sup>2</sup>spirit <sup>1</sup>of holy],  
 3739 1632 1909 1473 4146 1223 \*  
**3:6 ον εξεχεεν εφ ημας πλουσιώς διά Ιησού**  
 which he poured out upon us richly through Jesus  
 5547 3588 4990-1473 2443 1344 3588  
**χριστού τοι σωτῆρος ημών 3:7 ίνα δικαιωθέντες τη**  
 Christ our deliverer; that having been justified  
 1565, 5484 2818 1096 2596 1680  
**εκείνου χάριτι κληρονόμοι γενώμεθα κατ' ελπίδα**  
 by that favor, [<sup>2</sup>heirs <sup>1</sup>we should be] according to a hope  
 2222 166  
**ζωής αιωνίου**  
 of life eternal.

3:3 <sup>†</sup>i.e. living.

*Concerning Heresies*

3:8 4103 πιστός 3588 3056 2532 4012 3778  
 Trustworthy is the word; and concerning these things  
 1014 1473 1226 2443 5431 τούτων  
**Βούλομαι σε διαβεβαιώσθαι ἵνα φροντίζωσι**  
 I want you to positively assert, that [should be thoughtful  
 2570 2041 4291 3588 4100 3588  
**καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ**  
 good 7works 5to be set over 1the ones 2trustng  
 2316 3778 1510.2.3 3588 2570 2532 5624 3588  
**θέω τούτα εστι τα καλά καὶ ὠφέλιμα τοῖς**  
 3in God]. These are the good and beneficial things  
 444 3474-1161 2214 2532 1076  
**αὐθρώπους 3:9 μωρᾶς δὲ ξητῆσεις καὶ γενεαλογίας**  
 to men. But moronish inquiries, and genealogies,  
 2532 2054 2532 3163 3544 4026 1510.2.6-1063  
**καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικάς περιστάσος εἰσὶ γὰρ**  
 and strifes, and [battles 1legal] stand off from! for they are  
 512 2532 3152 141 444 3326  
**αὐνοφελεῖς καὶ μάταιοι 3:10 αἱρετικὸν αὐθρωπὸν μετά**  
 unprofitable and vain. A heretical man, after  
 1520 2532 1208 3559 3868 1492  
**μιαν καὶ δευτέραν νοιθεσίαν παραιτούν 3:11 εἰδὼς**  
 one and a second admonition, refuse; knowing  
 3754 1612 3588 5108 2532 264 1510.6  
**ὅτι ἐξεστραπταὶ οἱ τοιούτος καὶ αμαρτάνει ων**  
 that [is distorted 1such a one] and sins, being  
 843  
**αὐτοκατάκριτος**  
 self-condemned.

*Paul's Final Greetings*

3:12 3752 3992 \* 4314 1473 2228  
**3:12 ὅταν πέμψω Αρτεμάν προς σε η**  
 Whenever I should send forth Artemas to you, or  
 \* 4704 2064 4314 1473 1519 \* 1563-1063  
**Τυχικὸν σπουδασσον ἐλθεῖν προς με εἰς Νικόπολιν εκεῖ γὰρ**  
 Tychicus, hurry to come to me in Nicopolis! for there  
 2919 3914 \* 3588 3544  
**κεκρικὰ παραχειμάσσαι 3:13 Ζηράν τῷ νομικὸν**  
 I have decided to pass the winter. Zenas the legal expert  
 2532 \* 4708 4311 2443 3367 1473  
**καὶ Απολλώ σπουδαῖς πρόπεμφον ἵνα μηδέν αυτοῖς**  
 and Apollos diligently send forward! that nothing to them  
 3007 3129 1161 2532 3588  
**λείπῃ 3:14 ματθανέτωσαν δε καὶ οἱ**  
 should be missing. [let learn 1But also 4the ones of  
 2251 2570 2041 4291 1519 3588 316 5532  
**ημέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τας αναγκαῖας χρεῖας**  
 8hours 9works 7to be set over] for the important needs!  
 2443 3361-1510.3 175 782 1473 3588  
**ἵνα μη ὄντι ἀκαρποὶ 3:15 ασπάζονται σε οἱ**  
 that they should not be unfruitful. [greet 6you 2the ones  
 3326 1473 3956 782 3588 5368 1473 1722  
**μετ' εμού πάντες ἀσπασαι τοὺς φιλοῦντας ημᾶς εν**  
 3with 4me 1All]. You greet the ones being fond of us in  
 4102 3588 5484 3326 3956-1473 281  
**πίστει η χάρις μετά πάντων υμῶν αμήν**  
 belief! Favor be with you all. Amen.

**PHILEMON****CHAPTER 1***Paul Addresses Philemon*

1:1 \* 1198 5547 \* 2532 \* 3588  
**1:1 Παύλος δέσμιος χριστού Ἰησού καὶ Τιμόθεος ο**  
 Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy the  
 80 \* 3588 27 2532 \* 3588 4961-1473 2532  
**ἀδελφός Φιλήμονι τῷ αγαπητῷ καὶ συνεργῷ ημῶν**  
 brother, to Philemon the beloved, and our fellow-worker, and  
 \* 3588 27 2532 \* 3588 4961-1473 1:2 καὶ  
**Απφίᾳ τῇ αγαπητῇ καὶ Αρχίππῳ τῷ συνστρατώτῃ ημῶν**  
 to Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier,  
 2532 3588 2596 3624-1473 1577 5484 1473 2532  
**καὶ τῇ κατ' οἴκον σου ἐκκλησίᾳ 1:3 χάρις υμῖν καὶ**  
 and to the [2at 3your house 1assembly]. Favor to you, and

1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 \* 5547  
**ειρήνη ἀπό θεού πατρός ημῶν καὶ κυριού Ἰησού χριστού**  
 peace from God our father and of the Lord Jesus Christ.  
 2/168 3588 2316-1473 3842 3417 1473  
**1:4 ευχαριστώ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνείαν σου**  
 I give thanks to my God, at all times [2mention 3of you  
 4160 1909 3588 4335-1473 1:5 ακούοντος σου τὴν  
**ποιούμενος επὶ τῷ προσευχών μου**  
 1making] at my prayers, hearing [3of yours 1the  
 26 2532 3588 4102 3739 2192 4314 3588 2962 \*  
**αγάπην καὶ τὴν πίστιν την ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησούν**  
 2love], and the belief which you have towards the Lord Jesus,  
 2532 1519 3956 3588 39 3704 3588 2842 3588  
**καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους 1:6 ὅπως η κοινωνία της**  
 and to all the holy ones, that the fellowship of the  
 4102 1473 1756 1096 1722 1922  
**πίστεώς σου ενεργής γένηται εν επιγνώσει**  
 belief of yours [2active 1should become] in full knowledge  
 3956 2041 18 3588 1722 1473 1519 5547 \*  
**παντός ἐργοῦ ἀγαθού τον εν υμῖντι εις χριστὸν Ἰησούν**  
 of every [2work 1good], of the one in you in Christ Jesus.  
 5484 1063 2192 4183 2532 3874 1909 3588  
**1:7 χάριν γέρε ἔχοντες πολλήν καὶ περάκλησιν επὶ τῇ**  
 [4gratitude [For 2we have 3much] and comfort over  
 26-1473 3754 3588 4698 3588 39  
**αγάπη τοῦ ὅτι τὸ σπλάγχνα τῷ αγίων**  
 your love, because the feelings of compassion of the holy ones  
 373 1223 1473 80  
**αναπέπαυται διὰ σου ἀδελφέ**  
 have been rested through you, O brother.

*Paul's Appeal for Onesimus*

1:8 1352 4183 1722 5547 3954 2192  
**1:8 διὸ πολλὴν εν χριστῷ παρρησίαν ἔχων**  
 Therefore, [2a great 4in 3Christ 3openness 1having],  
 2004 1473 3588 433 1223 3588 26  
**επιτάσσειν σοι τῷ ἀνηκον 1:9 διὸ τὴν αγάπην**  
 to give orders to you, the thing related, [3through 4the 5love  
 3123 3870 5108-1510.6 5613 \* 4246  
**μᾶλλον παρακαλώ τούντος ων ὡς Παύλος πρεσβύτης**  
 2rather [I appeal], being such a one as Paul an old man,  
 3568-1161 2532 1198 \* 5547 3870 1473  
**νῦν δὲ καὶ δέσμιος Ἰησού χριστού 1:10 παρακαλώ σε**  
 and now also a prisoner of Jesus Christ. I appeal to you  
 4012, 3588 1699 5043 3739 1080 1722 3588  
**περὶ τον εμού τέκνου ον εγένησα εν τοις**  
 concerning my child, whom I engendered in  
 1199-1473 \* 3588 4218  
**δεσμοῖς μου Ονήσιμον 1:11 τὸν ποτὲ**  
 my bonds, Onesimus, the one at some time or other  
 1473-890 3568-1161 1473 2532 1473 2173 3739  
**σοι ἀχρηστον νῦν δὲ σοι καὶ εμοὶ εὐχρηστον ον**  
 useless to you, but now [2to you 3and 4to me 1useful], whom  
 375 1473-1161 1473 5123 3588  
**ανέπεμψα 1:12 σὺ δε αὐτὸν τούτης εστι τα**  
 I sent back to you. But you ([2for him 1that is]) [2the things  
 1699 4698 4355 3739  
**εμά πολλάγχνα προσλαβούν 1:13 ον**  
 3concerning my 4feelings of compassion 1receive)! whom  
 1473 1014 4314 1683 2722 2443 5228 1473  
**εγώ εβουλόμην προς εμαυτόν κατέχειν ἵνα υπέρ σου**  
 I wanted [2for 3myself 1to keep], that for you  
 1247 1473 1722 3588 1199 3588 2098  
**διακονή μοι εν τοις δεσμοῖς τον εναγγελίου**  
 he should be serving to me in the bonds of the good news.  
 5565 3588 4674 1106 3762 2309  
**1:14 χωρὶς δε της σῆς γνώμης οὐδέν ηθελησα**  
 But without the help of your opinion [3nothing 1I wanted  
 4160 2443 3361 5613 2596 318 3588 18  
**ποιήσαι ἵνα μη ὡς κατά ανάγκην το αγαθόν**  
 2to do]; that [4not 6as 7according to 8necessity 2good  
 1473 3766.2 235 2596 1595 5029-1063  
**σον η ἀλλά κατά εκούσιον 1:15 τάχα γαρ**  
 1your 3should 5be, but as voluntary. For perhaps  
 1223-3778 5563 4314 5610 2443 166  
**διὰ τούτο εχωρισθη προς ὥραν ἵνα αἰώνιον**  
 on account of this he was separated for an hour, that eternally

1:6 Ald. omit.

1:6 ††CP ημῖν – us.

<i>αυτόν απέχης</i>	<i>3765</i>	<i>5613 1401</i>	<i>235 5228</i>
you should receive him;	no longer as a bondman, but above		
<i>1401 δούλον</i>	<i>80 27</i>	<i>3122 1473</i>	<i>4214-1161</i>
a bondman, [2 <sup>brother</sup> 1 <sup>a beloved</sup> ], especially to me, and how much			
<i>3123 1473 2532 1722 4561</i>	<i>2532 1722 2962</i>	<i>1487 3767</i>	
more to you, both in flesh and in the Lord.		<i>1:17 ει ουν</i>	If then
<i>1473-2192 2844</i>	<i>4355-1473</i>	<i>5613 1473</i>	<i>1487-1161</i>
<i>εμε ἔχεις κοινωνόν</i>	<i>προσλαβούν αυτόν ως εις</i>	<i>1:18 ει δε</i>	And if
you have me for a partner, receive him as me!			
<i>5100 91</i>	<i>1473 2228 3784</i>	<i>3778 1473</i>	<i>1677</i>
<i>τι θύκησέ σε η οφείλει τούτο ειροι</i>			<i>ελλόγει</i>
in anything he wronged you or owes,	[2 <sup>this</sup> 3 <sup>to me</sup> 1 <sup>charge</sup> !]		

### *Philemon's Debt*

1473 *	1125	3588	1699	5495	1473	661	2443
1:19 ἐγώ Παύλος	ἐγράψα τη	ερή χειρί	ἐγώ αποτίσων	ὑπά	I,	Paul,	write in my hand. I will pay - for
3361-3004 μη λέγω	σοι	ὅτι καὶ	σεαυτὸν	μοι προσοφείλεις	I		
I should not say to you that even		yourself owes me besides.					
3483 80	1473	1473	3685,		1722	2962	
1:20 ναὶ ἀδελφέ	εγώ σου	οναίμην	εν	κυρίω	Yes,	O brother, [ <sup>21</sup> you <sup>1</sup> may <sup>3</sup> oblige]	in the Lord;
373 ανάπαυστὸν	μου τα	σπλάγχνα			1722	2962	
rest	my	feelings of compassion			εν	κυρίω	in the Lord!
3982	3588	5218-1473	1125	1473	1492		
1:21 πεποιθώς	τη	ντακοή σου	ἐγράψα	σοι	εἰδὼς	Relying upon	your obedience, I wrote to you, knowing
3754 2532 5228	3739	3004	4160		260-1161		
οτι και ντέρ ο	λέγω ποιήσεις			1:22 ἄμα δε		that even above what I say you will do.	But at the same time
2532 2090	1473	3578	1679-1063	3754	1223	3588	
και ετοιμάζε	μοι	ξενίαν	ελπίζω γαρ	ὅτι	δια	των	also prepare for me a guest room! For I hope that through
4335-1473 προσευχών	υμών	χριστόθησομα	υμίν	1:23 ασπάζονται			
your prayers	I shall be granted to you.			They greet			
1473 *	3588	4869-1473	1722	5547	*		
οτε Επαφρός ο	συναυχιμάλωτός μου	εν	χριστῷ	Ιησούν			
you - Epaphras,	my fellow-captive			Christ Jesus;			
*	*	*	*	3588	4904-1473		
1:24 Μάρκος Αριστερχός Δημάς Λουκᾶς οι	συνυεργοί μου						
Mark, Aristarchus, Demas, Luke,	my fellow workers.						
3588 5484	3588	2962-1473	*	5547	3326	3588	
1:25 η χάρις του κυρίου ημών	Ιησούν	χριστούν	μετά του				
The favor	of our Lord	Jesus	Christ				
4151-1473	281						
πνεύματος υμών αμήν							
your spirit.	Amen.						

3523	5481	3588	5287-1473	5342-5037	3588-3956
καὶ χαρακτήρ	τῆς	υποστάσεως αυτού	φέρου τε	τὰ πάντα	
and impression		of his essence,		and bearing the whole	
3588	4487	3588	1411-1473	1223	1438
τῷ	ρήματι	τῆς	δύναμεως αυτού	δι’	2512
by the word		of his power,		by himself	[a cleansing]
4160		3588	266-1473	2523	1722
πουντάμενος	τῷν	αρπάτων ημών	εκάθισεν	εν	1188
[making]		of our sins,	he sat	at	the right
3588	3172	1722	5308	5118	2908
τῆς	μεγαλωσύνης	εν	υψηλοίς	1:4	τοσούτῳ
of the greatness		in heights;		κρείττων	
1096		3588	32	3745	1313
γενόμενος	τῷν	αγγέλων ὄσω		διαφορώτερον	3844
[having become]	the angels,	[as much		πορ·	
		more diverse		5from	
1473	2816		3686	5100-1063	2036
αὐτούς	Κεκληρονόμηκεν	ὄνομα		τίν γαρ	εἰπέ
αὐτῷ	[he has inherited	2a name].		For to whom	said he
4218		3588	32	5207-1473	1510.2.2-1473
ποτὲ	τῷν	αγγέλων	ὑσός μου	ει σο	εἴγω
at some time or other	of the angels?	[my son	I	you	are], I
4594	1080	1473	2532	3825	1510.8.1
στημέρον	γεγέννηκά	τε	καὶ	πάλιν	εγώ
today	engendered	you.	And again,	I	will be to him for
3962	2532	1473	1510.8.3	1473	1519
πατέρα	καὶ	αὐτὸς	ἔσται	μοι	εις
father,	and he	will be	to me	νιόν	1:6
				ὅταν	[whenever
1161	3825	1521		3588	4416
δε	πάλιν	εισάγαγη	τον	πρωτότοκον	εις την
[and 2again]	he should bring in the	first-born		into	all
3611	3004	2532	4352		1473
οικουμένην	λέγει	καὶ	προσκυνησάτωσαν	αυτῷ	3956
inhabitable world,	he says.	And let [do obeisance to	him	παντες	
32	2316		2532	4314-3303	3588
ἄγγελοι	θεού	1:7	καὶ	προσ μεν	3004
2angels	[of God!]	And indeed to the	angels	λέγει	he says,
3588	4160	3588	32	1473	4151
ο	ποιῶν	τοὺς	αγγέλους	αυτού	2532
The one	making	the angels	his	πνεύματα	3588
3011-1473				spirits,	
λειτουργούνς	αυτού	πύρος	φλόγα		
his ministers	[of fire]	1:8	προς δε τον	νιόν	3588
		[a flame].	But to the son,	saying	
3588	2362-1473	3588	2316	1519	3588
ο	θρόνος	σου	ο	3588	165
Your throne, O	God,	into the	the eon.	αὐτῶν	4464
2118				ράβδος	ῥάβδος
εὐθύτητος	η	τῆς	βασιλείας	σου	1:9
of uprightness	is the	rod	of your kingdom.	ἡγάπηρας	
1343		2532	3404	458	1223
δικαιοσύνην	καὶ	εμίσησας	αρνιαν	διά	3778
righteousness,	and	detested	lawlessness;	on account of this	
5548	1473	3588	2316	3588	1637
ἐχριστέ	τε	ο	θεός	σου	20
[anointed	5you	1The	2God	ἐλαύον	αγαλλιάσεως
				with oil of exultation	
3844	3588	3353-1473		2532	1473
παρά	τοὺς	μετόχους	σου	2596	746
above	your partakers.	1:10	καὶ	συ κατ αρχάς	
				And, saying	You in the beginnings,
2962		3588	1093	2311	
κύριε	την	γην	εθεμελίωσας	καὶ	2041
O Lord,	[of the	earth	laid the foundation],	έργα	3588
5495-1473		1510.2.6	3588	3772	
χειρῶν	σου	ειστην	οι	αυρανοι	1:11
of your hands	are	the	heavens.	αυτοι	απολούνται
1473-1611	1265				
συ	δε	2532	3956	5613	622
διαμένεις	καὶ	πάντες	ως	2440	3822
but you abide;	and all	as	ιμάτων	παλαιωθήσονται	
2532	5616	4018		1667	1473
1:12	καὶ	ωσει	περιβόλαιον	ελέξεις	αυτούς
			And as a wrap-around garment,	you shall coil	them,
2532	236				
καὶ	αλλαγήσονται		συ δε	1473	1510.2.2
and they shall be altered;	but you	[2the	αυτὸς	2532	3588
2094-1473	3756	1587		ει	
έτη	σου	οικ	εκλεύψουσι	1:13	3434
your years	shall not fail.		προς τινα	5100	1161
32			δε		3588
αγγέλων	ειρηκέ	ποτε	των		
angels	said he at some time or other?	Sit down at	κάθουν	εκ	1188-1473
		my right,	δεξιῶν	δεξιῶν	

1:2 †*Ald.* εγχατων – last.

2193 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588  
 ἐώς αν 9ω τούς εχθρούς σου υποπόδιον των  
 until whenever I should put your enemies as a footstool  
 4228 3780 3956 1510,2,6 3010 4151  
 ποδῶν σου 1:14 οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικά πνεύματα  
 of your feet! [2not 3all 1Are they] ministering spirits,  
 1519 1248 649 1223 3588 3195  
 εἰς διακονίαν αποστελλόμενα διά τοὺς μέλλοντας  
 [2in 3service 1being sent] on account of the ones being about  
 2816 4991  
 κληρονομεῖν σωτηρίαν  
 to inherit deliverance?

## CHAPTER 2

## Jesus' Humbled State

2:1 1223 3778 1163 4056  
 διὰ τούτο δεὶ περισσοτέρω  
 On account of this it is necessary more exceedingly  
 1473 4337 3588 191 3379  
 ημᾶς προσέχειν τοῖς ακονθεῖσι μηποτέ  
 for us to heed to the things heard, lest at any time  
 3901 1487-1063 3588 1223 32 2980  
 παραρρύμεν 2:2 εἰ γάρ ο δύ αγγέλους λαλθεῖς  
 we flow away. For if the [3through 4angels 2being spoken  
 3056 1096 949 2532 3956 3847 2532 3876  
 λόγος εγένετο βέβαιος καὶ πάσα παράβασις καὶ παρακό<sup>1</sup>  
 [word] became firm, and every violation and disobedience  
 2983 1738 3405 4459 1473 1628  
 ἐλάβειν ἐνδικού μισθωποδοσίαν 2:3 πῶς ηκείς εκφεύγομεθα  
 received just payment, how shall we flee  
 5082 272 4991 3748 746  
 τηλικαύτης αμελήσαντες σωτηρίας ήτις αρχήν  
 [2such a 1neglecting] deliverance? which in the beginning  
 2983 2980 1223 3588 2962 5259 3588 191  
 λαβούστα λαλείσθω διὰ τοῦ κυρίου υπὸ τῶν ακονθάντων  
 receiving, being spoken by the Lord, [4by 5the ones hearing him  
 1519 1473 950 4901 3588 2316  
 εἰς ημᾶς εβεβαιώθη 2:4 συνεπιμαρτυρούντος του θεού  
 2in 3us [was firmed up]; [2bearing witness with 1God]  
 4592-5037 2532 5059 2532 4164 1411 2532  
 σημείους τε καὶ τέρασι καὶ ποικίλαις δυνάμεσι καὶ  
 both signs and miracles, and various works of power, and  
 4151 39 3311 2596 3588 1473 2308  
 πνεύματος αγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν  
 [3spirit 2of holy 1distributions], according to his volition.  
 3756-1063 32 5293 3588 3611 3588  
 2:5 οὐ γάρ αγγέλοις υπέταξε τὴν οικουμένην τῷ  
 For not to angels he submitted the inhabitable world, the one  
 3195 4012 3739 2980 [263-1161]  
 μέλλουσσαν περὶ ης λαλούμεν 2:6 διεμαρτύρατο δε  
 about to be, concerning of which we speak. But [2testified  
 4225 5100 3004 5100 1510,2,3 444 3754  
 ποὺ τις λέγων τι εστιν ἀνθρώπος ὅτι  
 3somewhere 1one] saying, What is man that  
 3403 1473 2228 5207 444 3754 1980 1473  
 μιμηήσκη αὐτὸν ηὐδόν ανθρώπου ὅτι επιστέπτη αὐτὸν  
 you remember him, or a son of man that you visit him?  
 1642 1473 1024-5100 3844 32 1391  
 2:7 ηλάττωσας αὐτὸν βραχὺ τι παρ' αγγέλους δόξῃ  
 You lessened him some a little than the angels; with glory  
 2532 5092 4737 1473 2532 2525 1473 1909 3588  
 καὶ τιμὴ εστεφάνωσας αὐτὸν καὶ κατέστησας αὐτὸν επὶ τα  
 and honor you crowned him, and established him over the  
 2041 3588 5495-1473 3956 5293 5270  
 ἔργα τῶν χειρῶν σου 2:8 πάντα υπέταξας υποκάτω  
 works of your hands. All things you submitted underneath  
 3588 4228-1473 1722-1063 3588 5293 1473 3588-3956  
 τῶν ποδῶν αὐτούν εν γάρ τω νητάξαι αὐτῷ τα πάντα  
 his feet. For in the submitting to him all things,  
 3762 863 1473-506 3588-1161 3768 3708  
 οὐδὲν αφήκει αὐτῷ ανυπότακτον νῦν δε οὐπο μεν  
 [2nothing 1the left] unsubmissive to him. But now not yet do we see  
 1473 3588-3956 5293 3588 1161 1024-5100 3844  
 αὐτών τα πάντα υποτεταγμένα 2:9 τὸν δε βραχὺ τι παρ'  
 [3to him 1all things 2being submitted]. But [4a little 5than  
 32 1642 991 \* 1223 3588  
 αγγέλους ηλαττωμένου βλέπομεν Ιησούν διὰ το  
 6the angels 3being lessened 1we see 2Jesus], on account of the  
 3804 3588 2288 1391 2532 5092 4737  
 πάθημα τοῦ θανάτου δόξη καὶ τιμὴ εστεφανωμένου  
 suffering of death, [2with glory 3and 4honor 1being crowned];

3704 5484 2316 5228 3956 1089 2288  
 ὁπως χάριτι θεού υπέρ παντός γεύσηται  
 that by favor of God [3for 4all 1he should taste 2death].

2:10 4241-1063 1473 1223 3739 3588-3956  
 ἐπρεπε γαρ αὐτῷ δι' ον τα πάντα  
 For it was becoming to him, (through whom is the whole,  
 2532 1223 3739 3588-3956 4183 5207 1519 1391  
 καὶ δι' ον τα πάντα πολλούς νιόν εις δόξαν  
 and of whom is the whole), [2many 3sons 4in 5glory

71 3588 1223  
 αγαγόντα τον αρχηγόν της σωτηρίας αυτών διά  
 1for leading], [2the 3head 4of their deliverance 5through

3804 5048 3739-5037-1063 37 2532  
 παθημάτων τελειώσαι 2:11 ο τε γαρ αγιάζων καὶ  
 6sufferings 1to perfect]. For both he who sanctifies and

3588 37 1537 1520 3956 1223 3739 156  
 οι αγιαζόμενοι εξ ενός πάντες δι' ην αιτίαν  
 the ones being sanctified [2of 3one 1are all], for which reason

3756 1870 80 1473-2564 3004  
 οὐκ επαισχύνεται ἀδελφούς αντούς καλείν 2:12 λέγων  
 he is not ashamed [2brethren 1to call them], saying,

518 3588 3686-1473 3588 80-1473 1722 3319  
 απαγγελώ το ονόμα σου τοις ἀδελφοίς μον εν μέσω  
 I will report your name to my brethren; in the midst

1577 5214 1473 2532 3825 1473  
 εκκλησίας ψυνήσω σε 2:13 καὶ πάλιν εγώ  
 of the assembly I will sing praise to you. And again, I

1510,8.1 3982 1909 1473 2532 3825 2400 1473 2532  
 ἔσομαι πεποιθώς επ αὐτῷ καὶ πάλιν ιδού εγώ καὶ  
 will be yielding upon him. And again, Behold, I and

3588 3813 3739 1473-1325 3588 2316 1893 3767  
 τα παιδία α μοι ἐδώκεν ο θεός 2:14 επει οὐν  
 the children which [2gave to me 1God]. Since then

3588 3813 2841 4561 2532 129 2532  
 τα παιδία κεκουνώηκε σφρόκος καὶ αἵματος καὶ  
 the children have participated of flesh and blood, also

1473 3898 3348 3588 1473 2443 1223  
 αυτός παραπλησίως μετέσχε τον αυτών ινα διά  
 he closely partook of the same, that through

3588 2288 2673 3588 3588 2904  
 τον θανάτου καταργήση τον το κράτος  
 death he should cease the work, the one [2the 3might

2192 3588 2288 5123 3588 1228 2532  
 έχοντα τον θανάτου τοντ εστι τον διάβολον 2:15 καὶ  
 of death, that is to say – the devil; and

525 3778 3745 5401 2288 1223  
 απαλλάξη τούτους οσοι φόβῳ θανάτου διά  
 should dismiss those, as many as by fear of death on account of

3956 3588 2198 1777-1510,7.6 1397 3756-1063  
 παντός τον ζην ἐνοχοι ησαν δονλείας 2:16 οὐ γάρ  
 all of the living, were liable of servitude. For not

1222 32 1949 235 4690  
 δῆπον αγγέλων επιλαμβάνεται αλλὰ σπέρματος  
 in any way [2angels 1does he take hold of], but the seed

\* 1949 3606 3784 2596  
 Αβραάμ επιλαμβάνεται 2:17 οθεν ωφειλε κατα  
 of Abraham he takes hold of. Whereupon, he owed in

3956 3588 80 3666 2443 1655  
 πάντα τοις ἀδελφοίς ομοωθήναι ίνα ελεήμων  
 all things [2to the 3brethren 1to be likened], that [2a merciful

1096 2532 4103 749 3588  
 γένηται καὶ πιστός αρχιερεύς τα  
 1he should become] and trustworthy chief priest in the things

4314 3588 2316 1519-3588 2433 3588 266 3588  
 προς τον θεόν εις το ιλατεσθαι τας αμαρτίας τον  
 towards God, so as to atone the sins of the

2992 1722-3739-1063 3958 1473 3985  
 λαον 2:18 εν γαρ πέπονθεν αυτός πειρασθεις  
 people. For in that he suffered himself, having been tested,

1410 3588 3985 997  
 δύναται τοις πειραζομένους βοηθησαι  
 he is able [2the ones 3being tested 1to help].

## CHAPTER 3

## Partakers of Christ

3:1 3606 80 39 2821 2032  
 οθεν αδελφοι αγιοι κλησεως επουρανίου  
 Whereupon, [2brethren 1holy], [3calling 2of the heavenly

3353 2657 3588 652 2532 749  
 μέτοχοι κατανοήσατε τοις απόστολον και αρχιερέα  
 1partakers], contemplate the apostle and chief priest

3588 3671-1473 \*  
**της ομολογίας ημών** 5547 **χριστόν** **Ιησούν**  
 of our acknowledgment offering – Christ Jesus!  
 4103-1510.6 3588 4160 1473 5613 2532 \*  
**3:2 πιστών όντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς**  
 being trustworthy to the one appointing him, as also Moses  
 1722 3650 3588 3624-1473 4183 1063 1391 3778 3844  
**εὐ ὅλῳ τῷ οἰκῳ αὐτοῦ** 3:3 **πλειόνος γὰρ δόξης οὐτος πορά**  
 in all his house. [<sup>more</sup> For glory <sup>2this</sup> one than  
 \* 515 2596 3745  
**Μωϋσῆν γένεσιν** καθ' οὖν  
<sup>3</sup>Moses has been counted worthy of, on account of as much as  
 4183 5092. 2192 3588 3624 3588 2680  
**πλειόνα τηλένη εχει τού** οἴκου ο κατασκευάσας  
<sup>5more</sup> honor has than the <sup>8</sup>house <sup>1the one</sup> <sup>2carefully preparing</sup>  
 1473 3956-1063 3624 2680 5259 5100  
**αὐτὸν 3:4 πας γὰρ οἶκος κατασκευάζεται υπό τινος**  
<sup>3the house</sup>. For every house is carefully prepared by someone,  
 3588-1161 3588-3956 2680 2316 2532  
**ο δέ τα πάντα κατασκευάσας θεός 3:5 καὶ**  
 but the one [<sup>2the whole</sup> <sup>1carefully preparing</sup>] is God. And  
 \* 3303 4103 1722 3650 3588 3624-1473 5613  
**Μωϋσῆς μὲν πιστός εὐ ὅλῳ τῷ οἰκῳ αὐτοῦ ὡς**  
 Moses indeed was trustworthy in all his house, as  
 2324 1519 3142 3588 2980  
**θερπάτων εἰς μαρτύριον τον** λαληθησομένων  
 an attendant, for a testimony of the things going to be spoken;  
 5547-1161 5613 5207 1909 3588 3624-1473 3739 3624 1510.24  
**3:6 χριστός δε ὡς υἱός επὶ τὸν οἰκον αὐτοῦ οὐ οἰκος εἰσερ**  
 but Christ as a son over his house, whose house are  
 1473 1437.1 3588 3954 2532 3588 2745 3588 1680  
**ημείς εὖν περ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ κανχημα τῆς ἐπιδίοσ**  
 we, if indeed the confidence and the boasting of the hope  
 3360 5056 949 2722 1352 2531  
**μέχρι τέλους βεβαιάν κατέσχωμεν 3:7 δόκιμος καθώς**  
<sup>3until</sup> <sup>4the end</sup> <sup>2firm</sup> <sup>1we should hold</sup>. Therefore, as  
 3004 3588 4151 3588 39 4594 1437 3588 5456-1473  
**λέγει το πενίμα το ἀγίου τημερον εὖν της φωνής αὐτού**  
<sup>[4says</sup> <sup>1the</sup> <sup>3spirit</sup> <sup>2holy</sup>], Today, if [<sup>2his</sup> voice  
 191 3361 4645 3588  
**ακούσητε 3:8 μη σκληρύνητε τας**  
<sup>1you should hearken to</sup>, you should not harden  
 2588-1473 5613 1722 3588 3894 2596 3588 2250  
**καρδίας νυμῶν ὡς εν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ημέραν**  
 your hearts as in the embittering, in the day  
 3588 3986 1722 3588 2048 3739  
**τον πειρασμὸν εὐ τῇ ερήμῳ 3:9 οὐ**  
 of the test in the wilderness, of which place  
 3985 1473 3588 3962-1473 1381 1473 2532  
**επιειρασάν με οι πατέρες νυμῶν δοκίμιασάν με καὶ**  
<sup>[2tested</sup> <sup>3me</sup> <sup>1your fathers</sup>], tried me, and  
 1492 3588 2041-1473 5062 2094 1352  
**εἴδον τα ἔργα μον τεσφαράκοντα ἔτη 3:10 δόκιμος αεί**  
 beheld my works forty years. Therefore  
 4360 3588 1074-1565 2532 2036 104  
**προσώχθισα τῇ γενεᾷ εκείνῃ καὶ εἴπον αεί**  
 I loathed that generation, and said, Continually  
 4105 3588 2588 1473-1161 3756-1097 3588 3598-1473  
**πλανώνται τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ δε οὐν ἐγνωσαν τας οδοὺς μον**  
 they err in the heart, and they knew not my ways;  
 5613 3660 1722 3588 3709-1473 1487  
**3:11 ὡς ὠμόσα εὐ τῇ οργῇ μον ει**  
 as I swore by an oath in my wrath, Shall they  
 1525 1519 3588 2663-1473 991  
**εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν μον 3:12 βλέπετε**  
 enter into my rest, no. Take heed,  
 80 3379 1510.8.3 1722 5100 1473 2588  
**ἀδελφοι μῆποτε ἔσται εν την νυμῶν καρδία**  
 brethren, lest at any time there shall be in some of you [3in heart  
 4190 570 1722 3588 868 575 2316-2198  
**πονηρά απιστίας εὐ τῷ αποστήνω από θεον ζώντος**  
<sup>1a wicked</sup> <sup>2unbelief</sup> in the separating from the living God.  
 235 3870 1438 2596 1538  
**3:13 αλλὰ παρακαλείτε εαυτούς καθ' εκάστην**  
 But encourage yourselves according to each  
 2250 891 3739 3588 4594 2564 2443  
**ημέραν ἀχρις ον το σημερον καλέσται ων**  
 day, as long as of which [today it is called], that  
 3361 4645 5100 1537 1473 5100 539  
**μη σκληρυνθή τις εξ νυμῶν τις ἀπάτη**  
 you should not be hardened, any of you, any by the deception

3588	266	3353-1063	1063	1096	3588
της αμερτιας	3:14	μέτοχοι	γαρ γεγόναμεν	τον	of sin.
χριστού	1437.1	3588	746	3588	5287
Christ,	if indeed	την αρχην	της υποστάσεως	μεχρι	3360
5056	949	2722		1722	3588
τέλους	βεβαιαν	κατασχωμεν	3:15 ει το λεγεσθαι	3004	untill
4 <sup>the</sup> end	2firm	[we should hold],	as in the saying.		
4594	1437	3588	5456-1473	191	
σημερον	εαν της	φωνής αυτού	ακούσητε		
Today	if	[2 <sup>his</sup> voice	you should hearken to],		
3361	4645	3588	2588-1473	5613	1722
μη	σκληρύνητε	τας καρδιάς υμών	ως εν το	3588	
you should not	harden	your hearts	as in the		
3894				3893	
παρεπικρασμώ	3:16	τινές γαρ ακούσαντες	παρεπικρασαν		
embittering.		For some having heard	rebelled;		
235	3756	3588	1831	1537	*
αλλ ου πάντες οι		εξελθόντες εξ	Αιγύπτου δια	1223	
but not all	the ones	coming forth out of	Egypt with		
* 5100-1161		5062		2094	
Μωσέως	3:17	τινο δε προσώχθισε τεσσαράκοντα ἔτη			
Moses.		And to whom did he loathe forty	years?		
3780	3588	264	3739	3588	4098
ουχι τοις	αμαρτήσασιν ων	τα κώλα	έπεσεν		
Was it not to the ones having sinned, whose		carcasses fell			
1722	3588	2048	5100-1161	3660	
εν τη ερήμῳ	3:18	τινο δε ώμοσε			
in the wilderness?		To whom did he swear by an oath			
3361-1525	1519	3588 2663-1473	1508	3588	
μη εισελεύσεσθαι εις την κατάπαυσιν αυτού ει μη τοις					
to not to enter into his rest,		unless to the ones			
544	2532	991	3754	3756	
απειθησατι	3:19	καὶ βλαπομεν ὅτι οὐκ			
resisting persuasion?		And we see that they were not			
1410	1525	1223	570		
ηδυνήθησαν εισελθειν δι		απιστιαν			
able	to enter	because of unbelief.			
<b>CHAPTER 4</b>					
<b>God's Rest</b>					
4:1	φοβηθώμεν	ούν μῆποτε		2641	
We should fear	then, lest at any time,	καταλειπομένης			
1860	1525	1519	3588	2663-1473	
επαγγελίας	εισελθειν	εις την κατάπαυσιν αυτού			
of the promise	to enter	into his rest,			
1380	5100	1537	1473	5302	2532-1063
δοκη	τις εξ υμών	υπερηκέναι	4:2	και γαρ	
[4should seem	1any 2of 3you]	to fail.		καθάπερ	
				κακεινοι	
1510.2.4	2097		2509	2548	
εφεν	ευηγγελισμένοι				
we are	being announced good news,	καθάπερ			
		just as			
235	3756	5623	3588	3588	189
αλλ ουκ	ωφέλησεν	ο λόγος της ακοής			
but	[5did not 6benefit	1the 2word 3of the 4report]			
1565	3361	4786	3588	4102	3588
εκείνους	μη συγκεκριμένους	τη πιστει τοις			
those,	not being mixed together	in the belief to the ones			
191	1525-1063	1519 3588 2663		3588	
ακούσασιν	4:3 εισερχόμεθα γαρ εις την κατάπαυσιν οι				
having heard.	For we entering into the rest,	the ones			
4100	2531	2046	5613	3660	1722 3588
πιστεύσαστες	καθὼς είρηκεν	ως ώμοσα	εν τη		
having believed, as	he has said, As I swore by an oath in				
3709-1473	1487	1525	1519	3588	2663-1473
οργη μου ει	εισελεύσονται εις την κατάπαυσιν μου				
my wrath,	Shall they enter	into my rest, no;			
2543	3588	2041	575	2602	2889
κατοι των ἐργων από καταβολής κοσμου					1096
and yet the works from the founding of the world were taking place.					
4:4	είρηκε γαρ που	4012	3588	1442	
For he has said somewhere	concerning the seventh day,				
outwας και κατεπαυσεν ο θεος εν τη νημέα τη εβδόμη					
thus,	And God rested in the [2day				
575	3956	3588 2041-1473	2532	1722	3778
από πάντων των ἐργων αυτού	4:5 και εν τούτω πάλιν				3825
from all	his works.	And in this place again,			

1487 1525 1519 3588 2663-1473 1893 3767  
εις εισελεύσονται εις την κατάπαυσιν μου 4:6 επει οὐν  
Shall they enter into my rest, no. Since then  
620 5100 1525 1519 1473 2532 3588 4387  
απολείπεται τινάς εισελθειν εις αυτήν καὶ οἱ πρότεροι  
it leaves some to enter into it, and the ones prior  
2097 3756 1525 1223 543  
εναγγελισθέντες οὐκ ευσήλθον δι' απειθείαν  
having been announced, did not enter because of disobedience;  
4:7 3825 5100 3724 2250 4594 1722 \*  
4:7 πάλιν τινὰ ορίζει τημέραν σήμερον εν Δαβιδ  
again a certain [he confirms 'day], Today, [in David  
3004 3326 5118 5550 2531 2046 4594  
λέγων μετά τοσούτον χρόνον καθὼς είρηται σήμερον  
'saying], after so great a time, as it has been said, Today,  
1437 3588 5456-1473 191 3361  
εἴναι της φωνῆς αυτού ακούσητε μη  
if [2to 3his voice 1you should hearken], you should not  
4645 3588 2588-1473 1487-1063 1473 \*  
σκληρύνητε τας καρδίνς υμών 4:8 ει γαρ αυτούς Ιησούς  
harden your hearts. For if [3them 1Joshua  
2664 3756-302 4012 243 2989  
κατέπαυσεν οὐκ αν περί ἀλλης ἐλάτει  
2gave] rest, then he would not [2concerning 3another 1speak  
3326 3778 2250 686 620 4520  
μετά τάντα τημέρας 4:9 ἄρα απολείπεται σαββατισμός  
3after 6these things 4day]. Then there is left a Sabbath rest  
3588 2992 3588 2316 3588-1063 1525  
τὸ λαόν τον θεού 4:10 ο γαρ εισελθών  
to the people of God. For the one entering  
1519 3588 2663-1473 2532-1473 2664 575  
εις την κατάπαυσιν αυτού καὶ αυτός κατέπαυσεν από  
into his rest, himself also rested from  
3588 2041-1473 5618 575 3588-2398 3588 2316  
τῶν ἔργων αυτού ὡσπερ από τῶν ιδίων ο θεός  
his works, as [2from 3his own 1God].  
4704 3767 1525 1519 1565 3588 2663  
4:11 σπουδάσωμεν οὖν εισελθειν εις εκείνην την κατάπαυσιν  
We should hurry then to enter into that rest,  
2443-3361 1722 3588 1473 5100 5262 4098 3588  
ὑπὲρ αὐτοῦ εν τῷ αυτῷ τις υποδέιγματι πέσῃ της  
lest [3in 4the 5same 1anyone 6example 2should fall]  
543  
απειθείας  
of disobedience.

*The Word of God Is Alive*

4:12 2198 1063 3588 3056 3588 2316 2532 1756  
4:12 οὐν γαρ ο λόγος τον θεού καὶ ενεργής  
[5is living 1For the 2word 4of God], and active,  
2532 5114 5228 3956 3162 1366 2532  
καὶ τορπάτερος υπὲρ πάσαν μαχαιραν διστομον καὶ  
and sharper than any [2sword 1double-edged], and  
1338 891 3311 5590-5037 2532 4151  
διδύκονύμενος ἀχρι μερισμόν ψυχῆς τε καὶ πνεύματος  
penetrating as far as the distribution of both soul and spirit,  
719-5037 2532 3452 2532 2924 1761 2532  
αρμῶν τε καὶ μυελῶν καὶ κριτικός ενθυμήσεων καὶ  
also of joints and marrows, and is a discerner of the thinking and  
1771 2588 2532 3756-1510.2.3 2937 852  
ευνοών καρδίας 4:13 καὶ οὐκ ἔστι κτίσις αφανῆς  
reflections of the heart. And there is not a creation unapparent  
1799 1473 3956-1161 1131 2532 5136 3588  
ενώπιον αυτοῦ πάντα δε γυμνά καὶ τετραχλισμένα τοις  
before him; but all are naked and laid bare to  
3788-1473 4314 3739 1473 3588 3056  
οφθαλμοῖς αυτού προς ον ημῖν ο λόγος  
his eyes, to whom [3is to us 1the 2reckoning].

*Jesus the Chief Priest*

2192 3767 749 3173 1330  
4:14 ἔχοντες οὖν αρχιερέα μέγαν διεληλυθότα  
Having then [2chief priest 1a great] having gone through  
3588 3772 \* 3588 5207 3588 2316 2902 3588  
τοὺς ουρανούς Ιησούν τον οὐν τον θεού κρατώμεν της  
the heavens (Jesus the son of God,) let us keep the  
3671 3756-1063 2192 749 3361 1410  
ομολογίας 4:15 ον γαρ ἔχομεν αρχιερέα μη δυνάμενον  
confession. For not do we have a chief priest not being able  
4834 3588 769-1473 3985-1161  
συμπαθήσαι ταις ασθενείας ημών πεπιφαμένον δε  
to sympathize in our weaknesses, but one having been tested

2596 3956 2596 3665 5565 266  
κατὰ πάντα καθ' ομοιότητα χορὶς αμαρτίας  
in all things according to our likeness, separate from sin.  
4:16 προστερχώμεθα οὖν μετὰ παρρογίας τῷ θρόνῳ της  
Let us come forward then with confidence to the throne  
5484 2443 2983 1656 2532 5484 2147 1519  
χάριτος ίνα λάβωμεν ἐλεον καὶ χάριν εύρωμεν εις  
of favor, that we should receive mercy, and [2favor 1should find] for  
2121 996  
εὐκαιρον βοήθειαν  
opportune help.

**CHAPTER 5***Duties of the Chief Priest*

5:1 3956 749 1487-1063 1537 444  
πας γαρ αρχιερένς εξ ανθρώπων  
For every chief priest [2from among 3men  
2983 5228 444 2525 3588 4314  
λαμβανόμενος υπὲρ ανθρώπων καθίσταται τα προσ  
1being taken], [2for 3men 1is established] in the things for  
3588 2316 2443 4374 1435-5037 2532 2378 5228  
τον οντος ίνα προσφέρη δώρα τε καὶ θυσίας υπὲρ  
God, that he should offer both gift offerings and sacrifices for  
266 3356 1410 3588  
αμαρτιών 5:2 μετριοπαθείν άνυάμενος τοις  
sin offerings; [2to moderate emotions 1being able] with the ones  
50 2532 4105 1893 2532 1473 4029  
αγνοούσι καὶ πλανωμένοις επει καὶ αυτός περικειται  
being ignorant and erring; since also he is encompassed  
769 2532 1223 3778 3784 2531  
ασθενειαν 5:3 καὶ διὰ ταῦτην οφειλει καθώς  
with weakness. And on account of this he ought, as  
4012 3588 2992 3779 2532 4012 1438 4374  
περι τον λαον ούτω καὶ περι εαυτον προσφέρειν  
concerning the people, so also concerning himself to offer  
5228 266 2532 3756 1438 5100 2983  
πρό αμαρτιών 5:4 καὶ οὐχ εαυτώ τις λαμβάνει  
for sins. And not to himself does anyone take  
3588 5092 235 3588 2564 5259 3588 2316 2509  
την τιμὴν αλλὰ ο κολούμενος υπὸ τον θεον καθάπερ  
the honor, but the one being called by God, just as  
2532 \* 3779 2532 3588 5547 3756 1438-1392  
καὶ Ααρων 5:5 ούτω καὶ ο χριστός οὐχ εαυτον εδόξασε  
Aaron. Thus also the Christ did not glorify himself  
1096 749 235 3588 2980 4314 1473  
γενθήσαν αρχιερέα αλλ, ο λαλήσας προς αντόν  
to become chief priest, but the one saying to him,  
5207-1473 1510.2.2-1473 4594 1080 1473  
υῖος μει σε εγώ σήμερον γεγένηται σε  
[2my son 1You are], I today have engendered you.

*Order of Melchisedek*

5:6 καθώς καὶ εν ετέρῳ λέγει συ ιερεύς  
As also in another place he says, You are a priest  
1519 3588 165 2596 3588 5010 \* 3739  
εις τον αιώνα κατά την τάξιν Μελχισεδέκ 5:7 ος  
into the eon according to the order of Melchisedek. Who  
1722 3588 2250 3588 4561-1473 1162-5037  
ει ταῖς ημέραις της σφρός αντον δεήσεις τε  
in the days of his flesh offered both supplications  
2532 2428 4314 3588 1410 4982  
καὶ ικετηρίας προς τον δυνάμενον σωζειν  
and earnest entreaties to the one being able to deliver  
1473 1537 2288 3326 2906 2478 2532 1144  
αυτόν εκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ισχυράς καὶ δακρύων  
him from death, with [2cry 1a strong] and [2tears  
4374 2532 1522 575 3588 2124  
προσενέκρας καὶ εισακουσθεις απο της ευλαβειας  
1having offered], and was listened to because of his veneration;  
2539 1510.6 5207 3129 575 3739 3958 3588  
5:8 καὶ περ ων υῖος έμαθεν αφ' ων έπαθε την  
though being a son, he learned [2from 3what 4he suffered  
5218 2532 5048 1096 3588  
ππακοήν 5:9 καὶ τελειωθεις εγένετο τοις  
1obedience]. As having been perfected, he became [2the ones  
5219 1473 3956 158 4991 166  
υπακούουσιν αυτώ πάσιν ατιος σωτηρίας αιωνίου  
3obeying 4him 1to all] the reason [2deliverance 1of eternal];

4316 5:10 προσαγορευθείς τῷ τού θεού αρχιερεύς having been addressed by God as chief priest according to	5259 3588 2316 749 νῦν τού θεού κατά God as chief priest according to	2596 κατά	3588 4095 η πιούσα having drunk the [4upon	3588 1909 τον επ' sit	1473 4178 αυτής πολλάκις ερχόμενον νετόν 3often 2coming 1rain],	2064 21/11 1565 1fit]	5205 1223 3739 for those through whom
3588 5010 * τῷ τάξιν Μελχισεδέκ the order of Melchisedek.	4012 3739 4183 5:11 τερί ον πολὺς Concerning of whom [ <sup>3</sup> is much	3004 1893 λέγειν επει to speak, since	2532 5088 καὶ τίκτουσα βοτάνην and giving birth to [2pasturage	1008 2111 1565 εὐθετον εκείνοις δι 1fit] for those through whom	1223 3739 1223 3739 ous	2064 575 3588 575 3588	2064 575 3588 575 3588
1473 3588 3056 2532 1421 ημῖν ο λόγος καὶ δύσερμήνευτος our <sup>2</sup> word] and difficult in interpretation	3004 1893 λέγειν επει to speak, since	3576 1096 νῷθροι γεγόνατε ταῖς οκοαῖς [2dull <sup>1</sup> you have become] in the hearings.	5:12 καὶ γάρ For though	2532 1090 καὶ γεωργεῖται μεταλαμβάνει εὐλογίας also it is cultivated, shares of the blessing from	3335 2129 173 2532 5146 of the blessing from	2064 5146 5146	2064 5146 5146
3784 1510.1 1320 οφείλοντες εὑνά διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον πάλιν you ought to be teachers because of the time, again	1223 3588 3051 3588 3051 τον διδάσκειν υμᾶς τίνα τα time, again	3576 1096 γέγονατε χρέιαν ἔχοντες γάλακτος καὶ οὐ στερέας you have become [ <sup>3</sup> need <sup>1</sup> having] of one to teach you what are the	3588 3588 3588 3588 3588 γάλακτος καὶ οὐ στερέας milk, and not of solid	2532 1090 τον διδάσκειν της ἀρχῆς τῶν λογίων τὸν θεόν καὶ elements of the beginning of the oracles of God; and	3739 3588 5056 1519 1473 27 1473 27	2064 1473 27 1473 27	2064 1473 27 1473 27
1096 5532 2192 γέγονατε χρέιαν ἔχοντες γάλακτος καὶ οὐ στερέας you have become [ <sup>3</sup> need <sup>1</sup> having] of one to teach you what are the	3588 3588 3588 3588 3588 γάλακτος καὶ οὐ στερέας milk, and not of solid	5160 3956-1063 τροφής 5:13 πᾶς γάρ ο μετέχων γάλακτος nourishment. For every one partaking of milk	3588 3348 1051 ο γάλακτος solid nourishment,	2532 1090 καὶ τού κόπου της ἀγάπης ης εὐεδείξασθε εἰς το and the toil of the love which you demonstrated in	3588 3588 3588 3588 3588 1519 3588 1519 3588	2064 1519 3588 1519 3588	2064 1519 3588 1519 3588
5:14 τελείων δὲ εστιν η στερεά τροφή <sup>1</sup> [5for full grown <sup>1</sup> But <sup>4</sup> is 2solid <sup>3</sup> nourishment],	1161 1510.2.3 3588 4731 5160 τον διὰ τὴν ἔξιν τα αυσθητήρια γεγυμνασμένα full grown <sup>1</sup> But <sup>4</sup> is 2solid <sup>3</sup> nourishment],	3588 1223 3588 3588 145 τον διὰ τὴν ἔξιν τα αυσθητήρια γεγυμνασμένα full grown <sup>1</sup> But <sup>4</sup> is 2solid <sup>3</sup> nourishment],	1128 1063 1510.2.3 1063 1510.2.3	3588 2873 3588 26 καὶ τού κόπου της ἀγάπης ης εὐεδείξασθε εἰς το and the toil of the love which you demonstrated in	3739 1731 1731 1731	2064 1731 1731	2064 1731 1731
3588 1223 3588 3588 145 τον διὰ τὴν ἔξιν τα αυσθητήρια γεγυμνασμένα full grown <sup>1</sup> But <sup>4</sup> is 2solid <sup>3</sup> nourishment],	3588 3588 3588 3588 3588 τον διὰ τὴν ἔξιν τα αυσθητήρια γεγυμνασμένα full grown <sup>1</sup> But <sup>4</sup> is 2solid <sup>3</sup> nourishment],	2192 4314 1253 2570-5037 2532 2556 εχόντων πρὸς διάκρισιν καλού τε καὶ κακού [of having] for the distinction of both good and evil.	3588 3588 3588 3588 3588 τον διὰ τὴν ἔξιν τα αυσθητήρια γεγυμνασμένα full grown <sup>1</sup> But <sup>4</sup> is 2solid <sup>3</sup> nourishment],	3588 1860 τα επαγγελίας the promises.	3588 1860 τα επαγγελίας the promises.	3588 1860 τα επαγγελίας the promises.	3588 1860 τα επαγγελίας the promises.

## CHAPTER 6

## Warnings Regarding Unbelief

6:1 διό οφέντες τὸν της αρχῆς τὸν Therefore, having left the [2of the <sup>3</sup> beginning 4of the	863 3588 746 3588 οφέντες τὸν της αρχῆς τὸν Therefore, having left the [2of the <sup>3</sup> beginning 4of the	3588 τον της αρχῆς τὸν Therefore, having left the [2of the <sup>3</sup> beginning 4of the
5547 3056 1909 3588 5047 χριστὸν λόγον επὶ τὴν τελεότητα φερώμεθα <sup>3</sup> Christ <sup>1</sup> matter], [2unto <sup>3</sup> the <sup>4</sup> perfection <sup>1</sup> we should bear on],	3588 3041 2310 2598 3341 μη πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας από not [2again <sup>3</sup> a foundation <sup>1</sup> casting down] of repentance from	5342 3341 575 3341 575 3341 575
3498 2041 2532 4102 1909 2316 909 νεκρῶν ἐργῶν καὶ πίστεως επὶ θεόν 6:2 Βαπτισμῶν dead works, and of belief upon God, <sup>2</sup> of immersions	3498 2532 2917 166 2532 3778 4160 διδαχῆς επιθέσεως τε χειρῶν αναστάσεως τε <sup>1</sup> of the teaching], and of laying on of hands, and of resurrection	3588 3588 3588 3588 3588 διδαχῆς επιθέσεως τε χειρῶν αναστάσεως τε <sup>1</sup> of the teaching], and of laying on of hands, and of resurrection
3498 2532 2917 166 2532 3778 4160 νεκρῶν καὶ κρίματος οιωνίου 6:3 καὶ τούτῳ ποιήσομεν of the dead, and [3judgment <sup>1</sup> eternal]. And this we shall do,	3588 102-1063 εάνπερ επιτρέπῃ ο θεός 6:4 αδύνατον γάρ τους if indeed God should permit. For it is impossible of the ones	3588 εάνπερ επιτρέπῃ ο θεός 6:4 αδύνατον γάρ τους if indeed God should permit. For it is impossible of the ones
530 5461 1089 5037 3588 1431 3588 ἀπάξ φωτισθέντας γενναπέντος τε της δωρεᾶς της once enlightened, having tasted also of the [gift	3588 232 3353 1096 4151 39 επουρανίου καὶ μετόχους γεννηθέντας πενύματος αἵνου [heavenly], and [2partakers <sup>1</sup> becoming <sup>4</sup> spirit <sup>3</sup> of holy],	3588 232 3353 1096 4151 39 επουρανίου καὶ μετόχους γεννηθέντας πενύματος αἵνου [heavenly], and [2partakers <sup>1</sup> becoming <sup>4</sup> spirit <sup>3</sup> of holy],
2032 2532 3353 1096 4487 1411-5037 6:5 καὶ καλόν γενναπέντος θεού ῥῆμα δύναμεις τε and [2the good <sup>1</sup> having tasted <sup>4</sup> of God <sup>3</sup> word], and of powers	3588 232 2570 1089 2316 4487 1411-5037 μέλλοντος αἴώνος 6:6 καὶ παραπεσόντας πάλιν [2about to be <sup>1</sup> of the eon], and having fallen, again	3588 232 2570 1089 2316 4487 1411-5037 μέλλοντος αἴώνος 6:6 καὶ παραπεσόντας πάλιν [2about to be <sup>1</sup> of the eon], and having fallen, again
340 1519 3341 388 1438 3588 ανακατίζειν εἰς μετάνοιαν ανασταυρόντας εαντοί τον to renew to repentance; crucifying again to themselves the	3588 2316 2532 3856 νῦν τον θεού καὶ παραδειγμάτζοντας 6:7 γάρ γαρ son of God, and making an example of him. For the earth	3588 2316 2532 3856 νῦν τον θεού καὶ παραδειγμάτζοντας 6:7 γάρ γαρ son of God, and making an example of him. For the earth

3588 4095 η πιούσα having drunk the [4upon	3588 1909 τον επ' sit	1473 4178 αυτής πολλάκις ερχόμενον νετόν 3often 2coming 1rain],	2064 2111 1565 1fit]	5205 1223 3739 for those through whom
2532 5088 καὶ τίκτουσα βοτάνην and giving birth to [2pasturage	1008 2111 1565 εὐθετον εκείνοις δι 1fit] for those through whom	1223 3739 1223 3739 ous	2064 575 3588 575 3588	2064 575 3588 575 3588
96 2532 2671 1451 3739 3588 αδόκιμος καὶ κατάρας εγγύς ης το τέλος εις is rejected, and [2a curse <sup>1</sup> near to], whose end is for	3335 2129 εὐθετον εκείνοις δι 1fit] for those through whom	1473 27 1473 27	2064 1473 27 1473 27	2064 1473 27 1473 27
2740 3982-1161 καύσιν 6:9 πεπεισμένα διε burning. But we are persuaded concerning you, beloved,	4012 1473 27 4012 1473 27	1473 27 1473 27	2064 1473 27 1473 27	2064 1473 27 1473 27
3588-2908 2532 2192 4991 3779 2980 τα κρέπτων καὶ εχόντα σωτηρίας ει καὶ οὐτω λαλούμεν of better things, and having deliverance, if even thus we speak.	3588 2041-1473 τα επαγγελίας καὶ μακροθυμίας κληρονομούντων of the ones through belief and long-suffering inheriting	3588 2041-1473 3588 2041-1473	2064 1519 3588 1519 3588	2064 1519 3588 1519 3588
3686-1473 1247 3588 39 2532 1247 όνομα αυτοὶ διακονήσαντες τοις αγίοις καὶ διακονούντες his name, having served to the holy ones, and still serving.	3588 1860 τα επαγγελίας the promises.	3588 1860 τα επαγγελίας the promises.	3588 1860 τα επαγγελίας the promises.	3588 1860 τα επαγγελίας the promises.

## God's Promise by an Oath

6:13 3588-1063 * τω γαρ Αβραάμ For to Abraham	1861-3588-2316 επαγγειλάμενος ο θεός επει God having promised, since
2596 3762 2192 3173 3660 κατ' οὐδενός εἰχε μείζονος ομόσαι according to no one had he greater to swear an oath by,	3588 3004 2229 εαυτού 1438 3660 swore an oath according to himself, saying, Assuredly
3660 2596 1438 3004 2229 ώμοσε καθ' εαυτού 6:14 λέγω ημῖν sweared an oath according to himself, saying, Assuredly	3588 4129 4129 4129 1473 ευλογήσω τε καὶ πληθύνων πληθυνώ blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.
2127 2127 1473 2532 4129 ευλογήσω τε καὶ πληθύνων πληθυνώ blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.	3588 3114 2013 3588 2532 3779 3114 And thus, having been long-suffering, he succeeded in the
3588 444 3303 1063 2596 3588 3173 επαγγελίας 6:16 αὐθρωποι μεν γάρ κατά τον μείζονος promise. [2men <sup>3</sup> indeed <sup>1</sup> For <sup>6</sup> the <sup>7</sup> greater	3588 3727 1722 3739 4053 1014 ομνύοντι καὶ πάσης αυτοῖς αντιλογίας πέρας εις 4swear an oath], and [6in all 7disputes to them <sup>3</sup> is an end <sup>4</sup> for
3660 2532 3956 1473-485 4009 1519 εις αυτοῖς αντιλογίας πέρας εις 4swear an oath], and [6in all 7disputes to them <sup>3</sup> is an end <sup>4</sup> for	3588 3727 1722 3739 4053 1014 βεβαίωσιν ο ὄρκος 6:17 εν ω περιστότερον βουλόμενος security the 2oath]. In which [2more extra <sup>3</sup> wanting
951 3588 3727 1722 3739 4053 1014 ο θεός επιδείξαι τοις κληρονόμοις της επαγγελίας το 1God] to display to the heirs of the promise the	3588 2818 3588 1860 3588 3588 ο θεός επιδείξαι τοις κληρονόμοις της επαγγελίας το 1God] to display to the heirs of the promise the
276 3588 1012-1473 3315 3727 2443 αμετάθετον της βουλής αντών εμεστίνευσεν ὄρκω immutability of his counsel, mediated by an oath; that	3588 1417 4229 276 1722 3739 102 1223 1417 4229 276 1722 3739 102 διά δύο πραγμάτων αμετάθετον εν οις αδύνατον through two [2things <sup>1</sup> immutable], (in which it was impossible
5574-2316 2478 3874 2192 ψεύταρθει θεόν τοις ιχνάν παράκλησιν ἔχομεν for God to lie,) [2strong <sup>3</sup> consolation <sup>1</sup> we should have],	3588 2478 3874 2192 ψεύταρθει θεόν τοις ιχνάν παράκλησιν ἔχομεν for God to lie,) [2strong <sup>3</sup> consolation <sup>1</sup> we should have],

3588 2703 2902 3588 4295  
**οι** καταφυγόντες **κρατήσαι** της προκειμένης  
 we the ones taking refuge to hold to the [2sited before us  
 1680 3739 5613 45 2192 3588  
**ελπίδος** 6:19 ης ως ἄγκυραν ἔχομεν της  
 [hope], which hope [2as an anchor [we have] of the  
 5590 804-5037 2532 949 2532 1525 1519 3588  
**ψυχής ασφαλή τε καὶ βεβαίαν καὶ ευσερχομένην εἰς τὸ**  
 soul, both safe and firm, and entering into the  
 2082 3588 2665 6:20 ὅπου πρόδρομος ὑπέρ  
 επώτερον τὸν καταπέτασματος where as forerunner for  
 inner veil;  
 1473 1525-\* 2596 3588 5010 \*  
**ημῶν εἰσῆλθεν Ἰησούς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ**  
 us, Jesus entered according to the order of Melchisedek,  
 749 1096 1519 3588 165  
**ἀρχιερέως γενόμενος εἰς τὸν αὐτῶν**  
 [2chief priest becoming] into the eon.

## CHAPTER 7

*The Melchizedek Priesthood*

7:1 3778-1063 3588 \* 935 \*  
**οὗτος γάρ οἱ Μελχισεδέκ βασιλεὺς Σαλήμ**  
 For this Melchisedek, king of Salem,  
 2409 3588 2316 3588 5310 3588 4876  
**τερέν τον θεού τον ιδίστον οἱ συναντήσας**  
 priest of God the highest, the one having met with  
 \* 5290 575 3588 2871 3588 935  
**Αβραὰμ υποστρέψοντι ἀπό της κοπῆς τῶν βασιλέων**  
 Abraham returning from the slaughter of the kings,  
 2532 2127 1473 3739 2532 1181 575  
**καὶ εὐλογήσας αὐτὸν τοῦ οὐ καὶ δεκάτην ἀπό**  
 and having blessed him, to whom also [3a tenth 4of  
 3956 3307 \* 4412 3303 2059  
**πάντων ἐμέρισεν Αβραὰμ πρῶτον μὲν ἐρμηνεύμενος**  
 all 2portioned 1Abraham], first indeed being translated  
 935 1343 1899-1161 2532 935 \*  
**βασιλεὺς δικαιοσύνης ἐπειτα δε καὶ βασιλεὺς Σαλήμ**  
 king of righteousness, and thereupon also king of Salem,  
 3739 1510.2.3 935 1515 540 282  
**οἱ εστι βασιλεὺς εὐρήμης 7:3 απάτωρ αμάρτωρ**  
 which is king of peace; fatherless, motherless,  
 35 3383 746 2250 3383 2222  
**αγνενεαλόγητος μήτε αρχὴν νημερών μήτε ζωὴς**  
 of unknown genealogy, neither beginning of days, nor [3of life  
 5056 2192 871-1161 3588 5207 3588  
**τέλος ἔχων αφωμοιωμένος δε τῷ νιώ τον**  
 2an end [having], and taking an exact image to the son  
 2316 3306 2409 1519 3588 1336 2334-1161  
**θεού μένει λερέν εἰς το διηνεκέστι 7:4 θεωρεῖτε δε**  
 of God, abides a priest for perpetuity. And view  
 4080 πτλίκος οὐτός ω καὶ δεκάτην Αβραὰμ  
 how great this one was, to whom [seven 6a tenth 1Abraham  
 1325 1537 3588 205 3588 3966 2532  
**ἔδοκεν εκ τῶν ακροθινίων οἱ πατριάρχης 7:5 καὶ**  
 4gave 7of 8the 9choice parts 2the 3priarch]. And  
 3588-3303 1537 3588 5207 \* 3588 2405  
**οἱ μὲν εκ τῶν νιών Λευὶ τὴν ιερατείαν**  
 indeed the ones of the sons of Levi, [2the 3priesthood  
 2983 1785 2192 586 3588 2992  
**λαμβάνοντες εὐτολήν ἔχοντας ἀποδεκατον τὸν λαὸν**  
 1receiving], [2a commandment 1have] to tithe the people  
 2596 3588 3551 5123 3588 80-1473  
**κατὰ τὸν νόμον τούτου ἐστι τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν**  
 according to the law, that is to say, the ones of their brethren,  
 2539 1831 1537 3588 3751 3588 3751  
**καὶ περ εξελληλυθότας εκ τῆς οὐρφόνος**  
 though they are ones having come forth from out of the loin  
 \* 3588-1161 3361 1075 1537  
**Αβραὰμ 7:6 ο δε μη γενεαλογούμενος εξ**  
 of Abraham. But the one not tracing descent from  
 1473 1183 3588 \* 2532 3588 2192  
**αὐτῶν δεκάτωκε τὸν Αβραὰμ καὶ τὸν ἔχοντα**  
 them received a tenth from Abraham, and [2the one 3having

7:3 †CP adds εν ω οτι καὶ τον Αβραμ προετιμηθη – that in which also Abraham esteemed.

3588 1860 2127 5565-1161 3956  
**τας επαγγελίας εὐλόγηκε** 7:7 χωρὶς δε πάσης  
 4the 5promises 1has blessed]. But separate from all  
 485 3588 1640 5259 3588 2908 2127  
**αντιλογίας το ἐλάττον υπὸ τον κρείττονος εὐλογεῖται**  
 dispute, the lesser [2by 3the 4better† 1is blessed].  
 2532 5602 3303 1181 599 444  
**7:8 καὶ ὡδε μεν δεκάτας αποθνήσκοντες ἀνθρωποι**  
 And here indeed [4tenths 2die 1men  
 2983 1563-1161 3140 3754 2198  
**λαμβάνοντις εκεὶ δε μαρτυρούμενος ὅτι ζη**  
 3who receive], but there receives one witnessed of that he lives.  
 7:9 2532 5613 2031 1223 \* 2532 \*  
**7:9 καὶ οἱ ἄποις επειν διὰ Αβραάμ καὶ Λευΐ**  
 And, as literally to speak, through Abraham even Levi  
 3588 1181 2983 1183 2089 1063 1722  
**ο δεκάτας λαμβάνων δεκάτωται 7:10 ἦτι γάρ εν**  
 the one [2tenths 1receiving] pays a tenth. [3still 1For 4in  
 3588 3751 3588 3962 1510.7.3 3753 4876 1473  
**τη οὐρφον τον πατέρος την ὅτε συνήντησεν αὐτῷ**  
 5the 6loin 7of the 8father 2he was] when [2met with 3him  
 3588 \* 5100 2089 5532 2596  
**αὐτῇ νευρομοθέτητο τις ἦτι χρεία κατά**  
 6it 4established law, ) what still need was there [4according to  
 3588 5010 \* 2087 450 2409  
**την τάξιν Μελχισεδέκ επερον ανιστασθαι τερέα**  
 5the 9order 7of Melchisedek 1for another 3to arise 2priest],  
 2532 3756 2596 3588 5010 \* 3004  
**καὶ οὐ κατά την τάξιν Ααρὼν λέγεσθαι**  
 and not [2according to 3the 4order 5of Aaron 1to be named]?  
 3346 1063 3588 2420 1537 318  
**7:12 μεταπιθεμένης γάρ της ιερωσύνης εξ ανάγκης**  
 4being transposed 1For 2the 5priesthood], from necessity  
 2532 3551 3331 1096 1909-3739-1063  
**καὶ κόμον μετάθεσις γίνεται 7:13 εφ ον γαρ**  
 also [2of law 3a transposition] takes place. For of whom  
 3004 3778 5443 2087 3348 575  
**λέγεται ταῦτα φυλής επέρας μετέσχηκεν αφ'**  
 are said these things, [3tribe 2of another 1partakes], from  
 3739 3762 4337 3588 2379  
**ης οὐδείς προσέσχηκε τῷ θυσιαστηρίῳ**  
 which no one has given attention to the altar.  
 4271-1063 3754 1537 \* 393  
**7:14 πρόδηλον γαρ ὅτι εξ Ιούδα ανατέταλκεν**  
 For it is exposed to view that [3from out of 4Judah 2has risen  
 3588 2962-1473 1519 3739 5443 3762 4012  
**ο κύριος ημῶν εις την φυλήν οὐδέν περι**  
 1our Lord], for which tribe [3nothing 4concerning  
 2420 \* 2980 2532 4053 2089  
**ιερωσύνης Μωϋσης ἐλάλησε 7:15 καὶ περισσότερον ἔτι**  
 1Moses 2spoke]. And more extra still  
 2612-1510.2.3 1487 2596 3588 3665 \*  
**κατάδηλὸν εστιν ει κατά την ομοιότητα Μελχισεδέκ**  
 it is quite evident, since according to the likeness of Melchisedek  
 450 2409 2087 3739 3756 2596  
**ανισταται ιερεύς επερον 7:16 οι ου κατά**  
 2priest 1another], who not according to  
 3551 1785 4559 1096 235 2596  
**όμον εντολής σαρκικής γέγονεν αλλα κατά**  
 the law [2commandment 1of fleshy] exists, but according to  
 1411 2222 179 3140-1063 3754 1473  
**δύναμιν ζωὴς ακαταλύτου 7:17 μαρτυρεῖ γαρ ὅτι συ**  
 the power [2life 1of indissoluble]. For he testifies, that, You  
 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010 \*  
**ιερεύς εις τον αὐτῶν κατά την τάξιν Μελχισεδέκ**  
 are a priest into the eon according to the order of Melchisedek.  
 7:18 115 3303 1063 1096 4254  
**αθέτησις μεν γαρ γίνεται προαγούστης**  
 1an annulment 2indeed 1For 3takes place 5before  
 1785 1223 3588 1473 772 2532  
**εντολής δια το αυτής ασθενές καὶ**  
 4of the commandment] because of its weak and

7:7 †for superior.

512 ανωφελές 7:19 3762 ουδέν 1063 γαρ ετελείωσεν ο νόμος  
unprofitable state; [5nothing] for <sup>4</sup>perfected 2the law],  
1898-1161 3588 2316 2532 2596 3745  
επεισαγωγή δε κρείττονος επίδος δι'  
but there is the further introduction of a better hope through  
3739 1448 3588 2316 7:20 καὶ καθ' ὅσου  
which we approach to God. And according to as much as  
3765 5565 3728 3588-3303-1063  
ον χωρίς ορκωμοσίας 7:21 οἱ μὲν γαρ  
not separate from the swearing of an oath (for indeed the ones  
5565 3728 1510.2.6 2409 1096  
χωρίς ορκωμοσίας εισὶν ιερεῖς γεγονότες  
separate from swearing of an oath are [<sup>2</sup>priests <sup>1</sup>become],  
3588-1161 3326 3728 1223 3588 3004 4314  
ο δε μετά ορκωμοσίας διὰ τὸν λέγοντος πρὸς  
but the one with swearing of an oath through the saying as to  
1473 3660-2962 2532 3756 3338  
αὐτὸν ὠρόσε κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται  
him, The Lord swore by an oath, and will not repent;  
1473 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010  
ον ιερεὺς εἰς τὸν αὐτῶν κατὰ τὴν τάξιν  
you are a priest into the eon according to the order  
\* 2596 5118 2908, 1242  
Μελχισεδέκ 7:22 κατὰ τούροντον κρείττονος διαθήκης  
of Melchisedek.) by so much of a better covenant†  
1096 1450 \* 2532 3588 3303 4183-1510.2.6  
γέγονεν ἐγγυός Ιησούς 7:23 καὶ οἱ μὲν πλεονεῖς εἰσι  
[2has become <sup>3</sup>surety <sup>1</sup>Jesus]. And indeed, there are more  
1096 2409 1223 3588 2288 2967  
γεγονότες ιερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι  
[2being <sup>1</sup>priests], on account of death restrained  
3887 3588-1161 1223 3588 3306-1473 1519 3588  
παραμένειν 7:24 ο δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν  
from remaining; but he, because of his abiding into the  
165 531 2192 3588 2420 3606 2532  
αὐτῶν απαράβατον ἔχει τὴν τεραστύνην 7:25 διέν  
eon, [inviolable] has <sup>2</sup>the priesthood. From where [2even  
4982 1519-3588-3838 1410 3588 4334  
στάζειν εἰς τὸ παντελές δύναται τοὺς προσερχομένους  
3to deliver "totally" [he is able] the ones coming forward  
1223 1473 3588 2316 3842 2198 1519-3588-1793  
δι' αὐτοῦ τῷ θεῷ πάντοτε ζων εἰς τὸ εντυγχάνειν  
through him to God, at all times living to intercede  
5228 1473, 5108-1063 1473 4241 749  
υπέρ αὐτῶν 7:26 τούτος γαρ ημῖν ἐπρεπεν αρχιερέως  
for them. For such [3us <sup>2</sup>becomes <sup>1</sup>a chief priest] -  
3741 172 283 5563 575 3588 268  
ὅσιος ἀκακος αμίαντος κεχωρισμένος από τῶν αμαρτωλῶν  
sacred, guileless, undefiled, being separated from sinners,  
2532 5308 3588 3772 1096 3739  
καὶ ψυλλοτέρος τῶν ουρανῶν γενόμενος 7:27 οἱ  
and [2higher <sup>3</sup>than the <sup>4</sup>heavens <sup>1</sup>becoming]; who  
3756-2192 2596-2250 318 5618 3588 749  
οὐκ ἔχει καθ' ημέραν ανάγκην ὡσπερ οἱ αρχιερεῖς  
not had a daily necessity, as the chief priests,  
4387 5228 3588-2398 266 2378 399  
πρότερον υπέρ τῶν ιδίων αμαρτών θυσίας αναφέρειν  
prior [3for <sup>4</sup>their own <sup>5</sup>sins <sup>2</sup>sacrifices <sup>1</sup>to offer],  
1899 3588 3588 2992 3778-1063 4160.  
ἔπειτα τῶν τοὺς λαοὺς τούτῳ γαρ εποίησεν  
and thereupon for the sins of the people; for this he did  
2178 1438 399 3588 3551 1063  
εφόκτας εαυτὸν ανενέγκας 7:28 ο νόμος γαρ  
once for all, [himself having offered]. [2the <sup>3</sup>law <sup>1</sup>For  
444 2525 749 2192 769 3588  
ανθρώπους καθίστησιν αρχιερεῖς ἔχοντας ασθενεῖσαν ο  
5men <sup>4</sup>ordains chief priests, ones having weakness; [2the  
3056 1161 3588 3728 3588 3326 3588 3551  
λόγος δε τῆς ορκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον  
3word <sup>1</sup>but of the swearing of an oath which is after the law  
5207 1519 3588 165 5048  
νιόν εἰς τὸν αὐτῶν τετελεωμένον  
[2a son <sup>3</sup>into <sup>4</sup>the <sup>5</sup>eon <sup>1</sup>has perfected].

7:22 τορ will.

## CHAPTER 8

*The Chief Priest of the New Covenant*

2774-1161 1909 3588 3004 5108  
8:1 κεφαλαῖον δε επι τοις λεγομένοις τοιούτον  
But the total sum upon the things being spoken is, [2such  
2192 749 3739 2523 1722 1188 3588  
ἔχομεν αρχιερέα ος εκάθισεν εν δεξιᾳ τοι  
[we have] a chief priest, one who sat at the right of the  
2362 3588 3172 1722 3588 3772 3588  
θρόνου της μεγαλωσάντης εν τοις ουρανοῖς 8:2 τῶν  
throne of the greatness in the heavens, [2of the  
39 3011 2532 3588 4633 3588 228 3739  
αγίου λειτουργός καὶ της σκηνῆς της αληθινῆς την  
3holies <sup>1</sup>a minister], and of the [2tent <sup>1</sup>true], which  
4078 3588 2962 2532 3756 444 3956-1063  
ἐπηγέν ο κύριος καὶ οὐκ ἀνθρωπος 8:3 πας γαρ  
[3pitched <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Lord], and not man. For every  
749 1519 3588 4374 1435-5037 2532 2378  
αρχιερέως εἰς το προσφέρειν δῶρα τε καὶ θυσίας  
chief priest [2for <sup>3</sup>the <sup>4</sup>offering <sup>5</sup>both gifts <sup>6</sup>and <sup>7</sup>sacrifices  
2525 3606 316 2192 5100  
καθισταται ὁθεν αναγκαίον ἔχειν τι  
1is ordained]. Whereupon it is important [3to have <sup>4</sup>something  
2532 3778 3739 4374 1487-3303-1063 1510.7.3  
καὶ τούτον ο προσφέρειγκη 8:4 ει μὲν γαρ ην  
1even <sup>2</sup>this one] which he should offer. For if indeed he was  
1909 1093 3761-302-1510.7.3 2409 1510.6 3588 2409  
επι γης οὐδ' αν την ιερεὺς ὄντων τοις ιερέων  
upon the earth, not even would he be a priest, there being the priests  
3588 4374 2596 3588 3551 3588 1435  
τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τα δῶρα  
of the ones offering [3according to <sup>4</sup>the <sup>5</sup>law <sup>1</sup>the <sup>2</sup>gifts];  
3748 5262 2532 4639 3000 3588  
8:5 οὐτεις υποδείγματι καὶ σκιὰ λατρεύοντι τῶν  
the ones who [2the example <sup>3</sup>and <sup>4</sup>shadow <sup>1</sup>serve] of the  
2032 2531 5537-\* 3195  
επουρανίων καθὼς κεχρημάτισται Μωϋσῆς μέλλων  
heavenly things, as Moses was divinely instructed, being about  
2005 3588 4633 3708-1063 5346 4160 3956  
επιτελείν την σκηνὴν ὥρα γερ φησι ποιήσεις πάντα  
to complete the tent. For see, says he, you shall make all things  
2596, 3735 5179 3588 1166 1473 1722  
κατὰ τὸν τύπον τον δειχθέντα οτι εν  
according to the model having been shown to you on  
3588 3735 3568-1161 1313 5177  
τω ὥρει 8:6 νῦν δε διαφορωτέρας τέτευχε  
the mountain. But now a more diverse [2he has attained  
3009 3745 2532 2908 1510.2.3 1242  
λειτουργίας ὄσω καὶ κρείττονος εστι διαθήκης  
1ministration], in as much as also [3of a better <sup>1</sup>he is <sup>4</sup>covenant  
3316 3748 1909 2908 1860 3549  
μεστίς ητις επι κρείττονι επαγγελίας νευρομοθέτηται  
2mediator], which [2upon <sup>3</sup>better <sup>4</sup>promises <sup>1</sup>is established].  
1487-1063 3588 4413-1565 1510.7.3 273 3756-302  
8:7 ει γαρ η πρώτη εκείνη την ἀμερπτος οὐκ αν  
For if that first covenant was blameless, [2would not  
1208 2212 5117 3201-1063  
δεινέρεας εξητείτο τόπος 8:8 μεμφρενος γαρ  
5for a second <sup>1</sup>there <sup>3</sup>be sought <sup>4</sup>place]. For complaining  
1473 3004 2400 2250 2064 3004 2962  
αυτοῖς λέγει ιδού ημέραι ἔρχονται λέγει κύριος  
against them he says, Behold, days come, says the Lord,  
2532 4931 1909 3588 3624 \* 2532 1909 3588  
καὶ συντελέσω επι τον οὐκον Ισραήλ καὶ επι τον  
and I will complete upon the house of Israel and upon the  
3624 \* 1242 2537 3756 2596 3588  
οὐκον Ιούδα διαθήκην κατηνη 8:9 ου κατὰ την  
house of Judah [2covenant <sup>1</sup>a new]; not according to the  
1242 3739 4160 3588 3962-1473 1722 2250  
διαθήκην ην εποίησα τοις πατράσιν αυτών εν ημέρα  
covenant which I made with their fathers, in the day  
1949-1473 3588 5495-1473 1806-1473 1537  
επιλαβομένου μον της χειρός αυτών εξαγαγείν αυτούς εκ  
of my taking hold of their hand to lead them out of  
1093 \* 3754 1473 3756 1696 1722 3588  
γης Αιγύπτου ὅτι αυτοι οὐκ ενέμειναν εν τη  
the land of Egypt; for they did not adhere to  
1242-1473 2504 272 1473 3004 2962 3754  
διαθήκη μον καγώ ημέλησα αυτών λέγει κύριος 8:10 οτι  
my covenant, and I neglected them, says the Lord. But

3778 3588 1242 3739 1303 3588 3624 \*  
 αὐτῷ η διαθήκη τῷ διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ισραὴλ  
 this is the covenant which I will ordain with the house of Israel  
 3326 3588 2250-1565 3004 2962 1325 3551-1473 1519  
 μετὰ τας ημέρας εκείνας λέγει κύριος διδούς νόμους μου εἰς  
 after those days, says the Lord, imputing my laws into  
 3588 1271 2532 1909 2588-1473 1924  
 την διάνοιαν αυτών καὶ επὶ καρδίας αυτών επιγράψω  
 their thought, and [upon] their hearts II will inscribe  
 1473 2532 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1473 1510.8.6 1473  
 αυτούς καὶ ἔστοι αυτοῖς εἰς θεόν καὶ αυτοὶ ἔστοται μοι  
 [them]; and I will be to them for God, and they will be to me  
 1519 2992 2532 3766.2 1321 1538  
 εἰς λαὸν 8:11 καὶ οἱ μηδιδάξωσιν ἑκαστος  
 for a people; and in no way [teach] [should each]  
 3588 4139-1473 2532 1538 3588 80-1473  
 τον πλησιοντας αυτούς καὶ ἑκαστος τον αδελφόν αυτού  
 his neighbor, nor each his brother,  
 3004 1097 3588 2962 3754 3956 1492 1473 575  
 λέγων γνῶθι τὸν κύριον ὅτι πάντες εἰδότοις με απὸ<sup>το</sup>  
 saying, Know the Lord! For all shall know me, from  
 3397-1473 2193 3173-1473 3754 2436-1510.8.1  
 μικρον αυτών ἡώς μεγάλου αυτών 8:12 ὅτι ἀλεως ἔστοι  
 their small unto their great. For I will be propitious  
 3588 93-1473 2532 3588 266-1473 2532  
 τας αδικίας αυτών καὶ τον αμαρτιών αυτών καὶ  
 to their unrighteousness and their sins; and  
 3588 458-1473 3766.2 3403 2089  
 των ανομιῶν αυτών οὐ μη μηροθώ ἐτι  
 their lawless deeds in no way should I remember any more.  
 8:13 εν τῷ λέγειν καινήν πεπαλαιώκε την πρώτην  
 In the saying, New, he has made [old] [the 2first].  
 3588-1161 3822 2532 1095 1451 854  
 το δε παλαιούμενον καὶ γηράσκον εγγὺς αφανισμόν  
 And the one being old and growing old is near extinction.

## CHAPTER 9

## The Old and New Covenants Compared

9:1 2192 3303 3767 2532 3588 4413 4633  
 είχε μεν οὖν καὶ η πρώτη οικηνή  
 [had indeed then also [The 2first tent]]  
 1345 2999 3588-5037 39 2886 4633  
 δικαιώματα λατρείας το τε ἀγίου κοσμικόν 9:2 σκηνή  
 ordinances of service, and the [holy place worldly]. [tent]  
 1063 2680 3588 4413 1722 3739 3739  
 γάρ κατεκενάσθη η πρώτη εν η η  
 [For was carefully prepared the 3first], in which was  
 5037 3087 2532 3588 5132 2532 3588 4286  
 τε λαυρία καὶ η τράπεζα καὶ η πρόθετος  
 both lamp-stand and the table, and the place setting  
 3588 740 3748 3004 39 3326-1161 3588  
 των ἀρτων ητις λέγεται ἄγια 9:3 μετα δε το  
 of the bread loaves, which is called holy; and after the  
 1208 2665 4633 3588 3004 39 39  
 δεύτερον κατατέτασμα σκηνή η λεγομένη ἄγια ἀγίων  
 second veil, a tent, being called holy of holies;  
 5552 2192 2369 2532 3588 2787 3588  
 9:4 χρυσούν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ την κιβωτόν της  
 [a golden having] incense pan, and the ark of the  
 1242 4028 3840 5553 1722  
 διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσών εν  
 covenant having been covered over on all sides with gold, in  
 3739 4713 5552 2192 3588 3131 2532 3588  
 η στάμνος χρυσή ἔχουσα το μάννα καὶ η  
 which was [jar the golden] having the manna, and the  
 4464 \* 3588 985  
 πάρδος Ααρὼν η βλαστήσασα καὶ οἱ πλάκες  
 rod of Aaron, the one having burst forth, and the tablets  
 3588 1242 5231-1161 1473  
 της διαθῆκης 9:5 υπεράνω δε αυτής χερούβιμ  
 of the covenant; and up above it were the cherubim  
 1391 2683 3588 2435 4012 3739  
 δόξης κατασκιάζοντα το ιλαστήριον περι ων  
 of glory shading the atonement-seat; concerning which

8:11 †CP reads πολιτην – fellow-citizen.

9:1 †Ald. omits σκηνη.

3756-1510.2.3 3568 3004 2596 3313 3778-1161  
 οὐκ ἔστι νῦν λέγειν κατὰ μέρος 9:6 τούτων δε  
 it is not for now to speak in turn. And of these things  
 3326 3588 2250-1565 3004 2962 1325 3551-1473 1519  
 ούτω κατεπικενασμένων 1519 3303 3588 4413 4633  
 thus being carefully prepared, [into indeed the 1st tent  
 1275-3956 1524 3588 2409 3588 2999 2005  
 διά πάντος εισισιν οι iερεis τας λατρειας επιτελουντες  
 3always 4enter 1the 2priests], [2the 3services 1completing].  
 1519-1161 3588 1208 530 3588-1763 3441  
 9:7 εις δε την δευτέραν ἀπαξ τον ειναιτον μόνος  
 But into the second part [once in the year went in alone  
 3588 749 3756 5565 129 3739 4374  
 ο αρχιερεύς ον χωρις αύματος ο προσφέρει  
 1the 2chief priest], not separate from blood, which he offers  
 5228 1438 2532 3588 3588 2992 51  
 υπέρ εαυτον καὶ των τον λαον αγνοημάτων  
 for himself and the [for the 3people ignorance sacrifices].  
 3778 1213 3588 4151 3588 39 3380  
 9:8 τούτο δηλούντος τον πνεύματος τον αγίου μήπω  
 This manifesting of the [spirit] not yet  
 5319 3588 3588 39 3598 2089  
 πεφανερώσθαι την των αγίων οδόν έτι  
 has been made apparent [the 9of the 10holies 8way while still  
 3588 4413 4633 2192 4714 3748  
 της πρωτης σκηνής εχούσης στάσιν 9:9 ητις  
 2the 3first 4tent 5was having a position. Which is  
 3850 1519 3588 2540 3588 1764 2596 3739 1435-5037  
 παραβολή εις τον καιρον τον επεστηκότα καθ' ον δώρο τε  
 a parable in the time being present, in which both gifts  
 2532 2378 4374 3361 1410 2596 4893  
 και θυσιαι προσφέρονται μη δυνάμεναι κατά συνειδησιν  
 and sacrifices are offered, not being able as to conscience  
 5048 3588 3000 3440 1909 1033  
 τελειώσαι τον λατρεύοντα 9:10 μόνον επι βρώμασι  
 to perfect the one serving, consisting only in foods  
 2532 4188 2532 1313 909 2532 1345 4561  
 και πόμασι και διαφόροις βαπτισμοις και δικαιώμασι σαρκός  
 and drinks, and diverse immersions, and ordinances of flesh,  
 3360 2540 1357 1945 5547-1161  
 μέχρι καιρού διορθωτεως επικείμενα 9:11 χριστός δε  
 until a time of straightening rests. But Christ  
 3854 749 3588 3195 18  
 παραγενόμενος αρχιερεύς των μελλόντων αγαθών  
 being come is chief priest of the [about to be good things],  
 1223 3588 3173 2532 5046 4633 3756 5499  
 διά της μείζονος και τελειότερας σκηνής ου χειροποιήτου  
 through the greater and more perfect tent, not made by hand –  
 5123 3756 3778 3588 2937 3761 1223 129  
 τοντ έστιν ου τεινης της κτίσεως 9:12 ουδέ δυ αύματος  
 that is to say, not of this creation, nor through the blood  
 5131 2532 3448 1223-1161 3588-2398 129 1525  
 τράγων και μόσχων διά δε τον ιδίον αύματος εισήλθεν  
 of he-goats and calves, but by his own blood he entered  
 2178 1519 3588 39 166 3085 2147  
 εφάπαξ εις τα ἄγια αιωνιαν λύτρωσιν ευράμενος  
 once for all into the holies, [an eternal ransom having found].  
 1487-1063 3588 129 5022 2532 5131 2532 4700 1151  
 9:13 ει γαρ το αίμα ταύρων και τράγων και σποδος δάμαλεως  
 For if the blood of bulls and he-goats, and ashes of a heifer  
 4472 3588 2840 37 4314 3588 3588  
 ραντίζουσα τους κεκοινωμένους αγιάζει προς την της  
 sprinkling the ones being unclean, sanctifies for the [of the  
 4561 2514 4214 3123 3588 129 3588  
 σαρκός καθαρότητα 9:14 πόσω μάλλον το αίμα τον  
 flesh cleanliness], how much more the blood of the  
 5547 3739 1223 4151 166 1438-4374  
 χριστον ο διά πνεύματος αιωνιον εαντόν προστηρεγκεν  
 Christ, (who through [spirit] offered himself  
 299 3588 2316 2511 3588 4893-1473  
 αύμων τω θεω καθαρει την συνειδησιν υμών  
 unblemished to God,) shall cleanse your conscience  
 575 3498 2041 1519 3588 3000 2316-2198 2532  
 από νεκρών έργων εις το λατρεύει θεόν ζωντι 9:15 και  
 from dead works for serving the living God. And  
 1223 3778 1242 2537 3316 1510.2.3 3704  
 διά τούτο διαθῆκης καινής μεσίτης εστιν οτως  
 because of this [covenant of a new mediator he is], so that  
 2288 1096 1519 629 3588  
 θανάτου γενομένου εις απολύτρωσιν τον  
 death having taken place, for the release by ransom for the

1909 3588 4413 1242 3847 3588 1860  
 επί τη πρώτη διαθήκη παραβάσεων την επαγγελίαν  
 [unto 3the 4first 5covenant 1violations], [of the 5promise  
 2983 3588 2564 3588 166  
 λάβωσιν οι κεκλημένοι της αιωνίου  
 3should receive 1so the ones 2having been called] of the eternal  
 2817 3699-1063 1242 2288  
 κληρονομίας 9:16 ὅτου γαρ διαθήκη θάνατον  
 inheritance. For where there is a will†, [2for the death  
 318 5342 3588 1303  
 ανάγκη φέρεσθαι τὸν διαθεμένον  
 1it is necessary 5to come to bear 3of the 4one ordaining the will].  
 1242-1063 1909 3498 949 1893 3379  
 9:17 διαθήκη γαρ επί νεκροῖς βεβαία επεὶ μὴποτε  
 For a will with the dead is firm; since not at any time  
 2480 3753 2198 3588 1303  
 ιτιχύει ὅτε ζῇ ο διαθέμενος  
 does it prevail when [lives 1the one 2ordaining the will].  
 3606 3761 3588 4413 5565 129  
 9:18 οὐδὲν οὐδὲν η πρώτη χωρὶς αἵματος  
 Whereupon neither the first covenant [2separate from 3blood  
 1457 2980 1063 3956  
 εγκεκαίνυσται 9:19 λαληθείσης γαρ πάσης  
 [has been dedicated]. [4having been spoken [For 2every  
 1785 2596 3588 3551 5259 \* 3956 3588  
 ευτολής κατὰ τὸν νόμον υπὸ Μούσεως παντὶ τῷ  
 3commandment] according to the law by Moses to all the  
 2992 2983 3588 129 3588 3448 2532 5131 3326  
 λαὸς λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τράγων μετὰ  
 people, having taken the blood of the calves and he-goats with  
 5204 2532 2053 2847 2532 5301 1473-5037 3588 975  
 ύδωτος καὶ εριόν κοκκίνου καὶ νεστόπουν αὐτό τε τὸ βιβλίον  
 water and [wool 'scarlet] and hyssop, both itself the scroll  
 2532 3956 3588 2992 4472 3004 3778 3588  
 καὶ πάντα τὸν λαὸν ερράντισε 9:20 λέγων τούτῳ τῷ  
 and all the people he sprinkled, saying, This is the  
 129 3588 1242 3739 1781 4314 1473 3588 2316  
 αἷμα τῆς διαθήκης της ενετείλατο πρὸς μάρα ο θεός  
 blood of the covenant, which [gave charge 3to 'you 1God].  
 2532 3588 4633 1161 2532 3956 3588 4632 3588  
 9:21 καὶ τὴν σκηνὴν δε καὶ πάντα τὰ σκεῦλη τῆς  
 [also 3the 4tent 'But] and all the utensils of the  
 3009 3588 129 3668 4472 2532  
 λειτουργίας τῷ αἷματι ομοίως ερράντισε 9:22 καὶ  
 ministration with blood in like manner he sprinkled. And  
 4975 1722 129 3956 2511 2596 3588  
 σχεδὸν εν αἷματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν  
 nearly [2with 3blood 1all things] are cleansed according to the  
 3551 2532 5565 130 3756-1096 859  
 νόμον καὶ χωρὶς αιματεκχυτίας οὐ γίνεται ἀφεσία  
 law, and separate from blood-letting there becomes no release.  
 318 3767 3588-3303 5262 3588  
 9:23 ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν υποδείγματα τῶν  
 It was necessary then for indeed the examples of the things  
 1722 3588 3772 3778 2511 1473  
 εν τοὺς οὐρανούς τούτοις καθαρίζεσθαι αὐτὰ  
 in the heavens [2with these 1to be cleansed], [4themselves  
 1161 3588 2032 2908 2378 3844 3778  
 δε τὰ επουρανία κρείττον θυσίας πορὰ τάχιτας  
 !but 2the 3heavenly things] with better sacrifices than these.  
 3756-1063 1519 5499 39 1525 3588 5547  
 9:24 οὐ γαρ εἰς χειροποίητα ἄγια εισῆλθεν ο χριστός  
 For not into hand made holy places [3entered 1the 2Christ],  
 499 3588 228 235 1519 1473-3588-3772  
 αντίτυπα τῶν αληθινῶν ἀλλ εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανὸν  
 which are antitypes of the true, but into heaven itself,  
 3568 1718 3588 4383 3588 2316 5228 1473  
 νῦν εμφανισθήσαι τῷ προσώπῳ τὸν θεόν υπέρ ημῶν  
 now to be revealed to the face of God for us.  
 3761 2443 4178 4374 1438 5618 3588  
 9:25 οὐδὲν τὸν πολλάκις προσφέρην εαυτὸν ὡσπερ ο  
 Nor that he should often offer himself, as the  
 749 1525 1519 3588 39 2596-1763 1722  
 ἀρχιερεὺς εισέρχεται εἰς τὰ ἄγια κατ ενιαυτὸν εν  
 chief priest enters into the holy places yearly with  
 129 245 1893 1163  
 αἷματι ἀλλοτρίῳ 9:26 επεὶ ἐδει  
 [2blood 'another's]; since it would have been necessary  
 1473 4178 3958 575 2602 2889  
 αὐτὸν πολλάκις παθεῖν από κατεβολῆς κόσμου  
 for him to often suffer from the founding of the world.

9:16 τὸν covenant.

3568-1161 530 1909 4930 3588 165 1519 115  
 νῦν δε ἀπαξ επί συντελείᾳ τῶν αἰώνων εις αθέτησιν  
 But now once at the completion of the ages, for annulment  
 266 1223 3588 2378-1473 5319  
 αμαρτίας διὰ της θυσίας αυτοῦ πεφανέρωται  
 of sin, [2through 3his sacrifice 1he has been manifested].  
 9:27 καὶ καθ' ὄσον αποκειται τοις ανθρώποις  
 And for as much as it has been reserved to men  
 530 599 3326-1161 3778 2920 3779  
 ἀπαξ αποθανεῖν μετὰ δὲ τούτῳ κρίσις 9:28 οὐτώ  
 once to die, but after this the judgment; so  
 2532 3588 5547 530 4374 1519 3588 4183  
 καὶ ο χριστός ἀπαξ προσενεχθείς εις το πόλλων  
 also the Christ once having been offered for [3of many  
 399 266 1537 1208 5565 266  
 ανενεγκεῖν αμαρτίας εκ δευτέρου χωρίς αμαρτίας  
 1bearing 2the sins], that of a second time separate from sin  
 3708 3588 1473-553 1519 4991  
 οφθίσται τοις αὐτὸν απεκδεχομένοις εις σωτηρίαν  
 he shall appear to the ones awaiting him for deliverance.

## CHAPTER 10

## The New Covenant

10:1 4639 1063 2192 3588 3551 3588  
 σκιάν 18 ἔχων ο νόμος των  
 [5a shadow 18 4having 2the 3law] of the  
 μελλόντων αγαθῶν οὐκ αυτὴν την εικόνα  
 [2about to be 1good things] is not itself the very image  
 3588 4229 2596-1763 3588 1473 2378  
 των πραγμάτων κατ ενιαυτὸν ταὶς αυταὶς θυσίας  
 of the things, [2yearly 4with the 5same 6sacrifices  
 3739 4374 1519-3588-1336 3763 1410  
 ας προσφέρουσιν εις το διηπεκτές ουδέποτε δύναται  
 1which 3they offer] in perpetuity, and at no time is able  
 3588 4334 5048 10:2 επεὶ  
 τοις προστεχομένοις τοιεώσαι 10:2 επεὶ  
 [2the ones 3coming forward 1to perfect]. Since  
 3756-302 3973 4374 1223  
 οὐκ αν επαύσαντο προσφερόμεναι διὰ  
 [2would not 1they] have ceased to be offered. On account of  
 3588-3367 2192 2089 4893 266  
 το μηδέμιαν ἔχειν ἔτι συνειδησιν αμαρτών  
 [5would not 6have 7any longer 8conscience 9of sins  
 3588 3000 530 2508 10:3 αλλ  
 τοις λατρεύοντας ἀπαξ κεκαθαρμένους 10:3 αλλ  
 1the ones 2serving 3once 4being cleansed]; but  
 1722 1473 364 266 2596-1763  
 εν αυταὶς ανάμνησις αμαρτών κατ ενιαυτὸν  
 in these there is a remembrance of sins yearly.  
 102-1063 129 5022 2532 5131  
 10:4 αδύνατον γαρ αἷμα ταῦρων καὶ τράγων  
 For it is impossible for the blood of bulls and of he-goats  
 851 266 1352 1525 1519 3588  
 αφαιρεῖν αμαρτίας 10:5 διὸ εισερχόμενος εις τον  
 to remove sins. Therefore entering into the  
 2889 3004 2378 2532 4376 3756 2309  
 κόσμον λέγει θυσίαν καὶ προσφοράν οὐκ ηθέλησας  
 world, he says, Sacrifice and offering you did not want,  
 4983-1161 2675 1473 3646 2532  
 σώμα δε κατηρτίσω μοι 10:6 ολοκαυτώματα καὶ  
 but a body you readied for me. Whole burnt-offerings and  
 4012 266 3756 2106 5119 2036  
 περι αμαρτίας οὐκ ευδοκησας 10:7 τότε εἰπον  
 sacrifices for sin you did not think well of. Then I said,  
 2400 2240 1722 2777 975 1125  
 ιδού τικω εν κεφαλίδι βιβλίον γέγραπται  
 Behold, I come (in the roll of the scroll it has been written  
 4012 1473 3588 4160 3588 2316 3588 2307-1473  
 περι εμον τοι ποιησαι ο θεός το θέλημα σου  
 concerning me) to do, O God, your will.  
 507 3004 3754 2378 2532 4376 2532  
 10:8 ανώτερον λέγων οτι θυσίαν καὶ προσφοράν καὶ  
 By earlier saying that, Sacrifice and offering and  
 3646 2532 4012 266 3756 2309  
 ολοκαυτώματα καὶ περι αμαρτίας οὐκ ηθέλησας  
 whole burnt-offerings and for sin offerings you did not want,  
 3761 2106 3748 2596 3588 3551 4374  
 ουδὲ ευδοκησας αιτηνες κατὰ τον νόμον προσφέρονται  
 nor think well of (which [2according to 3the 4law 1are offered])

10:9	5119 2046 2400 2240 3588 4160 3588 2316 3588 τότε είρηκεν ιδού ἥκω του ποιήσαι ο θεός το then he said, Behold, I come to do, O God,	1722 4136 4102 4472 3588 2588 εν πληροφορίᾳ πίστεως ερραντισμένοι τας καρδίας in full assurance of belief, [ <sup>3</sup> being sprinkled <sup>1</sup> with <sup>2</sup> hearts]
2307-1473	337 3588 4413 2443 3588 θέλημά σου ανατρεί το πρώτον ὑπα το your will. In this he does away with the first, that the	575 4893 4190 2532 3068 3588 4983 από συνειδηστεως πονηράς και λελουμένοι το σώμα from [ <sup>2</sup> conscience [ <sup>1</sup> a wicked], and [ <sup>3</sup> being bathed <sup>1</sup> the <sup>2</sup> body
1208	2476 10:10 1722 3739 2307 δεύτερον στήσῃ 10:10 εν ω θέληματι second should be established. By which will	5204 2513 2722 3588 3671 3588 ὑδάτι καθάρω 10:23 κατέχωμεν την ομολογίαν της water <sup>4</sup> with clean]. Let us hold fast the confession of the
37-1510.2.4.	1223 3588 4376 3588 4983 ηγιασμένοι εσμένε διά της προσφοράς του σώματος we are sanctified through the offering of the body	1680 186 4103-1063 3588 1861 ελπίδος ακλυνή πιστός γαρ ο επαγγειλάμενος hope unwavering! for trustworthy is the one promising.
3588 *	5547 2178 2532 3956-3303 του Ιησού χριστού εφάπαξ 10:11 και πας μεν of Jesus Christ once for all. And indeed every	10:24 2532 2657 240 1519 3948 και κατανοώμεν αλλήλους εις παροξυσμόν And let us mind one another for stimulating
2409	2476 2596-2250 3008 2532 3588 1473 ιερεὺς ἔστηκε καθ' ημέραν λειτουργών και τας αυτάς priest stands daily officiating, and [ <sup>2</sup> the <sup>3</sup> same	26 2532 2570 2041 3361 1459 3588 αγάπης και καλών ἐργων 10:25 μη εγκαταλείποντες την love and good works! not abandoning the
4178	4374 2378 3748 3763 1410 πολλάκις προσφέρων θυσίας αιτίνες ουδέποτε δύνανται often <sup>1</sup> offering <sup>4</sup> sacrifices], which at no time are able	1997 1438 2531 1485 5100 235 επισυναγωγὴν εστώτων καθώς έθος τοιν αλλά assembling of ourselves, as <sup>3</sup> the custom with some, but
4014	266 10:12 1473-1161 1520 5228 266 περιελεύν αμαρτίας αυτός δε μιαν υπέρ αμαρτιών to remove sins. But he [ <sup>2</sup> one <sup>4</sup> for <sup>5</sup> sins	3870 2532 5118 3123 3745 παρακαλούντες και τοσούτω μάλλον οσω encouraging one another, and by so much more as much as
4374	2378 1519-3588-1336 2523 1722 1188 προσενέγκας θυσίαν εις το διηγέκες εκάθισεν εν δεξιᾷ having offered <sup>3</sup> sacrifice, in perpetuity sat at the right	991 1448 3588 2250 1596-1063 βλέπετε εγγίζουσαν την ημέραν 10:26 εκονότως γαρ you see [ <sup>3</sup> approaching <sup>1</sup> the <sup>2</sup> day]. For where voluntarily
3588 2316	3588 3062 1551 2193 του θεού 10:13 το λοιπόν εκδεχόμενος έως of God; for the remaining time looking out until	264-1473 3326 3588 2983 3588 1922 3588 αμαρτανόντων την μετά το λαβείν τη επιγνωσιν της we sin after receiving the full knowledge of the
5087	3588 2190-1473 5286 3588 4228-1473 τεθώσιν οι εχθροί αυτούν υποπόδιον των ποδῶν αυτού [ <sup>2</sup> be placed <sup>1</sup> his enemies] as a footstool of his feet.	225 3765 4012 266 620 2378 αληθείας ουκέτι περι αμαρτιών απολείπεται θυσία truth, no longer [ <sup>3</sup> for <sup>4</sup> sins <sup>1</sup> is left <sup>2</sup> a sacrifice];
10:14	μία γαρ προσφορά τετελείωκεν εις το διηγέκες For by one offering he has perfected in perpetuity	10:27 5398 1161 5100 1561 2920 2532 10:27 φοβερά δε τις εκδοχή Κρίσεως και [ <sup>3</sup> fearful <sup>1</sup> but <sup>2</sup> a certain] expectation of judgment, and
3588	37 10:15 3140 1161 τους αγιαζομένους μαρτυρεί δε the ones having been sanctified. [ <sup>3</sup> bears witness <sup>1</sup> And	4442 2205 2068 3195 3588 5227 πυρός ζήλος εσθίειν μέλλοντος τους υπεναντίους [ <sup>2</sup> fire <sup>1</sup> zealous <sup>4</sup> to devour <sup>3</sup> being about] the adversaries.
1473	2532 3588 4151 3588 39 3326 3588 ημέραν και το πνεύμα το ἁγιον μετά γαρ το that us <sup>7</sup> also <sup>2</sup> the <sup>4</sup> spirit <sup>5</sup> holy]; for after	114-5100 3551 * 5565 10:28 αθετήσας τις νόμον Μούσεως χωρίς Anyone disregarding the law of Moses [ <sup>2</sup> without the help
4280	37 10:16 3778 3588 1242 3739 προειρηκέναι he describes beforehand, 10:16 αὐτῷ η διαθήκη η This is the covenant which	3628 1909 1417 2228 5140 3144 οικτριμών επι διντίνη η τρισι μάρτυσιν of compassions <sup>4</sup> upon the testimony <sup>5</sup> of two <sup>6</sup> or <sup>7</sup> three <sup>8</sup> witnesses
1303	4314 1473 3326 3588 2250-1565 3004 διαθητομαι προς αυτούς μετά τας ημέρας εκείνας λέγει I will ordain with them after those days, says	599 4214 1380 5501 αποθνήσκει 10:29 πόσω δοκείτε χείρονος 1 dies]. Of how much do you think worse
2962	1325 3551-1473 1909 2588-1473 2532 κύριος διδούσις νόμους μου επι καρδίας αυτών και the Lord, putting my laws upon their hearts; and	515 5098 3588 3588 5207 3588 2316 αξιωθήσεται τιμωρίας ο τον νιόν τον θεού shall he be worthy of punishment the one [ <sup>2</sup> the <sup>3</sup> son <sup>4</sup> of God
1909	3588 1271-1473 1924 1473 2532 επι των διανοιών αυτών επιγράψω αυτούς 10:17 και upon their thoughts I will inscribe them; and	2662 2532 3588 129 3588 1242 2839 καταπατήσας και το αἷμα της διαθήκης κοινόν I having trampled], and [ <sup>2</sup> the <sup>5</sup> blood <sup>4</sup> of the <sup>5</sup> covenant <sup>6</sup> as common
3588	266-1473 2532 3588 458-1473 3766.2 των αμαρτιών αυτών και των ανομιών αυτών ου μη their sins and their lawless deeds in no way	2233 1722 3739 37 2532 3588 4151 γηγαντάμενος εν ω γηγάσθη και το πνεύμα [ <sup>2</sup> esteeming], in which he was sanctified, and [ <sup>2</sup> the <sup>3</sup> spirit
3403	2089 10:18 3699-1161 859 μνησθώ έτι 10:18 οπου δε ἀφέσις shall I remember any longer. But where there is a release	3588 5484 1796 1492-1063 3588 της χάρτου ενθύρισας 10:30 οιδαμεν γαρ τον of favor having insulted? For we know the one
3778	3765 4376 4012 266 2192 τούτων ουκέτι προσφορά περι αμαρτίας 10:19 ἔχοντες of these, there is no longer an offering for sin. Having	2036 1473-1557 1473 467 3004 ειπόντα εμοι εικόνης εγώ ανταποδώσω λέγει having said, Punishment is mine, I will recompense, says
3767	80 1519 3588 1529 3588 39 1722 ονδελφοι παρρησίαν εις την είσοδον των αγίων εν then, brethren, confidence for the entrance into the holies by	2962 2532 3825 2962 2919 3588 2992-1473 κύριος και πάλιν κύριος κρινεί τον λαὸν αυτού the Lord. And again, saying The Lord will judge his people.
3588	129 3588 * 3739 1457 1473 3598 τω αιματο τον Ιησούν 10:20 την ενεκαίνισεν ημέν οόν which he dedicated to us a way	5398 3588 1706 1519 5495 2316-2198 10:31 φοβερόν το εμπεσείν εις χείρας θεού ζώντος It is fearful to fall into the hands of the living God.
4372	2532 2198 1223 3588 2665 5123 προσφατον και ζωσαν διά του καταπετάσματος τουτ' έστι newly made and living, through the veil, that is to say	363-1161 3588 4387 2250 1722 3739 10:32 αναμινήσκεσθε δε τας πρότερον ημέρας εν αις But call to mind the prior days, in which
3588	4561-1473 2532 2409 3173 1909 3588 της σαρκός αυτού 10:21 και ιερέα μέγαν επι τον his flesh; and having [ <sup>2</sup> priest <sup>1</sup> a great] over the	5461 4183 119 5278 φωτισθέντες πολλήν ἀθλησιν υπεμείνατε having been enlightened, [ <sup>2</sup> much <sup>3</sup> conflict <sup>1</sup> you endured]
3624	3588 2316 4334 3326 228 2588 οίκον τον θεού 10:22 προσερχόμεθα μετά αληθινής καρδίας house of God, let us draw near with a true heart,	3804 3778 3303 3680-5037 2532 παθημάτων 10:33 τούτο μεν ονειδισμοίς τε και of sufferings; this indeed [ <sup>2</sup> both in scannings <sup>3</sup> and

10:11 †CP αρχιερεύς – chief priest.

10:18 †Ald. omits. CP reads αυτων – of them.

3588 τών ούτως αναστρεφομένων	3779 390	1096 γενήθεντες		3331-1473 μεταβέσεως αυτού	3140 μεμαρτύρηται	2100 ευηγεστηκέναι
3of the ones 4thus 5behaving in being scorned		1having become].		his transposition	he bore witness	to have been well-pleasing
10:34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμοῖς μον συνεπαθῆσατε καὶ τὴν	2532-1063 3588 1199-1473 4834	2532 3588		3588 2316 5565-1161	4102 102	3588
For both in my bonds you sympathized; and the				τῷ Θεῷ 11:6 χωρὶς δὲ	πίστεως ἀδύνατον	
724 3588 5224-1473 3326 5479 4327				to God.	But apart from belief	it is impossible
ἀρπαγὴν τῶν υπαρχόντων υμῶν μετὰ χαρᾶς προστεῖξασθε						
seizure of your possessions with joy you accepted,						
1097 2192 1722 1438 2908 5223						
γνῶσκοντες ἔχειν ἐν εαυτοῖς κρέπτοντα υπάρξιν						
knowing to have in yourselves a better possession						
1722 3772 2532 3306 3361 577 3767						
εν οὐρανοῖς καὶ μέρουσαν 10:35 μὴ αποβάλλητε οὐν						
in heavens, and abiding. Do not throw off then						
3588 3954-1473 3748 2192 3405 3173						
τὴν παρρησίαν υμῶν ἡτις ἔχει μισθαποδοσίαν μεγάλην						
your confidence, which has [2payment [great].						
5281 1063 2192 5532 2443 3588 2307						
10:36 υπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν ἵνα τὸ θέλημα						
[4of endurance 1For 2you have 3need], that [2the 3will						
3588 2316 4160 2865 3588 1860						
τοῦ Θεού ποιήσαντες κομιστηθε τὴν επαγγελίαν						
4of God 1having done], you should receive the promise, saying,						
2089-1063 3397-3745,3745 3588 2064 2240 2322						
10:37 ἐπὶ γὰρ μικρὸν ὥστον οὐν οὐν						
For yet a little while the one coming shall come, and						
3756 5549 3588-1161 1342 1537 4102 2198						
οὐ χρονει 10:38 οὐ δικαίος εκ πίστεως ζήσεται						
will not delay. But the just [2of 3belief 1shall live];						
2532 1437 5288 3756-2106 3588 5590-1473 1722						
καὶ εὖν υποστείληται οὐν εὐδοκεῖ η ψυχῇ μον εν						
and if he keeps back, [2takes no pleasure 1my soul] in						
1473 1473-1161 3756-1510.2.4 5289 1519 684						
αὐτῷ 10:39 ημεῖς δε οὐκ εσμέν υποστολής εις απόλειαν						
him. But we are not keeping back to destruction,						
235 4102 1519 4047 5590						
αλλὰ πίστεως εις περιποίησιν ψυχῆς†						
but of belief for a procurement of life.						

## CHAPTER 11

## Examples of Belief

11:1 1510.2.3 ἐστι δε πίστις ελπίζομένων	1161 4102 1679	5287 υπόστασις		11:8 πίστει κληρονόμος	11:9 πίστει παρώκησεν†	
[3is 1And 2belief 5of hoping 4the reality]				11:8 πίστει κληρονόμος	11:9 πίστει παρώκησεν†	
4229 1650 3756 991	1722 3778					
πραγμάτων ἐλεγχος ου βλεπομένων	11:2 εν ταῦτῃ					
of things, the proof not being seen.	[2in 3this					
1063 3140 3588 4245	4102					
γὰρ ἐμαρτυρήθησαν ου πρεσβύτεροι	11:3 πίστει					
[1For 6were borne witness to 4the elders].	By belief					
3539 2675	3588 165	4487				
νοούμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰώνας ρήματι						
we comprehend [3to be fashioned 1the 2eons] by the word						
2316 1519-3588 3361-1537 5316	3588 991					
Θεού εις το μη εκ φαινομένων τα βλεπόμενα						
of God, so that not of things appearing [2the things 3seen						
1096 4102 4183 2378 *	3844					
γεγονέναι 11:4 πίστει πλειόνα τουσιάν Ἀβελ παρὰ						
1take place]. By belief [3a greater 4sacrifice 1Abel 5than						
* 4374 3588 2316 1223 3739 3140	1510.1					
Καὶν προσήνεγκε τῷ Θεῷ δὲ η εμαρτυρήθη εἴναι						
6Cain 2offered] to God, by which he bore witness to be						
1342 3140 1909 3588 1435-1473	3588 2316					
δικαίος μαρτυρούντος επι τοις δώροις αυτοῦ τοῦ Θεοῦ						
just, [2testifying 3over 4his gifts 1by God];						
2532 1223 1473 599	2089 2980 4102					
καὶ δὲ αὐτῆς αποθανόντος επι λαλεῖται 11:5 πίστει						
and through it having died still speaks. By belief						
* 3346 3588 3361 1492 2288 2532 3756						
Ἐνὼν μετετέθη τον μη ιδειν θάνατον καὶ οὐχ						
Enoch was transposed to not know death, and was not						
2147 1360 3346, 1473 3588 2316 4253-1063 3588						
ευρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ο Θεός προ γὰρ της						
found, because [2transposed 3him 1God]; for before						

10:34 †Ald. omits εχειν.

10:39 †CP omits ψυχης.

11:9 †CP adds Αβρααμ – Abraham.

11:11 †CP adds στειρα ουσα – being sterile.

11:11 κατὰ πίστιν απέθανον οὗτοι πάντες μη

According to belief [3died 1these 2all], not

2983 3588 1860 235 4207 1473-1492

λαβόντες τας επαγγελιας αλλὰ πόρρωθεν αυτάς ιδόντες

receiving the promises, but at a distance beholding them,

2532 3982 καὶ πειθεντες 2532 782 καὶ ασπασθμενοι 2532 3670 καὶ ομολογήσαντες  
and being persuaded, and greeting, and acknowledging  
3754 3581 2532 3927 1510.2.6 1909 3588 1093 ὅτι ξένοι καὶ ταρεπιδημοι ευσιν επι της γης  
that [strangers and immigrants they are] upon the earth.  
3588-1063 5108 3004 1718 3754  
11:14 οἱ γὰρ τοιαύτα λέγοντες εμφανίζουσιν ὅτι  
For the ones [such things saying] reveal that  
3968 1934 2532 1487 3303  
πατρίδα επιζητούσι 11:15 καὶ εἰ μὲν  
[the fatherland they anxiously seek]. And if indeed,  
1565 3421 575 3739 1831 2192 302  
εκείνης εμνημόνευον αὐτὸν της εξηλθον είχον αν  
those remembering from where they came forth, they had even  
2540 344 3568-1161 2908 3713  
καρύῳ ανακάμψαι 11:16 νῦν δὲ κρείττονος ὁρέγονται  
time to return. But now a better thing they reach for,  
5123 2032 1352 3756 1870  
τοῦτο ἔστι επουρανίον διό οὐκ επαισχύνεται  
that is to say, a heavenly. Therefore [is not ashamed of  
1473 3588 2316 2316 1941 1473 2090-1063  
αντούσις ο θεός θεός επικαλεῖσθαι αντών τούμαστε γαρ  
4them [God], [God to be called their]; for he prepared  
1473 4172 4102 4374-\* 3588  
αντούσις πόλιν 11:17 πίστει προσενήροχεν Αβράαμ τον  
for them a city. By belief Abraham offered  
\* 3985 2532 3588 3439 4374 3588  
Ισαάκ πειραζόμενος καὶ τὸν μονογενὴ προσέφερεν ο  
Isaac, being tested, and [the only child offered up  
3588 1860 324 4314 3739  
τας επαγγελίας αναδέξαμενος 11:18 προς ον  
2the promises [the one receiving], towards whom  
2980 3754 1722 \* 2564 1473 4690  
ελαλήθη ὅτι εν Ισαάκ ελθήσεται σοι σπέρμα  
it was said that, In Isaac [shall be called to you a seed];  
3049 3754 2532 1537 3498 1453 1415  
11:19 λογισάμενος ὅτι καὶ εἰ νεκρών εγείρειν δύνατός  
considering that [from the dead to raise was able  
3588 2316 3606 1473 2532 1722 3850 2865  
ο θεός θεον αντόν καὶ εν παραβολῇ εκομίσατο  
1God]; from where [him seven in parable he received].  
4102 4012 3195 2127-\* 599  
11:20 πίστει περι μελλόντων ενδόγησεν Ισαάκ  
By belief concerning things about to be Isaac blessed  
3588 \* 2532 3588 \* 4102 \* 599  
τὸν Ιακὼβ καὶ τὸν Ἡρακλεῖον 11:21 πίστει Ιακὼβ αποθνήσκων  
Jacob and Esau. By belief Jacob dying  
1538 3588 5207 \* 2127 2532 4352  
έκαστον τῶν νιών Ιωσήφ ευλόγησε καὶ προσεκύνησεν  
[each of the sons of Joseph blessed], and did obeisance  
1909 3588 206 3588 4464-1473 4102 \*  
επὶ το ὄπρον τῆς ράβδου αυτού 11:22 πίστει Ιωσήφ  
upon the tip of his cane. By belief Joseph,  
5053 4012 3588 1841 3588 5207  
τελευτών περι της εξόδου των νιών  
coming to an end, [concerning the exodus of the sons  
\* 3421 2532 4012 3588 3747-1473  
Ισραὴλ εμνημόνευσε καὶ περι των οστέων αυτού  
7of Israel [made mention]; and [concerning his bones  
1781 4102 \* 1080 2928  
ενετείλατο 11:23 πίστει Μωϋσης γεννηθείς εκρύψῃ  
I gave charge]. By belief Moses, having been born, was hid  
5150 5259 3588 3962-1473 1360 1492 791  
τριμήνου υπὸ των πατέρων αυτού δύοτε εἶδον αστείον  
three months by his fathers†, because they saw [as fair  
3588 3813 2532 3756 5399 3588 1297 3588  
το παιδίον καὶ οὐκ εφοβήθησαν το διάταγμα του  
1the 2child]; and they did not fear the edict of the  
935 4102 \* 3173 1096  
βασιλέως 11:24 πίστει Μωϋσης μέγας γενόμενος  
king. By belief Moses, [great having become],  
720 3004 5207 2364-\* 3123  
τηρήσατο λέγεσθαι νιός θυγατρός Φαράω 11:25 μᾶλλον  
denied to be called son of Pharaoh's daughter, [rather  
138 4778 3588 2992 3588  
ελόμενος συγκακουχείσθαι τω λαώ του  
1 seeming it as being good] to suffer affliction with the people

2316 2228 4340 2192 266 619  
θεού η πρόσκαιρον ἔχειν αμαρτίας απόλαυσιν  
of God, than [temporary] to have in sins [enjoyment];  
3173 4149 2233 3588 1722 \*  
11:26 μείζονα πλούτον τηγανάμενος των εν Αιγύπτῳ  
[greater riches esteeming than the in Egypt]  
2344 3588 3680 3588 5547 578-1063  
θησαυρών τον ονειδισμόν τον χριστού απέβλεπε γαρ  
9treasures 2the 3scorning 4of the 5anointed]; for he looked away  
1519 3588 3405 4102 2641 \* 3361  
εις την μισθωτοδοσίαν 11:27 πίστει κατέλιπεν Αιγύπτου μη  
to the payment. By belief he left Egypt, not  
5399 3588 2372 3588 935 3588 1063 517 5613  
φοβηθείσι τον θυμόν τον βασιλέως τον γαρ αόρατον ος  
fearing the rage of the king; for [the unseen 1as  
3708 2594 4160 3588 3957  
ορών εκαρτέρησε 11:28 πίστει πεποίκη το πάσχα  
2seeing] he persevered. By belief he observed the passover  
2532 3588 4378 3588 129 2443-3361 3588 3645 3588  
καὶ την πρόσχυσιν τον αύματος ινα μη ο ολοθρεύων τα  
and the pouring of the blood, lest the one annihilating the  
4416 2345 1473 4102 1224  
πρωτότοκο θηγαν αυτών 11:29 πίστει διέβησαν  
first-born should touch them. By belief they passed over  
3588 2063 2281 5613 1223 3584 3739 3984  
την ερυθράν θάλασσαν ως διά έρας ης περι  
the red sea, as through dry land; of which [the attempt  
2983 3588 \* 2666 4102 4012 11:30 πίστει  
λαβόντες οι Αιγύπτιοι κατεπόθησαν 11:30 πίστει  
3taking 1the Egyptians were swallowed down. By belief  
3588 5038 \* 4098 2944 1909 2033 2250  
τα τείχη Ιεριχώ επεσε κυκλωθέντα επί επτά ημέρας  
the walls of Jericho fell, having been encircled for seven days.  
11:31 πίστει Ραάβ η πόρη ον συναπώλετο  
By belief Rahab the harlot was not destroyed together  
3588 544 1209 3588 2685  
τοις απειθήσασι δεξαμένη τους κατασκόπους  
with the ones having disobeyed, receiving the spies  
3326 1515 2532 5100 2089 3004 1952-1063  
μετειρήνης 11:32 καὶ τι ἐπι λέγω επιλεύψει γαρ  
with peace. And what yet say I? For it shall be deficient  
1473 1334 3588 5550 4012 \* \*  
με δηγούμενον ο χρόνος περι Γεδεών Βαράκ  
of me not describing the time concerning Gideon, Barak  
5037-2532 \* 2532 \* \*-5037 2532 \* 2532 3588  
τε καὶ Σαμψών καὶ Ιεφθαί Δαβίδ τε καὶ Σαμονήλ καὶ των  
and also Samson, and Jephthah, also David and Samuel, and the  
4396 3739 1223 4102 2610  
προφητών 11:33 οι διά πίστεως κατηγωνίσαντο  
prophets; the ones who through belief conquered  
932 2038 1343 2013 1860  
βασιλείας ειργάσαντο δικαιοσύνην επέτυχον επαγγελιών  
kingdoms, worked righteousness, succeeded in the promises,  
5420 4750 3023 4570 1411 4442  
ἔφραξαν στόματα λεόντων 11:34 ἐσβεσταν δύναμιν πυρός  
shut up mouths of lions, extinguished the power of fire,  
5343 4750 3162 1743 575  
ἔφυγον στόματα μαχαίρας ενεδυναμώθησαν από  
fled the mouths of swords, were empowered from out of  
769 1096 2478 1722 4171 3925  
ασθενείας εγενήθησαν ισχυροι εν πολέμῳ παρεμβολάς  
weakness, became strong in war; [the camps  
2827 245 2983 1135 1537  
ἔκλιναν αλλοτρίων 11:35 ἐλαβον γυναικες εξ  
1they leaned†] of aliens; [received women  
386 3588 3498-1473 243-1161 5178  
αναστάσεως τους νεκρούς αυτών ἀλλοι δε ετυμπανίσθησαν  
a resurrection of their dead; and others were pounded,  
3756 4327 3588 629 2443 2908  
ον προσδεξάμενοι την απολύτωσιν ινα κρείττονος  
not accepting the release by ransom, that a better  
386 5177 2087-1161 1701  
αναστάσεως τύχωσιν 11:36 ἐτεροι δε εμπαιγμών  
resurrection they should attain. And others [mocking  
2532 3148 3984 2983 2089-1161 1199 2532  
καὶ μαστίγων πειραν ἐλαβον ετι δε δεσμών και  
4and 5of whips 2a trial received], and still of bonds and

11:17 †or trust.

11:23 †i.e. parents.

11:34 †i.e. to put to flight.

5438      3034      4249      3985  
**φυλακής** 11:37 **ελθάσθησαν**      **επρίσθησαν**      **επειράσθησαν**  
 prison. They were stoned, were sawn, were tested,  
 1722 5408      3162      599      4022      1722  
**εν φόνῳ** **μαχαίρας** **απέθανον** **περιήλθον** **εν**  
 [2by <sup>3</sup>murder <sup>4</sup>of the sword <sup>1</sup>they died]; they went around in  
 3374      1722 122      1192      5302      2346  
**μπλωταῖς** **εν αιγείοις δέρμασιν** **υστερούμενοι** **θλιβόμενοι**  
 sheepskins, in goat's skins; lacking, being afflicted,  
 2558      3739      3756-1510.7.3      514      3588  
**κακουχούμενοι** 11:38 **ων** **οὐκ ην** **εἴλος ο**  
 being mistreated; (of whom <sup>3</sup>was not <sup>4</sup>worthy <sup>1</sup>the  
 2889      1722 2047      4105      2532      3735  
**κόρπος** **εν ερημίαις** **πλανώμενοι καὶ ὄρεσι**  
 [2world] [2in <sup>3</sup>desolate places <sup>1</sup>wandering], and in mountains,  
 2532 4693      2532 3588 3692      3588 1093      2532 3778  
**καὶ σπηλαῖοις καὶ τὰς σπέις τῆς γῆς** 11:39 **καὶ οὐτοὶ**  
 and in caves, and the openings of the earth. And these  
 3956      3140      1223      3588 4102      3756  
**πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ**  
 all testifying on account of the belief while not  
 2865      3588 1860      3588 2316      4012 1473  
**εκομίσαντο τὴν επαγγελίαν** 11:40 **τὸν θεόν περὶ ημῶν**  
 receiving the promise, [3of God 4for 5us  
 2908-5100      4265      2443 3361      5565  
**κρείτον τι προβλεψαμένου** **ἴνα μη χωρίς**  
 something better <sup>1</sup>having foreseen], that [2not <sup>4</sup>separate from  
 1473 5048  
**ημῶν τελειωθώσι** **ζυς** <sup>1</sup>they should <sup>3</sup>be perfected].

## CHAPTER 12

*Christ the Perfection of Belief*

12:1      5105      2532      1473      5118      2192  
**τοιγαρούν** **καὶ ημεῖς** **τοσούτον** **έχοντες**  
 Accordingly also, we <sup>2</sup>so great <sup>1</sup>having  
 4029      1473      3509      3144      3591  
**περικείμενον** **ημῖν** **νέφος** **μαρτύρων** **ὄγκον**  
 [3encompassing <sup>6</sup>us <sup>3</sup>a cloud <sup>4</sup>of witnesses], <sup>5</sup>swelling  
 659      3956      2532 3588 2139      266  
**αποθέμενοι** **πάντα καὶ τὴν ευπερίστατον αμαρτίαν**  
 having put aside <sup>2</sup>every] and accessible sin,  
 1223      5281      5143      3588 4295  
**δι' υπομοής τρέχωμεν τὸν τροκείμενον**  
 through endurance let us run the [2being situated before  
 1473 73      872      1519 3588 3588      4102  
**ημῖν αγώνα** 12:2 **αφορώντες εἰς τὸν τῆς πίστεως**  
 [us <sup>1</sup>struggle], looking to [2the <sup>6</sup>of the <sup>7</sup>belief  
 747      2532 5051      5051      3739 473      3588  
**ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν ος οὐτὶ τῆς**  
 head <sup>4</sup>and <sup>5</sup>perfection <sup>1</sup>Jesus], who, instead of the  
 4295      1473      5479      5278      4716  
**προκειμένης αὐτῷ χωράς υπέμεινε σταυρὸν**  
 [2being situated before <sup>3</sup>him <sup>4</sup>joy], endured the cross,  
 152      2706      1722 1188      5037      3588  
**αισχύνης καταφρονήσας εν δέξιᾳ τε τὸν**  
 [2the shame <sup>1</sup>disdaining], [2at <sup>3</sup>the right <sup>1</sup>and] of the  
 2362      3588 2316      2523      357-1063  
**θρόνον τὸν θεόν κεκάθικεν** 12:3 **αναλογίσασθε γαρ**  
 throne of God has sat. For consider the cost  
 3588      5108      5278      5259 3588 268  
**τὸν τοιαύτην υπομεμνηκότα υπό τὸν αμαρτωλὸν**  
 by the one [2such] tending <sup>6</sup>by <sup>7</sup>the <sup>8</sup>sinners  
 1519      1473 485      2443 3361      2577 3588  
**εἰς αὐτὸν αντιλογίαν οὐα μη κάμητε ταῖς**  
 against <sup>5</sup>him <sup>3</sup>dispute†], that you should not weary [2in  
 5590-1473      1590      3768      3360      129  
**ψυχαῖς υμῶν εκλυόμενοι** 12:4 **οὐπω μέχρις αἵματος**  
 your souls <sup>1</sup>fainting]. Not yet unto blood  
 478      4314      3588 266      464  
**αντικατέστητε πρὸς τὴν αμαρτίαν ανταγωνιζόμενοι**  
 have you stood firm [2against <sup>3</sup>sin <sup>1</sup>struggling],  
 2532 1585      3588 3874  
**12:5 καὶ εκλέλησθε τῆς παρακλήσεως**  
 and you have been totally forgotten† of the exhortation,

12:3 †i.e. hostility.

12:5 †or have you totally forgotten...?

3748      1473      5613 5207      1256      5207-1473 3361  
**ἥτις υμὲν ὡς νιοῖς διαλέγεται** **νιέ μου μη**  
 which [2to you <sup>3</sup>as <sup>4</sup>to sons <sup>1</sup>the reasons], saying, O my son, do not  
 3643      3809      2962      3366 1590  
**ολιγώρει παιδείας κυρίον μηδὲ εκλίνον**  
 have little regard for the instruction of the Lord, nor be enfeebled  
 5259 1473 1651      12:6 **ον γαρ αγαπᾶ κύριος**  
 [2by <sup>3</sup>him <sup>1</sup>being reproved]! For whom the Lord loves  
 3811 3146-1161 3956      5207 3739 3858      1487  
**πατιδεύει μαστιγίο δε πάντα νιόν ον παραδεχεται 12:7 ει**  
 he corrects, and he whips every son whom he welcomes. If  
 3809      5278      5613 5207 1473 4374  
**παιδείαν υπομένετε ως νιοῖς υμίν προσφέρεται**  
 [2discipline <sup>1</sup>you endure], [4as <sup>5</sup>sons <sup>3</sup>to you <sup>2</sup>brings discipline  
 3588 2316 5100-1063 1510.2.3 5207      3739 3756      3811  
**ο θεός τις γαρ εστιν νιός ον πατιδεύει**  
 1God]; for who is the son whom [2does not <sup>3</sup>correct  
 3962      1487-1161 5565-1510.2.5      3809  
**πατήρ ει δε χωρίς εστε** **παιδείας**  
 1a father]? And if you are without the help of instruction,  
 3739 3353      1096      3956 686 3541-1510.2.5  
**ης μετοχοι γεγόναστι πάντες ἀρα νόθοι εστέ**  
 of which [3partakers <sup>2</sup>have become <sup>1</sup>all], then you are illegitimate  
 2532 3756 5207      1534 3588-3303 3588 4561 1473 3962  
**καὶ οὐχ νιόι 12:9 είτα τοὺς μεν τῆς σαρκὸς ημῶν πατέρας**  
 and not sons. So then indeed, of the [3flesh <sup>2</sup>of our <sup>1</sup>fathers]  
 2192      3810      2532 1788      3756 4183 3123  
**ειχομεν παιδευτάς καὶ ενετρεπόμεθα ον πολλών μάλλον**  
 we have correctors, and we show respect; [2not <sup>4</sup>much <sup>5</sup>more  
 5293      3588 3962 3588      4151 2532  
**υποταγησόμεθα το πατρί των πνευμάτων καὶ**  
 Ishall we <sup>3</sup>be submitted to the father of the spirits.  
 2198      3588 3303 1063 4314 3641 2250  
**ζήσομεν 12:10 οι μεν γαρ προς ολγας ημέρας**  
 we shall live? [2they <sup>3</sup>indeed [For] for a few days,  
 2596 3588 1380      1473 3811      3588-1161 1909  
**κατὰ το δοκούν αυτοίς επαίδευον ο δε επι**  
 as it seemed good to them, corrected; but he does so for  
 3588 4851      1519 3588 3335      3588 41-1473  
**το συμφέρον εις το μεταλαβείν της αγιότητος αυτού**  
 the advantage, for us to share in his sanctity.  
 3956-1161 3809      4314 3303 3588 3918 3756      1380  
**12:11 πάσα δε παιδεία προς μεν το παρόν ον δοκει**  
 But any discipline by indeed the hand does not seem  
 5479-1510.1 235      3077      5305-1161 2590 1516  
**χαράς ειναι αλλα λύπης υπέρεον δε καρπόν ειρηνικόν**  
 to be joy, but distress; but afterwards [3fruit <sup>2</sup>peaceable  
 3588      1223 1473 1128      591  
**τοις δι αυτης γεγυμνασμένους αποδιδωσι**  
 to the ones <sup>7</sup>by <sup>8</sup>it <sup>6</sup>having been exercised <sup>5</sup>lit renders  
 1343  
**δικαιοσύνης**  
 4of righteousness].

*Christian Instruction*

12:12      1352      3588 3935      5495      2532 3588  
**διο τας παρειμένας χειρας καὶ τα**  
 Therefore the weakened hands and the  
 3886      1119 461      2532 5163  
**παραλειψμένα γνόντα ανορθώσατε** **12:13 καὶ τροχίας**  
 disabled knees re-erect! And [3tracks  
 3717      4160      3588 4228-1473      2443 3361 3588  
**ορός ποιήσατε τοις ποστν υμών ον μη το**  
 2straight <sup>1</sup>make] to your feet! that [4not <sup>1</sup>the  
 5560      1624      2390      1161  
**χωλόν εκτραπή αιθή δε**  
 lame <sup>3</sup>should be turned aside, [3should be healed <sup>1</sup>but  
 3123      1515 1377      3326 3956 2532 3588  
**μάλλον 12:14 ειρήνη διώκετε μετα πάντων καὶ τον**  
 2rather! [2peace <sup>1</sup>Pursue] with all, and the  
 38      3739-3565      3762      3708      3588 2962  
**αγιασμόν ον χωρις ονδεις οντεται τον κύριον**  
 sanctification! apart from which no one shall see the Lord;  
 1983      3361 5100 5302      575 3588 5484 3588  
**12:15 επισκοπώντες μη τις υστερών από της χειρος τον**  
 overseeing, lest any lack of the favor  
 2316      3361 5100 4491 4088      507      5453  
**θεον μη τις ρίζα πικριας ανω φύουσα**  
 of God; lest any root of bitterness [2upward <sup>1</sup>germinating]  
 1776      2532 1223      3778      3392  
**ενοχλή καὶ δια ταντης μιανθωσι**  
 should be trouble, and through this [2should be defiled

4183 πολλοί 12:16 μη τις 3361 5100 4205 2228 952  
[many]; lest there be any fornicator or profane person  
5613 \* Ήσαν 3739 473 1035 1520 591  
as Esau, who for [of food lone portion] delivered over  
3588 4415-1473 τα πρωτότοκα αυτού 12:17 2467-1063  
his rights of the first-born. For you understand  
3754 2532 3347 2309 2816 3588 2129  
ότι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι την εὐλογίαν  
that also afterwards wanting to inherit the blessing,  
593 απεδοκιμάσθη μετανοίας 1063 5117 3756 2147  
he was rejected; [5for repentance for 3place 2no 4was found],  
2539 3326 1144 1567 1473 3756 1063  
καὶ περ μετὰ δακρύων εκλητήσας αυτὴν 12:18 οὐ γαρ  
though with tears he sought it. [3not 1For  
4334 προσελθήσατε 5584 3735  
2you have] come forward to [2being handled 1the mountain]  
2532 2545 4442 2532 1105 2532 4655  
καὶ κεκαυμένω πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ σκότῳ  
and being kindled with fire, and to dimness, and to darkness,  
2532 2366 2532 4536 2279 2532 5456  
καὶ θύελλη 12:19 καὶ σάλπιγγος ἥχω καὶ φωνῇ  
and to storm, and to the trumpet's sound, and to the voice  
4487 3739 3588 191 3868 3361  
ρημάτων ης οἱ ακούσαντες παρητήσαντο μη  
of utterances, of which the ones hearing asked pardon [2to not  
4369 προστεθήνατο 1473 3056 3756  
3proceed 4to them 1for the word]; 12:20 οὐκ  
[2they could not  
5342 1063 3588 1291 2579 2342  
έφερον γαρ τὸ διαστελλόμενον καν θηρίον  
3bear 1for] the giving of orders, saying, And if a beast  
2345 3588 3735 3036 2228  
θύη τον ὄρους λιθοβοληθήσεται τὴν  
should touch lightly upon the mountain, it shall be stoned, or  
1002 2700 2532 3779 5398  
βολίδοι κατατοξευθήσεται† 12:21 καὶ οὐτω φοβερόν  
[2an arrow 1shot with]. And so fearful  
1510.7.3 3588 5324 \* 2036 1630-1510.2.1 2532  
ην το φανταζόμενον Μωϋσῆς εἶπεν ἐκφοβός ειμι καὶ  
was the visible display, Moses said, I am frightened and  
1790 235 4334 \* 3735 2532  
ἐντρόπος 12:22 ἀλλὰ προσελθήσατε Σῶν ὄρει καὶ  
trembling. But you have come forward to mount Zion, and  
4172 2316-2198 \* 2032 2532 3461  
πολεῖ θεοῦ ζῶντος Ιερουσαλήμ επουρανίῳ καὶ μυριάσιν  
the city of the living God, heavenly Jerusalem; and to myriads  
32 αγγέλων 12:23 παντηγένει καὶ εἰκλησίᾳ πρωτοτόκων  
of angels, to the festival and to the assembly of the first-born  
1722 3772 583 2532 2923-2316  
εν ουρανοῖς απογεγραμμένων καὶ κριτὴ θεώ  
[2in 3the heavens 1having been registered], and to God the judge  
3956 2532 4151 1342 5048  
πάντων καὶ πνεύματος δικαίων τετελειωμένων  
of all, and to spirits of the righteous having been perfected,  
12:24 καὶ διαθήκης νέας 3501 3316 \* 2532  
and [4covenant 3of a new 2the mediator 1Jesus], and  
129 4473 2908 2980 3844 3588  
αἵματι ραντισμού κρείττον λαλούντι παρὰ τὸν  
to the blood of sprinkling, [2better 1speaking] than the one  
\* Ἀβελ 12:25 βλέπετε μη παραιτήσασθε  
of Abel. Take heed that you should not refuse  
3588 2980 1487-1063 1565 3756 5343 3588  
τὸν λαλούντα ει γαρ εκείνοι οὐκ ἔφυγον τὸν  
the one speaking! For if those did not flee escaping, [2the one  
1909 1093 3868 5537  
επι γης παρατητάμενοι χρηματίζοντα  
4upon 5earth 1refusing 3receiving a divine message],

12:17 t.e. the blessing.

12:18 τορ touched.

12:20 †—†CP omits.

4183 3123 1473 3588 3588 575 3772  
πολλῷ μᾶλλον ημείς οἱ τον απ' ουρανών  
how much more we the ones [2the one 3from 4heavens  
654 3739 3588 5456 3588 1093 4531  
αποιτρεφόμενοι 12:26 ον η φωνὴ την γην επάλευσε  
1turning away], of whose voice the earth shook  
5119 3568-1161 1093 235 3588 3772  
τότε ον δε επιγγελται λέγων έτι ἀπαξ εγώ σειω  
then; but now he has promised, saying, Still once more I will shake  
3756 3440 3588 1093 2129 3588 1161  
ον μόνον την γην αλλὰ καὶ τὸν ουρανὸν 12:27 το δε  
not only the earth, but also the heaven. And the saying,  
2089 530 1213 3588 4531 3588  
έτι ἀπαξ δηλοι των σαλευομένων την  
Still once more, manifests [3of the things 4being shaken 1the  
3331 5613 4160 2443 3306  
μετάθεσιν οἱ πεποιημένων ινα μενη  
2transposition], as things being made, that [4should abide  
3588 3361 4531 1352 932  
τα μη σαλευόμενα 12:28 διο βασιλειαν  
1the things 2not 3being shaken]. Therefore [2a kingdom  
761 3880 2192 5484 1223 3739  
ασάλευτο παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χαριν δι ης  
3unshaken 1receiving], we should have favor by which  
3000 2102 3588 2316 3326 127 2532 2124  
λατρεύωμεν εναρέστως το θεω μετα αιδονις και ευλαβειας  
we should serve [2pleasantly 1God] with respect and veneration.  
2532-1063 3588 2316-1473 4442 2654  
12:29 και γαρ ο θεος ημών πυρ καταναλίσκον  
For even our God [2fire 1is a consuming].

## CHAPTER 13

## Concluding Exhortations

13:1 η 3588 5360 3306 13:2 της  
φιλαδελφία μενέτω 13:2 της  
[2brotherly affection 1Let] abide!  
5381-3361 1950 1223 3778 1063  
φιλοξενίας μη επιλανθάνεσθε δια ταύτης γαρ  
Let not hospitality be forgotten! [2by 3this 1for]  
2990 3579 32 3403  
έλαθον τινες ξενίσαντες αγγέλους 13:3 μιμήσκεσθε  
some were unaware having lodged angels. Remember  
3588 1198 5613 4887 3588 2558  
των δεσμών οι συνδεδεμένοι των κακουχομένων  
the prisoners! as being tied with them, the ones being mistreated,  
5613 2532 1473 1510.6 2722 4983 5093  
οι και αυτοι ούτε εν σώματι 13:4 τίμιος  
as also yourselves being in the body. [3is esteemed  
3588 1062 1722 3956 2532 3588 2845  
ο γάμος εν πάσι και η κοιτη  
1The wedding] in every way, and the marriage-bed  
283 4205-1161 2532 3432 2919-3588-2316  
αμιαντος πόρνους δε και μοιχούς κρινει ο θεος  
undefined; but fornicators and adulterers God will judge.  
13:5 866 3588 5158 714  
αφιλάργυρος ο τρόπος αρκούμενοι  
Let not loving money be the manner, but being sufficient  
3588 3918 1473-1063 2046 3766.2  
τοις παρόντιν αυτος γαρ ειρηκεν ον μη  
with the things at hand. For he has said, In no way  
1473-447 3761 3766.2 1473-1459  
σε ανω ουδε οι μη σε εγκαταλίπω 13:6 ώστε  
will I forsake you, nor in no way will I abandon you. So that  
2292 1473 3004 2962 1473 998 2532  
θαρρούντας μηδέ λέγειν κύριος εμοι βοηθός και  
taking courage we say, The Lord is to me a helper, and  
3756 5399 5100 4160 1473 444  
οι φοβηθήσομαι τι ποιήσει μοι ανθρωπος  
I will not be afraid. What shall [2do 3to me 1man]?  
3421 3588 2233 1473 3748 2980  
13:7 μνημονεύετε των ηγουμένων υμών οτινες ελαλησαν  
Remember the ones leading you! ones who spoke  
1473 3588 3056 3588 2316 3739 333 3588  
υμιν τον λόγον τον θεον ον αναθεωρύντες την  
to you the word of God; whom contemplating the  
1545 3588 391 3401 3588 4102 \*  
έκβασιν της αναστροφής μημείσθε την πιστω 13:8 Ιησούς  
result of the behavior, you imitate the belief! Jesus  
5547 5504 2532 4594 3588 1473 2532 1519 3588 165  
χριστός χρέες και σήμερον ο αυτός και εις τους αιώνας  
Christ yesterday and today the same, and into the eons.

13:9 <sup>1322</sup> διδαχαίς <sup>4164</sup> ποικίλαις <sup>2532</sup> και <sup>3581</sup> ξέναις <sup>3361</sup> μη <sup>4064</sup> περιφέρεσθε  
[<sup>3</sup>teachings <sup>3</sup>by various <sup>4</sup>and <sup>5</sup>strange <sup>1</sup>Be not <sup>2</sup>carried about!]  
2570-1063 καλὸν γαρ <sup>5484</sup> χάριτι <sup>950</sup> βεβαιούσθαι <sup>3588</sup>  
For it is a good thing <sup>4</sup>with favor <sup>1</sup>to be firmed up <sup>2</sup>in the  
2588 καρδίων <sup>3756</sup> ον <sup>1033</sup> βρώμασιν <sup>1722</sup> εν <sup>3739</sup> ουσιανόν <sup>3756-5623</sup> <sup>3588</sup>  
<sup>3</sup>heart], not by foods, in which [<sup>3</sup>derive no benefit <sup>1</sup>the ones  
4043 περιπατήσαντες <sup>13:10</sup> ἔχομεν <sup>2192</sup> θυσιαστήριον <sup>2379</sup> εξ <sup>1537</sup> ον <sup>3739</sup> 2068  
We have an altar, of which [<sup>8</sup>to eat  
3756 <sup>2192</sup> <sup>1849</sup> <sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>4633</sup> <sup>3000</sup>  
οὐκ <sup>5do not</sup> <sup>6have</sup> <sup>7authority</sup> <sup>1the ones</sup> <sup>3the</sup> <sup>4tent</sup> <sup>2serving].</sup>  
13:11 <sup>3739-1063</sup> ὡν γερ <sup>1533</sup> <sup>2226</sup> <sup>3588</sup> <sup>129</sup> <sup>4012</sup>  
For those [<sup>2</sup>whose <sup>4</sup>is carried in <sup>1</sup>creatures <sup>3</sup>blood] for  
266 αμαρτίας <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>39</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588</sup> <sup>749</sup> <sup>3778</sup> <sup>3588</sup>  
a sin offering into the holies by the chief priest, of these the  
4983 <sup>2618</sup> <sup>1854</sup> <sup>3588</sup> <sup>3925</sup> <sup>1352</sup>  
σώματα κατακαιεται <sup>1854</sup> <sup>3588</sup> <sup>3925</sup> <sup>1352</sup>  
bodies are incinerated outside the camp. Therefore  
2532 \* <sup>2443</sup> <sup>37</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588</sup> <sup>2398</sup> <sup>129</sup>  
και Ιησούς <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>39</sup> <sup>1223</sup> <sup>του ιδίου</sup> <sup>αἵματος</sup>  
also Jesus, that he should sanctify [<sup>3</sup>by <sup>4</sup>his own <sup>5</sup>blood  
3588 <sup>2992</sup> <sup>1854</sup> <sup>3588</sup> <sup>4439</sup> <sup>3958</sup> <sup>5106</sup>  
τον λαὸν <sup>ἔξο</sup> <sup>της πύλης</sup> <sup>ἐπάθε</sup> <sup>13:13</sup> <sup>τούνν</sup>  
<sup>1the</sup> <sup>2people</sup> <sup>7outside</sup> <sup>8the</sup> <sup>9gate</sup> <sup>6suffered].</sup> Therefore  
1831 <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>1854</sup> <sup>3588</sup> <sup>3925</sup> <sup>3588</sup> <sup>3680</sup>  
ἔξερχόμεθα προς αὐτὸν <sup>ἔξο</sup> <sup>της παρεμβολής</sup> τον ονειδισμόν  
let us go forth to him outside the camp, [<sup>3</sup>scorn  
1473 <sup>5342</sup> <sup>235</sup> <sup>3588</sup> <sup>3195</sup> <sup>1934</sup> <sup>1223</sup>  
αὐτὸν φέροντες <sup>13:14</sup> <sup>οὐ γερ</sup> <sup>ἔχομεν</sup> <sup>ώδε</sup> <sup>μένουσαν</sup>  
<sup>2his</sup> <sup>[3not</sup> <sup>1For</sup> <sup>2we do]</sup> have here an abiding  
4172 <sup>πόλιν</sup> <sup>αλλὰ τὴν</sup> <sup>μέλλουσαν</sup> <sup>επιζητούμεν</sup> <sup>13:15 δι'</sup>  
city, but [<sup>2</sup>the one <sup>3</sup>about to be <sup>1</sup>we anxiously seek]. By  
1473 <sup>3767</sup> <sup>399</sup> <sup>2378</sup> <sup>133</sup> <sup>1275-3956</sup> <sup>3588</sup>  
αὐτὸν οὐν αναφέρομεν θυσίαν αινέσσως δια πάντος τω  
him then we should offer a sacrifice of praise at all times  
2316 <sup>5123</sup> <sup>2590</sup> <sup>5491</sup> <sup>3670</sup> <sup>3588</sup>  
θεώ τοντι ἐστι καρπὸν χειλέων ομολογούντων <sup>τω</sup>  
to God, that is to say, fruit of the lips of acknowledging to  
3686-1473 <sup>3588-1161</sup> <sup>2140</sup> <sup>2532</sup> <sup>2842</sup> <sup>3361</sup>  
ονόματι αυτού <sup>13:16</sup> της δε ευποίας και κοινωνίας μη  
his name. But of the well-doing and fellowship do not  
1950 <sup>5108-1063</sup> <sup>2378</sup> <sup>2100-3588-2316</sup>  
επιλαθάνεσθε τοιαύταις γαρ θυσίας ενερεστεῖται ο θεός  
forget! for with such sacrifices God is well-pleased.  
3982 <sup>3588</sup> <sup>2233</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>5226</sup>  
13:17 πειθεσθε τοις ηγουμένους μην και υπεικετε  
Comply with the ones leading you, and give precedence!  
1473-1063 <sup>69</sup> <sup>5228</sup> <sup>3588</sup> <sup>5590-1473</sup> <sup>5613 3056</sup>  
αυτοὶ γαρ αγρυπνούσι υπέρ των ψυχῶν μην ως λόγον  
for they are sleepless over your souls, for [<sup>2</sup>a reckoning  
591 <sup>2443</sup> <sup>3236</sup> <sup>5479</sup> <sup>3778-4160</sup> <sup>2532</sup>  
αποδώσωντες <sup>1να</sup> <sup>μετά χαράς</sup> <sup>τούτῳ ποώσι</sup> <sup>και</sup>  
<sup>1recompensing],</sup> that with joy they should do this, and  
3361 <sup>4727</sup> <sup>255</sup> <sup>1063</sup> <sup>1473</sup> <sup>3778</sup>  
μη στενάζουτες αλλαστελές <sup>γαρ</sup> <sup>υμίν</sup> <sup>τούτῳ</sup>  
not moaning; [<sup>3</sup>would be unserviceable <sup>1for</sup> <sup>4to</sup> <sup>2this].</sup>  
13:18 <sup>4336</sup> <sup>4012</sup> <sup>1473</sup> <sup>3982-1063</sup> <sup>3754</sup>  
τροσενήσθε περι ημών πεποιθαμέν γαρ ὅτι  
Pray for us! for we are persuaded that  
2570 <sup>4893</sup> <sup>2192</sup> <sup>1722</sup> <sup>3956</sup> <sup>2573</sup> <sup>2309</sup>  
καλήν συνειδησιν ἔχομεν εν πάσι καλώς θελούτες  
[<sup>2</sup>a good <sup>3</sup>conscience <sup>1we have</sup>] in all things [<sup>3</sup>well <sup>1wanting</sup>  
390 <sup>4056-1161</sup> <sup>4056-1161</sup> <sup>3870</sup>  
αναστρέψθεται <sup>13:19</sup> περιστοτέρως δε παρακαλώ  
to behave]. And more exceedingly I encourage  
3778-4160 <sup>2443</sup> <sup>5032</sup> <sup>600</sup> <sup>1473</sup>  
τούτῳ ποιήσαι <sup>1να</sup> <sup>τάχιον</sup> αποκατασταθώ <sup>υμίν</sup>  
you to do this, that more quickly I should be restored to you.  
3588-1161 <sup>2316</sup> <sup>3588</sup> <sup>1515</sup> <sup>3588</sup> <sup>321</sup> <sup>1537</sup>  
13:20 ο δε θεός της ειρήνης ο αναγαγών εκ  
And the God of peace, the one leading [<sup>5</sup>from  
3498 <sup>3588</sup> <sup>4166</sup> <sup>3588</sup> <sup>4263</sup> <sup>3588</sup> <sup>3173</sup> <sup>1722</sup>  
νεκρών τον ποιμένα των προβάτων τον μέγαν εν  
<sup>6the dead</sup> <sup>1the</sup> <sup>2shepherd</sup> <sup>3of the</sup> <sup>4sheep],</sup> the great one in

129 <sup>1242</sup> <sup>166</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962-1473</sup> \*  
αἵματι διαθήκης αιωνὸν τον κύριον ημών Ιησούν  
the blood [<sup>2</sup>covenant <sup>1</sup>of the eternal], the one of our Lord Jesus  
5547 <sup>2675</sup> <sup>1473</sup> <sup>1722</sup> <sup>3956</sup> <sup>2041</sup> <sup>18</sup>  
χριστόν† 13:21 καταρτίσαι υμᾶς εν παντι ἔργῳ αγαθῷ  
Christ, ready you in every [<sup>2</sup>work <sup>1</sup>good],  
1519 <sup>3588</sup> <sup>4160</sup> <sup>3588</sup> <sup>2307</sup> <sup>1473</sup> <sup>4160</sup> <sup>1722</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup>  
εις το ποιῆσαι το θέλημα αὐτού ποιών εν υμῖν το  
for the doing the will of his; doing in you the thing  
2101 <sup>1799</sup> <sup>1473</sup> <sup>1223</sup> \* <sup>5547</sup> <sup>3739</sup> <sup>3588</sup>  
ενάρεστον ενώπιον αντού διά Ιησού χριστού ω η  
well-pleasing before him, through Jesus Christ, to whom is the  
1391 <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>165</sup> <sup>3588</sup> <sup>165</sup> <sup>281</sup> <sup>3870-1161</sup>  
δόξα εις τον αιώνας των αιώνων αμήν 13:22 παρακαλώ δε  
glory in the eons of the eons. Amen. But I exhort  
1473 <sup>80</sup> <sup>3588</sup> <sup>3056</sup> <sup>3588</sup> <sup>3874</sup> <sup>2532-1063</sup>  
υμᾶς αδελφοι ανέχεσθε το λόγον της παρακλήσεως και γαρ  
you, brethren, endure the word of the exhortation! for also  
1223 <sup>1024</sup> <sup>1989</sup> <sup>1473</sup> <sup>1097</sup> <sup>3588</sup> <sup>80</sup>  
δια βραχέων επέστειλα υμῖν 13:23 γνώσκετε τον αδελφόν  
in short I wrote to you. Know the brother  
\* <sup>630</sup> <sup>3326</sup> <sup>3739</sup> <sup>1437</sup> <sup>5032</sup>  
Τιμόθεον απολελυμένον μεθ' ον εαν τάχιον  
Timothy having been released, with whom if [<sup>2</sup>more quickly  
2064 <sup>3708</sup> <sup>1473</sup> <sup>782</sup> <sup>3956</sup>  
έρχηται οφίμως υμᾶς 13:24 ασπάσασθε πάντας  
He should come], I shall see you. Greet all  
3588 <sup>2233-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>782</sup>  
πάντων υμών και πάντων τους αγίους ασπάζονται  
your leaders, and all the holy ones! [<sup>4</sup>agree  
1473 <sup>3588</sup> <sup>575</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>5484</sup> <sup>3326</sup>  
υμᾶς οι από της Ιταλίας 13:25 η χάρις μετά  
5you [<sup>1</sup>The ones <sup>2</sup>from <sup>3</sup>Italy]. Favor be with  
3956-1473 <sup>281</sup>  
πάντων υμών αρήν  
you all. Amen.

## JAMES

### CHAPTER 1

#### Godly Endurance

1:1 \* <sup>2316</sup> <sup>2532</sup> <sup>2962</sup> \* <sup>5547</sup>  
Ιάκωβος θεού και κυρίον Ιησού χριστού  
James, [of God <sup>3</sup>and <sup>4</sup>the Lord <sup>5</sup>Jesus <sup>6</sup>Christ,  
1401 <sup>3588</sup> <sup>1427</sup> <sup>5443</sup> <sup>3588</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>1290</sup>  
δούλος τας δώδεκα φυλαῖς ταις εν τη διασπορά  
[bondman], to the twelve tribes, to the ones in the dispersion,  
5463 <sup>3956</sup> <sup>5479</sup> <sup>2233</sup> <sup>80-1473</sup> <sup>3752</sup>  
χαιρειν 1:2 πάσαν χαράν γνησασθε αδελφοι μου όταν  
Hail! [<sup>2</sup>all <sup>3</sup>joy <sup>1</sup>Esteem it], my brethren, whenever  
3986 <sup>4045</sup> <sup>4164</sup> <sup>1097</sup> <sup>3754</sup>  
πειρασμοίς περιπέσητε ποικίλοις 1:3 γνώσκοντες ότι  
[tests <sup>1</sup>you should fall into <sup>2</sup>various!] knowing that  
3588 <sup>1383</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>4102</sup> <sup>2716</sup> <sup>5281</sup>  
το δοκίμιον υμών της πιτεώς κατεργάζεται υπομονή  
the proving [<sup>3</sup>of yours <sup>1</sup>of the <sup>2</sup>belief] manufactures endurance;  
3588 <sup>1161</sup> <sup>5281</sup> <sup>2041</sup> <sup>5046</sup> <sup>2192</sup> <sup>2443</sup>  
1:4 η δε υπομονή ἔργον τέλειον εχετω <sup>1να</sup>  
and [endurance <sup>5</sup>work <sup>4</sup>its perfect <sup>6</sup>let <sup>3</sup>have!] that  
1510.3 <sup>5046</sup> <sup>2532</sup> <sup>3648</sup> <sup>1722</sup> <sup>3367</sup> <sup>3007</sup>  
ητε τέλειοι και ολόκληροι εν μηδενι λειπομενοι  
you should be perfect and entire, with nothing missing.  
1487-1161 <sup>5100</sup> <sup>1473</sup> <sup>3007</sup> <sup>4678</sup> <sup>154</sup> <sup>3844</sup>  
1:5 ει δε τις υμών λειπεται σοφίας αιτείτω παρά  
And if anyone of you miss wisdom, let him ask of  
3588 <sup>1325</sup> <sup>2316</sup> <sup>3956</sup> <sup>574</sup> <sup>2532</sup> <sup>3361</sup> <sup>3679</sup> <sup>2532</sup>  
τον διδόντος θεού πάσιν απλώς και μη ονειδίζοντος και  
the giving God! to all simply, and not berating, and  
1325 <sup>1473</sup> <sup>154-1161</sup> <sup>1722</sup> <sup>4102</sup> <sup>3367</sup>  
δοθήσεται αυτώ <sup>1:6</sup> αιτείτω δε εν πίστει μηδέν  
it shall be given to him. But let him ask in belief, [<sup>2</sup>nothing

13:20 †Ald. omits χριστον.

13:21 †CP omits των αιωνων.

1:252 διαικρινόμενος 3588-1063 ο γαρ 1252 διαικρινόμενος 1503 είσικε 2830 κλύθων  
scrutinizing! For the one scrutinizing is like a swell

2281 416 2532 4494 θαλάσσης ανεμιζομένω καὶ ριπιζομένω 1:7 μη 3361  
of the sea driven by wind and being blown about. [not

1063 3633 3588 444 1565 3754 2983 γαρ οιέσθω ο ἀνθρωπος εκείνος ὅτι λήψεται  
For 2let 6imagine 5man 4that] that he shall receive

5100 3844 3588 2962 435 1374 τι πάρα τὸν κυρίον 1:8 ανήρ δίψυχος  
anything from the Lord! [2man 1he is a double-minded],

182 1722 3586 3588 3598-1473 2744 1161 ακατάστατος εν πάτασι ταις οδοίς αυτού 1:9 κανχάσθω δε  
confused in all his ways. [let 6boast 1But

3588 80 3588 5011 1722 3588 5311-1473 1:10 ο δε  
ο αδελφός ο ταπεινός εν τῷ νήσει αυτού 1:10 ο δε  
3the 5brother 4humble in his stature, and the

4145 1722 3588 5014-1473 3754 5613 438 πλούσιος εν τῇ ταπεινώσι αυτού ὅτι ως ἄνθος  
rich in his humiliation! for as the flower

5528 3928 393 1063 3588 2246 χόρτου παρελεύσεται 1:11 αντέτιλε γαρ ο γῆλος  
of grass, he will pass away. [rose For 2the sun]

4862 3588 2742 2532 3583 3588 5528 2532 3588 συν τῷ καυσωνι καὶ εξηρανε τὸν χόρτον καὶ τῷ  
with the burning wind, and dried the grass, and

438-1473 1601 2532 3588 2143 3588 4388-1473 ἀνθός αυτού εξέπεσε καὶ η ευπρέπεια τοῦ προσωπου αυτού  
its flower fell, and the beauty of its countenance

622 3779 2532 3588 4145 1722 3588 4197-1473 απώλετο ούτω καὶ ο πλούσιος εν ταις πορειαις αυτού  
perished; so also the rich one in his goings

3133 3107 435 3739 5278 3986 μαρανθήσεται 1:12 μακάριος ανήρ ος υπομενει πειρασμόν  
shall wither. Blessed is a man who endures test;

3754 1384 1096 2983 3588 4735 ὅτι δόκιμος γενόμενος λήψεται τον στέφανον  
for [2unadulterated 1becoming], he shall receive the crown

3588 2222 3739 1861 3588 2962 3588 25 της ζωῆς ον επιγγειλατο ο κύριος τοις αγαπώσιν  
of life, which [3promised 1the Lord] to the ones loving

1473 3367 3985 3004 3754 575 2316 αυτὸν 1:13 μηδείς πειράζομενος λεγέτω ὅτι από θεού  
him. [2no one 3being tested 1Let] say that, From God

3985 3588 1063 2316 551-1510.2.3 2556 3985 1161 πειράζομαι ο γαρ θεός απειράστησι κακῶν πειράζει δε  
I am tested! For God is beyond testing by evils, [3tests 1and

1473 3762 1538-1161 3985 5259 3588-2398 αυτὸς οὐδένα 1:14 ἔκαστος δε πειράζεται υπὸ της ιδεας  
2he himself] no one. But each is tested by his own

1939 1828 2532 1185 1534 επιθυμίας εξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος 1:15 εύτα  
desire, being dragged away and being entrapped. So then

3588 1939 4815 5088 266 3588 1161 η επιθυμία σύνλαβούσα τίκτει αμαρτίαν η δε  
the desire having conceived, gives birth to sin; but

266 658 616 2288 3361 αμαρτία αποτελεσθείσα αποκύνει θάνατον 1:16 μη  
sin being perpetrated, engenders death. Do not

4105 80 1473 27 3956 1394 18 πλανάσθε αδελφοι μου αγαπητοι 1:17 πάσα δόσις αγαθή  
be misled, [3brethren 1my 2beloved!] Every [portion 1good]

2532 3956 1434 5046 509 1510.2.3 2597 καὶ παν δώρημα τέλειον ἀνωθέν εστι καταβαίνον  
and every [gift 1perfect] [from above 1is], coming down

575 3588 3962 3588 5457 3844 3739 3756-1762 3883 από τον πατέρος τον φωτων παρ, ω ουκ εν παραλλαγῇ  
from the father of the lights, of whom there is no alteration

2228 5157 644 η τροπής αποσκίασμα  
or [2circuit 1shaded].

**Engendered by the Word**

1:18 βούλητεις απεκύνησεν 1014 616 1473 3056 225 1519  
Willingly he engendered us by word of truth, for

3588 1510.1-1473 536 3588 1473 2938 το ενιαη ημάς απαρχήν τινα των αυτούς κτισμάτων  
us being certain first-fruit of the ones of his creations.

1:19 5620 80 1473 27 1510.5 3956 444 ώστε αδελφοι μου αγαπητοι έστω πας ἀνθρωπος  
So that, [3brethren 1my 2beloved], let [3be 1every 2man]

5036 1519 3588 191 ταχὺς εις το οικούσται βραδὺς εις το λαλήσται βραδὺς  
quick in the hearing, slow in the speaking, slow

1519 3709 3709 1063 435 εις οργὴν 1:20 οργὴ γαρ ανδρός δικαιοσύνην θεού  
in anger! [anger For 2man's 6righteousness 7of God

3756 2716 1352 659 ον κατεργάζεται 1:21 διό αποθέμενοι πάσαν  
4does not 5manufacture]. Therefore, having put aside all

4507 2532 4050 2549 1722 4240 1209 3588 ρυπαρίαν καὶ περιστέαν κακίας εν πραΰτητι δέξασθε τὸν  
filthiness and abundance of evil, in gentleness, receive the

1721 3056 3588 1410 4982 3588 5590-1473 έμφυτον λόγον τον δυνάμενον σώσαι τας ψυχάς υμών  
implanted word! the one being able to deliver your souls.

1096-1161 4163 2532 3361 3440 202 1:22 γίνεσθε δε ποιηται λόγου καὶ μη μόνοντ ακροαται  
But become doers of the word! and not only listeners,

3884 1438 3754 1536 202 παραλογιζόμενοι εαυτούς 1:23 ὅτι ει τις ακροατής  
misleading yourselves. For if any [2a listener

3056 1510.2.3 2532 3756 4163 3778 1503 435 λόγου εστι καὶ ον πουλήτης ούτος οἴκειν ανδρί<sup>3</sup>of the word 1is, and not a doer, this one is like a man

2657 3588 4383 3588 1078-1473 1722 2072 κατανοούνται το πρόσωπον της γενεσεως αυτού εν εσόπτρω  
contemplating the face of his creation in a mirror;

2657-1063 1438 2532 565 2532 2112 1:24 κατενόησε γαρ εαυτόν καὶ απελήλυθε καὶ ευθέως  
for he contemplated himself, and went forth, and immediately

1950 3697-1510.7.3 1:25 ο δε παρακίνθας  
επελάθετο οποῖς τη forgot what he was like. But the one having leaned over

1519 3551 5046 3588 1657 2532 3887 εις γόμον τέλειον τον της ελευθερίας καὶ παραμείνας  
into [2law 1the perfect], the one of the freedom, and remained,

3778 3756 202 1953 1096 235 4163 ούτος ουκ ακροατής επιλησμονής γενόμενος αλλὰ πουλήτης  
this one is not [listener 2a forgetful 1becoming], but a doer

2041 3778 3107 1722 3588 4162-1473 1510.8.3 έργου ούτος μακάριος εν τῃ ποιησει αυτού εσται  
of work, this one [2blessed 3in 4his doing 1shall be].

1487 5100 1380 2357-1510.1 1722 1473 3361 1:26 ει τις δοκει ει θρησκος είναι εν υμιν μη  
If anyone seems to be religious among you, and not

5468 1100-1473 235 538 χαλιναγωγών γλώσσαν αυτού αλλὰ απετόν καρδιαν αυτού  
bridling his tongue, but deceiving his heart,

3778 3152 3588 2356 2356 2513 2532 τούτον μάταιος η θρησκεία 1:27 θρησκεία καθαρά καὶ  
of this one [2is in vain 1religion]. Religion pure and

283 3844 3588 2316 2532 3962 3778-1510.2.3 1980 αμιάντος περά τω θεού καὶ πατρί αύτη εστίν επισκέπτεσθαι  
undefiled before the God and father is this – to visit

3737 2532 5503 1722 3588 2347-1473 784 1438 οφρανούς καὶ χρησις εν τη θλίψει αυτων ἀσπιλον εαυτόν  
orphans and widows in their affliction, [3spotless 2oneself

5083 575 3588 2898 τηρειν από τον κόσμον 1to keep] from the world.

## CHAPTER 2

### Concerning Discrimination

2:1 80-1473 3361 1722 4382 2/92 αδελφοι μου μη εν προσωποληψίαις έχετε  
My brethren, [2no 4in 3discrimination 1have]

3588 4102 3588 2962-1473 \* 5547 3588 1391 την πτωτιν τον κυρτον ημών Ιησού χριστού της δόξης  
the belief of our Lord Jesus Christ of the glory!

1437-1063 1525 1519 3588 4864-1473 435 2:2 εάν γαρ εινέλθη εις την συναγωγήν υμών ανήρ  
For if [2should enter 3into 4your gathering 1a man]

5554 1722 2066 2986 1525-1161 χρυσοδακτύλιος εν εσθήτι λαμπρά εισέλθη δε  
wearing gold rings in [2attire 1bright], and there should enter

2532 4434 1722 4508 2066 2532 1914 1909 καὶ πτωχός εν ρυπαρά εσθήτη 2:3 καὶ επιβλέψητε επί<sup>1</sup>  
also a poor man in filthy attire, and you should look unto

1:22 †Ald. omits μονον.

3588 5409 3588 2066 3588 2986 2532 2036 1473  
**τὸν φορούντα τὴν εσθῆτα τὴν λαμπράν καὶ εἴπητε αὐτῷ**  
 the one wearing the [2tattire 1bright], and should say to him,  
 1473 2521 5602 2573 2532 3588 4434 2036  
**σὺ κάθου ὡδε καλώς καὶ τῷ πτοχῷ εἰπήτε**  
 You sit down here, †well! And to the poor *man* you should say,  
 1473 2476 1563 2228 2521 5602 5259 3588 5286  
**σὺ στήθι εκεῖ η κάθου ὡδε υπό τοῦ υποπόδιον μου**  
 You stand there! or, Sit down here under my footstool!  
 2532 3756 1252 1722 1438 2532 1096  
**2:4 καὶ οὐ διεκρίθητε εν εαυτοῖς καὶ εγένεσθε**  
 Then did you not discriminate among yourselves, and became  
 2923 1261 4190 191 80 1473  
**κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν 2:5 αἰκιστατε ὁδελφοῖ μον**  
 judges [2thoughts 1of evil]? Hearken, [3brethren 1my  
 27 3756 3588 2316 1586 3588 4434 3588  
**αγαπητοὶ οὐχ ο θεός εξελέξατο τοὺς πτωχούς τοῦ**  
 2beloved! Did not God choose the poor  
 2889-3778 4145 1722 4102 2532 2818 3588  
**κορύφων τούτου πλούσιους εν πιστεὶ καὶ κληρονόμους τῆς**  
 of this world, rich in belief, and heirs of  
 932 3739 1861 3588 25 1473  
**βασιλείας ης επιγγειλατο τοις αγαπώσιν αὐτὸν**  
 kingdom of which he promised to the ones loving him?  
 1473-1161 818 3588 4434 3756 3588 4145  
**2:6 νκεῖς δε ητιμάσατε τοι πτωχὸν οὐχ ο πλούσιοι**  
 But you dishonored the poor. Do not the rich  
 2616 1473 2532 1473 1670 1473 1519  
**καταδυναστεύουσιν υμῶν καὶ αὐτοὶ ἐλκουσιν υμάς εἰς**  
 tyrannize over you, and they draw you to  
 2922 3756 1473 987 3588 2570  
**κριτῆρια 2:7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημούσι το καλὸν**  
 judgment seats? [3not 2they] [Do] blaspheme the good  
 3686 3588 1941 1909 1473 1487 3305 3551  
**ὄνομα το επικληθὲν εφ' γνάσ 2:8 ει μέντοι νόμον**  
 name, the one [2are called 3by 1you]? If however [3law  
 5055 937 2596 3588 1124 25  
**τελείτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφὴν αγαπήσεις**  
 'you fulfill 2the royal) according to the scripture – You shall love  
 3588 4139-1473 5613 4572 2573 4160 1487-1161  
**τον πλησίον σου ωσ σεαυτὸν καλώς ποιείτε 2:9 ει δε**  
 your neighbor as yourself; [2well 1you do]. But if  
 4380 266 2038.  
**προσωποληπτείτε αμαρτίαν εργάζεσθε**  
 you discriminate because of appearance, [2sin 1you practice],  
 1651 5259 3588 3551 5613 3848 3748-1063  
**ελεγχόμενοι υπὸ τον νόμον ωσ παραβάται 2:10 ὀστις γαρ**  
 being reproved by the law as violators. For whoever  
 3650 3588 3551 5083 4417-1161  
**ὅλων τον νόμον τηρήστε πταίσει δε**  
 [2the entire 3law Ishall give heed to], but shall be at fault  
 1722 1520 1096 3956-1777 3588-1063  
**ει εν γέγονε πάντων ἐνόχος 2:11 ο γαρ**  
 in one thing, he has become liable of all. For the one  
 2036 3361 3431 2036 2532 3361  
**ειπὼν μη μοιχεύσθης είπε καὶ μη**  
 having said, You shall not commit adultery, said also, You shall not  
 5407 1487-1161 3756 3431 5407-1161  
**φοιεύσθης ει δε ου μοιχεύσεις φοιεύσεις δε**  
 murder. But if you shall not commit adultery, but shall murder,  
 1096 3848 3551 3779 2980 2532  
**γέγονας παραβάτης νόμον 2:12 οὐτω λαλείτε καὶ**  
 you have become a violator of the law. So speak and  
 3779 4160 5613 1223 3551 1657 3195 2919  
**οὐτω ποιείτε ωσ διά νόμον ελευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι**  
 so do as by the law of freedom! being about to be judged.  
 3588 1063 2920 448 3588 3361 4160 1656  
**2:13 η γαρ κρίσις ανίλεως τω μη ποιησαντι ἔλεος**  
 For judgment is merciless to the one not having mercy,  
 2532 2620 1656 2920  
**καὶ κατακαυχάται ἔλεον κρίσεως**  
 and [2glories over 1mercy] judgment.

### Belief and Works

5100 3588 3786 80-1473 1437 4102 3004  
**2:14 τι το ὄφελος ὁδελφοὶ μον εαν πιστην λέγη**  
 What is the benefit, my brethren, if [4belief 2should say  
 5100 2192 2041 1161 3361 2192 3361  
**τις ἔχειν ἔργα δε μη ἔχη**  
 1anyone 3to have], [5works 1but 3not 2should 4have]? Shall

2:3 †or please.

1410 3588 4102 4982 1473 1437-1161 80  
**δύναται η πιστης σώσαι αυτὸν 2:15 εαν δε αδελφός**  
 [3be able 1the 2belief] to deliver him? And if a brother  
 2228 79 1131 5224 2532 3007-1510.3 3588  
**η αδελφή γνιμοι υπάρχωσι καὶ λειπόμενοι ώστι της**  
 or sister [2naked 1should be], and should be forsaken of the  
 2184 5160 5160 1722 1515 2328 2532 5526  
**εφημέρου τροφής 2:16 ειπη δε τις αυτοῖς**  
 daily nourishment, and [4should say 1anyone 5to them  
 1537 1473 5217 1722 1515 2006 3588 4983  
**εξ υμών υπάρχετε εν εργήν θεματίνεσθε καὶ χορτάζεσθε**  
 2among 3you], Go in peace, be warmed and filled!  
 3661 1325 1161 1473 3588 2006 3588 4983  
**μη δώτε δε αντοῖς τα επιτήδεια τον σώματος**  
 [2does not 1but] to them the things needful of the body,  
 5100 3588 3786 2532 3588 4102 1437 3361  
**τι το ὄφελος 2:17 οὐτα και η πιστης εαν μη**  
 what is the benefit? So also the belief, if [2not  
 2041 2192 3498-1510.2.3 2596 1438 235  
**ἔργα ἔχη νεκρά εστι καθ εκατην 2:18 αλλ**  
 4works 1it should 3have] it is dead by itself. But  
 2046-5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166  
**ερει τις συ πιστην εχεις καγώ ἔργα εχω δειξον**  
 one shall say, You [2belief 1have], and I [2works 1have]. Show  
 1473 3588 4102-1473 1537 3588 2041-1473 2504  
**μοι την πιστην σου εκ των ἔργων σου καγώ**  
 to me the belief of yours from out of your works! and I  
 1166 1473 1537 3588 2041-1473 3588 4102-1473  
**δειξω σοι εκ των ἔργων μου την πιστην μου**  
 will show to you from out of my works the belief of mine.  
 1473 4100 3754 3588 2316 1520-1510.2.3 2573 4160  
**2:19 συ πιστεύεις οτι ο θεός εις εστι καλώς ποιεις**  
 You believe that God is one. [2well 1You do],  
 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309-1161  
**και τα δαμανόντα πιστεύουσι και φίστουσι 2:20 θελεις δε**  
 even the demons believe and shudder. But you want  
 1097 5599 444 2756 3754 3588 4102 5565  
**γνώναι ω ἀνθρωπε κενέ οτι η πιστης χωρις**  
 to know, O [2man 1ain], that the belief separate from  
 3588 2041 3498-1510.2.3 \* 3588 3962-1473  
**των ἔργων νεκρα εστιν 2:21 Αβραάμ ο πατηρη μηών**  
 works is dead? [3Abraham 4our Father  
 3756 1537 2041 1344 399 \* 3588  
**ονκ εξ ἔργων εδικαιωθη ανενέγκας Ισαάκ τον**  
 2not 3by 7works 1Was 3justified], having offered Isaac  
 5207-1473 1909 3588 2379 991 3754 3588  
**τινον αυτού επι το θυσιαστήριον 2:22 βλέπεις οτι η**  
 his son upon the altar? Do you see that the  
 4102 4903 3588 2041-1473 2532 1537 3588  
**πιστης συνήργει τοις ἔργοις αυτού και εκ των**  
 belief was working together with his works, and by the  
 2041 3588 4102 5048 2532 4137  
**ἔργων η πιστης ετελειώθη 2:23 και επαληρώθη**  
 works the belief was perfected? And [3was fulfilled  
 3588 1124 3588 3004 4100 1161 \*  
**η γραφή η λέγοντα επιστευσε δε Αβραάμ**  
 1the 2scripture], the one saying, [3believed 1And 2Abraham]  
 3588 2316 2532 3049 1473 1519 1343 2532  
**τω θεω και ελογισθη αυτω εις δικαιοιστηνη και**  
 in God, and it was imputed to him for righteousness; and  
 5384 2316 2564 3708 5106 3754 1537  
**φίλος θεού εκληθη 2:24 οράτε τοινυν οτι εξ**  
 [3friend 1he was called]. See therefore that by  
 2041 1344 444 2532 3756 1537 4102 3440  
**ἔργων δικαιούνται ἀνθρωπος και ονκ ει πιστεως μηών**  
 works [2is justified 1a man], and not by belief only!  
 3668-1161 2532 \* 3588 4204 3756 1537  
**2:25 ομοίως δε και Ραάβ η πόρη ονκ εξ**  
 And in like manner also Rahab the harlot – [2not 4by  
 2041 1344 5264 3588 32 2532  
**ἔργων εδικαιωθη υποδεξαμένη τους αγγέλους και**  
 2087 3598 1544 5618-1063 3588 4983  
**ετέρα οδω εκβαλούσα 2:26 ώσπερ γαρ το σώμα**  
 [3by another 3way 1putting them out]? For as the body  
 5565 4151 3498-1510.2.3 3779 2532 3588 4102  
**χωρις πνεύματος νεκρόν εστιν ουτω και η πιστης**  
 separate from spirit is dead, so also the belief  
 5565 3588 2041 3498-1510.2.3  
**χωρις των ἔργων νεκρά εστι**  
 separate from the works is dead.

## CHAPTER 3

*The Tongue*

3:1 μη πολλοὶ διδάσκαλοι γνεσθε ἀδελφοὶ μον  
[2not <sup>4</sup>many <sup>5</sup>teachers] Let there be], my brethren!

1492 εὐδότες ὅτι μείζον κρίμα ληφόμεθα  
knowing that [2greater judgment we shall receive].

4183-1063 4417 537 1536 1722 3056 3756  
3:2 πολλὰ γαρ πταιόμεν ἀπαντεῖς εἰς εὑ λόγῳ οὐ  
For many times we are at fault all together. If any in word is not

4417 3778 5046 435 1410 5468 2532  
πταιέι οὔτε τέλεος αὐτὴν δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ  
at fault, this one is a perfect man, able to bridle even

3650 3588 4983 1492 3588 2462 3588 5469 1519  
ὅλον τὸ σώμα 3:3 ἐδεῖ τοῦ ἵππων τοὺς χαλινούντις εἰς  
his entire body. See! [7of the <sup>8</sup>horses <sup>2</sup>the <sup>3</sup>bits <sup>4</sup>into

3588 4750 906 4314 3588 3982-1473 1473 2532  
τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πειθέσθαι αυτούς ημῖν καὶ  
<sup>5</sup>the <sup>6</sup>mouths <sup>1</sup>we put], for them to comply to us, and

3650 3588 4983 1473 3329 2400 2532 3588  
ὅλον τὸ σώμα αὐτῶν μετάγομεν 3:4 ιδού καὶ τὰ  
[<sup>3</sup>entire <sup>4</sup>body <sup>2</sup>their <sup>1</sup>we lead around]. Behold, also the

4143 5082-1510.6 2532 5259 4642 417 1643  
πλοία τηλικαῦτα ὄντα καὶ υπὸ σκληρῶν ανέμων ελαυνόμενα  
boats being so great, and by harsh winds being driven,

3329 5259 1646 4079 3699 302 3588 3730  
μετάγεται υπὸ ελαχίστου πηδαλίου ὅπου ἀν τὸ οροῦ  
are led around by the least size rudder, where even the thrust

3588 2116 1014 3779 2532 3588 1100  
τοῦ εὐθύνοντος βούληται 3:5 οὐτῷ καὶ η γλώσσα  
of the one straightening wills it to go. So also the tongue

3397 3196 1510.2.3 2532 3166 2400 3641 4442  
μικρὸν μέλος εστὶ καὶ μεγαλανχεῖ ιδού οὐλγόν πυρ  
[<sup>2</sup>a small <sup>3</sup>member <sup>1</sup>is], and brags. Behold, a little fire

2245 5208 381 2532 3588 1100 4442 3588  
ηλικῆν ὑλῆν ανάπτει 3:6 καὶ η γλώσσα πυρ ο  
how much material it lights; And the tongue is fire, the

2889 3588 93 3779 3588 1100 2525  
κορός τῆς ἀδικίας οὐτὼς η γλώσσα καθίσταται  
world of unrighteousness. Thus the tongue is placed

1722 3588 3196-1473 3588 4696 3650 3588 4983 2532  
εὐ τοὺς μέλεσιν υμῶν η σπιλούσα ὅλον τὸ σώμα καὶ  
among our members, staining the entire body, and

5394 3588 5164 3588 1078 2532 5394 5259  
φλογίζουσα τὸν τροχόν τῆς γενέσεως καὶ φλογίζομεν υπὸ<sup>6</sup>  
blazing the whirlwind of creation, and being set ablaze by

3588 1067 3956-1063 5449 2342-5037  
τῆς γενέντης 3:7 πᾶσα γαρ φύσις θηρίων τε  
Gehenna. For every species of nature, both of wild beasts

2532 4071 2062-5037 2532 1724 1150 2532  
καὶ πτερυών ἐρπτετῶν τε καὶ εναλίων δαμάζεται καὶ  
and of birds, both of reptiles and marine life, is tamed and

1150 3588 5449 3588 442 3588-1161  
δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ανθρωπίνῃ 3:8 τὴν δὲ  
has been tamed by the [<sup>2</sup>nature <sup>1</sup>human]. But the

1100 3762 1410 444 1150 183  
γλώσσαν οὐδεὶς δύναται ανθρώπων δαμάσαι αἰκατάσχετον  
tongue no one is able of men to tame; it is an unrestrained

2556 3324 2447 2287 1722 1473 2127  
κακὸν μεστή τοῦ θεατήφορον 3:9 εὐ αὐτὴν ευλογούμεν  
evil, full of poison causing death. By it we bless

3588 2316 2532 3962 2532 1722 1473 2672 3588 444  
τὸν θεόν καὶ πατέρα καὶ εὐ αὐτὴν καταρώμεθα τοὺς ανθρώπους  
God and father, and by it we curse men,

3588 2596 3669 2316 1096  
τοὺς καθ' ομοιώσιν θεού γεγονότας  
the ones [<sup>2</sup>according to <sup>3</sup>the likeness <sup>4</sup>of God <sup>1</sup>who are born].

1537 3588 1473 4750 1831 2129 2532  
3:10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος εξέρχεται εὐλογία καὶ  
From out of the same mouth comes forth blessing and

2671 3756 5534 80-1473 3778 3799  
κατάρα οὐ χρή αδελφοὶ μονῇ ταῦτα οὐτῶς  
curse. It does not behoove us, my brethren, for these things so

3:3 †Ald. **τὸν** – behold.3:10 †CP adds **αγαπητοί** – beloved.

1096 3385 3588 4077 1537 3588 1473 3692  
γνεσθαι 3:11 μῆτρι η πηγῇ ἐκ τῆς αυτῆς οτῆς  
to be. Does the spring from out of the same opening

1032 3588 1099 2532 3588 4089 3661 1410 80-1473  
βρύει το γλυκὺ καὶ το πικρόν 3:12 μη δύναται αδελφοὶ μον  
gush the sweet and the bitter? Is [2able <sup>3</sup>my brethren

4808 1636 4160 2228 288 4810  
συκῆ ελαύιας ποιῆσαι η ἀμπελος σύκα  
1 the fig-tree <sup>5</sup>olives <sup>4</sup>to produce], or a grapevine <sup>2</sup>produce figs?

3779 3762 4077 252 2532 1099 4160  
οὐτὸς οὐδεμία πηγὴ ἀλκότι καὶ γλυκὺ ποιῆσαι  
Thus not one spring is able [2salty <sup>3</sup>and <sup>4</sup>sweet <sup>1</sup>to produce]

5204  
ὑδωρ  
water.

*Wisdom from Above*

5100 4680 2532 1990 1722 1473 1166  
3:13 τις σοφός καὶ επιστήμων εὐ νημὸν δειξάτω  
Who is wise and intelligent among you? Let him show

1537 3588 2570 391 3588 2041-1473 1722 4240  
ἐκ τῆς καλής αναστοροφής τα ἔργα αυτού εν πραϋτηι  
out of the good behavior his works in gentleness

4678 1487-1161 2205 4089 2192 2532  
σοφίας 3:14 ει δε ζῆλον πικρόν ἔχετε καὶ  
of wisdom! But if [3jealousy <sup>2</sup>bitter <sup>1</sup>you have] and

2052 1722 3588 2588 3361 2620 2532  
εριθειαν εν τῇ καρδίᾳ υμῶν μη κατακανχάσθε καὶ  
contention in your heart, do not glory over and

5574 2596 3588 225 3756-1510.2.3 3778 3588  
ψεύδεσθε κατά τῆς αληθείας 3:15 οὐν ἔστιν αὐτη η  
lie against the truth! [3is not <sup>1</sup>This] the

4678 509 2718 235 1919 5591  
σοφία ἀνωθεν κατερχομένη ἀλλ' επιγειος ψυχική  
wisdom [<sup>2</sup>from above <sup>1</sup>coming down], but earthly, physical,

1141 3699-1063 2205 2532 2052  
δαιμονώδης 3:16 ὅπου γαρ ζῆλος καὶ εριθεια  
demonicacal. For where there is jealousy and contention,

1563 181 2532 3956 5337 4229 3588-1161  
εκεὶ ακαταστασία καὶ πάν φαῦλον πράγμα 3:17 η δε  
there is commotion and every heedless thing. But the

509 4678 4412 3303 53-1510.2.3 1899  
ἀνωθεν σοφία πρώτων μεν αγνη εστιν ἐπειτα  
[from above <sup>1</sup>wisdom] first indeed is pure, thereupon

1516 1933 2138 3324 1656 2532 2590  
ερημική επιεικής ευπειθής μεστή ελέονς καὶ καρπών  
peaceable, lenient, obeys readily, full of mercy and <sup>2</sup>fruits

18 87 2532 505 2590-1161 3588  
αγαθῶν ἀδιάκριτος καὶ ἀρωπόκριτος 3:18 καρπός δε της  
of good], impartial and unpretentious. And fruit

1343 1722 1515 4687 3588 4160  
δικαιοσύνης εν ερήνη πειρεται τοις ποιούσιν  
of righteousness in peace is sown to the ones making

1515  
ερήνην  
peace.

## CHAPTER 4

*Warring in Your Members*

4159 4171 2532 3163 1722 1473 3756  
4:1 πόθεν πόλεμοι καὶ μάχαι εν νημὸν οὐκ  
From where come wars and fights among you? Is it not

1782 1537 3588 2237-1473 3588 4754 1722 3588  
εντεῦθεν εκ των ηδονῶν υμῶν των στρατεομένων εν τοις  
from here, from your pleasures soldiering† in

3196-1473 1937 2532 3756 2192 5407 2532  
μέλεσιν υμῶν επιθυμείτε καὶ οὐκ ἔχετε φοιεύετε καὶ  
your members? You desire and do not have; you murder and

2206 2532 3756 1410 2013 3164 2532  
ζηλούτε καὶ ον δύνασθε επιτυχεῖν μάχεσθε καὶ  
are jealous, and are not able to succeed; you do combat and

4170 3757-2192 1223 3588 3361 154 1473  
πολεμείτε οὐκ ἔχετε διά το μη αιτείσθαι υμάς  
wage war; you have not because [2do not <sup>3</sup>ask <sup>1</sup>you].

154 2532 3756 2983 1360 2560 154 2443  
4:3 αιτείτε καὶ ον λαμβάνετε διότι κακώς αιτείσθαι ίνα  
You ask, and do not receive, because wickedly you ask, that

4:1 †or warring.

1722 3588 2237-1473 1159 3432  
 εν ταις ηδοναις υμων δαπανήσητε 4:4 μουχοι  
 [2for 3your own pleasures 1you should spend]. Adulterers  
 2532 3428 3756 1492 3754 3588 5373 3588  
 και ποιχαλιδες ουκ οιδατε οτι η φιλια του  
 and adulteresses, do you not know that the friendship of the  
 2889 2189 3588 2316 1510.2.3 3739 302 3767  
 κόρμου εχθρα του θεου εστιν ος αν ον  
 world [3hatred 3of God lis? Who ever therefore  
 1014 5384-1510.1 3588 2889 2190 3588 2316  
 βουληθη φίλος ειναι του κύρου εχθρος του θεου  
 should want to be a friend of the world, [3as enemy 3of God  
 2525 2228 1380 3754 2761 3588 1124  
 καθισταται 4:5 η δοκειτε οτι κενως η γραφη  
 'stands]. Or do you think that uselessly the scripture  
 3004 4314 5355 1971 3588 4151 3739 2730  
 λέγει προς φθόνον επιποθει το πνεύμα ο κατώκησεν  
 says, [8with envy 9longs after 1The 2spirit 3which 4dwells  
 1722 1473 3173 1161 1325 5484 1352 3004  
 εν ημιν 4:6 μείνονα δε διδωσι χάριν διο λέγει  
 διν θευ? [3greater 1But 2he gives] favor. Therefore he says,  
 2962 5244 498 5011-1161 1325  
 κύρος περηφάνος αντιτάσσεται ταπεινοις δε διδωσι  
 The LORD [2the proud 1resists], but to the humble he gives  
 5484 5293 3767 3588 2316 436 3588  
 χάριν 4:7 υποτάγητε ουν τω θεω αντισητητε τω  
 favor. Be submitted then to God! Oppose the  
 1228 2532 5343 575 1473 1448 3588 2316 2532  
 διαβόλος και φεύξεται αφι υμών 4:8 εγγύσατε το θεω και  
 devil, and he will flee from you! Approach to God, and  
 1448 1473 2511 5495 268 2532  
 εγγει λυτρωσατε χειρας αμαρτωλοι και  
 he will approach unto you! Cleanse your hands, O sinners! and  
 48 2588 1374 5003 2532  
 αγνισατε καρδιας δύνχοι 4:9 ταλαιπωρήσατε και  
 purify your hearts, O double-minded! Languish and  
 3996 2532 2799 3588 1071-1473 1519 3997  
 πενθήσατε και κλαίσατε ο γέλως υμών εις πένθος  
 mourn and weep! [2your laughter 4into 3mourning  
 3444 2532 3588 5479 1519 2726  
 μεταστραφήτω και η χαρα εις κατήφειαν  
 'Let 3be converted], and your joy into sadness!

### Humble Yourself before The Lord

4:10 5013 1799 3588 2962 2532  
 τατεινώθητε ενώπιον του κυρίου και  
 Humble yourselves before the Lord, and  
 5312 1473 3361 2635 240  
 υψωσει υμάς 4:11 μη καταλαείτε αλλήλων  
 he will exalt you! Do not speak ill of one another,  
 80 3588 2635 80 2532 2919 3588  
 αδελφοι ο καταλαλών αδελφού και κρίνων τον  
 brethren! The one speaking ill of a brother, and judging  
 80-1473 2635 3551 2532 2919 3551 1487-1161  
 αδελφόν αυτού καταλαλει νόμου και κρίνει νόμου ει δε  
 his brother, speaks ill of the law, and judges the law. But if  
 3551 2919 3756-1510.2.2 4163 3551 235 2923  
 νόμον κρίνεις ουκ ει ποιητης νόμου αλλά κριτης  
 [2the law 'you judge], you are not a doer of law, but a judge.  
 1520-1510.2.3 3588 3550 3588 4140 4982  
 4:12 εις εστιν ο νομοθέτης ο δινάμενος σώσαι  
 There is one lawgiver, the one being able to deliver  
 2532 622 1473-1161 5100-1161 1510.2.2 3739 2919 3588  
 και απολέσαι συ δε τις δε ει ος κρίνεις τον  
 and to destroy. But you, and who are you who judges the  
 2087 33 3568 3588 3004 4594 2532 839  
 έτερον 4:13 άγε νυν οι λέγοντες σήμερον και αύριον  
 other? Come now, O ones saying, Today and tomorrow  
 4198 1519 3592 3588 4172 2532 4160 1563  
 πορευσώμεθα εις την πόλην και ποιησωμεν εκει  
 we should go to thus the city, and we should spend there  
 1763 1520 2532 1710 2532 2770  
 ενιαυτόν ενα και εμπορευσώμεθα και κερδησώμεν  
 [2year 1one], and should trade, and should make gain,  
 3748 3756 1987 3588 3588 839  
 4:14 οιτινες ουκ επιστασθε το της αύριον  
 you who do not know the thing of tomorrow.  
 4169-1063 3588 2222-1473 822 1063 1510.8.3 3588 4314  
 ποια γαρ η ζωη υμών ατμις γαρ εσται η προς  
 For what is your life? [3a vapor 1For 2it shall be], [2for  
 3641 5316 1899-1161 853 473 3588  
 ολίγον φανινομένη έπειτα δε αφανιζομένη 4:15 αντι του  
 3a little 1appearing], and thereupon disappearing. Instead

3004-1473 1437 3588 2962 2309 2532 2198  
 λέγειν υμάς εάν ο κύριος θελήσητη και ξησωμεν  
 your saying should be, If the Lord should will, and we should live,  
 2532 4160 3778 2228 1565 3568-1161 2744 1722  
 και ποιησωμεν τούτο η εκείνο 4:16 νυν δε κανχάσθε εν  
 then we should do this or that. But now you boast in  
 3588 212-1473 3956 2746 5108 4190-1510.2.3  
 ταις αλαζονείας υμών πάσα καύχησις τοιαντή πονηρά εστιν  
 your ostentatiousness; all [2boasting 1such] is wicked.

4:17 1492 3767 2570 4160 2532 3361 4160 266  
 ειδότα ον καλόν ποιειν και μη ποιούντι αμαρτια  
 Knowing then [2good 1to do] and not doing, [2sin  
 1473 1510.2.3  
 αντω εστιν  
 3to him 1it is].

### CHAPTER 5

#### A Warning to the Rich

5:1 33 3568 3588 4145 2799 3649  
 αγε νυν οι πλούσιοι κλαίσατε ολολύζοντες  
 Come now, O rich, weep shrieking  
 1909 3588 5004-1473 3588 1904  
 επι ταις ταλαιπωρίαις υμών ταις επερχομέναις  
 over your miseries, the ones coming upon you!  
 5:2 ο πλούτος υμών σέσηπε και τα τράτια υμών  
 Your riches are rotted, and your garments  
 4598 1096 3588 5557-1473 2532 3588  
 οπτόβρωτα γέγονεν 5:3 ο χρυσός υμών και ο  
 [mooth-eaten have become]. Your gold and  
 696 2728 2532 3588 2447-1473 1519 3142  
 ἄργυρος κατίωται και ο τοις αυτῶν εις μαρτύριον  
 silver are corroded, and their poison [2for 3a testimony  
 1473 1510.8.3 2532 2068 3588 4561-1473 5613  
 υμιν εσται και φαγεται ταις στάκας υμών ως  
 4against you Ishall be], and shall eat your flesh as  
 4442 2343 1722 2078 2250 2400  
 πυρ εθησαυρίσατε ει σεχάταις ημέραις 5:4 ιδού  
 fire. You treasured up in your last days. Behold,  
 3588 3408 3588 2040 3588 270 3588  
 ο μισθός των εργατών των αμησάντων ταις  
 the wage of the workers, of the ones reaping  
 5561-1473 3588 650 575 1473 2896 2532  
 χώρας υμών ο απεστερημένος αφι υμών κράξει και  
 your places; the one being deprived by you cries out; and  
 3588 995 3588 2325 1519 3588 3775 2962  
 αι βοαι των θερισάντων εις τα ώτα κυρίου  
 the yells of the ones harvesting [2into 3the 4ears 5of the Lord  
 4519 1525 5171 1909 3588 1093  
 σαβαώθ εισεληλύθασιν 5:5 ετρυφήσατε επι της γης  
 6of Hosts Ihave entered]. You indulged upon the earth,  
 2532 4684 5142 3588 2588-1473 5613  
 και επαπατλήσατε εθρέψατε ταις καρδιας υμών ως  
 and lived extravagantly; you maintained your hearts as  
 1722 2250 4967 2613 5407 3588  
 ει μέρα σφαγής 5:6 κατεδικάσατε εφοιεύσατε τον  
 in a day of slaughter. You condemned, you murdered the  
 1342 3756 498 1473  
 δικαιοιον ουκ αντιτάσσεται υμίν  
 just; he does not resist against you.

**Ending Exhortations**

5:7 3114 3767 80 2193 3588 3952  
 μακροθυμήσατε οιν αδελφοι έως της παρουσίας  
 Patiently wait then, brethren, until the arrival  
 3588 2962 2400 3588 1092 1551 3588  
 τον κυρίου ιδού ο γεωργος εκδέχεται τον  
 of the Lord!. Behold, the farmer looks out for the  
 5093 2590 3588 1093 3114 1909 1473  
 τίμιον καρπόν της γης μακροθυμών επ' αυτώ  
 precious fruit of the earth, patiently waiting for it,  
 2193 302 2983 5205 4406 2532 3797  
 έως αν λάβη νετόν τρώμαν και ούψιμον  
 until whenever it should receive [4rain 1the early 2and 3late].

3114 2532 1473 4741 3588 2588-1473  
 5:8 μακροθυμήσατε και υμεις στηρίξατε ταις καρδιας υμών  
 [3patiently wait 2also 1You!] Establish your hearts!  
 3754 3588 3952 3588 2962 1448 3361  
 οτι η παρουσία τον κυρίου ήγγικε 5:9 μη  
 for the arrival of the Lord approaches. Do not

στενάζετε κατ' αλλήλων αδελφοί 2400 2443 3361  
moan against one another, brethren, that you should not  
2919 2400 3588 2923 4253 3588 2374 2476  
κριθήτε ιδού ο κριτής προ των θυρών ἐστικεν  
be judged! Behold, the judge [before the doors stands].  
5262 2983 3588 2552 80-1473 2532  
5:10 υπόδειγμα λάβετε της κακοπαθείας αδελφοί μου και  
[for an example Take] the evil suffering, my brethren, and  
3588 3115 3588 4396 3739 2980 3588  
της μακροθυμίας τους προφήτας οι έλαλησαν τῷ  
the long-suffering of the prophets, the ones who spoke in the  
3686 2962 2400 3106 3588  
ονόματι κυρίου 5:11 ιδού μακαρίζομεν τους  
name of the Lord! Behold, we declare happy the ones  
5278 3588 3588 \* 191 2532 3588  
υπορένοντας τῷν υπομονὴν Ιώβ ηκούσατε καὶ τὸ  
enduring. The endurance of Job you have heard, and the  
5056 2962 1492 3754 4184 1510.2.3  
τέλος κυρίου εἴδετε ὅτι πολὺ σπλαγχνός εστί<sup>1</sup>  
end by the Lord you know; that [very compassionate he is]  
2532 3629 4253 3956 1161 80-1473  
καὶ οὐκτίμων 5:12 πρὸ πάντων δὲ αδελφοί μου  
and pitying. [before all things But], my brethren,  
3361 3660 3383 3588 3772 3383 3588 1093  
μηδ ομνύετε μῆτε τοῖς ουρανὸν μῆτε τὴν γῆν  
do not swear by an oath, neither by the heaven, nor the earth,  
3383 243-5100 3727 1510.5 1161 1473 3588 3483 3483  
μῆτε ἄλλον τυάρ ὄρκον ήτο δὲ νῦν τὸ ναι ναι  
nor any other oath; [let the be] but [your yes], Yes!  
2532 3588 3756 3756 2443 3361 1519 5272 4098  
καὶ τὸ οὐν τὸν μηδ εἰς πάποκριτον πέστητε  
and the no, No! that [not into hypocrisy you should fall].  
5:13 κακοπαθεῖ τις 1722 1473 4336  
Does anyone suffer hardships among you? Let him pray!  
2114-5100 5567  
εὐθυμεῖ τις ψαλλέτω 5:14 ασθενεῖ τις  
Is anyone cheerful? Let him strum praise!  
1722 1473 4341 3588 4245 3588  
εν υμῖν προσκαλεσάσθω τους πρεσβυτέρους της  
among you? Let him call on the elders of the  
1577 2532 4336 1909 1473 218  
εκκλησίας καὶ προσενέκασθωσαν επ' αὐτὸν αλείψαντες  
assembly, and let them pray over him, having anointed  
1473 1637. 1722 3588 3686 3588 2962 2532 3588  
αὐτὸν ελαύων εν τῷ ονόματι του κυρίου 5:15 καὶ η  
him with olive oil in the name of the Lord! And the  
2171 3588 4102 4982 3588 2577 2532 1453  
εὐχὴ της πάτερεως σῶσει τὸν κάμυντα καὶ εγερεῖ  
vow of the belief will deliver the weary one, and [will raise  
1473 3588 2962 2579 266 1510.3 4160  
αὐτὸν ο κύριος καὶ αμαρτίας η πεποικώς  
him [the Lord]. And if [sins he should be committing],  
863 1473 1843 240  
αφεθήσεται αὐτῷ 5:16 ἔξομολογείσθε αλλήλοις  
it shall be forgiven him. Acknowledge to one another  
3588 3900 2532 2172 5228 240  
τα παραπτώματα καὶ ἔχεσθε ντέρ αλλήλων  
the transgressions, and make a vow for one another,  
3704 2390 4183 2480 1162  
ὅπως ιαθῆτε πολὺ ισχὺν δέηστε  
so that you should be healed! Much prevails by the supplication  
1342 1754 \* 444-1510.7.3  
δικαίου ενεργουμένη 5:17 Ἡλίας ἀνθρώπος η  
[by a just person being energized]. Elijah was a man  
3663 1473 2532 4335 4336 3588  
ομοιοπαθής ημῖν καὶ προσευχὴ προστηνέκατο τον  
having the same passions as us, and with prayer he prayed for it  
3361 1026 2532 3756-1026 1909 3588 1093 1763 5140  
μηδ βρέξαι καὶ οὐκ ἔβρεξεν επὶ της γῆς ενιαυτούς τρεις  
not to rain; and it rained not upon the earth [years for three]  
2532 3376 1803 2532 3825 4336 2532 3588 3772  
καὶ μῆνας εξ 5:18 καὶ πάλιν προστηνέκατο καὶ ο ουρανὸς  
and [months six]. And again he prayed, and the heaven  
5205 1325 2532 3588 1093 985 3588 2590-1473  
νετὸν ἔδωκε καὶ η γῆ εβλάστησε τον καρπὸν αὐτῆς  
[rain gave], and the earth burst forth its fruit.  
5:19 αδελφοί εν τις εν υμῖν πλανηθή απὸ της  
Brethren, if any among you should be misled from the  
225 2532 1994-5100 1473 1097 3754  
αληθείας καὶ επιστρέψῃ τις αὐτὸν 5:20 γνωσκέτω ὅτι  
truth, and anyone should return him, know! that

3588 1994 268 1537 4106 3598-1473  
ο επιστρέψας αμαρτωλὸν εκ τλάνης οδούν αυτού  
the one turning a sinner from the delusion of his way,  
4982 5590 1537 2288 2532 2572 4128  
σώσει ψυχήν εκ θανάτου καὶ καλύψει πλήθος  
shall deliver a soul from death, and shall cover a multitude  
266 αμαρτιών  
of sins.

## 1 PETER

## CHAPTER 1

## Regeneration

1:1 \* 652 \* 5547 1588  
Πέτρος απόστολος Ἰησού χριστού εκλεκτοίς  
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen  
3927 1290 \* \* \*  
παρεπιδημοις διασποράς Πόντου Γαλατίας Καππαδοκίας  
immigrants of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia,  
\* 2532 \* 2596 4268  
Ασίας καὶ Βιθυνίας 1:2 κατὰ πρόγνωσιν  
Asia, and Bithynia, according to the foreknowledge  
2316 3962 1722 38 4151 1519 5218  
Θεοῦ πατρός εν αγιασμῷ πνεύματος εις υπακοήν  
of God the father, in sanctification of spirit, in obedience  
2532 4473 129 \* 5547 5484 1473 2532  
καὶ ρωτισμὸν αἵματος Ἰησού χριστού χερίς υμῖν καὶ  
and sprinkling of blood of Jesus Christ. Favor to you and  
1515 4129 2128 3588 2316 2532 3962  
ειρήνη πλαθυνθείη 1:3 εὐλογητὸς ο θεός καὶ πατήρ  
peace be multiplied. Blessed is the God and father  
3588 2962-1473 \* 5547 3588 2596 3588  
τον κυρίον ημῶν Ἰησού χριστού ο κατὰ το  
of our Lord Jesus Christ, the one according to  
4183-1473 1656 313 1473 1519 1680 2198  
πολὺ αὐτον ἐλεός αναγεννήσας ημᾶς εις ελπίδα ζωσαν  
his great mercy regenerated us unto [hope a living]  
1223 386 \* 5547 1537 3498 1519  
δι αναστάσεως Ἰησού χριστού εκ νεκρῶν 1:4 εις  
through the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto  
2817 862 2532 283 2532 263  
κληρονομίαν ἀθαρτον καὶ αριαντον καὶ αμάραντον  
an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading,  
5083 1722 3772 1519 1473 3588 1722  
τετρημένην εν ουρανοίς εις υμάς 1:5 τον εν  
being kept in the heavens for us, the ones by  
1411 2316 5432 1223 4102 1519 4991  
δυνάμει θεού φρούρουμενον δια πίστεως εις σωτηρίαν  
power of God being guarded through belief, for deliverance  
2092 601 1722 2540 2078 1722 3739  
ετοιμην αποκαλυψθηναι εν καιρῳ εσχάτω 1:6 εν ω  
prepared to be uncovered in [time the last]. In which  
21 3641 737 1487 1163-1510.2.3 3076 1722  
αγαλλάσθε ολύγον ἀρτι ει δέον εστι λυπηθέντες εν  
you exult a little just now, if it is necessary, being fretted by  
4164 3986 2443 3588 1383 1473 3588  
ποικίλοις πειρασμοίς 1:7 ια το δοκιμον υμῶν της  
various tests, that the proving [of yours of the  
4102 4183 5093 5553 3588 622  
πίστεως πολύ πιμιλτερον χρνσιον τον απολλυμένου  
belief] (much more esteemed than gold that perishes)  
1223 4442 1161 1381 2147 1519  
δια πυρὸς δε δοκιμαζομένου ευρεθή εις  
[through fire leaven 2being tried], should be found in  
1868 2532 1391 2532 5092 1722 602 \*  
ἐπανον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν εν αποκαλύψει Ἰησού  
high praise, and glory, and honor, in revelation of Jesus  
5547 3739 3756 1492 25 1519 3739 737  
χριστού 1:8 ον ουν ειδότες αγαπάτε εις ον ἀρτι  
Christ. Whom not having seen, you love; in whom now  
3361 3708 4100-1161 21 5479 412  
μη ορώντες πιστεύοντες δε αγαλλάσθε χαρά αινεκλαδήτω  
not looking on, but believing, you exult with joy unspeakable,  
2532 1392 2865 3588 5056 3588 4102  
καὶ δεδοξασμένη 1:9 κομιζόμενον το τέλος της πίστεως  
and glorifying; carrying on the end of the belief

1473 4991 5590 1:10 περί ης 3739  
υμάν σωτηρίαν ψυχών Concerning which  
of yours – deliverance of your souls.

4991 1567 2532 1830 4396 3588  
σωτηρίας εξέζητησαν καὶ εξηρένησαν προφήται οἱ  
deliverance [sought and searched out <sup>1</sup>the prophets], the ones

4012 3588 1519 1473 5484 4395  
περί τῆς εἰς νύκτας χάριτος προφητεύσαντες  
[2concerning <sup>3</sup>the <sup>5</sup>towards <sup>6</sup>you <sup>4</sup>favor <sup>1</sup>prophesying];

2045 1519 5100 2228 4169 2540 1213  
1:11 ἐρευνώντες εἰς τίνα η ποίου καρόν εδῆλον  
searching in what, or of what kind of time [<sup>3</sup>was manifest

3588 1722 1473 4151 5547 4303 3588  
το εν αὐτοῖς πνεύμαν χριστού προμαρτυρόμενον τα  
in <sup>5</sup>them <sup>1</sup>spirit <sup>2</sup>of Christ], testifying beforehand the

1519 5547 3804 2532 3588 3326 3778  
εἰς χριστὸν παθήματα καὶ τας μετὰ ταῦτα δόξας  
[2in <sup>3</sup>Christ <sup>1</sup>sufferings], and the [2after <sup>3</sup>these things <sup>1</sup>glories];

3739 601 3754 3756 1438 1473-1161  
1:12 οἱς ἀπεκαλύψθη ὅτι οὐχ εαυτοίς ημῖν δε  
to whom it was revealed that, it was not to themselves, but to us

1247 1722 1473 3739 3568 312 1473  
δηκόνουν αὐτά α νυν ανηγέλη ουμίν  
they were serving up those things, which now were announced to you

1223 3588 2097 1473 1722 4151 39  
διά τον ευαγγελισταρένων ουμάν ε πνεύματι αγίω  
by the ones announcing good news to you in [2spirit <sup>1</sup>holy]

649 575 3772 1519 3739 1937 32  
αποσταλέντι απ ουρανού εις α επιθυμούσιν ἄγγελοι  
sent from heaven, in which [<sup>2</sup>desire <sup>1</sup>angels]

3879 παρακύψαι  
to lean over to see.

### Instructions for Holy Living

1:13 1352 328 3588 3751 3588  
διό αναζωσάμενοι τας ουσφίνας της  
Therefore having girded the loins

1271-1473 3525 5049 1679 1909 3588  
διανοίας ουμών νήφοντες τελείως ελπίσατε επί την  
of your mind, being sober, perfectly hope upon the

5342 1473 5484 1722 602 \* 5547  
φερομένην ουμήν χάριν επ αποκαλύψει Ιησούν χριστού  
[2being brought to you <sup>1</sup>favor] in the revelation of Jesus Christ!

5613 5043 5218 3361 4964 3588  
1:14 ος τέκνα υπακοής μη συσχηματιζόμενοι τας  
being as children of obedience, not conforming to the

4387 1722 3588 52 1473 1939 235  
πρότερον εν τη αγνοίᾳ ουμών επιθυμίαις 1:15 αλλά  
former things in the ignorance of your desires. But

2596 3588 2564 1473 39 2532 1473  
κατά τον καλέσαντα ουμάν ἀγιον καὶ αυτοί  
as the one calling you <sup>3</sup>is holy, even you yourselves

39 1722 3956 391 1096 1360  
ἀγιοι εν πάσῃ αναστροφῇ γενηθήτε 1:16 διότι  
[2holy <sup>3</sup>in <sup>4</sup>all <sup>5</sup>your behavior <sup>6</sup>become]! Because

1125 39 1096 3754 1473 39-1510.2.1 2532  
γέγραπται ἀγιοι γένεσθε ὅτι εγώ ἀγιος ειμι 1:17 καὶ  
it has been written, [2holy <sup>1</sup>Become], for I am holy! And

1487 3962 1941 3588 678  
ε πατέρα επικαλείσθε τον απροσωπολήπτως  
if [2the father <sup>1</sup>you call upon], the one impartially

2919 2596 3588 1538 2041 1722 5401 3588 3588  
κρίνοντα κατά το εκάστου ἔργον εν φόβῳ τον της  
judging according to the [2of each work], [<sup>6</sup>in <sup>7</sup>fear <sup>2</sup>the

3940 1473 5550 390 1492 3754 3756  
παροικίας ουμών χρόνον αναστράφητε 1:18 ειδότες ὅτι ου  
sojourn <sup>4</sup>of your <sup>3</sup>time <sup>1</sup>behave]!  
knowing that not

5349 694 2228 5553 3084 1537  
φθαρτοί αργυρίων η χρυσίω ελυτρώθητε εκ  
by corruptible silver or gold were you ransomed from out of

3588 3152-1473 391 3970  
της ματαίας ουμών αναστροφής πατροπαραδότου  
your vain behavior handed down from your fathers;

235 5093 129 5613 286 299 2532  
1:19 αλλά τιμών αιματοι ως αμνούν αμώμον καὶ  
but by the esteemed blood, as of a lamb unblemished and

784 5547 4267 3303 4253  
ασπιλον χριστού 1:20 προεγνωσμένου μεν πρό<sup>2</sup>  
spotless, of Christ; having been foreknown indeed before

2602 2889 5319-1161 1909 2078 3588  
καταβολής κόρπου φανερωθέντος δε επ εοχάτων τον  
the founding of the world, but being manifested at the last of the

5550 1223 1473 1:21 τοὺς διαυτού πιστεύοντας εις  
χρόνων δι ουμάν times for us, the ones through him believing in

2316 3588 1453 1473 1537 3498 2532 1391 1473  
θεόν τον εγείραντα αυτόν εκ νεκρών καὶ δόξαν αυτῷ  
God, the one raising him from the dead, and [2glory <sup>3</sup>to him

1325 5620 3588 4102 1473 2532 1680 1510.1  
δότα ώστε την πίστιν ουμών καὶ ελπίδα είναι  
[having given], so as for the belief of yours and hope to be

1519 2316 3588 5590-1473 48 1722 3588 5218  
εις θεόν 1:22 τας ψυχές ουμών ηγνικότες εν τη υπακοή  
in God. Your souls being purified in the obedience

3588 225 1223 4151 1519 5360  
της αληθείας διά πνεύματος εις φιλαδελφίαν  
of the truth through spirit, in [2brotherly affection

505 1537 2513 2588 240  
ανυπόκριτον εκ καθαρές καρδίας αλλήλους  
[unpretentious], from out of a pure heart [one another

25 1619 313 3756 1537  
αγαπήσατε εκτενώς 1:23 αναγεγενημένοι οὐκ εκ  
fervently! Being regenerated, not from out of

4701 5349 235 862 1223 3056  
σποράς φθερτής αλλά αφθάρτου διά λόγου  
[sowing <sup>1</sup>a corruptible], but of incorruptible, by the word

2198-2316 2532 3306 1519 3588 165 1360 3956  
ζώντος θεού καὶ μένοντος εις τον αἰώνα 1:24 διότι πάσα  
of God living and abiding in the eon. For all

4561 5613 5528 2532 3956 1391 444 5613 438  
σαρκίς ως χόρτος καὶ πάσα δόξα ανθρώπου ως ἄνθος  
flesh is as grass, and all glory of man is as the flower

5528 3583 3588 5528 2532 3588 438-1473 1601  
χόρτου εξηράνθι ο χόρτος καὶ το ἄνθος αυτον εξέπεσε  
of grass. [3withered <sup>1</sup>The <sup>2</sup>grass], and its flower fell away.

3588-1161 4487 2962 3306 1519 3588 165 3778-1161  
1:25 το δε ρήμα κύριον μένει εις τον αώνα τούτο δε  
But the word of the Lord abides into the eon. And this

1510.2.3 3588 4487 3588 2097 1519 1473  
εστι το ρήμα το ευαγγελισθέν εις ουμάς  
is the word – the good news being announced to you.

## CHAPTER 2

### Living Stones and the Cornerstone

2:1 659 3767 3956 2549 2532 3956  
αποθέμενοι ούν πάσαν κακίαν καὶ πάντα  
Having put aside then all evil, and all

1388 2532 5272 2532 5355 2532 3956 2636  
δόλον καὶ υποκρίσεις καὶ φθόνος καὶ πάσαν καταλαλίας  
treachery, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,

5613 738 1025 3588 3050 97 1051  
2:2 ως αρτιγένηντα βρέφον το λογικόν ἀδολον γάλα  
as newborn babes, [2the <sup>3</sup>rational <sup>4</sup>sincere <sup>5</sup>milk

1971 2443 1722 1473 837 1512  
επιποθήσατε ινα εν αυτώ ανηθήτε  
[long after!] that by it you should grow; if indeed

1089 3754 5543 3588 2962 4314 3739  
εγένσασθε ὅτι χρηστός ο κύριος 2:4 πρός ον  
you tasted that [3is gracious <sup>1</sup>the <sup>2</sup>Lord]. To whom

4334 3037 2198 5259 444 3303  
προσερχόμενοι λίθον ζώντα υπό ανθρώπων μεν  
coming forward [stone <sup>1</sup>as a living, <sup>2</sup>by <sup>4</sup>men <sup>5</sup>indeed

593 3844-1161 2316 1588 1784 2532  
αποδεοκυασμένον παρά δε θεών εκλεκτόν ἐντιμον 2:5 καὶ  
being rejected, but by God chosen, valued; also

1473 5613 3037 2198 3618 3624  
αυτοί ως λίθοι ζώντες οικοδομείσθε οίκος  
yourselves, as [stones <sup>1</sup>living], are being built up [2house

4152 2406 39 399 4152  
πνευματικός λεπτεύμα αγιον ανενέγκατο πνευματικάς  
[spiritual], [2priesthood <sup>1</sup>a holy], to offer spiritual

2378 2144 3588 2316 1223 \* 5547  
θυσίας ενπροσδέκτους το θεών διά Ιησούν χριστού  
sacrifices, well-received to God through Jesus Christ.

1360 4023 1722 3588 1124 2400 5087 1722 \*  
2:6 διότι περιέχει εν τη γραφή διόν τιθημι εν Σιών  
For it is contained in the scripture, Behold, I place in Zion

3037 204 1588 1784 2532 3588 4100  
λίθον ακρογωνιαίον εκλεκτόν ἐντιμον καὶ ο πιστεύων  
[stone <sup>3</sup>cornering <sup>1</sup>a chosen <sup>2</sup>valued]; and the one believing

1909 1473 3766.2 2617 1473 3767 3588  
επ αυτώ ου μη καταισχυθη 2:7 ουμίν ούν η  
upon him, in no way shall be disgraced. To you then a stone of

5092 3588 4100 544-1161 3037  
 τιμή τοις πιστεύουσιν απειθούσι δε λίθον  
 value – to the ones believing; but to the ones disobeying, a stone  
 3739 593 3588 3618 3778 1096  
 ον απεδοκίμασαν οι ουκοδομούντες ούτος εγενήθη  
 which [3rejected] the ones [2building], this one became  
 1519 2776 1137 2:8 και λίθος προσκόμιατος  
 εις κεφαλήν γωνίας and a stone of stumbling,  
 for the head of the corner, and a stone of stumbling,  
 2532 4073 4625 3739 4350 3588 3056  
 και πέτρα σκανδάλου οι προσκόπτουσι τω λόγῳ  
 and a rock causing offence, which they stumble against the word,  
 544 απειθούντες εις ο και επέθησαν  
 being disobedient; to which also they were appointed.

*A Chosen Race*

2:9 1473-1161 1085 1588 934 2406  
 νιμεις δε γένος εκλεκτόν βασιλειον ιεράτευμα  
 But you [2race 1are a chosen], a royal priesthood,  
 1484 39 2992 1519 4047 3704 3588  
 έθνος ἀγιον λαός εις περιποίησιν ὅπως τας  
 [2nation 1a holy], a people for procurement; so that [the  
 703 1804 3588 1537 4655  
 αρετάς εξαγγείλητε τον εκ σκότους  
 3virtues [you should publish] of the one [2from out of 3darkness  
 1473-2564 1519 3588 2298-1473 5457 3588  
 υμᾶς καλέσαντος εις το θαυμαστὸν αυτοῦ φῶς 2:10 οἱ  
 [calling you] into his wonderful light. The ones  
 4218 ποτὲ οὐ λαός νῦν δε λαός θεού  
 at some time or other not a people, but now are a people of God;  
 3588 3756 1653 3568-1161 1653  
 οι οὐκ ηλεημένοι νῦν δε ελεηθέντες  
 the ones not being shown mercy, but now are shown mercy.  
 2:11 αγαπητοι παρακαλώ ως παρούκους και παρεπιδήμους  
 Beloved, I appeal to you as sojourners and immigrants,  
 566 3588 4559 1939 3748  
 απέχεσθε τον σαρκικών επιθυμιών αιτινες  
 to be at a distance from the fleshy desires, which  
 4754 2596 3588 5590 3588 391  
 στρατεύονται κατά της ψυχῆς 2:12 την αναστροφήν  
 soldier† against the soul; [2behavior  
 1473-2192 2570 1722 3588 1484 2443 1722 3739  
 υμῶν έχοντες καλήν εν τοις έθνεσιν ἵνα εν ω  
 [having your] good among the nations; that in what  
 2635 1473 5613 2555 1537 3588 2570  
 καταλαλούσιν υμῶν ως κακοποιών εκ τον καλών  
 they speak ill of you, as ones doing evil, that from [2the 3good  
 2041 2029 1392 3588 2316 1722  
 ἐργων εποπτεύσαντες δοξάσωσι τον θεόν εν  
 4works [having scrutinized], they should glorify God in  
 2250 1984  
 ημέρα επισκοπής  
 the day of visitation.

*Concerning Submission to Institutions*

5293 3767 3956 442 2937  
 2:13 υποτάγητε οὖν πάσῃ ανθρωπίνῃ κτισει  
 Submit then to every human institution  
 1223 3588 2962 1535 935 5613 5242  
 διά τον κύριον είτε βασιλει ως υπερέχοντι  
 for the sake of the Lord! whether to king as being superior;  
 2:14 είτε ηγεμόσιν ως δι' αντον πεμπομένοις  
 or whether to governors as [2by 3him] [being sent]  
 1519 1557 3303 2555 1868-1161  
 εις εκδίκησιν μεν κακοποιών ἐπαινον δε  
 for punishment indeed on ones doing evil, and high praise  
 17 αγαθοποιών 2:15 οτι οὐτως εστι το θελημα  
 on ones beneficial. For so is the will  
 3588 2316 15 5392 3588 3588 878  
 τον θεού αγαθοποιούντας φιμοῖν την τον αφρόνων  
 of God, by doing good to halt the [2of foolish  
 444 56 5613 1658 2532 3361 5613  
 ανθρώπων αγνωσίαν 2:16 ως ελεύθεροι και μη ως  
 3men ignorance]; as free, and not [3as

2:11 †or war.

1942 2192 3588 2549 3588 1657 235 5613  
 επικάλυμμα ἔχοντες της κακίας την ελευθερίαν αλλ' ως  
 4a covering having [sof evil 2freedom], but as  
 1401 2316 3956-5091 3588 81  
 δούλοι θεού 2:17 πάντας τιμήσατε την αδελφότητα  
 bondmen of God. Honor all! [2the 3brotherhood  
 25 3588 2316-5399 3588 935 5091 3588  
 αγαπάτε τον θεόν φοβείσθε τον βασιλέα τιμάτε 2:18 οἱ  
 1Love!] Fear God! [2the 3king 1Honor]!  
 3610 5293 1722 3956 5401 3588  
 οικέται υποτασσόμενοι εν πάντι φόβῳ τοις  
 Domestic servants – being submitted with all fear to the  
 1203 3756 3440 3588 18 2532 1933 235 2532  
 δεστότας ον μόνον τοις αγαθοις και επιεικέστιν αλλα και  
 masters, not only to the good and lenient, but also  
 3588 4646 3778-1063 5484 1487 1223 4893  
 τοις σκολιοις 2:19 τούτο γαρ χάρις ει διά συνειδησιν  
 to the crooked. For this is favor, if through conscience  
 2316 5297-5100 3077 3958 95 4169-1063  
 θεού υποθέρει τις λύπας πάσχων αδίκως 2:20 ποίον γαρ  
 of God anyone endures distress, suffering unjustly. For what  
 2811 1487 264 2532 2852 5278  
 κλέος ει αμαρτάνοντες και κολαφιζόμενοι υπομενείτε  
 fame if sinning and [2being buffeted 1you endure]?  
 235 1487 15 2532 3958 5278 3778  
 αλλα ει αγαθοποιούντες και πάσχοντες υπομενείτε τούτο  
 But if doing good and suffering you endure, this  
 5484 3844 2316 1519-3778-1063 2564  
 χάρις παρά θεώ 2:21 εις τούτο γαρ εκλήθητε  
 is favorable with God. For this you were called,  
 3754 2532 5547 3958 5228 1473 1473-5277  
 οτι και χριστός ἐπαθειν υπέρ ημών ημίν υπολιμπάνων  
 for also Christ suffered for us, leaving behind to us  
 5261 2443 1872 3588 2487-1473  
 υπογραμμόν ἵνα επακολούθησητε τοις ἰχνευσιν αυτού  
 a pattern, that you should follow after his tracks;  
 3739 266 3756 4160 3761 2147  
 2:22 οι αμαρτίαν οὐκ εποίησεν ουδέ ευρέθη  
 who [3sin 2not 1did], nor was there [2found  
 1388 1722 3588 4750-1473 3739 3058  
 δόλος εν τω στοματι αυτού 2:23 οι λοιδορούμενος  
 1treachery] in his mouth; who being reviled  
 3756 486 3958 3756 546  
 ουκ αντελοιδόρει πάσχων ουκ ηπειλει  
 did not return verbal abuse; when suffering did not threaten;  
 3860-1161 3588 2919 1346 3739  
 παρεδίδον δε τω κρίνοντι δικαίως 2:24 οι  
 but delivered himself up to the one judging justly; who  
 3588 266-1473 1473 399 1722 3588 4983-1473  
 τας αμαρτίας ημών αυτός ανήνεγκεν ει τω σώματι αυτού  
 [3our sins 1himself 2bore] in his body  
 1909 3588 3586 2443 3588 266 581 3588  
 επι το ξύλον ἵνα τας αμαρτίας απογενόμενοι τη  
 upon the timber, that [2to sins 1becoming dead], [2to the  
 1343 2198 3739 3588 3468-1473  
 δικαιοσύνη ξησωμεν ου τω μώλωπι αυτού  
 3righteousness we should live]; of which by his stripe  
 2390 1510-75-1063 5613 4263 4105  
 ιαθητε 2:25 ήτε γαρ ως πρόβατα πλανώμενα  
 you were healed. For you were as sheep wandering;  
 235 1994 3586 1909 3588 4166 2532 1985 3588  
 αλλα επεστράψητε νυν επι τον ποιμένα και επίσκοπον των  
 but are returned now unto the shepherd and overseer  
 5590-1473  
 ψυχών υμών of your souls.

**CHAPTER 3***Concerning Submission in Marriage*

3:1 3668 3588 1135 5293 3588  
 οροίως αι γυναίκες υποτασσόμεναι τοις  
 In like manner the wives, being submitted to their  
 2398 435 2443 2532 1536 544 3588  
 ιδίοις ανδράσιν ἵνα και ει τινες απειθούσι τω  
 own husbands; that even if any resist persuasion to the  
 3056 1223 3588 3588 1135 391 427 3056  
 λόγῳ δι της των γυναικών αναστροφής ανευ λόγον  
 word, by the [2of the 3wives 1behavior 5without 6a word  
 2770 2029 3588 1722 5401 53  
 κερδηθήσονται 3:2 εποπτεύσαντες την εν φόβῳ αγνήν  
 4they shall be gained], having scrutinized [4in 5fear 2pure

Concerning Affliction							
3:13	καὶ τις ὁ κακώσων	υμᾶς εἴναι τούς	1473	1437	3588		
And who is the one afflicting you, if [sof the]							
18	3402	1096	3:14	235	1487		
ἀγαθούς μημηταὶ γένησθε			αλλά εἰ				
[good] 2mimics [you should become?]			But if				
2532	3958	1223	1343	3107			
καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην μακάριοι							
also you may suffer because of righteousness, blessed are you;							
3588-1161	5401	1473	3361	5399	3366		
τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μη φοβηθῆτε μηδὲ			φοβηθῆτε μηδὲ				
but the fear of them you should not fear nor							
5015		2962	1161	3588	2316	37	
ταραχθήτε			3:15 κύριον δὲ τὸν θεόν αγιάσατε				
should you be disturbed.			[3the Lord] 1But 4God 2sanctify]				
1722 3588 2588-1473	2092-1161	104	4314	627			
εν ταῖς καρδίαις υμῶν ἐτοιμοὶ δε αεὶ προς ἀπολογίαν							
in your hearts, and be ready continually for a defense							
3956	3588	154	1473	3056	4012	3588	1722
παντὶ τῷ αὐτοῦντι υμᾶς λόγον περὶ τῆς εν							
to all, to the one asking you a word concerning the [2in							
1473	1680	3326	4240	2532	5401	4893	
υμῖν ελπίδος μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου			3:16 συνειδήστων				
[3you] with gentleness and fear; [3conscience							
2192	18	2443	1722	3739	2635	1473	5613
ἔχοντες ἀγαθὴν ἵνα εν ω καταλαλῶσιν υμῶν ως							
having 2a good], that in what they should speak ill of you as							
2555		2617		3588		1908	
κακοποιῶν κατατιχνυθώσιν οἱ επηρέαζοντες							
ones doing evil, [8should be put to shame 1the ones 2threatening							
1473	3588	18	1722	5547	391	2908-1063	
υμῶν την ἀγαθὴν εν χριστῷ αναστροφήν			3:17 κρείττον γαρ				
[7for doing good 4good 6in 7Christ 5behavior].			For it is better				
15		1487	2309	3588	2307	3588	2316
ἀγαθοποιούντας εἰ θελοὶ το θέλημα τού θεού							
[5want you 2the 3will 4of God							
3958		2228	2554	3754	2532-5547	530	
πάσχειν η κακοποιούντας			3:18 ὅτι καὶ χριστός ἀπέξ				
6to suffer], than doing evil.			For Christ also [2once				
4012	266	3958	1342	5228	94	2443	
περὶ αμαρτιῶν ἐπαθε δικαίος υπέρ ὀδύκων υἱο							
3for 4sins 1suffered], the just for the unjust, that							
1473-4317		3588	2316	2289		3303	
ημῶν προστάγην τῷ θεῷ θανατωθεῖς μεν							
he should lead us forward to God, having put to death indeed							
4561	2227-1161		3588	4151		1722	3739
σαρκὶ ζωποιηθεῖς δε τῷ πνεύματι 3:19 εν ω							
the flesh, but being restored to life to the spirit; in which							
2532	3588	1722	5438	4151	4198	2784	
καὶ τοῖς εν φυλακῇ πνεύματος πορευθεῖς εκήρυξεν							
also [3to the 5in 6prison 5spirits 1having gone 2he proclaimed],							
3:20	544		4218			3753	
απειθήσασί			ποτε			ὅτε	
to the ones who disobeyed							
530	1209	3588	3588	2316	3115	1722	
ἀπαξ εδέχετο η τον θεού μακροθυμία εν							
once [was accepted 1the 3of God 2long-suffering] in							
2250	*	2680		2787	1519	3739	
ημέραις Νωε κατασκευαζομένης κιβωτὸν εις ην							
the days of Noah, carefully preparing the ark, in which							
3641	5123	3638	5590	1295	1223	5204	
οἰκέται τον ἔστω ὄκτω ψυχαὶ διεσώθησαν δι' οὐδατος							
few, that is to say, eight souls were preserved through water.							
3739	2532	1473	499	3568	4982	908	
3:21 ο και υμᾶς αντίτυπον νυν σώζει βάπτισμα							
Which [2also 5us 1antity 3now 4delivers] – immersion,							
3756	4561	595	4509	235	4893	18	
ον σαρκὸς απόθεσις ρύπου αλλὰ συνειδήσεως ἀγαθὴς							
not the flesh getting rid of filth, but [3conscience 2of a good							

3:12 †CP adds τού εξολοθρευσατε αυτους εκ γης – to utterly destroy them from the earth.

3:18 †CP omits τω.

1906      1519      2316      1223      386      \*  
 επερώτημα    εἰς    θεόν δύναται στάσεως    Ἰησού  
 [the response] towards God, through the resurrection of Jesus  
 5547      3739      1510.2.3 1722 1188      3588 2316      4198      1519  
 χριστού 3:22 ος εστιν εν δεξιᾷ του θεού πορευθείς εἰς  
 Christ, who is at the right of God, being gone into  
 3772      5293      1473      32      2532      1849  
 ουρανὸν υποταγέντων αὐτῷ ὥστε ἀγγέλων καὶ εξουσιῶν  
 heaven, [being submitted to him with angels and authorities  
 2532 1411  
 καὶ δύναμεων  
 4and 5powers].

## CHAPTER 4

## Instructions for Sound Living

4:1      5547      3767      3958      5228      1473      4561  
 χριστοῦ οὐν παθόντος σπέρματος εἰς τὸ σαρκὶ<sup>1</sup>  
 Christ then having suffered for us in flesh,  
 2532-1473      3588      1473      1771      3695      3754      3588  
 καὶ υμεῖς τὴν αὐτὴν ἐννοιαν οπλισθεῖσθαι  
 you also with the same reflection be armed! For the one  
 3958      1722      4561      3973      266      1519-3588-3371  
 παθὼν εν σαρκὶ πεπαυται αμαρτίας 4:2      εἰς τὸ μῆκετι  
 suffering in flesh, has ceased of sin; to no longer  
 444      1939      235      2307-2316      3588-954  
 ανθρώπων επιθυμίας ἀλλὰ θελήματι θεού τον επίλουπον  
 [of men's 7desires 8but 9God's will 2the remaining  
 1722      4561      980      5550      3588      713      1473  
 εψ σαρκὶ βιώσαι χρόνον 4:3      αρκετὸς γαρ την  
 4in 5the flesh 1spend 3time]. For sufficient to us  
 3588      3928      5550      3588      979      3588      2307  
 ο παρεληλυθώς χρόνος του βίον το θέλημα  
 was the having passed time of the existence [2the 3will  
 3588      1484      2716      4198      1722  
 τον εθνῶν κατεργάσασθαι πεπορευμένους εν  
 4of the 5nations 1to have worked], going in  
 766      1939      3632      2970  
 αστεγείας επιθυμίας οινοφλυγίας κώμοις  
 lewdnesses, desires, drunkenesses with wine, debaucheries,  
 4224      2532 111      1495      1722 3739  
 πότοις καὶ οθεμίτοις ειδωλολατρείας 4:4 εν ω  
 drinking banquets, and unlawful idolatries; in which  
 3579      3361 4936      1473      1519 3588 1473  
 ξενίζονται μη συντρεχόντων νόμοι εἰς τὴν αὐτὴν  
 they think it strange [2not 3running together 1your] in the same  
 3588 810      401      987      3739  
 της αστικίας ανάχαστον βλασφημούντες 4:5 οὐ  
 [2of carnality 1pouring out], being blasphemous; ones who  
 591      3056      3588      2093      2192      2919  
 αποδώσουσιν λόγον τῷ ετοίμως ἔχοντι κρίναι  
 shall render an account to the one readily sufficing to judge  
 2198      2532 3498      1519 3778 1063 2532 3498  
 ζώντας καὶ νεκρούς 4:6 εἰς τούτῳ γαρ καὶ νεκρούς  
 the living and dead. [2in 3this 1For] also to the dead  
 2097      2443 2919      3303  
 ευηγελίσθη ἵνα κριθῶσι μὲν  
 was announced good news, that they should be judged indeed  
 2596      444      4561      2198-1161      2596  
 κατὰ ανθρώπους σαρκὶ ζώστε δε κατὰ  
 according to men in the flesh, but should live according to  
 2316 4151      3956-1161      3588 5056      1448  
 θεού πνεύματι 4:7 πάντον δε το τέλος ἡγγυκε  
 God in spirit. But of all things the end approaches.  
 4993      3767      2532 3525      1519 3588 4335  
 σωφρονήσατε οὐν καὶ νήσατε εἰς τας προσευχάς  
 Be of sound mind then and be sober in the prayers!  
 4:8      4253      3956      1161 3588 1519      1438      26  
 πρὸ πάντων δε τὴν εἰς εαυτοὺς ἀγάπην  
 [2before 3all things 1But 8among 9yourselves 7love  
 1618      2192      3754 3588 26      2572      4128      266  
 εκτερή ἔχοντες ὅτι η ἀγάπη καλύψει πλήθος αμαρτιών  
 6intense 4having]; for the love covers a multitude of sins;  
 4:9      5382      1519 240      427      1112  
 φιλόξενοι εἰς αλλήλους ἀνεν γογγυσμών  
 being hospitable to one another without grumblings;  
 4:10      1538      2531 2983      5486      1519 1438  
 ἕκαστος καθὼς ἐλαβε χάρισμα εἰς εαυτοὺς  
 each as he received favor, to each other  
 1473-1247      5613 2570 3623      4164      5484  
 αὐτὸ διακονούντες ως καλοὶ οικονόμοι πουκίλης χάριτος  
 serving, as good managers of the variegated favor

2316      1536      2980      5613      3051      2316      1536  
 θεού 4:11 ει τις λακει ως λόγια θεού ει τις  
 of God. If any speaks, let it be as oracles of God; if any  
 1247      5613      1537      2479      3739      5524-3588-2316  
 διακονει ως εξ ιτχίνος ης χορηγει ο θεός  
 serves, let it be as from out of strength which God supplies;  
 2443 3956      1392-3588-2316      1223      \* 5547  
 ἵνα εν πάσι διξάζηται ο θεός διά Ιησού χριστού  
 that in all things God should be glorified through Jesus Christ,  
 3739      1510.2.3 3588 1391 2532 3588 2904      1519 3588 165  
 ω εστιν η δόξα καὶ το κράτος εἰς τον αἰώνας  
 to whom is the glory and the might into the ages  
 3588      165      281      27      3361      3579  
 των αἰώνων αρήν 4:12 αγαπητοι μη ξενιζεσθε  
 of the ages. Amen. Beloved, do not take it as strange  
 3588      1722      1473 4451      4314      3986      1473  
 τη εν υμιν πνωσει προ πειρασμόν υμιν  
 the [3among 4you 1burning fire 5to 6test 7you  
 1096      5613 3581      1473-4819      235  
 γυμνένη ως ξένον υμιν συμβαίνοντος 4:13 αλλά  
 2taking place], as a strange thing happening to you; but  
 2526      2841      3588 3588      5547  
 καθό κουνωνειτε τοις τον χριστού  
 according to that which you participate with the [2of the 3Christ  
 3804      5463 2443 2532 1722 3588 602      3588 1391-1473  
 παθήμασι χαρέται ινα και εν τη αποκαλύψει της δόξης αυτού  
 1sufferings] rejoice! that also in the revelation of his glory  
 5463      21      1487 3679      1722  
 χαρήτε αγαλλιώμενοι 4:14 ει ονειδιζεσθε εν  
 you should rejoice exulting. If you are berated in  
 3686      5547      3107      3754 3588 3588 1391 2532 3588  
 ονόματι χριστού μακάριοι ὅτι το της δόξης και το  
 the name of Christ, blessed are you, for the glory and the  
 3588 2316-4151      1909 1473 373      2596-3303  
 τον θεού πνεύμα εφ' υμας αναπαύεται κατά μεν  
 spirit of God [unto 3you 1gives rest]. Indeed according to  
 1473      987      2596-1161      1473 1392  
 αυτούς βλασφημειται κατά δε υμάς διξάζεται  
 them he is blasphemed, but according to you he is glorified.  
 3361-1063      5100 1473      3958 5613 5406      2228 2812  
 4:15 μη γαρ τις υμιν πασχέτω ως φονεύς η κλέπτης  
 For let not any of you suffer as a murderer, or thief,  
 2228 2555      2228 5613 244      1487-1161  
 η κακοποιός η ως αλλοτριοεπίσκοπος 4:16 ει δε  
 or one doing evil, or as a busybody! But if  
 5613 \*      3361      153      1392-1161      3588  
 ως χριστιενός μη αισχυνέσθω διξάζετω δε τον  
 as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify  
 2316 1722 3588 3313-3778      3754 3588      2540 3588 756  
 θεον εν τω μέρει τούτω 4:17 ὅτι ο καιρος του ἀρχασθαι  
 God in this part! For it is the time to begin  
 3588 2917      575      3588 3624      3588 2316      1487-1161 4412  
 το κρίμα από τον ούκου τον θεον ει δε πρώτων  
 the judgment from the house of God; and if first  
 575      1473 5100 3588 5056 3588      544      3588 3588  
 αφ' ημών τι το τέλος των απειθούντων τω του  
 from us, what is the end of the ones disobeying the  
 2316-2098      2532 1487 3588 1342      3433  
 θεού εναγγελίων 4:18 καὶ ει ο δίκαιος μόλις  
 good news of God? And if the righteous one hardly  
 4982      3588 765      2532 268      4226 5316  
 σωζεται ο ατεβής και αμαρτωλός που φανείται  
 is delivered, the impious and sinner, where shall they appear?  
 5620      2532 3588      3958      2596      3588 2307  
 4:19 ώστε καὶ οι πάσχοντες κατά το θέλημα  
 So then, even the ones suffering according to the will  
 3588 2316      5613 4103      2939 3908      3588  
 τον θεον ως πιστώ κτιστη παρατιθέσθωσαν τας  
 of God, as to a trustworthy creator, let them place  
 5590-1473      1722 16  
 ψυχάς αυτών εν αγαθοποιά  
 their souls in doing good.

## CHAPTER 5

## Exhortations to Elders

5:1      4245      3588      1722      1473 3870      3588  
 πρεσβυτέρους τους εν παρακαλώ ο  
 Elders, the ones among you, I exhort, I the  
 4850      2532 3144      3588 3588      5547 3804  
 συμπρεσβύτερος και μάρτυς των του χριστού παθημάτων  
 fellow-elder and witness of the [2of the 3Christ 1sufferings],

3588 2532 3588 3195 601 1391  
ο καὶ τῆς μελλούσης αποκαλύπτεσθαι δόξης  
the one also [2of the 3about to be 4revealed 5glory  
2844 4165 3588 1722 1473 4168 3588  
κοινωνός 5.2 ποιμάνατε τὸ εὐ νῦν ποίμνιον τὸν  
1partner] – tend the [3among 4you 1flock  
2316 1983 3361 317 235 1596 3366  
θεού† επισκοπούντες μη αναγκαστώς αλλ' εκουσίως μηδέ  
2of God!] overseeing, not by compelling, but voluntarily; nor  
147 235 4290 3366 5613 2634  
αισχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως 5.3 μηδὲ ὡς κατακυριεύοντες  
sordidly, but eagerly; nor as one dominating  
3588 2819 235 5179 1096 3588 4168  
τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γεννόμενοι τὸν ποιμνίον  
the lots, but [2models 1becoming] for the flock.  
5.4 καὶ φανερωθέντος τού προφήτης κομιείσθε  
And at the manifesting of the chief shepherd, you shall carry  
3588 262 3588 1391 4735 3668  
τὸν αμάραντινον τῆς δόξης στέφανον 5.5 ὅμιος  
the unfading [2of glory 1crown]. In like manner  
3501 5293 4245 3956-1161  
νεώτεροι υποτάγγητε πρεσβυτέρους πάντες δε  
let the younger ones submit to the older ones! And all  
240 5293 3588 5012  
ἀλλήλους υποτασσόμενοι τὴν ταπεινοφροσύνην  
[4one to another 3being submitted 2humility  
1463 3754 3588 2316 5244 498  
εγκομβώσασθε ὅτι ο θεός ντερηφάνοις ὀντιάσσεται  
1adorn!] For God [2the proud 1resists],  
5011 1161 1325 5484 5013 3767  
ταπεινοίς δε δῖδωσι χάριν 5.6 ταπεινώθητε οὐν  
[4to the humble 1but 2gives 3favor]. Be humbled then  
5259 3588 2900 5495 3588 2316, 2443 1473-5312  
υπό την κραταύν χερα τού θεού ἵνα νηάς ψώση  
under the fortified hand of God! that he should exalt you  
1722 2540 3956 3588 3308-1473 1977 1909  
εν καρῷ 5.7 πάσαν την μέριμναν νηών επιτρίψαντες επ'  
in time; [2all 3your anxiety 1while casting] upon  
1473 3754 1473 3199 4012 1473 3525  
αυτὸν ὅτι αυτῷ μέλει περί νηών 5.8 μηδέπετε  
him, for with him there is a care concerning you. Be sober!  
1127 3588 476-1473 1228 5613 3023 5612  
γρηγορήσατε ο αυτιδίκος νηών διάβολος ως λέων ωρούμενος  
Be vigilant! Your opponent the devil [2as 4lion 3a roaring  
4043 2212 5100 2666 3739  
περιπατεῖ ζητών τίνα καταπίν 5.9 ω  
1walks seeking whom he should swallow down. To whom  
436 4731 3588 4102 1492 3588 1473 3588  
αντίστητε στέρεοι τη πίστει ειδότες τα αυτά των  
oppose solid in the belief! knowing the same  
3804 3588 1722 2889 1473 81  
παθημάτων τη εν κόσμῳ νηών αδελφότητι  
sufferings to the one in the world [2by your 3brotherhood  
2005 3588-1161 2316 3956 5484  
επιτελείσθαι† 5.10 ο δε θεός πάσης χάριτος  
1are being completed]. But the God of all favor,  
3588 2564 1473 1519 3588 166-1473 1391 1722  
ο καλέσας νηάς εις την αώνιον αυτού δόξαν εν  
the one having called us into his eternal glory in  
5547 \* 3641 3958 1473-2675 1473  
χριστών Ιησού ολίγον παθόντας αυτὸς καταρτίσαι νηάς  
Christ Jesus, [2a little 1having suffered], may he ready you,  
4741 4599 2311 1473 3588  
στριξει σθενώσαι θεμελιώσαι 5.11 αυτῷ η  
support you, strengthen you, found you. To him be the  
1391 2532 3588 2904 1519 3588 165 3588 165 281  
δόξα καὶ το κράτος εις τον αώνας των αώνων αμήν  
glory and the might into the ages of the ages. Amen.  
5.12 διὰ Σιλουανον νηών τον πιστού αδελφού  
Through Silvanus, [4to you 1the 2trustworthy 3brother],  
5613 3049 1223-3641 1125 3870 2532 1957  
ως λογίζομαι δι ολίγων ἔγραψα παρακαλών καὶ επιμαρτυρών  
as I consider, a little I wrote, appealing and attesting  
3778 1510.1 227 5484 3588 2316, 1519 3739 2476,  
ταῦτην είναι αληθή χάριν τον θεού εις ην εστίκατε  
this to be the true favor of God in which you stand.

5.2 †Ald. χριστού – of Christ.

5.9 †CP omits επιτελείσθαι.

5.13 782 1473 3588 1722 \* 4899  
οπάζεται νηάς η εν Βαβυλώνι συνεκλεκτή  
[5greets 6you 1She 3in 4Babylon 2chosen with you],  
2532 \* 3588 5207-1473 782 240 1722  
καὶ Μάρκος ο νηός μου 5.14 ασπάσασθε αλλήλους εν  
and Mark my son. Greet one another with  
5370 26 1515 1473 3956 3588 1722 5547 \*  
φιλήματι αγάπης ειρήνη νηών πάσι τοις εν χριστώ Ιησού  
a kiss of love! Peace to you, to all the ones in Christ Jesus.  
281  
αμήν Amen.

## 2 PETER

## CHAPTER 1

## Exhortation for Godly Living

1:1 Σύμεων Πέτρος δούλος καὶ απόστολος Ιησού  
Simon Peter, a bondman and an apostle of Jesus  
5547 3588 2472 1473 2975  
χριστού τοις ισότιμον την λαχούσι  
Christ, to the ones equally honored with us having obtained  
4102 1722 1343 3588 2316-1473 2532 4990 \*  
πίστιν εν δικαιοσύνῃ τον θεού ημών καὶ σωτήρος Ιησού  
belief in righteousness of our God and deliverer Jesus  
5547 5484 1473 2532 1515 4129 1722  
χριστού 1:2 χάρις νηών καὶ ειρήνη πληθυνθείη εν  
Christ. Favor to you and [peace 1may] be multiplied in  
1922 3588 2316, 2532 \* 3588 2962-1473 5613  
επιγνώσει τον θεού καὶ Ιησού τον κυρίον ημών 1:3 ως  
full knowledge of God and of Jesus our Lord, as  
3956 1473 3588 2304 1411 1473 3588 4314  
πάντα ημών τη θεας δυνάμεως αυτού τα προς  
all things to us [2divine 3power 1of his], the things for  
2222 2532 2150 1433 1223 3588 1922  
ζων καὶ ευσέβειαν δεδωρημένης δια της επιγνώσεως  
life and piety, being presented through the full knowledge  
3588 2564 1473 1223 1391 2532 703 1223  
καλέσαντος νηάς δια δόξης καὶ αρετής 1:4 δι  
of the one having called us by glory and virtue, by  
3739 3588 5093 1473 2532 3173 1862  
ων τα τημα νηών καὶ μεγιστα επαγγέλματα  
which [2the things 3esteemed 4for us 5and 6greatest 7declarations  
1433 2443 1223 3778 1096  
δεδώρηται ίνα δια τούτων γένησθε  
[he has presented], that through these you should become  
2304 2844 5449 668 3588 1722 2889  
θεας κοινωνοι φύσεως αποφηγόντες της εν κόσμῳ  
[divine 3partners of] nature, having escaped the [2in 3the world  
1722 1939 5356 2532 1473-3778  
εν επιθυμίᾳ φθοράς 1:5 καὶ αυτό τούτο  
4by lust [1corruption]. [Also 2for this same reason  
1161 4710 3956 3923 2023  
δε σπουδήρ πάσαν παρεστενέγκαντες επιχορηγήσατε  
1And, [3diligence 2all 4adding, supply  
1722 3588 4102 1473 3588 703 1722-1161 3588 703 3588  
εν τη πίστει νηών την αρετήν εν δε τη αρετή την  
in the belief of yours the virtue, and in the virtue the  
1108 1722-1161 3588 1108 3588 1466 1722-1161  
γνώσων 1:6 εν δε τη γνώσει την εγκράτειαν εν δε  
knowledge, and in the knowledge the self-control, and in  
3588 1466 3588 5281 1722-1161 3588 5281 3588  
τη εγκρατεία την υπομονήν εν δε τη υπομονή την  
the self-control the endurance, and in the endurance the  
2150 1722-1161 3588 2150 3588 5360  
ευσέβειαν 1:7 εν δε τη ευσέβεια την φιλαδελφίαν  
piety, and in the piety the brotherly affection,  
1722-1161 3588 5360 3588 26 3778-1063  
εν δε τη φιλαδελφία την αγάπην 1:8 ταύτα γαρ  
and in the brotherly affection the love! For these things  
1473-5224 2532 4121 3756 692  
νηών υπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ αργούς  
being in you, and being superabundant, [2not 3idle  
3761 175 2525 1519 3588 3588 2962-1473  
ουδὲ ακάρπους καθιστησιν εις την τον κυρίον ημών  
4nor 5unfruitful 1they stand] in the [2of our Lord

\* 5547 1922 1:9 3739-1063 3361  
 Ἰησοῦ χριστού επίγνωσιν 1:9 ω γαρ μη  
 3Jesus Christ [full knowledge]. But in whom [2are not  
 3918 3778 5185-1510.2.3 3467 3024  
 πάρεστι ταῦτα τυφλός εστι μυωπάκων λήθην  
 3at hand [these things] is blind, losing sight, [forgetfulness  
 2983 3588 2512 3588 3819-1473 266  
 λαβών τον καθαρισμού τον πάλαι αυτού αμαρτιών  
 1having taken] of the cleansing of his earlier sins.  
 1:10 διό 3123 80 4704 949 1473  
 μᾶλλον ἀδελφοί σπουδάσατε βέβαιαν νυν  
 Therefore rather, brethren, hurry [firm 2your  
 3588 2821 2532 1589 4160 3778-1063 4160  
 την ικέτισιν καὶ ἐκλογήν ποιείσθαι ταῦτα γαρ ποιούντες  
 3calling 4and 5selection [to make!] for these things doing,  
 3766.2 4417 4218 1:11 3779-1063  
 οὐ μη παίστητε ποτε 1:11 οὐτῷ γαρ  
 in no way should you fail at some time or other. For thus  
 4146 2023 1473 3588 1529 1519 3588  
 πλουσίως επιχορηγηθήσεται νῦν η εἰσόδος εἰς τὴν  
 richly shall be supplied to you the entrance into the  
 166 932 3588 2962-1473 2532 4990 \*  
 αἰώνιον βασιλείαν τὸν κυρίου νῦν καὶ σωτήρας Ἰησού  
 eternal kingdom of our Lord and deliverer Jesus  
 5547 1352 3756 272 1473 104  
 χριστού 1:12 διό οὐκ ἀμέλησον νῦν αεὶ  
 Christ. Therefore I shall not neglect [2you] 3continually  
 5279 4012 3778 2539 1492 2532  
 υπομνήσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ  
 1to remind] concerning these things, though knowing, and  
 4741 1722 3588 3918 225 1342-1161  
 εστηριγμένους εν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ 1:13 δικαῖον δε  
 being fixed firmly in the [2at hand 1truth]. But justly  
 2233 1999 3745 1510.2.1 1722 3778 3588 4638  
 ηγούματι εφ' οὐσιν εμὲν εν τούτῳ τῷ σκηνώματι  
 I esteem it, for as long as I am in this tent,  
 1326 1473 1722 5280 1492 3754 5031 1510.2.3  
 διεγείρειν νῦν εν υπομνήσει 1:14 εἰδὼς ὅτι ταχινὴ εστιν  
 to awaken you by recollection; knowing that [5quick 4is  
 3588 595 3588-4638-1473 2531 2532 3588 2962-1473  
 η ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μον καθὼς καὶ τὸ κύριον νῦν  
 'the getting rid [3of my tent], as also our Lord  
 \* 5547 1213 1473 4704-1161  
 Ἰησούς χριστός ἐδήλωσέ μοι 1:15 σπουδάσω δε  
 Jesus Christ manifested to me. But I will hurry  
 2532 1539 2192-1473 3326 3588 1699 1841 3588  
 καὶ εκάστοτε ἔχειν νῦν μετὰ τὴν εμὴν ἔξοδον τὴν  
 also always for you to have after my exodus, the  
 3778 3420 4160 3756-1063  
 τούτων μηδὲν ποιείσθαι 1:16 οὐ γαρ  
 [3of these things 2remembrance 1making]. For not  
 4679 3454 1811 1107  
 σεροφισμένους μύθους εξικολούθησαντες εγνωρίσαμεν  
 [2discerning 3fables 1following after] did we make known  
 1473 3588 3588 2962-1473 \* 5547 1411 2532  
 νῦν τῷ τού κυρίου νῦν Ἰησού χριστού δύναμιν καὶ  
 to you the [4of our Lord 5Jesus 6Christ 7power 2and  
 3952 235 2030 1096 3588 1565  
 παρουσίαν αλλα επόπται γεννηθέντες τῆς εκείνου  
 3arrival], but [spectators 1having been] of that ones'  
 3168 2983-1063 3844 2316 3962  
 μεγαλεύόττος 1:17 λαβών γαρ παρὰ θεὸν πατρὸς  
 magnificence. For having received from God the father  
 5092 2532 1391 5456 5342 1473 5107  
 τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ενεχθείστος αὐτῷ τούσδε  
 honor and glory, [2voice 3having been brought 4to him 5such a]  
 5259 3588 3169 1391 3778 1510.2.3 3588 5207-1473  
 υπὸ τῆς μεγαλοπρεπούς δόξης οὐτός εστιν οὐ νιός μον  
 by the majestic glory, saying, This is my son  
 3588 27 1519 3739 1473 2106 2532 3778  
 ο αγαπητός εἰς ον εγώ ευδικησα 1:18 καὶ ταῦτην  
 the beloved, in whom I take pleasure in. And this  
 3588 5456 1473 191 1537 3772 5342 4862  
 την φωνήν τημεις ηκούσαμεν εξ ουρανού ενεχθείσαν σὺν  
 voice we heard [3from 4heaven 1brought], [2with  
 1473 1510.6 1722 3588 3735 3588 39  
 αὐτῷ ὄντες εν τῷ ὄρει τῷ αγίῳ  
 3him 1being] on the [mountain 1holy].

1:11 †CP omits καὶ σωτήρος.

**The Prophetic Word**  
 2532 2192 949 3588 4397 3056 3739  
 1:19 καὶ ἔχομεν βεβαιώτερον τὸν προφητικὸν λόγον ω  
 And we have more firm the prophetic word; which  
 2573 4160 4337 5613 3088 5316 1722 850  
 καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ως λύχνῳ φαίνοντι εν αὐχμητρῷ  
 well you do heeding, as a lamp shining forth in a dismal  
 5117 2193 3739 2250 1306 2532 5459  
 τόπῳ ἡώ ον τημέρᾳ διανυάσῃ καὶ φωσφόρος  
 place, until which day should shine through, and the morning star  
 393 1722 3588 2588-1473 3778 4412  
 ανατείλη εν ταῖς καρδίαις νυν 1:20 τόύτῳ πρώτον  
 should arise in your hearts. This first  
 1097 3754 3956 4394 1124 2398  
 γνωσκούντες ὅτι πάσα προφητεία γραφής ιδίας  
 knowing, that every prophecy of scripture [3by private  
 1955 3756 1096 3756-1063 2307  
 επιλύσεως ον γίνεται 1:21 ου γαρ θελήματι  
 explanation 1does not 2take place]. For not by will  
 444 3342 4218 4394 235  
 ανθρώπου τρέχθῃ ποτέ προφητεία αλλά  
 of man was [2borne 3at some time or other 1prophecy], but  
 5259 4151 39 5342 2980 3588 39 2316  
 υπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ελάλησαν οι ἀγιοι θεού  
 by [2spirit 1holy] being borne [5spoke 1the 2holy 4of God  
 444 ανθρώποι 3men].

## CHAPTER 2

### Concerning False Prophets and Teachers

1096-1161 2532 5578 1722 3588  
 2:1 εγένοντο δε καὶ ψευδοπροφήται εν τῳ  
 But there existed also false prophets among the  
 2992 5613 2532 1722 1473 1510.8.6 5572  
 λαος καὶ εν νῦν ἐσονται ψευδοδιδάσκαλοι  
 people; as also among you there will be false teachers,  
 3748 3919 139 684  
 οἵτινες παρεισάξουσιν αἱρέτεις απολείας  
 ones who shall introduce privately [2sects 1destructive],  
 2532 3588 59 1473 1203 720  
 καὶ τὸν αγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην αρνούμενοι  
 and [2the 4buying 5them 3master 1denying],  
 1863 1722 1473 5031 684 2532  
 επάγοντες εν εντοῖς ταχινὴν απώλειαν 2:2 καὶ  
 bringing unto themselves quick destruction. And  
 4183 1811 1473 3588 684 1223  
 πολλοὶ εξακολούθησαντιν αὐτῶν ταῖς απωλείαις δὲ  
 many shall follow after them in the destruction, through  
 3739 3588 3598 3588 225 987  
 ους η οδος τῆς αληθείας βλασφημηθήσεται  
 whom the way of the truth shall be blasphemed.  
 2:3 καὶ εν πλεονεξίᾳ 4124 4112 3056  
 And by a desire for wealth, with shaped words,  
 1473-1710 3739 3588 2917 1597  
 υμάς επιπορεύονται οις το κρίμα εκπαλαι  
 they shall make trade of you; for whom the judgment of old  
 3756-691 2532 3588 684-1473 3756 3573 1487-1063  
 ους αργει καὶ η απώλεια αυτῶν ου ννοτάζει 2:4 ει γαρ  
 is not idle, their destruction shall not slumber. For if  
 3588 2316 32 264 3756-5339 235  
 ο θεος αγγέλων αμαρτησάντων ουκ εφείσατο αλλά  
 God [2of angels 3sining 4spared not], but  
 4577 2217 5020 3860 1519  
 σειραίς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εις  
 in chains of the infernal region† delivered them up for  
 2920 5083 2532 744 2889  
 κρίτιν τεττρημένους 2:5 καὶ αρχαῖον κόσμου  
 [3judgment 4being kept for]; and the ancient world  
 3756-5339 235 3590 \* 1343  
 ουκ εφείσατο αλλά ούδον Νωε δικαιοσύνης  
 he spared not, but [3the eighth 2Noah 5of righteousness  
 2782 5442 2627 2889 765  
 κῆρυκα εφύλαξε κατακλυσμόν κόσμω ακεβών  
 4proclaimer 1kept], [2the flood 4world 3to the impious

2:2 †CP reads ασελγείας – lewdness.

2:4 for Tartarus. See #5019.1

επόξενος	2:6	καὶ πόλεις	4172	* Σοδόμων	2532	* καὶ Γομόρρας	2532	* τὸν	3739	3408	93	25	
[having brought];		and the cities		of Sodom		and Gomorrah		the son of	Bosor,	who [2the wage	of unrighteousness	ηγάπησεν	
5077		2692		2632		κατέκρινεν		[2the wage	3of	3892		5268	
τεφρώσας		καταστροφή				he condemned;		but	had			2967	
having reduced to ashes		[2by a final event						of his own	unlawfulness –				
5262	3195		ασεβεῖν		5087	τεθεικώς		[3rebuке	[3but had				
υπόδειγμα μελλόντων						[2an example for the ones being about	4to be impious	1having set];					
2:7	καὶ δίκαιον	Λωτ	καταπορούμενον	υπό της τῶν	2529	3588	3588						
and [2righteous		Lot	4being harassed	5by 6the									
113		1722	766	391		4506							
αθέσμων		εὐ ασελγείᾳ	αναστροφής			ερρύνατο							
7unlawful ones		8in	9lewdness	10of behavior,		1he rescued],							
2:8	βλέμματι γαρ καὶ οὐκοί ο δίκαιος		εγκατοικών		1460								
(for by sight and hearing, the righteous man dwelling													
1722	1473	2250	1537	2250	5590	1342							
εὐ αὐτοῖς ημέραν εξ ημέρας ψυχὴν δικαιαῖν		among them, day by day	[3soul	[2his									
αρνόμοις ἔργοις εβασάνιζεν		2:9 οὐδὲ κύριος											
4by their lawless 5works 1tormented);)		but the Lord knows											
2152	1537	3986	4506	94-1161									
ευοεβεῖς εκ πειρασμῶν ρύσθαι αδύκους δε		[2the pious 3from 4tests	1to rescue], and the unrighteous										
1519	2250	2920	2849			5083							
εἰς ημέραν κρίσεως κολαζούμενος τηρεῖν		2:10 μάλιστα δε τοὺς οπίσω σαρκός εὐ επιθυμία	5being punished	1to keep];									
and especially the ones [2after 3the flesh 4in 5a desire													
3394	4198	2532	2963	2706									
μιασμού πορευομένος καὶ κυριότητος καταφρούοντας		[for defilement “going], and [2lordship tones disdaining];											
5113	829	1391	3756		5141								
τολμηταὶ αὐθάδεις δόξας οὐ τρέμουσι		daring, self-willed, [4glories	1they do not	2tremble									
βλασφημούντες 2:11 οπου ἀγγελοι ισχὺοι καὶ		Where angels [3in strength	2sand										
3in blaspheming].													
1411	3173	1510.6	3756	5342	2596	1473							
δυνάμει κείζονες οὗτες οὐ φέρουσι κατ’ αὐτῶν		power 4greater 4being], do not	1bring	against them									
3844	2962	989	2920		3778-1161								
παρὰ κυρίῳ βλασφημούντων κρύστιν		before the Lord a blasphemous	case.	But these,	2:12 οὐτοὶ δε								
ως ἀλογα ζώα φυσικά γεγεννημένα		as [2illogical living creatures	1physical], engendered										
1519	259	2532	5356	1722	3739	50							
εἰς ἀλοιτον καὶ φθοράν εὐ οἰς αγνοούσι		for conquest and corruption in [2what	3they know not										
βλασφημούντες εὐ τῇ φθορᾷ αὐτῶν καταφθορήσονται		1blaspheming], in their corruption	shall be laid waste;										
2:13 κοινωνεῖν μισθόν της ἀδικίας ηδούντιν		carrying a wage of unrighteousness; [3satisfaction											
2233	3588	1722-2250	5172	4695	2532	3470							
ηγούμενοι τῷ εὐ ημέρᾳ τρυφήν σπιλοὶ καὶ μώμοι		1esteeming 2the 3daily 4delicacy]. Stains and blemishes,											
1792	1722	3588	539-1473	4910		1473							
εὐτρψώντες εὐ ταῖς απάταις αυτῶν συνευνωχούμενοι υἱοῖν		reveling in their deceptions, feasting together with you;											
2:14 οφθαλμούς ἔχοντες μεστούς μοιχαλίδος καὶ		2:14 eyes 1having] full of adulterous one, and											
180	266	1185	5590	793									
ακαταπαύστους αμαρτίας δελεάζοντες ψυχάς αστηρίκτους		ceaseless of sin; entrapping [2souls 1unstable];											
2588	1128	4124		2192									
καρδίαν γεγνυμασμένην πλεονεξίας ἔχοντες		[2a heart 3being exercised 4for a desire for wealth 1having];											
2671	5043	2641	3588	2117	3598								
κατάρας τέκνα 2:15 καταλιπόντες τῷ εὐθείᾳν οὖν		[2of curse 1children]. Leaving behind the straight way,											
4105	1811	3588	3598	3588	*								
επλανήθησαν εξακολούθησαντες τῇ οὖν τούς Βαλαὰμ		they wandered, following after	the way	of Balaam									

## CHAPTER 3

## Regarding the Last Days

3:1 3778 2235 27 1208 1473 1125  
 ταῦτην ἡδη αγαπητοὶ δευτέρων υἱὸν γράφω  
 This already, beloved, a second [3to you 2I write

1992 1722 3739 1326 1473 1722 5280 3588

επιστολὴν εὐ οἰς διεγείρω υἱῶν εὐ ντομῆσει τῷ

in which I awaken your [3in 4recollection

3:18 †CP reads ολίγον – a little.

2:20 †CP οι γαρ – For the ones.

ειλικρυνή διάνοιαν	1271	3:2 μνησθήναι των προειρημένων	3403	3588 4280	καὶ σπεύδοντας	3588 3952	3588	3588 2316-2250	τού θεού ημέρας δι'
<sup>1</sup> honest <sup>2</sup> consideration],		to remember the before described			and hastening	the arrival	of the		day of God, by
4487 5259 3588 39	4396	2532 3588 3588 652			3739 3772	4448	3089	2532 4747	
μημάτων υπό των αγίων προφητών καὶ της των αποστόλων		sayings by the holy prophets, and of the [7 <sup>the</sup> 8 <sup>apostles</sup>			την ουρανοί πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεία				which the heavens being set on fire shall be loosed, and the elements
1473 1785	3588	2962 2532 4990	3778		2741	5080		2537-1161	3772
ημῶν εὐτολής τον κυρίον καὶ σωτήρος		3:3 τόντο			κανούμενα τακήσεται	3:13 καυνός δε ουρανός			
<sup>6</sup> of us <sup>1</sup> commandment <sup>2</sup> of the <sup>3</sup> Lord <sup>4</sup> and <sup>5</sup> deliverer].		This			being destroyed by fire shall melt away?	But new heavens			
4412 1097	3754 2064	1909 2078	3588		2532 1093	2537 2596	3588	1862-1473	
πρώτων γνωσκούτες ὅτι ελεύσονται επ' ερχάτων των		first knowing, that [2 <sup>will come</sup> at 4 <sup>the last</sup> 5 <sup>of the</sup>			καὶ γῆν καινὴν κατά	το επάγγελμα αυτού			and [earth <sup>1</sup> a new], according to his declaration,
2250 1703	2596	3588 2398-1473	1939		4328	1722 3739 1343	2730		
ημερών εμπαιάκαι κατά τας ιδίας αυτών επιθυμίας		3:4 καὶ λέγοντες πον εστίν η επαγγελία της			προσδοκώμενει ει οις δικαιοσύνη κατοικει 3:14 διό				Therefore, <sup>1352</sup>
<sup>6</sup> days <sup>1</sup> mockers].		<sup>1</sup> going], and saying, Where is the promise			we expect, in which righteousness dwells.				
4198 2532 3004	4226	1510.2.3 3588 1860	3588		αγαπητοί ταῦτα προσδοκώμενες σπουδάσατε ἀσπιλού καὶ				
πορευόμενοι 3:4 καὶ λέγοντες πον εστίν η επαγγελία της					beloved, these things expecting, endeavor [3 <sup>spotless</sup> 4 <sup>and</sup>				
3952-1473	575	3739	1063	3588 3962	298	1473 2147	1722 1515	2532	
παροντίσιας αυτού ἀφ' ης γέρ οι πατέρες		of his arrival? [2 <sup>from</sup> 3 <sup>of which time</sup> <sup>1</sup> For] the fathers			αμώμητοι αὐτῷ ενερθήναι εν ειρήνῃ 3:15 καὶ				
2837 3956	3779	1265	575	746	500				
εκομψήσαν πάντα ούτως διαμένει απ' αρχής		went to sleep, all things thus continue from the beginning			5388 3588 2962-1473	3115	4991	2233	
2937	2990	1063 1473	3778	2309	την τον κυρίον ημών μακροθυμίαν σωτηρίαν ηγείσθε				
κτίσεως 3:5 λανθάνειν γέρ αυτούς τούτο θέλοντας		3:5 [3 <sup>escaped</sup> 5 <sup>notice</sup> <sup>1</sup> For 4 <sup>their</sup> 2 <sup>this</sup> ] willingly,			[the 5 <sup>of our Lord</sup> 3 <sup>long-suffering</sup> 4 <sup>deliverance</sup> 1 <sup>esteem</sup> ];				
of creation. [3 <sup>escaped</sup> 5 <sup>notice</sup> <sup>1</sup> For 4 <sup>their</sup> 2 <sup>this</sup> ] willingly,					2531 2532 3588 27-1473	80	*	2596	
3754 3772	1510.7.6 1597	2532 1093	1537	5204	καθὼς καὶ ο αγαπητὸς ημών ἀδελφός Παύλος κατά				
ὅτι ουρανοί ήσαν ἐκπαταλε καὶ γῆ εξ ὑδατος καὶ					as also our beloved brother Paul, according to				
that heavens were of old, and an earth from out of water and					3588 1473 1325 4678	1125	1473	5613 2532	
1223 5204	4921	3588 3588 2316-3056	1223		την αυτό δοθείσαν σοφίαν ἔγραψεν υμῖν 3:16 ως καὶ				
δι' υδατος συνεστώσα το τον θεού λόγω 3:6 δι'		through water stood together by the word of God; through			the the [3 <sup>to him</sup> 2 <sup>given</sup> 1 <sup>wisdom</sup> ], wrote to you, as also				
3739	3588 5119	2889	5204	2626	1722 3588 1992	2980	1722 1473	4012	
ων ο τότε κόσμος ήδητι κατακλυσθείσ		of which things the [4 <sup>then</sup> 1 <sup>world</sup> 3 <sup>by water</sup> 4 <sup>having been flooded</sup>			εν πάσαις τας επιστολαίς λαλών εν ανταίς περι				
622	3588-1161 3568	3772	2532	3588 1093	3588	in all the letters, speaking in them concerning			
απώλετο 3:7 οι δε νν ουρανοι καὶ η γη τω		these things; in which [are 3 <sup>hard</sup> to comprehend 1 <sup>some things</sup> ],			3778 1722 3739 1510.2.3 1425	5100			
3 <sup>perished</sup> ]. But the present heavens and the earth, the one					τούτων εν οις ἐστι δυσνόητά				
1473 3056	2343-1510.2.6	4442	5083	1519	την αυτό δοθείσαν σοφίαν ἔγραψεν υμῖν 3:16 ως καὶ				
αντού λόγω τεθησαυρισμένοι εισι πυρι τηρούμενοι εις		of his word, are treasured up for fire being kept for			τας λοιπάς γραφάς προς την ιδίαν αυτών απόλεισαν				
2250 2920	2532 684	3588 765	444		the rest of scriptures, to their own destruction.				
ημέραν κρίσεως καὶ απωλείας των ασεβών ανθρώπων		a day of judgment and destruction of impious men.			1473 3767 27 4267	5442	2443		
3:8 εν δε τούτῳ μη λανθανέτω υμάς αγαπητοί ὅτι		But this one thing let it not be unaware to you, beloved, that			3:17 υμείς ούν αγαπητοί προγνωσκούτες φυλάσσοντες ίνα				
But this one thing let it not be unaware to you, beloved, that					You then, beloved, foreknowing, guard that				
1520 2250	3844 2962	5613 5507	2094	2532 5507	3361 3588 3588 261	2532 793	4761	5613 2532	
μία ημέρα παρά κυρίον ως χιλια ἐπι καὶ χιλια		one day with the Lord is as a thousand years, and a thousand			μη τη των αθέσμων πλανη συναπαχθέντες				
2094 5613 2250	1520	3756	1019	3588 2962 3588	not by the [2 <sup>of the 3<sup>unlawful ones</sup> 1<sup>delusion</sup> having been led away,</sup>				
ἐπι ως ημέρα μία 3:9 ον βραδύνει ο κύριος της		years as [2 <sup>day</sup> 1 <sup>one</sup> ]. [3 <sup>is not slow</sup> 1 <sup>The 2<sup>Lord</sup>]</sup>			1601 3588-2398 4740	837-1161	1722		
1860	5613 5100	1022	2233	235 3114	εκπέσητε τον ιδίον στηριγμόν 3:18 αυξάνετε δε εν				
επαγγελίας ως τινες βραδυτήτη πγούνται αλλά μακροθυμεί		of promise, as some [2 <sup>slowness</sup> 1 <sup>esteem</sup> ], but is long-suffering			you should fall from your own steadfastness!				
1519 1473 3361 1014	5100	622	235		5484 2532 1108	3588 2962-1473	2532 4990	*	
εις ημάς μη βουλόμενός τινας απολέσθαι αλλά		towards us, not willing for anyone to perish, but			χάριτι καὶ γνωσει τον κυρίον ημών καὶ σωτήρος Ιησού				
3956 1519 3341	5562	3928	4747-1161		the favor and knowledge of our Lord and deliverer Jesus				
πάντας εις μετάνοιαν χωρίσαι 3:10 ηξει δε		for all [2 <sup>for</sup> 3 <sup>repentance</sup> 1 <sup>to have space</sup> ]. But shall come			5547 1473 3588 1391 2532 3568 2532 1519 2250	165			
1722 2250	2962	5613 2812	1722	3571	χριστού αυτώ η δάξα και νν και εις ημέραν αιώνος				
η ημέρα κυρίον ως κλέπτη εν νυκτι εν η		the day of the Lord as a thief in the night, in which			Christ! To him be the glory both now and into the day of the eon.				
3588 3772	4500	3928	4747-1161		281 αμήν				
οι ουρανοι ροιζηδόν παρελεύσονται στοιχεία δε		the heavens by a loud noise shall pass away, and the elements			Amen.				
1:1 ο 3739	1510.7.3	575	746						
κανούμενα λυθήσονται καὶ γη καὶ τα		But shall be loosed; and the earth and the							
being destroyed by fire shall be loosed; and the earth and the									
1722 1473 2041 2618		1722 3578							
εν αυτη ἔργα κατακάησεται 3:11 τούτων ον		These things then							
[2 <sup>in 3<sup>it</sup> 1<sup>works</sup> shall be incinerated.</sup>									
3956 3089	4217	1163	5224-1473						
πάντων λαυμένων ποταπούς δει υπάρχειν υμάς		all being loosed, what kind of persons must you be							
1722 39 391	2532 2150	4328							
εν αγιασ αναστροφαις καὶ εντεβείαις 3:12 προσδοκώμενας		expecting							
in holy behavior and piety,									

## 1 JOHN

### CHAPTER 1

**Fellowship with Jesus**

1:1 ο 3739	1510.7.3	575	746	3739
Which was	from	the beginning,	which	3739
191 3739	3708	3588	3788-1473	3739
αικησάμενον ο	εωράκαμεν	τοις οφθαλμοίς ημών ο		
we have heard,	which we have seen	with our eyes,	which	
2300	2532	3588	5495-1473	5584
εθεοσάμεθα	καὶ οι	χείρες ημών	ειηλάφησαν	
we were spectators of,	and	our hands	handled	
4012	3588	3056	2222	2222
περι τον λόγον της	of the life;	ζωής	1:2 2532 3588	2222
concerning the word		ζωής	(and the life	

5319                    2532    3708                    2532    3140                    2532  
**εφανερώθη**        καὶ εωράκαμεν καὶ μαρτυρούμεν καὶ  
 was made manifest, and we have seen, and bear witness, and  
 2605                    1473    3588 2222 3588 166                    3748    1510.7.3 4314  
**καταγγέλλομεν** υμῖν τὴν ζῶνταν τὴν αἰώνιον ἡτος ην προς  
 announce† to you to the [2life 1eternal] which was with  
 3588 3962            2532 5319                    1473    3739    3708  
**τὸν πατέρα καὶ εφανερώθη** υμῖν 1:3 οἱ εωράκαμεν  
 the father, and was made manifest to us, which we have seen  
 2532 191            518                            1473    2443 2532 1473    2842  
**καὶ αἰκηκόμεν** ἀπαγγέλλομεν υμῖν ἵνα καὶ υμεῖς κουνωνίαν  
 and have heard we report to you, that also you [fellowship  
 2192                    3326 1473    2532 3588 2842                    1161    3588  
**ἔχητε** μεθ' ημῶν καὶ η κουνωνία δε η  
 I should have with us; and [2the 3fellowship indeed], the one  
 2251                    3326    3588 3962 2532 3326 3588 5207-1473 \*  
**ημετέρα** μετὰ τὸν πατέρα καὶ μετὰ τὸν νιον αὐτοῦ Ἰησού  
 of ours is with the father, and with his son Jesus  
 5547                    2532    3778                    1125    2443    3588  
**χριστού** 1:4 καὶ ταῦτα γράφομεν υμῖν ἵνα η  
 Christ. And these things we write to you, that  
 5479-1473            1510.3-4137                    2532 3778 1510.2.3 3588 1860  
**χαρὰ ημῶν** η πεπληρωμένη 1:5 καὶ αὕτη εστιν η επαγγελία  
 our joy is being full. And this is the promise  
 3739 191            575                            1473    2532 312                    1473    3754  
**τὴν αἰκηκόμεν** απ' αὐτούν καὶ αἰναγγέλλομεν υμῖν οτί<sup>\*</sup>  
 which we have heard from him, and we announce to you, that  
 3588 2316            5457-1510.2.3 2532 4653                    1722 1473    3756-1510.2.3 3762  
**οἱ θεός φῶς εστιν καὶ σκοτία εν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία**  
 God is light, and darkness [3in him is not 2in any way].  
 1437 2036            3754 2842                    2192    3326 1473    2532  
**1:6 εὖλοις επιτομεν** οτι κουνωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτούν καὶ  
 If we should say that [2fellowship 1we have] with him, and  
 1722 3588 4655            4043                    5574                            2532 3756-4160.  
**εν τῷ σκοτεί περιπατῶμεν** ψευδόμεθα καὶ ο ποιούμεν  
 in the darkness should walk, we lie, and we do not observe  
 3588 225                    1437-1161 1722 3588 5457 4043                    5613  
**τὴν αλήθειαν** 1:7 εὖλοις δε εν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ως  
 But if [2in 3the 4light 1we should walk], as  
 1473                    1510.2.3 1722 3588 5457                    2842                    2192    3326 240  
**αὐτὸς εστιν εν τῷ φωτὶ κουνωνίᾳ ἔχομεν** μετ' αλλήλων  
 he is in the light, [2fellowship 1we have] with one another,  
 2532 3588 129 \*            5547                    3588 5207-1473                    2511    1473  
**καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ χριστοῦ τὸν νιον αὐτοῦ καθαρίζει ημᾶς**  
 and the blood of Jesus Christ his son cleanses us  
 575                    3956                            266                            1437 2036                    3754 266  
**από πάστος αμαρτίας** 1:8 εὖλοις επιτομεν οτι αμαρτίαν  
 from all sin. If we should say that [3sin  
 3756-2192            1438-4105                    2532 3588 225                    3756-1510.2.3  
**οὐκ ἔχομεν** επιτομεν πλανώμεν καὶ η αλήθεια οὐκ ἔστιν  
 1we do not have], we mislead ourselves, and the truth is not  
 1722 1473            1437 3670                    3588 266-1473  
**εν ημῖν** 1:9 εὖλοις ομολογώμεν τας αμαρτίας ημῶν  
 in us. If we should acknowledge our sins,  
 4103-1510.2.3            2532 1342                    2443 863                    1473  
**πιστός εστιν καὶ δίκαιος ὑν αφή** ημῖν  
 he is trustworthy and just that he should have forgiven us  
 3588 266                    2532 2511                    1473    575    3956    93  
**τας αμαρτίας καὶ καθαρίσῃ** ημᾶς απὸ πάσης αδικίας  
 the sins, and should have cleansed us from all iniquity.  
 1437 2036                    3754 3756                    264                            5583  
**1:10 εὖλοις επιτομεν οτι ουχ** ημαρτίκαμεν φεύστην  
 If we should say that we have not sinned, [3a liar  
 4160                    1473                            2532 3588 3056-1473                    3756-1510.2.3 1722 1473  
**ποιούμεν αὐτούν καὶ ο λόγος αὐτούν οὐκ ἔστιν εν ημῖν**  
 1we make 2him], and his word is not in us.

**CHAPTER 2**

**Abiding in Christ**

5040-1473            3778                    1125    1473                    2443 3361  
**2:1 τεκνία μου ταῦτα γράφω ημῖν ὑν μη**  
 My sons, these things I write to you, that you should not  
 264                    2532 1437 5100 264                    3875                    2192    4314  
**αμάρτητε καὶ εὖν τας αμάρτη παράκλητον ἔχομεν προς**  
 sin. And if any should sin, [2a comforter 1we have] with  
 3588 3962 \*            5547                    1342                            2532 1473  
**τον πατέρα Ἰησούν χριστόν δίκαιον** 2:2 καὶ αὐτὸς  
 the father – Jesus Christ the righteous. And he

2434-1510.2.3            4012                    3588 266-1473                    3756    4012 3588 2251  
**ιλασμός εστιν περὶ των αμαρτιῶν ημῶν ον περὶ των ημετέρων**  
 is atonement for our sins; [2not 4for ours  
 1161                    3440                    235                            2532 4012    3650-3588                    2889                    2532  
**δε μόνον αλλὰ καὶ περὶ ὅλου τον κόσμου** 2:3 καὶ  
 but only], but also for the whole world. And

1722 3778                    1097                    3754                            1097                    1473    1437 3588  
**εν τούτῳ γνώσκομεν οτι εγνώκαμεν αυτόν εάν τας**  
 by this we know that we have known him – if the

1785                    1473                            5083                            3588                            3004                    1097  
**εντολάς αυτούν τρώμεν 2:4 ο λέγων εγνώκα**  
 commandments of his we keep. The one saying, I know  
 1473                    2532 3588 1785-1473                    3361-5083                    5583-1510.2.3  
**αυτὸν καὶ τας εντολάς αυτούν μη τρών ψευστής εστι**  
 him, and his commandments is not keeping, is a liar,

2532 1722                    3778                    3588 225                            3756-1510.2.3                    3739-1161    302  
**καὶ εν τούτῳ η αλήθεια οντις εστιν 2:5 ος δι αν**  
 and [4in 5this one 1the 2truth 3is not]. But who ever  
 5083                    1473                            3588 3056                    230                            1722 3778                    3588 26  
**αυτούν τον λόγον αληθώς εν τούτῳ η αγάπη**  
 should give heed of his word, truly in this one the love  
 3588 2316                    5048                            1722 3778                    1097                            3754 1722  
**τον θεού τετέλειωται εν τούτῳ γνώσκομεν οτι εν**  
 of God has been perfected. By this we know that [2in  
 1473                    1510.2.4                    3588                            3004                    1722 1473    3306  
**αυτὸν εσμέν 2:6 ο λέγων εν αυτώ μενειν**  
 3him 1we are]. The one saying [3in 3him 1to be abiding],  
 3784                    2531                    1565                            4043                            2532 1473    3779 4043  
**οφειλει καθώς εκείνος περιπετάτησε και αυτός ούτο περιπατειν**  
 ought as that one walked, also himself so to walk.  
 89                            3756                            1785                            2537                            1125                            1473  
**2:7 αδελφοι ονκ εντολήν κατιν γράφω ημῖν**  
 Brethren, [2do not 3commandment 5a new 13write 4to you],

235                    1785                            3820                            3739                            2192    575    746  
**αλλα εντολήν παλαιάν η είχετε απ' αρχής**  
 but [2commandment 1an old], which you had from the beginning.  
 3588                    1785                            3588 3820                            1510.2.3 3588 3056                    3739  
**η εντολή η παλαιά εστιν ο λόγος ον**  
 The [2commandment 3old] is the word which

191                    575                            746                                    3825                            1785                            2537  
**η κούνιστε απ' αρχής 2:8 παλιν εντολήν κατινήν**  
 you heard from the beginning. Again, [2commandment 1a new]  
 1125                    1473                            3739 1510.2.3 227                            1722 1473    2532 1722 1473    3754  
**γράφω ημῖν ο εστιν αληθές εν αυτῷ και εν ημῖν οτί**  
 I write to you, which is true in him, and in you, because  
 3588 4653                    3855                            2532 3588 5457                    3588 228                    2235  
**η σκοτία παράγεται και το φως το αληθινόν ηδη**  
 the darkness passes away, and the [2light 1true] already  
 5316                    3588                            3004                            1722 3588 5457                    1510.1    2532 3588  
**φαύνει 2:9 ο λέγων εν τῷ φωτὶ είναι και τον**  
 shines forth. The one saying [2in 3the 4light 1to be], and  
 80-1473                    3404                            1722 3588 4653                            1510.2.3 2193 737  
**αδελφὸν αυτούν μισών εν τη σκοτίᾳ εστιν έως ἄρτι**  
 [2his brother 3detests, [3in 3the 4darkness 1is] until now.  
 3588                    25                                    3588 80-1473                            1722 3588 5457                    3306  
**2:10 ο αγαπών τον αδελφόν αυτούν εν τῷ φωτὶ μένειν**  
 The one loving his brother [2in 3the 4light 1abides],

2532 4625                    1722 1473                    3756-1510.2.3                    3588-1161  
**και σκάνδαλον εν αυτῷ οὐκ εστιν 2:11 ο δε**  
 and [2cause of offence 3in 4him there is no]. But the one  
 3404                    3588 80-1473                    1722 3588 4653                            1510.2.3 2532 1722 3588  
**μισών τον αδελφόν αυτούν εν τη σκοτίᾳ εστι και εν τη**  
 detesting his brother [2in 3the 4darkness 1is], and in the  
 4653                    4043                            2532 3756                    1492    4226    5217                    3754                    3588  
**σκοτίᾳ περιπατει και ονκ οιδε που υπάγει οτι η**  
 darkness walks, and does not know where he goes, because the  
 4653                    5186                            3588                            3788-1473                            1125                            1473  
**σκοτίᾳ επιβλωσε τους οθιαλμούς αυτούν 2:12 γράφω ημῖν**  
 blinded his eyes. I write to you, to you, through  
 5040                    3754 863                            1473                            3588 266                            1223                            3588  
**τεκνία οτι αφέωνται ημῖν αι αμαρτίαι δια το**  
 sons, for [3have been forgiven 4to you 1the 2sins] through  
 3686-1473                    1125                            1473                            3962                            3754                            1097  
**όνομα αυτούν 2:13 γράφω ημῖν πατέρες οτι εγνώκατε**  
 his name. I write to you, fathers, because you have known  
 3588                    575                            746                                    1125                            1473                            3495                            3754  
**τον απ' αρχής γράφω ημῖν νεανίσκοι οτι**  
 the one from the beginning. I write to you, young men, because  
 3528                    3588 4190                            1125                            1473                            3813                            3754  
**νεανίσκατε τον πουντρόν γράφω ημῖν παιδία οτι**  
 you have overcome the wicked one. I write to you, children, because

1097 3588 3962 1125 1473 3962  
εγνώκατε τον πατέρα 2:14 ἐγράψα μην πατέρες  
you have known the father. I wrote to you, fathers,  
3754 1097 3588 575 746 1125 1473  
ότι εγνώκατε τον απ' αρχῆς τὸν ἐγράψα μην  
because you have known the one from the beginning. I wrote to you,  
3495 3754 2478-1510.2.5 2532 3588 3056 3588 2316 1722  
νεανίσκοι ὅτι ισχυροί εστε καὶ οἱ λόγοι τοῦ θεού εν  
young men, because you are strong, and the word of God [in  
1473 3306 2532 3528 3588 4190  
μην μένει καὶ νευκήκατε τον πονηρόν  
3you abide], and you have overcome the wicked one.

**Love Not the World**

2:15 3361 25 3588 2889 3366 3588 1722  
μη ἀγαπάτε τον κόσμον μηδὲ τα εν  
Do not love the world, nor the things in  
3588 2889 1437 5100 25 3588 2889 3756-1510.2.3 3588  
τον κόσμων εἰν τις αγαπά τον κόσμον οὐκ ἔστιν η  
the world! If anyone should love the world, [5is not  
26 3588 3962 1722 1473 3754 3956 3588 1722 3588  
αγάπη τον πατέρος εν αυτῷ 2:16 ὅτι παν το εν τω  
2love of the 4father] in him; for every thing in the  
2889 3588 1939 3588 4561 2532 3588 1939 3588  
κόσμος η επιθυμία της σαρκός καὶ η επιθυμία των  
world – the desire of the flesh, and the desire of the  
3788 2532 3588 212 3588 979 3756-1510.2.3  
οφθαλμῶν καὶ η ἀλαζονεία τον βίου οὐκ ἔστιν  
eyes, and the ostentatiousness of existence, is not  
1537 3588 3962 235 1537 3588 2889 1510.2.3 2532 3588  
εκ του πατέρος ἀλλ' εκ του κόσμου εστι 2:17 καὶ ο  
of the father, but [2of the 4world lis]. And the  
2889 3855 2532 3588 1939 1473 3588-1161 4160  
κόσμος παράγεται καὶ η επιθυμία αυτού ο δε ποιών  
world passes away, and the desire of it; but the one doing  
3588 2307 3588 2316 3306 1519 3588 165 3813  
το θέλημα τον θεού μένει εις τοι αἰώνα 2:18 παῦδια  
the will of God abides into the eon. Children,  
2078 5610 1510.2.3 2532 2531 191 3754 3588 500  
εσχάτη ὥρα εστι καὶ καθὼς τρούσατε ὅτι ο αντίχριστος  
[2the last 3hour lit is]; and as you heard that the antichrist  
2064 2532 3568 500 4183 1096 3606  
έρχεται καὶ νῦν αντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν θέν  
comes, and now [2antichrists 1many] exist, whereupon  
1097 3754 2078 5610 1510.2.3 1537 1473  
γνώσκομεν ὅτι εσχάτη ὥρα εστιν 2:19 εξ ημών  
we know that [2the last 3hour lit is]. From us  
1831 235 3756-1510.7.6 1537 1473 1487-1063 1510.7.6  
εξηλθον ἀλλ' οὐκ ησαν εξ ημών εν γαρ ησαν  
they went forth, but they were not of us; for if they were  
1537 1473 3306-302 3326 1473 235 2443  
εξ ημών μεμενήκεισαν αν μεθ' ημών αλλ' ίνα  
of us, they would have remained with us; but it was that  
5319 3754 3756 1510.2.6 3956 1537 1473  
φανερωθώσων ὅτι οὐκ εστι τάπτες εξ ημών  
they should be made manifest that [3not 2are 1all] of us.  
2:20 καὶ 1473 5545 2192 575 3588 39 2532  
καὶ νησίς χρίσμα ἔχετε από τον αγιον καὶ  
And you [2an anointing 1have] from the holy one, and  
1492 3956 3756-1125 1473 3754 3756  
οιδατε τάπτα 2:21 οὐκ ἐγράψα μην ὅτι οὐκ  
you know all things. I wrote not to you because you do not  
1492 3588 225 3754 1492 1473 2532 3754  
οιδατε την αληθειαν ἀλλ' ὅτι οιδατε αυτήν καὶ ὅτι  
know the truth, but because you do know it, and that  
3956 5579 1537 3588 225 3756 1510.2.3 5100 1510.2.3 3588  
παν ψεύδος εκ της αληθειας οὐκ ἔστι 2:22 τις εστιν ο  
every lie [3of the 4truth 2not lis]. Who is the  
5583 1508 3588 720 3754 \* 3756-1510.2.3 3588  
ψεύτης ει μη ο αρνούμενος ὅτι Ιησούς οὐκ ἔστιν ο  
liar, if not the one denying, saying that, Jesus is not the  
5547 3778 1510.2.3 3588 500 3588 720 3588 3588  
χριστός οὐτός εστιν ο αντίχριστος ο αρνούμενος τον  
Christ? This is the antichrist, the one denying the  
3962 2532 3588 5207 3956 3588 720 3588 5207  
πατέρα καὶ τον ιδίον 2:23 πας ο αρνούμενος τον ιδίον  
father and the son. Every one denying the son,

2:14 †—†CP omits.

2:22 †Ald. omits ο.

3761 3588 3962 2192 1473 3767 3739 191 575  
ουδὲ τον πατέρα ἔχει 2:24 υμεις ούν ο ηκούσατε απ'  
neither [2the 3father has]. You then, what you heard from  
746 1722 1473 3306 1437 1722 1473 3306  
αρχής εν μην μενέτω εάν εν γην μενην  
the beginning, [2in 3you let it abide]! If [in 7you shd abide  
3739 575 746 191 2532 1473 1722 3588 5207  
ο απ' αρχής προκύπτατε καὶ υμεις εν τω ιδίῳ  
1what 3from 4the beginning 2you heard], then you [3in 3the 4son  
2532 1722 3588 3962 3306 2253 1473 3778 1510.2.3 3588  
καὶ εν το πατρι μενείτε 2:25 καὶ αύτη εστιν η  
5and 6in 7the 8father 1shall abide]. And this is the  
1860 3739 1473 1861 1473 3588 2222 3588 166  
επαγγελία ην αντός επηγγειλατο ημίν την κοίνην την αιώνιον  
promise which he promised to us – the life eternal.  
3778 1125 1473 4012 3588 4105  
2:26 ταῦτα 1125 1473 4012 3588 4105  
ἐγράψα μην περι των πλανώντων  
These things I wrote to you concerning the ones misleading  
1473 2532 1473 3588 5545 3739 2983 575  
υμάς 2:27 καὶ μηδε το χρίσμα ο ελάβετε απ'  
you. And you – the anointing which you received from  
1473 1722 1473 3306 2532 3756 5532 2192 2443 5100  
αντόν εν μην μένει καὶ ον χρείαν ἔχετε ίνα τις  
him [2in 3you abide], and [2no 3need 1you have] that any  
1321 1473 235 5613 3588 1473 5545 1321 1473  
διδάσκη υμάς αλλ' ως το αντό χρίσμα διδάσκει υμάς  
should teach you; but, as the same anointing teaches you  
4012, 3956 2532 227-1510.2.3 2532 3756-1510.2.3 5579 2532  
περι πάντων καὶ αληθές εστι καὶ ουκ ἔστι ψεύδος καὶ  
concerning all things, and is true, and is not a lie, and  
2531 1321 1473 3306 1722 1473 2532 3568  
καθώς εδιδάσκεν υμάς μενείτε εν αυτῷ 2:28 καὶ νῦν  
as it taught you, you shall abide in him. And now,  
5040 3306 1722 1473 2443 3752 5319  
τεκνία μενείτε εν αυτῷ ίνα άταν φανερωθή  
sons, abide in him! that whenever he should be made manifest,  
2192 3954 2532 3361 153  
ἔχωμεν παρρησίαν καὶ μη αισχυνθώμεν  
we should have an open manner, and we should not be ashamed  
575 1473 1722 3588 3952-1473 1437 1492  
απ' αυτού εν τη παρουσία αυτού 2:29 εάν ειδητε  
before him at his arrival. If you know  
3754 1342-1510.2.3 1097 3754 3956 3588 4160, 3588  
ὅτι δικαιός εστι γνώσκετε οτι πας ο ποιών την  
that he is righteous, you know that every one doing the  
1343 1537 1473 1080  
δικαιοσύνην εξ αυτού γεγένηται  
righteousness [2of 3him lis engendered].

**CHAPTER 3****Be Imitators of Christ**

3:1 1492 4217 26 1325 1473  
ιδετε παταπήν αγάπην δέδωκεν ημίν  
Behold! what kind of love [3has given 4to us  
3588 3962 2443 5043 2316 2564  
πατήρ 1the 2father], that [2children 3of God 1we should be called].  
1223 3778 3588 2889 3756 1097 1473 3754  
διό τούτο ο κόσμος ον γνώσκει ημάς οτι  
On account of this the world does not know us, because  
3756 1097 1473 27 3568 5043 2316  
ουν έγνω αυτόν 3:2 αγαπητοι νῦν τέκνα θεού  
it did not know him. Beloved, now [2children 3of God  
1510.2.4 2532 3768 5319 5100 1510.8.4 1492-1161  
εσμέν καὶ ουπώ εφανερώθη τι εσμέθα οιδαμεν δε  
1we are], and not yet was it manifested what we will be; but we know  
3754 1347 5319 3664 1473 1510.8.4  
ὅτι εάν φανερωθή ομοιοι αυτών εσόμεθα  
that if he should be manifested, [2likened 3to him 1we will be];  
3754 3708 1473 2531 1510.2.3 2532 3956 3588 2192  
ὅτι ούδημεθα αυτόν καθώς εστι 3:3 καὶ πας ο έχων  
for we shall see him as he is. And every one having  
3588 1680-3778 1909 1473 48 1438 2531 1565  
την ελπίδα ταῦτην επ' αυτών αγνίζει εαυτόν καθώς εκείνος  
this hope upon him, purifies himself, as that one  
53-1510.2.3 3956 3588 4160 3588 266 2532 3588  
αγνός εστι 3:4 πας ο ποιών την αμαρτίαν καὶ την  
is pure. Every one committing sin, also  
458 4160 2532 3588 266 1510.2.3 3588 458  
ανομίαν ποιει καὶ η αμαρτία εστιν η ανομία  
[2lawlessness commits]; and sin is lawlessness.

3:5 καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος 5319 2443 3588  
And you know that that one was made manifest, that  
3:5 καὶ οἱ αἰώνιοι ἔφαντες ὅτι ἐστιν 2532 266 1722 1473 3756  
ἀμαρτίας ημῶν ἀρρηνοῦ 2532 266 1722 1473 3756  
[our sins <sup>1</sup>he should lift away]; and sin [3in <sup>3</sup>him <sup>2</sup>not  
1510.2.3 3956 3588 1722 1473 3306 3756 264  
ἔστιν 3:6 πας οὐ εν αὐτῷ μένων οὐχ ἀμαρτάνει  
lis]. Anyone [2in <sup>3</sup>him <sup>1</sup>abiding], does not sin;  
3956 3588 264 3756 3708 1473 3761 1097  
πας οὐ ἀμαρτάνων οὐχ ἐώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν  
anyone sinning has not seen him nor has known  
1473 5040 3367 4105 1473 3588 4160  
αὐτὸν 3:7 τεκνία μηδεὶς πλανάτω υμᾶς οὐ ποιῶν  
him. Sons, let no one mislead you! The one executing  
3588 1343 1342-1510.2.3 2531 1565 1342-1510.2.3  
τὴν δικαιοσύνην δικαίως εστι καθὼς ἐκεῖνος δικαίως εστιν  
the righteousness is righteous, as that one is righteous.  
3:8 οὐ ποιῶν τὴν αμαρτίαν εκ τοῦ διαβόλου εστὶν  
The one committing sin [2of <sup>3</sup>the <sup>4</sup>devil <sup>1</sup>is],  
3754 575 746 3588 1228 264 1519 3778  
οὐτὶς απ' ἀρχῆς οὐ διαβόλος ἀμαρτάνει εἰς τὸν  
for from the beginning the devil sins. For this  
5319 εφανερώθη οὐ νίος τοῦ θεού 1537 3089  
[4was made manifest <sup>1</sup>the <sup>2</sup>son <sup>3</sup>of God], that he should loosen  
3588 2041 3588 1228 3956 3588 1080 1537  
τὸν ἔργα τοῦ διαβόλου 3:9 πας οὐ γεγενημένος εκ  
the works of the devil. Anyone engendered of  
3588 2316 266 3756 4160 3754 4690-1473 1722  
τοῦ θεού αμαρτίαν οὐ ποιεῖ οὐτὶς σπέρμα αυτού εν  
God, [3sin <sup>1</sup>does not <sup>2</sup>commit], for his seed [3in  
1473 3306 2532 3756 1410 264 3754 1537  
αὐτῷ μένει καὶ οὐ δύναται αμαρτάνειν οὐτὶς εκ  
3him <sup>1</sup>abides; and he is not able to sin, because [2by  
3588 2316 1080  
τοῦ θεού γεγένηται  
3God the has been engendered].

### Love the Brethren

1722 3778 5318-1510.2.3 3588 5043 3588 2316  
3:10 εν τούτῳ φανερά εστι τὰ τέκνα τοῦ θεού  
In this [4are apparent <sup>1</sup>the <sup>2</sup>children <sup>3</sup>of God],  
2532 3588 5043 3588 1228 3956 3588 3361 4160  
καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου πας οὐ μη ποιῶν  
and the children of the devil. Every one not executing  
1343 3756-1510.2.3 1537 3588 2316 2532 3588 3361 25  
δικαιοσύνην οὐκ ἔστι εκ τοῦ θεού καὶ οὐ μη ἀγαπῶν  
righteousness is not of God, even the one not loving  
3588 80-1473 3754 3778 1510.2.3 3588 31 3739  
τὸν ἀδελφὸν αυτού 3:11 οὐτὶς αἴτιος εστὶν η ἀγγελία η  
his brother. For this is the message which  
191 575 746 2443 25 240  
ηκούσατε απ' ἀρχῆς οὐναντὶς αγαπώμεν  
you heard from the beginning, that we should love one another.  
3756 2531 \* 1537 3588 4190 1510.7.3 2532 4969  
3:12 οὐ καθὼς Καίν εκ τοῦ πονηρού ην καὶ ἐσφαξε  
Not as Cain [2of <sup>3</sup>the wicked one <sup>1</sup>who was], and slew  
3588 80-1473 2532 5484-5100 4969 1473 3754  
τὸν ἀδελφὸν αυτού καὶ χάριν τίνος ἐσφαξεν αυτὸν οὐτὶς  
his brother. And for what favor did he slay him? because  
3588 2041-1473 4190-1510.7.3 3588-1161 3588 80-1473  
τὰ ἔργα αὐτού πονηρά ην τὰ δε τὸν ἀδελφὸν αυτού  
his works were wicked, but the ones of his brother  
1342 3361 2296 80-1473 1487 3404 1473  
δικαία 3:13 μη θαυμάζετε ὁδελφοί μου ει μισεῖ υμᾶς  
righteous. Do not marvel, my brethren, if <sup>3</sup>detests <sup>4</sup>you  
3588 2889 1473 1492 3754 3327 1537  
ο κόσμος 3:14 ημεῖς οἴδαμεν οὐτὶς μεταβεβήκαμεν εκ  
1the <sup>2</sup>world! We know that we have crossed over from  
3588 2288 1519 3588 2222 3754 25 3588 80 3588  
τοῦ θανάτου εις τὴν ζωὴν οὐτὶς αγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς ο  
death into life, for we love the brethren. The one  
3361 25 3588 80 3306 1722 3588 2288 3956  
μη ἀγαπῶν τοὺς ἀδελφούς μένει εν τῷ θανάτῳ 3:15 πας  
not loving the brethren, abides in death. Every one  
3588 3404 3588 80-1473 443-1510.2.3 2532  
ο μισών τὸν ἀδελφὸν αυτού ἀνθρωποκτόνος εστὶ καὶ  
detesting his brother is a man-killer; and  
1492 3754 3956 443 3756 2192 2222 166  
οἴδατε οὐτὶς πας ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον  
you know that every man-killer does not have life eternal

1722 1438 3306 1722 3778 1097 3588 26  
εν αὐτῷ μένουσαν 3:16 εν τούτῳ εγνώκαμεν την αγάπην  
[2in <sup>3</sup>him <sup>1</sup>abiding]. By this we have known the love  
3588 2316 3754 1565 5228 1473 3588 5590-1473  
τον θεοντ̄ οὐτὶς εκεῖνος υπέρ ημῶν την ψυχὴν αυτού  
of God, because that one [3for <sup>4</sup>us <sup>2</sup>his life  
5087 2532 1473 3784 5228 3588 80 3588 5590  
ἔθηκε καὶ ημεῖς οφείλομεν υπέρ των ἀδελφῶν τας ψυχὰς  
1placed]; and we ought [3for <sup>4</sup>the <sup>5</sup>brethren <sup>2</sup>our lives  
5087 3739-1161 302 2192 3588 979 3588  
τιθένται 3:17 ος δ' αν ἔχη τον βίον τον  
1to place]. But who ever should have the livelihood of the  
2889 2532 2334 3588 80-1473 5532 2192  
κόσμου καὶ θεορή τον ἀδελφὸν αυτού χρείαν ἔχοντα  
world, and should view his brother [2need <sup>1</sup>having],  
2532 2808 3588 4698-1473 575 1473  
καὶ κλείση τα σπλάγχνα αυτού απ' αὐτού  
and should lock up his feelings of compassion from him,  
4459 3588 26 3588 2316 3306 1722 1473 5040-1473  
πως η αγάπη τον θεον μένει εν αὐτῷ 3:18 τεκνία μου  
how does the love of God abide in him? My sons,  
3361 25 3056 3366 1100 235 2041  
μη αγαπώμεν λόγω μηδὲ γλωσση αλλ' ἔργο  
we should not love in word nor tongue, but in work  
2532 225 2532 1722 3778 1097 3754 1537 3588  
καὶ ἀληθεία 3:19 καὶ εν τούτῳ γνώσκομεν οὐτὶς εκ της  
and truth. And in this we know that [2of <sup>3</sup>the  
225 1510.2.4 2532 1715 1473 3982 3588  
ἀληθείας εσμέν καὶ ἐμπροσθει αυτού πεισομεν τας  
4truth <sup>1</sup>we are], and before him we shall yield  
2588-1473 3754 1437 2607 1473 3588 2588  
καρδίας ημών 3:20 οὐτὶς εάν καταγνώσκη ημών η καρδία  
our hearts. For if [3should condemn <sup>1</sup>our <sup>2</sup>heart],  
3754 3173 1510.2.3 3588 2316 3588 2588-1473  
οὐτὶς μείζων εστὶν ο θεός της καρδίας ημών  
know that [3greater than <sup>2</sup>is <sup>1</sup>God] our heart,  
2532 1097 3956 27 1437 3588 2588-1473  
καὶ γνώσκει πάντα 3:21 αγαπητοι εάν η καρδία ημών  
and he knows all things. Beloved, if our heart  
3361 2607 1473 3954 2192 4314  
μη καταγνώσκη ημών παρρησίαν ἔχομεν προς  
should not condemn us, [2confidence <sup>1</sup>we have] before  
3588 2316 2532 3739 1437 154 2983  
τον θεον 3:22 καὶ ο εάν αιτώμεν λαβιθάνομεν  
God. And what ever we should ask, we receive  
3844 1473 3754 3588 1785-1473 5083 2532 3588  
παρ' αυτού οὐτὶς τας εντολας αυτού τροιμεν και τα  
from him, for his commandments we keep, and the things  
701 1799 1473 4160 2532 3778 1510.2.3  
αρεστα ενωπιον αυτού ποιούμεν 3:23 καὶ αὐτη εστὶν  
pleasing before him we do. And this is  
3588 1785-1473 2443 4100 3588 3686  
η εντολη αυτού ην πιστεύσωμεν τω ονόματι  
his commandment – that we should believe in the name  
3588 5207-1473 \* 5547 2532 25 240  
τον υιον αυτού Ιησον χριστον και αγαπωμεν αλλιγον  
of his son Jesus Christ, and we should love one another,  
2531 1325 1785 2532 3588 5083 3588  
καθὼς ἔδωκεν εντολην 3:24 καὶ ο τηρων τας  
as he gave commandment. And the one keeping  
1785-1473 1722 1473 3306 2532 1473 1722 1473 2532  
εντολας αυτού εν αὐτῷ μένει και αυτος εν αὐτῳ και  
his commandments [2in <sup>3</sup>him <sup>1</sup>abides], and he in him. And  
1722 3778 1097 3754 3306 1722 1473 1537 3588 4151  
εν τούτῳ γνώσκομεν οὐτὶς μένει εν ημιν εκ τον πνεύματος  
by this we know that he abides in us, by the spirit  
3739 1473-1325  
ον ημιν έδωκεν  
which he gave to us.

### CHAPTER 4

#### Distinguish the Spirits

4:1 27 3361 3956 4151 4100 235  
αγαπητοι μη παντι πιστεύματι πιστεύετε αλλα  
Beloved, [2not <sup>3</sup>every <sup>4</sup>spirit <sup>1</sup>believe], but  
1381 3588 4151 1487 1537 3588 2316 1510.2.3 3754  
δοκιμάζετε τα πιστεύματα ει εκ τον θεον εστὶν οὐτὶς  
distinguishing the spirits, if [2of <sup>3</sup>God <sup>1</sup>they are]! for

3:16 †Ald. omits τον θεον.

4183 5578 1831 1519 3588 2889 1722 πολλοί ψευδοπρόφηται εξελθάσσουσιν εἰς τὸν κόσμον 4:2 εν many false prophets have gone forth into the world. By 3778 1097 3588 4151 3588 2316 3956 4151 3739 τούτῳ γνώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεού παντὶ πνεῦμα o this you know the spirit of God – every spirit which 3670 \* 5547 1722 4561 2064 1537 3588 ομολογεῖ Ἰησοῦν χριστόν εν σαρκὶ ελθενθότα 1537 3588 acknowledges Jesus Christ [2in 3flesh 1having come 5of 2316 1510.2.3 2532 3956 4151 3739 3361 3670 θεού εστί 4:3 καὶ πνεῦμα o μη ομολογεῖ 6God 4is]. And every spirit which does not acknowledge 3588 \* 5547 1722 4561 2064 1537 3588 2316 τὸν Ἰησοῦν χριστόν εν σαρκὶ ελθενθότα εκ τού θεού Jesus Christ [2in 3flesh 1having come 5of 6God 3756-1510.2.3 2532 3778 1510.2.3 3588 3588 500 3739 οὐκ εστό καὶ τούτῳ εστὶ τὸ τὸν αντιχριστὸν o 4is not]. And this is the thing of the antichrist, which 191 3754 2064 2532 3568 1722 3588 2889 1510.2.3 2235 ακηκόατε ὅτι ἔρχεται καὶ πνὺ εν τῷ κόσμῳ εστὸν ἡδη you heard that it comes, and [2now 3in 4the 5world 1is] already. 1473 1537 3588 2316 1510.2.5 5040 2532 3528 1473 4:4 νμεῖς εκ τού θεού εστὲ τεκνα καὶ νενίκηκατε αντούς You [2of 3God 1are], sons, and have overcome them; 3754 3173 1510.2.3 3588 1722 1473 2228 3588 1722 3588 2889 ὅτι μείζων εστὸν o εν ψυν η o εν τῷ κόσμῳ for greater is the one in you, than the one in the world. 1473 1537 3588 2889 1510.2.6 1223 3778 1537 3588 4:5 αντού εκ τού κόσμου εστὶ διὰ τούτῳ εκ τού They [2of 3the 4world 1are]; because of this [2of 3the 2889 2980 2532 3588 2889 1473-191 1473 κόσμου λαλούσι καὶ o κόσμος αντὼν ακούει 4:6 νμεῖς 4world 1they speak], and the world hears them. We 1537 3588 2316 1510.2.4 3588 1097 3588 2316 191 1473 εκ τού θεού εστὲν o γνώσκων τὸν θεού ακούει νμών [2of 3God 1are]; the one knowing God, hears us; 3739 3756-1510.2.3 1537 3588 2316 3756 191 1473 4:7 οὐκ εστὶν εκ τού θεού οὐκ ακούει νμών εκ the one who is not of God, does not hear us. By 3778 1097 3588 4151 3588 225 2532 3588 4151 τούτῳ γνώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς αληθείας καὶ τὸ πνεῦμα this we know the spirit of the truth and the spirit 3588 4106 τῆς πλάνης of the delusion.

### Love One Another

27 25 240 3754 3588 26 4:7 αγαπητοὶ αγαπῶμεν αλλήλους ὅτι η αγάπη Beloved, we should love one another, for love 1537 3588 2316 1510.2.3 2532 3956 3588 25 1537 3588 2316 εκ τού θεού εστὶ καὶ πας o αγαπῶν εκ τού θεού [2of 3God 1is]; and every one loving [2of 3God 1080 2532 1097 3588 2316 3588 3361 25 γεγένηται καὶ γνώσκει τὸν θεόν 4:8 o μη αγαπῶν 1is engendered], and knows God. The one not loving 3756 1097 3588 2316 3754 3588 2316 26-1510.2.3 1722 οὐκ ἔγω τὸν θεόν ὅτι o θεός αγάπη εστὶν 4:9 εν does not know God, for God is love. In 3778 5319 3588 26 3588 2316 1722 1473 3754 τούτῳ εφανερώθη η αγάπη τὸν θεόν εν νμὺν ὅτι this was made manifest the love of God in us, that 3588 5207-1473 3588 3439 649-3588-2316 1519 3588 2889 τὸν νιόν αυτού τὸν μονογενέα απέσταλκεν ο θεος εις τὸν κόσμον his son, the only born, God sent into the world, 2443 2198 1223 1473 2036 1722 3778 1510.2.3 3588 ἡνα ζητομεν δι αυτού 4:10 εν τούτῳ εστὸν η that we should live through him. In this is the 26 3756 3754 1473 25 3588 2316 235 3754 1473 αγάπη οὐχ ὅτι νμεῖς ηγάπησαμεν τὸν θεόν αλλ' ὅτι αντὸς love, not that we loved God, but that he 25 1473 2532 649 3588 5207-1473 2434 ηγάπησεν νμάς καὶ απέστειλε τὸν νιόν αυτού ιλασμόν loved us, and sent his son as an atonement 4012 3588 266-1473 27 1487 3779 3588 2316 περὶ τῶν αμαρτιῶν νμών 4:11 αγαπητοὶ ει ούτως o θεός for our sins. Beloved, if thus God 25 1473 2532 1473 3784 240 25 ηγάπησεν νμάς καὶ νμεῖς οφείλομεν αλλήλους αγαπᾶν loved us, also we ought [2one another 1to love]. 4:12 θεόν ουδεὶς πώποτε τεθέαται εαν αγαπῶμεν [3God 1No one 4at any time 2has seen]. If we should love

### CHAPTER 5

**Love God**

5:1 πας 3956 3588 4100 3754 \* 1510.2.3 3588 Every one o πιστεύων ὅτι Ιησοῦς εστὶν o believing that Jesus is the 5547 1537 3588 2316 1080 2532 3956 3588 χριστός εκ τού θεού γεγένηται καὶ πας o Christ, [2by 3God 1is engendered]; and every one

4:16 †CP adds μεν – abides.

25 3588 1080 25 2532 3588 1080  
 αγαπών τον γεννήσαντα αγαπά και τον γεγενημένον  
 loving the one engendering, loves also the one being engendered  
 1537 1473 1722 3778 1097 3754 25 3588  
 εξ αυτού 5:2 εν τούτῳ γνώσκομεν ὅτι αγαπώμεν τα  
 by him. By this we know that we love the  
 5043 3588 2316 3752 3588 2316-25 2532 3588  
 τέκνα του θεού ὅταν τον θεόν αγαπώμεν και τας  
 children of God, whenever we love God, and  
 1785-1473 5083 3778-1063 1510.2.3 3588  
 εντολάς αυτού τρόπωμεν 5:3 αὐτὴν γὰρ εστίν η  
 [his commandments I should keep]. For this is the  
 26 3588 2316 2443 3588 1785 1473 5083  
 αγάπη του θεού ἵνα τας εντολάς αυτού τρόπωμεν  
 love of God, that the commandments of his we should keep;  
 2532 3588 1785-1473 926 3756-1510.2.6 3754 3956  
 και αι εντολαί αυτού βαρεία οὐκ εἰσὶν 5:4 ὅτι παν  
 and his commandments [heavy are not]. For every one  
 3588 1080 1537 3588 2316 3528 3588 2889 2532  
 το γεγενημένον εκ του θεού νίκα τον κόσμον και  
 being engendered by God overcomes the world; and  
 3778 1510.2.3 3588 3529 3588 3528 3588 2889 3588 4102  
 αυτὴν εστίν η νίκη η νικήσασα τον κόσμον η πίστις  
 this is the victory in the overcoming the world – the belief  
 1473 5100 1510.2.3 3588 3528 3588 2889 1508  
 ημών† 5:5 τις εστιν ο νικών τοι κόσμον ει μη  
 of ours. Who is the one overcoming the world, unless it be  
 3588 4100 3754 \* 1510.2.3 3588 5207 3588 2316  
 ο πιστεύων ὅτι Ιησούς εστίν ο νικός του θεού  
 the one believing that Jesus is the son of God?  
 3778 1510.2.3 3588 2064 1223 5204 2532 129 \*  
 5:6 οὐτός εστιν ο ελθών δι' ὄντας και αἴματος Ιησούς  
 This is the one coming by water and blood – Jesus  
 3588 5547 3756 1722 3588 5204 3440 235 1722 3588 5204  
 ο χριστός οὐκ εν τω ὄνται μάρον αλλ' εν τω ὄνται  
 the Christ; not by the water only, but by the water  
 2532 3588 129 2532 3588 4151 1510.2.3 3588 3140 3754  
 και το αἷματι και το πνεύματι εστι το μαρτυρούν ὅτι  
 and the blood; and the spirit is the one witnessing, for  
 3588 4151 1510.2.3 3588 225 3754 5140 1510.2.6 3588  
 το πνεύμα εστιν η αλήθεια 5:7 ὅτι τρεις εισὶν οι  
 the spirit is the truth. For three are the ones  
 3140 1722 3588 3772 3588 3962 2532 3588 3056 2532  
 μαρτυρούντες †εν τω ουρανώ ο πατήρ και ο λόγος και  
 bearing witness in the heaven – the father, and the word and  
 3588 39 4151 2532 3588 129 2532 3588 5140 1519 1520 1510.2.6 2532 5140 1510.2.6  
 το ἄγιον πνεύμα και ο τρεις εις ειν εισι και τρεις εισὶν  
 the holy spirit; and the three in one are. And three are  
 3588 3140 1909 3588 1093 3588 4151 2532 3588  
 οι μαρτυρούντες επι της γῆς† 5:8 †το πνεύμα και το  
 the ones witnessing upon the earth – the spirit, and the  
 5204 2532 3588 129 2532 3588 5140 1519 3588 1520 1510.2.6 1487  
 υδωρ και το αἷμα †και οι τρεις εις το ειν εισιγή† 5:9 ει  
 water, and the blood; and the three [in the one are]. If  
 3588 3141 3588 444 2983 3588 3141 3588  
 την μαρτυρίαν των ανθρώπων λαμβάνομεν η μαρτυρία του  
 the witness of the men we receive, the witness  
 2316 3173-1510.2.3 3754 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 2316  
 θεού μείζον εστίν ὅτι αὐτὴν εστίν η μαρτυρία του θεού  
 of God is greater; for this is the witness of God  
 3739 3140 4012 3588 5207-1473 3588  
 η μεμαρτύρηκε περι του υιού αυτού 5:10 ο  
 which he has witnessed concerning his son. The one  
 4100 1519 3588 5207 3588 2316 2192 3588 3141 1722  
 πιστεύων εις τον υιον του θεού εχει την μαρτυρίαν εν  
 believing in the son of God, he has the witness in  
 1473 3588 3361 4100 3588 2316 5583 4160  
 εαυτῷ ο μη πιστεύων τω θεῷ ψεύστην πεποίηκεν  
 himself; the one not believing in God, [a liar] has made  
 1473 3754 3756 4100 1519 3588 3141 3739  
 αυτὸν ὅτι ου πεπιστευκεν εις την μαρτυρίαν τη  
 him], for he has not believed in the witness which  
 3140 3588 2316 4012 3588 5207-1473 2532  
 μεμαρτύρηκεν ο θεός περι του υιού αυτού 5:11 και  
 [has witnessed God] concerning his son. And

5:4 †CP reads υμῶν – of yours.

5:7 †—†Ald omits.

5:8 †—†CP omits.

3778 1510.2.3 3588 3141 3754 2222 166 1325 1473 3588  
 αὐτὴν εστίν η μαρτυρία ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἐδωκεν ημῖν ο  
 this is the witness – that [life eternal gave to us  
 2316 2532 3778 3588 2222 1722 3588 5207-1473 1510.2.3 3588  
 θεός και αὐτὴν η ζωὴν εν τω ιών αυτού εστίν 5:12 ο  
 [God], and this life [in his son is]. The one  
 2192 3588 5207 3588 2222 3588 3361 2192 3588 5207 3588  
 έχων τον υιόν έχει την ζωὴν ο μη έχων τον υιόν του  
 having the son, has the life; the one not having the son  
 2316 3588 2222 3756 2192 3778 1125  
 θεού την ζωὴν οὐκ έχει 5:13 ταῦτα ἔγραψα  
 of God, [life does not have]. These things I wrote  
 1473 3588 4100 1519 3588 3686 3588 5207 3588  
 υμῖν τους πιστεύουσιν εις το ονόμα του υιού του  
 to you, to the ones believing in the name of the son  
 2316 2443 1492 3754 2222 166 2192 2532  
 θεού ίνα ειδήτε οτι ζωὴν αἰώνιον έχετε και  
 of God; that you should know that [life eternal you have], and  
 2443 4100 1519 3588 3686 3588 5207 3588 2316  
 ίνα πιστεύητε εις το ονόμα του υιού του θεού  
 that you should believe in the name of the son of God.

*Asking in Confidence*

5:14 και αὐτὴν εστίν η παρρησία ην έχομεν  
 And this is the confidence which we have  
 4314 1473 3754 1437 5100 154 2596 3588  
 προς αυτόν ὅτι εάν τι αυτώμεθα κατά το  
 with him, if anything we should ask according to  
 2307-1473 191 1473 2532 1437 1492 3754 2192  
 θέλειμα αυτού οικούει ημῶν 5:15 και εάν οιδαμεν ὅτι  
 his will, he hears us. And if we know that  
 191 1473 3739 302 154 1492 3754 2192  
 οικούει ημών ο αν αυτώμεθα οιδαμεν οτι έχομεν  
 he hears us, what ever we should ask, we know that we have  
 3588 155 3739 154 3844 1473 1437 5100  
 τα αιτήματα α ητήκαμεν περ' αυτού 5:16 εάν τις  
 the requests which we ask from him. If anyone  
 1492 3588 80-1473 264 266 3361 4314  
 τον αδελφον αυτον αμαρτάνοντα αμαρτίαν μη προς  
 should see his brother sinning a sin not to  
 2288 154 2532 1325 1473 2222 3588  
 θάνατον αιτήσει και δώσει αυτώ ζωὴν τους  
 death, he shall ask, and he shall give to him life, to the ones  
 264-3361 4314 2288 1510.2.3 266 4314 2288  
 αμαρτάνοντα μη προς θάνατον έστιν αμαρτία προς θάνατον  
 not sinning to death. There is sin to death;  
 3756 4012 1565 3004 2443 2065 3956  
 266-1510.2.3 2532 1510.2.3 266 3756 4314  
 ον περι εκείνης λέγω ίνα ερωτήση 5:17 πάσα  
 not concerning that do I say that he should ask. Every  
 93 266-1510.2.3 2532 1510.2.3 266 3756 4314  
 αδικία αμαρτία εστι και έστιν αμαρτία ον προς  
 unrighteousness is sin; and there is sin not to  
 2288 1492 3754 3956 3588 1080 1537 3588  
 θάνατον 5:18 οιδαμεν ὅτι πας ο γεγενημένος εκ  
 death. We know that every one being engendered of  
 3588 2316 3756 264 235 3588 1080 1537 3588  
 τον θεού ουχ αμαρτάνει αλλ' ο γεννηθείς εκ του  
 God does not sin; but the one engendered of  
 2316 5083 1438 2532 3588 4190 3756 680 1473  
 θεού τρεις εκτόν ται ο πονηρός ουχ ἀπετελει αυτού  
 God keeps himself, and the wicked one does not touch him.  
 1492 3754 1537 3588 2316 1510.2.4 2532 3588 2889  
 5:19 οιδαμεν ὅτι εκ του θεού εσμέν και ο κόσμος  
 We know that [of God we are], and the [world  
 3650 1722 3588 4190 2749 1492-1161 3754  
 ολος εν τω πονηρῷ κείται 5:20 οιδαμεν δε ὅτι  
 1whole to the evil one is situated]. And we know that  
 3588 5207 3588 2316 2240 2532 1325 1473 1271 2443  
 ο υιός του θεού ήκει και δέδωκεν ημῖν διάνοιαν ίνα  
 the son of God has come, and has given to us thought that  
 1097 3588 228 2532 1510.2.4 1722 3588 228  
 γνώσκωμεν τον αληθηνό και εσμεν εν τω αληθινώ  
 we should know the one true; and we are in the one true,  
 1722 3588 5207-1473 \* 5547 3778 1510.2.3 3588 228  
 εν τω υιού αυτού Ιησού χριστό ουτός εστιν ο αληθινός  
 in his son Jesus Christ. This one is the true  
 2316 2532 3588 2222 166 5040 5442 1438 575  
 θεός και η ζωὴ αιώνιος 5:21 τεκνία φυλάξατε εαυτούς από  
 God, and the life eternal. Sons, guard yourselves from  
 3588 1497 281  
 των ειδώλων αμήν  
 the idols! Amen.

## 2JOHN

## CHAPTER 1

*The Truth Abides into the Eon*

1:1 3588 4245 1588 2959 2532 3588  
ο πρεσβύτερος εκλεκτή κυρία καὶ τοῖς  
The elder, to the chosen lady, and to  
5043-1473 3739 1473 25 1722 225 2532 3756 1473 3441  
τέκνους αὐτῆς οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ εν αληθείᾳ καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος  
her children, whom I love in truth, and not I alone,  
235 2532 3956 3588 1097 3588 225 1223  
αλλὰ καὶ τάντες οἱ εγνωκότες τὴν αλήθειαν 1:2 διὰ  
but also all the ones knowing the truth; through  
3588 225 3588 3306 1722 1473 2532 3326 1473 1510.8.3  
τὴν αλήθειαν τὴν μένουσαν εν ημῖν καὶ μεθ' ημῶν ἔσται  
the truth abiding in us, and [with] 3us [I shall be]  
1519 3588 165 1510.8.3 3326 1473 5484 1656 1515  
εἰς τὸν οἰκουμένην 1:3 εἴσται μεθ' ημῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη  
into the eon. There shall be with us favor, mercy, peace  
3844 2316 3962 2532 3844 2962 \* 5547 3588 5207  
παρὰ θεού πατέρος καὶ παρὰ κυρίου Ἰησοῦ χριστού τὸν νιούν  
from God the father, and from the Lord Jesus Christ, the son  
3588 3962 1722 225 2532 26 5463 3029  
τὸν πατέρον εν αληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ 1:4 εχάρην λίαν  
of the father, in truth and love. I rejoiced exceedingly  
3754 2147 1537 3588 5043-1473 4043 1722  
ὅτι εὑρίκα εκ τῶν τεκνῶν σου περιπατούντας εν  
that I have found of your children walking in  
225 2531 1785 2983 3844 3588 3962  
αληθείᾳ καθὼς εντολὴν ελάβομεν παρὰ τὸν πατέρος  
truth, as [2commandment 1we received] from the father.  
2532 3568 2065 1473 2959 3756 5613 1785 1125

1:5 καὶ νῦν ἐρωτά σε κυρίῳ οὐχ ων εντολὴν γράφων  
And now I ask you, lady, not as [4commandment 1writing  
1473 2537 235 3739 2192 575 746 2443  
σοι κατέψη ἀλλὰ ἡν εἰχομεν απ' αρχῆς τὸν  
2to you 3a new, but which we had from the beginning, that  
25 240 2532 3778 1510.2.3 3588 26  
αγαπώμεν αλλήλους 1:6 καὶ ὄντη εστὶν η ἀγάπη  
we should love one another. And this is the love,  
2443 4043 2596 3588 1785 1473 3778  
ινα περιπατώμεν κατὰ τὰς εντολὰς αγνοὺς ὄντη  
that we should walk according to the commandments of his. This  
1510.2.3 3588 1785 2531 191 575 746  
εστὶν η εντολὴ καθὼς τηκούσατε απ' αρχῆς  
is the commandment as you heard from the beginning,  
2443 1722 1473 4043  
ινα εν αυτῇ περιπατήτε  
that in it you should walk.

*Beware of Antichrists*

1:7 3754 4183 4108 1525 1519 3588 2889  
οτι πολλοὶ πλάνοι εισήλθον εις τὸν κόσμον  
For many deluded ones entered into the world,  
3588 3361 3670 \* 5547 2064 1722  
οτι μη ομολογούντες Ἰησοῦν χριστὸν ερχόμενον εν  
the ones not acknowledging Jesus Christ coming in  
4561 3778 1510.2.3 3588 4108 2532 3588 500  
σφρκι οὐτός εστω ο πλάνος καὶ ο αντίχριστος  
flesh. This is the deluded one, and the antichrist.  
991 1438 2443 3361 3739  
1:8 βλέπετε εεντούς ινα μη απολέσωμεν α  
Take heed of yourselves! that we should not lose what things  
2038 235 3408 4134 618 3956  
ευργασάμεθα ἀλλὰ μισθων πλήρη απολάβωμεν 1:9 τας  
we worked, but [3wage 2a full 1should accept]. Anyone  
3588 3845 2532 3361 3306 1722 3588 1322 3588  
ο παραβάνων καὶ μη μένων εν τη διδαχῇ τοῦ  
violating and not abiding in the teaching of the  
5547 2316 3756 2192 3588 3306 1722 3588 1322  
χριστού θεόν οὐκ ἔχει ο μένων εν τη διδαχῇ  
Christ [3God 1does not 2have]. The one abiding in the teaching  
3588 5547 3778 2532 3588 3962 2532 3588 5207  
τοῦ χριστού οὐτος καὶ τον πατέρα καὶ τον νιούν  
of the Christ, this one [2even 3the 4father 5and 6the 7son

1:8 †CP adds καλά – good.

2192 1536 2064 4314 1473 2532 3778 3588  
ἔχει 1:10 ει τις ἐρχεται προς υμᾶς καὶ ταῦτην την  
[has]. If anyone comes to you, and this  
1322 3756 5342 3361 2983 1473 1519 3614  
διδαχήν ον φέρει μη λαμβάνετε αυτόν εις ουκίαν  
teaching does not bring, do not receive him in the house,  
2532 5463 1473 3361 3004 3588-1063 3004  
καὶ χαίρειν αυτῷ μη λέγετε 1:11 ο γαρ λέγων  
and [3hail 4to him 1do not 2say]! For the one saying  
1473 5463 2841 3588 2041 1473 3588 4190  
αυτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοις ἔργοις αυτού τοις πονηροῖς  
to him, Hail, participates with [3works 1his 2evil].  
4183 2192 1473-1125 3756-1014 1223  
1:12 πολλὰ ἔχων υμῖν γράφειν ονκηβούληθην διά  
Many things having to write to you, I do not want to with  
5489 2532 3188 235 1679 2064 4314 1473 2532 4750  
χάρτου καὶ μέλανος ἀλλὰ επιτίχω ελθείν προς υμᾶς καὶ στόμα  
papyrus and ink; but I hope to come to you, and mouth  
4314 4750 2980 2443 3588 5479-1473 1510.3 4137  
προς στόμα λαλήσαι ινα η χαρα ημών η πεπληρωμένη  
to mouth to speak, that our joy might be filling.  
782 1473 3588 5043 3588 79 1473 3588  
1:13 ασπάζεται σε τα τέκνα της αδελφής σου της  
[6greet 7you 1The 2children 5sister 3of your  
1588 281  
εκλεκτής αμήν  
4chosen]. Amen.

## 3JOHN

## CHAPTER 1

*Walk in Truth*

1:1 3588 4245 \* 3588 27 3739  
ο πρεσβύτερος Γαϊω τω αγαπητώ ον  
The elder, to Gaius the beloved, whom  
1473 25 1722 225 27 4012 3956  
εγώ αγαπῶ εν αληθείᾳ 1:2 αγαπητέ περί πάντων  
I love in truth. Beloved, concerning all things  
2172 1473 2137 2532 5198 2531  
εύχομαι σε ενοδόνθαι καὶ υγιαίνειν καθώς  
I make a vow for you to prosper and to be in health, as  
2137 1473 3588 5590 5463-1063 3029  
ενοδόνται σον η ψυχή 1:3 εχάρην γαρ λίαν  
[3prospers 1your 2soul]. For I rejoiced exceedingly  
2064 80 2532 3140 1473 3588  
ερχομένων αδελφών καὶ μαρτυρούντων σον τη  
[Coming 1of the brethren], and bearing witness of you in the  
225 2531 1473 1722 225 4043 3173  
αληθείᾳ καθὼς σν εν αληθείᾳ περιπατείς 1:4 μειζότεραν  
truth, as you [2in 3truth 1walk]. [3greater  
3778 3756 2192 5479 2443 191 3588 1699  
τούτων ον εώ χαράν ινα ακούω τα εμά  
than this 2no I have 3joy], that I should hear of my  
5043 1722 225 4043 27 4103  
τέκνα εν αληθείᾳ περιπατούντα 1:5 αγαπητέ πιστόν  
children [2in 3truth 1walking]. Beloved, [2trusting  
4160 3739 1437 2038 1519 3588 80 2532  
ποιει ο εαν εργάση εις τους αδελφούς καὶ  
what ever you should work among the brethren, and  
1519 3588 3581 3588 3140 1473  
εις τους ξενούς 1:6 οι εμαρτύρησάν σον  
among the strangers, (the ones witnessing [3of yours  
3588 26 1799 1577 3739 2573 4160  
τη αγάπη εωπιον εκκλησίας ους καλώς πούησεις  
1to the 2love] before the assembly, whom [2well 1you shall do]  
4311 516 3588 2316 5228-1063  
προπερφας αξιως του θεού 1:7 υπέρ γαρ  
having sent forward worthily of God. For on account of  
3588 3686-1473 1831 3367 2983  
του ονοματος αυτού εξηλθον μηδέν λαμβάνοντες  
his name they went forth [2nothing 1taking]  
575 3588 1484 1473 3767 3784 618  
από των εθνών 1:8 μηεις ουν οφειλομεν απολαμβάνειν  
from the nations. We then ought to accept  
3588 5108 2443 4904 1096  
τους τοιούτους ινα συνεργοι γινώμεθα  
such, that [2fellow-workers 1we should become]

3588 225 1125 3588 1577 235 3588  
**τη** αληθεία 1:9 ἐγράψα **τη** εκκλησία αλλ' ο 3588  
 in the truth. I wrote to the assembly, but the one  
 5383 1473 \* 3756 1926  
**φιλοπρώτευων** αὐτῶν Διοτρεφής οὐκ επιδέχεται  
 enjoying being first of them – Diotrephes, does not welcome  
 1473 1223-3778 1437 2064 5279 1473 3588  
**ημᾶς** 1:10 διὰ τούτο εὖν ἔθω υπομνήσω αυτού τα  
 us. On account of this, if I come, I will remind him the  
 2041 3739 4160 3056 4190 5396 1473 2532  
**έργα** α ποιεὶ λόγοις πονηροῖς φλαράρων ημᾶς καὶ  
 works which he does – [words evil] prating against us. And  
 3361 714 1909 3778 3777 1473 1926  
**μη** αρκούμενος επει τούτοις οὐτέ αυτός επιδέχεται  
 not being sufficient with these, neither he himself welcomes  
 3588 80 2532 3588 1014 2967 2532 1537  
**τοὺς** ἀδελφούς καὶ τοὺς βουλομένους καλεῖ καὶ εἰκ  
 the brethren, and the ones wanting to he restrains, and [2of  
 3588 1577 1544 27 3361 3401  
**της** εκκλησίας εκβάλλει 1:11 αγαπητὲ μη μημον  
 3the 4assembly 1casts them out]. Beloved, do not imitate  
 3588 2556 235 3588 18 3588 15 1537 3588  
**το** κακὸν ἀλλὰ τὸ ἀγαθὸν ο αγαθοποιῶν εἰ τὸν  
 evil, but the good! The one doing good [2of  
 2316 1510,2,3 3588-1161 2554 3756 3708 3588 2316  
**θεον** εστύν ο δε κακοποιών ουχ εώρακε τον θεον  
 3God 1is; but the one doing evil has not seen God.  
 \* 3140 5259 3956 2532 5259 1473  
 1:12 Δημητρίω μεμαρτύρηται υπὸ πάτων καὶ υπ' αυτῆς  
 To Demetrius witness is borne by all, and by [itself  
 3588 225 2532-1473-1161 3140 2532 1492 3754 3588  
**της** αληθείας καὶ ημεῖς δε μαρτυρούμεν καὶ οὐδατε ὅτι η  
 1the 2truth]; and we also bear witness, and you know that  
 3141-1473 227-1510,2,3 4183 2192 1125  
**μαρτυρία** ημών αληθής εστι 1:13 πολλὰ εἰχον γράφειν  
 our witness is true. Many things I have to write,  
 235 3756-2309 123 3188 2532 2563 1473-1125  
 αλλ' ου δέλω διὰ μέλανος καὶ καλέμον σοι γράψαι  
 but I do not want by ink and reed to write to you.  
 1679-1161 2112 1492 1473 2532 4750 4314 4750  
 1:14 ἐπίτω δε εὐθέως διείν σε καὶ στόμα προς στόμα  
 But I hope immediately to see you, and mouth to mouth  
 2980 1515 1473 782 1473 3588 5384  
**λαλήσομεν** εὐρήηη σοι ασπάζονται σε ο φίλοι  
 we shall speak. Peace to you. [3greet 4you 1The 2friends].  
 782 3588 5384 2596 3686  
**ασπάζον** τοὺς φίλους κατ' ὄνοματ  
 Greet the friends by name!

## JUDE

### CHAPTER 1

#### *Contend for the Faith*

1:1 \* Ιούδας \* Ιησούν 5547 1401 80-1161  
**καὶ** Ιησούν χριστού δούλος αδελφός δε  
 Jude, [of Jesus 3Christ 1bondman], and brother  
 \* 3588 1722 2316 3962 37  
**Ιακώβου τού** ερ θεώ πατρι τηιασμένοις  
 of James, to the ones [in 3God 4the father 1having been sanctified],  
 2532 \* 5547 5083 2822 1656 1473  
**καὶ** Ιησούν χριστό τετηρημένος κλητοίς 1:2 ἐλεος υμίν  
 and of Jesus Christ being kept – called ones. Mercy to you,  
 2532 1515 2532 26 4129 27  
**καὶ** ερήηη καὶ αγάπη πληθυνθείη 1:3 αγαπητοι  
 and [2peace 3and 4love 1may] be multiplied. Beloved,  
 3956 4710 4160 1125 1473 4012  
**πάσαν** σπουδὴν ποιούμενος γράφειν υμίν περι  
 [2all 3diligence 1having] to write to you concerning  
 3588 2839 4991 318 2192 1125 1473  
**της** κοινῆς σωτηρίας ανέγκηρ ἐσχον γράψαι υμίν  
 the common deliverance, [2necessity 1had] to write to you,  
 3870 1864 3588 530 3860  
**περακαλών** επαγωνίζεσθαι τη ἀπαξ παραδοθείση  
 exhorting you to contend earnestly in the [2once 3delivered up

1:14 †CP adds αμήν – amen.

3588 39 4102  
**τοὺς** αγίοις πίστει  
 4to the 5holy ones 1belief].

*Beware of Evil Men*

1:4 3921-1063 5100 444 3588 3819  
**παρεισέδυσαν** γαρ τινες ἀνθρωποι οι πάλαι  
 For crept in certain men, the ones earlier  
 4270 1519 3778 3588 2917 765  
**προγεγραμμένοι** εις τούτο το κρίμα ασεβεις  
 being written about beforehand in this judgment – impious,  
 3588 3588 2316-1473 5484 3346 1519 766  
**την** του θεού ημῶν χάριν μετατιθέντες εις ασέλγειαν  
 [2the 4of our God 3favor 1transposing] into lewdness,  
 2532 3588 3441 1203 2316 2532 2962-1473 \*  
**καὶ** τον μόνον δεσπότην θεόν καὶ κύριον ημών Ιησούν  
 and [2the 3only 4master 1God] and our Lord Jesus  
 5547 720 5279 1161 1473 1014  
**χριστόν** αρνούμενοι 1:5 υπομνήσαι δε υμᾶς βούλομαι  
 Christ denying. [3to remind 1And 4you 2I want],  
 1492 1473 530 3778 3754 3588 2962 2992 1537  
**ειδότας** υμᾶς ἀπαξ τούτο ὅτι ο κύριος λαόν εικ  
 [3knowing lyou 1once] this, that the Lord [2people 3from out of  
 1093 \* 4982 3588 1208 3588  
**γης** Αιγαντον σώσας το δεύτερον τον  
 4the land 5of Egypt 1having delivered], the second of the ones  
 3361 4100 622 32-5037 3588 3361  
**μη** πιστεύσαντας απώλεσεν 1:6 αγγέλους τε τους μη  
 not believing he destroyed. Also angels not  
 5083 3588-1473 746 235 620 3588-2398  
**τηρησαντας** την εαυτών αρχην αλλὰ απολιπόντας το διον  
 keeping their own sovereignty, but leaving their own  
 3613 1519 2920 3173 2250 1199  
**οικητήριον** εις κρίσιν μεγάλης ημέρας δεσμοίς  
 dwelling-place, [for 3judgment 8of great 7a day 3bonds  
 126 5259 2217 5083 5613  
**αἰώνιος** υπό ϕόνον τετήρηκεν 1:7 ως  
 2in everlasting 4under 5the infernal region 1he keeps]. As  
 \* 2532 \* 2532 3588 4012 1473 4172 3588  
**Σόδομα** καὶ Γομορρα καὶ αι περι αυτάς πόλεις τον  
 Sodom and Gomorrah, and the [paround 3them 1cities]  
 3664 3778-5158 5158 1608 2532  
**όμοιον** τούτοις τρόπον εκπορεύσασαι καὶ  
 likened to these in manner given themselves to fornication, and  
 565 3694 4561 2087 4295 1164  
**απελθούσαι** οπισσω σαρκός ετέρας προκεινται δεύγμα  
 having gone after [2flesh 1other], are situated as an example,  
 4442 166 1349 5254 3668  
**πυρὸν αωνιον** δικην πνέονται 1:8 ομοιως  
 [fire 3of eternal 2punishment 1undergoing]. In like manner  
 3305 2532 3778 1797 4561 3303  
**μέντοι** καὶ ούτοι ευπνιαζόμενοι σάρκα μεν  
 however also these dreaming ones, [3the flesh 1indeed  
 3392 2963 1161 114 1391 1161  
**μιανοντι** κυριωτητα δε αθετούσι δόξας δε  
 2define], [3lordships 1and 2annual], [3glorious things 1and  
 987 3588 1161 \* 3588 743  
**βλασφημούσιν** 1:9 ο δε Μιχαήλ ο αρχάγγελος  
 2blaspheme]. And Michael the archangel,  
 3753 3588 1228 1252 1256 4012  
**οτε** τω διαβόλω διακρινόμενος διελέγετο περι  
 when [2the 3devil 1litigating against], reasoned concerning  
 3588 \* 4983 3756 5111 2920 2018  
**τον** Μωσέως σώματος ουκ ετόλμησε κρίσιν επενεγκείν  
 Moses's body, did not dare [3case 1to bear  
 988 235 2036 2008 1473 2962  
**βλασφημίας** αλλ' επιπε μεν εστιμήσαι σοι κύριος  
 2a blasphemous], but said, May [2reproach 3you 1the Lord].  
 1:10 ούτοι δε οσα μεν  
 But these indeed as many things as they know not of,  
 987 3745-1161 3745-3303 5447 5613 3588 249  
**βλασφημούσιν** οσα δε φυσικώς ως τα ἀλογα  
 they blaspheme; and as many things as [2physically 4as 5illogical  
 2226 1987 1722 3778  
**ζώα** επιστανται εν τούτοις  
 1living creatures 1they 3have knowledge of], in these things  
 5351 3759 1473 3754 3588 3598  
**φθειρονται** 1:11 οναι αντοις ὅτι τη οδω  
 they corrupt themselves. Woe to them, for in the way  
 3588 \* 4198 2532 3588 4106 3588 \*  
**τον** Καϊν επορεύθησαν καὶ τη πλάνη τον Βαλαὰμ  
 of Cain they went, and in the delusion of Balaam

3408 1632 2532 3588 485 3588\* 622  
μισθούν εξεύθησαν καὶ τῇ αντιλογίᾳ του Κορέ απώλωντο  
for a wage they shed, and in the dispute of Core perished.

1:12 οὐτοὶ εἰσιν εν ταῖς αγάπαις υμῶν σπιλάδες  
These are in your love feasts as hidden reefs,

4910 3588 1510.2.6 1722 3588 26-1473 4694  
συνεωχόμενοι υμῖν αφόβως εαντούς ποιμανόντες  
feasting together among you, fearlessly tending themselves;

3507 504 5259 417 3911 1186  
νεφέλαι ἄνδροις υπὸ ανέμων παραφερόμεναι† δένδρα  
[2clouds 1waterless 4by 5winds 3being carried about]; [3trees

5352 175 1364 599 1610  
φθινοπώρων ὄκαρπα δις αποθανόντα εκριζωθέντα  
2autumnal [unfruitful] twice having died, being rooted out;

2949 66 2281 1890 3588-1438 152  
1:13 κύματα ἀγρια θαλάσσης επαφρίζοντα τας εαντών αισχύνας  
[2waves 1wild] of the sea foaming up their own shame;

792 4107 3739 3588 2217 3588  
αστέρες πλανήται οις οἱ ζόφος τού  
[2stars 1wandering], ones to whom the infernal region

4655 1519 3588 165 5083 4395  
σκοτούς εἰς τὸν αἰώνα τετήρηται 1:14 προεψήτευσε  
of darkness [2into 3the 4eon 1is being kept]. [7prophesied

1161 2532 3778 1442 575 \* 3004  
δὲ καὶ τούτοις ἐβδόμος απὸ Αδὰμ Ενώχ λέγων  
1And 2also 8to these 4the seventh 3from 6Adam 3Enoch], saying,

2400 2064-2962 1722 39 3461 1473 4160  
ἰδοὺ ἡλθε κύρος εν αγίας μυρίσιαν αντού 1:15 ποιήσαι  
Behold, the Lord came with [2holy 3myriads 1his], executing

2920 2596 3956 2532 1651 3956 3588 765  
κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐλέγχαι πάντας τοὺς ασεβεῖς  
judgment against all, and to reprove all the impious

1473 4012 3956 3588 2041 763-1473 3739  
αντών περὶ πάντων των ἔργων ασεβείας αντών ων  
of them concerning all the works of their impiety which

764 2532 4012 3956 3588 4642 3739  
ησέβησαν καὶ περὶ πάντων των σκληρών ων  
they were impious; and concerning all of the hard things which

2980 2596 1473 268 765 3778  
εἶλλησαν κατ' αυτὸν αιμαρτωλοὶ ασεβεῖς 1:16 αὐτοὶ<sup>\*</sup>  
[3spoke 4against him 2sinners 5impious]. These

1510.2.6 1113 3202 2596 3588  
εὐσι γογγυσταὶ μερψίμοιροι κατὰ τας  
are grumblers being discontented, [2according to

1939-1473 4198 2532 3588 4750-1473 2980  
επιθυμίας αντών πορευόμενοι καὶ το στόμα αντών λαλεῖ  
3their desires 1going]; and their mouth speaks

5246 2296 4383 5622 5484  
υπέρογκα θαυμάζοντες πρόσωπα ωφελείας χάριν  
pompous things, admiring a person for the benefit of favor.

### Regarding the End Time

1:17 1473-161 27 3403 3588 4487  
υμεῖς δε αγαπητοὶ μηησθῆτε των ρημάτων  
But you beloved, remember the sayings!

3588 4280 5259 3588 652 3588  
των προειρημένων υπὸ των αποστόλων τού  
the ones being described beforehand by the apostles

2962-1473 \* 5547 3754 3004 1473 3754  
κυρίου ημῶν Ιησούν χριστού 1:18 ὅτι ἐλέγον υμῖν ὅτι  
of our Lord Jesus Christ. For they said to you, that

1722 2078 5550 1510.8.6 1703 2596  
εν εσχάτῳ χρόνῳ ἔσονται εμπαίκται κατὰ  
in the end of time there will be mockers [2according to

3588-1438 1939 4198 3588 763  
τας εαντών επιθυμίας πορευομενοι των ασεβεών  
3their own 4desires 1going] of the impious deeds.

1473 1510.2.6 3588 592 5591 4151  
1:19 οὐτοὶ εἰσιν οἱ αποδιορίζοντες ψυχικοὶ πνεύμα  
These are the ones separating bounds, physical, [3spirit

3361 2192 1473-1161 27 3588 39-1473  
μη ἔχοντες 1:20 υμεῖς δε αγαπητοὶ τῇ αγιωτάτῃ υμῶν  
1not 2having]. But you, beloved, [3in 4your most holy

4102 2026 1438 1722 26 2316 5083  
πάτετε εποικοδομούντες εαυτοῖς εν πνεύματι αγίω  
5belief 1building up 2yourselves], [2in 4spirit 3holy

4336 1438 1722 26 2316 5083  
προσευχόμενοι 1:21 εαντούς εν αγάπῃ θεού τηρίσατε  
1praying]. [2yourselves 3in 4love 5of God 1keep]!

1:12 †Ald. περιφερομεναι – being carried round about.

4327 3588 1656 3588 2962-1473 \* 5547  
προσδεχόμενοι το ἐλεος του κυριου ημών Ιησού χριστού  
waiting for the mercy of our Lord Jesus Christ,

1519 2222 166 2532 3739-3303 1653  
εις ζωὴν αώνιον 1:22 καὶ ους μεν ελεείτε  
unto life eternal. And indeed on some show mercy,

1252 3739-1161 1722 5401 4982 1537 3588 4442  
διακρινόμενοι 1:23 ους δε εν φοβῳ σώζετε ει το πυρός  
scrutinizing! And some with fear, deliver from the fire

726 3404 2532 3588 575 3588 4561 4696  
αρπάζοντες μισούντες καὶ τον απὸ της σαρκός επιλωμένον  
by seizing! Detesting even the [3by 4the 5flesh 2being stained

5509 3588-1161 1410 5442 1473  
χιτώνα 1:24 τω δε δυναμένων φυλάξαι αντούς  
[inner garment]. But to him being able to keep them

679 2532 2476 2714 3588 1391-1473  
απταίστους καὶ στήσαι κατενώπιον της δόξης αντού  
steady, and to stand them in front of his glory

299 1722 20 3441 4680 2316  
αμώμους εν αγαλλιάσει 1:25 μόνω σοφω θεώ  
unblemished in exultation, to the only wise God,

4990-1473 1391 2532 3172 2904 2532 1849  
σωτῆρι ημών δόξα καὶ μεγαλωσύνη κράτος καὶ εξουσία  
our deliverer, be glory and greatness, might and authority,

2532 3568 2532 1519 3956 3588 165 281  
καὶ νῦν καὶ εις πάντας τους αἰώνας αμήν  
even now and into all the eons. Amen.

## REVELATION

### CHAPTER 1

#### The Revelation of Jesus Christ

1:1 602 \* 5547 3739 1325 1473  
1: αποκάλυψις Ιησού χριστού την ἐδωκεν αντώ  
The revelation of Jesus Christ, which [2gave 3to him

3588 2316 1166 3588 1401 3739 1163 1096  
ο θεός δεῖξαι τοις δονδύλοις αντού α δει γενέσθαι  
<sup>1</sup>God], to show to his bondmen what must take place

1722-504 2532 4591 649 1223 3588 32-1473 3588  
εν τάχει καὶ εστημεν αποστείλας δια του αγγέλου αντού τω  
quickly. And he signified having sent by his angel to

1401-1473 \* 3739 3140 3588 3056 3588 2316  
δουλο αντοι Ιωάννην 1:2 os εμαρτύρησε τον λόγον του θεού  
his bondman John, who testified the word of God,

2532 3588 3141 \* 5547 3745 5037 1492  
καὶ την μαρτυρίαν Ιησού χριστού οσα τε ειδε†  
and the testimony of Jesus Christ, as much as indeed he saw.

3107 3588 314 2532 3588 191 3588  
1:3 μακάριος ο αναγνωσκων καὶ οι ακούοντες τους  
Blessed is the one reading, and the ones hearing the

3056 3588 4394 2532 5083 3588 1722 1473  
λόγους της προφητείας καὶ τηρούντες τα εν αυτή  
words of the prophecy, and heeding the things [2in 3it

1125 3588-1063 2540 1451  
γεγραμμένα ο γαρ καρος εγγύς  
1being written]; for the time is near.

#### To the Seven Assemblies

1:4 Ιωάννης ταὶς επτά εκκλησίαις ταὶς εν τη Ασίᾳ  
John, to the seven assemblies – the ones in Asia.

5484 1473 2532 1515 575 3588 3588 1510.6 2532 3588  
χάρις υμῖν καὶ ειρήνη απὸ του ο ων καὶ ος  
Favor to you, and peace from the one being, and the one who

1510.7.3 2532 3588 2064 2532 575, 3588 2033 4151 3739  
ην καὶ ο ερχόμενος καὶ απὸ των επτά πνευμάτων α  
was, and the one coming; and from the seven spirits which

1510.2.3 1799 3588 2362-1473 2532 575 \* 5547  
εστιν ενώπιον του θρόνου αντού 1:5 καὶ απὸ Ιησού χριστού  
are before his throne, and from Jesus Christ,

1:25 †CP omits.

1:2 †CP adds καὶ ατιμα εισι καὶ α χρη γενεσθαι μετα ταντα–  
and infamous are also what behooves to take place after these things.

3588 3144 3588 4103 3588 4416 3588 3498  
ο μάρτυς ο πιστός ο πρωτοτόκος των νεκρών  
the [2witness 1trustworthy], the first-born of the dead,  
2532 3588 758 3588 935 3588 1093 3588 25  
καὶ ο ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς τῷ αγαπήσαντι  
and the ruler of the kings of the earth. To the one loving  
1473 2532 3068 1473 575 3588 266-1473 1722 3588  
ημᾶς καὶ λούσαντι ημᾶς ἀπὸ τῶν αμαρτιῶν ημῶν εν τῷ  
us, and bathing us from our sins in  
129-1473 2532 4160 1473 932 2409 3588  
αἱματί αὐτοῦ 1:6 καὶ εποίησεν ημᾶς βασιλεῖαν ἡρεῖς τῷ  
his blood, and made us a kingdom, priests to  
2316 2532 3962 1473 1473 3588 1391 2532 3588 2904  
θέω καὶ πατρὶ αὐτοῦ αὐτῷ η δόξα καὶ τὸ κράτος  
God, and to the father of him; to him be the glory and the might  
1519 3588 165 3588 165 281 2409 2064  
εἰς τοὺς αἰωνας τῶν αἰωνῶν ἀμήν 1:7 ιδού ἔρχεται  
into the eons of the eons. Amen. Behold, he comes  
3326 3588 3507 2532 3708 1473 3956 3788 2532  
μετὰ τῶν νεφελῶν καὶ ὄμετα αὐτὸν πᾶς οὐθαλμὸς καὶ  
with the clouds, and [3shall see 4him 1every eye], even  
3748 1473-1574 2532 2875 1909 1473  
οὐτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν καὶ κούφονται επ' αὐτὸν  
the ones which stabbed him. And [eshall lament 7over him  
3956 3588 5443 3588 1093 3483 281 1473 1510.2.1 2532  
πάσους αἱ φύλα τῆς γῆς νοι ἀμήν 1:8 εγώ εἰμι καὶ  
I all 2the tribes 4of the Searth]. Yes, amen. I am even  
3588 1 2532 3588 5598 746 2532 5056 3004 2962 3588  
τὸ Α† καὶ τὸ Ω αρχὴ καὶ τέλος λέγει κύριος ο  
the Alpha and the Omega, beginning and end††, says the Lord  
2316 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 2532 3588 2064  
θεός ο ων καὶ ο ην καὶ ο ερχόμενος  
God, the being one, and the one who was, and the one coming,  
3588 3841  
ο παντοκράτωρ  
the almighty.

### John on the Island of Patmos

1473 \* 3588 80-1473 2532 2844 1722 3588  
1:9 εγώ Ιωάννης ο ἀδελφὸς υμῶν καὶ κοινωνὸς εν τῇ  
I John, your brother and partner in the  
2347 2532 932 2532 5281 5547 \* 1096  
Θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ υπομονῇ χριστῷ Ιησού εγενόμην  
affliction and kingdom and endurance in Christ Jesus, came to be  
1722 3588 3520 3588 2564 \* 1223 3588 3056  
εν τῇ ήτησι τῇ καλονμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον  
on the island being called Patmos, on account of the word  
3588 2316 2532 1223 3588 3141 \* 5547  
τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ιησού χριστού  
of God, and on account of the testimony of Jesus Christ.  
1096 1722 4151 1722 3588 2960 2250 2532 191  
1:10 εγενόμην εν πνεύματι εν τῇ κυριακῇ ἥμέρᾳ καὶ ἡκουσα  
I became in spirit on the Lord's day, and I heard  
5456 3694 1473 3173 5613 4536 3004  
φωνήν οπίσω μου μεγαλὸν ως σάλπιγγος 1:11 λεγούσης  
[2sound 3behind 4me a great], as a trumpet, saying,  
3739 991 1125 1519 975 2532 3992 3588 2033  
ο βλέπεται γράψων εἰς βιβλίον καὶ πέμψων ταῖς επτά  
What you see, write in a scroll, and send forth to the seven  
1577 1519 \* 2532 1519 \* 2532 1519 \* 2532  
εκκλησίας εἰς Εφεσον καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ  
assemblies, in Ephesus, and in Smyrna, and in Pergamos, and  
1519 \* 2532 1519 \* 2532 1519 \* 2532 1519  
εις Θυάτειρα καὶ εις Σάρδεις καὶ εις Φιλαδέλφειαν καὶ εις  
in Thyatira, and in Sardis, and in Philadelphia, and in  
\* 2532 1563 1994 991 3588 5456 3748  
Λαοδίκειαν 1:12 καὶ εκεὶ επέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἡτο  
Laodicea! And there I turned to see the voice which  
2980 3326 1473 2532 1994 1492 2033 3087  
ελάσει μετ' εμού καὶ επιστρέψει εἰδού επτά λυχνίας  
spoke with me. And having turned I beheld seven [2lamp-stands  
5552 2532 1722 3319 3588 2033 3087  
χρυσᾶς 1:13 καὶ εν μέσῳ τοῦ επτά λυχνίων  
[golden]; and in the midst of the seven lamp-stands  
3664 5207 444 1746 4158  
ὅμοιον νιώ ανθρώπου ενδεδυμένον ποδήρη  
one likened to son of man, being clothed with a foot length robe,

1:6 †Ald. βασιλεῖς – kings.

1:8 †CP εγώ εἰμι το αλφα – I am the Alpha.

1:8 ††CP omits αρχὴ καὶ τέλος.

2532 4024 4314 3588 3149 2223 5552  
καὶ περιεζωσμένον προς τοὺς μαστοῖς ζώνην χρυσῆν.  
and being girded to the breasts [2belt 1with a golden].  
3588 1161 2776-1473 2532 3588 2359 3022 5616  
1:14 η δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡσεῖ  
And his head and the hairs were white as  
2053 3022 5613 5510 2532 3588 3788-1473 5613 5395  
ἔριν λευκὸν ως χιών καὶ οἱ οὐθαλμοὶ αὐτοῦ ως φλοξ  
[wool 1white], as snow; and his eyes as a flame  
4442 2532 3588 4228-1473 3664 5474  
πυρός 1:15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὄμοιοι χαλκολιβάνω  
of fire; and his feet were likened to fine brass,  
5613 1722 2575 4448 2532 3588 5456-1473 5613  
ως εν καμίνῳ πεπυρωμένοι καὶ η φωνὴ αὐτοῦ ως  
as in a furnace being with fire; and his voice was as  
5456 5204 4183 2532 2192 1722 3588 1188 5495  
φωνὴ υδάτων πολλών 1:16 καὶ ἔχων εὐ τῇ δεξιᾷ χειρὶ<sup>1</sup>  
a sound [2waters 1of many]; and having [3in 4right 1hand  
1473 792 2033 2532 1537 3588 4750-1473  
αὐτοῦ αστέρας επτά καὶ εκ τοῦ στομάτου αὐτοῦ  
4his 2stars 1seven]; and from out of his mouth  
4501 1366 3691 1607 2532 3588  
ρομφαῖα δίστομος ὁξεῖα εκπορευμένη καὶ η  
[3broadsword 2double-edged] a sharp] going forth; and  
3799-1473 5613 3588 2246 5316 1722 3588 1411-1473  
ὄψις αὐτοῦ ως ο ἥλιος φάνει εν τῇ δυνάμει αὐτοῦ  
his appearance was as the sun shines in its power.  
2532 3753 1492 1473 4098 4314 3588 4228-1473 5613  
1:17 καὶ ὅτε εἶδον αὐτὸν ἐπεσα προς τοὺς πόδες αὐτοῦ ως  
And when I beheld him, I fell to his feet as  
3498 2532 2007 3588 1188-1473 5495 1909 1473 3004  
νεκρός καὶ επέθηκε τὴν δεξιὰν αὐτοῦ χειρὸν επ' εμέ λέγων  
dead. And he placed his right hand upon me, saying,  
3361 5399 1473 1510.2.1 3588 4413 2532 3588 2078 2532  
μη φοβοῦ εγώ εἰμι ο πρώτος καὶ ο ἐσχατός 1:18 καὶ  
Do not fear! I am the first and the last; and  
3588 2198 2532 1096 3498 2532 2400 2198-1510.2.1 1519  
ο ζων καὶ εγενόμην νεκρός καὶ ιδού ζων ειμί εις  
the living one, and I became dead, and behold I am living into  
3588 165 3588 165 281 2532 2192 3588 2807 3588  
τοὺς αἰωνας τῶν αἰωνῶν ἀμήν καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ  
the eons of the eons. Amen. And I have the keys  
2288 2532 3588 86 1125 3767 3739  
θανάτου καὶ τοῦ ἄδου 1:19 γράψον οὐν α  
of death and of Hades. Write then the things which  
1492 2532 3739 1510.2.6 2532 3739 3195  
εἰδεῖς καὶ α εἰσι καὶ μέλλει  
you saw, and the things which are, and the things which are about  
1096 3326 3778 3588 3466 3588 2033  
γνωσθαι μετὰ ταῦτα 1:20 το μυστήριον τῶν επτά  
to take place after these things! The mystery of the seven  
792 3739 1492 1909 3588 1188-1473 2532 3588 2033  
αστέρων ων εἰδεῖς επὶ τῆς δεξιᾶς μονὶ καὶ τα επτά  
stars which you saw upon my right, and the seven  
3087 3588 5552 3588 2033 792 32 3588  
λυχνίας τας χρυσάς ο επτά αστέρες ἀγγελοι τῶν  
[2lamp-stands 1golden]. The seven stars [2angels 3of the  
2033 1577 1510.2.6 2532 3588 2033 3087 3739 1492  
επτά εκκλησιῶν εἰσι καὶ αι επτά λυχνίαι ας εἰδεῖς  
4seven assemblies 1are]. And the seven lamp-stands which you saw  
2033 1577 1510.2.6  
επτά εκκλησιῶν εἰσι  
[2seven 3assemblies 1are].

## CHAPTER 2

### To the Assembly at Ephesus

2:1 το αγγέλω της εκκλησίας Εφέσω γράψον τόδε  
To the angel of the assembly in Ephesus write! Thus  
3004 3588 32 3588 1577 \* 1125 3592  
says the one holding the seven stars in his right hand,  
3588 2902 3588 2033 792 1722 3588 1188-1473  
λέγει ο κρατῶν τοὺς επτά αστέρας εν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ  
says the one walking in the midst of the seven [2lamp stands  
3588 4043 1722 3319 3588 2033 3087 3588  
ο περιπατῶν εν μέσῳ των επτά λυχνίων των  
the one walking in the midst of the seven [2lamp stands  
5552 1492 3588 2041-1473 2532 3588 2873-1473 2532  
χρυσῶν 2:2 οτδα τέργα σου καὶ τον κόπον σου καὶ  
I know your works, and your toil, and  
3588 5281-1473 2532 3754 3756 1410 941 2556  
την υπομονή σου καὶ ὅτι ον δύνη βαστάσαι κακούς  
your endurance, and that you are not able to bear evil ones;

2532 3985 3588 3004 1438 652 2532  
καὶ επείρασας τοὺς λέγοντας εαυτούς αποστόλους καὶ  
and you tested the ones calling themselves apostles, and  
3756-1510.2.6 2532 2147 1473 5571 2532 941 2532  
οὐκ εἰσὶ καὶ εὑρες αυτοὺς ψευδεῖς 2:3 ἵκαὶ εβάστασας καὶ  
are not, and found them liars; and you bore, and  
5281 2192 1223 3588 3686-1473 2532 3756-2872  
υπομονὴν ἔχεις διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ εκπιπασσας  
[2:endurance have], because of my name, and you tired not.  
2:4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σου ὅτι τὴν αγάπην σου τὴν πρώτην  
But I have against you, that the love of yours, the first,  
863 3421 3767 4159 1601  
ἀφίκεις 2:5 μνημόνευε οὖν πόθεν εκπέπτωκας  
you have left. Remember then from what place you have fallen,  
2532 3340 2532 3588 4413 2041 4160 1490  
καὶ μετανόησον καὶ τὸ πρώτα ἔργα ποίησον εἰ δὲ μη  
and repent, and [the first works]! But if not,  
2064 1473 5036 2532 2795 3588 3087-1473  
ἔρχομαι σοι ταχὺ καὶ κυνήσω τὴν λυχνίαν σου  
I come to you quickly, and I will move your lamp stand  
1537 3588 5117-1473 1437-3361 3340 235  
εἰκαὶ τὸν τόπον αυτῆς εἴη μη μετανοήστης 2:6 ἀλλὰ  
from out of its place, unless you should repent. But  
3778 2192 3754 3404 3588 2041 3588 \* 3739  
τοῦτο ἔχεις ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν α  
this you have, that you detest the works of the Nicolaitans, which  
2504 3404 3588 2192 3775 191 5100 3588  
καγάρι μισώ 2:7 ο ἔχων οὐς ακουσάτω τι το  
I also detest. The one having an ear, hear what the  
4151 3004 3588 1577 3588 3528 1325  
πνεύμα λέγει ταῖς εκκλησίαις το  
spirit says to the assemblies! To the one overcoming, I will give  
1473 2068 1537 3588 3586 3588 2222 3739 1510.2.3 1722 3319  
αυτῶν φαγεῖν εἰ τοῦ ἔδου τῆς ζωῆς ο εστον εν μέσω  
to him to eat from the tree of life, which is in the midst  
3588 3857 3588 2316-1473  
τον παραδείσουν τον θεον μου  
of the paradise of my God.

### To the Assembly at Smyrna

2:8 2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
καὶ τῷ αγγέλῳ τῆς εν Σμυρνῃ εκκλησίᾳ  
And to the angel of the [in 3Smyrna 1assembly]  
1125 3592 3004 3588 4413 2532 3588 2078 3739 1096  
γράψον τὰδε λέγει ο πρώτος καὶ ο ἔσχατος ος εγένετο  
write! Thus says the first and the last, who became  
3498 2532 2198 1492 1473 3588 2041 2532 3588  
νεκρός καὶ ἔζησεν 2:9 οιδαί σου τα ἔργα καὶ τὴν  
dead, and lived. I know your works, and  
2347 2532 3588 4432 235 4145 1510.2.2 2532 3588  
Θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν ἀλλὰ πλούσιος ει 2:10 καὶ τὴν  
affliction, and poverty, (but [2rich 1you are]) and the  
988 3588 3004 \* 1510.1 1438  
βλασφημίαν των λεγοντων Ιουδαίους είναι εαυτούς  
blasphemy of the ones calling [2to be Jews 1themselves],  
2532 3756-1510.2.6 235 4864 3588 4567 3367  
καὶ οὐκ εἰστιν ἀλλὰ συναγωγή τον στανά δὲ μηδέν  
and are not, but a synagogue of Satan. Do not  
5399 3739 3195 3598 2400 1211 3195  
φοβούν α μέλλεις πάσχειν ιδού δη μέλλει  
fear the things you are about to suffer! Behold indeed, [3about  
906 3588 1228 1537 1473 1519 5438 2443  
βαλεῖν ο δάβολος εξ ουμών εις φυλακήν ίνα  
4to throw 1the 2devil] some of you in prison, that  
3985 2532 2192 2347 2250 1176  
περασθήτε καὶ ἔξετε Θλίψιν ημερῶν δέκα  
you should be tested. And you shall have affliction [2days 1ten].  
1096 4103 891 2288 2532 1325 1473 3588-4735  
γίνοντος πιστός ἀχρι θανάτου καὶ δώσω σοι τον στέφανον  
Be trustworthy unto death! and I will give to you the crown  
3588 2222 3588 2192 3775 191 5100 3588  
της ζωῆς 2:11 ο ἔχων οὐς ακουσάτω τι το  
of life. The one having an ear, hear what the  
4151 3004 3588 1577 3588 3528 3766.2  
πνεύμα λέγει ταῖς εκκλησίαις ο νικών ον μη  
spirit says to the assemblies! The one overcoming, in no way  
91 1537 3588 2288 3588 1208  
ἀδικηθή εκ τον θανάτου τον δευτέρου  
should be injured by the [2death 1second].

2:3 †See Ald. for variant.

### To the Assembly at Pergamos

2:12 2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
καὶ τῷ αγγέλῳ τῆς εν Περγάμῳ εκκλησίᾳ  
And to the angel of the [in 3Pergamos 1assembly]  
1125 3592 3004 3588 2192 3588 4501 3588  
γράψον τὰδε λέγει ο ἔχων την πομφαῖαν την  
write! Thus says the one having the [3broadsword  
1366 3588 3691 1492 3588 2041-1473 2532 4226  
διπτορον την οξείαν 2:13 οιδαί τα ἔργα σου καὶ που  
double-edged 1sharp]. I know your works, and where  
2730 3699 3588 2362 3588 4567 2532 2902 3588  
κατοικεῖ ὅπου ο Θρόνος του στανά καὶ κρατεῖς το  
you dwell, where the throne of Satan is; and you hold  
3686-1473 2532 3756-720 3588 4102 1473 1722 3588 2250  
ονομα μου καὶ οὐκ ηρήσω την πιστων μου εν ταις ημέραις  
my name, and denied not the belief of me in the days  
1722 3739 \* 3588 3144 1473 3588 4103 3739  
εν αις Αντίπας ο μάρτυς μου ο πιστός ος  
in which Antipas [3witness 1my 2trustworthy] was, who  
615 3844 1473 3699 3588 4567 2730 235  
απεκτάνθη παρ' υμιν ὅπου ο στανάς κατοικει 2:14 αλλ  
was killed among you, where Satan dwells. But  
2192 2596 1473 3641 3754 2192 1563 2902 3588  
ἔχω κατὰ σου οιγα ὅτι ἔχεις εκει κρατούντας την  
I have against you a little. That you have there ones holding the  
1322 3739 1321 3588 \* 906 4625  
διδαχήν Βαλαὰμ ος εδιδοσκε τον Βαλάκ βαλειν σκάνδαλον  
teaching of Balaam, who taught Balak to throw an obstacle  
1799 3588 5207 \* 2068 1494 2532  
ενωπιον των υιων Ισραὴλ φαγειν ειδωλόθυτα και  
before the sons of Israel, to eat things sacrificed to idols, and  
4203 3779 2192 2532 1473 2902 3588  
πορρεύσται 2:15 ούτως ἔχεις και σν κρατούντας την  
to commit harlotry. So have also you ones holding the  
1322 3588 \* 3668 3340  
διδαχήν των Νικολαϊτων ομοίως 2:16 μετανόησον  
teaching of the Nicolaitans in like manner. Repent!  
1490 2064 1473 5036 2532 4170 3326 1473  
ει δε μη ἔρχομαι σοι ταχὺ και πολεμήσω μετ' αυτών  
But if not, I come to you quickly. And I shall wage war with them  
1722 3588 4501 3588 4750-1473 3588 2192  
εν τη πομφαῖα τον σταμάτος μου 2:17 ο ἔχων  
by the broadsword of my mouth. The one having  
3775 191 5100 3588 4151 3004 3588 1577  
ους ακουσάτω τι το πνεύμα λέγει ταῖς εκκλησίαις  
an ear, hear what the spirit says to the assemblies!  
3588 3528 1325 1473 2068 575 3588 3131  
τω νικώντι δώσω αυτῶν φαγεῖν απὸ τον μάννα  
To the one overcoming I shall give to him to eat from the manna  
3588 2928 2532 1325 1473 5586 3022 2532  
τον κεκρυμμένον και δώσω αυτῶν ψήφον† λευκήν και  
being hid; and I will give to him [2small stone 1a white], and  
1909 3588 5586 3686 2337 1125 3739 3762  
επι την ψήφον ὄνομα κανόν γεγραμμένον ο ουδείς  
upon the small stone [name 1a new] being written, which no one  
1492 1508 3588 2983  
οιδεν ει μη ο λαμβάνων  
knew except the one receiving.

### To the Assembly of Thyatira

2:18 2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
καὶ τῷ αγγέλῳ τῆς εν Θυατείραις εκκλησίᾳ  
And to the angel of the [in 3Thyatira 1assembly]  
1125 3592 3004 3588 5207 3588 2316 3588 2192 3588  
γράψον τὰδε λέγει ο υἱός του θεού ο ἔχων τους  
write! Thus says the son of God, the one having  
3788-1473 5613 5395 4442 2532 3588 4228-1473 3664  
οφθαλμούς αυτού ως φλόγα πυρός και οι πόδες αυτού όμοιοι  
his eyes as a flame of fire, and his feet likened  
5474 1492 1473 3588 2041 2532 3588 26  
χαλκολιβάνω 2:19 οιδαί σου τα ἔργα και την αγάπην  
I know your works, and the love,  
2532 3588 4102 2532 3588 1248 2532 3588 5281-1473  
και την πιστων και την διακονιαν και την υπομονήν σου  
and the belief, and the service, and your endurance,  
2532 3588 2041-1473 3588 2078 4183 3588 4413  
και τα ἔργα σου τα εσχατα πλειστα των πρωτων  
and your works – the last more than the first.

2:17 †or a lot.

2:20 <sup>235</sup> 2192 2596 1473 3754 863 3588 1135-1473  
 αλλ' ἔχω κατά σου ὅτι αφεῖς την γυναικά σου  
 But I have against you,† that you allow your woman  
 3588 \* 3739 3004 1438 4398 2532 1321, 2532  
 την Ιεζαβήλ η λεγει εαυτήν προφήτιν καὶ διδάσκει καὶ  
 Jezebel, which calls herself a prophetess, and teaches and  
 4105 3588 1699 1401 4203 2532 2068  
 πλανα τοὺς εμούς δούλους πορνεύσαν καὶ φαγεῖν  
 misleads my bondmen to commit harlotry, and to eat  
 1494 2532 1325 1473 5550 2443  
 ειδωλοθύτα 2:21 καὶ ἐδώκα αὐτῇ χρόνον ἵνα  
 things sacrificed to an idol. And I gave to her time that  
 3340 2532 3756-2309 3340 1537 3588  
 μετανοῦσῃ καὶ οὐ θέλει μετανόστα εἰς της  
 she should repent; and she wanted not to repent from  
 4202-1473 2400 906 1473 1519 2825 2532  
 πορνεάς αὐτῆς 2:22 ἰδού βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνη καὶ  
 her harlotry. Behold, I throw her into a bed, and  
 3588 3431 3326 1473 1519 2347 3173  
 τοὺς ποικεύοντας μετ' αὐτής εἰς θλίψιν μεγάλην  
 the ones committing adultery with her into [2'affliction great].  
 1437-3361 3340 1537 3588 2041-1473 2532 3588  
 εὖ μη μετανοήσωσιν εἰς τῶν εργῶν αὐτῆς† 2:23 καὶ τα  
 unless they should repent from her works. And  
 5043-1473 615 1722 2288 2532 1097 3956  
 τέκνα αὐτῆς αποκτενόντων ἐν θανάτῳ καὶ γνωσθούσαι πάσαι  
 [2/her children 'I will kill] by plague; and they shall know in all  
 3588 1577 3754 1473 1510.2.1 3588 2045 3510 2532  
 αἱ εἰκαλησίαι ὅτι εἴγε εἰμι οἱ ερεύνων νεφρούς καὶ  
 the assemblies that I am the one searching the kidneys† and  
 2588 2532 1325 1473 1538 2596 3588 2041-1473  
 καρδίας καὶ δύσων υμῖν εκάστο κατὰ τα ἔργα νικών  
 hearts; and I will give to you each according to your works.  
 1473-1161 3004 3588 3062 3588 1722 \*  
 2:24 υἱὸν δὲ λέγω τοις λοιποῖς τοῖς εἰς Θυατείριος  
 And to you I say, to the rest, to the ones in Thyatira,  
 3745 3756-2192 3588 1322-3778 2532 3748  
 δοτοι οὐκ ἔχουσι την διδαχὴν ταύτην καὶ οἵτινες  
 As many as have not this teaching, and the ones who  
 3756-1097 3588 901 3588 4567 5613 3004 3756  
 οὐκ ἔγνωσαν τα βαθεατ τοι σατανὰ ως λέγουσιν οὐ  
 knew not the deeps of Satan, as they say, I will not  
 906 1909 1473 243 922 4133 3739 2192  
 βαλὼν εφ' υμᾶς ἀλλο βάρος 2:25 πλὴν οἱ ἔχετε  
 throw upon you another load. Only what you have,  
 2902 891 3739 302 2240 2532 3588  
 κρατήσατε ἄχρις οὐ αὐτὸν τὴν  
 hold until of which ever time I shall come! And the one  
 3528 2532 3588 5083 891 5056 3588 2041-1473  
 νικών καὶ ο τηρῶν ἄχρι τέλους τα ἔργα μου  
 overcoming, and the one giving heed unto the end of my works,  
 1325 1473 1849 1909 3588 1484 2532 4165  
 δῶσω αὐτῷ εξουσίαν εἰπι τῶν εθῶν 2:27 καὶ ποιμανεῖ  
 I will give to him authority over the nations. And he shall tend  
 1473 1722 4464 4603 5613 3588 4632 3588 2764  
 αὐτοὺς εν ράβδῳ σιδηρᾷ ως τα σκεύη τα κεραμικά  
 them with a rod of iron, as the vessels made of clay  
 4937 5613 2504 2983 3844 3588 3962-1473  
 συντριβήσεται ως καργώ εὐληφο παρό τοι πατέρος μου  
 shall be broken; as I have received from my father;  
 2532 1325 1473 3588 792 3588 4407  
 2:28 καὶ δῶσω αὐτῷ τον αὐτέρα τον πρωΐνον  
 and I will give to him the [2/star <sup>1</sup>early morning].  
 2:29 ο ἔχων οὐς ακονοάτω τι το πνεύμα λέγει  
 The one having an ear, hear what the spirit says  
 3588 1577  
 τα εκκλησίας  
 to the assemblies!

2:20 †Ald. ολιγα – a little.

2:22 †Ald. εργων αυτων – their works.

2:23 †fig. minds.

2:24 †Ald. βαθη – depths.

## CHAPTER 3

## To the Assembly at Sardis

3:1 2532 3588 32 3588 1722 \* 1577  
 καὶ τω ἀγγέλω της εν Σάρδεσιν εκκλησίας  
 And to the angel of the [in <sup>3</sup>Sardis <sup>1</sup>assembly]  
 1125 3592 3004 3588 2192 3588 2033 4151, 3588  
 γράψον τὰδε λέγει ο ἄγιος ο αληθινός ο ἔχων  
 write! Thus says the holy one, the true, the one having  
 2316 2532 3588 2033, 792 1492, 1473 3588 2041  
 θεού καὶ τοὺς επτά αστέρας οὐδά σου τα ἔργα  
 of God, and the seven stars. I know your works,  
 3754 3686 2192 3754 2198 2532 3498-1510.2.2  
 ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς καὶ νεκρός ει  
 that [2/a name 'you have], that you live – but you are dead.  
 1096 1127 2532 4741 3588 3062 3739  
 3:2 γίνου γρηγορών καὶ στήρισον τα λοιπά α  
 Become being vigilant, and support the rest which  
 3195 577 3756-1063 2147 1473 3588 2041  
 ἐμέλλεις αποβαλλειν το γαρ εινηκά σου τα εργα  
 you are about to throw off! for I have not found your works  
 4137 1799 3588 2316-1473 3421 3767  
 πεπληρωμένα ενώπιον το θεού μου 3:3 μνημόνευε ούν  
 being fulfilled before my God. Remember then  
 4459 2983 2532 191 2532 5083 2532 3340  
 πως εἰληφας καὶ ήκουσας καὶ τῆρει καὶ μετανόησον  
 how you received and heard, and give heed, and repent!  
 1437 3767 3361 1127 2240 1909 1473 5613  
 εάν ούν μη γρηγορήστης ηξω επι σε ω  
 If then you should not be vigilant, I will come upon you as  
 2812 2532 3364 1097 4169 5610 2240  
 κλέπτης καὶ ον μη γνωστος ποιαν ώραν ηξω  
 a thief, and in no way should you know what hour I will come  
 1909 1473 235 3641 2192 3686 1722 \*  
 επι σε 3:4 αλλ' ολιγα ἔχεις ονόματα εν Σάρδεσιν  
 upon you. But [2/a few <sup>1</sup>You have] names in Sardis  
 3739 3756-3435 3588 2440-1473 2532 4043 3326  
 α ον εμόλυντα τα ματια αυτών καὶ πειρατήσουσι μετ'  
 which tainted not their garments; and they shall walk with  
 1473, 1722 3022 3754 514-1510.2.6 3588 3528  
 εμον εν λευκοις οτι άξοι εισιν 3:5 ο νικων  
 me in white; for they are worthy. The one overcoming,  
 3778 4016 1722 2440 3022 2532 3364  
 ούτος περιβαλείται εν ματιοις λευκοις καὶ οι μη  
 this one shall be covered with [2/garments <sup>1</sup>white]; and in no way  
 1813 3588 3686-1473 1537 3588 976  
 εξαλείψω το ονόμα αυτού εκ της βιβλου  
 shall I wipe away his name from out of the book  
 3588 2222 2532 3670 3588 3686-1473 1799  
 της ζωης καὶ ομολογησομαι το ονόμα αυτού ενώπιον  
 of life, and I will acknowledge his name before  
 3588 3962-1473 2532 1799 3588 32-1473  
 τον πατρός μον καὶ ενώπιον των αγγέλων αυτου  
 my father, even in the presence of his angels.  
 3588 2192 3775 191 5100 3588 4151, 3004  
 3:6 ο ἔχων ους ακονοάτω τι το πνεύμα λέγει  
 The one having an ear, let him hear what the spirit says  
 3588 1577  
 τα εκκλησίας  
 to the assemblies!

## To the Assembly at Philadelphia

3:7 καὶ τω ἀγγέλω της εν Φιλαδελφεια εκκλησίας  
 And to the angel of the [in <sup>3</sup>Philadelphia <sup>1</sup>assembly]  
 1125 3592 3004 3588 39 3588 228 3588 2192  
 γράψον τὰδε λέγει ο ἄγιος ο αληθινός ο ἔχων  
 write! Thus says the holy one, the true, the one having  
 3588 2807 3588 \* 3588 455 2532 3762 2808  
 την κλειν του Δαβιδ ο ανοιγων και ουδεις κλειει  
 the key of David; the one opening, and no one locks,  
 2532 2808 2532 3762 455 1492, 1473 3588 2041  
 τικαι κλειει και ουδεις ανοιγει 3:8 οιδά σου τα ἔργα  
 and locks, and no one opens. I know your works.

3:2 †Ald. μελλει αποθανειν – are about to die.

3:7 †See Ald. for variants.

2400 1325 1799 1473 2374 455 3739  
ἰδού δέδωκα ενώπιόν σου θύραν ανεῳγμένην τῇ  
Behold, I have put before you a door being opened, which

3762 1410 2808 1473 3754 3397 2192 1411  
οὐδεὶς δύναται κλείσαι αὐτὴν ὅτι μικράν ἔχεις δύναμιν  
no one is able to lock it; for [2a little <sup>1</sup>you have] power,

2532 5083 1473 3588 3056 2532 3756-720 3588  
καὶ επήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐσα πρότησα τῷ  
and you gave heed to my word, and denied not

3686-1473 2400 1325 1537 3588 4864  
ὅντα μου 3:9 ιδού δύναμι εκ τῆς συναγωγῆς  
my name. Behold, I give from out of the synagogue

3588 4567 3588 3004 1438 \*1510.1  
τὸν σατανᾶ τῶν λεγόντων εὐτούς Ιούδαιον εἶναι  
of Satan of the ones saying themselves to be Jews,

2532 3756-1510.2.6 235 2400 4160 1473 2443  
καὶ οὐκ εἰστιν ἀλλὰ ψεύδονται ιδού ποιήσω αὐτούς ἡνά  
and are not, but lie. Behold, I will make them that

2240 2532 4352 1799 3588 4228 1473  
ἥγουσται καὶ προσκυνήσουσιν ενώπιον τῶν ποδῶν σου  
they shall come and do obeisance before the feet of you,

2532 1097 3754 25 1473 3754 5083  
καὶ γνώσουσιν ὅτι ἡγάπησα σὲ 3:10 ὅτι επήρησάς  
and they should know that I love you; for you kept

3588 3056 3588 5281-1473 2504 1473-5083 1537 3588  
τὸν λόγον τῆς υπομονῆς μου καγὼ στὸ τηρήσας εἰκ τῆς  
the word of my endurance, and I will keep you from the

5610 3588 3986 3588 3195 2064 1909  
ὥρας τοῦ πειρασμού τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι επὶ<sup>1</sup>  
hour of the test, of the one about to come upon

3588 3611 3650 3985 3588 2730 1909  
τῆς οικουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικούντας επὶ<sup>1</sup>  
the [2world entire], to test the ones dwelling upon

3588 1093 2064 5036 2902 3739 2192 2443  
τῆς γῆς 3:11 ἔρχομαι ταχὺ κράτει ο ἔχεις ἡνά  
the earth. I come quickly. Hold what you have, that

3367 2983 3588 4735-1473 3588 3528  
μηδεὶς λαβῇ τὸν στέφανον σου 3:12 ο νικών  
no one should take your crown! The one overcoming,

4160 1473 4769 1722 3588 3485 3588 2316-1473 2532  
ποιήσω αὐτὸν στύλον εν τῷ νάῳ τοῦ θεού μου καὶ<sup>1</sup>  
I will make him a column in the temple of my God, and

1854 3364 1831 2089 2532 1125  
ἔξω οὐ μη ἐξέλθῃ ἐπὶ καὶ γράμμω  
outside in no way should he go forth any longer. And I will write

1909 1473 3588 3686 3588 2316-1473 2532 3588 3686 3588 4172  
επ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεού μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως  
upon him the name of my God, and the name of the city

3588 2316-1473 3588 2537 \* 3739 2597  
τοῦ θεού μου τῆς καυῆς Ιερουσαλήμ η καταβαῖνει  
of my God – of the new Jerusalem, which comes down

1537 3588 3772 575 3588 2316-1473 2532 3588 3686 1473  
εκ τοῦ ουρανοῦ απὸ τοῦ θεού μου καὶ τὸ ὄνομά μου  
from out of the heaven from my God, and [3name <sup>1</sup>my

3588 2537 3588 2192 3775 191 5100 3588  
το καυνόν 3:13 ο ἔχων οὐσ ακουσάτω τι το  
<sup>2new].</sup> The one having an ear, hear what the

4151 3004 3588 1577  
πρέντα λέγει ταῖς εκκλησίαις  
spirit says to the assemblies!

### To the Assembly at Laodicea

3:14 καὶ τῷ αγγέλῳ τῆς εν Λαοδικεᾷ εκκλησίᾳ  
And to the angel of the [2in Laodicea <sup>1</sup>assembly]

1125 3592 3004 3588 281 3588 3144 3588 4103 2532  
γράμμων ταῦτα λέγει ο αμήν ο μάρτυς ο πιστός καὶ  
write! Thus says the amen, the [4witness <sup>1</sup>trustworthy <sup>2</sup>and

228 3588 746 3588 2937 3588 2316 1492 1473  
ἀληθινός η ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεού 3:15 οὐδὲ σου  
<sup>3true],</sup> the source of the creation of God. I know your

3588 2041 3754 3777 5593 1510.2.2 3777 2200 3784  
τα ἔργα ὅτι οὐτε ψυχρός ει οὐτε ζεστός οὐθελον  
works, that [2neither <sup>3</sup>cold <sup>1</sup>you are] nor boiling hot; ought

5593 1510.3 2228 2200 3779 3754  
ψυχρός η η ζεστός 3:16 οὐτως ὅτι  
[2cold <sup>1</sup>you should be] or boiling hot. Thus, because

5513-1510.2.2 2532 3756 2200 3777 5593 3195  
χλαρός ει καὶ ου ζεστός οὐτε ψυχρός μέλλω  
you are lukewarm, and not boiling hot nor cold, I am about

1473-1692 1537 3588 4750-1473 3754 3004  
σε εμέσαι εκ τον στόματός μου 3:17 ὅτι λέγεις  
to vomit you from out of my mouth. For you say

3754 4145-1510.2.1 2532 4147 2532 3762 5532 2192  
ὅτι πλούσιός ειμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδενός χρεῖαν ἔχω  
that, I am rich and am enriched, and [2no <sup>3</sup>need <sup>1</sup>have].

2532 3756 1492 3754 1473 1510.2.2 3588 5005 2532 3588  
καὶ οὐκ οιδας ὅτι συ ει ο ταλαιπωρος καὶ ο  
And you do not know that you are the miserable, and the

1652 2532 4434 2532 5185 2532 1131 4823  
ελεεινός καὶ πτωχός καὶ τυφλός καὶ γυμνός 3:18 συμβουλεύω  
pitiable, and poor, and blind, and naked. I advise

1473 59 5553 3844 1473 4448 1537 4442  
σοι ἀγοράσαι χρυσίον παρ' εμού πεπυρωμένον εκ πυρός  
you to buy gold from me purified by fire,

2443 4147 2532 2440 3022 2443  
πλούτησης καὶ μάτια λευκά ἵνα  
that you should be rich, and [<sup>4</sup>garments <sup>3</sup>with white <sup>1</sup>that

4016 2532 3361 5319 3588  
περιβάλλη καὶ μη φανερωθή η  
2you should be covered], and [4should not <sup>5</sup>be made manifest <sup>1</sup>the

152 3588 1132-1473 2532 2854 1472 1909  
αιχνήν της γυμνότητός σου καὶ κονιλλυριον εγχισον επι  
2shame <sup>3</sup>of your nakedness]; and [<sup>2</sup>collyrium <sup>1</sup>rub] upon

3588 3788-1473 2443 991 1473 3745  
τον οφθαλμόν σου ἵνα βλέπης 3:19 εγώ οσους  
your eyes, that you should see! I, as many as

1437 5368 1651 2532 3811 2206 3767 2532  
εαν φιλώ ελέγχω καὶ παιδεύω ἔηλωσον οὐν καὶ<sup>1</sup>  
I should be fond of, I reprove and I correct. Be zealous then and

3340 2400 2476 1909 3588 2374 2532 2925 1437  
μετανόησον 3:20 ιδού ἑστηκα επι την θύραν καὶ κρούω εαν  
repent! Behold, I stand at the door and knock; if

5100 191 3588 5456-1473 2532 455 3588 2374 2532  
της ακούση της φωνής μου καὶ ανοίξη την θύραν καὶ<sup>1</sup>  
any should hear my voice, and should open the door, even

1525 4314 1473 2532 1172 3326 1473 2532 1473  
εισελεύσομαι προς αὐτὸν καὶ δειπνήσω μετ' αὐτὸν καὶ αὐτὸς  
I will enter to him, and have supper with him, and he

3326 1473 3588 3528 1325 1473 2523  
μετ' εμού 3:21 ο νικών δώσω αὐτώ καθίσαι  
with me. The one overcoming I will give to him to sit

3326 1473 1722 3588 2362-1473 5613 2504 3528 2532 2523  
μετ' εμού εν τῷ θρόνῳ μου ως καγώ ενικησα καὶ εκαθίσα  
with me on my throne, as even I overcame and sat

3326 3588 3962-1473 1722 3588 2362-1473 3588 2192  
μετά του πατρός μου εν τῷ θρόνῳ αὐτού 3:22 ο ἔχων  
with my father on his throne. The one having

3775 191 5100 3588 4151 3004 3588 1577  
ους ακουσάτω τι το πνέμα λέγει ταῖς εκκλησίαις  
an ear, hear what the spirit says to the assemblies!

### CHAPTER 4

#### The Throne in Heaven

3:326 3778 1492 2532 2400 2374 455  
4:1 μετά ταῦτα εἶδον καὶ ιδού θύρα ανεῳγμένη  
After these things I saw, and behold, a door being opened

1722 3588 3772 2532 3588 5456 3588 4413 3739 191  
τω ουρανῷ καὶ η φωνή η πρώτη ην ηκουσα  
in the heaven. And the [2voice <sup>1</sup>first] which I heard

5613 4536 2980 3326 1473 3004 305  
ως σπάλπιγγος λαλούσης μετ' εμού λέγοντα ανάβα  
was as a trumpet speaking with me, saying, Ascend

5602 2532 1166 1473 3739 1163 1096 3326 3778  
ώδε καὶ δεέξω σοι ο δει γενέσθαι μετά ταῦτα  
here! and I will show to you what must take place after these.

2532 2112 1096 1722 4151 2532 2400  
4:2 καὶ εὐθέως εγενόμην εν πνεύματι καὶ ιδού<sup>1</sup>  
And immediately I existed in spirit. And behold,

2362 2749 1722 3588 3772 2532 1909 3588 2362  
θρόνος ἐκείτο εν τω ουρανῷ καὶ επι τον θρόνου  
a throne was situated in the heaven, and upon the throne

2521 3664 3706 3037 2393 2532  
καθήμενος 4:3 οὐρασ οράσει λίθω iασπιδι καὶ<sup>1</sup>  
one sitting, likened in sight [2stone <sup>1</sup>to a jasper], and

4556 2532 2463 2943 3588 2362 3664  
σαρδινωτ καὶ ρις κυκλόθεν τον θρόνου ομοια  
sardius; and a rainbow was round about the throne, likened

3706 4664 2532 2943 3588 2362  
οράσει σμαραγδινω 4:4 καὶ κυκλόθεν τον θρόνου  
to the sight of emerald. And round about the throne were

4:3 CP σαρδιω – sardius.

2362 1501.8 2532 1909 3588 2362 1491 3588 θρόνοι ευκοστεσσαρες και επι τους θρόνους ειδον τους [2thrones twenty-four]; and upon the thrones I saw the 1501.8 4245 2521 4016 ευκοστεσσαρες πρεσβυτέρους καθημένους περιβεβλημένους twenty-four elders sitting down, being covered 1722 2440 3022 2532 1909 3588 2776-1473 4735 εν ματίοις λευκοις και επι τας κεφαλάς αυτών στεφάνους in [2garments white]; and upon their heads [2crowns 5552 5552 2532 1537 3588 2362 1607 χρυσούς 4:5 και εκ του θρόνου εκπορεύονται golden]. And from out of the throne went forth 796 2532 5456 2532 1027 2532 2033 2985 αστραπαι και φωναι και βρονται και επτά λαμπαδες lightnings, and voices, and thunders. And seven lamps 4442 2545 1799 3588 2362-1473 3739 1510.2.6 πυρός καυμέναι ενώπιον του θρόνου αυτού εισιν of fire were burning before his throne, which are 2033 4151 3588 2316 2532 1799 3588 2362 5613 επτά πνεύματα του θεού 4:6 και ενώπιον του θρόνου ως seven spirits of God. And before the throne was as 2281 5193 3664 2930 2532 1722 3319 3588 θαλασσα νεδινή ομοία κρυστάλλω και εν μέρο του a sea of glass, likened to ice†. And in the midst of the 2362 2532 2945 3588 2362 5064 2226 θρόνου και κύκλω του θρόνου τεσσαρα ζώα throne, and round about the throne, were four living creatures 1073 3788 1715 2532 3693 2532 3588 γέρουσα οφθαλμών ἐμπροσθει και ὀπισθει 4:7 και το full of eyes in front and behind. And the 2226 3588 4413 3664 3023 2532 3588 ζώον το πρώτον ομοιον λέοντι και το [2living creature first] was likened to a lion, and the 1208 2226 3664 3448 2532 3588 5154 δεύτερον ζώον ομοιον μόσχω και το τρίτον second living creature was likened to a calf, and the third 2226 2192 3588 4383 5613 444 2532 3588 ζώον ἔχον το πρόσωπον ως ἄνθρωπος και το living creature having the face as a man, and the 5067 2226 3664 105 4072 2532 τέταρτον ζώον ομοιον αετώ πετωμένω 4:8 και fourth living creature was likened [2eagle to a flying]. And 5064 2226 1520 2596 1520 1473 2192 303 τεσσαρα ζώα εν καθ' εν αυτών ἔχον ανά four living creatures one by one of them having each 4420 1803 2943 2532 2081 1073 3788 πτέρυγας εξ κυκλόθεν και ἐσωθεν γεμοντας οφθαλμών [2wings six] round about, and from inside being full of eyes; 2532 372 3756 2192 2250 2532 3571 3004 και ανάπτασιν ουκ ἔχουσιν γηρέας και νυκτός λέγοντες and [3rest 2no they have] day and night, saying, 39 39 39 39 39 39 39 39 39 39 2962 ἄγιος ἄγιος ἄγιος ἄγιος ἄγιος ἄγιος ἄγιος κύριος Holy, holy, holy, holy, holy, holy, Lord 3588 2316 3588 3841 3588 1510.7.3 2532 3588 ο θεός ο παντοκράτωρ ο ην και ο God almighty, the one who was, and the one 1510.6 2532 3588 2064 2532 3752 1325 ων και ο ερχόμενος 4:9 και ὅταν δωσουσι being, and the one coming. And whenever [3shall give 3588 2226 1391 2532 5092 2532 2169 τα ζώα δδέξαν και τιμήν και ευχαριστίαν the living creatures] glory, and honor, and thankfulness 3588 2521 1909 3588 2362 3588 2198 1519 τω καθημένω επι του θρόνου τω λέωντι εις to the one sitting upon the throne, to the one living into 3588 165 3588 165 4098 3588 1501.8 τους αιώνας των αιώνων 4:10 πεσούνται οι ευκοστέσσαρες the eons of the eons, [4shall fall 1the twenty four 4245 1799 3588 2521 1909 3588 2362 2532 πρεσβύτεροι ενώπιον του καθημένου επι του θρόνου και 3elders] before the one sitting upon the throne, and 4352 3588 2198 1519 3588 165 3588 165 προσκυνούσι τω λέωντι εις τους αιώνας των αιώνων shall do obeisance to the one living into the eons of the eons; 2532 906 3588 4735-1473 1799 3588 2362 και βάλουσι τους στεφάνους αυτών ενώπιον του θρόνου and they shall cast their crowns before the throne,

4:6 †or crystal.

4:8 †CP γεμοντας – full.

3004 514 1510.2.2 3588 2962 2532 3588 2316 1473 λέγοντες 4:11 ἀξιος ει ο κύριος και ο θεός ημών saying, Worthy are you the Lord and our God, 3588 39 2983 3588 2362 3588 5092 2532 3588 1411 ο ἄγιος λαβείν την δόξαν και την τιμήν και την δύναμιν the holy one, to receive the glory, and the honor, and the power; 3754 1473 2936 3588 3956 2532 1223 3588 2307-1473 1510.2.6 ότι συ ἐκτίσας τα πάντα και διά το θέλημά σου εισὶ for you created all things, and by your will they are 2532 2936 και εκτίσθησαν and were created.

## CHAPTER 5

## The Sealed Scroll

2532 1492 1909 3588 1188 3588 2521 και ειδον επι την δεξιάν του καθημένου And I saw upon the right of the one sitting 1909 3588 2362 975 1125 2081 2532 1855 επι του θρόνου βιβλίον γεγραμμένον ἐσωθεν και ἔξωθεν upon the throne, a scroll being written on inside and outside, 2696 4973 2033 5:2 και ειδον κατεσφραγισμένον σφραγίσιν επτά και ειδον being sealed up [2seals 1with seven]. And I saw 32 2478 2784 5456 3173 5100 1510.2.3 ἄγγελον τοχυρόν κηρύσσοντα φωνή μεγάλῃ τις εστιν [Angel a strong proclaiming [2voice 1with a great]. Who is 514 455 3588 975 2532 3089 4973-1473 ἀξιος ανοιξαι το βιβλίον και λύσαι τας σφραγίδας αυτού worthy to open the scroll, and to loose its seals? 2532 3762 1410 1722 3588 3772 3761 1909 3588 1093 3761 5:3 και ουδείς οδύνατο εν τω ουρανώ ουδέ επι της γης ουδέ And no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor 5270 3588 1093 455 3588 975 3761 991 1473 υποκάτω της γης ανοιξαι το βιβλίον ουδέ βλέπειν αυτό underneath the earth, to open the scroll, nor to look at it. 2532 1473 2799 4183 3754 3762 514 2147 455 5:4 και εγώ έκλαιον πολὺ ὅτι ουδείς ἀξιος ευρέθη ανοιξαι And I wept much, for no one worthy was found to open 2532 314 3588 975 3777 991 1473 2532 1520 1537 και αναγνώναι το βιβλίον ουτέ βλέπειν αυτό 5:5 και εις εκ and to read the scroll, nor to look at it. And one from 3588 4245 3004 1473 3361-2799 2400 3528 3588 των πρεσβυτέρων λέγει μοι μη κλαίε ιδού ευκηστεν ο the elders says to me, Weep not! Behold, [3overcame 1the 3023 3588 1510.6 1537 3588 5443 \* 3588 4491 \* λέων οιν εκ της φυλής Ιούδα η ριζα Δαβιδ 2lion], the one being from the tribe of Judah, the root of David, 455 3588 975 2532 3089 3588 2033 4973 1473 ανοιξαι το βιβλίον και λύσαι τας επτά σφραγίδας αυτού to open the scroll, and to loose the seven seals of it.

## The Lamb

5:6 2532 1492 2532 2400 1722 3319 3588 2362 και ειδον και ιδού εν μέσω του θρόνου And I saw, and behold, in the midst of the throne 2532 3588 5064 2226 2532 1722 3319 3588 και των τεσσάρων ζώων και εν μέσω των and of the four living creatures, and in the midst of the 4245 721 2476 5613 4969 2192 2768 πρεσβυτέρων αριών εστικός ως εισφαγμένον ἔχον κέρατα elders, a lamb standing as being slain, having [2horns 2033 2532 3788 2033 3739-1510.2.6 3588 2033 4151 επτά και οφθαλμούς επτά οι εισι τα επτά πνεύματα 3588 2316 649 1519 3956 3588 1093 2532 του θεού αποστελλόμενα εις πάσαν την γην 5:7 και 1seven] and [2eyes 1seven]; which are the seven spirits 3588 2064 2532 2983 1537 3588 1188 3588 ηλθε και εληφεν εκ της δεξιάς του he came, and he took from out of the right hand of the one 2521 1909 3588 2362 975 2532 3753 2983 καθημένου επι του θρόνου βιβλίον 5:8 και ότε ἐλαβε sitting upon the throne a scroll. And when he took 3588 975 3588 5064 2226 2532 1501.8 το βιβλίον τα τεσσάρα ζώα και ευκοστέσσαρες the scroll, the four living creatures and twenty-four 4245 4098 1799 3588 721 2192 πρεσβύτεροι επεσαν ενώπιον του αριών ἔχοντες ἕκαστος elders fell before the lamb, [2having 1each]

2788 2532 5357 5552 1073 2368 3739  
κιθάρας καὶ φιάλας χρυσάς γεμούσας θυμιαμάτων αἱ  
harps, and bowls made of gold being full of incenses, which  
1510.2.6 3588 4335 3588 39 2532 103 5603  
ευτίν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων 5:9 καὶ ἀδονσιν ὡδῆν  
are the prayers of the holy ones. And they sang [2ode  
2537 3004 514 1510.2.2 2983 3588 975 2532 455  
κανήν λέγοντες ἄξιος εἰ λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ανοίξαι  
1<sup>a</sup> new], saying, Worthy are you to take the scroll, and to open  
3588 4973-1473 3754 4969 2532 59 3588  
τὰς σφραγίδας αὐτοῦ ὅτι εσφάγης καὶ ηγόρασες τῷ  
its seals; 1722 3588 129-1473 1537 3956 5443 2532  
Θεός πάντες εἰ τῷ αἵματί σου εἰ πάστης φυλῆς καὶ  
us to God by your blood, from out of every tribe, and  
1100 2532 2992 2532 1484 2532 4160 1473  
γλώσσης καὶ λαού καὶ ἔθνους 5:10 καὶ εποίησας αὐτοὺς  
tongue, and people, and nation. And you made them  
3588 2316-1473 935 2532 2409 2532 936 1909  
τῷ Θεῷ πνῶν βασιλεῖς καὶ ἵερεις καὶ βασιλευούσιν ἐπὶ<sup>4</sup>  
[4to Sour God 1kings 2and 3priests]; and they reign upon  
3588 1093 2532 1492 2532 191 5613 5456 32  
τῆς γῆς 5:11 καὶ ἐδόν καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων  
the earth. And I saw, and I heard as a sound [2angels  
4183 2945 3588 2362 2532 3588 2226 2532 3588  
πολλῶν κύκλων τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων καὶ τῶν  
1<sup>of many] round about the throne, and the living creatures, and the  
4245 2532 1510.7.3 3588 706 1473 3461 3461  
πρεσβύτερον καὶ τῷ ὁ αριθμός αὐτῶν μυριάδες μυριάδων  
elders; and was the number of them myriads of myriads,  
2532 5505 5505 3004 5456 3173  
καὶ χιλιάδες χιλιάδων 5:12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ  
and thousands of thousands, saying [2voice with a great],  
514 1510.2.3 3588 721 3588 4969 2983 3588  
ἀξίον εστὶ τῷ αρνίῳ τῷ εσφαγμένῳ λαβεῖν τῷ  
Worthy is the lamb, the one having been slain, to receive  
1411 2532 4149 2532 4678 2532 2479 2532 5092 2532  
δύναμιν καὶ πλούτον καὶ σοφίαν καὶ τοχὴν καὶ τιμὴν καὶ  
power, and riches, and wisdom, and strength, and honor, and  
1391 2532 2129 2532 3956 2938 3739 1510.2.3 1722  
δόξαν καὶ εὐλογίαν 5:13 καὶ πάντα κτίσμα αὐτῷ εστιν εὐ<sup>glory, and blessing.</sup> And every creature which is in  
3588 3772 2532 1909 3588 1093 2532 5270 3588 1093 2532  
τῷ οὐρανῷ καὶ επὶ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ  
the heaven, and upon the earth, and underneath the earth, and  
1909 3588 2281 3739 1510.2.3 2532 3588 1722 1473  
επὶ τῆς θαλάσσης αὐτοῖς εστὶ καὶ τὰ εὐ αὐτοῖς  
[3upon the sea which 2are], and [2the ones 3in them  
3956 191 3004 3588 2521 1909 3588 2362  
πάντας ἤκουσα λέγοντας τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου  
I heard, saying, to the one sitting upon the throne,  
2532 3588 721 3588 2129 2532 3588 5092 2532 3588 1391 2532 3588  
καὶ τῷ αρνίῳ εὐλογία καὶ τιμὴ καὶ δόξα καὶ τὸ  
and to the lamb, The blessing, and the honor, and the glory, and the  
2904 1519 3588 165 3588 165 2532 3588 5064  
κράτος εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων 5:14 καὶ τὰ τέσσαρα  
might to the eons of the eons. And the four  
2226 3004 3588 281 2532 3588 1501 5064  
ζῷα λέγοντα τῷ αὐτῷ καὶ οἱ εὐκοσι τέσσαρες  
living creatures saying the Amen. And the twenty four  
4245 4098 2532 4352  
πρεσβύτερον επεσοῦ καὶ προσεκύνθησαν†  
elders fell and did obeisance.</sup>

## CHAPTER 6

### First Seal: A White Horse

2532 1492 3754 455 3588 721 1520 1537 3588 2033  
6:1 καὶ ἐδού ὅτι ἦνοιξε τῷ αρνίῳ μίαν εἰ τῶν επτά  
And I saw that [3opened 1the 2lamb] one of the seven  
4973 2532 191 1520 1537 3588 5064 2226  
σφραγίδων καὶ ἤκουσα ἐνὸς εἰ τῶν τεστάρων ζώων  
seals; and I heard one of the four living creatures  
3004 5613 5456 1027 2064 2532 991 2532 1492  
λέγοντος ὡς φωνὴν βροντῆς ἔρχον καὶ βλεπε 6:2 καὶ εἰδού  
saying as a sound of thunder, Come and see! And I saw,

5:10 †Ald. βασιλευσομεν – we shall reign.

5:14 †Ald. adds ζωντι τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων – to the ones living of the eons of the eons.

2532 2400 2462 3022 2532 3588 2521 1909 1473  
καὶ ἰδού ἵππος λευκός καὶ οἱ καθημένοις εἰπεν αὐτῷ  
and behold, [2horse 1a white]. And the one sitting upon it  
2192 5115 2532 1325 1473 4735 2532 1831  
ἔχων τόξον καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος καὶ εξῆλθε  
having a bow; and was given to him a crown, and he went forth  
3528 2532 2443 3528  
νικῶν καὶ ὡν νικῆσῃ  
overcoming, and that he should overcome.

### Second Seal: A Fiery Horse

6:3 καὶ ὅτε ἦνοιξε τὴν δευτέραν σφραγίδα ἤκουσα  
And when he opened the second seal, I heard  
3588 1208 2226 3004 2064 2532 991 2532  
τὸν δευτέρου ζώου λέγοντος ἔρχον καὶ βλεπε 6:4 καὶ  
the second living creature saying, Come and see! And  
1831 243 2462 4450 2532 3588 2521 1909  
εξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρὸς καὶ τῷ καθημένῳ εἰπεν  
went forth another horse, fiery; and to the one sitting upon  
1473 1325 1473 2983 3588 1515 1537 3588 1093 2443  
αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν ειρήνην εἰκ τῆς γῆς ὥν  
it was given to him to take the peace from the earth, that  
240 4969 2532 1325 1473 3162  
ἄλληλους σφάξωσι καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα  
[2one another 1they shall slay]; and [3was given 4to him 2sword  
3173  
μεγάλη 1a great].

### Third Seal: A Black Horse

6:5 καὶ ὅτε ἦνοιξε τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην ἤκουσα  
And when he opened the [2seal 1third], I heard  
3588 5154 2226 3004 2064 2532 991 2532 1492  
τὸν τρίτου ζώου λέγοντος ἔρχον καὶ βλεπε καὶ εἰδού  
the third living creature saying, Come and see! And I saw,  
2532 2400 2462 3189 2532 3588 2521 1909 1473  
καὶ ἰδού ἵππος μέλας καὶ οἱ καθημένοις εἰπεν αὐτὸν  
and behold, [2horse 1a black]; and the one sitting upon it  
2192 2218 1722 3588 5495-1473 2532 191  
ἔχων ζυγόν εἰ τῇ χειρὶ αὐτῷ 6:6 καὶ ἤκουσα  
having a yoke balance scale in his hand. And I heard  
5456 1722 3319 3588 5064 2226 3004  
φωνὴν εἰ μέσω τῶν τεστάρων ζώων λέγονταν  
a voice in the midst of the four living creatures saying,  
5518 4621 1220 2532 5140 5518 2915  
χοῖνιξ στίτου δηραρίου καὶ τρεις χοῖνικες κριθής  
A choenix of grain for a denarius, and three choenices of barley  
1220 2532 3588 1637 2532 3588 3631 3361 91  
δηραρίου καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸ οἴνον μηδ ἀδικήσῃ  
for a denarius; and the olive oil and the wine do not wrong.

### Fourth Seal: A Greenish Horse

6:7 καὶ ὅτε ἦνοιξε τὴν τετάρτην σφραγίδα ἤκουσα  
And when he opened the fourth seal, I heard  
5456 3588 5067 2226 3004 2064 2532 991  
φωνὴν τὸν τετάρτου ζώου λέγοντος ἔρχον καὶ βλεπε  
the voice of the fourth living creature saying, Come and see!  
2532 1492 2532 2400 2462 5515 2532 3588 2521  
6:8 καὶ εἰδού καὶ ἰδού ἵππος χλωρὸς καὶ οἱ καθημένοις  
And I saw, and behold, [2horse 1a pale], and the one sitting  
1883 1473 3686-1473 2288 2532 3588 86 190  
επάνω αὐτοῦ ὄντα αὐτῷ θανάτος καὶ οἱ ἀδης ακολούθει  
upon it, his name was death, and Hades followed  
3326 1473 2532 1325 1473 1849 1909 3588 5067  
μετ' αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία εἰπεν τὸ τετάρτον  
after him. And was given to him authority upon the fourth  
3588 1093 615 1722 4501 2532 1722 3042 2532 1722  
τῆς γῆς ἀποκτεῖναι εἰρηναῖς καὶ εἰ τὸν λιμῶν καὶ εἰν  
the earth to kill by broadsides, and by hunger, and by  
2288 2532 5259 3588 2342 3588 1093  
θανάτῳ καὶ υπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς  
plague, and by the wild beasts of the earth.

### Fifth Seal: Martyrs

6:9 καὶ ὅτε ἦνοιξε τὴν πέμπτην σφραγίδα εἰδού  
And when he opened the fifth seal, I saw

5270      3588 2379      3588 5590 3588 444  
**υποκάτω**      **τὸν θυσιαστηρίου**      **τὰς ψυχὰς τῶν αὐθρώπων**  
underneath the altar the souls of the men,  
3588 4969      1223      3588 3056 3588 2316  
**τῶν εσφαγμένων διὰ τὸ λόγον τοῦ θεού**  
of the ones having been slain because of the word of God,  
2532 1223      3588 3141      3588 721 3739 2192  
**καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν τὸν ἀρνίον τῷ οἴκου**  
and because of the testimony of the lamb which they had.  
6:10 καὶ ἔκραζον φωνῇ μεγάλῃ λεγούστες ἦσαν πότε  
And they cried out [voice with a great], saying, How long,  
3588 1203      3588 39      2532 3588 228      3756      2919  
οἱ δεσπότης οἱ ἅγιοι καὶ οἱ ἀληθινός οὐ κρίνεις  
O master, the holy and the true, do you not judge  
2532 1556      3588 129-1473      1537 3588      2730      1909  
καὶ εκδικεῖς τὸ αἷμα τηρών εκ τῶν κατοικούντων επὶ<sup>1</sup>  
and avenge our blood of the ones dwelling upon  
3588 1093      2532 1325      1538      4749      3022  
τῆς γῆς 6:11 καὶ εδοθήσαντο εκαστοῖς στολαὶ λευκαὶ<sup>1</sup>  
the earth? And [were given] to each robes [white];  
2532 4483      1473      2443 373      2089 5550      2193  
καὶ ερρέθη αὐτοῖς ἵνα αναπαύσωνται ἐπὶ χρόνον ἕως  
and it was said to them, that they should rest yet a time, until  
3739      4137      2532 3588 4889-1473  
οὐ πληρωθώσι καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν  
of which time they should be fulfilled – both their fellow-servants  
2532 3588 80-1473      3588 3195      615      5613  
καὶ οἱ ἄδελφοι αὐτῶν οἱ μέλλοντες αποκτείνεσθαι ὡς  
and their brethren, the ones about to be killed, as  
2532 1473  
καὶ αὐτοὶ<sup>1</sup>  
also they.

**Sixth Seal: Earthquake and Disturbance in the Heaven**

6:12 καὶ εἶδον καὶ ὅτε ἤριξε τὴν σφραγίδα τὴν  
And I saw. And when he opened the [2]seal

1622      2532 4578      3173 1096      2532 3588 2246  
**ἔκτην καὶ σεισμός μέγας ἐγένετο καὶ οἱ ήλιος**  
[Sixth], even [earthquake a great] took place, and the sun  
3189 1096      5613 4526      5155      2532 3588 4582  
μέλας ἐγένετο ὡς σάκκος τρίχινος καὶ η σελήνη  
[black] became as a sackcloth made of hair, and the moon  
1096      5613 129      2532 3588 792      3588 3772  
εγένετο ὡς αἷμα 6:13 καὶ οἱ αστέρες τὸν οὐρανὸν  
became as blood; and the stars of the heaven  
4098      1519 3588 1093      5613 4808.      906      3588 3653-1473  
ἐπεσον εἰς τὴν γῆν ὡς συκῆ βάλλεται τοὺς οὐλύνθους αὐτῆς  
fell unto the earth, as a fig-tree casts its immature figs  
5259 3173      417      4579      6:14 καὶ οἱ οὐρανὸς  
υπὸ μεγάλου ἀέρου σεισμένη 2532 3588 3772  
[2by 3great 4wind 1being shaken]. And the heaven  
673      5613 975      1507      2532 3956 3735  
απεχωρισθη ὡς βιβλίον ελιστόμενον καὶ πᾶν ὄρος  
had been separated as a scroll being rolled, and every mountain  
2532 3520 1537      3588 1717-1473      2795      2532  
καὶ τὸν ἑπτάπονταν εκινήθησαν 6:15 καὶ  
and island from out of their places were shaken. And  
3588 935      3588 1093      2532 3588 3175      2532 3588  
οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστάνες καὶ οἱ  
the kings of the earth, and the great men, and the  
5506      2532 3588 4145      2532 3588 2478  
χιλιάρχοι καὶ οἱ πλουσιοὶ καὶ οἱ ἥτχυροι  
commanders of thousands, and the rich, and the mighty ones,  
2532 3956 1401      2532 3956 1658      2928      1519  
καὶ πάς δούλος καὶ πάς ελεύθερος ἐκρύψαν εαυτούς εἰς  
and every bondman, and every free man, hid themselves in  
3588 4693      2532 1519 3588 4073      3588 3735      2532  
τὰ σπηλαῖα καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὄρεών 6:16 καὶ  
the caves, and in the rocks of the mountains. And  
3004      3588 3735      2532 3588 4073      4098      1909 1473  
λέγουσι τοὺς ὄρεσι καὶ τὰς πέτρας πέσατε εφ' ημᾶς  
they say to the mountains and to the rocks, Fall upon us,  
2532 2928      1473 575      4383      3588 2521      1909  
καὶ κρύψατε ημᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου επὶ<sup>1</sup>  
and hide us from the face of the one sitting upon  
3588 2362      2532 575      3588 3709      3588 721      3754 2064      3588  
τὸν θρόνον καὶ ἀπὸ τῆς οργῆς τοῦ ἀρνίου 6:17 ὅτι ἡλθεν ἡ  
the throne, and from the anger of the lamb! For is come the  
2250      3588 3173      3588 3709-1473      2532 5100 1410      2476  
ημέρα η μεγάλη τῆς οργῆς αὐτοῦ καὶ τις δύναται σταθῆναι  
[2day 1great] of his anger; and who is able to stand?

## CHAPTER 7

## Four Angels

2532 3326 3778 1492 5064 32 2476 1909  
7:1 καὶ μετὰ τὸντο εἰδὼν τέσσαρας ἀγγέλους εστώτας επὶ<sup>1</sup>  
And after this, I saw four angels standing upon  
3588 5064      1137      3588 1093 2902      3588 5064  
τὰς τεσσάρας γωνίας τῆς γῆς κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας  
the four corners of the earth, holding the four  
417      3588 1093 2443 3361      4154 417 1909  
ανέμους τῆς γῆς ὡν μη πνέη ἀνέμος επὶ<sup>1</sup>  
winds of the earth, that they should not blow wind upon  
3588 1093 3383 1909 3588 2281 3383 1909 3956 1186  
τῆς γῆς μῆτε επὶ τῆς θαλάσσης μῆτε επὶ παν δένδρον  
the earth, nor upon the sea, nor upon any tree.  
2532 1492 243 32 305      575 395  
7:2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον αναβαίνοντα απὸ αὐτολίς  
And I saw another angel having ascended from the rising  
2246      2192 4973 2316-2198 2532 2896  
ἡλίου ἔχοντα σφραγίδα θεού ζώντος καὶ ἔκραξε  
of the sun, having the seal of the living God. And he cried out  
5456 3173      3588 5064 32 3739  
φωνῇ μεγάλῃ τοις τέσσαροιν ἀγγέλοις οὐς  
[2voice with a great] to the four angels, to the ones whom  
1325      1473 91      3588 1093 2532 3588 2281      3383 3588  
εδόθη αυτοῖς ἀδικήσαντα τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν  
it was given to them to injure the earth and the sea,  
3004 3361-91      3588 1093 3383 3588 2281      3383 3588  
7:3 λέγων μη ἀδικήσητε τὴν γῆν μῆτε τὴν θάλασσαν μῆτε τὰ  
saying, Injure not the earth, nor the sea, nor the  
1186 891 3739 4972      3588 1401 3588 2316-1473  
δένδρα ἀχρίς ον σφραγίσωμεν τοὺς δόνύλους τον θεού ημῶν  
trees, until we seal the bondmen of our God  
1909 3588 3359-1473  
επὶ τὸν μετώπων αὐτῶν  
upon their foreheads.

**144,000 Sealed**

7:4      2532 191      3588 706      3588  
καὶ ἤκουσα τὸν αριθμὸν τῶν  
4972      And I heard the numbers of the ones  
εσφραγισμένων εκατόν καὶ τεσσαράκοντα τέσσαρες  
having been sealed – a hundred and forty four  
5505      4972      1537 3956 5443 5207  
χιλιάδες εσφραγισμένοι εκ πάστης φυλής οὐών  
thousand having been sealed, from out of every tribe of the sons  
\*      1537 5443 \* 1427 5505  
Ισραὴλ 7:5 εκ φυλῆς Ιούδα δώδεκα χιλιάδες  
of Israel. From out of the tribe of Judah – twelve thousand  
4972      1537 5443 \*  
εσφραγισμένοι εκ φυλῆς Ρούβην  
having been set seal upon; from out of the tribe of Reuben –  
1427 5505 4972 1537  
δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμένοι εκ  
twelve thousand having been set seal upon; from out of  
5443 \* 1537 5505 4972  
φυλῆς Γαδ δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμένοι  
the tribe of Gad – twelve thousand having been set seal upon;  
7:6 1537 5443 \* 1427 5505  
7:6 εκ φυλῆς Αστρη δώδεκα χιλιάδες  
from out of the tribe of Asher – twelve thousand  
4972      1537 5443 \*  
εσφραγισμένοι εκ φυλῆς Νεφθαλεῖμ  
having been set seal upon; from out of the tribe of Naphtali –  
1427 5505 4972 1537 5443  
δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμένοι εκ φυλῆς  
twelve thousand having been set seal upon; from out of the tribe  
\*      1427 5505 4972  
Μανασσῆ δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμένοι  
of Manasseh – twelve thousand having been set seal upon;  
7:7 1537 5443 \* 1427 5505  
7:7 εκ φυλῆς Συμεὼν δώδεκα χιλιάδες  
from out of the tribe of Simeon – twelve thousand  
4972      1537 5443 \* 1427  
εσφραγισμένοι εκ φυλῆς Λευΐ δώδεκα  
having been set seal upon; from out of the tribe of Levi – twelve  
5505      4972      1537 5443  
χιλιάδες εσφραγισμένοι εκ φυλῆς  
thousand having been set seal upon; from out of the tribe

\*  
Ισαχαρ  
of Issachar -      1427      5505      4972  
δώδεκα      thousand      χιλιάδες      εσφραγισμένοι  
twelve      thousand      having been set seal upon;  
7:8      1537      5443      \*  
εκ φυλής      Ζαβουλὼν      1427      5505  
from out of      the tribe      Zebulun -      twelve      thousand  
4972      1537      5443      \*  
εσφραγισμένοι      εκ φυλής      Ιωσήφ  
having been set seal upon;      from out of      the tribe      of Joseph -  
1427      5505      4972      1537      5443  
δώδεκα      χιλιάδες      εσφραγισμένοι      εκ φυλής  
twelve      thousand      having been set seal upon;      from out of      the tribe  
\*  
Βενιαμίν      δώδεκα      χιλιάδες      εσφραγισμένοι  
of Benjamin -      twelve      thousand      having been set seal upon.

*A Great Multitude from the Great Affliction*

3326      3778      1492      2532 2400      3793      4183  
7:9 μετά τάντα      εύδον καὶ ιδού ὄχλος πολὺς  
After these things I saw, and behold, [2multitude 1a great]

3739      705      3762      1410      1537      3956      1484  
οὐ αριθμήσαι οὐδεῖς εδύνατο εκ παντός ἔθνους  
which [3to count 1no one 2was able] from out of every nation,  
2532 5443      2532 2992      2532 1100      2476      1799      3588  
καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν εἰπώτας ενώπιον τοῦ  
and tribes, and peoples, and languages, standing before the  
2362      2532 1799      3588 721      4016      4749      3022  
θρόνου καὶ ενώπιον τοῦ αρνίου περιβεβλημένου στολὰς λευκὰς  
throne, and before the lamb, wearing [2robes 1white],  
2532 5404      1722 3588 5495-1473      2532 2896      5456  
καὶ φοίνικες εν ταῖς χερσὶν αὐτῶν 7:10 καὶ κράζουσι φωνῇ  
and palms in their hands. And they cry out [2voice

3173      3004      3588 4991      3588 2316-1473      3588  
μεγάλη λέγοντες η σωτηρία τῷ θεῷ ημῶν τῷ  
[a great], saying, Deliverance to our God, to the one

2521      1909      3588 2362      2532 3588      721      2532  
καθημένω επὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ αρνίῳ 7:11 καὶ  
sitting upon the throne, and to the lamb. And

3956      3588 32      2476      2945      3588 2362      2532  
πάντες οἱ ἀγγελοι ειστηκεισαν κινδυνού τοῦ θρόνου καὶ  
all the angels stood round about the throne, and

3588 4245      2532 3588 5064      2266      2532  
τῶν πρεσβυτέρων καὶ των τεσσάρων καὶ τοῦ  
the elders, and the four living creatures. And

4098      1799      3588 2362      1909      3588 4383-1473      2532  
ἔπεσον ενώπιον τοῦ θρόνου επὶ τα πρόσωπα αὐτῶν καὶ  
they fell before the throne upon their faces, and

4352      3588 2316      3004      281      3588 2129  
προσεκύνησαν τῷ θεῷ 7:12 λέγοντες αμήν η εὐλογία  
they did obeisance to God, saying, Amen; the blessing,

2532 3588 1391      2532 3588 4678      2532 3588 2169      2532 3588  
καὶ η δόξα καὶ η σοφία καὶ η ευχαριστία καὶ η  
and the glory, and the wisdom, and the thankfulness, and the

5092      2532 3588 1411      2532 3588 2479      3588 2316-1473      1519  
τιμὴ καὶ η δύναμις καὶ η ἵσχυς τῷ θεῷ ημῶν εἰς  
honor, and the power, and the strength to our God into

3588 165      3588 165      281      2532 611      1520 1537  
τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων αμήν 7:13 καὶ απεκρίθη εἰς εκ  
the eons of the eons. Amen. And answered one of

3588 4245      3004      1473      3778      3588 4016      3588  
τῶν πρεσβυτέρων λέγοντες εἰς οὐτοῖς οἱ περιβεβλημένοι ταῖς  
the elders, saying to me, These wearing the

4749      3588 3022      5100 1510.2.6      2532 4159      2064  
στολὰς ταῖς λευκάς τίνες εἰσὶ καὶ πόθεν ηλθον  
[2robes 1white], who are they, and from where came they?

2532 2036 1473      2962-1473      1473 1492      2532 2036      1473  
7:14 καὶ εἶπον αὐτῷ κύριψ μον σὺ οἶδας καὶ εἴπει μοι  
And I said to him, O my Lord, you know. And he said to me,

3778 1510.2.6 3588      2064      1537      3588 2347      3588  
οὗτοι εἰσιν οἱ ερχόμενοι εκ τῆς θάλψεως τῆς  
These are the ones coming from out of the [2affliction

3173      2532 4150      3588 4749-1473      2532 3021      1473  
μεγάλης καὶ ἐπλυνταν ταῖς στολὰς αὐτῶν καὶ ελεύκαναν αὐτας  
[great], and they washed their robes, and whitened them

1722 3588 129      3588 721      1223      3778 1510.2.6  
εν τῷ αἵματι τοῦ αρνίου 7:15 δια τούτο εἰσιν  
in the blood of the lamb. Because of this they are

1799      3588 2362      3588 2316      2532 3000      1473 2250  
ενώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεού καὶ λατρεύονταν αὐτῷ ημέρας  
before the throne of God, and they serve to him day

2532 3571      1722 3588 3485-1473      2532 3588 2521      1909      3588  
καὶ νυκτὸς εν τῷ ναῷ αὐτοῦ καὶ ο καθημενος επι τῷ  
and night in his temple; and the one sitting upon the

2362      4637      1909 1473      7:16 ον 3756      3983  
θρόνῳ στηρίσασι επ' αυτούς 7:16 ον πεινάσσουσιν  
throne shall encamp over them. They shall not hunger  
2089      3761 1372      2089      3761 3364      4098  
έπι ουδὲ διψήσασιν ετι ον μη πέση  
any more, nor thirst any more, nor in any way shall [3fall  
1909      1473      3588 2246      3761 3956 2738      3754  
επ' αυτούς ο ήλιος ουδὲ παν καύμα 7:17 οτι  
4upon 5them 1the 2sun], nor any sweltering heat. For  
3588 721      3588 303.1      3588 2362      4165 1473  
το αρνίον το ανά μέσον τον θρόνον ποιμανει αυτούς  
the lamb, the one in the midst of the throne, shall tend them.  
2532 3594      1473      1909 2222      4077 5204  
και οδηγήσει αυτούς επι ζωης πηγάς νεότων  
And he shall guide them unto [3of life 1springs 2of waters].  
2532 1813      3588 2316      3586 3956      1144 1537 3588  
και εξαλείψει ο θεος παν δάκρυν εκ των  
And [2will wipe away 1God] every tear from

3788-1473  
οφθαλμών αυτών  
their eyes.

**CHAPTER 8***Seventh Seal: Silence in Heaven*

8:1 2532 3753 455      3588 4973 3588  
8:1 2532 3753 455      3588 4973 3588  
And when he opened the 2seal  
1096      4602      1722 3588 3772      5613 2256      2532  
εγένετο στήν εν τω ουρανώ ας ημιώριον 8:2 καὶ  
there became quietness in the heaven about a half-hour. And  
1492 3588 2033 32      3739      1799 3588 2316  
ειδον τους επιτά αγγέλους οι ενώπιον τον θεον  
I saw the seven angels, the ones which [2before 3God  
2476      2532 1325      1473 2033 4536      2532  
εστήκασι και εδόθησαν αντοις επιτά σαλπιγγες 8:3 καὶ  
1stand], and were given to them seven trumpets. And  
243      32      2064 2532 2476      1909 3588 2379  
ἄλλος αγγελος ηλθε και εστάθη επι τον θυσιαστηριον  
another angel came and he stood at the altar,  
2192 3031      5552      2532 1325      1473 2368  
έχων λιβανωτόν χρυσούν και εδόθη αυτώ θυμιάματα  
having [2censer 1a golden]; and [3were given 4to him 2incenses  
4183 2443 1325      3588 4335      3588 39  
πολλά ίνα δώσατε ταυτον προσευχαίς των αγίων  
1many], that he should offer it with the prayers [2the 3holy ones  
3956 1909 3588 2379      3588 5552      3588 1799  
πάντων επι το θυσιαστηριον το χρυσούν το ενώπιον  
1of all] upon the [2altar 1golden], the one before  
3588 2362      2532 305      3588 2586      3588 2368  
τον θρόνον 8:4 και ανέβη ο καπνός των θυμιάματων  
the throne. And [5ascended 1the 2smoke 3of the 4incenses],  
3588 4335      3588 39      1537 5495      3588  
ταυς προσευχαίς των αγίων εκ χειρός τον  
with the prayers of the holy ones, out of the hand of the  
32      1799 3588 2316      2532 2983      3588 32  
αγγέλου ενώπιον του θεού 8:5 και ειληφεν ο αγγελος  
angel, before God. And [3took 1the 2angel]  
3588 3031      2532 1072      1473 1537 3588 4442 3588  
τον λιβανωτόν και εγέμισεν αυτον εκ τον πυρός τον  
the censer, and filled it from the fire of the  
2379      2532 906      1519 3588 1093      2532 1096  
θυσιαστηριον και έβαλεν εις την γην και εγένοντο  
altar, and cast unto the earth; and there became  
5456 2532 1027      2532 796      2532 4578      2532  
φωναι και βρονται και αστραπαι και σειρμός 8:6 καὶ  
sounds, and thunders, and lightnings, and an earthquake. And  
3588 2033 32      3588 2192      3588 2033 4536  
οι επιτά αγγέλους οι έχοντες τας επιτά σαλπιγγας  
the seven angels, the ones having the seven trumpets,  
2090 1438      2443 4537  
ηπομασαν εαυτούς τα σαλπισσωτι  
prepared themselves that they should trump.

*First Trumpet: Incineration*

8:7 2532 3588 4413      4537 2532 1096      5464  
8:7 και ο πρωτος εσαλπισε και εγένετο χαλαζα  
And the first trumped, and came to pass hail

7:17 †Ald. ζωσας – living.

2532 4442 3396 1722 129 2532 906 1519 3588 1093 2532  
καὶ πῦρ μεμιγένα εν αἷματι καὶ εβλήθη εις τὴν γῆν καὶ  
and fire being mixed in blood, and was cast unto the earth; and  
3588 5154 3588 1093 2618 2532 3956 5528 5515  
τὸ τρίτον της γῆς κατεκάη καὶ πᾶς χόρτος χλωρός  
the third of the earth was incinerated, and all [2grass green]  
2618  
κατεκάη  
was incinerated.

**Second Trumpet: The Sea Struck**

8:8 2532 3588 1208 32 4537 2532 5613  
καὶ ο δευτέρος ἄγγελος εσάλπισε καὶ ὡς  
And the second angel trumped; and it was as  
3735 3173 2545 906 1519 3588 2281 2532  
ὅπος μέγα κατόμενον εβλήθη εις τὴν θαλασσαν καὶ  
[3mountain a great 2burning] was cast into the sea; and  
1096 3588 5154 3588 2281 129 2532 599  
εγένετο τὸ τρίτον της θαλασσῆς αἷμα 8:9 καὶ απέθανε  
[5became 1the 2third 3of the 4sea] blood; and [8died  
3588 5154 3588 2938 1722 3588 2281 3588 2192  
τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων εν τῇ θαλασσῇ τα ἔχοντα  
1the 2third 3of the 4creatures 5in 6the 7sea], the ones having  
5590 2532 3588 5154 3588 4143 1311  
ψυχάς καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεθάρη  
lives; and the third of the ships were utterly destroyed.

**Third Trumpet: Bitter Waters**

8:10 2532 3588 5154 32 4537 2532 4098  
καὶ ο τρίτος ἄγγελος εσάλπισε καὶ ἐπέσεν  
And the third angel trumped; and [3fell  
1537 3588 3772 792 3173 2545 5613 2985  
ἔκ τον ουρανού ὀστήρ μέγας κατόμενος ὡς λαμπάς  
4from out of 5the 6heaven 2star 1a great], burning as a lamp,  
2532 4098 1909 3588 5154 3588 4215 2532 1909 3588 4077  
καὶ ἐπεσεν επὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ επὶ τὰς πηγὰς  
and it fell upon the third of the rivers, and upon the springs  
3588 5204 2532 3588 3686 3588 792 3004  
τῶν θαλάτων 8:11 καὶ τὸ ὄνυμα τον ὀστέρος λέγεται  
of the waters. And the name of the star is called  
3588 894 2532 1096 3588 5154 3588 5204 1519  
ο ἀσηνθός καὶ εγένετο τὸ τρίτον τῶν θαλάτων εις  
Absinthium; and [5became 1the 2third 3of the 4waters] into  
894 2532 4183 3588 444 599 1537 3588  
ἀσηνθον καὶ πολλοὶ τον ἀνθρώπων απέθανον εκ τῶν  
absinthium, and many of the men died because of the  
5204 3754 4087  
θαλάτων ὅτι επικράνθησαν  
waters, for they were made bitter.

**Fourth Trumpet: Darkness**

2532 3588 5067 32 4537 2532 4141  
8:12 καὶ ο τέταρτος ἄγγελος εσάλπισε καὶ ἐπήγγη  
And the fourth angel trumped, and [5was struck  
3588 5154 3588 2246 2532 3588 5154 3588 4582 2532  
τὸ τρίτον τον ἥλιου καὶ τὸ τρίτον της σελήνης καὶ  
1the 2third 3of the 4sun], and the third of the moon, and  
3588 5154 3588 792 2443 4654 3588 5154  
τὸ τρίτον τῶν ὀστέρων ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον  
the third of the stars; that [5should be darkened 1a third  
1473 2532 3588 2250 3361-5316 3588 5154 1473  
αὐτῶν καὶ η ἡμέρα μη φαίνῃ τὸ τρίτον αὐτῆς  
2of them], and the day should not appear for a third of it,  
2532 3588 3571 3668 2532 1492 2532 191  
καὶ η νξ ὄμοιος 8:13 καὶ εἶδον καὶ ἤκουσα  
and the night in like manner. And I saw and heard  
1520 105 4072 1722 3321 3004 5456  
ενός αετοῦ πετομένου εν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ  
one eagle flying in mid-heaven, saying [2voice  
3173 3759 3759 3759 3588 2730 1909 3588  
μεγάλην†† οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοις κατουκόσιν επὶ της  
1with a great], Woe, woe woe, to the ones dwelling upon the

8:7 †Ald. των δενδρων – of the trees.

8:11 †or wormwood.

8:13 †Ald. ἄγγελος – angel.

8:13 ††CP adds τρις – thrice.

1093 1537 3588 3062 5456 3588 4536 3588  
γῆς εκ των λοιπῶν φωνῶν της σάλπιγγος των  
earth, because of the remaining sounds of the trumpet of the  
5140 32 3588 3195 4537  
τριῶν ἀγγέλων των μελλόντων σαλπίζειν  
three angels, of the ones being about to trump.

## CHAPTER 9

**Fifth Trumpet: Smoke and Locusts – 1st Woe**

2532 3588 3991 32 4537 2532 1492 792  
9:1 καὶ ο πέμπτος ἄγγελος εσάλπισε καὶ εἶδον αστέρα  
And the fifth angel trumped; and I saw a star  
1537 3588 3772 4098 1519 3588 1093 2532  
ἔκ τον ουρανού πεπτωκότα εις τὴν γῆν καὶ  
[from out of 3the 4heaven 1falling] unto the earth; and  
1325 1473 3588 2807 3588 5421 3588 12 2532  
ἔδοθη αὐτῷ η κλείστου φρέατος της αβύσσου 9:2 καὶ  
was given to him the key of the well of the abyss. And  
455 3588 5421 3588 12 2532 305 2586  
ηνούξε το φρέαρ της αβύσσου ἵκαι ανέβη καπνός  
he opened the well, as smoke of a furnace burning. And  
1537 3588 5421 5613 2586 2575 2545 2532  
ἔκ τον φρέατος ως καπνός καμίνου καυμένης καὶ  
from out of the well, as smoke of a furnace burning. And  
4654 3588 2246 2532 3588 109 1537 3588 2586 3588  
ευκοτίσθη ο ἥλιος καὶ ο αὔρη εκ το καπνού τον  
[were darkened 1the 2sun 3and 4the 5air] by the smoke of the  
5421 2532 1537 3588 2586 1831 200 1519 3588  
φρέατος 9:3 καὶ εκ το καπνού εξῆλθον ακρίδες εις τὴν  
well. And out of the smoke came forth locusts unto the  
1093 2532 1325 1473 1849 5613 2192 1849  
γῆν καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἔξουσιά ως ἔχουσιν εξουσίαν  
earth; and [2was given 3to them 1authority], as [5have 6authority  
3588 4651 3588 1093 2532 4483 1473 2443  
οι σκορπιοι της γῆς 9:4 καὶ ερρέθη αὐταῖς ἵνα  
1the 2scorpions 3of the 4earth]. And it was said to them that  
3361 91 3588 5528 3588 1093 3761 3956  
μηδεὶς πεινάσσωτι τὸν χόρτον της γῆς οὐδὲ παν  
they should not injure the grass of the earth, nor any  
5515 3761 3956 1186 1508 3588 444 3441  
χλωρὸν οὐδὲ παν δένδρον ει μη τον ανθρώπους μόνους  
green thing, nor any tree; except for the men only,  
3748 3756-2192 3588 4973 3588 2316 1909 3588  
οἵτινες οὐκ ἔχουσι την σφραγίδα τον θεον επὶ των  
the ones who have not the seal of God upon  
3359-1473 2532 1325 1473 2443 3361  
μετώπων αυτών 9:5 καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μη  
their foreheads. And was given to them that they should not  
615 1473 235 2443 928  
αποκτείνωσιν αὐτοὺς ἀλλ ἵνα βασανίσθωσι  
kill them, but that they should be tormented  
3376 4002 2532 3588 929-1473 5613 929  
μῆνας πέντε καὶ ο βασανισμός αυτών ως βασανισμός  
[2months 1five]; and their torment was as the torment  
4651 3752 3817 444 2532 1722  
σκορπιοι ὅταν παίσῃ 4ανθρωπον 9:6 καὶ εν  
of a scorpion, whenever it should smite a man. And in  
3588 2250-1565 2212 3588 444 3588 2288 2532  
ταίς ημέραις εκείναις ζητήσουσιν οι ανθρωποι τον θάνατον καὶ  
those days [shall seek 1men] death, and  
3364 2147 1473 2532 1937 599 2532  
οι μη ευρήσουσιν αὐτόν καὶ επιθυμήσουσιν αποθανεῖν καὶ  
in no way shall they find it; and they shall desire to die, and  
5343 575 1473 3588 2288 2532 3588 3667  
φεύγεται απ, αὐτών ο θάνατος 9:7 καὶ τα ομοιώματα  
[shall flee 3from 4them 1death]. And the representations  
3588 200 3664 2462 2090 1519 4171  
των ακριδῶν ομοια 4ποιοι ητοιμασμένοις εις πόλεμον  
of the locusts were likened to horses being prepared for war;  
2532 1909 3588 2776-1473 5613 4735 5552 2532 3588  
καὶ επὶ τας κεφαλας αυτών ως στέφανοι χρυσοι καὶ τα  
and upon their heads as [2crowns 1golden], and  
4383-1473 5613 4383 444 2532 2192  
προσωπα αυτών ως προσωπα ανθρώπων 9:8 καὶ είχον  
their faces as faces of men. And they had

9:2 †See Ald. for variants.

9:5 †CP πληξη – it should strike.

τρίχας ως τρίχας γυναικών καὶ οἱ οδόντες αυτῶν ως hair as hair of women, and their teeth [2as  
3023 1510.7.6 2532 2192 2382 5613 2382 λέοντων ἦσαν 9:9 καὶ εἶχον θώρακας ως θώρακας lions [were]. And they had chest plates as chest plates  
4603 2532 3588 5456 3588 4420-1473 5613 5456 σιδηρούς καὶ η φωνή των πτερύγων αυτῶν ως φωνή of iron; and the sound of their wings was as the sound  
716 2462 4183 5143 1519 4171 2532 αρμάτων ὑππων πολλών τρέχοντων εἰς πόλεμον 9:10 καὶ [2chariots 3of horses 1of many] running to war. And  
2192 3769 3664 4651 2532 2759 2532 1722 3588 ἔχουσιν οὐράς οροίας σκορπίους καὶ κέντρα καὶ εὐ ταῖς they have tails likened to scorpions, and stings, and in  
3769-1473 1849 2192 3588 91 3588 444 ουραῖς αυτῶν ἔχουσιν ἔχοντι τὸν ἀδικήσαντον αὐτὸν αὐθίρωπους their tails [2authority 1having] to injure men  
3376 4002 2192 935 1909 1473 32 μῆνας πέντε 9:11 ἔχουσι βασιλέα ἐπὶ αυτῶν ἄγγελον [2months 1five]. They have a king over them – the angel  
3588 12 3686-1473 \* \* 1722-1161 3588 τῆς αβύσσου οὐραῖς αυτῷ Εβραϊστὶ Αβαδδὼν εὐ δὲ τῇ of the abyss. His name in Hebrew is Abaddon, and in the  
\* 3686 2192 3588 \* 3588 3759 3588 Ελληνικὴ οὐραῖς ἔχει ο Ἀπολλύων 9:12 η οὐναι η Greek [2the name he has] Apollyon. The [2woe  
1520 565 2400 2064 2089 1417 3759 3326 3778 μάτι απῆλθεν ιδού ἔρχεται ἐπὶ δύο ουναι μετὰ ταῦτα [one] went forth, behold, comes still two woes after these.

*Sixth Trumpet: Four Angels at the Euphrates – 2nd Woe*

2532 3588 1622 32 4537 2532 191 5456 9:13 καὶ ο ἔκτος ἄγγελος εστάλπισε καὶ ἡκουσα φωνὴν And the sixth angel trumpeted; and I heard [2voice  
1520 1537 3588 5064 2768 3588 2379 3588 μάτι ἐπὶ τῶν τεσσάρων κεράτων τὸν θυσιαστηρίου τοῦ [one] from the four horns of the [altar  
5552 3588 1799 3588 2316 3004 3588 χρυσοῦν τοῦ εὐαπιστον τοῦ θεού 9:14 λέγουσαν τῷ golden], of the one before God, saying to the  
1622 32 3588 2192 3588 4536 3089 3588 5064 ἔκτῳ αγγέλῳ ο ἔχων τὴν σαλπιγγα λύσον τοὺς τεσσαράς sixth angel, the one having the trumpet, Loose the four  
32 3588 1210 1909 3588 4215 3588 3173 αγγέλους τοὺς δέδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ angels being bound at the [2river 1great]  
\* 2532 3089 3588 5064 32 Ευφράτη 9:15 καὶ ἐλαύθησαν οι τέσσαρες ἄγγελοι Euphrates! And [were loosened the 2four 3angels],  
3588 2090 1519 3588 5610 2532 2250 2532 3376 2532 οι πτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ the ones being prepared for the hour, and day, and month, and  
1763 2443 615 3588 5154 3588 444 2532 εὐπειστὸν τὸν αποκτείνωσι τὸ τρίτον τῶν αὐθίρωπων 9:16 καὶ year, that they should kill the third of men. And  
3588 706 3588 4753 3588 2462 3461 ο αριθμὸς τῶν στρατευμάτων τὸν ἵππον τοῦ μυριάδες the number of the military of the horses – myriads  
3461 2532 191 3588 706-1473 2532 3779 1492 μυριάδων καὶ ἡκουσα τὸν αριθμὸν αυτῶν 9:17 καὶ οὐτως εἶδον of myriads; and I heard their number. And thus I saw  
3588 2462 1722 3588 3706 2532 3588 2521 1909 1473 τοὺς ἵππους εἰ τῇ οράσει καὶ τοὺς καθημένους επὶ αυτῶν the horses in the vision, and the ones sitting down upon them,  
2192 2382 4447 2532 5191 2532 2306 ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ νακιτίνους καὶ θειώδεις having chest plates of fiery color, and of blue, and sulphurous;  
2532 3588 2776 3588 2462 5613 2776 3023 2532 καὶ αι κεφαλαὶ τῶν ὑππων ως κεφαλαὶ λεόντων καὶ and the heads of the horses were as heads of lions, and  
1537 3588 4750-1473 1607 4442 2532 2586 2532 εκ τῶν στομάτων αυτῶν εκπορεύεται πυρ καὶ καπνός καὶ out of their mouths went forth fire, and smoke, and  
2303 575 3588 5140 4127 3778 615 θείον 9:18 ἀπὸ τῶν τριών πληγῶν τούτων απεκτάνθησαν sulphur. From [2three 3plagues 1these] were killed

9:11 †CP εχουσαι – to have

9:16 †Ald. τοις ιππικου δυο – of the horsemen, two...

3588 5154 3588 444 1537 3588 4442 2532 1537 3588 2586 2532 το τρίτον τῶν αὐθίρωπων εκ το πυρός καὶ εκ το καπνού καὶ the third of men, by the fire, and by the smoke, and  
3588 2303 3588 1607 1537 3588 4750-1473 τον θείον τον εκπορευομένον εκ τον στομάτων αυτῶν of the sulphur going forth out of their mouths.

3588-1063 1849 2462 1722 3588 4750-1473 9:19 η γαρ εξουσία των ιππώντεν εν τῷ στόματι αυτῶν For the authority of the horses [2in 3their mouth

1510.2.2532 1722 3588 3769-1473 3664 εστὶ καὶ εν ταῖς ουραῖς αυτῶν αι γαρ ουραί αυτῶν ὁμοιαὶ 1is and in their tails; for their tails are likened

3789 2192 2776 2532 1722 1473 91 ὄφεσιν ἔχοντας κεφαλάς καὶ εν αυταῖς ἀδικοῦσι to serpents, having heads; and by them they injure.

2532 3588 3062 3588 444 3739 3756 615 9:20 καὶ οι λοιποὶ τοι αὐθίρωπων οι οὐκ απεκτάνθησαν And the rest of the men who were not killed

1722 3588 4127-3778 3756-3340 1537 3588 2041 3588 εν ταῖς πληγαῖς ταῦται ον μετενόησαν εκ τοι εργων τῶν by these calamities repented not from the works

5495-1473 2443 3361 4352 3588 1140 χειρῶν αυτῶν ιψα μη προσκυνήσωσι τα δαμόνια of their hands, that they should not do obeisance to the demons,

2532 3588 1497 3588 5552 2532 3588 693 2532 3588 5470 2532 καὶ τα ειδωλα τα χρυσά καὶ τα αργυρά καὶ τα χαλκά καὶ and the idols – the golden, and the silver, and the brass, and

3588 3035 2532 3588 3585 3739 3777 991 1410 τα λίθινα καὶ τα ξύλινα α οὔτε βλέπειν δύναται the stones, and the wooden, which neither [2to see 1are able],

3777 191 3777 4043 2532 3756-3340 1537 οὔτε ακούειν οὔτε περιπατείν 9:21 καὶ ον μετενόησαν εκ ουτος nor to hear, nor to walk. And they repented not of

3588 5408-1473 3777 1537 3588 5331-1473 3777 1537 3588 των φύων αυτῶν ούτε εκ των φαρμακειων αυτῶν ούτε εκ της their murders, nor of their sorceries, nor of

4202-1473 3777 1537 3588 2809-1473 πορείας αυτῶν ούτε εκ των κλεμμάτων αυτῶν their harlotry, nor of their thefts.

## CHAPTER 10

*The Strong Angel with the Small Scroll*

2532 1492 32 2478 2597 1537 3588 10:1 καὶ εἶδον ἄγγελον τοχυρὸν καταβαίνοντα εκ τον And I saw [2angel 1a strong] coming down from the

3772 4016 3507 2532 3599 2463 1909 3588 ουρανὸν περιβελμένον νεφέλην καὶ ιρις επι της heaven, wearing a cloud and the rainbow upon

2776-1473 2532 3588 4383-1473 5613 3588 2246 2532 κεφαλῆς αυτοῦ καὶ το πρόσωπον αυτοῦ ως ο ἥλιος καὶ his head. And his face was as the sun, and

3588 4228-1473 5613 4769 4442 2532 2192 1722 3588 οι πόδες αυτούς οι στύλοι πυρός 10:2 καὶ είχει εν τη his feet as columns of fire. And he had in

5495-1473 974 455 2532 5087 3588 4228 χειρὶ αυτούς βιβλιδάριον ανεισωγένον καὶ έθηκε τον πόδα his hand a small scroll being opened. And he put [3foot

1473 3588 1188 1909 3588 2281 3588-1161 2176 1909 αυτού τον δεξιόν επι της θαλασσης τον δε ευώνυμον επι this 2right] upon the sea, and the left upon

3588 1093 της γῆς the land.

*The Seven Thunders*

2532 2896 5456 3173 5618 3023 10:3 καὶ ἔκραξε φωνή μεγάλῃ ώσπερ λέων And he cried out [2voice 1with a great], as a lion

3455 2532 3753 2896 2980 3588 2033 1027 μυκάται καὶ ὅτε ἔκραξεν ελάλησαν αι επτά βρονται roars. And when he cried out, [4spoke 1the 2seven 3thunders]

3588 1438 5456 2532 3753 2980 3588 τας εστων φωνάς 10:4 καὶ ὅτε ελάλησαν αι the things of their own voices. And when [4spoke 1the

2033 1027 3195 1125 2532 191 5456 1537 επτά βρονται ἐμελλον γράφειν καὶ ἡκουσα φωνή εκ 2seven 3thunders], I was about to write; and I heard a voice out of

9:19 †See Ald. for variants.

10:4 †Ald. adds τας φωνας εαυτων – their voices.

3588 3772 3004 1473 4972 3739 2980  
**τον ουρανον λέγουσάν μοι σφράγισον α ελάλησαν**  
 the heaven saying to me, Set a seal upon what [4spoke  
 3588 2033 1027 2532 3361 3778-1125 2532  
**αι επτά βρονται και μη ταύτα γράψῃς 10:5 και**  
 1<sup>the</sup> the 2<sup>seven</sup> 3<sup>thunders</sup>], and do not write these things. And  
 3588 32 3739 1492 2476 1909 3588 2281 2532 1909  
**ο ἄγγελος ον εἶδον εστώτα επι της θαλάσσης και επί**  
 the angel whom I saw standing upon the sea, and upon  
 3588 1093 142 3588 5495-1473 3588 1188 1519 3588 3772  
**της γης ἡρω την χειρα αντού την δεξιάν εις τον ουρανόν**  
 the earth, lifted his hand, the right one, to the heaven.  
 2532 3660 1722 3588 2198 1519 3588 165  
**10:6 και ὠμοσεν εν τω ζώντι εις τους αιώνας**  
 And he swore by an oath, by the one living into the eon  
 3588 165 3739 2936 3588 3772 2532 3588 1722 1473  
**των αἰώνων ος ἔκτισε τον ουρανόν και τα εν αντώ**  
 of the eons, who created the heaven and the things in it,  
 2532 3588 1093 2532 3588 1722 1473 2532 3588 2281 2532  
**και την γην και τα εν αντή και την θαλάσσην και**  
 and the earth and the things in it, and the sea and  
 3588 1722 1473 3754 5500 3756 2089 1510.8.3 235  
**τα εν αντή ὅτι χρόνος οὐκ εἴτι ἔσται 10:7 ἀλλ**  
 the things in it; for delay will not any longer be; but  
 1722 3588 2250 3588 5456 3588 1442 32 3752  
**εν ταῖς ημέραις της φωνῆς τοῦ εβδόμου ἀγγέλου ὅταν**  
 in the days of the sound of the seventh angel, whenever  
 3195 4537 2532 5055 3588 3466  
**μελλή σαλπίζειν και τελεσθή το μυστήριον**  
 he is about to trump, and [4should be initiated] the 2mystery  
 3588 2316 3739 2097 3588 1401-1473  
**τον θεόν το ευηγγελισατο τον δόνολον αυτού**  
 3<sup>of God</sup>, which good news was announced by his bondmen  
 3588 4396  
**τους προφήτας**  
 the prophets.

### The Small Scroll Is Eaten

2532 3588 5456 3739 191 1537 3588 3772  
**10:8 και η φωνή την ἱκουσα εκ τον ουρανού**  
 And the voice which I heard from out of the heaven,  
 3825 2980 3326 1473 2532 3004 5217 2983 3588  
**πάλιν λαλούσα μετ εμοι και λέγουσα υπαγε το**  
 again spoke with me, and saying, Go, take the  
 974 3588 455 1722 3588 5495 3588 32  
**βιβλιδάριον το αιωνιμενον εν τη χειρι του αγγέλου**  
 small scroll, the one being open in the hand of the angel  
 3588 2476 1909 3588 2281 2532 1909 3588 1093 2532  
**τον εστώτος επι της θαλάσσης και επι της γης 10:9 και**  
 standing upon the sea, and upon the land! And  
 565 4314 3588 32 3004 1473 1325 1473 3588  
**απίλθον προς τον αγγελον λέγων αντό δος μοι το**  
 I went forth to the angel, saying to him, Give to me the  
 974 2532 3004 1473 2983 2532 2719 1473 2532  
**βιβλιδάριον και λέγει μοι λάβε και κατέφαγε αυτό και**  
 small scroll! And he says to me, Take and devour it! and  
 4087 1473 3588 2836 235 1722 3588 4750-1473  
**πικρανει σου την κοιλιαν αλλ εν τω στόματι σου**  
 it shall embitter your belly, but in your mouth  
 1510.8.3 1099 5613 3192 2532 2983 3588 974  
**έσται γλυκύ ως μέλι 10:10 και ἐλαβον το βιβλιδάριον**  
 it will be sweet as honey. And I took the small scroll  
 1537 3588 5495 3588 32 2532 2719 1473 2532  
**εκ της χειρος του αγγέλου και κατέφαγον αυτό και**  
 from out of the hand of the angel, and devoured it; and  
 1510.7.3 1722 3588 4750-1473 5613 3192 1099 2532 3753 2068  
**ην εν τω στόματι μου ως μέλι γλυκύ και ὅτε ἐφαγον**  
 it was in my mouth as [honey sweet]; and when I ate  
 1473 4087 3588 2836-1473 2532 3004 1473  
**αυτό επικράνθη η κοιλια μου 10:11 και λέγει μοι**  
 it [2was made bitter] my belly]. And he says to me,  
 1163 1473 3825 4395 1909 2992 2532 1909  
**δει σε πάλιν προφητεύσαι επι λαοις και επι**  
 It is necessary for you again to prophesy over peoples, and over  
 1484 2532 1100 2532 935 4183  
**έθεσι και γλώσσαις και βασιλεύειν πολλοις**  
 nations, and languages, and kings – many.

10:7 †See Ald. for variants.

### CHAPTER 11

#### The Holy City Trodden Upon

2532 1325 1473 2563 3664 4464 2532  
**11:1 και εδόθη μοι καλαμος όμοιος ράβδῳ και**  
 And was given to me a red measure like unto a rod. And  
 2476 3588 32 3004 1453 2532 3354 3588 3485  
**εισιτήκει ο ἄγγελος λέγων ἐγειραι και μέτρησον τον ναὸν**  
 [2stood 1the 2angel], saying, Arise and measure the temple  
 3588 2316 2532 3588 2379 2532 3588 4352  
**τον θεού και το θυσιαστήριον και τους προσκυνούντας**  
 of God, and the altar, and the ones doing obeisance  
 1722 1473 2532 3588 833 3588 1855 3588 3485  
**εν αυτώ 11:2 και την ουδίνην την ἔξωθεν τον ναού**  
 in it! And the [2courtyard 1outer] of the temple  
 1544 1854 2532 3361 1473-3-354 3754 1325 3588  
**έκβαλε ἐξω και μη μετρήσης ὅτι εδόθη τους**  
 put out, and do not measure it, for it was given to the  
 1484 2532 3588 39 3758 39 3961 3376  
**έθεσι και την πόλιν την αγίαν πατήσουσι μῆνας**  
 nations; and [2the 4city 3holy 1they shall tread 5months  
 5062 1417 5062 1417  
**τεσταράκοντα δύο**  
 5forty 6two]

#### The Two Witnesses

11:3 και δώσω τους δυσι μάρτυρι μουν και  
 4395 2250 5507 1250 1835  
**προφητεύσουσιν τημέρας χιλίας διακοσίας εξήκοντα**  
 they shall prophesy [4days 1a thousand 2two hundred 3sixty]  
 4016 4526 3778 1510.2.6 3588 1417 1636  
**περιβεβλημένοι σάκκους 11:4 ούτοι εισιν αι δύο ελαῖαι**  
 wearing sackcloths. These are the two olive trees,  
 2532 3588 1417 3087 3588 1799 3588 2962 3588  
**και αι δύο λυχνίαι αι ενώπιον τον κυρίων της**  
 and the two lamp-stands, the ones [2before 3the 4Lord 5of the  
 1093 2476 2532 1536 1473 2309 91  
**γης εστώσαι 11:5 και ει τις αντούς θέλει αδικήσαι**  
 earth 1standing]. And if anyone [3them 2to injure],  
 4442 1607 1537 3588 4750-1473 2532 2719  
**πυρ εκπορεύεται εκ του στόματος αυτών και κατεσθίει**  
 fire goes forth from out of their mouth, and it devours  
 3588 2190-1473 2532 1536 2309 1473 91  
**τους εχθρούς αυτών και ει τις θέλει αντούς αδικήσαι**  
 their enemies. And if anyone wants [2them 1to injure],  
 3779 1163 1473 615 3778 2192 1849  
**ούτο δει αντούς αποκτανθήσαι 11:6 ούτοι έχουσιν εξουσιαν**  
 thus must he be killed. These have authority  
 2808 3588 3772 2443 3361 5205 1026 3588 2250  
**κλειστα τον ουρανον ινα μη νετός βρεχη τας ημέρας**  
 to lock the heaven, that it should not [rain rain] the days  
 3588 4394-1473 2532 1849 2192 1909 3588  
**της προφητείας αυτών και εξουσιαν έχουσιν επι των**  
 of their prophecy. And [2authority 3they have] over the  
 5204 4762 1473 1519 129 2532 3960 3588 1093  
**υδάτων στρέψειν αυτά εις αἷμα και πατάξαι την γην**  
 waters, to turn them into blood, and to strike the earth  
 1722 3956 4127 3740 1437-2309 2532  
**εν πάσῃ πλαγῇ οσάκις εάν θελήσωσιν 11:7 και**  
 with every calamity, as often as they should want. And  
 3752 5055 3588 3141-1473 3588 2342  
**οταν τελέσωσι την μαρτυρίαν αυτών το θηρίον**  
 whenever they should finish their witness, the beast,  
 3588 305 1537 3588 12 4160 3326  
**το αναβαίνον εκ της αβύσσου πούσσει μετ**  
 the one ascending from out of the abyss, will make [2with  
 1473 4171 2532 3528 1473 2532 615 1473  
**αυτών πόλεμον και νικήσει αυτούς και αποκτενει αυτούς**  
 them, and will overcome them, and kill them.  
 11:8 και τα πτώματα αυτών επι της πλατείας της  
 And their corpses will be upon the square of the  
 4172 3588 3173 3748 2564 4153 \* 2532  
**πόλεως της μεγάλης ἡτοι καλείται πνευματικώς Σόδομα και**  
 [2city 1great], which is [2called 1spiritually] Sodom and

11:2 †CP μετρησεις – fut. act. ind. 2sg.

\* 3699 2532 3588 2962-1473 4717 2532  
 Αίγυπτος ὅπου καὶ οἱ κύριοι αὐτῶν εσταυρώθη 11:9 καὶ  
 Egypt, where even their Lord was crucified. And  
 991 1537 3588 2992 2532 5443 2532 1100 2532  
 βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ  
 shall see of the peoples, and tribes, and languages, and  
 1484 3588 4430-1473 2250 5140 2532 2255 2532  
 εθνῶν τὰ πτώματα αυτῶν ἡμέρας τρεις καὶ ἡμισυ καὶ  
 nations, their corpses [2days 1three] and a half. And  
 3588 4430-1473 3756-863 5087 1519 3418  
 τὰ πτώματα αυτῶν οὐκ αφήσουσι τεθῆναι εἰς μήτρα  
 their corpses they will not allow to be put in a tomb.  
 2532 3588 2730 1909 3588 1093 5463  
**11:10** καὶ οἱ κατοικοῦντες επὶ τῆς γῆς χαίρουσιν  
 And the ones dwelling upon the earth shall rejoice  
 1909 1473 2532 2165 2532 1435 3992  
 επὶ αὐτοῖς καὶ εὐφρατήσουσιν καὶ δόρα πέμψουσιν  
 over them, and shall be glad; and [2gifts 1they shall send]  
 240 3754 3778 3588 1417 4396 1909 3588  
 ἀλλήλοις ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφήται εβασάνισαν τοὺς  
 to one another; for these, the two prophets tormented the ones  
 2730 1909 3588 1093 2532 3326 5140 2250  
 κατοικοῦντες επὶ τῆς γῆς 11:11 καὶ μετὰ τρεις ἡμέρας  
 dwelling upon the earth. And after three days  
 2532 2255 4151 2222 1537 3588 2316 1525 1909 1473  
 καὶ ἡμισυ πνεύμα τὸν εκ τοῦ θεού εισήλθεν επὶ αὐτοὺς  
 and a half the breath of life from God entered unto them,  
 2532 2476 1909 3588 4228-1473 2532 5401 3173 4098  
 καὶ ἐστησαν επὶ τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ φόβος μέγας ἐπέσεν  
 and they stood upon their feet, and [2fear 1great] fell  
 1909 3588 2334 1473 2532 191 5456  
 επὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς 11:12 καὶ ἤκουσαν φωνὴν  
 upon the ones viewing them. And they heard [2voice  
 3173 1537 3588 3772 3004 1473 305  
 μεγαλήν εἰς τὸν οὐρανὸν λέγουσαν αὐτοῖς αὐαβῆτε  
 'a great' from out of the heaven, saying to them, Ascend  
 3602 2532 305 1519 3588 3772 1722 3588 3507 2532  
 ὧδε καὶ ανέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν εν τῇ νεφέλῃ καὶ  
 here! And they ascended into the heaven in the cloud; and  
 2334 1473 3588 2190-1473 2532 1722 1565 3588  
 εθεώρησαν αὐτούς οἱ εχθροὶ αὐτῶν 11:13 καὶ εν εἰκενή τη  
 [2viewed 3them 'their enemies]. And in that  
 2250 1096 4578 3173 2532 3588 1181 3588  
 ἡμέρα ἐγένετο σεισμὸς μέγας καὶ τὸ δέκατον τῆς  
 day took place [2earthquake 1a great], and the tenth of the  
 4172 4098 2532 615 1722 3588 4578 3686  
 πόλεως ἐπεσε καὶ απεκτάνθησαν εν τῷ σεισμῷ οὐρανάτα  
 city fell, and there were killed in the earthquake the names  
 444 5505 2033 2532 3588 3062 1719  
 ανθρώπων χιλιάδες ἐπτά καὶ οἱ λοιποὶ ἐμφοβοῖ  
 [3men 2thousand 1of seven]. And the rest [3thrown into fear  
 1096 2532 1325 1391 3588 2316 3588 3772 3588  
 εγένετο καὶ ἐδοκῶν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανού 11:14 η  
 'became', and gave glory to the God of heaven. The  
 3759 3588 1208 565 3588 3759 3588 5154 2400  
 οναὶ η δευτέρα απήλθεν η οναὶ η τρίτη ιδού  
 [2woe 1second] departed. The [2woe 1third], behold,  
 2064 5036  
 ἔρχεται ταχὺ<sup>η</sup>  
 it comes quickly.

### The Seventh Trumpet: Reign, Wrath and Judgment

2532 3588 1442 32 4537 2532 1096  
**11:15** καὶ οἱ ἑβδόμοις ἄγγελοι εστάλπισε καὶ εγένοντο  
 And the seventh angel trumped. And there were  
 5456 3173 1722 3588 3772 3004 1096  
 φωναὶ μεγάλαι εν τῷ οὐρανῷ λέγουσαι εγένετο  
 [2voices 1great] in the heaven, saying, [3is become  
 3588 932 3588 2889 3588 2962-1473 2532 3588  
 η βασιλεία τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου τημῶν καὶ τοῦ  
 'The 2kingdom 3of the 4world] of our Lord, and  
 5547-1473 2532 936 1519 3588 165 3588 165  
 χριστοῦ αὐτοῦ καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων  
 of his Christ, and he shall reign into the eons of the eons.  
 2532 3588 1501 5064 4245 3588 1799  
**11:16** καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ εὐνόπιοι  
 And the twenty four elders, the ones [2before

11:13 †Ald. ωρα – hour.

11:15 †Ald. εγενοντο αι βασιλειαι – were the kingdoms.

3588 2316 2521 1909 3588 2362-1473 4098 1909 3588  
 τον θεού καθήμενοι επὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἐπεσον επὶ τα  
 3God 1sitting] upon their thrones, fell upon  
 4383-1473 2532 4352 3588 2316 3588 3004  
 πρόσωπα αυτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ 11:17 λέγοντες  
 their faces, and did obeisance to God, saying,  
 2168 1473 2962 3588 2316 3588 3841  
 ευχαριστούμεν τοι κύριε ο θεός ο παντοκράτωρ  
 We give thanks to you, O Lord God almighty,  
 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 2532 3588 2064 3754  
 ο ων καὶ ο την καὶ ο ερχόμενος οτι  
 the one being, and the one who was, and the one coming; that  
 2983 3588 1411 1484 3710 3588 3173 2532 936  
 ειληφας την δύναμιν σου την μεγάλην καὶ εβασιλευσας  
 you have taken [3power 1your 2great] and reigned.  
**11:18** καὶ τα ἔνη ὥρισθησαν καὶ ἤλθεν η ὥρη  
 And the nations were angry, and [2came 1your wrath],  
 2532 3588 2540 3588 3498 2919 2532 1325 3588 3408  
 καὶ ο κατόρ των νεκρών κριθησαν καὶ δόναυ τον μισθόν  
 and the time of the dead to be judged, and to give the wage  
 3588 1401-1473 3588 4396 2532 3588 39 2532  
 το δούλουσι σου τοις προφήταις καὶ τοις αγίοις καὶ  
 to your bondmen, to the prophets, and to the holy ones, and  
 3588 5399 3588 3686-1473 3588 3397 2532  
 φοβουμένους το ονόμα σου τοις μικροίς καὶ  
 to the ones fearing your name, to the ones small and  
 3588 3173 2532 1311 3588 1311 3588  
 το μεγάλους καὶ διαφείρεις τοις διαφειρούτας την  
 to the great, and to corrupt the ones corrupting the  
 1093 2532 455 3588 3485 3588 2316 1722  
 γην 11:19 καὶ προίγη ο ναός τον θεόν εν  
 earth. And [4was opened the 2temple 3of God] in  
 3588 3772 2532 3708 3588 2787 3588 1242 3588  
 τω ουρανώ καὶ ώφθη η κιβωτός της διαθήκης τον  
 the heaven, and [7was seen 1the 2ark 3of the 4covenant of the  
 2962 1722 3588 3485-1473 2532 1096 796 2532  
 κυρίου εν τω νάω αυτού καὶ εγένοντο αστραπαι καὶ  
 6Lord] in his temple. And there took place lightnings, and  
 5456 2532 1027 2532 5464 3173  
 φωναι καὶ βρονται καὶ χαλαζα μεγάλη<sup>η</sup>  
 sounds, and thunders, and [2hail 1great].

## CHAPTER 12

### Signs in Heaven

2532 4592 3173 3708 1722 3588 3772  
**12:1** καὶ σημείον μέγα ώφθη εν τῳ ουρανῳ  
 And [2sign 1a great] appeared in the heaven;  
 1135 4016 3588 2246 2532 3588 4582 5270  
 γυνη περιβεβλημένη τον ληιον καὶ η σελήνη υποκάτω  
 a woman wearing the sun, and the moon underneath  
 3588 4228-1473 2532 1909 3588 2776-1473 4735  
**12:2** ποδῶν αυτῆς καὶ επι της κεφαλῆς αυτῆς στέφανος  
 her feet, and upon her head a crown  
 792 1427 2532 1722 1064 2192  
 αστέρων δώδεκα 12:2 καὶ εν γαστρι έχουσα  
 [2stars 1of twelve]. And [2in 3the womb 1having one],  
 2896 5605 2532 928 5088  
 έκραζεν οδηνοσα καὶ βασινζομένη τεκειν  
 she cried out travailing, and being tormented to give birth.  
 2532 3708 243 4592 1722 3588 3772 2532  
**12:3** καὶ ώφη αλλό σημείον εν τῳ ουρανῳ καὶ  
 And appeared another sign in the heaven. And  
 2400 1404 3173 4450 2192 2776  
 ιδού δράκων μέγας πυρρός έχων κεφαλάς  
 behold, [3dragon 1there was a great 2fiery] having [2heads  
 2033 2532 2768 1176 2532 1909 3588 2776-1473 2033  
 επτά καὶ κέρατα δέκα καὶ επι τας κεφαλάς αυτού επτά  
 1seven], and [2horns 1ten]; and upon his heads seven  
 1238 2532 3588 3769-1473 4951 3588 5154 3588  
 διαδηματα 12:4 καὶ η ουρα αυτού σύρει το τρίτον των  
 And his tail drags the third of the diadems.  
 792 3588 3772 2532 906 1473 1519 3588 1093 2532  
 αστέρων τον ουρανού καὶ ἔβαλεν αυτούς εις την γην καὶ  
 stars of the heaven, and he casts them to the earth. And  
 3588 1404 2476 1799 3588 1135 3588 3195  
 ο δράκων ἐστηκεν ενώπιον της γυναικός της μελλούσης  
 the dragon stands before the woman about  
 5088 2443 3752 5088 3588 5043  
 τίκτειν ίνα άταν τέκη το τέκνον  
 to give birth, that whenever she should give birth [3child

1473 2719 2532 5088 5207 730  
αυτῆς καταφάγη 12:5 καὶ ἐτεκεν νιὸν ἄρρενα  
[her she should devour]. And she bore [2son 1a male]  
3739 3195 4165 3956 3588 1484 1722 4464 4603  
ος μέλλει ποιμανεῖν πᾶντα τὰ ἔθνη εὐ ράβω σιδηρά  
who is about to tend all the nations with a rod of iron;  
2532 726 3588 5043-1473 4314 3588 2316 2532  
καὶ πρότογη το τέκνον αυτῆς προς τὸν θεόν καὶ  
and [2was snatched away 1her child] to God, and  
4314 3588 1625-1473 2532 3588 1135 5343 1519 3588  
προς τὸν θρόνον αυτού 12:6 καὶ η γυνὴ ἔφυγε εἰς τὴν  
to his throne. And the woman fled into the  
2048 3699 2192 5117 2090 575 3588 2316 2443  
έρημον ὅπου ἔχει τόπον ηπιμασμένον απὸ τοῦ θεού τὸ  
wilderness, where she has a place being prepared by God, that  
1563 1625-1473 2250 5507 1250  
εκεὶ εκτρέφωσιν αυτήν γηράς χλίας διακοσίας  
there she should be nourished [4days 1a thousand 2two hundred  
1835 εξηκοντά 3sixty].

### War in Heaven

12:7 2532 1096 4171 1722 3588 3772 3588 \*  
καὶ οἱ εγένετο πόλεμος εν τῷ ουρανῷ ο Μιχαὴλ  
And there was war in the heaven; Michael  
2532 3588 32-1473 3588 4170 3326 3588 1404  
καὶ οἱ ἀγγέλοι αυτού του πόλεμησαι μετὰ τοῦ δράκοντος  
and his angels to wage war with the dragon,  
2532 3588 1404 4170 2532 3588 32-1473 2532  
καὶ ο δράκων επολέμησε καὶ ο ἀγγελοι αυτού 12:8 καὶ  
and the dragon waged war and his angels; and  
3756 2480 3777 5117 2147 1473 2089  
ονκις ταχνεν ουδὲ τόπος ευρέθη αυτῷ ἐπι  
it did not prevail, nor was a place found for him any longer  
1722 3588 3772 2532 906 3588 1404 3588  
εν τῷ ουρανῷ 12:9 καὶ εβλήθη ο δράκοντος  
in the heaven. And [was cast out 1the 3dragon  
3173 3588 3789 3588 744 3588 2564 1228  
μέγας ο ὄφις ο αρχαῖος ο καλούμενος διάβολος  
great], the [2serpent 1ancient], the one being called the devil  
2532 4567 3588 4105 3588 3611 3650  
καὶ σατανᾶς ο πλανῶν τὴν οικουμενήν ολην  
and Satan; the one misleading the [3inhabitable world 1entire]  
906 1519 3588 1093 2532 3588 32-1473 3326 1473  
εβλήθη εις τὴν γην καὶ οι ἀγγελοι αυτού μετ αυτού  
was cast unto the earth, and his angels [2with 3him  
906 2532 191 5456 3173 1722 3588 3772  
εβλήθησαν 12:10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην εν τῷ ουρανῷ  
I were cast]. And I heard [2voice 1a great] in the heaven,  
3004 737 1096 3588 4991 2532 3588 1411 2532 3588  
λέγουσαν ἀρτὶ εγένετο η σωτηρία καὶ η δύναμις καὶ η  
saying, Now is come the deliverance, and the power, and the  
932 3588 2316-1473 3588 3588 1849 3588 5547  
βασιλεία τον θεον γηών καὶ η εξουσία τον χριστού αυτού  
kingdom of our God, and the authority of his Christ;  
3754 2598 3588 2725 3588 80-1473 3588  
οτι κατεβλήθη ο κατήγορος των ἀδελφῶν γηών ο  
for [4was cast down 1the 2accuser 3of our brethren], the one  
2723 1473 1799 3588 2316-1473 2250 2532 3571  
κατηγορών αυτων ενώπιον τον θεον γηών μηράς καὶ νυκτός  
accusing them before our God day and night.  
2532 1473 3528 1473 1223 3588 2316-1473 3588 721  
12:11 καὶ αυτοὶ ενίκησαν αυτὸν διό το αἷμα τον αρνίου  
And they overcame him through the blood of the lamb,  
2532 1223 3588 3056 3588 3141-1473 2532 3756-25  
καὶ διὰ τὸν λόγον της μαρτυρίας αυτών καὶ οικηπότεροι  
and through the word of their testimony, and they loved not  
3588 5590-1473 891 2288  
την ψυχὴν αυτών ἀρι θεατόν  
their life until death.

### The Devil on the Earth – 3rd Woe

12:12 διὰ 3778 2165 3588 3772 2532 3588  
Because of this be glad, O heavens, and O ones  
1722 1473 4637 3759 3588 1093 2532 3588 2281  
εν αυτοῖς σκηνούντες οναὶ τη γη καὶ τη θαλάσση  
[2in 3them 1encamping]! Woe to the earth, and the sea,  
3754 2597 3588 1228 4314 1473 2192 2372  
οτι κατέβη ο διάβολος προς υμᾶς ἔχων θυμόν  
for [3is come down 1the 2devil] to you, having [2rage

3173 1492 3754 3641 2540 2192 2532 3753  
μέγαν ειδὼς ὅτι ολίγον καρόν ἔχει 12:13 καὶ ὅτε  
[great], knowing that [2a short 3time 1he has]. And when  
1492 3588 1404 3754 906 1519 1093 1377 3588  
ειδέν ο δράκων ὅτι εβλήθη εις γην εδιώξε την  
[3saw 1the 2dragon] that he was cast to earth, he pursued the  
1135 3748 5088 3588 730 2532 1325  
γυναίκα ητὶς ἐτεκε τον ἄρρενα 12:14 καὶ εδοθησαν  
woman who gave birth to the male. And were given  
3588 1135 1417 4420 3588 105 3588 3173 2443  
τη γυναικι δύο πτέρυγες τον αετού τον μεγάλου ίνα  
to the woman two wings of the [2eagle 1great], that  
4072 1519 3588 2048 1519 3588 5117-1473 3699  
πέτηται εις την έρημον εις τον τόπον αυτής ὅπως  
she should fly into the wilderness, to her place, where  
5142 1563 2540 2532 2540 2532 2255  
τρεφηται εκεὶ καρόν καὶ καρούς καὶ ημισύ  
she should be nourished there a time, and times, and half  
2540 575 4383 3588 3789 2532 906 3588  
καρούς απὸ προώπου τον οφεως 12:15 καὶ ἔβαλεν ο  
a time, from the face of the serpent. And [shot 1the  
3789 1537 3588 4750-1473 3694 3588 3115  
ὄφις εκ το στόματος αυτού οπισω της γυναικός  
2serpent] from out of his mouth [4after 5the 6woman  
5204 5613 4215 2443 1473 4216 4160  
ὑδωρ ως ποταρίων ίνα αυτήν ποταμοφόρητον ποιήσῃ  
1water 2as 3a river], that [2her 3river borne 1he should make].  
2532 997 3588 1093 3588 1135 2532 455  
12:16 καὶ εβοήθησεν η γη τη γυναικι καὶ ηνοιξεν  
And [3helped 1the 2earth] the woman, and [opened  
3588 1093 3588 4750-1473 2532 2666 3588 4215  
η γη το στόμα αυτής καὶ κατέπιε τον ποταρόν  
1the earth] her mouth, and swallowed down the river  
3739 906 3588 1404 1537 3588 4750-1473  
ον ἔβαλεν ο δράκων εκ το στόματος αυτού  
which [shot 1the 2dragon] from out of its mouth.  
2532 3710 3588 1404 1909 3588  
12:17 καὶ οργίσθη ο δράκων επι τη  
And [3was provoked to anger 1the 2dragon] against the  
1135 2532 565 4160 4171 3326 3588 3062 3588  
γυναικι καὶ απήλθε ποτέσαι πόλεμον μετα τον λοιπών του  
woman, and it went forth to make war with the rest  
4690-1473 3588 5083 3588 1785  
σπέρματος αυτής των τηρούντων τας εντολάς  
of her seed, of the ones giving heed to the commandments  
3588 2316 2532 2192 3588 3141 3588 \*  
τον θεού καὶ εχόντων την μαρτυρίαν τον Ιησούτ  
of God, and having the testimony of Jesus.

### CHAPTER 13

#### The Beast with Seven Heads

2532 2476 1909 3588 285 3588 2281  
13:1 καὶ εστάθη επι την ἄμμον της θαλάσσης  
And I stood upon the sand of the sea.  
2532 1492 1537 3588 2281 2342 305  
καὶ εἶδον ει της θαλάσσης θρίον αναβαίνον  
And I saw from out of the sea a wild beast ascending,  
2192 2768 1176 2532 2776 2033 2532 1909 3588  
ἔχον κέρατα δέκα καὶ κεφαλάς επτά καὶ επι των  
having [2horns 1ten] and [heads 1seven], and upon  
2768-1473 1176 1238 2532 1909 3588 2776-1473  
κέρατων αυτού δέκα διαδήματα καὶ επι τας κεφαλάς αυτού  
his horns ten diadems, and upon his heads  
3686 988 2532 3588 2342 3739 1492 1510.7.3  
ονοματ βλασφημίας 13:2 καὶ το θρίον ειδον τη  
a name of blasphemy. And the beast which I saw was  
3664 3917 2532 3588 4228-1473 5613 715 2532 3588  
όμοιο παρδαλει καὶ ο πόδες αυτού ως ἄρκτον καὶ το  
likened to a leopard, and his feet as a bear, and  
4750-1473 5613 4750 3023 2532 1325 1473 3588  
στόμα αυτού ως στόμα λέοντος καὶ ἔδωκεν αυτῷ ο  
his mouth as a mouth of a lion. And [gave 4to him 1the  
1404 3588 1411-1473 2532 3588 2362-1473 2532 1849  
δράκων την δύναμιν αυτού καὶ τον θρόνον αυτού καὶ εξουσίαν  
2dragon] his power, and his throne, and [2authority

12:17 †Ald. adds χριστού – Christ.

13:1 †CP ονοματα – names.

μεγάλην 13:3 καὶ μίαν εκ τῶν κεφαλῶν αὐτού ὡσεῖ [great].  
And one of his heads was as

εσφραγέντην 1519 2288 2532 3588 4127 3588 2288-1473 having been slain to death; and the wound of his death

εθεραπεύθη καὶ εθαύμασεν 3650 3588 1093 3694 3588 was cured; and there was wonder in all the earth after the

θηρίον 13:4 2532 4352 3588 1404 3588 beast. And they did obeisance to the dragon, to the one

δέωκότι τὴν εξουσίαν τῷ θηρίῳ καὶ προσεκύνθησαν giving the authority to the beast. And they did obeisance to

τὸν θηρίῳ λέγοντες τις ὄμοιος τῷ θηρίῳ καὶ τις the beast, saying, Who is likened to the beast? And who

δυνατός πολεμῆσαι μετ' αὐτού 13:5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ is mighty to wage war with it? And was given to him

στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν καὶ ἐδόθη a mouth speaking great things and blasphemy. And was given

αὐτῷ εξουσία πόλεμον ποὺς μῆνας τεσσαράκοντα δύο to it authority [2war 1to make] [3months] [forty 2two].

13:6 καὶ ἤνοιξε τὸ στόμα αὐτού εἰς βλασφημίαν πρὸς τὸν And he opened his mouth for blasphemy against

θεόν βλασφημήσαi τὸ ὄνομα αὐτού καὶ τὴν σκηνὴν αὐτού καὶ God, to blaspheme his name, and his tent, and

τοὺς εὐ τῷ οὐρανῷ σκηνούντας 13:7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ the ones [in the heaven] encamping]. And was given to him

ποὺς πολέμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς to make war with the holy ones, and to overcome them.

καὶ ἐδόθη αὐτῷ εξουσία επὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ γλώσσαν And was given to him authority over every tribe, and language,

καὶ ἔθνος 13:8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ and nation. And they did obeisance to him, all the ones

κατοικούντες επὶ τῆς γῆς ὡν οὐ γέγραπται τῷ dwelling upon the earth, whose [has not been written]

ὄνομα εὐ τῷ βιβλῳ τῆς λέων του ἀρίον του [name] in the book of the life of the lamb, of the one

εσφραγέντον απὸ καταβολῆς κόσμου 13:9 εἰ τις having being slain from the founding of the world. If anyone

ἔχει οὐς ακουστάω 13:10 ἐι τις ἔχει αιχμαλωσίαν has an ear, hear! If anyone has captivity,

εἰς αιχμαλωσιαν υπάγει εἰ τις εὐ μαχαίρᾳ αποκτενεῖ into captivity he goes; if anyone [with a sword kills],

δεῖ αὐτὸν εὐ μαχαίρᾳ αποκτανθῆναι ὧδε εστιν η it is a must for him [by a sword 1to be killed]. Here is the

υπομονὴ καὶ η πίστις τῶν ἁγίων endurance, and the belief of the holy ones.

### The Beast with Two Horns

13:11 2532 1492 243 2342 305 1537  
καὶ εἰδὼν ἄλλο θηρίον αναβαῖνον εκ And I saw another beast ascending from out of

τῆς γῆς καὶ εἶχε κέρατα δύο ὄμοια ἀρνίῳ καὶ the earth, and he had [2horns 1two] likened to a lamb; and

ελάλει οὐ δράκον 13:12 καὶ τὴν εξουσίαν τὸν πρώτον he spoke as a dragon. And [2the 3authority 4of the 5first

13:4 †See Ald. for variants.

13:10 †See Ald. for variants.

2342 3956-4160 1799 1473 2532 4160 3588 1093 2532 θηρίον πᾶσαν ποιεῖ ενώπιον αὐτού καὶ εποιεῖ τὴν γῆν καὶ beast [he executes all] before him, and caused the earth, and

3588 1722 1473 2730 2443 4352 τοὺς εὐ ἀντὶ κατοικούντας ἵνα προσκυνήσωσι the ones [in 3it 1dwelling], that they should do obeisance to

τὸ θηρίον τὸ πρώτον οὐ εθεραπεύθη η πληγὴ τοῦ το [2beast 1first], of whom was cured [2wound

2288 1473 2532 4160 4592 3173 2532 4442 θανάτου αὐτού 13:13 καὶ ποιεῖ ὅμοιεια μεγάλα καὶ πυρ 3of death 1of his]. And he works [2signs 1great] and fire,

2443 1537 3588 3772 2597 1909 3588 1093 τὸν οὐρανὸν καταβαίνη επὶ τὴν γῆν that from out of the heaven it should come down upon the earth

1799 3588 444 ενώπιον τῶν ανθρώπων before men.

### The Image to the Beast

13:14 2532 4105 3588 1699 3588  
καὶ πλανά τοὺς εμούς τοὺς And he misleads the ones of mine, of the ones

2730 1909 3588 1093 1223 3588 4592 3739 1325 κατοικούντας επὶ τῆς γῆς διά τα σημεία α ἐδόθη dwelling upon the earth, by the signs which were given

1473 4160 1799 3588 2342 3004 3588 αὐτῷ ποὺς ποιεῖ ενώπιον τὸν θηρίον λέγων τοὺς to him to do before the beast, saying to the ones

2730 1909 3588 1093 4160 1504 3588 2342 κατοικούντιν επὶ τῆς γῆς πούς εικόνα τῷ θηρίῳ dwelling upon the earth to make an image† to the beast

3739 2192 3588 4127 3588 3162 2532 2198 2532 ο εἰχε τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας καὶ ἔζησε 13:15 καὶ which had the wound of the sword, and lived. And

1325 1473 4151 1325 3588 1504 3588 2342 2443 ἐδόθη αὐτῷ πνεύμα δύναντα τὴν εικόνι τὸν θηρίον ἵνα was given to him breath to give to the image of the beast, that

2532 2980 3588 1504 3588 2342 2532 4160 καὶ λαλήσῃ η εικών τὸν θηρίον ἵκαν πούς also [should speak 1the 2image 3of the 4beast], and should cause

3745 302 3361 4352 3588 1504 3588 2342 οὐσίαν αὐτῷ προσκυνησωσι τῇ εικονὶ τὸν θηρίον as many as would not do obeisance to the image of the beast,

2443 615 2532 4160 3956 3588 τὸν αποκτανθώσι 13:16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς that they should be killed. And he causes all, the

3397 2532 3588 3173 2532 3588 4145 2532 3588 4434 μικρούς καὶ τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχούς small and the great, and the rich and the poor,

2532 3588 1658 2532 3588 1401 2443 1325 καὶ τοὺς ελευθέρους καὶ τοὺς δούλους ἵνα δωσῃ† and the free and the bondmen, that there should be given

1473 5480 1909 3588 5495 1473 3588 1188 2228 1909 αὐτοῖς χαράγμα επὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιῶς η επὶ to them an imprint upon [3hand 1their 2right], or upon

3588 3359 1473 2532 2443 3361-5100 1410 τῶν μέτωπων αὐτῶν 13:17 καὶ ἵνα μη τις δύνηται [2foreheads 1their]. And that no one should be able

59 2228 4453 1508 3588 2192 3588 5480 2228 αγοράσαι η πωλήσαι ει μη ο ἔχων τὸ χάραγμα η to buy or sell, except the one having the imprint, or

3588 3686 3588 2342 2228 3588 706 3588 3686-1473 τὸ ὄνομα τὸν θηρίον η τὸν αριθμὸν τοῦ ονόματος αὐτού the name of the beast, or the number of his name.

3588 6002 3588 4678-1510.2.3 3588 2192 3588 3563 5585 13:18 ὧδε η σοφία εστὸν ο ἔχων τὸν νοῦν φησιστάτω Here is wisdom. The one having the mind tally

3588 706 3588 2342 706 1063 444 1510.2.3 2532 τὸν αριθμὸν τὸν θηρίον αριθμός γαρ ανθρώπους εστὶ καὶ the number of the beast; [3a number 1for 4of a man 2it is], and

13:13 †CP εποιεῖ – he worked.

13:14 †or icon.

13:15 †CP καὶ ποιεῖ τοὺς μη προσκυνουντας – he causes the ones not doing obeisance...

13:16 †CP δωσῃ – they should give.

**ο** αριθμός αυτούν **τχ** **ξ** **σ**  
his number is 600 60 6.

CHAPTER 14

144,000

14:1	2532	1492	2532	2400	721	2476	1909	3588
	καὶ	εἶδον	καὶ	ἴδον	ἀρνίον	εὐτήκος	ἐπὶ	τῷ
	And	I saw,	and	behold,	a lamb	standing	upon	
3735	*	2532	3326	1473	1540	5062	5064	
ὅρος	Σιών	καὶ	μετ' αὐτῷ	εκατόν	τεσταράκοντα	τεσταρά	τεσταρά	
mount Zion, and with him	a hundred forty	four						
χιλιάδες	έχουσαν	τὸ	ὄνομα αυτού	καὶ	τὸ	ὄνομα	τοῦ	
thousand, having	his name	and the	name					
3962-1473	1125		1909	3588	3359-1473		2532	
πατέρος	αυτού	γεγραμμένον	ἐπὶ	τῶν	μετωπῶν	αυτῶν	14:2 καὶ	
of his father	as being written	upon	their foreheads.				And	
191	5456	1537		3588	3772	5613	5456	5204
ηκουσα	φωνὴν	εκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ως	φωνὴν	νόστων	
I heard a sound from out of the	heaven, as	a sound	[wateres]					
4183	2532	5613	5456	1027	3173	2532	3588	5456
πολλῶν	καὶ	ως	φωνὴν	βροντῆς	μεγάλης	καὶ	ἡ	φωνὴ
of many], and as a sound	[thunder	of great]; and	[the sound					
3739	191	5613	2790		2789	1722	3588	
η	ηκουσα	ως	κιθαρωδῶν	κιθαριζόντων	εν	ταῖς		
which [I heard]	was as harpists	harping	with					
2788-1473	14:3	2532	103	5603	2537	1799		
κιθαρῶν	αυτῶν	καὶ	ἀδύστιν	ῳδὴν	καινὴν	ενωπον		
their harps.		And they sing	[2ode	[a new]	before			
3588	2362	2532	1799	3588	5064	2226	2532	
τοῦ	Θρόνου	καὶ	ενώπιον	τῶν	τεσταράων	ζῶντων	καὶ	
the throne, and before	the four							
3588	4245	2532	3762	1410	3129	3588	5603	
τῶν	πρεσβυτέρων	καὶ	οὐδεὶς	ηδύνατο	μαθεῖν	τὴν	ῳδὴν	
the elders.	And	no one is able	to learn the	ode,				
1508	3588	1540	5062		5064	5505	3588	
ει	μη	αὶ	εκατόν	τεσταράκοντα	τεσταρά	χιλιάδες	οἱ	
except the hundred	forty	four	thousand, the ones					
59	575	3588	1093		3778	1510.2.6	3739	3326
ηγορασμένον	απὸ	τῆς	γῆς	14:4	οὗτοι	εἰσιν	οἱ	μετὰ
being bought	from the earth.			These	are	the ones	[with	
1135	3756	3435		3933	1063	1510.2.6		3778
γυναικῶν	οὐκ	εμολύνθησαν	παρθένοι	γαρ	εἰσιν		οὗτοι	
4women	[not	tainted];	[virgins	[for	2they are].			
1510.2.6	3588	190		3588	721	3699	302	5217
εἰσιν	οἱ	ακολούθουντες	τῷ	ἀρνίῳ	όπου	αν	υπάγη	
are the ones following		the lamb	where ever he should go					
3778	5259	*	59	575	3588	444	536	
οὗτοι	υπὸ	Ιησού	ηγοράσθησαν	απὸ	τῶν	ανθρώπων	απαρχή	
These	[2by	[Jesus	were bought]	from	men		as first-fruit	
3588	2316	2532	3588	721	2532	1722	3588	4750-1473
τῷ	θεῷ	καὶ	τῷ	ἀρνίῳ	14:5	καὶ	εν	τῷ
to God, and to the lamb.				And in			their mouth	
3756	2147	5579	299		1063	1510.2.6		
οὐχ	εὐρέθη	ψεύδος	ἀρωμοι	γαρ	εἰσι			
was not found	a lie,	[unblemished	[for	2they are].				

## *Judgment on Those Who Receive the Imprint*

<b>14:6</b>	2532 καὶ And	1492 εἶδον I saw	243 ἄλλον another	32 ἄγγελον angel	4072, πετόμενοι flying
1722 εν in	3321 μεσουρανήματι mid-heaven	2192 έχοντα having	2098 ευαγγέλιον [ <sup>2</sup> good news	166 αιώνιον eternal]	
2097 ευαγγελίσαται	3588 τοὺς	2521 καθημένους επὶ	1909 της γῆς	3588 1093	
to announce good news for the ones being settled upon the earth.					
2532 καὶ καὶ επὶ πᾶν	1909 3956 1484	2532 5443 καὶ φύλην	2532 1100 καὶ γλωσσαν	2532 2992 καὶ λαὸν	
and unto every nation, and tribe, and language, and people.					

13:18 †CP εξακοσιοι εξηκοντα εξ – six hundred, sixty, six

14:1 †Ald. reads κατομένον – being burnt.

14:5 †*Ald.* adds **ενωπιον του Θρονου του Θεου** – before the throne of God.

14:7 λέγων εν φωνῇ μεγάλῃ φοβήθητε τὸν Θεόν καὶ δότε  
saying by [2voice a great], Fear God, and give  
1473 1391 3754 2064 3588 5610 3588 2920-1473 2532  
αὐτῷ δόξαν ὅτι ἥκει η ὥρα τῆς κρίσεως αὐτού καὶ  
to him glory! for [came the hour of his judgment]; and  
4352 3588 4160 3588 3772 2532 3588  
προσκυνήσατε τῷ ποιῆσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν  
προσκυνήσατε to the one having made the heaven and the  
1093 2532 3588 2281 2532 4077 5204 2532  
γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς νεδάτων 14:8 καὶ  
earth, and the sea, and springs of waters! And  
243 32 1208 190 3004 4098 4098  
ἄλλος ἀγγελος δεύτερος ηκολούθησε λέγων ἐπειν  
another angel, a second followed, saying, Is fallen, is fallen,  
\* 3588 3173 1537 3588 3631 3588 2372 3588  
Βαβυλὼν ἡ μεγάλη εἰ τοὺς οὐνὸν τὸν θυμὸν τῆς  
Babylon the great; because [of the 7wine of the 9wrath  
4202-1473 4222 3956 3588 1484  
πορνεῖας αὐτῆς πεπότικε  
100 of her harlotry she has given to drink to all  
2532 243 32 5154 190 1473 3004  
14:9 καὶ ἄλλος ἀγγελος τρίτος ηκολούθησεν αὐτοῖς λέγων  
And another angel, a third followed them, saying  
1722 5456 3173 1536 4352 3588 2342 2532 3588  
εὐ φωνῇ μεγάλῃ εἰ τὶς προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν  
with [2voice a great]. If anyone does obeisance to the beast and  
1504-1473 2532 2983 5480 1909 3588 3359-1473  
εἰκὼνα αὐτοῦ καὶ λαμβάνει χάραγμα επὶ τὸν μετώπον αὐτοῦ  
its image, and receives an imprint upon his forehead  
2228 1909 3588 5495-1473 2532 1473 4095 1537 3588  
ἡ επὶ τὴν χειρὰ αὐτοῦ 14:10 καὶ αὐτὸς πίεται εἰ τὸν  
or upon his hand; even he shall drink of the  
3631 3588 2372 3588 2767 194  
οἴνον τοῦ θυμοῦ τὸν θεόν τὸν κεκεραμένον ακράτον  
wine of the rage of God, the one being mixed undiluted  
1722 3588 4221 3588 3709-1473 2532 928 1722  
εὐ τῷ ποτηρίῳ τῆς οργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται εὐ<sup>in</sup>  
in the cup of his wrath; and he shall be tormented by  
4442 2532 2303 1799 3588 39 32 2532 1799  
πυρὶ καὶ θείῳ ενώπιον τῶν ἀγίων ἀγγέλων καὶ ενώπιον  
fire and sulphur before the holy angels, and before  
3588 721 2532 3588 2586 3588 929-1473  
τὸν ἄρνιον 14:11 καὶ τὸ καπνὸν τοῦ βασανισμούν αὐτῶν  
the lamb. And the smoke of their torment  
1519 165 165 305 2532 3756-2192 372  
εἰς αἰώνας αἰώνων αναβαίνει καὶ οὐκ ἔχουσιν ανάπαυσιν  
[2into 3the eon of 4eons ascends]; and they have not rest  
2250 2532 3571 3588 4352 3588 2342 2532  
ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνούντες τὸ θηρίον καὶ  
day and night, the ones doing obeisance to the beast and  
3588 1504-1473 2532 1536 2983 3588 5480 3588  
τὴν εἰκὼνα αὐτοῦ καὶ εἵτις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ  
his image, and if anyone takes the imprint  
3686-1473 5602 3588 5281 3588 39  
οὐρανῶν αὐτοῦ 14:12 ὧδε η υπομονὴ τῷ αγίων  
of its name. Here [2the endurance of the 5holy ones  
1510.2.3.5602 3588 5083 3588 1785 3588 2316  
εστίν ὧδε οἱ τηρούντες τὰς εντολὰς τὸν θεόν  
lis]. Here are the ones keeping the commandments of God,  
2532 3588 4102 3588 \* 2532 191 5456  
καὶ τὴν πίστιν τοῦ Ἰησοῦ 14:13 καὶ ἤκουσα φωνῆς  
and the belief, of one of Jesus. And I heard a voice  
1537 3588 3772 3004 1473 1125 3107 3588  
εἰκὸν τοῦ οὐρανού λεγούσης μοι γράψω μακάριοι οἱ  
from out of the heaven saying to me, Write! Blessed are the  
3498 3588 1722 2962 599 575 737 3004  
νεκροὶ οἱ εἰν κυριῷ αποθνήσκοντες απ’ ἀρτὶ λέγετ  
dead, the ones [2in 3the Lord dying] from now on. [3says  
3483 3588 4151 2443 373 1537 3588 2873-1473  
ναὶ τῷ πνεύμα ἵνα αναπανσονται εἰκ τῶν κόπων αὐτῶν  
yes [1The spirit], for they shall rest from their toils,  
3588 1161 2041-1473 190 3326 1473  
τα δε ἐργα αὐτῶν ακολουθεῖ μετ’ αὐτῶν  
and their works shall follow after them.

## *The Angel with the Sickle*

14:14 καὶ εἶδον καὶ ιδού νεφέλη λευκή καὶ επὶ τῷ And I saw, and behold, [?cloud <sup>1</sup>a white], and upon the  
 νεφέλῃ λῃ καθήμενος ὄφιος σὺ ἀνθρώπου ἔχων επὶ<sup>2</sup>  
 cloud sitting was one likened to son of man having upon

3588 2776-1473 4735 5552 2532 1722 3588 5495-1473  
της κεφαλῆς αυτού στέφανον χρυσούν καὶ εν τῇ χειρὶ αυτοῦ  
his head [2crown] a golden], and in his hand

1407 3691 14:15 2532 243 32 1831  
δρέπανον οὖν 14:15 καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν  
[2sickle 1a sharp]. And another angel came forth

1537 3588 3485 2896 1722 5456 3173 3588  
εκ τοῦ ναοῦ κράζων εν φωνῇ μεγάλῃ τῷ  
from out of the temple, crying out with [2voice 1a great] to the one

2521 1909 3588 3507 3992 3588 1407-1473 2532  
καθημένῳ επὶ τῆς νεφέλης πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ  
sitting upon the cloud, Send forth your sickle and

2325 3754 2064 3588 5610 3588 2325 3754 3588  
θερίσον ὅτι ἥλθεν η ὥρα τον θερίσαι ὅτι εξηράνθη  
reap! for [3came the 2hour†] to reap, for [5is dried 1the

2326 3588 1093 14:16 2532 906 3588 2521  
θερισμός της γῆς 14:16 καὶ ἔβαλεν ο καθήμενος  
2harvest 3of the 4earth]. And [6put 1the one 2sitting

1909 3588 3507 3588 1407-1473 1909 3588 1093 2532  
επὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον αυτοῦ επὶ τὴν γῆν καὶ  
3upon 4the 5cloud] his sickle unto the earth, and

2325 3588 1093 14:17 καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν  
εθερίσθη η γῆ 14:17 καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν  
[3was reaped 1the 2earth]. And another angel came forth

1537 3588 3485 3588 1722 3588 3772 2192 2532  
εκ τοῦ ναοῦ τοῦ εν τῷ ουρανῷ ἔχων καὶ  
from out of the temple, of the one in the heaven, having also

1473 1407 3691 14:18 καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν  
αὐτὸς δρέπανον οὖν 14:18 καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν  
himself [2sickle 1a sharp]. And another angel came forth

1537 3588 2379 2192 1849 1909 3588 4442 2532  
εκ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων εξουσίαν τον πυρὸς καὶ  
from the altar, having authority over the fire. And

5455 2906 3173 3588 2192 3588 1407  
εφώνησε κραυγὴ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον  
he called [2cry 1with a great] to the one having the [sickle

3588 3691 3004 3992 1473 3588 1407 3588 3691  
το οὖν λέγων πέμψον σου τὸ δρέπανον το οὖν  
1sharp], saying, Send forth your [2sickle 1sharp],

2532 5166 3588 1099 3588 288  
καὶ τρύγησον τοὺς βότρων τῆς αμπέλου  
and gather the vintage of the clusters of grapes of the grapevine

3588 1093 3754 187 3588 4718-1473 2532  
της γῆς ὅτι ἡμέρασαν αι σταφύλαι αυτῆς 14:19 καὶ  
of the earth! for [are ripened 1her grapes]. And

906 3588 32 3588 1407-1473 1519 3588 1093 2532  
ἔβαλεν ο ἄγγελος τὸ δρέπανον αυτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ  
[3put 1the 2angel] his sickle to the earth, and

5166 3588 288 3588 1093 2532 906  
ετρύγησε τὴν αμπέλον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν  
gathered the vintage – the grapevine of the earth. And he cast

1519 3588 3025 3588 2372 3588 2316-3588-3173 2532  
εἰς τὴν ληρὸν τον θυμού τον θεού τον μέγαν 14:20 καὶ  
into the wine vat of the rage of the great God. And

3961 3588 3025 1855 3588 4172 2532 1831  
εποτήθη η ληρὸς ἔξωθεν της πόλεως καὶ ἐξῆλθεν  
[3was trodden 1the 2wine vat] outside the city. And came forth

129 1537 3588 3025 891 3588 5469 3588 2462  
αἷμα εκ της ληρού ἀχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων  
blood from out of the wine vat as far as the bridle of the horses,

575 4712 5507 1812  
απὸ σταδίων χιλίων εξακοσίων  
from [3stadiums 1a thousand 2six hundred].

## CHAPTER 15

*The Angels with the Seven Calamities*

15:1 2532 1492 243 4592 1722 3588 3772 3173  
καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον εν τῷ ουρανῷ μέγα  
And I saw another sign in the heaven, great

2532 2298 32 2033 2192 4127 2033  
καὶ θαυμαστὸν ἀγγέλους επτὰ ἔχοντας πληγάς επτὰ  
and wonderful, [2angels 1seven] having [4calamities 3seven

3588 2078 3754 1722 1473 5055 3588 2372 3588  
τος εσχάτος ὅτι εν ανταῖς ετελέσθη ο θυμός τον  
1the 2last], for in them [4was finished 1the 2rage

2316 15:2 2532 1492 5613 2281 5193 4442  
θεού 15:2 καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ναλίνην πυρὶ<sup>3</sup> οντος  
3of God]. And I saw as [2sea 1a glass] with fire

14:15 †or season.

3396 2532 3588 3528 1537 3588 2342 2532 1537  
μεμιγμένην καὶ τοὺς νικώντας εκ τοῦ θηρίου καὶ εκ  
being mixed, and the ones overcoming of the beast, and of

3588 1504-1473 2532 1537 3588 706 3588 3686-1473  
της εικόνος αυτού τα εικόνας τον αριθμον τον ονόματος αυτού  
his image, and of the number of his name,

2476 1909 3588 2281 3588 5193 2192 2788 3588  
εστῶτας επι την θάλασσαν την ναλίνην ἔχοντας κιθάρας τον  
standing upon the [2sea 1glass], having harps

2316 2316 2532 3588 5603 \* 3588 1401  
θεού 15:3 καὶ ἀδοντι την ὁδην Μωσέως τον δούλον  
of God. And they sing the ode of Moses the bondman

3588 2316 2532 3588 5603 3004 3173 2532  
τον θεον καὶ την ὁδην τον αρινον λέγοντες μεγάλα καὶ  
of God, and the ode of the lamb, saying, Great and

2298 3588 2041-1473 2962 3588 2316 3588 3841  
θαυμαστά τα ἔργα σου κύριε ο θεός ο παντοκράτωρ  
wonderful are your works, O Lord God almighty;

1342 2532 228 3588 3598-1473 3588 935 3588  
δικαιαι καὶ ἀληθιναι αι οδοι σου ο βασιλεύς των  
just and true are your ways, O king of the

1484 5100 3364 5399 1473 2962 2532 1392  
εθνων 15:4 τις ον μη φοβηθη σε κύριε καὶ δοξάστη  
nations. Who in no way should fear you, O Lord, and glorify

3588 3686-1473 3754 3441 39 1510.2.2 3754 3956 3588  
το ονόματο σου ὅτι μόνος αγιος ει ὅτι πάντα τα  
your name? For [2alone 3holy 1you are]. For all the

1484 2240 2532 4352 1799 1473 3754 3588  
ἔθη η ξουσι καὶ προσκυνήσουσιν ενώπιον σου ὅτι τα  
nations shall come and shall do obeisance before you, for

1345-1473 5319 2532 3326 3778  
δικαιωματά σου ἐθανερωθησαν 15:5 καὶ μετά ταῦτα  
your ordinances were manifested. And after these things

1492 2532 455 3588 3485 3588 4633 3588  
ειδον καὶ προύγη ο ναός της σκηνής του  
I saw, and [7was opened 1the 2temple 3of the 4tent 5of the

3142 1722 3588 3772 2532 1831 3588 2033  
μαρτυρίου εν τῷ ουρανῷ 15:6 καὶ εξῆλθον οι επτά  
testimony in the heaven. And came forth the seven

32 3588 2192 3588 2033 4127 3588 1510.7.6  
ἄγγελοι οι ἔχοντες τας επτά πληγάς οι ησαν  
angels, the ones having the seven calamities, the ones who were

1746 3043 2513 2532 2986 2532 4024  
ενδεδυμένοι λινον καθαρον καὶ λαμπρόν καὶ περιεζωμένοι  
being clothed in [4flax 1clean 2and 3bright], and being girded

4012 3588 4738 2223 5552 2532 1520 1537 3588  
περι τα στήθη λινον χρυσάς 15:7 καὶ εν εκ των  
around the breasts [2belts 1by golden]. And one from the

5064 2226 1325 3588 2033 32 2033  
τεσσάρων λινον καθαρον καὶ λαμπρόν καὶ περιεζωμένοι  
four living creatures gave to the seven angels seven

5357 5552 1073 3588 2372 3588 2316 3588  
φιάλας χρυσάς γεμούσας του θυμού του θεού του  
[3bowls 1golden] being full of the rage of God, of the one

2198 1519 3588 165 3588 165 2532 1072  
ζώντος εις τοὺς αιώνας των αιώνων 15:8 καὶ εγειρίσθη  
living into the eons of the cons. And [3was filled

3588 3485 2586 1537 3588 1391 3588 2316 2532 1537 3588  
ο ναός καπνού εκ της δόξης του θεού καὶ εκ της  
1the 2temple] of smoke from the glory of God, and from

1411-1473 2532 3762 1410 1525 1519 3588 3485  
δινάρια αυτού καὶ ουδείς εδύνατο εισελθειν εις τον ναον  
his power; and no one was able to enter into the temple

891 5055 3588 2033 4127 3588 2033 32  
ἀχρι τελεσθωσιν αι επτά πληγαί των επτά αγγέλων  
until [7were finished 1the 2seven 3calamities 4of the 5seven 6angels].

## CHAPTER 16

*First Bowl: Sores*

16:1 2532 191 5456 3173 1537 3588 3485  
καὶ ηκουσα φωνής μεγάλης εκ τον ναον  
And I heard [2voice 1a great] from out of the temple,

3004 3588 2033 32 5217 1632 3588 5357  
λεγούστης τοις επτά αγγέλοις υπάγετε εκκέατε τας φιάλας  
saying to the seven angels, Go pour out the bowls

15:2 †Ald. adds καὶ εκ τον χαραγματος αυτον – and of its imprint.

15:6 †CP adds εκ τον ουρανον – from the heaven.

3588 2372 3588 2316, 1519 3588 1093 16:2 καὶ ἀπῆλθεν  
τὸν θυμὸν τὸν θεού εἰς τὴν γῆν 2532 565  
of the rage of God unto the earth! And went forth  
3588 4413 2532 1632 3588 5357-1473 1909 3588  
οἱ πρώτοι καὶ ἔξεχες τῷ φιάλῃ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν  
the first, and he poured out his bowl upon the  
1093 2532 1096 1668 2556 2532 4190 1519 3588  
γῆν καὶ εὑέντο ἐλκός κακόν καὶ πονηρόν εἰς τὸν  
earth, and there became [4sore 1a hurtful 2and 3severe] to the  
444 3588 2192 3588 5480 3588 2342 2532  
ἀνθρώπους τὸν ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ  
men, the ones having the imprint of the beast, and  
3588 4352 3588 1504-1473  
τὸν προσκυνούντας τῇ εἰκόνι αὐτού  
the ones doing obeisance to his image.

### Second Bowl: Sea Becomes Blood

2532 3588 1208 32 1632 3588  
16:3 καὶ οἱ δεύτεροι ἄγγελος ἔξεχες τῷ  
And the second angel poured out  
5357-1473 1519 3588 2281 2532 1096 129 5613  
φιάλῃ αὐτοῦ εἰς τὴν θαλασσὰν καὶ εὑέντο αἷμα  
his bowl into the sea, and it became blood as if  
3498 2532 3956 5590 2198 599 1722 3588  
νεκρούν καὶ πᾶσα ψυχή ὥστα απέθανεν εἰν τῇ  
of a dead one; and every [2soul living] died in the  
2281  
θαλάσση

### Third Bowl: Rivers Become Blood

2532 3588 5154 32 1632 3588 5357-1473  
16:4 καὶ οἱ τρίτοι ἄγγελος ἔξεχες τῷ φιάλῃ αὐτοῦ  
And the third angel poured out his bowl  
1519 3588 4215 2532 3588 4077 3588 5204 2532 1096  
εἰς τὸν ποταμὸν καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων καὶ εὑέντο  
into the rivers and the springs of the waters, and they became  
129 αἷμα 16:5 καὶ ἤκουσα τὸν ἄγγελον τῶν ὑδάτων λέγοντος  
blood. And I heard the angel of the waters saying,  
1342 1510.2.2 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 3588  
δίκαιοις† εἰ οὐ καὶ οὐ πονηροὶ καὶ οὐ  
Righteous are you, the being one, and the one who was, the  
3741 3754 3778 2919 3754 129  
όστος ὅτι ταῦτα ἔκρινας 16:6 ὅτι αἷμα  
sacred one, that [2these things 1you judged]. For the blood  
39 2532 4396 1632 2532 129-1473  
ἄγιοιν καὶ προφῆτῶν ἔξεχεν καὶ αἷμα αὐτοῖς  
of holy ones and prophets they poured out, and [2them blood  
1325 4095 514 1510.2.6 2532 191  
ἔδωκας πεινέας εἰσιν εἰστι 16:7 καὶ ἤκουσα  
[you gave] to drink, [2worthy 1they are]. And I heard  
1537 3588 2379 3004 3483 2962 3588 2316 3588  
εἰκαὶ τὸν θυσιαστηρίον λέγοντος ναὶ κύριε οὐ θεός οὐ  
from the altar, saying, Yes, O Lord God the  
3841 228 2532 1342 3588-2920-1473  
παντοκράτωρ ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι οἱ κρίσεις σου  
almighty, true and just are your judgments.

### Fourth Bowl: Men Scorched

2532 3588 5067 32 1632 3588  
16:8 καὶ οἱ τέταρτος ἄγγελος ἔξεχες τῷ  
And the fourth angel poured out  
5357-1473 1909 3588 2246 2532 1325 1473, 2739  
φιάλῃ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ήλιον καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι  
his bowl upon the sun, and was given to him to scorch  
3588 444 1722 442 2532 2739 3588  
τὸν ἀνθρώπους εἰ πυρί 16:9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ  
the men by fire. And [3were scorched 1the  
444 2738 3173 2532 987  
ἀνθρώποι καύμα μέγα καὶ ἐβλασφήμησαν  
2men 5sweltering heat 4with a great], and [3blasphemed  
3588 444 3588 3686 3588 2316, 3588 2192 3588  
οἱ ἀνθρώποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τὸν ἔχοντος τὴν  
1the 2men] the name of God, of the one having the  
1849 1909 3588 4127-3778 2532 3756-3340 1325  
εξουσίαν εἰπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οἱ μετενόησαν δύναται  
authority over these calamities; and they repented not to give

1473 1391  
αὐτῷ δόξαν  
to him glory.

### Fifth Bowl: Darkness and Pain

2532 3588 3991 32 1632 3588  
16:10 καὶ οἱ πέμπτος ἄγγελος ἔξεχες τῷ  
And the fifth angel poured out  
5357-1473 1909 3588 2362 3588 2342, 2532 1096  
φιάλῃ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου καὶ εὑέντο  
his bowl upon the throne of the beast, and [2became  
3588 932-1473 4656 2532 3145  
ἢ βαστέλια αὐτοῦ εσκοτωμένη καὶ εμαστόντο  
1his kingdom enveloped in darkness; and they gnawed  
3588 1100-1473 1537 3588 4192 2532  
τὰς γλώσσας αὐτῶν εἰκαὶ τὸν πόνον 16:11 καὶ  
their tongues because of the misery;  
987 3588 2316 3588 3772 1537 3588  
εβλασφήμησαν τὸν θεόν τὸν ουρανούν εἰκαὶ τὸν  
they blasphemed the God of heaven because of  
4192-1473 2532 1537 3588 1668-1473 2532  
πόνων αὐτῶν καὶ εἰκαὶ τὸν ἐλκών αὐτῶν καὶ  
their miseries, and because of  
3756-3340 1537 3588 2041-1473 3588  
οἱ μετενόησαν εἰκαὶ τῶν ἐργῶν αὐτῶν  
they repented not of their works.

### Sixth Bowl: The Euphrates Dries Up

2532 3588 1622 32 1632 3588 5357-1473  
16:12 καὶ οἱ ἕκτος ἄγγελος ἔξεχες τῷ φιάλῃ αὐτοῦ  
And the sixth angel poured out his bowl  
1909 3588 4215 3588 3173 3588 \* 2532 3583  
εἰπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Ευφράτην καὶ ἐξηράνθη  
upon the [2river 1great] Euphrates, and [2was dried up  
3588 5204-1473 2443 2090 3588 3598 3588  
τὸ ὑδωρ αὐτοῦ ἵνα ετοιμασθῇ ηδός των  
lits water], that [5should be prepared 1the 2way 3of the  
935 3588 575 395 2246 16:13 καὶ εἶδον  
βασιλέων τῶν ἀπὸ αντολῶν ηλίου 3588  
4kings], the ones from the risings of the sun. And I saw  
1537 3588 4750 3588 3140 2532 1537 3588  
εἰκαὶ τὸν στόματος τὸν δράκοντος καὶ εἰκαὶ τὸν  
from out of the mouth of the dragon, and from out of the  
4750 3588 2342 2532 1537 3588 4750 3588  
στόματος τὸν θηρίον καὶ εἰκαὶ τὸν στόματος τὸν  
mouth of the beast, and from out of the mouth of the  
5578 4151 5140 169 5613 944  
ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία οικάθαρτα ωστὶ βατραχοί1510.2.6-1063 4151 1142 4160 4592 3739  
16:14 εἰσὶ γὰρ πνεύματα δαιμόνων ποιούντα σημεία α  
For they are spirits of daimons, doing signs which  
1607 1909 3588 935 3588 3611  
εκπορεύεται εἰπὶ τὸν βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης  
go forth unto the kings of the [2inhabitable world  
3650 4863-1473 1519 4171 3588 2250 1565  
ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς πόλεμον τῆς ημέρας εκείνης  
[entire], to gather them together for battle [3day 1of that  
3588 3173 3588 2316, 3588 3841 2400  
τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τὸν παντοκράτορος 16:15 τοῦ  
of God almighty. Behold,  
2064 5613 2812 3107 3588 1127 2532  
ἐρχομαι ως κλέπτης μακάριος οὐ γρηγορῶν καὶ  
I come as a thief. Blessed is the one being vigilant and  
5083 3588 2440-1473 2443 3361 1131 4043  
τηρῶν ταὶ ματαία αὐτοῦ ἵνα μη γυμνός περιπατή  
keeping his garments, that [2not 4naked 1he should 3walk],  
2532 991 3588 808-1473 1519 3588 5117 3588 2564  
καὶ βλέπωσι τῷ περιπατητῇ περιπατητῇ  
and they shall see his indecency.  
4863-1473 3588 1519 3588 5117 3588 2564  
συνηγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον  
he gathered them together to the place being called  
\* \*  
Ἐβραϊστὶ Αρμαγέδων  
in Hebrew, Armageddon.

16:13 †Ald. ομοια – like.

16:5 †Ald. κυριε – O Lord.

**Seventh Bowl: Earthquake**

16:17 καὶ οὐ ἐβδομός ἀγγελος εξέκεε τῷν  
And the seventh angel poured out

5357-1473 1519 3588 109 2532 1831 5456 3173  
φιάλην αυτού εἰς τὸν αέρα καὶ εἶη θεος φωνῇ μεγάλῃ  
his bowl into the air; and came forth [2voice 'a great]

575 3588 3485 3588 3772 575 3588 2362 3004  
από τὸν νεφέλην τὸν οὐρανοῦ ἀπό τὸν θρόνον λέγοντα  
from the temple of the heaven, from the throne, saying,

1096 2532 1096 796 2532 1027  
γέγονε 16:18 καὶ εγένετο αστραπαι καὶ βρονται  
It has taken place. And there were lightnings, and thunders,

2532 5456 2532 4578 1096 3173 3634 3756  
καὶ φωναι καὶ σεισμος εγένετο μέγας οὖς οὐκ  
and sounds; and [2earthquake took place 'a great], such as has not

1096 575 3739 3588 444 1096 1909 3588 1093  
εγένετο αφ, οὐ οἱ ἀνθρωποι εγένετο επι τῆς γῆς  
taken place from which time the men were upon the earth,

5082 4578 3779 3173 2532 1096 3588  
τηλικούτος σεισμός οὐτω μέγας 16:19 καὶ εγένετο η  
with such an earthquake so great. And [4became 'the

4172 3588 3173 1519 5140 3313 2532 3588 4172 3588 1484  
πόλις η μεγάλη εἰς τρία μέρη καὶ αἱ πόλεις τῶν θειῶν  
3city [great] into three parts, and the cities of the nations

4098 2532 252 \* 3588 3173 3403 1799 3588  
ἐπεσον καὶ Βαβυλών η μεγάλη εμνήσθη ενώπιον του  
fell; and Babylon the great was remembered before

2316 1325 1473 3588 4221 3588 3631 3588 2372 3588  
θεού δύνανται αυτή το ποτήριον τον οίνον τον θυμού της  
God, to give to her the cup of the wine of the rage

3709-1473 2532 3956 3520 5343 2532 3735-3756  
οργῆς αυτού 16:20 καὶ πάσα νῆσος ἔφυγε καὶ ὅρη ουχ  
of his wrath. And every island fled, and no mountains

2147 2532 5464 3173 5613 5006  
ενέθησαν 16:21 καὶ χαλάζα μεγάλη ὡς ταλαντιά  
were found. And [2hail 'great] as a talent weight

2597 1537 3588 3772 1909 3588 444 2532  
καταβαίνει εκ τον ουρανον επι τον ανθρωπους και  
descends out of the heaven upon the men. And

987 3588 3588 444 3588 2316 1537 3588 4127  
εβλασφήμησαν οι ἀνθρωποι τον θεον εκ της πληγῆς  
[blasphemed 1the 2men] God because of the calamity

3588 3588 3754 3173 1510.2.3 3588 4127-1473 4970  
της χελάζεις ὅτι μεγάλη εστίν η πληγὴ αυτῆς σφοδρά  
of the hail, for [4great 2is 1its calamity 3exceedingly].

**CHAPTER 17****The Great Harlot**

17:1 καὶ ηλθεν εἰς εκ των επτά αγγέλων τῷν  
And came one of the seven angels of the ones

2192 3588 2033 5357 2532 2980 3326 1473, 3004  
εχόντων τας επτά φιάλας καὶ ἐλάσθη μετ' εμοι λέγων  
having the seven bowls, and he spoke with me, saying,

1204 1166 1473 3588 2917 3588 4204 3588 3173  
δὲνρο δειξω σοι το κρυμα της πορνης της μεγάλης  
Come, I will show to you the judgment of the [harlot 'great],

3588 2521 1909 3588 5204 3588 4183 3326  
της καθημένης επι τον υδάτων τον πολλών 17:2 μεθ'  
the one sitting upon the [2waters 'many], with

3739 4203 3588 935 3588 1093 2532  
ης επορευεσαν οι βασιλεις της γης και  
whom [5committed harlotry 1the 2kings 3of the 4earth], and

3184 3588 2730 3588 1093 1537 3588  
εμεβύσθησαν οι κατοικούντες την γην εκ του  
[5were intoxicated 1the ones 2dwelling on 3the 4earth] of the

3631 3588 4202-1473 2532 667-1473 1519  
οίνου της πορνειας αυτής 17:3 και απήνεγκε με εις  
wine of her harlotry. And he carried me away into

2048 1722 4151 2532 1492 1135 2521  
έρημον εν πνεύματι και ειδον γυναικα καθημένην  
the wilderness in spirit. And I saw a woman sitting

1909 2342 2847 1073 3686 988 2192  
επι θηριον κόκκυνον γέμον ονοματων βλασφημιας εχον  
upon [2beast 1a scarlet], being full of names of blasphemy, having

2776 2033 2532 2768 1176 2532 3588 1135 1510.7.3  
κεφαλας επτά και κέρατα δέκα 17:4 και η γυνη η  
[2heads 1seven] and [2horns 1ten]. And the woman was

4016 4209 2532 2847 5558 5557  
περιβεβλημένη πορφύρα και κόκκινον κεχρυσωμένη χρυσώ  
wearing purple and scarlet, gilded with gold,

2532 3037 5093 2532 3135 2192 5552 4221  
και λίθω τιμιω και μαργαρίταις ἔχοντα χρυσούν ποτήριον  
and [2stone 1precious] and pearls, having a golden cup

1722 3588 5495-1473 1073 946 2532 3588 168  
εν τη χειρι αντής γέμον βδελυγμάτων και τα ακάθαρτα  
in her hand full of abominations and the uncleannesses

3588 4202-1473 2532 1909 3588 3359-1473 3686  
της πορνειας αυτής 17:5 και επι το μέτωπον αυτής ονομα  
of her harlotry. And upon her forehead a name

1125 3466 \* 3588 3173 3588 3384 3588  
γεγραμμένον μυστήριον Βαβυλών η μεγάλη η μητηρ των  
being written, Mystery, Babylon the great, the mother of the

4204 2532 3588 946 3588 1093 2532 1492  
πόρων και τον βδελυγμάτων της γης 17:6 και ειδον  
harlots and of the abominations of the earth. And I saw

3588 1135 3184 1537 3588 129 3588 39  
την γυναικα μεθύσουσαν εκ του αιματος των αγίων  
the woman being intoxicated of the blood of the holy ones,

2532 1537 3588 129 3588 3144 \* 2532 2296  
και εκ του αιματος των μαρτύρων Ιησου και εθαύμασαν  
and of the blood of the witnesses of Jesus. And I marveled,

1492 1473 2295 3173 2532 2036  
ιδων αυτήν θαύμα μέγα 17:7 και ειπέ  
having seen her, [2wonder 'with great]. And [3said

1473 3588 32 1302 2296, 1473 1473-2046  
μοι ο αγγελος διάτι έθαύμασας εγώ σοι ερώ  
4to me 1the 2angel], Why did you marvel? I will tell to you

3588 3466 3588 1135 2532 3588 2342 3588  
το μυστήριον της γυναικός και τον θηριον του  
the mystery of the woman, and of the beast, of the one

941 1473 3588 2192 3588 2033 2776 2532  
βαστάζοντος αντήν του έχοντος τας επτά κεφαλάς και  
bearing her, of the one having the seven heads and

3588 1176 2768 3588 2342 3739 1492 1510.7.3  
τα δέκα κέρατα 17:8 το θηριον ο ειδες η  
the ten horns; even the beast which you saw was,

2532 3756-1510.2.3 2532 3195 305 1537 3588 12  
και ουκ έστι και μέλλει αναβαίνει εκ της αβύσσου  
and is not, and is about to ascend from out of the abyss,

2532 1519 684 5217 2532 2296 3588  
και εις απώλειαν υπάγειν και θαυμάσονται οι  
and [2into 3destruction 1to go away]. And [6shall marvel 1the ones

2730 1909 3588 1093 3739 3756 1125  
κατοικούντες επι της γης ων ον γέγραπται  
2dwelling 3upon 4the 5mountains 1are] whose [2are not 3written

3588 3686 1909 3588 975 3588 2222 575 2602  
τα ονόματα επι το βιβλίον της δωντας από καταβολής  
names] upon the scroll of the life from the founding

2889 991 3588 2342, 3754 1510.7.3 2532 3756-1510.2.3 2532  
κόσμου βλέποντων το θηριον οντη ην και ουκ έστι και  
of the world, seeing the beast that was, and is not, and

3918 3918 5602 3588 3563 3588 2192 4678  
παρεσται 17:9 ωδε ο νοος ο εχων σοφιαν  
shall be at hand. Here is the mind of the one having wisdom.

3588 2033 2776 2033 3735 1510.2.6 3699 3588 1135  
αι επτά κεφαλαι επτά ορη επον η γυνη  
The seven heads [2seven 3mountains 1are] where the woman

2521 1909 1473 2532 935 2033 1510.2.6  
καθηηται επ αυτών 17:10 και βασιλεις επτά εισιν  
sits upon them. And [3kings 2seven 1there are] -

3588 4002 4098 3588 1520 1510.2.3 3588 243 3768 2064  
οι πέντε επεσον ο εισι εστιν ο αλλος ουπω ηλθε  
the five fallen, the one is, the other not yet is come;

2532 3752 2064 3641 1473 1163 3306  
και οταν ηλθη ολιγον αντόν δει μειναι  
and whenever he should come, [4a little 1he 2must 3remain].

2532 3588 2342, 3739 1510.7.3 2532 3756-1510.2.3 2532 1473  
17:11 και το θηριον ην και ουκ έστι και αντός  
And the beast which was, and is not, even he

3590-1510.2.3 2532 1537 3588 2033 1510.2.3 2532 1519  
όγδοος εστι και εκ των επτά εστι και εις  
is eighth, and [2from out of 3the 4seven 1he is], and [2unto

684 5217 2532 3588 1176 2768 3739 1492  
απώλειαν υπάγει 17:12 και τα δέκα κέρατα α ειδες  
3destruction 1he goes]. And the ten horns which you saw

1176 935 1510.2.6 3748 932 3768 2983  
βασιλειες εισιν οινεις βασιλειαν οντω ηλαβον  
[2ten 3kings 1are], ones which [3a kingdom 1not yet 2received],

235 1849 5613 935 1520 5610 2983 3326, 3588  
αλλ εξουσιαν ος βασιλειει μιαν ωραν λαμβανοντι μετα τον  
but [2authority 3as 4kings 5one 6hour 1receive] with the

2342 3778 1520 1106 2192 2532 3588 1411 2532  
**θηρίον** 17:13 ούτοις μάιαν γνώμην ἔχουσι καὶ τὴν δύναμιν καὶ  
 beast. These [2one <sup>3</sup>opinion <sup>1</sup>have], and [2<sup>the</sup> <sup>3</sup>power <sup>4</sup>and  
 3588 1849-1473 3588 2342 1325  
 τὴν εξουσίαν αυτῶν τῷ θηρίῳ διδόσασιν  
<sup>5</sup>their authority <sup>6</sup>to the <sup>7</sup>beast <sup>1</sup>they give].

**The Lamb**

17:14 3778 3326 3588 721 4170 2532  
 These [2against <sup>3</sup>the <sup>4</sup>lamb <sup>1</sup>I shall wage war], and  
 3588 721 3528 1473 3754 2962 2962 1510.2.3  
 τὸ αρνίον νικήσει αυτούς ὅτι κύριος κυρίων εστί<sup>1</sup>  
 the lamb will overcome them, for [2Lord <sup>3</sup>of lords <sup>1</sup>he is]  
 2532 935 935 2532 3588 3326 1473 2822  
 καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτούν κλητοί  
 and king of kings; and the ones with him are called,  
 2532 1588 2532 4103 2532 3004 1473 3588  
 καὶ εκλεκτοί καὶ πιστοί 17:15 καὶ λέγει μοι τὰ  
 and chosen, and trustworthy. And he says to me, The  
 5204 3739 1492 3739 3588 4204 2521 2992 2532  
 ὑδάτα α εἶδες οὐ η πόρη καθήται λαοί καὶ  
 waters which you saw, where the harlot sits, [2peoples <sup>3</sup>and  
 3793 1510.2.6 2532 1484 2532 1100 2532 3588  
 ὄχλοι ευσὶ καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι 17:16 καὶ τὰ  
<sup>4</sup>multitudes <sup>1</sup>are], and nations, and languages. And the  
 1176 2768 3739 1492 1909 3588 2342 3778 3404  
 δέκα κέρατα α εἶδες επὶ τὸ θηρίον ούτοις μισθόσουσιν  
 ten horns which you saw upon the beast, these shall detest  
 3588 4204 2532 2049 4160 1473 2532  
 τὴν πόρην καὶ τρημωμένην πούσσουσιν αὐτὴν καὶ  
 the harlot, and [3being made desolate <sup>1</sup>they shall cause <sup>2</sup>her], and  
 1131 4160 1473 2532 3588 4561-1473 2068  
 γυνὴν πούσσουσιν αὐτὴν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγουσιν  
 [3naked <sup>1</sup>shall make <sup>2</sup>her], and [her flesh <sup>1</sup>shall devour],  
 2532 1473-2618 1722 4442 3588 1063 2316 1325  
 καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν εν πυρὶ 17:17 ο γαρ θεός ἐώκεν  
 and shall incinerate her by fire. For God gave  
 1519 3588 2584-1473 4160 3588 1106-1473 2532 4160  
 εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν πούσσαι τὴν γνώμην αὐτούν καὶ πούσσαι  
 to their hearts to do his design, and to do  
 1106 1520 2532 1325 3588 932-1473 3588 2342  
 γνώμην μάτιν καὶ δύναται τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ  
 [2design <sup>1</sup>one], and to give their kingdom to the beast,  
 891 5055 3588 3056 3588 2316 2532 3588  
 ἀχρὶ τέλεσθήσονται οἱ λόγοι του θεού 17:18 καὶ η  
 until [she shall be fulfilled <sup>1</sup>the <sup>2</sup>words <sup>3</sup>of God]. And the  
 1135 3739 1492 1510.2.3 3588 4172 3588 3173 3588 2192  
 γυνὴ η εἶδες εστὶν η πόλις τη μεγάλη η ἔχουσα  
 woman whom you saw is the [city <sup>1</sup>great], the one having  
 932 1909 3588 935 3588 1093  
 βασιλείαν επὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς  
 kingship over the kings of the earth.

## CHAPTER 18

### Babylon is Fallen

18:1 2532 3326 3778 1492 243 32  
 καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον  
 And after these things I saw another angel  
 2597 1537 3588 3772 2192 1849 3173  
 καταβαίνοντα εκ τοῦ ουρανού ἔχοντα εξουσίαν μεγάλην  
 descending from the heaven, having [2authority <sup>1</sup>great],  
 2532 3588 1093 5461 1537 3588 1391-1473 2532  
 καὶ η γη εφωτίσθη εκ τῆς δόξης αὐτού 18:2 καὶ  
 and the earth was enlightened from his glory. And  
 2896 1722 2478 5456 3004 4098 4098  
 ἔκραξεν εν ταχυρᾷ φωνῇ λέγων ἐπεινεν ἐπεισε  
 he cried out in strength of voice, saying, Is fallen, is fallen,  
 \* 3588 3173 2532 1096 2732 1142  
 Βαβυλὼν η μεγάλη καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαίμονων  
 Babylon the great, and is become home of daimons,  
 2532 5438 3956 4151 169 2532 5438 3956  
 καὶ φυλακή παντός πνεύματος ακαθάρτου καὶ φυλακή παντός  
 and a prison of every [2spirit <sup>1</sup>unclean], and a prison of every

3732 169 2532 3404 18:3 3754 1537 3588  
 ὡρίον ακαθάρτου καὶ μεμισημένου 18:3 ὅτι εκ τοῦ  
 [4bird <sup>1</sup>unclean <sup>2</sup>and <sup>3</sup>detested]. For of the  
 2372 3588 3631 3588 4202-1473 4222  
 θυμού τον οἴνου τῆς πορνείας αντίς πεπότυκε  
 rage of the wine of her harlotry [4are given to drink  
 3956 3588 1484 2532 3588 935 3588 1093 3326  
 πάντα τα ἔθνη καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ'.  
 1all [2the <sup>3</sup>nations]; and the kings of the earth [with  
 1473 4203 2532 3588 1713 3588 1093  
 αὐτῆς ἐπόρευσαν καὶ οἱ ἐμποροὶ τῆς γῆς  
 3her committed harlotry]; and the merchants of the earth  
 1537 3588 1411 3588 4764-1473 4147  
 εκ τῆς δύναμεως τον στρίψοντας αντίς επιλούτησαν  
 [2of <sup>3</sup>the <sup>4</sup>power <sup>5</sup>of her indulgence <sup>1</sup>were enriched].  
 18:4 καὶ ήκουσα ἄλλην φωνὴν εκ τοῦ ουρανού  
 And I heard another voice from out of the heaven.  
 3004 1831 1537 1473 3588 2992-1473 2443  
 λέγοντα εξέλθετε εξ αὐτῆς ο λαός μου ἵνα  
 saying, Come forth from out of her, my people! that  
 3361 4790 3588 266-1473 2532  
 συγκοινωνηστητε τας αμαρτιας αυτῆς καὶ  
 you should not partake together with her sins; and  
 1537 3588 4127-1473 2443 3361 2983 3754  
 εκ των πληγῶν αυτῆς ἵνα μη λάβητε 18:5 ὅτι  
 [4of <sup>5</sup>her calamities <sup>1</sup>that <sup>2</sup>you should not <sup>3</sup>receive]. For  
 2853 1473 3588 266 891 3588 3772  
 εκολλήθησαν αυτής αὶ αμαρτιαὶ ἀχρι τον ουρανού  
 [3cleaved <sup>1</sup>her <sup>2</sup>sins] as far as the heaven,  
 2532 3421 1473 3588 2316 3588 92-1473  
 καὶ εμημόνευσεν αυτής ο θεός τα ἀδικήματα αυτῆς  
 and [3remembered <sup>2</sup>of her <sup>1</sup>God] her offences.  
 591 1473 5613 2532 1473 591 1473 2532 1363  
 18:6 απόδοτε αυτή ως καὶ αυτή απέδωκεν ψυκν καὶ απλώσατε  
 Render to her as also she rendered to you, and double up  
 1473 1362 2596 3588 2041-1473 1722 3588 4221  
 αυτή διπλά κατά τα εργα αυτής εν τω ποτηρίῳ  
 to her double according to her works! In the cup  
 3739 2767 2767 1473 1362 3745  
 ω εκέραστε κεράσατε αυτή διπλούν 18:7 ὄσα  
 which she mixed, you mix to her double! So much as  
 1392 1438 2532 4763 5118 1325  
 εδόξασεν εαυτήν καὶ εστρηνίσατε τοσούτον δότε  
 she glorified herself, and lived indulgently, so for that much you give  
 1473 929 2532 3997 3754 1722 3588 2588-1473  
 αυτή βασανισμὸν καὶ πένθος ὅτι εν τη καρδίᾳ αυτῆς  
 to her torment and mourning! For in her heart  
 3004 3754 2521 938 2532 5503 3756-1510.2.1 2532  
 λέγει ὅτι καθημαι βασιλισσα καὶ χήρα οὐκ ειμι καὶ  
 she says that, I sit a queen, and [2a widow <sup>1</sup>I am not], and  
 3997 3364 1492 1223 3778 1722  
 πένθος ου μη ἴδω 18:8 διά τούτο εν  
 [3mourning <sup>1</sup>in no way <sup>2</sup>shall I see]. On account of this in  
 1520 2250 2240 3588 4127-1473 2288 2532 3997  
 μιὰ ημέρα ἥξουσιν αι πληγαὶ αυτῆς θάνατος καὶ πένθος  
 one day shall come her calamities – death, and mourning,  
 2532 3042 2532 1722 4442 2618 3754 2478  
 καὶ λιμός καὶ εν πυρὶ κατακαύσθησαν ὅτι ισχυρός  
 and hunger. And [2by <sup>3</sup>fire <sup>1</sup>she shall be incinerated], for [3is strong  
 2962 3588 2316 3588 2919 1473 2532 2799  
 κύριος ο θεός ο κρίνας αυτήν 18:9 καὶ κλαύσουσι  
 1the Lord <sup>2</sup>God], the one judging her. And [5shall weep  
 1473 2532 2875 1909 1473 3588 935  
 αυτήν καὶ κούνισαι την επ' αυτή οι βασιλεῖς  
 6for her <sup>7</sup>and beat their chests <sup>9</sup>over <sup>8</sup>her <sup>10</sup>the <sup>2</sup>kings  
 3588 1093 3588 3326 1473 4203  
 τῆς γῆς οι μετ' αυτής πορνεύσαντες  
 3of the <sup>4</sup>earth], the ones [2with <sup>3</sup>her <sup>1</sup>committing harlotry],  
 2532 4763 3752 991 3588 2586  
 καὶ στρηνάσαντες ὅταν βλέπωσι τον καπνόν  
 and living indulgently, whenever they should see the smoke  
 3588 4451-1473 3113 2476  
 τῆς πυρόσεως αυτής 18:10 από μακρόθεν εστικότες  
 of her burning fire, [2from <sup>3</sup>far off <sup>1</sup>standing]  
 1223 3588 5401 3588 929-1473 3004 3759  
 διά τον φόβον τον βασανισμού αυτής λέγοντες ουαί<sup>1</sup>  
 on account of the fear of her torment, saying, Woe,

17:16 †CP καὶ – and...

17:17 †Ald. τα ρηματα – the words.

18:5 †Ald. reads ηκολουθησαν – followed.

18:8 †or plague.

3759 3588 4172 3588 3173 \* 3588 4172 3588 2478  
 ουαὶ η πόλις η μεγάλη Βαβυλὼν η πόλις η μεχυρά  
 woe to the [2city 1great], Babylon, the [2city 1strong],  
 3754 1722 1520 5610 2064 3588 2920-1473 2532  
 ὅτι εν μιᾷ ὥρᾳ ἡλθεν η κρίσις σου 18:11 καὶ  
 for in one hour [2came 1your judgment]. And  
 3588 1713 3588 1093 2799 2532 396 1909  
 οἱ ἐμπόροι τῆς γῆς κλαύσονται καὶ πενθοῦσιν επ'  
 the merchants of the earth shall weep and mourn over  
 1473 3754 3588 1117-1473 3762 59 3765  
 αὐτὴν ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς αγοράζει οὐκέτι  
 her, for [3their merchandise 1no one 2buys] any longer;  
 1117 5557 2532 696 2532 3037 5093  
 18:12 γόμον χρυσὸν καὶ αργύρον καὶ λίθον τιμίον  
 merchandise of gold, and of silver, and [2stone 1of precious],  
 2532 3135 2532 1040 2532 4209 2532 4596  
 καὶ μαργαρίταν καὶ βύστον καὶ πορφυρὸν καὶ στρικού  
 and of pearl, and of linen, and of purple goods, and of silk,  
 2532 2847 2532 3956 3586 2367 2532 3956 4632  
 καὶ κόκκινον καὶ πάν τιναντον καὶ πάν σκεύον  
 and of scarlet goods, and all wood of thyine, and every item  
 1661 2532 3956 4632 1537 3586 5093 2532  
 ελεφάντινον καὶ πάν σκεύοντας εκ τίλου τιμωτάτον καὶ  
 of ivory, and every item of [2wood 1most precious], and  
 5475 2532 4604 2532 3139 2532 2792  
 χαλκὸν καὶ σιδῆρον καὶ μετάριθμον 18:13 καὶ κινάμωμον  
 of brass, and of iron, and of marble, and cinnamon,  
 2532 2368 2532 3464 2532 3030 2532  
 καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίθανον καὶ  
 and incenses, and perfumed liquid, and frankincense, and  
 3631 2532 1637 2532 4585 2532 4621 2532 2934 2532  
 πρόβατα καὶ ἵππων καὶ ραδῶν καὶ σωμάτων καὶ ψυχὰς  
 sheep, and horses, and coaches, and bodies, and souls  
 444 2532 3588 3703 3588 1939 3588  
 αὐτῷ πώποιν 18:14 καὶ η ὥρα 3588  
 τῆς επιθυμίας τῆς  
 of men. And the autumn fruits of the desire  
 5590-1473 565 575 1473 2532 3956 3588 3045  
 ψυχῆς σου ἀπῆλθεν απὸ σου καὶ πάντα τα λιπαρά  
 of your soul are departed from you; and all the lustrous things,  
 2532 3588 2986 622 575 1473 2532 3765  
 καὶ τα λαμπρά απώλοντο απὸ σου καὶ οὐκέτι  
 and the bright things are destroyed from you, and no longer  
 3364 2147 1473 3588 1713 3778  
 οὐ μη ἐνρήστεις αὐτῷ 18:15 οἱ ἐμπόροι τούτων  
 in any way shall you find them. The merchants of these things,  
 3588 4147 575 1473 575 3113 2476  
 οἱ πλουτίσαντες απ' αὐτῆς απὸ μακρόθεν στήσονται  
 the ones who enriched her, [2from 3far off 1shall stand]  
 1223 3588 5401 3588 929-1473 2799 2532  
 διὰ τοῦ φόβου τοῦ βασανισμού αὐτῆς κλαύσοντες καὶ  
 because of the fear of her torment, weeping and  
 3996 18:16 2532 3004 3759 3759 3588 4172 3588  
 πενθοῦντες καὶ λέγοντες οὐαὶ οὐαὶ η πόλις η  
 mourning, and saying, Woe, woe to the [2city  
 3173 3588 4016 1039 2532 4210 2532  
 μεγάλη η περιβεβλημένη βύστον καὶ πορφυρὸν καὶ  
 1great, the one wearing fine linen, and purple, and  
 2847 2532 5558 1722 5557 2532 3037 5093  
 κόκκινον καὶ κερυσσωμένη ερχονται λίθῳ τιμώ  
 scarlet, and being gilded with gold, and [2stone 1precious],  
 2532 3135 3754 1520 5610 2049  
 καὶ μαργαρίταις 18:17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ τηρημάθη  
 and pearls. For in one hour was made desolate  
 3588 5118 4149 2532 3956 2942 2532 3956 3588  
 ο τοούτος πλούτος καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ο  
 so great a wealth. And every navigator, and all  
 1909 3588 4143 4126 2532 3492 2532 3745 3588  
 επὶ τῶν πλοιῶν πλέων καὶ ναῦται καὶ οστοί την  
 upon the boats sailing, and seamen, and as many as [2the  
 2281 2038 575 3113 2476 2532  
 θαλασσαν ἐργάζονται απὸ μακρόθεν ἐστησαν 18:18 καὶ  
 3sea 1work 3from far off 4stood,  
 2896 991 3588 2586 3588 4451-1473 3004  
 ἔκραζον βλέποντες τον καπνὸν της πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες  
 crying out seeing the smoke of her burning fire, saying,  
 5100 3664 3588 4172 3588 3173 2532 906  
 τις οροῖα τη τόλει τη μεγάλη 18:19 καὶ ἐβαλον  
 What is likened to the [2city 1great]? And they threw  
 5522 1909 3588 2776-1473 2532 2896 2799 2532  
 χῶν επι τας κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαύσοντες καὶ  
 dust upon their heads, and cried out, weeping and

3996 2532 3004 3759 3759 3588 4172 3588 3173  
 πενθοῦντες καὶ λέγοντες οὐαὶ οὐαὶ η πόλις η μεγάλη  
 mourning, and saying, Woe, woe the [2city 1great],  
 1722 3739 4147 3956 3588 2192 3588 4143  
 εν η επαούτησαν πάντες οι ἔχοντες τα πλοια  
 in which were enriched all the ones having the ships  
 1722 3588 2281 1537 3588 5094-1473 3754 1520 5610  
 εν τη θαλάσση εκ της τιμωτητος αυτής ὅτι μιᾷ ὥρᾳ  
 in the sea from her valuables, that in one hour  
 2049 3754 2165 1909 1473 3772  
 τηρημάθη 18:20 ενθρασίν επ' αὐτῇ ουρανέ  
 she was made desolate. Be glad over her, O heaven,  
 2532 3588 39 2532 3588 652 2532 3588 4396 3754  
 καὶ οι ἄγιοι καὶ οι ἀπόστολοι καὶ οι προφήται ὅτι  
 and the holy ones, and the apostles, and the prophets! for  
 2919-3588-2316 3588 2316 3588 2917-1473 1537 1473 2532  
 ἔκρινεν ο θεός το κρίμα υμών εξ αὐτής 18:21 καὶ  
 [judged 1God] your case against her. And  
 142 1520 32 2478 3037 5613 3458 3173  
 ἥρει εις ἀγγελος υποχρός λίθου ως μέγαν  
 [lifted 1one 3angel 2strong] a stone as [2millstone 1a great],  
 2532 906 1519 3588 2281 3004 3779 3731  
 καὶ ἐβαλεν εις την θαλάσσαν λέγων οὐτως ορμήσατι  
 and cast it in the sea, saying, Thus with impulse  
 906 \* 3588 3173 4172 2532 3364  
 βληθήσεται Βαβυλὼν η μεγάλη πόλις καὶ οι μη  
 shall [5be thrown 1Babylon 2the 3great 4city], and in no way  
 2147 2089 2532 5456 2790 2532  
 ευρέθη ἔτι 18:22 καὶ φωνή κιθαρωδῶν καὶ  
 shall be found any more. And a sound of harpists, and  
 3451 2532 834 2532 4538 3364 191  
 μουσικών καὶ αὐλητῶν καὶ σαλπιστών οι μη  
 musicians, and pipers, and trumpeters, in no way shall be heard  
 1722 1473 2089 2532 3956 5079 3956 5078 3364  
 εν σοι ἔτι καὶ πας τεχνίτης πασης τέχνης οι μη  
 in you any more; and every craftsman of every craft in no way  
 2147 1722 1473 2089 2532 5456 3458  
 ευρεθή ἔτι εν σοι ἔτι καὶ φωνή μύλου  
 shall be found in you any more; and the sound of a millstone  
 3364 191 1722 1473 2089 2532 5457  
 οι μη ακουσθή εν σοι ἔτι 18:23 καὶ φως  
 in no way shall be heard in you any more; and the light  
 3088 3364 4316 1722 1473 2089 2532 5456  
 λύχνου οι μη φωνή εν σοι ἔτι καὶ φωνή  
 of a lamp in no way shall shine in you any more; and the voice  
 3566 2532 3565 3364 191 1722 1473 2089  
 υμφίου καὶ υμφίης οι μη ακουσθή εν σοι ἔτι  
 of the groom and bride in no way shall be heard in you any more.  
 3754 3588 1713-1473 1510,7,6 3588 3175 3588 1093 3754  
 ὅτι οι ἐμπόροι σου ἡσαν οι μεγιστάνες της γῆς ὅτι  
 For your merchants were the great men of the earth; for  
 1722 3588 5331-1473 4105 3956 3588 1484  
 εν τη φαρμακεία σου επλανήθησαν πάντα τα ἔθνη  
 by your sorcery [4were misled 1all 2the 3nations].  
 2532 1722 1473 129 4396 2532 39 2147  
 18:24 καὶ εν αὐτῇ αἵματι προφητῶν καὶ αγίων ευρέθη  
 And in her the blood of prophets and holy ones was found,  
 2532 3956 3588 4969 1909 3588 1093  
 καὶ πάντων των εσφαγμένων επι της γῆς  
 and of all the ones being slain upon the earth.

## CHAPTER 19

## Alleluia

2532 3326 3778 191 5613 5456 3793  
 19:1 καὶ μετα τάντα ἱκουσα ως φωνή ὄχλου  
 And after these things I heard as [2sound 4multitude  
 4183 3173 1722 3588 3772 3004 239 3588  
 πολλοὺς μεγάλην εν το ουρανό λεγόντος αλληλούια η  
 3of a great 1a great] in the heaven, saying, Alleluia; the  
 4991 2532 3588 1411 2532 3588 1391 3588 2316-1473  
 σωτηρία καὶ η δύναμις καὶ η δόξα τον θεον τημών  
 deliverance, and the power, and the glory of our God.  
 3754 228 2532 1342 3588 2920-1473 3754 2919  
 19:2 ὅτι αληθιναι καὶ δικαιαι αι κρίταις αυτοι οι ἔκρινε  
 For true and just are his judgments; for he judged

18:24 †CP αιματα – bloods.

19:1 †Ald. adds καὶ η τιμη – and the honor.

3588 4204 3588 3173 3748 1311 3588 1093 1722 3588  
 την πόρνην την μεγάλην ἡτούς διέφθειρε την γῆν εν τῇ  
 the [2harlot great], she who corrupted the earth with  
 4202-1473 2532 1556 3588 129 3588 1401-1473  
 πορνεία αυτής καὶ εξεδίκησε τὸ αἷμα τῶν δούλων αυτού  
 her harlotry; and he avenged the blood of his bondmen  
 1537 5495-1473 2532 1208 2046  
 εκ χειρὸς αυτῆς 19:3 καὶ δεύτερον εἴρηκαν  
 from out of her hand. And a second time they have said,  
 239 2532 3588 2586-1473 305 1519 3588  
 ἀλληλούϊα καὶ οἱ καπνὸς αυτῆς αναβαῖνει εἰς τοὺς  
 Alleluia. And her smoke ascends into the  
 165 3588 165 2532 4098 3588 4245  
 αἴωνας τῶν αἰώνων 19:4 καὶ ἐπεσον οἱ πρεσβύτεροι  
 eons of the eons. And [4fell the 3elders  
 3588 1501.8 2532 3588 5064 2226 2532  
 οἱ εκιστέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα καὶ  
 twenty-four], and the four living creatures, and  
 4352 3588 2316 3588 2521 1909 3588  
 προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ επὶ τοῦ  
 they did obeisance to God, to the one sitting upon the  
 2362 3004 281 239 2532 5456 1537 3588  
 θρόνου λέγοντες αμήν ἀλληλούϊα 19:5 καὶ φωνῇ εκ τοῦ  
 throne, saying, Amen; alleluia. And a voice from the  
 2362 1831 3004 134 3588 2316-1473 3956 3588  
 θρόνου εξῆλθε λέγοντας αἰνεῖτε τὸν θεόν τηρών πάντες οἱ  
 throne came forth, saying, Praise our God all  
 1401-1473 2532 3588 5399 1473 3588 3397 2532 3588  
 δούλοι αυτού καὶ οἱ φοβούμενοι αυτού οἱ μικροὶ καὶ οἱ  
 his bondmen, and the ones fearing him – the small and the  
 3173 2532 191 5613 5456 3793 4183  
 μεγάλοι 19:6 καὶ ἡκουσα ως φωνὴν ὄχλου πολλού  
 great! And I heard as a sound [2multitude 1of a great],  
 2532 5613 5456 5204 4183 2532 5613 5456 1027  
 καὶ ως φωνὴν θάτων πολλῶν καὶ ως φωνὴν βροντῶν  
 and as a sound [2waters 1of great], and as a sound [2thunders  
 2478 3004 239 3754 936 2962 3588  
 τοχυρών λεγόντων ἀλληλούϊα ὅτι εβασιλεύεις κύριος οὐ  
 1of strong], saying, Alleluia; for [4reigns 1the Lord  
 2316 3588 3841  
 θεός οὐ παντοκράτωρ  
 2God 3almighty].

### The Wedding of the Lamb

19:7 5463 2532 21 1325 3588  
 χαῖρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα καὶ δῶμεν την  
 Let us rejoice and exult, and let us give the  
 1391 1473 3754 2064 3588 1062 3588 721 2532  
 δόξαν αὐτῷ ὅτι ἥλθεν οὐ γάμος τούς αρνίους καὶ  
 glory to him! for [5is come 1the 2wedding 3of the 4lamb], and  
 3588 1135-1473 2090 1438 2532 1325 1473  
 ἡ γυνὴ αὐτού τροπάσεν εαυτήν 19:8 καὶ ἔδοθη αὐτῇ  
 his wife prepared herself. And it was given to her  
 2443 4016 1039 2986 2532 2513 3588-1063  
 ἵνα περιβάλληται βίστινον λαμπτρὸν καὶ καθαρόν τὸ γαρ  
 that she should wear fine linen bright and clean; for the  
 1039 3588 1345 1510.2.3 3588 39 2532  
 βίστινον τὰ δικαιώματά εστὶ τῶν ἁγίων 19:9 καὶ  
 fine linen, [2the 3right actions 1is] of the holy ones. And  
 3004 1473 1125 3107 3588 1519 3588 1173  
 λέγει μοι γράψον μακάροις οἱ εἰς τὸ δεῖπνον  
 he says to me, Write! Blessed are the ones [2to 3the 4supper  
 3588 1062 3588 721 2564 2532 3004 1473  
 τούς γάμους τούς αρνίουν κεκλημένους καὶ λέγει μοι  
 5of the 6wedding 7of the 8lamb 1being called]. And he says to me,  
 3778 3588 3056 228-1510.2.6 3588 2316 2532 4098  
 ὅτι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ εἰσι τοῦ θεού 19:10 καὶ ἐπεσον  
 These words [2are true 1of God]. And I fell  
 1715 3588 4228-1473 4352 1473 2532 3004  
 ἐμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνήσαι αὐτῷ καὶ λέγει  
 before his feet to do obeisance to him. And he says  
 1473 3708 3361 4889 1473-1510.2.1 2532 3588  
 μοι ὥρα μη σύνδονδός σου εἰμί καὶ τῶν  
 to me, See that you do not! [2fellow-servant 1I am your], and  
 80-1473 3588 2192 3588 3141 3588 1519 3588 2316  
 ἀδελφῶν σου τῶν ἔχοντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησού τῷ θεῷ  
 of your brethren having the testimony of Jesus; to God  
 4352 3588-1063 3141 3588 \* 1510.2.3 3588 4151  
 προσκύνησον τῷ γαρ μαρτυρίᾳ τοῦ Ἰησού εστὶ τὸ πνεῦμα  
 do obeisance! For the testimony of Jesus is the spirit

19:6 †or many.

3588 4394  
 τῆς προφητείας  
 of the prophecy.

### A White Horse

19:11 2532 1492 3588 3772 455 2532 2400  
 καὶ εἶδον τὸν ουρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ ἰδού  
 And I saw the heaven being opened, and behold,  
 2462 3022 2532 3588 2521 1909 1473 2564  
 ὄπος λευκός καὶ οἱ καθημένος επ' αὐτὸν καλούμενος  
 [2horse 1a white]; and the one sitting upon him being called  
 4103 2532 228 2532 1722 1343 2919 2532  
 πιστός καὶ ἀληθινός καὶ εν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ  
 trustworthy and true, and with righteousness he judges and  
 4170 3588 1161 3788-1473 5395 4442 2532  
 πολεμεῖ 19:12 οἱ δὲ ὄφθαλμοι αὐτού φλοξ πυρός καὶ  
 wades war. And his eyes a flame of fire, and  
 1909 3588 2776-1473 1238 4183 2192 3686  
 επὶ τὴν κεφαλὴν αὐτού διαδήματα πολλὰ ἔχων ονόματα  
 upon his head [2diadems 1many]; having names  
 1125 2532 3686 1125 3739 3762 1492  
 γεγραμμένα καὶ δόναμα γεγραμμένον οὐδεὶς οἶδεν  
 being written, and a name being written which no one knows  
 1508 1473 2532 4016 2440 911  
 ει μοι αὐτός 19:13 καὶ περιβεβλημένος μάταιος βεβαμμένον  
 except himself. And wearing a cloak being dipped  
 129 2532 2564 3588 3686-1473 3588 3056 3588  
 αἵματι καὶ καλείται τὸ ονόματος οὐ λόγος τοῦ  
 in blood, and [2is called 1his name], The Word  
 2316 2532 3588 4753 3588 1722 3588 3772  
 θεού 19:14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ εν τῷ ουρανῷ  
 of God. And the militaries, the ones in the heaven  
 190 1473 1909 2462 3022 1746 1039  
 τηλούσθει αὐτῷ επὶ ὄποις λευκοῖς εὐδεδυμένοι βύστινον  
 followed him upon [horses 1white], being clothed in [fine linen  
 3022 2513 2532 1537 3588 4750-1473  
 λευκὸν καθαρὸν 1clean]. And from out of his mouth  
 1607 4501 1366 3691 2443 1722 1473  
 εκπορεύεται ρομφαία διστομος ὁξεία ἵνα εν αὐτῇ  
 goes forth [3broadsword 2double-edged 1a sharp], that with it  
 3960 3588 1484 2532 1473 4165 1473 1722  
 πατάξῃ τα ἔθνη καὶ αὐτός ποιμανει αὐτούς εν  
 he should strike the nations. And he shall tend them with  
 4464 4603 2532 1473 3961 3588 3025 3588 3631 3588  
 ράβδῳ σιδηρῷ καὶ αὐτός πατει τὴν ληνόν τον οἴνου τον  
 a rod of iron. And he treads the wine vat of the wine of the  
 2372 3588 3709 3588 2316 3588 3841 2532  
 θυμοῦ της ὄργης τοῦ θεού τον παντοκράτορος 19:16 καὶ  
 rage of the wrath of God almighty. And  
 2192 1909 3588 2440 2532 1909 3588 3382-1473 3686  
 ἔχει επὶ το ματιν καὶ επὶ τον μηρόν αὐτού ονόμα  
 he has upon the cloak, and upon his thigh, a name  
 1125 935 935 2532 2962 2962  
 γεγραμμένον βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρών  
 being written, King of kings, and Lord of lords.

### War with the Beast

19:17 2532 1492 1520 32 2476 1722 3588 2246  
 καὶ εἶδον ἓνα ὄγγελον εστώτα εν τῷ ηλίῳ  
 And I saw one angel standing in the sun;  
 2532 2896 5456 3173 3004 3956 3588  
 καὶ ἔκραξε φωνῇ μεγάλῃ λέγων τάσι τοις  
 and he cried out [2voice 1with a great], saying to all the  
 3732 3588 4072 1722 3321 1205  
 ὄρπεος τοις πετομένοις εν μεσουρανηματι δεύτε  
 to the ones flying in mid-heaven, Come,  
 2532 4863 1519 3588 1173 3588 3173 3588  
 καὶ συνάκθητε εις το δεῖπνον το μέγα τουτή  
 and be gathered together for the [2supper 1great]  
 2316 2443 2068 4561 935 2532 4561  
 θεού 19:18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας  
 of God, that you should eat flesh of kings, and flesh  
 5506  
 χιλιάρχων καὶ σάρκας τοχυρών καὶ  
 of commanders of thousands, and flesh of strong men, and

19:17 †CP συναγεσθε – pres. pass. impv. 2pl.

19:17 ††Ald. μεγαλον θεου – great God.

στάρκας ἵππων 2462 2532 3588 καὶ τῶν 2521 καθημένων επ' αυτῶν καὶ 1909 1473 2532  
flesh of horses, and of the ones sitting upon them, and

στάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δύνλων μικρών τε 4561 3956 1658-5037 2532 1401 3397-1473 2532  
flesh of all, both free and bondmen, both small and

μεγάλων 3173 1919 καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς 3173  
great. And I saw the beast, and the kings

3588 1093 2532 3588 4753-1473 4863  
τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγένεα  
of the earth, and their militaries being gathered together

4160 471 3326 3588 2521 1909 3588 2462  
ποιήσαν πόλεμον μετὰ τὸν καθημένον επὶ τῷ ὄπου  
to make war with the one sitting upon the horse,

2532 3326 3588 4753-1473 2532 4084  
καὶ μετὰ τὸν στρατεύματος αυτού 19:20 καὶ ἐπίστη  
and with his military. And [3was laid hold of

3588 2342 2532 3326, 1438 3588 5578 3588  
τὸ θηρίον καὶ μετὰ τούτου ὁ ψευδοπρόφητος ο  
1<sup>st</sup>the 2<sup>nd</sup>beast, and with this one the false prophet, the one

4160 3588 4592 1799 1473 1722 3739 4105  
ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αυτοῖς εν τοῖς ἐπάλλησε  
performing the signs before him, in which he misled

3588 2983 3588 5480 3588 2342 2532 3588  
τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τὸν θηρίον καὶ τοὺς  
the ones receiving the imprint of the beast, and the ones

4352 3588 1504-1473 2198 906  
προσκυνούντας τῇ εἰκόνι αυτού 2198  
doing obeisance to his image. [4living 3were thrown

3588 1417 1519 3588 3041 3588 4442 3588 2545 1722  
οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τὸν πυρὸς τὴν καυμένην εὐ  
1<sup>st</sup>The 2<sup>nd</sup>two] into the lake of fire burning with

3588 2303 2532 3588 3062 615 1722 3588  
τῷ θείῳ 19:21 καὶ οἱ λοιποὶ απεκτάνθησαν εν τῇ  
sulphur. And the rest were killed by the

4501 3588 2521 1909 3588 2462 3588  
ρομφαίᾳ τὸν καθημένον επὶ τὸν ὄπου τῇ  
broadsword of the one sitting upon the horse, by the one

1831 1537 3588 4750-1473 2532 3956 3588  
εξελθόντη ἐκ τοῦ στόματος αυτού καὶ πάντα τὰ  
going forth from out of his mouth. And all the

3732 5526 1537 3588 4561-1473  
ὅρνα εχορτάσθησαν εἰς τὸν σαρκῶν αὐτῶν  
birds were filled of their flesh.

1473-3089 3397 5550  
αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον  
to loose him a little time.

### The Thousand Year Reign

20:4 2532 1492 2362 2532 2523 1909 1473  
καὶ εἶδον θρόνους καὶ εἰκάσιαν επ' αυτούς  
And I saw thrones, and they sat upon them,

2532 2917 1325 1473 2532 3588 5590 3588  
καὶ κρίμα ἐδόθη αυτοῖς καὶ τοῖς ψυχάς τῶν  
and judgment was given to them; and the souls of the ones

3990 1223 3588 3141 \* 2532  
πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησούν καὶ  
hewn with an axe on account of the testimony of Jesus, and

1223 3588 3056 3588 2316, 2532 3748 3756  
διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεού καὶ οἵτινες οὐ  
on account of the word of God, and whoever did not

4352 3588 2342 3777 3588 1504-1473 2532 3756  
προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ οὔτε τῇ εἰκόνι αυτού καὶ οὐκ  
do obeisance to the beast, nor to his image, and did not

2983 3588 5480 1909 3588 3359-1473 2532 1909 3588  
ἔλαβον τὸ χάραγμα επὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν καὶ επὶ τὴν  
take the imprint upon their forehead, and upon

5495-1473 2532 2198 2532 936 3326 3588 5547  
χειρα αὐτῶν καὶ ἔζησαν καὶ έβασιλεύσαν μετὰ τὸν χριστού  
with the Christ

5507 2094 2532 3588 3062 3588 3498 3756  
χίλια ἐπὶ 20:5 καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ  
a thousand years. And the rest of the dead did not

2198 891 3055 3588 5507 2094 3778  
ἔζησαν ἀχρι τελεσθή τα χίλια ἐπὶ αὐτῷ  
live until [4should be fulfilled 1<sup>st</sup>the 2<sup>nd</sup>3years]; this

3588 386 3588 4413 3107 2532 39 3588  
η ανάστασις η πρώτη 20:6 μακάριος καὶ ἀγιος ο  
is the [resurrection 1<sup>st</sup>first]. Blessed and holy is the one

2192 3313 1722 3588 386 3588 4413 1909 3778  
ἔχων μέρος εν τῇ αναστάσει τη πρώτη επὶ τούτων  
having part in the [resurrection 1<sup>st</sup>first]; over these

3588 1208 2288 3756-2192 1849 235 1510.8.6 2409  
ο δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει εἰσιστίαν ἀλλ ἔσονται λεπεῖς  
the second death has no authority, but they will be priests

3588 2316, 2532 3588 5547 2532 936 3326 1473  
τοῦ θεού καὶ τὸν χριστού καὶ βασιλεύσουσι μετ' αυτού  
of God and of the Christ, and shall reign with him

5507 2094  
χίλια ἐπὶ  
a thousand years.

### CHAPTER 20

#### Satan Bound a Thousand Years

20:1 2532 1492 32 2597 1537 3588  
καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα εκ τοῦ  
And I saw an angel coming down from out of the

3772 2192 3588 2807 3588 12 2532 254 3173  
օυρανοῦ ἔχοντα τὴν κλεινή της αβύντους καὶ ἀλιστὶ μεγάλῃ  
heaven having the key of the abyss, and [2chain 1<sup>a</sup>great]

1909 3588 5495-1473 2532 2902 3588 1404 3588  
επὶ τὴν χειρα αὐτού 20:2 καὶ ἐκράτησε τὸν δράκοντα τὸν  
in his hand. And he seized the dragon, the

3789 3588 744 3739 1510.2.3 1228 2532 3588 4567  
ὄφιν τὸν ἀρχαῖον ος εστι διάβολος καὶ ο σατανᾶς  
[2serpent 1ancient], who is the devil, and Satan,

3588 4105 3588 3611 3650 2532 1210  
ο πλανῶν τῷ οικουμενῷ ολύμπῳ καὶ ἔδησεν  
the one misleading the [2inhabitable world 1entire]. And he bound

1473 5507 2094 2532 906 1473 1519 3588  
αὐτὸν χίλια ἐπὶ 20:3 καὶ ἐβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν  
him a thousand years. And he cast him into the

12 2532 2808 2532 4972 1883 1473 2443  
ἀβύντους καὶ ἔκλεισε καὶ εσφράγισεν επανω αὐτὸν ὑπὸ<sup>1</sup>  
abyss, and locked, and set a seal upon him, that

3361-4105 2089 3588 1484 891 5055  
μη πλανά ἐπὶ τα εθνη ἀχρι τελεσθή  
he should not mislead [3any more 1<sup>the</sup>2nations] until [4be fulfilled

3588 5507 2094 2532 3326 3778 1163  
τα χίλια ἐπὶ καὶ μετὰ ταῦτα δει  
1<sup>the</sup>2thousand 3years]. And after these things it is necessary

19:20 †CP μετ' αυτοῦ – with him.

19:21 †Ald. εκπορευομενη – going forth.

20:3 †Ald. reads εδησεν – bound.

#### Satan Loosed

20:7 2532 3752 5055 3588 5507  
καὶ ὅταν τελεσθή τα χίλια  
And whenever [4should be fulfilled 1<sup>st</sup>the 2<sup>nd</sup>thousand

2094 3089 386 3588 4567 1537 3588  
ἐπὶ αὐτοῦ τελεσθεται ο σατανᾶς εκ της  
3years], [2shall be loosed 1Satan] from out of

5438-1473 2532 1831 4105 3588 1494  
φυλακῆς αυτού 20:8 καὶ ἔξελενται πλανήσαι τα θύην  
his prison, and shall come forth to mislead the nations,

3588 1722 3588 5064 1137 3588 1093 3588 \* 2532  
τα εν τας τέσσαρις γωνίαις της γῆς τον Γωγ και  
the ones in the four corners of the earth – Gog and

3588 \* 4863-1473 1519 3588 4171 3739 3588  
τον Μαγογ συναγαγειν αυτοὺς εις τον πόλεμον ωρ ο  
Magog, to gather them together for the war, which the

706 5613 3588 285 3588 2281 2532 305  
αριθμός ος η αριθμός της θαλάσσης 20:9 καὶ ανέβησαν  
number is as the sand of the sea. And they ascended

1909 3588 4114 3588 1093 2532 2944 3588 3925  
επι το πλατος της γῆς και εκύκλευσαν την παρεμβολήν  
upon the width of the earth, and encircled the camp

3588 39 2532 3588 4172 3588 25 2532 2597  
των αγίων και την πόλιν την ηγαπημένην και κατέβη  
of the holy ones, and the city being loved. And [2came down

4442 1537 3588 3772 575 3588 2316, 2532 2719, 1473  
πυρ εκ τον ουρανού από τον θεον και κατέφαγεν αυτούς  
fire from the heaven from God, and it devoured them.

20:10 καὶ ο διάβολος ο πλανών αυτούς εβλήθη εις  
And the devil, the one misleading them was cast into

20:5 †CP ουκ ανέζησαν – revived not.

3588 3041 3588 4442 2532 2303 3699 3588 2342 2532 3588  
 την λίμνην του πυρός και θεῖον ὄπου το θηρίον και ο  
 the lake of fire and sulphur, where the beast and the  
 5578 2532 928 2250 2532 3571  
 ψευδοπροφήτης και βασανισθήσονται ημέρας και νυκτός  
 false prophet are. And they shall be tormented day and night  
 1519 3588 165 3588 165  
 εις τους αἰώνας των αἰώνων  
 into the eons of the eons.

*The Great White Throne*

20:11 και εἶδον ὅρον μέγαν λευκόν και τὸν  
 And I saw [3throne 'a great <sup>2white</sup>'], and the one  
 2521 1909 1473 3739-575 4383 5343 3588  
 καθήμενον επ' αυτὸν ον από προσώπουν ἐφυγεν ο  
 sitting upon it, from whose face [fled] the  
 3772 2532 3588 1093 2532 5117-3756 2147 1473  
 ουρανός και η γῆ και τόπος ουχ ευρέθη αντοις  
<sup>2heaven</sup> and <sup>3and the</sup> earth], and no place was found for them.  
 2532 1492 3588 3498 3173 2532 3588 3397  
 20:12 και εἶδον τους νεκρούς τους μεγάλους και τους μικρούς  
 And I saw the dead, the great and the small,  
 2476 1799 3588 2362 2532 975 455  
 εστώτας ενώπιον του θρόνου και βιβλια ανεῳχθησαν† και  
 standing before the throne, and scrolls were opened. And  
 243 975 455 3739 1510.2.3 3588 2222 2532  
 ἀλλο βιβλίον ανεῳχθη ο εστι της ζωῆς και  
 another scroll was opened, which is the one of life. And  
 2919 3588 3498 1537 3588 1125 1722  
 εκριθησαν οι νεκροί εκ τον γεγραμμένων εν  
 [3were judged <sup>1the 2dead</sup>] from out of the things being written in  
 3588 975 2596 3588 2041-1473 2532 1325  
 τους βιβλιούς κατά τα ἔργα αυτών 20:13 και ἐδικεν  
 the scrolls, according to their works. And [3gave up  
 3588 2281 3588 1722 1473 3498 2532 3588 2288 2532  
 η θαλασσα τους εν αυτῇ νεκρούς και ο θάνατος και  
<sup>1the sea]</sup> the ones [in <sup>3her</sup> 1dead]; and death and  
 3588 86 1325 3588 1438 3498 2532 2919  
 ο ἀδης εδικαν τους εαυτῶν νεκρούς και εκριθησαν  
 Hades gave up the ones of their dead. And they were judged  
 1538 2596 3588 2041-1473 2532 3588 2288 2532  
 έκαστος κατά τα ἔργα αυτών 20:14 και ο θάνατος και  
 each according to their works. And death and  
 3588 86 906 1519 3588 3041 3588 4442 3778 1510.2.3  
 ο ἀδης εβλήθησαν εις την λίμνην του πυρός οὐτός εστιν  
 Hades were thrown into the lake of fire. This is  
 3588 2288 3588 1208 3588 3041 3588 4442 2532  
 ο θάνατος ο δεύτερος η λίμνη του πυρός 20:15 και  
 the [2death <sup>1second</sup>] – the lake of fire. And  
 1536 3756 2147 1722 3588 976 3588 2222 1125  
 ει τις ουχ ευρέθη εν τη βιβλῳ της ζωῆς γεγραμμένος  
 if any should not be found [2in <sup>3the</sup> 4book <sup>5of life</sup> written]  
 906 1519 3588 3041 3588 4442  
 εβλήθη εις την λίμνην του πυρός  
 he was cast into the lake of fire.

**CHAPTER 21***The New Jerusalem*

21:1 και εἶδον ουρανὸν καὶνόν και γῆν καὶνήν  
 And I saw [2heaven <sup>1a new</sup>, and <sup>2earth</sup> <sup>1a new</sup>];  
 3588-1063 4413 3772 2532 3588 4413 1093 3928  
 ο γαρ πρώτος ουρανός και η πρώτη γη παρήλθε  
 for the first heaven and the first earth passed away;  
 2532 3588 2281 3756-1510.2.3 2089 2532 3588 4172  
 και η θαλασσα ουκ ἐστιν έτει 21:2 και την πόλιν  
 and the sea is no more. And the [2city  
 3588 39 \*-2537 1492 2597 575  
 την αγίων Ιερουσαλήμ κατεψη την καταβαίνουσαν από<sup>1holy</sup>, new Jerusalem, I saw coming down from  
 3588 2316 1537 3588 3772 2090 5613 3565  
 του θεού εκ του ουρανού προμασμένην ος νῦμφην  
 God out of the heaven, being prepared as a bride

20:12 †Ald. θεον – God.

20:12 ††Ald. ηνεωχθησαν – aor. pass. ind. 3pl.

21:2 †Ald. adds εγω Ιωαννης ειδον – I John saw.

2885 3588 435-1473 21:3 2532 191 5456  
 κεισμημένην τω ανδρὶ αυτῇς 21:3 και ήκουσα φωνής  
 being adorned for her husband. And I heard [2voice  
 3173 1537 3588 3772 3004 2400 3588 4633  
 μεγάλης εκ του ουρανού λεγούσης ιδού η σκηνή  
 'a great] from out of the heaven, saying, Behold, the tent  
 3588 2316 3326 3588 444 2532 4637 3326  
 τον θεού μετά των ανθρώπων και οικημώσει μετ'  
 of God is with the men, and he shall pitch a tent with  
 1473 2532 1473 2992-1473 1510.8.6 2532 1473-3588-2316 1510.8.3  
 αυτῶν και αυτοι λαός αυτον ἐσονται και αυτός ο θεός ἐσται  
 them, and they [his people <sup>1will be</sup>], and God himself will be  
 3326 1473 2532 1813-3588-2316 3956 1144 575  
 μετ' αυτῶν† 21:4 και εξαλείψει† παν δικρυον από  
 with them. And he shall wipe away every tear from  
 3588 3788-1473 2532 3588 2288 3756-1510.8.3 2089 3777  
 των οφθαλμών αυτών και ο θάνατος ουκ ἐσται έτι  
 their eyes, and death will not be any more, nor  
 3997 3777 2906 3777 4192 3756-1510.8.3 2089  
 πένθος ουτε κραυγή ουτε πόνος ουκ ἐσται έτι  
 mourning, nor crying, nor misery – it shall not be any more,  
 3754 3588 4413 565 2532 2036 3588 2521  
 ότι τα πρώτα απήλθον 21:5 και είπε ο καθημενος  
 for the first things departed. And said the one sitting  
 1909 3588 2362 2400 2537 4160 3956 2532 3004  
 επι τον θρόνον ιδού κανά ποιω πάντα και λέγει  
 upon the throne, Behold, [3new <sup>1I make <sup>2all things</sup></sup>]. And he says  
 1473 1125 3754 3778 3588 3056 228 2532 4103  
 μοι γράψο ότι ουτοι ο λόγοι αληθινοι και πιστοι  
 to me, Write! for these words [true <sup>3and</sup> <sup>4trustworthy</sup>  
 1510.2.6 2532 2036 1473 1096 3588 1  
 εισι 21:6 και ειπε μοι γέγονα το Α  
 [are]. And he said to me, It has taken place – the alpha  
 2532 3588 5598 3588 746 2532 5056 1473 3588  
 και το Ω η αρχή και τέλος εγώ το  
 and the omega, the beginning and end. I [2to the one  
 1372 1325 1537 3588 4077 3588 5204 3588  
 διψήντη διώσω εκ της πηγής του θερός της  
 thirsting [will give] from out of the spring of the water  
 2222 1431 3588 3528 2816  
 ζωῆς δωρεάν 21:7 ο νικῶν κληρονομήσει  
 of life without charge. The one overcoming shall inherit  
 3956 2532 1510.8.1 1473 2316 2532 1473 1510.8.3 1473 5207  
 πάντα και ἐσομαι αυτῷ θεός και αυτός ἐσται μοι νιός  
 all, and I will be to him God, and he will be to me a son.  
 3588-1161 1169 2532 571 2532 268  
 21:8 τους δε δειλοις και απάτοις και αμαρτωλοις  
 But to the timid ones, and unbelieving ones, and sinful ones,  
 2532 948 2532 5406 2532 4205 2532  
 και εβδελυγμένοις και φονεύσι και πόρνους και  
 and ones being abhorrent, and murderers, and fornicators, and  
 5333 2532 1496 2532 3956 3588 5571 3588  
 φαρμακοις και ειδολολάτραις και πάσι τοις ψευδέσι το  
 dealers in potions, and idolaters, and to all the liars,  
 3313-1473 1722 3588 3041 3588 2545 4442 2532 2303  
 μέρος αυτῶν εν τη λίμνη τη καιομένη πυρί και θείω  
 their part is in the lake burning with fire and sulphur,  
 3739 1510.2.3 3588 2288 3588 1208  
 ο εστιν ο θάνατος ο δεύτερος  
 which is the [2death <sup>1second</sup>].

*The Bride of the Lamb*

21:9 και ήλθεν εις την επτά αγγέλων των  
 And [2came <sup>1one</sup>] from the seven angels, of the ones  
 2192 3588 2033 5357 1073 3588 2033 4127  
 εχόντων τας επτά φιάλας γεμούσας των επτά πληγών  
 having the seven bowls being full of the seven [2calamities  
 3588 2078 2532 2980 3326 1473 3004 1204 1166  
 των επχάτων και ελάληπτε μετ' εμοιν λέγων δεύτερο δειξω  
 [last], and spoke with me, saying, Come, I will show  
 1473 3588 1135 3588 3565 3588 721 2532  
 σοι την γυναίκα την νύμφην τον αρνίον 21:10 και  
 to you the wife, the bride of the lamb. And  
 667-1473 1722 4151 1909 3735 3173  
 απήνεγκε με εν πνεύματι επ' ὄπος μέγα  
 he carried me away in spirit upon [4mountain <sup>1a great</sup>

21:3 †Ald. adds θεος αυτων – their God.

21:4 †Ald. adds ο θεος – God.

21:6 †Ald. adds εγω ειμι – I am.

2532 5308 2532 1166 1473 3588 4172 3588 3173  
καὶ ὑψηλὸν καὶ ἐδειξέ μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην  
<sup>2and</sup> <sup>3high]. And he showed to me the [2city</sup>  
39 \* 2597 1537 3588 3772  
αγίαν Ἱερουσαλήμ καταβαίνονταν εκ τοῦ ουρανού  
<sup>holy Jerusalem, coming down from out of the heaven</sup>  
575 3588 2316 2192 3588 1391 3588 2316  
ἀπό τον θεόν 21:11 ἔχονταν τὴν δόξαν τοῦ θεού  
from God, having the glory of God.  
3588 5458-1473 3664 3037 5093 5613  
οἱ φωστήρ αὐτῆς ὄμοιος λίθῳ τιμωτάτῳ ὡς  
Her luminescence was likened [2stone 1<sup>o</sup> precious], as  
3037 2393 2929 2192 3588 3173  
λίθῳ ἵστηται κρύσταλλοι σπαντιλίζονται 21:12 ἔχονταν τείχος μέγα  
[2stone 1<sup>o</sup> jasper] sparkling;  
2532 5308 2192 4440 1427 2532 1909 3588  
καὶ ψηλὸν ἔχονταν πύλωνας δώδεκα καὶ επί τοις  
and high; having [2gatehouses 1<sup>o</sup> twelve]. And upon the  
4440 32 1427 2532 3686 1924  
πύλωντιν ἀγγέλους δώδεκα καὶ ονόματα επιγεγραμμένα  
gatehouses [2angels 1<sup>o</sup> twelve], and names being inscribed,  
3739 1510.2.3 3588 1427 5443 3588 5207 \*  
αὶ εστὶ τῶν δώδεκα φύλων τὸν νῶν Ισραὴλ  
which is of the twelve tribes of the sons of Israel.  
575-395 4440 5140 2532 575-1005  
21:13 ἀπό ανατολὴν πύλωντες τρεῖς καὶ ἀπὸ βορρᾶ  
From the east [2gatehouses 1<sup>o</sup> three]; and from the north  
4440 5140 2532 575-3558 4440 5140 2532  
πύλωντες τρεῖς καὶ ἀπὸ νότου πύλωντες τρεῖς καὶ  
[2gatehouses 1<sup>o</sup> three]; and from the south [2gatehouses 1<sup>o</sup> three]; and  
575-1424 4440 5140 2532 3588 5038 3588  
ἀπὸ δυσμῶν πύλωντες τρεῖς 21:14 καὶ τὸ τείχος τῆς  
from the west [2gatehouses 1<sup>o</sup> three]. And the wall of the  
4172 2192 2310 1427 2532 1909 1473 1427  
πόλεως ἔχον θεμέλιον δώδεκα καὶ επί αὐτῶν δώδεκα  
city had [2foundations 1<sup>o</sup> twelve], and upon them twelve  
3686 3588 1427 652 3588 721 2532  
οὐόματα τῶν δώδεκα αποστόλων τούς αρνίου 21:15 καὶ  
names of the twelve apostles of the lamb. And  
3588 2980 3326 1473 2192 3588 2563 5552  
οἱ λαλῶν μετ' εμού εἴκε μέτρον καλλαμον χρυσούν  
the one speaking with me had [3measure 2reed 1<sup>o</sup> golden],  
2443 3354 3588 4172 2532 3588 4440-1473  
ἴνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πύλωντας αὐτῆς  
that he should measure the city, and its gatehouses,  
2532 3588 5038-1473 2532 3588 4172 5068  
καὶ τὸ τείχος αὐτῆς 21:16 καὶ η πόλις τετράγωνος  
and its wall. And the city [4cornered  
2749 2532 3588 3372-1473 3745 3588 4114 2532  
κείται καὶ τὸ μήκος αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος καὶ  
[lies], and its length is as much as the width. And  
3354 3588 4172 3588 2563 1909 4712 1427  
ἔμετρος τὴν πόλιν τῷ καλλαμῷ επὶ σταδίους δώδεκα  
he measured the city by the reed unto [3stadiums 1<sup>o</sup> twelve  
5505 3588 3372 2532 3588 4114 2532 3588 5311 1473  
χιλιάδων τὸ μήκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς  
2<sup>o</sup> thousand]. The length, and the width, and the height of her  
2470-1510.2.3 2532 3354 3588 5038-1473 1540  
τὸν εστὶ 21:17 καὶ ἐμετρησε τὸ τείχος αὐτῆς εκατόν  
were equal. And he measured her wall a hundred  
5062 5064 4083 3358 444 3739  
τεσταράκοντα τεσταρών πηχών μέτρον αὐθρώπου ο  
forty four cubits, the measure of a man, which  
1510.2.3 32 2532 1510.7.3 3588 1739 3588  
εστὶ αγγέλου 21:18 καὶ τῷ η ἐνδόμητος τού  
is, of an angel. And [4was 1<sup>o</sup> the edifice  
5038-1473 2393 2532 3588 4172 5553 2513 3664  
τείχοντος αὐτῆς ἵστηται καὶ η πόλις χρυσίον καθαρὸν ὄμοιον  
3<sup>o</sup> of her wall] jasper; and the city [2gold 1<sup>o</sup> pure], likened  
5194 2513 2532 3588 2310 3588 5038  
νέλω καθαρὸν 21:19 καὶ οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους  
[2glass 1<sup>o</sup> pure]. And the foundations of the wall  
3588 4172 3956 3037 5093 2885 3588  
τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τημίῳ κεκοσμημένοι ο  
of the city [2with every 4stone 3precious 1<sup>o</sup> were adorned]. The  
2310 3588 4413 2393 3588 1208 4552 3588  
θεμέλιος ο πρώτος τάστις ο δεύτερος σάπφειρος ο  
[2foundation 1<sup>o</sup> first] was jasper, the second sapphire, the fifth  
5154 5472 3588 5067 4665 3588 3991  
τρίτος χαλκηδόνων ο τέταρτος σμάραγδος 21:20 ο πέμπτος  
third chalcedony, the fourth emerald, the fifth

4557 3588 1622 4556.1 3588 1442 5555 3588  
σαρδόνυξ ο ἔκτος σάρδιος ο ἑβδόμος χρυσόλιθος ο  
sardonyx, the sixth carnelian†, the seventh chrysolite, the  
3590 969 3588 1766 5116 3588 1181 5556  
όγδοος βήρυλλος ο ἑνάτος τοπάζιον ο δέκατος χρυσόπρασος  
eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase,  
3588 1734 5192 3588 1428 271 2532  
ο ενδέκατος νάκυνθος ο δωδέκατος αμέθυστος 21:21 καὶ  
the eleventh hyacinth, the twelfth amethyst. And  
3588 1427 4440 1427 3135 303 1520  
ο δώδεκα πυλώνες δώδεκα μαργαρίται ἀνά εἰς  
the twelve gatehouses were twelve pearls, whilst [2one  
1538 3588 4440 1510.7.3 1537 1520 3135 2532  
ἕκαστος τῶν πυλώνων τῷ εξ εὐός μαργαρίτου καὶ  
1<sup>o</sup> each of the gatehouses was of one pearl. And  
3588 4113 3588 4172 5553 2513 5613 5194  
η πλατεία τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς νέλος  
the square of the city [2gold 1<sup>o</sup> is of pure] as [2glass  
1306.1 2532 3485 3756-1492 1722 1473 3588-1063  
διανύγει 21:22 καὶ νάον οὐν εἶδον εν αὐτῇ γε  
1<sup>o</sup> transparent]. And [2temple 1<sup>o</sup> I saw no] in her, for the  
2962 3588 2316 3588 3841 3485 1473-1510.2.3 2532  
κύρος ο θεός ο παντοκράτωρ νάος αὐτῆς εστὶ καὶ  
Lord God almighty [2temple 1<sup>o</sup> is her], and  
3588 721 2532 3588 4172 3756 5532 2192 3588  
τὸ αρνίον 21:23 καὶ η πόλις ον χρειαν ἔχει τον  
the lamb. And the city [2no 3need 1<sup>o</sup> has] of  
2246 3761 3588 4582 2443 5316 1722 1473  
ηλιον οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν εν αὐτῇ  
sun, nor of the moon, that they should shine forth in her;  
3588-1063 1391 3588 2316 5461-1473 2532 3588 3088-1473  
η γάρ δόξα τον θεόν εφωτίσει αὐτήν καὶ ο λύχνος αὐτής  
for the glory of God gives her light, and her lamp  
3588 721 2532 4043 3588 1484 1223 3588  
τὸ αρνίον 21:24 καὶ περιπατήσουσι τα ἔθνη δά τον  
is the lamb. And [3shall walk 1<sup>o</sup> the nations] by  
5457-1473 2532 3588 935 3588 1093 5342 3588 1391  
φῶτος αὐτῆς καὶ οι βασιλεῖς τῆς γῆς φέροντι την δόξαν  
her light; and the kings of the earth shall bring the glory  
2532 3588 5092-1473 1519 1473 2532 3588 4440-1473  
καὶ τὸν τηρην αὐτῶν εις αὐτήν 21:25 καὶ οι πύλωντας αὐτής  
and their honor unto her. And her gatehouses  
3364 2808 2250 3571 1063 3756-1510.8.3  
ον μη κλεισθώσιν ημέρας νῦν γαρ οὐκ εσται  
in no way should be locked by day; [night 1<sup>o</sup> for 2there will be no]  
1563 2532 5342 3588 1391 2532 3588 5092 3588  
εκεὶ 21:26 καὶ οισοντι την δόξαν καὶ την τηρην των  
there. And they shall bring the glory and the honor of the  
1484 1519 1473 2532 3364 1525 1519 1473  
εθνών εις αὐτήν 21:27 καὶ ον μη εισέλθη εις αὐτήν  
nations unto her. And in no way should enter into her  
3956 2839 2532 4160 946 2532 5579  
παν κοινόν καὶ ποιον βδέλυγμα καὶ ψεύδος  
anything common, and committing an abomination, and a lie;  
1508 3588 1125 1722 3588 975 3588 2222 3588  
ει μη οι γεγραμμένοι εν τω βιβλίω της ζωῆς τον  
only the ones being written in the scroll of the life of the  
721 αρνίον  
lamb.

## CHAPTER 22

## The River of Life

22:1 καὶ ἐδειξέ μοι ποταμὸν καθαρὸν νόδος  
And he showed to me [2river 1<sup>o</sup> pure] of water  
2222 2986 5613 2930 1607 1537  
ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον εκτορεύμενον ει  
of life, bright as crystal, going forth from out of  
3588 2362 3588 2316 2532 3588 721 1722 3319  
τὸν θρόνον τον θεόν καὶ τον αρνίον 22:2 εν μέσω  
the throne of God and of the lamb. In the midst  
3588 4113-1473 2532 3588 4215 1782 2532  
της πλατείας αὐτῆς καὶ τον ποταμὸν εντεύθεν καὶ  
of her square, and of the river, from this side here and

21:20 †Ald. μεσημβριας – south.

21:21 †Ald. διαφανης – transparent.

1782 εὐτενθεν 3586 2222 4160 2590 1427  
from that side there, a tree of life producing [2fruits 1twelve],  
2596 3376 1538 591 3588 2590-1473 2532  
κατά μῆνα ἐκάστων αποδιδόντος τον καρπὸν αυτού και [2by 5month 1each] rendering its fruit; and  
3588 5444 3588 3586 1519 2322 3588 1484  
τα φύλλα του ξύλου εις θεραπείαν των εθνών  
the leaves of the tree were for treatment of the nations.  
2532 3956 2652 3756-1510.8.3 2089 2532 3588 2362  
22:3 και παν κατάθεμα ουκ ἔσται ἐτι και ο θρόνος  
And every great curse shall not be any longer; and the throne  
3588 2316 2532 3588 721 1722 1473 1510.8.3 2532 3588  
του θεού και του αρνίου εν αυτή ἔσται και οι  
of God and of the lamb [2in 3her 1will be]; and  
1401-1473 3000 1473 2532 3708  
δούλοις αυτού λατρεύσονται αντώ 22:4 και όφονται  
his bondmen shall serve to him. And they shall see  
3588 3483-1473 2532 3588 3686-1473 1909 3588  
το πρόσωπον αυτού και το όνομα αυτού επι των  
his face; and his name is upon  
3359-1473 2532 3571 3756-1510.8.3 1563  
μετώπων αυτών 22:5 και νυξ ουκ ἔσται εκεί  
their foreheads. And [night there will be no] there;  
2532 5532-3756 2192 3088 2532 5457 2246  
και χρεῖαν ουκ ἔχουσι λύχνον και φωτός ηλιού  
and [no need] they have of a lamp, and the light of the sun,  
3754 2962 3588 2316 5461 1473 2532 936  
οτι κύριος ο θεός φωτίζει αυτούς και βασιλεύσουσιν  
for the Lord God enlightens them; and they shall reign  
1519 3588 165 3588 165 2532 3004 1473  
εις τους αιώνας των αιώνων 22:6 και λέγει μοι  
into the eons of the eons. And he said to me,  
3778 3588 3056 4103 2532 228 2532 2962  
οιτοι οι λόγοι πιστοί και αληθινοι και κύριος  
These words are trustworthy and true. And the Lord  
3588 2316 3588 4151 3588 4396 649  
ο θεός των πνευμάτων των προφητών απέστειλε  
God of the spirits the prophets sent  
3588 32-1473 1166 3588 1401-1473 3739 1163  
τον ὄγγελον αυτού δεῖξαι τους δούλους αυτού α δει  
his angel to show to his bondmen what must  
1096 1722-5034 2400 2064 5036 3107  
γενέσθαι εν τάχει 22:7 ιδού ἐρχομαι ταχὺ μακάριος  
take place quickly. Behold, I come quickly. Blessed is  
3588 5083 3588 3056 3588 4394 3588  
ο τριών τους λόγους της προφητείας του  
the one giving heed to the words of the prophecy  
975-3778 2504 \* 3588 191  
βιβλίον τούτου 22:8 καργώ Ιωάννης ο ακούων  
of this scroll. And I John am the one hearing  
2532 991 3778 2532 3753 191 2532 991  
και βλεπων ταῦτα και ὅτε ἤκουσα και ἐβλεψα  
and seeing these things. And when I heard and saw,  
4098 4352 1715 3588 4228 3588 32  
ἔπειτα προσκυνήσαι ἐμπροσθεν των ποδῶν του αγγέλου  
I fell to do obeisance before the feet of the angel  
3588 1166 1473 3778 2532 3004 1473  
του δεκινούντος μοι ταῦτα 22:9 και λέγει μοι  
showing to me these things. And he says to me,  
3708 3361 4889-1473 1063 1510.2.1 2532 3588  
ὅρα μη σύνδοντος σου γαρ ειμι και των  
See that you do not! [You're fellow-servant for I am], and  
80-1473 3588 4396 2532 3588 5083  
αδελφών σου των προφητών και των προφύντων  
of your brethren the prophets, and of the ones giving heed to  
3588 3056 3588 975-3778 3588 2316 4352  
τους λόγους του βιβλίον τούτου το θεώ προσκυνήσον  
the words of this scroll; to God do obeisance!  
22:10 2532 3004 1473 3361 4972 3588  
και λέγει μοι μη σφραγίσης τους  
And he says to me, You should not set a seal upon the  
3056 3588 4394 3588 975-3778 3754 3588 2540  
λόγους της προφητείας του βιβλίον τούτου οτι ο καρός  
words of the prophecy of this scroll, for the time  
1451-1510.2.3 3588 91 91 2089 2532 3588  
εγγύς εστιν 22:11 ο αδικών αδικησάτω ἐτι και ο  
is near. The one wronging, let him wrong still! And the  
4510 4508 4510 2089 2532 3588 1342 1343  
μυπαρός μυπαρευθήτω ἐτι και ο δικαίος δικαιοσύνη  
filthy one, let him be filthy still! And the righteous, [2righteousness

22:3 †CP εκεί – there.

4160 2089 2532 3588 39 37 2089  
ποιησάτω ἐτι και ο ἄγιος αγιασθήτω ἐτι  
let him do still! And the holy one, let him be sanctified still!  
22:12 2400 2064 5036 2532 3588 3408-1473 3326 1473  
ιδού ἐρχομαι ταχύ και ο μισθός μου μετ' εμού  
Behold, I come quickly, and my wage is with me,  
591 1538 5613 3588 2041 1510.8.3 1473  
αποδούνται εκάστω ως το ἐργον ἔσται αντού  
to render to each as [work 3will be 1his].

**Alpha and Omega**

1473 3588 1 2532 3588 5598 746 2532 5056  
22:13 εγώ το Ατ και το Ω αρχή και τέλος  
I am the alpha and the omega, the beginning and end,  
3588 4413 2532 3588 2078 3107 3588 4160  
ο πρώτος και ο ἐσχάτος 22:14 μακάριοι οι ποιούντες  
the first and the last. Blessed are the ones observing  
3588 1785-1473 2443 1510.8.3 3588 1849-1473 1909 3588  
τας ειπολάς αυτού ίνα ἔσται η εξουσία αυτών επι το  
his commandments, that [will be 1their authority] unto the  
3586 2222 2532 3588 4440 1525 1519 3588  
ξύλον της ζωής και τους πτώλων εισέλθωσιν εις την  
tree of life, and by the gatehouses they should enter into the  
4172 1854 3588 2965 2532 3588 5333  
πόλιν 22:15 εξω οι κύνες και οι φαρμακοί  
Outside are the dogs, and the administrators of potions,  
2532 3588 4205 2532 3588 5406 2532 3588 1496  
και οι πόρνοι και οι φονείς και οι ειδωλολάτραι  
and the fornicators, and the murderers, and the idolaters,  
2532 3956 5368 2532 4160 5579 1473  
και πας φιλών και ποιών ψεύδος 22:16 εγώ  
and every one being fond of and committing a lie.  
\* 3992 3588 32-1473 3140 1473 3778  
Ιησούς ἐπέμβα τον ἀγγέλον μου μαρτυρήσαι ρυμίν ταύτα  
Jesus sent forth my angel to testify to you these things  
1909 3588 1577 1473 1510.2.1 3588 4491 2532 3588 1085 3588  
επι τας εκκλησίας εγώ ειμι η ριζα και το γένος του  
unto the assemblies. I am the root and the race  
\* 3588 792 3588 2986 4407 2532  
Δαβιδ ο αστήρ ο λαμπρός πρωΐνος† 22:17 και  
of David, the [star bright 2early morning]. And  
3588 4151 2532 3588 3565 3004 2064 2532 3588  
το πνεύμα και η νυμφή λέγουσιν ἐρχον και ο  
the spirit and the bride say, Come! And the one  
191 2036 2064 2532 3588 1372 2064 3588  
ακοίνων επιπάτω ἐρχον και ο δικέων ερχέσθω ο  
hearing let say, Come! And the one thirsting, let come! The one  
2309 2983 5204 2222 1431 3140-1473  
θέλον λαβέτω υδωρ ζωής δωρεάν 22:18 μαρτυρώ εγώ  
wanting, let take water of life without charge!  
I bear witness  
3956 191 3588 3056 3588 4394 3588  
παντι ακούονται τονς λόγους της προφητείας του  
to every one hearing the words of the prophecy

22:13 †CP αλφα – alpha.

22:16 †Ald. ορθρινος – early morning.

22:18 †CP adds επτα – seven.

22:19 †Ald. βιβλον – book.

5036      281      3483    2064    2962      \*      3588    5484    3588  
**ταχὺ**    **αμήν**    **ναι**    **έρχον**    **κύριε**      **Ιησού**    22:21    **η**    **χάρις**    **τού**  
 quickly. Amen. Yes, come O Lord Jesus!      The favor  
 2962-1473      \*      5547      3326      3956      3588      281  
**κυρίου**    **ημών**    **Ιησού**    **χριστού**    **μετά**      **πάντων**    **των**    **αγίων†**      **αμήν**  
 of our Lord Jesus Christ    *be with all*      the holy ones. Amen.

---

22:21 †*Ald. υμων* – of you.